Sri Guru Granth Sahib

ENGLISH & PUNJABI TRANSLATION

VOL.3

Publisher :
Shiromani Gurdwara Parbandhak Committee,
Amritsar

130/-

ੴ

SRI GURU GRANTH SAHIB

(English & Panjabi Translation)

Vol. 8

Translated by
MANMOHAN SINGH

SHIROMANI GURDWARA PARBANDHAK COMMITTEE, AMRITSAR

August 2006 5000

Distributed in India and abroad by
The Shiromani Gurdwara Parbandhak Committee,
Teja Singh Samundari Hall, Golden Temple.
AMRITSAR.

PRINTED IN INDIA

Printed at:
Golden Offset Press (S.G.P.C.),
Gurdwara Sri Ramsar Sahib, Amritsar.

Dedicated

to my beloved wife

Sardarni Ajaib Kaur

through whose encouragement and service,

this Divine work

is accomplished.

ਤਤਕਰਾ CONTENTS
ਤੀਜੀ ਪੋਥੀ 3rd Volume

PREFACE

In the wake of partition of the country in 1947, the Divine Guru ingrained in me the intuition of translating Sri Guru Granth Sahib into English and Panjabi so that the meaning of each word in the text may be found in the versions concerned.

However, the actual work of translation was commenced at Nabha, where I was then staying as a refugee from Lyallpur, at I P.M. on 12. 4. 1948, the birthday of Khalsa Panth. The relevant hymn of the time from the Holi Sri Guru Granth Sahib reads as :

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਏਕੈ ਹੀ ਪ੍ਰਿਅ ਮਾਂਗੈ ॥
ਪੇਖਿ ਆਇਓ ਸਰਬ ਥਾਨ ਦੇਸ ਪ੍ਰਿਅ ਰੋਮ ਨ ਸਮਸਰਿ ਲਾਗੈ ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥
ਮੈ ਨੀਰੇ ਅਨਿਕ ਭੋਜਨ ਬਹੁ ਬਿੰਜਨ ਤਿਨ ਸਿਉ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਨ ਕਰੈ ਰੁਚਾਂਗੈ ॥
ਹਰਿ ਰਸੁ ਚਾਹੈ ਪ੍ਰਿਅ ਪ੍ਰਿਅ ਮੁਖਿ ਟੇਰੈ ਜਿਉ ਅਲਿ ਕਮਲਾ ਲੋਭਾਂਗੈ ॥ ੧ ॥
ਗੁਣ ਨਿਧਾਨ ਮਨਮੋਹਨ ਲਾਲਨ ਸੁਖਦਾਈ ਸਰਬਾਂਗੈ ॥
ਗੁਰਿ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਪਾਹਿ ਪਠਾਇਓ ਮਿਲਹੁ ਸਖਾ ਗਲਿ ਲਾਗੈ ॥੨॥੫॥੨੮॥
(ਪੰਨਾ ੧੨੦੯)

By the Guru's Grace the entire work of translation was fully completed at 8 A.M. on 8.8. 1960, at Patiala and the order of the time from Sri Guru Granth Sahib reads as :

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਜਿਨਿ ਮੋਹੇ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ਖੰਡ ਤਾਹੂ ਮਹਿ ਪਾਉ ॥
ਰਾਖਿ ਲੇਹੁ ਇਹੁ ਬਿਖਈ ਜੀਉ ਦੇਹੁ ਅਪੁਨਾ ਨਾਉ ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥
ਜਾ ਤੇ ਨਾਹੀ ਕੋ ਸੁਖੀ ਤਾ ਕੈ ਪਾਛੈ ਜਾਉ ॥
ਛੋਡਿ ਜਾਹਿ ਜੋ ਸਗਲ ਕਉ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਲਪਟਾਉ ॥ ੧ ॥
ਕਰਹੁ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੁਣਾਪਤੇ ਤੇਰੇ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਉ ॥
ਨਾਨਕ ਕੀ ਪ੍ਰਭ ਬੇਨਤੀ ਸਾਧਸੰਗਿ ਸਮਾਉ ॥ ੨ ॥ ੩ ॥ ੪੩ ॥
(ਪੰਨਾ ੭੪੫)

Thenceforth the revision of the manuscript has been taken in hand and I am doing my best to complete it at the earliest.

I have not adhered to the interpretation in conformity with the grammatical rules, or the principles enunciated in *Shabdarath*, but have taken the simpler view in harmony with Sikh faith and tenets. It is a single-handed effort and attempt with no extraneous financial or scholarly help from any quarter. Prior to commencing the printing of the first volume at the Manjit Printing and Publishing Co., Patiala, on 12.1.62, the auspicious occasion of the birthday of the Tenth Guru Gobind Singh, the blessings of Guru Teg Bahadar were invoked by means of an *Ardasa* at Gurdwara Dukhniwarn Sahib, Patiala for the success of the mission. The entire work shall be printed in eight volumes, covering about five thousand pages of the size and pattern of first volume which has already been got printed by me.

To facilitate the understanding of translation, the following points may kindly be borne in mind.

(i) To know the meaning of a particular word in the text, the corresponding numbers in English and Panjabi versions may be seen.

(ii) In case of compound words the number precedes the first part and succeeds the second one.

(iii) The corresponding numbers in the columns are at the end of the word or words concerned.

(iv) To make full sense, read either the words in the first pair or in the second pair of brackets. The words in the second pair denote the literal meaning.

(v) The sole number shown within dots in a line of text denotes the page of the edition of Sri Guru Granth Sahib having 1430 pages.

My endeavour, throughout, has been to be very faithful to the text and to avoid unnecessary dilations.

At my request made in May 1962, the Shiromani Gurdwara Parbandhak Committee, Amritsar has very kindly consented to print and sell all the eight volumes of this translation of Sri Guru Granth Sahib, at no prafit no loss basis, vide its resolution No. 596 of 30. 5. 1962. I take this opportunity to thank the S.G.P.C. heartily for the same and agree to the terms of aforesaid resolution with respectful feelings of indebtedness.

This rendering makes available to the S.G.P.C. the word for word version of the text into Panjabi and English. It is possible now to translate the text specially from English into Urdu, Hindi and other foreign languages. I earnestly beseech the S.G.P.C. to move in this direction as well, by securing the services of suitable persons and thereby earn the blessings of the Great Guru by propagating His faith and mission.

During this stupendous task I have mainiy consulted the following books and treatises, with whose help and guidance I have succeeded in my undertaking :

(i) The Sikh religion by Max Arthur Macauliffe.
(ii) Teeka of Sri Guru Granth Sahib (Faridkot).
(iii) Teeka Sri Guru Granth Sahib by Bhai Bishan Singh Gyani.
(iv) Shabd Ratnakar by Bhai Kahan Singh ji Nabha.
(v) Sri Guru Granth Kosh.
(vi) Sri Guru Bani Parkash.
(vii) English version of Sri Guru Granth Sahib by Dr. Gopal Singh (At revision stage only).
(viii) Dictionaries of various languages and descriptions.

Detailed information about the following would be printed in the 8th volume of this work,

(i) Glossary of technicel terms employed in the Sri Guru Granth Sahib.
(ii) Miscellaneous information.
(iii) Table of Contents and Index,
(iv) Addendum and Corrigendum.

By means of an *Ardasa* at the Golden Temple (Sri Harimandar Sahib) Amritsar at 12-00 Noon on 8.8.1962, I made humble offering of the first volume printed and other relevant records and papers unto the Great Guru and handed over the same to the S.G.P.C., as it is the only representative body of the Panth. May the Divine Guru grant it the power to accomplish the task it has taken upon itself.

Blessed, blessed is the Lord Guru who has very mercifully bestowed this unique service unto me, a meritless slave of His.

Village & P.O. Mohi,
District Ludhiana,
and
Village & P.O. Bhadaur,
District Sangrur.

MANMOHAN SINGH
Advocate,
Kothi No. 21, Sector 11-A,
Chandigarh.
December 31, 1964.

ACKNOWLEDGEMENT

It is my pleasure to record my gratitude to various persons for their generous spirit and wholehearted co-operation in reading the manuscripts.

M. S.

੧ੴ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but one God. True is His Name, Creative and All-pervading His personality and Immortal His Form. He is without fear, without enmity, Unborn and Self-illumined. By the grace of the Guru He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ। ਸੱਚਾ ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਨਾਮ, ਰਚਣਹਾਰ ਤੇ ਸਰਬ-ਬਿਆਪੀ ਉਸ ਦੀ ਵਿਅਕਤੀ ਅਤੇ ਅਵਿਨਾਸ਼ੀ ਉਸ ਦਾ ਸਰੂਪ। ਉਹ ਨਿੱਡਰ, ਕੀਨਾ-ਰਹਿਤ, ਅਜਨਮ ਅਤੇ ਸਵੈ-ਪਰਕਾਸ਼ਵਾਨ ਹੈ। ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੧ ਸੋਦਰੁ ॥	Asa Measure, 1st Guru. Sodar.	ਰਾਗ ਆਸਾ, ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ। ਸੋਦਰ।
ਸੋਦਰੁ ਤੇਰਾ ਕੇਹਾ ਸੋ ਘਰੁ ਕੇਹਾ ਜਿਤੁ ਬਹਿ ਸਰਬ ਸਮਾਲ੍ਹੇ ॥	How like is that gate and how the mansion, sitting where-in, Thou takest care of all, O Lord.	ਉਹ ਦਰਵਾਜ਼ਾ ਕੇਹੋ ਜੇਹਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਮੰਦਰ ਕੈਸਾ, ਜਿਸ ਵਿਚ ਬੈਠ ਕੇ ਤੂੰ ਸਾਰਿਆਂ ਦੀ ਸੰਭਾਲ ਕਰਦਾ ਹੈਂ, ਹੇ ਸਾਂਈ !
ਵਾਜੇ ਤੇਰੇ ਨਾਦ ਅਨੇਕ ਅਸੰਖਾ ਕੇਤੇ ਤੇਰੇ ਵਾਵਣਹਾਰੇ ॥	Countless musical instruments, of various types, resound there, and numerous there are the musicians.	ਬਹੁਤੀਆਂ ਕਿਸਮਾਂ ਦੇ ਅਣਗਿਣਤ ਸੰਗੀਤਕ ਸਾਜ਼ ਉਥੇ ਗੂੰਜਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਅਨੇਕਾਂ ਹੀ ਹਨ ਉਥੇ ਰਾਗ ਕਰਨ ਵਾਲੇ।
ਕੇਤੇ ਤੇਰੇ ਰਾਗ ਪਰੀ ਸਿਉ ਕਹੀਅਹਿ ਕੇਤੇ ਤੇਰੇ ਗਾਵਣਹਾਰੇ ॥	Good many measures with their consorts, and good many minstrels hymn Thee.	ਅਨੇਕਾਂ ਤਰਾਨੇ ਆਪਣੀਆਂ ਰਾਗਣੀਆਂ ਸਮੇਤ ਤੇ ਅਨੇਕਾਂ ਹੀ ਰਾਗੀ ਤੇਰਾ ਜੱਸ ਗਾਉਂਦੇ ਹਨ।
ਗਾਵਨਿ੍ ਤੁਧ ਨੋ ਪਉਣੁ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰੁ ਗਾਵੈ ਰਾਜਾ ਧਰਮ ਦੁਆਰੇ ॥	Sing Thee the wind, the water and the fire, and the Righteous justice sings Thine praises at Thy door.	ਗਾਉਂਦੇ ਹਨ ਤੈਨੂੰ ਹਵਾ, ਜੱਲ, ਅੱਗ। ਅਤੇ ਧਰਮ ਰਾਜਾ ਤੇਰੇ ਬੂਹੇ ਉਤੇ ਤੇਰੀ ਕੀਰਤੀ ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਗਾਵਨਿ੍ ਤੁਧਨੋ ਚਿਤੁ ਗੁਪਤੁ ਲਿਖਿ ਜਾਣਨਿ ਲਿਖਿ ਲਿਖਿ ਧਰਮੁ ਬੀਚਾਰੇ ॥	Chitar Gupat, the recording angles, who know how to write and on the basis of whose scribed writ, the Righteous judge adjudicates, hymn Thee.	ਲਿਖਣ ਵਾਲੇ ਫ਼ਰਿਸ਼ਤੇ ਚਿਤ੍ਰ ਗੁਪਤ, ਜੋ ਲਿਖਣਾ ਜਾਣਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਲਿਖੀ ਹੋਈ ਲਿਖਤ ਦੇ ਅਧਾਰ ਉੱਤੇ ਧਰਮ ਰਾਜ ਨਿਆਇ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਤੇਰਾ ਜੱਸ ਗਾਇਨ ਕਰਦੇ ਹਨ।
ਗਾਵਨਿ੍ ਤੁਧਨੋ ਈਸਰੁ ਬ੍ਰਹਮਾ ਦੇਵੀ ਸੋਹਨਿ ਤੇਰੇ ਸਦਾ ਸਵਾਰੇ ॥	Shiva, Brahma and goddess, ever beautiful and adorned by Thee, hymn Thee.	ਤੇਰੇ ਸ਼ਿੰਗਾਰੇ ਹੋਏ ਸਦੀਵੀ ਸੁੰਦਰ ਮਹਾਂਦੇਉ, ਬਰਮਾ ਅਤੇ ਭਵਾਨੀ, ਤੈਨੂੰ ਗਾਇਨ ਕਰਦੇ ਹਨ।
ਗਾਵਨਿ੍ ਤੁਧਨੋ ਇੰਦ੍ਰ ਇੰਦ੍ਰਾਸਣਿ ਬੈਠੇ ਦੇਵਤਿਆ ਦਰਿ ਨਾਲੇ ॥	Indras seated on their thrones, with the deities, at Thy gate, sing Thee.	ਆਪਣੇ ਤਖ਼ਤ ਉੱਤੇ ਬੈਠਾ ਹੋਇਆ ਇੰਦ੍ਰ, ਤੇਰੇ ਦਰਵਾਜ਼ੇ ਉੱਤੇ ਸੁਰਾਂ ਸਮੇਤ ਤੈਨੂੰ ਗਾਉਂਦਾ ਹੈ।
ਗਾਵਨਿ੍ ਤੁਧਨੋ ਸਿਧ ਸਮਾਧੀ ਅੰਦਰਿ ਗਾਵਨਿ੍ ਤੁਧਨੋ ਸਾਧ ਬੀਚਾਰੇ ॥	In their meditative mood, the perfect persons sing of Thee, and the saints, in their contemplation, sing as well.	ਆਪਣੀ ਧਿਆਨ ਅਵਸਥਾ ਅੰਦਰ ਪੂਰਨ ਪੁਰਸ਼ ਤੈਨੂੰ ਗਾਇਨ ਕਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਸੰਤ ਆਪਣੀ ਦਿਬਦ੍ਰਿਸ਼ਟੀ ਅੰਦਰ ਭੀ ਤੈਨੂੰ ਹੀ ਗਾਉਂਦੇ ਹਨ।

ਗਾਵਨਿ੍ ਤੁਧਨੋ ਜਤੀ ਸਤੀ ਸੰਤੋਖੀ ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੋ ਵੀਰ ਕਰਾਰੇ ॥	The continent, the true and the patient sing Thine praises and the dauntless warriors hymn Thee.	ਕਾਮ ਚੇਸ਼ਟਾ ਰਹਿਤ, ਸੱਚੇ ਅਤੇ ਸੰਤੁਸ਼ਟ ਪੁਰਸ਼ ਤੇਰਾ ਜੱਸ ਗਾਉਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਨਿਧੜਕ ਯੋਧੇ ਤੇਰੀ ਹੀ ਪਰਸੰਸਾ ਕਰਦੇ ਹਨ।
ਗਾਵਨਿ੍ ਤੁਧਨੋ ਪੰਡਿਤ ਪੜੇ ਰਖੀਸੁਰ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਬੇਦਾ ਨਾਲੇ ॥	The scholars, the readers of the Vedas of all the ages, together with the (seven) supreme sages, exalt Thee.	ਸਾਰਿਆਂ ਯੁੱਗਾਂ ਦੇ ਵੇਦਾਂ ਨੂੰ ਵਾਚਣ ਵਾਲੇ, ਵਿਦਵਾਨ, ਸਮੇਤ (ਸੱਤੇ) ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਰਿਸ਼ੀਆਂ ਦੇ, ਤੇਰੀ ਪਰਸੰਸਾ ਕਰਦੇ ਹਨ।
ਗਾਵਨਿ੍ ਤੁਧਨੋ ਮੋਹਣੀਆ ਮਨੁ ਮੋਹਨਿ ਸੁਰਗੁ ਮਛੁ ਪਇਆਲੇ ॥	The captivating she-seraphs, who beguile the heart in paradise, this world and the nether regions, sing Thee.	ਮੋਹਤ ਕਰ ਲੈਣ ਵਾਲੀਆਂ ਪਰੀਆਂ, ਜੋ ਬਹਿਸ਼ਤ, ਇਸ ਲੋਕ ਅਤੇ ਪਾਤਾਲ ਅੰਦਰ ਦਿਲ ਨੂੰ ਛਲ ਲੈਂਦੀਆਂ ਹਨ, ਤੈਨੂੰ ਹੀ ਗਾਉਂਦੀਆ ਹਨ।
ਗਾਵਨਿ੍ ਤੁਧਨੋ ਰਤਨ ਉਪਾਏ ਤੇਰੇ ਜੇਤੇ ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਨਾਲੇ ॥	The fourteen invaluable articles, created by Thee with sixty eight places of pilgrimage, hymn Thee.	ਤੇਰੇ ਰਚੇ ਹੋਏ ਚੌਦਾਂ ਅਮੋਲਕ ਪਦਾਰਥ, ਅਠਾਹਟ ਯਾਤ੍ਰਾ ਅਸਥਾਨਾਂ (ਤੀਰਥਾਂ) ਸਮੇਤ, ਤੇਰੀ ਕੀਰਤੀ ਕਰਦੇ ਹਨ।
ਗਾਵਨਿ੍ ਤੁਧਨੋ ਜੋਧ ਮਹਾਬਲ ਸੂਰਾ ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੋ ਖਾਣੀ ਚਾਰੇ ॥	The Supremely mighty warriors and Divine heroes sing Thee and the four sources of creation magnify Thee.	ਪਰਮ ਬਲਵਾਨ ਯੋਧੇ ਅਤੇ ਈਸ਼ਵਰੀ ਸੂਰਮੇ ਤੈਨੂੰ ਗਾਉਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਚਾਰੇ ਹੀ ਉਤਪਤੀ ਦੇ ਮੰਬੇ (ਸੋਮੇ) ਤੈਨੂੰ ਸਲਾਹੁੰਦੇ ਹਨ।
ਗਾਵਨਿ੍ ਤੁਧਨੋ ਖੰਡ ਮੰਡਲ ਬ੍ਰਹਮੰਡਾ ਕਰਿ ਕਰਿ ਰਖੇ ਤੇਰੇ ਧਾਰੇ ॥	The continents, the worlds and the solar systems, created and installed by Thee, chant Thine glories.	ਤੇਰੇ ਹੱਥਾਂ ਦੇ ਰਚੇ ਅਤੇ ਅਸਥਾਪਨ ਕੀਤੇ ਹੋਏ ਬੱਰਿਆਜ਼ਮ, ਸੰਸਾਰ ਅਤੇ ਸੂਰਜ-ਬੰਧਾਨ ਤੇਰੀਆਂ ਹੀ ਬਜ਼ੁਰਗੀਆਂ ਅਲਾਪਦੇ ਹਨ।
ਸੇਈ ਤੁਧਨੋ ਗਾਵਨਿ੍ ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਵਨਿ੍ ਰਤੇ ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਰਸਾਲੇ ॥	Thine saints, who are pleasing to Thee and who are steeped in the Name, the home of Nectar, also eulogise Thee.	ਤੇਂਡੇ ਸਾਧੂ, ਜਿਹੜੇ ਤੈਨੂੰ ਚੰਗੇ ਲਗਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਜੋ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਦੇ ਘਰ, ਤੇਰੇ ਨਾਮ, ਅੰਦਰ ਰੰਗੀਜੇ ਹਨ, ਉਹ ਭੀ ਤੈਨੂੰ ਸਲਾਹੁੰਦੇ ਹਨ।
ਹੋਰਿ ਕੇਤੇ ਤੁਧਨੋ ਗਾਵਨਿ੍ ਸੇ ਮੈ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵਨਿ ਨਾਨਕੁ ਕਿਆ ਬੀਚਾਰੇ ॥	Many others, whom I cannot recollect within my mind, sing Thee. How can Nanak think of them ?	ਹੋਰ ਬਹੁਤੇਰੇ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਮਨ ਅੰਦਰ ਚਿਤਵਨ ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ, ਤੈਨੂੰ ਗਾਉਂਦੇ ਹਨ। ਨਾਨਕ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਖਿਆਲ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਸੋਈ ਸੋਈ ਸਦਾ ਸਚੁ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚਾ ਸਾਚੀ ਨਾਈ ॥	That, that Lord is ever true. He is true and true is His Name.	ਉਹ, ਉਹ ਸੁਆਮੀ ਸਦੀਵ ਹੀ ਸੱਚਾ ਹੈ। ਉਹ ਸੱਤ ਹੈ, ਅਤੇ ਸੱਤ ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਨਾਮ।
ਹੈ ਭੀ ਹੋਸੀ ਜਾਇ ਨ ਜਾਸੀ ਰਚਨਾ ਜਿਨਿ ਰਚਾਈ ॥	He, who created the creation, is and shall also be. He shall not depart when the creation shall disappear or depart.	ਜਿਸ ਨੇ ਸਿਸ਼ਟੀ ਸਾਜੀ ਹੈ, ਉਹ ਹੈ ਅਤੇ ਹੋਵੇਗਾ ਭੀ। ਜਦ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ ਅਲੋਪ ਹੋਊਗੀ ਜਾਂ ਜਾਊਗੀ, ਉਹ ਨਹੀਂ ਜਾਵੇਗਾ।
ਰੰਗੀ ਰੰਗੀ ਭਾਤੀ	God, who fashioned the world has	ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਜਿਸ ਨੇ ਸੰਸਾਰ ਸਾਜਿਆ ਹੈ, ਨੇ ਮੁਖ਼ਤਲਿਫ਼

ਜਿਨਸੀ ਮਾਇਆ ਜਿਨਿ ਉਪਾਈ ॥	by diverse contrivances created the creation of various colours and kinds.	ਤਰੀਕਿਆਂ ਦੁਆਰਾ ਅਨੇਕਾਂ ਰੰਗਤਾਂ ਅਤੇ ਕਿਸਮਾਂ ਦੀ ਰਚਨਾ ਰਚੀ ਹੈ ।
ਕਰਿ ਕਰਿ ਦੇਖੈ ਕੀਤਾ ਆਪਣਾ ਜਿਉ ਤਿਸਦੀ ਵਡਿਆਈ ॥	Having created the creation, He, as it pleases His honour, beholds His handi-work.	ਰਚਨਾ ਨੂੰ ਰਚ ਕੇ ਉਹ, ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਉਸ ਮਹਾਰਾਜ ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ ਹੈ, ਆਪਣੀ ਕੀਤੀ ਹੋਈ ਕਾਰੀਗਰੀ ਨੂੰ ਦੇਖਦਾ ਹੈ ।
ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਕਰਸੀ ਫਿਰਿ ਹੁਕਮੁ ਨ ਕਰਣਾ ਜਾਈ ॥	Whatever pleases Him, He does that. To Him, no one can issue an order.	ਜਿਹੜਾ ਕੁੱਛ ਉਸ ਨੂੰ ਭਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਉਹੀ ਉਹ ਕਰਦਾ ਹੈ । ਕੋਈ ਜਣਾ ਉਸ ਨੂੰ ਫੁਰਮਾਨ ਜਾਰੀ ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ ।
੩੪੮		
ਸੋ ਪਤਿਸਾਹੁ ਸਾਹਾ ਪਤਿ ਸਾਹਿਬੁ ਨਾਨਕ ਰਹਣੁ ਰਜਾਈ ॥੧॥੧॥	He is the King, the Emperor of kings. O Nanak ! It behoves to remain subject to His will.	ਉਹ ਰਾਜਾ ਹੈ, ਰਾਜਿਆਂ ਦਾ ਮਹਾਰਾਜਾ । ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਉਸ ਦੀ ਰਜ਼ਾ ਦੇ ਤਾਬੇ ਰਹਿਣਾ ਬਣਦਾ ਹੈ ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥	Asa Measure, 4th Guru	ਰਾਗ ਆਸਾ, ਚਉਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਸੋ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹਰਿ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹਰਿ ਅਗਮਾ ਅਗਮ ਅਪਾਰਾ ॥	That Lord is pure. Lord God is sans stain. God is unapproachable, unintelligible (unfathomable) and unrivalled.	ਉਹ ਸੁਆਮੀ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਹੈ । ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਬੇ-ਦਾਗ਼ (ਮਾਇਆ ਤੋਂ ਅਲੇਪ) ਹੈ । ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ, ਸੋਚ ਸਮਝ ਤੋਂ ਉਚੇਰਾ ਅਤੇ ਲਾਸਾਨੀ ਹੈ ।
ਸਭਿ ਧਿਆਵਹਿ ਸਭਿ ਧਿਆਵਹਿ ਤੁਧੁ ਜੀ ਹਰਿ ਸਚੇ ਸਿਰਜਣਹਾਰਾ ॥	All meditate, all meditate on Thee, O Reverend God, the True Creator.	ਸਾਰੇ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਸਾਰੇ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਤੇਰਾ ਹੇ ਮਾਣਨੀਯ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸਚੇ ਕਰਤਾਰ !
ਸਭਿ ਜੀਅ ਤੁਮਾਰੇ ਜੀ ਤੂੰ ਜੀਆ ਕਾ ਦਾਤਾਰਾ ॥	All the creatures are Thine and Thou art the Donor of the living beings.	ਸਮੂਹ ਜੀਵ ਜੰਤੂ ਤੇਂਡੇ ਹਨ । ਤੂੰ ਪ੍ਰਾਣਧਾਰੀਆਂ ਦਾ ਦਾਤਾ ਹੈਂ ।
ਹਰਿ ਧਿਆਵਹੁ ਸੰਤਹੁ ਜੀ ਸਭਿ ਦੂਖ ਵਿਸਾਰਣ ਹਾਰਾ ॥	O ye saints, meditate on God, the Dispeller of all the distresses.	ਤੁਸੀਂ ਹੇ ਸਾਧੂਓ ! ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰੋ, ਜੋ ਸਮੂਹ ਦੁਖੜਿਆਂ ਨੂੰ ਦੂਰ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਹੈ ।
ਹਰਿ ਆਪੇ ਠਾਕੁਰੁ ਹਰਿ ਆਪੇ ਸੇਵਕੁ ਜੀ ਕਿਆ ਨਾਨਕ ਜੰਤ ਵਿਚਾਰਾ ॥੧॥	God Himself is the Lord and Himself the servant. How insignificant the man is, O Nanak !	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਖ਼ੁਦ ਸੁਆਮੀ ਹੈ ਅਤੇ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਟਹਿਲੂਆ, ਇਨਸਾਨ ਕਿੰਨਾ ਨਾਚੀਜ਼ ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ !
ਤੂੰ ਘਟ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਜੀ ਹਰਿ ਏਕੋ ਪੁਰਖੁ ਸਮਾਣਾ ॥	Thou, O Venerable and Unique Lord (God), art uninterruptedly contained in all the hearts and everything.	ਤੂੰ, ਹੇ ਪੂਜਯ, ਅਤੇ ਅਦੁੱਤੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ, ਸਾਰਿਆਂ ਦਿਲਾਂ ਤੇ ਹਰ ਇਕਸ ਅੰਦਰ ਇਕਰਸ ਸਮਾਇਆ ਹੋਇਆ ਹੈਂ ।
ਇਕਿ ਦਾਤੇ ਇਕਿ ਭੇਖਾਰੀ ਜੀ ਸਭਿ ਤੇਰੇ ਚੋਜ ਵਿਡਾਣਾ ॥	Some are the givers and some the mumpers. All these are Thine wonderful plays (ways of working).	ਕਈ ਸਖੀ ਹਨ ਅਤੇ ਕਈ ਮੰਗਤੇ । ਇਹ ਸਾਰੀਆਂ ਤੇਰੀਆਂ ਅਸਚਰਜ ਖੇਡਾਂ ਹਨ ।

ਤੂੰ ਆਪੇ ਦਾਤਾ ਆਪੇ ਭੁਗਤਾ ਹਉ ਤੁਧੁ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਣਾ ॥	Thou Thyself art the Giver and Thyself the Enjoyer. Beside Thee, I know of none other.	ਤੂੰ ਆਪੇ ਹੀ ਦੇਣ ਵਾਲਾ ਹੈਂ ਅਤੇ ਆਪ ਹੀ ਭੋਗਣ ਵਾਲਾ। ਤੇਰੇ ਬਗੈਰ ਮੈਂ ਹੋਰ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ।
ਤੂੰ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਬੇਅੰਤੁ ਬੇਅੰਤੁ ਜੀ ਤੇਰੇ ਕਿਆ ਗੁਣ ਆਖਿ ਵਖਾਣਾ ॥	Thou art the infinite and limitless Supreme Lord. What excellences of Thine should I narrate and recount ?	ਤੂੰ ਅਨੰਤ ਅਤੇ ਬੇ-ਓੜਕ ਸ਼ਰੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ ਹੈਂ। ਤੇਰੀਆਂ ਕਿਹੜੀਆਂ ਕਿਹੜੀਆਂ ਉਤਕ੍ਰਿਸ਼ਟਤਾਈਆਂ ਮੈਂ ਵਰਨਣ ਤੇ ਬਿਆਨ ਕਰਾਂ।
ਜੋ ਸੇਵਹਿ ਜੋ ਸੇਵਹਿ ਤੁਧੁ ਜੀ ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਤਿਨ੍ ਕੁਰਬਾਣਾ ॥੨॥	Serf Nanak is a sacrifice unto those, who serve, who serve Thee, O Sire Lord.	ਨਫ਼ਰ ਨਾਮਕ ਉਨ੍ਹਾਂ ਉਤੋਂ ਬਲਿਹਾਰਨੇ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਜਿਹੜੇ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ਮਹਾਰਾਜ, ਤੇਰੀ ਟਹਿਲ ਤੇ ਘਾਲ ਕਮਾਉਂਦੇ ਹਨ।
ਹਰਿ ਧਿਆਵਹਿ ਹਰਿ ਧਿਆਵਹਿ ਤੁਧੁ ਜੀ ਸੇ ਜਨ ਜੁਗ ਮਹਿ ਸੁਖ ਵਾਸੀ ॥	Those who deliberate and ponder over Thee, O Sire Lord, those persons abide in peace in this world.	ਹੇ ਸੁਆਮੀ ਮਹਾਰਾਜ! ਜੋ ਤੇਰਾ ਆਰਾਧਨ ਤੇ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਪੁਰਸ਼ ਇਸ ਜਹਾਨ ਅੰਦਰ ਆਰਾਮ ਨਾਲ ਵਸਦੇ ਹਨ।
ਸੇ ਮੁਕਤੁ ਸੇ ਮੁਕਤੁ ਭਏ ਜਿਨ੍ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ਜੀਉ ਤਿਨ ਟੂਟੀ ਜਮ ਕੀ ਫਾਸੀ ॥	Emancipated and liberated are they, who remember Thee, O Sire God. Their death's noose is cut.	ਮੋਖਸ਼ ਅਤੇ ਬੰਦ-ਖ਼ਲਾਸ ਹਨ ਉਹ ਜੋ, ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮਹਾਰਾਜ, ਤੇਰਾ ਚਿੰਤਨ ਕਰਦੇ ਹਨ। ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਮੌਤ ਦੀ ਫ਼ਾਹੀ ਕੱਟੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਜਿਨ੍ ਨਿਰਭਉ ਜਿਨ੍ ਹਰਿ ਨਿਰਭਉ ਧਿਆਇਆ ਜੀਉ ਤਿਨ ਕਾ ਭਉ ਸਭੁ ਗਵਾਸੀ ॥	They who meditate on the Fearless. the Fearless Lord, all their fear is shaken off.	ਜੋ ਨਿੱਡਰ, ਨਿੱਡਰ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਸਾਰਾ ਡਰ ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਜਿਨ੍ ਸੇਵਿਆ ਜਿਨ੍ ਸੇਵਿਆ ਮੇਰਾ ਹਰਿ ਜੀਉ ਤੇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰੂਪਿ ਸਮਾਸੀ॥	They who have served, they who have served my Sire God, they are absorbed in the personality of Lord God.	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਮੇਰੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮਹਾਰਾਜ ਦੀ ਟਹਿਲ ਕਮਾਈ ਹੈ, ਟਹਿਲ ਕਮਾਈ ਹੈ, ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸਰੂਪ ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਸੇ ਧੰਨੁ ਸੇ ਧੰਨੁ ਜਿਨ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ਜੀਉ ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਤਿਨ ਬਲਿ ਜਾਸੀ ॥ ੩॥	Blest are they, blest are they, who have meditated on Sire God. Serf Nanak is devoted unto them.	ਮੁਬਾਰਕ ਹਨ ਉਹ, ਮੁਬਾਰਕ ਹਨ ਉਹ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮਹਾਰਾਜ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕੀਤਾ ਹੈ। ਨਫ਼ਰ (ਦਾਸ) ਨਾਨਕ ਉਨ੍ਹਾਂ ਉਤੋਂ ਸਦਕੇ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਤੇਰੀ ਭਗਤਿ ਤੇਰੀ ਭਗਤਿ ਭੰਡਾਰ ਜੀ ਭਰੇ ਬੇਅੰਤ ਬੇਅੰਤਾ ॥	Infinite and Innumerable treasures of Thine meditation, Thine devoted meditation, ever remain brimful.	ਤੈਂਡੇ ਸਿਮਰਨ, ਤੈਂਡੇ ਸਿਮਰਨ ਦੇ ਅਨੰਤ ਅਤੇ ਅਣ-ਗਣਿਤ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ ਸਦੀਵ ਹੀ ਪਰੀ-ਪੂਰਨ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ।
ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਸਲਾਹਨਿ ਤੁਧੁ ਜੀ ਹਰਿ ਅਨਿਕ ਅਨੇਕ ਅਨੰਤਾ ॥	In many and various ways, the numberless saints of Thine, saints of Thine, O God, praise Thee.	ਬਹੁਤੇ ਅਤੇ ਭਿੰਨ ਭਿੰਨ ਤਰੀਕਿਆਂ ਨਾਲ, ਬੇ-ਗਿਣਤ ਤੈਂਡੇ ਸਾਧੂ, ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ! ਤੇਰੀ ਸਿਫ਼ਤ ਸ਼ਲਾਘਾ ਕਰਦੇ ਹਨ।

ਤੇਰੀ ਅਨਿਕ ਤੇਰੀ ਅਨਿਕ ਕਰਹਿ ਹਰਿ ਪੂਜਾ ਜੀ ਤਪੁ ਤਾਪਹਿ ਜਪਹਿ ਬੇਅੰਤਾ ॥	Good many and several perform Thy worship, O endless God! They practise penance and repeat Thy Name.	ਬਹੁਤ ਜ਼ਿਆਦਾ, ਬਹੁਤ ਬਹੁਤ ਤੈਂਡੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ ਕਰਦੇ ਹਨ ਹੇ ਹਦਬੰਨਾ-ਰਹਿਤ ਵਾਹਿਗੁਰੂ। ਉਹ ਤਪੱਸਿਆ ਸਾਧਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਉਚਾਰਦੇ ਹਨ।
ਤੇਰੇ ਅਨੇਕ ਤੇਰੇ ਅਨੇਕ ਪੜਹਿ ਬਹੁ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ ਜੀ ਕਰਿ ਕਿਰਿਆ ਖਟੁ ਕਰਮ ਕਰੰਤਾ ॥	Many, numerous men of Thine read good many Simirtis and Shashtras. They perform rituals and six religious rites.	ਤੈਂਡੇ ਘਣੇ ਅਤੇ ਕਈ ਬੰਦੇ ਬਹੁਤੀਆਂ ਸਿਮਰਤੀਆਂ ਅਤੇ ਸ਼ਾਸਤਰ ਵਾਚਦੇ ਹਨ। ਉਹ ਕਰਮ ਕਾਂਡ ਕਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਛੇ ਧਾਰਮਕ ਸੰਸਕਾਰ (ਵਿਦਿਆ ਪੜਨੀ ਪੜ੍ਹਾਉਣੀ ਯੱਗ ਕਰਨਾ ਕਰਾਉਣਾ ਅਤੇ ਦੇਣਾ ਤੇ ਲੈਣਾ) ਕਮਾਉਂਦੇ ਹਨ।
ਸੇ ਭਗਤ ਸੇ ਭਗਤ ਭਲੇ ਜਨ ਨਾਨਕ ਜੀ ਜੋ ਭਾਵਹਿ ਮੇਰੇ ਹਰਿ ਭਗਵੰਤਾ ॥੪॥	Sublime are those saints, those saints, O Serf Nanak, who are pleasing to my Auspicious Master.	ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ ਹਨ ਉਹ ਸੰਤ, ਉਹ ਸੰਤ, ਹੇ ਨਫ਼ਰ ਨਾਨਕ! ਜਿਹੜੇ ਮੈਂਡੇ ਮੁਬਾਰਕ ਮਾਲਕ ਨੂੰ ਚੰਗੇ ਲਗਦੇ ਹਨ।
ਤੂੰ ਆਦਿ ਪੁਰਖੁ ਅਪਰੰਪਰੁ ਕਰਤਾ ਜੀ ਤੁਧੁ ਜੇਵਡੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥	Thou art the Primal Being, the most exalted Creator, none else is as great as Thee.	ਤੂੰ ਪਰਾਪੂਰਬਲੀ ਹਸਤੀ, ਪਰਮ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ ਸਿਰਜਣਹਾਰ ਹੈਂ। ਤੈਂਡੇ ਜਿੱਡਾ ਵੱਡਾ ਹੋਰ ਕੋਈ ਨਹੀਂ।
ਤੂੰ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੋ ਸਦਾ ਸਦਾ ਤੂੰ ਏਕੋ ਜੀ ਤੂੰ ਨਿਹਚਲੁ ਕਰਤਾ ਸੋਈ ॥	From age to age Thou art One and ever and ever Thou art identically the same. Such an ever-stable Creator Thou alone art, O Lord.	ਯੁੱਗਾਂ ਯੁੱਗਾਂ ਤੋਂ ਤੂੰ ਇੰਨ ਬਿੰਨ ਓਹੀ ਹੈਂ ਅਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ ਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ ਤੂੰ ਐਨ ਓਹੀ ਹੈਂ। ਐਹੋ ਜੇਹਾ ਸਦੀਵੀ-ਸਥਿਰ ਸਿਰਜਣਹਾਰ ਤੂੰ ਹੈਂ।
ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਵਰਤੈ ਜੀ ਤੂੰ ਆਪੇ ਕਰਹਿ ਸੁ ਹੋਈ ॥	Whatever Thou Thyself likest, that comes to pass and whatever Thyself Thou doest, that comes to pass.	ਜੋ ਕੁਛ ਤੈਨੂੰ ਖੁਦ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਹੋ ਆਉਂਦਾ ਹੈ। ਜੋ ਤੂੰ ਆਪ ਕਰਦਾ ਹੈਂ, ਉਹ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸਭ ਉਪਾਈ ਜੀ ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਸਿਰਜਿ ਸਭ ਗੋਈ ॥	Thou Thy-self created the whole Universe and having done so, Thou Thyself shalt destroy it.	ਤੂੰ ਆਪ ਹੀ ਸਾਰਾ ਆਲਮ ਰਚਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਜ ਕੇ ਤੂੰ ਆਪ ਹੀ ਸਾਰੇ ਨੂੰ ਨਾਸ ਕਰ ਦੇਵੇਂਗਾ।
ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਕਰਤੇ ਕੇ ਜੀ ਜੋ ਸਭਸੈ ਕਾ ਜਾਣੋਈ ॥੫॥੧॥੨॥	Slave Nanak sings the praises of the Sire Creator, who is the Knower of one and all.	ਗੋਲਾ ਨਾਨਕ, ਸਿਰਜਣਹਾਰ ਮਹਾਰਾਜ ਦਾ ਜੱਸ ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਜਿਹੜਾ ਸਾਰਿਆਂ ਦਾ ਜਾਨਣਹਾਰ ਹੈ।
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but one God. By the grace of the True Guru He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਹਿਮਤ ਸਦਕਾ ਉਹ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ਚਉਪਦੇ ਘਰੁ ੨ ॥	Asa Measure. Ist Guru. Chaupde.	ਰਾਗ ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ। ਚਉਪਦੇ।
ਸੁਣਿ ਵਡਾ ਆਖੈ ਸਭ ਕੋਈ ॥ ਕੇਵਡੁ ਵਡਾ ਡੀਠਾ ਹੋਈ ॥	By hearing, everyone calls Thee great, O Lord. But one who has seen Thee knows how great Thou art.	ਸੁਣ ਸੁਣ ਕੇ ਹਰ ਕੋਈ ਤੈਨੂੰ ਵਿਸ਼ਾਲ (ਵੱਡਾ) ਆਖਦਾ ਹੈ। ਹੇ ਸੁਆਮੀ! ਪਰ ਜਿਸ ਨੇ ਤੈਨੂੰ ਵੇਖਿਆ ਹੈ, ਉਹੀ ਜਾਣਦਾ ਹੈ ਕਿ ਤੂੰ ਕਿੱਡਾ ਕੁ ਵਿਸ਼ਾਲ ਹੈਂ।

੩੪੯

ਕੀਮਤਿ ਪਾਇ ਨ ਕਹਿਆ ਜਾਇ ॥	None can appraise and narrate Thee.	ਕੋਈ ਤੇਰਾ ਨਾ ਹੀ ਮੁੱਲ ਪਾ ਸਕਦਾ ਹੈ ਤੇ ਨਾ ਹੀ ਤੈਨੂੰ ਬਿਆਨ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ।
ਕਹਣੈ ਵਾਲੇ ਤੇਰੇ ਰਹੇ ਸਮਾਇ ॥੧॥	Thine describers remain absorbed in Thee.	ਤੈਨੂੰ ਵਰਨਣ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਤੇਰੇ ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ।
ਵਡੇ ਮੇਰੇ ਸਾਹਿਬਾ ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰਾ ਗੁਣੀ ਗਹੀਰਾ ॥	O, my great Master of Unfathomable depth, Thou art an ocean of excellences.	ਹੇ ਮੇਂਡੇ ਅਥਾਹ ਡੂੰਘਾਈ ਵਾਲੇ ਭਾਰੇ ਮਾਲਕ! ਤੂੰ ਉਤਕ੍ਰਿਸ਼ਟਤਾਈਆਂ (ਗੁਣਾਂ) ਦਾ ਸਮੁੰਦਰ ਹੈਂ।
ਕੋਈ ਨ ਜਾਣੈ ਤੇਰਾ ਕੇਤਾ ਕੇਵਡੁ ਚੀਰਾ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	None knows, how much and how great Thy expanse is. Pause.	ਕੋਈ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ ਤੇਰਾ ਕਿੰਨਾ ਜ਼ਿਆਦਾ ਅਤੇ ਕਿੰਨਾ ਵੱਡਾ ਵਿਸਥਾਰ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਸਭਿ ਸੁਰਤੀ ਮਿਲਿ ਸੁਰਤਿ ਕਮਾਈ ॥	Meeting together, all the contemplators have practised contemplation.	ਸਾਰੇ ਵਿਚਾਰਵਾਨਾਂ ਨੇ ਇਕੱਠੇ ਹੋ ਵੀਚਾਰ ਕੀਤੀ ਹੈ।
ਸਭ ਕੀਮਤਿ ਮਿਲਿ ਕੀਮਤਿ ਪਾਈ ॥	All the appraisers having met together and have appraised Thy worth.	ਸਮੂਹ ਮੁੱਲ ਪਾਉਣ ਵਾਲਿਆਂ ਨੇ ਇਕੱਤ੍ਰ ਹੋ ਕੇ ਤੇਰਾ ਮੁੱਲ ਪਾਇਆ ਹੈ।
ਗਿਆਨੀ ਧਿਆਨੀ ਗੁਰ ਗੁਰਹਾਈ ॥	The theologians, the visualisers and they who are the preachers of preachers have described Thee.	ਬ੍ਰਹਿਮਬੇਤਿਆਂ, ਬਿਰਤੀ ਜੋੜਣ ਵਾਲਿਆਂ ਅਤੇ ਪ੍ਰਚਾਰਕਾਂ ਦਿਆਂ ਪ੍ਰਚਾਰਕਾਂ ਨੇ ਤੈਨੂੰ ਬਿਆਨ ਕੀਤਾ ਹੈ।
ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਈ ਤੇਰੀ ਤਿਲੁ ਵਡਿਆਈ ॥੨॥	But, they cannot tell even an iota of Thine greatness.	(ਪ੍ਰੰਤੂ) ਉਹ ਤੇਰੀ ਮਹਾਨਤਾ ਨੂੰ ਇਕ ਭੋਰਾ ਭਰ ਵੀ ਨਹੀਂ ਦਸ ਸਕਦੇ।
ਸਭਿ ਸਤ ਸਭਿ ਤਪ ਸਭਿ ਚੰਗਿਆਈਆ ॥ ਸਿਧਾ ਪੁਰਖਾ ਕੀਆ ਵਡਿਆਈਆਂ ॥ ਤੁਧੁ ਵਿਣੁ ਸਿਧੀ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਈਆ ॥	All truths, all austerities, all goodnesses; and the magnificences of the miraculous men; without Thee none has ever attained such powers.	ਸਾਰੀਆਂ ਸਚਾਈਆਂ, ਸਾਰੀਆਂ ਕਰੜੀਆਂ ਘਾਲਣਾ, ਸਮੂਹ ਨੇਕੀਆਂ ਅਤੇ ਕਰਾਮਾਤੀ ਬੰਦਿਆਂ ਦੀਆਂ ਮਹਾਨਤਾਈਆਂ, ਤੇਰੇ ਬਾਝੋਂ ਕਦੇ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਐਸੀਆਂ ਤਾਕਤਾਂ ਪਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੋਈਆਂ।
ਕਰਮਿ ਮਿਲੈ ਨਾਹੀ ਠਾਕਿ ਰਹਾਈਆ ॥੩॥	With Thine grace they are procured. No one can obstruct and stop their flow.	ਤੇਰੀ ਕਿਰਪਾ ਨਾਲ ਉਹ ਮਿਲਦੀਆਂ ਹਨ। ਕੋਈ ਜਣਾ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਵਹਾਉ ਨੂੰ ਠੱਲ੍ਹ ਕੇ ਬੰਦ ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ।
ਆਖਣ ਵਾਲਾ ਕਿਆ ਬੇਚਾਰਾ ॥	What can the helpless utterer do ?	ਉਚਾਰਨ ਵਾਲਾ ਵਿਚਾਰਾ ਕੀ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਸਿਫਤੀ ਭਰੇ ਤੇਰੇ ਭੰਡਾਰਾ ॥	Thine treasures are brimful with Thy praises.	ਤੇਰੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ ਤੇਰੀਆਂ ਕੀਰਤੀਆਂ ਨਾਲ ਲਬਾਲਬ ਹਨ।
ਜਿਸੁ ਤੂੰ ਦੇਹਿ ਤਿਸੈ ਕਿਆ ਚਾਰਾ ॥	Why should he, whom Thou givest, think of some, other means ?	ਜਿਸ ਨੂੰ ਤੂੰ ਦਿੰਦਾ ਹੈਂ, ਉਹ ਕਿਉਂ ਹੋਰ ਜ਼ਰੀਏ (ਸਾਧਨ) ਖ਼ਿਆਲ ਕਰੇ ?
ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਸਵਾਰਣਹਾਰਾ ॥੪॥੧॥	O Nanak, the True One Himself is the embellisher.	ਹੇ ਨਾਨਕ! ਸਤਿਪੁਰਖ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਸ਼ਸ਼ੋਭਤ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਹੈ।

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Asa Measure. Ist Guru.	ਰਾਗ ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਆਖਾ ਜੀਵਾ ਵਿਸਰੈ ਮਰਿ ਜਾਉ ॥	By repeating Thy Name I live. By forgetting it, I die.	ਤੇਰਾ ਨਾਮ ਉਚਾਰਨ ਕਰਨ ਨਾਲ ਮੈਂ ਜੀਊਂਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਇਸ ਨੂੰ ਭੁਲਾ ਕੇ ਮਰ ਵੰਞਦਾ ਹਾਂ ।
ਆਖਣਿ ਅਉਖਾ ਸਾਚਾ ਨਾਉ ॥	Difficult it is to repeat the True Name.	ਮੁਸ਼ਕਲ ਹੈ ਸਤਿਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਨਾ ।
ਸਾਚੇ ਨਾਮ ਕੀ ਲਾਗੈ ਭੂਖ ॥ ਤਿਤੁ ਭੂਖੈ ਖਾਇ ਚਲੀਅਹਿ ਦੂਖ ॥੧॥	If man feels appetite for the True Name, then, that appetite consumes his pains.	ਜੇਕਰ ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਸਤਿਨਾਮ ਦੀ ਖੁਦਿਆ ਲਗ ਜਾਵੇ, ਤਾਂ ਉਹ ਭੁਖ ਉਸ ਦੇ ਦੁਖੜਿਆਂ ਨੂੰ ਖਾ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।
ਸੋ ਕਿਉ ਵਿਸਰੈ ਮੇਰੀ ਮਾਇ ॥ ਸਾਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚੈ ਨਾਇ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	True is the Lord and true is His Name. How can He, then, be forgotten, O my Mother? Pause.	ਸੱਚਾ ਹੈ ਸੁਆਮੀ ਅਤੇ ਸੱਚਾ ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਨਾਮ । ਉਹ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਭੁਲਾਇਆ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਮੇਰੀ ਮਾਤਾ ? ਠਹਿਰਾਉ ।
ਸਾਚੇ ਨਾਮ ਕੀ ਤਿਲੁ ਵਡਿਆਈ ॥ ਆਖਿ ਥਕੇ ਕੀਮਤਿ ਨਹੀ ਪਾਈ ॥	Men have grown weary of recounting the greatness of the True Name, but have not been able to appraise even a jot of it.	ਇਨਸਾਨ ਸਚੇ ਨਾਮ ਦੀ ਬਜ਼ੁਰਗੀ ਨੂੰ ਬਿਆਨ ਕਰਦੇ ਹੋਏ ਹਾਰ ਹੁਟ ਗਏ ਹਨ ; ਪ੍ਰੰਤੂ, ਉਹ ਇਸ ਦੇ ਛਿਨ ਮਾਤ੍ਰ ਦਾ ਭੀ ਮੁੱਲ ਨਹੀਂ ਪਾ ਸਕਦੇ ।
ਜੇ ਸਭਿ ਮਿਲਿ ਕੈ ਆਖਣ ਪਾਹਿ ॥ ਵਡਾ ਨ ਹੋਵੈ ਘਾਟਿ ਨ ਜਾਇ ॥੨॥	Were all men to meet and glorify Thee, Thou would grow neither greater nor lesser.	ਜੇਕਰ ਸਮੂਹ ਇਨਸਾਨ ਮਿਲ ਕੇ ਤੇਰੀ ਪਰਸੰਸਾ ਕਰਨ, ਤਾਂ, ਤੂੰ ਨਾ ਹੀ ਹੋਰ ਵਿਸ਼ਾਲ ਹੋਵੇਂਗਾ ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਘਟ ।
ਨਾ ਓਹੁ ਮਰੈ ਨ ਹੋਵੈ ਸੋਗੁ ॥	That Lord dies not, nor there is any mourning (on that account).	ਉਹ ਸਾਹਿਬ ਮਰਦਾ ਨਹੀਂ ਤੇ ਨਾ ਹੀ ਕੋਈ ਵਿਰਲਾਪ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਦੇਂਦਾ ਰਹੈ ਨ ਚੂਕੈ ਭੋਗੁ ॥	He continues to give and His provisions never run short.	ਉਹ ਦੇਈ ਜਾਂਦਾ ਹੈ । ਉਸ ਦੇ ਰਾਸ਼ਨ ਕਦਾਚਿੱਤ ਨਹੀਂ ਮੁਕਦੇ ।
ਗੁਣੁ ਏਹੋ ਹੋਰੁ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥ ਨਾ ਕੋ ਹੋਆ ਨਾ ਕੋ ਹੋਇ ॥੩॥	This alone is His merit that like Him none else is. There has been none, nor there shall be any.	ਉਸ ਦੀ ਇਹ ਹੀ ਖੂਬੀ ਹੈ ਕਿ ਉਸ ਦੇ ਵਰਗਾ ਹੋਰ ਕੋਈ ਨਹੀਂ । ਨਾ ਕੋਈ ਹੋਇਆ ਹੈ ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਕੋਈ ਹੋਵੇਗਾ ।
ਜੇਵਡੁ ਆਪਿ ਤੇਵਡ ਤੇਰੀ ਦਾਤਿ ॥	As great as Thou art, O Lord, so great are Thine gifts.	ਜਿੱਡਾ ਵੱਡਾ ਤੂੰ ਹੈਂ ਹੇ ਸਾਹਿਬ ! ਓਡੀਆਂ ਵੱਡੀਆਂ ਹਨ ਤੇਰੀਆਂ ਬਖਸ਼ਸ਼ਾਂ ।
ਜਿਨਿ ਦਿਨੁ ਕਰਿ ਕੈ ਕੀਤੀ ਰਾਤਿ ॥	Thine is the personality, who makest the day and the night, too.	ਤੇਰੀ ਹੀ ਵਿਅਕਤੀ ਹੈ ਜੋ ਦਿਹੁੰ ਵੀ ਬਣਾਉਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਰਾਤ੍ਰੀ ਨੂੰ ਭੀ ।
ਖਸਮੁ ਵਿਸਾਰਹਿ ਤੇ ਕਮਜਾਤਿ ॥	Vile are they, who forget their Master.	ਅਧਮ (ਨੀਵੇਂ, ਮੰਦੇ) ਹਨ ਉਹ ਜੋ ਆਪਣੇ ਮਾਲਕ ਨੂੰ ਭੁਲਾਉਂਦੇ ਹਨ ।
ਨਾਨਕ ਨਾਵੈ ਬਾਝੁ ਸਨਾਤਿ ॥੪॥੨॥	O Nanak, without God's Name, the mortals are outcaste wretches.	ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬਗੈਰ ਪ੍ਰਾਣੀ ਛੇਕੇ ਹੋਏ ਨੀਚ ਹਨ ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Asa Measure. Ist Guru.	ਰਾਗ ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਜੇ[81] ਦਰਿ[82] ਮਾਂਗਤੁ[83] ਕੂਕ[84] ਕਰੇ ਮਹਲੀ[85] ਖਸਮੁ ਸੁਣੇ ॥	If[81] a beggar[83] cries aloud[84] at the door[82], the Husband (God) hears it in His Mansion[85].	ਜੇਕਰ[81] ਭਿਖਾਰੀ[83] ਦਰਵਾਜ਼ੇ[82] ਤੇ ਸਦਾਅ[84] ਕਰੇ ਤਾਂ ਸੁਆਮੀ ਆਪਣੇ ਮੰਦਰ[85] ਅੰਦਰ ਇਸ ਨੂੰ ਸੁਣ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਭਾਵੈ ਧੀਰਕ[86] ਭਾਵੈ[87] ਧਕੇ[88] ਏਕ ਵਡਾਈ[89] ਦੇਇ[90] ॥੧॥	O Lord, grant[90] unto Thine beggar one honour[89]—either that of giving consolation[86] or[87] a push[88].	ਹੇ ਸੁਆਮੀ, ਆਪਣੇ ਮੰਗਤੇ ਨੂੰ ਇਕ ਇੱਜ਼ਤ[89] ਬਖ਼ਸ਼[90] : ਜਾਂ ਆਦਰ-ਦਿਲਾਸਾ[86] ਦੇਣ ਜਾਂ[87] ਧੱਕਾ[88] ਮਾਰਨ ਦੀ।
ਜਾਣਹੁ[91] ਜੋਤਿ[92] ਨ ਪੂਛਹੁ ਜਾਤੀ[93] ਆਗੈ[94] ਜਾਤਿ ਨ ਹੇ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Recognise[91] Lord's light[92] within all and inquire not the caste[93], as there is no caste in the next world[94]. Pause.	ਸਾਰਿਆਂ ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪ੍ਰਕਾਸ਼[92] ਦੀ ਪਛਾਣ[91] ਕਰ ਅਤੇ ਜਾਤ ਵਰਨ[93] ਬਾਰੇ ਨਾ ਪੁਛ ਕਿਉਂਕਿ ਪਰਲੋਕ[94] ਵਿਚ ਕੋਈ ਜਾਤੀ ਨਹੀਂ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਆਪਿ[95] ਕਰਾਏ ਆਪਿ ਕਰੇਇ ॥	The Lord acts Himself and Himself[95] causes to act.	ਸਾਂਈ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਖ਼ੁਦ[95] ਹੀ ਕਰਾਉਂਦਾ ਹੈ।
ਆਪਿ ਉਲਾਮੇ[96] ਚਿਤਿ ਧਰੇਇ[97] ॥	He Himself pays attention[97] to complaints[96].	ਉਹ ਆਪੇ ਹੀ ਸ਼ਿਕਵਾ-ਸ਼ਿਕਾਇਤਾਂ[96] ਵਲ ਧਿਆਨ[97] ਦਿੰਦਾ ਹੈ।
ਜਾ[98] ਤੂੰ ਕਰਣਹਾਰੁ[99] ਕਰਤਾਰੁ[100] ॥ ਕਿਆ[2] ਮੁਹਤਾਜੀ[3] ਕਿਆ[4] ਸੰਸਾਰੁ[5] ॥੨॥	Since[98], Thou, O Creator[100], art the doer[99], why[2] and what for[4], should I, then, owe subservience[3] to the world[5] ?	ਜਦ[98] ਤੂੰ ਹੇ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[100] ! ਕਰਨ ਵਾਲਾ[99] ਹੈਂ, ਤਦ ਮੈਂ ਜਗਤ[5] ਦੀ ਮੁਥਾਜੀ[3] ਕਿਉਂ[2] ਤੇ ਕਾਹਦੇ[4] ਲਈ ਧਰਾਵਾਂ ?
ਆਪਿ ਉਪਾਏ[6] ਆਪੇ ਦੇਇ[7] ॥	Thou Thyself didst create[6] and Thyself doest bestow[7].	ਤੂੰ ਖ਼ੁਦ ਪੈਦਾ[6] ਕੀਤਾ ਹੈ ਅਤੇ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਦਿੰਦਾ[7] ਹੈਂ।
ਆਪੇ[8] ਦੁਰਮਤਿ[9] ਮਨਹਿ[10] ਕਰੇਇ ॥ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ[12] ਵਸੈ[13] ਮਨਿ ਆਇ[14] ॥ ਦੁਖੁ[15] ਅਨ੍ਹੇਰਾ[16] ਵਿਚਹੁ ਜਾਇ[17] ॥੩॥	Thou Thyself forbiddest[10] evil[8] inclinations[9]. By Guru's grace[12], when the Lord comes[14] to abide[13] in man's mind, his suffering[15] and darkness[16] flee[17] from within, then.	ਤੂੰ ਆਪ ਹੀ ਮੰਦੀਆਂ[8] ਵਾਸ਼ਨਾਂ[9] ਨੂੰ ਵਰਜਦਾ[10] ਹੈਂ। ਜਦ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਹਿਮਤ[12] ਸਦਕਾ ਸਾਹਿਬ ਆ[14] ਕੇ ਬੰਦੇ ਦੇ ਚਿੱਤ ਵਿਚ ਟਿਕ[13] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਤਾਂ ਉਸ ਦੀ ਤਕਲੀਫ਼[15] ਅਤੇ ਅਨ੍ਹੇਰਾ[16] ਅੰਦਰੋਂ ਦੌੜ[17] ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਸਾਚੁ ਪਿਆਰਾ ਆਪਿ ਕਰੇਇ[18] ॥	He Himself infuses[18] the love for truth.	ਉਹ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਅੰਦਰ ਸਚ ਲਈ ਪ੍ਰੀਤ ਫੂਕਦਾ[18] ਹੈ।
ਅਵਰੀ[19] ਕਉ ਸਾਚੁ ਨ ਦੇਇ[20] ॥	Unto others[19] He bestows[20] not truth.	ਹੋਰਨਾਂ[19] ਨੂੰ ਉਹ ਸੱਚ ਪਰਦਾਨ[20] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ।
ਜੇ ਕਿਸੈ ਦੇਇ[21] ਵਖਾਣੈ[22] ਨਾਨਕੁ ਆਗੈ[23] ਪੂਛ[24] ਨ ਲੇਇ[25] ॥੪॥੩॥	If He blesses[21] some one with truth, says[22] Nanak, He asks for[25] no account[24] from him here-after[23].	ਜੇਕਰ ਉਹ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਸੱਚ ਬਖ਼ਸ਼ਦਾ[21] ਹੈ, ਨਾਨਕ ਜੀ ਆਖਦੇ[22] ਹਨ, ਉਹ ਉਸ ਕੋਲੋਂ, ਮਗਰੋਂ[23] ਹਿਸਾਬ ਕਿਤਾਬ[24] ਨਹੀਂ ਮੰਗਦਾ[25]।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Asa Measure. Ist Guru.	ਰਾਗ ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਤਾਲ[26] ਮਦੀਰੇ[27] ਘਟ[28] ਕੇ ਘਾਟ[29] ॥ ਦੋਲਕ[30]	The mind's[28] impulses[29] are like cymbals[26] and ankle-bells[27] and with	ਮਨ[28] ਦੇ ਸੰਕਲਪ[29] ਛੈਣੇ[26] ਅਤੇ ਘੁੰਗਰੂਆਂ[27] ਦੀ ਮਾਨੰਦ ਹਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਨਾਲ ਸੰਸਾਰ[31] ਦਾ ਢੋਲ[30]

ਦੁਨੀਆ[31] ਵਾਜਹਿ ਵਾਜ[32]॥	them, continually thumps[32] the drum[30] of the world[31].	ਇਕ ਰਸ ਵੱਜ ਰਿਹਾ[32] ਹੈ।
ਨਾਰਦੁ ਨਾਚੈ[33] ਕਲਿ[34] ਕਾ ਭਾਉ[35] ॥	The hermits like Narad dance[33] under the influence[35] of the Darkage[34].	ਨਾਰਦ ਵਰਗੇ ਰਿਸ਼ੀ, ਕਲਜੁਗ[34] ਦੇ ਪਰਭਾਵ[35] ਹੇਠਾਂ ਨੱਚ[33] ਰਹੇ ਹਨ।
ਜਤੀ[36] ਸਤੀ[37] ਕਹ[38] ਰਾਖਹਿ[39] ਪਾਉ[40] ॥੧॥	Where[38] can men of continence[36] and truth[37] place[39] their feet[40] ?	ਪ੍ਰਹੇਜ਼ਗਾਰ[36] ਅਤੇ ਸਚੇ[37] ਬੰਦੇ ਆਪਣੇ ਪੈਰ[40] ਕਿੱਥੇ[38] ਰਖਣ[39] ?
ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਵਿਟਹੁ[41] ਕੁਰਬਾਣੁ[42] ॥	Unto[41] the Lord's Name, O Nanak, I am a sacrifice[42].	ਸਾਂਈ ਦੇ ਨਾਮ ਉਤੋਂ[41] ਨਾਨਕ ਘੋਲੀ[42] ਵੰਞਦਾ ਹੈ।
ਅੰਧੀ[43] ਦੁਨੀਆ[44] ਸਾਹਿਬੁ ਜਾਣੁ[45] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Blind[43] is the world[44] and all-seeing[45] is the Lord. Pause.	ਅੰਨ੍ਹਾ[43] ਹੈ ਸੰਸਾਰ[44] ਅਤੇ ਸਭ ਕੁਛ ਜਾਨਣਹਾਰ[45] ਹੈ ਸੁਆਮੀ ! ਠਹਿਰਾਉ।
ਗੁਰੂ[46] ਪਾਸਹੁ ਫਿਰਿ[47] ਚੇਲਾ[48] ਖਾਇ ॥ ਤਾਮਿ[49] ਪਰੀਤਿ[50] ਵਸੈ[51] ਘਰਿ[52] ਆਇ ॥	The disciple[48], rather[47], feeds on his Master[46], and for the love[50] of bread[49] comes to dwell[51] in his home[52].	ਮੁਰਸ਼ਦ[46] ਪਾਸੋਂ, ਸਗੋਂ[47], ਮੁਰੀਦ[48] ਖਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਟੁੱਕਰ[49] ਦੇ ਪਿਆਰ[50] ਦੀ ਖ਼ਾਤਰ ਉਸ ਦੇ ਗ੍ਰਹਿ[52] ਵਿਚ ਆ ਰਹਿੰਦਾ[51] ਹੈ।
੩੫੦		
ਜੇ[53] ਸਉ[54] ਵਰ੍ਹਿਆ[55] ਜੀਵਣ ਖਾਣੁ ॥ ਖਸਮ[56] ਪਛਾਣੈ ਸੋ[57]ਦਿਨੁ ਪਰਵਾਣੁ[58] ॥੨॥	If[53] man were to live and eat hundreds[54] of years[55], that[57] day alone would be acceptable[58], when he recognises the Lord[56].	ਜੇਕਰ[53] ਬੰਦਾ ਸੈਂਕੜੇ[54] ਬਰਸ[55] ਜੀਊਂਦਾ ਅਤੇ ਖਾਂਦਾ ਰਹੇ, ਕੇਵਲ ਓਹੀ[57] ਦਿਹਾੜਾ ਕਬੂਲ[58] ਪਵੇਗਾ, ਜਦ ਉਹ ਸੁਆਮੀ[56] ਨੂੰ ਸਿੰਞਾਣਦਾ ਹੈ।
ਦਰਸਨਿ[53*] ਦੇਖਿਐ ਦਇਆ[59] ਨ ਹੋਇ[60] ॥	Compassion[59] is not excited[60] by beholding the sight[58*] of the petitioner.	ਬੇਨਤੀ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਦਾ ਦੀਦਾਰ[58*] ਵੇਖਣ ਦੁਆਰਾ ਤਰਸ[59] ਨਹੀਂ ਆਉਂਦਾ[60]।
ਲਏ[61] ਦਿਤੇ[62] ਵਿਣੁ ਰਹੈ ਨ ਕੋਇ ॥	There is no one, who receives[61] or bribes not[62].	ਐਹੋ ਜੇਹਾ ਕੋਈ ਨਹੀਂ ਜੋ ਵੱਢੀ 'ਲੈਂਦਾ[61] ਜਾਂ ਦਿੰਦਾ[62] ਨਹੀਂ।
ਰਾਜਾ[63] ਨਿਆਉ[65] ਕਰੇ ਹਥਿ[66] ਹੋਇ ॥ ਕਹੈ ਖੁਦਾਇ[67] ਨ ਮਾਨੈ[68] ਕੋਇ ॥੩॥	The King[63] administers justice[65] only if his palm[66] is greased. In the Name of God[67] none is moved[68].	ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ[63] ਓਦੋਂ ਇਨਸਾਫ਼[65] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਜਦ ਉਸਦੀ ਤਲੀ[66] ਤੇ ਕੁਛ ਧਰ ਦਿੱਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਰੱਬ[67] ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਵਾਸਤੇ ਉਹ ਪਸੀਜਦਾ[68] ਨਹੀਂ।
ਮਾਣਸ[69] ਮੂਰਤਿ[70] ਨਾਨਕੁ ਨਾਮੁ ॥	Nanak says that men are men[69] only in shape[70] and name.	ਨਾਨਕ, ਆਦਮੀ[69] ਕੇਵਲ ਸ਼ਕਲ[70] ਅਤੇ ਨਾਮ ਵਿਚ ਹੀ ਆਦਮੀ ਹਨ ;
ਕਰਣੀ[71] ਕੁਤਾ ਦਰਿ[72] ਫੁਰਮਾਨੁ[73] ॥	In deeds[71] they are dogs; this is the command[73] of the Lord's court[72].	ਅਮਲਾਂ[71] ਵਿਚ ਉਹ ਕੁੱਤੇ ਹਨ। ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਦਰਗਾਹ[72] ਦਾ ਇਹ ਹੁਕਮ ਹੈ।
ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ[74] ਜਾਣੈ ਮਿਹਮਾਨੁ[75] ॥ ਤਾ[76] ਕਿਛੁ[76*] ਦਰਗਹ[77] ਪਾਵੈ ਮਾਨੁ[78] ॥੪॥੪॥	By Guru's grace[74], if man deems himself a guest[75] in this world, then[76] does he acquire some[76*] honour[78] in God's court[77].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[74] ਦੁਆਰਾ, ਜੇਕਰ ਬੰਦਾ ਇਸ ਜਹਾਨ ਅੰਦਰ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਹੁਣਾ[75] ਜਾਣ ਲਵੇ, ਤਦ[76] ਉਹ ਰੱਬ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[77] ਅੰਦਰ ਕੁਝ[76*] ਇੱਜ਼ਤ[78] ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

Asa Measure. Ist Guru.

ਰਾਗ ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ

ਜੇਤਾ[79] ਸਬਦੁ[80] ਸੁਰਤਿ[81] ਧੁਨਿ[82] ਤੇਤੀ[83] ਜੇਤਾ[84] ਰੂਪੁ[85] ਕਾਇਆ[86] ਤੇਰੀ ॥

As much[79] is the sound[80] in the mind[81], that much[83] is Thy tune[82], O God, and all[84] the forms[85] are Thy body[86].

ਜਿੰਨੀ[79] ਆਵਾਜ਼[80] ਮਨ[81] ਵਿਚ ਹੈ, ਓਨੀ[83] ਹੀ ਤੇਰਾ ਤਰਾਨਾ[82] ਹੈ, ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ! ਤੇ ਸਾਰੇ[84] ਸਰੂਪ[85] ਤੇਰਾ ਹੀ ਸਰੀਰ[86] ਹਨ ।

ਤੂ ਆਪੇ ਰਸਨਾ[87] ਆਪੇ ਬਸਨਾ[91] ਅਵਰੁ ਨ ਦੂਜਾ[88] ਕਹਉ[89] ਮਾਈ[90] ॥੧॥

Thou Thyself art the tongue[87] and Thyself the nose[91], O Lord. Talk[89] not of any other[88], O my mother[90].

ਤੂੰ ਆਪ ਜੀਭਾ[87] ਹੈਂ ਅਤੇ ਆਪ ਹੀ ਨੱਕ[91],ਹੇ ਸੁਆਮੀ। ਕਿਸੇ ਹੋਰਸ[88] ਦੀ ਗੱਲ[89] ਹੀ ਨਾ ਕਰ,ਹੇ ਮੇਰੀ ਮਾਤਾ[90]।

ਸਾਹਿਬੁ ਮੇਰਾ ਏਕੋ[92] ਹੈ ਏਕੋ ਹੈ ਭਾਈ[93] ਏਕੋ[94] ਹੈ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

My Lord is but one[92]. He is one alone, O brother[93]. He is one in[94] one. Pause.

ਮੈਂਡਾ ਸੁਆਮੀ ਕੇਵਲ ਇੱਕ[92] ਹੈ । ਉਹ ਸਿਰਫ਼ ਇਕੱਲਾ ਹੀ ਆਪਣੇ ਆਪ ਵਰਗਾ ਹੈ, ਹੇ ਵੀਰ[93], ਇੱਕੋ ਇਕ[94] ਹੀ ਹੈ ਉਹ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਆਪੇ ਮਾਰੇ[95] ਆਪੇ ਛੋਡੈ[96] ਆਪੇ ਲੇਵੈ ਦੇਇ ॥

He Himself annihilates[95] and Himself releases[96]. He of Himself takes and of Himself gives.

ਉਹ ਖ਼ੁਦ ਮਲੀਆਮੇਟ[95] ਕਰਦਾ ਹੈ । ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਆਜ਼ਾਦ[96] ਕਰਦਾ ਹੈ । ਉਹ ਆਪ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪ ਹੀ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ।

ਆਪੇ ਵੇਖੈ[100] ਆਪੇ ਵਿਗਸੈ[97] ਆਪੇ ਨਦਰਿ[98] ਕਰੇਇ[99] ॥੨॥

He Himself beholds[100] and Himself rejoices[97]. He Himself casts[99] His merciful glance[98].

ਉਹ ਖ਼ੁਦ ਦੇਖਦਾ[100] ਹੈ ਅਤੇ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਖੁਸ਼ ਹੁੰਦਾ[97] ਹੈ । ਉਹ ਆਪੇ ਹੀ ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ ਦੀ ਨਿਗ੍ਹਾ[98]ਧਾਰਦਾ[99]ਹੈ।

ਜੋ ਕਿਛੁ[2] ਕਰਣਾ ਸੋ[3] ਕਰਿ ਰਹਿਆ ਅਵਰੁ[4] ਨ ਕਰਣਾ ਜਾਈ ॥

Whatever[2] He is to do, that[3] He is doing. None else[4] can do anything.

ਜਿਹੜਾ ਕੁਝ[2] ਉਸ ਨੇ ਕਰਨਾ ਹੈ, ਉਸ[3] ਨੂੰ ਉਹ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ । ਹੋਰ[4] ਕੋਈ ਜਣਾ ਕੁਛ ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ ।

ਜੈਸਾ[5] ਵਰਤੈ[6] ਤੈਸੋ[7] ਕਹੀਐ[8] ਸਭ ਤੇਰੀ ਵਡਿਆਈ[9] ॥੩॥

As[5] He acts[6], so[7] do I describe[8] Him. All greatness[9] is Thine, O Lord.

ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[5] ਉਹ ਕਰਦਾ[6] ਹੈ, ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[7] ਹੀ ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ ਵਰਨਣ ਕਰਦਾ[8] ਹਾਂ । ਸਾਰੀ ਵਿਸ਼ਾਲਤਾ[9] ਤੈਂਡੀ ਹੀ ਹੈ, ਹੇ ਸਾਹਿਬ !

ਕਲਿ[10] ਕਲਵਾਲੀ[12] ਮਾਇਆ[13] ਮਦੁ[14] ਮੀਠਾ[15] ਮਨੁ[18] ਮਤਵਾਲਾ[16] ਪੀਵਤੁ[17] ਰਹੈ ॥

The Darkage[10] is the wine-vessel[12]. Mammon[13] is the sweet[15] wine[14] and the intoxicated[16] mind[18] continues to drink[17] it.

ਕਲਜੁਗ[10] ਸ਼ਰਾਬ ਦੀ ਮੱਟੀ[12] ਹੈ । ਸੰਸਾਰੀ ਪਦਾਰਥ[13] ਮਿੱਠੀ[15] ਸ਼ਰਾਬ[14] ਹਨ, ਅਤੇ ਖੀਵਾ[16] ਮਨੂਆ[18] ਇਸ ਨੂੰ ਪੀਈ ਜਾਂਦਾ[17] ਹੈ ।

ਆਪੇ ਰੂਪ[19] ਕਰੇ[20] ਬਹੁ[21] ਭਾਂਤੀਂ[22] ਨਾਨਕੁ ਬਪੁੜਾ[23] ਏਵ[24] ਕਹੈ ॥੪॥੫॥

The Lord Himself assumes[20] many[21] kinds[22] of forms[19]. The Poor[23] Nanak says like this[24].

ਪ੍ਰਭੂ ਖ਼ੁਦ ਅਨੇਕਾਂ[21]ਕਿਸਮਾਂ[22]ਦੇ ਸਰੂਪ[19]ਧਾਰਨ ਕਰਦਾ[20] ਹੈ । ਗਰੀਬੜਾ[23] ਨਾਨਕ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[24] ਆਖਦਾ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

Asa Measure. Ist Guru.

ਰਾਗ ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ

ਵਾਜਾ[25] ਮਤਿ[26] ਪਖਾਵਜੁ[27] ਭਾਉ[28] ॥ ਹੋਇ ਅਨੰਦੁ[30] ਸਦਾ ਮਨਿ ਚਾਉ[29] ॥

Make intellect[26] thy organ[25] and love[28] thy tambourine[27]. By these joy[30] and buoyant pleasure[29] are ever produced in the mind.

ਅਕਲ[26] ਨੂੰ ਆਪਣਾ ਵਾਜਾ[25] ਅਤੇ ਪ੍ਰੀਤ[28] ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਜੋੜੀ[27] ਬਣਾ । ਇਨ੍ਹਾਂ ਦੁਆਰਾ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਖੁਸ਼ੀ[30] ਤੇ ਸਦੀਵੀ ਉਮਾਹ[29] ਪੈਦਾ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਏਹਾ ਭਗਤਿ[31] ਏਹੋ ਤਪ[32] ਤਾਉ[33] ॥	This is the devotional service[31] and this the practice[33] of penance[32].	ਇਹ ਹੈ ਪ੍ਰੇਮਮਈ ਸੇਵਾ[31] ਅਤੇ ਏਹੀ ਤਪੱਸਿਆ[32] ਦਾ ਸਾਧਣਾ[33] ।
ਇਤੁ ਰੰਗਿ[34] ਨਾਚਹੁ[35] ਰਖਿ ਰਖਿ ਪਾਉ[36] ॥੧॥	In this love[34], dance[35] thou, beating time with thine feet[36].	ਇਸ ਪਿਆਰ[34] ਅੰਦਰ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਪੈਰਾਂ[36] ਨਾਲ ਤਾਲ ਪੂਰ ਕੇ ਨਿਰਤਕਾਰੀ[35] ਕਰ ।
ਪੂਰੇ ਤਾਲ[37] ਜਾਣੈ[38] ਸਾਲਾਹ[39] ॥ ਹੋਰੁ ਨਚਣਾ[40] ਖੁਸੀਆ[41] ਮਨ ਮਾਹ[42] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Deem[38] the praise[39] of the Lord as thy beating time[37]. Other dances[49] produce sensuous pleasure[41] in[42] the mind. Pause.	ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਸਿਫ਼ਤ-ਸਲਾਘਾ[39] ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਤਾਲ ਸੁਰ ਬੰਨ੍ਹਣੀ[37] ਸਮਝ[38]; ਹੋਰ ਨਾਚ[40] ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ[42] ਭੋਗ-ਬਿਲਾਸ[41] ਪੈਦਾ ਕਰਦੇ ਹਨ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਸਤੁ[43] ਸੰਤੋਖੁ[47] ਵਜਹਿ[44] ਦੁਇ[45] ਤਾਲ[46] ॥	Play[44] truth[43] and contentment[47] as thine pair[45] of cymbals[46].	ਆਪਣੇ ਛੈਣਿਆਂ[46] ਦੀ ਜੋੜੀ[45] ਵਜੋਂ,ਸੱਚ[43] ਅਤੇ ਸਬਰ-ਸਿਦਕ[47] ਦੀ ਕਮਾਈ[44] ਕਰ ।
ਪੈਰੀ[48] ਵਾਜਾ[49] ਸਦਾ[50] ਨਿਹਾਲ[51] ॥	Make the perpetual[50] vision[51] of the Lord, thy ankle[48] bells[49].	ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਸਦੀਵੀ[50] ਦੀਦਾਰ[51] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਪੈਰਾਂ[48] ਦੇ ਘੁੰਗਰੂ[49] ਬਣਾ ।
ਰਾਗੁ[52] ਨਾਦੁ[53] ਨਹੀ[54] ਦੂਜਾ ਭਾਉ[55] ॥	Let the stilling[54] of duality[55] be thy music[52] and song[53].	ਦਵੈਤ-ਭਾਵ[55] ਦੇ ਮਾਰਨ[54] ਨੂੰ ਆਪਣਾ ਤਰਾਨਾ[52] ਤੇ ਗੀਤ[53] ਸਮਝ ।
ਇਤੁ ਰੰਗਿ ਨਾਚਹੁ ਰਖਿ ਰਖਿ ਪਾਉ ॥੨॥	In such an affection, dance thou by beating time with thy feet.	ਐਹੋ ਜੇਹੇ ਪ੍ਰੇਮ ਅੰਦਰ ਆਪਣੇ ਪੈਰਾਂ ਨਾਲ ਤਾਲ ਪੂਰ ਕੇ ਤੂੰ ਨਿਰਤਕਾਰੀ ਕਰ ।
ਭਉ[56] ਫੇਰੀ[57] ਹੋਵੈ ਮਨ[58] ਚੀਤਿ[59] ॥ ਬਹਦਿਆ[60] ਉਠਦਿਆ[61] ਨੀਤਾ[62] ਨੀਤਿ॥	Ever[62] make the fear[56] of Lord in thy heart[58] and mind[59], whether sitting[60] or standing[61], thy gyrations[57].	ਬੈਠਦਿਆਂ[60] ਅਤੇ ਖਲੋਂਦਿਆਂ[61], ਆਪਣੇ ਦਿਲ[58] ਤੇ ਹਿਰਦੇ[59] ਅੰਦਰ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਹਮੇਸ਼ਾਂ[62] ਦੇ ਡਰ[56] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਚੱਕਰ ਕਟਣੇ[57] ਬਣਾ ।
ਲੇਟਣਿ ਲੇਟਿ[63] ਜਾਣੈ[64] ਤਨੁ[65] ਸੁਆਹੁ[66] ॥	To roll in dust[63] is to know[64] the body[65] as ashes[66].	ਸਰੀਰ[65] ਨੂੰ ਭਸਮ[66] ਜਾਨਣਾ[64] ਹੀ ਮਿੱਟੀ ਵਿਚ ਰੁਲਣਾ[63] ਹੈ ।
ਇਤੁ ਰੰਗਿ ਨਾਚਹੁ ਰਖਿ ਰਖਿ ਪਾਉ ॥੩॥	In such an affection, dance thou by beating time with thine feet.	ਐਹੋ ਜਹੇ ਪ੍ਰੇਮ ਅੰਦਰ, ਆਪਣੇ ਪੈਰਾਂ ਨਾਲ ਤਾਲ ਪੂਰ ਕੇ ਤੂੰ ਨਿਰਤਕਾਰੀ ਕਰ ।
ਸਿਖ[67] ਸਭਾ[68] ਦੀਖਿਆ[69] ਕਾ ਭਾਉ[70] ॥	Thy audience[68] should be the disciples[67], who enshrine love[70] for instruction[69].	ਉਪਦੇਸ਼[69] ਨੂੰ ਪਿਆਰ[70] ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਚੇਲੇ[67], ਤੇਰੀ ਮੰਡਲੀ[68] ਹੋਵੇ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[71] ਸੁਣਣਾ[72] ਸਾਚਾ ਨਾਉ[73] ॥	From the Guru[71], hear[72] thou the True Name[73].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪਾਸੋਂ[71] ਤੂੰ ਸਤਿਨਾਮ[73] ਨੂੰ ਸ੍ਰਵਣ ਕਰ[72] ।
ਨਾਨਕ ਆਖਣੁ[74] ਵੇਰਾ ਵੇਰ[75] ॥	Nanak, again and again[75] repeat[74] thou the Name of the Master.	ਨਾਨਕ, ਤੂੰ ਬਾਰੰਬਾਰ[75] ਮਾਲਕ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[74] ਕਰ ।
ਇਤੁ ਰੰਗਿ ਨਾਚਹੁ ਰਖਿ ਰਖਿ ਪੈਰ ॥੪॥੬॥	In this love, dance thou, by beating time with thy feet.	ਇਸ ਪ੍ਰੀਤ ਅੰਦਰ ਆਪਣੇ ਪੈਰਾਂ ਨਾਲ ਤਾਲ ਪੂਰ ਕੇ ਤੂੰ ਨਿਰਤਕਾਰੀ ਕਰ ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧	Asa Measure. Ist Guru.	ਰਾਗ ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ
ਪਉਣੁ[76] ਉਪਾਇ[77] ਧਰੀ[78] ਸਭ ਧਰਤੀ[79] ਜਲ[80]	Having created[77] the air[76], the Lord supported[78] the whole earth[79] and	ਹਵਾ[76] ਨੂੰ ਪੈਦਾ ਕਰਕੇ[77] ਸਾਂਈ ਨੇ ਸਾਰੀ ਜ਼ਮੀਨ[79] ਨੂੰ ਅਸਥਾਪਨ[78] ਕੀਤਾ ਅਤੇ ਪਾਣੀ[80] ਤੇ ਅੱਗ[81] ਨੂੰ ਨਿਯਮ

ਅਗਨੀ[81] ਕਾ ਬੰਧੁ[82]ਕੀਆ॥	bound[82] water[80] and fire[81] together into a system.	ਅੰਦਰ ਬੰਨ੍ਹਿਆ[82] ।
ਅੰਧੁਲੈ[83] [84]ਦਹਸਿਰਿ[85] ਮੂੰਡੁ[86] ਕਟਾਇਆ ਰਾਵਣੁ ਮਾਰਿ ਕਿਆ ਵਡਾ[87] ਭਇਆ ॥੧॥	The ten[84]-headed[85] blind[83] Ravan had his head[86] cut off but what greatness[87] was obtained by slaying him ?	ਦਸਾਂ[84] ਸੀਸਾਂ[85] ਵਾਲੇ ਅੰਨ੍ਹੇ[83] ਰਾਵਣ ਨੇ ਆਪਣੇ ਸੀਸ[86] ਕਟਵਾ ਲਏ; ਪ੍ਰੰਤੂ, ਉਸ ਨੂੰ ਮਾਰਨ ਦੁਆਰਾ ਕਿਹੜੀ ਵਡਿਆਈ[87] ਪਾ ਲਈ ?
ਕਿਆ ਉਪਮਾ[88] ਤੇਰੀ ਆਖੀ[89] ਜਾਇ ॥	What glory[88] of Thine, O Lord, can be uttered[89] ?	ਤੇਰੀ ਕਿਹੜੀ ਕੇਹੜੀ ਪ੍ਰਭਤਾ[88], ਹੇ ਸੁਆਮੀ, ਕਹੀ[89] ਜਾ ਸਕਦੀ ਹੈ ?
ਤੂੰ ਸਰਬੇ[90] ਪੂਰਿ ਰਹਿਆ[91] ਲਿਵ[92] ਲਾਇ[93] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	Thou art fully pervading[91] every where[90] and bearest[93] love[92] to Thine creatures. Pause.	ਤੂੰ ਹਰ ਥਾਂ[90] ਪਰੀਪੂਰਨ[91] ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈਂ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਜੀਵ ਜੰਤੂਆਂ ਨੂੰ ਪਿਆਰ[92] ਕਰਦਾ[93] ਹੈਂ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਜੀਅ[94] ਉਪਾਇ[95]ਜੁਗਤਿ[96] ਹਥਿ[97] ਕੀਨੀ ਕਾਲੀ[98] ਨਥਿ[99] ਕਿਆ ਵਡਾ[100] ਭਇਆ ॥	O Lord, when Thou has created[95] the beings[94] and holdest in Thy hand[97] their destiny[96], it is no greatness[100] to put a ring[99] in the nose of black cobra (as done by Lord Krishna).	ਜੀਵਾਂ[94] ਨੂੰ ਪੈਦਾ[95] ਕਰ ਕੇ ਤੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਰਹਿਣੀ ਬਹਿਣੀ[96] ਆਪਣੇ ਹੱਥ[97] ਵਿਚ ਘੁੱਟ ਕੇ ਫੜੀ ਹੋਈ ਹੈ । ਕਾਲੇ ਸਰਪ[98] ਦੇ ਨੱਕ-ਨਕੇਲ[99] ਪਾ ਕੇ, ਕਿਹੜੀ ਮਹਾਨਤਾ[100] ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਲਈ ?
ਕਿਸੁ ਤੂੰ ਪੁਰਖੁ[2] ਜੋਰੂ[3] ਕਉਣ ਕਹੀਐ ਸਰਬ[4] ਨਿਰੰਤਰਿ[5] ਰਵਿ ਰਹਿਆ[6] ॥੨॥	Whose Husband[2] art Thou ? Who is said to be Thy wife[3] ? Thou art uniformly[5] contained[6] amongst all[4].	ਤੂੰ ਕੀਹਦਾ ਖ਼ਸਮ[2] ਹੈਂ ? ਕਿਹੜੀ ਤੇਰੀ ਪਤਨੀ[3] ਆਖੀ ਜਾਣੀ ਹੈ ? ਤੂੰ ਸਾਰਿਆਂ[4] ਵਿਚ ਇਕਰਸ[5] ਰਮ[6] ਰਿਹਾ ਹੈਂ।
ਨਾਲਿ[7] ਕੁਟੰਬੁ[8] ਸਾਥਿ[9] ਵਰਦਾਤਾ[10]ਬ੍ਰਹਮਾ ਭਾਲਣ[12] ਸ੍ਰਿਸਟਿ[13] ਗਇਆ ॥	Brahma, the grantor of boons[10], with[9] his progeny[8] went into the lotus tube[7] to ascertain[12] the world's[13] extent.	ਮੁਰਾਦਾਂ ਬਖ਼ਸ਼ਣ ਵਾਲਾ[10] ਬ੍ਰਹਮਾ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਵਾਰ[8]ਸਮੇਤ[9] ਦੁਨੀਆਂ[13] ਦਾ ਵਿਸਥਾਰ ਮਲੂਮ[12] ਕਰਨ ਲਈ ਕੰਵਲ ਦੀ ਨਲਕੀ[7] ਅੰਦਰ ਗਿਆ ।
ਆਗੈ[14]ਅੰਤੁ[15] ਨ ਪਾਇਓ[17] ਤਾਕਾ[16] ਕੰਸੁ ਛੇਦਿ[18] ਕਿਆ ਵਡਾ ਭਇਆ ॥੩॥	Proceeding further[14], he could not find[17] the limit[15] thereof[16]. What glory was obtained by killing[18] Kans, the King ?	ਅਗੇ ਜਾ ਕੇ[14] ਉਸ ਨੂੰ ਉਸ ਦੇ[16] ਓੜਕ[15] ਦਾ ਪਤਾ[17] ਨਾ ਲੱਗਾ । ਕੰਸ ਨੂੰ ਮਾਰ ਕੇ[18] ਕੀ ਪ੍ਰਭਤਾ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕੀਤੀ?
ਰਤਨ[19] ਉਪਾਇ[20] ਧਰੇ[21] ਖੀਰੁ[22] ਮਥਿਆ[23] ਹੋਰਿ ਭਖਲਾਏ[25] ਜਿ ਅਸੀ[26] ਕੀਆ[27] ॥	The Ocean of milk[22] was churned[23] and the gems[19] were produced[20] and brought forth[21]. The gods and demons indignantly roared[25], "We[26] have done[27] this."	ਦੁਧ[22] ਦਾ ਸਮੁੰਦਰ ਰਿੜਕਿਆ[23] ਗਿਆ ਅਤੇ ਅਮੋਲਕ ਪਦਾਰਥ[19] ਪੈਦਾ ਕਰਕੇ[20] ਬਾਹਰ ਕਢੇ[21] ਗਏ । ਦੇਵਤੇ ਤੇ ਦੈਂਤ ਹੋਰ[24] ਗੁੱਸੇ ਵਿਚ ਗੱਜ ਉਠੇ[25], ਕਿ "ਅਸਾਂ[26] ਨੇ ਇਹ ਕੀਤਾ[27] ਹੈ ।"
੩੫੧		
ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਛਪੈ ਕਿਉ[29] ਛਪਿਆ[28] ਏਕੀ[30] ਏਕੀ ਵੰਡਿ ਦੀਆ[31] ॥੪॥੭॥	Says Nanak, by concealing[28] how[29] can the Lord be concealed ? He distributed[31] all the gems one by one[30].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਲੁਕਾਉਣ[28] ਦੁਆਰਾ ਸਾਹਿਬ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[29] ਲੁਕਾਇਆ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ । ਇਕ ਇਕ ਕਰਕੇ[30] ਉਸ ਨੇ ਸਾਰੇ ਰਤਨ ਵੰਡ ਦਿੱਤੇ[31] ।

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Asa Measure. Ist Guru.	ਰਾਗ ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਕਰਮੁ[32] ਕਰਤੂਤਿ[33] ਬੇਲਿ[34] ਬਿਸਥਾਰੀ[35] ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਫਲੁ[36] ਹੂਆ ॥	The vine[34] of good actions[32] and true character[33] is spread[35] out and it bears the fruit[36] of Lord's Name.	ਚੰਗੇ ਅਮਲਾਂ[32] ਅਤੇ ਸਚੇ ਚਾਲ-ਚਲਨ[33] ਦੀ ਬੇਲ[34] ਫੈਲਰੀ[35] ਹੋਈ ਹੈ ਅਤੇ ਇਸ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਮੇਵਾ[36] ਲਗਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ।
ਤਿਸੁ[37] ਰੂਪੁ[38] ਨ ਰੇਖ[39] ਅਨਾਹਦੁ[40] ਵਾਜੈ[41] ਸਬਦੁ[42] ਨਿਰੰਜਨਿ[43] ਕੀਆ[44] ॥੧॥	The[37] Name has no form[38] or outline[39] and it resounds[41] spontaneously[40]. Through the Name[42], the pure Lord[43] is revealed[44].	ਉਸ[37] ਨਾਮ ਦਾ ਕੋਈ ਸਰੂਪ[38] ਜਾਂ ਨੁਹਾਰ[39] ਨਹੀਂ। ਇਹ ਸੁਤੇ ਸਿਧ[40] ਗੂੰਜਦਾ ਹੈ । ਨਾਮ[42] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਹੀ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪ੍ਰਭੂ[43] ਪ੍ਰਗਟ ਹੁੰਦਾ[44] ਹੈ ।
ਕਰੇ ਵਖਿਆਣੁ[45] ਜਾਣੈ[56] ਜੇ ਕੋਈ[47] ॥	If[47] one understands[46] the Name, then, alone he can discourse[45] there-on.	ਜੇਕਰ[47] ਇਨਸਾਨ ਨਾਮ ਨੂੰ ਸਮਝੇ[46],ਕੇਵਲ ਤਦ ਹੀ ਉਹ ਇਸ ਦੀ ਵਿਆਖਿਆ[45] ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ; ਅਤੇ
ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[48] ਪੀਵੈ[49] ਸੋਈ[50] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	He alone[50] quaffs[49] the Nectar[48] (of the Name). Pause.	ਕੇਵਲ ਓਹੀ[50] ਸੁਧ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸ[48] ਨੂੰ ਪਾਨ[49] ਕਰਦਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਜਿਨ੍ ਪੀਆ ਸੇ[51] ਮਸਤ[52] ਭਏ ਹੈ ਤੂਟੇ ਬੰਧਨ[53] ਫਾਹੇ[54] ॥	They[51], who taste ambrosia are elated[52] and their bonds[53] and halters[54] are cut off.	ਜੋ ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤ ਨੂੰ ਚੱਖਦੇ ਹਨ,ਉਹ[51] ਪਰਮ ਪ੍ਰਸੰਨ[52] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ। ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਜੂੜ[53] ਅਤੇ ਫਾਂਸੀਆਂ[54] ਕੱਟੀਆਂ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ ।
ਜੋਤੀ[55] ਜੋਤਿ[56] ਸਮਾਣੀ[57] ਭੀਤਰਿ[58] ਤਾ[59] ਛੋਡੇ[60] ਮਾਇਆ[61] ਕੇ ਲਾਹੇ[62] ॥੨॥	When man's light[56] blends[57] in[58] the Divine Light[55], then[59] greed[62] for mammon[61] is ended[60].	ਜਦ ਮਨੁੱਖੀ ਨੂਰ[56]ਰੱਬੀ ਨੂਰ[55]ਅੰਦਰ[58] ਲੀਨ[57]ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਤਦ[59] ਧਨ-ਦੌਲਤ[61] ਦੀ ਲਾਲਸਾ[62]ਮੁੱਕ[60]ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਸਰਬ ਜੋਤਿ ਰੂਪੁ ਤੇਰਾ ਦੇਖਿਆ ਸਗਲ ਭਵਨ[63] ਤੇਰੀ ਮਾਇਆ ॥	Amongst all lights, I behold Thy form. All the worlds[63] are Thine wealth.	ਸਾਰੀਆਂ ਰੋਸ਼ਨੀਆਂ ਅੰਦਰ ਮੈਂ ਤੇਰਾ ਸਰੂਪ ਦੇਖਦਾ ਹਾਂ। ਸਾਰੇ ਜਹਾਨ[63] ਤੇਰੀ ਦੌਲਤ ਹਨ ।
ਰਾਰੈ[64] ਰੂਪਿ[65] ਨਿਰਾਲਮੁ[66] ਬੈਠਾ[67] ਨਦਰਿ[68] ਕਰੇ[69] ਵਿਚਿ[70] ਛਾਇਆ[71] ॥੩॥	Amidst various forms[65] and their disputes[64] He sits[67] aloof[66] and casts[69] His merciful glance[68] even on those, who are engrossed[70] in spiritual ignorance[71].	ਅਨੇਕਾਂ ਸਰੂਪਾਂ[65] ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਿਆਂ ਝਗੜਿਆਂ[64] ਅੰਦਰ ਉਹ ਨਿਰਲੇਪ[66] ਵਿਚਰਦਾ[67] ਹੈ । ਆਤਮਕ ਅਗਿਆਨਤਾ[71] ਅੰਦਰ ਖ਼ੱਚਤ[70],ਹੋਇਆਂ ਉੱਤੇ ਵੀ ਉਹ ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ ਦੀ ਨਿਗ੍ਹਾ[68] ਧਾਰਦਾ[69] ਹੈ ।
ਬੀਣਾ[72] ਸਬਦੁ[73] ਵਜਾਵੈ ਜੋਗੀ ਦਰਸਨਿ[74] ਰੂਪਿ[75] ਅਪਾਰਾ[76] ॥	The Yogi who plays on the flute[72] of God's Name[73], sees the sight[74] of the infinitely[76] beautiful[75] Lord.	ਯੋਗੀ ਜੋ ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ[73] ਦੀ ਬੰਸਰੀ[72] ਵਜਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਬਿਅੰਤ[76] ਸੁੰਦਰ[75] ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਦੀਦਾਰ[74] ਦੇਖ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਸਬਦਿ[77] ਅਨਾਹਦਿ[78] ਸੋ[79] ਸਹੁ[80] ਰਾਤਾ[81] ਨਾਨਕੁ ਕਹੈ ਵਿਚਾਰਾ[82] ॥੪॥੮॥	Sayeth Nanak, the meak[82], that He[79], the Lord[80], is absorbed[81] in the celestial strain[78] of the Name[77].	ਮਸਕੀਨ[82] ਨਾਨਕ ਆਖਦਾ ਹੈ : ਉਹ[79] ਸਾਹਿਬ[80]ਨਾਮ[77] ਦੇ ਬੈਕੁੰਠੀ ਕੀਰਤਨ[78] ਅੰਦਰ ਲੀਨ[81] ਹੈ ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Asa Measure. Ist Guru.	ਰਾਗ ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ
ਮੈ ਗੁਣ[83] ਗਲਾ[84] ਕੇ ਸਿਰਿ[85] ਭਾਰ[86] ॥	The virtue[83] in me is that, on my head[85] I carry the load[86] of talking[84].	ਮੇਰੀ ਖੂਬੀ[83] ਇਹ ਹੈ ਕਿ ਆਪਣੇ ਸੀਸ[85] ਉਤੇ ਮੈਂ ਵਾਧੂ ਗੱਲਾਂ ਬਾਤਾਂ[84] ਕਰਨ ਦਾ ਬੋਝ[86] ਚੁੱਕਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ।

ਗਲੀ ਗਲਾ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[87] ॥	The most excellent of all the talks is the talk of the Creator[87].	ਕਰਤਾਰ[87] ਦਾ ਬਚਨ ਬਿਲਾਸ,ਸਾਰਿਆਂ ਬਚਨ ਬਿਲਾਸਾਂ ਵਿਚੋਂ ਪਰਮ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ ਹੈ ।
ਖਾਣਾ ਪੀਣਾ ਹਸਣਾ ਬਾਦਿ[88] ॥ ਜਬ ਲਗੁ[89] ਰਿਦੈ[90] ਨ ਆਵਹਿ ਯਾਦਿ[91] ॥੧॥	Vain[88] is eating, drinking and laughing, unless[89] one remembers[91] not the Lord in his mind[90].	ਜਦ ਤਾਈਂ[89] ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[90] ਅੰਦਰ ਉਸ ਨੂੰ ਸਾਂਈ ਚੇਤੇ[91] ਨਹੀਂ, ਆਉਂਦਾ ਆਦਮੀ ਦਾ ਖਾਣ, ਪੀਣ ਤੇ ਹੱਸਣ ਬੇਫ਼ਾਇਦਾ[88] ਹੈ ।
ਤਉ[92] ਪਰਵਾਹ[93] ਕੇਹੀ[94] ਕਿਆ[95] ਕੀਜੈ ॥ ਜਨਮਿ ਜਨਮਿ[96] ਕਿਛੁ[97] ਲੀਜੀ[98] ਲੀਜੈ[99] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	If man, throughout his entire life[96] gathers[99] Name, the thing[97] worth having[98], then[92], what[94] for and why[95] should he heed[93] aught else ? Pause.	ਜੇਕਰ ਆਪਣੀ ਸਮੂਹ ਆਰਬਲਾ[96] ਵਿੱਚ ਬੰਦਾ, ਹਾਸਲ ਕਰਨਯੋਗ[98] ਚੀਜ਼[97], ਨਾਮ ਨੂੰ ਇਕੱਤ੍ਰ[99] ਕਰੇ, ਤਾਂ[92] ਉਹ ਕਾਹਦੇ[94]ਲਈ ਅਤੇ ਕਿਉਂ[95]ਕਿਸੇ ਹੋਰਸ ਦੀ ਮੁਛੰਦਗੀ[93] ਧਰਾਵੇ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਮਨ ਕੀ ਮਤਿ[100] ਮਤਾਗਲੁ[2] ਮਤਾ[3] ॥	Mind's intellect[100] is like a drunk[3] elephant[2].	ਮਨ ਦੀ ਅਕਲ[100] ਨਸ਼ਈ[3] ਹਾਥੀ[2] ਵਰਗੀ ਹੈ ।
ਜੋ ਕਿਛੁ[4] ਬੋਲੀਐ[5] ਸਭੁ[6] ਖਤੋ ਖਤਾ[7] ॥	Whatever[4] one utters[5], is all[6] utterly erroneous of the erroneous[7].	ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ[4] ਅਸੀਂ ਆਖਦੇ[5] ਹਾਂ ਉਹ ਸਾਰਾ[6] ਗਲਤਾਂ ਦਾ ਗਲਤ[7] ਹੈ ।
ਕਿਆ ਮੁਹੁ[8] ਲੈ ਕੀਚੈ ਅਰਦਾਸਿ[9] ॥ ਪਾਪੁ[10] ਪੁੰਨੁ[12] ਦੁਇ[15] ਸਾਖੀ[13] ਪਾਸਿ[14] ॥੨॥	With what face[8] should we make the supplication[9], when both[15] vice[10] and virtue[12] are close at hand[14] as witnesses[13] ?	ਕਿਹੜਾ ਮੂੰਹ[8] ਲੈ ਕੇ ਅਸੀਂ ਬੇਨਤੀ[9] ਕਰੀਏ, ਜਦ ਕਿ ਗੁਨਾਹ[10] ਤੇ ਗੁਣ[12] ਦੋਨੋ[15], ਗਵਾਹਾਂ[13] ਵਜੋਂ, ਨੇੜੇ[14] ਹੀ ਹਨ ।
ਜੈਸਾ[15*]ਤੂੰ ਕਰਹਿ[16] ਤੈਸਾ[17] ਕੋ ਹੋਇ ॥	As[15*] Thou makest[16] any one, so[17] does he become.	ਜੇਹੋ ਜੇਹਾ[15*] ਤੂੰ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਬਣਾਉਂਦਾ[16] ਹੈਂ,ਉਹੋ[17]ਜੇਹਾ ਉਹ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਤੁਝ ਬਿਨੁ[18] ਦੂਜਾ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥	Without[18] Thee, is not there any other.	ਤੇਰੇ ਬਗੈਰ[10] ਹੋਰ ਕੋਈ ਦੂਸਰਾ ਨਹੀਂ ।
ਜੇਹੀ ਤੂੰ ਮਤਿ[19] ਦੇਹਿ ਤੇਹੀ ਕੋ ਪਾਵੈ ॥	As is the understanding[19] Thou givest any one, the like-wise he receives.	ਜੇਹੋ ਜੇਹੀ ਸਮਝ[19] ਤੂੰ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਦਿੰਦਾ ਹੈਂ, ਉਹੋ ਜੇਹੀ ਹੀ ਉਹ ਹਾਸਲ ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਭਾਵੈ[20] ਤਿਵੈ ਚਲਾਵੈ[21] ॥੩॥	As it pleases[20] Thee, so do Thou drivest[21] the man.	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੈਨੂੰ ਚੰਗਾ[20] ਲਗਦਾ ਹੈ, ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੂੰ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਤੋਰਦਾ[21] ਹੈਂ ।
ਰਾਗ[22] ਰਤਨ[23] ਪਰੀਆ[24] ਪਰਵਾਰ[25*] ॥	The Divine music[22] with its consorts[24] and family[25*] is a gem[23].	ਆਪਣੀਆਂ ਰਾਗਣੀਆਂ[24] ਤੇ ਵੰਸ਼[25*] ਸਮੇਤ ਈਸ਼ਵਰੀ ਕੀਰਤਨ[22] ਇਕ ਜਵੇਹਰ[23] ਹੈ ।
ਤਿਸੁ[25] ਵਿਚਿ[26] ਉਪਜੈ[27] ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਸਾਰ[28] ॥	From within[26] that[25], the essence[28] of ambrosia is produced[27].	ਉਸ[25] ਦੇ ਵਿੱਚੋਂ[26] ਸੁੱਧਾਰਸ ਦਾ ਜੌਹਰ[28] ਉਤਪੰਨ[27] ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ[29] ਕਾ ਇਹੁ ਧਨੁ ਮਾਲੁ[30] ॥	Nanak, this is the wealth and property[30] of the Creator[29].	ਨਾਨਕ, ਇਹ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[29] ਦੀ ਦੌਲਤ ਅਤੇ ਜਾਇਦਾਦ[30] ਹੈ ।

ਜੇ ਕੋ ਬੂਝੈ[31] ਏਹੁ ਬੀਚਾਰੁ[32] ॥੪॥੬॥	If one were to understand[31], this is the quintersence[32].	ਕੀ ਕੋਈ ਐਸਾ ਜਣਾ ਹੈ, ਜੋ ਇਸ ਨੁਕਤੇ, ਨਜ਼ਰੀਏ[32] ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ[31] ਹੈ ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Asa Measure. Ist Guru.	ਰਾਗ ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ
ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ[33] ਅਪਨੈ ਘਰਿ[34] ਆਇਆ ਤਾ[35] ਮਿਲਿ[36] ਸਖੀਆ[37] ਕਾਜੁ[38] ਰਚਾਇਆ ॥	When through His kindness[33], the Bridegroom came to my house[34], then[35], meeting together[36], my girl-friends arranged for the marriage[38].	ਜਦ ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ[33] ਰਾਹੀਂ ਕੰਤ ਮੇਰੇ ਧਾਮ[34] ਵਿੱਚ ਆ ਗਿਆ, ਤਦ[35], ਮੇਰੀਆਂ ਸਹੇਲੀਆਂ[37] ਨੇ, ਇਕੱਠੇ[36] ਹੋ ਕੇ, ਵਿਆਹ[38] ਦਾ ਪ੍ਰਬੰਧ ਕੀਤਾ ।
ਖੇਲੁ[39] ਦੇਖਿ ਮਨਿ ਅਨਦੁ[40] ਭਇਆ ਸਹੁ[41] ਵੀਆਹਣ ਆਇਆ ॥੧॥	Seeing this play[39], my mind became happy[40]. My Groom[41], the Lord, has come to wed me.	ਇਸ ਖੇਡ[39] ਨੂੰ ਵੇਖ ਕੇ ਮੇਰਾ ਚਿੱਤ ਪ੍ਰਸੰਨ[40] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ । ਮੇਰਾ ਹਰੀ ਲਾੜ੍ਹਾ[41] ਮੈਨੂੰ ਵਿਆਹਣ ਲਈ ਆਇਆ ਹੈ ।
ਗਾਵਹੁ ਗਾਵਹੁ ਕਾਮਣੀ[42] ਬਿਬੇਕ[43] ਬੀਚਾਰੁ[44] ॥	Sing, sing, O ladies[42], the songs of wisdom[43] and reflection[44].	ਗਾਇਨ ਕਰੋ,ਗਾਇਨ ਕਰੋ, ਹੇ ਇਸਤ੍ਰੀਓ[42] ! ਸਿਆਣਪ[43] ਅਤੇ ਸੋਚ ਵੀਚਾਰ[44] ਦੇ ਗੀਤ ।
ਹਮਰੈ ਘਰਿ[48] ਆਇਆ ਜਗ[17] ਜੀਵਨੁ[45] ਭਤਾਰੁ[46] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Into my home[48], has come my Spouse[46], the Life[45] of the world[47]. Pause.	ਮੇਰੇ ਗ੍ਰਿਹਿ[48] ਅੰਦਰ ਜਗਤ[47] ਦੀ ਜਿੰਦ[45] ਜਾਨ, ਮੇਰਾ ਕੰਤ[46], ਆਇਆ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਗੁਰੂ ਦੁਆਰੈ ਹਮਰਾ ਵੀਆਹੁ ਜਿ ਹੋਆ ਜਾਂ ਸਹੁ[47]* ਮਿਲਿਆ ਤਾਂ[49] ਜਾਨਿਆ[48]॥	When through the Guru, I was wedded, and I met my Spouse[47]*, then[49], I did recognise[48] Him.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਮੇਰਾ ਵੀਵਾਹ ਹੋ ਗਿਆ । ਜਦ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਕੰਤ[47]* ਨੂੰ ਮਿਲ ਪਿਆ, ਤਦ[49] ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ ਸਿੰਆਣ[48] ਲਿਆ ।
ਤਿਹੁ ਲੋਕਾ[50] ਮਹਿ ਸਬਦੁ[51] ਰਵਿਆ[52] ਹੈ ਆਪੁ[53] ਗਇਆ[54] ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ[55] ॥੨॥	His Name[51] pervades[52] the three worlds[50], and when my pride[53] was stilled[54], my mind became happy[55].	ਉਸ ਦਾ ਨਾਮ[51] ਤਿੰਨਾਂ ਜਹਾਨਾਂ[50] ਅੰਦਰ ਵੱਸ[52] ਰਿਹਾ ਹੈ । ਜਦ ਮੇਰਾ ਹੰਕਾਰ[53] ਨਵਿਰਤ[54] ਹੋ ਗਿਆ, ਮੇਰਾ ਚਿੱਤ ਪ੍ਰਸੰਨ ਹੋ ਗਿਆ[55] ।
ਆਪਣਾ ਕਾਰਜੁ[56] ਆਪਿ ਸਵਾਰੇ[57] ਹੋਰਨਿ[58] ਕਾਰਜੁ ਨ ਹੋਈ ॥	His own affair[56] the Lord Himself arranges[57]. This affair cannot be arranged by any other.	ਆਪਣਾ ਕੰਮ[56], ਸੁਆਮੀ ਆਪ ਹੀ ਰਾਸ[57] ਕਰਦਾ ਹੈ । ਇਹ ਕੰਮ ਕਿਸੇ ਹੋਰਸ[58] ਪਾਸੋਂ ਰਾਸ ਨਹੀਂ ਹੋ ਸਕਦਾ।
ਜਿਤੁ ਕਾਰਜਿ[59] ਸਤੁ[60] ਸੰਤੋਖੁ[61] ਦਇਆ[62] ਧਰਮੁ[63] ਹੈ ਗੁਰਮੁਖਿ[64] ਬੂਝੈ[65] ਕੋਈ[66] ॥੩॥	Through the[64] Guru, some rare person[66] understands[65] this marriage[59], by which truth[60], contentment[61], mercy[62] and faith[63] are produced.	ਗੁਰਾਂ[64] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ ਪੁਰਸ[66] ਹੀ ਇਸ ਵਿਵਾਹ[59] ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ[65] ਹੈ,ਜਿਸ ਦੁਆਰਾ ਸਚ[60],ਸਬਰ-ਸਿਦਕ[61] ਰਹਿਮ[62] ਤੇ ਈਮਾਨ[63] ਪੈਦਾ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ।
ਭਨਤਿ[67] ਨਾਨਕੁ ਸਭਨਾ ਕਾ ਪਿਰੁ[68] ਏਕੋ[69] ਸੋਇ[70] ॥	Says[67] Nanak, that[70] Lord alone[69] is the Spouse[68] of all.	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ[67] ਹਨ, ਕੇਵਲ[69] ਓਹੀ[70] ਸੁਆਮੀ ਹੀ ਸਾਰਿਆਂ ਦਾ ਕੰਤ[68] ਹੈ ।
ਜਿਸਨੋ ਨਦਰਿ[71] ਕਰੇ[72]	She[73], on whom He casts[72] His	ਜਿਸ ਉੱਤੇ ਉਹ ਹਰੀ-ਕੰਤ ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ[71] ਦੀ

ਸਾ[73] ਸੋਹਾਗਣਿ[74] ਹੋਇ ॥ ੪॥੧੦॥	merciful[71] glance, becomes a blessed wife[74].	ਨਜ਼ਰ ਧਾਰਦਾ[72] ਹੈ, ਉਹ[73] ਅਨੰਦ ਮਾਣਨ ਵਾਲੀ ਪਤਨੀ[74] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Asa Measure. Ist Guru.	ਰਾਗ ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ
ਗ੍ਰਿਹੁ[75] ਬਨੁ[76] ਸਮਸਰਿ[77] ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ[78] ॥	Home[75] and forest[76] are alike[77] for him, who abides in equipoise[78].	ਉਹ ਜੋ ਅਡੋਲਤਾ[78] ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਦੇ ਲਈ ਘਰ[75] ਅਤੇ ਜੰਗਲ[76] ਇਕਸਾਰ[77] ਹਨ।
ਦੁਰਮਤਿ[79] ਗਤੁ ਭਈ[80] ਕੀਰਤਿ[81] ਠਾਇ[82] ॥	His evil intellect[79] departs[80] and God's praise[81] takes its place[82].	ਉਸਦੀ ਮੰਦੀ ਅਕਲ[79] ਦੂਰ[80] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਸਿਫਤ ਸ਼ਲਾਘਾ[81] ਉਸ ਦੀ ਜਗ੍ਹਾ[82] ਮੱਲ ਲੈਂਦੀ ਹੈ।
ਸਚ ਪਉੜੀ[83] ਸਾਚਉ[85] ਮੁਖਿ[84] ਨਾਂਉ ॥	To utter the True[85] Name with the mouth[84], is the true ladder[83] to ascend to the Lord.	ਮੂੰਹ[84] ਦੇ ਨਾਲ ਸੱਚੇ[85] ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਨਾ, ਸਾਂਈ ਕੋਲ ਅਪੜਨ ਲਈ ਸੱਚੀ ਸੀੜ੍ਹੀ[83] ਹੈ।
੩੫੨		
ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਪਾਏ[88] ਨਿਜ[86] ਥਾਉ[87] ॥੧॥	By serving the True Guru, man finds[88] his own[86] place[87].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ ਕਮਾਉਣ ਦੁਆਰਾ ਬੰਦਾ ਆਪਣੀ[86] ਨਿੱਜ ਦੀ ਜਗ੍ਹਾ[87] ਲਭ[88] ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਮਨੁ[88*] ਚੂਰੇ[89] ਖਟੁ[90] ਦਰਸਨ[91] ਜਾਨੁ[92] ॥	Slaying[89] of one's self[88*] is the knowledge[92] of the six[90] Shashtras[91].	ਆਪਣੇ ਆਪ[88*] ਦਾ ਮਾਰਨਾ[89]ਹੀ ਛਿਆਂ[90] ਸ਼ਾਸਤਰਾਂ[91] ਦਾ ਗਿਆਨ[92] ਹੈ।
ਸਰਬ[93] ਜੋਤਿ[94] ਪੂਰਨ[95] ਭਗਵਾਨੁ[96] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	The light[94] of the Lord[96] is fully pervading[95] all[93]. Pause.	ਪ੍ਰਭੂ[96] ਦਾ ਪ੍ਰਕਾਸ਼[94] ਸਾਰਿਆਂ[93] ਅੰਦਰ ਪਰੀਪੂਰਨ[95] ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਅਧਿਕ[97] ਤਿਆਸ[98] ਭੇਖ[99] ਬਹੁ[100] ਕਰੈ[2] ॥	Excessive[97] thirst[98] (of mammon), makes man adopt[2] many[100] religious garbs[99].	ਮਾਇਆ ਦੀ ਘਣੇਰੀ[97] ਤੇਹ[98], ਬੰਦੇ ਪਾਸੋਂ ਬਹੁਤੇ[100] ਮਜ਼ਹਬੀ ਪਹਿਰਾਵੇ[99] ਧਾਰਨ[2] ਕਰਵਾਉਂਦੀ ਹੈ।
ਦੂਖੁ[3] ਬਿਖਿਆ[4] ਸੁਖੁ[5] ਤਨਿ[6] ਪਰਹਰੈ[7] ॥	The pain[3] of sin[4] destroys the body[6] comforts[5].	ਪਾਪ[4] ਦੀ ਪੀੜ[3] ਦੇਹ[6] ਦੇ ਆਰਾਮ[5] ਨੂੰ ਨਸ਼ਟ[7] ਕਰ ਦਿੰਦੀ ਹੈ।
ਕਾਮੁ[8] ਕ੍ਰੋਧੁ[9] ਅੰਤਰਿ[10] ਧਨੁ[12] ਹਿਰੈ[13] ॥	Lust[8] and wrath[9] steal away[13] the wealth[12] of the soul[10].	ਵਿਸ਼ਾ[8] ਅਤੇ ਗੁੱਸਾ[9] ਆਤਮਾ[10] ਦੀ ਦੌਲਤ[12] ਨੂੰ ਚੁਰਾ ਲੈ ਜਾਂਦੇ[13] ਹਨ।
ਦੁਬਿਧਾ[14] ਛੋਡਿ[15] ਨਾਮਿ ਨਿਸਤਰੈ[16] ॥੨॥	By abandoning[15] duality[14], man is saved[16] by repeating God's Name.	ਦਵੈਤ ਭਾਵ[14] ਨੂੰ ਤਿਆਗ[15] ਕੇ, ਇਨਸਾਨ ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਬਚ[16] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਸਿਫਤਿ[17] ਸਲਾਹਣੁ[18] ਸਹਜ[19] ਅਨੰਦ[20] ॥	In Lord's praise[17] and admiration[18] is Divine[19] bliss[20].	ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[17] ਤੇ ਉਪਮਾ[18] ਅੰਦਰ ਹੀ ਈਸ਼ਵਰੀ[19] ਖੁਸ਼ੀ[20] ਹੈ।
ਸਖਾ[21] ਸੈਨੁ[22] ਪ੍ਰੇਮੁ[23] ਗੋਬਿੰਦ[24] ॥	Lord's[24] love[23] is mortals friend[21] and relation[22].	ਪ੍ਰਭੂ[24] ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[23] ਪ੍ਰਾਣੀ ਦੀ ਮਿੱਤ੍ਰ[21] ਤੇ ਸਨਬੰਧੀ[22]ਹੈ।
ਆਪੇ ਕਰੇ[25] ਆਪੇ ਬਖਸਿੰਦੁ[26] ॥	God Himself is the Doer[25] and Himself the Pardoner[26].	ਹਰੀ ਆਪ ਸਭ ਕੁਝ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[25] ਅਤੇ ਆਪ ਹੀ ਮਾਫ਼ੀ ਦੇਣਹਾਰ[26] ਹੈ।
ਤਨੁ[27] ਮਨੁ[28] ਹਰਿ ਪਹਿ[29] ਆਗੈ[30] ਜਿੰਦੁ[31] ॥੩॥	My body[27] and soul[28] are at God's disposal[29] and my life[31] is at His command[30].	ਮੇਰੀ ਦੇਹ[27] ਤੇ ਆਤਮਾ[28] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਹਜ਼ੂਰੀ[29]ਵਿੱਚ ਹਨ, ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀ[31] ਉਸ ਦੇ ਹੁਕਮ[30] ਅਧੀਨ।

ਝੂਠੁ[32] ਵਿਕਾਰੁ[33] ਮਹਾ[34] ਦੁਖੁ[35] ਦੇਹ[36] ॥	Falsehood[32] and vice[33] cause[30] great[34] annoyance[35].	ਕੂੜ[32] ਅਤੇ ਬਦੀ[33] ਬੜੀ[34] ਤਕਲੀਫ਼[35] ਦਿੰਦੇ ਹਨ ।
ਭੇਖ[37] ਵਰਨ[38] ਦੀਸਹਿ[39] ਸਭਿ ਖੇਹ[40] ॥	All the false religious garbs[37] and castes[38] look[39] like dust[40].	ਸਾਰੇ ਸੰਪਰਦਾਈ ਬਾਣੇ[37] ਅਤੇ ਜਾਤਾਂ[38] ਮਿੱਟੀ[40] ਦੀ ਮਾਨਿੰਦ ਦਿਸਦੇ[39] ਹਨ ।
ਜੋ ਉਪਜੈ[41] ਸੋ[42] ਆਵੈ ਜਾਇ ॥	He[42], who is born[41], continues coming and going.	ਜੋ ਜੰਮਿਆ[41] ਹੈ, ਉਹ[42] ਆਉਂਦਾ ਤੇ ਜਾਂਦਾ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਅਸਥਿਰੁ[43] ਨਾਮੁ[44] ਰਜਾਇ[45] ॥੪॥੧੧॥	O Nanak, Lord's[44] will[45] alone is eternal[43].	ਹੇ ਨਾਨਕ, ਕੇਵਲ ਸਾਹਿਬ[44] ਦਾ ਭਾਣਾ[45] ਹੀ ਅਮਰ[43] ਹੈ ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧॥	Asa Measure Ist Guru.	ਰਾਗ ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ
ਏਕੋ[46] ਸਰਵਰੁ[47] ਕਮਲ[48] ਅਨੂਪ[49] ॥	In the tank[47] is the unique[46] and beautiful[49] lotus[48].	ਤਾਲਾਬ[47] ਵਿਚ ਅਦੁੱਤੀ[46] ਅਤੇ ਸੁੰਦਰ[49] ਕੰਵਲ[48] ਹੈ ।
ਸਦਾ[50] ਬਿਗਾਸੈ[51] ਪਰਮਲ[52] ਰੂਪ[53] ॥	It ever[50] blooms[51] and is of the pure[52] form[53].	ਇਹ ਸਦੀਵ[50] ਹੀ ਖਿੜਦਾ[51] ਹੈ ਅਤੇ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[52] ਸਰੂਪ[53] ਵਾਲਾ ਹੈ ।
ਊਜਲ[54] ਮੋਤੀ[55] ਚੂਗਹਿ[56] ਹੰਸ[57] ॥	The swan[57] picks[56] up bright[54] jewels[55].	ਰਾਜ ਹੰਸ[57] ਉਜਲੇ[54] ਜਵਾਹਰਾਤ[55] ਚੁਗਦਾ[56] ਹੈ ।
ਸਰਬ[58] ਕਲਾ[59] [60]ਜਗਦੀਸੈ[61] ਅੰਸ[62] ॥੧॥	He is akin[52] to the All[68] powerful[59] Lord[61] of the Universe[60].	ਉਹ ਸਮੂਹ[58] ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ[59] ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[60] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[61] ਦਾ ਇਕ ਅੰਗ[62] ਹੈ ।
ਜੋ[63] ਦੀਸੈ ਸੋ[64] ਉਪਜੈ[65] ਬਿਨਸੈ[66] ॥	Who-so-ever[63] is seen, he[64] is subject to birth[65] and death[66].	ਜਿਹੜਾ ਕੋਈ[63] ਦਿਸਦਾ ਹੈ, ਉਹ[64] ਜੰਮਣ[65] ਤੇ ਮਰਨ[66] ਦੇ ਅਧੀਨ ਹੈ ।
ਬਿਨੁ[67] ਜਲ[68] ਸਰਵਰਿ[69] ਕਮਲੁ ਨ ਦੀਸੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	In the tank[69] without[67] water[68], the lotus is not seen. Pause.	ਪਾਣੀ[68] ਤੋਂ ਸਖਣੇ[67] ਤਾਲਾਬ[69] ਅੰਦਰ ਕੰਵਲ ਨਹੀਂ ਦਿਸਦਾ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਬਿਰਲਾ[70] ਬੂਝੈ[71] ਪਾਵੈ[72] ਭੇਦੁ ॥[73] ॥	Some rare one[70] knows[71] and understands[72] this secret[73].	ਕੋਈ ਟਾਂਵਾਂ ਜਣਾ[70] ਹੀ ਇਸ ਭੇਤ[73] ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ[71] ਤੇ ਸਮਝਦਾ[72] ਹੈ ।
ਸਾਖਾ[74] ਤੀਨਿ ਕਹੈ[75] ਨਿਤ[76] ਬੇਦੁ ॥	The Vedas, ever[76] talk[75] of three branches[74].	ਵੇਦ, ਸਦਾ[76] ਹੀ ਤਿੰਨਾਂ ਟਹਿਣੀਆਂ[74] ਦਾ ਜ਼ਿਕਰ ਕਰਦੇ[75] ਹਨ ।
ਨਾਦ[77] ਬਿੰਦ[78] ਕੀ ਸੁਰਤਿ[79] ਸਮਾਇ[80] ॥ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ[81] [82]ਪਰਮਪਦੁ[83] ਪਾਇ ॥੨॥	He, who merges[80] into the knowledge[79] of the Absolute[77] and Relative[78] Lord, obtains the supreme[82] status[83] by serving[81] the True Guru.	ਜੋ ਨਿਰਗੁਣ[77] ਅਤੇ ਸਰਗੁਣ[78] ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਗਿਆਤ[79] ਅੰਦਰ ਲੀਨ[80] ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ ਕਮਾ[81] ਕੇ, ਮਹਾਨ[82] ਮਰਤਬੇ[83] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਮੁਕਤੋ[84] ਰਾਤਉ[85] ਰੰਗਿ[86] ਰਵੰਤਉ[87] ॥	He, who is imbued[85] with Lord's love[66] and utters[87] His Name, is emancipated[84].	ਜੋ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[86] ਨਾਲ ਰੰਗਿਆ[85] ਹੈ, ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ[87] ਹੈ, ਉਹ ਮੁਕਤ[84] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਰਾਜਨ[85] ਰਾਜਿ ਸਦਾ ਬਿਗਸਾਂਤਉ[89] ॥	He is the King of Kings[88] and ever, blossoms[89].	ਉਹ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹਾਂ ਦਾ ਪਾਤਸ਼ਾਹ[88] ਹੈ ਅਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ ਖਿੜਿਆ[89] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ।

ਜਿਸੁ ਤੂੰ ਰਾਖਹਿ[90] ਕਿਰਪਾ[91] ਧਾਰਿ[92]॥ ਬੂਡਤ[93] ਪਾਹਨ[94] ਤਾਰਹਿ[95] ਤਾਰਿ[96] ॥੩॥	He, whom Thou preservest[90] by showing[92] Thy mercy[91], O Floater[96], though he be a sinking[93] stone[94], him Thou floatest across[95].	ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ[91] ਕਰਕੇ[92],ਜਿਸ ਨੂੰ ਤੂੰ ਬਚਾਉਂਦਾ[90] ਹੈਂ, ਹੇ ਤਾਰਨਵਾਲੇ[96] ! ਭਾਵੇਂ ਉਹ ਡੁਬਦਾ[93] ਹੋਇਆ ਪੱਥਰ[94] ਹੋਵੇ, ਉਸ ਨੂੰ ਤੂੰ ਪਾਰ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[95] ਹੈਂ ।
[97]ਤ੍ਰਿਭਵਣ[98] ਮਹਿ[99] ਜੋਤਿ[100] ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਮਹਿ ਜਾਣਿਆ[2] ॥	In[99] the three[97] worlds[98] is Thine Light[100] and I realise[2] Thee permeating the three worlds.	ਤਿੰਨਾਂ[97] ਜਹਾਨਾਂ[98] ਅੰਦਰ[99] ਤੇਰਾ ਪਰਕਾਸ਼[100] ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਤੈਨੂੰ ਤਿੰਨਾਂ ਜਹਾਨਾਂ ਅੰਦਰ ਵਿਆਪਕ ਅਨੁਭਵ[2] ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।
ਉਲਟ[3] ਭਈ ਘਰੁ[4] ਘਰ[5] ਮਹਿ ਆਣਿਆ[6] ॥	By turning[3] my attention from mammon, I have brought[6] myself[4] within my home[5] (self-realization).	ਸੰਸਾਰ ਵਲੋਂ ਮੋੜਾ ਪਾ ਕੇ[3] ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਆਪੇ[4] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ-ਘਰ[5] ਵਿਚ ਲੈ ਆਂਦਾ[6] ਹੈ ।
[13]ਅਹਿਨਿਸਿ[14] ਭਗਤਿ[7] ਕਰੇ[8] ਲਿਵ[9] ਲਾਇ ॥ ਨਾਨਕੁ ਤਿਨ ਕੈ ਲਾਗੈ[10] ਪਾਇ[12] ॥੪॥੧੨॥	Nanak falls[10] at the feet[12] of him, who immersed in love[9], day[13] and night[14], performs Lord's devotional service[7].	ਨਾਨਕ ਉਸ ਦੇ ਪੈਰੀਂ[12] ਪੈਂਦਾ[10] ਹੈ ਜੋ ਪ੍ਰੇਮ[9] ਅੰਦਰ ਭਿੱਜਾ ਦਿਹੁੰ[13] ਰੈਣ[14] ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਭਗਤੀ[17] ਕਮਾਉਂਦਾ ਹੈ ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧॥	Asa Measure Ist Guru.	ਰਾਗ ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ
ਗੁਰਮਤਿ[15] ਸਾਚੀ ਹੁਜਤਿ[16] ਦੂਰਿ ॥	On receiving the Guru's true instruction[15], man's cavilling[16] departs.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸੱਚੀ ਸਿੱਖਿਆ[15] ਪਰਾਪਤ ਕਰਕੇ, ਇਨਸਾਨ ਦੀ ਢੁੱਚਰਬਾਜ਼ੀ[16] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।
ਬਹੁਤੁ[17] ਸਿਆਣਪ[18] ਲਾਗੈ[19] ਧੂਰਿ[20] ॥	Through excessive[17] cleverness[18], the dust[20] of sin clings[19] to the mortal.	ਖਰੀ[17] ਚਤੁਰਾਈ[18] ਰਾਹੀਂ ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਪਾਪਾਂ ਦੀ ਖੇਹ[20] ਚਿਮੜ[19] ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।
ਲਾਗੀ ਮੈਲੁ ਮਿਟੈ[21] ਸਚ ਨਾਇ[22] ॥	By the Lord's True Name[22] is removed[21] the dust of attachment.	ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਸਚੇ ਨਾਮ[22] ਦੁਆਰਾ ਲੱਗੀ ਹੋਈ ਖੇਹ ਲਹਿ ਜਾਂਦੀ[21] ਹੈ ।
ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ[23] ਰਹੈ ਲਿਵ[24] ਲਾਇ ॥੧॥	By Guru's favour[23], the mortal remains drenched in the love[24] of the True Name.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ[23] ਜੀਵ ਸਤਿਨਾਮ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[24] ਅੰਦਰ ਗੱਚ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਹੈ ਹਜੂਰਿ[25] ਹਾਜਰੁ[26] ਅਰਦਾਸਿ[27] ॥	The Lord is just present[25]. Make supplication[27] in His presence[26].	ਸੁਆਮੀ ਹਾਜ਼ਰ ਨਾਜ਼ਰ[25] ਹੈ । ਉਸ ਦੀ ਹਜ਼ੂਰੀ[26] ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ[27] ਕਰ ।
ਦੂਖੁ[28] ਸੂਖੁ[29] ਸਾਚੁ ਕਰਤੇ[30] ਪ੍ਰਭ ਪਾਸਿ[31] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Woe[28] and weal[29] are in the hand[31] of Lord, the True Creator[30]. Pause.	ਗ਼ਮੀ[28] ਤੇ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[29] ਸੱਚੇ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[30] ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਹੱਥ[31] ਵਿਚ ਹਨ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਕੂੜੁ[32] ਕਮਾਵੈ[33] ਆਵੈ ਜਾਵੈ[34] ॥	He, who practices[33] falsehood[32] continues coming and going[34] (dying and taking birth).	ਜੋ ਝੂਠ[12] ਦੀ ਕਮਾਈ ਕਰਦਾ[31] ਹੈ, ਉਹ ਆਉਂਦਾ ਤੇ ਜਾਂਦਾ ਰਹਿੰਦਾ[34] ਹੈ ।
ਕਹਣਿ[35] ਕਥਨਿ[36] ਵਾਰਾ[37] ਨਹੀ ਆਵੈ ॥	By merely saying[35] and describing[36], the man finds not His limit.	ਆਖਣ[35] ਤੇ ਬਿਆਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ[36] ਆਵਾ ਗਉਣ ਦੇ ਓੜਕ[37] ਦਾ ਪਤਾ ਨਹੀਂ ਲੱਗਦਾ ।
ਕਿਆ[40] ਦੇਖਾ[38] ਸੂਝ ਬੂਝ[39] ਨ ਪਾਵੈ ॥	Whatsoever[40] has he seen[38], he attains not understanding[39].	ਉਸ ਨੂੰ ਕੀ[40] ਵਿਖਾਲੀ[38] ਦੇ ਗਿਆ ਹੈ ? ਉਹ ਕੁਝ ਭੀ ਸੋਚ ਸਮਝ[39] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ।

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਮਨਿ ਤ੍ਰਿਪਤਿ[41] ਨ ਆਵੈ ॥੨॥	Without the Name, appeasement[41] enters not the man's mind.	ਨਾਮ ਦੇ ਬਗੈਰ ਮਨੁਸ਼ ਦੇ ਮਨ ਵਿਚ ਰੱਜ[41] ਨਹੀਂ ਆਉਂਦਾ ।
ਜੋ ਜਨਮੇ[42] ਸੇ[43] ਰੋਗਿ[44] ਵਿਆਪੇ[45] ॥ ਹਉਮੈ[46] ਮਾਇਆ[47] ਦੂਖਿ[48] ਸੰਤਾਪੇ[46] ॥	They[43], who are born[42], are engrossed[45] in disease[44], and are tortured[49] by the pain[48] of mammon's[47] pride[48].	ਜਿਹੜੇ ਪੈਦਾ ਹੋਏ[42] ਹਨ, ਉਹ[43] ਬੀਮਾਰੀ[44] ਅੰਦਰ ਮੁਬਤਲਾ[45] ਹਨ ਅਤੇ ਮੋਹਨੀ[47] ਦੀ ਹੰਗਤਾ[46] ਦੀ ਪੀੜ[48] ਦੇ ਦੁਖੀ[49] ਕੀਤੇ ਹੋਏ ਹਨ ।
ਸੇ[50] ਜਨ[51] ਬਾਚੇ[52] ਜੋ ਪ੍ਰਭਿ ਰਾਖੇ[53] ॥	Only those[50] persons[51], are saved[52], whom the Lord preserves[53].	ਜਿਨ੍ਹਾਂ[50] ਪੁਰਸ਼ਾਂ[51] ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਰਖਦਾ[53] ਹੈ, ਉਹ ਬਚ ਜਾਂਦੇ ਹਨ[52] ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ[54] ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[55] ਰਸੁ[56] ਚਾਖੇ[57] ॥੩॥	By serving[54] the True Guru, they quaff[57] the immortalising[55] Nectar[56].	ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾ ਕੇ[54] ਉਹ ਸੁਰਜੀਤ ਕਰਨ-ਹਾਰ[55] ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤ[56] ਪਾਨ ਕਰਦੇ[57] ਹਨ ।
ਚਲਤਉ[58] ਮਨੁ ਰਾਖੈ[59] ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਚਾਖੈ[60] ॥	He, who restrains[59] his unstable[58] mind, tastes[60] ambrosia.	ਜੋ ਆਪਣੇ ਚੰਚਲ[58] ਮਨੂਏ ਨੂੰ ਹੋੜ ਰਖਦਾ[59] ਹੈ, ਉਹ ਸੁਧਾਰਸ ਚੱਖਦਾ[60] ਹੈ ।
ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵਿ[63] ਅੰਮ੍ਰਿਤ[60*] ਸਬਦੁ[61] ਭਾਖੈ[62] ॥	By serving upon[63] the Satguru, man cherishes[62] the ambrosial[60*] Gurbani[61].	ਸਤਿਗੁਰਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ ਕਮਾਉਣ ਦੁਆਰਾ[63], ਇਨਸਾਨ ਜੀਅਦਾਨ ਬਖਸ਼ਣਵਾਲੀ[60*] ਗੁਰਬਾਣੀ[61] ਨੂੰ ਪਿਆਰ[62] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਸਾਚੈ ਸਬਦਿ ਮੁਕਤਿ[64] ਗਤਿ[65] ਪਾਏ ॥ ਨਾਨਕ ਵਿਚਹੁ[66] ਆਪੁ[67] ਗਵਾਏ[68] ॥੪॥੧੩॥	Through the True word of the Guru (Gurbani), one obtains the dignity[65] of salvation[64], And then, O Nanak, he loses[68] self-conceit[67] from within[66].	ਸੱਚੀ ਗੁਰਬਾਣੀ ਰਾਹੀਂ ਜੀਵ ਮੋਖਸ਼[64] ਦੇ ਮਰਤਬੇ[65] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਤਦ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਉਸ ਦੇ ਅੰਦਰੋਂ[66] ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[67] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੀ[68] ਹੈ ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Asa Measure Ist Guru.	ਰਾਗ ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ
ਜੋ[69] ਤਿਨਿ[70] ਕੀਆ[71] ਸੋ[72] ਸਚੁ ਥੀਆ[73] ॥	Whatever,[69] He[70], the Lord, has done[71] has[72] come out true.	ਜਿਸ ਕਿਸੇ[69] ਨੂੰ ਉਹ[70] ਸੁਆਮੀ ਪੂਰਨ ਕਰਦਾ ਹੈ[71], ਉਹ[72] ਸੱਚਾ ਹੋ ਵੰਞਦਾ[73] ਹੈ ।
ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਸਤਿਗੁਰਿ ਦੀਆ[74] ॥	The True Guru gives[74] the man Nectareous Name.	ਉਸ ਨੂੰ ਸਚੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤਮਈ ਨਾਮ ਦਿੰਦੇ[74] ਹਨ ।
ਹਿਰਦੈ[75] ਨਾਮੁ ਨਾਹੀ ਮਨਿ[76] ਭੰਗੁ[77] ॥ ਅਨ[78] ਦਿਨੁ ਨਾਲਿ ਪਿਆਰੇ[79] ਸੰਗੁ[80] ॥੧॥	With the Name in his heart[75], he mentally[76] separates[77] not from Him. And night[78] and day abides in the association[80] of his Beloved[79].	ਆਪਣੇ ਦਿਲ[75] ਅੰਦਰ ਨਾਮ ਸਹਿਤ, ਉਹ ਰਾਤ[78] ਦਿਨ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ[79] ਦੀ ਸੰਗਤਿ[80] ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਮਾਨਸਕ ਤੌਰ ਤੇ[76] ਉਸ ਨਾਲੋਂ ਵੱਖਰਾ[77] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।
ਹਰਿ ਜੀਉ[81] ਰਾਖਹੁ[82] ਅਪਨੀ ਸਰਣਾਈ[83] ॥	O reverened[81] God, keep[82] me under Thine protection[83].	ਹੇ ਮਾਣਨੀਯ[81] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ! ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੀ ਪਨਾਹ[83] ਹੇਠਾਂ ਰੱਖ[82] ।
੩੫੩		
ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ[84] ਹਰਿ ਰਸੁ[85] ਪਾਇਆ ਨਾਮੁ	By Guru's favour[84], I have obtained God's elixir[85], and received[88] the nine	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਹਿਮਤ ਸਦਕਾ[84] ਮੈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[85] ਨੂੰ ਪਾਇਆ ਹੈ ਅਤੇ ਨਾਮ ਦੀ ਦੌਲਤ[86] ਦੇ ਨੌਵਾਂ

ਪਦਾਰਥੁ[86] ਨਉ ਨਿਧਿ[87] ਪਾਈ[88] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	treasures[87] of the wealth[86] of the Name. Pause.	ਖ਼ਜ਼ਾਨਿਆਂ[87] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ[88] ਕੀਤਾ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਕਰਮ[89] ਧਰਮ[90] ਸਚੁ[91] ਸਾਚਾ ਨਾਉ[92] ॥ ਤਾਕੈ[92*] ਸਦ[93] ਬਲਿਹਾਰੈ[94] ਜਾਉ ॥	Those, whose actions[89] and faith[90] lie in the True Name[92] of the True One[91], Unto them[92*] I am ever[93] a sacrifice[94].	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਅਮਲ[89] ਅਤੇ ਇਸ਼ਟ[90], ਸਤਿ ਪੁਰਖ[91] ਦਾ ਸੱਚਾ ਨਾਮ[92] ਹੀ ਹੈ, ਉਨ੍ਹਾਂ[92*] ਉਤੋਂ ਹਮੇਸ਼ਾ[93] ਮੈਂ ਘੋਲੀ ਵੰਞਦਾ[94] ਹਾਂ।
ਜੋ ਹਰਿ ਰਾਤੇ[95] ਸੇ[96] ਜਨ[97] ਪਰਵਾਣੁ[98] ॥	Acceptable[98] become the[96] persons[97], who are imbued[95] with the Lord.	ਕਬੂਲ[98] ਪੈ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਉਹ[96] ਪੁਰਸ਼[97], ਜਿਹੜੇ ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ ਰੰਗੀਜੇ[95] ਹਨ।
ਤਿਨ[99] ਕੀ ਸੰਗਤਿ[100] ਪਰਮ[2] ਨਿਧਾਨੁ[3] ॥੨॥	In their[99] association[100] supreme[2] wealth[3] is attained.	ਉਨ੍ਹਾਂ[99] ਦੇ ਮੇਲ ਮਿਲਾਪ[100] ਅੰਦਰ ਮਹਾਨ[2] ਪਦਾਰਥ[3] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਹਰਿ ਵਰੁ[4] ਜਿਨਿ ਪਾਇਆ ਧਨ[5] ਨਾਰੀ[6] ॥ ਹਰਿ ਸਿਉ ਰਾਤੀ[7] ਸਬਦੁ[8] ਵੀਚਾਰੀ[9] ॥	Blessed[5] is the bride[6], who has obtained God as her Spouse[4]. She ponders[9] over the Name[8] and is blended[7] with God.	ਮੁਬਾਰਕ[5] ਹੈ ਉਹ ਪਤਨੀ[6], ਜਿਸ ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਆਪਣੇ ਪਤੀ[4] ਵਜੋਂ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਇਆ ਹੈ। ਉਹ ਨਾਮ[8] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[9] ਕਰਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਰੱਬ ਨਾਲ ਅਭੇਦ[7] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਆਪਿ[10] ਤਰੈ[12] ਸੰਗਤਿ[13] ਕੁਲ[14] ਤਾਰੈ[15] ॥	She not only is herself[10] emancipated[12] but also saves[15] the entire[14] assemblage[13].	ਉਹ ਨਾ ਕੇਵਲ ਖ਼ੁਦ[10] ਹੀ ਬੰਦ-ਖ਼ਲਾਸ[12] ਹੈ, ਸਗੋਂ [14]ਸਭਨਾਂ[13] ਨੂੰ ਭੀ ਪਾਰ[15] ਕਰ ਦਿੰਦੀ ਹੈ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਤਤੁ[16] ਵੀਚਾਰੈ[17] ॥੩॥	She serves the True Guru and deliberates[17] over the reality[16].	ਉਹ ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾਉਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਅਸਲੀਅਤ[16] ਨੂੰ ਸੋਚਦੀ ਸਮਝਦੀ[17] ਹੈ।
ਹਮਰੀ ਜਾਤਿ ਪਤਿ[18] ਸਚੁ ਨਾਉ ॥	The True Name is my caste and honour[18].	ਸੱਚਾ ਨਾਮ ਮੇਰੀ ਜਾਤੀ ਅਤੇ ਇੱਜ਼ਤ[18] ਹੈ।
ਕਰਮ[19] ਧਰਮ[20] ਸੰਜਮੁ[21] ਸਤ[22] ਭਾਉ[23] ॥	Love[23] of truth[22] is my rituals[19], faith[20] and self-control[21].	ਸੱਚ[22] ਦਾ ਪਿਆਰ[23] ਹੀ ਮੇਰੇ ਕਰਮ ਕਾਂਡ[19], ਈਮਾਨ[20] ਅਤੇ ਸਵੈ-ਸਾਧਨਾ[21] ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਬਖਸੇ[24] ਪੂਛ[25] ਨ ਹੋਇ ॥	Nanak, he, whom the Lord forgives[24], is not called to account[25].	ਨਾਨਕ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਸਾਹਿਬ ਮਾਫ਼ ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ[24], ਉਸ ਪਾਸੋਂ ਕੋਈ ਹਿਸਾਬ ਕਿਤਾਬ[25] ਨਹੀਂ ਲਿਆ ਜਾਂਦਾ।
ਦੂਜਾ[26] ਮੇਟੇ[27] ਏਕੋ[28] ਸੋਇ[29] ॥੪॥੧੪॥	He[29], the Lord alone[28], effaces[27] duality[26].	ਕੇਵਲ[28] ਉਹ[29] ਸੁਆਮੀ ਹੀ ਦਵੈਤ-ਭਾਵ[26] ਨੂੰ ਨਾਸ[27] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Asa Measure Ist Guru.	ਰਾਗ ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ
ਇਕਿ[30] ਆਵਹਿ[31] ਇਕਿ ਜਾਵਹਿ[32] ਆਈ[33] ॥	Some[30] are born[31], and some having been born[33], die away[32].	ਕੋਈ[30] ਜੰਮਦੇ[31] ਹਨ ਅਤੇ ਕਈ ਜੰਮ[33] ਕੇ ਮਰ ਜਾਂਦੇ[32] ਹਨ।
ਇਕਿ ਹਰਿ[34] ਰਾਤੇ ਰਹਹਿ ਸਮਾਈ[35] ॥	Imbued[34] with the Lord, some remain absorbed[35] in Him.	ਸਾਹਿਬ ਨਾਲ ਰੰਗੀਜੇ[34] ਹੋਏ, ਕਈ ਉਸ ਅੰਦਰ ਲੀਨ[35] ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ।
ਇਕਿ ਧਰਨਿ[36] ਗਗਨ[37] ਮਹਿ[38] ਠਉਰ[39] ਨ ਪਾਵਹਿ ॥	Some get no resting place[39] on earth[36] or in[38] sky[37].	ਕਈਆਂ ਨੂੰ ਜ਼ਮੀਨ[36] ਤੇ ਅਸਮਾਨ[37] ਵਿਚ[38] ਕੋਈ ਆਰਾਮ ਦੀ ਥਾਂ[39] ਨਹੀਂ ਮਿਲਦੀ।
ਸੇ[40] ਕਰਮਹੀਣ[41] ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨ ਧਿਆਵਹਿ[42] ॥੧॥	They[40], the unfortunate ones[41], remember[42] not God's Name.	ਉਹ[40] ਨਿਕਰਮਣ[41], ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[42] ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ।

ਗੁਰ ਪੂਰੇ[43] ਤੇ[44] ਗਤਿ[45] ਮਿਤਿ[46] ਪਾਈ ॥

From[44] the Perfect[43] Guru, the way[46] to salvation[45] is obtained.

ਪੂਰਨ[43] ਗੁਰਾਂ ਪਾਸੋਂ[44] ਮੁਕਤੀ[45] ਦਾ ਰਸਤਾ[46] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਇਹੁ ਸੰਸਾਰੁ[47] [48]ਬਿਖੁ ਵਤ[49] ਅਤਿ[50] [51]ਭਉਜਲੁ[50*] ਗੁਰ ਸਬਦੀ[51*] ਹਰਿ ਪਾਰਿ ਲੰਘਾਈ[52] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

This world[47], an exceedingly[50] terrible[51] ocean[50*], is like[49] poison[48] and by means of Gurbani[51*], the Lord makes the man to cross[52] it. Pause.

ਪਰਮ[50] ਭਿਆਨਕ[51] ਸਮੁੰਦ੍ਰ[50*], ਇਹ ਜਗਤ[47], ਜ਼ਹਿਰ[48] ਵਰਗਾ[49] ਹੈ । ਗੁਰਬਾਣੀ[51*] ਦੇ ਜ਼ਰੀਏ ਪ੍ਰਭੂ, ਪ੍ਰਾਣੀ ਦਾ ਇਸ ਤੋਂ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ[52] ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਜਿਨ੍ ਕਉ ਆਪਿ ਲਏ ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਲਿ ॥ ਤਿਨ[53] ਕਉ ਕਾਲੁ[54] ਨ ਸਾਕੈ ਪੇਲਿ[55] ॥

They, whom the Lord unites with Himself, them[53], the death[54] cannot crush[55].

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ[53] ਮੌਤ[54] ਕੁਚਲ[55] ਨਹੀਂ ਸਕਦੀ ।

ਗੁਰਮੁਖਿ[56] ਨਿਰਮਲ[57] ਰਹਹਿ ਪਿਆਰੇ[58] ॥ ਜਿਉ[59] ਜਲ[60] ਅੰਭ[61] ਊਪਰਿ[62] ਕਮਲ[63] ਨਿਰਾਰੇ[64] ॥੨॥

The sweet[58] Guru-wards[56], remain unsoiled[57], as[59] is the lotus[63], which remains unaffected[64] in[61] and on[62] water[60].

ਮਿਠੜੇ[58] ਗੁਰੂ-ਸਮਰਪਣ[56], ਕੰਵਲ[63] ਦੀ ਮਾਨੰਦ[59] ਸਵੱਛ[57] ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ਜੋ ਪਾਣੀ[60] ਦੇ ਵਿਚ[61] ਅਤੇ ਉੱਤੇ[62] ਨਿਰਲੇਪ[64] ਵਿਚਰਦਾ ਹੈ ।

ਬੁਰਾ[65] ਭਲਾ[66] ਕਹੁ[67] ਕਿਸਨੋ[72] ਕਹੀਐ[73] ॥

Say[67], whom[72] should we call[73] good[66] and whom bad[65], when the Lord[69] is seen[68] amongst all.

ਦੱਸੋ[67] ਅਸੀਂ ਕੀਹਨੂੰ[72] ਚੰਗਾ[66] ਜਾਂ ਮੰਦਾ[65] ਆਖੀਏ[73], ਜਦ ਸਾਂਈ[69] ਸਾਰਿਆਂ ਅੰਦਰ ਨਿਗ੍ਹਾ ਆਉਂਦਾ[68] ਹੈ ।

ਦੀਸੈ[68] ਬ੍ਰਹਮੁ[69] ਗੁਰਮੁਖਿ[70] ਸਚੁ ਲਹੀਐ[71] ॥ ਅਕਥੁ[74] ਕਥਉ[75] ਗੁਰਮਤਿ[76] ਵੀਚਾਰੁ[77] ॥

It is through the Guru[70], that the truth is known[71]. I utter[75] the Unutterable Lord[74] and ponder[77] on the Guru's instruction[76].

ਮੈਂ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[70] ਸੱਚ ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ[71], ਅਕਹਿ ਪ੍ਰਭੂ[74] ਨੂੰ ਬਿਆਨ ਕਰਦਾ[75] ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[76] ਨੂੰ ਸੋਚਦਾ ਸਮਝਦਾ[77] ਹਾਂ ।

ਮਿਲਿ[78] ਗੁਰ ਸੰਗਤਿ[79] ਪਾਵਉ[80] ਪਾਰੁ[81] ॥੩॥

I associate[78] with Guru's congregation[79] and fathom[80] the Lord's limits[81].

ਮੈਂ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਾਧ ਸੰਗਤ[79] ਨਾਲ ਜੁੜ ਕੇ[78] ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਓੜਕ[81] ਦੀ ਖੋਜ-ਭਾਲ[80] ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।

ਸਾਸਤ ਬੇਦ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਬਹੁ[82] ਭੇਦ[83] ॥ ਅਠਸਠਿ[84] ਮਜਨੁ[85] ਹਰਿ ਰਸੁ[86] ਰੇਦ[87] ॥

The knowledge of the many[82] secrets[83] of Shashtras, Vedas and Simirtis and bathing[85] at sixty eight[84] holy places lies in enshrining God's elixir[86] in the mind[87].

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[86] ਦਾ ਚਿੱਤ[87] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਉਣਾ ਹੀ ਸ਼ਾਸਤਰਾਂ, ਵੇਦਾਂ ਅਤੇ ਸਿਮਰਤੀਆ ਦੇ ਬਹੁਤੇ[82] ਭੇਤਾਂ[83] ਦੀ ਗਿਆਤ ਅਤੇ ਅਠਾਹਟ[84] ਤੀਰਥਾਂ ਦਾ ਇਸ਼ਨਾਨ[85] ਹੈ ।

ਗੁਰਮੁਖਿ[88] ਨਿਰਮਲੁ[90] ਮੈਲੁ[91] ਨ ਲਾਗੈ[92] ॥

Pure[90] are the Guru-wards[88]. No filth[91] attaches[92] to them.

ਪਵਿੱਤ੍ਰ[90] ਹਨ ਗੁਰੂ ਸਮਰਪਣ[88] ਸਿੱਖ । ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਕੋਈ ਗਿਲਾਜ਼ਤ[91] ਨਹੀਂ ਚਿਮੜਦੀ[92] ।

ਨਾਨਕ ਹਿਰਦੈ[83] ਨਾਮੁ ਵਡੇ[94] ਧੁਰਿ[95] ਭਾਗੈ[96] ॥ ੪॥੧੫॥

By virtue of the primal[95] greatest[94] good luck[96], O Nanak, God's Name abides in the heart[93].

ਮੁੱਢ[95] ਦੀ ਭਾਰੀ[94] ਚੰਗੀ ਕਿਸਮਤ[96] ਦੀ ਬਦੌਲਤ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਦਿਲ[93] ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ ਹੈ।

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

Asa Measure Ist Guru.

ਰਾਗ ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਨਿਵਿ ਨਿਵਿ[97] ਪਾਇ[98] ਲਗਉ[99] ਗੁਰ ਅਪੁਨੇ

Bowing and bowing[97] low, I fall[99] at the feet[98] of my Guru, by whose

ਨਿਉਂ ਨਿਉਂ[97] ਕੇ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[98] ਉੱਤੇ ਡਿਗਦਾ[98] ਹਾਂ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ ਸਰਬ-

ਆਤਮ ਰਾਮੁ[100] ਨਿਹਾਰਿਆ[2] ॥	grace, I have seen[2] the Omnipresent soul[100].	ਵਿਆਪਕ ਰੂਹ[100] ਨੂੰ ਵੇਖ ਲਿਆ[2] ਹੈ ।
ਕਰਤ ਬੀਚਾਰੁ[3] ਹਿਰਦੈ[4] ਹਰਿ ਰਵਿਆ[5] ਹਿਰਦੈ[6] ਦੇਖਿ[7] ਬੀਚਾਰਿਆ[8] ॥੧॥	See[7] and ascertain[8] within thy mind[6], that through meditation[3] God abides[5] in the heart[4].	ਵੇਖ[7] ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[6] ਅੰਦਰ ਨਿਰਣਯ[8] ਕਰ ਕਿ ਸਿਮਰਨ[3] ਰਾਹੀਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਿਲ[4] ਵਿਚ ਆ ਵਸਦਾ[5] ਹੈ ।
ਬੋਲਹੁ[9] ਰਾਮੁ[10] ਕਰੇ ਨਿਸਤਾਰਾ[12] ॥	Utter[9] thou the Lord's Name[10], which shall redeem[12] thee.	ਤੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ[10] ਦਾ ਉਚਾਰਨ[9] ਕਰ ਜੋ ਤੇਰਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ[12] ਕਰ ਦੇਵੇਗਾ ।
ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ[13] ਰਤਨੁ[14] ਹਰਿ ਲਾਭੈ[15] ਮਿਟੈ[16] ਅਗਿਆਨੁ[17] ਹੋਇ ਉਜੀਆਰਾ[18]॥੧॥ਰਹਾਉ॥	By Guru's grace[13], God, the jewel[14], is found[15], wherewith ignorance[17] is dispelled[16], and the Divine light shines[18]. Pause.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਹਿਮਤ[13] ਸਦਕਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਹੀਰਾ[14], ਲਭਦਾ[15] ਹੈ ਜਿਸ ਦੇ ਨਾਲ ਬੇਸਮਝੀ[17] ਦੂਰ[16] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਰਬੀ ਨੂਰ ਰੋਸ਼ਨ[18] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਰਵਨੀ[19] ਰਵੈ[20] ਬੰਧਨ[21] ਨਹੀ ਤੂਟਹਿ[22] ਵਿਚਿ[23] ਹਉਮੈ[24] ਭਰਮੁ[25] ਨ ਜਾਈ[26] ॥	By mere utterance[20] with the tongue[19], the bonds[21] are not broken[22], and pride[24] and doubt[25] depart[26] not from within[23].	ਕੇਵਲ ਜੀਭ[19] ਨਾਲ ਉਚਾਰਨ[20] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਜੂੜ[21] ਨਹੀਂ ਵੱਢੇ[22] ਜਾਂਦੇ ਅਤੇ ਅੰਦਰੋਂ[23] ਹੰਕਾਰ[24] ਅਤੇ ਸੰਦੇਹ[25] ਦੂਰ[26] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੇ ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਤ ਹਉਮੈ ਤੂਟੈ ਤਾਕੋ[28] ਲੇਖੈ ਪਾਈ[29]॥੨॥	When man meets the True Guru, his egotism departs and it is only then[28], that he becomes fruitful[29].	ਜਦ ਆਦਮੀ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ ਹੈ, ਤਦ ਉਸ ਦਾ ਵਹਿਮ ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ । ਕੇਵਲ ਤਦੋਂ[28] ਹੀ ਉਹ ਸਫਲ ਹੁੰਦਾ[29] ਹੈ ।
ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਭਗਤਿ[30] ਪ੍ਰਿਅ[31] ਪ੍ਰੀਤਮੁ[32] ਸੁਖ ਸਾਗਰੁ[33] [34]ਉਰਧਾਰੇ[35] ॥	Lord God's Name is sweet[31] and dear[32] to the Saints[30]. It is an ocean[33] of peace to be enshrined[35] in the mind[34].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਨਾਮ ਸੰਤਾਂ[30] ਨੂੰ ਮਿਠੜਾ[31] ਤੇ ਪਿਆਰਾ[32] ਲੱਗਦਾ ਹੈ, ਚਿੱਤ[34] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਉਣ[35] ਲਈ ਇਹ ਆਰਾਮ ਦਾ ਸਮੁੰਦਰ[33] ਹੈ ।
ਭਗਤਿ[36] ਵਛਲੁ[37] ਜਗ[43] ਜੀਵਨੁ[44] ਦਾਤਾ[38] ਮਤਿ[39] ਗੁਰਮਤਿ[40] ਹਰਿ[42] ਨਿਸਤਾਰੇ[41] ॥੩॥	The Lover[37] of His devotees[36], the Life[44] of the world[43] and the Munificent[38] Master[42], saves[41] the mortal, who subordinates his intellect[39] to Guru's instruction[40].	ਆਪਣੇ ਅਨੁਰਾਗੀਆਂ[36] ਦਾ ਪਿਆਰ[37] ਅਤੇ ਸੰਸਾਰ[43] ਦੀ ਜਿੰਦ ਜਾਨ[44], ਦਇਆਲੂ[38] ਮਾਲਕ[42], ਉਸ ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਤਾਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ਜੋ ਆਪਣੀ ਅਕਲ[39] ਨੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿਖਮੱਤ[40] ਤਾਬੇ ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਮਨ ਸਿਉ ਜੂਝਿ[45] ਮਰੈ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਏ ਮਨਸਾ[46] ਮਨਹਿ[47] ਸਮਾਏ[48] ॥	He, who dies fighting[45] against his mind, obtains the Lord and his desire[46] is nipped[48] in the mind[47].	ਜੋ ਆਪਣੇ ਮਨੂਏ ਨਾਲ ਲੜਦਾ[45] ਮਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਸਾਂਈ ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ,ਉਸ ਦੀ ਖ਼ਾਹਿਸ਼[46] ਮਨ[47] ਅੰਦਰ ਹੀ ਮਿੱਟ ਜਾਂਦੀ[48] ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਕ੍ਰਿਪਾ[49] ਕਰੇ ਜਗ ਜੀਵਨੁ[53] ਸਹਜ[50] ਭਾਇ ਲਿਵ[51] ਲਾਏ[52] ॥੪॥੧੬॥	Nanak, if God, the Life of the world[53], shows mercy[49], the mortal imbibes[52] love[51] for Him in the natural way[50].	ਨਾਨਕ, ਜੇਕਰ ਜਗਤ ਦੀ ਜਿੰਦ ਜਾਨ[53], ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਮਿਹਰ[49] ਧਾਰੇ, ਤਾਂ ਪ੍ਰਾਣੀ ਦਾ, ਕੁਦਰਤੀ ਤੌਰ[50] ਉਤੇ ਉਸ ਨਾਲ ਪਿਆਰ[51] ਪੈ ਜਾਂਦਾ[52] ਹੈ ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Asa Measure Ist Guru.	ਰਾਗ ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ॥

ਕਿਸ ਕਉ[54] ਕਹਹਿ[55] ਸੁਣਾਵਹਿ[58] ਕਿਸ ਕਉ ਕਿਸੁ ਸਮਝਾਵਹਿ[56] ਸਮਝਿ[57] ਰਹੇ ॥	Whom[54] else do they speak[55] to, to whom do they preach[58] and whom do they instruct[56] ? They have understood themselves.	ਉਹ ਹੋਰ ਕਿਸ ਨੂੰ[54] ਆਖਦੇ[55] ਹਨ, ਕਿਸ ਨੂੰ ਪ੍ਰਚਾਰਦੇ[58] ਹਨ, ਅਤੇ ਕਿਸ ਨੂੰ ਸਿਖ ਮੱਤ[56] ਦਿੰਦੇ ਹਨ ? ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਸਮਝ ਲਿਆ ਹੈ ।
੩੫੪		
ਕਿਸੈ ਪੜਾਵਹਿ ਪੜਿ[59] ਗੁਣਿ[60] ਬੂਝੇ[61] ਸਤਿਗੁਰ ਸਬਦਿ[62] ਸੰਤੋਖਿ[63] ਰਹੇ[64] ॥੧॥	Whom do they teach ? Through study[59], they have realised[61] Lord's excellences[60]. By True Guru's instruction[62], they abide[64] in contentment[63].	ਉਹ ਕਿਸ ਨੂੰ ਪੜ੍ਹਾਉਂਦੇ ਹਨ ? ਪੜ੍ਹਾਈ[59] ਰਾਹੀਂ ਉਹਨਾਂ ਨੇ ਸਾਂਈ ਦੀਆਂ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟਤਾਈਆਂ[60] ਅਨੁਭਵ[61] ਕਰ ਲਈਆਂ ਹਨ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼ ਦੁਆਰਾ,[62] ਉਹ ਸੰਤੁਸ਼ਟਤਾ[63] ਅੰਦਰ ਵਸਦੇ[64] ਹਨ ।
ਐਸਾ[65] ਗੁਰਮਤਿ[66] ਰਮਤੁ[67] ਸਰੀਰਾ[68] ॥ ਹਰਿ ਭਜੁ[69] ਮੇਰੇ ਮਨ[70] ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰਾ[71] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	O my soul[70], by Guru's instruction[66] remember[69] such[65] Lord, who is contained[67] in all the bodies[68], and who is very deep[71] Pause.	ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ[70] ! ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[66] ਦੁਆਰਾ ਤੂੰ ਐਹੋ ਜੇਹੇ[65] ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[69] ਕਰ, ਜੋ ਸਾਰੀਆਂ ਦੇਹਾਂ[68] ਅੰਦਰ ਰਮਿਆ[67] ਹੋਇਆ ਤੇ ਬਹੁਤ ਹੀ[71] ਡੂੰਘਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਅਨਤ[72] ਤਰੰਗ[73] ਭਗਤਿ[74] ਹਰਿ ਰੰਗਾ[75] ॥	In service[74] and love[75] of God, there are many[72] joy-waves[73].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਸੇਵਾ[74] ਪ੍ਰੀਤ[75] ਅੰਦਰ ਘਣੇਰੀਆਂ[72] ਖ਼ੁਸ਼ੀ ਦੀਆਂ ਲਹਿਰਾਂ[73] ਹਨ ।
ਅਨਦਿਨੁ[76] ਸੂਚੇ[77] ਹਰਿ ਗੁਣ[78] ਸੰਗਾ[79] ॥	He, who keeps the company[79] of God's praises[78], ever[76], remains pure[77].	ਜਿਸ ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਸਿਫ਼ਤ ਸਾਲਾਹ[78] ਦੀ ਸੰਗਤ[79] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੈ, ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾਂ[76] ਹੀ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[77] ਹੈ ।
ਮਿਥਿਆ[80] ਜਨਮੁ[81] ਸਾਕਤ[82] ਸੰਸਾਰਾ[83] ॥	Vain[80] is the birth[81] of mammon-worshipper[82] in this world[83].	ਇਸ ਜਹਾਨ[83] ਅੰਦਰ ਮਾਇਆ ਦੇ ਉਪਾਸ਼ਕ[82] ਦਾ ਜੰਮਣਾ[81] ਬੇਫ਼ਾਇਦਾ[80] ਹੈ ।
ਰਾਮ ਭਗਤਿ[84] ਜਨੁ[85] ਰਹੈ ਨਿਰਾਰਾ[86] ॥੨॥	Detached[86] remains the man[85], dedicated to Lord's service[84].	ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਸੇਵਾ[84] ਦੇ ਸਮਰਪਣ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ ਬੰਦਾ[85] ਨਿਰਲੇਪ[86] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਸੂਚੀ[87] ਕਾਇਆ[88] ਹਰਿ ਗੁਣ[89] ਗਾਇਆ ॥	Sanctified[87] is the body[88] which sings God's praise[89].	ਪਵਿੱਤ੍ਰ[87] ਹੈ ਉਹ ਦੇਹ[88] ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ[89] ਗਾਇਨ ਕਰਦੀ ਹੈ ।
ਆਤਮੁ[90] ਚੀਨਿ[91] ਰਹੈ ਲਿਵ[92] ਲਾਇਆ[93] ॥	Remembering[91] God in the mind[90], man remains absorbed[93] in His love[92].	ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[90] ਅੰਦਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਚੇਤੇ ਕਰ[91] ਕੇ,ਇਹ ਉਸ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[92] ਅੰਦਰ ਲੀਨ[93] ਰਹਿੰਦੀ ਹੈ ।
ਆਦਿ[94] ਅਪਾਰੁ[95] ਅਪਰੰਪਰੁ[96] ਹੀਰਾ[97] ॥	The Lord is the beginning[94] of all, Infinite[95],the Remotest of the remote[96] and Invaluable.	ਸਾਹਿਬ ਸਾਰਿਆਂ ਦਾ ਆਰੰਭ[94], ਬੇਅੰਤ[95],ਦੁਰੇਡਿਆਂ ਦਾ ਪਰਮ ਦੁਰੇਡਾ[96] ਅਤੇ ਅਮੋਲਕ[97] ਹੈ ।
ਲਾਲਿ[98] ਰਤਾ[99] ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਧੀਰਾ[100] ॥੩॥	With that Beloved[98] my mind is imbued[99] and content[100].	ਉਸ ਪ੍ਰੀਤਮ[98] ਨਾਲ ਮੇਰਾ ਚਿੱਤ ਰੰਗੀਜਿਆ[99] ਤੇ ਸੰਤੁਸ਼ਟ[100] ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ।
ਕਥਨੀ[2] ਕਹਹਿ ਕਹਹਿ[3] ਸੇ[4] ਮੂਏ[5] ॥	They[4], who only utter and say[3], are really dead[5].	ਜੋ ਕੇਵਲ ਜ਼ਬਾਨੀ ਕਹਾਣੀਆਂ[2] ਕਹਿੰਦੇ ਤੇ ਆਖਦੇ[3] ਹਨ, ਉਹ[4] ਅਸਲ ਵਿਚ ਮਰੇ ਹੋਏ ਹਨ[5] ।
ਸੋ[6] ਪ੍ਰਭੁ ਦੂਰਿ[7] ਨਾਹੀ ਪ੍ਰਭੁ ਤੂੰ ਹੈ[8] ॥	He[6], the Lord is not far-off[7]. Thou, O Lord, art[8] close at hand.	ਉਹ[6] ਸੁਆਮੀ ਦੁਰੇਡੇ[7] ਨਹੀਂ । ਤੂੰ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ, ਐਨ ਨੇੜੇ ਹੀ ਹੈ[8] ।

ਸਭੁ ਜਗੁ ਦੇਖਿਆ[9] ਮਾਇਆ[10] ਛਾਇਆ[12] ॥	I have found[9] the entire world enveloped[12] by mammon[10].	ਮੈਂ ਸਾਰੇ ਜਹਾਨ ਨੂੰ ਮੋਹਨੀ[10] ਮਾਇਆ ਨਾਲ ਲਪੇਟਿਆਂ[12] ਹੋਇਆ ਵੇਖਿਆ[9] ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਗੁਰਮਤਿ[13] ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ[14] ॥੪॥੧੭॥	Nanak, by Guru's instruction[13], I have meditated[14] on the Name.	ਨਾਨਕ, ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[13] ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[14] ਕੀਤਾ ਹੈ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ਤਿਤੁਕਾ ॥	Asa Measure Ist Guru.	ਰਾਗ ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ
ਕੋਈ ਭੀਖਕੁ[15] ਭੀਖਿਆ[16] ਖਾਇ ॥ ਕੋਈ ਰਾਜਾ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ[17] ॥	One is a beggar[15], who lives on charity[16], and one a King, who remains absorbed[17] in himself.	ਕੋਈ ਮੰਗਤਾ[15] ਹੈ, ਜੋ ਮੰਗ ਪਿੰਨ[16] ਕੇ ਖਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਕੋਈ ਪਾਤਸ਼ਾਹ, ਜੋ ਆਪਣੇ ਆਪ ਵਿਚ ਲੀਨ[17] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ।
ਕਿਸਹੀ ਮਾਨੁ[18] ਕਿਸੈ ਅਪਮਾਨੁ[19] ॥	One receives honour[18] and the other dishonour[19].	ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਇੱਜ਼ਤ[18] ਮਿਲਦੀ ਹੈ, ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਬੇਇੱਜ਼ਤੀ[19]।
ਢਾਹਿ[20] ਉਸਾਰੇ[21] ਧਰੇ ਧਿਆਨੁ[22] ॥	The Lord destroys[20] and creates[21], and keeps all in His mind[22].	ਸੁਆਮੀ ਨਾਸ[20] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਰਚਦਾ[21] ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਖ਼ਿਆਲ[22] ਵਿਚ ਰੱਖਦਾ ਹੈ।
ਤੁਝ ਤੇ ਵਡਾ[23] ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥	Than Thee, none is greater[23], O Lord.	ਤੇਰੇ ਨਾਲੋਂ ਵਿਸ਼ਾਲ[23] ਕੋਈ ਨਹੀਂ, ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ !
ਕਿਸੁ ਵੇਖਾਲੀ[24] ਚੰਗਾ[25] ਹੋਇ ॥੧॥	Whom should I present[24] to Thee? Who is better[25] than Thee?	ਮੈਂ ਕਿਸ ਨੂੰ ਤੇਰੇ ਮੂਹਰੇ ਪੇਸ਼ ਕਰਾਂ[24], ਜੋ ਤੇਰੇ ਨਾਲੋਂ ਅੱਛਾ[25] ਹੈ ?
ਮੈ ਤਾਂ ਨਾਮੁ ਤੇਰਾ ਆਧਾਰੁ[26] ॥	My support[26] is Thy Name alone.	ਮੇਰਾ ਆਸਰਾ[26] ਕੇਵਲ ਤੇਰਾ ਨਾਮ ਹੀ ਹੈ।
ਤੂੰ ਦਾਤਾ[27] ਕਰਣਹਾਰੁ[28] ਕਰਤਾਰੁ[29] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Thou art the Bestower[27], Doer[28] and the Creator[29]. Pause.	ਤੂੰ ਦਾਨ ਦੇਣਹਾਰ[27], ਕਾਰਜ ਸਾਧਣ ਵਾਲਾ[28] ਅਤੇ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[29] ਹੈਂ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਵਾਟ[30] ਨ ਪਾਵਉ ਵੀਗਾ[31] ਜਾਉ ॥	I walk not Thy way[30] and follow a zigzag[31] (wrong) path.	ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਰਸਤੇ[30] ਨਹੀਂ ਟੁਰਦਾ ਅਤੇ ਟੇਢੇ[31] ਰਾਹੇ ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ।
ਦਰਗਹ[32] ਬੈਸਣ[33] ਨਾਹੀ ਥਾਉ[34] ॥	Consequently, I get no room[34] to sit[33] in God's court[32].	ਰੱਬ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[32] ਅੰਦਰ ਮੈਨੂੰ ਬਹਿਣ[33] ਲਈ ਕੋਈ ਥਾਂ[34] ਨਹੀਂ ਮਿਲਦੀ।
ਮਨ[35] ਕਾ ਅੰਧੁਲਾ[36] ਮਾਇਆ[37] ਕਾ ਬੰਧੁ[38] ॥ ਖੀਨਿ[39] ਖਰਾਬੁ[40] ਹੋਵੈ ਨਿਤ[41] ਕੰਧੁ[42] ॥	I am mentally[35] blind[36] and fettered[38] by mammon[37]. The wall[42] of my body is ever[41] wearing off[39] and getting weak[40].	ਮੈਂ ਮਾਨਸਕ ਤੌਰ[35] ਤੇ ਅੰਨ੍ਹਾ[36] ਹਾਂ ਅਤੇ ਮੋਹਨੀ[37] ਦਾ ਨਰੜਿਆ ਹੋਇਆ[38] ਹਾਂ, ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਦੇਹਿ ਦੀ ਦੀਵਾਰ[42] ਸਦਾ[41] ਹੀ ਨਾਸ[39] ਤੇ ਕਮਜ਼ੋਰ[40] ਹੋ ਰਹੀ ਹੈ।
ਖਾਣ ਜੀਵਣ[43] ਕੀ ਬਹੁਤੀ[44] ਆਸ[45] ॥ ਲੇਖੈ[46] ਤੇਰੈ ਸਾਸ[47] ਗਿਰਾਸ[48] ॥੨॥	Thou cherisheth high[44] hope[45] to eat and to live longer[43], but thou knowest not that thine breaths[47] and morsels[48] are already counted[46].	ਤੂੰ ਖਾਣ ਅਤੇ ਵਧੇਰਾ ਜੀਉਣ[43] ਦੀ ਭਾਰੀ[44] ਉਮੈਦ[45] ਬੰਨ੍ਹੀ ਹੋਈ ਹੈ, ਪਰ ਤੂੰ ਜਾਣਦਾ ਨਹੀਂ ਕਿ ਤੇਰੇ ਸਾਹ[47] ਅਤੇ ਬੁਰਕੀਆਂ[48] ਅਗੇ ਗਿਣੀਆਂ[46] ਹੋਈਆਂ ਹਨ।
ਅਹਿਨਿਸਿ[49] ਅੰਧੁਲੇ[50] ਦੀਪਕੁ[51] ਦੇਇ[52] ॥	O Lord, ever[49] grant[50] light[51] to the blind man[50] and take care[56] of him.	ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਮੁਨਾਖੇ ਮਨੁੱਖ[50] ਨੂੰ, ਸਦਾ[49] ਹੀ ਚਾਨਣ[51] ਬਖ਼ਸ਼[52] ਅਤੇ ਉਸ ਦਾ ਫ਼ਿਕਰ ਕਰ[56] ਜੋ ਭਿਆਨਕ[53]

[53]ਭਉਜਲ[54] ਡੂਬਤ[55] ਚਿੰਤ ਕਰੇਇ[56] ॥	who is drowning[55] in the terrible[53] world ocean[54].	ਸੰਸਾਰ-ਸਮੁੰਦਰ[54] ਅੰਦਰ ਡੁੱਬ[55] ਰਿਹਾ ਹੈ ।
ਕਹਹਿ ਸੁਣਹਿ ਜੋ ਮਾਨਹਿ ਨਾਉ ॥ ਹਉ ਬਲਿਹਾਰੈ[57] ਤਾਕੈ[68] ਜਾਉ ॥	I am a sacrifice[57] unto them[58], who utter, hear and believe in the Name.	ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ[58] ਉੱਤੋਂ ਕੁਰਬਾਨ[57] ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ, ਜੋ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਣ, ਸ੍ਰਵਣ ਅਤੇ ਮੰਨਣ ਕਰਦੇ ਹਨ ।
ਨਾਨਕੁ ਏਕ ਕਹੈ ਅਰਦਾਸਿ[59] ॥ ਜੀਉ[60] ਪਿੰਡੁ[61] ਸਭੁ ਤੇਰੈ ਪਾਸਿ[62] ॥ ੩॥	Nanak makes one supplication[59], that his soul[60] and body[61] are all at Thy disposal[62], O Lord.	ਨਾਨਕ ਇਕ ਬੇਨਤੀ[59] ਕਰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਉਸ ਦੀ ਆਤਮਾ[60] ਅਤੇ ਦੇਹਿ[61] ਸਾਰੇ ਤੇਰੇ ਹਵਾਲੇ[62] ਹਨ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ !
ਜਾਂ ਤੂੰ ਦੇਹਿ[63] ਜਪੀ[64] ਤੇਰਾ ਨਾਉ ॥	If Thou so grantest[63], I shall repeat[64] Thy Name.	ਜੇ ਦੇਵੇਂ[63] ਤਾਂ ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਦਾ ਜਾਪ[64] ਕਰਾਂਗਾ ।
ਦਰਗਹ[65] ਬੈਸਣ[66] ਹੋਵੈ ਥਾਉ[67] ॥ ਜਾਂ[68] ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ[69] ਤਾ[70] ਦੁਰਮਤਿ[71] ਜਾਇ[72] ॥ ਗਿਆਨੁ[73] ਰਤਨੁ[74] ਮਨਿ ਵਸੈ[75] ਆਇ ॥	Thus shall I secure room[67] to sit[66] in God's court[65]. When[68] Thou willest[69], then[70] evil-intellect[71] is eliminated[72], and the jewel[74] of Divine knowledge[73], comes and abides[75] in the mind.	ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਮੈਂ ਰੱਬ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[65] ਅੰਦਰ ਬਹਿਣ[66] ਨੂੰ ਥਾਂ[67] ਪਾ ਲਵਾਂਗਾ । ਜਦ[68] ਤੈਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[69] ਹੈ, ਤਦ[70], ਮੰਦੀ ਅਕਲ[71] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੀ[72] ਹੈ ਅਤੇ ਬ੍ਰਹਿਮ ਵੀਚਾਰ[73] ਦਾ ਹੀਰਾ[74] ਆ ਕੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਟਿੱਕ ਜਾਂਦਾ[75] ਹੈ ।
ਨਦਰਿ[76] ਕਰੇ[82] ਤਾ[77] ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ॥ਪ੍ਰਣਵਤਿ[78] ਨਾਨਕੁ [79]ਭਵਜਲੁ[80] ਤਰੈ[81] ॥੪॥੧੮॥	Prays[78] Nanak, if the Lord casts[82] His merciful glance[76], then[77], man meets the True Guru, and crosses[81] the dreadful world-ocean.	ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ ਕਰਦਾ[78] ਹੈ, ਜੇਕਰ ਸੁਆਮੀ ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ ਦੀ ਨਜ਼ਰ[76] ਧਾਰੇ[82], ਤਦ[77] ਆਦਮੀ ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਭਿਅਨਕ[79] ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ[80] ਤੋਂ ਪਾਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[81] ਹੈ ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ਪੰਚਪਦੇ ॥	Asa Measure Ist Guru. Panchpade.	ਰਾਗ ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਚਪਦੇ ॥
ਦੁਧ[83] ਬਿਨੁ ਧੇਨੁ[83*] ਪੰਖ[84] ਬਿਨੁ ਪੰਖੀ[85] ਜਲ[86] ਬਿਨੁ ਉਤਭੁਜ[87] ਕਾਮਿ[88] ਨਾਹੀ॥	A cow[83*] without milk[83], a bird[85] without wings[84] and vegetation[87] without water[86] are of no avail[88].	ਦੁਧ[83] ਤੋਂ ਬਿਨਾਂ ਗਾਂ[83*], ਪਰਾਂ[84] ਤੋਂ ਬਗੈਰ ਪਰਿੰਦਾ[85] ਅਤੇ ਪਾਣੀ[86] ਤੋਂ ਬਗੈਰ ਬਨਾਸਪਤੀ[87] ਕਿਸੇ ਕੰਮ ਨਹੀਂ[82] ।
ਕਿਆ ਸੁਲਤਾਨੁ[89]ਸਲਾਮ[90] ਵਿਹੂਣਾ[91] ਅੰਧੀ[92] ਕੋਠੀ[93] ਤੇਰਾ ਨਾਮੁ ਨਾਹੀ ॥੧॥	What is a King[89] without[91] salutation[90] ? Dark[92] is the soul-chamber[93] without Thy Name.	ਪਰਣਾਮ[90] ਦੇ ਬਾਝੋਂ[91] ਪਾਤਸ਼ਾਹ[89] ਕੀ ਹੈ ? ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਆਤਮਾ ਦੀ ਕੋਠੜੀ[93] ਅਨ੍ਹੇਰ[92] ਘੁੱਪ ਹੈ ।
ਕੀ ਵਿਸਰਹਿ[94] ਦੁਖੁ[95] ਬਹੁਤਾ ਲਾਗੈ ॥ ਦੁਖੁ ਲਾਗੈ[96] ਤੂੰ ਵਿਸਰੁ ਨਾਹੀ॥ ੧॥ਰਹਾਉ॥	Why should I forget[94] Thee, without whom I suffer muoh pain[95] ? Forsake me not my Lord, because I (without Thee) set afflicted[96] with pain. Pause.	ਮੈਂ ਤੈਨੂੰ ਕਿਉਂ ਭੁਲਾਵਾਂ[94], ਜਿਸ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਮੈਨੂੰ ਬਹੁਤ ਤਕਲੀਫ਼[95] ਹੁੰਦੀ ਹੈ ? ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ, ਮੈਨੂੰ ਨਾ ਵਿਸਾਰ; ਕਿਉਂ ਜੋ ਮੈਨੂੰ ਕਸ਼ਟ ਹੁੰਦਾ[96] ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਅਖੀ[97] ਅੰਧੁ[98] ਜੀਭ ਰਸੁ[99] ਨਾਹੀ ਕੰਨੀ ਪਵਣੁ[100] ਨ ਵਾਜੈ[2] ॥	Man's eyes[97] grow blind[98], his tongue loses its taste[99] and his ears hear[2] not the sound[100].	ਆਦਮੀ ਦੇ ਨੇਤ੍ਰ[97] ਅੰਨ੍ਹੇ[98] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਜੀਭ ਦਾ ਸੁਆਦ[99] ਮਾਰਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਕੰਨ ਅਵਾਜ਼[100] ਨਹੀਂ ਸੁਣਦੇ[2] ।

ਚਰਣੀ[3] ਚਲੈ[4] ਪਜੂਤਾ[5] ਆਗੈ[6] ਵਿਣੁ[10] ਸੇਵਾ[7] ਫਲ[8] ਲਾਗੇ[9] ॥੨॥	He walks[4] with his feet[3] only when supported[5] and led[6] by another. Such are the fruits[8] that life bears[9] sans[10] service[7].	ਕਿਸੇ ਦੇ ਅੱਗੇ[6] ਆਸਰਾ[5] ਦਿੱਤਿਆ ਹੋਇਆਂ ਹੀ, ਉਹ ਪੈਰਾਂ[3] ਨਾਲ ਤੁਰਦਾ[4] ਹੈ। ਬਗੈਰ[10] ਟਹਿਲ[7] ਸੇਵਾ ਦੇ ਐਹੋ ਜੇਹੇ ਮੇਵੇ[8] ਜੀਵਨ ਨੂੰ ਲਗਦੇ[9] ਹਨ।
ਅਖਰ[12] ਬਿਰਖ[13] ਬਾਗ[14] ਭੁਇ[15] ਚੋਖੀ[16] ਸਿੰਚਿਤ[12] ਭਾਉ[18] ਕਰੇਹੀ ॥	In the spacious[16] farm[15] of thy heart's garden[14], grow the plant[13] of Guru's teaching[12] and irrigate[17] it with Lord's love[18].	ਆਪਣੇ ਦਿਲ ਦੀ ਬਗੀਚੀ[14] ਦੇ ਖੁੱਲ੍ਹੇ[16] ਖੇਤ[15] ਅੰਦਰ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[12] ਦਾ ਪੌਦਾ[13] ਪੈਦਾ ਕਰ, ਅਤੇ ਇਸ ਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[18] ਨਾਲ ਸਿੰਝ[17]।
ਸਭਨਾ[19] ਫਲੁ ਲਾਗੈ ਨਾਮੁ ਏਕੋ ਬਿਨੁ ਕਰਮਾ[20] ਕੈਸੇ[21] ਲੇਹੀ[22] ॥੩॥	All[19] the trees bear the fruit of the Name of One God. Without His grace[20] how[21] can man obtain[22] it ?	ਸਾਰਿਆਂ[19] ਪੌਦਿਆਂ ਨੂੰ ਇੱਕ ਹਰੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਮੇਵਾ ਲੱਗਿਆ ਹੈ। ਉਸ ਦੀ ਮਿਹਰ[20] ਬਿਨਾਂ ਬੰਦਾ ਇਸ ਨੂੰ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[21] ਪਾ ਸਕਦਾ[22] ਹੈ ?
ਜੇਤੇ[23] ਜੀਅ[24] ਤੇਤੇ[25] ਸਭਿ ਤੇਰੇ ਵਿਣੁ ਸੇਵਾ[26] ਫਲੁ[27] ਕਿਸੈ ਨਾਹੀ ॥	As many[23] are the living beings[24], so many[25] are Thine. Without service[26] none obtains any reward[27].	ਜਿੰਨੇ[23] ਪ੍ਰਾਨ ਧਾਰੀ[24] ਹਨ, ਉਨੇ[25] ਹੀ ਤੈਂਡੇ ਹਨ। ਘਾਲ ਸੇਵਾ[26] ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਭੀ ਫਲ[27] ਪਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ।
ਦੁਖੁ[28] ਸੁਖੁ[29] ਭਾਣਾ[30] ਤੇਰਾ ਹੋਵੈ ॥ ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਜੀਉ[31] ਰਹੈ ਨਾਹੀ ॥੪॥	Woe[28] and weal[29] are in Thy will[30]. Without the Name life[31] exists not.	ਗ਼ਮੀ[28] ਤੇ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[29] ਤੇਰੀ ਰਜ਼ਾ[30] ਅੰਦਰ ਹੈ। ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਜੀਵਨ[31] ਨਹੀਂ ਰਹਿੰਦਾ।
ਮਤਿ[32] ਵਿਚਿ[33] ਮਰਣੁ[34] ਜੀਵਣੁ[35] ਹੋਰੁ[36] ਕੈਸਾ[37] ਜਾ[38] ਜੀਵਾ ਤਾਂ[39] ਜੁਗਤਿ[40] ਨਾਹੀ ॥ ੩੫੫	To die[34] by[33] Guru's instruction[32] is the true life[35]. How[37] can there be life otherwise[36] ? If[38] I live otherwise, then[39] that is not the right way[40].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[32] ਦੁਆਰਾ[33] ਮਰਨਾ[34] ਹੀ ਸੱਚੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ[35] ਹੈ। ਦੂਜੀ ਤਰ੍ਹਾਂ[36], ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[37] ਜੀਵਨ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ ? ਜੇਕਰ[38] ਮੈਂ ਹੋਰਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਜੀਉਂਦਾ ਹਾਂ, ਤਦ[39] ਉਹ ਦਰੁਸਤ ਤਰੀਕਾ[40] ਨਹੀਂ।
ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਜੀਵਾਲੇ[41] ਜੀਆ[42] ਜਹ[43] ਭਾਵੈ[44] ਤਹ[45] ਰਾਖੁ ਤੁਹੀ ॥ ੫ ॥ ੧੯ ॥	Says Nanak, the Lord grants life[41] to the sentient beings[42]. Keep me Thou, O Lord, there[45], where[43] Thou willest[44].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਪ੍ਰਭੂ ਪ੍ਰਾਣਧਾਰੀਆਂ[42] ਨੂੰ ਜੀਵਨ ਬਖ਼ਸ਼ਦਾ[41] ਹੈ। ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ, ਮੈਨੂੰ ਉਥੇ[45] ਰੱਖ, ਜਿਥੇ[43] ਤੈਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[44] ਹੈ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Asa Measure Ist Guru.	ਰਾਗ ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ
ਕਾਇਆ[46] ਬ੍ਰਹਮਾ[47] ਮਨੁ[48] ਹੈ ਧੋਤੀ[49] ਗਿਆਨੁ[50] ਜਨੇਊ[51] ਧਿਆਨੁ[52] ਕੁਸਪਾਤੀ[53] ॥	I make my body[46] the Brahman[47], the heart[48] the lion-cloth[49], Divine Knowledge[50] the sacred thread[51] and meditation[52] the leaves of spear grass[53].	ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਤਨ[16] ਨੂੰ ਬ੍ਰਹਮਨ[47], ਦਿਲ[48] ਨੂੰ ਧੋਤੀ[49], ਗਿਆਨ[50] ਨੂੰ ਜਨੇਊ[51] ਅਤੇ ਪ੍ਰਭੂ-ਧਿਆਨ[52] (ਸਿਮਰਨ) ਨੂੰ ਦੱਭ ਦੇ ਪੱਤੇ[53] ਬਣਾਉਂਦਾ ਹਾਂ।
ਹਰਿਨਾਮਾ ਜਸੁ[54] ਜਾਚਉ[55] ਨਾਉ[56] ॥	In place of bath[56] at holies, I beg[55] for God's Name and praise[54].	ਤੀਰਥਾਂ ਉੱਤੇ ਇਸ਼ਨਾਨ[56] ਦੀ ਥਾਂ ਮੈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਅਤੇ ਸਿਫ਼ਤ ਸ਼ਲਾਘਾ[54] ਮੰਗਦਾ[55] ਹਾਂ।

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ[57] ਬ੍ਰਹਮਿ[58] ਸਮਾਉ[59] ॥੧॥	By Guru's favour[57] I shall merge[59] into the Lord[58].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਹਿਮਤ ਸਦਕਾ[57], ਮੈਂ ਪ੍ਰਭੂ[58] ਅੰਦਰ ਲੀਨ[59] ਹੋ ਜਾਵਾਂਗਾ।
ਪਾਂਡੇ ਐਸਾ[30] ਬ੍ਰਹਮ ਬੀਚਾਰੁ[61] ॥ ਨਾਮੇ ਸੁਚਿ[62] ਨਾਮੋ ਪੜਉ[63] ਨਾਮੇ ਚਜੁ[64] ਆਚਾਰੁ[65] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	O Pandit, so[60] meditate[61] on the Lord that His Name may be thy purification[62], His Name thy learning[6], His Name thy wisdom[64] and way of life[65]. Pause.	ਹੇ ਪੰਡਿਤ ! ਐਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[60] ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[61] ਕਰ ਕਿ ਉਸ ਦਾ ਨਾਮ ਤੇਰੀ ਪਵਿੱਤ੍ਰਤਾ[62], ਉਸ ਦਾ ਨਾਮ ਤੇਰੀ ਪੜ੍ਹਾਈ[63], ਉਸ ਦਾ ਨਾਮ ਤੇਰੀ ਸਿਆਣਪ[64] ਅਤੇ ਜੀਵਨ-ਰਹੁ-ਰੀਤੀ[65] ਹੋਵੇ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਬਾਹਰਿ[66] ਜਨੇਊ[69]ਜਿਚਰੁ[67] ਜੋਤਿ[68] ਹੈ ਨਾਲਿ ॥	The outer[66] janeu (sacred thread)[69] lasts so long as[67] there is Divine light[68] within Thee.	ਬਾਹਰਲਾ[66] ਜੰਞੂ[69] ਤਦ ਤਾਂਈ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ,ਜਦ ਤੋੜੀ[67] ਈਸ਼ਵਰੀ ਪਰਕਾਸ਼[68] ਤੇਰੇ ਅੰਦਰ ਹੈ।
ਧੋਤੀ ਟਿਕਾ[71] ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਿ[70] ॥	Make the remembrance[70] of the Name thy lion-cloth and frontal[71] mark.	ਨਾਮ ਦੇ ਸਿਮਰਨ[70] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਤੇੜ ਦੀ ਚਾਦਰ ਅਤੇ ਤਿਲਕ[71] ਬਣਾ।
ਐਥੈ[72] ਓਥੈ[73] ਨਿਬਹੀ[74] ਨਾਲਿ ॥	The Name alone shall stand by[74] thee here[72] and hereafter[73].	ਕੇਵਲ ਨਾਮ ਹੀ ਏਥੇ[72] ਅਤੇ ਓਥੇ[73] ਤੇਰਾ ਪੱਖ ਪੂਰੇਗਾ[74]।
ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਹੋਰਿ[75] ਕਰਮ[76] ਨ ਭਾਲਿ[77] ॥੨॥	Search[77] for no other[75] deeds[76], but the Name.	ਨਾਮ ਦੇ ਬਗੈਰ, ਹੋਰਸ[75] ਅਮਲਾਂ[76] ਦੀ ਖੋਜ ਭਾਲ[77] ਨਾ ਕਰ।
ਪੂਜਾ[78] ਪ੍ਰੇਮ[79] ਮਾਇਆ[80] ਪਰਜਾਲਿ[81] ॥	Worship[78] the Lord with love[79], and burn[81] thy desire for wealth[80].	ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪਿਆਰ[79] ਨਾਲ ਉਪਾਸ਼ਨਾ[78] ਕਰ ਤੇ ਧਨ-ਦੌਲਤ[80] ਦੀ ਖ਼ਾਹਿਸ਼ ਨੂੰ ਸਾੜ ਸੁੱਟ[81]।
ਏਕੋ[82] ਵੇਖਹੁ ਅਵਰੁ[83] ਨ ਭਾਲਿ[84] ॥	See but one[82] God and seek[84] no other[83].	ਕੇਵਲ ਇੱਕ[82] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਦੇਖ, ਤੇ ਹੋਰ ਕਿਸੇ[83] ਦੀ ਤਲਾਸ਼[84] ਨਾ ਕਰ।
ਚੀਨੑੈ[85] ਤਤੁ[86] ਗਗਨ[87] ਦਸ ਦੁਆਰ[88] ॥ ਹਰਿ ਮੁਖਿ[89] ਪਾਠ[90] ਪੜੈ[91] ਬੀਚਾਰ[92] ॥੩॥	See[85] thou the Reality[86] at the firmament[87] of the tenth gate[88], and read[91] thou with thy mouth[89] God's gospel[90] and ponder[92] over it.	ਦਸਵੇਂ ਦਰਵਾਜ਼ੇ[88] ਦੇ ਆਕਾਸ਼[87] ਤੇ ਤੂੰ ਅਸਲੀਅਤ[86]ਨੂੰ ਵੇਖ[85] ਅਤੇ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਮੂੰਹ[89] ਨਾਲ ਹਰੀ ਦੀ ਵਾਰਤਾ[90] ਵਾਚ[91] ਅਤੇ ਇਸ ਦੀ ਸੋਚ ਵੀਚਾਰ ਕਰ[92]।
ਭੋਜਨੁ[93] ਭਾਉ[94] ਭਰਮੁ[95] ਭਉ[96] ਭਾਗੈ[97] ॥	With the diet[93] of Lord's love[94], doubt[95] and dread[96] flee away[97].	ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[94] ਦੀ ਖੁਰਾਕ[93] ਨਾਲ ਵਹਿਮ[95] ਤੇ ਡਰ[96] ਦੌੜ ਜਾਂਦੇ ਹਨ[97]।
ਪਾਹਰੂਅਰਾ[98]ਛਬਿ[99]ਚੋਰੁ[100] ਨ ਲਾਗੈ[2] ॥	If the sentinal[98] is of imposing personality, the thief[100] dare not break in[99].	ਜੇਕਰ ਰੋਹਬ ਦਾਬ ਵਾਲਾ ਸੰਤਰੀ[98] ਪਹਿਰੇ ਤੇ ਹੋਵੇ ਤਾਂ ਚੋਰ[100] ਰਾਤ[99] ਨੂੰ ਸੰਨੑ[2] ਨਹੀਂ ਲਾਉਂਦਾ।
ਤਿਲਕੁ[3] ਲਿਲਾਟਿ[4] ਜਾਣੈ[5] ਪ੍ਰਭੁ ਏਕੁ ॥	The knowledge[5] of One Lord is the sacrificial mark[3] on the forehead[4].	ਇਕ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਗਿਆਤ[5] ਹੀ ਮੱਥੇ[4] ਉੱਪਰ ਦਾ ਟਿੱਕਾ[3] ਹੈ।
ਬੂਝੈ[6] ਬ੍ਰਹਮੁ[7] ਅੰਤਰਿ[8] ਬਿਬੇਕੁ[9] ॥੪॥	The realisation[6] that the Lord[7] is within[8] thee, is thy discrimination[9].	ਇਹ ਅਨੁਭਵਕਤਾ[6] ਹੀ ਕਿ ਪ੍ਰਭੂ[7] ਤੇਰੇ ਅੰਦਰ[8] ਹੈ, ਤੇਰੀ ਪ੍ਰਬੀਨ ਵੀਚਾਰ[9] ਹੈ।

ਆਚਾਰੀ[10]ਨਹੀ ਜੀਤਿਆ[12] ਜਾਇ ॥ ਪਾਠ[13] ਪੜੇ[14] ਨਹੀ ਕੀਮਤਿ[15] ਪਾਇ ॥	Through religious rites[10], God cannot be won over[12]. Through the recitation[14] of religious texts[13] His worth[15] cannot be ascertained.	ਕਰਮ ਕਾਂਡਾਂ[10] ਰਾਹੀਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜਿੱਤਿਆ[12] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ । ਨਾ ਹੀ ਧਾਰਮਕ ਗ੍ਰੰਥਾਂ[13] ਦੇ ਵਾਚਣ[14] ਰਾਹੀਂ ਉਸ ਦਾ ਮੁੱਲ[15] ਪਾਇਆ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ ।
ਅਸਟ[16] ਦਸੀ ਚਹੁ ਭੇਦੁ[17] ਨ ਪਾਇਆ[18] ॥	Eighteen[16] Puranas and four Vedas know[18] not His secret[17].	ਅਠਾਰਾਂ[16] ਪੁਰਾਣ ਅਤੇ ਚਾਰ ਵੇਦ ਉਸਦੇ ਭੇਤ[17] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੇ[18] ।
ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰਿ ਬ੍ਰਹਮੁ[19] ਦਿਖਾਇਆ[20] ॥੫॥੨੦॥	Nanak, the True Guru has shown[20] me the Lord[19].	ਨਾਨਕ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ[19] ਵਿਖਾਲ[20] ਦਿੱਤਾ ਹੈ ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Asa Measure Ist Guru.	ਰਾਗ ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ
ਸੇਵਕੁ[21] ਦਾਸੁ[22] ਭਗਤੁ ਜਨੁ[23] ਸੋਈ[24] ॥ ਠਾਕੁਰ ਕਾ ਦਾਸੁ[25] ਗੁਰਮੁਖਿ[26] ਹੋਈ[27] ॥	The Guru-ward[26] becomes[27] the Lord's attendant[25]. He alone[24] is the servant[21], slave[22] and devotee[23].	ਗੁਰੂ-ਸਮਰਪਨ[26] ਸਿੱਖ ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਟਹਿਲੂਆ[25] ਬਣ ਜਾਂਦਾ[27] ਹੈ । ਕੇਵਲ ਓਹੀ[24] ਨੌਕਰ[21], ਗੋਲਾ[22] ਅਤੇ ਭਗਤ[23] ਹੈ ।
ਜਿਨਿ ਸਿਰਿ[28] ਸਾਜੀ[29] ਤਿਨਿ ਫੁਨਿ[30] ਗੋਈ[31] ॥	He, who has created[29] the universe[28], shall ultimately[30] destroy[31] it.	ਜਿਸ ਨੇ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[28] ਰਚੀ[29] ਹੈ, ਉਹ ਹੀ ਓੜਕ[30] ਨੂੰ ਇਸ ਨੂੰ ਲੈ[31] ਕਰ ਦੇਵੇਗਾ ।
ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਅਵਰੁ[31*] ਨ ਕੋਈ ॥੧॥	Without Him there is no another[31*] second.	ਉਸ ਦੇ ਬਗੈਰ ਹੋਰ ਕੋਈ[31*] ਦੂਸਰਾ ਨਹੀਂ ।
ਸਾਚੁ[32] ਨਾਮੁ ਗੁਰ ਸਬਦਿ[33] ਵੀਚਾਰਿ[34] ॥ ਗੁਰਮੁਖਿ[35] ਸਾਚੇ[36] ਸਾਚੈ ਦਰਬਾਰਿ[37] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	By Guru's instruction[33], the Guru-ward deliberates[34] over the True Name[32], and is adjudged true[36] in the True court[37]. Pause.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[33] ਦੁਆਰਾ, ਗੁਰੂ ਸਮਰਪਣ[35] ਸਤਿ-ਨਾਮ[32] ਦਾ ਆਰਾਧਨ[34] ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸਚੀ ਦਰਗਾਹ[37] ਅੰਦਰ ਉਹ ਸੱਚਾ[36] ਮੰਨਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਓ ।
ਸਚਾ ਅਰਜੁ[38] ਸਚੀ[39] ਅਰਦਾਸਿ[40] ॥ ਮਹਲੀ[41] ਖਸਮੁ[42] ਸੁਣੇ ਸਾਬਾਸਿ[43] ॥	Within His Mansion[41], the Spouse[42] hears and applauds[43] the true supplication[38] and the hearty[39] prayer[40].	ਆਪਣੇ ਮੰਦਰ[41] ਅੰਦਰ ਕੰਤ[42] ਸੱਚੀ ਬੇਨਤੀ[38] ਅਤੇ ਦਿਲੀ[39] ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ[40] ਨੂੰ ਸਰਵਣ ਕਰਦਾ ਅਤੇ ਸਲਾਹੁੰਦਾ[43] ਹੈ ।
ਸਚੈ[52] ਤਖਤਿ[44] ਬੁਲਾਵੈ[45] ਸੋਇ[46] ॥ ਦੇ[47]ਵਡਿਆਈ[48] ਕਰੇ[49] ਸੁ[50] ਹੋਇ[51] ॥੨॥	He[46], the Lord, summons[45] the righteous[52] to His throne[44]. He honours[48] them and what He Wills[49], that[50] comes to pass[51].	ਉਹ[46] ਸੁਆਮੀ ਸਚਿਆਰਾਂ[52]ਨੂੰ,ਆਪਣੇ ਰਾਜ ਸਿੰਘਾਸਣ[44] ਉੱਤੇ ਸੱਦ ਘਲਦਾ ਹੈ[45] ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਇੱਜ਼ਤ[48] ਬਖ਼ਸ਼ਦਾ[47] ਹੈ । ਜੋ ਕੁਛ ਉਹ ਕਰਦਾ ਹੈ[49], ਉਹੀ[50] ਹੁੰਦਾ ਹੈ[51] ।
ਤੇਰਾ ਤਾਣੁ[52*] ਤੂ ਹੈ ਦੀਬਾਣੁ[53]॥ਗੁਰ ਕਾ[54]ਸਬਦੁ ਸਚੁ ਨੀਸਾਣੁ[55] ॥	Thine is the might[52*] and Thou art my prop[53]. Gurbani[54] is my true pass-word[55].	ਤੇਂਡੀ ਹੀ ਸਤਿਆ[52*], ਹੈ ਅਤੇ ਤੂੰ ਹੀ ਆਸਰਾ[53] ਹੈਂ । ਗੁਰਬਾਣੀ[54] ਹੀ ਮੇਰਾ ਸਚਾ ਚਿੰਨ੍ਹ[55] ਹੈ ।
ਮੰਨੇ[56] ਹੁਕਮੁ[57] ਸੁ[58] ਪਰਗਟੁ[59] ਜਾਇ ॥	He[58], who obeys[56] Lord's command[57], openly[59] goes to Him.	ਜੋ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਫੁਰਮਾਨ[57] ਦੀ ਪਾਲਣਾ ਕਰਦਾ[56] ਹੈ, ਉਹ[58] ਜ਼ਾਹਿਰਾ[59] ਹੀ ਉਸ ਕੋਲ ਚਲਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਸਚੁ ਨੀਸਾਣੈ ਠਾਕ[60] ਨ ਪਾਇ ॥੩॥	With the pass-word of truth, he is not obstructed[60].	ਸੱਚ ਦੇ ਚਿੰਨ੍ਹ ਕਰਕੇ ਉਸ ਨੂੰ ਰੁਕਾਵਟ[60] ਨਹੀਂ ਪੈਂਦੀ।
ਪੰਡਿਤ ਪੜਹਿ[61] ਵਖਾਣਹਿ[62] ਵੇਦੁ ॥	The Brahman reads[61] and expounds[62] the Vedas.	ਬ੍ਰਹਿਮਣ ਵੇਦਾਂ ਨੂੰ ਵਾਚਦਾ[61] ਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਵਿਆਖਿਆ ਕਰਦਾ ਹੈ[62]।
ਅੰਤਰਿ[63] ਵਸਤੁ[64] ਨ ਜਾਣਹਿ[66] ਭੇਦੁ[65] ॥	He knows[66] not the secret[65] of the commodity[64] within[63] him.	ਉਹ ਆਪਣੇ ਅੰਦਰ[63] ਦੇ ਵੱਖਰ[64] ਦੇ ਭੇਤ[65] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਸਮਝਦਾ[66]।
ਗੁਰ ਬਿਨੁ[71] ਸੋਝੀ[67] ਬੂਝ[68] ਨ ਹੋਇ ॥ ਸਾਚਾ ਰਵਿ ਰਹਿਆ[69] ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ[70]॥੪॥	The understanding[67] and knowledge[68] that the[70] True Lord is pervading[69] everywhere, are not obtained without[70] the Guru.	ਕਿ ਉਹ[70] ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ ਹਰ ਥਾਂ ਵਿਆਪਕ[69] ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ, ਦੀ ਸਮਝ[67] ਅਤੇ ਗਿਆਤ[68], ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਗੈਰ[70] ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ।
ਕਿਆ ਹਉ[72] ਆਖਾ[73] ਆਖਿ[74] ਵਖਾਣੀ[75] ॥	What should I[72] say[73], utter[74] and describe[75] ?	ਮੈਂ[72] ਕੀ ਕਹਾਂ[73], ਅਤੇ ਉਚਾਰਨ[74] ਤੇ ਬਿਆਨ[75] ਕਰਾਂ ?
ਤੂੰ ਆਪੇ[76] ਜਾਣਹਿ[77] ਸਰਬ ਵਿਡਾਣੀ[78] ॥	Thou, O All-wonder[78], Thyself[76] knowest[77] every-thing.	ਤੂੰ ਹੇ ਪੂਰਨ ਅਸਚਰਜ[78] ਰੂਪ ! ਖ਼ੁਦ[76] ਹੀ ਸਾਰਾ ਕੁਛ ਸਮਝਦਾ[77] ਹੈਂ।
ਨਾਨਕ ਏਕੋ[81] ਦਰੁ[79] ਦੀਬਾਣੁ[80] ॥	Nanak gets the support[80] only at One[81] Door[79].	ਨਾਨਕ ਦਾ ਆਸਰਾ[80] ਕੇਵਲ ਇੱਕ[81] ਦਰਵਾਜ਼ਾ[79] ਹੀ ਹੈ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[82] ਸਾਚੁ[83] ਤਹਾ[84] ਗੁਦਰਾਣੁ[85] ॥੫॥੨੧॥	There[84] in the True Door[83], the pious persons[82] have their livelihood[85].	ਉਥੇ[84] ਸੱਚੇ ਦੁਆਰੇ[83] ਅੰਦਰ ਹੀ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪੁਰਸ਼ਾਂ[82] ਦੀ ਗੁਜ਼ਰਾਨ[85] ਹੈ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Asa Measure Ist Guru.	ਰਾਗ ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ
ਕਾਚੀ[86] ਗਾਗਰਿ[87] ਦੇਹ[88] ਦੁਹੇਲੀ[89] ਉਪਜੈ[90] ਬਿਨਸੈ[91] ਦੁਖੁ ਪਾਈ ॥	The earthen[86] pitcher[87] of the body[88] is miserable[89] and in birth[90] and death[91] it suffers pain.	ਸਰੀਰ[88] ਦਾ ਕੱਚਾ[86] ਘੜਾ[87] ਦੁਖੀ[89] ਹੈ। ਜੰਮਣ[90] ਤੇ ਮਰਨ[91] ਵਿਚ ਇਹ ਕਸ਼ਟ ਉਠਾਉਂਦਾ ਹੈ।
ਇਹੁ ਜਗੁ[92] ਸਾਗਰੁ[93] ਦੁਤਰੁ[94] ਕਿਉ[96] ਤਰੀਐ[97] ਬਿਨੁ ਹਰਿ[95] ਗੁਰ ਪਾਰਿ ਨ ਪਾਈ ॥੧॥	How[96] can this terrible[94] world[92] ocean[93] be crossed[97] ? Without the Divine[95] Guru it cannot be ferried over.	ਇਹ ਭਿਆਨਕ[94] ਸੰਸਾਰ[92] ਸਮੁੰਦਰ[93] ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[96] ਪਾਰ ਕੀਤਾ ਜਾ ਸਕਦਾ[97] ਹੈ ? ਰੱਬ ਰੂਪ[95] ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਗੈਰ ਇਹ ਤਰਿਆ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ।
ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ[98] ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ਹਰੇ[99]॥	There is none but Thee, O my Beloved[98]. Without Thee, O God[99], there is not another.	ਤੇਰੇ ਬਾਝੋਂ ਹੋਰ ਕੋਈ ਨਹੀਂ ਮੈਂਡੇ ਪ੍ਰੀਤਮਾ[98], ਵਾਹਿਗੁਰੂ[99]। ਤੈਂਡੇ ਬਾਝੋਂ ਹੋਰ ਦੂਸਰਾ ਕੋਈ ਨਹੀਂ।
ਸਰਬੀ[100] ਰੰਗੀ[2] ਰੂਪੀ[3] ਤੂੰ ਹੈ ਤਿਸੁ[4] ਬਖਸੇ[5] ਜਿਸੁ ਨਦਰਿ[6] ਕਰੇ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	In all[100] the colours[2] and forms[9] art Thou. He pardons[5] him[4] on whom He looks with favour[6]. Pause.	ਸਾਰੀਆਂ[100] ਰੰਗਤਾਂ[2] ਅਤੇ ਸ਼ਕਲਾਂ[3] ਅੰਦਰ ਤੂੰ ਹੀ ਹੈਂ,। ਉਹ ਉਸ ਨੂੰ[4] ਮਾਫ਼ ਕਰ[5] ਦਿੰਦਾ ਹੈ ਜਿਸ ਉੱਤੇ ਉਹ ਰਹਿਮ ਦੀ ਨਿਗ੍ਹਾ[6] ਕਰਦਾ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਸਾਸੁ[10] ਬੁਰੀ ਘਰਿ ਵਾਸੁ[7] ਨ ਦੇਵੈ ਪਿਰ[8] ਸਿਉ ਮਿਲਣ ਨ ਦੇਇ ਬੁਰੀ[9] ॥	My Mother-in-law[10] (mammon) is bad and she lets me not dwell[7] at home. The vicious[9] one lets me not meet my Spouse[8].	ਮੇਰੀ ਸੱਸ[10] ਮੰਦੀ ਹੈ। ਉਹ ਮੈਨੂੰ ਘਰ ਵਿੱਚ ਰਹਿਣ[7] ਨਹੀਂ ਦਿੰਦੀ। ਭੈੜੀ ਸੱਸ[9] ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਕੰਤ[8] ਨੂੰ ਮਿਲਣ ਨਹੀਂ ਦਿੰਦੀ।

੩੫੬

ਸਖੀ[12] ਸਾਜਨੀ[13] ਕੇ ਹਉ ਚਰਨ[14] ਸਰੇਵਉ[15] ਹਰਿ ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ[16] ਤੇ ਨਦਰਿ[17] ਧਰੀ ॥੨॥

Of the comrades[12] and friends[13] I serve[15] the feet[14]. By Guru's grace[16], God has looked on me with favour[17].

ਸਾਥਣਾਂ[12] ਤੇ ਸਹੇਲੀਆਂ[13] ਦੇ ਪੈਰਾਂ[14] ਦੀ ਮੈਂ ਸੇਵਾ[15] ਕਰਦੀ ਹਾਂ। ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[16] ਦੁਆਰਾ ਹਰੀ ਨੇ ਮੇਰੇ ਵਲ ਮਿਹਰ[17] ਨਾਲ ਤੱਕਿਆ ਹੈ।

ਆਪੁ[18] ਬੀਚਾਰਿ[19] ਮਾਰਿ[20] ਮਨੁ ਦੇਖਿਆ ਤੁਮ ਸਾ[21] ਮੀਤੁ[22] ਨ ਅਵਰੁ[23] ਕੋਈ ॥

Reflecting[19] on myself[18] and chastening[20] my mind, I have seen that like[21] Thee, there is no other[23] friend[22].

ਆਪਣੇ ਆਪੇ ਨੂੰ[18] ਸੋਚ ਵਿਚਾਰ[19] ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਮਨ ਨੂੰ ਕਾਬੂ ਕਰਕੇ[20] ਮੈਂ ਵੇਖਿਆ ਹੈ, ਤੇਰੇ ਵਰਗਾ[21] ਮਿੱਤ੍ਰ[22] ਹੋਰ ਕੋਈ[23] ਨਹੀਂ।

ਜਿਉ[24] ਤੂੰ ਰਾਖਹਿ ਤਿਵ[25] ਹੀ ਰਹਣਾ ਦੁਖੁ ਸੁਖੁ ਦੇਵਹਿ[26] ਕਰਹਿ[27] ਸੋਈ[28]॥੩॥

As[24] Thou keepest me, so[25] do I live. Thou art the Dispenser[26] of pain and peace. What Thou doest[27] that[28] comes to pass.

ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[24] ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਰਖਦਾ ਹੈਂ, ਮੈਂ ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[25] ਹੀ ਰਹਿੰਦਾ ਹਾਂ। ਤੂੰ ਕਸ਼ਟ ਅਤੇ ਆਰਾਮ ਦੇਣਹਾਰ[26] ਹੈਂ। ਜੋ ਤੂੰ ਕਰਦਾ[27] ਹੈਂ, ਉਹੀ[28] ਹੁੰਦਾ ਹੈ।

ਆਸਾ[29] ਮਨਸਾ[30] ਦੋਊ[31] ਬਿਨਾਸਤ[32] ਤ੍ਰਿਹੁ[33] ਗੁਣ[34] ਆਸ[36] ਨਿਰਾਸ[35] ਭਈ ॥

Both[31] hope[29] and desire[30] I have dispelled[32], and I have renounced[35] longing[36] for mammon of three[33] qualities[34].

ਉਮੈਦ[29] ਅਤੇ ਖ਼ਾਹਿਸ਼[30] ਮੈਂ ਦੋਨੋਂ[31] ਮੇਸ[32] ਛੱਡੀਆਂ ਹਨ ਅਤੇ ਤਿੰਨਾਂ[33] ਲੱਛਣਾਂ[34] (ਰਜੁ, ਸਤੁ, ਤਮੁ) ਵਾਲੀ ਮਾਇਆ ਦੀ ਲਾਲਸਾ[36] ਭੀ ਮੈਂ ਤਿਆਗ[35] ਦਿੱਤੀ ਹੈ।

ਤੁਰੀਆਵਸਥਾ[37]ਗੁਰਮੁਖਿ[38] ਪਾਈਐ ਸੰਤ ਸਭਾ[39] ਕੀ ਓਟ[40] ਲਹੀ[41] ॥੪॥

By seeking[41] the shelter[40] of the congregation of saints[39], the true sikh of the Guru[38], obtains the ecstatic state[37].

ਸਤਿ ਸੰਗਤ[39] ਦੀ ਪਨਾਹ[40] ਲੈਣ[41] ਨਾਲ, ਗੁਰੂ ਦਾ ਸੱਚਾ ਸਿਖ ਪਰਮ[38] ਅਨੰਦੀ ਦਸ਼ਾ ਨੂੰ ਪਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਗਿਆਨ[42] ਧਿਆਨ[43] ਸਗਲੇ ਸਭਿ[44] ਜਪ[45] ਤਪ[46] ਜਿਸੁ ਹਰਿ ਹਿਰਦੈ[47] ਅਲਖ[48] ਅਭੇਵਾ[49] ॥

He, in whose heart[47] the Invisible[48] and Inscrutable[49] God abides, possesses one and all[44] gnosis[42], concentration[43], meditation[45] and penance[46].

ਜਿਸ ਦੇ ਦਿਲ[47] ਅੰਦਰ ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ[48] ਅਤੇ ਭੇਦ-ਰਹਿਤ[49] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਵਸਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਦੇ ਪੱਲੇ ਸਾਰੇ[44] ਬ੍ਰਹਿਮ-ਬੋਧ[42], ਇਕਾਗਰਤਾ[43], ਸਿਮਰਨ[45] ਅਤੇ ਤਪੱਸਿਆ[46] ਹਨ।

ਨਾਨਕ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਮਨੁ[54] ਰਾਤਾ[50] ਗੁਰਮਤਿ[51] ਪਾਏ ਸਹਜ[52] ਸੇਵਾ[53] ॥੫॥੨੨॥

Nanak, he whose mind[54] is imbued[50] with Lord's Name, readily[52] obtains God's service[53] under Guru's instruction[51].

ਨਾਨਕ, ਜਿਸ ਦਾ ਹਿਰਦਾ[54] ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਰੰਗੀਜਿਆ[50] ਹੈ, ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[51] ਤਾਬੇ ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਟਹਿਲ ਸੇਵਾ[53] ਨੂੰ ਸੁਖੈਨ[52] ਹੀ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧
ਪੰਚਪਦੇ ॥

Asa Measure Ist Guru.
Panchpade.

ਰਾਗ ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਪੰਚਪਦੇ।

ਮੋਹੁ[55] ਕੁਟੰਬੁ[56] ਮੋਹੁ ਸਭ ਕਾਰ[57] ॥

Abandon love[55] of family[56] and love of every affair[57].

ਟੱਬਰ ਕਬੀਲੇ[56] ਅਤੇ ਹੋਰ ਸਾਰੇ ਕੰਮਾਂ[57] ਦੀ ਮਮਤਾ[55] ਨੂੰ ਛੱਡ ਦੇ।

ਮੋਹੁ ਤੁਮ ਤਜਹੁ[58] ਸਗਲ ਵੇਕਾਰ[59] ॥ ੧ ॥

Leave aside[58] worldly love, as it is all sinful[59] and purposeless.

ਤੂੰ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ ਨੂੰ ਤਰਕ[58] ਕਰ ਦੇ, ਇਹ ਸਭ ਪਾਪਾਂ ਦੀ ਮੂਲ[59] ਹੈ!

ਮੋਹੁ ਅਰੁ ਭਰਮੁ[60] ਤਜਹੁ ਤੁਮ੍ਹ ਬੀਰ[61] ॥ ਸਾਚੁ ਨਾਮੁ ਰਿਦੇ[62] ਰਵੈ[63] ਸਰੀਰ[64] ॥ ੧॥ਰਹਾਉ॥	Forsake thou worldly love and superstition[60] (doubt), O brother[61], and with thy soul[62] and body[64] repeat[63] the True Name. Pause.	ਤੂੰ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ ਅਤੇ ਸੰਦੇਹ[60] ਨਵਿਰਤ ਕਰ ਦੇ। ਹੇ ਭਰਾ[61] ! ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਆਤਮਾ[62] ਅਤੇ ਦੇਹਿ[64] ਨਾਲ ਸਤਿਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[63] ਕਰ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਜਾ[65] ਨਵ ਨਿਧਿ[66] ਪਾਈ ॥ ਰੋਵੈ ਪੂਤੁ[67] ਨ ਕਲਪੈ[68] ਮਾਈ ॥ ੨॥	When[65] man receives the nine treasures[66] of True Name, his children[67] weep not, nor his mother grieves[68].	ਜਦ[65] ਆਦਮੀ ਸਤਿਨਾਮ ਦੇ ਨੌ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[66] ਪਰਾਪਤ ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ, ਤਦ ਉਸ ਦੇ ਬੱਚੇ[67] ਰੋਂਦੇ ਨਹੀਂ ਅਤੇ ਮਾਤਾ ਦੁਖੀ[68] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ।
ਏਤੁ ਮੋਹਿ ਡੂਬਾ[69] ਸੰਸਾਰੁ ॥	In this worldly love, the world is drowned[69].	ਇਸ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ ਅੰਦਰ ਜਗਤ ਡੁੱਬ ਗਿਆ[69] ਹੈ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[70] ਕੋਈ[71] ਉਤਰੈ ਪਾਰਿ[72] ॥੩॥	Some rare[71], pious person[70] swims across[72].	ਕਿਸੇ ਵਿਰਲੇ[71] ਪਵਿੱਤਰ ਪੁਰਸ਼[70] ਦਾ ਹੀ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ[72] ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਏਤੁ ਮੋਹਿ ਫਿਰਿ[73] ਜੂਨੀ[74] ਪਾਹਿ ॥	For reasons of this false love, the mortal are born[74] again[73].	ਇਸ ਮੋਹ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਪ੍ਰਾਣੀ, ਮੁੜ[73] ਜਨਮ ਧਾਰਨ ਕਰਦੇ[74] ਹਨ।
ਮੋਹੇ ਲਾਗਾ[75] ਜਮ[76] ਪੁਰਿ[77] ਜਾਹਿ[78] ॥੪॥	Attached[75] to temporal love, the man goes[78] to the City[77] of Death[76].	ਦੁਨਿਆਵੀ ਮੁਹੱਬਤ ਨਾਲ ਚਿਮੜਿਆ[75] ਹੋਇਆ ਇਨਸਾਨ ਮੌਤ[76] ਦੇ ਸ਼ਹਿਰ[77] ਨੂੰ ਜਾਂਦਾ[78] ਹੈ।
ਗੁਰ ਦੀਖਿਆ[79] ਲੇ[80] ਜਪੁ[81] ਤਪੁ[82] ਕਮਾਹਿ[83] ॥	Having obtained[80] Guru's instruction[79], practice[83] thou meditation[81] and hard toil[82].	ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਉਪਦੇਸ਼[79] ਪਰਾਪਤ ਕਰਕੇ[80], ਤੂੰ ਸਿਮਰਨ[81] ਅਤੇ ਕਰੜੀ ਘਾਲ[82] ਦੀ ਕਮਾਈ ਕਰ[83]।
ਨਾ ਮੋਹੁ ਤੂਟੈ[84] ਨ ਥਾਇ ਪਾਹਿ[85] ॥੫॥	Neither is the temporal love sundered[84], nor is the man approved[85].	ਨਾ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ ਟੁੱਟਦੀ[84] ਹੈ, ਤੇ ਨਾ ਹੀ ਆਦਮੀ ਕਬੂਲ ਪੈਂਦਾ[85] ਹੈ।
ਨਦਰਿ[86] ਕਰੇ[87] ਤਾ[89] ਏਹੁ ਮੋਹੁ ਜਾਇ[88] ॥	If the Lord casts[87] His merciful glance[86], then[89] does this love depart[88].	ਜੇਕਰ ਮਾਲਕ ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ ਦੀ ਨਿਗ੍ਹਾ[86] ਧਾਰੇ[87], ਤਦ[89] ਇਹ ਮਮਤਾ ਦੂਰ[88] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਸਿਉ[90] ਰਹੈ ਸਮਾਇ[91] ॥੬॥੨੩॥	The man then, remains blended[91] with[90] God, O Nanak.	ਇਨਸਾਨ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ[90] ਅਭੇਦ[91] ਹੋਇਆ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ !
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Asa Measure Ist Guru.	ਰਾਗ ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਆਪਿ[92] ਕਰੇ ਸਚੁ[93] ਅਲਖ[94] ਅਪਾਰੁ[95] ॥	The Invisible[94] and Infinite[95] True Lord[93], Himself[92] does everything.	ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ[94] ਅਤੇ ਅਨੰਤ[95] ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ[93] ਖ਼ੁਦ[92] ਹੀ ਸਾਰਾ ਕੁੱਛ ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਹਉ ਪਾਪੀ[96] ਤੂੰ ਬਖਸਣਹਾਰੁ[97] ॥੧॥	I am a sinner[96] and Thou art the Pardoner[97].	ਮੈਂ ਗੁਨਹਿਗਾਰ[96] ਹਾਂ ਅਤੇ ਤੂੰ ਮਾਫ਼ੀ ਦੇਣਹਾਰ[97]।
ਤੇਰਾ ਭਾਣਾ[98] ਸਭੁ ਕਿਛੁ[99] ਹੋਵੈ[100] ॥	In Thy will[98], everything[99] is accomplished[100].	ਤੇਰੀ ਰਜ਼ਾ[98] ਅੰਦਰ ਸਾਰਾ ਕੁਝ[99] ਹੁੰਦਾ[100] ਹੈ, ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ।
ਮਨ ਹਠਿ[2] ਕੀਚੈ[3] ਅੰਤਿ[4] ਵਿਗੋਵੈ[5] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	He, who acts[3] through mind's obstinacy[2], is ultimately[4] ruined[5]. Pause.	ਜੋ ਮਨ ਦੀ ਜ਼ਿੱਦ[2] ਰਾਹੀਂ ਕੰਮ[3] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਆਖ਼ਿਰਕਾਰ[4] ਤਬਾਹ[5] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਮਨਮੁਖ[6] ਕੀ ਮਤਿ[7] ਕੂੜਿ[8] ਵਿਆਪੀ[9] ॥	The way-ward[6] man's intellect[7] is engrossed[9] in falsehood[8].	ਆਪ ਹੁਦਰੇ[6] ਮਨੁੱਸ਼ ਦੀ ਅਕਲ[7] ਝੂਠ[8] ਅੰਦਰ ਖਚੱਤ[9] ਹੋਈ ਹੋਈ ਹੈ ।
ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਸਿਮਰਣ[10] ਪਾਪਿ[12] ਸੰਤਾਪੀ[13] ॥੨॥	Without God's remembrance[10], it is afflicted[13] by sin[12].	ਰੱਬ ਦੀ ਬੰਦਗੀ[10] ਦੇ ਬਗੈਰ, ਇਹ ਗੁਨਾਹ[12] ਦੀ ਦੁਖੀ[13] ਕੀਤੀ ਹੋਈ ਹੈ ।
ਦੁਰਮਤਿ[14] ਤਿਆਗਿ[15] ਲਾਹਾ[16] ਕਿਛੁ ਲੇਵਹੁ[17] ॥	By discarding[15] evil-intellect[14], reap[17] thou some benefit[16].	ਮੰਦੀ ਅਕਲ[14] ਨੂੰ ਛੱਡ[15] ਕੇ, ਤੂੰ ਕੁੱਛ ਲਾਭ[16] ਉਠਾ[17] ।
ਜੋ[18] ਉਪਜੈ[19] ਸੋ[20]ਅਲਖ[21] ਅਭੇਵਹੁ[21] ॥੩॥	Who-so-ever[18] is born[19], he[20] is through the Unknowable[21] and Inscrutable[21] Lord.	ਜਿਹੜਾ ਭੀ[18] ਪੈਦਾ[19] ਹੋਇਆ ਹੈ, ਉਹ[20] ਅਗਾਧ[21], ਭੇਦ-ਰਹਿਤ[21] ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਹੀ ਹੋਇਆ ਹੈ ।
ਐਸਾ[22] ਹਮਰਾ[23] ਸਖਾ[24] ਸਹਾਈ[25] ॥ ਗੁਰ ਹਰਿ[26] ਮਿਲਿਆ[27] ਭਗਤਿ[28] ਦ੍ਰਿੜਾਈ[29] ॥੪॥	Such[22] is my[23] friend[24] and helper[25]. By meeting[27] the Guru-God[26], Lord's Devotional Service[28] is implanted[29] in me.	ਐਹੋ ਜੇਹਾ[22] ਹੈ ਮੇਰਾ[23] ਮਿੱਤ੍ਰ[24] ਅਤੇ ਮਦਦਗਾਰ[25] । ਰੱਬ ਰੂਪ ਗੁਰਾਂ[26] ਨੂੰ ਭੇਟਣ ਦੁਆਰਾ[27], ਮੇਰੇ ਅੰਦਰ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਪ੍ਰੇਮ-ਮਈ ਸੇਵਾ[28] ਪੱਕੀ[29] ਹੋ ਗਈ ਹੈ ।
ਸਗਲੰੀ ਸਉਂਦੀ[30] ਤੋਟਾ[31] ਆਵੈ ॥	In all other transactions[30] one suffers loss[31].	ਹੋਰ ਸਾਰਿਆਂ ਸਉਦਿਆਂ[30] ਅੰਦਰ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਘਾਟਾ[31] ਪੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਰਾਮ[32] ਨਾਮੁ ਮਨਿ[33] ਭਾਵੈ[34] ॥੫॥੨੪॥	To Nanak's mind[33], the Lord's Name[32] is pleasing[34].	ਨਾਨਕ ਦੇ ਚਿੱਤ[33] ਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਨਾਮ[32] ਚੰਗਾ[34] ਲਗਦਾ ਹੈ ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ਚਉਪਦੇ ॥	Asa Measure Ist Guru. Chaupade	ਰਾਗ ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਚਉਪਦੇ ।
ਵਿਦਿਆ[35] ਵੀਚਾਰੀ[36]ਤਾਂ[37] ਪਰਉਪਕਾਰੀ[38] ॥	If thou art to deliberate[36] over thy knowledge[35], only then[37] wilt thou become the benefactor[38] of all.	ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਇਲਮ[35] ਦਾ ਵੀਚਾਰਵਾਨ[36] ਹੈਂ, ਤਦ[37] ਸਾਰਿਆਂ ਦਾ ਭਲਾ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[38] ਬਣ ।
ਜਾਂ[39] ਪੰਚ[40] ਰਾਸੀ[41] ਤਾਂ ਤੀਰਥ[42] ਵਾਸੀ[43] ॥੧॥	When[39] thou correctest[41] (controtest) thine five[40] evil passions, then, shalt thou become the dweller[43] at the pilgrimage station[42].	ਜਦ[39] ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਪੰਜ[40] ਵਿਸ਼ੇ ਵੇਗਾਂ ਨੂੰ ਦਰੁਸਤ ਕਰ ਲੈਂਦਾ[41] ਹੈਂ, ਤਦ ਤੂੰ ਯਾਤ੍ਰਾ-ਅਸਥਾਨ[42] ਤੇ ਰਹਿਣ ਵਾਲਾ[43] ਹੋ ਜਾਵੇਂਗਾ ।
ਘੁੰਘਰੂ ਵਾਜੈ ਜੇ[44] ਮਨੁ ਲਾਗੈ[45] ॥	If[44] the mind is fixed[45], then, that is the tinkling of small bells	ਜੇਕਰ[44] ਮਨ ਅਸਥਿਰ[45] ਹੋ ਜਾਵੇ, ਤਦ ਉਹ ਹੀ ਘੁੰਗਰੂਆਂ ਦਾ ਵੱਜਣਾ ਹੈ ।
ਤਉ[46] ਜਮੁ[47] ਕਹਾ[50] ਕਰੇ ਮੋ ਸਿਉ[48] ਆਗੈ[49] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	Then[46], what[50] can the Death's courier[47], do unto me[48], hereafter[49]? Pause.	ਤਦ[46] ਮੌਤ ਦਾ ਦੂਤ[47] ਅਗੇ[49] ਮੈਨੂੰ[48] ਕੀ[50] ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ ? ਠਹਿਰਾਉ ।
ਆਸ[51] ਨਿਰਾਸੀ[52] ਤਉ ਸੰਨਿਆਸੀ[53] ॥	When man abandons[52] desire[51], then does he become a true renouncer[53].	ਜਦ ਬੰਦਾ ਖ਼ਾਹਿਸ਼[51] ਨੂੰ ਤਿਆਗ[52] ਦਿੰਦਾ ਹੈ, ਤਦ ਉਹ ਤਿਆਗੀ[53] ਥੀ ਵੰਞਦਾ ਹੈ ।

ਜਾਂ[54] ਜਤੁ[55] ਜੋਗੀ ਤਾਂ[56] ਕਾਇਆ[57] ਭੋਗੀ[58] ॥੨॥	When[54] the Yogi practises chastity[55], then[56] he enjoys[58] his body[57].	ਜਦ[54] ਯੋਗੀ ਜੱਤ ਸੱਤ[55] ਕਮਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਤਦ[56] ਉਹ ਦੇਹਿ[57] ਦਾ ਅਨੰਦ ਮਾਣਦਾ[58] ਹੈ।
ਦਇਆ[59] ਦਿਗੰਬਰੁ[60] ਦੇਹ[61] ਬੀਚਾਰੀ[62] ॥	He is the naked-hermit[60], who has compassion[59] and examines[62] his innerself[61].	ਉਹੀ ਨਗਨ ਸਾਧੂ[60] ਹੈ, ਜੋ ਤਰਸ ਕਰਦਾ[59] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਆਪੇ[61] ਨੂੰ ਸੋਚਦਾ[62] ਸਮਝਦਾ ਹੈ।
ਆਪਿ[63] ਮਰੈ[64] ਅਵਰਾ[65] ਨਹ ਮਾਰੀ ॥੩॥	He slays[64] his ownself[63] and slays not others[65].	ਉਹ ਆਪਣੇ ਆਪੇ ਨੂੰ[63] ਮਾਰਦਾ[64] ਹੈ ਅਤੇ ਹੋਰਨਾਂ[65] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਮਾਰਦਾ।
ਏਕੁ[69] ਤੂ ਹੋਰਿ[66] ਵੇਸ[67] ਬਹੁਤੇਰੇ[68] ॥	Thou O Lord, art but one[69] and[66] many[68] are Thine garbs[67].	ਤੂੰ ਹੇ ਸੁਆਮੀ! ਕੇਵਲ ਇਕ[69] ਹੀ ਹੈਂ ਅਤੇ[66] ਅਨੇਕਾਂ[68] ਹਨ ਤੇਰੇ ਲਿਬਾਸ[67]।
ਨਾਨਕੁ ਜਾਣੈ ਚੋਜ[70] ਨ ਤੇਰੇ ॥੪॥੨੫॥	Nanak knows not Thine wondrous plays[70].	ਨਾਨਕ ਤੇਰੇ ਅਸਚਰਜ[70] ਕੌਤਕਾਂ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Asa Measure Ist Guru.	ਰਾਗ ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਏਕ ਨ ਭਰੀਆ[71] ਗੁਣ[72] ਕਰਿ[73] ਧੋਵਾ[74] ॥	I am not soiled[71] with one sin, that I may be washed[74] clean with[73] virtue[72] alone.	ਮੈਂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਔਂਧੇ ਪਾਪ ਨਾਲ ਲਿਬੜੀ[71] ਹੋਈ ਨਹੀਂ ਜੋ ਮੈਂ ਨੇਕੀ[72] ਨਾਲ[73] ਧੋ ਕੇ[74] ਸਾਫ਼ (ਪਵਿੱਤ੍ਰ) ਹੋ ਜਾਵਾਂਗੀ।
ਮੇਰਾ ਸਹੁ[75] ਜਾਗੈ ਹਉ ਨਿਸਿ[76] ਭਰਿ[77] ਸੋਵਾ ॥੧॥	My Spouse[75] awakes and I sleep the whole[77] night[76].	ਮੇਰਾ ਕੰਤ[72] ਜਾਗਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਸਾਰੀ[77] ਰਾਤ[76] ਸੁੱਤੀ ਰਹਿੰਦੀ ਹਾਂ।
ਇਉ[78] ਕਿਉ[79] ਕੰਤ[81] ਪਿਆਰੀ[80] ਹੋਵਾ ॥	How[79] can I, thus[78], become dear[80] to my Spouse[81]?	ਮੈਂ ਐਕੁਰ[78] ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[79] ਆਪਣੇ ਭਰਤੇ[81] ਦੀ ਲਾਡਲੀ[80] ਹੋ ਸਕਦੀ ਹਾਂ?
ਸਹੁ ਜਾਗੈ ਹਉ ਨਿਸ ਭਰਿ ਸੋਵਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	My Husband keeps awake, I sleep the whole night. Pause.	ਮੇਰਾ ਖ਼ਸਮ ਜਾਗਦਾ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਸਾਰੀ ਰਾਤ ਸੁੱਤੀ ਰਹਿੰਦੀ ਹਾਂ। ਠਹਿਰਾਉ।
੩੫੭		
ਆਸ[82] ਪਿਆਸੀ[83] ਸੇਜੈ[84] ਆਵਾ[85] ॥ ਆਗੈ[86] ਸਹ ਭਾਵਾ[87] ਕਿ ਨ ਭਾਵਾ ॥੨॥	Desiring[82] and thirsting[83] to meet my Groom, I approach[85] His couch[84] but I know not further[86], if I please[87] or please Him not.	ਆਪਣੇ ਪਤੀ ਨੂੰ ਮਿਲਣ ਦੀ ਇੱਛਾ[82] ਅਤੇ ਤਰੇਹ[83] ਨਾਲ ਮੈਂ ਉਸ ਦੇ ਪਲੰਘ[84] ਤੇ ਜਾਂਦੀ[85] ਹਾਂ; ਪ੍ਰੰਤੂ, ਅੱਗੇ[86] ਮੈਨੂੰ ਪਤਾ ਨਹੀਂ ਕਿ ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ ਚੰਗੀ[87] ਲਗਦੀ ਹਾਂ ਕਿ ਨਹੀਂ।
ਕਿਆ[88] ਜਾਨਾ ਕਿਆ ਹੋਇਗਾ[89] ਰੀ[90] ਮਾਈ[91] ॥ ਹਰਿ ਦਰਸਨ[92] ਬਿਨੁ ਰਹਨੁ ਨ ਜਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	How[88] do I know what shall befall[89] me, O[90] my Mother[91]? Without the sight[92] of God I can survive not. Pause.	ਮੈਨੂੰ ਕੀ[88] ਪਤਾ ਹੈ, ਮੇਰੇ ਨਾਲ ਕੀ ਵਾਪਰੇਗੀ[89], ਹੇ[90] ਮੇਰੀ ਮਾਤਾ[91]? ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਦੀਦਾਰ[92] ਦੇ ਬਗੈਰ ਮੈਂ ਰਹਿ ਨਹੀਂ ਸਕਦੀ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਪ੍ਰੇਮੁ[93] ਨ ਚਾਖਿਆ[94] ਮੇਰੀ ਤਿਸ[95] ਨ ਬੁਝਾਨੀ[96] ॥ ਗਇਆ[97] ਸੁ[98] ਜੋਬਨੁ[99] ਧਨ[100] ਪਛੁਤਾਨੀ[2] ॥੩॥	I have not tasted[94] love[93] and my thirst[95] is not quenched[96]. My beautiful[98] youth[99] has fled away[97] and I, the bride[100], repent[2].	ਮੈਂ ਪ੍ਰੀਤ[93] ਦਾ ਸੁਆਦ ਨਹੀਂ ਮਾਣਿਆ[94] ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਪਿਆਸ[95] ਨਹੀਂ ਬੁਝੀ[96]; ਮੇਰੀ ਸੁੰਦਰ[98] ਜੁਆਨੀ[99] ਚਲੀ ਗਈ[97] ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਪਤਨੀ[100], ਪਸਚਾਤਾਪ[2] ਕਰਦੀ ਹਾਂ।

ਅਜੈ[3] ਸੁ ਜਾਗਉ ਆਸ ਪਿਆਸੀ[4] ॥	Even now[3], I awake smitten with intense expectation[4].	ਹੁਣ ਭੀ[3] ਮੈਂ ਪਰਮ ਚਾਹਵਾਨ[4] ਹੋ ਜਾਗਦੀ ਰਹਿੰਦੀ ਹਾਂ।
ਭਈਲੇ[5] ਉਦਾਸੀ[6] ਰਹਉ ਨਿਰਾਸੀ[7] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	I have become[5] sad[6] and remain without hope[7]. Pause.	ਮੈਂ ਗ਼ਮਗੀਨ[6] ਹੋ ਗਈ[5] ਹਾਂ ਅਤੇ ਬੇ-ਉਮੈਦ[7] ਰਹਿੰਦੀ ਹਾਂ। ਠਹਿਰਾਉ।
[8]ਹਉਮੈ ਖੋਇ[9] ਕਰੇ ਸੀਗਾਰੁ[10] ॥ ਤਉ[12] ਕਾਮਣਿ[13] ਸੇਜੈ ਰਵੈ[14] ਭਤਾਰੁ[15] ॥੪॥	If she stills[9] her ego[8] and so adorns[10] herself, then[12], the Groom[15] enjoys[14] the bride[13] on His bed-stead.	ਜੇਕਰ ਪਤਨੀ ਆਪਣੀ ਹੰਗਤਾ[3] ਛੱਡ ਦੇਵੇ[9] ਅਤੇ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦਾ ਹਾਰ ਸ਼ਿੰਗਾਰ[10] ਕਰੇ, ਤਦ[12], ਉਸ ਦਾ ਖ਼ਸਮ[15] ਆਪਣੀ ਸੇਜ ਉਤੇ ਉਸ[13] ਨੂੰ ਮਾਣਦਾ[14] ਹੈ।
ਤਉ[16] ਨਾਨਕ ਕੰਤੈ ਮਨਿ[17] ਭਾਵੈ[18] ॥ ਛੋਡਿ[21] ਵਡਾਈ[19] ਅਪਣੇ ਖਸਮ ਸਮਾਵੈ[20] ॥ ੧॥ਰਹਾਉ॥੨੬॥	Then[16], Nanak, the bride becomes pleasing[18] to the mind[17] of her Spouse. She sheds[21] her self-conceit[19] and gets absorbed[20] in her Beloved. Pause.	ਤਦ[16], ਨਾਨਕ, ਪਤਨੀ ਆਪਣੇ ਪਤੀ ਦੇ ਚਿੱਤ[17] ਨੂੰ ਚੰਗੀ[18] ਲੱਗਣ ਲੱਗ ਜਾਂਦੀ ਹੈ। ਉਹ ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[19] ਨੂੰ ਤਿਆਗ[21] ਦਿੰਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ ਅੰਦਰ ਲੀਨ[20] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Asa Measure Ist Guru.	ਰਾਗ ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਪੇਵਕੜੈ[22] ਧਨ[23] ਖਰੀ[24] ਇਆਣੀ[25] ॥ ਤਿਸ[26] ਸਹ ਕੀ ਮੈ ਸਾਰ[27] ਨ ਜਾਣੀ[28] ॥੧॥	In my father's house (this world[22]), I the bride[23], remained very[24] childish[26]. And of that[26] Spouse, I knew[28] not the worth[27].	ਇਸ ਜਹਾਨ[22] ਅੰਦਰ, ਮੈਂ ਪਤਨੀ[23] ਬਹੁਤ[24] ਬੇਸਮਝ[25] ਰਹੀ ਅਤੇ ਉਸ[26] ਪਤੀ ਦੀ ਕਦਰ[27] ਦੀ ਮੈਂ ਸਿਆਣ[28] ਨਾ ਕੀਤੀ।
ਸਹੁ ਮੇਰਾ ਏਕੁ[29] ਦੂਜਾ[30] ਨਹੀ ਕੋਈ[31] ॥ ਨਦਰਿ[32] ਕਰੇ[33] ਮੇਲਾਵਾ[34] ਹੋਈ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	My Spouse is but One[29]. There is no other[31] second[30] like Him. If He casts[33] a glance of grace[32], then shall I meet[34] Him. Pause.	ਮੈਂਡਾ ਭਤਾਰ ਕੇਵਲ ਇਕ[29] ਹੈ। ਹੋਰ ਕੋਈ[31] ਦੂਸਰਾ[30] ਉਸ ਵਰਗਾ ਨਹੀਂ। ਜੇਕਰ ਉਹ ਮਿਹਰ ਦੀ ਨਜ਼ਰ[32] ਧਾਰੇ[33], ਤਦ ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ ਮਿਲ[34] ਪਵਾਂਗੀ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਸਾਹੁਰੜੈ[35] ਧਨ ਸਾਚੁ[36] ਪਛਾਣਿਆ[37] ॥ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ[38] ਅਪਣਾ ਪਿਰੁ[39] ਜਾਣਿਆ[40] ॥੨॥	In father-in-law's house (the next world[35]) the bride shall know[37] the reality[36] and shall easily[38] recognise[40] her Beloved[39].	ਅਗਲੇ ਜਹਾਨ[35] ਅੰਦਰ ਪਤਨੀ ਅਸਲੀਅਤ[36] ਨੂੰ ਜਾਣ ਲਉਗੀ[37] ਅਤੇ ਸੁਖੈਨ[38] ਹੀ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ[39] ਨੂੰ ਸਿਆਣ[40] ਲਵੇਗੀ।
ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ[41] ਐਸੀ[42] ਮਤਿ[43] ਆਵੈ ॥ ਤਾਂ[44] ਕਾਮਣਿ[45] ਕੰਤੈ[46] ਮਨਿ[47] ਭਾਵੈ[48] ॥੩॥	If by Guru's grace[41] she obtains such[42] wisdom[43], Then[44], the bride[45] shall become pleasing[48] to her Spouse's[46] heart[47].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ[41], ਜੇਕਰ ਉਸ ਨੂੰ ਐਹੋ ਜੇਹੀ[42] ਅਕਲ[43] ਆ ਜਾਵੇ, ਤਦ[44], ਪਤਨੀ[45] ਆਪਣੇ ਪਤੀ[46] ਦੇ ਦਿਲ[47] ਨੂੰ ਭਾ[48] ਜਾਵੇਗੀ।
ਕਹਤੁ[49] ਨਾਨਕੁ ਭੈ[50] ਭਾਵ[51] ਕਾ ਕਰੇ ਸੀਗਾਰੁ[52] ॥ ਸਦ[53] ਹੀ ਸੇਜੈ[54] ਰਵੈ[55] ਭਤਾਰੁ[56] ॥੪॥੨੭॥	Says[49] Nanak, she, who adorns[52] herself with Lord's awe[50] and love[51], ever[53] enjoys[55] her Spouse[56] on the couch[54] (of her heart).	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ[49], ਜੋ ਸਾਂਈ ਦੇ ਡਰ[50] ਤੇ ਪਿਆਰ[51] ਨਾਲ ਸੁਸ਼ੋਭਤ[52] ਹੋਈ ਹੋਈ ਹੈ, ਉਹ ਆਪਣੇ ਭਰਤੇ[56] ਨੂੰ, ਹਮੇਸ਼ਾ[53], ਪਲੰਘ[54] ਉੱਤੇ ਮਾਣਦੀ[55] ਹੈ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Asa. Ist Guru.	ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਨ ਕਿਸ ਕਾ ਪੂਤੁ[57] ਨ ਕਿਸ ਕੀ ਮਾਈ[58] ॥	Neither there is any one's son[57], nor is there any one's mother[58].	ਨਾ ਕਿਸੇ ਦਾ ਕੋਈ ਪੁੱਤ੍ਰ[57] ਹੈ, ਨਾ ਹੀ ਕਿਸੇ ਦੀ ਕੋਈ ਮਾਤਾ[58] ।
ਝੂਠੈ[59] ਮੋਹਿ[60] ਭਰਮਿ[61] ਭੁਲਾਈ[62] ॥੧॥	Through false[59] worldly love[60], the mortal wanders[62] in doubt[61].	ਕੂੜੀ[59] ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[60] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਪ੍ਰਾਣੀ ਵਹਿਮ[61] ਅੰਦਰ ਭਟਕਦਾ[62] ਹੈ ।
ਮੇਰੇ ਸਾਹਿਬ[63] ਹਉ ਕੀਤਾ[64] ਤੇਰਾ ॥	My Master[63], I am Thy creation[64].	ਮੇਂਡੇ ਮਾਲਕ[63] ! ਮੈਂ ਤੇਰੀ ਰਚਨਾ[64] ਹਾਂ ।
ਜਾਂ[65] ਤੂੰ ਦੇਹਿ[66] ਜਪੀ[67] ਨਾਉ ਤੇਰਾ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	If[65] Thou givest[66] it to me, I will repeat[67] Thy Name. Pause.	ਜੇਕਰ[65] ਤੂੰ ਇਸ ਨੂੰ ਮੈਨੂੰ ਦੇਵੇਂ[66], ਤਾਂ ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[67] ਕਰਾਂਗਾ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਬਹੁਤੇ[68] ਅਉਗਣ[69] ਕੂਕੈ[70] ਕੋਈ[71] ॥ ਜਾ[72] ਤਿਸੁ[73] ਭਾਵੈ[74] ਬਖਸੇ[76] ਸੋਈ[75] ॥੨॥	If one[71], full of numerous[68] sins[69], prays[70] at Lord's Door, only when[72] He[73] wills[74], He pardons[76] him[75].	ਜੇਕਰ ਕੋਈ ਜਣਾ[71] ਘਣੇਰਿਆਂ[68] ਪਾਪਾਂ[69] ਨਾਲ ਪੂਰਤ ਹੋਵੇ, ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਦੁਆਰੇ ਉੱਤੇ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ ਕਰੇ[70]; ਪ੍ਰੰਤੂ, ਕੇਵਲ ਤਦ ਹੀ ਉਹ ਉਸ[75] ਨੂੰ ਮਾਫ਼ ਕਰੇਗਾ[76], ਜਦ[72] ਉਸ ਨੂੰ[73] ਚੰਗਾ ਲੱਗੇਗਾ[74] ।
ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ[77] [78]ਦੁਰਮਤਿ[79] ਖੋਈ[80] ॥	By Guru's grace[77] evil-intellect[79] is surrendered[80].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ[77] ਖੋਟੀ[78] ਅਕਲ[79] ਜੜੋਂ ਮੇਖੋਂ ਪੁੱਟੀ ਜਾਂਦੀ[80] ਹੈ ।
ਜਹ[81] ਦੇਖਾ ਤਹ[82] ਏਕੋ[83] ਸੋਈ[84] ॥੩॥	Wherever[81] I see, I find that[84] One Lord[83] there[82].	ਜਿੱਥੇ ਕਿਤੇ[81] ਮੈਂ ਵੇਖਦਾ ਹਾਂ,ਉਥੇ[82] ਮੈਂ ਉਸ[84] ਅਦੁੱਤੀ ਸੁਆਮੀ[83] ਨੂੰ ਪਾਉਂਦਾ ਹਾਂ ।
ਕਹਤ ਨਾਨਕੁ ਐਸੀ[85] ਮਤਿ[86] ਆਵੈ ॥ ਤਾਂ[87] ਕੋ[88] ਸਚੇ ਸਚਿ[89] ਸਮਾਵੈ[90] ॥੪॥੨੮॥	Says Nanak, if one[88] obtains such[85] an understanding[86], then[87] is he absorbed[90] in the Truest of the True[89].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ ਜੇਕਰ ਕਿਸੇ ਨੂੰ[88] ਐਹੋ ਜੇਹੀ[85] ਸਮਝ[86] ਆ ਜਾਵੇ, ਤਦ[87] ਉਹ ਸਚਿਆਰਾਂ ਦੇ ਪਰਮ ਸਚਿਆਰ[89] ਵਿਚ ਲੀਨ[90] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ਦੁਪਦੇ ॥	Asa. Ist Guru. Dupade.	ਆਸਾ ਮਹਲਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ । ਦੁਪਦੇ ।
ਤਿਤੁ ਸਰਵਰੜੈ ਭਈਲੇ ਨਿਵਾਸਾ ਪਾਣੀ ਪਾਵਕੁ ਤਿਨਹਿ ਕੀਆ ॥	In that world-pool the mortal has attained an abode where the water and fire, He, the Lord has made.	ਉਸ ਸੰਸਾਰ ਦੇ ਛੱਪੜ ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਾਣੀ ਦਾ ਵਸੇਬਾ ਹੋਇਆ ਹੈ ਜਿੱਥੇ ਜਲ ਤੇ ਅੱਗ ਉਸ ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਬਣਾਏ ਹਨ ।
ਪੰਕਜੁ ਮੋਹ ਪਗੁ ਨਹੀ ਚਾਲੈ ਹਮ ਦੇਖਾ ਤਹ ਡੂਬੀਅਲੇ ॥੧॥	In the mire of worldly love his feet move on not and I have seen him drowning there-in.	ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ ਦੇ ਚਿੱਕੜ ਅੰਦਰ ਉਸ ਦੇ ਪੈਰ ਅੱਗੇ ਨਹੀਂ ਟੁਰਦੇ । ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ ਉਸ ਅੰਦਰ ਡੁਬਦਿਆਂ ਵੇਖ ਲਿਆ ਹੈ ।
ਮਨ ਏਕੁ ਨ ਚੇਤਸਿ ਮੂੜ ਮਨਾ ॥	O foolish man, why rememberest thou not the One Lord in thy mind ?	ਹੇ ਮੂਰਖ ਮਨੁੱਖ, ਤੂੰ ਕਿਉਂ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ ਵਿੱਚ ਇੱਕ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ?
ਹਰਿ ਬਿਸਰਤ ਤੇਰੇ ਗੁਣ ਗਲਿਆ ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥	By forgetting God, thy virtues, O man, shall wither away. Pause.	ਰੱਬ ਨੂੰ ਭੁਲਾਉਣ ਕਾਰਨ, ਹੇ ਬੰਦੇ ! ਤੇਰੀਆਂ[3] ਨੇਕੀਆਂ ਸੁਕ ਸੜ ਜਾਣਗੀਆਂ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਨਾ ਹਉ ਜਤੀ ਸਤੀ ਨਹੀ	I am not a continent, nor I claim to be	ਮੈਂ ਨਾ ਬ੍ਰਹਿਮਚਾਰੀ, ਨਾ ਸੱਚਾ ਇਨਸਾਨ ਤੇ ਨਾ ਹੀ

ਪੜਿਆ ਮੂਰਖ ਮੁਗਧਾ ਜਨਮੁ ਭਇਆ ॥

a true man, and a scholar. Foolish and ignorant I am born in this world.

ਵਿਦਵਾਨ ਹਾਂ । ਬੇਵਕੂਫ਼ ਤੇ ਬੇਸਮਝ, ਮੈਂ ਇਸ ਜਹਾਨ ਅੰਦਰ ਜੰਮਿਆ ਹਾਂ ।

ਪ੍ਰਣਵਤਿ ਨਾਨਕੁ ਤਿਨ੍ ਕੀ ਸਰਣਾ ਜਿਨ੍ ਤੂੰ ਨਾਹੀ ਵੀਸਰਿਆ ॥੨॥੨੯॥

Prays Nanak, I have sought the sanctuary of those, who forget Thee not, O Lord.

ਬਿਨੇ ਕਰਦਾ ਹੈ ਨਾਨਕ ! ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਸ਼ਰਨਾਗਤ ਸੰਭਾਲੀ ਹੈ, ਜਿਹੜੇ ਤੈਨੂੰ ਨਹੀਂ ਭੁਲਾਉਂਦੇ, ਹੇ ਸਾਹਿਬ !

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

Asa Ist Guru.

ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਛਿਅ ਘਰ ਛਿਅ ਗੁਰ ਛਿਅ ਉਪਦੇਸ ॥

There are six systems, six their teachers and six their doctrines.

ਛੇ ਸ਼ਾਸਤਰ ਹਨ, ਛੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਰਚਨਹਾਰ ਅਤੇ ਛੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮੱਤ ।

ਗੁਰ ਗੁਰੁ ਏਕੋ ਵੇਸ ਅਨੇਕ ॥੧॥

But the Teacher of teachers is the One Lord, though He has various ventures.

ਪਰ ਸਾਰਿਆਂ ਉਸਤਾਦਾਂ ਦਾ ਉਸਤਾਦ ਇਕ ਸੁਆਮੀ ਹੈ, ਭਾਵੇਂ ਉਸ ਦੇ ਅਨੇਕਾਂ ਪਹਿਰਾਵੇ ਹਨ ।

ਜੈ ਘਰਿ ਕਰਤੇ ਕੀਰਤਿ ਹੋਇ ॥ ਸੋ ਘਰੁ ਰਾਖੁ ਵਡਾਈ ਤੋਹਿ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

The System or house where-in the praises of the Creator are uttered, follow that system. In it rests thy greatness. Pause.

ਜਿਸ ਮੱਤ ਵਿੱਚ ਸਿਰਜਣਹਾਰ ਦੀ ਸਿਫ਼ਤ ਸ਼ਲਾਘਾ ਹੁੰਦੀ ਹੈ, ਉਸ ਮੱਤ ਦੀ ਪੈਰਵੀ ਕਰ। ਇਸ ਵਿਚ ਤੇਰੀ ਵਡਿਆਈ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਵਿਸੁਏ ਚਸਿਆ ਘੜੀਆ ਪਹਰਾ ਥਿਤੀ ਵਾਰੀ ਮਾਹੁ ਭਇਆ ॥ ਸੂਰਜੁ ਏਕੋ ਰੁਤਿ ਅਨੇਕ ॥ ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ ਕੇ ਕੇਤੇ ਵੇਸ ॥੨॥੩੦॥

There are seconds, minutes, hours, quarters of a day, lunar days, week days, months and several seasons that spring from the lone Sun: so all forms, likewise, originate from the Creator, O Nanak.

ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਇਕੱਲੇ ਆਫ਼ਤਾਬ ਤੋਂ ਸੈਕਿੰਡ, ਮਿੰਟ, ਘੰਟੇ ਪਹਰ, ਚੰਦ ਦੇ ਦਿਹਾੜੇ, ਹਫ਼ਤੇ ਦੇ ਦਿਹੁੰ ਅਤੇ ਕਈ ਮੌਸਮ ਉਤਪੰਨ ਹੁੰਦੇ ਹਨ, ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਸਿਰਜਣਹਾਰ ਤੋਂ ਬਹੁਤੇ ਸਰੂਪ ਪੈਦਾ ਹੁੰਦੇ ਹਨ, ਹੇ ਨਾਨਕ !

੩੫੮

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

There is but One God. By True Guru's grace, He is obtained.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਘਰੁ ੩ ਮਹਲਾ ੧ ॥

Asa Ist Guru.

ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ

ਲਖ ਲਸਕਰ[91] ਲਖ ਵਾਜੇ[92] ਨੇਜੇ[93] ਲਖ ਉਠਿ ਕਰਹਿ ਸਲਾਮੁ[94] ॥

Thou mayest have lacs of armies[91], lacs of bands[92] and lances[93], and lacs of men may rise to pay homage[94] to thee;

ਤੇਰੇ ਕੋਲ ਲੱਖਾਂ ਹੀ ਫ਼ੌਜਾਂ[91] ਹੋਣ ਅਤੇ ਲੱਖਾਂ ਹੀ ਬੈਂਡ ਬਾਜੇ[92] ਤੇ ਭਾਲੇ,[93] ਅਤੇ ਲੱਖਾਂ ਹੀ ਬੰਦੇ ਤੈਨੂੰ ਬੰਦਨਾ[94] ਕਰਨ ਲਈ ਖੜੇ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹੋਣ ।

ਲਖਾ ਉਪਰਿ ਫੁਰਮਾਇਸਿ[95] ਤੇਰੀ ਲਖ ਉਠਿ ਰਾਖਹਿ ਮਾਨੁ[96] ॥

thy dominion[95] may extend over lacs of miles and lacs of men may rise to do thee honour[96];

ਤੇਰਾ ਰਾਜ[95] ਲੱਖਾਂ ਹੀ ਮੀਲਾਂ ਤੱਕ ਫੈਲਿਆ ਹੋਇਆ ਹੋਵੇ ਅਤੇ ਲੱਖਾਂ ਹੀ ਇਨਸਾਨ ਖੜੇ ਹੋ ਤੇਰੀ ਇੱਜ਼ਤ[96] ਕਰਦੇ ਹੋਣ ।

ਜਾਂ[97] ਪਤਿ[98] ਲੇਖੈ[99] ਨ

but if[97] thy honour[98] be of no account[99]

ਪ੍ਰੰਤੂ,ਜੇਕਰ[97] ਤੇਰੀ ਇੱਜ਼ਤ[98] ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਹਿਸਾਬ ਕਿਤਾਬ[99]

ਪਵੈ ਤਾਂ[100]ਸਭਿ ਨਿਰਾਫਲ[2] ਕਾਮ[3] ॥੧॥	to thy Lord, then[100], all the ostentations[3] are futile[2].	ਵਿੱਚ ਨਹੀਂ, ਤਦ[100], ਇਹ ਸਾਰੇ ਅਡੰਬਰ[3] ਨਿਸਫਲ[2] ਹਨ।
ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਜਗੁ[4] ਧੰਧਾ[5] ॥	Without God's Name, the world[4] is but a turmoil[5].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਸੰਸਾਰ[4] ਇੱਕ ਨਿਰਾਪਰਾ ਬਖੇੜਾ[5] (ਖੱਪ ਖਾਨਾ) ਹੀ ਹੈ।
ਜੇ[6] ਬਹੁਤਾ[7] ਸਮਝਾਈਐ[8] ਭੋਲਾ[9] ਭੀ ਸੋ ਅੰਧੋ ਅੰਧਾ[10]॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Even though[6] the fool[9] be much[7] admonished[8], he remains the blindest of the blind[10]. Pause.	ਭਾਵੇਂ[6] ਮੂਰਖ[9] ਨੂੰ ਕਿੰਨਾ[7] ਹੀ ਸਮਝਾਇਆ ਬੁਝਾਇਆ[8] ਕਿਉਂ ਨਾ ਜਾਵੇ, ਉਹ ਅੰਨ੍ਹਿਆਂ ਦਾ ਅੰਨ੍ਹਾ[10] ਹੀ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਲਖ ਖਟੀਅਹਿ[12] ਲਖ ਸੰਜੀਅਹਿ[12] ਖਾਜਹਿ[14] ਲਖ ਆਵਹਿ ਲਖ ਜਾਹਿ ॥ ਜਾਂ ਪਤਿ ਲੇਖੈ ਨਾ ਪਵੈ ਤਾਂ[15] ਜੀਅ[16] ਕਿਥੈ[17] ਫਿਰਿ ਪਾਹਿ[19] ॥੨॥	The man may earn[12] lacs of rupees, amass[13] and spend[14] lacs, and lacs may come and lacs may go; but,if men obtain not credit in Lord's account, where[17], then[15], shall they[16] get asylum[19] ?	ਆਦਮੀ ਲੱਖਾਂ ਰੁਪਏ ਕਮਾ ਲਵੇ[12], ਲੱਖਾਂ ਹੀ ਇਕੱਤ੍ਰ[13] ਅਤੇ ਖਰਚ ਕਰ ਲਵੇ[14], ਅਤੇ ਲੱਖਾਂ ਹੀ ਆਉਣ ਤੇ ਲੱਖਾਂ ਹੀ ਚਲੇ ਜਾਣ, ਪਰ ਜੇਕਰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਹਿਸਾਬ ਕਿਤਾਬ ਵਿਚ ਉਸ ਦੀ ਪੱਤ ਪ੍ਰਤੀਤ ਨਹੀਂ, ਤਦ[15] ਬੰਦੇ[16] ਨੂੰ ਕਿਸੇ ਥਾਂ[17] ਵੀ ਢੋਈ ਨਹੀਂ ਮਿਲੂਗੀ[19] ?
ਲਖ ਸਾਸਤ ਸਮਝਾਵਣੀ[20] ਲਖ ਪੰਡਿਤ ਪੜਹਿ[21] ਪੁਰਾਣ ॥	Lacs of Shashtras may be explained[20] to the mortal, and lacs of Brahmans, may read[21] Puranas to him.	ਲੱਖਾਂ ਹੀ ਸ਼ਾਸਤਰ ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਪੜ੍ਹਾਏ[20] ਜਾਣ ਅਤੇ ਲੱਖਾਂ ਹੀ ਬ੍ਰਹਿਮਣ ਉਸ ਨੂੰ ਪੁਰਾਣ ਵਾਚ[21] ਕੇ ਸੁਣਾਉਣ।
ਜਾਂ ਪਤਿ ਲੇਖੈ ਨਾ ਪਵੈ ਤਾਂ ਸਭੇ ਕੁਪਰਵਾਣ[22] ॥੩॥	If his honour be of no consideration to the Lord, then all is unacceptable[22].	ਜੇਕਰ ਉਸ ਦੀ ਇੱਜ਼ਤ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਲੇਖੇ ਪੱਤੇ ਵਿਚ ਨਹੀਂ, ਤਦ ਇਹ ਸਾਰਾ ਕੁਛ ਕਬੂਲ[22] ਨਹੀਂ ਪੈਂਦਾ।
ਸਚ ਨਾਮਿ[23] ਪਤਿ[24] ਊਪਜੈ[25] ਕਰਮਿ[26] ਨਾਮੁ ਕਰਤਾਰੁ[27] ॥	From the True Name[23]—the kind[26] Creator's[27] Name—honour[24] is obtained[25].	ਸਤਿਨਾਮ[23] ਮਿਹਰਬਾਨ[26] ਸਿਰਜਣਹਾਰ[27] ਦੇ ਨਾਮ ਤੋਂ ਇੱਜ਼ਤ ਆਬਰੂ[24] ਪਰਾਪਤ[25] ਹੁੰਦੀ ਹੈ।
[28]ਅਹਿਨਿਸਿ[29] ਹਿਰਦੈ[30] ਜੇ[31] ਵਸੈ[32] ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ[33] ਪਾਰੁ[34] ॥੪॥੧॥੩੧॥	Day[28] and night[29], if[31] the Name abides[33] in man's heart[30], O Nanak, he shall swim across[34] (the ocean of passions) through God's grace[33].	ਦਿਨ[28] ਰਾਤ[29], ਜੇਕਰ[31] ਬੰਦੇ ਦੇ ਦਿਲ[30] ਅੰਦਰ ਨਾਮ ਟਿਕ ਜਾਵੇ[32], ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਤਾਂ ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ[33] ਪਾਰ ਉੱਤਰ ਜਾਵੇਗਾ[34]।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Asa Ist Guru.	ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਦੀਵਾ[35] ਮੇਰਾ ਏਕੁ[36] ਨਾਮੁ ਦੁਖੁ[37] ਵਿਚਿ ਪਾਇਆ ਤੇਲੁ ॥	The Name alone[36] is my lamp[35], and the oil of suffering[37] I have put therein.	ਕੇਵਲ[36] ਨਾਮ ਹੀ ਮੇਰਾ ਚਰਾਗ਼[35] ਹੈ ਅਤੇ ਦੁੱਖ[37] ਰੂਪੀ ਤੇਲ ਮੈਂ ਉਸ ਵਿੱਚ ਪਾਇਆ ਹੈ।
ਉਨਿ ਚਾਨਣਿ[38] ਓਹੁ ਸੋਖਿਆ[39] ਚੂਕਾ[40] ਜਮ[41] ਸਿਉ ਮੇਲੁ[42] ॥੧॥	The Name's lamp-light[38] has dried[39] up the oil of suffering and I have escaped[40] meeting[42] Death's courier[41].	ਨਾਮ ਦੇ ਚਰਾਗ ਦੀ ਰੋਸ਼ਨੀ[38] ਨੇ ਦੁੱਖ ਦੇ ਤੇਲ ਨੂੰ ਸੁਕਾ ਦਿੱਤਾ[39] ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਮੌਤ ਦੇ ਦੂਤ[41] ਨੂੰ ਮਿਲਣ[42] ਤੋਂ ਬੱਚ ਗਿਆ[40] ਹਾਂ।
ਲੋਕਾ ਮਤ[43] ਕੋ ਫਕੜਿ[44] ਪਾਇ ॥	O ye people, make me not[43] an object of derision[44].	ਹੇ ਲੋਕੋ ! ਤੁਸੀਂ ਮੇਰਾ ਮਖੌਲ[44] ਨਾ[43] ਉਡਾਉ !
ਲਖ ਮੜਿਆ[45] ਕਰਿ	Lacs of logs of wood[45], heaped	ਲੱਖਾਂ ਲੱਕੜ ਦੇ ਖੁੰਢਾਂ[45] ਦੇ ਇਕੱਠੇ ਕੀਤੇ[46] ਹੋਏ ਢੇਰ

ਏਕਠੇ[46] ਏਕ ਰਤੀ[47] ਲੇ ਭਾਹਿ[48] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	together[46], need but a particle[47] of fire[48] to burn. Pause.	ਨੂੰ ਸੜ ਵੰਞਣ ਲਈ ਭੋਰਾ[47] ਕੁ ਭਰ ਅੱਗ[48] ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਪਿੰਡੁ[49] ਪਤਲਿ[50] ਮੇਰੀ ਕੇਸਉ[51] ਕਿਰਿਆ[52] ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾਰੁ[53] ॥	The Lord[51] is my barley-rolls[49] and leafy plates[50] and the True Name of the Creator[53] is my obsequies[52].	ਪ੍ਰਭੂ[51] ਹੀ ਮੇਰੇ ਜਵਾਂ ਦੇ ਪਿੰਨ[49] ਤੇ ਪੱਤਿਆਂ ਦੀਆਂ ਪਲੇਟਾਂ[50] ਹੈ । ਸਿਰਜਣਹਾਰ[53] ਦਾ ਸੱਚਾ ਨਾਮ ਮੇਰੇ ਮਿਰਤਕ ਸੰਸਕਾਰ[52] ਹਨ ।
ਐਥੈ ਓਥੈ ਆਗੈ[64] ਪਾਛੈ[55] ਏਹੁ ਮੇਰਾ ਆਧਾਰੁ[56] ॥੨॥	Here and hereafter, in the past[54] and future[55], this is my support[56].	ਏਥੇ ਤੇ ਓਥੇ, ਭੂਤ[54] ਅਤੇ ਭਵਿਖਤ[55] ਵਿੱਚ ਇਹ ਹੀ ਮੈਂਡਾ ਆਸਰਾ[56] ਹੈ ।
ਗੰਗ ਬਨਾਰਸਿ[57] ਸਿਫਤਿ[58] ਤੁਮਾਰੀ ਨਾਵੈ[59] ਆਤਮ ਰਾਉ[60] ॥	Thy praise[58] is my Ganges and Kashi[57], and my pervading soul[60] baths[59] there.	ਤੇਰੀ ਕੀਰਤੀ[58] ਮੇਰੀ ਗੰਗਾ ਅਤੇ ਕਾਂਸ਼ੀ[57] ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਵਿਆਪਕ ਰੂਹ[60] ਉੱਥੇ ਇਸ਼ਨਾਨ[59] ਕਰਦੀ ਹੈ ।
ਸਚਾ ਨਾਵਣੁ[61] ਤਾਂ[62] ਥੀਐ[63] ਜਾਂ[64] [65]ਅਹਿਨਿਸਿ[66] ਲਾਗੈ[67] ਭਾਉ[68] ॥੩॥	If[64] day[65] and night[66] I enshrine[67] affection[68] for Thee, then[62], that becomes[63] my true ablution[61].	ਜੇਕਰ[65] ਦਿਹੁੰ[64] ਰੈਣ[66] ਮੇਰੀ ਪ੍ਰੀਤ[68] ਤੇਰੇ ਨਾਲ ਲੱਗੀ[67] ਰਹੇ, ਤਦ[62] ਉਹ ਸੱਚਾ ਇਸ਼ਨਾਨ[61] ਬਣ[63] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਇਕ[69] ਲੋਕੀ[70] ਹੋਰੁ[71] ਛਮਿਛਰੀ[72] ਬ੍ਰਾਹਮਣੁ ਵਟਿ[73] ਪਿੰਡੁ[74] ਖਾਇ[75] ॥	Some[69] barley-balls[74] are given to ancestors[70] and others[71] to gods[72], but it is the Pandit who kneads[73] and eats[75] them.	ਕਈ[69] ਜਵਾਂ ਦੇ ਪਿੰਨ[74] ਵੱਡੇ ਵਡੇਰਿਆਂ[70] ਤੇ ਹੋਰਸ[71] ਦੇਵਤਿਆਂ[72] ਨੂੰ ਦਿੱਤੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ । ਪ੍ਰੰਤੂ ਪੰਡਤ ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਗੁਨ੍ਹ[73] ਕੇ ਖਾ ਜਾਂਦਾ[75] ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਪਿੰਡੁ ਬਖਸੀਸ[76] ਕਾ ਕਬਹੂੰ ਨਿਖੂਟਸਿ[77] ਨਾਹਿ ॥੪॥੨॥੩੨॥	Nanak, the barley-balls of the gift[76] of the Lord are never exhausted[77].	ਨਾਨਕ, ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਦਾਤਿ[76] ਰੂਪੀ ਚਾਉਲਾਂ ਦੇ ਪਿੰਨ ਕਦਾਚਿਤ ਮੁਕਦੇ[77] ਹੀ ਨਹੀਂ ।
ਆਸਾ ਘਰੁ ੪ ਮਹਲਾ ੧	Asa Ist Guru.	ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By True Guru's grace He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਦੇਵਤਿਆ[78] ਦਰਸਨ[79] ਕੈ ਤਾਈ[80] ਦੂਖ[81] ਭੂਖ[82] ਤੀਰਥ[83] ਕੀਏ ॥	The gods[78], for[80] seeing the Lord's sight[79], suffered pain[81] and hunger[82], and roamed round the holies[83].	ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਦੀਦਾਰ[79] ਦੇਖਣ ਲਈ[80] ਦੇਵਤਿਆਂ[78] ਨੇ ਤਕਲੀਫ਼ਾਂ[81] ਤੇ ਭੁਖ[82] ਸਹਾਰੀ ਅਤੇ ਧਰਮ ਅਸਥਾਨਾਂ[83] ਦੇ ਚੱਕਰ ਕੱਟੇ ।
ਜੋਗੀ ਜਤੀ[84] ਜੁਗਤਿ[85] ਮਹਿ ਰਹਤੇ ਕਰਿ ਕਰਿ[86] ਭਗਵੇ[87] ਭੇਖ[88] ਭਏ[89] ॥੧॥	The Yogis and the celibates[84] live under discipline[85], while others wear[86] ochre-coloured[87] dresses[88] and become[89] hermits.	ਯੋਗੀ ਅਤੇ ਪ੍ਰਹੇਜ਼ਗਾਰ[84] ਨਿਯਮ-ਬੱਧ[85] ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ । ਹੋਰ ਗੇਰੂ ਰੰਗੇ[87] ਬਸਤ੍ਰ[88] ਪਹਿਨ[86] ਕੇ ਸਾਧੂ ਹੋ ਗਏ ਹਨ[89] ।
ਤਉ[90] ਕਾਰਣਿ[91] ਸਾਹਿਬਾ ਰੰਗਿ[92] ਰਤੇ[93] ॥	To meet[91] Thee[90], O Lord, they are imbued[93] with love[92].	ਤੇਰੀ[90] ਖ਼ਾਤਰ[91], ਹੇ ਸਾਂਈ ! ਉਹ ਪਿਆਰ[92] ਨਾਲ ਰੰਗੀਜੇ[93] ਹਨ ।
ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਅਨੇਕਾ[94] ਰੂਪ[95] ਅਨੰਤਾ[96] ਕਹਣੁ[97] ਨ ਜਾਹੀ	Many[94] are Thy Names and infinite[96] Thine forms[95] and it cannot be told[97]	ਘਣੇਰੇ[94] ਹਨ ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਅਤੇ ਬੇਅੰਤ[96] ਹਨ ਤੈਂਡੇ ਸਰੂਪ[95] । ਕਿਨੀਆਂ[99] ਹਨ ਤੇਰੀਆਂ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟਤਾਈਆਂ[98],

ਤੇਰੇ ਗੁਣ[98] ਕੇਤੇ[99] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	how many[99] merits[98] Thou hast. Pause.	ਕਿਹਾ[97] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਦਰ ਘਰ[100] ਮਹਲਾ[2] ਹਸਤੀ[3] ਘੋੜੇ[4] ਛੋਡਿ[5] ਵਿਲਾਇਤਿ[6] ਦੇਸ[7] ਗਏ[8] ॥	Leaving[5] bearth and home[100], palaces[2], elephants[3], horses[4] and native land[7], men have gone[8] to foreign countries[6] in Thy search.	ਘਰ ਬਾਰ[100], ਮੰਦਰ[2], ਹਾਥੀ[3], ਘੋੜੇ[4] ਅਤੇ ਆਪਣਾ ਵਤਨ[7] ਤਿਆਗ[5] ਕੇ, ਬੰਦੇ ਤੇਰੀ ਖੋਜ ਭਾਲ ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਦੇਸੀ[6] ਚਲੇ ਗਏ[8] ਹਨ ।
ਪੀਰ[9] ਪੇਕਾਂਬਰ[10] ਸਾਲਿਕ[12] ਸਾਦਿਕ[13] ਛੋਡੀ ਦੁਨੀਆ[14] ਥਾਇ[15] ਪਏ ॥੨॥	The religious leaders[9], prophets[10], the pioneers[12] and the faithful[13] have abandoned mammon[14] and have become acceptable[15].	ਧਾਰਮਕ ਆਗੂ[9], ਅਵਤਾਰ[10] ਰਹਿਨੁਮਾ[12] ਅਤੇ ਸਿਦਕ-ਵਾਨ[13] ਮਾਇਆ[14] ਨੂੰ ਤਿਆਗ ਕੇ ਕਬੂਲ[15] ਪੈ ਗਏ ਹਨ ।
ਸਾਦ[16] ਸਹਜ[17] ਸੁਖ[18] ਰਸ ਕਸ[19] ਤਜੀਅਲੇ[20] ਕਾਪੜ[21] ਛੋਡੇ[22] ਚਮੜ[23] ਲੀਏ[24] ॥	Abandoning[20] relish[16], rest[17], happiness[18] and dainties, some doff[22] clothes[21] and wear[24] skins[23].	ਸੁਆਦ[16], ਆਰਾਮ[17], ਖੁਸ਼ੀ[18] ਅਤੇ ਨਿਆਮਤਾਂ[19] ਤਿਆਗ[20] ਕੇ ਕਈਆਂ ਨੇ ਕਪੜੇ[21] ਉਤਾਰ[22] ਕੇ ਖੱਲਾਂ[23] ਪਾ[24] ਲਈਆਂ ਹਨ ।
ਦੁਖੀਏ[25] ਦਰਦਵੰਦ[26] ਦਰਿ[27] ਤੇਰੈ ਨਾਮਿ ਰਤੇ[28] ਦਰਵੇਸ[29] ਭਏ[30] ॥੩॥	Imbued[28] with Thy Name, the affected[25] and woe-begone mortals[26] have become[30] beggars[29] at Thy gate[27].	ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਰੰਗੀਜੇ[28] ਹੋਏ ਕਸ਼ਟ-ਪੀੜਤ[25] ਅਤੇ ਗਮਾਂ-ਮਾਰੇ ਪ੍ਰਾਣੀ[26] ਤੇਰੇ ਦਰਵਾਜ਼ੇ[27] ਦੇ ਭਿਖਾਰੀ[29] ਬਣ[30] ਗਏ ਹਨ ।
ਖਲੜੀ[31] ਖਪਰੀ[32] ਲਕੜੀ[33] ਚਮੜੀ[34] ਸਿਖਾ[35] ਸੂਤੁ[36] ਧੋਤੀ[37] ਕੀਨ੍ਹੀ[38] ॥	To seek Thee, some become skin-wearers[31], begging-bowl carriers[32] wooden staff-bearers[33] and deer skin-users. Others wear[38] hair-tufts[35], sacred threads[36] and loin-cloths[37].	ਤੈਨੂੰ ਢੂੰਢਣ ਲਈ ਕਈ ਚਮੜਾ ਪਾਉਣ ਵਾਲੇ[31], ਠੂਠੇ ਵਿਚ ਭਿਖਿਆ ਮੰਗਣ ਵਾਲੇ[32], ਕਾਠ ਦਾ ਡੰਡਾ-ਧਾਰੀ[33] ਅਤੇ ਮ੍ਰਿਗ ਛਾਲਾ ਪਹਿਨਣ ਵਾਲੇ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ । ਹੋਰ ਬੋਦੀ[35], ਜਨੇਊ[36] ਅਤੇ ਤੇੜ ਦੀ ਚਾਦਰ[37] ਧਾਰਨ[38] ਕਰਦੇ ਹਨ ।
ਤੂੰ ਸਾਹਿਬ ਹਉ ਸਾਂਗੀ[39] ਤੇਰਾ ਪ੍ਰਣਵੈ[40] ਨਾਨਕੁ ਜਾਤਿ[41] ਕੈਸੀ[42] ॥੪॥੧॥੩੩॥	Thou art the Lord and I am a buffoon[39] of Thine. Prays[40] Nanak, what[42] can my caste[41] be ?	ਤੂੰ ਸੁਆਮੀ ਹੈਂ, ਮੈਂ ਤੇਰਾ ਬਹੁਰੂਪੀਆ[39] ਹਾਂ । ਨਾਨਕ ਬੇਨਤੀ[40] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਮੇਰਾ ਵਰਣ[41] ਕੀ[42] ਹੋ ਸਕਦਾ ?
੩੫੯		
ਆਸਾ ਘਰੁ ੫ ਮਹਲਾ ੧	Asa Ist Guru.	ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By True Guru's grace He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਹਿਮਤ ਸਦਕਾ ਉਹ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਭੀਤਰਿ[43] ਪੰਚ ਗੁਪਤ[44] ਮਨਿ ਵਾਸੇ[45] ॥	The five evil passions dwell[45] concealed[44] within[43] my mind.	ਪੰਜ ਮੰਦੇ ਵਿਸ਼ੇ—ਵੇਗ—ਲੁਕ[44] ਕੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ[43] ਵਸਦੇ[45] ਹਨ, ਅਤੇ
ਥਿਰੁ[46] ਨ ਰਹਹਿ ਜੈਸੇ[47] ਭਵਹਿ[48] ਉਦਾਸੇ[49] ॥੧॥	They remain not still[46] and wander[48] like[47] a deserter[49].	ਉਹ ਅਸਥਿਰ[46] ਨਹੀਂ ਰਹਿੰਦੇ, ਅਤੇ ਭਗੌੜੇ[49] ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ[47] ਭਟਕਦੇ[48] ਫਿਰਦੇ ਹਨ ।

ਮਨੁ ਮੇਰਾ ਦਇਆਲ[50] ਸੇਤੀ ਥਿਰੁ[51] ਨ ਰਹੈ ॥	My soul remains not tied[51] to the Merciful Master[50].	ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ ਮਿਹਰਬਾਨ ਮਾਲਕ[50] ਨਾਲ ਬੱਝੀ[51] ਹੋਈ ਨਹੀਂ ਰਹਿੰਦੀ।
ਲੋਭੀ[52] ਕਪਟੀ[53] ਪਾਪੀ[54] ਪਾਖੰਡੀ[55] ਮਾਇਆ[56] ਅਧਿਕ[57] ਲਗੈ[58] ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥	The avaricious[52], deceitful[53], vicious[54] and hypocritical[55] soul is excessively[57] linked[58] with worldliness[56]. Pause.	ਲਾਲਚੀ[52], ਧੋਖੇਬਾਜ਼[53], ਅਪਰਾਧੀ[54] ਅਤੇ ਦੰਭੀ[55] ਆਤਮਾ, ਦੁਨੀਆਦਾਰੀ[56] ਨਾਲ ਘਣੇਰੀ[57] ਜੁੜੀ ਹੋਈ[58] ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਫੂਲ[59] ਮਾਲਾ[60] ਗਲਿ[61] ਪਹਿਰਉਗੀ ਹਾਰੋ ॥	I will adorn my neck[61] with garland[60] of flowers[59].	ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਗਰਦਨ[61] ਨੂੰ ਫੁੱਲਾਂ[59] ਦੇ ਹਾਰ[60] ਨਾਲ ਸੁਸ਼ੋਭਤ ਕਰੂੰਗੀ।
ਮਿਲੈਗਾ ਪ੍ਰੀਤਮੁ[62] ਤਬ[63] ਕਰਉਗੀ[64] ਸੀਗਾਰੋ[65] ॥੨॥	When I meet my Beloved[62], then[63], will I put on[64] decorations[65].	ਜਦ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਪਿਆਰੇ[62] ਨੂੰ ਮਿਲੂੰਗੀ, ਤਦ[63] ਮੈਂ ਹਾਰ ਸ਼ਿੰਗਾਰ[65] ਲਾਵਾਂਗੀ[64]।
ਪੰਚ ਸਖੀ[68] ਹਮ[66] ਏਕੁ ਭਤਾਰੋ[67] ॥	I[66] have five mates[68] and one spouse[67].	ਮੇਰੀਆਂ[66] ਪੰਜ ਸਹੇਲੀਆਂ[68] ਹਨ, ਅਤੇ ਇਕ ਕੰਤ[67]।
ਪੇਡਿ[69] ਲਗੀ ਹੈ ਜੀਅੜਾ[70] ਚਾਲਣਹਾਰੋ[71] ॥੩॥	It is ordained from the beginning[69] that the soul[70] is liable to depart[71].	ਇਹ ਮੁੱਢਲੀ[69] ਭਾਵੀ ਹੈ, ਕਿ ਆਤਮਾ[70] ਟੁਰ ਜਾਣ ਵਾਲੀ[71] ਹੈ।
ਪੰਚ ਸਖੀ ਮਿਲਿ[72] ਰੁਦਨੁ[73] ਕਰੇਹਾ ॥	The five mates bewail[73] in unison[72].	ਪੰਜ ਸਹੇਲੀਆਂ ਮਿਲ ਕੇ[72] ਵਿਰਲਾਪ ਕਰਦੀਆਂ[73] ਹਨ।
ਸਾਹੁ[74] ਪਜੂਤਾ[75] ਪ੍ਰਣਵਤਿ[77] ਨਾਨਕੁ ਲੇਖਾ[78] ਦੇਹਾ[79] ॥੪॥੧॥੩੪॥	Prays[77] Nanak, when the soul[74] is arrested[75], it is called[79] to account[78].	ਨਾਨਕ ਬੇਨਤੀ ਕਰਦਾ[77] ਹੈ, ਜਦ ਆਤਮਾ[74] ਪਕੜੀ[75] ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਤਦ, ਇਸ ਨੂੰ ਹਿਸਾਬ ਕਿਤਾਬ[78] ਦੇਣਾ[79] ਪੈਂਦਾ ਹੈ।
੧ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By True Guru's grace He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਆਸਾ ਘਰੁ ੬ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Asa Ist Guru.	ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਮਨੁ ਮੋਤੀ[80] ਜੇ[81] ਗਹਣਾ[82] ਹੋਵੈ ਪਉਣੁ[83] ਹੋਵੈ ਸੂਤ[84] ਧਾਰੀ[85] ॥ ਖਿਮਾ[86] ਸੀਗਾਰੁ[87] ਕਾਮਣਿ[88] ਤਨਿ[89] ਪਹਿਰੈ[90] ਰਾਵੈ[91] ਲਾਲ[92] ਪਿਆਰੀ[93] ॥੧॥	If[81] her mind's pearl[80], like an ornament[82], be weaved[85] into the thread[84] of breath[83], and the bride[88] puts on[90] the decoration[87] of compassion[86] on her person[89], then, the Beloved[92] enjoys[91] His sweet heart[93].	ਜੇਕਰ[81] ਉਹ ਜ਼ੇਵਰ[82] ਵਰਗੇ ਆਪਣੇ ਮਨ ਦੇ ਮਾਣਕ[80] ਨੂੰ ਸੁਆਸ[83] ਦੇ ਧਾਗੇ[84] ਵਿਚ ਪਰੋ[85] ਲਵੇ ਅਤੇ ਪਤਨੀ[88] ਆਪਣੀ ਦੇਹਿ[89] ਉਤੇ ਦਇਆ[86] ਦਾ ਹਾਰ ਸ਼ਿੰਗਾਰ[87] ਕਰ ਲਵੇ[90] ਤਾਂ ਪ੍ਰੀਤਮ[92] ਆਪਣੀ ਲਾਡਲੀ[93] ਨੂੰ ਮਾਣ ਲੈਂਦਾ[91] ਹੈ।
ਲਾਲ[94] ਬਹੁ[95] ਗੁਣਿ[96] ਕਾਮਣਿ ਮੋਹੀ[97] ॥ ਤੇਰੇ ਗੁਣ ਹੋਹਿ ਨ ਅਵਰੀ[98] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	O my Love[94], I, the bride, am fascinated[97] by Thine many[95] merits[96]. Thine excellences are not found in another[98]. Pause.	ਹੇ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ[94]! ਮੈਂ ਪਤਨੀ, ਤੇਰੀਆਂ ਘਣੇਰੀਆਂ[95] ਖੂਬੀਆਂ[96] ਤੇ ਫ਼ਰੇਫ਼ਤਾ[97] ਹੋ ਗਈ ਹਾਂ। ਤੇਰੀਆਂ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟਤਾਈਆਂ ਕਿਸੇ ਹੋਰਸ[98] ਵਿੱਚ ਪਾਈਆਂ ਨਹੀਂ ਜਾਂਦੀਆਂ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਹਰਿ ਹਰਿ[99] ਹਾਰੁ[100] ਕੰਠਿ[2]	If the bride wears[3] the Lord's Name[99]	ਜੇਕਰ ਵਹੁਟੀ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ[99] ਦੀ ਮਾਲਾ[100] ਨੂੰ

ਲੇ ਪਹਿਰੈ[3] ਦਾਮੋਦਰੁ[4] ਦੰਤੁ[5] ਲੇਈ[6] ॥	as a garland[100] around her neck[2] and has[6] the tooth[5]-paste of God[4].	ਆਪਣੀ ਗਰਦਨ[2] ਦੁਆਲੇ ਪਾ ਲਵੇ[3], ਤੇ ਹਰੀ[4] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਦੰਦਾਂ ਦਾ ਮੰਜਨ[5] ਕਰ ਲਵੇ[6] ।
ਕਰ[7] ਕਰਿ[8] ਕਰਤਾ[9] ਕੰਗਨ[10] ਪਹਿਰੈ[12] ਇਨ ਬਿਧਿ[13] ਚਿਤੁ[14] ਧਰੇਈ[15] ॥੨॥	If she makes[7] and wears[12] the bracelet[10] of the Creator[9], on her hand[8], then, in this way[13], she shall hold[15] her mind[14].	ਜੇਕਰ ਉਹ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[9] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਹੱਥ[8] ਦਾ ਕੜਾ[10] ਬਣਾ[7] ਕੇ ਪਾ ਲਵੇ[12], ਤਾਂ ਇਸ ਤਰੀਕੇ[13] ਨਾਲ ਉਹ ਆਪਣੇ ਮਨ[14] ਨੂੰ ਰੋਕ ਲਵੇਗੀ[15] ।
ਮਧੁ ਸੂਦਨੁ[18] ਕਰ[16] ਮੁੰਦਰੀ[17] ਪਹਿਰੈ ਪਰਮੇਸਰੁ[19] ਪਟੁ[20] ਲੇਈ[21] ॥	She should make[16] God, the slayer[18] of Madh demon, her finger-ring[17] to wear, and have[21] the Supreme[19] Lord as her silken clothes[20].	ਉਹ, ਮਧ ਰਾਖ਼ਸ਼ ਨੂੰ ਮਾਰਨ ਵਾਲੇ[18], ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਪਾਉਣ ਲਈ ਉਂਗਲੀ ਦੀ ਛਾਪ[17] ਬਣਾਵੇ[16], ਤੇ ਸ਼ਰੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ[19] ਨੂੰ ਰੇਸ਼ਮੀ ਕਪੜਿਆਂ[20] ਵਜੋਂ ਪਰਾਪਤ[21] ਕਰੇ ।
ਧੀਰਜੁ[22] ਧੜੀ[23] ਬੰਧਾਵੈ[24] ਕਾਮਣਿ[25] [26]ਸ੍ਰੀਰੰਗੁ[27] ਸੁਰਮਾ[28] ਦੇਈ[29] ॥੩॥	The damsel[25] should weave[24] patience[22] into her plaited hair[23] and apply[29] the salve[28] of the Lover[27] of eminences[26].	ਮੁਟਿਆਰ[25] ਸਹਿਨ ਸ਼ੀਲਤਾ[22] ਦੀ ਮੀਢੀ[23] ਗੁੰਦੇ[24] ਅਤੇ ਪਿਆਰੇ[27] ਦੀ ਵਡਿਆਈ[25] ਦਾ ਅੰਜਨ[28] ਆਪਣੀਆਂ ਅੱਖਾਂ ਵਿਚ ਪਾਵੇ[29] ।
ਮਨ ਮੰਦਰਿ[30] ਜੇ[31] ਦੀਪਕੁ[32] ਜਾਲੇ[33] ਕਾਇਆ[34] ਸੇਜ[35] ਕਰੇਈ[31] ॥ ਗਿਆਨ[37] ਰਾਉ[38] ਜਬ[39] ਸੇਜੈ ਆਵੈ ਤ[45] ਨਾਨਕ ਭੋਗੁ ਕਰੇਈ[41] ॥੪॥੧॥੩੫॥	If[31] she kindles[33] the lamp[32] of Divine knowledge in her mind's mansion[30], and makes[36] her body[34] the couch[35], then[40], when[39] the King[38] of Divinity[37] comes to her couch, He enjoys[41] her.	ਜੇਕਰ[31] ਉਹ ਬ੍ਰਹਮਗਿਆਨ ਦੇ ਲੈਂਪ[32] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ ਦੇ ਮਹਿਲ[30] ਅੰਦਰ ਜਗਾ[33] ਲਵੇ, ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਦੇਹਿ[34] ਨੂੰ ਪਲੰਘ[35] ਬਣਾ[36] ਲਵੇ; ਤਦ, ਜਦ ਬ੍ਰਹਿਮ ਵਿਦਿਆ[37] ਦਾ ਪਾਤਸ਼ਾਹ[38], ਹਰੀ, ਪਲੰਘ ਉੱਤੇ ਆਉਂਦਾ ਹੈ, ਉਦੋਂ[40] ਉਸ ਨੂੰ ਮਾਣਦਾ[41] ਹੈ ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Asa Ist Guru.	ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਕੀਤਾ ਹੋਵੈ[42] ਕਰੇ ਕਰਾਇਆ ਤਿਸੁ[43] ਕਿਆ[46] ਕਹੀਐ[45] ਭਾਈ[44] ॥	The created one[42] does, what he is caused to do. What[46] can we say[45] unto him[43], O brother[44] ?	ਸਿਰਜਿਆ ਹੋਇਆ[42] ਉਹ ਕੁੱਛ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਜੋ ਉਸ ਤੋਂ ਕਰਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ । ਆਪਾਂ ਉਸ[43] ਨੂੰ ਕੀ[46] ਆਖ[45] ਸਕਦੇ ਹਾਂ, ਹੇ ਵੀਰ[44] ?
ਜੋ ਕਿਛੁ[47] ਕਰਣਾ ਸੋ[48] ਕਰਿ ਰਹਿਆ ਕੀਤੇ ਕਿਆ ਚਤੁਰਾਈ[49] ॥੧॥	Whatever[47] the Lord is to do, that[48] He is doing. The wisdom[49] of the created, avails nothing ?	ਜਿਹੜਾ ਕੁਝ[47] ਸਾਂਈ ਨੇ ਕਰਨਾ ਹੈ, ਉਸ[48] ਨੂੰ ਉਹ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ । ਕੀਤੇ ਹੋਏ ਦੀ ਸਿਆਣਪ[49] ਕੀ ਕਰ ਸਕਦੀ ਹੈ ?
ਤੇਰਾ ਹੁਕਮੁ[50] ਭਲਾ[51] ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ[52] ॥	Thy will[50] is sweet[51] to me, O God, This is pleasing[52] to Thee.	ਤੇਰਾ ਭਾਣਾ[50] ਮੈਨੂੰ ਮਿੱਠਾ[51] ਲਗਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ! ਇਹ ਤੈਨੂੰ ਚੰਗਾ[52] ਲਗਦਾ ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਤਾ ਕਉ[53] ਮਿਲੈ[54] ਵਡਾਈ[55] ਸਾਚੇ ਨਾਮਿ[56] ਸਮਾਵੈ[57] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	Nanak, he[53] alone receives[54] honour[55], who is absorbed[57] in the True Name[56]. Pause.	ਨਾਨਕ, ਕੇਵਲ ਉਸ[53] ਨੂੰ ਹੀ ਇੱਜ਼ਤ[55] ਪਰਾਪਤ[54] ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਜੋ ਸਤਿਨਾਮ[56] ਅੰਦਰ ਲੀਨ[57] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਕਿਰਤੁ[58] ਪਇਆ[59] ਪਰਵਾਣਾ[60] ਲਿਖਿਆ[61] ਬਾਹੁੜਿ[62] ਹੁਕਮੁ ਨ ਹੋਈ ॥	As is the written[61] order[60] of the Lord, so do we do[59] the deeds[58], and none can turn back[62] the order.	ਜੇਹੋ ਜੇਹਾ ਲਿਖਿਆ ਹੋਇਆ[61] ਹੁਕਮ[60] ਹੈ, ਅਸੀਂ ਉਹੋ ਜੇਹੇ ਅਮਲ[58] ਕਮਾਉਂਦੇ[59] ਹਾਂ ! ਹੁਕਮ ਨੂੰ ਕੋਈ ਭੀ ਮੋੜ[62] (ਟਾਲ) ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ ।

ਜੈਸਾ[63] ਲਿਖਿਆ[64] ਤੈਸਾ[65] ਪੜਿਆ[66] ਮੇਟਿ[67] ਨ ਸਕੈ ਕੋਈ ॥੨॥	As[63] is the record[64], so[65] does it come to pass[66]; no one can erase[67] it.	ਜੇਹੋ ਜੇਹੀ[63] ਲਿਖਤਾਕਾਰ[64] ਹੈ, ਉਹੋ ਜੇਹੀ[65] ਹੀ ਆ ਵਾਪਰਦੀ[66] ਹੈ। ਕੋਈ ਭੀ ਇਸ ਨੂੰ ਮੇਸ[67] ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ।
ਜੇ ਕੋ[71] ਦਰਗਹ[68] ਬਹੁਤਾ ਬੋਲੈ ਨਾਉ[69]ਪਵੈ ਬਾਜਾਰੀ[70]॥	He, who[71] talks much before audience[68], is termed[69] a joker[70].	ਜੋ ਕੋਈ[71] ਸਭਾ[68] ਵਿੱਚ ਬਹੁਤਾ ਬੋਲਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਮਖੌਲੀਆ[70] (ਮਸਖਰਾ) ਆਖਿਆ ਜਾਂਦਾ[69] ਹੈ।
ਸਤਰੰਜ ਬਾਜੀ[72] ਪਕੈ[73] ਨਾਹੀ ਕਚੀ ਆਵੈ[73] ਸਾਰੀ[74] ॥੩॥	He succeeds[73] not in playing at chess[72] and his chess-men[74] reach not the goal[73].	ਉਹ ਸ਼ਤਰੰਜ ਦੀ ਖੇਡ[72] ਵਿਚ ਜਿੱਤਦਾ[73] ਨਹੀਂ, ਅਤੇ ਉਸ ਦੀਆਂ ਗੋਟੀਆਂ[74] ਪੁਗਦੀਆਂ[73] ਹੀ ਨਹੀਂ।
ਨਾ ਕੋ ਪੜਿਆ[75] ਪੰਡਿਤੁ[76] ਬੀਨਾ[77] ਨਾ ਕੋ ਮੂਰਖੁ[78] ਮੰਦਾ[79] ॥	By himself no one is literate[75], learned[76] or wise[77]; nor is there any ignorant[78] or evil[79] person.	ਆਪਣੇ ਤੌਰ ਉੱਤੇ ਕੋਈ ਜਣਾ ਵਿਦਵਾਨ[75], ਆਲਮ[76] ਜਾਂ ਅਕਲਮੰਦ[77] ਨਹੀਂ ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਕੋਈ ਬੇਵਕੂਫ਼[78] ਜਾਂ ਬੁਰਾ[79]।
ਬੰਦੀ ਅੰਦਰਿ[80] ਸਿਫਤਿ[81] ਕਰਾਏ ਤਾ ਕਉ ਕਹੀਐ[83] ਬੰਦਾ[84] ॥੪॥੨॥੩੬॥	When he eulogises[81] the Lord with slave's mentality[80], then[82] alone can he be called[83] a man[84].	ਜਦ ਉਹ ਦਾਸ ਭਾਵ[80] ਨਾਲ ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਪਰਸੰਸਾ[81] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਕੇਵਲ ਤਦ[82] ਹੀ ਉਹ ਇਨਸਾਨ[84] ਆਖਿਆ[83] ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Asa Ist Guru.	ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ[85] ਮਨੈ ਮਹਿ[86] ਮੁੰਦ੍ਰਾ[87] ਖਿੰਥਾ[88] ਖਿਮਾ[89] ਹਢਾਵਉ[95] ॥	The Guru's word[85] is the ear-rings[87] in[86] my mind, and wear[90] I the patched coat[88] of for-bearance[89] (for giveness).	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਕਲਾਮ[85] ਦੀਆਂ ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ[86] ਮੁੰਦਰਾਂ[87] ਹਨ ਤੇ ਮੈਂ ਸਹਿਨਸ਼ੀਲਤਾ[89] ਦੀ ਗੋਦੜੀ[88] ਪਹਿਣਦਾ[90] ਹਾਂ।
ਜੋ ਕਿਛੁ ਕਰੈ ਭਲਾ[91] ਕਰਿ[92] ਮਾਨਉ[93] ਸਹਜ[94] ਜੋਗ ਨਿਧਿ[95] ਪਾਵਉ ॥੧॥	Whatever the Lord does, I consider[93] that as[92] good[91], and thus easily[94] obtain I the treasure[95] of Yog.	ਜੋ ਕੁਛ ਪ੍ਰਭੂ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਮੈਂ ਚੰਗਾ[91] ਕਰ ਕੇ[92] ਮੰਨਦਾ[93] ਹਾਂ। ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਮੈਂ ਯੋਗ ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[95] ਨੂੰ ਸੁਖੇਨ[94] ਹੀ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹਾਂ।
੩੬੦		
ਬਾਬਾ[96] ਜੁਗਤਾ[97] ਜੀਉ[98] ਜੁਗਹ ਜੁਗ[98]ਜੋਗੀ ਪਰਮ[100] ਤੰਤ[2] ਮਹਿ[3] ਜੋਗੰ[4] ॥	O father[96], the soul[98] thus united[97] is a Yogi, all the ages[99] through, and it is absorbed[4] in[3] the Supreme[100] quintessence[2].	ਹੇ ਪਿਤਾ[96], ਐਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਜੁੜੀ ਹੋਈ[97] ਆਤਮਾ[98], ਸਾਰਿਆਂ ਯੁਗਾਂ[99] ਅੰਦਰ ਯੋਗੀ ਹੈ। ਇਹ ਮਹਾਨ[100] ਤੱਤ[2] ਅੰਦਰ[3] ਲੀਨ[4] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[5] ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨ[6] ਪਾਇਆ ਗਿਆਨ[7] ਕਾਇਆ[8] ਰਸ[9] ਭੋਗੰ[10] ॥ ੧॥ਰਹਾਉ॥	He, who has obtained the ambrosial[5] Name of the Immaculate Lord[6], his body[8] enjoys[10] the pleasure[9] of Divine Knowledge[7]. Pause.	ਜਿਸ ਨੂੰ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪ੍ਰਭੂ[6] ਦਾ ਸੁਧਾ-ਸਰੂਪ[5] ਨਾਮ ਪਰਾਪਤ ਹੋਇਆ ਹੈ, ਉਸ ਦੀ ਦੇਹਿ[8] ਬ੍ਰਹਿਮ ਗਿਆਨ[7] ਦਾ ਅਨੰਦ[9] ਮਾਣਦੀ[10] ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਸਿਵ[12] ਨਗਰੀ[13] ਮਹਿ[14] ਆਸਣਿ[15] ਬੈਸਉ[16]ਕਲਪ[17] ਤਿਆਗੀ[18] ਬਾਦੰ[19] ॥	He forsakes[18] desires[17] and disputes[19] and sits[16] in contemplative mood[15] in[14] the Lord's[12] City[13] (audience).	ਉਹ ਖ਼ਾਹਿਸ਼ਾਂ[17] ਤੇ ਬਖੇੜੇ[19] ਛੱਡ ਦਿੰਦਾ[18] ਹੈ ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ[12] ਦੇ ਸ਼ਹਿਰ[13] (ਆਤਮ-ਮੰਡਲ) ਅੰਦਰ[14] ਧਿਆਨ ਅਵਸਥਾ[15] ਵਿਚ ਬੈਠਦਾ[16] ਹੈ।
ਸਿੰਙੀ[20] ਸਬਦੁ[21] ਸਦਾ[21]	From the horn's[20] sound[21], an ever-	ਸਿੰਙੀ[20] ਦੀ ਅਵਾਜ਼[21]* ਤੋਂ ਇਕ ਅਨੰਤ[21] ਤੇ ਸੁੰਦਰ[23]

ਧੁਨਿ[22] ਸੋਹੈ[23] ਅਹਿ[24] ਨਿਸਿ[25] ਪੂਰੈ[26] ਨਾਦੰ[27] ॥੨॥	lasting[21] and beautiful[23] melody[22] is produced, which day[24] and night[25], fills[26] him with Divine music[27].	ਲੈ[22] ਉਤਪੰਨ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਜੋ ਰਾਤ[25] ਦਿਨ[24] ਉਸ ਨੂੰ ਰੱਬੀ ਕੀਰਤਨ ਨਾਲ ਪਰੀ ਪੂਰਨ[26] ਰਖਦੀ ਹੈ।
ਪਤੁ[28] ਵੀਚਾਰੁ[29] ਗਿਆਨੁ[30] ਮਤਿ[31] ਡੰਡਾ[32]ਵਰਤਮਾਨੁ[33] ਬਿਭੂਤੰ[34] ॥	Reflection[29] is his cup[28], Divine Knowledge[30] his sectarian[31] staff[32] and to abide in Lord's presence[33] is his ashes[34].	ਸਿਮਰਨ[29] ਉਸ ਦਾ ਪਿਆਲਾ[28] ਤੇ ਬ੍ਰਹਿਮ-ਵੀਚਾਰ[30] ਉਸ ਦਾ ਸੰਪ੍ਰਦਾਈ[31]ਸੋਟਾ[32] ਹੈ। ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਹਜ਼ੂਰੀ[33] ਵਿਚ ਵਸਣਾ ਉਸ ਦੀ ਸੁਆਹ[34] ਹੈ।
ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ[35] ਰਹਰਾਸਿ[36] ਹਮਾਰੀ[37] ਗੁਰਮੁਖਿ[38] ਪੰਥੁ[39] ਅਤੀਤੰ[40] ॥੩॥	God's praise[35] is my[37] vocation[36], and the Exalted Guru's[38] way is my pure[40] religion[39].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਸਿਫ਼ਤ-ਸਲਾਹ[35] ਮੇਰੀ[37] ਰਹੁ-ਰੀਤੀ[36] ਹੈ ਅਤੇ ਉਤਕ੍ਰਿਸ਼ਟ ਗੁਰਾਂ[38] ਦਾ ਰਸਤਾ ਮੇਰਾ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[40] ਮਜ਼ਹਬ[39] ਹੈ।
ਸਗਲੀ[41] ਜੋਤਿ[42] ਹਮਾਰੀ ਸੰਮਿਆ[43] ਨਾਨਾ[44] ਵਰਨ[45] ਅਨੇਕੰ[46] ॥	Mine arms'-support[43] is to see Lord's light[42] amongst all[41], and it has various[44] and many[46] colours[45].	ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਨੂਰ[42] ਸਾਰਿਆਂ ਅੰਦਰ[41] ਵੇਖਣਾ, ਮੇਰੀ ਬਾਹਾਂ ਦੀ ਟਿਕਟਿਕੀ[43] (ਬੈਰਾਗਣ) ਹੈ। ਇਸ ਦੇ ਮੁਖ਼ਤਲਿਫ਼[44] ਤੇ ਘਣੇਰੇ[46] ਰੰਗ[45] ਹਨ।
ਕਹੁ[47] ਨਾਨਕ ਸੁਣਿ[48] ਭਰਥਰਿ ਜੋਗੀ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ[49] ਲਿਵ[50] ਏਕੰ[51] ॥੪॥੩॥੩੭॥	Says[47] Nanak, listen[48] thou, O Bharthari Yogi. I profess love[50] only[51] for the Supreme Lord[49].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ[47] ਹਨ, ਹੇ ਭਰਥਰੀ ਯੋਗੀ! ਤੂੰ ਸ੍ਰਵਣ ਕਰ[48]। ਮੈਂ ਕੇਵਲ[51] ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ[49] ਨੂੰ ਹੀ ਪਿਆਰ[50] ਕਰਦਾ ਹਾਂ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Asa Ist Guru.	ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਗੁੜੁ[60] ਕਰਿ[52] ਗਿਆਨੁ[53] ਧਿਆਨੁ[54] ਕਰਿ[61] ਧਾਵੈ[55] ਕਰਿ[56] ਕਰਣੀ[57] ਕਸੁ[58] ਪਾਈਐ[59] ॥	Make[52] gnosis[53] thy mollases[60] and meditation[54] thine flowers of basia-latifolia[55], and in them put[59] the doing[56] of good actions[57] as thy fermenting bark[58].	ਤੂੰ, ਬ੍ਰਹਿਮ-ਬੋਧ[53] ਨੂੰ ਆਪਣਾ ਸੀਰਾ[60] ਬਣਾ[52] ਅਤੇ ਸਿਮਰਨ[54] ਨੂੰ ਮਹੂਏ ਦੇ ਫੁੱਲ[55] ਬਣਾ[61]। ਉਨ੍ਹਾਂ ਵਿਚ ਚੰਗੇ ਅਮਲਾਂ[57] ਦੀ ਕਮਾਈ[56] ਨੂੰ ਖ਼ਮੀਰ ਉਠਾਉਣ ਵਾਲੇ ਸੱਕ[58] ਵਜੋਂ ਪਾ[59]।
ਭਾਠੀ[62] ਭਵਨੁ[63] ਪ੍ਰੇਮ[64] ਕਾ ਪੋਚਾ[5]ਇਤੁ ਰਸਿ[16]ਅਮਿਉ[62] ਚੁਆਈਐ[68] ॥੧॥	Make faith[63] thy furnace[62] and love[64] thy plaster[65] and in this way the sweet[66] Nectar[67] is distilled[68].	ਈਮਾਨ[63] ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਭੱਠੀ[62] ਤੇ ਪ੍ਰੀਤ[64] ਨੂੰ ਆਪਣਾ ਲੇਪ[65] ਬਣਾ। ਇਸ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਮਿੱਠਾ[66] ਅੰਮ੍ਰਿਤ[67] ਕਸ਼ੀਦ ਕੀਤਾ (ਕੱਢਿਆ) ਜਾਂਦਾ[68] ਹੈ।
ਬਾਬਾ[69] ਮਨੁ[70] ਮਤਵਾਰੋ[71] ਨਾਮ ਰਸੁ[72] ਪੀਵੈ[73] ਸਹਜ[74] ਰੰਗ[75] ਰਚਿ ਰਹਿਆ[76] ॥	O Sire[69], by quaffing[73] the Name-Nectar[72], the mind[70] becomes intoxicated[71] and easily[74] remains absorbed[76] in Lord's love[75].	ਹੇ ਬਜ਼ੁਰਗਵਾਰ[69], ਨਾਮ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[72] ਨੂੰ ਪਾਨ[73] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਮਨੂਆ[70] ਖੀਵਾ[71] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਪ੍ਰਭੂ-ਪ੍ਰੀਤ[75] ਵਿਚ ਸੁਖੈਨ[74] ਹੀ ਲੀਨ[76] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ।
[77]ਅਹਿਨਿਸਿ[78] ਬਨੀ[79] ਪ੍ਰੇਮ[80] ਲਿਵ[81] ਲਾਗੀ[82] ਸਬਦੁ ਅਨਾਹਦ[83] ਗਹਿਆ[84] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	By fixing[82] attention[81] on God's affection[80] and hearing[84] celestial strain[83], day[77] and night[78] become fruitful[79]. Pause.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਪਿਆਰ[80] ਨਾਲ ਬਿਰਤੀ[81] ਜੋੜਣ[82] ਅਤੇ ਬੈਕੁੰਠੀ ਕੀਰਤਨ[83] ਸੁਣਨ[84] ਦੁਆਰਾ, ਰਾਤ[77] ਦਿਨ[78] ਸਫ਼ਲ[79] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਪੂਰਾ[85] ਸਾਚੁ ਪਿਆਲਾ[86]	The Perfect One[35], in a natural way[87],	ਇਹ ਸੱਚ ਦਾ ਕਟੋਰਾ[86], ਪੂਰਨ ਪੁਰਖ[85], ਸੁਭਾਵਕ[87]

ਸਹਜੇ[87]ਤਿਸਹਿ[88]ਪੀਆਏ[89] ਜਾਕਉ[90]ਨਦਰਿ[91]ਕਰੇ[92] ॥	gives this cup[86] of truth to drink[89] to him[88], on whom[90] He casts[92] His merciful glance[91].	ਹੀ, ਉਸ[88] ਨੂੰ ਪੀਣ[89] ਲਈ ਦਿੰਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਉੱਤੇ[90] ਉਹ ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ ਦੀ ਨਿਗ੍ਹਾ[91] ਧਾਰਦਾ[92] ਹੈ।
ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਕਾ ਵਾਪਾਰੀ[93] ਹੋਵੈ ਕਿਆ[98] ਮਦਿ[94] ਛੂਛੈ[95] ਭਾਉ[96] ਧਰੇ[97] ॥੨॥	Why[98] should he, who is the dealer[93] of Nectar, cherish[97] love[96] for paltry[95] wine[94] ?	ਜੋ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਦਾ ਵਣਜਾਰਾ[93] ਹੈ, ਉਹ ਤੁੱਛ[95] ਸ਼ਰਾਬ[94] ਨੂੰ ਕਾਹਨੂੰ[98] ਪਿਆਰ[96] ਕਰਦਾ[97] ਹੈ ?
ਗੁਰ ਕੀ ਸਾਖੀ[99] ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਣੀ[100] ਪੀਵਤ[2] ਹੀ ਪਰਵਾਣੁ[3] ਭਇਆ[4] ॥	The Guru's word[99] is a nectar-speech[100] and by quaffing[2] it, man becomes[4] acceptable[3].	ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਕਲਾਮ[99] ਸੁਧਾ-ਰੂਪ ਬਚਨ ਬਿਲਾਸ[100] ਹੈ। ਇਸ ਨੂੰ ਪਾਨ[2] ਕਰਦੇ ਸਾਰ ਬੰਦਾ (ਹਰੀ-ਦਰ) ਕਬੂਲ[3] ਪੈ ਜਾਂਦਾ[4] ਹੈ।
ਦਰ[5] ਦਰਸਨ[6] ਕਾ ਪ੍ਰੀਤਮੁ[7] ਹੋਵੈ ਮੁਕਤਿ[8] ਬੈਕੁੰਠੈ[9] ਕਰੈ ਕਿਆ[10] ॥੩॥	What[10] should he, who is the lover[7] of Lord's court[5] and sight[6], do with salvation[8] and paradise[9] ?	ਜੋ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[5] ਅਤੇ ਦੀਦਾਰ[6] ਦਾ ਪ੍ਰੀਤਵਾਨ[7] ਹੈ, ਉਹ ਮੋਖ਼ਸ਼[8] ਅਤੇ ਸੁਰਗ[9] ਨੂੰ ਕੀ[10] ਕਰੇ ?
ਸਿਫਤੀ[12] ਰਤਾ[13] ਸਦ[14] ਬੈਰਾਗੀ[15] ਜੂਐ[16] ਜਨਮੁ[17] ਨ ਹਾਰੈ ॥	He, who is imbued[13] with God's praise[12], is ever[14] a renouncer[15] and loses not his life[17] in gamble[16].	ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਸਿਫ਼ਤ-ਸ਼ਲਾਘਾ[12] ਨਾਲ ਰੰਗੀਜਿਆ[13] ਹੈ, ਉਹ ਸਦੀਵ[14] ਹੀ ਤਿਆਗੀ[15] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣਾ ਜੀਵਨ[17] ਜੂਏ[16] ਵਿਚ ਨਹੀਂ ਹਾਰਦਾ।
ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੁਣਿ ਭਰਥਰਿ ਜੋਗੀ ਖੀਵਾ[18] ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਧਾਰੈ[19] ॥੪॥੪॥੩੮॥	Says Nanak, hear O Bharthari Yogi, I am intoxicated[18] with the ambrosial stream[19] of Name.	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ : ਕੰਨ ਕਰ ਹੇ ਭਰਥਰੀ ਜੋਗੀ ! ਮੈਂ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਦੀ ਨਦੀ[19] ਨਾਲ ਮਤਵਾਲਾ[18] ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ ਹਾਂ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Asa Ist Guru.	ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਖੁਰਾਸਾਨ ਖਸਮਾਨਾ[20] ਕੀਆ ਹਿੰਦੁਸਤਾਨੁ ਡਰਾਇਆ[21] ॥	Having conquered[20] Khurasan, Babar has terrified[21] Hindustan.	ਖੁਰਾਸਾਨ ਨੂੰ ਫ਼ਤਹ ਕਰਕੇ[20] ਬਾਬਰ ਨੇ ਹਿੰਦੁਸਤਾਨ ਨੂੰ ਭੈ-ਭੀਤ[21] ਕੀਤਾ ਹੈ।
ਆਪੈ[22] ਦੋਸੁ[23] ਨ ਦੇਈ[24] ਕਰਤਾ[25] ਜਮੁ[26] ਕਰਿ[27] ਮੁਗਲੁ ਚੜਾਇਆ[28] ॥	The Creator[25] takes[24] not the blame[23] on Himself[22], and has sent[28] the Mughal as[27] Death's myrmidon[26].	ਸਿਰਜਣਹਾਰ[25] ਆਪਣੇ ਆਪ ਉੱਤੇ[22] ਇਲਜ਼ਾਮ[23] ਨਹੀਂ ਲੈਂਦਾ[24] ਅਤੇ ਉਸ ਨੇ ਮੁਗਲ ਨੂੰ ਮੌਤ ਦਾ ਫ਼ਰਿਸ਼ਤਾ[26] ਬਣਾ ਕੇ[27] ਘੱਲਿਆ[28] ਹੈ।
ਏਤੀ[29] ਮਾਰ[30] ਪਈ ਕੁਰਲਾਣੇ[31]ਤੈਂ ਕੀ ਦਰਦੁ[32] ਨ ਆਇਆ ॥੧॥	So much[29] beating[30] was inflicted that people shrieked[31]. Didst not Thou, O God, feel compassion[32] ?	ਐਨੀ[29] ਕੁੱਟ[30] ਪਈ ਕਿ ਲੋਕੀਂ ਕੁਰਲਾ ਉੱਠੇ[31]। ਕੀ ਤੈਨੂੰ, ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ! ਤਰਸ[32] ਨਾ ਆਇਆ ?
ਕਰਤਾ[33] ਤੂੰ ਸਭਨਾ ਕਾ ਸੋਈ[34] ॥	Thou, O Maker[33], art the equal[34] Master of all.	ਤੂੰ, ਹੇ ਰਚਣਹਾਰ[33] ! ਸਾਰਿਆਂ ਦਾ ਇੱਕੋ ਜੇਹਾ[34] ਮਾਲਕ ਹੈਂ।
ਜੇ[35] ਸਕਤਾ[36] ਸਕਤੇ ਕਉ ਮਾਰੇ ਤਾ[37] ਮਨਿ ਰੋਸੁ[38] ਨ ਹੋਈ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	If[35] a mighty man[36] smites another mighty man, then[37] the mind feels not anger[38]. Pause.	ਜੇਕਰ[35] ਇੱਕ ਬਲਵਾਨ[36] ਹੋਰਸ ਬਲਵਾਨ ਨੂੰ ਮਾਰੇ, ਤਦ[37] ਚਿੱਤ ਵਿੱਚ ਗੁੱਸਾ-ਗਿਲਾ[38] ਨਹੀਂ ਆਉਂਦਾ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਸਕਤਾ ਸੀਹੁ[39] ਮਾਰੇ ਪੈ[40]	If a powerful tiger[39] falling[40] on a	ਜੇਕਰ ਇੱਕ ਜ਼ੋਰਦਾਰ ਸ਼ੇਰ[39] ਚੌਣੇ[41] ਨੂੰ ਪੈ ਜਾਏ[40]

ਵਗੈ[41] ਖਸਮੈ[42] ਸਾ[43] ਪੁਰਸਾਈ[44] ॥	herd[41], kills it, then its[43] Master is to be questioned[44].	ਅਤੇ ਇਸ ਨੂੰ ਮਾਰੇ, ਤਦ ਇਸ ਦੇ[43] ਮਾਲਕ[42] ਤੋਂ ਪੁੱਛ ਗਿੱਛ[44] ਹੋਣੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ। (ਜੇ ਪੁਰਸਾਈ ਨੂੰ ਪੁਰਸ਼ਿਸ਼ (ਫਾਰਸੀ) ਤੋਂ ਮੰਨਿਆ ਜਾਵੇ ਤਾਂ ਅਰਥ 'ਪੁਛ-ਗਿੱਛ' ਹੀ ਹੋਣਗੇ।
ਰਤਨ[45]ਵਿਗਾੜਿ[46]ਵਿਗੋਏ[42] ਕੁਤੀ[48] ਮੁਇਆ[49]ਸਾਰ[50] ਨ ਕਾਈ[51] ॥	The dogs[48] have spoiled[46] and laid waste[47] the priceless country[45] and no one[51] pays heed[50] to the dead[49].	ਕੁੱਤਿਆਂ[48] ਨੇ ਅਮੋਲਕ ਮੁਲਕ[45] ਨੂੰ ਖਰਾਬ[46] ਅਤੇ ਬਰਬਾਦ[47] ਕਰ ਸੁੱਟਿਆ ਹੈ, ਮੋਇਆਂ[49] ਹੋਇਆਂ ਦੀ[51] ਕੋਈ[50] ਬਾਤ ਨਹੀਂ ਪੁੱਛਦਾ।
ਆਪੇ[52] ਜੋੜਿ[53] ਵਿਛੋੜੇ[54] ਆਪੇ ਵੇਖੁ[55] ਤੇਰੀ ਵਡਿਆਈ[56] ॥੨॥	O Lord, Thou Thyself[52] joinest[53] and Thy-self separatest[54], and Lo[55] ! this Thine greatness[56].	ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਤੂੰ ਖੁਦ[52] ਮਿਲਾਉਂਦਾ[53] ਅਤੇ ਖੁਦ ਹੀ ਵਿਛੋੜਦਾ[54] ਹੈਂ। ਤੱਕੋ[55] ! ਇਹ ਹੈ ਤੇਂਡੀ ਬਜ਼ੁਰਗੀ[56]।
ਜੇ ਕੋ ਨਾਉ ਧਰਾਏ[57] ਵਡਾ[58] ਸਾਦ[59] ਕਰੇ ਮਨਿ ਭਾਣੇ[60] ॥ ਖਸਮੈ[61]ਨਦਰੀ[62] ਕੀੜਾ[63]ਆਵੈ ਜੇਤੇ[64] ਚੁਗੈ[65] ਦਾਣੇ[66] ॥	If some one gives[57] himself a big[58] name and revels[59] to please[60] his mind, in the eyes[62] of the Lord[61], he is but a worm[63], for all[64] the corn[66] that he pecks[65].	ਜੇਕਰ ਕੋਈ ਜਣਾ ਆਪਣਾ ਉੱਚਾ[58] ਨਾਮ ਰਖਵਾ ਲਵੇ[57] ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ-ਭਾਉਂਦੇ[60] ਸਾਰੇ ਸੁਆਦ[59] ਮਾਣੇ, ਸਾਰੇ[64] ਦਾਣੇ ਚੁਣਕੇ[66] ਚੁਗਦਾ[65] ਹੋਇਆ, ਉਹ ਮਾਲਕ[61] ਦੀ ਨਜ਼ਰ[62] ਵਿਚ ਕੇਵਲ ਇਕ ਕਿਰਮ[63] ਹੈ।
ਮਰਿ ਮਰਿ[71] ਜੀਵੈ ਤਾ[67] ਕਿਛੁ[68] ਪਾਏ[70] ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਵਖਾਣੇ[69] ॥੩॥੫॥੩੯॥	If the mortal remains dead of his ego while alive[71], then[67] alone does he receive[70] something[68], by repeating[69] God's Name, O Nanak.	ਜੇਕਰ ਪ੍ਰਾਣੀ ਜੀਊਂਦੇ ਜੀ ਹਉਮੈ-ਭਾਵ ਤੋਂ ਮਰਿਆ[71] ਰਹੇ, ਕੇਵਲ ਤਦ[67] ਹੀ ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[69] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਕੁੱਝ[68] ਹਾਸਲ[70] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਘਰੁ ੨ ਮਹਲਾ ੩	Asa Measure. 3rd Guru.	ਰਾਗ ਆਸਾ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but one God. By True Guru's grace He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ, ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਹਰਿ ਦਰਸਨੁ[72] ਪਾਵੈ [73]ਵਡਭਾਗਿ[74] ॥	Lord's vision[72] is obtained through the greatest[73] good-luck[74].	ਸਾਂਈ ਦਾ ਦੀਦਾਰ[72] ਭਾਰੇ[73] ਚੰਗੇ ਕਰਮਾਂ[74] ਰਾਹੀਂ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ[75] ਸਚੈ ਬੈਰਾਗਿ[76] ॥	By Guru's instruction[75], true detachment[76] is attained.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[75] ਦੁਆਰਾ ਸੱਚੀ ਉਪਰਾਮਤਾ[76] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ।
ਖਟੁ[77] ਦਰਸਨ[78] ਵਰਤੈ ਵਰਤਾਰਾ[79] ॥ ਗੁਰ ਕਾ ਦਰਸਨੁ ਅਗਮ[80] ਅਪਾਰਾ[81] ॥੧॥	The six[77] Hindu system[78] are current[79], but Guru's system is profound[80] and unequalled[81].	ਹਿੰਦੂਆਂ ਦੇ ਛੇ[77] ਮੱਤ[78] ਪਰਚੱਲਤ[79] ਹਨ, ਪਰ ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਧਰਮ ਗੰਭੀਰ[80] ਅਤੇ ਲਾਸਾਨੀ[81] ਹੈ।
੩੬੧		
ਗੁਰ ਕੈ ਦਰਸਨਿ ਮੁਕਤਿ[82] ਗਤਿ[83] ਹੋਇ ॥	By Guru's system, the way[83] to salvation[82] is obtained.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਧਰਮ ਅਥਵਾ ਦਰਸ਼ਨ ਦੁਆਰਾ ਮੋਖ਼ਸ਼[82] ਦਾ ਮਾਰਗ[83] ਮਿਲ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਸਾਚਾ[84]ਆਪਿ[85] ਵਸੈ[86]ਮਨਿ	The True Lord[84] Himself[85] comes	ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ[84] ਖੁਦ[85] ਆ ਕੇ ਉਸ[87] ਮਨੁੱਖ ਦੇ ਚਿੱਤ

ਸੋਇ[87] ।।੧।।ਰਹਾਉ।।	and abides[86] in that[87] man's mind. Pause.	ਅੰਦਰ ਟਿੱਕ ਜਾਂਦਾ[86] ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਗੁਰ ਦਰਸਨਿ ਉਧਰੈ[88] ਸੰਸਾਰਾ[89] ।। ਜੇ ਕੋ ਲਾਏ ਭਾਉ[90] ਪਿਆਰਾ[91] ।।	Through Guru's way the world[89] is saved[88], only if man embraces it with love[90] and affection[91].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਸਤੇ ਦੁਆਰਾ ਜੱਗ[89] ਪਾਰ ਉੱਤਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ[88], ਜੇਕਰ ਆਦਮੀ ਇਸ ਨੂੰ ਪ੍ਰੇਮ[90] ਤੇ ਪ੍ਰੀਤ[91] ਕਰੇ ।
ਭਾਉ ਪਿਆਰਾ[92] ਲਾਏ ਵਿਰਲਾ ਕੋਇ[93] ।।	Rare[93] is the person, who intensely loves[92] Guru's system.	ਕੋਈ ਟਾਂਵਾਂ[93] ਪੁਰਸ਼ ਹੀ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੰਥ ਨੂੰ ਪਰਮ ਪਿਆਰ[92] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਗੁਰ ਕੈ ਦਰਸਨਿ ਸਦਾ[94] ਸੁਖੁ[95] ਹੋਇ ।।੨।।	By Guru's way or vision everlasting[94] peace[95] is obtained.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਮਾਰਗ ਦੁਆਰਾ ਸਦੀਵੀ[94] ਸੁਖ[95] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਗੁਰ ਕੈ ਦਰਸਨਿ ਮੋਖ[96] ਦੁਆਰੁ[97] ।।	By Guru's sight or his way, the door[97] of salvation[96] is attained.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਮੱਤ ਦੁਆਰਾ ਮੁਕਤੀ[96] ਦਾ ਦੁਆਰਾ[97] ਮਿਲ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੈ[98] ਪਰਵਾਰ[99] ਸਾਧਾਰੁ[100] ।।	By serving[98] the True Guru, one's family[99] is saved[100].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ ਕਮਾਉਣ ਦੁਆਰਾ[98] ਇਨਸਾਨ ਦਾ ਟੱਬਰ ਕਬੀਲਾ[99] ਪਾਰ ਉੱਤਰ ਜਾਂਦਾ[100] ਹੈ ।
ਨਿਗੁਰੇ[2] ਕਉ ਗਤਿ[3] ਕਾਈ ਨਾਹੀ ।।	For him, who is without the Guru[2], there is no salvation[3].	ਜੋ ਗੁਰੂ-ਹੀਣ[2] ਹੈ, ਉਸ ਲਈ ਕੋਈ ਮੁਕਤੀ[3] ਨਹੀਂ ।
ਅਵਗਣਿ[4] ਮੁਠੇ[5] ਚੋਟਾ[6] ਖਾਹੀ[7] ।।੩।।	Deluded[5] by sin[4], he suffers[7] strokes[6].	ਪਾਪ[4] ਦਾ ਗੁਮਰਾਹ ਕੀਤਾ ਹੋਇਆ[5] ਉਹ ਸੱਟਾਂ[6] ਸਹਾਰਦਾ[7] ਹੈ ।
ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ[8] ਸੁਖੁ ਸਾਂਤਿ[9] ਸਰੀਰ[10] ।। ਗੁਰਮੁਖਿ[12] ਤਾਕਉ[13] ਲਗੈ[14] ਨ ਪੀਰ[15] ।।	By Guru's instruction[8], the body[10] acquires peace and tranquility[9]. He who becomes resigned to Guru's will[12], him[13] no pain[15] afflicts[14].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[8] ਦੁਆਰਾ ਦੇਹਿ[10] ਆਰਾਮ ਅਤੇ ਠੰਡ ਚੈਨ[9] ਪਰਾਪਤ ਕਰ ਲੈਂਦੀ ਹੈ । ਜੋ ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ[12] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ[13] ਕੋਈ ਪੀੜ[15] ਦੁਖਿਤ[14] ਨਹੀਂ ਕਰਦੀ ।
ਜਮ ਕਾਲੁ[16] ਤਿਸੁ[16*] ਨੇੜਿ[17] ਨ ਆਵੈ[18] ।।	Death's courier[16] draws[18] not near[17] him[16*].	ਮੌਤ ਦਾ ਦੂਤ[16] ਉਸ[16*] ਦੇ ਲਾਗੇ[17] ਨਹੀਂ ਲਗਦਾ[18] ।
ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ[19] ਸਾਚਿ[20] ਸਮਾਵੈ[21] ।।੪।।੧।।੪੦।।	Nanak, the Guru's-ward[19] is absorbed[21] in the True Lord[20].	ਨਾਨਕ ਗੁਰੂ-ਸਮਰਪਣ[19] ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[20] ਅੰਦਰ ਲੀਨ[21] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩ ।।	Asa 3rd Guru.	ਆਸਾ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਸਬਦਿ[22] ਮੁਆ ਵਿਚਹੁ[23] ਆਪੁ[24] ਗਵਾਇ[25] ।।	He who dies of Guru's word[22], banishes[25] self-conceit[24] from within[23].	ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[22] ਨਾਲ ਮਰ ਵੰਞਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਆਪਣੇ ਅੰਦਰੋਂ[23] ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[24] ਨੂੰ ਕੱਢ ਦਿੰਦਾ[25] ਹੈ
ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੇ[26] ਤਿਲੁ[27] ਨ ਤਮਾਇ[28] ।।	He serves[26] the True Guru, without a sesame[27] of self-interest[28].	ਅਤੇ ਇਕ ਤਿਲ[27] ਮਾਤ੍ਰ ਦੀ ਮਤਲਬ-ਪ੍ਰਸਤੀ[28] ਦੇ ਬਗੈਰ, ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ ਕਮਾਉਂਦਾ[26] ਹੈ ।
ਨਿਰਭਉ[29] ਦਾਤਾ[30] ਸਦਾ[31] ਮਨਿ[32] ਹੋਇ ।।	In his mind[32], ever[31], abides the Beneficent[30], Fearless Lord[29].	ਉਸ ਦੇ ਚਿੱਤ[32] ਅੰਦਰ, ਹਮੇਸ਼ਾਂ[31] ਹੀ ਦਾਤਾਰ[30], ਨਿਡੱਰ ਸੁਆਮੀ[29] ਨਿਵਾਸ ਰਖਦਾ ਹੈ ।
ਸਚੀ ਬਾਣੀ[33] ਪਾਏ[34] ਭਾਗਿ[35] ਕੋਇ[36] ।।੧।।	Some rare[36] person of destiny[35] is blessed[34] with the True Gurbani[33].	ਕਿਸੇ ਵਿਰਲੇ[36] ਨਸੀਬਾਂ[35] ਵਾਲੇ ਪੁਰਸ਼ ਨੂੰ ਹੀ ਸੱਚੀ ਗੁਰਬਾਣੀ[33] ਦੀ ਦਾਤਿ ਮਿਲਦੀ[34] ਹੈ ।

ਗੁਣ[37] ਸੰਗ੍ਰਹੁ[38] ਵਿਚਹੁ[41] ਅਉਗੁਣ[39] ਜਾਹਿ[40] ॥	Amass[38] merits[37], that the demerits[39] may flee[40] from within[41] thee.	ਭਲਾਈਆਂ[37] ਨੂੰ ਇਕੱਤਰ[38] ਕਰ ਤਾਂ ਜੋ ਤੇਰੇ ਅੰਦਰੋਂ[41] ਬੁਰਿਆਈਆਂ[39] ਭੱਜ[40] ਜਾਣ ।
ਪੂਰੇ[42] ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ[43] ਸਮਾਹਿ[44] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Thus shall thou be absorbed[44] in the Gurbani[43] of the Perfect[42] Guru. Pause.	ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੂੰ ਪੂਰਨ[42] ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਗੁਰਬਾਣੀ[43] ਅੰਦਰ ਲੀਨ[44] ਹੋ ਜਾਵੇਂਗਾ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਗੁਣਾ[45] ਕਾ ਗਾਹਕੁ[46] ਹੋਵੈ ਸੋ ਗੁਣ ਜਾਣੈ ॥ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[47] ਸਬਦਿ[48] ਨਾਮੁ ਵਖਾਣੈ[49] ॥	He, who is the purchaser[46] of merits[45], knows the worth of merits. He repeats[49] the ambrosial[47] Gurbani[48] and the Name.	ਜੋ ਨੇਕੀਆਂ[45] ਦਾ ਵਣਜਾਰਾ[46] ਹੈ, ਓਹੀ ਨੇਕੀਆਂ ਦੀ ਕਦਰ ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ ਹੈ।ਉਹ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਸਰੂਪ[47] ਗੁਰਬਾਣੀ[48] ਅਤੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[49] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਸਾਚੀ ਬਾਣੀ ਸੂਚਾ[50] ਹੋਇ॥	Through the True Gurbani, man becomes pure[50].	ਸੱਚੀ ਗੁਰਬਾਣੀ ਰਾਹੀਂ ਬੰਦਾ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[50] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਗੁਣ ਤੇ ਨਾਮੁ ਪਰਾਪਤਿ[51] ਹੋਇ ॥੨॥	It is through merit, that the Name is received[51].	ਨੇਕੀ ਰਾਹੀਂ ਨਾਮ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ[51] ।
ਗੁਣ ਅਮੋਲਕ[52] ਪਾਏ ਨ ਜਾਹਿ ॥	The invaluable[52] excellences cannot be acquired.	ਅਣਮੁੱਲੀਆਂ[52] ਖੂਬੀਆਂ ਪਰਾਪਤ ਕੀਤੀਆਂ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦੀਆਂ ।
ਮਨਿ[53] ਨਿਰਮਲ[54] ਸਾਚੈ ਸਬਦਿ[55] ਸਮਾਹਿ[56] ॥	The pure[54] soul[53] is absorbed[56] in the True Name[55].	ਪਵਿੱਤ੍ਰ[54] ਆਤਮਾ[53] ਸਤਿਨਾਮ[55] ਅੰਦਰ ਲੀਨ[56] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।
ਸੇ[57] [58]ਵਡਭਾਗੀ[59] ਜਿਨ੍ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ[60] ॥ ਸਦਾ[61] ਗੁਣ[62] ਦਾਤਾ[63] ਮੰਨਿ ਵਸਾਇਆ[64] ॥੩॥	Very[58] lucky[59] are they[57], who ponder[60] over the Name and ever place[64] in their mind God, the Bestower[63] of merits[62].	ਵੱਡੇ[58] ਨਸੀਬਾਂ ਵਾਲੇ[59] ਹਨ ਉਹ[57], ਜੋ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[60] ਕਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਸਦੀਵ[61] ਹੀ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ-ਤਾਈਆਂ[62] ਬਖ਼ਸ਼ਣਹਾਰ[63] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਉਂਦੇ[64] ਹਨ ।
ਜੋ ਗੁਣ ਸੰਗ੍ਰਹੈ[65] ਤਿਨ੍[66] ਬਲਿਹਾਰੈ[67] ਜਾਉ ॥	They who amass[65] merits, unto them[66] I am a sacrifice[67].	ਜਿਹੜੇ ਨੇਕੀਆਂ ਨੂੰ ਇਕੱਤਰ[65] ਕਰਦੇ ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ[66] ਉਤੋਂ ਮੈਂ ਕੁਰਬਾਨ[67] ਵੰਞਦਾ ਹਾਂ ।
ਦਰਿ[68] ਸਾਚੈ ਸਾਚੇ[69]ਗੁਣ[70] ਗਾਉ ॥	At the True gate[68], I sing the praise[70] of the True One[69].	ਸੱਚੇ ਦਰਵਾਜ਼ੇ[68] ਉੱਤੇ ਮੈਂ ਸਤਿਪੁਰਖ[69] ਦਾ ਜੱਸ[70] ਗਾਉਂਦਾ ਹਾਂ ।
ਆਪੇ[71] ਦੇਵੈ[72] ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ[73] ॥	The Lord Himself[71] gives gifts[72] in the natural way[73].	ਉਹ ਸਾਂਈ ਖ਼ੁਦ[71], ਸੁਭਾਵਕ[73] ਹੀ, ਦਾਤਾਂ[72] ਬਖ਼ਸ਼ਦਾ ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਕੀਮਤਿ[74] ਕਹਣੁ[75] ਨ ਜਾਇ ॥੪॥੨॥੪੧॥	Nanak, the worth[74] of the Lord cannot be told[75].	ਨਾਨਕ, ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਮੁੱਲ[74] ਦੱਸਿਆ[75] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩ ॥	Asa 3rd Guru.	ਆਸਾ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਸਤਿਗੁਰ ਵਿਚਿ ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ[76] ॥ ਚਿਰੀ[77] ਵਿਛੁੰਨੇ[78]ਮੇਲਿ[80]ਮਿਲਾਈ[79]॥	Great is the greatness[76] of the True Guru. He unites[79] those in the union[80] of the Lord, who are separated[78] since long[77].	ਵਿਸ਼ਾਲ ਹੈ ਵਿਸ਼ਾਲਤਾ[76] ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ, ਕਿਉਂ ਜੋ ਉਹ ਚਿਰੰਕਾਲ[77] ਤੋਂ ਵਿਛੜਿਆਂ[78] ਹੋਇਆਂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਮਿਲਾਪ[80] ਅੰਦਰ ਮਿਲਾ ਦਿੰਦੇ[79] ਹਨ ।

ਆਪੇ[81] ਮੇਲੇ[82] ਮੇਲਿ[83] ਮਿਲਾਏ[84] ॥	Uniting[84] man with the saints congregation[83], the Lord blends[82] him with His Ownself[81].	ਆਦਮੀ ਨੂੰ ਸਾਧ ਸੰਗਤ[83] ਨਾਲ ਜੋੜ ਕੇ[84], ਸੁਆਮੀ ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ[81] ਅਭੇਦ[82] ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਆਪਣੀ ਕੀਮਤਿ[85] ਆਪੇ[86] ਪਾਏ ॥੧॥	His worth[85], the Lord Himself[86] knows.	ਆਪਣਾ ਮੁੱਲ[85], ਸੁਆਮੀ ਆਪ[86] ਹੀ ਜਾਣਦਾ ਹੈ ।
ਹਰਿ ਕੀ ਕੀਮਤਿ ਕਿਨ[89] ਬਿਧਿ[87] ਹੋਇ[88] ॥	In what[89] way[87] can one appraise[88] God's worth ?	ਕਿਸ[89] ਤਰੀਕੇ[87] ਨਾਲ ਬੰਦਾ ਹਰੀ ਦਾ ਮੁੱਲ ਪਾ[88] ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਹਰਿ ਅਪਰੰਪਰੁ[90] ਅਗਮ[91] ਅਗੋਚਰੁ[92] ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ[93] ਮਿਲੈ ਜਨੁ[94] ਕੋਇ[95] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	By Guru's instruction[93] some rare[95] person[94], meets the Infinite[90]. Unapproachable[91] and Incomprehensible[92] Lord. Pause.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[93] ਦੁਆਰਾ, ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ[95] ਪੁਰਸ਼[94] ਹੀ ਬੇਅੰਤ[90], ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ[91] ਅਤੇ ਸੋਚ ਸਮਝ ਤੋਂ ਉਚੇਰੇ[92] ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਮਿਲਦਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[96] ਕੀਮਤਿ ਜਾਣੈ ਕੋਇ[98] ॥	Through the Guru[96], a few[98] know Lord's worth.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[96], ਬਹੁਤ ਹੀ ਥੋੜੇ[98] ਸਾਂਈ ਦੇ ਮੁੱਲ ਨੂੰ ਜਾਣਦੇ ਹਨ ।
ਵਿਰਲੇ[97] ਕਰਮਿ[99] ਪਰਾਪਤਿ[100] ਹੋਇ ॥	Some solitary[97] one becomes the recipient[100] of Lord's grace[99].	ਕੋਈ ਟਾਂਵਾਂ ਟੱਲਾ[97] ਹੀ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਰਹਿਮਤ[99] ਦਾ ਪਾਤ੍ਰ[100] ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਊਚੀ[2] ਬਾਣੀ[3] ਊਚਾ ਹੋਇ ॥	With the sublime[2] Gurbani[3], one becomes sublime.	ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[2] ਗੁਰਬਾਣੀ[3] ਨਾਲ ਆਦਮੀ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ ਹੋ ਵੰਞਦਾ ਹੈ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਬਦਿ[4] ਵਖਾਣੈ[5] ਕੋਇ ॥੨॥	Through the Guru, very few repeat[5] God's[4] Name.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਬਹੁਤ ਹੀ ਥੋੜੇ ਹਰੀ[4] ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[5] ਕਰਦੇ ਹਨ ।
ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਦੁਖੁ[6] ਦਰਦੁ[7] ਸਰੀਰਿ[8] ॥	Without the Name the body[8] writhes in pain[6] and agony[7].	ਨਾਮ ਦੇ ਬਗੈਰ ਦੇਹਿ[8] ਪੀੜ[6] ਤੇ ਤਸੀਹੇ[7] ਵਿਚ ਦੁਖੀ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟੇ[9] ਤਾ[10] ਉਤਰੈ[12] ਪੀਰ ॥	If the True Guru meets[9], then[10] is the pain[13] removed[12].	ਜੇਕਰ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਮਿਲ ਪੈਣ[9] ਤਦ[10] ਪੀੜ[13] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ[12] ।
ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਭੇਟੇ ਦੁਖੁ[13] ਕਮਾਇ[14] ॥	Without meeting the Guru, man earns[14] pain.	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲਣ ਬਾਝੋਂ ਇਨਸਾਨ ਕਸ਼ਟ ਝੱਲਦਾ[14] ਹੈ ।
ਮਨਮੁਖਿ[15] ਬਹੁਤੀ[16]ਮਿਲੈ[17] ਸਜਾਇ[18] ॥੩॥	The perverse person[15] is awarded[17] severe[16] punishment[18].	ਮਨਮੁਖ[15] ਨੂੰ ਸਖ਼ਤ[16] ਸਜ਼ਾ[18] ਮਿਲਦੀ[17] ਹੈ ।
ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਮੀਠਾ[19] ਅਤਿ[20] ਰਸੁ[21] ਹੋਇ ॥ ਪੀਵਤ[22] ਰਹੈ ਪੀਆਏ ਸੋਇ[23] ॥	The Nectar[21] of God's Name is exceedingly[20] sweet[19]. He whom the[23] Lord causes to drink, he alone drinks[22] it.	ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[21] ਪਰਮ[20] ਮਿੱਠਾ[19] ਹੈ । ਜਿਸ ਨੂੰ ਉਹ[23] ਸੁਆਮੀ ਪਿਲਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ ਇਸ ਨੂੰ ਪੀਂਦਾ[22] ਹੈ ।
ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ[24] ਤੇ ਹਰਿ ਰਸੁ[25] ਪਾਏ ॥	By Guru's grace[24], does one obtain God's elixir[25].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ[24] ਬੰਦਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[25] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ[26]ਗਤਿ[27] ਪਾਏ ॥੪॥੩॥੪੨॥	Imbued[26] with the Name, O Nanak, the mortal attains salvation[27].	ਨਾਮ ਨਾਲ ਰੰਗੀਜਣ[26] ਦੁਆਰਾ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਪ੍ਰਾਣੀ ਮੁਕਤੀ[27] ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ !

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩ ॥	Asa 3rd Guru	ਆਸਾ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਸਾਚਾ ਗਹਿਰ[28] ਗੰਭੀਰ[29] ॥	My Lord is True, deep[28], and profound[29].	ਮੇਰਾ ਸੱਚਾ ਮਾਲਕ ਡੂੰਘਾ[28] ਅਤੇ ਅਗਾਧ[29] ਹੈ ।
ਸੇਵਤ ਹੀ[32] ਸੁਖੁ ਸਾਂਤਿ[30] ਸਰੀਰ[31] ॥	By serving Him, the body[31], forthwith[32], acquires comfort and peace[30].	ਉਸ ਦੀ ਟਹਿਲ ਕਮਾਉਣ ਦੁਆਰਾ ਦੇਹਿ[31] ਨੂੰ ਤੁਰੰਤ[32] ਹੀ ਅਰਾਮ ਤੇ ਠੰਢ-ਚੈਨ[30] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਸਬਦਿ[33] ਤਰੇ[34] ਜਨ[35] ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ[36] ॥	Through His Name[33], the God's slaves[35], easily[36] swim across[34].	ਉਸ ਦੇ ਨਾਮ[33] ਨਾਲ ਰੱਬ ਦੇ ਗੋਲੇ[35] ਸੁਖੈਨ[36] ਹੀ ਪਾਰ ਉਤਰ ਗਏ (ਜਾਂਦੇ[34]) ਹਨ ।
੩੬੨		
ਤਿਨ ਕੈ[37] ਹਮ[38] ਸਦ ਲਾਗਹ[39] ਪਾਇ[40] ॥੧॥	We[38] ever fall[39] at their[37] feet[40].	ਮੈਂ[38] ਸਦੀਵ ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ[37] ਦੇ ਪੈਰਾਂ[40] ਉੱਤੇ ਡਿਗਦਾ[39] ਹਾਂ ।
ਜੋ ਮਨਿ ਰਾਤੇ[41] ਹਰਿ ਰੰਗੁ[42] ਲਾਇ[43] ॥ ਤਿਨ[44] ਕਾ ਜਨਮ ਮਰਣ ਦੁਖੁ[45]ਲਾਥਾ[46] ਤੇ ਹਰਿ ਦਰਗਹ[47] ਮਿਲੇ[48] ਸੁਭਾਇ[49] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	They whose mind is tinged[41] and imbued[43] with Lord's love[42], their pain[45] of birth and death departs[46] and they are, easily[49] ushered[48] into God's court[47]. Pause.	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਚਿੱਤ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[42] ਨਾਲ ਰੰਗਿਆ[41]ਅਤੇ ਰੰਗੀਜਿਆ[43] ਹੈ, ਉਨ੍ਹਾਂ[44] ਦੀ ਜੰਮਣ ਅਤੇ ਮਰਣ ਦੀ ਤਕਲੀਫ਼[45] ਦੂਰ[46] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਸੁਖੈਨ[49] ਹੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[47] ਅੰਦਰ ਪਰਵੇਸ਼[48] ਕਰ ਜਾਂਦੇ ਹਨ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਸਬਦੁ[53] ਚਾਖੈ[50] ਸਾਚਾ ਸਾਦੁ[51] ਪਾਏ ॥ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ[52] ॥	He, who tastes[50] Gurbani[53], obtains the true relish[51]. He gathers[52] God's Name within his mind.	ਜੋ ਗੁਰਬਾਨੀ[53] ਨੂੰ ਚੱਖਦਾ[50] ਹੈ, ਉਹ ਸੱਚੇ ਸੁਆਦ[51] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ ਵਿਚ ਟਿਕਾ ਲੈਂਦਾ[52] ਹੈ ।
ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸਦਾ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ[54] ॥	The Lord God is, ever, all-pervading[54].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਹਮੇਸ਼ਾ ਹੀ ਪਰੀਪੂਰਨ[54] ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ ।
ਆਪੇ ਨੇੜੈ[55] ਆਪੇ ਦੂਰਿ[56] ॥੨॥	He Himself is near[55]and Himself afar[56].	ਉਹ ਖ਼ੁਦ ਨੇੜੇ[55] ਹੈ ਅਤੇ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਦੁਰੇਡੇ[56] ।
ਆਖਣਿ[57] ਆਖੈ[58] ਬਕੈ[59] ਸਭੁ ਕੋਇ[60] ॥	Utter[59] they all[60] through words[57] and speech[58].	ਸਾਰੇ[60] ਲਫ਼ਜ਼ਾਂ[57] ਅਤੇ ਬਚਨਾਂ[58] ਦੁਆਰਾ ਕਹਿੰਦੇ[59] ਹਨ ।
ਆਪੇ ਬਖਸਿ[60*] ਮਿਲਾਏ[61] ਸੋਇ[62] ॥	He[62], the Lord, Himself pardons[60*] and unites[61] with His ownself,	ਉਹ[62] ਸੁਆਮੀ ਖ਼ੁਦ ਮਾਫ਼ ਕਰਦਾ[60*] ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨਾਲ ਮਿਲਾਉਂਦਾ[61] ਹੈ ।
ਕਹਣੈ[63] ਕਥਨਿ[64] ਨ ਪਾਇਆ ਜਾਇ ॥	By merely saying[63] and uttering[64], the Lord is not obtained.	ਕੇਵਲ ਆਖਣ[63] ਤੇ ਉਚਾਰਨ[64] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਸੁਆਮੀ ਪਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।
ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ[65] ਵਸੈ[66] ਮਨਿ ਆਇ[67] ॥੩॥	By Guru's grace[65], He comes[67] and abides[66] in man's mind.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ[62] ਉਹ ਆ ਕੇ[67] ਬੰਦੇ ਦੇ ਚਿੱਤ ਵਿਚ ਟਿਕ ਜਾਂਦਾ[66] ਹੈ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[68]ਵਿਚਹੁ[69] ਆਪੁ[70] ਗਵਾਇ[71] ॥	The Guru-ward[68] eliminates[71] pride[70] from within[69].	ਗੁਰੂ-ਸਮਰਪਣ[68] ਆਪਣੇ ਅੰਦਰੋਂ[69] ਹੰਕਾਰ[70] ਨੂੰ ਦੂਰ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[71] ਹੈ ।
ਹਰਿ ਰੰਗਿ[72] ਰਾਤੇ[73] ਮੋਹੁ[74] ਚੁਕਾਇ[75] ॥	He has discarded[75] temporal love[74], and is imbued[73] with God's love[72].	ਉਸ ਨੇ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[74] ਨੂੰ ਛੱਡ ਦਿੱਤਾ[75] ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[72] ਨਾਲ ਰੰਗਿਆ[73]ਹੋਇਆ ਹੈ।
ਅਤਿ[76] ਨਿਰਮਲੁ[77] ਗੁਰ	He ponders[79] over the very[76] pure[77]	ਉਹ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਪਰਮ[76] ਪਵਿੱਤ੍ਰ[77] ਬਾਣੀ[78] ਨੂੰ ਸੋਚਦਾ

ਸਬਦ[78] ਵੀਚਾਰ[79]॥ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਸਵਾਰਣਹਾਰ[80] ॥੪॥ ੪॥੪੩॥

word[78] of the Guru. O Nanak, the Name of the Lord is man's embellisher[80].

ਵਿਚਾਰਦਾ[79] ਹੈ। ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਰੱਬ ਦਾ ਨਾਮ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਸ਼ਸ਼ੋਭਤ[80] ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਹੈ।

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩ ॥

Asa 3rd Guru.

ਆਸਾ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ

ਦੂਜੈ ਭਾਇ[81] ਲਗੇ[82] ਦੁਖੁ ਪਾਇਆ[83] ॥

Attached[82] to something else[81] (duality) one incurs[83] pain.

ਹੋਰਸ (ਦੂਜੇ) ਦੇ ਪਿਆਰ[81] ਨਾਲ ਜੁੜ ਕੇ[82] ਆਦਮੀ ਤਕਲੀਫ਼ ਉਠਾਉਂਦਾ[83] ਹੈ।

ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ[84] ਬਿਰਥਾ[85] ਜਨਮੁ[86] ਗਵਾਇਆ[87] ॥

Without the Name[84], one's life[86] is wasted[87] away, in vain[85].

ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ[84] ਉਸ ਦਾ ਜੀਵਨ[86] ਵਿਅਰਥ[85] ਬਰਬਾਦ[87] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੇ ਸੋਝੀ[88] ਹੋਇ ॥ ਦੂਜੈ[89] ਭਾਇ ਨ ਲਾਗੈ[90] ਕੋਇ ॥੧॥

By serving the True Guru, (true) understanding[88] is attained. None, then, gets attached[90] to worldly love[89].

ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ ਕਮਾਉਣ ਦੁਆਰਾ ਸਮਝ[88] ਆ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਬੰਦਾ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[89] ਨਾਲ ਨਹੀਂ ਚਿਮੜਦਾ[90]।

ਮੂਲਿ[91] ਲਾਗੇ ਸੇ[92] ਜਨ[93] ਪਰਵਾਣੁ[94] ॥

The[92] men[93], who cling to the origin[91], become acceptable[94].

ਜਿਹੜੇ[92] ਬੰਦੇ[93] ਜੜ[91] ਨਾਲ ਜੁੜਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਕਬੂਲ ਪੈ ਜਾਂਦੇ[94] ਹਨ।

ਅਨਦਿਨੁ[95] ਰਾਮ[96] ਨਾਮੁ ਜਪਿ[97] ਹਿਰਦੈ[98] ਗੁਰ ਸਬਦੀ[99]ਹਰਿ ਏਕੋ ਜਾਣੁ[100] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

Through Guru's instruction[99], night[95] and day, remember[97] Lord's[96] Name in thy heart[98], and know[100] but One God. Pause.

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[99] ਰਾਹੀਂ ਆਪਣੇ ਦਿਲ[98] ਅੰਦਰ ਰੈਣ[95] ਦਿਹੁੰ ਸੁਆਮੀ[96] ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[97] ਕਰ ਅਤੇ ਕੇਵਲ ਇਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਸਿੰਆਣ[100] ਕਰ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਡਾਲੀ[2] ਲਾਗੈ ਨਿਹਫਲੁ[3] ਜਾਇ ॥

He who attaches to the branch[2] gets no reward.

ਜੋ ਟਹਿਣੀ[2] ਨਾਲ ਜੁੜਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਨਿਸਫਲ[3] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਅੰਧੀ ਕੰਮੀ[5] ਅੰਧ ਸਜਾਇ[6] ॥

For the blind[4] actions[5], blind (severe) punishment[6] is awarded.

ਅੰਨ੍ਹਿਆਂ[4] ਅਮਲਾਂ[5] ਲਈ ਅੰਨ੍ਹਾਂ ਡੰਨ[6] ਦਿੱਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਮਨਮੁਖੁ[7] ਅੰਧਾ ਠਉਰੁ[8] ਨ ਪਾਇ ॥

The blind apostate[7] finds no place[8] of rest.

ਅੰਨ੍ਹੇ ਅਧਰਮੀ[7] ਨੂੰ ਕੋਈ ਆਰਾਮ ਦੀ ਜਗ੍ਹਾ[8] ਨਹੀਂ ਮਿਲਦੀ।

ਬਿਸਟਾ[9] ਕਾ ਕੀੜਾ[10] ਬਿਸਟਾ ਮਾਹਿ[12] ਪਚਾਇ[13]॥ ੨॥

He is the worm[10] of ordure[9] and putrefies[13] in[12] ordure.

ਉਹ ਗੰਦਗੀ[9] ਦਾ ਕਿਰਮ[10] ਹੈ ਅਤੇ ਗੰਦਗੀ ਵਿੱਚ[12] ਹੀ ਗਲ ਸੜ[13] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ[14] ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਏ॥ਸਤ ਸੰਗਤਿ ਮਿਲਿ[15] ਹਰਿ ਗੁਣ[16] ਗਾਏ ॥

In Guru's service[14], the mortal always obtains peace, and meeting[15] the society of saints, sings God's praise[16].

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ ਸੇਵਾ[14] ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਾਣੀ ਹਮੇਸ਼ਾ ਆਰਾਮ ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਧ-ਸਮਾਗਮ ਨਾਲ ਜੁੜ[15] ਕੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ[16] ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹੈ।

ਨਾਮੇ[17] ਨਾਮਿ ਕਰੇ ਵੀਚਾਰੁ[18] ॥ ਆਪਿ ਤਰੈ ਕੁਲ[19] ਉਧਰਣਹਾਰੁ[20]॥੩॥

He, who meditates[18] on the Name of the Illustrious[17] Lord, saves himself and saves[20] his lineage[19], as well.

ਜੋ ਪਰਸਿਧ[17] ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[18] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਖ਼ੁਦ ਤਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਵੰਸ਼[19] ਨੂੰ ਭੀ ਤਾਰ ਲੈਂਦਾ[20] ਹੈ।

ਗੁਰ ਕੀ[22] ਬਾਣੀ ਨਾਮਿ ਵਜਾਏ[21] ॥

By the hymns of the Guru[22], the Name resounds[21] in the mind.

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ ਦੁਆਰਾ[22] ਮਨ ਅੰਦਰ ਨਾਮ ਗੂੰਜਦਾ[21] ਹੈ।

ਨਾਨਕ ਮਹਲੁ[23] ਸਬਦਿ[24]

Through the Name[24], man obtains[26]

ਨਾਮ[24] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਇਨਸਾਨ ਆਪਣੇ ਦਿਲ

ਘਰੁ[25] ਪਾਏ[26] ॥	Lord's presence[23] within his heart's home[25], O Nanak.	ਦੇ ਗ੍ਰਿਹਿ[25] ਅੰਦਰ ਹੀ ਸਾਂਈ ਦੀ ਹਜ਼ੂਰੀ[23] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਗੁਰਮਤਿ[27] [28]ਸਤਸਰਿ[29] ਹਰਿ[30]ਜਲਿ[31] ਨਾਇਆ[32]॥ [33]ਦੁਰਮਤਿ[34] ਮੈਲੁ[35] ਸਭੁ[36] ਦੁਰਤੁ[37] ਗਵਾਇਆ[38] ॥ ੪॥੫॥੪੪॥	Under Guru's instruction[27], bathe[32] thou in the Name[30] water[31] of the tank[29] of truth[28]. Thus thy filth[35] of evil[33]-intellect[34] and sin[37] shall all[36] be washed[38] off.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[27] ਤਾਬੇ ਤੂੰ ਸੱਚ[28] ਦੇ ਸਰੋਵਰ[29] ਤੇ ਨਾਮ[30] ਦੇ ਪਾਣੀ[31] ਅੰਦਰ ਇਸ਼ਨਾਨ[32] ਕਰ। ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੇਰੀ ਮੰਦੀ[33] ਅਕਲ[34] ਅਤੇ ਪਾਪ[37] ਦੀ ਸਾਰੀ[36] ਗੰਦਗੀ ਧੋਤੀ ਜਾਊਗੀ[38]।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩ ॥	Asa 3rd Guru.	ਆਸਾ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਮਨਮੁਖ[39] ਮਰਹਿ[42] ਮਰਿ ਮਰਣੁ[40] ਵਿਗਾੜਹਿ[41] ॥	The perverse[39] when dying[42], die an evil[41] death[40].	ਮਨਮੁਖ[39] ਜਦ ਮਰਦੇ[42] ਹਨ, ਮੰਦੀ[41] ਮੌਤੇ[40] ਮਰਦੇ ਹਨ।
ਦੂਜੈ ਭਾਇ[43] ਆਤਮ[44] ਸੰਘਾਰਹਿ[45] ॥	By another's[43] (mammon's) love, they slay[45] their soul[44].	ਹੋਰਸ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[43] ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਆਪਣੀ ਆਤਮਾ[44] ਨੂੰ ਤਬਾਹ[45] ਕਰ ਲੈਂਦੇ ਹਨ।
ਮੇਰਾ[46] ਮੇਰਾ ਕਰਿ[47] ਕਰਿ ਵਿਗੂਤਾ[48] ॥	They are undone[48] by saying[47], "It is mine[46], it is mine."	"ਇਹ ਮੇਂਡਾ[46] ਹੈ, ਇਹ ਮੇਂਡਾ ਹੈ", ਕਰਦੇ[47] ਹੋਏ ਉਹ ਬਰਬਾਦ[48] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਆਤਮੁ[49] ਨ ਚੀਨ੍ਹੈ ਭਰਮੈ[51] ਵਿਚਿ ਸੂਤਾ[52] ॥੧॥	They remember[50] not the Supreme[49] soul and are asleep[52] in superstition[51].	ਉਹ ਪਰਮ ਆਤਮਾ[49] ਨੂੰ ਚੇਤੇ[50] ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ ਅਤੇ ਵਹਿਮ[51] ਅੰਦਰ ਸੁੱਤੇ[52] ਪਏ ਹਨ।
ਮਰੁ[53] ਮੁਇਆ[54] ਸਬਦੇ[55] ਮਰਿ ਜਾਇ[56] ॥	He who dies[56] by the Word[55], dies[54] a real death[53].	ਜੋ ਬਾਣੀ[55] ਦੁਆਰਾ ਮਰਦਾ[56] ਹੈ, ਉਹ ਅਸਲੀ ਮੌਤ[53] ਮਰਦਾ[54] ਹੈ।
ਉਸਤਤਿ[57] ਨਿੰਦਾ[58] ਗੁਰਿ ਸਮ[59] ਜਾਣਾਈ[60] ਇਸੁ ਜੁਗ[61] ਮਹਿ[62] ਲਾਹਾ[63] ਹਰਿ ਜਪਿ[64] ਲੈ ਜਾਇ[65] ॥ ੧॥ਰਹਾਉ॥	The Guru has caused me to realise[60] that praise[57] and blame[58] are the same[59], and I should obtain[65] the profit[63] in[62] this world[61], by uttering[64] God's Name. Pause.	ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਦਰਸਾਇਆ[60] ਹੈ ਕਿ ਉਪਮਾ[57] ਅਤੇ ਇਲਜ਼ਾਮ[58] ਇਕ ਸਮਾਨ[59] ਹਨ। ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[64] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਤੂੰ ਇਸ ਸੰਸਾਰ[61] ਅੰਦਰ[62] ਨਫ਼ਾ[63] ਪ੍ਰਾਪਤ[65] ਕਰ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਨਾਮ ਵਿਹੂਣ[66] ਗਰਭ[67] ਗਲਿ[68] ਜਾਇ ॥	They who are bereft[66] of the Name, melt[68] in womb[67].	ਜੋ ਨਾਮ ਤੋਂ ਸਖਣਾ[66] ਹੈ, ਉਹ ਪੇਟ[67] ਵਿਚ ਗਲ ਸੜ[68] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਬਿਰਥਾ[69] ਜਨਮੁ[70] ਦੂਜੈ[71] ਲੋਭਾਇ[72] ॥	Vain[69] is the advent[70] of him who is lured[72] by another[71].	ਬੇਫ਼ਾਇਦਾ[69] ਹੈ ਆਗਮਨ[70] ਉਸ ਦਾ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਹੋਰਸ[71] (ਮਾਇਆ) ਨੇ ਲੁਭਾਇਮਾਨ[72] ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ।
ਨਾਮ ਬਿਹੂਣੀ[73] ਦੁਖਿ ਜਲੈ[74] ਸਬਾਈ[75] ॥	Without[73] the Name, the entire[75] world is burning[74] in anguish.	ਨਾਮ ਦੇ ਬਗੈਰ[73] ਸਾਰੀ[75] ਦੁਨੀਆ ਦੁੱਖ ਅੰਦਰ ਸੜ[74] ਰਹੀ ਹੈ।
ਸਤਿਗੁਰਿ ਪੂਰੈ[76] ਬੂਝ[77] ਬੁਝਾਈ[78] ॥੨॥	The Perfect[76] and True Guru, has imparted[78] this understanding[77] unto me.	ਪੂਰਨ[76] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਇਹ ਸਮਝ[77] ਦਰਸਾਈ[78] ਹੈ।
ਮਨੁ ਚੰਚਲੁ[79] ਬਹੁ ਚੋਟਾ[80] ਖਾਇ[81] ॥	The mercurial[79] mind suffers[81] many strokes[80].	ਚੁਲਬਲਾ[79] ਮਨ ਘਣੇਰੀਆਂ ਸੱਟਾਂ[80] ਸਹਾਰਦਾ[81] ਹੈ।

ਏਥਹੁ ਛੁੜਕਿਆ[82] ਠਉਰ[83] ਨ ਪਾਇ ॥	Having lost[82] this chance of human-life, he shall find no place[83] of rest.	(ਮਨੁੱਖਾ ਜਨਮ ਦਾ) ਇਹ ਅਉਸਰ ਗੁਆ[82] ਕੇ ਉਸ ਨੂੰ ਕੋਈ ਆਰਾਮ ਦੀ ਥਾਂ[83] ਨਹੀਂ ਮਿਲਣੀ ।
ਗਰਭ[84] ਜੋਨਿ[85] ਵਿਸਟਾ[86] ਕਾ ਵਾਸੁ[87] ॥ ਤਿਤੁ[88] ਘਰਿ[89] ਮਨਮੁਖੁ[90] ਕਰੈ[92] ਨਿਵਾਸੁ[91] ॥੩॥	He is cast into the womb[84]-life[85] and abides[87] in ordure[86]. In such[88] an abode[89], the perverse[90] person takes up[92] his residence[91].	ਉਹ ਬਚੇਦਾਨੀ[84] ਦੇ ਜੀਵਨ[85] ਵਿਚ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਗੰਦਗੀ[86] ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ[87] ਹੈ । ਐਹੋ ਜੇਹੇ[88] ਗ੍ਰਿਹਿ[89] ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਤੀਕੂਲ[90] ਪੁਰਸ਼ ਵਾਸਾ[91] ਅਖ਼ਤਿਆਰ[92] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਅਪੁਨੇ ਸਤਿਗੁਰ ਕਉ ਸਦਾ[93] ਬਲਿ[94] ਜਾਈ ॥ ਗੁਰਮੁਖਿ[95] ਜੋਤੀ[96] ਜੋਤਿ[97] ਮਿਲਾਈ[98] ॥	I am ever[93] a sacrifice[94] unto my True Guru. Through the Guru[95], the human light[97] blends[98] with the Supreme Light.	ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਤੋਂ, ਹਮੇਸ਼ਾ[93] ਕੁਰਬਾਨ[94] ਵੰਞਦਾ ਹਾਂ । ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[95] ਮਨੁੱਖੀ ਨੂਰ[97], ਪਰਮਨੂਰ[96] ਨਾਲ ਅਭੇਦ[98] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਨਿਰਮਲ[99] ਬਾਣੀ[100] ਨਿਜ[2] ਘਰਿ[3] ਵਾਸਾ[4] ॥	By means of Immaculate[99] Gurbani[100], man acquires an abode[4] in his own[2] home[3].	ਪਵਿੱਤਰ[99] ਗੁਰਬਾਣੀ[100] ਦੇ ਜ਼ਰੀਏ, ਇਨਸਾਨ ਆਪਣੇ ਨਿੱਜ[2] ਦੇ ਧਾਮ[3] ਅੰਦਰ ਨਿਵਾਸ[4] ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ !
ਨਾਨਕ ਹਉਮੈ[5] ਮਾਰੇ[6] ਸਦਾ[7] ਉਦਾਸਾ[8] ॥੪॥੬॥੪੫॥	Nanak, he who stills[6] his egotism[5], is forever[7] detached[8].	ਨਾਨਕ, ਜੋ ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[5] ਨੂੰ ਮਾਰ[6] ਲੈਂਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾ[7] ਹੀ ਨਿਰਲੇਪ[8] ਹੈ ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩ ॥	Asa 3rd Guru.	ਆਸਾ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਲਾਲੈ[9] ਆਪਣੀ ਜਾਤਿ[10] ਗਵਾਈ[12] ॥	Lord's slave[9] lays aside[12] his caste[10].	ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਗੋਲਾ[9] ਆਪਣੀ ਜਾਤੀ[10] ਗਵਾ[12] ਦਿੰਦਾ ਹੈ ।
੩੬੬੩		
ਤਨੁ[13] ਮਨੁ[14] ਅਰਪੇ[15] ਸਤਿਗੁਰ ਸਰਣਾਈ[16] ॥	He dedicates[15] his body[13] and soul[14] unto the True Guru, and seeks his shelter[16].	ਉਹ ਆਪਣੀ ਦੇਹਿ[13] ਤੇ ਆਤਮਾ[14] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਸਮਰਪਣ[15] ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਪਨਾਹ[16] ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਹਿਰਦੈ[17] ਨਾਮੁ ਵਡੀ[18] ਵਡਿਆਈ[19] ॥	His greatest[18] glory[19] is that he has God's Name in his mind[17].	ਉਸ ਦੀ ਮਹਾਨ[18] ਵਿਸ਼ਾਲਤਾ[19] ਇਹ ਹੈ, ਕਿ ਉਸ ਦੇ ਮਨ[17] ਅੰਦਰ ਹਰੀ ਦਾ ਨਾਮ ਹੈ ।
ਸਦਾ ਪ੍ਰੀਤਮੁ[20] ਪ੍ਰਭੁ ਹੋਇ ਸਖਾਈ[21] ॥੧॥	The Beloved[20] Lord is, ever, a succour[21] of his.	ਪਿਆਰਾ[20] ਸੁਆਮੀ ਹਮੇਸ਼ਾ ਲਈ ਉਸ ਦਾ ਮਦਦਗਾਰ[21] ਹੈ ।
ਸੋ[22] ਲਾਲਾ ਜੀਵਤੁ[23] ਮਰੈ[24] ॥	He[22] alone is Lord's slave, who remains dead[24] in life[23].	ਕੇਵਲ ਓਹੀ[22] ਸਾਂਈ ਦਾ ਗੋਲਾ ਹੈ, ਜੋ ਜੀਉਂਦੇ[23] ਜੀ ਮਰਿਆ[24] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਸੋਗੁ[25] ਹਰਖੁ[26] ਦੁਇ[27] ਸਮ[28] ਕਰਿ[29] ਜਾਣੈ[30] ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ[31] ਸਬਦਿ[32] ਉਧਰੈ[33] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	He deems[30] both[27] woe[25] and weal[26] as[29] alike[28], and by Guru's favour[31] is saved[33] through God's Name[32]. Pause.	ਉਹ ਗ਼ਮੀ[25] ਅਤੇ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[26], ਦੋਹਾਂ[27] ਨੂੰ, ਇਕ ਸਮਾਨ[28] ਕਰਕੇ[29] ਜਾਣਦਾ[30] ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[31] ਦੁਆਰਾ ਹਰੀ ਦੇ ਨਾਮ[32] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਪਾਰ ਉਤਰ[33] ਜਾਂਦਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਕਰਣੀ[34] ਕਾਰ[35] ਧੁਰਹੁ[36] ਫੁਰਮਾਈ[37] ॥	He does[34] deeds[35] as is the Lord's primal[36] will[37].	ਉਹ ਸਾਂਈ ਦੀ ਆਦੀ[36] ਰਜ਼ਾ[37] ਅਨੁਸਾਰ ਕਰਮ[35] ਕਮਾਉਂਦਾ[34] ਹੈ ।

ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ[38] ਕੋ ਥਾਇ[39] ਨ ਪਾਈ ॥	Without the Lord's Name[38] none is approved[39].	ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ[38] ਦੇ ਬਗੈਰ ਕੋਈ ਵੀ ਕਬੂਲ[39] ਨਹੀਂ ਪੈਂਦਾ ।
ਕਰਣੀ[40] ਕੀਰਤਿ[41] ਨਾਮੁ ਵਸਾਈ[42] ॥	By singing[40] God's praises[41] the Name is implanted[42] in the mind.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ[41] ਕਰਨ[40] ਦੁਆਰਾ ਨਾਮ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਵਸ ਜਾਂਦਾ[42] ਹੈ ।
ਆਪੇ[43] ਦੇਵੈ[44] ਢਿਲ[45] ਨ ਪਾਈ[46] ॥੨॥	The Lord Himself[43] gives gifts[44] and makes[46] no delay[45].	ਪ੍ਰਭੂ ਖ਼ੁਦ[43] ਦਾਤਾਂ ਦਿੰਦਾ[44] ਹੈ ਅਤੇ ਦੇਰ[45] ਨਹੀਂ ਲਾਉਂਦਾ[46] ।
ਮਨਮੁਖਿ[47] ਭਰਮਿ[48] ਭੁਲੈ[49] ਸੰਸਾਰੁ[50] ॥	Through doubt[48], an apostate[47] goes astray[49] in the world[50].	ਸੰਦੇਹ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[48] ਅਧਰਮੀ[47] ਜਗ[50] ਅੰਦਰ ਕੁਰਾਹੇ[49] ਪੈ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਬਿਨੁ ਰਾਸੀ[51] ਕੂੜਾ[52] ਕਰੇ ਵਾਪਾਰੁ[53] ॥	Without capital[51], he transacts spurious[52] business[53].	ਪੂੰਜੀ[51] ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਉਹ ਝੂਠਾ[52] ਵਣਜ[53] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਵਿਣੁ ਰਾਸੀ ਵਖਰੁ[54] ਪਲੈ[55] ਨ ਪਾਇ ॥	Without capital, merchandise[54] is not obtained[55].	ਪੂੰਜੀ ਦੇ ਬਗੈਰ ਸੌਦਾ-ਸੂਤ[54] ਪਰਾਪਤ[55] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।
ਮਨਮੁਖਿ[56] ਭੁਲਾ[57] ਜਨਮੁ[58] ਗਵਾਇ[59] ॥੩॥	The erring[57] way-ward[56], thus, wastes[59] his life[58].	ਭੁੱਲਿਆ[57] ਹੋਇਆ ਆਪ-ਹੁਦਰਾ[56] ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਆਪਣਾ ਜੀਵਨ[58] ਵੰਞਾ[59] ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੇ[60] ਸੁ[61] ਲਾਲਾ[62] ਹੋਇ[63] ॥	He[61], who serves[60] the True Guru, becomes[63] Lord's slave[62].	ਜੋ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾਉਂਦਾ[60] ਹੈ, ਉਹ[61] ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਚਾਕਰ[62] ਥੀ ਵੰਞਦਾ[63] ਹੈ ।
ਊਤਮ[64] ਜਾਤੀ[65] ਊਤਮੁ ਸੋਇ[66] ॥	Sublime[64] is his caste[65] and high his reputation.[66]	ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[64] ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਵਰਣ[65] ਅਤੇ ਉੱਚੀ ਹੈ ਉਸ ਦੀ ਸ਼ੁਹਰਤ[66] ।
ਗੁਰ ਪਉੜੀ[67] ਸਭਦੂ ਊਚਾ[68] ਹੋਇ ॥	Mounting Guru's ladder[67] the mortal becomes the most exalted[68] of all.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਪੌੜੀ[67] ਚੜ੍ਹ ਕੇ, ਪ੍ਰਾਣੀ ਸਾਰਿਆਂ ਨਾਲੋਂ ਉਤਕ੍ਰਿਸ਼ਟ[68] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਵਡਾਈ[69] ਹੋਇ ॥੪॥੭॥੪੬॥	Through God's Name, O Nanak, greatness[69] is achieved.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਰਾਹੀਂ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਬਜ਼ੁਰਗੀ[69] ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩ ॥	Asa 3rd Guru.	ਆਸਾ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਮਨਮੁਖਿ[71] ਝੂਠੋ ਝੂਠੁ[70] ਕਮਾਵੈ[72] ॥	An apostate[71] practises[72] nothing but falsehood[70].	ਅਧਰਮਣ[71] ਨਿਰੋਲ ਕੂੜ[70] ਦੀ ਕਿਰਤ ਕਰਦੀ[72] ਹੈ ।
ਖਸਮੈ[73] ਕਾ ਮਹਲੁ[74] ਕਦੇ ਨ ਪਾਵੈ ॥	Master's[73] mansion[74], such a one, never attains.	ਮਾਲਕ[73] ਦੇ ਮੰਦਰ[74] ਨੂੰ ਉਹ ਕਦਾਚਿੱਤ ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ।
ਦੂਜੈ[75] ਲਗੀ[76] ਭਰਮਿ[77] ਭੁਲਾਵੈ[78] ॥	Attached[76] to another[75], she wanders[78] in doubt[77].	ਹੋਰਸ[75] ਨਾਲ ਜੁੜੀ[76] ਹੋਈ ਉਹ ਸੰਦੇਹ[77] ਅੰਦਰ ਭਟਕਦੀ[78] ਹੈ ।
ਮਮਤਾ[79] ਬਾਧਾ[80] ਆਵੈ ਜਾਵੈ[81] ॥੧॥	Entangled[80] in worldly attachments[79] one continues coming and going[81].	ਸੰਸਾਰੀ ਮੋਹ[79] ਅੰਦਰ ਫਾਥੀ[80] ਹੋਈ ਉਹ ਆਉਂਦੀ ਤੇ ਜਾਂਦੀ[81] ਰਹਿੰਦੀ ਹੈ ।
ਦੋਹਾਗਣੀ[82] ਕਾ ਮਨ[83] ਦੇਖੁ[84] ਸੀਗਾਰੁ[85] ॥	Lo[84] ! the decorations[85] of the discarded[82] bride[83].	ਵੇਖੋ,[84] ਛੱਡੀ ਹੋਈ[82] ਪਤਨੀ[83] ਦਾ ਹਾਰ-ਸ਼ਿੰਗਾਰ[85] ।
ਪੁਤ੍ਰ[86] ਕਲਤਿ[87] ਧਨਿ[88] ਮਾਇਆ[89] ਚਿਤੁ[90] ਲਾਏ[91]	She attaches[91] her heart[90] to sons[86], their wives[87], wealth[88], property[89],	ਉਹ ਆਪਣਾ ਦਿਲ[90] ਆਪਣੇ ਲੜਕਿਆਂ[86],ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀਆਂ ਵਹੁਟੀਆਂ[87], ਦੌਲਤ[88], ਜਾਇਦਾਦ[89], ਕੂੜ[92], ਸੰਸਾਰੀ

ਝੂਠੁ[92] ਮੋਹੁ[93] ਪਾਖੰਡੁ[94] ਵਿਕਾਰੁ[95] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	falsehood[92], temporal love[93], hypocrisy[94] and sin[95]. Pause.	ਮਮਤਾ[93], ਦੰਭ[94] ਅਤੇ ਪਾਪ[95] ਨਾਲ ਜੋੜਦੀ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਸਦਾ[96] ਸੋਹਾਗਣਿ[97] ਜੋ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ[98] ॥	She, who is pleasing[98] to her Lord is ever[96] a happy wife[97].	ਜੋ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਚੰਗੀ ਲਗਦੀ[98] ਹੈ, ਉਹ ਸਦੀਵ[96] ਹੀ ਪ੍ਰਸੰਨ ਪਤਨੀ[97] ਹੈ।
ਗੁਰ ਸਬਦੀ[99] ਸੀਗਾਰੁ[100] ਬਣਾਵੈ ॥	Guru's instruction[99], she makes her decorations[100].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[99] ਨੂੰ ਉਹ ਆਪਣਾ ਹਾਰਸ਼ਿੰਗਾਰ[100] ਬਣਾਉਂਦੀ ਹੈ।
ਸੇਜ[2] ਸੁਖਾਲੀ[3] ਅਨਦਿਨੁ[4] ਹਰਿ ਰਾਵੈ[5] ॥	Her couch[2] is pleasant[3] and night[4] and day she enjoys[5] her Lord.	ਉਸ ਦਾ ਪਲੰਘ[2] ਸੁਖਦਾਈ[3] ਹੈ ਅਤੇ ਰੈਣ[4] ਦਿਹੁੰ ਉਹ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਮਾਣਦੀ[5] ਹੈ।
ਮਿਲਿ ਪ੍ਰੀਤਮ[6] ਸਦਾ[7] ਸੁਖੁ[8] ਪਾਵੈ ॥੨॥	Meeting her Love[6], she ever[7] obtains peace[8].	ਆਪਣੇ ਪਿਆਰੇ[6] ਨੂੰ ਮਿਲ ਕੇ, ਉਹ ਸਦਾ[7] ਸੁਖ[8] ਪਾਉਂਦੀ ਹੈ।
ਸਾ[9] ਸੋਹਾਗਣਿ[10] ਸਾਚੀ ਜਿਸੁ ਸਾਚਿ[12] ਪਿਆਰੁ[13] ॥	True is that[9] good wife[10], who enshrines love[13] for the True One[12].	ਸੱਚੀ ਹੈ ਉਹ[9] ਚੰਗੀ ਪਤਨੀ[10], ਜੋ ਸਤਿਪੁਰਖ[12] ਨਾਲ ਪ੍ਰੇਮ[13] ਕਰਦੀ ਹੈ।
ਅਪਣਾ ਪਿਰੁ[14] ਰਾਖੈ ਸਦਾ [15]ਉਰਧਾਰਿ[16] ॥	Her Spouse[14], she ever keeps clasped[16] to her heart[15].	ਆਪਣੇ ਕੰਤ[14] ਨੂੰ ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾ ਆਪਣੇ ਦਿਲ[15] ਨਾਲ ਲਾਈ ਰਖਦੀ[16] ਹੈ।
ਨੇੜੈ[17]ਵੇਖੈ[19]ਸਦਾ ਹਦੂਰਿ[18]॥	She beholds[19] Him near, nay[17], ever present[18].	ਉਹ ਉਸ ਨੂੰ ਲਾਗੇ[17] ਹੀ ਨਹੀਂ; ਸਗੋਂ ਹਮੇਸ਼ਾ ਹਾਜ਼ਰ ਨਾਜ਼ਰ[18] ਦੇਖਦੀ[19] ਹੈ।
ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਸਰਬ[20] ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ[21] ॥੩॥	My Master is every where[20] fully-contained[21].	ਮੇਰਾ ਮਾਲਕ ਹਰ ਥਾਂ[20] ਪਰੀਪੂਰਨ[21] ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ।
ਆਗੈ[22] ਜਾਤਿ[23] ਰੂਪੁ[24] ਨ ਜਾਇ ॥	Hereafter[22], caste[23] and beauty[24] go not with the man.	ਪ੍ਰਲੋਕ[22] ਵਿਚ, ਵਰਨ[23] ਤੇ ਸੁੰਦਰਤਾ[24], ਇਨਸਾਨ ਦੇ ਨਾਲ ਨਹੀਂ ਜਾਂਦੇ।
ਤੇਹਾ ਹੋਵੈ[25] ਜੇਹੇ[26]ਕਰਮ[27] ਕਮਾਇ[28] ॥	As[26] are the deeds[27], he has done[28], so does he become[25] there.	ਜੇਹੋ ਜੇਹੇ[26] ਅਮਲ[27] ਉਸ ਨੇ ਕਮਾਏ[28] ਹਨ, ਉੱਥੇ ਉਹ, ਉਹੋ ਜਿਹਾ, ਹੋ ਜਾਂਦਾ[25] ਹੈ।
ਸਬਦੇ[29] ਊਚੋ[30] ਊਚਾ ਹੋਇ ॥	Through God's Name[29] man becomes the highest of the high[30].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਰਾਹੀਂ[29] ਆਦਮੀ ਉੱਚਿਆਂ ਤੋਂ ਉੱਚਾ[30] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਸਾਚਿ[31] ਸਮਾਵੈ[32] ਸੋਇ[33] ॥੪॥੮॥੪੭॥	O Nanak, he[33] gets absorbed[32] in the True Lord[31].	ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਉਹ[33] ਸੁੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[31] ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩ ॥	Asa 3rd Guru.	ਆਸਾ ਤੀਸਰੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਭਗਤਿ[34] ਰਤਾ[35] ਜਨੁ[31] ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ[37] ॥	The Lord's slave[36] is dyed[35] with His devotion[34], in the natural way[37].	ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਗੋਲਾ[36] ਕੁਦਰਤੀ ਤੌਰ ਤੇ ਉਸ[37] ਦੇ ਅਨੁਰਾਗ[34] ਨਾਲ ਰੰਗਿਆ[35] ਹੋਇਆ ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ
ਗੁਰ ਕੈ ਭੈ[38] ਸਾਚੈ[39]ਸਾਚਿ[40] ਸਮਾਇ[41] ॥	Through Guru's fear[38], he is, verily[39], absorbed[41] in the True One[40].	ਡਰ[38] ਰਾਹੀਂ ਉਹ ਨਿਸਚਿਤ[39] ਹੀ ਸਤਿਪੁਰਖ[40] ਵਿੱਚ ਲੀਨ[41] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਪੂਰੇ[42] ਭਗਤਿ[43] ਨ ਹੋਇ ॥ ਮਨਮੁਖ[44] ਰੁੰਨੇ[45] ਅਪਨੀ ਪਤਿ[46] ਖੋਇ[47]॥੧॥	Without the Perfect[42] Guru, Lord's worship[43] is not performed. The self-willed[44] ones lose[47] their honour[46] and bewail[45].	ਪੂਰਨ[42] ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਸੇਵਾ[43] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ਅਤੇ ਆਪ ਹੁਦਰੇ[44] ਪ੍ਰਾਣੀ ਆਪਣੀ ਇੱਜ਼ਤ[46] ਗੁਆ[47] ਕੇ ਵਿਰਲਾਪ ਕਰਦੇ ਹਨ[45]।

ਮੇਰੇ ਮਨ[48] ਹਰਿ ਜਪਿ[49] ਸਦਾ ਧਿਆਇ[50] ॥	O my soul[48], repeat[49] God's name and ever, meditate[50] on Him.	ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੇ ! ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਚੇਤੇ ਕਰ[49] ਅਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾਂ ਉਸ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰ[50] ।
ਸਦਾ ਅਨੰਦੁ[51] ਹੋਵੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਜੋ[52] ਇਛੈ[53] ਸੋਈ[54] ਫਲੁ[55]ਪਾਇ[56]॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Day and night, thou shalt ever obtain bliss[51], and gather[56] the[54] fruit[55], which[52] thy heart desires[53]. Pause.	ਦਿਹੁੰ ਰੈਣ ਤੂੰ ਸਦੀਵ ਹੀ ਖੁਸ਼ੀ[51] ਹਾਸਲ ਕਰੇਂਗੀ ਅਤੇ ਤੂੰ ਉਹ[54] ਮੇਵਾ[55] ਪਾ ਲਵੇਂਗੀ[56] ਜਿਹੜਾ[52] ਤੇਰਾ ਦਿਲ ਚਾਹੁੰਦਾ[53] ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਗੁਰ ਪੂਰੇ[57] ਤੇ[58] ਪੂਰਾ[59] ਪਾਏ ॥ ਹਿਰਦੈ[60] ਸਬਦੁ[61] ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਵਸਾਏ[62] ॥	Through[58] the Perfect[57] Guru, the Perfect[59] one is attained and the True Name of the Lord[61] is enshrined[62] in the mind[60].	ਪੂਰਨ[57] ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[58] ਪੂਰਨ[59] ਪੁਰਖ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ[61] ਦਾ ਸੱਚਾ ਨਾਮ ਅੰਤਸ਼ਕਰਨ[60] ਅੰਦਰ ਟਿਕ ਜਾਂਦਾ[62] ਹੈ ।
ਅੰਤਰੁ[62*] ਨਿਰਮਲੁ[63] [64]ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰਿ[65] ਨਾਇ[66] ॥	Pure[63] becomes the mind[62*] of him who bathes[66] in the tank[65] of Nectar[64].	ਜੋ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[64] ਦੇ ਸਰੋਵਰ[65] ਅੰਦਰ ਇਸ਼ਨਾਨ ਕਰਦਾ[66] ਹੈ, ਉਸ ਦਾ ਹਿਰਦਾ[62*] ਪਵਿੱਤਰ[63] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਸਦਾ[67] ਸੂਚੇ[68] ਸਾਚਿ[69] ਸਮਾਏ[70] ॥੨॥	Being for ever[67] pure[68], he is absorbed[70] in the True Lord[69].	ਹਮੇਸ਼ਾਂ[67] ਲਈ ਪਵਿੱਤਰ[68] ਹੋਣ ਕਰ ਕੇ ਉਹ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[69] ਅੰਦਰ ਲੀਨ[70] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ[71] ਵੇਖੈ[72] ਸਦਾ[73] ਹਜੂਰਿ[74] ॥	The Lord-God[71], he sees[72] ever[73] present[74].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ[71] ਨੂੰ ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾ[73] ਹਾਜ਼ਰ ਨਾਜ਼ਰ ਦੇਖਦਾ[72] ਹੈ ।
ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ[75] ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ[76] ॥	By Guru's grace[75] he finds God fully-pervading[76].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਮਿਹਰ ਸਦਕਾ[75] ਉਹ ਹਰੀ ਨੂੰ ਪਰੀਪੂਰਨ[76] ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ ।
ਜਹਾ[77] ਜਾਉ[78] ਤਹ[79] ਵੇਖਾ ਸੋਇ[80] ॥	Wheresoever[77] I go[78], I see that[80] Lord there[79].	ਜਿੱਥੇ ਕਿਤੇ[77] ਮੈਂ ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ[78], ਉੱਥੇ[79] ਮੈਂ ਉਸ[80] ਸਾਂਈ ਨੂੰ ਦੇਖਦਾ ਹਾਂ ।
ਗੁਰ ਬਿਨੁ[81] ਦਾਤਾ[82] ਅਵਰੁ[83] ਨ ਕੋਇ ॥੩॥	Sans[81] the Guru, there is no other[83] donor[82].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਗੈਰ[81] ਹੋਰ ਕੋਈ[83] ਦਾਤਾਰ[82] ਨਹੀਂ ।
ਗੁਰੁ ਸਾਗਰੁ[84] ਪੂਰਾ[85] ਭੰਡਾਰ[86] ॥ ਊਤਮ[87] ਰਤਨ[88]ਜਵਾਹਰ[89]ਅਪਾਰ[90]॥	The Guru is an ocean[84] and perfect[85] treasure[86]. It is full of countless[90] and precious[87] rubies[88] and jewels[89].	ਗੁਰੂ ਸਮੁੰਦਰ[84] ਹੈ, ਉਸ ਦਾ ਪੂਰਨ[85] ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[86] ਅਨਗਿਣਤ[90] ਅਤੇ ਵਡਮੁਲੇ[87] ਲਾਲਾਂ[88] ਤੇ ਜਵੇਹਰਾਂ[89] ਨਾਲ ਪਰੀਪੂਰਨ ਹੈ ।
ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ[91] ਦੇਵਣਹਾਰੁ[92] ॥	The merciful[91] Guru is the giver[92] of gifts.	ਮਿਹਰਬਾਨ[91] ਗੁਰੂ ਦਾਤਾਂ ਦੇਣ ਵਾਲਾ[92] ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਬਖਸੇ[93] ਬਖਸਣਹਾਰੁ[94] ॥੪॥੯॥੪੮॥	Nanak, Guru, the forgiver[94], forgives[93] all.	ਨਾਨਕ, ਮਾਫੀ ਦੇਣ ਵਾਲੇ[94] ਗੁਰੂ ਜੀ ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਮਾਫ਼[93] ਕਰ ਦਿੰਦੇ ਹਨ ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩ ॥	Asa 3rd Guru.	ਆਸਾ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਗੁਰੁ ਸਾਇਰੁ[95] ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਚੁ ਸੋਇ[96] ॥	The Guru is an ocean[95]. True is the reputation[96] of the True Guru.	ਗੁਰੂ ਸਮੁੰਦਰ[95] ਹੈ । ਸੱਚੀ ਸ਼ੁਹਰਤ[96] ਹੈ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ।
ਪੂਰੈ[97] ਭਾਗਿ[98] ਗੁਰ ਸੇਵਾ[99] ਹੋਇ[100] ॥	Through perfect[97] good luck[98], the service[99] of the Guru is performed[100].	ਪੂਰਨ[97] ਤੇ ਚੰਗੇ ਨਸੀਬਾਂ[98] ਰਾਹੀਂ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ[99] ਕਮਾਈ ਜਾਂਦੀ ਹੈ[100] ।

੩੬੪

ਸੋ[2] ਬੂਝੈ[3] ਜਿਸੁ ਆਪਿ[4] ਬੁਝਾਏ ॥	He[2] alone understands[3], whom the Lord Himself[4] instructs.	ਕੇਵਲ ਓਹੀ[2] ਸਮਝਦਾ[3] ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਖ਼ੁਦ[4] ਸਮਝਾਉਂਦਾ ਹੈ।
ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ[5] ਸੇਵ[6] ਕਰਾਏ[7] ॥੧॥	By Guru's grace[5], man performs[7] Lord's service[6].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ[5], ਇਨਸਾਨ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਘਾਲ[6] ਘਾਲਦਾ[7] ਹੈ।
ਗਿਆਨ[8] ਰਤਨਿ[9] ਸਭ[10] ਸੋਝੀ[12] ਹੋਇ ॥	With the jewel[9] of gnosis[8] complete[10] understanding[12] is gained.	ਗਿਆਨ[8] ਦੇ ਹੀਰੇ[9] ਨਾਲ ਪੂਰਨ[10] ਸਮਝ[12] ਪਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ[13] ਅਗਿਆਨੁ[14] ਬਿਨਾਸੈ[15] ਅਨਦਿਨੁ[16] ਜਾਗੈ[17] ਵੇਖੈ ਸਚੁ[18] ਸੋਇ[19]॥ ੧॥ਰਹਾਉ॥	By Guru's grace[13], ignorance[14] is dispelled[15], man remains wakeful[17], day and night[16], and beholds that[19] True Lord[18]. Pause.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਹਿਮਤ[13] ਸਦਕਾ ਬੇਸਮਝੀ[14] ਦੂਰ[15] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ। ਆਦਮੀ ਰੈਣ[16] ਦਿਹੁੰ ਖ਼ਬਰਦਾਰ[17] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ[19] ਸੱਚੇ ਸਾਹਿਬ[18] ਨੂੰ ਦੇਖ ਲੈਂਦਾ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਮੋਹੁ[20] ਗੁਮਾਨੁ[21] ਗੁਰ ਸਬਦਿ[22] ਜਲਾਏ[24] ॥	Through Guru's instruction[22], worldly love[20] and pride[21] are burnt down[24].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[22] ਰਾਹੀਂ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[20] ਅਤੇ ਹੰਕਾਰ[21] ਸੜ ਜਾਂਦੇ[24] ਹਨ।
ਪੂਰੇ[23] ਗੁਰ ਤੇ[25] ਸੋਝੀ[26] ਪਾਏ ॥	From[25] the Perfect[23] Guru, man obtains true understanding[26].	ਪੂਰਨ[23] ਗੁਰਾਂ ਪਾਸੋਂ[25] ਆਦਮੀ ਨੂੰ ਸੱਚੀ ਸਮਝ[26] ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ।
ਅੰਤਰਿ[27] ਮਹਲੁ[28] ਗੁਰ ਸਬਦਿ[29] ਪਛਾਣੈ[30] ॥ ਆਵਣ ਜਾਣੁ[31] ਰਹੈ[32] ਥਿਰੁ[33] ਨਾਮਿ ਸਮਾਣੇ[34]॥੨॥	By Guru's instruction[29], man realises[30] Lord's presence[28] within[27] himself. His transmigration[31] ceases[32] and he becomes stable[33] and merges[34] into the Name.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[29] ਦੁਆਰਾ ਬੰਦਾ ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਹਜ਼ੂਰੀ[28] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਅੰਦਰ[27] ਅਨੁਭਵ[30] ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਦਾ ਆਵਾਗਉਣ[31] ਮਿੱਟ ਜਾਂਦਾ[32] ਹੈ, ਉਹ ਸਥਿਰ[33] ਥੀ ਵੰਞਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਨਾਮ ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[34] ਹੈ।
ਜੰਮਣੁ[35] ਮਰਣਾ[36] ਹੈ ਸੰਸਾਰੁ[37] ॥	The world[37] is subject to coming[35] and going[36].	ਜਹਾਨ[37] ਆਉਣ[35] ਤੇ ਜਾਣ[36] ਦੇ ਅਧੀਨ ਹੈ।
ਮਨਮੁਖੁ[38] ਅਚੇਤੁ[39] ਮਾਇਆ[40] ਮੋਹੁ[41] ਗੁਬਾਰੁ[42]॥	The foolish[39] perverse person[38] is enveloped in the darkness[42] of mammon[40] and worldly attractions[41].	ਮੂਰਖ[39] ਮਨਮੁਖ ਪੁਰਸ਼[38] ਧਨ ਦੌਲਤ[40] ਅਤੇ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[41] ਦੇ ਅਨ੍ਹੇਰੇ[42] ਦੀ ਲਪੇਟ ਵਿੱਚ ਹੈ।
ਪਰ[43] ਨਿੰਦਾ[44] ਬਹੁ[45] ਕੂੜੁ[46] ਕਮਾਵੈ[47] ॥	He slanders[44] others[43] and practises[47] immense[45] falsehood[46].	ਉਹ ਹੋਰਨਾਂ ਦੀ[43] ਬਦਖੋਈ ਕਰਦਾ[44] ਹੈ ਅਤੇ ਅਤਿਅੰਤ[45] ਝੂਠ[46] ਦੀ ਕਿਰਤ ਕਰਦਾ[47] ਹੈ।
ਵਿਸਟਾ[48] ਕਾ ਕੀੜਾ[49] ਵਿਸਟਾ ਮਾਹਿ[50] ਸਮਾਵੈ[51]॥ ੩॥	He is the worm[49] of ordure[48] and is consumed[51] in[50] ordure.	ਉਹ ਗੰਦਗੀ[48] ਦਾ ਕਿਰਮ[49] ਹੈ ਅਤੇ ਗੰਦਗੀ[48] ਵਿੱਚ[50] ਹੀ ਗਲ ਸੜ ਜਾਂਦਾ[51] ਹੈ।
ਸਤ ਸੰਗਤਿ ਮਿਲਿ[52] ਸਭ[53] ਸੋਝੀ[54] ਪਾਏ ॥	Meeting[52] the society of saints, he procures perfect[53] understanding[54].	ਸਾਧ ਸੰਗਤ ਨਾਲ ਜੁੜ ਕੇ[52] ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਪੂਰਨ[53] ਸਮਝ[54] ਆ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ[55] ਹਰਿ ਭਗਤਿ[56] ਦ੍ਰਿੜਾਏ[57] ॥	Guru's instruction[55] implants[57] God's devotional service[56] in the mind.	ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਉਪਦੇਸ਼[55] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਪ੍ਰੇਮ ਮਈ ਸੇਵਾ[56] ਨੂੰ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਪੱਕੀ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[57] ਹੈ।

ਭਾਣਾ[58] ਮੰਨੇ[59] ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥ ਨਾਨਕ ਸਚਿ[60] ਸਮਾਵੈ[61] ਸੋਇ[62] ॥੪॥੧੦॥੪੯॥	He[62], who submits[59] to Lord's will[58], is ever in peace. Such a man, O Nanak, merges[61] into the True Lord.	ਜੋ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[58] ਨੂੰ ਕਬੂਲ ਕਰਦਾ[59] ਹੈ, ਉਹ[62] ਹਮੇਸ਼ਾ ਆਰਾਮ ਵਿਚ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸਤਿਪੁਰਖ[60] ਵਿਚ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[61] ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ !
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩ ਪੰਚਪਦੇ ॥	Asa 3rd Guru. Panchpade.	ਆਸਾ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਚਪਦੇ
ਸਬਦਿ[63] ਮਰੈ ਤਿਸੁ[64] ਸਦਾ ਅਨੰਦ[65] ॥	He[64], who dies with the Divine word[63], is ever in bliss[65].	ਜੋ ਰੱਬੀ ਕਲਾਮ[63] ਨਾਲ ਮਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ[64] ਹਮੇਸ਼ਾ ਖੁਸ਼ੀ[65] ਮਾਣਦਾ ਹੈ।
ਸਤਿਗੁਰ ਭੇਟੇ[66] ਗੁਰ[67] ਗੋਬਿੰਦ[68] ॥	He unites[66] with the God-incarnate[68], the great[67] True Guru.	ਉਹ ਰੱਬ ਰੂਪ[68] ਵੱਡੇ[67] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਜੁੜ ਜਾਂਦਾ[66] ਹੈ।
ਨਾ ਫਿਰਿ[69] ਮਰੈ ਨ ਆਵੈ ਜਾਇ[70] ॥	He dies not again[69] and comes and goes[70] not.	ਉਹ ਮੁੜ[69] ਮਰਦਾ ਨਹੀਂ ਅਤੇ ਆਉਂਦਾ ਤੇ ਜਾਂਦਾ[70] ਭੀ ਨਹੀਂ।
ਪੂਰੇ[71] ਗੁਰ ਤੇ[72] ਸਾਚਿ[73] ਸਮਾਇ[74] ॥੧॥	Through[72] the Perfect[71] Guru, blends[74] he with the True Lord[73].	ਪੂਰਨ[71] ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[72] ਉਹ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[73] ਨਾਲ ਅਭੇਦ[74] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਜਿਨ੍ ਕਉ ਨਾਮੁ ਲਿਖਿਆ ਧੁਰਿ[75] ਲੇਖੁ[76] ॥ ਤੇ[77] ਅਨਦਿਨੁ[78] ਨਾਮੁ ਸਦਾ ਧਿਆਵਹਿ[79] ਗੁਰ ਪੂਰੇ[82] ਤੇ ਭਗਤਿ[80] ਵਿਸੇਖੁ[81] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	In whose pre-ordinal[75] writ[76] is recorded the Name, they[77], night[78] and day, ever, meditate[79] on the Name, and obtain the gift of Lord's exalted[81] service[80] from the Perfect[82] Guru. Pause.	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਮੁੱਢ[75] ਦੀ ਲਿਖਤਾਕਾਰ[76] ਅੰਦਰ ਨਾਮ ਲਿਖਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ, ਉਹ[77] ਰੈਣ[78] ਦਿਹੁੰ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[79] ਕਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਪੂਰਨ[82] ਗੁਰਾਂ ਪਾਸੋਂ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਉਤਕ੍ਰਿਸ਼ਟ[81] (ਉੱਚੀ) ਸੇਵਾ[80] ਦੀ ਦਾਤ ਪਰਾਪਤ ਕਰਦੇ ਹਨ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਜਿਨ੍ ਕਉ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਲਏ ਮਿਲਾਇ[83] ॥ ਤਿਨ੍[84] ਕੀ ਗਹਣ[85] ਗਤਿ[86] ਕਹੀ[87] ਨ ਜਾਇ ॥	They, whom the Lord God blends[83] with Himself, their[84] profound[85] condition[86] cannot be told[87].	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਅਭੇਦ[83] ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ[84] ਗੰਭੀਰ[85] ਅਵਸਥਾ[86] ਦੱਸੀ[87] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦੀ।
ਪੂਰੈ ਸਤਿਗੁਰ ਦਿਤੀ[88] ਵਡਿਆਈ[89] ॥ ਊਤਮ[90] ਪਦਵੀ[91] ਹਰਿ ਨਾਮ ਸਮਾਈ[92] ॥੨॥	The Perfect Satguru has given[88] the greatness[89] of exalted[90] order[91] and I am now absorbed[92] in God's Name.	ਪੂਰਨ ਸਤਿਗੁਰਾਂ ਨੇ ਉਤਕ੍ਰਿਸ਼ਟ[89] ਦਰਜੇ[91] ਦੀ ਬਜ਼ੁਰਗੀ[89] ਪ੍ਰਦਾਨ ਕੀਤੀ[88] ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ, ਹੁਣ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਅੰਦਰ ਲੀਨ[92] ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ।
ਜੋ ਕਿਛੁ ਕਰੇ ਸੁ[93] ਆਪੇ ਆਪਿ[94] ॥	Whatever the Lord does, that[93] He does all by Himself[94].	ਜੋ ਕੁਛ ਸਾਂਈ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਸ[93] ਨੂੰ ਉਹ ਖ਼ੁਦ-ਬ-ਖ਼ੁਦ[94] ਹੀ ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਏਕ ਘੜੀ[95]ਮਹਿ[96] ਥਾਪਿ[97] ਉਥਾਪਿ[98] ॥	In[96] an instant[95] He establishes[97] and disestablishes[98].	ਇਕ ਮੁਹਤ[95] ਵਿੱਚ[96] ਉਹ ਬਣਾ[97] ਅਤੇ ਢਾਹ[98] ਦਿੰਦਾ ਹੈ।
ਕਹਿ ਕਹਿ ਕਹਣਾ[99] ਆਖਿ[100] ਸੁਣਾਏ[2] ॥ ਜੇ[3]	By mere uttering[99], saying, shouting[100] and preaching[2] about God, man is	ਨਿਰੇ ਪੂਰੇ ਕਹਿਣ[99] ਤੇ ਆਖਣ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਬਾਰੇ ਕੂਕਣ[100] ਅਤੇ ਪਰਚਾਰ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ[2] ਬੰਦਾ ਕਬੂਲ[6]

ਸਉ[4] ਘਾਲੇ ਥਾਇ[5] ਨ ਪਾਏ ॥੪॥	approved[5] not, even if[3] he tries a hundred[4] times.	ਨਹੀਂ ਪੈਂਦਾ, ਭਾਵੇਂ[3] ਉਹ ਸੈਂਕੜੇ[4] ਵਾਰੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਪਿਆ ਕਰੇ ।
ਜਿਨ੍ ਕੈ ਪੋਤੈ[6] ਪੁੰਨੁ ਤਿਨ੍ਾ ਗੁਰੂ ਮਿਲਾਏ ॥ ਸਚੁ ਬਾਣੀ[8] ਗੁਰੁ ਸਬਦੁ[9] ਸੁਣਾਏ[10] ॥	They in whose treasure[6] is virtue[7], them meets the Guru By Guru's instruction[9] they hear[10] the True Gurbani[8].	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[6] ਵਿੱਚ ਨੇਕੀ[7] ਹੈ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਗੁਰੂ ਜੀ ਮਿਲਦੇ ਹਨ । ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[9] ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਸੱਚੀ ਗੁਰਬਾਣੀ[8] ਸ੍ਰਵਣ[10] ਕਰਦੇ ਹਨ ।
ਜਹਾਂ[12] ਸਬਦੁ[13] ਵਸੈ[14] ਤਹਾਂ[15] ਦੁਖੁ[16] ਜਾਏ[17] ॥	Where[12] the Name[13] abides[14], from there[15] pain[16] departs[17].	ਜਿਥੇ[12] ਨਾਮ[13] ਵਸਦਾ[14] ਹੈ, ਉੱਥੋਂ[15] ਰੰਜ[16] ਗ਼ਮ ਟੁਰ[17] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਗਿਆਨਿ[18] ਰਤਨਿ[19] ਸਾਚੈ ਸਹਜਿ[21] ਸਮਾਏ[22] ॥੪॥	By the jewel[19] of gnosis[18], man is easily[21] absorbed[22] in the True Lord[20].	ਬ੍ਰਹਿਮ ਵੀਚਾਰ[18] ਦੇ ਜਵਾਹਰ[19] ਦੇ ਜ਼ਰੀਏ ਆਦਮੀ ਸੁਖੈਨ[21] ਹੀ,ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[20]ਅੰਦਰ ਲੀਨ[22] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਨਾਵੈ ਜੇਵਡੁ[23] ਹੋਰੁ ਧਨੁ[24] ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥	No other wealth[24] is as great[23] as the Name.	ਕੋਈ ਹੋਰ ਦੌਲਤ[24] ਨਾਮ ਜਿੰਨੀ ਵੱਡੀ[23] ਨਹੀਂ ।
ਜਿਸ ਨੋ ਬਖਸੇ[25] ਸਾਚਾ[26] ਸੋਇ[27] ॥	It is received by him, unto whom the[27] True Master[26] grants[25].	ਇਹ ਉਸ ਨੂੰ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਉਹ[27] ਸੱਚਾ ਮਾਲਕ[26] ਪਰਦਾਨ[25] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਪੂਰੈ[28] ਸਬਦਿ[29] ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ[30] ॥	By the perfect[28] instruction[29] the Name abides[30] in the mind.	ਪੂਰਨ[28] ਉਪਦੇਸ਼[29] ਦੁਆਰਾ ਨਾਮ ਚਿੱਤ ਵਿੱਚ ਟਿਕਦਾ[30] ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ[31] ਸੁਖੁ[32] ਪਾਏ ॥੫॥੧੧॥੫੦॥	Nanak, imbued[31] with the Name, man procures bliss[32].	ਨਾਨਕ, ਨਾਮ ਨਾਲ ਰੰਗੀਜਣ[31] ਦੁਆਰਾ ਇਨਸਾਨ ਆਰਾਮ[32] ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩ ॥	Asa 3rd Guru.	ਆਸਾ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ
ਨਿਰਤਿ[33] ਕਰੇ ਬਹੁ[34] ਵਾਜੇ[35] ਵਜਾਏ ॥	Man may dance[33] and play many[34] musical instruments[35]	ਆਦਮੀ ਨਿਰਤਕਾਰੀ[33] ਕਰੇ ਅਤੇ ਘਨੇਰੇ[34] ਸੰਗੀਤਕ[35] ਸਾਜ਼ ਪਿਆ ਵਜਾਵੇ ।
ਇਹੁ ਮੰਨੁ[36]ਅੰਧਾ[37] ਬੋਲਾ ਹੈ ਕਿਸੁ[38] ਆਖਿ[39] ਸੁਣਾਏ[40]॥	But as this mind[36] is blind[37] and deaf, for whom[38] is this speaking[39] and preaching[40], then ?	ਪਰ ਇਹ ਮਨੂਆ[36] ਅੰਨ੍ਹਾ[37] ਤੇ ਬੋਲਾ ਹੈ । ਤਦ ਇਹ ਕਹਿਣਾ[39] ਤੇ ਪ੍ਰਚਾਰਣਾ[40] ਕੀਹਦੇ[38] ਲਈ ਹੈ ?
ਅੰਤਰਿ[41] ਲੋਭੁ[42] ਭਰਮੁ[43] ਅਨਲ[44] ਵਾਉ[45] ॥	Within[41] him is the fire[44] of avarice[42] and the wind[45] of superstition[43].	ਉਸ ਦੇ ਅੰਦਰ[41] ਲਾਲਚ[42] ਦੀ ਅੱਗ[44] ਅਤੇ ਸੰਦੇਹ[43] ਦੀ ਹਵਾ[45] ਹੈ ।
ਦੀਵਾ[46] ਬਲੈ[47] ਨ ਸੋਝੀ[48] ਪਾਇ[49] ॥੧॥	The lamp[46] of gnosis burns[47] not, nor is the understanding[48] attained[49].	(ਗਿਆਨ ਦਾ) ਲੈਂਪ[46] ਜਲਦਾ[47] ਨਹੀਂ, ਨਾ ਹੀ ਗਿਆਤ[48] ਪਰਾਪਤ[49] ਹੁੰਦੀ ਹੈ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[50] ਭਗਤਿ[51] ਘਟਿ[52] ਚਾਨਣੁ[53] ਹੋਇ॥	Within the mind[52] of the Guru-ward[50], is the light[53] of meditation[51].	ਗੁਰੂ-ਸਮਰਪਣ[50] ਦੇ ਮਨ[52] ਅੰਦਰ ਸਿਮਰਨ[51] ਦਾ ਪ੍ਰਕਾਸ਼[53] ਹੈ ।
ਆਪੁ[54] ਪਛਾਣਿ[55] ਮਿਲੈ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ[56] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Recognising[55] his ownself[54], he[56] meets the Lord. Pause.	ਆਪਣੇ ਆਪ[54] ਦੀ ਸਿੰਆਣ[55] ਕਰਕੇ ਉਹ[56] ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਿਰਤਿ[57] ਹਰਿ ਲਾਗੈ[58] ਭਾਉ[59] ॥ ਪੂਰੇ	For the pious person, embracing[58] love[59] for God is the dance[57], and the	ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪੁਰਸ਼ ਲਈ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ ਪ੍ਰੀਤ[59] ਪਾਉਣੀ[58] ਨ੍ਰਿਤਕਾਰੀ[57] ਹੈ ਅਤੇ ਹੰਕਾਰ[62] ਦਾ ਅੰਦਰੋਂ[61] ਮਾਰਨਾ[63]

ਤਾਲ[60] ਵਿਚਹੁ[61] ਆਪੁ ਗਵਾਇ[63] ॥	destruction[63] of pride[62] from within[61], is the beating of time[60].	ਸੁਰ ਤਾਲ[60] ਮੇਲਣਾ ਹੈ ।
ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਸਾਚਾ ਆਪੇ[64] ਜਾਣੁ[65] ॥	My True Lord is Himself[64] the Knower[65]	ਮੈਂਡਾ ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ ਆਪ[64] ਹੀ ਜਾਨਣਹਾਰ[65] ਹੈ ।
ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ[66] ਅੰਤਰਿ[67] ਬ੍ਰਹਮੁ[68] ਪਛਾਣੁ[68] ॥੨॥	By Guru's instruction[66] recognise[69] thou the Creator[68] within[67] thee.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[66] ਦੁਆਰਾ ਤੂੰ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[68] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਅੰਦਰ[67] ਹੀ ਸਿੰਆਣ[69] ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[70] ਭਗਤਿ[71] ਅੰਤਰਿ[72]ਪ੍ਰੀਤਿ[73]ਪਿਆਰੁ[74]॥	For the Guru-ward hearty[72] love[73] and affection[74] form the devotional service[71].	ਦਿਲੀ[72] ਪ੍ਰੇਮ[73] ਅਤੇ ਪਿਰਹੜੀ[74] ਗੁਰੂ-ਸਮਰਪਨ[70] ਦੀ ਪ੍ਰੇਮ-ਮਈ ਸੇਵਾ[71] ਹੈ ।
ਗੁਰ ਕਾ[75] ਸਬਦੁ ਸਹਜਿ[76] ਵੀਚਾਰੁ[77] ॥	He naturally[76] dwells[77] on the Guru's hymns[75].	ਉਹ ਸੁਭਾਵਕ ਹੀ[76] ਗੁਰਬਾਣੀ[75] ਦਾ ਚਿੰਤਨ[77] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[78] ਭਗਤਿ[79] ਜੁਗਤਿ[80] ਸਚੁ[81] ਸੋਇ[82] ॥	The service[79] of the pious[78], is the true[81] way[80] to that[82] Lord.	ਪਵਿੱਤ੍ਰ[78] ਪੁਰਸ਼ਾਂ ਦੀ ਸੇਵਾ[79] ਉਸ[82] ਸੁਆਮੀ ਵਲ ਜਾਣ ਦਾ ਸੱਚਾ[81] ਮਾਰਗ[80] ਹੈ ।
ਪਾਖੰਡਿ ਭਗਤਿ[84] ਨਿਰਤਿ[85] ਦੁਖੁ[86] ਹੋਇ ॥੩॥	The service[84] and dance[85] of the hypocrite[83] bring sorrow[86].	ਦੰਭੀ[83] ਦੀ ਸੇਵਾ[84] ਅਤੇ ਨਾਚ[85] ਗ਼ਮ, ਰੰਜ[86] ਉਪਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
੩੬੫		
ਏਹਾ[87] ਭਗਤਿ ਜਨੁ[88] ਜੀਵਤੁ[89] ਮਰੈ ॥	Real worship is this that[87] the mortal[88] dies while alive[89].	ਅਸਲੀ ਪੂਜਾ ਇਹ[87] ਹੈ ਕਿ ਪ੍ਰਾਣੀ[88] ਜੀਊਂਦੇ[89] ਜੀ, ਮਰ ਜਾਵੇ ।
ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ[90] [91]ਭਵਜਲੁ[92] ਤਰੈ[93] ॥	By Guru's grace[90], such a one crosses[93] the dreadful[91] world-ocean[92].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ[90] ਉਹ ਭਿਆਨਕ[91] ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ[92] ਤੋਂ ਪਾਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[93] ਹੈ ।
ਗੁਰ ਕੈ ਬਚਨਿ[94] ਭਗਤਿ ਥਾਇ ਪਾਇ[95] ॥	By Guru's instruction[94] the devotional service is approved[95].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[94] ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰੇਮਮਈ ਸੇਵਾ ਪ੍ਰਮਾਣੀਕ[95] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।
ਹਰਿ ਜੀਉ[95]*ਆਪਿ[96]ਵਸੈ[97] ਮਨਿ ਆਇ[98] ॥੪॥	Then, the reverend[95]* Lord Himself[96] comes[98] and abides[97] in the mind.	ਪੂਜਯ[95]* ਪ੍ਰਭੂ ਖ਼ੁਦ[96] ਆ ਕੇ[98] ਚਿੱਤ ਵਿਚ ਟਿੱਕ ਜਾਂਦਾ[97] ਹੈ ।
ਹਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾ[99] ਕਰੇ[100] ਸਤਿਗੁਰੂ ਮਿਲਾਏ[2] ॥	When God shows[100] mercy[99], He unites[2] man with the True Guru.	ਜਦ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮਿਹਰ[99] ਧਾਰਦਾ[100] ਹੈ, ਤਾਂ ਉਹ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਜੋੜ[2] ਦਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਨਿਹਚਲ[3] ਭਗਤਿ[4] ਹਰਿ ਸਿਉ[5] ਚਿਤੁ[6] ਲਾਏ[7] ॥	Then steady[3] becomes his devotion and he fixes[7] his attention[6] on God.	ਤਦ ਅਸਥਿਰ[3] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਅਨੁਰਾਗ[4] (ਪ੍ਰੇਮ) ਤੇ ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ[5]ਆਪਣੀ ਬਿਰਤੀ[6]ਜੋੜ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਭਗਤਿ ਰਤੇ[8] ਤਿਨ੍ ਸਚੀ ਸੋਇ[10] ॥	True is the repute[10] of those[9] who are imbued[8] with Lord's devotional service.	ਸੱਚੀ ਹੈ ਸੋਭਾ[10] ਉਨ੍ਹਾਂ[9] ਦੀ ਜੋ ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਪ੍ਰੇਮਾ-ਭਗਤੀ ਨਾਲ ਰੰਗੀਜੇ[8] ਹਨ ।
ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ[14] ਸੁਖੁ[12] ਹੋਇ[13] ॥੫॥੧੨॥੫੧॥	Tinctured[14] with the Name, O Nanak, the mortal procures[13] peace[12].	ਨਾਮ ਨਾਲ ਰੰਗੀਜਣ[14] ਦੁਆਰਾ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਬੰਦਾ ਆਰਾਮ[12] ਪਾਉਂਦਾ[13] ਹੈ ।

ਆਸਾ ਘਰੁ ੮ ਕਾਫੀ ਮਹਲਾ ੩	Asa. Kafi. 3rd Guru.	ਆਸਾ । ਕਾਫ਼ੀ । ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
੧ ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but one God. By True Guru's grace He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ ! ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਹਰਿ ਕੈ ਭਾਣੈ[14] ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਸਚੁ ਸੋਝੀ[15]ਹੋਈ ॥	By God's pleasure[14] the True Guru is met and true understanding[15] is obtained.	ਰੱਬ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[14] ਦੁਆਰਾ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਮਿਲਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਸੱਚੀ ਸਮਝ[15] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ।
ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ[16] ਮਨਿ ਵਸੈ[17] ਹਰਿ ਬੂਝੈ[18] ਸੋਈ[19]॥੧॥	He[19], in whose heart the Name abides[17] by the grace[16] of the Guru, understands[18] God.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਹਿਮਤ[16] ਸਦਕਾ ਜਿਸ ਦੇ ਦਿਲ ਅੰਦਰ ਨਾਮ ਵਸਦਾ[17] ਹੈ, ਉਹ[19] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਸਮਝ[18] ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਮੈ ਸਹੁ[20] ਦਾਤਾ[21] ਏਕੁ ਹੈ ਅਵਰੁ[22] ਨਾਹੀ ਕੋਈ ॥	My Beneficent[21] Spouse[20] is but one. There is not another[22].	ਮੇਰਾ ਦਾਤਾਰ[21] ਪਤੀ[20] ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਹੋਰ[22] ਕੋਈ ਨਹੀਂ ।
ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ[23] ਤੇ ਮਨਿ ਵਸੈ ਤਾ[24] ਸਦਾ[25] ਸੁਖੁ ਹੋਈ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	By Guru's favour[23] He abides within the mind, and then[24] everlasting[25] peace ensues. Pause.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[23] ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਨਿਵਾਸ ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ, ਤਦ[24] ਹਮੇਸ਼ਾ[25] ਦਾ ਆਰਾਮ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਇਸੁ ਜੁਗ ਮਹਿ[26]ਨਿਰਭਉ[27] ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹੈ ਪਾਈਐ ਗੁਰ[28] ਵੀਚਾਰਿ[29] ॥	In[26] this age God's Name is Fearless[27] and it is attained by contemplating[29] over Gurbani[28].	ਇਸ ਯੁੱਗ ਅੰਦਰ[26] ਡਰ ਦੂਰ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[27] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਹੈ । ਇਹ ਗੁਰਬਾਣੀ[28]ਦਾ ਚਿੰਤਨ[29] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਜਮ[30] ਕੈ ਵਸਿ[31] ਹੈ ਮਨਮੁਖਿ[32] ਅੰਧ[33] ਗਵਾਰਿ[34] ॥੨॥	Without the Name, the blind[33], silly[34] and perverse person[32] is under the power[31] of Death's myrmidon[30].	ਨਾਮ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਅੰਨ੍ਹਾਂ[33] ਅਤੇ ਮੂਰਖ[34] ਪ੍ਰਤੀਕੂਲ[32] ਪੁਰਸ਼, ਮੌਤ ਦੇ ਫਰਿਸ਼ਤੇ[30] ਦੇ ਅਖ਼ਤਿਆਰ[31] ਵਿੱਚ ਹੈ ।
ਹਰਿ ਕੈ ਭਾਣੈ[35] ਜਨੁ[36] ਸੇਵਾ ਕਰੈ ਬੂਝੈ[37] ਸਚੁ[38] ਸੋਈ[39] ॥	The slave[36], who surrendering to God's will[35], performs service, he[39] understands[37] the True Lord[38].	ਗੋਲਾ[36], ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[35] ਮੰਨ ਕੇ ਘਾਲ ਕਮਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਉਹ[39] ਸੱਚੇ ਸਾਂਈ[38] ਨੂੰ ਸਮਝ[37] ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਹਰਿ ਕੇ ਭਾਣੈ[40]ਸਾਲਾਹੀਐ[41] ਭਾਣੈ ਮੰਨਿਐ[42] ਸੁਖੁ ਹੋਈ ॥੩॥	God is to be praised[41] under His command[40], and by submitting[42] to His will peace ensues.	ਉਸ ਦੇ ਹੁਕਮ[40] ਤਾਬੇ ਹਰੀ ਦੀ ਪਰਸੰਸਾ[41] ਕੀਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ । ਉਸ ਦੀ ਰਜ਼ਾ ਸਵੀਕਾਰ[42] ਕਰਨ ਨਾਲ ਆਰਾਮ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਹਰਿ ਕੈ ਭਾਣੈ[43] ਜਨਮੁ[44] ਪਦਾਰਥੁ[45] ਪਾਇਆ ਮਤਿ[46] ਊਤਮ[47] ਹੋਈ[48] ॥	By God's pleasure[43], the wealth[45] of human[44] birth is obtained, and intellect[46] is rendered[48] sublime[47].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਖੁਸ਼ੀ[43] ਦੁਆਰਾ ਮਨੁਖ[42] ਨੂੰ ਜਨਮ ਦੀ ਦੌਲਤ[45] ਮਿਲਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਅਕਲ[46] ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[47] ਥੀ ਵੰਞਦੀ[48] ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਸਲਾਹਿ[19] ਤੂੰ ਗੁਰਮੁਖਿ[50] ਗਤਿ[51] ਹੋਈ ॥ ੪॥੩੯॥੧੩॥੫੨॥	O Nanak, praise[49] thou the Name and through the Guru[50], thou shalt be emancipated[51].	ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਤੂੰ ਨਾਮ ਦੀ ਸਿਫ਼ਤ[49] ਸ਼ਲਾਘਾ ਕਰ । ਗੁਰਾਂ ਦੇ[50] ਰਾਹੀਂ ਤੂੰ ਮੁਕਤ[51] ਹੋ ਜਾਵੇਂਗਾ ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ਘਰੁ ੨	Asa 4th Guru.	ਆਸਾ ਚਉਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

੧ਓ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but one God. By True Guru's grace He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਹਿਮਤ ਸਦਕਾ ਉਹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਤੂੰ ਕਰਤਾ ਸਚਿਆਰੁ ਮੈਡਾ ਸਾਂਈ ॥	Thou art the True Creator and my Master.	ਤੂੰ ਸੱਚਾ ਸਿਰਜਣਹਾਰ ਅਤੇ ਮੇਰਾ ਮਾਲਕ ਹੈਂ।
ਜੋ ਤਉ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਥੀਸੀ ਜੋ ਤੂੰ ਦੇਹਿ ਸੋਈ ਹਉ ਪਾਈ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	That alone happens what pleaseth Thee and I receive that what Thou givest me. Pause.	ਕੇਵਲ ਉਹੀ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਜਿਹੜਾ ਤੈਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ ਹੈ। ਮੈਂ ਓਹੀ ਕੁਛ ਪਰਾਪਤ ਕਰਦਾ ਹਾਂ, ਜੋ ਕੁਛ ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਦਿੰਦਾ ਹੈਂ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਸਭ ਤੇਰੀ ਤੂੰ ਸਭਨੀ ਧਿਆਇਆ ॥	All are Thine and all meditate on Thee.	ਸਾਰੇ ਤੈਂਡੇ ਹਨ ਅਤੇ ਸਾਰੇ ਹੀ ਤੈਨੂੰ ਸਿਮਰਦੇ ਹਨ।
ਜਿਸ ਨੋ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਹਿ ਤਿਨਿ ਨਾਮ ਰਤਨੁ ਪਾਇਆ ॥	He, unto whom Thou showest mercy, obtains the jewel of Thy Name.	ਜਿਸ ਉੱਤੇ ਤੂੰ ਦਇਆ ਧਾਰਦਾ ਹੈਂ, ਉਹ ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਦੇ ਜਵੇਹਰ ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਗੁਰਮੁਖਿ ਲਾਧਾ ਮਨਮੁਖਿ ਗਵਾਇਆ ॥	The pious persons obtain the Name and the self-willed lose it.	ਪਵਿੱਤਰ ਪੁਰਸ਼ ਨਾਮ ਪਰਾਪਤ ਕਰ ਲੈਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਆਪ ਹੁਦਰੇ ਇਸ ਨੂੰ ਗੁਆ ਬੈਠਦੇ ਹਨ।
ਤੁਧੁ ਆਪਿ ਵਿਛੋੜਿਆ ਆਪਿ ਮਿਲਾਇਆ ॥੧॥	Thou Thyself separatest the mortals and Thyself unitest them.	ਤੂੰ ਆਪੇ ਹੀ ਪ੍ਰਾਣੀਆਂ ਨੂੰ ਵੱਖਰਾ ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈਂ ਅਤੇ ਆਪੇ ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਜੋੜ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਤੂੰ ਦਰੀਆਉ ਸਭ ਤੁਝ ਹੀ ਮਾਹਿ ॥	Thou art the river and all are within Thee.	ਤੂੰ ਦਰਿਆ ਹੈਂ ਅਤੇ ਸਾਰੇ ਤੇਰੇ ਅੰਦਰ ਹਨ।
ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਕੋਈ ਨਾਹਿ ॥	Besides Thee, there is no one else.	ਤੇਰੇ ਬਗ਼ੈਰ ਹੋਰ ਕੋਈ ਨਹੀਂ।
ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਤੇਰਾ ਖੇਲੁ॥	All the organisms and beings are Thine playthings.	ਸਮੂਹ ਪ੍ਰਾਣਧਾਰੀ ਤੇਰੇ ਖਿਡਾਉਣੇ ਹਨ।
ਵਿਜੋਗਿ ਮਿਲਿ ਵਿਛੁੜਿਆ ਸੰਜੋਗੀ ਮੇਲੁ ॥੨॥	By the God's law of separation the united one is separated, and by the law of union, the separated is united (with God).	ਵਿਜੋਗ ਦੇ ਰੱਬੀ ਨੇਮ ਅਨੁਕੂਲ ਮਿਲਿਆ ਵਿਛੜਦਾ ਹੈ ਤੇ ਮੇਲ ਦੇ ਨੇਮ ਅਨੁਸਾਰ ਵਿਛੜਿਆ ਰੱਬ ਨਾਲ ਮਿਲਦਾ ਹੈ।
ਜਿਸ ਨੋ ਤੂ ਜਾਣਾਇਹਿ ਸੋਈ ਜਨੁ ਜਾਣੈ ॥ ਹਰਿ ਗੁਣ ਸਦ ਹੀ ਆਖਿ ਵਖਾਣੈ ॥	The man whom Thou causest to understand, understands Thee and he ever utters and repeats Thine praises, O God.	ਜਿਸ ਨੂੰ ਤੂੰ ਸਮਝਾਉਂਦਾ ਹੈਂ, ਉਹੀ ਇਨਸਾਨ ਤੈਨੂੰ ਸਮਝਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ ਤੇਰਾ ਜੱਸ ਵਰਨਣ ਅਤੇ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!
ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਸੇਵਿਆ ਤਿਨਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥	He, who has served Thee, has obtained peace.	ਜਿਸ ਨੇ ਤੇਰੀ ਟਹਿਲ ਕਮਾਈ ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਆਰਾਮ ਪਰਾਪਤ ਹੋਇਆ ਹੈ।
ਸਹਜੇ ਹੀ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇਆ ॥੩॥	He easily gets absorbed in God's Name.	ਉਹ ਸੁਖੈਨ ਹੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ!
ਤੂ ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਤੇਰਾ	Thou Thyself art the Creator and it is	ਤੂੰ ਆਪ ਹੀ ਰਚਨਹਾਰ ਹੈਂ ਅਤੇ ਤੇਰੇ ਕਰਨ

ਕੀਆ ਸਭੁ ਹੋਇ ॥	by Thy doing, that everything comes to pass.	ਦੁਆਰਾ ਹੀ ਹਰ ਸ਼ੈ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ।
ਤੁਧੁ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥	Besides Thee, there is no other sccond.	ਤੇਰੇ ਬਾਝੋਂ ਹੋਰ ਦੂਸਰਾ ਕੋਈ ਨਹੀਂ ।
ਤੂ ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖਹਿ ਜਾਣਹਿ ਸੋਇ ॥	Thou beholdest and understandest the created creation of Thine.	ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਉਸ ਰਚੀ ਹੋਈ ਰਚਨਾ ਨੂੰ ਦੇਖਦਾ ਅਤੇ ਸਮਝਦਾ ਹੈਂ ।
ਜਨ ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਰਗਟੁ ਹੋਇ॥੪॥੧॥੫੩॥	Through the Guru, O slave Nanak, the Lord is revealed.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ, ਹੇ ਗੋਲੇ ਨਾਨਕ ! ਪ੍ਰਭੂ ਪਰਤੱਖਸ਼ (ਸਾਖਸ਼ਾਤ) ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
੩੬੬		
੧ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but one God. By True Guru's grace He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਘਰੁ ੨ ਮਹਲਾ ੪ ॥	Asa Measure. 4th Guru.	ਰਾਗ ਆਸਾ ਚਉਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਕਿਸਹੀ ਧੜਾ[52] ਕੀਆ ਮਿਤ੍ਰ[53]ਸੁਤ[54] ਨਾਲਿ ਭਾਈ॥	Some from party[52] with their friends[53], their sons[54] and their brothers.	ਕਈ ਆਪਣੇ ਦੋਸਤਾਂ[53], ਆਪਣੇ ਪੁੱਤ੍ਰਾਂ[54] ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਭਰਾਵਾਂ ਨਾਲ ਪਾਰਟੀ[52] ਬਣਾਉਂਦੇ ਹਨ ।
ਕਿਸਹੀ ਧੜਾ ਕੀਆ ਕੁੜਮ[55] ਸਕੇ[56] ਨਾਲਿ ਜਵਾਈ[57] ॥	Some form party with their marriage-relations[55] and real[56] son-in-law[57].	ਕਈ ਆਪਣੇ ਕੁੜਮਾਂ[55] ਅਤੇ ਅਸਲੀ[56] ਜੁਆਈ[57] ਨਾਲ ਪਾਰਟੀ ਬਣਾਉਂਦੇ ਹਨ ।
ਕਿਸਹੀ ਧੜਾ ਕੀਆ ਸਿਕਦਾਰ[58] ਚਉਧਰੀ[59] ਨਾਲਿ ਆਪਣੈ ਸੁਆਈ[60] ॥	Some join in faction with their chiefs[58] and headmen[59] for selfish motives[60].	ਕਈ ਸਵੈ-ਮਨੋਰਥ[60] ਲਈ ਆਪਣੇ ਸਰਦਾਰਾਂ[58] ਅਤੇ ਪੈਂਚਾਂ[59] ਨਾਲ ਪਾਰਟੀ ਬਣਾਉਂਦੇ ਹਨ ।
ਹਮਾਰਾ ਧੜਾ[61] ਹਰਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ[62] ॥੧॥	My partisan[61] is God, who pervades[62] every-where.	ਮੇਰਾ ਪੱਖੀ[61] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਹੈ ਜੋ ਹਰ ਥਾਂ ਵਿਆਪਕ[62] ਹੈ ।
ਹਮ ਹਰਿ ਸਿਉ ਧੜਾ ਕੀਆ ਮੇਰੀ ਹਰਿ ਟੇਕ[63] ॥	I have joined the faction of God and God is my mainstay[63].	ਮੈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ ਪਾਰਟੀ ਬਣਾਈ ਹੈ । ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਹੀ ਮੇਰੀ ਓਟ[63] ਹੈ !
ਮੈ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਪਖੁ[64] ਧੜਾ ਅਵਰੁ[65] ਨ ਕੋਈ ਹਉ ਹਰਿ ਗੁਣ[66] ਗਾਵਾ ਅਸੰਖ[67] ਅਨੇਕ[68] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Without God, I have no other[65] party[64] or faction and I sing God's numberless[67] and manifold[68] praises[66]. Pause.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਬਗੈਰ ਮੇਰਾ ਹੋਰ ਕੋਈ[65] ਸਾਂਝਾ ਮੁਹਾਜ[64] ਜਾਂ ਹਮ-ਖਿਆਲ ਜਥਾ ਨਹੀਂ । ਮੈਂ ਹਰੀ ਦੇ ਅਣਗਿਣਤ[67] ਅਤੇ ਬਹੁਤੇ[68] ਜੱਸ[66] ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹਾਂ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਜਿਨ੍ ਸਿਉ ਧੜੇ ਕਰਹਿ[69] ਸੇ ਜਾਹਿ[70] ॥	They[69], with whom party is formed, perish[70].	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਪਾਰਟੀ ਬਣਾਈ ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਉਹ[69] ਮਰ ਜਾਂਦੇ ਹਨ[70] ।
ਝੂਠੁ ਧੜੇ ਕਰਿ ਪਛੋਤਾਹਿ[71]॥	Joining false factions, men repent[71]	ਕੂੜੀਆਂ ਪਾਰਟੀਆਂ ਬਣਾ ਕੇ ਬੰਦੇ ਓੜਕ ਨੂੰ ਅਫਸੋਸ ਕਰਦੇ ਹਨ[71] ।

ਥਿਰੁ[72] ਨ ਰਹਹਿ ਮਨਿ[73] ਖੋਟੁ[74] ਕਮਾਹਿ[75] ॥	The men[73] who practise[75] falsehood[74], remain not stable[72].	ਜੋ ਆਦਮੀ[73] ਕੂੜ[74] ਦੀ ਕਮਾਈ ਕਰਦੇ[75] ਹਨ, ਉਹ ਸਥਿਰ[72] ਨਹੀਂ ਰਹਿੰਦੇ ।
ਹਮ ਹਰਿ ਸਿਉ ਧੜਾ ਕੀਆ, ਜਿਸ ਕਾ ਕੋਈ ਸਮਰਥੁ[76] ਨਾਹਿ ॥ ੨ ॥	I have made pact with God, than whom none is more powerful[76]	ਮੈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ ਪਾਰਟੀ ਬਣਾਈ ਹੈ ਜਿਸ ਨਾਲੋਂ ਵਧੇਰੇ ਹੋਰ ਕੋਈ ਬਲਵਾਨ[76] ਨਹੀਂ ।
ਏਹ ਸਭਿ ਧੜੇ ਮਾਇਆ[77] ਮੋਹ[78] ਪਸਾਰੀ[79] ॥	All these factions are the extension[79] of the love[78] of worldly valuables[77].	ਇਹ ਸਾਰੀਆਂ ਪਾਰਟੀਆਂ, ਸੰਸਾਰੀ ਪਦਾਰਥਾਂ[77] ਦੇ ਪਿਆਰ[78] ਦਾ ਖਿਲਾਰਾ[79] ਹਨ ।
ਮਾਇਆ[83] ਕਉ[80] ਲੂਝਹਿ[81] ਗਾਵਾਰੀ[82] ॥	The fools[82] quarrel[81] for[80] wealth[83].	ਮੂਰਖ[82] ਧਨ-ਦੌਲਤ[83] ਦੇ ਲਈ[80] ਲੜਦੇ ਝਗੜਦੇ[81] ਹਨ ।
ਜਨਮਿ ਮਰਹਿ ਜੂਐ[84] ਬਾਜੀ[85] ਹਾਰੀ ॥	They are born and they die and they lose their life game[85] in gamble[84].	ਉਹ ਜੰਮਣ-ਮਰਨ ਦੇ ਅਧੀਨ ਹਨ ਅਤੇ ਜੂਏ[84] ਵਿਚ ਆਪਣੀ ਜੀਵਨ ਖੇਡ[85] ਹਾਰ ਦਿੰਦੇ ਹਨ ।
ਹਮਰੈ ਹਰਿ ਧੜਾ[90] ਜਿ ਹਲਤੁ[86] ਪਲਤੁ[87] ਸਭੁ[88] ਸਵਾਰੀ[89] ॥ ੩ ॥	My faction[90] is the Lord, who embellishes[89] all[88], my this world[86] and the next[87].	ਪ੍ਰਭੂ ਮੇਰੀ ਪਾਰਟੀ[90] ਦਾ ਹੈ, ਜੋ ਸਾਰੇ[88] ਮੇਰੇ ਇਸ ਲੋਕ[86] ਤੇ ਪ੍ਰਲੋਕ[87] ਨੂੰ ਚਾਰ-ਚੰਨ[89] ਲਾਉਂਦਾ ਹੈ ।
ਕਲਿਜੁਗ ਮਹਿ[91] ਧੜੇ ਪੰਚ ਚੋਰ[92] ਝਗੜਾਏ[93] ॥	In[91] the Dark age, the five thieves[92] cause factions and contentions[93].	ਕਾਲੇ ਸਮੇਂ ਅੰਦਰ[91] ਪਾਰਟੀਆਂ ਅਤੇ ਫ਼ਸਾਦ[93] ਪੰਜ ਤਸਕਰ[92] ਖੜੇ ਕਰਦੇ ਹਨ ।
ਕਾਮੁ[94] ਕ੍ਰੋਧੁ[95] ਲੋਭੁ[96] ਮੋਹੁ[97] ਅਭਿਮਾਨੁ[98] ਵਧਾਏ[99] ॥	Lust[94], wrath[95], avarice[96], worldly love[97] and pride[98] have increased[99].	ਭੋਗ ਬਿਲਾਸ[94], ਗੁੱਸਾ[95], ਲਾਲਚ[96], ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[97] ਅਤੇ ਹੰਕਾਰ[98] ਵਧੇਰੇ[96] ਹੋ ਗਏ ਹਨ ।
ਜਿਸਨੋ ਕ੍ਰਿਪਾ[100] ਕਰੇ[2] ਤਿਸੁ[3] ਸਤ ਸੰਗਿ ਮਿਲਾਏ[4] ॥	He, unto whom the Lord shows[2] mercy[100], him[3] He causes to meet[4] the society of saints.	ਜਿਸ ਉੱਤੇ ਸੁਆਮੀ ਮਿਹਰ[100] ਕਰਦਾ[2] ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ[3] ਉਹ ਸਾਧ ਸੰਗਤ ਨਾਲ ਜੋੜਦਾ[4] ਹੈ ।
ਹਮਰਾ ਹਰਿ ਧੜਾ ਜਿਨਿ ਏਹ ਧੜੇ ਸਭਿ ਗਵਾਏ[5] ॥ ੪ ॥	I am in God's faction, who has destroyed[5] all these factions.	ਮੈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਪਾਰਟੀ ਵਿੱਚ ਹਾਂ, ਜਿਸ ਨੇ ਇਹ ਸਾਰੀਆਂ ਪਾਰਟੀਆਂ ਨਾਸ[5] ਕਰ ਦਿੱਤੀਆਂ ਹਨ ।
ਮਿਥਿਆ[6] ਦੂਜਾ ਭਾਉ[7] ਧੜੇ ਬਹਿ[8] ਪਾਵੈ[9] ॥	By false[6] worldly love[7], people sit[8] down and form[9] factions.	ਝੂਠੇ[6] ਸੰਸਾਰੀ ਮੋਹ[7] ਦੁਆਰਾ ਲੋਕੀ ਬੈਠ ਕੇ ਪਾਰਟੀਆਂ ਬਣਾਉਂਦੇ[9] ਹਨ ।
ਪਰਾਇਆ[10] ਛਿਦ੍ਰੁ[12] ਅਟਕਲੈ[13] ਆਪਣਾ ਅਹੰਕਾਰੁ[14] ਵਧਾਵੈ[15] ॥	They decry[13] other's[10] short-comings[12] and increase[15] their own self-conceit[14].	ਉਹ ਹੋਰਨਾਂ ਦੀਆਂ[10] ਕਮਜ਼ੋਰੀਆਂ[12] ਨੂੰ ਨਿੰਦਦੇ[13] ਹਨ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[14] ਨੂੰ ਵਧੇਰੀ[15] ਕਰਦੇ ਹਨ ।
ਜੈਸਾ[16] ਬੀਜੈ[17] ਤੈਸਾ[18] ਖਾਵੈ[19] ॥	As[16] they sow[17], so[18] shall they eat[19] (reap).	ਜੇਹੋ ਜੇਹਾ[16] ਉਹ ਬੀਜਦੇ[17] ਹਨ, ਉਹੋ ਜੇਹਾ[18] ਹੀ ਉਹ ਖਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਜਨ[20] ਨਾਨਕ ਕਾ ਹਰਿ ਧੜਾ ਧਰਮੁ[21] ਸਭ ਸ੍ਰਿਸਟਿ[22] ਜਿਣਿ[23] ਆਵੈ ॥ ੫ ॥ ੨ ॥ ੫੪ ॥	Slave[20] Nanak has joined the party of God and righteousness[21], which conquers[23] the whole world[22].	ਗੋਲੇ[20] ਨਾਨਕ ਨੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਅਤੇ ਸਚਾਈ[21] ਨਾਲ ਪਾਰਟੀ ਬਣਾਈ ਹੈ, ਜੋ ਸਾਰੇ ਸੰਸਾਰ[22] ਨੂੰ ਜਿੱਤ[23] ਲੈਂਦੀ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥	Asa 4th Guru.	ਆਸਾ ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਹਿਰਦੈ[24] ਸੁਣਿ ਸੁਣਿ[25] ਮਨਿ[26] ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[27] ਭਾਇਆ[28] ॥	Continuously hearing[25] Gurbani, the Nectar[27]-Name becomes pleasing[28] to man's[26] mind[24].	ਗੁਰਬਾਣੀ ਇਕ ਰਸ ਸੁਣਨ[25] ਦੁਆਰਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤਮਈ[27] ਨਾਮ ਬੰਦੇ[26] ਦੇ ਚਿੱਤ[24] ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲੱਗਣ ਲੱਗ ਜਾਂਦਾ[28] ਹੈ
ਗੁਰਬਾਣੀ ਹਰਿ ਅਲਖੁ[29] ਲਖਾਇਆ[30] ॥ ੧ ॥	Through Gurbani, the Incomprehensible Lord[29] is comprehended[30].	ਗੁਰਬਾਣੀ ਦੇ ਜ਼ਰੀਏ ਨਾ-ਜਾਣਿਆ ਜਾਣ ਵਾਲਾ[29] ਸੁਆਮੀ ਜਾਣ ਲਿਆ ਜਾਂਦਾ[30] ਹੈ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[31] ਨਾਮੁ ਸੁਨਹੁ ਮੇਰੀ ਭੈਨਾ[32] ॥	Through the Guru[31], hear God's Name, O my sisters[32].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਜ਼ਰੀਏ[31] ਰੱਬ ਦਾ ਨਾਮ ਸ੍ਰਵਣ ਕਰੋ, ਹੇ ਮੇਰੀਓ ਭੈਣੋ !
ਏਕੋ[33] ਰਵਿ[34] ਰਹਿਆ ਘਟ[35] ਅੰਤਰਿ[36] ਮੁਖਿ[37] ਬੋਲਹੁ[38] ਗੁਰ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[39] ਬੈਨਾ[40] ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥	The One Lord[33] is contained[34] in[36] every heart[35] and with thine mouth[37], recite[38] the amborsial[39] hymns[40] of the Guru. Pause.	ਅਦੁੱਤੀ ਪ੍ਰਭੂ[33] ਹਰ ਦਿਲ[35] ਅੰਦਰ[36] ਵਿਆਪਕ[34] ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ । ਆਪਣੇ ਮੂੰਹ[27] ਨਾਲ ਤੁਸੀਂ ਸੁਧਾ ਸਰੂਪ[33] ਗੁਰਬਾਣੀ[40] ਦਾ ਉਚਾਰਨ[38] ਕਰੋ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਮੈ ਮਨਿ[41] ਤਨਿ[42] ਪ੍ਰੇਮੁ[43] ਮਹਾ[44] ਬੈਰਾਗੁ[45] ॥	Within my soul[41] and body[42] are Divine love[43] and supreme[44] sadness[45].	ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[41] ਤੇ ਦੇਹਿ[42] ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਭੂ-ਪ੍ਰੀਤ[43] ਅਤੇ ਪਰਮ[44] ਉਦਾਸੀ[45] ਹੈ ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ[46] ਪਾਇਆ [47]ਵਡਭਾਗੁ[48] ॥ ੨ ॥	By the greatest[47] good fortune[48], I have obtained the God-incarnate[46], the True Guru.	ਪਰਮ[47] ਚੰਗੇ ਨਸੀਬਾਂ[48] ਦੁਆਰਾ ਮੈਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ-ਸਰੂਪ[46] ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਏ ਹਨ ।
ਦੂਜੈ ਭਾਇ[49] ਭਵਹਿ[50] ਬਿਖੁ[51] ਮਾਇਆ[52] ॥	Through duality[49] man's mind wanders[50] after poisonous[51] wealth[52].	ਦਵੈਤ-ਭਾਵ[49] ਦੇ ਕਾਰਨ ਆਦਮੀ ਦਾ ਮਨ ਜ਼ਹਿਰੀਲੀ[51] ਦੌਲਤ[52] ਮਗਰ ਭਟਕਦਾ[50] ਹੈ ।
ਭਾਗਹੀਨ[53] ਨਹੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ॥ ੩ ॥	The unfortunate[53] one meets not the True Gúru.	ਬਦਕਿਸਮਤ[53] ਬੰਦਾ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਮਿਲਦਾ ।
ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[54] ਹਰਿ[55] ਰਸੁ[56] ਹਰਿ[57] ਆਪਿ[58] ਪੀਆਇਆ[59] ॥	God[57] Himself[58] causes to drink[59] the immortalising[54] Divine[55] Nectar[56].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ[57] ਖ਼ੁਦ[57] ਸੁਰਜੀਤ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[52] ਈਸ਼ਵਰੀ[55] ਆਬਿ-ਹਯਾਤ[56] ਛਕਾਉਂਦਾ[59] ਹੈ ।
ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ[50] ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ॥੪॥੩॥੫੫॥	Through the Perfect[50] Guru, O Nanak, the Lord has been obtained.	ਪੂਰਨ[50] ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ, ਨਾਨਕ, ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਪਰਾਪਤ ਕਰ ਲਿਆ ਗਿਆ ਹੈ ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥	Asa 4th Guru.	ਆਸਾ ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਮੇਰੈ ਮਨਿ[51] ਤਨਿ[52] ਪ੍ਰੇਮੁ[53] ਨਾਮੁ ਆਧਾਰੁ[54] ॥	Within my mind[51] and body[52] is the love[53] and support[54] of God's Name.	ਮੈਂਡੇ ਚਿੱਤ[51] ਤੇ ਦੇਹਿ[52] ਅੰਦਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਪਿਆਰ[53] ਅਤੇ ਆਸਰਾ[54] ਹੈ ।
ਨਾਮੁ ਜਪੀ[55] ਨਾਮੋ ਸੁਖ[56] ਸਾਰੁ[57] ॥	I meditate[55] on the Name and God's Name is the essence[57] of peace[56].	ਮੈਂ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[55] ਕਰਦਾ ਹਾਂ । ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਆਰਾਮ[56] ਦਾ ਜੌਹਰ[57] ਹੈ ।
ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਮੇਰੇ ਸਾਜਨ[58] ਸੈਨਾ[57] ॥	Remember the Name, O my friends[58] and comrades[59].	ਨਾਮ ਚਿੰਤਨ ਕਰੋ, ਹੇ ਮੈਂਡੇ ਮਿੱਤਰੋ[58] ! ਅਤੇ ਸਾਥੀਓ[59] ।
ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਮੈ ਅਵਰੁ[60] ਨ ਕੋਈ ਵਡੈ[61] ਭਾਗਿ[62] ਗੁਰਮੁਖਿ[63]	Without the Name, nothing else[60] do I have and by the greatest[61] good luck[62],	ਨਾਮ ਦੇ ਬਗੈਰ ਮੇਰੇ ਪਾਸ ਹੋਰ ਕੁਝ[60] ਨਹੀਂ । ਪਰਮ[61] ਚੰਗੇ ਭਾਗਾਂ[61] ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀ[63]

ਹਰਿ ਲੈਨਾ[64] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	I have received[64] God's Name through the Guru[63]. Pause.	ਹਰੀ ਦਾ ਨਾਮ ਪਰਾਪਤ[64] ਕੀਤਾ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਨਹੀ ਜੀਵਿਆ[65] ਜਾਇ ॥	Without the Name I can live[65] not.	ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਮੈਂ ਜੀਊ[65] ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ।
ਵਡੈ ਭਾਗਿ[66] ਗੁਰਮੁਖਿ[67] ਹਰਿ ਪਾਇ ॥੨॥	The very fortunate[66] ones obtain God, through the Guru[67].	ਭਾਰੇ ਭਾਗਾਂ ਵਾਲੇ[66] ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[67] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦੇ ਹਨ।
ਨਾਮ ਹੀਨ[68] ਕਾਲਖ[69] ਮੁਖਿ[70] ਮਾਇਆ[71] ॥	The mortals without[68] the Name get soot[69] rubbed[71] on their faces[70].	ਨਾਮ ਵਿਹੂਣ[68] ਪ੍ਰਾਣੀਆਂ ਦੇ ਚਿਹਰੇ[70] ਉਤੇ ਦੁਨੀਆ-ਦਾਰੀ[71] ਦੀ ਕਾਲਖ[69] ਹੈ।
ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਧ੍ਰਿਗੁ[72] ਧ੍ਰਿਗੁ ਜੀਵਾਇਆ[73] ॥੩॥	Accursed[72], accursed is the life[73] without Lord's Name.	ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬਗੈਰ ਧਿਰਕਾਰਯੋਗ[72], ਧਿਰਕਾਰ-ਯੋਗ ਹੈ ਜੀਵਨ[73]।
੩੬੭		
ਵਡਾ ਵਡਾ[74] ਹਰਿ ਭਾਗ[75] ਕਰਿ ਪਾਇਆ ॥	God, the greatest of the great[74] is obtained by great destiny[75].	ਵਿਸ਼ਾਲਾਂ ਦਾ ਮਹਾਂ[74] ਵਿਸ਼ਾਲ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਵੱਡੇ ਨਸੀਬਾਂ[75] ਦੁਆਰਾ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ[76] ਨਾਮੁ ਦਿਵਾਇਆ[77]॥੪॥੪॥੫੬॥	Through the Guru[76], O Nanak, one is blessed[77] with God's Name.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[76], ਹੇ ਨਾਨਕ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਦਾਤ ਪਰਾਪਤ ਹੋਈ ਹੈ[77]।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥	Asa 4th Guru.	ਆਸਾ ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਗੁਣ[78] ਗਾਵਾ[79] ਗੁਣ ਬੋਲੀ[80] ਬਾਣੀ[81] ॥	I sing[79] God's praise[78], and God's, praise do I utter[80] through Gurbani[81].	ਮੈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ[78]ਗਾਉਂਦਾ[79]ਹਾਂ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਜੱਸ ਦਾ ਹੀ ਗੁਰਬਾਣੀ[81]ਦੇ ਜ਼ਰੀਏ ਉਚਾਰਨ[80]ਕਰਦਾ ਹਾਂ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[82] ਹਰਿ ਗੁਣ[83] ਆਖਿ ਵਖਾਣੀ[84] ॥੧॥	Through the Guru[82], I utter and narrate[84] God's excellences[83].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[82], ਮੈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀਆਂ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟਤਾਈਆਂ[83] ਉਚਾਰਨ ਤੇ ਵਰਨਣ ਕਰਦਾ[84] ਹਾਂ।
ਜਪਿ ਜਪਿ[85] ਨਾਮੁ ਮਨਿ ਭਇਆ ਅਨੰਦਾ[86] ॥	Pondering and contemplating[85] over the Name, my mind is in bliss[86].	ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਤੇ ਅਰਾਧਨ[85] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ ਵਿਚ ਖੁਸ਼ੀ[86] ਆ ਗਈ ਹੈ!
ਸਤਿ[87] ਸਤਿ[88] ਸਤਿਗੁਰਿ ਨਾਮੁ ਦਿੜਾਇਆ[89] ਰਸਿ[90] ਗਾਏ[91]ਗੁਣ[92]ਪਰਮਾਨੰਦਾ[93] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	The True[88] Name of the True Lord[87], the True Guru has implanted[89] in me, and with relish[90] I chant[91] the glories[92] of the Supreme Bliss[93]. Pause.	ਸੱਚੇ ਸਾਹਿਬ[87] ਦਾ ਸੱਚਾ[88] ਨਾਮ, ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੇਰੇ ਅੰਦਰ ਪੱਕਾ ਕੀਤਾ[89] ਹੈ ਅਤੇ ਸੁਆਦ[90] ਨਾਲ, ਮੈਂ ਪਰਮ ਪਰਸੰਨਤਾ[93] ਸਰੂਪ ਦੀਆਂ ਬਜ਼ੁਰਗੀਆਂ[92] ਗਾਇਨ[91] ਕਰਦਾ ਹਾਂ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਹਰਿ ਗੁਣ[94] ਗਾਵੈ[95] ਹਰਿ ਜਨ[96] ਲੋਗਾ[97] ॥	The men[97], who are God's slaves[96] sing[95] God's praises[94].	ਜਿਹੜੇ ਬੰਦੇ[97], ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਗੁਮਾਸ਼ਤੇ[96] ਹਨ, ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[94] ਗਾਇਨ[95] ਕਰਦੇ ਹਨ।
ਵਡੈ[98] ਭਾਗਿ[99] ਪਾਏ ਹਰਿ ਨਿਰਜੋਗਾ[100] ॥੨॥	Thrugh great[98] destiny[99], the detached[100] Lord is attained to.	ਭਾਰੀ[98] ਕਿਸਮਤ[99] ਰਾਹੀਂ ਨਿਰਲੇਪ[100] ਸੁਆਮੀ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਗੁਣ ਵਿਹੂਣ[2] ਮਾਇਆ[3] ਮਲੁ ਧਾਰੀ[4] ॥ ਵਿਣੁ ਗੁਣ[5] ਜਨਮਿ[6] ਮੂਏ ਅਹੰਕਾਰੀ[7] ॥੩॥	Without merit[2], men of wealth[3] are filthy[4]. Shorn of virtue[5], the proud persons[7] suffer transmigration[6].	ਨੇਕੀ ਤੋਂ ਸਖਣੇ[2] ਦੌਲਤਮੰਦ[3] ਗਲੀਜ਼[4] ਹਨ। ਨੇਕੀ-ਹੀਣ[5] ਮਗਰੂਰ ਪੁਰਸ਼[7] ਆਵਾਗਉਣ[6] ਵਿਚ ਪੈਂਦੇ ਹਨ।

ਸਰੀਰ[8] ਸਰੋਵਰਿ[9] ਗੁਣ[10] ਪਰਗਟਿ[12] ਕੀਏ ॥	The body[8]-ocean[9] throws up[12] the pearls of virtues[10].	ਦੇਹਿ[8] ਦਾ ਸਮੁੰਦਰ[9] ਨੇਕੀਆਂ[10] ਦੇ ਮੋਤੀ ਉਗਾਲਦਾ[12] ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ[13] ਮਥਿ[14] ਤਤੁ[15] ਕਢੀਏ[16] ॥੪॥੫॥੫੭॥	Nanak, through the Guru[13], the ocean is churned[14] and quintessence[15] is taken out[16].	ਹੇ ਨਾਨਕ, ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[13] ਸਮੁੰਦਰ ਰਿੜਕ[14] ਕੇ ਜੌਹਰ[15] ਬਾਹਰ ਕੱਢ ਲਿਆ ਜਾਂਦਾ[16] ਹੈ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥	Asa 4th Guru.	ਆਸਾ ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਨਾਮੁ ਸੁਣੀ ਨਾਮੋ ਮਨਿ ਭਾਵੈ[17] ॥	The Name I hear and the Name is pleasing[17] to my mind.	ਨਾਮ ਮੈਂ ਸ੍ਰਵਣ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਨਾਮ ਹੀ ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[17] ਹੈ।
ਵਡੈ[18] ਭਾਗਿ[19] ਗੁਰਮੁਖਿ[20] ਹਰਿ ਪਾਵੈ ॥੧॥	By good[18] destiny the Guru-ward[20] obtains God.	ਚੰਗੀ[18] ਕਿਸਮਤ[19] ਦੁਆਰਾ ਗੁਰੂ ਅਨੁਸਾਰੀ[20] ਹਰੀ ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ[21] ਗੁਰਮੁਖਿ[22] ਪਰਗਾਸਾ[23] ॥	Remember[21] the Name, which is manifested[23] by the Exalted[22] Guru.	ਨਾਮ ਦਾ ਅਰਾਧਨ[21] ਕਰ ਜੋ ਗੁਣਾਂ[22] ਵਾਲੇ ਗੁਰਾਂ ਦੁਆਰਾ ਪਰਗਟ ਹੁੰਦਾ ਹੈ[23]।
ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਮੈ ਧਰ[24] ਨਹੀ ਕਾਈ ਨਾਮੁ ਰਵਿਆ[24*] ਸਭ[25] ਸਾਸ[26] ਗਿਰਾਸਾ[27] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Without the Name, I have no other prop[24], and Lord's Name is weaved[24*] into all[25] my breaths[26] and morsels[27]. Pause.	ਨਾਮ ਦੇ ਬਗੈਰ ਮੇਰਾ ਹੋਰ ਕੋਈ ਆਸਰਾ[24] ਨਹੀਂ। ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਨਾਮ ਮੇਰੇ ਸਾਰੇ[25] ਸੁਆਸਾਂ[26] ਤੇ ਬੁਰਕੀਆਂ[27] ਅੰਦਰ ਉਣਿਆ[24*] ਹੋਇਆ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਨਾਮੈ ਸੁਰਤਿ[28] ਸੁਨੀ ਮਨਿ ਭਾਈ[29] ॥	Name's meditation[28] I have heard and it is pleasing[29] unto my mind.	ਮੈਂ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[28] ਸ੍ਰਵਣ ਕੀਤਾ ਹੈ ਅਤੇ ਇਹ ਮੇਰੇ ਚਿਤ ਨੂੰ ਭਾਉਂਦਾ[29] ਹੈ।
ਜੋ ਨਾਮੁ ਸੁਨਾਵੈ[30] ਸੋ[33] ਮੇਰਾ ਮੀਤੁ[31] ਸਖਾਈ[32]॥੨॥	He who tells[30] me of the Name, he[33] alone is a friend[31] and comrade[32] of mine.	ਜਿਹੜਾ ਮੈਨੂੰ ਨਾਮ ਮੁਤਅਲਕ ਦਸਦਾ[30] ਹੈ, ਕੇਵਲ ਉਹੀ[33] ਮੈਂਡਾ ਮਿੱਤ੍ਰ[31] ਅਤੇ ਸਾਥੀ[32] ਹੈ।
ਨਾਮਹੀਣ[34] ਗਏ[35] ਮੂੜ[36] ਨੰਗਾ[37] ॥	Without the Name[34], the fools[36] depart[35] naked[37].	ਨਾਮ ਦੇ ਬਿਨਾਂ[34] ਮੂਰਖ[36] ਨੰਗੇ[37] ਟੁਰ ਵੰਞਦੇ ਹਨ।
ਪਚਿ ਪਚਿ[38] ਮੁਏ[39] ਬਿਖੁ[40] ਦੇਖਿ[41] ਪਤੰਗਾ[42] ॥੩॥	Beholding[41] the poison[40] of mammon, they inflame and burn[38] to death[39] like a moth[42].	ਮਾਇਆ ਦੀ ਜ਼ਹਿਰ[40] ਨੂੰ ਵੇਖ ਕੇ[41] ਉਹ ਪਰਵਾਨੇ[42] ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਸੜਮੱਚ[38] ਕੇ ਮਰ ਜਾਂਦੇ[36] ਹਨ।
ਆਪੇ[43] ਥਾਪੇ[44] ਥਾਪਿ ਉਥਾਪੇ[45] ॥	The Lord Himself[43] creates[44], and having created, Himself destroys[45].	ਸੁਆਮੀ ਖੁਦ[43] ਪੈਦਾ ਕਰਦਾ[44] ਹੈ ਅਤੇ ਪੈਦਾ ਕਰ ਕੇ ਖੁਦ ਹੀ ਨਾਸ ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ[45]।
ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਦੇਵੈ[46] ਹਰਿ ਆਪੇ ॥੪॥੬॥੫੮॥	Nanak, God Himself grants[46] His Name.	ਨਾਨਕ ਹਰੀ ਆਪ ਹੀ ਆਪਣਾ ਨਾਮ ਬਖਸ਼ਦਾ[43] ਹੈ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥	Asa 4th Guru.	ਆਸਾ ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[47] ਹਰਿ ਹਰਿ[48] ਵੇਲਿ[49] ਵਧਾਈ[50] ॥	The Supreme Guru[47] has propagated[50] the Lord God's[48] vine[49].	ਮੁਖੀ ਗੁਰਾਂ[57] ਨੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ[48] ਦੀ ਵਲ ਨੂੰ ਪਰਫੁਲਤ[50] ਕੀਤਾ ਹੈ!
ਫਲ[51] ਲਾਗੇ[52]ਹਰਿ ਰਸਕ[53] ਰਸਾਈ[54] ॥੧॥	It bears[52] God's fruit[51] which the enjoyers[53] (God-men) relish[54].	ਇਸ ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਮੇਵਾ[51] ਲਗਾ[52] ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਅਨੰਦ ਲੈਣ ਵਾਲੇ[53] ਮਾਣਦੇ[54] ਹਨ।

ਹਰਿ ਹਰਿ[55] ਨਾਮੁ ਜਪਿ[56] ਅਨਤ[57] ਤਰੰਗਾ[58] ॥	Remember[56] thou the Lord Master's[55] Name, which contains endless[57] waves[58] of joy	ਤੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਪਰਮੇਸ਼ਰ[55] ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[56] ਕਰ, ਜਿਸ ਵਿਚ ਖੁਸ਼ੀ ਦੀਆਂ ਬੇਅੰਤ[57] ਲਹਿਰਾਂ[58] ਹਨ ।
ਜਪਿ ਜਪਿ ਨਾਮੁ ਗੁਰਮਤਿ[59] ਸਾਲਾਹੀ[60] ਮਾਰਿਆ[64] ਕਾਲੁ[61] ਜਮ[62] ਕੰਕਰ[65] ਭੁਇਅੰਗਾ[63] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Repeat, repeat thou the Name and praise[60] of God, under Guru's instruction[59] and thus thou slay[64] the serpent[63] of Death's[61] mean[65] myrmidon[62]. Pause.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[59] ਤਾਬੇ ਤੂੰ ਹਰੀ ਦੇ ਨਾਮ ਤੇ ਜੱਸ[60] ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰ, ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੂੰ ਮੌਤ[61] ਦੇ ਨੀਚ[65] ਫ਼ਰਿਸ਼ਤੇ[62] ਦੇ ਸਰੂਪ[63] ਨੂੰ ਮਾਰ ਲਵੇਂਗਾ[64] । ਠਹਿਰਾਉ।
ਹਰਿ ਹਰਿ ਗੁਰ ਮਹਿ[66] ਭਗਤਿ[67] ਰਖਾਈ[68] ॥	The Lord Master has installed[68] His devotional service[67] in[66] the Guru.	ਪ੍ਰਭੂ ਪਰਮੇਸ਼ਰ ਨੇ ਆਪਣੀ ਪ੍ਰੇਮ-ਮਈ[67] ਸੇਵਾ ਗੁਰੂ ਜੀ ਅੰਦਰ[66] ਅਸਥਾਪਨ[68] ਕੀਤੀ ਹੈ ।
ਗੁਰੁ ਤੁਠਾ[69] ਸਿਖ[70] ਦੇਵੈ[71] ਮੇਰੇ ਭਾਈ[72] ॥੨॥	If the Guru is pleased[69], he bestows[71] it on his disciple[70], O my brother[72].	ਜੇਕਰ ਗੁਰੂ ਜੀ ਪ੍ਰਸੰਨ[69] ਹੋ ਜਾਣ ਤਾਂ ਉਹ ਇਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਮੁਰੀਦ[70] ਨੂੰ ਬਖ਼ਸ਼ਦੇ ਹਨ[71], ਹੇ ਮੇਂਡੇ ਵੀਰ[72] ।
ਹਉਮੈ[73] ਕਰਮ[74] ਕਿਛੁ ਬਿਧਿ[75] ਨਹੀ ਜਾਣੈ ॥ ਜਿਉ[77] ਕੁੰਚਰੁ[78] ਨਾਇ[79] ਖਾਕੁ[80] ਸਿਰਿ[81] ਛਾਣੈ[82]॥੩॥	He, who works[74] in egotism[73] knows not the way[75]. He acts like the elephant[78] who after bath[79] throws[82] dust[80] on his head[81].	ਜੋ ਹੰਕਾਰ[73] ਵਿਚ ਕੰਮ[74] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਰਸਤਾ[75] ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ, ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[77] ਨਹਾ[79] ਕੇ ਹਾਥੀ[78] ਆਪਣੇ ਮੂੰਡ[81] ਤੇ ਖੇਹ[80] ਪਾਉਂਦਾ[82] ਹੈ ।
ਜੇ[83] [84]ਵਡਭਾਗ[85] ਹੋਵਹਿ ਵਡ ਊਚੇ[86] ॥ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਜਪਹਿ[87] ਸਚਿ[88] ਸੂਚੇ[89] ॥ ੪॥੭॥੫੯॥	If[83] man's destiny[85] be sublime[84] and very high[86], O Nanak, he repeats[87] the Name of the Immaculate[89] True Lord[88].	ਜੇਕਰ[83] ਆਦਮੀ ਦੀ ਕਿਸਮਤ[85] ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[84] ਅਤੇ ਖਰੀ ਬੁਲੰਦ[86] ਹੋਵੇ, ਹੇ ਨਾਨਕ! ਉਹ ਪਵਿਤ੍ਰ[89] ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[88] ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[87] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥	Asa 4th Guru.	ਆਸਾ ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮ ਕੀ ਮਨਿ[90] ਭੂਖ[91] ਲਗਾਈ ॥	My mind[90] hungers[91] for Lord God's Name.	ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ[90] ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਭੁੱਖ[91] ਲੱਗੀ ਹੋਈ ਹੈ ।
ਨਾਮਿ ਸੁਨਿਐ ਮਨੁ ਤ੍ਰਿਪਤੈ[92] ਮੇਰੇ ਭਾਈ[93] ॥੧॥	Hearing the Name, my mind is satiated[92], O brother[93].	ਨਾਮ ਨੂੰ ਸ੍ਰਵਣ ਕਰ ਕੇ ਮੇਰਾ ਮਨੂਆ ਰੱਜ[92] ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਵੀਰ[93] ।
ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ[94] ਮੇਰੇ ਗੁਰਸਿਖ ਮੀਤਾ[95] ॥	Remember[94] the Name, O my Gur-sikh friends[95].	ਨਾਮ ਦਾ ਅਰਾਧਨ[94] ਕਰੋ, ਹੇ ਮੇਂਡੇ ਗੁਰ-ਸਿੱਖ ਮਿੱਤਰੋ[95] !
ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਨਾਮੇ ਸੁਖੁ[95*] ਪਾਵਹੁ ਨਾਮੁ ਰਖਹੁ[96] ਗੁਰਮਤਿ[97] ਮਨਿ ਚੀਤਾ[98]॥ ੧॥ਰਹਾਉ॥	Utter the Name, through God's Name attain peace[95*] and by Guru's instruction[97], enshrine[96] the Name in thy mind and heart[98]. Pause.	ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[94] ਕਰੋ, ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਰਾਹੀਂ ਠੰਢ-ਚੈਨ[95*] ਪਰਾਪਤ ਕਰੋ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿਖਿਆ[97] ਦੁਆਰਾ ਨਾਮ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ ਤੇ ਦਿਲ[98] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਉ[96] । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਨਾਮੋ[99] ਨਾਮੁ ਸੁਣੀ ਮਨੁ ਸਰਸਾ[100] ॥	By hearing the Name of the Name-incarnate[99] Lord, my mind is gladdened[100].	ਨਾਮ-ਸਰੂਪ[99] ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਨਾਮ ਸ੍ਰਵਣ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਮੇਰਾ ਚਿੱਤ ਪ੍ਰਸੰਨ[100] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ !
ਨਾਮੁ ਲਾਹਾ[2] ਲੈ[3]	By reaping[3] the Name's profit[2],	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[4] ਤਾਬੇ ਨਾਮ ਦਾ ਲਾਭ[2] ਕਮਾ ਕੇ[3],ਮੇਰੀ

ਗੁਰਮਤਿ[4] ਬਿਗਸਾ[5] ॥੨॥	under Guru's instruction[4], my soul has blossomed.	ਆਤਮਾ ਪ੍ਰਫੁੱਲਤ[5] ਹੋ ਗਈ ਹੈ ।
ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਕੁਸਟੀ[6] ਮੋਹੁ[7] ਅੰਧਾ[8] ॥	Without the Name, one goes leprous[6] and blind[8] through worldly love[7].	ਨਾਮ ਦੇ ਬਗੈਰ, ਆਦਮੀ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[7] ਦੇ ਜ਼ਰੀਏ ਕੋੜ੍ਹੀ[6] ਅਤੇ ਅੰਨ੍ਹਾ[8] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਸਭ ਨਿਹਫਲ[9] ਕਰਮ[10] ਕੀਏ[12] ਦੁਖੁ[13] ਧੰਧਾ[14]॥੩॥	His doing[12] of all the deeds[10] is unfruitful[9] and distressful[13] engagement[14].	ਉਸ ਦਾ ਸਾਰੇ ਕੰਮਾਂ[10] ਦਾ ਕਾਰਨ[12] ਨਿਸਫਲ[9] ਅਤੇ ਦੁਖਦਾਇਕ[13] ਵਿਹਾਰ[14] ਹੈ ।
ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ[15] ਜਸੁ[16] ਜਪੈ[17] ਵਡਭਾਗੀ[18] ॥	The very fortunate ones[18] utter[17] the praise[16] of Lord God, the Master[15].	ਬਹੁਤ ਚੰਗੇ ਕਰਮਾਂ ਵਾਲੇ[18] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ[15] ਮਾਲਕ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[16] ਉਚਾਰਨ ਕਰਦੇ[17] ਹਨ ।
ਨਾਨਕ ਗੁਰਮਤਿ[19] ਨਾਮਿ ਲਿਵ[20] ਲਾਗੀ[21] ॥੪॥੮॥ ੬੦॥	O Nanak, under Guru's instruction[19], the love[20] for God's Name is embraced[21].	ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[19] ਤਾਬੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਪ੍ਰੀਤ[20] ਲਗਦੀ[21] ਹੈ ।
੩੬੮		
੧ ਓ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By True Guru's grace He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਮਹਲਾ ੪ ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਘਰੁ ੬ ਕੇ ੩ ॥	4th Guru Asa Measure.	ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਰਾਗ ਆਸਾ ।
ਹਥਿ ਕਰਿ ਤੰਤੁ[22] ਵਜਾਵੈ[23] ਜੋਗੀ ਥੋਥਰ[24] ਵਾਜੈਬੇਨ[25]॥	O Yogi, thou strikest[23] the catgut[22] with thy hand, but the lute[25] is played in vain[24].	ਹੇ ਯੋਗੀ, ਤੂੰ ਤੰਦੀ[22] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਹੱਥ ਨਾਲ ਬਜਾਉਂਦਾ[23] ਹੈਂ, ਪਰ ਤੇਰੀ ਸਤਾਰ[25] (ਬੀਨ) ਬੇਫ਼ਾਇਦਾ[24] ਵਜ ਰਹੀ ਹੈ ।
ਗੁਰਮਤਿ[26] ਹਰਿ[28] ਗੁਣ ਬੋਲਹੁ[28]ਜੋਗੀ ਇਹੁ ਮਨੂਆ[29] ਹਰਿ ਰੰਗਿ[30] ਭੇਨ[31] ॥੧॥	Under Guru's instruction[26] utter[28] God's praises[27], O Yogi, and thy soul[29] shall be dyed[31] with Lord's love[30].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[26] ਤਾਬੇ ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[27] ਉਚਾਰਨ[28] ਕਰ, ਹੇ ਯੋਗੀ ! ਤਾਂ ਤੇਰੀ ਇਹ ਆਤਮਾ[29] ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪ੍ਰੇਮ[30] ਨਾਲ ਰੰਗੀ[31] ਜਾਉਗੀ ।
ਜੋਗੀ ਹਰਿ[32] ਦੇਹੁ[33] ਮਤੀ[34] ਉਪਦੇਸੁ[35] ॥	O Yogi, teach[33] Thine intellect[34] Divine[32] instruction[35].	ਹੇ ਯੋਗੀ ! ਆਪਣੀ ਅਕਲ[34] ਨੂੰ ਈਸ਼ਵਰੀ[32]-ਸਿਖਿਆ[35] ਦੇ[33] ।
ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ[36] ਹਰਿ ਹਰਿ[37] ਏਕੋ[38] ਵਰਤੈ[39] ਤਿਸੁ[40] ਆਗੈ[41] ਹਮ[42] ਆਦੇਸੁ[43] ॥ ੧॥ਰਹਾਉ॥	The one[38] Lord Master[37] is pervading[39] all the ages[36] through and I[42] make obeisance[43] unto[41] Him[40]. Pause.	ਇਕ[38] ਪ੍ਰਭੂ ਪਰਮੇਸ਼ਰ[37] ਹੀ ਸਾਰਿਆਂ ਯੁਗਾਂ[36] ਅੰਦਰ ਵਿਆਪਕ[39] ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ, ਉਸ[40] ਮੂਹਰੇ[41] ਮੈਂ[42] ਨਿਮਸਕਾਰ[43] ਕਰਦਾ ਹਾਂ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਗਾਵਹਿ[44] ਰਾਗ[45] ਭਾਤਿ[46] ਬਹੁ[47] ਬੋਲਹਿ[48] ਇਹੁ ਮਨੂਆ[49] ਖੇਲੈ[50] ਖੇਲ[51]॥	Thou singest[44] in many[46] measures[45] and talkest[48] much[47], but this soul[49] of thine is only playing[50] a play[51].	ਤੂੰ ਘਣੇਰੀਆਂ[46] ਤਰਜ਼ਾਂ[45] ਵਿਚ ਗਾਉਂਦਾ[44] ਹੈਂ ਅਤੇ ਬਹੁਤਾ[47] ਬੋਲਦਾ[48] ਹੈਂ ਪਰ ਤੇਰਾ ਇਹ ਮਨ[49] ਕੇਵਲ ਖੇਡ[51] ਹੀ ਖੇਡਦਾ[50] ਹੈ ।
ਜੋਵਹਿ[52] ਕੂਪ[53] ਸਿੰਚਨ[54]	Thou desirest to work[52] thy well[53]	ਤੂੰ ਜ਼ਿਮੀਂ[59] ਸਿੰਜਣ ਲਈ ਉਨ੍ਹਾਂ ਬਲਦਾਂ[55] ਨਾਲ ਖੂਹ[53]

ਕਉ ਬਸੁਧਾ[59] ਉਠਿ ਬੈਲ[55] ਗਏ[56] ਚਰਿ[57] ਬੇਲ[58]॥੨॥	and irrigate[54] the land[59] with the oxen[55], which have already left[56] for jungle[58] to graze[57].	ਜੋਤਨਾ[52] ਚਾਹੁੰਦਾ ਹੈਂ ਜੋ ਅਗੇ ਹੀ ਚਰਨ[57] ਲਈ ਬੇਲੇ[58] ਨੂੰ ਚਲੇ ਗਏ[56] ਹਨ ।
ਕਾਇਆ[60] ਨਗਰ[61] ਮਹਿ[62] ਕਰਮ[63] ਹਰਿ ਬੋਵਹੁ[64] ਹਰਿ ਜਾਮੈ[65] ਹਰਿਆ[66] ਖੇਤੁ[17] ॥	By God's favour[63] sow[64] the Name in[62] the body[60]-village[61] and God will then sprout[65] and there shall be a verdant[66] field[67].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਦਇਆ[63] ਦੁਆਰਾ ਦੇਹਿ[60] ਦੇ ਪਿੰਡ[61] ਵਿਚ[62] ਨਾਮ ਨੂੰ ਬੀਜ[64] । ਤਦ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਪੁੰਗਰ[65] ਆਵੇਗਾ ਅਤੇ ਪੈਲੀ[67] ਹਰੀ-ਭਰੀ[66] ਹੋ ਜਾਵੇਗੀ ।
ਮਨੂਆ[68] ਅਸਥਿਰੁ[69] ਬੈਲੁ[70] ਮਨੁ[71] ਜੋਵਹੁ[72] ਹਰਿ[73] ਸਿੰਚਹੁ[74] ਗੁਰਮਤਿ[75] ਜੇਤੁ[76]॥੩॥	O man[71], yoke[72] thy unstable[69] mind[68] for an ox[70], to irrigate[74] Lord's love[73], through Guru's instruction[75].	ਹੇ[71] ਬੰਦੇ ! ਆਪਣੇ ਅਚਲ[69] ਚਿੱਤ[68] ਨੂੰ ਢੱਗੇ[70] ਦੀ ਥਾਂ ਜੋੜ[72], ਜਿਸ ਦੁਆਰਾ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[75] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[73] ਨੂੰ ਪਾਣੀ ਦੇ[74] ।
ਜੋਗੀ ਜੰਗਮ[77] ਸ੍ਰਿਸਟਿ[78] ਸਭ ਤੁਮਰੀ ਜੋ[79] ਦੇਹੁ[80] ਮਤੀ[81] ਤਿਤੁ[82] ਚੇਲੁ[83] ॥	Yogis, wandering saints[77] and all creation[78], O Lord, are Thine and as[79] the wisdom[81] Thou givest[80] them, so[82] do they walk[83].	ਯੋਗੀ, ਰਮਤੇ ਸਾਧ[77] ਅਤੇ ਸਾਰੀ ਰਚਨਾ[78], ਹੇ ਸਾਂਈ ! ਤੇਂਡੀ ਹੈ ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[79] ਦੀ ਅਕਲ[81] ਤੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਦਿੰਦਾ[80] ਹੈਂ, ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[82] ਹੀ ਉਹ ਚਲਦੇ[83] ਹਨ ।
ਜਨ[84] ਨਾਨਕ ਕੇ ਪ੍ਰਭ[85] ਅੰਤਰਜਾਮੀ[86] ਹਰਿ[87] ਲਾਵਹੁ[88] ਮਨੂਆ[89] ਪੇਲ[90]॥੪॥੯॥੬੧॥	O God[87], the Lord[85] of slave[84] Nanak and the knower of hearts[86], goad[90] and yoke[88] my soul[89] to Thyself.	ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[87] ! ਗੋਲੇ[84] ਨਾਨਕ ਦੇ ਸੁਆਮੀ[85] ਅਤੇ ਦਿਲਾਂ ਦੀਆਂ ਜਾਨਣਹਾਰ[86], ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[89] ਨੂੰ ਹੱਕ[90] ਕੇ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਜੋੜ[88] ਲਵੋ ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥	Asa 4th Guru.	ਆਸਾ ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਕਬ[91] ਕੋ[92] ਭਾਲੈ[93] ਘੁੰਘਰੂ[94] ਤਾਲਾ[95] ਕਬ ਕੋ ਬਜਾਵੈ ਰਬਾਬੁ[96] ॥	How[91] long will it take some one[92] search[93] for anklets[94] and cymbals[95] and how long will some one play the rebuck[96] ?	ਕਦੋਂ[91] ਕੋਈ ਜਣਾ[92] ਕੈਂਸੀਆਂ[94] ਤੇ ਛੈਣੇ[95] ਲਭੇਗਾ[93]? ਕਦੋਂ ਕੋਈ ਜਣਾ ਸਰੰਦਾ[96] ਵਜਾਊਗਾ ?
ਆਵਤ[97] ਜਾਤ ਬਾਰ[98] ਖਿਨੁ[99] ਲਾਗੈ ਹਉ ਤਬ ਲਗੁ[100] ਸਮਾਰਉ[2] ਨਾਮੁ ॥੧॥	In coming and going[97] a moment's[99] delay[98] is caused[2] and even in this momentary interval meditate I on the Name.	ਆਉਣ ਤੇ ਜਾਣ[97] ਵਿਚ ਮੁਹਤ[99] ਦੀ ਦੇਰੀ[98] ਲਗ ਜਾਂਦੀ ਹੈ[2] ਉਦੋਂ ਤਾਂਈ[100] ਮੈਂ ਨਾਮ ਦਾ ਅਰਾਧਨ[2] ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।
ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਐਸੀ[3] ਭਗਤਿ[4] ਬਨਿ ਆਈ[5] ॥	Within my mind such[3] a devotion[4] has been produced[5].	ਮੈਂਡੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਐਹੋ ਜੇਹਾ[3] ਅਨੁਰਾਗ[4] ਪੈਦਾ[5] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ।
ਹਉ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਖਿਨੁ[6] ਪਲੁ[7] ਰਹਿ ਨ ਸਕਉ ਜੈਸੇ[8] ਜਲ[9] ਬਿਨੁ ਮੀਨੁ[10] ਮਰਿ ਜਾਈ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Without God, I cannot live even for an instant[6] as[8] the fish[10] dies without water[9]. Pause.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਮੈਂ ਇਕ ਮੁਹਤ[6] ਤੇ ਪਲ[7] ਭਰ ਲਈ ਭੀ ਰਹਿ ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ, ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[8] ਪਾਣੀ[9] ਦੇ ਬਗੈਰ ਮੱਛੀ[10] ਮਰ ਜਾਂਦੀ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਕਬ ਕੋਊ ਮੇਲੈ[12] ਪੰਚ ਸਤ	When will some one muster[12] five or	ਕਦ ਕੋਈ ਪੰਜ ਸਤ ਗਾਉਣ ਵਾਲੇ[13] ਇਕੱਠੇ ਕਰੇਗਾ[12]?

ਗਾਇਣ[13] ਕਬ ਕੋ ਰਾਗ[14] ਧੁਨਿ[15] ਉਠਾਵੈ[16] ॥	seven singers[13] and when will some one raise[16] the voice[15] of song[14] ?	ਕਦ ਕੋਈ ਗਾਉਣ[14] ਦੀ ਲੈਅ[15] ਨੂੰ ਚੁਕੇਗਾ[16] ?
ਮੇਲਤ ਚੁਨਤ[17] ਖਿਨੁ ਪਲੁ[18] ਚਸਾ ਲਾਗੈ[19] ਤਬ ਲਗੁ[20] ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਰਾਮ[21] ਗੁਨ[22] ਗਾਵੈ ॥੨॥	In mustering and selecting[17] musicians an instant, a moment or trice[18] must elapse[19], meanwhile[20] my mind sings Lord's[21] praise[22].	ਰਾਗੀਆਂ ਨੂੰ ਇਕੱਤ੍ਰ ਕਰਨ ਅਤੇ ਚੁਣਨ[17] ਵਿਚ ਇਕ ਮੁਹਤ ਲਮ੍ਹਾਂ ਜਾਂ ਛਿਨ[18] ਜ਼ਰੂਰ ਗੁਜ਼ਰ ਜਾਂਦਾ[19] ਹੈ, ਉਦੋਂ ਤਾਈਂ[20] ਮੇਰਾ ਚਿੱਤ ਸੁਆਮੀ[21] ਦਾ ਜੱਸ[22] ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹੈ, (ਭਾਵ—ਇੰਨਾ ਕੁ ਸਮਾਂ ਵੀ ਸਿਮਰਨ ਬਿਨ ਅਜਾਈਂ ਗਵਾਉਣਾ ਮੇਰੇ ਲਈ ਅਸੰਭਵ ਹੈ।)
ਕਬ ਕੋ ਨਾਚੈ[23] ਪਾਵ[24] ਪਸਾਰੈ[25] ਕਬ ਕੋ ਹਾਥ ਪਸਾਰੈ ॥	When some one will dance[23] and stretch forth[25] one's feet[24] and when one waves one's hands;	ਜਦ ਤਕ ਕੋਈ ਨਿਰਤਕਾਰੀ[23] ਕਰੇਗਾ ਤੇ ਆਪਣੇ ਪੈਰ[24] ਪਸਾਰੇਗਾ[25] ? ਕਦੋਂ ਕੋਈ ਆਪਣੇ ਹੱਥ ਝੁਲਾਵੇਗਾ।
ਹਾਥ ਪਾਵ ਪਸਾਰਤ ਬਿਲਮੁ[26] ਤਿਲੁ[27] ਲਾਗੈ ਤਬ ਲਗੁ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਰਾਮ[28] ਸਮ੍ਹਾਰੈ[29] ॥੩॥	In stretching out one's hands and feet some short[27] delay[26] does take place. Even till then my soul thinks[29] of the Lord[28].	ਆਪਣੇ ਹੱਥ ਅਤੇ ਪੈਰ ਝੁਲਾਉਣ ਵਿਚ ਥੋੜ੍ਹਾ[27] ਜੇਹਾ ਚਿਰ[26] ਜ਼ਰੂਰ ਲਗਦਾ ਹੈ, ਉਦੋਂ ਤਾਈਂ ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ ਸਾਂਈ[28] ਨੂੰ ਸਿਮਰਦੀ[27] ਹੈ।
ਕਬ ਕੋਊ ਲੋਗਨ[30] ਕਉ ਪਤੀਆਵੈ[31] ਲੋਕਿ ਪਤੀਣੈ ਨਾ ਪਤਿ[32] ਹੋਇ ॥	If some one will satisfy[31] the people[30], he must know, that by pleasing the people honour[32] is not obtained.	ਜਦ ਕੋਈ ਜਣਾ ਜਨਤਾ[30] ਨੂੰ ਖ਼ੁਸ਼ ਕਰਨ ਲਈ ਉਪਰਾਲੇ ਕਰੇਗਾ[31] (ਤਾਂ ਉਹ ਸਮਝ ਲਵੇ) ਕਿ ਜਨਤਾ ਨੂੰ ਪ੍ਰਸੰਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਇਜ਼ਤ[32] ਨਹੀਂ ਮਿਲਦੀ।
ਜਨ[33] ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਿਰਦੈ[34] ਸਦ[35] ਧਿਆਵਹੁ[36] ਤਾ[37] ਜੈ ਜੈ[38] ਕਰੇ ਸਭੁ ਕੋਇ[39] ॥੪॥੧੦॥੬੨॥	O Serf[33] Nanak, in thy heart[34] ever[35] meditate[36] thou on God; then[37] shall every one[39] congratulate[38] thee.	ਹੇ ਗੁਮਾਸ਼ਤੇ[33] (ਦਾਸ) ਨਾਨਕ ! ਆਪਣੇ ਦਿਲ[34] ਅੰਦਰ ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਹਮੇਸ਼ਾ[35] ਹੀ ਅਰਾਧਨ[36] ਕਰ, ਤਦ[37] ਹਰ ਕੋਈ[39] ਤੈਨੂੰ ਵਾਹ ਵਾਹ ਕਹੇਗਾ[38]।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥	Asa 4th Guru.	ਆਸਾ ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਸਤ[40] ਸੰਗਤਿ ਮਿਲੀਐ[43] ਹਰਿ ਸਾਧੂ ਮਿਲਿ ਸੰਗਤਿ ਹਰਿ ਗੁਣ[41] ਗਾਇ[42] ॥	Mix[43] with the pious[40] society of God's saints and joining the congregation, sing[42] God's praise[41].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਸੰਤਾਂ ਦੇ ਪਵਿੱਤਰ[40] ਸਮਾਗਮ ਨਾਲ ਜੁੜ[43] ਅਤੇ ਸਭਾ ਨਾਲ ਜੁੜ ਕੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ[41] ਗਾਇਣ[42] ਕਰ।
ਗਿਆਨ[43*] ਰਤਨੁ[44] ਬਲਿਆ[45] ਘਟਿ[45*] ਚਾਨਣੁ[46] ਅਗਿਆਨੁ[47] ਅੰਧੇਰਾ[48] ਜਾਇ[49] ॥੧॥	With the light[46] of the sparkling[45] gem[44] of Divine Knowledge[43*] the darkness[48] of ignorance[47] is dispelled[49] from the mind[45*].	ਬ੍ਰਹਿਮਬੋਧ[43*] ਦੇ ਚਮਕੀਲੇ[45] ਮਾਣਕ[44] ਦੀ ਰੋਸ਼ਨੀ[46] ਨਾਲ ਬੇਸਮਝੀ[47] ਦਾ ਅਨ੍ਹੇਰਾ[48] ਮਨ[45*] ਤੋਂ ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ[49]।
ਹਰਿ ਜਨ[50] ਨਾਚਹੁ[51] ਹਰਿ ਹਰਿ[52] ਧਿਆਇ[53] ॥	O God's slave[50], meditate[53] thou on Lord God[52] and let this be thy dancing[51].	ਹੇ ਰੱਬ ਦੇ ਗੋਲੇ[50] ! ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ[52] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[53] ਕਰ। ਇਹ ਹੀ ਤੇਰਾ ਨੱਚਣਾ[51] ਹੋਵੇ।
ਐਸੇ[54] ਸੰਤ ਮਿਲਹਿ[55] ਮੇਰੇ ਭਾਈ[56] ਹਮ ਜਨ[57] ਕੇ ਧੋਵਹਿ[58] ਪਾਇ[59] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	I meet[55] such[54] saints, O my brother[56], of the God's serfs[57] and shampoo[58] their feet[59]. Pause.	ਐਹੋ ਜੇਹੇ[54] ਸਾਧੂਆਂ ਨੂੰ ਮੈਂ ਭੇਟਦਾ[55] ਹਾਂ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਵੀਰ[56] ! ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਗੁਲਾਮਾਂ[57] ਦੇ ਮੈਂ ਪੈਰ[59] ਧੋਂਦਾ[58] ਹਾਂ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਹਰਿ ਹਰਿ[60] ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ[61]	Fixing[65] thy attention[64] on God, O	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ ਆਪਣੀ ਬਿਰਤੀ[64] ਜੋੜ[65] ਕੇ, ਹੇ ਮੇਰੀ

ਮਨ[62] ਮੇਰੇ ਅਨ[63] ਦਿਨੁ ਹਰਿ ਲਿਵ[64] ਲਾਇ[65] ॥	my soul[62], night[63] and day, repeat[61] the Name of the Lord Master[60].	ਜਿੰਦੇ[62] ! ਰੈਣ[63] ਦਿਹੁੰ ਤੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਪਰਮੇਸ਼ਰ[60] ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਸਿਮਰ[61] ।
ਜੋ[66] ਇਛਹੁ[67] ਸੋਈ[68] ਫਲੁ[69] ਪਾਵਹੁ ਫਿਰਿ[70] ਭੂਖ[71] ਨ ਲਾਗੈ[72] ਆਇ ॥੨॥	Thou shalt have the[68] fruit[69] which[66] thou desirest[67] and shalt feel[72] not hunger[71], again[70].	ਤੂੰ ਉਹ[68] ਮੇਵਾ[69] ਪਾ ਲਵੇਂਗਾ ਜਿਹੜਾ[66] ਤੂੰ ਚਾਹੁੰਦਾ[67] ਹੈਂ ਅਤੇ ਤੈਨੂੰ, ਮੁੜ[70] ਕੇ ਭੁੱਖ[71] ਨਹੀਂ ਲਗੂਗੀ[72] ।
ਆਪੇ ਹਰਿ ਅਪਰੰਪਰੁ[73] ਕਰਤਾ[74] ਹਰਿ ਆਪੇ ਬੋਲਿ[75] ਬੁਲਾਇ ॥	The Boundless Lord[73] is Himself the Creator[74], the Lord Himself utters[75] and causes to utter.	ਹੱਦ ਬੰਨਾ-ਰਹਿਤ ਸੁਆਮੀ[73], ਆਪ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[74] ਹੈ । ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਕਹਿੰਦਾ[75] ਤੇ ਕਹਾਉਂਦਾ ਹੈ ।
ਸੇਈ[76] ਸੰਤ ਭਲੇ[80] ਤੁਧੁ ਭਾਵਹਿ[77] ਜਿਨ੍ ਕੀ ਪਤਿ[78] ਪਾਵਹਿ[79] ਥਾਇ ॥੩॥	Good[80] are the[76] saints, who are pleasing[77] to Thee and whose honour[78] Thou approvest[79].	ਚੰਗੇ[80] ਹਨ ਉਹ[76] ਸਾਧੂ, ਜਿਹੜੇ ਤੈਨੂੰ ਚੰਗੇ[77] ਲਗਦੇ ਹਨ, ਅਤੇ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਇਜ਼ਤ[78] ਤੂੰ ਪਰਵਾਨ[79] ਕਰਦਾ ਹੈਂ ।
ਨਾਨਕੁ ਆਖਿ ਨ ਰਾਜੈ[81] ਹਰਿ ਗੁਣ[82] ਜਿਉ[81] ਆਖੈ[83] ਤਿਉ[85] ਸੁਖੁ[86] ਪਾਇ ॥	Nanak is not satiated[81] by uttering God's excellences[82], and the more[84] he glorifies[83] Him, the more[85] he is at peace[86].	ਨਾਨਕ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀਆਂ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟਤਾਈਆਂ[82] ਬਿਆਨ ਕਰਦਾ ਹੋਇਆ ਰਜਦਾ[81] ਨਹੀਂ, ਜਿੰਨੀ ਜ਼ਿਆਦਾ[84] ਉਹ ਉਸ ਦੀ ਪ੍ਰਸੰਸਾ[83] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉੱਨਾ ਜ਼ਿਆਦਾ[85] ਉਹ ਆਰਾਮ[86] ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ ।
ਭਗਤਿ[87] ਭੰਡਾਰ[88] ਦੀਏ[89] ਹਰਿ ਅਪੁਨੇ ਗੁਣ[90]ਗਾਹਕੁ[91] ਵਣਜਿ[92] ਲੈ ਜਾਇ[93] ॥੪॥੧੧॥੬੩॥	The treasures[88] of devotion[87], God[79] has given[89] to His slave and the customers[91] of virtues[90] purchase[92] and carry[93] them home.	ਪ੍ਰੇਮ-ਭਾਵਨਾ[87] ਦੇ ਖਜ਼ਾਨੇ[88] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਆਪਣੇ ਗੋਲੇ ਨੂੰ ਬਖਸ਼ੇ[89] ਹਨ । ਨੇਕੀਆਂ[90] ਦੇ ਵਣਜਾਰੇ[91] ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਖਰੀਦ[92] ਕੇ ਘਰ ਲੈ ਜਾਂਦੇ[93] ਹਨ ।

੩੬੯

੧ ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but one God. By True Guru's favour He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਘਰੁ ੮ ਕੇ ਕਾਫੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥	Asa Measure Kafi. 4th Guru.	ਰਾਗ ਆਸਾ ਕਾਫ਼ੀ । ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਆਇਆ[94] ਮਰਣੁ[95] ਧੁਰਾਹੁ[96] ਹਉਮੈ[97]ਰੋਈਐ[98]॥	From the very beginning[96] death[95] is ordained[94] but egotism[97] makes man bewail[98].	ਐਨ ਆਰੰਭ[96] ਤੋਂ ਮੌਤ[95] ਨੀਅਤ ਹੋਈ ਹੋਈ[94] ਹੈ । ਹੰਕਾਰ[97] ਹੀ ਆਦਮੀ ਨੂੰ ਰੁਆਉਂਦਾ[98] ਹੈ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[99] ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ[100] ਅਸਥਿਰੁ[2] ਹੋਈਐ ॥੧॥	By remembering[100] the Name, through the Guru[99], one becomes eternal[2].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[99] ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[100] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਇਨਸਾਨ ਸਦੀਵੀ[2] ਅਟੱਲ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਗੁਰ ਪੂਰੇ[3] ਸਾਬਾਸਿ[4]ਚਲਣੁ[5] ਜਾਣਿਆ[6] ॥	Blessed[4] is the Perfect[3] Guru, through whom passing away[5] is realised[6].	ਧੰਨ[4] ਹਨ ਪੂਰਨ[3] ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਟੁਰ[5] ਵੰਞਣਾ ਅਨੁਭਵ[6] ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਲਾਹਾ[7] ਨਾਮੁ ਸੁਸਾਰੁ[8] ਸਬਦਿ[9] ਸਮਾਣਿਆ[10]॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	The sublime persons[8] earn the profit[7] of the Name and get absorbed[10] in God[9]. Pause.	ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ ਪੁਰਸ਼[8] ਨਾਮ ਦਾ ਨਫ਼ਾ[7] ਕਮਾਉਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[9] ਅੰਦਰ ਲੀਨ[10] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਪੂਰਬਿ[12] ਲਿਖੇ[13] ਡੇਹ[14] ਸਿ[15] ਆਏ[16] ਮਾਇਆ[17] ॥	The days[14] of life are pre-ordained[12]; they do come[16] (to an end), O mother[17].	ਮੁਢ[12] ਦੇ ਲਿਖੇ[13] ਹੋਏ[13];ਉਹ[13] ਦਿਹਾੜੇ[14] ਆ ਜਾਂਦੇ[16] ਹਨ, ਹੇ ਮਾਤਾ[17] !
ਚਲਣੁ[18] ਅਜੁ[19] ਕਿ[20] ਕਲਿ[21] ਧੁਰਹੁ[22] ਫੁਰਮਾਇਆ[23] ॥੨॥	To-day[19] or[20] to-morrow[21] one must depart[18], as is the Primal Lord's[22] order[23].	ਅਜ[19] ਜਾਂ[20] ਕਲ[21] ਬੰਦਾ ਜ਼ਰੂਰ ਹੀ ਟੁਰ[18] ਵੰਞੇਗਾ; ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਕਿ ਆਦਿ ਪ੍ਰਭੂ[22] ਦਾ ਹੁਕਮ[23] ਹੈ।
ਬਿਰਥਾ[24] ਜਨਮੁ[25] ਤਿਨਾ ਜਿਨ੍ਹੀ ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿਆ[26]॥	In vain[24] is the advent[25] of those, who have forgotten[26] the Name.	ਵਿਅਰਥ[24] ਹੈ ਆਗਮਨ[25] ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਨਾਮ ਭੁਲਾ[26] ਛੱਡਿਆ ਹੈ।
ਜੂਐ[27] ਖੇਲਣੁ[28] ਜਗਿ[31] ਕਿ ਇਹੁ ਮਨੁ[29] ਹਾਰਿਆ[30]॥੩॥	They play[28] the game of chance[27] in this world[31] and lose[30] this soul[29] of theirs.	ਉਹ ਇਸ ਜਹਾਨ[31] ਅੰਦਰ ਜੂਏ ਦੀ ਖੇਡ[27] ਖੇਡਦੇ[28] ਹਨ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਇਸ ਆਤਮਾ[29] ਨੂੰ ਹਾਰ ਦਿੰਦੇ[30] ਹਨ।
ਜੀਵਣਿ[32] ਮਰਣਿ[33] ਸੁਖੁ[34] ਹੋਇ ਜਿਨ੍ਹਾ ਗੁਰੁ ਪਾਇਆ॥	They who have obtained the Guru, in birth[32] and death[33], they remain in peace[34].	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਗੁਰੂ ਪਰਾਪਤ ਹੋਇਆ ਹੈ, ਉਹ ਜੰਮਣ[32] ਤੇ ਮਰਣ[33] ਵਿਚ ਸੁਖ ਪ੍ਰਤੀਤ ਕਰਦੇ ਹਨ।
ਨਾਨਕ ਸਚੇ[35] ਸਚਿ[36] ਸਚਿ[37] ਸਮਾਇਆ[38] ॥੪॥੧੨॥੬੪॥	Nanak, the true[35] are, truly[36] absorbed[38] in the True Lord[37].	ਨਾਨਕ, ਸਚਿਆਰ[35], ਨਿਸਚਿਤ ਹੀ[36], ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[37] ਅੰਦਰ ਲੀਨ[38] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥	Asa 4th Guru.	ਆਸਾ ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਜਨਮੁ[39] ਪਦਾਰਥੁ[40] ਪਾਇ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ[41] ॥	Obtaining the wealth[40] of human birth[39], I contemplate[41] over the Name.	ਮਨੁੱਖੀ ਪੈਦਾਇਸ਼[39] ਦੀ ਦੌਲਤ[40] ਪਰਾਪਤ ਕਰਕੇ, ਮੈਂ ਨਾਮ ਦਾ ਅਰਾਧਨ ਕਰਦਾ[41] ਹਾਂ।
ਗੁਰਪਰਸਾਦੀ[42] ਬੁਝਿ[43] ਸਚਿ[44] ਸਮਾਇਆ[45] ॥੧॥	Knowing[43] the essence, by Guru's grace[42], I am absorbed[45] in the True[44] One.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[42] ਦੁਆਰਾ ਅਸਲੀਅਤ ਨੂੰ ਜਾਣ[43] ਕੇ, ਮੈਂ ਸਤਿਪੁਰਖ[44] ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਗਿਆ[45] ਹਾਂ।
ਜਿਨ੍ ਧੁਰਿ[46] ਲਿਖਿਆ[47] ਲੇਖੁ[48] ਤਿਨ੍ਹੀ ਨਾਮੁ ਕਮਾਇਆ[49] ॥	They, who have such a pre[46] ordained[47] writ[48], practise[49] the Name.	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਮੁਢਲੀ[46] ਲਿਖੀ ਹੋਈ[47] ਐਸੀ ਲਿਖਤਕਾਰ[48] ਹੈ, ਉਹ ਨਾਮ ਦੀ ਕਮਾਈ[49] ਕਰਦੇ ਹਨ।
ਦਰਿ[50] ਸਚੈ[51] ਸਚਿਆਰ[52] ਮਹਲਿ[53] ਬੁਲਾਇਆ[54] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	The True Lord[51] summons[54] the true[52] at His Mansion's[53] gate[50]. Pause.	ਸਚਿਆਰਾਂ[52] ਨੂੰ ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ[51] ਆਪਣੇ ਮੰਦਰ[53] ਦੇ ਬੂਹੇ[50] ਤੇ ਸੱਦ ਲੈਂਦਾ[54] ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਅੰਤਰਿ[55] ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ[56] ਗੁਰਮੁਖਿ[57] ਪਾਈਐ ॥	Within[55] us is the Name treasure[56], but it is obtained, through the Guru[57].	ਸਾਡੇ ਅੰਦਰ[55] ਨਾਮ ਦਾ ਖਜ਼ਾਨਾ[56] ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਇਹ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[57] ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਅਨਦਿਨੁ[58]ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ[59] ਹਰਿ ਗੁਣ[60] ਗਾਈਐ[61]॥੨॥	Night[58] and day repeat[59] the Name, and sing[61] God's praise[60].	ਰਾਤ[58] ਦਿਹੁੰ ਨਾਮ ਨੂੰ ਆਰਾਧ[59] ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ[60] ਗਾਇਨ[61] ਕਰ।
ਅੰਤਰਿ[62] ਵਸਤੁ[63] ਅਨੇਕ[64]	Within[62] us are infinite[64]	ਸਾਡੇ ਅੰਦਰ[62] ਬੇਅੰਤ[64] ਸ਼ੈਆਂ[63] ਹਨ; ਪ੍ਰੰਤੂ, ਅਧਰਮੀ[65]

ਮਨਮੁਖਿ[65] ਨਹੀ ਪਾਈਐ ॥	commodities[63], but an apostate[65] finds them not.	ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਹਾਸਲ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ।
ਹਉਮੈ[66] ਗਰਬੈ[67] ਗਰਬੁ[68] ਆਪਿ[69] ਖੁਆਈਐ[70] ॥੩॥	Through egotism[66], man practises[67] pride[68] and ruins[70] himself[69].	ਹੰਕਾਰ[66] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਆਦਮੀ ਗਰੂਰ[68] ਕਰਦਾ[67] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਆਪ[69] ਨੂੰ ਤਬਾਹ[70] ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਆਪੇ ਆਪਿ[71] ਆਪਿ[72] ਖੁਆਈਐ[73] ॥	Nanak, by his own deeds[71], the mortal destroys[73] his ownself[72].	ਨਾਨਕ, ਆਪਣੇ ਨਿੱਜ ਦੇ ਅਮਲਾਂ[71] ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਾਣੀ ਆਪਣੇ ਆਪ[72] ਦਾ ਨਸ਼ਟ[73] ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਗੁਰਮਤਿ[74] ਮਨਿ[75]ਪਰਗਾਸੁ[76] ਸਚਾ[77] ਪਾਈਐ[78] ॥੪॥੧੩॥੬੫॥	By Guru's instruction[74], the soul[75] is illumined[76] and meets[78] the True Lord[77].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[74] ਦੁਆਰਾ ਆਤਮਾ[75] ਰੋਸ਼ਨ[76] ਥੀ ਵੰਞਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਸਾਂਈ[77] ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦੀ[78] ਹੈ।
ਰਾਗੁ ਆਸਾਵਰੀ ਘਰੁ ੧੬ ਕੇ ੨ ਮਹਲਾ ੪ ਸੁਧੰਗ	Asawari Measure. 4th Guru.	ਰਾਗ ਆਸਾਵਰੀ ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but one God. By True Guru's grace He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਮਿਹਰ ਸਦਕਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਹਉ[79] ਅਨਦਿਨੁ[80] ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਕੀਰਤਨੁ[81] ਕਰਉ ॥	Night[80] and day, I[79] sing the praise[81] of God's Name.	ਰੈਣੁ[80] ਦਿਹੁੰ ਮੈਂ[79] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਮ ਦਾ ਜੱਸ[81] ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹਾਂ।
ਸਤਿਗੁਰਿ ਮੋਕਉ[82] ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਬਤਾਇਆ[83] ਹਉ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਖਿਨੁ[84] ਪਲੁ[85] ਰਹਿ ਨ ਸਕਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	The True Guru has informed[83] me[82] of the Lord's Name and without God, I cannot live even for an instant[84] or a moment[85]. Pause.	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ[82] ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਨਾਮ ਦੱਸਿਆ[83] ਹੈ। ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ, ਮੈਂ ਇਕ ਮੁਹਤ[84] ਜਾਂ ਛਿਨ[85] ਭਰ ਲਈ ਭੀ ਰਹਿ ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਹਮਰੈ[86] ਸ੍ਰਵਣੁ[87] ਸਿਮਰਨੁ[88] ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ[89] ਹਉ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਰਹਿ ਨ ਸਕਉ ਹਉ ਇਕੁ ਖਿਨੁ[90] ॥	I[86] hear[87] and contemplate[88] upon God's praise[89]. Without God, I cannot sustain life even for a trice[90].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਉਸਤਤੀ[89] ਮੈਂ[86] ਸੁਣਦਾ[87] ਅਤੇ ਉਸਦਾ ਚਿੰਤਨ ਕਰਦਾ[88] ਹਾਂ। ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਮੈਂ ਇੱਕ ਪਲ[90] ਭਰ ਭੀ ਜੀਉਂਦਾ ਨਹੀਂ ਰਹਿ ਸਕਦਾ।
ਜੈਸੇ[91] ਹੰਸੁ[92] ਸਰਵਰ[93] ਬਿਨੁ ਰਹਿ ਨ ਸਕੈ ਤੈਸੇ[94] ਹਰਿ ਜਨੁ[95] ਕਿਉ[96] ਰਹੈ ਹਰਿ ਸੇਵਾ[97] ਬਿਨੁ ॥੧॥	As[91] a swan[92] cannot live without a tank[93], similarly[94] how[96] can God's slave[95] live without Lord's service[97] ?	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[91] ਰਾਜ-ਹੰਸ[92] ਤਾਲਾਬ[93] ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਰਹਿ ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ, ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[94] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਗੋਲਾ[95], ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਘਾਲ[97] ਦੇ ਬਗੈਰ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[96] ਰਹਿ ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਕਿਨਹੂੰ[98] ਪ੍ਰੀਤਿ[99] ਲਾਈ[100] ਦੂਜਾ[2] ਭਾਉ ਰਿਦ[3] ਧਾਰਿ[4] ਕਿਨਹੂੰ ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਾਈ ਮੋਹ[5] ਅਪਮਾਨ[6] ॥	Some[98] cherish[100] love[99] for duality[2] and place[4] it in their heart[3] and some profess affection for worldly attachment[5] and pride[6].	ਕਈ[98] ਦਵੈਤ-ਭਾਵ[2] ਨਾਲ ਪਿਆਰ[99] ਕਰਦੇ[100] ਅਤੇ ਇਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਦਿਲ[3] ਵਿਚ ਟਿਕਾਉਂਦੇ[4] ਹਨ। ਕਈ ਸੰਸਾਰੀ ਲਗਨ[5] ਅਤੇ ਅਭਿਮਾਨ[6] ਨਾਲ ਪਿਰਹੜੀ ਪਾਉਂਦੇ ਹਨ।
ਹਰਿ ਜਨ[7] ਪ੍ਰੀਤਿ[8] ਲਾਈ[9]	God's serf[7] embraces[9] affection[8] for	ਰੱਬ ਦਾ ਗੋਲਾ[7], ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਅਬਿਨਾਸੀ[10] ਅਵਸਥਾ ਨਾਲ

ਹਰਿ ਨਿਰਬਾਣ[10] ਪਦ ਨਾਨਕ ਸਿਮਰਤ[12] ਹਰਿ ਹਰਿ[13] ਭਗਵਾਨ[14] ॥੨॥ ੧੪॥੬੬॥	Lord's Immortal[10] status and he (Nanak) meditates[12] on Lord God[13], the Supreme Master[14].	ਪ੍ਰੇਮ[8] ਪਾਉਂਦਾ[9] ਹੈ। ਨਾਨਕ ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਮਾਲਕ[14], ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ[13] ਦਾ ਆਰਾਧਨ[12] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਆਸਾਵਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥	Asawari. 4th Guru.	ਆਸਾਵਰੀ ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਮਾਈ ਮੋਰੋ ਪ੍ਰੀਤਮੁ[15] ਰਾਮੁ[16] ਬਤਾਵਹੁ[17] ਰੀ[18] ਮਾਈ[19] ॥	Mother, O[18] my Mother[19], tell[17] me of my Beloved[15] Lord[16].	ਮਾਤਾ, ਹੇ[18] ਮੇਰੀ ਮਾਤਾ[19]! ਮੈਨੂੰ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ[15] ਸੁਆਮੀ[16] ਦੀ ਗਲਬਾਤ (ਦਾ ਥਹੁ ਪਤਾ) ਦੱਸ[17]।
ਹਉ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਖਿਨੁ[20] ਪਲੁ[21] ਰਹਿ ਨ ਸਕਉ ਜੈਸੇ[22] ਕਰਹਲੁ[23] ਬੇਲਿ[24] ਰੀਝਾਈ[25] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Without God, I cannot live even for a moment[20] and trice[21] for I love[25] Him, as[22] the camel[23] does the creeper[24]. Pause.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਬਗੈਰ ਮੈਂ ਇੱਕ ਛਿਨ[20] ਭਰ ਲਈ ਭੀ ਰਹਿ ਨਹੀਂ ਸਕਦੀ, ਕਿਉਂਕਿ ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਪਿਆਰ[25] ਕਰਦੀ ਹਾਂ, ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[22] ਊਠ[23] ਇਕ ਵੇਲ[24] ਨੂੰ ਕਰਦਾ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਹਮਰਾ[26] ਮਨੁ[27] ਬੈਰਾਗ[28] ਬਿਰਕਤੁ[29] ਭਇਓ[30] ਹਰਿ ਦਰਸਨ[31] ਮੀਤ[32] ਕੈ ਤਾਈ[33] ॥	For the sake[33] of the sight[31] of God, the Friend[32], my[26] soul[27] has become[30] sad[28] and unattached[29].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮਿੱਤ੍ਰ[32] ਦੇ ਦੀਦਾਰ[31] ਦੀ ਖ਼ਾਤਰ[33] ਮੇਰੀ[26] ਆਤਮਾ[27] ਉਦਾਸ[28] ਅਤੇ ਅਤੀਤ[29] ਹੋ ਗਈ[30] ਹੈ।
੩੭੦		
ਜੈਸੇ[36] ਅਲਿ[34] ਕਮਲਾ[35] ਬਿਨੁ ਰਹਿ ਨ ਸਕੈ ਤੈਸੇ[37] ਮੋਹਿ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਰਹਨੁ ਨ ਜਾਈ ॥੧॥	As[36] the black-face[34]-bee cannot live without lotus[35], so[37] I cannot live without God.	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[36] ਭੌਰਾ[34] ਕੰਵਲ[35] ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਰਹਿ ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ, ਇਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[37] ਹੀ ਹਰੀ ਦੇ ਬਗੈਰ ਮੈਂ ਰਹਿ ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ।
ਰਾਖੁ ਸਰਣਿ[38] [39]ਜਗਦੀਸੁਰ[40] ਪਿਆਰੇ[41] ਮੋਹਿ[42] ਸਰਧਾ[43] ਪੂਰਿ[44] ਹਰਿ [45]ਗੁਸਾਈ[46] ॥	Keep me under Thine protection[38] O Beloved[41] Master[40] of the Universe[39] and fulfil[44] my[42] faith[43], O God the World[45]-Lord[46].	ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੀ ਪਨਾਹ[38] ਹੇਠਾਂ ਰੱਖ, ਹੇ ਪ੍ਰੀਤਮ[41], ਕੁਲ ਆਲਮ[39] ਦੇ ਮਾਲਕ[40], ਅਤੇ ਮੇਰਾ[42] ਸਿਦਕ[43] ਪੂਰਾ ਕਰ[44], ਹੇ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[45] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[46] ਵਾਹਿਗੁਰੂ!
ਜਨ[47] ਨਾਨਕ ਕੈ ਮਨਿ[48] ਅਨਦੁ[49] ਹੋਤ ਹੈ ਹਰਿ ਦਰਸਨੁ[50] ਨਿਮਖ[51] ਦਿਖਾਈ[52] ॥੨॥੩੯॥੧੩॥ ੧੫॥੬੭॥	slave[47] Nanak's mind[48] is filled with bliss[49], when he sees[52] God's sight[50] even for an instant[51].	ਗੋਲੇ[47] ਨਾਨਕ ਦਾ ਚਿੱਤ[48] ਖੁਸ਼ੀ[49] ਨਾਲ ਪਰੀਪੂਰਨ ਹੋ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਜਦ ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਦੀਦਾਰ[50] ਇੱਕ ਮੁਹਤ[51] ਭਰ ਲਈ ਭੀ ਵੇਖ[52] ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਘਰ ੨ ਮਹਲਾ ੫	Asa Measure 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but one God. By True Guru's grace He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ! ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।

ਜਿਨਿ ਲਾਈ ਪ੍ਰੀਤਿ[53]ਸੋਈ[54] ਫਿਰਿ[55] ਖਾਇਆ ॥	He, who loves[53] mammon, him[54] she ultimately[55] devours.	ਜੋ ਮਾਇਆ ਨੂੰ ਪਿਆਰ ਕਰਦਾ[53] ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ[54] ਇਹ ਆਖ਼ਰਕਾਰ[55] ਖਾ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।
ਜਿਨਿ ਸੁਖਿ[56] ਬੈਠਾਲੀ[57] ਤਿਸੁ ਭਉ[58] ਬਹੁਤੁ[59] ਦਿਖਾਇਆ ॥	He, who seats[57] her comfortably, him she greatly[59] terrifies[58].	ਜੋ ਇਸ ਨੂੰ ਆਰਾਮ[56] ਵਿਚ ਬਹਾਲਦਾ[57] ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਇਹ ਘਣਾ[59] ਡਰਾਉਂਦੀ[58] ਹੈ ।
ਭਾਈ ਮੀਤ[60] ਕੁਟੰਬ[61] ਦੇਖਿ[62] ਬਿਬਾਦੇ[63] ॥	Brothers, friends[60] and family[61], beholding[62] her, indulge in strife[63].	ਭਰਾ, ਮਿੱਤ੍ਰ[60] ਤੇ ਸਾਕ-ਸੈਨ[61], ਇਸ ਨੂੰ ਤੱਕ ਕੇ[62] ਝਗੜਾ[63] ਕਰਦੇ ਹਨ ।
ਹਮ[64] ਆਈ ਵਸਗਤਿ[65] ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੇ[66] ॥੧॥	But, by Guru's grace[66], she has come under my[64] control[65].	ਪਰ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ[66] ਉਹ ਮੇਰੇ[64] ਕਾਬੂ[65] ਵਿਚ ਆ ਗਈ ਹੈ ।
ਐਸਾ[67] ਦੇਖਿ[68] ਬਿਮੋਹਤ[69] ਹੋਏ ॥ ਸਾਧਿਕ[70] ਸਿਧ[71] ਸੁਰ[72] ਦੇਵ[73] ਮਨੁਖਾ[74] ਬਿਨੁ ਸਾਧੂ ਸਭਿ ਧ੍ਰੋਹਨਿ[75] ਧ੍ਰੋਹੇ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Seeing[68] such[67] a power of hers, the strivers[70], the men of miracles[71], gods[72], super human beings[73] and mortals[74] are bewitched[69]. Excepting the saints, all are deceived[76] by her deceit[75]. Pause.	ਉਸ ਦੀ ਐਹੋ ਜੇਹੀ[67] ਤਾਕਤ ਵੇਖ ਕੇ[68], ਅਭਿਆਸੀ[70], ਕਰਾਮਾਤੀ[71] ਬੰਦੇ, ਦੇਵਤੇ[72], ਆਕਾਸ਼ੀ ਜੀਵ[73] ਅਤੇ ਪ੍ਰਾਨੀ[74] ਮੋਹਤ[69] ਹੋ ਗਏ ਹਨ । ਸੰਤਾਂ ਦੇ ਬਗੈਰ, ਹੋਰ ਸਾਰੇ ਉਸ ਦੇ ਛਲ[75] ਦੁਆਰਾ ਛਲੇ[76] ਗਏ ਹਨ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਇਕਿ[77] ਫਿਰਹਿ[78]ਉਦਾਸੀ[79] ਤਿਨ੍[80] ਕਾਮਿ[81] ਵਿਆਪੈ[82]॥	Some[77] wander about[78] as ascetics[79]. But they[80] are harassed[82] by lust[81].	ਕਈ[77] ਬਿਰੱਤਕ[79] ਬਣ ਰਮਤੇ ਫਿਰਦੇ[78] ਹਨ; ਪ੍ਰੰਤੂ, ਭੋਗ ਬਿਲਾਸ[81] ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ[80] ਦੁਖੀ[82] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਇਕਿ ਸੰਚਹਿ[83] ਗਿਰਹੀ[84] ਤਿਨ੍ ਹੋਇ ਨ ਆਪੈ[85] ॥	Some, as family men[84], amass[83] wealth, but she becomes not their own[85].	ਕਈ ਘਰਬਾਰੀ[84] ਹੋ ਮਾਇਆ ਨੂੰ ਇਕੱਤਰ[83] ਕਰਦੇ ਹਨ; ਪ੍ਰੰਤੂ, ਇਹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਨਿੱਜ ਦੀ[85] ਨਹੀਂ ਬਣਦੀ ।
ਇਕਿ ਸਤੀ[86] ਕਹਾਵਹਿ ਤਿਨ੍ ਬਹੁਤੁ[88] ਕਲਪਾਵੈ[87]॥	Some who call themselve as men of charity[86], them she greatly[88] torments[87].	ਕਈ, ਜੋ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਦਾਨੀ[86] ਅਖਵਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਇਹ ਖਰਾ[88] ਸਤਾਉਂਦੀ[87] ਹੈ ।
ਹਮ[89] ਹਰਿ ਰਾਖੇ[90] ਲਗਿ[91] ਸਤਿਗੁਰ ਪਾਵੈ[92] ॥੨॥	God has saved[90] me[89] by attaching[91] me to the True Guru's feet[92].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ[89] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[92] ਨਾਲ ਜੋੜ ਕੇ[91] ਬਚਾ ਲਿਆ ਹੈ[90] ।
ਤਪੁ ਕਰਤੇ ਤਪਸੀ[43] ਭੂਲਾਏ[44] ॥	She leads astray[44] the penitents[43] who practise penance.	ਤਪੱਸਿਆ ਕਰਦੇ ਹੋਇਆਂ ਤੱਪੀਆਂ[43] ਨੂੰ ਇਹ ਕੁਰਾਹੇ ਪਾ ਦਿੰਦੀ[44] ਹੈ ।
ਪੰਡਿਤ ਮੋਹੇ[45] ਲੋਭਿ[46] ਸਬਾਏ[47] ॥	All[47] the scholarly Brahmans are seduced[45] by greed[46].	ਸਮੂਹ[47] ਵਿਦਵਾਨ ਬ੍ਰਾਹਮਣ ਲਾਲਚ[46] ਨੇ ਮੋਹ[45] ਲਏ ਹਨ ।
ਤ੍ਰੈ[48] ਗੁਣ[49] ਮੋਹੇ[50] ਮੋਹਿਆ ਆਕਾਸੁ[51] ॥	Bewitched[50] are the men of three[48] qualities[49] and bewitched is the heaven[51].	ਲੱਟੂ[50] ਹੋਏ ਹੋਏ ਹਨ, ਤਿੰਨਾਂ[48] ਸੁਭਾਵਾਂ[49] ਵਾਲੇ ਬੰਦੇ ਅਤੇ ਲੱਟੂ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ਅਸਮਾਨ[51] ।
ਹਮ ਸਤਿਗੁਰ ਰਾਖੇ[52]ਦੇ ਕਰਿ ਹਾਥੁ[53] ॥੩॥	The True Guru has preserved[52] me by giving his hand[53].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਆਪਣਾ ਹੱਥ[53] ਦੇ ਕੇ ਮੈਨੂੰ ਬਚਾ ਲਿਆ ਹੈ ।
ਗਿਆਨੀ[54] ਕੀ ਹੋਇ ਵਰਤੀ[55] ਦਾਸਿ[56] ॥	To the divine[54], she acts[55] as a servant[56].	ਬ੍ਰਹਮ ਬੇਤਾ[54] ਅੱਗੇ ਉਹ ਨੌਕਰ[56] ਹੋ ਕੰਮ ਕਰਦੀ[55] ਹੈ ।

ਕਰ[57] ਜੋੜੇ[58] ਸੇਵਾ[59] ਕਰੇ ਅਰਦਾਸਿ[60] ॥	With clasped[58] hands[57] she serves[59] him and makes the supplication[60].	ਹੱਥ[57] ਬੰਨ੍ਹ[58] ਕੇ ਉਹ ਉਸ ਦੀ ਟਹਿਲ ਕਮਾਉਂਦੀ[59] ਹੈ ਅਤੇ ਬੇਨਤੀ ਕਰਦੀ[60] ਹੈ :
ਜੋ ਤੂੰ ਕਹਹਿ[61] ਸੁ[62] ਕਾਰ[63] ਕਮਾਵਾ ॥ ਜਨ[64] ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖ[65] ਨੇੜਿ[66] ਨ ਆਵਾ[67] ॥੪॥੧॥	"What thou orderest[61], that[62] work[63] I shall do, and shall not draw[67] near[66] the Guru-ward[65]," says she. O slave[64] Nanak.	"ਜਿਹੜਾ ਤੂੰ ਹੁਕਮ[61] ਦਿੰਦਾ ਹੈਂ ਮੈਂ ਓਹੀ[62] ਕੰਮ[63] ਕਰਾਂਗੀ ਅਤੇ ਮੈਂ ਗੁਰੂ-ਸਮਰਪਣ[65] ਦੇ ਲਾਗੇ[66] ਨਹੀਂ ਲੱਗਾਂਗੀ[67]," ਹੇ ਗੋਲੇ[64] ਨਾਨਕ ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਸਸੂ[68] ਤੇ ਪਿਰਿ[69] ਕੀਨੀ ਵਾਖਿ[70] ॥	From my mother-in-law[68] (mammon), my Beloved[69] (God) has separated[70] me.	ਮੇਰੀ ਸੱਸ[68] (ਮਾਇਆ) ਨਾਲੋਂ, ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮ[69] (ਹਰੀ) ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਅਲੱਗ[70] ਕਰ ਦਿੱਤਾ ਹੈ ।
ਦੇਰ[71] ਜਿਠਾਣੀ[72] ਮੁਈ ਦੂਖਿ[73] ਸੰਤਾਪਿ[74] ॥	My husband's younger brother's wife[71], and my husband's elder brother's wife[72] have died of grief[73] and sorrow[74].	ਮੇਰੀ ਦਰਾਣੀ[71] (ਆਸਾ) ਅਤੇ ਜਿਠਾਣੀ[72] (ਤ੍ਰਿਸ਼ਨਾ) ਤਕਲੀਫ[73] ਅਤੇ ਗ਼ਮ[74] ਨਾਲ ਮਰ ਗਈਆਂ ਹਨ ।
ਘਰ[75] ਕੇ ਜਿਠੇਰੇ[76] ਕੀ ਚੂਕੀ[77] ਕਾਣਿ[78] ॥	I have given up[77] the dependence[78] of my husband's[75] elder brother[76].	ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਘਰ ਵਾਲੇ[75] ਦੇ ਵੱਡੇ ਭਾਈ[76] ਦੀ ਮੁਹਤਾਜ਼ੀ[78] ਛੱਡ ਦਿੱਤੀ[77] ਹੈ ।
ਪਿਰਿ[79] ਰਖਿਆ[80] ਕੀਨੀ ਸੁਘੜ[81] ਸੁਜਾਣਿ[82] ॥੧॥	My wise[81] and Omniscient[82] Spouse[79] has protected[80] me.	ਮੇਰੇ ਸਿਆਣੇ[81] ਅਤੇ ਸਰਬੱਗ[82] ਪਤੀ[79] ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਬਚਾ ਲਿਆ ਹੈ[80] ।
ਸੁਨਹੁ ਲੋਕਾ[83] ਮੈ ਪ੍ਰੇਮ[84] ਰਸੁ[85] ਪਾਇਆ ॥	Hear O people[83], I have obtained the essence[85] of love[84].	ਸੁਣੋ ਹੇ ਪੁਰਸ਼ੋ[83] ! ਮੈਂ ਪ੍ਰੀਤ[84] ਦਾ ਰਸ[85] ਪਾ ਲਿਆ ਹੈ ।
[88]ਦੁਰਜਨ[87] ਮਾਰੇ ਵੈਰੀ[88] ਸੰਘਾਰੇ[89] ਸਤਿਗੁਰਿ ਮੋਕਉ[90] ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦਿਵਾਇਆ[91] ॥ ੧॥ਰਹਾਉ॥	I have killed the evil[86] persons[87] and destroyed[89] my enemies[88]. The True Guru has given[91] me[90] the God's Name. Pause.	ਮੈਂ ਖੋਟੇ[86] ਪੁਰਸ਼ਾਂ[87] ਨੂੰ ਮਾਰ ਸੁੱਟਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਦੁਸ਼ਮਨਾਂ[88] ਨੂੰ ਨਾਸ ਕਰ ਦਿੱਤਾ[89] ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ[90] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਬਖਸ਼ਿਆ[91] ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ।
ਪ੍ਰਥਮੇ[92] ਤਿਆਗੀ[93] ਹਉਮੈ[94] ਪ੍ਰੀਤਿ[95] ॥	Firstly[92], I have given up[93] the love[95] of pride[94].	ਪਹਿਲਾਂ[92] ਮੈਂ ਹੰਗਤਾ[94] ਦਾ ਪਿਆਰ[95] ਛੱਡ ਦਿੱਤਾ[93] ਹੈ ।
ਦੁਤੀਆ[96] ਤਿਆਗੀ ਲੋਗਾ[97] ਰੀਤਿ[98] ॥	Secondly[96], I have renounced the customs[98] of others.	ਦੂਜੇ[96] ਮੈਂ ਲੋਕਾਂ[97] ਦੀਆਂ ਰਸਮਾਂ[98] ਨੂੰ ਤਲਾਂਜਲੀ ਦੇ ਦਿੱਤੀ ਹੈ ।
ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ[99] ਤਿਆਗਿ ਦੁਰਜਨ[100] ਮੀਤ[2] ਸਮਾਨੇ[3] ॥	Abandoning the three qualities[99], I deem an evil person[100] and a friend[2] the same[3] (alike).	ਤਿੰਨਾਂ ਲੱਛਣਾਂ[99] ਨੂੰ ਛੱਡ ਕੇ ਮੈਂ ਖੋਟੇ ਪੁਰਸ਼[100] ਤੇ ਮਿੱਤ੍ਰਾਂ ਨੂੰ ਇਕ ਬਰਾਬਰ[3] ਜਾਣਦਾ ਹਾਂ ।
ਤੁਰੀਆ[4] ਗੁਣੁ[5] ਮਿਲਿ ਸਾਧ[6] ਪਛਾਨੇ[7] ॥੨॥	Meeting the saintly Guru[6] I have realised[7] the excellences[5] of the fourth (highest) state[4] of mind.	ਸੰਤ ਗੁਰਾਂ[6] ਨੂੰ ਮਿਲ ਕੇ ਮੈਂ ਚੌਥੀ ਅਵਸਥਾ[4] ਦੀਆਂ ਉਤਕ੍ਰਿਸ਼ਟਤਾਈਆਂ[5] (ਖੂਬੀਆਂ) ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ[7] ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ ।
ਸਹਜ[8] ਗੁਫਾ[9] ਮਹਿ[10] ਆਸਣੁ[12] ਬਾਧਿਆ[13] ॥	In[10] the cave[9] of celestial poise[8], I have acquired[13] a seat[12].	ਬੈਕੁੰਠੀ ਪਰਮ ਅਨੰਦ[8] ਦੀ ਕੰਦਰਾ[9] (ਦਸਮ ਦੁਆਰ) ਵਿੱਚ[10] ਮੈਂ ਟਿਕਾਣਾ[12] ਮੱਲਿਆ[13] ਹੈ ।

ਜੋਤਿ[14] ਸਰੂਪ[15] ਅਨਾਹਦੁ[16] ਵਾਜਿਆ[17] ॥	God, the embodiment[15] of lighs[14], has played[17] for me the celestial music[16].	ਰੌਸ਼ਨੀ[14] ਦੇ ਰੂਪ[15], ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਨੇ ਬੈਕੁੰਠੀ ਕੀਰਤਨ[16] ਮੇਰੇ ਲਈ ਕੀਤਾ[17] ਹੈ ।
ਮਹਾ[18] ਅਨੰਦੁ[19] ਗੁਰ ਸਬਦੁ[20] ਵੀਚਾਰਿ[21] ॥	Supreme[18] joy[19] I have obtained by meditating[21] on Guru's hymns[20].	ਗੁਰਬਾਣੀ[20] ਦਾ ਚਿੰਤਨ[21] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਮੈਨੂੰ ਪਰਮ[18] ਖੁਸ਼ੀ[19] ਪਰਾਪਤ ਹੋਈ ਹੈ ।
ਪ੍ਰਿਅ[22] ਸਿਉ[23] ਰਾਤੀ[24] ਧਨ[25] ਸੋਹਾਗਣਿ[26] ਨਾਰਿ[27]॥੩॥	Imbued[24] with[23] my Beloved[22], I have become a blessed[25] and happy[26] wife[27].	ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ[22] ਨਾਲ[23] ਰੰਗੀਜੀ[24] ਹੋਈ ਮੈਂ ਮੁਬਾਰਕ[25] ਤੇ ਪਰਸੰਨ[26] ਪਤਨੀ[27] ਹੋ ਗਈ ਹਾਂ ।
ਜਨ[28] ਨਾਨਕੁ ਬੋਲੇ[29] ਬ੍ਰਹਮ[30] ਬੀਚਾਰੁ[31] ॥	Slave[28] Nanak utters[29] the meditation[31] of the Lord[30].	ਗੋਲਾ[28] ਨਾਨਕ, ਸੁਆਮੀ[30] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[31], ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ[29] ਹੈ ।
ਜੋ ਸੁਣੇ ਕਮਾਵੈ[32] ਸੁ[33] ਉਤਰੈ ਪਾਰਿ[34] ॥	He[33], who hears and practises[32] it, is saved[34].	ਜੋ ਇਸ ਨੂੰ ਸੁਣਦਾ ਅਤੇ ਇਸ ਦੀ ਕਮਾਈ ਕਰਦਾ[32] ਹੈ, ਉਹ[33] ਤਰ ਜਾਂਦਾ[34] ਹੈ ।
ਜਨਮਿ[35] ਨ ਮਰੈ ਨ ਆਵੈ ਨ ਜਾਇ ॥	He is born[35] not, nor does he die. He comes and goes not.	ਉਹ ਜੰਮਦਾ[35] ਨਹੀਂ, ਨਾ ਹੀ ਮਰਦਾ ਹੈ । ਉਹ ਆਉਂਦਾ ਤੇ ਜਾਂਦਾ ਨਹੀਂ ।
ਹਰਿ ਸੇਤੀ[36] ਓਹੁ ਰਹੈ ਸਮਾਇ[37] ॥੪॥੨॥	With[36] God, he remains blended[37].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ[36] ਉਹ ਅਭੇਦ[37] ਹੋਇਆ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	**Asa 5th Guru.**	**ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।**
ਨਿਜ ਭਗਤੀ[38] ਸੀਲਵੰਤੀ[39] ਨਾਰਿ[40] ॥ ਰੂਪਿ[41] ਅਨੂਪ[42] ਪੂਰੀ[43] ਆਚਾਰਿ[44] ॥	Such a bride[40] possesses singular devotion[38] and amiable nature[39]. She is peerless[42] beauty[41] and of perfectly[43] good character[44].	ਪਤਨੀ[40] ਅਦੁਤੀ ਸ਼ਰਧਾ-ਪ੍ਰੇਮ[38], ਸੀਤਲ ਸੁਭਾ[39], ਲਾਸਾਨੀ[42] ਸੁੰਦਰਤਾ[41] ਅਤੇ ਪੂਰਨ[43] ਚੰਗੇ ਚਾਲ ਚਲਨ ਵਾਲੀ[44] ਹੈ ।
ਜਿਤੁ ਗ੍ਰਿਹਿ[45] ਵਸੈ[46] ਸੋ[47] ਗ੍ਰਿਹੁ ਸੋਭਾਵੰਤਾ[48] ॥	The house[45], she dwells[46] in, is praiseworthy[48].	ਜਿਸ ਘਰ[45] ਵਿਚ ਉਹ ਰਹਿੰਦੀ[46] ਹੈ, ਉਹ[47] ਘਰ ਉਪਮਾ ਯੋਗ[48] ਹੈ ।
੩੭੧		
ਗੁਰਮੁਖਿ[48*] ਪਾਈ[49] ਕਿਨੈ ਵਿਰਲੈ[50] ਜੰਤਾ[51] ॥੧॥	Through the Guru[48*], a rare[50] one[51] finds[49] such a bride.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[48*] ਕਿਸੇ ਵਿਰਲੇ[50] ਪੁਰਸ਼[51] ਨੂੰ ਹੀ ਐਸੀ ਪਤਨੀ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ[49] ਹੈ ।
ਸੁਕਰਣੀ[52] ਕਾਮਣਿ[53] ਗੁਰ ਮਿਲਿ[54] ਹਮ[55] ਪਾਈ ॥	By meeting[54] the Guru, I[55] have obtained the bride[53] of pure deeds[52].	ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਭੇਟ ਕੇ[54] ਮੈਂ[55] ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਅਮਲਾਂ[52] ਵਾਲੀ ਪਤਨੀ[53] ਹਾਸਲ ਕੀਤੀ ਹੈ ।
ਜਜਿ[56] ਕਾਜਿ[57] ਪਰਥਾਇ[58] ਸੁਹਾਈ[59] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	In worship[56], marriage[57] and the next world[58], she looks beauteous[59]. Pause.	ਪੂਜਾ[56], ਵਿਵਾਹ[57] ਅਤੇ ਪ੍ਰਲੋਕ[58] ਅੰਦਰ ਉਹ ਸੁਹਣੀ[59] ਲਗਦੀ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਜਿਚਰੁ[60] ਵਸੀ ਪਿਤਾ[61] ਕੈ ਸਾਥਿ ॥ ਤਿਚਰੁ[62] ਕੰਤੁ[63] ਬਹੁ ਫਿਰੈ ਉਦਾਸਿ[64] ॥	As long as[60] she dwelt with her Father[61] (Satguru), so long[62] did her spouse[63] wander about very sad[64].	ਜਦ ਤੋੜੀ[60] ਉਹ ਆਪਣੇ ਬਾਬਲ[61] ਦੇ ਨਾਲ ਰਹਿੰਦੀ ਸੀ, ਤਦ ਤੋੜੀ[62] ਉਸ ਦਾ ਪਤੀ[63] ਬਹੁਤ ਹੀ ਨਿੰਮੋਝੂਣਾ[64] ਹੋ ਫਿਰਦਾ ਸੀ ।
ਕਰਿ ਸੇਵਾ[65] ਸਤਪੁਰਖੁ[66] ਮਨਾਇਆ[67]॥ ਗੁਰਿ ਆਣੀ[68]	When I served[65] and conciliated[67] the True person[66], then the Guru	ਜਦ ਮੈਂ ਸੱਚੇ ਪੁਰਸ਼[66] ਦੀ ਟਹਿਲ ਕਮਾ[65] ਕੇ ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਉਤੇ ਪਰਸੰਨ ਕਰ ਲਿਆ[67], ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਪਤਨੀ

ਘਰ ਮਹਿ[70] ਤਾ[71] ਸਰਬ[72] ਸੁਖ[73] ਪਾਇਆ ॥੨॥	brought[68] the bride into[70] my house[69] and then[71], I obtained all[72] happiness[73].	ਮੇਰੇ ਹਿਰਦੇ-ਘਰ[69] ਵਿੱਚ[70] ਲੈ ਆਂਦੀ ਅਤੇ ਤਦੋਂ[71] ਮੈਨੂੰ ਸਾਰੀ[72] ਖੁਸ਼ੀ[73] ਪਰਾਪਤ ਹੋ ਗਈ।
ਬਤੀਹ ਸੁਲਖਣੀ[74] ਸਚੁ[75] ਸੰਤਤਿ[76] ਪੂਤ[77] ॥	She (the true disciple) is blessed with thirty-two qualities[74] and truthful[75] and unblemished[77] is her progeny[76].	ਉਸ ਨੂੰ ਬੱਤੀ ਖੂਬੀਆਂ[74] ਦੀ ਦਾਤ ਮਿਲੀ ਹੋਈ ਹੈ ਅਤੇ ਸਤਿਵਾਦੀ[75] ਤੇ ਦੂਸ਼ਨ ਰਹਿਤ[77] ਹੈ ਉਸ ਦੀ ਆਲ ਔਲਾਦ[76]।
ਆਗਿਆਕਾਰੀ[78] ਸੁਘੜ[79] ਸਰੂਪ[80] ॥	She is obedient[78], sagacious[79] and beauteous[80].	ਉਹ ਫ਼ਰਮਾਂ-ਬਰਦਾਰ[78], ਸਿਆਣੀ[79] ਅਤੇ ਸੁੰਦਰ[80] ਹੈ।
ਇਛ[81] ਪੂਰੇ[82] ਮਨ[83] ਕੰਤ[84] ਸੁਆਮੀ[85] ॥	She fulfills[82] the wishes[81] of the heart[83] of her Groom[84], the Lord[85].	ਉਹ ਆਪਣੇ ਪਤੀ[84] (ਸਾਂਈ[85]) ਦੇ ਦਿਲ[83] ਦੀਆਂ ਚਾਹਣਾਂ[81] ਪੂਰੀਆਂ[82] ਕਰਦੀ ਹੈ।
ਸਗਲ[86] ਸੰਤੋਖੀ[87] ਦੇਰ[88] ਜੇਠਾਨੀ[89] ॥੩॥	She has soothed[87], in every way[86], her husband's younger brother's wife[88] and her husband's elder brother's wife[89].	ਉਸਨੇ ਹਰ ਤਰ੍ਹਾਂ[86] ਆਪਣੀ ਦਰਾਣੀ[88] ਅਤੇ ਜਿਠਾਣੀ[89] ਨੂੰ ਪਰਸੰਨ[87] ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ।
ਸਭ ਪਰਵਾਰੈ[90] ਮਾਹਿ[91] ਸਰੇਸਟ[92] ॥	In[91] all the family[90] she is the noblest[92].	ਸਾਰੇ ਟੱਬਰ-ਕਬੀਲੇ[90] ਵਿਚ[91] ਉਹ ਸਭ ਤੋਂ ਉੱਤਮ[92] ਹੈ।
ਮਤੀ ਦੇਵੀ[93]ਦੇਵਰ ਜੇਸਟ ॥	She is the counseller[93] of her husband's younger brother and elder brother.	ਉਹ ਆਪਣੇ ਦਿਉਰ ਅਤੇ ਜੇਠ ਨੂੰ ਸਲਾਹ ਦੇਣ ਵਾਲੀ[93] ਹੈ।
ਧਨੁ[94] ਸੁ[95] ਗ੍ਰਿਹੁ[96] ਜਿਤੁ ਪ੍ਰਗਟੀ[97] ਆਇ ॥	Blessed[94] is the[95] house[96], where-in she has really[97] entered.	ਮੁਬਾਰਕ[94] ਹੈ ਉਹ[95] ਘਰ[96] ਜਿਸ ਅੰਦਰ ਉਹ ਆ ਪਰਗਟ[97] ਹੋਈ ਹੈ।
ਜਨ[98] ਨਾਨਕ ਸੁਖੇ[99] ਸੁਖਿ ਵਿਹਾਇ[100] ॥੪॥੩॥	O slave[98] Nanak, she passess[100] her time in perfect peace[99].	ਹੇ ਗੋਲੇ[98] ਨਾਨਕ ! ਉਹ ਆਪਣਾ ਸਮਾਂ ਪਰਮ ਸੁੱਖ[99] ਅੰਦਰ ਗੁਜ਼ਾਰਦੀ[100] ਹੈ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਮਤਾ[2] ਕਰਉ[3] ਸੋ ਪਕਨਿ[5] ਨ ਦੇਈ ॥	The resolve[2], which I make[3], that[4] the mammon allows not to mature[5].	ਸੰਕਲਪ[2] ਜਿਹੜਾ ਮੈਂ ਧਾਰਦਾ[3] ਹਾਂ, ਉਸ[4] ਨੂੰ ਮਾਇਆ ਨੇਪਰੇ[5] ਨਹੀਂ ਚੜ੍ਹਨ ਦਿੰਦੀ।
ਸੀਲ[6] ਸੰਜਮ[7] ਕੈ ਨਿਕਟਿ[8] ਖਲੋਈ[9] ॥	To ward them off, she stands[9] near[8] goodness[6] and self-mortification[7] (self-control).	ਭਲਮਨਸਊ[6] ਅਤੇ ਸਵੈ-ਰਿਆਜ਼ਤ[7] ਨੂੰ ਪਰੇ ਹਟਾਉਣ ਲਈ ਉਹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਲਾਗੇ[8] ਖਲੋਂਦੀ[9] ਹੈ।
ਵੇਸ[10] ਕਰੇ ਬਹੁ ਰੂਪ[12] ਦਿਖਾਵੈ ਗ੍ਰਿਹਿ[13] ਬਸਨਿ[14] ਨ ਦੇਈ ਵਖਿ ਵਖਿ[15] ਭਰਮਾਵੈ[16] ॥੧॥	She wears many guises[10] and assumes many forms[12] and she allows me not to abide[14] in home[13] and makes me wander[16] in different and diverse[15] places.	ਉਹ ਬਹੁਤੇ ਭੇਖ ਧਾਰਦੀ[10] ਹੈ ਅਤੇ ਅਨੇਕਾਂ ਸ਼ਕਲਾਂ[12] ਬਣਾਉਂਦੀ ਹੈ। ਉਹ ਮੈਨੂੰ ਘਰ[13] ਵਿਚ ਵੱਸਣ[14] ਨਹੀਂ ਦਿੰਦੀ ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਮੁਖਤਲਿਫ ਅਤੇ ਅੱਡਰੀਆਂ[15] ਥਾਵਾਂ ਭੁਵਾਉਂਦੀ[16] ਹੈ।
ਘਰ ਕੀ ਨਾਇਕਿ[17] ਘਰ	She has become the mistress[17] of	ਉਹ ਹਿਰਦੇ-ਘਰ ਦੀ ਮਾਲਕਣੀ[17]ਬਣ ਬੈਠੀ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ

ਵਾਸੁ[18] ਨ ਦੇਵੈ ॥	the house and lets me not to have a dwelling[18] in it.	ਇਸ ਅੰਦਰ ਵਸੇਬਾ[18] ਨਹੀਂ ਕਰਨ ਦਿੰਦੀ।
ਜਤਨ[19] ਕਰਉ ਉਰਝਾਇ ਪਰੇਵੈ[20] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	If I make an effort[19] to abide, she grapples[20] with me. Pause.	ਜੇਕਰ ਮੈਂ ਰਹਿਣ ਦਾ ਉਪਰਾਲਾ[19] ਕਰਦਾ ਹਾਂ,ਉਹ ਮੇਰੇ ਨਾਲ ਉਲਝ[20] ਪੈਂਦੀ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਧੁਰ[21] ਕੀ ਭੇਜੀ[22] ਆਈ ਆਮਰਿ[23] ॥	In the beginning[21] she was sent[22] by God as helper[23].	ਅਰੰਭ[21] ਵਿਚ ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਇਕ ਕਾਰਿੰਦੇ[23] ਵਜੋਂ ਘੱਲੀ[22] ਸੀ।
ਨਉਖੰਡ[24] ਜੀਤੇ[25] ਸਭਿ ਥਾਨ[26] ਥਨੰਤਰ[27] ॥	But she has conquered[25] the nine continents[24], all the places[26] and inter spaces[27].	ਪਰ ਉਸ ਨੇ ਨੌ ਖਿੱਤਿਆਂ[24], ਸਾਰੀਆਂ ਥਾਵਾਂ[26] ਤੇ ਵਿਚਕਾਰਲੀਆਂ ਵਿੱਥਾਂ[27] ਨੂੰ ਸਰ ਕਰ ਲਿਆ[25]।
ਤਟਿ[28] ਤੀਰਥਿ[29] ਨ ਛੋਡੈ[31] ਜੋਗ ਸੰਨਿਆਸ[30] ॥	She has spared[31] not, even the banks[28] of streams, the sacred shrines[29], Yogis and ascetics[30].	ਉਹ ਨਦੀਆਂ ਦਿਆਂ ਕਿਨਾਰਿਆਂ[28], ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਧਰਮ ਅਸਥਾਨਾਂ[29], ਯੋਗੀਆਂ ਅਤੇ ਬਿਰੱਤਕਾਂ[30] ਨੂੰ ਭੀ ਨਹੀਂ ਛੱਡਦੀ[31]।
ਪੜਿ[32] ਥਾਕੇ[33] ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਬੇਦ ਅਭਿਆਸ[34] ॥੨॥	They, who grow weary[33] of reading[32] Simirtis and studying[34] Veds, are under its sway.	ਜੋ ਸਿਮਰਤੀਆਂ ਨੂੰ ਵਾਚ ਕੇ[32] ਅਤੇ ਵੇਦਾਂ ਨੂੰ ਘੋਖ ਘੋਖ ਕੇ[34] ਥੱਕ ਜਾਂਦੇ ਹਨ[33], ਉਹ ਭੀ ਇਸ ਦੀ ਹਕੂਮਤ ਦੇ ਤਾਬੇ ਹਨ।
ਜਹ[35] ਬੈਸਉ[36] ਤਹ[37] ਨਾਲੇ ਬੈਸੈ ॥	Wherever[35] I sit[36], there[37] she sits with me.	ਜਿੱਥੇ[35] ਮੈਂ ਬੈਠਦਾ[36] ਹਾਂ, ਉਥੇ[37] ਇਹ ਮੇਰੇ ਨਾਲ ਬੈਠਦੀ ਹੈ।
ਸਗਲ[38] ਭਵਨ[39] ਮਹਿ[40] ਸਬਲ[41] ਪ੍ਰਵੇਸੈ[42] ॥	In[40] the whole[38] of the world[39] she has forcibly[41] entered[42].	ਸਾਰੇ[38] ਸੰਸਾਰ[39] ਅੰਦਰ[40] ਉਹ ਧਿੰਗੋ-ਜ਼ੋਰੀ[41] ਦਾਖ਼ਲ[42] ਹੋਈ ਹੋਈ ਹੈ।
ਹੋਛੀ[43] ਸਰਣਿ[44] ਪਇਆ[45] ਰਹਣੁ[46] ਨ ਪਾਈ ॥	By seeking[45] paltry[43] protection[44], I cannot save[46] myself from her.	ਤੁੱਛ[43] ਪਨਾਹ[44] ਲੈਣ ਦੁਆਰਾ[45], ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਉਸ ਪਾਸੋਂ ਬਚਾ[46] ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ।
ਕਹੁ[47] ਮੀਤਾ[48] ਹਉ[50] ਕੈ ਪਹਿ[49] ਜਾਈ[51] ॥੩॥	Say[47], my friend[48], to whom[49] should I[50] go[51] to seek asylum ?	ਦੱਸ[47] ਮੇਰੇ ਮਿੱਤ੍ਰਾ[48]! ਸ਼ਰਣ ਲੈਣ ਲਈ ਮੈਂ[50] ਕੀਹਦੇ[49] ਕੋਲ ਜਾਵਾਂ[51] ?
ਸੁਣਿ ਉਪਦੇਸੁ[52] ਸਤਿਗੁਰ ਪਹਿ[53] ਆਇਆ ॥	Having heard of his teaching[52] I have come[53] to the True Guru.	ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਸਿਖਮਤ[52] ਮੁਤਅੱਲਕ ਸ੍ਰਵਣ ਕਰਕੇ (ਬਾਰੇ ਸੁਣ ਕੇ) ਮੈਂ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪਾਸ[53] ਆਇਆ ਹਾਂ।
ਗੁਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮੋਹਿ ਮੰਤ੍ਰੁ[54] ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ[55]॥	The Guru has implanted[55] God's Name within me as his instruction[54].	ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਨਾਮ ਮੇਰੇ ਅੰਦਰ ਆਪਣੇ ਉਪਦੇਸ਼[54] ਵਜੋਂ ਪੱਕਾ[55] ਕੀਤਾ ਹੈ।
ਨਿਜਘਰਿ[56] ਵਸਿਆ ਗੁਣ[57] ਗਾਇ ਅਨੰਤਾ[58] ॥	I, now, abide in my own home[56], and sing the praises[57] of the Infinite[58] Lord.	ਮੈਂ ਹੁਣ ਆਪਣੇ ਨਿੱਜ ਦੇ ਗ੍ਰਹਿ[56] ਅੰਦਰ ਰਹਿੰਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਬੇਅੰਤ ਸੁਆਮੀ[58] ਦਾ ਜੱਸ[57] ਗਾਉਂਦਾ ਹਾਂ।
ਪ੍ਰਭੁ ਮਿਲਿਓ ਨਾਨਕ ਭਏ ਅਚਿੰਤਾ[59] ॥੪॥	I have met my Lord, O Nanak and has become care-free[59].	ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪਿਆ ਹਾਂ, ਹੇ ਨਾਨਕ ਅਤੇ ਬੇਫ਼ਿਕਰ[59] ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ।
ਘਰੁ ਮੇਰਾ ਇਹ ਨਾਇਕਿ[60] ਹਮਾਰੀ[61] ॥	The house is now my own and she is my[61] mistress[60].	ਗ੍ਰਹਿ ਹੁਣ ਮੈਂਡਾ ਆਪਣਾ ਹੈ ਅਤੇ ਇਹ ਮੇਰੇ[61] ਘਰ ਵਾਲੀ ਹੈ[60]।

ਇਹ ਆਮਰਿ[62] ਹਮ ਗੁਰਿ ਕੀਏ ਦਰਬਾਰੀ[63] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ਦੂਜਾ ॥੪॥੪॥	She is my hand-maid[62] and the Guru has made me a courtier[63] of the Lord. Pause 2nd.	ਇਹ ਮੇਰੀ ਨੌਕਰਾਣੀ[62] ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਮਾਲਕ ਦਾ ਮੁਸਾਹਿਬ[63] ਬਣਾ ਦਿੱਤਾ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ ਦੂਜਾ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਪ੍ਰਥਮੇ[64] ਮਤਾ[65] ਜਿ ਪਤ੍ਰੀ[66] ਚਲਾਵਉ[67] ॥ ਦੁਤੀਏ[68] ਮਤਾ ਦੁਇ ਮਾਨੁਖ[69] ਪਹੁਚਾਵਉ[70] ॥	At first[64] I was counselled[65] to send[67] a letter[66]. Secondly[68], I was advised to send[70] two men[69] to mediate.	ਪਹਿਲਾਂ[64] ਮੈਨੂੰ ਚਿੱਠੀ[66] ਭੇਜਣ[67] ਦੀ ਸਲਾਹ ਦਿੱਤੀ[65] ਗਈ। ਦੌਇਮ[68] ਮੈਨੂੰ ਮਸ਼ਵਰਾ ਦਿੱਤਾ ਗਿਆ ਕਿ ਰਾਜ਼ੀਨਾਮਾ ਕਰਨ ਲਈ ਦੋ ਆਦਮੀ[69] ਭੇਜੇ ਜਾਣ[70]।
ਤ੍ਰਿਤੀਏ[71] ਮਤਾ ਕਿਛੁ ਕਰਉ ਉਪਾਇਆ[72] ॥	The third[71] suggestion was that some effort[72] should be made.	ਤੀਸਰੀ[71] ਸਲਾਹ ਸੀ ਕਿ ਕੁੱਝ ਉਪਰਾਲਾ[72] ਕੀਤਾ ਜਾਵੇ।
ਮੈ ਸਭੁ ਕਿਛੁ[73] ਛੋਡਿ[74] ਪ੍ਰਭ ਤੁਹੀ ਧਿਆਇਆ[75] ॥੧॥	Forsaking[74] one and all[73], I have meditated[75] on Thee alone, O Lord.	ਪ੍ਰੰਤੂ,ਸਾਰਾ ਕੁਝ[73] ਤਿਆਗ ਕੇ[74],ਮੈਂ ਤੇਰਾ ਹੀ ਆਰਾਧਨ ਕੀਤਾ[75] ਹੈ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ !
ਮਹਾ[76] ਅਨੰਦ[77] ਅਚਿੰਤ[78] ਸਹਜਾਇਆ[79] ॥	Naturally[79] I am, now, exceedingly[76] happy[77] and care-free[78].	ਕੁਦਰਤੀ ਤੌਰ ਤੇ[79] ਮੈਂ ਹੁਣ ਪਰਮ[76] ਪਰਸੰਨ[77] ਅਤੇ ਬੇਫ਼ਿਕਰ[78] ਹਾਂ।
ਦੁਸਮਨ[80] ਦੂਤ[81] ਮੁਏ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	The enemies[80] and miscreants[81] have perished and I have obtained peace. Pause.	ਵੈਰੀ[80] ਤੇ ਦੁਸ਼ਟ[81] ਮਰ ਗਏ ਹਨ ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਸੁੱਖ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਸਤਿਗੁਰਿ ਮੋਕਉ[82] ਦੀਆ ਉਪਦੇਸੁ[83] ॥	The True Guru has imparted instruction[83] unto me[82].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ[82] ਸਿਖਮੱਤ[83] ਦਿੱਤੀ ਹੈ।
ਜੀਉ[84] ਪਿੰਡੁ[85] ਸਭੁ ਹਰਿ ਕਾ ਦੇਸੁ[86] ॥	My soul[84], body[85] and the whole world[86] belongs to God.	ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[84] ਦੇਹਿ[85] ਤੇ ਸਾਰਾ ਸੰਸਾਰ[86] ਹਰੀ ਦੀ ਮਲਕੀਅਤ ਹੈ।
ਜੋ ਕਿਛੁ ਕਰੀ ਸੁ[87] ਤੇਰਾ ਤਾਣੁ[88] ॥	Whatever I do, that[87] is due to Thy might[88].	ਜਿਹੜਾ ਕੁਝ ਮੈਂ ਕਰਦਾ ਹਾਂ, ਉਹ[87] ਤੇਰੇ ਹੀ ਬਲ[88] ਦੇ ਜ਼ਰੀਏ ਹੈ।
ਤੂੰ ਮੇਰੀ ਓਟ[89] ਤੂੰ ਹੈ ਦੀਬਾਣੁ[90] ॥੨॥	Thou art my refuge[89] and Thou art my court[90].	ਤੂੰ ਮੈਂਡੀ ਟੇਕ[89] ਹੈ ਅਤੇ ਤੂੰ ਹੀ ਮੇਰੀ ਕਚਹਿਰੀ[90]।
ਤੁਧ ਨੋ ਛੋਡਿ ਜਾਈਐ ਪ੍ਰਭ[91] ਕੈਂ ਧਰਿ[92] ॥	Forsaking Thee, O Lord, whom[91] else should I go to[92] ?	ਤੈਨੂੰ ਤਿਆਗ ਕੇ, ਹੈ ਸੁਆਮੀ ! ਮੈਂ ਹੋਰ ਕੀਹਦੇ[91] ਕੋਲ ਜਾਵਾਂ[92] ?
ਆਨ[93] ਨ ਬੀਆ[94] ਤੇਰੀ ਸਮਸਰਿ[95] ॥	There is no other[93] second[94] at par[95] with Thee.	ਹੋਰ ਕੋਈ[93] ਦੂਸਰਾ[94] ਤੇਰੇ ਬਰਾਬਰ[95] ਦਾ ਨਹੀਂ।
ਤੇਰੇ ਸੇਵਕ[96] ਕਉ ਕਿਸ ਕੀ ਕਾਣਿ[97] ॥	Under whose subservience[97] should thy slave[96] be ?	ਤੇਰਾ ਗੋਲਾ[96] ਕੀਹਦੀ ਮੁਹਤਾਜੀ[97] ਕਰੇ ?
ਸਾਕਤੁ[98] ਭੂਲਾ[99] ਫਿਰੈ[100] ਬੇਬਾਣਿ[2] ॥੩॥	The misled[99] mammon-worshipper[98] wanders[100] about in wilderness[2].	ਗੁਮਰਾਹ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ[99] ਮਾਇਆ ਦਾ ਪੁਜਾਰੀ[98] ਬੀਆਬਾਨ[2] ਅੰਦਰ ਭਟਕਦਾ[100] ਹੈ।
ਤੇਰੀ ਵਡਿਆਈ[3] ਕਹੀ[4] ਨ ਜਾਇ ॥	Thy greatness[3] cannot be narrated[4].	ਤੇਰੀ ਵਿਸ਼ਾਲਤਾ[3] ਵਰਣਨ[4] ਕੀਤੀ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦੀ।

ਜਹ ਕਹ[5] ਰਾਖਿ[6] ਲੈਹਿ ਗਲਿ[7] ਲਾਇ[8] ॥	Hugging[8] me to Thine bosom[7], Thou savest[6] me wherever[5] I be	ਆਪਣੀ ਛਾਤੀ[7] ਨਾਲ ਲਾ ਕੇ[8], ਤੂੰ ਮੇਰੀ ਹਰ ਥਾਂ[5] ਰੱਖਿਆ ਕਰਦਾ ਹੈਂ[6] ।
ਨਾਨਕ ਦਾਸ[9] ਤੇਰੀ ਸਰਣਾਈ[10] ॥	I, the slave[9], O Nanak, has entered Thine asylum[10].	ਇਸ ਗੋਲੇ[9] ਨੇ ਹੇ ਨਾਨਕ, ਤੇਰੀ ਪਨਾਹ[10] ਲਈ ਹੈ ।
ਪ੍ਰਭਿ ਰਾਖੀ ਪੈਜ[12] ਵਜੀ ਵਾਧਾਈ[13] ॥੪॥੫॥	The Lord has preserved his honour[12] and congratulations[13] pour in.	ਠਾਕੁਰ ਨੇ ਮੇਰੀ ਪੱਤ ਆਬਰੂ[12] ਰੱਖ ਲਈ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਵਧਾਈਆਂ[13] ਮਿਲ ਰਹੀਆਂ ਹਨ ।
੩੭੨		
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਪਰਦੇਸੁ[14] ਝਾਗਿ[15] ਸਉਦੇ[16] ਕਉ ਆਇਆ ॥	Having wandered[15] in foreign lands[14], I have come here for transactions[16].	ਪਰਾਏ ਵਤਨਾਂ[14] ਅੰਦਰ ਭਟਕ[15] ਕੇ, ਮੈਂ ਏਥੇ ਸੌਦੇ ਸੂਤ[16] ਲਈ ਆਇਆ ਹਾਂ ।
ਵਸਤੁ[17] ਅਨੂਪ[18] ਸੁਣੀ ਲਾਭਾਇਆ[19] ॥	I have heard, that thou, O Guru, hast an incomparable[18] and profitable[19] commodity[17].	ਮੈਂ ਸੁਣਿਆ ਹੈ ਕਿ ਤੁਹਾਡੇ ਕੋਲ, ਹੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ! ਇੱਕ ਲਾਸਾਨੀ[18] ਤੇ ਲਾਭਦਾਇਕ[19] ਵੱਖਰ[17] ਹੈ ।
ਗੁਣ[20] ਰਾਸਿ[24] ਬੰਨ੍ਹਿ[21] ਪਲੈ[22] ਆਨੀ[23] ॥	Having tied[21] the capital[24] of virtues[20] in my skirt[22], I have brought[23] it with me.	ਨੇਕੀਆਂ[20] ਦੀ ਪੂੰਜੀ[24] ਆਪਣੇ ਲੜ[22] ਬੰਨ੍ਹ ਕੇ[21] ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਲਿਆਇਆ[23] ਹਾਂ ।
ਦੇਖਿ ਰਤਨੁ[25] ਇਹੁ ਮਨੁ ਲਪਟਾਨੀ[26] ॥੧॥	Seeing the jewel[25] of Thy Name this mind of mine is fascinated[26].	ਨਾਮ ਦੇ ਹੀਰੇ[25] ਨੂੰ ਵੇਖ ਕੇ ਮੇਰਾ ਇਹ ਚਿੱਤ ਫਰੇਫਤਾ[26] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ।
ਸਾਹ[27] ਵਾਪਾਰੀ[28] ਦੁਆਰੈ[29] ਆਏ ॥	O Banker[27], the dealer[28] has come to thy door[29].	ਹੇ ਸ਼ਾਹੂਕਾਰ[27] ! ਵਣਜਾਰਾ[28] ਤੇਰੇ ਬੂਹੇ[29] ਤੇ ਆਇਆ ਹੈ ।
ਵਖਰੁ[30] ਕਾਢਹੁ[31] ਸਉਦਾ ਕਰਾਏ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Show[31] the goods[30], that transaction may be effected. Pause.	ਮਾਲ[30] ਵਿਖਾਲੋ[31], ਤਾਂ ਜੋ ਸੌਦਾ ਕਰਾਇਆ ਜਾਵੇ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਸਾਹਿ[32] ਪਠਾਇਆ[33]ਸਾਹੈ[34] ਪਾਸਿ[35] ॥	The sovereign[32] Lord has sent[33] me to[35] the banker[34] Guru.	ਪਾਤਸ਼ਾਹ[32] ਪਰਮੇਸ਼ਰ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਗੁਰੂ-ਸ਼ਾਹੂਕਾਰ[34] ਕੋਲ[35] ਘੱਲਿਆ[33] ਹੈ ।
ਅਮੋਲ[36] ਰਤਨ[37] ਅਮੋਲਾ ਰਾਸਿ[38] ॥	Invaluable[36] is the Name jewel[37] and invaluable the capital[38] of merits.	ਅਮੋਲਕ[36] ਹੈ ਨਾਮ ਦਾ ਜਵੇਹਰ[37] ਅਤੇ ਅਮੋਲਕ ਹੈ ਗੁਣਾਂ ਦੀ ਰਾਸ ਪੂੰਜੀ[38] ।
ਵਿਸਟੁ[39] [40]ਸੁਭਾਈ[41] ਪਾਇਆ ਮੀਤ[92]॥ਸਉਦਾ[43] ਮਿਲਿਆ ਨਿਹਚਲ[44]ਚੀਤ[45] ॥੨॥	Through the Guru, my gentle[40] brother[41], friend[42] and intercessor[39], I have received the goods[43] and my mind[45] is rendered stable[44].	ਆਪਣੇ ਸੁਸ਼ੀਲ[40] ਵੀਰ[41],ਮਿੱਤਰ[42] ਅਤੇ ਵਿਚੋਲੇ[39] ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਮੈਨੂੰ ਵੱਖਰ[43] ਮਿਲ ਗਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰਾ ਮਨ[45] ਅਸਥਿਰ[44] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ।
ਭਉ[46] ਨਹੀ ਤਸਕਰ[47] ਪਉਣ[48] ਨ ਪਾਨੀ ॥	I have no fear[46] of thieves[47] of wind[48] or of water.	ਮੈਨੂੰ ਕੋਈ ਡਰ[46] ਚੋਰਾਂ[47] ਦਾ, ਹਵਾ[48] ਦਾ ਜਾਂ ਪਾਣੀ ਦਾ ਨਹੀਂ ।
ਸਹਜਿ[49] ਵਿਹਾਝੀ[50] ਸਹਜਿ ਲੈ ਜਾਨੀ[51] ॥	Quietly[49] have I purchased[50] and quietly do I take away[51] the merchandise of Name.	ਸਹਿਜੇ ਹੀ[49] ਮੈਂ ਨਾਮ ਦਾ ਸੌਦਾ ਖ਼ਰੀਦ[50] ਕੀਤਾ ਹੈ ਅਤੇ ਚੁਪ ਚੁਪੀਤੇ ਹੀ ਮੈਂ ਇਹ ਸੌਦਾ ਸੂਤ ਲਈ ਜਾਂਦਾ[51] ਹਾਂ ।

ਸਤ[52] ਕੈ ਖਟਿਐ[53] ਦੁਖੁ[54] ਨਹੀ ਪਾਇਆ[55] ॥	The True Name[52], I have earned[53], and so shall have[55] no pain[54].	ਸੱਚਾ ਨਾਮ[52] ਮੈਂ ਕਮਾਇਆ[53] ਹੈ ਅਤੇ ਇਸ ਲਈ ਦੁੱਖ[54] ਨਹੀਂ ਪਾਵਾਂਗਾ[55] ।
ਸਹੀ ਸਲਾਮਤਿ[56] ਘਰਿ ਲੈ ਆਇਆ ॥੩॥	I have brought home this merchandise safe and sound[56].	ਐਨ ਠੀਕ ਤੇ ਦਰੁਸਤ[56] ਤੌਰ ਤੇ ਮੈਂ ਆਪਣਾ ਸੌਦਾ ਸੂਤ ਘਰ ਲੈ ਆਂਦਾ ਹੈ ।
ਮਿਲਿਆ[57] ਲਾਹਾ[58] ਭਏ ਅਨੰਦ[59] ॥	I have made[57] the profit[58] (of Name) and am happy[59].	ਮੈਂ ਨਾਮ-ਨਫ਼ਾ[58] ਖੱਟਿਆ[57] ਹੈ ਅਤੇ ਖ਼ੁਸ਼[59] ਹਾਂ ।
ਧੰਨੁ[60] ਸਾਹ[61] ਪੂਰੇ[62] ਬਖਸਿੰਦ[63] ॥	Blessed[60] is the Guru banker[61], the perfect[62] bestower[63].	ਮੁਬਾਰਕ[60] ਹੈ ਪੂਰਨ[62] ਦਾਨੀ,[63] ਗੁਰੂ ਸ਼ਾਹੂਕਾਰ[61] ।
ਇਹੁ ਸਉਦਾ[64] ਗੁਰਮੁਖਿ[65] ਕਿਨੈ ਵਿਰਲੈ[66] ਪਾਇਆ ॥	Rare[66] is the person, who through the Guru[65], receives this commodity[64].	ਕੋਈ ਟਾਂਵਾਂ ਟੱਲਾ ਹੀ[66], ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[65], ਇਸ ਵੱਖਰ[64] ਨੂੰ ਹਾਸਲ ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਸਹਲੀ[67] ਖੇਪ[68] ਨਾਨਕੁ ਲੈ ਆਇਆ ॥੪॥੬॥	Profitable[67] merchandise[68], Nanak has brought home	ਨਫ਼ੇਵੰਦਾ[67] ਸੌਦਾ ਸੂਤ[68] ਨਾਨਕ ਘਰ ਲੈ ਆਇਆ ਹੈ ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਗੁਨੁ[69] ਅਵਗਨੁ[70] ਮੇਰੋ ਕਛੁ ਨ ਬੀਚਾਰੋ[71] ॥	My merits[69] and demerits[70] have not been considered[71].	ਮੇਰੀਆਂ ਚੰਗਿਆਈਆਂ[69] ਤੇ ਬੁਰਿਆਈਆਂ[70] ਦਾ ਖ਼ਿਆਲ[71] ਨਹੀਂ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ।
ਨਹ ਦੇਖਿਓ ਰੂਪ[72] ਰੰਗ ਸੀਗਾਰੋ[73] ॥	Nor have been my beauty[72], colour and decorations[73] looked to.	ਨਾ ਹੀ ਮੇਰੀ ਸੁੰਦਰਤਾ[72], ਰੰਗਤ ਤੇ ਹਾਰਸ਼ਿੰਗਾਰ[73] ਵਲ ਤੱਕਿਆ ਗਿਆ ਹੈ ।
ਚਜ[74] ਅਚਾਰ[75] ਕਿਛੁ ਬਿਧਿ[76] ਨਹੀ ਜਾਨੀ ॥	I know not the way[76] of wisdom[74] and good conduct[75].	ਮੈਂ ਸਿਆਣਪ[74] ਤੇ ਸੁਭ ਚਲਣ[75] ਦਾ ਮਾਰਗ[76] ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੀ ।
ਬਾਹ[81] ਪਕਰਿ[77] ਪ੍ਰਿਅ[78] ਸੇਜੈ[79] ਆਨੀ[80] ॥੧॥	But taking[77] me by the arm[81], my Spouse[78] has led[80] me to the couch[79].	ਪਰ ਭੁਜਾ[81] ਤੋਂ ਪਕੜ[77] ਕੇ ਕੰਤ[78] ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਪਲੰਘ[79] ਉੱਤੇ ਲੈ[80] ਆਂਦਾ ਹੈ ।
ਸੁਨਿਬੋ ਸਖੀ[82] ਕੰਤਿ ਹਮਾਰੋ ਕੀਅਲੋ ਖਸਮਾਨਾ[83] ॥	Hear, ye mates[82], my Bridegroom has owned[78] me.	ਤੁਸੀਂ ਸੁਣੋ ਹੇ ਸਹੇਲੀਓ[82] ! ਮੇਰੇ ਲਾੜ੍ਹੇ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਅਪਣਾਅ[83] ਲਿਆ ਹੈ ।
ਕਰੁ[84] ਮਸਤਕਿ[85] ਧਾਰਿ[86] ਰਾਖਿਓ[87] ਕਰਿ ਅਪੁਨਾ	Placing[86] His hand[84] on my forehead[85], He has protected[87] me as His own.	ਉਸ ਨੇ ਆਪਣਾ ਹੱਥ[84] ਮੇਰੇ ਮੱਥੇ[85] ਤੇ ਰੱਖ ਕੇ[86], ਤੇ ਆਪਣਾ ਜਾਣ ਮੈਨੂੰ ਬਚਾ ਲਿਆ ਹੈ[87] ।
ਕਿਆ ਜਾਨੈ ਇਹੁ ਲੋਕੁ[88] ਅਜਾਨਾ[89] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	What do these ignorant[89] people[88] know ? Pause.	ਇਹ ਬੇਸਮਝ[89] ਲੋਕ[88] ਕੀ ਜਾਣਦੇ ਹਨ ? ਠਹਿਰਾਉ ।
ਸੁਹਾਗੁ[90] ਹਮਾਰੋ ਅਬ ਹੁਣਿ[91] ਸੋਹਿਓ[92] ॥	My married life[90], now[91], looks beauteous[92].	ਮੇਰਾ ਵਿਆਹੁਤਾ ਜੀਵਨ[90], ਹੁਣ[91], ਸੁੰਦਰ[92] ਲੱਗਦਾ ਹੈ ।
ਕੰਤੁ ਮਿਲਿਓ ਮੇਰੋ ਸਭੁ ਦੁਖੁ[94] ਜੋਹਿਓ[93] ॥	My Groom has met me and has diagnosed[93] all my maladies[94].	ਮੈਂਡਾ ਭਰਤਾ ਮੈਨੂੰ ਮਿਲ ਪਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਨੇ ਮੇਰੇ ਸਾਰੇ ਰੋਗ[94] ਜਾਂਚ ਲਏ ਹਨ[93] ।
ਆਂਗਨਿ[95] ਮੇਰੈ ਸੋਭਾ[96] ਚੰਦ[97] ॥	Within my heart's compound[95], is the moony[97] glory[96].	ਮੇਰੇ ਦਿਲ ਦੇ ਵਿਹੜੇ[95] ਅੰਦਰ ਚੰਨ ਵਰਗੀ[97] ਕੀਰਤੀ[96] ਹੈ ।
ਨਿਸਿ[98] ਬਾਸੁਰ[99] ਪ੍ਰਿਅ[100] ਸੰਗਿ ਅਨੰਦ[2] ॥੨॥	Night[98] and day[99], I make merry[2], with my Beloved[100].	ਰੈਣ[98] ਦਿਹੁੰ[99], ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ[100] ਨਾਲ ਅਨੰਦ ਮਾਣਦੀ[2] ਹਾਂ ।

ਬਸਤ੍ਰ[3] ਹਮਾਰੇ ਰੰਗਿ[4] ਚਲੂਲ[5] ॥	My clothes[3] are red like the colour[4] of tulip[5].	ਮੇਰੇ ਕਪੜੇ[3] ਪੋਸਤ ਦੇ ਫੁਲ[5] ਦੀ ਰੰਗਤ[4] ਦੀ ਮਾਨੰਦ ਲਾਲ ਹਨ ।
ਸਗਲ[6] ਆਭਰਣ[7] ਸੋਭਾ[8] ਕੰਠਿ[9] ਫੂਲ[10] ॥	All[6] the ornaments[7] and flower-wreaths[10], round my neck[9], bedeck[8] me.	ਸਾਰੇ[6] ਗਹਿਣੇ[7] ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਗਰਦਨ[9] ਦੁਆਲੇ ਦੇ ਫੁੱਲਾਂ[10] ਦੇ ਹਾਰ ਮੈਨੂੰ ਸ਼ਸ਼ੋਭਤ[8] ਕਰਦੇ ਹਨ ।
ਪ੍ਰਿਅ[12] ਪੇਖੀ[13] ਦ੍ਰਿਸਟਿ[14] ਪਾਏ ਸਗਲ ਨਿਧਾਨ[15] ॥ ਦੁਸਟ[16] ਦੂਤ[17] ਕੀ ਚੂਕੀ[18] ਕਾਨਿ[19] ॥੩॥	Beholding[13] my Beloved[12] with my eyes[14], I have obtained all the treasures[15] and shaken off[18] the subservience[19] of the wretch[16] and villains[17].	ਆਪਣੇ ਦਿਲਬਰ[12] ਨੂੰ ਆਪਣੀਆਂ ਅੱਖਾਂ[14] ਨਾਲ ਵੇਖ ਕੇ[13] ਮੈਂ ਸਾਰੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[15] ਪਰਾਪਤ ਕਰ ਲਏ ਹਨ, ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਪਾਂਬਰਾਂ[16] ਤੇ ਗੁੰਡਿਆਂ[17] ਦੀ ਮੁਹਤਾਜੀ[19] ਦੂਰ ਹੋ ਗਈ[18] !
ਸਦ[20] ਖੁਸੀਆ[21] ਸਦਾ[22] ਰੰਗ[23] ਮਾਣੇ[24] ॥	I have attained eternal[20] bliss[21] and I ever[22] make[24] merry[23].	ਮੈਨੂੰ ਸਦੀਵੀ[20] ਪਰਸੰਨਤਾ[21] ਪਰਾਪਤ ਹੋਈ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਹਮੇਸ਼ਾ[22] ਅਨੰਦ[23] ਮਾਣਦਾ[24] ਹਾਂ ।
ਨਉ ਨਿਧਿ[25] ਨਾਮੁ ਗ੍ਰਿਹ[26] ਮਹਿ[27] ਤ੍ਰਿਪਤਾਨੇ[28] ॥	With the Name's nine treasures[25], I am sated[28] in[27] my home[26].	ਨਾਮ ਦੇ ਨੌ ਖ਼ਜ਼ਾਨਿਆਂ[25] ਨਾਲ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਘਰ[26] ਵਿੱਚ[27] ਹੀ ਰੱਜ ਗਿਆ[28] ਹਾਂ ।
ਕਹੁ[29] ਨਾਨਕ ਜਉ[30] ਪਿਰਹਿ[31] ਸੀਗਾਰੀ[32] ॥ ਥਿਰੁ[33] ਸੋਹਾਗਨਿ[34] ਸੰਗਿ[35] ਭਤਾਰੀ[36] ॥੪॥੭॥	Says[29] Nanak, when[30] the happy wife[34] is bedecked[32] by her Love[31], she is ever happy in her Spouse's[36] company.	ਗੁਰੂ ਜੀ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ ਹਨ[29], ਜਦ[30] ਸੁਭਾਗੀ ਪਤਨੀ[34] ਨੂੰ ਉਸ ਦਾ ਪਿਆਰ[31] ਸ਼ਸ਼ੋਭਤ[32] ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਉਹ ਪੱਕੇ ਤੌਰ ਤੇ[33] ਆਪਣੇ ਭਰਤੇ ਨਾਲ[35] ਵਸਦੀ ਹੈ ।[36]
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਦਾਨੁ[37] ਦੇਇ ਕਰਿ ਪੂਜਾ[38] ਕਰਨਾ ॥	O, Brahman, people give thee alms[37] and worship[38] thee.	ਹੇ ਬ੍ਰਾਹਮਣ ! ਲੋਕ ਤੈਨੂੰ ਖ਼ੈਰਾਤ[37] ਦਿੰਦੇ ਅਤੇ ਤੈਨੂੰ ਪੂਜਦੇ[38] ਹਨ ।
ਲੈਤ[39] ਦੇਤ[40] ਉਨ[41] ਮੂਕਰਿ[42] ਪਰਨਾ ॥	Thou takest[39] from them and deniest[42] that they[41] give[40] thee.	ਤੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਕੋਲੋਂ, ਲੈਂਦਾ[39] ਹੈਂ ਅਤੇ ਮੁੱਕਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈਂ[42] ਕਿ ਉਹ[41] ਤੈਨੂੰ ਦਿੰਦੇ[40] ਹਨ ।
ਜਿਤੁ[43] ਦਰਿ[44] ਤੁਮ੍ਹ ਹੈ ਬ੍ਰਾਹਮਣ ਜਾਣਾ[45] ॥ ਤਿਤੁ[46] ਦਰਿ ਤੂੰ ਹੀ ਹੈ ਪਛੁਤਾਣਾ[47] ॥੧॥	The door[44], to which[43] thou hast to go[45] ultimately, is the[46] door where thou shalt have to repent[47], O Brahman.	ਜਿਸ[43] ਬੂਹੇ[44] ਤੇ ਤੂੰ ਅਖ਼ੀਰ ਨੂੰ ਜਾਣਾ[45] ਹੈ, ਉਸ[46] ਬੂਹੇ ਉਤੇ ਤੂੰ ਪਸਚਾਤਾਪ[47] ਕਰੇਂਗਾ, ਹੇ ਬ੍ਰਾਹਮਣ !
ਐਸੇ[48] ਬ੍ਰਾਹਮਣ ਡੂਬੇ[49] ਭਾਈ[50] ॥ ਨਿਰਾਪਰਾਧ[51] ਚਿਤਵਹਿ[52] ਬੁਰਿਆਈ[53] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	O brother[50], such[48] Brahmans will get drowned[49]; as they think[52] of doing evil[53] to the innocent[51].	ਹੇ ਭਰਾ[50] ! ਐਹੋ ਜੇਹੇ[48] ਬ੍ਰਾਹਮਣ, ਜੋ ਬੇਗੁਨਾਹਾਂ[51] ਦਾ ਬੁਰਾ[53] ਕਰਨ ਦਾ ਖਿਆਲ ਕਰਦੇ ਹਨ[52], ਡੁੱਬ ਜਾਂਦੇ ਹਨ[49] । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਅੰਤਰਿ[54] ਲੋਭੁ[55] ਫਿਰਹਿ[56] ਹਲਕਾਏ[57] ॥	Within[54] them is avarice[55] and they wander[56] about like mad[57] dogs.	ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰ[54] ਲਾਲਚ[55] ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਹਲਕੇ[57] ਕੁੱਤੇ ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਭਟਕਦੇ[56] ਹਨ ।
ਨਿੰਦਾ[58] ਕਰਹਿ ਸਿਰਿ[59] ਭਾਰੁ[60] ਉਠਾਏ[61] ॥	They slander[58] others and carry[61] the load[60] of sins on their heads[59].	ਉਹ ਹੋਰਨਾਂ ਦੀ ਬਦਖੋਈ[58] ਕਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਸਿਰਾਂ[59] ਉਤੇ ਪਾਪਾਂ ਦਾ ਬੋਝ[60] ਚੁੱਕਦੇ[61] ਹਨ ।

ਮਾਇਆ[62] ਮੂਠਾ[63] ਚੇਤੈ[64] ਨਾਹੀ ॥	Beguiled[63] by wealth[62], Brahman reflectest[64] not on the Lord.	ਧਨ-ਦੌਲਤ[62] ਦਾ ਠੱਗਿਆ ਹੋਇਆ[63] ਬ੍ਰਾਹਮਣ, ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[64] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ।
ਭਰਮੇ[65] ਭੂਲਾ[66] ਬਹੁਤੀ[67] ਰਾਹੀ[68] ॥੨॥	Because of doubt[65], he goes astray[66] in many[67] paths[68].	ਸੰਦੇਹ[65] ਦੇ ਕਾਰਨ, ਉਹ ਘਣੇਰਿਆਂ[67] ਰਸਤਿਆਂ[68] ਅੰਦਰ ਭੁੱਲਿਆ[66] ਫਿਰਦਾ ਹੈ ।
ਬਾਹਰਿ[69] ਭੇਖ[70] ਕਰਹਿ[71] ਘਨੇਰੇ[72] ॥	To show to the people[69], he wears[71] many[72] religious dresses[70].	ਲੋਕਾਂ[69] ਨੂੰ ਦਿਖਾਉਣ ਲਈ ਉਹ ਬਹੁਤੇ[72] ਧਾਰਮਕ ਲਿਬਾਸ[70] ਪਹਿਰਦਾ[71] ਹੈ ।
ਅੰਤਰਿ[73] ਬਿਖਿਆ[74] ਉਤਰੀ ਘੇਰੇ[75] ॥	But his mind[73] is besieged[75] by wickedness[74].	ਪਰ ਉਸ ਦੇ ਮਨ[73] ਨੂੰ ਪਾਪ[74] ਨੇ ਘੇਰਾ ਘੱਤਿਆ[75] ਹੋਇਆ ਹੈ ।
ਅਵਰ[76] ਉਪਦੇਸੈ[77] ਆਪਿ[78] ਨ ਬੂਝੈ[79] ॥	He instructs[77] others[76], but understands[79] not his ownself[78].	ਉਹ ਹੋਰਨਾਂ[76] ਨੂੰ ਸਿੱਖਮੱਤ ਦਿੰਦਾ[77] ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਆਪਣੇ ਆਪ[78] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਸਮਝਦਾ[79] ।
ਐਸਾ[81] ਬ੍ਰਾਹਮਣੁ ਕਹੀ[80] ਨ ਸੀਝੈ[82] ॥੩॥	such[81] a brahman, can, in no way[80], be emancipated[82].	ਐਹੋ ਜੇਹਾ[81] ਬ੍ਰਾਹਮਣ ਕਿਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਭੀ[80] ਬੰਦ-ਖ਼ਲਾਸ[82] ਨਹੀਂ ਹੋ ਸਕਦਾ ।
ਮੂਰਖ[83] ਬਾਮਣ ਪ੍ਰਭੂ ਸਮਾਲਿ[84] ॥	O silly[83] Brahman, meditate[84] thou on the Lord.	ਹੇ ਮੂਰਖ[83] ਬ੍ਰਾਹਮਣ ! ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[84] ਕਰ ।
ਦੇਖਤ ਸੁਨਤ ਤੇਰੈ ਹੈ ਨਾਲਿ[85] ॥	He watches and hears thee and abides with[85] thee.	ਉਹ ਤੈਨੂੰ ਵੇਖਦਾ ਤੇ ਸੁਣਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਤੇਰੇ ਸੰਗ[85] ਵਸਦਾ ਹੈ ।
ਕਹੁ[86] ਨਾਨਕ ਜੇ[87] ਹੋਵੀ ਭਾਗੁ[88] ॥ ਮਾਨੁ[89] ਛੋਡਿ[90] ਗੁਰ ਚਰਣੀ[91] ਲਾਗੁ[92] ॥੪॥੮॥	Says[86] Nanak, if[87] such be thy fate[88], renounce[90] thy pride[89] and cling[92] to Guru's feet[91].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ[86] ਜੇਕਰ[87] ਤੇਰੀ ਚੰਗੀ ਕਿਸਮਤ[88] ਹੈ ਤਾਂ ਆਪਣਾ ਹੰਕਾਰ[89] ਛੱਡ[90] ਦੇ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[91] ਨੂੰ ਚਿੰਮੜ ਜਾ[92] ।
੩੭੩		
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਦੂਖ[93] ਰੋਗ[94] ਭਏ ਗਤੁ[95] ਤਨ[96] ਤੇ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ[97] ਹਰਿ ਹਰਿ[98] ਗੁਣ[99] ਗਾਇ[100] ॥	By singing[100] the praise[99] of the Lord Master[98], my mind has become pure[97] and distresses[93] and diseases[94] have left[95] my body[96].	ਪ੍ਰਭੂ ਪਰਮੇਸ਼ਰ[98] ਦਾ ਜੱਸ[99] ਗਾਇਨ[100] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਮੇਰਾ ਚਿੱਤ ਪਵਿੱਤਰ[97] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਤਕਲੀਫ਼ਾਂ[93] ਤੇ ਬੀਮਾਰੀਆਂ[94] ਮੇਰੀ ਦੇਹਿ[96] ਤੋਂ ਦੂਰ ਹੋ ਗਈਆਂ ਹਨ[95] ।
ਭਏ ਅਨੰਦ[2] ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਅਬ[3] ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਕਤਹੀ[4] ਨ ਜਾਇ[5] ॥੧॥	Meeting the society of saints, my mind has become happy[2], and now[3] it goes[5] not astray[4].	ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਨਾਲ ਜੁੜ ਕੇ ਮੇਰਾ ਚਿੱਤ ਖ਼ੁਸ਼[2] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਹੁਣ[3] ਇਹ ਹੋਰ ਕਿਧਰੇ[4] ਨਹੀਂ ਜਾਂਦਾ[5] ।
ਤਪਤਿ[6] ਬੁਝੀ[7] ਗੁਰ ਸਬਦੀ[8] ਮਾਇ[9] ॥	Through Guru's hymns[8], my burning[6] is quenched[7], O my Mother[9].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[8] ਦੇ ਜ਼ਰੀਏ, ਮੇਰੀ ਜਲਣ[6] ਬੁੱਝ ਗਈ[7] ਹੈ, ਹੇ ਮੇਰੀ ਮਾਤਾ[9] !
ਬਿਨਸਿ ਗਇਓ[10] ਤਾਪੁ[12] ਸਭ ਸਹਸਾ[13] ਗੁਰੁ ਸੀਤਲੁ[14] ਮਿਲਿਓ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ[15] ॥ ੧॥ ਰਹਾਉ॥	On meeting the cool[14] Guru, my fever[12] of all doubts[13] has been easily[15] done away with. Pause.	ਸ਼ਾਂਤ ਚਿੱਤ[14] ਗੁਰਾ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਣ ਤੇ ਮੇਰਾ ਭਰਮਾਂ[13] ਦਾ ਸਮੂਹ ਬੁਖ਼ਾਰ[12] ਸੁਖੈਨ[15] ਹੀ ਨਵਿਰਤ[10] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਧਾਵਤ[16] ਰਹੇ[17] ਏਕੁ ਇਕੁ[18]	Realising[19] the one Lord alone[18], my	ਕੇਵਲ ਇਕ[18] ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ[19]

ਬੁਝਿਆ[19] ਆਇ ਬਸੇ[20] ਅਬ[21] ਨਿਹਚਲੁ[22] ਥਾਇ[23]॥	wandering[16] has ceased[17] and I now[21] abide[20] in an eternal[22] place[23].	ਮੇਰਾ ਭਟਕਨਾ[16] ਬੰਦ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ[17], ਅਤੇ ਹੁਣ[21] ਮੈਂ ਅਟੱਲ[22] ਥਾਂ[23] ਤੇ ਵਸਦਾ[20] ਹਾਂ ।
ਜਗਤੁ[24] ਉਧਾਰਨ[25] ਸੰਤ ਤੁਮਾਰੇ ਦਰਸਨੁ[26] ਪੇਖਤ[27] ਰਹੇ ਅਘਾਇ[28] ॥੨॥	Thine saints are the saviours[25] of the world[24] and seeing[27] their sight[26] I remain stated[28].	ਤੇਰੇ ਸਾਧੂ, ਸੰਸਾਰ[24] ਨੂੰ, ਪਾਰ ਉਤਾਰਨ ਵਾਲੇ[25] ਹਨ । ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਦੀਦਾਰ[26] ਦੇਖ ਕੇ[27] ਮੈਂ ਰੱਜਿਆ[28] ਰਹਿੰਦਾ ਹਾਂ ।
ਜਨਮ[29] ਦੋਖ[30] ਪਰੇ ਮੇਰੇ ਪਾਛੈ[31] ਅਬ[32] ਪਕਰੇ[33] ਨਿਹਚਲੁ[34] ਸਾਧੂ ਪਾਇ[35] ॥	The sins[30] of many births[29] have been left behind[31], now[32] that I have clasped[33] the feet[35] of the eternal[34] saint-Guru.	ਅਨੇਕਾਂ ਜਨਮਾਂ[29] ਦੇ ਪਾਪ[30] ਮੇਰੇ ਪਿੱਛੇ[31] ਰਹਿ ਗਏ ਹਨ । ਹੁਣ[32] ਜਦ ਕਿ ਮੈਂ ਅਹਿਲ[34] ਸੰਤ-ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰ[35] ਪਕੜ[33] ਲਏ ਹਨ ।
ਸਹਜ[36] ਧੁਨਿ[37] ਗਾਵੈ ਮੰਗਲ[38] ਮਨੂਆ ਅਬ ਤਾਕਉ[39] ਫੁਨਿ[40] ਕਾਲੁ[41] ਨ ਖਾਇ ॥੩॥	My mind, sings the natural[36] melody[37] of Lord's praise[38] and death[41], now, shall, no more[40], eat it[39].	ਮੇਰਾ ਮਨ ਸੁਭਾਵਕ[36] ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਜੱਸ[30] ਦਾ ਰਾਗ[37] ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਹੁਣ ਮੌਤ[41] ਇਸ[39] ਨੂੰ ਮੁੜ ਕੇ[40] ਨਹੀਂ ਖਾਉਗੀ ।
ਕਰਨ ਕਾਰਨ[42] ਸਮਰਥ[43] ਹਮਾਰੇ ਸੁਖਦਾਈ[44] ਮੇਰੇ ਹਰਿ ਹਰਿ[45] ਰਾਇ[46] ॥	The Designer of all causes[42], the Omnipotent[43] and the Peace-giver[44] is my Lord Master[45], the King[46].	ਜੋ ਮੇਲ ਮੇਲਣਹਾਰ[42], ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ[43] ਅਤੇ ਆਰਾਮ-ਦਾਤਾ[44] ਹੈ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੂ ਪ੍ਰਮੇਸ਼ਰ[45] ਪਾਤਸ਼ਾਹ[46]।
ਨਾਮੁ ਤੇਰਾ ਜਪਿ[47] ਜੀਵੈ ਨਾਨਕੁ ਓਤਿ[48] ਪੋਤਿ[49] ਮੇਰੇ ਸੰਗਿ[50] ਸਹਾਇ[51] ॥੪॥੯॥	Nanak lives by repeating[47] Thy Name and Thou, O my Succourer[51], art with[50] me like warp[48] and woof[49].	ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ[47] ਨਾਨਕ ਜੀਉਂਦਾ ਹੈ । ਹੇ ਮੇਰੇ ਸਹਾਇਕ[51] ! ਤੂੰ ਤਾਣੇ[48] ਪੇਟੇ[49] ਦੀ ਮਾਨੰਦ ਮੇਰੇ ਨਾਲ[50] ਹੈ ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਅਰੜਾਵੈ[52] ਬਿਲਲਾਵੈ[53] ਨਿੰਦਕੁ[54] ॥	The slanderer[54] roars[52] and bewails[53].	ਦੂਸ਼ਣ ਲਾਉਣ ਵਾਲਾ[54] ਅੜਿੰਗਦਾ[52] ਅਤੇ ਵਿਰਲਾਪ ਕਰਦਾ ਹੈ[53] ।
ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ[55] ਪਰਮੇਸਰੁ[56] ਬਿਸਰਿਆ[57] ਅਪਣਾ ਕੀਤਾ ਪਾਵੈ ਨਿੰਦਕੁ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	The slanderer has forgotten[57] the Primal Lord[55], the Supreme Being[56], and reaps the reward of his bad acts. Pause.	ਦੂਸ਼ਣ ਲਾਉਣ ਵਾਲੇ ਨੇ ਆਦੀ ਸਾਹਿਬ[55], ਸ਼ਰੋਮਣੀ ਪੁਰਖ[56] ਨੂੰ ਭੁਲਾ ਛੱਡਿਆ[57] ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਆਪਣੇ ਕਰਮਾਂ ਦਾ ਫਲ ਭੁਗਤਦਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਜੇ ਕੋਈ[58] ਉਸ ਕਾ ਸੰਗੀ[59] ਹੋਵੈ ਨਾਲੇ[60] ਲਏ[61] ਸਿਧਾਵੈ[62] ॥	If[58] there be some companion[59] of his, taking[61] him along[60], he shall go[62] to hell.	ਜੇਕਰ[58] ਉਸ ਦਾ ਕੋਈ ਸਾਥੀ[59] ਹੋਵੇ ਤਾਂ ਉਸ ਨੂੰ ਭੀ ਸਾਥ[60] ਲੈ ਕੇ[61] ਉਹ ਨਰਕ ਨੂੰ ਟੁਰ ਜਾਵੇਗਾ[62] ।
ਅਣਹੋਦਾ ਅਜਗਰੁ[64] ਭਾਰੁ[65] ਉਠਾਏ[66] ਨਿੰਦਕੁ ਅਗਨੀ[67] ਮਾਹਿ[68] ਜਲਾਵੈ[69]॥੧॥	Like the dragon[64], the slanderer carries[66] immense, unnecessary[63] load[65] and burns[69] in[68] fire[67].	ਅਜਦਹੇ ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ[64] ਇਲਜ਼ਾਮ ਲਾਉਣਹਾਰ, ਬੇਅੰਤ ਬੇਲੋੜਾ[63] ਬੋਝ[65] ਚੁੱਕਦਾ[66] ਹੈ ਅਤੇ ਅੱਗ[67] ਵਿੱਚ[68] ਸੜ ਜਾਂਦਾ ਹੈ[69] ।
ਪਰਮੇਸਰ ਕੈ ਦੁਆਰੈ[70] ਜਿ[74] ਹੋਇ ਬਿਤੀਤੈ[71] ਸੁ[72] ਨਾਨਕੁ ਆਖਿ ਸੁਣਾਵੈ[73] ॥	What[74] happens[71] at Lord's Gate[70], that[72], Nanak says and utters[73] unto men.	ਜੋ ਕੁੱਛ[74] ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਦਰ[70] ਤੇ ਹੁੰਦਾ ਹੈ[71] ਉਸ[72] ਨੂੰ ਨਾਨਕ ਲੋਕਾਂ ਪ੍ਰਤੀ ਕਹਿੰਦਾ ਤੇ ਉਚਾਰਦਾ ਹੈ[73] ।

ਭਗਤ ਜਨਾ[75] ਕਉ ਸਦਾ ਅਨੰਦੁ[76] ਹੈ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ[77] ਗਾਇ[78] ਬਿਗਸਾਵੈ[79] ॥੨॥੧੦॥	God's slaves[75] are ever in bliss[76]. They blossom[79] forth by singing[78] God's praise[77].	ਰਬ ਦੇ ਸੇਵਕ[75] ਹਮੇਸ਼ਾ ਪਰਸੰਨਤਾ[76] ਵਿਚ ਵਸਦੇ ਹਨ। ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ[77] ਗਾਇਨ[78] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਖਿੜ ਜਾਂਦੇ ਹਨ[79]।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਜਉ[80] ਮੈ ਕੀਓ ਸਗਲ ਸੀਗਾਰਾ[81] ॥ ਤਉ[82] ਭੀ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਨ ਪਤੀਆਰਾ[83]॥	When[80] I made all the decorations[81], even then[82], my mind was not appeased[83].	ਜਦ[80] ਮੈਂ ਸਾਰੇ ਹਾਰ-ਸ਼ਿੰਗਾਰ[81] ਕਰ ਲਏ, ਤਾਂ[82] ਭੀ ਮੇਰਾ ਚਿੱਤ ਤ੍ਰਿਪਤਿ[83] ਨਾ ਹੋਇਆ।
ਅਨਿਕ[84] ਸੁਗੰਧਤ[85] ਤਨ[86] ਮਹਿ ਲਾਵਉ[87] ॥ ਓਹੁ[88] ਸੁਖੁ[89] ਤਿਲੁ[90] ਸਮਾਨਿ[91] ਨਹੀ ਪਾਵਉ[92] ॥	I may apply[87] various[84] perfumes[85] to my body[86], yet I find[92] not that[88] pleasure[89], equal[91] even to a sesame[90].	ਮੈਂ ਅਨੇਕਾਂ[84] ਖੁਸ਼ਬੋਈਆਂ[85] ਆਪਣੀ ਦੇਹਿ[86] ਨੂੰ ਮਲਦਾ[87] ਹਾਂ, ਪਰ ਉਸ[88] ਖੁਸ਼ੀ[89] ਨੂੰ ਮੈਂ ਇਕ ਤਿਲ[90] ਦੇ ਬਰਾਬਰ[91] ਭੀ ਨਹੀਂ ਪਾਉਂਦਾ[92]।
ਮਨ[93] ਮਹਿ[94] ਚਿਤਵਉ[95] ਐਸੀ[96] ਆਸਾਈ[97] ॥ ਪ੍ਰਿਅ ਦੇਖਤ[98] ਜੀਵਉ[99] ਮੇਰੀ ਮਾਈ[100] ॥੧॥	Within[94] my mind[93] I cherish[95] such[96] a desire[97], that I may live[99] only if I behold my Beloved[98], O my Mother[100] ?	ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[93] ਅੰਦਰ[94] ਐਹੋ ਜਿਹੀ[96] ਤਾਂਘ ਧਾਰਨ ਕੀਤੀ[95] ਹੈ ਕਿ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ[98] ਨੂੰ ਵੇਖ ਕੇ ਮੈਂ ਜੀਉਂਦਾ[99] ਰਹਾਂ, ਹੇ ਮੇਰੀ ਮਾਤਾ[100] !
ਮਾਈ ਕਹਾ[2] ਕਰਉ ਇਹੁ ਮਨੁ[3] ਨ ਧੀਰੈ[4] ॥	What[2] should I do my mother when this soul[3] of mine rests[4] not.	ਮੈਂ ਕੀ[2] ਕਰਾਂ, ਮੇਰੀ ਅੰਮੜੀਏ ? ਮੇਰੀ ਇਹ ਜਿੰਦੜੀ[3] ਧੀਰਜ[4] ਨਹੀਂ ਧਾਰਦੀ।
ਪ੍ਰਿਅ[5] ਪ੍ਰੀਤਮ[6] ਬੈਰਾਗੁ[7] ਹਿਰੈ[8] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	The love[7] of my darling[5] Beloved[6] has fascinated[8] my soul. Pause.	ਮੈਂਡੇ ਪਿਆਰੇ[5] ਦਿਲਬਰ[6] ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[7] ਨੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀ ਨੂੰ ਫਰੇਫ਼ਤਾ[8] (ਮਤਵਾਲਾ) ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਬਸਤ੍ਰ[9] ਬਿਭੂਖਨ[10] ਸੁਖ[12] ਬਹੁਤ[13] ਬਿਸੇਖੈ[14] ॥	Raiments[9], ornaments[10] and very[13] exquisite[14] pleasures[12] ;	ਪੁਸ਼ਾਕਾਂ[9], ਗਹਿਣੇ-ਗੱਟੇ[10] ਅਤੇ ਪਰਮ[13] ਉੱਤਮ[14] ਖੁਸ਼ੀਆਂ[12] ;
ਓਇ[15] ਭੀ ਜਾਨਉ[16] ਕਿਤੈ ਨ ਲੇਖੈ[17] ॥	Those[15] also, I consider[16] to be of no account[17].	ਉਨ੍ਹਾਂ[15] ਨੂੰ ਭੀ ਮੈਂ ਕਿਸੇ ਹਿਸਾਬ[17] ਵਿਚ ਨਹੀਂ ਸਮਝਦਾ[16]।
ਪਤਿ[18] ਸੋਭਾ[19] ਅਰੁ[20]ਮਾਨੁ[21] ਮਹਤੁ[22]॥ ਆਗਿਆਕਾਰੀ[23] ਸਗਲ ਜਗਤੁ[24] ॥ ਗ੍ਰਿਹੁ[25] ਐਸਾ[26] ਹੈ ਸੁੰਦਰ[27]ਲਾਲ[28]॥	Honour[18], renown[19], dignity[21], greatness[22] and obedience[23] of the whole world[24] and[20] jewel[28]-like[26] beauteous[27] home[25] are of no avail.	ਇਜ਼ਤ[18], ਮਹਿਮਾਂ[19], ਉੱਚ-ਪਦਵੀ[21], ਵਡਿਆਈ[22], ਸਾਰੇ ਜਹਾਨ[24] ਦੀ ਫ਼ਰਮਾਂਬਰਦਾਰੀ[23] ਅਤੇ[20] ਹੀਰੇ[28] ਵਰਗਾ[26] ਸੁਹਣਾ[27] ਘਰ[25] ਕਿਸੇ ਕੰਮ ਨਹੀਂ।
ਪ੍ਰਭ ਭਾਵਾ[29] ਤਾ[32] ਸਦਾ[30] ਨਿਹਾਲ[31] ॥੨॥	If I am pleasing[29] to my Lord, then[32] alone I shall ever[30] be appeased[31].	ਜੇਕਰ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਚੰਗੀ[29] ਲਗ ਜਾਵਾਂ, ਕੇਵਲ ਤਦ[32] ਹੀ ਮੈਂ ਹਮੇਸ਼ਾਂ[30] ਲਈ ਪ੍ਰਸੰਨ[31] ਹੋਵਾਂਗੀ।
ਬਿੰਜਨ[33] ਭੋਜਨ[34] ਅਨਿਕ[35] ਪਰਕਾਰ[36] ॥ ਰੰਗ[37]ਤਮਾਸੇ[38] ਬਹੁਤੁ[39] ਬਿਸਥਾਰ[40] ॥ ਰਾਜ[41] ਮਿਲਖ[42] ਅਰੁ ਬਹੁਤੁ[43] ਫੁਰਮਾਇਸਿ[44] ॥	Viands[33] and victuals[34] of many[35] kinds[36], very[39] extensive[40] merry-makings[37] and entertainments[38], domain[41], property[42] as also various[43] commands[44], neither appease[45] the	ਬਹੁਤੀਆਂ[35] ਕਿਸਮਾਂ[36] ਦੇ ਖਾਣੇ ਦਾਣੇ[33] ਅਤੇ ਖੁਰਾਕਾਂ[34] ਵੱਡੇ[39] ਖਿਲਾਰ ਵਾਲੇ[40] ਰਾਗ ਰੰਗ[37] ਅਤੇ ਦਿਲ ਬਹਿਲਾਵੇ[38], ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ[41], ਜਾਇਦਾਦ[42] ਅਤੇ ਅਨੇਕਾਂ[43] ਫੁਰਮਾਨਾਂ[44] ਨਾਲ ਨਾ ਹੀ ਆਤਮਾ[46] ਰੱਜਦੀ[45] ਹੈ ਅਤੇ

ਮਨੁ[48] ਨਹੀ ਧ੍ਰਾਪੈ[45] ਤ੍ਰਿਸਨਾ[46] ਨ ਜਾਇਸਿ[47] ॥	soul[48], nor extinguish[47] the desire[46].	ਨਾ ਹੀ ਖ਼ਾਹਿਸ਼[46] ਮਿਟਦੀ[47] ਹੈ ।
ਬਿਨੁ ਮਿਲਬੇ ਇਹੁ ਦਿਨੁ ਨ ਬਿਹਾਵੈ[49] ॥	Without meeting the Lord this day passes[49] not.	ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਮਿਲਣ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਇਹ ਦਿਹਾੜਾ ਬਤੀਤ[49] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।
ਮਿਲੈ ਪ੍ਰਭੂ ਤਾ[50] ਸਭ ਸੁਖ[51] ਪਾਵੈ[52] ॥੩॥	When the Lord is met, then[50], do I obtain[52] all the comforts[51].	ਜਦ ਸੁਆਮੀ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ ਹੈ, ਤਦ[50] ਮੈਨੂੰ ਸਾਰੇ ਆਰਾਮ[51] ਪ੍ਰਾਪਤ[52] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਖੋਜਤ ਖੋਜਤ[53] ਸੁਨੀ ਇਹ ਸੋਇ[54] ॥ ਸਾਧ ਸੰਗਤਿ ਬਿਨੁ ਤਰਿਓ[55] ਨ ਕੋਇ ॥	By searching and seeking[53], I have heard this news[54] that sans the society of saints, none does swim across[55].	ਲਭਦਿਆਂ ਤੇ ਭਾਲਦਿਆਂ[53] ਹੋਇਆਂ ਮੈਂ ਇਹ ਖ਼ਬਰ[54] ਸੁਣੀ ਹੈ ਕਿ ਸਤਿਸੰਗਤ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਕਿਸੇ ਦਾ ਭੀ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ[55] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।
ਜਿਸੁ ਮਸਤਕਿ[56] ਭਾਗੁ[57] ਤਿਨਿ[58] ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਇਆ[59] ॥	He[58], who has good destiny[57] recorded on his forehead[56], meets[59] the True Guru.	ਜਿਸ ਦੇ ਮੱਥੇ[56] ਉੱਤੇ ਚੰਗੀ ਕਿਸਮਤ[57] ਲਿਖੀ ਹੋਈ ਹੈ, ਉਹ[58] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ[59] ਹੈ ।
ਪੂਰੀ[60] ਆਸਾ[61] ਮਨੁ ਤ੍ਰਿਪਤਾਇਆ[62] ॥	His hope[61] is fulfilled[60], and his mind is sated[62].	ਉਸ ਦੀ ਆਸ[61] ਪੂਰਨ ਹੋ ਜਾਂਦੀ[60] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦਾ ਮਨੂਆ ਰੱਜ ਜਾਂਦਾ[62] ਹੈ ।
ਪ੍ਰਭ ਮਿਲਿਆ ਤਾ[63] ਚੂਕੀ[64] ਡੰਝਾ[65] ॥	When the Lord is met, then[63] is the thirst[65] quenched[64].	ਜਦ ਸਾਹਿਬ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ ਹੈ, ਤਦ[63] ਤਰੇਹ[65] ਬੁੱਝ ਜਾਂਦੀ[64] ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਲਧਾ[66] ਮਨ[67] ਤਨ[68] ਮੰਝਾ[69] ॥੪॥੧੧॥	Nanak has found[66] the Lord from within[69] his mind[67] and body[68].	ਨਾਨਕ ਨੇ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[67] ਤੇ ਦੇਹਿ[68] ਅੰਦਰੋਂ[69] ਹੀ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਭਾਲ ਲਿਆ[66] ਹੈ ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ਪੰਚਪਦੇ ॥	Asa 5th Guru. Panchpade.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ । ਪੰਚਪਦੇ ।
੩੭੪		
ਪ੍ਰਥਮੇ[70] ਤੇਰੀ ਨੀਕੀ[71] ਜਾਤਿ ॥	Firstly[70], thy caste is high[71].	ਪਹਿਲੇ[70], ਤੇਰੀ ਜਾਤੀ ਉੱਤਮ[71] ਹੈ ।
ਦੁਤੀਆ[72] ਤੇਰੀ ਮਨੀਐ[73] ਪਾਂਤਿ[74] ॥	Secondly[72], thy lineage[74] is honoured[73].	ਦੂਜੇ[72] ਤੇਰੀ ਖ਼ਾਨਦਾਨੀ[74] ਪਰਵਾਨੀ ਜਾਂਦੀ[73] ਹੈ ।
ਤ੍ਰਿਤੀਆ[75] ਤੇਰਾ ਸੁੰਦਰ[76] ਥਾਨੁ[77] ॥	Thirdly[75], thy abode[77] is beautiful[76].	ਤੀਜੇ[75], ਤੇਰਾ ਨਿਵਾਸ ਅਸਥਾਨ[77] ਸੁਹਣਾ[76] ਹੈ ।
ਬਿਗੜ[78] ਰੂਪੁ[79] ਮਨ ਮਹਿ ਅਭਿਮਾਨੁ[80] ॥੧॥	But ugly[78] is thy form[79], as thou hast self-conceit[80] within thy mind.	ਪਰ ਕੋਝੀ[78] ਹੈ ਤੇਰੀ ਸ਼ਕਲ[79], ਕਿਉਂਕਿ ਤੇਰੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[80] ਹੈ ।
ਸੋਹਨੀ[81] ਸਰੂਪਿ[82] ਸੁਜਾਣਿ[83] ਬਿਚਖਨਿ[84] ॥ ਅਤਿ[85] ਗਰਬੈ[86] ਮੋਹਿ[87] ਫਾਕੀ[88] ਤੂੰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	O, beauteous[81], good-featured[82], wise[83] and clever[84] lady, thou hast been ensnared[88] by excessive[85] pride[86] and secular attachment[87]. Pause.	ਹੇ ਸੁਨੱਖੀਏ[81], ਸੋਹਣੀ ਨੁਹਾਰ ਵਾਲੀਏ[82], ਸਿਆਣੀਏ[83] ਅਤੇ ਚਤੁਰ[84] ਇਸਤਰੀਏ ! ਤੈਨੂੰ ਘਣੇ[85] ਹੰਕਾਰ[86] ਅਤੇ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[87] ਨੇ ਫਾਹ ਲਿਆ[88] ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਅਤਿ ਸੂਚੀ[89] ਤੇਰੀ ਪਾਕਸਾਲ[90] ॥	Excessively[89] clean is thy kitchen[90].	ਬਹੁਤ ਸਾਫ਼ ਸੁਥਰੀ[89] ਹੈ ਤੇਰੀ ਰਸੋਈ[90] ।

ਕਰਿ ਇਸਨਾਨੁ[91] ਪੂਜਾ[92] ਤਿਲਕੁ[93] ਲਾਲ[94] ॥	Thou bathest[91], adorest[92] and appliest crimson[94] frontal mark[93].	ਤੂੰ ਨ੍ਹਾਉਂਦਾ[91] ਹੈਂ, ਪੂਜਾ ਕਰਦਾ[92] ਹੈਂ ਅਤੇ ਸੂਹੇ ਰੰਗ ਦਾ[94] ਟਿੱਕਾ[93] ਲਾਉਂਦਾ ਹੈਂ।
ਗਲੀ[95] ਗਰਬਹਿ[96] ਮੁਖਿ[97] ਗੋਵਹਿ[98] ਗਿਆਨ[99] ॥	With thy mouth[97] thou utterest[98] gnosis[99], but thou art destroyed[95] by egotism[96].	ਆਪਣੇ ਮੂੰਹ ਨਾਲ[97] ਤੂੰ ਬ੍ਰਹਿਮ ਵੀਚਾਰ[99] ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ[98] ਹੈਂ ਪਰ ਤੈਨੂੰ ਹੰਕਾਰ[96] ਨੇ ਬਰਬਾਦ[95] ਕਰ ਦਿੱਤਾ ਹੈ।
ਸਭਿ ਬਿਧਿ[100] ਖੋਈ[2] ਲੋਭਿ[3] ਸੁਆਨ[4] ॥੨॥	The dog[4] of covetousness[3] has ruined[2] thee in every way[100].	ਲਾਲਚ[3] ਦੇ ਕੁੱਤੇ[4] ਨੇ ਤੈਨੂੰ ਹਰ ਤਰੀਕੇ[100] ਨਾਲ ਤਬਾਹ[2] ਕਰ ਛੱਡਿਆ ਹੈ।
ਕਾਪਰ[5] ਪਹਿਰਹਿ[6] ਭੋਗਹਿ[7] ਭੋਗ[8] ॥ ਆਚਾਰ[9] ਕਰਹਿ ਸੋਭਾ[10] ਮਹਿ[12] ਲੋਗ[13] ॥	Thou wearest[6] robes[5] and enjoyest[7] pleasures[8]. To obtain honour[10] amongst[12] people[13] thou performest religious ceremonies[9].	ਤੂੰ ਪੁਸ਼ਾਕਾਂ[5] ਪਹਿਨਦਾ[6] ਹੈਂ ਅਤੇ ਸੁਆਦ[8] ਮਾਣਦਾ[7] ਹੈਂ। ਲੋਕਾਂ[13] ਅੰਦਰ[12] ਇੱਜ਼ਤ[10] ਪਰਾਪਤ ਕਰਨ ਲਈ ਤੂੰ ਧਾਰਮਕ ਸੰਸਕਾਰ[9] ਕਰਦਾ ਹੈਂ।
ਚੋਆ[14] ਚੰਦਨ[15] ਸੁਗੰਧ[16] ਬਿਸਥਾਰ[17] ॥ ਸੰਗੀ[18] ਖੋਟਾ[19] ਕ੍ਰੋਧੁ[20] ਚੰਡਾਲ[21] ॥੩॥	Thou appliest[17] to thy body the perfume[16] of aloe-wood[14] and sandal[15], but the pariah[21] wrath[20] is thy evil[19] companion[18].	ਆਪਣੀ ਦੇਹਿ ਨੂੰ ਤੂੰ ਅਗਰ ਦੀ ਲੱਕੜੀ[14] ਅਤੇ ਚੰਨਣ[15] ਦਾ ਅਤਰ[16] ਲਾਉਂਦਾ[17] ਹੈਂ; ਪ੍ਰੰਤੂ, ਨੀਚ[21] ਗੁੱਸਾ[20] ਤੇਰਾ ਮੰਦਾ[19] ਸਾਥੀ[18] ਹੈ।
ਅਵਰ[22] ਜੋਨਿ[23] ਤੇਰੀ ਪਨਿਹਾਰੀ[24] ॥	Other[22] creatures[23] are thine water-carriers[24].	ਹੋਰ[22] ਜੀਵ ਜੰਤੂ[23] ਤੇਰਾ ਪਾਣੀ ਭਰਨ ਵਾਲੇ[24] ਹਨ।
ਇਸੁ ਧਰਤੀ[25] ਮਹਿ ਤੇਰੀ ਸਿਕਦਾਰੀ[26] ॥	In this world[25], thine is the sovereignty[26].	ਇਸ ਜਹਾਨ[25] ਅੰਦਰ ਤੇਰਾ ਰਾਜ ਭਾਗ[26] ਹੈ।
ਸੁਇਨਾ[27] ਰੁਪਾ[28] ਤੁਝ ਪਹਿ ਦਾਮ[29] ॥	Thou hast gold[27], silver[28] and rupees[29].	ਤੇਰੇ ਕੋਲ ਸੋਨਾ[27], ਚਾਂਦੀ[28] ਅਤੇ ਦਮੜੇ[29] ਹਨ।
ਸੀਲੁ[30] ਬਿਗਾਰਿਓ[31] ਤੇਰਾ ਕਾਮ[32] ॥੪॥	But thy lust[32] has destroyed[31] thy good conduct[30].	ਪਰ ਤੇਰੇ ਵਿਸ਼ੇ ਭੋਗ[32] ਨੇ ਤੇਰੀ ਸ਼ਰਾਫ਼ਤ[30] ਨੂੰ ਨਾਸ ਕਰ ਦਿੱਤਾ[31] ਹੈ।
ਜਾਕਉ ਦ੍ਰਿਸਟਿ[33] ਮਇਆ[34] ਹਰਿਰਾਇ[35] ॥ ਸਾ[36] ਬੰਦੀ[37] ਤੇ ਲਈ ਛਡਾਇ[38] ॥	The soul, on whom God, the King[35], casts His merciful[34] glance[33], is delivered[33] from the bondage[37].	ਜਿਹੜੀ ਆਤਮਾ ਉੱਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਪਾਤਸ਼ਾਹ[35] ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ[34] ਦੀ ਨਜ਼ਰ[33] ਧਾਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ[36] ਕੈਦ[37] ਤੋਂ ਖਲਾਸੀ[38] ਪਾ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਸਾਧ ਸੰਗਿ ਮਿਲਿ[39] ਹਰਿ ਰਸੁ[40] ਪਾਇਆ[43] ॥ ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸਫਲ[41] ਓਹ ਕਾਇਆ[42] ॥੫॥	Says Nanak, fruitful[41] is that body[42], who meeting[39] the society of saints, obtains[43] the Lord's Nectar[40].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਫਲ-ਦਾਇਕ[41] ਹੈ, ਉਹ ਦੇਹਿ[42] ਜੋ ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਨਾਲ ਜੁੜ[39] ਕੇ, ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[40] ਨੂੰ ਹਾਸਲ ਕਰਦੀ[43] ਹੈ।
ਸਭਿ ਰੂਪ[54] ਸਭਿ ਸੁਖ[45] ਬਨੇ[46] ਸੁਹਾਗਨਿ[47] ॥	Thou shalt then become[46] a happy wife[47], endowed with all comeliness[44] and all comfort[45].	ਤਦ ਤੂੰ ਸਮੂਹ ਸੁੰਦਰਤਾ[44] ਅਤੇ ਸਮੂਹ ਆਰਾਮ[45] ਵਾਲੀ ਸੁਹਾਗਣ ਪਤਨੀ[47] ਬਣ ਜਾਵੇਂਗੀ[46]।
ਅਤਿ[48] ਸੁੰਦਰਿ[49]ਬਿਚਖਨਿ[50]	Thus shalt thou be supremely[18]	ਐਕੁਰ ਤੂੰ ਪਰਮ[48] ਸੁਨੱਖੀ[49] ਅਤੇ ਸਿਆਣੀ ਹੋ

ਤੂੰ ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ ਦੂਜਾ ॥ ੧੨ ॥	beauteous[49] and wise[50]. Pause 2nd.	ਜਾਵੇਂਗੀ । ਠਹਿਰਾਉ ਦੂਸਰਾ ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ਇਕਤੁਕੇ ੨ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਜੀਵਤ ਦੀਸੈ ਤਿਸੁ[52] ਸਰਪਰ[51] ਮਰਣਾ ॥ ਮੁਆ[53] ਹੋਵੈ ਤਿਸੁ ਨਿਹਚਲੁ[54] ਰਹਣਾ ॥੧॥	He[52] who is seen physically alive, shall assuredly[51] die. He who is dead[53] in life, shall remain eternal[54].	ਜੋ ਜੀਊਂਦਾ ਦਿਸਦਾ ਹੈ, ਉਸ[52] ਨੇ ਨਿਸਚਿਤ[51] ਹੀ ਮਰ ਜਾਣਾ ਹੈ, ਜੋ ਜੀਊਂਦੇ ਜੀ ਮਰਿਆ[53] ਹੋਇਆ ਹੈ, ਉਹ ਸਦੀਵੀ ਸਥਿਰ[54] ਰਹੇਗਾ ।
ਜੀਵਤ[55] ਮੁਏ[56] ਮੁਏ[57] ਸੇ[58] ਜੀਵੇ[59] ॥	They who die[56] while alive[55], through such a death[57] they[58] live[59] eternally.	ਜਿਹੜੇ (ਆਪਾ ਭਾਵ ਤੋਂ) ਜੀਊਂਦੇ[55] ਜੀ ਮਰ ਜਾਂਦੇ[56] ਹਨ, ਐਸੀ ਮੌਤ[57] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਉਹ[58] ਸਦਾ ਹੀ ਜੀਊਂਦੇ[59] ਹਨ ।
ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਅਵਖਧੁ[60] ਮੁਖਿ[61] ਪਾਇਆ[62] ਗੁਰ ਸਬਦੀ[63] ਰਸੁ[64] ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[65] ਪੀਵੇ[66] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	Lord God's Name they put[62] as medicament[60] in their mouth[61] and by Guru's instruction[63] they quaff[66] the Immortalising[66] Nectar[64]. Pause.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਉਹ ਦਵਾਈ[60] ਵਜੋਂ ਆਪਣੇ ਮੂੰਹ[61] ਵਿਚ ਪਾਉਂਦੇ[62] ਹਨ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[63] ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਸੁਰਜੀਤ ਕਰਨ ਵਾਲੇ[65] ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤ[64] (ਜੀਵਨ ਦੇ ਪਾਨੀ) ਨੂੰ ਪਾਨ[66] ਕਰਦੇ ਹਨ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਕਾਚੀ ਮਟੁਕੀ[67] ਬਿਨਸਿ ਬਿਨਾਸਾ[68] ॥	The bodily earthern vessel[67] shall definitely break[68].	(ਸਰੀਰ ਰੂਪੀ) ਕੱਚਾ ਭਾਂਡਾ[67] ਜ਼ਰੂਰ ਹੀ ਟੁੱਟ[68] ਜਾਊਗਾ ।
ਜਿਸੁ ਛੂਟੈ[69] ਤ੍ਰਿਕੁਟੀ[72] ਤਿਸੁ[70] ਨਿਜਘਰਿ ਵਾਸਾ[71] ॥੨॥	He[70], who is rid of[69] three qualities[72], dwells[71] in his own home.	ਜੋ ਤਿੰਨਾਂ ਗੁਣਾਂ[72] ਤੋਂ ਛੁਟਕਾਰਾ[69] ਪਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਉਹ[70] ਆਪਣੇ ਨਿੱਜ ਦੇ ਗ੍ਰਿਹ ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ[71] ਹੈ ।
ਊਚਾ ਚੜੈ ਸੁ[73] ਪਵੈ[74] ਪਇਆਲਾ[75] ॥	He[73] who climbs high, falls[74] into the nether world[75].	ਜਿਹੜਾ ਉੱਚਾ ਚੜ੍ਹਦਾ ਹੈ, ਉਹ[73] ਪਾਤਾਲ[75] ਵਿਚ ਜਾ ਡਿੱਗਦਾ[74] ਹੈ ।
ਧਰਨਿ[76] ਪੜੈ[77] ਤਿਸੁ[78] ਲਗੈ[79] ਨ ਕਾਲਾ[80] ॥੩॥	He who lies[77] low on the ground[76], him[78] death[80] touches[79] not.	ਜੋ ਜ਼ਮੀਨ[76] ਤੇ ਨੀਵਾਂ ਪਿਆ ਹੋਇਆ[77] ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ[78] ਮੌਤ[80] ਨਹੀਂ ਛੂੰਹਦੀ[79] ।
ਭ੍ਰਮਤ[81] ਫਿਰੇ ਤਿਨ[82] ਕਿਛੂ ਨ ਪਾਇਆ ॥	Those who continue roaming[81] about, they[82] achieve nothing.	ਜੋ ਭਟਕਦੇ[81] ਫਿਰਦੇ ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ[82] ਨੂੰ ਕੁਝ ਭੀ ਪਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।
ਸੇ[83] ਅਸਥਿਰ[84] ਜਿਨ ਗੁਰ ਸਬਦੁ[85] ਕਮਾਇਆ[86] ॥੪॥	They[83], who act upto[86] Guru's instruction[85], become stable[84].	ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[85] ਦੀ ਕਮਾਈ[86] ਕਰਦੇ ਹਨ, ਉਹ[83] ਅਹਿੱਲ[84] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਜੀਉ[37] ਪਿੰਡੁ[88] ਸਭੁ ਹਰਿ ਕਾ ਮਾਲੁ[89] ॥	The soul[87] and body[88] are all the articles[89] of God.	ਆਤਮਾ[87] ਅਤੇ ਦੇਹਿ[88] ਸਾਰੀਆਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀਆਂ ਵਸਤੂਆਂ[89] ਹਨ ।
ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਭਏ ਨਿਹਾਲ[90] ॥੫॥੧੩॥	By meeting the Guru, says Nanak, they are enraptured (satisfied)[90].	ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਭੇਟ ਕੇ, ਹੇ ਨਾਨਕ, ਉਹ ਪਰਮ ਪਰਸੰਨ[90] ਹੋ ਗਏ ਹਨ ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਪੁਤਰੀ[91] ਤੇਰੀ ਬਿਧਿ[92] ਕਰਿ ਥਾਟੀ[93] ॥	Thy body-doll has been constructed[93] with skill[92]	ਤੇਂਡੇ ਸਰੀਰ ਦੀ ਪੁਤਲੀ[91] ਹੁਨਰ[92] ਨਾਲ ਸਾਜੀ[93] ਗਈ ਹੈ ।

ਜਾਨੁ ਸਤਿ[94] ਕਰਿ ਹੋਇਗੀ ਮਾਟੀ[95] ॥੧॥	Know it for certain[94] that it shall become dust[95].	ਸੱਚ[94] ਜਾਣ ਲੈ ਕਿ ਇਹ ਮਿੱਟੀ[95] ਹੋ ਜਾਊਗੀ।
ਮੂਲੁ[96] ਸਮਾਲਹੁ[97] ਅਚੇਤ[98] ਗਵਾਰਾ[99] ॥	Remember[97] thy origin[96] O thoughtless[98] fool[99].	ਆਪਣੇ ਮੁਢ[96] ਨੂੰ ਯਾਦ[97] ਕਰ ਹੇ ਬੇਸਮਝ[98] ਮੂਰਖ[99]।
ਇਤਨੇ[100] ਕਉ ਤੁਮ੍ ਕਿਆ[2] ਗਰਬੇ[3] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	Why art[2] thou proud[3] of this much[100] of thyself ? Pause.	ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਆਪ ਦੇ ਐਨੇ ਕੁ ਜਿੰਨੇ[100] ਦਾ, ਕਿਉਂ[2] ਹੰਕਾਰ[3] ਕਰਦਾ ਹੈਂ ? ਠਹਿਰਾਉ।
ਤੀਨਿ ਸੇਰ ਕਾ ਦਿਹਾੜੀ[4] ਮਿਹਮਾਨੁ[5] ॥	Thou art a guest[5] of three seers of corn a day[4].	ਤੂੰ ਤਿੰਨ ਸੇਰ ਹਰ ਰੋਜ਼[4] ਦੇ ਅਨਾਜ ਦਾ ਪ੍ਰਾਹੁਣਾ[5] ਹੈਂ।
ਅਵਰ[6] ਵਸਤੁ[7] ਤੁਝ ਪਾਹਿ ਅਮਾਨ[8] ॥੨॥	Other[6] goods[7] are but a trust[8] with thee.	ਹੋਰ[6] ਚੀਜ਼ਾਂ[7] ਤੇਰੇ ਕੋਲ ਕੇਵਲ ਅਮਾਨਤ[8] ਹਨ।
ਬਿਸਟਾ[9] ਅਸਤ[10] ਰਕਤੁ[12] ਪਰੇਟੇ[13] ਚਾਮ[14] ॥	Thou art ordure[9], bones[10] and blood[12] wrapped[13] up in skin[14].	ਤੂੰ ਗੰਦਗੀ[9], ਹੱਡੀਆਂ[10] ਅਤੇ ਲਹੂ[12], ਖੱਲ[14] ਵਿੱਚ ਲਪੇਟਿਆ[13] ਹੋਇਆ ਹੈਂ।
ਇਸੁ ਊਪਰਿ ਲੇ ਰਾਖਿਓ[15] ਗੁਮਾਨੁ[14] ॥੩॥	It is on this that thou art harbouring[15] pride[16].	ਇਸ ਉੱਤੇ ਤੂੰ ਹੰਕਾਰ[16] ਧਾਰੀ ਬੈਠਾ[15] ਹੈਂ।
ਏਕ ਵਸਤੁ[17] ਬੂਝਹਿ[18] ਤਾ[19] ਹੋਵਹਿ ਪਾਕ[20] ॥	If thou understandest[18] one Thing[17], then[19], alone thou shalt be pure[20].	ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਇਕ ਚੀਜ਼[17] ਨੂੰ ਜਾਣ[18] ਲਵੇਂ, ਕੇਵਲ ਤਦ[19] ਹੀ ਤੂੰ ਪਵਿਤ੍ਰ[20] ਹੋਵੇਂਗਾ।
ਬਿਨੁ ਬੂਝੇ ਤੂੰ ਸਦਾ[21] ਨਾਪਾਕ[22] ॥੪॥	Without knowing the Lord, thou shalt ever[21] be impure[22].	ਸਾਹਿਬ ਨੂੰ ਜਾਨਣ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਤੂੰ ਸਦੀਵ[21] ਹੀ ਗਲੀਜ਼[22] ਹੋਵੇਂਗਾ।
ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਕਉ ਕੁਰਬਾਨੁ[23] ॥	Says Nanak, I am a sacrifice[23] unto the Guru.	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਮੈਂ ਗੁਰਾਂ ਉਤੋਂ ਬਲਿਹਾਰਨੇ[23] ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ।
ਜਿਸ ਤੇ[24] ਪਾਈਐ ਹਰਿ ਪੁਰਖੁ[25] ਸੁਜਾਨੁ[26] ॥੫॥੧੪॥	Through[24] whom, God, the Omniscient[26] Lord[25] is attained.	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[24] ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਸਰਬੱਗ[26] ਸੁਆਮੀ[25] ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਇਕਤੁਕੇ ਚਉਪਦੇ	Chaupade.	ਚਉਪਦੇ।
ਇਕ ਘੜੀ[27] ਦਿਨਸੁ ਮੋਕਉ[28] ਬਹੁਤੁ ਦਿਹਾਰੇ[29] ॥	One moment[27] and one day of separation to me[28], is equal to many days[29].	ਵਿਛੋੜੇ ਦਾ ਇਕ ਮੁਹਤ[27], ਇਕ ਦਿਨ ਮੇਰੇ ਲਈ[28] ਘਣੇਰਿਆਂ ਦਿਨਾਂ[29] ਦੇ ਬਰਾਬਰ ਹੈ।
ਮਨੁ ਨ ਰਹੈ ਕੈਸੇ ਮਿਲਉ ਪਿਆਰੇ[30] ॥	My soul cannot live without Him. How should I meet my Beloved[30] ?	ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ ਉਸ ਦੇ ਬਗੈਰ ਰਹਿ ਨਹੀਂ ਸਕਦੀ। ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ[30] ਨੂੰ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਮਿਲਾਂਗੀ ?
ਇਕੁ ਪਲੁ[31] ਦਿਨਸੁ ਮੋਕਉ ਕਬਹੁ ਨ ਬਿਹਾਵੈ[32] ॥	An instant[31] and a day, I can never pass[32] without Him.	ਇਕ ਛਿੰਨ[31] ਅਤੇ ਇਕ ਦਿਹਾੜਾ ਮੈਂ ਉਸ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਕਦਾਚਿਤ ਨਹੀਂ ਗੁਜ਼ਾਰ[32] ਸਕਦੀ।
੩੭੫		
ਦਰਸਨ[33] ਕੀ ਮਨਿ[36] ਆਸ[34] ਘਨੇਰੀ[37] ਕੋਈ ਐਸਾ[38] ਸੰਤੁ	Great[37] is my mind's[36] desire[34] to have a sight[33] of Him. Is there any	ਮੇਰੇ ਹਿਰਦੇ[36] ਅੰਦਰ ਬਹੁਤੀ[37] ਹੈ, ਖ਼ਾਹਿਸ਼[34], ਉਸ ਦੇ ਦੀਦਾਰ[33] ਦੀ। ਕੀ ਕੋਈ ਐਹੋ ਜੇਹਾ[33] ਸਾਧੂ ਹੈ, ਜੋ

ਮੋਕਉ ਪਿਰਹਿ[35] ਮਿਲਾਵੈ ॥ ੧॥ ਰਹਾਉ ॥	such[38] saint as will cause me to meet my Beloved[35] ? Pause.	ਮੈਨੂੰ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ[36] ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਦੇਵੇ ? ਠਹਿਰਾਉ ।
ਚਾਰਿ ਪਹਰ ਚਹੁ ਜੁਗਹ ਸਮਾਨੇ[39] ॥	The four watches of the day are like[39] the four ages[40].	ਦਿਨ ਦੇ ਚਾਰੇ ਪਹਿਰ ਚਹੁੰ ਜੁਗਾਂ[40] ਦੇ ਮਾਨੰਦ[39] ਹਨ ।
ਰੈਣਿ[41] ਭਈ ਤਬ[42] ਅੰਤੁ[43] ਨ ਜਾਨੈ[44] ॥੨॥	When the night[41] comes, I think[44], then[42], that it shall never end[48].	ਜਦ ਰਾਤ[41] ਆਉਂਦੀ ਹੈ, ਤਦ[42] ਮੈਂ ਖ਼ਿਆਲ ਕਰਦਾ[44] ਹਾਂ ਕਿ ਇਸ ਦਾ ਅਖੀਰ[43] ਹੋਣਾ ਹੀ ਨਹੀਂ ।
ਪੰਚ ਦੂਤ[45] ਮਿਲਿ[46]ਪਿਰਹੁ[47] ਵਿਛੋੜੀ[48] ॥	The five demons[45] have jointly[46] separated[48] me, from my Spouse[47].	ਪੰਜਾਂ ਭੂਤਨਿਆਂ[45] ਨੇ ਇਕੱਠੇ ਹੋ[46] ਮੈਨੂੰ ਮੇਰੇ ਕੰਤ[47] ਨਾਲੋਂ ਵੱਖਰਾ ਕੀਤਾ[48] ਹੈ ।
ਭ੍ਰਮਿ[49] ਭ੍ਰਮਿ ਰੋਵੈ[50] ਹਾਥ ਪਛੋੜੀ[51] ॥੩॥	Wandering[49] and wandering, I bewail[50] and wring[51] my hands.	ਭਟਕ ਭਟਕ ਕੇ[49] ਮੈਂ ਵਿਰਲਾਪ[50] ਕਰਦੀ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਹੱਥ ਮਰੋੜਦੀ[51] ਹਾਂ ।
ਜਨ[52] ਨਾਨਕ ਕਉ[53] ਹਰਿ ਦਰਸੁ[54] ਦਿਖਾਇਆ ॥	Unto[53] slave[52] Nanak, God has shown His sight[54].	ਗੋਲੇ[52] ਨਾਨਕ ਨੂੰ[53], ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਆਪਣਾ ਦਰਸ਼ਨ[54] ਵਿਖਾਲਿਆ ਹੈ ।
ਆਤਮੁ[55] ਚੀਨਿ੍[56] ਪਰਮ[57] ਸੁਖੁ[58] ਪਾਇਆ ॥੪॥੧੫॥	Realising[56] his own self[55], he has obtained supreme[57] bliss[58].	ਆਪਣੇ ਆਪੇ[55] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ[56] ਕਰਕੇ, ਉਸ ਨੂੰ ਮਹਾਨ[57] ਅਨੰਦ[58] ਪਰਾਪਤ ਹੋਇਆ ਹੈ ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਹਰਿ ਸੇਵਾ ਮਹਿ[60] ਪਰਮ[61] ਨਿਧਾਨੁ[62] ॥	In[60] God's service[59] are the richest[61] treasures[62].	ਰੱਬ ਦੀ ਟਹਿਲ[59] ਅੰਦਰ[60] ਮਹਾਨ[61] ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[62] ਹਨ ।
ਹਰਿ ਸੇਵਾ ਮੁਖਿ[63] ਅੰਮ੍ਰਿਤ[64] ਨਾਮੁ ॥੧॥	God's service results in having the Nectar-Name[64] in one's mouth[63].	ਸੁਧਾ ਸਰੂਪ ਨਾਮ[64] ਨੂੰ ਮੂੰਹ[63] ਵਿਚ ਰੱਖਣਾ ਹੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਚਾਕਰੀ ਹੈ ।
ਹਰਿ ਮੇਰਾ ਸਾਥੀ[65] ਸੰਗਿ[67] ਸਖਾਈ[66] ॥	God, my comrade[65] and helper[66] is with me[67].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮੇਰਾ ਸੰਗੀ[65] ਤੇ ਸਹਾਇਕ[66] ਮੇਰੇ ਨਾਲ[67] ਹੈ ।
ਦੁਖਿ[67] *ਸੁਖਿ[68] ਸਿਮਰੀ[69] ਤਹ[70] ਮਉਜੂਦੁ[71] ਜਮੁ[72] ਬਪੁਰਾ[73] ਮੋਕਉ[74] ਕਹਾ[75] ਡਰਾਈ[76] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	In pain[67*] and pleasure[68], whenever I remember[69] Him, He is present[71]. Now, how[75] can the poor[73] Death's Courier[72] terrify[76] me[74] ? Pause.	ਉਹ ਉਥੇ[70] ਹਾਜ਼ਰ ਨਾਜ਼ਰ[71] ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਜਿਥੇ ਗ਼ਮੀ[67*] ਤੇ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[68] ਵਿਚ ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ ਯਾਦ ਕਰਦਾ[69] ਹਾਂ । ਗਰੀਬ[73] ਮੌਤ ਦਾ ਦੂਤ[72] ਮੈਨੂੰ[74] ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[75] ਭੈ ਭੀਤ[76] ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ ? ਠਹਿਰਾਉ ।
ਹਰਿ ਮੇਰੀ ਓਟ[77] ਮੈ ਹਰਿ ਕਾ ਤਾਣੁ[78] ॥	God is my mainstay[77] and God is my might[78].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮੇਰਾ ਆਸਰਾ[77] ਹੈ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਹੀ ਮੈਂਡਾ ਜ਼ੋਰ[78] ।
ਹਰਿ ਮੇਰਾ ਸਖਾ[78*] ਮਨ ਮਾਹਿ[80] ਦੀਬਾਣੁ[79] ॥੨॥	God is my friend[78*], and within[80] my mind, is God's prop[79].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮੇਰਾ ਮਿਤ੍ਰ[78] ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ[80], ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਟੇਕ[79] ਹੈ ।
ਹਰਿ ਮੇਰੀ ਪੂੰਜੀ[81] ਮੇਰਾ ਹਰਿ ਵੇਸਾਹੁ[82] ॥	The Lord is my capital[81] and the Lord is my credit[82].	ਪ੍ਰਭੂ ਮੇਰੀ ਰਾਸ[81] ਹੈ ਅਤੇ ਪ੍ਰਭੂ ਹੀ ਮੈਂਡੀ ਸਾਖ[82] ਹੈ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[83] ਧਨੁ[84] ਖਟੀ[85] ਹਰਿ ਮੇਰਾ ਸਾਹੁ[86] ॥੩॥	Through the Guru[83], I earn[85] riches[84], the Lord is my Banker[86].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਜ਼ਰੀਏ[83], ਮੈਂ ਪਦਾਰਥ[84] ਕਮਾਉਂਦਾ[85] ਹਾਂ । ਪ੍ਰਭੂ ਮੈਂਡਾ ਸ਼ਾਹੂਕਾਰ[86] ਹੈ ।

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ[87] ਤੇ[88] ਇਹ ਮਤਿ[89] ਆਵੈ[90] ॥	By[88] Guru's grace[87], this understanding[89] is attained[90].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[87] ਦੁਆਰਾ[88], ਇਹ ਸਮਝ[89] ਪਰਾਪਤ[90] ਹੁੰਦੀ ਹੈ।
ਜਨੁ[93] ਨਾਨਕੁ ਹਰਿ ਕੈ ਅੰਕਿ[91] ਸਮਾਵੈ[92] ॥੪॥੧੬॥	Slave[93] Nanak has merged[92] into the lap[91] of the Lord.	ਗੋਲਾ[93] ਨਾਨਕ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਗੋਦੀ[91] ਅੰਦਰ ਲੀਨ[92] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਪ੍ਰਭੁ ਹੋਇ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ[94] ਤ[95] ਇਹੁ ਮਨੁ ਲਾਈ[96] ॥	If the Lord becomes merciful[94], then[95] is this soul fixed[96] up in Him.	ਜੇਕਰ ਮਾਲਕ ਮਿਹਰਬਾਨ[94] ਹੋ ਵੰਞੇ, ਤਦ[95] ਇਹ ਆਤਮਾ ਉਸ ਅੰਦਰ ਜੁੜਦੀ[96] ਹੈ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਸਭੇ ਫਲ[97] ਪਾਈ ॥੧॥	Serving the True Guru, I have received all the rewards[97].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾ ਕੇ ਮੈਂ ਸਾਰੇ ਸਿਲੇ[97] ਪਾ ਲਏ ਹਨ।
ਮਨ[99] ਕਿਉ ਬੈਰਾਗੁ[98] ਕਰਹਿਗਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਰਾ ਪੂਰਾ[100] ॥	My soul[99], why shouldest thou feel sad[98] when my True Guru is perfect[100].	ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ[99] ਤੂੰ ਕਿਉਂ ਉਦਾਸ[98] ਹੁੰਦੀ ਹੈਂ? ਮੈਂਡਾ ਸੱਚਾ ਗੁਰੂ ਪੂਰਨ[100] ਹੈ।
ਮਨਸਾ[2] ਕਾ ਦਾਤਾ[3] ਸਭ ਸੁਖ ਨਿਧਾਨੁ[4] ਅੰਮ੍ਰਿਤ[5] ਸਰਿ[6] ਸਦ[7] ਹੀ ਭਰਪੂਰਾ[8] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	The Lord is the Grantor[3] of boons[2], He is the treasure[4] of all the comforts and His ambrosial[5] tank[6] is always[7] brimful[8]. Pause.	ਸੁਆਮੀ ਮੁਰਾਦਾਂ[2] ਬਖਸ਼ਣਹਾਰ[3] ਹੈ, ਉਹ ਸਮੂਹ ਸੁੱਖਾਂ ਦਾ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[4] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦਾ ਸੁਧਾ-ਰਸ[5] ਦਾ ਸਰੋਵਰ[6] ਹਮੇਸ਼ਾ[7] ਹੀ ਪਰੀ ਪੂਰਨ[8] ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਚਰਣ[9] ਕਮਲ[10] ਰਿਦ[12] ਅੰਤਰਿ ਧਾਰੇ[13] ॥ ਪ੍ਰਗਟੀ[14] ਜੋਤਿ[15] ਮਿਲੇ ਰਾਮ[17] ਪਿਆਰੇ[16] ॥੨॥	He, who places[13] in his heart[12] God's lotus[10] feet[9], unto him the Divine Light[15] is revealed[14] and he meets, the Beloved[16] Lord[17].	ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਕੰਵਲ[10] ਪੈਰਾਂ[9] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[12] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਉਂਦਾ[13] ਹੈ, ਰੱਬੀ ਨੂਰ[15] ਉਸ ਉੱਤੇ ਨਾਜ਼ਲ[14] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਪ੍ਰੀਤਮ[16] ਪ੍ਰਭੂ[17] ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ ਹੈ।
ਪੰਚ ਸਖੀ[18] ਮਿਲਿ[19] ਮੰਗਲੁ[20] ਗਾਇਆ ॥ ਅਨਹਦ[21] ਬਾਣੀ ਨਾਦੁ[22] ਵਜਾਇਆ[23] ॥੩॥	Meeting together[12] the five mates[18] sing the songs of joy[20] and within him re-sounds[23] the tune[22] of the celestial strain[21].	ਇਕੱਠੀਆਂ ਹੋ ਕੇ[19] ਪੰਜੇ ਸਹੇਲੀਆਂ[18] ਖੁਸ਼ੀ ਦੇ ਗੀਤ[20] ਗਾਉਂਦੀਆਂ ਹਨ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਅੰਦਰ ਬੈਕੁੰਠੀ ਕੀਰਤਨ[21] ਦਾ ਰਾਗ[22] ਗੂੰਜਦਾ[23] ਹੈ।
ਗੁਰੁ ਨਾਨਕੁ ਤੁਠਾ[24] ਮਿਲਿਆ ਹਰਿ ਰਾਇ[25] ॥	Nanak, when the Guru is mightily pleased[24] one meets with God, the Hari King[25].	ਨਾਨਕ, ਜਦ ਗੁਰੂ ਜੀ ਪਰਮ ਪਰਸੰਨ[24] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਇਨਸਾਨ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਰਾਜੇ[25] ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ ਹੈ।
ਸੁਖਿ[26] ਰੈਣਿ[27] ਵਿਹਾਣੀ[28] ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ[29] ॥੪॥੧੭॥	Thereafter the night[27] passes[28] in peace[26] and poise[29].	ਉਸ ਦੇ ਮਗਰੋਂ ਰਾਤ੍ਰੀ[27] ਆਰਾਮ[26] ਅਤੇ ਅਡੋਲਤਾ[29] ਅੰਦਰ ਬਤੀਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ[28]।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ[30] ਹਰਿ ਪਰਗਟੀ ਆਇਆ[31] ॥	Showing His mercy[30], God has revealed[31] Himself unto me.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਮਿਹਰ[30] ਧਾਰ ਕੇ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਮੇਰੇ ਤੇ ਜ਼ਾਹਰ[31] ਕੀਤਾ ਹੈ।
ਮਿਲਿ[32] ਸਤਿਗੁਰ ਧਨੁ[33] ਪੂਰਾ[24] ਪਾਇਆ ॥੧॥	Meeting[32] the True Guru, I have received the perfect[34] wealth[33].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਭੇਟ ਕੇ[32], ਮੈਂ ਪੂਰਨ[34] ਪਦਾਰਥ[33] ਪਰਾਪਤ ਕੀਤਾ ਹੈ।

ਐਸਾ[34] ਹਰਿ ਧਨੁ[35] ਸੰਚੀਐ[36] ਭਾਈ[37] ॥	Such[34] a Divine wealth[35], one should amass[36], O brother[37].	ਐਹੋ ਜੇਹੀ[34] ਰੱਬੀ ਦੌਲਤ[35] ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਇਕੱਤਰ[36] ਕਰਨੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ, ਹੇ ਵੀਰ[37] !
ਭਾਹਿ[37] ਨ ਜਾਲੈ[39] ਜਲਿ[40] ਨਹੀ ਡੂਬੈ[41] ਸੰਗੁ[42] ਛੋਡਿ[44] ਕਰਿ ਕਤਹੁ[43] ਨ ਜਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	Fire[38] burns[39] it not, nor does water[40] drown[41] it and deserting[44] the company[42] of man it goes not anywhere[43]. Pause.	ਅੱਗ[38] ਇਸ ਨੂੰ ਸਾੜਦੀ[39] ਨਹੀਂ, ਨਾ ਹੀ ਪਾਣੀ[46] ਇਸ ਨੂੰ ਡੋਬਦਾ[41] ਹੈ । ਇਨਸਾਨ ਦਾ ਸਾਥ[42] ਤਿਆਗ ਕੇ[44] ਇਹ ਕਿਧਰੇ[43] ਨਹੀਂ ਜਾਂਦੀ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਤੋਟਿ[45] ਨ ਆਵੈ ਨਿਖੁਟਿ[46] ਨ ਜਾਇ ॥	It suffers not deficiency[45], nor is it exhausted[46].	ਇਸ ਨੂੰ ਕਮੀ[45] ਨਹੀਂ ਵਾਪਰਦੀ ਅਤੇ ਨਾ ਇਹ ਮੁਕਦੀ[46] ਹੈ ।
ਖਾਇ ਖਰਚਿ ਮਨੁ ਰਹਿਆ ਅਘਾਇ[47] ॥੨॥	Eating and expending it, the mind remains satiated[47].	ਇਸ ਨੂੰ ਖਾਂਦਾ ਅਤੇ ਖਰਚਦਾ ਹੋਇਆ ਚਿੱਤ ਤ੍ਰਿਪਤ[47] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਸੋ[48] ਸਚੁ ਸਾਹੁ[49] ਜਿਸੁ ਘਰਿ ਹਰਿ ਧਨੁ ਸੰਚਾਣਾ[50] ॥	He[48] is the true banker[49], who amasses[50] God's wealth in his home.	ਉਹੀ[48] ਸੱਚਾ ਸ਼ਾਹੂਕਾਰ[49] ਹੈ, ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਪਦਾਰਥ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਗ੍ਰਿਹ ਅੰਦਰ ਜਮ੍ਹਾ[50] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਇਸੁ ਧਨ ਤੇ ਸਭੁ ਜਗੁ ਵਰਸਾਣਾ[51] ॥੩॥	With this wealth the whole world is profited[51].	ਇਸ ਮਾਲ-ਦੌਲਤ ਤੋਂ ਸਾਰਾ ਜਹਾਨ ਲਾਭ ਉਠਾਉਂਦਾ[51] ਹੈ ।
ਤਿਨਿ[52] ਹਰਿ ਧਨੁ ਪਾਇਆ ਜਿਸੁ ਪੁਰਬ[53] ਲਿਖੇ[54] ਕਾ ਲਹਣਾ[55] ॥	He[52] alone receives God's wealth, who is pre[53]-ordained[54] to receive[55] it.	ਕੇਵਲ ਉਹੀ[52] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਦੌਲਤ ਨੂੰ ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਦੇ ਭਾਗਾਂ ਵਿਚ ਇਸ ਦੀ ਪਰਾਪਤੀ[55] ਮੁੱਢ ਤੋਂ ਲਿਖੀ ਹੋਈ[54] ਹੈ ।
ਜਨ[56] ਨਾਨਕ ਅੰਤਿ ਵਾਰ[57] ਨਾਮੁ ਗਹਣਾ[58] ॥੪॥੧੮॥	O, Serf[56] Nanak, at the last moment[57] the Name is the mortal's decoration[58].	ਹੇ ਨਫ਼ਰ[56] ਨਾਨਕ ! ਅਖੀਰ[57] ਦੇ ਵੇਲੇ, ਨਾਮ ਹੀ ਪ੍ਰਾਣੀ ਦਾ ਸ਼ਿੰਗਾਰ[58] ਹੈ ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਜੈਸੇ[59] ਕਿਰਸਾਣੁ[60] ਬੋਵੈ[61] ਕਿਰਸਾਨੀ[62] ॥ ਕਾਚੀ ਪਾਕੀ[63] ਬਾਢਿ[64] ਪਰਾਨੀ[65] ॥੧॥	O man[65], just as[59] a husbandman[60] (land-tiller) sows his crop[62] and cuts[64] down whether unripe or ripe[63],	ਹੇ ਜੀਵ[65] ! ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[59] ਜ਼ਿਮੀਂਦਾਰ[60] ਆਪਣੀ ਫਸਲ[62] ਨੂੰ ਬੀਜ ਕੇ[61], ਕੱਚੀ ਜਾਂ ਪੱਕੀ[63] ਨੂੰ ਕੱਟ[64] ਸੁਟਦਾ ਹੈ,
ਜੋ ਜਨਮੈ ਸੋ[67] ਜਾਨਹੁ[66] ਮੂਆ ॥	so take it for granted[66], that he[67], who is born, shall die.	ਇਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਸਮਝ ਲੈ[66] ਕਿ ਜੋ ਜੰਮਿਆ ਹੈ, ਉਸ[67] ਨੇ ਮਰ ਜਾਣਾ ਹੈ ।
[68]ਗੋਵਿੰਦ[69] ਭਗਤੁ[70] ਅਸਥਿਰੁ[71] ਹੈ ਥੀਆ[72] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	Only the saint[70] of the World[68]-Lord[69] becomes[72] eternally stable[71]. Pause.	ਕੇਵਲ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[68] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[69] ਦਾ ਸਾਧੂ[70] ਹੀ ਹਮੇਸ਼ਾ ਲਈ ਅਹਿਲ[71] ਹੁੰਦਾ[72] ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਦਿਨ ਤੇ ਸਰਪਰ[73] ਪਉਸੀ ਰਾਤਿ ॥	The day shall, assuredly[73], be followed by night.	ਦਿਹੁੰ ਦੇ ਮਗਰੋਂ ਰੈਣ, ਨਿਸਚਿਤ ਹੀ[73] ਆਵੇਗੀ ।
ਰੈਣਿ ਗਈ ਫਿਰਿ[74] ਹੋਇ ਪਰਭਾਤਿ[75] ॥੨॥	When the night passes, the morn[75] shall dawn, again[74].	ਜਦ ਰਾਤ ਬੀਤ ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਮੁੜ ਕੇ[74], ਸਵੇਰਾ[75] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਮਾਇਆ[76] ਮੋਹਿ[77] ਸੋਇ ਰਹੇ[78] ਅਭਾਗੇ[79] ॥	In the love[77] of mommon[76], the ill-fated[79] keep on sleeping[78].	ਧਨ-ਦੌਲਤ[76] ਦੀ ਲਗਨ[77] ਅੰਦਰ, ਨਿਕਰਮਣ[79] ਸੌਂ ਰਹੇ[78] ਹਨ ।

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ[80] ਕੋ ਵਿਰਲਾ[81] ਜਾਗੇ[82] ॥੩॥	By Guru's grace[80], a few[81] remain wakeful[82].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ[80], ਕੋਈ ਟਾਂਵੇਂ ਟੱਲੇ[81] ਹੀ ਜਾਗਦੇ[82] ਹਨ ।
੩੭੬		
ਕਹੁ[83] ਨਾਨਕ ਗੁਣ[84] ਗਾਈਅਹਿ ਨੀਤ[85] ॥	Says[83] Nanak, ever[85], sing God's praises[84].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ[83], ਸਦੀਵ[85] ਹੀ ਹਰੀ ਦਾ ਜੱਸ[84] ਗਾਇਨ ਕਰ ।
ਮੁਖ[86] ਊਜਲ[87] ਹੋਇ ਨਿਰਮਲ[88] ਚੀਤ[89]॥੪॥੧੯॥	So shall thy face[86] be bright[87] and thy heart[89] pure[88].	ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੇਰਾ ਚਿਹਰਾ[86] ਰੌਸ਼ਨ[87] ਹੋਵੇਗਾ ਅਤੇ ਤੇਰਾ ਦਿਲ[89] ਪਵਿੱਤ੍ਰ[88] ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਨਉ ਨਿਧਿ[90] ਤੇਰੇ ਸਗਲ ਨਿਧਾਨ[91] ॥	Thou hast nine valuable riches and miracles[90] and all the treasures[91].	ਤੇਰੇ ਕੋਲ ਨੌਂ ਸੰਪਦਾਂ ਤੇ ਕਰਾਮਾਤਾਂ[90] ਅਤੇ ਸਾਰੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[91] ਹਨ ।
ਇਛਾ[92] ਪੂਰਕੁ[93] ਰਖੈ[94] ਨਿਦਾਨ[95] ॥੧॥	God, the Fulfiller[93] of desires[92], saves[4] the mortal in the end[95].	ਖਾਹਿਸ਼ਾਂ[92] ਪੂਰੀਆਂ ਕਰਨਹਾਰ[93] ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਅਖੀਰ[95] ਨੂੰ, ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਬਚਾ[94] ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਤੂੰ ਮੇਰੋ[96] ਪਿਆਰੋ[99] ਤਾ[100] ਕੈਸੀ[97] ਭੂਖਾ[98] ॥	When Thou art my[96] Beloved[99], what sort[97] of hunger[98] have I, then[100] ?	ਜਦ ਤੂੰ ਮੈਂਡਾ[96] ਪ੍ਰੀਤਮ[99] ਹੈਂ ਤਦ[100] ਮੈਨੂੰ ਕਿਸ ਕਿਸਮ[97] ਦੀ ਭੁੱਖ[98] ਹੈ ?
ਤੂੰ ਮਨਿ ਵਸਿਆ[2] ਲਗੈ[3] ਨ ਦੂਖਾ[4] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	When Thou abidest[2] within my mind, pain[4] touches[3] me not. Pause	ਜਦ ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਚਿਤ ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ[2] ਹੈਂ, ਤਕਲੀਫ਼[4] ਮੈਨੂੰ ਛੂੰਹਦੀ[3] ਨਹੀਂ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਜੋ ਤੂੰ ਕਰਹਿ ਸੋਈ[5] ਪਰਵਾਣੁ[6] ॥	Whatever Thou doest, that[5] is acceptable[6] to me.	ਜੋ ਕੁੱਛ ਤੂੰ ਕਰਦਾ ਹੈਂ, ਮੈਨੂੰ ਉਹੀ[5] ਮਨਜ਼ੂਰ[6] ਹੈ ।
ਸਾਚੇ ਸਾਹਿਬ ਤੇਰਾ ਸਚੁ ਫੁਰਮਾਣੁ[7] ॥੨॥	True is Thy order[7], O True Lord.	ਸੱਚਾ ਹੈ ਤੇਰਾ ਹੁਕਮ[7], ਹੇ ਸਚੇ ਸੁਆਮੀ !
ਜਾ[8] ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ[9] ਤਾ[10] ਹਰਿ ਗੁਣ[12] ਗਾਉ ॥	When[8] it pleases[9] Thee, then[10] do I sing Thine praises[12].	ਜਦ[8] ਤੈਨੂੰ ਚੰਗਾ[9] ਲਗਦਾ ਹੈ, ਤਦ[10] ਮੈਂ ਤੇਰਾ ਜੱਸ[12] ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।
ਤੇਰੈ ਘਰਿ ਸਦਾ ਸਦਾ[13] ਹੈ ਨਿਆਉ[14] ॥੩॥	In Thine home, for ever and aye[13], there is justice[14].	ਤੇਰੇ ਗ੍ਰਿਹ ਅੰਦਰ,ਸਦੀਵ ਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾਂ[13] ਲਈ ਇਨਸਾਫ਼[14] ਹੈ ।
ਸਾਚੇ ਸਾਹਿਬ ਅਲਖ[15] ਅਭੇਵ[16] ॥	My True Master, Thou art understandable[15] and inscrutable[16].	ਮੇਰੇ ਸੱਚੇ ਮਾਲਕ ! ਤੂੰ ਅਬੁੱਝ[15] ਅਤੇ ਖੋਜ-ਰਹਿਤ[16] ਹੈਂ ।
ਨਾਨਕ ਲਾਇਆ ਲਾਗਾ[17] ਸੇਵ[13] ॥੪॥੨੦॥	Yoked by Thee, Nanak is yoked[17] to Thine service[18], O Lord.	ਤੇਰਾ ਜੋੜਿਆ ਹੋਇਆ ਨਾਨਕ, ਤੇਰੀ ਟਹਿਲ[18] ਅੰਦਰ ਜੁੜਿਆ ਹੋਇਆ[17] ਹੈ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ !
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ !
ਨਿਕਟਿ[19] ਜੀਅ[20] ਕੈ ਸਦਹੀ[21] ਸੰਗਾ[22] ॥	The Lord is near[19], and is the perpetual[21] companion[22] of man[20].	ਸੁਆਮੀ ਨੇੜੇ[19] ਹੈ ਅਤੇ ਇਨਸਾਨ[20] ਦਾ ਹਮੇਸ਼[21] ਦਾ ਸਾਥੀ[22] ਹੈ ।
ਕੁਦਰਤਿ[23] ਵਰਤੈ[24] ਰੂਪ[25] ਅਰੁ[26] ਰੰਗਾ[27] ॥੧॥	Lord's Omnipotence[23] is pervading[24] all the forms[25] and[26] colours[27].	ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਅਪਾਰ ਸ਼ਕਤੀ[23] ਸਾਰੀਆਂ ਸ਼ਕਲਾਂ[25] ਅਤੇ[26] ਰੰਗਤਾਂ[27] ਅੰਦਰ ਵਿਆਪਕ[24] ਹੋ ਰਹੀ ਹੈ ।
ਕਰ੍ਹੈ[28] ਨ ਝੁਰੈ[29] ਨਾ ਮਨੁ[30] ਰੋਵਨਹਾਰਾ[31] ॥	My soul[30] neither emaciates[28], nor repents[29] and nor does it bewail[31].	ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[30] ਸੜਦੀ[28] ਤੇ ਪਸ਼ਚਾਤਾਪ[29] ਨਹੀਂ ਕਰਦੀ ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਇਹ ਵਿਲਲਾਂਦੀ[31] ਹੈ ।

ਅਵਿਨਾਸੀ[32] ਅਵਿਗਤੁ[33] ਅਗੋਚਰੁ[34] ਸਦਾ[35] ਸਲਾਮਤਿ[36] ਖਸਮੁ[37] ਹਮਾਰਾ[38] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	Imperishable[32], Unshakable[33], Unapproachable[34] and ever[35] safe and sound[36] is my [38] Husband[37]. Pause	ਅਮਰ[32], ਅਹਿੱਲ[33] ਅਤੇ ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ[34] ਅਤੇ ਸਦੀਵੀ[35] ਨਵਾਂ ਨਰੋਆ[36] ਹੈ ਮੇਰਾ[38] ਕੰਤ[37]। ਠਹਿਰਾਉ ।
ਤੇਰੇ ਦਾਸਰੇ[39] ਕਉ ਕਿਸ[40] ਕੀ ਕਾਣਿ[41] ॥	To whom[40] should Thy slave[39] owe subservience[41] ?	ਤੈਂਡਾ ਗੁਲਾਮ[39], ਕੀਹਦੀ[40] ਮੁਥਾਜੀ[41] ਕਰੇ ?
ਜਿਸ ਕੀ ਮੀਰਾ[43] ਰਾਖੈ[44] ਆਣਿ[45] ॥੨॥	His honour[45], the King[43] Himself preserves[44].	ਉਸ ਦੀ ਇੱਜ਼ਤ[45] ਪਾਤਸ਼ਾਹ[43] ਖ਼ੁਦ ਬਚਾਉਂਦਾ[44] ਹੈ ।
ਜੋ ਲਉਡਾ[46] ਪ੍ਰਭਿ ਕੀਆ ਅਜਾਤਿ[47]॥ ਤਿਸੁ[48] ਲਉਡੇ ਕਉ ਕਿਸ ਕੀ[48] ਤਾਤਿ[50] ॥੩॥	The slave[46] whom the Lord has liberated[47], from the caste restrictions, under whose[49] obligation[50] should that[48] slave run ?	ਜਿਸ ਗੁਲਾਮ[46] ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਜਾਤਾਂ ਪਾਤਾਂ ਦੇ ਬੰਧਨਾਂ ਤੋਂ ਆਜ਼ਾਦ ਕਰ ਦਿੱਤਾ[47] ਹੈ, ਉਹ[48] ਗੁਲਾਮ ਕੀਹਦਾ[49] ਅਹਿਸਾਨ[50] ਝੱਲੇ ?
ਵੇਮੁਹਤਾਜ[51] ਵੇਪਰਵਾਹੁ[52]॥ ਨਾਨਕ ਦਾਸ[53] ਕਹਹੁ[54] ਗੁਰ[55] ਵਾਹੁ[56] ॥੪॥੨੧॥	O Slave[53] Nanak, utter[54] thou the praise[56] of the great[55] Lord, who is dependent on none[51] and is absolutely care-free[52].	ਹੇ ਗੋਲੇ[53] ਨਾਨਕ ! ਤੂੰ ਵਡੇ[55] ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਉਸਤੱਤੀ[56] ਉਚਾਰਨ ਕਰ[54], ਜੋ ਮੁਛੰਦਗੀ-ਰਹਿਤ[51] ਅਤੇ ਫ਼ਿਕਰ-ਵਿਹੂਣ[52] ਹੈ ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਹਰਿ ਰਸੁ[57] ਛੋਡਿ[58] ਹੋਛੈ[59] ਰਸਿ ਮਾਤਾ[60] ॥	Forsaking[58] God's relish[57], man is intoxicated[60] with worthless[59] relish.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਸੁਆਦ[57] ਨੂੰ ਤਿਆਗ ਕੇ[58], ਬੰਦਾ ਨਿਕੰਮੇ[59] ਸੁਆਦ ਨਾਲ ਮਤਵਾਲਾ[60] ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ।
ਘਰ[63] ਮਹਿ[61] ਵਸਤੁ[62] ਬਾਹਰਿ ਉਠਿ ਜਾਤਾ ॥੧॥	The commodity[62] is within[61] his home[63] and he goes out to search it.	ਵਖਰ[62] ਉਸ ਦੇ ਧਾਮ[63] ਦੇ ਵਿਚ[61] ਹੀ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਇਸ ਨੂੰ ਭਾਲਣ ਲਈ ਬਾਹਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਸੁਨੀ ਨ ਜਾਈ ਸਚੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[64] ਕਾਥਾ[65] ॥	He cannot hear the true nectareal[64] discourse[65].	ਉਹ ਸੱਚੀ ਸੁਧਾ-ਸਰੂਪ[64] ਧਾਰਮਕ ਵਿਆਖਿਆ[65] ਸੁਣ ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ ।
ਰਾਰਿ[66] ਕਰਤ ਝੂਠੀ ਲਗਿ[67] ਗਾਥਾ[68] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	Attached[67] to false scriptures[68], he engages in contentions[66]. Pause.	ਕੂੜੀਆਂ ਮਜ਼ਹਬੀ ਪੁਸਤਕਾਂ[68] ਨਾਲ ਜੁੜ ਕੇ[67], ਉਹ ਵਾਦ ਵਿਵਾਦ[66] ਕਰਦਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਵਜਹੁ[69] ਸਾਹਿਬ ਕਾ ਸੇਵ ਬਿਰਾਨੀ[70] ॥	Taking wages[69] from the Lord, man serves another[70].	ਤਨਖ਼ਾਹ[69] ਮਾਲਕ ਤੋਂ ਲੈ ਕੇ, ਬੰਦਾ ਹੋਰਸ[70] ਦੀ ਟਹਿਲ ਕਮਾਉਂਦਾ ਹੈ ।
ਐਸੇ ਗੁਨਹ[71] ਅਛਾਦਿਓ[72] ਪ੍ਰਾਨੀ[73] ॥੨॥	With such sins[71] the mortal[73] is enveloped[72].	ਐਹੋ ਜੇਹੇ ਪਾਪਾਂ[71] ਨਾਲ ਜੀਵ[73] ਢਕਿਆ ਹੋਇਆ[72] ਹੈ ।
ਤਿਸੁ ਸਿਉ ਲੂਕ[74] ਜੋ ਸਦਹੀ[75] ਸੰਗੀ[76] ॥	He hides[74] from Him, who is ever[75] with[76] him.	ਉਹ ਉਸ ਪਾਸੋਂ ਲੁਕੋਂਦਾ[74] ਹੈ, ਜਿਹੜਾ ਹਮੇਸ਼ਾ[75] ਹੀ ਉਸ ਦੇ ਨਾਲ[76] ਹੈ ।
ਕਾਮਿ[77] ਨ ਆਵੈ ਸੋ[78] ਫਿਰਿ[79] ਫਿਰਿ ਮੰਗੀ[80] ॥੩॥	He asks of Him, again and again, the thing which is of no avail to him.	ਜੋ ਉਸ ਦੇ ਕਿਸੇ ਕੰਮ[77] ਨਹੀਂ, ਉਸ ਦੀ[78] ਉਹ ਮੁੜ ਮੁੜ[79] ਕੇ ਯਾਚਨਾ ਕਰਦਾ ਹੈ[80] ।
ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ[81] ਦੀਨ[82] ਦਇਆਲਾ[83] ॥	Says Nanak, my Master[81] is merciful[83] to the meek[82].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਮੇਰਾ ਮਾਲਕ[81] ਮਸਕੀਨਾਂ[82] ਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨ[83] ਹੈ ।

ਜਿਉ[84] ਭਾਵੈ[85] ਤਿਉ ਕਰਿ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਾ[97] ॥੪॥੨੨॥	As[84] it pleases[85] Thee, so[86] doest support[87] me.	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[84] ਤੈਨੂੰ ਚੰਗਾ-ਲਗਦਾ ਹੈ[85], ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[86] ਹੀ ਮੇਰੀ ਪਾਲਣਾ-ਪੋਸਣਾ ਕਰ[87] ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਜੀਅ[88] ਪ੍ਰਾਨ[89] ਧਨੁ ਹਰਿ ਕੋ ਨਾਮੁ ॥	God's Name is my soul[88], life[89] and wealth.	ਰੱਬ ਦਾ ਨਾਮ ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[88], ਜਿੰਦ-ਜਾਨ[89] ਅਤੇ ਦੌਲਤ ਹੈ ।
ਈਹਾ[90] ਊਹਾਂ[91] ਉਨ[92] ਸੰਗਿ ਕਾਮੁ[93] ॥	Here[90] and hereafter[91], it[92] is of avail[93] unto me.	ਏਥੇ[90] ਅਤੇ ਉਥੇ[91] ਇਹ[92] ਮੇਰੇ ਕੰਮ[93] ਆਉਣ ਵਾਲਾ ਹੈ ।
ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਨਾਮ ਅਵਰੁ[94] ਸਭੁ ਥੋਰਾ[95] ॥	Without God's Name all else[94] is (useless) wanting[95].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਹੋਰ ਸਾਰਾ ਕੁਛ[94] ਘਟ[95] ਹੈ ।
ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਅਘਾਵੈ[96] ਹਰਿ ਦਰਸਨਿ[97] ਮਨੁ ਮੋਰਾ[98] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	By God's sight[97], my[98] mind is sated and satiated[96]. Pause.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਦੀਦਾਰ[97] ਦੁਆਰਾ ਮੇਰਾ[98] ਚਿੱਤ ਰੱਜ ਅਤੇ ਧ੍ਰਾਪ[96] ਜਾਂਦਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਭਗਤਿ[99] ਭੰਡਾਰ[100] ਗੁਰਬਾਣੀ ਲਾਲ[2] ॥	Gurbani is the treasure[100] of jewels[2] of Lord's meditation[99].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸਿਮਰਨ[99] ਦੇ ਜਵਾਹਿਰਾਤਾਂ[2] ਦਾ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[100] ਹੈ ।
ਗਾਵਤ ਸੁਨਤ ਕਮਾਵਤ[3] ਨਿਹਾਲ[4] ॥੨॥	By singing, hearing and acting upto[3] it one is satisfied[4].	ਇਸ ਨੂੰ ਗਾਉਣ, ਸੁਣਨ ਅਤੇ ਇਸ ਉੱਤੇ ਅਮਲ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ[3] ਬੰਦਾ ਗਦਗਦ[4] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਚਰਣ[5] ਕਮਲ[6] ਸਿਉ[7] ਲਾਗੋ[8] ਮਾਨੁ[9] ॥	With[7] the Lord's lotus[6] feet[5] my mind[9] is attached[8].	ਸਾਂਈ ਦੇ ਕੰਵਲ[6] ਪੈਰਾਂ[5] ਨਾਲ[7] ਮੇਰਾ ਮਨ[9] ਜੁੜਿਆ[8] ਹੋਇਆ ਹੈ ।
ਸਤਿਗੁਰਿ ਤੂਠੈ[10] ਕੀਨੋ ਦਾਨੁ[12] ॥੩॥	By his pleasure[10], the True Guru has given me this donation[12].	ਆਪਣੀ ਪਰਸੰਨਤਾ[10] ਦੁਆਰਾ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਇਹ ਬਖਸ਼ੀਸ਼[12] ਦਿੱਤੀ ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਕਉ ਗੁਰਿ ਦੀਖਿਆ[13] ਦੀਨ੍ਹ[14] ॥ ਪ੍ਰਭ ਅਬਿਨਾਸੀ[15] ਘਟਿ[16] ਘਟਿ ਚੀਨ੍ਹ[17] ॥੪॥੨੩॥	Unto Nanak, the Guru has imparted[14] this instruction[13]: Behold[17] the Immortal[15] Lord in every heart[16].	ਨਾਨਕ ਨੂੰ, ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਇਹ ਸਿੱਖਿਆ[13] ਦਿੱਤੀ[14] ਹੈ ਕਿ ਉਸ ਅਮਰ[15] ਸਾਹਿਬ ਨੂੰ ਹਰ ਦਿਲ[16] ਅੰਦਰ ਵੇਖ[17] ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਅਨਦ[18] ਬਿਨੋਦ[19] ਭਰੇਪੁਰਿ[20] ਧਾਰਿਆ[21] ॥	Joys[18] and merry-makings[19] the All-pervading[20] Lord has established[21].	ਖੁਸ਼ੀਆਂ[18] ਅਤੇ ਮੌਜ ਬਹਾਰਾਂ[19] ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ[20] ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਅਸਥਾਪਨ ਕੀਤੀਆਂ[21] ਹਨ ।
ਅਪੁਨਾ ਕਾਰਜੁ[22] ਆਪਿ[23] ਸਵਾਰਿਆ[24] ॥੧॥	His affair[22], He Himself[23] has adjusted[24].	ਆਪਣਾ ਕੰਮ[22] ਉਸ ਨੇ ਆਪੇ[23] ਹੀ ਰਾਸ ਕੀਤਾ[24] ਹੈ ।
ਪੂਰ[25] ਸਮਗ੍ਰੀ[26] ਪੂਰੇ ਠਾਕੁਰ ਕੀ ॥	Perfect[25] is the creation[26] of the Perfect Lord.	ਪੂਰਨ[25] ਹੈ ਰਚਨਾ[26] ਪੂਰਨ ਸਾਹਿਬ ਦੀ ।
ਭਰਿਪੁਰਿ[27] ਧਾਰਿ ਰਹੀ[28] ਸੋਭ[29] ਜਾਕੀ[30]॥੧॥ਰਹਾਉ॥	His[30] magnificence[29] is filling[27] and pervading[28] all. Pause.	ਉਸ ਦਾ[30] ਪਰਤਾਪ[29] ਸਾਰਿਆਂ ਵਿਚ ਪਰੀ ਪੂਰਨ[27] ਅਤੇ ਵਿਆਪਕ[28] ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ[31] ਜਾਕੀ[32] ਨਿਰਮਲ[33] ਸੋਇ[34] ॥	His Name is the treasure[31], whose[32] repute[34] is immaculate[33].	ਉਸ ਦਾ ਨਾਮ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[31] ਹੈ, ਜਿਸ[32] ਦੀ ਸੋਭਾ[34] ਪਵਿੱਤ੍ਰ[43] ਹੈ ।

ਆਪੇ[35] ਕਰਤਾ[36] ਅਵਰੁ[37] ਨ ਕੋਇ ॥੨॥	He Himself[35] is the Creator[36] and there is not any other[37].	ਉਹ ਖ਼ੁਦ[35] ਹੀ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[36] ਹੈ। ਹੋਰ ਕੋਈ[37] ਹੈ ਹੀ ਨਹੀਂ।
ਜੀਅ ਜੰਤ[38] ਸਭਿ ਤਾਕੈ[39] ਹਾਥਿ ॥	All the living beings[38] are in His[39] hands.	ਸਾਰੇ ਪ੍ਰਾਣਧਾਰੀ[38] ਉਸ ਦੇ[39] ਹੱਥਾਂ ਵਿੱਚ ਹਨ।
ਰਵਿ ਰਹਿਆ[40] ਪ੍ਰਭੁ ਸਭ[41] ਕੈ ਸਾਥਿ[42] ॥੩॥	The Lord is contained[40] amongst all[41] and is with[42] them.	ਸੁਆਮੀ ਸਾਰਿਆਂ[41] ਅੰਦਰ ਵਿਆਪਕ[40] ਹੈ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਨਾਲ[42] ਹੈ।
੩੭੭		
ਪੂਰਾ ਗੁਰੁ ਪੂਰੀ[43] ਬਣਤ[44] ਬਣਾਈ[45] ॥	The Perfect Guru has made[45] the perfect[43] make[44].	ਪੂਰਨ ਗੁਰੂ ਨੇ ਪੂਰਨ[43] ਘਾੜਤ[44] ਘੜੀ[45] ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਭਗਤ[46] ਮਿਲੀ[47] ਵਡਿਆਈ[48] ॥੪॥੨੪॥	O Nanak, the Lord's devotees[46] are blessed[47] with honour[48].	ਹੇ ਨਾਨਕ, ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਭਗਤਾਂ[46] ਨੂੰ ਇੱਜ਼ਤ[48] ਦੀ ਦਾਤ ਮਿਲੀ[47] ਹੈ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ[49] ਬਨਾਵਹੁ[50] ਇਹੁ ਮਨੁ ॥	In the mould of Guru's instruction[49], I fashion[50] this mind of mine.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[49] ਦੇ ਸੱਚੇ ਵਿੱਚ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਇਸ ਮਨੂਏ ਨੂੰ ਘੜਦਾ[50] ਹਾਂ।
ਗੁਰ ਕਾ ਦਰਸਨੁ[51] ਸੰਚਹੁ[52] ਹਰਿ ਧਨੁ[53] ॥੧॥	I see Guru's sight[51] and amass[52] God's wealth[53].	ਮੈਂ ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਦੀਦਾਰ[51] ਦੇਖਦਾ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਦੌਲਤ[53] ਇਕੱਤ੍ਰ[52] ਕਰਦਾ ਹਾਂ।
ਊਤਮ[54] ਮਤਿ[55] ਮੇਰੈ ਰਿਦੈ[56] ਤੂੰ ਆਉ[57] ॥	O sublime[54] understanding[55], come[57] thou into my mind[56],	ਹੇ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[54] ਸਮਝ[55]! ਤੂੰ ਮੈਂਡੇ ਮਨ[56] ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਵੇਸ਼[57] ਕਰ;
ਧਿਆਵਉ[58] ਗਾਵਉ[59] ਗੁਣ[60] ਗੋਵਿੰਦਾ[61] ਅਤਿ[62] ਪ੍ਰੀਤਮ[63] ਮੋਹਿ ਲਾਗੈ ਨਾਉ ॥ ੧॥ਰਹਾਉ॥	That I may ponder[58] on and sing[59] Lord's[61] praise[60], and exceedingly[62] love[63] His Name. Pause.	ਤਾਂ ਜੋ ਮੈਂ ਸੁਆਮੀ[61] ਦੀ ਕੀਰਤੀ[60] ਦਾ ਚਿੰਤਨ[58] ਤੇ ਗਾਇਨ[59] ਕਰਾਂ ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਉਸ ਦਾ ਨਾਮ ਪਰਮ[62] ਪਿਆਰਾ[63] ਲੱਗੇ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਤ੍ਰਿਪਤਿ[64] ਅਘਾਵਨੁ[65] ਸਾਚੈ ਨਾਇ[66] ॥	Through the True Name[66] I am sated[64] and satiated[65].	ਸੱਚੇ ਨਾਮ[66] ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ ਰੱਜ[64] ਤੇ ਧ੍ਰਾਪ[65] (ਰੱਜ ਪੁੱਜ) ਗਿਆ ਹਾਂ।
ਅਠਸਠਿ[67] ਮਜਨੁ[68] ਸੰਤ ਧੂਰਾਇ[69] ॥੨॥	The dust[69] of saints' feet is my ablution[68] at the sixty eight[67] shrines.	ਸਾਧੂਆਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਧੂੜ[69] ਮੇਰਾ ਅਠਾਹਠ[67] ਤੀਰਥਾਂ ਦਾ ਇਸ਼ਨਾਨ[68] ਹੈ।
ਸਭ ਮਹਿ[70] ਜਾਨਉ[71] ਕਰਤਾ[72] ਏਕ[73] ॥	I realise[71] that the Creator[72] alone[73] is contained amongst[70] all.	ਮੈਂ ਕੇਵਲ[73] ਕਰਤਾਰ[72] ਨੂੰ ਸਾਰਿਆਂ ਅੰਦਰ[70] ਰਮਿਆ ਹੋਇਆ ਅਨੁਭਵ[71] ਕਰਦਾ ਹਾਂ।
ਸਾਧ ਸੰਗਤਿ ਮਿਲਿ ਬੁਧਿ[74] ਬਿਬੇਕ[75] ॥੩॥	By meeting saints' society acute[75] becomes my understanding[74].	ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਨਾਲ ਜੁੜ ਕੇ ਪ੍ਰਬੀਨ[75] ਹੋ ਗਈ ਹੈ ਮੇਰੀ ਸਮਝ[74]।
ਦਾਸੁ[76] ਸਗਲ ਕਾ ਛੋਡਿ[77] ਅਭਿਮਾਨੁ[78] ॥	Abandoning[77] pride[78], I have become the servant[76] of all.	ਹੰਕਾਰ[78] ਨੂੰ ਤਿਆਗ ਕੇ[77] ਮੈਂ ਸਾਰਿਆਂ ਦਾ ਸੇਵਕ[76] ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ।
ਨਾਨਕ ਕਉ[79] ਗੁਰਿ[82] ਦੀਨੋ[80] ਦਾਨੁ[81] ॥੪॥੨੫॥	Unto[79] Nanak, the great[82] Lord has granted[80] this boon[81].	ਨਾਨਕ ਨੂੰ[79] ਵਿਸ਼ਾਲ[82] ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਇਹ ਦਾਤ[81] ਬਖ਼ਸ਼ੀ[80] ਹੈ।

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	**Asa 5th Guru's**	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਬੁਧਿ[83] ਪ੍ਰਗਾਸ[84] ਭਈ ਮਤਿ[85] ਪੂਰੀ[86] ॥ ਤਾਤੇ[87] ਬਿਨਸੀ[88]ਦੁਰਮਤਿ[89] ਦੂਰੀ[90] ॥੧॥	My intellect[83] is illumined[84] by Guru's instruction[86] and has become perfect[86]. Therewith[87] is removed[88] my evil-intellect[89] which kept me away[90] from my Master.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਪੂਰਨ[86] ਸਿੱਖਮੱਤ[85] ਦੁਆਰਾ ਮੇਰੀ ਅਕਲ[83] ਰੌਸ਼ਨ[84] ਹੋ ਗਈ ਹੈ । ਉਸ ਦੁਆਰਾ[87] ਮੇਰੀ ਮੰਦੀ-ਅਕਲ[89] ਨਾਸ ਹੋ ਗਈ ਹੈ[88], ਜੋ ਮੈਨੂੰ ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ ਪਾਸੋਂ ਦੁਰੇਡੇ[90] ਰੱਖਦੀ ਸੀ ।
ਐਸੀ[91] ਗੁਰਮਤਿ[92] ਪਾਈਅਲੇ ॥ ਬੂਡਤ[93]ਘੋਰ[94] ਅੰਧ[95] ਕੂਪ[96] ਮਹਿ[97] ਨਿਕਸਿਓ[98] ਮੇਰੇ ਭਾਈ[99] ਰੇ[100] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	I have obtained such[91] an understanding[92] through the Guru that I have escaped[98] whilst I was drowning[93] in[97] the pitch[94] dark[95] well[96], O[100] my brother[99]. Pause.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਜ਼ਰੀਏ ਮੈਨੂੰ ਐਹੋ ਜਹੀ[91] ਸਮਝ[42] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਈ ਹੈ ਕਿ ਮੈਂ ਪਰਮ[94] ਅੰਨ੍ਹੇ[95] ਖੂਹ[96] ਵਿਚ[97] ਡੁੱਬਦਾ[93] ਹੋਇਆ ਬਚ ਨਿਕਲਿਆ[98] ਹਾਂ, ਹੇ[100] ਮੇਰੇ ਵੀਰ[99] ! ਠਹਿਰਾਉ ।
ਮਹਾ[2] ਅਗਾਹ[3] ਅਗਨਿ[4] ਕਾ ਸਾਗਰੁ[5] ॥ ਗੁਰੁ ਬੋਹਿਥੁ[6] ਤਾਰੇ[7] [8]ਰਤਨਾਗਰੁ[9] ॥੨॥	Guru, the mine[9] of gems[8] is the ship[6] to cross[7] the highly[2] unfathomable[3] ocean[5] of fire[4].	ਜਵੇਹਰਾਂ[8] ਦੀ ਖਾਣ[9] ਗੁਰੂ ਜੀ, ਅੱਗ[4] ਦੇ ਪਰਮ[2] ਅਥਾਹ[3] ਸਮੁੰਦਰ[5] ਤੋਂ ਪਾਰ ਹੋਣ ਲਈ[7] ਇਕ ਜਹਾਜ਼[6] ਹਨ ।
ਦੁਤਰ[10] ਅੰਧ[12] ਬਿਖਮ[13] ਇਹ[15] ਮਾਇਆ[14] ॥ ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ[16] ਪਰਗਟੁ[17] ਮਾਰਗੁ[18] ਦਿਖਾਇਆ[19] ॥੩॥	Dark[12] and arduous[13] is this[15] mammon's[14] ocean[10]. To cross it, the perfect[16] Guru, has clearly[17] shown[19] the way[18].	ਅੰਨ੍ਹਾ[12] ਅਤੇ ਔਖਾ[13] ਹੈ ਇਸ[15] ਧਨ ਦੌਲਤ[14] ਦਾ ਸਮੁੰਦਰ[10] । ਇਸ ਨੂੰ ਪਾਰ ਕਰਨ ਲਈ ਪੂਰਨ[16] ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਰਸਤਾ[18] ਪਰਤੱਖ[17] ਤੌਰ ਤੇ ਵਿਖਾਲ ਦਿੱਤਾ[19] ਹੈ ।
ਜਾਪ[20] ਤਾਪ[21]ਕਛੁ ਉਕਤਿ[22] ਨ ਮੋਰੀ[23] ॥ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਸਰਣਾਗਤਿ[24] ਤੋਰੀ[25] ॥੪॥੨੬॥	To my[23] credit, I have no worship[20], penance[21] and argument[22]. O Guru Nanak, I seek but thy[25] protection[24].	ਮੇਰੇ[23] ਹੱਕ ਵਿਚ ਕੋਈ ਪੂਜਾ[20], ਤਪੱਸਿਆ[21] ਅਤੇ ਦਲੀਲ[22] ਨਹੀਂ । ਹੇ ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ! ਮੈਂ ਕੇਵਲ ਤੇਰੀ[25] ਪਨਾਹ[24] ਲੋੜਦਾ ਹਾਂ ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥ ਤਿਪਦੇ ੨ ॥	Asa 5th Guru. Tipade	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ । ਤਿਪਦੇ ।
ਹਰਿ ਰਸੁ[26] ਪੀਵਤ[27] ਸਦ[28] ਹੀ ਰਾਤਾ[29] ॥	He, who drinks[27] God's elixir,[26] ever[23] remains imbued[29].	ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[26] ਨੂੰ ਪਾਨ ਕਰਦਾ[27] ਹੈ, ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾਂ[28] ਹੀ ਰੰਗੀਜਿਆ[29] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਆਨ[30] ਰਸਾ[31] ਖਿਨ[32] ਮਹਿ[33] ਲਹਿ ਜਾਤਾ[34] ॥	All other[30] relishes[31] wear off[34] in [33] a moment[32].	ਹੋਰ[30] ਸਾਰੇ ਸੁਆਦ[31] ਇਕ ਮੁਹਤ[32] ਅੰਦਰ[33] ਮਿੱਟ ਜਾਂਦੇ ਹਨ[34] ।
ਹਰਿ ਰਸ[38] ਕੇ ਮਾਤੇ[35] ਮਨਿ[36] ਸਦਾ ਅਨੰਦ[37] ॥ ਆਨ[39]ਰਸਾ[40]ਮਹਿ ਵਿਆਪੈ[41] ਚਿੰਦ[42] ॥੧॥	Intoxicated[35] with Lord's essence[38] one is ever happy[37] in mind[36]. In other[39] revelments[40], anxiety[42] befalls[41] one.	ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਜੌਹਰ[38] ਨਾਲ ਮਤਵਾਲਾ[35] ਹੋ ਕੇ ਬੰਦਾ[36] ਮਨੋ ਹਮੇਸ਼ਾਂ ਖ਼ੁਸ਼[37] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ । ਹੋਰਨਾਂ[39] ਰੰਗ ਰਲੀਆਂ[40] ਅੰਦਰ ਉਸ ਨੂੰ ਫ਼ਿਕਰ[42] ਆ ਵਾਪਰਦਾ[41] ਹੈ ।

ਹਰਿ ਰਸੁ ਪੀਵੈ ਅਲਮਸਤੁ[43] ਮਤਵਾਰਾ[44] ॥	He who drinks God's Nectar is inebriated[43] and intoxicated[44].	ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਪਾਨ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਪੂਰਨ ਗੁੱਟ[43] ਅਤੇ ਨਸ਼ਈ[44] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਆਨ ਰਸਾ ਸਭਿ ਹੋਛੇ[45] ਰੇ[46] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	All other pleasures are but paltry[45] (vain) O man[46]. Pause.	ਹੋਰ ਸਾਰੀਆਂ ਮਨ-ਮੌਜਾਂ ਕੇਵਲ ਤੁੱਛ[45] ਹਨ, ਹੇ ਬੰਦੇ[46]! ਠਹਿਰਾਉ ।
ਹਰਿ ਰਸ ਕੀ ਕੀਮਤਿ[47] ਕਹੀ[48] ਨ ਜਾਇ ॥	The value[47] of Lord's ambrosia cannot be told[48].	ਸਾਂਈ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਦਾ ਮੁੱਲ[47] ਦੱਸਿਆ[48] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ ।
ਹਰਿ ਰਸੁ ਸਾਧੂ ਹਾਟਿ[49] ਸਮਾਇ[50] ॥੨॥	Lord's ambrosia is contained[50] in the saints' shop[49].	ਸਾਂਈ ਦਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਸੰਤਾਂ ਦੀ ਦੁਕਾਨ[49] ਅੰਦਰ ਟਿੱਕਿਆ[50] ਹੋਇਆ ਹੈ ।
ਲਾਖ ਕਰੋਰੀ[53] ਮਿਲੈ[51] ਨ ਕੇਹ[52] ॥	With lacs and millions[53] of rupees, no one[52] can receive[51] it.	ਲੱਖਾਂ ਅਤੇ ਕ੍ਰੋੜਾਂ[53] ਰੁਪੱਈਆਂ ਨਾਲ ਕੋਈ ਜਣਾ[52] ਇਸ ਨੂੰ ਪਰਾਪਤ[51] ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ ।
ਜਿਸਹਿ ਪਰਾਪਤਿ[54] ਤਿਸ[56] ਹੀ ਦੇਹਿ[55] ॥੨॥	He, who is destined to obtain[54] it, Him[56] alone the Guru gives[55].	ਜਿਸ ਦੇ ਭਾਗਾਂ ਵਿਚ ਇਸ ਦਾ ਹਾਸਲ ਕਰਨਾ[54] ਲਿਖਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ, ਕੇਵਲ ਉਸ ਨੂੰ[56] ਹੀ ਗੁਰੂ ਜੀ ਦਿੰਦੇ[55] ਹਨ ।
ਨਾਨਕ ਚਾਖਿ[57] ਭਏ ਬਿਸਮਾਦੁ[58] ॥	By tasting[57] it, Nanak has become wonder-struck[58].	ਇਸ ਨੂੰ ਚੱਖ[57] ਕੇ ਨਾਨਕ ਚੱਕ੍ਰਿਤ[58] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਤੇ[59] ਆਇਆ ਸਾਦੁ[60] ॥	Through the Guru[59], Nanak has obtained its relish[60].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[59] ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਇਸ ਦਾ ਸੁਆਦ[60] ਪਰਾਪਤ ਹੋਇਆ ਹੈ ।
ਈਤ[61] ਊਤ[62] ਕਤ[63] ਛੋਡਿ[64] ਨ ਜਾਇ[65] ॥	Here[61] and hereafter[62], leaving[64] it, Nanak goes[65] no where[63] else.	ਏਥੇ[61] ਅਤੇ ਓਥੇ[62] ਇਸ ਨੂੰ ਤਿਆਗ ਕੇ[64], ਨਾਨਕ ਹੋਰ ਕਿਧਰੇ[63] ਨਹੀਂ ਜਾਂਦਾ[65] ।
ਨਾਨਕ ਗੀਧਾ[66] ਹਰਿ ਰਸ ਮਾਹਿ ॥੩॥੨੭॥	Nanak has become enamoured[66] of God's essence.	ਨਾਨਕ ਰੱਬ ਦੇ ਜੌਹਰ ਦਾ ਚਾਹਵਾਨ[66] (ਮਤਵਾਲਾ) ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa. 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਕਾਮੁ[67] ਕ੍ਰੋਧੁ[68] ਲੋਭੁ[69] ਮੋਹੁ[70] ਮਿਟਾਵੈ[71] ਛੁਟਕੈ[72] ਦੁਰਮਤਿ[73] ਅਪੁਨੀ ਧਾਰੀ[74] ॥ ਹੋਇ ਨਿਮਾਣੀ[74*] ਸੇਵ ਕਮਾਵਹਿ ਤਾ[75] ਪ੍ਰੀਤਮ[76] ਹੋਵਹਿ ਮਨਿ[77] ਪਿਆਰੀ[78] ॥੧॥	If the bride leaves[72] and obliterates[71] her lust[67], wrath[68], avarice[69], wordly[70] love, evil-intellect[73], self-wilfulness[74] and by becoming humble[74*] serves her Lord, then[75] does she become dear[78] to her Beloved's heart[77].	ਜੇਕਰ ਪਤਨੀ ਆਪਣੇ ਭੋਗ-ਬਿਲਾਸ[67], ਰੋਹ[68], ਲਾਲਚ[69], ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[70], ਮੰਦੀ ਅਕਲ[73] ਅਤੇ ਆਪ-ਮੁਹਾਰੇਪਣ[74] ਨੂੰ ਛੱਡ[72] ਤੇ ਮੇਸ ਦੇਵੇ[71] ਅਤੇ ਮਸਕੀਨ[74*] ਹੋ ਕੇ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਸੇਵਾ ਕਰੇ, ਤਦ[75] ਉਹ ਆਪਣੇ ਪਿਆਰੇ[76] ਦੇ ਦਿਲ[77] ਦੀ ਲਾਡਲੀ[78] ਥੀ ਵੰਞਦੀ ਹੈ ।
ਸੁਣਿ ਸੁੰਦਰਿ[79] ਸਾਧੂ ਬਚਨ[80] ਉਧਾਰੀ[81] ॥	Hear, O beauty[79], by saint Guru's hymns[80] thou shalt be saved[81].	ਸ੍ਰਵਣ ਕਰ, ਹੇ ਸੁਹਣੀਏ[79] ! ਸੰਤ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[80] ਦੁਆਰਾ ਤੇਰਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ[81] ਹੋਵੇਗਾ ।
ਦੂਖ[82] ਭੂਖ[83] ਮਿਟੈ[84] ਤੇਰੋ ਸਹਸਾ[85] ਸੁਖ[88] ਪਾਵਹਿ ਤੂੰ ਸੁਖਮਨਿ[86] ਨਾਰੀ[87] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	Thy pain[82], hunger[83] and doubt[85] shall vanish[54] and thou, O lady[87], with joyous heart[86], shalt obtain peace[88]. Pause.	ਤੇਰੀ ਪੀੜ[82], ਭੁੱਖ[83] ਅਤੇ ਵਹਿਮ[85] ਅਲੋਪ[84] ਹੋ ਜਾਣਗੇ, ਅਤੇ ਤੂੰ, ਹੇ ਖ਼ੁਸ਼-ਚਿੱਤ ਵਾਲੀ[86] ਇਸਤਰੀਏ[87] ! ਅਨੰਦ[88] ਪਾ ਲਵੇਂਗੀ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਚਰਣ[89] ਪਖਾਰਿ[90] ਕਰਉ ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਆਤਮ[91] ਸੁਧੁ[92] ਬਿਖੁ[93]ਤਿਆਸ[94]ਨਿਵਾਰੀ[95]॥	By washing[90] Guru's feet[89] and serving him, the soul[91] becomes pure[92] and the thirst[94] for sins[93] is quenched[95].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰ[89] ਧੋਣ[90] ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ ਕਮਾਉਣ ਦੁਆਰਾ ਆਤਮਾ[91] ਪਵਿੱਤ੍ਰ[92] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਪਾਪਾਂ[93] ਦੀ ਤ੍ਰੇਹ[94] ਬੁੱਝ ਜਾਂਦੀ ਹੈ[95]।
ਦਾਸਨ ਕੀ ਹੋਇ ਦਾਸਿ ਦਾਸਰੀ[96] ਤਾ[97] ਪਾਵਹਿ[98] ਸੋਭਾ[99] ਹਰਿ ਦੁਆਰੀ[100] ॥੨॥	If thou become the hand maiden[96] of God's slave's slave, then[97] shalt thou attain[98] honour[99] in His court[100].	ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਗੋਲੇ ਦੇ ਗੋਲੇ ਦੀ ਟਹਿਲਣ[96] ਬਣ ਜਾਵੇਂ, ਤਦ[97] ਤੂੰ ਉਸ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[100] ਅੰਦਰ ਇੱਜ਼ਤ[99] ਪਾ ਲਵੇਂਗੀ[98]।
ਇਹੀ ਅਚਾਰ[2] ਇਹੀ ਬਿਉਹਾਰਾ[3] ॥ ਆਗਿਆ[4] ਮਾਨਿ[5] ਭਗਤਿ[6] ਹੋਇ ਤੁਮ੍ਹਾਰੀ ॥	This is the right conduct[2], and this is the correct daily routine[3] that thou obeyest[5] Lord's will[4]. This is thy worship[6] too.	ਏਹੀ ਦਰੁਸਤ ਚਾਲ ਚਲਨ[2] ਹੈ ਤੇ ਏਹੀ ਠੀਕ ਨਿੱਤ ਕਰਮ[3] ਕਿ ਤੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[4] ਦੀ ਪਾਲਣਾ[5] ਕਰੇਂ। ਇਹ ਹੀ ਤੇਰੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ[6] ਹੈ।
੩੭੮ ਜੋ ਇਹੁ ਮੰਤ੍ਰੁ[7] ਕਮਾਵੈ[8] ਨਾਨਕ ਸੋ[9] [10]ਭਉਜਲੁ[12] ਪਾਰਿ ਉਤਾਰੀ[13] ॥੩॥੨੮॥	He[9] who practises[8] this spell[7], O Nanak, swims across[13] the dreadful[10] world ocean[12].	ਜੋ ਇਸ ਜਾਦੂ[7] ਦੀ ਕਮਾਈ ਕਰਦਾ[8] ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ! ਉਹ[9] ਭਿਆਨਕ[10] ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ[12] ਤੋਂ ਪਾਰ[13] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ਦੁਪਦੇ ॥	**Asa 5th Guru. Dupade.**	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ। ਦੁਪਦੇ।
ਭਈ ਪਰਾਪਤਿ ਮਾਨੁਖ ਦੇਹੁਰੀਆ ॥	This human body has come to thy hand.	ਇਹ ਮਨੁਖੀ ਦੇਹਿ ਤੇਰੇ ਹੱਥ ਲੱਗੀ ਹੈ।
ਗੋਬਿੰਦ ਮਿਲਣ ਕੀ ਇਹ ਤੇਰੀ ਬਰੀਆ ॥	This is thy chance to meet the Lord of the world.	ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ ਦੇ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਮਿਲਣ ਦਾ ਏਹੀ ਤੇਰਾ ਮੌਕਾ ਹੈ।
ਅਵਰਿ ਕਾਜ ਤੇਰੈ ਕਿਤੈ ਨ ਕਾਮ ॥ ਮਿਲੁ ਸਾਧ ਸੰਗਤਿ ਭਜੁ ਕੇਵਲ ਨਾਮ ॥੧॥	Other affairs are of no avail to thee. Joining the society of saints, contemplate over the Name alone.	ਹੋਰ ਕਾਰਜ ਤੇਰੇ ਕਿਸੇ ਕੰਮ ਨਹੀਂ ਆਉਣੇ। ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਜੁੜ ਕੇ ਸਿਰਫ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰ।
ਸਰੰਜਾਮਿ ਲਾਗੁ ਭਵਜਲ ਤਰਨ ਕੈ ॥	Make effort for crossing the terrible world ocean.	ਭਿਆਨਕ ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ ਤੋਂ ਪਾਰ ਉਤਰਨ ਲਈ ਆਹਰ ਕਰ।
ਜਨਮੁ ਬ੍ਰਿਥਾ ਜਾਤ ਰੰਗਿ ਮਾਇਆ ਕੈ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	In the love of worldliness, the human life is passing away in vain. Pause.	ਦੁਨੀਆਦਾਰੀ ਦੀ ਮੁਹੱਬਤ ਅੰਦਰ ਮਨੁੱਖੀ ਜੀਵਨ ਵਿਅਰਥ ਬੀਤ ਰਿਹਾ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਜਪੁ ਤਪੁ ਸੰਜਮੁ ਧਰਮੁ ਨ ਕਮਾਇਆ ॥	I have not practised meditation, arduous toil, self-restraint and faith.	ਮੈਂ ਸਿਮਰਨ, ਕਰੜੀ ਘਾਲ, ਸਵੈ-ਰੋਕ ਥਾਮ ਅਤੇ ਈਮਾਨ ਦੀ ਕਮਾਈ ਨਹੀਂ ਕੀਤੀ।
ਸੇਵਾ ਸਾਧ ਨ ਜਾਨਿਆ ਹਰਿ ਰਾਇਆ ॥	I have not served the saints and have not recognised God, the King.	ਮੈਂ ਸੰਤ ਦੀ ਟਹਿਲ ਨਹੀਂ ਕਮਾਈ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਦੀ ਸਿਞਾਣ ਨਹੀਂ ਕੀਤੀ।
ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਹਮ ਨੀਚ ਕਰੰਮਾ ॥ ਸਰਣਿ ਪਰੇ ਕੀ ਰਾਖਹੁ ਸਰਮਾ ॥੨॥੨੯॥	Says Nanak, mean are mine deeds. Preserve Thou the honour of Thine shelter seeker, O my Master.	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਅਧਮ ਹਨ ਮੇਰੇ ਅਮਲ। ਆਪਣੀ ਪਨਾਹ ਲੈਣ ਵਾਲੇ ਦੀ ਲੱਜਿਆ ਰੱਖ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ!

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ[14] ਨਾਹੀ ਮੈ ਦੂਜਾ[15] ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਮਨ ਮਾਹੀ[16] ॥	Without Thee, O Lord, I have no other[14] second[15]. Thou alone art in[16] my mind.	ਤੇਰੇ ਬਗ਼ੈਰ ਹੇ ਸਾਹਿਬ ! ਮੇਰਾ ਹੋਰ[14] ਦੂਸਰਾ[15] ਕੋਈ ਨਹੀਂ । ਕੇਵਲ ਤੂੰ ਹੀ ਮੈਂਡੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ[16] ਹੈਂ ।
ਤੂੰ ਸਾਜਨੁ[17] ਸੰਗੀ[18] ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰਾ ਕਾਹੇ[19] ਜੀਅ[20] ਡਰਾਹੀ[21] ॥੧॥	Thou O Lord, art my friend[17] and comrade[18]. Therefore why[19] should my soul[20] be afraid[21] ?	ਤੂੰ ਹੇ ਸਾਹਿਬ ! ਮੇਰਾ ਮਿੱਤਰ[17] ਅਤੇ ਸਾਥੀ[18] ਹੈਂ । ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[20] ਕਿਉਂ[19] ਭੈ-ਭੀਤ[21] ਹੋਵੇ ?
ਤੁਮਰੀ ਓਟ[22] ਤੁਮਾਰੀ ਆਸਾ[23] ॥	Thou art my refuge[22] and Thou art my hope[23].	ਤੂੰ ਮੇਰੀ ਪਨਾਹ[22] ਹੈਂ ਅਤੇ ਤੂੰ ਹੀ ਮੇਰੀ ਉਮੈਦ[23] ।
ਬੈਠਤ ਊਠਤ ਸੋਵਤ ਜਾਗਤ ਵਿਸਰੁ[25] ਨਾਹੀ ਤੂੰ ਸਾਸ[24] ਗਿਰਾਸਾ[26] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Sitting, standing, sleeping, waking, breathing[24] or eating[26], may I not forget[25] Thee, O Lord Pause.	ਬਹਿੰਦਿਆਂ, ਖੜੋਂਦਿਆਂ, ਸੁੱਤਿਆਂ, ਜਾਗਦਿਆਂ, ਸਾਹ ਲੈਂਦਿਆਂ[24] ਜਾਂ ਖਾਂਦਿਆਂ[26], ਮੈਂ ਤੈਨੂੰ ਨਾ ਭੁੱਲਾਂ[25], ਹੇ ਸਾਹਿਬ ! ਠਹਿਰਾਉ ।
ਰਾਖੁ[27] ਰਾਖੁ ਸਰਣਿ[28] ਪ੍ਰਭ ਅਪਨੀ ਅਗਨਿ[29] ਸਾਗਰ[30] ਵਿਕਰਾਲਾ[31] ॥	Protect[27], protect me, O Lord, I have entered Thin Sanctuary[28]. Dreadful[31] is the ocean[30] of fire[29].	ਮੇਰੀ ਰੱਖਿਆ ਕਰ[27], ਰੱਖਿਆ ਕਰ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਮੈਂ ਤੇਰੀ ਸ਼ਰਣਾਗਤਿ[28] ਸੰਭਾਲੀ ਹੈ, ਭਿਆਨਕ[31] ਹੈ ਅੱਗ[29] ਦਾ ਸਮੁੰਦਰ[30] !
ਨਾਨਕ ਕੇ ਸੁਖਦਾਤੇ[32] ਸਤਿਗੁਰ ਹਮ[33] ਤੁਮਰੇ ਬਾਲ[34] [35]ਗੁਪਾਲਾ[36] ॥੨॥੩੦॥	The True Guru (God) is the giver of peace[32] to Nanak. I[33] am Thy child[34], O the world[35] cherisher[36].	ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ (ਵਾਹਿਗੁਰੂ), ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਆਰਾਮ ਬਖਸ਼ਣਹਾਰ[32] ਹਨ । ਮੈਂ[33] ਤੇਰਾ ਬੱਚਾ[34] ਹਾਂ, ਹੇ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[35] ਦੇ ਪਾਲਣ ਪੋਸਣਹਾਰ[36] ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਹਰਿ ਜਨ[37] ਲੀਨੇ ਪ੍ਰਭੂ ਛਡਾਇ[38] ॥	The Lord God has saved[38] me, His slave[37].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਨੇ, ਮੈਨੂੰ, ਆਪਣੇ ਗੋਲੇ[37] ਨੂੰ ਬਚਾ[38] ਲਿਆ ਹੈ ।
ਪ੍ਰੀਤਮ[39] ਸਿਉ ਮੇਰੋ ਮਨੁ[43] ਮਾਨਿਆ[40] ਤਾਪੁ[41] ਮੂਆ ਬਿਖੁ[42] ਖਾਇ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	My mind[43] is reconciled[40] to the Beloved[39], and my fever[41] has poisoned[42] itself to death. Pause.	ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀ[43] ਪਿਆਰੇ[39] ਨਾਲ ਮਿਲ ਗਈ[40] ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰਾ ਬੁਖ਼ਾਰ[41] ਜ਼ਹਿਰ[42] ਖਾ ਕੇ ਮਰ ਗਿਆ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ ।
ਪਾਲਾ[44] ਤਾਊ[45] ਕਛੂ ਨ ਬਿਆਪੈ[46] ਰਾਮ ਨਾਮ[47] ਗੁਨ[48] ਗਾਇ[49] ॥	Cold[44] and heat[45] touch[46] me not, when I sing[49] the praise[48] of the Lord's Name[47].	ਜਦ ਮੈਂ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ[47] ਦਾ ਜੱਸ[48] ਗਾਉਂਦਾ[49] ਹਾਂ, ਮੈਨੂੰ ਸਰਦੀ[44] ਅਤੇ ਗਰਮੀ[45] ਨਹੀਂ ਪੋਂਹਦੀਆਂ[46] ।
ਡਾਕੀ[50] ਕੋ ਚਿਤਿ[51] ਕਛੂ ਨ ਲਾਗੈ[52] ਚਰਨ[53] ਕਮਲ[54] ਸਰਨਾਇ[55] ॥੧॥	By seeking the protection[55] of Lord's lotus[54] feet[53], my mind[51] is not affected[52] by the mammon witch[50].	ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਕੰਵਲ[54] ਪੈਰਾਂ[53] ਦੀ ਪਨਾਹ[55] ਲੈਣ ਨਾਲ ਮਾਇਆ ਡਾਇਣ[50] ਦਾ ਮੇਰੇ ਮਨ[51] ਉਤੇ ਕੁਛ ਅਸਰ[52] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।
ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦਿ[56] ਭਏ ਕਿਰਪਾਲਾ[57] ਹੋਏ ਆਪਿ[58] ਸਹਾਇ[59] ॥	By the saints' grace[56], the Lord has been merciful[57] to me and He Himself[58] has become my Helper[59].	ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ[56], ਸੁਆਮੀ ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨ[57] ਹੈ ਅਤੇ ਖ਼ੁਦ[58] ਮੇਰਾ ਮਦਦਗਾਰ[59] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ।

ਗੁਨ[60] ਨਿਧਾਨ[61] ਨਿਤਿ[62] ਗਾਵੈ ਨਾਨਕੁ ਸਹਸਾ[63] ਦੁਖੁ[64] ਮਿਟਾਇ[65]॥੨॥੩੧॥	Nanak, ever[62] sings God, the Treasury[61] of excellences[60] and thus wards off[65] doubt[63] and pain[64].	ਨਾਨਕ ਸਦਾ[62] ਹੀ, ਖ਼ੂਬੀਆਂ[60] ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[61], ਹਰੀ ਨੂੰ ਗਾਉਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਭਰਮ[63] ਤੇ ਪੀੜ[64] ਨੂੰ ਦੂਰ[65] ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਅਉਖਧੁ[66] ਖਾਇਓ ਹਰਿ ਕੋ ਨਾਉ ॥	I have taken the medicine[66] of God's Name.	ਮੈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਦਵਾਈ[66] ਖਾਧੀ ਹੈ।
ਸੁਖ ਪਾਏ ਦੁਖ ਬਿਨਸਿਆ[67] ਥਾਉ[68] ॥੧॥	I have obtained peace and the seat[68] of my pain is removed.[67]	ਮੈਂ ਆਰਾਮ ਪਾ ਲਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਤਕਲੀਫ਼ ਦਾ ਅੱਡਾ[68] ਚੁੱਕਿਆ ਗਿਆ[67] ਹੈ।
ਤਾਪੁ[69] ਗਇਆ[70] ਬਚਨਿ[11] ਗੁਰ ਪੂਰੇ[72] ॥	By Perfect[72] Guru's instruction[71], mind's fever[69] has left[70] me.	ਪੂਰਨ[72] ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿਖਿਆ[61] ਦੁਆਰਾ ਮੇਰੇ ਮਨ ਦਾ ਬੁਖ਼ਾਰ[69] ਉਤਰ ਗਿਆ[70] ਹੈ।
ਅਨਦੁ[73] ਭਇਆ ਸਭਿ ਮਿਟੇ[74] ਵਿਸੂਰੇ[75] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	I have become happy[73] and my sorrows[75] have all disappeared[74]. Pause.	ਮੈਂ ਖ਼ੁਸ਼[73] ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਸਾਰੇ ਝੋਰੇ[75] ਮਿੱਟ ਗਏ ਹਨ[74]। ਠਹਿਰਾਉ।
ਜੀਅ ਜੰਤ[76] ਸਗਲ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ[77] ਨਾਨਕ ਮਨਿ[78]ਧਿਆਇਆ[79] ॥੨॥੩੨॥	By meditating[79] on the Supreme Lord[77], in their mind[78], O Nanak, all the living[76] beings obtain peace.	ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[78] ਅੰਦਰ ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ[77] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[79] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਹੇ ਨਾਨਕ! ਸਾਰੇ ਪ੍ਰਾਣਧਾਰੀ[76] ਆਰਾਮ ਪਾਉਂਦੇ ਹਨ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਬਾਂਛਤ[80] ਨਾਹੀ[81] ਸੁ ਬੇਲਾ[82] ਆਈ[83] ॥	The[81] time[82], (of death and disease) which man desires[80] not, arrives[83].	(ਦੁੱਖ ਤੇ ਮੌਤ ਦਾ) ਉਹ[81] ਸਮਾਂ[82], ਜਿਸ ਨੂੰ ਬੰਦਾ ਚਾਹੁੰਦਾ[80] ਨਹੀਂ, ਆ ਪੁੱਜਦਾ[83] ਹੈ।
ਬਿਨੁ ਹੁਕਮੈ[84] ਕਿਉ[85] ਬੁਝੈ[86] ਬੁਝਾਈ[87] ॥੧॥	Without God's order[84], how[85] can man understand[86], however much he may be instructed[87] ?	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਫ਼ੁਰਮਾਨ[84] ਬਗ਼ੈਰ ਬੰਦਾ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[85] ਸਮਝ ਸਕਦਾ ਹੈ[86], ਭਾਵੇਂ ਉਸ ਨੂੰ ਕਿੰਨਾ ਬਹੁਤਾ ਪਿਆ ਸਮਝਾਈਏ[87]।
ਠੰਢੀ[88] ਤਾਤੀ[89] ਮਿਟੀ[90] ਖਾਈ[91] ॥	By water[18], fire[89], or the earth[90], the body is consumed[91].	ਸਰੀਰ ਨੂੰ ਪਾਣੀ[88], ਅੱਗ[89] ਜਾਂ ਮਿੱਟੀ[90] ਖਾ ਜਾਂਦੀ[91] ਹੈ।
ਓਹੁ[92] ਨ ਬਾਲਾ[93] ਬੂਢਾ[94] ਭਾਈ[95] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	But the[92] soul is neither young[93] nor old[94], O my brother[95]. Pause.	ਪ੍ਰੰਤੂ ਉਹ[92] ਆਤਮਾ ਨਾ ਜਵਾਨ[93] ਹੈ ਨਾ ਹੀ ਬਿਰਧ[94], ਹੇ ਮੇਰੇ ਵੀਰ[95]! ਠਹਿਰਾਉ।
ਨਾਨਕ ਦਾਸ[96] ਸਾਧ ਸਰਣਾਈ[97] ॥	Slave[96] Nanak has entered the sanctuary[97] of the saints.	ਨਫ਼ਰ[96] ਨਾਨਕ ਨੇ ਸੰਤਾਂ ਦੀ ਸ਼ਰਣਾਗਤ[97] ਸੰਭਾਲੀ ਹੈ।
ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ[98] ਭਉ ਪਾਰਿ[99] ਪਰਾਈ[100] ॥੨॥੩੩॥	By Guru's grace[98], he has shaken off[100] the fear[99] of death.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਮਿਹਰ ਸਦਕਾ[98] ਉਸ ਨੇ ਮੌਤ ਦਾ ਡਰ[99] ਦੂਰ ਕਰ ਛਡਿਆ[100] ਹੈ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਸਦਾ ਸਦਾ[2] ਆਤਮ[3] ਪਰਗਾਸੁ[4] ॥ ਸਾਧ ਸੰਗਤਿ[7]	By joining the society of saints[7], man's soul[8] is illumined[4] for ever and	ਸਤਿ ਸੰਗਤ[7] ਨਾਲ ਜੁੜਨ ਦੁਆਰਾ ਮਨੁਸ਼ ਦੀ ਆਤਮਾ[3], ਹਮੇਸ਼ਾਂ ਤੇ ਸਦੀਵ[2] ਲਈ ਰੌਸ਼ਨ[4] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ

ਹਰਿ ਚਰਣ[5] ਨਿਵਾਸੁ[6] ॥੧॥	he obtains a dwelling at God's feet.	ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[5] ਵਿਚ ਵਸੇਬਾ[6] ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਰਾਮ[8] ਨਾਮ ਨਿਤਿ[9] ਜਪਿ[10] ਮਨ[12] ਮੇਰੇ ॥	O my soul[12], daily[9] repeat[10] the Name of the Omnipresent Lord[8].	ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ[12] ! ਤੂੰ ਨਿਤਾਪ੍ਰਤੀ[9] ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ ਸੁਆਮੀ[8] ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰ[10] ।
ਸੀਤਲ[13] ਸਾਂਤਿ[14] ਸਦਾ[17] ਸੁਖ ਪਾਵਹਿ ਕਿਲਵਿਖ[15] ਜਾਹਿ[16] ਸਭੇ ਮਨ ਤੇਰੇ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	My soul, by this thou shalt always[17] obtain coolness[13], tranquility[14] and peace, and all thine sins[15] shall depart[16]. Pause.	ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ, ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੂੰ ਹਮੇਸ਼ਾਂ[17] ਠੰਢਕ[13], ਧੀਰਜ[14] ਅਤੇ ਆਰਾਮ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਵੇਂਗੀ ਅਤੇ ਤੇਰੇ ਸਾਰੇ ਪਾਪ[15] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਣਗੇ[16] । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਕਹੁ[18] ਨਾਨਕ ਜਾਕੇ ਪੂਰਨ[19] ਕਰਮ[20] ॥ ਸਤਿਗੁਰ ਭੇਟੇ[21] ਪੂਰਨ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ[22] ॥੨॥੩੪॥	Says[18] Nanak, he, who is of perfect[29] good destiny[20], on meeting[21] the True Guru, obtains the Perfect Supreme Lord[22].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ[18], ਜਿਸ ਦੀ ਮੁਕੰਮਲ[19] ਚੰਗੀ ਕਿਸਮਤ[20] ਹੈ, ਉਹ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਕੇ[21] ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ[22] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਦੂਜੇ ਘਰ ਕੇ ਚਉਤੀਸ ॥		
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
੩੭੯		
ਜਾ ਕਾ ਹਰਿ ਸੁਆਮੀ ਪ੍ਰਭੁ ਬੇਲੀ[23] ॥ ਪੀੜ[24] ਗਈ[25] ਫਿਰਿ[26] ਨਹੀ ਦੁਹੇਲੀ[27] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	She, who has God, the Lord Master, as her friend[23], she suffers not[25] pain[24] and becomes not miserable[27], again[26]. Pause.	ਜਿਸ ਦਾ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੋਸਤ[23] ਹੈ, ਉਹ ਤਕਲੀਫ਼[24] ਨਹੀਂ ਪਾਉਂਦੀ[25] ਅਤੇ ਮੁੜ ਕੇ[26] ਦੁਖਾਤ੍ਰ[27] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ[28] ਚਰਨ[29] ਸੰਗਿ[30] ਮੇਲੀ[31] ॥ ਸੂਖ ਸਹਜ[32] ਆਨੰਦ[33] ਸੁਹੇਲੀ[34]॥੧॥	Showing His mercy[28], the Lord unites[31] her with[30] His feet[29], and she then attains celestial peace[32] and joy[33] and is ever comfortable[34].	ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ ਧਾਰ ਕੇ[28], ਪ੍ਰਭੂ ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਪੈਰਾਂ[29] ਨਾਲ[30] ਜੋੜ ਲੈਂਦਾ ਹੈ[31] ਅਤੇ ਉਹ ਬੈਕੁੰਠੀ ਆਰਾਮ[32] ਤੇ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[33] ਹਾਸਲ ਕਰ ਲੈਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾਂ ਲਈ ਸੁਖੀ[34] ਹੁੰਦੀ ਹੈ ।
ਸਾਧ ਸੰਗਿ ਗੁਣ[35] ਗਾਇ ਅਤੋਲੀ[36] ॥	In the company of the Saints-she Sings the praises of God and thus, attains a weighty personality.	ਸਤਿਸੰਗਤ ਦੇ ਅੰਦਰ ਉਹ ਪ੍ਰਭੂ[36] ਦਾ ਜੱਸ[35] ਗਾਇਨ ਕਰਕੇ ਅਜੋਖ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।
ਹਰਿ ਸਿਮਰਤ[37] ਨਾਨਕ ਭਈ ਅਮੋਲੀ[38] ॥੨॥੩੫॥	By meditating[37] on God, O Nanak, she becomes invaluable[38].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[27] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਉਹ ਅਮੋਲਕ[38] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਕਾਮ[39] ਕ੍ਰੋਧ[40] ਮਾਇਆ[41] ਮਦ[42] ਮਤਸਰ[43] ਏ ਖੇਲਤ[44] ਸਭਿ ਜੂਐ[45] ਹਾਰੇ ॥	Lust[39], wrath[40], conceit[42] of wealth[41] and jealousy[43], all these I have lost in the game[44] of gamble[45].	ਜ਼ਨਾਹਕਾਰੀ[39], ਗੁੱਸਾ[40], ਧਨ-ਦੌਲਤ[41] ਦਾ ਹੰਕਾਰ[42] ਅਤੇ ਈਰਖਾ[43], ਇਹ ਸਾਰੇ ਮੈਂ ਜੂਏ[45] ਦੀ ਖੇਡ[44] ਵਿਚ ਹਾਰ ਦਿਤੇ ਹਨ ।
ਸਤੁ[46] ਸੰਤੋਖੁ[47] ਦਇਆ[48] ਧਰਮੁ[49] ਸਚੁ[50] ਇਹ ਅਪੁਨੈ	Chastity[46], contentment[47], compassion[48], faith and truthfulness,[50]	ਪਵਿੱਤ੍ਰਤਾ[46], ਸੰਤੁਸ਼ਟਤਾ[47], ਰਹਿਮ[48], ਈਮਾਨ[49] ਅਤੇ ਸਚਾਈ[50], ਇਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਘਰ[51] ਵਿਚ[52] ਵਾੜ[53]

379

ਗ੍ਰਿਹੁ[51] ਭੀਤਰਿ[52] ਵਾਰੇ[53]॥ ੧॥	these I have admitted[53] into[52] my home[51].	ਲਿਆ ਹੈ।
ਜਨਮ[56] ਮਰਨ[57] ਚੂਕੇ[54] ਸਭਿ ਭਾਰੇ[55] ॥	So all the load[55] of my birth[56] and death[57] in removed[54].	ਇਸ ਲਈ ਮੇਰੀ ਪੈਦਾਇਸ਼[56] ਅਤੇ ਮੌਤ[57] ਦਾ ਸਮੂਹ ਬੋਝ[55] ਉੱਤਰ ਗਿਆ[54] ਹੈ।
ਮਿਲਤ[58] ਸੰਗਿ[59] ਭਇਓ ਮਨੁ[60]ਨਿਰਮਲੁ[61]ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ[62] ਲੈ ਖਿਨ[63] ਮਹਿ[64] ਤਾਰੇ[65] ॥ ੧॥ਰਹਾਉ॥	By joining[58] the saints guild[59], my soul[60] is rendered pure[61], the Perfect[62] Guru has saved[65] me in[64] an instant.[63] Pause.	ਸਤਿ ਸੰਗਤ[59] ਨਾਲ ਜੁੜ ਕੇ[58] ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[60] ਪਵਿੱਤਰ[61] ਹੋ ਗਈ ਹੈ। ਪੂਰਨ[62] ਗੁਰਾਂ ਨੇ, ਇੱਕ ਮੁਹਤ[63] ਅੰਦਰ[64] ਮੇਰਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ ਕਰ ਦਿੱਤਾ[65] ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਸਭ ਕੀ ਰੇਨੁ[66] ਹੋਇ ਰਹੈ ਮਨੂਆ[67] ਸਗਲੇ[68]ਦੀਸਹਿ[69] ਮੀਤ[70] ਪਿਆਰੇ[71] ॥	My mind[67] has become the dust[66] of all and to me every one[68] seems[69] to be my sweet[71] friend[70].	ਮੇਰਾ ਮਨ[67] ਸਾਰਿਆਂ ਦੀ ਧੂੜ[66] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ। ਮੈਨੂੰ ਹਰ ਕੋਈ[68] ਆਪਣਾ ਮਿੱਠੜਾ[71] ਮਿਤ੍ਰ[70] ਦਿੱਸਦਾ[69] ਹੈ।
ਸਭ ਮਧੇ[72] ਰਵਿਆ[76] ਮੇਰਾ ਠਾਕੁਰੁ ਦਾਨੁ[74] ਦੇਤ[75] ਸਭਿ ਜੀਅ[76] ਸਮ੍ਹਾਰੇ[77] ॥੨॥	My Lord is contained among all. He gives[75] gifts[74] to all the beings[76] and preserves[77] them.	ਸਾਰਿਆਂ ਅੰਦਰ[72] ਮੈਂਡਾ ਮਾਲਕ ਰਮਿਆ[73] ਹੋਇਆ ਹੈ। ਉਹ ਸਮੂਹ ਜੀਵਾਂ[76] ਨੂੰ ਦਾਤਾਂ[74] ਦਿੰਦਾ[75] ਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਰੱਖਿਆ ਕਰਦਾ[77] ਹੈ।
ਏਕੋ ਏਕੁ[78] ਆਪਿ ਇਕੁ[80] ਏਕੈ ਏਕੈ ਹੈ ਸਗਲਾ[81] ਪਾਸਾਰੇ[82] ॥	He is alone[78], He is but one[80] and from the One is the entire[81] creation[82].	ਉਹ ਕੱਲਮਕੱਲਾ[78] ਹੀ ਹੈ, ਉਹ ਕੇਵਲ[80] ਇਕ ਹੀ ਹੈ। ਇਕ ਤੋਂ ਹੀ ਸਾਰੀ[81] ਰਚਨਾ[82] ਹੈ।
ਜਪਿ[83] ਜਪਿ ਹੋਏ ਸਗਲ ਸਾਧ[84] ਜਨ ਏਕੁ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ[85]ਬਹੁਤੁ ਉਧਾਰੇ[86]॥ ੩॥	Remembering[83], remembering the Lord, all have become pious persons[84] and by contemplating[85] over the One Name many have been saved.	ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਸਿਮਰ[83], ਸਿਮਰ ਕੇ, ਸਾਰੇ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪੁਰਸ਼[84] ਹੋ ਗਏ ਹਨ। ਇਕ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[85] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਘਣੇਰੇ ਪਾਰ ਉਤਰ[86] ਗਏ ਹਨ।
ਗਹਿਰ[87] ਗੰਭੀਰ[88]ਬਿਅੰਤ[89] [90]ਗੁਸਾਈ[91] ਅੰਤੁ[94] ਨਹੀ ਕਿਛੁ [92]ਪਾਰਾਵਾਰੇ[93] ॥	The Lord[91] of the universe[90] is deep[87], profound[88] and infinite[89] and there is no limit[94] to His this[93] or that[92] end.	ਆਲਮ[90] ਦਾ ਸੁਆਮੀ[91] ਡੂੰਘਾ[87], ਅਗਾਧ[88] ਅਤੇ ਬੇਅੰਦਾਜ਼[89] ਹੈ। ਉਸ ਦੇ ਇਸ[93] ਅਤੇ ਉਸ[92] ਕਿਨਾਰੇ ਦਾ ਕੋਈ ਓੜਕ[94] ਨਹੀਂ।
ਤੁਮ੍ਰੀ ਕ੍ਰਿਪਾ[94] ਤੇ ਗੁਨ[95] ਗਾਵੈ ਨਾਨਕ ਧਿਆਇ[96] ਧਿਆਇ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਨਮਸਕਾਰੇ[97] ॥੪॥੩੬॥	By Thy grace[94], O Lord Nanak sings Thy praise[95] and by meditating and pondering[96] on Thee he makes an obeisance[97] unto Thee.	ਤੇਰੀ ਦਇਆ[94] ਦੁਆਰਾ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ! ਨਾਨਕ ਤੇਰੀ ਉਪਮਾ[95] ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹੈ। ਤੇਰਾ ਸਿਮਰਨ[96] ਅਤੇ ਅਰਾਧਨ ਕਰਕੇ ਉਹ ਤੈਨੂੰ ਪ੍ਰਣਾਮ[97] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਤੂ ਬਿਅੰਤੁ[98] ਅਵਿਗਤੁ[99] ਅਗੋਚਰੁ[100] ਇਹੁ ਸਭੁ ਤੇਰਾ ਆਕਾਰੁ[2] ॥	Thou, O Lord, art Infinite[98], Immortal[99] and Inapprehensible[100] and all this is Thy creation[2].	ਤੂੰ ਹੇ ਸੁਆਮੀ, ਅਨੰਤ[98], ਅਮਰ[99] ਅਤੇ ਅਗਾਧ[100] ਹੈਂ। ਇਹ ਸਾਰੀ ਤੇਰੀ ਰਚਨਾ[2] ਹੈ।
ਕਿਆ ਹਮ ਜੰਤ[3] ਕਰਹ	What cleverness[4] can we, the mortals[3]	ਅਸੀਂ ਪ੍ਰਾਣੀ[3] ਕੀ ਚਲਾਕੀ[4] ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਾਂ, ਜਦ ਸਾਰਾ

ਚਤੁਰਾਈ[4] ਜਾਂ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤੁਝੈ[5] ਮਝਾਰਿ[6] ॥੧॥

play, when everything is contained in[6] Thee[5] ?

ਕੁਝ ਤੇਰੇ[5] ਵਿਚ[6] ਹੀ ਹੈ ?

ਮੇਰੇ ਸਤਿਗੁਰ ਅਪਨੇ ਬਾਲਿਕ[7] ਰਾਖਹੁ[8] ਲੀਲਾ[9] ਧਾਰਿ[10] ॥

My True Guru, the holder[10] of the world play[9], preserve[8] Thy child[7].

ਜਗਤ ਖੇਡ[9] ਦੇ ਟਿਕਾਉਣਹਾਰ[10], ਮੈਂਡੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਪਣੇ ਬੱਚੇ[7] ਦੀ ਰੱਖਿਆ[8] ਕਰ ।

ਦੇਹੁ[12] [13]ਸੁਮਤਿ[14] ਸਦਾ ਗੁਣ ਗਾਵਾ ਮੇਰੇ ਠਾਕੁਰ ਅਗਮ[15] ਅਪਾਰ[16] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

Ever grant[12] me good[13] sense[14] to sing Thine praise, O my Inaccessible[15] and Boundless[16] Lord. Pause.

ਹਮੇਸ਼ਾਂ ਲਈ ਤੇਰਾ ਜੱਸ ਆਲਾਪਣ ਦੀ ਮੈਨੂੰ ਚੰਗੀ[13] ਅਕਲ[14] ਪਰਦਾਨ ਕਰ[12], ਹੇ ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ[15] ਅਤੇ ਹੱਦਬੰਨਾ-ਰਹਿਤ[16] ਸੁਆਮੀ ! ਠਹਿਰਾਉ ।

ਜੈਸੇ[17] ਜਨਨਿ[18] ਜਠਰ[19] ਮਹਿ[20] ਪ੍ਰਾਨੀ[21] ਓਹੁ[24] ਰਹਤਾ[22] ਨਾਮ ਅਧਾਰਿ[23] ॥

As[17] a mortal[21] is in[20] the womb[19] of his mother[18] but there he[24] is preserved[22] with the Names prop[23]

ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[17] ਜੀਵ[21] ਆਪਣੀ ਮਾਤਾ[18] ਦੀ ਬੱਚੇਦਾਨੀ[19] ਵਿਚ[20] ਹੁੰਦਾ ਹੈ ; ਉਥੇ ਉਹ[24] ਨਾਮ ਦੇ ਆਸਰੇ ਬੱਚ ਨਿਕਲਦਾ[22] ਹੈ ।

ਅਨਦੁ[25] ਕਰੈ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ[26] ਸਮਾਰੈ[27] ਨਾ ਪੋਹੈ[28] ਅਗਨਾਰਿ[29] ॥੨॥

and he makes merry[25], because with every breath[26], remembers[27] God and the belly's fire[29] touches[28] him not.

ਉਹ ਮੌਜਾਂ[25] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਹਰ ਸਾਹ[26] ਨਾਲ ਹਰੀ ਨੂੰ ਯਾਦ ਕਰਦਾ[27] ਹੈ ਅਤੇ ਪੇਟ ਦੀ ਅੱਗ[29] ਉਸ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਛੂੰਹਦੀ[28] ।

[30]ਪਰਧਨ[31] ਪਰਦਾਰਾ[32] ਪਰ ਨਿੰਦਾ[33] ਇਨ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ[34] ਨਿਵਾਰਿ[35] ॥

Other's[30] wealth[31], other's woman[32] and slander[33] of others, forsake[35] thou thy craving[34] for these.

ਹੋਰਨਾਂ[30] ਦੀ ਦੌਲਤ[31], ਹੋਰਨਾਂ ਦੀ ਇਸਤਰੀ[32] ਅਤੇ ਹੋਰਨਾਂ ਦੀ ਬਦਖੋਈ[33], ਤੂੰ ਇਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਮੁਹੱਬਤ[43] ਨੂੰ ਛੱਡ[35] ਦੇ ।

ਚਰਨ[36] ਕਮਲ[37] ਸੇਵੀ[38] ਰਿਦ[39] ਅੰਤਰਿ[40]ਗੁਰ ਪੂਰੇ[41] ਕੈ ਆਧਾਰਿ[42] ॥੩॥

Having the main-stay[42] of the Perfect[41] Guru, adore[38] thou the lotus[37] feet[36] of God in[40] thy mind[39].

ਪੂਰਨ[41] ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਆਸਰਾ[42] ਲੈ ਕੇ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[39] ਅੰਦਰ[40] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਕੰਵਲ[37] ਪੈਰਾਂ[36] ਦੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ[38] ਕਰ ।

ਗ੍ਰਿਹੁ[43] ਮੰਦਰ[44] ਮਹਲਾ[45] ਜੋ ਦੀਸਹਿ[46] ਨਾ ਕੋਈ ਸੰਗਾਰਿ[47] ॥

The houses[43], mansions[44] and palaces[45] which thou beholdest[46], nothing of these shall go[47] with thee.

ਘਰ[43], ਮਹਿਲ-ਮਾੜੀਆਂ[44], ਅਤੇ ਰਾਜ-ਭਵਨ[45], ਜੋ ਤੈਨੂੰ ਨਜ਼ਰ ਆਉਂਦੇ[46] ਹਨ, ਇਨ੍ਹਾਂ ਵਿਚੋਂ ਕੋਈ ਭੀ ਤੇਰੇ ਨਾਲ ਨਹੀਂ ਜਾਣਾ[47] ।

ਜਬ ਲਗੁ[43] ਜੀਵਹਿ ਕਲੀ ਕਾਲ[49] ਮਹਿ[50]ਜਨ[51]ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਸਮ੍ਾਰਿ[52] ॥੪॥੩੭॥

As long as[48] thou livest in[50] this Dark age[49], O servant[51] Nanak, remember[52] thou God's Name.

ਜਦ ਤਕ[48] ਤੂੰ ਇਸ ਕਲਜੁਗ[49] ਅੰਦਰ[50] ਜੀਉਂਦਾ ਹੈਂ, ਹੇ ਨੌਕਰ[51] ਨਾਨਕ ! ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[52] ਕਰ ।

ਆਸਾ ਘਰੁ ੩ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Asa 5th Guru.

ਆਸਾ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ ।

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

There is but one God. By True Guru's grace, He is obtained.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਰਾਜ[51]*ਮਿਲਕ[53] ਜੋਬਨ[54] ਗ੍ਰਿਹ[55]*ਸੋਭਾ[56] ਰੂਪਵੰਤੁ[56] ਜੋੁਆਨੀ[57] ॥

Empire[52]*, property[53], youth[54], home[55], fame[56]* and handsome[56] prime of life[57].

ਸਲਤਨਤ[52]*, ਜਾਇਦਾਦ[53], ਯੁਵਾ ਅਵਸਥਾ[54], ਘਰ[55], ਨਾਮਵਰੀ[56]* ਅਤੇ ਸੁੰਦਰ[56] ਜਵਾਨ ਉਮਰ[57] ।

ਬਹੁਤੁ[58] ਦਰਬੁ[59] ਹਸਤੀ[60]

Great[58] wealth[59], elephants[60], horses[62]

ਜ਼ਿਆਦਾ[58] ਮਾਲ ਧਨ[59], ਹਾਥੀ[60], ਅਸ੍ਵ[62] ਅਤੇ[61]

ਅਰੁ[61] ਘੋੜੇ[62] ਲਾਲ[63] ਲਾਖ ਬੈਆਨੀ[64] ॥	and[61] rubies[63] purchased[64] with lacs of rupees.	ਲੱਖਾਂ ਰੁਪਿਆਂ ਨਾਲ ਮੁੱਲ ਲਏ[64] ਹੋਏ ਜਵਾਹਿਰਾਤ[63] ।
ਆਗੈ[65] ਦਰਗਹਿ[66] ਕਾਮਿ[67] ਨ ਆਵੈ ਛੋਡਿ[68] ਚਲੈ[69] ਅਭਿਮਾਨੀ[70] ॥੧॥	Hereafter[65], these shall be of no avail[67] in God's court[66] and the proud[70] must depart[69] leaving[68] them behind.	ਏਦੂੰ ਮਗਰੋਂ[65] ਰੱਬ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[66] ਅੰਦਰ ਇਹ ਕਿਸੇ ਕੰਮ[67] ਨਹੀਂ ਆਉਣੇ। ਹੰਕਾਰੀ ਬੰਦਾ[70] ਇਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਪਿੱਛੇ ਛੱਡ ਕੇ[68] ਟੁਰ ਵੰਞੇਗਾ[69] ।
ਕਾਹੇ[71] ਏਕ ਬਿਨਾ ਚਿਤੁ[72] ਲਾਈਐ[73] ॥	Why[71] apply[73] thou thy mind[72] to any, but the one Lord ?	ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ, ਤੂੰ ਆਪਣਾ ਮਨ[72] ਕਿਉਂ[71] ਕਿਸੇ ਨਾਲ ਜੋੜਦਾ[73] ਹੈਂ ?
ਊਠਤ ਬੈਠਤ ਸੋਵਤ ਜਾਗਤ ਸਦਾ ਸਦਾ ਹਰਿ ਧਿਆਈਐ[74] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Standing, sitting, sleeping and walking, ever and ever, meditate[74] thou on God. Pause.	ਖਲੋਂਦਿਆਂ, ਬਹਿੰਦਿਆਂ, ਸੌਂਦਿਆਂ ਅਤੇ ਜਾਗਦਿਆਂ ਹਮੇਸ਼ਾਂ ਹਮੇਸ਼ਾਂ ਹੀ ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[74] ਕਰ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਮਹਾ[75] ਬਚਿਤ੍ਰ[76] ਸੁੰਦਰ[77] ਆਖਾੜੇ[78] ਰਣ[79] ਮਹਿ[80] ਜਿਤੇ[81] ਪਵਾੜੇ[82] ॥	One may have the most[75] wonderous[76] and beautiful[77] arenas[78] and win[81] all the disputes[82] in[80] the battle-field[79].	ਇਨਸਾਨ ਕੋਲ ਪਰਮ[75] ਅਦਭੁਤ[76] ਅਤੇ ਸੋਹਣੇ[77] ਦੰਗਲ[78] ਮੈਦਾਨ ਹੋਣ ਅਤੇ ਉਹ ਸਾਰੇ ਝਗੜੇ[81] ਲੜਾਈ ਦੇ ਮੈਦਾਨ[79] ਵਿਚ[80] ਜਿੱਤ[81] ਲੈਂਦਾ ਹੋਵੇ ।
੩੮੦		
ਹਉ[83]ਮਾਰਉ[84]ਹਉ ਬੰਧਉ[85] ਛੋਡਉ[86] ਮੁਖ[87] ਤੇ ਏਵ[88] ਬਬਾੜੇ[89] ॥	With his mouth[87] he may thus[88] bark[89] out, "I[83] can kill[84], I can bind[85] and release[86] any one."	ਆਪਣੇ ਮੂੰਹ[87] ਨਾਲ ਉਹ ਐਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[88] ਬਕੇ[89], "ਮੈਂ[83] ਹਰ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਜਾਨੋਂ ਮਾਰ[84], ਬੰਨ੍ਹ[85] ਜਾਂ ਬਰੀ[86] ਕਰ ਸਕਦਾ ਹਾਂ ।"
ਆਇਆ ਹੁਕਮੁ[90] ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ[91] ਕਾ ਛੋਡਿ ਚਲਿਆ[93] ਏਕ ਦਿਹਾੜੇ[92]॥੨॥	When the order[90] of the Transcendent Lord[91] comes, he leaves off all and departs[93] one day[92].	ਜਦ ਪਰਮ ਪ੍ਰਭੂ[91] ਦਾ ਫ਼ੁਰਮਾਨ[90] ਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਸਾਰਾ ਕੁਛ ਤਿਆਗ ਕੇ ਇਕ ਦਿਨ[92] ਟੁਰ ਵੰਞਦਾ ਹੈ[93] ।
ਕਰਮ[94] ਧਰਮ[95] ਜੁਗਤਿ[96] ਬਹੁ[97] ਕਰਤਾ[98] ਕਰਣੈਹਾਰੁ[99] ਨ ਜਾਨੈ[100] ॥	The mortal performs[98] rituals[94] and righteous deeds[95] in various[97] ways[96], but knows[100] not God, the Doer[99].	ਪ੍ਰਾਣੀ ਅਨੇਕਾਂ[97] ਤਰੀਕਿਆਂ[96] ਦੁਆਰਾ ਸੰਸਕਾਰ[94] ਅਤੇ ਦਰੁਸਤ ਅਮਲ[95] ਕਮਾਉਂਦਾ[98] ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਕਰਨ ਵਾਲੇ[99] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ[100] ।
ਉਪਦੇਸੁ[2] ਕਰੈ ਆਪਿ[3] ਨ ਕਮਾਵੈ[4] ਤਤੁ[5] ਸਬਦੁ[6] ਨ ਪਛਾਨੈ[7] ॥	He imparts instructions[2], but himself[3] practises[4] not. He realises[7] not the quintessence[5] of the Name[6].	ਉਹ ਸਿੱਖਮੱਤ[2] ਦਿੰਦਾ ਹੈ, ਪਰ ਖ਼ੁਦ[3] ਅਮਲ[4] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ । ਉਹ ਨਾਮ[6] ਦੇ ਸਾਰ[5] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ[7] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ।
ਨਾਂਗਾ[8] ਆਇਆ ਨਾਂਗੋ ਜਾਸੀ[9] ਜਿਉ[10] ਹਸਤੀ[12] ਖਾਕੁ[13] ਛਾਨੈ[14] ॥੩॥	Naked[8] he came and naked he shall depart[9]. He is like[10] an elephant[12], throwing[14] dust[13] on himself.	ਨੰਗਾ[8] ਉਹ ਆਇਆ ਸੀ ਅਤੇ ਨੰਗਾ ਹੀ ਟੁਰ ਜਾਊਗਾ[9] । ਉਹ ਆਪਣੇ ਉਤੇ ਖੇਹ[13] ਸੁਟਣ[14] ਵਾਲੇ ਹਾਥੀ[12] ਦੀ ਮਾਨਿੰਦ[10] ਹੈ ।
ਸੰਤ ਸਜਨ[15] ਸੁਨਹੁ ਸਭਿ ਮੀਤਾ[16] ਝੂਠਾ[17] ਏਹੁ ਪਸਾਰਾ[18] ॥	Saints, intimates[15] and friends[16], hear me all, 'False[17] is this world[19].	ਸਾਧੂਓ, ਦੋਸਤੋ[15] ਅਤੇ ਮਿੱਤਰੋ[16] ! ਸਾਰੇ ਮੇਰੀ ਗੱਲ ਸੁਣੋ, ਕੂੜਾ[17] ਹੈ ਇਹ ਸੰਸਾਰ[18] ।
ਮੇਰੀ ਮੇਰੀ[19] ਕਰਿ ਕਰਿ	Continually speaking of their	ਮੈਂਡਾ ਮੈਂਡਾ[19] ਕਰਦੇ ਹੋਏ ਮਨੁਖ ਡੁੱਬ ਜਾਂਦੇ[20] ਹਨ ।

ਡੂਬੇ[20] ਖਪਿ ਖਪਿ[21] ਮੁਏ ਗਵਾਰਾ[22] ॥	mineness[19], men are drowned[20]. The fools[22] pine away[21] and die.	ਮੂਰਖ[22] ਖੁਰ ਖੱਪ ਕੇ[21] ਮਰ ਵੰਞਦੇ ਹਨ ।
ਗੁਰ ਮਿਲਿ[23] ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ[24] ਸਾਚਿ ਨਾਮਿ[25] ਨਿਸਤਾਰਾ[26] ॥੪॥੧॥੩੮॥	On meeting[23] the Guru, O Nanak, I have meditated[24] on the Lord's Name, and through the True Name[25] emancipation[26] is obtained.	ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਭੇਟ ਕੇ[23], ਹੇ ਨਾਨਕ, ਮੈਂ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[24] ਕੀਤਾ ਹੈ । ਸਤਿਨਾਮ[25] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਬੰਦਖ਼ਲਾਸ[26] ਹੁੰਦੀ ਹੈ ।
ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਘਰੁ ੫ ਮਹਲਾ ੫	Asa Measure 5th Guru.	ਰਾਗ ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
੧ ਓ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but one God. By True Guru's grace, He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਭ੍ਰਮ[27] ਮਹਿ[28]ਸੋਈ[29]ਸਗਲ[29] ਜਗਤ[31] ਧੰਧ[32] ਅੰਧ[33] ॥	The entire[30] world[31], blinded[33] by worldly affairs[32], is asleep[29] in[28] doubt[27].	ਸੰਸਾਰੀ ਕੰਮਾਂ[32] ਦਾ ਅੰਨ੍ਹਾ ਕੀਤਾ ਹੋਇਆ[31] ਸਾਰਾ[30] ਜਹਾਨ[31] ਵਹਿਮ[27] ਅੰਦਰ[28] ਸੌਂ ਰਿਹਾ[29] ਹੈ ।
ਕੋਊ[34] ਜਾਗੈ ਹਰਿ ਜਨੁ[35] ॥੧॥	Only some rare[34] servant[35] of God is awake.	ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ[34] ਹੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸੇਵਕ[35] ਜਾਗਦਾ ਹੈ ।
ਮਹਾ[36] ਮੋਹਨੀ[37] ਮਗਨ[38] ਪ੍ਰਿਅ[39] ਪ੍ਰੀਤਿ[40] ਪ੍ਰਾਨ[41] ॥	Man is intoxicated[38] with the great[36] mammon[37], which is dearer[39] to him than his sweet[40] life[41].	ਆਦਮੀ ਪਰਮ[36] ਮਾਇਆ[37] ਨਾਲ ਨਸ਼ਈ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ[38] ਹੈ, ਜੋ ਕਿ ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਮਿੱਠੜੀ[40] ਜ਼ਿੰਦਗੀ[41] ਨਾਲੋਂ ਭੀ ਪਿਆਰੀ[39] ਹੈ ।
ਕੋਊ ਤਿਆਗੈ[42] ਵਿਰਲਾ[43]॥੨॥	Few[43] are they who forsake[42] her.	ਬਹੁਤ ਹੀ ਥੋੜੇ[43] ਉਸ ਨੂੰ ਤਲਾਂਜਲੀ[42] ਦਿੰਦੇ ਹਨ ।
ਚਰਨ[44] ਕਮਲ[45] ਆਨੂਪ[46] ਹਰਿ ਸੰਤ[47] ਮੰਤ[48] ॥	Beauteous[46] are Lord's lotus[45] feet[44] and the instruction[48] of God's Saints[47].	ਸੁੰਦਰ[46] ਹਨ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਕੰਵਲ[45] ਪੈਰ[44] ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਸਾਧੂਆਂ[47] ਦੀ ਸਿੱਖਮੱਤ[48] ।
ਕੋਊ[49] ਲਾਗੈ[50] ਸਾਧੂ[51] ॥੩॥	Rare[49], is the pious person[51] who is attached[50] to them.	ਕੋਈ ਟਾਂਵਾਂ ਟਲਾ[49] ਪਵਿੱਤਰ ਪੁਰਸ਼[51] ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਜੁੜਦਾ[50] ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਜਾਗੇ[52] ਗਿਆਨ[53] ਰੰਗਿ[54] ॥	Nanak, in the saints' society the love[54] for Divine Knowledge[53] is awakened[52].	ਨਾਨਕ, ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ, ਬ੍ਰਹਮ-ਬੋਧ[53] ਲਈ ਪਿਆਰ[54] ਜਾਗ ਉਠਦਾ[52] ਹੈ ।
ਵਡਭਾਗੇ[55] ਕਿਰਪਾ[56] ॥੪॥੧॥੩੯॥	On the very fortunate[55], is the God's grace[56].	ਭਾਰੇ ਭਾਗਾਂ ਵਾਲਿਆਂ[55] ਉੱਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਮਿਹਰ[56] ਹੈ ।
੧ ਓ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but one God. By the grace of the True Guru, He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਹਿਮਤ ਸਦਕਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਘਰੁ ੬ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa Measure 5th Guru.	ਰਾਗ ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਜੋ[57] ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ[58] ਸੁੋ[59] ਪਰਵਾਨਾ[60] ਸੂਖੁ ਸਹਜੁ[61] ਮਨਿ ਸੋਈ[62] ॥	Whatever[57] pleases[58] Thee, O Lord, that[59] I accept[60], and that[62] alone is the supreme bliss[61] for my mind.	ਜਿਹੜਾ ਕੁੱਛ[57] ਤੈਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[58] ਹੈ, ਸਾਂਈ ! ਉਹ[59] ਮੈਨੂੰ ਮਨਜ਼ੂਰ[60] ਹੈ । ਕੇਵਲ ਓਹੀ[62] ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ ਲਈ ਪਰਮ ਅਨੰਦ[61] ਹੈ ।
ਕਰਣ[63] ਕਾਰਣ[64] ਸਮਰਥ[65] ਅਪਾਰਾ[66] ਅਵਰੁ[67] ਨਾਹੀ ਰੇ ਕੋਈ ॥੧॥	Thou art the Doer[63] of deeds[64], Omnipotent[65] and Infinite[66]. Without Thee, O Lord, there is not another[67].	ਤੂੰ ਕੰਮਾਂ[64] ਦਾ ਕਰਨਹਾਰ[63] ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ[65] ਅਤੇ ਬਿਅੰਤ[66] ਹੈਂ । ਤੇਰੇ ਬਗੈਰ, ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ, ਹੋਰ ਕੋਈ[67] ਨਹੀਂ !
ਤੇਰੇ ਜਨ[68] ਰਸਕਿ ਰਸਕਿ[69] ਗੁਣ[70] ਗਾਵਹਿ ॥	Thine slaves[68] sing Thy praises[70] with relish and affection[69].	ਤੇਰੇ ਗੋਲੇ[68], ਪ੍ਰੇਮ ਅਤੇ ਪ੍ਰੀਤ[69] ਨਾਲ ਤੇਰਾ ਜੱਸ[70] ਗਾਇਨ ਕਰਦੇ ਹਨ ।
ਮਸਲਤਿ[71] ਮਤਾ[72] ਸਿਆਣਪ[73] ਜਨ ਕੀ ਜੋ ਤੂੰ ਕਰਹਿ[74] ਕਰਾਵਹਿ ॥ ੧॥ਰਹਾਉ॥	For Thine slaves, that alone is the noblest advice[71], resolve[72] and wisdom[73], which Thou doest[74] or causeth to be done. Pause.	ਤੇਰੇ ਗੋਲਿਆਂ ਲਈ ਕੇਵਲ ਓਹੀ ਪਰਮ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ ਸਲਾਹ[71], ਇਰਾਦਾ[72] ਅਤੇ ਅਕਲਮੰਦੀ[73] ਹੈ, ਜਿਹੜੀ ਕਿ ਤੂੰ ਕਰਦਾ[74] ਜਾਂ ਕਰਾਉਂਦਾ ਹੈਂ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[75] ਨਾਮੁ ਤੁਮਾਰਾ ਪਿਆਰੇ[76] ਸਾਧ ਸੰਗਿ ਰਸੁ[77] ਪਾਇਆ ॥	Nectar[75] is Thy Name, O my Beloved[76] and in the society of saints I have obtained its relish[77].	ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤ[75] ਹੈ ਤੇਰਾ ਨਾਮ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮ[76] ! ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਮੈਂ ਇਸ ਦਾ ਸੁਆਦ[77] ਪਰਾਪਤ ਕੀਤਾ ਹੈ ।
ਤ੍ਰਿਪਤਿ[78] ਅਘਾਇ[79] ਸੇਈ[80] ਜਨ[81] ਪੂਰੇ[82] ਸੁਖ[83] ਨਿਧਾਨੁ[84] ਹਰਿ ਗਾਇਆ[85] ॥੨॥	The[80] mortals[81], who sing[85] the praise of God, the Treasure[84] of peace[83], become perfect[82] and remain sated[78] and satiated[79].	ਜੋ[80] ਪ੍ਰਾਣੀ[81] ਆਰਾਮ[83] ਦੇ ਖਜ਼ਾਨੇ[84], ਹਰੀ ਦੀ ਕੀਰਤੀ ਗਾਇਨ[85] ਕਰਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਮੁਕੰਮਲ[82] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਰੱਜੇ[78] ਤੇ ਧ੍ਰਾਪੇ[79] ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ।
ਜਾ ਕਉ ਟੇਕ[86] ਤੁਮ੍ਾਰੀ ਸੁਆਮੀ ਤਾਕਉ ਨਾਹੀ ਚਿੰਤਾ[87] ॥	He, who has Thy support[86], O Lord, him anxiety[87] affects not.	ਜਿਸ ਨੂੰ ਤੇਰਾ ਆਸਰਾ[86] ਹੈ, ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ ! ਉਸ ਨੂੰ ਫ਼ਿਕਰ[87] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।
ਜਾ ਕਉ ਦਇਆ[88] ਤੁਮਾਰੀ ਹੋਈ ਸੇ[89] ਸਾਹ[90] ਭਲੇ[91] ਭਗਵੰਤਾ[92] ॥੩॥	He, on whom Thou showerest Thy benediction[88], he[89] is the Sublime[91] and Fortunate[92] banker[90].	ਜਿਸ ਉੱਤੇ ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਰਹਿਮਤ[88] ਧਾਰਦਾ ਹੈਂ, ਉਹ[89] ਹੀ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[91] ਅਤੇ ਭਾਗਾਂਵਾਲਾ[92] ਸ਼ਾਹੂਕਾਰ[90] ਹੈ ।
ਭਰਮ[93] ਮੋਹ[94] ਧ੍ਰੋਹ[99] ਸਭਿ[95] ਨਿਕਸੇ[96]ਜਬ[97]ਕਾ ਦਰਸਨੁ[98] ਪਾਇਆ ॥	The doubts[93], worldly attachments[94] and frauds[99] have all[95] disappeared[96] since[97] I had a vision[98] of Thee.	ਜਦੋਂ ਦਾ[97] ਮੈਂ ਤੇਰਾ ਦੀਦਾਰ[98] ਕੀਤਾ ਹੈ, ਵਹਿਮ[93], ਸੰਸਾਰੀ ਲਗਨਾਂ[94] ਅਤੇ ਛਲ-ਫ਼ਰੇਬ[99] ਸਾਰੇ[95] ਦੂਰ[96] ਹੋ ਗਏ ਹਨ ।
ਵਰਤਣਿ[100] ਨਾਮੁ ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਕੀਨਾ ਹਰਿਨਾਮੇ ਰੰਗਿ[2] ਸਮਾਇਆ[3] ॥੪॥ ੧॥੪੦॥	Such persons, O Nanak, deal[100] only in the True Name, and in the love[2] of God's Name, they are absorbed[3].	ਐਸੇ ਪੂਜ ਵਿਅਕਤੀ, ਹੇ ਨਾਨਕ, ਕੇਵਲ ਸੱਚੇ ਨਾਮ ਦਾ ਹੀ ਕਾਰ-ਵਿਹਾਰ[100] ਕਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[2] ਅੰਦਰ ਹੀ ਲੀਨ[3] ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਜਨਮ ਜਨਮ[4] ਕੀ ਮਲੁ[5]	The slanderer washes[6] the filth[5] of	ਨਿੰਦਕ, ਹੋਰਨਾਂ[6] ਦੀ ਅਨੇਕਾਂ ਜਨਮਾਂ[4] ਦੀ ਗਿਲਾਜ਼ਤ[5]

ਧੋਵੈ[8] ਪਰਾਈ[6] ਆਪਣਾ ਕੀਤਾ[7] ਪਾਵੈ ॥	many births[4] of others[6], and reaps the fruit of his own acts[7].	ਧੋਂਦਾ[8] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਨਿੱਜ ਦੇ ਕਰਮਾਂ[7] ਦਾ ਫਲ ਭੁਗਤਦਾ ਹੈ ।
ਈਹਾ[9] ਸੁਖੁ ਨਹੀ ਦਰਗਹ[10] ਢੋਈ[12] [13]ਜਮਪੁਰਿ[14] ਜਾਇ ਪਚਾਵੈ[15] ॥੧॥	He has no peace here[9] and no room[12] in God's court[10]. He is tormented[15] in the city[14] of death[13].	ਏਥੇ[9] ਉਸ ਨੂੰ ਆਰਾਮ ਨਹੀਂ ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਉਸ ਨੂੰ ਰੱਬ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[10] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਣਾ[12] ਮਿਲਦਾ ਹੈ । ਉਸ ਨੂੰ ਮੌਤ[13] ਦੇ ਸ਼ਹਿਰ[14] ਵਿਚ ਤਕਲੀਫ਼ ਦਿੱਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ[15] ।
ਨਿੰਦਕਿ[16] ਅਹਿਲਾ[17] ਜਨਮੁ[18] ਗਵਾਇਆ[19] ॥	The calumniator[16] loses[19] his life[18] in vain[17].	ਬਦਖੋਈ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[16] ਆਪਣਾ ਜੀਵਨ[18] ਵਿਅਰਥ[17] ਗੁਆ ਲੈਂਦਾ[19] ਹੈ ।
ਪਹੁਚਿ[20] ਨ ਸਾਕੈ ਕਾਹੂ ਬਾਤੈ[21] ਆਗੈ[22] ਠਉਰ[23] ਨ ਪਾਇਆ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	He cannot succeed[20] in anything[21] and hereafter[22] obtains not a place[23]. Pause.	ਉਹ ਕਿਸੇ ਗਲ ਵਿਚ[21] ਭੀ ਕਾਮਯਾਬ[20] ਨਹੀਂ ਹੋ ਸਕਦਾ ਅਤੇ ਏਦੂੰ-ਮਗਰੋਂ[22] ਉਸ ਨੂੰ ਕੋਈ ਥਾਂ[23] ਨਹੀਂ ਮਿਲਦੀ। ਠਹਿਰਾਉ ।
੩੮੧		
ਕਿਰਤੁ[24] ਪਇਆ ਨਿੰਦਕ ਬਪੁਰੇ[26] ਕਾ ਕਿਆ[27] ਓਹੁ ਕਰੈ ਬਿਚਾਰਾ[25] ॥	Such is the fate[24] of the wretched[26] slanderer, but what[27] can the poor[25] creature do ?	ਐਹੋ ਜੇਹੀ ਹੈ ਕਿਸਮਤ[24] ਬਦਬਖ਼ਤ[26] ਬਦਖੋਈ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਦੀ । ਉਹ ਗ਼ਰੀਬ[25] ਜੀਵ ਕੀ[27] ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਤਹਾ[28] ਬਿਗੂਤਾ[29] ਜਹ[32] ਕੋਇ ਨ ਰਾਖੈ[30] ਓਹੁ ਕਿਸੁ ਪਹਿ ਕਰੇ ਪੁਕਾਰਾ[31] ॥੨॥	He is ruined[29] there[28] where[32] none can protect[30] him. With whom should he lodge a complaint[31].	ਉਹ ਉਥੇ[28] ਤਬਾਹ[29] ਹੋਇਆ ਹੈ, ਜਿੱਥੇ[32] ਉਸਦੀ ਕੋਈ ਰੱਖਿਆ[30] ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ । ਉਹ ਕਿਸ ਦੇ ਮੂਹਰੇ ਫ਼ਰਿਆਦ[31] ਕਰੇ ?
ਨਿੰਦਕ ਕੀ ਗਤਿ[33] ਕਤਹੂੰ[34] ਨਾਹੀ ਖਸਮੈ[35]ਏਵੈ[36]ਭਾਣਾ[37]॥	For the caluminator, there is no salvation[33], anywhere[34] and such[36] is the will[37] of the Lord[35].	ਬਦਖੋਈ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਲਈ ਕਿਧਰੇ ਭੀ[34] ਮੋਖਸ਼[33]ਨਹੀਂ, ਸੁਆਮੀ[35] ਦੀ ਐਹੋ ਜੇਹੀ[36] ਹੀ ਰਜ਼ਾ[37] ਹੈ ।
ਜੋ ਜੋ[38] ਨਿੰਦ ਕਰੇ ਸੰਤਨ ਕੀ ਤਿਉ[39] ਸੰਤਨ ਸੁਖੁ[40] ਮਾਨਾ[41] ॥੩॥	The more[38] the saints are slandered, the more[39] the peace[40] they enjoy[41].	ਜਿੰਨੀ ਜ਼ਿਆਦਾ[38] ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਬਦਖੋਈ ਕੀਤੀ ਜਾਵੇ, ਉਨਾਂ ਹੀ ਜ਼ਿਆਦਾ[39] ਆਰਾਮ[40] ਉਹ ਮਾਣਦੇ[41] ਹਨ ।
ਸੰਤਾ ਟੇਕ[42] ਤੁਮਾਰੀ ਸੁਆਮੀ ਤੂੰ ਸੰਤਨ ਕਾ ਸਹਾਈ[43] ॥	The saints have Thine support[42], O Lord and to the saints Thou art the succourer[43].	ਸਾਧੂਆਂ ਨੂੰ ਤੇਰਾ ਆਸਰਾ[42] ਹੈ, ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ ! ਸਾਧੂਆਂ ਦਾ ਤੂੰ ਹੀ ਸਹਾਇਕ[43] ਹੈਂ ।
ਕਹੁ[44] ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਹਰਿ ਰਾਖੇ[45] ਨਿੰਦਕ ਦੀਏ ਰੁੜਾਈ[46] ॥੪॥੨॥੪੧॥	Says[44] Nanak, the saints are saved[45] by God but the calumniators, he consigns to the flood[46].	ਗੁਰੂਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ[44],ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਰੱਖਿਆ[45] ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਬਦਖੋਈ ਕਰਨ ਵਾਲਿਆਂ ਨੂੰ ਉਹ ਹੜ੍ਹ ਵਿਚ ਸੁੱਟ ਪਾਉਂਦਾ[46] ਹੈ ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਬਾਹਰੁ[47] ਧੋਇ[48] ਅੰਤਰੁ[49] ਮਨੁ ਮੈਲਾ[50] ਦੁਇ[53]ਠਉਰ[51] ਅਪੁਨੇ ਖੋਏ[52] ॥	From without[47], man washes[48] his body, but from within[49] his mind remains filthy[50], hence he loses[52] his both[53] the places[51].	ਬਾਹਰ ਵਾਰੋਂ[47]ਬੰਦਾ ਆਪਣੀ ਦੇਹਿ ਧੋ ਲੈਂਦਾ[48] ਹੈ,ਪ੍ਰੰਤੂ ਅੰਦਰੋਂ[49] ਉਸਦਾ ਚਿੱਤ ਗਲੀਜ਼[50] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ । ਉਹ ਆਪਣੇ ਦੋਵੇਂ[53] ਥਾਂ[51] ਹੀ ਗੁਆ[52] ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਈਹਾ[53*] ਕਾਮਿ[54] ਕ੍ਰੋਧਿ[55]	Here[53*], he is engrossed[57] in lust[54],	ਏਥੇ[53*]ਉਹ ਵਿਸ਼ੇ ਭੋਗ[54], ਗੁਸੇ[55] ਅਤੇ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[56]

ਮੋਹਿ[56] ਵਿਆਪਿਆ[57]ਆਗੈ[58] ਮੁਸਿ ਮੁਸਿ[59] ਰੋਏ ॥੧॥	wrath[56] and worldly love[56] and hereafter[58], he shall weep drawing deep sighs[59].	ਅੰਦਰ ਖਚਤ[57] ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ਅਤੇ ਏਦੂੰ ਮਗਰੋਂ[58] ਉਹ ਡੂੰਘੇ ਹਉਕੇ[59] ਭਰ ਕੇ ਵਿਰਲਾਪ ਕਰੇਗਾ ।
[60]ਗੋਵਿੰਦ[61] ਭਜਨ[62] ਕੀ ਮਤਿ[63] ਹੈ ਹੋਰਾ[64] ॥	Different[64] is the way[63] to the meditation[62] of the World[60] Lord[61].	ਵੱਖਰਾ[64] ਹੈ ਰਸਤਾ[63], ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[60] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[61] ਦੇ ਸਿਮਰਨ [62] ਦਾ ।
ਵਰਮੀ[65] ਮਾਰੀ[66] ਸਾਪੁ[67] ਨ ਮਰਈ ਨਾਮੁ ਨ ਸੁਨਈ ਡੋਰਾ[68] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	By destroying[66] the snake-hole[65], the snake[67] dies not, the deaf man[68] hears not God's Name. Pause.	ਸੱਪ ਦੀ ਖੁੱਡ[65]ਤਬਾਹ[66]ਕਰਨ ਨਾਲ ਸੱਪ[67]ਨਹੀਂ ਮਰਦਾ, ਬੋਲਾ ਆਦਮੀ[68]ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਸ੍ਰਵਣ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ। ਠਹਿਰਾਉ ।
ਮਾਇਆ[69] ਕੀ ਕਿਰਤਿ[70] ਛੋਡਿ ਗਵਾਈ[71] ਭਗਤੀ[72] ਸਾਰ[73] ਨ ਜਾਨੈ ॥	Ostensibly he abandons[71] the worldly[69] affairs[70], but he knows not the worth[73] of devotion[72].	ਜ਼ਾਹਰਾ ਤੌਰ ਤੇ ਉਹ ਸੰਸਾਰੀ[69] ਵਿਹਾਰ[70] ਤਰਕ[71] ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ, ਪਰ ਉਹ ਪ੍ਰੇਮਾ ਭਗਤੀ[72] ਦੀ ਕਦਰ[73] ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ ।
ਬੇਦ ਸਾਸਤ੍ਰ ਕਉ ਤਰਕਨਿ[74] ਲਾਗਾ[78] ਤਤੁ[75] ਜੋਗੁ[76] ਨ ਪਛਾਨੈ[77] ॥੨॥	He begins[78] to find fault[74] with the Vedas and Shashtras and knows[77] not the real[75] means of union[76] with God.	ਉਹ ਵੇਦਾਂ ਅਤੇ ਸ਼ਾਸਤਰਾਂ ਵਿਚ ਔਗੁਣ ਨਿਰੂਪਣ ਕਰਨ[74] ਲਗ ਜਾਂਦਾ[78] ਹੈ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਮਿਲਾਪ[76] ਦੇ ਅਸਲੀ[75] ਤਰੀਕੇ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ[77] ।
ਉਘਰਿ[79] ਗਇਆ ਜੈਸਾ[80] ਖੋਟਾ[81] ਢਬੂਆ[82] ਨਦਰਿ[83] ਸਰਾਫਾ ਆਇਆ[84] ॥	He stands exposed[79] like[80] a counterfeit[81] coin[82], when viewed[83] by Lord, the Assayer[84].	ਪਰਮੇਸ਼ਰ, ਪਾਰਖੂ[84] ਦੀ ਨਿਗ੍ਹਾ[83] ਅੰਦਰ ਆਉਣ ਉਤੇ ਉਸ ਦਾ ਜਾਲ੍ਹੀ[81] ਸਿੱਕੇ[82]ਦੀ ਮਾਨਿੰਦ[80] ਪਾਜ ਉਘੜ[79] ਆਉਂਦਾ ਹੈ ।
ਅੰਤਰਜਾਮੀ[85] ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਜਾਨੈ ਉਸ ਤੇ[86] ਕਹਾ[87] ਛਪਾਇਆ[88] ॥੩॥	The knower of hearts[85] knows everything; from[86] Him, how[87] can we hide[88] anything ?	ਦਿਲਾਂ ਦੀਆਂ ਜਾਨਣਹਾਰ[85] ਸਭ ਕੁਝ ਜਾਣਦਾ ਹੈ। ਉਸ ਪਾਸੋਂ[86] ਆਪਾਂ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[87] ਕੁਛ ਲੁਕੋ[88] ਸਕਦੇ ਹਾਂ ?
ਕੂੜਿ[89] ਕਪਟਿ[90] ਬੰਚਿ[91] ਨਿੰਮੁਨੀਆਦਾ[92] ਬਿਨਸਿ[93] ਗਇਆ ਤਤਕਾਲੇ[94] ॥	Falsehood[89], crookedness[90] and fraud[91] are without foundation[92] and crumble[93] down instantly[94].	ਝੂਠ[89],ਟੇਢਾਪਣ[90] ਅਤੇ ਫ਼ਰੇਬ[91] ਨੀਂਹ[92] ਦੇ ਬਿਨਾਂ ਹਨ ਅਤੇ ਤੁਰਤ[94] ਹੀ ਨਾਸ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[93] ਹਨ ।
ਸਤਿ[95] ਸਤਿ ਸਤਿ ਨਾਨਕਿ ਕਹਿਆ[96] ਅਪਨੈ ਹਿਰਦੈ[97] ਦੇਖੁ[98] ਸਮਾਲੇ[99] ॥੪॥੩॥੪੨॥	Verily[95], verily, verily Nanak utters[96]. Within thy mind[97] see[98] and examine[99] it.	ਸਚ[95], ਸਚ, ਸਚ ਨਾਨਕ ਆਖਦਾ[96] ਹੈ । ਆਪਣੇ ਮਨ[97] ਅੰਦਰ ਇਸ ਨੂੰ ਵੇਖ[98] ਅਤੇ ਨਿਰਣਾ[99] ਕਰ ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਉਦਮੁ[100] ਕਰਤ[2] ਹੋਵੈ[8] ਮਨੁ[3] ਨਿਰਮਲੁ[4] ਨਾਚੈ[5] ਆਪੁ[6] ਨਿਵਾਰੈ[7] ॥	By making[2] an effort[100] to dance[5] for stilling[7] self-conceit[6], the mind[3] becomes[8] pure[4].	ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[6] ਨੂੰ ਮਾਰਨ[7] ਦੀ ਨਿਰਤਕਾਰੀ[5] ਦਾ ਉਪਰਾਲਾ[100] ਕਰਨ[2] ਦੁਆਰਾ ਆਤਮਾ[3] ਪਵਿੱਤਰ[4] ਹੋ ਜਾਂਦੀ[8] ਹੈ ।
ਪੰਚ[9] ਜਨਾ[10] ਲੇ ਵਸਗਤਿ[12] ਰਾਖੈ[13]ਮਨ ਮਹਿ[14]ਏਕੰਕਾਰੇ[15] ॥੧॥	The five[9] evil passions[10], he keeps[13] under his control[12], and in[14] his mind, he enshrines the one Lord[15].	ਪੰਜ[9] ਮੰਦੇ ਵਿਸ਼ੇ[10] ਵੇਗਾਂ ਨੂੰ ਉਹ ਆਪਣੇ ਕਾਬੂ[12]ਵਿੱਚ ਰਖਦਾ[13] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ ਅੰਦਰ[14] ਉਹ ਇਕ ਸੁਆਮੀ[15] ਨੂੰ ਟਿਕਾਉਂਦਾ ਹੈ ।

ਤੇਰਾ ਜਨੁ[16] ਨਿਰਤਿ[17] ਕਰੇ ਗੁਨ[18] ਗਾਵੈ[19] ॥	Thy slave[16] dances[17] and sings[19] Thine excellences[18].	ਤੇਰਾ ਗੋਲਾ[16] ਨੱਚਦਾ[17] ਅਤੇ ਤੇਰੀਆਂ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟਤਾਈਆਂ[18] ਗਾਇਨ[19] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਰਬਾਬੁ[20] ਪਖਾਵਜ[21] ਤਾਲ[22] ਘੁੰਘਰੂ[23] ਅਨਹਦ ਸਬਦੁ[24] ਵਜਾਵੈ[25] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	He plays[25] upon the rebeck[20], tambourine[21], cymbals[22] and anklets[23] and thus he hears the Divine music[24]. Pause.	ਉਹ ਸਰੰਦਾ[20], ਜੋੜੀ[21], ਛੈਣੇ[22] ਅਤੇ ਕੈਂਸੀਆਂ[23] ਵਜਾਉਂਦਾ[25]ਹੈ ਅਤੇ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਉਹ ਇਲਾਹੀ ਕੀਰਤਨ[24] ਸੁਣਦਾ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਪ੍ਰਥਮੇ[26] ਮਨੁ ਪਰਬੋਧੈ[27] ਅਪਨਾ ਪਾਛੈ[28] ਅਵਰ[29] ਰੀਝਾਵੈ[30] ॥	At first[26], instructs[27] he his own mind and afterwards[28] pleases[30] others[29].	ਪਹਿਲਾਂ[76] ਉਹ ਆਪਣੇ ਮਨ ਨੂੰ ਸਿਖਮਤ[27] ਦਿੰਦਾ ਹੈ, ਮਗਰੋਂ[28] ਉਹ ਹੋਰਨਾਂ[29] ਨੂੰ ਪਰਸੰਨ ਕਰਦਾ[90] ਹੈ।
ਰਾਮ ਨਾਮ ਜਪੁ ਹਿਰਦੈ[31] ਜਾਪੈ ਮੁਖ[32] ਤੇ ਸਗਲ[33] ਸੁਨਾਵੈ[34] ॥੨॥	Meditates and contemplates he on Lord's Name in his mind[31] and with his mouth[32] he preaches[34] it to all[33] others.	ਆਪਣੇ ਮਨ[31] ਅੰਦਰ ਉਹ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਤੇ ਆਰਾਧਨ ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਮੂੰਹ[32] ਨਾਲ ਉਹ ਇਸ ਨੂੰ ਹੋਰ ਸਾਰਿਆਂ[33] ਨੂੰ ਪ੍ਰਚਾਰਦਾ[34] ਹੈ।
ਕਰ ਸੰਗਿ[35] ਸਾਧੂ ਚਰਨ[36] ਪਖਾਰੈ[37] ਸੰਤ ਧੂਰਿ[38] ਤਨਿ[39] ਲਾਵੈ[40] ॥	He meets[35] the saints', washes[37] their feet[36] and the dust[38] of saints feet he applies[40] to his body[39].	ਉਹ ਸੰਤਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ[35] ਕੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਪੈਰ[36] ਧੋਂਦਾ[37] ਹੈ। ਸੰਤਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਧੂੜ[38] ਉਹ ਆਪਣੀ ਦੇਹਿ[39] ਨੂੰ ਲਾਉਂਦਾ[40] ਹੈ।
ਮਨੁ[41] ਤਨੁ[42] ਅਰਪਿ[43]ਧਰੇ[44] ਗੁਰ ਆਗੈ[45] ਸਤਿ[46] ਪਦਾਰਥੁ[47] ਪਾਵੈ ॥੩॥	His soul[41] and body[42] he surrenders[43], and places[44] before[45] the Guru and obtains the True[46] wealth[47].	ਆਪਣੀ ਆਤਮਾ[41] ਅਤੇ ਦੇਹਿ[42] ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਸਮਰਪਣ[43] ਕਰ ਉਹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮੂਹਰੇ[45] ਰਖ ਦਿੰਦਾ[44] ਹੈ ਅਤੇ ਸਚੀ[46] ਦੌਲਤ[47] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਜੋ[48] ਜੋ ਸੁਨੈ ਪੇਖੈ[49] ਲਾਇ ਸਰਧਾ[50] ਤਾਕਾ[51] ਜਨਮ ਮਰਨ ਦੂਖੁ[52] ਭਾਗੈ[53] ॥	Whoever[48] hears and beholds[49] the Guru with faith[50], his[51] pain[52] of birth and death flees[53].	ਜਿਹੜਾ ਕੋਈ[48] ਭੀ ਭਰੋਸੇ[50] ਨਾਲ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਸੁਣਦਾ ਅਤੇ ਵੇਖਦਾ[49] ਹੈ, ਉਸ ਦੀ[51] ਜੰਮਨ ਅਤੇ ਮਰਨ ਦੀ ਪੀੜ[52] ਦੌੜ ਜਾਂਦੀ[53] ਹੈ।
ਐਸੀ[54] ਨਿਰਤਿ[55] ਨਰਕ[56] ਨਿਵਾਰੈ[57] ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ[58] ਜਾਗੈ[59] ॥੪॥੪॥੪੩॥	Such[54] a dance[55] nullifies[57] (dispels) hell[56]. O Nanak, the sikh resigned to Guru's will[58], ever remains wakeful[59].	ਐਹੋ ਜੇਹਾ[54] ਨਾਚ[55] ਦੋਜ਼ਕ[56] ਨੂੰ ਮੇਟ ਦਿੰਦਾ[57] ਹੈ। ਗੁਰੂ ਅਨੁਸਾਰੀ[58] ਸਿਖ, ਹੇ ਨਾਨਕ! ਹਮੇਸ਼ਾ ਜਾਗਦਾ[59] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਅਧਮ[60] ਚੰਡਾਲੀ[61] ਭਈ ਬ੍ਰਹਮਣੀ[62] ਸੂਦੀ[63] ਤੇ ਸ੍ਰੇਸਟਾਈ[64] ਰੇ ॥	A low[60] pariah woman[61] becomes a high caste lady[62], and a sweepress[63] is rendered sublime[64].	ਇਕ ਨੀਚ[60] ਕਮੀਨ ਜ਼ਨਾਨੀ[61] (ਨੀਵੀਂ ਬਿਰਤੀ), ਉਚ ਜਾਤੀ[62] ਦੀ ਤ੍ਰੀਮਤ ਹੋ ਗਈ ਹੈ ਅਤੇ ਇਕ ਭੰਗਣ[63] ਉਤਮ[64] ਥੀ ਵੰਞੀ ਹੈ।
ਪਾਤਾਲੀ[65] ਆਕਾਸੀ[66] ਸਖਨੀ[67] ਲਹਬਰ[68] ਬੂਝੀ[69] ਖਾਈ[70] ਰੇ ॥੧॥	The flame[68] of unsated[67] desire for the wealth of the under-world[65] and the sky[66], is extinguished[69] and destroyed[70].	ਹੇਠਲੇ ਲੋਕ[65] ਅਤੇ ਅਸਮਾਨੀ[66]—ਦੌਲਤ ਦੀ ਅਸੰਤੁਸ਼ਟ[67] ਖਾਹਿਸ਼ ਦੀ ਲਾਟ[68] ਬੁਝ[69] ਕੇ ਬਿਨਸ[70] ਗਈ ਹੈ।
ਘਰ ਕੀ ਬਿਲਾਈ[71]ਅਵਰ[72] ਸਿਖਾਈ[73] ਮੂਸਾ[74] ਦੇਖਿ[76]	The cat[71] of the house is now, differently[72] instructed[73] and it is	ਗ੍ਰਿਹ ਦੀ ਬਿੱਲੀ[71] ਨੂੰ ਹੁਣ ਵੱਖਰਾ[72] ਹੀ ਉਪਦੇਸ਼[73] ਮਿਲਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਚੂਹੇ[74] ਨੂੰ ਵੇਖਕੇ[76] ਭੈ-ਭੀਤ[76]

ਡਰਾਈ[75] ਰੇ ॥	terrified[75] on seeing[76] the mouse[74].	ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।
ਅਜ[77] ਕੈ ਵਸਿ[78] ਗੁਰਿ ਕੀਨੋ ਕੇਹਰਿ[79] ਕੂਕਰ[80] ਤਿਨਹਿ[81] ਲਗਾਈ[82] ਰੇ ॥ ੧॥ਰਹਾਉ॥	The Guru has given the tiger[79] into the power[78] of the sheep[77], and the dog[80], now, eats[82] grass[81]. Pause.	ਗੁਰੂ ਨੇ ਸ਼ੇਰ[79] ਨੂੰ ਬੱਕਰੀ[77] ਦੇ ਅਖਤਿਆਰ[78] ਵਿਚ ਕਰ ਦਿਤਾ ਹੈ ਅਤੇ ਕੁਤਾ[80] ਹੁਣ ਘਾਹ[21] ਨੂੰ ਖਾਂਦਾ[82] ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਬਾਝੁ[83] ਥੂਨੀਆ[84] ਛਪਰਾ[85] ਥਾਮ੍ਹ੍ਹਿਆ[86] ਨੀਘਰਿਆ[87] ਘਰੁ ਪਾਇਆ[88] ਰੇ ॥	Without[83] pillars[84] the thatched roof[85] is supported[86] and the homeless[87] fellow has found[88] a home.	ਥਮਲਿਆਂ[84] ਦੇ ਬਗੈਰ[83] ਛੱਪਰ[85] ਠਹਿਰਿਆ[86] ਹੋਇਆ ਹੈ ਅਤੇ ਮਕਾਨ-ਰਹਿਤ[87] ਨੂੰ ਮਕਾਨ ਮਿਲ ਗਿਆ[88] ਹੈ ।
ਬਿਨੁ ਜੜੀਏ[89] ਲੈ ਜੜਿਓ[90] ਜੜਾਵਾ[91] ਥੇਵਾ[92] ਅਚਰਜੁ[93] ਲਾਇਆ[94] ਰੇ ॥੨॥	Without the setter[89] the jewel[91] has been set[90], and a wonderful[93] precious stone[92] is studded[94].	ਜੜਨ ਵਾਲੇ[89] ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਮਾਣਕ[91] ਜੜਿਆ ਗਿਆ[90] ਹੈ । ਇਕ ਅਦਭੁਤ[93] ਨਗ[92] ਜੜਿਆ ਹੋਇਆ[94] ਹੈ ।
ਦਾਦੀ[95] ਦਾਦਿ[96] ਨ ਪਹੁਚਨਹਾਰਾ[97] ਚੂਪੀ[98] ਨਿਰਨਉ[99] ਪਾਇਆ[100] ਰੇ॥	Through clamour[96], the beggar[95] succeeds[97] not, but by silence[98] he obtains[100] justice[99].	ਸ਼ੋਰ-ਸ਼ਰਾਬੇ[96] ਰਾਹੀਂ ਮੰਗਤਾ[95] ਕਾਮਯਾਬ[97] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ । ਖਾਮੋਸ਼ੀ[93] ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਨਿਆਂ[99] ਹਾਸਲ ਕਰ ਲੈਂਦਾ[100] ਹੈ ।
ਮਾਲਿ[2] ਦੁਲੀਚੈ[3] ਬੈਠੀ ਲੇ ਮਿਰਤਕੁ[4] ਨੈਨ[5] ਦਿਖਾਲਨੁ[6] ਧਾਇਆ[7] ਰੇ ॥੩॥	The dead[4] sit on the costly[2] carpets[3] and what is seen[6] with the eyes[5] shall quickly vanish[7].	ਮੁਰਦੇ[4] ਕੀਮਤੀ[2] ਗਲੀਚਿਆਂ[3] ਉਤੇ ਬਹਿੰਦੇ ਹਨ । ਜੋ ਕੁਛ ਅੱਖਾਂ[5] ਨਾਲ ਦਿਸਦਾ[6] ਹੈ, ਛੇਤੀ ਹੀ ਅਲੋਪ[7] ਹੋ ਜਾਵੇਗਾ ।
੩੮੨		
ਸੋਈ[8] ਅਜਾਣੁ[9] ਕਹੈ[12] ਮੈ ਜਾਨਾ[10] ਜਾਨਣਹਾਰੁ[13] ਨ ਛਾਨਾ[14] ਰੇ ॥	Ignorant[9] is he[8], who says[12] he knows[10]. The Knower[13] remains not obscure[14].	ਬੇਸਮਝ[9] ਉਹ[8] ਹੈ, ਜਿਹੜਾ ਕਹਿੰਦਾ[12] ਹੈ ਕਿ ਮੈਂ ਜਾਣਦਾ[10] ਹਾਂ । ਜਾਨਣ ਵਾਲਾ[13] ਲੁਕਿਆ[14] ਹੋਇਆ ਨਹੀਂ ਰਹਿੰਦਾ ।
ਕਹੁ[15] ਨਾਨਕ ਗੁਰਿ ਅਮਿਉ[16] ਪੀਆਇਆ[17] ਰਸਕਿ ਰਸਕਿ[18]ਬਿਗਸਾਨਾ[19] ਰੇ ॥੪॥੫॥੪੪॥	Says[15] Nanak, the Guru has given me Nectar[16] to drink[17] and saturated with the love[18] of Lord I am now elated[19].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ[15] ਹਨ,ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[16] ਪਾਨ[17] ਕਰਵਾਇਆ ਹੈ । ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ ਨਾਲ ਭਿਜ[18] ਮੈਂ ਹੁਣ ਪ੍ਰਫੁਲਤ[19] ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਬੰਧਨ[20] ਕਾਟਿ ਬਿਸਾਰੇ[21] ਅਉਗਨ[24] ਅਪਨਾ ਬਿਰਦੁ[22] ਸਮ੍ਹਾਰਿਆ[23] ॥	The Guru has cut off my fetters[20], overlooked[21] my shortfalls[24] and thereby honoured[23] his creed[22].	ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੇਰੀਆਂ ਬੇੜੀਆਂ[20] ਵਢ ਛੱਡੀਆਂ ਹਨ, ਮੇਰੇ ਪਾਪ[24] ਭੁਲਾ[21] ਦਿਤੇ ਹਨ ਅਤੇ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਆਪਣਾ ਧਰਮ[22] ਪਾਲਿਆ[23] ਹੈ ।
ਹੋਏ ਕ੍ਰਿਪਾਲ[25] ਮਾਤ[26] ਪਿਤ[27] ਨਿਆਈ[28]ਬਾਰਿਕ[29] ਜਿਉ[30]ਪ੍ਰਤਿਪਾਰਿਆ[31]॥੧॥	He has become merciful[25] to me like[28] mother[26] and father[27], and has cherished[31] me like[30] his own child[29].	ਉਹ ਮਾਂ[26] ਤੇ ਪਿਉ[27] ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ[28] ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਮਿਹਰ-ਬਾਨ[25] ਹੋਏ ਹਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਆਪਣੇ ਬੱਚੇ[29] ਦੀ ਮਾਨਿੰਦ[30] ਮੇਰੀ ਪਾਲਣਾ[31] ਪੋਸਣਾ ਕੀਤੀ ਹੈ ।
ਗੁਰਸਿਖ[34] ਰਾਖੇ[32] ਗੁਰ ਗੋਪਾਲਿ[33] ॥	The Lord Incarnate[33] Guru preserves[32] his disciples[34].	ਸੁਆਮੀ ਸਰੂਪ[33] ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਆਪਣੇ ਮੁਰੀਦ[34] ਦੀ ਰਖਿਆ ਕਰਦੇ[32] ਹਨ ।
ਕਾਢਿ[35] ਲੀਏ ਮਹਾ[36]	Casting his kind[39] glance[40], he rescues[35]	ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ[39]ਨਾਲ ਤੱਕ[40] ਕੇ, ਉਹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਪਰਮ[36]

[37]ਭਵਜਲ[38] ਤੇ ਅਪਨੀ ਨਦਰਿ[39] ਨਿਹਾਲਿ[40] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	them from the very[36] terrible[27] world ocean[38]. Pause.	ਭਿਆਨਕ[37] ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ[38] ਵਿੱਚੋਂ ਬਾਹਰ ਧੂ ਲੈਂਦੇ[36] ਹਨ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਜਾ ਕੈ ਸਿਮਰਣਿ[41] ਜਮ[42] ਤੇ ਛੁਟੀਐ[43]ਹਲਤਿ[44]ਪਲਤਿ[45] ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ॥	Meditating[41] on Him we escape[43] from Death's courier[42] and obtain peace here[44] and hereafter[45].	ਜਿਸ ਦੇ ਆਰਾਧਨ[41] ਦੁਆਰਾ ਅਸੀਂ ਮੌਤ ਦੇ ਦੂਤ[42] ਤੋਂ ਬਚ ਜਾਂਦੇ[43] ਹਾਂ ਅਤੇ ਐਥੇ[44] ਤੇ ਓਥੇ[45] ਅਰਾਮ ਪਾਉਂਦੇ ਹਾਂ ।
ਸਾਸਿ[46] ਗਿਰਾਸਿ[47] ਜਪਹੁ ਜਪੁ[48]ਰਸਨਾ[49] ਨੀਤ[50] ਨੀਤ ਗੁਣ[51] ਗਾਈਐ[52] ॥੨॥	Breathing[46] and eating[47], with thy tongue[49], utter and repeat[48] thou God's Name, and ever, ever[50] sing[52] His praise[51].	ਸਾਹ ਲੈਂਦਿਆਂ[46] ਅਤੇ ਖਾਂਦਿਆਂ[47], ਆਪਣੀ ਜੀਭਾ[49] ਨਾਲ ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਤੇ ਵਰਣਨ[48] ਕਰ, ਅਤੇ ਸਦਾ ਸਦਾ[50] ਹੀ ਉਸ ਦਾ ਜੱਸ[51] ਗਾਇਨ[52] ਕਰ ।
ਭਗਤਿ[53] ਪ੍ਰੇਮ ਪਰਮ[54]ਪਦੁ[55] ਪਾਇਆ ਸਾਧ ਸੰਗਿ ਦੁਖ[56] ਨਾਠੇ[57] ॥	By devotional service[53], supreme[54] status[55] is obtained and in the society of saints the sorrows[56] flee[57].	ਪ੍ਰੀਤ ਭਾਵਨਾ ਵਾਲੀ ਸੇਵਾ[53] ਦੁਆਰਾ ਮਹਾਨ[54] ਮਰਤਬਾ[55] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰੋਂ ਗ਼ਮ[56] ਦੌੜ ਜਾਂਦੇ[57] ਹਨ ।
ਛਿਜੈ[58] ਨ ਜਾਇ[59] ਕਿਛੁ ਭਉ[60] ਨ ਬਿਆਪੇ[61] ਹਰਿ ਧਨੁ[62] ਨਿਰਮਲੁ[63] ਗਾਠੇ[64]॥੩॥	With the wealth[62] of God's pure[63] Name in purse[64], the man is neither worn off[58], nor he dies[59], and nor is he stricken[61] with fear[60].	ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਪਵਿੱਤਰ[63] ਦੌਲਤ[62] ਗੰਢ[64] ਵਿਚ ਹੋਣ ਨਾਲ ਆਦਮੀ ਨਾ ਖੁਰਦਾ[58] ਹੈ, ਨਾ ਮਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਉਸ ਨੂੰ ਡਰ[60] ਚਿਮੜਦਾ[61] ਹੈ ।
ਅੰਤਿਕਾਲ[65] ਪ੍ਰਭ ਭਏ ਸਹਾਈ[66] ਇਤ[67] ਉਤ[68] ਰਾਖਨਹਾਰੇ[69] ॥	Lord, the Saviour[69] of man here[67] and hereafter[68], becomes his helper[66] at the last moment[65].	ਏਥੇ[67] ਅਤੇ ਓਥੇ[68] ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਰੱਖਣ ਵਾਲਾ[68] ਸੁਆਮੀ ਅਖ਼ੀਰ ਦੇ ਵੇਲੇ[65] ਉਸ ਦਾ ਮਦਦਗਾਰ[66] ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਪ੍ਰਾਨ[70] ਮੀਤ[71]ਹੀਤ[72]ਧਨੁ[73] ਮੇਰੈ ਨਾਨਕ ਸਦ[74] ਬਲਿਹਾਰੇ[75] ॥੪॥੬॥੪੫॥	The Lord is my very life[70], friend[71], well-wisher[72] and wealth[73], Nanak, say: I am ever[74], a sacrifice[75] unto Him.	ਸਾਹਿਬ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦ ਜਾਨ[70], ਮਿਤ੍ਰ[71], ਸ਼ੁਭ-ਚਿੰਤਕ[72], ਅਤੇ ਮਾਲ-ਦੌਲਤ[73] ਹੈ । ਹੇ ਨਾਨਕ (ਆਖ) ਮੈਂ ਹਮੇਸ਼ਾ ਹੀ ਉਸ ਤੋਂ ਕੁਰਬਾਨ[75] ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa. 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਜਾ ਤੂੰ ਸਾਹਿਬੁ ਤਾ[76] ਭਉ[77] ਕੇਹਾ[78] ਹਉ ਤੁਧੁ ਬਿਨੁ[79] ਕਿਸੁ ਸਾਲਾਹੀ[80] ॥	When Thou art my Lord, then[76], what[78] fear[77] is there and whom should I praise[80], but[79] Thee ?	ਜਦ ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਸੁਆਮੀ ਹੈਂ, ਤਦ[76] ਡਰ[77] ਕਾਹਦਾ[78] ਹੈ ? ਤੇਰੇ ਬਗੈਰ[79] ਮੈਂ ਹੋਰ ਕਿਸ ਦੀ ਤਾਰੀਫ਼[80] ਕਰਾਂ ?
ਏਕੁ ਤੂੰ[81]ਤਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਹੈ ਮੈ ਤੁਧੁ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਨਾਹੀ ॥੧॥	When I own only Thee[81], I own everything, then and there is none but Thee.	ਜਦ ਕੇਵਲ ਤੂੰ[81] ਹੀ ਮੇਰਾ ਹੈਂ, ਤਦ ਮੇਰੇ ਕੋਲ ਸਭ ਕੁਝ ਹੈ, ਤੇਰੇ ਬਾਝੋਂ ਹੋਰ ਕੋਈ ਨਹੀਂ ।
ਬਾਬਾ[82] ਬਿਖੁ[83] ਦੇਖਿਆ ਸੰਸਾਰੁ[84] ॥ ਰਖਿਆ[85]ਕਰਹੁ [86]ਗੁਸਾਈ[87] ਮੇਰੇ ਮੈ ਨਾਮੁ ਤੇਰਾ ਆਧਾਰੁ[88] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	O Father[82], I have seen that the world[84] is poison[83]. Preserve[85] me. O Lord[87] of the universe[86]. Thy Name is my support[88]. Pause.	ਹੇ ਪਿਤਾ[82] ! ਮੈਂ ਵੇਖ ਲਿਆ ਕਿ ਜਗਤ[84] ਜ਼ਹਿਰ[83] ਰੂਪ ਹੈ । ਮੇਰੀ ਹਿਫ਼ਾਜ਼ਤ[85] ਕਰ, ਹੇ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[86] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[47] ! ਤੇਂਡਾ ਨਾਮ ਮੇਰਾ ਆਸਰਾ[88] ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਜਾਣਹਿ ਬਿਰਥਾ[89] ਸਭਾ ਮਨ ਕੀ ਹੋਰੁ ਕਿਸੁ ਪਹਿ ਆਖਿ ਸੁਣਾਈਐ[90] ॥	Thou knowest the entire state[89] of my mind ; hence to whom else should I go to tell and narrate[90] it.	ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਚਿਤ ਦੀ ਸਾਰੀ ਦਸ਼ਾ[89] ਜਾਣਦਾ ਹੈਂ। ਸੋ, ਹੋਰਸ ਕੀਹਦੇ ਕੋਲ ਜਾ ਕੇ ਮੈਂ ਇਸ ਨੂੰ ਆਖਾਂ ਤੇ ਬਿਆਨ ਕਰਾਂ[90] ?
ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਸਭੁ ਜਗੁ ਬਉਰਾਇਆ[91] ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਸੁਖੁ[92] ਪਾਈਐ ॥੨॥	Without the Name, the whole world is gone mad[91]. By obtaining the Name, it gathers peace[92].	ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਸਾਰਾ ਜਹਾਨ ਕਮਲਾ[91] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ। ਨਾਮ ਪਰਾਪਤ ਕਰਕੇ ਇਹ ਆਰਾਮ[92] ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ।
ਕਿਆ ਕਹੀਐ ਕਿਸੁ ਆਖਿ ਸੁਣਾਈਐ ਜਿ ਕਹਣਾ ਸੁ ਪ੍ਰਭ ਜੀ ਪਾਸਿ[93] ॥	What shall I say ? To whom should I tell my condition ? What I want to say, I say it to[93] the Reverend Lord.	ਮੈਂ ਕੀ ਆਖਾਂ ? ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਹਾਲਤ ਕਿਸ ਨੂੰ ਦੱਸਾਂ ? ਜੋ ਕੁਛ ਮੈਂ ਕਹਿਣਾ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹਾਂ, ਉਹ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਮਾਣਨੀਯ ਮਾਲਕ ਕੋਲ[93] ਕਹਿੰਦਾ ਹਾਂ।
ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਕੀਤਾ ਤੇਰਾ ਵਰਤੈ[94] ਸਦਾ ਸਦਾ ਤੇਰੀ ਆਸ[95] ॥੩॥	What Thou hast done, prevails[94], and ever and ever my hope[95] is in Thee.	ਜਿਹੜਾ ਕੁਝ ਤੂੰ ਕੀਤਾ ਹੈ, ਉਹੀ ਹੋ ਰਿਹਾ[94] ਹੈ। ਹਮੇਸ਼ਾ ਹਮੇਸ਼ਾ ਹੀ ਮੇਰੀ ਉਮੈਦ[95] ਤੇਰੇ ਵਿਚ ਹੈ।
ਜੇ ਦੇਹਿ ਵਡਿਆਈ[96] ਤਾ[97] ਤੇਰੀ ਵਡਿਆਈ ਇਤ[98] ਉਤ ਤੁਝਹਿ[99] ਧਿਆਉ[100]॥	If Thou grantest greatness[96], then[97], it is Thine greatness, Here[98] and there[99] I contemplate[100] on Thee.	ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਇਜ਼ਤ ਪੱਤ[96] ਬਖ਼ਸ਼ਦਾ ਹੈਂ, ਤਦ[97] ਇਹ ਤੇਰੀ ਇਜ਼ਤ ਪੱਤ ਹੈ। ਐਥੇ[98] ਅਤੇ ਉਥੇ[99] ਮੈਂ ਤੇਰਾ ਹੀ ਆਰਾਧਨ[100] ਕਰਦਾ ਹਾਂ।
ਨਾਨਕ ਕੇ ਪ੍ਰਭ ਸਦਾ ਸੁਖਦਾਤੇ[2] ਮੈ ਤਾਣੁ[3] ਤੇਰਾ ਇਕੁ[4] ਨਾਉ ॥੪॥੭॥੪੬॥	The Lord of Nanak is ever the Peace-giver[2] and my might[3] is only[4] Thine Name.	ਨਾਨਕ ਦਾ ਸੁਆਮੀ ਹਮੇਸ਼ਾ ਹੀ ਆਰਾਮ ਦੇਣ ਵਾਲਾ[2] ਹੈ। ਮੇਰੀ ਤਾਕਤ[3] ਕੇਵਲ[4] ਤੇਰਾ ਨਾਮ ਹੀ ਹੈ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[5] ਨਾਮੁ ਤੁਮ੍ਾਰਾ ਠਾਕੁਰ ਏਹੁ ਮਹਾ[6] ਰਸੁ[7] ਜਨਹਿ[8] ਪੀਓ[9] ॥	Nectar[5] is Thine Name, my Master this great[6] elixir[7] Thy slave[8] has quaffed[9].	ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤ[5] ਹੈ ਤੇਰਾ ਨਾਮ। ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ ! ਇਹ ਪਰਮ[6] ਸੁਧਾਰਸ[7] ਤੇਰੇ ਗੋਲੇ[8] ਨੇ ਪਾਨ ਕੀਤਾ[9] ਹੈ।
ਜਨਮ ਜਨਮ[10] ਚੂਕੇ[12] ਭੈ[13] ਭਾਰੇ[14]ਦੁਰਤੁ[15]ਬਿਨਾਸਿਓ[16] ਭਰਮੁ[17] ਬੀਓ[18] ॥੧॥	The fearful[13] load[14] of the sins[15] of many births[10] has vanished[12] and the doubt[17] of duality[18] is also gone[16].	ਅਨੇਕਾਂ ਜਨਮਾਂ[10] ਦੇ ਪਾਪਾਂ[15] ਦਾ ਭਿਆਨਕ[13] ਬੋਝ[14] ਨਾਸ[12] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਦਵੈਤ ਭਾਵ[18] ਦਾ ਵਹਿਮ[17] ਭੀ ਚਲਿਆ ਗਿਆ[16] ਹੈ।
ਦਰਸਨੁ[19] ਪੇਖਤ[20] ਮੈ ਜੀਓ[21] ॥	I live[21] by seeing[20] Thy sight[19], O Lord.	ਮੈਂ ਤੇਰਾ ਦੀਦਾਰ[19] ਤਕ ਕੇ[20] ਜੀਉਂਦਾ ਹਾਂ[21], ਹੇ ਸਾਹਿਬ !
ਸੁਨਿ ਕਰਿ ਬਚਨ[22] ਤੁਮ੍ਾਰੇ ਸਤਿਗੁਰ ਮਨੁ ਤਨੁ ਮੇਰਾ ਠਾਰੁ[23] ਥੀਓ[24]॥੧॥ਰਹਾਉ॥	By hearing Thy Gurbani[22], O my True Guru, my soul and body are rendered[24] cool[23]. Pause.	ਤੇਰੀ ਗੁਰਬਾਣੀ[22] ਸ੍ਰਵਣ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ! ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ ਤੇ ਦੇਹਿ ਸੀਤਲ[23] ਹੋ ਗਏ ਹਨ[24]। ਠਹਿਰਾਉ।
ਤੁਮ੍ਰੀ ਕ੍ਰਿਪਾ[25] ਤੇ ਭਇਓ ਸਾਧ ਸੰਗੁ ਏਹੁ ਕਾਜੁ[26] ਤੁਮ੍ ਆਪਿ ਕੀਓ ॥	By Thine grace[25], I have joined the society of saints and this deed[26] Thou Thyself hast done.	ਤੇਰੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ[25] ਮੈਂ ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਨਾਲ ਜੁੜਿਆ ਹਾਂ, ਅਤੇ ਇਹ ਕਾਰਜ[26] ਤੂੰ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਕੀਤਾ ਹੈ।
ਦ੍ਰਿੜੁ[27] ਕਰਿ ਚਰਣ[28]ਗਹੇ[29]	I have, firmly[27] grasped[29] Thine	ਮੈਂ ਘੁਟ ਕੇ[27] ਤੇਰੇ ਪੈਰ[28] ਪਕੜ ਲਏ ਹਨ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ !

ਪ੍ਰਭ ਤੁਮ੍ਰੇਸਹਜੇ[30]ਬਿਖਿਆ[31] ਭਈ ਖੀਓ[32] ॥੨॥	Feet[28], O Lord, and the poison[31] of mammon is easily[30] neutralised[32].	ਅਤੇ ਮਾਇਆ ਦੀ ਜ਼ਹਿਰ[31] ਸੁਖੈਨ ਹੀ[30] ਦੂਰ ਹੋ ਗਈ[32] ਹੈ।
ਸੁਖ[33] ਨਿਧਾਨ[34] ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਭ ਤੁਮਰਾ ਏਹੁ ਅਬਿਨਾਸੀ[35] ਮੰਤ੍ਰੁ[36] ਲੀਓ[37] ॥	The treasure[34] of peace[33] is Thine Name, O Lord, and this eternal[35] spell[36] I have received[37] from the Guru.	ਆਰਾਮ[33] ਦਾ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[34] ਹੈ, ਤੇਰਾ ਨਾਮ ਹੇ ਸਾਹਿਬ ! ਇਹ ਅਮਰ[35] ਜਾਦੂ[36] ਮੈਂ ਗੁਰਾਂ ਪਾਸੋਂ ਪਰਾਪਤ ਕੀਤਾ[37] ਹੈ।
ਕਰਿ[38] ਕਿਰਪਾ[39] ਮੋਹਿ[40] ਸਤਿਗੁਰਿ ਦੀਨਾ ਤਾਪੁ[41] ਸੰਤਾਪੁ[42] ਮੇਰਾ ਬੈਰੁ[43]ਗੀਓ[44] ॥੩॥	Showing[38] his mercy[39], the True Guru, has given it to me[40] and my suffering[41], burning[42] and enmity[43] are annulled[44].	ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ[39] ਧਾਰ ਕੇ[38] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਇਹ ਮੈਨੂੰ[40] ਪਰਦਾਨ ਕੀਤਾ ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰਾ ਦੁਖੜਾ[41], ਸੜੇਵਾਂ[42] ਅਤੇ ਦੁਸ਼ਮਨੀ[43] ਨਾਸ ਹੋ ਗਏ ਹਨ[44]।
ਧੰਨੁ ਸੁ ਮਾਨਸ[46] ਦੇਹੀ[47] ਪਾਈ[48] ਜਿਤੁ ਪ੍ਰਭਿ ਅਪਨੈ ਮੇਲਿ ਲੀਓ[49] ॥	Blessed[45] is the attainment[48] of human[46] body[47], by virtue of which my Lord has blended[49] me with Himself.	ਮੁਬਾਰਕ[45] ਹੈ ਮਨੁੱਖੀ[46] ਸਰੀਰ[47] ਦੀ ਪਰਾਪਤੀ[48], ਜਿਸ ਦੀ ਬਰਕਤ, ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਅਭੇਦ[49] ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ।
ਧੰਨੁ ਸੁ ਕਲਿਜੁਗੁ[50] ਸਾਧ ਸੰਗਿ ਕੀਰਤਨੁ[51] ਗਾਈਐ[52] ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੁ[53] ਹੀਓ[54] ॥੪॥੮॥੪੭॥	O Nanak (say), that blest, in the Dark age[50], is the saints guild, where-in Lord's praise[51] is sung[52]. Lord's Name is the prop[53] of my soul[54].	ਹੇ ਨਾਨਕ, (ਆਖ—) ਏਸ ਕਾਲੇ ਸਮੇਂ[50] ਅੰਦਰ, ਮੁਬਾਰਕ ਹੈ ਸਤਿਸੰਗਤ, ਜਿਸ ਵਿਚ ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਜੱਸ[51] ਗਾਇਨ[52] ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਨਾਮ ਹੀ ਨਾਨਕ ਦੀ ਆਤਮਾ[54] ਦਾ ਆਸਰਾ[53] ਹੈ।
੩੮੩		
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਆਗੈ[55] ਹੀ ਤੇ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਹੂਆ[56] ਅਵਰੁ[57] ਕਿ ਜਾਣੈ ਗਿਆਨਾ[58] ॥	Everything is pre[55]-arranged[56]. What more[57] can be known through deliberation[58] ?	ਸਭ ਕੁਝ ਪਹਿਲਾਂ[55] ਤੋਂ ਹੀ ਨੀਅਤ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ[56] ਹੈ। ਸੋਚ ਵਿਚਾਰ[58] ਰਾਹੀਂ ਇਸ ਤੋਂ ਵਧੀਕ[57] ਕੀ ਜਾਣਿਆ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਭੂਲ[59]ਚੂਕ ਅਪਨਾਬਾਰਿਕੁ[60] ਬਖਸਿਆ[61] ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ[62] ਭਗਵਾਨਾ[63] ॥੧॥	His erring[59] child[60], the Fortunate[63] Transcendent Lord[62] has pardoned[61].	ਆਪਣੇ ਗ਼ਲਤੀ ਕਰਦੇ[59] ਹੋਏ ਬੱਚੇ[60] ਨੂੰ ਭਾਗਾਂ ਵਾਲੇ[63] ਪਰਮ ਪ੍ਰਭੂ[62] ਨੇ ਮਾਫ਼ ਕਰ ਦਿਤਾ[61] ਹੈ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਰਾ ਸਦਾ ਦਇਆਲਾ[64] ਮੋਹਿ ਦੀਨ[65] ਕਉ ਰਾਖਿ ਲੀਆ ॥	My True Guru is ever merciful[64] He has saved me, the meek[65] one.	ਮੇਰਾ ਸੱਚਾ ਗੁਰੂ ਹਮੇਸ਼ਾਂ ਹੀ ਮਿਹਰਬਾਨ[64] ਹੈ। ਉਸ ਨੇ ਮੈਂ, ਮਸਕੀਨ[65] ਨੂੰ ਬਚਾ ਲਿਆ ਹੈ।
ਕਾਟਿਆ[66] ਰੋਗੁ[67] ਮਹਾ[68] ਸੁਖੁ[69] ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[70] ਮੁਖਿ[71] ਨਾਮੁ ਦੀਆ[72] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	He has cured[66] me of my ailment[67] by pouring[72] the ambrosial[70] Name of God into my mouth[71], and I have obtained the supreme[68] bliss[69]. Pause.	ਉਸ ਨੇ ਮੇਰੀ ਬੀਮਾਰੀ[67] ਕੱਟ[66] ਦਿਤੀ ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਮੂੰਹ[71] ਵਿਚ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤੀ[70] ਨਾਮ ਪਾ ਦਿਤਾ[72] ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਪਰਮ[68] ਪਰਸੰਨਤਾ[69] ਪਰਾਪਤ ਹੋ ਗਈ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਅਨਿਕ[73] ਪਾਪ[78] ਮੇਰੇ ਪਰਹਰਿਆ[74] ਬੰਧਨ[75] ਕਾਟੇ[76] ਮੁਕਤ[77] ਭਏ ॥	Millions[73] of my sins[78], he has washed off[74], My fetters[75] are cut[76] and I am emancipated[77].	ਉਸ ਨੇ ਮੇਰੇ ਅਣਗਿਣਤ[73] ਗੁਨਾਹ[75] ਧੋ ਸੁਟੇ[74] ਹਨ, ਮੇਰੀਆਂ ਬੇੜੀਆਂ[75] ਵੱਢੀਆਂ[76] ਗਈਆਂ ਹਨ ਅਤੇ ਮੈਂ ਮੋਖ਼ਸ਼ ਹੋ ਗਿਆ[77] ਹਾਂ।

ਅੰਧ[79] ਕੂਪ[80] ਮਹਾ[81] ਘੋਰ[82] ਤੇ ਬਾਹ[83] ਪਕਰਿ[84] ਗੁਰਿ ਕਾਢਿ ਲੀਏ[85] ॥੨॥	Taking[84] me by the arm[83], the Guru has pulled[85] me out of the very[81] terrible[82] blind[79] well[80].	ਭੁਜਾ[83] ਤੋਂ ਪਕੜ ਕੇ[84] ਮੈਨੂੰ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮਹਾਂ[81] ਭਿਆਨਕ[82] ਅੰਨ੍ਹੇ[79] ਖੂਹ[80] ਵਿਚੋਂ ਬਾਹਰ ਧਰੂ ਲਿਆ[85] ਹੈ।
ਨਿਰਭਉ[86] ਭਏ ਸਗਲ ਭਉ ਮਿਟਿਆ[87] ਰਾਖੇ ਰਾਖਨਹਾਰੇ[87] ॥	I have become fearless,[86]* effaced[87] are all my fears. The Saviour[87] has saved me.	ਮੈਂ ਨਿੱਡਰ[86] ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ, ਮੇਰੇ ਸਾਰੇ ਡਰ ਨਾਸ਼[87] ਹੋ ਗਏ ਹਨ। ਬਚਾਉਣ ਵਾਲੇ[87] ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਬਚਾ ਲਿਆ ਹੈ।
ਐਸੀ[88] ਦਾਤਿ[89] ਤੇਰੀ ਪ੍ਰਭ ਮੇਰੇ ਕਾਰਜ[90] ਸਗਲ ਸਵਾਰੇ[91] ॥੩॥	Such[88] is Thine munificence[89], O my Lord, that all affairs[90] of mine are adjusted[91].	ਤੇਰੀ ਐਹੋ ਜੇਹੀ[88] ਬਖਸ਼ਸ਼[89] ਹੈ, ਹੇ ਮੇਂਡੇ ਸੁਆਮੀ! ਜੋ ਮੇਰੇ ਸਾਰੇ ਕੰਮ[00] ਰਾਸ ਹੋ ਗਏ ਹਨ[91]।
ਗੁਣ[92] ਨਿਧਾਨ[93] ਸਾਹਿਬ ਮਨਿ[94] ਮੇਲਾ[95] ॥	My soul[94] has met[95] Lord, the Treasure[93] of excellences[92].	ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[94] ਉਤਕ੍ਰਿਸ਼ਟਤਾਈਆਂ[92] ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[93] ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪਈ ਹੈ[95]।
ਸਰਣਿ[96] ਪਇਆ ਨਾਨਕ ਸੋੁਹੇਲਾ[97] ॥੪॥੬॥੪੮॥	By taking His refuge O Nanak, I have become comfortable[37].	ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਪਨਾਹ[96] ਲੈਣ ਦੁਆਰਾ, ਹੇ ਨਾਨਕ, ਮੈਂ ਸੁਖੀ[97] ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਤੂੰ ਵਿਸਰਹਿ[98] ਤਾਂ[99] ਸਭੁ ਕੋ ਲਾਗੂ[100] ਚੀਤਿ[2] ਆਵਹਿ ਤਾਂ ਸੇਵਾ ॥	When I forget[98] Thee, then[99] every one becomes my enemy[100], and when I remember[2] Thee, then serve me they all.	ਜਦ ਤੂੰ ਭੁਲ ਜਾਂਦਾ[98] ਹੈਂ, ਤਦ[99] ਹਰ ਕੋਈ ਮੇਰਾ ਵੈਰੀ[100] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਜਦ ਮੈਂ ਤੈਨੂੰ ਸਿਮਰਦਾ[2] ਹਾਂ, ਤਦ ਉਹ ਸਾਰੇ ਮੇਰੀ ਟਹਿਲ ਕਰਦੇ ਹਨ।
ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਊ ਦੂਜਾ ਸੂਝੈ[3] ਸਾਚੇ ਅਲਖ[4] ਅਭੇਵਾ[5] ॥੧॥	I know[3] not any other, but Thee, O True, Invisible[4] and Inscrutable[5] Lord.	ਤੇਰੇ ਬਗੈਰ ਮੈਂ ਹੋਰ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ[3], ਹੇ ਸੱਚੇ, ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ[4] ਅਤੇ ਭੇਦ-ਰਹਿਤ[5] ਸੁਆਮੀ!
ਚੀਤਿ ਆਵਹਿ ਤਾਂ ਸਦਾ ਦਇਆਲਾ[6] ਲੋਗਨ[7] ਕਿਆ ਵੇਚਾਰੇ[8] ॥	When I think of Thee, then, I find Thee, always merciful[6]. What can the poor[8] people[7] do unto me ?	ਜਦ ਮੈਂ ਤੈਨੂੰ ਯਾਦ ਕਰਦਾ ਹਾਂ, ਤਦ ਮੈਂ ਤੈਨੂੰ ਹਮੇਸ਼ਾਂ ਹੀ ਮਿਹਰਬਾਨ[6] ਪਾਉਂਦਾ ਹਾਂ। ਗਰੀਬੜੇ[8] ਲੋਕ[7] ਮੇਰਾ ਕੀ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ ?
ਬੁਰਾ[9] ਭਲਾ[10] ਕਹੁ[12] ਕਿਸ ਨੋ ਕਹੀਐ ਸਗਲੇ ਜੀਅ[13] ਤੁਮ੍ਹਾਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	Say[12], whom should I call bad[9] or good, as all the beings[13] are Thine. Pause.	ਦਸ[12]! ਮੈਂ ਕਿਸ ਨੂੰ ਮੰਦਾ[9] ਜਾਂ ਚੰਗਾ[10] ਆਖਾਂ ? ਸਾਰੇ ਜੀਵ[13], ਤੇਰੇ ਹਨ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਤੇਰੀ ਟੇਕ[14] ਤੇਰਾ ਆਧਾਰਾ[15] ਹਾਥ ਦੇਇ ਤੂੰ ਰਾਖਹਿ[16] ॥	Thou art my shelter[14], Thou art my support[15] and by giving Thy hard, Thou has protected[16] me.	ਤੂੰ ਮੇਰੀ ਪਨਾਹ[14] ਹੈਂ, ਤੂੰ ਹੀ ਮੇਰਾ ਆਸਰਾ[15] ਹੈਂ। ਆਪਣਾ ਹੱਥ ਦੇ ਕੇ ਤੂੰ ਮੇਰੀ ਰੱਖਿਆ[16] ਕਰਦਾ ਹੈਂ।
ਜਿਸੁ ਜਨ[17] ਊਪਰਿ ਤੇਰੀ ਕਿਰਪਾ[18] ਤਿਸ[19] ਕਉ ਬਿਪੁ[20] ਨ ਕੋਊ ਭਾਖੈ[21] ॥੨॥	The man[17], on whom is Thy grace[18], him[19] no suffering[20] can swallow[21].	ਜਿਹੜੇ ਇਨਸਾਨ[17] ਤੇ ਤੇਰੀ ਰਹਿਮਤ[18] ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ[19] ਕੋਈ ਤਕਲੀਫ਼[20] ਨਿਗਲ[21] ਨਹੀਂ ਸਕਦੀ।
ਓਹੋ[22] ਸੁਖੁ ਓਹਾ	That alone[22] is peace and that alone	ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ[22] ਆਰਾਮ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਵੀ ਵਿਸ਼ਾਲਤਾ[23]

ਵਡਿਆਈ[23] ਜੋ ਪ੍ਰਭ ਜੀ[24] ਮਨਿ ਭਾਣੀ[25] ॥

is greatness[23], which is pleasing[25] to the mind of the Reverend[24] Lord.

ਜਿਹੜੀ ਮਾਣਨੀਯ[24] ਮਾਲਕ ਦੇ ਚਿੱਤ ਨੂੰ ਚੰਗੀ[25] ਲਗਦੀ ਹੈ।

ਤੂੰ ਦਾਨਾ[26] ਤੂੰ ਸਦ ਮਿਹਰਵਾਨਾ[27] ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਰੰਗੁ ਮਾਣੀ[28] ॥੩॥

Thou art wise[26], Thou art ever compassionate[27]. By obtaining Thy Name, I make merry[28].

ਤੂੰ ਸਿਆਣਾ[26] ਹੈਂ, ਤੂੰ ਹਮੇਸ਼ਾਂ ਹੀ ਕਿਰਪਾਲੂ[27] ਹੈਂ। ਤੇਰਾ ਨਾਮ ਪਰਾਪਤ ਕਰਕੇ ਮੈਂ ਅਨੰਦ ਭੋਗਦਾ[28] ਹਾਂ।

ਤੁਧੁ ਆਗੈ[29] ਅਰਦਾਸਿ[30] ਹਮਾਰੀ ਜੀਉ[31] ਪਿੰਡੁ[32] ਸਭੁ ਤੇਰਾ ॥ ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸਭ ਤੇਰੀ ਵਡਿਆਈ[33] ਕੋਈ ਨਾਉ ਨ ਜਾਣੈ ਮੇਰਾ ॥੪॥੧੦॥੪੯॥

Before[29] Thee is my supplication[30]. My soul[31] and body[32] are all Thine. O Nanak, say all greatness[33] is Thine. No one knows my Name even.

ਤੇਰੇ ਮੂਹਰੇ[29] ਮੇਰੀ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ[30] ਹੈ। ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀ[31] ਅਤੇ ਦੇਹਿ[32] ਸਮੂਹ ਤੇਰੀਆਂ ਹਨ। ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਸਾਰੀ ਮਹਾਨਤਾ[33] ਤੇਰੀ ਹੈ। ਮੇਰਾ ਤਾਂ ਕੋਈ ਨਾਮ ਤੱਕ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ।

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Asa 5th Guru.

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ[34] ਪ੍ਰਭ ਅੰਤਰਜਾਮੀ[35] ਸਾਧਸੰਗਿ ਹਰਿ ਪਾਈਐ ॥

Show mercy[34], O Lord God, the Knower of hearts[35], that through the society of saints, I may obtain Thee.

ਮਿਹਰ ਧਾਰ[34] ਹੇ ਦਿਲਾਂ ਦੀਆਂ ਜਾਨਣਹਾਰ[35], ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ! ਕਿ ਸਤਿਸੰਗਤ ਰਾਹੀਂ ਮੈਂ ਤੈਨੂੰ ਪਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਵਾਂ।

ਖੋਲਿ ਕਿਵਾਰ[36] ਦਿਖਾਲੇ ਦਰਸਨੁ[37] ਪੁਨਰਪਿ[38] ਜਨਮਿ ਨ ਆਈਐ ॥੧॥

If by opening the door[36], the Lord shows His sight[37], the mortal is not born again[38].

ਜੇਕਰ ਦਰਵਾਜ਼ਾ[36] ਖੋਲ੍ਹ ਕੇ ਸਾਹਿਬ ਆਪਣਾ ਦੀਦਾਰ[37] ਵਿਖਾਲ ਦੇਵੇ, ਤਦ ਪ੍ਰਾਣੀ, ਮੁੜ ਕੇ[38] ਜਨਮ ਨਹੀਂ ਧਾਰਦਾ।

ਮਿਲਉ ਪਰੀਤਮ[39] ਸੁਆਮੀ ਅਪੁਨੇ ਸਗਲੇ ਦੂਖ[40] ਹਰਉ[41] ਰੇ ॥

By meeting my Beloved[39] Lord, all my pain[40] is stilled[41].

ਆਪਣੇ ਪਿਆਰੇ[39] ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਮਿਲਣ ਦੁਆਰਾ ਮੇਰੀ ਸਾਰੀ ਪੀੜ[40] ਦੂਰ[41] ਹੋ ਗਈ ਹੈ।

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ[42] ਜਿਨਿ ਰਿਦੈ[43] ਅਰਾਧਿਆ[44] ਤਾ ਕੈ[45] ਸੰਗਿ[46] ਤਰਉ[47] ਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥

I swim across[47] in the association[46] of those[45], who remember[44] the Supreme Lord[42] in their heart[43]. Pause.

ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ[45] ਸੰਗਤ[46] ਅੰਦਰ ਪਾਰ[47] ਉੱਤਰ ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ, ਜਿਹੜੇ ਆਪਣੇ ਦਿਲ[43] ਅੰਦਰ ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ[42] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[44] ਕਰਦੇ ਹਨ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਮਹਾ[48] ਉਦਿਆਨ[49] ਪਾਵਕ[50] ਸਾਗਰ[51] ਭਏ ਹਰਖ[52] ਸੋਗ[53] ਮਹਿ[54] ਬਸਨਾ[55] ॥

The world is like a great[48] wilderness[49] and ocean[51] of fire[50], wherein, the mortals abide[55] in[54] weal[52] and woe[53].

ਸੰਸਾਰ ਇਕ ਭਾਰੇ[48] ਬੀਆਬਾਨ[49] ਤੇ ਅੱਗ[50] ਦੇ ਸਮੁੰਦਰ[51] ਵਾਙੂ ਹੈ, ਜਿਸ ਵਿਚ ਪ੍ਰਾਣੀ ਖੁਸ਼ੀ[52] ਤੇ ਗਮੀ[53] ਅੰਦਰ[54] ਵਸਦੇ[55] ਹਨ।

ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟਿ[56] ਭਇਆ[57] ਮਨੁ[58] ਨਿਰਮਲੁ[59] ਜਪਿ[60] ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[65] ਹਰਿ ਰਸਨਾ[62] ॥੨॥

By meeting[56] the True Guru, man[58] becomes[57] pure[59] and, with his tongue[62], repeats[60] the ambrosial[61] Name of God.

ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲਣ[56] ਦੁਆਰਾ ਇਨਸਾਨ[58] ਪਵਿੱਤਰ[59] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ[57] ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਜੀਭਾ[62] ਨਾਲ ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤਮਈ[61] ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[60] ਕਰਦਾ ਹੈ।

ਤਨੁ[63] ਧਨੁ[64] ਥਾਪਿ[65] ਕੀਓ

Man preserves[65] his body[63] and

ਆਦਮੀ ਆਪਣੀ ਦੇਹਿ[63] ਤੇ ਦੌਲਤ[64] ਨੂੰ ਸਾਂਭਦਾ[65] ਹੈ,

ਸਭੁ[66] ਅਪਨਾ[68] ਕੋਮਲ[67] ਬੰਧਨ[69] ਬਾਂਧਿਆ[70] ॥	wealth[64] and makes everything[66] his own[68], and with such subtle[67] bonds[69] he is bound[70].	ਅਤੇ ਹਰ ਸ਼ੈ[66] ਨੂੰ ਆਪਣੀ[68] ਨਿੱਜ ਦੀ[68] ਬਣਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ। ਐਸੇ ਸੂਖਮ[67] ਜੂੜਾਂ[69] ਨਾਲ ਉਹ ਜਕੜਿਆ ਹੋਇਆ[70] ਹੈ।
ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ[71] ਭਏ ਜਨ[72] ਮੁਕਤੇ[73] ਹਰਿ ਹਰਿ[74] ਨਾਮੁ ਅਰਾਧਿਆ[75] ॥੩॥	By Guru's grace[71], the man[72] is delivered of bondage[73] and meditates[75] on the Lord Master's Name[74].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ[71] ਬੰਦਾ[72] ਕੈਦ ਤੋਂ ਰਿਹਾਈ[73] ਪਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਪ੍ਰਭੂ ਪਰਮੇਸ਼ਰ ਦੇ ਨਾਮ[74] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[75] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਰਾਖਿ[76] ਲੀਏ ਪ੍ਰਭਿ ਰਾਖਨਹਾਰੈ[77] ਜੋ ਪ੍ਰਭ ਅਪੁਨੇ ਭਾਣੇ[78] ॥	The Saviour[77] Lord saves[76] those, who are pleasing[78] to their Master.	ਬਚਾਉਣ ਵਾਲਾ[77] ਸੁਆਮੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਰੱਖਿਆ ਕਰਦਾ[76] ਹੈ, ਜੋ ਆਪਣੇ ਮਾਲਕ ਨੂੰ ਚੰਗੇ[78] ਲਗਦੇ ਹਨ।
ਜੀਉ[79] ਪਿੰਡੁ[80] ਸਭੁ ਤੁਮ੍ਰਾ ਦਾਤੇ[81] ਨਾਨਕ ਸਦ[82] ਕੁਰਬਾਣੇ[83] ॥੪॥੧੧॥੫੦॥	O munificent[81] Master, the soul[79] and body[80] are all Thine. O Nanak, Say I am ever[82], a sacrifice[83] unto Thee.	ਮੇਰੇ ਦਾਤਾਰ[81] ਸੁਆਮੀ, ਆਤਮਾ[79] ਅਤੇ ਦੇਹਿ[80] ਸਮੂਹ ਤੇਂਡੇ ਹਨ, ਹੇ ਨਾਨਕ, ਆਪ ਮੈਂ ਹਮੇਸ਼ਾ[82], ਤੇਰੇ ਉਤੋਂ ਘੋਲੀ ਵੰਞਦਾ[83] ਹਾਂ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਮੋਹ[84] ਮਲਨ[85] ਨੀਦ ਤੇ ਛੁਟਕੀ[86] ਕਉਨੁ[87] ਅਨੁਗ੍ਰਹੁ[88] ਭਇਓ ਰੀ ॥	Thou hast escaped[86] worldly love[84], impurity[85] and slumber but, by whose[87] favour[88] has it happened ?	ਤੂੰ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[84], ਅਪਵਿਤ੍ਰਤਾ[85] ਅਤੇ ਨੀਂਦਰ ਤੋਂ ਬੱਚ ਗਈ[86] ਹੈਂ। ਕਿਸ ਦੀ[87] ਕ੍ਰਿਪਾ[88] ਦੁਆਰਾ ਇਹ ਹੋਇਆ ਹੈ ?
ਮਹਾ[89] ਮੋਹਨੀ[90] ਤੁਧੁ ਨ ਵਿਆਪੈ[91] ਤੇਰਾ ਆਲਸੁ[92] ਕਹਾ[93] ਗਇਓ ਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	The great[89] enticer[90], mammon, affects[91] thee not. Whither[93] has gone thy sloth[92] ? Pause.	ਪਰਮ[89] ਫ਼ਰੇਫ਼ਤਾ[90] ਕਰਨ ਵਾਲੀ ਮਾਇਆ ਤੈਨੂੰ ਨਹੀਂ ਪੋਂਹਦੀ[91], ਤੇਰੀ ਸੁਸਤੀ[92] ਕਿੱਥੇ[93] ਚਲੀ ਗਈ ਹੈ ? ਠਹਿਰਾਉ।
੩੮੪		
ਕਾਮੁ[94] ਕ੍ਰੋਧੁ[95] ਅਹੰਕਾਰੁ[96] ਗਾਖਰੋ[97] ਸੰਜਮਿ[98] ਕਉਨ[99] ਛੁਟਿਓ[100] ਰੀ ॥	By what[99] means[98] hast thou found deliverance[100] from the oppressive[97] lust[94], wrath[95] and self-conceit[96] ?	ਕਿਸ[99] ਤਰੀਕੇ[98] ਨਾਲ ਤੂੰ ਦੁਖਦਾਈ[97] ਵਿਸ਼ੇ ਭੋਗ[94], ਗੁੱਸੇ[95] ਅਤੇ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[96] ਤੋਂ ਖ਼ਲਾਸੀ[100] ਪਾਈ ਹੈ ?
ਸੁਰਿ ਨਰ[2] ਦੇਵ[3] ਅਸੁਰ[4] ਤ੍ਰੈ ਗੁਨੀਆ ਸਗਲੋ ਭਵਨੁ[5] ਲੁਟਿਓ[6] ਰੀ ॥੧॥	(By this mammon) the godly men[2], deities[3], demons[4] of three qualities and the entire world[5] have been plundered[6].	ਦੇਵ ਰੂਪ ਬੰਦੇ[2], ਦੇਵਤੇ[3], ਤਿੰਨਾਂ ਗੁਣਾਂ ਵਾਲੇ ਰਾਖਸ਼[4] ਅਤੇ ਸਾਰਾ ਜਹਾਨ[5] (ਮਾਇਆ ਵਲੋਂ) ਲੁਟਿਆ ਪੁਟਿਆ ਗਿਆ[6] ਹੈ।
ਦਾਵਾ ਅਗਨਿ[7] ਬਹੁਤੁ ਤ੍ਰਿਣ[8] ਜਾਲੇ ਕੋਈ[9] ਹਰਿਆ[10] ਬੂਟੁ[12] ਰਹਿਓ ਰੀ ॥	The forest fire[7] has burnt down much grass[8]. Some rare[9] plant[12] has escaped green[10].	ਜੰਗਲ ਦੀ ਅੱਗ[7] ਨੇ ਬਹੁਤਾ ਘਾਹ[8] ਸਾੜ ਸੁਟਿਆ ਹੈ। ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ[9] ਹੀ ਬੂਟਾ[12] ਹਰਾ ਭਰਾ[10] ਬਚਿਆ ਹੈ।
ਐਸੋ[13] ਸਮਰਥੁ[14] ਵਰਨਿ[15] ਨ ਸਾਕਉ ਤਾਕੀ[16] ਉਪਮਾ[18] ਜਾਤ ਨ ਕਹਿਓ[17] ਰੀ ॥	So[13] powerful[14] is the Lord, that I cannot describe[15] Him. His[16] praise[18], one cannot utter[17].	ਐਹੋ ਜੇਹਾ[13] ਬਲਵਾਨ[14] ਹੈ ਸੁਆਮੀ ਕਿ ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ ਬਿਆਨ[15] ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ। ਉਸ ਦੀ[16] ਉਸਤਤੀ[18] ਕੋਈ ਜਣਾ ਆਖ[17] ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ।
ਕਾਜਰ[19] ਕੋਠ[20] ਮਹਿ ਭਈ	In the chamber[20] of lamp-black[19],	ਕਾਲਸ[19] ਦੀ ਕੋਠੜੀ[20] ਵਿਚ ਤੂੰ ਕਾਲੀ[21] ਨਹੀਂ ਹੋਈ।

ਨ ਕਾਰੀ[21] ਨਿਰਮਲ[22] ਬਰਨੁ[23] ਬਨਿਓ[24] ਰੀ ॥	thou hast not gone black[21] but thou hast assumed[24] the pure[22] colour[23].	ਤੇਰਾ ਰੰਗ[23] ਸਗੋਂ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[22] ਬਣ[24] ਗਿਆ ਹੈ ।
ਮਹਾ[25]ਮੰਤ੍ਰੁ[26] ਗੁਰ ਹਿਰਦੈ[27] ਬਸਿਓ[29] ਅਚਰਜ[28] ਨਾਮੁ ਸੁਨਿਓ[30] ਰੀ ॥੩॥	The great[25] mantra[26] of the Guru (God's Name) has secured dwelling[29] in my mind[27] and I have heard[30] the wondrous[28] Name.	ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਪਰਮ[25] ਜਾਦੂ[26] (ਹਰੀ-ਮੰਤ੍ਰ) ਮੇਰੇ ਮਨ[27] ਅੰਦਰ ਟਿੱਕ[29] ਗਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਅਸਚਰਜ[28] ਨਾਮ ਸ੍ਰਵਣ[30] ਕੀਤਾ ਹੈ ।
ਕਰਿ[31] ਕਿਰਪਾ[32] ਪ੍ਰਭੁ ਨਦਰਿ[33] ਅਵਲੋਕਨ[34] ਅਪੁਨੈ ਚਰਣਿ[35]ਲਗਾਈ[36]॥	Showering[31] His benediction[32], the Lord has looked[34] on me with favour[33] and attached[36] me to His Feet[35].	ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ[32] ਧਾਰ[31] ਕੇ, ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਰਹਿਮਤ[33] ਦੀ ਨਿਗ੍ਹਾ[34] ਕੀਤੀ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਪੈਰਾਂ[35] ਨਾਲ ਜੋੜ[36] ਲਿਆ ਹੈ ।
ਪ੍ਰੇਮ ਭਗਤਿ[37] ਨਾਨਕ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਸਮਾਈ[38] ॥੪॥੧੨॥੫੧॥	Through love-worship[37], O Nanak, I have obtained peace in the congregation of saints, and am absorbed[38] in the Lord.	ਪ੍ਰੇਮ ਮਈ ਪੂਜਾ[37] ਦੇ ਰਾਹੀਂ, ਹੇ ਨਾਨਕ, ਮੈਂ ਸਤਿ ਸੰਗਤਿ ਅੰਦਰ ਆਰਾਮ ਪਰਾਪਤ ਕੀਤਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ ਅੰਦਰ ਲੀਨ[38] ਹੋ ਗਈ ਹਾਂ ।
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but one God. By True Guru's grace He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਘਰੁ ੭ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa Measure. 5th Guru.	ਰਾਗ ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਲਾਲੁ[39]ਚੋਲਨਾ[40]ਤੈ ਤਨਿ[41] ਸੋਹਿਆ[42] ॥	The red[39] gown[40] looks beautiful[42] on thy body[41].	ਲਾਲ ਰੰਗਾ[39] ਚੋਗਾ[40], ਤੇਰੇ ਸਰੀਰ[41] ਉਤੇ ਸੁਹਣਾ[42] ਲਗਦਾ ਹੈ ।
ਸੁਰਿਜਨ[43] ਭਾਨੀ[44] ਤਾਂ[45] ਮਨੁ ਮੋਹਿਆ[46] ॥੧॥	When thou became pleasing[44] to the Lord[43], then[45], is His heart bewitched[46].	ਜਦ ਤੂੰ ਸੁਆਮੀ[43] ਨੂੰ ਚੰਗੀ ਲਗ[44] ਪਈ, ਤਦ[45], ਉਸ ਦਾ ਦਿਲ ਫਰੇਫਤਾ[46] ਹੋ ਗਿਆ ।
ਕਵਨ[47] ਬਨੀ ਰੀ ਤੇਰੀ ਲਾਲੀ[48] ॥	What[47] has given thee this red bloom[48] ?	ਇਹ ਸੁਰਖ ਜੁਆਨੀ[48] ਤੈਨੂੰ ਕਿਸ[47] ਨੇ ਦਿੱਤੀ ਹੈ ?
ਕਵਨ[49] ਰੰਗਿ[50] ਤੂੰ ਭਈ[51] ਗੁਲਾਲੀ[52] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Whose[49] love[50] has rendered[51] thee tulip-crimson[52]. Pause.	ਕੀਹਦੇ[49] ਪਿਆਰ[50] ਨੇ ਤੈਨੂੰ ਪੋਸਤ ਦੇ ਫੁੱਲ ਵਰਗਾ[52] ਲਾਲ ਬਣਾ[51] ਦਿਤਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਤੁਮ ਹੀ ਸੁੰਦਰਿ[53] ਤੁਮਹਿ ਸੁਹਾਗੁ[54] ॥	Thou art beautiful[53] and thou the happy wife[54].	ਤੂੰ ਹੀ ਸੁਹਣੀ[53] ਹੈਂ ਅਤੇ ਤੂੰ ਹੀ ਖੁਸ਼-ਬਾਸ਼[54] ਪਤਨੀ ।
ਤੁਮ ਘਰਿ ਲਾਲਨੁ[55] ਤੁਮ ਘਰਿ ਭਾਗੁ[56] ॥੨॥	In thy home is the Beloved[55] and in thy home is the good fortune[56].	ਤੇਰੇ ਗ੍ਰਹਿ ਅੰਦਰ ਪਿਆਰਾ[55] ਹੈ ਅਤੇ ਤੇਰੇ ਗ੍ਰਹਿ ਅੰਦਰ ਹੀ ਚੰਗਾ ਨਸੀਬ[56] ।
ਤੂੰ ਸਤਵੰਤੀ[57] ਤੂੰ ਪਰਧਾਨਿ[58] ॥	Thou art chaste[57] and thou the most distinguished[58].	ਤੂੰ ਪਤੀਬ੍ਰਤਾ[57] ਹੈਂ ਅਤੇ ਤੂੰ ਹੀ ਸਾਰਿਆਂ ਦੀ ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ[58] ।
ਤੂੰ ਪ੍ਰੀਤਮ[59] ਭਾਨੀ[60] ਤੁਹੀ	Thou art pleasing[60] to thy Beloved[59]	ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਦਿਲਬਰ[59] ਨੂੰ ਚੰਗੀ ਲਗਦੀ[60] ਹੈਂ ਅਤੇ ਤੇਰੇ

ਸੁਰ[61] ਗਿਆਨਿ[62] ॥੩॥	and thou possesseth superior[61] understanding[62].	ਪੱਲੇ ਹੀ ਵਧੀਆ[61] ਸੋਚ ਵੀਚਾਰ[62] ਹੈ।
ਪ੍ਰੀਤਮ[63] ਭਾਨੀ[64] ਤਾਂ[65] ਰੰਗਿ[66] ਗੁਲਾਲ[67] ॥	I am pleasing[64] to my Darling[63], therefore[65] I have assumed tulip-red[67] dye[66].	ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਦਿਲਬਰ[63] ਨੂੰ ਚੰਗੀ ਲਗਦੀ[64] ਹਾਂ, ਇਸ ਲਈ[62] ਮੇਰੀ ਪੋਸਤ ਦੇ ਫੁੱਲ ਵਰਗੀ[67] ਰੰਗਤ[66] ਹੋ ਗਈ ਹੈ।
ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੁਭ[68]ਦ੍ਰਿਸਟਿ[69] ਨਿਹਾਲ[70] ॥੪॥	Say Nanak that the Lord has looked[70] on me with a favouring[68] glance[69].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਮਿਹਰ[68] ਦੀ ਨਜ਼ਰ[69] ਨਾਲ ਤੱਕਿਆ[70] ਹੈ।
ਸੁਨਿ[74] ਰੀ[75] ਸਖੀ[71] ਇਹ ਹਮਰੀ[72] ਘਾਲ[73] ॥	Listen[74] thou, O[75] my mate[71], this is the only toil[73] of mine[72].	ਸਰਵਣ ਕਰ[74] ਹੇ[75] ਮੇਰੀ ਸਹੇਲੀਏ[71] ! ਕੇਵਲ ਇਹ ਹੀ ਮੇਰੀ[72] ਮੁਸ਼ੱਕਤ[73] ਹੈ।
ਪ੍ਰਭ ਆਪਿ[76] ਸੀਗਾਰਿ[77] ਸਵਾਰਨਹਾਰ[68] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ਦੂਜਾ ॥੧॥੫੨॥	The Lord Himself[76] is the Decker[77] and Adorner[78]. Pause Second.	ਸੁਆਮੀ ਖ਼ੁਦ[76] ਹੀ ਸ਼ਿੰਗਾਰਣ ਵਾਲਾ[77] ਅਤੇ ਸਜਾਉਣ ਵਾਲਾ[78] ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ ਦੂਜਾ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਦੂਖੁ ਘਨੋ[79] ਜਬ ਹੋਤੇ ਦੂਰਿ[80] ॥	When Thou wert distant[80], I suffered much[79] pain.	ਜਦ ਤੂੰ ਦੁਰੇਡਾ[80] ਸੈਂ, ਮੈਂ ਬਹੁਤ ਹੀ[79] ਤਕਲੀਫ ਉਠਾਉਂਦਾ ਸਾਂ।
ਅਬ[81] ਮਸਲਤਿ[82] ਮੋਹਿ[83] ਮਿਲੀ[84] ਹਦੂਰਿ[85] ॥੧॥	Now[81], from Lord's presence[85], I[83] have received[84] the instruction[82] of the Name.	ਹੁਣ[81], ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਹਜ਼ੂਰੀ[85] ਵਿਚੋਂ ਮੈਨੂੰ[83] ਨਾਮ ਦਾ ਉਪਦੇਸ਼[82] ਮਿਲਿਆ[84] ਹੈ।
ਚੁਕਾ[86] ਨਿਹੋਰਾ[87] ਸਖੀ[88] ਸਹੇਰੀ[89] ॥	Gone[86] is the up-braiding[87] of my friends[88] and mates[89].	ਮੇਰੀਆਂ ਸੱਜਣੀਆਂ[88] ਤੇ ਸਹੇਲੀਆਂ[89] ਦਾ ਸ਼ਿਕਵਾ ਸ਼ਿਕਾਇਤ[87] ਮੁਕ ਗਿਆ[36] ਹੈ।
ਭਰਮੁ[90] ਗਇਆ[91] ਗੁਰਿ ਪਿਰ[92] ਸੰਗਿ ਮੇਰੀ[93] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	My doubt[90] is dispelled[91] and the Guru has united[93] me with my Beloved[92]. Pause.	ਮੇਰਾ ਸੰਦੇਹ[90] ਦੂਰ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ[91]। ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮ[92] ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਦਿਤਾ[93] ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਨਿਕਟਿ[94] ਆਨਿ ਪ੍ਰਿਅ[96] ਸੇਜ[97] ਧਰੀ[98] ॥ ਕਾਣਿ[99] ਕਢਨ ਤੇ ਛੂਟਿ ਪਰੀ[100] ॥੨॥	My Beloved[96], drawing[95] near[94] me, has seaten[98] me on the couch[97], and I have escaped[100] the people's subservience[99].	ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮ[96] ਨੇ ਲਾਗੇ[94] ਆ ਕੇ[95] ਮੈਨੂੰ ਪਲੰਘ[97] ਉਤੇ ਬਹਾਲ ਦਿਤਾ ਹੈ[98] ਅਤੇ ਮੈਂ ਲੋਕਾਂ ਦੀ ਮੁਹਤਾਜੀ[99] ਤੋਂ ਛੁਟ ਗਈ[100] ਹਾਂ।
ਮੰਦਰਿ[2] ਮੇਰੈ ਸਬਦਿ[3] ਉਜਾਰਾ[4] ॥	In my mansion[2] (heart) is the light of God's Name[3].	ਮੈਂਡੇ ਮਹਿਲ[2] ਅੰਦਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ[3] ਚਾਨਣ[4] ਹੈ।
ਅਨਦ[5] ਬਿਨੋਦੀ[6] ਖਸਮੁ[7] ਹਮਾਰਾ[8] ॥੩॥	My[8] Spouse[7] is joyful[5] and sportive[6].	ਮੇਰਾ[8] ਕੰਤ[7] ਹਸਮੁਖਾ[5] ਅਤੇ ਖੇਲੰਦੜਾ[6] ਹੈ।
ਮਸਤਕਿ[9]ਭਾਗੁ[10] ਮੈ ਪਿਰੁ[12] ਘਰਿ ਆਇਆ ॥	Through the good destiny[10], recorded on my brow[9], my Groom[12] has come home to me.	ਮੇਰੇ ਮੱਥੇ[9] ਤੇ ਚੰਗੇ ਕਰਮ[10] ਲਿਖੇ ਹੋਣ ਕਾਰਨ ਮੇਰਾ ਲਾੜ੍ਹਾ[12] ਮੇਰੇ ਗ੍ਰਹਿ, ਮੇਰੇ ਕੋਲ ਆ ਗਿਆ ਹੈ।
ਥਿਰੁ[13] ਸੋਹਾਗੁ[14] ਨਾਨਕ	Slave[15] Nanak has obtained lasting[13]	ਗੋਲੇ[15] ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਸਦੀਵੀ[13]ਵਿਆਹੁਲਾ-ਜੀਵਨ[14] ਪ੍ਰਾਪਤ

ਜਨ[15] ਪਾਇਆ ॥੪॥੨॥੫੩॥	wedded life[14].	ਹੋਇਆ ਹੈ ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਸਾਚਿ ਨਾਮਿ[16] ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਲਾਗਾ[17] ॥	With the True Name[16], my soul is attached[17].	ਸਤਿਨਾਮ[16] ਨਾਲ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀ ਜੁੜੀ ਹੋਈ[17] ਹੈ ।
ਲੋਗਨ[18] ਸਿਉ ਮੇਰਾ ਠਾਠਾ ਬਾਗਾ[19] ॥੧॥	With people[18] I have but artificial dealings[19].	ਲੋਕਾਂ[18] ਨਾਲ ਮੇਰਾ ਨਿਰਾ ਲੇਲਾ-ਪੋਚਾ[19] ਹੀ ਹੈ ।
ਬਾਹਰਿ[20] ਸੂਤੁ[21] ਸਗਲ[22] ਸਿਉ[23] ਮਉਲਾ[24] ॥	My ties[21] are but external[20] and I am happy[24] with[23] all[22].	ਮੇਰਾ ਜੋੜ ਸੰਬੰਧ[21] ਕੇਵਲ ਵੇਖਣ ਨੂੰ ਹੀ ਹੈ[20] ਅਤੇ ਮੈਂ ਸਾਰਿਆਂ[22] ਨਾਲ[23] ਖੁਸ਼[24] ਹਾਂ ।
ਅਲਿਪਤੁ[25] ਰਹਉ ਜੈਸੇ[26] ਜਲ[27] ਮਹਿ[28] ਕਉਲਾ[29] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Like[26] lotus[29] in[28] water[27], I live separate[25] from them. Pause.	ਕੰਵਲ[29] ਦੇ ਪਾਣੀ[27] ਦੇ ਵਿਚ[28] ਹੋਣ ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ[26], ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਤੋਂ ਨਿਰਲੇਪ[25] ਰਹਿੰਦਾ ਹਾਂ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਮੁਖ[30] ਕੀ ਬਾਤ ਸਗਲ ਸਿਉ ਕਰਤਾ ॥	By words of mouth[30] I talk with all.	ਮੂੰਹ[30] ਦੇ ਬਚਨ ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ ਸਾਰਿਆਂ ਨਾਲ ਬੋਲਦਾ ਚਾਲਦਾ ਹਾਂ ।
ਜੀਅ[31] ਸੰਗਿ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪੁਨਾ ਧਰਤਾ[32] ॥੨॥	But my Lord, I keep close[32] to my heart[31].	ਪਰ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਦਿਲ[31] ਨਾਲ ਲਾਈ ਰਖਦਾ[32] ਹਾਂ ।
ਦੀਸਿ[33] ਆਵਤ ਹੈ ਬਹੁਤੁ[34] ਭੀਹਾਲਾ[35]॥ਸਗਲ ਚਰਨ[36] ਕੀ ਇਹੁ ਮਨੁ ਰਾਲਾ[37] ॥	Though, I appear[33] to be very[34] terrible[35], but my mind is the dust[37] of all men's feet[36].	ਭਾਵੇਂ ਮੈਂ ਵੇਖਣ ਨੂੰ[33] ਖਰਾ[34] ਹੀ ਭਿਆਨਕ[35] ਲਗਦਾ ਹਾਂ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਮੇਰਾ ਮਨੂਆ ਸਾਰਿਆਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[36] ਦੀ ਖਾਕ[37] ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਜਨਿ[38] ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ[39] ਪਾਇਆ ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਏਕੁ ਦਿਖਾਇਆ[40] ॥੪॥੩॥੫੪॥	This Serf[38], O Nanak, has found the Perfect[39] Guru. Within and without, who has shown[40] me the One Lord.	ਇਸ ਨਫ਼ਰ[38] ਨੂੰ ਹੇ ਨਾਨਕ, ਪੂਰਨ[39] ਗੁਰਦੇਵ ਦੀ ਪਰਾਪਤੀ ਹੋ ਗਈ ਹੈ । ਹੁਣ ਅੰਦਰ ਅਤੇ ਬਾਹਰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਇਕ ਪ੍ਰਭੂ ਵਿਖਾਲ ਦਿੱਤਾ[40] ਹੈ ।
੩੮੫		
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਪਾਵਤੁ[41]ਰਲੀਆ[42]ਜੋਬਨਿ[43] ਬਲੀਆ[44] ॥	In the vigour[44] of youth[43], man enjoys or has[41] revelments[42].	ਜੁਆਨੀ[43] ਦੇ ਜੋਸ਼[44] ਵਿਚ ਇਨਸਾਨ ਰੰਗ-ਰਲੀਆਂ[42] ਮਾਣਦਾ ਜਾਂ ਪਾਉਂਦਾ[41] ਹੈ ।
ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਮਾਟੀ[45] ਸੰਗਿ ਰਲੀਆ[46] ॥੧॥	But without the Name, he mingles[46] with dust[45].	ਪਰ ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਉਹ ਖ਼ਾਕ[45] ਨਾਲ ਮਿਲ ਜਾਂਦਾ ਹੈ[46] ।
ਕਾਨ[47]ਕੁੰਡਲੀਆ[48]ਬਸਤ੍ਰ[49] ਓਢਲੀਆ[50] ॥ ਸੇਜ[51] ਸੁਖਲੀਆ[52] ਮਨਿ[53] ਗਰਬਲੀਆ[54]॥੧॥ਰਹਾਉ॥	He may wear[50] ear[47]-rings[48] and fine clothes[49], and have comfortable[52] couch[51], of which he may be proud[54] in his mind[53]. Pause.	ਉਹ ਕੰਨਾਂ ਦੀਆਂ[47] ਨੱਤੀਆਂ[48] ਅਤੇ ਪੁਸ਼ਾਕੇ[49] ਪਹਿਨ ਲਵੇ[50] ਅਤੇ ਉਸ ਦਾ ਸੁਖਦਾਈ[52] ਪਲੰਘ[51] ਹੋਵੇ, ਜਿਸ ਦਾ ਕਿ ਉਹ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[53] ਵਿਚ ਹੰਕਾਰ[54] ਕਰਦਾ ਹੋਵੇ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਤਲੈ ਕੁੰਚਰੀਆ[55] ਸਿਰਿ[56] ਕਨਿਕ[57] ਛਤਰੀਆ[58] ॥	He may have elephants[55] to ride and gold[57] umbrellas[58] over his head[56].	ਉਸ ਪਾਸ ਚੜ੍ਹਨ ਨੂੰ ਹਾਥੀ[55] ਹੋਣ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਸੀਸ[56] ਉਤੇ ਸੋਨੇ[57] ਦਾ ਛਤਰ[58] ਹੋਵੇ ।

ਹਰਿ ਭਗਤਿ[59] ਬਿਨਾ ਲੇ ਧਰਨਿ[60]ਗਡਲੀਆ[61] ॥੨॥	But without God's meditation[59], he is buried[61] beneath the earth[60].	ਪਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਸਿਮਰਨ[59] ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਉਹ ਜ਼ਮੀਨ[60] ਦੇ ਹੇਠਾਂ ਦੱਬ[61] ਦਿਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਰੂਪ ਸੁੰਦਰੀਆ[62] ਅਨਿਕ[63] ਇਸਤਰੀਆ[64] ॥	He may enjoy many[63] women[64] of exquisite beauty[62].	ਉਹ ਮਹਾਂ ਸੁਹਣੀਆਂ[62] ਬਹੁਤੀਆਂ[63] ਤਰੀਮਤਾਂ[64] ਨੂੰ ਮਾਣ ਲਵੇ ।
ਹਰਿ ਰਸ[65] ਬਿਨੁ ਸਭਿ ਸੁਆਦ[66]ਫਿਕਰੀਆ[67]॥੩॥	But without the elixir[65] of God, all the relishes[66] are insipid[67].	ਪਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[65] ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਸਾਰੇ ਸੁਆਦ[66] ਫਿਕਲੇ[67] ਹਨ ।
ਮਾਇਆ[68] ਛਲੀਆ[69] ਬਿਕਾਰ[70] ਬਿਖਲੀਆ[71] ॥	Deluded[69] by mammon[68], the mortal is led into sin[70] and evil[71].	ਮੋਹਨੀ[68] ਦਾ ਬਹਿਕਾਇਆ ਹੋਇਆ[69] ਪ੍ਰਾਣੀ ਪਾਪ[70] ਤੇ ਬਦੀ[71] ਵਿਚ ਜਾ ਪੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਸਰਣਿ[71*] ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਪੁਰਖ[72] ਦਇਅਲੀਆ[73] ॥ ੪॥੪॥੫੫॥	I, O Nanak, has sought the protection[71*] of the Omnipotent[72], compassionate[73] Lord.	ਮੈਂ, ਹੇ ਨਾਨਕ, ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ[72], ਮਿਹਰਬਾਨ[73] ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਪਨਾਹ[71*] ਲਈ ਹੈ ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਏਕੁ ਬਗੀਚਾ[74]ਪੇਡ[75]ਘਨ[76] ਕਰਿਆ ॥	There is a garden[74], wherein are planted so many[76] plants[75].	ਇਕ ਬਾਗ਼[74] ਹੈ, ਜਿਸ ਵਿਚ ਬਹੁਤੇ[76] ਪੌਦੇ[75] ਲਗੇ ਹੋਏ ਹਨ ।
ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[77]ਨਾਮੁ ਤਹਾ[78] ਮਹਿ ਫਲਿਆ[79] ॥੧॥	They[78] bear the Nectarean[77] Name as fruit[79].	ਉਨ੍ਹਾਂ[78] ਨੂੰ ਅੰਮ੍ਰਿਤਮਈ[77] ਨਾਮ ਦਾ ਮੇਵਾ[79] ਲੱਗਾ ਹੈ ।
ਐਸਾ[80] ਕਰਹੁ ਬੀਚਾਰੁ[81] ਗਿਆਨੀ[82] ॥ ਜਾ[83] ਤੇ ਪਾਈਐ ਪਦੁ[84]ਨਿਰਬਾਨੀ[85]॥	Think of such[80] a doctrine[81], O divine[82], by which[83] thou may obtain the status[84] of salvation[85].	ਕੋਈ ਐਹੋ ਜੇਹੀ[80] ਤਦਬੀਰ[81] ਸੋਚ, ਹੇ ਬ੍ਰਹਿਮ ਵੇਤੇ[82], ਜਿਸ ਦੁਆਰਾ[83] ਤੂੰ ਮੋਖ਼ਸ਼[85] ਦੇ ਦਰਜੇ[84] ਨੂੰ ਪਾ ਲਵੇਂ ।
ਆਸਿ[86] ਪਾਸਿ ਬਿਖੂਆ[87] ਕੇ ਕੁੰਟਾ[88] ਬੀਚਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਹੈ ਭਾਈ[90]ਰੇ[91]॥੧॥ਰਹਾਉ॥	All around[86] the garden, there are pools[88] of poison[87] and within it is the Nectar[89], O[91] brother[90]. Pause.	ਬਾਗ਼ ਦੇ ਆਲੇ ਦੁਆਲੇ[86] ਜ਼ਹਿਰ[87] ਦੀਆਂ ਛਪੜੀਆਂ[88] ਹਨ ਅਤੇ ਇਸ ਦੇ ਵਿਚ ਸੁਧਾਸਰ[89] ਹੈ, ਹੇ[91] ਵੀਰ[90] ! ਠਹਿਰਾਉ ।
ਸਿੰਚਨਹਾਰੇ[92] ਏਕੈ ਮਾਲੀ[93]॥	There is but one gardener[93] to irrigate[92].	ਪਾਣੀ ਦੇਣ ਲਈ[92] ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੀ ਬਾਗ਼ਬਾਨ[93] ਹੈ ।
ਖਬਰਿ[94] ਕਰਤੁ ਹੈ ਪਾਤ ਪਤ[95] ਡਾਲੀ[96] ॥੨॥	He takes care[94] of every leaf[96] and branch[96].	ਉਹ ਹਰ ਇਕ ਪੱਤੇ[95] ਅਤੇ ਟਹਿਣੀ[96] ਦੀ ਰਖਵਾਲੀ ਕਰਦਾ ਹੈ[94] ।
ਸਗਲ[97] ਬਨਸਪਤਿ[98] ਆਣਿ ਜੜਾਈ[100] ॥	He brings[99] all[97] kinds of plants[98] and implants[100] them, there.	ਉਹ ਸਾਰੀਆਂ[97] ਕਿਸਮਾਂ ਦੇ ਪੌਦੇ[98] ਲਿਆ ਕੇ[99], ਉਥੇ ਲਾਉਂਦਾ[100] ਹੈ ।
ਸਗਲੀ ਫੂਲੀ[2] ਨਿਫਲ[3] ਨ ਕਾਈ ॥੩॥	They all bear fruit[2], none is without the fruit[3].	ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਮੇਵਾ ਲਗਦਾ[2] ਹੈ, ਕੋਈ ਭੀ ਮੇਵੇ ਦੇ ਬਿਨਾਂ[3] ਨਹੀਂ ।
ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਫਲੁ ਨਾਮੁ ਜਿਨਿ ਗੁਰ ਤੇ[4] ਪਾਇਆ ॥ ਨਾਨਕ ਦਾਸ[5] ਤਰੀ[6] ਤਿਨਿ[7] ਮਾਇਆ[8] ॥੪॥੫॥੫੬॥	He[7], who receives the Nectarean fruit of the Name from[4] the Guru, O slave[5] Nanak, he crosses[6] over the world's[8] ocean.	ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪਾਸੋਂ[4] ਨਾਮ ਦਾ ਸੁਧਾ ਸਰੂਪ ਮੇਵਾ ਪਰਾਪਤ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਗੋਲੇ[5] ਨਾਨਕ ! ਉਹ[7] ਸੰਸਾਰ[8] ਸਮੁੰਦਰ ਤੋਂ ਪਾਰ[6] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਰਾਜ[9] ਲੀਲਾ[10] ਤੇਰੈ ਨਾਮਿ ਬਨਾਈ ॥	The royal[9] pomp and show[10] Thy Name has made.	ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ[9] ਸ਼ਾਨ-ਸ਼ੌਕਤ[10] ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਨੇ ਬਣਾ ਛੱਡੀ ਹੈ।
ਜੋਗੁ ਬਨਿਆ ਤੇਰਾ ਕੀਰਤਨੁ[12] ਗਾਈ[13] ॥੧॥	I attain to Yoga by singing[13] Thine praises[12].	ਤੇਰੀ ਕੀਰਤੀ[12] ਗਾਇਨ[13] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਮੈਂ ਯੋਗ ਨੂੰ ਪਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ।
ਸਰਬ[14] ਸੁਖਾ ਬਨੇ ਤੇਰੈ ਓਲ੍ਹੈ[15] ॥	In Thy shelter[15], I obtain all[14] the comforts.	ਤੇਰੀ ਸ਼ਰਨ[15] ਅੰਦਰ ਮੈਂ ਸਾਰੇ[14] ਆਰਾਮ ਪਾਉਂਦਾ ਹਾਂ।
ਭ੍ਰਮ[16] ਕੇ ਪਰਦੇ[17] ਸਤਿਗੁਰ ਖੋਲ੍ਹੇ[18] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	The True Guru has removed[18] the curtains[17] of doubt[16]. Pause.	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਵਹਿਮ[16] ਦੇ ਪੜਦੇ[17] ਦੂਰ ਕਰ ਦਿਤੇ ਹਨ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਹੁਕਮੁ[19] ਬੂਝਿ[20] ਰੰਗ[21] ਰਸ[22] ਮਾਣੇ[23] ॥	Understanding[20] the Lord's will[19] I enjoy[23] pleasures[21] and dainties[22].	ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[19] ਨੂੰ ਸਮਝ[20] ਕੇ ਮੈਂ ਖੁਸ਼ੀਆਂ[21] ਅਤੇ ਨਿਆਮਤਾਂ[22] ਭੋਗਦਾ ਹਾਂ[23]।
ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵਾ[24] ਮਹਾ[25] ਨਿਰਬਾਣੇ[26] ॥੨॥	By serving[24] the True Guru, I obtain the supreme[25] bliss[26].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾਉਣ ਦੁਆਰਾ[24] ਮੈਂ ਪਰਮ[25] ਅਨੰਦ[26] ਨੂੰ ਪਾਉਂਦਾ ਹਾਂ।
ਜਿਨਿ ਤੂੰ ਜਾਤਾ[27] ਸੋੁ[28] ਗਿਰਸਤ[29] ਉਦਾਸੀ[30] ਪਰਵਾਣੁ[31] ॥	He[28] who recognises[27] Thee, is approved[31] as a house-holder[29] and an ascetic[30].	ਜੋ ਤੈਨੂੰ ਸਿਞਾਣਦਾ[27] ਹੈ, ਉਹ[28] ਬਤੌਰ ਇਕ ਘਰਬਾਰੀ[29] ਤੇ ਤਿਆਗੀ[30] ਦੇ ਕਬੂਲ ਪੈ ਜਾਂਦਾ ਹੈ[31]।
ਨਾਮਿ ਰਤਾ[32] ਸੋਈ ਨਿਰਬਾਣੁ[33] ॥੩॥	He, who is imbued[32] with the Name is an anchorite[33].	ਜੋ ਨਾਮ ਨਾਲ ਰੰਗਿਆ[32] ਹੈ, ਉਹੀ ਸੰਨਿਆਸੀ[33] ਹੈ।
ਜਾਕਉ ਮਿਲਿਓ[39] ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨਾ[34] ॥ ਭਨਤਿ[35] ਨਾਨਕ ਤਾਕਾ[36] ਪੂਰ[37] ਖਜਾਨਾ[38] ॥੪॥੬॥੫੭॥	Says[35] Nanak, brimful[37] is the store-house[38] of him[36], who has obtained[39] the Name treasure[34].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ[35], ਪਰੀ-ਪੂਰਨ[37] ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਭੰਡਾਰਾ[38], ਜਿਸ ਨੂੰ ਨਾਮ ਦਾ ਕੋਸ਼[34] ਪਰਾਪਤ[39] ਹੋਇਆ ਹੈ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਤੀਰਥਿ[40] ਜਾਉ ਤ[41] ਹਉ ਹਉ ਕਰਤੇ[42] ॥	If I go to places of pilgrimage[40], then[41], I see men indulging in pride[42].	ਜੇਕਰ ਮੈਂ ਯਾਤ੍ਰਾ ਅਸਥਾਨਾਂ[40] ਤੇ ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ; ਤਦ[41] ਮੈਂ ਬੰਦਿਆਂ ਨੂੰ ਹੰਕਾਰ ਕਰਦਿਆਂ[42] ਤੱਕਦਾ ਹਾਂ।
ਪੰਡਿਤ ਪੂਛਉ[43] ਤ ਮਾਇਆ[44] ਰਾਤੇ[45] ॥੧॥	If I inquire[43] of Brahmans (scholars), then I find them imbued[45] with mammon[44].	ਜੇਕਰ ਮੈਂ ਬ੍ਰਾਹਮਣਾਂ(ਵਿਦਵਾਨਾਂ) ਬਾਰੇ ਪੁਛਦਾ[43] ਹਾਂ, ਤਦ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਮੈਂ ਧਨ-ਦੌਲਤ[44] ਨਾਲ ਰੰਗੀਜੇ[45] ਪਾਉਂਦਾ ਹਾਂ।
ਸੋ ਅਸਥਾਨੁ[46] ਬਤਾਵਹੁ[47] ਮੀਤਾ[48] ॥ ਜਾਕੈ[49] ਹਰਿ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ[50] ਨੀਤਾ[51] ॥ ੧॥ਰਹਾਉ॥	Show[47] me, O friend[48], that place[46], where[49] the praises[50] of the Lord God, are ever[51] sung. Pause.	ਹੇ ਮਿਤ੍ਰ[48]! ਮੈਨੂੰ ਉਹ ਜਗ੍ਹਾ[46] ਦੱਸੋ[47], ਜਿੱਥੇ[49] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਜੱਸ[50] ਸਦਾ[51] ਹੀ ਗਾਇਨ ਹੁੰਦਾ ਹੋਵੇ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਸਾਸਤ੍ਰ ਬੇਦ ਪਾਪ[52] ਪੁੰਨ[53] ਵੀਚਾਰ[54] ॥ ਨਰਕਿ[55] ਸੁਰਗਿ[56] ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ[57] ਅਉਤਾਰ[58] ॥੨॥	The Shashtras and Vedas dilate[54] on sin[52] and virtue[53]. They say that man, again and again[57], enters[58] hell[55] and heaven[56].	ਸ਼ਾਸਤਰ ਅਤੇ ਵੇਦ ਗੁਨਾਹ[52] ਤੇ ਨੇਕੀ[53] ਦੀ ਸੋਚ ਵਿਚਾਰ ਬਿਆਨ[54] ਕਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਕਹਿੰਦੇ ਹਨ, ਕਿ ਬੰਦਾ ਮੁੜ ਮੁੜ ਕੇ[57] ਦੋਜ਼ਕ[55] ਤੇ ਬਹਿਸ਼ਤ[56] ਵਿਚ ਪੈਂਦਾ[58] ਹੈ।

ਗਿਰਸਤ[59] ਮਹਿ[60] ਚਿੰਤ[61] ਉਦਾਸ[62] ਅਹੰਕਾਰ[63] ॥	In[60] the house-holder's[59] life there is anxiety[61] and in the hermits'[62] life pride[63].	ਘਰਬਾਰੀ[59] ਦੇ ਜੀਵਨ ਵਿਚ[60] ਫ਼ਿਕਰ[61] ਹੈ ਅਤੇ ਵਿਰਕਤੀ[62] ਵਿਚ ਹੰਕਾਰ[63] ।
ਕਰਮ[64] ਕਰਤ ਜੀਅ[65] ਕਉ ਜੰਜਾਰ[66] ॥੩॥	The performance of rituals[64] is an entanglement[66] for the soul[65].	ਸੰਸਕਾਰਾਂ[64] ਦਾ ਕਰਨਾ, ਆਤਮਾ[65] ਲਈ ਇਕ ਫ਼ਾਹੀ[66] ਹੈ ।
ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ[72]ਤੇ ਮਨੁ ਵਸਿ[67] ਆਇਆ ॥ ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ[68] ਤਰੀ[69] ਤਿਨ[70] ਮਾਇਆ[71] ॥੪॥	He[70], who by Lord's grace[72] has his mind under control[67], O Nanak, crosses[69] the mammon's[71] ocean through Guru's instruction[68].	ਜਿਸ ਦਾ ਮਨੂਆ, ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ[72] ਕਾਬੂ[67] ਵਿਚ ਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਉਹ[70] ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[68] ਰਾਹੀਂ, ਮਾਇਆ ਦੇ ਸਮੁੰਦਰ ਤੋਂ ਪਾਰ ਉਤਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ[69] ।
ਸਾਧ ਸੰਗਿ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ[73] ਗਾਈਐ ॥ ਇਹੁ ਅਸਥਾਨੁ[74] ਗੁਰੂ ਤੇ[75] ਪਾਈਐ[76] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ਦੂਜਾ ॥੭॥੫੮॥	In the society of saints sing the praise[73] of God. This place[74] is found[76] from[75] the Guru. Pause Second.	ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ[73] ਗਾਇਨ ਕਰ । ਇਹ ਜਗ੍ਹਾ[74] ਗੁਰਾਂ ਪਾਸੋਂ[75] ਮਿਲਦੀ[76] ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ਦੂਜਾ ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਘਰ ਮਹਿ[77] ਸੂਖ[78] ਬਾਹਰਿ ਫੁਨਿ[79] ਸੂਖਾ ॥	Within[77] my home there is peace[78] and peace prevails outside, too.	ਮੇਰੇ ਗ੍ਰਹਿ ਅੰਦਰ[77] ਆਰਾਮ[78] ਹੈ ਅਤੇ ਮੁੜ[79] ਆਰਾਮ ਹੈ ਗ੍ਰਹਿ ਦੇ ਬਾਹਰਵਾਰ ਭੀ ।
ਹਰਿ ਸਿਮਰਤ[80] ਸਗਲ ਬਿਨਾਸੇ[82] ਦੂਖਾ[81] ॥੧॥	By remembering[80] God all the sorrows[81] (pains) are annulled[82].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ[80], ਸਾਰੇ ਗ਼ਮ[81] ਨਵਿਰਤ[82] ਹੋ ਗਏ ਹਨ ।
ਸਗਲ ਸੂਖ ਜਾਂ[83]ਤੂੰ ਚਿਤਿ[84] ਆਂਵੈਂ ॥	I obtain all the comforts, when[83] Thou comest in my mind[84].	ਜਦ[83] ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਮਨ[84] ਵਿਚ ਆਉਂਦਾ ਹੈਂ, ਮੈਨੂੰ ਸਾਰੇ ਆਰਾਮ ਪਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
੩੮੬		
ਸੋ[85]ਨਾਮੁ ਜਪੈ[86]ਜੋ[87] ਜਨੁ[88] ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ[89] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	That[87] man[88] alone repeats[86] the Name who is pleasing[89] to Thee. Pause.	ਕੇਵਲ ਓਹੀ[85] ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ ਹੈ[86] ਜਿਹੜਾ ਤੈਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[89] ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਤਨੁ ਮਨੁ ਸੀਤਲੁ[90] ਜਪਿ ਨਾਮੁ ਤੇਰਾ ॥	My body and mind are cooled[90] by remembering Thy Name.	ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਮੇਰੀ ਦੇਹਿ ਅਤੇ ਆਤਮਾ ਠੰਢੇ ਹੋ ਗਏ ਹਨ[90] ।
ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਪਤ[93] ਢਹੈ[91] ਦੁਖ ਡੇਰਾ[92] ॥੨॥	By Lord God's meditation[93], the abode[92] of pain is demolished[91].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਚਿੰਤਨ[93] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਦੁੱਖ ਤਕਲੀਫ਼ ਦਾ ਅੱਡਾ[92] ਚੁਕਿਆ ਜਾਂਦਾ[91] ਹੈ ।
ਹੁਕਮੁ[94] ਬੂਝੈ[95] ਸੋਈ[96] ਪਰਵਾਨੁ[97] ॥	He[96], who understands[95] God's will[94], is approved[97].	ਜੋ ਰੱਬ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[94] ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ[95] ਹੈ, ਉਹ[96] ਕਬੂਲ[97] ਪੈ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਸਾਚੁ ਸਬਦੁ[98] ਜਾ ਕਾ[99] ਨੀਸਾਨੁ[100] ॥੩॥	The True Name[98] is (such a man's) insignia[100].	ਸੱਚਾ ਨਾਮ[98] (ਐਸੇ ਪੁਰਸ਼ ਦੀ) ਨਿਸ਼ਾਨੀ[100] ਹੈ ।
ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ[2] ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ[3] ॥	The Perfect[2] Guru has implanted[3] in me the Lord's Name.	ਪੂਰਨ[2] ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੇਰੇ ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਨਾਮ ਪੱਕਾ ਕੀਤਾ[3] ਹੈ ।
ਭਨਤਿ[4] ਨਾਨਕੁ ਮੇਰੈ ਮਨਿ	Says[4] Nanak, my mind has attained	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ[4], ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ ਨੂੰ ਅਨੰਦ[5] ਪਰਾਪਤ

ਸੁਖੁ[5] ਪਾਇਆ ॥੪॥੮॥੫੯॥	peace[5].	ਹੋਇਆ ਹੈ ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਜਹਾ[6] ਪਠਾਵਹੁ[7] ਤਹ ਤਹ[8] ਜਾਈ ॥	Whither[6] Thou sendest[7] me thither[8] I go.	ਜਿੱਥੇ ਕਿਤੇ[6] ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਭੇਜਦਾ[7] ਹੈਂ, ਉੱਥੇ[8] ਹੀ ਮੈਂ ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ ।
ਜੋ[9] ਤੁਮ ਦੇਹੁ ਸੋਈ[10] ਸੁਖੁ ਪਾਈ[12] ॥੧॥	Whatever[9] Thou givest me, in that[10] I find peace[12].	ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ[9] ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਦਿੰਦਾ ਹੈਂ, ਉਸੇ[10] ਵਿਚ ਹੀ ਮੈਂ ਆਰਾਮ ਪਾਉਂਦਾ[12] ਹਾਂ ।
ਸਦਾ[13] ਚੇਰੇ[14] [15]ਗੋਵਿੰਦ[16] [17]ਗੋਸਾਈ[18] ॥	I am ever[13] the slave[14] of the world[15]-Preserver[16] and the Lord[18] of the Universe[17].	ਮੈਂ ਸੰਸਾਰ[15] ਦੇ ਰਖਿਅਕ[16] ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ[18] ਦਾ ਹਮੇਸ਼ਾ[13] ਹੀ ਗੋਲਾ[14] ਹਾਂ ।
ਤੁਮ੍ਰੀ ਕ੍ਰਿਪਾ[19] ਤੇ ਤ੍ਰਿਪਤਿ[20] ਅਘਾਈ[21] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	By Thine grace[19], I remain sated[20] and satiated[21]. Pause.	ਤੇਰੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ[19], ਮੈਂ ਰੱਜਿਆ[20], ਪੁੱਜਿਆ[21] ਰਹਿੰਦਾ ਹਾਂ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਤੁਮਰਾ ਦੀਆ[22] ਪੈਨ੍ਹਉ[23] ਖਾਈ[24] ॥	What Thou givest[22] me, that I wear[23] and eat[24].	ਜੋ ਕੁਛ ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਦਿੰਦਾ[22] ਹੈਂ ਓਹੀ ਮੈਂ ਪਹਿਰਦਾ[23] ਅਤੇ ਖਾਂਦਾ[24] ਹਾਂ ।
ਤਉ ਪ੍ਰਸਾਦਿ[25] ਪ੍ਰਭ ਸੁਖੀ ਵਲਾਈ[26] ॥੨॥	By Thy favour[25], O Lord, I pass[26] my life in peace.	ਤੇਰੀ ਮਿਹਰ ਸਦਕਾ[25] ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਉਮਰ ਸੁਖ ਆਰਾਮ ਨਾਲ ਗੁਜ਼ਾਰਦਾ[26] ਹਾਂ ।
ਮਨ ਤਨ ਅੰਤਰਿ[27] ਤੁਝੈ ਧਿਆਈ[28] ॥	Within[27] my mind and body, I remember[28] Thee.	ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ ਅਤੇ ਸਰੀਰ ਅੰਦਰ[27] ਮੈਂ ਤੈਨੂੰ ਯਾਦ[28] ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।
ਤੁਮ੍ਰੈ ਲਵੈ[29] ਨ ਕੋਊ ਲਾਈ ॥੩॥	I deem none at par[29] with Thee.	ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਬਰਾਬਰ[29] ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ ।
ਕਹੁ[31] ਨਾਨਕ ਨਿਤ[30] ਇਵੈ[32] ਧਿਆਈ[33] ॥	Says[31] Nanak, ever[30], do I dwell[33] on Thee, like this[32].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ[31] ਹਨ, ਮੈਂ ਹਮੇਸ਼ਾ[30] ਹੀ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[32] ਤੇਰਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ ਹਾਂ[33] ।
ਗਤਿ[34] ਹੋਵੈ ਸੰਤਹ ਲਗਿ[35] ਪਾਈ[36] ॥੪॥੯॥੬੦॥	The mortal is emancipated[34] by clinging[35] to the saints' feet[36].	ਸਾਧੂਆਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[36] ਨਾਲ ਚਿਮੜਨ ਦੁਆਰਾ[35] ਪ੍ਰਾਣੀ ਬੰਦ ਖ਼ਲਾਸ[34] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਊਠਤ ਬੈਠਤ ਸੋਵਤ ਧਿਆਈਐ[37] ॥	Whether standing, sitting or sleeping, meditate[37] thou on the Lord.	ਖਲੋਂਦਿਆਂ, ਬਹਿੰਦਿਆਂ, ਜਾਂ ਸੌਂਦਿਆਂ ਤੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰ[37] ।
ਮਾਰਗਿ[38] ਚਲਤ[39] ਹਰੇ ਹਰਿ[40] ਗਾਈਐ[41] ॥੧॥	Walking[39] on the way[38], sing[41] thou the praise of the Lord Master[40].	ਰਸਤੇ[38] ਚਲਦਿਆਂ[39] ਹੋਇਆਂ ਤੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਪਰਮੇਸ਼ਰ[40] ਦਾ ਜੱਸ ਗਾਇਨ[41] ਕਰ ।
ਸ੍ਰਵਨ[42] ਸੁਨੀਜੈ[43] ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[44] ਕਥਾ[45] ॥	With thine ears[42] hear[43] the ambrosial[44] Divine discourse[45].	ਆਪਣਿਆਂ ਕੰਨਾਂ[42] ਨਾਲ, ਅੰਮ੍ਰਿਤਮਈ[44] ਈਸ਼ਵਰੀ ਵਾਰਤਾ[45] ਸੁਣ[43] ।
ਜਾਸੁ[46] ਸੁਨੀ[52] ਮਨਿ[47] ਹੋਇ ਅਨੰਦਾ[48] ਦੂਖ ਰੋਗ[49] ਮਨ[50] ਸਗਲੇ ਲਥਾ[51] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	By listening[52] to which[46], thy heart[47] shall be glad[48], and all the troubles and ailments[49] shall depart[51] from thy mind[50]. Pause.	ਜਿਸ ਨੂੰ[46] ਸੁਣਨ[52] ਦੁਆਰਾ ਤੇਰਾ ਦਿਲ[47] ਪ੍ਰਸੰਨ[48] ਹੋਵੇਗਾ ਅਤੇ ਸਾਰੀਆਂ ਤਕਲੀਫ਼ਾਂ ਅਤੇ ਬੀਮਾਰੀਆਂ[49] ਤੇਰੇ ਚਿਤ[50] ਤੋਂ ਦੂਰ[51] ਹੋ ਜਾਣਗੀਆਂ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਕਾਰਜਿ[53] ਕਾਮਿ[54] ਬਾਟ[55] ਘਾਟ[56] ਜਪੀਜੈ[57] ॥	Engaged in work[53] and affair[54], on the way[55] and quay[56], remember[57] thou the Lord.	ਕੰਮ[53] ਕਾਜ[54] ਅੰਦਰ ਰੁਝਿਆਂ, ਰਸਤੇ[55] ਅਤੇ ਪੱਤਣ[56] ਉਤੇ ਤੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[57] ਕਰ ।
ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ[58] ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[59] ਪੀਜੈ[60] ॥੨॥	By Guru's grace[58], drink[60] thou the Lord's elixir[59].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ[58] ਤੂੰ ਰੱਬ ਦਾ ਸੁਧਾਰਸ[59] ਪਾਨ ਕਰ[60] ।
ਦਿਨਸੁ[61] ਰੈਨਿ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ[62] ਗਾਈਐ ॥ ਸੋ[65] ਜਨੁ[63] ਜਮ[64] ਕੀ ਵਾਟ[66] ਨ ਪਾਈਐ[67] ॥੩॥	The[65] man[63], who day[61] and night sings God's praise[62], goes[67] not the way[66] of Death's courier[64].	ਜਿਹੜਾ[65] ਆਦਮੀ[63] ਦਿਹੁੰ[61], ਰਾਤ ਹਰੀ ਦਾ ਜੱਸ[62] ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਮੌਤ ਦੇ ਦੂਤ[64] ਦੇ ਰਾਹ[66] ਨਹੀਂ ਪੈਂਦਾ[67] ।
ਆਠ ਪਹਰ ਜਿਸੁ ਵਿਸਰਹਿ[68]ਨਾਹੀ ॥ ਗਤਿ[69] ਹੋਵੈ ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ[70] ਲਗਿ[71] ਪਾਈ[72] ॥੪॥੧੦॥੬੧॥	By falling[71] at the feet of him[70], who forgets[68] not God, throughout the eight watches, emancipation[69] is attained[72], O Nanak.	ਜੋ ਅੱਠੇ ਪਹਿਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਭੁਲਾਉਂਦਾ[68], ਉਸ ਦੇ[70] ਪੈਰਾਂ[72] ਤੇ ਡਿੱਗ ਪੈਣ ਦੁਆਰਾ[71], ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਮੁਕਤੀ[69] ਪਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦੀ[72] ਹੈ ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਜਾ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ[73] ਸੁਖ ਨਿਵਾਸੁ[74] ॥ ਭਈ ਕਲਿਆਣ[75] ਦੁਖ[77] ਹੋਵਤ ਨਾਸੁ[76] ॥੧॥	By His remembrance[73], man, abides[74] in peace, obtains salvation[75] and has his troubles[77] ended[76].	ਜਿਸ ਦੀ ਬੰਦਗੀ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ[73] ਬੰਦਾ ਆਰਾਮ ਅੰਦਰ ਵੱਸਦਾ[74] ਹੈ, ਮੋਖ਼ਸ਼[75] ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਪੀੜ[77] ਮਿਟ ਜਾਂਦੀ[76] ਹੈ ।
ਅਨਦੁ ਕਰਹੁ[78] ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਵਹੁ[79] ॥	Sing Lord's praise[79] and revel in joy[78].	ਸਾਈਂ ਦਾ ਜੱਸ[79] ਗਾਇਨ ਕਰ ਅਤੇ ਮੌਜਾਂ[78] ਮਾਣ ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਅਪਨਾ ਸਦ[79*] ਸਦਾ ਮਨਾਵਹੁ[80] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	Ever[79*], ever propitiate[80] thou thy True Guru. Pause.	ਹਮੇਸ਼ਾ[79*] ਹਮੇਸ਼ਾ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਪਰਸੰਨ ਕਰ[80] । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਸਤਿਗੁਰ ਕਾ ਸਚੁ ਸਬਦੁ[81] ਕਮਾਵਹੁ[82] ॥	Act up[82] to the true Gurbani[81] of the True Guru.	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸੱਚੀ ਗੁਰਬਾਣੀ[81] ਉਤੇ ਤੂੰ ਅਮਲ ਕਰ[82] ।
ਥਿਰੁ[83] ਘਰਿ[85] ਬੈਠੇ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪਨਾ ਪਾਵਹੁ[84] ॥੨॥	Sit in thy home[85] and obtain[84] thy ever-stable[83] Lord.	ਆਪਣੇ ਧਾਮ[85] ਵਿਚ ਬੈਠ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਸਦੀਵੀ ਸਥਿਰ[83] ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਪਰਾਪਤ ਹੋ[84] ।
ਪਰ ਕਾ[86] ਬੁਰਾ[87] ਨ ਰਾਖਹੁ ਚੀਤ[88] ॥ ਤੁਮ ਕਉ ਦੁਖੁ[91] ਨਹੀ ਭਾਈ[89] ਮੀਤ[90] ॥੩॥	Harbour not evil[87] to another[86] in thy mind[88], then, O brother[89] and friend[90], trouble[91] shall not befall thee.	ਆਪਣੇ ਚਿਤ[88] ਅੰਦਰ ਹੋਰਨਾਂ[86] ਦਾ ਮੰਦਾ[87] ਨਾ ਚਿਤਵ, ਤਦ ਹੇ ਵੀਰ[89] ਤੇ ਮਿੱਤਰ[90] ! ਤੈਨੂੰ ਕੋਈ ਤਕਲੀਫ਼[91] ਨਹੀਂ ਵਾਪਰੂਗੀ ।
ਹਰਿ ਹਰਿ[92] ਤੰਤੁ ਮੰਤੁ[03] ਗੁਰਿ ਦੀਨ੍ਹਾ[94] ॥	God's Name[92] is the sorcery and spell[93], which the Guru has given[94] me.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ[92] ਦਾ ਜਾਦੂ ਟੂਣਾ[93] ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਦਿਤਾ ਹੈ[94] ।
ਇਹੁ ਸੁਖੁ[95] ਨਾਨਕ	Night and day[96], Nanak knows[97] of	ਰੈਣ ਦਿਹੁੰ[96], ਨਾਨਕ ਕੇਵਲ ਏਸੇ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[95] ਨੂੰ ਹੀ

ਅਨਦਿਨੁ[96] ਚੀਨ੍ਾ[97] ॥੪॥ ੧੧॥੬੨॥	this pleasure[95] alone.	ਜਾਣਦਾ[97] ਹੈ ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਜਿਸੁ ਨੀਚ[98] ਕਉ ਕੋਈ ਨ ਜਾਨੈ ॥ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਉਹੁ ਚਹੁ ਕੁੰਟ[99] ਮਾਨੈ[100] ॥੧॥	The menial[98], whom no body knows, by repeating the Name he is honoured[100] in four directions[99].	ਜਿਸ ਨੀਵੇਂ ਪੁਰਸ਼[98] ਨੂੰ ਕੋਈ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ, ਨਾਮ ਦਾ ਅਰਾਧਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਉਸ ਦੀ ਚਾਰੀਂ ਪਾਸੀਂ[99] ਇੱਜ਼ਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ[100] ।
ਦਰਸਨੁ[2] ਮਾਗਉ[3] ਦੇਹਿ[4] ਪਿਆਰੇ[5] ॥	I ask for[3] Thine sight[2]. Grant[4] it to me, O my Beloved[5].	ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਦੀਦਾਰ[2] ਦੀ ਯਾਚਨਾ ਕਰਦਾ ਹਾਂ, ਮੈਨੂੰ ਇਹ ਪਰਦਾਨ ਕਰ[4], ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮ[5] !
ਤੁਮਰੀ ਸੇਵਾ[6] ਕਉਨ[8] ਕਉਨ ਨ ਤਾਰੇ[7] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	Who[8] and which have not been saved[7] by Thy service[6] ? Pause.	ਕੌਣ ਕੌਣ ਤੇਰੀ ਘਾਲ ਕਮਾਉਣ ਦੁਆਰਾ[6] ਪਾਰ[7] ਨਹੀਂ ਉਤਰੇ ? ਠਹਿਰਾਉ ।
ਜਾ ਕੈ ਨਿਕਟਿ[10] ਨ ਆਵੈ ਕੋਈ ॥ ਸਗਲ ਸ੍ਰਿਸਟਿ[12] ਉਆ[13] ਕੇ ਚਰਨ[14] ਮਲਿ[15] ਧੋਈ[16] ॥੨॥	The whole world[12] washes[16] the dirt[15] of the feet[14] of him[13], whom no one draws near[10].	ਸਾਰਾ ਜਹਾਨ[12] ਉਸ (ਐਸੇ ਸੇਵਕ) ਦੇ[13] ਪੈਰਾਂ[14] ਦੀ ਮੈਲ[15] ਧੋਂਦਾ[16] ਹੈ, ਜਿਸ ਦੇ ਲਾਗੇ[10] ਭੀ ਕੋਈ ਨਹੀਂ ਲਗਦਾ ।
ਜੋ ਪ੍ਰਾਨੀ[17] ਕਾਹੂ ਨ ਆਵਤ ਕਾਮ[18] ॥ ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦਿ[19] ਤਾਕੋ[20] ਜਪੀਐ[21] ਨਾਮ॥੩॥	The mortal[17] who is of no avail[18] to any one, his[20] name is remembered[21] by the saints' grace[19].	ਜਿਹੜਾ ਜੀਵ[17] ਕਿਸੇ ਦੇ ਭੀ ਕੰਮ[18] ਨਹੀਂ ਆਉਂਦਾ, ਜੇਕਰ ਸਾਧੂ ਉਸ ਉਤੇ ਮਿਹਰ[19] ਧਾਰੇ, ਤਦ ਸਾਰੇ ਜਣੇ ਉਸ ਦੇ[20] ਨਾਮ ਨੂੰ ਯਾਦ ਕਰਦੇ ਹਨ[21] ।
ਸਾਧ ਸੰਗਿ ਮਨ ਸੋਵਤ[22] ਜਾਗੇ ॥	In the guild of saints, the sleeping[22] soul awakens.	ਸਤਿ ਸੰਗਤਿ ਅੰਦਰ ਸੁਤੀ ਹੋਈ[22] ਆਤਮਾ ਜਾਗ ਉਠਦੀ ਹੈ ।
ਤਬ[25] ਪ੍ਰਭ ਨਾਨਕ ਮੀਠੇ[23] ਲਾਗੇ[24] ॥੪॥੧੨॥੬੩॥	Then[25], O Nanak, the Lord seems[24] sweet[23].	ਤਦ[25], ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਮਾਲਕ ਮਿਠੜਾ[23] ਲਗਦਾ[24] ਹੈ ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਏਕੋ[26] ਏਕੀ ਨੈਨ[27] ਨਿਹਾਰਉ[28] ॥	With mine eyes[27], I behold[28] but one[26] Lord.	ਆਪਣੀਆਂ ਅੱਖਾਂ[27] ਨਾਲ ਮੈਂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ[26] ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਵੇਖਦਾ[28] ਹਾਂ ।
ਸਦਾ[29] ਸਦਾ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਮ੍ਾਰਉ[30] ॥੧॥	Ever[29], ever, I meditate[30] on God's Name.	ਹਮੇਸ਼ਾ[29] ਹਮੇਸ਼ਾ ਹੀ ਮੈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[30] ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।
੩੮੭		
ਰਾਮ ਰਾਮਾ[31] ਰਾਮਾ ਗੁਨ[32] ਗਾਵਉ[33] ॥	I sing[33] the praise[32] of the All-Pervading Lord[31].	ਮੈਂ ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ ਹਰੀ ਦਾ ਜੱਸ[32] ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹਾਂ[33] ।
ਸੰਤ ਪ੍ਰਤਾਪਿ[34] ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗੇ[36] ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਉ[35] ਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	By saints' greatness[34] I, in the saints' congregation[36], utter[35] the Name of Lord God. Pause.	ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਬਰਕਤ[34] ਅਤੇ ਸਤਿ ਸੰਗਤਿ[36] ਅੰਦਰ ਮੈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[35] ਕਰਦਾ ਹਾਂ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਸਗਲ[37] ਸਮਗ੍ਰੀ[38] ਜਾਕੈ ਸੂਤਿ[39] ਪਰੋਈ[40] ॥ ਘਟ ਘਟ[41] ਅੰਤਰਿ ਰਵਿਆ[42] ਸੋਈ[43] ॥੨॥	On whose thread[39] all[37] the things[38] are strung[40], He[43], the Lord, is contained[42] in all the hearts[41].	ਜਿਸ ਦੇ ਧਾਗੇ[39] ਅੰਦਰ ਸਾਰੀਆਂ[37] ਵਸਤੂਆਂ[38] ਪਰੋਤੀਆਂ[40] ਹੋਈਆਂ ਹਨ, ਉਹ ਸੁਆਮੀ[43] ਸਾਰਿਆਂ ਦਿਲਾਂ[41] ਵਿਚ ਰਮਿਆ[42] ਹੋਇਆ ਹੈ।
ਉਪਤਿ[44] ਪਰਲਉ[45] ਖਿਨ ਮਹਿ[46] ਕਰਤਾ ॥	Evolution[44] and destruction[45], He, the Lord, does in a moment[46].	ਪੈਦਾਇਸ਼[44] ਅਤੇ ਤਬਾਹੀ[45] ਉਹ ਸੁਆਮੀ ਇਕ ਛਿਨ[46] ਵਿਚ ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ।
ਆਪਿ[47] ਅਲੇਪਾ[48] ਨਿਰਗੁਨੁ[49] ਰਹਤਾ ॥੩॥	The Absolute Lord[49] Himself[47] remains detached[48].	ਅਫੁਰ ਸੁਆਮੀ[49] ਖ਼ੁਦ[47] ਅਟੰਕ[48] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ।
ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ[51] ਅੰਤਰਜਾਮੀ[51] ॥	The searcher of hearts[51] is the Designer of causes[50].	ਦਿਲਾਂ ਦੀਆਂ ਜਾਨਣਹਾਰ[51] ਢੋ-ਮੇਲ ਮੇਲਣਹਾਰ ਹੈ।
ਅਨੰਦ ਕਰੈ[52] ਨਾਨਕ ਕਾ ਸੁਆਮੀ[53] ॥੪॥੧੩॥੬੪॥	Nanak's Lord[53] ever makes merry[52].	ਨਾਨਕ ਦਾ ਸਾਹਿਬ[53] ਹਮੇਸ਼ਾ ਮੌਜਾਂ ਮਾਣਦਾ[52] ਹੈ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਕੋਟਿ ਜਨਮ[54] ਕੇ ਰਹੇ[55] ਭਵਾਰੇ[56] ॥	My rounds[56] in millions of births[54] have ceased[55].	ਕ੍ਰੋੜਾਂ ਜਨਮਾਂ ਵਿਚ[54] ਦੇ ਮੇਰੇ ਚੱਕਰ[56] ਮਿਟ ਗਏ[55] ਹਨ।
ਦੁਲਭ[57] ਦੇਹ[58] ਜੀਤੀ[59] ਨਹੀ ਹਾਰੇ ॥੧॥	I have won[59] and not lost this rarely procurable[57] human body[58].	ਮੈਂ ਮੁਸ਼ਕਲ ਨਾਲ ਹੱਥ ਲਗਣ ਵਾਲਾ[57] ਇਹ ਮਨੁੱਖੀ ਸਰੀਰ[58] ਜਿੱਤ ਲਿਆ ਹੈ[59], ਹਾਰਿਆ ਨਹੀਂ।
ਕਿਲਬਿਖ[60] ਬਿਨਾਸੇ[61] ਦੂਖ[62] ਦਰਦ[63] ਦੂਰਿ[64] ॥	My sins[60] have been annulled[61], and gone[64] are my sufferings[62] and agonies[63].	ਮੇਰੇ ਪਾਪ[60] ਕਟੇ ਗਏ ਹਨ[61] ਅਤੇ ਰਫ਼ਾ ਹੋ ਗਈਆਂ[64] ਹਨ ਮੇਰੀਆਂ ਤਕਲੀਫ਼ਾਂ[62] ਅਤੇ ਪੀੜਾਂ[63]।
ਭਏ[65] ਪੁਨੀਤ[66] ਸੰਤਨ ਕੀ ਧੂਰਿ[67] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Pure[66] I have become[65] with the dust[67] of saints' feet. Pause.	ਸਾਧੂਆਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਧੂੜ[67] ਨਾਲ ਮੈਂ ਪਵਿੱਤਰ[66] ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ[65]। ਠਹਿਰਾਉ।
ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਸੰਤ ਉਧਾਰਨ[68] ਜੋਗ[69] ॥	Lord's saint are potent[69] to save[68].	ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸਾਧੂ ਬਚਾਉਣ[68] ਨੂੰ ਸਮਰਥ[69] ਹਨ।
ਤਿਸੁ[70] ਭੇਟੇ[71] ਜਿਸੁ ਧੁਰਿ[73] ਸੰਜੋਗ[75] ॥੨॥	Meet[71] they him[70], who is pre[73]-destined to meet[75] them.	ਉਹ ਉਸ ਨੂੰ[70] ਮਿਲਦੇ ਹਨ[71], ਜਿਸ ਦੇ ਲਈ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਮਿਲਾਪ[75] ਮੁੱਢ ਤੋਂ[73] ਲਿਖਿਆ ਹੋਇਆ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਮਨਿ ਆਨੰਦ[72] ਮੰਤ੍ਰੁ[74] ਗੁਰਿ ਦੀਆ ॥	Happy[72] is my mind, the Guru has given me the spell[74] of Lord's Name.	ਮੇਰਾ ਚਿੱਤ ਪ੍ਰਸੰਨ[72] ਹੈ, ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਜਾਦੂ[74] ਦਿੱਤਾ ਹੈ।
ਤ੍ਰਿਸਨ[76] ਬੁਝੀ[77] ਮਨੁ[78] ਨਿਹਚਲੁ[79] ਥੀਆ[80] ॥੩॥	My desire[76] is extinguished[77], and my soul[78] has become[80] constant[79].	ਮੇਰੀ ਖ਼ਾਹਿਸ਼[76] ਬੁਝ ਗਈ ਹੈ[77] ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[78] ਸਥਿਰ[79] ਹੋ ਗਈ ਹੈ[80]।
ਨਾਮੁ ਪਦਾਰਥੁ[81] ਨਉ ਨਿਧਿ[82] ਸਿਧਿ[83] ॥	The Name's wealth[81] is my nine treasures[82] and miracular powers.	ਨਾਮ ਦੀ ਦੌਲਤ[81] ਹੀ ਮੇਰੇ ਨੌਂ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[82] ਅਤੇ ਕਰਾਮਾਤਾਂ[83] ਹਨ।
ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਤੇ[84] ਪਾਈ[85] ਬੁਧਿ[86] ॥੪॥੧੪॥੬੫॥	From[84] the Guru, O Nanak, I have obtained[85] understanding[86].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪਾਸੋਂ[84] ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਸਮਝ[86] ਪਰਾਪਤ[95] ਹੋਈ ਹੈ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਮਿਟੀ[87] ਤਿਆਸ[88] ਅਗਿਆਨ[89] ਅੰਧੇਰੇ[90] ॥	My thirst[88] and darkness[90] of ignorance[89] are removed[87].	ਮੇਰੀ ਤੇਹ[88] ਅਤੇ ਬੇਸਮਝੀ[89] ਦਾ ਅਨ੍ਹੇਰਾ[90] ਦੂਰ[87] ਹੋ ਗਏ ਹਨ।
ਸਾਧ ਸੇਵਾ[91] ਅਘ[92] ਕਟੇ[93] ਘਨੇਰੇ[94] ॥੧॥	By saints service[91], many[94] sins[92] are obliterated[93].	ਸੰਤਾਂ ਦੀ ਘਾਲ[91] ਕਮਾਉਣ ਦੁਆਰਾ ਬਹੁਤੇ[94] ਪਾਪ[92] ਮਿਟ ਜਾਂਦੇ ਹਨ[93]।
ਸੂਖ ਸਹਜ[95] ਆਨੰਦੁ[96] ਘਨਾ[97] ॥	I have attained celestial peace[95] and immense[97] joy[96].	ਮੈਨੂੰ ਬੈਕੁੰਠੀ ਆਰਾਮ[95] ਅਤੇ ਅਤਿਅੰਤ[97] ਖੁਸ਼ੀ[96] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਗਈ ਹੈ।
ਗੁਰ ਸੇਵਾ[98] ਤੇ ਭਏ[99] ਮਨ ਨਿਰਮਲ[100] ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸੁਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	By Guru's service[98], my mind has become[99] immaculate[100] and I have heard the Lord, Lord, Lord, Lord's Name. Pause.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਚਾਕਰੀ[98] ਦੁਆਰਾ ਮੇਰਾ ਚਿੱਤ ਪਵਿੱਤਰ[100] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ[99] ਅਤੇ ਮੈਂ ਪ੍ਰਭੂ, ਪ੍ਰਭੂ, ਪ੍ਰਭੂ, ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਨਾਮ ਸ੍ਰਵਣ ਕੀਤਾ ਹੈ! ਠਹਿਰਾਉ।
ਬਿਨਸਿਓ[2] ਮਨ ਕਾ ਮੂਰਖੁ[3] ਢੀਠਾ[4] ॥	The foolish[3] shamelessness[4] of my soul is gone[2].	ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ ਦਾ ਮੂੜ੍ਹ[3] ਬੇਸ਼ਰਮਪੁਣਾ[4] ਮਿੱਟ ਗਿਆ[2] ਹੈ।
ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਭਾਣਾ[5] ਲਾਗਾ ਮੀਠਾ[6] ॥੨॥	Lord's will[5] has become sweet[6] unto me.	ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[5] ਮੈਨੂੰ ਮਿੱਠੀ[6] ਲਗਦੀ ਹੈ।
ਗੁਰ ਪੂਰੇ[7] ਕੇ ਚਰਣ[8] ਗਹੇ[9] ॥ ਕੋਟਿ[10] ਜਨਮ ਕੇ ਪਾਪ[12] ਲਹੇ[13] ॥੩॥	I have grasped[9] the feet[8] of the Perfect[7] Guru and the sins[12] of myriads[10] of births of mine, have been washed off[13].	ਮੈਂ ਪੂਰਨ[7] ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰ[8] ਪਕੜ ਲਏ ਹਨ[9] ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਕਰੋੜਾਂ[10] ਜਨਮਾਂ ਦੇ ਗੁਨਾਹ[12] ਧੋਤੇ[13] ਗਏ ਹਨ।
ਰਤਨ[14] ਜਨਮੁ[15] ਇਹੁ ਸਫਲ[16] ਭਇਆ ॥	This jewel[14] like life[15] of mine has become fruitful[16].	ਮੇਰਾ ਇਹ ਹੀਰੇ[14] ਵਰਗਾ ਜੀਵਨ[15] ਲਾਭਦਾਇਕ[16] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ।
ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਕਰੀ ਮਇਆ[17] ॥੪॥੧੫॥੬੬॥	Says Nanak, the Lord has shown mercy[17] unto me.	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਮੇਰੇ ਉੱਤੇ ਰਹਿਮਤ[17] ਧਾਰੀ ਹੈ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਅਪਨਾ ਸਦ ਸਦਾ ਸਮ੍ਹਾਰੇ[18] ॥ ਗੁਰ ਕੇ ਚਰਨ[19] ਕੇਸ[20] ਸੰਗਿ[21] ਝਾਰੇ[22] ॥੧॥	Ever, ever, I think[18] of the True Guru, and the Guru's Feet[19] I brush[21] with[22] my head's hair[20].	ਹਮੇਸ਼ਾ, ਹਮੇਸ਼ਾ ਮੈਂ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਯਾਦ ਕਰਦਾ ਹਾਂ[18] ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰ[19] ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਸਿਰ ਦੇ ਵਾਲਾਂ[20] ਨਾਲ[22] ਝਾੜਦਾ[21] ਹਾਂ।
ਜਾਗੁ[23] ਰੇ[24] ਮਨ[25] ਜਾਗਨ[26] ਹਾਰੇ ॥	Be wakeful[23], O[24] my awaking[26] soul[25].	ਖ਼ਬਰਦਾਰ[23] ਹੋ, ਹੇ ਮੇਰੀਏ[24] ਸਾਵਧਾਨ ਹੋਈਏ[26] ਆਤਮਾ[25]!
ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਅਵਰੁ ਨ ਆਵਸਿ ਕਾਮਾ[27] ਝੂਠਾ[28] ਮੋਹੁ[29] ਮਿਥਿਆ[30] ਪਸਾਰੇ[31]॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Without God, nothing shall be of avail[27] unto thee, and false[28] is the worldly attachment[29] and vain[30] the worldly involvements[31]. Pause.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਤੇਰੇ ਕੁਛ ਭੀ ਕੰਮ[27] ਨਹੀਂ ਆਉਣਾ। ਕੂੜੀ[28] ਹੈ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[29] ਅਤੇ ਨਾਸਵੰਤ[30] ਹੈ ਸੰਸਾਰ ਦਾ ਖਿਲਾਰਾ[31]। ਠਹਿਰਾਉ।
ਗੁਰ ਕੀ ਬਾਨੀ ਸਿਉ ਰੰਗੁ[32] ਲਾਇ[33] ॥	Embrace[33] thou the love[32] for Guru's hymns.	ਤੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ ਨਾਲ ਪਿਆਰ[32] ਪਾ[33]।

ਗੁਰੁ ਕਿਰਪਾਲੁ[34] ਹੋਇ ਦੁਖੁ ਜਾਇ[35] ॥੨॥	If the Guru becomes merciful[34], then is the pain destroyed[35].	ਜੇਕਰ ਗੁਰੂ ਜੀ ਮਿਹਰਬਾਨ[34] ਹੋ ਵੰਞਣ, ਤੱਦ ਤਕਲੀਫ਼ ਰਫਾ[35] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ[36] ਨਾਹੀ ਥਾਉ[37] ॥	Without the Guru, there is no other[36] place[37] of rest.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਗੈਰ, ਹੋਰ ਕੋਈ[36] ਥਾਂ[37] ਆਰਾਮ ਵਾਲੀ ਨਹੀਂ।
ਗੁਰੁ ਦਾਤਾ[38] ਗੁਰੁ ਦੇਵੈ[39] ਨਾਉ ॥੩॥	The Guru is the giver[38], and the Guru bestows[39] the Name.	ਗੁਰੂ ਜੀ ਦਾਤਾਰ[38] ਹਨ ਅਤੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਹੀ ਨਾਮ ਬਖ਼ਸ਼ਦੇ[39] ਹਨ।
ਗੁਰੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ[40] ਪਰਮੇਸਰੁ[41] ਆਪਿ[42] ॥	The Guru Himself[42] is the Transcendent Lord[40] and the Supreme Master[41].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਖ਼ੁਦ[42] ਪਰਮ ਪ੍ਰਭੂ[40] ਅਤੇ ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਮਾਲਕ[41] ਹਨ।
ਆਠ ਪਹਰ ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਜਾਪਿ[43] ॥੪॥੧੬॥੬੭॥	Throughout the eight watches of the day, O Nanak, meditate[43] thou on the Guru.	ਦਿਨ ਦੇ ਅੱਠੇ ਪਹਿਰ ਹੀ, ਹੇ ਨਾਨਕ! ਤੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[43] ਕਰ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਆਪੇ[44] ਪੇਡੁ[45] ਬਿਸਥਾਰੀ[46] ਸਾਖ[47] ॥	The Lord Himself[44] is the tree[45] and its extended[46] branches[47].	ਸੁਆਮੀ ਆਪ[44] ਹੀ ਬਿਰਛ[45] ਅਤੇ ਇਸ ਦੀਆਂ ਫੈਲਰੀਆਂ[46] ਹੋਈਆਂ ਟਹਿਣੀਆਂ[47] ਹੈ।
ਅਪਨੀ ਖੇਤੀ[48] ਆਪੇ ਰਾਖ[49] ॥੧॥	His own crop[48], He Himself preserves[49].	ਆਪਣੀ ਫ਼ਸਲ[48] ਦੀ ਉਹ ਆਪ ਹੀ ਰਖਿਆ[49] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਜਤ[50] ਕਤ ਪੇਖਉ[51] ਏਕੈ[52] ਓਹੀ[53] ॥	Wherever[50] I behold[51], I behold that[53] Lord alone[52].	ਜਿਥੇ ਕਿਤੇ ਭੀ[50] ਮੈਂ ਦੇਖਦਾ ਹਾਂ[51], ਮੈਂ ਕੇਵਲ[52] ਉਸ[53] ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਹੀ ਪਾਉਂਦਾ ਹਾਂ।
ਘਟ ਘਟ[54] ਅੰਤਰਿ[55] ਆਪੇ[56] ਸੋਈ[57] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Among[55] all the hearts[54], He[57] Himself[56] is contained. Pause.	ਸਾਰਿਆਂ ਦਿਲਾਂ[54] ਅੰਦਰ[55] ਉਹ[57] ਖ਼ੁਦ[56] ਹੀ ਰਮਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਆਪੇ ਸੂਰੁ[58] ਕਿਰਣਿ[59] ਬਿਸਥਾਰੁ[60] ॥	He Himself is the Sun[58] and the emanation[60] of its rays[59].	ਉਹ ਆਪ ਹੀ ਸੂਰਜ[58] ਅਤੇ ਇਸ ਦੀਆਂ ਸ਼ੁਆਵਾਂ[59] ਦਾ ਖਿਲਾਰਾ[60] ਹੈ।
ਸੋਈ[61] ਗੁਪਤੁ[62] ਸੋਈ ਆਕਾਰੁ[63] ॥੨॥	He[61] is concealed[62] and He is apparent[63].	ਉਹ[61] ਲੁਕਿਆ[62] ਹੋਇਆ ਹੈ ਅਤੇ ਓਹੀ ਸਾਖਿਆਤ[63]।
ਸਰਗੁਣ[64] ਨਿਰਗੁਣ[65] ਥਾਪੈ[66] ਨਾਉ[69] ॥	Attached[64] and above attachments[65], are the Names[69], He is described[66] with.	ਲਛਣਾਂ-ਸਹਿਤ[64] ਅਤੇ ਲਛਣਾਂ-ਰਹਿਤ[65], ਉਸ ਦੇ ਨਾਮ[69] ਵਰਨਣ[66] ਕੀਤੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਦੁਹ[68] ਮਿਲਿ[67] ਏਕੈ[70] ਕੀਨੋ ਠਾਉ[71] ॥੩॥	And, in Him—the Unique Lord[70]—both[68] converge[67] on the single place[71].	ਉਸ ਅਦੁੱਤੀ ਸਾਹਿਬ[70] ਵਿਚ, ਦੋਨੋਂ[68] (ਨਿਰਗੁਣ ਤੇ ਸਰਗੁਣ) ਇਕ ਜਗ੍ਹਾ[71] ਇਕੱਠੇ[67] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰਿ ਭ੍ਰਮੁ[72] ਭਉ[73] ਖੋਇਆ[74] ॥	Says Nanak, the Guru has dispelled[74] my doubt[72] and dread[73].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੇਰਾ ਸੰਦੇਹ[72] ਅਤੇ ਡਰ[73] ਦੂਰ ਕਰ ਦਿੱਤਾ ਹੈ[74]।
ਅਨਦ[75] ਰੂਪੁ[76] ਸਭੁ[77] ਨੈਨ[78] ਅਲੋਇਆ[79] ॥੪॥੧੭॥੬੮॥	God, the embodiment[76] of bliss[75], I, now, perceive[79] everywhere[77] with my eyes[78].	ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ[75] ਸਰੂਪ[76] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਮੈਂ ਹੁਣ ਆਪਣੀਆਂ ਅੱਖਾਂ[78] ਨਾਲ ਹਰ ਥਾਂ[77] ਵੇਖਦਾ ਹਾਂ[79]।

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਉਕਤਿ[80] ਸਿਆਨਪ[81] ਕਿਛੂ ਨ ਜਾਨਾ ॥	I know no argumentation[80] and wisdom[81].	ਮੈਂ ਕੋਈ ਦਲੀਲ-ਬਾਜ਼ੀ[80] ਅਤੇ ਚਤੁਰਾਈ[81] ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ ।
੩੮੮		
ਦਿਨੁ ਰੈਣਿ ਤੇਰਾ ਨਾਮੁ ਵਖਾਨਾ[82] ॥੧॥	Day and night, I repeat[82] Thy Name, O Lord.	ਦਿਹੁੰ ਰਾਤ ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[82] ਕਰਦਾ ਹਾਂ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ !
ਮੈ ਨਿਰਗੁਨ[83] ਗੁਣੁ[84] ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥	I am meritless[83] and virtue[84] I have none.	ਮੈਂ ਖੂਬੀ-ਵਿਹੂਣ[83] ਹਾਂ, ਨੇਕੀ[84] ਮੇਰੇ ਵਿਚ ਕੋਈ ਨਹੀਂ।
ਕਰਨ[95] ਕਰਾਵਨਹਾਰ[86] ਪ੍ਰਭ ਸੋਇ[87] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	He[87], the Lord is the Doer[85] and the Prompter[86]. Pause.	ਉਹ[87] ਸਾਹਿਬ ਹੀ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[85] ਅਤੇ ਕਰਾਉਣ ਵਾਲਾ[86] ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਮੂਰਖ[88]ਮੁਗਧ[89]ਅਗਿਆਨ[90] ਅਵੀਚਾਰੀ[91] ॥ ਨਾਮ ਤੇਰੇ ਕੀ ਆਸ[92]ਮਨਿ ਧਾਰੀ॥੨॥	Foolish[88], stupid[89], ignorant[90] and thoughtless[91] am I Thy Name is my mind's only hope[92].	ਬੇਵਕੂਫ[88], ਬੁੱਧੂ[89], ਬੇਸਮਝ[90] ਅਤੇ ਵਿਚਾਰ-ਹੀਣ[91] ਮੈਂ ਹਾਂ । ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਦੀ ਹੀ ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਉਮੈਦ[92] ਹੈ ।
ਜਪੁ[93] ਤਪੁ[94] ਸੰਜਮੁ[95] ਕਰਮ[96] ਨ ਸਾਧਾ[97] ॥ ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਭੂ[100]ਕਾ ਮਨਹਿ[98]ਅਰਾਧਾ[99] ॥੩॥	I have practised[97] not recitation of religious books[93], penance[94], self mortification[95] and rituals[96], but have only remembered[99] Lord's[100] Name in my mind[98].	ਮੈਂ ਧਾਰਮਕ ਪੁਸਤਕਾਂ[93] ਦੇ ਪਾਠ, ਤਪੱਸਿਆ[94], ਸਵੈਰਿਆਜ਼ਤ[95] ਅਤੇ ਕਰਮ ਕਾਂਡਾਂ[96] ਦੀ ਕਮਾਈ[97] ਨਹੀਂ ਕੀਤੀ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[98] ਅੰਦਰ ਕੇਵਲ ਸਾਂਈ[100] ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[99] ਕੀਤਾ ਹੈ ।
ਕਿਛੂ ਨ ਜਾਨਾ ਮਤਿ[2] ਮੇਰੀ ਥੋਰੀ[3] ॥	I know nothing. Poor[3] is my wisdom[2].	ਮੈਂ ਕੁਝ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ । ਮੇਰੇ ਵਿਚ ਥੋੜੀ[3] ਅਕਲ[2] ਹੈ !
ਬਿਨਵਤਿ[4] ਨਾਨਕ ਓਟ[5] ਪ੍ਰਭ ਤੋਰੀ ॥੪॥੧੮॥੬੯॥	Supplicates[4] Nanak; Thou, O Lord, art my shelter[5].	ਬੇਨਤੀ ਕਰਦਾ ਹੈ[4] ਨਾਨਕ, ਤੂੰ ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਮੇਰੀ ਟੇਕ[5] ਹੈਂ ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਹਰਿ ਹਰਿ ਅਖਰ[6] ਦੁਇ[7] ਇਹ[8] ਮਾਲਾ[9] ॥	These[8] two[7] words[6], God, God make my rosary[9].	ਇਹ[8] ਦੋ[7] ਸ਼ਬਦ[6], ਹਰੀ, ਹਰੀ ਮੇਰੀ ਜਪੁਨੀ[9] ਹਨ ।
ਜਪਤ ਜਪਤ[10] ਭਏ[12] ਦੀਨ[13] ਦਇਆਲਾ[14] ॥੧॥	By continuously telling this rosary[10], the Lord becomes[12] merciful[14] unto me, the poor[13].	ਇਹ ਮਾਲਾ[10] ਇਕਰਸ ਫੇਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਮਾਲਕ, ਮੈਂ ਗਰੀਬ[13] ਉਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨ[14] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਕਰਉ ਬੇਨਤੀ[15] ਸਤਿਗੁਰ ਅਪੁਨੀ[16] ॥	My[16] supplication[15], I make unto the True Guru.	ਆਪਣੀ[16] ਅਰਜ਼[15], ਮੈਂ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਮੂਹਰੇ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।
ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ[17] ਰਾਖਹੁ ਸਰਣਾਈ[18] ਮੋਕਉ[19] ਦੇਹੁ[20] ਹਰੇ ਹਰਿ[21] ਜਪਨੀ[22] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	Mercifully[17] keep me under thy protection[18], and give[20] me[19] the rosary[22] of God's Name[21]. Pause.	ਮਿਹਰ ਧਾਰ ਕੇ[17] ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੀ ਪਨਾਹ[18] ਹੇਠ ਰੱਖ ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ[19] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ[21] ਤਸਬੀ[22] ਪਰਦਾਨ ਕਰ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਹਰਿ ਮਾਲਾ ਉਰ[23]ਅੰਤਰਿ[24] ਧਾਰੈ[25] ॥ ਜਨਮ ਮਰਣ ਕਾ ਦੂਖੁ[26] ਨਿਵਾਰੈ[27] ॥੨॥

He, who wears[25] the rosary of God's Name in[24] his heart[23], is freed[27] from the pain[26] of birth and death.

ਜੋ ਹਰੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਮਾਲਾ ਆਪਣੇ ਦਿਲ[23] ਵਿਚ[24] ਪਾਉਂਦਾ[25] ਹੈ ਉਹ ਜੰਮਣ ਤੇ ਮਰਨ ਦੇ ਕਸ਼ਟ[26] ਤੋਂ ਖ਼ਲਾਸੀ[27] ਪਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਹਿਰਦੈ[28] ਸਮਾਲੈ[29] ਮੁਖਿ[30] ਹਰਿ ਹਰਿ ਬੋਲੈ[31] ॥ ਸੋ[32] ਜਨੁ[33]ਇਤ[34]ਉਤ[35] ਕਤਹਿ ਨ ਡੋਲੈ[36] ॥੩॥

He who remembers[29] the Lord God in his mind[28] and utters[31] Him with his mouth[30], that[32] man[33] never wavers[36] here[34] and hereafter[35].

ਜੋ ਆਪਣੇ ਮਨ[28] ਵਿਚ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਯਾਦ[29] ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਮੂੰਹ[30] ਨਾਲ ਉਸ ਨੂੰ ਜਪਦਾ[31] ਹੈ, ਉਹ[32] ਪੁਰਸ਼[33] ਏਥੇ[34] ਅਤੇ ਓਥੇ[35] ਕਦਾਚਿਤ ਡਿਕਡੋਲੇ[36] ਨਹੀਂ ਖਾਂਦਾ।

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜੋ ਰਾਚੈ[37] ਨਾਇ ॥ ਹਰਿ ਮਾਲਾ ਤਾਕੈ[40] ਸੰਗਿ[38] ਜਾਇ[39] ॥੪॥੧੯॥੭੦॥

Says Nanak, he who is absorbed[37] in the Name, with[38] him[40] goes[39] the Lord's rosary into the next world.

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਜੋ ਨਾਮ ਅੰਦਰ ਲੀਨ[37] ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ ਹੈ, ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਜਪਨੀ, ਪ੍ਰਲੋਕ ਵਿਚ ਉਸ ਦੇ[40] ਨਾਲ[38] ਜਾਂਦੀ[39] ਹੈ।

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Asa 5th Guru.

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਜਿਸ ਕਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ[41] ਤਿਸ ਕਾ ਹੋਇ ॥

He, to whom belongs everything[41], to Him belong thou, O man.

ਹਰ ਸ਼ੈ[41] ਜਿਸ ਦੀ ਮਲਕੀਅਤ ਹੈ, ਉਸ ਦੀ ਮਲਕੀਅਤ ਹੀ ਤੂੰ ਬਣ ਜਾ, ਹੇ ਬੰਦੇ!

ਤਿਸੁ[44] ਜਨ[45] ਲੇਪੁ[42] ਨ ਬਿਆਪੈ[43] ਕੋਇ ॥੧॥

To such[44] a man[45], no filth[42], ever, attaches[43].

ਐਸੇ[44] ਪੁਰਸ਼[45] ਨੂੰ ਕਦਾਚਿਤ ਕੋਈ ਮੈਲ[42] ਨਹੀਂ ਚਿਮੜਦੀ[43]।

ਹਰਿ ਕਾ ਸੇਵਕੁ[46] ਸਦ[47] ਹੀ ਮੁਕਤਾ[48] ॥

God's slave[46] is ever[47] emancipated[48].

ਰੱਬ ਦਾ ਗੋਲਾ[46] ਹਮੇਸ਼ਾ[47] ਹੀ ਬੰਦ-ਖਲਾਸ[48] ਹੁੰਦਾ ਹੈ।

ਜੋ ਕਿਛੁ[49]ਕਰੈ ਸੋਈ[50]ਭਲ[51] ਜਨ[52]ਕੈ ਅਤਿ[53]ਨਿਰਮਲ[54] ਦਾਸ ਕੀ ਜੁਗਤਾ[55] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥

Whatever[49] the Lord does that[50] is pleasing[51] to His serf[52] and very pure[54] is the way of life[55] of Lord's serf. Pause.

ਜੋ ਕੁਝ[49] ਸੁਆਮੀ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਉਸ[50] ਦੇ ਗੋਲੇ[52] ਨੂੰ ਚੰਗਾ[51] ਲਗਦਾ ਹੈ। ਪਰਮ[53] ਪਵਿੱਤਰ[54] ਹੈ ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਨਫ਼ਰ ਦੀ ਜੀਵਨ ਰਹੁ-ਰੀਤੀ[55]। ਠਹਿਰਾਉ।

ਸਗਲ[56] ਤਿਆਗਿ[57] ਹਰਿ ਸਰਣੀ[58]ਆਇਆ ॥ ਤਿਸੁ[59] ਜਨ[60] ਕਹਾ[61] ਬਿਆਪੈ[62] ਮਾਇਆ[63] ॥੨॥

He, who renouncing[57] everything[56], has entered God's sanctuary[58], How[61] can mammon[63] cling[62] to that[59] man[60]?

ਜਿਸ ਨੇ ਸਾਰਾ ਕੁਛ[56] ਛੱਡ ਕੇ[57] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਸਰਣਾਗਤ[58] ਸੰਭਾਲੀ ਹੈ; ਉਸ[59] ਇਨਸਾਨ[60] ਨੂੰ ਮੋਹਨੀ[63] ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[61] ਚਿਮੜ[62] ਸਕਦੀ ਹੈ?

ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ[64] ਜਾਕੇ ਮਨ ਮਾਹਿ[65] ॥ ਤਿਸ[66] ਕਉ ਚਿੰਤਾ[67]ਸੁਪਨੈ[68]ਨਾਹਿ ॥੩॥

He, within[65] whose mind is the name treasure[64], For him[66] there is no anxiety[67] even in dream[68].

ਜਿਸ ਦੇ ਚਿੱਤ ਵਿਚ[65] ਨਾਮ ਦਾ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[64] ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ[66] ਸੁਫ਼ਨੇ[68] ਵਿਚ ਭੀ ਫ਼ਿਕਰ[67] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ।

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ[69] ਪਾਇਆ ॥ ਭਰਮੁ[70] ਮੋਹੁ[71] ਸਗਲ ਬਿਨਸਾਇਆ[72] ॥੪॥੨੦॥੭੧॥

Says Nanak, I have obtained the Perfect[69] Guru.

My doubt[70] and worldly attachment[71] are all obliterated[72].

ਨਾਨਕ ਜੀ ਫ਼ੁਰਮਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਮੈਂ ਪੂਰਨ[69] ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਨੂੰ ਪਰਾਪਤ ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ।

ਮੇਰਾ ਸੰਦੇਹ[70] ਅਤੇ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[71] ਸਭ ਨਾਸ ਹੋ ਗਏ ਹਨ[72]।

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਜਉ[73] ਸੁ[74] ਪ੍ਰਸੰਨ[75] ਹੋਇਓ ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰਾ ॥ ਤਾਂ[76] ਦੂਖੁ[80] ਭਰਮੁ[81] ਕਹੁ[77] ਕੈਸੇ[78] ਨੇਰਾ[79] ॥੧॥	When[73] my Master is mightily[74] pleased[75] with me. Then[76] say[77], how[78] can doubt[81] and sorrow[80] draw near[79] me ?	ਜਦ[73] ਮੇਰਾ ਮਾਲਕ ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਪਰਮ[74] ਖੁਸ਼[75] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ, ਤਦ[76] ਦਸੋ[77], ਵਹਿਮ[81] ਅਤੇ ਗ਼ਮ[80] ਮੇਰੇ ਨੇੜੇ[79] ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਲਗ ਸਕਦੇ ਹਨ ?
ਸੁਣਿ ਸੁਣਿ[82] ਜੀਵਾ ਸੋਇ[83] ਤੁਮ੍ਹਾਰੀ ॥	I live by constantly hearing[82] of Thy glory[83].	ਤੇਰੀ ਸੋਭਾ[83] ਲਗਾਤਾਰ ਸਰਵਣ[82] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ ਜੀਊਂਦਾ ਹਾਂ ।
ਮੋਹਿ[84] ਨਿਰਗੁਨ[85] ਕਉ ਲੇਹੁ ਉਧਾਰੀ[86] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	O Lord, save[86] Thou me[84], the meritless[85] One. Pause.	ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ ! ਤੂੰ ਮੈਂ[84], ਨੇਕੀ-ਵਿਹੂਣੇ[85] ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ[86] ਕਰ ਦੇ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਮਿਟਿ[87] ਗਇਆ ਦੂਖੁ[88] ਬਿਸਾਰੀ[89] ਚਿੰਤਾ[90] ॥ ਫਲੁ[91] ਪਾਇਆ ਜਪਿ[92] ਸਤਿਗੁਰ ਮੰਤਾ[93] ॥੨॥	By repeating[92] the Name[93], given by the True Guru, I have obtained the reward[91]. My anguish[88] is effaced[87] and care[90] forgotten[89].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਦਿਤੇ ਹੋਏ ਨਾਮ[93] ਦਾ ਉਚਾਰਨ[92] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਮੈਨੂੰ ਸਿਲਾ[91] ਮਿਲ ਗਿਆ ਹੈ। ਮੇਰੀ ਤਕਲੀਫ਼[88] ਰਫ਼ਾ[87] ਹੋ ਗਈ ਹੈ ਅਤੇ ਫ਼ਿਕਰ[90] ਨੂੰ ਮੈਂ ਭੁਲਾ ਦਿਤਾ ਹੈ[89] ।
ਸੋਈ[94] ਸਤਿ[95] ਸਤਿ ਹੈ ਸੋਇ[96] ॥	He[94] is true[95] and true is His repute[96].	ਉਹ[94] ਸੱਚਾ[95] ਹੈ ਅਤੇ ਸੱਚੀ ਹੈ ਉਸ ਦੀ ਸੋਭਾ[96] ।
ਸਿਮਰਿ[97] ਸਿਮਰਿ ਰਖੁ ਕੰਠਿ[98] ਪਰੋਇ[99] ॥੩॥	Remember and meditate[97] thou on Him and keep Him strung[99] in thy heart[98].	ਤੂੰ ਉਸ ਦਾ ਚਿੰਤਨ ਤੇ ਆਰਾਧਨ[97] ਕਰ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਦਿਲ[98] ਅੰਦਰ ਪਰੋਈ[99] ਰੱਖ ।
ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਕਉਨੁ[4] ਉਹ[100] ਕਰਮਾ[2] ॥ ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਵਸਿਆ[3] ਹਰਿ ਨਾਮਾ ॥੪॥੨੧॥੭੨॥	Says Nanak, what[4] is that[100] deed[2], yet left to be done by him, when within his mind abides[3] the Lord's Name ?	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਉਹ[100] ਕਿਹੜਾ[4] ਕੰਮ ਹੈ, ਜਿਹੜਾ ਉਸ ਦਾ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਰਹਿ ਗਿਆ ਹੈ, ਜਿਸ ਦੇ ਚਿੱਤ ਵਿਚ ਸਾਈ ਦਾ ਨਾਮ ਵੱਸਦਾ[3] ਹੈ ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਕਾਮਿ[5] ਕ੍ਰੋਧਿ[6] ਅਹੰਕਾਰਿ[7] ਵਿਗੂਤੇ[8] ॥	By lust[5], wrath[6] and pride[7], the mortals are ruined[8].	ਵਿਸ਼ੇ ਭੋਗ[5], ਗੁੱਸੇ[6] ਅਤੇ ਗਰੂਰ[7] ਨੇ ਜੀਵ ਬਰਬਾਦ[8] ਕਰ ਛੱਡੇ ਹਨ ।
ਹਰਿ ਸਿਮਰਨੁ[9] ਕਰਿ[10] ਹਰਿ ਜਨ[12] ਛੂਟੇ[13] ॥੧॥	By[10] God's meditation[9], the slaves[12] of God are redeemed[13].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਬੰਦਗੀ[9] ਦੁਆਰਾ[10] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਗੋਲੇ[12] ਬੰਦ-ਖਲਾਸ[13] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਸੋਇ[14] ਰਹੇ ਮਾਇਆ[15] ਮਦ[16] ਮਾਤੇ[17] ॥	Intoxicated[17] with the wine[16] of worldliness[15] the mortals are asleep[14].	ਦੁਨੀਆਦਾਰੀ[15] ਦੀ ਸ਼ਰਾਬ[16] ਨਾਲ ਗੁੱਟ ਹੋਏ ਹੋਏ[17] ਪ੍ਰਾਣੀ ਸੁੱਤੇ[14] ਪਏ ਹਨ ।
ਜਾਗਤ[18] ਭਗਤ[19] ਸਿਮਰਤ[20] ਹਰਿ ਰਾਤੇ[21] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	Imbued[21] with the meditation[20] of God, the saints[19] remain awake[18]. Pause.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਬੰਦਗੀ[20] ਨਾਲ ਰੰਗੇ ਹੋਏ[21] ਸਾਧੂ[19] ਜਾਗਦੇ[18] ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਮੋਹ[22] ਭਰਮਿ[23] ਬਹੁ ਜੋਨਿ[24]	Worldly attachment[22] and doubt[23],	ਸੰਸਾਰੀ ਲਗਨ[22] ਅਤੇ ਸੰਦੇਹ[23], ਆਦਮੀ ਨੂੰ ਘਣੇਰੀਆਂ

ਭਵਾਇਆ[25] ॥	make man wander[25] through many births[24].	ਜੂਨੀਆਂ[24] ਅੰਦਰ ਭਟਕਾਉਂਦੇ[25] ਹਨ।
ਅਸਥਿਰੁ[26] ਭਗਤ[29] ਹਰਿਚਰਣ[27]ਧਿਆਇਆ[28]॥੨॥	Immortal[26] are Lord's devotees[29], who contemplate[28] over His feet[27].	ਅਹਿੱਲ[26] ਹਨ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਅਨੁਰਾਗੀ[2], ਜੋ ਉਸ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[27] ਦਾ ਆਰਾਧਨ[28] ਕਰਦੇ ਹਨ।
ਬੰਧਨ[30] ਅੰਧ[31] ਕੂਪ[32] ਗ੍ਰਿਹ[33] ਮੇਰਾ[34] ॥	He, who is attached[30] to his[34] home[33], is shut up in the blind[31] well[32].	ਜੋ ਆਪਣੇ[34] ਘਰ[33] ਨਾਲ ਜੁੜਿਆ ਹੋਇਆ[30] ਹੈ, ਉਹ ਅੰਨ੍ਹੇ[31] ਖੂਹ[32] ਵਿਚ ਬੰਦ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ ਹੈ।
ਮੁਕਤੇ[35] ਸੰਤ ਬੁਝਹਿ[36] ਹਰਿ ਨੇਰਾ[37] ॥੩॥	Emancipated[35] are the saints, who know[36] God to be near[37].	ਮੁਕਤ[35] ਹਨ ਉਹ ਸਾਧੂ, ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਨੇੜੇ[37] ਜਾਣਦੇ[36] ਹਨ।
ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜੋ ਪ੍ਰਭ ਸਰਣਾਈ[38] ॥ ਈਹਾ[39] ਸੁਖੁ[40] ਆਗੈ[41] ਗਤਿ[42] ਪਾਈ ॥੪॥੨੨॥੭੩॥	Says Nanak, he who is under the Lord's protection[38], he obtains peace[40] here[39] and salvation[42] hereafter[41].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ ਜਿਹੜਾ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਛਤਰ-ਛਾਇਆ[38] ਹੇਠ ਹੈ, ਉਹ ਏਥੇ[39] ਆਰਾਮ[40] ਅਤੇ ਅਗੇ[41] ਮੁਕਤੀ[42] ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ।
੩੮੯		
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਤੂ ਮੇਰਾ ਤਰੰਗੁ[43] ਹਮ[45] ਮੀਨ[44] ਤੁਮਾਰੇ ॥	Thou art my waves of water[43] and I[45] a fish[44] of Thine.	ਤੂੰ ਮੈਂਡਾ ਪਾਣੀ[43] ਹੈਂ ਅਤੇ ਮੈਂ[45] ਤੇਰੀ ਮੱਛੀ[44]।
ਤੂ ਮੇਰਾ ਠਾਕੁਰੁ[46] ਹਮ ਤੇਰੈ ਦੁਆਰੇ[47] ॥੧॥	Thou art my Lord[46] and I, a beggar at Thy gate[47].	ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਸਾਹਿਬ[46] ਹੈਂ ਅਤੇ ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਬੂਹੇ[47] ਦਾ ਮੰਗਤਾ।
ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਕਰਤਾ[48] ਹਉ ਸੇਵਕੁ[49] ਤੇਰਾ ॥	Thou art my Creator[48] and I am a servant[49] of Thine.	ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[48] ਹੈਂ ਅਤੇ ਮੈਂ ਤੇਰਾ ਟਹਿਲੂਆ[49]।
ਸਰਣਿ[50] ਗਹੀ[51] ਪ੍ਰਭ[52] ਗੁਨੀ[53] ਗਹੇਰਾ[54] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	I have grasped[51] Thy protection[50], O the Master[52] of profound[54] excellences[53]. Pause.	ਮੈਂ ਤੇਰੀ ਪਨਾਹ[50] ਪਕੜੀ[51] ਹੈ, ਹੇ ਗੰਭੀਰ[54] ਉਤ-ਕ੍ਰਿਸ਼ਟਤਾਈਆਂ[53] (ਗੁਣਾਂ) ਦੇ ਮਾਲਕ[52]! ਠਹਿਰਾਉ।
ਤੂ ਮੇਰਾ ਜੀਵਨੁ[55] ਤੂ ਆਧਾਰੁ[56] ॥	Thou art my life[55] and Thou my support[56].	ਤੂੰ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦ-ਜਾਨ[55] ਹੈਂ ਅਤੇ ਤੂੰ ਹੀ ਮੇਰਾ ਆਸਰਾ[56]।
ਤੁਝਹਿ ਪੇਖਿ[57] ਬਿਗਸੈ[58] ਕਉਲਾਰੁ[59] ॥੨॥	On beholding[57] Thee, my heart-lotus[59] blooms[58].	ਤੈਨੂੰ ਵੇਖਣ ਨਾਲ[57] ਮੇਰਾ ਦਿਲ ਕੰਵਲ[59] ਖਿੜ ਜਾਂਦਾ ਹੈ[58]।
ਤੂ ਮੇਰੀ ਗਤਿ[60] ਪਤਿ[61] ਤੂ ਪਰਵਾਨੁ[62] ॥	Thou art my salvation[60] and honour[61] and Thou the Acceptor[62].	ਤੂੰ ਮੈਂਡੀ ਮੁਕਤੀ[60] ਤੇ ਇੱਜ਼ਤ ਆਬਰੂ[61] ਹੈਂ ਅਤੇ ਤੂੰ ਹੀ ਕਬੂਲ ਕਰਨਹਾਰ[62]।
ਤੂ ਸਮਰਥੁ[63] ਮੈ ਤੇਰਾ ਤਾਣੁ[64] ॥੩॥	Thou art Omnipotent[63], Thou art my strength[64].	ਤੂੰ ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ[63] ਹੈਂ, ਤੂੰ ਹੀ ਮੇਰੀ ਸੱਤਿਆ[64] ਹੈਂ।
ਅਨਦਿਨੁ[65] ਜਪਉ[66] ਨਾਮ [67]ਗੁਣਤਾਸਿ[68] ॥ ਨਾਨਕ ਕੀ	Night and day[65], I repeat[66] the Name, the treasure[68] of excellences[67],	ਰੈਣ ਦਿਹੁੰ[65], ਨਾਨਕ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟਤਾਈਆਂ[67] ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[68] ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ[66] ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ ਮੂਹਰੇ[70] ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ[69]

ਪ੍ਰਭ ਪਹਿ[70] ਅਰਦਾਸਿ[69] ॥ ੪॥੨੩॥੭੪॥	This alone is Nanak's supplication[69] before[70] the Lord.	ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਰੋਵਨਹਾਰੈ[71] ਝੂਠੁ[72] ਕਮਾਨਾ[73] ॥	The weeper[71] practises[73] falsehood[72].	ਰੋਣ ਵਾਲਾ[71] ਕੂੜ[72] ਦੀ ਕਮਾਈ ਕਰਦਾ ਹੈ[73] ।
ਹਸਿ ਹਸਿ[74] ਸੋਗੁ ਕਰਤ[75] ਬੇਗਾਨਾ[76] ॥੧॥	He laughs in glee[74], while mourning[75] for others[76].	ਹੋਰਨਾਂ[76] ਦਾ ਮਾਤਮ[75] ਕਰਦਾ ਹੋਇਆ ਉਹ ਖ਼ੁਸ਼ੀ ਵਿੱਚ[74] ਹੱਸਦਾ ਹੈ ।
ਕੋ[77] ਮੂਆ ਕਾ[78] ਕੈ ਘਰਿ ਗਾਵਨੁ[79] ॥	Some one[77] has died, and in the house of some[78] there is singing[79].	ਕੋਈ ਜਣਾ[77] ਮਰ ਗਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਕਿਸੇ[78] ਦੇ ਗ੍ਰਹਿ ਵਿਚ ਗਾਉਣਾ ਬਜਾਉਣਾ[79] ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ ।
ਕੋ ਰੋਵੈ ਕੋ ਹਸਿ ਹਸਿ ਪਾਵਨੁ[80] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	One bewails and another bursts out laughing[80]. Pause.	ਕੋਈ ਵਿਰਲਾਪ ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਕੋਈ ਖਿੜ ਖਿੜ ਹੱਸਦਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਬਾਲ ਬਿਵਸਥਾ[81] ਤੇ ਬਿਰਧਾਨਾ[82] ॥ ਪਹੁਚਿ[83] ਨ ਮੂਕਾ[84] ਫਿਰਿ[85] ਪਛੁਤਾਨਾ[86] ॥੨॥	From childhood[81] to old age[82], the mortal attains[83] not his goal[84] and regrets[86] in the end[86].	ਬਚਪਨ[81] ਤੋਂ ਬੁਢਾਪੇ[82] ਤਾਈਂ ਪ੍ਰਾਣੀ ਆਪਣੇ ਨਿਸ਼ਾਨੇ[84] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਅੱਪੜਦਾ[83] ਅਤੇ ਅਖ਼ੀਰ[85] ਨੂੰ ਪਸਚਾਤਾਪ[86] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਤ੍ਰਿਹੁ[87]ਗੁਣ[88]ਮਹਿ ਵਰਤੈ[89] ਸੰਸਾਰਾ[90] ॥	The world[90] is subject[89] to three[87] dispositions[88].	ਜਹਾਨ[90] ਤਿੰਨਾਂ[87] ਸੁਭਾਵਾਂ[88] (ਰਜੋ, ਸਤੋ, ਤਮੋ) ਦੇ ਅਧੀਨ[89] ਹੈ ।
ਨਰਕ[91] ਸੁਰਗ[92] ਫਿਰਿ[93] ਫਿਰਿ ਅਉਤਾਰਾ[94] ॥੩॥	The mortal therefore, again and again[93] enters[94] hell[91] and heaven[92].	ਇਸ ਲਈ ਜੀਵ, ਮੁੜ ਮੁੜ ਕੇ[93], ਦੋਜ਼ਕ[91] ਅਤੇ ਬਹਿਸ਼ਤ[92] ਵਿਚ ਪ੍ਰਵੇਸ਼ ਕਰਦਾ ਹੈ[94] ।
ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜੋ ਲਾਇਆ[95] ਨਾਮ ॥ ਸਫਲ[96] ਜਨਮੁ[98] ਤਾਕਾ ਪਰਵਾਨ[97] ॥੪॥੨੪॥੭੫॥	**Says Nanak,** that man's life[98] is fruitful[96] and he is acceptable[97], whom the Lord has applied[95] to His Name.	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਉਸ ਇਨਸਾਨ ਦਾ ਜੀਵਨ[98] ਲਾਭਦਾਇਕ[96] ਹੈ ਅਤੇ ਓਹੀ ਮਕਬੂਲ[97] ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਆਪਣੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਜੋੜਿਆ[95] ਹੈ ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਸੋਇ[99] ਰਹੀ ਪ੍ਰਭ ਖਬਰਿ[100] ਨ ਜਾਨੀ ॥	The bride is asleep[99] and knows not the news[100] of her Lord.	ਪਤਨੀ ਸੁੱਤੀ ਪਈ ਹੈ[99] ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸੰਦੇਸੇ[100] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੀ ।
ਭੋਰੁ[2] ਭਇਆ ਬਹੁਰਿ[3] ਪਛੁਤਾਨੀ[4] ॥੧॥	When the day breaks[2], then[3] does she grieve[4].	ਜਦ ਦਿਨ ਚੜ੍ਹ ਆਉਂਦਾ ਹੈ[2], ਤਦ[3] ਉਹ ਅਫ਼ਸੋਸ ਕਰਦੀ ਹੈ[4] ।
ਪ੍ਰਿਅ[5] ਪ੍ਰੇਮ[6]ਸਹਜਿ[7] ਮਨਿ[8] ਅਨਦੁ[9] ਧਰਉ[10] ਰੀ[12] ॥	By love[6] for thy Beloved[5], thou shalt easily[7] imbibe[10] joy[9] in thy heart[8], O[12] bride.	ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ[5] ਦੇ ਪਿਆਰ ਦੁਆਰਾ[6], ਹੇ[12] ਪਤਨੀਏ ! ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਦਿਲ[8] ਅੰਦਰ ਸੁਖੈਨ[7] ਹੀ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[9] ਪਾ ਲਵੇਂਗੀ[10] ।
ਪ੍ਰਭ ਮਿਲਬੇ[13]ਕੀ ਲਾਲਸਾ[14] ਤਾ ਤੇ[15] ਆਲਸੁ[16] ਕਹਾ[17] ਕਰਉ ਰੀ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	When there is longing[14] in thee to meet[13] thy Lord, then[15] why[17] shouldest thou make delay[16] ? Pause.	ਜਦ ਤੇਰੇ ਵਿਚ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਮਿਲਣ[13] ਦੀ ਤਾਂਘ[14] ਹੈ, ਤਦ[15] ਤੂੰ ਢਿਲ[16] ਕਿਉਂ[17] ਕਰਦੀ ਹੈਂ ? ਠਹਿਰਾਉ ।

ਕਰ[18] ਮਹਿ[19] ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[20] ਆਣਿ[21] ਨਿਸਾਰਿਓ[22] ॥	Her Groom came[21] and poured[22] nectar[20] in[19] her hand[18].	ਉਸ ਦੇ ਪਤੀ ਨੇ ਆ ਕੇ[21] ਉਸ ਦੇ ਹੱਥ[18] ਵਿਚ[19] ਸੁਧਾ-ਰਸ[20] ਪਾ ਦਿਤਾ[22] ।
ਖਿਸਰਿ[23] ਗਇਓ ਭੂਮ[24] ਪਰਿ[25] ਡਾਰਿਓ[26] ॥੨॥	But it slipped[23] and fell[26] on[25] the ground[24].	ਪਰ ਇਹ ਤਿਲ੍ਹਕ ਗਿਆ[23] ਅਤੇ ਜ਼ਮੀਨ[24] ਉਤੇ[25] ਡਿੱਗ ਪਿਆ[26] ।
ਸਾਦਿ[27] ਮੋਹਿ[28] ਲਾਦੀ[29] ਅਹੰਕਾਰੇ[30] ॥	She is laden[29] with licentiousness[27], worldly love[28] and pride[30].	ਉਹ ਵਿਸ਼ਈ ਸੁਆਦਾਂ[27], ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[28] ਅਤੇ ਗ਼ਰੂਰ[30] ਨਾਲ ਲੱਦੀ ਹੋਈ ਹੈ[29] ।
ਦੋਸੁ[31] ਨਾਹੀ ਪ੍ਰਭ ਕਰਣੈਹਾਰੇ[32] ॥੩॥	The fault[31], therefore, lies not with Lord, the Creator[32].	ਇਸ ਲਈ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[32] ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਕੋਈ ਕਸੂਰ[31] ਨਹੀਂ ।
ਸਾਧ ਸੰਗਿ ਮਿਟੇ[33] ਭਰਮ[34] ਅੰਧਾਰੇ[35] ॥	In the saints' congregation the darkness[35] of doubt[34] is dispelled[33].	ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਵਹਿਮ[34] ਦਾ ਅੰਨ੍ਹੇਰਾ[35] ਨਵਿਰਤ[33] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਮੇਲੀ[36] ਸਿਰਜਣ-ਹਾਰੇ[37] ॥੪॥੨੫॥੭੬॥	Nanak, then does the Creator[37] blend[36] her with Himself.	ਨਾਨਕ, ਤਦ ਕਰਤਾਰ[37] ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਅਭੇਦ[36] ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਚਰਨ[38] ਕਮਲ[39] ਕੀ ਆਸ[40] ਪਿਆਰੇ[41] ॥	In the Beloved's[41] lotus[39] feet[38] lies my hope[40].	ਪ੍ਰੀਤਮ[41] ਦੇ ਕੰਵਲ[39] ਪੈਰਾਂ[39] ਵਿਚ ਮੇਰੀ ਸੱਧਰ[40] ਹੈ ।
ਜਮ[41]* ਕੰਕਰ[42] ਨਸਿ[43] ਗਏ ਵਿਚਾਰੇ[44] ॥੧॥	The poor[44] myrmidons[42] of Death[41]* have run away[43] from me.	ਮੌਤ[41]* ਦੇ ਗ਼ਰੀਬ[44] ਦੂਤ[42] ਮੇਰੇ ਪਾਸੋਂ ਭੱਜ ਗਏ ਹਨ[43] ।
ਤੂ ਚਿਤਿ ਆਵਹਿ[45], ਤੇਰੀ ਮਇਆ[46] ॥	By Thine grace[46], Thou O Lord, art remembered[45].	ਤੇਰੀ ਮਿਹਰ ਸਦਕਾ[48], ਹੇ ਸਾਹਿਬ ! ਤੂੰ ਸਿਮਰਿਆ[45] ਜਾਂਦਾ ਹੈਂ ।
ਸਿਮਰਤ[47] ਨਾਮ ਸਗਲ ਰੋਗ[48] ਖਇਆ[49] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	Contemplating[47] on the Lord's Name, all the diseases[48] are destroyed[49]. Pause.	ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[47] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਸਾਰੀਆਂ ਬੀਮਾਰੀਆਂ[48] ਨਸ਼ਟ[49] ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਅਨਿਕ[50] ਦੂਖ[51] ਦੇਵਹਿ ਅਵਰਾ[52] ਕਉ ॥ ਪਹੁਚਿ[53] ਨ ਸਾਕਹਿ ਜਨ[54] ਤੇਰੇ ਕਉ ॥੨॥	Death's Courier gives much[50] pain[51] to others[52], but he cannot come near[53] Thy slave[54], O Lord.	ਮੌਤ ਦਾ ਫ਼ਰਿਸ਼ਤਾ ਹੋਰਨਾਂ ਨੂੰ[52] ਘਣਾ[50] ਕਸ਼ਟ[51] ਦਿੰਦਾ ਹੈ, ਪਰ ਉਹ ਤੇਰੇ ਗੋਲੇ[54] ਦੇ ਲਾਗੇ[53] ਨਹੀਂ ਲਗ ਸਕਦਾ, ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ !
ਦਰਸ[55] ਤੇਰੇ ਕੀ ਪਿਆਸ[56] ਮਨਿ[57] ਲਾਗੀ ॥ ਸਹਜ[58] ਅਨੰਦ[59], ਬਸੈ[60] ਬੈਰਾਗੀ[61]॥੩॥	My soul[57] thirsts[56] for Thy vision[55], So absorbed in Thy love[61], I abide[60] in equipoise[58] and bliss[59].	ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[57] ਨੂੰ ਤੈਂਡੇ ਦੀਦਾਰ[55] ਦੀ ਤੇਹ[56] ਲੱਗੀ ਹੋਈ ਹੈ, ਇਸ ਲਈ ਤੇਰੀ ਪ੍ਰੀਤ ਅੰਦਰ ਭਿੱਜ[61] ਉਹ ਅਡੋਲਤਾ[58] ਤੇ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[59] ਵਿਚ ਵੱਸਦੀ[60] ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਕੀ ਅਰਦਾਸਿ[62] ਸੁਣੀਜੈ ॥	Hear Thou, O Lord the supplication[62] of Nanak.	ਹੇ ਸਾਂਈ ! ਤੂੰ ਨਾਨਕ ਦੀ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ[62] ਸੁਣ ।
ਕੇਵਲ[64] ਨਾਮੁ ਰਿਦੇ[63] ਮਹਿ[66] ਦੀਜੈ[65] ॥੪॥੨੬॥੭੭॥	Into[66] his mind[63], infuse[65] Thy Name alone[64].	ਉਸ ਦੇ ਹਿਰਦੇ[63] ਅੰਦਰ[66] ਸਿਰਫ਼[34] ਆਪਣਾ ਨਾਮ ਰਮਾ[65] ਦੇ ।

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਮਨੁ[67] ਤ੍ਰਿਪਤਾਨੋ[68] ਮਿਟੇ[69] ਜੰਜਾਲ[70] ॥	My soul[67] is sated[68] and ended[69] are my involvements[70].	ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[67] ਰੱਜ ਗਈ[68] ਹੈ ਤੇ ਮੁਕ ਗਏ[69] ਹਨ ਮੇਰੇ ਪੁਆੜੇ[70] ।
ਪ੍ਰਭੁ ਅਪੁਨਾ ਹੋਇਆ ਕਿਰਪਾਲ[71] ॥੧॥	My Lord has become merciful[71].	ਮੇਰਾ ਸੁਆਮੀ ਮਿਹਰਬਾਨ[71] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ।
ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦਿ[72] ਭਲੀ ਬਨੀ[73] ॥	By saints' grace[72], everything has turned out well[73].	ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ[72] ਹਰ ਸ਼ੈ ਠੀਕ ਹੋ ਗਈ[73] ਹੈ ।
ਜਾ ਕੈ ਗ੍ਰਿਹਿ[74] ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਹੈ ਪੂਰਨੁ[75] ਸੋ[76] ਭੇਟਿਆ[77] ਨਿਰਭੈ[78] ਧਨੀ[79] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	I have met[77] Him[76], the Fearless[78] Master[79], whose house[74] is brimful[75] with all the things. Pause.	ਮੈਂ ਉਸ[76] ਨਿੱਡਰ[78] ਮਾਲਕ[79] ਨੂੰ ਮਿਲ ਪਿਆ[77] ਹਾਂ, ਜਿਸ ਦਾ ਘਰ[74] ਸਾਰੀਆਂ ਵਸਤੂਆਂ ਨਾਲ ਲਬਾਲਬ[75] ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ[80] ਸਾਧ ਕ੍ਰਿਪਾਲ[81] ॥	The kind[81] saint has implanted[80] the Name in me.	ਮਾਇਆਵਾਨ[81] ਸੰਤ ਨੇ ਮੇਰੇ ਅੰਦਰ ਨਾਮ ਪੱਕਾ ਕੀਤਾ ਹੈ[88] ।
ਮਿਟਿ[82] ਗਈ ਭੂਖ[83] ਮਹਾ[84] ਬਿਕਰਾਲ[85] ॥੨॥	My most[84] dreadful[85] desire[83] has ended[82].	ਮੇਰੀ ਮਹਾਂ[84] ਭਿਆਨਕ[85] ਖ਼ਾਹਿਸ਼[83] ਨਾਸ ਹੋ ਗਈ[82] ਹੈ ।
ਠਾਕੁਰਿ ਅਪੁਨੈ ਕੀਨੀ ਦਾਤਿ[86] ॥ ਜਲਨਿ[87] ਬੁਝੀ[88] ਮਨਿ ਹੋਈ ਸਾਂਤਿ[89] ॥੩॥	My Master has given me a gift[86], wherewith fire[87] of my mind is extinguished[88] and it is at peace[89].	ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਇਕ ਬਖ਼ਸ਼ੀਸ਼[86] ਦਿੱਤੀ ਹੈ, ਜਿਸ ਦੇ ਨਾਲ ਅੱਗ[87] ਬੁਝ ਗਈ[88] ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ ਨੂੰ ਠੰਢ[89] ਪੈ ਗਈ ਹੈ ।
੩੯੦		
ਮਿਟਿ[90] ਗਈ ਭਾਲ[91] ਮਨੁ ਸਹਜਿ[92] ਸਮਾਨਾ[93] ॥	My search[91] is over[90], and my soul is absorbed[93] is celestial bliss[92].	ਮੇਰੀ ਖੋਜ ਭਾਲ[91] ਮੁੱਕ ਗਈ[90] ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ ਬੈਕੁੰਠੀ ਅਨੰਦ[92] ਵਿਚ ਲੀਨ[93] ਹੋ ਗਈ ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਪਾਇਆ[94] ਨਾਮ ਖਜਾਨਾ[95] ॥੪॥੨੭॥੭੮॥	Nanak has obtained[94] the treasure[95] of God's Name.	ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਭੰਡਾਰਾ[95] ਪਰਾਪਤ[94] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਠਾਕੁਰ ਸਿਉ[100] ਜਾਕੀ ਬਨਿ ਆਈ[96] ॥ ਭੋਜਨ[98] ਪੂਰਨ[97] ਰਹੇ ਅਘਾਈ[99] ॥੧॥	They, who are on intimate terms[96] with[100] the Lord, they remain satiated[99] with the Name's perfect[97] food[98].	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਸੁਆਮੀ ਨਾਲ[100] ਦੋਸਤਾਨਾ ਤਅੱਲੁਕਾਤ[96] ਹਨ, ਉਹ ਨਾਮ ਦੇ ਮੁਕੰਮਲ[97] ਖਾਣੇ[98] ਨਾਲ ਰੱਜੇ[99] ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ।
ਕਛੂ ਨ ਥੋਰਾ[2] ਹਰਿ ਭਗਤਨ[3] ਕਉ ॥	God's saints[3] run short[2] of nothing.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਸਾਧੂਆਂ[3] ਨੂੰ ਕਿਸੇ ਵਸਤੂ ਦੀ ਕਮੀ[2] ਨਹੀਂ ਵਾਪਰਦੀ ।
ਖਾਤ[4] ਖਰਚਤ[5] ਬਿਲਛਤ[6] ਦੇਵਨ[7] ਕਉ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	They have plenty to eat[4], spend[5], enjoy[6] and give[7]. Pause.	ਉਨ੍ਹਾਂ ਕੋਲ ਖਾਣ[4], ਖਰਚਣ[5], ਆਨੰਦ ਮਾਣਨ[6] ਅਤੇ ਦੇਣ[7] ਲਈ ਬਹੁਤ ਕੁਛ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਜਾ[8] ਕਾ ਧਨੀ[9] ਅਗਮ[10] [12]ਗੁਸਾਈ[13] ॥ ਮਾਨੁਖ[14] ਕੀ ਕਹੁ ਕੇਤ[15] ਚਲਾਈ[16] ॥੨॥	He whose[8] Master[9] is the Unfathomable[10] Lord[13] of the world[12], how long[15] can any one[14] stand up[16] to him.	ਕੋਈ ਇਨਸਾਨ[14] ਕਿੰਨਾ ਚਿਰ[15] ਉਸ ਦਾ ਮੁਕਾਬਲਾ[16] ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਦਾ[8] ਮਾਲਕ[9], ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[12] ਦਾ ਅਥਾਹ[10] ਸੁਆਮੀ[13] ਹੈ ।

ਜਾਕੀ ਸੇਵਾ[17] ਦਸ ਅਸਟ[18] ਸਿਧਾਈ[19] ॥ ਪਲਕ[20] ਦ੍ਰਿਸਟਿ[21] ਤਾਕੀ ਲਾਗਹੁ[22] ਪਾਈ[23] ॥੩॥	Whom serve[17] the eighteen[18] miraculous powers[19]. For a moment's[20] glance[21] cling[22] thou to His Feet[23].	ਅਠਾਰਾਂ[18] ਕਰਾਮਾਤੀ ਸ਼ਕਤੀਆਂ[19] ਜਿਸ ਦੀ ਟਹਿਲ ਕਮਾਉਂਦੀਆਂ ਹਨ[17], ਇਕ ਮੁਹਤ ਭਰ[20] ਦੀ ਨਿਗ੍ਹਾ[21] ਲਈ ਤੂੰ ਉਸ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[23] ਨਾਲ ਚਿਮੜ[22] ਜਾ।
ਜਾਕਉ ਦਇਆ[24] ਕਰਹੁ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ ॥ ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਨਾਹੀ ਤਿਨ ਕਾਮੀ[25] ॥੪॥੨੮॥੭੯॥	He, unto whom Thou showest Thy mercy[24], O my Lord, Says Nanak, he feels not deficiency[25] of anything.	ਜਿਸ ਉਤੇ ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਰਹਿਮਤ[24] ਧਾਰਦਾ ਹੈਂ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਸਾਹਿਬ ! ਉਸ ਨੂੰ ਕਿਸੇ ਸ਼ੈ ਦਾ ਘਾਟਾ[25] ਨਹੀਂ ਰਹਿੰਦਾ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਜਉ[26] ਮੈ ਅਪੁਨਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਧਿਆਇਆ[27] ॥ ਤਬ[28] ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਮਹਾ[29] ਸੁਖੁ[30] ਪਾਇਆ ॥੧॥	When[26], then[28] I meditated[27] on my True Guru, did my mind attain the supreme[29] peace[30].	ਜਦ[26] ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕੀਤਾ[27], ਤਦ[28] ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ ਨੂੰ ਪਰਮ[29] ਆਰਾਮ[30] ਪਰਾਪਤ ਹੋ ਗਿਆ।
ਮਿਟਿ ਗਈ[31] ਗਣਤ[32] ਬਿਨਾਸਿਉ[33] ਸੰਸਾ[34] ॥	My account[32] is effaced[31] and dispelled[33] is my doubt[34].	ਮੇਰਾ ਲੇਖਾ-ਪੱਤਾ[32] ਬਿਨਸ ਗਿਆ[31] ਹੈ ਅਤੇ ਦੂਰ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ[33] ਮੇਰਾ ਵਹਿਮ[34]।
ਨਾਮਿ ਰਤੇ[35] ਜਨ[36] ਭਏ[38] ਭਗਵੰਤਾ[37] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Imbued[35] with the Name His slave[36] has become[38] a man of good fortune[37]. Pause.	ਨਾਮ ਨਾਲ ਰੰਗੀਜਣ ਦੁਆਰਾ[35] ਉਸ ਦਾ ਗੋਲਾ[36] ਕਰਮਾਂ ਵਾਲਾ[37] ਬੰਦਾ ਥੀ ਗਿਆ ਹੈ[38]। ਠਹਿਰਾਉ।
ਜਉ[39] ਮੈ ਅਪੁਨਾ ਸਾਹਿਬੁ ਚੀਤਿ[40] ॥ ਤਉ[41] ਭਉ[42] ਮਿਟਿਓ[43] ਮੇਰੇ ਮੀਤ[44] ॥੨॥	When[39] I remembered[40] my Lord, then[41] was my fear[42] dispelled[43], O my friend[44].	ਜਦ[39] ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕੀਤਾ[40], ਤਦ[41] ਮੇਰਾ ਡਰ[42] ਦੂਰ ਹੋ ਗਿਆ[43], ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਿੱਤ੍ਰ[44] !
ਜਉ ਮੈ ਓਟ[45] ਗਹੀ[46] ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੀ ॥ ਤਾਂ ਪੂਰਨ[47] ਹੋਈ ਮਨਸਾ[48] ਮੇਰੀ ॥੩॥	When I grasped[46] Thy protection[45], O Lord, then was my desire[48] fulfilled[47].	ਜਦ ਮੈਂ ਤੇਰੀ ਪਨਾਹ[45] ਪਕੜੀ[46], ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਤਦ ਮੇਰੀ ਖ਼ਾਹਿਸ਼[48] ਪੂਰੀ ਹੋ ਗਈ[47]।
ਦੇਖਿ ਚਲਿਤ[49] ਮਨਿ ਭਏ ਦਿਲਾਸਾ[50] ॥	Beholding Thine wonderous plays[49], my soul acquires patience[50].	ਤੇਰੀਆਂ ਅਸਚਰਜ ਖੇਡਾਂ[49] ਵੇਖ ਕੇ, ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀ ਨੂੰ ਧੀਰਜ[50] ਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਦਾਸ[51] ਤੇਰਾ ਭਰਵਾਸਾ[52] ॥੪॥੨੯॥੮੦॥	Servant[51] Nanak, has Thy reliance[52], O my Lord.	ਨਫ਼ਰ[51] ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਤੇਰਾ ਹੀ ਆਸਰਾ[52] ਹੈ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ !
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਅਨਦਿਨੁ[53] ਮੂਸਾ[54] ਲਾਜੁ[55] ਟੁਕਾਈ[56] ॥	Night and day[53], the mouse[54] gnaws[56] the rope[55]. (of life's span)	ਰੈਣ ਦਿਹੁੰ[53] ਚੂਹਾ[54] (ਜ਼ਿੰਦਗੀ ਰੂਪੀ) ਰੱਸੇ[55] ਨੂੰ ਕੁਤਰੀ[56] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਗਿਰਤ[57] ਕੂਪ[58] ਮਹਿ[59] ਖਾਹਿ ਮਿਠਾਈ[60] ॥੧॥	Falling[57] into[59] the well[58], the mortal is eating the sweets[60]. (of passions)	ਖੂਹ[58] ਵਿਚ[59] ਡਿਗਦਾ[57] ਹੋਇਆ ਪ੍ਰਾਣੀ (ਵਿਕਾਰਾਂ ਦੀ) ਮਿਠਿਆਈ[60] ਖਾ ਰਿਹਾ ਹੈ।

ਸੋਚਤ ਸਾਚਤ[61] ਰੈਨਿ[62] ਬਿਹਾਨੀ[63] ॥	In thinking and reflecting[61] the (life's) night[62] passes away[63].	ਸੋਚਦਿਆਂ ਤੇ ਵਿਚਾਰਦਿਆਂ[61] (ਜੀਵਨ ਰੂਪੀ) ਰਾਤ੍ਰੀ[62] ਗੁਜ਼ਰ ਜਾਂਦੀ ਹੈ[63] ।
ਅਨਿਕ[64] ਰੰਗ[65] ਮਾਇਆ[66] ਕੇ ਚਿਤਵਤ[67] ਕਬਹੂ ਨ ਸਿਮਰੈ[68] ਸਾਰਿੰਗ[69] ਪਾਨੀ[70] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	Thinking[67] of the multifarious[64] pleasures[65] of the world[66], man reflects[68] not on God, the sustainer[70] of earth[69]. Pause.	ਸੰਸਾਰ[66] ਦੀਆਂ ਅਨੇਕਾਂ[64] ਮੌਜ ਬਹਾਰਾਂ[65] ਦਾ ਖ਼ਿਆਲ ਕਰਦਾ ਹੋਇਆ[67], ਆਦਮੀ ਕਦਾਚਿਤ ਧਰਤੀ[69] ਨੂੰ ਥੰਮ੍ਹਣਹਾਰ[20] ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[68] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਦ੍ਰੁਮ[71] ਕੀ ਛਾਇਆ[72] ਨਿਹਚਲ[73] ਗ੍ਰਿਹੁ[74] ਬਾਂਧਿਆ[75] ॥	Deeming the tree's[71] shade[72] as immovable[73], man builds[75] his home[74] beneath it.	ਬਿਰਛ[71] ਦੀ ਛਾਂ[72] ਨੂੰ ਅਹਿੱਲ[73] ਖ਼ਿਆਲ ਕਰਕੇ ਇਨਸਾਨ ਆਪਣਾ ਘਰ[74] ਇਸ ਦੇ ਹੇਠ ਬਣਾਉਂਦਾ[75] ਹੈ ।
ਕਾਲ[76] ਕੈ ਫਾਂਸਿ[77] ਸਕਤ[78] ਸਰੁ[79] ਸਾਂਧਿਆ[80] ॥੨॥	Death's[76] noose[77] is around his neck and mammon[78] has aimed[80] her arrow[79] at him.	ਮੌਤ[76] ਦੀ ਫ਼ਾਹੀ ਉਸ ਦੀ ਗਰਦਨ ਦੁਆਲੇ ਹੈ ਅਤੇ ਮਾਇਆ[78] ਨੇ ਆਪਣਾ ਤੀਰ[79] ਉਸ ਤੇ ਸਿੰਨ੍ਹਿਆ[80] ਹੋਇਆ ਹੈ ।
ਬਾਲੂ[81] ਕਨਾਰਾ[82] ਤਰੰਗ[83] ਮੁਖਿ[84] ਆਇਆ[85] ॥	The sandy[81] shore[82] has fallen[85] into the mouth[84] of the waves[83].	ਰੇਤੇ[81] ਦਾ ਕੰਢਾ[82] ਲਹਿਰਾਂ[83] ਦੇ ਮੂੰਹ[84] ਵਿਚ ਆ ਗਿਆ ਹੈ[85] ।
ਸੋ[86] ਥਾਨੁ[87] ਮੂੜਿ[88] ਨਿਹਚਲੁ[89] ਕਰਿ[90] ਪਾਇਆ ॥੩॥	That[86] place[87], the fool[88] deems as[90] permanent[89].	ਉਸ[86] ਥਾਂ[87] ਨੂੰ ਮੂਰਖ[88] ਮੁਸਤਕਿਲ[89] ਕਰਕੇ[90] ਜਾਣਦਾ ਹੈ ।
ਸਾਧ ਸੰਗਿ ਜਪਿਓ[91] ਹਰਿ ਰਾਇ[92] ॥	In the guild of saints, I have meditated[91] on the Sovereign[92] Lord.	ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਮੈਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ[92] ਪਰਮੇਸ਼ਰ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[91] ਕੀਤਾ ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਜੀਵੈ ਹਰਿ ਗੁਣ[93] ਗਾਇ[94] ॥੪॥੩੦॥੮੧॥	Nanak lives by singing[94] God's praises[93].	ਨਾਨਕ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਗੁਣਾਵਾਦ[93] ਗਾਇਨ[94] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਜੀਊਂਦਾ ਹੈ ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਦੁਤੁਕੇ ੯ ॥	Dutke.	ਦੁਤੁਕੇ ।
ਉਨ[95] ਕੈ ਸੰਗਿ[96] ਤੂ ਕਰਤੀ[97] ਕੇਲ[98] ॥	O body, with[96] the[95] soul, thou art engaged[97] in frolics[98].	ਹੇ ਦੇਹਿ, ਉਸ[95] ਆਤਮਾ ਦੇ ਨਾਲ[96] ਤੂੰ ਖੇਡਾਂ[98] ਖੇਡਦੀ[97] ਹੈਂ ।
ਉਨ ਕੈ ਸੰਗਿ[99] ਹਮ ਤੁਮ[100] ਸੰਗਿ[2] ਮੇਲ[3] ॥	In her company[99] thou comest in contact[3] with[2] every one[100].	ਉਸ ਦੇ ਸਾਥ[99] ਅੰਦਰ ਤੇਰਾ ਹਰ ਇਕਸ[100] ਨਾਲ[2] ਮੇਲ ਮਿਲਾਪ[3] ਹੈ ।
ਉਨ੍ ਕੈ ਸੰਗਿ ਤੁਮ ਸਭੁ ਕੋਊ ਲੋਰੈ[4] ॥	In her company every one desires[4] thee.	ਉਸ ਦੀ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਹਰ ਕੋਈ ਤੈਨੂੰ ਚਾਹੁੰਦਾ[4] ਹੈ ।
ਓਸੁ ਬਿਨਾ[5] ਕੋਊ ਮੁਖੁ ਨਹੀ ਜੋਰੈ ॥੧॥	Without[5] her, none wishes to see thee.	ਉਸ ਦੇ ਬਗੈਰ[5] ਕੋਈ ਭੀ ਤੈਨੂੰ ਵੇਖਣਾ ਨਹੀਂ ਲੋੜਦਾ ।
ਤੇ[6] ਬੈਰਾਗੀ[7] ਕਹਾ[8] ਸਮਾਏ[9] ॥	Where[8] is that[6] detached soul[7], now, contained[9] ?	ਉਹ[6] ਨਿਰਲੇਪ ਆਤਮਾ[7], ਹੁਣ ਕਿਥੇ ਲੀਨ ਹੋ ਗਈ ਹੈ[9] ?
ਤਿਸੁ[10] ਬਿਨੁ ਤੁਹੀ ਦੁਹੇਰੀ[12] ਰੀ[13] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	Without her[10], thou art is in miserable plight[12], O[13] body. Pause.	ਉਸ ਦੇ[10] ਬਾਝੋਂ ਤੂੰ ਬੁਰੀ ਹਾਲਤ[12] ਵਿਚ ਹੈਂ, ਹੇ[13] ਦੇਹਿ ! ਠਹਿਰਾਉ ।

ਉਨ੍ ਕੈ ਸੰਗਿ ਤੂ ਗ੍ਰਿਹ[14] ਮਹਿ[15] ਮਾਹਰਿ[16] ॥	With it thou wert the mistress[16] in[15] the house[14].	ਉਸ ਦੇ ਨਾਲ ਤੂੰ ਘਰ[14] ਵਿਚ[15] ਪਟਰਾਣੀ[16] ਸੈਂ ।
ਉਨ੍ ਕੈ ਸੰਗਿ ਤੂ ਹੋਈ ਹੈ ਜਾਹਰਿ[17] ॥	With it thou didst become distinguished[17].	ਉਸ ਨਾਲ ਤੂੰ ਨਾਮਵਰ[17] ਹੋਈ ਸੈਂ ।
ਉਨ੍ ਕੈ ਸੰਗਿ ਤੂ ਰਖੀ ਪਪੋਲਿ[18] ॥	With it thou wert fondled[18].	ਉਸ ਦੇ ਨਾਲ ਤੂੰ ਪਲੋਸ[18] ਕੇ ਰੱਖੀ ਜਾਂਦੀ ਸੈਂ ।
ਓਸੁ ਬਿਨਾ ਤੂੰ ਛੁਟਕੀ[19] ਰੋਲਿ[20] ॥੨॥	Without it thou hast been left[19] to roll[20] in dust.	ਉਸ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਤੂੰ ਘੱਟੇ ਵਿਚ ਰੁਲਣ ਲਈ[20] ਛੱਡ ਦਿਤੀ[19] ਗਈ ਹੈਂ ।
ਉਨ੍ ਕੈ ਸੰਗਿ ਤੇਰਾ ਮਾਨੁ ਮਹਤੁ[20*] ॥	In her company thou hast honour and respect[20*].	ਉਸ ਦੇ ਨਾਲ ਤੇਰੀ ਇਜ਼ਤ ਆਬਰੂ[20*] ਹੈ ।
ਉਨ੍ ਕੈ ਸੰਗਿ ਤੁਮ ਸਾਕੁ[21] ਜਗਤੁ ॥	In her company thou hast relation[21] with the world.	ਉਸ ਦੇ ਨਾਲ ਤੇਰਾ ਜਹਾਨ ਨਾਲ ਨਾਤਾ-ਰਿਸ਼ਤਾ[21] ਹੈ ।
ਉਨ੍ ਕੈ ਸੰਗਿ ਤੇਰੀ ਸਭ ਬਿਧਿ[22] ਥਾਟੀ[23] ॥	In her company, thou were bedecked[23] in all the ways[22].	ਉਸ ਦੀ ਸੰਗਤ ਵਿਚ ਤੈਨੂੰ ਸਾਰਿਆਂ ਤਰੀਕਿਆਂ ਨਾਲ[72] ਸ਼ਿੰਗਾਰਿਆ[23] ਜਾਂਦਾ ਸੀ ।
ਓਸੁ ਬਿਨਾ ਤੂੰ ਹੋਈ ਹੈ ਮਾਟੀ[24] ॥੩॥	Without her, thou hast become dust[24].	ਉਸ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਤੂੰ ਮਿੱਟੀ[24] ਹੋ ਗਈ ਹੈਂ ।
ਓਹੁ[25] ਬੈਰਾਗੀ[26] ਮਰੈ[27] ਨ ਜਾਇ[28] ॥	The[25] detached soul[26] neither dies[27] nor is born[28].	ਉਹ[25] ਨਿਰਲੇਪ ਆਤਮਾ[26] ਨਾ ਮਰਦੀ[27] ਹੈ, ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਜੰਮਦੀ[28] ਹੈ ।
ਹੁਕਮੇ[29] ਬਾਧਾ[30] ਕਾਰ ਕਮਾਇ[31] ॥	It acts[31] subject to[30] Lord's command[29].	ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਫ਼ੁਰਮਾਨ[29] ਦੀ ਬੰਨ੍ਹੀ ਹੋਈ[30] ਇਹ ਕੰਮ[31] ਕਰਦੀ ਹੈ ।
ਜੋੜਿ[32] ਵਿਛੋੜੇ[33] ਨਾਨਕ ਥਾਪਿ[34] ॥	O Nanak, having fashioned[34] the body, the Lord unites[32] and separates[33] the soul from it.	ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਸਰੀਰ ਨੂੰ ਰਚ ਕੇ[34], ਸੁਆਮੀ ਆਤਮਾ ਨੂੰ ਇਸ ਨਾਲ ਜੋੜਦਾ[32] ਅਤੇ ਇਸ ਨਾਲੋਂ ਵੱਖਰਾ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[33] ਹੈ ।
ਅਪਨੀ ਕੁਦਰਤਿ[35] ਜਾਣੈ ਆਪਿ ॥੪॥੩੧॥੮੨॥	His Omnipotence[35] the Lord Himself knows.	ਆਪਣੀ ਅਪਾਰ ਸ਼ਕਤੀ[36] ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਆਪੇ ਹੀ ਜਾਣਦਾ ਹੈ ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	**Asa 5th Guru**	**ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।**
੩੯੧		
ਨਾ ਓਹੁ ਮਰਤਾ ਨਾ ਹਮ ਡਰਿਆ[36] ॥	He (God) dies not, nor do I fear[36] death.	ਉਹ ਮਰਦਾ ਨਹੀਂ, ਨਾ ਹੀ ਮੈਂ ਮੌਤ ਤੋਂ ਭੈ[36] ਖਾਂਦਾ ਹਾਂ ।
ਨਾ ਓਹੁ ਬਿਨਸੈ[37] ਨਾ ਹਮ ਕੜਿਆ[38] ॥	He perishes[37] not, nor do I grieve[38].	ਉਹ ਨਾਸ[37] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ, ਨਾ ਹੀ ਮੈਂ ਔਖਾ ਭਾਰਾ[38] ਹੁੰਦਾ ਹਾਂ ।
ਨਾ ਓਹੁ ਨਿਰਧਨੁ[39] ਨਾ ਹਮ ਭੂਖੇ[40] ॥	He is not poor[39], nor am I hungry[40].	ਉਹ ਗ਼ਰੀਬ[39] ਨਹੀਂ, ਨਾ ਹੀ ਮੈਂ ਭੁੱਖਾ[40] ਹਾਂ ।
ਨਾ ਓਸੁ ਦੂਖੁ[41] ਨ ਹਮ[42] ਕਉ ਦੂਖੇ ॥੧॥	Neither He is in pain[41], nor do I[42] suffer agony.	ਨਾ ਉਸ ਨੂੰ ਤਕਲੀਫ਼[41] ਹੈ ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਮੈਂ[42] ਕਸ਼ਟ ਉਠਾਉਂਦਾ ਹਾਂ ।

ਅਵਰੁ[43] ਨ ਕੋਊ ਮਾਰਨਵਾਰਾ[44] ॥	There is no other[43] Destroyer[44] but God.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਹੋਰ ਕੋਈ[43] ਮਾਰਨ ਵਾਲਾ[44] ਨਹੀਂ ।
ਜੀਅਉ[45] ਹਮਾਰਾ ਜੀਉ[46] ਦੇਨਹਾਰਾ[47] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	My very life[46] is God, the Giver[47] of life to me. Pause.	ਮੈਨੂੰ ਜਿੰਦ ਜਾਨ[46] ਬਖ਼ਸ਼ਣਹਾਰ[47] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਹੈ, ਮੈਨੂੰ ਜੀਵਨ ਬਖ਼ਸ਼ਦਾ ਹੈ[45] । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਨਾ ਉਸੁ ਬੰਧਨ[48] ਨਾ ਹਮ ਬਾਧੇ[49] ॥	He has no entanglements[48], nor am I in bondage[49].	ਉਸ ਨੂੰ ਕੋਈ ਜੰਜਾਲ[48] ਨਹੀਂ, ਤੇ ਨਾ ਹੀ ਮੈਂ ਫਾਥਾ[49] ਹੋਇਆ ਹਾਂ ।
ਨਾ ਉਸੁ ਧੰਧਾ[50] ਨਾ ਹਮ ਧਾਧੇ[51] ॥	Neither He has any worldly occupation[50], nor do I have any engagements[51].	ਨਾ ਹੀ ਉਸ ਨੂੰ ਕੋਈ ਦੁਨੀਆਵੀ ਰੁਝੇਵੇਂ[50] ਹਨ, ਨਾ ਹੀ ਮੈਨੂੰ ਕੋਈ ਕਜੀਏ[51] ।
ਨਾ ਉਸੁ ਮੈਲੁ[52] ਨ ਹਮ ਕਉ ਮੈਲਾ[53] ॥	Neither He has impurity[52], nor have I any filth[53].	ਨਾ ਉਸ ਵਿਚ ਅਪਵਿੱਤ੍ਰਤਾ[52] ਹੈ, ਨਾ ਹੀ ਮੇਰੇ ਵਿਚ ਕੋਈ ਗੰਦਗੀ[53] ।
ਉਸੁ ਅਨੰਦੁ[54] ਤ[55] ਹਮ ਸਦ[56] ਕੇਲਾ[57] ॥੨॥	He is in ecstasy[54], then[55] I am, ever[56] happy[57].	ਉਹ ਪਰਮ ਪਰਸੰਨਤਾ[54] ਵਿਚ ਹੈ, ਤਦ[55] ਮੈਂ ਸਦੀਵ[56] ਹੀ ਖ਼ੁਸ਼[57] ਹਾਂ ।
ਨਾ ਉਸੁ ਸੋਚੁ[58] ਨ ਹਮ ਕਉ ਸੋਚਾ ॥	He has no anxiety[58], nor do I have any care.	ਉਸ ਨੂੰ ਕੋਈ ਚਿੰਤਾ[58] ਨਹੀਂ, ਨਾ ਹੀ ਮੈਨੂੰ ਕੋਈ ਫ਼ਿਕਰ ਹੈ ।
ਨਾ ਉਸੁ ਲੇਪੁ[59] ਨ ਹਮ ਕਉ ਪੋਚਾ[60] ॥	He has no defilement[59], nor have I pollution[60].	ਉਸ ਅੰਦਰ ਕੋਈ ਨਾਪਾਕੀ[59] ਨਹੀਂ, ਨਾ ਹੀ ਮੇਰੇ ਵਿਚ ਪਲੀਤੀ[60] ਹੈ ,
ਨਾ ਉਸੁ ਭੂਖ[61] ਨ ਹਮ ਕਉ ਤ੍ਰਿਸਨਾ[62] ॥	He feels no hunger[61], nor do I have any thirst[62].	ਉਸ ਨੂੰ ਕੋਈ ਭੁੱਖ[61] ਨਹੀਂ, ਨਾ ਹੀ ਮੈਨੂੰ ਕੋਈ ਤ੍ਰੇਹ[62] ਹੈ ।
ਜਾ[63] ਉਹੁ ਨਿਰਮਲੁ[64] ਤਾਂ[65] ਹਮ ਜਚਨਾ[66] ॥੩॥	When[63] He is immaculate[64], then[65] do I match[66] Him.	ਜਦ[63] ਉਹ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[64] ਹੈ, ਤਦ[65] ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ ਫਬਦਾ[66] ਹਾਂ ।
ਹਮ[67] ਕਿਛੁ ਨਾਹੀ ਏਕੈ[68] ਓਹੀ ॥	I[67] am nothing, He alone[68] is all-in-all.	ਮੈਂ[67] ਕੁਝ ਭੀ ਨਹੀਂ, ਕੇਵਲ[68] ਓਹੀ ਸਾਰਾ ਕੁਛ ਹੈ ।
ਆਗੈ[69] ਪਾਛੈ[70] ਏਕੋ[71] ਸੋਈ ॥	In the past[69] and the future[70] He alone[71] is.	ਉਹ ਇਕੱਲਾ[71] ਹੀ ਅਰੰਭ[69] ਤੇ ਅਖ਼ੀਰ[70] ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਗੁਰਿ ਖੋਏ[72] ਭ੍ਰਮ[73] ਭੰਗਾ[74] ॥	Nanak, the Guru has dispelled[72] my doubts[73] and demerits[74].	ਨਾਨਕ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੇਰੇ ਸੰਦੇਹ[73] ਅਤੇ ਅਉਗੁਣ[74] ਦੂਰ[72] ਕਰ ਦਿਤੇ ਹਨ ।
ਹਮ ਓਇ[75] ਮਿਲਿ[76] ਹੋਏ ਇਕ ਰੰਗਾ[77] ॥੪॥੩੨॥੮੩॥	He[75] and I, uniting together[76], have assumed identical colour[77].	ਉਹ[75] ਤੇ ਮੈਂ ਇਕੱਠੇ ਹੋ[76], ਇਕੋ ਹੀ ਰੰਗਤ[77] ਦੇ ਹੋ ਗਏ ਹਾਂ ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਅਨਿਕ[78] ਭਾਂਤਿ[79] ਕਰਿ ਸੇਵਾ[80] ਕਰੀਐ ॥	In various[78] ways[79], render thou service[80] unto the Lord.	ਅਨੇਕਾਂ[78] ਤਰੀਕਿਆਂ[79] ਨਾਲ ਤੂੰ ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਘਾਲ[80] ਕਮਾ ।
ਜੀਉ[81] ਪ੍ਰਾਨ[82] ਧਨੁ[83] ਆਗੈ[84] ਧਰੀਐ[85] ॥	Place[85] thou before him[84] thy life[81], soul[83] and wealth[83].	ਆਪਣੀ ਜਿੰਦ ਜਾਨ[81], ਆਤਮਾ[82] ਅਤੇ ਦੌਲਤ[83] ਤੂੰ ਉਸ ਦੇ ਮੂਹਰੇ[84] ਰੱਖ[85] ਦੇ ।

ਪਾਨੀ[86] ਪਖਾ[87] ਕਰਉ ਤਜਿ[88] ਅਭਿਮਾਨੁ[89] ॥	Forsaking[88] thy ego[89], carry water[86] and wave fan[87].	ਆਪਣੀ ਹੰਗਤਾ[89] ਨੂੰ ਛੱਡ ਕੇ[88], ਤੂੰ ਜਲ[86] ਢੋ, ਅਤੇ ਪੱਖੀ[87] ਝੱਲ ।
ਅਨਿਕ[90] ਬਾਰ[91] ਜਾਈਐ ਕੁਰਬਾਨੁ[92] ॥੧॥	Many[90] times[91], be thou a sacrifice[92] unto Him.	ਬਹੁਤ[90] ਦਫ਼ਾ[91] ਤੂੰ ਉਸ ਉਤੋਂ ਬਲਿਹਾਰ[92] ਹੋ ।
ਸਾਈ[93] ਸੁਹਾਗਣਿ[94] ਜੋ ਪ੍ਰਭ ਭਾਈ[95] ॥	She alone[93] is the happy wife[94], who is pleasing[95] to her Lord.	ਕੇਵਲ ਓਹੀ[93] ਸਿਰ-ਸਾਂਈਂ ਪਤਨੀ[94] ਹੈ, ਜਿਹੜੀ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਚੰਗੀ ਲਗਦੀ[95] ਹੈ ।
ਤਿਸ[96] ਕੈ ਸੰਗਿ[97] ਮਿਲਉ[98] ਮੇਰੀ ਮਾਈ[99] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	In her[96] society[97] do I move[98], O my mother[99]. Pause.	ਉਸ ਦੀ[96] ਸੰਗਤ[97] ਵਿਚ ਮੈਂ ਉਠਦੀ ਬੈਠਦੀ ਹਾਂ[98], ਹੇ ਮੇਰੀ ਮਾਤਾ[99] ! ਠਹਿਰਾਉ ।
ਦਾਸਨਿ[100] ਦਾਸੀ ਕੀ ਪਨਿਹਾਰਿ[2] ॥	I am the water-carrier[2] of the handmaids of His handmaids[100].	ਮੈਂ ਉਸ ਦੀਆਂ ਟਹਿਲਣਾਂ[100] ਦੀਆਂ ਟਹਿਲਣਾਂ ਦੀ ਪਾਣੀ ਭਰਨ ਵਾਲੀ[2] ਹਾਂ ।
ਉਨ੍ ਕੀ ਰੇਣੁ[3] ਬਸੈ[4] ਜੀਅ[5] ਨਾਲਿ ॥	The dust[3] of their feet, I cherish[4] in my mind[5].	ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਧੂੜ[3] ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਮਨ[5] ਵਿਚ ਪਿਆਰ ਨਾਲ ਰੱਖਦੀ[4] ਹਾਂ ।
ਮਾਥੈ[6] ਭਾਗੁ[7] ਤ[8] ਪਾਵਉ ਸੰਗੁ[9] ॥	If good destiny[7] be recorded on my brow[6], then[8] do I obtain their society[9].	ਜੇਕਰ ਚੰਗੀ ਕਿਸਮਤ[7] ਮੇਰੇ ਮੱਥੇ[6] ਤੇ ਲਿਖੀ ਹੋਈ ਹੋਵੇ, ਤਦ[8] ਹੀ ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ[9] ਨੂੰ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ਹਾਂ ।
ਮਿਲੈ ਸੁਆਮੀ[10] ਅਪੁਨੈ ਰੰਗਿ[12] ॥੨॥	Through His pleasure[12], the Spouse[10] has met me.	ਆਪਣੀ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[12] ਰਾਹੀਂ ਪਤੀ[10] ਮੈਨੂੰ ਮਿਲ ਪਿਆ ਹੈ ।
ਜਾਪ[13] ਤਾਪ[14] ਦੇਵਉ[15] ਸਭ ਨੇਮਾ[16] ॥	Unto Him I surrender[15] all the meditation[13] austerity[14] and religious rites[16].	ਮੈਂ ਸਮੂਹ ਸਿਮਰਨ[13], ਮੁਸ਼ੱਕਤ[14] ਤੇ ਧਾਰਮਕ ਸੰਸਕਾਰ[16] ਉਸ ਨੂੰ ਸਮਰਪਨ[15] ਕਰਦੀ ਹਾਂ ।
ਕਰਮ[17] ਧਰਮ[18] ਅਰਪਉ[19] ਸਭ ਹੋਮਾ[20] ॥	To Him I offer[19] all spiritual[18] duties[17] and incense-burning[20].	ਸਮੂਹ ਧਾਰਮਕ[18] ਫ਼ਰਜ਼[17] ਅਤੇ ਅਗਨੀ-ਹਵਨ[20] ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ ਭੇਟਾ[19] ਕਰਦੀ ਹਾਂ ।
ਗਰਬੁ[21] ਮੋਹੁ[22] ਤਜਿ[23] ਹੋਵਉ ਰੇਨ[24] ॥	Having renounced[23] ego[21] and secular love[22], I become the dust[24] of saint's feet.	ਹੰਕਾਰ[21] ਅਤੇ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[22] ਨੂੰ ਛੱਡ ਕੇ[23] ਮੈਂ ਸਾਧੂਆਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਧੂੜ[24] ਹੁੰਦੀ ਹਾਂ ।
ਉਨ੍ ਕੈ ਸੰਗਿ[25] ਦੇਖਉ ਪ੍ਰਭੁ ਨੈਨ[26] ॥੩॥	In their company[25], I behold my Lord, with my eyes[26].	ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ[25] ਅੰਦਰ, ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਆਪਣੀਆਂ ਅੱਖਾਂ[26] ਨਾਲ ਵੇਖਦਾ ਹਾਂ ।
ਨਿਮਖ ਨਿਮਖ[27] ਏਹੀ[28] ਆਰਾਧਉ[29] ॥	Every moment[27] I, thus[28], ponder[29] on the Lord.	ਹਰ ਮੁਹਤ[27], ਮੈਂ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[28] ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[29] ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।
ਦਿਨਸੁ[30] ਰੈਣਿ[31] ਇਹ[32] ਸੇਵਾ[33] ਸਾਧਉ[34] ॥	Day[30] and night[31], like this[32], I perform[34] God's service[33].	ਦਿਹੁੰ[30] ਰਾਤ[31], ਮੈਂ ਐਕੁਰ[32] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਘਾਲ[33] ਕਮਾਉਂਦਾ[34] ਹਾਂ ।
ਭਏ[42] ਕ੍ਰਿਪਾਲ[35] [36]ਗੁਪਾਲ[37] [38]ਗੋਬਿੰਦ[39] ॥ ਸਾਧ[40] ਸੰਗਿ ਨਾਨਕ ਬਖਸਿੰਦ[41] ॥੪॥੩੩॥੮੪॥	In the society of saints[40], O Nanak, the world[36]-cherisher[37] and the Master[39] of the Universe[38], becomes[42] merciful[35] and forgives[41] the mortal.	ਸਤਿ ਸੰਗਤ[40] ਅੰਦਰ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[36] ਦਾ ਪਾਲਣ[37] ਪੋਸਣਹਾਰ ਅਤੇ ਆਲਮ[38] ਦਾ ਮਾਲਕ[39] ਮਿਹਰਵਾਨ[35] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ[42] ਅਤੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਮਾਫ਼ ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਪ੍ਰੀਤਿ[43] ਸਦਾ[44] ਸੁਖੁ[45] ਹੋਇ ॥	By Lord's love[43], eternal[44] peace[45] is obtained.	ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਪ੍ਰੇਮ[43] ਦੁਆਰਾ ਸਦੀਵੀ[44] ਆਰਾਮ[45] ਮਿਲ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਦੁਖੁ[46] ਲਗੈ[47] ਨ ਕੋਇ ॥	By Lord's love agony[46] touches[47] man not.	ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਪ੍ਰੇਮ ਦੁਆਰਾ, ਆਦਮੀ ਨੂੰ ਕਸ਼ਟ[16] ਨਹੀਂ ਵਾਪਰਦਾ[47] ।
ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਹਉਮੈ[48] ਮਲੁ[49] ਖੋਇ[50] ॥	By Lord's love the filth[49] of egotism[18] is washed away[50].	ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਪ੍ਰੇਮ ਦੁਆਰਾ ਹੰਕਾਰ[48] ਦੀ ਗਿਲਾਜ਼ਤ[49] ਧੋਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ[50] ।
ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਸਦ[51] ਨਿਰਮਲ[52] ਹੋਇ ॥੧॥	By Lord's love, man becomes immaculate[52] for ever[51].	ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਪ੍ਰੇਮ ਦੁਆਰਾ, ਬੰਦਾ ਹਮੇਸ਼ਾ[51] ਲਈ ਪਵਿੱਤਰ[52] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਸੁਨਹੁ[53] ਮੀਤ[54] ਐਸਾ[55] ਪ੍ਰੇਮ[56] ਪਿਆਰੁ[61] ॥ ਜੀਅ[57] ਪ੍ਰਾਨ[58] ਘਟ ਘਟ[59] ਆਧਾਰੁ[60] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	Listen[53] O friend[54], bear thou such[55] love[56] and affection[61] to God, who is the support[60] of soul[57], life[58] and every heart[59]. Pause.	ਸ੍ਰਵਣ ਕਰ[53] ਹੇ ਮਿਤ੍ਰ[54] ! ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ, ਜੋ ਆਤਮਾ[57] ਜਿੰਦ-ਜਾਨ[58] ਅਤੇ ਹਰ ਦਿਲ[59] ਦਾ ਆਸਰਾ[60] ਹੈ, ਤੂੰ ਐਹੋ ਜੇਹਾ[55] ਪਿਆਰ[56] ਤੇ ਪਿਰਹੜੀ[61] ਪਾ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਭਏ[62] ਸਗਲ[64] ਨਿਧਾਨ[63] ॥	By Lord's love, are obtained[62] all[64] the treasures[63].	ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਪਿਆਰ ਦੁਆਰਾ ਸਾਰੇ[64] ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ ਪਰਾਪਤ[62] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਰਿਦੈ[65] ਨਿਰਮਲ[66] ਨਾਮ ॥	By Lord's Name the pure[66] Name enters the mind[65].	ਸਾਂਈ ਦੇ ਪ੍ਰੇਮ ਦੁਆਰਾ ਪਵਿਤ੍ਰ[66] ਨਾਮ ਮਨ[65] ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਵੇਸ਼ ਕਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਸਦ[67] ਸੋਭਾਵੰਤ[68] ॥	Ever[67] embellished[68] is the love of the Lord.	ਸਦੀਵੀ[67] ਸੁਭਾਇਮਾਨ[68] ਹੈ, ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਮੁਹੱਬਤ ।
ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਸਭ ਮਿਟੀ[69] ਹੈ ਚਿੰਤ[70] ॥੨॥	By Lord's love all the anxiety[70] is erased[69].	ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਪ੍ਰੇਮ ਦੁਆਰਾ ਸਾਰਾ ਫ਼ਿਕਰ[70] ਨਾਸ[69] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਇਹੁ[71] [72]ਭਵਜਲੁ[73] ਤਰੈ[74] ॥	By Lord's love, man crosses[74] this[71] terrible[72] world ocean[73].	ਸਾਂਈ ਦੇ ਸਨੇਹ ਦੁਆਰਾ ਬੰਦਾ ਇਸ[71] ਭਿਆਨਕ[72] ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ[73] ਤੋਂ ਪਾਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ[74] ।
ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਜਮ[75] ਤੇ ਨਹੀ ਡਰੈ ॥	By Lord's love one fears not death[75].	ਸਾਂਈ ਦੇ ਸਨੇਹ ਦੁਆਰਾ ਇਨਸਾਨ ਮੌਤ[75] ਤੋਂ ਨਹੀਂ ਡਰਦਾ ।
ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਸਗਲ ਉਧਾਰੈ[76] ॥	By Lord's love all are saved.[76]	ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸਨੇਹ ਦੁਆਰਾ ਸਾਰਿਆਂ ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ[76] ।
ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਚਲੈ[77] ਸੰਗਾਰੈ[78] ॥੩॥	The love of Lord, abides[77] with[78] the mortal.	ਠਾਕੁਰ ਦਾ ਨੇਹੁ ਪ੍ਰਾਣੀ ਦੇ ਨਾਲ[78] ਜਾਂਦਾ[77] ਹੈ ।
ਆਪਹੁ[79] ਕੋਈ ਮਿਲੈ ਨ ਭੂਲੈ[80] ॥	Of himself[79] man is neither united, nor does he go astray[80].	ਆਪਣੇ ਆਪ[79] ਥੀਂ ਨਾ ਇਨਸਾਨ ਮਿਲਦਾ ਹੈ ਤੇ ਨਾ ਹੀ ਉਹ ਕੁਰਾਹੇ ਪੈਂਦਾ ਹੈ[80] ।
ਜਿਸੁ ਕ੍ਰਿਪਾਲ[81] ਤਿਸੁ[82] ਸਾਧ ਸੰਗਿ[83] ਘੂਲੈ[84] ॥	He[82], to whom the Master is merciful[81], joins[84] the congregation of the righteous[83].	ਜਿਸ ਉਤੇ ਮਾਲਕ ਮਿਹਰਬਾਨ[81] ਹੈ, ਉਹ[82] ਸਚਿਆਰਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ[83] ਅੰਦਰ ਜੁੜਦਾ[84] ਹੈ ।

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤੇਰੈ ਕੁਰਬਾਣੁ[85] ॥	Says Nanak, I am a sacrifice[85] unto Thee.	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਉਤੋਂ ਵਾਰਨੇ[85] ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ ।
ਸੰਤ ਓਟ[86] ਪ੍ਰਭ ਤੇਰਾ ਤਾਣੁ[87] ॥੪॥੩੪॥੮੫॥	Thou art the support[86] and strength[87] of the saints, O Lord.	ਤੂੰ ਸਾਧੂਆਂ ਦਾ ਆਸਰਾ[86] ਅਤੇ ਸਤਿਆ[87] ਹੈਂ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ !
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	**Asa 5th Guru.**	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਭੂਪਤਿ[88] ਹੋਇ[89] ਕੈ ਰਾਜੁ[90] ਕਮਾਇਆ[91] ॥ ਕਰਿ ਕਰਿ[92] ਅਨਰਥ[93] ਵਿਹਾਝੀ[94] ਮਾਇਆ[95] ॥	Becoming[89] a King[88], the man exercises[91] command[90] and by committing[92] oppression[93], he acquires[94] wealth[95].	ਰਾਜਾ[88] ਬਣ ਕੇ[89] ਆਦਮੀ ਹਕੂਮਤ[90] ਕਰਦਾ[91] ਹੈ ਅਤੇ ਜ਼ੁਲਮ[93] ਕਮਾ ਕੇ[92] ਧਨ-ਦੌਲਤ[95] ਹਾਸਲ ਕਰਦਾ[94] ਹੈ ।
੩੯੨		
ਸੰਚਤ[96] ਸੰਚਤ ਥੈਲੀ[97] ਕੀਨ੍ਹੀ ॥	Amassing[96] and amassing, he fills bags[97] therewith.	ਇਕੱਤਰ[96], ਇਕੱਤਰ ਕਰਕੇ ਉਹ ਉਸ ਨਾਲ ਬੋਰੇ[97] ਭਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਪ੍ਰਭ ਉਸ ਤੇ ਡਾਰਿ[98] ਅਵਰ[99] ਕਉ ਦੀਨ੍ਹੀ[100] ॥੧॥	Snatching[98] his wealth from him, the Lord gives[100] it to another[99].	ਉਸ ਦੀ ਦੌਲਤ ਉਸ ਕੋਲੋਂ ਖੋਹ ਕੇ[98] ਸੁਆਮੀ ਕਿਸੇ ਹੋਰਸ[99] ਨੂੰ ਦੇ ਦਿੰਦਾ[100] ਹੈ ।
ਕਾਚ[2] ਗਗਰੀਆ[3] ਅੰਭ[4] ਮਝਰੀਆ[5] ॥	The body is an unbaked[2] vessel[3] in[5] water[4].	ਦੇਹਿ ਇਕ ਕੱਚਾ[2] ਭਾਂਡਾ[3] ਪਾਣੀ[4] ਵਿਚ[5] ਹੈ ।
ਗਰਬਿ[6] ਗਰਬਿ ਉਆਹੂ[7] ਮਹਿ[8] ਪਰੀਆ[9] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	Practising ego[6] and pride, it crumbles[9] down in[8] that[7] water. Pause.	ਹੰਕਾਰ[6] ਤੇ ਗ਼ਰੂਰ ਕਰ ਕੇ, ਇਹ ਉਸ[7] ਪਾਣੀ ਵਿਚ[8] ਹੀ ਡਿੱਗ ਪੈਂਦੀ ਹੈ[9] । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਨਿਰਭਉ[10] ਹੋਇਓ[12] ਭਇਆ[13] ਨਿਹੰਗਾ[14] ॥	Getting[12] fear-free[10], he becomes[13] dauntless[14].	ਨਿਡਰ[10] ਹੋ[12], ਉਹ ਨਿਧੜਕ[14] ਬਣ ਜਾਂਦਾ[13] ਹੈ ।
ਚੀਤਿ[15]ਨ ਆਇਓ ਕਰਤਾ[16] ਸੰਗਾ[17] ॥	He thinks[15] not of the Creator[16], who is with[17] him.	ਉਹ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[16] ਨੂੰ ਯਾਦ[15] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ਜੋ ਉਸ ਦੇ ਨਾਲ[17] ਹੈ ।
ਲਸਕਰ[18] ਜੋੜੇ[19] ਕੀਆ ਸੰਬਾਹਾ[20] ॥	He raises[19] armies[18] and collects[20] arms.	ਉਹ ਫ਼ੌਜਾਂ[18] ਭਰਤੀ ਕਰਦਾ[19] ਅਤੇ ਹਥਿਆਰ ਜਮ੍ਹਾ[20] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਨਿਕਸਿਆ[20*] ਫੂਕ[21] ਤ[22] ਹੋਇ ਗਇਓ ਸੁਆਹਾ[23]॥੧॥	But when breath[21] leaves[20*] him, he becomes ashes[23], then[22].	ਪਰ ਜਦੋਂ ਸੁਆਸ[21] ਉਸ ਵਿਚੋਂ ਨਿਕਲ ਜਾਂਦਾ[20*] ਹੈ, ਤਦ[22] ਉਹ ਰਾਖ[23] ਬਣ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਊਚੇ[24] ਮੰਦਰ[25] ਮਹਲ[26] ਅਰੁ[27] ਰਾਨੀ[28] ॥ ਹਸਤਿ[29] ਘੋੜੇ[30] ਜੋੜੇ[31] ਮਨਿ[32] ਭਾਨੀ[33] ॥ ਵਡ[34]ਪਰਵਾਰੁ[35] ਪੂਤ[36] ਅਰੁ ਧੀਆ[37] ॥	He possesses lofty[24] mansions[25], places[26] and queens[28]. He acquires elephants[29], pairs[31] of horses[30], to delight[33] the mind[32], and[27] he is blessed with a large[34] family[35] of sons[36] and daughters[37].	ਉਸ ਕੋਲ ਉੱਚੇ[24] ਰਾਜ-ਭਵਨ[25], ਮਹਿਲ ਮਾੜੀਆਂ[26], ਪਟਰਾਣੀਆਂ[28], ਚਿੱਤ[32] ਨੂੰ ਖ਼ੁਸ਼[33] ਕਰਨ ਲਈ ਹਾਥੀ[29], ਕੋਤਲਾਂ[30] ਦੇ ਜੁੱਟ[31] ਅਤੇ[23] ਮੁੰਡੇ[36] ਤੇ ਕੁੜੀਆਂ[37] ਦਾ ਭਾਰਾ[34] ਟੱਬਰ[35] ਕਬੀਲਾ ਹੈ ।
ਮੋਹਿ[38]ਪਚੇ[39]ਪਚਿ[40] ਅੰਧਾ[41] ਮੂਆ[42] ॥੩॥	But engrossed[39] in their love[38], the blind man[41] putrefies[40] and dies[42].	ਪਰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਮਮਤਾ[38] ਅੰਦਰ ਖਚਤ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ[39] ਮੁਨਾਖਾ ਮਨੁੱਖ[41] ਗਲ ਸੜ[40] ਕੇ ਮਰ[42] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਜਿਨਹਿ ਉਪਾਹਾ[43] ਤਿਨਹਿ ਬਿਨਾਹਾ[44] ॥	He, who created[43] him, has destroyed[44] him.	ਜਿਸ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਪੈਦਾ ਕੀਤਾ ਸੀ[43], ਉਸ ਨੇ ਹੀ ਉਸ ਨੂੰ ਮਾਰ ਛਡਿਆ[44] ਹੈ ।
ਰੰਗ[45] ਰਸਾ[46] ਜੈਸੇ[47] ਸੁਪਨਾਹਾ[48] ॥	Pleasures[45] and enjoyments[46] are like[47] a dream[48].	ਰੰਗ ਰਲੀਆਂ[45] ਤੇ ਸੁਆਦ[46] ਸੁਪਨੇ[48] ਦੀ ਮਾਨਿੰਦ[47] ਹਨ ।
ਸੋਈ[49] ਮੁਕਤਾ[50] ਤਿਸੁ ਰਾਜ[51] ਮਾਲੁ[52] ॥ ਨਾਨਕ ਦਾਸ[53] ਜਿਸੁ ਖਸਮੁ[54] ਦਇਆਲੁ[55] ॥੪॥੩੫॥੮੬॥	He[49] alone is emancipated[50] and possesses empire[51] and wealth[52]. O servant[53] Nanak, unto whom the Lord[54] is merciful[55].	ਓਹੋ[49] ਮੋਖਸ਼[50] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਕੋਲ ਹੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ[51] ਤੇ ਧਨ-ਦੌਲਤ[52] ਹੈ, ਹੇ ਨੌਕਰ[53] ਨਾਨਕ ! ਜਿਸ ਉਤੇ ਸਾਹਿਬ[54] ਮਿਹਰਬਾਨ[55] ਹੈ ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਇਨ੍ਹ[56] ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ[57] ਕਰੀ ਘਨੇਰੀ[58] ॥	Man cherishes much[58] love[57] for this[56] mammon.	ਆਦਮੀ ਇਸ[56] ਦੌਲਤ ਨੂੰ ਬਹੁਤ[58] ਪਿਆਰ[57] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਜਉ ਮਿਲੀਐ[59] ਤਉ ਵਧੈ ਵਧੇਰੀ[60] ॥	The more he acquires[59] it, the more and greater[60] it becomes.	ਜਿੰਨੀ ਜ਼ਿਆਦਾ ਉਹ ਇਸ ਨੂੰ ਹਾਸਲ ਕਰਦਾ ਹੈ[59], ਓਨਾ ਜ਼ਿਆਦਾ ਤੇ ਬਹੁਤ[60] ਏਹ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਗਲਿ[60*] ਚਮੜੀ[61] ਜਉ[62] ਛੋਡੈ[63] ਨਾਹੀ ॥	Clung[61] round the neck[60], somehow[62], it leaves[63] not the man.	ਗਰਦਨ[60*] ਨੂੰ ਚਿਮੜੀ[61] ਹੋਈ ਇਹ ਕਿਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[62] ਆਦਮੀ ਨੂੰ ਛਡਦੀ[63] ਨਹੀਂ ।
ਲਾਗਿ[64] ਛੂਟੋ[65] ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਪਾਈ[66] ॥੧॥	By falling[64] at the True Guru's Feet[66], thou shalt be liberated[65].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[66] ਨਾਲ ਜੁੜ ਕੇ[64] ਤੂੰ ਖਲਾਸੀ[65] ਪਾ ਜਾਵੇਂਗਾ ।
ਜਗ[67] ਮੋਹਨੀ[68] ਹਮ ਤਿਆਗਿ[69] ਗਵਾਈ[70] ॥ ਨਿਰਗੁਨੁ[71] ਮਿਲਿਓ ਵਜੀ ਵਧਾਈ[72] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	The world[67] fascinating[68] mammon I have discarded[69] and dispelled[70], and have met the Absolute Lord[71] now, congratulations are pouring in[72] for me. Pause.	ਦੁਨੀਆਂ[67] ਨੂੰ ਫਰੇਫ਼ਤਾ ਕਰਨ ਵਾਲੀ[68] ਮਾਇਆ ਮੈਂ ਛੱਡ ਕੇ[69] ਦੂਰ ਕਰ ਦਿਤੀ[70] ਹੈ । ਮੈਂ ਅਲੋਪ ਸੁਆਮੀ[71] ਨੂੰ ਮਿਲ ਪਿਆ ਹਾਂ ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਮੁਬਾਰਕਾਂ ਮਿਲ ਰਹੀਆਂ[72] ਹਨ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਐਸੀ[73] ਸੁੰਦਰਿ[74] ਮਨ ਕਉ ਮੋਹੈ[75] ॥	It is so[73] charming[74] that it captivates[75] the mind.	ਇਹ ਐਹੋ ਜੇਹੀ[73] ਸੁਨੱਖੀ[74] ਹੈ ਕਿ ਇਹ ਮਨ ਨੂੰ ਲਟੂ ਕਰ ਲੈਂਦੀ ਹੈ[75] ।
ਬਾਟਿ[76] ਘਾਟਿ[77] ਗ੍ਰਿਹਿ[78] ਬਨਿ[79] ਬਨਿ[80] ਜੋਹੈ[81] ॥	It affects[81] man on the way[76] and wharf[77] and in the home[78], jungle[79] and wilderness[80].	ਇਹ ਇਨਸਾਨ ਤੇ ਰਸਤੇ[76] ਪੱਤਣ[77] ਉੱਤੇ, ਅਤੇ ਘਰ[78], ਜੰਗਲ[79], ਬੀਆਬਾਨ[80] ਵਿਚ ਅਸਰ ਕਰਦੀ ਹੈ[81] ।
ਮਨਿ[82] ਤਨਿ[83] ਲਾਗੈ ਹੋਇ[84] ਕੈ ਮੀਠੀ[85] ॥	To the mind[82] and body[83], it tastes[84] sweet[85].	ਚਿੱਤ[82] ਅਤੇ ਦੇਹਿ[83] ਨੂੰ ਇਹ ਮਿੱਠੀ[85] ਲਗਦੀ[84] ਹੈ ।
ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ[86] ਮੈ ਖੋਟੀ[87] ਡੀਠੀ[88] ॥੨॥	By Guru's grace[86], I have seen[88] it to be deceitful[87].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ[86] ਮੈਂ ਇਸ ਪੱਤੇਬਾਜ[87] ਨੂੰ ਵੇਖ ਲਿਆ ਹੈ[88] ।
ਅਗਰਕ[89] ਉਸ ਕੇ ਵਡੇ[90] ਠਗਾਊ[91] ॥	Her courtiers[89] are great[90] cheats[91].	ਉਸ ਦੇ ਮਸਾਹਿਬ[89] ਭਾਰੇ[90] ਠੱਗ[91] ਹਨ ।
ਛੋਡਹਿ[92] ਨਾਹੀ ਬਾਪ[93] ਨ ਮਾਊ[94] ॥	They spare[92] not even their father[93] and mother[94].	ਉਹ ਆਪਣੇ ਬਾਬਲ[93] ਤੇ ਅੰਮੜੀ[94] ਨੂੰ ਭੀ ਨਹੀਂ ਛਡਦੇ[92] ।

ਮੇਲੀ[95] ਅਪਨੇ[96] ਉਨਿ[97] ਲੇ ਬਾਂਧੇ[98] ॥	Their[96] associates[95], they[97] have chained[98].	ਆਪਣੇ[96] ਮਿਲਣ ਵਾਲਿਆਂ[95] ਨੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ[97] ਨੇ ਜਕੜ[98] ਲਿਆ ਹੈ।
ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ[99] ਤੇ ਮੈ ਸਗਲੇ ਸਾਧੇ[100] ॥੩॥	By Guru's grace[99], I have subjugated[100] them all.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਹਿਮਤ ਸਦਕਾ[99], ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਨਿੱਸਲ ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ[100]।
ਅਬ[2] ਮੋਰੈ[3] ਮਨਿ ਭਇਆ ਅਨੰਦ[4] ॥ ਭਉ[5] ਚੂਕਾ[6] ਟੂਟੇ[7] ਸਭਿ ਫੰਦ[8] ॥	Now[2], there is happiness[4] within my[3] mind. My fear[5] is gone[6] and my nooses[8] are cut[7].	ਹੁਣ[2] ਮੇਰੇ[3] ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਖੁਸ਼ੀ[4] ਹੈ। ਮੇਰਾ ਡਰ[5] ਮਿਟ ਗਿਆ ਹੈ[6] ਅਤੇ ਮੇਰੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ ਫ਼ਾਹੀਆਂ[8] ਕੱਟੀਆਂ[7] ਗਈਆਂ ਹਨ।
ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਾ[9] ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ॥ ਘਰੁ[10]ਸਗਲਾ[12] ਮੈ ਸੁਖੀ[13] ਬਸਾਇਆ[14] ॥ ੪॥੩੬॥੮੭॥	Says Nanak, when[9] I met my True Guru, I began to abide[14] in my home[10] with all[12] the comfort[13].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਜਦ[9] ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪਿਆ, ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਝੁੱਗੇ[10] ਵਿਚ ਮੁਕੰਮਲ[12] ਆਰਾਮ[13] ਨਾਲ ਵੱਸਣ[14] ਲਗ ਪਿਆ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਆਠ ਪਹਰ ਨਿਕਟਿ[15] ਕਰਿ ਜਾਨੈ[16] ॥ ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਕੀਆ[17] ਮੀਠਾ ਮਾਨੈ[18] ॥	Throughout the eight watches, the saint realises[16] the nearness[15] of the Lord, And to His sweet will[17] he resigns himself[18].	ਅਠੇ ਪਹਿਰ ਸਾਧੂ ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਹਜ਼ੂਰੀ[15] ਅਨੁਭਵ[16] ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਉਸ ਦੀ ਮਿੱਠੀ ਰਜ਼ਾ[17] ਦੇ ਅਰਪਨ[18] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਏਕੁ ਨਾਮੁ ਸੰਤਨ ਆਧਾਰੁ[19]॥ ਹੋਇ ਰਹੇ ਸਭ ਕੀ ਪਗ[20] ਛਾਰੁ[21] ॥੧॥	The One Name is the support[19] of His saints and they deem themselves to be the dust[21] of the feet[20] of all.	ਇਕ ਨਾਮ ਹੀ ਸਾਧੂਆਂ ਦਾ ਆਸਰਾ[19] ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਸਾਰੇ ਪ੍ਰਾਣੀਆਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[20] ਦੀ ਧੂੜ[21] ਖ਼ਿਆਲ ਕਰਦੇ ਹਨ।
ਸੰਤ ਰਹਤ[22] ਸੁਨਹੁ[23] ਮੇਰੇ ਭਾਈ[24] ॥	My brother[24], hear[23] thou the way of living[22] of the saints.	ਮੇਂਡੇ ਵੀਰ[24]! ਤੂੰ ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਜੀਵਨ ਰਹੁ ਰੀਤੀ[22] ਸ੍ਰਵਨ ਕਰ[23]।
ਉਆ[25] ਕੀ ਮਹਿਮਾ[26] ਕਥਨੁ[27] ਨ ਜਾਈ ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥	Their[25] praise[26] one cannot describe[27]. Pause.	ਉਨ੍ਹਾਂ[25] ਦੀ ਉਪਮਾ[26] ਆਦਮੀ ਬਿਆਨ[27] ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਵਰਤਨਿ[28] ਜਾਕੈ[29]ਕੇਵਲ[30] ਨਾਮ ॥	Their[29] occupation[28] is the Name alone[30].	ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ[29] ਕਾਰ ਵਿਹਾਰ[28] ਸਿਰਫ[30] ਨਾਮ ਹੈ।
ਅਨਦ[31] ਰੂਪ[32] ਕੀਰਤਨੁ[33] ਬਿਸ੍ਰਾਮ[34] ॥	The praise[33] of God, the Embodiment[32] of bliss[31], is their rest[34].	ਪਰਸੰਨਤਾ[31] ਦੇ ਸਰੂਪ[32] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ[33] ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਆਰਾਮ[34] ਹੈ।
ਮਿਤ੍ਰੁ[35] ਸਤ੍ਰੁ[36] ਜਾਕੈ ਏਕ ਸਮਾਨੈ[37] ॥	Friends[35] and foes[36] are alike[37] to them.	ਦੋਸਤ[35] ਅਤੇ ਦੁਸ਼ਮਣ[36] ਉਨ੍ਹਾਂ ਲਈ ਇਕ ਬਰਾਬਰ[37] ਹਨ।
ਪ੍ਰਭ ਅਪੁਨੇ ਬਿਨੁ[38] ਅਵਰੁ[39] ਨ ਜਾਨੈ[40] ॥੨॥	Save[38] their Lord, they know[40] not another[39].	ਆਪਣੇ ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਬਗੈਰ[38] ਉਹ ਹੋਰ ਕਿਸੇ[39] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੇ[40]।
ਕੋਟਿ[41] ਕੋਟਿ ਅਘ[42] ਕਾਟਨਹਾਰਾ[43] ॥	They are the erasers[43] of millions[41] upon millions of sins[42].	ਉਹ ਕ੍ਰੋੜਾਂ[41] ਉਤੇ ਕ੍ਰੋੜਾਂ ਪਾਪਾਂ[42] ਨੂੰ ਮੇਟਣ ਵਾਲੇ[43] ਹਨ।

ਦੁਖ[44] ਦੂਰਿ[47] ਕਰਨ ਜੀਅ[45] ਕੇ ਦਾਤਾਰਾ[46] ॥	They dispel[47] anguish[44] and are the givers[46] of Divine life[45] unto man.	ਉਹ ਗ਼ਮ[44] ਨੂੰ ਨਵਿਰਤ[47] ਕਰ ਦਿੰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਆਦਮੀ ਨੂੰ ਰੱਬੀ ਜੀਵਨ[45] ਦੇਣ ਵਾਲੇ[46] ਹਨ ।
ਸੂਰਬੀਰ[48] ਬਚਨ ਕੇ ਬਲੀ[49] ॥	They are valiant[48] and men of word[49].	ਉਹ ਬਹਾਦਰ[48] ਅਤੇ ਜ਼ਬਾਨ ਦੇ ਪੱਕੇ[49] ਹਨ ।
ਕਉਲਾ[50] ਬਪੁਰੀ[51] ਸੰਤੀ ਛਲੀ[52] ॥੩॥	There saints have cheated[52] the poor[51] mammon[50].	ਗਰੀਬ[51] ਮਾਇਆ[50] ਨੂੰ ਸਾਧੂਆਂ ਨੇ ਠੱਗ ਲਿਆ[52] ਹੈ ।
ਤਾਕਾ[53] ਸੰਗੁ[54] ਬਾਛਹਿ[55] ਸੁਰ ਦੇਵ[56] ॥	Their[53] association[54] is cherished[55] even by gods of gods[56].	ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ[53] ਸੰਗਤ[54] ਨੂੰ ਦੇਵਤਿਆਂ ਦੇ ਦੇਵਤੇ[56] ਭੀ ਲੋੜਦੇ[55] ਹਨ ।
ਅਮੋਘੁ[57] ਦਰਸੁ[58] ਸਫਲ[59] ਜਾਕੀ ਸੇਵ[60] ॥	Accredited[57] is their sight[58] and fruitful[59] their service[60].	ਲਾਭਦਾਇਕ[57] ਹੈ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਦਰਸ਼ਨ[58] ਅਤੇ ਫ਼ਲਦਾਇਕ[59] ਹੈ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ[60] ।
ਕਰ[61] ਜੋੜਿ[62] ਨਾਨਕੁ ਕਰੇ ਅਰਦਾਸਿ[63] ॥ ਮੋਹਿ ਸੰਤਹ ਟਹਲ[64] ਦੀਜੈ[67] [65]ਗੁਣਤਾਸਿ[66] ॥੪॥੩੭॥੮੮॥	With joined[62] hands[61] Nanak makes a supplication[63], O Lord, the Treasure[66] of excellences[65], bless[67] me with the service[64] of the saints.	ਹੱਥ[61] ਬੰਨ੍ਹ ਕੇ[62] ਨਾਨਕ ਇਕ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ ਕਰਦਾ ਹੈ[63], ਹੇ ਉਤਕ੍ਰਿਸ਼ਟਤਾਈਆਂ[65] ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[66], ਸੁਆਮੀ ! ਮੈਨੂੰ ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਸੇਵਾ[64] ਦੀ ਦਾਤ ਬਖ਼ਸ਼[67] ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਸਗਲ ਸੂਖ ਜਪਿ[68] ਏਕ ਨਾਮ ॥	All the comforts lie in the meditation[68] of the one Name.	ਸਾਰੇ ਆਰਾਮ ਇਕ ਨਾਮ ਦੇ ਸਿਮਰਨ[68] ਵਿਚ ਹਨ ।
ਸਗਲ ਧਰਮ[69] ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ[70] ਗਾਮ[71] ॥	All the religions[69] are contained in singing[71] God's praises[70].	ਸਾਰੇ ਮਜ਼ਹਬ[69] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[70] ਗਾਇਨ[71] ਕਰਨ ਵਿਚ ਆ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
੩੯੩		
ਮਹਾ[72] ਪਵਿਤ੍ਰੁ[73] ਸਾਧ ਕਾ[74] ਸੰਗੁ ॥ ਜਿਸੁ ਭੇਟਤ[75] ਲਾਗੈ[76] ਪ੍ਰਭ ਰੰਗੁ[77] ॥੧॥	Supremely[72] pure[73] is the society of saints[74], meeting[75] which the love[77] for the Lord is embraced[76].	ਪਰਮ[72] ਪੁਨੀਤ[73] ਹੈ ਸੰਤਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ[74], ਜਿਸ ਦੇ ਮਿਲਣ ਦੁਆਰਾ[75] ਸੁਆਮੀ ਨਾਲ ਪ੍ਰੇਮ[77] ਪੈ ਜਾਂਦਾ[76] ਹੈ ।
ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ[78] ਓਇ[79] ਆਨੰਦ[80] ਪਾਵੈ ॥	By Guru's grace[78], he[79] attains Divine bliss[80].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਹਿਮਤ[78] ਸਦਕਾ ਉਹ[79] ਰੱਬੀ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[80] ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਜਿਸੁ ਸਿਮਰਤ[81] ਮਨਿ ਹੋਇ ਪ੍ਰਗਾਸਾ[82] ਤਾਕੀ[83] ਗਤਿ[84] ਮਿਤਿ[85] ਕਹਨੁ[86] ਨ ਜਾਵੈ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Whose mind is illumined[82] by remembering[81] God. His[83] condition[84] and limit[85] cannot be described[86]. Pause.	ਜਿਸ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[81] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਚਿੱਤ ਰੌਸ਼ਨ[82] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਉਸ[83] ਦੀ ਦਸ਼ਾ[84] ਅਤੇ ਅੰਦਾਜ਼ਾ[85] ਬਿਆਨ[86] ਨਹੀਂ ਕੀਤੇ ਜਾ ਸਕਦੇ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਵਰਤ[87] ਨੇਮ[88] ਮਜਨ[89] ਤਿਸੁ[90] ਪੂਜਾ ॥ ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਤਿਨਿ[93] ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਸੁਨੀਜਾ[92] ॥	All the fastings[87], religious vows[88], ablutions[89] and worship[91] to him[93] lie in the rememberance of God, and also lies therein the hearing[92] of Vedas, Puranas and the Simirtis.	ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਯਾਦ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਇਸੇ ਵਿੱਚ ਹੀ ਉਪਹਾਸ[87], ਧਾਰਮਕ ਪ੍ਰਤੱਗਿਆ[88], ਇਸ਼ਨਾਨ[89] ਤੇ ਉਪਾਸ਼ਨਾ[91] ਦਾ ਕਰਨਾ ਅਤੇ ਵੇਦਾਂ, ਪੁਰਾਣਾਂ ਤੇ ਸਿਮਰਤੀਆਂ ਦਾ ਸੁਣਨਾ[92] ਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਮਹਾ[94] ਪੁਨੀਤ[95] ਜਾਕਾ[96] ਨਿਰਮਲ[97] ਥਾਨੁ[98] ॥ ਸਾਧ ਸੰਗਤਿ ਜਾਕੈ[99] ਹਰਿ ਹਰਿ[100] ਨਾਮੁ ॥੨॥	Exceedingly[94] pure[95] is he, who[99] in the saints society, meditates on Lord God's Name[100] and pure[97] is his[96] abode[98].	ਪਰਮ[94] ਪਵਿੱਤਰ[95] ਹੈ ਉਹ ਜੋ[99] ਸਤਿਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ[100] ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਪਵਿੱਤਰ[97] ਹੈ ਉਸ ਦਾ[96] ਨਿਵਾਸ ਅਸਥਾਨ[98] ।
ਪ੍ਰਗਟਿਓ[2] ਸੋ[3] ਜਨੁ[4] ਸਗਲੇ ਭਵਨ[5] ॥	That[3] man[4] becomes manifest[2] in the whole world[5].	ਉਹ[3] ਆਦਮੀ[4] ਸਾਰੇ ਜਹਾਨ[5] ਵਿਚ ਉੱਘਾ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[2] ਹੈ ।
ਪਤਿਤ[6] ਪੁਨੀਤ[7] ਤਾਕੀ[8] ਪਗ[9] ਰੇਨ[10] ॥	With the dust[10] of his[8] Feet[9], the sinners[6] are rendered pure[7].	ਉਸ ਦੇ[8] ਪੈਰਾਂ[9] ਦੀ ਧੂੜ[10] ਨਾਲ ਪਾਪੀ[6] ਪਵਿੱਤਰ[7] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਜਾ ਕਉ[12] ਭੇਟਿਓ[13] ਹਰਿ ਹਰਿ[14] ਰਾਇ[15] ॥ ਤਾਕੀ[16] ਗਤਿ[17] ਮਿਤਿ[18] ਕਥਨੁ[19] ਨ ਜਾਇ ॥੩॥	To whom[12] the Sovereign[15] Lord Master[14] has met[13], his[16] condition[17] and limit[18] cannot be described[19].	ਜਿਸ ਨੂੰ[12] ਪਾਤਸ਼ਾਹ[15] ਪ੍ਰਭੂ ਪਰਮੇਸ਼ਰ[14] ਮਿਲ ਪਿਆ[13] ਹੈ, ਉਸ ਦੀ[16] ਅਵਸਥਾ[17] ਅਤੇ ਕੀਮਤ[18] ਬਿਆਨ[19] ਨਹੀਂ ਕੀਤੀ ਜਾ ਸਕਦੀ ।
ਆਠ ਪਹਰ[20]ਕਰ[21] ਜੋੜਿ[22] ਧਿਆਵਉ[23] ॥ ਉਨ[24]ਸਾਧਾ ਕਾ ਦਰਸਨੁ[25] ਪਾਵਉ ॥	Day and night[20], with folded[22] hands[21], I contemplate[23] over the Lord, and see the sight[25] of those[24] saints.	ਦਿਹੁੰ ਰੈਣ[20] ਹਥ[21] ਬੰਨ੍ਹ ਕੇ[22] ਮੈਂ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[23] ਕਰਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ[24] ਸਾਧੂਆਂ ਦਾ ਦੀਦਾਰ[25] ਦੇਖਦਾ ਹਾਂ ।
ਮੋਹਿ[26] ਗਰੀਬ[27] ਕਉ ਲੇਹੁ ਰਲਾਇ[28] ॥	Join[28] me[26], the poor[27] one, with Thee, O Lord.	ਮੈਂ[26] ਗਰੀਬੜੇ[27] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਲੈ[28], ਹੇ ਸੁਆਮੀ !
ਨਾਨਕ ਆਇ[29] ਪਏ[30] ਸਰਣਾਇ[31] ॥ ੪ ॥ ੩੮ ॥ ੮੯॥	Nanak has come[29] and entered[30] Thine sanctuary[31].	ਨਾਨਕ ਨੇ ਆ ਕੇ[29] ਤੇਰੀ ਪਨਾਹ[31] ਲੈ ਲਈ ਹੈ[30] ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਆਠ ਪਹਰ[32] ਉਦਕ[33] ਇਸਨਾਨੀ[34] ॥ ਸਦ[35] ਹੀ ਭੋਗੁ ਲਗਾਇ[36] ਸੁ[37] ਗਿਆਨੀ[38] ॥	Our salagram (a Hindu idol) God is, such that takes bath[34] in water[33], all the eight watches[32] of the day and banquets[46] for ever[35] and ever. He is all pure[37] gnosis[38].	ਸਾਡਾ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ ਗਿਆਨ ਵਾਲਾ ਸਾਲਗਰਾਮ, ਦਿਨ ਦੇ ਅਠੇ ਪਹਿਰ[32] ਹੀ ਪਾਣੀ[33] ਵਿਚ ਮਜਨ ਕਰਦਾ ਹੈ[34] ਅਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ[35] ਭੋਜਨ ਪਾਉਂਦਾ ਰਹਿੰਦਾ[36] ਹੈ ।
ਬਿਰਥਾ[39] ਕਾਹੂ ਛੋਡੈ[40] ਨਾਹੀ ॥	He leaves[40] none without[39] sustenance.	ਉਹ ਆਹਾਰ ਦੇ ਬਗੈਰ[39] ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਛਡਦਾ[40] ।
ਬਹੁਰਿ ਬਹੁਰਿ[41] ਤਿਸੁ[42] ਲਾਗਹ[43] ਪਾਈ[44] ॥੧॥	Again and again[41], I fall[43] at His[42] Feet[44].	ਮੁੜ ਮੁੜ ਕੇ[41] ਮੈਂ ਉਸ ਦੇ[42] ਪੈਰਾਂ[44] ਉੱਤੇ ਪੈਂਦਾ[43] ਹਾਂ ।
ਸਾਲਗਿਰਾਮੁ ਹਮਾਰੈ[45] ਸੇਵਾ[46] ॥	Such a Salagram (a Hindu idol) serve[46] I[45].	ਐਹੋ ਜੇਹੇ ਸਾਲਗਰਾਮ ਦੀ ਮੈਂ[45] ਚਾਕਰੀ ਕਰਦਾ[46] ਹਾਂ ।
ਪੂਜਾ[47] ਅਰਚਾ[48] ਬੰਦਨ[49] ਦੇਵਾ[50] ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥	Unto God[50] is my worship[47], flower-offering[48] and obeisance[49]. Pause.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ[50] ਪ੍ਰਤੀ ਹੀ ਮੇਰੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ[47], ਫੁੱਲ-ਭੇਟ[48] ਅਤੇ ਨਮਸਕਾਰ[49] ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਘੰਟਾ[51] ਜਾਕਾ[52] ਸੁਨੀਐ ਚਹੁ ਕੁੰਟ[53] ॥ ਆਸਨੁ[54] ਜਾ ਕਾ ਸਦਾ ਬੈਕੁੰਠ[55] ॥ ਜਾਕਾ ਚਵਰੁ[56] ਸਭ ਊਪਰਿ ਝੂਲੈ[57] ਤਾਕਾ[58] ਧੂਪੁ[59] ਸਦਾ[60] ਪਰਫੁਲੈ[61] ॥ ੨॥	My Salagram is God, whose[52] bell[51] is heard in the world's four corners[53]. Whose seat[54] is ever in the heaven[55], Whose fly-brush[56] waves[57] over all. Whose[58] incense[59] is, ever perfuming[61].	ਮੇਰਾ ਸਾਲਗਰਾਮ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਹੈ, ਜਿਸ ਦਾ[52] ਟੱਲ[51] ਦੁਨੀਆਂ ਦੇ ਚਾਰੇ ਨੁਕਰਾਂ[53] ਵਿਚ ਸੁਣਾਈ ਦਿੰਦਾ ਹੈ। ਜਿਸ ਦਾ ਟਿਕਾਣਾ[54] ਹਮੇਸ਼ਾ ਹੀ ਸੱਚ ਖੰਡ[55] ਵਿਚ ਹੈ। ਜਿਸ ਦਾ ਚਉਰ[56] ਸਾਰਿਆਂ ਦੇ ਉਤੇ ਝੂਲਦਾ[57] ਹੈ ਅਤੇ ਜਿਸ ਦੀ[58] ਹੋਮ-ਸਮਗਰੀ[59], ਹਮੇਸ਼ਾ[60] ਮਹਿਕਦੀ[61] ਰਹਿੰਦੀ ਹੈ।
ਘਟਿ ਘਟਿ[62] ਸੰਪਟੁ[63] ਹੈ ਰੇ ਜਾਕਾ ॥	Every heart[62] is His casket[63].	ਹਰ ਦਿਲ[62] ਉਸ ਦਾ ਡੱਬਾ[63] ਹੈ।
ਅਭਗ[64] ਸਭਾ[65] ਸੰਗਿ ਹੈ ਸਾਧਾ ॥	Saints' congregation is His imperishable[64] court[65].	ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਉਸ ਦੀ ਅਬਿਨਾਸੀ[64] ਕਚਹਿਰੀ[65] ਹੈ।
ਆਰਤੀ[66]ਕੀਰਤਨੁ[67]ਸਦਾ[68] ਅਨੰਦ[69] ॥	His present adoration[66] consists in singing His praises[67], which bestow lasting[58] bliss[69].	ਸਦੀਵੀ[68] ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ[69] ਬਖਸ਼ਣ ਵਾਲਾ ਉਸ ਦਾ ਜੱਸ ਗਾਇਨ ਕਰਨਾ[67] ਹੀ, ਉਸ ਦੀ ਮਨਮੁਖ ਉਪਾਸ਼ਨਾ[66] ਹੈ।
ਮਹਿਮਾ[70] ਸੁੰਦਰ[71] ਸਦਾ ਬੇਅੰਤ[72] ॥੩॥	His greatness[70] is beauteous[71] and ever limitless[72].	ਉਸ ਦੀ ਵਿਸ਼ਾਲਤਾ[70] ਸੋਹਣੀ[71] ਅਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ ਹੀ ਬੇਓੜਕ[72] ਹੈ।
ਜਿਸਹਿ ਪਰਾਪਤਿ[73] ਤਿਸ ਹੀ[74] ਲਹਨਾ[75] ॥ ਸੰਤ ਚਰਨ[76] ਓਹੁ ਆਇਓ ਸਰਨਾ[77] ॥	Who comes under the protection[77] of saints' feet[76] and is destined to obtain[73] it, he alone[74] receives[75] such a stone-god.	ਜੋ ਸਾਧੂਆਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[76] ਦੀ ਪਨਾਹ[77] ਹੇਠ ਆਉਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਜਿਸ ਲਈ ਇਸ ਦੀ ਪਰਾਪਤੀ[73] ਲਿਖੀ ਹੋਈ ਹੈ, ਕੇਵਲ ਓਹੀ[74] ਐਸੇ ਪੱਥਰ ਦੇ ਦੇਵਤੇ ਨੂੰ ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ।
ਹਾਥ[78] ਚੜਿਓ ਹਰਿ ਸਾਲਗਿਰਾਮੁ[79] ॥	I have obtained[78] God as the stone-god[79].	ਮੈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਪੱਥਰ ਦੇ ਦੇਵਤੇ[79] ਵਜੋਂ ਪਰਾਪਤ[78] ਕੀਤਾ ਹੈ।
ਕਹੁ[80] ਨਾਨਕ ਗੁਰਿ ਕੀਨੋ ਦਾਨੁ[82] ॥੫॥੩੯॥੯੦॥	Says[80] Nanak, the Guru has given me this gift[82].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ[80], ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਇਹ ਦਾਤ ਬਖਸ਼ੀ ਹੈ[82]।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥ ਪੰਚਪਦਾ ॥	Asa 5th Guru. Panchpada.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ। ਪੰਚਪਦਾ।
ਜਿਹ ਪੈਡੈ[81] ਲੂਟੀ[83] ਪਨਿਹਾਰੀ[84] ॥ ਸੋ[85]ਮਾਰਗੁ[86] ਸੰਤਨ ਦੂਰਾਰੀ[87] ॥੧॥	The highway[81] on which she carrier of the water of passions is plundered[83], that[85] road[86] is far[87] from the saints.	ਜਿਸ ਸੜਕ[84] ਤੇ ਵਿਸ਼ਿਆਂ ਵਿਕਾਰਾਂ ਦਾ ਪਾਣੀ ਭਰਨ ਵਾਲੀ ਲੁੱਟੀ ਗਈ ਹੈ[83], ਉਹ[85] ਰਸਤਾ[86] ਸਾਧੂਆਂ ਕੋਲੋਂ ਦੂਰ[87] ਹੈ।
ਸਤਿਗੁਰ ਪੂਰੈ ਸਾਚੁ ਕਹਿਆ[88] ॥	The True Guru has told[88] the truth.	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਸੱਚ ਆਖਿਆ[88] ਹੈ।
ਨਾਮ ਤੇਰੇ ਕੀ ਮੁਕਤੇ[89] ਬੀਥੀ[90]ਜਮ[91] ਕਾ ਮਾਰਗੁ[92] ਦੂਰਿ[93] ਰਹਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	Thy Name, O Lord, is the way[90] of salvation[89], and the road[92] of Death's Couriers[91] is far away[93] from it. Pause.	ਤੇਰਾ ਨਾਮ ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ! ਮੋਖਸ਼[89] ਦਾ ਰਸਤਾ[90] ਹੈ ਅਤੇ ਮੌਤ ਦੇ ਦੂਤਾਂ[91] ਦਾ ਰਾਹ[92] ਇਸ ਤੋਂ ਬਹੁਤ ਦੁਰੇਡੇ[93] ਰਹਿ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਜਹ[94] ਲਾਲਚ[95]ਜਾਗਾਤੀ[96] ਘਾਟ[97] ॥ ਦੂਰਿ ਰਹੀ ਉਹ[98] ਜਨ[99] ਤੇ ਬਾਟ[100]॥ ੨॥	The place[97] where[94] the greedy[95] toll-gatherer[96] taxes the mortals, that[98] path[100] is removed away from Lord's Slave[99].	ਪੱਤਣ[97], ਜਿਥੇ[94] ਲਾਲਚੀ[95] ਮਸੂਲੀਆ[96], ਪ੍ਰਾਣੀਆਂ ਪਾਸੋਂ ਚੂੰਗੀ ਵਸੂਲ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ[98] ਰਾਹ[100] ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਗੋਲੇ[99] ਪਾਸੋਂ ਦੁਰੇਡੇ ਰਹਿ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਜਹ[2] ਆਵਟੇ[3] ਬਹੁਤ[4] ਘਨ[5] ਸਾਥ[6] ॥ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ[7] ਕੇ ਸੰਗੀ[8] ਸਾਧ ॥੩॥	Where[2] very[4] many[5] caravans[6] of men are tortured[3], there the saints remain in the company[8] of the Transcendent Lord[7].	ਜਿਥੇ[2] ਬੰਦਿਆਂ ਦੇ ਖਰੇ[4] ਹੀ ਜ਼ਿਆਦਾ[5] ਕਾਫ਼ਲਿਆਂ[6] ਨੂੰ ਤਸੀਹੇ ਦਿਤੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ[3], ਉਥੇ ਸੰਤ ਪਰਮ ਪ੍ਰਭੂ[7] ਦੀ ਸੰਗਤ[8] ਅੰਦਰ ਵਿਚਰਦੇ ਹਨ।
ਚਿਤ੍ਰ ਗੁਪਤੁ[9] ਸਭ[10] ਲਿਖਤੇ[12] ਲੇਖਾ[13] ॥ ਭਗਤ ਜਨਾ[14] ਕਉ ਦ੍ਰਿਸਟਿ[15] ਨ ਪੇਖਾ[16] ॥੪॥	The recording angels[9] write[12] the accounts[13] of all[10] the mortals, but the saintly persons[14], they see[16] not with the eye[15].	ਲਿਖਣ ਵਾਲੇ ਫ਼ਰਿਸ਼ਤੇ[9] ਸਾਰਿਆਂ[10] ਜੀਵਾਂ ਦੇ ਹਿਸਾਬ ਕਿਤਾਬ[13] ਲਿਖਦੇ ਹਨ, ਪਰ ਨੇਕ ਪੁਰਸ਼[14] ਨੂੰ ਅੱਖ[15] ਨਾਲ ਨਹੀਂ ਵੇਖਦੇ[16]।
ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ[17]ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੂਰਾ[18] ॥ ਵਾਜੇ[19] ਤਾਕੈ[20] ਅਨਹਦ[21] ਤੂਰਾ[22] ॥੫॥ ੪੦॥੯੧॥	Says Nanak, for him[20], whose[17] Satguru is perfect[18], the unblown[21] trumpets[22] of bliss play[19].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਜਿਸ ਦਾ[17] ਸਤਿਗੁਰੂ ਪੂਰਨ[18] ਹੈ ਉਸ[20] ਲਈ ਖੁਸ਼ੀ ਦੇ ਬਿਗਲ[22] ਬਿਨਾ ਵਜਾਏ[21] ਵਜਦੇ[19] ਹਨ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ਦੁਪਦਾ ੧ ॥	Asa 5th Guru. Dupada.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ। ਦੁਪਦਾ।
ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਸਿਖਾਇਓ[23] ਨਾਮੁ ॥ ਸਰਬ[24] ਮਨੋਰਥ[25] ਪੂਰਨ[26] ਕਾਮੁ[27] ॥	The saints' society teaches[23] the Name's meditation, wherewith all[24] the desires[25] and tasks[27] are fulfilled[26].	ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਦਰਸਾਉਂਦੀ[23] ਹੈ, ਜਿਸ ਦੁਆਰਾ ਸਾਰੀਆਂ[24] ਖਾਹਿਸ਼ਾਂ[25] ਅਤੇ ਕਾਰਜ[27] ਸੰਪੂਰਣ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ[26]।
ਬੁਝਿ[28] ਗਈ ਤ੍ਰਿਸਨਾ[29]ਹਰਿ ਜਸਹਿ[30] ਅਘਾਨੇ[31] ॥	Sated[31] with God's praise[30], my thirst[29] is quenched[28].	ਰੱਬ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[30] ਨਾਲ ਰੱਜ ਜਾਣ[31] ਦੁਆਰਾ ਮੇਰੀ ਤ੍ਰੇਹ[29] ਬੁਝ ਗਈ ਹੈ[28]।
ਜਪਿ ਜਪਿ[32] ਜੀਵਾ[33] ਸਾਰਿੰਗ[34] ਪਾਨੇ[35] ॥੧॥	I live[33] by continually contemplating[32] over God, the Sustainer of earth[34] in His hand[35].	ਧਰਤੀ[34] ਨੂੰ ਹੱਥ[35] ਵਿਚ ਧਾਰਨ ਵਾਲੇ ਹਰੀ ਨੂੰ ਮੈਂ ਲਗਾਤਾਰ ਆਰਾਧ ਕੇ[32] ਜੀਉਂਦਾ[33] ਹਾਂ।
ਕਰਨ[36]ਕਰਾਵਨ[37]ਸਰਨਿ[38] ਪਰਿਆ[39] ॥	I have entered[39] the sanctuary[38] of the Doer[36] and Prompter[37].	ਖੁਦ ਕਰਨ[36] ਅਤੇ ਹੋਰਨਾਂ ਤੋਂ ਕਰਾਉਣ ਵਾਲੇ[37] ਦੀ ਮੈਂ ਸਰਣਾਗਤ[38] ਸੰਭਾਲੀ[39] ਹੈ।
ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ[40] ਸਹਜ[41] ਘਰੁ ਪਾਇਆ ਮਿਟਿਆ[42] ਅੰਧੇਰਾ[43]ਚੰਦੁ[44]ਚੜਿਆ[45]॥ ੧॥ਰਹਾਉ॥	By Guru's grace[40], I have easily obtained[41] the home of bliss. The darkness[43] is dispelled[42] and the moon[44] of wisdom has risen[45]. Pause.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਮਿਹਰ ਦੁਆਰਾ[40] ਮੈਨੂੰ ਪਰਸੰਨਤਾ[41] ਦਾ ਗ੍ਰਹਿ ਪਰਾਪਤ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ। ਅਨ੍ਹੇਰਾ[43] ਦੂਰ ਹੋ ਗਿਆ[42] ਹੈ ਅਤੇ ਦਾਨਾਈ ਦਾ ਚੰਨ[44] ਚੜ੍ਹ ਪਿਆ ਹੈ[45]। ਠਹਿਰਾਉ।
੩੯੪		
ਲਾਲ[46] ਜਵੇਹਰ[47] ਭਰੇ[48] ਭੰਡਾਰ[49] ॥	With gems[46] and jewels[47] my treasures[49] are full[48].	ਹੀਰਿਆਂ[46] ਤੇ ਜਵਾਹਿਰਾਤਾਂ[47] ਨਾਲ ਮੇਰੇ ਖਜਾਨੇ[49] ਪਰੀ ਪੂਰਨ[48] ਹਨ।

ਤੋਟਿ[50] ਨ ਆਵੈ ਜਪਿ[51] ਨਿਰੰਕਾਰ[52] ॥	By remembering[51] the Formless[52], they exhaust[50] not.	ਰੂਪ-ਰਹਿਤ[52] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਚੇਤੇ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ[51] ਉਹ ਮੁਕਦੇ[50] ਨਹੀਂ।
ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[53] ਸਬਦੁ[54] ਪੀਵੈ[55] ਜਨੁ[56] ਕੋਇ[57] ॥	Rare[57] is the person[56], who drinks[55] the Name[54] Nectar[53].	ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ[57] ਪੁਰਸ਼[56] ਹੀ ਨਾਮ[54] ਸੁਧਾਰਸ[53] ਨੂੰ ਪਾਨ ਕਰਦਾ ਹੈ[55]।
ਨਾਨਕ ਤਾਕੀ[58] ਪਰਮ[59] ਗਤਿ[60] ਹੋਇ ॥੨॥੪੧॥੬੨॥	Nanak, he[58] attains to the supreme[59] dignity[60].	ਨਾਨਕ ਉਹ[58] ਮਹਾਨ[59] ਮਰਤਬੇ[60] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਆਸਾ ਘਰੁ ੭ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ[61] ਨਿਤ[62] ਧਿਆਈ[63] ॥	God's Name, do I, ever[62], remember[63] in my mind[61].	ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਮੈਂ ਸਦਾ[62] ਹੀ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[61] ਵਿਚ ਸਿਮਰਦਾ[63] ਹਾਂ।
ਸੰਗੀ[64] ਸਾਥੀ[65] ਸਗਲ[65] ਤਰਾਂਈ[67] ॥੧॥	Thus I save[67] all[66] my associates[64] and comrades[65].	ਐਕੁਰ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਸਾਰੇ[66] ਮੇਲੀਆਂ[64] ਅਤੇ ਹਮਜੋਲੀਆਂ[65] ਨੂੰ ਬਚਾ[67] (ਤਾਰ) ਲੈਂਦਾ ਹਾਂ।
ਗੁਰੁ ਮੇਰੈ ਸੰਗਿ[68] ਸਦਾ[69] ਹੈ ਨਾਲੇ[70] ॥	The Guru is ever[69] with[68] and near[70] me.	ਗੁਰੂ ਹਮੇਸ਼ਾ[69] ਹੀ ਮੇਰੇ ਸਾਥ[68] ਅਤੇ ਨੇੜੇ[70] ਹੈ।
ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ[71] ਤਿਸੁ[72] ਸਦਾ[73] ਸਮ੍ਹਾਲੇ[74] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	I continuously contemplate[71] over and ever[73] remember[74] Him[72]. Pause.	ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ[72] ਲਗਾਤਾਰ ਯਾਦ ਕਰਦਾ[71] ਅਤੇ ਨਿਤ[73] ਸਿਮਰਦਾ[74] ਹਾਂ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਤੇਰਾ ਕੀਆ[75] ਮੀਠਾ[76] ਲਾਗੈ[77] ॥	Thine doings[75] seem[77] sweet[76] unto me.	ਤੇਰੇ ਕਰਤਬ[75] ਮੈਨੂੰ ਮਿਠੜੇ[76] ਲਗਦੇ[77] ਹਨ।
ਹਰਿਨਾਮੁ ਪਦਾਰਥੁ[78] ਨਾਨਕੁ ਮਾਂਗੈ[79] ॥੨॥੪੨॥੬੩॥	Nanak craves[79] for the wealth[78] of God's Name.	ਨਾਨਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਦੌਲਤ[78] ਦੀ ਯਾਚਨਾ ਕਰਦਾ ਹੈ[79]।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਸਾਧੂ ਸੰਗਤਿ ਤਰਿਆ[80] ਸੰਸਾਰੁ[81] ॥	By the saints' society the world[81] is redeemed[80].	ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਦੁਆਰਾ ਜਹਾਨ[81] ਪਾਰ ਉਤਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ[80]।
ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਮਨਹਿ[82] ਆਧਾਰੁ[83] ॥੧॥	God's Name is the mainstay[83] of the mind[82].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਮਨ[82] ਦਾ ਆਸਰਾ[83] ਹੈ।
ਚਰਨ[84]ਕਮਲ[85] ਗੁਰਦੇਵ[86] ਪਿਆਰੇ[87] ॥ ਪੂਜਹਿ[88] ਸੰਤ ਹਰਿ ਪ੍ਰੀਤਿ[89] ਪਿਆਰੇ[90] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	The saints, who bear love[89] and affection[90] to God, worship[88] the lotus[85] feet[84] of the beloved[87] and bright[86] Guru. Pause.	ਸਾਧੂ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ ਉਲਫ਼ਤ[89] ਅਤੇ ਮੁਹੱਬਤ[90] ਹੈ,ਪ੍ਰੀਤਮ[87] ਅਤੇ ਉਜਲੇ[86] ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਕੰਵਲ[85] ਪੈਰਾਂ[84] ਦੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ[88] ਕਰਦੇ ਹਨ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਜਾ ਕੈ ਮਸਤਕਿ[91]ਲਿਖਿਆ[92] ਭਾਗੁ[93] ॥ ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤਾਕਾ[94] ਥਿਰੁ[95] ਸੋਹਾਗੁ[96] ॥ ੨॥੪੩॥੬੪॥	Who has good fortune[93] recorded[92] on her forehead[91], says Nanak, eternal[95] is the married life[96] of her[94].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਉਸ ਦਾ[94] ਵਿਆਹੁਤਾ ਜੀਵਨ[96] ਅਟੱਲ[95] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਦੇ ਮੱਥੇ[91] ਉਤੇ ਚੰਗੀ ਕਿਸਮਤ[93] ਲਿਖੀ ਹੋਈ[92] ਹੈ।

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਮੀਠੀ[96]*ਆਗਿਆ[97]ਪਿਰ[98] ਕੀ ਲਾਗੀ ॥	The order[97] of the Beloved[98] is sweet[96]* to me.	ਪ੍ਰੀਤਮ[98] ਦਾ ਹੁਕਮ[97] ਮੈਨੂੰ ਮਿੱਠਾ[96]* ਲਗਦਾ ਹੈ।
ਸਉਕਨਿ[99] ਘਰ[100] ਕੀ ਕੰਤਿ[2] ਤਿਆਗੀ[3] ॥	My Spouse[2] has driven[3] out of the home[100] my co-wife[99].	ਮੇਰੇ ਪਤੀ[2] ਨੇ ਮੇਰੀ ਸੌਂਕਣ[99] ਨੂੰ ਘਰੋਂ[100] ਕਢ ਦਿਤਾ ਹੈ[3]।
ਪ੍ਰਿਅ[4] ਸੋਹਾਗਨਿ[5] ਸੀਗਾਰਿ[6] ਕਰੀ ॥	My Groom[4] has decorated[6] me, His happy wife[5].	ਮੇਰੇ ਕੰਤ[4] ਨੇ, ਮੈਂ, ਆਪਣੀ ਸੁਖੀ ਪਤਨੀ[5] ਨੂੰ ਸੁਸ਼ੋਭਤ[6] ਕਰ ਦਿਤਾ ਹੈ।
ਮਨ ਮੇਰੇ ਕੀ ਤਪਤਿ[7] ਹਰੀ[8] ॥੧॥	He has slaked[8] the burning[7] of my mind.	ਉਸ ਨੇ ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ ਦੀ ਜਲਨ[7] ਨੂੰ ਸ਼ਾਂਤ[8] ਕਰ ਦਿਤਾ ਹੈ।
ਭਲੋ[7]* ਭਇਓ ਪ੍ਰਿਅ[8]* ਕਹਿਆ[9] ਮਾਨਿਆ[10] ॥	It is well[7] that I submitted[10] to the bidding[9] of my Spouse[8]*.	ਚੰਗਾ ਹੋਇਆ[7]* ਕਿ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਪਤੀ[8]* ਦਾ ਆਖਿਆ[9] ਮੰਨ ਲਿਆ[10]।
ਸੂਖੁ[12] ਸਹਜੁ[13] ਇਸੁ ਘਰ ਕਾ ਜਾਨਿਆ[14] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	I have realised[14] the peace[12] and poise[13] of this house of mine. Pause.	ਮੈਂ ਇਸ ਆਪਣੇ ਗ੍ਰਿਹ ਦੇ ਆਰਾਮ[12] ਅਤੇ ਸ਼ਾਂਤੀ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ[14] ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਹਉ ਬੰਦੀ[15] ਪ੍ਰਿਅ ਖਿਜਮਤਦਾਰ[16] ॥	I am the hand-maiden[15] and an attendant[16] of my Beloved.	ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ ਦੀ ਬਾਂਦੀ[15] ਅਤੇ ਟਹਿਲਣ[16] ਹਾਂ।
ਓਹੁ ਅਬਿਨਾਸੀ[16]*ਅਗਮ[17] ਅਪਾਰ[18] ॥	He is Imperishable[16]*, Inaccessible[17] and Unlimited.	ਉਹ ਨਾਸ਼-ਰਹਿਤ[16]*, ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ[17] ਅਤੇ ਬਿਅੰਤ[18] ਹੈ।
ਲੇ[19] ਪਖਾ[20]ਪ੍ਰਿਅ[21]ਝਲਉ[22] ਪਾਏ[23] ॥	Taking[19] the fan[20] and sitting at His Feet[23], I wave[22] it over my Darling Husband[21].	ਪੱਖੀ[20] ਲੈ ਕੇ[19] ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[23] ਵਿਚ ਬੈਠ ਕੇ, ਮੈਂ ਇਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਪਿਆਰੇ ਪਤੀ[21] ਨੂੰ ਝੱਲਦੀ ਹਾਂ।
ਭਾਗਿ[24] ਗਏ ਪੰਚ ਦੂਤ[25] ਲਾਵੇ[26] ॥੨॥	The five demons[25], my torturers[26], have fled away[24].	ਮੈਨੂੰ ਵੱਢਣ ਵਾਲੇ[26] ਪੰਜ ਭੂਤਨੇ[25] ਭੱਜ ਗਏ ਹਨ।
ਨਾ ਮੈ ਕੁਲੁ[27] ਨਾ ਸੋਭਾਵੰਤ[28] ॥	I am not of high family[27], nor am I beauteous[28].	ਨਾ ਮੈਂ ਉਚੇ ਘਰਾਣੇ[27] ਦੀ ਹਾਂ, ਨਾ ਹੀ ਮੈਂ ਸੁੰਦਰ[28] ਹਾਂ।
ਕਿਆ[29] ਜਾਨਾ[30] ਕਿਉ ਭਾਨੀ[31] ਕੰਤ[32] ॥	What[29] know[30] I, why I have become pleasing[31] to my husband[32].	ਮੈਂ ਕੀ[29] ਜਾਣਦੀ[30] ਹਾਂ ਕਿ ਮੈਂ ਕਿਉਂ ਆਪਣੇ ਭਰਤੇ[32] ਨੂੰ ਚੰਗੀ[31] ਲਗਣ ਲਗ ਗਈ ਹਾਂ।
ਮੋਹਿ[33] ਅਨਾਥ[34] ਗਰੀਬ[35] ਨਿਮਾਨੀ[36] ॥	I[33] am orphan[34], poor[35] and unhonoured[36].	ਮੈਂ[33] ਯਤੀਮ[34], ਕੰਗਾਲਣੀ[35] ਅਤੇ ਬੇਪਤੀ[36] ਹਾਂ।
ਕੰਤ[37] ਪਕਰਿ[38] ਹਮ[39] ਕੀਨੀ[40] ਰਾਨੀ[41] ॥੩॥	My husband[37] took me[38] and made[40] me[39] His queen[41].	ਮੈਨੂੰ ਪਕੜ ਕੇ[38] ਮੇਰੇ ਖ਼ਸਮ[37] ਨੇ ਮੈਨੂੰ[39] ਆਪਣੀ ਮਹਾਰਾਣੀ[41] ਬਣਾ ਲਿਆ[40]।
ਜਬ ਮੁਖਿ ਪ੍ਰੀਤਮੁ[42]ਸਾਜਨੁ[43] ਲਾਗਾ ॥ ਸੂਖ[44] ਸਹਜ[45] ਮੇਰਾ ਧਨੁ[46] ਸੁਹਾਗਾ[47] ॥	When I saw my Beloved[42] Friend[43] before me, I obtained happiness[44] and poise[45] and blessed[46] became my married life[47].	ਜਦ ਮੈਂ ਆਪਣਾ ਪਿਆਰਾ[42] ਮਿਤ੍ਰ[43] ਆਪਣੇ ਮੂਹਰੇ ਤੱਕ ਲਿਆ ਮੈਨੂੰ ਖੁਸ਼ੀ[44] ਅਤੇ ਸ਼ਾਂਤੀ[45] ਪਰਾਪਤ ਹੋ ਗਈ ਅਤੇ ਸੁਭਾਗਾ[46] ਹੋ ਗਿਆ ਮੇਰਾ ਵਿਆਹੁਲਾ ਜੀਵਨ[47]।

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਮੇਰੀ[48] ਪੂਰਨ[49] ਆਸਾ[50] ॥	Says Nanak, my[48] desire[50] is fulfilled[49].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਮੇਰੀ[48] ਖ਼ਾਹਿਸ਼[50] ਪੂਰੀ ਹੋ ਗਈ ਹੈ[49] ।
ਸਤਿਗੁਰ ਮੇਲੀ[51] ਪ੍ਰਭ [52]ਗੁਣਤਾਸਾ[53] ॥੪॥੧॥੯੫॥	The True Guru has united[51] me with Lord, the treasure[53] of excellences[52].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਖ਼ੂਬੀਆਂ[52] ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[53] ਸੁਆਮੀ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਦਿਤਾ[51] ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਮਾਥੈ[54] ਤ੍ਰਿਕੁਟੀ[55] ਦ੍ਰਿਸਟਿ[56] ਕਰੂਰਿ[57] ॥	On her forehead[54] is a frown[55] and evil[57] is her look[56].	ਉਸ ਦੇ ਮਥੇ[54] ਉਤੇ ਤਿਊੜੀ[55] ਹੈ ਅਤੇ ਮੰਦੀ[57] ਹੈ ਉਸ ਦੀ ਵੇਖਣੀ[56] ।
ਬੋਲੈ[58] ਕਉੜਾ[59] ਜਿਹਬਾ[60] ਕੀ ਫੂੜਿ[61] ॥	Bitter[59] is her speech[58] and rude[61] her tongue[60].	ਕੁਰਖਤ[59] ਹੈ ਉਸ ਦੀ ਬੋਲਬਾਣੀ[58] ਅਤੇ ਅਖੱੜ[61] ਉਸ ਦੀ ਜੀਭ[60] ।
ਸਦਾ[62] ਭੂਖੀ[63] ਪਿਰੁ[64] ਜਾਨੈ ਦੂਰਿ[65] ॥੧॥	I am ever[62] hungry[63] and knows her Groom[64] to be distant[65].	ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾ[62] ਖੁਧਿਆਵੰਤ[63] ਰਹਿੰਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਕੰਤ[64] ਨੂੰ ਦੁਰੇਡੇ[65] ਜਾਣਦੀ ਹੈ ।
ਐਸੀ[66] ਇਸਤ੍ਰੀ[67] ਇਕ ਰਾਮਿ[68] ਉਪਾਈ[69] ॥	Such[66] a female[67] mammon has the pervading God[68] created[69].	ਐਹੋ ਜੇਹੀ[66] ਇਕ ਤ੍ਰੀਮਤ[67] ਵਿਆਪਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[68] ਨੇ ਪੈਦਾ ਕੀਤੀ ਹੈ[69] ।
ਉਨਿ ਸਭੁ ਜਗੁ ਖਾਇਆ[70] ਹਮ ਗੁਰਿ ਰਾਖੇ[71] ਮੇਰੇ ਭਾਈ[72] ॥ਰਹਾਉ॥	She has devoured[70] the whole world. The Guru has saved[71] me, my brother[72]. Pause.	ਉਸ ਨੇ ਸਾਰਾ ਜਹਾਨ ਨਿਗਲ ਲਿਆ ਹੈ[70] । ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਬਚਾ[71] ਲਿਆ ਹੈ, ਮੇਰੇ ਵੀਰ[72] ! ਠਹਿਰਾਉ ।
ਪਾਇ[73] ਠਗਉਲੀ[74] ਸਭੁ ਜਗੁ ਜੋਹਿਆ[75] ॥	Administering[73] the poisonous potion[74] she has secured[75] the entire world.	ਜ਼ਹਿਰੀਲੀ ਦੁਆ[74] ਦੇ ਕੇ[73] ਉਸ ਨੇ ਸਾਰੇ ਸੰਸਾਰ ਨੂੰ ਕਾਬੂ[75] ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ ।
ਬ੍ਰਹਮਾ[76]ਬਿਸਨੁ[77]ਮਹਾਦੇਉ[78] ਮੋਹਿਆ[79] ॥	She has bewitched[79] the god of creation[76], the god of cherishment[77] and the god of destruction[78].	ਉਸ ਨੇ ਉਤਪਤੀ ਦੇ ਦੇਵ[76], ਪਾਲਣਵਾਲੇ ਦੇਵ[77] ਅਤੇ ਮਾਰਨਹਾਰ[78] ਦੇਵ ਨੂੰ ਫ਼ਰੇਫ਼ਤਾ[79] ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[80] ਨਾਮਿ ਲਗੇ[81] ਸੇ[82] ਸੋਹਿਆ[83] ॥੨॥	They[82], who are attached[81] to the Name through the Guru[80], look beautiful[83].	ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[80] ਨਾਮ ਨਾਲ ਜੁੜੇ[81] ਹਨ, ਉਹ[82] ਸੁੰਦਰ[83] ਦਿੱਸਦੇ ਹਨ ।
ਵਰਤ[84] ਨੇਮ[85] ਕਰਿ[86] ਥਾਕੇ[87] ਪੁਨਹ ਚਰਨਾ[88] ॥	Men have grown weary[87] performing[86] fasts[84], vows[85] and expiations[88].	ਇਨਸਾਨ ਉਪਹਾਸ[84], ਪ੍ਰਤੱਗਿਆ[85] ਅਤੇ ਪ੍ਰਾਸਚਿਤ[88] ਕਰਮ ਨਿਭਾਉਂਦੇ[86] ਹਾਰ ਹੁਟ[87] ਗਏ ਹਨ ।
ਤਟ[89] ਤੀਰਥ[90] ਭਵੇ[91] ਸਭ ਧਰਨਾ[92] ॥	They wander[91] to the banks[89] of sacred streams[90] of the whole world[92].	ਉਹ ਸਾਰੇ ਸੰਸਾਰ[92] ਦੀਆਂ ਪਵਿੱਤਰ ਨਦੀਆਂ[90] ਦੇ ਕਿਨਾਰਿਆਂ[89] ਤੇ ਭਉਂਦੇ ਫਿਰਦੇ[91] ਹਨ ।
ਸੇ[93] ਉਬਰੇ[94] ਜਿ ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਸਰਨਾ[95] ॥੩॥	They[93] alone are saved[94] who seek the shelter[95] of the True Guru.	ਕੇਵਲ ਓਹੀ[93] ਪਾਰ ਉਤਰਦੇ[94] ਹਨ, ਜੋ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸ਼ਰਣਾਗਤ ਸੰਭਾਲਦੇ ਹਨ[95] ।
ਮਾਇਆ[96] ਮੋਹਿ[97] ਸਭੋ ਜਗੁ ਬਾਧਾ[98] ॥	By the love[97] of wealth[96], the whole world is bound[98].	ਧਨ-ਪਦਾਰਥ[96] ਦੀ ਮਮਤਾ[97] ਦੇ ਜ਼ਰੀਏ ਸਾਰਾ ਜਹਾਨ ਜਕੜਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ[98] ।
ਹਉਮੈ[99] ਪਚੈ[100] ਮਨਮੁਖ[2] ਮੂਰਾਖਾ[3] ॥	The self-willed[2] fools[3] are consumed[100] by egotism[99].	ਆਪ-ਹੁਦਰੇ[2] ਬੇਵਕੂਫ਼[3] ਹੰਕਾਰ[99] ਅੰਦਰ ਗ਼ਰਕ[100] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।

ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਬਾਹ[4] ਪਕਰਿ[5] ਹਮ[6] ਰਾਖਾ[7] ॥੪॥੨॥੯੬॥	Taking[5] me by the arm[4] Guru Nanak has saved[7] me[6].	ਭੁਜਾ[4] ਤੋਂ ਪਕੜ ਕੇ[5] ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਜੀ ਨੇ ਮੈਨੂੰ[6] ਬਚਾ ਲਿਆ ਹੈ[7] ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਸਰਬ ਦੂਖ ਜਬ[8] ਬਿਸਰਹਿ[9] ਸੁਆਮੀ ॥	All is pain when[8] one forgets[9] the Lord.	ਜਦ[8] ਆਦਮੀ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਭੁੱਲ ਜਾਂਦਾ[9] ਹੈ, ਸਮੂਹ ਤਕਲੀਫ਼ ਹੀ ਹੈ ।
ਈਹਾ[10] ਊਹਾ[12] ਕਾਮਿ[13] ਨ ਪ੍ਰਾਨੀ[14] ॥੧॥	Here[10] and hereafter[12], such a mortal[14] is of no avail[13].	ਏਥੇ[10] ਅਤੇ ਓਥੇ[12] ਐਸਾ ਜੀਵ[14] ਕਿਸੇ ਕੰਮ ਦਾ ਨਹੀਂ[13] ।
ਸੰਤ ਤ੍ਰਿਪਤਾਸੇ[15] ਹਰਿ ਹਰਿ[16] ਧ੍ਯਾਇ[17] ॥	The saints are satiated[15] by remembering[17] God's Name[16].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ[16] ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ[17] ਸਾਧੂ ਸੰਤੁਸ਼ਟ[15] ਹੋ ਗਏ ਹਨ ।
੩੯੫		
ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ[18] ਅਪੁਨੈ ਨਾਇ ਲਾਏ[19] ਸਰਬ[22] ਸੂਖ[21] ਪ੍ਰਭ ਤੁਮਰੀ ਰਜਾਇ[20] ॥ ਰਹਾਉ॥	Thou, O Lord mercifully[18] attachest[19] men to Thy Name, and all[22] the comforts[21] are in obedience to Thy command[20].	ਤੂੰ ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਮਿਹਰ ਧਾਰ ਕੇ[18] ਆਪਣੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਜੋੜਦਾ[19] ਹੈਂ । ਸਾਰੇ[22] ਆਰਾਮ[21] ਤੇਰੇ ਹੁਕਮ[20] ਦੀ ਤਾਬੇਦਾਰੀ ਵਿਚ ਹਨ ।
ਸੰਗਿ[23]ਹੋਵਤ ਕਉ ਜਾਨਤ[24] ਦੂਰਿ[25] ॥ ਸੋ[26] ਜਨੁ[27]ਮਰਤਾ ਨਿਤ ਨਿਤ[28] ਝੂਰਿ[29] ॥੨॥	The[26] man[27], who deems[24] the ever-present[23] God to be far[25], dies continuously[28] repenting[29].	ਜੋ[26] ਪੁਰਸ਼[27] ਸਦੀਵੀ-ਹਾਜ਼ਰ[23] ਨਾਜ਼ਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਦੁਰੇਡੇ[25] ਖ਼ਿਆਲ ਕਰਦਾ ਹੈ[24], ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾ[28] ਹੀ ਪਸਚਾਤਾਪ[29] ਕਰਦਾ ਹੋਇਆ ਮਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਜਿਨਿ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਦੀਆ ਤਿਸੁ[30] ਚਿਤਵਤ[31] ਨਾਹਿ ॥	Who has given him all the things, Him[30] the man remembers[31] not.	ਜਿਸ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਸਾਰਾ ਕੁਝ ਦਿੱਤਾ ਹੈ ਉਸ ਨੂੰ[30] ਬੰਦਾ ਚੇਤੇ[31] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ।
ਮਹਾ[32] ਬਿਖਿਆ[33] ਮਹਿ[34] ਦਿਨੁ ਰੈਨਿ ਜਾਹਿ[35] ॥੩॥	Engrossed in[34] the arch[32] deadly sins[33], his day and night are wasted[35].	ਖਰੇ[32] ਹੀ ਪ੍ਰਾਣਨਾਸ਼ਕ ਪਾਪਾਂ[33] ਵਿਚ[34] ਖਚਤ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ ਉਸ ਦੇ ਦਿਹੁੰ ਤੇ ਰੈਣ ਬਰਬਾਦ[35] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭੁ ਸਿਮਰਹੁ[36] ਏਕ ॥	Says Nanak, meditate[36] thou on the one Lord.	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਤੂੰ ਇਕ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[36] ਕਰ ।
ਗਤਿ[37] ਪਾਈਐ ਗੁਰ ਪੂਰੇ[38] ਟੇਕ[39] ॥੪॥੩॥੯੭॥	By seeking the shelter[39] of the Perfect[38] Guru, salvation[37] is attained.	ਪੂਰਨ[38] ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਪਨਾਹ[39] ਲੈਣ ਦੁਆਰਾ, ਮੁਕਤੀ[37] ਪਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਨਾਮੁ ਜਪਤ[40] ਮਨੁ[41] ਤਨੁ[42] ਸਭੁ ਹਰਿਆ[43] ॥	Meditating[40] on God's Name, man's mind[41] and body[42] are all reverdured[43].	ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ ਨਾਲ[40] ਆਦਮੀ ਦੀ ਆਤਮਾ[41] ਅਤੇ ਦੇਹਿ[42]ਸਮੂਹ ਹਰੇ[43]ਭਰੇ ਥੀ ਜਾਂਵਦੇ ਹਨ ।
ਕਲਮਲ[44] ਦੋਖ[45] ਸਗਲ ਪਰਹਰਿਆ[46] ॥੧॥	All his sins[44] and demerits[45] are washed off[46].	ਉਸ ਦੇ ਸਾਰੇ ਪਾਪ[44] ਅਤੇ ਅਉਗਣ[45] ਧੋਤੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ[46] ।
ਸੋਈ[47] ਦਿਵਸੁ[48] ਭਲਾ[49] ਮੇਰੇ ਭਾਈ[50] ॥ ਹਰਿ ਗੁਨ[51] ਗਾਇ[52] ਪਰਮ[53] ਗਤਿ[54] ਪਾਈ ॥ਰਹਾਉ॥	Auspicious[49] is that[47] day[48], my brother[50], when by singing[52] God's praises[51] the supreme[53] status[54] is obtained. Pause.	ਮੁਬਾਰਕ[49] ਹੈ ਉਹ[47] ਦਿਹਾੜਾ[48], ਮੇਰੇ ਵੀਰ[50] ਜਦ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[51] ਗਾਇਨ[52] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਮਹਾਨ[53] ਮਰਤਬਾ[54] ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਸਾਧ ਜਨਾ[55] ਕੇ ਪੂਜੇ[56] ਪੈਰ[57] ॥ ਮਿਟੇ[58] ਉਪਦ੍ਰਹ[59] ਮਨ ਤੇ ਬੈਰ[60] ॥੨॥	By worshipping[56] the feet[57] of the pious persons[55], wrangling[59] and enmity[60] are effaced[58] from man's mind.	ਪਵਿੱਤਰ ਪੁਰਸ਼ਾਂ[55] ਦੇ ਪੈਰ[57] ਪੂਜਣ ਦੁਆਰਾ[56] ਮਨੁੱਖ ਦੇ ਮਨੂਏ ਤੋਂ ਬਖੇੜਾ[59] ਤੇ ਦੁਸ਼ਮਣੀ[60] ਮਿਟ ਜਾਂਦੇ ਹਨ[58] ।
ਗੁਰ ਪੂਰੇ[61] ਮਿਲਿ ਝਗਰੁ[62] ਚੁਕਾਇਆ[63] ॥ ਪੰਚ ਦੂਤ[64] ਸਭਿ ਵਸਗਤਿ[65] ਆਇਆ ॥੩॥	Meeting the Perfect[61] Guru, the strife[62] is stilled[63], and all the five demons[64] are subdued[65].	ਪੂਰਨ[61] ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲਣ ਦੁਆਰਾ ਝਗੜਾ[62] ਮਿਟ ਜਾਂਦਾ ਹੈ[63] ਅਤੇ ਸਮੂਹ ਪੰਜੇ ਭੂਤਨੇ[64] ਕਾਬੂ[65] ਆ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਵਸਿਆ[66] ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ॥ ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ[67] ਊਪਰਿ ਕੁਰਬਾਨ[68] ॥੪॥੪॥੯੮॥	In whose mind the Name of God abides[66], Nanak is a sacrifice[68] unto him[67].	ਨਾਨਕ ਉਸ[67] ਉਤੋਂ ਬਲਿਹਾਰਨੇ ਜਾਂਦਾ ਹੈ[68], ਜਿਸ ਦੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਵੱਸਦਾ[66] ਹੈ ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਗਾਵਿ ਲੇਹਿ[69] ਤੂ ਗਾਵਨਹਾਰੇ[70] ॥ ਜੀਅ[71] ਪਿੰਡ[72] ਕੇ ਪ੍ਰਾਨ[73]ਅਧਾਰੇ[74]॥	O ministral[70], sing[69] thou the praise of God, who is the support[74] of soul[71], body[72] and the life[73].	ਹੇ ਗਵੱਈਏ[70] ! ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ ਗਾਇਨ ਕਰ[69], ਜੋ ਆਤਮਾ[71], ਦੇਹਿ[72] ਅਤੇ ਜਿੰਦ-ਜਾਨ[73] ਦਾ ਆਸਰਾ[74] ਹੈ ।
ਜਾਕੀ[75] ਸੇਵਾ[76] ਸਰਬ[77] ਸੁਖ[78] ਪਾਵਹਿ ॥	Serve Him, in whose[75] service[76], thou shalt attain all[77] the comforts[78].	ਉਸ ਦੀ ਟਹਿਲ ਕਮਾ, ਜਿਸ ਦੀ[75] ਟਹਿਲ[76] ਅੰਦਰ ਤੂੰ ਸਾਰੇ[77] ਆਰਾਮ[78] ਪਰਾਪਤ ਕਰ ਲਵੇਂਗਾ ।
ਅਵਰ[79] ਕਾਹੂ ਪਹਿ[80] ਬਹੁੜਿ[81] ਨ ਜਾਵਹਿ ॥੧॥	Thou shalt not, then, go to[80] any other[79], again[81].	ਤਦ ਤੂੰ, ਮੁੜ ਕੇ[81], ਕਿਸੇ ਹੋਰ[79] ਕੋਲ[80] ਨਹੀਂ ਜਾਵੇਂਗਾ ।
ਸਦਾ[82] ਅਨੰਦ[83] ਅਨੰਦੀ ਸਾਹਿਬੁ[84] ਗੁਨ[85] ਨਿਧਾਨ[86] ਨਿਤ ਨਿਤ[87] ਜਾਪੀਐ[88] ॥	My joyous Master[84] always[82] remains happy[83]. Ever, ever[87] meditate[88] thou on Lord, the Treasure[86] of excellences[85].	ਮੇਰਾ ਖੁਸ਼ ਬਾਸ਼ ਮਾਲਕ[84], ਹਮੇਸ਼ਾ[87] ਪ੍ਰਸੰਨ[83] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ । ਸਦਾ ਸਦਾ[87] ਤੂੰ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟਤਾਈਆਂ[85] ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[86] ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰ[88] ।
ਬਲਿਹਾਰੀ[89] ਤਿਸੁ[90] ਸੰਤ ਪਿਆਰੇ[91] ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਸਾਦਿ[92] ਪ੍ਰਭੁ ਮਨਿ ਵਾਸੀਐ[93] ॥ ਰਹਾਉ ॥	I am devoted[89] unto the[90] dear[91] saint, by whose favour[92], the Lord is enshrined[93] within my mind. Pause.	ਮੈਂ ਉਸ[90] ਲਾਡਲੇ[91] ਸਾਧੂ ਉਤੋਂ ਸਦਕੇ[89] ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ, ਜਿਸ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ[92] ਸੁਆਮੀ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਨਿਵਾਸ[93] ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਜਾਕਾ[94] ਦਾਨੁ[95] ਨਿਖੂਟੈ[96] ਨਾਹੀ ॥	Whose[94] bounties[95] exhaust[96] not.	ਜਿਸ ਦੀਆਂ[94] ਬਖ਼ਸ਼ੀਸ਼ਾਂ[95] ਮੁਕਦੀਆਂ[96] ਨਹੀਂ ।
ਭਲੀ[97] ਭਾਤਿ[98]ਸਭ ਸਹਜਿ[99] ਸਮਾਹੀ[100] ॥	Into Him, the Lord[99], all can merge[100] by adopting sublime[97] way of life[98].	ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[97] ਜੀਵਨ ਰਹੁ-ਰੀਤੀ[98] ਧਾਰਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਸਾਰੇ ਉਸ ਸੁਆਮੀ[99] ਅੰਦਰ ਲੀਨ[100] ਹੋ ਸਕਦੇ ਹਨ ।
ਜਾਕੀ ਬਖਸ[2] ਨ ਮੇਟੈ[3] ਕੋਈ ॥	Whose gifts[2] none can efface[3].	ਜਿਸ ਦੀਆਂ ਦਾਤਾਂ[2] ਨੂੰ ਕੋਈ ਮੇਸ[3] ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ ।

ਮਨਿ ਵਾਸਾਈਐ[4] ਸਾਚਾ[5] ਸੋਈ[6] ॥੨॥	That[6] True Lord[5], enshrine[4] thou in thy mind.	ਉਸ[6] ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[5] ਨੂੰ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ ਵਿੱਚ ਟਿਕਾ[4]।
ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ[7] ਗ੍ਰਿਹੁ[8] ਜਾਕੈ[9] ਪੂਰਨ[10] ॥ ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਸੇਵਕ[12] ਦੂਖ[13] ਨ ਝੂਰਨ[14]॥	Whose[9] house[8] is brimful[10] with all sorts of articles[7], that Lord's slaves[12] never repent[14] in pain[13].	ਜਿਸ[9] ਦੇ ਘਰ[8] ਵਿਚ ਸਾਰੀਆਂ ਵਸਤੂਆਂ[7] ਪਰੀਪੂਰਨ[10] ਹਨ, ਉਸ ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਗੋਲੇ[12] ਕਦਾਚਿਤ ਤਕਲੀਫ਼[30] ਅੰਦਰ ਪਛਤਾਵਾ[14] ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ।
ਓਟਿ[15] ਗਹੀ[16] ਨਿਰਭਉ[17] ਪਦੁ[18] ਪਾਈਐ ॥	By grasping[16] His protection[15] the fearless[17] status[18] is obtained.	ਉਸ ਦੀ ਪਨਾਹ[15] ਪਕੜਨ[16] ਦੁਆਰਾ ਡਰ-ਰਹਿਤ[17] ਮਰਤਬਾ[18] ਪਾ ਲਈਦਾ ਹੈ।
ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ[19] ਸੋ[20] ਗੁਨ[21] ਨਿਧਿ[22] ਗਾਈਐ[23] ॥੩॥	With every breath[19], sing[23] thou, O man, the praise of that[20] Lord, the Treasure[22] of merits[21].	ਹਰ ਸੁਆਸ[19] ਨਾਲ ਤੂੰ, ਹੇ ਬੰਦੇ! ਉਸ[20] ਖੂਬੀਆਂ[21] ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[22] ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਕੀਰਤੀ ਗਾਇਨ ਕਰ[23]।
ਦੂਰਿ[24] ਨ ਹੋਈ ਕਤਹੂ[25] ਜਾਈਐ[26] ॥	He is not far[24] from the mortal wherever[25] he goes[26].	ਉਹ ਪ੍ਰਾਣੀ ਕੋਲੋਂ ਦੁਰੇਡੇ[24] ਨਹੀਂ ਅਤੇ ਕਿਧਰੇ[25] ਜਾਂਦਾ[26] ਨਹੀਂ।
ਨਦਰਿ[27] ਕਰੇ[28] ਤਾ[29] ਹਰਿ ਹਰਿ[30] ਪਾਈਐ ॥	If He shows[28] mercy[27], then[29] alone, the Lord's Name[30] is attained.	ਜੇਕਰ ਉਹ ਮਿਹਰ[27] ਧਾਰੇ[28], ਕੇਵਲ ਤਦ[29] ਹੀ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਨਾਮ[30] ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਅਰਦਾਸਿ[31] ਕਰੀ ਪੂਰੇ[32] ਗੁਰ ਪਾਸਿ[33] ॥	I, make supplication[31] in the presence[33] of the Perfect[32] Guru.	ਮੈਂ ਪੂਰਨ[32] ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਹਜ਼ੂਰੀ[33] ਵਿਚ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ[31] ਕਰਦਾ ਹਾਂ।
ਨਾਨਕੁ ਮੰਗੈ[34] ਹਰਿ ਧਨੁ[35] ਰਾਸਿ[36] ॥੪॥੫॥੯੯॥	Nanak craves[34] for the capital[36] of the wealth[35] of God's Name.	ਨਾਨਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਦੌਲਤ[35] ਦੀ ਪੂੰਜੀ[36] ਦੀ ਯਾਚਨਾ[34] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਪ੍ਰਥਮੇ[37] ਮਿਟਿਆ[38] ਤਨ[39] ਕਾ ਦੂਖੁ[40] ॥ ਮਨ ਸਗਲ[41] ਕਉ ਹੋਆ ਸੂਖੁ[42] ॥	First[37], vanishes[38] the pain[40] of the body[39], and then the mind attains all[41] peace[42].	ਪਹਿਲਾਂ[37] ਦੇਹਿ[39] ਦੀ ਪੀੜ[40] ਨਾਸ[38] ਹੋ ਗਈ ਹੈ ਅਤੇ ਮਗਰੋਂ ਚਿੱਤ ਨੂੰ ਸਮੂਹ[41] ਆਰਾਮ[42] ਪਰਾਪਤ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ।
ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ[43] ਗੁਰ ਦੀਨੋ ਨਾਉ ॥	The Guru has mercifully[43] given me God's Name.	ਮਿਹਰਬਾਨੀ ਕਰਕੇ[43] ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਹਰੀ ਦਾ ਨਾਮ ਦਿੱਤਾ ਹੈ।
ਬਲਿ[44] ਬਲਿ ਤਿਸੁ[45] ਸਤਿਗੁਰ ਕਉ ਜਾਉ ॥੧॥	A sacrifice[44], a sacrifice am I unto that[45] True Guru.	ਕੁਰਬਾਨ[44], ਕੁਰਬਾਨ ਹਾਂ, ਮੈਂ ਉਸ[45] ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਉਤੋਂ[44]।
ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ[46] ਪਾਇਓ ਮੇਰੇ ਭਾਈ[47] ॥	The Perfect[46] Guru I have obtained, O my brother[47].	ਪੂਰਨ[46] ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮੈਂ ਪਰਾਪਤ ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ, ਹੇ ਮੈਂਡੇ ਵੀਰ[47]!
ਰੋਗ[48] ਸੋਗ[49] ਸਭ ਦੂਖ[59] ਬਿਨਾਸੇ[51] ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਸਰਣਾਈ[52] ॥ਰਹਾਉ॥	By seeking the protection[52] of the True Guru, all my ailments[48], sorrows[49] and distresses[50] are destroyed[51]. Pause.	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਪਨਾਹ[52] ਲੈਣ ਦੁਆਰਾ, ਮੇਰੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ ਬੀਮਾਰੀਆਂ[48] ਗ਼ਮ[49] ਅਤੇ ਤਕਲੀਫ਼ਾਂ[50] ਨਾਸ ਹੋ ਗਈਆਂ[51] ਹਨ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਗੁਰ ਕੇ ਚਰਨ[53] ਹਿਰਦੈ[54] ਵਸਾਏ[55] ॥ ਮਨ[56] ਚਿੰਤਤ[57] ਸਗਲੇ ਫਲ[58] ਪਾਏ ॥	Guru's Feet[53], I have placed[55] within my mind[54], and I have received all the fruits[58], my heart[56] desired[57].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰ[53] ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[54] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਏ[55] ਹਨ, ਅਤੇ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਦਿਲ[56] ਲੁੜੀਂਦੇ[57] (ਚਿੱਤ ਚਾਹੁੰਦੇ) ਮੇਵੇ[58] ਪਾ ਲਏ ਹਨ।

ਅਗਨਿ[59] ਬੁਝੀ[60] ਸਭ[61] ਹੋਈ ਸਾਂਤਿ[62] ॥	My fire[59] of lust is extinguished[60] and I am all[61] at peace[62].	ਮੇਰੀ ਅੱਗ[59] ਬੁਝ ਗਈ[60] ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਸਮੂਹ[61] ਠੰਢ ਚੈਨ[62] ਵਿੱਚ ਹਾਂ ।
ਕਰਿ[63] ਕਿਰਪਾ[64] ਗੁਰਿ ਕੀਨੀ ਦਾਤਿ[65] ॥੨॥	Showering[63] his benediction[64], the Guru has given me the gift[65] of God's Name.	ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ[64] ਧਾਰ ਕੇ[63] ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਬਖ਼ਸ਼ੀਸ[65] ਦਿੱਤੀ ਹੈ ।
ਨਿਥਾਵੇ[66] ਕਉ[67] ਗੁਰਿ ਦੀਨੋ ਥਾਨੁ[68] ॥	To[67] the shelterless[66], the Guru has given the shelter[68].	ਆਸਰਾ ਵਿਹੂਣ[66] ਨੂੰ[67] ਗੁਰੂ ਨੇ ਆਸਰਾ[68] ਦਿੱਤਾ ਹੈ ।
ਨਿਮਾਨੇ[69] ਕਉ ਗੁਰਿ ਕੀਨੋ ਮਾਨੁ[70] ॥	Unto the dishonoured[69] the Guru has bestowed honour[70].	ਬੇਇਜ਼ਤੇ[69] ਨੂੰ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਇੱਜ਼ਤ[70] ਬਖ਼ਸ਼ੀ ਹੈ ।
ਬੰਧਨ[71] ਕਾਟਿ[72] ਸੇਵਕ[73] ਕਰਿ[74] ਰਾਖੇ[75] ॥	Shattering[72] the shackles[71], the Guru has protected[75] me like[74] his slave[73].	ਬੇੜੀਆਂ[71] ਵੱਢ ਕੇ[72], ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੇਰੀ ਆਪਣੇ ਗੋਲੇ[73] ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ[74] ਰੱਖਿਆ[75] ਕੀਤੀ ਹੈ ।
ਅੰਮ੍ਰਿਤ[76] ਬਾਨੀ[77] ਰਸਨਾ[78] ਚਾਖੇ[79] ॥੩॥	The ambrosial[76] Gurbani[77], I now taste[79] with my tongue[78].	ਸੁਧਾ ਸਰੂਪ[76] ਗੁਰਬਾਣੀ[77], ਹੁਣ ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਜੀਭ[78] ਨਾਲ ਚਖਦਾ[79] ਹਾਂ ।
ਵਡੈ[80] ਭਾਗਿ[81] ਪੂਜ[82] ਗੁਰ ਚਰਨਾ[83] ॥	Through the greatest[80] good luck[81], I have adored[82] the Guru's Feet[83].	ਭਾਰੇ ਚੰਗੇ[80] ਨਸੀਬਾਂ[81] ਰਾਹੀਂ ਮੈਂ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[83] ਦੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ ਕੀਤੀ[82] ਹੈ ।
ਸਗਲ ਤਿਆਗਿ[84] ਪਾਈ ਪ੍ਰਭ ਸਰਨਾ[85] ॥	Forsaking[84] all, I have obtained the Lord's protection[85].	ਸਭ ਨੂੰ ਛੱਡ ਕੇ[84] ਮੈਂ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਪਨਾਹ[85] ਪਰਾਪਤ ਕੀਤੀ ਹੈ ।
੩੯੬		
ਗੁਰੁ ਨਾਨਕ ਜਾਕਉ[86] ਭਇਆ ਦਇਆਲਾ[87] ॥ ਸੋ[88] ਜਨੁ[89] ਹੋਆ ਸਦਾ[90] ਨਿਹਾਲਾ[91]॥੪॥੬॥੧੦੦॥	The[88] person[89], unto whom Guru, O Nanak, is merciful[87], becomes jubilant[91] for aye[90].	ਉਹ[88] ਪੁਰਸ਼[89] ਜਿਸ ਉਤੇ ਗੁਰੂ, ਹੇ ਨਾਨਕ, ਮਿਹਰਬਾਨ[87] ਹਨ, ਹਮੇਸ਼ਾ[90] ਲਈ ਪਰਸੰਨ[91] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਸਤਿਗੁਰ ਸਾਚੇ ਦੀਆ[92] ਭੇਜਿ ॥	The True Satguru has sent[92] the child.	ਸੱਚੇ ਸਤਿਗੁਰਾਂ ਨੇ ਬੱਚਾ ਭੇਜਿਆ[92] ਹੈ ।
ਚਿਰੁ ਜੀਵਨੁ[93] ਉਪਜਿਆ[94] ਸੰਜੋਗਿ[95] ॥	The long-lived[93] child has been born[94] by destiny[95].	ਵੱਡੀ ਉਮਰ ਵਾਲਾ[93] ਬੱਚਾ ਭਾਗਾਂ[95] ਦੁਆਰਾ ਪੈਦਾ ਹੋਇਆ[94] ਹੈ ।
ਉਦਰੈ[96] ਮਾਹਿ[98] ਆਇ ਕੀਆ ਨਿਵਾਸੁ[97] ॥ ਮਾਤਾ ਕੈ ਮਨਿ ਬਹੁਤੁ[99]ਬਿਗਾਸੁ[100]॥ ੧॥	When he came and acquired an abode[97] in[98] the womb[96], his mother's heart became very[99] glad[100].	ਜਦ ਉਸ ਨੇ ਆ ਕੇ ਬੱਚੇਦਾਨੀ[96] ਵਿਚ[98] ਵਸੇਬਾ[97] ਕੀਤਾ ਉਸ ਦੀ ਮਾਤਾ ਦਾ ਦਿਲ ਨਿਹਾਇਤ[99] ਹੀ ਪ੍ਰਸੰਨ[100] ਹੋ ਗਿਆ ।
ਜੰਮਿਆ[2] ਪੂਤੁ[3] ਭਗਤੁ[4] [5]ਗੋਵਿੰਦ[6] ਕਾ ॥	The son[3], the saint[4] of the world[5]-Lord[6] is born[2].	ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[5] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[6] ਦਾ ਸੰਤ[4] ਪੁਤ੍ਰ[3] ਪੈਦਾ ਹੋਇਆ[2] ਹੈ ।
ਪ੍ਰਗਟਿਆ[7] ਸਭ ਮਹਿ ਲਿਖਿਆ[8]ਧੁਰ[9]ਕਾ॥ਰਹਾਉ॥	The primal[9] writ[8] has become manifest[7] amongst all. Pause.	ਮੁੱਢਲੀ[9] ਲਿਖਤ[8] ਸਾਰਿਆਂ ਵਿਚ ਜ਼ਾਹਰ[7] ਹੋ ਗਈ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ ।

ਦਸੀ ਮਾਸੀ[10] ਹੁਕਮਿ[12] ਬਾਲਕ[13] ਜਨਮੁ[14] ਲੀਆ ॥	In the tenth month[10], by Lord's command[12], the baby[13] has been born[14].	ਦਸਵੇਂ ਮਹੀਨੇ[10] ਵਿਚ ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਫਰਮਾਨ[12] ਦੁਆਰਾ ਬਾਲ[13] ਪੈਦਾ ਹੋਇਆ[14] ਹੈ ।
ਮਿਟਿਆ[15] ਸੋਗੁ ਮਹਾ[17] ਅਨੰਦੁ[18] ਥੀਆ[19] ॥	Sorrow[16] has left[15] and great[17] joy[18] has become[19] manifest.	ਸੋਗ[16] ਦੂਰ ਹੋ ਗਿਆ[15] ਹੈ ਅਤੇ ਪਰਮ[17] ਖੁਸ਼ੀ[18] ਪਰਗਟ ਹੋ ਗਈ[19] ਹੈ ।
ਗੁਰਬਾਣੀ[20]ਸਖੀ[21]ਅਨੰਦੁ[22] ਗਾਵੈ ॥	The mates[21] sing the Guru's hymns[20] in glee[22].	ਖੁਸ਼ੀ[22] ਵਿਚ ਸਈਆਂ[21] ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[20] ਗਾਇਨ ਕਰਦੀਆਂ ਹਨ ।
ਸਾਚੇ ਸਾਹਿਬ ਕੈ ਮਨਿ[23] ਭਾਵੈ[24] ॥੨॥	This is pleasing[24] to the True Lord's heart[23].	ਇਹ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਦਿਲ[23] ਨੂੰ ਚੰਗੀ ਲਗਦੀ[24] ਹੈ।
ਵਧੀ[25] ਵੇਲਿ[26] ਬਹੁ[27] ਪੀੜੀ[28] ਚਾਲੀ[29] ॥	The vine[26] has extended[25] and shall last for[29] many[27] generations[28].	ਬੇਲ[26] ਫੈਲਰੀ[25] ਹੈ ਅਤੇ ਬਹੁਤੀਆਂ[27] ਪੁਸ਼ਤਾਂ[28] ਤੋੜੀਂ ਚਲਦੀ[29] ਰਹੇਗੀ ।
ਧਰਮ[30] ਕਲਾ[31] ਹਰਿ ਬੰਧਿ ਬਹਾਲੀ[32] ॥	The Lord has firmly established[32] the machinery[31] of devotion and love[30].	ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਸ਼ਰਧਾ[30] ਪ੍ਰੇਮ ਦੀ ਮਸ਼ੀਨ[31] ਪੱਕੇ ਪੈਰਾਂ ਤੇ ਅਸਥਾਪਨ[32] ਕਰ ਦਿੱਤੀ ਹੈ ।
ਮਨ[33] ਚਿੰਦਿਆ[34]ਸਤਿਗੁਰੂ ਦਿਵਾਇਆ[35] ॥	The Satguru has granted[35] me, what my mind[33] wished[34] for.	ਸਤਿਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਉਹ ਕੁਛ ਬਖਸ਼ ਦਿੱਤਾ[35] ਹੈ ਜਿਸ ਨੂੰ ਮੇਰਾ ਚਿੱਤ[33] ਚਾਹੁੰਦਾ[34] ਸੀ ।
ਭਏ[36] ਅਚਿੰਤ[37]ਏਕ ਲਿਵ[38] ਲਾਇਆ[39] ॥੩॥	I have become[36] care-free[37] and have fixed[39] my attention[38] on one God.	ਮੈਂ ਬੇਫ਼ਿਕਰ[37] ਹੋ ਗਿਆ[36] ਹਾਂ, ਅਤੇ ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਬਿਰਤੀ[38] ਇਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਵਿਚ ਜੋੜ[39] ਲਈ ਹੈ ।
ਜਿਉ[40] ਬਾਲਕੁ[41] ਪਿਤਾ[42] ਊਪਰਿ ਕਰੇ ਬਹੁ[43] ਮਾਣੁ[44]॥	As[40] a child[41] takes great[43] pride[44] on its father[43].	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[40] ਬੱਚਾ[41] ਆਪਣੇ ਬਾਪ[43] ਤੇ ਘਣੇਰਾ[42] ਫ਼ਖਰ[44] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਬੁਲਾਇਆ[45] ਬੋਲੈ[46] ਗੁਰ ਕੈ ਭਾਣਿ[47] ॥	So do I speak[46] as it pleases[47] the Guru to have me speak[45].	ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਮੈਂ ਉਹ ਕੁਛ ਆਖਦਾ[46] ਹਾਂ, ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮੇਰੇ ਪਾਸੋਂ ਅਖਵਾਉਣਾ ਚੰਗਾ[47] ਲੱਗਦਾ ਹੈ ।
ਗੁਝੀ ਛੰਨੀ[48] ਨਾਹੀ ਬਾਤ[49]॥	It is not a concealed and hidden[48] matter[49].	ਇਹ ਕੋਈ ਲੁਕੀ ਛਿਪੀ[48] ਹੋਈ ਗੱਲ[49] ਨਹੀਂ ।
ਗੁਰੁ ਨਾਨਕੁ ਤੁਠਾ[50] ਕੀਨੀ ਦਾਤਿ[51] ॥੪॥੭॥੧੦੧॥	Guru Nanak, being mightily pleased[50] has given me this gift[51].	ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਨੇ ਪਰਮ ਪਰਸੰਨ[50] ਹੋ ਕੇ ਇਹ ਬਖਸ਼ੀਸ਼[51] ਮੈਨੂੰ ਬਖ਼ਸ਼ੀ ਹੈ ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਗੁਰ ਪੂਰੇ[52] ਰਾਖਿਆ[53] ਦੇ[54] ਹਾਥ[55] ॥	Giving[54] his hand[55] the Perfect[52] Guru has protected[53] the child.	ਆਪਣਾ ਹੱਥ[55] ਦੇ ਕੇ[54] ਪੂਰਨ[52] ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਬੱਚੇ ਨੂੰ ਬਚਾ ਲਿਆ[53] ਹੈ ।
ਪ੍ਰਗਟੁ[56] ਭਇਆ ਜਨਕਾ[57] ਪਰਤਾਪੁ[58] ॥੧॥	The glory[58] of His servant[57] has become manifest[56].	ਉਸ ਦੇ ਸੇਵਕ[57] ਦੀ ਨਾਮਵਰੀ[58] ਉਜਾਗਰ[56] ਹੋ ਗਈ ਹੈ ।
ਗੁਰੁ[59] ਗੁਰੁ ਜਪੀ[60] ਗੁਰੂ[61] ਗੁਰੁ ਧਿਆਈ[62] ॥	Contemplate[60] I on the exalted[59] Guru and on the great[61] Guru do I meditate[62].	ਉਤਕ੍ਰਿਸ਼ਟ[59] ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਮੈਂ ਆਰਾਧਨ[60] ਕਰਦਾ ਹਾਂ, ਅਤੇ ਵਿਸ਼ਾਲ[61] ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਹੀ ਮੈਂ ਸਿਮਰਦਾ[62] ਹਾਂ ।
ਜੀਅ[63] ਕੀ ਅਰਦਾਸਿ[64]	What I pray[64] for with my heart[63] I	ਜਿਸ ਕਾਸੇ ਲਈ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਦਿਲੋਂ[63] ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ[64]

ਗੁਰੂ ਪਹਿ[65] ਪਾਈ[66] ॥ ਰਹਾਉ॥	receive[66] that from[65] the Guru. Pause.	ਕਰਦਾ ਹਾਂ, ਉਹ ਮੈਂ ਗੁਰਾਂ ਪਾਸੋਂ[65] ਪਾ[66] ਲੈਂਦਾ ਹਾਂ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਸਰਨਿ[67] ਪਰੇ[68] ਸਾਚੇ ਗੁਰਦੇਵ[69] ॥	I have entered[68] the sanctuary[67] of the True Divine Guru[69].	ਮੈਂ ਸੱਚੇ ਰੱਬ ਰੂਪ ਗੁਰਾਂ[69] ਦੀ ਓਟ[67] ਲਈ[68] ਹੈ।
ਪੂਰਨ[70] ਹੋਈ ਸੇਵਕ[71]ਸੇਵ॥	His servants'[71] service has been accomplished[70].	ਉਸ ਦੇ ਟਹਿਲੂਏ[71] ਦੀ ਟਹਿਲ ਸੰਪੂਰਨ[70] ਹੋ ਗਈ ਹੈ।
ਜੀਉ[72] ਪਿੰਡੁ[73] ਜੋਬਨੁ[74] ਰਾਖੇ[75] ਪ੍ਰਾਨ[76] ॥	He has preserved[75] my soul[72], body[73], youth[74] and life[76].	ਉਸ ਨੇ ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[72], ਦੇਹਿ[73], ਜੁਆਨੀ[74] ਅਤੇ ਜਿੰਦ ਜਾਨ[76] ਦੀ ਰਖਿਆ[75] ਕੀਤੀ ਹੈ।
ਕਹੁ[77] ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਕਉ[78] ਕੁਰਬਾਨ[79] ॥੩॥੮॥੧੦੨॥	Says[77] Nanak, I am a sacrifice[79] unto[78] my Guru.	ਗੁਰੂ ਜੀ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ[77] ਹਨ, ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਗੁਰਾਂ ਉਤੋਂ[37] ਬਲਿਹਾਰਨੇ[79] ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ।
ਆਸਾ ਘਰੁ ੮ ਕਾਫੀ ਮਹਲਾ ੫	Asa. 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
੧ ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By True Guru's grace, He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਮੈ ਬੰਦਾ[80] ਬੈ ਖਰੀਦੁ[81] ਸਚੁ ਸਾਹਿਬੁ[82] ਮੇਰਾ ॥	I am a purchased[81] slave[80] of Thine. Thou art my True Lord[82].	ਮੈਂ ਤੇਰਾ ਮੁਲ ਲਿਆ ਹੋਇਆ[81] ਗੋਲਾ[80] ਹਾਂ। ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ[82] ਹੈਂ।
ਜੀਉ[83] ਪਿੰਡੁ[84] ਸਭੁ[85] ਤਿਸਦਾ[86] ਸਭੁ ਕਿਛੁ[87] ਹੈ ਤੇਰਾ[88] ॥੧॥	My soul[83] and body[84] are all[85] His[86]. My everything[87] is Thine[88], O Lord.	ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[83] ਅਤੇ ਦੇਹਿ[84] ਸਮੂਹ[85] ਉਸੇ[86] ਦੀਆਂ ਹਨ। ਮੇਰੀ ਹਰ ਵਸਤੂ[87] ਤੇਰੀ[88] ਹੈ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ।
ਮਾਣੁ[89] ਨਿਮਾਣੇ[90] ਤੂੰ ਧਣੀ[91] ਤੇਰਾ ਭਰਵਾਸਾ[92] ॥	Thou art the honour[89] of the dishonoured[90], O Master[91] and in Thee I put my trust[92].	ਤੂੰ ਬੇਇਜ਼ਤਿਆਂ[90] ਦੀ ਇਜ਼ਤ[89] ਹੈਂ, ਹੇ ਮਾਲਕ[91]। ਤੇਰੇ ਵਿਚ ਹੀ ਮੇਰਾ ਭਰੋਸਾ[92] ਹੈ।
ਬਿਨੁ ਸਾਚੇ[93] ਅਨ[94] ਟੇਕ[95] ਹੈ ਸੋ[96] ਜਾਣਹੁ[97] ਕਾਚਾ[98]॥ ੧॥ਰਹਾਉ॥	He, who has another[94] support[95] except the True One[93], know[97] him[96] to be imperfect[98]. Pause.	ਜਿਸ ਨੂੰ ਸਤਿਪੁਰਖ[93] ਦੇ ਬਗੈਰ ਹੋਰ ਕਿਸੇ[94] ਦੀ ਓਟ[95] ਹੈ ਉਸ ਨੂੰ[96] ਨਾ-ਮੁਕੰਮਲ[98] ਸਮਝ[97]। ਠਹਿਰਾਉ।
ਤੇਰਾ ਹੁਕਮੁ[99] ਅਪਾਰ[100] ਹੈ ਕੋਈ ਅੰਤੁ[2] ਨ ਪਾਏ ॥	Thine empire[99] is boundless[100], No one knows its limit[2].	ਤੇਰੀ ਹਕੂਮਤ[99] ਬੇਹੱਦ[100] ਹੈ। ਕੋਈ ਭੀ ਇਸ ਦਾ ਓੜਕ[2] ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ।
ਜਿਸੁ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ[3] ਭੇਟਸੀ[4] ਸੋ[5] ਚਲੈ[7] ਰਜਾਏ[6] ॥੨॥	He[5], who, meets[4] the Perfect[3] Guru, walks[7] according to Thy will[6].	ਜਿਸ ਨੂੰ ਪੂਰਨ[3] ਗੁਰੂ ਮਿਲ[4] ਪੈਂਦੇ ਹਨ, ਉਹ[5] ਤੇਰੇ ਭਾਣੇ[6] ਅਨੁਸਾਰ ਟੁਰਦਾ[7] ਹੈ।
ਚਤੁਰਾਈ[8] ਸਿਆਣਪਾ[9] ਕਿਤੈ ਕਾਮਿ[10]ਨ ਆਈਐ[12]॥	Cunning[8] and cleverness[9] serve[12] no purpose[10].	ਚਾਲਾਕੀ[8] ਅਤੇ ਹੁਸ਼ਿਆਰੀ[9] ਕਿਸੇ ਕੰਮ[10] ਨਹੀਂ ਆਉਂਦੀਆਂ[12]।
ਤੁਠਾ[13] ਸਾਹਿਬੁ ਜੋ[14]ਦੇਵੈ[15] ਸੋਈ[16] ਸੁਖੁ[17]ਪਾਈਐ ॥੩॥	Whatever[14] the Lord gives[15] through His pleasure[13] that[16] is my peace[17].	ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ[14] ਆਪਣੀ ਪਰਸੰਨਤਾ[13] ਰਾਹੀਂ ਸੁਆਮੀ ਦਿੰਦਾ[15] ਹੈ, ਓਹੀ[16] ਮੇਰਾ ਆਰਾਮ[17] ਹੈ।
ਜੇ[19] ਲਖ ਕਰਮ[20]	Even though[19] a man performs[22] lacs	ਭਾਵੇਂ[19] ਆਦਮੀ ਲੱਖਾਂ ਕਰਮ ਕਾਂਡ[20] ਪਿਆ ਕਮਾਵੇ[22]

ਕਮਾਈਅਹਿ[22] ਕਿਛੁ ਪਵੈ ਨ ਬੰਧਾ[21] ॥	of ceremonies[20], no halt[21] is put to his desire.	ਉਸਦੀ ਤ੍ਰਿਸ਼ਨਾ ਨੂੰ ਕੋਈ ਠੱਲ੍ਹ[21] ਨਹੀਂ ਪੈਂਦੀ।
ਜਨ[23] ਨਾਨਕ ਕੀਤਾ[24] ਨਾਮੁ ਧਰ[25] ਹੋਰੁ[26]ਛੋਡਿਆ[27] ਧੰਧਾ[28] ॥੪॥੧॥੧੦੩॥	Servant[23] Nanak has made[24] God's Name his support[25] and forsaken[27] other[26] avocations[28].	ਨੌਕਰ[23] ਨਾਨਕ ਨੇ ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਆਪਣਾ ਆਸਰਾ[25] ਬਣਾਇਆ[24] ਹੈ ਅਤੇ ਬਾਕੀ[26] ਕਾਰ ਵਿਹਾਰ[28] ਤਿਆਗ[27] ਦਿਤੇ ਹਨ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਸਰਬ[29]ਸੁਖਾ[30]ਮੈ ਭਾਲਿਆ[31] ਹਰਿ ਜੇਵਡੁ[32] ਨ ਕੋਈ ॥	I have sought[31] all[29] the enjoyments[30] but none is as great as[32] the enjoyment[30] of God.	ਮੈਂ ਸਾਰੀਆਂ[29] ਖੁਸ਼ੀਆਂ ਢੂੰਡੀਆਂ ਹਨ[31], ਪ੍ਰੰਤੂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਖੁਸ਼ੀ[30] ਜਿੱਡੀ ਵੱਡੀ[32] ਕੋਈ ਨਹੀਂ।
ਗੁਰ ਤੁਠੇ[33] ਤੇ ਪਾਈਐ ਸਚੁ ਸਾਹਿਬੁ ਸੋਈ[34] ॥੧॥	Through Guru's pleasures[33], He[34], the True Lord, is obtained.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਪਰਸੰਨਤਾ[33] ਰਾਹੀਂ, ਉਹ[34] ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਬਲਿਹਾਰੀ[35] ਗੁਰ ਆਪਣੇ ਸਦ[36] ਸਦ ਕੁਰਬਾਨਾ[37] ॥	I am devoted[35] unto my Guru and am, ever[36], ever a sacrifice[37] unto him.	ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਗੁਰਾਂ ਉਤੋਂ ਸਦਕੇ[37] ਹਾਂ ਅਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ[36], ਹਮੇਸ਼ਾ ਉਨ੍ਹਾਂ ਉਤੋਂ ਵਾਰਨੇ[35] ਹਾਂ।
ਨਾਮੁ ਨ ਵਿਸਰਉ[38] ਇਕੁ ਖਿਨੁ[39] ਚਸਾ[40] ਇਹੁ ਕੀਜੈ[42] ਦਾਨਾ[41] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	My Master, grant[42] me this gift[41] that I may not forget[38] Thy Name even for a moment[39] and trice[40]. Pause.	ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ, ਮੈਨੂੰ ਇਹ ਦਾਤ[41] ਪਰਦਾਨ ਕਰ[42], ਕਿ ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਇਕ ਮੁਹਤ[39] ਤੇ ਛਿਨ ਭਰ[40] ਲਈ ਭੀ ਨਾ ਭੁੱਲਾਂ[38]। ਠਹਿਰਾਉ।
੩੯੭		
ਭਾਗਠੁ[43] ਸਚਾ ਸੋਇ[44] ਹੈ ਜਿਸੁ ਹਰਿ ਧਨੁ[45]ਅੰਤਰਿ[46]॥	Truly wealthy[43] is he[44] alone, who has God's wealth[45] in his heart[46].	ਸੱਚਾ ਧਨੀ[43] ਕੇਵਲ ਉਹ[44] ਹੀ ਹੈ, ਜਿਸ ਦੇ ਦਿਲ[46] ਵਿੱਚ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਮਾਲ-ਦੌਲਤ[45] ਹੈ।
ਸੋ ਛੂਟੈ[47] ਮਹਾ[48] ਜਾਲ[49] ਤੇ ਜਿਸੁ ਗੁਰ ਸਬਦੁ[50] ਨਿਰੰਤਰਿ[51] ॥੨॥	He alone is redeemed[47] from the great[48] noose[49], who, within[51] his mind, has the Guru's word[50].	ਕੇਵਲ ਓਹੀ ਵੱਡੀ[48] ਫ਼ਾਹੀ[49] ਤੋਂ ਖ਼ਲਾਸੀ ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ[47], ਜਿਸ ਦੇ ਰਿਦੇ ਅੰਦਰ[51] ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਕਲਾਮ[50] ਹੈ।
ਗੁਰ ਕੀ ਮਹਿਮਾ[52] ਕਿਆ[57] ਕਹਾ[53] ਗੁਰੁ ਬਿਬੇਕ[54] [55]ਸਤਸਰੁ[56] ॥	What[57] praise[52] of the Guru should I describe[53]? The Guru is ocean[56] of Divine Knowledge[54] and truthfulness[55].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਉਪਮਾ[52] ਮੈਂ ਕੀ[57] ਬਿਆਨ[53] ਕਰਾਂ? ਗੁਰੂ ਜੀ ਬ੍ਰਹਮ-ਗਿਆਤ[54] ਅਤੇ ਸਚਾਈ[55] ਦੇ ਸਮੁੰਦਰ[56] ਹਨ।
ਓਹੁ ਆਦਿ[58] ਜੁਗਾਦੀ[59] ਜੁਗਹ ਜੁਗੁ[60] ਪੂਰਾ[61] ਪਰਮੇਸਰੁ[62] ॥੩॥	In prime[58] and beginning of ages[59] and all the ages through[60], He is the Perfect[61] Lord[62].	ਪਰਾਰੰਭ[58] ਤੇ ਯੁਗਾਂ ਦੇ ਸ਼ੁਰੂ[59] ਵਿਚ ਅਤੇ ਸਾਰਿਆਂ ਯੁਗਾਂ ਅੰਦਰ[60] ਉਹ ਪੂਰਨ[61] ਪ੍ਰਭੂ[62] ਹਨ।
ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਹੁ[63] ਸਦ[64] ਸਦਾ ਹਰਿ ਹਰਿ[65] ਮਨੁ ਰੰਗੇ[66] ॥	With Lord God's[65] love[66] in my mind, ever[64], ever I contemplate[63] over the Name.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ[65] ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[66] ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਰਖ, ਹਮੇਸ਼ਾ[64], ਹਮੇਸ਼ਾ ਹੀ ਮੈਂ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[63] ਕਰਦਾ ਹਾਂ।
ਜੀਉ[66]*ਪ੍ਰਾਣ[67] ਧਨੁ[68] ਗੁਰੂ ਹੈ ਨਾਨਕ ਕੈ ਸੰਗੇ[69] ॥੪॥੨॥੧੦੪॥	The Guru is Nanak's soul[66], life[67] and wealth[68], and He is ever with[69] him.	ਨਾਨਕ ਦੀ ਆਤਮਾ[66]*, ਜਿੰਦ-ਜਾਨ[67] ਅਤੇ ਦੌਲਤ[68] ਗੁਰੂ ਹੈ, ਅਤੇ ਉਹ ਸਦਾ ਉਸ ਦੇ ਅੰਗ ਸੰਗ[69] ਹੈ।

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਸਾਈ[70] ਅਲਖੁ[71] ਅਪਾਰੁ[72] ਭੋਰੀ[73] ਮਨਿ ਵਸੈ ॥ ਦੂਖੁ[74] ਦਰਦੁ[75] ਰੋਗੁ[76] ਮਾਇ[77] ਮੈਡਾ[78] ਹਭੁ[79] ਨਸੈ[80] ॥੧॥

Asa 5th Guru.

If the Invisible[71] and Infinite[72] Lord[70] abides in my mind, even for a moment[73], O my mother[77], my[78] troubles[74], agonies[75] and ailments[76] all[79] vanish[80] away.

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਜੇਕਰ ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ[71] ਅਤੇ ਬੇਅੰਤ[72]. ਸੁਆਮੀ[70] ਇਕ ਬਿੰਦ ਭਰ ਲਈ ਭੀ ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਟਿਕ ਜਾਵੇ, ਹੇ ਮੇਰੀ ਮਾਤਾ[77] ! ਮੇਰੀਆਂ[78] ਤਕਲੀਫ਼ਾਂ[74], ਪੀੜਾਂ[75] ਅਤੇ ਜ਼ਹਿਮਤਾਂ[76] ਸਭ[79] ਦੂਰ[80]ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ ।

ਹਉ ਵੰਞਾ[81] ਕੁਰਬਾਣੁ[82] ਸਾਈ ਆਪਣੇ ॥

I am[81] a sacrifice[82] to my Master.

ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਮਾਲਕ ਉਤੋਂ ਬਲਿਹਾਰਨੇ[82] ਜਾਂਦੀ ਹਾਂ[81] ।

ਹੋਵੈ[83] ਅਨਦੁ[84] ਘਣਾ[85] ਮਨਿ[86] ਤਨਿ[87] ਜਾਪਣੇ[88] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

Contemplating[88] over Him, there ensues[83] great[85] joy[84] within my soul[86] and body[87]. Pause.

ਉਸ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[88] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[86] ਅਤੇ ਦੇਹਿ[87] ਅੰਦਰ ਬਹੁਤੀ[85] ਖ਼ੁਸ਼ੀ[84] ਉਤਪਨ[83] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਬਿੰਦਕ[89] ਗਾਲ੍ਹਿ[90] ਸੁਣੀ[91] ਸਚੇ ਤਿਸੁ[92] ਧਣੀ[93] ॥

I have heard[91] a little[89] tiding[90] regarding that[92] True Master[93].

ਉਸ[92] ਸੱਚੇ ਮਾਲਕ[93] ਮੁਤੱਅਲਕ, ਭੋਰਾ ਕੁ[89] ਭਰ ਕਨਸੋ[90] ਮੇਰੇ ਕੰਨੀ ਪਈ ਹੈ[91] ।

ਸੂਖੀ[94]ਹੂੰ ਸੁਖੁ ਪਾਇ ਮਾਇ[95] ਨ ਕੀਮ[96] ਗਣੀ[97] ॥੨॥

Peace[94] upon peace I have received, O my mother[95] and I cannot evaluate[97] its worth[96].

ਠੰਢ ਚੈਨ[94] ਉਤੇ ਠੰਢ ਚੈਨ ਮੈਨੂੰ ਪਰਾਪਤ ਹੋ ਗਈ ਹੈ, ਹੇ ਮੇਰੀ ਮਾਤਾ[95] ! ਮੈਂ ਇਸ ਦਾ ਮੁੱਲ[96] ਨਹੀਂ ਗਿਣ ਸਕਦੀ[97] ।

ਨੈਣ[98] ਪਸੰਦੋ[99] ਸੋਇ[100] ਪੇਖਿ[2] ਮੁਸਤਾਕ[3] ਭਈ ॥

He[100], the Lord is pleasing[99] to mine eyes and by beholding[2] Him I have been bewitched[3].

ਉਹ[100] ਸੁਆਮੀ ਮੇਰੀਆਂ ਅੱਖਾਂ[98] ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[99] ਹੈ । ਉਸ ਨੂੰ ਵੇਖ ਕੇ[2] ਮੈਂ ਮੋਹਿਤ ਹੋ ਗਈ[3] ਹਾਂ ।

ਮੈ ਨਿਰਗੁਣਿ[4] ਮੇਰੀ ਮਾਇ ਆਪਿ[5] ਲੜਿ[6] ਲਾਇ[7] ਲਈ ॥੩॥

Meritless[4], I am, my mother. He Himself[5] has attached[7] me to His skirt[6]

ਮੈਂ ਨੇਕੀ-ਵਿਹੂਣ[4] ਹਾਂ, ਮੇਰੀ ਅੰਮੜੀਏ ! ਉਸ ਨੇ ਆਪੇ[5] ਹੀ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਪੱਲੇ[6] ਨਾਲ ਜੋੜ ਲਿਆ[7] ਹੈ ।

ਬੇਦ ਕਤੇਬ[8] ਸੰਸਾਰ ਹਭਾਹੂੰ ਬਾਹਰਾ[12] ॥ ਨਾਨਕ ਕਾ ਪਾਤਿਸਾਹੁ[13] ਦਿਸੈ[14] ਜਾਹਰਾ[15] ॥੪॥੩॥੧੦੫॥

The Lord is beyond[12] the Vedas and the four religious books[8] of the Muslim, Christian and Jews. Nanak's King[13] is seen[14] manifest[15], everywhere.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਵੇਦਾਂ, ਕਤੇਬਾਂ (ਮੁਸਲਮਾਨਾਂ ਈਸਾਈਆਂ ਤੇ ਯਹੂਦੀਆਂ ਦੀਆਂ ਚਾਰੇ ਪੁਸਤਕਾਂ[8]) ਤੋਂ ਪਰੇਡੇ[12] ਹੈ (ਭਾਵ ਇਹਨਾਂ ਮਜ਼ਬੀ ਪੁਸਤਕਾਂ ਵਿਚ ਹੀ ਬੰਦ ਨਹੀਂ) । ਨਾਨਕ ਦਾ ਬਾਦਸ਼ਾਹ[13] ਹਰ ਥਾਂ ਪਰਗਟ[15] ਦਿਸਦਾ[14] ਹੈ ।

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਲਾਖ ਭਗਤ[16] ਆਰਾਧਹਿ[17] ਜਪਤੇ[18] ਪੀਉ[19] ਪੀਉ ॥

Asa 5th Guru.

Lacs of devotees[16] meditate[17] on Thee, uttering[18] 'Beloved[19], Beloved.'

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਲੱਖਾਂ ਹੀ ਅਨੁਰਾਗੀ[16] ਤੈਨੂੰ ਪ੍ਰੀਤਮ, ਪ੍ਰੀਤਮ[19] ਆਖ ਕੇ[18] ਧਿਆਉਂਦੇ[17] ਹਨ ।

ਕਵਨ[20]ਜੁਗਤਿ[21]ਮੇਲਾਵਉ[22] ਨਿਰਗੁਣ[23] ਬਿਖਈ[24] ਜੀਉ[25] ॥੧॥

In what[20] way[21] shalt Thou unite[22] with Thyself my virtueless[23] and sensuous[24] soul[25] ?

ਕਿਸ[20] ਤਰੀਕੇ[21] ਨਾਲ ਤੂੰ ਮੇਰੀ ਗੁਣ-ਵਿਹੂਣ[23] ਅਤੇ ਵਿਕਾਰੀ[24] ਆਤਮਾ[25] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਮਿਲਾਵੇਂਗਾ[22] ?

ਤੇਰੀ ਟੇਕ[26] [27]ਗੋਵਿੰਦ[28]

Thou art my prop[26], O merciful[31]

ਹੇ ਧਰਤੀ[27] ਦੇ ਥੰਮ੍ਹਣਹਾਰ[28] ਤੇ ਸੰਸਾਰ[29] ਦੇ ਪਾਲਣ

[29]ਗੁਪਾਲ[30] ਦਇਆਲ[31] ਪ੍ਰਭ[32] ॥	Master[32], the supporter[28] of the earth[27] and the World[29]-cherisher[30].	ਵਾਲੇ[30] ਮਿਹਰਵਾਨ[31] ਮਾਲਕ[32] ਤੂੰ ਹੀ ਮੇਰਾ ਆਸਰਾ[26] ਹੈਂ ।
ਤੂੰ ਸਭਨਾ ਕੇ ਨਾਥ[33] ਤੇਰੀ ਸ੍ਰਿਸਟਿ[34]ਸਭ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Thou art the Master[33] of all and the entire creation[34] is Thine. Pause.	ਤੂੰ ਸਾਰਿਆਂ ਦਾ ਮਾਲਕ[33] ਹੈਂ, ਸਮੂਹ ਰਚਨਾ[34] ਤੇਂਡੀ ਹੀ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਸਦਾ[38] ਸਹਾਈ[35] ਸੰਤ ਪੇਖਹਿ[36] ਸਦਾ ਹਜੂਰਿ[37] ॥	Thou art ever[38] the succoure[35] of the saints who beholds[36] Thee ever present[38].	ਤੂੰ ਸਦੀਵ[38] ਹੀ ਸਾਧੂਆਂ ਦਾ ਸਹਾਇਕ[35] ਹੈਂ, ਜੋ ਤੈਨੂੰ ਹਮੇਸ਼ਾ ਅੰਗ ਸੰਗ[38] ਦੇਖਦੇ[36] ਹਨ ।
ਨਾਮ ਬਿਹੂਨੜਿਆ[39] ਸੇ[40] ਮਰਨ੍ਹਿ ਵਿਸੂਰਿ[41] ਵਿਸੂਰਿ[42] ॥੨॥	They[40], who are without[39] the Name, die sorrowing[41] and repenting[42].	ਜੋ ਨਾਮ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ[39] ਹਨ, ਉਹ[40] ਅਫ਼ਸੋਸ[41] ਅਤੇ ਪਛਤਾਵਾ[42] ਕਰਦੇ ਮਰਦੇ ਹਨ ।
ਦਾਸ[43] ਦਾਸਤਣ[44] ਭਾਇ[45] ਮਿਟਿਆ[46]ਤਿਨਾ[47]ਗਉਣੁ[48]॥	The servants[43] who lovingly[45] perform Lord's service[44]; their[47] transmigration[48] is ended[46].	ਸੇਵਕ[43], ਜੋ ਪਿਆਰ ਨਾਲ[45] ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਸੇਵਾ[44] ਕਮਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ[47] ਦਾ ਆਵਾਗਉਣ[48] ਮੁੱਕ ਜਾਂਦਾ ਹੈ[46] ।
ਵਿਸਰਿਆ[49] ਜਿਨ੍ਹਾ ਨਾਮੁ ਤਿਨਾੜਾ[50] ਹਾਲੁ[51] ਕਉਣੁ[52] ॥੩॥	What[52] shall be the plight[51] of those[50], who forget[49] the Name ?	ਉਨ੍ਹਾਂ[50] ਦੀ ਕੀ[52] ਹਾਲਤ[51] ਹੋਊਗੀ, ਜੋ ਨਾਮ ਨੂੰ ਭੁਲਾਉਂਦੇ ਹਨ ?
ਜੈਸੇ[53] ਪਸੂ[54] ਹਰ੍ਹਿਆਉ[55] ਤੈਸਾ[56] ਸੰਸਾਰੁ ਸਭ ॥	As[53] is the stray[55] beast[54], so[56] is the entire world.	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[53] ਦਾ ਹਰਿਆਲ[55] ਡੰਗਰ[54] ਹੈ, ਓਹੋ ਜੇਹਾ[56] ਹੀ ਸਾਰਾ ਜਹਾਨ ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਬੰਧਨ[57] ਕਾਟਿ[58] ਮਿਲਾਵਹੁ[59] ਆਪਿ[60] ਪ੍ਰਭ ॥ ੪॥੪॥੧੦੬॥	Cut off[58], O Nanak's the fetters[57] and blend[59] me with Thyself[60], O Lord.	ਨਾਨਕ ਦੀਆਂ ਬੇੜੀਆਂ[57] ਵੱਢ[58] ਕੇ, ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ[60] ਮਿਲਾ ਲੈ[59], ਹੇ ਸੁਆਮੀ !
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਹਭੇ[61] ਥੋਕ[62] ਵਿਸਾਰਿ[63] ਹਿਕੋ[65] ਖਿਆਲੁ[64] ਕਰਿ ॥	Forget[63] all[61] other things[62] and think[64] only of the One[65] Lord.	ਹੋਰ ਸਾਰੀਆਂ[61] ਚੀਜ਼ਾਂ[62] ਨੂੰ ਭੁਲਾ ਦੇ[63] ਅਤੇ ਕੇਵਲ ਇਕ[65] ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਧਿਆਨ[64] ਧਾਰ ।
ਝੂਠਾ[66] ਲਾਹਿ[67] ਗੁਮਾਨੁ[68] ਮਨੁ[69] ਤਨੁ[70] ਅਰਪਿ[71] ਧਰਿ ॥੧॥	Lay aside[67] thy false[66] pride[68], and dedicate[71] thy soul[69] and body[70], unto Him.	ਆਪਣੇ ਕੂੜੇ[66] ਹੰਕਾਰ[68] ਨੂੰ ਤਿਆਗ ਦੇ[67] ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਆਤਮਾ[69] ਤੇ ਦੇਹਿ[70] ਉਸ ਦੇ ਸਮਰਪਣ ਕਰ ਦੇ[71] ।
ਆਠ ਪਹਰ ਸਾਲਾਹਿ[72] ਸਿਰਜਨਹਾਰ[73] ਤੂੰ ॥	During the eight watches of the day, praise[72] thou thy Creator[73].	ਦਿਨ ਦੇ ਅੱਠੇ ਪਹਿਰ ਹੀ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਕਰਤਾਰ[73] ਦੀ ਸਿਫ਼ਤ ਸਲਾਹ[72] ਕਰ ।
ਜੀਵਾਂ ਤੇਰੀ ਦਾਤਿ[74] ਕਿਰਪਾ[75] ਕਰਹੁ ਮੂੰ[76] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	I live by Thine bounties[74], show mercy[76] unto me[76], O my Master. Pause.	ਮੈਂ ਤੇਰੀਆਂ ਬਖ਼ਸ਼ਸ਼ਾਂ[74] ਦੁਆਰਾ ਜੀਉਂਦਾ ਹਾਂ, ਮੇਰੇ ਉਤੇ[76] ਤਰਸ ਕਰ[75], ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ ! ਠਹਿਰਾਉ ।
ਸੋਈ[77] ਕੰਮੁ[78] ਕਮਾਇ[79] ਜਿਤੁ[81] ਮੁਖੁ[80] ਉਜਲਾ[82] ॥	Do[79] that[77] work[78], by which[81] thy countenance[80] be bright[82].	ਓਹੀ[77] ਕਾਰਜ[78] ਕਰ[79], ਜਿਸ ਦੁਆਰਾ[81] ਤੇਰਾ ਚਿਹਰਾ[80] ਰੋਸ਼ਨ[82] ਹੋਵੇ ।
ਸੋਈ[83] ਲਗੈ[84] ਸਚਿ ਜਿਸੁ	O God[86], he[83] alone, whom Thou	ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[86]! ਜਿਸ ਨੂੰ ਤੂੰ ਦਿੰਦਾ[85] ਹੈਂ,ਕੇਵਲ ਓਹੀ[83]

ਤੂੰ [85]ਦੇਹਿ ਅਲਾ[86] ॥੨॥	givest[88], becomes attached[84] to truth.	ਸੱਚ ਨਾਲ ਜੁੜਦਾ[84] ਹੈ ।
ਜੋ ਨ ਢਹੰਦੋ[87] ਮੂਲਿ ਸੋ[88] ਘਰੁ[90] ਰਾਸਿ ਕਰਿ[89] ॥	Build and beautify[89] that[88] house[90], which never falls[87], O man.	ਉਸ[88] ਧਾਮ[90] ਨੂੰ ਬਣਾ ਤੇ ਸੁਆਰ[89] ਜੋ ਕਦੇ ਡਿਗਦਾ ਢਹਿੰਦਾ[87] ਨਹੀਂ, ਹੇ ਬੰਦੇ !
ਹਿਕੋ[91] ਚਿਤਿ[92] ਵਸਾਇ[93] ਕਦੇ ਨ ਜਾਇ ਮਰਿ[94] ॥੩॥	Enshrine[93] Thou One[91] God in thy mind[92] who shall never die[94].	ਇਕ[91] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਮਨ[92] ਵਿਚ ਟਿਕਾ[92] ਜੋ ਕਦੇ ਮਰਦਾ ਨਹੀਂ ।
ਤਿਨ੍ਹਾ ਪਿਆਰਾ[95] ਰਾਮੁ ਜੋ ਪ੍ਰਭ ਭਾਣਿਆ[96] ॥	The Lord is dear[95] to those, who are pleasing[96] to the Lord.	ਸੁਆਮੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਲਾਡਲਾ[95] ਲਗਦਾ ਹੈ, ਜੋ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਚੰਗੇ ਲਗਦੇ[96] ਹਨ ।
ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ[97] ਅਕਥੁ[98] ਨਾਨਕਿ ਵਖਾਣਿਆ[99] ॥੪॥ ੫॥੧੦੭॥	By Guru's grace[97], Nanak has described[99] the Indescribable[98] One.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ[97] ਨਾਨਕ ਨੇ, ਨਾ-ਬਿਆਨ ਹੋ ਸੱਕਣ ਵਾਲੇ[98] ਪੁਰਖ ਨੂੰ ਬਿਆਨ ਕੀਤਾ[99] ਹੈ ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਜਿਨ੍ਹਾ ਨ ਵਿਸਰੈ[100] ਨਾਮੁ ਸੇ[2] ਕਿਨੇਹਿਆ[3] ॥	What are they[2] like[3], who forget[100] not the Name ?	ਉਹ[2] ਕੇਹੋ ਜੇਹੇ[3] ਹਨ, ਜੋ ਨਾਮ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਭੁਲਾਉਂਦੇ[100]?
ਭੇਦੁ[4] ਨ ਜਾਣਹੁ[7] ਮੂਲਿ[5] ਸਾਂਈ ਜੇਹਿਆ[6] ॥੧॥	They are like[6] the Lord. Know[7] that there is absolutely[5] no difference[4] between the two.	ਉਹ ਮਾਲਕ ਦੀ ਮਾਨਿੰਦ[6] ਹਨ, ਜਾਣ ਲੈ[7] ਕਿ ਦੋਵਾਂ ਦੇ ਵਿਚਾਰਾਂ ਵਿਚ ਮੂਲੋਂ[5] ਹੀ ਕੋਈ ਫ਼ਰਕ[4] ਨਹੀਂ ।
ਮਨੁ[8] ਤਨੁ[9] ਹੋਇ ਨਿਹਾਲੁ[10] ਤੁਮ੍ ਸੰਗਿ[12] ਭੇਟਿਆ[13] ॥	The soul[8] and body[9] become happy[10], by meeting[13] with[12] Thee, O Lord.	ਤੇਰੇ ਨਾਲ[12] ਮਿਲਣ ਦੁਆਰਾ[13], ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਆਤਮਾ[8] ਤੇ ਦੇਹਿ[9] ਪ੍ਰਸੰਨ[10] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਸੁਖੁ[17] ਪਾਇਆ ਜਨ[14] ਪਰਸਾਦਿ[15] ਦੁਖੁ ਸਭੁ ਮੇਟਿਆ[16] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	By God's slave's[14] favour[15], peace[17] is obtained, and all the pain is stilled[16]. Pause.	ਰੱਬ ਦੇ ਗੋਲੇ[14] ਦੀ ਮਿਹਰ ਦੁਆਰਾ[15], ਠੰਢ-ਚੈਨ[17] ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ, ਅਤੇ ਸਾਰੀ ਪੀੜ ਦੂਰ ਥੀ ਵੰਞਦੀ ਹੈ[16] । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਜੇਤੇ[18] ਖੰਡ[19] ਬ੍ਰਹਮੰਡ[20] ਉਧਾਰੇ[21] ਤਿੰਨ੍ਹ ਖੇ[22] ॥	As many there are continents[19] of the world[20], so many[22] hast Thou saved[21], O Lord.	ਜਿੰਨੇ ਭੀ[18] ਜਗਤ[20] ਦੇ ਮਹਾਂਦੀਪ[19] ਹਨ, ਉਨੇ ਹੀ[22] ਤੈਂ ਤਾਰ ਦਿਤੇ ਹਨ[21] ਹੇ ਸਾਹਿਬ !
ਜਿਨ੍ ਮਨਿ ਵੁਠਾ[23] ਆਪਿ[24] ਪੂਰੇ[25] ਭਗਤ[26] ਸੇ[27] ॥	They[27] are the perfect[25] saints[26], devotees within whose mind Thou Thyself[24] abidest[23], O God.	ਓਹੀ[27] ਪੂਰਨ[25] ਸਾਧੂ[26] ਹਨ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਤੂੰ ਖ਼ੁਦ[24] ਨਿਵਾਸ ਰਖਦਾ ਹੈਂ[23], ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ !
੩੯੮		
ਜਿਸ ਨੋ ਮੰਨੇ[28] ਆਪਿ[29] ਸੋਈ[30] ਮਾਨੀਐ[31] ॥	Whom Thou Thyself[29] acceptest[28], O Lord, he alone[30] is honoured[31].	ਜਿਸ ਨੂੰ ਤੂੰ ਖ਼ੁਦ[29] ਕਬੂਲ ਕਰਦਾ ਹੈਂ[28], ਹੇ ਸਾਂਈਂ ! ਕੇਵਲ ਓਸੇ[30] ਦੀ ਹੀ ਇਜ਼ਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ[31] ।
ਪ੍ਰਗਟ[32] ਪੁਰਖੁ[33] ਪਰਵਾਣੁ[34] ਸਭ ਠਾਈ[36] ਜਾਨੀਐ[35] ॥੩॥	Such an accepted[34] and celebrated[32] person[33] is known[35] every where[36].	ਐਹੋ ਜੇਹਾ ਕਬੂਲ ਹੋਇਆ[34] ਅਤੇ ਨਾਮਵਰ[32] ਪੁਰਸ਼[33] ਹਰ ਥਾਂ[36] ਜਾਣਿਆ[35] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਦਿਨਸੁ[37] ਰੈਣਿ[38] ਆਰਾਧਿ[39] ਸਮਾਲੇ[40] ਸਾਹ[41] ਸਾਹ॥ ਨਾਨਕ	O True Sovereign[44], fulfil[43] Nanak's desire[42] of meditating[39] and	ਹੇ ਸੱਚੇ ਸ਼ਹਿਨਸ਼ਾਹ[44] ! ਦਿਹੁੰ[37] ਤੇ ਰੈਣ[38] ਅਤੇ ਹਰ ਸੁਆਸ[41] ਨਾਲ ਤੈਂਡਾ ਸਿਮਰਨ[39] ਅਤੇ ਚਿੰਤਨ[40] ਕਰਨ ਦੀ

ਕੀ ਲੋਚਾ[42] ਪੂਰਿ[43] ਸਚੇ ਪਾਤਿਸਾਹ[44] ॥੪॥੬॥ ੧੦੮॥	pondering[40] on Thee, day[37] and night[38] and at every breath[41].	ਨਾਨਕ ਦੀ ਖ਼ਾਹਿਸ਼[42] ਪੂਰੀ[43] ਕਰ ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਪੂਰਿ[45] ਰਹਿਆ ਸ੍ਰਬ[46] ਠਾਇ[47] ਹਮਾਰਾ ਖਸਮੁ[48] ਸੋਇ[49] ॥	That[49] Spouse[48] of mine is fully contained[45] in all[46] the places[47].	ਉਹ[49] ਮੇਰਾ ਕੰਤ[48] ਸਾਰੀਆਂ[46] ਥਾਵਾਂ[47] ਵਿਚ ਪਰੀ-ਪੂਰਨ[35] ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ ।
ਏਕੁ[50]ਸਾਹਿਬੁ ਸਿਰਿ[51]ਛਤੁ[52] ਦੂਜਾ[53] ਨਾਹਿ ਕੋਇ ॥੧॥	Unique[50] is my Lord, over whose head[51] is the royal umbrella[52], there is not any other[53] (like him).	ਅਦੁੱਤੀ[50] ਹੈ ਮੇਰਾ ਸੁਆਮੀ ਜਿਸ ਦੇ ਸੀਸ[51] ਉਤੇ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਛਤ੍ਰ[52] ਹੈ। ਹੋਰ ਕੋਈ[53] ਹੈ ਹੀ ਨਹੀਂ ।
ਜਿਉ[54]ਭਾਵੈ[55] ਤਿਉ ਰਾਖੁ[57] ਰਾਖਣਹਾਰਿਆ[56] ॥	Save[57] me, as[54] it pleases[55] Thee, O the Saviour[56].	ਹੇ ਬਚਾਉਣਹਾਰ[56] ! ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[54] ਤੈਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[55] ਹੈ, ਮੈਨੂੰ ਬਚਾ ਲੈ[57] !
ਤੁਝ ਬਿਨੁ[61] ਅਵਰੁ[58] ਨ ਕੋਇ ਨਦਰਿ[59]ਨਿਹਾਰਿਆ[60] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Without[61] Thee, with mine eyes[59], I have not seen[60] any other[58]. Pause.	ਤੇਰੇ ਬਗੈਰ[61], ਆਪਣੀਆਂ ਅੱਖਾਂ[59] ਨਾਲ ਮੈਂ ਹੋਰ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਵੇਖਿਆ[60] । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਪ੍ਰਤਿਪਾਲੇ[62] ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ[63] ਘਟਿ ਘਟਿ[64] ਸਾਰੀਐ[65] ॥	The Lord Himself[63] cherishes (bring up[62]).and takes care of all[65]the hearts[64].	ਸੁਆਮੀ ਖ਼ੁਦ[63] ਪਾਲਣਾ-ਪੋਸਣਾ[62] ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਰਿਆਂ ਦਿਲਾਂ[64] ਦੀ ਸੰਭਾਲ[65] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਜਿਸੁ ਮਨਿ[66]ਵੂਠਾ[67]ਆਪਿ[68] ਤਿਸੁ[69]ਨ ਵਿਸਾਰੀਐ[70]॥੨॥	In whose heart[66], Thou Thyself[68] dwellest[67], He[69] forgets[70] Thee not.	ਜਿਸ ਦੇ ਦਿਲ[66] ਅੰਦਰ ਤੂੰ ਖ਼ੁਦ[68] ਵੱਸਦਾ[67] ਹੈਂ, ਉਹ[69] ਤੈਨੂੰ ਨਹੀਂ ਭੁਲਾਉਂਦਾ[70] ।
ਜੋ ਕਿਛੁ[71]ਕਰੇ ਸੁ[72] ਆਪਿ[75] ਆਪਣ[73] ਭਾਣਿਆ[74] ॥	Whatever[71] pleases[74] Him[73], that[72] He does Himself[75].	ਜਿਹੜਾ ਕੁਝ[71] ਉਸ[73] ਨੂੰ ਭਾਉਂਦਾ[74] ਹੈ, ਉਸ[73] ਨੂੰ ਉਹ[72] ਖ਼ੁਦ[75] ਹੀ ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਭਗਤਾ[76] ਕਾ ਸਹਾਈ[77] ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ[78]ਜਾਣਿਆ[79]॥੩॥	Through all the ages[78], He is known[79] to be the Helper[77] of His devotees[76].	ਸਾਰਿਆਂ ਯੁਗਾਂ ਅੰਦਰ[78] ਉਹ ਆਪਣੇ ਅਨੁਰਾਗੀਆਂ[76] ਦਾ ਮਦਦਗਾਰ[77] ਜਾਣਿਆ[79] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਜਪਿ[80] ਜਪਿ[81] ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਕਦੇ ਨ ਝੂਰੀਐ[82] ॥	Pondering and contemplating[81] over God's Name the mortal never repents[82].	ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[80] ਤੇ ਸਿਮਰਨ[81] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਾਣੀ ਕਦਾਚਿਤ ਪਸਚਾਤਾਪ[82] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ।
ਨਾਨਕ ਦਰਸ[83] ਪਿਆਸ[84] ਲੋਚਾ[85] ਪੂਰੀਐ[86] ॥੪॥੭॥ ੧੦੯॥	O Nanak, I thirst[84] for Thy sight[83]. Fulfil[86] my desire[85], O Lord.	ਹੇ ਨਾਨਕ, ਮੈਨੂੰ ਤੇਰੇ ਦਰਸ਼ਨ[83] ਦੀ ਤ੍ਰੇਹ[84] ਹੈ । ਮੇਰੀ ਖ਼ਾਹਿਸ਼[85] ਪੂਰੀ ਕਰ[86], ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ !
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਕਿਆ[87] ਸੋਵਹਿ[88] ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿ[89] ਗਾਫਲ[90] ਗਹਿਲਿਆ[91] ॥	O careless[90] and uninformed[91] fellow, why[87] sleepest[88] thou forgeting[89] the Name ?	ਹੇ ਬੇਪਰਵਾਹ[90] ਅਤੇ ਬੇਖ਼ਬਰ[91] ਬੰਦੇ ! ਤੂੰ ਨਾਮ ਨੂੰ ਭੁਲਾ ਕੇ[89] ਕਿਉਂ[87] ਸੁੱਤਾ ਪਿਆ ਹੈਂ[88] ।
ਕਿਤੀ[92]ਇਤੁ[93]ਦਰੀਆਇ[94] ਵੰਞਨ੍ਹਿ ਵਹਦਿਆ[95] ॥੧॥	So many[92] are washed and carried away[95] by this[93] stream[94] of life.	ਇਸ[93] ਜੀਵਨ ਦੀ ਨਦੀ[94] ਅੰਦਰ ਅਨੇਕਾਂ[92] ਹੀ ਰੁੜ੍ਹੇ ਤੇ ਵਹਿੰਦੇ ਜਾ ਰਹੇ ਹਨ[95] ।

ਬੋਹਿਥੜਾ[96] ਹਰਿ ਚਰਣ[97] ਮਨ[98]ਚੜਿ[99] ਲੰਘੀਐ[100] ॥

O man[98], embark[99] on the ship[96] of God's Feet[97] and cross[100] the world ocean.

ਹੇ ਬੰਦੇ[98] ! ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[97] ਦੇ ਜਹਾਜ਼[96] ਤੇ ਸਵਾਰ[99] ਹੋ, ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ ਤੋਂ ਪਾਰ ਹੋ ਜਾ[100] ।

ਆਠ ਪਹਰ ਗੁਣ[2] ਗਾਇ[3] ਸਾਧੂ ਸੰਗੀਐ[4]॥੧॥ਰਹਾਉ॥

During the eight watches, chant[3] thou the glories[2] of God, in the company of saints[4]. Pause.

ਅੱਠੇ ਪਹਿਰ ਹੀ ਤੂੰ ਸਤਿ ਸੰਗਤ[4] ਅੰਦਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀਆਂ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟਤਾਈਆਂ[2] ਗਾਇਨ ਕਰ[2] । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਭੋਗਹਿ[5] ਭੋਗ[6] ਅਨੇਕ[7] ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਸੁੰਞਿਆ[8] ॥

Thou enjoyest[5] various[7] pleasures[6], but they are vain[8] without the Name.

ਤੂੰ ਅਨੇਕਾਂ[7] ਰੰਗ ਰਲੀਆਂ[6] ਮਾਣਦਾ ਹੈਂ, ਪਰ ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਉਹ ਸੱਖਣੀਆਂ[8] ਹਨ ।

ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ[9] ਬਿਨਾ ਮਰਿ ਮਰਿ[10]ਰੁੰਨਿਆ[12]॥੨॥

Without devotion to God[9], thou shalt weep[12] thyself to death and destruction[10].

ਹਰੀ ਦੀ ਪ੍ਰੇਮ ਮਈ ਸੇਵਾ[9] ਦੇ ਬਗੈਰ ਤੂੰ ਰੋ ਰੋ ਕੇ[12] ਮਰ ਖੱਪ ਜਾਵੇਂਗਾ[10] ।

ਕਪੜ[13] ਭੋਗ[14] ਸੁਗੰਧ[15] ਤਨਿ[16]ਮਰਦਨ[17]ਮਾਲਣਾ[18]॥

Thou dressest[13], eatest[14], perfumest[15] thy body[16] and rubbest[18] otto[17].

ਤੂੰ ਬਸਤ੍ਰ ਪਹਿਣਦਾ[13], ਖਾਂਦਾ ਪੀਂਦਾ[14], ਆਪਣੀ ਦੇਹਿ[16] ਨੂੰ ਮਹਿਕਾਉਂਦਾ[15] ਅਤੇ ਅਤਰ[17] ਮਲਦਾ[18] ਹੈਂ ।

ਬਿਨੁ ਸਿਮਰਨ[19]ਤਨੁ ਛਾਰੁ[20] ਸਰਪਰ[21] ਚਾਲਣਾ[22] ॥੩॥

But without Lord's remembrnce[19] thy body shall become dust[20] and thou shall assuredly[21] depart[22].

ਪਰ ਸਾਂਈ ਦੀ ਬੰਦਗੀ[19] ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਤੇਰੀ ਦੇਹਿ ਸੁਆਹ[20] ਹੋ ਜਾਵੇਗੀ ਅਤੇ ਤੂੰ ਨਿਸਚਿਤ ਹੀ ਟੁਰ ਵੰਞੇਗਾ ।

ਮਹਾ[23] ਬਿਖਮੁ[24] ਸੰਸਾਰੁ[25] ਵਿਰਲੈ[26] ਪੇਖਿਆ[27] ॥

Very[23] difficult[24] to cross is the world[25] ocean, but only a few[26] realise[27] it.

ਪਾਰ ਹੋਣ ਲਈ ਜਗਤ[25] ਸਮੁੰਦਰ ਪਰਮ[23] ਔਖਾ[24] ਹੈ ਬਹੁਤ ਹੀ ਥੋੜੇ[26] ਇਸ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਦੇ ਹਨ[27] ।

ਛੂਟਨੁ[28] ਹਰਿ ਕੀ ਸਰਣਿ[29] ਲੇਖੁ[30] ਨਾਨਕ ਲੇਖਿਆ[31] ॥ ੪॥੮॥੧੧੦॥

The salvation lies[28] in God's refuge[29] O Nanak and this is the ordained[31] writ[30] of the Lord.

ਬੰਦ-ਖ਼ਲਾਸ[28] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਸ਼ਰਨਾਗਤ[29] ਅੰਦਰ ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਇਹ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਲਿਖੀ[31] ਹੋਈ ਲਿਖਤਾਕਾਰ[30] ਹੈ ।

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Asa 5th Guru.

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਕੋਇ ਨ ਕਿਸਹੀ ਸੰਗਿ[32] ਕਾਹੇ[33] ਗਰਬੀਐ[34] ॥

No one is a companion[32] of another, so,why be one proud of one's relations?

ਕੋਈ ਜਣਾ ਕਿਸੇ ਦਾ ਸਾਥੀ[32] ਨਹੀਂ, ਇਸ ਲਈ ਆਪਣੇ ਸਨਬੰਧੀਆਂ ਦਾ ਕੋਈ ਕਿਉਂ[33] ਹੰਕਾਰ[34] ਕਰੇ ?

ਏਕੁ ਨਾਮੁ ਆਧਾਰੁ[35] [36]ਭਉਜਲੁ[37] ਤਰਬੀਐ[38] ॥ ੧॥

With the support[35] of One name, the dreadful[36] world-ocean[37] is crossed[38].

ਇਕ ਨਾਮ ਦੇ ਆਸਰੇ[35] ਨਾਲ ਭਿਆਨਕ[36] ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ[37] ਤੋਂ ਪਾਰ ਹੋ ਜਾਈਦਾ ਹੈ[38] ।

ਮੈ ਗਰੀਬ[39] ਸਚੁ[40] ਟੇਕ ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਸਤਿਗੁਰ[41] ਪੂਰੇ ॥

My Perfect[41] Satguru, thou art the true prop[40] of me, the poor[39].

ਮੈਂਡੇ ਪੂਰਨ[41] ਸਤਿਗੁਰੂ, ਮੈਂ ਗਰੀਬੜੇ[39] ਦਾ ਤੂੰ ਸੱਚਾ ਆਸਰਾ[40] ਹੈਂ ।

ਦੇਖਿ[42] ਤੁਮ੍ਹਾਰਾ ਦਰਸਨੋ[43] ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਧੀਰੇ[44] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥

By seeing[42] Thine sight[43], my mind takes courage[44]. Pause.

ਤੇਰਾ ਦੀਦਾਰ[43] ਤੱਕ ਕੇ[42], ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ ਦਾ ਹੌਸਲਾ ਬੱਝ ਜਾਂਦਾ[44] ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਰਾਜੁ[45] ਮਾਲੁ[46] ਜੰਜਾਲੁ[47]

Kingdom[45], wealth[46] and

ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ[45], ਪਦਾਰਥ[46] ਅਤੇ ਰੁਝੇਵੇਂ[47] ਕਿਸੇ[48] ਕੰਮ[48]

ਕਾਜਿ[48]ਨ ਕਿਤੈ[49] ਗਨੋ[50] ॥	involvement[47] are not accounted[50] of any[49] avail[48].	ਦੇ ਨਹੀਂ ਗਿਣੇ[50] ਜਾਂਦੇ ।
ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ[51] ਆਧਾਰੁ[52] ਨਿਹਚਲੁ[53] ਏਹੁ ਧਨੋ[54]॥੨॥	God's praise[51] is my mainstay[52] and ever enduring[53] is this wealth[54].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ[51] ਮੇਰਾ ਆਸਰਾ[52] ਹੈ ਅਤੇ ਸਦੀਵੀ[53] ਸਥਿਰ ਹੈ ਇਹ ਦੌਲਤ[54] ।
ਜੇਤੇ[55] ਮਾਇਆ[56] ਰੰਗ[57] ਤੇਤ[58] ਪਛਾਵਿਆ[59] ॥	As many[55] are the revelments[57] of mammon[56] and all there[58] are but shadows[59].	ਜਿੰਨੀਆਂ ਭੀ[55] ਧਨ-ਦੌਲਤ[56] ਦੀਆਂ ਰੰਗ-ਰਲੀਆਂ[57] ਹਨ ਉਹ ਸਭ[58] ਕੇਵਲ ਛਾਂ[59] ਮਾਤ੍ਰ ਹਨ ।
ਸੁਖ[60] ਕਾ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ[61] ਗੁਰਮੁਖਿ[62] ਗਾਵਿਆ[63] ॥੩॥	The Name is the treasure[61] of peace[60] and the Guru-wards[62] sing[63] the praise thereof.	ਨਾਮ ਅਮਨ ਚੈਨ[60] ਦਾ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[61] ਹੈ,ਗੁਰੂ ਸਮਰਪਣ[62], ਉਸ ਦਾ ਜੱਸ ਗਾਇਨ[63] ਕਰਦੇ ਹਨ ।
ਸਚਾ[64] ਗੁਣੀ[65] ਨਿਧਾਨੁ[66] ਤੂੰ ਪ੍ਰਭ ਗਹਿਰ[67] ਗੰਭੀਰੇ[68]॥	The True[64] Lord, is the treasure[66] of excellences[65]. Thou, O Master ! art deep[67] and profound[68].	ਸੱਚਾ[64] ਸੁਆਮੀ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟਤਾਈਆਂ[65] ਦਾ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[66] ਹੈ । ਤੂੰ ਹੇ ਮਾਲਕ ! ਡੂੰਘਾ[67] ਅਤੇ ਅਗਾਧ[68] ਹੈਂ ।
ਆਸ[69] ਭਰੋਸਾ[70] ਖਸਮ[71] ਕਾ ਨਾਨਕ ਕੇ ਜੀਅ[72] ਰੇ ॥੪॥੯॥੧੧੧॥	The hope[69] and support[70] of the Master[71] are in Nanak's mind[72].	ਮਾਲਕ[71] ਦੀ ਉਮੈਦ[69] ਅਤੇ ਆਸਰਾ[70] ਨਾਨਕ ਦੇ ਮਨ[72] ਵਿਚ ਹਨ ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਜਿਸੁ ਸਿਮਰਤ[73] ਦੁਖੁ ਜਾਇ ਸਹਜ ਸੁਖੁ[74] ਪਾਈਐ ॥	Remembering[73] Him, suffering is removed and supreme bliss[74] is obtained.	ਉਸ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਨ ਨਾਲ[73] ਤਕਲੀਫ਼ ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਪਰਮ ਅਨੰਦ[74] ਪਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਰੈਣਿ[75] ਦਿਨਸੁ[76] ਕਰ[77] ਜੋੜਿ[78] ਹਰਿ ਹਰਿ[79] ਧਿਆਈਐ[80] ॥੧॥	With joined[63] hands[77], night[76] and day[76], meditate[80] on the Lord God[79].	ਹੱਥ[77] ਬੰਨ੍ਹ ਕੇ[78] ਰਾਤ[75] ਦਿਨ[76] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ[79] ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰ[80] ।
ਨਾਨਕ ਕਾ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ[81] ਜਿਸ ਕਾ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥	He[81] alone is Nanak's Lord, to whom belong all.	ਕੇਵਲ ਓਹੀ[81] ਨਾਨਕ ਦਾ ਸੁਆਮੀ ਹੈ ਜਿਸ ਦੀ ਸਾਰੇ ਹੀ ਮਲਕੀਅਤ ਹਨ ।
ਸਰਬ[82] ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ[83] ਸਚਾ ਸਚੁ[84] ਸੋਇ[85] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	He[85], the Truest of the true[84] is fully-pervading[83] every where[82]. Pause.	ਉਹ[85] ਸਚਿਆਰਾਂ ਦਾ ਪਰਮ ਸਚਿਆਰ[84] ਹਰ ਥਾਂ[82] ਪਰੀ ਪੂਰਨ ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ[83] । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਅੰਤਰਿ[86] ਬਾਹਰਿ ਸੰਗਿ[87] ਸਹਾਈ[88]ਗਿਆਨ[89]ਜੋਗੁ[90]॥	Within[86] and without, He is my companion[87] and helper[88] and He is worthy[90] of being realised[89].	ਅੰਦਰ[86] ਤੇ ਬਾਹਰ ਉਹ ਮੇਰਾ ਸਾਥੀ[87] ਤੇ ਸਹਾਇਕ[88] ਹੈ । ਉਹ ਅਨੁਭਵ[89] ਕੀਤੇ ਜਾਣ ਦੇ ਲਾਇਕ[90] ਹੈ ।
ਤਿਸਹਿ[91] ਅਰਾਧਿ[92] ਮਨਾ[93] ਬਿਨਾਸੈ[94] ਸਗਲ[95] ਰੋਗੁ[96]॥੨॥	Remember[92] Him[91], my soul[93] and all[95] thine ailments[96] shall be cured[94].	ਉਸ ਦਾ[91] ਚਿੰਤਨ ਕਰ[92], ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ[93], ਅਤੇ ਤੇਰੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ[95] ਬੀਮਾਰੀਆਂ[96] ਮਿੱਟ[94] ਜਾਣਗੀਆਂ ।

ਰਾਖਨਹਾਰੁ[97]ਅਪਾਰੁ[98] ਰਾਖੈ ਅਗਨਿ[99] ਮਾਹਿ[100] ||	The Infinite Lord[98] is the saviour[97]. He saves man even in[100] fire[99].	ਬੇਅੰਤ ਸੁਆਮੀ[98] ਰੱਖਣ ਵਾਲਾ[97] ਹੈ । ਉਹ ਆਦਮੀ ਨੂੰ ਅੱਗ[99] ਵਿੱਚ[100] ਭੀ ਰੱਖ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
੩੯੯		
ਸੀਤਲ[2] ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਿਮਰਤ[3] ਤਪਤਿ[4] ਜਾਇ[5] ||੩||	Cool[2] is the Lord God's Name. remembering[3] it the burning[4] is slaked[5].	ਠੰਢਾ[2] ਹੈ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਨਾਮ; ਇਸ ਦਾ ਜਾਪ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ[3] ਸੜ੍ਹਾਂਦ[4] ਬੁੱਝ ਜਾਂਦੀ[5] ਹੈ ।
ਸੁਖ[6] ਸਹਜ[7] ਆਨੰਦ[8] ਘਣਾ[9] ਨਾਨਕ ਜਨ[10] ਧੂਰਾ[12] ||	He, who becomes the dust[12] of God's slave's[10] Feet, O Nanak, attains immense[9] peace[6], poise[7] and happiness[8].	ਜੋ ਰੱਬ ਦੇ ਗੋਲੇ[10] ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਧੂੜ[12] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਉਹ ਅਨੰਤ[9] ਆਰਾਮ[6], ਅਡੋਲਤਾ[7] ਅਤੇ ਪਰਸੰਨਤਾ[8] ਪਰਾਪਤ ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਕਾਰਜ[13] ਸਗਲੇ ਸਿਧਿ[14] ਭਏ ਭੇਟਿਆ[15]ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ[16]|| ੪||੧੦||੧੧੨||	By meeting[15] the Perfect[16] Guru, all the affairs[13] are adjusted[14].	ਪੂਰਨ[16] ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲਣ ਦੁਆਰਾ[15] ਸਾਰੇ ਕੰਮ[13] ਰਾਸ[14] ਹੋ ਗਏ ਹਨ ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ||	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
[17]ਗੋਬਿੰਦੁ[18]ਗੁਣੀ[19]ਨਿਧਾਨੁ[20] ਗੁਰਮੁਖਿ[21] ਜਾਣੀਐ ||	The world[17] Master[18], is the treasure[20] of merits[19], and He is known through the Guru[21].	ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[17] ਦਾ ਮਾਲਕ[18] ਨੇਕੀਆਂ[19] ਦਾ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[20] ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[21] ਜਾਣਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਹੋਇ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ[22]ਦਇਆਲੁ[23] ਹਰਿ ਰੰਗੁ[24] ਮਾਣੀਐ[25]||੧||	When the Guru becomes kind[22] and compassionate[23], The man enjoys[25] God's love[24].	ਜਦ ਗੁਰੂ ਜੀ ਦਇਆਵਾਨ[22] ਤੇ ਮਿਹਰਵਾਨ[23] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਤਦ ਬੰਦਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[24] ਦਾ ਅਨੰਦ[25] ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਆਵਹੁ[26] ਸੰਤ ਮਿਲਾਹ[27] ਹਰਿ ਕਥਾ[28]ਕਹਾਣੀਆ[29] ||	Come[26], ye saint, let us together[27] discuss God's discourses[28] and anecdotes[29].	ਤੁਸੀਂ ਆਓ[26] ਸਾਧੂਓ, ਆਪਾਂ ਮਿਲ ਕੇ[27] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀਆਂ ਗੋਸ਼ਟਾਂ[28] ਅਤੇ ਸਾਖੀਆਂ ਦੀ ਵੀਚਾਰ ਕਰੀਏ ।
ਅਨਦਿਨੁ[30] ਸਿਮਰਹ[31]ਨਾਮੁ ਤਜਿ[32]ਲਾਜ ਲੋਕਾਣੀਆ[33]|| ੧||ਰਹਾਉ||	Discarding[32] the people's criticism[33], let us, night[30] and day, meditate[31] on God's Name. Pause.	ਲੋਕਾਂ ਦੀ ਨੁਕਤਾਚੀਨੀ[33] ਨੂੰ ਛੱਡ ਕੇ[32], ਆਓ ਆਪਾਂ ਰੈਣ[30] ਦਿਹੁੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[31] ਕਰੀਏ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਜਪਿ ਜਪਿ[34] ਜੀਵਾ[35] ਨਾਮੁ ਹੋਵੈ ਅਨਦੁ[36] ਘਣਾ[37] ||	I live[35] by uttering and repeating[34] the Name, and so obtain great[37]bliss[36].	ਮੈਂ ਨਾਮ ਨੂੰ ਉਚਾਰਨ[34] ਅਤੇ ਆਖ ਕੇ ਜੀਉਂਦਾ[35] ਹਾਂ, ਅਤੇ ਐਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਬਹੁਤ[37] ਖ਼ੁਸ਼ੀ[36] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹਾਂ ।
ਮਿਥਿਆ[38] ਮੋਹੁ[39] ਸੰਸਾਰੁ[40] ਝੂਠਾ[41] ਵਿਣਸਣਾ[42] ||੨||	Perishable[38] is the love[39] of the world[40] and being false[41] it soon dies out[42].	ਨਾਸਵੰਤ[38] ਹੈ ਜਗਤ[40] ਦੀ ਮਮਤਾ[39], ਕੂੜੀ[41] ਹੋਣ ਕਾਰਨ ਇਹ ਛੇਤੀ ਹੀ ਨਾਸ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ[42] ।
ਚਰਣ[43]ਕਮਲ[44]ਸੰਗਿ ਨੇਹੁ[45] ਕਿਨੈ ਵਿਰਲੈ[46]ਲਾਇਆ[47]||	Rarely some[46] embrace[47] love[45] for the Lord's lotus[44] feet[43].	ਬਹੁਤ ਹੀ ਥੋੜੇ[46] ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਕੰਵਲ[44] ਪੈਰਾਂ[43] ਨਾਲ ਪ੍ਰੀਤ[45] ਪਾਉਂਦੇ[47] ਹਨ ।
ਧੰਨੁ[48] ਸੁਹਾਵਾ[49] ਮੁਖੁ[50]	Blessed[48] and beautiful[49] is the	ਮੁਬਾਰਕ[48] ਅਤੇ ਸੁੰਦਰ[49] ਹੈ ਉਹ ਮੂੰਹ[50], ਜਿਹੜਾ

ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ[51]॥ ੩॥	mouth[50], which repeats[51] the Name of God.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ ਹੈ[51] ।
ਜਨਮ ਮਰਣ[52]ਦੁਖ[53]ਕਾਲ[54] ਸਿਮਰਤ[55]ਮਿਟਿ ਜਾਵਈ[56]॥	By a Lord's meditation[55], end[56] transmigration[52] and the pain[53] of death[54].	ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸਿਮਰਨ[55] ਦੁਆਰਾ ਆਵਾਗਉਣ[52] ਅਤੇ ਮੌਤ[54] ਦਾ ਦਰਦ[53] ਮੁੱਕ ਜਾਂਦਾ ਹੈ[56] ।
ਨਾਨਕ ਕੈ ਸੁਖੁ[57]ਸੋਇ[58]ਜੋ[59] ਪ੍ਰਭ ਭਾਵਈ[60] ॥੪॥੧੧॥ ੧੧੩॥	For Nanak, that[58] alone is the peace[57], which[59] pleases[60] the Lord.	ਨਾਨਕ ਲਈ ਕੇਵਲ ਓਹੀ[58] ਆਰਾਮ[57] ਚੈਨ ਹੈ, ਜਿਹੜਾ[59] ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ ਹੈ[60] ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਆਵਹੁ[62] ਮੀਤ[61] ਇਕਤ੍ਰ[63] ਹੋਇ ਰਸ ਕਸ[64] ਸਭਿ ਭੁੰਚਹ[65] ॥	Come[62] my friends[61], let us meet[63] and enjoy[65] all sweet and saltish[64] savours.	ਆਓ[62] ਮਿੱਤਰੋ[61] ! ਆਪਾਂ ਇਕੱਠੇ[63] ਹੋ ਕੇ ਸਾਰੇ ਮਿੱਠੇ ਅਤੇ ਸਲੂਣੇ[64] ਸੁਆਦ ਮਾਣੀਏ[65] ।
ਅੰਮ੍ਰਿਤ[66] ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਪਹ[67] ਮਿਲਿ[68] ਪਾਪਾ[69] ਮੁੰਚਹ[70] ॥੧॥	Let us together[68] repeat[67] the Nectar[66] Name of the Lord God and blot out[70] our sins[69]	ਆਓ ਆਪਾਂ ਮਿਲ ਕੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ-ਮਈ[66] ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰੀਏ[67] ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਗੁਨਾਹਾਂ ਨੂੰ ਮੇਸੀਏ[70] ।
ਤਤੁ[71] ਵੀਚਾਰਹੁ[72] ਸੰਤ ਜਨਹੁ[73]ਤਾ ਤੇ[74]ਬਿਘਨੁ[75]ਨ ਲਾਗੈ[76] ॥	Meditate[72] on 'Reality[71]', O pious persons[73], that[74] no trouble[75] may befall[76] you.	ਅਸਲੀਅਤ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[72] ਕਰੋ, ਹੇ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪੁਰਸ਼ੋ[73], ਤਾਂ ਜੋ[74] ਤੁਹਾਨੂੰ ਕੋਈ ਤਕਲੀਫ਼[75] ਨਾ ਵਾਪਰੇ[76] ।
ਖੀਨ[77] ਭਏ ਸਭਿ ਤਸਕਰਾ[78] ਗੁਰਮੁਖਿ[79] ਜਨੁ[80] ਜਾਗੈ[81]॥ ੧॥ਰਹਾਉ॥	The holy[79] men[80] remain wakeful[81] and destroy[77] all the thieves[78]. (the five passions). Pause.	ਨੇਕ[79] ਬੰਦੇ[80] ਜਾਗਦੇ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ[81] ਅਤੇ ਸਾਰੇ ਚੋਰਾਂ[78] (ਪੰਜਾਂ ਵਿਕਾਰਾਂ) ਨੂੰ ਮਾਰ ਸੁੱਟਦੇ ਹਨ[77] । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਬੁਧਿ[82] ਗਰੀਬੀ[83] ਖਰਚੁ[84] ਲੈਹੁ[85] ਹਉਮੈ[86] ਬਿਖੁ[87] ਜਾਰਹੁ[88] ॥	Have[85] wisdom[82] and humility[83] as your viaticum[84] and burn[88] the sin[87] of pride[86].	ਸਿਆਣਪ[82] ਅਤੇ ਨਿਮ੍ਰਤਾ[83] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਸਫ਼ਰ-ਖ਼ਰਚ[84] ਵਜੋਂ ਪਰਾਪਤ[85] ਕਰਕੇ ਹੰਕਾਰ[86] ਦੇ ਪਾਪ[87] ਨੂੰ ਸਾੜ[88] ਸੁੱਟੋ ।
ਸਾਚਾ ਹਟੁ[89]ਪੂਰਾ[90]ਸਉਦਾ[91] ਵਖਰੁ[92]ਨਾਮੁ ਵਾਪਾਰਹੁ[93] ॥੨॥	True is the shop[89] and perfect[90] the transaction[91]. Deal[93] in the merchandise[92] of the Name.	ਸੱਚੀ ਹੈ ਦੁਕਾਨ[89] ਅਤੇ ਪੂਰਨ[90] ਹੈ ਸੁਦਾਗਰੀ[91] । ਨਾਮ ਦੇ ਸੌਦੇ ਸੂਤ[92] ਦਾ ਵਣਜ ਕਰੋ[93] ।
ਜੀਉ[94] ਪਿੰਡੁ[95] ਧਨੁ[96] ਅਰਪਿਆ[97] ਸੇਈ[98] ਪਤਿਵੰਤੇ[99] ॥	They[98], who dedicate[97] their souls[94], bodies[95] and wealth[96], are illustrious[99].	ਜੋ ਆਪਣੀਆ ਜਿੰਦੜੀਆਂ[94], ਦੇਹਾਂ[95] ਅਤੇ ਦੌਲਤ[96] ਸਮਰਪਣ ਕਰਦੇ ਹਨ[97], ਓਹੀ[98] ਕੀਰਤੀਮਾਨ[99] ਹਨ ।
ਆਪਨੜੇ ਪ੍ਰਭ ਭਾਣਿਆ[100] ਨਿਤ[2] ਕੇਲ ਕਰੰਤੇ[3] ॥੩॥	They, who are pleasing[100] to their Lord, ever[2] make merry[3].	ਜੋ ਆਪਣੇ ਸਾਹਿਬ ਨੂੰ ਚੰਗੇ ਲਗਦੇ ਹਨ[100], ਉਹ ਸਦਾ[2] ਮੌਜਾਂ ਮਾਣਦੇ ਹਨ[3] ।
[4]ਦੁਰਮਤਿ[5] ਮਦੁ[6] ਜੋ ਪੀਵਤੇ[7] ਬਿਖਲੀਪਤਿ[8] ਕਮਲੀ[9] ॥	The fools[9] who drink[7] wine[6] of evil[4] understanding[5], become husbands of concubines.	ਖੋਟੀ[4] ਬੁੱਧੀ ਵਾਲੇ[5] ਮੂਰਖ[9] ਜੋ ਸ਼ਰਾਬ[6] ਪੀਂਦੇ[7] ਹਨ, ਕੰਜਰੀ ਦੇ ਯਾਰ[8] ਹੁੰਦੇ ਹਨ ।

ਰਾਮ ਰਸਾਇਣਿ[10] ਜੋ ਰਤੇ[12] ਨਾਨਕ ਸਚ ਅਮਲੀ[13] ॥੪॥੧੨॥੧੧੪॥

They, who are imbued[12] with the Lord's elixir[10], are the true drunkard[13], O Nanak.

ਜੋ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[10] ਨਾਲ ਰੰਗੀਜੇ[12] ਹਨ, ਉਹ ਸੱਚੇ ਸ਼ਰਾਬੀ[13] ਹਨ, ਹੇ ਨਾਨਕ !

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Asa 5th Guru.

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਉਦਮੁ[14]ਕੀਆ ਕਰਾਇਆ[15] ਆਰੰਭੁ[16] ਰਚਾਇਆ[17] ॥

Prompted by the Guru[15], I put in an effort[14] and made[17] the beginning[16].

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਕਰਾਇਆਂ ਹੋਇਆਂ[15], ਮੈਂ ਉਪਰਾਲਾ[14] ਕੀਤਾ ਅਤੇ ਮੁਢ[16] ਬੱਧਾ[17] ।

ਨਾਮੁ ਜਪੇ ਜਪਿ[18]ਜੀਵਣਾ[19] ਗੁਰਿ ਮੰਤ੍ਰੁ[20]ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ[21]॥੧॥

I live[19] by repeating and uttering[18] the Name. Within me, the Guru has implanted[21] the Name spell[20].

ਮੈਂ ਨਾਮ ਨੂੰ ਆਖ ਅਤੇ ਉਚਾਰ ਕੇ[18] ਜੀਊਂਦਾ[19] ਹਾਂ । ਮੇਰੇ ਅੰਦਰ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਨਾਮ ਦਾ ਜਾਦੂ[20] ਪੱਕਾ[21] ਕੀਤਾ ਹੈ ।

ਪਾਇ[22] ਪਰਹ[23] ਸਤਿਗੁਰੂ ਕੈ ਜਿਨਿ ਭਰਮੁ[24] ਬਿਦਾਰਿਆ[25] ॥

I fall[23] at the feet[22] of the True Guru, who has dispelled[25] my doubt[24].

ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰੀਂ[22] ਪੈਂਦਾ ਹਾਂ[23], ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਮੇਰਾ ਸੰਦੇਹ[24] ਦੂਰ ਕਰ ਦਿਤਾ[25] ਹੈ ।

ਕਰਿ[29] ਕਿਰਪਾ[26] ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਣੀ ਸਚੁ ਸਾਜਿ[27] ਸਵਾਰਿਆ[28] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

Showing[29] His mercy[26], the Lord has dressed[27] and decorated[28] me with truth. Pause.

ਆਪਣੀ ਰਹਿਮਤ[26] ਧਾਰ ਕੇ[29] ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਸੱਚ ਨਾਲ ਸ਼ਸ਼ੋਭਤ[27] ਤੇ ਸੁਭਾਇਮਾਨ[28] ਕੀਤਾ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ ।

ਕਰੁ[30]ਗਹਿ[31]ਲੀਨੇ ਆਪਣੇ[32] ਸਚੁ ਹੁਕਮਿ[33] ਰਜਾਈ[34] ॥

Grasping[31] me by the hand[30], through His true command[33] and will[34], He has made me His own[32].

ਮੈਨੂੰ ਹੱਥੋਂ[30] ਪਕੜ ਕੇ[31] ਆਪਣੇ ਫੁਰਮਾਨ[33] ਅਤੇ ਭਾਣੇ[34] ਦੇ ਰਾਹੀਂ, ਉਸ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣਾ ਨਿੱਜ ਦਾ[32] ਬਣਾ ਲਿਆ ਹੈ ।

ਜੋ ਪ੍ਰਭਿ ਦਿਤੀ ਦਾਤਿ[35] ਸਾ[36]ਪੂਰਨ[37]ਵਡਿਆਈ[38]॥੨॥

The gift[35], which the Lord has given me, that[36] is the perfect[37] honour[38] for me.

ਜਿਹੜੀ ਬਖਸ਼ਸ਼[35] ਸਾਹਿਬ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਦਿਤੀ ਹੈ, ਉਹ[36] ਮੇਰੇ ਲਈ ਮੁਕੰਮਲ[37] ਇੱਜ਼ਤ[38] ਹੈ ।

ਸਦਾ[39] ਸਦਾ ਗੁਣ[40] ਗਾਈਅਹਿ[41] ਜਪਿ[42] ਨਾਮੁ [43]ਮੁਰਾਰੀ[44] ॥

Utter[42] the Name of God, the enemy[44] of pride[43] and ever[39], ever sing[41] His praise[40].

ਹੰਕਾਰ[43] ਦੇ ਵੈਰੀ[44], ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰ[42] ਅਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ[39], ਹਮੇਸ਼ਾ ਉਸ ਦਾ ਜੱਸ[40] ਗਾਇਨ ਕਰ[41] ।

ਨੇਮੁ[45]ਨਿਬਾਹਿਓ[46]ਸਤਿਗੁਰੂ ਪ੍ਰਭਿ ਕਿਰਪਾ[47]ਧਾਰੀ[48]॥੩॥

The Lord has shown[48] mercy[47], and by True Guru's grace, my principle[45] is observed[46].

ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਮਿਹਰ[47] ਕੀਤੀ[48] ਹੈ ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਮੇਰੀ ਪਰਤੱਗਿਆ[45] ਸੰਪੂਰਨ[46] ਹੋ ਗਈ ਹੈ ।

ਨਾਮੁ ਧਨੁ[49] ਗੁਣ[50] ਗਾਉ[51] ਲਾਭੁ[52]ਪੂਰੈ[53] ਗੁਰਿ ਦਿਤਾ॥

The Perfect[53] Guru has given me the Name's wealth[49] and the profit[52] of singing[51] God's praise[50].

ਪੂਰਨ[53] ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਨਾਮ ਦੀ ਦੌਲਤ[49] ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[50]ਗਾਇਨ[51] ਕਰਨ ਦਾ ਮੁਨਾਫ਼ਾ[52] ਦਿਤਾ ਹੈ ।

ਵਣਜਾਰੇ[54] ਸੰਤ ਨਾਨਕਾ ਪ੍ਰਭੁ ਸਾਹੁ[55]ਅਮਿਤਾ[56]॥੪॥੧੩॥੧੧੫॥

O Nanak, the saints are the pedlers[54] and the Infinite[56] Lord is their Banker[55].

ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਸਾਧੂ ਛੋਟੇ ਵਾਪਾਰੀ[54] ਹਨ ਅਤੇ ਅਨੰਤ[56] ਸੁਆਮੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਸ਼ਾਹੂਕਾਰ[55] ਹੈ ।

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Asa 5th Guru.

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਜਾ ਕਾ ਠਾਕੁਰੁ[57] ਤੁਹੀ ਪ੍ਰਭ

He, whose Thou art the Master[57],

ਜਿਸ ਦਾ ਤੂੰ ਮਾਲਕ[57] ਹੈਂ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ਉਸ ਦੀ[58]

ਤਾਕੇ[58] [59]ਵਡਭਾਗਾ[60] ॥

O Lord, his[58] is the great[59] destiny[60].

ਪਰਮ[59] ਚੰਗੀ ਕਿਸਮਤ[60] ਹੈ।

ਓਹੁ ਸੁਹੇਲਾ[61] ਸਦ[66]ਸੁਖੀ[62] ਸਭੁ ਭ੍ਰਮੁ[63]ਭਉ[64]ਭਾਗਾ[65]॥ ੧॥

He is at ease[61] and ever[66] happy[62] and His doubt[63] and dread[64] are all dispelled[65].

ਉਹ ਸੁਖੀ[61] ਹੈ ਅਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ[66] ਹੀ ਪ੍ਰਸੰਨ[67] ਹੈ। ਉਸਦਾ ਸੰਦੇਹ[63] ਤੇ ਡਰ[64] ਸਭ ਦੂਰ ਹੋ ਗਏ ਹਨ[65]।

ਹਮ ਚਾਕਰ[67] [68]ਗੋਬਿੰਦ[69] ਕੇ ਠਾਕੁਰੁ ਮੇਰਾ ਭਾਰਾ[70] ॥

I am the servant[67] of God, the world[68] sustainer[69]. Great[70] indeed is my Lord.

ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[68] ਦੇ ਥੰਮਣਹਾਰ[69] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਮੈਂ ਨੌਕਰ[67] ਹਾਂ। ਵੱਡਾ[70] ਹੈ ਮੈਂਡਾ ਮਾਲਕ।

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ[71] ਸਗਲ ਬਿਧਿ[72] ਸੋ[73] ਸਤਿਗੁਰੂ ਹਮਾਰਾ[74] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

He[73], who, in every way[72], is the doer and the promter[71], is my[74] True Guru. Pause.

ਜੋ ਹਰ ਤਰ੍ਹਾਂ[72] ਨਾਲ ਢੋ-ਮੇਲ ਮੇਲਣਹਾਰ[71] ਹੈ, ਉਹ[73] ਮੇਰਾ[74] ਸੱਚਾ ਗੁਰੂ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।

੪੦੦

ਦੂਜਾ ਨਾਹੀ ਅਉਰੁ ਕੋ ਤਾਕਾ[75] ਭਉ[76] ਕਰੀਐ[77] ॥

There is not any other, whose[75] fear[76] I should entertain[77].

ਕੋਈ ਹੋਰ ਹੈ ਹੀ ਨਹੀਂ, ਜਿਸ ਦਾ[75] ਡਰ[76] ਮੈਂ ਧਾਰਨ ਕਰਾਂ[77]।

ਗੁਰ ਸੇਵਾ[78]ਮਹਲੁ[79]ਪਾਈਐ ਜਗੁ ਦੁਤਰੁ[80] ਤਰੀਐ[81] ॥ ੨॥

By Guru's service[78] Lord's presence[79] is attained, and the impassable[80] world-ocean is crossed[81].

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ[78] ਦੁਆਰਾ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਹਜ਼ੂਰੀ[79] ਪਾਈਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਪਾਰ ਨਾ ਕੀਤੇ ਜਾਣ ਵਾਲੇ[80] ਸੰਸਾਰ-ਸਮੁੰਦਰ ਤੋਂ ਪਾਰ ਹੋ ਜਾਈਦਾ ਹੈ[81]।

ਦ੍ਰਿਸਟਿ[82]ਤੇਰੀ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ਮਨ ਮਾਹਿ[83] ਨਿਧਾਨਾ[84] ॥

By Thine gracious glance[82] peace is procured and the Name's treasure[84] is enshrined in[83] the mind.

ਤੇਰੀ ਮਿਹਰ ਦੀ ਨਿਗ੍ਹਾ[82] ਦੁਆਰਾ ਠੰਢ-ਚੈਨ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਨਾਮ ਦਾ ਖਜ਼ਾਨਾ[84] ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ[83] ਟਿਕ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਜਾ ਕਉ ਤੁਮ ਕਿਰਪਾਲ[85] ਭਏ ਸੇਵਕ[86] ਸੇ[87] ਪਰਵਾਨਾ[88] ॥੩॥

He, unto him Thou becomest merciful[85], that[87] slave[86] is approved[88].

ਜਿਸ ਉੱਤੇ ਤੂੰ ਮਿਹਰਵਾਨ[85] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈਂ, ਉਹ[87] ਗੋਲਾ[86] ਕਬੂਲ ਪੈ ਜਾਂਦਾ ਹੈ[88]।

ਅੰਮ੍ਰਿਤ[89] ਰਸੁ[90] ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੋ[91] ਕੋ ਵਿਰਲਾ[92] ਪੀਵੈ[93] ॥

Some rare[92] person, drinks[93] the immortalizing[89] Nectar[90] of God's praise[91].

ਕੋਈ ਟਾਂਵਾ ਟੋਲ ਪੁਰਸ਼ ਹੀ[92] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[91] ਦੇ ਅਮਰ ਕਰ ਦੇਣ ਵਾਲੇ[89] ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤ[90] ਨੂੰ ਪਾਨ ਕਰਦਾ ਹੈ[93]।

ਵਜਹੁ[94] ਨਾਨਕ ਮਿਲੈ ਏਕੁ ਨਾਮੁ ਰਿਦ[95] ਜਪਿ[96] ਜਪਿ[97] ਜੀਵੈ[98] ॥੪॥੧੪॥੧੧੬॥

Nanak has obtained the livelihood[94] of the One Name. He lives[98] by pondering[96] and contemplating[97] over it in his mind[95].

ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਇਕ ਨਾਮ ਦੀ ਉਪਜੀਵਕਾ[94] ਪਰਾਪਤ ਹੋਈ ਹੈ। ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[95] ਅੰਦਰ ਉਹ ਇਸ ਦਾ ਚਿੰਤਨ[96] ਤੇ ਆਰਾਧਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ[97] ਜੀਉਂਦਾ[98] ਹੈ।

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Asa 5th Guru.

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਜਾ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਹਉ[99]ਚੇਰੁਲੀ[100] ਸੋ ਸਭ ਤੇ ਊਚਾ[2] ॥

The Lord, whose hand maiden[100] I[99] am, is the highest of all[2].

ਸੁਆਮੀ, ਜਿਸ ਦੀ ਮੈਂ[99] ਚੇਰੀ[100] ਹਾਂ, ਸਾਰਿਆਂ ਨਾਲੋਂ ਉੱਚਾ[2] ਹੈ।

ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤਾਕਾ[3] ਕਾਂਢੀਐ[4] ਥੋਰਾ[5] ਅਰੁ[6] ਮੂਚਾ[7] ॥੧॥

All the things, small[5] and[6] big[7], are said[4] to be His[3].

ਸਾਰੀਆਂ ਛੋਟੀਆਂ[5] ਅਤੇ[6] ਵੱਡੀਆਂ[7] ਵਸਤੂਆਂ ਉਸੇ ਦੀਆਂ[3] ਆਖੀਆਂ[4] ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ।

ਜੀਅ[8] ਪ੍ਰਾਨ[9] ਮੇਰਾ ਧਨੋ[10] ਸਾਹਿਬ ਕੀ ਮਨੀਆ[12] ॥	My soul[8], life[9] and wealth[10], are accepted[12] as the Lord's own.	ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[8], ਜਿੰਦ-ਜਾਨ[9] ਅਤੇ ਦੌਲਤ[10] ਸੁਆਮੀ ਦੀਆਂ ਮੰਨੀਆਂ[12] ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ।
ਨਾਮਿ ਜਿਸੈ ਕੈ ਊਜਲੀ[13] ਤਿਸੁ[14]ਦਾਸੀ[15]ਗਨੀਆ[16] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	I am accounted[16] the maid servant[15] of Him[14], through whose Name, I have become pure[13]. Pause.	ਮੈਂ ਉਸ ਦੀ[14] ਟਹਿਲਣ[15] ਗਿਣੀ ਜਾਂਦੀ ਹਾਂ[16], ਜਿਸਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਮੈਂ ਨਿਰਮਲ[13] ਹੋਈ ਹਾਂ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਵੇਪਰਵਾਹੁ[17] ਅਨੰਦਮੈ[18] ਨਾਉ ਮਾਣਕ[19] ਹੀਰਾ[20] ॥	Thou art care-free[17] and embodiment of bliss[18]. Thy Name is a jewel[19] and a gem[20].	ਤੂੰ ਬੇ-ਮੁਹਤਾਜ[17] ਅਤੇ ਪਰਸੰਨਤਾ ਸਰੂਪ[18] ਹੈਂ। ਤੇਰਾ ਨਾਮ ਜਵੇਹਰ[19] ਤੇ ਰਤਨ[20] ਹੈ।
ਰਜੀ ਧਾਈ[21] ਸਦਾ[22] ਸੁਖੁ[23] ਜਾਕਾ ਤੂੰ ਮੀਰਾ[24] ॥੨॥	Sated, satiated[21] and ever[22] happy[23] is she, whose Master[24] Thou art.	ਰੱਜੀ-ਪੁਜੀ[21] ਅਤੇ ਸਦੀਵੀ[22] ਪ੍ਰਸੰਨ[23] ਹੈ ਉਹ, ਜਿਸ ਦਾ ਤੂੰ ਮਾਲਕ[24] ਹੈਂ।
ਸਖੀ[25] ਸਹੇਰੀ[26] ਸੰਗ[27] ਕੀ [28]ਸੁਮਤਿ[29] ਦ੍ਰਿੜਾਵਉ[30] ॥	Ye, friends[25] and maids[26] of my association[27] implant[30] unto me right[28] understanding[29].	ਤੁਸੀਂ, ਮੇਰੇ ਮਿਲਾਪ[27] ਵਾਲੀਓ ਸਜਣੀਓ[25] ਅਤੇ ਸਹੇਲੀਓ[26]! ਮੇਰੇ ਅੰਦਰ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[28] ਸਮਝ[29] ਨੂੰ ਪੱਕਾ ਕਰੋ[30]।
ਸੇਵਹੁ[31] ਸਾਧੂ ਭਾਉ[32] ਕਰਿ ਤਉ[33]ਨਿਧਿ[34] ਹਰਿ ਪਾਵਉ ॥੩॥	I serve[31] the saints with love[32], therefore[33] obtain God's treasure[34].	ਮੈਂ ਪਿਆਰ[32] ਨਾਲ ਸੰਤਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ ਕਮਾਉਂਦਾ ਹਾਂ[31] ਇਸ ਲਈ[33] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਖਜ਼ਾਨੇ[34] ਨੂੰ ਪਾਉਂਦਾ ਹਾਂ।
ਸਗਲੀ ਦਾਸੀ[35] ਠਾਕੁਰੈ ਸਭ ਕਹਤੀ[36] ਮੇਰਾ[37] ॥	All are the hand maidens[35] of the Lord and all call[36] Him their own[37].	ਸਾਰੀਆਂ ਸਾਹਿਬ ਦੀਆਂ ਗੋਲੀਆਂ[35] ਹਨ ਅਤੇ ਸਾਰੀਆਂ ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣਾ ਨਿੱਜ ਦਾ[37] ਆਖਦੀਆਂ[36] ਹਨ।
ਜਿਸਹਿ ਸੀਗਾਰੇ[38] ਨਾਨਕਾ ਤਿਸੁ[39] ਸੁਖਹਿ[40] ਬਸੇਰਾ[41]॥੪॥੧੫॥੧੧੭॥	She[39] alone, whom the Lord adorns[38], O Nanak, abides[41] in peace[40].	ਕੇਵਲ ਓਹੀ[39], ਜਿਸ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਸਜਾਉਂਦਾ[38] ਸੰਵਾਰਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ! ਅਰਾਮ[40] ਅੰਦਰ ਵਸਦੀ[41] ਹੈ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਸੰਤਾ ਕੀ ਹੋਇ ਦਾਸਰੀ[42] ਏਹੁ ਅਚਾਰਾ[43] ਸਿਖੁ ਰੀ ॥	Become the handmaiden[42] of the saints, and learn thou this conduct[43].	ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਨੌਕਰਾਣੀ[42] ਹੋ ਵੰਞ। ਤੂੰ ਇਹ ਰਹਿਣੀ ਬਹਿਣੀ[43] ਸਿਖ ਲੈ।
ਸਗਲ ਗੁਣਾ ਗੁਣ[44]ਊਤਮੋ[45] ਭਰਤਾ[46]ਦੂਰਿ[47]ਨ ਪਿਖੁਰੀ[48] ॥੧॥	The sublimest[45] virtue[44] of all the virtues is not to see[48] thy Spouse[46] afar[47].	ਸਮੂਹ ਨੇਕੀਆਂ ਵਿਚੋਂ ਸਭ ਤੋਂ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[45] ਨੇਕੀ[44] ਇਹ ਹੈ ਕਿ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਕੰਤ[46] ਨੂੰ ਦੁਰੇਡੇ[47] ਨਾ ਦੇਖ[48]।
ਇਹੁ ਮਨੁ[49]ਸੁੰਦਰਿ[50]ਆਪਣਾ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਮਜੀਠੈ ਰੰਗਿ[52] ਰੀ[51] ॥	Dye[52] this beautiful[50] soul[49] of thine with the madder of God's Name, O[51] bride.	ਏਸ ਆਪਣੀ ਸੋਹਣੀ[50] ਆਤਮਾ[49] ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਮਜੀਠ ਨਾਲ ਰੰਗ ਲੈ[52], ਨੀ[51] ਪਤਨੀਏ!
ਤਿਆਗਿ[53] ਸਿਆਣਪ[54] ਚਾਤੁਰੀ[55] ਤੂੰ ਜਾਣੁ[56] [57]ਗੁਪਾਲਹਿ[58] ਸੰਗਿ ਰੀ[59]॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Abandon[53], cleverness[54] and cunningness[55] and know[56] thou, that the World[57]-cherisher[58] is with[59] thee. Pause.	ਚਤੁਰਾਈ[54] ਅਤੇ ਚਤਰਵਿਧੀ[55] ਨੂੰ ਛੱਡ ਦੇ[53] ਅਤੇ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[57] ਦੇ ਪਾਲਣਹਾਰ[58] ਨੂੰ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਅੰਗ ਸੰਗ[59] ਸਮਝ[56]। ਠਹਿਰਾਉ!
ਭਰਤਾ[60]ਕਹੈ ਸੁ[61]ਮਾਨੀਐ[62]	What the Spouse[60] says, act[62] thou	ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ ਕੰਤ[60] ਆਖਦਾ ਹੈ, ਤੂੰ ਓਸ[61] ਨੂੰ ਮੰਨ[62]

ਏਹੁ ਸੀਗਾਰੁ[63]ਬਣਾਇ[64]ਰੀ॥	on that[61] and make[64] this thy embellishment[63].	ਇਸ ਨੂੰ ਆਪਣਾ ਹਾਰ ਸ਼ਿੰਗਾਰ[63] ਬਣਾ[64] ।
ਦੂਜਾ[65] ਭਾਉ[66]ਵਿਸਾਰੀਐ[67] ਏਹੁ ਤੰਬੋਲਾ[68] ਖਾਇ[69]ਰੀ ॥੨॥	Forget[67] the love[66] of another[65] and chew[69] thou this betel[68], O bride.	ਹੋਰਸ[65] ਦੇ ਪਿਆਰ[66] ਨੂੰ ਭੁਲ ਜਾ[67] । ਤੂੰ ਇਸ ਪਾਨ[68] ਨੂੰ ਚੱਬ[69], ਹੇ ਵਹੁਟੀਏ !
ਗੁਰ ਕਾ[70] ਸਬਦੁ ਕਰਿ[71] ਦੀਪਕੋ[72] ਇਹ[73] ਸਤ[74] ਕੀ ਸੇਜ[75] ਬਿਛਾਇ ਰੀ[76] ॥	Make[71] this[73] Gurbani[70] thy lamp[72] and spread[76] the couch[75] of chastity[74].	ਇਸ[73] ਗੁਰਬਾਣੀ[70] ਨੂੰ ਤੂੰ ਆਪਣਾ ਦੀਵਾ[72] ਬਣਾ[71] ਅਤੇ ਪਾਕ ਦਾਮਨੀ[74] ਦਾ ਪਲੰਘ[75] ਵਿਛਾ[76] ।
ਆਠ ਪਹਰ[77] ਕਰ[78]ਜੋੜਿ[79] ਰਹੁ[80] ਤਉ[81] ਭੇਟੈ[82] ਹਰਿ ਰਾਇ[83] ਰੀ[84] ॥੩॥	All the day[77] long, remain standing[80] with clasped[79] hands[78]. Then[81] shall the Sovereign[83] Lord meet[82] thee, O[84] bride.	ਸਾਰਾ ਦਿਹਾੜਾ[77] ਹੀ ਹੱਥ[78] ਬੰਨ੍ਹ ਕੇ[79] ਖੜੀ ਰਹਿ[80], ਤਦ[81] ਤੈਨੂੰ ਪਾਤਸ਼ਾਹ[83] ਪਰਮੇਸ਼ਰ ਮਿਲੇਗਾ[82], ਹੇ[84] ਪਤਨੀਏ !
ਤਿਸ ਹੀ[85] ਚਜੁ[86]ਸੀਗਾਰੁ[87] ਸਭੁ ਸਾਈ[88] ਰੂਪਿ[89] ਅਪਾਰਿ[90] ਰੀ ॥	She alone[88] possesses discretion[86] and all the decorations[87], and she[88] is of matchless[90] beauty[89].	ਕੇਵਲ[85] ਉਸ ਪਾਸ ਹੀ ਅਕਲ[86] ਅਤੇ ਸਾਰੇ ਹਾਰ-ਸ਼ਿੰਗਾਰ[87] ਹਨ ਤੇ ਉਹ[88] ਹੀ ਲਾਸਾਨੀ[90] ਸੁੰਦਰਤਾ[89] ਵਾਲੀ ਹੈ ।
ਸਾਈ ਸੋੁਹਾਗਣਿ[91] ਨਾਨਕਾ ਜੋ[92] ਭਾਣੀ[93] ਕਰਤਾਰਿ[94] ਰੀ ॥੪॥੧੬॥੧੧੮॥	She alone is the true wife[91], O Nanak! who[92] is pleasing[93] to the Creator[94].	ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ ਸੱਚੀ ਪਤਨੀ[91] ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਜਿਹੜੀ[92] ਸਿਰਜਣਹਾਰ[94] ਨੂੰ ਚੰਗੀ ਲਗਦੀ ਹੈ[93] ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਡੀਗਨ[95] ਡੋਲਾ[96] ਤਊ[97] ਲਉ ਜਉ[98] ਮਨ[99] ਕੇ ਭਰਮਾ[100] ॥	As long as[98] there are doubts[100] in the mind[99], till[97] then, man falls[95] and staggers[96].	ਜਦ ਤਾਂਈ[98] ਚਿੱਤ[99] ਅੰਦਰ ਸੰਦੇਹ[100] ਹਨ, ਉਦੋਂ ਤਾਈਂ[97] ਆਦਮੀ ਡਿਗਦਾ[95] ਅਤੇ ਡਿੱਕੋ-ਡੋਲੇ[96] ਖਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਭ੍ਰਮ ਕਾਟੇ[2] ਗੁਰਿ ਆਪਣੈ ਪਾਏ ਬਿਸਰਾਮਾ[3] ॥੧॥	When my Guru removed[2] my doubts, I obtained rest[3].	ਜਦ ਮੇਰੇ ਗੁਰੂ ਨੇ ਮੇਰੇ ਵਹਿਮ ਦੂਰ ਕਰ ਦਿਤੇ[2], ਤਦ ਮੈਨੂੰ ਆਰਾਮ[3] ਪਰਾਪਤ ਹੋ ਗਿਆ ।
ਓਇ[4] ਬਿਖਾਦੀ[5] ਦੋਖੀਆ[6] ਤੇ[7] ਗੁਰ ਤੇ[8] ਹੂਟੇ[9] ॥	Those[4] quarrelsome[5] adversaries[6], they[7] have left[9] me through the Guru[8].	ਉਹ[4] ਝਗੜਾਲੂ[5] ਵੈਰੀ[6], ਉਹ[7] ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[8] ਮੇਰੇ ਮਗਰੋਂ ਲਹਿ ਗਏ[9] ਹਨ ।
ਹਮ ਛੂਟੇ ਅਬ[10] ਉਨ੍ਹਾ ਤੇ ਓਇ ਹਮ ਤੇ ਛੂਟੇ[12] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	I have, now[10] escaped from them and they have escaped[12] from me. Pause.	ਮੈਂ, ਹੁਣ[10] ਉਨ੍ਹਾਂ ਕੋਲੋਂ ਖਲਾਸੀ ਪਾ ਗਿਆ ਹਾਂ ਅਤੇ ਉਹ ਮੇਰੇ ਪਾਸੋਂ ਖਹਿੜਾ ਛੁਡਾ ਗਏ ਹਨ[12] । ਠਹਿਰਾਉ।
ਮੇਰਾ ਤੇਰਾ[13] ਜਾਨਤਾ ਤਬ[14] ਹੀ ਤੇ ਬੰਧਾ[15] ॥	When man knows mine and thine[13], since then[14] he is held in bondage[15].	ਜਦ ਇਨਸਾਨ ਮੈਂਡਾ ਤੇ ਤੈਂਡਾ[13] ਜਾਣਦਾ ਹੈ, ਤਦ[14] ਤੋਂ ਹੀ ਉਹ ਕੈਦ ਵਿਚ ਬੱਝ ਜਾਂਦਾ[15] ਹੈ ।
ਗੁਰਿ ਕਾਟੀ[16] ਅਗਿਆਨਤਾ[17] ਤਬ ਛੁਟਕੇ[18] ਫੰਧਾ[19] ॥੨॥	When the Guru dispelled[16] my spiritual ignorance[17], then was my noose[19] cut[18].	ਜਦ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੇਰਾ ਆਤਮਕ ਅਨ੍ਹੇਰਾ[17] ਦੂਰ ਕਰ[16] ਦਿਤਾ ਹੈ, ਤਦ ਮੇਰੀ ਫਾਹੀ[19] ਕੱਟੀ[18] ਗਈ ।
ਜਬ ਲਗੁ[20] ਹੁਕਮੁ[21] ਨ	As long as[20] man understands[22] not	ਜਦ ਤੋੜੀ[20] ਆਦਮੀ ਰਬ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[21] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਸਮਝਦਾ[22]

ਬੂਝਤਾ[22] ਤਬ ਹੀ[23] ਲਉ ਦੁਖੀਆ[24] ॥	God's will[21], so long[23] he remains miserable[24].	ਤਦ ਤੋੜੀ[23] ਉਹ ਦੁਖੀ[24] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਗੁਰ ਮਿਲਿ[25] ਹੁਕਮੁ ਪਛਾਣਿਆ[26] ਤਬ ਹੀ[27] ਤੇ ਸੁਖੀਆ[28] ॥੩॥	Meeting[25] the Guru, when he recognises[26] Lord's will, since then[27] he becomes happy[28].	ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਭੇਟ ਕੇ[25], ਜਦ ਉਹ ਸਾਂਈ ਦੀ ਰਜ਼ਾ ਨੂੰ ਸਿੰਞਾਣ ਲੈਂਦਾ ਹੈ[26], ਓਦੋਂ[27] ਤੋਂ ਉਹ ਅਨੰਦ[28] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਨਾ ਕੋ ਦੁਸਮਨੁ[29] ਦੋਖੀਆ[30] ਨਾਹੀ ਕੋ ਮੰਦਾ[31] ॥	I have no enemy[29] or an evil-wisher[30], nor is any one wicked[31] towards me.	ਮੇਰਾ ਕੋਈ ਵੈਰੀ[29] ਜਾਂ ਬੁਰਾ-ਚਾਹੁਣ ਵਾਲਾ[30] ਨਹੀਂ, ਨਾ ਹੀ ਕੋਈ ਇਨਸਾਨ ਬਦ ਹੈ[31] ।
ਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ[35] ਸੇਵਕੋ[32] ਨਾਨਕ ਖਸਮੈ[33] ਬੰਦਾ[34] ॥੪॥੧੭॥੧੧੯॥	The servant[32], who performs Guru's service[35], O Nanak, is the slave[34] of the Lord[33].	ਟਹਿਲੂਆ[32] ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ[35] ਕਮਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਉਹ ਸੁਆਮੀ[33] ਦਾ ਗੋਲਾ[34] ਹੈ ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਸੂਖ[36] ਸਹਜ[37] ਆਨੰਦੁ[38] ਘਣਾ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ[40] ਗਾਉ ॥	Sing God's praises[40] and thou shalt obtain peace[36], poise[37] and great[39] happiness[38].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[40] ਗਾਇਨ ਕਰ ਅਤੇ ਤੈਨੂੰ ਆਰਾਮ[36], ਅਡੋਲਤਾ[37] ਤੇ ਬਹੁਤੀ[39] ਖੁਸ਼ੀ[38] ਪਰਾਪਤ ਹੋਵੇਗੀ ।
ਗਰਹ[41] ਨਿਵਾਰੇ[42] ਸਤਿਗੁਰੂ ਦੇ[43] ਆਪਣਾ ਨਾਉ ॥	Granting[43] His Name, the True Guru removes[42] the evil-influences[41].	ਆਪਣਾ ਨਾਮ ਬਖਸ਼ ਕੇ[43], ਸੱਚਾ ਗੁਰੂ ਮੰਦੇ ਅਸਰਾਂ[41] ਨੂੰ ਦੂਰ ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ[42] ।
੪੦੧		
ਬਲਿਹਾਰੀ[44] ਗੁਰ ਆਪਣੇ ਸਦ[45] ਸਦ ਬਲਿ[46] ਜਾਉ ॥	I am devoted[44] to my Guru and am ever[45], ever a sacrifice[46] to Him.	ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਗੁਰੂ ਤੋਂ ਸਦਕੇ ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ[44] ਅਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ[45] ਉਸ ਤੋਂ ਕੁਰਬਾਨ ਹਾਂ[46] ।
ਗੁਰੂ ਵਿਟਹੁ[47]ਹਉ ਵਾਰਿਆ[50] ਜਿਸੁ ਮਿਲਿ ਸਚੁ[48]ਸੁਆਉ[49]॥ ੧॥ਰਹਾਉ॥	I am sacrifice[50] unto[47] my Guru, by meeting whom, I have attained my real[48] object[49]. Pause.	ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਗੁਰਾਂ ਉਤੋਂ[47] ਸਮਰਪਣ[50] ਹੁੰਦਾ ਹਾਂ[44] ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਕੇ ਮੇਰਾ ਅਸਲੀ[48] ਪ੍ਰਯੋਜਨ[49] ਮੈਨੂੰ ਪਰਾਪਤ ਹੋਇਆ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਸਗੁਨ[51] ਅਪਸਗੁਨ[52] ਤਿਸ ਕਉ ਲਗਹਿ[53]ਜਿਸੁ ਚੀਤਿ[54] ਨ ਆਵੈ ॥	Good omens[51] and bad omens[52] befall[53] him who remembers[54] not the Lord.	ਚੰਗੇ ਸ਼ਗੁਨ[51] ਤੇ ਮੰਦੇ ਸ਼ਗੁਨ[52] ਉਸ ਨੂੰ ਵਾਪਰਦੇ ਹਨ[53], ਜਿਸ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਚੇਤੇ[54] ਨਹੀਂ ਆਉਂਦਾ ।
ਤਿਸੁ[55] ਜਮੁ[56] ਨੇੜਿ[57] ਨ ਆਵਈ ਜੋ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭਿ ਭਾਵੈ[58] ॥੨॥	Death's courier[56] draws not near[57] him[55], who is pleasing[58] to the Lord God.	ਮੌਤ ਦਾ ਦੂਤ[56] ਉਸ ਦੇ[55] ਲਾਗੇ ਨਹੀਂ ਲਗਦਾ[57], ਜਿਹੜਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ ਹੈ[58] ।
ਪੁੰਨ[59] ਦਾਨ[60] ਜਪ[61]ਤਪ[62] ਜੇਤੇ[64]ਸਭ ਊਪਰਿ[63]ਨਾਮੁ ॥	As many as[64] there are alms-giving[59], charities[60], recitations[61] and penances[62], above[63] them all is the God's Name.	ਜਿੰਨੀਆਂ[64] ਭੀ ਖੈਰਾਤਾਂ[59], ਸਖਾਵਤਾਂ[60], ਪਾਠ[61] ਅਤੇ ਕਠਨ-ਘਾਲਾਂ[62] ਹਨ, ਸਾਰਿਆ ਦੇ ਉੱਤੇ[63] ਹੈ ਰੱਬ ਦਾ ਨਾਮ ।
ਹਰਿ ਹਰਿ[64*]ਰਸਨਾ[65] ਜੋ[66] ਜਪੈ[67] ਤਿਸੁ[68] ਪੂਰਨ[69] ਕਾਮੁ[70] ॥੩॥	Whoever[66], with his tongue[65] utters[67] God's Name[64*], his[68] affairs[70] are arranged[69]. (by God).	ਜਿਹੜਾ ਕੋਈ[66] ਆਪਣੀ ਜੀਭਾ[65] ਨਾਲ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ[*64] ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ ਹੈ[67], ਉਸ ਦੇ[68] ਕੰਮ[70] ਰੱਬ ਵੱਲੋਂ ਰਾਸ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ[69] ।

ਭੈ[71] ਬਿਨਸੇ[72] ਭ੍ਰਮ[73] ਮੋਹ[74] ਗਏ[75]ਕੋ ਦਿਸੈ[76]ਨ ਬੀਆ[77]॥	His fear[71] is removed[72], his doubt[73] and worldly love[74] have fled[75], and he sees[76] none other[77] than God.	ਉਸ ਦਾ ਡਰ[71] ਨਾਸ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ[72], ਉਸ ਦਾ ਸੰਦੇਹ[73] ਅਤੇ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[74] ਦੌੜ[75] ਗਏ ਹਨ ਅਤੇ ਰੱਬ ਦੇ ਬਿਨਾ ਉਹ ਕਿਸੇ ਦੂਸਰੇ[77] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਵੇਖਦਾ[76]।
ਨਾਨਕ ਰਾਖੇ[78]ਪਾਰਬ੍ਰਹਮਿ[79] ਫਿਰਿ[80]ਦੂਖੁ[81] ਨ ਥੀਆ[82]॥ ੪॥੧੮॥੧੨੦॥	Nanak, if the Transcendent Lord[79] preserves[78], no trouble[81], then[80], befalls[82] the man.	ਨਾਨਕ ਜੇਕਰ ਪਰਮ ਪ੍ਰਭੂ[79] ਰੱਖਿਆ ਕਰੇ[78], ਤਦ[80], ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਕੋਈ ਤਕਲੀਫ਼[81] ਨਹੀਂ ਵਾਪਰਦੀ[82]।
ਆਸਾ ਘਰੁ ੬ ਮਹਲਾ ੫	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but one God. By True Guru's grace He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਜਾਣਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਚਿਤਵਉ[83] [84]ਚਿਤਵਿ[85] ਸਰਬ[86]ਸੁਖ ਪਾਵਉ ਆਗੈ[87] ਭਾਵਉ[88] ਕਿ ਨ ਭਾਵਉ ॥	Within[85] my mind[84], I meditate[83] on the Lord and attain all[86] peace, but I know not, if hereafter[87], I shall be pleasing[88] to Him or not.	ਆਪਣੇ ਮਨ[84] ਵਿਚ[85] ਮੈਂ ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ[83] ਹਾਂ ਅਤੇ ਸਾਰਾ[86] ਆਰਾਮ ਪਾਉਂਦਾ ਹਾਂ। ਮੈਂ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ ਕਿ ਅੱਗੇ[87] ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲੱਗਾਂਗਾ[88] ਕਿ ਨਹੀਂ।
ਏਕੁ ਦਾਤਾਰੁ[89] ਸਗਲ[90] ਹੈ ਜਾਚਿਕ[91]ਦੂਸਰ[92]ਕੈ ਪਹਿ[93] ਜਾਵਉ[94] ॥੧॥	There is but One Donor[89], all[90] others are beggars[91]. Hence, to whom[93] else[92] should I go[94] a-begging ?	ਕੇਵਲ ਇੱਕੋ ਹੀ ਦਾਤਾ[89] ਹੈ ਹੋਰ ਸਾਰੇ[90] ਮੰਗਤੇ[91] ਹਨ। ਹੋਰ[92] ਕਿਸ ਦੇ ਕੋਲ[93] ਮੈਂ ਮੰਗਣ ਜਾਵਾਂ[94] ?
ਹਉ ਮਾਗਉ[97] ਆਨ[95] ਲਜਾਵਉ[96] ॥	When I beg[97] others[95] I feel ashamed[96].	ਹੋਰਨਾਂ[95] ਪਾਸੋਂ ਮੰਗਦਿਆਂ[97]ਮੈਨੂੰ ਸ਼ਰਮ[96]ਆਉਂਦੀ ਹੈ।
ਸਗਲ ਛਤ੍ਰਪਤਿ[98] ਏਕੋ ਠਾਕੁਰੁ ਕਉਨੁ[99] ਸਮਸਰਿ[100] ਲਾਵਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	Only one Lord is the Monarch[98] of all, whom else[99] should I deem equal[100] to Him ? Pause.	ਇੱਕੋ ਸਾਹਿਬ ਹੀ ਸਾਰਿਆਂ ਦਾ ਪਾਤਸ਼ਾਹ[98] ਹੈ। ਹੋਰ ਕਿਸ ਨੂੰ[99] ਮੈਂ ਉਸ ਦੇ ਬਰਾਬਰ[100] ਖ਼ਿਆਲ ਕਰਾਂ ? ਠਹਿਰਾਉ।
ਊਠਉ[2] ਬੈਸਉ[3] ਰਹਿ ਭਿ ਨ ਸਾਕਉ ਦਰਸਨੁ[4] ਖੋਜਿ[5] ਖੋਜਾਵਉ[6] ॥	Standing[2] and sitting[3], I cannot live without Him. I search[6] for the way[5] to His vision[4].	ਖਲੋਂਦਿਆਂ[2] ਅਤੇ ਬਹਿੰਦਿਆਂ[3] ਮੈਂ ਉਸ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਰਹਿ ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ। ਉਸ ਦੇ ਦੀਦਾਰ[4] ਦੇ ਰਸਤੇ[5] ਦੀ ਭਾਲ[6] ਮੈਂ ਕਰਦਾ ਹਾਂ।
ਬ੍ਰਹਮਾਦਿਕ[7] ਸਨਕਾਦਿਕ ਸਨਕ ਸਨੰਦਨ ਸਨਾਤਨ ਸਨਤ ਕੁਮਾਰ ਤਿਨ੍ਹ[8] ਕਉ[9] ਮਹਲੁ[10] ਦੁਲਭਾਵਉ[12] ॥੨॥	The god like[7] Brahma and hermits like Sanak Sanandan, Sanatan and Sanat Kumar, for[9] them[8] the Lord's presence[10] is difficult to obtain[12].	ਬ੍ਰਹਮਾਂ ਵਰਗੇ[7] ਦੇਵਤੇ ਅਤੇ ਸਨਕ, ਸਨਕ ਸਨੰਦਨ, ਸਨਾਤਨ ਤੇ ਸਨਤ ਕੁਮਾਰ ਵਰਗੇ ਰਿਸ਼ੀ, ਉਨ੍ਹਾਂ[8] ਲਈ[9] ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਹਜ਼ੂਰੀ[10] ਦੀ ਪਰਾਪਤੀ[12] ਦੁਰਲਭ ਹੈ।
ਅਗਮ[13]ਅਗਮ[14]ਅਗਾਧਿ[15] ਬੋਧ[16] ਕੀਮਤਿ[17] ਪਰੈ[18] ਨ ਪਾਵਉ[19] ॥	The Lord is unapproachable[13], Infinite[14] and of Unfathomable[15] wisdom[16] and I cannot ascertain[19] His inestimable[18] worth[17].	ਸਾਹਿਬ ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ[13], ਬੇਅੰਤ[14] ਅਤੇ ਅਥਾਹ[15] ਸਿਆਣਪ ਵਾਲਾ ਹੈ[16]। ਉਸ ਦੇ ਬੇਇਨ੍ਤਹਾ[18] ਮੁੱਲ[17] ਨੂੰ ਮੈਂ ਪਾ ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ[19]।

ਤਾਕੀ[20]ਸਰਣਿ[21]ਸਤਿਪੁਰਖ[22] ਕੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ[23] ਧਿਆਵਉ[24] ॥੩॥	His protection[21], that of the True Person[22], I have sought, and I think[24] of the potent[23] True Guru.	ਉਸ ਦੀ[20], ਉਸ ਸੱਚੇ ਪੁਰਸ਼[22] ਦੀ ਪਨਾਹ[21] ਮੈਂ ਲਈ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਸਮਰੱਥ[23] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਯਾਦ ਕਰਦਾ[24] ਹਾਂ ।
ਭਇਓ[25] ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ[26] ਦਇਆਲੁ[27] ਪ੍ਰਭੁ ਠਾਕੁਰੁ[31] ਕਾਟਿਓ[28]ਬੰਧੁ[29]ਗਰਾਵਉ[30]॥	The Lord Master[31] has become[25] kind[26] and compassionate[27]. He has snapped[28] the noose[29] around my neck[30].	ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ[31] ਮਇਆਵਾਨ[26] ਅਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨ[27] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ[25] । ਉਸ ਨੇ ਮੇਰੀ ਗਰਦਨ ਦੁਆਲੇ[30] ਦੀ ਫ਼ਾਹੀ[29] ਕੱਟ ਛੱਡੀ[28] ਹੈ ।
ਕਹੁ[32] ਨਾਨਕ ਜਉ[33] ਸਾਧਸੰਗੁ ਪਾਇਓ ਤਉ[34] ਫਿਰਿ[35]ਜਨਮਿ[36]ਨ ਆਵਉ॥ ੪॥੧॥੧੨੧॥	Says[32] Nanak, now when[33] I have obtained the society of saints, then[34] I shall not be born[36] again[36].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ[32], ਹੁਣ ਜਦ[33] ਮੈਨੂੰ ਸਤਿਸੰਗਤ ਪਰਾਪਤ ਹੋ ਗਈ ਹੈ, ਤਦ[34] ਮੈਂ ਮੁੜ ਕੇ[35] ਜਨਮ[36] ਨਹੀਂ ਧਾਰਾਂਗਾ ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਅੰਤਰਿ[37]ਗਾਵਉ[38]ਬਾਹਰਿ[39] ਗਾਵਉ ਗਾਵਉ ਜਾਗਿ[40] ਸਵਾਰੀ[41] ॥	I sing[38] God's praises at home[37], I sing them abroad[39]. I sing God's praises awaking[40] and in sleep[41].	ਘਰ ਅੰਦਰ[37] ਮੈਂ ਹਰੀ ਦਾ ਜੱਸ ਗਾਉਂਦਾ[38] ਹਾਂ, ਘਰੋਂ ਪਰੇਡੇ[39] ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ ਗਾਉਂਦਾ ਹਾਂ । ਜਾਗਦਿਆਂ[40] ਅਤੇ ਸੁੱਤਿਆਂ[41] ਭੀ ਮੈਂ ਹਰੀ ਦਾ ਜੱਸ ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।
ਸੰਗਿ[42]ਚਲਨ[43]ਕਉ ਤੋਸਾ[44] ਦੀਨ੍ਹਾ[45] ਗੋਬਿੰਦ[46] ਨਾਮ ਕੇ ਬਿਉਹਾਰੀ[47] ॥੧॥	I am the dealer[47] in the Lord's[46] Name. He has given[45] me the viaticum[44] of His Name to carry[43] with[42] me.	ਮੈਂ ਸੁਆਮੀ ਦੇ[46] ਨਾਮ ਦਾ ਵਣਜਾਰਾ[47] ਹਾਂ । ਨਾਲ[42] ਲੈ ਚੱਲਣ ਲਈ[43], ਉਸ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਫ਼ਰ-ਖਰਚ[44] ਦਿੱਤਾ[45] ਹੈ ।
ਅਵਰ[48]ਬਿਸਾਰੀ ਬਿਸਾਰੀ[49]॥	Other things[48], I have completely forgotten[49].	ਹੋਰ ਵਸਤੂਆਂ[48] ਮੈਂ ਪੂਰੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਭੁਲਾ ਛੱਡੀਆਂ ਹਨ[49] ।
ਨਾਮ ਦਾਨੁ[50] ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ[51] ਦੀਓ ਮੈ ਏਹੋ[52]ਆਧਾਰੀ[53]॥ ੧॥ਰਹਾਉ॥	The Perfect[51] Guru has given me the Name's gift[50], this[52] alone is my support[53]. Pause.	ਪੂਰਨ[51] ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਨਾਮ ਦੀ ਦਾਤ[50] ਦਿੱਤੀ ਹੈ । ਮੇਰਾ ਆਸਰਾ[53] ਕੇਵਲ ਇਹ[52] ਹੀ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਦੂਖਨਿ[54] ਗਾਵਉ ਸੁਖਿ ਭੀ ਗਾਵਉ ਮਾਰਗਿ[55] ਪੰਥਿ[56] ਸਮ੍ਹਾਰੀ[57] ॥	In woe[54] I sing Lord's praises and in weal I sing them as well. On my way[55], in the journey[56], I remember[57] Him.	ਗ਼ਮੀ[54] ਵਿਚ ਮੈਂ ਸੁਆਮੀ ਦੀਆਂ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟਤਾਈਆਂ ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹਾਂ; ਖ਼ੁਸ਼ੀ ਵਿਚ ਭੀ ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਅਲਾਪਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਰਸਤੇ[55] ਉਤੇ, ਸਫ਼ਰ[56] ਵਿਚ ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਚੇਤੇ ਕਰਦਾ ਹਾਂ[57] ।
ਨਾਮ ਦ੍ਰਿੜੁ[58] ਗੁਰਿ ਮਨ ਮਹਿ[59] ਦੀਆ ਮੋਰੀ[60] ਤਿਸਾ[61] ਬੁਝਾਰੀ[62] ॥੨॥	The Guru has firmly fixed[58] the Name within[59] my mind, and has quenched[62] my[60] thirst[61].	ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ[59] ਪੱਕੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਅਸਥਾਪਨ ਕਰ ਦਿੱਤਾ[58] ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੀ[60] ਪਿਆਸ[61] ਨਿਵਿਰਤ[62] ਕਰ ਦਿੱਤੀ ਹੈ ।
ਦਿਨੁ[67]ਭੀ[63]ਗਾਵਉ ਰੈਨੀ[64] ਗਾਵਉ ਗਾਵਉ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ[65] ਰਸਨਾਰੀ[66] ॥	I sing God's praises by day[67], I sing them by night[64] and them I sing with my tongue[66], at every breath[65], as well[63].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀਆਂ ਸਿਫ਼ਤਾਂ ਮੈਂ ਦਿਹੁੰ[67] ਨੂੰ ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹਾਂ । ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਮੈਂ ਰਾਤ੍ਰੀ[64] ਨੂੰ ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਜੀਭਾ[66] ਨਾਲ ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਹਰ ਸੁਆਸ ਨਾਲ[65] ਭੀ[63] ਯਾਦ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।

ਸਤ ਸੰਗਤਿ[68] ਮਹਿ[69] ਬਿਸਾਸੁ[70] ਹੋਇ[71] ਹਰਿ ਜੀਵਤ[72]ਮਰਤ[73]ਸੰਗਾਰੀ[74]॥੩॥

In[69] the society of saints[68], this faith[70], that, in life[72] and death[73], God is with[74] us, is established[71].

ਇਹ ਭਰੋਸਾ[70] ਕਿ ਜੀਵਨ[72] ਅਤੇ ਮੌਤ[73] ਵਿਚ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸਾਡੇ ਨਾਲ[74] ਹੈ, ਸਤਿ ਸੰਗਤ[68] ਅੰਦਰ[69] ਬੱਝਦਾ[71] ਹੈ।

ਜਨ[75] ਨਾਨਕ ਕਉ ਇਹੁ ਦਾਨੁ[76]ਦੇਹੁ[77]ਪ੍ਰਭ ਪਾਵਉ[78] ਸੰਤ ਰੇਨ[79] [80]ਉਰਧਾਰੀ[81]॥੪॥੨॥੧੨੨॥

Bestow[77] this gift[76] upon Thy slave[75] Nanak, O Lord, that he may obtain[78] and keep clasped[81] to his heart[80] the dust[79] of saints' feet, hear Lord's discourse[83] with his ears[82], behold[86] His sight[85] with his eyes[84], and put the Guru's feet[88] on his forehead[87].

ਹੇ ਸਾਂਈ! ਆਪਣੇ ਗੋਲੇ[75] ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਇਹ ਦਾਤ[76] ਪਰਦਾਨ ਕਰ[77] ਕਿ ਉਹ ਸਾਧੂਆਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਧੂੜ[79] ਪਰਾਪਤ ਕਰਕੇ[78] ਆਪਣੇ ਦਿਲ[80] ਨਾਲ ਲਾਈ[81] ਰੱਖੇ, ਆਪਣੇ ਕੰਨਾਂ[82] ਨਾਲ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਕਥਾ ਵਾਰਤਾ[83] ਸੁਣੇ, ਆਪਣੀਆਂ ਅੱਖਾਂ[84] ਨਾਲ ਉਸ ਦਾ ਦਰਸ਼ਨ[85] ਵੇਖੇ[86] ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਮੱਥੇ[87] ਉਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰ[88] ਟਿਕਾਵੇ।

ਸ੍ਰਵਨੀ[82] ਕਥਾ[83] ਨੈਨ[84] ਦਰਸੁ[85] ਪੇਖਉ[86] ਮਸਤਕੁ[87] ਗੁਰ ਚਰਨਾਰੀ[88] ॥੪॥੨॥੧੨੨॥

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

There is but one God. By Guru's grace He is obtained.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ। ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਆਸਾ ਘਰੁ ੧੦ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Asa 5th Guru.

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਜਿਸ ਨੋ ਤੂੰ ਅਸਥਿਰੁ[89] ਕਰਿ ਮਾਨਹਿ[90] ਤੇ[91] ਪਾਹੁਨ[92] ਦੋ ਦਾਹਾ[93] ॥

The body which thou believest[90] to be permanent[89], that[91] is only a guest[92] of two days[93].

ਦੇਹਿ ਜਿਸ ਨੂੰ ਤੂੰ ਮੁਸਤਕਿਲ[89] ਕਰਕੇ ਮੰਨਦਾ[90] ਹੈਂ, ਉਹ[91] ਕੇਵਲ ਦੋ ਦਿਨਾਂ[93] ਦੀ ਪਰਾਹੁਨੀ[92] ਹੈ।

੪੦੨

ਪੁਤ੍ਰ[94] ਕਲਤ੍ਰ[95] ਗ੍ਰਿਹ[96] ਸਗਲ[97] ਸਮਗ੍ਰੀ[98] ਸਭ ਮਿਥਿਆ[99] ਅਸਨਾਹਾ[100] ॥੧॥

Children[94], wife[95], home[96] and all other[97] property[98], the love[100] of all these things is false[99].

ਬੱਚੇ[94], ਵਹੁਟੀ[95], ਘਰ[96] ਅਤੇ ਹੋਰ[97] ਸਮੂਹ ਸਾਮਾਨ[98] ਇਨ੍ਹਾਂ ਸਾਰੀਆਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਦੀ ਮੁਹੱਬਤ[100] ਝੂਠੀ[99]।

ਰੇ[2] ਮਨ[3] ਕਿਆ[4] ਕਰਹਿ ਹੈ[5] ਹਾ ਹਾ ॥ ਦ੍ਰਿਸਟਿ[6] ਦੇਖੁ[7] ਜੈਸੇ[8] ਹਰਿ ਚੰਦਉਰੀ[9] ਇਕੁ ਰਾਮ[10] ਭਜਨੁ[12] ਲੈ[13] ਲਾਹਾ[14] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

O[2] man[3], why[4] doest thou burst out laughing[5]? See[7] with thine eyes[6], that these things are like[8] an enchanted city[9]. Obtain[13] thou the profit[14] of one Lord's[10] meditation[12]. Pause.

ਹੇ[2] ਬੰਦੇ[3]! ਤੂੰ ਕਿਉਂ[4] ਖਿੜਖਿੜ ਹਸਦਾ[5] ਹੈਂ? ਆਪਣੀਆਂ ਅੱਖਾਂ[6] ਨਾਲ ਵੇਖ[7], ਕਿ ਇਹ ਚੀਜ਼ਾਂ ਜਾਦੂ ਦੇ ਸ਼ਹਿਰ[9] ਦੀ ਮਾਨਿੰਦ[8] ਹਨ, ਤੂੰ ਇਕ ਸੁਆਮੀ[10] ਦੇ ਸਿਮਰਨ[12] ਦਾ ਲਾਭ[14] ਪਰਾਪਤ[13] ਕਰ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਜੈਸੇ[15] ਬਸਤਰ[16] ਦੇਹ[17] ਓਢਾਨੇ[18] ਦਿਨ ਦੋਇ ਚਾਰਿ ਭੋਰਾਹਾ[19] ॥

As[15] the clothes[16], worn[18] on the body[17] wear off[19], in two or four days, so does the body.

ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[15] ਸਰੀਰ[17] ਦੇ ਉਤੇ ਪਹਿਨੇ ਹੋਏ[18] ਕਪੜੇ[16] ਦੋ ਚਾਰ ਦਿਹਾੜਿਆਂ ਵਿਚ ਭੁਰ ਜਾਂਦੇ ਹਨ[19], ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਸਰੀਰ ਹੈ।

ਭੀਤਿ[20] ਊਪਰੇ ਕੇਤਕੁ[21] ਧਾਈਐ[22] ਅੰਤਿ[23] ਓਰ[24] ਕੋ ਆਹਾ[25] ॥੨॥

How long[21] one can run[22] on a wall[20]? At last[23] he arrives[25] at its end[24].

ਕਿੰਨੇ ਚਿਰ[21] ਤਾਈਂ ਆਦਮੀ ਕੰਧ[20] ਉਤੇ ਭੱਜ ਸਕਦਾ[22] ਹੈ। ਛੇਕੜ[23] ਨੂੰ ਉਹ ਇਸ ਦੇ ਅਖੀਰ[24] ਤੇ ਪੁਜ ਜਾਂਦਾ ਹੈ[25]।

ਜੈਸੇ[26] ਅੰਭ[27] ਕੁੰਡ[28] ਕਰਿ ਰਾਖਿਓ[29] ਪਰਤ[30] ਸਿੰਧੁ[31] ਗਲਿ ਜਾਹਾ[32] ॥	As[26] salt[31], falling[30] into the water[27], kept[29] in a reservoir[28], gets dissolved[32], so does the body.	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[26] ਚੁਬੱਚੇ[28] ਵਿਚ ਰੱਖੇ[29] ਹੋਏ ਪਾਣੀ[27] ਵਿਚ ਡਿਗ ਕੇ[30] ਲੂਣ[31] ਖੁਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ[32], ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਦੇਹਿ ਹੈ।
ਆਵਗਿ[33] ਆਗਿਆ[34] ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ[35] ਕੀ ਉਠਿ[36] ਜਾਸੀ[37] ਮੁਹਤ[38]ਚਸਾਹਾ[39]॥੩॥	When the order[34] of the Supreme Lord[35] arrives[33] the soul arises[36] and departs[37] in a moment[38] and trice[39].	ਜਦ ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ[35] ਦਾ ਹੁਕਮ[34] ਆ ਜਾਂਦਾ[33] ਹੈ ਇਕ ਲੰਮ੍ਹੇ[38] ਤੇ ਛਿਨ ਅੰਦਰ[39] ਭਉਰ ਖੜਾ[36] ਹੋ ਤੁਰ[37] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਰੇ[40] ਮਨ[41]ਲੇਖੈ[42]ਚਾਲਹਿ[43] ਲੇਖੈ ਬੈਸਹਿ[44] ਲੇਖੈ ਲੈਦਾ[45] ਸਾਹਾ[46] ॥	O[40] man[41], thy walking[43] is counted[42], thy sitting[44] is counted and so is counted thy taking[45] in of the breath[46].	ਹੇ[40] ਬੰਦੇ[41] ! ਤੇਰਾ ਟੁਰਨਾ[43] ਗਿਣਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ[42], ਤੇਰਾ ਬਹਿਣਾ[44] ਗਿਣਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਤੇ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਗਿਣਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਤੇਰਾ ਸੁਆਸ[46] ਲੈਣਾ[45] ।
ਸਦਾ[47] ਕੀਰਤਿ[48] ਕਰਿ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਕੀ ਉਬਰੇ[49] ਸਤਿਗੁਰ ਚਰਣ[50]ਓਟਾਹਾ[51]॥੪॥੧॥੧੨੩॥	Ever[47] sing thou God's praises[48], O Nanak, and thou shalt be saved[49] under the shelter[51] of the True Guru's Feet[50].	ਤੂੰ ਹਮੇਸ਼ਾ[47] ਹੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀਆਂ ਸਿਫ਼ਤਾਂ[48] ਗਾਇਨ ਕਰ, ਹੇ ਨਾਨਕ ਅਤੇ ਤੂੰ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[50] ਦੀ ਪਨਾਹ[51] ਹੇਠਾਂ ਪਾਰ ਉਤਰ ਜਾਵੇਂਗਾ[49] ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਅਪੁਸਟ[52] ਬਾਤ[53] ਤੇ[75]ਭਈ ਸੀਧਰੀ[54] ਦੂਤ[55] ਦੁਸਟ[56] ਸਜਨਈ[57] ॥	From[75] the reversed[52] thing[53], it has become upright[54] and the deadly enemies[55] and miscreants[56] have become friends[57].	ਪੁੱਠੀ[52] ਗੱਲ[53] ਤੋਂ[75] ਇਹ ਸਿੱਧੀ[54] ਹੋ ਗਈ ਹੈ ਅਤੇ ਕੱਟੜ ਵੈਰੀ[55] ਤੇ ਵੈਲੀ[56] ਮਿੱਤਰ[57] ਬਣ ਗਏ ਹਨ।
ਅੰਧਕਾਰ[58] ਮਹਿ[59] ਰਤਨੁ[60] ਪ੍ਰਗਾਸਿਓ[61]ਮਲੀਨ[62]ਬੁਧਿ[63] ਹਛਨਈ[64] ॥੧॥	The jewel[60] (of Divine Knowledge) has shone[61] in[59] darkness[58], and the impure[62] understanding[63] has become wholesome[64].	ਬ੍ਰਹਿਮ ਗਿਆਨ ਦਾ ਹੀਰਾ[60] ਅਨ੍ਹੇਰੇ[58] ਵਿਚ[59] ਰੋਸ਼ਨ[61] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਅਪਵਿੱਤ੍ਰ[62] ਸਮਝ[63] ਹੱਛੀ[64] ਥੀ ਗਈ ਹੈ।
ਜਉ[65]ਕਿਰਪਾ[66] [67]ਗੋਬਿੰਦ[68] ਭਈ[74] ॥	When[65] the World[67] Lord[68] became[74] merciful[66].	ਜਦ[65] ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[67] ਦਾ ਸੁਆਮੀ[68] ਮਿਹਰਬਾਨ[66] ਹੋ ਗਿਆ[74] ।
ਸੁਖ[69] ਸੰਪਤਿ[70] ਹਰਿ ਨਾਮ ਫਲ[71]ਪਾਏ[72]ਸਤਿਗੁਰ ਮਿਲਈ[73] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	I met[73] the True Guru, and I have obtained[72] peace[69], wealth[70] and the fruit[71] of God's Name. Pause.	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਕੇ[73] ਮੈਨੂੰ ਆਰਾਮ[69], ਧਨ-ਦੌਲਤ[70] ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਮੇਵਾ[71] ਪ੍ਰਾਪਤ[72] ਹੋ ਗਏ ਹਨ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਮੋਹਿ[76] ਕਿਰਪਨ[77] ਕਉ ਕੋਇ ਨ ਜਾਨਤ ਸਗਲ ਭਵਨ[78] ਪ੍ਰਗਟਈ[79] ॥	No one knew me[76], the miserly[77] one; now, I have become famous[79] all the world over[78].	ਮੈਂ[76] ਕੰਜੂਸ[77] ਨੂੰ ਕੋਈ ਨਹੀਂ ਸੀ ਜਾਣਦਾ, ਹੁਣ ਮੈਂ ਸਾਰੇ ਜਹਾਨ[78] ਵਿਚ ਪਰਸਿੱਧ[79] ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ।
ਸੰਗਿ[80] ਬੈਠਨੋ[81] ਕਹੀ ਨ ਪਾਵਤ ਹੁਨਿ ਸਗਲ ਚਰਣ[82] ਸੇਵਈ[83] ॥੨॥	Previously no one allowed me to sit[81] by[80] him, but now all worship[83] my feet[82].	ਪਹਿਲਾਂ ਕੋਈ ਜਣਾ ਭੀ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਕੋਲ[80] ਬਹਿਣ[81] ਨਹੀਂ ਸੀ ਦਿੰਦਾ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਹੁਣ ਸਾਰੇ ਮੇਰੇ ਪੈਰ[82] ਪੂਜਦੇ[83] ਹਨ।

ਆਦ[84]ਆਦ[85]ਕਉ ਫਿਰਤ[86] ਢੂੰਢਤੋ[87] ਮਨ ਸਗਲ[88] ਤ੍ਰਿਸਨ[89] ਬੁਝਿ[90] ਗਈ ॥

Formerly I wandered[86] in search[87] of half[84] a pice[85] and now all[88] the thirst[89] of my mind is quenched[90].

ਪਹਿਲਾਂ ਮੈਂ ਅੱਧੇ[84] ਪੈਸੇ[85] ਦੀ ਭਾਲ[87] ਅੰਦਰ ਭਟਕਦਾ[86] ਸਾਂ ਹੁਣ ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ ਦੀ ਸਾਰੀ[88] ਤ੍ਰੇਹ[89] ਬੁੱਝ ਗਈ[90] ਹੈ।

ਏਕੋ ਬੋਲੁ[91] ਭੀ ਖਵਤੋ[92] ਨਾਹੀ ਸਾਧ ਸੰਗਤਿ ਸੀਤਲਈ[93] ॥੩॥

I could not bear[92] even one reproach[91] from any one, but now I am calmed[93] through the society of saints.

ਮੈਂ ਕਿਸੇ ਦਾ ਇਕ ਕੌੜਾ ਬਚਨ[91] ਨਹੀਂ ਸਾਂ ਸਹਾਰ[92] ਸਕਦਾ, ਹੁਣ ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਰਾਹੀਂ ਮੈਂ ਠੰਢਾ ਠਾਰ[93] ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ।

ਏਕ ਜੀਹ[94] ਗੁਣ[95]ਕਵਨ[96] ਵਖਾਨੈ[97] ਅਗਮ[98] ਅਗਮ[99] ਅਗਮਈ[100] ॥

What[96] merits[95] of the Inaccessible[98], Infinite[99] and Unfathomable Lord[100], can one tongue[94] describe[97] ?

ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ[98], ਬੇਅੰਤ[99] ਅਤੇ ਅਥਾਹ ਪ੍ਰਭੂ[100] ਦੀਆਂ ਕਿਹੜੀਆਂ[96] ਖੂਬੀਆਂ[95],ਇੱਕ ਜੀਭ[94] ਬਿਆਨ[97] ਕਰ ਸਕਦੀ ਹੈ ?

ਦਾਸੁ[2] ਦਾਸ ਦਾਸ ਕੋ ਕਰੀਅਹੁ[3] ਜਨੁ[4] ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਸਰਣਈ[5] ॥੪॥੨॥੧੨੪॥

Serf[4] Nanak, is under God's protection[5]. O Lord, make[3] him the slave[2] of the slave of Thy slave.

ਨਫ਼ਰ[4] ਨਾਨਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਪਨਾਹ[5] ਹੇਠਾਂ ਹੈ। ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ ! ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਗੋਲੇ[2] ਦੇ ਗੋਲੇ ਦਾ ਗੋਲਾ ਬਣਾ[3] ਦੇ।

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Asa 5th Guru.

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਰੇ ਮੂੜੇ[6] ਲਾਹੇ[7] ਕਉ ਤੂੰ ਢੀਲਾ[8] ਢੀਲਾ ਤੋਟੇ[9] ਕਉ ਬੇਗਿ[10] ਧਾਇਆ[12] ॥

O Fool[6], thou art very slow[8] in regard to thy profit[7], but in regard to thy loss[9], thou hastily[10] runnest[12].

ਹੇ ਮੂਰਖ[6] ! ਆਪਣੇ ਨਫ਼ੇ[7] ਦੀ ਖ਼ਾਤਰ ਤੂੰ ਬਹੁਤ ਹੀ ਢਿੱਲਾ[8] ਹੈਂ, ਪ੍ਰੰਤੂ, ਆਪਣੇ ਨੁਕਸਾਨ[9] ਲਈ ਤੂੰ ਛੇਤੀ[10] ਭੱਜ ਕੇ ਜਾਂਦਾ[12] ਹੈਂ।

ਸਸਤ[13]ਵਖਰੁ[14]ਤੂੰ ਘਿੰਨਹਿ[15] ਨਾਹੀ ਪਾਪੀ[16] ਬਾਧਾ[17] ਰੇਨਾਇਆ[18] ॥੧॥

O sinner[16], thou takest[15] not the cheap[13] merchandise[14] of God's Name but art tied[17] to the debt[18] of vice.

ਹੇ ਗੁਨਹਿਗਾਰ[16], ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਸਤਾ[13] ਸੌਦਾ[14] ਨਹੀਂ ਲੈਂਦਾ[15] ਤੂੰ ਐਬਾਂ ਦੇ ਕਰਜ਼ੇ[18] ਨਾਲ ਬੱਝਾ ਹੋਇਆ ਹੈਂ[17]।

ਸਤਿਗੁਰ ਤੇਰੀ ਆਸਾਇਆ[19] ॥ ਪਤਿਤ[20] ਪਾਵਨੁ[21] ਤੇਰੋ ਨਾਮੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ[22] ਮੈ ਏਹਾ ਓਟਾਇਆ[23] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

My true Guru, my hope[19] is in thee. O Transcendent Lord[22], Thy Name is the purifier[21] of the sinners[20], and this alone is my shelter[23]. Pause.

ਮੇਰੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ, ਮੇਰੀ ਆਸ[19] ਤੇਰੇ ਵਿੱਚ ਹੈ। ਹੇ ਪਰਮ ਪ੍ਰਭੂ[22], ਤੇਰਾ ਨਾਮ ਪਾਪੀਆਂ[20] ਨੂੰ ਪਵਿਤ੍ਰ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[21] ਹੈ। ਕੇਵਲ ਇਹੀ ਮੇਰੀ ਓਟ[23] ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਗੰਧਣ[24] ਵੈਣ[25] ਸੁਣਹਿ ਉਰਝਾਵਹਿ[26] ਨਾਮੁ ਲੈਤ ਅਲਕਾਇਆ[27] ॥

Listening to the evil[24] songs[25] thou art entangled[26], but in repeating the Name thou art indolent[27].

ਵਿਸ਼ਈ[24] ਗਾਉਣੇ[25] ਸੁਣ ਕੇ ਤੂੰ ਉਲਝ ਜਾਂਦਾ ਹੈਂ[26], ਪਰ ਨਾਮ ਉਚਾਰਨ ਕਰਨ ਵਿਚ ਤੂੰ ਆਲਸ[27] ਕਰਦਾ ਹੈਂ।

ਨਿੰਦ[28] ਚਿੰਦ[29] ਕਉ ਬਹੁਤੁ ਉਮਾਹਿਓ[30] ਬੂਝੀ[31] ਉਲਟਾਇਆ[32] ॥

Thou art greatly delighted[30] in the idea[29] of slander[28] and art possessed of perverted[32] understanding[31].

ਨਿੰਦਿਆ[28] ਦੇ ਖਿਆਲ[29] ਅੰਦਰ ਤੂੰ ਬੜਾ ਖੁਸ਼ ਹੁੰਦਾ[30] ਹੈਂ ਬਿਪਰੀਤ[32] ਹੈ ਤੇਰੀ ਬੁੱਧੀ[31]।

[33]ਪਰਧਨ[34] ਪਰ ਤਨ[35] ਪਰ ਤੀ[36] ਨਿੰਦਾ ਅਖਾਧਿ[37] ਖਾਹਿ ਹਰਕਾਇਆ[38] ॥

Thou covetest others[33] wealth[34], others son[35], others wife[36] and others slander, and by eating the uneatable[37] thou hast gone mad[38].

ਤੂੰ ਪਰਾਈ[33] ਦੌਲਤ[34], ਪਰਾਇਆ ਪੁਤ੍ਰ[35], ਪਰਾਈ ਇਸਤਰੀ[36] ਅਤੇ ਨਿੰਦਿਆ ਨੂੰ ਲਲਚਾਉਂਦਾ ਹੈਂ, ਨਾ ਖਾਣ ਵਾਲੀ[37] ਸ਼ੈ ਨੂੰ ਖਾ ਕੇ ਤੂੰ ਹਲਕ ਗਿਆ ਹੈਂ[38]।

ਸਾਚ ਧਰਮ[39] ਸਿਉ ਰੁਚਿ[40] ਨਹੀ ਆਵੈ ਸਤਿ[41] ਸੁਨਤ ਛੋਹਾਇਆ[42] ॥੩॥	Thou cherishest not love[40] for the True faith[39], and on hearing the truth[41] thou art enraged[42].	ਸੱਚੇ ਮਜ਼ਹਬ[39] ਨੂੰ ਤੂੰ ਪਿਆਰ[40] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ਅਤੇ ਸੱਚ[41] ਨੂੰ ਸੁਣ ਕੇ ਤੂੰ ਗੁੱਸੇ[42] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈਂ।
ਦੀਨ[43] ਦਇਆਲ[44] ਕ੍ਰਿਪਾਲ[45] ਪ੍ਰਭ ਠਾਕੁਰ ਭਗਤ[46] ਟੇਕ[47] ਹਰਿ ਨਾਇਆ[48] ॥	O compassionate[44] to the poor[43], merciful[45] Lord Master, Thy Name[48] is the prop[47] of Thine saints[46].	ਹੇ ਗਰੀਬਾਂ[43] ਤੇ ਤਰਸ ਕਰਨ ਵਾਲੇ[44] ਮਿਹਰਬਾਨ[45] ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ! ਤੇਰਾ ਨਾਮ[48] ਤੇਰੇ ਸਾਧੂਆਂ[46] ਦਾ ਆਸਰਾ[47] ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਆਹਿ[49] ਸਰਣ[50] ਪ੍ਰਭ ਆਇਓ ਰਾਖੁ ਲਾਜ[51] ਅਪਨਾਇਆ[52] ॥੪॥੩॥੧੨੫॥	O Lord, Nanak has eagerly[49] entered Thine Sanctuary[50]. Make him Thy own[52] and save his honour[51].	ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਨਾਨਕ ਨੇ ਚਾਹ ਨਾਲ[49] ਤੇਰੀ ਓਟ[50] ਲਈ ਹੈ। ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣਾ ਨਿੱਜ ਦਾ ਬਣਾ ਲੈ[52] ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਇੱਜ਼ਤ[51] ਰਖ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਮਿਥਿਆ[53] ਸੰਗਿ[54] ਸੰਗਿ[55] ਲਪਟਾਏ[56] ਮੋਹ[57] ਮਾਇਆ[58] ਕਰਿ ਬਾਧੇ[59] ॥	Men are attached[56] with[55] the association[54] of perishable[53] things. With the love[57] of mammon[58] they are bound[59].	ਆਦਮੀ ਨਾਸਵੰਤ[53] ਚੀਜ਼ਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ[54] ਨਾਲ[55] ਚਿਮੜੇ[56] ਹੋਏ ਹਨ। ਮੋਹਨੀ[58] ਦੀ ਮੁਹੱਬਤ[57] ਨਾਲ ਉਹ ਜਕੜੇ[59] ਹੋਏ ਹਨ।
ਜਹ[60] ਜਾਨੋ ਸੋ[61] ਚੀਤਿ[62] ਨ ਆਵੈ [63]ਅਹੰਬੁਧਿ[64] ਭਏ ਆਂਧੇ[65] ॥੧॥	Whither[60] they have to go, that[61] they mind[62] not and through haughty[63] intellect[64] they have gone blind[65].	ਜਿਥੇ[60] ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਜਾਣਾ ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ[61] ਉਹ ਯਾਦ[62] ਹੀ ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ। ਹੰਕਾਰੀ[63]-ਮਤ[64] ਰਾਹੀਂ ਉਹ ਅੰਨ੍ਹੇ[65] ਹੋ ਗਏ ਹਨ।
ਮਨ[66] ਬੈਰਾਗੀ[67] ਕਿਉ ਨ ਅਰਾਧੇ[68] ॥	Becoming renouncer[67], O man[66], why rememberest[68] thou not the Lord ?	ਇੱਛਾ-ਰਹਿਤ[67] ਹੋ ਕੇ, ਹੇ ਬੰਦੇ[66] ! ਤੂੰ ਕਿਉਂ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[68] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ?
ਕਾਚ[69] ਕੋਠਰੀ[70] ਮਾਹਿ[71] ਤੂੰ ਬਸਤਾ[72] ਸੰਗਿ[73] ਸਗਲ[74] ਬਿਖੈ[75] ਕੀ ਬਿਆਧੇ[76] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	Thou abidest[72] in[71] the frail[69] chamber[70], where the diseases[76] of all[74] the sins[75] are with[73] thee. Pause.	ਤੂੰ ਕੱਚੀ[69] ਕੋਠੜੀ[70] ਵਿਚ[71] ਰਹਿੰਦਾ[72] ਹੈਂ, ਜਿੱਥੇ ਸਾਰਿਆਂ[74] ਪਾਪਾਂ[75] ਦੀਆਂ ਬੀਮਾਰੀਆਂ[76] ਤੇਰੇ ਨਾਲ[73] ਹਨ। ਠਹਿਰਾਉ।
੪੦੩		
ਮੇਰੀ ਮੇਰੀ[77] ਕਰਤ ਦਿਨੁ ਰੈਨਿ ਬਿਹਾਵੈ[78] ਪਲੁ ਖਿਨੁ ਛੀਜੈ[79] ਅਰਜਾਧੇ[80] ॥	Claiming as mine, mine[77], the days and nights pass away[78], and every moment and trice thy life[80] is wearing off[79].	ਅਪਣੱਤ ਕਰਦਿਆਂ[77] ਕਰਦਿਆਂ, ਦਿਹੁੰ ਤੇ ਰਾਤ ਬੀਤ ਜਾਂਦੇ[78] ਹਨ। ਹਰ ਮੁਹਤ ਤੇ ਛਿੱਨ ਤੇਰੀ ਉਮਰ[80] ਭੁਰਦੀ ਜਾ ਰਹੀ[79] ਹੈ।
ਜੈਸੇ[81] ਮੀਠੈ ਸਾਦਿ[82] ਲੋਭਾਏ[83] ਝੂਠ[84] ਧੰਧਿ[85] ਦੁਰਗਾਧੇ[86] ॥੨॥	As[81] men are lured[83] by sweet savours[82], so art thou lured by false[84] and filthy[86] occupations[85].	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[81] ਬੰਦਿਆਂ ਨੂੰ ਮਿੱਠੇ ਸੁਆਦਾਂ[82] ਨੇ ਲੁਭਾਇਮਾਨ[83] ਕੀਤਾ ਹੋਇਆ ਹੈ, ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਤੈਨੂੰ ਕੂੜੇ[84] ਤੇ ਗੰਦੇ[86] ਕਾਰਾਂ-ਵਿਹਾਰਾਂ[85] ਨੇ।
ਕਾਮ[87] ਕ੍ਰੋਧ[88] ਅਰੁ[89] ਲੋਭ[90]	These[92] sense-organs[93] of thine are	ਤੇਰੇ ਇਹ[92] ਗਿਆਨ-ਅੰਗ[93] ਵਿਸ਼ੇ ਭੋਗ[87], ਗੁਸੇ[88],

ਮੋਹ[91] ਇਹ[92] ਇੰਦ੍ਰੀ[93] ਰਸਿ[94] ਲਪਟਾਧੇ[95] ॥	attached[95] to the pleasures[94] of lust[87], wrath[88], avarice[90] and[89] worldly love[91].	ਲਾਲਚ[90] ਅਤੇ[89] ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[91] ਦੇ ਸੁਆਦਾਂ[94] ਨਾਲ ਜੁੜੇ[95] ਹੋਏ ਹਨ।
ਦੋਈ ਭਵਾਰੀ[96] ਪੁਰਖਿ[97] ਬਿਧਾਤੈ[98] ਬਹੁਰਿ[99] ਬਹੁਰਿ ਜਨਮਾਧੇ[100] ॥੩॥	The Omnipotent[97] scribe of destiny[98] has caused thee to go round[96] again[99] and again, in births[100].	ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ[97] ਕਿਸਮਤ[98] ਦੇ ਲਿਖਾਰੀ ਨੇ ਤੈਨੂੰ ਮੁੜ[99] ਮੁੜ ਕੇ ਜਨਮਾਂ[100] ਅੰਦਰ ਜਾਣ ਦੀ ਭੁਆਟਣੀ[96] ਦਿੱਤੀ ਹੈ।
ਜਉ[2] ਭਇਓ[3] ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ[4] ਦੀਨ[5] ਦੁਖ[6] ਭੰਜਨੁ[7] ਤਉ[8] ਗੁਰਮਿਲਿ ਸਭ ਸੁਖ ਲਾਧੇ[9] ॥	When the Destroyer[7] of the sorrows[6] of the poor[5] becomes[3] merciful[4], then[8], on meeting the Guru, all the comforts are obtained[9].	ਜਦ[2] ਗਰੀਬਾਂ[5] ਦੇ ਗ਼ਮ[6] ਨਾਸ[7] ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਮਿਹਰਬਾਨ[4] ਹੋ ਜਾਂਦਾ[3] ਹੈ, ਤਦ[8] ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਕੇ ਸਾਰੇ ਆਰਾਮ ਪਰਾਪਤ[9] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਦਿਨੁ ਰੈਨਿ[10] ਧਿਆਵਉ[12] ਮਾਰਿ ਕਾਢੀ[13] ਸਗਲ ਉਪਾਧੇ[14] ॥੪॥	Says Nanak, day and night[10], I meditate[12] on the Lord, and He has beaten and banished[13] all my ailments[14].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਮੈਂ ਦਿਹੁੰ ਰਾਤ[10] ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[12] ਕਰਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਉਸ ਨੇ ਮੇਰੇ ਸਾਰੇ ਰੋਗ[14] ਕੁਟ ਕੇ ਬਾਹਰ ਕੱਢ ਛੱਡੇ[13] ਹਨ।
ਇਉ[15] ਜਪਿਓ[16] ਭਾਈ[17] ਪੁਰਖੁ[18] ਬਿਧਾਤੇ[19] ॥	Like this[15], O my brother[17] contemplate[16] thou on the powerful[18] Lord of destiny[19].	ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[15] ਹੇ ਮੇਰੇ ਵੀਰ[17] ! ਤੂੰ ਬਲਵਾਨ[18], ਕਿਸਮਤ ਦੇ[19] ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[16] ਕਰ।
ਭਇਓ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ ਦੀਨ[20] ਦੁਖ[21] ਭੰਜਨੁ[22]ਜਨਮ ਮਰਣ ਦੁਖ[23]ਲਾਥੇ[24] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥ ਦੂਜਾ ॥੪॥੪॥੧੨੬॥	The Remover[22] of the grief[21] of the meek[20] has become compassionate and the pain[23] of my birth and death is removed[24]. Pause Second.	ਮਸਕੀਨਾਂ[20] ਦੇ ਗ਼ਮ[21] ਦੂਰ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[22]ਦਇਆਵਾਨ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਜੰਮਣ ਅਤੇ ਮਰਣ ਦੀ ਪੀੜ[23] ਨਵਿਰਤ[24] ਹੋ ਗਈ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ ਦੂਜਾ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਨਿਮਖ[25] ਕਾਮ[26] ਸੁਆਦ[27] ਕਾਰਣਿ[28] ਕੋਟਿ[29] ਦਿਨਸ ਦੁਖੁ[31] ਪਾਵਹਿ[30] ॥	For[28] a moment's[25] sexual[26] pleasure[27], thou shalt suffer[30] torture[31] for millions[29] of days.	ਸ਼ਹਿਵਤ[26] ਦੀ ਮੁਹਤ[25] ਦੀ ਮੌਜਬਹਾਰ[27] ਖ਼ਾਤਰ[28] ਤੂੰ ਕਰੋੜਾਂ[29] ਦਿਹਾੜੇ ਕਸ਼ਟ[31] ਉਠਾਵੇਂਗਾ[30]।
ਘਰੀ[32] ਮੁਹਤ[33] ਰੰਗ[34] ਮਾਣਹਿ[35] ਫਿਰਿ[36] ਬਹੁਰਿ[37] ਬਹੁਰਿ ਪਛੁਤਾਵਹਿ[38] ॥੧॥	For an instant[32] and a trice[33], thou shalt enjoy[35] revelments[34] but afterwards[36], thou shalt repent[38] again and again[37].	ਤੂੰ ਇਕ ਚਸੇ[32] ਅਤੇ ਛਿਨ[33] ਲਈ ਰੰਗ-ਰਲੀਆਂ[34] ਭੋਗੇਂਗਾ[35]ਅਤੇ ਮਗਰੋਂ[36]ਮੁੜ ਮੁੜ ਕੇ[37] ਤੂੰ ਪਸਚਾਤਾਪ[38] ਕਰੇਂਗਾ।
ਅੰਧੇ[39] ਚੇਤਿ[40]ਹਰਿ ਹਰਿ[41] ਰਾਇਆ[42] ॥	O blind man[39], meditate[40] thou on thy Sovereign[42] Lord Master[41].	ਹੇ ਮੁਨਾਖੇ ਮਨੁੱਖ[39] ! ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਪਾਤਸ਼ਾਹ[42] ਪ੍ਰਭੂ ਪਰਮੇਸ਼ਰ[41] ਦਾ ਆਰਾਧਨ[40] ਕਰ।
ਤੇਰਾ ਸੋ[43] ਦਿਨੁ ਨੇੜੈ[44] ਆਇਆ[45] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Thy that[43] day (of death) is drawing[45] nigh[44]. Pause.	ਤੇਰਾ ਉਹ[43] ਮੌਤ ਦਾ ਦਿਹਾੜਾ ਤੇਰੇ ਨਜ਼ਦੀਕ[44] ਢੁਕ[45] ਰਿਹਾ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਪਲਕ[46] ਦ੍ਰਿਸਟਿ[47] ਦੇਖਿ[48] ਭੂਲੋ[49] ਆਕ[50]	Thou art misled[49] on beholding[48] with thine eyes[47], for a moment[46] the	ਤੂੰ ਇਕ ਮੁਹਤ[46] ਲਈ ਆਪਣੀਆਂ ਅੱਖਾਂ[47] ਨਾਲ ਕੌੜੇ[52] ਅੱਕ[50] ਨਿੰਮ[51] ਤੇ ਤੂਮੇਂ[53]

ਨੀਮ[51] ਕੋ[52] ਤੂੰਮਰੁ[53] ॥

aak (swallow-wort[50]) neem[51] (azadirachta) and bitter[52] tumma (indica[53]).

ਨੂੰ ਵੇਖ ਕੇ[48] ਭੁੱਲ ਗਿਆ[49] ਹੈਂ ।

ਜੈਸਾ[54] ਸੰਗੁ[55] ਬਿਸੀਅਰ[56] ਸਿਉ ਹੈ ਰੇ ਤੈਸੋ[57] ਹੀ ਇਹੁ ਪਰ[58] ਗ੍ਰਿਹੁ[59] ॥੨॥

As[54] is the companionship[55] of a venomous serpent[56], so[57] is the ravishing of another's[58] wife[59].

ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[54] ਦੀ ਸੁਹਬਤ[55] ਹੈ ਜ਼ਹਿਰੀਲੇ ਸੱਪ[56] ਦੀ ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[57] ਦਾ ਹੈ ਭੋਗ-ਬਿਲਾਸ ਪ੍ਰਾਈ[58] ਇਸਤਰੀ[59] ਦਾ ।

ਬੈਰੀ[60] ਕਾਰਣਿ[61] ਪਾਪ[62] ਕਰਤਾ[63] ਬਸਤੁ[64] ਰਹੀ[65] ਅਮਾਨਾ[66] ॥

Thou committest[63] sins[62] for the sake[61] of wealth, thy enemy[60], and thou hast neglected[65] the commodity[64] of Lord's faith[66].

ਆਪਣੀ ਦੁਸ਼ਮਣ[60] ਧਨ-ਦੌਲਤ ਖ਼ਾਤਰ[61] ਤੂੰ ਗੁਨਾਹ[62] ਕਰਦਾ[63] ਹੈਂ ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਈਮਾਨ[66] ਦੇ ਵਖਰੇ[64] ਨੂੰ ਤੂੰ ਤਿਆਗ ਦਿੱਤਾ ਹੈ[65] ।

ਛੋਡਿ[67] ਜਾਹਿ ਤਿਨ[68] ਹੀ ਸਿਉ[69] ਸੰਗੀ[70] ਸਾਜਨ[71] ਸਿਉ ਬੈਰਾਨਾ[72] ॥੩॥

They, who leave[67] thee (in lurch), with[69] them[68] is thy friendship[70], and with thy intimates[71], thou bearest enmity[72].

ਜੋ ਤੈਨੂੰ ਤਿਆਗ ਦਿੰਦੇ ਹਨ[67], ਉਨ੍ਹਾਂ[68] ਨਾਲ[69] ਤੇਰਾ ਸੰਗੀਪਣ[70] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਮਿੱਤ੍ਰਾਂ[71] ਨਾਲ ਤੇਰਾ ਵੈਰ[72] ਹੈ ।

ਸਗਲ ਸੰਸਾਰੁ ਇਹੈ ਬਿਧਿ[73] ਬਿਆਪਿਓ[74]ਸੋ[77]ਉਬਰਿਓ[75] ਜਿਸੁ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ[76] ॥

The entire world is entangled[74] in this way[73]. He[77] alone is saved[75] whose Guru is perfect[76].

ਸਾਰਾ ਜਹਾਨ ਏਸੇ ਤਰੀਕੇ[73] ਨਾਲ ਫਾਬਾ ਹੋਇਆ[74] ਹੈ। ਕੇਵਲ ਓਹੀ[77] ਪਾਰ ਉਤਰਦਾ ਹੈ[75], ਜਿਸ ਦਾ ਗੁਰੂ ਪੂਰਨ[76] ਹੈ ।

ਕਹੁ ਨਾਨਕ [78]ਭਵਸਾਗਰੁ[79] ਤਰਿਓ[80] ਭਏ ਪੁਨੀਤ[81] ਸਰੀਰਾ[82] ॥੪॥੫॥੧੨੭॥

Says Nanak, I have crossed[80] the terrible[78] world ocean[79] and my body[82] has become purified[81].

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ,ਮੈਂ ਭਿਆਨਕ[78] ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ[79] ਤੋਂ ਪਾਰ[80] ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਦੇਹਿ[82] ਪਵਿੱਤ੍ਰ[81] ਹੋ ਗਈ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ਦੁਪਦੇ ॥

Asa 5th Guru. Dupade.

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਦੁਪਦੇ ।

ਲੂਕਿ[83] ਕਮਾਨੋ ਸੋਈ[84] ਤੁਮ੍ ਪੇਖਿਓ[85] ਮੂੜ[86] ਮੁਗਧ[87] ਮੁਕਰਾਨੀ[88] ॥

What man does in secret[83], that[84] Thou beholdest[85] O Lord, though the fool[86] and blockhead[87] deny[88] it.

ਜਿਹੜਾ ਕੁੱਛ ਇਨਸਾਨ ਲੁਕਾ ਕੇ[83] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ[84] ਤੂੰ ਦੇਖਦਾ[85] ਹੈਂ ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਭਾਵੇਂ ਮੂਰਖ[86] ਤੇ ਬੁੱਧੂ[87] ਇਸ ਤੋਂ ਮੁਕਰਦੇ[88] ਹਨ ।

ਆਪ[89] ਕਮਾਨੇ[90] ਕਉ[91] ਲੇ ਬਾਂਧੇ[92] ਫਿਰਿ[93] ਪਾਛੈ[94] ਪਛੁਤਾਨੀ[95] ॥੧॥

For[91] his own[89] actions[90], he is bound down[92] and then[93], afterwards[94] he regrets[95].

ਆਪਣੇ ਨਿੱਜ ਦੇ[89] ਅਮਲਾਂ[90] ਦੀ ਖ਼ਾਤਰ[91] ਉਹ ਨਰੜ[92] ਲਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਤਦ[93], ਉਹ ਮਗਰੋਂ[94] ਅਫ਼ਸੋਸ[95] ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਪ੍ਰਭ ਮੇਰੇ ਸਭ ਬਿਧਿ[96] ਆਗੈ[97] ਜਾਨੀ[98] ॥

My Lord comes to know[98], beforehand[97], all the designs[96] of man.

ਮੇਂਡਾ ਸੁਆਮੀ ਬੰਦੇ ਦੇ ਸਾਰੇ ਤ੍ਰੀਕੇ[96], ਪਹਿਲਾਂ ਹੀ[97] ਜਾਣ ਲੈਂਦਾ[98] ਹੈ ।

ਭ੍ਰਮ[99] ਕੇ ਮੂਸੇ[100] ਤੂੰ ਰਾਖਤ ਪਰਦਾ[2] ਪਾਛੈ[3] ਜੀਅ[4] ਕੀ[5] ਮਾਨੀ[6] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

Deceived[100] by doubt[99], thou, O man, concealest[2] thine deeds, but afterwards[3], thou shalt have to confess[6] the secrets of[5] thy mind[4]. Pause.

ਵਹਿਮ[99] ਦੇ ਠੱਗੇ ਹੋਏ[100],ਹੇ ਬੰਦੇ ! ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਅਮਲਾਂ ਤੇ ਪੜਦਾ ਪਾਉਂਦਾ[2] ਹੈਂ ਪ੍ਰੰਤੂ ਮਗਰੋਂ[3] ਤੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਮਨ[4] ਦੇ[5] ਭੇਤਾਂ ਨੂੰ ਤਸਲੀਮ ਕਰਨਾ[6] ਪਵੇਗਾ। ਠਹਿਰਾਉ ।

ਜਿਤੁ ਜਿਤੁ[7] ਲਾਏ[8] ਤਿਤੁ ਤਿਤੁ[8*]ਲਾਗੇ ਕਿਆ[10] ਕੋ[12] ਕਰੈ ਪਰਾਨੀ[9] ॥

To whatever[7] they (the people) are yoked[8], to that[8*] they remain yoked. What[10] can any[12] mortal[9] do ?

ਜਿੱਥੇ ਕਿਤੇ[7] ਉਹ ਜੋੜੇ[8]ਹਨ,ਉਸੇ ਨੂੰ[8*] ਹੀ ਜੁੜੇ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ । ਕੋਈ[12] ਫ਼ਾਨੀ[9] ਬੰਦਾ ਕੀ[10] ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ ?

ਬਖਸਿ[13] ਲੇਹੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ[14] ਸੁਆਮੀ ਨਾਨਕ ਸਦ[15] ਕੁਰਬਾਨੀ[16]॥੨॥੬॥੧੨੮॥	Pardon[13] me, O Supreme Lord[14] Master. Nanak is ever[15] a sacrifice[16] unto Thee.	ਹੇ ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ-ਮਾਲਕ[14]! ਮੈਨੂੰ ਮਾਫ਼ ਕਰ[13] ਦੇ, ਨਾਨਕ ਸਦੀਵ[15] ਹੀ ਤੇਰੇ ਉੱਤੋਂ ਘੋਲੀ ਵੰਞਦਾ[16] ਹੈ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਅਪੁਨੇ ਸੇਵਕ[17] ਕੀ ਆਪੇ[20] ਰਾਖੈ[18]ਆਪੇ ਨਾਮੁ ਜਪਾਵੈ[19]॥	The Lord Himself[20] preserves[18] the honour of His slave[17], and of Himself He causes him to repeat[19] His Name.	ਸੁਆਮੀ ਆਪ[20] ਆਪਣੇ ਗੋਲੇ[17] ਦੀ ਇਜ਼ਤ ਰਖਦਾ[18] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪ ਹੀ ਉਸ ਪਾਸੋਂ ਆਪਣੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਵਾਉਂਦਾ ਹੈ[19]।
ਜਹ ਜਹ[21] ਕਾਜ ਕਿਰਤਿ[22] ਸੇਵਕ ਕੀ ਤਹਾ ਤਹਾ[23]ਉਠਿ ਧਾਵੈ[24] ॥੧॥	Whithersoever[21] the business and affair[22] of His slave is, thither[23] the Lord runs[24].	ਜਿੱਥੇ ਕਿਤੇ ਭੀ[21] ਉਸ ਦੇ ਗੋਲੇ ਦਾ ਕੰਮ ਕਾਜ[22] ਹੈ, ਉਥੇ[23] ਹੀ ਸੁਆਮੀ ਭੱਜ ਕੇ ਜਾਂਦਾ ਹੈ[24]।
ਸੇਵਕ ਕਉ ਨਿਕਟੀ[25] ਹੋਇ ਦਿਖਾਵੈ[26] ॥	To His servant, the Lord shows[26] Himself to be near[25].	ਆਪਣੇ ਨੌਕਰ ਨੂੰ, ਸਾਹਿਬ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਨੇੜੇ[25] ਵਿਖਾਲਦਾ[26] ਹੈ।
ਜੋ ਜੋ[27] ਕਹੈ ਠਾਕੁਰ ਪਹਿ ਸੇਵਕ ਤਤਕਾਲ[28] ਹੋਇ ਆਵੈ[29] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Whatever[27] the servant asks his Master, forthwith[28] comes to pass[29]. Pause.	ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ[27] ਨੌਕਰ ਆਪਣੇ ਮਾਲਕ ਕੋਲ ਆਖਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਤੁਰਤ[28] ਹੀ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[29] ਹੈ। ਠਹਿਰਾਓ।
ਤਿਸੁ[30] ਸੇਵਕ ਕੈ ਹਉ ਬਲਿਹਾਰੀ[31] ਜੋ ਅਪਨੇ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ[32] ॥	I am a sacrifice[31] unto the[30] attendant, who is pleasing[32] to his Master.	ਮੈਂ ਉਸ[30] ਟਹਿਲੂਏ ਉਤੋਂ ਕੁਰਬਾਨ[31] ਹਾਂ, ਜਿਹੜਾ ਆਪਣੇ ਮਾਲਕ ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[32] ਹੈ।
ਤਿਸ[33]ਕੀ ਸੋਇ[34] ਸੁਣੀ ਮਨੁ ਹਰਿਆ[35] ਤਿਸੁ[36] ਨਾਨਕ ਪਰਸਣਿ[37] ਆਵੈ[38] ॥੨॥੭॥੧੨੯॥	Hearing his[33] glory[34], Nanak's mind is reverdured[35] and to him[36] Nanak goes[38] to touch[37] his Feet.	ਉਸ ਦੀ[33] ਸੋਭਾ[34] ਸੁਣ ਕੇ ਨਾਨਕ ਦਾ ਹਿਰਦਾ ਹਰਾ-ਭਰਾ[35] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਉਸ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਨੂੰ ਛੁਹਣ ਲਈ[37] ਨਾਨਕ ਉਸ[36] ਕੋਲ ਜਾਂਦਾ[38] ਹੈ।
ਆਸਾ ਘਰੁ ੧੧ ਮਹਲਾ ੫	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but one God. By True Guru's grace He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਨਟੂਆ[39] ਭੇਖ[40] ਦਿਖਾਵੈ[41] ਬਹੁ[42] ਬਿਧਿ[43] ਜੈਸਾ[44] ਹੈ ਓਹੁ ਤੈਸਾ[45] ਰੇ ॥	The buffoon[39] exhibits[41] guises[40] in many[42] ways[43], but he remains the same[45] as[44] he is.	ਬਹੁਰੂਪੀਆ[39] ਬਹੁਤਿਆਂ[42] ਤਰੀਕਿਆਂ[43] ਨਾਲ ਸਾਂਗ[40] ਵਿਖਾਲਦਾ[41] ਹੈ। ਪਰ ਉਹ ਉਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[45] ਦਾ ਹੀ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ, ਜੇਹੋ ਜੇਹਾ[44] ਉਹ ਹੈ।
੪੦੪		
ਅਨਿਕ[46] ਜੋਨਿ[47] ਭ੍ਰਮਿਓ[48] ਭ੍ਰਮ[49] ਭੀਤਰਿ[50] ਸੁਖਹਿ[51] ਨਾਹੀ ਪਰਵੇਸਾ[52] ਰੇ ॥੧॥	So does the soul wander[48] in many[46] births[47], through[50] doubt[49], but remains the same and enters[52] not the peace[51].	ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਆਤਮਾ ਸੰਦੇਹ[49] ਦੇ ਰਾਹੀਂ[50] ਬਹੁਤਿਆਂ[46] ਜਨਮਾਂ[47] ਅੰਦਰ ਭਟਕਦੀ[48] ਹੈ ਪ੍ਰੰਤੂ ਉਹੋ ਜੇਹੀ ਹੀ ਰਹਿੰਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਆਰਾਮ[51] ਅੰਦਰ ਦਾਖ਼ਲ[52] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ।
ਸਾਜਨ[53] ਸੰਤ ਹਮਾਰੇ[54]	O saints, my[54] friends[53] and	ਹੇ ਮੇਰੇ[54] ਦੋਸਤ[53] ਅਤੇ ਮਿੱਤ੍ਰ[55] ਸਾਧੂਓ! ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ

ਮੀਤਾ[55] ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਹਰਿ[56] ਆਨੀਤਾ[57] ਰੇ ॥

intimates[55], without God's Name[56] everything is perishable[57].

ਨਾਮ[56] ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਹਰ ਸ਼ੈ ਨਾਸਵੰਤ[57] ਹੈ।

ਸਾਧ ਸੰਗਿ ਮਿਲਿ[61] ਹਰਿ ਗੁਣ[58] ਗਾਏ ਇਹੁ ਜਨਮੁ[59] ਪਦਾਰਥੁ[60] ਜੀਤਾ[62] ਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥

Joining[61] the society of Saints, I have won[62] this precious[60] human life[59] by singing God's praise[58]. Pause.

ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਨਾਲ ਜੁੜ ਕੇ[61] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ[58] ਗਾਇਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਮੈਂ ਇਹ ਅਮੋਲਕ[60] ਮਨੁਸ਼ੀ ਜੀਵਨ[59] ਜਿੱਤ ਲਿਆ ਹੈ[62]। ਠਹਿਰਾਉ।

ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ[63] ਮਾਇਆ[64] ਬ੍ਰਹਮ ਕੀ ਕੀਨ੍ਹੀ[65] ਕਹਹੁ[66] ਕਵਨ[67] ਬਿਧਿ[68] ਤਰੀਐ[69] ਰੇ[70] ॥

The Lord has fashioned[65] the world[64] of three qualities[63]. Say[66], O[70] man, in what[67] way[68] can it be crossed[69]?

ਤਿੰਨਾਂ ਲੱਛਣਾਂ[63] ਵਾਲਾ ਸੰਸਾਰ[64] ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਸਾਜਿਆ[65] ਹੈ ਦਸ[66] ਹੇ[70] ਬੰਦੇ! ਕਿਸ[67] ਤਰੀਕੇ[68] ਨਾਲ ਇਸ ਨੂੰ ਪਾਰ ਕੀਤਾ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ[69]?

ਘੂਮਨ[71] ਘੇਰ ਅਗਾਹ[72] ਗਾਖਰੀ[73] ਗੁਰ ਸਬਦੀ[74] ਪਾਰਿ[75] ਉਤਰੀਐ ਰੇ ॥੨॥

The whirl-pool[71] is unfathomable[72] and formidable[73], and by Guru's word[74] it is ferried across[75].

ਘੁੰਮਣ ਘੇਰੀ[71] ਅਥਾਹ[72] ਅਤੇ ਕਠਨ[73] ਹੈ। ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਕਲਾਮ[74] ਦੁਆਰਾ ਇਹ ਤਰ ਲਈ ਜਾਂਦੀ ਹੈ[75]।

ਖੋਜਤ ਖੋਜਤ[76] ਖੋਜਿ[77] ਬੀਚਾਰਿਓ[78] ਤਤੁ[79] ਨਾਨਕ ਇਹੁ ਜਾਨਾ[80] ਰੇ ॥ ਸਿਮਰਤ[81] ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ[82] ਨਿਰਮੋਲਕੁ[83] ਮਨੁ ਮਾਣਕੁ[84] ਪਤੀਆਨਾ[85] ਰੇ ॥੩॥੧॥੧੩੦॥

By continually searching[76], seeking[77] and deliberating[78], Nanak has realised[80] this reality[79], that by meditating[81] on the invaluable[83] Name treasure[82], the heart jewel[84] is appeased[85].

ਲਗਾਤਾਰ ਢੂੰਡ[76], ਭਾਲ[77] ਅਤੇ ਵਿਚਾਰ[78] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਨਾਨਕ ਨੇ ਇਹ ਅਸਲੀਅਤ[79] ਅਨੁਭਵ[80] ਕੀਤੀ ਹੈ ਕਿ ਅਮੋਲਕ[83] ਨਾਮ ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[82] ਦਾ ਆਰਾਧਨ[81], ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਦਿਲ ਹੀਰਾ[84] ਪਤੀਜ ਜਾਂਦਾ ਹੈ[85]।

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ਦੁਪਦੇ ॥

Asa 5th Guru. Dupade.

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ। ਦੁਪਦੇ।

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ[86] ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਵਸਿਆ[87] ਜੋ[88] ਮਾਗਉ ਸੋ[89] ਪਾਵਉ[90] ਰੇ ॥

By Guru's grace[86], the Lord is enshrined[87] within my mind, and whatever[88] I ask for, that[89] I receive[90].

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਮਿਹਰ ਸਦਕਾ[86] ਸੁਆਮੀ ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਟਿਕ ਗਿਆ ਹੈ[87] ਅਤੇ ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ[88] ਮੈਂ ਮੰਗਦਾ ਹਾਂ, ਉਹੀ[89] ਮੈਨੂੰ ਮਿਲ ਜਾਂਦਾ ਹੈ[90]।

ਨਾਮ ਰੰਗਿ[91] ਇਹੁ ਮਨੁ ਤ੍ਰਿਪਤਾਨਾ[92] ਬਹੁਰਿ[93] ਨ ਕਤਹੂੰ[94] ਧਾਵਉ[95] ਰੇ ॥੧॥

With Name's love[91] this mind is sated[92] and goes[95] not anywhere[94] else, again[93].

ਨਾਮ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[91] ਨਾਲ ਇਹ ਮਨੂਆ ਰੱਜ ਗਿਆ ਹੈ[92] ਅਤੇ ਮੁੜ[93] ਹੋਰ ਕਿਧਰੇ[94] ਨਹੀਂ ਜਾਂਦਾ[95]।

ਹਮਰਾ ਠਾਕੁਰੁ ਸਭ ਤੇ ਊਚਾ[96] ਰੈਣਿ[97] ਦਿਨਸੁ[98] ਤਿਸੁ[99] ਗਾਵਉ[100] ਰੇ ॥ ਖਿਨ[2] ਮਹਿ[3] ਥਾਪਿ[4] ਉਥਾਪਨਹਾਰਾ[5] ਤਿਸ[6] ਤੇ ਤੁਝਹਿ[7] ਡਰਾਵਉ[8] ਰੇ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

My Master is the highest of all[96], and, night[97] and day[98], I sing[100] His[99] praises. In[3] a moment[2], He is potent to establish[4] and to disestablish[5], and through Him[6], I frighten[8] thee[7]. Pause.

ਮੇਰਾ ਮਾਲਕ ਸਾਰਿਆਂ ਨਾਲੋਂ ਬੁਲੰਦ[96] ਹੈ। ਰਾਤ[97] ਅਤੇ ਦਿਨ[98] ਮੈਂ ਉਸ ਦੀਆਂ[99] ਸਿਫ਼ਤਾਂ ਗਾਇਨ[100] ਕਰਦਾ ਹਾਂ। ਇਕ ਮੁਹਤ[2] ਵਿਚ[3] ਉਹ ਟਿਕਾਉਣ[4] ਅਤੇ ਉਖੇੜਨ[5] ਨੂੰ ਸਮਰਥ ਹੈ ਉਸ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[6] ਮੈਂ ਤੈਨੂੰ[7] ਭੈ-ਭੀਤ[8] ਕਰਦਾ ਹਾਂ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਜਬ ਦੇਖਉ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪੁਨਾ

When I behold my Lord Master,

ਜਦ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਸਾਂਈ ਮਾਲਕ ਨੂੰ ਵੇਖ ਲੈਂਦਾ ਹਾਂ, ਤਦ[9]

ਸੁਆਮੀ ਤਉ[9] ਅਵਰਹਿ[10] ਚੀਤਿ ਨ ਪਾਵਉ[12] ਰੇ ॥ ਨਾਨਕੁ ਦਾਸੁ[13]ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਿ[14] ਪਹਿਰਾਇਆ[15]ਭ੍ਰਮੁ[16]ਭਉ[17] ਮੇਟਿ[18] ਲਿਖਾਵਉ[19] ਰੇ ॥ ੨॥੨॥੧੩੧॥	then[9] I place[12] not another[10] within my mind. The Lord Himself[14] has dressed[15] slave[13] Nanak with the robe of honour and dispelling[18] his doubt[16] and dread[17], he writes[19] Lord's praises.	ਮੈਂ ਹੋਰਸ ਕਿਸੇ[10] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਨਹੀਂ ਟਿਕਾਉਂਦਾ[12] । ਗੋਲੇ[13] ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਠਾਕੁਰ ਨੇ ਖ਼ੁਦ[14] ਇਜ਼ਤ ਦੀ ਪੁਸ਼ਾਕ ਪਹਿਨਾਈ[15] ਹੈ । ਆਪਣੇ ਸੰਦੇਹ[16] ਅਤੇ ਡਰ[17] ਨੂੰ ਦੂਰ ਕਰਕੇ[18] ਉਹ ਠਾਕੁਰ ਦੀਆਂ ਸਿਫ਼ਤਾਂ ਲਿਖਦਾ[19] ਹੈ ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਚਾਰਿ ਬਰਨ[20] ਚਉਹਾ[21] ਕੇ ਮਰਦਨ[22] ਖਟੁ[23]ਦਰਸਨ[24] ਕਰ[25] ਤਲੀ[26] ਰੇ॥ ਸੁੰਦਰ[27] ਸੁਘਰ[28] ਸਰੂਪ[29] ਸਿਆਨੇ[30] ਪੰਚਹੁ[31] ਹੀ ਮੋਹਿ[32] ਛਲੀ[33] ਰੇ ॥੧॥	The four castes[20], the holymen[22] of four[21] castes, the persons on whose hand's[25] palm[26] are the six[23] Shashtras[24], the beauteous[27], the accomplished[28], the fascinating[29] and the wise[30], them all the five[31] mortal passions have bewitched[32] and beguiled[33].	ਚਾਰ ਜਾਤਾਂ[20], ਚੌਹਾਂ[21] ਜਾਤਾਂ ਦੇ ਨੇਕ ਬੰਦੇ[22], ਉਹ ਪੁਰਸ਼ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਹੱਥ[25] ਦੀ ਹਥੇਲੀ[26] ਉਤੇ ਛੇ[23] ਸ਼ਾਸਤਰ[24] ਹਨ, ਸੁਹਣੇ ਸੁਨੱਖੇ[27], ਕਾਮਲ[28], ਮਨੋਹਰ[29] ਅਤੇ ਅਕਲਮੰਦ[30], ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਣ ਲੇਵਾ ਪੰਜਾਂ[31] ਵਿਕਾਰਾਂ (ਕਾਮ ਆਦਿ) ਨੇ ਮੋਹਿਤ[32] ਕਰਕੇ ਠੱਗ ਲਿਆ[33] ਹੈ ।
ਜਿਨਿ ਮਿਲਿ[34] ਮਾਰੇ ਪੰਚ ਸੂਰਬੀਰ[35] ਐਸੋ[36] ਕਉਨੁ[37] ਬਲੀ[38] ਰੇ ॥	Who[37] is there such[36] a powerful person[38], who has seized[34] and destroyed the five puissant heroes[35].	ਐਹੋ ਜੇਹਾ[36] ਜ਼ੋਰਾਵਰ ਪੁਰਸ਼[38] ਕਿਹੜਾ[37] ਹੈ, ਜਿਸ ਨੇ ਪੰਜਾਂ ਬਲਵਾਨ ਸੂਰਮਿਆਂ[35] ਨੂੰ ਫੜ ਕੇ[34] ਮਾਰ ਮੁਕਾਇਆ ਹੈ ।
ਜਿਨਿ ਪੰਚ ਮਾਰਿ[44]ਬਿਦਾਰਿ[39] ਗੁਦਾਰੇ[40] ਸੋ[41] ਪੂਰਾ[42] ਇਹ ਕਲੀ[43] ਰੇ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	He[41], who passes[40] his life having defeated[39] and slain[44] the five, is perfect[42] in this Dark age[43]. Pause.	ਜੋ ਪੰਜਾਂ ਨੂੰ ਹਰਾ[39] ਅਤੇ ਮਾਰ[44] ਕੇ ਆਪਣਾ ਜੀਵਨ ਗੁਜ਼ਾਰਦਾ[40] ਹੈ, ਉਹ[41] ਇਸ ਕਾਲੇ ਸਮੇਂ[43] ਅੰਦਰ ਪੂਰਨ[42] ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਵਡੀ[45] ਕੋਮ[46] ਵਸਿ[47] ਭਾਗਹਿ[48] ਨਾਹੀ ਮੁਹਕਮ[49] ਫਉਜ[50] ਹਠਲੀ[51] ਰੇ ॥	Theirs is a great[45] race[46], which cannot be controlled[47] and which flees[48] not. They form a mighty[49] and stubborn[51] army[50].	ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਇਹ ਭਾਰੀ[45] ਕੌਮ[46] ਹੈ, ਜੋ ਕਾਬੂ[47] ਨਹੀਂ ਕੀਤੀ ਜਾ ਸਕਦੀ ਅਤੇ ਜੋ ਭਜਦੀ[48] ਨਹੀਂ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਜ਼ਬਰਦਸਤ[49] ਤੇ ਪੱਕੇ ਇਰਾਦੇ ਵਾਲੀ[51] ਸੈਨਾ[50] ਹੈ ।
ਕਹੁ[52]ਨਾਨਕ ਤਿਨਿ[53]ਜਨਿ[54] ਨਿਰਦਲਿਆ[55]ਸਾਧ ਸੰਗਤਿ ਕੈ ਝਲੀ[56]ਰੇ॥੨॥੩॥੧੩੨॥	Says[52] Nanak, the[53] man[54] who is under the protection[56] of saints' society crushes[55] them.	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ[52], ਉਹ[53] ਇਨਸਾਨ[54] ਜੋ ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਦੀ ਪਨਾਹ[56] ਹੇਠਾਂ ਹੈ, ਉਹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਕੁਚਲ[55] ਸੁਟਦਾ ਹੈ ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਨੀਕੀ[57] ਜੀਅ[58] ਕੀ ਹਰਿ ਕਥਾ[59] ਊਤਮ[60] ਆਨ[61] ਸਗਲ ਰਸ[62] ਫੀਕੀ[63] ਰੇ ॥ ੧॥ਰਹਾਉ॥	The good thing[57] for the soul[58] is the Lord's sublime[60] discourse[59]. All other[61] relishes[62] are insipid[63]. Pause.	ਆਤਮਾ[58] ਲਈ ਚੰਗੀ ਚੀਜ਼[57] ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[60] ਵਾਰਤਾ[59] ਹੈ, ਹੋਰ[61] ਸਾਰੇ ਸੁਆਦ[62] ਫਿਕਲੇ[63] ਹਨ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਬਹੁ[64] ਗੁਨਿ[65] ਧੁਨਿ[66] ਮੁਨਿ ਜਮ[67] ਖਟੁ[68] ਬੇਤੇ[69]	The men of many[64] merits[65], expert musicians[66], silent sages[67] and knowers[69]	ਬਹੁਤੀਆਂ[64] ਖ਼ੂਬੀਆਂ[65]ਅਤੇ ਰਾਗਵਿਦਿਆ[66] ਵਾਲੇ ਬੰਦੇ ਖ਼ਾਮੋਸ਼ ਰਿਸ਼ੀ[67] ਅਤੇ ਛੇ[68] ਸ਼ਾਸਤਰਾਂ ਨੂੰ ਜਾਨਣ ਵਾਲੇ[69]

ਅਵਰੁ ਨ ਕਿਛੁ ਲਾਈਕੀ[70] ਰੇ ॥੧॥

of six[68] Shashtras deem nothing else worthy[70] of man's deliberation.

ਹੋਰ ਕਿਸੇ ਸ਼ੈ ਨੂੰ ਬੰਦੇ ਦੀ ਵੀਚਾਰ ਦੇ ਲਾਇਕ[70] ਨਹੀਂ ਸਮਝਦੇ।

ਬਿਖਾਰੀ[71] ਨਿਰਾਰੀ[72] ਅਪਾਰੀ[73] ਸਹਜਾਰੀ[74] ਸਾਧ ਸੰਗਿ ਨਾਨਕ ਪੀਕੀ[75] ਰੇ ॥ ੨॥੪॥੧੩੩॥

This discourse of God is an antidote to passion[71], singular[72], unequalled[73], peace-giving[74] and is quaffed[75] in the saints' society, O Nanak.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਇਹ ਕਥਾ, ਵਿਸ਼ੇ ਵੇਗਾਂ ਨੂੰ ਮਾਰਨ ਵਾਲੀ[71], ਨਿਰਾਲੀ[72], ਲਾਸਾਨੀ[73] ਅਤੇ ਆਰਾਮ ਦੇਣਹਾਰ[74] ਹੈ, ਅਤੇ ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਪੀਤੀ[75] ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ!

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Asa 5th Guru.

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਹਮਾਰੀ ਪਿਆਰੀ[76] ਅੰਮ੍ਰਿਤ[77] ਧਾਰੀ[78] ॥

It (Gurbani) is sweet[76] unto me and it is a stream[78] of Nectar[77].

ਗੁਰਬਾਣੀ ਮੈਨੂੰ ਮਿੱਠੜੀ[76] ਲਗਦੀ ਹੈ। ਇਹ ਰੱਬੀ ਰਸ[77] ਦੀ ਨਦੀ[78] ਹੈ।

ਗੁਰਿ ਨਿਮਖ[79] ਨ ਮਨ[81] ਤੇ ਟਾਰੀ[80] ਰੇ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

The Guru has not diverted[80] it from my mind[81], even for a moment[79]. Pause.

ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਇੱਕ ਮੁਹਤ[79] ਲਈ ਭੀ ਇਸ ਦਾ ਵਗਣਾ ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ[81] ਤੋਂ ਪਰੇ ਨਹੀਂ ਹਟਾਇਆ[80]। ਠਹਿਰਾਉ।

ਦਰਸਨ[82] ਪਰਸਨ[83] ਸਰਸਨ[84] ਹਰਸਨ[85] ॥

On beholding[82] and touching[83] it, I am sweetened[84] and delighted[85].

ਇਸ ਨੂੰ ਵੇਖ[82] ਅਤੇ ਛੂਹ ਕੇ[83] ਮੈਂ ਮਿੱਠੜਾ[84] ਅਤੇ ਪ੍ਰਸੰਨ ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ[85]।

ਰੰਗਿ[86] ਰੰਗੀ[87] ਕਰਤਾਰੀ[88] ਰੇ ॥੧॥

It is imbued[87] with Creator's[88] love[86].

ਇਹ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[88] ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[86] ਨਾਲ ਰੰਗੀ[87] ਹੋਈ ਹੈ।

ਖਿਨੁ[89] ਰਮ[90] ਗੁਰ ਗਮ[91] ਹਰਿ[92] ਦਮ ਨਹ ਜਮ[93] ॥

By reciting[90] it even for a moment[89], man mounts[91] to the Guru and by ever[92] repeating it he is not trapped by Death's Courier[93].

ਇਕ ਛਿਨ ਮਾਤ੍ਰ[89] ਇਸ ਦਾ ਪਾਠ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ[90] ਇਨਸਾਨ ਗੁਰਾਂ ਕੋਲ ਪੁਜ ਜਾਂਦਾ ਹੈ[91]। ਸਦਾ[92] ਹੀ ਇਸ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਮੌਤ ਦੇ ਦੂਤ[93] ਦੇ ਜਾਲ ਵਿਚ ਨਹੀਂ ਫਸਦਾ।

ਹਰਿ ਕੰਠਿ[94] ਨਾਨਕ ਉਰਿ[95] ਹਾਰੀ[96] ਰੇ ॥੨॥੫॥੧੩੪॥

God has garlanded[96] Nanak's neck[94] and heart[95] with Gurbani.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਨਾਨਕ ਦੇ ਗਲ[94] ਅਤੇ ਦਿਲ[95] ਵਿਚ ਗੁਰਬਾਣੀ ਦਾ ਹਾਰ ਪਾਇਆ ਹੈ[96]।

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Asa 5th Guru.

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਨੀਕੀ[97] ਸਾਧ ਸੰਗਾਨੀ ॥ ਰਹਾਉ॥

Good[97] is the society of saints. Pause.

ਚੰਗੀ[97] ਹੈ ਸਤਿ ਸੰਗਤ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਪਹਰ[98] ਮੂਰਤ[99] ਪਲ[100] ਗਾਵਤ[2] ਗਾਵਤ [3]ਗੋਵਿਦ[4] ਗੋਵਿੰਦ[5] ਵਖਾਨੀ[6] ॥੧॥

Every watch[98], hour[99] and moment[100] I continuously sing[2] the praise of the world[3]-preserver[4] and speak[6] of the Lord[5].

ਹਰ ਪਹਿਰ[98], ਘੰਟੇ[99] ਤੇ ਮੁਹਤ[100] ਮੈਂ ਜਗਤ[3] ਦੇ ਰਖਿਅਕ[4] ਦਾ ਜੱਸ ਲਗਾਤਾਰ ਗਾਇਨ[2] ਕਰਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ[5] ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ ਹਾਂ[6]।

ਚਾਲਤ[7] ਬੈਸਤ[8] ਸੋਵਤ[9] ਹਰਿ ਜਸੁ[10] ਮਨਿ ਤਨਿ ਚਰਨ[12] ਖਟਾਨੀ[13] ॥੨॥

Walking[7], sitting[8] and sleeping[9], I utter God's praise[10], and to my mind and body His feet[12] are pleasing[13].

ਚਲਦਿਆਂ[7], ਬਹਿੰਦਿਆਂ[8] ਤੇ ਸੁੱਤਿਆਂ[9], ਮੈਂ ਹਰੀ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[10] ਉਚਾਰਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ ਅਤੇ ਦੇਹਿ ਨੂੰ ਉਸ ਦੇ ਪੈਰ[12] ਚੰਗੇ ਲਗਦੇ[13] ਹਨ।

ਹਉ[14] ਹਉਰੋ[15] ਤੂ ਠਾਕੁਰੁ ਗਉਰੋ[16] ਨਾਨਕ ਸਰਨਿ[17] ਪਛਾਨੀ[18] ॥੩॥੬॥੧੩੫॥

I[14] am small[15], Thou, O Lord art great[16]. O Nanak, have sought[18] Thine protection[17].

ਮੈਂ[14] ਛੋਟਾ[15] ਹਾਂ, ਤੂੰ ਹੇ ਸੁਆਮੀ! ਵੱਡਾ[16] ਹੈਂ। ਮੈਂ ਹੇ ਨਾਨਕ, ਤੇਰੀ ਪਨਾਹ[17] ਲਈ[18] ਹੈ।

੪੦੫

ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੧੨	Asa Measure 5th Guru.	ਰਾਗ ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
੧ ਓ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but one God. By True Guru's grace He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਤਿਆਗਿ[19] ਸਗਲ ਸਿਆਨਪਾ[20] ਭਜੁ[21] ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ[22] ਨਿਰੰਕਾਰੁ[23] ॥	Lay aside[19] all thine clevernesses[20] and remember[21] the Formless[23] Supreme Lord[22].	ਆਪਣੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ ਚਤੁਰਾਈਆਂ[20] ਛੱਡ ਦੇ[19] ਅਤੇ ਆਕਾਰ-ਰਹਿਤ[23] ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ[22]ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰ[21]।
ਏਕ ਸਾਚੇ ਨਾਮੁ ਬਾਝਹੁ[24] ਸਗਲ ਦੀਸੈ[25]ਛਾਰੁ[26] ॥੧॥	Without[24] the One True Name, all else appears[25] to be dust[26].	ਇਕ ਸੱਚੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬਗੈਰ[24] ਬਾਕੀ ਸਾਰਾ ਕੁੱਛ ਘੱਟਾ[26] ਮਿੱਟੀ ਹੀ ਦਿਸਦਾ[25] ਹੈ।
ਸੋ[27] ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਣੀਐ[28] ਸਦ[30] ਸੰਗਿ[29] ॥	Deem[28] that[27] Lord to be ever[30] with thee[29].	ਉਸ[27] ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਤੂੰ ਹਮੇਸ਼ਾ[30] ਆਪਣੇ ਨਾਲ[29] ਖਿਆਲ ਕਰ[28]।
ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦੀ[31] ਬੂਝੀਐ[32] ਏਕ ਹਰਿ ਕੈ ਰੰਗਿ[33] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	By Guru's favour[31], he who understands[32] this reality, is imbued, with the love[33] of one God. Pause.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ[31] ਜੋ ਇਸ ਅਸਲੀਅਤ ਨੂੰ ਸਮਝ ਲੈਂਦਾ ਹੈ[32], ਉਹ ਇੱਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[33] ਨਾਲ ਰੰਗਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਸਰਣਿ[34] ਸਮਰਥ[35] ਏਕ ਕੇਰੀ[38]ਦੂਜਾ[36]ਨਾਹੀ ਠਾਉ[37]॥	Seek thou the shelter[34] of[38] the one Omnipotent Lord[35], as there is no other[36] place[37] of safety.	ਤੂੰ ਇਕ ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ ਸੁਆਮੀ[35] ਦੀ[38]ਸ਼ਰਣਾਗਤ[34] ਸੰਭਾਲ, ਕੋਈ ਹੋਰ[36] ਥਾਂ[37] ਬਚਾ ਦੀ ਨਹੀਂ।
ਮਹਾ[39] [40]ਭਉਜਲੁ[41] ਲੰਘੀਐ[42]ਸਦਾ ਹਰਿ ਗੁਣ[43] ਗਾਉ ॥੨॥	The most[39] dreadful[40] world ocean[41] is crossed[42], by ever singing God's praise[43].	ਹਮੇਸ਼ਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[43] ਗਾਇਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਮਹਾ[39] ਭਿਆਨਕ[40] ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ[41] ਤੋਂ ਪਾਰ ਹੋ ਜਾਈਦਾ ਹੈ[42]।
ਜਨਮ ਮਰਣੁ[64] ਨਿਵਾਰੀਐ[44] ਦੁਖੁ ਨ [45]ਜਮ ਪੁਰਿ[46] ਹੋਇ॥	Transmigration[64] comes to an end[44] and man faces not suffering in the city[46] of death[45].	ਆਵਾਗਾਉਣ[64] ਮਿੱਟ[44] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਮੌਤ[45]ਦੇ ਸ਼ਹਿਰ[46] ਵਿਚ ਕਸ਼ਟ ਨਹੀਂ ਉਠਾਉਣਾ ਪੈਂਦਾ।
ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ[47] ਸੋਈ[48] ਪਾਏ ਕ੍ਰਿਪਾ[49] ਕਰੇ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ[50] ॥੩॥	He[48] alone obtains the Name treasure[47], unto whom He[50], the Lord shows mercy[49].	ਕੇਵਲ ਓਹੀ[48] ਨਾਮ ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[47] ਨੂੰ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਉੱਤੇ ਉਹ[50] ਸੁਆਮੀ ਮਿਹਰ ਧਾਰਦਾ[49] ਹੈ।
ਏਕ ਟੇਕ[51] ਅਧਾਰੁ[52] ਏਕੋ ਏਕ ਕਾ ਮਨਿ ਜੋਰੁ ॥[53]	The one Lord is my mainstay[51] and One support[52], and that one Lord's power[53] is in my mind.	ਇਕ ਸਾਹਿਬ ਮੇਰੀ ਓਟ[51] ਹੈ ਅਤੇ ਇਕ ਹੀ ਆਸਰਾ[52]। ਇਕ ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਬਲ[53] ਹੀ ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਜਪੀਐ[54] ਮਿਲਿ[55] ਸਾਧ ਸੰਗਤਿ ਹਰਿ ਬਿਨੁ[56] ਅਵਰੁ ਨ ਹੋਰੁ ॥੪॥੧॥ ੧੩੬ ॥	Joining[55] the society of saints, O Nanak, meditate[54] thou on God Without[56] Him, there is not another.	ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਨਾਲ ਜੁੜ ਕੇ[55], ਹੇ ਨਾਨਕ! ਤੂੰ ਉਸ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰ[54], ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਬਾਝੋਂ[56] ਹੋਰਸ ਕੋਈ ਨਹੀਂ।

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਜੀਉ[57] ਮਨੁ[59] ਤਨੁ[58] ਪ੍ਰਾਨ[60] ਪ੍ਰਭ ਕੇ[61] ਦੀਏ ਸਭਿ ਰਸ[62] ਭੋਗ[63] ॥	The soul[57], mind[59], body[58] and the life[60] are of[61] the Lord. He has given all the pleasures[62] and dainties[63].	ਆਤਮਾ[57], ਚਿੱਤ[59], ਦੇਹਿ[58], ਅਤੇ ਜਿੰਦ-ਜਾਨ[60] ਸੁਆਮੀ ਦੇ[61] ਹਨ । ਉਸ ਨੇ ਹੀ ਸਾਰੇ ਅਨੰਦ[62] ਤੇ ਨਿਹਮਤਾਂ[63] ਦਿੱਤੀਆਂ ਹਨ ।
ਦੀਨ[65] ਬੰਧਪ[66] ਜੀਅ[67] ਦਾਤਾ[68] ਸਰਣਿ[69] ਰਾਖਣ[70] ਜੋਗੁ[71] ॥੧॥	He is the relation[66] of the poor[65], Bestower[68] of life[67] and potent[71] to save[70] those who seek His protection[69].	ਉਹ ਮਸਕੀਨਾਂ[65] ਦਾ ਸਨਬੰਧੀ[66] ਹੈ, ਜ਼ਿੰਦਗੀ[67] ਬਖ਼ਸ਼ਣ ਵਾਲਾ[68] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਪਨਾਹ[69] ਹੇਠ ਆਇਆਂ ਦੀ ਰੱਖਿਆ[70] ਕਰਨ ਨੂੰ ਸਮਰਥ[71] ਹੈ ।
ਮੇਰੇ ਮਨ[74] ਧਿਆਇ[72] ਹਰਿ ਹਰਿ[73] ਨਾਉ ॥	My soul[74], meditate[72] thou on Lord[73] God's Name.	ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੇ[74] ! ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ[73] ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰ[72] ।
ਹਲਤਿ[75] ਪਲਤਿ[76] ਸਹਾਇ[77] ਸੰਗੇ[78] ਏਕ ਸਿਉ[79] ਲਿਵ[80] ਲਾਉ[81] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	Contract[81] love[80] with[79] the One Lord, who is the helper[77] and companion[78] of thine in this world[75] and the world[76] beyond[76]. Pause.	ਇਕ ਸੁਆਮੀ ਨਾਲ[79] ਪਿਰਹੜੀ[80] ਪਾ[81], ਜੋ ਐਸ ਲੋਕ[75] ਅਤੇ ਪਰਲੋਕ[76] ਵਿਚ ਤੇਰਾ ਮਦਦਗਾਰ[77] ਅਤੇ ਸੰਗੀ[78] ਹੈ ! ਠਹਿਰਾਉ ।
ਬੇਦ ਸਾਸਤ੍ਰ ਜਨ[82] ਧਿਆਵਹਿ[83] ਤਰਣ[84] ਕਉ ਸੰਸਾਰੁ[85] ॥	The men[82] ponder[83] on the Vedas and Shashtras to swim[84] across the world[85]-ocean.	ਜਗਤ[85] ਸਮੁੰਦਰ ਤੋਂ ਪਾਰ ਉਤਰਨ ਲਈ[84], ਲੋਕ[82] ਵੇਦਾਂ ਅਤੇ ਸ਼ਾਸਤਰਾਂ ਨੂੰ ਵੀਚਾਰਦੇ[83] ਹਨ ।
ਕਰਮ[86] ਧਰਮ[87] ਅਨੇਕ[88] ਕਿਰਿਆ[89] ਸਭ[91] ਊਪਰਿ ਨਾਮੁ ਅਚਾਰੁ[90] ॥੨॥	To all[91] religious[87] rituals[86] and various[88] ceremonial rites[89], superior[90] is the conduct of the Name's meditation.	ਮਜ਼ਹਬੀ[87] ਕਰਮ-ਕਾਂਡਾਂ[86] ਅਤੇ ਅਨੇਕਾਂ[88] ਰਸਮੀ ਸੰਸਕਾਰਾਂ[89], ਸਮੂਹ[91] ਤੋਂ ਉਤੋਂ ਦੀ ਹੈ, ਨਾਮ ਸਿਮਰਨ ਦਾ ਚਾਲ ਚਲਨ[90] ।
ਕਾਮੁ[92] ਕ੍ਰੋਧੁ[93] ਅਹੰਕਾਰੁ[94] ਬਿਨਸੈ[95] ਮਿਲੈ[96] ਸਤਿਗੁਰ ਦੇਵ[97] ॥	Lust[92], wrath[93] and pride[94] depart[95] on meeting[96] the God-Incarnate[97] True Guru.	ਰੱਬ ਰੂਪ[97] ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਭੇਟਣ ਦੁਆਰਾ[96] ਵਿਸ਼ੇ ਭੋਗ[92], ਗੁੱਸਾ[93] ਅਤੇ ਗ਼ਰੂਰ[94] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ[95] ।
ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜੁ[97*] ਕਰਿ ਭਗਤਿ[98] ਹਰਿ ਕੀ ਭਲੀ[99] ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਸੇਵ[100] ॥੩॥	Implant[97*] within thee the Name, God's meditation[98] and the sublime[99] service[100] of the Lord.	ਆਪਣੇ ਅੰਦਰ ਨਾਮ, ਰੱਬ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[98] ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[99] ਸੇਵਾ ਟਹਿਲ[100] ਪੱਕੀ[97*] ਕਰ ।
ਚਰਣ[2] ਸਰਣ[3] ਦਇਆਲ[4] ਤੇਰੀ ਤੂੰ ਨਿਮਾਣੇ[5] ਮਾਣੁ[6] ॥	My Merciful[4] Master, I have sought the protection[3] of Thine Feet[2]. Thou art the honour[6] of the dishonoured[5].	ਮੇਰੇ ਮਿਹਰਬਾਨ[4] ਮਾਲਕ ! ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਪੈਰਾਂ[2] ਦੀ ਪਨਾਹ[3] ਲਈ ਹੈ । ਤੂੰ ਨਿਪੱਤਿਆਂ[5] ਦੀ ਪੱਤ[6] ਹੈਂ ।
ਜੀਅ[7] ਪ੍ਰਾਣ[8] ਅਧਾਰੁ[9] ਤੇਰਾ ਨਾਨਕ ਕਾ ਪ੍ਰਭੁ ਤਾਣੁ[10] ॥੪॥੨॥੧੩੭॥	Thou, O Lord art the mainstay[9] of my soul[7] and life[8] and Thou art Nanak's strength[10].	ਤੂੰ ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[7] ਅਤੇ ਜਿੰਦ-ਜਾਨ[8] ਦਾ ਆਸਰਾ[9] ਹੈਂ । ਤੂੰ ਹੀ ਨਾਨਕ ਦੀ ਤਾਕਤ[10] ਹੈਂ ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਡੋਲਿ ਡੋਲਿ[12] ਮਹਾ[13] ਦੁਖੁ[14] ਪਾਇਆ ਬਿਨਾ ਸਾਧੂ ਸੰਗ॥	Without the society of saints, man ever wavers[12] and suffers great[13] agony[14].	ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਦੇ ਬਗੈਰ ਆਦਮੀ ਸਦਾ ਡਿੱਕ ਡੋਲੇ[12] ਖਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਪਰਮ[13] ਤਕਲੀਫ਼[14] ਉਠਾਉਂਦਾ ਹੈ ।

ਖਾਟਿ[15] ਲਾਭੁ[16] ਗੋਬਿੰਦ[17] ਹਰਿ[18] ਰਸੁ[19] ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ[20] ਇਕ ਰੰਗੁ[21] ॥੧॥	By the love[21] of the One Supreme God[20], the profit[16] of Lord's[17] divine[18] Nectar[19] is earned[15].	ਅਦੁੱਤੀ ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[20] ਦੇ ਪ੍ਰੇਮ[21] ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਭੂ[17] ਦੇ ਰੱਬੀ[18]ਅੰਮ੍ਰਿਤ[19] ਦਾ ਨਫ਼ਾ[16]ਕਮਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ[15]।
ਹਰਿ ਕੋ ਨਾਮੁ ਜਪੀਐ[22] ਨੀਤਿ[23] ॥	Meditate[22] thou, ever[23], on God's Name.	ਤੂੰ ਸਦਾ[23] ਹੀ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[22] ਕਰ।
ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ[24] ਧਿਆਇ[25] ਸੋ[26] ਪ੍ਰਭੁ ਤਿਆਗਿ[27]ਅਵਰ[28] ਪਰੀਤਿ[29] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	With every breath[24], contemplate[25] thou on Him[26], the Lord, and forsake[27] other[28] love[29]. Pause.	ਹਰ ਸੁਆਸ[24] ਨਾਲ ਤੂੰ ਉਸ[26] ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[25] ਕਰ ਅਤੇ ਹੋਰ[28] ਮੁਹੱਬਤਾਂ[29] ਨੂੰ ਛੱਡ ਦੇ[27]। ਠਹਿਰਾਉ।
ਕਰਣ ਕਾਰਣ[30] ਸਮਰਥ[31] ਸੋ[32] ਪ੍ਰਭੁ ਜੀਅ[33] ਦਾਤਾ[34] ਆਪਿ[35] ॥	He[32], the Omnipotent Lord[31] is the cause of causes[30] and Himself[35] is the Giver[34] of life[33].	ਉਹ[32] ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ ਸੁਆਮੀ[31] ਹੇਤੂਆਂ ਦਾ ਹੇਤੂ[30] ਹੈ ਤੇ ਖ਼ੁਦ ਹੀ[35] ਜਿੰਦ-ਜਾਨ[33] ਦੇਣ ਵਾਲਾ[34] ਹੈ।
ਤਿਆਗਿ[36] ਸਗਲ ਸਿਆਣਪਾ[37] ਆਠ ਪਹਰ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਪਿ[38] ॥੨॥	Discord[36] all thy clevernesses[37] and throughout the eight waches, dwell[38] thou on the Lord.	ਤੂੰ ਆਪਣੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ ਚਤੁਰ-ਵਿਧੀਆਂ[37] ਛੱਡ ਦੇ[36] ਅਤੇ ਤੂੰ ਅੱਠੇ ਪਹਿਰ ਹੀ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰ[38]।
ਮੀਤੁ[39] ਸਖਾ[40] ਸਹਾਇ[41] ਸੰਗੀ[42] ਊਚ[43] ਅਗਮ[44] ਅਪਾਰੁ[45] ॥	The lofty[43], Inaccessible[44] and Infinite Lord[45] shall then become thy friend[39], companion[40], helper[41] and an associate[42].	ਤਦ ਉਹ ਉੱਚਾ[43], ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ[44] ਅਤੇ ਬੇਅੰਤ ਸੁਆਮੀ[45] ਤੇਰਾ ਮਿਤ੍ਰ[39], ਸਾਥੀ[40] ਮਦਦਗਾਰ[41] ਅਤੇ ਜੋੜੀਦਾਰ[42] ਬਣ ਜਾਵੇਗਾ।
ਚਰਣ[46] ਕਮਲ[47] ਬਸਾਇ[48] ਹਿਰਦੈ[49] ਜੀਅ[50] ਕੋ ਆਧਾਰੁ[51] ॥੩॥	Enshrine[48] thou the Lord's lotus[47] Feet[46] in thy mind[49] as he alone is the prop[51] of life[50].	ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਕੰਵਲ[47]ਪੈਰ[46]ਆਪਣੇ ਮਨ[49] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾ[48] ਕੇਵਲ ਉਹੀ ਜਿੰਦ ਜਾਨ[50] ਦਾ ਆਸਰਾ[51] ਹੈ।
ਕਰਿ[56] ਕਿਰਪਾ[51*] ਪ੍ਰਭੁ[52] ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ[53] ਗੁਣ[54] ਤੇਰਾ ਜਸੁ[55] ਗਾਉ ॥	O my Transcendent Lord[53] Master[52], show[56] mercy[51*] unto me, that I may sing Thine excellences[54] and praises[55].	ਹੇ ਮੇਰੇ ਪਰਮ ਪ੍ਰਭੂ[53] ਮਾਲਕ[52]! ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਮਿਹਰ[51*] ਧਾਰ[56], ਤਾਂ ਜੋ ਤੇਰੀਆਂ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟਤਾਈਆਂ[54] ਤੇ ਕੀਰਤੀ[55] ਗਾਇਨ ਕਰਾਂ।
ਸਰਬ[56*] ਸੂਖ ਵਡੀ[60] ਵਡਿਆਈ[57] ਜਪਿ[58] ਜੀਵੈ[59] ਨਾਨਕੁ ਨਾਉ ॥੪॥੩॥੧੩੮॥	To live[59] by contemplating[58] on Lord's Name, is with Nanak, the entire[56*] peace and the greatest[60] glory[57].	ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ[58] ਜੀਵਨ ਬਤੀਤ ਕਰਨਾ[59], ਨਾਨਕ ਲਈ ਸਮੂਹ[56*] ਆਰਾਮ ਤੇ ਮਹਾਨ[60] ਮਹਾਨਤਾ[57] ਹੈ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਉਦਮੁ[61] ਕਰਉ ਕਰਾਵਹੁ[62] ਠਾਕੁਰ ਪੇਖਤ[63] ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ[64] ॥	Meeting the society of saints[64], O Lord, prompted[62] by Thee, I make an effort[61] to see[63] Thee.	ਸਤਿ ਸੰਗਤ[64] ਨਾਲ ਜੁੜ ਕੇ,ਹੇ ਸੁਆਮੀ! ਤੇਰਾ ਪ੍ਰੇਰਿਆ ਹੋਇਆ[62], ਮੈਂ ਤੈਨੂੰ ਵੇਖਣ[63] ਦਾ ਉਪਰਾਲਾ[61] ਕਰਦਾ ਹਾਂ।
ਹਰਿ ਹਰਿ[65] ਨਾਮੁ ਚਰਾਵਹੁ ਰੰਗਨਿ[66] ਆਪੇ[67] ਹੀ ਪ੍ਰਭ[68] ਰੰਗਿ[69] ॥੧॥	O Lord God[65], my Master[68], Thou Thyself[67] dye[66] me with the colour[69] of Thy Name.	ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ[65]! ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ[68]! ਤੂੰ ਆਪ ਹੀ[67] ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਮ ਦੀ ਰੰਗਤ[69] ਨਾਲ ਰੰਗ[66] ਦੇ।

ਮਨ ਮਹਿ[70] ਰਾਮ ਨਾਮਾ[71] ਜਾਪਿ[72] ॥	Within[70] my mind, I meditate[72] on Lord's Name[71].	ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ[70] ਮੈਂ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ[71] ਦਾ ਚਿੰਤਨ[72] ਕਰਦਾ ਹਾਂ।
ਕਰਿ[73] ਕਿਰਪਾ[74] ਵਸਹੁ[75] ਮੇਰੈ ਹਿਰਦੈ[76] ਹੋਇ ਸਹਾਈ[77] ਆਪਿ[78] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Show[73] Thine mercy[74] and abide[75] within my mind[76], and Thyself[78] be my succour[77]. Pause.	ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ[74] ਧਾਰ[73] ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ[76] ਅੰਦਰ ਨਿਵਾਸ ਕਰ[75] ਅਤੇ ਖ਼ੁਦ[78] ਮੇਰਾ ਮਦਦਗਾਰ[77] ਬਣ। ਠਹਿਰਾਉ।
੪੦੬		
ਸੁਣਿ ਸੁਣਿ[79] ਨਾਮੁ ਤੁਮਾਰਾ ਪ੍ਰੀਤਮ[80] ਪ੍ਰਭੁ ਪੇਖਨ[81] ਕਾ ਚਾਉ[82]॥	Continuously hearing[79] Thy Name, my dear[80] Lord, I have come to cherish an ambition[82] to see[81] Thee.	ਤੇਰਾ ਨਾਮ ਇਕ ਰਸ ਸ੍ਰਵਣ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ[79] ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ[80] ਠਾਕੁਰ ਤੈਨੂੰ ਵੇਖਣ[51] ਦੀ ਮੈਨੂੰ ਉਮੰਗ[82] ਪੈਦਾ ਹੋ ਗਈ ਹੈ।
ਦਇਆ[83] ਕਰਹੁ ਕਿਰਮ[84] ਅਪੁਨੇ ਕਉ ਇਹੈ ਮਨੋਰਥੁ[85] ਸੁਆਉ[86] ॥੨॥	Have compassion[83] on me, Thy worm[84]. This alone is my aim[85] and object[86].	ਮੈਂ, ਆਪਣੇ ਕੀੜੇ[84] ਉਤੇ ਰਹਿਮਤ ਧਾਰ[83]। ਕੇਵਲ ਏਹੀ ਮੇਰਾ ਮਤਲਬ[85] ਤੇ ਪ੍ਰਯੋਜਨ[86] ਹੈ!
ਤਨੁ[87] ਧਨੁ ਤੇਰਾ ਤੂੰ ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰਾ ਹਮਰੈ ਵਸਿ[88] ਕਿਛੁ ਨਾਹਿ ॥	My body[87] and wealth are Thine. Thou art my Lord, nothing is in my power[88].	ਮੇਰੀ ਦੇਹਿ[87] ਅਤੇ ਦੌਲਤ ਤੈਂਡੇ ਹਨ ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਸੁਆਮੀ ਹੈਂ। ਮੇਰੇ ਅਖ਼ਤਿਆਰ[88] ਵਿਚ ਕੁਝ ਭੀ ਨਹੀਂ।
ਜਿਉ ਜਿਉ[89] ਰਾਖਹਿ ਤਿਉ ਤਿਉ[90] ਰਹਣਾ ਤੇਰਾ ਦੀਆ[91] ਖਾਹਿ ॥੩॥	As[89] Thou keepest me, so[90] do I live and I eat what Thou givest[91] me.	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[89] ਤੂੰ ਰਖਦਾ ਹੈਂ, ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[90] ਹੀ ਮੈਂ ਰਹਿੰਦਾ ਹਾਂ। ਮੈਂ ਓਹੀ ਖਾਂਦਾ ਹਾਂ, ਜੋ ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਦਿੰਦਾ[91] ਹੈਂ।
ਜਨਮ ਜਨਮ[92] ਕੇ ਕਿਲਵਿਖ[93] ਕਾਟੈ[94] ਮਜਨੁ[95] ਹਰਿਜਨ[96] ਧੂਰਿ[97] ॥	The bath[95] in the dust[97] of the feet of God's slave[96], washes off[94] the sins[93] of many births[92].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਗੋਲੇ[96] ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਧੂੜ[97] ਅੰਦਰ ਕੀਤਾ ਹੋਇਆ ਇਸ਼ਨਾਨ[95], ਅਨੇਕਾਂ ਜਨਮਾਂ[92] ਦੇ ਪਾਪ[93] ਧੋ ਸੁੱਟਦਾ[94] ਹੈ।
ਭਾਇ ਭਗਤਿ[98] ਭਰਮ[99] ਭਉ[100] ਨਾਸੈ[2] ਹਰਿ ਨਾਨਕ ਸਦਾ[4] ਹਜੂਰਿ[3] ॥੪॥੪॥੧੩੫॥	By Lord's devotional service[98], doubt[99] and dread[100] depart[2] and one finds, O Nanak, ever[4] in the presence[3] of God.	ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੇਮ ਮਈ ਸੇਵਾ[98] ਦੁਆਰਾ ਸੰਦੇਹ[99] ਤੇ ਡਰ[100] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ[2] ਅਤੇ ਜੀਵ, ਹੇ ਨਾਨਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਹਜ਼ੂਰੀ ਵਿਚ ਵਿਚਰਦਾ ਹੈ। ਨਾਨਕ ਹਮੇਸ਼ਾ[4] ਉਸ ਦੀ ਹਜ਼ੂਰੀ[3] ਨੂੰ ਵੇਖਦਾ ਹੈ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਅਗਮ[5] ਅਗੋਚਰੁ[6] ਦਰਸੁ[7] ਤੇਰਾ ਸੋ[10] ਪਾਏ ਜਿਸੁ ਮਸਤਕਿ[8] ਭਾਗੁ[9] ॥	Thy sight[7], O Lord, is unapproachable[5], and incomprehensible[6] and he alone[10] obtains it who has good luck[9] recorded on his forehead[8].	ਤੇਰਾ ਦੀਦਾਰ[7] ਹੇ ਸਾਹਿਬ! ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ[5] ਅਤੇ ਸੋਚ ਸਮਝ ਤੋਂ ਉਚੇਰਾ[6] ਹੈ। ਕੇਵਲ ਓਹੀ[10] ਇਸ ਨੂੰ ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ ਜਿਸ ਦੇ ਮੱਥੇ[8] ਉਤੇ ਚੰਗੀ ਕਿਸਮਤ[9] ਲਿਖੀ ਹੋਈ ਹੈ।
ਆਪਿ[12] ਕ੍ਰਿਪਾਲਿ ਕ੍ਰਿਪਾ[13] ਪ੍ਰਭਿ ਧਾਰੀ[14] ਸਤਿਗੁਰਿ ਬਖਸਿਆ[15] ਹਰਿ ਨਾਮੁ॥੧॥	The Merciful Master, has Himself[12] shown[14] mercy[13] to me, and the True Guru has granted[15] God's Name unto me.	ਮਿਹਰਬਾਨ ਮਾਲਕ ਨੇ ਖ਼ੁਦ[12] ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨੀ[13] ਕੀਤੀ[14] ਹੈ, ਇਸ ਲਈ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਪਰਦਾਨ[15] ਕੀਤਾ ਹੈ।

ਕਲਿ ਜੁਗੁ ਉਧਾਰਿਆ[16] ਗੁਰਦੇਵ[17] ॥	The Divine Guru[17] has saved[16] the Dark-age.	ਨਿਰੰਕਾਰੀ ਗੁਰਾਂ[17] ਨੇ ਕਲਜੁਗ ਨੂੰ ਤਾਰ ਦਿੱਤਾ ਹੈ[16]।
ਮਲ[18] ਮੂਤ[19] ਮੂੜ[20] ਜਿ ਮੁਘਦ[21] ਹੋਤੇ ਸਭਿ ਲਗੇ[22] ਤੇਰੀ ਸੇਵ[23] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	The fools[20] and blockheads[21], who are filthy like ordure[18] and urine[19], have all taken to[22] Thy service[23]. Pause.	ਮੂਰਖ[20] ਅਤੇ ਬੁਧੂ[21] ਜੋ ਗੰਦਗੀ[18] ਅਤੇ ਪਿਸ਼ਾਬ[19] ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਗਲੀਜ਼ ਹਨ, ਸਾਰੇ ਤੇਰੀ ਟਹਿਲ ਸੇਵਾ[23] ਅੰਦਰ ਜੁੱਟ ਗਏ[22] ਹਨ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਠਹਿਰਾਉ।
ਤੂ ਆਪਿ[24] ਕਰਤਾ[25] ਸਭ ਸ੍ਰਿਸਟਿ[26] ਧਰਤਾ[27] ਸਭ ਮਹਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ[28] ॥	Thou Thyself[24] art the Creator[25] and the Establisher[27] of the whole[26] world. Thou art contained[28] amongst all.	ਤੂੰ ਖ਼ੁਦ[24] ਸਿਰਜਣਹਾਰ[25] ਅਤੇ ਸਾਰੇ ਸੰਸਾਰ[26] ਨੂੰ ਅਸਥਾਪਨ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[27] ਹੈਂ। ਤੂੰ ਸਾਰਿਆਂ ਅੰਦਰ ਰਮ ਰਿਹਾ ਹੈਂ[28]।
ਧਰਮ ਰਾਜਾ ਬਿਸਮਾਦੁ[29] ਹੋਆ ਸਭ ਪਈ ਪੈਰੀ[30] ਆਇ ॥੨॥	The Righteous judge was taken by surprise[29], at the sight of all men falling at the Lord's Feet[30].	ਸਾਰੇ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਚਰਣੀ[30] ਪੈਂਦੇ ਵੇਖ ਕੇ ਧਰਮ ਰਾਇ ਹੈਰਾਨ[29] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ।
ਸਤਜੁਗੁ ਤ੍ਰੇਤਾ ਦੁਆਪਰੁ ਭਣੀਐ[31] ਕਲਿਜੁਗੁ ਊਤਮੋ[32] ਜੁਗਾ ਮਾਹਿ ॥	The Satyuga (Gold age), Treta (Silver age) and Doapar (Brass age), are said to be good ages[31], but the Kalyuga (Iron age) is the best[32] of all.	ਸਤਿਯੁਗ, ਤ੍ਰੇਤਾ ਅਤੇ ਦੁਆਪਰ ਚੰਗੇ ਯੁਗ[31] ਆਖੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਪ੍ਰੰਤੂ ਕਲਯੁਗ ਸਾਰਿਆਂ ਨਾਲੋਂ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[32] ਹੈ।
[33]ਅਹਿ ਕਰੁ[34] ਕਰੇ ਸੁ[35] ਅਹਿ ਕਰੁ[36] ਪਾਏ ਕੋਈ ਨ ਪਕੜੀਐ[37] ਕਿਸੈ ਥਾਇ[38] ॥੩॥	In this age, one who does with this[33] hand[34], receives the[35] same with the other[36] hand. None is apprehended[37] in place[38] of another.	ਇਸ ਸਮੇਂ ਅੰਦਰ ਬੰਦਾ, ਜਿਹੜਾ ਇਸ[33] ਹੱਥ[34] ਨਾਲ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ[35] ਹੀ ਉਸ[36] ਹੱਥ ਨਾਲ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ। ਕੋਈ ਜਣਾ ਦੂਜੇ ਦੀ ਥਾਂ[38] ਤੇ ਨਹੀਂ ਫੜਿਆ[37] ਜਾਂਦਾ।
ਹਰਿ ਜੀਉ[39] ਸੋਈ ਕਰਹਿ ਜਿ ਭਗਤ[40] ਤੇਰੇ ਜਾਚਹਿ[41] ਏਹੁ ਤੇਰਾ ਬਿਰਦੁ[42] ॥	O Reverend[39] God, Thou doest that what Thine slaves[40] ask[41] for. This is Thy inherent disposition[42].	ਹੇ ਪੂਜਨੀਯ[39] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ! ਤੂੰ ਓਹੀ ਕੁਛ ਕਰਦਾ ਹੈਂ ਜੋ ਤੇਰੇ ਗੋਲੇ[40] ਯਾਚਨਾ ਕਰਦੇ ਹਨ[41], ਇਹ ਤੇਰਾ ਪਰਕ੍ਰਿਤੀ ਸੁਭਾਵ[42] ਹੈ।
ਕਰ[43] ਜੋੜਿ[44] ਨਾਨਕ ਦਾਨੁ[45] ਮਾਗੈ[46] ਆਪਣਿਆ ਸੰਤਾ ਦੇਹਿ[47] ਹਰਿ ਦਰਸੁ[48] ॥੪॥੫॥੧੪੦॥	With clasped[44] hands[43] I, O Nanak, crave[46] for a boon[45], O God. Bless[47] Thine saints with Thy sight[48].	ਹੱਥ[43] ਬੰਨ੍ਹ ਕੇ[44] ਹੇ ਨਾਨਕ, ਇੱਕ ਦਾਤ[45] ਦੀ ਯਾਚਨਾ[46] ਕਰਦਾ ਹਾਂ, ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ! ਆਪਣੇ ਸਾਧੂਆਂ ਨੂੰ ਆਪਣਾ ਦਰਸ਼ਨ[48] ਬਖ਼ਸ਼[47]।
ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੧੩	Asa Measure. 5th Guru.	ਰਾਗ ਆਸਾ। ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
੧ ਓ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but one God. By True Guru's grace He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਸਤਿਗੁਰ ਬਚਨ[49] ਤੁਮ੍ਹਾਰੇ ॥ ਨਿਰਗੁਣ[50] ਨਿਸਤਾਰੇ[51] ॥ ੧॥ਰਹਾਉ॥	By thy words[49], O True Guru, even the virtueless[50] have been saved[51]. Pause.	ਤੇਰੀ ਬਾਣੀ[49] ਦੁਆਰਾ ਹੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ! ਨੇਕੀ-ਵਿਹੂਣ[50] ਭੀ ਤਰ ਗਏ ਹਨ[51]। ਠਹਿਰਾਉ।

ਮਹਾ[52] ਬਿਖਾਦੀ[53] ਦੁਸਟ[54] ਅਪਵਾਦੀ[55] ਤੇ ਪੁਨੀਤ[57] ਸੰਗਾਰੇ[58] ॥੧॥	The most[52] quarrelsome[53], vicious[54] and indecent persons[55], have been rendered pure[57] in Thy company[58].	ਪਰਮ[52] ਝਗੜਾਲੂ[53],ਵੈਲੀ[54] ਅਤੇ ਬਦ-ਜ਼ਬਾਨ ਪੁਰਸ਼[55], ਤੇਰੀ ਸੰਗਤ[58] ਅੰਦਰ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[57] ਹੋ ਗਏ ਹਨ ।
ਜਨਮ[59] ਭਵੰਤੇ[60] ਨਰਕਿ[61] ਪੜੰਤੇ[62] ਤਿਨ੍ਹ[63] ਕੇ ਕੁਲ[64] ਉਧਾਰੇ[65] ॥੨॥	Those who wandered[60] in births[59] and were consigned[62] to hell[61], even their[63] families[64] thou hast redeemed[65].	ਜੋ ਜੂਨੀਆਂ[59] ਅੰਦਰ ਭਟਕਦੇ[60] ਸਨ ਅਤੇ ਦੋਜ਼ਕ[61] ਵਿੱਚ ਪਾਏ ਜਾਂਦੇ ਸਨ[62], ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀਆ[63] ਵੰਸ਼ਾਂ[64] ਭੀ ਤੂੰ ਤਾਰ ਛੱਡੀਆਂ ਹਨ[65] ।
ਕੋਇ ਨ ਜਾਨੈ[66] ਕੋਇ ਨ ਮਾਨੈ[66*] ਸੇ[67] ਪਰਗਟੁ[68] ਹਰਿ ਦੁਆਰੇ[69] ॥੩॥	They, whom none knew[66] and whom none honoured[66*], they[67] have become renowned[68] at God's court[69].	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਕੋਈ ਨਹੀਂ ਸੀ ਜਾਣਦਾ[66] ਅਤੇ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕੋਈ ਇੱਜ਼ਤ[66*] ਨਹੀਂ ਸੀ ਕਰਦਾ, ਉਹ[67] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[69] ਅੰਦਰ ਨਾਮਵਰ[68] ਹੋ ਗਏ ਹਨ ।
ਕਵਨ[70] ਉਪਮਾ[71] ਦੇਉ[72] ਕਵਨ ਵਡਾਈ[73] ਨਾਨਕ ਖਿਨੁ ਖਿਨੁ[74] ਵਾਰੇ[75] ॥੪॥੧॥੧੪੧॥	What[70] praise[71] and what greatness[73] should I attribute[72] to thee, O my Guru Nanak, I am every moment[74], a sacrifice[75] unto thee.	ਮੈਂ ਕਿਹੜੀ[70] ਕੀਰਤੀ[71] ਅਤੇ ਕਿਹੜੀ ਵਿਸ਼ਾਲਤਾ[73] ਤੈਨੂੰ ਨਿਰੂਪਣ[72] ਕਰਾਂ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ, ਮੈਂ ਹਰ ਮੁਹਤ[74], ਤੇਰੇ ਉਤੋਂ ਕੁਰਬਾਨ[75] ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਬਾਵਰ[76] ਸੋਇ ਰਹੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	The mad—men[76] are asleep. Pause.	ਪਗਲੇ ਬੰਦੇ[76] ਸੁਤੇ ਪਏ ਹਨ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਮੋਹ[77] ਕੁਟੰਬ[78] ਬਿਖੈ[79]ਰਸ[80] ਮਾਤੇ[81] ਮਿਥਿਆ[82] ਗਹਨ[83] ਗਹੇ[84] ॥੧॥	They are intoxicated[81] with family[78] love[77] and sensual[79] enjoyments[80] and are seized[84] of false[82] grips[83].	ਉਹ ਟੱਬਰ ਕਬੀਲੇ[78] ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[77] ਅਤੇ ਵਿਸ਼ਿਆਂ[79] ਦੇ ਸੁਆਦਾਂ[80] ਨਾਲ ਮਤਵਾਲੇ[81] ਹੋਏ ਹੋਏ ਹਨ ਅਤੇ ਝੂਠੀਆਂ[82] ਪਕੜਾਂ[83] ਨੂੰ ਪਕੜਦੇ[84] ਹਨ ।
ਮਿਥਨ[85] ਮਨੋਰਥ[86] ਸੁਪਨ[87] ਆਨੰਦ[88] ਉਲਾਸ[89] ਮਨਿਮੁਖਿ[90]ਸਤਿ[91]ਕਹੇ[92]॥੨॥	The perverse[90] call[92] true[91], the false[85] desires[86] and the delights[88] and merriments[89] of the dream[87].	ਝੂਠੀਆਂ[85] ਖ਼ਾਹਿਸ਼ਾਂ[86] ਅਤੇ ਸੁਪਨੇ[87] ਦੀਆਂ ਖ਼ੁਸ਼ੀਆਂ[88] ਤੇ ਮਨ ਮੌਜਾਂ[89] ਨੂੰ ਆਪ-ਹੁਦਰੇ[90] ਸੱਚ[91] ਆਖਦੇ[92] ਹਨ ।
ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[93] ਨਾਮੁ ਪਦਾਰਥੁ[94] ਸੰਗੇ[95] ਤਿਲੁ[96] ਮਰਮੁ[97] ਨ ਲਹੇ[98] ॥੩॥	The wealth[94] of the Nectar-Name[93] is with[95] them and they find[98] not even a sesame[96] of its secret[97].	ਸੁਧਾ ਸਰੂਪ ਨਾਮ[93] ਦੀ ਦੌਲਤ[94] ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਨਾਲ[95] ਹੈ । ਇਸ ਦਾ ਉਹ ਹਵਾ ਮਾਤ੍ਰ[96] ਭੀ ਭੇਤ[97] ਨਹੀਂ ਪਾਉਂਦੇ[98] ।
ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ[99] ਰਾਖੇ[100] ਸਤਿ ਸੰਗੇ ਨਾਨਕ ਸਰਣਿ[2] ਆਹੇ[3] ॥੪॥੨॥੧੪੨॥	Nanak, they who are[3] under the protection[2] of the saints' society, them the Lord mercifully[99] redeems[100].	ਨਾਨਕ ਜੋ ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਦੀ ਪਨਾਹ[2] ਹੇਠਾਂ ਹਨ[3],ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸਾਹਿਬ ਮਿਹਰ ਧਾਰ ਕੇ[99] ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ[100] ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ਤਿਪਦੇ ॥	Asa 5th Guru. Tipade.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ । ਤਿਪਦੇ ।
ਓਹਾ[4] ਪ੍ਰੇਮ[5] ਪਿਰੀ[6] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	I seek the love[5] of that[4] Beloved[6] of mine. Pause.	ਮੈਂ ਉਸ[4] ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ[6] ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[5] ਲੋੜਦਾ ਹਾਂ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਕਨਿਕ[7] ਮਾਣਿਕ[8] ਗਜ[9] ਮੋਤੀਅਨ[10] ਲਾਲਨ[12] ਨਹ ਨਾਹ ਨਹੀ ॥੧॥	Gold[7], gems[8], elephant[9]-pearls[10] and rubies[12], no, no, I need them not.	ਸੋਨਾ[7], ਜਵਾਹਿਰਾਤ[8], ਹਾਥੀ[9] ਦੇ ਮੱਥੇ ਵਿਚੋਂ ਨਿਕਲੇ ਮੋਤੀ[10] ਅਤੇ ਲਾਲ[12], ਨਹੀਂ, ਨਹੀਂ, ਮੈਨੂੰ ਨਹੀਂ ਚਾਹੀਦੇ।
ਰਾਜ[13] ਨ ਭਾਗ[14] ਨ ਹੁਕਮ[15] ਨ ਸਾਦਨ[16] ॥ ਕਿਛੁ ਕਿਛੁ ਨ ਚਾਹੀ[17] ॥੨॥	No empire[13] no fortune[14], no command[15] and no relish[16], none of these do I desire[17].	ਨਾ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ[13], ਨਾ ਧਨ-ਦੌਲਤ[14], ਨਾ ਫੁਰਮਾਨ[15] ਤੇ ਨਾ ਹੀ ਸੁਆਦ[16], ਇਨ੍ਹਾਂ ਵਿਚੋਂ ਮੈਂ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਭੀ ਨਹੀਂ ਲੋੜਦਾ[17]।
੪੦੭		
ਚਰਨਨ[18] ਸਰਨਨ[19] ਸੰਤਨ ਬੰਦਨ[20] ॥ ਸੁਖੋ ਸੁਖੁ[24] ਪਾਹੀ[22] ॥	The patronage[19] of the Lord's Feet[18] and obeisance[20] unto the saints, in these I find[22] the comfort of comforts[21].	ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[18] ਦੀ ਸਰਪਰਸਤੀ[19], ਅਤੇ ਸਾਧੂਆਂ ਨੂੰ ਨਮਸ਼ਕਾਰ[20], ਇਨ੍ਹਾਂ ਅੰਦਰ ਮੈਂ ਆਰਾਮ ਦਾ ਆਰਾਮ[21] ਪਾਉਂਦਾ[22] ਹਾਂ।
ਨਾਨਕ ਤਪਤਿ[23] ਹਰੀ[24] ॥ ਮਿਲੇ[25] ਪ੍ਰੇਮ[26] ਪਿਰੀ[27] ॥੩॥੩॥੧੪੩॥	By obtaining[25] the love[26] of the Beloved[27], Nanak's burning[23] is gone[24].	ਪਿਆਰੇ[27] ਦਾ ਪਿਆਰ[26] ਪਰਾਪਤ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ[25] ਨਾਨਕ ਦੀ ਜਲਨ[23] ਬੁਝ ਗਈ ਹੈ[24]।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਗੁਰਹਿ ਦਿਖਾਇਓ[28] ਲੋਇਨਾ[29] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	The Guru has shown[28] Thee to mine eyes[29], O Lord. Pause.	ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੇਰੀਆਂ ਅੱਖੀਆਂ[29] ਨੂੰ ਤੂੰ ਵਿਖਾਲ ਦਿੱਤਾ ਹੈ[28], ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ! ਠਹਿਰਾਉ।
ਈਤਹਿ[30] ਊਤਹਿ[31] ਘਟਿ ਘਟਿ[32] ਘਟਿ[33] ਘਟਿ॥ ਤੂੰਹੀ ਤੂੰਹੀ ਮੋਹਿਨਾ[34] ॥੧॥	Here[30] and there[31], in every soul[32] and in every body[33], Thou, Thou alone art contained, O Bewitcher[34].	ਏਥੇ[30] ਅਤੇ ਓਥੇ[31], ਹਰ ਆਤਮਾ ਅੰਦਰ[32] ਅਤੇ ਹਰ ਦੇਹਿ[33] ਅੰਦਰ ਤੂੰ ਕੇਵਲ ਤੂੰ ਹੀ ਹੈਂ, ਹੇ ਫ਼ਰੇਫ਼ਤਾ ਕਰਨ (ਮੋਹ ਲੈਣ) ਵਾਲੇ[34]!
ਕਾਰਨ ਕਰਨਾ[35] ਧਾਰਨ[36] ਧਰਨਾ[37] ॥ ਏਕੈ ਏਕੈ[38] ਸੋਹਿਨਾ[39] ॥੨॥	Thou alone[38] art the cause of causes[35] and the supporter[36] of the earth[37], O Unique, Beauteous Lord[39].	ਕੇਵਲ ਤੂੰ ਹੀ[38], ਹੇਤੂਆਂ ਦਾ ਹੇਤੂ[35] ਅਤੇ ਧਰਤੀ[37] ਨੂੰ ਆਸਰਾ ਦੇਣ ਵਾਲਾ[36] ਹੈਂ, ਸੁੰਦਰ ਸੁਆਮੀ[39]!
ਸੰਤਨ ਪਰਸਨ[40] ਬਲਿਹਾਰੀ[41] ਦਰਸਨ[42] ॥ ਨਾਨਕ ਸੁਖਿ[43] ਸੁਖਿ ਸੋਇਨਾ[44] ॥੩॥੪॥੧੪੪॥	Nanak devotes[41] himself to meeting[40] and beholding[42] the saints and he sleeps[44] in complete peace[43].	ਨਾਨਕ ਸਾਧੂਆਂ ਦੇ ਮਿਲਾਪ[40] ਅਤੇ ਦੀਦਾਰ[42] ਉੱਤੋਂ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਸਦਕੇ[41] ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਪੂਰਨ ਠੰਢ-ਚੈਨ[43] ਅੰਦਰ ਸੌਂਦਾ[44] ਹੈ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ[45] ਅਮੋਲਾ[46]॥ ਓਹੁ[47] ਸਹਜਿ[48] ਸੁਹੇਲਾ[49]॥ ੧॥ਰਹਾਉ॥	Lord God's Name[45] is priceless[46]. The[47] Name is naturally[48] comfortable[49]. Pause.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਨਾਮ[45] ਅਮੋਲਕ[46] ਹੈ। ਉਹ[47] ਨਾਮ ਕੁਦਰਤੀ ਤੌਰ ਤੇ[48] ਆਰਾਮ[49] ਦੇਣ ਵਾਲਾ[49] ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਸੰਗਿ[50] ਸਹਾਈ[51] ਛੋਡਿ[52] ਨ ਜਾਈ[53] ਓਹੁ ਅਗਹ[54] ਅਤੋਲਾ[55] ॥੧॥	God is my companion[50] and helper[51] forsaking[52] me he goes[53] nowhere else. He is Unfathomable[54] and Unweighable[55].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮੇਰਾ ਸਾਥੀ[50] ਅਤੇ ਸਹਾਇਕ[51] ਹੈ। ਮੈਨੂੰ ਤਿਆਗ ਕੇ[52] ਉਹ ਹੋਰ ਕਿਧਰੇ ਨਹੀਂ ਜਾਂਦਾ[53]। ਉਹ ਅਥਾਹ[54] ਅਤੇ ਅਤੋਲ[55] ਹੈ।

ਪ੍ਰੀਤਮੁ[56] ਭਾਈ ਬਾਪੁ ਮੋਰੋ ਮਾਈ ਭਗਤਨ[57]ਕਾ ਓਲ੍ਹਾ[58]॥੨॥	He is my friend[56], brother, father and mother and the shelter[58] of the saints[57].	ਉਹ ਮੇਰਾ ਮਿੱਤ੍ਰ[56], ਵੀਰ, ਬਾਬਲ ਅਤੇ ਅੰਮੜੀ ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਧੂਆਂ[57] ਦੀ ਓਟ[58] ਹੈ।
ਅਲਖੁ[59] ਲਖਾਇਆ[60] ਗੁਰ ਤੇ[61] ਪਾਇਆ ਨਾਨਕ ਇਹੁ ਹਰਿ ਕਾ ਚੋਲ੍ਹਾ[62] ॥੩॥੫॥੧੪੫॥	The Invisible Lord[59] is seen[60] and obtained through the Guru[61], and this, O Nanak is the wonderous play[62] of God.	ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ ਸੁਆਮੀ[59], ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[61] ਦੇਖਿਆ[60] ਅਤੇ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਇਹ ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਚੁਹਲ[62] ਹੈ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਆਪੁਨੀ[63] ਭਗਤਿ[64] ਨਿਬਾਹਿ[65] ॥	Sustain[65] my[63] devotional service[64].	ਮੇਰੀ[63] ਪ੍ਰੇਮ-ਮਈ ਸੇਵਾ[64] ਸੰਪੂਰਨ[65] ਕਰ।
ਠਾਕੁਰ ਆਇਓ[66]ਆਹਿ[67]॥੧॥ਰਹਾਉ॥	O Lord, with eagerness[67] I have come[66] to Thee. Pause.	ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਮੈਂ ਚਾਹਣਾ[67] ਨਾਲ ਤੇਰੇ ਕੋਲ ਆਇਆ[66] ਹਾਂ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਨਾਮੁ ਪਦਾਰਥੁ[68] ਹੋਇ ਸਕਾਰਥੁ[69] ਹਿਰਦੈ[70] ਚਰਨ[71] ਬਸਾਹਿ[72] ॥੧॥	With the Name wealth[68], life becomes fruitful[69]. O man, place[72] Lord's Feet[71] in thy mind[70].	ਨਾਮ ਦੀ ਦੌਲਤ[68] ਨਾਲ ਜੀਵਨ ਸਫ਼ਲ[69] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਹੇ ਬੰਦੇ ! ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪੈਰ[71] ਆਪਣੇ ਮਨ[70]ਵਿਚ ਟਿਕਾ[72]।
ਏਹ ਮੁਕਤਾ[73] ਏਹ ਜੁਗਤਾ[74] ਰਾਖਹੁ ਸੰਤ ਸੰਗਾਹਿ[75]॥੨॥	This is the salvation[73] and this the way of life[74]. Keep me in the society of saints[75].	ਏਹੀ ਮੋਖ਼ਸ਼[73] ਹੈ ਅਤੇ ਏਹੀ ਜੀਵਨ ਰਹੁ-ਰੀਤੀ[74]। ਮੈਨੂੰ ਸਤਿ ਸੰਗਤ[75] ਅੰਦਰ ਰੱਖ।
ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਉ[76] ਸਹਜਿ[77] ਸਮਾਵਉ[78] ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਗੁਨ[79] ਗਾਹਿ[80] ॥੩॥੬॥੧੪੬॥	By meditating[76] on the Name and singing[80] God's praise[79], Nanak has naturally been absorbed[78] in the Lord[77].	ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[76] ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ[79] ਗਾਇਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ[80], ਨਾਨਕ ਸੁਆਮੀ[77] ਅੰਦਰ ਲੀਨ[78] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਠਾਕੁਰ ਚਰਣ[81] ਸੁਹਾਵੇ[82]॥ ਹਰਿ ਸੰਤਨ ਪਾਵੇ[83] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	Beautiful[82] are the Feet[81] of the Lord. God's saints have obtained[83] them. Pause.	ਸੁੰਦਰ[82] ਹਨ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਪੈਰ[81]। ਰੱਬ ਦੇ ਸਾਧੂਆਂ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਪਰਾਪਤ[83] ਕੀਤਾ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਆਪੁ[84] ਗਵਾਇਆ[85] ਸੇਵ[86] ਕਮਾਇਆ[87] ਗੁਨ[88] ਰਸਿ[89] ਰਸਿ[90] ਗਾਵੇ[91] ॥੧॥	They dispel[85] their self-conceit[84], perform[87] Lord's service[86] and drenched[90] in love[89] sing[91] His praise[88].	ਉਹ ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[84] ਨੂੰ ਦੂਰ ਕਰ ਦਿੰਦੇ ਹਨ[85]। ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਘਾਲ[86] ਕਮਾਉਂਦੇ[87] ਹਨ ਅਤੇ ਪਿਆਰ[89] ਅੰਦਰ ਭਿੱਜ[90] ਉਸ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[88]ਗਾਇਨ[91]ਕਰਦੇ ਹਨ।
ਏਕਹਿ ਆਸਾ[92] ਦਰਸ[93] ਪਿਆਸਾ[94] ਆਨ[95] ਨ ਭਾਵੇ[96] ॥੨॥	Their faith[92] is in one Lord, they thirst[94] to behold[93] Him and nothing else[95] pleases[96] them.	ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਭਰੋਸਾ[92] ਇਕ ਸੁਆਮੀ ਵਿਚ ਹੈ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਉਸ ਦੇ ਵੇਖਣ[93] ਦੀ ਤ੍ਰੇਹ[94] ਹੈ ਅਤੇ ਹੋਰ ਕੁਛ[95] ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਚੰਗਾ[96] ਨਹੀਂ ਲੱਗਦਾ।
ਦਇਆ[97] ਤੁਹਾਰੀ[98] ਕਿਆ ਜੰਤ[99] ਵਿਚਾਰੀ[100] ਨਾਨਕ	All this is Thy[98] mercy[97], O Lord. What is the poor[100] creature[99]? Nanak	ਇਹ ਸਾਰੀ ਤੇਰੀ[98] ਰਹਿਮਤ[97] ਹੈ। ਗਰੀਬ[100] ਜੀਵ[99] ਕੀ ਹੈ ? ਨਾਨਕ ਤੇਰੇ ਉਤੋਂ ਸਦਕੇ[2] ਤੇ ਕੁਰਬਾਨ

ਬਲਿ[2] ਬਲਿ ਜਾਵੈ ॥੩॥੭॥੧੪੭॥	is devoted[2] and a sacrifice unto Thee.	ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਏਕੁ ਸਿਮਰਿ[4] ਮਨ ਮਾਹੀ[3] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Meditate[4] only on the One Lord, in[3] thy mind. Pause.	ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ[3] ਸਿਰਫ ਇਕ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਹੀ ਆਰਾਧਨ[4] ਕਰ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਹੁ[5] ਰਿਦੈ[6] ਬਸਾਵਹੁ[7] ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ[8] ਕੋ[9] ਨਾਹੀ ॥੧॥	Remember[5] Lord's Name and enshrine[7] Him in thy mind[6]. Without[8] Him there is not another[9].	ਸਾਂਈ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਯਾਦ ਕਰ[5] ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[6] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾ[7],ਉਸ ਦੇ ਬਾਝੋਂ[8] ਹੋਰ ਕੋਈ[9] ਨਹੀਂ ।
ਪ੍ਰਭ ਸਰਨੀ[10] ਆਈਐ ਸਰਬ[12] ਫਲ[13] ਪਾਈਐ ਸਗਲੇ ਦੁਖ[15] ਜਾਹੀ[14]॥੨॥	By entering the sanctuary[10] of the Lord, all[12] the fruits[13] are obtained and all the troubles[15] are removed[14].	ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਸ਼ਰਣਾਗਤ[10] ਸੰਭਾਲਣ ਦੁਆਰਾ ਸਾਰੇ[12] ਮੇਵੇ[13] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਸਾਰੀਆਂ ਤਕਲੀਫ਼ਾਂ[15] ਮਿੱਟ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ[14] ।
ਜੀਅਨ[16] ਕੋ ਦਾਤਾ[17] ਪੁਰਖੁ[18] ਬਿਧਾਤਾ[19] ਨਾਨਕ ਘਟਿ ਘਟਿ[20] ਆਹੀ[21]॥੩॥੮॥੧੪੮॥	O Nanak, the Omnipotent[18] Creator[19] is the Donor[17] of all the beings[16], and is[21] contained in every heart[20].	ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ[18] ਸਿਰਜਣਹਾਰ[19] ਸਮੂਹ ਜੀਵਾਂ[16] ਨੂੰ ਦੇਣ ਵਾਲਾ[17] ਹੈ ਅਤੇ ਹਰ ਦਿਲ[20] ਅੰਦਰ ਵਿਆਪਕ ਹੈ[21] ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਹਰਿ ਬਿਸਰਤ[22] ਸੋ[23] ਮੂਆ[24] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	He[23], who has forgotten[22] God, is dead[24]. Pause.	ਜਿਸ ਨੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਭੁਲਾ ਦਿੱਤਾ[22] ਹੈ,ਉਹ[29] ਮੁਰਦਾ[24] ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਨਾਮੁ ਧਿਆਵੈ[25] ਸਰਬ[30] ਫਲ[26] ਪਾਵੈ ਸੋ[27] ਜਨੁ[28] ਸੁਖੀਆ[29] ਹੂਆ ॥੧॥	He, who remembers[25] the Name, obtains all[30] the boons[26]. That[27] man[28] becomes happy[29].	ਜੋ ਨਾਮ ਨੂੰ ਸਿਮਰਦਾ[25] ਹੈ, ਉਹ ਸਾਰੀਆਂ[30] ਮੁਰਾਦਾਂ[26] ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ । ਉਹ[27] ਇਨਸਾਨ[28] ਪ੍ਰਸੰਨ[23] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਰਾਜੁ[31] ਕਹਾਵੈ[32] ਹਉ[33] ਕਰਮ ਕਮਾਵੈ[34] ਬਾਧਿਓ[35] ਨਲਿਨੀ[36]ਭ੍ਰਮਿ[37]ਸੂਆ[38]॥੨॥	He, who calls[32] himself a King[31] and practises[34] pride[33], is caught[35] by doubt[37] like a parrot[38] by the trap[36].	ਜੋ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਪਾਤਸ਼ਾਹ[31] ਅਖਵਾਉਂਦਾ[32]ਹੈ, ਅਤੇ ਅਹੰਕਾਰੀ[33] ਕੰਮ ਕਰਦਾ ਹੈ[34],ਉਸ ਨੂੰ ਸੰਦੇਹ[37]ਨੇ ਐਉਂ ਪਕੜ ਲਿਆ ਹੈ[35] ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੋਤੇ[38] ਨੂੰ ਕੁੜਿੱਕੀ[36] ਨੇ ।
ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟਿਆ[39] ਸੋ[40] ਜਨੁ[41] ਨਿਹਚਲੁ[42] ਥੀਆ[43] ॥੩॥੯॥੧੪੯॥	Says Nanak, he who meets[39] the True Guru, that[40] man[41] becomes[43] immortal[42].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਜੋ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ[39] ਹੈ, ਉਹ[40] ਪੁਰਸ਼[41] ਅਹਿੱਲ[42] ਹੋ ਜਾਂਦਾ[43] ਹੈ ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੧੪	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but one God. By True Guru's grace He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਹਿਮਤ ਸਦਕਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਓਹੁ ਨੇਹੁ[44] ਨਵੇਲਾ[45] ॥ ਅਪੁਨੇ[48] ਪ੍ਰੀਤਮ[46] ਸਿਉ ਲਾਗਿ[47] ਰਹੈ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	That love[44] is ever fresh[45], which is embraced[47] for one's[48] Beloved[46]. Pause.	ਉਹ ਪ੍ਰੀਤ[44] ਸਦੀਵ ਹੀ ਨਵੀਂ[45] ਹੈ ਜੋ ਆਪਣੇ[48] ਪਿਆਰੇ[46] ਨਾਲ ਪਾਈ ਜਾਂਦੀ ਹੈ[47] । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਜੋ ਪ੍ਰਭੁ ਭਾਵੈ[49] ਜਨਮਿ ਨ ਆਵੈ ॥ ਹਰਿ ਪ੍ਰੇਮ ਭਗਤਿ[50] ਹਰਿ ਪ੍ਰੀਤਿ[51] ਰਚੈ[52] ॥੧॥

He, who is pleasing[49] to the Lord, enters not womb again. He remains absorbed[52] in God's devotional service[50] and God's love[51].

ਜਿਹੜਾ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲੱਗਦਾ ਹੈ[49], ਉਹ ਮੁੜ ਜਨਮ ਨਹੀਂ ਧਾਰਦਾ,ਉਹ ਰੱਬ ਦੀ ਅਨੁਰਾਗੀ ਸੇਵਾ[50] ਅਤੇ ਰੱਬੀ ਪ੍ਰੇਮ[51] ਅੰਦਰ ਰਮਿਆ ਰਹਿੰਦਾ[52] ਹੈ।

ਪ੍ਰਭ ਸੰਗਿ[53] ਮਿਲੀਜੈ[54] ਇਹੁ ਮਨੁ[55] ਦੀਜੈ[56] ॥ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ[58]ਅਪਨੀ ਦਇਆ[59] ਕਰਹੁ[60] ॥੨॥੧॥੧੫੦॥

Man merges[54] with[53] the Lord, by dedicating[56] this soul[55] unto Him. Shower[60] Thy benediction[59], O Lord, that Nanak may obtain[58] Thy Name.

ਆਪਣੀ ਇਹ ਆਤਮਾ[55] ਉਸ ਨੂੰ ਸਮਰਪਣ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ[56], ਆਦਮੀ ਸੁਆਮੀ ਨਾਲ[53] ਮਿਲ ਜਾਂਦਾ[54] ਹੈ। ਆਪਣੀ ਰਹਿਮਤ[59] ਧਾਰ[60],ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਤਾਂ ਜੋ ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਤੇਰਾ ਨਾਮ ਪਰਾਪਤ[58] ਹੋਵੇ।

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Asa 5th Guru.

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸਾਹੀ।

ਮਿਲੁ[65] ਰਾਮ[61]ਪਿਆਰੇ[62] ਤੁਮ ਬਿਨੁ ਧੀਰਜੁ[63] ਕੋ ਨ ਕਰੈ[64]॥੧॥ਰਹਾਉ॥

Meet[65] me my Beloved[62] Lord[61], witout Thee no one gives[64] me consolation[63]. Pause.

ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮ[62] ਪ੍ਰਭੂ[61] ! ਮੈਨੂੰ ਦਰਸ਼ਨ ਦੇ[65], ਤੇਰੇ ਬਗ਼ੈਰ ਮੈਨੂੰ ਕੋਈ ਦਿਲਾਸਾ[63] ਨਹੀਂ ਦਿੰਦਾ[64]। ਠਹਿਰਾਉ।

ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ੍ਰ ਬਹੁ[65*] ਕਰਮ[66] ਕਮਾਏ[67] ਪ੍ਰਭ ਤੁਮ੍ਰੇ ਦਰਸ[68] ਬਿਨੁ ਸੁਖੁ[69] ਨਾਹੀ ॥੧॥

Though man may read Simirtis and Shashtras and perform[67] many[65*] rituals[66], yet without Thy vision[68], O Lord, there is no peace[69].

ਭਾਵੇਂ ਇਨਸਾਨ ਸਿਮ੍ਰਤੀਆਂ ਅਤੇ ਸ਼ਾਸਤਰ ਪੜ੍ਹ ਲਵੇ ਅਤੇ ਘਣੇਰੇ[65*] ਕਰਮ ਕਾਂਡ[66] ਕਰੇ[67], ਪ੍ਰੰਤੂ ਤੇਰੇ ਦਰਸ਼ਨ[68] ਬਗ਼ੈਰ ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਕੋਈ ਆਰਾਮ[69] ਨਹੀਂ।

ਵਰਤ[70] ਨੇਮ[71] ਸੰਜਮ[72] ਕਰਿ[73] ਥਾਕੇ[74] ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਸਰਨਿ[75] ਪ੍ਰਭ ਸੰਗਿ[76] ਵਸੈ[77] ॥੨॥੨॥੧੫੧॥

Men have grown weary[74] of observing[73] fasts[70], vows[71] and self-mortification[72]. In the sanctuary[75] of saints Nanak abides[77] with[76] the Lord.

ਆਦਮੀ ਉਪਹਾਸ[70], ਪ੍ਰਣ[71] ਤੇ ਸਵੈ-ਰੋਕ ਥਾਮ[72] ਨਿਬਾਹੁੰਦੇ[73] ਹੰਭ ਗਏ ਹਨ[74]। ਸੰਤਾਂ ਦੀ ਸ਼ਰਣਾਗਤ[75] ਅੰਦਰ ਨਾਨਕ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਲ[76] ਵਸਦਾ[77] ਹੈ।

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੧੫ ਪੜਤਾਲ

Asa 5th Guru.

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

There is but One God. By True Guru's grace He is attained.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।

ਬਿਕਾਰ[78] ਮਾਇਆ[79]ਮਾਦਿ[80] ਸੋਇਓ[81] ਸੂਝ ਬੂਝ[82] ਨ ਆਵੈ ॥

The man is asleep[81] in the intoxication[80] of sin[78] and wealth[79] and finds not understanding[82].

ਆਦਮੀ ਗੁਨਾਹ[78] ਅਤੇ ਧਨ-ਦੌਲਤ[79] ਦੇ ਨਸ਼ੇ[80] ਅੰਦਰ ਸੁੱਤਾ ਪਿਆ ਹੈ[81] ਅਤੇ ਸੋਚ-ਸਮਝ[82] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ।

ਪਕਰਿ[83] ਕੇਸ[84] ਜਮਿ[85] ਉਠਾਰਿਓ[86] ਤਦ[87] ਹੀ ਘਰਿ ਜਾਵੈ[88] ॥੧॥

Seizing[83] him by the hair[84], when death's courier[85] lifts him up[86], then[87] alone does he come to his senses[88].

ਵਾਲਾਂ[84] ਤੋਂ ਪਕੜ ਕੇ[83] ਜਦ ਮੌਤ ਦਾ ਦੂਤ[85] ਉਸ ਨੂੰ ਉਛਾਲਦਾ ਹੈ[86], ਕੇਵਲ ਤਾਂ ਹੀ[87] ਉਸ ਨੂੰ ਹੋਸ਼ ਆਉਂਦੀ ਹੈ[88]।

ਲੋਭ[89] ਬਿਖਿਆ[90] ਬਿਖੈ[91]

They, who are attached[92] to the

ਜੋ ਲਾਲਚ[89] ਅਤੇ ਮੰਦ-ਵਿਸ਼ਿਆਂ[91] ਦੀ ਜ਼ਹਿਰ[90] ਨਾਲ

ਲਾਗੇ[92] ਹਿਰਿ[93] ਵਿਤ[94] ਚਿਤ[95] ਦੁਖਾਹੀ[96] ॥	poison[90] of avarice[89] and evil passions[91], snatch[93] others wealth[94] and oppress[96] their heart[95].	ਚਿਮੜੇ ਹੋਏ ਹਨ[92], ਉਹ ਹੋਰਨਾਂ ਦੀ ਦੌਲਤ[94] ਖੱਸਦੇ[93] ਹਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਦਿਲ[95] ਨੂੰ ਦੁਖੀ[96] ਕਰਦੇ ਹਨ।
ਖਿਨ[97] ਭੰਗੁਨਾ[98]ਕੈ ਮਾਨਿ[99] ਮਾਤੇ[100] ਅਸੁਰ[2] ਜਾਣਹਿ[3] ਨਾਹੀ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	These demons[2] are intoxicated[100] with the pride[99] of what is destroyed[98] in a moment[97] and know[3] not the Lord. Pause.	ਭੂਤਨੇ[2] ਇਕ ਮੁਹਤ ਵਿੱਚ[97] ਨਾਸ ਹੋਣ ਵਾਲੀਆਂ ਚੀਜ਼ਾਂ[98] ਦੇ ਹੰਕਾਰ[99] ਵਿੱਚ ਮਤਵਾਲੇ[100]ਹੋਏ ਹੋਏ ਹਨ ਅਤੇ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੇ[3]। ਠਹਿਰਾਉ।
ਬੇਦ ਸਾਸਤ੍ਰ ਜਨ[4] ਪੁਕਾਰਹਿ[5] ਸੁਨੈ ਨਾਹੀ ਡੋਰਾ[6] ॥	The Vedas, the Shashtras and the holy men[4] cry out[5], but the deaf[6] hears not.	ਵੇਦ, ਸ਼ਾਸਤ੍ਰ ਅਤੇ ਨੇਕ ਬੰਦੇ[4] ਕੂਕਦੇ ਹਨ[5],ਪ੍ਰੰਤੂ ਬੋਲਾ[6] ਸੁਣਦਾ ਹੀ ਨਹੀਂ।
ਨਿਪਟਿ[7] ਬਾਜੀ[8] ਹਾਰਿ[9] ਮੂਕਾ[10] ਪਛੁਤਾਇਓ[12] ਮਨਿ[13] ਭੋਰਾ[14] ॥੨॥	The foolish man[14] regrets[12] in his mind[13], when the game[8] of life is closed[7], and having lost[9] it, he breathes his last[10].	ਜਦ ਜੀਵਨ ਖੇਡ[8] ਖ਼ਤਮ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ[7] ਅਤੇ ਇਸ ਨੂੰ ਹਾਰਕੇ[9] ਉਹ ਮਰ ਮੁੱਕ ਜਾਂਦਾ ਹੈ[10]ਤਦ ਭੋਲਾ ਆਦਮੀ[14] ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ ਵਿਚ[13] ਅਫ਼ਸੋਸ ਕਰਦਾ ਹੈ[12]।
ਡਾਨੁ[15]ਸਗਲ[16]ਗੈਰ ਵਜਹਿ[17] ਭਰਿਆ[18] ਦੀਵਾਨ[19]ਲੇਖੈ[20] ਨ ਪਰਿਆ ॥	The entire[16] fine[15] he has paid[18] without reason[17] and in God's court[19] it is not credited[20].	ਸਾਰਾ[16] ਜੁਰਮਾਨਾ[15] ਉਸ ਨੇ ਬਗ਼ੈਰ ਸਬੱਬ ਦੇ[17] ਹੀ ਤਾਰਿਆ[18] ਹੈ। ਰੱਬ ਦੀ ਦਰਗਾਹ[19] ਅੰਦਰ ਇਹ ਮੁਜਰੇ[20] ਨਹੀਂ ਹੋਇਆ।
ਜੇਂਹ ਕਾਰਜਿ[21] ਰਹੈ ਓਲ੍ਹਾ[22] ਸੋਇ ਕਾਮੁ ਨ ਕਰਿਆ ॥੩॥	The work[21] which would have covered[22] his sins that work he has not done.	ਕੰਮ[21], ਜਿਸ ਨਾਲ ਉਸ ਦੇ ਪਾਪ ਢੱਕੇ ਜਾਣੇ[22] ਸਨ, ਉਹ ਕੰਮ ਉਸ ਨੇ ਨਹੀਂ ਕੀਤਾ।
ਐਸੋ[23] ਜਗੁ[24] ਮੋਹਿ ਗੁਰਿ ਦਿਖਾਇਓ[27] ਤਉ[25] ਏਕ ਕੀਰਤਿ[26] ਗਾਇਆ[28] ॥	When the Guru revealed[27] to me the world[24] to be such[23], then[25] I began to sing[28] the praises[26] of the One Lord.	ਜਦ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਐਹੋ ਜੇਹਾ[23] ਸੰਸਾਰ[24] ਵਿਖਾਲ ਦਿੱਤਾ[27], ਤਦ[25] ਮੈਂ ਇਕ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਜੱਸ[26] ਗਾਇਨ[28] ਕਰਨ ਲੱਗ ਪਿਆ।
ਮਾਨੁ[29] ਤਾਨੁ[30] ਤਜਿ[31] ਸਿਆਨਪ[32] ਸਰਣਿ[33]ਨਾਨਕੁ ਆਇਆ[34]॥੪॥੧॥੧੫੨॥	Having renounced[31] pride[29] in his strength[30] and sagacity[32], Nanak has entered[34] Lord's sanctuary[33].	ਆਪਣੇ ਬਲ[30] ਅਤੇ ਦਾਨਾਈ[32] ਦਾ ਹੰਕਾਰ[29] ਛੱਡ ਕੇ[31] ਨਾਨਕ ਨੇ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਸ਼ਰਨਾਗਤਿ[33] ਸੰਭਾਲੀ[34] ਹੈ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਬਾਪਾਰਿ[35] ਗੋਵਿੰਦ[36] ਨਾਏ[37] ॥ ਸਾਧ[38] ਸੰਤ[39] ਮਨਾਏ[40] ਪ੍ਰਿਅ[41] ਪਾਏ ਗੁਨ ਗਾਏ[42] ਪੰਚ[43] ਨਾਦ[44]ਤੂਰ[45] ਬਜਾਏ[46] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	By dealing[35] in the Lord's[36], Name[37], please[40] the saints[38] and pious persons[39], obtain the Beloved[41], sing His praises[42] and play[46] the melody[44] with five[43] musical instruments[45]. Pause.	ਸੁਆਮੀ[36] ਦੇ ਨਾਮ[37] ਦੇ ਵਣਜ ਦੁਆਰਾ[35] ਜਗਿਆਸੂ[38] ਅਤੇ ਪਵਿੱਤਰ ਪੁਰਸ਼[39] ਪ੍ਰਸੰਨ[40] ਕਰ, ਪ੍ਰੀਤਮ[41] ਪਾ ਤੇ ਉਸ ਦੀਆਂ ਸਿਫ਼ਤਾਂ[42] ਗਾਇਨ ਕਰ ਅਤੇ ਪੰਜ[43] ਸੰਗੀਤਕ ਸਾਜ਼[45] ਵਜਾ ਤੇ ਕੀਰਤਨ ਦੀਆਂ ਧੁਨੀਆਂ[44] ਸੁਣ। ਰਹਾਉ।

ਕਿਰਪਾ[47] ਪਾਏ[48] ਸਹਜਾਏ[49] ਦਰਸਾਏ[50] ਅਬ[51] ਰਾਤਿਆ[52] ਗੋਵਿੰਦ[53] ਸਿਉ[54] ॥	When I obtained[48] Lord's favour[47], I, easily[49], had a vision[50] of Him and now[51], I am imbued[52] with[54] Lord's[53] love.	ਜਦ ਮੈਂ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਦਇਆ[47] ਦਾ ਪਾਤ੍ਰ ਹੋਇਆ[48], ਮੈਂ ਸੁਖੈਨ ਹੀ[49], ਉਸ ਦਾ ਦਰਸ਼ਨ ਪਾ ਲਿਆ[50] ਅਤੇ ਹੁਣ[51], ਮੈਂ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ[53] ਪ੍ਰੀਤ ਨਾਲ[54] ਰੰਗਿਆ[52] ਹੋਇਆ ਹਾਂ ।
ਸੰਤ ਸੇਵਿ[55] ਪ੍ਰੀਤਿ[56] ਨਾਥ[57] ਰੰਗੁ[58] ਲਾਲਨ[59] ਲਾਏ[60] ॥੧॥	By serving[55] the saints, I imbibed[60] love[56] and affection[58] for my Beloved[59] Master[57].	ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਟਹਿਲ ਕਮਾਉਣ ਦੁਆਰਾ[55] ਮੇਰੀ ਪਿਰਹੜੀ[56] ਅਤੇ ਮੁਹੱਬਤ[58] ਪ੍ਰੀਤਮ[59] ਮਾਲਕ[57] ਨਾਲ ਪੈ ਗਈ[60] ਹੈ ।
ਗੁਰ ਗਿਆਨੁ[61] ਮਨਿ[62] ਦ੍ਰਿੜਾਏ[63] ਰਹਸਾਏ[64] ਨਹੀ ਆਏ[65] ਸਹਜਾਏ[66] ਮਨਿ[67] ਨਿਧਾਨੁ[68] ਪਾਏ ॥	The Guru has fixed[63] Divine Knowledge[61] in my mind[62], and I am rejoiced[64] that I shall not come[65] (born) again, I have attained equipoise[66] and God's treasure[68] within my heart[67].	ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਬ੍ਰਹਿਮ-ਬੋਧ[61] ਮੇਰੇ ਹਿਰਦੇ[62] ਅੰਦਰ ਪੱਕਾ ਕਰ ਦਿੱਤਾ[63] ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਖੁਸ਼[64] ਹਾਂ ਕਿ ਮੈਂ ਮੁੜ ਕੇ ਨਹੀਂ ਆਵਾਂਗਾ[65], ਮੇਰੇ ਦਿਲ[67] ਅੰਦਰ ਮੈਨੂੰ ਅਡੋਲਤਾ[66] ਅਤੇ ਰੱਬੀ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[68] ਪਰਾਪਤ ਹੋ ਗਏ ਹਨ ।
ਸਭ[73] ਤਜੀ[69] ਮਨੈ[72] ਕੀ ਕਾਮ[70] ਕਰਾ[71] ॥	I have renounced[69] all[73] the affairs[71] of my mind's[72] desire[70].	ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[72] ਦੀ ਖ਼ਾਹਿਸ਼[70] ਦੇ ਸਾਰੇ[73] ਕੰਮ[71] ਛੱਡ ਛੱਡੇ ਹਨ[69] ।
ਚਿਰੁ[73*] ਚਿਰੁ ਚਿਰੁ ਚਿਰੁ ਭਇਆ ਮਨਿ[76] ਬਹੁਤੁ[77] ਪਿਆਸ[74] ਲਾਗੀ[75] ॥	It is long[73*], long, long and long, since my soul[76] has felt[75] a great[77] thirst[74] (for God's vision).	ਦੇਰ[73*], ਦੇਰ, ਦੇਰ, ਦੇਰ, ਹੋ ਗਈ ਹੈ ਜਦ ਤੋਂ ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[76] ਨੂੰ (ਦਰਸ਼ਨਾਂ ਦੀ) ਘਣੀ[77] ਤ੍ਰੇਹ[74] ਲੱਗੀ[75] ਹੋਈ ਹੈ ।
ਹਰਿ ਦਰਸਨੋ[78] ਦਿਖਾਵਹੁ[79] ਮੋਹਿ[80] ਤੁਮ ਬਤਾਵਹੁ[81] ॥	O God, show[79] me Thine sight[78] and apprise[81] me[80] of Thy presence.	ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ! ਮੈਨੂੰ ਆਪ ਦਾ ਦੀਦਾਰ[78] ਵਿਖਾਲ[79], ਅਤੇ ਮੈਂ ਕੀ[80] ਆਪਣੀ ਹਜ਼ੂਰੀ ਦਰਸਾ[81] ।
ਨਾਨਕ ਦੀਨ[82] ਸਰਣਿ[83] ਆਏ ਗਲਿ[84] ਲਾਏ ॥੨॥੨॥੧੫੩॥	Meek[82] Nanak has entered Thine sanctuary[83], O Lord, take me in Thy embrace[84].	ਮਸਕੀਨ[82] ਨਾਨਕ ਨੇ ਤੇਰੀ ਪਨਾਹ[83] ਲਈ ਹੈ, ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਗਲੇ ਨਾਲ ਲਾ[84] ਲੈ ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਕੋਊ[85] [86]ਬਿਖਮਗਾਰ[87] ਤੋਰੈ[88] ॥ ਆਸ[89] ਪਿਆਸ[90] ਧੋਹ[91] ਮੋਹ[92] ਭਰਮ[93] ਹੀ ਤੇ[94] ਹੋਰੈ[95] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Can any one[85] destroy[88] the strong[86] fortress[87] of sin and entricate[95] oneself from[94] hope[89], thirst[90], deception[91], worldly love[92] and doubt[93]? Pause.	ਕੀ ਕੋਈ ਜਣਾ[85] ਪਾਪ ਦੇ ਜ਼ਬਰਦਸਤ[86] ਕਿਲੇ[87] ਨੂੰ ਢਾਹ[88] ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਉਮੈਦ[89], ਤ੍ਰੇਹ[90] ਧੋਖੇ[91], ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[92] ਅਤੇ ਸੰਦੇਹ[93] ਤੋਂ[94] ਮੋੜ[95] ਸਕਦਾ ਹੈ ? ਠਹਿਰਾਉ ।
ਕਾਮ[96] ਕ੍ਰੋਧ[97] ਲੋਭ[98] ਮਾਨ[99] ਇਹ ਬਿਆਧਿ[100] ਛੋਰੈ[2] ॥੧॥	Can one leave[2] this disease[100] of lust[96], wrath[97], avarice[98] and pride[99].	ਕੀ ਉਹ ਵਿਸ਼ੇ ਭੋਗ[96], ਗੁੱਸੇ[97], ਲਾਲਚ[98] ਅਤੇ ਹੰਕਾਰ[99] ਦੀ ਇਸ ਬੀਮਾਰੀ[100] ਨੂੰ ਛੱਡ[2] ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਸੰਤ[3] ਸੰਗਿ ਨਾਮ ਰੰਗਿ[4] ਗੁਨ[5] [6]ਗੋਵਿੰਦ[7] ਗਾਵਉ[8] ॥	In the saints' society[3] and the Name's love[4], I sing[8] the praise[5] of the world[6] Lord[7].	ਸਾਧ ਸੰਗਤ[3] ਅਤੇ ਨਾਮ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[4] ਅੰਦਰ ਮੈਂ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[6] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[7] ਦੀ ਕੀਰਤੀ[5] ਗਾਇਨ[8] ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।

ਅਨਦਿਨੋ[9] ਪ੍ਰਭ ਧਿਆਵਉ[10] ॥	Night and day[9] I meditate[10] on the Lord.	ਰੈਣ ਦਿਹੁੰ[9] ਮੈਂ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ ਹਾਂ[10] ।
ਭ੍ਰਮ[12] ਭੀਤਿ[13] ਜੀਤਿ[14] ਮਿਟਾਵਉ[15] ॥	I capture[14] and demolish[15] the rampart[13] of doubt[12].	ਮੈਂ ਵਹਿਮ[12] ਦੀ ਫ਼ਸੀਲ[13]ਨੂੰ ਫ਼ਤਿਹ[14] ਕਰਕੇ ਮਿਟਾ ਦਿੰਦਾ ਹਾਂ[15] ।
ਨਿਧਿ[16] ਨਾਮੁ ਨਾਨਕ ਮੋਰੈ[17] ॥੨॥੩॥੧੫੪॥	Nanak, the Lord's Name is my[17] treasure[16].	ਨਾਨਕ, ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਨਾਮ ਮੇਰਾ[17] ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[16] ਹੈ ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਕਾਮੁ[18] ਕ੍ਰੋਧੁ[19] ਲੋਭੁ[20] ਤਿਆਗੁ[21] ॥ ਮਨਿ[22] ਸਿਮਰਿ[23] [24]ਗੋਬਿੰਦ [25]ਨਾਮ॥ ਹਰਿ ਭਜਨ[26] ਸਫਲ[27] ਕਾਮ[28] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Abandon[21] lust[18], wrath[19] and avarice[20], remember[23] the Name of the World[24] Master[25] in thy heart[22], as God's meditation[26] is the only fruitful[27] affair[28]. Pause.	ਭੋਗ ਬਿਲਾਸ[18], ਰੋਹ[19] ਅਤੇ ਤਮ੍ਹਾਂ[20] ਨੂੰ ਛੱਡ[21] ਦੇ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਦਿਲ[22] ਅੰਦਰ ਜਗਤ[24] ਦੇ ਮਾਲਕ[25] ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰ[23] । ਕੇਵਲ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਬੰਦਗੀ[26] ਹੀ ਫਲਦਾਇਕ[27] ਕੰਮ[28] ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
੪੦੯		
ਤਜਿ[29] ਮਾਨ[30] ਮੋਹ[31] ਵਿਕਾਰ[32] ਮਿਥਿਆ[33]ਜਪਿ[34] ਰਾਮ[35] ਰਾਮ[36] ਰਾਮ[37] ॥	Shed[29] thy pride[30], worldly-love[31], sin[32] and falsehood[33] and ever utter[34] the Pervading[35] Lord's[36] Name[37].	ਆਪਣੇ ਹੰਕਾਰ[30], ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[31],ਪਾਪ[32] ਅਤੇ ਝੂਠ[33] ਨੂੰ ਛੱਡ[29] ਦੇ ਅਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ ਵਿਆਪਕ[35] ਸੁਆਮੀ[36] ਦੇ ਨਾਮ[37] ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰ[34] ।
ਮਨ[38] ਸੰਤਨਾ ਕੈ ਚਰਨਿ[39] ਲਾਗੁ[40] ॥੧॥	O man[38], attach[40] thyself to the saints' feet[39].	ਹੇ ਬੰਦੇ[38] ! ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਸਾਧੂਆਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[39] ਨਾਲ ਜੋੜ[40] ।
ਪ੍ਰਭ[41] [42]ਗੋਪਾਲ[43] ਦੀਨ[44] ਦਇਆਲ[45] ਪਤਿਤ[46] ਪਾਵਨ[47] ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ[48] ਹਰਿ[49] ਚਰਣ[50] ਸਿਮਰਿ[51] ਜਾਗੁ[52] ॥	The Lord[41] is the Cherisher[43] of the world[42], merciful[45] to the poor[44], the Purifier[47] of the sinners[46] and thy Transcendent[48] God[49]. Awake[52] and remember[51] His Feet[50].	ਠਾਕੁਰ[41], ਜਗਤ[42] ਦਾ ਪਾਲਣਹਾਰ[43], ਗਰੀਬਾਂ[44] ਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨ[45], ਪਾਪੀਆਂ[46] ਨੂੰ ਪਵਿੱਤਰ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[47] ਅਤੇ ਤੇਰਾ ਪਰਮ[48] ਵਾਹਿਗੁਰੂ[49] ਹੈ । ਨੀਂਦ ਤਿਆਗ[52] ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[50] ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰ[51] ।
ਕਰਿ ਭਗਤਿ[53] ਨਾਨਕ ਪੂਰਨ[54] ਭਾਗੁ[55] ॥੨॥੪॥੧੫੫॥	Perform Lord's Devotional Service[53] thy destiny[55] shall become perfect[54], O Nanak.	ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਪ੍ਰੇਮ-ਮਈ ਸੇਵਾ[53]ਕਰ ਅਤੇ ਤੇਰੀ ਕਿਸਮਤ[55] ਮੁਕੰਮਲ[54] ਥੀ ਵੰਞੇਗੀ, ਹੇ ਨਾਨਕ !
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਹਰਖ[56] ਸੋਗ[57] ਬੈਰਾਗ[58] ਅਨੰਦੀ[59] ਖੇਲੁ ਰੀ[60] ਦਿਖਾਇਓ[61] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	The Lord has exhibited[61] the play[60] of weal[56] and woe[57], renunciation[58] and revelry[59]. Pause.	ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[56] ਤੇ ਗ਼ਮੀ[57], ਉਦਾਸਨੀਤਾ[58] ਤੇ ਮੌਜ ਬਾਹਰ[59] ਦੀ ਖੇਡ[60] ਪਰਗਟ ਕੀਤੀ ਹੈ[61] । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਖਿਨਹੂੰ[62] ਭੈ[63] ਨਿਰਭੈ[64] ਖਿਨਹੂੰ ਖਿਨਹੂੰ ਉਠਿ[65] ਧਾਇਓ[66] ॥	In a moment[62], man is in fear[63], in a moment in fearlessness[64] and in a moment he gets up[65] and departs[66].	ਇੱਕ ਮੁਹਤ[62] ਬੰਦਾ ਡਰ[63] ਵਿਚ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਇੱਕ ਮੁਹਤ ਵਿਚ ਨਿਡਰਤਾ[64] ਵਿਚ ਅਤੇ ਇੱਕ ਮੁਹਤ ਵਿਚ ਉਹ ਉਠ ਕੇ[65] ਤੁਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ[66] ।
ਖਿਨਹੂੰ ਰਸ[67] ਭੋਗਨ[68]	One moment he enjoys[68] relishes[67], in	ਇੱਕ ਛਿਨ ਉਹ ਸੁਆਦ[67] ਮਾਣਦਾ[68] ਹੈ, ਹੋਰਸ ਛਿਨ ਤੇ

ਖਿਨਹੂੰ ਖਿਨਹੂ[69] ਤਜਿ[70] ਜਾਇਓ[71] ॥੧॥	another he revels, and in another moment[69] he leaves[70] and goes away[71].	ਲਮ੍ਹੇ[69] ਉਹ ਛੱਡ ਕੇ[70] ਚਲਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ[71] ।
ਖਿਨਹੂੰ ਜੋਗ ਤਾਪ[72] ਬਹੁ[75] ਪੂਜਾ[73] ਖਿਨਹੂੰ ਭਰਮਾਇਓ[74] ॥	One moment he practises Yoga, penance[72] and worship[73] of many[75] kinds, and one moment he wanders[74] in doubt.	ਇੱਕ ਮੁਹਤ ਵਿਚ ਯੋਗ, ਤਪੱਸਿਆ[72] ਅਤੇ ਘਣੇਰੀਆਂ[75] ਕਿਸਮਾਂ ਦੀਆਂ ਉਪਾਸ਼ਨਾ[73] ਕਮਾਉਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਇੱਕ ਮੁਹਤ ਉਹ ਵਹਿਮ ਅੰਦਰ ਭਟਕਦਾ[74] ਹੈ ।
ਖਿਨਹੂੰ ਕਿਰਪਾ[76] ਸਾਧੂ[77] ਸੰਗ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਰੰਗੁ[78] ਲਾਇਓ[79] ॥੨॥੫॥੧੫੬॥	At a moment, O Nanak, God out of mercy[76], attaches[79] man to His love[78], by association with the saints[77].	ਇੱਕ ਮੁਹਤ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ[76] ਦੁਆਰਾ ਬੰਦੇ ਨੂੰ, ਸਤਿਸੰਗਤ[77] ਅੰਦਰ ਰੱਖ, ਆਪਣੀ ਪ੍ਰੀਤ[78] ਨਾਲ ਜੋੜ ਲੈਂਦਾ ਹੈ[79] ।
ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੧੭ ਆਸਾਵਰੀ	Asa Measure 5th Guru.	ਰਾਗ ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ !
੧ ਓ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but one God. By True Guru's grace He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
[80]ਗੋਬਿੰਦ[81] ਗੋਬਿੰਦ ਕਰਿ ਹਾਂ ॥ ਹਰਿ ਹਰਿ[82] ਮਨਿ[83] ਪਿਆਰਿ[84] ਹਾਂ ॥	Meditate thou on Lord, the World[80]-sustainer[81]. For God's Name[82] enshrine love[84] in thy mind[83].	ਤੂੰ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[80] ਦੇ ਥੰਮਣਹਾਰ[81]ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰ, ਅਤੇ ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ[82] ਲਈ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[83] ਵਿਚ ਪ੍ਰੀਤ[84] ਧਾਰਨ ਕਰ ।
ਗੁਰਿ ਕਹਿਆ[85] ਸੁ[86] ਚਿਤਿ ਧਰਿ[87] ਹਾਂ ॥	What the Guru says[85], place[87] that[86] in thy mind.	ਜੋ ਕੁਛ ਗੁਰੂ ਆਖਦਾ ਹੈ[85], ਉਸ[86] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਰਿਦੇ ਅੰਦਰ ਟਿਕਾ[87] ।
ਅਨ[88] ਸਿਉ[89] ਤੋਰਿ[90] ਫੇਰਿ[91]ਹਾਂ ॥ ਐਸੇ[92]ਲਾਲਨੁ[93] ਪਾਇਓ ਰੀ[94] ਸਖੀ[95] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	Tear[90] thyself off from[89] another[88] and turn[91] to the Lord. Like this[92] thou shalt obtain thy Beloved[93], O[94] my maid[95]. Pause.	ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਹੋਰ[88] ਨਾਲੋਂ[89] ਤੋੜ ਲੈ[90] ਅਤੇ ਸਾਂਈ ਵਲ ਮੋੜ ਪਾ[91] ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[92] ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ[93] ਨੂੰ ਪਾ ਲਵੇਂਗੀ ਹੇ[94] ਮੇਰੀ ਸਹੇਲੀਏ[95] ! ਠਹਿਰਾਉ ।
ਪੰਕਜ[96] ਮੋਹ[97] ਸਰਿ[98] ਹਾਂ॥	In the world-pool[98] is the mud[96] of attachment[97].	ਸੰਸਾਰ ਦੇ ਛੱਪੜ[98] ਵਿਚ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[97] ਦਾ ਗਾਰਾ[96] ਹੈ ।
ਪਗੁ[99] ਨਹੀ ਚਲੈ[100] ਹਰਿ ਹਾਂ ॥	Man's feet[99], therefore, walk[100] not towards God.	ਆਦਮੀ ਦੇ ਪੈਰ[99] ਇਸ ਲਈ ਰੱਬ ਵਲ ਨਹੀਂ ਤੁਰਦੇ[100] ।
ਗਹਡਿਓ[2] ਮੂੜ[3] ਨਰਿ[4] ਹਾਂ ॥	The foolish[3] man[4] is thus stuck[2] up. He makes no other[5] effort[6].	ਮੂਰਖ[3] ਮਨੁੱਖ[4] ਇਸ ਪ੍ਰਕਾਰ ਖੁਭ ਗਿਆ[2] ਹੈ । ਕੋਈ ਹੋਰ[5] ਉਪਰਾਲਾ[6] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ।
ਅਨਿ[5] ਨ ਉਪਾਵ[6] ਕਰਿ ਹਾਂ ॥ ਤਉ[7] ਨਿਕਸੈ[8] ਸਰਨਿ[9] ਪੈ ਰੀ ਸਖੀ[10]॥੧॥	Then only[7] shalt thou issue[8] forth, O mate[10], if thou enter Lord's sanctuary[9].	ਕੇਵਲ ਤਦ[7] ਹੀ ਤੂੰ ਬਾਹਰ ਨਿਕਲੇਂਗੀ[8]ਹੇ ਸਹੇਲੀਏ[10] ! ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਓਟ[9] ਲਵੇਂਗੀ ।
ਥਿਰ[12] ਥਿਰ[14] ਚਿਤ[13]ਥਿਰ[15] ਹਾਂ ॥	This immovable[12] and steady[14] and firm[15] is your mind[13].	ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਅਹਿੱਲ[12], ਅਟੱਲ[14] ਤੇ ਦ੍ਰਿੜ੍ਹ[15] ਹੈ ਤੇਰਾ ਮਨ[13] ।

ਬਨੁ[16] ਗ੍ਰਿਹੁ[17] ਸਮਸਰਿ[18] ਹਾਂ ॥	The forest[16] and home[17] are alike[18] to me.	ਜੰਗਲ[16] ਅਤੇ ਘਰ[17] ਮੇਰੇ ਲਈ ਇੱਕ ਬਰਾਬਰ[18] ਹੈ।
ਅੰਤਰਿ[19] ਏਕ ਪਿਰ[20]ਹਾਂ ॥	Within my mind[19] abides the one Beloved[20].	ਮੇਰੇ ਹਿਰਦੇ[19] ਅੰਦਰ ਇੱਕ ਪ੍ਰੀਤਮ[20] ਵਸਦਾ ਹੈ।
ਬਾਹਰਿ[21] ਅਨੇਕ[22] ਧਰਿ[23] ਹਾਂ ॥	Manifold[22] worldly occupations I keep[23] off[21] my mind.	ਅਨੇਕਾਂ[22] ਸੰਸਾਰੀ ਧੰਦਿਆਂ ਨੂੰ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤੋਂ ਬਾਹਰ[21] ਰਖਦਾ[23] ਹਾਂ।
ਰਾਜਨ ਜੋਗੁ[24] ਕਰਿ[25] ਹਾਂ ॥	I enjoy[25] temporal and spiritual soveregnity[24].	ਮੈਂ ਦੁਨੀਆਵੀ ਤੇ ਰੂਹਾਨੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ[24] ਮਾਣਦਾ[25] ਹਾਂ।
ਕਹੁ[26] ਨਾਨਕ ਲੋਗ[27] ਅਲੋਗੀ[28] ਰੀ[29] ਸਖੀ[30] ॥੨॥੧॥੧੫੭॥	Says[26] Nanak, hear, O[29] maid[30], like this, while abiding with people[27], I remain apart from the people[28].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ[26] ਹਨ, ਸੁਣ, ਹੇ[29] ਸਹੇਲੀਏ[30], ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਲੋਕਾਂ[27] ਨਾਲ ਰਹਿੰਦੀ ਹੋਈ ਮੈਂ ਲੋਕਾਂ[28] ਨਾਲੋਂ ਵੱਖਰੀ ਰਹਿੰਦੀ ਹਾਂ।
ਆਸਾਵਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asawari 5th Guru.	ਆਸਾਵਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਮਨਸਾ[31] ਏਕ[32]ਮਾਨਿ[33]ਹਾਂ॥	Cherish[33] but one[32] desire[31].	ਕੇਵਲ ਇੱਕ[32] ਇੱਛਿਆ[31] ਹੀ ਧਾਰਨ ਕਰ[33]।
ਗੁਰ ਸਿਉ ਨੇਤ[34] ਧਿਆਨਿ[35] ਹਾਂ ॥	Ever[34] fix thy attention[35] on the Guru.	ਆਪਣੀ ਬਿਰਤੀ[35], ਸਦਾ[34] ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਜੋੜ।
ਦ੍ਰਿੜੁ[36] ਸੰਤ ਮੰਤ[37] ਗਿਆਨਿ[38] ਹਾਂ ॥	Fix[36] the comprehension[38] of the saints' word[37] in thy mind.	ਸਾਧੂ ਦੇ ਸ਼ਬਦ[37] ਦੀ ਗਿਆਤ[38] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਮਨ ਅੰਦਰ ਪੱਕੀ ਕਰ[36]।
ਸੇਵਾ[39] ਗੁਰ ਚਰਾਨਿ[40]ਹਾਂ ॥	Serve[39] the feet[40] of the Guru.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[40] ਦੀ ਟਹਿਲ ਸੇਵਾ ਕਮਾ[39]।
ਤਉ[41] ਮਿਲੀਐ ਗੁਰ ਕ੍ਰਿਪਾਨਿ[42] ਮੇਰੇ ਮਨਾ[43] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Then[41], by Guru's grace[42], shalt thou meet thy Master, O my soul[43]. Pause.	ਤਦ[41] ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ[42] ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਮਾਲਕ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪਵੇਂਗੀ, ਹੇ ਮੈਂਡੀ ਆਤਮਾ[43]! ਠਹਿਰਾਉ।
ਟੂਟੇ[44] ਅਨ[45] ਭਰਾਨਿ[46] ਹਾਂ ॥ ਰਵਿਓ[47] ਸਰਬ[48] ਥਾਨਿ[49] ਹਾਂ ॥	Then, are all[45] the doubts[46] dispelled[44], and one sees the Lord contained[47] in all[48] the places[49].	ਤਦ, ਸਾਰੇ[45] ਵਹਿਮ[46] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ[44] ਅਤੇ ਬੰਦਾ ਸਾਂਈ ਨੂੰ ਸਾਰੇ[48] ਥਾਈਂ[49] ਵਿਆਪਕ[47] ਵੇਖਦਾ ਹੈ।
ਲਹਿਓ[50] ਜਮ[51]ਭਇਆਨਿ[52] ਹਾਂ ॥ ਪਾਇਓ[53] ਪੇਡ[54] ਥਾਨਿ[55] ਹਾਂ ॥	His fear[52] of death[51] is dispelled[50]. He obtains[53] the Primal[54] Place[55].	ਉਸ ਦਾ ਮੌਤ[51] ਦਾ ਡਰ[52] ਮਿਟ ਜਾਂਦਾ ਹੈ[50] ਅਤੇ ਉਹ ਮੁਢਲੇ[54] ਅਸਥਾਨ[55] ਨੂੰ ਪਰਾਪਤ[53] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਤਉ[56] ਚੂਕੀ[57] ਸਗਲ ਕਾਨਿ[58] ॥੧॥	Then[56] is removed[57] the subservience[58] of all.	ਤਦ[56] ਸਾਰਿਆਂ ਦੀ ਮੁਛੰਦਗੀ[58] ਮੁਕ ਜਾਂਦੀ ਹੈ[57]।
ਲਹਨੋ[59] ਜਿਸੁ[60] ਮਥਾਨਿ[61] ਹਾਂ ॥ ਭੈ[62] ਪਾਵਕ[63] ਪਾਰਿ ਪਰਾਨਿ[64] ਹਾਂ ॥	He alone attains[59] God's Name, on whose[60] brow[61] there is such a writ. He crosses[64] the dreadful[62] fire[63]-ocean.	ਕੇਵਲ ਓਹੀ ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ[59], ਜਿਸ ਦੇ[60] ਮੱਥੇ[61] ਉਤੇ ਐਹੋ ਜੇਹੀ ਲਿਖਤਾਕਾਰ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਭਿਆਨਕ[62] ਅੱਗ[63] ਦੇ ਸਮੁੰਦਰ ਤੋਂ ਪਾਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ[64]।
ਨਿਜ[65] ਘਰਿ[66] ਤਿਸਹਿ	He acquires an abode[67] in his own[65]	ਉਹ ਆਪਣੇ ਨਿੱਜ ਦੇ[65] ਧਾਮ[66] ਅੰਦਰ ਵਸੇਬਾ[67] ਹਾਸਲ

ਥਾਨਿ[67] ਹਾਂ ॥ ਹਰਿ ਰਸ ਰਸਹਿ[68] ਮਾਨਿ[69] ਹਾਂ ॥	home[66]. He enjoys[69] the Lord's relish of relishes[68].	ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸੁਆਦਾਂ ਦੇ ਸੁਆਦ[68] ਨੂੰ ਮਾਣਦਾ[69] ਹੈ।
ਲਾਥੀ[70] ਤਿਸ[71] ਭੁਖਾਨਿ[72] ਹਾਂ ॥ ਨਾਨਕ ਸਹਜਿ[73] ਸਮਾਇਓ[74] ਰੇ[75] ਮਨਾ[76] ॥੨॥੨॥੧੫੮॥	His[71] hunger[72] is appeased[70]. Says Nanak, he is absorbed[74] in the Lord[73], O[75] my soul[76].	ਉਸ ਦੀ[71] ਭੁੱਖ[72] ਨਵਿਰਤ[70] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਪ੍ਰਭੂ[73] ਅੰਦਰ ਲੀਨ[74] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਮੇਰੀ[75] ਜਿੰਦੜੀਏ[76]!
ਆਸਾਵਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asawari 5th Guru.	ਆਸਾਵਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਗੁਨੀ[77]ਹਾਂ॥ ਜਪੀਐ[78] ਸਹਜ[79] ਧੁਨੀ[80] ਹਾਂ ॥	God, God, God's praise[77] sing thou O man, and Him thou utter[78] with the music[80] of equipoise[79].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[77] ਗਾਇਨ ਕਰ, ਤੂੰ ਹੇ ਬੰਦੇ, ਅਤੇ ਅਡੋਲਤਾ[79] ਦੀ ਲੈਅ[80] ਅੰਦਰ ਤੂੰ ਉਸ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰ[78]।
ਸਾਧੂ ਰਸਨ[81] ਭਨੀ[82] ਹਾਂ ॥	The saints tongue[81] repeats[82] Lord's Name.	ਸੰਤਾਂ ਦੀ ਜੀਭਾ[81] ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਜਾਪ[82]ਕਰਦੀ ਹੈ।
ਛੂਟਨ[83] ਬਿਧਿ[84] ਸੁਨੀ[85] ਹਾਂ ॥	·This, I have heard[85], is the only way[84] to emancipation[83].	ਮੈਂ ਸੁਣਿਆ[85] ਹੈ ਕਿ ਖਲਾਸੀ ਪਾਉਣ[83] ਦਾ ਕੇਵਲ ਇਹ ਹੀ ਰਸਤਾ[84] ਹੈ।
ਪਾਈਐ[86] [87]ਵਡਪੁਨੀ[88]ਮੇਰੇ ਮਨਾ[89] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Through high[87] merit[88] alone this way is found[86], O my soul[89]. Pause.	ਸਿਰਫ਼ ਭਾਰਿਆਂ[87]ਗੁਣਾਂ[88] ਰਾਹੀਂ ਇਹ ਮਾਰਗ ਲੱਭਦਾ[86] ਹੈ, ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ[89]! ਠਹਿਰਾਉ।
ਖੋਜਹਿ[90] ਜਨ ਮੁਨੀ[91] ਹਾਂ ॥	Search[90] Him the silent sages[91].	ਖ਼ਾਮੋਸ਼ ਰਿਸ਼ੀ[91] ਉਸ ਨੂੰ ਭਾਲਦੇ[90] ਹਨ।
ਸ੍ਰਬ[92] ਕਾ ਪ੍ਰਭੁ[93] ਧਨੀ[94] ਹਾਂ ॥	The Lord[93] is the Master[94] of all[92].	ਸੁਆਮੀ[93] ਸਾਰਿਆਂ[92] ਦਾ ਮਾਲਕ[94] ਹੈ।
ਦੁਲਭ[95] ਕਲਿ[96] ਦੁਨੀ[97] ਹਾਂ ॥	In the Dark age[96], difficult is to obtain[95] the Lord in this world[97].	ਕਲਜੁਗ[96] ਅੰਦਰ, ਮੁਸ਼ਕਲ ਹੈ ਪਰਾਪਤ ਕਰਨਾ[95] ਸੁਆਮੀ ਦਾ, ਇਸ ਸੰਸਾਰ[97] ਵਿਚ।
੪੧੦		
ਦੂਖ[98] ਬਿਨਾਸਨੀ[99] ਹਾਂ ॥	He is the Destroyer[99] of distress[98].	ਉਹ ਦਰਦ[98] ਦੂਰ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[99] ਹੈ।
ਪ੍ਰਭ ਪੂਰਨ[100] ਆਸੰਨੀ[2] ਮੇਰੇ ਮਨਾ[3] ॥੧॥	The Lord is the Fulfiller[100] of desires[2], O my soul[3].	ਸੁਆਮੀ ਚਾਹਣਾਂ[2] ਪੂਰੀਆਂ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[100] ਹੈ, ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੇ[3]!
ਮਨ ਸੋ[4] ਸੇਵੀਐ[5] ਹਾਂ ॥	My soul, serve[5] thou that[4] Lord.	ਮੈਂਡੀ ਜਿੰਦੜੀਏ! ਉਸ[4] ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾ[5]।
ਅਲਖ[6] ਅਭੇਵੀਐ[7] ਹਾਂ ॥	He is Inrealisable[6] and Inscrutable[7].	ਉਹ ਅਨੁਭਵ-ਰਹਿਤ[6] ਅਤੇ ਭੇਦ-ਰਹਿਤ[7] ਹੈ।
ਤਾਂ[8] ਸਿਉ[9] ਪ੍ਰੀਤਿ[10] ਕਰਿ[12] ਹਾਂ ॥	Do thou bear[12] love[10] with[9] Him[8].	ਉਸ ਦੇ[8] ਨਾਲ[9] ਤੂੰ ਆਪਣਾ ਪ੍ਰੇਮ[10] ਪਾ[12]।
ਬਿਨਸਿ[13] ਨ ਜਾਇ ਮਰਿ[14] ਹਾਂ ॥	He perishes[13] and dies[14] not.	ਉਹ ਮਿੱਟਦਾ[13] ਅਤੇ ਮਰੇਂਦਾ[14] ਨਹੀਂ।
ਗੁਰ ਤੇ[15] ਜਾਨਿਆ[16] ਹਾਂ ॥	Through the Guru[15], He is known[16].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[15] ਉਹ ਜਾਣਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ[16]।
ਨਾਨਕ ਮਨੁ[17] ਮਾਨਿਆ[18] ਮੇਰੇ ਮਨਾ[19] ॥੨॥੩॥੧੫੯॥	Nanak, my mind[17] is propitiated[18] with the Lord, O my soul[19].	ਨਾਨਕ, ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਨਾਲ ਮੇਰਾ ਮਨੂਆ[17] ਸੰਤੁਸ਼ਟ[18] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ, ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੇ[19]!

ਆਸਾਵਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asawari 5th Guru.	ਆਸਾਵਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਏਕਾ ਓਟ[20] ਗਹੁ[21] ਹਾਂ ॥	Grasp[21] the protection[20] of one God.	ਇੱਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਪਨਾਹ[20] ਪਕੜ[21] ।
ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ[22] ਕਹੁ[23]ਹਾਂ॥	Utter[23] thou the hymns[22] of the Guru.	ਤੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[22] ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰ[23] ।
ਆਗਿਆ[24] ਸਤਿ[25] ਸਹੁ[26] ਹਾਂ ॥	Submit[26] thou to the Lord's true[25] fiat[24].	ਤੂੰ ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਸੱਚੇ[25] ਹੁਕਮ[24] ਨੂੰ ਪ੍ਰਵਾਨ ਕਰ[26] ।
ਮਨਹਿ[27] ਨਿਧਾਨੁ[28] ਲਹੁ[29] ਹਾਂ ॥	Receive[29] the Name treasure[28] in thy mind[27].	ਆਪਣੇ ਮਨ[27] ਅੰਦਰ ਨਾਮ ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[28] ਨੂੰ ਪਰਾਪਤ[29] ਕਰ ।
ਸੁਖਹਿ[30] ਸਮਾਈਐ[31] ਮੇਰੇ ਮਨਾ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Thus shalt thou dwell[31] in peace[30], O my soul. Pause.	ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੂੰ ਆਰਾਮ[30] ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ[31] ਜਾਵੇਂਗੀ, ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੇ ! ਠਹਿਰਾਉ ।
ਜੀਵਤ[32] ਜੋ[33] ਮਰੈ[34] ਹਾਂ ॥ ਦੁਤਰੁ[35] ਸੋ[36] ਤਰੈ[37] ਹਾਂ ॥	He[36], who[33] in life[32] is dead[34], crosses[37] the terrible[36] world ocean.	ਜਿਹੜਾ[33] ਜੀਉਂਦੇ[32] ਜੀ ਮਰਿਆ ਹੋਇਆ[34] ਹੈ, ਉਹ[36] ਭੈਦਾਇਕ[35] ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ ਤੋਂ ਪਾਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ[37] ।
ਸਭ ਕੀ ਰੇਨੁ[38] ਹੋਇ ਹਾਂ ॥ ਨਿਰਭਉ[39] ਕਹਉ[40] ਸੋਇ[41] ਹਾਂ ॥	He, who becomes the dust[38] of all men's feet, him[41] alone call[40] thou the fearless[39] one.	ਜੋ ਸਾਰਿਆਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਧੂੜ[38] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਤੂੰ ਕੇਵਲ ਓਸੇ ਨੂੰ[41] ਹੀ ਨਿੱਡਰ[39] ਆਖ[40] ।
ਮਿਟੇ[42] ਅੰਦੇਸਿਆ[43] ਹਾਂ ॥ ਸੰਤ ਉਪਦੇਸਿਆ[44] ਮੇਰੇ ਮਨਾ ॥੧॥	All the anxieties[43] are removed[42], with the saints' instruction[44], O my soul.	ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਸਿੱਖਿਆ[44] ਨਾਲ ਸਾਰੇ ਫ਼ਿਕਰ[43] ਦੂਰ[42] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੇ !
ਜਿਸੁ[45] ਜਨ[46] ਨਾਮ ਸੁਖੁ[47] ਹਾਂ ॥ ਤਿਸੁ[48] ਨਿਕਟਿ[49] ਨ ਕਦੇ ਦੁਖੁ[50] ਹਾਂ ॥	The man[46], whose[45] happiness[47] consists in the Name, near[49] him[48] never draws any pain[50].	ਉਹ ਆਦਮੀ[46] ਜਿਸ ਦੀ[45] ਖ਼ੁਸ਼ੀ[47] ਨਾਮ ਵਿੱਚ ਹੈ, ਉਸ ਦੇ[48] ਨੇੜੇ[49] ਕੋਈ ਪੀੜ[50] ਕਦਾਚਿੱਤ ਨਹੀਂ ਢੁਕਦੀ ।
ਜੋ ਹਰਿ ਹਰਿ[51] ਜਸੁ[52] ਸੁਨੇ ਹਾਂ[53] ॥ ਸਭੁ ਕੋ[54] ਤਿਸੁ[55] ਮੰਨੇ[56] ਹਾਂ ॥	He who listens[53] to Lord God's[51] praise[52], all[54] the men obey[56] him[55].	ਸਾਰੇ[54] ਬੰਦੇ ਉਸ ਦੀ[55] ਤਾਬੇਦਾਰੀ[56] ਕਰਦੇ ਹਨ ਜਿਹੜਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ[51] ਦੀ ਕੀਰਤੀ[52] ਸ੍ਰਵਣ ਕਰਦਾ[53] ਹੈ ।
ਸਫਲੁ[57] ਸੁ[58] ਆਇਆ[59] ਹਾਂ ॥ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਭਾਇਆ[60] ਮੇਰੇ ਮਨਾ ॥੨॥੪॥੧੬੦॥	Nanak, profitable[57] is his[58] coming[59] into the world, he who is pleasing[60] to the Lord, O my soul.	ਨਾਨਕ, ਜਗਤ ਅੰਦਰ ਉਸ ਦਾ[58] ਆਉਣਾ[59] ਲਾਭਦਾਇਕ[57] ਹੈ, ਜਿਹੜਾ ਠਾਕੁਰ ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ ਹੈ[60], ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੇ !
ਆਸਾਵਾਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asawari 5th Guru.	ਆਸਾਵਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਮਿਲਿ ਹਰਿ ਜਸੁ[61] ਗਾਈਐ ਹਾਂ ॥ ਪਰਮ[62] ਪਦੁ[63] ਪਾਈਐ ਹਾਂ ॥	Meeting together let us sing God's praise[61], and obtain the supreme[62] status[63].	ਆਓ ਆਪਾਂ ਮਿਲ ਕੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[61] ਗਾਇਨ ਕਰੀਏ ਅਤੇ ਮਹਾਨ[62] ਮਰਤਬੇ[63] ਨੂੰ ਪਰਾਪਤ ਹੋਈਏ !
ਉਆ[64] ਰਸ[65] ਜੋ ਬਿਧੇ[66] ਹਾਂ ॥ ਤਾਕਉ[67] ਸਗਲ[68] ਸਿਧੇ[69] ਹਾਂ ॥	They[67], who obtain[66] that[64] Nectar[65], attain to all[68] the occult powers[69].	ਜੋ ਉਸ[64] ਅੰਮ੍ਰਿਤ[65] ਨੂੰ ਪਾਉਂਦੇ[66] ਹਨ, ਉਹ[67] ਸਾਰੀਆਂ[68] ਕਰਾਮਾਤੀ ਸ਼ਕਤੀਆਂ[69] ਪਰਾਪਤ ਕਰ ਲੈਂਦੇ ਹਨ ।

ਅਨਦਿਨੁ[70] ਜਾਗਿਆ[73]ਹਾਂ॥ ਨਾਨਕ ਬਡ[71] ਭਾਗਿਆ[72]ਮੇਰੇ ਮਨਾ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Nanak, very[71] fortunate[72] are they, who remain wakeful[73] night and day[70] (remembering him), O my soul. Pause.	ਨਾਨਕ, ਪਰਮ[71] ਚੰਗੇ ਕਰਮਾਂ ਵਾਲੇ[72] ਹਨ ਉਹ, ਜੋ ਰੈਣ ਦਿਹੁੰ[70] ਜਾਗਦੇ[73] ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ, ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ ! ਠਹਿਰਾਉ ।
ਸੰਤ ਪਗ[74] ਧੋਈਐ[75] ਹਾਂ ॥ [76]ਦੁਰਮਤਿ[77] ਖੋਈਐ ਹਾਂ ॥	Let us shampoo[75] saints feet[74], and cleanse our evil[76] intellect[77].	ਆਓ ! ਆਪਾਂ ਸਾਧੂਆਂ ਦੇ ਪੈਰ[74] ਧੋਈਏ[75] ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਮੰਦੀ[76] ਬੁੱਧੀ[77] ਨੂੰ ਸਾਫ਼ ਸ਼ੁੱਧ ਕਰੀਏ ।
ਦਾਸਹ[78] ਰੇਨੁ[79] ਹੋਇ[80] ਹਾਂ॥ ਬਿਆਪੈ[81] ਦੂਖੁ[82] ਨ ਕੋਇ ਹਾਂ ॥	By becoming[80] the dust[79] of His slaves'[78] feet, no suffering[82] befalls[81] the man.	ਉਸ ਦੇ ਗੋਲੇ[78] ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਧੂੜ[79] ਥੀ ਵੰਞਣ[80] ਨਾਲ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਕੋਈ ਤਕਲੀਫ਼[82] ਨਹੀਂ ਵਾਪਰਦੀ[81] ।
ਭਗਤਾਂ[83] ਸਰਨਿ[84] ਪਰੁ ਹਾਂ॥ ਜਨਮਿ[85] ਨ ਕਦੇ ਮਰੁ[86] ਹਾਂ ॥	Entering the sanctuary[84] of God's devotees[83], the mortal never suffers birth[85] and death[86].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਅਨੁਰਾਗੀਆਂ[83] ਦੀ ਓਟ[84] ਲੈਣ ਨਾਲ, ਪ੍ਰਾਣੀ ਕਦਾਚਿੱਤ ਜੰਮਣ[85]ਮਰਨ[86]ਵਿਚ ਨਹੀਂ ਆਉਂਦਾ।
ਅਸਥਿਰੁ[87] ਸੇ ਭਏ[88] ਹਾਂ ॥ ਹਰਿ ਹਰਿ[89] ਜਿਨ੍[90] ਜਪਿ[91] ਲਏ ਮੇਰੇ ਮਨਾ ॥੧॥	They[88] alone become eternal[87]. Who[90] utter[91] God's Name[89], O my soul.	ਕੇਵਲ ਓਹੀ[88], ਜੋ[90] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ[89] ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦੇ ਹਨ[91], ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ ! ਨਿਹਚਲ[87] ਹੁੰਦੇ ਹਨ ।
ਸਾਜਨੁ[92] ਮੀਤੁ[93] ਤੂੰ ਹਾਂ ॥	Thou art my friend[92] and intimate[93], (O my Guru).	ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਮਿੱਤ੍ਰ[92] ਤੇ ਯਾਰ[93] ਹੈਂ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਗੁਰਦੇਵ !
ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇ[94] ਮੂੰ[95] ਹਾਂ ॥	Implant[94] God's Name within me[95].	ਮੇਰੇ[95] ਅੰਦਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਪੱਕਾ ਕਰ[94] ।
ਤਿਸੁ[96] ਬਿਨੁ ਨਾਹਿ ਕੋਇ ਹਾਂ ॥	Without Him[96], there is not another.	ਉਸ ਦੇ[96] ਬਗ਼ੈਰ ਹੋਰ ਕੋਈ ਨਹੀਂ ।
ਮਨਹਿ[97] ਅਰਾਧਿ[98] ਸੋਇ[99] ਹਾਂ ॥	Within my mind[97] I remember[98] Him[99].	ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[97] ਅੰਦਰ ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ[99]ਯਾਦ[98]ਕਰਦਾ ਹਾਂ।
ਨਿਮਖ[100] ਨ ਵੀਸਰੈ[2] ਹਾਂ ॥	Even for an instant[100] I forget[2] Him not.	ਇੱਕ ਮੁਹਤ ਭਰ ਲਈ ਭੀ[100] ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਭੁਲਾਉਂਦਾ[2] ।
ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਕਿਉ[3] ਸਰੈ[4] ਹਾਂ ॥	How[3] can I do without Him[4] ?	ਉਸ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਮੇਰਾ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[3]ਗੁਜ਼ਾਰਾ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ[4]?
ਗੁਰ ਕਉ ਕੁਰਬਾਨੁ[5] ਜਾਉ ਹਾਂ ॥	I am a sacrifice[5] unto my Guru.	ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਗੁਰਾਂ ਉਤੋਂ ਬਲਿਹਾਰਨੇ[5] ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ ।
ਨਾਨਕੁ ਜਪੇ[6] ਨਾਉ ਮੇਰੇ ਮਨਾ ॥੨॥੫॥੧੬੧॥	O Nanak, my soul ever repeats[6] Lord's Name.	ਹੇ ਨਾਨਕ, ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ ਸਦਾ ਹੀ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[6] ਕਰਦੀ ਹੈ ।
ਆਸਾਵਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asawari 5th Guru.	ਆਸਾਵਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਕਾਰਨ ਕਰਨ[7] ਤੂੰ ਹਾਂ ॥ ਅਵਰੁ[8] ਨਾ ਸੁਝੈ[9] ਮੂੰ[10] ਹਾਂ॥	Thou art the cause of causes[7]. I[10] can think[9] not of another[8].	ਤੂੰ ਸੱਬਬਾਂ ਦਾ ਸੱਬਬ[7] ਹੈਂ । ਮੈਂ[10] ਹੋਰਸ[8] ਦਾ ਖ਼ਿਆਲ[9] ਹੀ ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ ।
ਕਰਹਿ[14] ਸੁ[12] ਹੋਈਐ[13] ਹਾਂ ॥	What Thou doest[14], that[12] comes to pass[13].	ਜੋ ਕੁਛ ਤੂੰ ਕਰਦਾ[14] ਹੈਂ, ਓਹੀ[12] ਹੁੰਦਾ ਹੈ[13] ।

ਸਹਜਿ[15] ਸੁਖਿ[16] ਸੋਹੀਐ[17] ਹਾਂ ॥	I, therefore, sleep[17] in poise[15] and peace[16].	ਮੈਂ ਇਸ ਲਈ, ਅਡੋਲਤਾ[15] ਤੇ ਆਰਾਮ[16] ਅੰਦਰ ਸੌਂਦਾ[17] ਹਾਂ ।
ਧੀਰਜ[18] ਮਨਿ ਭਏ ਹਾਂ ॥ ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਦਰਿ[19] ਪਏ[20] ਮੇਰੇ ਮਨਾ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Since the time I have fallen[20] at Lord's door[19], my mind has become patient[18], O my soul. Pause.	ਜਦੋਂ ਦਾ ਮੈਂ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਬੂਹੇ[19] ਤੇ ਡਿੱਗ ਪਿਆ[20] ਹਾਂ, ਮੇਰਾ ਚਿੱਤ ਸੰਤੋਖਵਾਨ[18] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ, ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ ! ਠਹਿਰਾਉ ।
ਸਾਧੂ ਸੰਗਮੇ[21] ਹਾਂ॥ ਪੂਰਨ[22] ਸੰਜਮੇ[23] ਹਾਂ ॥	I have joined the society of saints[21], and have full[22] control[23] over my sense organs.	ਮੈਂ ਸਤਿ ਸੰਗਤ[21]ਨਾਲ ਜੁੜ ਗਿਆ ਹਾਂ,ਮੇਰੀਆਂ ਗਿਆਨ ਇੰਦਰੀਆਂ ਮੁਕੰਮਲ[22] ਮੇਰੇ ਵੱਸ ਵਿੱਚ[23] ਹਨ ।
ਜਬ[24] ਤੇ ਛੂਟੇ[25]ਆਪ[26]ਹਾਂ॥ ਤਬ[27] ਤੇ ਮਿਟੇ[28]ਤਾਪ[29]ਹਾਂ॥	From the time[24] I am rid of[25] self-conceit[26], since[27] then my sufferings[29] have ceased[28].	ਜਦੋਂ ਤੋਂ[24] ਮੈਂ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[26] ਤੋਂ ਖਲਾਸੀ ਪਾ ਗਿਆ ਹਾਂ[25], ਉਦੋਂ ਤੋਂ[27] ਮੇਰੇ ਦੁਖੜੇ[29] ਦੂਰ ਹੋ ਗਏ ਹਨ[28] ।
ਕਿਰਪਾ[30] ਧਾਰੀਆ[31] ਹਾਂ ॥	The Lord has shown[31] mercy[30] unto me.	ਸਾਹਿਬ ਨੇ ਮੇਰੇ ਉੱਤੇ ਮਿਹਰ[30] ਕੀਤੀ[31] ਹੈ ।
ਪਤਿ[32] ਰਖੁ[33]ਬਨਵਾਰੀਆ[34] ਮੇਰੇ ਮਨਾ ॥੧॥	The Creator[34] has preserved[33] my honour[32], O my soul.	ਸਿਰਜਣਹਾਰ[34] ਨੇ ਮੇਰੀ ਇਜ਼ਤ-ਆਬਰੂ[32] ਬਚਾ[33] ਲਈ ਹੈ, ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੇ !
ਇਹੁ ਸੁਖੁ[35] ਜਾਨੀਐ ਹਾਂ ॥ ਹਰਿ ਕਰੇ ਸੁ[36] ਮਾਨੀਐ[37] ਹਾਂ ॥	Know that this is the only happiness[35]. That man accepts[37] that[36] what God does.	ਜਾਣ ਲੈ ਕਿ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[35] ਕੇਵਲ ਇਸ ਵਿਚ ਹੈ ਕਿ ਜੋ ਕੁੱਛ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਬੰਦਾ ਉਸ[36] ਨੂੰ ਮੰਨ ਲਵੇ[37] ।
ਮੰਦਾ[38] ਨਾਹਿ ਕੋਇ ਹਾਂ ॥	No one is bad[38].	ਕੋਈ ਜਣਾ ਭੀ ਬੁਰਾ[38] ਨਹੀਂ ।
ਸੰਤ ਕੀ ਰੇਨ[39]ਹੋਇ[40] ਹਾਂ ॥	Become[40] thou the dust[39] of saints' feet.	ਤੂੰ ਸਾਧੂਆਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਧੂੜ[39] ਹੋ ਵੰਞ[40] ।
ਆਪੇ[41] ਜਿਸੁ ਰਖੈ[44] ਹਾਂ ॥ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[42] ਸੋ[43] ਚਖੈ[45] ਮੇਰੇ ਮਨਾ ॥੨॥	He[43], whom He Himself[41] preserves[44], tastes[45] God's elixir[42], O my soul.	ਜਿਸ ਦੀ ਓਹ ਖ਼ੁਦ[41] ਰੱਖਿਆ ਕਰਦਾ ਹੈ[44], ਉਹ[43] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਸੁਧਾ-ਰੱਸ[42] ਨੂੰ ਪਾਨ ਕਰਦਾ ਹੈ[45], ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ !
ਜਿਸ ਕਾ ਨਾਹਿ ਕੋਇ ਹਾਂ ॥ ਤਿਸ[46] ਕਾ ਪ੍ਰਭੂ ਸੋਇ[47]ਹਾਂ॥	He who has none to call his own, that[47] Lord is of him[46].	ਜਿਸ ਦਾ ਕੋਈ ਨਹੀਂ, ਉਸ ਦਾ[46] ਉਹ[47] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਹੈ ।
ਅੰਤਰ[48] ਗਤਿ[49] ਬੁਝੈ[50]ਹਾਂ॥	The Lord understands[50] the condition[49] of all the hearts[48].	ਪ੍ਰਭੂ ਸਾਰਿਆਂ ਦਿਲਾਂ[48] ਦੀ ਹਾਲਤ[49] ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ[50]ਹੈ ।
ਸਭੁ ਕਿਛੁ[51] ਤਿਸੁ[52] ਸੁਝੈ[53] ਹਾਂ ॥	He[52] knows[53] all the things[51].	ਉਹ[52] ਸਾਰੀਆਂ ਗੱਲਾਂ[51] ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ[53] ਹੈ ।
ਪਤਿਤ[54] ਉਧਾਰਿ ਲੇਹੁ[55] ਹਾਂ ॥ ਨਾਨਕ ਅਰਦਾਸਿ[56] ਏਹੁ ਮੇਰੇ ਮਨਾ ॥੩॥੬॥ ੧੬੨॥	O Lord, save[55] the defaulters[54]. This is Nanak's earnest supplication[56], O my soul.	ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਪਾਪੀਆਂ[54] ਨੂੰ ਪਾਰ ਕਰਦੇ[55], ਨਾਨਕ ਦੀ ਇਹ ਬੇਨਤੀ[56] ਹੈ, ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੇ !

ਆਸਾਵਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ਇਕ ਤੁਕਾ ॥ ੪੧੧	Asawari 5th Guru. Ek Tuka.	ਆਸਾਵਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ । ਇਕ ਤੁਕਾ ।
ਓਇ ਪਰਦੇਸੀਆ[57] ਹਾਂ ॥	O my stranger[57] soul.	ਹੇ ਮੇਰੀ ਪ੍ਰਦੇਸਣ[57] ਜਿੰਦੜੀਏ !
ਸੁਨਤ[58] ਸੰਦੇਸਿਆ[59] ਹਾਂ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Listen[58] to the message[59]. Pause.	ਇਕ ਸੁਨੇਹਾ[59] ਸੁਣ[58] । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਜਾ ਸਿਉ[60] ਰਚਿ[61] ਰਹੇ ਹਾਂ॥ ਸਭ ਕਉ ਤਜਿ[62] ਗਏ[63] ਹਾਂ ॥	To which[60] thou art attached[61], all that Thou shalt leave[62] and depart[63].	ਜਿਸ ਦੇ ਨਾਲ[60] ਤੂੰ ਚਿਮੜੀ ਹੋਈ ਹੈਂ[61], ਉਸ ਸਾਰੇ ਨੂੰ ਤੂੰ ਛੱਡ ਕੇ[62] ਟੁਰ ਜਾਵੇਂਗੀ[63] ।
ਸੁਪਨਾ[64] ਜਿਉ[65] ਭਏ[66] ਹਾਂ ॥ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਿਨਿ[67] ਲਏ[68] ॥੧॥	These things appear[66] like[65] a dream[64], to him who[67] takes[68] God's Name.	ਇਹ ਚੀਜ਼ਾਂ ਉਸ ਨੂੰ ਸੁਪਨੇ[64] ਵਾਂਙੂ[65] ਮਲੂਮ ਹੁੰਦੀਆਂ ਹਨ[66], ਜੋ[67] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ[68] ।
ਹਰਿ ਤਜਿ[69] ਅਨ[70] ਲਗੇ[71] ਹਾਂ ॥ ਜਨਮਹਿ ਮਰਿ[72] ਭਗੇ[73] ਹਾਂ ॥	Forsaking[69] God, who cling[71] to another[70], they run[73] towards transmigration[72].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਛਡ ਕੇ[69], ਜੋ ਹੋਰਸੁ[70] ਨਾਲ ਚਿਮੜਦੇ ਹਨ[71], ਉਹ ਆਵਾਗਉਣ[72] ਵਲ ਭੱਜ ਕੇ[73] ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਹਰਿ ਹਰਿ[74] ਜਨਿ[75] ਲਹੇ[76] ਹਾਂ ॥ ਜੀਵਤ[77] ਸੇ[78] ਰਹੇ ਹਾਂ ॥	The slaves[75], who attain[76] to Lord God[74], they[78] continue to live[77].	ਗੋਲੇ[75] ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ[74] ਨੂੰ ਪਰਾਪਤ[76] ਹੁੰਦੇ ਹਨ, ਉਹ[78] ਜੀਊਂਦੇ[77] ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ।
ਜਿਸਹਿ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ[79] ਹੋਇ ਹਾਂ ॥ ਨਾਨਕ ਭਗਤੁ[80] ਸੋਇ[81] ॥੨॥੭॥੧੬੩॥ ੨੩੨॥	He[81], to whom the Lord is merciful[79], becomes His devoted slave[80], O Nanak.	ਜਿਸ ਉੱਤੇ ਪ੍ਰਭੂ ਮਿਹਰਬਾਨ[79] ਹੈ, ਉਹ[81] ਉਸ ਦਾ ਜਾਂ ਨਿਸਾਰ ਗੋਲਾ[80] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ !
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but one God. By True Guru's grace He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੯ ॥	Asa Measure 9th Guru.	ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਨੌਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਬਿਰਥਾ[82] ਕਹਉ[83] ਕਉਨ[84] ਸਿਉ ਮਨ ਕੀ[85] ॥	To whom[84] shall I tell[83] the condition[82] of man's mind[85] ?	ਇਨਸਾਨ ਦੇ ਚਿੱਤ[85] ਦੀ ਹਾਲਤ[82] ਮੈਂ ਕਿਸ ਨੂੰ[84] ਦੱਸਾਂ[83] ?
ਲੋਭਿ[86] ਗ੍ਰਸਿਓ[87] ਦਸਹੂ[88] ਦਿਸ[89] ਧਾਵਤ[90] ਆਸਾ[91] ਲਾਗਿਓ[92] ਧਨ[93] ਕੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	Engrossed[87] in avarice[86] and harbouring[92] hope[91] of wealth[93], he hastens[90] in runs to ten[88] directions[89]. Pause.	ਲਾਲਚ[86] ਅੰਦਰ ਖੱਚਤ ਹੈ[87] ਅਤੇ ਦੌਲਤ[93] ਦੀ ਉਮੈਦ[91] ਧਾਰ ਕੇ[92], ਉਹ ਦਸੀਂ[88] ਪਾਸੀਂ[89] ਭੱਜਿਆ ਫਿਰਦਾ ਹੈ[90] । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਸੁਖ ਕੈ ਹੇਤਿ[94] ਬਹੁਤੁ ਦੁਖੁ ਪਾਵਤ[95] ਸੇਵ ਕਰਤ[96] ਜਨ ਜਨ[97] ਕੀ ॥	For the sake of comfort[94], he suffers[95] great pain and waits upon[96] every individual[97].	ਖ਼ੁਸ਼ੀ ਦੀ ਖ਼ਾਤਰ[94] ਉਹ ਘਣੀ ਤਕਲੀਫ਼ ਉਠਾਉਂਦਾ ਹੈ[95], ਅਤੇ ਹਰ ਜਣੇ ਦੀ[97] ਟਹਿਲ ਕਮਾਉਂਦਾ ਹੈ[96] ।

ਦੁਆਰਹਿ[98] ਦੁਆਰਿ ਸੁਆਨ[99] ਜਿਉ[100] ਡੋਲਤ[2] ਨਹ ਸੁਧ[3] ਰਾਮ ਭਜਨ[4] ਕੀ ॥੧॥	Like[100] a dog[99], he wanders[2] from door to door[98] and is not conscious[3] of Lord's meditation[4].	ਕੁੱਤੇ[99] ਦੀ ਮਾਨਿੰਦ[100] ਉਹ ਬੂਹੇ ਬੂਹੇ[98] ਤੇ ਭਟਕਦਾ ਫਿਰਦਾ ਹੈ[2] ਤੇ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸਿਮਰਨ[4] ਦੀ ਉਸ ਨੂੰ ਗਿਆਤ[3] ਨਹੀਂ।
ਮਾਨਸ ਜਨਮੁ[5] ਅਕਾਰਥ[6] ਖੋਵਤ[7] ਲਾਜ[8] ਨ ਲੋਕ[9] ਹਸਨ[10] ਕੀ ॥	He loses[7] his human life[5] in vain[6] and is not ashamed[8] of men's[9] laughter[10].	ਉਹ ਆਪਣਾ ਮਨੁਸ਼ੀ ਜੀਵਨ[5] ਬੇਫਾਇਦਾ[6] ਗੁਆ ਲੈਂਦਾ ਹੈ[7] ਅਤੇ ਬੰਦਿਆਂ ਦੇ[9] ਹਾਸੇ[10] ਦੀ ਉਸ ਨੂੰ ਸ਼ਰਮ[8] ਨਹੀਂ।
ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਜਸੁ[12] ਕਿਉ ਨਹੀ ਗਾਵਤ[13] [14]ਕੁਮਤਿ[15] ਬਿਨਾਸੈ[16] ਤਨਕੀ[17] ॥੨॥੧॥੨੩੩॥	Nanak, why doest thou not sing[13] God's praises[12], so that the evil[14]-intellect[15] of the body[17] may depart[16] ?	ਨਾਨਕ ਤੂੰ ਕਿਉਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀਆਂ ਸਿਫ਼ਤਾਂ[12] ਗਾਇਨ[13] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ, ਤਾਂ ਜੋ ਤੇਰੀ ਦੇਹਿ[17] ਦੀ ਖੋਟੀ[14] ਬੁੱਧੀ[15] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਵੇ[16] ?
ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ਅਸਟਪਦੀਆ ਘਰੁ ੨	Asa Measure. Ist Guru. Ashtpadis.	ਰਾਗ ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ। ਅਸ਼ਟਪਦੀਆਂ।
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By True Guru's grace He is attained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਉਤਰਿ[18] [19]ਅਵਘਟਿ[20] ਸਰਵਰਿ[21] ਨ੍ਹਾਵੈ[22]॥ ਬਕੈ[23] ਨ ਬੋਲੈ[24] ਹਰਿ ਗੁਣ[25] ਗਾਵੈ[26] ॥	Descending[18] the difficult[19] precipice[20] of sin, man should bathe[22] in the tank[21] of virtue and without uttering[23] and saying[24] anything, should sing[26] God's praise[25].	ਪਾਪ ਦੀ ਔਖੀ[19]ਘਾਟੀ[20] ਤੋਂ ਉੱਤਰ ਕੇ[18], ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਨੇਕੀ ਦੇ ਤਾਲਾਬ[21]ਅੰਦਰ ਇਸ਼ਨਾਨ ਕਰਨਾ[22]ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਬਗ਼ੈਰ ਕੁੱਛ ਕਥਨ[23]ਕਹਿਣ[24] ਦੇ,ਉਸ ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ[25] ਗਾਇਨ[26] ਕਰਨਾ ਉਚਿੱਤ ਹੈ।
ਜਲੁ[27] ਆਕਾਸੀ[28] ਸੁੰਨਿ[29] ਸਮਾਵੈ[30] ॥	Like water[27] in the atmosphere[28], he should remain absorbed[30] in the Lord[29].	ਵਾਯੂ-ਮੰਡਲ[28] ਵਿਚ ਪਾਣੀ[27] ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਉਸ ਨੂੰ ਸਾਹਿਬ[29] ਅੰਦਰ ਲੀਨ[30] ਰਹਿਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ।
ਰਸੁ[31] ਸਤੁ[32] ਝੋਲਿ[33] ਮਹਾ[34] ਰਸੁ[35] ਪਾਵੈ[36] ॥੧॥	Churning[33] the true[32] pleasures[31], he ought to secure[36] the Supreme[34] Name Nectar[35].	ਸੱਚੀਆਂ[32] ਖ਼ੁਸ਼ੀਆਂ[31] ਨੂੰ ਰਿੜਕ ਕੇ[33], ਉਸ ਨੂੰ ਪਰਮ[34] ਨਾਮ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[35] ਪਰਾਪਤ ਕਰਨਾ[36] ਉਚਿੱਤ ਹੈ।
ਐਸਾ[37] ਗਿਆਨੁ[38] ਸੁਨਹੁ[39] ਅਭ[40] ਮੋਰੇ[41] ॥	Hear[39] thou such[37] a Divine Comprehension[38], O my[41] mind[40].	ਤੂੰ ਐਹੋ ਜੇਹੀ[37] ਈਸ਼ਵਰੀ ਗਿਆਤ[38] ਸ੍ਰਵਣ ਕਰ[39], ਹੇ ਮੇਰੇ[41] ਮਨ[40] !
ਭਰਿਪੁਰਿ[42] ਧਾਰਿ ਰਹਿਆ[43] ਸਭ ਠਉਰੇ[44] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	The Lord is fully[42] abiding[43] in all the places[44]. Pause.	ਸੁਆਮੀ ਸਾਰੀਆਂ ਥਾਵਾਂ[44] ਅੰਦਰ ਪੂਰੀ ਤਰ੍ਹਾਂ[42] ਵੱਸ ਰਿਹਾ[43] ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਸਚੁ[45] ਬ੍ਰਤੁ[46] ਨੇਮੁ[47] ਨ ਕਾਲੁ[48] ਸੰਤਾਵੈ[49]॥ ਸਤਿਗੁਰ ਸਬਦਿ[50] ਕਰੋਧੁ[51] ਜਲਾਵੈ[52] ॥	Death[48] agonises[49] not him, who makes truthfulness[45] and his fast[46] and religious vow[47] and burns[52] his wrath[51] with True Guru's hymns[50].	ਮੌਤ[48] ਉਸ ਨੂੰ ਦੁਖੀ[49] ਨਹੀਂ ਕਰਦੀ, ਜੋ ਸਚਾਈ[45] ਨੂੰ ਆਪਣਾ ਉਪਹਾਸ[46]ਤੇ ਧਾਰਮਕ ਪ੍ਰਤੱਗਿਆ[47]ਬਣਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[50] ਨਾਲ ਆਪਣੇ ਗੁੱਸੇ[51] ਨੂੰ ਸਾੜ ਦਿੰਦਾ ਹੈ[52] ।

ਗਗਨਿ[53] ਨਿਵਾਸਿ[54] ਸਮਾਧਿ[55] ਲਗਾਵੈ[56] ॥	He abides[54] in the tenth gate[53] and assumes[56] the meditative mood[55].	ਉਹ ਦਸਮ ਦੁਆਰ[53] ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ[54] ਹੈ ਅਤੇ ਸਿਮਰਨ ਦੀ ਅਵਸਥਾ[55] ਧਾਰਨ ਕਰ[56] ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਪਾਰਸੁ[57] ਪਰਸਿ[58] ਪਰਮ[59] ਪਦੁ[60] ਪਾਵੈ ॥੨॥	By coming in contact[58] with the Guru, the philosopher's stone[57], he obtains the supreme[59] status[60].	ਗੁਰੂ-ਰਸਾਇਣ[57], ਦੀ ਛੋਹ[58] ਪਰਾਪਤ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਮਹਾਨ[59] ਮਰਤਬੇ[60] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਸਚੁ[61] ਮਨ[62] ਕਾਰਨਿ[63] ਤਤੁ[66] ਬਿਲੋਵੈ[67] ॥ ਸੁਭਰ[68] ਸਰਵਰਿ[69] ਮੈਲੁ ਨ[70] ਧੋਵੈ[71] ॥	The mortal should churn[67] the essence[66] of righteousness[61] for his soul's[62] sake[63]. He should bathe in the brimful[68] tank[69] (of the Name), to wash off[71] his filth[70].	ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਆਤਮਾ[62] ਦੀ ਖ਼ਾਤਰ[63] ਸਚਾਈ[61] ਦੇ ਜੌਹਰ[66] ਨੂੰ ਰਿੜਕਣਾ[67] ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਤੇ ਆਪਣੀ ਮਲੀਨਤਾ[70] ਨੂੰ ਧੋਣ[71] ਲਈ ਨਾਮ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਦੇ ਲਬਾਲਬ[68] ਤਾਲਾਬ[69] ਵਿਚ ਨ੍ਹਾਉਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ।
ਜੈ[72] ਸਿਉ[73] ਰਾਤਾ[74] ਤੈਸੋ[75] ਹੋਵੈ[76] ॥	Man becomes[76] like[75] Him, with[73] whom[72] he is imbued[74].	ਆਦਮੀ ਉਸ ਦੇ ਵਰਗਾ[75] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ[76], ਜਿਸ ਦੇ[72] ਨਾਲ[73] ਉਹ ਰੰਗਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ[74]।
ਆਪੇ[77] ਕਰਤਾ[78] ਕਰੇ ਸੁ[79] ਹੋਵੈ[80] ॥੩॥	What the Creator[78] Himself[77] does, that[79] comes to pass[80].	ਜੋ ਕੁਛ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[78] ਖ਼ੁਦ[77] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਓਹੀ[79] ਹੁੰਦਾ ਹੈ[80]।
ਗੁਰ ਹਿਵ[81] ਸੀਤਲੁ[82] ਅਗਨਿ[84] ਬੁਝਾਵੈ[85] ॥	Through the ice[81] like cold[82] Guru, one should extinguish[85] his mind's fire[84].	ਬਰਫ਼[81] ਵਰਗੇ ਠੰਢੇ[82] ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਆਦਮੀ ਆਪਣੇ ਮਨ ਦੀ ਅੱਗ[84] ਨੂੰ ਬੁਝਾਵੇ[85]।
ਸੇਵਾ[86] ਸੁਰਤਿ[87] ਬਿਭੂਤ[88] ਚੜਾਵੈ[89] ॥	He should apply[89] the ashes[88] of Lord's hearty[87] service[86] to his body.	ਉਹ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਦਿਲੀ[87] ਟਹਿਲ ਸੇਵਾ[86] ਦੀ ਸੁਆਹ[88] ਆਪਣੀ ਦੇਹਿ ਨੂੰ ਮਲੇ[89]।
ਦਰਸਨੁ[90] ਆਪਿ[91] ਸਹਜ[92] ਘਰਿ[93]-ਆਵੈ[94]॥ ਨਿਰਮਲ[95] ਬਾਣੀ[96] ਨਾਦੁ[97] ਵਜਾਵੈ[98]॥੪॥	Let his living[94] in the home[93] of peace[92] be his[91] religious sect[90]. The pure[95] Gurbani[96] be his playing upon[98] the flute[97].	ਆਰਾਮ[92] ਦੇ ਗ੍ਰਿਹ[93] ਅੰਦਰ ਵਸਣਾ[94] ਉਸ ਦਾ[91] ਧਾਰਮਕ ਭੇਖ[90] ਹੋਵੇ ਅਤੇ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[95] ਗੁਰਬਾਣੀ[96] ਉਸ ਦਾ ਸਿੰਙੀ[97] ਦਾ ਵਜਾਉਣਾ[98]।
ਅੰਤਰਿ[99] ਗਿਆਨੁ[100] ਮਹਾ[2] ਰਸੁ[3] ਸਾਰਾ[4] ॥ ਤੀਰਥ[5] ਮਜਨੁ[6] ਗੁਰ ਵੀਚਾਰਾ[7] ॥	The Divine wisdom[100] in the mind[99] is the sublime[4] supreme[2] Nectar[3], and the contemplation[7] on Gurbani the bath[6] holy[5] places.	ਮਨ[99] ਅੰਦਰ ਦੀ ਈਸ਼ਵਰੀ ਸਿਆਣਪ[100] ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[4] ਪਰਮ[2] ਅੰਮ੍ਰਿਤ[3] ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਰਬਾਣੀ ਦੀ ਸੋਚ-ਵੀਚਾਰ[7] ਧਰਮ ਅਸਥਾਨਾਂ[5] ਦਾ ਇਸ਼ਨਾਨ[6]।
ਅੰਤਰਿ[8] ਪੂਜਾ[9] ਥਾਨੁ[10] ਮੁਰਾਰਾ[12] ॥	The worship[9] consists in realising the Lord's[12] abode[10] within[8].	ਸਾਹਿਬ ਦਾ[12] ਨਿਵਾਸ[10] ਅੰਦਰ[8] ਅਨੁਭਵ ਕਰਨਾ ਹੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ[9] ਹੈ।
ਜੋਤੀ[13] ਜੋਤਿ[14] ਮਿਲਾਵਣਹਾਰਾ[15] ॥੫॥	God is the Blender[15] of human light[14] with the Divine Light[13].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮਨੁੱਖੀ ਪਰਕਾਸ਼[14] ਨੂੰ ਈਸ਼ਵਰੀ-ਪ੍ਰਕਾਸ਼[13] ਨਾਲ ਅਭੇਦ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[15] ਹੈ।
ਰਸਿ[16] ਰਸਿਆ[17] ਮਤਿ[18] ਏਕੈ[19] ਭਾਇ[20] ॥	He who has the wisdom[18] of loving[20] the One Lord[19], is delighted[17] with the Divine bliss[16].	ਜਿਸ ਦੇ ਪੱਲੇ ਇਕ ਪ੍ਰਭੂ[19] ਨੂੰ ਪਿਆਰ[20] ਕਰਨ ਦੀ ਸਿਆਣਪ[18] ਹੈ, ਉਹ ਰੱਬੀ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[16] ਨਾਲ ਪ੍ਰਸੰਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ[17]।

ਤਖਤ[21] ਨਿਵਾਸੀ[22] ਪੰਚ[23] ਸਮਾਇ[24] ॥	Such a great man[23] merges[24] into the Lord who occupies[22] the throne[21].	ਐਸਾ ਮੁਖੀ ਜਨ[23], ਰਾਜ ਸਿੰਘਾਸਣ[21] ਉਤੇ ਬੈਠਣ ਵਾਲੇ[22] ਪ੍ਰਭੂ ਅੰਦਰ ਲੀਨ[24] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਕਾਰ[25] ਕਮਾਈ[26] ਖਸਮ[27] ਰਜਾਇ[28] ॥	In obedience to Lord's[27] will[28], he toils[26] in Divine service[25].	ਸੁਆਮੀ ਦੇ[27] ਭਾਣੇ[28] ਦੀ ਤਾਬੇਦਾਰੀ ਅੰਦਰ ਉਹ ਇਲਾਹੀ ਸੇਵਾ[25] ਦੀ ਮੁਸ਼ੱਕਤ[26] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਅਵਿਗਤ[29] ਨਾਥੁ[30] ਨ ਲਖਿਆ[31] ਜਾਇ ॥੬॥	The Inscrutable[29] Lord[30] cannot be comprehended[31].	ਖੋਜ-ਰਹਿਤ[29] ਸੁਆਮੀ[30] ਜਾਣਿਆ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ[31] ।
ਜਲ[32] ਮਹਿ[33] ਉਪਜੈ[34] ਜਲ ਤੇ[35] ਦੂਰਿ[36] ॥ ਜਲ[37] ਮਹਿ ਜੋਤਿ[38] ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ[39] ॥	As the lotus is begotten[34] in[33] water[32] and remains away[36] from[35] water, Similarly the Lord's Light[38] is fully contained[39] in the world ocean[37].	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਕੰਵਲ ਪਾਣੀ[32] ਵਿਚੋਂ[33] ਉਤਪੰਨ ਹੁੰਦਾ ਹੈ[34] ਅਤੇ ਪਾਣੀ ਤੋਂ[35] ਦੁਰੇਡੇ[36] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ, ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਪਰਕਾਸ਼[38] ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ[37] ਅੰਦਰ ਪਰੀਪੂਰਨ[39] ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ ।
ਕਿਸੁ[40] ਨੇੜੈ[41] ਕਿਸੁ ਆਖਾ[42] ਦੂਰਿ[43] ॥	Whom[40] should I call[42] close[41] to, and whom far[43] from God ?	ਮੈਂ ਕੀਹਨੂੰ[40] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਜ਼ਦੀਕ[41] ਅਤੇ ਕੀਹਨੂੰ ਦੁਰੇਡੇ[43] ਕਹਾਂ[42] ?
ਨਿਧਿ[44] ਗੁਣ[45] ਗਾਵਾ[47] ਦੇਖਿ[48] ਹਦੂਰਿ[46] ॥੭॥	Beholding[48] Him just present[46], I sing[47] the praise[45] of God, the Treasure[44] of virtue.	ਉਸ ਨੂੰ ਅੰਗ ਸੰਗ[46] ਵੇਖ ਕੇ[48], ਮੈਂ ਨੇਕੀ ਦੇ ਖਜ਼ਾਨੇ[44] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ[45] ਗਾਇਨ[47] ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।
੪੧੨		
ਅੰਤਰਿ[49] ਬਾਹਰਿ ਅਵਰੁ[50] ਨ ਕੋਇ ॥	Within[49] and without there is none other[50] than God.	ਅੰਦਰ[49] ਤੇ ਬਾਹਰ ਰੱਬ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਹੋਰ ਕੋਈ[50] ਨਹੀਂ ।
ਜੋ[51] ਤਿਸੁ[52] ਭਾਵੈ[53] ਸੋ[54] ਫੁਨਿ[55] ਹੋਇ ॥	Whatever[51] pleases[53] Him[52], that[54] ultimately[55], comes to pass.	ਜਿਹੜਾ ਕੁੱਛ[51] ਉਸ ਨੂੰ[52] ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ ਹੈ[53], ਆਖਰਕਾਰ[55] ਓਹੀ[54] ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਸੁਣਿ[56] ਭਰਥਰਿ ਨਾਨਕੁ ਕਹੈ[57] ਬੀਚਾਰੁ[58] ॥	Hear[56] thou, O Bharthari (yogi), Nanak says[57] this after due deliberation[58].	ਤੂੰ ਸ੍ਰਵਣ ਕਰ[56], ਹੇ ਭਰਥਰੀ, (ਯੋਗੀ) ਸੋਚ ਵਿਚਾਰ[58] ਮਗਰੋਂ ਨਾਨਕ ਇਹ ਕੁੱਛ ਆਖ[57] ਰਿਹਾ ਹੈ ।
ਨਿਰਮਲ[59] ਨਾਮੁ ਮੇਰਾ ਆਧਾਰੁ[60] ॥੮॥੧॥	The pure[59] Name alone is my mainstay[60].	ਕੇਵਲ ਪਵਿੱਤਰ[59] ਨਾਮ ਹੀ ਮੇਰਾ ਆਸਰਾ[60] ਹੈ ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Asa Ist Guru.	ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਸਭਿ[61] ਜਪ[62] ਸਭਿ ਤਪ[63] ਸਭ ਚਤੁਰਾਈ[64] ॥ ਊਝੜਿ[65] ਭਰਮੈ[66] ਰਾਹਿ[67] ਨ ਪਾਈ[68] ॥	Inspite of all[61] worship[62], all penance[63] and all cleverness[64], man wanders[66] in wilderness[65] and finds[68] not the way[67].	ਸਾਰੀ[61] ਪੂਜਾ[62], ਸਾਰੀ ਤਪੱਸਿਆ[63] ਅਤੇ ਸਾਰੀ ਹੁਸ਼ਿਆਰੀ[64] ਦੇ ਬਾਵਜੂਦ, ਇਨਸਾਨ ਬੀਆਬਾਨ[65] ਅੰਦਰ ਭਟਕਦਾ[66] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਰਸਤਾ[67] ਨਹੀਂ ਲਭਦਾ[68] ।
ਬਿਨੁ ਬੂਝੇ[69] ਕੋ ਥਾਇ[70] ਨ ਪਾਈ ॥ ਨਾਮ ਬਿਹੂਣੈ[71] ਮਾਥੇ[72] ਛਾਈ[73] ॥੧॥	Without knowing[69] the Lord, none is approved[70]. Without[71] the Name, one has ashes[73] thrown on his head[72].	ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਜਾਨਣ[69] ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਕੋਈ ਭੀ ਪਰਮਾਣੀਕ[70] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ । ਨਾਮ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ[71] ਆਦਮੀ ਦੇ ਸਿਰ[72] ਸੁਆਹ[73] ਪੈਂਦੀ ਹੈ ।
ਸਾਚ ਧਣੀ[74] ਜਗੁ[75] ਆਇ ਬਿਨਾਸਾ[76] ॥	True is the Master[74]. The world[75] comes and goes[76].	ਸੱਚਾ ਹੈ ਮਾਲਕ[74] । ਜਗਤ[75] ਆਉਂਦਾ ਤੇ ਜਾਂਦਾ[76] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ।

ਛੁਟਸਿ[77] ਪ੍ਰਾਣੀ[78] ਗੁਰਮੁਖਿ[79] ਦਾਸਾ[80] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Becoming the slave[80] of God through the Guru[79], the mortal[78] is emancipated[77]. Pause.	ਗੁਰਾਂ[79] ਦੁਆਰਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਗੋਲਾ[80] ਬਣ ਕੇ, ਫਾਨੀ ਬੰਦਾ[78] ਬੰਦ-ਖ਼ਲਾਸ[77] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਜਗੁ[81] ਮੋਹਿ[82] ਬਾਧਾ[83] ਬਹੁਤੀ[84] ਆਸਾ[85] ॥	The world[81] is bound[83] by temporal attachment[82] and many[84] desires[85].	ਜਹਾਨ[81] ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[82] ਅਤੇ ਘਣੇਰੀਆਂ[84] ਖ਼ਾਹਿਸ਼ਾਂ[85] ਦਾ ਨਰੜਿਆ ਹੋਇਆ[83] ਹੈ ।
ਗੁਰਮਤੀ[86] ਇਕਿ[87] ਭਏ ਉਦਾਸਾ[88] ॥	Under Guru's instruction[86] some[87] become desireless[88].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿਖਿਆ[86] ਤਾਬੇ ਕਈ[87] ਖ਼ਾਹਿਸ਼-ਰਹਿਤ[88] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਅੰਤਰਿ[89] ਨਾਮੁ ਕਮਲੁ[90] ਪਰਗਾਸਾ[91] ॥	Within[89] them is the Name and their heart lotus[90] blooms[91].	ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰ[89] ਨਾਮ ਹੈ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਦਿਲ ਕੰਵਲ[90] ਖਿੜ ਜਾਂਦਾ[91] ਹੈ ।
ਤਿਨ੍ ਕਉ[92] ਨਾਹੀ ਜਮ[93] ਕੀ ਤ੍ਰਾਸਾ[94] ॥੨॥	They[92] have no fear[94] of death[93].	ਉਨ੍ਹਾਂ[92] ਨੂੰ ਮੌਤ[93] ਦਾ ਕੋਈ ਡਰ[94] ਨਹੀਂ ।
ਜਗੁ[95] ਤ੍ਰਿਅ[96] ਜਿਤੁ[97] ਕਾਮਣਿ[98] ਹਿਤਕਾਰੀ[99] ॥	The world[95] is conquered[97] by woman[96] and it loves[99] the damsel[98].	ਜਹਾਨ[95] ਨੂੰ ਜਨਾਨੀ[96] ਨੇ ਜਿੱਤ ਲਿਆ[97] ਹੈ ਅਤੇ ਇਹ ਮੁਟਿਆਰ[98] ਨੂੰ ਪਿਆਰ ਕਰਦਾ[99] ਹੈ ।
ਪੁਤ੍ਰ[100] ਕਲਤ੍ਰ[2] ਲਗਿ[3] ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰੀ[4] ॥	Attached[3] to sons[100] and wife[2] man forgets[4] the Name.	ਲੜਕਿਆਂ[100] ਤੇ ਵਹੁਟੀ[2] ਨਾਲ ਜੁੜ[3] ਕੇ ਬੰਦਾ ਨਾਮ ਨੂੰ ਭੁਲਾ ਦਿੰਦਾ[4] ਹੈ ।
ਬਿਰਥਾ[5] ਜਨਮੁ[6] ਗਵਾਇਆ[7] ਬਾਜੀ[8] ਹਾਰੀ[9] ॥	He wastes away[7] his human life[6] in vain[5] and loses[9] the game[8].	ਉਹ ਆਪਣਾ ਮਨੁੱਖੀ-ਜੀਵਨ[6] ਵਿਅਰਥ[5] ਗਵਾ ਲੈਂਦਾ[7] ਹੈ, ਅਤੇ ਖੇਡ[8] ਹਾਰ ਬੈਠਦਾ[9] ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੇ[10] ਕਰਣੀ[12] ਸਾਰੀ[13] ॥੩॥	The service[10] of the True Guru, is the best[13] avocation[12].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ ਸੇਵਾ[10] ਸਭ ਤੋਂ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[13] ਕੰਮ ਕਾਜ[12] ਹੈ ।
ਬਾਹਰਹੁ[14] ਹਉਮੈ[15] ਕਹੈ[16] ਕਹਾਏ[17] ॥ ਅੰਦਰਹੁ[18] ਮੁਕਤੁ[19] ਲੇਪੁ[20] ਕਦੇ[22] ਨ ਲਾਏ[21] ॥	He, who utters[17] words[16] of pride[15] in public[14], never[22] applies[21] the unction[20] of salvation[19] to his heart[18].	ਜੋ ਖੁਲ੍ਹੇ ਤੌਰ[14] ਤੇ ਹੰਕਾਰ[15] ਦੇ ਬਚਨ[16] ਬੋਲਦਾ[17] ਹੈ, ਉਸ ਦੇ ਦਿਲ[18] ਨੂੰ ਮੋਖ਼ਸ਼[19] ਦਾ ਲੇਪਨ[20] ਕਦਾਚਿੱਤ[22] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ[21] ।
ਮਾਇਆ[23] ਮੋਹੁ[24] ਗੁਰ ਸਬਦਿ[25] ਜਲਾਏ[26] ॥ ਨਿਰਮਲ[27] ਨਾਮੁ ਸਦ[28] ਹਿਰਦੈ[29] ਧਿਆਏ[30] ॥੪॥	He, who burns[26] the love[24] for wealth[23], under Guru's instruction[25], ever[28], meditates[30] on the immaculate Name[27] in his heart[29].	ਜੋ ਧਨ-ਦੌਲਤ[23] ਦੇ ਪਿਆਰ[24] ਨੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[25] ਤਾਬੇ ਸਾੜ ਸੁਟਦਾ[26] ਹੈ, ਉਹ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਨਾਮ[27] ਦਾ, ਹਮੇਸ਼ਾ[28] ਹੀ ਆਪਣੇ ਦਿਲ[29] ਅੰਦਰ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ[30] ਹੈ ।
ਧਾਵਤੁ[31] ਰਾਖੈ[32] ਠਾਕਿ ਰਹਾਏ[33] ॥	He restrains[32] his wandering[31] mind and keeps it under control[33].	ਉਹ ਆਪਣੇ ਭਟਕਦੇ[31] ਹੋਏ ਮਨ ਨੂੰ ਰੋਕਦਾ[32] ਹੈ ਅਤੇ ਇਸ ਨੂੰ ਨਰੜ[33] ਤੇ ਬੰਨ੍ਹ ਕੇ ਰਖਦਾ ਹੈ ।
ਸਿਖ ਸੰਗਤਿ[34] ਕਰਮਿ[35] ਮਿਲਾਏ[36] ॥	The association[34] of such a Gursikh is obtained[36] by God's grace[35].	ਐਸੇ ਗੁਰਸਿਖ ਦਾ ਮੇਲ-ਮਿਲਾਪ[34] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਦਇਆ[35] ਦੁਆਰਾ ਪਰਾਪਤ[36] ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਭੂਲੋ[37] ਆਵੈ ਜਾਏ[38] ॥	Without the Guru, man goes astray[37] and continues coming and going[38].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਗੈਰ ਆਦਮੀ ਕੁਰਾਹੇ[37] ਪੈ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਆਉਂਦਾ ਤੇ ਜਾਂਦਾ[38] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ।

ਨਦਰਿ[39] ਕਰੇ[40] ਸੰਜੋਗਿ[41] ਮਿਲਾਏ[42] ॥੫॥	If the Lord show[40] mercy[39], He unites[42] man in His union[41].	ਜੇਕਰ ਪ੍ਰਭੂ ਮਿਹਰ[39] ਧਾਰੇ[40], ਤਾਂ ਉਹ ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਮਿਲਾਪ[41] ਅੰਦਰ ਮਿਲਾ[42] ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਰੂੜੋ[43] ਕਹਉ[44] ਨ ਕਹਿਆ ਜਾਈ ॥	If I describe[44] the Beautiful Being[43], I cannot describe Him.	ਜੇਕਰ ਮੈਂ ਸੁੰਦਰ ਪੁਰਖ[43] ਨੂੰ ਬਿਆਨ[44] ਕਰਾਂ, ਤਾਂ ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ ਬਿਆਨ ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ ।
ਅਕਥ[45] ਕਥਉ[46] ਨਹ ਕੀਮਤਿ[47] ਪਾਈ[48] ॥	If I discourse[46] the Ineffable Lord[45], I cannot find[48] His worth[47].	ਜੇਕਰ ਮੈਂ ਅਕਹਿ ਸੁਆਮੀ[45] ਦੀ ਵਿਆਖਿਆ[46] ਕਰਾਂ, ਤਾਂ ਮੈਂ ਉਸ ਦਾ ਮੁੱਲ[47] ਨਹੀਂ ਲੱਭ[48] ਸਕਦਾ ।
ਸਭਿ ਦੁਖ[49] ਤੇਰੇ ਸੂਖ[50] ਰਜਾਈ[51] ॥	All pain[49] and pleasure[50] are in Thy will[51], O God.	ਸਾਰੀ ਤਕਲੀਫ਼[49] ਤੇ ਆਰਾਮ[50] ਹੇ ਹਰੀ ਤੇਰੇ ਭਾਣੇ[51] ਵਿਚ ਹੈ ।
ਸਭ ਦੁਖ ਮੇਟੇ[52] ਸਾਚੈ ਨਾਈ[53] ॥੬॥	All pain is eradicated[52] by the True Name[53].	ਸਾਰੇ ਦੁਖੜੇ ਸਚੇ ਨਾਮ[53] ਦੁਆਰਾ ਨਾਸ[52] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਕਰ[54] ਬਿਨੁ ਵਾਜਾ[55] ਪਗ[56] ਬਿਨੁ ਤਾਲਾ[57] ॥	The man (on understanding Name), as if plays upon the musical instruments[55] without hands[54] and dances[57] without feet[56].	ਜੀਵ ਹੱਥਾਂ[54] ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਸੰਗੀਤਕ ਸਾਜ਼[55] ਵਜਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਪੈਰਾਂ[56] ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਨੱਚਦਾ[57] ਹੈ, ਜਦ ਨਾਮ ਦੀ ਸੋਝੀ ਆਉਂਦੀ ਹੈ ।
ਜੇ[58] ਸਬਦੁ[59] ਬੂਝੈ[60] ਤਾ[61] ਸਚੁ[62] ਨਿਹਾਲਾ[63] ॥	If[58] he understand[60] the Name[59], he shall behold[63] the True Lord[62], then[61].	ਜੇਕਰ[58] ਉਹ ਨਾਮ[59] ਨੂੰ ਸਮਝ[60] ਲਵੇ, ਤਦ[61] ਉਹ ਸਚੇ ਸੁਆਮੀ[62] ਨੂੰ ਵੇਖ ਲਵੇਗਾ[63] ।
ਅੰਤਰਿ[64] ਸਾਚੁ ਸਭੇ ਸੁਖ ਨਾਲਾ[65] ॥	When the True One is within[64], all happiness is with[65] the man.	ਜਦ ਸਤਿਪੁਰਖ ਅੰਦਰ[64] ਹੈ, ਤਾਂ ਸਾਰੀ ਖ਼ੁਸ਼ੀ ਬੰਦੇ ਦੇ ਸਾਥ[65] ਹੈ ।
ਨਦਰਿ[66] ਕਰੇ[67] ਰਾਖੈ[68] ਰਖਵਾਲਾ[69] ॥੭॥	Showing[67] His mercy[66], the Preserver[69] preserves[68] the mortal.	ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ[66] ਧਾਰ[67] ਕੇ, ਰਖਿਆ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[69] ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਰੱਖ[68] ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
[70]ਤ੍ਰਿਭਵਣ[71] ਸੂਝੈ[72] ਆਪੁ[73] ਗਵਾਵੈ[74] ॥	He, who effaces[74] his-self[73], knows[72] the three[70] worlds[71].	ਜੋ ਆਪਣੇ ਆਪ[73] ਨੂੰ ਮੇਟ ਸੁਟਦਾ[74] ਹੈ, ਉਹ ਤਿੰਨਾ[70] ਲੋਕਾਂ[71] ਨੂੰ ਜਾਣ ਲੈਂਦਾ[72] ਹੈ ।
ਬਾਣੀ[75] ਬੂਝੈ[76] ਸਚਿ[77] ਸਮਾਵੈ[78] ॥	He, who understands[76] Gurbani[75], is absorbed[78] in the True Lord[77].	ਜੋ ਗੁਰਬਾਣੀ[75] ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ[76] ਹੈ, ਉਹ ਸੱਚੇ ਪ੍ਰਭੂ[77] ਅੰਦਰ ਲੀਨ[78] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਸਬਦੁ[79] ਵੀਚਾਰੇ[80] ਏਕ[81] ਲਿਵਤਾਰਾ[82] ॥	Meditate[80] on the One[81] Name[79], O man, with an uninterrupted love[82]	ਲਗਾਤਾਰ ਪ੍ਰੀਤ[82] ਦੇ ਨਾਲ ਤੂੰ ਹੇ ਬੰਦੇ ! ਇਕ[81] ਨਾਮ[79] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[80] ਕਰ ।
ਨਾਨਕ ਧੰਨੁ[83] ਸਵਾਰਣ-ਹਾਰਾ[84] ॥੮॥੨॥	Nanak, blessed[83] is Lord, the Embellisher[84] of the mortal.	ਨਾਨਕ, ਮੁਬਾਰਕ[83] ਹੈ, ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਸ਼ਸ਼ੋਭਤ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[84] ਸੁਆਮੀ ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Asa Ist Guru.	ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਲੇਖ[85] ਅਸੰਖ[86] ਲਿਖਿ[87] ਲਿਖਿ ਮਾਨੁ[88] ॥	There are innumerable[86] writings[85] and by continually writing[87] them, people take pride[88].	ਅਣਗਿਣਤ[86] ਲਿਖਤਾਂ[85] ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਲਗਾਤਾਰ ਲਿਖ ਕੇ[87] ਲੋਕ ਹੰਕਾਰ[88] ਕਰਦੇ ਹਨ ।
ਮਨਿ[89] ਮਾਨਿਐ[90] ਸਚੁ[91] ਸੁਰਤਿ[92] ਵਖਾਨੁ[93] ॥	If the man[89] accepts[90] the truth[91], then alone he can understand[92] and describe[93] it.	ਜੇਕਰ ਬੰਦਾ[89] ਸੱਚੇ[91] ਨੂੰ ਸਵੀਕਾਰ[90] ਕਰ ਲਵੇ, ਕੇਵਲ ਤਾਂ ਹੀ ਉਹ ਇਸ ਨੂੰ ਸਮਝ[92]ਅਤੇ ਬਿਆਨ[93]ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ ।

ਕਥਨੀ[94] ਬਦਨੀ[95] ਪੜਿ ਪੜਿ[96] ਭਾਰੁ[97] ॥	Mere words[94] of mouth[95] and recurring reading[96] is an unwarrantable load[97].	ਨਿਰੀਆਂ ਮੂੰਹ[95] ਦੀਆਂ ਗੱਲਾਂ[94] ਅਤੇ ਮੁੜ ਮੁੜ ਕੇ ਪੜ੍ਹਨਾ[96], ਇਕ ਬੇਲੋੜਾ ਬੋਝ[97] ਹੈ।
ਲੇਖ[98] ਅਸੰਖ[99] ਅਲੇਖੁ[100] ਅਪਾਰੁ[2] ॥੧॥	There are numberless[99] scriptures[98], but the Infinite Lord[2] remains ineffable[100].	ਬੇ-ਗਿਣਤ[99] ਧਾਰਮਕ ਗ੍ਰੰਥ[98] ਹਨ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਬੇਅੰਤ ਸਾਹਿਬ[2] ਅਕੱਥ[100] ਹੀ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ।
ਐਸਾ[3] ਸਾਚਾ[4] ਤੂੰ ਏਕੋ[5] ਜਾਣੁ[6] ॥	O man, understand[6] thou that the True Lord[4] alone[5] is such[3].	ਹੇ ਬੰਦੇ ! ਤੂੰ ਸਮਝ[6] ਲੈ, ਕਿ ਕੇਵਲ[5] ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ[4] ਹੀ ਐਹੋ ਜੇਹਾ[3] ਹੈ।
ਜੰਮਣੁ[7] ਮਰਣਾ[8] ਹੁਕਮੁ[9] ਪਛਾਣੁ[10] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Know[10] that birth[7] and death[8] is subject to Lord's will[9]. Pause.	ਜਾਣ[10] ਲੈ ਕਿ ਪੈਦਾਇਸ਼[7] ਅਤੇ ਮੌਤ[8] ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[9] ਦੇ ਤਾਬੇ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਮਾਇਆ[12] ਮੋਹਿ[13] ਜਗੁ[14] ਬਾਧਾ[15] [16]ਜਮਕਾਲਿ[17] ॥	Because of the love[13] of wealth[12], the world[14] is hand-cuffed[15] by death's[17] courier[16].	ਧਨ-ਦੌਲਤ[12] ਦੀ ਮੁਹੱਬਤ[13] ਕਾਰਨ, ਮੌਤ[17] ਦੇ ਦੂਤ[16] ਨੇ ਸੰਸਾਰ[14] ਨੂੰ ਹੱਥਕੜੀ[15] ਮਾਰੀ ਹੋਈ ਹੈ।
ਬਾਂਧਾ[18] ਛੂਟੈ[19] ਨਾਮੁ ਸਮ੍ਹਾਲਿ[20] ॥	The hand-cuffed one[18] is released[19] by remembering[20] the Name.	ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[20] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਨਰੜਿਆ ਹੋਇਆ ਬੰਦਾ[18] ਖ਼ਲਾਸੀ[19] ਪਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਗੁਰੁ [21]ਸੁਖਦਾਤਾ[22] ਅਵਰੁ[23] ਨ ਭਾਲਿ[24] ॥	The Guru is the giver[22] of peace[21], search[24] thou not another[23].	ਗੁਰੂ ਆਰਾਮ[21] ਬਖ਼ਸ਼ਣ ਵਾਲਾ[22] ਹੈ। ਤੂੰ ਹੋਰ ਕਿਸੇ[23] ਦੀ ਢੂੰਡ[24] ਭਾਲ ਨਾ ਕਰ।
ਹਲਤਿ[24*]ਪਲਤਿ[25]ਨਿਬਹੀ[26] ਤੁਧੁ ਨਾਲਿ ॥੨॥	In this world[24*] and the world beyond[25] he shall stand by thee[26].	ਇਸ ਲੋਕ[24*] ਅਤੇ ਪਰਲੋਕ[25] ਵਿਚ ਉਹ ਤੇਰਾ ਪੱਖ ਪੂਰੇਗਾ[26]।
ਸਬਦਿ[27] ਮਰੈ ਤਾਂ[28] ਏਕ[29] ਲਿਵ[30] ਲਾਏ[31] ॥	If man dies through Guru's word[27], then[28] does he come to embrace[31] love[30] for the One Lord[29].	ਜੇਕਰ ਬੰਦਾ ਗੁਰੂ ਦੀ ਬਾਣੀ[27] ਰਾਹੀਂ ਮਰ ਵੰਞੇ, ਤਦ[28] ਉਸ ਦੀ ਪਿਰਹੜੀ[30] ਇੱਕ ਪ੍ਰਭੂ[29] ਨਾਲ ਪੈ ਜਾਂਦੀ[31] ਹੈ।
ਅਚਰੁ[32] ਚਰੈ[33] ਤਾਂ ਭਰਮੁ[34] ਚੁਕਾਏ[35] ॥	If he eats[33] the uneatable[32], then, is his doubt[34] dispelled[35].	ਜੇਕਰ ਉਹ ਅਖਾਧ[32] ਨੂੰ ਖਾ[33] ਜਾਂਦੇ, ਤਦ ਉਸ ਦਾ ਸੰਦੇਹ[34] ਨਵਿਰਤ[35] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਜੀਵਨ[36] ਮੁਕਤੁ[37] ਮਨਿ ਨਾਮੁ ਵਸਾਏ[38] ॥	By abiding[38] the Name in the mind, one is emancipated[37] while alive[36].	ਨਾਮ ਨੂੰ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਵਸਾਉਣ[38] ਦੁਆਰਾ ਆਦਮੀ ਜੀਊਂਦਾ[36] ਹੋਇਆ ਹੀ ਮੋਖ਼ਸ਼[37] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[38*]ਹੋਇ ਤ[40] ਸਚਿ ਸਮਾਏ[39] ॥੩॥	If man acts upon Guru's words, then[40], he merges[39] into the True Lord.	ਜੇਕਰ ਬੰਦਾ ਗੁਰੂ ਅਨੁਸਾਰੀ[38*] ਥੀ ਜਾਵੇ, ਤਦ[40] ਉਹ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ ਅੰਦਰ ਲੀਨ[39] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਜਿਨਿ[41] ਧਰ[42] ਸਾਜੀ[43] ਗਗਨੁ[44] ਅਕਾਸੁ[45] ॥ ਜਿਨਿ ਸਭ ਥਾਪੀ[46] ਥਾਪਿ[47] ਉਥਾਪਿ[48] ॥	Who[41] created[43] the earth[42], tenth gate[44] and sky[45], and who established[46] all, and then disestablishes[48] what He had established[47].	ਜਿਸ[41] ਨੇ ਧਰਤੀ[42], ਦਸਮ ਦੁਆਰ[44] ਅਤੇ ਅਸਮਾਨ[45] ਰਚੇ[43] ਹਨ ਅਤੇ ਜਿਸ ਨੇ ਸਭਸ ਨੂੰ ਅਸਥਾਪਨ[46] ਕੀਤਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਫਿਰ ਜਿਸ ਨੂੰ ਅਸਥਾਪਨ[47] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਉਖੇੜ[48] ਦਿੰਦਾ ਹੈ।
ਸਰਬ[49] ਨਿਰੰਤਰਿ[50] ਆਪੇ ਆਪਿ[51] ॥	That Lord Himself[51] is contained among[50] all[49].	ਉਹ ਸੁਆਮੀ ਖ਼ੁਦ[51] ਹੀ ਸਾਰਿਆਂ[48] ਦੇ ਅੰਦਰ[50] ਹੈ।

ਕਿਸੈ ਨ ਪੂਛੈ[52] ਬਖਸੇ[53] ਆਪਿ ॥੪॥	He consults[52] none and Himself forgives[53].	ਉਹ ਕਿਸੇ ਨਾਲ ਸਲਾਹ[52] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ਤੇ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਮਾਫ਼[53] ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ।
ਤੂ ਪੁਰੁ[54] ਸਾਗਰੁ[55] ਮਾਣਕੁ[56] ਹੀਰੁ[57] ॥	Thou, O Lord art an ocean[55], brimful[54] with gems[56] and rubies[57].	ਤੂੰ ਹੇ ਸਾਂਈ ! ਜਵੇਹਰ[56] ਅਤੇ ਲਾਲਾਂ[57]ਦਾ ਪਰੀਪੂਰਨ[54] ਸਮੁੰਦਰ[55] ਹੈਂ।
ਤੂ ਨਿਰਮਲੁ[58] ਸਚੁ ਗੁਣੀ[59] ਗਹੀਰੁ[60] ॥	Thou art pure[58], true and the treasure[60] of merits[59].	ਤੂੰ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[58] ਸੱਚਾ ਅਤੇ ਖ਼ੂਬੀਆਂ[59] ਦਾ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[60] ਹੈਂ।
੪੧੩		
ਸੁਖੁ[61] ਮਾਨੈ[62] ਭੇਟੈ[63] ਗੁਰ ਪੀਰੁ[64] ॥	By meeting[63] spiritual guide[64], the Guru, man enjoys[62] peace[61].	ਰੂਹਾਨੀ ਰਹਿਬਰ[64],ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲਣ[63] ਦੁਆਰਾ ਇਨਸਾਨ ਆਰਾਮ[61] ਭੋਗਦਾ[62] ਹੈ।
ਏਕੋ[65] ਸਾਹਿਬੁ[66] ਏਕੁ[68] ਵਜੀਰੁ[67] ॥੫॥	The Lord Himself is the sole[65] sovereign[66] and the sole[68] Minister[67].	ਸੁਆਮੀ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਕੱਲਮਕੱਲਾ[65] ਪਾਤਸ਼ਾਹ[66] ਅਤੇ ਕੱਲਮਕੱਲਾ[68] ਮੰਤਰੀ[67] ਹੈ।
ਜਗੁ ਬੰਦੀ[68*] ਮੁਕਤੇ[69] ਹਉ[70] ਮਾਰੀ[71] ॥	The world is chained[68*] and emancipated[69] is he, who stills[71] his ego[70].	ਜਹਾਨ ਕੈਦ[68*] ਵਿੱਚ ਹੈ ਅਤੇ ਬੰਦ-ਖ਼ਲਾਸ[69] ਹੈ ਉਹ, ਜੋ ਆਪਣੀ ਹੰਗਤਾ[70] ਨੂੰ ਮੇਟਦਾ[71] ਹੈ।
ਜਗਿ ਗਿਆਨੀ[72] ਵਿਰਲਾ[73] ਆਚਾਰੀ[74] ॥	Rare[73] in the world is the gnostic[72], who is a man of action[74].	ਜਗਤ ਅੰਦਰ ਕੋਈ ਟਾਂਵਾਂ[73] ਹੀ ਬ੍ਰਹਿਮਬੇਤਾ[72] ਹੈ, ਜੋ ਅਮਲੀ ਕਮਾਈ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[74] ਹੈ।
ਜਗਿ ਪੰਡਿਤੁ[75] ਵਿਰਲਾ[76] ਵੀਚਾਰੀ[77]॥	Rare[76] in the world is a soholar[75] who is a man of deliberation[77].	ਦੁਨੀਆਂ ਵਿਚ ਬੜੇ ਵਿਦਵਾਨ[75] ਹਨ,ਪ੍ਰੰਤੂ ਗੂੜ੍ਹੀ ਵਿਚਾਰ ਵਾਲਾ ਬੰਦਾ[77] ਕੋਈ ਟਾਂਵਾਂ ਟੱਲਾ[76] ਹੀ ਹੈ।
ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟੇ[78] ਸਭ ਫਿਰੈ[79] ਅਹੰਕਾਰੀ[80] ॥੬॥	Without meeting[78] the True Guru, all wander[79] in pride[80].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲਣ[78] ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਸਾਰੇ ਹੰਗਤਾ[80] ਅੰਦਰ ਭਟਕਦੇ[79] ਹਨ।
ਜਗੁ ਦੁਖੀਆ[81] ਸੁਖੀਆ[82] ਜਨੁ[83] ਕੋਇ[84] ॥	The world is unhappy[81], and rare[84] is the man[83] who is happy[82].	ਸੰਸਾਰ ਨਾਖ਼ੁਸ਼[81] ਹੈ, ਕੋਈ ਟਾਂਵਾਂ[84] ਪੁਰਸ਼[83] ਹੀ ਖ਼ੁਸ਼[82] ਹੈ।
ਜਗੁ ਰੋਗੀ[85] ਭੋਗੀ[86] ਗੁਣ[87] ਰੋਇ[88] ॥	Because of becoming lustful[86], the world is diseased[85] and weeps[88] that it has no merit (virtue[87]).	ਵਿਸ਼ਈ[86] ਹੋ ਜਾਣ ਕਾਰਨ ਦੁਨੀਆਂ ਬੀਮਾਰ[85] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਨੇਕੀ[87] ਨੂੰ ਗੁਆ ਕੇ ਰੋਂਦੀ[88] ਹੈ।
ਜਗੁ ਉਪਜੈ[89]ਬਿਨਸੈ[90]ਪਤਿ[91] ਖੋਇ[92] ॥	The world is born[89] and then, losing[92] its honour[91], it dies[90].	ਦੁਨੀਆ ਜੰਮਦੀ[89] ਹੈ ਅਤੇ ਫਿਰ ਆਪਣੀ ਇੱਜ਼ਤ[91] ਵੰਞਾ[92] ਕੇ ਇਹ ਮਰ ਜਾਂਦੀ[90] ਹੈ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[92*] ਹੋਵੈ ਬੂਝੈ[93] ਸੋਇ[94] ॥੭॥	He[94], who turns a Guru-ward[92*] understands[93] the reality.	ਜੋ ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ[92*] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਉਹ[94] ਅਸਲੀਅਤ ਨੂੰ ਸਮਝ[93] ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਮਹਘੋ[95] ਮੋਲਿ[96] ਭਾਰਿ[97] ਅਫਾਰੁ[98] ॥	Dear[95] in price[96] and unbearable[98] in weight[97] is the Lord.	ਮੁੱਲ[96] ਵਿਚ ਮਹਿੰਗਾ[95] ਅਤੇ ਬੋਝ[97] ਵਿਚ ਅਸਹਿ[98] ਹੈ ਸੁਆਮੀ।
ਅਟਲ[99]ਅਛਲੁ[100] ਗੁਰਮਤੀ[2] ਧਾਰੁ[3] ॥	By Guru's instruction[2], enshrine[3] thou in thy mind the Immovable[99] and Undeceivable Lord[100].	ਐ ਮਨੁੱਖ ! ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[2] ਦੁਆਰਾ ਤੂੰ ਅਹਿੱਲ[99] ਤੇ ਨਾ-ਛਲੇ ਜਾਣ ਵਾਲੇ ਸੁਆਮੀ[100] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਰਿਦੇ ਵਿਚ ਟਿਕਾ[3]।
ਭਾਇ[4] ਮਿਲੈ[5] ਭਾਵੈ[6]	Man meets[5] Him through love[4] and	ਪ੍ਰੀਤ[4] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਇਨਸਾਨ ਉਸ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ[5] ਹੈ, ਜੋ

ਭਇ[7] ਕਾਰੁ[8] ॥	he who works[8] in Lord's fear[7], becomes pleasing[6] to Him.	ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਡਰ[7] ਅੰਦਰ ਕੰਮ ਕਰਦਾ[8] ਹੈ, ਉਹ ਉਸ ਨੂੰ ਚੰਗਾ[6] ਲੱਗਣ ਲੱਗ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਨਾਨਕੁ ਨੀਚੁ[9] ਕਹੈ[10] ਬੀਚਾਰੁ[12] ॥੮॥੩॥	Meek[9] Nanak says[10] this after due deliberation[12].	ਗੂੜ੍ਹੀ ਸੋਚ ਵੀਚਾਰ[12] ਮਗਰੋਂ ਮਸਕੀਨ[9] ਨਾਨਕ ਇਹ ਕੁੱਛ ਆਖਦਾ[10] ਹੈ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Asa Ist Guru.	ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਏਕੁ[13] ਮਰੈ ਪੰਚੇ[14] ਮਿਲਿ[15] ਰੋਵਹਿ[16] ॥	When a man[13] dies, the five[14] passions begin to mourn[16], meeting[15] together.	ਜਦ ਇੱਕ ਜਣਾ[13] ਮਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਇਕੱਠੇ[15] ਹੋ ਕੇ ਪੰਜੇ[14] (ਵਿਕਾਰ) ਹੀ ਵਿਰਲਾਪ[16] ਕਰਨ ਲੱਗ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਹਉਮੈ[17] ਜਾਇ[18] ਸਬਦਿ[19] ਮਲੁ[20] ਧੋਵਹਿ[21] ॥	By stilling[18] his self-conceit[17], man washes[21] off his filth[20] with God's Name[19].	ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[17] ਨੂੰ ਦੂਰ[18] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਬੰਦਾ ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ[19] ਨਾਲ ਆਪਣੀ ਗੰਦਗੀ[20] ਨੂੰ ਧੋ[21] ਸੁੱਟਦਾ ਹੈ।
ਸਮਝਿ[22] ਸੂਝਿ[23] ਸਹਜ[24] ਘਰਿ[25] ਹੋਵਹਿ[26] ॥	He, who knows[22] and understands[23] this, enters[26] the home[25] of bliss[24].	ਜੋ ਇਸ ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ[22] ਤੇ ਸਮਝਦਾ[23] ਹੈ, ਉਹ ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ[24] ਦੇ ਗ੍ਰਹਿ[25] ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਵੇਸ਼[26] ਕਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਬਿਨੁ[27] ਬੂਝੇ[28] ਸਗਲੀ[29] ਪਤਿ[30] ਖੋਵਹਿ[31] ॥੧॥	Without[27] such an understanding[28], the man loses[31] all[29] his honour[30].	ਐਹੋ ਜੇਹੀ ਗਿਆਤ[28] ਦੇ ਬਗੈਰ[27], ਆਦਮੀ ਆਪਣੀ ਸਾਰੀ[29] ਇੱਜ਼ਤ[30] ਗੁਆ[31] ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਕਉਣੁ ਮਰੈ ਕਉਣੁ[32] ਰੋਵੈ ਓਹੀ[33] ॥	Who dies and who[32] does weep for him[33] ?	ਕੌਣ ਮਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਕਿਹੜਾ[32] ਉਸ[33] ਨੂੰ ਰੋਂਦਾ ਹੈ!
ਕਰਣ ਕਾਰਣ[34] ਸਭਸੈ[35] ਸਿਰਿ[36] ਤੋਹੀ[37] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	Thou, O Lord, art the cause of causes[34], and Thy[37] order is over the head[36] of all[35]. Pause.	ਤੂੰ ਹੇ ਸੁਆਮੀ! ਹੇਤੂਆਂ ਦਾ ਹੇਤੂ[34] ਹੈਂ। ਤੇਰਾ[37] ਹੁਕਮ ਸਾਰਿਆਂ[35] ਦੇ ਸੀਸ[36] ਉੱਤੇ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਮੂਏ ਕਉ ਰੋਵੈ ਦੁਖੁ[39] ਕੋਇ[38] ॥ ਸੋ[40] ਰੋਵੈ ਜਿਸੁ ਬੇਦਨ[41] ਹੋਇ ॥	A few[38] weep for the dead for the sake of his trouble[39]. He alone[40] weeps, who has his own troubles[41].	ਬਹੁਤ ਹੀ ਥੋੜ੍ਹੇ[38], ਮਰੇ ਹੋਏ ਨੂੰ ਉਸ ਦੀ ਤਕਲੀਫ[39] ਖ਼ਾਤਰ ਰੋਂਦੇ ਹਨ। ਕੇਵਲ ਓਹੀ[40] ਰੋਂਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਜ਼ਾਤੀ ਤਕਲੀਫ[41] ਹੈ।
ਜਿਸੁ[42] ਬੀਤੀ[43] ਜਾਣੈ ਪ੍ਰਭ ਸੋਇ[44] ॥	He, who[42] is affected[43], his condition, He[44], the Lord, knows.	ਜੀਹਦੇ[42] ਨਾਲ ਵਾਪਰਦੀ[43] ਹੈ, ਉਸ ਦੀ ਹਾਲਤ ਨੂੰ ਉਹ[44] ਸੁਆਮੀ ਹੀ ਜਾਣਦਾ ਹੈ।
ਆਪੇ[45] ਕਰਤਾ[46] ਕਰੇ ਸੁ[47] ਹੋਇ[48] ॥੨॥	Whatever the Creator[46] Himself[45] does, that[47] comes to pass[48].	ਜਿਹੜਾ ਕੁੱਛ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[46] ਆਪ[45] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹੀ[47] ਕੁੱਛ ਹੁੰਦਾ[48] ਹੈ।
ਜੀਵਤ[49] ਮਰਣਾ[50] ਤਾਰੇ[51] ਤਰਣਾ[52] ॥	He, who remains dead[50] in life[49], is saved[52] and he saves[51] others, too.	ਜੋ ਜੀਉਂਦੇ ਜੀ[49] ਮਰਿਆ[50] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਤਰ ਜਾਂਦਾ[52] ਹੈ ਅਤੇ ਹੋਰਨਾਂ ਨੂੰ ਭੀ ਤਾਰ ਦਿੰਦਾ[51] ਹੈ।
ਜੈ[53] [54]ਜਗਦੀਸ[55] ਪਰਮ[56] ਗਤਿ[57] ਸਰਣਾ[58] ॥	Utter thou the victory[53] of the World[54]-Lord[55], by seeking whose shelter[58], the supreme[56] rank[57] is attained.	ਤੂੰ ਉਸ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[54] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[55] ਦੀ ਫ਼ਤਿਹ[53] ਉਚਾਰਨ ਕਰ, ਜਿਸ ਦੀ ਓਟ[58] ਲੈਣ ਦੁਆਰਾ ਮਹਾਨ[56] ਮਰਤਬਾ[57] ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਹਉ[59] ਬਲਿਹਾਰੀ[60] ਸਤਿਗੁਰ ਚਰਣਾ[61] ॥	I[59] am a sacrifice[60] unto the feet[61] of the True Guru.	ਮੈਂ[59] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[61] ਉਤੋਂ ਕੁਰਬਾਨ[60] ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ।
ਗੁਰੁ ਬੋਹਿਥੁ[62] ਸਬਦਿ[63]	The Guru is the ship[62] and with his	ਗੁਰੂ ਜਹਾਜ਼[62] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਗੁਰਬਾਣੀ[63] ਨਾਲ

ਭੈ[64] ਤਰਣਾ[65] ॥੩॥	Gurbani[63], the dreadful[64] ocean is crossed[65].	ਭਿਆਨਕ[64] ਸਮੁੰਦਰ ਤੋਂ ਪਾਰ[65] ਹੋ ਜਾਈਦਾ ਹੈ ।
ਨਿਰਭਉ[66] ਆਪਿ[67] ਨਿਰੰਤਰਿ[68] ਜੋਤਿ[69] ॥	The Lord Himself[67] is fear-free[66] and His light[69] is contained amongst[68] all.	ਸਾਹਿਬ ਖ਼ੁਦ[63] ਡਰ-ਰਹਿਤ[66] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਰੋਸ਼ਨੀ[69] ਸਾਰਿਆਂ ਅੰਦਰ[67] ਰਮੀ ਹੋਈ ਹੈ ।
ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਸੂਤਕੁ[70] ਜਗਿ[71] ਛੋਤਿ[72] ॥	Without the Name, defilement[70] and untouchability[72] cling to the world[71].	ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਅਪਵਿੱਤਰਤਾ[70] ਅਤੇ ਭਿੱਟ[72] ਸੰਸਾਰ[71] ਨੂੰ ਚਿਮੜਦੀਆਂ ਹਨ ।
ਦੁਰਮਤਿ[73] ਬਿਨਸੈ[74] ਕਿਆ[75] ਕਹਿ[76] ਰੋਤਿ[77] ॥	Through viciousness[73], the man is ruined[74], so why[75] should he clamour[76] and weep[77] ?	ਖੋਟੀ ਅਕਲ[73]ਰਾਹੀਂ ਬੰਦਾ ਬਰਬਾਦ[74] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ,ਇਸ ਲਈ ਉਹ ਕਿਉਂ[75] ਦੁਹਾਈ[76] ਦਿੰਦਾ ਤੇ ਰੋਂਦਾ[77] ਹੈ ?
ਜਨਮਿ[78] ਮੂਏ[79] ਬਿਨੁ[80] ਭਗਤਿ[81] ਸਰੋਤਿ[82] ॥੪॥	Without[80] hearing[82] the music of Lord's meditation[81], man continues coming[78] and going[79].	ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਸਿਮਰਨ[81] ਦਾ ਕੀਰਤਨ ਸੁਣਨ[82] ਦੇ ਬਾਝੋਂ[80] ਆਦਮੀ ਆਉਂਦਾ[78] ਤੇ ਜਾਂਦਾ[79] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਮੂਏ ਕਉ ਸਚੁ[83] ਰੋਵਹਿ[85] ਮੀਤ[84] ॥	It is only the friends[84], who really[83] bemoans[85] the dead one.	ਕੇਵਲ ਦੋਸਤ[84] ਹੀ, ਸੱਚੀ[83] ਮੁੱਚੀ, ਮਰੇ ਹੋਏ ਨੂੰ ਰੋਂਦਾ[85] ਹੈ ।
ਤ੍ਰੈ[86] ਗੁਣ[87] ਰੋਵਹਿ ਨੀਤਾ[88] ਨੀਤ ॥	The men of three[86] qualities[87] continue weeping for ever[88].	ਤਿੰਨਾਂ[86] (ਰਜੋ, ਸਤੋ, ਤਮੋ) ਸੁਭਾਵਾਂ[87] ਵਾਲੇ ਆਦਮੀ, ਸਦਾ[88] ਹੀ ਰੋਂਦੇ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ।
ਦੁਖੁ[89] ਸੁਖੁ[90] ਪਰਹਰਿ[91] ਸਹਜਿ[92] ਸੁਚੀਤ[93] ॥	Disregarding[91] pain[89] and peace[90], fix thou thy mind[93] on the Lord[92].	ਤਕਲੀਫ਼[89] ਅਤੇ ਆਰਾਮ[90] ਦੀ ਪਰਵਾਹ ਨਾ ਕਰਦਾ[91] ਹੋਇਆ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[93] ਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ[92] ਵਿਚ ਗੱਡ ।
ਤਨੁ[94] ਮਨੁ[95] ਸਉਪਉ[96] ਕ੍ਰਿਸਨ[97] ਪਰੀਤਿ[98] ॥੫॥	Dedicate[96] thy body[94] and soul[95] to the love[98] of the Lord[97].	ਆਪਣੀ ਦੇਹਿ[94] ਤੇ ਆਤਮਾ[95] ਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ[97] ਦੇ ਪ੍ਰੇਮ[98] ਦੇ ਸਮਰਪਣ[96] ਕਰ ਦੇ ।
ਭੀਤਰਿ[99] ਏਕੁ[100] ਅਨੇਕ[2] ਅਸੰਖ[3] ॥	Within[99] the various[2] and countless[3] bodies, the one Lord[100] is contained.	ਅਨੇਕਾਂ[2] ਅਤੇ ਅਣਗਿਣਤ[3] ਸਰੀਰਾਂ ਅੰਦਰ[99] ਇੱਕ ਪ੍ਰਭੂ[100] ਵਿਆਪਕ ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ ।
ਕਰਮ[4] ਧਰਮ[5] ਬਹੁ[6] ਸੰਖ[7] ਅਸੰਖ[8] ॥	There are many[6] rituals[4] and faiths[5], whose number[7] is beyond computation[8].	ਬਹੁਤ[6] ਸਾਰੇ ਕਰਮ ਕਾਂਡ[4] ਅਤੇ ਮੱਤ[5] ਹਨ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਗਿਣਤੀ[7] ਸ਼ੁਮਾਰ ਤੋਂ ਬਾਹਰ[8] ਹੈ ।
ਬਿਨੁ[9] ਭੈ[10] ਭਗਤੀ[12] ਜਨਮੁ[13] ਬਿਰੰਥ[14] ॥	Without[9] Lord's fear[10] and devotion[12], the human life[13] is vain[14].	ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਡਰ[10] ਅਤੇ ਅਨੁਰਾਗ[12] (ਪ੍ਰੇਮ) ਦੇ ਬਾਝੋਂ[9] ਮਨੁੱਖੀ ਜੀਵਨ[13] ਬੇਫ਼ਾਇਦਾ[14] ਹੈ ।
ਹਰਿ ਗੁਣ[15]ਗਾਵਹਿ ਮਿਲਿ[16] [17]ਪਰਮਾਰਥੁ[18] ॥੬॥	By singing God's praises[15], the supreme[17] wealth[18] is obtained[16].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀਆਂ ਸਿਫ਼ਤਾਂ[15] ਗਾਇਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਪਰਮ[17] ਪਦਾਰਥ[18] ਪਰਾਪਤ[16] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਆਪਿ[19] ਮਰੈ ਮਾਰੇ[20] ਭੀ ਆਪਿ ॥	The Lord Himself[19] dies and kills[20] He Himself too.	ਸਾਂਈਂ ਖ਼ੁਦ[19] ਮਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਮਾਰਦਾ[20] ਭੀ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਹੈ ।
ਆਪਿ ਉਪਾਏ[21] ਥਾਪਿ[22] ਉਥਾਪਿ[23] ॥	God Himself creates[21] and having established[22], He disestablishes[23].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਖ਼ੁਦ ਪੈਦਾ ਕਰਦਾ[21] ਹੈ ਅਤੇ ਅਸਥਾਪਨ[22] ਕਰਕੇ ਉਹ ਹੀ ਉਖੇੜ[23] ਦਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਸ੍ਰਿਸਟਿ[24]ਉਪਾਈ[25] ਜੋਤੀ[26]	Thou, O Lord, hast created[25] the	ਤੂੰ ਹੇ ਸੁਆਮੀ ਜਗਤ[24]ਰਚਿਆ[25] ਹੈ,ਅਤੇ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ[26]

ਤੂ[27] ਜਾਤਿ[28] ॥	world[24] and Thine[27] is the luminous[26] personality[28].	ਹੈ ਤੇਰੀ[27] ਵਿਅਕਤੀ[28] ।
ਸਬਦੁ[29] ਵੀਚਾਰਿ[30] ਮਿਲਣੁ[31] ਨਹੀ ਭ੍ਰਾਤਿ[32] ॥੭॥	He, who ponders[30] over the Name[29], meets[31] the Lord and in it, there is no doubt[32].	ਜੋ ਨਾਮ[29] ਦਾ ਚਿੰਤਨ[30] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਸਾਹਿਬ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ[31] ਹੈ । ਇਸ ਵਿਚ ਕੋਈ ਸੰਦੇਹ[32] ਨਹੀਂ ।
ਸੂਤਕੁ[33] ਅਗਨਿ[34] ਭਖੈ[35] ਜਗੁ[36] ਖਾਇ[37] ॥	Defilement[33] is in the burning[35] fire[34], which consumes[37] the world[36].	ਅਪਵਿੱਤਰਤਾ[33] ਹੈ ਮਚਦੀ[35] ਹੋਈ ਅੱਗ[34] ਵਿੱਚ, ਜੋ ਦੁਨੀਆ[36] ਨੂੰ ਭਸਮ[37] ਕਰ ਦਿੰਦੀ ਹੈ ।
ਸੂਤਕੁ ਜਲਿ[38] ਥਲਿ[39] ਸਭ[40] ਹੀ ਥਾਇ[41] ॥	Defilement is in water[38], land[39] and all[40] the places[41].	ਅਸ਼ੁੱਧਤਾ ਹੈ ਪਾਣੀ[38], ਧਰਤੀ[39] ਅਤੇ ਸਾਰਿਆਂ[40] ਥਾਵਾਂ[41] ਅੰਦਰ ।
ਨਾਨਕ ਸੂਤਕਿ ਜਨਮਿ[42] ਮਰੀਜੈ[43] ॥ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ[44] ਹਰਿ ਰਸੁ[45] ਪੀਜੈ[46] ॥੮॥੪॥	In defilement, the mortals are born[42] and die[43], O Nanak. By Guru's grace[44], man drinks[46] God's elixir[45].	ਅਪਵਿੱਤਰਤਾ ਵਿੱਚ ਪਰਾਣੀ ਜੰਮਦੇ[42] ਅਤੇ ਮਰਦੇ[43] ਹਨ ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[44] ਦੁਆਰਾ, ਇਨਸਾਨ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[45] ਨੂੰ ਪਾਨ ਕਰਦਾ[46] ਹੈ ।
ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Asa Measure Ist Guru.	ਰਾਗ ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਆਪੁ[47] ਵੀਚਾਰੈ[48] ਸੁ[49] ਪਰਖੈ[50] ਹੀਰਾ[51] ॥	He[49], who reflects[48] on his self[47], assays[50] the Name jewel[51].	ਜੋ ਆਪਣੇ ਆਪੇ[47] ਨੂੰ ਸੋਚਦਾ ਸਮਝਦਾ[48] ਹੈ, ਉਹ[49] ਨਾਮ ਦੇ ਜਵੇਹਰ[51] ਦੀ ਜਾਂਚ[50] ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਏਕ ਦ੍ਰਿਸਟਿ[52] ਤਾਰੇ[53] ਗੁਰ ਪੂਰਾ[54] ॥	With a glance[52] of his, the Perfect[54] Guru saves[53] the man.	ਆਪਣੀ ਇੱਕ ਝਾਤੀ[52] ਨਾਲ ਪੂਰਨ[54] ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਬੰਦੇ ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ[53] ਕਰ ਦਿੰਦੇ ਹਨ ।
ਗੁਰੁ ਮਾਨੈ[55] ਮਨ ਤੇ[56] ਮਨੁ ਧੀਰਾ[57] ॥੧॥	If the Guru is pleased[55], the mind is comforted[57] by[56] the mind itself.	ਜੇਕਰ ਗੁਰੂ ਪ੍ਰਸੰਨ[55] ਹੋ ਜਾਵੇ ਤਾਂ ਮਨ, ਮਨ ਤੋਂ[56] ਹੀ ਧੀਰਜ[57] ਫੜ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਐਸਾ[58] ਸਾਹੁ[59] ਸਰਾਫੀ[60] ਕਰੈ ॥	The Guru is such[58] a banker[59], who assays[60] his sikhs.	ਗੁਰੂ ਐਹੋ ਜੇਹਾ[58] ਸ਼ਾਹੂਕਾਰ[59] ਹੈ, ਜੋ ਆਪਣਿਆਂ ਸਿੱਖਾਂ ਨੂੰ ਪਰਖਦਾ[60] ਹੈ ।
ਸਾਚੀ[61] ਨਦਰਿ[62] ਏਕ[63] ਲਿਵ[64] ਤਰੈ[65] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	By the true[61] glanee[62] of his, the mortal is blessed with the love[64] of the Unique[63] Lord and is saved[65]. Pause.	ਉਸ ਦੀ ਸੱਚੀ[61] ਦ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[62] ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਅਦੁੱਤੀ[63] ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਪ੍ਰੇਮ[64] ਦੀ ਦਾਤ ਮਿਲ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ[65] ਹੋ ਜਾਦਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਪੂੰਜੀ[66] ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨ[67] ਸਾਰੁ[68] ॥	Sublime[68] is the capital[66] of the stainless Lord's Name[67].	ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[68] ਹੈ ਬੇਦਾਗ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ[67] ਦੀ ਰਾਸ[66] ।
ਨਿਰਮਲੁ[69] ਸਾਚਿ[70] ਰਤਾ[71] ਪੈਕਾਰੁ[72] ॥	Immaculate[69] is the wiseman[72], who is imbued[71] with truth[70].	ਪਵਿੱਤ੍ਰ[69] ਹੈ ਉਹ ਸਿਆਣਾ ਪੁਰਸ਼[72], ਜੋ ਸੱਚ[70] ਨਾਲ ਰੰਗਿਆ[71] ਹੋਇਆ ਹੈ !
ਸਿਫਤਿ[73] ਸਹਜ[74] ਘਰਿ[75] ਗੁਰੁ[76] ਕਰਤਾਰੁ[77] ॥੨॥	By singing His praises[73], he easily[74] enshrines in his heart-home[75] the Exalted[76] Creator[77].	ਉਸ ਦੀਆਂ ਸਿਫ਼ਤਾਂ[73] ਗਾਇਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਵਿਸ਼ਾਲ[76] ਸਿਰਜਣਹਾਰ[77] ਨੂੰ ਸੁਖੈਨ[74] ਹੀ ਆਪਣੇ ਦਿਲ-ਧਾਮ[75] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਆਸਾ[78] ਮਨਸਾ[79] ਸਬਦਿ[80] ਜਲਾਏ[81] ॥ਰਾਮ ਨਰਾਇਣੁ[83] ਕਹੈ ਕਹਾਏ[82] ॥	He, who burns[81] his hope[78] and desire[79] with the Name[80], utters[83] and causes others to utter[82] the Name.	ਜੋ ਆਪਣੀ ਉਮੈਦ[78] ਤੇ ਖ਼ਾਹਿਸ਼[79] ਨੂੰ ਨਾਮ[80] ਨਾਲ ਸਾੜ[81] ਸੁਟਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਪ੍ਰਭੂ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਆਪ ਉਚਾਰਦਾ[83] ਤੇ ਹੋਰਨਾਂ ਤੋਂ ਉਚਾਰਨ ਕਰਾਉਂਦਾ[82] ਹੈ ।

ਗੁਰ ਤੇ[84] ਵਾਟ[85] ਮਹਲੁ[86] ਘਰੁ[87] ਪਾਏ[88] ॥੩॥	Through the Guru[84], he finds[88] the way[85] to God's presence[86] and home[87].	ਉਹ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[84], ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਹਜ਼ੂਰੀ[86] ਤੇ ਗ੍ਰਿਹ[87] ਦਾ ਰਸਤਾ[85] ਲੱਭ[88] ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਕੰਚਨ[89] ਕਾਇਆ[90] ਜੋਤਿ[91] ਅਨੂਪੁ[92] ॥ [94]ਤ੍ਰਿਭਵਣ[95] ਦੇਵਾ[96] ਸਗਲ[97] ਸਰੂਪੁ[98]॥	His body[90] becomes gold[89] by God's incomparable[92] light[91]. He beholds Lord's[96] beauty[98] in all[97] the three[94] worlds[95].	ਉਸ ਦੀ ਦੇਹਿ[90], ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਲਾਸਾਨੀ[92] ਨੂਰ[91] ਦੁਆਰਾ ਸੋਨਾ[89] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਸਾਰਿਆਂ[97] ਤਿੰਨਾ[94] ਜਹਾਨਾਂ[95] ਅੰਦਰ ਸੁਆਮੀ[96] ਦੀ ਸੁੰਦਰਤਾ[98] ਨੂੰ ਵੇਖ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਮੈ ਸੋ[99] ਧਨੁ[100] ਪਲੈ[2] ਸਾਚੁ[4] ਅਖੂਟੁ[3] ॥੪॥	That[99] true[4] and inexhaustible[3] wealth[100] is, now, in my lap[2].	ਉਹ[99] ਸੱਚੀ[4] ਅਤੇ ਅਮੁੱਕ[3] ਦੌਲਤ[100], ਹੁਣ ਮੇਰੀ ਝੋਲੀ[2] ਵਿੱਚ ਹੈ।
ਪੰਚ[5] ਤੀਨਿ[6] ਨਵ[7] ਚਾਰਿ[8] ਸਮਾਵੈ[9] ॥	The Lord pervades[9] in the five[5] elements, three[6] worlds, nine regions[7] and the four[8] directions.	ਪ੍ਰਭੂ ਪੰਜਾਂ[5] ਤੱਤਾਂ, ਤਿੰਨਾਂ[6] ਲੋਕਾਂ, ਨਵਾਂ-ਖੰਡਾਂ[7], ਅਤੇ ਚਾਰੇ[8] ਹੀ ਦਿਸ਼ਾ ਅੰਦਰ ਰਮਿਆ[9] ਹੋਇਆ ਹੈ।
ਧਰਣਿ[10] ਗਗਨੁ[12] ਕਲ[13] ਧਾਰਿ[14] ਰਹਾਵੈ[15] ॥	Exercising[14] His power[13], He is supporting[15] the earth[10] and the sky[12].	ਆਪਣੀ ਸੱਤਿਆ[13] ਵਰਤ[14] ਕੇ ਉਹ ਧਰਤੀ[10] ਅਤੇ ਅਸਮਾਨ[12] ਨੂੰ ਆਸਰਾ[15] ਦੇ ਰਿਹਾ ਹੈ।
ਬਾਹਰਿ[16] ਜਾਤਉ[17] ਉਲਟਿ ਪਰਾਵੈ[18] ॥੫॥	The Lord brings back[18] the[16] outgoing[17] mind.	ਸੁਆਮੀ ਬਾਹਰ[16] ਜਾਂਦੇ[17] ਹੋਏ ਮਨ ਨੂੰ ਮੋੜ[18] ਲਿਆਉਂਦਾ ਹੈ।
ਮੂਰਖੁ[19] ਹੋਇ ਨ ਆਖੀ[20] ਸੂਝੈ[21] ॥	Whoever is a fool[19], sees[21] not with his (mind's) eyes[20].	ਜਿਹੜਾ ਮੂੜ੍ਹ[19] ਹੈ, ਉਹ ਆਪਣੀਆਂ (ਅੰਦਰਲੀਆਂ) ਅੱਖਾਂ[20] ਨਾਲ ਵੇਖਦਾ[21] ਨਹੀਂ।
ਜਿਹਵਾ[22] ਰਸੁ[23] ਨਹੀ ਕਹਿਆ ਬੂਝੈ[24] ॥	His language[22] gives not pleasure[23] and he understands[24] not what is told to him.	ਉਸ ਦੀ ਬੋਲੀ[22] ਖੁਸ਼ੀ[23] ਨਹੀਂ ਦਿੰਦੀ ਅਤੇ ਜੋ ਕੁੱਛ ਉਸ ਨੂੰ ਆਖਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਉਸ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਸਮਝਦਾ[24]।
ਬਿਖੁ[25] ਕਾ ਮਾਤਾ[26] ਜਗ[27] ਸਿਉ[28] ਲੂਝੈ[29] ॥੬॥	Intoxicated[26] with vice[25], he quarrels[29] with[28] the world[27].	ਪਾਪ[25] ਨਾਲ ਨਸ਼ਈ[26] ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ, ਉਹ ਜਹਾਨ[27] ਨਾਲ[28] ਲੜਦਾ[29] ਹੈ।
ਊਤਮ[30] ਸੰਗਤਿ[31] ਊਤਮੁ ਹੋਵੈ ॥	With good[30] association[31], the man becomes good.	ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[30] ਸੁਹਬਤ[31] ਨਾਲ ਆਦਮੀ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਗੁਣ[32] ਕਉ ਧਾਵੈ[33] ਅਵਗਣ[34] ਧੋਵੈ[35] ॥	He runs[33] after virtues[32] and washes[35] off his sins[34].	ਉਹ ਨੇਕੀਆਂ[32] ਮਗਰ ਦੌੜਦਾ[33] ਹੈ ਤੇ ਆਪਣੀਆਂ ਬਦੀਆਂ[34] ਨੂੰ ਧੋ[35] ਸੁੱਟਦਾ ਹੈ।
ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਸੇਵੇ[36] ਸਹਜੁ[37] ਨ ਹੋਵੈ ॥੭॥	Without serving[36] the Guru, poise[37] is not obtainea.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾਉਣ[36] ਦੇ ਬਗੈਰ ਆਰਾਮ[37] ਪਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ।
ਹੀਰਾ[38] ਨਾਮੁ ਜਵੇਹਰ[39] ਲਾਲੁ[40] ॥	Lord's Name is the diamond[38], jewel[39] and ruby[40].	ਸਾਂਈ ਦਾ ਨਾਮ ਮਾਣਕ[38], ਮਣੀ[39] ਤੇ ਰਤਨ[40] ਹੈ।
ਮਨੁ ਮੋਤੀ[41] ਹੈ ਤਿਸ[42] ਕਾ ਮਾਲੁ[43] ॥	The mind-pearl[41] is that Lord's[42] wealth[43].	ਹਿਰਦਾ ਮੋਤੀ[41] ਉਸ ਸੁਆਮੀ[42] ਦੀ ਦੌਲਤ[43] ਹੈ।

ਨਾਨਕ ਪਰਖੇ[44] ਨਦਰਿ[45] ਨਿਹਾਲੁ[46] ॥੮॥੫॥	Nanak, the Lord assays[44] the man and makes him happy[46] with a glance[45].	ਨਾਨਕ, ਸਾਹਿਬ ਬੰਦੇ ਦੀ ਨਿਰਖ[44] ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਇਕ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟ[45] ਨਾਲ ਉਸ ਨੂੰ ਪ੍ਰਸੰਨ[46] ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Asa Ist Guru.	ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[47] ਗਿਆਨੁ[48] ਧਿਆਨੁ[49] ਮਨਿ ਮਾਨੁ[50] ॥	Through the Guru[47], divine knowledge[48], concentration[49] and mind's satiation[50] are attained.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[47] ਬ੍ਰਹਿਮ-ਬੋਧ[48], ਇਕਾਗ੍ਰਤਾ[49] ਅਤੇ ਚਿੱਤ ਦੀ ਸੰਤੁਸ਼ਟਤਾ[50] ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦੇ ਹਨ।
ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਹਲੀ[51] ਮਹਲੁ[52] ਪਛਾਨੁ[53] ॥	Through the Guru, the Master's[51] mansion[52] is recognised[53].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਮਾਲਕ[51] ਦਾ ਮੰਦਰ[52] ਸਿਆਣਿਆ[53] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੁਰਤਿ[54] ਸਬਦੁ[55] ਨੀਸਾਨੁ[56] ॥ ੧ ॥	Through the Guru, God's Name[55] becomes manifest[56] in man's mind[54].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਰੱਬ ਦਾ ਨਾਮ[55] ਮਨੁੱਖ ਦੇ ਮਨ[54] ਵਿਚ ਪਰਗਟ[56] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਐਸੇ[57] ਪ੍ਰੇਮ ਭਗਤਿ[58] ਵੀਚਾਰੀ[59] ॥	This[57] is how the Lord's devotional worship[58] is deliberated[59] upon.	ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[57] ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਅਨੁਰਾਗੀ ਸੇਵਾ[58] ਸਾਧੀ ਜਾਂ ਚਿੰਤਨ[59] ਕੀਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਾਚਾ ਨਾਮੁ[60] [61]ਮੁਰਾਰੀ[62] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Through the Guru, the True Name[60] of God, the enemy[62] of pride[61], is obtained. Pause.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ, ਹੰਕਾਰ[61] ਦੇ ਵੈਰੀ[62], ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸੱਚਾ ਨਾਮ[60] ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
[63]ਅਹਿਨਿਸਿ[64] ਨਿਰਮਲੁ[65] ਥਾਨਿ[66] [67]ਸੁਥਾਨੁ[68] ॥	The man, day[63] and night[64], remains pure[65] and abides[66] in an exalted[67] place[68].	ਆਦਮੀ ਦਿਨ[63] ਰਾਤ[64] ਪਵਿੱਤ੍ਰ[65] ਰਹਿੰਦਾ[66] ਹੈ ਅਤੇ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[67] ਜਗ੍ਹਾ[68] ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ ਹੈ।
ਤੀਨ[69] ਭਵਨ[70]ਨਿਹਕੇਵਲ[71] ਗਿਆਨੁ[72] ॥	He acquires the true[70] knowledge[71] of the three[69] worlds[70].	ਉਸ ਨੂੰ ਤਿੰਨਾਂ[69] ਜਹਾਨਾਂ[70] ਦੀ ਯਥਾਰਥ[71] ਗਿਆਤ[72] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਸਾਚੇ ਗੁਰ ਤੇ[73] ਹੁਕਮੁ[74] ਪਛਾਨੁ[75] ॥੨॥	Through[73] the True Guru, Lord's fiat[74] is recognised[75].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[73] ਸਾਂਈ ਦਾ ਫੁਰਮਾਨ[74] ਸਿਆਣਿਆ[75] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਸਾਚਾ ਹਰਖੁ[76] ਨਾਹੀ ਤਿਸੁ[77] ਸੋਗੁ[78] ॥	He enjoys true bliss[76] and no woe[78] befalls him[77].	ਉਹ ਸੱਚੀ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[76]ਮਾਣਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ[77]ਕੋਈ ਗ਼ਮੀ[78] ਨਹੀਂ ਵਾਪਰਦੀ।
ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[79] ਗਿਆਨੁ[80] ਮਹਾ[81] ਰਸੁ[82] ਭੋਗੁ[83] ॥	He relishes[83] the Nectarean[79] gnosis[80] and the supreme[81] essence[82].	ਉਹ ਅੰਮ੍ਰਿਤਮਈ[79] ਬ੍ਰਹਿਮ ਵੀਚਾਰ[80] ਅਤੇ ਪਰਮ[81] ਜੌਹਰ[82] ਦਾ ਅਨੰਦ[83] ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਪੰਚ[84] ਸਮਾਈ[85] ਸੁਖੀ[86] ਸਭੁ ਲੋਗੁ[87] ॥੩॥	His five[84] evil passions are stilled[85] and he becomes the happiest[86] of all the men[87].	ਉਸ ਦੇ ਪੰਜੇ[84] ਮੰਦੇ-ਵਿਸ਼ੇ ਨਵਿਰਤ[85] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਉਹ ਸਾਰਿਆਂ ਇਨਸਾਨਾਂ[87] ਨਾਲੋਂ ਪ੍ਰਸੰਨ[86] ਹੋ ਵੰਞਦਾ ਹੈ।
ਸਗਲੀ[88] ਜੋਤਿ[89] ਤੇਰਾ ਸਭੁ ਕੋਈ[90] ॥	Thy light[89] is contained among all[88] and every one[90] is Thine, O Lord.	ਤੇਰਾ ਪ੍ਰਕਾਸ਼[89] ਸਾਰਿਆਂ[88] ਅੰਦਰ ਰਮਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ਅਤੇ ਹਰ ਕੋਈ[90] ਤੇਂਡਾ ਹੀ ਹੈ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ !
ਆਪੇ[91] ਜੋੜਿ[92] ਵਿਛੋੜੇ[93] ਸੋਈ[94] ॥	He[94] Himself[91] unites[92] and separates[93].	ਉਹ[94] ਖ਼ੁਦ[91] ਹੀ ਮਿਲਾਉਂਦਾ[92] ਅਤੇ ਵਖਰੇ ਕਰਦਾ[93] ਹੈ।

ਆਪੇ ਕਰਤਾ[95] ਕਰੇ ਸੁ[96] ਹੋਈ ॥੪॥	Whatever the Creator[95] Himself does, that[96] alone happens.	ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ ਭੀ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[95] ਖ਼ੁਦ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਕੇਵਲ ਓਹੀ[96] ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਢਾਹਿ[97] ਉਸਾਰੇ[98] ਹੁਕਮਿ[99] ਸਮਾਵੈ[100] ॥	He Himself demolishes[97] and builds[98] and by His order[99] obliterates[100] He.	ਉਹ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਮਿਸਮਾਰ[97]ਕਰਦਾ ਤੇ ਬਣਾਉਂਦਾ[98]ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਫ਼ੁਰਮਾਨ[99]ਦੁਆਰਾ ਨਸ਼ਟ[100]ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ਉਹ ।
ਹੁਕਮੋ[5] ਵਰਤੈ[2] ਜੋ[3] ਤਿਸੁ[4] ਭਾਵੈ[6] ॥	Whatever[3] pleases[6] Him[4], happens[2] under His fiat[5].	ਜੋ ਕੁਛ[3] ਉਸ ਨੂੰ[4] ਚੰਗਾ[6] ਲਗਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਦੇ ਫ਼ੁਰਮਾਨ[5] ਤਾਬੇ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਪੂਰਾ[7] ਕੋਇ ਨ ਪਾਵੈ ॥੫॥	Without the Guru, none attains the Perfect[7] Lord.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਕੋਈ ਭੀ ਪੂਰਨ[7] ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।
ਬਾਲਕ[8] ਬਿਰਧਿ[9] ਨ ਸੁਰਤਿ[10] ਪਰਾਨਿ[12] ॥	In childhood[8] and old age[9], the mortal[12] lacks understanding[10].	ਬਚਪਨ[8] ਅਤੇ ਬੁਢਾਪੇ[9] ਵਿਚ ਜੀਵ[12] ਨੂੰ ਕੋਈ ਸਮਝ[10] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ।
ਭਰਿ[13] ਜੋਬਨਿ[14] ਬੂਡੈ[15] ਅਭਿਮਾਨਿ[16] ॥	In the prime[13] of youth[14], he is drowned[15] in pride[16].	ਪੂਰੀ[13] ਜੁਆਨੀ[14] ਅੰਦਰ ਉਹ ਹੰਕਾਰ[16] ਵਿਚ ਡੁੱਬ[15] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਕਿਆ ਲਹਸਿ[17] ਨਿਦਾਨਿ[18] ॥੬॥	Without the Name, what can he, the fool[18], attain[17] ?	ਨਾਮ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ, ਉਹ ਮੂਰਖ[18] ਕੀ ਹਾਸਲ[17] ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਜਿਸ ਕਾ[23] ਅਨੁ[19] ਧਨੁ[20] ਸਹਜਿ[21] ਨ ਜਾਨਾ[22]॥	Man knows[22] Him[21] not devotionally, to whom[23] belong the provisions[19] and wealth[20].	ਆਦਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[21] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ[22], ਜਿਸ[23] ਦੀ ਮਲਕੀਅਤ ਖਾਣਾ ਦਾਣਾ[19] ਤੇ ਦੌਲਤ[20] ਹੈ ।
ਭਰਮਿ[24] ਭੁਲਾਨਾ[25] ਫਿਰਿ[26] ਪਛੁਤਾਨਾ[27] ॥	Gone amiss[25] in doubt[24] he regrets[27] afterwards[26].	ਵਹਿਮ[24] ਅੰਦਰ ਕੁਰਾਹੇ ਪਿਆ ਹੋਇਆ[25],ਉਹ ਮਗਰੋਂ[26] ਅਫ਼ਸੋਸ[27] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਗਲਿ[28] ਫਾਹੀ[29] ਬਉਰਾ ਬਉਰਾਨਾ[30] ॥੭॥	Around the neck[28] of the most foolish[30] man is death's noose[29].	ਪਰ ਝੱਲੇ[30] ਮਨੁੱਸ਼ ਦੀ ਗਰਦਨ[28] ਦੁਆਲੇ ਮੌਤ ਦੀ ਫਾਂਸੀ[29] ਹੈ ।
ਬੂਡਤ[31] ਜਗੁ ਦੇਖਿਆ ਤਉ[32] ਡਰਿ[33] ਭਾਗੇ[34] ॥	Seeing the world drowning[31], I ran[34] away in fear[33], then[32].	ਸੰਸਾਰ ਨੂੰ ਡੁਬਦਾ[31] ਹੋਇਆ ਵੇਖ ਕੇ, ਮੈਂ ਤੱਦ[32], ਭੈ ਭੀਤ[33] ਹੋ ਦੌੜ ਗਿਆ[34] ।
ਸਤਿਗੁਰਿ ਰਾਖੇ[35] ਸੇ[36] ਵਡਭਾਗੇ[37] ॥	Very fortunate[37] are they[36], whom the True Guru has saved[35].	ਚੰਗੇ ਕਰਮਾਂ ਵਾਲੇ[37] ਹਨ ਉਹ[36] ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਬਚਾ ਲਿਆ[35] ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਕੀ ਚਰਣੀ[38] ਲਾਗੇ[39] ॥੮॥੬॥	Nanak, they cling[39] to the Guru's Feet[38].	ਨਾਨਕ, ਉਹ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[38] ਨਾਲ ਜੁੜ[39] ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Asa Ist Guru.	ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਗਾਵਹਿ[40] ਗੀਤੇ[41] ਚੀਤਿ[42] ਅਨੀਤੇ[43] ॥	Men sing[40] religious songs[41] but in their mind[42] is wickedness[43].	ਬੰਦੇ ਧਾਰਮਕ ਗਾਉਣ[41] ਗਾਉਂਦੇ[40]ਹਨ,ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮਨ[42] ਅੰਦਰ ਬਦੀ[43] ਹੈ ।
ਰਾਗ ਸੁਣਾਇ[44] ਕਹਾਵਹਿ[45] ਬੀਤੇ[46] ॥	They sing[44]music and call themselves[45] divines[46].	ਉਹ ਰਾਗ ਅਲਾਪਦੇ[44] ਹਨ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਗਿਆਨੀ[46] ਅਖਵਾਉਂਦੇ[45] ਹਨ ।
ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਮਨਿ ਝੂਠੁ[47] ਅਨੀਤੇ[48] ॥੧॥	Without the Name, their mind is false[47] and evil[48].	ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਹਿਰਦਾ ਕੂੜ[47] ਤੇ ਕੁਟਲ[48]ਹੈ।
ਕਹਾ[49] ਚਲਹੁ[50] ਮਨ[51] ਰਹਹੁ ਘਰੇ ॥	Whither[49] goest[50] thou ? O man[51] remain at home.	ਤੂੰ ਕਿਥੇ[49] ਜਾਂਦਾ[50] ਹੈਂ ? ਆਪਣੇ ਮਕਾਨ ਤੇ ਹੀ ਟਿਕ, ਹੇ ਬੰਦੇ[51] ।

ਗੁਰਮੁਖਿ[52] ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਤ੍ਰਿਪਤਾਸੇ[53] ਖੋਜਤ[54] ਪਾਵਹੁ ਸਹਜਿ[55] ਹਰੇ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	The Guru-wards[52] are satiated[53] with the Lord's Name, and by searching[54], they easily[55] find God. Pause.	ਗੁਰੂ-ਸਮਰਪਨ[52]ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਧਰਾਪੇ[53] (ਰੱਜੇ ਜਾਂਦੇ) ਹਨ ਅਤੇ ਢੂੰਡ-ਭਾਲ[54] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਸੁਖੈਨ[55] ਹੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਲੱਭ ਲੈਂਦੇ ਹਨ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਕਾਮੁ[56] ਕ੍ਰੋਧੁ[57] ਮਨਿ[58] ਮੋਹੁ[59] ਸਰੀਰਾ[60] ॥ ਲਬੁ[61] ਲੋਭੁ[62] ਅਹੰਕਾਰੁ[63] ਸੁ[64] ਪੀਰਾ[65] ॥	Lust[56], wrath[57], worldly attachment[59], greed[61], avarice[62] and ego[63] are within man's mind[58] and body[60], so he[64] is in pain[65].	ਭੋਗ ਬਿਲਾਸ[56], ਗੁੱਸਾ[57], ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[59], ਤਮ੍ਹਾ[61], ਲਾਲਚ[62] ਅਤੇ ਗ਼ਰੂਰ[63] ਬੰਦੇ ਦੇ ਚਿੱਤ[58] ਅਤੇ ਦੇਹਿ[60] ਅੰਦਰ ਹਨ ਇਸ ਲਈ ਉਹ[64] ਤਕਲੀਫ਼[65] ਵਿੱਚ ਹੈ।
ਰਾਮ[66] ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਕਿਉ[67] ਮਨੁ[68] ਧੀਰਾ[69] ॥੨॥	How[67] can the soul[68] be consoled[69] without the Name of the Omnipresent Lord[66] ?	ਸਰਬ ਵਿਆਪਕ ਸੁਆਮੀ[66] ਦੇ ਨਾਮ ਬਗ਼ੈਰ ਆਤਮਾ[68] ਨੂੰ ਧੀਰਜ[69] ਕਿਵੇਂ[67] ਆ ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਅੰਤਰਿ[70] ਨਾਵਣੁ[71] ਸਾਚੁ[72] ਪਛਾਣੈ[73] ॥	He, who laves[71] internally[70] knows[73] the True Lord[72].	ਜੋ ਆਪਣੇ ਦਿਲ[70] ਨੂੰ ਨਵਾਉਂਦਾ[71] ਹੈ, ਉਹ ਸੱਚੇ ਸਾਂਈ[72] ਨੂੰ ਜਾਣ ਲੈਂਦਾ[73] ਹੈ।
ਅੰਤਰ ਕੀ ਗਤਿ[74] ਗੁਰਮੁਖਿ[75] ਜਾਣੈ ॥ ਸਾਚ ਸਬਦ[76] ਬਿਨੁ ਮਹਲੁ[77] ਨ ਪਛਾਣੈ[78] ॥੩॥	The pious person[75] knows the condition[74] of his mind. Without the True Name[76], Lord's presence[77] cannot be realised[78].	ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪੁਰਸ਼[75]ਆਪਣੇ ਮਨ ਦੀ ਹਾਲਤ[74]ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਨਾਮ[76] ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਹਜ਼ੂਰੀ[77] ਅਨੁਭਵ[78] ਕੀਤੀ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦੀ।
ਨਿਰੰਕਾਰ[79] ਮਹਿ[80]ਆਕਾਰੁ[81] ਸਮਾਵੈ[82] ॥ ਅਕਲ[83] ਕਲਾ[84] ਸਚੁ ਸਾਚਿ[85] ਟਿਕਾਵੈ[86] ॥ ਸੋ[87] ਨਰੁ[88] ਗਰਭਿ[89] ਜੋਨਿ[90] ਨਹੀ ਆਵੈ[91] ॥੪॥	He, who merges[82] his form[81] into[80] the Formless Lord[79], and abides[86] in the Truest of the true[85], mighty[84] Unknowable Lord[83], that[87] man[88] enters[91] not the womb[89]-existences[90], again.	ਜੋ ਆਪਣੇ ਸਰੂਪ[81] ਨੂੰ ਸਰੂਪ-ਰਹਿਤ[79] ਸੁਆਮੀ ਅੰਦਰ[80] ਲੀਨ[82] ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸੱਚਿਆਂ ਦੇ ਪਰਮ ਸੱਚੇ[85] ਬਲਵਾਨ[84] ਅਗਾਧ ਸਾਹਿਬ[83] ਅੰਦਰ ਟਿਕਦਾ[86] ਹੈ, ਉਹ[87] ਇਨਸਾਨ[88], ਮੁੜ ਕੇ, ਪੇਟ[89] ਦੀਆਂ ਜੂਨੀਆਂ[90] ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਵੇਸ਼[91] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ।
੪੧੫		
ਜਹਾਂ[92] ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ[93] ਤਹ[94] ਜਾਉ[95] ॥	Go[95] thou there[94], where[92] thou may obtain[93] the Name.	ਤੂੰ ਉਥੇ[94] ਜਾਹ[95] ਜਿਥੇ[92] ਤੈਨੂੰ ਨਾਮ ਦੀ ਪਰਾਪਤੀ[93] ਹੋਵੇ।
ਗੁਰਪਰਸਾਦੀ[96] ਕਰਮ[97] ਕਮਾਉ[98] ॥	By Guru's grace[96], do[98] thou the good deeds[97].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[96] ਦੁਆਰਾ ਤੂੰ ਭਲੇ ਕੰਮ[97] ਕਰ[98]।
ਨਾਮੇ ਰਾਤਾ[99] ਹਰਿ ਗੁਣ[100] ਗਾਉ[2] ॥੫॥	Imbued[99] with the Name, sing[2] thou the praises[100] of God.	ਨਾਮ ਨਾਲ ਰੰਗਿਆ[99] ਹੋਇਆ ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀਆਂ ਸਿਫ਼ਤਾਂ[100] ਗਾਇਨ[2] ਕਰ।
ਗੁਰ ਸੇਵਾ[3] ਤੇ[4] ਆਪੁ[5] ਪਛਾਤਾ[6] ॥	Through[4] Guru's service[3] I have understood[6] myself[5].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਚਾਕਰੀ[3]ਰਾਹੀਂ[4] ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਆਪ[5] ਨੂੰ ਸਮਝ[6] ਲਿਆ ਹੈ।
ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[7] ਨਾਮੁ ਵਸਿਆ[8] ਸੁਖ ਦਾਤਾ[9] ॥	The peace-giving[9] Nectarean[7] Name, now abides[8] within my mind.	ਅਰਾਮ-ਬਖ਼ਸ਼ਣਹਾਰ[9] ਸੁਧਾ-ਸਰੂਪ[7]—ਨਾਮ, ਹੁਣ ਮੇਰੇ ਮਨ ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ[8] ਹੈ।
ਅਨਦਿਨੁ[10] ਬਾਣੀ[12] ਨਾਮੇ ਰਾਤਾ[13] ॥੬॥	Night[10] and day I remain absorbed[13] in Gurbani[12] and the Name.	ਰਾਤ ਦਿਨ[10] ਮੈਂ ਗੁਰਬਾਣੀ[12] ਅਤੇ ਨਾਮ ਅੰਦਰ ਲੀਨ[13] ਰਹਿੰਦਾ ਹਾਂ।

ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਲਾਏ[14] [15]ਤਾ ਕੋ[16] ਲਾਗੈ ॥	If my Lord attaches[14] some one to God, then[15] can One[16] become attached to Him.	ਜੇਕਰ ਮੈਂਡਾ ਸੁਆਮੀ ਜੋੜੇ[14], ਤਦ[15] ਹੀ ਕੋਈ ਜਣਾ[16] ਉਸ ਨਾਲ ਜੁੜ ਸਕਦਾ ਹੈ ।
ਹਉਮੈ[17] ਮਾਰੇ ਸਬਦੇ[18] ਜਾਗੈ[19] ॥	If one stills his ego[17], he remains awake[19] to the Name[18].	ਜੇਕਰ ਬੰਦਾ ਹੰਕਾਰ[17] ਨੂੰ ਮਾਰ ਲਵੇ, ਤਾਂ ਉਹ ਨਾਮ[18] ਵਲ ਜਾਗਦਾ[19] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਐਥੈ[20] ਓਥੈ[21] ਸਦਾ[22] ਸੁਖੁ[23] ਆਗੈ[24] ॥੭॥	Here[20] and afterwards[24] there[21], he ever[22] enjoys peace[23].	ਏਥੇ[20] ਅਤੇ ਮਗਰੋਂ[24] ਓਥੇ[21] ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾ[22] ਆਰਾਮ[23] ਭੋਗਦਾ ਹੈ ।
ਮਨੁ ਚੰਚਲੁ[25] ਬਿਧਿ[26] ਨਾਹੀ ਜਾਣੈ ॥	The mercurial[25] mind knows not the way[26].	ਚੁਲਬੁਲਾ[25] ਮਨੂਆ ਜੁਗਤ[26] ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ ।
ਮਨਮੁਖਿ[27] ਮੈਲਾ[28] ਸਬਦੁ[29] ਨ ਪਛਾਣੈ[30] ॥	The filthy[28] apostate[27] understands[30] not the Name[29].	ਗੰਦਾ[28] ਅਧਰਮੀ[27] ਨਾਮ[29] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਸਮਝਦਾ[30] ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[31] ਨਿਰਮਲੁ[32] ਨਾਮੁ ਵਖਾਣੈ[33] ॥੮॥	The pious person[31] utters[33] the Immaculate[32] Name.	ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪੁਰਸ਼[31] ਪਾਵਨ[32] ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[33] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਹਰਿ ਜੀਉ[34] ਆਗੈ[35] ਕਰੀ ਅਰਦਾਸਿ[36] ॥ ਸਾਧੂ[37] ਜਨ[38] ਸੰਗਤਿ[39] ਹੋਇ ਨਿਵਾਸੁ[40] ॥	I make supplication[36] before[35] reverend[34] God, that I may acquire an abode[40] in the society[39] of the saintly[37] persons[38].	ਮੈਂ ਮਾਣਨੀਯ[34] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮੂਹਰੇ[35] ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ[36] ਕਰਦਾ ਹਾਂ ਕਿ ਮੈਨੂੰ ਸੰਤ ਸਰੂਪ[37] ਪੁਰਸ਼ਾਂ[38] ਦੀ ਮਜਲਸ[39] ਅੰਦਰ ਵਸੇਬਾ[40] ਮਿਲ ਜਾਵੇ ।
ਕਿਲਵਿਖ[41] ਦੁਖ[42] ਕਾਟੇ[43] ਹਰਿਨਾਮੁ ਪ੍ਰਗਾਸੁ[44] ॥੯॥	Such a saintly society removes[43] sins[41] and sufferings[42] and blesses with the light[44] of God's Name.	ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਨੂਰ[44], ਪਾਪਾਂ[41] ਅਤੇ ਤਕਲੀਫ਼ਾਂ[42] ਨੂੰ ਦੂਰ[43] ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ । ਅਜੇਹੀ ਸਾਧੂ ਸੰਗਤ ਦੁਆਰਾ ਪਾਪ ਤੇ ਦੁੱਖ ਕੱਟੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਇਹ ਰੱਬੀ ਨਾਮ ਦੇ ਨੂਰ ਦਾ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਕਰਦੀ ਹੈ ।
ਕਰਿ ਬੀਚਾਰੁ[45] ਆਚਾਰੁ[46] ਪਰਾਤਾ[47] ॥	By reflecting[45] over Guru's gospel, I have come to enshrine great love[47] for good conduct[46].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿਖਿਆ ਨੂੰ ਸੋਚਣ ਸਮਝਣ[45] ਦੁਆਰਾ ਮੇਰੀ ਚੰਗੇ ਚਾਲ ਚਲਨ[46] ਨਾਲ ਪਰਮ ਪਰੀਤ[47] ਪੈ ਗਈ ਹੈ।
ਸਤਿਗੁਰ ਬਚਨੀ[48] ਏਕੋ[49] ਜਾਤਾ[50] ॥	Through the hymns[48] of the True Guru, I have recognised[50] the One Lord[49].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[48] ਰਾਹੀਂ ਮੈਂ ਇਕ ਸੁਆਮੀ[49] ਨੂੰ ਸਿੰਞਾਣਿਆ[50] ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਮਨੁ[52] ਰਾਤਾ[53] ॥੧੦॥੭॥	With Lord's[51] Name, Nanak's soul[52] is imbued[53].	ਸੁਆਮੀ[51] ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਨਾਨਕ ਦੀ ਆਤਮਾ[52] ਰੰਗੀ[53] ਗਈ ਹੈ ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Asa Ist Guru.	ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਮਨੁ[54] ਮੈਗਲੁ[55] ਸਾਕਤੁ[56] ਦੇਵਾਨਾ[57] ॥	The mind[54] of the mammon-worshipper[56] is a mad[57] elephant[55].	ਮਾਇਆ ਦੇ ਪੁਜਾਰੀ[56] ਦਾ ਮਨੂਆ[54] ਇਕ ਝੱਲਾ[57] ਹਾਥੀ[55] ਹੈ ।
ਬਨਖੰਡਿ[58] ਮਾਇਆ[59] ਮੋਹਿ[60] ਹੈਰਾਨਾ[61] ॥	It wanders about distracted[61] in the forest[58] of worldly[59] attractions[60].	ਸੰਸਾਰੀ[59] ਮਮਤਾ[60] ਦੇ ਜੰਗਲ[58] ਅੰਦਰ ਇਹ ਫਾਵਾ[61] ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ ਭਟਕਦਾ ਫਿਰਦਾ ਹੈ ।
ਇਤ[62] ਉਤ[63] ਜਾਹਿ[64] ਕਾਲ[65] ਕੇ ਚਾਪੇ[66] ॥	Under the pressure[66] of death[65], it goes[64] here[62] and there[63].	ਮੌਤ[65] ਦੇ ਦਬਾ[66] ਹੇਠ ਇਹ ਐਧਰ[62] ਓਧਰ[63] ਜਾਂਦਾ[64] ਹੈ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[67] ਖੋਜਿ[68] ਲਹੈ[69] ਘਰੁ ਆਪੇ[70] ॥੧॥	Under Guru's instructions[67], it shall find[69] its home[70].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[67] ਢੂੰਡ[68] ਕੇ ਇਹ ਆਪਣਾ ਧਾਮ[70] ਲੱਭ[69] ਲਵੇਗਾ ।

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਸਬਦੈ[71] ਮਨੁ ਨਹੀ ਠਉਰਾ[72] ॥	Without the Guru's word[71], the mind finds not the place[72] of rest.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਕਲਾਮ[71] ਬਗ਼ੈਰ, ਚਿੱਤ ਨੂੰ ਆਰਾਮ ਦੀ ਜਗ੍ਹਾ[72] ਨਹੀਂ ਮਿਲਦੀ।
ਸਿਮਰਹੁ[73] ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਅਤਿ[74] ਨਿਰਮਲੁ[75] ਅਵਰ[76] ਤਿਆਗਹੁ[77] ਹਉਮੈ[78] ਕਉਰਾ[79] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Remember[73] thou the Lord's very[74] pure[75] Name and[76] relinquish[77] the bitter[79] pride[78]. Pause.	ਤੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਪਰਮ[74] ਪਵਿੱਤ੍ਰ[75] ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[73] ਕਰ ਅਤੇ[76] ਕੌੜੀ[79] ਹੰਗਤਾ[78] ਨੂੰ ਛੱਡ[77] ਦੇ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਇਹੁ ਮਨੁ[80] ਮੁਗਧੁ[81] ਕਹਹੁ[82] ਕਿਉ[83] ਰਹਸੀ[84] ॥	Say[82], how[83] can this stupid[81] soul[80] be rescued[84]?	ਦੱਸੋ[82] ਇਹ ਮੂਰਖ[81] ਆਤਮਾ[80] ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[83] ਬਚਾਈ[84] ਜਾ ਸਕਦੀ ਹੈ?
ਬਿਨੁ ਸਮਝੇ[85] ਜਮ[86] ਕਾ ਦੁਖੁ[88] ਸਹਸੀ[87] ॥	Without (true) understanding[85], it shall suffer[87] the torture[88] of death[86].	ਸੱਚੀ ਸਮਝ[85] ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ, ਇਹ ਮੌਤ[86] ਦਾ ਕਸ਼ਟ[88] ਸਹਾਰੇਗੀ[87]।
ਆਪੇ ਬਖਸੇ[89] ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਲੈ[90] ॥	The Lord Himself pardons[89] and unites[90] man with the True Guru.	ਸੁਆਮੀ ਆਪ ਹੀ ਮਾਫ਼[89] ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲਾਉਂਦਾ[90] ਹੈ।
ਕਾਲੁ[95] ਕੰਟਕੁ[91] ਮਾਰੇ[92] ਸਚੁ[93] ਪੇਲੈ[94] ॥੨॥	The True One[93] crushes[94] and destroys[92] the tortures[91] of death[95].	ਸਤਿਪੁਰਖ[93] ਮੌਤ[95] ਦੇ ਕਸ਼ਟਾਂ[91] ਨੂੰ ਕੁਚਲ[94] ਤੇ ਮਾਰ ਸੁੱਟਦਾ[92] ਹੈ।
ਇਹੁ ਮਨੁ ਕਰਮਾ[96] ਇਹੁ ਮਨੁ ਧਰਮਾ[97] ॥	This mind does the deeds[96] and this very mind practises truthfulness[97].	ਇਹ ਚਿੱਤ ਕੰਮ[96] ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਇਹ ਚਿੱਤ ਹੀ ਸਚਾਈ[97] ਦੀ ਕਮਾਈ ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਇਹੁ ਮਨੁ ਪੰਚ[100] ਤਤੁ[98] ਤੇ ਜਨਮਾ[99] ॥	This mind is born[99] of the five[100] elements[98].	ਇਹ ਮਨੂਆ ਪੰਜਾਂ[100] ਮੂਲ[98] ਅੰਸ਼ਾਂ ਤੋਂ ਪੈਦਾ[99] ਹੋਇਆ ਹੈ।
ਸਾਕਤੁ[2] ਲੋਭੀ[3] ਇਹੁ ਮਨੁ[4] ਮੂੜਾ[5] ॥	This foolish[5] soul[4] is perverse[2] and avaricious[3].	ਇਹ ਮੂਰਖ[5] ਆਤਮਾ[4] ਪ੍ਰਤੀਕੂਲ[2] ਅਤੇ ਲਾਲਚੀ[3] ਹੈ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[6] ਨਾਮੁ ਜਪੈ[7] ਮਨੁ ਰੂੜਾ[8] ॥੩॥	By remembering[7] the Name, through the Guru[6], the soul becomes beautiful[8].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[6], ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[7] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਆਤਮਾ ਸੁੰਦਰ[8] ਥੀ ਵੰਞਦੀ ਹੈ।
ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਨੁ ਅਸਥਾਨੇ[9] ਸੋਈ[10] ॥	Through the Guru, the soul finds that[10] Lord's abode[9].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਆਤਮਾ ਉਸ[10] ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਟਿਕਾਣੇ[9] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦੀ ਹੈ।
ਗੁਰਮੁਖਿ [12]ਤ੍ਰਿਭਵਣਿ[13] ਸੋਝੀ[14] ਹੋਈ ॥	Through the Guru, it comes to possess the knowledge[14] of the three[12] worlds[13].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਜ਼ਰੀਏ ਇਸ ਨੂੰ ਤਿੰਨਾਂ[12]ਲੋਕਾਂ[13] ਦੀ ਗਿਆਤ[14] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਇਹੁ ਮਨੁ ਜੋਗੀ ਭੋਗੀ[15] ਤਪੁ[16] ਤਾਪੈ[17] ॥	This soul is a Yogi and an enjoyer[15] and practises[17] penance[16].	ਇਹ ਆਤਮਾ ਯੋਗੀ ਅਤੇ ਅਨੰਦ ਮਾਨਣ ਵਾਲੀ[15] ਹੈ ਅਤੇ ਤਪੱਸਿਆ[16] ਸਾਧਦੀ[17] ਹੈ।
ਗੁਰਮੁਖਿ ਚੀਨੈ[18] ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ[19] ਆਪੈ[20] ॥੪॥	By means of the Guru, it itself[20] understands[18] the Lord God[19].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਜ਼ਰੀਏ ਇਹ ਖ਼ੁਦ[20] ਹੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ[19] ਨੂੰ ਜਾਣ[18] ਲੈਂਦੀ ਹੈ।
ਮਨੁ ਬੈਰਾਗੀ[21] ਹਉਮੈ ਤਿਆਗੀ[22] ॥	Sometimes the soul renounces[21] the world and gets rid of egotism[22].	ਕਿਸੇ ਵੇਲੇ ਆਤਮਾ ਜਗਤ-ਤਿਆਗ[21] ਅਤੇ ਹੰਕਾਰ ਰਹਿਤ[22] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਘਟਿ ਘਟਿ[23] ਮਨਸਾ[24] ਦੁਬਿਧਾ[25] ਲਾਗੀ[26] ॥	To every soul[23], desire[24] and duality[25] are attached[26].	ਹਰ ਆਤਮਾ[23] ਨੂੰ ਖ਼ਾਹਿਸ਼[24] ਅਤੇ ਦਵੈਤ ਭਾਵ[25] ਚਿਮੜੀਆਂ[26] ਹੋਈਆਂ ਹਨ।

ਰਾਮ[27] ਰਸਾਇਣੁ[28] ਗੁਰਮੁਖਿ[29] ਚਾਖੈ[30] ॥ ਦਰਿ[31] ਘਰਿ[32] ਮਹਲੀ[33] ਹਰਿ ਪਤਿ[34] ਰਾਖੈ ॥੫॥	In His court[31] and mansion[32] the Sovereign Lord[33] saves the honour[34] of him, who, through the Guru[29], quaffs[30] Divine[27] elixir[28].	ਆਪਣੇ ਦਰਬਾਰ[31] ਅਤੇ ਮੰਦਰ[32] ਅੰਦਰ ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਪ੍ਰਭੂ[33] ਉਸ ਦੀ ਇੱਜ਼ਤ[34] ਰਖਦਾ ਹੈ, ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[29] ਈਸ਼ਵਰੀ[27] ਅੰਮਿਤ[28] ਨੂੰ ਪਾਨ[30] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਇਹੁ ਮਨੁ ਰਾਜਾ[35] ਸੂਰ[36] ਸੰਗ੍ਰਾਮਿ[37] ॥	This mind is the King[35] and the hero[36] of battles[37].	ਇਹ ਮਨੂਆ ਪਾਤਸ਼ਾਹ[35] ਅਤੇ ਯੁੱਧਾਂ[37] ਦਾ ਸੂਰਮਾ[36] ਹੈ।
ਇਹੁ ਮਨੁ ਨਿਰਭਉ[38] ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮਿ ॥	By meditating on the Name, through the Guru, this soul becomes fearless[38].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਇਹ ਆਤਮਾ ਨਿੱਡਰ[38] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਮਾਰੇ[39] ਪੰਚ[40] ਅਪੁਨੈ ਵਸਿ[41] ਕੀਏ ॥ ਹਉਮੈ[42] ਗ੍ਰਾਸਿ[43] ਇਕਤੁ[44] ਥਾਇ[45] ਕੀਏ ॥੬॥	Overpowering[41] and arresting[39] the five[40] evil passions, and holding ego[42] in its grip[43], the soul confines them to one[44] place[45].	ਪੰਜੇ[40] ਵਿਸ਼ੇ ਵੇਗਾਂ ਨੂੰ ਕਾਬੂ[41] ਅਤੇ ਗ੍ਰਿਫ਼ਤਾਰ[39] ਕਰ ਅਤੇ ਹੰਕਾਰ[42] ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਪਕੜ[43] ਵਿਚ ਲੈ ਕੇ, ਆਤਮਾ ਇਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਇਕ[44] ਜਗ੍ਹਾ[45] ਤੇ ਕੈਦ ਕਰ ਦਿੰਦੀ ਹੈ।
ਗੁਰਮੁਖਿ ਰਾਗ[46] ਸੁਆਦ[47] ਅਨ[48] ਤਿਆਗੇ[49] ॥	By Guru's grace, the soul renounces[49] other[48] songs[46] and relishes[47].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ, ਆਤਮਾ ਹੋਰ[48] ਸੰਗੀਤਾਂ[46] ਤੇ ਮਿਠਾਸਾਂ[47] ਨੂੰ ਛੱਡ[49] ਦਿੰਦੀ ਹੈ।
ਗੁਰਮੁਖਿ ਇਹੁ ਮਨੁ ਭਗਤੀ[50] ਜਾਗੇ[51] ॥	By Guru's grace this soul awakens[51] to Lord's service[50].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਇਹ ਆਤਮਾ ਸਾਂਈ ਦੀ ਸੇਵਾ[50] ਅੰਦਰ ਜਾਗ ਉਠਦੀ[51] ਹੈ।
ਅਨਹਦ[52] ਸੁਣਿ ਮਾਨਿਆ[53] ਸਬਦੁ[54] ਵੀਚਾਰੀ[55] ॥	Reflecting[55] over and accepting[53] the Guru's instruction[54], the soul hears the heavenly music[52].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[54], ਸੋਚ ਸਮਝ[55] ਅਤੇ ਮੰਨ[53] ਕੇ, ਆਤਮਾ ਬੈਕੁੰਠੀ ਕੀਰਤਨ[52] ਨੂੰ ਸ੍ਰਵਣ ਕਰਦੀ ਹੈ।
ਆਤਮੁ[56] ਚੀਨਿ੍[57] ਭਏ ਨਿਰੰਕਾਰੀ[58] ॥੭॥	By understanding[57] itself, the soul[56] becomes the Formless Lord[58].	ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਦੁਆਰਾ[57], ਆਤਮਾ[56] ਸਰੂਪ ਰਹਿਤ ਸੁਆਮੀ[58] ਥੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਇਹੁ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ[59] ਦਰਿ[60] ਘਰਿ[61] ਸੋਈ[62] ॥ ਗੁਰਮੁਖਿ[63] ਭਗਤਿ ਭਾਉ[64] ਧੁਨਿ[65] ਹੋਈ[66] ॥	This soul becomes pure[59] in the court[60] and presence[61] of the Lord[62]. It comes to profess[66] love[65] for His devotional service[64], through the Guru[63].	ਉਸ ਸਾਹਿਬ[62] ਦੇ ਦਰਬਾਰ[60] ਅਤੇ ਹਜ਼ੂਰੀ[61] ਅੰਦਰ ਇਹ ਆਤਮਾ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[59] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[63] ਇਸ ਨੂੰ ਉਸ ਦੀ ਪ੍ਰੇਮ-ਮਈ ਸੇਵਾ[64] ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[65] ਪ੍ਰਾਪਤ[66] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
[67]ਅਹਿਨਿਸਿ[68] ਹਰਿ ਜਸੁ[69] ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ[70] ॥ ਘਟਿ ਘਟਿ[74] ਸੋ[71] ਪ੍ਰਭੁ ਆਦਿ[72] ਜੁਗਾਦਿ[73] ॥੮॥	By Guru's grace[70], the soul, day[67] and night[68], sings God's praise[69], and realises that He[71], the Lord, is pervading all the hearts[74], since the very outset[72] and at the beginning of ages[73].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਮਿਹਰ ਸਦਕਾ[70], ਆਤਮਾ, ਦਿਨ[67] ਤੇ ਰਾਤ[68] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[69] ਗਾਇਨ ਕਰਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਅਨੁਭਵ ਕਰ ਲੈਂਦੀ ਹੈ ਕਿ ਐਨ ਆਰੰਭ[72] ਅਤੇ ਜੁਗਾਂ ਦੇ ਸ਼ੁਰੂ[73] ਤੋਂ ਉਹ[71] ਸੁਆਮੀ ਸਾਰਿਆਂ ਦਿਲਾਂ[74] ਵਿਚ ਰਮ ਰਿਹਾ ਹੈ।
ਰਾਮੁ[75] ਰਸਾਇਣਿ[76] ਇਹੁ ਮਨੁ ਮਾਤਾ[77] ॥ ਸਰਬ[78]	With the Nectar[76] of Lord's Name[75], this soul is intoxicated[77]. and through	ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਮ[75] ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[76] ਨਾਲ ਇਹ ਆਤਮਾ ਮਤਵਾਲੀ[77] ਹੋਈ ਹੋਈ ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[81] ਇਹ ਸਾਰਿਆਂ[78]

[79]ਰਸਾਇਣੁ[80] ਗੁਰਮੁਖਿ[81] ਜਾਤਾ[82] ||	the Guru[81], it realises[82], God, the Home[79] of all[78] the essences[80].	ਰਸਾਂ[79] ਦੇ ਘਰ[80], ਹਰੀ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ[82] ਕਰ ਲੈਂਦੀ ਹੈ।
ਭਗਤਿ[83] ਹੇਤੁ[84] ਗੁਰ ਚਰਣ[85] ਨਿਵਾਸਾ[86] ||	For the sake[84] of Lord's meditation[83], it ought to abide[86] in the Guru's Feet[85].	ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸਿਮਰਨ[83] ਦੀ ਖ਼ਾਤਰ[84], ਇਸ ਨੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[85] ਵਿਚ ਵਸਣਾ[86] ਉਚਿਤ ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਜਨ[86*] ਕੇ ਦਾਸਨਿ ਦਾਸਾ[87] ||੯||੮||	Nanak is the slave[87] of the slave of God's slave[86*].	ਨਾਨਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਗੋਲੇ[86*] ਦੇ ਗੋਲੇ ਦਾ ਗੋਲਾ[87] ਹੈ।
੪੧੬		
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ||	Asa Ist Guru.	ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਤਨੁ[88] ਬਿਨਸੈ[89] ਧਨੁ[90] ਕਾ ਕੋ[91] ਕਹੀਐ[92] ||	When the body[88] perishes[89], whose[91] is called[92] its wealth[90] ?	ਜਦ ਦੇਹਿ[88] ਨਾਸ[89] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਤਾਂ ਇਸ ਦੀ ਦੌਲਤ[90] ਕੀਹਦੀ[91] ਆਖੀ[92] ਜਾਂਦੀ ਹੈ ?
ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਰਾਮੁ[93] ਨਾਮੁ ਕਤ[94] ਲਹੀਐ[95] ||	Without the Guru, how[94] can the Lord's[93] Name be obtained[95] ?	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਪ੍ਰਭੂ[93] ਦਾ ਨਾਮ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[94] ਪ੍ਰਾਪਤ[95] ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਰਾਮ ਨਾਮ ਧਨੁ ਸੰਗਿ[96] ਸਖਾਈ[97] ||	The wealth of the Lord's Name is my companion[96] and helper[97].	ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਪਦਾਰਥ ਮੇਰਾ ਸੰਗੀ[96] ਅਤੇ ਸਹਾਇਕ[97] ਹੈ।
[98]ਅਹਿਨਿਸਿ[99] ਨਿਰਮਲੁ[100] ਹਰਿ [2]ਲਿਵਲਾਈ[3] ||੧||	Immaculate[100] is he, who day[98] and night[99], fixes[3] his attention[2] on God.	ਪਵਿੱਤ੍ਰ[100] ਹੈ ਉਹ ਜੋ ਦਿਹੁੰ[98] ਰੈਣ[99] ਆਪਣੀ ਬਿਰਤੀ[2] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ ਜੋੜੀ[3] ਰਖਦਾ ਹੈ।
ਰਾਮ ਨਾਮ ਬਿਨੁ[4] ਕਵਨੁ[5] ਹਮਾਰਾ[6] ||	Who[5] is mine[6] without[4] the Lord's Name ?	ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ[4] ਮੇਰਾ[6] ਕੌਣ[5] ਹੈ ?
ਸੁਖ[7] ਦੂਖ[8] ਸਮਕਰਿ[9] ਨਾਮੁ ਨ ਛੋਡਉ[10] ਆਪੇ[10] ਬਖਸਿ[13] ਮਿਲਾਵਣਹਾਰਾ[14] ||੧|| ਰਹਾਉ||	Deeming pain[8] and pleasure[7] alike[9], I forsake[10] not the Name. The Lord pardons[13] and blends[14] me with Himself[12]. Pause.	ਪੀੜ[8] ਅਤੇ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[7] ਨੂੰ ਇੱਕ ਤੁਲ[9] ਜਾਣ ਕੇ, ਮੈਂ ਨਾਮ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਤਿਆਗਦਾ[10], ਮਾਫ਼ੀ[13] ਦੇ ਕੇ ਸੁਆਮੀ ਆਪਣੇ[12] ਨਾਲ ਮੇਲ ਲੈਂਦਾ[14] ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਕਨਿਕ[15] ਕਾਮਨੀ[16] ਹੇਤੁ[17] ਗਵਾਰਾ[18] ||	The fool[18] loves[17] gold[15] and damsel[16].	ਮੂਰਖ[18] ਸੋਨੇ[15] ਅਤੇ ਸੁੰਦਰੀ[16] ਨੂੰ ਪਿਆਰ ਕਰਦਾ[17] ਹੈ।
ਦੁਬਿਧਾ[19] ਲਾਗੇ[20] ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਾ[21] ||	Attached[20] to duality[19] he has forgotten[21] the Name.	ਦਵੈਤ-ਭਾਵ[19] ਨਾਲ ਜੁੜ[20] ਕੇ ਉਸ ਨੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਭੁਲਾ[21] ਛੱਡਿਆ ਹੈ।
ਜਿਸੁ ਤੂੰ ਬਖਸਹਿ[22] ਨਾਮੁ ਜਪਾਇ[23] ||	Him, whom Thou pardonest[22], Thou cause to repeat[23] Thy Name.	ਜਿਸ ਨੂੰ ਤੂੰ ਮਾਫ਼ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[22] ਹੈਂ, ਉਸ ਪਾਸੋਂ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਵਾਉਂਦਾ[23] ਹੈਂ।
ਦੂਤੁ[24] ਨ ਲਾਗਿ[25] ਸਕੈ ਗੁਨ[26] ਗਾਇ ||੨||	Death's myrmidon[24] cannot touch[25] him, who sings God's praises[26].	ਮੌਤ ਦਾ ਫ਼ਰੇਸ਼ਤਾ[24] ਉਸ ਨੂੰ ਛੂਹ[25] ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ, ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀਆਂ ਸਿਫ਼ਤਾਂ[26] ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਹਰਿ[32] ਗੁਰੁ[27] ਦਾਤਾ[28] ਰਾਮੁ[29] [30]ਗੁਪਾਲਾ[31] ||	My Omnipresent[29] God[32], Thou art the great[27] Giver[28] and the world[30]-cherisher[31].	ਮੇਰੇ ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ[29] ਵਾਹਿਗੁਰੂ[32], ਤੂੰ ਵੱਡਾ[27] ਦਾਤਾਰ[28] ਅਤੇ ਜਗਤ[30] ਦਾ ਪਾਲਣ-ਪੋਸਣਹਾਰ[31] ਹੈਂ।
ਜਿਉ[33] ਭਾਵੈ[34] ਤਿਉ[35]	As[33] it pleases[34] Thee, so[35] do Thou	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[33] ਤੈਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[34] ਹੈ, ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[35] ਤੂੰ ਮੇਰੀ

ਰਾਖੁ[36] ਦਇਆਲਾ[37] ॥	preserve[36] me, O merciful[37] Master.	ਰੱਖਿਆ[36] ਕਰ, ਹੇ ਮਿਹਰਬਾਨ[37] ਮਾਲਕ !
ਗੁਰਮੁਖਿ[38] ਰਾਮੁ ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਭਾਇਆ[39] ॥	Under Guru's instruction[38], the Lord has become pleasing[39] to my mind.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[38] ਤਾਬੇ,ਸੁਆਮੀ ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ ਨੂੰ ਚੰਗਾ[39] ਲੱਗਾ ਹੈ।
ਰੋਗ[40] ਮਿਟੇ[41] ਦੁਖੁ[42] ਠਾਕਿ ਰਹਾਇਆ[43] ॥੩॥	My afflictions[40] are removed[41] and pain[42] is warded off[43].	ਮੇਰੀਆਂ ਬੀਮਾਰੀਆਂ[40] ਦੂਰ[41] ਹੋ ਗਈਆਂ ਹਨ ਅਤੇ ਪੀੜ[42] ਨਵਿਰਤ[43] ਥੀ ਗਈ ਹੈ।
ਅਵਰੁ[44] ਨ ਅਉਖਧੁ[45] ਤੰਤ[46] ਨ ਮੰਤਾ[47] ॥	There is no other[44] medicine[45], charm[46] and spell[47].	ਹੋਰ ਕੋਈ[44] ਦਵਾਈ[45], ਜਾਦੂ[46] ਅਤੇ ਟੂਣਾ ਟਾਮਣ[47] ਨਹੀਂ।
ਹਰਿ ਹਰਿ[48] ਸਿਮਰਣੁ[49] ਕਿਲਵਿਖ[50] ਹੰਤਾ[51] ॥	Lord God's[48] remembrance[49] destroys[51] sins[50].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ[48] ਦੀ ਬੰਦਗੀ[49] ਪਾਪਾਂ[50] ਨੂੰ ਨਾਸ[51] ਕਰ ਦਿੰਦੀ ਹੈ।
ਤੂੰ ਆਪਿ[52] ਭੁਲਾਵਹਿ[53] ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿ[54] ॥	Thou Thyself[52] strayest[53] the mortals and they forget[54] Thy Name, O Lord.	ਤੂੰ ਖ਼ੁਦ[52] ਪ੍ਰਾਣੀਆਂ ਨੂੰ ਕੁਰਾਹੇ ਪਾਉਂਦਾ[53] ਹੈਂ ਅਤੇ ਉਹ ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਭੁਲਾ[54] ਦਿੰਦੇ ਹਨ, ਹੇ ਸਾਹਿਬ !
ਤੂੰ ਆਪੇ[55] ਰਾਖਹਿ[56] ਕਿਰਪਾ[57] ਧਾਰਿ[58] ॥੪॥	Showering[58] Thine benediction[57], Thou Thyself[55] savest[56].	ਆਪਣੀ ਰਹਿਮਤ[57] ਨਿਛਾਵਰ[58] ਕਰਕੇ, ਤੂੰ ਖ਼ੁਦ[55] ਕਈਆਂ ਨੂੰ ਬਚਾ[56] ਲੈਂਦਾ ਹੈਂ।
ਰੋਗੁ[59] ਭਰਮੁ[60] ਭੇਦੁ[61] ਮਨਿ[62] ਦੂਜਾ[63] ॥	The soul[62] is diseased[59] with doubt[60] differentiation[61] and duality[63].	ਆਤਮਾ[62] ਨੂੰ ਸੰਦੇਹ[60], ਅੰਤਰੇ[61] ਅਤੇ ਦਵੈਤ-ਭਾਵ[63] ਦੀ ਬੀਮਾਰੀ[59] ਚਿਮੜੀ ਹੋਈ ਹੈ।
ਗੁਰ ਬਿਨੁ[64] ਭਰਮਿ[65] ਜਪਹਿ ਜਪੁ[66] ਦੂਜਾ[67] ॥	Without[64] the Guru, one wanders in doubt[65] and remembers[66] the other[67].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ[64] ਜੀਵ ਵਹਿਮ[65] ਅੰਦਰ ਭਟਕਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਹੋਰਸ[67] ਨੂੰ ਇਕ ਰਸ ਯਾਦ ਕਰਦਾ[66] ਹੈ।
ਆਦਿ ਪੁਰਖ[68] ਗੁਰ ਦਰਸ ਨ[69] ਦੇਖਹਿ[70] ॥	To see[70] the sight[69] of the Guru amounts to be holding[70], the Primal Lord[68].	ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਦੀਦਾਰ[69] ਵੇਖਣਾ[70] ਪ੍ਰਿਥਮ ਪ੍ਰਭੂ[68] ਨੂੰ ਦੇਖਣ ਦੇ ਤੁੱਲ ਹੈ।
ਵਿਣੁ ਗੁਰ ਸਬਦੈ[71] ਜਨਮੁ[72] ਕਿ[73] ਲੇਖਹਿ[74] ॥੫॥	Without the Guru's hymns[71], of what[73] account[74] is the human ilfe[72] ?	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[71] ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਮਨੁੱਖੀ ਜੀਵਨ[72] ਕਿਹੜੇ[73] ਹਿਸਾਬ ਕਿਤਾਬ[74] ਵਿੱਚ ਹੈ।
ਦੇਖਿ[75] ਅਚਰਜੁ[76] ਰਹੇ ਬਿਸਮਾਦਿ[77] ॥	Beholding[75] the wonderful Lord[76], I am greatly astonished[77].	ਅਸਚਰਜ ਸੁਆਮੀ[76] ਨੂੰ ਵੇਖ ਕੇ[75], ਮੈਂ ਬੜਾ ਹੈਰਾਨ[77] ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ।
ਘਟਿ ਘਟਿ[78] ਸੁਰ[79] ਨਰ[80] ਸਹਜ ਸਮਾਧਿ[81] ॥	Amongst all the hearts[78] of demigods[79] and men[80], the Lord is contained in the trance of equipoise[81].	ਅਡੋਲਤਾ ਦੀ ਤਾੜੀ[81] ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਭੂ ਸਾਰਿਆਂ ਦਿਲਾਂ[78], ਦੇਵਤਿਆਂ[79] ਅਤੇ ਆਦਮੀਆਂ[80] ਦੇ ਅੰਦਰ ਰਮਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ।
ਭਰਿਪੁਰਿ[82] ਧਾਰਿ[83] ਰਹੇ ਮਨ ਮਾਹੀ[84] ॥	The fully-pervading[82] Lord, I hold[83] within[84] my mind.	ਪੂਰਨ ਵਿਆਪਕ[82] ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ ਵਿੱਚ[84] ਟਿਕਾਇਆ[83] ਹੈ।
ਤੁਮ ਸਮਸਰਿ[85] ਅਵਰੁ[86] ਕੋ ਨਾਹੀ ॥੬॥	Equal[85] to Thee, there is not another[86], O Lord.	ਤੇਰੇ ਬਰਾਬਰ[85] ਦਾ ਹੋਰ ਕੋਈ[86] ਨਹੀਂ ਹੇ ਸੁਆਮੀ !
ਜਾ ਕੀ ਭਗਤਿ[87] ਹੇਤੁ[88] ਮੁਖਿ[89] ਨਾਮੁ ॥	For Thy worship[87] Thy Name is uttered by mouth[89].	ਜੋ ਸਿਮਰਨ[87] ਨੂੰ ਪਿਆਰ[88] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਦੇ ਮੂੰਹ[89] ਵਿੱਚ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਹੈ।

ਸੰਤ ਭਗਤ[90] ਕੀ ਸੰਗਤਿ[91] ਰਾਮੁ[92] ॥	In the society[91] of the saints and pious persons[90], the Lord[92] abides.	ਸਾਧੂਆਂ ਅਤੇ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪੁਰਸ਼ਾਂ[90] ਦੇ ਸੰਮੇਲਣ[91] ਅੰਦਰ ਸੁਆਮੀ[92] ਵਸਦਾ ਹੈ ।
ਬੰਧਨ[93] ਤੋਰੇ[94] ਸਹਜਿ[95] ਧਿਆਨੁ[96] ॥	Shattering[94] his shackles[93], the mortal should meditate[96] on God[95].	ਆਪਣੇ ਜੰਜ਼ੀਰ[93] ਤੋੜ ਕੇ[94] ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[95] ਦਾ ਆਰਾਧਨ[96] ਕਰਨਾ ਉਚਿੱਤ ਹੈ।
ਛੂਟੈ[97] ਗੁਰਮੁਖਿ[98] ਹਰਿ ਗੁਰ ਗਿਆਨੁ[99] ॥੭॥	The Guru-wards[98] are emancipated[97] by the knowledge[99] of God, acquired through the Guru.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਪਰਾਪਤ ਹੋਈ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਗਿਆਤ[99] ਨਾਲ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪੁਰਸ਼[98] ਬੰਦ ਖ਼ਲਾਸ[97] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਨਾ [100]ਜਮਦੂਤ[2] ਦੂਖੁ[3] ਤਿਸੁ[4] ਲਾਗੈ[5] ॥ ਜੋ ਜਨੁ[6] ਰਾਮ[7] ਨਾਮਿ ਲਿਵ[8] ਜਾਗੈ[9] ॥	Death's[100] myrmidon[2] and pain[3] touch[5] not him[4], the man[6] who is awake[9] in the love[8] of Lord's[7] Name.	ਮੌਤ[100] ਦਾ ਫ਼ਰੇਸ਼ਤਾ[2] ਅਤੇ ਪੀੜ[3] ਉਸ[4] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਛੋਂਹਦੇ[5], ਜੋ ਇਨਸਾਨ[6] ਪ੍ਰਭੂ[7] ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[8] ਅੰਦਰ ਜਾਗਦਾ[9] ਹੈ ।
ਭਗਤਿ ਵਛਲੁ[10] ਭਗਤਾ[12] ਹਰਿ ਸੰਗਿ[13] ॥	God, the Lover of His devotees[10], abides with[13] His devotees[12].	ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੇਮੀਆਂ[10] ਦਾ ਪਿਆਰਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਆਪਣੇ ਅਨੁਰਾਗੀਆਂ[12] ਨਾਲ[13] ਵਸਦਾ ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਮੁਕਤਿ[14] ਭਏ ਹਰਿ ਰੰਗਿ[15] ॥੮॥੯॥	Nanak, through God's love[15], the mortal is emancipated[14].	ਨਾਨਕ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[15] ਰਾਹੀਂ, ਪ੍ਰਾਣੀ ਮੋਖ਼ਸ਼[14] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧	Asa Ist Guru.	ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਇਕ ਤੁਕੀ ॥	Ek Tuki.	ਇਕ ਤੁਕੀ ।
ਗੁਰੁ ਸੇਵੇ[16] ਸੋ[17] ਠਾਕੁਰ ਜਾਨੈ ॥	He[17], who serves[16] the Guru, knows the Lord.	ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾਉਂਦਾ[16] ਹੈ, ਉਹ[17] ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਜਾਣ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਦੂਖੁ ਮਿਟੈ[18] ਸਚੁ ਸਬਦਿ[19] ਪਛਾਨੈ[20] ॥੧॥	By recognising[20] the True Name[19], his pain vanishes[18].	ਸੱਚੇ ਨਾਮ[19] ਦੀ ਸਿੰਞਾਣ[20] ਕਰਨ ਨਾਲ ਪੀੜ ਦੂਰ[18] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।
ਰਾਮੁ ਜਪਹੁ[21] ਮੇਰੀ ਸਖੀ[22] ਸਖੈਨੀ[23] ॥	Meditate[21] on the Lord, O my mate[22] and friend[23].	ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[21] ਕਰ, ਹੇ ਮੇਰੀ ਸਹੇਲੀਏ[22] ਤੇ ਸੱਜਣੀਏ[23] ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਦੇਖਹੁ ਪ੍ਰਭੁ ਨੈਨੀ[24] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	By serving the True Guru, thou shalt see the Lord with thine eyes[24]. Pause.	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ ਕਮਾਉਣ ਦੁਆਰਾ ਤੂੰ ਆਪਣੀਆਂ ਅੱਖਾਂ[24] ਨਾਲ ਸਾਹਿਬ ਨੂੰ ਵੇਖ ਲਵੇਂਗੀ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਬੰਧਨ[25] ਮਾਤ[26] ਪਿਤਾ[27] ਸੰਸਾਰਿ[28] ॥	Entanglements[25] are mother[26], father[27] and the world[28].	ਜੰਜਾਲ[25] ਹਨ ਅੰਮੜੀ[26], ਬਾਬਲ[27] ਅਤੇ ਜਗਤ[28] ।
ਬੰਧਨ ਸੁਤ[29] ਕੰਨਿਆ[30] ਅਰੁ[31] ਨਾਰਿ[32] ॥੨॥	Entanglements are sons[29], daughters[30] and[31] wife[32].	ਜੰਜਾਲ ਹਨ ਪੁੱਤ੍ਰ[29], ਧੀਆਂ[30] ਅਤੇ ਪਤਨੀ[32] ।
ਬੰਧਨ ਕਰਮ[33] ਧਰਮ[34] ਹਉ[35] ਕੀਆ[36] ॥	Entanglements are religious[34] ceremonies[33], performed[36] through pride[35].	ਜੰਜਾਲ ਹਨ ਹੰਕਾਰ[35] ਰਾਹੀਂ ਕੀਤੇ ਹੋਏ ਮਜ਼ਹਬੀ[34] ਸੰਸਕਾਰ[33] ।
ਬੰਧਨ ਪੁਤੁ ਕਲਤੁ[37] ਮਨਿ[38] ਬੀਆ[39] ॥੩॥	Entanglements are the sons, wife[37] and another's[39] love in the mind[38].	ਜੰਜਾਲ ਹਨ ਲੜਕੇ, ਵਹੁਟੀ[37] ਅਤੇ ਚਿੱਤ[38] ਅੰਦਰ ਹੋਰਸ[39] ਦਾ ਪਿਆਰ ।

ਬੰਧਨ ਕਿਰਖੀ[40] ਕਰਹਿ ਕਿਰਸਾਨ[41] ॥	Entanglement is the cultivation[40] done by the cultivators[41].	ਜੰਜਾਲ ਹੈ ਕਾਸ਼ਤਕਾਰਾਂ[41]ਦੀ ਕੀਤੀ ਹੋਈ ਕਾਸ਼ਤਕਾਰੀ[40]।
ਹਉਮੈ[42] ਡੰਨੁ[43] ਸਹੈ[44] ਰਾਜਾ ਮੰਗੈ[45] ਦਾਨੁ[46] ॥੪॥	For his ego[42] man suffers[44] punishment[43], and the King demands[45] penally[46] from him.	ਆਪਣੀ ਹੰਗਤਾ[42]ਦੀ ਖ਼ਾਤਰ ਆਦਮੀ ਸਜ਼ਾ[43]ਸਹਾਰਦਾ[44] ਹੈ ਅਤੇ ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਉਸ ਪਾਸੋਂ ਮਾਮਲਾ[46]ਤਲਬ[45] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਬੰਧਨ ਸਉਦਾ[47] ਅਣ[48] ਵੀਚਾਰੀ[49] ॥	Entanglement is trade[47] without[48] God's meditation[49].	ਰੱਬ ਦੇ ਸਿਮਰਨ[49] ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ[48] ਵਣਜ[47] ਇਕ ਜੰਜਾਲ ਹੈ ।
ਤਿਪਤਿ[50] ਨਾਹੀ ਮਾਇਆ[51] ਮੋਹ[52] ਪਸਾਰੀ[53] ॥੫॥	The mortal is not satisfied[50] with the extension[53] of worldly[51] love[52].	ਸੰਸਾਰੀ[51] ਪ੍ਰੀਤ[52] ਦੇ ਖ਼ਿਲਾਰੇ[53] ਨਾਲ, ਪ੍ਰਾਣੀ ਰੱਜਦਾ[50] ਨਹੀਂ ।
ਬੰਧਨ ਸਾਹ[54] ਸੰਚਹਿ[55] ਧਨੁ[56] ਜਾਇ[57] ॥	Entanglement is the perishable[57] wealth[56], which the bankers[54] amass[55].	ਜੰਜਾਲ ਹੈ ਚਲੀ ਜਾਣ ਵਾਲੀ[57] ਦੌਲਤ[56], ਜਿਸ ਨੂੰ ਸ਼ਾਹੂਕਾਰ[54] ਇਕੱਤਰ[55] ਕਰਦੇ ਹਨ ।
ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਭਗਤਿ[58] ਨ ਪਵਈ ਥਾਇ[59] ॥੬॥	Without God's meditation[58], the mortal becomes not acceptable[59].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਬੰਦਗੀ[58] ਦੇ ਬਾਝੋਂ, ਜੀਵ ਕਬੂਲ[59] ਨਹੀਂ ਪੈਂਦਾ ।
ਬੰਧਨ ਬੇਦੁ ਬਾਦੁ[60] ਅਹੰਕਾਰ[61] ॥	Entanglements are Vedas, religious discussions[60] and pride[61].	ਜੰਜਾਲ ਹਨ ਵੇਦ, ਧਾਰਮਕ ਬਹਿਸਾਂ[60] ਤੇ ਹੰਗਤਾ[61] ।
ਬੰਧਨਿ ਬਿਨਸੈ[62] ਮੋਹ[63] ਵਿਕਾਰ[64] ॥੭॥	By the entanglements of worldly love[63] and sins[64], the man perishes[62].	ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[63] ਅਤੇ ਪਾਪ[64] ਦੇ ਜੰਜਾਲਾਂ ਦੁਆਰਾ ਇਨਸਾਨ ਨਾਸ[62] ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਰਾਮ ਨਾਮ ਸਰਣਾਈ[65] ॥	Nanak has sought the protection[65] of the Lord's Name.	ਨਾਨਕ ਨੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਪਨਾਹ[65] ਲਈ ਹੈ ।
ਸਤਿਗੁਰਿ ਰਾਖੇ[66] ਬੰਧੁ[67] ਨ ਪਾਈ[68] ॥੮॥੧੦॥	He, whom the True Guru saves[66], suffers[68] no entanglement[67].	ਜਿਸ ਦੀ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਰੱਖਿਆ[66] ਕਰਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਜੰਜਾਲਾਂ[67] ਤੋਂ ਅਜ਼ਾਦ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[68] ਹੈ ।

੪੧੭

ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ਅਸਟਪਦੀਆ ਘਰੁ ੩	**Asa Measure Ist Guru. Ashtpadis.**	**ਰਾਗ ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ । ਅਸਟਪਦੀਆਂ ।**
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By True Guru's grace He is attained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਜਿਨ ਸਿਰਿ[69] ਸੋਹਨਿ[70] ਪਟੀਆ[71] ਮਾਂਗੀ[72] ਪਾਇ ਸੰਧੂਰੁ ॥	The heads[69], that are adorned[70] with tresses[71], and whose partings[72] are filled with vermillion[73].	ਸੀਸ[69] ਜੋ ਮੀਢੀਆਂ[71] ਨਾਲ ਸਜੇ ਹੋਏ[70] ਹਨ ਅਤੇ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਚੀਰ[72] ਸੰਧੂਰ[73] ਨਾਲ ਭਰੇ ਹੋਏ ਹਨ ।
ਸੇ[74] ਸਿਰ ਕਾਤੀ[75] ਮੁੰਨੀਅਨਿ੍[76] ਗਲ[77] ਵਿਚਿ ਆਵੈ ਧੂੜਿ[78] ॥	Those[74] heads are shaven[76] with scissors[75] and the throats[77] are choked with dust[78].	ਉਹ[74] ਸੀਸ ਕੈਂਚੀ[75] ਨਾਲ ਮੁੰਨੇ[76] ਜਾ ਰਹੇ ਹਨ ਅਤੇ ਤੀਮੀਆਂ ਦੇ ਸੰਘ[77] ਘਟੇ[78] ਨਾਲ ਬੰਦ ਹੋਏ ਹੋਏ ਹਨ ।
ਮਹਲਾ[79] ਅੰਦਰਿ ਹੋਦੀਆ	These ladies lived in palaces[79], but	ਉਹ ਮਹਿਲ ਮਾੜੀਆਂ[79] ਅੰਦਰ ਵਸਦੀਆਂ ਸਨ, ਪਰ

ਹੁਣਿ[82] ਬਹਣਿ[80] ਨ ਮਿਲਨ੍ਹਿ ਹਦੂਰਿ[81] ॥੧॥	now[82] they are not allowed to sit[80] even near[81] the palaces.	ਹੁਣ[82] ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਮਹਿਲ–ਮਾੜੀਆਂ ਦੇ ਨੇੜੇ[81] ਭੀ ਬੈਠਣਾ[80] ਨਹੀਂ ਮਿਲਦਾ ।
ਆਦੇਸੁ[83] ਬਾਬਾ[84] ਆਦੇਸੁ॥ ਆਦਿ ਪੁਰਖ[85] ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ[86] ਨ ਪਾਇਆ ਕਰਿ ਕਰਿ[87] ਦੇਖਹਿ[88] ਵੇਸ[89] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	Hail[83], father[84] ! hail ! O Primal Lord[85], Thy limit[86] is not known. Thou continuously makest[87] and beholdest[88] various scenes[89]. Pause.	ਨਮਸ਼ਕਾਰ[83] ਹੈ, ਪਿਤਾ[84] ਜੀ ! ਨਮਸ਼ਕਾਰ ! ਹੇ ਆਦਿ ਸੁਆਮੀ[85] ! ਤੇਰਾ ਓੜਕ[86] ਜਾਣਿਆ ਨਹੀਂ ਜਾਂਦਾ, ਤੂੰ ਅਨੇਕਾਂ ਨਜ਼ਾਰੇ[89] ਹਰਦਮ ਰਚਦਾ[87] ਅਤੇ ਵੇਖਦਾ[88] ਹੈਂ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਜਦਹੁ[90] ਸੀਆ ਵੀਆਹੀਆ[91] ਲਾੜੇ[92] ਸੋਹਨਿ[93] ਪਾਸਿ[94]॥	When[90] they were married[91], their bridegrooms[92] seemed handsome[93] beside[94] them.	ਜਦੋਂ[90] ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਵਿਆਹ ਹੋਇਆ[91] ਸੀ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਕੰਤ[92] ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਲਾਗੇ[94] ਸੁੰਦਰ[93] ਮਲੂਮ ਹੁੰਦੇ ਸਨ ।
ਹੀਡੋਲੀ[95] ਚੜਿ[96] ਆਈਆ ਦੰਦ ਖੰਡ[97] ਕੀਤੇ ਰਾਸਿ[98]॥	They came seated[96] in palanquins[95], which were adorned[98] with ivory[97].	ਉਹ ਡੋਲੀਆਂ[95] ਵਿਚ ਬੈਠ ਕੇ[96] ਆਈਆਂ ਸਨ, ਜੋ ਹਾਥੀ–ਦੰਦ[97] ਨਾਲ ਸਜਾਈਆਂ[98] ਹੋਈਆਂ ਸਨ ।
ਉਪਰਹੁ[99] ਪਾਣੀ[100] ਵਾਰੀਐ[2] ਝਲੇ[3] ਝਿਮਕਨਿ[4] ਪਾਸਿ[5] ॥੨॥	Water[100] was sacrificed[2] over[99] their heads and glittering[4] fans[3] were waved just[5] above them.	ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਸਿਰਾਂ ਉੱਪਰ[99] ਦੀ ਜਲ[100] ਵਾਰਨੇ[2] ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਸੀ ਅਤੇ ਝਲਮਲ ਝਲਮਲ[4] ਕਰਦੇ ਪੱਖੇ[3] ਐਨ[5] ਉਨ੍ਹਾਂ ਉਤੇ ਫੇਰੇ ਜਾਂਦੇ ਸਨ ।
ਇਕੁ ਲਖੁ ਲਹਨ੍ਹਿ[6] ਬਹਿਠੀਆ[7] ਲਖੁ ਲਹਨ੍ਹਿ ਖੜੀਆ[8] ॥	They were given[6] lacs of rupees, when they sat[7] and lacs were offered when they stood[8].	ਜਦ ਉਹ ਬੈਠੀਆਂ[7], ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਲੱਖਾਂ ਰੁਪਏ ਦਿਤੇ[6] ਗਏ, ਅਤੇ ਲੱਖਾਂ ਹੀ ਭੇਟਾ ਕੀਤੇ ਗਏ ਜਦ ਉਹ ਖੜੀਆਂ[8] ਹੋਈਆਂ ।
ਗਰੀ[9] ਛੁਹਾਰੇ[10] ਖਾਂਦੀਆਂ ਮਾਣਨ੍ਹਿ[12] ਸੇਜੜੀਆ[13] ॥	They ate coconuts[9] and dates[10] and enjoyed[12] on the couches[13].	ਉਹ ਖੋਪਾ[9] ਤੇ ਛੁਹਾਰੇ[10] ਖਾਂਦੀਆਂ ਸਨ, ਅਤੇ ਪਲੰਘਾਂ[13] ਤੇ ਅਨੰਦ[12] ਲੈਂਦੀਆਂ ਸਨ ।
ਤਿਨ੍ ਗਲਿ[14] ਸਿਲਕਾ[15] ਪਾਈਆ ਤੁਟਨ੍ਹਿ[16] ਮੋਤ[17] ਸਰੀਆ[18] ॥੩॥	The ropes[15] are put around their necks[14] and their strings[18] of pearls[17] are broken[16].	(ਹੁਣ) ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀਆਂ ਗਰਦਨਾਂ[14] ਦੁਆਲੇ ਰੱਸੇ[15] ਪਾਏ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀਆਂ ਮੋਤੀਆਂ[17] ਦੀਆਂ ਲੜੀਆਂ[18] ਟੁੱਟ[16] ਗਈਆਂ ਹਨ ।
ਧਨੁ[19] ਜੋਬਨੁ[20] ਦੁਇ[21] ਵੈਰੀ[22] ਹੋਏ ਜਿਨ੍ਹੀ ਰਖੇ ਰੰਗੁ[23] ਲਾਇ[24] ॥	Both[21] wealth[19] and youthful[20] beauty, which afforded[24] them pleasure[23], have now become their enemies[22].	ਦੋਵੇਂ[21], ਦੌਲਤ[19] ਤੇ ਯੁਵਕ[20] ਸੁੰਦਰਤਾ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਬਹਾਰਾਂ[23] ਲਾ ਰਖੀਆਂ[24] ਸਨ, ਹੁਣ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀਆਂ ਦੁਸ਼ਮਨ[22] ਹੋ ਗਈਆਂ ਹਨ ।
ਦੂਤਾ[25] ਨੋ ਫੁਰਮਾਇਆ[26] ਲੈ ਚਲੇ[27] ਪਤਿ ਗਵਾਇ[28]॥	The order[26] was given to the soldiers[25], who having dishonoured[28] them, took them away[27].	ਸਿਪਾਹੀਆਂ[25] ਨੂੰ ਹੁਕਮ[26] ਦਿੱਤਾ ਗਿਆ, ਜੋ ਬੇਇੱਜ਼ਤ[28] ਕਰਕੇ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਲੈ ਗਏ[27] !
ਜੇ[29] ਤਿਸੁ[30] ਭਾਵੈ[31] ਦੇ ਵਡਿਆਈ[32] ਜੇ ਭਾਵੈ ਦੇਇ[33] ਸਜਾਇ[34] ॥੪॥	If[29] it please[31] Him[30], He grants greatness[32], if it please Him, He awards[33] punishment[34].	ਜੇਕਰ[29] ਉਸ ਨੂੰ[30] ਚੰਗਾ ਲਗੇ, ਉਹ ਬਜ਼ੁਰਗੀ[32] ਬਖ਼ਸ਼ਦਾ ਹੈ, ਜੇਕਰ[29] ਉਸ ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗੇ, ਉਹ ਸਜ਼ਾ[34] ਦਿੰਦਾ[33] ਹੈ ।
ਅਗੋਂ[35] ਦੇ ਜੇ[36] ਚੇਤੀਐ[37] ਤਾਂ[38] ਕਾਇਤੁ[39] ਮਿਲੈ ਸਜਾਇ[40] ॥	If[36] the mortal meditates[37], on the Lord before hand[35], then[38] why[39] should he receive punishment[40] ?	ਜੇਕਰ[36] ਜੀਵ ਵੇਲੇ ਸਿਰ, ਪਹਿਲਾਂ[35], ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[37] ਕਰੇ, ਤਦ[38] ਉਸ ਨੂੰ ਸਜ਼ਾ[40] ਕਿਉਂ[39] ਮਿਲੇ ?

ਸਾਹਾਂ[41] ਸੁਰਤਿ[42] ਗਵਾਈਆ[43] ਰੰਗਿ[44] ਤਮਾਸੈ[45] ਚਾਇ[46] ॥	The rulers[41] had lost[43] their conscience[42] in merry-making[44], sensual spectacles[45] and revelments[46].	ਅਨੰਦ ਮਾਨਣ[44], ਵਿਸ਼ਈ ਨਜ਼ਾਰਿਆਂ[45] ਅਤੇ ਰੰਗ-ਰਲੀਆਂ[46] ਅੰਦਰ ਹਾਕਮਾਂ[41] ਨੇ ਆਪਣੀ ਆਤਮਾ[42] ਵੰਞਾ (ਮਾਰ) ਛੱਡੀ[43] ਸੀ ।
ਬਾਬਰਵਾਣੀ[47] ਫਿਰਿ ਗਈ[48] ਕੁਇਰੁ[49] ਨ ਰੋਟੀ[50] ਖਾਇ ॥ ੫॥	When Babar's rule[47] was proclaimed[48], then no (Pathan) Prince[49] ate his food[50].	ਜਦ ਬਾਬਰ ਦੇ ਰਾਜ[47] ਦਾ ਢੰਡੋਰਾ ਪਿੱਟ ਗਿਆ[48] ਤਾਂ ਕਿਸੇ (ਪਠਾਣ) ਸ਼ਹਿਜ਼ਾਦੇ[49] ਨੇ ਖਾਣਾ[50] ਨਾ ਖਾਧਾ ।
ਇਕਨ੍ਹਾ[51] ਵਖਤ[52] ਖੁਆਈਅਹਿ[53] ਇਕਨ੍ਹਾ ਪੂਜਾ[54] ਜਾਇ[55] ॥	Some[51] lost[53] their five times[52] of prayer, and of some the time of worship[54] is gone[55].	ਕਈਆਂ[51] ਦੇ ਪੰਜਾਂ ਨਿਮਾਜ਼ਾਂ ਦੇ ਵਕਤ[52] ਖੋਏ ਗਏ[53] ਹਨ ਅਤੇ ਕਈਆਂ ਦਾ ਪੂਜਾ-ਪਾਠ[54]ਦਾ ਸਮਾਂ ਚਲਿਆ[55] ਗਿਆ ਹੈ ।
ਚਉਕੇ[56] ਵਿਣੁ[57] ਹਿੰਦਵਾਣੀਆ[58] ਕਿਉ[59] ਟਿਕੇ[60] ਕਢਹਿ[61] ਨਾਇ[62] ॥	Without[57] sacred squares[56], how[59] shall the Hindu women[58], now, bathe[62] and apply[61] frontal marks[60] ?	ਪਵਿੱਤਰ ਵਲਗਣ[56] ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ[57],ਹਿੰਦੂ ਤ੍ਰੀਮਤਾਂ[58], ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[59] ਹੁਣ ਨਹਾ[62] ਕੇ ਤਿਲਕ[60] ਲਾਉਣਗੀਆਂ[61] ?
ਰਾਮੁ ਨ ਕਬਹੂ ਚੇਤਿਓ[63] ਹੁਣਿ[64] ਕਹਣਿ[65] ਨ ਮਿਲੈ ਖੁਦਾਇ ॥੬॥	They never remembered[63] their own Ram and now[64] they are not allowed to utter[65] even Khuda.	ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਕਦੇ ਭੀ ਆਪਣੇ ਰਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[63] ਨਹੀਂ ਕੀਤਾ, ਹੁਣ[64] ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਖ਼ੁਦਾ ਭੀ ਆਖਣਾ[65] ਨਹੀਂ ਮਿਲਦਾ ।
ਇਕਿ[66] ਘਰਿ ਆਵਹਿ ਆਪਣੈ ਇਕਿ ਮਿਲਿ[67] ਮਿਲਿ ਪੁਛਹਿ[68] ਸੁਖ[69] ॥	Some[66] return to their homes, and some meeting[67] them, inquire[68] after the safety[69] of their relations.	ਕਈ[66] ਆਪਣੇ ਘਰਾਂ ਨੂੰ ਮੁੜ ਆਉਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਕਈ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ[67] ਕੇ ਆਪਣੇ ਸਨਬੰਧੀਆਂ ਦੀ ਸੁਖਸਾਂਦ[69] ਪੁੱਛਦੇ[68] ਹਨ ।
ਇਕਨ੍ਹਾ[70] ਏਹੋ[71] ਲਿਖਿਆ ਬਹਿ[72] ਬਹਿ ਰੋਵਹਿ[73] ਦੁਖ[74] ॥	In the lot of some[70], it[71] is so writ, that they sit[72] and bewail[73] in pain[74].	ਕਈਆਂ[70] ਦੀ ਕਿਸਮਤ ਵਿਚ ਏਹੋ ਕੁੱਛ[71] ਲਿਖਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ, ਕਿ ਤਕਲੀਫ਼[74]ਵਿਚ ਬੈਠ[72] ਕੇ ਉਹ ਰੋਂਦੇ[73] ਰਹਿਣ ।
ਜੋ[75] ਤਿਸੁ[76] ਭਾਵੈ[77] ਸੋ[78] ਥੀਐ[79] ਨਾਨਕ ਕਿਆ ਮਾਨੁਖ[80] ॥੭॥੧੧॥	Whatever[75] pleases[77] Him[76], that[78] alone does happen[79], O Nanak ! What is man[80] ?	ਜਿਹੜਾ ਕੁੱਛ[75] ਉਸ (ਵਾਹਿਗੁਰੂ) ਨੂੰ[76] ਚੰਗਾ ਲੱਗਦਾ[77] ਹੈ, ਕੇਵਲ ਓਹੀ[78] ਹੁੰਦਾ[79] ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਆਦਮੀ[80] ਕੀ ਹੈ ?
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Asa Ist Guru.	ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਕਹਾ[81] ਸੁ[82] ਖੇਲ[83] ਤਬੇਲਾ[84] ਘੋੜੇ[85] ਕਹਾ ਭੇਰੀ[86] ਸਹਨਾਈ[87] ॥	Where[81] are those[82] sports[83], stables[84] and horses[85].	ਉਹ[82] ਖੇਡਾਂ[83], ਅਸਤਬਲ[84] ਅਤੇ ਕੋਤਲ[85] ਕਿਥੇ[81] ਹਨ ?
ਕਹਾ ਸੁ ਤੇਗਬੰਦ[88] ਗਾਡੇਰੜਿ[89] ਕਹਾ ਸੁ ਲਾਲ[90] ਕਵਾਈ[91] ॥	Where are the drums[86] and bugles[87] ? Where are those sword-belts[88] and chariots[89] ? Where are those scarlet[90] uniforms[91] ?	ਕਿੱਥੇ ਹਨ ਨਗਾਰੇ[86] ਤੇ ਬਿਗਲ[87] ? ਕਿੱਥੇ ਹਨ ਉਹ ਤਲਵਾਰਾਂ ਦੇ ਗਾਤ੍ਰੇ[88] ਤੇ ਰਥ[89] ? ਕਿੱਥੇ ਹਨ ਉਹ ਸੂਹੇ ਰੰਗੀਆਂ[90] ਵਰਦੀਆਂ[91] ?
ਕਹਾ ਸੁ ਆਰਸੀਆ[92] [93]ਮੁਹਬੰਕੇ[94] ਐਥੈ[95] ਦਿਸਹਿ[96] ਨਾਹੀ ॥੧॥	Where are those mirrored finger-rings[92] and beautiful[94] faces[93], which are no longer seen[96] here[95].	ਕਿੱਥੇ ਹਨ ਉਹ ਸ਼ੀਸ਼ੇ-ਜੜਤ ਅੰਗੂਠੀਆਂ[92] ਤੇ ਸੁੰਦਰ[94] ਚਿਹਰੇ[93] ? ਉਹ ਹੁਣ ਏਥੇ[95] ਦਿਸਦੇ[96] ਨਹੀਂ ।

ਇਹੁ ਜਗੁ[97] ਤੇਰਾ ਤੂ [98]ਗੋਸਾਈ[99] ॥	This world[97] is Thine and Thou art the Lord[99] of Universe[98].	ਇਹ ਜਹਾਨ[97] ਤੇਂਡਾ ਹੈ । ਤੂੰ ਸੰਸਾਰ[98] ਦਾ ਸੁਆਮੀ[99] ਹੈਂ ।
ਏਕ ਘੜੀ[100] ਮਹਿ[2] ਥਾਪਿ[3] ਉਥਾਪੇ[4] ਜਰੁ[5] ਵੰਡਿ ਦੇਵੈ[6] ਭਾਂਈ[7] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	In[2] a moment[100] Thou establishest[3] and disestablishest[4]. Thou distributest[6] wealth[5] as Thou pleasest[7]. Pause.	ਇਕ ਮੁਹਤ[100] ਵਿੱਚ[2] ਤੂੰ ਕਾਇਮ[3] ਕਰਦਾ ਜਾਂ ਉਖੇੜ[4] ਦਿੰਦਾ ਹੈਂ; ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੈਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲੱਗਦਾ[7] ਹੈ, ਤੂੰ ਧਨ-ਦੌਲਤ[5] ਨੂੰ ਵਰਤਾਉਂਦਾ[6] ਹੈਂ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਕਹਾਂ ਸੁ ਘਰ[8] ਦਰ[9] ਮੰਡਪ[10] ਮਹਲਾ[12] ਕਹਾ ਸੁ ਬੰਕ[13] ਸਰਾਈ[14] ॥	Where are those houses[8], gates[9], seraglios[10] and mansions[12] and where are those beautiful[13] caravanaries[14] ?	ਕਿੱਥੇ ਹਨ ਉਹ ਮਕਾਨ[8], ਦਰਵਾਜ਼ੇ[9],ਮਹਿਲ ਮਾੜੀਆਂ[10] ਅਤੇ ਮੰਦਰ[12] ? ਕਿੱਥੇ ਹਨ ਉਹ ਸੁੰਦਰ[13] ਸਰਾਵਾਂ[14] ?
ਕਹਾਂ ਸੁ ਸੇਜ[15] ਸੁਖਾਲੀ[16] ਕਾਮਣਿ[17] ਜਿਸੁ ਵੇਖਿ ਨੀਦ[18] ਨ ਪਾਈ[19] ॥	Where is that comfortable[16] couch[15] enjoying damsel[17], by seeing whom one would get[19] no sleep[18] ?	ਕਿੱਥੇ ਹੈ ਸੁੰਦਰੀ[17] ਦਾ ਉਹ ਆਰਾਮ ਤਲਬ[16] ਪਲੰਘ[15] ਜਿਸ ਨੂੰ ਦੇਖ ਕੇ ਆਦਮੀ ਨੂੰ ਨੀਂਦਰ[18] ਨਹੀਂ ਸੀ ਆਉਂਦੀ[19] ?
ਕਹਾ ਸੁ ਪਾਨ[20] ਤੰਬੋਲੀ[21] ਹਰਮਾ[22] ਹੋਈਆ ਛਾਈ ਮਾਈ[23] ॥੨॥	Where are those betel-leaves[20], betel-sellers[21] and charming fairies[22] ? They have vanished like the shadow[23].	ਕਿੱਥੇ ਹਨ ਉਹ ਪਾਨਾਂ ਦੇ ਬੀੜੇ[20], ਪਾਨ-ਵੇਚਣ ਵਾਲੀਆਂ[21] ਅਤੇ ਮਨੋਹਰ ਪਰੀਆਂ[22] ? ਉਹ ਛਾਂ ਦੀ ਮਾਨੰਦ ਅਲੋਪ ਹੋ ਗਈਆਂ[23] ਹਨ ।
ਇਸੁ ਜਰ ਕਾਰਣਿ[24] ਘਣੀ ਵਿਗੁਤੀ[25] ਇਨਿ ਜਰ ਘਣੀ[26] ਖੁਆਈ[27] ॥	For[24] this wealth many are ruined[25] and it has disgraced[27] many[26].	ਏਸ ਦੌਲਤ ਦੀ ਖ਼ਾਤਰ[24] ਘਣੇਰੇ[25] ਤਬਾਹ ਹੋ ਗਏ ਹਨ । ਇਸ ਦੌਲਤ ਨੇ ਬਹੁਤਿਆਂ[26] ਨੂੰ ਖੁਆਰ[27] ਕੀਤਾ ਹੈ ।
ਪਾਪਾ[28] ਬਾਝਹੁ[29] ਹੋਵੈ[30] ਨਾਹੀ ਮੁਇਆ[31] ਸਾਥਿ[32] ਨ ਜਾਈ[33] ॥	Without[29] misdeeds[28] it is not amassed[30], and it departs[33] not with[32] the dead[31].	ਗੁਨਾਹਾਂ[28] ਦੇ ਬਗੈਰ[29] ਇਹ ਦੌਲਤ ਇੱਕਤ੍ਰ[30] ਨਹੀ ਹੁੰਦੀ ਅਤੇ ਮਰਿਆਂ ਹੋਇਆਂ[31] ਦੇ ਇਹ ਨਾਲ[32] ਨਹੀਂ ਜਾਂਦੀ[33] ।
ਜਿਸ ਨੋ ਆਪਿ[34] ਖੁਆਏ[35] ਕਰਤਾ[36] ਖੁਸਿ ਲਏ[37] ਚੰਗਿਆਈ[38] ॥੩॥	He, whom the Creator[36] Himself[34] destroys[35], him, He first deprives[37] of virtue[38].	ਜਿਸ ਨੂੰ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[36] ਖੁਦ[34] ਮਲੀਆਮੇਟ[35] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਪਹਿਲਾਂ ਉਸ ਪਾਸੋਂ ਉਹ ਨੇਕੀ[38] ਖੋਹ ਲੈਂਦਾ[37] ਹੈ ।
ਕੋਟੀ[39] ਹੂ ਪੀਰ[40] ਵਰਜਿ[41] ਰਹਾਏ[42] ਜਾ[43] ਮੀਰੁ[45] ਸੁਣਿਆ ਧਾਇਆ[44] ॥	When[43] they heard of invasion[44] of emperor[45] Babar, then, millions[39] of religious leaders[40] failed[42] to halt[41] him.	ਜਦ[43] ਉਨ੍ਹਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ[45] ਬਾਬਰ ਦੇ ਹਮਲੇ[44] ਬਾਬਤ ਸੁਣਿਆ ਤਾਂ ਕ੍ਰੋੜਾਂ[39] ਮਜ਼ਹਬੀ ਆਗੂ[40] ਉਸ ਨੂੰ ਠੱਲਣ[41] ਤੋਂ ਅਸਮਰਥ[42] ਹੋ ਗਏ ਹਨ ।
੪੧੮		
ਥਾਨ[46] ਮੁਕਾਮ[47] ਜਲੇ[48] ਬਿਜ[49] ਮੰਦਰ[50] ਮੁਛਿ[51] ਮੁਛਿ ਕੁਇਰ[52] ਰੁਲਾਇਆ[53] ॥	He burned[48] houses[46], resting places[47] and strong[49] palaces[50] and the princes[52], cut into pieces[51], he caused to roll[53] in dust.	ਉਸ ਨੇ ਘਰ[46], ਆਰਾਮ ਦੇ ਟਿਕਾਣੇ[47] ਅਤੇ ਮਜਬੂਤ[49] ਮਹਿਲ[50] ਸਾੜ ਸੁੱਟੇ[48] ਅਤੇ ਟੁਕੜੇ ਟੁਕੜੇ[51] ਕੀਤੇ ਹੋਏ ਸ਼ਹਿਜ਼ਾਦਿਆਂ[52] ਨੂੰ ਘੱਟੇ ਵਿਚ ਰੁਲਾ ਦਿੱਤਾ[53] ।
ਕੋਈ ਮੁਗਲੁ ਨ ਹੋਆ ਅੰਧਾ[54] ਕਿਨੈ ਨ ਪਰਚਾ[55] ਲਾਇਆ ॥੪॥	No Mughal became blind[54] and no one wrought any miracle[55].	ਕੋਈ ਮੁਗਲ ਅੰਨ੍ਹਾ[54] ਨ ਹੋਇਆ ਅਤੇ ਕਿਸੇ ਨੇ ਭੀ ਕੋਈ ਕਰਾਮਾਤ[55] ਨਾ ਵਿਖਾਈ !

ਮੁਗਲ ਪਠਾਣਾ ਭਈ ਲੜਾਈ[56] ਰਣ[57] ਮਹਿ ਤੇਗ[58] ਵਗਾਈ[59] ॥

There raged a battle[56] between the Mughals and Pathans and the sword[58] was wielded[59] in the battle-field[57].

ਮੁਗਲਾਂ ਤੇ ਪਠਾਣਾਂ ਦੇ ਵਿਚਕਾਰ ਯੁੱਧ[56] ਹੋਇਆ ਅਤੇ ਜੰਗ[57] ਦੇ ਮੈਦਾਨ ਅੰਦਰ ਤਲਵਾਰ[58] ਵਾਹੀ[59] ਗਈ।

ਓਨ੍ਹੀ[60] ਤੁਪਕ[61] ਤਾਣਿ[62] ਚਲਾਈ[63] ਓਨ੍ਹੀ ਹਸਤਿ[64] ਚਿੜਾਈ[65] ॥

They[60], the Mughals, aimed[62] and fired[63] their guns[61] and they, the Pathans attacked[65] with their elephants[64].

ਉਨ੍ਹਾਂ[60] ਮੁਗਲਾਂ ਨੇ ਆਪਣੀਆਂ ਬੰਦੂਕਾਂ[61] ਸਿੰਨ[62] ਕੇ ਛੱਡੀਆਂ[63] ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਪਠਾਨਾਂ ਨੇ ਹਾਥੀਆਂ[64] ਨਾਲ ਹਮਲਾ ਕੀਤਾ[65]।

ਜਿਨ੍ ਕੀ ਚੀਰੀ[66] ਦਰਗਹ[67] ਫਾਟੀ[68] ਤਿਨ੍ਾ ਮਰਣਾ ਭਾਈ[69] ॥੫॥

They, whose letter[66] has been torn[68] in God's court[67], must die, O my brethren[69].

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਆਯੂ ਰੂਪੀ ਚਿੱਠੀ[66] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[67] ਵਿਚੋਂ ਪਾਟ[68] ਗਈ ਹੈ, ਉਹ ਜ਼ਰੂਰ ਹੀ ਮਰਨਗੇ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਵੀਰਨੋ[69]!

ਇਕ ਹਿੰਦਵਾਣੀ ਅਵਰ ਤੁਰਕਾਣੀ[70] ਭਟਿਆਣੀ[71] ਠਕੁਰਾਣੀ[72] ॥ ਇਕਨ੍ਾ[73] ਪੇਰਣ[74] ਸਿਰ[75] ਖੁਰ[76] ਪਾਟੇ[77] ਇਕਨ੍ਾ ਵਾਸੁ[78] ਮਸਾਣੀ[79] ॥

There were the women of Hindus, Muslims[70], Bhattis[71] and Rajputs[72]. The robes[74] of some[73] were torn[77] from head[75] to foot[76], and some had their dwellings[78] in the cremation ground[79].

ਹਿੰਦੂਆਂ, ਮੁਸਲਮਾਨਾਂ[70], ਭੱਟੀਆਂ[71] ਅਤੇ ਰਾਜਪੂਤਾਂ[72] ਦੀਆਂ ਇਸਤਰੀਆਂ ਸਨ। ਕਈਆਂ[73] ਦੇ ਕਪੜੇ[74] ਸਿਰ[75] ਤੋਂ ਪੈਰਾਂ[76] ਤਾਈਂ ਲੀਰਾਂ ਹੋਏ ਹੋਏ[77] ਸਨ ਤੇ ਕਈਆਂ ਦਾ ਵਸੇਬਾ[78] ਸਿਵਿਆਂ[79] ਵਿਚ ਹੋ ਗਿਆ ਸੀ।

ਜਿਨ੍ ਕੇ ਬੰਕੇ[80] ਘਰੀ ਨ ਆਇਆ ਤਿਨ੍ ਕਿਉ[81] ਰੈਣਿ[82] ਵਿਹਾਣੀ[83] ॥੬॥

How did they, whose majestic husbands[80] came not home, pass[83] their night[82]?

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਸੁਹਣੇ ਖਸਮ[80] ਘਰਾਂ ਵਿਚ ਨਹੀਂ ਆਏ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਰਾਤ[82] ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[81] ਬੀਤੀ[83] ਹੋਵੇਗੀ?

ਆਪੇ[84] ਕਰੇ[85] ਕਰਾਏ[86] ਕਰਤਾ[87] ਕਿਸ ਨੋ ਆਖਿ ਸੁਣਾਈਐ[88] ॥

The Creator[87], of Himself[84], acts[85] and causes others to act[86]. To whom should we complain[88]?

ਸਿਰਜਣਹਾਰ[87], ਖ਼ੁਦ[84] ਹੀ, ਕਰਦਾ[85] ਅਤੇ ਕਰਾਉਂਦਾ[86] ਹੈ। ਆਪਾਂ ਕੀਹਦੇ ਕੋਲ ਜਾ ਕੇ ਫ਼ਰਿਆਦੀ[88] ਹੋਈਏ?

ਦੁਖੁ[89] ਸੁਖੁ[90] ਤੇਰੈ ਭਾਣੈ[91] ਹੋਵੈ ਕਿਸਥੈ ਜਾਇ ਰੂਆਈਐ[92] ॥

Weal[90] and woe[89], O God, are according to Thy will[91]. To whom should man go to wail[92]?

ਔਖ[89] ਤੇ ਸੌਖ[90] ਤੇਰੀ ਰਜ਼ਾ[91] ਅਨੁਸਾਰ ਹੈ। ਆਦਮੀ ਕਿਸ ਦੇ ਪਾਸ ਜਾ ਕੇ ਵਿਰਲਾਪ[92] ਕਰੇ?

ਹੁਕਮੀ[93] ਹੁਕਮਿ[94] ਚਲਾਏ[95] ਵਿਗਸੈ ਨਾਨਕ ਲਿਖਿਆ[97] ਪਾਈਐ[98] ॥੭॥੧੨॥

The Commander[93] issues[95] His command[94] and is pleased[96]. Nanak, the mortal obtains[98], what is destined[97] for him.

ਫ਼ੁਰਮਾਨ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[93] ਆਪਣੇ ਫ਼ੁਰਮਾਨ[94] ਜਾਰੀ[95] ਕਰਕੇ ਪ੍ਰਸੰਨ[96] ਹੁੰਦਾ ਹੈ। ਨਾਨਕ, ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਉਹ ਕੁਛ ਮਿਲਦਾ[98] ਹੈ ਜੋ ਉਸ ਲਈ ਧਰੋਂ ਲਿਖਿਆ ਹੋਇਆ[97] ਹੈ।

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਆਸਾ ਕਾਫੀ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੮ ਅਸਟਪਦੀਆ ॥

Asa Kafi Ist Guru.
Ashtpadis.

ਆਸਾ ਕਾਫ਼ੀ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ!
ਅਸ਼ਟਪਦੀਆਂ।

There is but One God. By True Guru's grace He is obtained.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।

ਜੈਸੇ[99] ਗੋਇਲਿ[100] ਗੋਇਲੀ[2] ਤੈਸੇ[2] ਸੰਸਾਰਾ[4] ॥	As[99] a herdsman[100] is in the pasture[2] for a short time, so[3] is the mortal in the world[4].	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[99] ਵਾਗੀ[100] ਥੋੜ੍ਹੇ ਸਮੇਂ ਲਈ ਚਰਾਂਦ[2] ਵਿੱਚ ਆਉਂਦਾ ਹੈ, ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[3] ਹੀ ਪ੍ਰਾਣੀ ਜਗਤ[4] ਅੰਦਰ ਹੈ ।
ਕੂੜੁ[5] ਕਮਾਵਹਿ[6] ਆਦਮੀ ਬਾਂਧਹਿ[7] ਘਰ[8] ਬਾਰਾ ॥੧॥	The men practise[6] falsehood[5] and build[7] their hearth and home[8].	ਇਨਸਾਨ ਝੂਠ[5] ਦੀ ਕਿਰਤ[6] ਕਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਆਪਣਾ ਘਰ ਬੂਹਾ[8] ਬਣਾਉਂਦੇ[7] ਹਨ ।
ਜਾਗਹੁ[9] ਜਾਗਹੁ ਸੂਤਿ[10] ਹੋ ਚਲਿਆ[12] ਵਣਜਾਰਾ ॥ ੧॥ਰਹਾਉ॥	Awake[9], awake, ye sleepers[10] and see that soul, the dealer[13], is departing[12].	ਬੇਦਾਰ[9] ਹੋਵੋ, ਬੇਦਾਰ ਹੋਵੋ, ਤੁਸੀਂ ਨਿੰਦਰਾਲਿਓ[10], ਅਤੇ ਵੇਖੋ ਕਿ ਭਉਰਾ ਵਾਪਾਰੀ[13] (ਆਤਮਾ) ਜਾ ਰਿਹਾ ਹੈ[12] ।
ਨੀਤ ਨੀਤ[14] ਘਰ[15] ਬਾਂਧੀਅਹਿ[16] ਜੇ[17] ਰਹਣਾ[18] ਹੋਈ ॥	Build[16] houses[15], if[17] ye hast to stay[18] here for ever and aye[14].	ਜੇਕਰ[17] ਤੂੰ ਸਦੀਵ ਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ[14] ਏਥੇ ਵਸਣਾ[18] ਹੈ, ਤਾਂ ਮਕਾਨ[15] ਬਣਾ[16] ।
ਪਿੰਡੁ[19] ਪਵੈ[20] ਜੀਉ[21] ਚਲਸੀ[22] ਜੇ[23] ਜਾਣੈ ਕੋਈ[24] ॥੨॥	If[23] some one[24] were to know it,—the body[19] shall fall[20] and the soul[21] shall depart[22].	ਹਰੇਕ[23] ਜਣਾ[24] ਇਸ ਨੂੰ ਜਾਣ ਲਵੇ ਕਿ ਸਰੀਰ[19] ਢਹਿ ਪਊਗਾ[20] ਅਤੇ ਭਉਰ[21] ਟੁਰ ਵੰਞੇਗਾ[22] ।
ਓਹੀ[25] ਓਹੀ ਕਿਆ[26] ਕਰਹੁ[27] ਹੈ ਹੋਸੀ ਸੋਈ[28] ॥	Why[26] criest[27] thou 'Alas[25], alas' That[28] Lord is and shall be.	ਤੁਸੀਂ ਕਿਉਂ[26] ਅਫਸੋਸ[25], ਅਫਸੋਸ ਪੁਕਾਰਦੀਆਂ ਹੋ[27] ਉਹ[28] ਸਾਹਿਬ ਹੁਣ ਹੈ ਅਤੇ ਅੱਗੇ ਨੂੰ ਹੋਵੇਗਾ ਭੀ ।
ਤੁਮ ਰੋਵਹੁਗੇ ਓਸ[29] ਨੋ[30] ਤੁਮ੍ ਕਉ ਕਉਣੁ[31] ਰੋਈ[32] ॥੩॥	Thou bewailest for[30] him[29], but who[31] will bewail[32] for thee ?	ਤੂੰ ਉਸ[29] ਖ਼ਾਤਰ[30] ਰੋਂਦਾ ਹੈਂ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਤੈਨੂੰ ਕੌਣ[31] ਰੋਊਗਾ[32] ?
ਧੰਧਾ[33] ਪਿਟਿਹੁ[34] ਭਾਈ[35] ਹੋ ਤੁਮ੍ ਕੂੜੁ[36] ਕਮਾਵਹੁ[37]॥	My brethren[35], ye are engrossed[34] in worldly affairs[33] and practise[37] falsehood[36].	ਮੇਰੇ ਵੀਰਨੋ[35], ਤੁਸੀਂ ਸੰਸਾਰੀ ਵਿਹਾਰਾਂ[33] ਅੰਦਰ ਖ਼ਚਤ[34] ਹੋਏ ਹੋਏ ਹੋ ਅਤੇ ਝੂਠ[36] ਦੀ ਕਿਰਤ ਕਰਦੇ[37] ਹੋ !
ਓਹੁ ਨ ਸੁਣਈ ਕਤਹੀ[38] ਤੁਮ੍ ਲੋਕ[39] ਸੁਣਾਵਹੁ[40] ॥ ੪॥	He, the dead one, hears not at all[38]. You only proclaim[40] unto other people[39].	ਉਹ ਮਰਿਆ ਹੋਇਆ, ਬਿਲਕੁਲ[38] ਨਹੀਂ ਸੁਣਦਾ । ਤੁਸੀਂ ਕੇਵਲ ਹੋਰਨਾਂ ਲੋਕਾਂ[39] ਨੂੰ ਹੀ ਸੁਣਾਉਂਦੇ[40] ਹੋ ।
ਜਿਸ ਤੇ ਸੁਤਾ[41] ਨਾਨਕਾ ਜਾਗਾਏ[42] ਸੋਈ[43] ॥	Only He[43], who has lulled him to sleep[41], O Nanak, shall awaken[42] him.	ਜਿਸ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਸੁਆਲਿਆ[41] ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਉਹੀ[43] ਉਸ ਨੂੰ ਬੇਦਾਰ[42] ਕਰੇਗਾ ।
ਜੇ ਘਰੁ ਬੂਝੈ ਆਪਣਾ ਤਾਂ ਨੀਦ[44] ਨ ਹੋਈ ॥੫॥	If man know his 'Real Home', then he sleeps[44] not.	ਜੇਕਰ ਆਦਮੀ ਆਪਣੇ ਅਸਲੀ ਗ੍ਰਹਿ ਨੂੰ ਸਮਝ ਲਵੇ ਤਦ ਉਹ ਨਹੀਂ ਸੌਂਦਾ[44] ।
ਜੇ ਚਲਦਾ[45] ਲੈ ਚਲਿਆ ਕਿਛੁ ਸੰਪੈ[46] ਨਾਲੇ ॥ ਤਾ[47] ਧਨੁ ਸੰਚਹੁ[48] ਦੇਖਿ[49] ਕੈ ਬੂਝਹੁ[50] ਬੀਚਾਰੇ[51] ॥੬॥	If the outgoing[45] man has taken some wealth[46] with him, then[47] thou too amass[48] wealth. See[49], understand[50] and realise[51].	ਜੇਕਰ ਜਾਂਦਾ ਹੋਇਆ[45] ਆਦਮੀ ਕੁਝ ਪਦਾਰਥ[46] ਨਾਲ ਲੈ ਗਿਆ ਹੈ, ਤਦ[47] ਤੂੰ ਭੀ ਦੌਲਤ ਜਮ੍ਹਾਂ ਕਰ[48] ਵੇਖ[49], ਸੋਚ ਸਮਝ[50] ਅਤੇ ਅਨੁਭਵ[51] ਕਰ ।
ਵਣਜੁ[52] ਕਰਹੁ ਮਖਸੂਦੁ[53] ਲੈਹੁ[54] ਮਤ[55] ਪਛੋਤਾਵਹੁ[56]॥	Do thy dealings[52], gain[54] thy object[53] lest[55] thou should regret[56] afterwards.	ਆਪਣਾ ਵਾਪਾਰ[52] ਕਰ, ਆਪਣੇ ਮਨੋਰਥ[53] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ[54] ਕਰ, ਮਤ[55] ਤੈਨੂੰ ਮਗਰੋਂ ਪਸਚਾਤਾਪ[56] ਕਰਨਾ ਪਵੇ ।

ਅਉਗਣ[57] ਛੋਡਹੁ[58] ਗੁਣ[59] ਕਰਹੁ[60] ਐਸੇ[61] ਤਤੁ[62] ਪਰਾਵਹੁ[63] ॥੭॥	Forsake vice[57] and practise[60] virtue[59], so[61] shalt thou obtain[63] the Real Thing[62].	ਬਦੀ[57] ਨੂੰ ਤਿਆਗ[58] ਦੇ ਅਤੇ ਨੇਕੀ[59] ਦੀ ਕਮਾਈ ਕਰ[60], ਐਕੁਰ[61] ਤੂੰ ਅਸਲ ਵਸਤੂ[62] ਨੂੰ ਪਾ ਲਵੇਂਗਾ[63]।
ਧਰਮੁ[64] ਭੂਮਿ[65] ਸਤੁ[66] ਬੀਜੁ ਕਰਿ[67] ਐਸੀ[68] ਕਿਰਸ[69] ਕਮਾਵਹੁ[70] ॥	Sow the seed[67] of truth[66] in the soil[65] of faith[64] and practise[70] thou the tillage[69] of such[68] a type.	ਈਮਾਨ[64] ਦੀ ਧਰਤੀ[65] ਅੰਦਰ ਸੱਚ[66] ਦਾ ਬੀਜ ਬੀਜ[67]। ਤੂੰ ਐਹੋ ਜੇਹੀ[68] ਕਿਸਮ ਦੀ ਖੇਤੀ[69] ਕਰ[70]।
ਤਾ[71] ਵਾਪਾਰੀ[72] ਜਾਣੀਅਹੁ ਲਾਹਾ[73] ਲੈ[74] ਜਾਵਹੁ[75] ॥੮॥	Then[71] alone thou shalt be known as a trader[72], if thou departest[75] after taking[74] profit[73].	ਕੇਵਲ ਤਦ[71] ਹੀ ਤੂੰ ਵਣਜਾਰਾ[72] ਜਾਣਿਆ ਜਾਵੇਂਗਾ, ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਨਫ਼ਾ[73] ਕਮਾ ਕੇ[74] ਚਾਲੇ ਪਾਵੇਂਗਾ[75]।
ਕਰਮੁ[76] ਹੋਵੈ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਬੂਝੈ[77] ਬੀਚਾਰਾ[78] ॥	If it be Lord's grace[76], the mortal meets the True Guru and understands[77] his instruction[78].	ਜੇਕਰ ਮਾਲਕ ਦੀ ਮਿਹਰ[76] ਹੋਵੇ, ਤਾਂ ਪ੍ਰਾਣੀ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[78] ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ[77] ਹੈ।
ਨਾਮੁ ਵਖਾਣੈ[79] ਸੁਣੇ ਨਾਮੁ ਨਾਮੇ ਬਿਉਹਾਰਾ[80] ॥੯॥	He then utters[79] the Name, hears the Name and deals[80] only in the Name.	ਤਦ ਉਹ ਨਾਮ ਉਚਾਰਨ[79] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਨਾਮ ਸ੍ਰਵਨ ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਕੇਵਲ ਨਾਉਂ ਦਾ ਹੀ ਵਣਜ ਕਰਦਾ[80] ਹੈ।
ਜਿਉ[81] ਲਾਹਾ[82] ਤੋਟਾ[83] ਤਿਵੈ[84] ਵਾਟ[85] ਚਲਦੀ ਆਈ ॥	As[81] is the profit[82], so[84] is the loss[83]. This has been the way[85] of the world.	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[81] ਦਾ ਨਫ਼ਾ[82] ਹੈ, ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[84] ਦਾ ਹੀ ਘਾਟਾ[83]। ਇਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦਾ ਹੀ ਦੁਨੀਆਂ ਦਾ ਰਾਹ[85] ਚਲਦਾ ਆਇਆ ਹੈ।
ਜੋ[86] ਤਿਸੁ[87] ਭਾਵੈ[88] ਨਾਨਕਾ ਸਾਈ[89] ਵਡਿਆਈ[90] ॥ ੧੦॥੧੩॥	Whatever[86] pleases[88] Him[87], that[89] is Nanak's glory[90].	ਜਿਹੜਾ ਕੁੱਛ[86] ਉਸ ਨੂੰ[87] ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[88] ਹੈ, ਓਹੀ[89] ਨਾਨਕ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[90] ਹੈ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Asa Ist Guru.	ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਚਾਰੇ ਕੁੰਡਾ[91] ਢੂਢੀਆ[92] ਕੋ[93] [94]ਨੀਮ੍ਹੀ[95] ਮੈਡਾ[96] ॥	I have searched[92] in the four directions[91], but no[94] one[93] is[95] mine[96].	ਮੈਂ ਚੌਹੀਂ ਪਾਸੀਂ[91] ਖੋਜ ਭਾਲ[92] ਕੀਤੀ ਹੈ, ਪਰ ਮੇਰਾ[96] ਕੋਈ[93] ਭੀ ਨਹੀਂ[94] ਹੈ[95]।
ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ[97] ਸਾਹਿਬਾ ਤੂ ਮੈ[98] ਹਉ[99] ਤੈਡਾ[100] ॥੧॥	If it please[97] Thee, O my Lord, Thou art mine[98] and I[99] am Thine[100].	ਜੇਕਰ ਤੈਨੂੰ ਚੰਗਾ[97] ਲਗੇ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ! ਤੂੰ ਮੇਰਾ[98] ਹੈਂ ਅਤੇ ਮੈਂ[99] ਤੇਰਾ[100] ਹਾਂ।
ਦਰੁ[6] ਬੀਆ[2] ਮੈ ਨੀਮ੍ਹਿ[3] ਕੋ ਕੈ[4] ਕਰੀ ਸਲਾਮੁ[5] ॥	I have no[3] other[2] door[6] than Thine. Whom[4] shall I salute[5] ?	ਮੇਰੇ ਲਈ ਤੇਰੇ ਬਗੈਰ ਹੋਰ ਕੋਈ[2] ਬੂਹਾ[6] ਨਹੀਂ[3] ਹੈ। ਮੈਂ ਕਿਸ[4] ਨੂੰ ਬੰਦਨਾਂ[5] ਕਰਾਂ ?
ਹਿਕੋ[7] ਮੈਡਾ ਤੂ ਧਣੀ[8] ਸਾਚਾ ਮੁਖਿ[9] ਨਾਮੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	I possess Thee alone[7], as my Lord[8]. Thine True Name is in my mouth[9]. Pause.	ਮੇਰਾ ਕੇਵਲ[7] ਤੂੰ ਹੀ ਹੈਂ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ[8]। ਤੇਰਾ ਸੱਚਾ ਨਾਮ ਮੇਰੇ ਮੂੰਹ[9] ਵਿਚ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਸਿਧਾ[10] ਸੇਵਨਿ[12] ਸਿਧ[13] ਪੀਰ[14] ਮਾਗਹਿ[15] ਰਿਧਿ[16] ਸਿਧਿ[17] ॥	Some serve[12] men of miracles[10] to become adepts[13] and religious preceptors[14] and they crave[15] for wealth[16] and supernatural[17] powers.	ਨਿਪੁੰਨ[13] ਅਤੇ ਧਾਰਮਕ ਆਗੂ[14] ਬਨਣ ਦੀ ਖ਼ਾਤਰ ਕਈ ਕਰਾਮਾਤੀ ਬੰਦਿਆਂ[10] ਦੀ ਟਹਿਲ ਕਮਾਉਂਦੇ[12] ਹਨ। ਉਹ ਦੌਲਤ[16] ਅਤੇ ਗੈਬੀ ਤਾਕਤਾਂ[17] ਦੀ ਯਾਚਨਾ[15] ਕਰਦੇ ਹਨ।

ਮੈ ਇਕੁ ਨਾਮੁ ਨ ਵੀਸਰੈ[18] ਸਾਚੇ ਗੁਰ ਬੁਧਿ[19] ॥੨॥

I should not forget[18] the One Name, is the instruction[19] of true Guru.

ਮੈਨੂੰ ਇੱਕ ਨਾਮ ਨਾ ਭੁੱਲੇ, ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਇਹ ਸਮਝ[19] ਬਖ਼ਸ਼ੀ ਹੈ।

੪੧੯

ਜੋਗੀ[20] ਭੋਗੀ[21] ਕਾਪੜੀ[22] ਕਿਆ[23] ਭਵਹਿ[24] ਦਿਸੰਤਰ[25] ॥

What[23] for do the renunciators[20], revellers[21] and mendicants[22] in tatters roam[24] in foreign land[25] ?

ਤਿਆਗੀ[20], ਮੌਜਾਂ ਮਾਨਣ ਵਾਲੇ[21] ਅਤੇ ਗੋਦੜੀ ਵਾਲੇ ਫ਼ਕੀਰ[22], ਕਿਸ ਲਈ[23] ਪਰਦੇਸਾਂ[25] ਅੰਦਰ ਭੌਂਦੇ[24] ਫਿਰਦੇ ਹਨ ?

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ[26] ਨ ਚੀਨ੍ਹੀ[27] ਤਤੁ[28] ਸਾਰੁ[29] ਨਿਰੰਤਰ[30] ॥੩॥

They understand[27] not Guru's instruction[26] and the excellent[29] reality[28] within[30] them.

ਉਹ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[26] ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਅੰਦਰ[30] ਦੀ ਪਰਮ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[29] ਅਸਲੀਅਤ[28] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਸਮਝਦੇ[27]।

ਪੰਡਿਤ[31] ਪਾਧੇ[32] ਜੋਇਸੀ[33] ਨਿਤ[34] ਪੜ੍ਹਹਿ[35] ਪੁਰਾਣਾ[36]॥

The scholars[31], teachers[32] and astrologers[33], ever[34], read[35] the mythological books[36].

ਵਿਦਵਾਨ[31], ਪ੍ਰਚਾਰਕ[32] ਅਤੇ ਜੋਤਸ਼ੀ[33] ਸਦਾ[34], ਵਾਰਤਕ ਗ੍ਰੰਥਾਂ[36] ਨੂੰ ਵਾਚਦੇ[35] ਹਨ।

ਅੰਤਰਿ[37] ਵਸਤੁ[38] ਨ ਜਾਣਨ੍ਹੀ ਘਟਿ[39] ਬ੍ਰਹਮੁ[40] ਲੁਕਾਣਾ[41] ॥੪॥

They know not the Thing[38] within[37]. The Supreme Lord[40] is concealed[41] in the heart[39].

ਉਹ ਅੰਦਰਲੀ[37] ਚੀਜ਼[38] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਪਛਾਣਦੇ। ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ[40] ਦਿਲ[39] ਅੰਦਰ ਛੁੱਪਿਆ[41] ਹੋਇਆ ਹੈ।

ਇਕਿ[42] ਤਪਸੀ[43] ਬਨ[44] ਮਹਿ[45] ਤਪੁ ਕਰਹਿ ਨਿਤ[46] ਤੀਰਥ[47] ਵਾਸਾ[48] ॥

Some[42] penitents[43] perform penitence in[45] the woods[44] and some, ever[46], dwell[48] at the pilgrim places[47].

ਕਈ[42] ਤਪੱਸਵੀ[43] ਜੰਗਲਾਂ[44] ਵਿੱਚ[45] ਤਪੱਸਿਆ ਕਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਕਈ, ਸਦਾ[46] ਧਰਮ ਅਸਥਾਨਾਂ[47] ਉੱਤੇ ਰਹਿੰਦੇ[48] ਹਨ।

ਆਪੁ[49] ਨ ਚੀਨਹਿ[50] ਤਾਮਸੀ[51] ਕਾਹੇ[52] ਭਏ ਉਦਾਸਾ[53] ॥੫॥

Those unenlightened people[51] understand[50] not themselves[49], and they have become ascetic[53] for nothing.

ਉਹ ਪ੍ਰਕਾਸ਼-ਹੀਣ ਪੁਰਸ਼[51] ਆਪਣੇ ਆਪ[49] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਸਮਝਦੇ[50]। ਉਹ ਕਾਹਦੇ ਲਈ[52] ਵਿਰਕਤ[53] ਹੋਏ ਹਨ ?

ਇਕਿ[54] ਬਿੰਦੁ[55] ਜਤਨ[56] ਕਰਿ ਰਾਖਦੇ[60] ਸੇ[57] ਜਤੀ[58] ਕਹਾਵਹਿ[59] ॥

Putting in an effort[56], some[54] control[60] their semen[55] and call[59] themselves as celibates[58].

ਕਈ[54] ਉਪਰਾਲਾ[56] ਕਰਕੇ ਆਪਣੇ ਵੀਰਜ[55] ਨੂੰ ਰੋਕਦੇ[60] ਹਨ। ਉਹ[57] ਬ੍ਰਹਮਚਾਰੀ[58] ਆਖੇ ਜਾਂਦੇ[59] ਹਨ।

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਸਬਦ[61] ਨ ਛੂਟਹੀ[62] ਭ੍ਰਮਿ[63] ਆਵਹਿ ਜਾਵਹਿ[64] ॥੬॥

Without the Guru's word[61] they are not saved[62] and they wander[63] in transmigration[64].

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[61] ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ[62] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ਅਤੇ ਉਹ ਆਵਾਗਉਣ[64] ਵਿਚ ਭਟਕਦੇ[63] ਹਨ।

ਇਕਿ[65] ਗਿਰਹੀ[66] ਸੇਵਕ[67] ਸਾਧਿਕਾ[68] ਗੁਰਮਤੀ[69] ਲਾਗੇ[70] ॥

Some[65] are householders[66], Lord's slaves[67] and strivers[68] after truth and are attached[70] to Guru's instruction[69].

ਕਈ[65] ਘਰ ਬਾਰੀ[66], ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਗੋਲੇ[67] ਅਤੇ ਸੱਚ ਦੇ ਅਭਿਆਸੀ[68] ਹਨ ਅਤੇ ਉਹ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[69] ਨਾਲ ਜੁੜੇ[70] ਹੋਏ ਹਨ।

ਨਾਮੁ ਦਾਨੁ[71] ਇਸਨਾਨੁ[72] ਦ੍ਰਿੜੁ[73] ਹਰਿ ਭਗਤਿ[74] ਸੁ[75] ਜਾਗੇ[76] ॥

They[75] holdfast[73] the Name, charity[71] and ablution[72] and remain awake[76] in God's meditation[74].

ਉਹ[75] ਨਾਮ, ਪੁੰਨ ਦਾਨ[71] ਅਤੇ ਮੱਜਨ[72] ਨੂੰ ਪੱਕੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਗ੍ਰਹਿਣ[73] ਕਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਬੰਦਗੀ[74] ਅੰਦਰ ਜਾਗਦੇ[76] ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ।

ਗੁਰ ਤੇ[76*] ਦਰੁ[77] ਘਰੁ[78] ਜਾਣੀਐ ਸੋ[79] ਜਾਇ[80] ਸਿਞਾਣੈ[81] ॥	Through[76*] the Guru, the gate[77] of Lord's mansion[78] is known, and the man recognises[81] that[79] place[80].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[76*] ਮਾਲਕ ਦੇ ਮੰਦਰ[78] ਦਾ ਬੂਹਾ[77] ਜਾਣਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਆਦਮੀ ਉਸ[79] ਥਾਂ[80] ਨੂੰ ਪਛਾਣ ਲੈਂਦਾ[81] ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਨ ਵੀਸਰੈ[82] ਸਾਚੇ[83] ਮਨੁ ਮਾਨੈ[84] ॥੮॥੧੪॥	Nanak never forgets[82] the Name and his mind is reconciled[84] to the True One[83].	ਨਾਨਕ ਕਦੇ ਭੀ ਨਾਮ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਭੁਲਾਉਂਦਾ[82] ਅਤੇ ਉਸ ਦਾ ਚਿੱਤ ਸਤਿਪੁਰਖ[83] ਨਾਲ ਹਿਲ ਗਿਆ[84] ਹੈ ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Asa Ist Guru.	ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਮਨਸਾ[85] ਮਨਹਿ[86] ਸਮਾਇਲੇ[86*] [87]ਭਉਜਲੁ[88] ਸਚਿ[89] ਤਰਣਾ[90] ॥	Nipping[86*] the desires[85] in the very mind[86], the man assuredly[89] crosses[90] the terrible[87] ocean[88].	ਖ਼ਾਹਿਸ਼ਾਂ[85] ਨੂੰ ਚਿੱਤ[86] ਅੰਦਰ ਹੀ ਮਾਰ[86*] ਕੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ਨਿਸਚਿਤ[89] ਹੀ ਭਿਆਨਕ[87] ਸਮੁੰਦਰ[88] ਤੋਂ ਪਾਰ[90] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਆਦਿ[91] ਜੁਗਾਦਿ[92] ਦਇਆਲੁ[93] ਤੂ ਠਾਕੁਰ ਤੇਰੀ ਸਰਣਾ[94] ॥੧॥	Thou, O merciful[93] Lord, wert in the beginning[91] and in the primal age[92]. I have entered Thine asylum[94].	ਤੂੰ ਹੇ ਸਾਹਿਬ ! ਅਰੰਭ[91] ਅਤੇ ਪ੍ਰਿਥਮ ਯੁਗ[92] ਵਿਚ ਸੈਂ । ਤੂੰ ਮਿਹਰਬਾਨ[93] ਹੈਂ, ਮੈਂ ਤੇਰੀ ਓਟ[94] ਲਈ ਹੈ ।
ਤੂ ਦਾਤੌ[95] ਹਮ[96] ਜਾਚਿਕਾ[97] ਹਰਿ ਦਰਸਨੁ[98] ਦੀਜੈ ॥	Thou art the Giver[95], I[96] am a beggar[97] of Thine. My God, grant me a sight[98] of Thee.	ਤੂੰ ਦਾਤਾਰ[95] ਹੈਂ, ਮੈਂ[96] ਤੇਰਾ ਮੰਗਤਾ[97] ਹਾਂ । ਮੇਰੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣਾ ਦੀਦਾਰ[98] ਬਖ਼ਸ਼ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[99] ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ[100] ਮਨ ਮੰਦਰੁ[2] ਭੀਜੈ[3] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	By meditating[100] on the Name, through the Guru[99], the mind-mansion[2] rings with joy[3]. Pause.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[99] ਨਾਮ ਦਾ ਅਰਾਧਨ[100] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਮਨੂਆ-ਮਹਿਲ[2] ਖ਼ੁਸ਼ੀ[3] ਨਾਲ ਗੂੰਜਦਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਕੂੜਾ[4] ਲਾਲਚੁ[5] ਛੋਡੀਐ[6] ਤਉ[7] ਸਾਚੁ ਪਛਾਣੈ[8] ॥	When one renounces[6] the false[4] greed[5], then[7] does one come to realise[8] the truth.	ਜਦ ਆਦਮੀ ਝੂਠੇ[4] ਲੋਭ[5] ਨੂੰ ਤਿਆਗ[6] ਦਿੰਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ[7] ਉਹ ਸੱਚ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ[8] ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ[9] ਸਮਾਈਐ[10] ਪਰਮਾਰਥੁ[12] ਜਾਣੈ ॥੨॥	Be absorbed[10] in Guru's instruction[9] and thou shalt know the 'Excellent[12] Thing'.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[9] ਅੰਦਰ ਲੀਨ[10] ਹੋ ਜਾ, ਅਤੇ ਤੂੰ ਅਤਿ 'ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ ਸ਼ੈ'[12] ਨੂੰ ਜਾਣ ਲਵੇਂਗਾ ।
ਇਹੁ ਮਨੁ[13] ਰਾਜਾ[14] ਲੋਭੀਆ[15] ਲੁਭਤਉ[16] ਲੋਭਾਈ[17] ॥	This mind[13] is a greedy[15] King[14] and is enamoured[17] of avarice[16].	ਇਹ ਮਨੂਆ[13] ਲਾਲਚੀ[15] ਪਾਤਸ਼ਾਹ[14] ਹੈ, ਅਤੇ ਤਮ੍ਹਾਂ[16] ਉਤੇ ਲੱਟੂ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ[17] ਹੈ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[18] ਲੋਭੁ ਨਿਵਾਰੀਐ[19] ਹਰਿ ਸਿਉ ਬਨਿ ਆਈ[20] ॥੩॥	Under Guru's instruction[18], greed is removed[19], and man arrives at an understanding[20] with God.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[18] ਦੇ ਤਾਬੇ, ਲਾਲਚ ਦੂਰ[19] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ,ਅਤੇ ਬੰਦੇ ਦੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ ਠੀਕ ਬੈਠ ਜਾਂਦੀ[20] ਹੈ ।
ਕਲਰਿ[21] ਖੇਤੀ[22] ਬੀਜੀਐ[23] ਕਿਉ[24] ਲਾਹਾ[25] ਪਾਵੈ[26] ॥	By sowing[23] crop[22] in the calcareous[21] soil[21], how[24] can one obtain[26] profit[25]?	ਸ਼ੋਰੇ ਵਾਲੀ[21] ਧਰਤੀ[21] ਵਿਚ ਫ਼ਸਲ[22] ਬੀਜ ਕੇ[23], ਆਦਮੀ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[24] ਲਾਭ[25] ਉਠਾ ਸਕਦਾ[26] ਹੈ ।
ਮਨਮੁਖੁ[27] ਸਚਿ ਨ ਭੀਜਈ[28]	The perverse person[27] is not pleased[28]	ਪ੍ਰਤੀਕੂਲ ਪੁਰਸ਼[27] ਸੱਚ ਨਾਲ ਪ੍ਰਸੰਨ[28] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।

ਕੂੜੁ[29] ਕੂੜਿ[30] ਗਡਾਵੈ[31] ॥੪॥	with truth. The liar[29] is buried[31] in falsehood[30].	ਝੂਠਾ[29] ਆਦਮੀ ਝੂਠ [30]ਵਿੱਚ ਦੱਬਿਆ[31] ਹੋਇਆ ਹੈ ।
ਲਾਲਚੁ ਛੋਡਹੁ[35] ਅੰਧਿਹੋ[32] ਲਾਲਚਿ[36] ਦੁਖੁ[33] ਭਾਰੀ[34]॥	Renounce[35] avarice, O ye blind[32], for greed[36] brings great[34] anguish[33].	ਹੇ ਅੰਨ੍ਹਿਓ[32] ! ਤੁਸੀਂ ਲੋਭ ਨੂੰ ਤਿਆਗ ਦਿਓ[35], ਤਮ੍ਹਾਂ[36] ਵੱਡਾ[34] ਦੁਖੜਾ[33] ਹੈ ।
ਸਾਚੌ ਸਾਹਿਬੁ[36*] ਮਨਿ[37] ਵਸੈ[38] ਹਉਮੈ[39] ਬਿਖੁ[40] ਮਾਰੀ[41] ॥੫॥	If the True Lord[36*] abides[38] within the mind[37], the poison[40] of ego[39] is removed[41].	ਜੇਕਰ ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ[36*] ਹਿਰਦੇ[37] ਅੰਦਰ ਟਿਕ ਜਾਵੇ[38], ਤਾਂ ਹੰਕਾਰ[39] ਦੀ ਜ਼ਹਿਰ[40] ਨਵਿਰਤ[41] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।
ਦੁਬਿਧਾ[42] ਛੋਡਿ[43] ਕੁਵਾਟੜੀ[44] ਮੂਸਹੁਗੇ[45] ਭਾਈ[46] ॥	Leave aside[43] the evil way[44] of worldliness[42], my brethren[46], or ye shall be plundered[45].	ਦੁਨੀਆਦਾਰੀ[42] ਦੇ ਖੋਟੇ ਰਸਤੇ[44] ਨੂੰ ਤਿਆਗ ਦਿਓ[43], ਮੇਰੇ ਭਰਾਓ[46] ! ਨਹੀਂ ਤਾਂ ਤੁਸੀਂ ਲੁੱਟੇ ਜਾਓਗੇ[45] ।
[47]ਅਹਿਨਿਸਿ[48] ਨਾਮੁ ਸਲਾਹੀਐ[49] ਸਤਿਗੁਰ ਸਰਣਾਈ[50] ॥੬॥	Day[47] and night[48] praise[49] the Name under the Guru's protection[50].	ਦਿਹੁੰ[47] ਰੈਣ[48], ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਪਨਾਹ[50] ਹੇਠਾਂ, ਨਾਮ ਦੀ ਪਰਸੰਸਾ[49] ਕਰ ।
ਮਨਮੁਖ[51] ਪਥਰੁ[52] ਸੈਲੁ[53] ਹੈ ਧ੍ਰਿਗੁ[54] ਜੀਵਣੁ[55] ਫੀਕਾ[56] ॥	An apostate[51] is a stone[52] and a rock[53]. Accursed[54] and insipid[56] is his life[55].	ਅਧਰਮੀ[51] ਇੱਕ ਪਾਹਨ[52] ਅਤੇ ਚਟਾਨ[53] ਹੈ । ਲਾਨ੍ਹਤ ਮਾਰੀ[54] ਅਤੇ ਫਿੱਕੀ[56] ਹੈ ਉਸ ਦੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ[55] ।
ਜਲ[57] ਮਹਿ[58] ਕੇਤਾ[60] ਰਾਖੀਐ ਅਭਅੰਤਰਿ[59] ਸੂਕਾ[61] ॥੭॥	Howsoever much[60] the stone be kept under[58] water[57], it remains dry[61] at the core[59].	ਜਿੰਨਾ ਚਿਰ ਮਰਜ਼ੀ[60] ਏ, ਇਸ ਨੂੰ ਪਾਣੀ[57] ਵਿਚ[58] ਰੱਖ ਛੱਡੋ, ਇਹ ਹਿਰਦੇ ਅੰਦਰੋਂ[59] ਸੁੱਕਾ[61] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ[62] ਹੈ ਪੂਰੈ[63] ਗੁਰਿ ਦੀਆ ॥	God's Name is wealth[62] and the Perfect[63] Guru has given it to me.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਮਾਲ ਦੌਲਤ[62] ਹੈ । ਪੂਰਨ[63] ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਇਹ ਮੈਨੂੰ ਦਿੱਤੀ ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਨ ਵੀਸਰੈ[64] ਮਥਿ[65] ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[66] ਪੀਆ[67] ॥੮॥੧੫॥	He, who forgets[64] not the Name, churns[65] and drinks[67] the Nectar[66], O Nanak.	ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਜੋ ਨਾਮ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਭੁਲਾਉਂਦਾ[64], ਉਹ ਆਬਿ ਹਿਯਾਤ[66] ਨੂੰ ਰਿੜਕਦਾ[65] ਅਤੇ ਪਾਨ ਕਰਦਾ[67] ਹੈ ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Asa Ist Guru.	ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਚਲੇ[68] ਚਲਣਹਾਰ[69] ਵਾਟ[70] ਵਟਾਇਆ[71] ॥	The travellers[69] depart[68] via a different[71] route[70].	ਮੁਸਾਫ਼ਰ[69] ਹੋਰਸ[71] ਰਸਤੇ[70] ਰਾਹੀਂ ਤੁਰ ਪੈਂਦੇ[68] ਹਨ ।
ਧੰਧੁ[72] ਪਿਟੇ[73] ਸੰਸਾਰੁ[74] ਸਚੁ ਨ ਭਾਇਆ[75] ॥੧॥	The world[74] is engrossed[73] in worldly affairs[72] and loves[75] not the truth.	ਜਹਾਨ[74] ਸੰਸਾਰੀ ਕੰਮਾਂ[72] ਅੰਦਰ ਖ਼ੱਚਤ[73] ਹੈ ਅਤੇ ਸੱਚ ਨੂੰ ਪਿਆਰ[75] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ।
ਕਿਆ[76] ਭਵੀਐ[77] ਕਿਆ ਢੂਢੀਐ[78] ਗੁਰ ਸਬਦਿ[79] ਦਿਖਾਇਆ[80] ॥	Why[76] to wander[77] about, and why to make a search[78], when Gurbani[79] shows[80] the Lord to us ?	ਕਿਉਂ[76] ਭਟਕੀਏ[77] ਤੇ ਕਿਉਂ ਖੋਜ-ਭਾਲ[78] ਕਰੀਏ, ਜਦ ਗੁਰਬਾਣੀ[79] ਸਾਨੂੰ ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਦਰਸ਼ਨ ਕਰਾਉਂਦੀ[80] ਹੈ ।
ਮਮਤਾ[81] ਮੋਹੁ[82] ਵਿਸਰਜਿਆ[83] ਅਪਨੈ[84] ਘਰਿ[85] ਆਇਆ[86] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Having renounced[83] egoism[81] and worldly attachment[82], I have arrived[86] at my own[84] 'Home[85]'. Pause.	ਅਪਣੱਤ[81] ਅਤੇ ਸੰਸਾਰੀ ਲਗਣ[82] ਨੂੰ ਤਿਆਗ ਕੇ[83] ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਨਿਜ[84] ਦੇ ਧਾਮ[85] ਤੇ ਪੁੱਜ ਗਿਆ[86] ਹਾਂ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਸਚਿ[87] ਮਿਲੈ ਸਚਿਆਰੁ[88] ਕੂੜਿ[89] ਨ ਪਾਈਐ[90] ॥	Through truth[87], the True One[88] is met. Through falsehood[89] He is not obtained[90].	ਸੱਚ[87] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਸਤਿਪੁਰਖ[88] ਮਿਲਦਾ ਹੈ। ਝੂਠ[89] ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ[90] ਨਹੀਂ ਜਾਂਦਾ।
ਸਚੇ[93] ਸਿਉ ਚਿਤੁ[91] ਲਾਇ[92] ਬਹੁੜਿ[94] ਨ ਆਈਐ ॥੨॥	Fixing[92] attention[91] on the True Lord[93], man comes not into the world, again[94].	ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[93] ਨਾਲ ਬਿਰਤੀ[91] ਜੋੜਨ[92] ਦੁਆਰਾ, ਬੰਦਾ ਮੁੜ ਕੇ[94] ਸੰਸਾਰ ਵਿਚ ਨਹੀਂ ਆਉਂਦਾ।
ਮੁਇਆ[95] ਕਉ ਕਿਆ[96] ਰੋਵਹੁ ਰੋਇ ਨ ਜਾਣਹੁ ॥	Why[96] doest thou weep for the dead[95]? Thou knowest not how to weep.	ਤੂੰ ਮਰਿਆਂ[95] ਹੋਇਆਂ ਲਈ ਕਿਉਂ[96] ਰੋਂਦਾ ਹੈਂ ? ਤੂੰ ਰੋਣਾ ਜਾਣਦਾ ਹੀ ਨਹੀਂ।
ਰੋਵਹੁ[97] ਸਚੁ ਸਲਾਹਿ[98] ਹੁਕਮੁ[99] ਪਛਾਣਹੂ[100] ॥੩॥	Wail[97] in love while praising[98] the True Lord, and recognise[100] His command[99].	ਸੱਚੇ ਸਾਂਈ ਦੀ ਸਿਫ਼ਤ[98] ਕਰਦਾ ਹੋਇਆ ਪ੍ਰੇਮ ਵਿਚ ਰੋ[97], ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਫੁਰਮਾਨ[99] ਨੂੰ ਸਿੰਆਣ[100]।
ਹੁਕਮੀ[2] ਵਜਹੁ[3] ਲਿਖਾਇ[4] ਆਇਆ[5] ਜਾਣੀਐ[6] ॥	Fruitful or Renowned[6] is the advent[5] of him, who is destined[4] by the Commander[2] to receive the maintenance[3] of the Name.	ਸਫਲ ਜਾਂ ਪ੍ਰਸਿੱਧ[6] ਹੋ ਵੰਵਦਾ ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਆਗਮਨ[5], ਜਿਸ ਦੇ ਭਾਗਾਂ ਵਿਚ ਹਾਕਮ[2] (ਪ੍ਰਭੂ) ਨੇ ਨਾਮ ਦੇ ਗੁਜ਼ਾਰੇ[3] ਦੀ ਪਰਾਪਤੀ ਲਿਖੀ[4] ਹੈ।
ਲਾਹਾ[7] ਪਲੈ ਪਾਇ[8] ਹੁਕਮੁ[9] ਸਿਞਾਣੀਐ[10] ॥੪॥ ੪੨੦	By realising[10] the Lord's will[9], the mortal obtains[8] the profit[7].	ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[9] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ[10] ਪ੍ਰਾਣੀ ਨਫ਼ਾ[7] ਪਰਾਪਤ[8] ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਹੁਕਮੀ[12] ਪੈਧਾ[13] ਜਾਇ[14] ਦਰਗਹ[15] ਭਾਣੀਐ[16] ॥	If it please[16] the Commander[12], man goes[14] to His court[15], dressed in the robe of honour[13].	ਜੇਕਰ ਹਾਕਮ[12] ਨੂੰ ਚੰਗਾ[16] ਲੱਗੇ, ਇਨਸਾਨ ਇੱਜ਼ਤ ਦੀ ਪੁਸ਼ਾਕ[13] ਪਾ ਕੇ ਉਸ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[15] ਨੂੰ ਜਾਂਦਾ[14] ਹੈ।
ਹੁਕਮੇ[17] ਹੀ ਸਿਰਿ[18] ਮਾਰ[19] ਬੰਦਿ[20] ਰਬਾਣੀਐ[21] ॥੫॥	By His order[17], the God's[21] slaves[20] strike[19] at the mortal's head[18].	ਉਸ ਦੀ ਆਗਿਆ[17] ਦੁਆਰਾ, ਰੱਬ[21] ਦੇ ਦਾਸ[20], ਪ੍ਰਾਣੀ ਦੇ ਮੂੰਡ[18] ਉਤੇ ਸੱਟ ਮਾਰਦੇ[19] ਹਨ।
ਲਾਹਾ[22] ਸਚੁ ਨਿਆਉ[23] ਮਨਿ[24] ਵਸਾਈਐ[25] ॥	Enshrining[25] truth and justice[23] in the mind[24], man gains profit[22].	ਸੱਚ ਅਤੇ ਇਨਸਾਫ਼[23] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[24] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਉਣ[25] ਦੁਆਰਾ ਇਨਸਾਨ ਨਫ਼ਾ[22] ਉਠਾਉਂਦਾ ਹੈ।
ਲਿਖਿਆ ਪਲੈ ਪਾਇ[26] ਗਰਬੁ[27] ਵਞਾਈਐ[28] ॥੬॥	Then one obtains[26] what is written in his lot and stills[28] his ego[27].	ਜੋ ਕੁਛ ਉਸ ਦੇ ਭਾਗਾਂ ਵਿਚ ਲਿਖਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ, ਤਦ ਆਦਮੀ ਉਸ ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ[26] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਹਉਮੈ[27] ਨੂੰ ਛੱਡ[28] ਦਿੰਦਾ ਹੈ।
ਮਨਮੁਖੀਆ[29] ਸਿਰਿ ਮਾਰ[30] ਵਾਦਿ[31] ਖਪਾਈਐ[32] ॥	The infidels[29] are thrashed[30] and are ruined[32] in wranglings[31].	ਕਾਫ਼ਰ[29] ਕੁੱਟੇ ਫਾਟੇ[30] ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਬਖੇੜਿਆਂ[31] ਅੰਦਰ ਤਬਾਹ[32] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਠਗਿ[33] ਮੁਠੀ[34] ਕੂੜਿਆਰ[35] ਬੰਨ੍ਹਿ[36] ਚਲਾਈਐ[37] ॥੭॥	The cheats[33] are plundered[34] by falsehood[35]. They are chained[36] and despatched[37].	ਛਲੀਆਂ[33] ਨੂੰ ਝੂਠ[35] ਨੇ ਲੁੱਟ[34] ਲਿਆ ਹੈ। ਉਹ ਨਰੜ[36] ਕੇ ਅਗੇ ਧੱਕੇ ਜਾਂਦੇ[37] ਹਨ।
ਸਾਹਿਬੁ ਰਿਦੈ[38] ਵਸਾਇ[39] ਨ ਪਛੋਤਾਵਹੀ[40] ॥	Enshrine[39] the Lord in thy mind[38], then, thou shalt not have to repent[40].	ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[38] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾ[39], ਤਦ ਤੈਨੂੰ ਪਸਚਾਤਾਪ[40] ਕਰਨਾ ਨਹੀਂ ਪਵੇਗਾ।

ਗੁਨਹਾਂ[41] ਬਖਸਣਹਾਰੁ[42] ਸਬਦੁ[43] ਕਮਾਵਹੀ[44] ॥੮॥	If man acts upto[44] Guru's teaching[43], the Lord pardons[42] his sins[41].	ਜੇਕਰ ਬੰਦਾ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[43] ਤੇ ਅਮਲ ਕਰੇ[44], ਪ੍ਰਭੂ ਉਸ ਦੇ ਗੁਨਾਹ[41] ਮਾਫ਼[42] ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ।
ਨਾਨਕੁ[45] ਮੰਗੈ ਸਚੁ[46] ਗੁਰਮੁਖਿ[47] ਘਾਲੀਐ[48] ॥	Nanak prays[45] for the True Name[46], which is obtained[48], through the Guru[47].	ਨਾਨਕ ਸੱਚੇ ਨਾਮ[46] ਦੀ ਯਾਚਨਾ[45] ਕਰਦਾ ਹੈ ਜੋ ਗੁਰਾਂ[47] ਦੇ ਰਾਹੀਂ, ਪਰਾਪਤ[48] ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਮੈ ਤੁਝ ਬਿਨੁ[49] ਅਵਰੁ[52] ਨ ਕੋਇ ਨਦਰਿ[50] ਨਿਹਾਲੀਐ[51] ॥੯॥੧੬॥	Without[49] Thee I have none else[52]. Look[51] Thou with favour[50] on me.	ਤੇਰੇ ਬਗ਼ੈਰ[49] ਮੇਰਾ ਹੋਰ[52] ਕੋਈ ਨਹੀਂ ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੀ ਰਹਿਮਤ[50] ਰਾਹੀਂ ਵੇਖ[51]।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Asa Ist Guru.	ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਕਿਆ[53] ਜੰਗਲੁ[54] ਢੂਢੀ[55] ਜਾਇ[56] ਮੈ ਘਰਿ[57] ਬਨੁ[58] ਹਰੀਆਵਲਾ[59] ॥	Why[53] should I go[56] searching[55] in the woods[54], when my home[57] is a verdant[59] forest[58].	ਮੈਂ ਜੰਗਲ ਬੇਲੇ[54] ਵਿਚ ਲਭਣ[55] ਲਈ ਕਿਉ[53] ਜਾਵਾਂ[56] ਜਦ ਕਿ ਮੇਰਾ ਆਪਣਾ ਝੁੱਗਾ[57] ਹੀ ਇੱਕ ਹਰੀ ਭਰੀ[59] ਰੱਖ[58] ਹੈ?
ਸਚਿ[60] ਟਿਕੈ[61] ਘਰਿ[62] ਆਇ[63] ਸਬਦਿ[64] ਉਤਾਵਲਾ[65] ॥੧॥	The True[60] Name[64] has come[63] quickly[65] to my heart[62] and has settled[61] there.	ਸੱਚਾ[60] ਨਾਮ[64] ਕਾਹਲੀ ਨਾਲ[65] ਮੇਰੇ ਦਿਲ[62] ਵਿਚ ਆ[63] ਗਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਉਥੇ ਸਥਿਰ[61] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ।
ਜਹ[66] ਦੇਖਾ ਤਹ[67] ਸੋਇ[68] ਅਵਰੁ[69] ਨ ਜਾਣੀਐ[70] ॥	Wherever[66] I look, there[67] He[68] is. I know[70] no one else[69].	ਜਿੱਥੇ ਕਿਤੇ[66] ਮੈਂ ਵੇਖਦਾ ਹਾਂ, ਉੱਥੇ[67] ਉਹ[68] ਸੁਆਮੀ ਹੈ। ਮੈਂ ਹੋਰ ਕਿਸੇ[69] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ[70]।
ਗੁਰ ਕੀ ਕਾਰ[71] ਕਮਾਇ[72] ਮਹਲੁ[73] ਪਛਾਣੀਐ[74] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Performing[72] Guru's service[71], the Lord's presence[73] is realised[74]. Pause.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ[71] ਕਮਾਉਣ ਦੁਆਰਾ[72], ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਹਜ਼ੂਰੀ[73] ਅਨੁਭਵ[74] ਕੀਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਆਪਿ[75] ਮਿਲਾਵੈ[76] ਸਚੁ[77] ਤਾ[78] ਮਨਿ[79] ਭਾਵਈ[80] ॥	When man becomes pleasing[80] to His mind[79], then[78] alone the True[77] Lord blends[76] him with Himself[75].	ਜਦ ਆਦਮੀ ਉਸ ਦੇ ਚਿੱਤ[79] ਨੂੰ ਚੰਗਾ[80] ਲੱਗਣ ਲੱਗ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਕੇਵਲ ਤਦ[78] ਹੀ ਸੱਚਾ ਸਾਂਈ[77] ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ[75] ਨਾਲ ਮਿਲਾਉਂਦਾ[76] ਹੈ।
ਚਲੈ[81] ਸਦਾ[82] ਰਜਾਇ[83] ਅੰਕਿ[84] ਸਮਾਵਈ[85] ॥੨॥	He, who ever[82] walks[81] according to Lord's will[83], sinks[85] into His lap[84].	ਜੋ ਸਦੀਵ[82] ਹੀ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਭਾਣੇ ਅਨੁਸਾਰ[83] ਟੁਰਦਾ[81] ਹੈ, ਉਹ ਉਸ ਦੀ ਗੋਦੀ[84] ਅੰਦਰ ਲੀਨ[85] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਮਨਿ[86] ਵਸੈ[87] ਵਸਿਆ[88] ਮਨਿ ਸੋਈ[89] ॥	The mind[86], wherein the True Lord abides[87], that[89] mind alone flourishes[88].	ਹਿਰਦਾ[86] ਜਿਸ ਵਿਚ ਸੁਆਮੀ ਵੱਸਦਾ[87] ਹੈ, ਕੇਵਲ ਉਹ[89] ਹਿਰਦਾ ਹੀ ਆਬਾਦ[88] ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਆਪੇ[90] ਦੇ[91] ਵਡਿਆਈਆ[92] ਦੇ[93] ਤੋਟਿ[94] ਨ ਹੋਈ ॥੩॥	The Lord Himself[90] grants[91] greatness[92] and His gifts[93] exhaust[94] not.	ਪ੍ਰਭੂ ਆਪ[90] ਦੀ ਬਜ਼ੁਰਗੀ[92] ਪਰਦਾਨ[91] ਕਰਦਾ ਹੈ। ਉਸ ਦੀਆਂ ਦਾਤਾਂ[93] ਵਿਚ ਕਿਸੇ ਚੀਜ਼ ਦੀ ਕਮੀ[94] ਨਹੀਂ।
ਅਬੇ ਤਬੇ[95] ਕੀ ਚਾਕਰੀ[96] ਕਿਉ[97] ਦਰਗਹ[98] ਪਾਵੈ[99]॥	How[97] can man obtain[99] Lord's court[98], by serving[96] every Dick and Tom[95]?	ਜਣੇ ਖਣੇ[95] ਦੀ ਸੇਵਾ ਕਰਕੇ[96], ਬੰਦਾ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[98] ਨੂੰ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[97] ਪਰਾਪਤ[99] ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ?
ਪਥਰ[100] ਕੀ ਬੇੜੀ[2] ਜੇ[3]	If[3] one boards[4] a boat[2] of stone[100],	ਜੇਕਰ[3] ਆਦਮੀ ਪਾਹਨ[100] ਦੀ ਕਿਸ਼ਤੀ[2] ਵਿਚ ਸਵਾਰ[4] ਹੋ

ਚੜੈ[4] ਭਰ[5] ਨਾਲਿ ਬੁਡਾਵੈ[6] ॥੪॥	he shall be drowned[6] with its cargo[5].	ਜਾਵੇ, ਉਹ ਇਸ ਦੇ ਬੋਝ[5] ਨਾਲ ਹੀ ਡੁੱਬ[6] ਜਾਵੇਗਾ।
ਆਪਨੜਾ[7] ਮਨੁ[8] ਵੇਚੀਐ[9] ਸਿਰੁ[10] ਦੀਜੈ[12] ਨਾਲੇ[13] ॥	Sell[9] thy[7] soul[8] unto the Guru and surrender[12] Thy head[10] alongwith[13].	ਆਪਣੀ[7] ਆਤਮਾ[8] ਗੁਰਾਂ ਕੋਲ ਫਰੋਖ਼ਤ[9] ਕਰ ਦੇ ਅਤੇ ਆਪਣਾ ਸੀਸ[10] ਭੀ ਸਾਥ ਹੀ[13] ਭੇਟਾ[12] ਧਰ ਦੇ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[14] ਵਸਤੁ[15] ਪਛਾਣੀਐ[16] ਅਪਨਾ ਘਰੁ[17] ਭਾਲੇ[18] ॥੫॥	It is through the Guru[14], that the 'Real Thing[15]' is recognised[16] and one's own home[17] is found[18].	ਗੁਰਾਂ ਦੁਆਰਾ[14] ਹੀ,ਅਸਲੀ ਸ਼ੈ[15] ਸਿਆਣੀ[16] ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਅਤੇ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਆਪਣਾ ਝੁੱਗਾ[17] ਲੱਭ ਪੈਂਦਾ[18] ਹੈ।
ਜੰਮਣ[20] ਮਰਣਾ ਆਖੀਐ[19] ਤਿਨਿ[21] ਕਰਤੈ[22] ਕੀਆ ॥	People discuss[19] birth[20] and death. That[21] Creator[22] has done all this.	ਲੋਕ ਪੈਦਾਇਸ਼[20] ਅਤੇ ਮੌਤ ਬਾਰੇ ਗੱਲਾਂ ਕਰਦੇ ਹਨ[19]। ਇਹ ਸਾਰਾ ਕਿਛ ਉਸ[21] ਸਿਰਜਣਹਾਰ[22] ਨੇ ਕੀਤਾ ਹੈ।
ਆਪੁ[23] ਗਵਾਇਆ[24] ਮਰਿ ਰਹੇ ਫਿਰਿ[25] ਮਰਣੁ ਨ[26] ਥੀਆ ॥੬॥	They who remain dead by stilling[24] their ego[23], die not[26], again[25].	ਜੋ ਆਪਣੀ ਹੰਗਤਾ[23] ਨੂੰ ਵੰਞਾ[24] ਕੇ, ਮਰੇ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਮੁੜ[25] ਕੇ ਨਹੀਂ[26] ਮਰਦੇ।
ਸਾਈ[27] ਕਾਰ[28] ਕਮਾਵਣੀ[29] ਧੁਰ[30] ਕੀ ਫੁਰਮਾਈ[31] ॥	One should accomplish[29] the[27] task[28] which the Primal Lord[30] has enjoined[31] upon him.	ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਉਹ[27] ਕੰਮ[28] ਕਰਨਾ[29] ਉਚਿੱਤ ਹੈ, ਜਿਸ ਬਾਰੇ ਆਦਿ ਪ੍ਰਭੂ[30] ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਹੁਕਮ ਕੀਤਾ[31] ਹੈ।
ਜੇ[32] ਮਨੁ[33] ਸਤਿਗੁਰ ਦੇ[34] ਮਿਲੈ[35] ਕਿਨਿ[36] ਕੀਮਤਿ[37] ਪਾਈ[38] ॥੭॥	If[32] man, meeting[35] the True Guru, surrenders[34] his soul[33] unto him, who[36] can appraise[38] his worth[37] ?	ਜੇਕਰ[32] ਆਦਮੀ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ[35] ਕੇ ਆਪਣੀ ਆਤਮਾ[33] ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਭੇਟਾ[34] ਕਰ ਦੇਵੇ, ਤਾਂ ਉਸ ਦਾ ਮੁੱਲ[37] ਕੌਣ[36] ਪਾ ਸਕਦਾ[38] ਹੈ ?
ਰਤਨਾ[39] ਪਾਰਖੁ[40] ਸੋ[41] ਧਣੀ[42] ਤਿਨਿ[43] ਕੀਮਤਿ ਪਾਈ[44] ॥	That[41] Master[42] is the Assayer[40] of the mind jewels[39] and He sets[44] the price thereof[43].	ਉਹ[41] ਮਾਲਕ[42] ਮਨ ਮਾਣਕਾਂ[39] ਨੂੰ ਪਰਖਣਹਾਰ[40] ਹੈ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ[43] ਦਾ ਮੁੱਲ ਪਾਉਂਦਾ[44] ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਸਾਹਿਬੁ ਮਨਿ ਵਸੈ[45] ਸਚੀ ਵਡਿਆਈ[46] ॥੮॥੧੭॥	Nanak, true is the glory[46] of him, in whose heart the Lord dwells[45].	ਨਾਨਕ ਸੱਚੀ ਹੈ ਕੀਰਤੀ[46] ਉਸ ਦੀ, ਜਿਸ ਦੇ ਦਿਲ ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਭੂ ਨਿਵਾਸ[45] ਰਖਦਾ ਹੈ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Asa Ist Guru.	ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਜਿਨ੍ਹੀ ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿਆ[47] ਦੂਜੈ[48] ਭਰਮਿ[49] ਭੁਲਾਈ[50]॥	They who have forgotten[47] the Name go astray[50] in another's love[48] and superstition[49].	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਭੁਲਾਇਆ[47] ਹੈ, ਉਹ ਹੋਰਸ ਦੇ ਪਿਆਰ[48] ਅਤੇ ਸੰਦੇਹ[49]ਅੰਦਰ ਕੁਰਾਹੇ[50] ਪੈ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਮੂਲੁ[51] ਛੋਡਿ[52] ਡਾਲੀ[53] ਲਗੇ[54] ਕਿਆ ਪਾਵਹਿ ਛਾਈ[55] ॥੧॥	They, who let go[52] the root[51] and cling[54] to the branches[53], what do they obtain ? Ashes[55].	ਜੋ ਮੁੱਢ[51] ਨੂੰ ਤਿਆਗ[52] ਕੇ ਟਹਿਣੀਆਂ[53] ਨੂੰ ਚਿਮੜਦੇ[54] ਹਨ, ਉਹ ਕੀ ਹਾਸਲ ਕਰਦੇ ਹਨ ? ਸੁਆਹ[55]।
ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਕਿਉ ਛੂਟੀਐ[56] ਜੇ[57] ਜਾਣੈ[58] ਕੋਈ[59] ॥	Without the Name, if one were to understand[58], how[57] can one[59] be emancipated[56] ?	ਨਾਮ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ, ਬੰਦਾ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਬੰਦਖ਼ਲਾਸ[56] ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ ? ਜੇਕਰ[57] ਕੋਈ ਜਣਾ[59] ਇਸ ਨੂੰ ਸਮਝ[58] ਲਵੇ।

ਗੁਰਮੁਖਿ[60] ਹੋਇ[61] ਤ ਛੂਟੀਐ[62] ਮਨਮੁਖਿ[63]ਪਤਿ[64] ਖੋਈ[65] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	If man be holy[60], he is saved[62], then[61] the perverse person[63] loses[65] his honour[64] Pause.	ਜੇਕਰ ਬੰਦਾ ਨਿਰਾ-ਅਪਰਾਧ[60] ਹੋ ਜਾਵੇ ਤਾਂ[61]ਉਹ ਤਰ[62] ਜਾਂਦਾ ਹੈ । ਪ੍ਰਭੂ-ਪ੍ਰਤੀਕੂਲ ਪੁਰਸ਼[63] ਆਪਣੀ ਇੱਜ਼ਤ[64] ਗੁਆ[65] ਲੈਂਦਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਜਿਨ੍ਹੀ ਏਕੋ ਸੇਵਿਆ[66] ਪੂਰੀ[67] ਮਤਿ[68] ਭਾਈ[69] ॥	Perfect[67] is the intellect[68] of those, who serve[66] the one Lord, O brother[69].	ਪੂਰਨ[67] ਹੈ ਅਕਲ[68] ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਜੋ ਇਕ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾਉਂਦੇ ਹਨ[66], ਹੇ ਵੀਰ[69] !
ਆਦਿ[70] ਜੁਗਾਦਿ[71] ਨਿਰੰਜਨਾ[72] ਜਨ ਹਰਿ[73] ਸਰਣਾਈ[74] ॥੨॥	The slave of God[73] takes shelter[74] in Him, who was in the beginning[70], and in the primal age[71], and who is the Immaculate One[72].	ਰੱਬ ਦਾ ਗੋਲਾ[73] ਉਸ ਦੀ ਪਨਾਹ[74] ਲੈਂਦਾ ਹੈ, ਜੋ ਐਨ ਆਰੰਭ[70] ਅਤੇ ਪ੍ਰਿਥਮ ਯੁੱਗ[71] ਵਿੱਚ ਸੀ ਅਤੇ ਜੋ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪੁਰਖ[72] ਹੈ ।
ਸਾਹਿਬੁ ਮੇਰਾ ਏਕੁ[77] ਹੈ ਅਵਰੁ[75] ਨਹੀ ਭਾਈ[76] ॥	My Master is one[77], and there is not another[75], O brother[76].	ਮੇਰਾ ਮਾਲਕ ਕੇਵਲ ਇੱਕ[77] ਹੈ ਹੋਰ[75] ਕੋਈ ਨਹੀਂ[71], ਹੇ ਭਰਾ[76] !
ਕਿਰਪਾ[78] ਤੇ[78]* ਸੁਖੁ[81] ਪਾਇਆ[82] ਸਾਚੇ[79] ਪਰਥਾਈ[80] ॥੩॥	By[78]* the True Lord's[79] grace[78], celestial[80] bliss[81] is obtained[82].	ਸੱਚੇ ਸਾਹਿਬ[79] ਦੀ ਦਇਆ[78] ਦੁਆਰਾ[78]*, ਬੈਕੁੰਠੀ[80] ਅਨੰਦ[81] ਪਰਾਪਤ[82] ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਓ ਕੇਤੀ[83] ਕਹੈ ਕਹਾਏ[84] ॥	Without the Guru, none has obtained God, though many[83] may say and assert[84] so.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਭੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਪਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੋਇਆ, ਭਾਵੇਂ ਅਨੇਕਾਂ[83] ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਆਖਣ ਤੇ ਦੱਸਣ[84] ।
ਆਪਿ[85] ਦਿਖਾਵੈ[86] ਵਾਟੜੀ[87] ਸਚੀ ਭਗਤਿ[88] ਦ੍ਰਿੜਾਏ[89] ॥੪॥	The Lord Himself[85] shows[86] the way[87] and fixes[89] true devotional service[88] in man's mind.	ਸੁਆਮੀ ਖ਼ੁਦ[85] ਰਸਤਾ[87] ਵਿਖਾਲਦਾ[86] ਹੈ ਅਤੇ ਸੱਚੀ ਅਨੁਰਾਗੀ ਸੇਵਾ[88] ਨੂੰ ਮਨੁੱਖ ਦੇ ਮਨ ਵਿਚ ਪੱਕੀ[89] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਮਨਮੁਖੁ[94]ਜੇ[90] ਸਮਝਾਈਐ[91] ਭੀ[93] ਉਝੜਿ[92] ਜਾਏ ॥	Even[90] if an apostate[94] be instructed[91], he still[93] goes to the wilderness[92].	ਜੇਕਰ[90] ਅਧਰਮੀ[94] ਨੂੰ ਸਿੱਖਮਤ[91] ਦਿੱਤੀ ਜਾਵੇ, ਤਾਂ ਭੀ[93] ਉਹ ਬੀਆਬਾਨ[92] ਨੂੰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਬਿਨੁ ਹਰਿਨਾਮ ਨ ਛੂਟਸੀ[95] ਮਰਿ[98] ਨਰਕ[96] ਸਮਾਏ[97] ॥੫॥	Without God's Name, he shall not be saved[95], and shall sink[97] into hell[96] after death[98].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਉਸ ਦੀ ਖ਼ਲਾਸੀ[95] ਨਹੀਂ ਹੋਣੀ । ਮਰਨ[98] ਮਗਰੋਂ ਉਹ ਦੋਜ਼ਕ[96] ਵਿਚ ਗ਼ਰਕ[97] ਹੋ ਜਾਵੇਗਾ ।
ਜਨਮਿ ਮਰੈ ਭਰਮਾਈਐ[99] ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨ ਲੇਵੈ[100] ॥	He, who repeats[100] not God's Name, wanders[99] in birth and death.	ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਜਾਪ[100] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ । ਉਹ ਜੰਮਣ ਤੇ ਮਰਨ ਅੰਦਰ ਭਟਕਦਾ[99] ਹੈ ।
ਤਾਕੀ[2] ਕੀਮਤਿ[3] ਨਾ ਪਵੈ[5] ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵੈ[4] ॥੬॥	Without serving[4] the Guru, His[2] worth[3] cannot be realised[5].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਚਾਕਰੀ[4] ਕਮਾਏ ਬਾਝੋਂ ਉਸ[2] ਦਾ ਮੁੱਲ[3] ਜਾਣਿਆ[5] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ ।
੪੨੧		
ਜੇਹੀ[6] ਸੇਵ ਕਰਾਈਐ[7] ਕਰਣੀ[9] ਭੀ ਸਾਈ[8] ॥	Whatever[6] service God causes man to do[7], he does[9] exactly the same[8].	ਜੇਹੋ ਜੇਹੀ[6] ਸੇਵਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਬੰਦੇ ਪਾਸੋਂ ਕਰਵਾਉਂਦਾ[7]ਹੈ, ਐਨ ਉਹੋ ਜੇਹੀ[8] ਹੀ ਉਹ ਕਰਦਾ[9] ਹੈ ।
ਆਪਿ[10] ਕਰੇ ਕਿਸੁ[12] ਆਖੀਐ[13] ਵੇਖੈ ਵਡਿਆਈ[14] ॥੭॥	The Lord Himself[10] acts, whom[12] else should I mention[13] ? He beholds His own greatness[14].	ਸੁਆਮੀ ਖ਼ੁਦ[10] ਹੀ ਕਰਦਾ ਹੈ । ਮੈਂ ਹੋਰ ਕੀਹਦਾ[12] ਜ਼ਿਕਰ[13] ਕਰਾਂ ? ਉਹ ਆਪਣੀ ਵਿਸ਼ਾਲਤਾ[14] ਨੂੰ ਦੇਖਦਾ ਹੈ ।

ਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ[15] ਸੋ[16] ਕਰੇ ਜਿਸੁ[17] ਆਪਿ[18] ਕਰਾਏ[19]॥	He alone[16], performs Guru's service[15], whom[17] the Lord Himself[18] causes so to perform[19].	ਕੇਵਲ ਓਹੀ[16] ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਚਾਕਰੀ[15] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ[17] ਪਾਸੋਂ ਸੁਆਮੀ ਖ਼ੁਦ[18] ਕਰਵਾਉਂਦਾ[19] ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਸਿਰੁ[20] ਦੇ[21] ਛੂਟੀਐ[22] ਦਰਗਹ[23]ਪਤਿ[24] ਪਾਏ[25] ॥੮॥੧੮॥	Nanak, by surrendering[21] his head[20], the man is emancipated[22] and receives[25] honour[24] in God's court[23].	ਨਾਨਕ,ਸੀਸ[20] ਅਰਪਨ[21] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਬੰਦਾ ਖ਼ਲਾਸੀ ਪਾ[22] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਰੱਬ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[23]ਅੰਦਰ ਇੱਜ਼ਤ[24] ਪਾਉਂਦਾ[25] ਹੈ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Asa Ist Guru.	ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਰੂੜੋ[26] ਠਾਕੁਰ[27] ਮਾਹਰੋ[28] ਰੂੜੀ ਗੁਰਬਾਣੀ ॥	Beautiful[26] is the Supreme[28] Lord[27] and beautiful is His Gurbani.	ਸੁੰਦਰ[26] ਹੈ ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ[28] ਸੁਆਮੀ[27],ਅਤੇ ਸੁੰਦਰ ਹੈ ਉਸ ਦੀ ਗੁਰਬਾਣੀ।
ਵਡੇ ਭਾਗਿ[29] ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਪਾਈਐ ਪਦੁ[30] ਨਿਰਬਾਣੀ[31] ॥੧॥	By the greatest good luck[29], the True Guru is met, through whom the immortal[31] status[30] is obtained.	ਭਾਰੇ ਚੰਗੇ ਕਰਮਾਂ[29] ਦੁਆਰਾ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਮਿਲਦੇ ਹਨ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਅਮਰ[31] ਪਦਵੀ[30] ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ।
ਮੈ ਓਲ੍ਹਗੀਆ ਓਲ੍ਹਗੀ[32] ਹਮ[33] ਛੋਰੂ[34] ਥਾਰੇ[35] ॥	I am a menial of Thine menials[32]. I[33] am Thy[35] servile servant[34], O My Master.	ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਕੰਮੀਆਂ ਦਾ ਕੰਮੀ[32] ਹਾਂ। ਮੈਂ[33] ਤੈਂਡਾ[35] ਨੀਚ ਨੌਕਰ[34] ਹਾਂ, ਹੇ ਮੈਂਡੇ ਮਾਲਕ!
ਜਿਉ[36] ਤੂੰ ਰਾਖਹਿ ਤਿਉ[37] ਰਹਾ ਮੁਖਿ[38] ਨਾਮੁ ਹਮਾਰੇ[39] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	As[36] Thou keepest me, so[37] do I live. Thy Name is in my[39] mouth[38]. Pause.	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[36] ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਰਖਦਾ ਹੈਂ, ਉਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[37] ਹੀ ਮੈਂ ਰਹਿੰਦਾ ਹਾਂ ਤੇਰਾ ਨਾਮ ਮੇਰੇ[39] ਮੂੰਹ[38] ਵਿੱਚ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਦਰਸਨ[40] ਕੀ ਪਿਆਸਾ[41] ਘਣੀ[42] ਭਾਣੈ[43] ਮਨਿ[44] ਭਾਈਐ[45] ॥	For Thy vision[40], I have a great[42] thirst[41], and by accepting Thine will[43] the mortal becomes pleasing[45] to Thy mind[44].	ਤੇਰੇ ਦੀਦਾਰ[40] ਦੀ ਮੈਨੂੰ ਬੜੀ[42]ਤ੍ਰੇਹ[41] ਹੈ। ਤੇਰੀ ਰਜ਼ਾ[43] ਨੂੰ ਕਬੂਲ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਾਣੀ ਤੇਰੇ ਚਿੱਤ[44] ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲੱਗਣ[45] ਲੱਗ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਮੇਰੇ ਠਾਕੁਰ[46] ਹਾਥਿ[47] ਵਡਿਆਈਆ[48] ਭਾਣੈ[49] ਪਤਿ[50] ਪਾਈਐ[51] ॥੨॥	Greatness[48] is in the hand[47] of my Lord[46], and through His command[49] honour[50] is obtained[51].	ਵਿਸ਼ਾਲਤਾ[48] ਮੈਂਡੇ ਪ੍ਰਭੂ[46] ਦੇ ਹਸਤ[47]ਕਮਲ ਵਿਚ ਹੈ। ਉਸ ਦੇ ਫੁਰਮਾਨ[49] ਰਾਹੀਂ ਇੱਜ਼ਤ[50] ਪ੍ਰਾਪਤ[51]ਹੁੰਦੀ ਹੈ।
ਸਾਚਉ[52] ਦੂਰਿ[53] ਨ ਜਾਣੀਐ[54] ਅੰਤਰਿ[55] ਹੈ ਸੋਈ[56] ॥	Deem[54] not the True Lord[52] afar[53]. He[56] is within[55] us.	ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[52] ਨੂੰ ਦੁਰੇਡੇ[53] ਨਾ ਸਮਝ[54]। ਉਹ[56] ਆਪਣੇ ਅੰਦਰ[55] ਹੀ ਹੈ।
ਜਹ[57] ਦੇਖਾ ਤਹ ਰਵਿ[58] ਰਹੇ[59] ਕਿਨਿ[60] ਕੀਮਤਿ[61] ਹੋਈ[62] ॥੩॥	Wherever[57] I behold, there[58] I find my Lord pervading[59]. How[60] can I ascertain[62] Thy worth[61]?	ਜਿੱਥੇ ਕਿਤੇ[57] ਮੈਂ ਵੇਖਦਾ ਹਾਂ, ਓਥੇ[58] ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਵਿਆਪਕ[59] ਪਾਉਂਦਾ ਹਾਂ। ਤੇਰਾ ਮੁੱਲ[61] ਮੈਂ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[60] ਪਾ ਸਕਦਾ[62] ਹਾਂ?
ਆਪਿ[63] ਕਰੇ[64] ਆਪੇ ਹਰੇ[65] ਵੇਖੈ[66] ਵਡਿਆਈ[67] ॥	He does[64] all by Himself[63], He Himself undoes[65], and He Himself sees[66] His glory[67].	ਉਹ ਖ਼ੁਦ[63] ਹੀ ਰਚਦਾ[64] ਹੈ ਅਤੇ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਨਾਸ ਕਰਦਾ ਹੈ[65]। ਉਹ ਆਪ ਹੀ ਆਪਣੀ ਪ੍ਰਭਤਾ[67] ਨੂੰ ਤੱਕਦਾ[66] ਹੈ।

ਗੁਰਮੁਖਿ[68] ਹੋਇ[69] ਨਿਹਾਲੀਐ[70] ਇਉ[71] ਕੀਮਤਿ[72] ਪਾਈ[73] ॥੪॥	By becoming[69] pious[68], the Lord is seen[70]. Like this[71] His worth[72] is evaluated[73].	ਪਵਿੱਤ੍ਰ[68] ਹੋ ਵੰਞਣ ਦੁਆਰਾ[69] ਸੁਆਮੀ ਵੇਖਿਆ[70] ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[71] ਉਸ ਦਾ ਮੁੱਲ[72] ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ[73] ਹੈ।
ਜੀਵਦਿਆ[74] ਲਾਹਾ[75] ਮਿਲੈ[76] ਗੁਰ ਕਾਰ[77] ਕਮਾਵੈ ॥	By performing Guru's service[77], man reaps[76] profit[75] while alive[74].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸੇਵਾ[77] ਕਮਾਉਣ ਦੁਆਰਾ ਆਦਮੀ ਜੀਉਂਦੇ[74] ਜੀ ਨਫ਼ਾ[75] ਉਠਾ ਲੈਂਦਾ[76] ਹੈ।
ਪੂਰਬਿ[78] ਹੋਵੈ ਲਿਖਿਆ[79] ਤਾ[80] ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਵੈ[81] ॥੫॥	If it be so pre[78]-ordained[79], then[80] alone, one obtains[81] the True Guru.	ਜੇਕਰ ਧੁਰ[78] ਦੀ ਐਸੀ ਲਿਖਤਾਕਾਰ[79] ਹੋਵੇ, ਕੇਵਲ ਤਦ[80] ਹੀ ਇਨਸਾਨ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ[81] ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਮਨਮੁਖ[82] ਤੋਟਾ[83] ਨਿਤ[86] ਹੈ ਭਰਮਹਿ[84] ਭਰਮਾਏ[85] ॥	The perverse[82] ever[86] suffer loss[83] and wander[84] in doubt[85].	ਪ੍ਰਤੀਕੂਲ[82] ਸਦਾ[86] ਨੁਕਸਾਨ[83] ਉਠਾਉਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਵਹਿਮ[85] ਅੰਦਰ ਭਟਕਦੇ[84] ਹਨ।
ਮਨਮੁਖੁ[91] ਅੰਧੁ[87] ਨ ਚੇਤਈ[88] ਕਿਉ[89] ਦਰਸਨੁ[90] ਪਾਏ ॥੬॥	The blind[87] infidel[91] remembers[88] not the Lord. How[89] can he obtain His sight[90]?	ਅੰਨ੍ਹਾ[87] ਕਾਫ਼ਰ[91] ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[88] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ਉਹ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[89] ਉਸ ਦਾ ਦੀਦਾਰ[90] ਪਾ ਸਕਦਾ ਹੈ?
ਤਾ[92] ਜਗਿ[93] ਆਇਆ[94] ਜਾਣੀਐ[95] ਸਾਚੈ[96] ਲਿਵ[97] ਲਾਏ[98] ॥	Then[92] alone man's birth[94] in this world[93] is accounted[95] profitable, if he imbibes[98] love[97] for the True Lord.[96]	ਕੇਵਲ ਤਦ[92] ਹੀ ਬੰਦੇ ਦਾ ਇਸ ਜਹਾਨ[93] ਵਿੱਚ ਜਨਮ[94] ਫਲਦਾਇਕ ਜਾਣਿਆ ਜਾਂਦਾ[95] ਹੈ, ਜੇਕਰ ਉਹ ਸੱਚੇ ਸਾਂਈ[96] ਨਾਲ ਨੇਹ[97] ਲਾਵੇ[98]।
ਗੁਰ ਭੇਟੇ[99] ਪਾਰਸੁ[100] ਭਏ ਜੋਤੀ[2] ਜੋਤਿ[3] ਮਿਲਾਇ ॥੭॥	Meeting[99] the Guru, the mortal becomes an invaluable object[100], and his light[3] merges into the Lord's light[2].	ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਕੇ[99] ਪ੍ਰਾਣੀ ਅਮੋਲਕ ਵਸਤੂ[100] ਬਣ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦਾ ਪ੍ਰਕਾਸ਼[3] ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪ੍ਰਕਾਸ਼[2] ਵਿੱਚ ਮਿਲ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
[4]ਅਹਿਨਿਸਿ[5] ਰਹੈ ਨਿਰਾਲਮੋ[6] ਕਾਰ[7] ਧੁਰ[8] ਕੀ ਕਰਣੀ ॥	Day[4] and night[5] he remains detached[6] and renders service[7] unto the Primal[8] Being.	ਦਿਹੁੰ[4] ਅਤੇ ਰੈਣ[5] ਉਹ ਅਟੰਕ[6] ਵਿਚਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਆਦਿ ਪੁਰਖ[8] ਦੀ ਟਹਿਲ[7] ਕਮਾਉਂਦਾ ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਸੰਤੋਖੀਆ[9] ਰਾਤੇ[10] ਹਰਿ ਚਰਣੀ[12] ॥੮॥੧੯॥	Nanak, they, who are imbued[10] with God's Feet[12], remain contented[9] with His Name.	ਨਾਨਕ, ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[12] ਨਾਲ ਰੰਗੀਜੇ[10] ਹਨ, ਉਹ ਉਸ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਰੱਜੇ[9] ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Asa Ist Guru.	ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਕੇਤਾ[13] ਆਖਣੁ ਆਖੀਐ[14] ਤਾ[15] ਕੇ ਅੰਤ[16] ਨ ਜਾਣਾ ॥	However much[13] I may describe[14] the Lord, I cannot know His[15] limit[16].	ਜਿੰਨਾ ਭੀ[13] ਜੀ ਚਾਹੇ, ਮੈਂ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਬਿਆਨ ਕਰਾਂ[14]। ਮੈਂ ਉਸ ਦਾ[15] ਓੜਕ[16] ਨਹੀਂ ਜਾਣ ਸਕਦਾ।
ਮੈ ਨਿਧਰਿਆ[17] ਧਰ ਏਕ[18] ਤੂੰ ਮੈ ਤਾਣੁ[19] ਸਤਾਣਾ[20] ॥੧॥	Thou alone[18] art the prop of the propless[17], and my powerful[20] strength[19].	ਕੇਵਲ[18] ਤੂੰ ਹੀ ਨਿਆਸਰਿਆਂ ਦਾ ਆਸਰਾ[17] ਹੈਂ। ਤੂੰ ਮੇਰੀ ਜ਼ਬਰਦਸਤ[20] ਤਾਕਤ[19] ਹੈਂ।
ਨਾਨਕ ਕੀ ਅਰਦਾਸਿ[21] ਹੈ ਸਚ ਨਾਮਿ ਸੁਹੇਲਾ[22] ॥	Nanak's sincere prayer[21] is, that he may be adorned[22] with the True Name.	ਨਾਨਕ ਦੀ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ[21] ਹੈ ਕਿ ਉਹ ਸੱਚੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਸ਼ਸ਼ੋਭਤ[22] ਹੋ ਜਾਵੇ।

ਆਪੁ[23] ਗਇਆ[24] ਸੋਝੀ[25] ਪਈ[26] ਗੁਰ ਸਬਦੀ[27] ਮੇਲਾ[28] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	When self-conceit[23] is stilled[24], and understanding[25] is obtained[26] then one meets[28] God, through Guru's teaching[27]. Pause.	ਜਦ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[23] ਨਾਸ[24] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਸਮਝ[25] ਪ੍ਰਾਪਤ[26] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਤਦ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[27] ਰਾਹੀਂ ਬੰਦਾ ਹਰੀ ਨੂੰ ਮਿਲ[28] ਪੈਂਦਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਹਉਮੈ[29] ਗਰਬੁ[30]ਗਵਾਈਐ[31] ਪਾਈਐ ਵੀਚਾਰੁ[32] ॥	Abandoning[31] egoism[29] and pride[30], man gathers discrimination[32].	ਹੰਕਾਰ[29] ਤੇ ਘੁਮੰਡ[30] ਨੂੰ ਛੱਡ ਕੇ[31] ਇਨਸਾਨ ਬਿਬੇਕ[32] ਹਾਸਲ ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਸਾਹਿਬ ਸਿਉ[33] ਮਨੁ[34] ਮਾਨਿਆ[35] ਦੇ[36] ਸਾਚੁ[37] ਆਧਾਰੁ[38] ॥੨॥	When the mortal[34] is pleased[35] with[33] the Lord, He gives[36] him the victual[38] of the True Name[37].	ਜਦ ਪ੍ਰਾਨੀ[34] ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ[33]ਰੀਝ ਜਾਂਦਾ[35]ਹੈ,ਉਹ ਉਸ ਨੂੰ ਸਤਿਨਾਮ[37] ਦਾ ਭੋਜਨ[38] ਬਖ਼ਸ਼ ਦਿੰਦਾ[36] ਹੈ ।
[39]ਅਹਿਨਿਸਿ[40] ਨਾਮਿ ਸੰਤੋਖੀਆ[41] ਸੇਵਾ[44] ਸਚੁ[42] ਸਾਈ[43] ॥	Day[39] and night[40] remain thou satiated[41] with the Name, that[43] is the true[42] service[44].	ਦਿਹੁੰ[39] ਰੈਣ[40] ਤੂੰ ਨਾਮ ਨਾਲ ਰੱਜਿਆ[41] ਰਹੁ, ਉਹ[43] ਹੀ ਸੱਚੀ[42] ਘਾਲ[44] ਹੈ ।
ਤਾਕਉ[45] ਬਿਘਨੁ[46] ਨ ਲਾਗਈ[47] ਚਾਲੈ[48] ਹੁਕਮਿ[49] ਰਜਾਈ[50] ॥੩॥	No calamity[46] befalls[47] him[45], who lives[48] according to the will[49] of the Commander[50].	ਉਸ ਨੂੰ[45] ਕੋਈ ਮੁਸੀਬਤ[46] ਨਹੀਂ ਵਿਆਪਦੀ[47] ਜੋ ਰਜ਼ਾ ਦੇ ਮਾਲਕ[50] ਦੇ ਭਾਣੇ[49] ਅਨੁਸਾਰ ਟੁਰਦਾ[48] ਹੈ ।
ਹੁਕਮਿ[51] ਰਜਾਈ[52] ਜੋ ਚਲੈ[53] ਸੋ ਪਵੈ[54] ਖਜਾਨੈ[55]॥	He who submits[53] to the Lord's[52] order[51], is consigned[54] to His treasury[55].	ਜੋ ਸੁਆਮੀ[52] ਦੇ ਫੁਰਮਾਨ[51] ਨੂੰ ਸਵੀਕਾਰ[53] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਉਸ ਦੇ ਕੋਸ਼[55] ਅੰਦਰ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ[54] ਹੈ ।
ਖੋਟੇ[56] ਠਵਰ[57] ਨ ਪਾਇਨੀ[58] ਰਲੇ[59] ਜੂਠਾਨੈ[60] ॥੪॥	The counterfeit[56] find[58] no place[57]. They mix[59] with the dirty ones[60].	ਜਾਲ੍ਹੀਆਂ[56] ਨੂੰ ਕੋਈ ਥਾਂ[57] ਨਹੀਂ ਲੱਭਦੀ[58] । ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਗੰਦਿਆਂ[60] ਨਾਲ ਮੇਲ ਜੋਲ[59] ਹੈ ।
ਨਿਤ[61] ਨਿਤ ਖਰਾ[62] ਸਮਾਲੀਐ[63] ਸਚੁ ਸਉਦਾ[64] ਪਾਈਐ ॥	Ever[61] and ever the genuine[62] coins are taken care of[63] and with them true merchandise[64] is purchased.	ਹਮੇਸ਼ਾ[61] ਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ ਹੀ ਅਸਲੀ[62] ਸਿੱਕੇ ਸੰਭਾਲੇ ਜਾਂਦੇ[63] ਹਨ । ਉਨ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਸੱਚਾ ਮਾਲ[64] ਖ਼ਰੀਦਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਖੋਟੇ[68] ਨਦਰਿ[65] ਨ ਆਵਨੀ ਲੇ[66] ਅਗਨਿ ਜਲਾਈਐ[67]॥ ੫॥	The false ones[68] are not seen[65] in Lord's treasury. They are seized[66] and cast into the fire[67] again.	ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ ਵਿਚ ਝੂਠੇ[68] ਸਿੱਕੇ ਦਿਸਦੇ[65] ਹੀ ਨਹੀਂ । ਉਹ ਫੜ[66] ਕੇ ਮੁੜ ਅੱਗ ਵਿਚ ਪਾਏ ਜਾਂਦੇ[67] ਹਨ ।
ਜਿਨੀ[69] ਆਤਮੁ[70]ਚੀਨਿਆ[71] ਪਰਮਾਤਮੁ[72] ਸੋਈ[73] ॥	They[73], who[69] understand[71] their soul[70], are themselves the Supreme soul[72].	ਜੋ[69] ਆਪਣੀ ਆਤਮਾ[70] ਨੂੰ ਸਮਝਦੇ[71] ਹਨ, ਉਹ[73] ਖ਼ੁਦ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ (ਪਰਮ ਆਤਮਾ[72]) ਹਨ ।
ਏਕੋ[74] ਅੰਮ੍ਰਿਤ[75] ਬਿਰਖੁ[76] ਹੈ ਫਲੁ[77] ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[78] ਹੋਈ[79] ॥੬॥	The Lord alone[74] is the Nectar[75] tree[76], which bears[79] the ambrosial[78] fruit[77].	ਕੇਵਲ[74] ਸੁਆਮੀ ਹੀ ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤ[75] ਦਾ ਰੁੱਖ[76] ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਸੁਧਾ ਸਰੂਪ[78] ਮੇਵਾ[77] ਲੱਗਦਾ[79] ਹੈ ।
ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਫਲ ਜਿਨੀ	They, who taste[80] the Nectareous	ਜੋ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਮਈ ਮੇਵੇ ਨੂੰ ਚੱਖਦੇ[80] ਹਨ, ਉਹ ਸੱਚ ਨਾਲ

ਚਾਖਿਆ[80] ਸਚਿ ਰਹੇ ਅਘਾਈ[81] ॥	fruit, remain sated[81] with truth.	ਰੱਜੇ[81] ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ।
ਤਿੰਨਾ[82] ਭਰਮੁ[83] ਨ ਭੇਦੁ[84] ਹੈ ਹਰਿ[85] ਰਸਨ[86] ਰਸਾਈ[87] ॥੭॥	They[82], whose tongue[86] enjoys[87] Divine[85] elixir[85], have no doubt[83] and separation[84].	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਜਿਹਭਾ[86] ਰੱਬੀ[85] ਰਸ[85] ਨੂੰ ਮਾਣਦੀ[87] ਹੈ, ਉਨ੍ਹਾਂ[82] ਨੂੰ ਕੋਈ ਸੰਦੇਹ[83] ਤੇ ਵਿਛੋੜਾ[84] ਨਹੀਂ ਵਾਪਰਦਾ ।
ਹੁਕਮਿ[88] ਸੰਜੋਗੀ[89] ਆਇਆ ਚਲੁ[90] ਸਦਾ[91] ਰਜਾਈ[92] ॥	By Lord's order[88] and through past actions[89] thou came in this world. Ever[91] walk[90] thou in His will[92].	ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਫੁਰਮਾਨ[88] ਦੁਆਰਾ ਤੇ ਪੂਰਬਲੇ ਕਰਮਾਂ[89] ਰਾਹੀਂ ਤੂੰ ਜਹਾਨ ਵਿਚ ਆਇਆ ਹੈਂ । ਹਮੇਸ਼ਾਂ[91] ਉਸ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[92] ਵਿਚ ਟੁਰ[90] ।
ਅਉਗਣਿਆਰੇ[93] ਕਉ ਗੁਣੁ[94] ਨਾਨਕੈ ਸਚੁ[95] ਮਿਲੈ[96] ਵਡਾਈ[97] ॥੮॥੨੦॥	Grant[96] unto Nanak, the virtueless[93] one, the merit[94] and greatness[97] of Thy True Name[95], O Lord.	ਨੇਕੀ-ਵਿਹੂਣ[93] ਨਾਨਕ ਨੂੰ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਆਪਣੇ ਸੱਚੇ ਨਾਮ[95] ਦੀ ਖੂਬੀ[94] ਅਤੇ ਬਜ਼ੁਰਗੀ[97] ਪਰਦਾਨ[96] ਕਰ ।
੪੨੨		
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Asa Ist Guru.	ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਮਨੁ[98] ਰਾਤਉ[99] ਹਰਿ ਨਾਇ ਸਚੁ ਵਖਾਣਿਆ[100] ॥	He, whose mind[98] is imbued[99] with God's Name, tells[100] the truth.	ਜਿਸ ਦਾ ਹਿਰਦਾ[98] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਰੰਗਿਆ[99] ਹੋਇਆ ਹੈ, ਉਹ ਸੱਚ ਬੋਲਦਾ[100] ਹੈ ।
ਲੋਕਾ ਦਾ ਕਿਆ ਜਾਇ[2] ਜਾ[3] ਤੁਧੁ ਭਾਣਿਆ[4] ॥੧॥	What do people lose[2], if[3] I become pleasing[4] to Thee, O Lord ?	ਲੋਗਾਂ ਦਾ ਕੀ ਵਿਗੜਦਾ[2] ਹੈ, ਜੇਕਰ[3] ਮੈਂ ਤੈਨੂੰ ਚੰਗਾ[4] ਲਗਣ ਲੱਗ ਜਾਵਾਂ ! ਹੇ ਸਾਂਈ ?
ਜਉ ਲਗੁ[5] ਜੀਉ[6] ਪਰਾਣ[7] ਸਚੁ[8] ਧਿਆਈਐ[9] ॥	As long as[5] there are life[6] and breath[7], meditate[9] thou on the True Lord[8].	ਜਦ ਤਾਈਂ[5] ਜ਼ਿੰਦਗੀ[6] ਅਤੇ ਸੁਆਸ[7] ਹਨ, ਤੂੰ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[8] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[9] ਕਰ ।
ਲਾਹਾ[10] ਹਰਿ ਗੁਣ[12] ਗਾਇ[13] ਮਿਲੈ[14] ਸੁਖੁ[15] ਪਾਈਐ[16] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	The profit[10] of singing[13] God's praise[12] is received[14] and the man gathers[16] gladness[15]. Pause.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਜੱਸ[12] ਗਾਇਨ[13] ਕਰਨ ਦਾ ਨਫ਼ਾ[10] ਮਿਲ[14] ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਆਦਮੀ ਪਰਸੰਨਤਾ[15] ਪਰਾਪਤ[16] ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਸਚੀ ਤੇਰੀ ਕਾਰ[17] ਦੇਹਿ[18] ਦਇਆਲ[19] ਤੂੰ ॥	True is Thine service[17]. Grant[18] it to me, O Thou Merciful[19] Master.	ਸੱਚੀ ਹੈ ਤੇਰੀ ਸੇਵਾ[17], ਇਹ ਮੈਨੂੰ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰ[18], ਤੂੰ ਹੇ ਮਿਹਰਬਾਨ[19] ਮਾਲਕ !
ਹਉ ਜੀਵਾ ਤੁਧੁ ਸਾਲਾਹਿ[20] ਮੈ ਟੇਕ[21] ਅਧਾਰੁ[22] ਤੂੰ ॥੨॥	I live by admiring[20] Thee and Thou art my mainstay[21] and support[22]	ਮੈਂ ਤੇਰੀ ਕੀਰਤੀ ਕਰ ਕੇ[20] ਜੀਊਂਦਾ ਹਾਂ, ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਆਸਰਾ[21] ਤੇ ਓਟ[22] ਹੈਂ !
ਦਰਿ[23] ਸੇਵਕੁ[24] ਦਰਵਾਨੁ[25] ਦਰਦੁ[26] ਤੂੰ ਜਾਣਹੀ[27] ॥	I am Thine slave[24] and a porter[25] at Thy gate[23] Thou knowest[27] my pain[26].	ਮੈਂ ਤੇਰਾ ਗੋਲਾ[24], ਅਤੇ ਤੇਰੇ ਬੂਹੇ[23] ਤੇ ਦੁਆਰਪਾਲ[25] ਹਾਂ । ਤੂੰ ਮੇਰੀ ਪੀੜ[26] ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ[27] ਹੈਂ ।
ਭਗਤਿ[28] ਤੇਰੀ ਹੈਰਾਨੁ[29] ਦਰਦੁ[30] ਗਵਾਵਹੀ[31] ॥੩॥	Wondrous[29] is Thy devotional service[28]. Which removes[31] all pain[30].	ਅਸਚਰਜ[29] ਹੈ ਤੇਰੀ ਪ੍ਰੇਮ ਮਈ ਸੇਵਾ[28] । ਇਹ ਸਮੂਹ ਪੀੜ[30] ਨੂੰ ਦੂਰ[31] ਕਰ ਦਿੰਦੀ ਹੈ ।
ਦਰਗਹ[32] ਨਾਮੁ ਹਦੂਰਿ[33] ਗੁਰਮੁਖਿ[34] ਜਾਣਸੀ[35] ॥	The Guru-wards[34] know[35] that by uttering God's Name, they shall abide in His court[32] and presence[33].	ਗੁਰੂ-ਸਮਰਪਣ[34] ਜਾਣਦੇ[35] ਹਨ ਕਿ ਹਰੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਜਾਪ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਉਸ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[32] ਤੇ ਹਜ਼ੂਰੀ[33] ਵਿਚ ਵੱਸਣਗੇ ।
ਵੇਲਾ[36] ਸਚੁ ਪਰਵਾਣੁ[37]	True and acceptable[37] is the time[36],	ਸੱਚਾ ਅਤੇ ਪ੍ਰਮਾਣੀਕ[37] ਹੈ ਉਹ ਸਮਾਂ[36], ਜਦ ਇਨਸਾਨ

ਸਬਦੁ[38] ਪਛਾਣਸੀ[39] ॥੪॥	when one recognises[39] the Lord's Name[38].	ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ[38] ਦੀ ਸਿੰਆਣ[39] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਸਤੁ[40] ਸੰਤੋਖੁ[41] ਕਰਿ[42] ਭਾਉ[43] ਤੋਸਾ[44] ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸੇਇ[45] ॥	They[45], who practise[42] truth[40], contentment[41] and love[43], obtain the viaticum[44] of God's Name.	ਜੋ ਸੱਚ[40],ਸੰਤੁਸ਼ਟਤਾ[41]ਅਤੇ ਪ੍ਰੀਤ[43] ਦੀ ਕਮਾਈ ਕਰਦੇ[42] ਹਨ, ਉਹ[45] ਹਰੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਫ਼ਰ-ਖ਼ਰਚ[44] ਹਾਸਲ ਕਰ ਲੈਂਦੇ ਹਨ ।
ਮਨਹੁ[46] ਛੋਡਿ[47] ਵਿਕਾਰ[48] ਸਚਾ[49] ਸਚੁ[50] ਦੇਇ[51] ॥੫॥	From thy mind[46], banish[47] thou thy vice[48] and the True One[49] shall grant[51] thee truth[50].	ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[46] ਤੋਂ ਤੂੰ ਪਾਪ[48] ਨੂੰ ਦੂਰ ਕਰ[47] ਦੇ,ਅਤੇ ਸਤਿਪੁਰਖ[49] ਤੈਨੂੰ ਸੱਚ[50] ਪਰਦਾਨ[51] ਕਰੇਗਾ ।
ਸਚੇ[52] ਸਚਾ ਨੇਹੁ[53] ਸਚੈ[54] ਲਾਇਆ[55] ॥	The True Lord[52] inspires[55] the true[54] with the True love[53] of His.	ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ[52], ਸਚਿਆਰਾਂ[54] ਨੂੰ ਆਪਣਾ ਸੱਚਾ ਪ੍ਰੇਮ[53] ਲਾ ਦਿੰਦਾ[55] ਹੈ ।
ਆਪੇ[56] ਕਰੇ ਨਿਆਉ[57] ਜੋ[58] ਤਿਸੁ[59] ਭਾਇਆ[60] ॥੬॥	The Lord Himself[56] administers justice[57], the one which[58] pleases[60] Him[59].	ਸੁਆਮੀ ਆਪ ਹੀ[56] ਇਨਸਾਫ਼[57] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਜਿਹੜਾ[58] ਉਸ ਨੂੰ[59] ਚੰਗਾ[60] ਲੱਗਦਾ ਹੈ ।
ਸਚੇ[61] ਸਚੀ[66]ਦਾਤਿ[62]ਦੇਹਿ[63] ਦਇਆਲੁ[64] ਹੈ[65] ॥	True[66] is[65] the gift[62], which the True[61] and Merciful[64] Master bestows[63].	ਸੱਚੀ ਸੁੱਚੀ[66] ਹੈ[65] ਬਖ਼ਸ਼ੀਸ਼[62], ਜੋ ਸੱਚਾ[61] ਅਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨ[64] ਮਾਲਕ ਬਖ਼ਸ਼ਦਾ[63] ਹੈ ।
ਤਿਸੁ[67] ਸੇਵੀ[68] ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ਨਾਮੁ ਅਮੋਲੁ[69] ਹੈ ॥੭॥	Day and night I serve[68] Him[67], priceless[69] is whose Name.	ਦਿਹੁੰ ਰੈਣ ਮੈਂ ਉਸ[67] ਦੀ ਸੇਵਾ[68] ਕਰਦਾ ਹਾਂ,ਅਮੋਲਕ[69] ਹੈ ਜਿਸ ਦਾ ਨਾਮ ।
ਤੂੰ ਉਤਮੁ[70] ਹਉ[71] ਨੀਚੁ[72] ਸੇਵਕੁ[73] ਕਾਂਢੀਆ[74] ॥	Thou art sublime[70] and I[71] am grovelling[72] but I am called[74] Thine serf[73].	ਤੂੰ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[70] ਹੈਂ ਅਤੇ ਮੈਂ[71] ਅਧਮ[72] ਹਾਂ, ਪਰ ਮੈਂ ਤੇਰਾ ਨਫ਼ਰ[73] ਆਖਿਆ ਜਾਂਦਾ[74] ਹਾਂ ।
ਨਾਨਕ ਨਦਰਿ[75] ਕਰੇਹੁ[76] ਮਿਲੈ[77] ਸਚੁ[79] ਵਾਂਢੀਆ[78] ॥੮॥੨੧॥	Cast[76] Thy merciful glance[75] on me, Nanak, that I, who am separated[78] from Thee, may meet[77] Thee, O True Lord[79].	ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ ਦੀ ਨਜ਼ਰ[75] ਮੈਂ, ਨਾਨਕ ਉੱਤੇ, ਧਾਰ[76] ਤਾਂ ਜੋ, ਮੈਂ ਜੋ ਤੇਰੇ ਨਾਲੋਂ ਵਿਛੜਿਆ[78] ਹੋਇਆ ਹਾਂ, ਤੈਨੂੰ ਮਿਲ[77] ਪਵਾਂ, ਹੇ ਸੱਚੇ ਸਾਹਿਬ[79] !
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Asa Ist Guru.	ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਆਵਣ[80] ਜਾਣਾ ਕਿਉ[81] ਰਹੈ[82] ਕਿਉ ਮੇਲਾ ਹੋਈ ॥	How[81] can man's transmigration[80] cease[82], and how can he meet the Lord ?	ਇਨਸਾਨ ਦਾ ਆਵਾਗਉਨ[80]ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[81] ਮੁੱਕ[82] ਸਕਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਉਹ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਜਨਮ[83] ਮਰਣ[84] ਕਾ ਦੂਖੁ[85] ਘਣੋ[86] ਨਿਤ[87] ਸਹਸਾ[88] ਦੋਈ[89] ॥੧॥	Great[86] is the agony[85] of birth[83] and death[84], and doubt[88] and duality[89] ever[87] agonise the mortal.	ਘਣੇਰੀ[86] ਹੈ ਪੀੜ[85] ਜੰਮਣ[83] ਅਤੇ ਮਰਨ[84]ਦੀ ਸੰਦੇਹ[88] ਅਤੇ ਦਵੈਤ-ਭਾਵ[89] ਸਦਾ[87]ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਦੁਖੀ ਕਰਦੇ ਹਨ।
ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਕਿਆ[90] ਜੀਵਨਾ[91] ਫਿਟੁ[92] ਧ੍ਰਿਗੁ[93] ਚਤੁਰਾਈ[94] ॥	Of what[90] avail is the life[91] without the Name ? Detestable[92] and accursed[93] is the cleverness[94].	ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਜੀਊਣ[91] ਦਾ ਕੀ[90] ਲਾਭ ਹੈ, ਫਿੱਟੇ ਮੂੰਹ[92]ਅਤੇ ਲਾਨ੍ਹਤ[93] ਹੈ ਉਸ ਦੀ ਦਿਮਾਗੀ ਸਿਆਣਪ[94] ਉਤੇ ।

ਸਤਿਗੁਰ ਸਾਧੁ[95] ਨ ਸੇਵਿਆ[96] ਹਰਿ ਭਗਤਿ[97] ਨ ਭਾਈ[98] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	He, who serves[96] not the saintly[95] True Guru, him the God's service[97] pleases[98] not. Pause.	ਜੋ ਸੰਤ ਸਰੂਪ[95] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ[96] ਨਹੀਂ ਕਮਾਉਂਦਾ, ਉਸ ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਬੰਦਗੀ[97] ਚੰਗੀ[98] ਨਹੀਂ ਲਗਦੀ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਆਵਣ ਜਾਵਣੁ ਤਉ[99] ਰਹੈ[2] ਪਾਈਐ[3] ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ[100] ॥	Then[99] alone do coming and going cease[2], if one meets[3] the Perfect[100] Guru.	ਕੇਵਲ ਤਦ[99] ਹੀ ਆਉਣਾ ਤੇ ਜਾਣਾ ਮਿਟਦਾ[2] ਹੈ, ਜੇਕਰ ਜੀਵ ਪੂਰਨ[100] ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪਵੇ[3]।
ਰਾਮ[4] ਨਾਮੁ ਧਨੁ[5] ਰਾਸਿ[6] ਦੇਇ ਬਿਨਸੈ[7] ਭ੍ਰਮੁ[8] ਕੂਰਾ[9] ॥੨॥	He gives the capital[6] of the wealth[5] of Lord's[4] Name, wherewith the false[9] doubt[8] is destroyed[7].	ਉਹ ਸਾਂਈਂ[4] ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਦੌਲਤ[5] ਦੀ ਪੂੰਜੀ[6] ਦਿੰਦੇ ਹਨ, ਜਿਸ ਦੇ ਨਾਲ ਕੂੜਾ[9] ਸੰਦੇਹ[8] ਨਾਸ[7] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਸੰਤ ਜਨਾ[10] ਕਉ ਮਿਲਿ[12] ਰਹੈ ਧਨੁ[13] ਧਨੁ ਜਸੁ[14] ਗਾਏ ॥	Hail[13]! hail unto the man who remains[12] in the society of the pious persons[10], and sings Lord's praise[14].	ਸ਼ਾਬਾਸ਼[13]! ਸ਼ਾਬਾਸ਼ ਹੈ, ਉਸ ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਜੋ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪੁਰਸ਼ਾਂ[10] ਦੀ ਸੰਗਤ ਵਿਚ ਰਹਿੰਦਾ[12] ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਂਈ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[14] ਗਾਉਂਦਾ ਹੈ।
ਆਦਿ ਪੁਰਖੁ[15] ਅਪਰੰਪਰਾ[16] ਗੁਰਮੁਖਿ[17] ਹਰਿ ਪਾਏ[18] ॥੩॥	God, the Limitless[16] Primal[15] Lord, is obtained[18], through the Guru[17].	ਅੰਤ-ਰਹਿਤ[16] ਪ੍ਰਿਥਮ[15] ਪ੍ਰਭੂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[17], ਪ੍ਰਾਪਤ[18] ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਨਟੂਐ[19] ਸਾਂਗੁ[20] ਬਣਾਇਆ[21] ਬਾਜੀ[22] ਸੰਸਾਰਾ[23] ॥	This world[23] play[22] is fashioned[21] like the mimicry[20] of a buffoon[19].	ਇਹ ਜਗਤ[23] ਖੇਡ[22] ਬਹੁਰੂਪੀਏ[19] ਦੇ ਸੁਆਂਗ[20] ਦੀ ਮਾਨਿੰਦ ਸਾਜੀ[21] ਹੋਈ ਹੈ।
ਖਿਨੁ[24] ਪਲੁ[25] ਬਾਜੀ[26] ਦੇਖੀਐ ਉਝਰਤ[27] ਨਹੀ ਬਾਰਾ[28] ॥੪॥	For a moment[24] and trice[25] one sees the show[26] but it takes no time[28] in disappearing[27].	ਇਕ ਮੁਹਤ[24] ਅਤੇ ਚਸੇ[25] ਲਈ ਆਦਮੀ ਇਹ ਤਮਾਸ਼ਾ[26] ਵੇਖਦਾ ਹੈ। ਇਸ ਦੇ ਨਾਸ[27] ਹੁੰਦਿਆਂ ਕੋਈ ਵਕਤ[28] ਨਹੀਂ ਲੱਗਦਾ।
ਹਉਮੈ[29] ਚਉਪੜਿ[30] ਖੇਲਣਾ[31] ਝੂਠੇ[32] ਅਹੰਕਾਰਾ[33] ॥	With the dice of falsehood[32] and egotism[33], the mortals play[31] the dice-game[30] of self-conceit[29].	ਕੂੜ[32] ਅਤੇ ਹੰਕਾਰ[33] ਦੀਆਂ ਨਰਦਾਂ ਨਾਲ, ਪ੍ਰਾਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[29] ਦੇ ਪਾਸੇ ਦੀ ਖੇਡ[30] ਖੇਡਦੇ[31] ਹਨ।
ਸਭੁ ਜਗੁ[34] ਹਾਰੈ[35] ਸੋ[36] ਜਿਣੈ[37] ਗੁਰ ਸਬਦੁ[38] ਵੀਚਾਰਾ[39] ॥੫॥	The whole world[34] loses[35], but wins[37] he[36], who ponders over[39] Guru's hymns[38].	ਸਾਰਾ ਜਹਾਨ[34] ਹਾਰ ਜਾਂਦਾ[35] ਹੈ, ਅਤੇ ਜਿਤਦਾ[37] ਹੈ ਉਹ[36], ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[38] ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਾਰਦਾ[39] ਹੈ।
ਜਿਉ[40] ਅੰਧੁਲੈ[41] ਹਥਿ[42] ਟੋਹਣੀ[43] ਹਰਿਨਾਮੁ ਹਮਾਰੈ[44] ॥	As[40] is the stick[43] in the hand[42] of the blind[41], so is God's Name with me[44].	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[40] ਅੰਨ੍ਹੇ[41] ਦੇ ਹੱਥ[42] ਵਿੱਚ ਸੋਟੀ[43] ਹੈ, ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਮੇਰੇ[44] ਲਈ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਹੈ।
ਰਾਮ[45] ਨਾਮੁ ਹਰਿ[46] ਟੇਕ[47] ਹੈ ਨਿਸਿ[48] ਦਉਤ[49] ਸਵਾਰੈ[50] ॥੬॥	Night[48], day[49] and morn[50] Lord[45] God's[46] Name is my support[47].	ਰੈਣ[48] ਦਿਹੁੰ[49] ਅਤੇ ਸਵੇਰੇ[50] ਵਾਹਿਗੁਰੂ[45] ਸੁਆਮੀ[46] ਦਾ ਨਾਮ ਮੇਰਾ ਆਸਰਾ[47] ਹੈ।
ਜਿਉ[51] ਤੂੰ ਰਾਖਹਿ ਤਿਉ[52] ਰਹਾ ਹਰਿਨਾਮ ਅਧਾਰਾ[53] ॥	As[51] Thou keepest me, O God, so[52] do I live. Thy Name is my mainstay[53].	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[51] ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਰਖਦਾ ਹੈਂ, ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ! ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[52] ਹੀ ਮੈਂ ਰਹਿੰਦਾ ਹਾਂ। ਤੇਰਾ ਨਾਮ ਮੇਰੀ ਓਟ[53] ਹੈ।

ਅੰਤਿ[54] ਸਖਾਈ[55] ਪਾਇਆ[59] [56]ਜਨ ਮੁਕਤਿ[57] ਦੁਆਰਾ[58] ॥੭॥	Thy serf[56] has found[59] the Name, which is the succourer[55] in the end[54] and door[58] to salvation[57].	ਨਾਮ ਨੂੰ ਜੋ ਅਖੀਰ[54] ਨੂੰ ਸਹਾਇਤਾ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[55] ਅਤੇ ਮੋਖ਼ਸ਼[57] ਦਾ ਦਰਵਾਜ਼ਾ[58] ਹੈ ਤੇਰੇ ਗੋਲੇ[56] ਨੇ ਪ੍ਰਾਪਤ[59] ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ।
ਜਨਮ ਮਰਣ ਦੂਖ ਮੇਟਿਆ[60] ਜਪਿ[61] ਨਾਮੁ [62]ਮੁਰਾਰੇ[63] ॥	The pain of birth and death is removed[60] by uttering[61] the Name of God, the Enemy[63] of pride[62].	ਹੰਕਾਰ[62] ਦੇ ਵੈਰੀ[63] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ[61] ਜੰਮਣ ਤੇ ਮਰਨ ਦਾ ਕਸ਼ਟ ਦੂਰ[60] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਨ ਵੀਸਰੈ[64] ਪੂਰਾ[65] ਗੁਰੁ ਤਾਰੇ[66] ॥੮॥੨੨॥	Nanak, the Perfect[65] Guru delivers[66] the mortal, who forgets[64] not God's Name.	ਨਾਨਕ, ਪੂਰਣ[65] ਗੁਰੂ ਜੀ ਉਸ ਪ੍ਰਾਣੀ ਦਾ ਪਾਰ[66] ਉਤਾਰਾ ਕਰ ਦਿੰਦੇ ਹਨ, ਜੋ ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਭੁਲਾਉਂਦਾ[64]।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩ ਅਸਟਪਦੀਆ ਘਰੁ ੨	Asa 3rd Guru. Ashtpadis.	ਆਸਾ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ। ਅਸਟਪਦੀਆਂ।
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but one God. By True Guru's grace He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਸਾਸਤੁ ਬੇਦੁ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਸਰੁ[67] ਤੇਰਾ ਸੁਰਸਰੀ[68] ਚਰਣ[69] ਸਮਾਣੀ[70] ॥	The six Shashtras, four Vedas and the twentyseven Simritis are contained in the ocean[67] of Thy Name and the Ganges[68] is contained[70] in Thine holy feet[69], O Lord.	ਛੇ ਸ਼ਾਸਤਰ, ਚਾਰ ਵੇਦ ਅਤੇ ਸਤਾਈ ਸਿਮਰਤੀਆਂ ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਦੇ ਸਮੁੰਦਰ[67] ਅੰਦਰ ਰਮੀਆਂ ਹੋਈਆਂ ਹਨ ਅਤੇ ਗੰਗਾ[68] ਤੇਰੇ ਪੈਰਾਂ[69] ਵਿਚ ਲੀਨ[70] ਹੋਈ ਹੈ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ!
ਸਾਖਾ[71] ਤੀਨਿ[72] ਮੂਲੁ[73] ਮਤਿ[74] ਰਾਵੈ[75] ਤੂੰ ਤਾਂ ਸਰਬ[76] ਵਿਡਾਣੀ[77] ॥	Human intellect[74] can understand[75] the world of three[72] qualities or branches[71], but Thou O Primal Lord[73], art altogether[76] wondrous[77].	ਮਨੁੱਖੀ ਅਕਲ[74] ਤਿੰਨਾਂ[72] ਗੁਣਾਂ ਜਾਂ ਟਹਿਣੀਆਂ[71] ਵਾਲੇ ਸੰਸਾਰ ਨੂੰ ਸਮਝ[75] ਸਕਦੀ ਹੈ, ਪਰ ਤੂੰ ਤਾਂ, ਹੇ ਆਦੀ ਸਾਹਿਬ[73] ਬਿਲਕੁਲ[76] ਹੀ ਅਦਭੁਤ[77] ਹੈਂ।
ਤਾਕੇ[78] ਚਰਣ[79] ਜਪੈ[80] ਜਨੁ[81] ਨਾਨਕੁ ਬੋਲੇ[82] ਅੰਮ੍ਰਿਤ[83] ਬਾਣੀ[84] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	Slave[81] Nanak, meditates[80] on His[78] Feet[79] and utters[82] the ambrosial[83] Gurbani[84]. Pause.	ਨਫ਼ਰ[81] ਨਾਨਕ,ਉਸ ਦੇ[78]ਪੈਰਾਂ[79] ਦਾ ਆਰਾਧਨ[80]ਕਰਦਾ ਅਤੇ ਸੁਧਾ ਸਰੂਪ[83] ਗੁਰਬਾਣੀ[84] ਨੂੰ ਉਚਾਰਦਾ[82] ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
੪੨੩		
ਤੇਤੀਸ[85] ਕਰੋੜੀ ਦਾਸ[86] ਤੁਮ੍ਹਾਰੇ ਰਿਧਿ[87] ਸਿਧਿ[88] ਪ੍ਰਾਣ[89] ਅਧਾਰੀ[90] ॥	Thirty-three[85] crores of gods are Thine servants[86], Thou givest wealth[87] and supernatural powers[88] and Thou art the prop[90] of life[89].	ਤੇਤੀ[85] ਕਰੋੜ ਦੇਵਤੇ ਤੇਰੇ ਨੌਕਰ[86] ਹਨ, ਤੂੰ ਦੌਲਤ[87] ਅਤੇ ਗ਼ੈਬੀ ਤਾਕਤਾਂ[88] ਬਖ਼ਸ਼ਦਾ ਹੈਂ। ਤੂੰ ਹੀ ਜੀਵਨ[89] ਦਾ ਆਸਰਾ[90] ਹੈਂ।
ਤਾਕੇ[91] ਰੂਪੁ[92] ਨ ਜਾਹੀ ਲਖਣੇ[93] ;ਕਿਆ[94] ਕਰਿ[95] ਆਖਿ[96] ਵੀਚਾਰੀ[97] ॥੨॥	His[91] forms[92] cannot be comprehended[93]. What[94] can men do[95] by narrating[96] and discussing[97] ?	ਉਸ ਦੇ[91] ਸਰੂਪ[92] ਜਾਣੇ[93]ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦੇ। ਵਰਨਣ[96] ਕਰਨ ਤੇ ਸੋਚਣ[97] ਦੁਆਰਾ ਬੰਦੇ ਕੀ[94] ਕਰ ਸਕਦੇ[95] ਹਨ?

ਤੀਨਿ ਗੁਣਾ[98] ਤੇਰੇ ਜੁਗ ਹੀ ਅੰਤਰਿ[99] ਚਾਰੇ ਤੇਰੀਆ ਖਾਣੀ[100] ||	In[99] every age, Thine art the three qualities[98] and Thine the four sources of production[100].	ਹਰ ਯੁੱਗ ਅੰਦਰ[99] ਤਿੰਨੇ ਲੱਛਣ[98] ਤੈਂਡੇ ਹਨ, ਅਤੇ ਚਾਰੇ ਉਤਪਤੀ[100] ਦੇ ਸੋਮੇ ਭੀ ਤੇਰੇ ।
ਕਰਮੁ[2] ਹੋਵੈ ਤਾ[3] [4]ਪਰਮ ਪਦੁ[5] ਪਾਈਐ ਕਥੇ[6] ਅਕਥ[7] ਕਹਾਣੀ[8] || ੩||	If Thou be graoious[2], then[3] does the man obtain the supreme[4] status[5] and utters[6] the ineffable[7] discourse[8] of Thine, O Lord.	ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਮਿਹਰਬਾਨ[2] ਹੋਵੇਂ ਤਾਂ[3] ਹੀ ਇਨਸਾਨ ਮਹਾਨ[4] ਮਰਤਬੇ[5] ਨੂੰ ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਤੇਰੀ ਅਕਹਿ[7] ਸਾਖੀ[8] ਨੂੰ ਉਚਾਰਨ[6] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ !
ਤੂੰ ਕਰਤਾ[9] ਕੀਆ ਸਭੁ ਤੇਰਾ ਕਿਆ[10] ਕੋ[12] ਕਰੇ ਪਰਾਣੀ[13] ||	Thou art the Creator[9], all are created by Thee. What[10] can any[12] mortal[13] do ?	ਤੂੰ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[9] ਹੈਂ, ਸਾਰੇ ਤੇਰੇ ਸਾਜੇ ਹੋਏ ਹਨ, ਕੋਈ[12] ਜੀਵ[13] ਕੀ[10] ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਜਾ ਕਉ ਨਦਰਿ[14] ਕਰਹਿ[15] ਤੂੰ ਅਪਣੀ ਸਾਈ[16] ਸਚਿ ਸਮਾਣੀ[17] ||੪||	He alone[16], on whom Thou showerest[15] Thy grace[14], gets absorbed[17] in truth.	ਕੇਵਲ ਉਹੀ[16], ਜਿਸ ਉੱਤੇ ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਰਹਿਮਤ[14] ਧਾਰਦਾ[15] ਹੈਂ, ਸੱਚ ਅੰਦਰ ਲੀਨ[17] ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਨਾਮੁ ਤੇਰਾ ਸਭੁ ਕੋਈ[18] ਲੇਤੁ[19] ਹੈ ਜੇਤੀ ਆਵਣ ਜਾਣੀ ||	Every one[18], who comes and goes, utters[19] Thy Name.	ਹਰ ਜਣਾ[18], ਜੋ ਆਉਂਦਾ ਅਤੇ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਉਚਾਰਦਾ[19] ਹੈ ।
ਜਾ[20] ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ[21] ਤਾ[22] ਗੁਰਮੁਖਿ[23] ਬੂਝੈ[24] ਹੋਰ[25] ਮਨਮੁਖਿ[26] ਫਿਰੈ[27] ਇਆਣੀ[28] ||੫||	If[20] it please[21] Thee, then[22], alone the mortal understands[24] Thee, through the Guru.[23] Else[25] the self-conceited[26] wander[27] in ignorance[28].	ਜੇਕਰ[20] ਤੈਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲੱਗੇ[21] ਤਦ[22] ਹੀ ਜੀਵਾਂ, ਗੁਰਾਂ ਦੁਆਰੇ[23], ਤੈਨੂੰ ਅਨੁਭਵ[24] ਕਰਦਾ ਹੈ । ਹੋਰਸ[25] ਆਪ ਹੁਦਰੇ[26] ਇਵਾਣਪੁਣੇ[28] ਅੰਦਰ ਭਟਕਦੇ[27] ਹਨ ।
ਚਾਰੇ ਵੇਦ ਬ੍ਰਹਮੇ ਕਉ ਦੀਏ ਪੜਿ ਪੜਿ[29] ਕਰੇ ਵੀਚਾਰੀ[30] ||	The four Vedas Thou gave to Brahma, that he may continuously read[29] and reflect[30] on them.	ਚਾਰੇ ਹੀ ਵੇਦ ਤੂੰ ਬ੍ਰਹਮੇ ਨੂੰ ਦੇ ਦਿਤੇ, ਤਾਂ ਜੋ ਉਹ ਲਗਾਤਾਰ ਵਾਚ[29] ਕੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸੋਚੇ ਸਮਝੇ[30] ।
ਤਾਕਾ[31] ਹੁਕਮੁ[32] ਨ ਬੂਝੈ[33] ਬਪੁੜਾ[34] ਨਰਕਿ[35]ਸੁਰਗਿ[36] ਅਵਤਾਰੀ[37] ||੬||	His[31] command[32], the wretch[32] understands[33] not and enters[37] hell[46] and heaven[36].	ਉਸ ਦੇ[31] ਫੁਰਮਾਨ[32]ਨੂੰ ਵਿਚਾਰਾ[34]ਸਮਝਦਾ[33]ਨਹੀਂ ਅਤੇ ਦੋਜ਼ਕ[35] ਤੇ ਬਹਿਸ਼ਤ[36] ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਵੇਸ਼[37] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਜੁਗਹ[38] ਜੁਗਹ ਕੇ ਰਾਜੇ[39] ਕੀਏ[40] ਗਾਵਹਿ[43] ਕਰਿ[41] ਅਵਤਾਰੀ[42] ||	In every age[38], the Lord creates[40] the Kings[39], who are sung[43] of as[41] His incarnations[42].	ਹਰ ਯੁੱਗ[38] ਅੰਦਰ ਸਾਂਈ ਪਾਤਸ਼ਾਹ[39] ਪੈਦਾ ਕਰਦਾ[40]ਹੈ, ਜੋ ਉਸ ਦੇ ਅਉਤਾਰ[42] ਕਰ ਕੇ[41] ਗਾਇਨ[43] ਕੀਤੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਤਿਨ[44] ਭੀ ਅੰਤੁ[45] ਨ ਪਾਇਆ ਤਾਕਾ[46] ਕਿਆ ਕਰਿ ਆਖਿ[47] ਵੀਚਾਰੀ[48] || ੭||	Even they[44] have not found His[46] limits.[45] What shall I, then, say[47] and reflect[48] upon ?	ਉਹ[44] ਭੀ ਉਸ ਦਾ[46] ਓੜਕ[45] ਨਹੀਂ ਪਾ ਸਕਦੇ ਮੈਂ ਤਦੋਂ ਕੀ ਕਹਾਂ[47] ਅਤੇ ਸੋਚ ਵੀਚਾਰ[48] ਕਰਾਂ ?
ਤੂੰ ਸਚਾ ਤੇਰਾ ਕੀਆ[49] ਸਭੁ	Thou art true, all that Thou doest[49]	ਤੂੰ ਸੱਚਾ ਹੈਂ ਅਤੇ ਸਾਰਾ ਕੁਛ ਜੋ ਤੂੰ ਕਰਦਾ[49]ਹੈਂ ਉਹ ਭੀ

ਸਾਚਾ ਦੇਹਿ[50] ਤ[51] ਸਾਚੁ ਵਖਾਣੀ[52] ॥	is true. If Thou grant[50] me the truth, then[51] will I expound[52] it.	ਸੱਚਾ ਹੈ। ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਸੱਚ ਪ੍ਰਦਾਨ[50] ਕਰੇਂ, ਤਦ[51] ਮੈਂ ਇਸ ਨੂੰ ਵਰਨਣ ਕਰਾਂਗਾ[52]।
ਜਾ ਕਉ ਸਚੁ ਬੁਝਾਵਹਿ[53] ਅਪਣਾ ਸਹਜੇ[54] ਨਾਮਿ ਸਮਾਣੀ[55] ॥੮॥੧॥੨੩॥	He, whom Thou causeth to understand[53] Thy truth, gets easily[54] absorbed[55] in Thy Name.	ਜਿਸ ਨੂੰ ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਸਚਾਈ ਦਰਸਾਉਂਦਾ[53] ਹੈਂ, ਉਹ ਸੁਖੈਨ ਹੀ[54] ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਵਿਚ ਲੀਨ[55] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩ ॥	Asa 3rd Guru.	ਆਸਾ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਸਤਿਗੁਰ ਹਮਰਾ[56] ਭਰਮੁ[57] ਗਵਾਇਆ[58] ॥	The True Guru has dispelled[58] my[56] doubt[57].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੇਰਾ[56] ਸੰਦੇਹ[57] ਨਵਿਰਤ[58] ਕਰ ਦਿੱਤਾ ਹੈ।
ਹਰਿਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ[59] ਮੰਨਿ[60] ਵਸਾਇਆ[61] ॥	He has enshrined[61] the Name of the Immaculate[59] God within my mind[60].	ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਪਵਿੱਤਰ[59] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਮੇਰੇ ਅੰਤਰ ਆਤਮੇ[60] ਟਿਕਾ[61] ਦਿੱਤਾ ਹੈ।
ਸਬਦੁ[63] ਚੀਨਿ[64] ਸਦਾ[65] ਸੁਖੁ[66] ਪਾਇਆ ॥੧॥	By meditating[64] on the Lord[63], I have obtained the eternal[65] happiness[66].	ਸੁਆਮੀ[63] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[64] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਮੈਂ ਸਦੀਵੀ[65] ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ[66] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ।
ਸੁਣਿ[67] ਮਨ[68] ਮੇਰੇ ਤਤੁ[69] ਗਿਆਨੁ[70] ॥	O my soul[68], hear[67] thou the real[69] Divine Knowledge[70].	ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੇ[68]! ਤੂੰ ਅਸਲੀ[69] ਬ੍ਰਹਿਮ ਬੀਚਾਰ[70] ਨੂੰ ਸ੍ਰਵਣ[67] ਕਰ।
ਦੇਵਣ ਵਾਲਾ[71] ਸਭ ਬਿਧਿ[72] ਜਾਣੈ ਗੁਰਮੁਖਿ[73] ਪਾਈਐ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ[74] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	The Giver[71] knows thy entire condition[72] and it is through the Guru[73], that the Name treasure[74] is attained. Pause.	ਦੇਣਹਾਰ[71] ਤੇਰੀ ਸਾਰੀ ਅਵਸਥਾ[72] ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ ਹੈ। ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[73] ਹੀ ਨਾਮ ਦਾ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[74] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਸਤਿਗੁਰ ਭੇਟੇ[75] ਕੀ ਵਡਿਆਈ[76] ॥ ਜਿਨਿ ਮਮਤਾ[77] ਅਗਨਿ[78] ਤ੍ਰਿਸਨਾ[79] ਬੁਝਾਈ[80] ॥ ਸਹਜੇ[81] ਮਾਤਾ[82] ਹਰਿ ਗੁਣ[83] ਗਾਈ[84] ॥੨॥	The greatness[76] of meeting[75] the True Guru is this that it has quenched[80] the fire[78] of worldly love[77] and desire[79] and now imbued[82] with equipoise[81], I sing[84] God's praise[83].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲਣ[75] ਦੀ ਇਹ ਵਿਸ਼ਾਲਤਾ[76] ਹੈ, ਕਿ ਇਸ ਨੇ ਸੰਸਾਰੀ ਮੋਹ[77] ਅਤੇ ਖ਼ਾਹਿਸ਼[79] ਦੀ ਅੱਗ[78] ਬੁਝਾ[80] ਦਿੱਤੀ ਹੈ ਅਤੇ ਹੁਣ ਅਡੋਲਤਾ[81] ਵਿਚ ਰੰਗਿਆ[82] ਹੋਇਆ ਮੈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ[83] ਗਾਇਨ[84] ਕਰਦਾ ਹਾਂ।
ਵਿਣੁ ਗੁਰ ਪੂਰੇ[85] ਕੋਇ ਨ ਜਾਣੀ ॥	Without the Perfect Guru,[85] none knows the Lord.	ਪੂਰਨ ਗੁਰਾਂ[85] ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਕੋਈ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ।
ਮਾਇਆ[86] ਮੋਹਿ[87] ਦੂਜੈ[88] ਲੋਭਾਣੀ[89] ॥	Others[88] are engrossed[89] in wealth[86] and temporal love.[87]	ਹੋਰ[88] ਦੌਲਤ[86] ਅਤੇ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[87] ਅੰਦਰ ਖੱਚਤ[89] ਹਨ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[90] ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ[91] ਹਰਿ ਬਾਣੀ[92] ॥੩॥	Through the Guru,[90] the mortal receives[91] God's Name and the Divine Gurbani[92].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[90], ਪ੍ਰਾਣੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਅਤੇ ਈਸ਼੍ਵਰੀ ਗੁਰਬਾਣੀ[92] ਨੂੰ ਪਾ[91] ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਗੁਰ ਸੇਵਾ[93] ਤਪਾਂ[94] ਸਿਰਿ[95] ਤਪੁ[96] ਸਾਰੁ[97] ॥	Guru's service[93] is the essence[97] and the excellent[95] penance[96] of all the penances[94].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਚਾਕਰੀ[93] ਸਾਰੀਆਂ ਤਪੱਸਿਆਂ[94] ਦੀ ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ[95] ਤਪੱਸਿਆ[96] ਅਤੇ ਨਿਚੋੜ[97] ਹੈ।
ਹਰਿ ਜੀਉ[98] ਮਨਿ ਵਸੈ[99]	The reverend[98] Lord then abides[99] in	ਪੂਜਯ[98] ਪ੍ਰਭੂ ਤਦ ਇਨਸਾਨ ਦੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਟਿਕ[99] ਜਾਂਦਾ

ਸਭ ਦੂਖ[100] ਵਿਸਾਰਣ-ਹਾਰੁ[2] ॥ ਦਰਿ[3] ਸਾਚੈ ਦੀਸੈ[4] ਸਚਿਆਰੁ[5] ॥੪॥	man's mind and all his suffering[100] departs[2]. Then at the True Gate[3] he looks[4] true[5].	ਹੈ, ਉਸ ਦੇ ਸਾਰੇ ਦੁੱਖੜੇ[100] ਦੂਰ[2] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਉਹ ਸੱਚੇ ਦਰਬਾਰ[3] ਅੰਦਰ ਸੱਚਾ[5] ਦਿਸਦਾ[4] ਹੈ।
ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਤੇ [6]ਤ੍ਰਿਭਵਣ[7] ਸੋਝੀ[8] ਹੋਇ ॥ ਆਪੁ[9] ਪਛਾਣਿ[10] ਹਰਿ ਪਾਵੈ ਸੋਇ[12] ॥	By Guru's service, man acquires the knowledge[8] of the three[6] worlds[7] and recognising[10] his ownself[9], he obtains that[12] God.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾਉਣ ਦੁਆਰਾ ਆਦਮੀ ਨੂੰ ਤਿੰਨਾਂ[6] ਜਹਾਨਾਂ[7] ਦੀ ਗਿਆਤ[8] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਆਪ[9] ਨੂੰ ਸਿਆਣ[10] ਕੇ ਉਹ[12] ਉਸ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਸਾਚੀ ਬਾਣੀ[13] ਮਹਲੁ[14] ਪਰਾਪਤਿ[15] ਹੋਇ ॥੫॥	Through the True Gurbani[13], the mortal gets[15] into the Lord's palace[14].	ਸੱਚੀ ਗੁਰਬਾਣੀ[13] ਦੇ ਜ਼ਰੀਏ, ਜੀਵ ਮਾਲਕ ਦੇ ਮੰਦਰ[14] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ[15] ਹੈ।
ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਤੇ ਸਭ ਕੁਲ[16] ਉਧਾਰੇ[17] ॥ ਨਿਰਮਲ[18] ਨਾਮੁ ਰਖੈ[19] [20]ਉਰਿਧਾਰੇ[21]॥	By Guru's service, man saves[17] his generations[16] and keeps[19] the Immaculate[18] Name enshrined[21] in his mind[20].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ ਦੁਆਰਾ ਬੰਦਾ ਆਪਣੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ ਪੀੜ੍ਹੀਆਂ[16] ਨੂੰ ਬਚਾ[17] ਲੈਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਪਵਿੱਤਰ[18] ਨਾਮ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[20] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਈ[21] ਰਖਦਾ[19] ਹੈ।
ਸਾਚੀ ਸੋਭਾ[22] ਸਾਚਿ ਦੁਆਰੈ[23] ॥੬॥	He is bedecked with true glory[22] in the True Court[23].	ਸੱਚੇ ਦਰਬਾਰ[23] ਅੰਦਰ ਉਹ ਸੱਚੀ ਪ੍ਰਭਤਾ[22] ਨਾਲ ਸੁਸ਼ੋਭਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਸੇ[24] ਵਡਭਾਗੀ[25] ਜਿ[26] ਗੁਰਿ ਸੇਵਾ ਲਾਏ[27] ॥	Very fortunate[25] are they[24], whom[26] the Guru puts[27] to his service.	ਪਰਮ ਉੱਤਮ ਨਸੀਬਾਂ ਵਾਲੇ[25] ਹਨ ਉਹ[24], ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ[26] ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਪਣੀ ਚਾਕਰੀ ਵਿਚ ਲਾਉਂਦੇ[27] ਹਨ।
ਅਨਦਿਨੁ[28] ਭਗਤਿ[29] ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਏ[30] ॥	Night[28] and day they remain absorbed in Lord's meditation[29] and firmly[30] grasp the True Name.	ਰੈਣ[28] ਦਿਹੁੰ ਉਹ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸਿਮਰਨ[29] ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਘੁਟ ਕੇ ਫੜੀ ਰਖਦੇ[30] ਹਨ।
ਨਾਮੇ ਉਧਰੇ[31] ਕੁਲ[32] ਸਬਾਏ[33] ॥੭॥	Through the Name all[33] the lineages[32] (generations) are emancipated[31].	ਨਾਮ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਸਮੂਹ[33] ਵੰਸ਼[32] ਬੰਦ-ਖਲਾਸ[31] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਨਾਨਕੁ ਸਾਚੁ ਕਹੈ[34] ਵੀਚਾਰੁ[35] ॥	Nanak gives vent[34] to the true thought[35].	ਨਾਨਕ ਸੱਚੇ ਖ਼ਿਆਲ[35] ਦਾ ਉਚਾਰਨ[34] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਰਖਹੁ [36]ਉਰਿਧਾਰਿ[37] ॥	Keep thou, O man, God's Name clasped[37] to thy heart[36].	ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਤੂੰ ਹੇ ਬੰਦੇ ! ਆਪਣੇ ਦਿਲ[36] ਨਾਲ ਲਾਈ ਰੱਖ[37]।
ਹਰਿ ਭਗਤੀ[38] ਰਾਤੇ[39] ਮੋਖ[40] ਦੁਆਰੁ[41] ॥੮॥੨॥੨੪॥	Becoming imbued[39] with God's worship[38], the gate[41] of salvation[40] is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ[38] ਨਾਲ ਰੰਗੀਜਣ[39] ਦੁਆਰਾ ਮੁਕਤੀ[40] ਦਾ ਦਰਵਾਜ਼ਾ[41] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩ ॥	Asa 3rd Guru.	ਆਸਾ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਆਸਾ ਆਸ[42] ਕਰੇ[44] ਸਭੁ ਕੋਈ[43] ॥	Every one[43] lives by cherishing[44] hope upon hope[42].	ਹਰ ਕੋਈ[43] ਉਮੇਦ ਹੀ ਉਮੇਦ[42] ਧਾਰ ਕੇ[44] ਜੀਉਂਦਾ ਹੈ।
ਹੁਕਮੈ[45] ਬੂਝੈ[46] ਨਿਰਾਸਾ[47] ਹੋਈ ॥	Understanding[46] His will[45], man becomes desireless[47].	ਉਸ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[45] ਨੂੰ ਸਮਝ ਕੇ[46] ਆਦਮੀ ਇੱਛਾ-ਰਹਿਤ[47] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਆਸਾ ਵਿਚਿ ਸੁਤੇ ਕਈ[48] ਲੋਈ[49] ॥	Many[48] a man[49] are asleep in hopes.	ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ[48] ਲੋਕ[49] ਉਮੇਦ ਅੰਦਰ ਸੁੱਤੇ ਹੋਏ ਹਨ।

ਸੋ[50] ਜਾਗੈ[51] ਜਾਗਾਵੈ[52] ਸੋਈ[53] ॥੧॥	He alone[50] wakes up[51], whom He[53] awakens[52].	ਕੇਵਲ[50] ਉਹੀ ਜਾਗਦਾ[51] ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਉਹ[53] ਜਗਾਉਂਦਾ[52] ਹੈ ।
ਸਤਿਗੁਰਿ ਨਾਮੁ ਬੁਝਾਇਆ[54] ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਭੁਖ[55] ਨ ਜਾਈ ॥	The True Guru has made me realise[54] the Name, and without the Name, hunger[55] goes not.	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਨਾਮ ਅਨੁਭਵ[54]ਕਰਾਇਆ ਹੈ । ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਖੁਧਿਆ[55] ਦੂਰ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ।
੪੨੪		
ਨਾਮੇ ਤ੍ਰਿਸਨਾ[56] ਅਗਨਿ[57] ਬੁਝੈ[58] ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ[59] ਤਿਸੈ[60] ਰਜਾਈ[61] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Through the Name, the fire[57] of desire[56] is extinguished[58] and by His[60] will[61], His Name is obtained[59]. Pause.	ਨਾਮ ਦੇ ਜ਼ਰੀਏ ਖ਼ਾਹਿਸ਼[56] ਦੀ ਅੱਗ[57] ਬੁਝ[58] ਜਾਂਦੀ ਹੈ । ਉਸ[60] ਦੇ ਭਾਣੇ[61] ਦੁਆਰਾ ਨਾਮ ਪ੍ਰਾਪਤ[59] ਹੁੰਦਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਕਲਿ[62] ਕੀਰਤਿ[63] ਸਬਦੁ[64] ਪਛਾਨੁ[65] ॥	In the Dark age[62], realise[65] thou the Lord's[64] praise[63].	ਕਾਲੇ ਸਮੇਂ[62] ਅੰਦਰ ਤੂੰ ਸੁਆਮੀ[64] ਦੀ ਸਿਫ਼ਤ[63] ਸਨਾ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ[65] ਕਰ ।
ਏਹਾ[66] ਭਗਤਿ[67] ਚੂਕੈ[68] ਅਭਿਮਾਨੁ[69] ॥	With this[66] worship[67] one's ego[69] is stilled[68].	ਇਸ[66] ਉਪਾਸ਼ਨਾ[67]ਨਾਲ ਆਦਮੀ ਦਾ ਅਹੰਕਾਰ[69]ਦੂਰ[68] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿਐ ਹੋਵੈ ਪਰਵਾਨੁ[70] ॥	By serving the True Guru, the man is approved[70].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾਉਣ ਦੁਆਰਾ ਇਨਸਾਨ ਕਬੂਲ[70] ਥੀ ਵੰਞਦਾ ਹੈ ।
ਜਿਨਿ ਆਸਾ ਕੀਤੀ[71] ਤਿਸ[72] ਨੋ ਜਾਨੁ[73] ॥੨॥	Do thou realise[73] Him[72], who has created[71] desire in thee.	ਤੂੰ ਉਸ[72] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ[73] ਕਰ, ਜਿਸ ਨੇ ਤੇਰੇ ਅੰਦਰ ਖ਼ਾਹਿਸ਼ ਪੈਦਾ ਕੀਤੀ[71] ਹੈ ।
ਤਿਸੁ[74] ਕਿਆ ਦੀਜੈ[75] ਜਿ ਸਬਦੁ[76] ਸੁਣਾਏ[77] ॥ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ[78] ਨਾਮੁ ਮੰਨਿ[79] ਵਸਾਏ[80] ॥	What shalt thou offer[75] to him[74], who reads[77] out Guru's hymns[76] to thee; and mercifully[78] enshrines[80] the Name in thy mind[79]?	ਤੂੰ ਉਸ ਨੂੰ[74] ਕੀ ਭੇਟਾ[75] ਕਰੇਂਗਾ, ਜੋ ਤੈਨੂੰ ਗੁਰੂ ਦੀ ਬਾਣੀ[76] ਸ੍ਰਵਣ[77] ਕਰਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਮਿਹਰ ਧਾਰ[78] ਕੇ ਤੇਰੇ ਚਿੱਤ[79] ਅੰਦਰ ਨਾਮ ਨੂੰ ਟਿਕਾਉਂਦਾ[80] ਹੈ ?
ਇਹੁ ਸਿਰੁ[81] ਦੀਜੈ[82] ਆਪੁ[83] ਗਵਾਏ[84] ॥	Shedding[84] thy self-conceit[83], offer[82] thou, thy this head[81] unto him.	ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[83] ਨੂੰ ਤਿਆਗ[84] ਕੇ ਤੂੰ ਆਪਣਾ ਇਹ ਸੀਸ[81] ਉਸ ਦੀ ਭੇਟਾ[82] ਕਰ ਦੇ ।
ਹੁਕਮੈ[85] ਬੂਝੈ[86] ਸਦਾ[87] ਸੁਖੁ[88] ਪਾਏ ॥੩॥	He, who understands[86] Lord's command[85], obtains eternal[87] peace[88].	ਜੋ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਫ਼ੁਰਮਾਨ[85] ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ[86] ਹੈ, ਉਹ ਸਦੀਵੀ[87] ਆਰਾਮ[88] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਆਪਿ[89] ਕਰੇ ਤੈ ਆਪਿ ਕਰਾਏ[90] ॥	The Lord Himself[89] does and Himself causes others to do[90].	ਪ੍ਰਭੂ ਖ਼ੁਦ[89] ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਹੋਰਨਾਂ ਤੋਂ ਕਰਾਉਂਦਾ[90] ਹੈ ।
ਆਪੇ ਗੁਰਮੁਖਿ[91] ਨਾਮੁ ਵਸਾਏ[92] ॥	Himself He installs[92] the Name in the mind of the pious person[91].	ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਉਹ ਪਵਿੱਤਰ ਪੁਰਸ਼[91] ਦੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਨਾਮ ਅਸਥਾਪਨ[92] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਆਪਿ ਭੁਲਾਵੈ[93] ਆਪਿ ਮਾਰਗਿ[94] ਪਾਏ[95] ॥	He Himself misleads[93] and Himself puts[95] on the right path[94].	ਉਹ ਆਪੇ ਕੁਰਾਹੇ ਪਾਉਂਦਾ[93] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪੇ ਹੀ ਠੀਕ ਰਾਹੇ[94] ਪਾਉਂਦਾ[95] ਹੈ ।
ਸਚੈ ਸਬਦਿ[96] ਸਚਿ[97] ਸਮਾਏ[98] ॥੪॥	Through the True Name[96] the mortal merges[98] into the True One[97].	ਸੱਚੇ ਨਾਮ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[96] ਪ੍ਰਾਨੀ ਸਤਿਪੁਰਖ[97] ਅੰਦਰ ਲੀਨ[98] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਸਚਾ ਸਬਦੁ[99] ਸਚੀ ਹੈ ਬਾਣੀ[100] ॥	True is the Lord[99] and true is His Gurbani[100].	ਸੱਚਾ ਹੈ ਸੁਆਮੀ[99] ਅਤੇ ਸੱਚੀ ਹੈ ਉਸ ਦੀ ਗੁਰਬਾਣੀ[100] ।

ਗੁਰਮੁਖਿ[2] ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ[3] ਆਖਿ[4] ਵਖਾਣੀ[5] ॥	In every age[3], the holy persons[2], utter[4] and recite[5] it.	ਹਰ ਯੁੱਗ[3] ਅੰਦਰ ਮਹਾਤਮਾ ਪੁਰਸ਼[2] ਇਸ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[4] ਤੇ ਕਥਨ[5] ਕਰਦੇ ਹਨ।
ਮਨਮੁਖਿ[6] ਮੋਹਿ[7] ਭਰਮਿ[7] ਭੋਲਾਣੀ[9] ॥	The self-willed[6] are gone astray[9] in worldly love[7] and doubt[8].	ਆਪ-ਹੁਦਰੇ[6] ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[7] ਅਤੇ ਵਹਿਮ[8] ਅੰਦਰ ਕੁਰਾਹੇ ਪਏ ਹੋਏ ਹਨ[9]।
ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਸਭ[10] ਫਿਰੈ[12] ਬਉਰਾਣੀ[13] ॥੫॥	Without the Name every one[10] wanders[12] about, like a mad man[13].	ਨਾਮ ਦੇ ਬਗੈਰ ਹਰ ਕੋਈ[10] ਪਾਗਲ ਪੁਰਸ਼[13]ਦੀ ਮਾਨਿਦ ਭਟਕਦਾ[12] ਫਿਰਦਾ ਹੈ।
ਤੀਨਿ[14] ਭਵਨ[15] ਮਹਿ[16] ਏਕਾ ਮਾਇਆ[17]॥	Throughout[16] the three[14] worlds[15], the one mammon[17] holds its sway.	ਤਿੰਨਾ[14] ਪੁਰੀਆਂ[15] ਅੰਦਰ[16] ਇਕ ਮੋਹਣੀ[17]ਦਾ ਹੀ ਬੋਲ ਬਾਲਾ ਹੈ।
ਮੂਰਖਿ[18] ਪੜਿ ਪੜਿ[19] ਦੂਜਾ ਭਾਉ[20] ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ[21] ॥	The fool[18] reads much[19] and holds fast[21] to duality[20].	ਮੂੜ੍ਹ[18]ਘਣੇਰਾ ਪੜ੍ਹਦਾ[19]ਹੈ,ਅਤੇ ਦਵੈਤ ਭਾਵ[20] ਨੂੰ ਘੁੱਟ ਕੇ ਫੜੀ ਰਖਦਾ[21] ਹੈ।
ਬਹੁ[22] ਕਰਮ[23] ਕਮਾਵੈ[24] ਦੁਖੁ[25] ਸਬਾਇਆ[26] ॥	He performs[24] many[22] ceremonies[23], but suffers great[26] pain[25].	ਉਹ ਘਣੇਰੇ[22] ਸੰਸਕਾਰ[23] ਕਰਦਾ[24] ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਬਹੁਤ[26] ਤਕਲੀਫ਼[25] ਉਠਾਉਂਦਾ ਹੈ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ[27] ਸਦਾ[28] ਸੁਖੁ[29] ਪਾਇਆ ॥੬॥	By serving[27] the True Guru alone, he can obtain eternal[28] peace[29].	ਕੇਵਲ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾਉਣ[27] ਦੁਆਰਾ ਹੀ ਉਹ ਸਦੀਵੀ[28] ਆਰਾਮ[29] ਨੂੰ ਪਾ ਸਕਦਾ ਹੈ।
ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[30] ਮੀਠਾ[31] ਸਬਦੁ[32] ਵੀਚਾਰਿ[33] ॥	The meditation[33] on the name[32] is a sweet[31] Nectar[30].	ਸਾਹਿਬ[32] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[33]ਮਿੱਠੜਾ[31] ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤ[30]ਹੈ।
ਅਨਦਿਨੁ[34] ਭੋਗੇ[35] ਹਉਮੈ[36] ਮਾਰਿ[37] ॥	By stilling[37] his ego[36], the mortal can enjoy[35] it night and day[34].	ਆਪਣੀ ਹੰਗਤਾ[36] ਨੂੰ ਮੇਸਣ[37] ਦੁਆਰਾ, ਪ੍ਰਾਣੀ ਰੈਣ ਦਿਹੁੰ[34] ਇਸ ਨੂੰ ਮਾਣ[35] ਸਕਦਾ ਹੈ।
ਸਹਜਿ[38] ਅਨੰਦਿ[39] ਕਿਰਪਾ[40] ਧਾਰਿ[41] ॥	He, unto whom the Lord shows[41] mercy[40], is blessed with Divine[38] bliss[39].	ਜਿਸ ਉਤੇ ਸੁਆਮੀ ਦਇਆ[40] ਕਰਦਾ[41] ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਰੱਬੀ[38] ਖ਼ੁਸ਼ੀ[39] ਦੀ ਦਾਤ ਮਿਲਦੀ ਹੈ।
ਨਾਮਿ ਰਤੇ[42] ਸਦਾ[43] ਸਚਿ[44] ਪਿਆਰਿ[45] ॥੭॥	He is imbued[42] with the Name and ever[43] loves[45] the True Lord[44].	ਉਹ ਨਾਮ ਨਾਲ ਰੰਗਿਆ[42] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ[43] ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[44] ਨਾਲ ਪ੍ਰੇਮ ਕਰਦਾ[45] ਹੈ।
ਹਰਿ ਜਪਿ[46] ਪੜੀਐ[47] ਗੁਰ ਸਬਦੁ[48] ਵੀਚਾਰਿ[49] ॥	Reflecting[49] over Gurbani[48], one should read[47] and think[46] of God.	ਗੁਰਬਾਣੀ[48] ਨੂੰ ਸੋਚਣ ਸਮਝਣ ਦੁਆਰਾ[49], ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਬਾਰੇ ਪੜ੍ਹ[47] ਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਚੇਤੇ[46] ਕਰ।
ਹਰਿ ਜਪਿ ਪੜੀਐ ਹਉਮੈ[50] ਮਾਰਿ[51] ॥	By meditating on God and reading of Him, man's self-conceit[50]is stilled[51].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ ਅਤੇ ਉਸ ਮੁਤੱਲਕ ਪੜ੍ਹਨ ਦੁਆਰਾ ਇਨਸਾਨ ਦੀ ਸ੍ਵੈ-ਹੰਗਤਾ[50]ਨਵਿਰਤ[51]ਹੋ ਜਾਂਦੀਹੈ।
ਹਰਿ ਜਪੀਐ[52] ਭਇ[53] ਸਚਿ[54] ਪਿਆਰਿ[55] ॥	Imbued with His fear[53] and hearty[54] love[55], one ought to remember[52] God.	ਉਸ ਦੇ ਡਰ[53] ਅਤੇ ਦਿਲੀ[54] ਪ੍ਰੀਤ[55] ਨਾਲ ਰੰਗੀਜ ਕੇ ਆਦਮੀ ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[52]ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਗੁਰਮਤਿ[56] [57]ਉਰਧਾਰਿ[58] ॥੮॥੩॥੨੫॥	Nanak, enshrine[58] thou the Name in thy mind[57] under Guru's instruction[56].	ਨਾਨਕ, ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[56] ਤਾਬੇ ਤੂੰ ਨਾਮ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[57] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾ[58]।
੧ ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but one God. By True Guru's grace He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਹਿਮਤ ਸਦਕਾ ਉਹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।

ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩ ਅਸਟਪਦੀਆ ਘਰੁ ੮ ਕਾਫੀ ॥	Asa Measure 3rd Guru. Ashtpadis. Kafi.	ਰਾਗ ਆਸਾ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ । ਅਸਟਪਦੀਆਂ । ਕਾਫ਼ੀ ।
ਗੁਰ ਤੇ[59] ਸਾਂਤਿ[60] ਊਪਜੈ[61] ਜਿਨਿ ਤ੍ਰਿਸਨਾ[62] ਅਗਨਿ[63] ਬੁਝਾਈ[64] ॥	It is from[59] the Guru that peace[60] is evolved[61], which quenches[64] the fire[63] of desire[62].	ਗੁਰਾਂ ਤੋਂ[59] ਹੀ ਠੰਢ ਚੈਨ[60] ਪੈਦਾ ਹੁੰਦੀ[61] ਹੈ, ਜੋ ਖਾਹਿਸ਼[62] ਦੀ ਅੱਗ[63] ਨੂੰ ਬੁਝਾ[64] ਦਿੰਦੀ ਹੈ ।
ਗੁਰ ਤੇ ਨਾਮੁ ਪਾਈਐ ਵਡੀ[65] ਵਡਿਆਈ[66] ॥੧॥	From the Guru, God's Name and great[66] glory[66] are obtained.	ਗੁਰਾਂ ਪਾਸੋਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਅਤੇ ਭਾਰੀ[65] ਪ੍ਰਭਤਾ[66] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ।
ਏਕੋ ਨਾਮੁ ਚੇਤਿ[67] ਮੇਰੇ ਭਾਈ[68] ॥	The Lord's One Name, remember[67] thou, O my brother[68].	ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਇੱਕ ਨਾਮ ਨੂੰ ਤੂੰ ਚੇਤੇ ਕਰ[67], ਹੇ ਮੇਰੇ ਵੀਰ[68] !
ਜਗਤੁ[69] ਜਲੰਦਾ[70] ਦੇਖਿ ਕੈ ਭਜਿ[71] ਪਏ ਸਰਣਾਈ[72] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Seeing the world[69] on fire[70], I have hastened[71] to God's sanctuary[72]. Pause.	ਸੰਸਾਰ[69] ਨੂੰ ਸੜਦਾ[70] ਹੋਇਆ ਵੇਖ ਕੇ, ਮੈਂ ਦੌੜ[71] ਕੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਓਟ[72] ਲਈ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਗੁਰ ਤੇ[73] ਗਿਆਨੁ[74] ਊਪਜੈ[75] ਮਹਾ[76] ਤਤੁ[77] ਬੀਚਾਰਾ[78] ॥	From[73] the Guru, gnosis[74] is obtained[75] and the mortal reflects[78] upon the Supreme[76] Reality[77].	ਗੁਰਾਂ ਪਾਸੋਂ[73] ਬ੍ਰਹਿਮਬੋਧ[74] ਪ੍ਰਾਪਤ[75]ਹੁੰਦਾ ਹੈ,ਅਤੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ਪਰਮ[76] ਅਸਲੀਅਤ[77] ਨੂੰ ਸੋਚਦਾ[78] ਸਮਝਦਾ ਹੈ ।
ਗੁਰ ਤੇ[79] ਘਰੁ[80] ਦਰੁ[81] ਪਾਇਆ ਭਗਤੀ[82] ਭਰੇ[83] ਭੰਡਾਰਾ[84] ॥੨॥	Through the Guru[79] man attains Lord's mansion[81] and court[37] and the [84]treasurefulls[83] of His devotional service[82].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[79] ਇਨਸਾਨ ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਮਹਿਲ[80] ਅਤੇ ਦਰਬਾਰ[81], ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਪ੍ਰੇਮ-ਮਈ ਸੇਵਾ[82] ਦੇ ਪਰੀਪੂਰਨ[83] ਖ਼ਜ਼ਾਨਿਆਂ[84] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[85] ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ[86] ਬੂਝੈ[87] ਵੀਚਾਰਾ[88] ॥	Through the Guru[85], one dwells[86] on the Name and realises[87] the worth of Lord's meditation[88].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[85], ਆਦਮੀ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[86]ਕਰਦਾ ਹੈ, ਤੇ ਸਾਂਈ ਦੀ ਬੰਦਗੀ[88] ਦੀ ਕਦਰ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ[87] ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ ਭਗਤਿ[89] ਸਲਾਹ[90] ਹੈ ਅੰਤਰਿ[91] ਸਬਦੁ[92] ਅਪਾਰਾ[93] ॥੩॥	Through the Guru is the saint[89] dedicated to God's praise[90], and in his mind[91] is enshrined the Infinite[93] Name[92].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਸੰਤ[89] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਸਿਫ਼ਤ ਸ਼ਲਾਘਾ[90] ਦੇ ਸਮਰਪਣ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਮਨ[91] ਅੰਦਰ ਆਰਾਪਾਰ-ਰਹਿਤ[93] ਨਾਮ[92] ਟਿੱਕ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੂਖੁ[94] ਊਪਜੈ[95] ਦੁਖੁ ਕਦੇ[96] ਨ ਹੋਈ ॥	Through the Guru, man attains[95] happiness[94] and never suffers any sorrow[96].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਇਨਸਾਨ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[94] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ[95] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਰੰਜ[96] ਕਦਾਚਿੱਤ ਨਹੀਂ ਵਾਪਰਦਾ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਉਮੈ[97] ਮਾਰੀਐ[98] ਮਨੁ[99] ਨਿਰਮਲੁ[100] ਹੋਈ ॥੪॥	Through the Guru, one's ego[97] is stilled[98] and the soul[99] becomes pure[100].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਆਦਮੀ ਦੀ ਹੰਗਤਾ[97] ਨਵਿਰਤ[98] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਆਤਮਾ[99] ਪਵਿੱਤਰ[100] ਥੀ ਵੰਞਦੀ ਹੈ ।
ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਆਪੁ[2]	Meeting the True Guru, man's self-	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਕੇ ਬੰਦੇ ਦੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[2] ਦੂਰ[3] ਹੋ

ਗਇਆ[3] [4]ਤ੍ਰਿਭਵਣ[5] ਸੋਝੀ[6] ਪਾਈ[7] ॥	conceit[2] is removed[3] and he obtains[7] the knowledge[6] of the three[4] worlds[5].	ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਤਿੰਨਾਂ[4] ਜਹਾਨਾਂ[5] ਦੀ ਗਿਆਤ[6] ਪ੍ਰਾਪਤ[7] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਨਿਰਮਲ[8] ਜੋਤਿ[9] ਪਸਰਿ[10] ਰਹੀ ਜੋਤੀ[12] ਜੋਤਿ[13] ਮਿਲਾਈ[14] ॥੫॥	He then beholds the Lord's immaculate[8] Light[9] diffused everywhere[10] and his light[13] blends[14] with the Supreme Light[12].	ਉਹ ਤਦ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪਵਿੱਤਰ[8] ਪ੍ਰਕਾਸ਼[9] ਨੂੰ ਹਰ ਥਾਂ ਵਿਆਪਕ[10]ਵੇਖਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦਾ ਨੂਰ[13]ਪਰਮ ਨੂਰ[12] ਨਾਲ ਅਭੇਦ[14] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਪੂਰੈ[15] ਗੁਰਿ ਸਮਝਾਇਆ[16] ਮਤਿ[17] ਊਤਮ[18] ਹੋਈ ॥	When the Perfect[15] Guru instructs[16], man's intellect[17] becomes sublime[18].	ਜਦ ਪੂਰਨ[15] ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਸਿਖਮਤ[16] ਦਿੰਦੇ ਹਨ, ਤਾਂ ਆਦਮੀ ਦੀ ਅਕਲ[17] ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[18] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਅੰਤਰੁ[19] ਸੀਤਲੁ[20] ਸਾਂਤਿ[21] ਹੋਇ ਨਾਮੇ ਸੁਖੁ[22] ਹੋਈ ॥੬॥	From within[19] he is cooled[20] and pacified[21], and through the Lord's Name he obtains happiness[22].	ਅੰਦਰਵਾਰੋਂ[19] ਉਹ ਠੰਡਾ[20] ਤੇ ਧੀਰਜਵਾਨ[21] ਹੋ ਵੰਞਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਸਾਂਈ ਦੇ ਨਾਮ ਰਾਹੀਂ ਉਹ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[22] ਹਾਸਲ ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਪੂਰਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਤਾਂ[23] ਮਿਲੈ ਜਾਂ[24] ਨਦਰਿ[25] ਕਰੇਈ[26] ॥	If[24] the Lord casts[26] His merciful glance[25], then[23] alone the Perfect Guru is met.	ਜੇਕਰ[24] ਸਾਹਿਬ ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ ਦੀ ਨਿਗ੍ਹਾ[25] ਧਾਰੇ[26], ਕੇਵਲ ਤਦ[23] ਹੀ ਪੂਰਨ ਗੁਰੂ ਜੀ ਮਿਲਦੇ ਹਨ।
ਕਿਲਵਿਖ[27] ਪਾਪ[28] ਸਭ ਕਟੀਅਹਿ[29] ਫਿਰਿ[30] ਦੁਖੁ[31] ਬਿਘਨੁ[32] ਨ ਹੋਈ ॥੭॥	Then all the sins[27] and vices[28] of the mortal are eradicated[29] and he, again[30] suffers not distress[31] and obstruction[32].	ਤਦ ਜੀਵ ਦੇ ਸਾਰੇ ਅਪਰਾਧ[27] ਤੇ ਗੁਨਾਹ[28] ਨਾਸ[29] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਮੁੜ[30] ਕੇ ਕੋਈ ਤਕਲੀਫ਼[31] ਤੇ ਔਕੜ[32] ਨਹੀਂ ਵਾਪਰਦੀ।
੪੨੫		
ਆਪਣੈ ਹਥਿ[33] ਵਡਿਆਈਆ[34] ਦੇ[35] ਨਾਮੇ ਲਾਏ[36] ॥	The glories[34] are in the Lord's hand[33]. He Himself grants[35] them and attaches[36] man with the Name.	ਬਜ਼ੁਰਗੀਆਂ[34] ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਹੱਥ[33] ਹਨ। ਉਹ ਖ਼ੁਦ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਬਖ਼ਸ਼ਦਾ[35] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਜੋੜਦਾ[36] ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ[37] ਮਨਿ ਵਸਿਆ[38] ਵਡਿਆਈ[39] ਪਾਏ[40] ॥੮॥੪॥੨੬॥	The Name treasure[37] is enshrined[38], within Nanak's mind and so he is blessed with[40] glory[39].	ਨਾਮ ਦਾ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[37] ਨਾਨਕ ਦੇ ਰਿਦੇ ਅੰਦਰ ਟਿਕਿਆ[38] ਹੈ, ਇਸ ਲਈ ਉਸ ਨੂੰ ਬਜ਼ੁਰਗੀ[39] ਦੀ ਦਾਤ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਈ[40] ਹੈ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩ ॥	Asa 3rd Guru.	ਆਸਾ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਸੁਣਿ[41] ਮਨ[42] ਮੰਨਿ[43] ਵਸਾਇ[44] ਤੂੰ ਆਪੇ[46] ਆਇ ਮਿਲੈ ਮੇਰੇ ਭਾਈ[47] ॥	O man[42], my brother[47], hear[41] and enshrine[44] thou in Thy mind[43] the Lord's Name and he Himself[46] will come and meet thee.	ਹੇ ਬੰਦੇ[42] ! ਮੇਰੇ ਵੀਰ[47],ਤੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਸ੍ਰਵਣ[41] ਕਰ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[43] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾ[44]। ਉਹ ਆਪ[46] ਹੀ ਆ ਕੇ ਤੈਨੂੰ ਮਿਲ ਪਵੇਗਾ।
ਅਨਦਿਨੁ[48] ਸਚੀ[49] ਭਗਤਿ[50] ਕਰਿ[51] ਸਚੈ[52] ਚਿਤੁ[53] ਲਾਈ[54] ॥੧॥	Night and day[48] embrace[51] Lord's hearty[49] worship[50] and fix[54] thy attention[53] on the True One[52].	ਰੈਣ ਦਿਹੁੰ[48] ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਦਿਲੀ[49] ਉਪਾਸ਼ਨਾ[50] ਧਾਰਨ[51] ਕਰ, ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਬਿਰਤੀ[53]ਸਤਿਪੁਰਖ[52] ਨਾਲ ਜੋੜ[54]।
ਏਕੋ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ[55] ਤੂੰ	Remember[55] thou the One Name,	ਤੂੰ ਇਕ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[55]ਕਰ,ਤਾਂ ਜੋ ਤੈਨੂੰ ਆਰਾਮ[56]

ਸੁਖੁ[56] ਪਾਵਹਿ ਮੇਰੇ ਭਾਈ[57] ॥	that thou may attain peace[56], O my brother[57].	ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਵੇ, ਹੇ ਮੈਂਡੇ ਵੀਰ[57] !
ਹਉਮੈ[58] ਦੂਜਾ[59] ਦੂਰਿ ਕਰਿ[60] ਵਡੀ[61] ਵਡਿਆਈ[62] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Efface[60] thy ego[58] and duality[59] and great[61] shall be thy glory[62]. Pause.	ਆਪਣੀ ਹੰਗਤਾ[58] ਅਤੇ ਦਵੈਤ-ਭਾਵ[59]ਨੂੰ ਮੇਸ[60] ਦੇ,ਅਤੇ ਵਿਸ਼ਾਲ[61] ਹੋ ਵੰਞੇਗੀ ਤੇਰੀ ਸ਼ਾਨ-ਸ਼ੌਕਤ[62] । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਇਸੁ ਭਗਤੀ[63] ਨੋ ਸੁਰਿ[64] ਨਰ[65] ਮੁਨਿ ਜਨ[66] ਲੋਚਦੇ[67] ਵਿਣੁ ਸਤਿਗੁਰ ਪਾਈ[68] ਨ ਜਾਇ ॥	The gods[64], men[65] and holy sages[66] long for[67] this meditation[63] of the Lord, but without the True Guru it cannot be attained[68] to.	ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਏਸ ਸਿਮਰਨ[63] ਨੂੰ ਦੇਵਤੇ[64], ਮਨੁਸ਼[65] ਅਤੇ ਚੁੱਪ ਧਾਰੀ ਰਿਸ਼ੀ[66] ਤਰਸਦੇ[67] ਹਨ; ਪ੍ਰੰਤੂ, ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਇਹ ਪ੍ਰਾਪਤ[68] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ।
ਪੰਡਿਤ[69] ਪੜਦੇ[70]ਜੋਤਿਕੀ[21] ਤਿਨ[72] ਬੂਝ[73] ਨ ਪਾਇ ॥੨॥	The scholars[69] and astrologers[71] read[70] the books, but they[72] obtain not understanding[73].	ਵਿਦਵਾਨ[69] ਅਤੇ ਜੋਤਸ਼ੀ[71]ਪੁਸਤਕਾਂ ਵਾਚਦੇ[70] ਹਨ, ਪਰ ਉਨ੍ਹਾਂ[72] ਨੂੰ ਗਿਆਤ[73] ਹਾਸਲ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ।
ਆਪੇ ਥੈ[74] ਸਭੁ ਰਖਿਓਨੁ ਕਿਛੁ ਕਹਣੁ[75] ਨ ਜਾਈ ॥	In His hand[74], the Lord keeps all. Nothing else can be said[75] (in this regard).	ਪ੍ਰਭੂ ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਹੱਥ[74] ਵਿੱਚ ਰਖਦਾ ਹੈ । ਹੋਰ ਕੁਛ ਆਖਿਆ[75] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ ।
ਆਪੇ[76] ਦੇਇ ਸੁ[77] ਪਾਈਐ ਗੁਰਿ ਬੂਝ[78] ਬੁਝਾਈ ॥੩॥	What the Lord Himself[76] gives, that[77] the man receives. The Guru has imparted this understanding[78] to me.	ਜੋ ਕੁਛ ਪ੍ਰਭੂ ਆਪ[76] ਦਿੰਦਾ ਹੈ,ਉਸ[77] ਨੂੰ ਹੀ ਇਨਸਾਨ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਦਾ ਹੈ । ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਇਹ ਸਮਝ[78] ਪ੍ਰਦਾਨ ਕੀਤੀ ਹੈ ।
ਜੀਅ[79] ਜੰਤ[80] ਸਭਿ ਤਿਸ ਦੇ ਸਭਨਾ ਕਾ ਸੋਈ[81] ॥	The mortals[79] and creatures[80] are all His and He[81] belongs to all.	ਸਾਰੇ ਪ੍ਰਾਣੀ[79] ਅਤੇ ਪਸ਼ੂ-ਪੰਛੀ[80] ਉਸ ਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਉਹ[81] ਸਾਰਿਆਂ ਦਾ ਹੈ ।
ਮੰਦਾ[82] ਕਿਸ[85] ਨੋ ਆਖੀਐ ਜੇ[83] ਦੂਜਾ[84] ਹੋਈ ॥੪॥	Whom[85] should we call bad[82]? If[83] there be any other[84], then we may.	ਆਪਾਂ ਕੀਹਨੂੰ[85] ਭੈੜਾ[82] ਕਹੀਏ ? ਜੇਕਰ[83] ਕੋਈ ਹੋਰ[84] ਹੋਵੇ ਤਾਂ ਆਪਾਂ ਭਾਵੇਂ ਆਖ ਸਕੀਏ ।
ਇਕੋ[86] ਹੁਕਮੁ[87] ਵਰਤਦਾ[88] ਏਕਾ[91] ਸਿਰਿ[89] ਕਾਰਾ[90] ॥	The order[87] of the Lord alone[86] holds sway[88] over all and on their head[89] is the duty[90] enjoined by the One[91] Lord.	ਕੇਵਲ[86]ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਫੁਰਮਾਨ[87] ਹੀ ਸਾਰਿਆਂ ਤੇ ਲਾਗੂ[88] ਹੈ, ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਸੀਸ[89] ਉੱਤੇ ਇੱਕੋ[91] ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਲਾਇਆ ਹੋਇਆ ਫ਼ਰਜ਼[90] ਹੈ ।
ਆਪਿ[92] ਭਵਾਲੀ ਦਿਤੀਅਨੁ[93] ਅੰਤਰਿ[94] [95]ਲੋਭੁ ਵਿਕਾਰਾ[96] ॥੫॥	He Himself[92] has led astray[93] the beings, so within their heart[94] abide avarice[95] and vice[96].	ਉਸ ਨੇ ਖ਼ੁਦ[92] ਹੀ ਜੀਵਾਂ ਨੂੰ ਕੁਰਾਹੇ ਪਾਇਆ[93] ਹੋਇਆ ਹੈ, ਇਸ ਲਈ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਦਿਲ[94] ਅੰਦਰ ਲਾਲਚ[95] ਤੇ ਗੁਨਾਹ[96] ਵਸਦੇ ਹਨ ।
ਇਕ[97] ਆਪੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਕੀਤਿਅਨੁ[98] ਬੂਝਨਿ[99] ਵੀਚਾਰਾ[100] ॥	Some[97] He Himself has consecrated[98] and they understand[99] and remember[100] Him.	ਕਈਆਂ[97] ਨੂੰ ਉਸ ਨੇ ਆਪੇ ਹੀ ਪਵਿੱਤਰ ਕੀਤਾ[98] ਹੈ, ਅਤੇ ਉਹ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਸਮਝਦੇ[99] ਅਤੇ ਸਿਮਰਦੇ[100]ਹਨ ।
ਭਗਤਿ[2] ਭੀ ਓਨਾ ਨੋ ਬਖਸੀਅਨੁ[3] ਅੰਤਰਿ[4] ਭੰਡਾਰਾ[5] ॥੬॥	His devotional service[2] too, He donates[3] unto them, and within[4] them is the treasure[5] of devotion.	ਆਪਣੀ ਪ੍ਰੇਮ-ਮਈ ਸੇਵਾ[2] ਭੀ ਉਹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਪਰਦਾਨ ਕਰ[3] ਦਿੰਦਾ ਹੈ । ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰ[4] ਪਵਿੱਤਰਤਾ ਦਾ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[5] ਹੈ ।

ਗਿਆਨੀਆ[6] ਨੋ ਸਭੁ[7] ਸਚੁ ਸਚੁ ਸੋਝੀ[8] ਹੋਈ ॥	The divine[6] scholars know nothing but truth[7]; as they obtain true understanding[8].	ਬ੍ਰਹਿਮ[6] ਬੇਤੇ ਨਿਰੋਲ ਸੱਚ[7] ਨੂੰ ਹੀ ਜਾਣਦੇ ਹਨ। ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸੱਚ ਸਮਝ[8] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ।
ਓਇ ਭੁਲਾਏ ਕਿਸੈ ਦੇ ਨ ਭੁਲਨੑੀ[9] ਸਚੁ ਜਾਣਨਿ ਸੋਈ[10] ॥੭॥	Led astray by another, they go not astray[9]. They[10] know the True Lord.	ਕਿਸੇ ਦੇ ਕੁਰਾਹੇ ਪਾਏ ਹੋਏ, ਉਹ ਕੁਰਾਹੇ[9] ਨਹੀਂ ਪੈਂਦੇ। ਉਹ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਹੀ ਜਾਣਦੇ ਹਨ।
ਘਰ[12] ਮਹਿ[13] ਪੰਚ[14] ਵਰਤਦੇ[15] ਪੰਚੇ ਵੀਚਾਰੀ[16]॥	Within[13] their body[12] are[15] the five[14] evil passions, but here the five act discrectly[16].	ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਦੇਹਿ[12] ਅੰਦਰ[13] ਭੀ ਪੰਜ[14] ਮੰਦੇ ਵਿਸ਼ੇ ਵੇਗ ਹਨ[15], ਪਰ ਏਥੇ ਪੰਜੇ ਹੀ ਸਿਆਣਪ[16] ਨਾਲ ਪੇਸ਼ ਆਉਂਦੇ ਹਨ।
ਨਾਨਕ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਵਸਿ[17] ਨ ਆਵਨੑੀ ਨਾਮਿ ਹਉਮੈ[18] ਮਾਰੀ[19] ॥੮॥੫॥੨੭॥	Nanak, without the True Guru, they are not subdued[17]. Through the Name, self-conceit[18] is stilled[19].	ਨਾਨਕ, ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਾਝੋਂ, ਉਹ ਕਾਬੂ[17] ਨਹੀਂ ਆਉਂਦੇ। ਨਾਮ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[18] ਨਵਿਰਤ ਹੋ ਜਾਂਦੀ[19] ਹੈ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩ ॥	Asa 3rd Guru.	ਆਸਾ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਘਰੈ ਅੰਦਰਿ[20] ਸਭੁ ਵਥੁ[21] ਹੈ ਬਾਹਰਿ ਕਿਛੁ ਨਾਹੀ ॥	In[20] thy own home is everything[21], O man, and there is nothing without.	ਤੇਰੇ ਆਪਣੇ ਗ੍ਰਿਹ ਵਿੱਚ[20] ਹਰ ਚੀਜ਼[21] ਹੈ, ਹੇ ਬੰਦੇ! ਬਾਹਰ ਕੁਝ ਭੀ ਨਹੀਂ।
ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ[22] ਪਾਈਐ ਅੰਤਰਿ[23] ਕਪਟ[24] ਖੁਲਾਹੀ[25] ॥੧॥	By Guru's grace[22] everything is obtained and the doors[24] of the mind[23] are opened[25].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[22] ਦੁਆਰਾ ਹਰ ਸ਼ੈ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਮਨ[23] ਦੇ ਦਰਵਾਜ਼ੇ[24] ਖੁਲ੍ਹ[25] ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ[27] ਹਰਿ ਪਾਈਐ ਭਾਈ[26] ॥	From[27] the True Guru, God is attained, O brother[26].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਪਾਸੋਂ[27] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਵੀਰ[26]!
ਅੰਤਰਿ[28] ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ[29] ਹੈ ਪੂਰੈ[30] ਸਤਿਗੁਰਿ ਦੀਆ ਦਿਖਾਈ[31] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	The Name Treasure[29] is within[28] the man, which the Perfect[30] Sat Guru has shown[31] it to me. Pause.	ਨਾਮ ਦਾ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[29] ਇਨਸਾਨ ਦੇ ਅੰਦਰ[28] ਹੈ, ਪੂਰਨ[30] ਸਤਿਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਇਹ ਵਿਖਾਲ[31] ਦਿੱਤਾ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਹਰਿ ਕਾ ਗਾਹਕੁ[32] ਹੋਵੈ ਸੋ[33] ਲਏ[34] ਪਾਏ[35] ਰਤਨੁ[36] ਵੀਚਾਰਾ[37] ॥	He[33], who is the purchaser[32] of God's Name, finds[34] it and obtains[35] the gem[36] of meditation[37].	ਜੋ ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਖ਼ਰੀਦਾਰ[32] ਹੈ, ਉਹ[33] ਇਸ ਨੂੰ ਪਾ[34] ਲੈਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸਿਮਰਨ[37] ਦੇ ਮਾਨਕ[36] ਨੂੰ ਹਾਸਲ[35] ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਅੰਦਰੁ[38] ਖੋਲੈ[39] ਦਿਬ-ਦਿਸਟਿ[40] ਦੇਖੈ[41] ਮੁਕਤਿ[42] ਭੰਡਾਰਾ[43] ॥੨॥	He opens[39] his mind[38], and through the Divine glance[40] beholds[41] the treasure[43] of salvation[42].	ਉਹ ਆਪਣੇ ਅੰਤਸ਼-ਕਰਨ[38] ਨੂੰ ਖੋਲ੍ਹਦਾ[39] ਹੈ ਅਤੇ ਰੱਬੀ ਨਜ਼ਰ[40] ਦੁਆਰਾ ਮੋਖ਼ਸ਼[42] ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[43] ਨੂੰ ਵੇਖਦਾ[41] ਹੈ।
ਅੰਦਰਿ[44] ਮਹਲ[45] ਅਨੇਕ[46] ਹਹਿ[47] ਜੀਉ[48] ਕਰੇ ਵਸੇਰਾ[49] ॥	Within[44] the body are[47] many[46] mansions[45], and the soul[43] dwells[49] therein.	ਸਰੀਰ ਦੇ ਵਿੱਚ[44] ਘਣੇਰੇ[46] ਮੰਦਰ[45] ਹਨ[47] ਅਤੇ ਆਤਮਾ[48] ਉਨ੍ਹਾਂ ਅੰਦਰ ਵਸਦੀ[49] ਹੈ।
ਮਨ[50] ਚਿੰਦਿਆ[51] ਫਲੁ[52] ਪਾਇਸੀ ਫਿਰਿ[53] ਹੋਇ ਨ ਫੇਰਾ[54] ॥੩॥	He obtains the fruit[52] his heart[50] desires[51] and transmigrates[54] not, again[53].	ਉਹ ਆਪਣਾ ਦਿਲ[50] ਚਾਹੁੰਦਾ[51] ਮੇਵਾ[52] ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਮੁੜ[53] ਕੇ ਆਵਾਗਾਉਣ[54] ਵਿੱਚ ਨਹੀਂ ਪੈਂਦਾ।

ਪਾਰਖੀਆ[55] ਵਥੁ[56] ਸਮਾਲਿ[57] ਲਈ ਗੁਰ ਸੋਝੀ[58] ਹੋਈ ॥	The assayers[55] obtain understanding[58] from the Guru and take care[57] of the Name commodity[56].	ਪਾਰਖੂ[55] ਗੁਰਾਂ ਪਾਸੋਂ ਸਮਝ[58] ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਅਤੇ ਨਾਮ ਦੇ ਵੱਖਰ[56] ਨੂੰ ਸੰਭਾਲ[57] ਲੈਂਦੇ ਹਨ।
ਨਾਮੁ ਪਦਾਰਥੁ[59] ਅਮੁਲੁ[60] ਸਾ ਗੁਰਮੁਖਿ[61] ਪਾਵੈ ਕੋਈ[62]॥ ੪॥	The wealth[59] of Lord's Name is priceless[60] and through the[61] Guru, a few[62] obtain it.	ਨਾਮ ਦੀ ਧਨ-ਦੌਲਤ[59] ਅਣਮੁੱਲੀ[60] ਹੈ। ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ[62] ਹੀ ਇਸ ਨੂੰ ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ।
ਬਾਹਰੁ[63] ਭਾਲੇ[64] ਸੁ[65] ਕਿਆ[66] ਲਹੈ[67] ਵਥੁ[68] ਘਰੈ[69] ਅੰਦਰਿ[70] ਭਾਈ[71]॥	By searching[64] without[63], what[66] can he[65] find[67]? The Real Thing[68] is within[70] the home[69] (heart), O brother[71].	ਜੋ ਬਾਹਰਵਾਰ[63] ਲਭਦਾ[64] ਹੈ, ਉਹ[65] ਕੀ[66] ਲੱਭ[76] ਸਕਦਾ ਹੈ ? ਅਸਲ ਚੀਜ਼[68] ਗ੍ਰਿਹਿ[69] ਦੇ ਵਿਚ[70] ਹੀ ਹੈ, ਹੇ ਵੀਰ[71] !
ਭਰਮੇ[72] ਭੂਲਾ[73] ਸਭੁ ਜਗੁ[74] ਫਿਰੈ ਮਨਮੁਖਿ[75] ਪਤਿ[76] ਗਵਾਈ[77] ॥੫॥	The whole world[74] wanders astray[73] in doubt[72]. The perverse persons[75] lose[77] his honour[76].	ਸਾਰਾ ਸੰਸਾਰ[74] ਸੰਦੇਹ[72] ਅੰਦਰ ਭੁਲਿਆ ਫਿਰਦਾ[73] ਹੈ। ਪ੍ਰਤੀਕੂਲ ਪੁਰਸ਼[75] ਆਪਣੀ ਇੱਜ਼ਤ[76] ਗੁਆ[77] ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਘਰੁ[78] ਦਰੁ[79] ਛੋਡੇ[80] ਆਪਣਾ ਪਰ[81] ਘਰਿ ਝੂਠਾ[82] ਜਾਈ[83] ॥	The false man[82] leaves[80] his own home[78] and door[79] and goes[83] to another's[81] home.	ਕੂੜਾ ਬੰਦਾ[82] ਆਪਣੇ ਝੁੱਗੇ[78] ਅਤੇ ਬੂਹੇ[79] ਨੂੰ ਤਿਆਗ[80] ਕੇ ਹੋਰਨਾਂ[81] ਦੇ ਮਕਾਨ ਤੇ ਜਾਂਦਾ[83] ਹੈ।
ਚੋਰੈ[84] ਵਾਂਗੂ[85] ਪਕੜੀਐ[86] ਬਿਨੁ[87] ਨਾਵੈ ਚੋਟਾ[88] ਖਾਈ[89] ॥੬॥	He is caught[86] like[85] a thief[84] and without[87] the Name, he suffers[89] strokes[88].	ਉਹ ਤਸਕਰ[84] ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ[85] ਫੜ ਲਿਆ[86] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ[87] ਸੱਟਾਂ[88] ਸਹਾਰਦਾ[89] ਹੈ।
ਜਿਨ੍ਹੀ ਘਰੁ ਜਾਤਾ[90] ਆਪਣਾ ਸੇ[91] ਸੁਖੀਏ[92] ਭਾਈ[93] ॥	They[91], who know[90] their Home, are happy[92], my brother[93].	ਜੋ ਆਪਣੇ ਗ੍ਰਿਹਿ ਨੂੰ ਜਾਣਦੇ[90] ਹਨ, ਉਹ[91] ਅਨੰਦ-ਪ੍ਰਸੰਨ[92] ਹਨ, ਹੇ ਵੀਰ[93] !
ਅੰਤਰਿ[94] ਬ੍ਰਹਮੁ[95] ਪਛਾਣਿਆ[96] ਗੁਰ ਕੀ ਵਡਿਆਈ[97] ॥੭॥	Through the Guru's glory[97], they recognise[96] the Omnipresent Lord[95] in their heart[94].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪਰਤਾਪ[97] ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਆਪਣੇ ਦਿਲ[94] ਵਿੱਚ ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ ਸੁਆਮੀ[95] ਨੂੰ ਸਿਆਣ[96] ਲੈਂਦੇ ਹਨ।
ਆਪੇ[98] ਦਾਨੁ[99] ਕਰੇ ਕਿਸੁ[100] ਆਖੀਐ[2] ਆਪੇ ਦੇਇ ਬੁਝਾਈ[3] ॥	The Lord Himself[98] gives gifts[99] and Himself bestows understanding[3], and there is none to complain[2] to.	ਸਾਹਿਬ ਖ਼ੁਦ[98] ਦਾਤ[99] ਦਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਸਮਝ[3] ਪਰਦਾਨ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਦੇ ਬਿਨਾ ਮੈਂ ਹੋਰ ਕਿਸ ਨੂੰ[100] ਨਿਵੇਦਨ[2] ਕਰਾਂ ?
ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ[4] ਤੂੰ ਦਰਿ[5] ਸਚੈ ਸੋਭਾ[6] ਪਾਈ ॥ ੮॥੬॥੨੮॥	Nanak, meditate[4] thou on the Name, so shalt thou obtain glory[6] in the True court[5].	ਨਾਨਕ, ਤੂੰ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[4] ਕਰ, ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੂੰ ਸੱਚੇ ਦਰਬਾਰ[5] ਅੰਦਰ ਵਡਿਆਈ[6] ਹਾਸਲ ਕਰੇਂਗਾ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩ ॥	Asa 3rd Guru.	ਆਸਾ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
੪੨੬		
ਆਪੈ ਆਪੁ[7] ਪਛਾਣਿਆ[8] ਸਾਦੁ[9] ਮੀਠਾ[10] ਭਾਈ[12] ॥	They, who recognise[8] their ownself[7], enjoy the sweet[10] savour[9], O brother[12].	ਜੋ ਆਪਣੇ ਆਪ[7] ਨੂੰ ਸਿਆਣਦੇ[8] ਹਨ, ਉਹ ਮਿੱਠਾ[10] ਸੁਆਦ[9] ਮਾਣਦੇ ਹਨ, ਹੇ ਭਰਾਵਾ[12] !

ਹਰਿ ਰਸਿ[13] ਚਾਖਿਐ[14] ਮੁਕਤੁ[15] ਭਏ ਜਿਨ੍ਾ ਸਾਚੋ[16] ਭਾਈ[17] ॥੧॥	They, who love[17] the truth[16], get emancipated[15] by quaffing[14] God's elixir[13].	ਜੋ ਸੱਚ[16] ਨੂੰ ਪਿਆਰ[17] ਕਰਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[13] ਨੂੰ ਪਾਨ[14] ਕਰਕੇ ਮੋਖਸ਼[15] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਹਰਿ ਜੀਉ[18] ਨਿਰਮਲੁ[19] ਨਿਰਮਲਾ ਨਿਰਮਲ ਮਨਿ ਵਾਸਾ[20] ॥	The reverend[18] Lord is the purest of the pure[19], and abides[20] in the pure mind.	ਪੂਜਯ[18] ਪ੍ਰਭੂ ਪਵਿੱਤਰਾਂ ਦਾ ਪਰਮ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[19] ਹੈ, ਅਤੇ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਹਿਰਦੇ ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ[20] ਹੈ।
ਗੁਰਮਤੀ[21] ਸਾਲਾਹੀਐ[22] ਬਿਖਿਆ[23] ਮਾਹਿ[24] ਉਦਾਸਾ[25] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Praising[22] God under Guru's instruction[21], one remains unaffected[25] by[24] deadly passions[23]. Pause.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[21] ਤਾਬੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਸਿਫ਼ਤ[22] ਕਰਕੇ ਆਦਮੀ ਪ੍ਰਾਣ ਨਾਸਕ ਮਾਇਆ[23] ਵਿਚ[24] ਨਿਰਲੇਪ[25] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ[26] ਆਪੁ[27] ਨ ਜਾਪਈ[28] ਸਭ ਅੰਧੀ[29] ਭਾਈ[30] ॥	Without the Name[26], man understands[28] not his own self[27] and sans it all are blind[29], O Brother[30].	ਨਾਮ[26] ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਇਨਸਾਨ ਆਪਣੇ ਆਪ[27] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਸਮਝਦਾ[28], ਇਸ ਦੇ ਬਿਨਾ ਸਾਰੇ ਅੰਨ੍ਹੇ[29] ਹਨ, ਹੇ ਵੀਰ[30]!
ਗੁਰਮਤੀ[31] ਘਟਿ[32] ਚਾਨਣਾ[33] ਨਾਮੁ ਅੰਤਿ[34] ਸਖਾਈ[35] ॥੨॥	By Guru's instruction[31] there is mind's[32] illumination[33] and in the end[34] God's Name is the man's succourer[35].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[31] ਦੁਆਰਾ ਮਨ[32] ਵਿੱਚ ਪ੍ਰਕਾਸ਼[33] ਹੁੰਦਾ ਹੈ। ਅਖ਼ੀਰ[34] ਵਿਚ ਰੱਬ ਦਾ ਨਾਮ ਬੰਦੇ ਦਾ ਸਹਾਇਕ[35] ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਨਾਮੇ ਹੀ ਨਾਮਿ[36] ਵਰਤਦੇ[37] ਨਾਮੇ[38] ਵਰਤਾਰਾ[39] ॥	They abide[37] in nothing but the Name[36] and deal[39] only in the Name[38].	ਗੁਰਮੁਖ ਨਿਰੋਲ ਨਾਮ[36] ਅੰਦਰ ਵਸਦੇ[37] ਹਨ ਅਤੇ ਕੇਵਲ ਨਾਮ[38] ਦਾ ਹੀ ਵਿਉਹਾਰ[39] ਕਰਦੇ ਹਨ।
ਅੰਤਰਿ[40] ਨਾਮੁ ਮੁਖਿ[41] ਨਾਮੁ ਹੈ ਨਾਮੇ ਸਬਦਿ[42] ਵੀਚਾਰਾ[43] ॥੩॥	In their heart[40] is the Name, in their mouth[41] is the Name, and God's[42] Name they contemplate[43].	ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਦਿਲ[40] ਵਿਚ ਨਾਮ ਹੈ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮੂੰਹ[41] ਵਿੱਚ ਨਾਮ ਹੈ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[42] ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਹੀ ਉਹ ਚਿੰਤਨ[43] ਕਰਦੇ ਹਨ।
ਨਾਮੁ ਸੁਣੀਐ[44] ਨਾਮੁ ਮੰਨੀਐ[45] ਨਾਮੇ ਵਡਿਆਈ[46] ॥	They hear[44] the Name, believe[45] in the Name and through the Name obtain glory[46].	ਉਹ ਨਾਮ ਸ੍ਰਵਣ ਕਰਦੇ[44] ਹਨ, ਨਾਮ ਉੱਤੇ ਭਰੋਸਾ[45] ਕਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਨਾਮ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਪ੍ਰਭਤਾ[46] ਪਾਉਂਦੇ ਹਨ।
ਨਾਮੁ ਸਲਾਹੇ[47] ਸਦਾ ਸਦਾ[48] ਨਾਮੇ ਮਹਲੁ[49] ਪਾਈ ॥੪॥	Ever[48], ever they praise[47] the Name and through the Name attain to Lord's mansion[49].	ਹਮੇਸ਼ਾ[48], ਹਮੇਸ਼ਾ ਉਹ ਨਾਮ ਦੀ ਪ੍ਰਸੰਸਾ[47] ਕਰਦੇ ਹਨ, ਅਤੇ ਨਾਮ ਦੇ ਜ਼ਰੀਏ ਮਾਲਕ ਦੇ ਮੰਦਰ[49] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦੇ ਹਨ।
ਨਾਮੇ ਹੀ ਘਟਿ[50] ਚਾਨਣਾ[51] ਨਾਮੇ ਸੋਭਾ ਪਾਈ[52] ॥	Through the Name is their mind[50] illumined[51] and through the Name they obtain honour[52].	ਨਾਮ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਮਨ[50] ਰੋਸ਼ਨ[51] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਨਾਮ ਦੁਆਰਾ ਹੀ ਉਹ ਇੱਜ਼ਤ-ਆਬਰੂ[52] ਪਾਉਂਦੇ ਹਨ।
ਨਾਮੇ ਹੀ ਸੁਖੁ[53] ਊਪਜੈ[54] ਨਾਮੇ ਸਰਣਾਈ[55] ॥੫॥	By God's Name peace[53] is procured[54], so I seek the Name's protection[55].	ਨਾਮ ਦੁਆਰਾ ਆਰਾਮ[53] ਪ੍ਰਾਪਤ[54] ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਇਸ ਲਈ ਮੈਂ ਨਾਮ ਦੀ ਪਨਾਹ[55] ਲੈਂਦਾ ਹਾਂ।
ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਕੋਇ ਨ ਮੰਨੀਐ[56] ਮਨਮੁਖਿ[57] ਪਤਿ[58] ਗਵਾਈ[59] ॥	Without the Name no one is accepted[56] and the apostates[57] lose[59] their honour[58].	ਨਾਮ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਕੋਈ ਭੀ ਕਬੂਲ[56] ਨਹੀਂ ਪੈਂਦਾ। ਅਧਰਮੀ[57] ਆਪਣੀ ਇੱਜ਼ਤ[58] ਵੰਞਾ[59] ਲੈਂਦੇ ਹਨ।

ਜਮ[60] ਪੁਰਿ[61] ਬਾਧੇ[62] ਮਾਰੀਅਹਿ[63] ਬਿਰਥਾ[64] ਜਨਮੁ[65] ਗਵਾਈ[66] ॥੬॥	They are tied[62] and thrashed[63] in the City[61] of death[60] and lose[66] their life[65] in vain[64].	ਉਹ ਮੌਤ[60] ਦੇ ਸ਼ਹਿਰ[61] ਵਿਚ ਨਰੜ[62] ਕੇ ਕੁੱਟੇ ਜਾਂਦੇ[63] ਹਨ ਅਤੇ ਆਪਣਾ ਜੀਵਨ[65] ਬੇਫ਼ਾਇਦਾ[64] ਗੁਆ[66] ਲੈਂਦੇ ਹਨ ।
ਨਾਮੇ ਕੀ ਸਭ[67] ਸੇਵਾ[68] ਕਰੈ ਗੁਰਮੁਖਿ[69] ਨਾਮੁ ਬੁਝਾਈ[70] ॥	All[67] the men, to whom the Name is revealed[70] through the Guru[69], serve[68] the Lord's Name.	ਸਾਰੇ[67] ਇਨਸਾਨ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਉਤੇ ਗੁਰਾਂ[69] ਦੇ ਰਾਹੀਂ, ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਨਾਮ ਨਾਜ਼ਲ ਹੋਇਆ[70] ਹੈ, ਨਾਮ ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾਉਂਦੇ[68] ਹਨ ।
ਨਾਮਹੁ ਹੀ[71] ਨਾਮੁ ਮੰਨੀਐ[72] ਨਾਮੇ ਵਡਿਆਈ[73] ॥੭॥	The Name alone[71] worship[72] thou, O man, and through the Name honour[73] is attained.	ਤੂੰ ਹੇ ਬੰਦੇ ! ਕੇਵਲ ਨਾਮ[71] ਦੀ ਹੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ[72] ਕਰ, ਨਾਮ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਹੀ ਉੱਚਤਾ[73] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ।
ਜਿਸ ਨੋ ਦੇਵੈ ਤਿਸੁ[74] ਮਿਲੈ[75] ਗੁਰਮਤੀ[76] ਨਾਮੁ ਬੁਝਾਈ[77] ॥	He[74] alone receives[75] the Name, to whom the Guru gives. By Guru's instruction[76] the Name is realised[77].	ਕੇਵਲ ਓਹੀ[74] ਨਾਮ ਨੂੰ ਹਾਸਲ[75] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਗੁਰੂ ਜੀ ਦਿੰਦੇ ਹਨ । ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[76] ਦੁਆਰਾ ਨਾਮ ਅਨੁਭਵ[77] ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਸਭ ਕਿਛੁ[82] ਨਾਵੈ ਕੈ ਵਸਿ[78] ਹੈ ਪੂਰੈ[79] ਭਾਗਿ[80] ਕੋ[81] ਪਾਈ ॥੮॥੭॥੨੯॥	Nanak, everything[82] is under the sway[78] of the Name. Through perfect[79] good fortune[80], a few[81] obtain the Name.	ਨਾਨਕ, ਹਰ ਵਸਤੂ[82] ਨਾਮ ਦੇ ਅਖ਼ਤਿਆਰ[78] ਵਿੱਚ ਹੈ । ਪੂਰਨ[79] ਚੰਗੇ ਨਸੀਬਾਂ[80] ਰਾਹੀਂ, ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ[81] ਹੀ ਨਾਮ ਨੂੰ ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩ ॥	Asa 3rd Guru.	ਆਸਾ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਦੋਹਾਗਣੀ[83] ਮਹਲੁ[84] ਨ ਪਾਇਨ੍ਹੀ ਨ ਜਾਣਨਿ ਪਿਰ[85] ਕਾ ਸੁਆਉ[86] ॥	The deserted wives[83] attain not their Husband's[85] palace[84], nor know His relish[86].	ਛੁੱਟੜ ਪਤਨੀਆਂ[83] ਆਪਣੇ ਖ਼ਸਮ[85] ਦੇ ਮੰਦਰ[84] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀਆਂ, ਨਾ ਹੀ ਉਹ ਉਸ ਦੇ ਸੁਆਦ[86] ਨੂੰ ਜਾਣਦੀਆਂ ਹਨ ।
ਫਿਕਾ[87] ਬੋਲਹਿ[88] ਨਾ ਨਿਵਹਿ[89] ਦੂਜਾ[90] ਭਾਉ[91] ਸੁਆਉ[92] ॥੧॥	They speak[88] harshly[87], bow[89] not to the Lord and relish[92] another's[90] love[91].	ਉਹ ਕੌੜਾ[87] ਬੋਲਦੀਆਂ[88] ਹਨ, ਪ੍ਰਭੂ ਅੱਗੇ ਨਹੀਂ ਨਿਊਂਦੀਆਂ[89] ਅਤੇ ਹੋਰਸ[90] ਦੇ ਪਿਆਰ[91] ਦਾ ਸੁਆਦ[92] ਲੈਂਦੀਆਂ ਹਨ ।
ਇਹੁ ਮਨੂਆ ਕਿਉ ਕਰਿ[93] ਵਸਿ[94] ਆਵੈ ॥	How[93] can this mind come under control[94] ?	ਇਹ ਮਨ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[93] ਕਾਬੂ[94] ਵਿੱਚ ਆ ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ[95] ਠਾਕੀਐ[96] ਗਿਆਨ[97] ਮਤੀ[98] ਘਰਿ[99] ਆਵੈ[100] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	By Guru's grace[95] it is restrained[96], and instructed[98] in Divine Knowledge[97] it returns[100] home[99]. Pause.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਹਿਮਤ[95] ਦੁਆਰਾ ਇਹ ਰੋਕਿਆ[96] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਬ੍ਰਹਿਮ ਬੋਧ[97] ਦਾ ਪ੍ਰਬੋਧਿਆ ਹੋਇਆ[98] ਇਹ ਆਪਣੇ ਗ੍ਰਿਹ[99] ਆ ਜਾਂਦਾ[100] ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਸੋਹਾਗਣੀ[2] ਆਪਿ[3] ਸਵਾਰੀਓਨੁ[4] ਲਾਇ[5] ਪ੍ਰੇਮ[6] ਪਿਆਰੁ[7] ॥	The true (faithful) wives[2], the Spouse Himself[3] has adorned[4]. They bear[5] Him love[6] and affection[7].	ਸੱਚੀਆਂ ਪਤਨੀਆਂ[2] ਨੂੰ, ਪਤੀ ਨੇ ਆਪੇ[3] ਹੀ ਸ਼ਸ਼ੋਭਤ[4] ਕੀਤਾ ਹੈ । ਉਹ ਉਸ ਨਾਲ ਪ੍ਰੀਤ[6] ਤੇ ਪਿਰਹੜੀ[7] ਕਰਦੀਆਂ[5] ਹਨ ।
ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਭਾਣੈ[8] ਚਲਦੀਆ[9] ਨਾਮੇ ਸਹਜਿ[10] ਸੀਗਾਰੁ[12] ॥੨॥	They live[9] according to True Guru's will[8] and are, easily[10], decorated[12] with the Lord's Name.	ਉਹ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[8] ਅਨੁਸਾਰ ਟੁਰਦੀਆਂ[9] ਹਨ ਅਤੇ ਸੁਖੈਨ ਹੀ[10] ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਸ਼ਿੰਗਾਰੀਆਂ[12] ਹੋਈਆਂ ਹਨ ।

ਸਦਾ[13] ਰਾਵਹਿ[14] ਪਿਰੁ[15] ਆਪਣਾ ਸਚੀ[16] ਸੇਜ[17] ਸੁਭਾਇ[18] ॥	They ever[13] enjoy[14] their Beloved[15] and their couch[17] is truly[16] embellished[18].	ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾ[13] ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ[15] ਨੂੰ ਮਾਣਦੀਆਂ[14] ਹਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਪਲੰਘ[17] ਸੱਚੀ ਮੁੱਚੀ[16] ਸ਼ਸ਼ੋਭਤ[18] ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ ਹੈ।
ਪਿਰ[19] ਕੈ ਪ੍ਰੇਮਿ[20] ਮੋਹੀਆ[21] ਮਿਲਿ ਪ੍ਰੀਤਮ[22] ਸੁਖੁ[23] ਪਾਇ ॥੩॥	They are fascinated[21] with the love[20] of their Spouse[19] and obtain peace[23] on meeting their Darling[22].	ਆਪਣੇ ਪਤੀ[19] ਦੇ ਪਿਆਰ[20] ਨਾਲ ਉਹ ਫ਼ਰੇਫ਼ਤਾ[21] ਹੋਈਆਂ ਹੋਈਆਂ ਹਨ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਪਿਆਰੇ[22] ਨੂੰ ਮਿਲ ਕੇ ਆਰਾਮ[23] ਪਾਉਂਦੀਆਂ ਹਨ।
ਗਿਆਨ[24] ਅਪਾਰੁ[25] ਸੀਗਾਰੁ[26] ਹੈ ਸੋਭਾਵੰਤੀ[27] ਨਾਰਿ[28] ॥	Divine Knowledge[24] is the incomparable[25] decoration[26] of the illustrious[27] woman[28].	ਕੀਰਤੀਮਾਨ[27] ਇਸਤਰੀ[28] ਦਾ ਬ੍ਰਹਿਮ ਬੀਚਾਰ[24] ਲਾਸਾਨੀ[25] ਹਾਰ ਸ਼ਿੰਗਾਰ[26] ਹੈ।
ਸਾ[29] [30]ਸਭਰਾਈ[31] ਸੁੰਦਰੀ[32] ਪਿਰ[33] ਕੈ ਹੇਤਿ[34] ਪਿਆਰਿ[35] ॥੪॥	Through the love[34] and affection[35] of her Spouse[33], she[29] is beautiful[32] and the queen[31] of all[30].	ਆਪਣੇ ਪਤੀ[33] ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[34] ਅਤੇ ਪ੍ਰੇਮ[35] ਦੀ ਬਰਕਤ ਉਹ[29] ਸੁਹਣੀ[32] ਅਤੇ ਸਾਰਿਆਂ[30] ਦੀ ਰਾਣੀ[31] ਹੈ।
ਸੋਹਾਗਣੀ[36] ਵਿਚਿ ਰੰਗੁ[37] ਰਖਿਓਨੁ[38] ਸਚੈ ਅਲਖਿ[39] ਅਪਾਰਿ[40] ॥	Among the happy wives[36] the True, Unseen[39] and Endless[40] Lord has infused[38] His love[37].	ਨੇਕ ਪਤਨੀਆਂ[36] ਅੰਦਰ ਸੱਚੇ, ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ[39] ਅਤੇ ਅੰਤ-ਰਹਿਤ[40] ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਆਪਣੀ ਪ੍ਰੀਤ[37] ਭਰੀ[38] ਹੈ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਨਿ[41] ਆਪਣਾ ਸਚੈ[42]ਭਾਇ[43]ਪਿਆਰਿ[44]॥੫॥	They serve[41] their True Guru, with the genuine[42] love[43] and affection[44].	ਦਿਲੀ[42] ਪ੍ਰੀਤ[43] ਅਤੇ ਪ੍ਰੇਮ[44] ਨਾਲ ਉਹ ਆਪਣੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ[41] ਕਮਾਉਂਦੀਆਂ ਹਨ।
ਸੋਹਾਗਣੀ[45] ਸੀਗਾਰੁ ਬਣਾਇਆ[46] ਗੁਣ[47] ਕਾ ਗਲਿ[48] ਹਾਰੁ[49] ॥	The chaste wife[45] has decorated[46] herself by wearing necklace[49] of virtues[47], around her neck[48].	ਸਤਿਵੰਤੀ ਵਹੁਟੀ[45] ਨੇ ਨੇਕੀਆਂ[47] ਦੀ ਮਾਲਾ[49] ਆਪਣੀ ਗਰਦਨ[48] ਦੁਆਲੇ ਪਾ ਕੇ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਸ਼ਿੰਗਾਰਿਆ[46] ਹੋਇਆ ਹੈ।
ਪ੍ਰੇਮ[50] ਪਿਰਮਲੁ[51] ਤਨਿ[54] ਲਾਵਣਾ[53] ਅੰਤਰਿ[52] ਰਤਨੁ[55] ਵੀਚਾਰੁ[56] ॥੬॥	She applies[53] the perfume[51] of love[50] to her body[52] and within her mind[54] is the jewel[55] of meditation[56].	ਉਹ ਪਿਆਰ[50] ਦੀ ਖੁਸ਼ਬੋ[51] ਆਪਣੀ ਦੇਹਿ[52] ਨੂੰ ਮਲਦੀ[53] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਹਿਰਦੇ[54] ਅੰਦਰ ਬੰਦਗੀ[56] ਦਾ ਜਵੇਹਰ[55] ਹੈ।
ਭਗਤਿ[57] ਰਤੇ[58] ਸੇ[59] ਊਤਮਾ[60] [61]ਜਤਿਪਤਿ[62] ਸਬਦੇ[63] ਹੋਇ[64] ॥	They[59], who are imbued[58] with devotion[57] are the exalted[60]. The caste[61] and honour[62] result[64] from the Name[63].	ਜੋ ਅਨੁਰਾਗ[57] ਨਾਲ ਰੰਗੀਜੀਆਂ[58] ਹਨ, ਉਹ[59] ਪਰਮ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[60] ਹਨ। ਜਾਤ[61] ਅਤੇ ਇੱਜ਼ਤ[62] ਨਾਮ[63] ਤੋਂ ਉਤਪੰਨ[64] ਹੁੰਦੀਆਂ ਹਨ।
ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਸਭ[69] ਨੀਚ[65] ਜਾਤਿ[66] ਹੈ ਬਿਸਟਾ[67] ਕਾ ਕੀੜਾ[68] ਹੋਇ ॥੭॥	Without the Name, every one[69] is of low[65] caste[66] and becomes the worm[68] of ordure[67].	ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਹਰ ਕੋਈ[69] ਅਧਮ[65] ਵਰਨ[66] ਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਗੰਦਗੀ[67] ਦਾ ਕਿਰਮ[68] ਬਣਦਾ ਹੈ।
ਹਉ[70] ਹਉ ਕਰਦੀ ਸਭ[71] ਫਿਰੈ ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ[72] ਹਉ ਨ ਜਾਇ[73] ॥	Every one[71] goes about saying, I[70], I without God's Name[72] egotism departs[73] not.	ਹਰ ਜਣਾ[71] ਮੈਂ, ਮੈਂ[70] ਕਰਦਾ ਫਿਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ[72] ਬਗ਼ੈਰ ਹੰਗਤਾ ਦੂਰ[73] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ।
ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ[74] ਤਿਨ[75]	Nanak, they[75] who are dyed[74] with	ਨਾਨਕ,ਜੋ ਨਾਮ ਨਾਲ ਰੰਗੀਜੇ[74]ਹਨ,ਉਨ੍ਹਾਂ[75]ਦਾ ਹੰਕਾਰ[76]

ਹਉਮੈ[76] ਗਈ[77] ਸਚੈ[78] ਰਹੇ ਸਮਾਇ[79] ॥੮॥੮॥੩੦॥	the Name, lose[77] their pride[76] and remain absorbed[79] in the True Lord[78].	ਦੂਰ[77] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[78] ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋਏ ਰਹਿੰਦੇ[79] ਹਨ ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩ ॥	Asa 3rd Guru.	ਆਸਾ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਸਚੇ[80] ਰਤੇ[81] ਜੋ[82] ਨਿਰਮਲੇ[83] ਸਦਾ[84] ਸਚੀ ਸੋਇ[85] ॥	They[82] who are imbued[81] with the True One[80], are pure[83] and ever[84] true is their reputation[85].	ਜਿਹੜੇ ਸਤਿਪੁਰਖ[80] ਨਾਲ ਰੰਗੇ[81] ਹਨ, ਉਹ[82] ਪਵਿੱਤਰ[83] ਹਨ ਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ[84] ਹੀ ਸੱਚੀ ਹੈ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਸ਼ੁਹਰਤ[85] ।
੪੨੭		
ਐਥੈ[86] ਘਰਿ ਘਰਿ[87] ਜਾਪਦੇ[88] ਆਗੈ[89] ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ[90] ਪਰਗਟੁ[91] ਹੋਇ ॥੧॥	Here[86] they are renowned[88] in every house[87], and hereafter[89], they are distinguished[91] all the ages through[90].	ਏਥੇ[86] ਉਹ ਹਰੀ-ਧਾਮ[87] ਅੰਦਰ ਜਾਣੇ ਜਾਂਦੇ[88] ਹਨ, ਅਤੇ ਅੱਗੇ[89] ਉਹ ਸਾਰਿਆਂ ਯੁਗਾਂ ਅੰਦਰ[90] ਪਰਸਿੱਧ[91] ਹੁੰਦੇ ਹਨ ।
ਏ ਮਨ[92] ਰੂੜ੍ਹੇ[93] ਰੰਗੁਲੇ[94] ਤੂੰ ਸਚਾ ਰੰਗੁ[96] ਚੜਾਇ[95] ॥	O my beauteous[93] joyful[94] soul[92], adopt[95] thou the true colour[96].	ਮੇ ਮੇਰੀ ਸੁੰਦਰ[93] ਰੰਗੀਲੀ[94] (ਖਿਲੰਦੜੀ) ਆਤਮਾ[92] ! ਤੂੰ ਸੱਚੀ ਰੰਗਤ[96] ਰੰਗਾ[95] ।
ਰੂੜੀ[97] ਬਾਣੀ[98] ਜੇ[99] ਰਪੈ[100] ਨਾ ਇਹੁ ਰੰਗੁ ਲਹੈ[2] ਨ ਜਾਇ[3] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	If[99] thou art imbued[100] with the beautiful[97] hymns of the Guru[98], then this colour shall neither fade[2] nor depart[3]. Pause.	ਜੇਕਰ[99] ਤੂੰ ਸੁਹਣੀ[97] ਗੁਰਬਾਣੀ[98] ਨਾਲ ਰੰਗਿਆ[100] ਜਾਵੇਂ ਤਾਂ ਇਹ ਰੰਗਤ ਨਾ ਉਤਰੇਗੀ[2], ਤੇ ਨਾ ਹੀ ਕਿਧਰੇ ਜਾਵੇਗੀ[3] । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਹਮ[4] ਨੀਚ[5] ਮੈਲੇ[6] ਅਤਿ[7] ਅਭਿਮਾਨੀ[8] ਦੂਜੈ[9] ਭਾਇ[10] ਵਿਕਾਰ[12] ॥	I[4] am vile[5], filthy[6], exceedingly[7] proud[8], sinful[12] and attached to another's[9] love[10].	ਮੈਂ[4] ਅਧਮ[5], ਪਲੀਤ[6], ਬੜਾ[7] ਹੰਕਾਰੀ[8], ਗੁਨਾਹਗਾਰ[12] ਅਤੇ ਹੋਰਸ[9] ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[10] ਨਾਲ ਜੁੜਿਆ ਹੋਇਆ ਹਾਂ ।
ਗੁਰਿ ਪਾਰਸਿ[13] ਮਿਲਿਐ[14] ਕੰਚਨੁ[16] ਹੋਏ[17] ਨਿਰਮਲ[18] ਜੋਤਿ[19] ਅਪਾਰ[20] ॥੨॥	Coming into contact[14] with Guru, the Philosopher's stone[13], I am transformed[17] into gold[16] and am blended with the pure[18] Light[19] of the Infinite Lord[20].	ਗੁਰੂ ਰਸਾਇਣ[13] ਨਾਲ ਛੂਹ[14] ਕੇ ਮੈਂ ਸੋਨਾ[16] ਹੋ ਗਿਆ[17] ਹਾਂ ਅਤੇ ਬੇਅੰਤ ਪ੍ਰਭੂ[20] ਦੇ ਪਵਿੱਤਰ[18] ਪਰਕਾਸ਼[19] ਨਾਲ ਅਭੇਦ ਥੀ ਗਿਆ ਹਾਂ ।
ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਕੋਇ ਨ ਰੰਗੀਐ ਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਰੰਗੁ ਚੜਾਉ[21] ॥	Without the Guru, none is dyed with Lord's love. On meeting the Guru the dye is applied[21].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਕੋਈ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ ਨਾਲ ਰੰਗਿਆ ਨਹੀਂ ਗਿਆ । ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲਨ ਨਾਲ ਰੰਗ ਚੜ੍ਹਦਾ[21] ਹੈ ।
ਗੁਰ ਕੈ ਭੈ[22] ਭਾਇ[23] ਜੋ ਰਤੇ[24] ਸਿਫਤੀ[25] ਸਚਿ[26] ਸਮਾਉ[27] ॥੩॥	They, who are dyed[24] with the fear[22] and love[23] of the Guru, merge[27] into the praise[25] of the True Lord[26].	ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਡਰ[22] ਅਤੇ ਪਿਆਰ[23] ਅੰਦਰ ਰੰਗੀਜੇ[24] ਹਨ, ਉਹ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[26] ਦੀ ਕੀਰਤੀ[25] ਅੰਦਰ ਲੀਨ[27] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਭੈ ਬਿਨੁ ਲਾਗਿ[28] ਨ ਲਗਈ[29] ਨਾ ਮਨੁ[30] ਨਿਰਮਲੁ[31] ਹੋਇ ॥	Without fear, the love[28] of God is not produced[29], nor does the heart[30] become pure[31].	ਡਰ ਦੇ ਬਗੈਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਪਿਆਰ[28] ਪੈਦਾ[29] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਦਿਲ[30] ਪਵਿੱਤਰ[31] ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਬਿਨੁ ਭੈ ਕਰਮ[32] ਕਮਾਵਣੇ[33]	Without Lord's fear, the performance[33]	ਡਰ ਦੇ ਬਗੈਰ ਕਰਮਕਾਂਡ[32] ਕਰਨੇ[33] ਕੂੜੇ[34] ਹਨ, ਅਤੇ

ਝੂਠੇ[34] ਠਾਉ[35] ਨ ਕੋਇ॥੪॥	of rituals[32] is false[34] and the mortal finds no place[35] of rest.	ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਕੋਈ ਆਰਾਮ ਦੀ ਥਾਂ[35] ਨਹੀਂ ਮਿਲਦੀ ।
ਜਿਸ ਨੋ ਆਪੇ[36] ਰੰਗੇ ਸੁ[37] ਰਪਸੀ[38] ਸਤ ਸੰਗਤਿ ਮਿਲਾਇ[39] ॥	He[37], whom the Lord Himself[36] imbues is so imbued[38] and he meets[39] the guild of saints.	ਜਿਸ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਖ਼ੁਦ[36] ਰੰਗਦਾ ਹੈ, ਉਹੀ[37] ਰੰਗਿਆ[38] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਸਾਧ ਸੰਗਤ ਨਾਲ ਜੁੜ[39] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਪੂਰੇ[40] ਗੁਰ ਤੇ[41] ਸਤ ਸੰਗਤਿ ਊਪਜੈ[42] ਸਹਜੇ[43] ਸਚਿ[44] [45]ਸੁਭਾਇ[46] ॥੫॥	From[41] the Perfect[40] Guru, the guild of saints is obtained[42] and the man, easily[43], embraces the glorious[45] love[46] of the True One[44].	ਸਾਧ ਸੰਗਤ ਪੂਰਨ[40] ਗੁਰਾਂ ਪਾਸੋਂ[41] ਪ੍ਰਾਪਤ[42] ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਸੁਖੈਨ[43] ਹੀ, ਆਦਮੀ ਦੀ ਕੀਰਤੀਮਾਨ[45] ਪ੍ਰੀਤ[46] ਸਤਿਪੁਰਖ[44] ਨਾਲ ਪੈ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।
ਬਿਨੁ ਸੰਗਤੀ ਸਭਿ ਐਸੇ ਰਹਹਿ ਜੈਸੇ[47] ਪਸੁ[48] ਢੋਰ[49] ॥	Without the society of the righteous, all the men remain like[47] beasts[48] and animals[49].	ਸਚਿਆਰਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਦੇ ਬਾਝੋਂ, ਸਾਰੇ ਆਦਮੀ ਪਸ਼ੂਆਂ[48] ਅਤੇ ਡੰਗਰਾਂ[49] ਵਰਗੇ[47] ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ।
ਜਿਨ੍ਹਿ ਕੀਤੇ ਤਿਸੈ ਨ ਜਾਣਨ੍ਹੀ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਸਭਿ ਚੋਰ[50] ॥੬॥	They know not Him, who made them. Without the Name all are thieves[50].	ਉਹ ਉਸ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੇ, ਜਿਸ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸਾਜਿਆ ਹੈ । ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਸਾਰੇ ਤਸਕਰ[50] ਹਨ ।
ਇਕਿ[51] ਗੁਣ[52] ਵਿਹਾਝਹਿ[53] ਅਉਗਣ[54] ਵਿਕਣਹਿ[55] ਗੁਰ ਕੈ ਸਹਜਿ[56] ਸੁਭਾਇ[57] ॥	Some[51] purchase[53] merits[52] and sell[55] off demerits[54], through the Guru given equipoise[56] and disposition[57].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਿੱਤੀ ਹੋਈ ਅਡੋਲਤਾ[56] ਅਤੇ ਸੁਭਾ[57] ਰਾਹੀਂ, ਕਈ[51] ਨੇਕੀਆਂ[52] ਨੂੰ ਖ਼ਰੀਦਦੇ[53] ਅਤੇ ਬਦੀਆਂ[54] ਨੂੰ ਵੇਚਦੇ[55] ਹਨ ।
ਗੁਰ ਸੇਵਾ[58] ਤੇ[62] ਨਾਉ ਪਾਇਆ ਵੁਠਾ[59] ਅੰਦਰਿ[60] ਆਇ[61] ॥੭॥	Through[62] Guru's service[58], the Name is attained and the Lord comes[61] to abide[59] in the mind[60].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ[58] ਦੁਆਰਾ[62] ਨਾਮ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ ਆ ਕੇ[61] ਚਿੱਤ[60] ਵਿਚ ਟਿੱਕ ਜਾਂਦਾ[59] ਹੈ ।
ਸਭਨਾ ਕਾ ਦਾਤਾ[63] ਏਕੁ ਹੈ ਸਿਰਿ[64] ਧੰਧੈ[65] ਲਾਇ[66] ॥	The One Lord is the Giver[63] of all. He assigns[66] every one[64] his occupation[65].	ਇੱਕ ਸੁਆਮੀ ਹੀ ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਦੇਣ ਵਾਲਾ[63] ਹੈ, ਉਹ ਹਰ ਇੱਕ[41] ਨੂੰ ਕੰਮ ਕਾਜ[65] ਤੇ ਲਾਉਂਦਾ[66] ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਨਾਮੇ ਲਾਇ[67] ਸਵਾਰਿਅਨੁ[68] ਸਬਦੇ[69] ਲਏ ਮਿਲਾਇ[70] ॥੮॥੯॥੩੧॥	O Nanak, the Lord embellishes[68] the man, by attaching[67] him with His Name and by means of Gurbani[69] blends[70] him with Himself.	ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਆਪਣੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਜੋੜ[67] ਕੇ ਸਾਹਿਬ, ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਸ਼ਸ਼ੋਭਤ[68] ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਰਬਾਣੀ[69] ਦੇ ਜ਼ਰੀਏ ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਅਭੇਦ[70] ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩ ॥	Asa 3rd Guru.	ਆਸਾ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਸਭ ਨਾਵੈ ਨੋ ਲੋਚਦੀ[71] ਜਿਸੁ ਕ੍ਰਿਪਾ[72] ਕਰੇ ਸੋ[73] ਪਾਏ ॥	All people long[71] for the Name, but he[73] alone receives it to whom the Lord shows favour[72].	ਸਾਰੇ ਨਾਮ ਦੀ ਤਾਂਘ ਰਖਦੇ[71] ਹਨ, ਪਰ ਕੇਵਲ ਓਹੀ[73] ਇਸ ਨੂੰ ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਤੇ ਸਾਂਈ ਮਿਹਰ[72] ਧਾਰਦਾ ਹੈ ।
ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਸਭ ਦੁਖੁ[74] ਹੈ ਸੁਖੁ[75] ਤਿਸੁ[76] ਜਿਸੁ	Without the Name there is all distress[74]. He[76] alone attains peace[75],	ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਸਮੂਹ ਤਕਲੀਫ਼[74] ਹੀ ਹੈ । ਕੇਵਲ ਓਹੀ[76] ਠੰਢ-ਚੈਨ[75] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਦੇ ਹਿਰਦੇ ਅੰਦਰ

ਮੰਨਿ[77] ਵਸਾਏ[78] ॥੧॥	in whose mind[77], the Lord implants[78] His Name.	ਉਹ ਆਪਣਾ ਨਾਮ ਟਿਕਾਉਂਦਾ[78] ਹੈ ।
ਤੂੰ ਬੇਅੰਤੁ[79] ਦਇਆਲੁ[80] ਹੈ ਤੇਰੀ ਸਰਣਾਈ[81] ॥	Thou O Lord art Infinite[79] and Merciful[80]. I crave for Thine refuge[81].	ਤੂੰ ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਬੇਅੰਤ[79] ਅਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨ[80] ਹੈਂ । ਮੈਂ ਤੇਰੀ ਪਨਾਹ[81] ਚਾਹੁੰਦਾ ਹਾਂ ।
ਗੁਰ ਪੂਰੇ[82] ਤੇ[83] ਪਾਈਐ ਨਾਮੇ ਵਡਿਆਈ[84] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	From[83] the Perfect[82] Guru, the greatness[84] of the Name is obtained. Pause.	ਪੂਰਨ[82] ਗੁਰਾਂ ਪਾਸੋਂ[83] ਨਾਮ ਦੀ ਬਜ਼ੁਰਗੀ[84] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਅੰਤਰਿ[85] ਬਾਹਰਿ ਏਕੁ[86] ਹੈ ਬਹੁ[87] ਬਿਧਿ[88] ਸ੍ਰਿਸਟਿ[89] ਉਪਾਈ[90] ॥	Within[85] and without is the One Lord[86]. He has created[90] the world[89] of various[87] kinds[88].	ਅੰਦਰ[85] ਅਤੇ ਬਾਹਰ ਅਦੁੱਤੀ ਸਾਹਿਬ[86] ਹੀ ਹੈ । ਉਸ ਨੇ ਅਨੇਕਾਂ[87] ਕਿਸਮਾਂ[88] ਦੀ ਦੁਨੀਆਂ[89] ਸਾਜੀ[90] ਹੈ ।
ਹੁਕਮੇ[90*] ਕਾਰ[91] ਕਰਾਇਦਾ[92] ਦੂਜਾ[93] ਕਿਸੁ[94] ਕਹੀਐ[95] ਭਾਈ[96] ॥੨॥	He makes man do[92] the work[91], according to His will[90*]. Who[94] else[93] is there to talk about[95], O brother[96]?	ਆਪਣੀ ਰਜ਼ਾ[90*] ਅਨੁਸਾਰ ਉਹ ਇਨਸਾਨ ਪਾਸੋਂ ਕੰਮ[91] ਕਰਾਉਂਦਾ[92] ਹੈ । ਹੋਰ[93] ਕਿਹੜਾ[94] ਹੈ ਜਿਸ[93] ਦਾ ਜ਼ਿਕਰ ਕੀਤਾ ਜਾਵੇ[95], ਹੇ ਵੀਰ[96] !
ਬੂਝਣਾ[97] ਅਬੂਝਣਾ[98] ਤੁਧੁ ਕੀਆ[99] ਇਹ ਤੇਰੀ ਸਿਰਿਕਾਰ[100] ॥	Knowledge[97] and ignorance[98] art Thine creation[99]. Thou hast sway[100] over these.	ਸਮਝ[97] ਅਤੇ ਬੇਸਮਝੀ[98] ਤੇਰੀਆਂ ਰਚਨਾ[99] ਹਨ, ਇਨ੍ਹਾਂ ਉੱਤੇ ਤੇਰੀ ਹਕੂਮਤ[100] ਹੈ ।
ਇਕਨ੍ਹਾ[2] ਬਖਸਿਹਿ[3] ਮੇਲਿ[4] ਲੈਹਿ ਇਕਿ ਦਰਗਹ[4*] ਮਾਰਿ[5] ਕਢੇ[6] ਕੂੜਿਆਰ[7] ॥੩॥	Some[2] Thou forgivest[3] and unitest[4] with Thyself and some, the false[7] ones, Thou smitest[5] and drivest[6] out of Thy court[4*].	ਕਈਆਂ[2] ਨੂੰ ਤੂੰ ਮਾਫ਼[3] ਕਰ ਕੇ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਮਿਲਾ[4] ਲੈਂਦਾ ਹੈਂ ਅਤੇ ਕਈ ਝੂਠਿਆਂ[7] ਨੂੰ, ਤੂੰ ਕੁੱਟ ਫਾਟ[5] ਕੇ ਆਪਣੇ ਦਰਬਾਰੋਂ[4*] ਬਾਹਰ ਕੱਢ[6] ਦਿੰਦਾ ਹੈਂ ।
ਇਕਿ ਧੁਰਿ[8] ਪਵਿਤ[9] ਪਾਵਨ[100] ਹਹਿ[12] ਤੁਧੁ ਨਾਮੇ ਲਾਏ[13] ॥	Some, from the very beginning[8], are[12] pure[9] and pious[10], and them Thou hast attached[13] with Thy Name.	ਕਈ ਐਨ ਅਰੰਭ[8] ਤੋਂ ਹੀ ਨਿਰਮਲ[9] ਅਤੇ ਨੇਕ[10] ਹਨ[12]। ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਜੋੜਿਆ[13] ਹੋਇਆ ਹੈ ।
ਗੁਰ ਸੇਵਾ[18] ਤੇ ਸੁਖੁ[14] ਊਪਜੈ[15] ਸਚੈ ਸਬਦਿ[16] ਬੁਝਾਏ[17] ॥੪॥	By Guru's service[18], solace[14] emanates[15] and through the True Name[16] man understands[17] the Lord.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ[18] ਦੁਆਰਾ ਠੰਢ ਚੈਨ[14] ਉਤਪੰਨ[15] ਹੁੰਦੀ ਹੈ, ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਨਾਮ[16] ਰਾਹੀਂ ਬੰਦਾ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਸਮਝ[17] ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਇਕਿ ਕੁਚਲ[19] ਕੁਚੀਲ[20] ਵਿਖਲੀ ਪਤੇ[21] ਨਾਵਹੁ ਆਪਿ[22] ਖੁਆਏ[23] ॥	Some are crooked[19], filthy[20] and whore-hunters[21]. The Lord Himself[22] has led them astray[23] from the Name.	ਕਈ ਟੇਢੀ ਚਾਲ[19] ਵਾਲੇ, ਗੰਦੇ[20] ਤੇ ਵੇਸਵਾ-ਪਤੀ (ਕੰਜਰੀ-ਬਾਜ਼[21]) ਹਨ। ਸਾਂਈਂ ਨੇ ਖ਼ੁਦ[22] ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਨਾਮ ਤੋਂ ਗੁਮਰਾਹ[23] ਕਰ ਛੱਡਿਆ ਹੈ ।
ਨਾ ਓਨ ਸਿਧਿ[34] ਨ ਬੁਧਿ[25] ਹੈ ਨ ਸੰਜਮੀ[26] ਫਿਰਹਿ[27] ਉਤਵਤਾਏ[28] ॥੫॥	They have no comprehension[24], no wisdom[25], nor are they self-disciplined[26]. They roam[27] about wonder-struck[28].	ਉਨ੍ਹਾਂ ਪਾਸ ਨਾ ਸੋਚ ਵੀਚਾਰ[24], ਨਾ ਅਕਲ[25] ਹੈ, ਨਾ ਹੀ ਉਹ ਆਪਣੇ ਆਪ ਤੇ ਕਾਬੂ ਪਾਉਣ[26] ਵਾਲੇ ਹਨ । ਉਹ ਬੌਂਦਲੇ[28] ਹੋਏ ਭਟਕਦੇ ਫਿਰਦੇ[27] ਹਨ ।
ਨਦਰਿ[29] ਕਰੇ[30] ਜਿਸੁ	He, on whom the Lord casts[30] His	ਜਿਸ ਉੱਤੇ ਸਾਂਈਂ ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ[29] ਦੀ ਨਿਗ੍ਹਾ ਧਾਰਦਾ[30]

ਆਪਣੀ ਤਿਸਨੋ[31] ਭਾਵਨੀ[32] ਲਾਏ ॥	merciful glance[29], him[31] He grants His faith[32].	ਹੈ, ਉਹ ਉਸ[31] ਨੂੰ ਆਪਣਾ ਭਰੋਸਾ[32] ਈਮਾਨ ਬਖਸ਼ਦਾ ਹੈ।
ਸਤੁ[33] ਸੰਤੋਖੁ[34] ਇਹ ਸੰਜਮੀ[35] ਮਨੁ[36] ਨਿਰਮਲੁ[37] ਸਬਦੁ[38] ਸੁਣਾਏ[39] ॥੬॥	Hearing[39] the Immaculate[37] Gurbani[38], this man[36] attains truth[33], contentment[34] and self-restraint[35].	ਪਵਿੱਤ੍ਰ[37] ਗੁਰਬਾਣੀ[38] ਨੂੰ ਸ੍ਰਵਣ ਕਰਕੇ[39], ਇਹ ਬੰਦਾ[36] ਸੱਚ[33], ਸੰਤੁਸ਼ਟਤਾ[34] ਅਤੇ ਸਵੈ-ਕਾਬੂ[35] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਲੇਖਾ[40] ਪੜਿ[41] ਨ ਪਹੂਚੀਐ[42] ਕਥਿ[43] ਕਹਣੈ[44] ਅੰਤੁ ਨ[45] ਪਾਇ[46] ॥	Reading[41] Lord's account[40], one cannot reach[42] Him, and by saying[43] and uttering[44], His limit[45] is not found[46].	ਸਾਂਈਂ ਦਾ ਹਿਸਾਬ-ਕਿਤਾਬ[40] ਵਾਚਣ[41] ਨਾਲ ਬੰਦਾ ਉਸ ਕੋਲ ਨਹੀਂ ਪੁਜ[42] ਸਕਦਾ। ਆਖਣ[43] ਤੇ ਕਥਨ[44] ਦੁਆਰਾ ਉਸ ਦਾ ਓੜਕ[45] ਨਹੀਂ ਲੱਭਦਾ[46]।
ਗੁਰ ਤੇ ਕੀਮਤਿ[47] ਪਾਈਐ[48] ਸਚਿ ਸਬਦਿ[49] ਸੋਝੀ[50] ਪਾਇ[51] ॥੭॥	Through the Guru, Lord's worth[47] is found[48] and through the True Name[49] His Knowledge[50] is attained[51].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਕਦਰ[47] ਦਾ ਪਤਾ[48] ਲੱਗਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਨਾਮ[49] ਰਾਹੀਂ ਉਸ ਦੀ ਗਿਆਤ[50] ਪ੍ਰਾਪਤ[51] ਹੁੰਦੀ ਹੈ।
ਇਹੁ[52] ਮਨੁ[53] ਦੇਹੀ[54] ਸੋਧਿ[55] ਤੂੰ ਗੁਰ ਸਬਦਿ[56] ਵੀਚਾਰਿ[57] ॥	Rectify[55] thou, this[52] soul[53] and body[54] of thine by contemplating[57] over Guru's hymns[56].	ਹੇ ਬੰਦੇ! ਗੁਰਬਾਣੀ[56] ਦੀ ਸੋਚ ਵੀਚਾਰ[57] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਇਸ[52] ਆਤਮਾ[53], ਅਤੇ ਸਰੀਰ[54] ਨੂੰ ਸੁਧਾਰ[55] ਲੈ।
ਨਾਨਕ ਇਸੁ ਦੇਹੀ ਵਿਚਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ[58] ਹੈ ਪਾਈਐ[61] ਗੁਰ ਕੈ ਹੇਤਿ[59] ਅਪਾਰਿ[60]॥ ੮॥੧੦॥੩੨॥	Nanak, within this body is the Name treasure[58], and through unbounded[60] love[59] for the Guru, this treasure is found[61].	ਨਾਨਕ, ਏਸ ਸਰੀਰ ਦੇ ਅੰਦਰ ਨਾਮ ਦਾ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[58] ਹੈ। ਗੁਰਾਂ ਵਾਸਤੇ ਬੇਅੰਤ[60] ਪਿਆਰ[59] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਇਹ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ ਪਾਇਆ[61] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩ ॥	Asa 3rd Guru.	ਆਸਾ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਸਚਿ ਰਤੀਆ[62] ਸੋਹਾਗਣੀ[63] ਜਿਨਾ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ[64] ਸੀਗਾਰਿ[65] ॥	The happy wives[63], who are adorned[65] with Guru's word[64], are imbued[62] in truth.	ਪਰਸੰਨ ਪਤਨੀਆਂ[63] ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[64] ਨਾਲ ਸ਼ਿੰਗਾਰੀਆਂ[65] ਹੋਈਆਂ ਹਨ, ਸੱਚ ਵਿਚ ਰੰਗੀਆਂ[62] ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ।
੪੨੮		
ਘਰ[66] ਹੀ ਸੋ[67] ਪਿਰੁ[68] ਪਾਇਆ ਸਚੈ ਸਬਦਿ[69] ਵੀਚਾਰਿ[70] ॥੧॥	Contemplating[70] over the True Name[69], they obtained that[67] Beloved[68] in their own home[66].	ਸੱਚੇ ਨਾਮ[69] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[70] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਆਪਣੇ ਨਿੱਜ ਦੇ ਧਾਮ[66] ਅੰਦਰ ਹੀ ਉਸ[67] ਪ੍ਰੀਤਮ[68] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦੀਆਂ ਹਨ।
ਅਵਗਣ[71] ਗੁਣੀ[72] ਬਖਸਾਇਆ[73] ਹਰਿ ਸਿਉ ਲਿਵ[74] ਲਾਈ[75] ॥	Through merits[72] are the demerits[71] forgiven[73], and the mortal comes to embrace[75] love[74] for God.	ਨੇਕੀਆਂ[72] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਬਦੀਆਂ ਮਾਫ਼ ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ[73] ਹਨ ਅਤੇ ਜੀਵ ਦਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ ਪਿਆਰ[74] ਪੈ ਜਾਂਦਾ[75] ਹੈ।
ਹਰਿ ਵਰੁ[76] ਪਾਇਆ ਕਾਮਣੀ[77] ਗੁਰਿ ਮੇਲਿ[78] ਮਿਲਾਈ[79] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	The bride[77] then attains God as her Groom[76] and this union[78] is brought about[79] by the Guru. Pause.	ਪਤਨੀ[77], ਤਦ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਪਤੀ[76] ਵਜੋਂ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਲੈਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਇਹ ਮਿਲਾਪ[78] ਗੁਰੂ ਜੀ ਕਰਾਉਂਦੇ[79] ਹਨ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਇਕਿ[80] ਪਿਰੁ[81] ਹਦੂਰਿ[82] ਨ ਜਾਣਨੀ ਦੂਜੈ[83] ਭਰਮਿ[84] ਭੁਲਾਇ[85] ॥	Some[80] know not the Spouse's[81] presence[82] and are gone astray[85] in duality[83] and doubt[84].	ਕਈ[80] ਪਤੀ[81] ਦੀ ਹਜ਼ੂਰੀ[82] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੀਆਂ, ਅਤੇ ਦਵੈਤ-ਭਾਵ[83] ਅਤੇ ਸੰਦੇਹ[84] ਅੰਦਰ ਕੁਰਾਹੇ[85] ਪਾਈਆਂ ਹੋਈਆਂ ਹਨ।

ਕਿਉ[86] ਪਾਇਨਿ੍[90] ਡੋਹਾਗਣੀ[87] ਦੁਖੀ[91] ਰੈਣਿ[88] ਵਿਹਾਇ[89] ॥੨॥	How[86] can the discarded wives[87] meet[90] their Lord ? Their life night[88] passes[89] in distress[91].	ਛੁਟੜਾਂ[87] ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[86] ਆਪਣੇ ਸਾਂਈਂ ਨੂੰ ਮਿਲ[90] ਸਕਦੀਆਂ ਹਨ । ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਜੀਵਨ ਰਾਤਰੀ[88] ਤਕਲੀਫ਼[91] ਵਿਚ ਬੀਤ[89] ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।
ਜਿਨ ਕੈ ਮਨਿ[92] ਸਚੁ[93] ਵਸਿਆ[94] ਸਚੀ ਕਾਰ[95] ਕਮਾਇ[96] ॥	They, within whose mind[92] the True One[93] abides[94], do[96] the righteous deeds[95].	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਅੰਤਰ ਆਤਮੇ[92] ਸਤਿਪੁਰਖ[93] ਨਿਵਾਸ ਰਖਦਾ[94] ਹੈ, ਉਹ ਸੱਚੀ ਕਿਰਤ[95] ਕਰਦੇ[96] ਹਨ ।
ਅਨਦਿਨੁ[97] ਸੇਵਹਿ[98] ਸਹਜ[99] ਸਿਉ[100] ਸਚੇ[2] ਮਾਹਿ[3] ਸਮਾਇ[4] ॥੩॥	Night and day[97] they serve[98] God with[100] equipoise[99] and get absorbed[4] in[3] the True Lord[2].	ਰੈਣ ਦਿਹੁੰ[97], ਅਡੋਲਤਾ[99] ਨਾਲ[100], ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਘਾਲ[98] ਕਮਾਉਂਦੀਆਂ ਹਨ ਤੇ ਸੱਚੇ ਸਾਂਈਂ[2] ਵਿਚ[3] ਲੀਨ[4] ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ ।
ਦੋਹਾਗਣੀ[5] ਭਰਮਿ[6] ਭੁਲਾਈਆ[7] ਕੂੜੁ[8] ਬੋਲਿ ਬਿਖੁ[9] ਖਾਹਿ ॥	The forsaken women[5] wander[7] in doubt[6] and eat poison[9] by telling lies[8].	ਤਿਆਗੀਆਂ ਹੋਈਆਂ[5] ਵਹਿਮ[6] ਅੰਦਰ ਭਟਕਦੀਆਂ[7] ਹਨ ਅਤੇ ਝੂਠ ਬਕ ਕੇ[8] ਜ਼ਹਿਰ[9] ਖਾਂਦੀਆਂ ਹਨ ।
ਪਿਰੁ[10] ਨ ਜਾਣਨਿ ਆਪਣਾ ਸੁੰਞੀ[12] ਸੇਜ[13] ਦੁਖੁ[15] ਪਾਹਿ[14] ॥੪॥	They know not their Spouse[10] and suffer[14] agony[15] on the forlorn[12] couch[13].	ਉਹ ਆਪਣੇ ਕੰਤ[10] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੀਆਂ ਅਤੇ ਸੁੰਨ-ਮਸੁੰਨ[12] ਪਲੰਘ[13] ਤੇ ਤਕਲੀਫ਼[15] ਉਠਾਉਂਦੀਆਂ[14] ਹਨ।
ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਏਕੁ[16] ਹੈ ਮਤੁ[17] ਮਨ[18] ਭਰਮਿ[19] ਭੁਲਾਹਿ[20] ॥	The True Lord is but One[16], beware[17] thou be beguiled[20] by doubt[19], O my soul[18].	ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ ਕੇਵਲ[16] ਇਕ ਹੈ, ਮਤੇ[17] ਤੂੰ ਵਹਿਮ[19] ਅੰਦਰ ਗੁਮਰਾਹ[20] ਹੋ ਜਾਵੇਂ, ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੇ[18] !
ਗੁਰ ਪੂਛਿ[21] ਸੇਵਾ[22] ਕਰਹਿ ਸਚੁ[23] ਨਿਰਮਲੁ[24] ਮੰਨਿ[25] ਵਸਾਹਿ[26] ॥੫॥	Consult[21] the Guru, serve[22] thy Lord and enshrine[26] the pure[24] True Name[23] in thy mind[25].	ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਮਸ਼ਵਰਾ[21] ਲੈ, ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਘਾਲ[22] ਕਮਾ ਅਤੇ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[24] ਸੱਚੇ ਨਾਮ[23] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[25] ਵਿਚ ਟਿਕਾ[26] ।
ਸੋਹਾਗਣੀ[27] ਸਦਾ[28] ਪਿਰੁ[29] ਪਾਇਆ ਹਉਮੈ[30] ਆਪੁ[31] ਗਵਾਇ[32] ॥	The faithful bride[27] ever[28] obtains her Spouse[29] and banishes[32] her ego[30] and self-conceit[31].	ਸਤਿਵੰਤੀ ਵਹੁਟੀ[27] ਹਮੇਸ਼ਾ[28] ਆਪਣੇ ਕੰਤ[29] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਹੰਕਾਰ[30] ਤੇ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[31] ਨੂੰ ਦੂਰ[32] ਕਰ ਦਿੰਦੀ ਹੈ ।
ਪਿਰ[33] ਸੇਤੀ[34] ਅਨਦਿਨੁ[35] ਗਹਿ[36] ਰਹੀ ਸਚੀ ਸੇਜ[37] ਸੁਖੁ[38] ਪਾਇ[39] ॥੬॥	With[34] her Beloved[33], she night[35] and day remains attached[36] and attains[39] joy[38] on the True couch[37].	ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ[33] ਨਾਲ[34] ਉਹ ਰੈਣ[35] ਦਿਹੁੰ ਜੁੜੀ[36] ਰਹਿੰਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਪਲੰਘ[31] ਉਤੇ ਆਰਾਮ[38] ਪਾਉਂਦੀ[39] ਹੈ ।
ਮੇਰੀ[40] ਮੇਰੀ ਕਰਿ ਗਏ[41] ਪਲੈ ਕਿਛੁ[42] ਨ ਪਾਇ ॥	They who said "It is mine[40], it is mine" have departed[41] without obtaining anything[42].	ਜੋ "ਇਹ ਮੈਂਡੀ ਹੈ, ਇਹ ਮੈਂਡੀ[40] ਹੈ" ਆਖਦੇ ਹਨ, ਬਿਨਾ ਕੁਝ[42] ਪ੍ਰਾਪਤ ਕੀਤੇ ਦੇ ਟੁਰ ਗਏ[41] ਹਨ ।
ਮਹਲੁ[43] ਨਾਹੀ ਡੋਹਾਗਣੀ[44] ਅੰਤਿ[45] ਗਈ[46] ਪਛੁਤਾਇ[47] ॥੭॥	The separated[44] one attains not to her Lord's mansion[43] and departs[46] repenting[47] in the end[45].	ਵਿਛੁੜੀ[44] ਹੋਈ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਮੰਦਰ[43] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਪਾਉਂਦੀ ਅਤੇ ਅਖੀਰ[45] ਨੂੰ ਅਫ਼ਸੋਸ[47] ਕਰਦੀ ਹੋਈ ਟੁਰ ਜਾਂਦੀ ਹੈ[46] ।
ਸੋ[48] ਪਿਰੁ[49] ਮੇਰਾ ਏਕੁ[50]	That[48] Beloved[49] of mine is only	ਮੈਂਡਾ ਉਹ[48] ਪ੍ਰੀਤਮ[49] ਸਿਰਫ਼[50] ਇਕ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਕੇਵਲ

ਹੈ ਏਕਸੁ[51] ਸਿਉ[52] ਲਿਵ[53] ਲਾਇ[54] ॥	one and I bear[54] love[53] with[52] one alone[51].	ਇਕ[51] ਨਾਲ[52] ਹੀ ਪਿਆਰ[53] ਕਰਦਾ[54] ਹਾਂ ।
ਨਾਨਕ ਜੇ[55] ਸੁਖੁ[59] ਲੋੜਹਿ[60] ਕਾਮਣੀ[56] ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਮੰਨਿ[57] ਵਸਾਇ[58] ॥੮॥੧੧॥੩੩॥	Nanak, if[55] the damsel[56] desires[60] peace[59], she should then enshrine[58] God's Name in her mind[57].	ਨਾਨਕ, ਜੇਕਰ[55] ਮੁਟਿਆਰ[56] ਆਰਾਮ ਚੈਨ[59] ਚਾਹੁੰਦੀ[60] ਹੈ, ਤਦ ਉਸ ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[57] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਉਣਾ[58] ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩ ॥	Asa 3rd Guru.	ਆਸਾ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[61] ਜਿਨ੍ਹਾ ਚਖਾਇਓਨੁ[62] ਰਸੁ[63] ਆਇਆ[64] ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ[65] ॥	They whom the Lord has caused to quaff[62] the Name-Nectar[61], naturally[65] enjoy[64] the relish[63] thereof.	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਨਾਮ-ਸੁਧਾਰਸ[61]ਪਾਨ ਕਰਾਇਆ[62] ਹੈ, ਉਹ ਕੁਦਰਤਨ[65] ਹੀ ਉਸ ਦੇ ਸੁਆਦ[63]ਨੂੰ ਮਾਣਦੇ[64] ਹਨ ।
ਸਚਾ ਵੇਪਰਵਾਹੁ[66] ਹੈ ਤਿਸ[67] ਨੋ ਤਿਲੁ[68] ਨ ਤਮਾਇ[69] ॥੧॥	The True Lord is care-free[66] and He[67] has not even an iota[68] of avarice[69].	ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ ਮੁਛੰਦਗੀ-ਰਹਿਤ[66] ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ[67] ਰਤਾ ਭਰ[68] ਭੀ ਤਮ੍ਹਾਂ[69] ਨਹੀਂ ।
ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[70] ਸਚਾ ਵਰਸਦਾ[71] ਗੁਰਮੁਖਾ[72] ਮੁਖਿ[73] ਪਾਇ[74]॥	The true Nectar[70] rains[71] and trickles[74] down the mouth[73] of the Guru-wards[72].	ਸੱਚਾ ਸੁਧਾਰਸ[70] ਵਰ੍ਹਦਾ[71] ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਰੂ-ਸਮਰਪਣਾ[72] ਦੇ ਮੂੰਹ[73] ਅੰਦਰ ਟਪਕਦਾ[74] ਹੈ ।
ਮਨੁ[79] ਸਦਾ[80]ਹਰੀਆਵਲਾ[75] ਸਹਜੇ[76] ਹਰਿ ਗੁਣ[77] ਗਾਇ[78] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Ever[80] verdant[75] is their soul[79] and they automatically[76] sing[78] God's praise[77]. Pause.	ਹਮੇਸ਼ਾ[80] ਹੀ ਸਰਸਬਜ਼[75] ਹੈ ਉਨ੍ਹਾਂ (ਗੁਰਮੁਖਾਂ) ਦੀ ਆਤਮਾ[79] ਅਤੇ ਸੁਤੇ ਸਿਧ[76] ਹੀ ਉਹ ਹਰੀ ਦਾ ਜੱਸ[77] ਗਾਇਨ[78] ਕਰਦੇ ਹਨ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਮਨਮੁਖਿ[81] ਸਦਾ ਦੋਹਾਗਣੀ[82] ਦਰਿ[83] ਖੜੀਆ[84] ਬਿਲਲਾਹਿ[85] ॥	The perverse[81] ever behave like discarded women[82] and thy bewail[85] standing[84] at the door[83].	ਮਨਮੁਖ[81] (ਗੁਰੂ-ਪ੍ਰਤੀਕੂਲ) ਹਮੇਸ਼ਾ ਹੀ ਵਿਛੁੜੀਆਂ[82] ਰਹਿੰਦੀਆਂ ਹਨ, ਅਤੇ ਬੂਹੇ[83] ਤੇ ਖਲੋਤੀਆਂ[84] ਉਹ ਵਿਰਲਾਪ[85] ਕਰਦੀਆਂ ਹਨ ।
ਜਿਨ੍ਹਾ ਪਿਰ[86] ਕਾ ਸੁਆਦੁ[87] ਨ ਆਇਓ ਜੋ ਧੁਰਿ[88] ਲਿਖਿਆ[89] ਸੁੋ[90] ਕਮਾਹਿ[91] ॥੨॥	They who enjoy not the relish[87] of their Dear Spouse[86], do[91] that[90] what is pre-ordained[89] for them since the very beginning[88].	ਜਿਹੜੀਆਂ ਆਪਣੇ ਪਿਆਰੇ ਪਤੀ[86] ਦੇ ਰਸ[87] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਮਾਣਦੀਆਂ,ਉਹ ਉਹੀ ਕੁੱਛ[90] ਕਰਦੀਆਂ[91] ਹਨ, ਜਿਹੜਾ ਉਨ੍ਹਾਂ ਲਈ ਐਨ ਅਰੰਭ[88] ਤੋਂ ਲਿਖਿਆ[89] ਹੋਇਆ ਹੈ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[92] ਬੀਜੇ[93] ਸਚੁ[94] ਜਮੈ[95] ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਵਾਪਾਰੁ[96]॥	The Guru-ward[92] sows[93] the True[94] Name and it sprouts[95]. He deals[96] in the True Name alone.	ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ[92] ਸੱਚੇ[94]ਨਾਮ ਨੂੰ ਬੀਜਦਾ[93]ਹੈ ਅਤੇ ਇਹ ਪੁੰਗਰ[95] ਆਉਂਦਾ ਹੈ । ਉਹ ਕੇਵਲ ਸੱਚੇ ਨਾਮ ਦਾ ਹੀ ਵਣਜ ਕਰਦਾ[96] ਹੈ ।
ਜੋ[97] ਇਤੁ[98] ਲਾਹੈ[99] ਲਾਇਅਨੁ[100] ਭਗਤੀ[2] ਦੇਇ[3] ਭੰਡਾਰੁ[4] ॥੩॥	They, whom[97] the Lord attaches[100] to this[98] profitable[99] concern, them He grants[3] the treasure[4] of His devotional service[2].	ਜਿਨ੍ਹਾਂ[97] ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਇਸ[98] ਨਫ਼ੇਵੰਦ[99] ਵਿਹਾਰ ਨਾਲ ਜੋੜਦਾ[100] ਹੈ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਉਹ ਆਪਣੀ ਪ੍ਰੇਮ-ਮਈ ਸੇਵਾ[2] ਦਾ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[4] ਬਖ਼ਸ਼[3] ਦਿੰਦਾ ਹੈ ।

ਗੁਰਮੁਖਿ[5] ਸਦਾ ਸੋਹਾਗਣੀ[6] ਭੈ[7] ਭਗਤਿ[8] ਸੀਗਾਰਿ[9] ॥	The Guru-ward[5] is ever the true bride[6] and she bedecks[9] herself with her Lord's fear[7] and meditation [8]	ਗੁਰੂ-ਸਮਰਪਨ[5] ਸਦੀਵ ਹੀ ਸੱਚੀ ਪਤਨੀ[6] ਹੈ। ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਡਰ[7] ਤੇ ਸਿਮਰਨ[8] ਨਾਲ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਸ਼ਿੰਗਾਰਦੀ[9] ਹੈ।
ਅਨਦਿਨੁ[10] ਰਾਵਹਿ[12] ਪਿਰੁ[13] ਆਪਣਾ ਸਚੁ ਰਖਹਿ [14]ਉਰਧਾਰਿ[15] ॥੪॥	Night and day[10] she enjoys[12] her Groom[13] and keeps truth clasped[15] to her mind[14].	ਰੈਣ ਦਿਹੁੰ[10] ਉਹ ਆਪਣੇ ਭਰਤੇ[13] ਨੂੰ ਮਾਣਦੀ[12]ਹੈ ਅਤੇ ਸੱਚ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[14] ਨਾਲ ਲਾਈ ਰਖਦੀ[15] ਹੈ।
ਜਿਨ੍ਹਾ ਪਿਰੁ ਰਾਵਿਆ ਆਪਣਾ ਤਿਨ੍ਹਾ[16] ਵਿਟਹੁ[17] ਬਲਿ[18] ਜਾਉ ॥	I am a sacrifice[18] unto[17] those[16], who have enjoyed their beloved groom.	ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ[16] ਤੋਂ[17] ਕੁਰਬਾਨ[18] ਜਾਂਦੀ ਹਾਂ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ ਨੂੰ ਮਾਣਿਆ ਹੈ।
ਸਦਾ ਪਿਰ ਕੈ ਸੰਗਿ[19] ਰਹਹਿ[20] ਵਿਚਹੁ[21] ਆਪੁ[22] ਗਵਾਇ[23] ॥੫॥	Eradicating[23] self-conceit[22] from within[21], they ever abide[20] with[19] their Spouse.	ਆਪਣੇ ਅੰਦਰੋਂ[21] ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[22] ਨੂੰ ਨਾਸ ਕਰਕੇ[23],ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾ ਆਪਣੇ ਕੰਤ ਨਾਲ[19] ਵਸਦੀਆਂ[20] ਹਨ।
ਤਨੁ[24] ਮਨੁ[25] ਸੀਤਲੁ[26] ਮੁਖ[27] ਉਜਲੇ[28] ਪਿਰ ਕੈ ਭਾਇ[29] ਪਿਆਰਿ[30] ॥	Through the love[29] and affection[30] of their spouse, their body[24] and mind[25] are cooled[26] and their face[27] becomes bright[28].	ਪ੍ਰੀਤਮ ਦੀ ਪਿਰਹੜੀ[29] ਅਤੇ ਪ੍ਰੀਤ[30] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਦੇਹਿ[24] ਤੇ ਆਤਮਾ[25] ਠੰਢੇ[26] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਚਿਹਰਾ[27] ਸੁਰਖ਼ਰੂ[28] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਸੇਜ[31] ਸੁਖਾਲੀ[32] ਪਿਰੁ[33] ਰਵੈ[34] ਹਉਮੈ[35] ਤ੍ਰਿਸਨਾ[36] ਮਾਰਿ[37] ॥੬॥	Having stilled[37] her ego[35] and avarice[36], the bride enjoys[34] her Groom[33] on the comfortable[32] couch[31].	ਆਪਣੇ ਹੰਕਾਰ[35] ਅਤੇ ਲਾਲਚ[36] ਨੂੰ ਦੂਰ ਕਰਕੇ[37] ਪਤਨੀ[33], ਸੁਖਦਾਈ[32] ਪਲੰਘ[31]ਉੱਤੇ ਆਪਣੇ ਪਤੀ[33] ਨੂੰ ਮਾਣਦੀ[34] ਹੈ।
ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ[38] ਘਰਿ ਆਇਆ ਗੁਰ ਕੈ ਹੇਤਿ[39] ਅਪਾਰਿ[40] ॥	By infinite[40] love[39] for the Guru, the Lord mercifully[38] comes into the bride's home.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਵਾਸਤੇ ਅਨੰਤ[40] ਪਿਆਰ[39] ਦੁਆਰਾ, ਸੁਆਮੀ ਮਿਹਰ ਧਾਰ ਕੇ[38], ਪਤਨੀ ਦੇ ਧਾਮ ਵਿਚ ਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਵਰੁ[41] ਪਾਇਆ ਸੋਹਾਗਣੀ[42] ਕੇਵਲ ਏਕੁ[43] [44]ਮੁਰਾਰਿ[45]॥੭॥	The happy bride[42] obtains One God[43], the Enemy[45] of pride[44], as her Bridegroom[41].	ਖ਼ੁਸ਼ਬਾਸ਼ ਪਤਨੀ[42] ਨੂੰ, ਹੰਕਾਰ[44] ਦਾ ਵੈਰੀ[45], ਇੱਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[43], ਆਪਣੇ ਲਾੜ੍ਹੇ[41]ਵਜੋਂ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਸਭੇ[46] ਗੁਨਹ[47] ਬਖਸਾਇ[48] ਲਇਓਨੁ ਮੇਲੇ[49] ਮੇਲਣਹਾਰਿ[50] ॥	The Guru gets all[46] her sins[47] pardoned[48], and the Uniter[50] unites[49] her with Himself.	ਗੁਰੂ ਜੀ ਉਸ ਦੇ ਸਾਰੇ[46]ਗੁਨਾਹ[47] ਮਾਫ਼[48] ਕਰਵਾ ਦਿੰਦੇ ਹਨ, ਅਤੇ ਮਿਲਾਉਣ ਵਾਲਾ[50] ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਮਿਲਾ[49] ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਆਖਣੁ[51] ਆਖੀਐ[53] ਜੇ[52] ਸੁਣਿ[56] ਧਰੇ[54] ਪਿਆਰੁ[55] ॥੮॥੧੨॥੩੪॥	Nanak, utter[53] thou such words[51], hearing[56] which[52] thy Master may cherish[54] love[55] for thee.	ਨਾਨਕ, ਤੂੰ ਐਹੋ ਜੇਹੇ ਬਚਨ[51] ਉਚਾਰਨ[53] ਕਰ,ਜਿਨ੍ਹਾਂ[52] ਨੂੰ ਸ੍ਰਵਨ[56] ਕਰਕੇ ਤੇਰਾ ਮਾਲਕ ਤੈਨੂੰ ਮੁਹਬਤ[55] ਕਰਨ ਲੱਗ ਜਾਵੇ[54]।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩ ॥	Asa 3rd Guru.	ਆਸਾ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ[57] ਗੁਣ[58]	When[60] that[62] Lord causes us to	ਜਦ[60]ਉਹ[62]ਸੁਆਮੀ ਸਾਨੂੰ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲਾਉਂਦਾ[61]

ਉਪਜੈ[59] ਜਾ[60] ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਲੈ[61] ਸੋਇ[62] ॥	meet[61] the True Guru, we obtain[59] merits[58] from[57] him.	ਹੈ, ਅਸੀਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਪਾਸੋਂ[57] ਨੇਕੀਆਂ[58] ਪ੍ਰਾਪਤ[59] ਕਰਦੇ ਹਾਂ।
੪੨੯		
ਸਹਜੇ[63] ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ[64] ਗਿਆਨੁ[65] ਪਰਗਟੁ[66] ਹੋਇ ॥੧॥	By remembering[64] the Name with mental poise[63], Divine Knowledge[65] is manifested[66].	ਆਤਮਕ ਅਡੋਲਤਾ[63] ਨਾਲ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ[64] ਬ੍ਰਹਿਮ ਵੀਚਾਰ[65] ਪ੍ਰਕਾਸ਼[66] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਏ ਮਨ[67] ਮਤ[68] ਜਾਨਹਿ[70] ਹਰਿ ਦੂਰ[69] ਹੈ ਸਦਾ[71] ਵੇਖੁ ਹਦੂਰਿ[72] ॥	O my soul[67], think[70] not[68] God to be afar[69]. Ever[71] behold Him just close[72] to thee.	ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ[67] ! ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਦੁਰੇਡੇ[69] ਖਿਆਲ[70] ਨਾ[68] ਕਰ, ਹਮੇਸ਼ਾ[71] ਹੀ ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਐਨ ਲਾਗੇ[72] ਦੇਖ।
ਸਦ ਸੁਣਦਾ ਸਦ ਵੇਖਦਾ ਸਬਦਿ[73] ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ[74] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Ever He hears, ever He beholds, and fully pervading[74] is He in the world[73]. Pause.	ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾ ਸੁਣਦਾ ਹੈ, ਹਮੇਸ਼ਾ ਹੀ ਦੇਖਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸੰਸਾਰ[73] ਅੰਦਰ ਉਹ ਪਰੀਪੂਰਨ[74] ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[75] ਆਪੁ[76] ਪਛਾਣਿਆ[77] ਤਿਨ੍ਹੀ[78] ਇਕ ਮਨਿ[79] ਧਿਆਇਆ[80] ॥	The pious persons[75] understand[77] their ownself[76], and they[78] contemplate[80] over the Lord single mindedly[79].	ਪਵਿੱਤਰ ਪੁਰਸ਼[75] ਆਪਣੇ ਆਪ[76] ਨੂੰ ਸਮਝਦੇ[77] ਹਨ। ਉਹ[78] ਇਕ ਚਿੱਤ[79] ਨਾਲ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[80] ਕਰਦੇ ਹਨ।
ਸਦਾ[84] ਰਵਹਿ[81] ਪਿਰੁ[82] ਆਪਣਾ ਸਚੈ ਨਾਮਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ[83] ॥੨॥	Ever[84] they enjoy[81] their Lord[82], and through the True Name they gather peace.[83]	ਹਮੇਸ਼ਾ[84] ਹੀ ਉਹ ਆਪਣੇ ਸਾਹਿਬ[82] ਨੂੰ ਮਾਣਦੇ[81] ਹਨ ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਨਾਮ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਉਹ ਆਰਾਮ ਪਾਉਂਦੇ[83]ਹਨ।
ਏ ਮਨ[84] ਤੇਰਾ ਕੋ ਨਹੀ ਕਰਿ ਵੇਖੁ[85] ਸਬਦਿ[86] ਵੀਚਾਰੁ[87] ॥	O my soul[84], none is thine. Verify[85] it by reflecting[87] over the Guru's hymns[86].	ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ[84] ! ਤੇਂਡਾ ਕੋਈ ਨਹੀਂ। ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[86] ਨੂੰ ਸੋਚ-ਵਿਚਾਰ[87] ਕੇ ਤੂੰ (ਇਹ ਗੱਲ) ਤਸਦੀਕ[85] ਕਰ ਲੈ।
ਹਰਿ ਸਰਣਾਈ[88] ਭਜਿ[89] ਪਉ ਪਾਇਹਿ[90] ਮੋਖੁ[91] ਦੁਆਰੁ[92] ॥੩॥	Hasten[89] thou into God's protection[88]. Thou shalt thus obtain[90] the door[92] of salvation[91].	ਤੂੰ ਦੌੜ ਕੇ[89] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਪਨਾਹ[88] ਲੈ ਲੈ। ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੂੰ ਮੁਕਤੀ[91] ਦੇ ਦਰਵਾਜ਼ੇ[92] ਨੂੰ ਪਾ[90] ਲਵੇਂਗਾ।
ਸਬਦਿ[93] ਸੁਣੀਐ ਸਬਦਿ ਬੁਝੀਐ[94] ਸਚਿ[95] ਰਹੈ ਲਿਵ[96] ਲਾਇ[97] ॥	Hear thou the Name[93], understand[94] thou the Name, and keep thou thy attention[96] fixed[97] on the True Name[95].	ਤੂੰ ਨਾਮ[93] ਨੂੰ ਸੁਣ, ਤੂੰ ਨਾਮ ਹੀ ਸਮਝ[94], ਅਤੇ ਤੂੰ ਸੱਚੇ ਨਾਮ[95] ਨਾਲ ਆਪਣੀ ਬਿਰਤੀ[96] ਜੋੜੀ[97] ਰੱਖ।
ਸਬਦੇ ਹਉਮੈ[98] ਮਾਰੀਐ[99] ਸਚੈ ਮਹਲਿ[100] ਸੁਖੁ[2] ਪਾਇ ॥੪॥	Through the Name still[99] thy ego[98] and obtain bliss[2] in the Lord's true mansion[100].	ਨਾਮ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਆਪਣੀ ਹੰਗਤਾ[98] ਨੂੰ ਨਵਿਰਤ ਕਰ[99], ਅਤੇ ਮਾਲਕ ਦੇ ਸੱਚੇ ਮੰਦਰ[100] ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ[2] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ।
ਇਸੁ ਜੁਗ[3] ਮਹਿ[4] ਸੋਭਾ[5] ਨਾਮ ਕੀ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਸੋਭ ਨ ਹੋਇ ॥	In[4] this age,[3] the glory[5] is of the Name without the Lord's Name glory is gained not.	ਏਸ ਯੁੱਗ[3] ਅੰਦਰ[4] ਮਹਿਮਾ[5] ਨਾਮ ਦੀ ਹੈ। ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਮਹਿਮਾ ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ।
ਇਹ[6] ਮਾਇਆ[7] ਕੀ ਸੋਭਾ[8]	The greatness[8] of these[6] worldly	ਇਨ੍ਹਾਂ[6] ਸੰਸਾਰੀ ਪਦਾਰਥਾਂ[7] ਦੀ ਵਿਸ਼ਾਲਤਾ[8] ਚਾਰ ਦਿਨ[9]

ਚਾਰਿ ਦਿਹਾੜੇ[9] ਜਾਦੀ[10] ਬਿਲਮੁ[12] ਨ ਹੋਇ ॥੫॥	valuables[7] lasts for four days[9], and it makes no delay[12] in disappearing[10].	ਰਹਿੰਦੀ ਹੈ। ਅਲੋਪ[10] ਹੁੰਦਿਆਂ ਇਸ ਨੂੰ ਦੇਰੀ[12] ਨਹੀਂ ਲਗਦੀ।
ਜਿਨੀ ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿਆ[13] ਸੇ[14] ਮੁਏ[15] ਮਰਿ ਜਾਹਿ[16] ॥	They[14], who forget[13] the Name, are dead[15], and shall continue dying[16].	ਜੋ ਨਾਮ ਨੂੰ ਭੁਲਾਉਂਦੇ[13] ਹਨ, ਉਹ[14] ਮਰਦੇ[15] ਹਨ ਅਤੇ ਮਰਦੇ ਰਹਿਣਗੇ[16] !
ਹਰਿ ਰਸ[17] ਸਾਦੁ ਨ ਆਇਓ[18] ਬਿਸਟਾ[19] ਮਾਹਿ[20] ਸਮਾਹਿ[21] ॥੬॥	They enjoy[18] not God's Nectar[17], and sink[21] into[20] ordure[19].	ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[17] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਮਾਣਦੇ[18], ਅਤੇ ਗੰਦਗੀ[19] ਅੰਦਰ[20] ਗ਼ਰਕ[21] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਇਕਿ[22] ਆਪੇ[23] ਬਖਸਿ[24] ਮਿਲਾਇਅਨੁ[25] ਅਨ[26] ਦਿਨੁ ਨਾਮੇ ਲਾਇ[27] ॥	Some[22] the Lord Himself[23], night[26] and day keeps attached[27] with the Name. He pardons[24] and unites[25] them with Himself.	ਕਈਆਂ[22] ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਖ਼ੁਦ[23] ਰੈਣ[26] ਦਿਹੁੰ ਨਾਮ ਨਾਲ ਜੋੜੀ[27] ਰਖਦਾ ਹੈ। ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਉਹ ਮਾਫ਼ੀ[24] ਦੇ ਕੇ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਮਿਲਾ[25] ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਸਚੁ ਕਮਾਵਹਿ[28] ਸਚਿ ਰਹਹਿ[29] ਸਚੇ[30] ਸਚਿ ਸਮਾਹਿ[31] ॥੭॥	They practise[28] truth, abide[29] in truth and being truthful[30] merge[31] in truth.	ਉਹ ਸੱਚ ਦੀ ਕਮਾਈ[28]ਕਰਦੇ ਹਨ, ਸੱਚ ਅੰਦਰ ਵਸਦੇ[29] ਹਨ ਅਤੇ ਸਤਿਵਾਦੀ[30] ਹੋਣ ਕਰਕੇ ਸੱਚ ਵਿੱਚ ਲੀਨ[31] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ[32] ਸੁਣੀਐ ਨ ਦੇਖੀਐ ਜਗੁ[33] ਬੋਲਾ[34] ਅੰਨ੍ਹਾ[35] ਭਰਮਾਇ[36] ॥	Without the Name[32], the world[33] hears and sees not, Being deaf[34] and blind[35], it roams[36]about at-one-large.	ਨਾਮ[32] ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਦੁਨੀਆ[33]ਨੂੰ ਕੁਛ ਸੁਣਦਾ ਤੇ ਦਿਸਦਾ ਨਹੀਂ। ਡੋਰੀ[34] (ਬੋਲੀ) ਤੇ ਮੁਨਾਖੀ[35] ਹੋਣ ਕਾਰਨ ਇਹ ਆਪ ਮੁਹਾਰੀ ਭਟਕਦੀ[36] ਫਿਰਦੀ ਹੈ।
ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਦੁਖੁ[37] ਪਾਇਸੀ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਤਿਸੈ[38] ਰਜਾਇ[39] ॥੮॥	Without the Name, it shall come to grief[37]. The Name is received through His[38] will[39].	ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਇਹ ਤਸੀਹਾ[37] ਕੱਟੇਗੀ। ਨਾਮ ਉਸ[38]ਦੇ ਭਾਣੇ[39] ਰਾਹੀਂ ਮਿਲਦਾ ਹੈ।
ਜਿਨ ਬਾਣੀ[40] ਸਿਉ[41] ਚਿਤੁ[42] ਲਾਇਆ[42*] ਸੇ[43] ਜਨ[44] ਨਿਰਮਲ[45] ਪਰਵਾਣੁ[46] ॥	Pure[45] and acceptable[46] are the[43] persons[44], who attach[42*] their mind[42] to[41] Guru's hymns[40].	ਪਵਿੱਤਰ[45] ਅਤੇ ਮਕਬੂਲ[46] ਹਨ, ਉਹ[43] ਪੁਰਸ਼[44], ਜੋ ਆਪਣੇ ਮਨ[42] ਨੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[40] ਨਾਲ[41] ਜੋੜਦੇ[42*] ਹਨ।
ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਤਿਨ੍ਹਾ[47] ਕਦੇ[48] ਨ ਵੀਸਰੈ[49] ਸੇ[50] ਦਰਿ[51] ਸਚੇ ਜਾਣੁ[52] ॥੯॥੧੩॥੩੫॥	Nanak they[47] forget[49] not the Name ever[48], and in the Lord's court[51] they[50] are known[52] as true.	ਨਾਨਕ, ਉਨ੍ਹਾਂ[47] ਨੂੰ ਨਾਮ ਕਦਾਚਿੱਤ[48]ਨਹੀਂ ਭੁਲਦਾ[49]। ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[51]ਅੰਦਰ ਉਹ[50] ਸੱਚੇ ਜਾਣੇ ਜਾਂਦੇ[52] ਹਨ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩ ॥	Asa 3rd Guru.	ਆਸਾ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਸਬਦੌ[53] ਹੀ ਭਗਤ[54] ਜਾਪਦੇ[55] ਜਿਨ੍ ਕੀ ਬਾਣੀ[56] ਸਚੀ ਹੋਇ ॥	The saints[54], whose word[56] is true, are renowned[55] through the Lord's Name[53].	ਸਾਧੂ[54], ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਬਚਨ[56] ਸੱਚਾ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ[53] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਪ੍ਰਸਿੱਧ[55] ਹੁੰਦੇ ਹਨ।
ਵਿਚਹੁ[57] ਆਪੁ[58] ਗਇਆ[59] ਨਾਉ ਮੰਨਿਆ[60] ਸਚਿ[61] ਮਿਲਾਵਾ[62] ਹੋਇ ॥੧॥	From within[57] them egoism[58] is eliminated[59], they worship[60] the Name, and meet[62] the True Lord[61]	ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰੋਂ[57] ਹੰਕਾਰ[58] ਦੂਰ[59] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਨਾਮ ਨੂੰ ਪੂਜਦੇ[60] ਹਨ, ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਸਾਹਿਬ[61] ਨੂੰ ਮਿਲ[62] ਪੈਂਦੇ ਹਨ।

ਹਰਿ ਹਰਿ[63] ਨਾਮੁ ਜਨ[64] ਕੀ ਪਤਿ[65] ਹੋਇ ॥	By Lord God's Name[63], His slave[64] obtains honour[65].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ[63] ਦੇ ਨਾਮ ਦੁਆਰਾ,ਉਸ ਦਾ ਗੋਲਾ[64] ਇੱਜ਼ਤ ਆਬਰੂ[65] ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ ।
ਸਫਲੁ ਤਿਨ੍ਹਾ[66] ਕਾ ਜਨਮੁ[67] ਹੈ ਤਿਨ੍ਹ[68] ਮਾਨੈ[69] ਸਭੁ ਕੋਇ[70] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Accredited[66] is their advent[67]. Them[68] every one[70] adores[69]. Pause.	ਅਮੋਘ[66] ਹੈ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਆਗਮਨ[67] । ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ[68] ਹਰ ਕੋਈ[70] ਉਪਾਸ਼ਨਾ[69] ਕਰਦਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਹਉਮੈ[71] ਮੇਰਾ[72] ਜਾਤਿ[73] ਹੈ ਅਤਿ[74] ਕ੍ਰੋਧੁ[75] ਅਭਿਮਾਨੁ[76]॥	Egotism[71], egoism[72], excessive[74] wrath[75] and haughtiness[76] are the caste[73] of men.	ਹੰਕਾਰ[71], ਅਪਣੱਤ[72], ਪਰਮ[74] ਰੋਹ[75] ਅਤੇ ਆਕੜ[76] ਇਨਸਾਨਾਂ ਦੀ ਜਾਤੀ[73] (ਖਾਸਾ) ਹਨ ।
ਸਬਦਿ[77] ਮਰੈ[84] ਤਾ[78] ਜਾਤਿ[79] ਜਾਇ[80]* ਜੋਤੀ[80] ਜੋਤਿ[81] ਮਿਲੈ[82] ਭਗਵਾਨੁ[83] ॥੨॥	If man dies[84] by Guru's word[77], then[78] he is rid of[80]* this caste[79], and his light[81] unites[82] with the Supreme Light[80] of the Illustrious Lord[83].	ਜੇਕਰ ਇਨਸਾਨ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[77]ਦੁਆਰਾ ਮਰ ਜਾਵੇ[84], ਤਦ[78] ਉਹ ਇਸ ਜਾਤੀ[79] ਤੋਂ ਖ਼ਲਾਸੀ ਪਾ ਜਾਂਦਾ[80]* ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦਾ ਨੂਰ[81] ਕੀਰਤੀਮਾਨ ਪ੍ਰਭੂ[83] ਦੇ ਪਰਮ ਨੂਰ[80] ਨਾਲ ਮਿਲ[82] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਪੂਰਾ[85] ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟਿਆ[86] ਸਫਲ[87] ਜਨਮੁ[88] ਹਮਾਰਾ[89]॥	Meeting[86] the Perfect[85] True Guru, my[89] birth[88] has become profitable[87].	ਪੂਰਨ[85] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਕੇ[86] ਮੇਰਾ[89] ਜੰਮਣਾ[88] ਲਾਭਦਾਇਕ[87] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ।
ਨਾਮੁ ਨਵੈ[90] ਨਿਧਿ[91] ਪਾਇਆ ਭਰੇ[92] ਅਖੁਟ[93] ਭੰਡਾਰਾ[94] ॥੩॥	I have obtained the nine[90] treasures[91] of God's Name, and brimful[92] and inexhaustible[93] are my stores[94].	ਮੈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਨੌ[90] ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[91] ਪਾ ਲਏ ਹਨ, ਅਤੇ ਪਰੀਪੂਰਨ[92]ਅਤੇ ਅਮੁਕ[93]ਹਨ ਮੇਰੇ ਮਾਲ ਗੁਦਾਮ[94] ।
ਆਵਹਿ ਇਸੁ ਰਾਸੀ[95] ਕੇ ਵਾਪਾਰੀਏ[96] ਜਿਨ੍ਹਾ ਨਾਮੁ ਪਿਆਰਾ[97] ॥	They, who love[97] the Lord's Nami[95], really come as the dealers[96] of Name's merchandise.	ਏਥੇ, ਇਸ ਨਾਮ-ਰਸ[95] ਦੇ ਵਾਪਾਰੀ[96], ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਨਾਮ ਪਿਆਰਾ[97] ਲੱਗਦਾ ਹੈ, ਆਉਂਦੇ ਹਨ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[98] ਹੋਵੈ ਸੋ[99] ਧਨੁ[100] ਪਾਏ ਤਿਨ੍ਹਾ[5] ਅੰਤਰਿ[2] ਸਬਦੁ[3] ਵੀਚਾਰਾ[4] ॥੪॥	They[99], who become Guru-wards[98] obtain this wealth[100], for within their[5] mind[3] they ponder[4] on the Name[3].	ਜੋ ਗੁਰੂ-ਸਮਰਪਨ[98] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ,ਉਹ[99]ਇਸ ਦੌਲਤ[100] ਨੂੰ ਪਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਕਿਉਂਕਿ ਉਨ੍ਹਾਂ[5] ਦੇ ਮਨ[2] ਵਿੱਚ ਨਾਮ[3] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[4] ਹੈ ।
ਭਗਤੀ[6] ਸਾਰ[7] ਨ ਜਾਣਨ੍ਹੀ ਮਨਮੁਖ[8] ਅਹੰਕਾਰੀ[9] ॥	The proud[9] apostates[8] know not the worth[7] of Lord's worship[6].	ਮਗ਼ਰੂਰ[9] ਅਧਰਮੀ[8] ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ[6] ਦੀ ਕਦਰ[7] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੇ ।
ਧੁਰਹੁ[10] ਆਪਿ[12] ਖੁਆਇਅਨੁ[13] ਜੂਐ[14] ਬਾਜੀ[15] ਹਾਰੀ ॥੫॥	The Lord[10] Himself[12] has beguiled[13] them; they lose their life game[15] in gamble[14].	ਪ੍ਰਭੂ[10] ਨੇ ਆਪੇ[12] ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਗੁਮਰਾਹ[13] ਕੀਤਾ ਹੈ, ਉਹ ਜੂਏ[14] ਵਿਚ ਆਪਣੀ ਜੀਵਨ ਖੇਡ[15] ਨੂੰ ਹਾਰ ਦਿੰਦੇ ਹਨ ।
ਬਿਨੁ ਪਿਆਰੈ[16] ਭਗਤਿ[17] ਨ ਹੋਵਈ ਨਾ ਸੁਖੁ[18] ਹੋਇ ਸਰੀਰਿ[19] ॥	Without affection[16], meditation[17] is not possible, nor is the body[19] at peace[18].	ਪ੍ਰੀਤ[16] ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਸਿਮਰਨ[17] ਕੀਤਾ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ, ਨਾ ਹੀ ਦੇਹਿ[19] ਨੂੰ ਆਰਾਮ[18] ਆਉਂਦਾ ਹੈ ।
ਪ੍ਰੇਮ[20] ਪਦਾਰਥੁ[21] ਪਾਈਐ ਗੁਰ ਭਗਤੀ[22] ਮਨ[23] ਧੀਰਿ[24] ॥੬॥	The wealth[21] of love[20] is obtained from the Guru and through Lord's service[22] the soul[23] becomes steady[24].	ਪਿਆਰ[20] ਦੀ ਦੌਲਤ[21] ਗੁਰਾਂ ਪਾਸੋਂ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ । ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਸੇਵਾ[22] ਰਾਹੀਂ ਆਤਮਾ[23] ਸਥਿਰ[24] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।

ਜਿਸ ਨੋ ਭਗਤਿ ਕਰਾਏ[29] ਸੋ[25] ਕਰੇ[28] ਗੁਰ ਸਬਦ[26] ਵੀਚਾਰਿ[27] ॥	He[25] alone performs[28] Lord's service, whom He blesses[29] therewith, and he reflects[27] upon the Guru's hymns[26].	ਕੇਵਲ ਓਹੀ[25] ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਸੇਵਾ ਕਰਦਾ[28] ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਉਹ ਇਸ ਦੀ ਦਾਤ ਬਖ਼ਸ਼ਦਾ[29]ਹੈ ਅਤੇ ਉਹੀ ਗੁਰਬਾਣੀ[26] ਦਾ ਚਿੰਤਨ ਕਰਦਾ[27] ਹੈ।
ਹਿਰਦੈ[29]* ਏਕੋ ਨਾਮੁ ਵਸੈ[30] ਹਉਮੈ[31] ਦੁਬਿਧਾ[32] ਮਾਰਿ[33] ॥੭॥	In his mind[29]* abides[30] the One Name alone, and he stills[33] his ego and duality[31].	ਉਸ ਦੇ ਮਨ[29]* ਅੰਦਰ ਕੇਵਲ ਇਕ ਨਾਮ ਹੀ ਨਿਵਾਸ ਰਖਦਾ[30] ਹੈ, ਅਤੇ ਉਹ ਆਪਣੀ ਹੰਗਤਾ[31] ਤੇ ਦਵੈਤ ਭਾਵ ਨੂੰ ਦੂਰ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[33] ਹੈ।
ਭਗਤਾ[38] ਕੀ ਜਤਿ[34] ਪਤਿ[35] ਏਕੋ ਨਾਮੁ ਹੈ ਆਪੇ[36] ਲਏ ਸਵਾਰਿ[37] ॥	The One Name is the caste[34] and honour[35] of Lord's devotees[38]. He Himself[36] bedecks[37] them.	ਇਕ ਨਾਮ ਹੀ ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਅਨੁਰਾਗੀਆਂ[38] (ਪ੍ਰੇਮੀਆਂ) ਦੀ ਜਾਤ[34] ਤੇ ਇੱਜ਼ਤ[35] ਹੈ। ਉਹ ਖ਼ੁਦ[36] ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸ਼ਸ਼ੋਭਤ ਕਰਦਾ[37] ਹੈ।
ਸਦਾ[38]* ਸਰਣਾਈ[39] ਤਿਸ[40] ਕੀ ਜਿਉ[41] ਭਾਵੈ[42] ਤਿਉ[43] ਕਾਰਜੁ[44] ਸਾਰਿ[45] ॥੮॥	They ever[38]* remain under His[40] protection[39], and as[41] it pleases[42] Him, so[43] does He arrange[45] their affairs[44].	ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾ[38]* ਉਸ ਦੀ[40] ਪਨਾਹ[39] ਹੇਠਾਂ ਵਿਚਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[41] ਉਸ ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[42] ਹੈ, ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[43] ਹੀ ਉਹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਕੰਮ[44] ਰਾਸ ਕਰਦਾ[45] ਹੈ।
੪੩੦		
ਭਗਤਿ[46] ਨਿਰਾਲੀ[47] ਅਲਾਹ[48] ਦੀ ਜਾਪੈ[49] ਗੁਰ ਵੀਚਾਰਿ[50] ॥	The Lord's[48] adoration[46] is distinct[47] in this, that it is known[49] through Guru's instruction[50] alone.	ਸੁਆਮੀ[48] ਦੀ ਪ੍ਰਸਤਸ਼[46] (ਪੂਜਾ) ਇਸ ਗੱਲ ਵਿਚ ਅਨੋਖੀ[47] ਹੈ ਕਿ ਇਹ ਕੇਵਲ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[50]ਦੁਆਰਾ ਜਾਣੀ[49] ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਹਿਰਦੈ[51] ਵਸੈ[52] ਭੈ[53] ਭਗਤੀ[54] ਨਾਮਿ ਸਵਾਰਿ[55] ॥੯॥੧੪॥੩੬॥	Nanak, he, in whose mind[51] the Name dwells[52]; through Lord's Fear[53] and devotion[54], he is embellished[55] with His Name.	ਨਾਨਕ, ਜਿਸ ਦੇ ਮਨ[51] ਅੰਦਰ ਨਾਮ ਨਿਵਾਸ ਰਖਦਾ[52] ਹੈ, ਉਹ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਡਰ[53] ਅਤੇ ਅਨੁਰਾਗ[54] ਰਾਹੀਂ ਉਸ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਸ਼ਸ਼ੋਭਤ[55] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩ ॥	Asa 3rd Guru.	ਆਸਾ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
[56]ਅਨਰਸ[57] ਮਹਿ[58] ਭੋਲਾਇਆ[59] ਬਿਨੁ ਨਾਮੈ ਦੂਖ[59]* ਪਾਇ[60] ॥	The mortal wanders[59] about in[58] other[56] relishes[57]. But, without the Name, he suffers[60] agony[59].*	ਪ੍ਰਾਨੀ ਹੋਰਨਾਂ[56] ਸੁਆਦਾਂ[57] ਅੰਦਰ[58] ਭਟਕਦਾ[59] ਹੈ। ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਉਹ ਤਕਲੀਫ਼[59]* ਉਠਾਉਂਦਾ[60] ਹੈ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ[61] ਨ ਭੇਟਿਓ[62] ਜਿ ਸਚੀ ਬੂਝ[63] ਬੁਝਾਇ[64] ॥੧॥	He meets[62] not the Divine[61] True Guru, who imparts[64] the true understanding[63].	ਉਹ ਰੱਬ[61] ਰੂਪ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਮਿਲਦਾ[62], ਜੋ ਸੱਚੀ ਗਿਆਤ[63] ਦਰਸਾਉਂਦੇ[64] ਹਨ।
ਏ ਮਨ[65] ਮੇਰੇ ਬਾਵਲੇ[66] ਹਰਿ ਰਸੁ[68] ਚਖਿ[69] ਸਾਦੁ[70] ਪਾਇ[71] ॥	O my insane[66] soul[65], quaff[69] thou the God's elixir[68] and enjoy[71] its relish[70].	ਹੇ ਮੇਂਡੀ ਕਮਲੀ[66] ਜਿੰਦੜੀਏ[65]! ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[68] ਨੂੰ ਪਾਨ[69] ਕਰ ਅਤੇ ਇਸ ਦਾ ਸੁਆਦ[70] ਮਾਣ[71]।
ਅਨ[72] ਰਸਿ[73] ਲਾਗਾ[74] ਤੂੰ ਫਿਰਹਿ[75] ਬਿਰਥਾ[76] ਜਨਮੁ[77] ਗਵਾਇ[78] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Attached[74] to other[72] pleasures[73], thou wanderest[75] about and wastest[78] thy life[77] in vain[76]. Pause.	ਹੋਰਨਾਂ[72] ਭੋਗ ਬਿਲਾਸਾਂ[73] ਨਾਲ ਜੁੜੀ ਹੋਈ[74] ਤੂੰ ਭਟਕਦੀ[75]ਫਿਰਦੀ ਹੈਂ। ਤੂੰ ਆਪਣਾ ਜੀਵਨ[77]ਬੇਫ਼ਾਇਦਾ[76] ਵੰਞਾ[78] ਰਹੀ ਹੈਂ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਇਸੁ ਜੁਗ[79] ਮਹਿ[80] ਗੁਰਮੁਖ[81] ਨਿਰਮਲੇ[82] ਸਚਿ ਨਾਮਿ ਰਹਹਿ ਲਿਵ[83] ਲਾਇ ॥	In[80] this age[79], stainless[82] are the Guru-wards[81] who remain absorbed in the love[83] of the True Name.	ਇਸ ਯੁੱਗ[79] ਅੰਦਰ[80] ਬੇਦਾਗ[82] ਹਨ ਗੁਰੂ ਅਨੁਸਾਰੀ[81], ਜੋ ਸਤਿਨਾਮ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[83] ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ।
ਵਿਣੁ ਕਰਮਾ[84] ਕਿਛੁ ਪਾਈਐ ਨਹੀ ਕਿਆ[85] ਕਰਿ[86] ਕਹਿਆ[87] ਜਾਇ ॥ ੨॥	Without destiny (good luck)[84] nothing can be obtained. What[85] can we say[87] or do[86]?	ਭਾਗਾਂ[84] ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਕੁੱਝ ਭੀ ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ, ਆਪਾਂ ਕੀ[85] ਆਖ[87] ਜਾਂ ਕਰ[86] ਸਕਦੇ ਹਾਂ ?
ਆਪੁ[88] ਪਛਾਣਹਿ[89] ਸਬਦਿ[90] ਮਰਹਿ[91] ਮਨਹੁ[92] ਤਜਿ[93] ਪਏ ਵਿਕਾਰ[94] ॥	He, who banishes[93] wickedness[94] from his mind[92], and dies[91] by Guru's word[90], understands[89] his ownself[88].	ਜੋ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[92] ਵਿਚੋਂ ਬਦੀ[94] ਨੂੰ ਕੱਢ ਦਿੰਦਾ[93] ਹੈ, ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[90] ਦੁਆਰਾ ਮਰ[91] ਵੰਞਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਆਪਣੇ ਆਪ[88] ਨੂੰ ਸਮਝ ਲੈਂਦਾ[89] ਹੈ ।
ਗੁਰ ਸਰਣਾਈ[95] ਭਜਿ[98] ਪਏ ਬਖਸੇ[96] ਬਖਸਣਹਾਰ[97] ॥੩॥	They, who hasten[98] to Guru's refuge[95], them pardons[96] the Pardoner[97].	ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਛਤ੍ਰ-ਛਾਇਆ[95] ਹੇਠ ਦੌੜ[98] ਕੇ ਚਲੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਮਾਫ਼ੀ ਦੇਣ ਵਾਲਾ[97] ਮਾਫ਼ੀ[96] ਦੇ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਸੁਖੁ[98*] ਨ ਪਾਈਐ ਨਾ ਦੁਖੁ[99] ਵਿਚਹੁ[100] ਜਾਇ[2] ॥	Without the Name, peace[98*] is not attained, nor does pain[99] depart[2] from within[100].	ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਆਰਾਮ[98*] ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ, ਨਾ ਹੀ ਦਰਦ[99] ਅੰਦਰੋਂ[100] ਦੂਰ ਹੁੰਦਾ[2] ਹੈ ।
ਇਹੁ ਜਗੁ[3] ਮਾਇਆ[4] ਮੋਹਿ[5] ਵਿਆਪਿਆ[6] ਦੂਜੈ[7] ਭਰਮਿ[8] ਭੁਲਾਇ[9] ॥੪॥	This world[3] is engrossed[6] in the love[5] of wealth[4] and is gone astray[9] in duality[7] and doubt[8].	ਇਹ ਸੰਸਾਰ[3] ਧਨ-ਦੌਲਤ[4] ਦੀ ਲਗਨ[5] ਵਿਚ ਖੱਚਤ[6] ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ਅਤੇ ਦਵੈਤ-ਭਾਵ[7] ਅਤੇ ਸੰਦੇਹ[8] ਅੰਦਰ ਕੁਰਾਹੇ ਪਿਆ ਹੋਇਆ[9] ਹੈ ।
ਦੋਹਾਗਣੀ[10] ਪਿਰ[12] ਕੀ ਸਾਰ[13] ਨ ਜਾਣਹੀ ਕਿਆ ਕਰਿ[14] ਕਰਹਿ ਸੀਗਾਰੁ[15] ॥	The untrue brides[10] know not the worth[13] of their Spouse[12]. What shall they do[14] by decorating[15] themselves.	ਕੂੜੀਆਂ ਪਤਨੀਆਂ[10] ਆਪਣੇ ਪਤੀ[12] ਦੀ ਕਦਰ[13] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੀਆਂ, ਉਹ ਹਾਰ-ਸ਼ਿੰਗਾਰ[15] ਲਾ ਕੇ ਕੀ ਕਰਨਗੀਆਂ[14] ?
ਅਨਦਿਨੁ[16] ਸਦਾ[17] ਜਲਦੀਆ[18] ਫਿਰਹਿ ਸੇਜੈ[19] ਰਵੈ[20] ਨ ਭਤਾਰੁ[21] ॥੫॥	Night[16] and day, they ever[17] keep on burning[18] and enjoy[20] not the couch[19] for their Spouse[21].	ਰੈਣ[16] ਦਿਹੁੰ ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾਂ[17] ਸੜਦੀਆਂ[18] ਰਹਿੰਦੀਆਂ ਹਨ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਕੰਤ[21] ਦੇ ਪਲੰਘ[19] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਮਾਣਦੀਆਂ[20]।
ਸੋਹਾਗਣੀ[22] ਮਹਲੁ[23] ਪਾਇਆ[27] ਵਿਚਹੁ[24] ਆਪੁ[25] ਗਵਾਇ[26] ॥	Stilling[26] their self-conceit[25], from within[24], the true brides[22] attain to[27] their Lord's palace[27].	ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[25] ਨੂੰ ਅੰਦਰੋਂ[24] ਦੂਰ ਕਰ[26] ਕੇ, ਸੱਚੀਆਂ ਪਤਨੀਆਂ[22] ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਮੰਦਰ[23] ਨੂੰ ਹਾਸਲ[27] ਕਰ ਲੈਂਦੀਆਂ ਹਨ !
ਗੁਰ ਸਬਦੀ[28] ਸੀਗਾਰੀਆ[29] ਅਪਣੇ ਸਹਿ[30] ਲਈਆ ਮਿਲਾਇ[31] ॥੬॥	With Guru's hymns[28], they are adorned[29], and their Husband[30] blends[31] them with Himself.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[28] ਨਾਲ ਉਹ ਸਜੀਆਂ ਧਜੀਆਂ[29] ਹਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਖਸਮ[30] ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਅਭੇਦ[31] ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਮਰਣਾ[32] ਮਨਹੁ[33]	In the darkness[37] of mammon's[35]	ਧਨ-ਦੌਲਤ[35] ਦੀ ਲਗਨ[36] ਦੇ ਅਨ੍ਹੇਰੇ[37] ਵਿੱਚ, ਬੰਦੇ ਨੇ

ਵਿਸਾਰਿਆ[34] ਮਾਇਆ[35] ਮੋਹੁ[36] ਗੁਬਾਰੁ[37] ॥	attachment[36], the man has forgotten[34] death[32] from his mind[33].	ਆਪਣੇ ਚਿੱਤੋਂ[33] ਮੌਤ[32] ਨੂੰ ਭੁਲਾ ਛੱਡਿਆ[34] ਹੈ ।
ਮਨਮੁਖ[38] ਮਰਿ ਮਰਿ[39] ਜੰਮਹਿ[43] ਭੀ ਮਰਹਿ ਜਮ[40] ਦਰਿ[41] ਹੋਹਿ[44] ਖੁਆਰੁ[42] ॥੭॥	The self-willed[38] repeatedly die[39] and are re-born[43]. Die they again, and become[44] miserable[42] at Death's[40] door[41].	ਆਪ-ਹੁਦਰੇ ਮੁੜ ਮੁੜ ਕੇ ਮਰਦੇ[39] ਤੇ ਜੰਮਦੇ[43] ਹਨ । ਉਹ ਫੇਰ ਮਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਮੌਤ[40] ਦੇ ਬੂਹੇ[41] ਤੇ ਦੁਖੀ[42] ਹੁੰਦੇ[44] ਹਨ ।
ਆਪਿ[45] ਮਿਲਾਇਅਨੁ[46] ਸੇ[47] ਮਿਲੇ ਗੁਰ ਸਬਦਿ[48] ਵੀਚਾਰਿ[49] ॥	They[47], whom the Lord Himself[45] unites[46], unite with Him by deliberating[49] over Gurbani[48].	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਮਾਲਕ ਖ਼ੁਦ[45] ਮਿਲਾਉਂਦਾ[46] ਹੈ, ਉਹ[47] ਗੁਰਬਾਣੀ[48] ਦਾ ਚਿੰਤਨ[49] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਉਸ ਨਾਲ ਮਿਲ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਸਮਾਣੇ[50] ਮੁਖ[51] ਉਜਲੇ[52] ਤਿਤੁ[53] ਸਚੈ ਦਰਬਾਰਿ[54] ॥੮॥੨੨॥੧੫॥੩੭॥	Nanak, in that[53] true court[54], exonerated[52] become the faces[51] of those, who are absorbed[50] in the Lord's Name.	ਨਾਨਕ, ਉਸ[53] ਸੱਚੀ ਦਰਗਾਹ[54] ਅੰਦਰ, ਸੁਰਖ਼ਰੂ[52] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ—ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਚਿਹਰੇ[51] ਜੋ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਅੰਦਰ ਲੀਨ[50] ਹੋਏ ਹਨ ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ਅਸਟਪਦੀਆ[55] ਘਰੁ ੨	Asa 5th Guru. Ashtpadis.[55]	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ । ਅਸ਼ਟਪਦੀਆਂ[55] ।
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but one God. By True Guru's grace He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਪੰਚ ਮਨਾਏ[56] ਪੰਚ ਰੁਸਾਏ[57] ॥ ਪੰਚ ਵਸਾਏ[58] ਪੰਚ ਗਵਾਏ[59] ॥੧॥	When I propitiated[56] the five virtues and antagonised[57] the five sins (passion) then the five (virtues) I enshrined[58] within me, and the five (vices) I cast away[59].	ਜਦ ਮੈਂ ਪੰਜਾਂ ਗੁਣਾਂ ਨਾਲ ਬਣਾ ਲਈ[56] ਅਤੇ ਪੰਜਾਂ ਬਦੀਆਂ ਨਾਲ ਵਿਗਾੜ ਪਾ ਲਿਆ[57], ਤਾਂ ਪੰਜਾਂ ਨੂੰ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਅੰਦਰ ਟਿਕਾ ਲਿਆ[58] ਅਤੇ ਪੰਜਾ ਨੂੰ ਪਰੇ ਸੁੱਟ ਦਿੱਤਾ[59] ।
ਇਨ੍ਹ[60] ਬਿਧਿ[61] ਨਗਰੁ[62] ਵੁਠਾ[63] ਮੇਰੇ ਭਾਈ[64] ॥ ਦੁਰਤੁ[65] ਗਇਆ[66] ਗੁਰ ਗਿਆਨੁ[67] ਦ੍ਰਿੜਾਈ[68] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	In this[60] way[61] the village[62] of my body was peopled[63], O my brother[64]. They vice[65] departed[66], and the Guru established[68] gnosis[67] within me. Pause.	ਇਸ[60] ਤਰੀਕੇ[61] ਨਾਲ ਮੇਰੀ ਦੇਹਿ ਦਾ ਪਿੰਡ[62] ਆਬਾਦ ਹੋ ਗਿਆ[63], ਹੇ ਮੇਰੇ ਵੀਰ[64] ! ਪਾਪ[65] ਦੂਰ ਹੋ ਗਿਆ[66] ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੇਰੇ ਅੰਦਰ ਬ੍ਰਹਿਮ ਗਿਆਤ[67] ਅਸਥਾਪਨ ਕਰ ਦਿੱਤੀ[68] । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਸਾਚ ਧਰਮ[69] ਕੀ ਕਰਿ[70] ਦੀਨੀ ਵਾਰਿ[71] ॥	Round this habitation, the Guru has put[70] a fence[71] of the True Religion[69],	ਇਸ ਗਰਾਮ ਦੇ ਉਦਾਲੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ 'ਸੱਚੇ ਪੰਥ[69] ਦੀ ਵਾੜ[71] ਕਰ ਦਿੱਤੀ[70] ਹੈ ।
ਫਰਹੇ[72] ਮੁਹਕਮ[73] ਗੁਰ ਗਿਆਨੁ[74] ਬੀਚਾਰਿ[75] ॥੨॥	The Guru given Divine knowledge[74] and meditation[75] form its strong[73] plank[72] gate.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਦਿਤੇ ਹੋਏ ਬ੍ਰਹਿਮ-ਬੋਧ[74] ਅਤੇ ਬੰਦਗੀ[75] ਦੇ ਮਜ਼ਬੂਤ[73] ਫਟਿਆਂ[72] ਇਸ ਦਾ ਦਰਵਾਜ਼ਾ ਬਣਾਇਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ।
ਨਾਮੁ ਖੇਤੀ[76] ਬੀਜਹੁ[77] ਭਾਈ[78] ਮੀਤ[79] ॥	Sow[77] the crop[76] of Lord's Name, O my brother[78] and friend[79].	ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਫਸਲ[76] ਬੀਜ[77], ਹੇ ਮੇਰੇ ਵੀਰ[78] ਤੇ ਮਿੱਤ੍ਰ[79] !

ਸਉਦਾ[80] ਕਰਹੁ ਗੁਰੁ ਸੇਵਹੁ[81] ਨੀਤ[82] ॥੩॥	Ever[82] strike the bargain[80] of the service[81] of the Guru.	ਨਿਤਾਪ੍ਰਤੀ[82] ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਚਾਕਰੀ[81] ਕਮਾਉਣ ਦਾ ਵਣਜ[80] ਕਰ।
ਸਾਂਤਿ[83] ਸਹਜ[84] ਸੁਖ[85] ਕੇ ਸਭਿ ਹਾਟ[86] ॥	With peace[83], poise[84] and happiness[85] are filled all the shops[86].	ਠੰਢ-ਚੈਨ[83], ਅਡੋਲਤਾ[84] ਅਤੇ ਪਰਸੰਨਤਾ[85] ਨਾਲ ਸਾਰੀਆਂ ਹੱਟੀਆਂ[86] ਭਰੀਆਂ ਹੋਈਆਂ ਹਨ।
ਸਾਹ[87] ਵਾਪਾਰੀ[88] ਏਕੈ ਥਾਟ[89] ॥੪॥	The Guru banker[87] and the sikh dealer[88], abide in the one place[89].	ਗੁਰੂ ਸ਼ਾਹੂਕਾਰ[87] ਅਤੇ ਸਿਖ ਵਣਜਾਰਾ[88] ਇਕੋ ਹੀ ਟਿਕਾਣੇ[89] ਤੇ ਵਸਦੇ ਹਨ।
ਜੇਜੀਆ[90] ਡੰਨੁ[91] ਕੋ ਲਏ[92] ਨ ਜਗਾਤਿ[93] ॥ ਸਤਿਗੁਰਿ ਕਰਿ ਦੀਨੀ[94] ਧੁਰ[95] ਕੀ ਛਾਪ[96] ॥੫॥	Now, the infidel tax[90], fine[91] and terminal[93] tax are levied[92] not. The True Guru has set[94] God's[95] seal[96].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[95]ਦੀ ਮੋਹਰ-ਛਾਪ[96]ਲਾ ਦਿੱਤੀ[94] ਹੈ, ਇਸ ਲਈ ਕੋਈ ਕਾਫ਼ਰਾਨਾ ਟੈਕਸ[90], ਜੁਰਮਾਨਾ[91] ਅਤੇ ਮਸੂਲ[93] ਚੂੰਗੀ ਨਹੀਂ ਲਗਦੇ[92]।
ਵਖਰੁ[97] ਨਾਮੁ ਲਦਿ[98] ਖੇਪ[99] ਚਲਾਵਹੁ[100] ॥	Load[98] thou the merchandise[97] of the Name, and despatch[100] the cargo[99].	ਨਾਮ ਦੇ ਸੌਦੇ-ਸੂਤ[97] ਨੂੰ ਤੂੰ ਬਾਰ[98] ਕਰ ਅਤੇ ਸੁਦਾਗਰੀ ਦੇ ਮਾਲ[99] ਨੂੰ ਰਵਾਨਾ[100] ਕਰ।
ਲੈ[2] ਲਾਹਾ[3] ਗੁਰਮੁਖਿ[4] ਘਰਿ[5] ਆਵਹੁ[6] ॥੬॥	So shalt thou earn[2] profit[3] under Guru's instruction[4] and return[6] home[5].	ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੂੰ, ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[4],ਤਾਬੇ ਨਫ਼ਾ[3] ਕਮਾ[2] ਕੇ ਆਪਣੇ ਗ੍ਰਿਹਿ[5] ਨੂੰ ਆਵੇਂਗਾ[6]।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਾਹੁ[7] ਸਿਖ ਵਣਜਾਰੇ[8] ॥	The True Guru is the wholesale dealer[7] and his sikhs the retail vendors[8].	ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਥੋਕ ਦੇ ਵਾਪਾਰੀ[7] ਹਨ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਸਿਖ ਪਰਚੂਨ ਦੇ ਵੰਜਾਰੇ[8]।
ਪੂੰਜੀ[9] ਨਾਮੁ ਲੇਖਾ[10] ਸਾਚੁ[12] ਸਮ੍ਹਾਰੇ[13] ॥੭॥	The stock-in-trade[9] is the Lord's Name and the meditation[13] of the True Lord[12], the account[10].	ਮਾਲਮੱਤਾ[9] ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਨਾਮ ਹੈ ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਸਾਂਈਂ[12] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[13] ਹਿਸਾਬ ਕਿਤਾਬ[10]।
ਸੋ[14] ਵਸੈ[15] ਇਤੁ ਘਰਿ[18] ਜਿਸੁ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ[16] ਸੇਵ[17] ॥	He[14], who serves[17] the Perfect[16] Guru, abides[15] in this house[18] of God.	ਜੋ ਪੂਰਨ[16] ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ[17] ਕਮਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਉਹੀ[14] ਇਸ ਰੱਬੀ-ਘਰ[18] ਵਿਚ ਰਹਿੰਦਾ[15] ਹੈ।
ਅਬਿਚਲ[19] ਨਗਰੀ[20] ਨਾਨਕ ਦੇਵ[21] ॥੮॥੧॥	O Nanak, immovable[19] is the Lord's[21] city[20].	ਹੇ ਨਾਨਕ! ਨਾ-ਚਲਾਇਮਾਨ[19] ਹੈ ਸਾਹਿਬ[21] ਦਾ ਸ਼ਹਿਰ[20]।
੪੩੧		
ਆਸਾਵਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੩	Asawari 5th Guru.	ਆਸਾਵਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
੧ ਓ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but one God. By True Guru's grace, He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਮੇਰੇ ਮਨ[22] ਹਰਿ ਸਿਉ[23] ਲਾਗੀ[24] ਪ੍ਰੀਤਿ[25] ॥	Within my mind[22] I have imbibed[24] love[25] with[23] God.	ਆਪਣੇ ਰਿਦੇ[22] ਅੰਦਰ ਮੈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ[23]ਪਿਆਰ[25] ਪਾ ਲਿਆ[24] ਹੈ।
ਸਾਧਸੰਗਿ[26] ਹਰਿ ਹਰਿ[27] ਜਪਤ[28] ਨਿਰਮਲ[28*] ਸਾਚੀ ਰੀਤਿ[29] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	In the society of saints[26] I dwell[28] on the Lord[27] God, and pure[28*] and true has become my way of life[29].	ਸਤਿ ਸੰਗਤ[26] ਅੰਦਰ ਮੈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ[27] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[28] ਕਰਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[28*] ਤੇ ਸੱਚੀ ਹੋ ਗਈ ਹੈ ਮੇਰੀ ਜੀਵਨ[29] ਰਹੁ ਰੀਤੀ।

ਦਰਸਨ[30] ਕੀ ਪਿਆਸ[31] ਘਣੀ[32] ਚਿਤਵਤ[33] ਅਨਿਕ[34] ਪ੍ਰਕਾਰ[35] ॥	For Lord's sight[30] I have a great[32] thirst[31] and I think[33] of Him in many[34]-a-way[35].	ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਦੀਦਾਰ[30] ਦੀ ਮੈਨੂੰ ਡਾਢੀ[32] ਤ੍ਰੇਹ[31] ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਬਹੁਤਿਆਂ[34] ਤਰੀਕਿਆਂ[34] ਨਾਲ ਉਸ ਨੂੰ ਯਾਦ ਕਰਦਾ[33] ਹਾਂ ।
ਕਰਹੁ ਅਨੁਗ੍ਰਹੁ[36] ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ[37] ਹਰਿ[38] ਕਿਰਪਾ[39] ਧਾਰਿ[40] [41]ਮੁਰਾਰਿ[42] ॥੧॥	Be merciful[36] O my Transcendent[37] Lord. Show[40] mercy[39] unto me, O God[38], the Enemy[42] of pride[41].	ਮਿਹਰਬਾਨ[36] ਹੋਵੋ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਪਰਮ ਪ੍ਰਭੂ[37] ! ਮੇਰੇ ਉੱਤੇ ਰਹਿਮ[39] ਕਰੋ[40], ਹੇ ਹੰਕਾਰ[41] ਦੇ ਵੈਰੀ[42], ਵਾਹਿਗੁਰੂ[38] ।
ਮਨੁ[43] ਪਰਦੇਸੀ[44] ਆਇਆ ਮਿਲਿਓ[45] ਸਾਧ ਕੈ[46] ਸੰਗਿ॥	Wandering in many existences, my stranger[44] soul[43] has come and joined[45] the saints'[46] guild.	ਬਹੁਤੀਆਂ ਜੂਨੀਆਂ ਅੰਦਰ ਭਟਕਦੀ ਹੋਈ ਮੇਰੀ ਪ੍ਰਦੇਸਣ[44] ਆਤਮਾ[43], ਆ ਕੇ ਸਤਿ ਸੰਗਤ[46]ਨਾਲ ਜੁੜ ਗਈ[45] ਹੈ।
ਜਿਸੁ ਵਖਰ[47] ਕਉ ਚਾਹਤਾ[48] ਸੋ[49] ਪਾਇਓ[52] ਨਾਮਹਿ[50] ਰੰਗਿ[51] ॥੨॥	The commodity[47] which I longed[48] for, that[49] I have found[52] in the love[51] of Lord's Name[50].	ਜਿਸ ਮਾਲ[47] ਦੀ ਮੈਂ ਤਾਂਘ ਰਖਦਾ[48] ਸੀ, ਉਹ[49] ਮੈਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ[50] ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[51]ਵਿਚੋਂ ਮਿਲ ਗਿਆ[52]ਹੈ ।
ਜੇਤੇ[53] ਮਾਇਆ[54] ਰੰਗ[55] ਰਸ[56] ਬਿਨਸਿ ਜਾਹਿ[57] ਖਿਨ[58] ਮਾਹਿ[59] ॥	As many as[53] are the revelments[55] and relishes[56] of wealth[54], they all pass away[57] in an[59] instant[58].	ਜਿੰਨੀਆਂ[53] ਭੀ ਧਨ-ਦੌਲਤ[54] ਦੀਆਂ ਰੰਗ-ਰਲੀਆਂ[55] ਅਤੇ ਸੁਆਦ[56] ਹਨ ਉਹ ਇਕ ਮੁਹਤ[58] ਵਿਚ[59] ਨਾਸ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[57] ਹਨ ।
ਭਗਤ[60] ਰਤੇ[61] ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਸਿਉ[62] ਸੁਖੁ ਭੁੰਚਹਿ[63] ਸਭ ਠਾਇ[64] ॥੩॥	Thine saints[60] are imbued[61] with[62] Thy Name, and they enjoy[63] peace at all the places[64].	ਤੈਂਡੇ ਸਾਧੂ[60], ਤੈਂਡੇ ਨਾਮ ਨਾਲ[62] ਰੰਗੀਜੇ[61] ਹਨ ਅਤੇ ਸਾਰੀਆਂ ਥਾਵਾਂ[64] ਤੇ ਸੁਖ ਮਾਣਦੇ[63] ਹਨ ।
ਸਭੁ[69] ਜਗੁ[65] ਚਲਤਉ[66] ਪੇਖੀਐ[67] ਨਿਹਚਲੁ[68] ਹਰਿ ਕੋ ਨਾਉ ॥	The entire[69] world[65] is seen[67] passing away[66], but ever stable[68] is God's Name.	ਸਾਰਾ[69] ਜਹਾਨ[65] ਟੁਰਿਆ ਜਾਂਦਾ[66] ਵੇਖੀਦਾ[67] ਹੈ । ਸਦੀਵੀ ਸਥਿਰ[68] ਹੈ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ।
ਕਰਿ[70] ਮਿਤ੍ਰਾਈ[71] ਸਾਧ ਸਿਉ[72] ਨਿਹਚਲੁ[73] ਪਾਵਹਿ[74] ਠਾਉ[75] ॥੪॥	Make[70] thou friendship[71] with[72] the saint, that thou mayest obtain[74] an eternal[73] abode[75].	ਤੂੰ ਸੰਤਾਂ ਨਾਲ[72]ਯਾਰੀ[71]ਗੰਢ[70] ਤਾਂ ਜੋ ਤੈਨੂੰ ਅਬਿਨਾਸੀ[73] ਅਸਥਾਨ[75] ਪ੍ਰਾਪਤ[74] ਹੋ ਵੰਞੇ ।
ਮੀਤ[76] ਸਾਜਨ[77] ਸੁਤ[78] ਬੰਧਪਾ[79] ਕੋਊ ਹੋਤ ਨ ਸਾਥ[80] ॥	Friends[76], intimates[77], sons[78] and relations[79], none shall be a companion[80] of thine.	ਮਿੱਤ੍ਰ[76], ਯਾਰ[77] ਪੁੱਤ੍ਰ[78], ਅਤੇ ਰਿਸ਼ਤੇਦਾਰ[79], ਕੋਈ ਭੀ ਤੇਰਾ ਸਾਥੀ[80] ਨਹੀਂ ਹੋਣਾ ।
ਏਕੁ[81] ਨਿਵਾਹੂ[82] ਰਾਮ[83] ਨਾਮ ਦੀਨਾ[84] ਕਾ ਪ੍ਰਭੁ[85] ਨਾਥ[86] ॥੫॥	Lord's Name[83] alone[81] is the mortals partisan[82], and Lord[85] is the Master[86] of the meek[84].	ਕੇਵਲ[81] ਸੁਆਮੀ[83] ਦਾ ਨਾਮ ਹੀ ਪ੍ਰਾਣੀ ਦਾ ਪੱਖੀ[82]ਹੈ । ਸਾਹਿਬ[85] ਮਸਕੀਨਾਂ[84] ਦਾ ਮਾਲਕ[86] ਹੈ ।
ਚਰਨ[87] ਕਮਲ[88] ਬੋਹਿਥ[89] ਭਏ[93] ਲਗਿ[90] ਸਾਗਰੁ[91] ਤਰਿਓ[92] ਤੇਹ[94] ॥	Lord's lotus[88] feet[87] are[93] the ship[89] and getting attached[90] with them[94], I have crossed[92] the world ocean[91].	ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਕੰਵਲ[88] ਪੈਰ[87] ਜਹਾਜ਼[89] ਹਨ[93] । ਉਨ੍ਹਾਂ[94] ਦੇ ਨਾਲ ਜੁੜ[90] ਕੇ ਮੈਂ ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ[91] ਤੋਂ ਪਾਰ[92] ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ ।
ਭੇਟਿਓ[95] ਪੂਰਾ[96] ਸਤਿਗੁਰੂ	Meeting[95] the Perfect[96] True Guru,	ਪੂਰਨ[96] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲਣ[95] ਦੁਆਰਾ ਮੇਰਾ ਠਾਕੁਰ

ਸਾਚਾ ਪ੍ਰਭ ਸਿਉ[97] ਨੇਹ[98]॥ ੬ ॥	I have come to embrace true love[98] with[97] the Lord.	ਨਾਲ[97] ਸੱਚਾ ਪ੍ਰੇਮ[98] ਪੈ ਗਿਆ ਹੈ।
ਸਾਧ ਤੇਰੇ ਕੀ ਜਾਚਨਾ[99] ਵਿਸਰੁ[100] ਨ ਸਾਸਿ[2] ਗਿਰਾਸਿ[3] ॥	Thy saints' prayer[99] is, "O Lord, forget[100] me not even for the duration of a breath[2], and a morsel[3]".	ਤੇਰੇ ਸੰਤ ਦੀ ਅਰਦਾਸ[99]ਹੈ, "ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ,ਮੈਨੂੰ ਇਕ ਸੁਆਸ[2] ਅਤੇ ਬੁਰਕੀ[3] ਦੇ ਸਮੇਂ ਲਈ ਭੀ ਨਾ ਭੁਲਾ[100]।"
ਜੋ[4] ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ[5] ਸੋ[6] ਭਲਾ[7] ਤੇਰੈ ਭਾਣੈ[8] ਕਾਰਜ[9] ਰਾਸਿ[10] ॥੭॥	Whatever[4] pleases[5] Thee, O God, that[6] is good[7]. By Thine will[8] the affairs[9] are adjusted[10].	ਜਿਹੜਾ ਕੁੱਛ[4] ਤੈਨੂੰ ਭਾਉਂਦਾ[5] ਹੈ, ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ! ਓਹੀ[6] ਚੰਗਾ[7] ਹੈ। ਤੇਰੀ ਰਜ਼ਾ[8] ਦੁਆਰਾ ਕੰਮ ਕਾਜ[9] ਦਰੁਸਤ ਹੁੰਦੇ[10] ਹਨ।
ਸੁਖ[12] ਸਾਗਰ[13] ਪ੍ਰੀਤਮ[14] ਮਿਲੇ ਉਪਜੇ[15] ਮਹਾ[16] ਅਨੰਦ[17] ॥	I have met my Beloved[14], the ocean[13] of peace[12], and in me has accrued[15] the Supreme[16] bliss[17].	ਮੈਂ ਆਰਾਮ[12] ਦੇ ਸਮੁੰਦਰ[13],ਆਪਣੇ ਪਿਆਰੇ[14],ਨੂੰ ਮਿਲ ਪਿਆ ਹਾਂ ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਅੰਦਰ ਪਰਮ[16] ਖ਼ੁਸ਼ੀ[17] ਪੈਦਾ[15] ਹੋ ਗਈ ਹੈ।
ਕਹੁ[18] ਨਾਨਕ ਸਭ ਦੁਖ[19] ਮਿਟੇ[20] ਪ੍ਰਭ ਭੇਟੇ[21] [22]ਪਰਮਾਨੰਦ[23] ॥੮॥੧॥੨॥	Says[18] Nanak, by meeting[21] Lord, the embodiment of immense[22] joy[23], all my ailments[19] have been cured[20].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ[18] ਹਨ, ਅਨੰਤ[22] ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ[23] ਦੇ ਸਰੂਪ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਮਿਲਣ[21] ਦੁਆਰਾ ਮੇਰੇ ਸਾਰੇ ਰੋਗ[19]ਨਵਿਰਤ ਹੋ ਗਏ[20] ਹਨ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ਬਿਰਹੜੇ[24] ਘਰੁ ੪ ਛੰਤਾ[25] ਕੀ ਜਤਿ[26]	Asa 5th Guru. Separation-hymns[24] on the tune[26] of the metres[25].	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ। ਵਿਛੋੜੇ ਦੇ ਸ਼ਬਦ[24], ਛੰਦਾਂ[25] ਦੀ ਸੁਰ[26] ਉਤੇ।
੧ ਓ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but one God. By True Guru's grace He is attained to.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ[27] ਪ੍ਰਭੁ[28] ਸਿਮਰੀਐ[29] ਪਿਆਰੇ[30] ਦਰਸਨ[31] ਕਉ[32] ਬਲਿ ਜਾਉ[33] ॥੧॥	Contemplate[29] on the Supreme[27] Lord Master[28] and be a sacrifice[33] unto[32] His sight[31], O my dear[30].	ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ[27], ਮਾਲਕ[28], ਦਾ ਆਰਾਧਨ[29] ਕਰ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਦੀਦਾਰ[31] ਉੱਤੋਂ[32] ਘੋਲੀ ਵੰਞ[33], ਹੇ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮ[30]।
ਜਿਸੁ ਸਿਮਰਤ[34] ਦੁਖ[35] ਬੀਸਰਹਿ[36] ਪਿਆਰੇ ਸੋ[37] ਕਿਉ[38] ਤਜਣਾ[39] ਜਾਇ ॥ ੨॥	How[38] can He[37] be forsaken[39], O dear, by remembering[34] whom sorrows[35] are forgotten[36] ?	ਉਹ[37] ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[38] ਤਿਆਗਿਆ[39] ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਪ੍ਰੀਤਮ ! ਜਿਸ ਦਾ ਚਿੰਤਨ[34] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਗ਼ਮ[35] ਭੁਲ ਜਾਂਦੇ[36] ਹਨ।
ਇਹੁ ਤਨੁ[40] ਵੇਚੀ[41] ਸੰਤ ਪਹਿ[42] ਪਿਆਰੇ[43] ਪ੍ਰੀਤਮੁ[44] ਦੇਇ ਮਿਲਾਇ[45] ॥੩॥	O dear[43], I would sell[41] this body[40] to[42] the saint, if he causes me to meet[45] my Beloved[44].	ਮੇਰੇ ਪਿਆਰਿਆ[43], ਇਹ ਦੇਹਿ[40] ਮੈਂ ਸਾਧੂਆਂ ਕੋਲ[42] ਫ਼ਰੋਖ਼ਤ[41] ਕਰ ਦਿਆਂਗਾ, ਜੇਕਰ ਉਹ ਮੈਨੂੰ ਮੇਰੇ, ਦਿਲਬਰ[44] ਨਾਲ ਮਿਲਾ[45] ਦੇਣ।
ਸੁਖ[46] ਸੀਗਾਰ[47] ਬਿਖਿਆ[48] ਕੇ ਫੀਕੇ[49] ਤਜਿ ਛੋਡੇ[50] ਮੇਰੀ ਮਾਇ[51] ॥੪॥	The pleasures[46] and decoration[47] of sin[48] are futile[49] and I have forsaken and abandoned[50] them, O Mother[51].	ਪਾਪ[48] ਦੀਆਂ ਖ਼ੁਸ਼ੀਆਂ[46] ਅਤੇ ਹਾਰ-ਸ਼ਿੰਗਾਰ[47]ਫਿਕਲੇ[49] ਹਨ।ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਫ਼ਾਰਖ਼ਤੀ ਅਤੇ ਤਲਾਂਜਲੀ[50] ਦੇ ਦਿੱਤੀ ਹੈ, ਹੇ ਮਾਤਾ[51] !
ਕਾਮੁ[52] ਕ੍ਰੋਧੁ[53] ਲੋਭੁ[54] ਤਜਿ	Lust[52], wrath[53] and avarice[54] forsook[55]	ਜਦ ਮੈਂ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[56]ਤੇ ਢਹਿ ਪਿਆ[57]ਹੇ ਪ੍ਰੀਤਮ !

ਗਏ[55] ਪਿਆਰੇ ਸਤਿਗੁਰ ਚਰਨੀ[56] ਪਾਇ[57] ॥੫॥	me, O dear, when I fell[57] at the feet[56] of the True Guru.	ਤਾਂ ਮਿਥਨ ਹੁਲਾਸ[52],ਹਰਖ[53] ਅਤੇ ਲਾਲਚ[54]ਮੈਨੂੰ ਛੱਡ[55] ਗਏ ।
ਜੋ ਜਨ[58] ਰਾਤੇ[59] ਰਾਮ[60] ਸਿਉ[61] ਪਿਆਰੇ ਅਨਤ[62] ਨ ਕਾਹੂ[63] ਜਾਇ[64] ॥੬॥	The persons[58], who are imbued[59] with[61] the Lord[60], O dear, go[64] not anywhere[63] else[62].	ਜਿਹੜੇ ਪੁਰਸ਼[58]ਪ੍ਰਭੂ[60]ਨਾਲ[61]ਰੰਗੀਜੇ[59] ਹਨ,ਹੇ ਪ੍ਰੀਤਮ ! ਉਹ ਹੋਰ[62] ਕਿਧਰੇ[63] ਨਹੀਂ ਜਾਂਦੇ[64] ।
ਹਰਿ ਰਸੁ[65] ਜਿਨੀ ਚਾਖਿਆ[66] ਪਿਆਰੇ ਤ੍ਰਿਪਤਿ[67] ਰਹੇ ਆਘਾਇ[68] ॥੭॥	They, who have tasted[66] God's essence[65], O dear, remain satiated[67] and sated[68].	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਜੌਹਰ[65] ਨੂੰ ਚੱਖਿਆ[66] ਹੈ, ਉਹ ਰੱਜੇ[67] ਤੇ ਧਰਾਪੇ[68] ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ, ਹੇ ਪਿਆਰਿਆ !
ਅੰਚਲੁ[69] ਗਹਿਆ[70] ਸਾਧ ਕਾ ਨਾਨਕ ਭੈ[71] ਸਾਗਰੁ[72] ਪਾਰਿ ਪਰਾਇ[73] ॥੮॥੧॥੩॥	He, who seizes[70] the skirt[69] of the saint, O Nanak, crosses over[73] the terrible[71] world ocean[72].	ਜੋ ਸੰਤਾਂ ਦੇ ਪੱਲੇ[69] ਨੂੰ ਪਕੜਦੇ[70] ਹਨ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਉਹ ਭਿਆਨਕ[71]ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ[72] ਤੋਂ ਪਾਰ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[73] ਹਨ ।
ਜਨਮ[74] ਮਰਣ[75] ਦੁਖੁ[76] ਕਟੀਐ[77] ਪਿਆਰੇ ਜਬ ਭੇਟੈ[79] ਹਰਿ ਰਾਇ[78] ॥੧॥	The pain[76] of birth[74] and death[75] is removed[77], O dear, when man meets[79] God, the King[78].	ਜਦ ਆਦਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਪਾਤਸ਼ਾਹ[78] ਨੂੰ ਮਿਲ[79] ਪੈਂਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਦੀ ਜੰਮਣ[74] ਅਤੇ ਮਰਨ[75] ਦੀ ਪੀੜ[76]ਦੂਰ[77]ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।
ਸੁੰਦਰੁ[80] ਸੁਘਰੁ[81] ਸੁਜਾਣੁ[82] ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰਾ ਜੀਵਨੁ[83] ਦਰਸੁ[84] ਦਿਖਾਇ[85] ॥੨॥	The beauteous[80], accomplished[81] and Omniscient[82] Lord is my very life[83]. Show[85] me Thy vision[84], O Master.	ਸੁਹਣਾ[80], ਕਾਮਲ[81] ਅਤੇ ਸਰਬੱਗ[82] ਸੁਆਮੀ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦ ਜਾਨ[83] ਹੈ, ਮੈਨੂੰ ਆਪਣਾ ਦਰਸ਼ਨ[84] ਵਿਖਾਲ[85], ਹੇ ਮਾਲਕ !
ਜੋ ਜੀਅ[86] ਤੁਝ ਤੇ ਬੀਛੁਰੇ ਪਿਆਰੇ ਜਨਮਿ ਮਰਹਿ ਬਿਖੁ[87] ਖਾਇ[88] ॥੩॥	The mortals[86] who are separated from Thee, O my Beloved, are born only to die and eat[88] the poison[87] of sins.	ਜਿਹੜੇ ਜੀਵ[86] ਤੇਰੇ ਨਾਲੋਂ ਵਿਛੜੇ ਹਨ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮ ਉਹ ਕੇਵਲ ਮਰਨ ਲਈ ਹੀ ਜੰਮੇ ਹਨ । ਉਹ ਪਾਪਾਂ ਦੀ ਜ਼ਹਿਰ[87] ਖਾਂਦੇ[88] ਹਨ ।
ਜਿਸੁ ਤੂੰ ਮੇਲਹਿ ਸੋ[94] ਮਿਲੈ[89] ਪਿਆਰੇ[90] ਤਿਸ[91] ਕੈ ਲਾਗਉ[92] ਪਾਇ[93] ॥੪॥	He[94] alone meets[89] Thee, O my Love[90], whom Thou causeth to meet. I fall[92] at his[91] feet[93].	ਕੇਵਲ ਉਹੀ[94] ਤੈਨੂੰ ਮਿਲਦਾ[89] ਹੈ, ਹੇ ਜਾਨੀ[90], ਜਿਸ ਨੂੰ ਤੂੰ ਮਿਲਾਉਂਦਾ ਹੈਂ । ਮੈਂ ਉਸ[91] ਦੇ ਪੈਰੀਂ[93] ਪੈਂਦਾ[92] ਹਾਂ ।
ਜੋ ਸੁਖੁ[95] ਦਰਸਨੁ[96] ਪੇਖਤੇ[97] ਪਿਆਰੇ[98]ਮੁਖ[99] ਤੇ ਕਹਣੁ[100] ਨ ਜਾਇ ॥੫॥	The happiness[95], man receives by seeing[97] the sight[96] of the Beloved[98], cannot be told[100] by mouth.	ਜਿਹੜੀ ਖੁਸ਼ੀ[95] ਦਿਲਬਰ[98] ਦਾ ਦੀਦਾਰ[96] ਵੇਖ[97] ਕੇ ਬੰਦਾ ਹਾਸਲ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਮੂੰਹ[99] ਦੇ ਨਾਲ ਆਖੀ[100] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦੀ ।
੪੩੨		
ਸਾਚੀ ਪ੍ਰੀਤਿ[2] ਨ ਤੁਟਈ[3] ਪਿਆਰੇ[4] ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ[5] ਰਹੀ ਸਮਾਇ[5] ॥੬॥	The true love[2] of the Beloved[4] snaps[3] not. It lasts[6] all the ages through[6].	ਦਿਲਬਰ[4] ਦਾ ਸੱਚਾ ਪਿਆਰ[2] ਟੁੱਟਦਾ[3] ਨਹੀਂ । ਇਹ ਸਾਰਿਆਂ ਯੁੱਗਾਂ[5] ਅੰਦਰ ਰਹਿੰਦਾ[6] ਹੈ ।
ਜੋ[14] ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ[7] ਸੋ[8] ਭਲਾ[9] ਪਿਆਰੇ[10] ਤੇਰੀ ਅਮਰੁ[12] ਰਜਾਇ[13] ॥੭॥	Whatever[14] pleases[7] Thee, that[8] is good[9], O Love[10]. Eternal[12] is Thy will[13].	ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ[14] ਤੈਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[7] ਹੈ, ਉਹੀ[8] ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[9] ਹੈ, ਹੇ ਪਿਆਰਿਆ[10], ਅਟੱਲ[12] ਹੈ ਤੇਰਾ ਫ਼ੁਰਮਾਨ[13] ।

ਨਾਨਕ ਰੰਗਿ[15] ਰਤੇ[16] ਨਾਰਾਇਣੈ[20] ਪਿਆਰੇ[17] ਮਾਤੇ[18] ਸਹਜਿ[19] ਸੁਭਾਇ ॥੮॥੨॥	Nanak, who are imbued[16] with the love[15] of the All-pervading—Lord[20], they remain instinctively[19] inebriated[18], O dear[17].	ਹੇ ਨਾਨਕ, ਜੋ ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ ਸੁਆਮੀ[20] ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[15] ਨਾਲ ਰੰਗੇ[16] ਹੋਏ ਹਨ, ਉਹ ਸੁਭਾਵਕ[19] ਹੀ ਮਤਵਾਲੇ[18] ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ, ਹੇ ਪ੍ਰੀਤਮਾ[17] !
ਸਭ ਬਿਧਿ[21] ਤੁਮ ਹੀ ਜਾਨਤੇ ਪਿਆਰੇ ਕਿਸੁ[22] ਪਹਿ[23] ਕਹਉ ਸੁਨਾਇ[24] ॥੧॥	Thou knowest all the condition[21] of mine, O Love. To[23] whom[22] should I tell and narrate[24] it ?	ਤੂੰ ਮੇਰੀ ਸਾਰੀ ਦਸ਼ਾ[21] ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ ਹੈਂ, ਹੇ ਪਿਆਰਿਆ ! ਮੈਂ ਕੀਹਦੇ[22] ਕੋਲ[23] ਇਸਨੂੰ ਆਖਾਂ ਅਤੇ ਬਿਆਨ ਕਰਾਂ[24]?
ਤੂੰ ਦਾਤਾ[25] ਜੀਆ[26] ਸਭਨਾ ਕਾ ਤੇਰਾ ਦਿਤਾ[27] ਪਹਿਰਹਿ[28] ਖਾਇ[29] ॥੨॥	Thou art the Giver[25] of all the beings[26] they eat[29] and wear[28] what Thou givest[27] them.	ਤੂੰ ਸਾਰਿਆਂ ਜੀਵਾਂ[26] ਦਾ ਦਾਤਾਰ[25] ਹੈਂ । ਜਿਹੜਾ ਕੁੱਛ ਤੂੰ ਦਿੰਦਾ[27] ਹੈਂ, ਉਸ ਨੂੰ ਹੀ ਉਹ ਖਾਂਦੇ[29] ਅਤੇ ਪਹਿਨਦੇ[28] ਹਨ ।
ਸੁਖੁ[30] ਦੁਖੁ[31] ਤੇਰੀ ਆਗਿਆ[32] ਪਿਆਰੇ ਦੂਜੀ[33] ਨਾਹੀ ਜਾਇ[34] ॥੩॥	Weal[30] and woe[31] are in They will,[32] O Beloved There is not another[33] from where they emanate[34].	ਖ਼ੁਸ਼ੀ[30] ਅਤੇ ਗ਼ਮੀ[31] ਤੇਰੀ ਰਜ਼ਾ[32] ਅੰਦਰ ਹਨ, ਹੇ ਪ੍ਰੀਤਮ ! ਹੋਰ ਕੋਈ[33] ਨਹੀਂ, ਜਿਥੋਂ ਉਹ ਉਤਪੰਨ[34] ਹੁੰਦੇ ਹਨ ।
ਜੋ ਤੂੰ ਕਰਾਵਹਿ ਸੋ[35] ਕਰੀ ਪਿਆਰੇ ਅਵਰੁ ਕਿਛੁ[36] ਕਰਣੁ[37] ਨ ਜਾਇ[38] ॥੪॥	My Beloved, what Thou causeth me to do, that alone[35] I do. Anything[36] else I cannot[38] do[37].	ਮੇਂਡੇ ਦਿਲਬਰਾ ! ਜਿਹੜਾ ਕੁਝ ਤੂੰ ਕਰਾਉਂਦਾ ਹੈਂ, ਕੇਵਲ ਓਹੀ[35] ਮੈਂ ਕਰਦਾ ਹਾਂ । ਹੋਰ ਕੁਝ[36] ਮੈਂ ਕਰ[37] ਹੀ ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ[38] ।
ਦਿਨੁ ਰੈਣਿ[39] ਸਭ[40] ਸੁਹਾਵਣੇ[41] ਪਿਆਰੇ ਜਿਤੁ[42] ਜਪੀਐ[43] ਹਰਿ ਨਾਉ ॥੫॥	Embellished[41] are all[40] the days and nights[39], O my Love, when[42] God's Name is remembered[43].	ਸੁਭਾਇਮਾਨ[41] ਹਨ ਸਾਰੇ[40] ਦਿਹਾੜੇ ਅਤੇ ਰਾਤ੍ਰੀਆਂ[39], ਹੇ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮਾ ! ਜਦ[42] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਸਿਮਰਿਆ[43] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਸਾਈ[44] ਕਾਰ[45] ਕਮਾਵਣੀ[46] ਪਿਆਰੇ[47] ਧੁਰਿ[48] ਮਸਤਕਿ[49] ਲੇਖੁ ਲਿਖਾਇ[50] ॥੬॥	The mortal does[46] the[44] deeds[45], which are pre[48]-ordained[50] on his forehead[49], O my dear[47].	ਪ੍ਰਾਣੀ ਉਹੀ[44] ਕੰਮ[45] ਕਰਦਾ[46] ਹੈ, ਜਿਹੜੇ ਮੁੱਢ[48] ਤੋਂ ਉਸ ਦੇ ਮੱਥੇ[49] ਤੇ ਲਿਖੇ ਹੋਏ[50] ਹਨ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਸਨੇਹੀਆ[47] !
ਏਕੋ[51] ਆਪਿ[52] ਵਰਤਦਾ[53] ਪਿਆਰੇ ਘਟਿ ਘਟਿ[54] ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ[55] ॥੭॥	The One-Lord[51] Himself[52] is pervading[53] every where, O my dear, in every heart[54] He is contained[55].	ਇਕੋ ਸਾਈਂ[51] ਖ਼ੁਦ ਹੀ[52] ਹਰ ਥਾਂ ਵਿਆਪਕ[53] ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ, ਹੇ, ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮਾ ! ਹਰ ਦਿਲ[54] ਅੰਦਰ ਉਹ ਰਮਿਆ[55] ਹੋਇਆ ਹੈ ।
ਸੰਸਾਰ[56] ਕੂਪ[57] ਤੇ ਉਧਰਿ[58] ਲੈ ਪਿਆਰੇ[59] ਨਾਨਕ ਹਰਿ[60] ਸਰਣਾਇ[61] ॥੮॥੩॥੧॥੩॥	Nanak has entered Thine sanctuary[61], O Beloved[59] God[60]. Take him[58] out of the world[56] well[57].	ਨਾਨਕ ਨੇ ਤੇਰੀ ਸ਼ਰਣਾਗਤਿ[61] ਸੰਭਾਲੀ ਹੈ, ਪ੍ਰੀਤਮ[59] ਵਾਹਿਗੁਰੂ[60] ਉਸ ਨੂੰ ਜਗਤ[56] ਦੇ ਖੂਹ[57] ਵਿਚੋਂ ਬਾਹਰ ਕੱਢ[58] ਲੈ ।
ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ਪਟੀ[62] ਲਿਖੀ[63] ॥ ੧ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but one God. By True Guru's grace, He is obtained. Asa Measure Ist Guru. The writing[63] of a tablet[62].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ । ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ । ਫੱਟੀ[62] ਦਾ ਲਿਖਣਾ[63] ।

ਸਸੈ ਸੋਇ[64] ਸ੍ਰਿਸਟਿ[65] ਜਿਨਿ[66] ਸਾਜੀ[67] ਸਭਨਾ[71] ਸਾਹਿਬੁ[68] ਏਕੁ[69] ਭਇਆ[70]॥	S:—The[64] Lord who[66] created[67] the world[65], is[70] the sole[69] Master[68] of all[71].	ਸ-ਉਹ[64] ਸੁਆਮੀ[66] ਜਿਸ[66] ਨੇ ਜਗਤ[65] ਰਚਿਆ[67] ਹੈ, ਸਾਰਿਆਂ[71] ਦਾ ਕੱਲਮਕੱਲਾ[69] ਹੀ ਮਾਲਕ[68] ਹੈ[70]।
ਸੇਵਤ[71]* ਰਹੇ ਚਿਤੁ[72] ਜਿਨ੍ ਕਾ ਲਾਗਾ[73] ਆਇਆ[74] ਤਿਨ੍[75] ਕਾ ਸਫਲੁ[76] ਭਇਆ[77] ॥੧॥	Profitable[76] becomes[77] their[75] advent[74] into this world, whose mind[72] remains attached[73] to Lord's service[71]*.	ਲਾਭਦਾਇਕ[76] ਹੋ ਜਾਂਦਾ[77] ਹੈ ਉਨ੍ਹਾਂ[75] ਦਾ ਆਗਮਨ[74] ਇਸ ਜਗਤ ਅੰਦਰ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਮਨ[72] ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਸੇਵਾ[71]* ਵਿਚ ਜੁੜਿਆ[73] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ।
ਮਨ ਕਾਹੇ[78] ਭੂਲੇ[79] ਮੂੜ[80] ਮਨਾ[81] ॥	O man, O my foolish[80] mind[81], why[78] doest thou forget[79] Him ?	ਹੇ ਬੰਦੇ ! ਹੇ ਮੂਰਖ[80] ਬੰਦੇ[81] ! ਤੂੰ ਉਸ ਨੂੰ ਕਿਉਂ[78] ਭੁਲਾਉਂਦਾ[79] ਹੈਂ ?
ਜਬ[82] ਲੇਖਾ[83] ਦੇਵਹਿ[84] ਬੀਰਾ[85] ਤਉ[86] ਪੜਿਆ[87]॥ ੧॥ਰਹਾਉ॥	When[82] thou shalt adjust[84] thy account[83], my brother[85], then[86] alone thou shalt be deemed educated[87]. Pause.	ਜਦ[82] ਤੂੰ ਆਪਣਾ ਹਿਸਾਬ[83] ਕਿਤਾਬ ਬੇਬਾਕ[84] ਕਰ ਦੇਵੇਂਗਾ, ਹੇ ਵੀਰ[85] ! ਕੇਵਲ ਤਦ[86] ਹੀ ਤੂੰ ਵਿਦਵਾਨ[87] ਜਾਣਿਆ ਜਾਵੇਂਗਾ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਈਵੜੀ ਆਦਿ ਪੁਰਖੁ[88] ਹੈ ਦਾਤਾ[89] ਆਪੇ ਸਚਾ ਸੋਈ[90]॥	I:—The Primal Lord[88] is the Giver[89] and He alone[90] is true.	ੲ-ਆਦੀ ਪ੍ਰਭੂ[88] ਹੀ ਦਾਤਾਰ[89] ਹੈ, ਕੇਵਲ ਉਹੀ[90] ਸੱਚਾ ਹੈ।
ਏਨਾ ਅਖਰਾ[91] ਮਹਿ[92] ਜੋ ਗੁਰਮੁਖਿ[93] ਬੂਝੈ[96] ਤਿਸੁ ਸਿਰਿ[94] ਲੇਖੁ[95] ਨ ਹੋਈ ॥੨॥	No account[95] is left due[94] from the Guru-ward[93], who understands[96] the Lord through[92] these letters[91].	ਉਸ ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ[93] ਦੇ ਜ਼ਿਮੇ[94] ਕੋਈ ਲੇਖਾ[95] ਪੱਤਾ ਨਹੀਂ ਰਹਿੰਦਾ ਜੋ ਇਨ੍ਹਾਂ ਅਖ਼ਰਾਂ[91] ਰਾਹੀਂ[92] ਸਾਹਿਬ ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ[96] ਹੈ।
ਊੜੈ ਉਪਮਾ[97] ਤਾਕੀ[98] ਕੀਜੈ ਜਾ ਕਾ ਅੰਤੁ[99] ਨ ਪਾਇਆ[100] ॥	U:—Sing thou the praise[97] of Him[98], whose limit[99] cannot be found[100].	ੳ-ਤੂੰ ਉਸ ਦੀਆਂ[98] ਸਿਫ਼ਤਾਂ[97] ਗਾਇਨ ਕਰ, ਜਿਸ ਦਾ ਓੜਕ[99] ਜਾਣਿਆ[100] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ।
ਸੇਵਾ[2] ਕਰਹਿ[3] ਸੇਈ[4] ਫਲੁ[5] ਪਾਵਹਿ[8] ਜਿਨੀ[7] ਸਚੁ ਕਮਾਇਆ[6] ॥੩॥	They[4], who[7] perform[3] service[2] and practise[6] truth, obtain[8] the fruit[5].	ਜੋ[7] ਘਾਲ[2] ਕਮਾਉਂਦੇ[3] ਹਨ ਅਤੇ ਸੱਚ ਦੀ ਸਾਧਨਾ[6] ਕਰਦੇ ਹਨ ਉਹ[4] ਮੇਵੇ[5] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ[8] ਕਰਦੇ ਹਨ।
ਙੰਙੈ ਙਿਆਨੁ[9] ਬੂਝੈ[10] ਜੇ[12] ਕੋਈ[16] ਪੜਿਆ[13] ਪੰਡਿਤ[14] ਸੋਈ[15] ॥	N:—If[12] anyone[16] understand[10] Divine Knowledge[9] he becomes[15] a learned[13] scholar[14].	ਙ-ਜੇਕਰ[12] ਕੋਈ ਜਣਾ[16] ਬ੍ਰਹਿਮ-ਗਿਆਨ[9] ਨੂੰ ਸਮਝ[10] ਲਵੇ, ਤਾਂ ਉਹ ਵਿਦਵਾਨ[13], ਆਲਮ[14], ਹੋ ਵੰਞਦਾ[15] ਹੈ।
ਸਰਬ[17] ਜੀਆ[18] ਮਹਿ[19] ਏਕੋ ਜਾਣੈ[24] ਤਾ[20] ਹਉਮੈ[21] ਕਹੈ[22] ਨ ਕੋਈ[23] ॥੪॥	If anyone[23] knows[24] the One Lord amongst[19] all[17] the beings[18], he talks[22] not of ego[21], then[20].	ਜੇਕਰ ਕੋਈ ਜਣਾ[23] ਸਾਰਿਆਂ[17] ਜੀਵਾਂ[18] ਅੰਦਰ[19] ਇੱਕ ਸਾਂਈਂ ਨੂੰ ਜਾਣ[24] ਲਵੇ, ਤਦ[20] ਉਹ ਹੰਕਾਰ[21] ਦੀ ਗਲ[22] ਹੀ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ।
ਕਕੈ ਕੇਸ[25] ਪੁੰਡਰ[26] ਜਬ ਹੂਏ ਵਿਣੁ ਸਾਬੂਣੈ[27] ਉਜਲਿਆ[28] ॥	K:—When the hair[25] grow grey[26], they shine[28] without soap[27].	ਕ-ਜਦ ਵਾਲ[25] ਚਿੱਟੇ[26] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਸਾਬਣ[27] ਦੇ ਬਗੈਰ ਹੀ ਚਮਕਦੇ[28] ਹਨ।
ਜਮ[29] ਰਾਜੇ ਕੇ ਹੇਰੂ[30] ਆਏ	Death-King's[29] hunters[30] come and	ਮੌਤ[29] ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਦੇ ਸ਼ਿਕਾਰੀ[30] ਆ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਉਹ

ਮਾਇਆ[31] ਕੈ ਸੰਗਲਿ[32] ਬੰਧਿ[33] ਲਇਆ ॥੫॥	they bind[33] him with the chain[32] of mammon[31].	ਉਸ ਨੂੰ ਮੋਹਨੀ[31] ਦੀ ਜੰਜੀਰ[32] ਨਾਲ ਜਕੜ[33] ਲੈਂਦੇ ਹਨ ।
ਖਖੈ ਖੁੰਦਕਾਰੁ[34] ਸਾਹ[35] ਆਲਮੁ[36] ਕਰਿ ਖਰੀਦਿ[37] ਜਿਨਿ[38] ਖਰਚੁ[39]ਦੀਆ[40]॥	Kh :—The Creator[34] is the King[35] of the world[36], who[38] gives[40] sustenance[39] man on enslaving[37] him.	ਖ-ਸਿਰਜਣਹਾਰ[34] ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[36] ਦਾ ਪਾਤਸ਼ਾਹ[35] ਹੈ, ਜੋ[38] ਆਪਣੇ ਗੁਲਾਮਾਂ[37] ਨੂੰ ਰੋਜ਼ੀ[39] ਦਿੰਦਾ[40] ਹੈ ।
ਬੰਧਨਿ[41] ਜਾ[42] ਕੈ ਸਭੁ ਜਗੁ[43] ਬਾਧਿਆ[44] ਅਵਰੀ[45] ਕਾ ਨਹੀ ਹੁਕਮੁ[46] ਪਇਆ[47] ॥੬॥	Under His[42] command[41] the entire world[43] is bound[44] and another's[45] order[46] prevails[47] not.	ਉਸ ਦੀਆਂ[42]ਜੰਜ਼ੀਰਾਂ[41]ਅੰਦਰ ਸਾਰਾ ਜਹਾਨ[43]ਜਕੜਿਆ[44] ਹੋਇਆ ਹੈ । ਹੋਰ ਕਿਸੇ[45] ਦਾ ਫੁਰਮਾਨ[46] ਪ੍ਰਚੱਲਤ[47] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।
ਗਗੈ ਗੋਇ[48] ਗਾਇ[49] ਜਿਨਿ[50] ਛੋਡੀ[51] ਗਲੀ[52] ਗੋਬਿੰਦੁ[53] ਗਰਬਿ[54] ਭਇਆ[55] ॥	G :—He who[50] renounces[51] the singing[49] of Lord's[53] Gurbani[48], becomes[55] arrogant[54] in his speech[52].	ਗ-ਜੋ[50] ਸੁਆਮੀ[53] ਦੀ ਗੁਰਬਾਣੀ[48]ਦਾ ਗਾਇਨ[49]ਕਰਨਾ ਤਿਆਗ[51] ਦਿੰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਆਪਣੀ ਗੱਲ ਬਾਤ[52] ਵਿੱਚ ਹੰਕਾਰੀ[54] ਹੋ ਜਾਂਦਾ[55] ਹੈ ।
ਘੜਿ[56] ਭਾਂਡੇ[57] ਜਿਨਿ[58] ਆਵੀ[59] ਸਾਜੀ[60] ਚਾੜਣ[61] ਵਾਹੈ[62] ਤਈ ਕੀਆ[63] ॥੭॥	The Lord, who[58] has shaped[56] the pots[57] and made[60] the world kiln[59], decides[63] the time to put[61] them therein[62].	ਸੁਆਮੀ ਜਿਸ[58] ਨੇ ਬਰਤਨ[57] ਬਣਾਏ[56] ਹਨ ਅਤੇ ਜਗਤ ਦੀ ਭੱਠੀ[59] ਰਚੀ[60] ਹੈ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਉਸ ਵਿੱਚ[62] ਪਾਉਣ[61] ਦਾ ਸਮਾਂ ਨੀਯਤ[63] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਘਘੈ ਘਾਲ[64] ਸੇਵਕੁ[65] ਜੇ[66] ਘਾਲੈ[67] ਸਬਦਿ[68] ਗੁਰੂ ਕੈ ਲਾਗਿ[69]ਰਹੈ॥ ਬੁਰਾ[70] ਭਲਾ[71] ਜੇ[72] [73]ਸਮਕਰਿ[74] ਜਾਣੈ[75] ਇਨ[76] ਬਿਧਿ[77] ਸਾਹਿਬੁ[78] ਰਮਤੁ[79] ਰਹੈ ॥੮॥	Gh :—The attendant[65] who[66] performs[67] Guru's service[64] remains attached[69] to Guru's hymns[68]. He who[72] deems[75] bad[70] and good[71] as[74] the same[73], He in this[76] way[77] gets absorbed[79] in the Lord[78].	ਘ-ਟਹਿਲੂਆ[65],ਜਿਹੜਾ[66]ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸੇਵਾ[64]ਕਮਾਉਂਦਾ[67] ਹੈ, ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[68] ਨਾਲ ਜੁੜਿਆ ਰਹਿੰਦਾ[69] ਹੈ ਅਤੇ ਜਿਹੜਾ[72]ਮੰਦੇ[70] ਤੇ ਚੰਗੇ[71] ਨੂੰ ਬਰਾਬਰ[73]ਕਰ[74] ਕੇ ਸਮਝਦਾ[75] ਹੈ, ਉਹ ਇਸ[76] ਤਰੀਕੇ[77] ਨਾਲ ਸੁਆਮੀ[78] ਅੰਦਰ ਲੀਨ[79] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਚਚੈ ਚਾਰਿ ਵੇਦ ਜਿਨਿ[80] ਸਾਜੇ[81] ਚਾਰੇ ਖਾਣੀ[82] ਚਾਰਿ ਜੁਗਾ ॥ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ[83] ਜੋਗੀ[84] ਖਾਣੀ ਭੋਗੀ[85] ਪੜਿਆ[86] ਪੰਡਿਤੁ[87] ਆਪੁ[88] ਥੀਆ[89] ॥੯॥	Ch :—He, who[80] made[81] the four Vedas, four production-sources[82], and the four ages, has Himself[88] been[89], in all the ages[83] the Renunciator[84], the Reveller[85] of the production-sources and the learned[86] scholar[87].	ਚ-ਜਿਸ[80] ਨੇ ਚਾਰੇ ਵੇਦ, ਚਾਰੋ ਹੀ ਕਾਨਾਂ[82] ਅਤੇ ਚਾਰ ਯੁਗ ਰਚੇ[81] ਹਨ,ਸਾਰਿਆਂ ਹੀ ਯੁਗਾਂ[83]ਅੰਦਰ ਉਹ ਖ਼ੁਦ[88] ਹੀ ਤਿਆਗੀ[84], ਕਾਨਾਂ ਦੇ ਅਨੰਦ ਮਾਨਣ[85] ਵਾਲਾ ਅਤੇ ਵਿਦਵਾਨ[86] ਆਲਮ[87] ਹੋਇਆ[89] ਹੈ ।
੪੩੩		
ਛਛੈ ਛਾਇਆ[90] ਵਰਤੀ[91] ਸਭ[92] ਅੰਤਰਿ[90] ਤੇਰਾ ਕੀਆ[94] ਭਰਮੁ[95] ਹੋਆ[96] ॥	Chh :—Spiritual ignorance[90] is diffused[91] amidst[93] all[92], and the doubt[95] is[96] Thine doing[94], O Lord.	ਛ-ਆਤਮਕ ਅਨ੍ਹੇਰਾ[90] ਸਾਰਿਆਂ[92] ਅੰਦਰ[93] ਪ੍ਰਵੇਸ਼[91] ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ ਹੈ । ਸੰਦੇਹ[95] ਤੇਰੀ ਹੀ ਰਚਨਾ[94] ਹੈ[96], ਹੇ ਸੁਆਮੀ ।
ਭਰਮੁ ਉਪਾਇ[97] ਭੁਲਾਈਅਨੁ[98] ਆਪੇ[99] ਤੇਰਾ	Having created[97] doubt, Thou Thyself[99] strayest[98] the men and they,	ਸੰਦੇਹ ਪੈਦਾ ਕਰਕੇ[97], ਤੂੰ ਖ਼ੁਦ[99] ਹੀ ਇਨਸਾਨਾਂ ਨੂੰ ਕੁਰਾਹੇ[98] ਪਾਉਂਦਾ ਹੈਂ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਉਤੇ ਤੇਰੀ ਮਿਹਰ[100] ਹੈ,

ਕਰਮੁ[100] ਹੋਆ ਤਿਨ੍[2] ਗੁਰੂ ਮਿਲਿਆ[3] ॥੧੦॥	on whom is Thine grace[100], them[2] the Guru meets[3].	ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ[2] ਗੁਰੂ ਜੀ ਮਿਲਦੇ[3] ਹਨ ।
ਜਜੈ ਜਾਨੁ[4] ਮੰਗਤ ਜਨੁ[5] ਜਾਚੈ[6] ਲਖ ਚਉਰਾਸੀਹ ਭੀਖ ਭਵਿਆ[7] ॥	J :—Thine beggarly man[5], who went a begging[7] in the eightyfour lakhs of existences. begs[6] for Thine gnosis[4], O Lord,	ਜ-ਤੈਂਡਾ ਮੰਗਣ ਵਾਲਾ ਪੁਰਸ਼[5], ਜੋ ਚੁਰਾਸੀ ਲੱਖ ਜੂਨੀਆਂ ਅੰਦਰ ਮੰਗਦਾ[7] ਫਿਰਦਾ ਸੀ, ਤੇਰੇ ਪਾਸੋਂ ਤੇਰਾ ਬ੍ਰਹਿਮ ਗਿਆਨ[4] ਮੰਗਦਾ[6] ਹੈ, ਹੇ ਸਾਹਿਬ ।
ਏਕੋ ਲੇਵੈ[9] ਏਕੋ ਦੇਵੈ[10] ਅਵਰੁ[12] ਨ ਦੂਜਾ[13] ਮੈ ਸੁਣਿਆ ॥੧੧॥	The One Lord[8] takes away[9], and the one Lord gives[10]. I have heard not of another[12] second[13].	ਇਕ ਪ੍ਰਭੂ[8] ਹੀ ਲੈ ਜਾਂਦਾ[9] ਹੈ ਅਤੇ ਇਕ ਪ੍ਰਭੂ ਹੀ ਦਿੰਦਾ[10] ਹੈ । ਕਿਸੇ ਹੋਰ[12] ਦੂਸਰੇ[13] ਬਾਰੇ ਮੇਰੇ ਕੰਨੀ ਬਲੇਲ ਨਹੀਂ ਪਾਈ ।
ਝਝੈ ਝੂਰਿ[14] ਮਰਹੁ ਕਿਆ[15] ਪ੍ਰਾਣੀ[16] ਜੋ ਕਿਛੁ[17] ਦੇਣਾ ਸੁ[18] ਦੇ ਰਹਿਆ ॥	Jh :—Why[15] die of anxiety[14], O mortal[16] ? What[17] God has to give, that[18] He continues to give.	ਝ-ਤੂੰ ਕਿਉਂ[15] ਪਸਚਾਤਾਪ[14] ਨਾਲ ਮਰਦਾ ਹੈਂ, ਹੇ ਜੀਵ[16] ! ਜਿਹੜਾ ਕੁਝ[17] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਦੇਣਾ ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਉਹ[18] ਦੇਈ ਜਾ ਰਿਹਾ ਹੈ ।
ਦੇ ਦੇ[69] ਵੇਖੈ[70] ਹੁਕਮੁ[71] ਚਲਾਏ[72] ਜਿਉ[73] ਜੀਆ[74] ਕਾ ਰਿਜਕੁ[75] ਪਇਆ[76] ॥੧੨॥	He gives[69], beholds[70], and issues[72] orders[71] according[73] as the beings[74] are to obtain[76] sustenance[75].	ਉਹ ਦਿੰਦਾ[69] ਹੈ, ਦੇਖਦਾ[70] ਹੈ ਅਤੇ ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[73] ਜੀਵਾਂ[74] ਨੇ ਰੋਜ਼ੀ[75] ਪਾਉਣੀ[76] ਹੈ, ਉਸ ਬਾਰੇ ਫੁਰਮਾਨ[71] ਜਾਰੀ[72] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਙੰਙੈ ਨਦਰਿ[77] ਕਰੇ[78] ਜਾ[79] ਦੇਖਾ[80] ਦੂਜਾ ਕੋਈ[81] ਨਾਹੀ ॥	N :—When[79] I cast[78] glance[77], I see[80] not another[81].	ਙ-ਜਦ[79] ਮੈਂ ਨਿਗ੍ਹਾ[77] ਮਾਰਦਾ[78] ਹਾਂ, ਮੈਨੂੰ ਹੋਰ ਕੋਈ[81] ਦਿਸਦਾ[80] ਹੀ ਨਹੀਂ ।
ਏਕੋ[81*] ਰਵਿ[82] ਰਹਿਆ ਸਭ ਥਾਈ[83] ਏਕੁ ਵਸਿਆ[84] ਮਨ[85] ਮਾਹੀ[86] ॥੧੩॥	The One Lord[81*] pervades[82] all the places[83], and The same One Lord dwells[84] in[86] the mind[85].	ਇਕ ਸੁਆਮੀ[81*] ਸਾਰਿਆਂ ਥਾਵਾਂ[83] ਅੰਦਰ ਵਿਆਪਕ[82] ਹੈ । ਇਕ ਸੁਆਮੀ ਹੀ ਹਿਰਦੇ[85] ਵਿਚ[86] ਵੱਸਦਾ[84] ਹੈ ।
ਟਟੈ ਟੰਚੁ[87] ਕਰਹੁ[88] ਕਿਆ[89] ਪ੍ਰਾਣੀ[90] ਘੜੀ[91] ਕਿ ਮੁਹਤਿ[92] ਕਿ ਉਠਿ[93] ਚਲਣਾ[94] ॥	T :—Why[89] practisest[88] thou deceit[87] O mortal[90] ? Thou shalt get up[93] and depart[94] in a moment[91] and trice[92].	ਟ-ਤੂੰ ਕਿਉਂ[89] ਛਲ-ਫ਼ਰੇਬ[87] ਕਰਦਾ[88] ਹੈਂ, ਹੇ ਜੀਵ[90]? ਤੂੰ ਇਕ ਪਲ[91] ਅਤੇ ਛਿਨ ਅੰਦਰ[92] ਉਠ[93] ਕੇ ਟੁਰ ਪੈਣਾ[94] ਹੈ ।
ਜੂਐ[95] ਜਨਮੁ[96] ਨ ਹਾਰਹੁ[97] ਅਪਣਾ ਭਾਜਿ[98] ਪੜਹੁ[99] ਤੁਮ ਹਰਿ ਸਰਣਾ[100] ॥੧੪॥	Lose[97] not thy play of life[96] in gamble[95]. Do thou run[98] and fall[99] under God's protection[100].	ਆਪਣੀ ਜੀਵਨ[96] ਖੇਡ ਨੂੰ ਜੂਏ[95] ਵਿਚ ਨਾ ਹਾਰ[97] । ਤੂੰ ਨਸ ਕੇ[98] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਪਨਾਹ[100] ਹੇਠ ਜਾ ਡਿੱਗ[99] ।
ਠਠੈ ਠਾਢਿ[2] ਵਰਤੀ[3] ਤਿਨ[4] ਅੰਤਰਿ[5] ਹਰਿ ਚਰਣੀ[6] ਜਿਨ੍ ਕਾ ਚਿਤੁ[8] ਲਾਗਾ[9] ॥	Th :—Comfort[2] pervades[3] the heart[5] of those[4], whose[7] mind[8] is attached[9] to God's Feet[6].	ਠ-ਆਰਾਮ ਚੈਨ[2] ਉਨ੍ਹਾਂ[4] ਦੇ ਦਿਲ[5] ਅੰਦਰ ਰਮ ਜਾਂਦੀ[3] ਹੈ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ[7] ਦਾ ਮਨ[8] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[6] ਨਾਲ ਜੁੜਿਆ[9] ਹੈ ।
ਚਿਤੁ ਲਾਗਾ ਸੇਈ[10] ਜਨ[12] ਨਿਸਤਰੇ[13] ਤਉ[14]	The[10] men[12] whose mind is so attached, are saved[13], O Lord, and by	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਮਨ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਜੁੜਿਆ ਹੈ, ਉਹ[10] ਬੰਦੇ[12] ਪਾਰ ਉਤਰ ਜਾਂਦੇ[13] ਹਨ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਤੇਰੀ[14] ਦਇਆ[15]

ਪਰਸਾਦੀ[15] ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ॥ ੧੫॥	Thine[14] grace[15] they obtain happiness.	ਉਹ ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ[15] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ।
ਡਡੈ ਡੰਫੁ[16] ਕਰਹੁ[24] ਕਿਆ[17] ਪ੍ਰਾਣੀ[18] ਜੋ ਕਿਛੁ[19] ਹੋਆ[20] ਸੁ[21] ਸਭੁ[22] ਚਲਣਾ[23] ॥	D:—Why[17] makest[24] thou ostentations[16], O mortal[18]? Whatever[19] exists[20], all[22] that[21] shall pass away.[23]	ਡ-ਤੂੰ ਕਿਉਂ[17] ਅਡੰਬਰ[16] ਰਚਦਾ[24] ਹੈਂ, ਹੇ ਫ਼ਾਨੀ ਬੰਦੇ[18] ? ਜਿਹੜਾ ਕੁਝ[19] ਪੈਦਾ ਹੋਇਆ ਹੈ[20], ਉਹ[21] ਸਮੂਹ[22] ਟੁਰ ਵੰਞੇਗਾ[23] ।
ਤਿਸੈ[25] ਸਰੇਵਹੁ[26] ਤਾ[27] ਸੁਖੁ[31] ਪਾਵਹੁ ਸਰਬ[28] ਨਿਰੰਤਰਿ[29] ਰਵਿ ਰਹਿਆ[30] ॥੧੬॥	Serve[26] Him[25], who is contained[30] among[29] all[28]. Only then[27] shalt thou obtain peace[31].	ਉਸ ਦੀ[25] ਸੇਵਾ[26] ਕਰ ਜੋ ਸਾਰਿਆਂ[28]ਅੰਦਰ[29]ਰਮਿਆ[30] ਹੋਇਆ ਹੈ । ਕੇਵਲ ਤਦ[27] ਹੀ ਤੈਨੂੰ ਆਰਾਮ[31] ਮਿਲੇਗਾ ।
ਢਢੈ ਢਾਹਿ[32] ਉਸਾਰੈ[33] ਆਪੇ[34] ਜਿਉ[35] ਤਿਸੁ[36] ਭਾਵੈ[37] ਤਿਵੈ[38] ਕਰੇ ॥	Dh:—The Lord Himself[34] dismantles[32] and builds[33] and as[35] it pleases[37] Him[36], so[38] does He do.	ਢ-ਸੁਆਮੀ ਖ਼ੁਦ[34] ਹੀ ਢਾਉਂਦਾ[32]ਅਤੇ ਉਸਾਰਦਾ[33] ਹੈ। ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[35] ਉਸ ਨੂੰ[36] ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[37]ਹੈ, ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[38] ਹੀ ਉਹ ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਕਰਿ[39] ਕਰਿ[40] ਵੇਖੈ ਹੁਕਮੁ[41] ਚਲਾਏ[42] ਤਿਸੁ ਨਿਸਤਾਰੇ[43] ਜਾ ਕਉ[44] ਨਦਰਿ[45] ਕਰੇ[46] ॥੧੭॥	Creating[39] the creation[40] He beholds it He issues[42] commands[41], and emancipates[43] him, on whom[44] He casts[46] His merciful glance.[45]	ਰਚਨਾ[40] ਨੂੰ ਰੱਚ ਕੇ[39] ਉਹ ਇਸ ਨੂੰ ਦੇਖਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਫੁਰਮਾਨ[41] ਜਾਰੀ ਕਰਦਾ[42] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ[43] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਉੱਤੇ[44]ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ ਦੀ ਨਿਗ੍ਹਾ[45] ਧਾਰਦਾ[46] ਹੈ ।
ਣਾਣੈ ਰਵਤੁ[47] ਰਹੈ ਘਟ[48] ਅੰਤਰਿ[49] ਹਰਿ ਗੁਣ[50] ਗਾਵੈ ਸੋਈ[51] ॥	N:—He[51], within[49] whose mind[48] pervades[47] the Lord, sings God's praise[50].	ਣ-ਜਿਸ ਦੇ ਚਿੱਤ[48] ਵਿਚ[49] ਪ੍ਰਭੂ ਰਮਿਆ ਹੋਇਆ[47]ਹੈ, ਉਹ[51] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ[50] ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਆਪੇ ਆਪਿ[52] ਮਿਲਾਏ[53] ਕਰਤਾ[54] ਪੁਨਰਪਿ[55] ਜਨਮੁ ਨ ਹੋਈ ॥੧੮॥	He, whom the Creator[54] unites[53] with His ownself[52], is not born again[55].	ਜਿਸ ਨੂੰ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[54] ਆਪਣੇ ਆਪ[52] ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ[53], ਉਹ ਮੁੜ ਕੇ[55] ਜਨਮ ਨਹੀਂ ਧਾਰਦਾ ।
ਤਤੈ ਤਾਰੂ[56] [57]ਭਵਜਲੁ[58] ਹੋਆ ਤਾਕਾ[59] ਅੰਤੁ[60] ਨ ਪਾਇਆ[61] ॥	T:— Deep[56] is the terrible[57] ocean[58]. The limit[60] thereof[59] cannot be found[61].	ਤ-ਡੂੰਘਾ[56] ਹੈ ਭਿਆਨਕ[57] ਸਮੁੰਦਰ[58] । ਉਸ ਦਾ[59] ਓੜਕ[60] ਲੱਭਿਆ[61] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ ।
ਨਾ ਤਰਨਾ[62] ਤੁਲਹਾ[63] ਹਮ[64] ਬੂਡਸਿ[65] ਤਾਰਿ ਲੇਹਿ[68] ਤਾਰਣ[66] ਰਾਇਆ[67] ॥੧੯॥	I have no boat[62], nor any raft[63]. I[64] am drowning[65]. Save[68] me, O my Saviour[66] King[67].	ਮੇਰੇ ਕੋਲ ਨਾ ਕਿਸ਼ਤੀ[62] ਹੈ, ਨਾ ਹੀ ਕੋਈ ਤੁਲਹੜਾ[63] । ਮੈਂ[64] ਡੁਬ ਰਿਹਾ[65] ਹਾਂ । ਹੇ ਬਚਾਉਣ ਵਾਲੇ[66] ਪਾਤਸ਼ਾਹ[67] ! ਮੈਨੂੰ ਬਚਾ ਲੈ[68] ।
ਥਥੈ ਥਾਨਿ[69] ਥਾਨੰਤਰਿ[70] ਸੋਈ[71] ਜਾ ਕਾ[72] ਕੀਆ[73] ਸਭੁ[74] ਹੋਆ[75] ॥	Th:—In spaces[69] and inter-spaces[70] He[71], the Lord, is and by His[72] doing[73] everything[74] has come into being[75].	ਥ-ਥਾਵਾਂ[69] ਅਤੇ ਥਾਵਾਂ ਦੇ ਅੰਤਰੀਵ[70] ਉਹ[71] ਸੁਆਮੀ ਹੈ । ਉਸ ਦੇ[72] ਕਰਨ[73] ਦੁਆਰਾ ਹਰ ਸ਼ੈ[74] ਹੋਂਦ ਵਿਚ ਆਈ ਹੈ[75] ।
ਕਿਆ[76] ਭਰਮੁ[77] ਕਿਆ	What[76] is doubt[77]? What is called[79]	ਸੰਦੇਹ[77] ਕੀ[76] ਹੈ ? ਮੋਹਨੀ[78] ਕਿਸ ਨੂੰ ਆਖਦੇ[79] ਹਨ ?

ਮਾਇਆ[78] ਕਹੀਐ[79] ਜੋ[80] ਤਿਸੁ[81] ਭਾਵੈ[82] ਸੋਈ[83] ਭਲਾ[84] ॥੨੦॥

mammon[78]? whatever[80] pleases[82] Him[81], that[83] is good[84].

ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ[80] ਉਸ ਨੂੰ[81] ਭਾਉਂਦਾ[82] ਹੈ, ਉਹੀ[83] ਚੰਗਾ[84] ਹੈ ।

ਦਦੈ ਦੋਸੁ[85] ਨ ਦੇਊ[86] ਕਿਸੈ ਦੋਸੁ ਕਰੰਮਾ[87] ਆਪਣਿਆ ॥ ਜੋ[88] ਮੈ ਕੀਆ ਸੋ[89] ਮੈ ਪਾਇਆ ਦੋਸੁ ਨ ਦੀਜੈ ਅਵਰ[90] ਜਨਾ[91] ॥੨੧॥

D:—Impute[86] not blame[85] to any one. The fault is of thy own deeds[87]. Whatever[88] I did, for that[89] I have suffered. I blame no one[91] else[90].

ਦ-ਕਿਸੇ ਤੇ ਇਲਜ਼ਾਮ[85] ਨਾ ਲਾ[86] । ਕਸੂਰ ਤੇਰੇ ਆਪਣੇ ਅਮਲਾਂ[87] ਦਾ ਹੈ । ਜੋ ਕੁਛ[88] ਮੈਂ ਕੀਤਾ ਸੀ, ਉਸ ਦਾ[89] ਫਲ ਮੈਂ ਪਾ ਲਿਆ ਹੈ । ਮੈਂ ਕਿਸੇ ਹੋਰਸ[90] ਪੁਰਸ਼[91] ਤੇ ਦੂਸ਼ਨ ਨਹੀਂ ਲਾਉਂਦਾ ।

ਧਧੈ ਧਾਰਿ[92] ਕਲਾ[93] ਜਿਨਿ[94] ਛੋਡੀ[95] ਹਰਿ ਚੀਜੀ[96] ਜਿਨਿ[97] ਰੰਗੁ[98] ਕੀਆ[99] ॥ ਤਿਸ[100] ਦਾ ਦੀਆ[2] ਸਭਨੀ[3] ਲੀਆ[4] ਕਰਮੀ ਕਰਮੀ[5] ਹੁਕਮੁ[6] ਪਇਆ[7] ॥੨੨॥

Dh:—Whose[94] power[93] has installed[95] and upheld[92] the earth and who[97] has imparted[99] dye[98] to everything[96], whose[100] gifts[2], everyone[3] receives[4], His will[6] works[7] according to mortals deeds[5].

ਧ-ਜਿਸ ਦੀ[94] ਤਾਕਤ[93] ਨੇ ਧਰਤੀ ਨੂੰ ਟਿਕਾਇਆ[95], ਅਤੇ ਥੰਮਿਆ[92] ਹੋਇਆ ਹੈ, ਜਿਸ ਨੇ[97] ਹਰ ਸ਼ੈ[96] ਨੂੰ ਰੰਗਤ[98] ਬਖ਼ਸ਼ੀ[99] ਹੈ ਅਤੇ ਜਿਸ ਦੀਆਂ[100] ਦਾਤਾਂ[2] ਹਰ ਜਣਾ[3] ਲੈਂਦਾ[4] ਹੈ, ਉਸ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[6] ਪ੍ਰਾਣੀਆਂ ਦੇ ਅਮਲਾਂ[5] ਅਨੁਸਾਰ ਕੰਮ[7] ਕਰਦੀ ਹੈ ।

ਨੰਨੈ ਨਾਹ[8] ਭੋਗ[9] ਨਿਤ[10] ਭੋਗੈ[12] ਨਾ ਡੀਠਾ[13] ਨਾ ਸੰਮ੍ਹਲਿਆ[14] ॥ ਗਲੀ[15] ਹਉ[16] ਸੋਹਾਗਣਿ[17] ਭੈਣੇ[18] ਕੰਤੁ[19] ਨ ਕਬਹੂੰ ਮੈ ਮਿਲਿਆ ॥੨੩॥

N:—The Spouse[8] ever[10] enjoys[12] pleasures[9] but He is neither seen[13] nor comprehended[14]. Undoubtedly I[16] am called[15] the wife[17], but my Groom[19] has never met me, O my sister[18].

ਨ-ਕੰਤ[8] ਸਦਾ[10] ਹੀ ਅਨੰਦ[9] ਮਾਣਦਾ[12] ਹੈ । ਉਹ ਨਾ ਦੇਖਿਆ[13] ਤੇ ਨਾ ਹੀ ਸਮਝਿਆ[14] ਜਾਂਦਾ ਹੈ । ਮੈਂ[16] ਆਖਣ ਨੂੰ ਤਾਂ ਵਿਆਹੁਤੀ ਵਹੁਟੀ[17] ਆਖੀ ਜਾਂਦੀ[15] ਹਾਂ, ਪਰ ਮੇਰਾ ਭਰਤਾ[19] ਮੈਨੂੰ ਕਦੇ ਭੀ ਨਹੀਂ ਮਿਲਿਆ, ਹੇ ਮੇਰੀ ਅੰਮਾ ਜਾਈਏ[18] !

ਪਪੈ ਪਾਤਿਸਾਹੁ[20] ਪਰਮੇਸਰੁ[21] ਵੇਖਣ[22] ਕਉ ਪਰਪੰਚੁ[23] ਕੀਆ[24] ॥ ਦੇਖੈ ਬੂਝੈ ਸਭ ਕਿਛੁ[25] ਜਾਣੈ ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਰਵਿ ਰਹਿਆ[26] ॥੨੪॥

P:—The Transcendent Lord[21] our King[20], has made[24] the world[23] to behold[22]. He sees, understands and knows everything[25]. Within and without He is pervading[26].

ਪ-ਪਰਮ ਪ੍ਰਭੂ[21], ਸਾਡੇ ਰਾਜੇ[20] ਨੇ ਦੇਖਣ[22] ਲਈ ਸੰਸਾਰ[23] ਸਾਜਿਆ[24] ਹੈ । ਉਹ ਵੇਖਦਾ ਹੈ, ਸਮਝਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਸਾਰਾ ਕੁੱਛ[25] ਜਾਣਦਾ ਹੈ । ਅੰਦਰ ਤੇ ਬਾਹਰ ਉਹ ਵਿਆਪਕ[26] ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ ।

ਫਫੈ ਫਾਹੀ[27] ਸਭੁ ਜਗੁ ਫਾਸਾ[28] ਜਮ[29] ਕੈ ਸੰਗਲਿ[30] ਬੰਧਿ ਲਇਆ[31] ॥ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ[31*] ਸੇ[32] ਨਰ[33] ਉਬਰੇ[34] ਜਿ ਹਰਿ ਸਰਣਾਗਤਿ[35] ਭਜਿ[36] ਪਇਆ[37] ॥੨੫॥

Ph:—The whole world is entangled[28] in a noose[27] and bound[31] with Death's[29] chain[30]. Only those[32] persons[33] are saved[34] who by Guru's grace[31*] run[36] and enter[37] God's sanctuary[35].

ਫ-ਸਾਰਾ ਜਹਾਨ ਫਾਂਸੀ[27] ਵਿਚ ਫਾਥਾ ਹੋਇਆ[28] ਹੈ ਅਤੇ ਮੌਤ[29] ਦੇ ਜੰਜ਼ੀਰ[30] ਨਾਲ ਜਕੜਿਆ[31] ਹੋਇਆ ਹੈ । ਕੇਵਲ ਓਹੀ[32] ਪੁਰਸ਼[33] ਪਾਰ ਉਤਰਦੇ[34] ਹਨ, ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ[31*] ਨਸ ਕੇ[36] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਓਟ[35] ਲੈ ਲੈਂਦੇ[37] ਹਨ ।

੪੩੪

ਬਬੈ ਬਾਜੀ[38] ਖੇਲਣ[39]

B:—The Lord began to play[39] the

ਬ-ਚਾਰਾਂ ਹੀ ਯੁਗਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣਾ ਨਰਦਾਂ ਵਾਲਾ ਕਪੜਾ[40]

ਲਾਗਾ ਚਉਪੜਿ[40] ਕੀਤੇ[41] ਚਾਰਿ ਜੁਗਾ ॥
ਜੀਅ[42] ਜੰਤ[43] ਸਭ[44] ਸਾਰੀ[45] ਕੀਤੇ[46] ਪਾਸਾ ਢਾਲਣਿ[47] ਆਪਿ[48] ਲਗਾ ॥੨੬॥

game[38] by making[41] the four ages His dice-cloth[40].
He made[46] all[44] the men[42] and other beings[43] His draughtmen[45], and Himself[48] began to throw the dice[47].

ਬਣਾ ਕੇ[41] ਸਾਂਈਂ ਨੇ ਖੇਡ[38] ਖੇਡਣੀ[39] ਸ਼ੁਰੂ ਕਰ ਦਿੱਤੀ।
ਉਸ ਨੇ ਸਾਰੇ[44] ਇਨਸਾਨਾਂ[42] ਅਤੇ ਹੋਰ ਪ੍ਰਾਣ ਧਾਰੀਆਂ[43] ਨੂੰ ਆਪਣੀਆਂ ਨਰਦਾਂ[45] ਬਣਾ ਲਿਆ[46] ਅਤੇ ਖ਼ੁਦ[48] ਗੋਟੀਆਂ ਸੁੱਟਣੀਆਂ[47] ਅਰੰਭ ਕਰ ਦਿੱਤੀਆਂ ।

ਭਭੈ ਭਾਲਹਿ[49] ਸੇ ਫਲੁ[51] ਪਾਵਹਿ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ[52] ਜਿਨ੍ ਕਉ ਭਉ[53] ਪਇਆ[54] ॥

Bh :—They[50] who search[49] God and feel[54] His fear[53], by Guru's grace[52], obtain the fruit[51].

ਭ-ਜੋ[50] ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਹਿਮਤ[52] ਸਦਕਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਲਭਦੇ[49] ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਡਰ[53] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਦੇ[54] ਹਨ, ਉਹ[50] ਮੇਵੇ[51] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦੇ ਹਨ ।

ਮਨਮੁਖ[55] ਫਿਰਹਿ[56] ਨ ਚੇਤਹਿ[57] ਮੂੜੇ[58] ਲਖ ਚਉਰਾਸੀਹ ਫੇਰੁ[59] ਪਇਆ[60] ॥੨੭॥

The self-willed[55] fools[58] wander[56] about and remember[57] not the Lord. They go round[60] in the circuit[59] of eightyfour lakhs of births.

ਆਪ-ਹੁਦਰੇ[55] ਮੂਰਖ[58] ਭਟਕਦੇ[56] ਫਿਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਸਿਮਰਦੇ[57] । ਉਹ ਚੁਰਾਸੀ ਲੱਖ ਜੂਨੀਆਂ ਦੇ ਗੇੜੇ[59] ਅੰਦਰ ਪੈਂਦੇ[60] ਹਨ ।

ਮੰਮੈ ਮੋਹੁ[61] ਮਰਣੁ[62] ਮਧੁ[63] ਸੂਦਨੁ[64] ਮਰਣ[65] ਭਇਆ[66] ਤਬ[67] ਚੇਤਵਿਆ[68] ॥

M :—Because of worldly love[61], the mortal thinks[68] of death[62] and God, the lover[64] of Nectar[63], only, when[67] he is about[66] to die[65].

ਮ-ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[61] ਦੇ ਕਾਰਨ ਪ੍ਰਾਣੀ ਮੌਤ[62] ਅਤੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[63] ਦੇ ਪਿਆਰੇ[64] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਕੇਵਲ ਓਦੋਂ[67] ਹੀ ਚੇਤੇ ਕਰਦਾ[68] ਹੈ, ਜਦ ਉਹ ਮਰਨ[65] ਕਿਨਾਰੇ ਹੁੰਦਾ[66] ਹੈ ।

ਕਾਇਆ[69]ਭੀਤਰਿ[70] ਅਵਰੋ[71] ਪੜਿਆ[72] ਮੰਮਾ ਅਖਰੁ[73] ਵੀਸਰਿਆ[74] ॥੨੮॥

As long as there is breath in[70] the body[69], he reads[72] of other[71] things and forgets[74] the letter[73] 'M' (Mout, death), and God

ਜਦ ਤਾਂਈ ਸਰੀਰ[69] ਵਿੱਚ[70] ਸੁਆਸ ਹੈ, ਉਹ ਹੋਰਸ[71] ਚੀਜ਼ਾਂ ਬਾਰੇ ਪੜ੍ਹਦਾ[72] ਹੈ ਅਤੇ 'ਮ' ਦੇ ਅਖਸ਼ਰ[73] ਮੌਤ ਤੇ ਮਧਸੂਦਨ ਨੂੰ ਭੁਲਾ ਛੱਡਦਾ[74] ਹੈ ।

ਯਯੈ ਜਨਮੁ ਨ ਹੋਵੀ ਕਦ ਹੀ ਜੇਕਰਿ[75] ਸਚੁ[76] ਪਛਾਣੈ[77] ॥

Y:—if[75] man recognises[77] the True Lord[76], he is never born again,

ਯ-ਜੇ[75] ਇਨਸਾਨ ਸੱਚੇ ਸਾਹਿਬ[76] ਨੂੰ ਸਿੰਆਣ[77] ਲਵੇ, ਤਦ ਉਹ ਮੁੜ ਕੇ ਕਦਾਚਿਤ ਜਨਮ ਨਹੀਂ ਧਾਰਦਾ ।

ਗੁਰਮੁਖਿ[78] ਆਖੈ[79] ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੂਝੈ[80] ਗੁਰਮੁਖਿ ਏਕੋ[81] ਜਾਣੈ[82] ॥੨੯॥

The Guru-ward[78] utters[79], the Guru-ward understands[80], and the Guru-ward knows[82] but one God[81].

ਕੇਵਲ ਇਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[81] ਨੂੰ ਹੀ ਗੁਰੂ ਅਨੁਸਾਰੀ[78] ਉਚਾਰਦਾ[79] ਹੈ । ਗੁਰੂ ਅਨੁਸਾਰੀ ਸਮਝਦਾ[80] ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਰੂ ਅਨੁਸਾਰੀ ਜਾਣਦਾ[82] ਹੈ ।

ਰਾਰੈ ਰਵਿ[83] ਰਹਿਆ ਸਭ ਅੰਤਰਿ[84] ਜੇਤੇ[85] ਕੀਏ[86] ਜੰਤਾ[87] ॥

R:—The Lord is contained[83] among[84] all the beings[87], Which[85] He has made[86].

ਰ-ਸੁਆਮੀ ਸਾਰੇ ਜੀਆਂ[87]ਅੰਦਰ[84] ਵਿਆਪਕ[83] ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ, ਜਿਹੜੇ[85] ਉਸ ਨੇ ਪੈਦਾ ਕੀਤੇ[86] ਹਨ ।

ਜੰਤ ਉਪਾਇ[88] ਧੰਧੈ[89] ਸਭ[90] ਲਾਏ[91] ਕਰਮੁ[92] ਹੋਆ ਤਿਨ[93] ਨਾਮੁ ਲਇਆ[94] ॥੩੦॥

Having created[88] the beings, He has put[91] them all[90] to work[89]. they[93], on whom is His grace[92], remember[94] His Name.

ਪ੍ਰਾਣਧਾਰੀਆਂ ਨੂੰ ਪੈਦਾ ਕਰਕੇ[88]ਉਸ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਸਾਰਿਆਂ[90] ਨੂੰ ਕੰਮਾਂ[89] ਵਿਚ ਲਾ ਦਿੱਤਾ[91]ਹੈ । ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਉੱਤੇ ਉਸ ਦੀ ਰਹਿਮਤ[92] ਹੈ । ਉਹ[93] ਉਸ ਦਾ ਨਾਮ ਲੈਂਦੇ[94] ਹਨ ।

ਲਲੈ ਲਾਇ੍ਹ ਧੰਧੈ[95] ਜਿਨਿ[96] ਛੋਡੀ ਮੀਠਾ[97] ਮਾਇਆ[98] ਮੋਹੁ[99] ਕੀਆ[100] ॥
ਖਾਣਾ ਪੀਣਾ ਸਮ[2] ਕਰਿ[3] ਸਹਣਾ[4] ਭਾਣੈ[5] ਤਾਕੈ[6] ਹੁਕਮੁ[7] ਪਇਆ[8] ॥੩੧॥

L:—He who[96] put the creatures to various jobs[95] has made[100] love[99] of wealth[98] sweet[97] to them.
The Lord gives to eat and drink. Whatever befalls[8] man under His[6] will[5] and command[7], he should endure[4] it as[3] alike[2].

ਲ-ਜਿਸ ਨੇ[96]ਜੀਵ-ਜੰਤਾਂ ਨੂੰ ਮੁਖ਼ਤਲਿਫ਼ ਵਿਹਾਰਾਂ[95]ਵਿੱਚ ਲਾਇਆ ਹੈ ਉਸ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਧਨ-ਦੌਲਤ[98] ਦਾ ਪਿਆਰ[99] ਮਿੱਠਾ[97] ਲਾ ਦਿੱਤਾ[100] ਹੈ।
ਪ੍ਰਭੂ ਖਾਣ ਅਤੇ ਪੀਣ ਨੂੰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ! ਜਿਹੜਾ ਕੁੱਛ ਉਸ ਦੀ[6] ਰਜ਼ਾ[5] ਅਤੇ ਫੁਰਮਾਨ[7] ਤਾਬੇ ਆਦਮੀ ਨਾਲ ਵਾਪਰਦਾ[8] ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਇੱਕ ਸਮਾਨ[2] ਕਰਕੇ[3] ਸਹਾਰਨਾ[4] ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ।

ਵਵੈ ਵਾਸੁ[9] ਦੇਉ ਪਰਮੇਸਰੁ[10] ਵੇਖਣ[12] ਕਉ ਜਿਨਿ[13] ਵੇਸੁ[14] ਕੀਆ[15] ॥
ਵੇਖੈ ਚਾਖੈ[16] ਸਭੁ[17] ਕਿਛੁ ਜਾਣੈ ਅੰਤਰਿ[18] ਬਾਹਰਿ ਰਵਿ ਰਹਿਆ[19] ॥੩੨॥

W:—The All-pervading Lord[9] is one Master[10], who[13] created[15] the vesture[14] of the world to behold[12] it.
He(God), sees, tastes[16], and knows everything[17]and is pervading[19] within[18] and without.

ਵ-ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ ਸੁਆਮੀ[9]ਸਾਡਾ ਮਾਲਕ[10] ਹੈ,ਜਿਸ[13] ਨੇ ਸੰਸਾਰ ਦੇ ਭੇਸ[14] ਨੂੰ ਦੇਖਣ[12] ਲਈ ਰਚਿਆ[15] ਹੈ।
ਉਹ ਦੇਖਦਾ, ਚੱਖਦਾ[16] ਅਤੇ ਸਾਰਾ ਕੁਝ[17] ਜਾਣਦਾ ਹੈ। ਅੰਦਰ[18] ਅਤੇ ਬਾਹਰ ਉਹ ਵਿਆਪਕ[19] ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ।

ੜਾੜੈ ਰਾੜਿ[20]ਕਰਹਿ ਕਿਆ[21] ਪ੍ਰਾਣੀ[22] ਤਿਸਹਿ[23] ਧਿਆਵਹੁ[24] ਜਿ[25] ਅਮਰੁ[26] ਹੋਆ[27] ॥ ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਵਹੁ ਸਚਿ[28] ਸਮਾਵਹੁ[29] ਓਸੁ[30] ਵਿਟਹੁ[31] ਕੁਰਬਾਣੁ[32] ਕੀਆ ॥੩੩॥

R:—Why[21] quarrellest[20] thou, O mortal[22] ? Meditate[24] thou on Him[23] who[25] is[27] the Imperishable Lord[26]. Meditate Him, be absorbed[29] in the True One[28], and be a sacrifice[32] unto[31] Him.[30]

ੜ-ਤੂੰ ਕਿਉਂ[21]ਬਖੇੜਾ ਕਰਦਾ ਹੈਂ[20], ਹੇ ਫ਼ਾਨੀ ਬੰਦੇ[22] ? ਤੂੰ ਉਸ ਦਾ[23] ਆਰਾਧਨ[24] ਕਰ ਜੋ[25] ਅਬਿਨਾਸ਼ੀ ਪ੍ਰਭੂ[26] ਹੈ[27]। ਉਸ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰ, ਸਤਿਪੁਰਖ[28] ਦੇ ਅੰਦਰ ਲੀਨ[29] ਥੀ ਵੰਞ, ਅਤੇ ਉਸ[30] ਉੱਤੋਂ[31] ਬਲਿਹਾਰ[32] ਹੋ ਜਾ।

ਹਾਹੈ ਹੋਰੁ[33] ਨ ਕੋਈ ਦਾਤਾ[34] ਜੀਅ[35] ਉਪਾਇ[36] ਜਿਨਿ[37] ਰਿਜਕੁ[38] ਦੀਆ ॥
ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਹੁ[39] ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਵਹੁ[40] ਅਨਦਿਨੁ[41] ਲਾਹਾ[42] ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਲੀਆ[43] ॥੩੪॥

H:—There is no other[33] Giver[34] than He, who[37] on creating[36] the creaturcs[35] gives them sustenance[38].
Meditate[39] on God's Name, be absorbed[40] in God's Name, and night[41] and day derive[43] thou the profit[42] of God's Name.

ਹ-ਉਸ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਹੋਰ ਕੋਈ[33] ਦਾਤਾਰ[34] ਨਹੀਂ, ਜੋ[37] ਜੀਵ ਜੰਤੂਆਂ[35] ਨੂੰ ਪੈਦਾ ਕਰਕੇ[36] ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਰੋਜ਼ੀ[38] ਦਿੰਦਾ ਹੈ।
ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[39] ਕਰ, ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਅੰਦਰ ਲੀਨ[40] ਹੋ ਵੰਞ ਅਤੇ ਰੈਣ[41] ਦਿਹੁੰ ਤੂੰ ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਨਫ਼ਾ[42] ਉਠਾ[43]।

ਆਇੜੈ ਆਪਿ[44] ਕਰੈ[45] ਜਿਨਿ[46] ਛੋਡੀ[45] ਜੋ ਕਿਛੁ[47] ਕਰਣਾ ਸੁ[48] ਕਰਿ ਰਹਿਆ ॥
ਕਰੇ ਕਰਾਏ ਸਭ ਕਿਛੁ[49] ਜਾਣੈ ਨਾਨਕ ਸਾਇਰ[50] ਇਵ[51] ਕਹਿਆ[52] ॥੩੫॥੧॥

A:—What[47] God, who[46] Himself[44] made[45] the world, has to do, that[48] He continues to do.
The Lord acts and causes others to act, He knows everything[49] and Like this[51] says[52] Nanak, the poet[50]

ਅ-ਜਿਹੜਾ ਕੁਝ[47] ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਜਿਸ ਨੇ[46] ਖ਼ੁਦ[44] ਸੰਸਾਰ ਸਾਜਿਆ[45] ਹੈ, ਨੇ ਕਰਨਾ ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਉਹ[48] ਕਰੀ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਜੋ ਕੁਝ ਸਾਹਿਬ ਕਰਦਾ ਅਤੇ ਕਰਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਸਾਰਾ ਕੁਝ[49] ਜਾਣਦਾ ਹੈ। ਨਾਨਕ ਕਵੀ[50] ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[51] ਆਖਦਾ[52] ਹੈ।

ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩ ਪਟੀ[53]	Asa Measure 3rd Guru. Alphabetical hymn.[53]	ਰਾਗ ਆਸਾ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ । ਪੈਂਤੀ ਦੇ ਅਖਰਾਂ ਵਾਰ ਸ਼ਬਦ[53] ।
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but one God. By True Guru's grace He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਹਿਮਤ ਸਦਕਾ ਉਹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਅਯੋ ਅੰਙੈ ਸਭੁ ਜਗੁ[54] ਆਇਆ[55] ਕਾਖੈ ਘੰਙੈ ਕਾਲੁ ਭਇਆ[56] ॥	Ayu Ange and Kakhe Ghange, the whole world[54] that is born[55], shall pass away[56].	ਅਯੋ ਅੰਙੈ ਅਤੇ ਕਾਖੈ ਘੰਙੈ । ਸਾਰਾ ਸੰਸਾਰ[54] ਜੋ ਜਨਮਿਆ[55] ਹੈ, ਮਰ ਵੰਞੇਗਾ[56] ।
ਰੀਰੀ ਲਲੀ ਪਾਪ[57] ਕਮਾਣੇ[58] ਪੜਿ[59] ਅਵਗਣ[60] ਗੁਣ[61] ਵੀਸਰਿਆ[62] ॥੧॥	Riri Lali, the mortal commits[58] sins[57] and falling[59] in vices[60] forgets[62] virtues.[61].	ਰੀਰੀ ਲਲੀ । ਪ੍ਰਾਣੀ ਗੁਨਾਹ[57] ਕਰਦਾ[58] ਹੈ ਅਤੇ ਬਦੀਆਂ[60] ਵਿਚ ਪੈ ਕੇ[59] ਨੇਕੀਆਂ[61] ਨੂੰ ਭੁਲ ਜਾਂਦਾ[62]ਹੈ।
ਮਨ[63] ਐਸਾ[68] ਲੇਖਾ[64] ਤੂੰ ਕੀ[65] ਪੜਿਆ[66] ॥ ਲੇਖਾ ਦੇਣਾ ਤੇਰੈ ਸਿਰਿ[67] ਰਹਿਆ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	O my soul[63] why[65] hast thou learnt[66] such[68] an account[64], by which rendering of account still remains due[67] from thee ? Pause.	ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ[63], ਤੂੰ ਐਹੋ[68]ਜੇਹਾ ਹਿਸਾਬ ਕਿਤਾਬ[64] ਕਿਉਂ[65] ਸਿੱਖਿਆ[66] ਹੈ, ਜਿਸ ਕਰਕੇ ਹਿਸਾਬ ਕਿਤਾਬ ਦੇਣਾ ਅਜੇ ਭੀ ਤੇਰੇ ਜ਼ਿਮੇ[67] ਬਾਕੀ ਹੈ ? ਠਹਿਰਾਉ ।
ਸਿਧੰ ਙਾਇਐ ਸਿਮਰਹਿ[68]* ਨਾਹੀ ਨੰਨੈ ਨਾ ਤੁਧੁ ਨਾਮੁ ਲਇਆ[69] ॥	Sidhan Naiain. Thou O man, rememberest[68]*not God. N:—Neither thou takest[69] the Name.	ਸਿੰਧ ਙਾਇਐ । ਤੂੰ ਹੇ ਬੰਦੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਆਰਾਧਦਾ[68]* ! ਨ–ਨਾ ਹੀ ਤੂੰ ਨਾਮ ਨੂੰ ਲੈਂਦਾ[69] ਹੈ ।
ਛਛੈ ਛੀਜਹਿ[70] ਅਹਿ[71] ਨਿਸਿ[72] ਮੂੜੇ[73] ਕਿਉ[74] ਛੂਟਹਿ[75] ਜਮਿ[76] ਪਾਕੜਿਆ[77] ॥੨॥	Chh:—Day[71] and night[72] thou art wearing off,[70] O fool[73]. seized[77] by Death's myrmidon[76], how[74] wilt thou be released[75]?	ਛ–ਦਿਹੁੰ[71] ਰੈਣ[72] ਤੂੰ ਨਾਸ[70] ਹੁੰਦਾ ਜਾ ਰਿਹਾ ਹੈਂ, ਹੇ ਮੂਰਖ[73] ! ਮੌਤ ਦੇ ਦੂਤ[76] ਦਾ ਫੜਿਆ ਹੋਇਆ[77] ਤੂੰ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[74] ਛੁਟਕਾਰਾ ਪਾਵੇਂਗਾ[75] ?
ਬਬੈ ਬੂਝਹਿ[78] ਨਾਹੀ ਮੂੜੇ[83] ਭਰਮਿ[79] ਭੂਲੇ[80] ਤੇਰਾ ਜਨਮੁ[81] ਗਇਆ[82] ॥	B:— Thou understandest[78] not O stupid[83] and led astray[80] by doubt[79], thou art wasting away[82] thy life.[81]	ਬ–ਤੂੰ ਸਮਝਦਾ[78] ਨਹੀਂ, ਹੇ ਬੇਸਮਝ ਬੰਦੇ[83] ! ਸੰਦੇਹ[79] (ਸੰਸੇ) ਦਾ ਕੁਰਾਹੇ[80] ਪਾਇਆ ਹੋਇਆ ਤੂੰ ਆਪਣਾ ਜੀਵਨ[81] ਗੁਆ[82] ਰਿਆ ਹੈਂ ।
ਅਣਹੋਦਾ[84] ਨਾਉ ਧਰਾਇਓ[85] ਪਾਧਾ[86]ਅਵਰਾ[87] ਕਾ ਭਾਰੁ[88] ਤੁਧੁ ਲਇਆ[89] ॥੩॥	Without cause[84] thou callest thyself[85] a teacher,[86] and takest[89] on thee the load[88] of others[87].	ਤੂੰ ਬਿਨਾ ਵਜ੍ਹਾ[84] ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਉਸਤਾਦ[86] ਅਖਵਾਉਂਦਾ[85] ਹੈਂ ਅਤੇ ਹੋਰਨਾਂ[87] ਦਾ ਬੋਝ[88] ਆਪਣੇ ਉੱਤੇ ਲੈਂਦਾ[89] ਹੈਂ ।
ਜਜੈ ਜੋਤਿ[90] ਹਿਰਿ[91] ਲਈ ਤੇਰੀ ਮੂੜੇ[92]ਅੰਤ[93] ਗਇਆ[94] ਪਛੁਤਾਵਹਿਗਾ[95] ॥	J:—Thou hast been robbed[91] of thy Divine light[90], O fool[92] and when departing[94], in the end[93], thou shalt repent[95].	ਜ–ਤੇਰਾ ਈਸ਼ਵਰੀ ਨੂਰ[90] ਲੁੱਟਿਆ ਪੁੱਟਿਆ[91] ਗਿਆ ਹੈ, ਹੇ ਬੇਵਕੂਫ਼[92] ! ਅਖ਼ੀਰ[93] ਨੂੰ ਜਾਂਦਾ[94] ਹੋਇਆ ਤੂੰ ਪਸਚਾਤਾਪ[95] ਕਰੇਂਗਾ ।
ਏਕੁ ਸਬਦੁ[96] ਤੂੰ ਚੀਨਹਿ[97]	The one Lord[96] thou rememberest[97]	ਇਕ ਪ੍ਰਭੂ[96] ਦਾ ਤੂੰ ਸਿਮਰਨ[97]ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ,ਇਸ ਲਈ

ਨਾਹੀ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ[99] ਜੂਨੀ ਆਵਹਿਗਾ[100] ॥੪॥	not, so thou shalt enter the womb[100], again and again.[99]	ਮੁੜ ਮੁੜ[99] ਕੇ, ਤੂੰ ਗਰਭ ਵਿਚ ਪਵੇਂਗਾ[100] ।
੪੩੫		
ਤੁਧੁ ਸਿਰਿ[2] ਲਿਖਿਆ ਸੋ[3] ਪੜੁ[4] ਪੰਡਿਤ[5] ਅਵਰਾ[6] ਨੋ ਨ ਸਿਖਾਲਿ[7] ਬਿਖਿਆ[8]॥	Read[4] thou that[3] what is written on thy forehead[2], O scholar[5] and teach[7] not wickedness[8] to others[6].	ਤੂੰ ਉਸ[3] ਨੂੰ ਵਾਚ[4] ਜਿਹੜਾ ਤੇਰੇ ਮਸਤਕ[2] ਤੇ ਲਿਖਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ, ਹੇ ਵਿਦਵਾਨ[5] ! ਤੂੰ ਹੋਰਨਾ[6] ਨੂੰ ਕੁਕਰਮ[8] ਨਾ ਪੜ੍ਹਾ[7] ।
ਪਹਿਲਾ[9] ਫਾਹਾ ਪਇਆ[10] ਪਾਧੇ[12] ਪਿਛੋ[13] ਦੇ[14] ਗਲਿ[15] ਚਾਟੜਿਆ[16] ॥੫॥	To begin with[9] the teacher[12] is roped[10], and afterwards[13] the noose is put around[14] the pupil's[16] neck[15].	ਅੱਵਲ[9] ਤਾਂ ਮੁਰਸ਼ਿਦ[12] ਫਾਹਿਆ ਜਾਂਦਾ[10] ਹੈ ਅਤੇ ਮਗਰੋਂ[13] ਫ਼ਾਹੀ ਸ਼ਗਿਰਦਾਂ[16] ਦੀ ਗਰਦਨ[15] ਦੁਆਲੇ ਪਾਈ ਜਾਂਦੀ[14] ਹੈ ।
ਸਸੈ ਸੰਜਮੁ[17] ਗਇਓ[18] ਮੂੜੇ[21] ਏਕੁ ਦਾਨੁ[19] ਤੁਧੁ ਕੁਥਾਇ[20] ਲਇਆ[22] ॥	S:— Thou hast lost[18] self discipline[17], O stupid[21] and thou hast taken[22] an improper[20] charity[19].	ਸ–ਤੂੰ ਆਪਣਾ ਸਵੈ–ਜ਼ਬਤ[17] ਗੁਆ[18] ਲਿਆ ਹੈ, ਹੇ ਬੇਵਕੂਫ ਬੰਦੇ[21] ! ਤੈਂ ਇੱਕ ਨਾ–ਮੁਨਾਸਬ[20] ਖ਼ੈਰਾਤ[19] ਲਈ[22] ਹੈ ।
ਸਾਈ[23] ਪੁਤ੍ਰੀ[24] ਜਜਮਾਨ[25] ਕੀ ਸਾ[26] ਤੇਰੀ ਏਤੁ[27] ਧਾਨਿ[28] ਖਾਧੈ[29] ਤੇਰਾ ਜਨਮੁ[30] ਗਇਆ[31] ॥੬॥	As[23] is she the daughter[24] of thy alms-giver[25], so[26] is she thine. By taking[29] this[27] payment[28] (for performing wedding ceremony) thou hast wasted[31] thy life[30].	ਜੇਹੋ ਜੇਹੀ[23] ਉਹ ਧੀ[24] ਹੈ ਦਾਨ ਦੇਣ ਵਾਲੇ[25] ਦੀ, ਓਹੋ ਜੇਹੀ[26] ਹੀ ਉਹ ਤੇਰੀ ਹੈ । ਇਸ[27] ਲਾਗ[28] ਨੂੰ ਲੈਣ[29]ਦੁਆਰਾ, ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਜੀਵਨ[30] ਦਾ ਸਤਿਆਨਾਸ[31] ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ ।
ਮੰਮੈ ਮਤਿ[32] ਹਿਰਿ ਲਈ[33] ਤੇਰੀ ਮੂੜੇ ਹਉਮੈ[34] ਵਡਾ[35] ਰੋਗੁ[36] ਪਇਆ[37] ॥	M:—Thou hast been denuded[33] of thy intellect[32], O fool, and art infested[37] with the great[35] malady[36] of self-conceit[34].	ਮ–ਤੇਰੀ ਅਕਲ[32] ਮਾਰੀ ਗਈ[33] ਹੈ, ਹੇ ਮੂਰਖ ! ਤੈਨੂੰ ਸਵੈ–ਹੰਗਤਾ[34] ਦੀ ਭਾਰੀ[35] ਬੀਮਾਰੀ[36] ਚਿਮੜ ਗਈ[37] ਹੈ ।
ਅੰਤਰ[38] ਆਤਮੈ[39] ਬ੍ਰਹਮੁ[40] ਨ ਚੀਨ੍ਹਿਆ[41] ਮਾਇਆ[42] ਕਾ ਮੁਹਤਾਜੁ[43] ਭਇਆ ॥੭॥	Within[38] thy mind[39], thou seest[41] not the Lord[40] and demeanest[43] thyself for wealth[42].	ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[39]ਅੰਦਰ[38]ਤੂੰ ਪ੍ਰਭੂ[40] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਵੇਖਦਾ[41], ਅਤੇ ਧਨ–ਦੌਲਤ[42] ਦੀ ਖ਼ਾਤਰ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਬੇਇੱਜ਼ਤ[43] ਕਰਦਾ ਹੈਂ ।
ਕਕੈ ਕਾਮਿ[44] ਕ੍ਰੋਧਿ[45] ਭਰਮਿਓਹੁ[46] ਮੂੜੇ ਮਮਤਾ[47] ਲਾਗੇ[48] ਤੁਧੁ ਹਰਿ ਵਿਸਰਿਆ[49] ॥	K:—In lust[44] and wrath[45], thou wanderest[46], O fool. Attached[48] to worldly love[47], thou hast forgotten[49] God.	ਕ–ਮਿਥਨ ਹੁਲਾਸ[44] ਅਤੇ ਗੁੱਸੇ[45] ਅੰਦਰ ਤੂੰ ਭਟਕਦਾ ਫਿਰਦਾ[46] ਹੈਂ, ਹੇ ਮੂਰਖ ! ਸੰਸਾਰੀ ਮੋਹ[47]ਨਾਲ ਜੁੜ ਕੇ[48] ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਭੁਲਾ[49] ਦਿੱਤਾ ।
ਪੜਹਿ[50] ਗੁਣਹਿ[51] ਤੂੰ ਬਹੁਤੁ[52] ਪੁਕਾਰਹਿ[53] ਵਿਣੁ ਬੂਝੇ[54] ਤੂੰ ਡੂਬਿ[55] ਮੁਆ॥੮॥	Thou readest[50], reflectest[51] and proclaimest[53] much[52], but without knowing[54], thou art drowned[55] to death.	ਤੂੰ ਵਾਚਦਾ[50], ਵੀਚਾਰਦਾ[51] ਅਤੇ ਘਣੇਰਾ[52] ਕੂਕਦਾ[53] ਹੈਂ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਗਿਆਤ[54] ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਤੂੰ ਡੁਬ[55] ਕੇ ਮਰ ਗਿਆ ਹੈਂ ।
ਤਤੈ ਤਾਮਸਿ[56] ਜਲਿਓਹੁ[57] ਮੂੜੇ[58] ਥਥੈ ਥਾਨ[59]ਭਰਿਸਟੁ[60] ਹੋਆ[61] ॥	T:—In wrath[56] thou art burnt[57], O ignorant[58] man. Th:—The place[59] thou livest in, has become[61] accursed[60].	ਤ–ਰੋਹ[56] ਨੇ ਤੈਨੂੰ ਸਾੜ ਫੂਕ[57]ਛੱਡਿਆ ਹੈ,ਹੇ ਬੇਵਕੂਫ਼[58] ਬੰਦੇ ! ਥ–ਜਿਸ ਜਗ੍ਹਾ[59] ਤੇ ਤੂੰ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈਂ, ਉਹ ਭੀ ਲਾਨ੍ਹਤ[60] ਮਾਰੀ ਹੋ ਗਈ[61] ਹੈ ।

ਘਘੈ ਘਰਿ ਘਰਿ[62] ਫਿਰਹਿ[63] ਤੂੰ ਮੂੜੇ ਦਦੈ ਦਾਨੁ[64] ਨ ਤੁਧੁ ਲਇਆ[65] ॥੯॥	Gh:—Thou beggest[63] from door to door[62], O fool. D:—Thou receivest[65] not the Name's gift[64].	ਘ–ਤੂੰ ਬੂਹੇ ਬੂਹੇ[62] ਤੇ ਮੰਗਦਾ ਫਿਰਦਾ[63] ਹੈਂ, ਹੇ ਮੂਰਖ ! ਦ–ਤੂੰ ਨਾਮ ਦੀ ਦਾਤ[64] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ[65] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ।
ਪਪੈ ਪਾਰਿ[66] ਨ ਪਵਹੀ ਮੂੜੇ ਪਰਪੰਚਿ[67] ਤੂੰ ਪਲਚਿ[68] ਰਹਿਆ ॥	P:—Thou shalt not swim[66] across, O fool, as thou art engrossed[68] in the wordly affairs[67].	ਪ–ਤੇਰਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ[66] ਨਹੀਂ ਹੋਣਾ, ਹੇ ਮੂਰਖ ! ਕਿਉਂ ਜੋ ਤੂੰ ਸੰਸਾਰ[67] ਅੰਦਰ ਖੱਚਤ[68] ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈਂ।
ਸਚੈ[69] ਆਪਿ[70]ਖੁਆਇਓਹੁ[71] ਮੂੜੇ ਇਹੁ[72] ਸਿਰਿ[73] ਤੇਰੈ ਲੇਖੁ ਪਇਆ[74] ॥੧੦॥	The True Lord[69] has Himself[70] beguiled[71] thee, O fool. It[72] was so ordained[74] on thy brow[73].	ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[69] ਨੇ ਖ਼ੁਦ[70] ਤੈਨੂੰ ਗੁਮਰਾਹ[71] ਕੀਤਾ ਹੈ, ਹੇ ਮੂਰਖ ! ਤੇਰੇ ਮੱਥੇ[73] ਉੱਤੇ ਏਹੋ[72] ਹੀ ਲਿਖਿਆ ਹੋਇਆ[74] ਸੀ।
ਭਭੈ [75]ਭਵਜਲਿ[76] ਡੁਬੋਹੁ[77] ਮੂੜੇ ਮਾਇਆ[78] ਵਿਚਿ ਗਲਤਾਨੁ[79] ਭਇਆ ॥	Bh :—O fool, thou art drowned[77] in the terrible[75] world ocean[76], and art engrossed[79] in the worldly valuables[78].	ਭ–ਹੇ ਮੂਰਖ ! ਤੂੰ ਭਿਆਨਕ[75] ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ[76] ਅੰਦਰ ਡੁੱਬ[77]ਗਿਆ ਹੈਂ ਅਤੇ ਸੰਸਾਰੀ ਪਦਾਰਥਾਂ[78]ਵਿੱਚ ਖ਼ੱਚਤ[79] ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈਂ।
ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ[80] ਏਕੋ[81] ਜਾਣੈ[82] ਏਕ ਘੜੀ[83] ਮਹਿ[84] ਪਾਰਿ ਪਇਆ[85] ॥੧੧॥	He, who by Guru's grace[80] knows[82] the One Lord[81], crosses[85] the world ocean in[84] a moment[83].	ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[80] ਦੁਆਰਾ ਇੱਕ ਸਾਂਈਂ[81] ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ[82] ਹੈ, ਉਹ ਇੱਕ ਮੁਹਤ[83] ਅੰਦਰ[84] ਜਗਤ ਸਮੁੰਦਰ ਤੋਂ ਤਰ[85] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਵਵੈ ਵਾਰੀ[86] ਆਈਆ ਮੂੜੇ ਵਾਸੁਦੇਉ[87] ਤੁਧੁ ਵੀਸਰਿਆ[88] ॥	W :—Thy turn[86] has come, O ignorant man. But, thou hast forgotten[88] the Luminous[87] Lord.	ਵ–ਤੇਰੀ ਬਾਰੀ[86] ਆ ਗਈ ਹੈ, ਹੇ ਬੇਵਕੂਫ਼ ਬੰਦੇ ! ਤੂੰ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ[87] ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਭੁਲਾਇਆ[88] ਹੋਇਆ ਹੈ।
ਏਹ ਵੇਲਾ[89] ਨ ਲਹਸਹਿ[90] ਮੂੜੇ ਫਿਰਿ[91] ਤੂੰ ਜਮ[92] ਕੈ ਵਸਿ[93] ਪਇਆ[94] ॥੧੨॥	This opportunity[89] thou shalt not get[90] again[91]. Thou shalt fall[94] in the power[93] of Death's myrmidons[92], O fool.	ਇਹ ਮੌਕਾ[89] ਤੈਨੂੰ ਮੁੜ ਕੇ[91] ਨਹੀਂ ਮਿਲਣਾ[90]। ਤੂੰ ਮੌਤ ਦੇ ਫ਼ਰੇਸ਼ਤਿਆਂ[92] ਦੇ ਕਾਬੂ[93] ਵਿਚ ਆ ਜਾਵੇਂਗਾ[94], ਹੇ ਮੂਰਖ !
ਝਝੈ ਕਦੇ ਨ ਝੂਰਹਿ[95] ਮੂੜੇ ਸਤਿਗੁਰ ਕਾ ਉਪਦੇਸੁ[96] ਸੁਣਿ[97] ਤੂੰ ਵਿਖਾ[98] ॥	Jh :—Thou shalt never repent[95], O fool, if thou hearest[97] the True Guru's instruction[96] even a little[98].	ਝ–ਤੂੰ ਕਦਾਚਿਤ ਪਸਚਾਤਾਪ[95]ਨਹੀਂ ਕਰੇਂਗਾ,ਹੇ ਮੂਰਖ ! ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿਖਮਤ[96] ਭੋਰਾ ਭਰ[98] ਭੀ ਸੁਣ[97] ਲਵੇਂ।
ਸਤਿਗੁਰ ਬਾਝਹੁ[99] ਗੁਰੁ ਨਹੀ ਕੋਈ[4] ਨਿਗੁਰੇ[100] ਕਾ ਹੈ ਨਾਉ[2] ਬੁਰਾ[3] ॥੧੩॥	Within[99] the True Guru, there is not another[4] Guru, and the one without the Guru[100] has a bad[3] name[2].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਗੈਰ[99] ਹੋਰ ਕੋਈ[4] ਗੁਰੂ ਨਹੀਂ ਅਤੇ ਗੁਰੂ-ਬਿਹੂਨ[100] (ਨਿਗੁਰੇ) ਦਾ ਨਾਮ[2] ਹੀ ਮੰਦਾ[3] ਹੈ।
ਧਧੈ ਧਾਵਤ[5] ਵਰਜਿ[6] ਰਖੁ ਮੂੜੇ ਅੰਤਰਿ[7] ਤੇਰੈ ਨਿਧਾਨੁ[8] ਪਇਆ[9] ॥	Dh :—Restrain[6] thy wandering[5] mind O foolish man. Within[7] thee is[9] the Name treasure[8].	ਧ–ਆਪਣੇ ਭਟਕਦੇ ਹੋਏ[5] ਮਨੂਏ ਨੂੰ ਰੋਕ ਰੱਖ[6], ਹੇ ਬੇਸਮਝ ਬੰਦੇ ! ਤੇਰੇ ਅੰਦਰ[7] ਨਾਮ ਦਾ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[8] ਹੈ[9]।
ਗੁਰਮੁਖਿ[10] ਹੋਵਹਿ[12] ਤਾ[13] ਹਰਿ ਰਸੁ[14] ਪੀਵਹਿ[15] ਜੁਗਾ ਜੁਗੰਤਰਿ[16] ਖਾਹਿ ਪਇਆ[17] ॥੧੪॥	If man becomes[12] a Guru-ward[10], then[13] does he drink[15] God's elixir[14], and continues he, to quaff[17] it, all the ages through[16].	ਜੇਕਰ ਇਨਸਾਨ ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ[10] ਥੀ ਵੰਞੇ[12], ਤਦ[13]ਹੀ ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[14] ਨੂੰ ਪੀਂਦਾ[15] ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਰਿਆਂ ਯੁਗਾਂ ਅੰਦਰ[16] ਹੀ ਉਹ ਇਸ ਨੂੰ ਪਾਨ[17]ਕਰਦਾ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ।

ਗਗੈ [18]ਗੋਬਿੰਦੁ[19] ਚਿਤਿ[20] ਕਰਿ ਮੂੜੇ ਗਲੀ[21] ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਆ[22] ॥
ਗੁਰ ਕੇ ਚਰਨ[23] ਹਿਰਦੈ[24] ਵਸਾਇ[25] ਮੂੜੇ[29] ਪਿਛਲੇ[26] ਗੁਨਹ[27] ਸਭ[30] ਬਖਸਿ ਲਇਆ[28] ॥੧੫॥

G :—Think[20] thou of the world[18] Lord[19], O fool. By mere talk[21], none has ever attained[22] Him.
Guru's feet[23] abide[25] thou in thy mind[24], O stupid person[29]. All[30] thine past[26] sins[27], he shall forgive[28].

ਗ–ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[18] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[19] ਨੂੰ ਯਾਦ[20] ਕਰ, ਹੇ ਮੂਰਖ ! ਨਿਰੀਆਂ ਗੱਲਾਂ ਬਾਤਾਂ[21] ਦੁਆਰਾ ਕਦੇ ਭੀ ਕਿਸੇ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ[22] ਨਹੀਂ ਕੀਤਾ ।
ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰ[23] ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਅੰਤਸ਼ਕਰਨ[24]ਵਿਚ ਟਿਕਾ[25], ਹੇ ਬੇਸਮਝ ਬੰਦੇ[29] ! ਤੇਰੇ ਪੂਰਬਲੇ[26] ਪਾਪ[27] ਉਹ ਸਾਰੇ[30] ਮਾਫ਼[28] ਕਰ ਦੇਣਗੇ ।

ਹਾਹੈ ਹਰਿ ਕਥਾ[29*] ਬੂਝੁ[30*] ਤੂੰ ਮੂੜੇ ਤਾ[31] ਸਦਾ[32] ਸੁਖੁ[33] ਹੋਈ ॥
ਮਨਮੁਖਿ[34] ਪੜਹਿ ਤੇਤਾ[35] ਦੁਖੁ[36] ਲਾਗੈ[37] ਵਿਣੁ ਸਤਿਗੁਰ ਮੁਕਤਿ[38] ਨ ਹੋਈ ॥੧੬॥

H :—God's discourse[29*] understand[30*] thou, O fool, then[31] alone shalt thou attain eternal[32] peace[33].
The more the perverse[34] read, more[35] the anguish[36] they suffer[37]. Without the True Guru there is no salvation[38].

ਹ–ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਕਥਾ–ਵਾਰਤਾ[29*] ਨੂੰ ਸਮਝ[30*] ਤੂੰ ਹੇ ਮੂਰਖ, ਤਾਂ ਹੀ[31] ਤੈਨੂੰ ਸਦੀਵੀ[32] ਆਰਾਮ[33] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਵੇਗਾ ।
ਜਿੰਨਾ ਬਹੁਤਾ ਮਨ ਮੱਤੀਏ[34]ਪੜ੍ਹਦੇ ਹਨ, ਉਨਾ ਬਹੁਤਾ[35] ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਕਸ਼ਟ[36] ਹੁੰਦਾ[37] ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਮੋਖ਼ਸ਼[38] ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ।

ਰਾਰੈ ਰਾਮੁ[39] ਚਿਤਿ[40] ਕਰਿ ਮੂੜੇ ਹਿਰਦੈ[41] ਜਿਨ੍ ਕੈ ਰਵਿ ਰਹਿਆ[42] ॥
ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ[43] ਜਿਨੀ[44] ਰਾਮੁ[45] ਪਛਾਤਾ[46] ਨਿਰਗੁਣ[47] ਰਾਮੁ ਤਿਨੀ[48] ਬੂਝਿ ਲਹਿਆ[49] ॥੧੭॥

R :—O fool, remember[40] thou the Lord[39], through the persons in whose heart[41] He is abiding[42].
By Guru's grace[43], they[48], who[44] recognise[46] the Lord[45],they understand[49] their Absolute[47] God.

ਰ–ਹੇ ਬੇਸਮਝ ਬੰਦੇ ! ਤੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਸੁਆਮੀ[39] ਨੂੰ ਚੇਤੇ[40] ਕਰ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਦਿਲ[41] ਅੰਦਰ ਉਹ ਵਸਦਾ[42] ਹੈ ।
ਗੁਰਾਂ ਦੀ ,ਦਇਆ[43] ਦੁਆਰਾ, ਜੋ[44] ਸੁਆਮੀ[45] ਨੂੰ ਸਿੰਆਣਦੇ[46] ਹਨ, ਉਹ[48] ਸੁਤੰਤਰ[47] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਸਮਝ[49] ਲੈਂਦੇ ਹਨ ।

ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ[50] ਨ ਜਾਈ ਲਖਿਆ[51] ਅਕਥੁ[52] ਨ ਜਾਈ ਹਰਿ[53] ਕਥਿਆ[54] ॥
ਨਾਨਕ ਜਿਨ੍ ਕਉ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲਿਆ ਤਿਨ੍ ਕਾ[55] ਲੇਖਾ[56] ਨਿਬੜਿਆ[57] ॥੧੮॥੨॥

My Master, Thine limit[50] cannot be known[51]. The Indescribable[52] God[53] cannot be described[54].
Nanak, they[55], whom the True Guru meets have their account[56] settled[57].

ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ, ਤੇਰਾ ਓੜਕ[50] ਜਾਣਿਆ[51] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ । ਨਾ ਬਿਆਨ ਹੋਣ ਵਾਲਾ[52] ਵਾਹਿਗੁਰੂ[53] ਬਿਆਨ[54] ਕੀਤਾ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ ।
ਨਾਨਕ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਮਿਲ ਪੈਂਦੇ ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ[55] ਦਾ ਹਿਸਾਬ ਕਿਤਾਬ[56] ਬੇਬਾਕ[57] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ਛੰਤ[58] ਘਰੁ ੧

Asa Measure Ist Guru.
A chant[58]

ਰਾਗ ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਛੰਦ[58]

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

There is but one God. By True Guru's grace, He is obtained.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਮੁੰਧ[59] ਜੋਬਨਿ[60] ਬਾਲੜੀਏ[61] ਮੇਰਾ ਪਿਰੁ[62] ਰਲੀਆਲਾ[63] ਰਾਮ ॥

O bride[59] with girl's[61] youth[60], my Beloved[62] is very sportive[63]-

ਹੇ ਬਾਲਕੀ[61] ਵਰਗੀ ਜੁਆਨੀ[60] ਵਾਲੀਏ ਪਤਨੀਏ[59], ਮੇਰਾ ਪ੍ਰੀਤਮ[62] ਬੜਾ ਹੀ ਖਿਲੰਦੜਾ[63] ਹੈ ।

ਧਨ[64] ਪਿਰ[65] ਨੇਹੁ[66] ਘਣਾ[67] ਰਸਿ[68] ਪ੍ਰੀਤਿ[69] ਦਇਆਲਾ[70] ਰਾਮ[71] ॥	When the bride[64] entertains great[67] affection[66] for her Groom[65], the Merciful[70] Lord[71] is delighted[68], and begins to love[69] her.	ਜਦ ਪਤਨੀ[64] ਆਪਣੇ ਪਤੀ[65] ਨੂੰ ਬਹੁਤਾ[67] ਪਿਆਰ[66] ਕਰਦੀ ਹੈ, ਤਾਂ ਮਿਹਰਬਾਨ[70] ਮਾਲਕ[71] ਖ਼ੁਸ਼[68] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਮੁਹੱਬਤ[69] ਕਰਨ ਲੱਗ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਧਨ[72] ਪਿਰਹਿ[73] ਮੇਲਾ[74] ਹੋਇ ਸੁਆਮੀ[75] ਆਪਿ[76] ਪ੍ਰਭੁ[77] ਕਿਰਪਾ[78] ਕਰੇ[79] ॥	The wife[72] meets[74] her Spouse[73], if the Lord[75] Master[77] Himself[76] shows[79] her favour[78].	ਜੇਕਰ ਸਾਹਿਬ[75] ਮਾਲਕ[77] ਖ਼ੁਦ[76] ਉਸ ਤੇ ਮਿਹਰ[78] ਧਾਰੇ[79], ਤਦ ਵਹੁਟੀ[72] ਆਪਣੇ ਭਰਤੇ[73] ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦੀ[74] ਹੈ।
ਸੇਜਾ[80] ਸੁਹਾਵੀ[81] ਸੰਗਿ[82] ਪਿਰ[83] ਕੇ ਸਾਤ[84] ਸਰ[85] ਅੰਮ੍ਰਿਤ[86] ਭਰੇ[87] ॥	Her couch[80] is adorned[81] in the association[82] of her Beloved[83], and her seven[84] tanks[85] are filled[87] with Nectar[86].	ਉਸ ਦਾ ਪਲੰਘ[80] ਆਪਣੇ ਪਿਆਰੇ[83] ਦੀ ਸੰਗਤ ਨਾਲ[82] ਸ਼ਸ਼ੋਭਤ[81] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਤੇ ਉਸ ਦੇ ਸੱਤੇ[84]ਹੀ ਤਾਲਾਬ[85] ਸੁਧਾਰਸ[86] ਨਾਲ ਪਰੀ ਪੂਰਨ[87] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਕਰਿ[88] ਦਇਆ[89] ਮਇਆ[90] ਦਇਆਲ[91] ਸਾਚੇ[92] ਸਬਦਿ[93] ਮਿਲਿ[94] ਗੁਣ[95] ਗਾਵਓ[96] ॥	Show[88] me kindness[89] and compassion[90], O Mecriful[91] True Lord[92], that I may obtain[94] Guru's instruction[93], and sing[96] Thy praise[95].	ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਰਹਿਮਤ[89] ਤੇ ਮਿਹਰ[90]ਧਾਰ[88], ਹੇ ਮਿਹਰਬਾਨ[91] ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[92]! ਤਾਂ ਜੋ ਮੈਨੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਉਪਦੇਸ਼[93] ਪ੍ਰਾਪਤ[94] ਹੋਵੇ ਅਤੇ ਮੈਂ ਤੇਰਾ ਜੱਸ[95] ਗਾਇਨ[96] ਕਰਾਂ।
ਨਾਨਕਾ ਹਰਿ ਵਰੁ[97] ਦੇਖਿ ਬਿਗਸੀ[98] ਮੁੰਧ[99] ਮਨਿ[100] ਓਮਾਹਓ[2] ॥੧॥	Nanak seeing God, her Husband[97], the wife[99] is delighted[98], and there is joy[2] in her mind[100].	ਨਾਨਕ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਆਪਣੇ ਖਸਮ[97] ਨੂੰ ਵੇਖ ਕੇ, ਵਹੁਟੀ[99] ਪ੍ਰਸੰਨ[98] ਹੋ ਗਈ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਚਿੱਤ[100] ਵਿਚ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[2] ਹੈ।
ਮੁੰਧ[3] ਸਹਜਿ[4] ਸਲੋਨੜੀਏ[5] ਇਕ ਪ੍ਰੇਮ[6] ਬਿਨੰਤੀ[7] ਰਾਮ[8] ॥	O bride[3] with natural[4] beauty[5], make an affectionate[6] supplication[7], before thy Lord[8].	ਹੇ ਕੁਦਰਤੀ[4] ਸੁੰਦਰਤਾ[5] ਵਾਲੀ ਪਤਨੀਏ[3]! ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ[8] ਅਗੇ ਇਕ ਲਾਡਲੀ[6] ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ[7] ਕਰ।
ਮੈ[17] ਮਨਿ[9] ਤਨਿ[10] ਹਰਿ ਭਾਵੈ[12] ਪ੍ਰਭ[15] ਸੰਗਮਿ[13] ਰਾਤੀ[14] ਰਾਮ[16] ॥	To my[17] soul[9] and body[10], God is pleasing[12], and I am enamoured[14] of Lord[15] Master's[16] association[13].	ਮੇਰੀ[17] ਜਿੰਦੜੀ[9] ਅਤੇ ਦੇਹਿ[10] ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[12] ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਸੁਆਮੀ[15] ਮਾਲਕ[16] ਦੇ ਮੇਲ-ਮਿਲਾਪ[13] ਉਤੇ ਫ਼ਰੇਫ਼ਤਾ[14] ਹੋ ਗਈ ਹਾਂ।
ਪ੍ਰਭ ਪ੍ਰੇਮਿ[18] ਰਾਤੀ[19] ਹਰਿ ਬਿਨੰਤੀ[20] ਨਾਮਿ ਹਰਿ ਕੈ ਸੁਖਿ[21] ਵਸੈ[22] ॥	Imbued[19] with Lord's love[18]. I pray[20] before God, and through God's Name I abide[22] in peace[21].	ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[18] ਨਾਲ ਮੈਂ ਰੰਗੀ[19] ਗਈ ਹਾਂ। ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਅਗੇ ਮੈਂ ਜੋਦੜੀ[20] ਕਰਦੀ ਹਾਂ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਰਾਹੀਂ ਮੈਂ ਆਰਾਮ[21] ਅੰਦਰ ਵਸਦੀ[22] ਹਾਂ।
ਤਉ[23] ਗੁਣ[24] ਪਛਾਣਹਿ[25] ਤਾ[26] ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਣਹਿ ਗੁਣਹ[27] ਵਸਿ[28] ਅਵਗਣ[29] ਨਸੈ[30] ॥	If thou[23] knowest[25] His virtues[24], then[26] shalt thou know the Lord and like this, merits[27] shall abide[28] in thee and demerits[29] shall flee[30] away.	ਜੇਕਰ ਤੂੰ[23] ਉਸ ਦੀਆਂ ਨੇਕੀਆਂ[24] ਨੂੰ ਜਾਣ ਲਵੇਂ[25], ਤਦ[26] ਤੂੰ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਜਾਣ ਲਵੇਂਗਾ। ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਭਲਿਆਈਆਂ[27] ਤੇਰੇ ਅੰਦਰ ਟਿੱਕ ਜਾਣਗੀਆਂ[28] ਅਤੇ ਬਦੀਆਂ[29] ਦੌੜ[30] ਜਾਣਗੀਆਂ।
ਤੁਧੁ ਬਾਝੁ[31] ਇਕੁ ਤਿਲੁ[32] ਰਹਿ ਨ ਸਾਕਾ ਕਹਣਿ ਸੁਨਣਿ ਨ ਧੀਜਏ[33] ॥	Without[31] Thee I cannot remain even for a trice[32]. By merely saying and hearing of Thee I am not satisfied[33].	ਤੇਰੇ ਬਿਨਾ[31] ਮੈਂ ਇੱਕ ਮੁਹਤ ਲਈ[32] ਭੀ ਰਹਿ ਨਹੀਂ ਸਕਦੀ। ਨਿਰਾਪੁਰਾ ਆਖਣ ਤੇ ਸ੍ਰਵਣ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਮੈਨੂੰ ਰੱਜ[33] ਨਹੀਂ ਆਉਂਦਾ। ਨਾਨਕ, 'ਹੇ ਪ੍ਰੀਤਮ',

ਨਾਨਕਾ ਪ੍ਰਿਉ[34] ਪ੍ਰਿਉ ਕਰਿ ਪੁਕਾਰੇ[35] ਰਸਨ[36] ਰਸਿ[37] ਮਨੁ[38] ਭੀਜਏ[39] ॥੨॥	Nanak cries[35] forth, "O, Beloved[34], O my Beloved". His tongue[36] and mind[38] are drenched[39] with Lord's Nectar[37].	'ਹੇ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮ[34] !' ਕਰਕੇ ਕੂਕਦਾ[35] ਹੈ, ਉਸ ਦੀ ਜੀਭਾ[36] ਅਤੇ ਜਿੰਦੜੀ[38] ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[37] ਨਾਲ ਭਿੱਜੀਆਂ[39] ਹੋਈਆਂ ਹਨ ।
ਸਖੀਹੋ[40] ਸਹੇਲੜੀਹੋ[41] ਮੇਰਾ ਪਿਰੁ[42] ਵਣਜਾਰਾ[43] ਰਾਮ ॥	O my companions[40] and friends[41], my Beloved[42] is a merchant[43].	ਹੇ ਮੇਂਡੀ ਹਮਜੋਲਣੋ[40] ਅਤੇ ਸਜਣੀਓ[41] ! ਮੇਂਡਾ ਪ੍ਰੀਤਮ[42] ਇਕ ਸੁਦਾਗਰ[43] ਹੈ ।
ਹਰਿ ਨਾਮੋ[44] ਵਣੰਜੜਿਆ[45] ਰਸਿ[46] ਮੋਲਿ[47] ਅਪਾਰਾ[48] ਰਾਮ ॥	God's Name[44] I have purchased[45] from Him. Its sweetness[46] and value[47] are infinite[48].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ[44] ਮੈਂ ਉਸ ਪਾਸੋਂ ਖ਼ਰੀਦਿਆ[45] ਹੈ । ਇਸ ਦੀ ਮਿਠਾਸ[46] ਅਤੇ ਮੁਲ[47] ਬੇਇਨਤਹਾ[48] ਹਨ ।
ਮੋਲਿ[49] ਅਮੋਲੋ[50] ਸਚ ਘਰਿ[51] ਢੋਲੋ[52] ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ[53] ਤਾ[54] ਮੁੰਧ[55] ਭਲੀ[56] ॥	Invaluable[50] is His worth[49] and dwells He in the True Mansion[51]. If the bride[55] becomes pleasing[53] to the darling[52] Lord, then[54] is she rendered illustrious[56].	ਅਮੋਲਕ[50] ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਮੁੱਲ[49] ਅਤੇ ਵਸਦਾ ਹੈ ਉਹ ਸੱਚੇ ਮੰਦਰ[51] ਅੰਦਰ । ਜੇਕਰ ਪਤਨੀ[55] ਪਿਆਰੇ[52] ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਚੰਗੀ[53] ਲਗਣ ਲੱਗ ਜਾਵੇ, ਤਦ[54] ਉਹ ਕੀਰਤੀਮਾਨ[56] ਥੀ ਵੰਞਦੀ ਹੈ ।
ਇਕਿ[57] ਸੰਗਿ[58] ਹਰਿ ਕੈ ਕਰਹਿ[59] ਰਲੀਆ[60] ਹਉ[61] ਪੁਕਾਰੀ[62] ਦਰਿ[63] ਖਲੀ[64] ॥	Some[57] enjoy[59] dalliance[60] with[58] God, while I[61] cry[62] standing[64] at His door[63].	ਕਈ[57] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ[58] ਨਾਜ਼-ਨਖ਼ਰੇ[60] ਮਾਣਦੀਆਂ[59] ਹਨ, ਜਦ ਕਿ ਮੈਂ ਉਸ[61] ਦੇ ਬੂਹੇ[63] ਤੇ ਖੜੀ[64] ਕੂਕਦੀ[62] ਹਾਂ ।
ਕਰਣ[65] ਕਾਰਣ[66] ਸਮਰਥ[67] [68]ਸ੍ਰੀਧਰ[69] ਆਪਿ[70] ਕਾਰਜੁ[71] ਸਾਰਏ[72] ॥	The Doer[65] of works[66], and the Omnipotent[67] Lord[69] of wealth[68] Himself[70] adjusts[72] the affairs[71].	ਕੰਮਾਂ[66] ਦੇ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[65] ਅਤੇ ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ[67] ਧਨ ਦੌਲਤ[68] ਦਾ ਸੁਆਮੀ[69], ਖ਼ੁਦ[70] ਹੀ ਕੰਮ[71] ਕਾਜ ਰਾਸ ਕਰਦਾ ਹੈ[72] ।
ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ[73] ਧਨ[74] ਸੋਹਾਗਣਿ[75] ਸਬਦੁ[76] ਅਭ[77] ਸਾਧਾਰਏ[78] ॥੩॥	Nanak, blessed[74] is the bride[75] on whom is the Lord's grace[73] and in her heart[77] she treasures up[78] the Name[76].	ਨਾਨਕ, ਮੁਬਾਰਕ[74] ਹੈ ਉਹ ਪਤਨੀ[75] ਜਿਸ ਉੱਤੇ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਰਹਿਮਤ[73] ਹੈ । ਆਪਣੇ ਦਿਲ[77] ਅੰਦਰ ਉਹ ਨਾਮ[76] ਨੂੰ ਇਕੱਤਰ ਕਰਦੀ[78] ਹੈ ।
ਹਮ[79] ਘਰਿ[80] ਸਾਚਾ ਸੋਹਿਲੜਾ[81] ਪ੍ਰਭ ਆਇਅੜੇ[82] ਮੀਤਾ[83] ਰਾਮ ॥	In my[79] home[80] is the true song of rejoicings[81]. The Lord, my friend[83], has visited[82] me.	ਮੇਰੇ[79] ਗ੍ਰਿਹਿ[80] ਵਿਚ ਸੱਚਾ ਖ਼ੁਸ਼ੀ ਦਾ ਗਾਉਣਾ[81] ਹੈ । ਮੇਰੇ ਮਿੱਤ੍ਰ[83] ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਦਰਸ਼ਨ ਦਿੱਤਾ[82] ਹੈ ।
ਰਾਵੇ[84] ਰੰਗਿ[85] ਰਾਤੜਿਆ[86] ਮਨੁ[87] ਲੀਅੜਾ[88] ਦੀਤਾ[89] ਰਾਮ ॥	Imbued[86] with love[85], Lord enjoys[84] me, I have captivated[88] his heart[87] and given[89] mine to Him.	ਪਿਆਰ[85] ਨਾਲ ਰੰਗੀਜਿਆ ਹੋਇਆ[86] ਸਾਂਈਂ ਮੈਨੂੰ ਮਾਣਦਾ[84] ਹੈ । ਉਸ ਦਾ ਦਿਲ[87] ਮੈਂ ਮੋਹਤ[88] ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣਾ ਉਸ ਨੂੰ ਦੇ ਦਿੱਤਾ[89] ਹੈ ।
ਆਪਣਾ ਮਨੁ[90] ਦੀਆ[91] ਹਰਿ ਵਰੁ[92] ਲੀਆ[93] ਜਿਉ[94] ਭਾਵੈ[95] ਤਿਉ[96] ਰਾਵਏ[97] ॥	I tendered[91] my soul[90] and got[93] God as my Groom[92]. As[94] He pleases[95] so[96] does enjoy[97] me.	ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਜਿੰਦੜੀ[90] ਅਰਪਨ ਕਰ[91] ਦਿੱਤੀ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਪਤੀ[92] ਨੂੰ ਪਾ ਲਿਆ[93] । ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[94] ਉਸ ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[95] ਹੈ, ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[96] ਉਹ ਮੈਨੂੰ ਮਾਣਦਾ[97] ਹੈ ।
ਤਨੁ[98] ਮਨੁ[99] ਪਿਰ[100] ਆਗੈ[2] ਸਬਦਿ[3] [4]ਸਭਾਗੈ[5] ਘਰਿ[6]	I have placed my body[98] and soul[99] before[2] the Beloved[100], and through	ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਦੇਹਿ[98] ਅਤੇ ਜਿੰਦੜੀ[99] ਪ੍ਰੀਤਮ[100] ਮੂਹਰੇ[2] ਧਰ ਦਿੱਤੀ ਹੈ ਅਤੇ ਨਾਮ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[3] ਪਰਮ[4] ਕਿਸਮਤ[5] ਵਾਲਾ

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[7] ਫਲੁ[8] ਪਾਵਏ[9] ॥	the Name[3] have become very[4] fortunate[5]. Within my home[6] I have attained[9] the ambrosial[7] fruit[8].	ਥੀ ਗਿਆ ਹਾਂ। ਆਪਣੇ ਗ੍ਰਿਹਿ[6] ਅੰਦਰ ਮੈਂ ਸੁਧਸਰੂਪ[7] ਮੇਵਾ[8] ਪ੍ਰਾਪਤ[9] ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ।
ਬੁਧਿ[10] ਪਾਠਿ[12] ਨ ਪਾਈਐ ਬਹੁ[13] ਚਤੁਰਾਈਐ[14] ਭਾਇ[15] ਮਿਲੈ[16] ਮਨਿ[17] ਭਾਣੇ[18] ॥	Through intellect[10], recitation[12] and great[13] cleverness[14] the Lord is not obtained. What the soul[17] desires[18] is attained[16] by love[15].	ਅਕਲ[10], ਪੂਜਾ ਪਾਠ[12] ਅਤੇ ਬਹੁਤੀ[13] ਚਲਾਕੀ[14] ਰਾਹੀਂ ਸੁਆਮੀ ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ। ਜਿਹੜਾ ਕੁੱਛ ਜਿੰਦੜੀ[17] ਲੋੜਦੀ[18] ਹੈ, ਉਹ ਪ੍ਰੀਤ[15] ਦੁਆਰਾ ਹਾਸਲ[16] ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਠਾਕੁਰ[19] ਮੀਤ[20] ਹਮਾਰੇ[21] ਹਮ ਨਾਹੀ ਲੋਕਾਣੇ[22] ॥੪॥੧॥	Nanak, the Lord[19] is my[21] friend[20]. I am not an ordinary person[22].	ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭੂ[19] ਮੇਰਾ[21] ਮਿੱਤ੍ਰ[20] ਹੈ। ਮੈਂ ਲੋਕਾਂ[22] ਵਿਚੋਂ ਨਹੀਂ ਹਾਂ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Asa Ist Guru.	ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਅਨਹਦੋ[23] ਅਨਹਦੁ ਵਾਜੈ[24] ਰੁਣਝੁਣਕਾਰੇ[25] ਰਾਮ ॥	Divine music[23] and the Divine music plays[24] to the accompaniment of the air of the musical instruments[25].	ਸੰਗੀਤਕ ਸਾਜ਼ਾਂ[25] ਦੀ ਧੁਨੀ ਦੇ ਨਾਲ ਰੱਬੀ ਕੀਰਤਨ[23], ਰੱਬੀ ਕੀਰਤਨ ਹੋ ਰਿਹਾ[24] ਹੈ।
ਮੇਰਾ ਮਨੋ[26] ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਰਾਤਾ[27] ਲਾਲ[28] ਪਿਆਰੇ[29] ਰਾਮ ॥	My soul[26] and my soul is imbued with the love[27] of my Darling[28] Beloved[29].	ਮੈਂਡੀ ਆਤਮਾ[26], ਮੈਂਡੀ ਆਤਮਾ, ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ[28] ਮਹਿਬੂਬ[29] ਦੇ ਪਿਆਰ ਨਾਲ ਰੰਗੀਜੀ ਹੋਈ ਹੈ[27]।
ਅਨਦਿਨੁ[30] ਰਾਤਾ[31] ਮਨੁ ਬੈਰਾਗੀ[32] ਸੁੰਨ[33] ਮੰਡਲਿ[34] ਘਰੁ[35] ਪਾਇਆ[36] ॥	The detached[32] soul, night[30] and day, remains absorbed[31] in one God, and obtains[36] an abode[35] in the realm[34] of profound trance[33].	ਉਪਰਾਮ[32] ਆਤਮਾ, ਰੈਣ[30]ਦਿਹੁੰ ਇੱਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਅੰਦਰ ਲੀਨ[31] ਰਹਿੰਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਅਫੁਰ ਸਮਾਧੀ[33] ਦੇ ਦੇਸ[34] ਵਿੱਚ ਵਾਸਾ[35] ਪਾ ਲੈਂਦੀ[36] ਹੈ।
ਆਦਿ ਪੁਰਖੁ[37] ਅਪਰੰਪਰੁ[38] ਪਿਆਰਾ[39] ਸਤਿਗੁਰਿ ਅਲਖੁ[40] ਲਖਾਇਆ[41] ॥	The True Guru has shown[41] me the limitless[38], Unseen[40] and the darling[39] Primal Lord[37].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਹਦਬੰਨਾ-ਰਹਿਤ[38], ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ[40] ਅਤੇ ਲਾਡਲਾ[39] ਆਦੀ-ਪ੍ਰਭੂ[37] ਵਿਖਾਲ[41] ਦਿੱਤਾ ਹੈ!
ਆਸਣਿ[42] ਬੈਸਣਿ[43] ਥਿਰੁ[44] ਨਾਰਾਇਣੁ[45] ਤਿਤੁ[46] ਮਨੁ[49] ਰਾਤਾ[47] ਵੀਚਾਰੇ[48] ॥	My Lord's[45] sitting[43] place[42] is permanent[44], and in His[46] meditation[48] my soul[49] is absorbed[47].	ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਭੂ[45] ਦਾ ਬਹਿਣ[43] ਦਾ ਅਸਥਾਨ[42] ਅਹਿੱਲ[44]ਹੈ। ਉਸ ਦੇ[46] ਸਿਮਰਨ[48] ਅੰਦਰ ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[49] ਲੀਨ[47] ਹੋਈ ਹੋਈ ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ[49]* ਬੈਰਾਗੀ[50] ਅਨਹਦ[51] ਰੁਣਝੁਣਕਾਰੇ[52] ॥੧॥	Nanak, the desireless[50] are tinged[49]* with the Name and hear the melodious[52] celestial strain[51].	ਨਾਨਕ ਇੱਛਾ-ਰਹਿਤ[50] ਪ੍ਰਾਣੀ ਨਾਮ ਨਾਲ ਰੰਗੇ ਹੋਏ[49]* ਹਨ ਅਤੇ ਸੁਰੀਲਾ[52] ਬੈਕੁੰਠੀ ਕੀਰਤਨ[51] ਸ੍ਰਵਨ ਕਰਦੇ ਹਨ।
ਤਿਤੁ[53] ਅਗਮ[54] ਤਿਤੁ ਅਗਮਪੁਰੇ[55] ਕਹੁ[56] ਕਿਤੁ[57] ਬਿਧਿ[58] ਜਾਈਐ[59] ਰਾਮ[60] ॥	Say[56] in what[57] way[58] can I reach[59] that[53] Unreachable[54], that Unreachable city[55] of the Lord[60]?	ਦਸੋ[56], ਮੈਂ ਸਾਹਿਬ[60] ਦੇ ਉਸ[53] ਅਪੁੱਜ[54], ਉਸ ਅਪੁੱਜ ਸ਼ਹਿਰ[55] ਵਿਚ ਕਿਸ[57] ਤਰੀਕੇ[58] ਨਾਲ ਪੁੱਜ[59] ਸਕਦਾ ਹਾਂ?
ਸਚੁ[61] ਸੰਜਮੋ[62] ਸਾਰਿ[63] ਗੁਣਾ[64] ਗੁਰ ਸਬਦੁ[65]	By practising truth[61], and self-restraint[62], contemplating over[63]	ਸੱਚ[61] ਤੇ ਸਵੈ-ਰੋਕਥਾਮ[62] ਕਮਾਉਣ, ਸਾਹਿਬ ਦੀਆਂ ਸਿਫ਼ਤਾਂ[64]ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਾਰਨ[63]ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[65]

ਕਮਾਈਐ[66] ਰਾਮ ॥	Lord's praises[64], and acting upto[66] Guru's teaching[65].	ਤੇ ਅਮਲ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ[66] ।
ਸਚੁ ਸਬਦੁ[67] ਕਮਾਈਐ[68] ਨਿਜ[69] ਘਰਿ[70] ਜਾਈਐ[71] ਪਾਈਐ[72] ਗੁਣੀ[73] ਨਿਧਾਨਾ[74] ॥	By practising[68] the True Name[67], man gets[71] to his own[69] home[70], and obtains[72] the Treasure[74] of merits[73].	ਸੱਚੇ ਨਾਮ[67] ਦਾ ਅਭਿਆਸ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ[68], ਬੰਦਾ ਆਪਣੇ ਨਿੱਜ[69] ਦੇ ਧਾਮ[70] ਪੁੱਜ ਜਾਂਦਾ[71] ਹੈ ਅਤੇ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟਤਾਈਆਂ[73] ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[74] ਨੂੰ ਪਾ[72] ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਤਿਤੁ[75] ਸਾਖਾ[76] ਮੂਲੁ[77] ਪਤੁ[78] ਨਹੀ ਡਾਲੀ[79] ਸਿਰਿ[80] ਸਭਨਾ[81] ਪਰਧਾਨਾ[82] ॥	He[75] has no stem[76], roots[77] leaves[78] and branches[79] and is the Supreme Lord[82] over the heads[80] of all[81].	ਉਸ[75]ਦੇ ਕੋਈ ਟਹਿਣੇ[76],ਜੜਾਂ[77]ਪੱਤੇ[78]ਅਤੇ ਟਹਿਣੀਆਂ[79] ਨਹੀਂ ਅਤੇ ਉਹ ਸਾਰਿਆਂ[81] ਦੇ ਸੀਸਾਂ[80] ਉਤੇ ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ[82] ਹੈ ।
ਜਪੁ[83] ਤਪੁ[84] ਕਰਿ ਕਰਿ[85] ਸੰਜਮ[86] ਥਾਕੀ[87] ਹਠਿ[88] ਨਿਗ੍ਰਹਿ[89] ਨਹੀ ਪਾਈਐ[90]॥	Men have grown weary[87] of practising[85] worship[83], penances[84] and self-discipline[86]. They obtain[90] Him not through these persistent[88] rituals[89].	ਲੋਕੀਂ ਪੂਜਾ-ਪਾਠ[83], ਤਪੱਸਿਆ[84] ਅਤੇ ਸਵੈ-ਜ਼ਬਤ[86] ਕਰਦੇ ਕਰਦੇ[85] ਹਾਰ ਹੁੱਟ ਗਏ ਹਨ[87] । ਹਠੀਲੇ[88] ਕਰਮ ਕਾਂਡਾਂ[89] ਰਾਹੀਂ ਭੀ ਉਹ ਉਸ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ[90] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੇ ।
ਨਾਨਕ ਸਹਜਿ[91] ਮਿਲੇ [92]ਜਗਜੀਵਨ[93] ਸਤਿਗੁਰ ਬੂਝ[94] ਬੁਝਾਈਐ[95] ॥੨॥	Nanak, through Divine Knowledge[91], Lord, the Life[93] of the world[92], is met. The True Guru imparts[95] this understanding[94].	ਨਾਨਕ, ਬ੍ਰਹਿਮ ਗਿਆਨ[91] ਦੇ ਰਾਹੀਂ, ਜਗਤ[92] ਦੀ ਜਿੰਦ-ਜਾਨ[93] ਸੁਆਮੀ ਮਿਲਦਾ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਇਹ ਗਿਆਤ[94] ਦਰਸਾਉਂਦੇ[95] ਹਨ ।
੪੩੭		
ਗੁਰੁ ਸਾਗਰੋ[96] [97]ਰਤਨਾਗਰੁ[98] ਤਿਤੁ[99] ਰਤਨ[100] ਘਣੇਰੇ[2] ਰਾਮ ॥	The Guru is the mine[98] of jewels[97] and an ocean[96], which[99] abounds[2] in pearls[100].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਜਵਾਹਿਰਾਤ[97] ਦੀ ਖਾਣ[98] ਅਤੇ ਸਮੁੰਦਰ[96] ਹਨ, ਜਿਸ[99] ਅੰਦਰ ਬਹੁਤੇ[2] ਮੋਤੀ[100] ਹਨ ।
ਕਰਿ ਮਜਨੋ[3] ਸਪਤ[4] ਸਰੇ[5] ਮਨ[6] ਨਿਰਮਲ[7] ਮੇਰੇ ਰਾਮ॥	Take thou bath[3] in the seven[4] seas[5], O my soul[6], and become pure[7].	ਤੂੰ ਸੱਤਾਂ[4] ਸਮੁੰਦਰਾਂ[5] ਅੰਦਰ ਇਸ਼ਨਾਨ[3] ਕਰ, ਹੇ ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[6] ! ਅਤੇ ਪਵਿੱਤਰ[7] ਹੋ ਵੰਞ ।
ਨਿਰਮਲ[8] ਜਲਿ[9] ਨ੍ਹਾਏ[10] ਜਾ[12] ਪ੍ਰਭ ਭਾਏ[13] ਪੰਚ[16] ਮਿਲੇ[14] ਵੀਚਾਰੇ[15] ॥	When[12] it pleases[13] the Lord, man bathes[10] in the pure[8] water[9] of Name, and through meditation[15] obtains[14] the five[16] merits.	ਜਦ[12] ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[13]ਹੈ,ਇਨਸਾਨ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[8] ਪਾਣੀ[9]ਵਿਚ ਇਸ਼ਨਾਨ ਕਰ ਲੈਂਦਾ[10] ਹੈ ਅਤੇ ਸਿਮਰਨ[15] ਦੇ ਦੁਆਰਾ ਪੰਜ[16] ਗੁਣਾਂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ[14] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਕਾਮੁ[17] ਕਰੋਧੁ[18] ਕਪਟੁ[19] ਬਿਖਿਆ[20] ਤਜਿ[21] ਸਚੁ ਨਾਮੁ [22]ਉਰਿਧਾਰੇ[23] ॥	Renouucing[21] lust[17], wrath[18], deceit[19] and mortal sins[20] he clasps[23] the True Name to his heart[22].	ਭੋਗ-ਬਿਲਾਸ[17], ਗੁੱਸੇ[18], ਛਲ[19] ਅਤੇ ਪ੍ਰਾਣਨਾਸਕ ਪਾਪਾਂ[20] ਨੂੰ ਛੱਡ[21] ਕੇ ਸੱਚੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਦਿਲ[22] ਨਾਲ ਲਾ[23] ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਹਉਮੈ[24] ਲੋਭ[25] ਲਹਰਿ[26] ਲਬ[27] ਥਾਕੇ[28] ਪਾਏ[29] ਦੀਨ[30] ਦਇਆਲਾ[31] ॥	When the currents[26] of ego[24], avarice[25] and greed[27] die away[28], the man meets[29] the Master, who is merciful[31] to the meek[30].	ਜਦ ਹੰਕਾਰ[24], ਲਾਲਚ[25] ਅਤੇ ਤਮ੍ਹਾਂ[27]ਦੇ ਤਰੰਗ[26] ਮਿੱਟ ਜਾਂਦੇ ਹਨ[28],ਤਾਂ ਇਨਸਾਨ ਮਸਕੀਨਾਂ[30] ਦੇ ਮਿਹਰਬਾਨ[31] ਮਾਲਕ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ[29] ਹੈ ।

ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਸਮਾਨਿ[32] ਤੀਰਥੁ[33] ਨਹੀ ਕੋਈ ਸਾਚੇ ਗੁਰ[34] [35]ਗੋਪਾਲਾ[36] ॥੩॥	Nanak, at par[32] with the Guru, there is no place of pilgrimage[33]. The True Guru[34] is himself the world[35] cherisher[36] Lord.	ਨਾਨਕ, ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਤੁਲ[32] ਕੋਈ ਯਾਤ੍ਰਾ-ਅਸਥਾਨ[33] ਨਹੀਂ। ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ[34] ਜੀ ਖੁਦ ਪ੍ਰਿਥਵੀ[35] ਦੇ ਪਾਲਕ[36], ਪ੍ਰਭੂ ਹਨ।
ਹਉ[37] ਬਨੁ[38] ਬਨੋ[39] ਦੇਖਿ[40] ਰਹੀ ਤ੍ਰਿਣੁ[41] ਦੇਖਿ[42] ਸਬਾਇਆ[43] ਰਾਮ ॥	I[37] have searched[40] the jungles[38] and forests[39], and have seen[42] all[43] the grass blades[41].	ਮੈਂ[37] ਜੰਗਲ[38] ਅਤੇ ਬੇਲੇ[39] ਢੂੰਡੇ[40] ਹਨ ਅਤੇ ਘਾਅ ਦੀਆਂ ਤਿੜਾਂ[41] ਭੀ ਸਮੂਹ[43] ਤੱਕੀਆਂ[42] ਹਨ।
[44]ਤ੍ਰਿਭਵਣੋ[45] ਤੁਝਹਿ[46] ਕੀਆ[47] ਸਭੁ[48] ਜਗਤੁ[49] ਸਬਾਇਆ[50] ਰਾਮ[51] ॥	The three[44] worlds[45], all[48] the sentient beings, and the entire[50] universe[49] thou[46] hast created[47], O Lord[51].	ਤਿੰਨੇ[44] ਜਹਾਨ[45], ਸਮੂਹ[48] ਪ੍ਰਾਣਧਾਰੀ ਅਤੇ ਸਾਰਾ[50] ਆਲਮ[49] ਤੂੰ[46] ਰਚਿਆ[47] ਹੈ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ[51]!
ਤੇਰਾ ਸਭੁ ਕੀਆ[55] ਤੂੰ ਥਿਰੁ[52] ਥੀਆ[53] ਤੁਧੁ ਸਮਾਨਿ[54] ਕੋ ਨਾਹੀ ॥	All the created[55] by Thee, Thou alone art[53] ever stable[52]. None is equal[54] to Thee.	ਸਾਰੇ ਤੇਰੇ ਸਾਜੇ[55] ਹੋਏ ਹਨ, ਕੇਵਲ ਤੂੰ ਹੀ ਸਦੀਵੀ[52] ਸਥਿਰ ਹੈਂ[53]! ਤੇਰੇ ਬਰਾਬਰ[54] ਦਾ ਕੋਈ ਨਹੀਂ।
ਤੂੰ ਦਾਤਾ[56] ਸਭ ਜਾਚਿਕ[57] ਤੇਰੇ ਤੁਧੁ ਬਿਨੁ[60] ਕਿਸੁ[58] ਸਾਲਾਹੀ[59] ॥	Thou art the Giver[56] and all others are Thine beggars[57], and without[60] Thee whom[58] else should I praise[59]?	ਤੂੰ ਦਾਤਾਰ[56] ਹੈਂ, ਹੋਰ ਸਾਰੇ ਤੇਰੇ ਮੰਗਤੇ[57] ਹਨ। ਤੇਰੇ ਬਗੈਰ[60] ਮੈਂ ਹੋਰ ਕੀਹਦੀ[58] ਤਾਰੀਫ਼[59] ਕਰਾਂ?
ਅਣਮੰਗਿਆ[61] ਦਾਨੁ[62] ਦੀਜੈ[63] ਦਾਤੇ[64] ਤੇਰੀ [65]ਭਗਤਿ ਭਰੇ[6] [6]ਭੰਡਾਰਾ[67]॥	My Donor[64], Thou givest[63] unasked for[61] gifts[62]. and brimful[66] are the treasures[67] of Thine meditation[65].	ਮੇਰੇ ਦਾਨੀ[64], ਤੂੰ ਬਿਨ-ਮੰਗੀਆਂ[61] ਦਾਤਾਂ[62] ਦਿੰਦਾ[63] ਹੈਂ। ਪਰੀ-ਪੂਰਨ[66] ਹਨ ਤੇਂਡੇ ਸਿਮਰਨ[65] ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[67]।
ਰਾਮ[68] ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਮੁਕਤਿ[69] ਨ ਹੋਈ ਨਾਨਕੁ ਕਹੈ[70] ਵੀਚਾਰਾ[71] ॥੪॥੨॥	Without the Lord's[68] Name, man is not emancipated[69]. So says[70], Nanak the meek[71].	ਸੁਆਮੀ[68] ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਬੰਦਾ ਮੋਖ਼ਸ਼[69] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ, ਮਸਕੀਨ[71] ਨਾਨਕ ਐਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਆਖਦਾ[70] ਹੈ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Asa Ist Guru.	ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਮੇਰਾ ਮਨੋ[72] ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਰਾਤਾ[73] ਰਾਮ ਪਿਆਰੇ[74] ਰਾਮ ॥	My soul[72], my soul is imbued with the love[73] of my Beloved[74] Lord Master.	ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀ[72], ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ[74] ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ਦੇ ਪਿਆਰ ਨਾਲ ਰੰਗੀ[73] ਹੋਈ ਹੈ।
ਸਚੁ ਸਾਹਿਬੋ[75] ਆਦਿ ਪੁਰਖੁ[76] ਅਪਰੰਪਰੋ[77] ਧਾਰੇ[78] ਰਾਮ ॥	True and infinite[77] is the Primal Lord[76] Master[75], who is sustaining[78] the earth.	ਸੱਚਾ ਅਤੇ ਬੇਅੰਤ[77] ਹੈ ਆਦੀ ਸੁਆਮੀ[76] ਮਾਲਕ[75]! ਜੋ ਧਰਤੀ ਨੂੰ ਆਸਰਾ[78] ਦੇ ਰਿਹਾ ਹੈ।
ਅਗਮ[79] ਅਗੋਚਰੁ[80] ਅਪਰ[81] ਅਪਾਰਾ[82] ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ[83] ਪਰਧਾਨੋ[84] ॥	The Unapproachable[79], Incomprehensible[80]. limitless[81] and peerless[82] Supreme Master[83] is the Over—Lord[84] of all.	ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ[79], ਸੋਚ ਸਮਝ ਤੋਂ ਉਚੇਰਾ[80], ਹਦਬੰਨਾ ਰਹਿਤ[81], ਅਤੇ ਲਾਸਾਨੀ[82] ਪਰਮ ਮਾਲਕ[83], ਸਾਰਿਆਂ ਦਾ ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ[84] ਹੈ।
ਆਦਿ[85] ਜੁਗਾਦੀ[86] ਹੈ[87] ਭੀ	The Primal Lord[85] was in the	ਆਦੀ ਪ੍ਰਭੂ[85] ਯੁੱਗਾਂ ਦੇ ਆਰੰਭ[86] ਵਿਚ ਸੀ, ਹੁਣ ਹੈ[87],

ਹੋਸੀ[88] ਅਵਰੁ[89] ਝੂਠਾ[90] ਸਭੁ[91] ਮਾਨੋ[92] ॥	beginning of ages[86], is[87] now and shall also be[88]. Deem[92] all[91] else[89] as false[90].	ਅਤੇ ਹੋਵੇਗਾਂ ਭੀ[88] । ਹੋਰ[89] ਸਾਰਿਆਂ[91] ਨੂੰ ਕੂੜੇ[90] ਕਰਕੇ ਜਾਣ[92] ।
ਕਰਮ[93] ਧਰਮ[94] ਕੀ ਸਾਰ[95] ਨ ਜਾਣੈ[96] ਸੁਰਤਿ[97] ਮੁਕਤਿ[98]ਕਿਉ[99]ਪਾਈਐ[100]॥	One knows[96] not the worth[95] of virtuous deeds[93] and piety[94]; how[99] can one obtain[100] high understanding[97] and salvation[98]?	ਇਨਸਾਨ ਨੇਕ ਅਮਲਾਂ[93] ਅਤੇ ਪਵਿੱਤ੍ਰਤਾ[94] ਦੀ ਕਦਰ[95] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਸਮਝਦਾ[96] । ਉਹ ਉੱਚ ਗਿਆਨ[97] ਅਤੇ ਮੋਖਸ਼[98] ਨੂੰ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[99] ਪਾ ਸਕਦਾ[100] ਹੈ ?
ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ[2] ਸਬਦਿ[3] ਪਛਾਣੈ[4] [5]ਅਹਿਨਿਸਿ[6] ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ[7] ॥੧॥	Nanak, the pious person[2] knows[4] only the Lord[3], and day[5] and night[6] meditates[7] on His Name.	ਨਾਨਕ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪੁਰਸ਼[2] ਕੇਵਲ ਪ੍ਰਭੂ[3] ਨੂੰ ਹੀ ਜਾਣਦਾ[4] ਹੈ ਅਤੇ ਦਿਹੁੰ[5] ਰੈਣ[6] ਉਸ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[7] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਮੇਰਾ ਮਨੋ[8] ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਮਾਇਆ[9] ਨਾਮੁ ਸਖਾਈ[10] ਰਾਮ[12] ॥	My soul[8], my soul has come to believe[9], that Lord's[12] Name alone is Name's succour[10].	ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[8], ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ ਨੂੰ ਯਕੀਨ[9] ਆ ਗਿਆ ਹੈ ਕਿ ਕੇਵਲ ਸੁਆਮੀ[12] ਦਾ ਨਾਮ ਹੀ ਆਦਮੀ ਦਾ ਸਹਾਇਕ[10] ਹੈ ।
ਹਉਮੈ[13] ਮਮਤਾ[14] ਮਾਇਆ[15] ਸੰਗਿ[16] ਨ ਜਾਈ[17] ਰਾਮ ॥	Egotism[13], worldly attachment[14] and wealth[15] go[17] not with[16] him, O Lord.	ਹੰਗਤਾ[13], ਸੰਸਾਰੀ ਲਗਨ[14] ਅਤੇ ਧਨ-ਦੌਲਤ[15] ਉਸ ਦੇ ਨਾਲ[16] ਨਹੀਂ ਜਾਂਦੀਆਂ[17] ।
ਮਾਤਾ[18] ਪਿਤ[19] ਭਾਈ[20] ਸੁਤ[21] ਚਤੁਰਾਈ[22] ਸੰਗਿ[23] ਨ ਸੰਪੈ[24] ਨਾਰੇ[25] ॥	Mother[18], father[19]. brother[20], son[21], cleverness[22], property[24] and wife[25] keep not his company[23].	ਅੰਮੜੀ[18], ਬਾਬਲ[19], ਵੀਰ[20], ਪੁੱਤ੍ਰ[21], ਚਾਲਾਕੀ[22], ਜਾਇਦਾਦ[24] ਅਤੇ ਵਹੁਟੀ[25] ਉਸ ਦਾ ਸਾਥ[23] ਨਹੀਂ ਦਿੰਦੇ ।
ਸਾਇਰ[26] ਕੀ ਪੁਤ੍ਰੀ[27] ਪਰਹਰਿ[28] ਤਿਆਗੀ[29] ਚਰਣ[30] ਤਲੈ[31] ਵੀਚਾਰੇ[32]॥	Through Lord's meditation[32], I have abandoned[28] and forsaken[29] wealth, the daughter[27] of ocean[26], and have trampled it under[31] my feet[30].	ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਸਿਮਰਨ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[32] ਮੈਂ ਸਮੁੰਦਰ[27] ਦੀ ਲੜਕੀ[27], ਮਾਇਆ ਨੂੰ ਤਲਾਂਜਲੀ[28] ਤੇ ਫ਼ਾਰਖ਼ਤੀ[29] ਦੇ ਦਿੱਤੀ ਹੈ ਅਤੇ ਇਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਪੈਰਾਂ[30] ਹੇਠਾਂ[31] ਲਤਾੜ ਸੁੱਟਿਆ ਹੈ ।
ਆਦਿ ਪੁਰਖਿ[33] ਇਕੁ ਚਲਤੁ[39] ਦਿਖਾਇਆ[34] ਜਹ[35] ਦੇਖਾ[36] ਤਹ[37] ਸੋਈ[38] ॥	The Primal Lord[33] has shown[34] a wondrous[39] show, that whatever[35] I behold[36], there[37] I find him[38].	ਆਦੀ ਪ੍ਰਭੂ[33]ਨੇ ਇਕ ਅਲੌਕਿਕ ਦ੍ਰਿਸ਼ਯ[39]ਵਿਖਾਲਿਆ[34] ਹੈ ਕਿ ਜਿੱਥੇ ਕਿਤੇ ਭੀ[35] ਮੈਂ ਵੇਖਦਾ ਹਾਂ[36], ਉਥੇ[37] ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ ਪਾਉਂਦਾ[38] ਹਾਂ ।
ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ[40] ਨ ਛੋਡਉ[41] ਸਹਜੇ[42] ਹੋਇ ਸੁ ਹੋਈ[43] ॥੨॥	Nanak, forsake[41] I not Lord's devotional service[40]. In the natural course[42], come what may[43].	ਨਾਨਕ, ਮੈਂ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੇਮ ਮਈ ਸੇਵਾ[40] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਤਿਆਗਦਾ[41] । ਸੁਤੇ ਸਿੱਧ[42] ਜੋ ਹੋਣਾ ਹੈ ਉਹ ਪਿਆ ਹੋਵੇ[43] ।
ਮੇਰਾ ਮਨੋ[44] ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ[45] ਸਾਚੁ ਸਮਾਲੇ[46] ਰਾਮ[47] ॥	My mind[44], my mind has become immaculate[45] by contemplating[46] over the True Lord[47].	ਮੇਰਾ ਹਿਰਦਾ[44], ਮੇਰਾ ਹਿਰਦਾ, ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[47] ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ[46] ਪਵਿੱਤਰ[45] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ।
ਅਵਗਣ[48] ਮੇਟਿ[49] ਚਲੇ[50] ਗੁਣ[51] ਸੰਗਮ[52] ਨਾਲੇ[53] ਰਾਮ ॥	Vices[48] I have effaced (dispelled[49]),and I now walk[50] with[53] the company[52] of the good[51].	ਬਦੀਆਂ[48] ਮੈਂ ਮੇਸ[49] ਛੱਡੀਆਂ ਹਨ ਅਤੇ ਮੈਂ ਹੁਣ ਗੁਣਵਾਨਾਂ[51] ਦੀ ਸੰਗਤ[52] ਨਾਲ[53] ਤੁਰਦਾ[50] ਹਾਂ ।

ਅਵਗਣ[54] ਪਰਹਰਿ[55] ਕਰਣੀ[56] ਸਾਰੀ[59] ਦਰਿ[57] ਸਚੈ ਸਚਿਆਰੋ[58] ॥	Discarding[55] vices[54] I do good[59] deeds[56], and am exonerated[58] in the True court[57].	ਪਾਪਾਂ[54] ਨੂੰ ਤਿਆਗ ਕੇ[55] ਮੈਂ ਭਲੇ[59] ਕਰਮ[56]ਕਮਾਉਂਦਾ ਹਾਂ, ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਦਰਬਾਰ[57] ਅੰਦਰ ਸੁਰਖ਼ਰੂ[58] ਥੀਂਵਦਾ ਹਾਂ।
ਆਵਣੁ[60] ਜਾਵਣੁ[61] ਠਾਕਿ ਰਹਾਏ[62] ਗੁਰਮੁਖਿ[63] ਤਤੁ[64] ਵੀਚਾਰੋ[65] ॥	My coming[60] and going[61] are stopped and stayed[62]. For I, through the Guru[63], have reflected[65] on the Real Thing[64].	ਮੇਰਾ ਆਉਣਾ[60] ਅਤੇ ਜਾਣਾ[61] ਵਰਜ ਅਤੇ ਰੋਕ[62] ਦਿਤੇ ਗਏ ਹਨ,ਕਿਉਂਕਿ ਮੈਂ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[63] ਸਾਰ-ਵਸਤੂ[64] ਦਾ ਚਿੰਤਨ[65] ਕੀਤਾ ਹੈ।
ਸਾਜਨੁ[66] ਮੀਤੁ[67] ਸੁਜਾਣੁ[68] ਸਖਾ[69] ਤੂੰ ਸਚਿ[70] ਮਿਲੈ[71] ਵਡਿਆਈ[72] ॥	My Master, Thou art, my intimate[66] friend[67] and wise[68] comrade[69]. Grant[71] me the glory[72] of Thy True Name[70]	ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ, ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਯਾਰ[66], ਮਿੱਤ੍ਰ[67] ਅਤੇ ਸਿਆਣਾ[68] ਸਾਥੀ[69] ਹੈਂ। ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਸੱਚੇ ਨਾਮ[70] ਦੀ ਕੀਰਤੀ[72] ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰ[71]।
ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਰਤਨੁ[73] ਪਰਗਾਸਿਆ[74] ਐਸੀ[75] ਗੁਰਮਤਿ[76] ਪਾਈ[77] ॥੩॥	Nanak, I have received[77] such[75] an instruction[76] from the Guru, that the Name jewel[73] is revealed[74] unto me.	ਨਾਨਕ, ਗੁਰਾਂ ਪਾਸੋਂ ਮੈਨੂੰ ਐਹੋ[75] ਜੇਹਾ ਉਪਦੇਸ਼[76] ਪ੍ਰਾਪਤ[77] ਹੋਇਆ ਹੈ ਕਿ ਨਾਮ ਦਾ ਜਵੇਹਰ[73] ਮੇਰੇ ਤੇ ਪ੍ਰਗਟ[74] ਹੋ ਆਇਆ ਹੈ।
ਸਚੁ ਅੰਜਨੋ ਅੰਜਨੁ[78] ਸਾਰਿ[79] ਨਿਰੰਜਨਿ[80] ਰਾਤਾ[81] ਰਾਮ[82]॥	Collyrium[78], the collyrium of truth, I have carefully[79] applied to my eyes, and am imbued[81] with the Immaculate[80] Lord[82].	ਸੁਰਮਾ[78], ਸੱਚ ਦਾ ਸੁਰਮਾ, ਮੈਂ ਸੰਭਾਲ ਕੇ[79] ਆਪਣੀਆਂ ਅੱਖਾਂ ਵਿਚ ਪਾਇਆ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[80] ਪ੍ਰਭੂ[82] ਨਾਲ ਰੰਗਿਆ[81] ਗਿਆ ਹਾਂ।
ਮਨਿ[83] ਤਨਿ[84] ਰਵਿ ਰਹਿਆ[85] ਜਗ[86] ਜੀਵਨੋ[87] ਦਾਤਾ[88] ਰਾਮ[89] ॥	Within my mind[83] and body[84] is contained[85] the Bestower[88] Lord[89], the life[87] of the world[86].	ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[83] ਤੇ ਦੇਹਿ[84] ਅੰਦਰ, ਜਗਤ[86] ਦੀ ਜਿੰਦ-ਜਾਨ[87], ਦਾਤਾਰ[88] ਪ੍ਰਭੂ[89] ਰਮ[85] ਰਿਹਾ ਹੈ।
ਜਗ ਜੀਵਨੁ ਦਾਤਾ[90] ਹਰਿ ਮਨਿ[91] ਰਾਤਾ[92] ਸਹਜਿ[93] ਮਿਲੈ[94] ਮੇਲਾਇਆ[95] ॥	My soul[91] is imbued[92] with the beneficient[90] God, the life of the world, and is easily[93] united[94] and blended[95] with Him.	ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀ[91], ਸੰਸਾਰ ਦੀ ਜਿੰਦ-ਜਾਨ, ਉਦਾਰਚਿੱਤ[90] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ ਰੰਗੀਜੀ[92] ਹੋਈ ਹੈ ਅਤੇ ਸੁਖੇਨ[93] ਹੀ ਉਸ ਨਾਲ ਇੱਕਮਿੱਕ[94] ਤੇ ਅਭੇਦ[95] ਹੋ ਗਈ ਹੈ।
ਸਾਧ[96] ਸਭਾ[97] ਸੰਤਾ[98] ਕੀ ਸੰਗਤਿ[99] ਨਦਰਿ[100] ਪ੍ਰਭੂ ਸੁਖੁ[2] ਪਾਇਆ ॥	By Lord's grace[100], man obtains peace[2] in the saints'[96] society[97] and the association[99] of the holymen[98].	ਸਾਂਈਂ ਦੀ ਮਿਹਰ ਦੁਆਰਾ[100] ਇਨਸਾਨ ਨੇਕਾਂ[96] ਦੀ ਸੁਹਬਤ[97] ਅਤੇ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪੁਰਸ਼ਾਂ[98] ਦੇ ਮੇਲ-ਮਿਲਾਪ[99] ਅੰਦਰ ਆਰਾਮ[2] ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ।
ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ[3] ਰਤੇ[4] ਬੈਰਾਗੀ[5] ਚੂਕੇ[6] ਮੋਹ[7] ਪਿਆਸਾ[8] ॥	The world denouncers[5] remain absorbed[4] in God's worship[3] and are rid of[6] attachment[7] and desire[8].	ਜਗਤ-ਤਿਆਗੀ[5] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ[3] ਅੰਦਰ ਲੀਨ[4] ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਲਗਨ[7] ਤੇ ਖ਼ਾਹਿਸ਼[8] ਤੋਂ ਖ਼ਲਾਸੀ[6] ਪਾ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਨਾਨਕ ਹਉਮੈ[9] ਮਾਰਿ[10] ਪਤੀਣੇ[12] ਵਿਰਲੇ[13] ਦਾਸ[14] ਉਦਾਸਾ[15] ॥੪॥੩॥੪॥੩॥	Nanak, rare[13] is the desireless[15] slave[14] of God, who by quelling[10] his ego[9] remains pleased[12] with the Lord.	ਨਾਨਕ, ਕੋਈ ਟਾਵ੍ਹਾਂ[13] ਹੀ ਇੱਛਾ-ਰਹਿਤ[15] ਹਰੀ ਦਾ ਗੋਲਾ[14] ਹੈ, ਜੋ ਆਪਣੀ ਹੰਗਤਾ[9] ਨੂੰ ਮੇਸ ਕੇ[10] ਸੁਆਮੀ ਨਾਲ ਪ੍ਰਸੰਨ[12] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ।

ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ਛੰਤ[16] ਘਰੁ ੨	Asa Measure. Ist Guru A Metre[16].	ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਛੰਦ[16]
੧ ਓ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but one God. By True Guru's grace He is attained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਤੂੰ ਸਭਨੀ[17] ਥਾਈ[18] ਜਿਥੈ[19] ਹਉ ਜਾਈ ਸਾਚਾ ਸਿਰਜਣਹਾਰੁ[20] ਜੀਉ ॥	Thou art at all[17] the places[18], wherever[19] I go, O my True Creator[20].	ਤੂੰ ਸਾਰੀਆਂ[17] ਥਾਵਾਂ[18] ਤੇ ਹੈਂ ਜਿੱਥੇ ਕਿਤੇ ਭੀ[19] ਮੈਂ ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਸੱਚੇ ਕਰਤਾਰ[20]!
ਸਭਨਾ ਕਾ ਦਾਤਾ[21] ਕਰਮ[22] ਬਿਧਾਤਾ[23] ਦੂਖ[24] ਬਿਸਾਰਣਹਾਰੁ[25] ਜੀਉ ॥	Thou art the Giver of all[21], the Architect[23] of destiny[22] and the Distress[24] Dispeller[25].	ਤੂੰ ਸਾਰਿਆਂ ਦਾ ਦਾਤਾਰ[21], ਕਿਸਮਤ[22] ਬਣਾਉਣ ਵਾਲਾ[23] ਅਤੇ ਤਕਲੀਫ਼[24] ਦੂਰ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[25] ਹੈਂ।
ਦੂਖ ਬਿਸਾਰਣਹਾਰੁ[26] ਸੁਆਮੀ ਕੀਤਾ ਜਾ ਕਾ ਹੋਵੈ ॥	Destroyer of pain[26] is the Lord and, all that takes place is of His doing.	ਗ਼ਮ[26] ਨੂੰ ਮੇਟਣ ਵਾਲਾ ਹੈ ਸਾਹਿਬ। ਸਾਰਾ ਕੁਛ ਜੋ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਦਾ ਕੀਤਾ ਹੋਇਆ ਹੈ।
ਕੋਟ[27] ਕੋਟੰਤਰ ਪਾਪਾ[28] ਕੇਰੇ[29] ਏਕ ਘੜੀ[30] ਮਹਿ[31] ਖੋਵੈ[32] ॥	Millions[27] upon millions of[29] sins[28], He destroys[32] in[31] a moment[30].	ਗੁਨਾਹਾਂ[28] ਦੇ[29] ਕ੍ਰੋੜਾਂ ਹੀ ਕ੍ਰੋੜਾਂ[27], ਉਹ ਇੱਕ ਮੁਹਤ[30] ਵਿੱਚ[31] ਨਾਸ[32] ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ।
ਹੰਸ[33] ਸਿ ਹੰਸਾ ਬਗ[34] ਸਿ ਬਗਾ ਘਟ ਘਟ[35] ਕਰੇ ਬੀਚਾਰੁ[36] ਜੀਉ ॥	Thou assayest[36] every heart[35], and declarest a swan[33], a swan, and a crane[34] a crane.	ਤੂੰ ਹਰ ਦਿਲ[35] ਦੀ ਪਰਖ ਕਰਦਾ[36] ਹੈਂ ਅਤੇ ਰਾਜਹੰਸ[33] ਨੂੰ ਰਾਜਹੰਸ ਅਤੇ ਬਗਲੇ[34] ਨੂੰ ਬਗਲਾ ਪ੍ਰਗਟ ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈਂ।
ਤੂੰ ਸਭਨੀ ਥਾਈ ਜਿਥੈ ਹਉ ਜਾਈ ਸਾਚਾ ਸਿਰਜਣਹਾਰੁ ਜੀਉ ॥੧॥	Thou art at all the places, wherever I go, O my True Creator.	ਤੂੰ ਸਾਰੀਆਂ ਥਾਵਾਂ ਤੇ ਹੈਂ, ਜਿੱਥੇ ਕਿਤੇ ਭੀ ਮੈਂ ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਸੱਚੇ ਕਰਤਾਰ!
ਜਿਨ੍ ਇਕ ਮਨਿ[37] ਧਿਆਇਆ[38] ਤਿਨ੍[41] ਸੁਖੁ[42] ਪਾਇਆ ਤੇ[39] ਵਿਰਲੇ[40] ਸੰਸਾਰਿ ਜੀਉ ॥	They[41], who remember[38] God with single mind[37], attain peace[42], but rare[40] are they[39] in the world.	ਜੋ ਹਰੀ ਨੂੰ ਇੱਕ ਚਿੱਤ[37] ਨਾਲ ਸਿਮਰਦੇ[38] ਹਨ, ਉਹ[41] ਆਰਾਮ[42] ਪਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਟਾਵੇਂ ਟੱਲੇ[40] ਹੀ ਹਨ ਉਹ[39] ਜਗਤ ਵਿੱਚ।
ਤਿਨ ਜਮੁ[43] ਨੇੜਿ[44] ਨ ਆਵੈ ਗੁਰ ਸਬਦੁ[45] ਕਮਾਵੈ[46] ਕਬਹੁ ਨ ਆਵਹਿ ਹਾਰਿ[47] ਜੀਉ ॥	Death's courier[43] draws not near[44] them, they act up to[46] Guru's instruction[45], and they never return routed[47].	ਮੌਤ ਦਾ ਦੂਤ[43] ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਲਾਗੇ[44] ਨਹੀਂ ਲਗਦਾ, ਉਹ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[45] ਤੇ ਅਮਲ ਕਰਦੇ ਹਨ[46] ਅਤੇ ਉਹ ਕਦੇ ਭੀ ਸ਼ਿਕਸ਼ਤ ਖਾ ਕੇ[47] ਨਹੀਂ ਆਉਂਦੇ।
ਤੇ ਕਬਹੁ[48] ਨ ਹਾਰਹਿ[49] ਹਰਿ ਹਰਿ[50] ਗੁਣ[51] ਸਾਰਹਿ[52] ਤਿਨ੍	They, who dwell[52] upon Lord God's[50] excellences[51], suffer not defeat[49]	ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ[50] ਦੀਆਂ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟਤਾਈਆਂ[51] ਦਾ ਚਿੰਤਨ[52] ਕਰਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਕਦੇ ਭੀ[48]

ਜਮੁ ਨੇੜਿ ਨ ਆਵੈ ॥	ever, Death's myrmidon goes not near them.	ਹਾਰ[49] ਨਹੀਂ ਖਾਂਦੇ। ਮੌਤ ਦਾ ਫ਼ਰੇਸ਼ਤਾ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਨੇੜੇ ਨਹੀਂ ਜਾਂਦਾ।
ਜੰਮਣੁ ਮਰਣੁ ਤਿਨ੍ਹਾ[53] ਕਾ ਚੂਕਾ[54] ਜੋ ਹਰਿ ਲਾਗੇ[55] ਪਾਵੈ[56] ॥	Ended[54] are the births and deaths of those[53], who are attached[55] with God's feet[56],	ਮੁੱਕ[54] ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਜੰਮਣੇ ਅਤੇ ਮਰਣੇ ਉਨ੍ਹਾਂ[53] ਦੇ, ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[56] ਨਾਲ ਜੁੜੇ[55] ਹਨ।
ਗੁਰਮਤਿ[57] ਹਰਿ ਰਸੁ[58] ਹਰਿ ਫਲੁ[59] ਪਾਇਆ ਹਰਿ[60] ਹਰਿ ਨਾਮੁ [61]ਉਰਧਾਰਿ[62] ਜੀਉ ॥	By Guru's teaching[57], they obtain God's elixir[58] and God's Fruit[59] and Lord[60] God's Name, they clasp[62] to their heart[61].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[57] ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਰੱਬ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[58] ਅਤੇ ਰੱਬ ਦੇ ਮੇਵੇ[59] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੇ ਹਨ। ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ[60] ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਉਹ ਆਪਣੇ ਦਿਲ[61] ਨਾਲ ਲਾਉਂਦੇ[62] ਹਨ।
ਜਿਨ੍ ਇਕ ਮਨਿ ਧਿਆਇਆ ਤਿਨ੍ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਤੇ ਵਿਰਲੇ ਸੰਸਾਰਿ ਜੀਉ ॥੨॥	They who think of the Lord with single mind, obtain joys, but a few are they in this world.	ਜੋ ਸਾਈਂ ਨੂੰ ਇੱਕ ਚਿੱਤ ਨਾਲ ਯਾਦ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਖ਼ੁਸ਼ੀ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੇ ਹਨ। ਪ੍ਰੰਤੂ, ਬਹੁਤ ਹੀ ਥੋੜੇ ਹਨ ਉਹ ਇਨਸਾਨ ਜਹਾਨ ਅੰਦਰ।
ਜਿਨਿ ਜਗਤੁ[63]ਉਪਾਇਆ[64] ਧੰਧੈ[65] ਲਾਇਆ[66] ਤਿਸੈ[67] ਵਿਟਹੁ[68] ਕੁਰਬਾਣੁ[69] ਜੀਉ ॥	He who created[64] the beings[63] and has put[66] them to task[65], Unto[68] Him[67] I am a sacrifice[69].	ਜਿਸ ਨੇ ਜੀਵ[63] ਪੈਦਾ ਕੀਤੇ[64] ਹਨ,ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਕੰਮੀਂ ਕਾਜੀਂ[65] ਜੋੜਿਆ[66] ਹੈ, ਉਸ[67] ਉੱਤੋਂ[68] ਵਾਰਣੇ[69] ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ।
ਤਾਕੀ[70] ਸੇਵ[71] ਕਰੀਜੈ[72] ਲਾਹਾ[73] ਲੀਜੈ[74] ਹਰਿ ਦਰਗਹ[75] ਪਾਈਐ ਮਾਣੁ[76] ਜੀਉ ॥	Perform[72] His[70] service[71], gather[74] profit[73] and thus thou obtain honour[76] in God's Court[75].	ਉਸ[70] ਦੀ ਘਾਲ[71] ਕਮਾ[72], ਲਾਭ[73] ਉਠਾ[74] ਅਤੇ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[75] ਅੰਦਰ ਇੱਜ਼ਤ[76] ਹਾਸਲ ਕਰ।
ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਮਾਨੁ ਸੋਈ[77] ਜਨੁ[78] ਪਾਵੈ ਜੋ[79]ਨਰੁ[80] ਏਕੁ[81] ਪਛਾਣੈ[82] ॥	The[79] man[80], who recognises[82] but One God[81], that[77] man[78] alone gathers honour in God's court.	ਜਿਹੜਾ[79] ਪੁਰਸ਼[80] ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[81] ਨੂੰ ਸਿਆਣਦਾ[82] ਹੈ, ਕੇਵਲ ਓਹੀ[77] ਪੁਰਸ਼[78] ਹੀ ਰੱਬ ਦੇ ਦਰਬਾਰ ਵਿੱਚ ਇੱਜ਼ਤ ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ।
ਓਹੁ [83]ਨਵਨਿਧਿ[84] ਪਾਵੈ ਗੁਰਮਤਿ[85] ਹਰਿ ਧਿਆਵੈ[86] ਨਿਤ[87] ਹਰਿ ਗੁਣ[88] ਆਖਿ[89] ਵਖਾਣੈ[90] ॥	He, who under Guru's instruction[85], remembers[86] God and ever[87] utters[89] and repeats[90] God's praise[88], obtain to the Nine[83] treasures[84].	ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿੱਖਿਆ[85] ਤਾਬੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਸਿਮਰਦਾ[86] ਹੈ ਅਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ[87] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਜੱਸ[88] ਨੂੰ ਉਚਾਰਦਾ[89] ਤੇ ਕਹਿੰਦਾ[90] ਹੈ, ਉਹ ਨੌਂ[83] ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[84] ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
[91]ਅਹਿਨਿਸਿ[92] ਨਾਮੁ ਤਿਸੈ[93] ਕਾ ਲੀਜੈ[94] ਹਰਿ[95] ਊਤਮੁ[96] ਪੁਰਖੁ[97] ਪਰਧਾਨੁ[98] ਜੀਉ॥	Day[91] and night[92] take[94] thou[93] the Name of the God[95], who is sublime[96] and the Lord[97] President[98] of all.	ਦਿਹੁੰ[91] ਤੇ ਰੈਣ[92] ਉਸ[93] ਵਾਹਿਗੁਰੂ[95] ਦਾ ਨਾਮ ਲੈ[94], ਜੋ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[96] ਅਤੇ ਸਾਰਿਆਂ ਦਾ ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ[98] ਸੁਆਮੀ[97] ਹੈ।
ਜਿਨਿ ਜਗਤੁ[99] ਉਪਾਇਆ ਧੰਧੈ[100] ਲਾਇਆ ਹਉ ਤਿਸੈ ਵਿਟਹੁ ਕੁਰਬਾਨੁ ਜੀਉ ॥੩॥	I am a sacrifice unto Him, who having created the world[99], has put it to work[100].	ਮੈਂ ਉਸ ਉਤੋਂ ਬਲਿਹਾਰਨੇ ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ,ਜਿਸ ਨੇ ਸੰਸਾਰ[99] ਨੂੰ ਸਾਜ ਕੇ, ਇਸ ਨੂੰ ਕਾਰ-ਵਿਹਾਰ[100] ਵਿਚ ਜੋੜਿਆ ਹੈ।
ਨਾਮੁ ਲੈਨਿ[2] ਸਿ[3] ਸੋਹਹਿ[4]	They[3], who repeat[2] the Name look	ਜੋ ਨਾਮ ਨੂੰ ਉਚਾਰਦੇ[2] ਹਨ, ਉਹ[3] ਸੁਸ਼ੋਭਤ[4] ਦਿਸਦੇ

ਤਿਨ ਸੁਖ ਫਲ[7] ਹੋਵਹਿ ਮਾਨਹਿ[5] ਸੇ ਜਿਣਿ[6] ਜਾਹਿ ਜੀਉ ॥	embelished[4] and obtain the fruit[7] of peace. They who believe[5] in the Name win[6] the life's game.	ਹਨ ਅਤੇ ਸੁਖ-ਮੇਵੇ[7], ਨੂੰ ਪਾਉਂਦੇ ਹਨ। ਜੋ ਨਾਮ ਨੂੰ ਮੰਨਦੇ[5] ਹਨ ਉਹ ਜੀਵਨ ਦੀ ਖੇਡ ਨੂੰ ਜਿੱਤ[6] ਲੈਂਦੇ ਹਨ।
ਤਿਨ[8] ਫਲ[9] ਤੋਟਿ[10] ਨ ਆਵੈ ਜਾ[12] ਤਿਸੁ[13] ਭਾਵੈ[14] ਜੇ[15] ਜੁਗ ਕੇਤੇ[16] ਜਾਹਿ[17] ਜੀਉ ॥	If[12] it pleases[14] Him[13], they[8] run not short[10] of Lord's boons[9], even though[15] series[16] of ages may pass[17].	ਜੇਕਰ[12] ਉਸ[13] ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗੇ[14], ਉਨ੍ਹਾਂ[8] ਨੂੰ ਸਾਂਈਂ ਦੀਆਂ ਬਖ਼ਸ਼ੀਸ਼ਾਂ[9] ਦੀ ਕੋਈ ਕਮੀ[10] ਨਹੀਂ ਵਾਪਰਦੀ ਭਾਵੇਂ[15] ਅਨੇਕਾਂ[16] ਹੀ ਜੁੱਗ ਬੀਤ ਜਾਣ[17]।
ਜੇ ਜੁਗ ਕੇਤੇ ਜਾਹਿ ਸੁਆਮੀ ਤਿਨ ਫਲੁ ਤੋਟਿ[18] ਨ ਆਵੈ ॥	Though several ages may pass away, to their boons there, is no end[18], O Lord.	ਭਾਵੇਂ ਕਈ ਇਕ ਜੁੱਗ ਗੁਜ਼ਰ ਜਾਣ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀਆਂ ਦਾਤਾਂ ਖ਼ਤਮ[18] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀਆਂ, ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ!
ਤਿਨ੍ਹ[19] ਜਰਾ[20] ਨ ਮਰਣਾ[25] ਨਰਕਿ[21] ਨ ਪਰਣਾ[22] ਜੋ[23] ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵੈ[24] ॥	They[19] age[20] not, die[25] not and fall[22] not into hell[21], only[23] if they meditate[24] on God's Name.	ਉਹ[19] ਬੁੱਢੇ[20] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੇ, ਮਰਦੇ[25] ਨਹੀਂ ਅਤੇ ਦੋਜ਼ਕ[21] ਵਿਚ ਨਹੀਂ ਪੈਂਦੇ[22], ਜੇ[23] ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[24] ਕਰਦੇ ਹਨ।
ਹਰਿ ਹਰਿ[26] ਕਰਹਿ[27] ਸਿ[28] ਸੂਕਹਿ[29] ਨਾਹੀ ਨਾਨਕ ਪੀੜ[30] ਨ ਖਾਹਿ[31] ਜੀਉ ॥	They[28] who utter[27] God's Name[26], wither[29] not and, O Nanak, nor do they suffer[31] pain[30].	ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ[26] ਦਾ ਉਚਾਰਨ[27] ਕਰਦੇ ਹਨ, ਉਹ[28] ਸੁਕਦੇ[29] ਨਹੀਂ ਅਤੇ ਹੇ ਨਾਨਕ! ਨਾ ਹੀ ਉਹ ਦੁੱਖ[30] ਉਠਾਉਂਦੇ[31] ਹਨ।
ਨਾਮੁ ਲੈਨ੍ਹਿ[32] ਸਿ ਸੋਹਹਿ ਤਿਨ੍ਹ ਸੁਖ ਫਲ ਹੋਵਹਿ ਮਾਨਹਿ[33] ਸੇ ਜਿਣਿ ਜਾਹਿ ਜੀਉ ॥੪॥੧॥੪॥	They who take[32] the Name, look beauteous and reap the fruit of happiness. They who accept[33] the Name, win the life game.	ਜੋ ਨਾਮ ਨੂੰ ਲੈਂਦੇ[32] ਹਨ, ਉਹ ਸੁੰਦਰ ਭਾਸਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਖ਼ੁਸ਼ੀ ਦੇ ਮੇਵੇ ਨੂੰ ਪਾਉਂਦੇ ਹਨ। ਜੋ ਨਾਮ ਨੂੰ ਕਬੂਲ[33] ਕਰਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਜੀਵਨ-ਖੇਡ ਨੂੰ ਜਿੱਤ ਲੈਂਦੇ ਹਨ।
੧ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but one God. By True Guru's grace, He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ਛੰਤ[34] ਘਰੁ ੩ ॥	Asa Ist Guru. Rhythm[34]	ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ। ਛੰਦ[34]।
ਤੂੰ ਸੁਣਿ ਹਰਣਾ[34]* ਕਾਲਿਆ ਕੀ[35] ਵਾੜੀਐ[36] ਰਾਤਾ[37] ਰਾਮ ॥	Hear thou, O black buck[34]*, why[35] art thou enamoured[37] of the orchard[36] (of passion)?	ਤੂੰ ਸ੍ਰਵਣ ਕਰ, ਹੇ ਕਾਲੇ ਮਿਰਗ[34]* (ਵਿਸ਼ਿਆਂ ਦੀ) ਬਗੀਚੀ[36] ਨਾਲ ਤੂੰ ਕਿਉਂ[35] ਮਸਤ[37] ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ ਹੈਂ?
ਬਿਖੁ[38] ਫਲੁ[39] ਮੀਠਾ[40] ਚਾਰਿ ਦਿਨੁ ਫਿਰਿ[41] ਹੋਵੈ ਤਾਤਾ[42] ਰਾਮ ॥	The fruit[39] of sin[38] is sweet[40] for but four days. It then[41] grows hot (unsavoury).	ਪਾਪ[38] ਦਾ ਮੇਵਾ[39] ਕੇਵਲ ਚਹੁ ਦਿਹਾੜਿਆਂ ਲਈ ਮਿੱਠਾ[40] ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਮੁੜ[41] ਇਹ (ਕਿਉੜਾ) ਜਾਂ (ਤੱਤਾ[42]) ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਫਿਰਿ ਹੋਇ ਤਾਤਾ ਖਰਾ[43] ਮਾਤਾ[44] ਨਾਮ ਬਿਨੁ [45]ਪਰਤਾਪਏ[46] ॥	Then, the fruit, which thou greatly[43] longest[44] for, becomes bitter, nay rather very[45] bitter[46], without the Name.	ਮੁੜ ਉਹ ਮੇਵਾ, ਜਿਸ ਲਈ ਤੂੰ ਘਣੇਰਾ[43] ਤਰਸਦਾ[44] ਹੈਂ, ਨਾਮ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਕਉੜਾ ਨਹੀਂ ਸਗੋਂ ਬਹੁਤਾ[45] ਕਉੜਾ[46] ਥੀ ਵੰਞਦਾ ਹੈ।

ਓਹੁ[47] ਜੇਵ[48] ਸਾਇਰ[49] ਦੇਇ[50] ਲਹਰੀ[51] ਬਿਜੁਲ[52] ਜਿਵੈ[53] ਚਮਕਏ[54] ॥	That[47] fruit is transitory, like[48] the sea[49]-risen[50] ripples[51] and like[53] lightning's[52] flash[54].	ਓਹ[47] ਮੇਵਾ ਸਮੁੰਦਰ[49] ਵਿੱਚ ਉਤਪੰਨ[50] ਹੋਈਆਂ ਲਹਿਰਾਂ[51] ਦੀ ਮਾਨਿੰਦ[48] ਅਤੇ ਬਿਜਲੀ[52] ਦੀ ਲਿਸ਼ਕ[54] ਦੇ ਮਾਨਿੰਦ[53] ਆਰਜ਼ੀ ਹੈ ।
ਹਰਿ ਬਾਝੁ[55] ਰਾਖਾ[56] ਕੋਇ ਨਾਹੀ ਸੋਇ[57] ਤੁਝਹਿ[58] ਬਿਸਾਰਿਆ[59] ॥	Without[55] God, there is no other protector[56] and Him[57] thou[58] hast forgotten[59].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ[55] ਹੋਰ ਕੋਈ ਰੱਖਿਆ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[56] ਨਹੀਂ ਅਤੇ ਉਸ[57] ਨੂੰ ਤੂੰ[58] ਭੁਲਾ ਛੱਡਿਆ[59] ਹੈ ।
ਸਚੁ ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਚੇਤਿ[60] ਰੇ[62] ਮਨ[63] ਮਰਹਿ[64] ਹਰਣਾ ਕਾਲਿਆ ॥੧॥	Nanak tells the truth, think[60] of it, O[62] man[63]. Thou shalt die[64], O black deer.	ਨਾਨਕ ਸੱਚ ਆਖਦਾ ਹੈ, ਇਸ ਨੂੰ ਸੋਚ ਸਮਝ[60], ਹੇ[62] ਬੰਦੇ[63] ! ਤੂੰ ਮਰ ਵੰਞੇਂਗਾ[64], ਹੇ ਕਾਲਿਆ ਮਿਰਗਾ !
ਭਵਰਾ[65] ਫੂਲਿ[66] ਭਵੰਤਿਆ[67] ਦੁਖੁ[68] ਅਤਿ[69] ਭਾਰੀ[70] ਰਾਮ ॥	O bumble bee[65], thou wanderest[67] amongst the flowers[66]. Exceedingly[69] great[70] calamity[68] shall befall thee.	ਹੇ ਭਉਰੇ[65] ! ਤੂੰ ਫੁੱਲਾਂ[66] ਵਿੱਚ ਚੱਕਰ ਕੱਟਦਾ ਫਿਰਦਾ[67] ਹੈਂ । ਖਰੀ[69] ਬਹੁਤੀ[70] ਬਣੇਗੀ ਤੈਨੂੰ ਮੁਸੀਬਤ[68] ।
ਮੈ ਗੁਰੁ ਪੂਛਿਆ[71] ਆਪਣਾ ਸਾਚਾ ਬੀਚਾਰੀ[72] ਰਾਮ ॥	I have inquired[71] of my Guru regarding the true comprehension[72].	ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਗੁਰਾਂ ਪਾਸੋਂ ਸੱਚੀ ਗਿਆਤ[72] ਬਾਰੇ ਪਤਾ ਕੀਤਾ[71] ਹੈ ।
ਬੀਚਾਰਿ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੁਝੈ[73] ਪੂਛਿਆ ਭਵਰੁ ਬੇਲੀ[74] ਰਾਤਉ[75] ॥	O bumble-bee, mad after[75] the creepers'[74] flowers, I[73] have asked[2] my True Guru, regarding the knowledge of the Lord.	ਹੇ ਵੇਲਾਂ ਦੇ ਫੁੱਲਾਂ[74] ਨਾਲ ਮਸਤ ਹੋਏ[75] ਹੋਏ ਭਉਰੇ, ਮੈਂ[73] ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਗਿਆਤ ਬਾਰੇ ਆਪਣੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਪਾਸੋਂ ਪਤਾ ਕੀਤਾ ਹੈ ।
ਸੂਰਜੁ[76] ਚੜਿਆ[77] ਪਿੰਡੁ[78] ਪੜਿਆ[79] ਤੇਲੁ[80] ਤਾਵਣਿ[81] ਤਾਤਉ[82] ॥	When the sun[76] rises[77] (after the night of life is over), the body[78] falls[79] and the soul is boiled[81] in hot[82] oil[80].	ਜਦ ਸੂਰਜ[76] ਉਦੇ ਹੁੰਦਾ[77] ਤੇ ਮੌਤ ਆਉਂਦੀ ਹੈ, ਦੇਹਿ[78] ਡਿਗ ਪੈਂਦੀ[79] ਹੈ ਅਤੇ ਜਿੰਦੜੀ ਤੱਤੇ[82] ਤੇਲ[80] ਵਿਚ ਉਬਾਲੀ[81] ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।
ਜਮ[83] ਮਗਿ[84] ਬਾਧਾ[85] ਖਾਹਿ[86] ਚੋਟਾ[87] ਸਬਦ[88] ਬਿਨੁ[90] ਬੇਤਾਲਿਆ[91] ॥	O demon[91], without[90] God's Name[88] thou shalt be bound[85] and suffer[86] strokes[87] on the road[84] of Death[83].	ਹੇ ਭੂਤਨੇ[91] ਮਨੁੱਖ ! ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ[88] ਦੇ ਬਾਝੋਂ[90] ਤੂੰ, ਮੌਤ[83] ਦੇ ਰਾਹ[84] ਉੱਤੇ ਨਰੜਿਆ[85] ਜਾਵੇਂਗਾ ਅਤੇ ਸੱਟਾਂ[87] ਸਹਾਰੇਂਗਾ[86] ।
ਸਚੁ ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਚੇਤਿ[92] ਰੇ ਮਨ[93] ਮਰਹਿ ਭਵਰਾ ਕਾਲਿਆ ॥੨॥	Verily says Nanak, contemplate[92] over the Lord, O my soul[93], as thou shalt die, O honey-bee.	ਨਾਨਕ ਸੱਚ ਆਖਦਾ ਹੈ, ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[92] ਕਰ, ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ[93] ! ਤੂੰ ਮਰ ਵੰਞੇਂਗਾ, ਹੇ ਕਾਲੇ ਭਉਰਿਆ !
ਮੇਰੇ ਜੀਅੜਿਆ[94] ਪਰਦੇਸੀਆ[95] ਕਿਤੁ[96] ਪਵਹਿ[97] ਜੰਜਾਲੇ[98] ਰਾਮ ॥	O my stranger[95] soul[94], why[96] fallest[97] thou into entanglements[98]?	ਹੇ ਮੇਰੀ ਬਿਦੇਸਣ[95] ਜਿੰਦੜੀਏ[94] ! ਤੂੰ ਕਿਉਂ[96] ਧੰਦਿਆਂ ਦੀਆਂ ਫਾਹੀਆਂ[98] ਵਿੱਚ ਪੈਂਦੀ[97] ਹੈਂ ?
ਸਾਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਮਨਿ ਵਸੈ[99] ਕੀ[100] ਫਾਸਹਿ[2] ਜਮ[3] ਜਾਲੇ[4] ਰਾਮ ॥	When the True Lord abides[99] within thy mind, why[100] shouldest thou be entrapped[2] in Death's[3] noose[4]?	ਜਦ ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ ਤੇਰੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ[99] ਹੈ, ਤਾਂ ਤੂੰ ਕਿਉਂ[100] ਮੌਤ[3] ਦੀ ਫ਼ਾਹੀ[4] ਵਿੱਚ ਫਸੇਂਗੀ[2] ?

ਮਛੁਲੀ[5] ਵਿਛੁੰਨੀ[6] ਨੈਣ[7] ਰੁੰਨੀ[8] ਜਾਲੁ[9] ਬਧਿਕਿ[10] ਪਾਇਆ[12] ॥	The fisherman[10] casts[12] his net[9], the fish[5] leaves[6] the water with tearful[8] eyes[7].	ਮੱਛੀਆਂ ਫੜਨ ਵਾਲਾ[10] ਫੰਧਾ[9] ਸੁੱਟਦਾ[12] ਹੈ ਅਤੇ ਹੰਝੂ ਭਰੀਆਂ[8] ਅੱਖਾਂ[7] ਨਾਲ ਮੱਛੀ[5] ਪਾਣੀ ਨਾਲੋਂ ਵੱਖਰੀ[6] ਹੁੰਦੀ ਹੈ।
ਸੰਸਾਰੁ[13] ਮਾਇਆ[14] ਮੋਹੁ[15] ਮੀਠਾ[16] ਅੰਤਿ[17] ਭਰਮੁ[18] ਚੁਕਾਇਆ[19] ॥	To the world[13] love[15] of wordly (wealth)[14] is sweet[16], but this delusion[18] is set aside[19] in the end[17].	ਜਗਤ[13] ਨੂੰ ਸੰਸਾਰੀ ਪਦਾਰਥਾਂ[14] ਦਾ ਪਿਆਰ[15] ਮਿੱਠਾ[16] ਲਗਦਾ ਹੈ, ਪਰ ਅਖ਼ੀਰ[17] ਨੂੰ ਇਹ ਵਹਿਮ[18] ਨਵਿਰਤ[19] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਭਗਤਿ[20] ਕਰਿ ਚਿਤੁ[21] ਲਾਇ[22] ਹਰਿ ਸਿਉ[23] ਛੋਡਿ[24] ਮਨਹੁ[25] ਅੰਦੇਸਿਆ[26] ॥	Serve[20] thy God, attach[22] thy mind[21] with[23] God and dispel[24] thine mental[25] anxieties[26].	ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾ[20], ਆਪਣੇ ਮਨ[21] ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ[23] ਜੋੜ[22] ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[25] ਦੇ ਫ਼ਿਕਰ[26] ਦੂਰ ਕਰ[24] ਦੇ।
ਸਚੁ ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਚੇਤਿ[27] ਰੇ ਮਨ[28] ਜੀਅੜਿਆ[29] ਪਰਦੇਸੀਆ[30] ॥੩॥	Nanak tells the truth, meditate[27] thou on the Lord in thy mind[28], O my stranger[30] soul[29].	ਨਾਨਕ ਸੱਚ ਆਖਦਾ ਹੈ, ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[28] ਅੰਦਰ ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰ[27], ਹੇ ਮੇਰੀ ਬਿਦੇਸਣ[30] ਜਿੰਦੜੀਏ[29]!
ਨਦੀਆ[31] ਵਾਹ[32] ਵਿਛੁੰਨਿਆ[34] ਮੇਲਾ[35] ਸੰਜੋਗੀ ਰਾਮ[33] ॥	The river[31] courses[32] which separate[34], do meet[35] again perchance[33].	ਦਰਿਆਵਾਂ[31] ਦੇ ਵਹਿਣ[32], ਜੋ ਨਿੱਖੜ[34] ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਰੱਬ ਸਬੱਬੀ[33] ਹੀ ਮੁੜ ਕੇ ਮਿਲਦੇ[35] ਹਨ।
ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ[36] ਮੀਠਾ[37] ਵਿਸੁ[38] ਭਰੇ[42] ਕੋ[39] ਜਾਣੈ[40] ਜੋਗੀ[41] ਰਾਮ ॥	In every age[36], what is sweet[37], is full[42] of poison[38]. Some rare[39] renouncer[41] understands[40] this.	ਹਰ ਯੁੱਗ[36] ਅੰਦਰ ਜੋ ਕੁਛ ਮਿੱਠਾ[37] ਹੈ ਉਹ ਵਿਹੁ[38] ਨਾਲ ਭਰਿਆ[42] ਹੋਇਆ ਹੁੰਦਾ ਹੈ। ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ[39] ਤਿਆਗੀ[41] ਹੀ ਇਸ ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ[40] ਹੈ।
ਕੋਈ[43] ਸਹਜਿ[44] ਜਾਣੈ[45] ਹਰਿ ਪਛਾਣੈ[46] ਸਤਿਗੁਰੂ ਜਿਨਿ[47] ਚੇਤਿਆ[48] ॥	Some rare[43] person, who[47] thinks[48] of the True Guru, knows[45] Divine Knowledge[44] and realises[46] God.	ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ[43] ਪੁਰਸ਼ ਜੋ[47] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਯਾਦ[48] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਬ੍ਰਹਿਮ ਗਿਆਨ[44] ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ[45] ਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ[46] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਬਿਨੁ ਨਾਮ ਹਰਿ ਕੇ ਭਰਮਿ[49] ਭੂਲੇ[50] ਪਚਹਿ[51] ਮੁਗਧ[52] ਅਚੇਤਿਆ[53] ॥	Without God's Name, the thoughtless[53] fools[52] stray[50] insuperstition[49] and are ruined[51].	ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਬੇਖ਼ਬਰ[53] ਬੇਵਕੂਫ਼[52] ਵਹਿਮ[49] ਅੰਦਰ ਭੁੱਲੇ ਫਿਰਦੇ[50] ਹਨ ਅਤੇ ਬਰਬਾਦ[51] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਹਰਿਨਾਮੁ ਭਗਤਿ[54] ਨ ਰਿਦੈ[55] ਸਾਚਾ[56] ਸੇ[57] ਅੰਤਿ[58] ਧਾਹੀ[59] ਰੁੰਨਿਆ[60] ॥	They[57] whose mind[55] contains not God's True[56] Name and devotion[54], bewail[60] loudly[59] in the end[58].	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਹਿਰਦੇ[55] ਅੰਦਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸੱਚਾ[56] ਨਾਮ ਅਤੇ ਅਨੁਰਾਗ[54] (ਪ੍ਰੇਮ) ਨਹੀਂ, ਉਹ[57] ਅਖ਼ੀਰ[58] ਦੇ ਵੇਲੇ ਭੁੱਬਾਂ[59] ਮਾਰਕੇ ਵਿਰਲਾਪ[60] ਕਰਦੇ ਹਨ।
ਸਚੁ ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਬਦਿ[61] ਸਾਚੈ ਮੇਲਿ[62] ਚਿਰੀ[63] ਵਿਛੁੰਨਿਆ[64] ॥੪॥੧॥੫॥	Nanak utters a truth, through the true Gurbani[61], the since long[63] separated[64] souls unite[62] with the Lord.	ਨਾਨਕ ਸੱਚ ਆਖਦਾ ਹੈ, ਸੱਚੀ ਗੁਰਬਾਣੀ[61] ਰਾਹੀਂ ਮੁੱਦਤਾਂ[63] ਤੋਂ ਵਿਛੜੀਆਂ[64] ਹੋਈਆਂ ਰੂਹਾਂ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦੀਆਂ[62] ਹਨ!
੧ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but one God. By True Guru's grace He is obtained·	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩ ਛੰਤ ਘਰੁ ੧ ॥	Asa 3rd Guru. A Metre	ਆਸਾ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ। ਛੰਦ।

ਹਮ[65] ਘਰੇ[66] ਸਾਚਾ[70] ਸੋਹਿਲਾ[67] ਸਾਚੈ ਸਬਦਿ[68] ਸੁਹਾਇਆ[69] ਰਾਮ ॥	Within my[65] home[66] are sung the true[70] songs of rejoicing[67], and with the Guru's True word[68] my home is adorned[69].	ਮੇਰੇ[65] ਧਾਮ[66] ਵਿੱਚ ਸੱਚੀ[70] ਖ਼ੁਸ਼ੀ ਦੇ ਗੀਤ[67] ਗਾਏ ਜਾਂਦੇ ਹਨ। ਸੱਚੀ ਗੁਰਬਾਣੀ[68] ਨਾਲ ਮੇਰਾ ਧਾਮ ਸ਼ਸ਼ੋਭਤ[69] ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ ਹੈ।
ਧਨ[71] ਪਿਰ[72] ਮੇਲੁ ਭਇਆ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਿ[73] ਮਿਲਾਇਆ[74] ਰਾਮ ॥	The bride[71] has met her Groom[72] and the Lord Master has Himself[73] accomplished the union[74].	ਪਤਨੀ[71] ਆਪਣੇ ਪਤੀ[72]ਨੂੰ ਮਿਲ ਪਈ ਹੈ ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ਨੇ ਖ਼ੁਦ[73] ਹੀ ਮਿਲਾਪ[74] ਕੀਤਾ ਹੈ।
ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਿ[75] ਮਿਲਾਇਆ ਸਚੁ[76] ਮੰਨਿ ਵਸਾਇਆ[77] ਕਾਮਣਿ[78]ਸਹਜੇ[79]ਮਾਤੀ[80]॥	The bride[78] is intoxicated[80] with Divine Knowledge[79], as the True Name[76] she has enshrined in her mind, and the Lord has united her with Himself[75].	ਵਹੁਟੀ[78] ਬ੍ਰਹਿਮ-ਗਿਆਨ[79] ਨਾਲ ਮਤਵਾਲੀ ਹੋਈ[80] ਹੋਈ ਹੈ, ਕਿਉਂਕਿ ਉਸ ਨੇ ਸੱਚਾ ਨਾਮ[76] ਆਪਣੇ ਰਿਦੇ ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਇਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਹਿਬ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ[75] ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਲਿਆ ਹੈ।
ਗੁਰ ਸਬਦਿ[81] ਸੀਗਾਰੀ[82] ਸਚਿ ਸਵਾਰੀ[83] ਸਦਾ[84] ਰਾਵੇ[85] ਰੰਗਿ[86] ਰਾਤੀ[87] ॥	Embelished[82] with Gurbani[81], beautified[83] with truth and tinctured[87] in love[86], she ever[84] enjoys[85] her Beloved.	ਗੁਰਬਾਣੀ[81] ਨਾਲ ਸ਼ਸ਼ੋਭਤ[82]ਹੋ,ਸੱਚ ਨਾਲ ਸਜਧਜ[83] ਕੇ ਅਤੇ ਪਿਆਰ[86] ਅੰਦਰ ਰੰਗੀਜ[87] ਕੇ, ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾ[84] ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ ਨੂੰ ਮਾਣਦੀ[85] ਹੈ।
ਆਪੁ[88]ਗਵਾਏ[89]ਹਰਿ ਵਰੁ[90] ਪਾਏ ਤਾ[91] ਹਰਿ ਰਸੁ[92] ਮੰਨਿ ਵਸਾਇਆ[93] ॥	Stilling[89] her ego[88], she attains God, her Spouse[90], and then[91] God's elixir[92] is embedded[93] in her mind.	ਆਪਣੀ ਹੰਗਤਾ[88] ਨੂੰ ਮਾਰ ਕੇ[89],ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਆਪਣੇ ਪਤੀ[90] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਤਦ[91] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[92] ਉਸ ਦੇ ਚਿੱਤ ਵਿਚ ਟਿਕ ਜਾਂਦਾ[93] ਹੈ।
ਕਹੁ[99]ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਸਬਦਿ[94] ਸਵਾਰੀ[95] ਸਫਲਿਉ[96] ਜਨਮੁ[97] ਸਬਾਇਆ[98]॥੧॥	Says[99] Nanak, fruitful[96] is the entire[98] life[97] of her, who is bedecked[95] with Guru's hymns[94].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ[99] ਹਨ, ਫਲਦਾਇਕ[96] ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਸਾਰਾ[98] ਜੀਵਨ[97], ਜੋ ਗੁਰਬਾਣੀ[94] ਨਾਲ ਸਜੀ ਧਜੀ[95] ਹੋਈ ਹੈ।
ਦੂਜੜੈ[100] ਕਾਮਣਿ[2] ਭਰਮਿ[3] ਭੁਲੀ[4] ਹਰਿ ਵਰੁ[5] ਨ ਪਾਏ ਰਾਮ ॥	The damsel[2], who is gone astray[4] in duality[100] and doubt[3], attains not God, her Groom[5].	ਮੁਟਿਆਰ[2], ਜੋ ਦਵੈਤ-ਭਾਵ[100] ਅਤੇ ਵਹਿਮ[3] ਅੰਦਰ ਕੁਰਾਹੇ ਪਈ ਹੋਈ[4] ਹੈ, ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਆਪਣੇ ਪਤੀ[5] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ।
ਕਾਮਣਿ[6] ਗੁਣੁ[7] ਨਾਹੀ ਬਿਰਥਾ[8] ਜਨਮੁ[9] ਗਵਾਏ[10] ਰਾਮ ॥	The wife[6] has no merit[7], so she vainly[8] loses[10] her life[9], O Lord.	ਵਹੁਟੀ[6] ਵਿਚ ਕੋਈ ਚੰਗਿਆਈ[7] ਨਹੀਂ, ਇਸ ਲਈ ਉਹ ਆਪਣੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ[9] ਬੇਫ਼ਾਇਦਾ[8] ਗੁਆ ਲੈਂਦੀ[10] ਹੈ।
ਬਿਰਥਾ ਜਨਮੁ ਗਵਾਏ ਮਨਮੁਖਿ[12] ਇਆਣੀ[13] ਅਉਗਣਵੰਤੀ[14] ਝੂਰੇ[15] ॥	The self-willed[12], ignorant[13] and impious[14] woman wastes her life in vain and ultimately repents[15].	ਆਪ ਹੁਦਰੀ[12], ਬੇਸਮਝ[13] ਅਤੇ ਗੁਨਾਹਗਾਰ[14] ਤ੍ਰੀਮਤ ਆਪਣਾ ਜੀਵਨ ਵਿਅਰਥ ਵੰਞਾਂ ਲੈਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਓੜਕ ਨੂੰ ਪਛਤਾਉਂਦੀ[15] ਹੈ।
ਆਪਣਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ[16] ਸਦਾ[17] ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਤਾ[18] ਪਿਰੁ[20] ਮਿਲਿਆ ਹਦੂਰੇ[19]॥	When she serves[16] her True Guru, she receives eternal[17] peace and then[18] her Beloved[20] meets her face to face[19].	ਜਦ ਉਹ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ ਕਮਾਉਂਦੀ[16] ਹੈ, ਉਹ ਅਮਰ[17] ਆਰਾਮ ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਤਦ[18] ਉਸ ਦਾ ਪ੍ਰੀਤਮ[20] ਉਸ ਨੂੰ ਐਨ ਪ੍ਰਤੱਖ[19] ਹੀ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ ਹੈ।

ਦੇਖਿ ਪਿਰੁ ਵਿਗਸੀ[21] ਅੰਦਰਹੁ[22] ਸਰਸੀ[23] ਸਚੈ ਸਬਦਿ[24] ਸੁਭਾਏ[25] ॥	Beholding her Spouse she blooms[21] forth, her heart[22] is delighted[23] and she is beautified[25] with the True Name[24].	ਆਪਣੇ ਪਤੀ ਨੂੰ ਵੇਖ ਕੇ ਉਹ ਖਿੜ ਜਾਂਦੀ[21] ਹੈ। ਆਪਣੇ ਦਿਲ[22] ਅੰਦਰ ਖ਼ੁਸ਼ ਹੁੰਦੀ[23] ਹੈ ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਨਾਮ[24] ਨਾਲ ਸੁਭਾਇਮਾਨ[25] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
੪੪੦		
ਨਾਨਕ ਵਿਣੁ[31] ਨਾਵੈ ਕਾਮਣਿ[26] ਭਰਮਿ[27] ਭੁਲਾਣੀ[28] ਮਿਲਿ ਪ੍ਰੀਤਮ[29] ਸੁਖੁ[30] ਪਾਏ ॥੨॥	Nanak, without[31] the Name, the bride[26] strays[28] in suspicion[27] and meeting her Spouse[29], she obtains peace[30].	ਨਾਨਕ, ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ[31] ਪਤਨੀ[26] ਸੰਦੇਹ[27] ਅੰਦਰ ਭਟਕਦੀ[28] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਕੰਤ[29] ਨੂੰ ਮਿਲ ਕੇ ਆਰਾਮ[30] ਪਾਉਂਦੀ ਹੈ।
ਪਿਰੁ[32] ਸੰਗਿ[33] ਕਾਮਣਿ[34] ਜਾਣਿਆ ਗੁਰਿ ਮੇਲਿ[35] ਮਿਲਾਈ[36] ਰਾਮ ॥	The wife[31], whom the Guru unites[36] with the society of saints[35], knows her Groom[32] to be with[33] her, O Lord.	ਉਹ ਪਤਨੀ[34], ਜਿਸ ਨੂੰ ਗੁਰੂ ਜੀ ਸਤਿ ਸੰਗਤ[35] ਨਾਲ ਜੋੜ ਦਿੰਦੇ[36] ਹਨ, ਆਪਣੇ ਪਤੀ[32] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਅੰਗ ਸੰਗ[33] ਜਾਣਦੀ ਹੈ।
ਅੰਤਰਿ[37] ਸਬਦਿ[38]ਮਿਲੀ[39] ਸਹਜੇ[40] ਤਪਤਿ[41]ਬੁਝਾਈ[42] ਰਾਮ ॥	Her heart[37] is united[39] with the Guru's hymns[38] and her fire[41] of desire is easily[40] extinguished[42].	ਉਸ ਦਾ ਦਿਲ[37] ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[38] ਨਾਲ ਜੁੜਿਆ[39] ਹੋਇਆ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਖ਼ਾਹਿਸ਼ ਦੀ ਅੱਗ[41] ਸੁਖੈਨ[40] ਹੀ ਬੁਝ ਗਈ[42] ਹੈ।
ਸਬਦਿ[43] ਤਪਤਿ ਬੁਝਾਈ ਅੰਤਰਿ[44] ਸਾਂਤਿ[45] ਆਈ[46] ਸਹਜੇ ਹਰਿ ਰਸੁ[47] ਚਾਖਿਆ[48] ॥	With God's Name[43], the fire was extinguished, peace[45] reigned[46] within[44] her and she easily tasted[48] God's elixir[47].	ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ[43] ਨਾਲ ਅੱਗ ਬੁਝ ਗਈ, ਉਸ ਦੇ ਅੰਦਰ[44] ਠੰਢ-ਚੈਨ[45] ਵਰਤ ਗਈ[46] ਅਤੇ ਉਸ ਨੇ ਸੁਖੈਨ ਹੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[47] ਨੂੰ ਪਾਨ ਕਰ ਲਿਆ[48]।
ਮਿਲਿ[49] ਪ੍ਰੀਤਮ[50] ਅਪਣੇ ਸਦਾ[55] ਰੰਗੁ[50*]ਮਾਣੇ[51] ਸਚੈ ਸਬਦਿ[54] [52]ਸੁਭਾਖਿਆ[53] ॥	Meeting[49] her Beloved[50], she ever[55] enjoys[51] His love[50*] and throughly[52] preaches[53] the Guru's true hymns[54].	ਆਪਣੇ ਪਿਆਰੇ[50] ਨੂੰ ਭੇਟ ਕੇ[49], ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾ[55] ਉਸ ਦੇ ਪਿਆਰ[50*] ਦਾ ਅਨੰਦ ਲੈਂਦੀ[51] ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸੱਚੀ ਬਾਣੀ[54] ਦਾ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ[52] ਪ੍ਰਚਾਰ ਕਰਦੀ[53] ਹੈ।
ਪੜਿ ਪੜਿ[56] ਪੰਡਿਤ[57] ਮੋਨੀ[58] ਥਾਕੇ[59] ਭੇਖੀ[60] ਮੁਕਤਿ[61] ਨ ਪਾਈ ॥	By continual reading[56], the scholars[57] and silent sages[58] are tired[59], and through religious garbs[60] emancipation[61] is not attained.	ਲਗਾਤਾਰ[56] ਪੜ੍ਹਨ ਦੁਆਰਾ, ਵਿਦਵਾਨ[57] ਅਤੇ ਖ਼ਾਮੋਸ਼ ਸਾਧੂ[58] ਹੰਭ ਗਏ[59] ਹਨ। ਮਜ਼ਹਬੀ ਲਿਬਾਸਾਂ[60] ਰਾਹੀਂ ਕਲਿਆਣ[61] ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ।
ਨਾਨਕ ਬਿਨੁ[67] ਭਗਤੀ[62] ਜਗੁ[63] ਬਉਰਾਨਾ[64] ਸਚੈ ਸਬਦਿ[65] ਮਿਲਾਈ[66] ॥੩॥	Nanak, without[67] love-worship[62], the world[63] is gone mad[64], through the True Gurbani[65], the man meets[66] the Lord.	ਨਾਨਕ, ਪਿਆਰ-ਉਪਾਸ਼ਨਾ[62] ਦੇ ਬਾਝੋਂ[67] ਸੰਸਾਰ[63] ਕਮਲਾ ਹੋਇਆ[64] ਹੋਇਆ ਹੈ। ਸੱਚੀ ਗੁਰਬਾਣੀ[65] ਰਾਹੀਂ ਇਨਸਾਨ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ[66] ਹੈ।
ਸਾਧਨ[68] ਮਨਿ ਅਨਦੁ[69] ਭਇਆ[70] ਹਰਿ ਜੀਉ[71] ਮੇਲਿ ਪਿਆਰੇ[72] ਰਾਮ ॥	Bliss[69] reigns[70] in the mind of the bride[68], whom reverend[71] God, the Beloved[72], meets.	ਜਿਸ ਪਤਨੀ[68] ਨੂੰ ਮਾਣਨੀਯ[71] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਪ੍ਰੀਤਮ[72] ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਦੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[69] ਵਰਤ[70] ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਸਾਧਨ ਹਰਿ ਕੈ ਰਸਿ[73]	Through the Infinite[76] words[75] of the	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਅਨੰਤ[76] ਬਾਣੀ[75] ਰਾਹੀਂ ਪਤਨੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ

ਰਸੀ[74] ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ[75] ਅਪਾਰੇ[76] ਰਾਮ ॥	Guru, the bride is enraptured[74] with God's ambrosia[73].	ਅੰਮ੍ਰਿਤ[73] ਨਾਲ ਪਰਮ-ਪ੍ਰਸੰਨ[74] ਥੀ ਵੰਞਦੀ ਹੈ ।
ਸਬਦਿ ਅਪਾਰੇ[77] ਮਿਲੇ ਪਿਆਰੇ[78] ਸਦਾ[79] ਗੁਣ[80] ਸਾਰੇ[81] ਮਨਿ[83] ਵਸੇ[82] ॥	By means of the peerless[77] Gurbani, she meets her Beloved[78] and she ever[79] ponders[81] on and enshrines[82] His virtues[80] in her mind[83].	ਲਾਸਾਨੀ[77] ਗੁਰਬਾਣੀ ਰਾਹੀਂ ਉਹ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ[78] ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਉਸ ਦੀਆਂ ਨੇਕੀਆਂ[80] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[83] ਵਿਚ ਹਮੇਸ਼ਾ[79] ਯਾਦ[C1] ਕਰਦੀ ਅਤੇ ਟਿਕਾਉਂਦੀ[82] ਹੈ ।
ਸੇਜ[84] ਸੁਹਾਵੀ[85] ਜਾ[86] ਪਿਰਿ[87] ਰਾਵੀ[88] ਮਿਲਿ[89] ਪ੍ਰੀਤਮ[90] ਅਵਗਣ[91] ਨਸੇ[92]॥	Her couch[84] got bedecked[85] when[86] she enjoyed[88] her Spouse[87] and by meeting[89] with her Love[90], her demerits[91] fled away[92].	ਜਦ[86] ਉਸ ਨੇ ਆਪਣੇ ਕੰਤ[87] ਨੂੰ ਮਾਣਿਆ[88], ਤਾਂ ਉਸ ਦਾ ਪਲੰਘ[84] ਸੁਸ਼ੋਭਤ[85] ਹੋ ਗਿਆ । ਆਪਣੇ ਦਿਲਬਰ[90] ਨੂੰ ਭੇਟਣ[89] ਦੁਆਰਾ ਉਸ ਦੀਆਂ ਬਦੀਆਂ[91] ਦੌੜ ਗਈਆਂ[92] ।
ਜਿਤੁ[93] ਘਰਿ[94] ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਸਦਾ[95] ਧਿਆਈਐ[96] ਸੋਹਿਲੜਾ[97] ਜੁਗ ਚਾਰੇ[98] ॥	Throughout the four[98] ages, the wedding songs[97] (songs of joy) are sung in the house[94], wherein[93] God's Name is ever[95] meditated[96] upon.	ਚੌਹਾਂ[98] ਹੀ ਯੁੱਗਾਂ ਅੰਦਰ ਉਸ ਧਾਮ[94] (ਹਿਰਦੇ) ਵਿਚ ਵਿਆਹ (ਖੁਸ਼ੀ) ਦੇ ਗੀਤ[97] ਗਾਏ ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਜਿਸ ਵਿਚ[93] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਹਮੇਸ਼ਾ[95] ਹੀ ਸਿਮਰਿਆ[96] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ[99] ਸਦਾ ਅਨਦੁ[100] ਹੈ ਹਰਿ ਮਿਲਿਆ ਕਾਰਜ[2] ਸਾਰੇ[3] ॥੪॥੧॥੬॥	Nanak, tinctured[99] with the Name, the mortal ever abides in happiness[100]. By meeting God, the affairs[2] get adjusted[3].	ਨਾਨਕ, ਨਾਮ ਨਾਲ ਰੰਗੀਜਣ[99] ਦੁਆਰਾ, ਪ੍ਰਾਣੀ ਹਮੇਸ਼ਾ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[100] ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ ਹੈ । ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਮਿਲਣ ਰਾਹੀਂ ਕੰਮ ਕਾਜ[2] ਰਾਸ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[3] ਹਨ ।
੧ਓ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but one God. By True Guru's grace He is met.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਮਿਲਦਾ ਹੈ ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩ ਛੰਤੁ ਘਰੁ ੩ ॥	Asa 3rd Guru. Rhythm.	ਆਸਾ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ । ਛੰਦ ।
ਸਾਜਨ[4] ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮਹੁ[5] ਤੁਮ ਸਹ[6] ਕੀ ਭਗਤਿ[7] ਕਰੇ[8] ਹੋ ॥	O my friend[4] and intimate[5], devote[8] thyself to the meditation[7] of Lord, the Spouse[6].	ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਿੱਤ੍ਰ[4] ਤੇ ਯਾਰ ਬੇਲੀਆਂ[5] ! ਤੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਪਤੀ[6] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[7] ਕਰ[8] ।
ਗੁਰੁ ਸੇਵਹੁ[9] ਸਦਾ[13] ਆਪਣਾ ਨਾਮੁ ਪਦਾਰਥੁ[10] ਲੇਹੋ[12] ॥	Ever[13] serve[9] thou thy Guru and obtain[12] the wealth[10] of the Name.	ਤੂੰ ਹਮੇਸ਼ਾ[13] ਆਪਣੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾ[9], ਅਤੇ ਨਾਮ ਦੀ ਦੌਲਤ[10] ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ[12] ।
ਭਗਤਿ[14] ਕਰਹੁ ਤੁਮ ਸਹੈ[15] ਕੇਰੀ[16] ਜੋ ਸਹ ਪਿਆਰੇ ਭਾਵਦੇ[17] ॥	Perform thou the service[14] of[16] the Master[15], which service is pleasing[17] to the dear Groom.	ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਮਾਲਕ[15] ਦੀ[16] ਸੇਵਾ[14] ਕਰ, ਜਿਹੜੀ ਸੇਵਾ ਪ੍ਰੀਤਮ ਕੰਤ ਨੂੰ ਚੰਗੀ ਲਗਦੀ[17] ਹੈ ।
ਆਪਣਾ ਭਾਣਾ[18] ਤੁਮ ਕਰਹੁ ਤਾ ਫਿਰਿ[19] ਸਹ ਖੁਸੀ[20] ਨ ਆਵਏ ॥	If thou walk according to thy own will[18], then[19], the Spouse, shall not be pleased[20] with thee.	ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਨਿੱਜੀ ਮਰਜ਼ੀ[18] ਅਨੁਸਾਰ ਚੱਲੇਂਗਾ, ਤਦ[19], ਕੰਤ ਨੇ ਤੇਰੇ ਉੱਤੇ ਪ੍ਰਸੰਨ[20] ਨਹੀਂ ਹੋਣਾ ।

ਭਗਤਿ[21] ਭਾਵ[22] ਇਹੁ ਮਾਰਗੁ[23] ਬਿਖੜਾ[24] ਗੁਰਦੁਆਰੈ ਕੋ[25] ਪਾਵਏ ॥	This way[23] of love[22] worship[21] is difficult[24], through the Guru some rare one[25] finds it.	ਇਸ ਪਿਆਰ[22]-ਉਪਾਸ਼ਨਾ[21] ਦਾ ਰਸਤਾ[23] ਔਖਾ[24] ਹੈ। ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ ਬੰਦਾ[25] ਹੀ ਇਸ ਨੂੰ ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ।
ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਜਿਸੁ ਕਰੇ[26] ਕਿਰਪਾ[27] ਸੋ[28] ਹਰਿ ਭਗਤੀ ਚਿਤੁ[29] ਲਾਵਏ[30] ॥੧॥	Says Nanak, he[28], to whom God shows[26] mercy[27], attaches[30] his mind[29] to His meditation.	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਜਿਸ ਉੱਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮਿਹਰ[27] ਧਾਰਦਾ[26] ਹੈ ਉਹ[28] ਉਸ ਦੀ ਬੰਦਗੀ ਨਾਲ ਆਪਣੇ ਮਨ[29] ਨੂੰ ਜੋੜਦਾ[30] ਹੈ।
ਮੇਰੇ ਮਨ[31] ਬੈਰਾਗੀਆ[32] ਤੂੰ ਬੈਰਾਗੁ[33] ਕਰਿ ਕਿਸੁ ਦਿਖਾਵਹਿ[34] ॥	O my detached[32] soul[31], whom showest[34] thou thy indifference[33] towards the world ?	ਹੇ ਮੇਰੀ ਤਿਆਗਣ[32] ਜਿੰਦੜੀਏ[31] ! ਤੂੰ ਸੰਸਾਰ ਵਲੋਂ ਆਪਣੀ ਉਪਰਾਮਤਾ[33] ਕਿਸ ਨੂੰ ਵਿਖਾਲਦੀ[34] ਹੈਂ ?
ਹਰਿ[35] ਸੋਹਿਲਾ[36] ਤਿਨ੍ਹ[57] ਸਦ ਸਦਾ[38] ਜੋ[39] ਹਰਿ ਗੁਣ[40] ਗਾਵਹਿ[41] ॥	They[37], who[39] sing[41] God's praise[40], are ever and ever[38], in Divine[35] bliss[36].	ਜਿਹੜੇ[39] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ[40] ਗਾਇਨ[41] ਕਰਦੇ ਹਨ, ਉਹ[37] ਹਮੇਸ਼ਾ ਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ[38] ਹੀ ਰੱਬੀ[35] ਖ਼ੁਸ਼ੀ[36] ਵਿੱਚ ਵਿਚਰਦੇ ਹਨ।
ਕਰਿ[42] ਬੈਰਾਗੁ[43] ਤੂੰ ਛੋਡਿ[44] ਪਾਖੰਡੁ[45] ਸੋ[46] ਸਹੁ[47] ਸਭੁ ਕਿਛੁ[48] ਜਾਣਏ ॥	Detach[43] thyself[42] from the world and shed[44] thy hypocrisy[45]. He[46], the Lord[47] knows everything[48].	ਪ੍ਰਭੂ[43] ਨਾਲ ਪ੍ਰੀਤ ਪਾ[42] ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਦੰਭ[45] ਨੂੰ ਤਿਆਗ[44] ਦੇ। ਉਹ[46] ਸੁਆਮੀ[47] ਸਾਰਾ ਕੁਛ[48] ਜਾਣਦਾ ਹੈ।
ਜਲਿ[49] ਥਲਿ[50] [51]ਮਹੀਅਲਿ[52]ਏਕੋ[53]ਸੋਈ[54] ਗੁਰਮੁਖਿ[55] ਹੁਕਮੁ[56] ਪਛਾਣਏ[57] ॥	The[54] One Lord[53] is pervading the ocean[49], desert[60], earth[51] and the sky[62], the one resigned to Guru's will[55] recognises[57] Lord's will[56].	ਉਹ[54] ਇੱਕ ਸੁਆਮੀ[53] ਹੀ ਸਮੁੰਦਰ[49], ਮਾਰੂਥਲ[50], ਧਰਤੀ[51] ਅਤੇ ਅਕਾਸ਼[52] ਅੰਦਰ ਵਿਆਪਕ ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ। ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ[55], ਸਾਈਂ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[56] ਨੂੰ ਸਿੰਞਾਣਦਾ[57] ਹੈ।
ਜਿਨਿ ਹੁਕਮੁ ਪਛਾਤਾ ਹਰੀ ਕੇਰਾ[58] ਸੋਈ[59] ਸਰਬ[60] ਸੁਖ[61] ਪਾਵਏ ॥	He alone[59], who recognises the order[58] of God, receives all[60] the comforts[61].	ਕੇਵਲ ਓਹੀ[59], ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਫੁਰਮਾਨ[58] ਨੂੰ ਪਛਾਣਦਾ ਹੈ, ਸਾਰੇ[60] ਆਰਾਮ[61] ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ।
ਇਵ[62] ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸੋ[63] ਬੈਰਾਗੀ[64] ਅਨਦਿਨੁ[65] ਹਰਿ ਲਿਵ[66] ਲਾਵਏ[67] ॥੨॥	Thus[62] says Nanak, such[63] a solitarian[64], night[65] and day, remains absorbed[67] in God's love[66].	ਨਾਨਕ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[62] ਆਖਦਾ ਹੈ ਕਿ ਐਸਾ[63] ਵਿਰੱਕਤ[64] ਰੱਬ ਦੇ ਪਿਆਰ[66] ਅੰਦਰ ਰੈਣ[65] ਦਿਹੁੰ ਲੀਨ[67] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ।
ਜਹ ਜਹ[68] ਮਨ ਤੂੰ ਧਾਵਦਾ[69] ਤਹ ਤਹ[70] ਹਰਿ ਤੇਰੈ ਨਾਲੇ[71] ॥	Wherever[68], thou wanderest[69], O my mind, there[70] the Lord is with[71] thee.	ਜਿਥੇ ਕਿਤੇ[68] ਭੀ ਤੂੰ ਭਟਕਦਾ ਫਿਰਦਾ[69] ਹੈਂ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਨੂਏ ! ਓਥੇ ਓਥੇ[70] ਹੀ ਸੁਆਮੀ ਤੇਰੇ ਅੰਗ ਸੰਗ[71] ਹੈ।
ਮਨ ਸਿਆਣਪ[72] ਛੋਡੀਐ[73] ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ[74] ਸਮਾਲੇ[75] ॥	Shed[73] thou thy cleverness[72], O my mind, and deliberate[75] over the Guru's hymns[74].	ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਚਤੁਰਾਈ[72] ਤਿਆਗ[73] ਦੇ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[74] ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਾਰ[75], ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਨੂਏ !
ਸਾਥਿ[76] ਤੇਰੈ ਸੋ[77] ਸਹੁ[78] ਸਦਾ[80] ਹੈ ਇਕੁ ਖਿਨੁ[79] ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਹੇ[81] ॥	He[77], the Bridegroom[78] is ever[80] with[76] thee, even if thou rememberest[81] God's Name for a moment[79].	ਉਹ[77] ਭਰਤਾ[78] ਹਮੇਸ਼ਾ[80] ਤੇਰੇ ਅੰਗ ਸੰਗ[76] ਹੈ, ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਇੱਕ ਮੁਹਤ[79] ਲਈ ਭੀ ਸਿਮਰਨ[81] ਕਰ ਲਵੇਂ।

ਜਨਮ ਜਨਮ[82] ਕੇ ਤੇਰੇ ਪਾਪ[83] ਕਟੇ[84] ਅੰਤਿ[85] ਪਰਮ[86] ਪਦੁ[87] ਪਾਵਹੇ ॥	Thy sins[83] of many births[82] shall be washed off[84], and in the end[85], thou shalt attain the supreme[86] status[87].	ਤੇਰੇ ਅਨੇਕਾਂ ਜਨਮਾਂ[82] ਦੇ ਗੁਨਾਹ[83] ਧੋਤੇ ਜਾਣਗੇ[84] ਅਤੇ ਅਖੀਰ[85] ਨੂੰ ਤੂੰ ਮਹਾਨ[86] ਮਰਤਬਾ[87] ਪਾ ਲਵੇਂਗਾ ।
ਸਾਚੇ[88] ਨਾਲਿ ਤੇਰਾ ਗੰਢੁ ਲਾਗੈ[89] ਗੁਰਮੁਖਿ[90] ਸਦਾ[91] ਸਮਾਲੇ[92] ॥	Thou shalt patch up[89] with the True Lord[88], by ever[91] remembering[92] Him through the Guru[90].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ[90] ਰਾਹੀਂ ਸਦੀਵ[91] ਹੀ ਉਸ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[92] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਤੂੰ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[88] ਨਾਲ ਜੁੜ[89] ਜਾਵੇਂਗਾ ।
ਇਉ[93] ਕਹੈ[94] ਨਾਨਕੁ ਜਹ[95] ਮਨ[98] ਤੂੰ ਧਾਵਦਾ[96] ਤਹ[97] ਹਰਿ ਤੇਰੈ ਸਦਾ[99] ਨਾਲੇ[100] ॥੩॥	Thus[93], says[94] Nanak, whatever[95] thou goes[96], O my mind[98], thither[97] God is ever[99] with[100] thee.	ਨਾਨਕ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[93] ਆਖਦਾ[94] ਹੈ : ਜਿਥੇ ਕਿਤੇ[95] ਤੂੰ ਜਾਂਦਾ[96] ਹੈਂ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਨੂਏ[98], ਓਥੇ[97] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਹਮੇਸ਼ਾ[99] ਹੀ ਤੇਰੇ ਸਾਥ[100] ਹੈ ।
ਸਤਿਗੁਰ ਮਿਲਿਐ[2] ਧਾਵਤੁ[3] ਥੰਮ੍ਹਿਆ[4] ਨਿਜ[5] ਘਰਿ[6] ਵਸਿਆ[7] ਆਇ[8] ॥	Meeting[2] the True Guru, the wandering[3] mind is held[4], and it comes[8] and abides[7] in its own[5] home[6].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਭੇਟ[2] ਕੇ ਭਟਕਦਾ[3] ਹੋਇਆ ਮਨ ਅਸਥਿਰ[4] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਆ ਕੇ[8] ਆਪਣੇ ਨਿੱਜ[5] ਦੇ ਧਾਮ[6] ਵਿਚ ਟਿੱਕ ਜਾਂਦਾ[7] ਹੈ ।
ਨਾਮੁ ਵਿਹਾਝੇ[9] ਨਾਮੁ ਲਏ[10] ਨਾਮਿ ਰਹੇ ਸਮਾਏ[12] ॥	It then purchases[9] the Name, utters[10] the Name and in the Name it remains absorbed[12].	ਤਦੋਂ ਇਹ ਨਾਮ ਨੂੰ ਖ਼ਰੀਦਦਾ[9] ਹੈ, ਨਾਮ ਨੂੰ ਉਚਾਰਨ[10] ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਨਾਮ ਅੰਦਰ ਹੀ ਲੀਨ[12] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ।
੪੪੧		
ਧਾਵਤੁ[16] ਥੰਮ੍ਹਿਆ ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ[13] ਦਸਵਾ ਦੁਆਰੁ[14] ਪਾਇਆ[15] ॥	The outgoing[16] soul becomes steady by meeting[13] the True Guru and enters[15] into the Tenth[14] gate.	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਭੇਟ[13] ਕੇ ਬਾਹਰ ਜਾਂਦੀ ਹੋਈ[16] ਆਤਮਾ ਸਥਿਰ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਦਸਮੇਂ[14] ਦੁਆਰ ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਵੇਸ਼[15] ਕਰ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।
ਤਿਥੈ[17] ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[18] ਭੋਜਨੁ[19] ਸਹਜ ਧੁਨਿ[20] ਉਪਜੈ[21] ਜਿਤੁ[22] ਸਬਦਿ[23] ਜਗਤੁ[24] ਥੰਮ੍ਹਿ[25] ਰਹਾਇਆ ॥	There[17], ambrosia[18] is man's food[19] and resounds[21] there the celestial strain[20], with which[22] music[23] the world[24] is sustained[25].	ਓਥੇ[17] ਆਬਿਹਿਯਾਤ[18] ਬੰਦੇ ਦੀ ਖ਼ੁਰਾਕ[19] ਹੈ, ਅਤੇ ਗੂੰਜਦਾ[21] ਹੈ ਓਥੇ ਇਲਾਹੀ ਕੀਰਤਨ[20], ਜਿਸ[22] ਰਾਗ[23] ਦੇ ਨਾਲ ਜਹਾਨ[24] ਥੰਮਿਆ ਹੋਇਆ[25] ਹੈ ।
ਤਹ[26] ਅਨੇਕ[27] ਵਾਜੇ[28] ਸਦਾ[29] ਅਨਹਦੁ[30] ਹੈ ਸਚੇ[31] ਰਹਿਆ ਸਮਾਏ[32] ॥	Many[27] musical instruments[28] and unstruck[30] music ever[29] resounds there[26] and the mortal remains absorbed[32] in the True[31] Lord.	ਓਥੇ[26] ਘਣੇਰੇ[27] ਸੰਗੀਤਕ ਸਾਜ਼[28] ਅਤੇ ਖ਼ੁਦ-ਬ-ਖ਼ੁਦ ਹੋਣ ਵਾਲੇ ਕੀਰਤਨ[30] ਸਦੀਵ[29] ਹੀ ਗੂੰਜਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ਸੱਚੇ ਸਾਹਿਬ[31] ਅੰਦਰ ਲੀਨ[32] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਇਉ ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਧਾਵਤੁ ਥੰਮ੍ਹਿਆ ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਸਿਆ ਆਇ ॥੪॥	Thus says Nanak, by meeting the True Guru, the wandering mind becomes steady and comes and dwells within its own home.	ਗੁਰੂ ਜੀ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਭੇਟਣ ਦੁਆਰਾ ਭੱਜਾ ਫਿਰਦਾ ਮਨ ਅਹਿਲ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਆ ਕੇ ਆਪਣੇ ਨਿੱਜ ਦੇ ਧਾਮ ਅੰਦਰ ਟਿੱਕ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਮਨ ਤੂੰ ਜੋਤਿ[33] ਸਰੂਪੁ[34] ਹੈ	My soul, thou art thee mbodiment[34]	ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ ! ਤੂੰ ਰੱਬੀ ਨੂਰ[33] ਦਾ ਰੂਪ[34] ਹੈਂ, ਇਸ ਲਈ

ਆਪਣਾ ਮੂਲੁ[35] ਪਛਾਣੁ[36] ॥	(image) of Divine light[33], so know[36] thy source[35].	ਆਪਣੇ ਮੁੱਢ[35] ਨੂੰ ਸਮਝ[36] ।
ਮਨ ਹਰਿ ਜੀ[37] ਤੇਰੈ ਨਾਲਿ[38] ਹੈ ਗੁਰਮਤੀ[39] ਰੰਗੁ[40] ਮਾਣੁ[41] ॥	O my soul, the reverend[37] Lord is with[38] thee. By Guru's teaching[39] enjoy[41] His love[40].	ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ ! ਪੂਜਯ[37] ਪ੍ਰਭੂ ਤੇਰੇ ਅੰਗ ਸੰਗ[38] ਹੈ । ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[39] ਦੁਆਰਾ ਉਸ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[40] ਦਾ ਅਨੰਦ ਲੈ[41] ।
ਮੂਲੁ ਪਛਾਣਹਿ ਤਾਂ[42] ਸਹੁ[43] ਜਾਣਹਿ ਮਰਣ[44] ਜੀਵਣ[45] ਕੀ ਸੋਝੀ[46] ਹੋਈ ॥	If thou recognise thy origin, then[42], shalt thou know thy Spouse[43] and understand[46] the secret of death[44] and birth[45].	ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਮੰਬੇ ਨੂੰ ਸਿਆਣ ਲਵੇਂ, ਤਦ[42] ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਕੰਤ[43] ਨੂੰ ਜਾਣ ਲਵੇਂਗੀ ਅਤੇ ਮੌਤ[44] ਤੇ ਪੈਦਾਇਸ਼[45] ਦੇ ਭੇਤ ਦੀ ਤੈਨੂੰ ਸਮਝ[46] ਆ ਜਾਵੇਗੀ ।
ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ[47] ਏਕੋ ਜਾਣਹਿ[48] ਤਾਂ[49] ਦੂਜਾ[50] ਭਾਉ[51] ਨ ਹੋਈ ॥	If by Guru's grace[47], thou grasp[48] the One Lord, then[49] thou shalt lose the love[51] of another[50].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[47] ਦੁਆਰਾ, ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਇੱਕ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ[48]ਕਰ ਲਵੇਂ ਤਦ[49]ਤੇਰੀ ਹੋਰਸ[50] (ਮਾਇਆ) ਦੀ ਮੁਹੱਬਤ[51] ਮਿਟ ਜਾਵੇਗੀ ।
ਮਨਿ ਸਾਂਤਿ[52] ਆਈ ਵਜੀ[53] ਵਧਾਈ[54] ਤਾ[55] ਹੋਆ ਪਰਵਾਣੁ[56] ॥	If in thy mind comes peace[52] and gladness[54] resounds[53], then[55] alone thou shalt be approved[56].	ਜੇਕਰ ਤੇਰੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਠੰਢ-ਚੈਨ[52] ਆ ਜਾਵੇ ਅਤੇ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[54] ਗੂੰਜੇ[53], ਕੇਵਲ ਤਾਂ ਹੀ[55] ਤੂੰ ਪ੍ਰਮਾਣੀਕ[56] ਹੋਵੇਂਗਾ ।
ਇਉ ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਮਨ ਤੂੰ ਜੋਤਿ[57] ਸਰੂਪੁ[58] ਹੈ ਅਪਣਾ ਮੂਲੁ[59] ਪਛਾਣੁ[60] ॥੫॥	Thus says Nanak, O my soul, thou art the image[58] of the Luminous Lord[57]. Realise[60] thou the true origin[59] of thy being.	ਗੁਰੂ ਜੀ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ ! ਤੂੰ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ ਪ੍ਰਭੂ[57] ਦੀ ਤਸਵੀਰ[58] ਹੈਂ । ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਵਜੂਦ ਦੇ ਅਸਲੀ ਮੰਬੇ[59] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰ[60] ।
ਮਨ[61] ਤੂੰ ਗਾਰਬਿ[62] ਅਟਿਆ[63] ਗਾਰਬਿ ਲਦਿਆ[64] ਜਾਹਿ[65] ॥	O man[61], thou art full of[63] with pride[62] and laden[64] with pride and thou shalt depart[65].	ਹੇ ਇਨਸਾਨ[61] ! ਤੂੰ ਹੰਕਾਰ[62]ਨਾਲ ਪਰੀਪੂਰਨ[63] ਹੈਂ ਅਤੇ ਹੰਕਾਰ ਨਾਲ ਭਰਿਆ ਹੋਇਆ[64] ਹੀ ਟੁਰ ਵੰਵੇਂਗਾ[65] ।
ਮਾਇਆ[66] ਮੋਹਣੀ[67] ਮੋਹਿਆ[68] ਫਿਰਿ[69] ਫਿਰਿ ਜੂਨੀ[70] ਭਵਾਹਿ[71] ॥	Fascinating[67] mammon[66] has facinated[68] thee and again[69] and again thou shalt be goaded[71] into existences[70].	ਫ਼ਰੇਫ਼ਤਾ ਕਰਨ ਵਾਲੀ[67] ਸ਼ਕਤੀ[66] ਨੇ ਤੈਨੂੰ ਫ਼ਰੇਫ਼ਤਾ ਕਰ ਲਿਆ[68] ਹੈ ਅਤੇ ਮੁੜ[69] ਮੁੜ ਕੇ ਤੂੰ ਜੂਨੀਆਂ[70] ਅੰਦਰ ਧੱਕਿਆ[77] ਜਾਵੇਂਗਾ ।
ਗਾਰਬਿ ਲਾਗਾ[72] ਜਾਹਿ[73] ਮੁਗਧ[74] ਮਨ ਅੰਤਿ[75] ਗਇਆ[76] ਪਛੁਤਾਵਹੇ[77] ॥	Clinging[72] to pride thou goest[73], O foolish[74] man, and while departing[76], thou shalt repent[77] in the end[76].	ਹੰਕਾਰ ਨੂੰ ਚਿਮੜਿਆ[72] ਹੋਇਆ ਤੂੰ ਲੱਗਾ ਵਿਰਦਾ[73]ਹੈਂ, ਹੇ ਮੂਰਖ[74] ਬੰਦੇ ! ਅਖੀਰ[75] ਨੂੰ ਟੁਰਦਾ ਹੋਇਆ[76] ਤੂੰ ਪਸਚਾਤਾਪ[77] ਕਰੇਂਗਾ ।
ਅਹੰਕਾਰੁ[78] ਤਿਸਨਾ[79] ਰੋਗੁ[80] ਲਗਾ[81] ਬਿਰਥਾ[82] ਜਨਮੁ[83] ਗਵਾਵਹੇ[84] ॥	With the ailment[80] of ego[78] and desire[79], thou art afflicted[81] and art vainly[82]devastating[84](wasting)thy life.[83]	ਹੰਗਤਾ[78] ਤੇ ਖ਼ਾਹਿਸ਼[79] ਦੀ ਬੀਮਾਰੀ[80] ਤੈਨੂੰ ਚਿਮੜੀ[81] ਹੋਈ ਹੈ ਅਤੇ ਤੂੰ ਆਪਣਾ ਜੀਵਨ[83] ਵਿਅਰਥ[82] ਬਰਬਾਦ[84] ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈਂ ।
ਮਨਮੁਖ[85] ਮੁਗਧ[86] ਚੇਤਹਿ[87] ਨਾਹੀ ਅਗੈ[88] ਗਇਆ[89] ਪਛੁਤਾਵਹੇ[90] ॥	The self-willed[85] fool[86] remembers[87] not the Lord and repents[90] while going[89] yonder[88](in the next world).	ਆਪ-ਹੁੱਦਰਾ[85] ਮੂਰਖ[86] ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[87] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ਅਤੇ ਅਗਾਹ[88] (ਪ੍ਰਲੋਕ) ਨੂੰ ਟੁਰਦਾ ਹੋਇਆ[80] ਅਫ਼ਸੋਸ ਕਰਦਾ[90] ਹੈ ।

ਇਉ ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਮਨ ਤੂੰ ਗਾਰਬਿ ਅਟਿਆ ਗਾਰਬਿ ਲਦਿਆ ਜਾਵਹੇ ॥੬॥	Thus says Nanak, O man ! thou art filled with pride, and laden with pride thou shalt depart.	ਨਾਨਕ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਆਖਦਾ ਹੈ : ਹੇ ਇਨਸਾਨ ! ਤੂੰ ਹੰਕਾਰ ਨਾਲ ਭਰਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈਂ ਅਤੇ ਹੰਕਾਰ ਨਾਲ ਲੱਦਿਆ ਲਦਾਇਆ ਹੀ ਟੁਰ ਜਾਵੇਂਗਾ।
ਮਨ[91] ਤੂੰ ਮਤ[92] ਮਾਣੁ[93] ਕਰਹਿ[94] ਜਿ ਹਉ ਕਿਛੁ ਜਾਣਦਾ ਗੁਰਮੁਖਿ[95] ਨਿਮਾਣਾ[96] ਹੋਹੁ[97] ॥	O man[91], take[94] not[92] pride[93] that thou knowest some thing, but be[97] thou, pious[95] and humble[96].	ਹੇ ਮਨ[91] ! ਤੂੰ ਹੰਕਾਰ[93] ਨਾ[92] ਕਰ[94] ਕਿ ਤੂੰ ਕੁਝ ਜਾਣਦਾ ਹੈਂ। ਤੂੰ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[95] ਅਤੇ ਆਜਿਜ਼[96] ਥੀ ਵੰਞ[97]।
ਅੰਤਰਿ[98] ਅਗਿਆਨੁ[99] ਹਉ[100] ਬੁਧਿ[2] ਹੈ ਸਚਿ ਸਬਦਿ[3] ਮਲੁ[4] ਖੋਹੁ[5] ॥	Within[98] thee are ignorance[99] and pride[100] of intellect[2]. By the True word[3] wash[5] off this filth[4].	ਤੇਰੇ ਅੰਦਰ[98] ਬੇਸਮਝੀ[99] ਅਤੇ ਅਕਲ[2] ਦਾ ਹੰਕਾਰ[100] ਹੈ। ਸੱਚੀ ਗੁਰਬਾਣੀ[3] ਦੁਆਰਾ ਇਸ ਮੈਲ[4] ਨੂੰ ਧੋ ਸੁੱਟ[5]।
ਹੋਹੁ ਨਿਮਾਣਾ[10] ਸਤਿਗੁਰੂ ਅਗੈ[6] ਮਤ[7] ਕਿਛੁ ਆਪੁ[8] ਲਖਾਵਹੇ[9] ॥	Be humble[10] before[6] the True Guru and show[9] not[7] thy ownself[8].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਦੇ ਮੂਹਰੇ[6] ਮਸਕੀਨ[10] ਬਣ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਆਪ[8] ਨੂੰ ਜ਼ਾਹਰ[9] ਨਾ[7] ਕਰ।
ਆਪਣੈ ਅਹੰਕਾਰਿ[12] ਜਗਤੁ[13] ਜਲਿਆ[14] ਮਤ[15] ਤੂੰ ਆਪਣਾ ਆਪੁ ਗਵਾਵਹੇ[15*] ॥	By its own pride[12] the world[13] is burning[14]. Allow not[15] thyself to be ruined[15*] likewise.	ਆਪਣੇ ਗ਼ਰੂਰ[12] ਅੰਦਰ ਸੰਸਾਰ[13] ਸੜ ਰਿਹਾ[14] ਹੈ। ਤੂੰ ਭੀ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਤਬਾਹ[15*] ਨਾ[15] ਕਰ ਲਈਂ।
ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਭਾਣੈ[16] ਕਰਹਿ[17] ਕਾਰ[18] ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਭਾਣੈ ਲਾਗਿ[19] ਰਹੁ ॥	Attend[17] to thy business[18] according to the will[16] of the True Guru and remain attached[19] to the will of the True Guru.	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[16] ਅਨੁਸਾਰ ਆਪਣਾ ਕਾਰ ਵਿਹਾਰ[18] ਕਰ[17], ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਜ਼ਾ ਦੇ ਨਾਲ ਜੁੜਿਆ[19] ਰਹੁ।
ਇਉ ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਆਪੁ[20] ਛਡਿ[21] ਸੁਖ[22] ਪਾਵਹਿ ਮਨ ਨਿਮਾਣਾ[23] ਹੋਇ ਰਹੁ[24] ॥੭॥	Thus says Nanak, forsake[21] thou thy self-conceit[20] and continue to be[24] meek[23], O man. Thus shalt thou obtain happiness[22].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਸਵੈ ਹੰਗਤਾ[20] ਨੂੰ ਤਿਆਗ[21] ਦੇ ਅਤੇ ਮਸਕੀਨ[23] ਬਣਿਆ[24] ਰਹੁ, ਹੇ ਬੰਦੇ ! ਐਕੁਰ ਤੈਨੂੰ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[22] ਹਾਸਲ ਹੋਵੇਗੀ।
ਧੰਨੁ[25] ਸੁ[26] ਵੇਲਾ[27] ਜਿਤੁ[28] ਮੈ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲਿਆ[31] ਸੋ[32] ਸਹੁ[29] ਚਿਤਿ ਆਇਆ[30] ॥	Blest[25] is the[26] time[27] when[28] I met[31] the True Guru and remembered[30] God, the[32] Spouse[29].	ਮੁਬਾਰਕ[25] ਹੈ ਉਹ[26] ਸਮਾਂ[27], ਜਦ ਮੈਂ[28] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਭੇਟਿਆ[31] ਅਤੇ ਉਸ[32] ਭਰਤੇ[29] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਯਾਦ[30] ਕੀਤਾ।
ਮਹਾ[33] ਅਨੰਦੁ[34] ਸਹਜੁ[35] ਭਇਆ ਮਨਿ[36] ਤਨਿ[37] ਸੁਖੁ[38] ਪਾਇਆ ॥	I naturally[35] got exceedingly[33] delighted[34] and obtained the peace[38] of mind[36] and body[37].	ਮੈਂ ਸੁਭਾਵਕ[35] ਹੀ ਪਰਮ[33] ਪ੍ਰਸੰਨ[34] ਹੋ ਗਿਆ ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਦਿਲ[36] ਅਤੇ ਦੇਹਿ[37] ਦਾ ਆਰਾਮ[38] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਗਿਆ।
ਸੋ ਸਹੁ ਚਿਤਿ ਆਇਆ ਮੰਨਿ ਵਸਾਇਆ[39] ਅਵਗਣ[40] ਸਭਿ ਵਿਸਾਰੇ[41] ॥	I remembered the Bridegroom, enshrined[39] Him within my mind and forsook[41] all the evils[40].	ਮੈਂ ਉਸ ਕੰਤ ਨੂੰ ਯਾਦ ਕੀਤਾ ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਮਨ ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਇਆ[39] ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਰੀਆਂ ਬਦੀਆਂ[40] ਭੁਲਾ ਛੱਡੀਆਂ[41] ਹਨ।

ਜਾ[42] ਤਿਸੁ[43] ਭਾਣਾ[44] ਗੁਣ[45] ਪਰਗਟ[46] ਹੋਏ ਸਤਿਗੁਰ ਆਪਿ[47] ਸਵਾਰੇ[48]॥	When[42] it pleased[44] Him[43], virtues[45] became manifest[46] in me and the Guru himself[47] bedecked[48] me.	ਜਦ[42] ਉਸ[43] ਨੂੰ ਚੰਗਾ[44] ਲੱਗਾ ਮੇਰੇ ਵਿੱਚ ਨੇਕੀਆਂ[45] ਜ਼ਾਹਰ ਹੋ ਆਈਆਂ[46] ਅਤੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਨੇ ਖ਼ੁਦ[47] ਮੈਨੂੰ ਸ਼ਸ਼ੋਭਤ ਕਰ ਦਿੱਤਾ[48]।
ਸੇ[49] ਜਨ[50] ਪਰਵਾਣੁ[51] ਹੋਏ ਜਿਨ੍ਹੀ ਇਕੁ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਿਆ[52] ਦੁਤੀਆ[53] ਭਾਉ[54] ਚੁਕਾਇਆ[55] ॥	The[49] persons[50], who cling[52] to One Name and renounce[55] another's[53] love[54], become acceptable[51].	ਜੋ[49] ਪੁਰਸ਼[50] ਇਕ ਨਾਮ ਨਾਲ ਪੱਕੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਜੁੜ ਜਾਂਦੇ[52] ਹਨ ਅਤੇ ਹੋਰਸ ਦੀ[53]ਪ੍ਰੀਤ[54] ਨੂੰ ਤਿਆਗ ਦਿੰਦੇ[55]ਹਨ, ਉਹ ਕਬੂਲ ਪੈ ਜਾਂਦੇ[51] ਹਨ।
ਇਉ ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਧੰਨੁ[56] ਸੁ ਵੇਲਾ ਜਿਤੁ ਮੈ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲਿਆ ਸੋ ਸਹੁ ਚਿਤਿ[57] ਆਇਆ ॥੮॥	Thus says Nanak, blessed[56] is the time when I met the True Guru and remembered[57] that Groom of mine.	ਗੁਰੂ ਜੀ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ ਹਨ—ਭਾਗਾਂ ਭਰਿਆ[56] ਹੈ ਉਹ ਵਕਤ, ਜਦ ਮੈਂ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲਿਆ ਅਤੇ ਉਸ ਆਪਣੇ ਪਤੀ ਨੂੰ ਚੇਤੇ ਕੀਤਾ[57]।
ਇਕਿ[58] ਜੰਤ[59] ਭਰਮਿ[60] ਭੂਲੇ[61] ਤਿਨਿ[62] ਸਹਿ[63] ਆਪਿ[64] ਭੁਲਾਏ[65] ॥	Some[58] people[59] are gone astray[61] in doubt[60] but them[62] the Spouse[63] Himself[64] has strayed[65].	ਕਈ[58] ਲੋਕੀਂ[59] ਸੰਦੇਹ[60] ਅੰਦਰ ਕੁਰਾਹੇ ਪਏ ਹੋਏ[61] ਹਨ। ਉਨ੍ਹਾਂ[62] ਨੂੰ ਕੰਤ[63] ਨੇ ਖ਼ੁਦ[64] ਗੁਮਰਾਹ[65] ਕਰ ਛੱਡਿਆ ਹੈ।
ਦੂਜੈ[66] ਭਾਇ[67] ਫਿਰਹਿ[68] ਹਉਮੈ[69] ਕਰਮ[70] ਕਮਾਏ[71]॥	They wander[68] about in another's[66] love[67] and go about[71] their business[70] in pride[69].	ਉਹ ਹੋਰਸ[66] ਦੇ ਪਿਆਰ[67] ਅੰਦਰ ਭਟਕਦੇ[68] ਹਨ ਅਤੇ ਹੰਕਾਰ[69] ਅੰਦਰ ਆਪਣੇ ਕਾਰ-ਵਿਹਾਰ[70] ਕਰਦੇ[71]ਹਨ।
ਤਿਨਿ ਸਹਿ ਆਪਿ ਭੁਲਾਏ [72]ਕੁਮਾਰਗਿ[73] ਪਾਏ ਤਿਨ ਕਾ ਕਿਛੁ ਨ ਵਸਾਈ[74] ॥	Them, the Lord has Himself misled and put them on the evil[72] track[73]. Nothing lies in their power[74].	ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਆਪੇ ਹੀ ਗੁਮਰਾਹ ਕੀਤਾ ਹੈ ਅਤੇ ਖੋਟੇ[72] ਰਸਤੇ[73] ਪਾਇਆ ਹੈ। ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਅਖ਼ਤਿਆਰ[74] ਵਿਚ ਕੁਝ ਨਹੀਂ।
ਤਿਨ ਕੀ ਗਤਿ[75] ਅਵਗਤਿ[76] ਤੂੰ ਹੈ ਜਾਣਹਿ ਜਿਨਿ[77] ਇਹ ਰਚਨ[78] ਰਚਾਈ[79] ॥	Their ascent[75] and decent[76], thou alone knowest, Thou, who[77] hast created[79] the creation[78].	ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਚੜ੍ਹਾਉ[75]ਤੇ ਉਤਰਾਉ[76]ਕੇਵਲ ਤੂੰ ਹੀ ਜਾਣਦਾ ਹੈਂ; ਤੂੰ, ਜਿਸ[77] ਨੇ ਇਹ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[78] ਸਾਜੀ[79] ਹੈ।
ਹੁਕਮੁ[80] ਤੇਰਾ ਖਰਾ[81]ਭਾਰਾ[82] ਗੁਰਮੁਖਿ[83] ਕਿਸੈ[84] ਬੁਝਾਏ[85]॥	Exceedingly[81] strict[82] is thine command[80] to act upon but through the[83] Guru, hardly one[84] realises[85] it.	ਪਰਮ[81] ਕਠਨ[82] ਹੈ ਤੇਰੇ ਫ਼ੁਰਮਾਨ[80]ਤੇ ਅਮਲ ਕਰਨਾ। ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[83] ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ[84] ਹੀ ਇਸ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਦਾ[85] ਹੈ।
੪੪੨		
ਇਉ ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਕਿਆ[86] ਜੰਤ[87] ਵਿਚਾਰੇ[88] ਜਾ ਤੁਧੁ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਏ ॥੯॥	Thus says Nanak, What[86] can be poor[88] creatures[87] do, when Thou misleadest them into doubt ?	ਗੁਰੂ ਜੀ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਗਰੀਬ[88] ਜੀਵ[87] ਕੀ[86] ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ, ਜਦ ਤੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸੰਦੇਹ ਅੰਦਰ ਭੁਲਾ ਦਿੰਦਾ ਹੈਂ ?
ਸਚੇ ਮੇਰੇ ਸਾਹਿਬਾ ਸਚੀ ਤੇਰੀ ਵਡਿਆਈ[89] ॥	My True Lord, true is Thine greatness[89].	ਮੇਂਡੇ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ, ਸੱਚੀ ਹੈ ਤੈਂਡੀ ਵਿਸ਼ਾਲਤਾ[89]।
ਤੂੰ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ[90] ਬੇਅੰਤੁ[91]	Thou art the Transcendent Lord[90]	ਤੂੰ ਪਰਮ ਪ੍ਰਭੂ[90]ਤੇ ਅਨੰਤ[91]ਮਾਲਕ ਹੈਂ। ਤੇਰੀ ਸ਼ਕਤੀ[92]

ਸੁਆਮੀ ਤੇਰੀ ਕੁਦਰਤਿ[92] ਕਹਣੁ[93] ਨ ਜਾਈ ॥	and the Infinite[91] Master. Thy might[92] cannot be described[93].	ਬਿਆਨ[93] ਨਹੀਂ ਕੀਤੀ ਜਾ ਸਕਦੀ ।
ਸਚੀ ਤੇਰੀ ਵਡਿਆਈ[94] ਜਾ ਕਉ ਤੁਧੁ ਮੰਨਿ[97] ਵਸਾਈ[95] ਸਦਾ[98] ਤੇਰੇ ਗੁਣ[96] ਗਾਵਹੇ[99] ॥	True is thy grandeur[94], and he, within whose mind[97], Thou enshrines[95] it, ever[98] sings[99] Thine praises[96].	ਸੱਚੀ ਹੈ ਤੇਂਡੀ ਬਜ਼ੁਰਗੀ[94] । ਜਿਸ ਦੇ ਹਿਰਦੇ[97] ਅੰਦਰ ਤੂੰ ਇਸ ਨੂੰ ਟਿਕਾਉਂਦਾ[95] ਹੈਂ, ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾ[98] ਤੇਂਡੀ ਕੀਰਤੀ[96] ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ[99] ਹੈ !
ਤੇਰੇ ਗੁਣ[7] ਗਾਵਹਿ ਜਾ[100] ਤੁਧੁ ਭਾਵਹਿ[2] ਸਚੇ[3] ਸਿਉ[4] ਚਿਤੁ[5] ਲਾਵਹੇ[6] ॥	When[100] the mortal becomes pleasing[2] to Thee, he sings Thy glory[7] and fixes[6] his attention[5] on[4] Thee, O True Lord[3].	ਜਦ[100]ਪ੍ਰਾਣੀ ਤੈਨੂੰ ਚੰਗਾ[2]ਲਗਦਾ ਹੈ,ਉਹ ਤੇਰੀ ਮਹਿਮਾ[7] ਗਾਉਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਤੇਰੇ ਨਾਲ[4] ਆਪਣੀ ਬਿਰਤੀ[5]ਜੋੜਦਾ[6] ਹੈ, ਹੇ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[3] ।
ਜਿਸ ਨੋ ਤੂੰ ਆਪੇ[8] ਮੇਲਹਿ[9] ਸੁ[10] ਗੁਰਮੁਖਿ[12] ਰਹੈ ਸਮਾਈ[13] ॥ ਇਉ ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਚੇ ਮੇਰੇ ਸਾਹਿਬਾ ਸਚੀ ਤੇਰੀ ਵਡਿਆਈ ॥ ੧੦॥੨॥੭॥੫॥੨॥੭॥	Whom Thou unitest[9] with Thyself[8], he[10] by Guru's grace[12], remains absorbed[13] in Thee. Thus says Nanak O my True Lord, true is Thine glory.	ਜਿਸ ਨੂੰ ਤੂੰ ਆਪਣੇ[8] ਨਾਲ ਜੋੜ ਲੈਂਦਾ[9] ਹੈਂ, ਉਹ[10] ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ[12], ਤੇਰੇ ਵਿਚ ਲੀਨ[13] ਹੋਇਆ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ । ਗੁਰੂ ਜੀ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਹੇ ਮੈਂਡੇ ਸਾਂਈਂ ! ਸੱਚੀ ਹੈ ਤੈਂਡੀ ਮਹਾਨਤਾ ।
ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਛੰਤ ਮਹਲਾ ੪ ਘਰੁ ੧	Asa Measure 4th Guru.	ਰਾਗ ਆਸਾ ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but one God. By True Guru's grace He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਜੀਵਨੋ[14] ਮੈ ਜੀਵਨੁ ਪਾਇਆ ਗੁਰਮੁਖਿ[15] ਭਾਏ[16] ਰਾਮ ॥ ਹਰਿ ਨਾਮੋ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦੇਵੈ[17] ਮੇਰੈ ਪ੍ਰਾਨਿ[18] ਵਸਾਏ[19] ਰਾਮ ॥	Life[14], the real life, I have obtained through love[16] of the Exalted Guru[15]. God's Name, God's Name, the Guru has given[17] me, and has enshrined[19] it in my mind[18].	ਮੁਖੀ ਗੁਰਾਂ[15] ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[16] ਰਾਹੀਂ ਮੈਨੂੰ ਜ਼ਿੰਦਗੀ[14],ਅਸਲ ਜ਼ਿੰਦਗੀ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਗਈ ਹੈ । ਰੱਬ ਦਾ ਨਾਮ, ਰੱਬ ਦਾ ਨਾਮ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਦਿੱਤਾ[17] ਹੈ ਅਤੇ ਇਸ ਨੂੰ ਮੇਰੇ ਮਨ[18] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਇਆ[19] ਹੈ ।
ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮੇਰੈ ਪ੍ਰਾਨਿ ਵਸਾਏ ਸਭੁ ਸੰਸਾ[20] ਦੂਖੁ[21] ਗਵਾਇਆ[22] ॥	The Lord God's Name, he has placed within my mind, and all my doubts[20] and troubles[21] have departed[22].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਨਾਮ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ ਵਿੱਚ ਅਸਥਾਪਨ ਕਰ ਦਿੱਤਾ ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰਾ ਸਾਰਾ ਸੰਦੇਹ[20] ਤੇ ਦੁੱਖੜਾ[21] ਦੂਰ[22] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ।
ਅਦਿਸਟੁ[23] ਅਗੋਚਰੁ[24] ਗੁਰ ਬਚਨਿ[25] ਧਿਆਇਆ[26] ਪਵਿਤ੍ਰ[27] ਪਰਮ[28] ਪਦੁ[29] ਪਾਇਆ ॥	By Guru's word[25], I have meditated[26] on the Invisible[23] and Inapprehensible[24] Lord and have obtained the pure[27] supreme[28] status[29].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[25]ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ ਅਡਿੱਠ[23] ਅਤੇ ਸੋਚ ਸਮਝ ਤੋਂ ਉਚੇਰੇ[24] ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[26] ਕੀਤਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਪਾਵਨ[27], ਮਹਾਨ[28] ਮਰਤਬਾ[29] ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ ।
ਅਨਹਦ[30] ਧੁਨਿ[31] ਵਾਜਹਿ[32]	On singing[36] the hymns of the	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ[36] ਦੀ ਬਾਣੀ ਦਾ ਕੀਰਤਨ[35] ਕਰਨ ਨਾਲ

ਨਿਤ[33] ਵਾਜੇ[34] ਗਾਈ[35] ਸਤਿਗੁਰ ਬਾਣੀ[36] ॥	True Guru[36], the musical instruments[34] ever[33] play[32] and the unstruck music[30] resounds[31].	ਹਮੇਸ਼ਾ[33] ਹੀ ਸੰਗੀਤਕ ਸਾਜ਼[34]ਵੱਜਦੇ[32] ਹਨ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਆਪ ਹੋਣ ਵਾਲਾ ਰਾਗ[36] ਗੂੰਜਦਾ[30] ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਦਾਤਿ[37] ਕਰੀ[42] ਪ੍ਰਭਿ ਦਾਤੈ[38] ਜੋਤੀ[39] ਜੋਤਿ[40] ਸਮਾਣੀ[41] ॥੧॥	Nanak, the Giver[38] Lord has given[42] me a gift[37] and my light[40] has blended[41] with His Supreme Light[39].	ਦਾਤਾਰ[38] ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਇੱਕ ਬਖਸ਼ੀਸ਼[39] ਬਖਸ਼ੀ[42] ਹੈ—ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਕਾਸ਼[40] ਉਸ ਦੇ ਪਰਮ ਪ੍ਰਕਾਸ਼[39] ਨਾਲ ਅਭੇਦ[41] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ।
ਮਨਮੁਖਾ[43] ਮਨਮੁਖਿ[44] ਮੁਏ[48] ਮੇਰੀ[45] ਕਰਿ[46] ਮਾਇਆ[47] ਰਾਮ ॥	The perverse[43] die[48] in their perversity[44], proclaiming[46] wealth[47] as their own[45].	ਆਪ-ਹੁਦਰੇ[43], ਧਨ-ਦੌਲਤ[47] ਨੂੰ ਆਪਣੀ[45] ਪੁਕਾਰਦੇ[46] ਹੋਏ ਮਨਮੁਖਤਾ[44] ਅੰਦਰ ਹੀ ਮਰ[48] ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਖਿਨੁ[49] ਆਵੈ ਖਿਨੁ ਜਾਵੈ[54] ਦੁਰਗੰਧ[50] ਮੜੈ[51] ਚਿਤੁ[52] ਲਾਇਆ[53] ਰਾਮ ॥	They attach[53] their mind[52] to the nasty-smelling[50] mound[51], which comes for a moment[49] and in a moment departs[54].	ਉਹ ਆਪਣੇ ਮਨ[52] ਨੂੰ ਬਦਬੂ[50] ਦੇਣ ਵਾਲੇ ਢੇਰ[51] ਨਾਲ ਜੋੜਦੇ[53] ਹਨ, ਜੋ ਇਕ ਮੁਹਤ[49] ਭਰ ਲਈ ਆਉਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਇਕ ਮੁਹਤ ਵਿੱਚ ਚਲਿਆ ਜਾਂਦਾ[54] ਹੈ ।
ਲਾਇਆ[55] ਦੁਰਗੰਧ ਮੜੈ ਚਿਤੁ ਲਾਗਾ[56] ਜਿਉ[57] ਰੰਗੁ[58] ਕਸੁੰਭ[59] ਦਿਖਾਇਆ[60] ॥	They attach[55] and fix[56] their mind on the heap of bad odour, which is seen[60]fleeting like[57]the colour[58] of saf-flower[59].	ਉਹ ਆਪਣੇ ਮਨ ਨੂੰ ਗੰਦੇ ਮੁਸ਼ਕ ਦੀ ਢੇਰੀ ਨਾਲ ਜੋੜਦੇ[55] ਤੇ ਚਮੇੜਦੇ[56] ਹਨ, ਜੋ ਕਸੁੰਭੇ ਦੇ ਫੁੱਲ[59] ਦੀ ਰੰਗਤ[58] ਦੀ ਮਾਨਿੰਦ[57] ਉੱਡ ਪੁੱਡ ਜਾਣ ਵਾਲਾ ਦਿਸਦਾ[60] ਹੈ ।
ਖਿਨੁ[61] ਪੂਰਬਿ[62] ਖਿਨੁ ਪਛਮਿ[63] ਛਾਏ[64] ਜਿਉ[65] ਚਕੁ[66] ਕੁਮ੍ਹਿਆਰਿ[67] ਭਵਾਇਆ[68] ॥	In an instant[61] they go[64] to the east[62], and in an instant to the west[63]. They continue revolving[68] like[65] the potter's[67] wheel[66].	ਇੱਕ ਮੁਹਤ[61] ਵਿੱਚ ਉਹ ਚੜ੍ਹਦੇ[62] ਨੂੰ ਜਾਂਦੇ[64] ਹਨ ਅਤੇ ਇੱਕ ਮੁਹਤ ਵਿਚ ਛਿਪਦੇ[63] ਨੂੰ । ਉਹ ਘੁਮਿਆਰ[67] ਦੇ ਪਹੀਏ[66] ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ[65] ਘੁੰਮਦੇ[68] ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ।
ਦੁਖੁ[69] ਖਾਵਹਿ[70] ਦੁਖੁ ਸੰਚਹਿ[71] ਭੋਗਹਿ[72] ਦੁਖ ਕੀ ਬਿਰਧਿ[73] ਵਧਾਈ[74] ॥	In pain[69] they eat[70], in pain they amass[71] and enjoy[72]. They increase[74] their store[73] of sorrow.	ਤਕਲੀਫ[69] ਵਿੱਚ ਉਹ ਖਾਂਦੇ[70] ਹਨ,ਤਕਲੀਫ ਵਿੱਚ ਉਹ ਇਕੱਤਰ[71]ਕਰਦੇ ਤੇ ਖਰਚਦੇ[72] ਹਨ । ਆਪਣੀ ਤਕਲੀਫ ਦੇ ਭੰਡਾਰੇ[73] ਨੂੰ ਉਹ ਵਧੇਰਾ[74] ਕਰੀ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਨਾਨਕ ਬਿਖਮੁ[75] ਸੁਹੇਲਾ[76] ਤਰੀਐ[77] ਜਾ[78] ਆਵੈ[79] ਗੁਰ ਸਰਣਾਈ[80] ॥੨॥	Nanak, when[78] man enters[79] the Guru's Sanctuary[80], he easily[76] crosses[77] the arduous[75] ocean.	ਨਾਨਕ, ਜਦ[78] ਇਨਸਾਨ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਛਤ੍ਰ ਛਾਇਆ[80]ਹੇਠ ਆ ਜਾਂਦਾ[79] ਹੈ ਤਾਂ ਉਹ ਕਠਨ[75] ਸਮੁੰਦਰ ਤੋਂ ਸੁਖੈਨ[76] ਹੀ ਪਾਰ[77] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਮੇਰਾ ਠਾਕੁਰੋ ਠਾਕੁਰੁ[81] ਨੀਕਾ[82] ਅਗਮ[83] ਅਥਾਹਾ[84] ਰਾਮ ॥	The Lord[81], my Lord is sublime[82] unapproachable[83] and unfathomable[84].	ਸੁਆਮੀ[81] ! ਮੇਰਾ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[82], ਸੁਆਮੀ ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ[83] ਅਤੇ ਅਥਾਹ[84] ਹੈ ।
ਹਰਿ ਪੂਜੀ[85] ਹਰਿ ਪੂਜੀ ਚਾਹੀ[86] ਮੇਰੇ ਸਤਿਗੁਰ ਸਾਹਾ[87] ਰਾਮ ॥	God's capital[85], God's capital I desire[86] from my True Guru, the banker[87].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਰਾਸ[85], ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਰਾਸ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਸ਼ਾਹੂਕਾਰ[87], ਪਾਸੋਂ ਲੋੜਦਾ[86] ਹਾਂ ।
ਹਰਿ ਪੂਜੀ[88] ਚਾਹੀ[89] ਨਾਮੁ	I long[89] for God's wealth[88] to	ਨਾਮ ਖਰੀਦਣ[90] ਲਈ ਮੈਂ ਰੱਬ ਦੇ ਪਦਾਰਥ[88] ਨੂੰ

ਬਿਸਾਹੀ[90] ਗੁਣ[91] ਗਾਵੈ[92] ਗੁਣ ਭਾਵੈ[93] ॥ ਨੀਦ[94] ਭੂਖ[95] ਸਭ[96] ਪਰਹਰਿ ਤਿਆਗੀ[97] ਸੁੰਨੇ[98] ਸੁੰਨਿ[99] ਸਮਾਵੈ[100] ॥	buy[90] the Name. I sing[92] God's praises[91] and God's praise do I love[93]. Sleep[94] and hunger[95] I have all[96] cast and shaken off[97] and through profound concentration[98]. I am absorbed[100] in the Absolute Lord[99].	ਤਰਸਦਾ[89] ਹਾਂ । ਮੈਂ ਰੱਬ ਦਾ ਜੱਸ[91] ਗਾਉਂਦਾ[92] ਹਾਂ ਤੇ ਰੱਬ ਦੇ ਜੱਸ ਨੂੰ ਹੀ ਮੈਂ ਪਿਆਰ[93] ਕਰਦਾ ਹਾਂ । ਨਿੰਦ੍ਰਾ[94] ਤੇ ਖੁਧਿਆ[95] ਮੈਂ ਸਮੂਹ[96] ਛੱਡ ਛੱਡੀਆਂ[97] ਹਨ। ਪਰ ਇਕਾਗ੍ਰਤਾ[98] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਮੈਂ ਨਿਰਗੁਣ ਸਾਂਈ[99] ਅੰਦਰ ਲੀਨ[100] ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ ।
ਵਣਜਾਰੇ[2] ਇਕ ਭਾਤੀ[3] ਆਵਹਿ ਲਾਹਾ[4] ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਲੈ ਜਾਹੇ[5] ॥	The dealers[2] of one kind[3] come and take away[5] God's Name as their profit[4].	ਇੱਕੋ ਕਿਸਮ[3] ਦੇ ਸੁਦਾਗਰ[2] ਆਉਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਮੁਨਾਫ਼ਾ[4] ਲੈ ਜਾਂਦੇ[5] ਹਨ ।
ਨਾਨਕ ਮਨੁ[6] ਤਨੁ[7] ਅਰਪਿ[8] ਗੁਰ ਆਗੈ ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਾਪਤਿ[9] ਸੋ[10] ਪਾਏ[12] ॥੩॥	Nanak, dedicate[8] thy soul[6] and body[7] to the Guru. He[10] who is destined to attain[9], attains[12] God's Name.	ਨਾਨਕ, ਆਪਣੀ ਆਤਮਾ[6] ਅਤੇ ਦੇਹਿ[7] ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਮੂਹਰੇ ਸਮਰਪਣ ਕਰ[8] ਦੇ । ਜਿਸ ਦੇ ਭਾਗਾਂ ਵਿਚ ਇਸ ਦੀ ਪ੍ਰਾਪਤੀ[9] ਲਿਖੀ ਹੋਈ ਹੈ, ਓਹੀ[10] ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਪਾਉਂਦਾ[12] ਹੈ ।
ਰਤਨਾ ਰਤਨ[13] ਪਦਾਰਥ[14] ਬਹੁ[15] ਸਾਗਰੁ[16] ਭਰਿਆ[17] ਰਾਮ ॥	The great[15] ocean[16] is full[17] of the wealth[14] of jewels, upon jewels[13].	ਜਵਾਹਿਰਾਤ[13] ਉੱਤੇ, ਜਵਾਹਿਰਾਤ ਦੀ ਦੌਲਤ[14] ਨਾਲ ਵੱਡਾ[15] ਸਮੁੰਦਰ[16] ਪਰੀਪੂਰਨ[17] ਹੈ ।
ਬਾਣੀ[18] ਗੁਰਬਾਣੀ ਲਾਗੇ[19] ਤਿਨ੍[20] ਹਥਿ ਚੜਿਆ[21] ਰਾਮ ॥	They[20] who are attached[19] with Divine word[18], the Gurbani, obtain it[21].	ਜੋ ਰੱਬੀ ਕਲਾਮ[18]—ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ—ਨਾਲ ਜੁੜੇ[19] ਹਨ, ਉਹ[20] ਇਸ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ[21] ਕਰਦੇ ਹਨ ।
ਗੁਰਬਾਣੀ ਲਾਗੇ ਤਿਨ੍ ਹਥਿ ਚੜਿਆ ਨਿਰਮੋਲਕੁ[22] ਰਤਨੁ[23] ਅਪਾਰਾ[24] ॥	They, (this wealth) who are attached with the Guru's hymns, obtain the invaluable[22], unrivalled[24] jewel[23].	ਜੋ ਗੁਰੂ ਕੀ ਬਾਣੀ ਨਾਲ ਜੁੜੇ ਹਨ, ਉਹ ਅਮੋਲਕ[22] ਤੇ ਲਾਸਾਨੀ[24] ਜਵੇਹਰ[23] (ਨਾਮ) ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦੇ ਹਨ ।
ਹਰਿ ਹਰਿ[25] ਨਾਮੁ ਅਤੋਲਕੁ[26] ਪਾਇਆ ਤੇਰੀ ਭਗਤਿ[27] ਭਰੇ[28] ਭੰਡਾਰਾ[29] ॥	They who obtain Thy immeasurable[26] Name, O Lord God[25], have their treasures[29] brimful[28] with Thy devotional service[27].	ਜੋ, ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[25] ਸੁਆਮੀ ! ਤੇਰੇ ਅਮਾਪ[26] ਨਾਮ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੇ ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[29] ਤੇਰੀ ਪ੍ਰੇਮਮਈ ਸੇਵਾ[27] ਨਾਲ ਪਰੀਪੂਰਨ[28] ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ।
ਸਮੁੰਦੁ[30] ਵਿਰੋਲਿ[31] ਸਰੀਰੁ[32] ਹਮ[33] ਦੇਖਿਆ[34] ਇਕ ਵਸਤੁ[35] ਅਨੂਪ[36] ਦਿਖਾਈ[37] ॥	I have churned[31] the body[32] ocean[30] and I[33] have seen[34] an enamourning[36] thing[35] come to view[37].	ਮੈਂ ਦੇਹਿ[32] ਸਮੁੰਦਰ[30] ਨੂੰ ਰਿੜਕਿਆ[31] ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ[33] ਇੱਕ ਮਨੋਹਰ[36] ਚੀਜ[35] ਨਜਰੀਂ[37] ਪੈਂਦੀ ਤੱਕੀ[34] ਹੈ ।
ਗੁਰ ਗੋਵਿੰਦੁ[38] ਗੋਵਿੰਦੁ ਗੁਰੂ ਹੈ ਨਾਨਕ ਭੇਦੁ[39] ਨ ਭਾਈ[40] ॥੪॥੧॥੮॥	The Guru is God[38] and God is the Guru, O Nanak. There is no difference[39] between the two, my brother[40].	ਗੁਰੂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[38] ਹੈ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਗੁਰੂ ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਦੋਨਾਂ ਵਿਚ ਕੋਈ ਫ਼ਰਕ[39] ਨਹੀਂ, ਮੇਰੇ ਵੀਰ[40] ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥	Asa 4th Guru.	ਆਸਾ ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਝਿਮਿ ਝਿਮੇ[41] ਝਿਮਿ ਝਿਮਿ	Slowly, steadily[41] and slowly and	ਹੌਲੀ ਹੌਲੀ[41] ਇਕਰਸ ਅਤੇ ਹੌਲੀ ਇਕਰਸ ਆਬਿ

ਵਰਸੈ[42] ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[43] ਧਾਰਾ[44] ਰਾਮ ॥	steadily trickles[42] (pours down) the Nectar[43]-fall[44].	ਹਿਯਾਤ[42] ਦੀ ਧਾਰ[44] ਟਪਕਦੀ[42] ਹੈ ।
੪੪੩		
ਗੁਰਮੁਖੇ[45] ਗੁਰਮੁਖਿ[46] ਨਦਰੀ[47] ਰਾਮੁ[48] ਪਿਆਰਾ[49] ਰਾਮ[50] ॥	Through the Guru the Guru-ward[46] beholds[47] the Beloved[49] Omnipresent Lord[48] Master[50].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[45], ਗੁਰੂ-ਸਮਰਪਣ[46], ਪ੍ਰੀਤਮ[49] ਸਰਬ ਵਿਆਪਕ ਸੁਆਮੀ[48] ਮਾਲਕ[50] ਨੂੰ ਵੇਖ[47] ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਰਾਮ ਨਾਮੁ[51] ਪਿਆਰਾ[52] ਜਗਤ[53] ਨਿਸਤਾਰਾ[54] ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਵਡਿਆਈ[55] ॥	God's Name[51], the World[53] emancipator[54] is dear[52] unto him in the God's Name alone is the glory[55].	ਸੰਸਾਰ[53] ਨੂੰ ਪਾਰ ਉਤਾਰਨ ਵਾਲਾ[54], ਰੱਬ ਦਾ ਨਾਮ[51] ਉਸ ਨੂੰ ਮਿੱਠੜਾ[52] ਲਗਦਾ ਹੈ । ਕੇਵਲ ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਵਿੱਚ ਹੀ ਬਜ਼ੁਰਗੀ[55] ਹੈ ।
ਕਲਿਜੁਗਿ[56] ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਬੋਹਿਥਾ[57] ਗੁਰਮੁਖਿ[58] ਪਾਰਿ ਲਘਾਈ[59] ॥	In the Dark age[56], Lord's Name is the ship[57] and through the Guru[58] the man swims across[59].	ਕਾਲੇ ਸਮੇਂ[56] ਅੰਦਰ ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਨਾਮ ਇੱਕ ਜਹਾਜ਼[57] ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[58] ਆਦਮੀ ਪਾਰ ਉੱਤਰ ਜਾਂਦਾ[59] ਹੈ ।
ਹਲਤਿ[60] ਪਲਤਿ[61] ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਸੁਹੇਲੇ[62] ਗੁਰਮੁਖਿ[63] ਕਰਣੀ[64] ਸਾਰੀ[65] ॥	This world[60] and the world beyond[61] get adorned[62] with Lord's Name. The Guru-ward's[63] way of life[64] is sublime[65].	ਇਹ ਲੋਕ[60] ਅਤੇ ਪਰਲੋਕ[61], ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਸੁਭਾਇਮਾਨ[62] ਥੀ ਵੰਞਦੇ ਹਨ । ਗੁਰੂ-ਸਮਰਪਣ[63] ਦੀ ਜੀਵਨ ਰਹੁ-ਰੀਤੀ[64] ਸ਼੍ਰੇਸ਼ਟ[65] ਹੁੰਦੀ ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਦਾਤਿ[66] ਦਇਆ[67] ਕਰਿ[68] ਦੇਵੈ[69] ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਨਿਸਤਾਰੀ[70] ॥੧॥	Nanak, showering[68] His benediction[67], God gives[69] the gift[66] of His emancipating[70] Name.	ਨਾਨਕ, ਆਪਣੀ ਰਹਿਮਤ[67] ਧਾਰ[68] ਕੇ ਮੁਕਤ ਕਰਨ[70] ਵਾਲਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਆਪਣੇ ਨਾਮ ਦਾ ਦਾਨ[66] ਦਿੰਦਾ[69] ਹੈ ।
ਰਾਮੋ ਰਾਮ ਨਾਮੁ[71] ਜਪਿਆ[72] ਦੁਖ[73] ਕਿਲਵਿਖ[74] ਨਾਸ ਗਵਾਇਆ[75] ਰਾਮ ॥	The Lord Master's Name[71], I have repeated[72], and it has destroyed and dispelled[75] my sorrow[73] and sin[74], O Lord.	ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ਦੇ ਨਾਮ[71] ਦਾ ਮੈਂ ਜਾਪ[72] ਕੀਤਾ ਹੈ ਅਤੇ ਇਸ ਨੇ ਮੇਰਾ ਗ਼ਮ[73] ਅਤੇ ਪਾਪ[74] ਮਾਰ ਕੱਢੇ[75] ਹਨ ।
ਗੁਰ ਪਰਚੈ[76] ਗੁਰ ਪਰਚੈ ਧਿਆਇਆ[77] ਮੈ ਹਿਰਦੈ[78] ਰਾਮੁ ਰਵਾਇਆ[79] ਰਾਮ ॥	By Guru's association[76], Guru's association, I have remembered[77] the Lord Master, and have enshrined[79] Him in my mind[78].	ਗੁਰੂ ਦੇ ਮੇਲ ਮਿਲਾਪ[76], ਗੁਰੂ ਦੇ ਮੇਲ ਮਿਲਾਪ ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[77] ਕੀਤਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਮਨ[78] ਵਿਚ ਟਿਕਾਇਆ[79] ਹੈ ।
ਰਵਿਆ[80] ਰਾਮੁ ਹਿਰਦੈ[81] ਪਰਮਗਤਿ[82] ਪਾਈ ਜਾ[83] ਗੁਰ ਸਰਣਾਈ[85] ਆਏ[86] ॥	When[83] I sought[86] the Guru's protection[85], Lord's Name got established[80] in my mind and I obtained the supreme[81] rank[82].	ਜਦ[83] ਮੈਂ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਪਨਾਹ[85] ਲੈ ਲਈ[86], ਸਾਂਈਂ ਦਾ ਨਾਮ ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਅਸਥਾਪਨ[80] ਹੋ ਗਿਆ ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਮਹਾਨ[81] ਮਰਤਬਾ[82] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਗਿਆ ।
ਲੋਭ[87] ਵਿਕਾਰ[88] ਨਾਵ[89] ਡੁਬਦੀ[90] ਨਿਕਲੀ[92] ਜਾ ਸਤਿਗੁਰਿ ਨਾਮੁ ਦਿੜਾਏ[91] ॥	When the True Guru Implanted[91] God's Name within me, my sinking[90] boat[89], laden with avarice[87], and sin[88], safely emerged out[92].	ਜਦ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੇਰੇ ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਨਾਮ ਪੱਕਾ ਕਰ ਦਿੱਤਾ[91], ਤਾਂ ਲਾਲਚ[87] ਅਤੇ ਪਾਪ[88] ਨਾਲ ਲੱਦੀ ਹੋਈ ਮੇਰੀ ਡੁਬਦੀ[90] ਹੋਈ ਬੇੜੀ[89] ਬੱਚ[92] ਨਿਕਲੀ ।

ਜੀਅ ਦਾਨੁ[93] ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ[94] ਦੀਆ[95] ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਚਿਤੁ[96] ਲਾਏ[97] ॥	The perfect[94] Guru has given[95] me the gift of spiritual life[93] and I have fixd[97] my attention[96] on Lord's Name.	ਪੂਰਨ[94] ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਰੂਹਾਨੀ ਜੀਵਨ[93] ਦੀ ਦਾਤ ਬਖ਼ਸ਼ੀ[95] ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਬਿਰਤੀ[96] ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਜੋੜ[97] ਲਈ ਹੈ ।
ਆਪਿ[98] ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ[99] ਕ੍ਰਿਪਾ[100] ਕਰਿ ਦੇਵੈ ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਸਰਣਾਏ[2] ॥੨॥	O Nanak, the merciful Master[99] Himself[98] mercifully[100] gives the Name to him, who seeks the Guru,s protection[2].	ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਮਿਹਰਬਾਨ[99]ਮਾਲਕ ਖ਼ੁਦ[98] ਮਿਹਰਬਾਨੀ[100] ਕਰ ਕੇ ਨਾਮ ਉਸ ਨੂੰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ, ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਪਨਾਹ[2] ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਬਾਣੀ[3] ਰਾਮ ਨਾਮ ਸੁਣੀ ਸਿਧਿ[4] ਕਾਰਜ[5] ਸਭਿ ਸੁਹਾਏ[6] ਰਾਮ ॥	Hearing the word[3] of Lord's Name all my affairs[5] got adjusted[4] and embellished[6], O Lord.	ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਕਲਾਮ[3] ਸੁਣਨ ਦੁਆਰਾ ਮੇਰੇ ਸਾਰੇ ਕੰਮ ਕਾਜ[5] ਦਰੁਸਤ[4] ਅਤੇ ਸੁਹਣੇ[6] ਹੋ ਗਏ ।
ਰੋਮੇ ਰੋਮਿ[7] ਰੋਮਿ ਰੋਮੇ ਮੈ ਗੁਰਮੁਖਿ[8] ਰਾਮੁ[9] ਧਿਆਏ[10] ਰਾਮ ॥	With every hair[7], every hair of mine I meditate[10] on the Lord[9], through the Guru[8].	ਆਪਣੇ ਹਰ ਵਾਲ[7], ਹਰ ਵਾਲ ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[8], ਸੁਆਮੀ[9] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[10] ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।
ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਧਿਆਏ[12] ਪਵਿਤੁ[13] ਹੋਇ ਆਏ ਤਿਸੁ[14] ਰੂਪੁ[15] ਨ ਰੇਖਿਆ[16] ਕਾਈ ॥	I have become pure[13] by remembering[12] the Name of the Lord, who[14] has no form[15] and outline[16].	ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[12] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ ਪਵਿੱਤਰ[13] ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ। ਉਸ[14] ਦਾ ਕੋਈ ਸਰੂਪ[15]ਅਤੇ ਮੁਹਾਂਦਰਾ[16] ਨਹੀਂ ।
ਰਾਮੋ ਰਾਮੁ[17] ਰਵਿਆ[18] ਘਟ[19] ਅੰਤਰਿ[20] ਸਭ[21] ਤ੍ਰਿਸਨਾ[22] ਭੂਖ[23] ਗਵਾਈ[24]॥	Lord's Name[17] is contained[18] in[20] my heart[19], and my desire[22] and hunger[23] have all[21] disappeared[24].	ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਨਾਮ[17] ਮੇਰੇ ਦਿਲ[19] ਅੰਦਰ[20] ਰਮਿਆ ਹੋਇਆ[18] ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਖ਼ਾਹਿਸ਼[22] ਤੇ ਭੁੱਖ[23], ਸਮੂਹ[21] ਦੂਰ ਹੋ ਗਈਆਂ[24] ਹਨ ।
ਮਨੁ[25] ਤਨੁ[26] ਸੀਤਲੁ[27] ਸੀਗਾਰੁ[28] ਸਭੁ[29] ਹੋਆ ਗੁਰਮਤਿ[30] ਰਾਮੁ[31] ਪ੍ਰਗਾਸਾ[32] ॥	By Guru's instruction[30] the Lord[31] is revealed[32] unto me, and my mind[25] and body[26] are all[29] adorned[28] with peace[27].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿਖਮੱਤ[30] ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਭੂ[31] ਮੇਰੇ ਉੱਤੇ ਨਾਜ਼ਲ[32] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ (ਮਨ ਵਿਚ ਵਸ ਗਿਆ ਹੈ) ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[25] ਤੇ ਦੇਹਿ[26] ਠੰਢ ਚੈਨ[27] ਦੇ ਸਮੂਹ[29] ਨਾਲ ਸ਼ਸ਼ੋਭਤ[28] ਹੋ ਗਏ ਹਨ ।
ਨਾਨਕ ਆਪਿ[33] ਅਨੁਗ੍ਰਹੁ[34] ਕੀਆ[35] ਹਮ[37] ਦਾਸਨਿ ਦਾਸਨਿ ਦਾਸਾ[36] ॥੩॥	The Lord Himself[33] has shown[35] mercy[34] unto Nanak and He has made me[37] the slave[36] of the slaves of His slaves.	ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ ਖ਼ੁਦ[33] ਨਾਨਕ ਤੇ ਕਿਰਪਾ[34] ਕੀਤੀ[35] ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ[37] ਆਪਣੇ ਗੋਲਿਆਂ ਦੇ ਗੋਲਿਆਂ ਦਾ ਗੋਲਾ[36] ਬਣਾ ਲਿਆ ਹੈ ।
ਜਿਨੀ[38] ਰਾਮੋ ਰਾਮ[39] ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿਆ[40] ਸੇ[41] ਮਨਮੁਖ[42] ਮੂੜ[43] ਅਭਾਗੀ[44] ਰਾਮ ॥	Self-willed[42], foolish[43] and unfortunate[44] are they[41] who[38] have forgotten[40] the name of the Lord Master[39].	ਆਪ ਹੁਦਰੇ[42], ਮੂਰਖ[43] ਅਤੇ ਨਿਕਰਮਨ[44] ਹਨ ਉਹ[41] ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ[38] ਪ੍ਰਭੂ ਮਾਲਕ[39] ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਭੁਲਾ[40] ਦਿੱਤਾ ਹੈ ।
ਤਿਨ[45] ਅੰਤਰੇ[46] ਮੋਹੁ[47] ਵਿਆਪੈ[48] ਖਿਨੁ ਖਿਨੁ[49]	Their[45] heart[46] is engrossed[48] in worldly love[47], and every moment[49],	ਉਨ੍ਹਾਂ[45] ਦਾ ਦਿਲ[46] ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[47] ਅੰਦਰ ਖੱਚਤ ਹੋਇਆ[48] ਹੈ ਅਤੇ ਹਰ ਮੁਹਤ[49] ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਮੋਹਣੀ[50]

ਮਾਇਆ[50] ਲਾਗੀ[51] ਰਾਮ ॥	mammon[60] remains attached[61] to them.	ਚਿਮੜੀ[61] ਰਹਿੰਦੀ ਹੈ।
ਮਾਇਆ[52] ਮਲੁ[53] ਲਾਗੀ ਮੂੜ[54] ਭਏ[55] ਅਭਾਗੀ[56] ਜਿਨ ਰਾਮ[57] ਨਾਮੁ ਨਹ ਭਾਇਆ[58] ॥	The filth[63] of worldly-valuables[62] clings to them who[67] love[68] not Lord's Name, they become[65] unfortunate[66] fools[64].	ਸੰਸਾਰੀ ਪਦਾਰਥਾਂ[62] ਹੀ ਮਲੀਣਤਾ[63] ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਚਿਮੜ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਜੋ[67] ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਪਿਆਰ[68] ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ, ਉਹ ਬਦਕਿਸਮਤ[66] ਬੇਵਕੂਫ਼[64] ਬਣ ਜਾਂਦੇ[65] ਹਨ।
ਅਨੇਕ[59] ਕਰਮ[60] ਕਰਹਿ[61] ਅਭਿਮਾਨੀ[62] ਹਰਿ ਰਾਮੋ[64] ਨਾਮੁ ਚੋਰਾਇਆ[63] ॥	The men of ego[62] perform[61] many[59] rituals[60], but they hesitate to remember[63] Lord God's[64] Name.	ਹੰਕਾਰੀ[62] ਬੰਦੇ ਘਣੇਰੇ[59] ਕਰਮ ਕਾਂਡ[60] ਕਰਦੇ[61] ਹਨ ਪਰ ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[64] ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਤੋਂ ਝਿਜਕ ਕਰਦੇ ਜਾਂ ਚੁਰਾਉਂਦੇ[63] ਹਨ।
ਮਹਾ[65] ਬਿਖਮੁ[66] ਜਮ[67] ਪੰਥੁ[68] ਦੁਹੇਲਾ[69] ਕਾਲੂਖਤ[70] ਮੋਹ[71] ਅੰਧਿਆਰਾ[72] ॥	Extremely[65] arduous[66] and painful[69] is the Death's[67] path[68], stained[70] with the darkness[72] of worldly[71] love.	ਸੰਸਾਰੀ[71] ਮਮਤਾ ਦੇ ਅਨ੍ਹੇਰੇ[72] ਨਾਲ ਕਾਲਾ[70] ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ ਮੌਤ[67] ਦਾ ਰਸਤਾ[68] ਬੜਾ[65] ਹੀ ਕਠਨ[66] ਤੇ ਦੁਖਦਾਈ[69] ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ[73] ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ[74] ਤਾ[75] ਪਾਏ[76] ਮੋਖ[77] ਦੁਆਰਾ[78] ॥੪॥	Nanak, if through the Guru[73], the mortal meditates[74] on the Name, then[75], he finds[76] the gate[78] of salvation[77].	ਨਾਨਕ, ਜੇਕਰ ਬੰਦਾ ਗੁਰਾਂ[73] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[74] ਕਰ ਲਵੇ, ਤਦ[75] ਉਹ ਮੁਕਤੀ[77] ਦੇ ਦਰਵਾਜ਼ੇ[78] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ[76] ਹੈ।
ਰਾਮੋ[79] ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਗੁਰੂ[80] ਰਾਮੁ[81] ਗੁਰਮੁਖੇ[82] ਜਾਣੈ[83] ਰਾਮ ॥	The Lord[79] Master's Name and great[80] Pervading God[81] are known[83], through the Guru[82].	ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ[79] ਦਾ ਨਾਮ ਅਤੇ ਵੱਡਾ[80] ਵਿਆਪਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[81] ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[82] ਜਾਣੇ ਜਾਂਦੇ[83] ਹਨ।
ਇਹੁ ਮਨੂਆ[84] ਖਿਨੁ[85] ਊਭ[86] ਪਇਆਲੀ[87] ਭਰਮਦਾ[88] ਇਕਤੁ[89] ਘਰਿ[90] ਆਣੈ[91] ਰਾਮ ॥	In a moment[85] this mind[84] is in heaven[86], and in a moment in nether region[87]. The Guru brings back[91] the wandering[88] mind into one[89] home[90] (on one point).	ਇੱਕ ਮੁਹਤ[85] ਵਿੱਚ ਇਹ ਮਨ[84] ਆਕਾਸ਼[86] ਵਿੱਚ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਇੱਕ ਮੁਹਤ ਵਿਚ ਪਾਤਾਲ[87] ਵਿੱਚ। ਗੁਰੂ ਜੀ ਭਟਕਦੇ[88] ਹੋਏ ਮਨੂਏ ਨੂੰ ਇੱਕ[89] ਗ੍ਰਿਹਿ[90] ਅੰਦਰ ਮੋੜ[91] ਲਿਆਉਂਦੇ ਹਨ।
ਮਨੁ[100] ਇਕਤੁ[92] ਘਰਿ ਆਣੈ[93] ਸਭ[94] ਗਤਿ[95] ਮਿਤਿ[96] ਜਾਣੈ[97] ਹਰਿ ਰਾਮੋ[98] ਨਾਮੁ ਰਸਾਏ[99] ॥	When the mind[100] returns[93] to the one home[92], the man wholly[94] realises[97] the worth[96] of salvation[95] and enjoys the relish[99] of Lord[98] God's name.	ਜਦ ਮਨੂਆ[100] ਇੱਕ ਧਾਮ[92] ਅੰਦਰ ਮੁੜ ਆਉਂਦਾ[93] ਹੈ, ਆਦਮੀ ਮੁਕਤੀ[95] ਦੀ ਕਦਰ[96] ਨੂੰ ਪੂਰੀ ਤਰ੍ਹਾਂ[94] ਅਨੁਭਵ[97] ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[98] ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਰਸ ਨੂੰ ਮਾਣਦਾ[99] ਹੈ।
ਜਨ[2] ਕੀ ਪੈਜ[3] ਰਖੈ[4] ਰਾਮ ਨਾਮਾ ਪ੍ਰਹਿਲਾਦ ਉਧਾਰਿ[5] ਤਰਾਏ[6] ॥	Lord's Name perserves[4] the honour[3] of His serf[2], as He emancipated[5] and saved[6] Prahlad.	ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਨਾਮ ਉਸ ਦੇ ਨਫ਼ਰ[2] ਦੀ ਇੱਜ਼ਤ[3] ਰਖਦਾ[4] ਹੈ, ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਉਸ ਨੇ ਪ੍ਰਹਿਲਾਦ ਨੂੰ ਮੁਕਤ ਕੀਤਾ[5] ਅਤੇ ਤਾਰਿਆ[6] ਸੀ।
ਰਾਮੋ ਰਾਮੁ[7] ਰਮੋ ਰਮੁ[8] ਊਚਾ[9] ਗੁਣ[10] ਕਹਤਿਆ[12] ਅੰਤੁ[13] ਨ ਪਾਇਆ[14] ॥	Continually repeat[8] thou the lofty[9] Lord's Name[7], by narrating[12] whose praises[10] His limit[13] cannot be found.	ਤੂੰ ਉਚੇ[9] ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ[7] ਦਾ ਇਕਰਸ ਉਚਾਰਨ[8] ਕਰ; (ਪ੍ਰੰਤੂ, ਯਾਦ ਰੱਖ ਕਿ) ਉਸ ਦੀਆਂ ਸਿਫ਼ਤਾਂ[10] ਬਿਆਨ[12] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਓੜਕ[13] ਲੱਭਿਆਂ[14] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ।

ਨਾਨਕ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਸੁਣ ਭੀਨੇ[15] ਰਾਮੈ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇਆ[16] ॥੫॥	Hearing Lord's Name, Nanak is drenched in happiness[15] and has merged[16] in the Lord's Name.	ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਨਾਮ ਸ੍ਰਵਣ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਨਾਨਕ ਖ਼ੁਸ਼ੀ ਅੰਦਰ ਭਿੱਜ ਗਿਆ[15] ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਵਿਚ ਲੀਨ ਹੋ ਗਿਆ[16] ਹੈ।
ਜਿਨ ਅੰਤਰੇ[17] ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਵਸੈ[18] ਤਿਨ[19] ਚਿੰਤਾ[20] ਸਭ ਗਵਾਇਆ[21] ਰਾਮ ॥	They[19], within whose mind[17] Lord's Name abides[18], forsake[21] all the anxieties[20].	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਚਿੱਤ[17] ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਨਾਮ ਨਿਵਾਸ ਰਖਦਾ[18] ਹੈ, ਉਨ੍ਹਾਂ[19] ਦੇ ਸਾਰੇ ਫ਼ਿਕਰ[20] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[21] ਹਨ।
ਸਭਿ ਅਰਥਾ[22] ਸਭਿ ਧਰਮ[23] ਮਿਲੇ[24] ਮਨਿ[25] ਚਿੰਦਿਆ[26] ਸੋ[28] ਫਲੁ[27] ਪਾਇਆ ਰਾਮ ॥	They obtain[24] all the wealth[22] and all piety[23] and obtain the[28] fruit[27] which their mind[25] desires[26].	ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸਾਰੀ ਦੌਲਤ[22] ਅਤੇ ਸਮੂਹ ਪਵਿੱਤ੍ਰਤਾ[23] ਪ੍ਰਾਪਤ[24] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਉਸ[28] ਮੇਵੇ[27] ਨੂੰ ਹਾਸਲ ਕਰ ਲੈਂਦੇ ਹਨ ਜਿਸ ਨੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਚਿੱਤ[25] ਚਾਹੁੰਦਾ[26] ਹੈ।
ਮਨ ਚਿੰਦਿਆ ਫਲੁ[29] ਪਾਇਆ[33] ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ[30] ਰਾਮ ਨਾਮ ਗੁਣ[31] ਗਾਏ[32] ॥	Meditating[30] on Lord's Name and singing[32] the praise[31] of Lord's Name man gathers[33] his heart-desired boon[29].	ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[30] ਕਰਨ ਅਤੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[31] ਗਾਉਣ[32] ਦੁਆਰਾ, ਇਨਸਾਨ ਆਪਣੇ ਦਿਲ ਚਾਹੁੰਦੀ ਮੁਰਾਦ[29] ਪਾ ਲੈਂਦਾ[33] ਹੈ।
੪੪੪		
[34]ਦੁਰਮਤਿ[35] [36]ਕਬੁਧਿ[37] ਗਈ[38] ਸੁਧਿ[39] ਹੋਈ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਮਨੁ ਲਾਏ[40] ॥	His evil[34] inclination[35] and mal-[36] intellect[37] depart[38], he obtains right understanding[39] and attaches[40] his mind to the Lord's Name.	ਉਸ ਦੀ ਮੰਦੀ[34] ਰੁਚੀ[35] ਅਤੇ ਖੋਟੀ[36] ਅਕਲ[37] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ[38] ਹਨ, ਉਸ ਨੂੰ ਸਾਰੀ ਸਮਝ[39] ਪੈ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ ਨੂੰ ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਜੋੜ ਲੈਂਦਾ[40] ਹੈ।
ਸਫਲੁ[41] ਜਨਮੁ[42] ਸਰੀਰੁ[43] ਸਭੁ ਹੋਆ ਜਿਤੁ ਰਾਮ[45] ਨਾਮੁ ਪਰਗਾਸਿਆ[44] ॥	Profitable[41] becomes the life[42] and the whole body[43], wherein[45] the Lord's Name is illumined[44].	ਲਾਭਦਾਇਕ[41] ਹੋ ਵੰਞਦਾ ਹੈ ਜੀਵਨ[42] ਅਤੇ ਸਾਰਾ ਜਿਸਮ[43] ਜਿਸ ਵਿਚ[45] ਸਾਂਈਂ ਦਾ ਨਾਮ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[44] ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਭਜੁ[46] ਸਦਾ[47] ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਗੁਰਮੁਖਿ[48] ਨਿਜ[49] ਘਰਿ[50] ਵਾਸਿਆ[51] ॥੬॥	Nanak, by ever[47] remembering[46] God, day and night, the pious person[48] abides[51] in his own[49] home[50].	ਨਾਨਕ, ਦਿਹੁੰ ਰੈਣ ਸਦੀਵ[47] ਹੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[46] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪੁਰਸ਼[48] ਆਪਣੇ ਨਿੱਜ[49] ਦੇ ਧਾਮ[50] ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ[51] ਹੈ।
ਜਿਨ ਸਰਧਾ[52] ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਲਗੀ ਤਿਨ੍ਹ ਦੂਜੈ[53] ਚਿਤੁ ਨ ਲਾਇਆ[54] ਰਾਮ ॥	They, who have faith[52] in the Lord's Name, attach[54] not their mind to another[53].	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਭਰੋਸਾ[52] ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਨਾਮ ਵਿਚ ਹੈ, ਉਹ ਹੋਰਸ[53] ਨਾਲ ਆਪਣੇ ਮਨ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜੋੜਦੇ[54]।
ਜੇ[55] ਧਰਤੀ[56] ਸਭ ਕੰਚਨੁ[57] ਕਰਿ[58] ਦੀਜੈ[59] ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਅਵਰੁ[60] ਨ ਭਾਇਆ[61] ਰਾਮ ॥	Even[55] if the whole earth[56] be transformed[58] into gold[57] and be delivered[59] to them, without the Name they love[61] nothing else[60].	ਜੇਕਰ[55] ਸਾਰੀ ਜ਼ਮੀਨ[56] ਸੋਨੇ ਦੀ ਬਣਾ[58] ਕੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਦੇ ਦਿੱਤੀ[59] ਜਾਵੇ, (ਤਾਂ ਵੀ) ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਉਹ ਹੋਰ ਕਿਸੇ ਸ਼ੈ[60] ਨੂੰ ਪਿਆਰ[61] ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ।
ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਮਨਿ ਭਾਇਆ[62] ਪਰਮ[63] ਸੁਖੁ[64] ਪਾਇਆ	The Lord's Name is pleasing[62] to their mind and through it they	ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਨਾਮ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਚਿੱਤ ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[62] ਹੈ, ਅਤੇ ਇਸ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਉਹ ਮਹਾਨ[63] ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ[64] ਨੂੰ

ਅੰਤਿ[65] ਚਲਦਿਆ[66] ਨਾਲਿ[68] ਸਖਾਈ[67] ॥	attain supreme[63] bliss[64] and when departing[66] in the end[65], it goes with[68] them as their succourer[67].	ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੇ ਹਨ। ਅਖ਼ੀਰ[65] ਨੂੰ ਤੁਰਨ[66] ਵੇਲੇ ਇਹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਨਾਲ[68] ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਸਹਾਇਕ[67] ਵਜੋਂ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਰਾਮ ਨਾਮ ਧਨੁ[69] ਪੂੰਜੀ[70] ਸੰਚੀ[71] ਨਾ ਡੂਬੈ[72] ਨ ਜਾਈ[73] ॥	I have amassed[71] the capital[70] of the Lord's Name's wealth[69]. It neither sinks[72] nor parts company[73].	ਮੈਂ ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਪਦਾਰਥ[69] ਦੀ ਰਾਸ[70] ਇਕੱਤ੍ਰ ਕੀਤੀ[71] ਹੈ। ਇਹ ਨਾ ਡੁਬਦੀ[72] ਹੈ ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਸਾਥ ਛੱਡ[73] ਕੇ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਇਸੁ ਜੁਗ ਮਹਿ[74] ਤੁਲਹਾ[75] [76]ਜਮਕਾਲੁ[77] ਨੇੜਿ[78] ਨ ਆਵੈ ॥	The Lord's Name in[74] this age is the only support[75]. Death's[77] courier[76] draws not near[78] it,	ਕੇਵਲ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਨਾਮ ਹੀ ਇਸ ਜੁਗ ਅੰਦਰ[74] ਇੱਕ ਤੁਲਹੜਾ[75] ਹੈ। ਮੌਤ[77] ਦਾ ਦੂਤ[76] ਇਸ ਦੇ ਲਾਗੇ[78] ਨਹੀਂ ਲਗਦਾ।
ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ[79] ਰਾਮੁ ਪਛਾਤਾ[80] ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ[81] ਆਪਿ[82] ਮਿਲਾਵੈ[83] ॥੭॥	Nanak, through the Guru[79], the Lord is recognised[80], and He mercifully[81] unites[83] man with Himself[82].	ਨਾਨਕ, ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[79] ਸੁਆਮੀ ਸਿੰਞਾਣਿਆ ਜਾਂਦਾ[80] ਹੈ। ਮਿਹਰ ਧਾਰ[81] ਕੇ ਉਹ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਆਪਣੇ[82] ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਲੈਂਦਾ[83] ਹੈ।
ਰਾਮੋ ਰਾਮ[84] ਨਾਮੁ ਸਤੇ ਸਤਿ[85] ਗੁਰਮੁਖਿ[86] ਜਾਣਿਆ[87] ਰਾਮ ॥	True, true[85] is the Lord[84] Master's Name. It is realised[87], through the Guru[86].	ਸੱਚਾ, ਸੱਚਾ[85] ਹੈ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ[84] ਦਾ ਨਾਮ। ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[86] ਇਹ ਅਨੁਭਵ ਕੀਤਾ[87] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਸੇਵਕੋ[88] ਗੁਰ ਸੇਵਾ[89] ਲਾਗਾ[90] ਜਿਨਿ[91] ਮਨੁ[92] ਤਨੁ[93] ਅਰਪਿ[94] ਚੜਾਇਆ[95] ਰਾਮ ॥	Lord's slave[88] is he, who[91] embraces[90] Guru's service[89], dedicates[94] his heart[92] and body[93] and makes an offering[95] of them to him.	ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਗੋਲਾ[88] ਉਹ ਹੈ, ਜੋ[91] ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ[89] ਅੰਦਰ ਜੁੜਦਾ[90] ਹੈ, ਆਪਣਾ ਦਿਲ[92] ਤੇ ਦੇਹਿ[93] ਸਮਰਪਣ[94] ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਉਸ ਨੂੰ ਭੇਟਾ[95] ਚੜ੍ਹਾ ਦਿੰਦਾ ਹੈ।
ਮਨੁ ਤਨੁ ਅਰਪਿਆ ਬਹੁਤੁ[96] ਮਨਿ ਸਰਧਿਆ[97] ਗੁਰ ਸੇਵਕ[98] ਭਾਇ[99] ਮਿਲਾਏ[100] ॥	The serf[98], who tenders his mind and body entertains immense[96] faith[97], him the Guru unites[100] in his love[99].	ਜਿਹੜਾ ਨਫ਼ਰ[98] ਆਪਣੀ ਆਤਮਾ ਅਤੇ ਦੇਹਿ ਭੇਟਾ ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਅਨੰਤ[96] ਭਰੋਸਾ[97] ਰਖਦਾ ਹੈ। ਉਸ ਨੂੰ ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਪਣੀ ਪ੍ਰੀਤ[99] ਵਿਚ ਮਿਲਾ ਲੈਂਦੇ[100] ਹਨ।
ਦੀਨਾ[2] ਨਾਥੁ[3] ਜੀਆ[4] ਕਾ ਦਾਤਾ[5] ਪੂਰੇ[6] ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਏ ॥	The Master[3] of the meek[2] and the Donor[5] of the beings[4] is obtained through the Perfect[6] Guru.	ਮਸਕੀਨਾਂ[2] ਦਾ ਮਾਲਕ[3] ਅਤੇ ਜੀਵਾਂ[4] ਦਾ ਦਾਤਾਰ[5] ਪੂਰਨ[6] ਗੁਰਾਂ ਪਾਸੋਂ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਗੁਰੂ ਸਿਖੁ ਸਿਖੁ ਗੁਰੂ ਹੈ ਏਕੋ[7] ਗੁਰ ਉਪਦੇਸੁ[8] ਚਲਾਏ[9] ॥	Guru's sikh and sikh's Guru, are one and the same[7] and both propagate[9] Guru's mission[8].	ਗੁਰੂ ਦਾ ਸਿਖ ਅਤੇ ਸਿਖ ਦਾ ਗੁਰੂ ਐਨ ਇਕ ਰੂਪ[7] ਹਨ। ਦੋਵੇਂ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਮਤ[8] ਨੂੰ ਪ੍ਰਚੱਲਤ ਕਰਦੇ[9] ਹਨ।
ਰਾਮ ਨਾਮ ਮੰਤੁ[10] ਹਿਰਦੈ[12] ਦੇਵੈ[13] ਨਾਨਕ ਮਿਲਣੁ ਸੁਭਾਏ[14] ॥੮॥੨॥੯॥	The spell[10] of the Lord's Name, the Guru enshrines[13] in the sikh's mind[12], O Nanak, and he easily[14] meets the Lord.	ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਮੰਤ੍ਰ[10] ਗੁਰੂ ਜੀ ਸਿੱਖ ਦੇ ਮਨ[12] ਵਿਚ ਟਿਕਾਉਂਦੇ[13] ਹਨ, ਹੇ ਨਾਨਕ! ਅਤੇ ਉਹ ਸੁਖੈਨ[14] ਹੀ ਸਾਹਿਬ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ ਹੈ।

੧ ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but one God. By True Guru's grace. He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਆਸਾ ਛੰਤ ਮਹਲਾ ੪ ਘਰੁ ੨ ॥	Asa 4th Guru.	ਆਸਾ ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਹਰਿ ਹਰਿ[14*] ਕਰਤਾ[15] ਦੂਖ[16] ਬਿਨਾਸਨੁ[17] ਪਤਿਤ[18] ਪਾਵਨੁ[19] ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜੀਉ॥	Lord God[14*], the Creator[15] is the Destroyer[17] of distress[16], and His Name is the Purifier[19] of sinners[18].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ[14],* ਸਿਰਜਣਹਾਰ[15] ਤਕਲੀਫ਼[16] ਨਾਸ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[17] ਹੈ। ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਪਾਪੀਆਂ[18] ਨੂੰ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਕਰਨਹਾਰ[19] ਹੈ।
ਹਰਿ ਸੇਵਾ[20] ਭਾਈ[21] ਪਰਮ[22] ਗਤਿ[23] ਪਾਈ	He, who loves[21] God's service[20], obtains the supreme[22] rank[23].	ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਘਾਲ[20] ਨੂੰ ਪਿਆਰ ਕਰਦਾ[21] ਹੈ, ਉਹ ਮਹਾਨ[22] ਮਰਤਬਾ[23] ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਹਰਿ[24] ਊਤਮੁ[25] ਹਰਿ ਹਰਿ[26] ਕਾਮੁ[27] ਜੀਉ ॥	The Lord Master's[26] service[27] is superior[25] to every[24] other dead.	ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ[26] ਦੀ ਚਾਕਰੀ[27] ਹੋਰ ਹਰੇਕ[24] ਕੰਮ ਨਾਲੋਂ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[25] ਹੈ।
ਹਰਿ ਊਤਮੁ[28] ਕਾਮੁ[29] ਜਪੀਐ[30] ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਜਪੀਐ ਅਸਥਿਰੁ[31] ਹੋਵੈ ॥	From every point of view the meditation[30] of God's Name is an excellent[28] avocation[29] and by this meditation, man becomes eternal[31].	ਹਰੇਕ ਨੁਕਤਾ ਨਿਗ੍ਹਾ ਤੋਂ, ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[30] ਪਰਮ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[28] ਕਾਰ ਵਿਹਾਰ[29] ਹੈ। ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਸਿਮਰਨ ਦੁਆਰਾ ਆਦਮੀ ਅਹਿੱਲ[31] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਜਨਮ[32] ਮਰਣ[33] ਦੋਵੈ[34] ਦੁਖ[35] ਮੇਟੇ[36] ਸਹਜੇ[37] ਹੀ ਸੁਖਿ[39] ਸੋਵੈ[38] ॥	He effaces[36] the pain[35] of both[34] birth[32] and death[33] and naturally[37] sleeps[38] in peace[39]	ਉਹ ਪੈਦਾਇਸ਼[32] ਅਤੇ ਮੌਤ[33] ਦੋਨਾਂ[34] ਦੀ ਪੀੜ[35] ਨੂੰ ਮੇਸ ਸੁੱਟਦਾ[36] ਹੈ ਅਤੇ ਸੁਭਾਵਕ[37] ਹੀ ਆਰਾਮ[39] ਵਿਚ ਸੌਂਦਾ[38] ਹੈ।
ਹਰਿ ਹਰਿ[40] ਕਿਰਪਾ[41] ਧਾਰਹੁ[42] ਠਾਕੁਰ[43] ਹਰਿ[44] ਜਪੀਐ[45] ਆਤਮ[46] ਰਾਮੁ[47] ਜੀਉ ॥	O Lord God[40], the Master[43], show[42] mercy[41] unto me. Within my mind[46] I ponder[45] on Thee, O Lord[47] God[44]	ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[40] ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ[43]! ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਮਿਹਰ[41] ਕਰ[42]। ਆਪਣੇ ਮਨ[46] ਵਿੱਚ ਮੈਂ ਤੈਨੂੰ ਸਿਮਰਦਾ[45] ਹਾਂ, ਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[44] ਸੁਆਮੀ[47]।
ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਰਤਾ ਦੂਖ ਬਿਨਾਸਨੁ ਪਤਿਤ ਪਾਵਨੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜੀਉ ॥੧॥	Lord God, the Creator is the Destroyer of distress and this Name is the Purifier of the sinners.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਸਿਰਜਣਹਾਰ ਪੀੜ ਨੂੰ ਨਵਿਰਤ ਕਰਣਹਾਰ ਹੈ। ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਪਾਪੀਆਂ ਨੂੰ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਹੈ।
ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਪਦਾਰਥੁ[48] ਕਲਜੁਗਿ[49] ਊਤਮੁ[50] ਹਰਿ ਜਪੀਐ[51] ਸਤਿਗੁਰ ਭਾਇ[52] ਜੀਉ ॥	Sublime[50] is the wealth[48] of God's Name in the Dark age[49]. Meditate[51] thou on God in the True Guru's way[52].	ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[50] ਹੈ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਦੌਲਤ[48] ਕਾਲੇ ਸਮੇਂ[49] ਅੰਦਰ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਆਸ਼ੇ[52] ਅਨੁਸਾਰ ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[51] ਕਰ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[53] ਹਰਿ ਪੜੀਐ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਸੁਣੀਐ	Through the Guru[53], read thou of God and through the Guru, hear	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[53] ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਬਾਰੇ ਪੜ੍ਹ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੁਆਰੇ ਹੀ ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਬਾਰੇ ਸੁਣ। ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ

ਹਰਿ ਜਪਤ[54] ਸੁਣਤ ਦੁਖੁ[55] ਜਾਇ[56] ਜੀਉ ॥	thou of God. By remembering[54] and hearing the Name of God, pain[55] departs[56].	ਜਪਣ[54] ਅਤੇ ਸੁਣਨ ਦੁਆਰਾ ਪੀੜ[55] ਦਰ[56] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਿਆ[60] ਦੁਖੁ ਬਿਨਸਿਆ[57] ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਪਰਮ[58] ਸੁਖੁ[59] ਪਾਇਆ ॥	Contemplating[60] on Lord God's Name, agony is removed[57]. Through the Name of God supreme[58] bliss[59] is attained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[60] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਕਸ਼ਟ ਨਵਿਰਤ[57] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਮਹਾਨ[58] ਖੁਸ਼ੀ[59] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ।
ਸਤਿਗੁਰ ਗਿਆਨੁ[61] ਬਲਿਆ[62] ਘਟਿ[63] ਚਾਨਣੁ[64] ਅਗਿਆਨੁ[65] ਅੰਧੇਰੁ[66] ਗਵਾਇਆ[67] ॥	The Sat-Guru-given-gnosis[61] is lit up[62] in the heart[63], with whose light[64] is dispelled[67] the darkness[66] of spiritual ignorance[65].	ਸਤਿਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਿੱਤੀ ਹੋਈ ਬ੍ਰਹਿਮ ਗਿਆਤ[61] ਦਿਲ[63] ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਕਾਸ਼[62] ਹੋ ਗਈ ਹੈ, ਜਿਸ ਦੇ ਨੂਰ[64] ਨਾਲ ਰੂਹਾਨੀ ਬੇਸਮਝੀ[65] ਦਾ ਅਨ੍ਹੇਰਾ[66] ਦੂਰ[67] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ।
ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਤਿਨੀ[68] ਆਰਾਧਿਆ[69] ਜਿਨ ਮਸਤਕਿ[70] ਧੁਰਿ[71] ਲਿਖਿ[72] ਪਾਇ ਜੀਉ ॥	They[68] alone meditate[69] on Lord God's Name on whose forehead[70] it is so written[72] by the Primal Lord[71].	ਕੇਵਲ ਉਹੀ[68] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਭਜਨ ਕਰਦੇ[69] ਹਨ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮੱਥੇ[70] ਉੱਤੇ ਪ੍ਰਭੂ[71] ਨੇ ਆਦਿ ਤੋਂ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਲਿਖਿਆ[72] ਹੋਇਆ ਹੈ।
ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਕਲਿਜੁਗਿ ਊਤਮੁ ਹਰਿ ਜਪੀਐ ਸਤਿਗੁਰ ਭਾਇ[73] ਜੀਉ ॥੨॥	In the Dark age sublime is the wealth of God's Name. Meditate thou on God in the way[73] of the True Guru	ਕਲਯੁਗ ਅੰਦਰ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ ਹੈ ਧਨ-ਦੌਲਤ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ। ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਮਾਰਗ[73] ਅਨੁਸਾਰ ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰ।
ਹਰਿ ਹਰਿ ਮਨਿ ਭਾਇਆ[74] ਪਰਮ[75] ਸੁਖ[76] ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਲਾਹਾ[77] ਪਦੁ[78] ਨਿਰਬਾਣੁ[79] ਜੀਉ ॥	He, whose mind loves[74] the Lord God, attains supreme[75] peace[76] and reaps the profit[77] of God of the state[78] of salvation[79].	ਜਿਸ ਦਾ ਚਿੱਤ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਪਿਆਰ ਕਰਦਾ[74] ਹੈ, ਉਹ ਮਹਾਨ[75] ਆਰਾਮ[76] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਮੁਕਤੀ[79] ਦੀ ਅਵਸਥਾ[78] ਦੇ ਰੱਬ ਦੇ ਮੁਨਾਫ਼ੇ[77] ਨੂੰ ਖੱਟ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
੪੪੫		
ਹਰਿ ਪ੍ਰੀਤਿ[80] ਲਗਾਈ[81] ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਖਾਈ[82] ਭ੍ਰਮੁ[83] ਚੂਕਾ[84] ਆਵਣੁ[85] ਜਾਣੁ[86] ਜੀਉ ॥	He embraces[81] love[80] for God and God's Name becomes his helper[82] and his wanderings[83], comings[85] and goings[86], come to an end[84].	ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ ਪ੍ਰੇਮ[80] ਪਾ ਲੈਂਦਾ[81] ਹੈ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਉਸ ਦਾ ਸਹਾਇਕ[82] ਬਣ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦਾ ਭਟਕਣਾ[83], ਆਉਣਾ[85] ਅਤੇ ਜਾਣਾ[86] ਮੁਕ[84] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਆਵਣ ਜਾਣਾ ਭ੍ਰਮੁ[87] ਭਉ[88] ਭਾਗਾ[89] ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਗੁਣ[90] ਗਾਇਆ ॥	Flee[89] his comings, goings, doubts[87] and dreads[98] and he sings Lord God Master's praise[90].	ਉਸ ਦੇ ਆਉਣੇ, ਜਾਣੇ, ਸੰਦੇਹ[87] ਅਤੇ ਡਰ[88] ਨਸ[89] ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ਦਾ ਜੱਸ[90] ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਜਨਮ ਜਨਮ[91] ਕੇ ਕਿਲਵਿਖ[92] ਦੁਖ[93] ਉਤਰੇ[94] ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇਆ[95] ॥	His sins[92] and ills[93] of many births[91] are washed[94] off and merges[95] he into the Lord Master's Name.	ਉਸ ਦੇ ਅਨੇਕਾਂ ਜਨਮਾਂ[91] ਦੇ ਪਾਪ[92] ਤੇ ਦੁੱਖੜੇ[93] ਧੋਤੇ ਜਾਂਦੇ[94] ਹਨ ਅਤੇ ਉਹ ਮਾਲਕ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਵਿੱਚ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[95] ਹੈ।

ਜਿਨ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ[96] ਧੁਰਿ[97] ਭਾਗ[98] ਲਿਖਿ[99] ਪਾਇਆ ਤਿਨ[100] ਸਫਲੁ[2] ਜਨਮੁ[3] ਪਰਵਾਣੁ[4] ਜੀਉ ॥	Who have such a pre[97]-ordained[99] destiny[98]; meditate[96] they on God and fruitful[2] and approved[4] becomes their[100] advent[3].	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਮੁੱਢ[97] ਦੀ ਲਿਖੀ[99] ਹੋਈ ਐਸੀ ਕਿਸਮਤ[98] ਹੈ, ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[96] ਕਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਫਲਦਾਇਕ[2] ਤੇ ਪ੍ਰਮਾਣੀਕ[4] ਹੋ ਵੰਞਦਾ ਹੈ ਉਨ੍ਹਾਂ[100] ਦਾ ਆਗਮਨ[3] ।
ਹਰਿ ਹਰਿ ਮਨਿ ਭਾਇਆ ਪਰਮ ਸੁਖ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਲਾਹਾ ਪਦੁ ਨਿਰਬਾਣੁ ਜੀਉ ॥੩॥	He, whose soul loves the Lord Master, obtains the supreme bliss and reaps the profit of God in the form of the state of salvation.	ਜਿਸ ਦੀ ਆਤਮਾ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ਨੂੰ ਮੁਹੱਬਤ ਕਰਦੀ ਹੈ, ਉਹ ਮਹਾਨ ਖ਼ੁਸ਼ੀ ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਮੋਖ਼ਸ਼ ਦੀ ਅਵਸਥਾ ਦੀ ਸ਼ਕਲ ਵਿਚ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਮੁਨਾਫ਼ਾ ਉਠਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਜਿਨ੍ ਹਰਿ ਮੀਠ[5] ਲਗਾਨਾ ਤੇ[6] ਜਨ[7] ਪਰਧਾਨਾ[8] ਤੇ ਊਤਮ[10] ਹਰਿ ਹਰਿ ਲੋਗ[9] ਜੀਉ ॥	Foremost[8](Eminent) are the[6] persons[7], unto whom God seems sweet[5]. Sublime[10] are these men[9] of Lord God.	ਸਿਰ-ਕਢਵੇਂ[8] ਹਨ ਉਹ[6] ਪੁਰਸ਼[7], ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮਿੱਠੜਾ[5] ਲਗਦਾ ਹੈ । ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[10] ਹਨ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਐਹੋ ਜੇਹੇ ਬੰਦੇ[9] ।
ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਵਡਾਈ[12] ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਖਾਈ[13] ਗੁਰ ਸਬਦੀ[14] ਹਰਿ ਰਸ[15] ਭੋਗ[16] ਜੀਉ ॥	God's Name is their honour[12], and God's Name is their succourer[13] and under the Guru's instruction[14] they enjoy[16] God's Nectar[15].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਇੱਜ਼ਤ[12] ਆਬਰੂ ਹੈ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਮਦਦਗਾਰ[13] ਹੈ । ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[14] ਤਾਬੇ ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[15] ਨੂੰ ਮਾਣਦੇ[16] ਹਨ ।
ਹਰਿ ਰਸ ਭੋਗ ਮਹਾ[17] ਨਿਰਜੋਗ[18] [19]ਵਡਭਾਗੀ[20] ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਇਆ ॥	God's elixir they enjoy and remain thoroughly[17] detached[18]. Through the greatest[19] good luck[20] they obtain the Lord's ambrosia	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਸੁਧਾਰਸ ਨੂੰ ਉਹ ਮਾਣਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਪਰਮ[17] ਨਿਰਲੇਪ[18] ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ । ਪਰਮ ਚੰਗੀ[19] ਕਿਸਮਤ[20] ਰਾਹੀਂ ਉਹ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਆਬਿਹਿਯਾਤ ਨੂੰ ਪਾਉਂਦੇ ਹਨ।
ਸੇ[21] ਧੰਨੁ[22] ਵਡੇ[23] [24]ਸਤਪੁਰਖਾ[25] ਪੂਰੇ[26] ਜਿਨ ਗੁਰਮਤਿ[27] ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ[28] ॥	Greatly[23] blessed[22] and truly[24] perfe t[26] persons[25] are they[21], who through Guru's instruction[27] meditate[28] on the Name.	ਮਹਾਨ[23] ਮੁਬਾਰਕ[22] ਅਤੇ ਸੱਚੀ ਮੁੱਚੀ[24] ਦੇ ਪੂਰਨ[26] ਪੁਰਸ਼[25] ਹਨ ਉਹ[21], ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿਖਮਤ[27]ਦੇ ਰਾਹੀਂ, ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[28] ਕਰਦੇ ਹਨ ।
ਜਨੁ[29] ਨਾਨਕੁ ਰੇਣੁ[30] ਮੰਗੈ[31] ਪਗ[32] ਸਾਧੂ ਮਨਿ[33] ਚੂਕਾ[34] ਸੋਗੁ[35] ਵਿਜੋਗੁ[36] ਜੀਉ ॥	Serf[29] Nanak, prays[31] for the dust[30] of saints feet[32], wherewith his soul[33] is rid of[34] sorrow[35] and separation[36].	ਨਫ਼ਰ[29] ਨਾਨਕ, ਸੰਤਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ[32] ਧੂੜ[30] ਦੀ ਯਾਚਨਾ[31]ਕਰਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਦੇ ਨਾਲ ਉਸ ਦੀ ਆਤਮਾ[33] ਗ਼ਮ[35] ਅਤੇ ਵਿਛੋੜੇ[36] ਤੋਂ ਖ਼ਲਾਸੀ[34] ਪਾ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।
ਜਿਨ੍ ਹਰਿ ਮੀਠ ਲਗਾਨਾ ਤੇ ਜਨ ਪਰਧਾਨਾ ਤੇ ਊਤਮ ਹਰਿ ਹਰਿ ਲੋਗ ਜੀਉ ॥੪॥੩॥੧੦॥	Foremost are the persons, unto whom God seems sweet. Sublime are these men of Lord God.	ਸਿਰ-ਕਢਵੇਂ ਹਨ ਉਹ ਪੁਰਸ਼, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮਿੱਠੜਾ ਲਗਦਾ ਹੈ । ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ ਹਨ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਐਹੋ ਜੇਹੇ ਬੰਦੇ ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥	Asa 4th Guru.	ਆਸਾ ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਸਤਜੁਗਿ[37] ਸਭੁ ਸੰਤੋਖ[38] ਸਰੀਰਾ[39] ਪਗ[40] ਚਾਰੇ ਧਰਮੁ[41] ਧਿਆਨੁ[42] ਜੀਉ॥	In the Gold-age[37], all men[39], were contented[38] and meditative[42] and the religion[41] had four feet[40],	ਸੱਚ ਦੇ ਯੁੱਗ[37] ਅੰਦਰ ਸਾਰੇ ਬੰਦੇ[39] ਸਬਰ ਵਾਲੇ[38] ਤੇ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ ਵਾਲੇ[42] ਸਨ ਅਤੇ ਮਜ਼ਹਬ[41] ਦੇ ਚਾਰ ਪੈਰ[40] ਸਨ ।

ਮਨਿ[43] ਤਨਿ[44] ਹਰਿ ਗਾਵਹਿ ਪਰਮ[45] ਸੁਖੁ[46] ਪਾਵਹਿ ਹਰਿ[47] ਹਿਰਦੈ[48] ਹਰਿ ਗੁਣ[49] ਗਿਆਨੁ[50] ਜੀਉ ॥	With their mind[43] and body[44] they sang of God and acquired the greatest[45] peace[46]. In every[47] heart[48] was the knowledge[50] of God's excellences[49].	ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[43] ਤੇ ਦੇਹਿ[44] ਨਾਲ ਉਹ ਭਗਵਾਨ ਨੂੰ ਗਾਉਂਦੇ ਸਨ ਅਤੇ ਮਹਾਨ[45] ਆਰਾਮ[46] ਪਾਉਂਦੇ ਸਨ। ਹਰ ਇੱਕਸ[47], ਦਿਲ[48] ਅੰਦਰ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀਆਂ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟਤਾਈਆਂ[49] ਦੀ ਗਿਆਤ[50] ਸੀ।
ਗੁਣ ਗਿਆਨੁ ਪਦਾਰਥੁ[51] ਹਰਿ ਹਰਿ[52] ਕਿਰਤਾਰਥੁ[53] ਸੋਭਾ[54] ਗੁਰਮੁਖਿ[55] ਹੋਈ[56] ॥	The knowledge[50] of Lord's merits[49] was[56] their wealth[51], God's Name[52] their success[53] and to be virtuous[55] their glory[54].	ਸੁਆਮੀ ਦੀਆਂ ਖ਼ੂਬੀਆਂ ਦੀ ਸਮਝ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਧਨ[51] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ[52] ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕਾਮਯਾਬੀ[53] ਅਤੇ ਨੇਕ ਬਣਨਾ[55] ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਨਾਮਵਰੀ[54] ਸੀ[56]।
ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ[57] ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਏਕੋ ਦੂਜਾ[58] ਅਵਰੁ[59] ਨ ਕੋਈ ॥	Within and without[57] they saw the one Lord God. For them there was no other[59] second[58].	ਅੰਦਰ ਅਤੇ ਬਾਹਰ[57] ਉਹ ਇੱਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਵੇਖਦੇ ਸਨ ਉਨ੍ਹਾਂ ਲਈ ਕੋਈ ਹੋਰ[59] ਦੂਸਰਾ[58] ਨਹੀਂ ਸੀ।
ਹਰਿ ਹਰਿ[60] [61]ਲਿਵ ਲਾਈ[62] ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਖਾਈ[63] ਹਰਿ ਦਰਗਹ[64] ਪਾਵੈ ਮਾਨੁ[65] ਜੀਉ ॥	With God's Name[60] they fixed[62] their attention[61], God's Name was their helper[63] and in God's court[64] they acquired honour[65].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ[60] ਨਾਲ ਉਹ ਆਪਣੀ ਬਿਰਤੀ[61] ਜੋੜਦੇ[62] ਸਨ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਸਹਾਇਕ[63] ਸੀ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[64] ਵਿਚ ਉਹ ਇੱਜ਼ਤ[65] ਪਾਉਂਦੇ ਸਨ।
ਸਤ ਜੁਗਿ ਸਭੁ ਸੰਤੋਖ ਸਰੀਰਾ ਪਗ ਚਾਰੇ ਧਰਮ ਧਿਆਨੁ ਜੀਉ ॥੧॥	In the Satiyuga(Truth age), every one was contented and meditative and religion had four feet.	ਸੱਚੇ ਯੁੱਗ ਵਿਚ ਹਰ ਕੋਈ ਸਬਰ ਵਾਲਾ ਅਤੇ ਬੰਦਗੀ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਸੀ ਅਤੇ ਮਜ਼ਹਬ ਦੇ ਚਾਰ ਪੈਰ ਸਨ।
ਤੇਤਾ[66] ਜੁਗੁ ਆਇਆ ਅੰਤਰਿ[67] ਜੋਰੁ[68] ਪਾਇਆ ਜਤੁ[70] ਸੰਜਮ[71] ਕਰਮ[72] ਕਮਾਇ[73] ਜੀਉ ॥	Then came Tretayuga(Silver-age)[66] and power[68] began to rule men's mind[67] and they practised[73] deeds[72] of celibacy[70] and self-discipline[71].	ਫਿਰ ਚਾਂਦੀ ਦਾ ਯੁੱਗ[66] ਆ ਗਿਆ ਅਤੇ ਤਾਕਤ[68] ਨੇ ਮਨੁਖਾਂ ਦੇ ਮਨਾਂ ਤੇ[67] ਕਾਬੂ ਪਾ ਲਿਆ। ਇਨਸਾਨ ਪਾਕਦਾਮਨੀ[70] (ਪਵਿੱਤ੍ਰਤਾ) ਤੇ ਸਵੈ-ਜ਼ਬਤੀ[71] ਦੇ ਅਮਲ[72] ਕਮਾਉਂਦੇ[73] ਸਨ।
ਪਗੁ ਚਉਥਾ ਖਿਸਿਆ[74] ਤ੍ਰੈ ਪਗ ਟਿਕਿਆ[75] ਮਨਿ[76] ਹਿਰਦੈ[77] ਕ੍ਰੋਧੁ[78] ਜਲਾਇ[79] ਜੀਉ ॥	The fourth foot of religion dropped[74] off, the three feet remained[75] and men's minds[76] and hearts[77] were inflamed[79] with wrath[78].	ਧਰਮ ਦਾ ਚੌਥਾ ਪੈਰ ਝੜ[74] ਗਿਆ। ਤਿੰਨ ਪੈਰ ਰਹਿ ਗਏ[75] ਅਤੇ ਬੰਦਿਆਂ ਦੇ ਚਿੱਤਾਂ[76] ਤੇ ਦਿਲਾਂ[77] ਅੰਦਰ ਗੁੱਸਾ[78] ਬਲ ਉੱਠਿਆ[79]।
ਮਨਿ ਹਿਰਦੈ ਕ੍ਰੋਧੁ ਮਹਾ[80] ਬਿਸਲੋਧੁ[81] ਨਿਰਪ[82] ਧਾਵਹਿ[83] ਲੜਿ[84] ਦੁਖੁ[85] ਪਾਇਆ[86] ॥	In men's minds and hearts was the greatly[80], poisonous matter[81] of wrath, the kings[82] made onslaughts[83] in wars[84] and gathered[86] pain[85].	ਆਦਮੀਆਂ ਦੇ ਮਨਾਂ ਅਤੇ ਦਿਲਾਂ ਅੰਦਰ ਗੁੱਸੇ ਦਾ ਪਰਮ[80] ਜ਼ਹਿਰੀਲਾ ਮਾਦਾ[81] ਸੀ। ਲੜਾਈਆਂ[84] ਵਿਚ ਰਾਜੇ[82] ਧਾਵਾ[83] ਬੋਲਦੇ ਸਨ ਅਤੇ ਤਕਲੀਫ਼[85] ਉਠਾਉਂਦੇ[86] ਸਨ।
ਅੰਤਰਿ[87] ਮਮਤਾ[88] ਰੋਗੁ[89] ਲਗਾਨਾ[90] ਹਉਮੈ[91] ਅਹੰਕਾਰੁ[92] ਵਧਾਇਆ[93] ॥	The mortal's mind[87] was attacked[90] with the ailment[89] of egoism[88] and their self-conceit[91] and arrogance[92] increased[93].	ਪ੍ਰਾਣੀਆਂ ਦੇ ਮਨ[87] ਨੂੰ ਅਪਣੱਤ[88] ਦੀ ਬੀਮਾਰੀ[89] ਲੱਗ[90] ਗਈ ਸੀ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[91] ਅਤੇ ਹੈਂਕੜ-ਪੁਣਾ[92] ਵਧੇਰੇ ਹੋ ਗਿਆ[93] ਸੀ।
ਹਰਿ ਹਰਿ[94] ਕ੍ਰਿਪਾ[95]	If Lord God[94], my Master[97],	ਜੇਕਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[94] ਸੁਆਮੀ, ਮੇਰਾ ਮਾਲਕ[97] ਮਿਹਰ[95]

ਧਾਰੀ[96] ਮੇਰੈ ਠਾਕੁਰਿ[97] ਬਿਖੁ[98] ਗੁਰਮਤਿ[99] ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਲਹਿ[100] ਜਾਹਿ ਜੀਉ॥	shows[96] mercy[96], the poison[98] departs[100] by Guru's instruction[99] and God's Name.	ਕਰੇ[96], ਤਾਂ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[99] ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਜ਼ਰੀਏ ਜ਼ਹਿਰ[98] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੀ[100] ਹੈ।
ਤੇਤਾ ਜੁਗੁ ਆਇਆ ਅੰਤਰਿ ਜੋਰੁ ਪਾਇਆ ਜਤੁ[2] ਸੰਜਮ[3] ਕਰਮ[4] ਕਮਾਇ ਜੀਉ ॥੨॥	Then came the Silver-age and power began to rule men's minds. They practised deeds[4] of chastity[2] and self-restraint[3].	ਫਿਰ ਚਾਂਦੀ ਦਾ ਯੁਗ ਆਇਆ ਅਤੇ ਤਾਕਤ ਨੇ ਮਨੁਖਾ ਦੇ ਮਨਾਂ ਤੇ ਗਲਬਾ ਪਾ ਲਿਆ। ਇਨਸਾਨ ਪਵਿੱਤ੍ਰਤਾ[2] ਤੇ ਸਵੈ-ਰੋਕ ਥਾਮ[3] ਦੀ ਕਾਰ[4] ਕਮਾਉਂਦੇ ਸਨ।
ਜੁਗੁ ਦੁਆਪੁਰੁ ਆਇਆ ਭਰਮਿ[5] ਭਰਮਾਇਆ[6] ਹਰਿ ਗੋਪੀ[9] ਕਾਨ੍ਹੁ[7] ਉਪਾਇ[8] ਜੀਉ ॥	The Doaparyuga(Brass-age) came,and men wandered[6] in doubt[5]. God created[8] the milk- maids[9]and Krishan[7].	ਪਿੱਤਲ ਦਾ ਯੁੱਗ ਆਇਆ, ਇਨਸਾਨ ਸੰਦੇਹ[5] ਅੰਦਰ ਭਟਕ ਗਏ[6]। ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਗੁਆਲਣਾਂ[9] ਅਤੇ ਕ੍ਰਿਸ਼ਨ[7] ਪੈਦਾ ਕੀਤੇ[8]।
ਤਪੁ[10] ਤਾਪਨ[12] ਤਾਪਹਿ[13] ਜਗ[14] ਪੁੰਨ[15] ਅਰੰਭਹਿ[16] ਅਤਿ[17] ਕਿਰਿਆ[18] ਕਰਮ[19] ਕਮਾਇ[20] ਜੀਉ ॥	The penitents[10] practised[13] penances[12], men initiated[16] sacred feasts[14] and charities[15] and proformed[20] many[17] religious rites[18] and rituals[19].	ਤਪੱਸਵੀ[10] ਤਪ[12] ਕਰਦੇ[13] ਸੀ, ਬੰਦਿਆਂ ਨੇ ਪਵਿੱਤਰ ਸਦ-ਵਰਤ[14] ਤੇ ਦਾਨ[15] ਕਰਨੇ ਸ਼ੁਰੂ ਕਰ ਦਿਤੇ[16] ਅਤੇ ਉਹ ਅਨੇਕਾਂ[17] ਧਾਰਮਕ ਰਸਮਾਂ[18] ਅਤੇ ਵਿਧੀ ਸੰਸਕਾਰ[19] ਕਰਦੇ[20] ਸਨ।
ਕਿਰਿਆ ਕਰਮ ਕਮਾਇਆ ਪਗੁ[21] ਦੂਇ[22] ਖਿਸਕਾਇਆ[24] ਦੁਇ ਪਗ ਟਿਕੈ ਟਿਕਾਇ[23] ਜੀਉ ॥	They performed religious rites and rituals. The two[22] legs[21] of religion dropped off[24] and two legs remained[23].	ਉਹ ਧਾਰਮਕ ਰਸਮਾਂ ਤੇ ਵਿਧੀ ਸੰਸਕਾਰ ਕਰਦੇ ਸਨ। ਧਰਮ ਦੀਆਂ ਦੋ[22] ਲੱਤਾਂ[21] ਡਿੱਗ ਪਈਆਂ[24] ਅਤੇ ਦੋ ਲੱਤਾਂ ਟਿੱਕੀਆਂ[23] ਰਹਿ ਗਈਆਂ।
ਮਹਾ[25] ਜੁਧ[26] ਜੋਧ[27] ਬਹੁ[28] ਕੀਨ੍ਹੇ[29] ਵਿਚਿ[30] ਹਉਮੈ[31] ਪਚੈ[32] ਪਚਾਇ[33] ਜੀਉ ॥	Many[28] heroes[27] waged[29] great[25] wars[26] and in[30] pride[31] they got ruined[32] and ruined[33] others.	ਬਹੁਤਿਆਂ[28] ਯੋਧਿਆਂ[27] ਨੇ ਭਾਰੀ[28] ਲੜਾਈਆਂ[26] ਲੜੀਆਂ[29] ਅਤੇ ਹੰਕਾਰ[31] ਦੇ ਅੰਦਰ[30] ਉਹ ਬਰਬਾਦ[32] ਹੋ ਗਏ ਅਤੇ ਹੋਰਨਾਂ ਨੂੰ ਬਰਬਾਦ ਕਰ ਦਿੱਤਾ[33]।
ਦੀਨ[34] ਦਇਆਲਿ[35] ਗੁਰੁ ਸਾਧੁ ਮਿਲਾਇਆ ਮਿਲਿ[38] ਸਤਿਗੁਰ ਮਲੁ[36] ਲਹਿ[37] ਜਾਇ ਜੀਉ ॥	The Lord, compassionate[35] to the poor[34], caused the mortals to meet the saint Guru. By meeting[38] the True Guru filth[36] is washed away[37].	ਗਰੀਬਾਂ[34] ਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨ[35] ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਪ੍ਰਾਣੀਆਂ ਨੂੰ ਸੰਤ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਦਿੱਤਾ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਭੇਟਣ[38] ਦੁਆਰਾ ਗੰਦਗੀ[36] ਧੋਤੀ[37] ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
੪੪੬		
ਜੁਗੁ ਦੁਆਪੁਰੁ ਆਇਆ ਭਰਮਿ ਭਰਮਾਇਆ ਹਰਿ ਗੋਪੀ ਕਾਨ੍ਹੁ ਉਪਾਇ ਜੀਉ ॥੩॥	The Doaparyuga (Brass-age) came and people began to wander in doubt. The Lord created the milk-maids and Krishan.	ਪਿੱਤਲ ਦਾ ਯੁੱਗ ਆ ਗਿਆ ਅਤੇ ਲੋਕ ਵਹਿਮ ਦੇ ਅੰਦਰ ਭਟਕਣੇ ਸ਼ੁਰੂ ਹੋ ਗਏ। ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ ਗੁਆਲਣਾਂ ਅਤੇ ਕ੍ਰਿਸ਼ਨ ਨੂੰ ਪੈਦਾ ਕਰ ਦਿੱਤਾ।
ਕਲਿਜੁਗੁ ਹਰਿ ਕੀਆ[39] ਪਗ ਤ੍ਰੈ ਖਿਸਕੀਆ ਪਗੁ ਚਉਥਾ ਟਿਕੈ ਟਿਕਾਇ[40] ਜੀਉ ॥	God ushered[39] Kalyuga(the iron age) wherein the religion lost three legs and the fourth leg remained intact[40].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਲੋਹੇ ਦਾ ਯੁੱਗ ਰੱਚਿਆ[39], ਜਿਸ ਵਿੱਚ ਧਰਮ ਦੀਆਂ ਤਿੰਨ ਲੱਤਾਂ ਝੜ ਗਈਆਂ ਅਤੇ ਚਉਥੀ ਲੱਤ ਕਾਇਮ[40] ਰਹੀ।

ਗੁਰ ਸਬਦੁ[41] ਕਮਾਇਆ[42] ਅਉਖਧੁ[43] ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ[46] ਹਰਿ[44] ਸਾਂਤਿ[45] ਪਾਇ ਜੀਉ ॥

Acting[42] according to the Guru's instruction[41], men gain medicine[43] of God's Name, and by singing God's praise[46] they attain Divine[44] peace[45].

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[41] ਅਨੁਸਾਰ ਅਮਲ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ[42], ਬੰਦੇ ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਦਵਾਈ[43] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਰੱਬ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[46] ਗਾਇਨ ਕਰਨ ਨਾਲ ਉਹ ਰੱਬੀ[44] ਠੰਢ-ਚੈਨ[45] ਹਾਸਲ ਕਰ ਲੈਂਦੇ ਹਨ ।

ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ[47] ਰੁਤਿ[48] ਆਈ[53] ਹਰਿਨਾਮੁ ਵਡਾਈ[49] ਹਰਿ ਹਰਿ[50] ਨਾਮੁ ਖੇਤੁ[51] ਜਮਾਇਆ[52] ॥

The season[48] of God's praise[47], glorification[49] of God's Name and growing[52] the Lord God's[50] Name in the body field[51], has arrived[53].

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਜੱਸ[47], ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਉਸਤਤੀ[49] ਅਤੇ ਦੇਹਿ ਰੂਪੀ ਪੈਲੀ[51] ਵਿੱਚ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[50] ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਪੈਦਾ[52] ਕਰਨ ਦਾ ਮੌਸਮ[48] ਆ ਗਿਆ[53] ਹੈ ।

ਕਲਿਜੁਗਿ ਬੀਜੁ[54] ਬੀਜੇ ਬਿਨੁ[57] ਨਾਵੈ ਸਭੁ ਲਾਹਾ[55] ਮੂਲੁ[56] ਗਵਾਇਆ[58] ॥

In the Dark age, if man sows any other seed[54] than[57] the Name, he loses[58] all his profit[55] and capital[56].

ਕਾਲੇ ਯੁੱਗ ਅੰਦਰ ਜੇਕਰ ਇਨਸਾਨ ਨਾਮ ਦੇ ਬਗੈਰ[57] ਕੋਈ ਹੋਰ ਬੀ[54] ਬੀਜਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਉਹ ਆਪਣਾ ਸਾਰਾ ਨਫ਼ਾ[55] ਤੇ ਮੂਲ ਪੂੰਜੀ[56] ਗੁਆ ਲੈਂਦਾ[58] ਹੈ ।

ਜਨ[59] ਨਾਨਕਿ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ[60] ਪਾਇਆ[61] ਮਨਿ[62] ਹਿਰਦੈ[63] ਨਾਮੁ ਲਖਾਇ[64] ਜੀਉ ॥

Serf[59] Nanak has found[61] the Perfect[60] Guru, who has shown[64] him the Name in his heart[62] and soul[63].

ਨਫ਼ਰ[59] ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਪੂਰਨ[60] ਗੁਰੂ ਪ੍ਰਾਪਤ[61] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ, ਜਿਸ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਦਿਲ[62]ਅਤੇ ਆਤਮੇ[63]ਵਿੱਚ ਹੀ ਨਾਮ ਵਿਖਾਲ ਦਿੱਤਾ[64] ਹੈ ।

ਕਲਜੁਗੁ ਹਰਿ ਕੀਆ ਪਗ ਤ੍ਰੈ ਖਿਸਕੀਆ ਪਗੁ ਚਉਥਾ ਟਿਕੈ ਟਿਕਾਇ ਜੀਉ ॥੪॥੪॥੧੧॥

God created the dark-age the religion lost three legs and the fourth leg remained intact.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਕਾਲਾ ਯੁੱਗ ਰੱਚਿਆ, ਧਰਮ ਦੀਆਂ ਤਿੰਨ ਲੱਤਾਂ ਝੜ ਗਈਆਂ ਅਤੇ ਚੌਥੀ ਲੱਤ ਕਾਇਮ ਰਹੀ ।

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥

Asa 4th Guru.

ਆਸਾ ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ[65] ਮਨਿ[66] ਭਾਈ[67] ਪਰਮ[68] ਗਤਿ[69] ਪਾਈ ਹਰਿ ਮਨਿ[70] ਤਨਿ[71] ਮੀਠਾ[72] ਲਗਾਨ ਜੀਉ ॥

She to whose mind[66], is pleasing[67] the Lord's praise[65], and to whose soul[70] and body[71] God seems sweet[72], attains the highest[68] status[69].

ਜਿਸ ਦੇ ਚਿੱਤ[66] ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਸਿਫ਼ਤ[65] ਚੰਗੀ ਲਗਦੀ ਹੈ[67], ਅਤੇ ਜਿਸ ਦੀ ਆਤਮਾ[70] ਅਤੇ ਦੇਹਿ[71] ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮਿੱਠਾ[72] ਭਾਸਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਸਭ ਤੋਂ ਉੱਚੀ[68] ਦਸ਼ਾ[69] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।

ਹਰਿ ਹਰਿ[73] ਰਸੁ[74] ਪਾਇਆ ਗੁਰਮਤਿ[75] ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ[76] ਧੁਰਿ[77] ਮਸਤਕਿ[78] ਭਾਗ[79] ਪੁਰਾਨ[80] ਜੀਉ ॥

She obtains Lord's God's[73] elixir[74]. Through Guru instruction[75] meditates[76] she on God and the eternal[77] writ of destiny[79] on her brow[78] is fulfilled[80].

ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[73] ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[74] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦੀ ਹੈ । ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼ ਰਾਹੀਂ[75] ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਚਿੰਤਨ ਕਰਦੀ[76] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਮੱਥੇ[78] ਉਪਰਲੀ ਭਾਵੀ[79] ਦੀ ਆਦੀ[77] ਲਿਖਤ ਪੂਰੀ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ[80] ।

ਧੁਰਿ ਮਸਤਕਿ[81] ਭਾਗੁ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸੁਹਾਗੁ[82] ਹਰਿ ਨਾਮੈ ਹਰਿ[83] ਗੁਣ[84] ਗਾਇਆ[85]॥

By virtue of the primal writ[81] of good luck on her forehead, she repeats the Name of God, her Spouse[82] and through God's Name, she sings[85] her Lord's[83] praise[84].

ਉਸ ਦੇ ਮੱਥੇ ਉਪਰਲੇ ਚੰਗੇ ਨਸੀਬਾਂ ਦੀ ਮੁਢਲੀ ਲਿਖਤਾਕਾਰ[81]ਦੀ ਬਰਕਤ ਉਹ ਆਪਣੇ ਪਤੀ[82]ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਜਪਦੀ ਹੈ । ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਉਹ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ[83] ਦੀ ਕੀਰਤੀ[84] ਗਾਉਂਦੀ[85] ਹੈ ।

ਮਸਤਕਿ[86] ਮਣੀ[87] ਪ੍ਰੀਤਿ[88] ਬਹੁ[89] ਪ੍ਰਗਟੀ[90] ਹਰਿ ਨਾਮੈ[91] ਹਰਿ ਸੋਹਾਇਆ[92] ॥	On her forehead[86] sparkles[90] the gem[87] of great[89] love[88] and she is bedecked[92] with the Name of the Lord Master[91].	ਉਸ ਦੇ ਮੱਥੇ[86] ਉੱਤੇ ਬਹੁਤੇ[89]ਪਿਆਰ[88] ਦਾ ਜਵੇਹਰ[87] ਚਮਕਦਾ[90] ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ[91] ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਸ਼ਿੰਗਾਰੀ[92] ਹੋਈ ਹੈ ।
ਜੋਤੀ[93] ਜੋਤਿ[94] ਮਿਲੀ[95] ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ ਮਿਲਿ[96] ਸਤਿਗੁਰ ਮਨੂਆ[97] ਮਾਨ[98] ਜੀਉ ॥	Her light[94] blends[95] with the Supreme Light[93] and she obtain her Lord. By meeting[96] the True Guru, her soul[97] is satiated[98].	ਉਸ ਦਾ ਨੂਰ[94] ਪਰਮ ਨੂਰ[93] ਨਾਲ ਅਭੇਦ[95] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਆਪਣੇ ਸਾਂਈਂ ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦੀ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਭੇਟਣ ਦੁਆਰਾ[96]ਉਸ ਦੀ ਆਤਮਾ[97] ਸੰਤੁਸ਼ਟ[98] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।
ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ ਮਨਿ ਭਾਈ [99]ਪਰਮਗਤਿ[100] ਪਾਈ ਹਰਿ ਮਨਿ ਤਨਿ ਮੀਠ ਲਗਾਨ ਜੀਉ ॥੧॥	She, to whose mind is pleasing the Lord's praise and to whose soul and body God seems sweet, attains the supreme[99] rank[100].	ਜਿਸ ਦੇ ਚਿੱਤ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਸਿਫ਼ਤ ਚੰਗੀ ਲਗਦੀ ਹੈ, ਤੇ ਜਿਸ ਦੀ ਆਤਮਾ ਅਤੇ ਦੇਹਿ ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮਿੱਠਾ ਭਾਸਦਾ ਹੈ ਉਹ ਮਹਾਨ[99] ਮਰਤਬੇ[100] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦੀ ਹੈ।
ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਸੁ[2] ਗਾਇਆ[3] ਪਰਮ[4] ਪਦੁ[5] ਪਾਇਆ ਤੇ ਊਤਮ[6] ਜਨ[7] ਪਰਧਾਨ[8] ਜੀਉ ॥	They, who sing[3] Lord Master's praise[2], gain the supreme[4] rank[5]. They are the sublime[6] and foremost[8] amongst men[7].	ਜੋ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ਦੀ ਸਿਫ਼ਤ[2] ਗਾਇਨ[3] ਕਰਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਮਹਾਨ[4]ਮਰਤਬਾ[5] ਪਾ ਲੈਂਦੇ ਹਨ । ਉਹ ਇਨਸਾਨਾਂ[7] ਵਿਚ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[6] ਅਤੇ ਸਿਰ-ਕੱਢਵੇਂ[8] ਹਨ ।
ਤਿਨ੍ ਹਮ[9] ਚਰਣ[10]ਸਰੇਵਹ[12] ਖਿਨੁ ਖਿਨੁ[13] ਪਗ[14] ਧੋਵਹ[15] ਜਿਨ ਹਰਿ ਮੀਠ[16] ਲਗਾਨ ਜੀਉ ॥	Their feet[10] I[9] worship[12] and their feet[14] I wash[15], every moment[13], unto whom God seems sweet[16].	ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਪੈਰ[10] ਮੈਂ[9] ਪੂਜਦਾ[12] ਹਾਂ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਪੈਰ[14] ਮੈਂ, ਹਰ ਮੁਹਤ[13] ਧੋਂਦਾ[15] ਹਾਂ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮਿੱਠਾ[16] ਲਗਦਾ ਹੈ ।
ਹਰਿ ਮੀਠਾ ਲਾਇਆ ਪਰਮ[17] ਸੁਖ[18] ਪਾਇਆ ਮੁਖਿ[19]ਭਾਗਾ ਰਤੀ[20]ਚਾਰੇ[21] ॥	She, to whom God seems sweet, gathers supreme[17] solace[18], and beautiful[21] is her fortunate[20] face[19].	ਜਿਸ ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮਿੱਠਾ ਲੱਗਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਮਹਾਨ[17] ਠੰਢ ਚੈਨ[18] ਹਾਸਲ ਕਰ ਲੈਂਦੀ ਹੈ, ਅਤੇ ਸੁੰਦਰ[21] ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਭਾਗਾਂ ਭਰਿਆ[20] ਚਿਹਰਾ[19] ।
ਗੁਰਮਤਿ[22] ਹਰਿ ਗਾਇਆ ਹਰਿ ਹਾਰੁ[23] ਉਰਿ[24] ਪਾਇਆ[25] ਹਰਿ ਨਾਮਾ ਕੰਠਿ[26] ਧਾਰੇ[27] ॥	By Guru's instruction[22] she sings God's praise, wears[25] God as garland[23] around her neck[24] and keeps[27] God's Name on her tongue or in her throat[26].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[22] ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਮਹਿਮਾ ਗਾਉਂਦੀ ਹੈ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਫੂਲ ਮਾਲਾ[23] ਵਜੋਂ ਆਪਣੇ ਗਲ ਦੁਆਲੇ[24] ਪਹਿਰਦੀ[25] ਹੈ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਜੀਭ ਤੇ ਜਾਂ ਗਲ[26] ਵਿੱਚ ਰਖਦੀ[27] ਹੈ ।
ਸਭ[28] ਏਕ ਦ੍ਰਿਸਟਿ[29] ਸਮਤੁ[30] ਕਰਿ ਦੇਖੈ[31] ਸਭੁ[32] ਆਤਮ[33] ਰਾਮੁ[34] ਪਛਾਨ[35] ਜੀਉ ॥	Sees[31]she every one with one eye[29], i e. alike[30], and recognises[30] she the Pervading[34] soul[33] amongst all[32].	ਹਰ ਇਕਸ[28] ਨੂੰ ਉਹ ਇਕਸਾਰ[30] ਅਤੇ ਇਕ ਅੱਖ[29] ਨਾਲ ਵੇਖਦੀ[31] ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਰਿਆਂ[32] ਅੰਦਰ ਵਿਆਪਕ[34] ਰੂਹ[33] ਨੂੰ ਸਿਆਣਦੀ[35] ਹੈ ।
ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਗਾਇਆ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ਤੇ	They who sing Lord God's praise, obtain the supreme status and they	ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਉਸਤਤੀ ਗਾਉਂਦੇ ਹਨ ਉਹ ਮਹਾਨ ਦਰਜੇ ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦੇ ਹਨ । ਉਹ ਉਤਕ੍ਰਿਸ਼ਟ[36]

ਊਤਮ[36] ਜਨ[37] ਪਰਧਾਨ[38] ਜੀਉ ॥੨॥	are the exquisite[36] and the most eminent[38] persons[37].	ਅਤੇ ਪਰਮ ਪ੍ਰਸਿੱਧ[38] ਪੁਰਸ਼[37] ਹਨ ।
ਸਤ ਸੰਗਤਿ ਮਨਿ[39] ਭਾਈ[40] ਹਰਿ ਰਸਨ[41] ਰਸਾਈ[42] ਵਿਚਿ ਸੰਗਤਿ ਹਰਿ ਰਸੁ[43] ਹੋਇ ਜੀਉ[44] ॥	He, to whose mind[39] the society of saints is pleasing[40], relishes[42] God's elixir[41]. In the society of saints abides[44] the Lord's essence[43].	ਜਿਸ ਦੇ ਚਿੱਤ[39] ਨੂੰ ਸਾਧ ਸੰਗਤ ਚੰਗੀ ਲਗਦੀ[40] ਹੈ,ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[41] ਨੂੰ ਮਾਣਦਾ[42] ਹੈ । ਸਾਧ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਜੌਹਰ[43] ਵਸਦਾ[44] ਹੈ ।
ਹਰਿ ਹਰਿ[45] ਆਰਾਧਿਆ[46] ਗੁਰ ਸਬਦਿ[47] ਵਿਗਾਸਿਆ[48] ਬੀਜਾ[49] ਅਵਰੁ[50] ਨ ਕੋਇ ਜੀਉ ॥	He meditates[46] on Lord God[45] and through Guru's word[47] remains in bloom[48]. Sans God he knows not another[50] second[49].	ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ[45] ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ[46] ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[47] ਰਾਹੀਂ ਖਿੜਿਆ ਰਹਿੰਦਾ[48] ਹੈ । ਰੱਬ ਦੇ ਬਗੈਰ ਉਹ ਹੋਰ ਕਿਸੇ[50] ਦੂਸਰੇ[49] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ ।
ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[51] ਸੋਇ[52] ਜਿਨਿ ਪੀਆ[53] ਸੋ[54] ਬਿਧਿ[55]ਜਾਣੈ॥	Save the[52] Lord's elixir[51], there is no other elixir. He[54] alone knows its way[55], who quaffs[53] it.	ਉਸ[52] ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਜੀਵਨ-ਪਾਣੀ[51] ਬਾਝੋਂ ਹੋਰ ਕੋਈ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਹੀਂ । ਕੇਵਲ ਓਹੀ[54] ਇਸ ਦੇ ਮਾਰਗ[55] ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ ਹੈ ਜੋ ਇਸ ਨੂੰ ਛਕਦਾ[53] ਹੈ ।
ਧਨੁ[56] ਧੰਨੁ ਗੁਰੂ ਪੂਰਾ[57] ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ[61] ਲਗਿ[58] ਸੰਗਤਿ[59] ਨਾਮੁ ਪਛਾਣੈ[60] ॥	Hail[56], hail unto the Perfect[57] Guru, through whom the Lord is procured[61]. Joining[58] the society of saints[59] Lord's Name is recognised[60].	ਸ਼ਾਬਾਸ਼[56], ਸ਼ਾਬਾਸ਼ ਹੈ ਪੂਰਨ[57] ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਨੂੰ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਪ੍ਰਭੂ ਪ੍ਰਾਪਤ[61] ਹੁੰਦਾ ਹੈ । ਸਾਧ ਸੰਗਤ[59] ਨਾਲ ਜੁੜ ਕੇ[58] ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਨਾਮ ਸਿਆਣਿਆ[60] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਨਾਮੋ ਸੇਵਿ[62] ਨਾਮੋ ਆਰਾਧੈ[63] ਬਿਨੁ ਨਾਮੈ ਅਵਰੁ[64] ਨ ਕੋਇ ਜੀਉ ॥	The Name I serve[62], the name I meditate[63] upon and without the Name there is not another[64].	ਨਾਮ ਨੂੰ ਮੈਂ ਪੂਜਦਾ[62] ਹਾਂ, ਨਾਮ ਦਾ ਹੀ ਮੈਂ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ ਹਾਂ[63]ਅਤੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਹੋਰ ਕੁੱਝ[64] ਭੀ ਨਹੀਂ ।
ਸਤ ਸੰਗਤਿ ਮਨਿ ਭਾਈ ਹਰਿ ਰਸਨ ਰਸਾਈ ਵਿਚਿ ਸੰਗਤਿ ਹਰਿ ਰਸੁ ਹੋਇ ਜੀਉ ॥੩॥	He, to whose mind the society of saints is dear, relishes the God's elixir. In the saints guild abides the Lord's Nectar.	ਜਿਸ ਦੇ ਚਿੱਤ ਨੂੰ ਸਾਧ ਸੰਗਤ ਪਿਆਰੀ ਹੈ, ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਦਾ ਸੁਆਦ ਲੈਂਦਾ ਹੈ । ਸਾਧ ਸੰਗਤਿ ਅੰਦਰ ਸਾਂਈਂ ਦਾ ਨਾਮ-ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਵਸਦਾ ਹੈ ।
ਹਰਿ ਦਇਆ[65] ਪ੍ਰਭ ਧਾਰਹੁ[66] ਪਾਖਣ[67] ਹਮ ਤਾਰਹੁ[68] ਕਢਿ ਲੇਵਹੁ[69] ਸਬਦਿ[70] ਸੁਭਾਇ[71] ਜੀਉ ॥	My Lord God shower[66] Thine benediction[65] on me, the stone[67]; ferry me Thou across[68], and peacefully[71] pull me out[69] of the ocean[70].	ਮੇਰੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ, ਮਿਹਰ[65] ਕਰ[66], ਮੈਂ ਪੱਥਰ[67] ਦਾ ਪਾਰ[68] ਉਤਾਰਾ ਕਰ ਦੇ, ਅਤੇ ਆਰਾਮ ਨਾਲ[71] ਮੈਨੂੰ ਸਮੁੰਦਰ[70] ਵਿਚੋਂ ਬਾਹਰ[69] ਧੂ ਲੈ ।
ਮੋਹ[72] ਚੀਕੜਿ[73] ਫਾਥੇ[74] ਨਿਘਰਤ[75] ਹਮ ਜਾਤੇ ਹਰਿ ਬਾਂਹ[76] ਪ੍ਰਭੂ ਪਕਰਾਇ[77] ਜੀਉ ॥	I am struck[74] in the mire[73] of worldly love[72] and am sinking[75]. O Lord God, let me take hold[77] of Thy Arm[76].	ਮੈਂ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[72] ਦੇ ਗਾਰੇ[73] ਵਿਚ ਖੁਭ ਗਿਆ[74] ਹਾਂ ਅਤੇ ਗਰਕ[75] ਹੁੰਦਾ ਜਾ ਰਿਹਾ ਹਾਂ । ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ! ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੀ ਭੁਜਾ[76] ਫੜਾ[77] ਦੇ ।
੪੪੭		
ਪ੍ਰਭਿ ਬਾਂਹ ਪਕਰਾਈ ਊਤਮ[78] ਮਤਿ[79] ਪਾਈ ਗੁਰ	The Lord held me by the arm, I gained sublime[78] understanding[79].	ਸਾਂਈਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਬਾਹੋਂ ਫੜ ਲਿਆ, ਮੈਂ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[78] ਸਮਝ[79] ਪਾ ਲਈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਉਸ ਦਾ ਗੋਲਾ[81], ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[80]

ਚਰਣੀ[80] ਜਨੁ[81] ਲਾਗਾ[82]॥	and I, his slave[81], clung[82] to Guru's feet[80].	ਨੂੰ ਚਿੰਮੜ ਗਿਆ[82] ।
ਹਰਿ ਹਰਿ[83] ਨਾਮੁ ਜਪਿਆ[84] ਆਰਾਧਿਆ[85] ਮੁਖਿ[86] ਮਸਤਕਿ[87] ਭਾਗੁ[88] ਸਭਾਗਾ[89]॥	He, who has good[88] destiny[89] written on his face[86] and forehead[87] ponders[84] and reflects[85] on the Lord Master[83].	ਜਿਸ ਦੇ ਚਿਹਰੇ[86] ਅਤੇ ਮੱਥੇ[87] **ਉਤੇ ਚੰਗੀ[88] ਕਿਸਮਤ[89]** ਲਿਖੀ ਹੋਈ ਹੈ, ਉਹ **ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ[83] ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ** ਚਿੰਤਨ[84] ਤੇ ਸਿਮਰਨ[85] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਜਨ[90] ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ[91] ਧਾਰੀ[92] ਮਨਿ[96] ਹਰਿ ਹਰਿ[93] ਮੀਠਾ[94] ਲਾਇ[95] ਜੀਉ ॥	God has shown[92] mercy[91] unto slave[90] Nanak, and God's[93] Name seems[95] sweet[94] to his mind[96].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਗੋਲੇ[90] ਨਾਨਕ ਉੱਤੇ ਰਹਿਮਤ[91] ਕੀਤੀ[92] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਚਿੱਤ[96] ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[93] ਦਾ ਨਾਮ ਮਿੱਠਾ[94] ਲਗਦਾ[95] ਹੈ ।
ਹਰਿ ਦਇਆ ਪ੍ਰਭ ਧਾਰਹੁ ਪਾਖਣ ਹਮ ਤਾਰਹੁ ਕਢਿ ਲੇਵਹੁ ਸਬਦਿ ਸੁਭਾਇ ਜੀਉ ॥੪॥੫॥੧੨॥	My Lord God, shower Thy benediction on me, the stone, ferry me Thou across and peacefully pull me out of the world ocean.	ਮੇਰੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ, ਆਪਣੀ ਰਹਿਮਤ ਕਰ, ਮੈਂ ਪੱਥਰ ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ ਕਰ ਦੇ ਅਤੇ ਆਰਾਮ ਨਾਲ ਮੈਨੂੰ ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ ਵਿੱਚੋਂ ਬਾਹਰ ਧੂ ਲੈ ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥	Asa 4th Guru.	ਆਸਾ ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਮਨਿ[97] ਨਾਮੁ ਜਪਾਨਾ[98] ਹਰਿ ਹਰਿ[99] ਮਨਿ[100] ਭਾਨਾ[2] ਹਰਿ ਭਗਤ ਜਨਾ[3] ਮਨਿ ਚਾਉ[4] ਜੀਉ ॥	He, who heartily[97] repeats[98] the Name, to his mind[100] God's Name[99] is pleasing[2]. In the mind of the pious[3] persons is great yearning[4] for God.	ਜੋ ਦਿਲੋਂ[97] ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[98] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਦੇ ਹਿਰਦੇ[100] ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ[99] ਨਾਮ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[2] ਹੈ । ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪੁਰਸ਼ਾਂ[3] ਦੇ ਚਿੱਤ ਵਿਚ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਲਈ ਤੀਬਰ ਚਾਹਨਾ[4] ਹੈ ।
ਜੋ[5] ਜਨ[6] ਮਰਿ[7] ਜੀਵੇ[8] ਤਿਨ੍[9] ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[10] ਪੀਵੇ[12] ਮਨਿ ਲਾਗਾ[13] ਗੁਰਮਤਿ[14] ਭਾਉ[15] ਜੀਉ ॥	The persons[6], who[5] remain dead[7] in life[8], they[9] drink[12] Nectar[10], and their mind, under Guru's instruction[14] imbibes[13] love[15] for the Lord.	ਜਿਹੜੇ[5] ਪੁਰਸ਼[6] ਜੀਉਂਦੇ ਜੀ[8] ਮਰੇ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ, ਉਹ[9] ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤ[10] (ਨਾਮ ਅੰਮ੍ਰਿਤ) ਪਾਨ[12] ਕਰਦੇ ਹਨ । ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿੱਖਿਆ[14] ਤਾਬੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਹਿਰਦੇ ਵਿੱਚ ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ ਪਿਆਰ[15] ਪੈ ਜਾਂਦਾ[13] ਹੈ ।
ਮਨਿ[22] ਹਰਿ ਹਰਿ[16] ਭਾਉ[17] ਗੁਰੁ ਕਰੇ ਪਸਾਉ[18] ਜੀਵਨ[19] ਮੁਕਤੁ[20] ਸੁਖੁ[21] ਹੋਈ ॥	In their mind[22] is the Lord God's[16] love[17] and to them, Guru is merciful[18]. They are emancipated[20] whilst alive[19] and so are in peace[21].	ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਹਿਰਦੇ[22] ਵਿੱਚ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ[16] ਦਾ ਪਿਆਰ[17] ਹੈ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਉੱਤੇ ਗੁਰੂ ਮਿਹਰਬਾਨ[18] ਹੈ । ਉਹ ਜ਼ਿੰਦਗੀ[19] ਵਿਚ ਹੀ ਮੋਖਸ਼[20] ਹਨ ਅਤੇ ਇਸ ਲਈ ਆਰਾਮ[21] ਵਿੱਚ ਹਨ ।
ਜੀਵਣਿ[23] ਮਰਣਿ[24] ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸੁਹੇਲੇ[25] ਮਨਿ[27] ਹਰਿ ਹਰਿ[26] ਹਿਰਦੈ[28] ਸੋਈ[29] ॥	Through God's Name, their birth[23] and death[24] become illustrious[26], and in their mind[27] and heart[28] is He[29], the Lord Master[26].	ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਜੰਮਣਾ[23] ਅਤੇ ਮਰਣਾ[24] ਕੀਰਤੀਮਾਨ[26] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਚਿੱਤ[27] ਅਤੇ ਦਿਲ[28] ਅੰਦਰ ਉਹ[29] ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ[26] ਹੈ ।
ਮਨਿ[38] ਹਰਿ ਹਰਿ[30] ਵਸਿਆ[31] ਗੁਰਮਤਿ[32] ਹਰਿ ਰਸਿਆ[33] ਹਰਿ ਹਰਿ[34] ਰਸ[35] ਗਟਾਕ[36]	In their mind[38] abides[31] God's Name[30], by Guru's instruction[32] they relish[33] God and the Lord	ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਹਿਰਦੇ[38] ਅੰਦਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ[30] ਵਸਦਾ[31] ਹੈ । ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[32] ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸੁਆਦ ਮਾਣਦੇ[33] ਹਨ । ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ[34] ਦਾ

ਪੀਆਉ[37] ਜੀਉ ॥	God's[34] Nectar[35] they drink[37] in big draughts[36].	ਅੰਮ੍ਰਿਤ[35] ਉਹ ਗਟ ਗਟ[36] ਕਰ ਕੇ ਪੀਂਦੇ[37] ਹਨ ।
ਮਨਿ ਨਾਮੁ ਜਪਾਨਾ ਹਰਿ ਹਰਿ ਮਨਿ ਭਾਨਾ ਹਰਿ ਭਗਤ ਜਨਾ ਮਨਿ ਚਾਉ ਜੀਉ ॥੧॥	He, who heartily repeats the Name, to his mind, God's Name is pleasing. In the mind of the pious persons is great yearning for God.	ਜੋ ਦਿਲੋਂ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ ਹੈ,ਉਸ ਦੇ ਹਿਰਦੇ ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ ਹੈ । ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪੁਰਸ਼ਾਂ ਦੇ ਚਿੱਤ ਵਿਚ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਲਈ ਤੀਬਰ ਚਾਹਣਾ ਹੈ ।
ਜਗਿ[38]*ਮਰਣੁ[39]ਨਭਾਇਆ[40] ਨਿਤ[41] ਆਪੁ[42] ਲੁਕਾਇਆ[43] ਮਤ[44] ਜਮੁ[45] ਪਕਰੈ[46] ਲੈ ਜਾਇ[47] ਜੀਉ ॥	The man in the world[38*] likes[40] not death[39] and ever[41] conceals[43] himself[42] from it, lest[44] the Death's courier[45] should catch[46] and take him away[47].	ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਦੁਨੀਆ[38] ਵਿੱਚ ਮੌਤ[39] ਚੰਗੀ[40] ਨਹੀਂ ਲਗਦੀ ਅਤੇ ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾ[41] ਆਪਣੇ ਆਪ[42] ,ਨੂੰ ਇਸ ਤੋਂ ਛੁਪਾਉਂਦਾ[43] ਹੈ, ਮਤੇ[44] ਮੌਤ ਦਾ ਦੂਤ[45] ਇਸ ਨੂੰ ਫੜ[46] ਕੇ ਲੈ ਜਾਵੇ[47] ।
ਹਰਿ ਅੰਤਰਿ[48] ਬਾਹਰਿ[49] ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਏਕੋ[50] ਇਹੁ ਜੀਅੜਾ[51] ਰਖਿਆ ਨ ਜਾਇ ਜੀਉ ॥	Within[48] and without[49], the Unique[50] Lord God, the Master, is present, and this soul[51] cannot be kept concealed from Him.	ਅੰਦਰ[48] ਅਤੇ ਬਾਹਰ[49], ਅਦੁੱਤੀ[50] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ਹਾਜ਼ਰ ਨਾਜ਼ਰ ਹੈ । ਇਹ ਜੀਵ-ਆਤਮਾ[51] ਉਸ ਪਾਸੋਂ ਛੁਪਾ ਕੇ ਰੱਖੀ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦੀ ।
ਕਿਉ[52] ਜੀਉ[53] ਰਖੀਜੈ[54] ਹਰਿ ਵਸਤੁ[55] ਲੋੜੀਜੈ[56] ਜਿਸ ਕੀ ਵਸਤੁ ਸੋ[57] ਲੈ ਜਾਇ ਜੀਉ ॥	How[52] can one hold[54] one's soul[53], when God wishes[56] to have it[55]? He[57] to whom the thing belongs shall take it away.	ਇਨਸਾਨ ਆਪਣੀ ਆਤਮਾ[53] ਨੂੰ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[52] ਰੱਖ[54] ਸਕਦਾ ਹੈ, ਜਦ ਕਿ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਇਸ ਚੀਜ਼[55] ਨੂੰ ਲੈਣਾ ਚਾਹੁੰਦਾ[56] ਹੈ ? ਜਿਸ ਦੀ ਇਹ ਚੀਜ਼ (ਜੀਅ) ਮਲਕੀਅਤ ਹੈ ? ਉਹ[57] ਇਸ ਨੂੰ ਲੈ ਜਾਵੇਗਾ ।
ਮਨਮੁਖ[58] ਕਰਣ ਪਲਾਵ[59] ਕਰਿ ਭਰਮੇ[60] ਸਭਿ[61] ਅਉਖਧ ਦਾਰੂ[62] ਲਾਇ[63] ਜੀਉ ॥	The self-willed[58] wander[60] about in pathetic lamentation[59] and try[63] all[61] medicines and cures[62].	ਆਪ-ਹੁਦਰੇ[58] ਤਰਸ-ਯੋਗ ਵਿਰਲਾਪ[59]ਅੰਦਰ ਭਟਕਦੇ[60] ਹਨ ਅਤੇ ਸਮੂਹ[61] ਦਵਾਈ ਦਰਮਲ[62] ਕਰਦੇ[63] ਹਨ ।
ਜਿਸ ਕੀ ਵਸਤੁ ਪ੍ਰਭੁ ਲਏ ਸੁਆਮੀ ਜਨ[64] ਉਬਰੇ[65] ਸਬਦੁ[66] ਕਮਾਇ[67] ਜੀਉ ॥	The Lord Master, to whom the thing belongs, shall take it away. The Lord's slave[64] is redeemed[65] by practising[67] the Word[66].	ਸਾਹਿਬ ਮਾਲਕ, ਜਿਸ ਦੀ ਮਲਕੀਅਤ ਇਹ ਜੀਅ ਹੈ, ਇਸ ਨੂੰ ਲੈ ਜਾਵੇਗਾ । ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਗੋਲਾ[64] ਨਾਮ[66] ਦੀ ਕਮਾਈ[67] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਪਾਰ ਉੱਤਰ ਜਾਂਦਾ[65] ਹੈ ।
ਜਗਿ ਮਰਣੁ ਨ ਭਾਇਆ ਨਿਤ ਆਪਿ ਲੁਕਾਇਆ ਮਤ ਜਮੁ ਪਕਰੈ ਲੈ ਜਾਇ ਜੀਉ ॥੨॥	The man in the world likes not death and ever conceals himself from it, lest the Death's courier should seize and take him away.	ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਜੱਗ ਅੰਦਰ ਮੌਤ ਨਹੀਂ ਭਾਉਂਦੀ ਅਤੇ ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਇਸ ਤੋਂ ਛੁਪਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਮਤੇ ਮੌਤ ਦਾ ਦੂਤ ਉਸ ਨੂੰ ਫੜ ਕੇ ਲੈ ਜਾਵੇ ।
ਧੁਰਿ[68]ਮਰਣੁ[69] ਲਿਖਾਇਆ[70] ਗੁਰਮੁਖਿ[71] ਸੋਹਾਇਆ[72] ਜਨ[73] ਉਬਰੇ[74] ਹਰਿ ਹਰਿ ਧਿਆਨਿ[75] ਜੀਉ ॥	Death's[69] time is pre[68]-writ[70]. The Guru-wards[71] look beauteous[72] through Lord God's meditation[75] and His slaves[73] are saved[74].	ਮੌਤ[69] ਦਾ ਵੇਲਾ ਮੁੱਢ[68] ਤੋਂ ਲਿਖਿਆ[70] ਹੋਇਆ ਹੈ । ਗੁਰੂ-ਸਮਰਪਨ[71] ਸੁੰਦਰ[72] ਦਿਸਦੇ ਹਨ । ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸਿਮਰਨ[75] ਰਾਹੀਂ ਉਸ ਦੇ ਗੋਲੇ[73] ਬੱਚ ਜਾਂਦੇ[74] ਹਨ ।

ਹਰਿ[76] ਸੋਭਾ[77] ਪਾਈ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਵਡਿਆਈ[78] ਹਰਿ ਦਰਗਹ[79] ਪੈਧੇ[80] ਜਾਨਿ[81] ਜੀਉ ॥	By God's Name they attain honour[78] and Divine[76] glory[77], and go[81] to God's court[79] clothed in robe of honour[80].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਇੱਜ਼ਤ[78] ਅਤੇ ਈਸ਼੍ਵਰੀ[76]ਕੀਰਤੀ[77]ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[79] ਨੂੰ ਇੱਜ਼ਤ ਦੀ ਪੁਸ਼ਾਕ[80] ਪਾ ਕੇ ਜਾਂਦੇ[81] ਹਨ ।
ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਪੈਧੇ ਹਰਿ ਨਾਮੈ ਸੀਧੇ[82] ਹਰਿ ਨਾਮੈ ਤੇ ਸੁਖੁ[83] ਪਾਇਆ ॥	Robed at God's court and perfected[82], with the Name, they obtain peace[83] through God's Name.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਦਰਬਾਰ ਅੰਦਰ ਪਹਿਰਾਏ ਹੋਏ ਅਤੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਮੁਕੰਮਲ[82] ਹੋ, ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਆਰਾਮ[83] ਪਾਉਂਦੇ ਹਨ ।
ਜਨਮ ਮਰਣ ਦੋਵੈ[84] ਦੁਖ ਮੇਟੇ[87] ਹਰਿ ਰਾਮੈ[85] ਨਾਮਿ ਸਮਾਇਆ[86] ॥	Their pain of both[84] birth and death is annulled[87] and they merge[86] into the Lord[85] God's Name.	ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਜੰਮਣ ਅਤੇ ਮਰਣ ਦੋਨਾਂ[84] ਦੀ ਪੀੜ ਨਾਸ ਹੋ ਜਾਂਦੀ[87] ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[85] ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਵਿੱਚ ਲੀਨ[86] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਹਰਿ ਜਨ[88] ਪ੍ਰਭੁ ਰਲਿ[89] ਏਕੋ ਹੋਏ ਹਰਿ ਜਨ ਪ੍ਰਭੁ ਏਕ ਸਮਾਨਿ[90] ਜੀਉ ॥	Meeting together[89], God's slave[88] and God become one. The Lord and Lord's slave are one and the same[90].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਗੋਲਾ[88] ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਮਿਲ ਕੇ[89] ਇਕ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ । ਸੁਆਮੀ ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਗੋਲਾ ਐਨ ਇੱਕ ਜੈਸੇ[90] ਹੀ ਹਨ ।
ਧੁਰਿ ਮਰਣੁ ਲਿਖਾਇਆ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੋਹਾਇਆ ਜਨ ਉਬਰੇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਧਿਆਨਿ ਜੀਉ ॥੩॥	Death's time is pre-ordained. The pious persons look beauteous. Through the meditation of Lord God, His slaves are saved.	ਮੌਤ ਦਾ ਵੇਲਾ ਪਹਿਲ ਪ੍ਰਿਥਮੇ ਤੋਂ ਹੀ ਨੀਅਤ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ ਹੈ । ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪੁਰਸ਼ ਸੁੰਦਰ ਭਾਸਦੇ ਹਨ । ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸਿਮਰਨ ਰਾਹੀਂ ਉਸ ਦੇ ਗੋਲੇ ਬਚ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਜਗੁ[91] ਉਪਜੈ[92] ਬਿਨਸੈ[93] ਬਿਨਸਿ ਬਿਨਾਸੈ[94] ਲਗਿ[95] ਗੁਰਮੁਖਿ[96] ਅਸਥਿਰੁ[97] ਹੋਇ ਜੀਉ ॥	The mortal[91](world) is born[92] to die[93] and is ever destroyed[94] but by attaching[95] to the Supreme Guru[96], man becomes immortal[97].	ਪ੍ਰਾਣੀ[91] ਜੰਮਦਾ[92] ਤੇ ਮਰ[93] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸਦਾ ਹੀ ਤਬਾਹ[94] ਹੁੰਦਾ ਹੈ । ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਗੁਰਾਂ[96] ਨਾਲ ਜੁੜ ਕੇ[95] ਉਹ ਅਹਿਲ[97] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਗੁਰ ਮੰਤ੍ਰੁ[98] ਦ੍ਰਿੜਾਏ[99] ਹਰਿ ਰਸਕਿ[100] ਰਸਾਏ[2] ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[3] ਹਰਿ ਮੁਖਿ[4] ਚੋਇ[5] ਜੀਉ ॥	The Guru implants[99] the Name spell[98] in man's mind and in his mouth[4] trickles[5] the Lord Master's elixir[3]. Thus enjoys[2] God's Nectar[100].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਨਾਮ ਦੇ ਜਾਦੂ[98] ਨੂੰ ਮਨੁਸ਼ ਦੇ ਮਨ ਵਿਚ ਪੱਕਾ ਕਰਦੇ[99] ਹਨ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਮੂੰਹ[4] ਵਿਚ ਮਾਲਕ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸੁਧਾਰਸ[3] ਚੋਂਦੇ[5] ਹਨ । ਸੋ ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤ[100] ਨੂੰ ਮਾਣਦਾ[2] ਹੈ ।
ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[6] ਰਸੁ[7] ਪਾਇਆ[8] ਮੁਆ[9] ਜੀਵਾਇਆ[10] ਫਿਰਿ[12] ਬਾਹੁੜਿ[13] ਮਰਣੁ ਨ ਹੋਈ ॥	Receiving[8] the God's immortalising[6] Nectar[7], the dead[9] one is restored to life[10] and then[12] dies not, again[13].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਅਮਰ ਕਰ ਦੇਣ ਵਾਲੇ[6] ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤ[7] ਨੂੰ ਪਾ ਕੇ[8] ਮਰਿਆ[9] ਹੋਇਆ ਪ੍ਰਾਣੀ ਜੀਉ ਪੈਂਦਾ ਹੈ[10] ਅਤੇ ਤਦ[12], ਮੁੜ ਕੇ[13] ਨਹੀਂ ਮਰਦਾ ।
ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ [14]ਅਮਰਪਦੁ[15] ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਵੈ[16] ਸੋਈ[17] ॥	By Lord Master's Name, man obtains the immortal[14] status[15] and into God's Name merges[16] he[17].	ਸਾਂਈਂ ਮਾਲਕ ਦੇ ਨਾਮ ਦੁਆਰਾ ਬੰਦਾ ਅਬਿਨਾਸੀ[14] ਦਰਜਾ[15] ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਵਿੱਚ ਉਹ[17] ਲੀਨ[16] ਥੀ ਵੰਞਦਾ ਹੈ ।
ਜਨ[18] ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੁ[19]	The Name alone is the prop[19] and	ਕੇਵਲ ਨਾਮ ਹੀ ਨਫ਼ਰ[18]ਨਾਨਕ ਦੀ ਓਟ[19]ਤੇ ਆਸਰਾ[23]

ਟੇਕ[23] ਹੈ ਬਿਨੁ[22] ਨਾਵੈ ਅਵਰੁ[21] ਨ ਕੋਇ ਜੀਉ ॥	support[23] of serf[18] Nanak. Without[22] the Name, he has no other[21] resting place.	ਹੈ। ਨਾਮ ਦੇ ਬਗੈਰ[22] ਉਸ ਦਾ ਹੋਰ ਕੋਈ[21] ਟਿਕਾਣਾ ਨਹੀਂ।
੪੪੮		
ਜਗੁ ਉਪਜੈ ਬਿਨਸੈ ਬਿਨਸਿ ਬਿਨਾਸੈ ਲਗਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਅਸਥਿਰੁ ਹੋਇ ਜੀਉ ॥੪॥੬॥੧੩॥	The world is born to die and is ever destroyed but attaching to the Supreme Guru, it becomes everstable (immortal).	ਦੁਨੀਆ ਜੰਮਦੀ ਤੇ ਮਰਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਸਦਾ ਹੀ ਤਬਾਹ ਹੁੰਦੀ ਰਹਿੰਦੀ ਹੈ। ਮੁਖੀ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਜੁੜ ਕੇ ਇਹ ਸਦੀਵੀ ਸਥਿਰ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ਛੰਤ[24]	Asa 4th Guru. Chhant[24].	ਆਸਾ ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਛੰਦ[24]।
ਵਡਾ[25] ਮੇਰਾ ਗੋਵਿੰਦੁ[26] ਅਗਮ[27] ਅਗੋਚਰੁ[28] ਆਦਿ[29] ਨਿਰੰਜਨੁ[30] ਨਿਰੰਕਾਰੁ[31] ਜੀਉ ॥	My great[25] Lord[26] is unapproachable[27], incomprehensible[28], primal[29], immaculate[30] and formless[31].	ਮੈਂਡਾ ਵਿਸ਼ਾਲ[25] ਪ੍ਰਭੂ[26] ਅਪੁਜ[27], ਸੋਚ ਸਮਝ ਤੋਂ ਪਰੇ[23], ਪਰਾ ਪੂਰਬਲਾ[29], ਪਵਿੱਤ੍ਰ[30] ਅਤੇ ਸਰੂਪ-ਰਹਿਤ[31] ਹੈ।
ਤਾਕੀ[22] ਗਤਿ[33] ਕਹੀ[34] ਨ ਜਾਈ ਅਮਿਤਿ[35] ਵਡਿਆਈ[36]ਮੇਰਾ[37]ਗੋਵਿੰਦੁ[38] ਅਲਖ[39] ਅਪਾਰ[40] ਜੀਉ ॥	His[32]condition[33] cannot be described[34]. Immeasurable[35] is His glory[36]. My World[37] - Lord[38] is invisible[39] and infinite[40].	ਉਸ[32] ਦੀ ਦਸ਼ਾ[33] ਬਿਆਨ[34]ਕੀਤੀ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦੀ। ਅਤੋਲ[35] ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਪ੍ਰਤਾਪ[36]। ਮੈਂਡਾ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[37] ਦਾ ਸੁਆਮੀ[38] ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ[39] ਅਤੇ ਅਨੰਤ[40] ਹੈ।
[41]ਗੋਵਿੰਦੁ[42] ਅਲਖ[43] ਅਪਾਰੁ[44] ਅਪਰੰਪਰੁ[45] ਆਪੁ[46] ਆਪਣਾ[47] ਜਾਣੈ ॥	The Universe[41] Preserver[42] is incomprehensible[43], Infinite[44] and illimitable[45]. He Himself[46] knows His ownself[47],	ਆਲਮ[41] ਦਾ ਰੱਖਯਕ[42], ਅਗਾਧ[43], ਬੇਅੰਤ[44] ਅਤੇ ਹੱਦ ਬੰਨਾ-ਰਹਿਤ[45] ਹੈ। ਉਹ ਖ਼ੁਦ[46] ਹੀ ਆਪਣੇ ਆਪ[47] ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ ਹੈ।
ਕਿਆ[48] ਇਹ ਜੰਤ[49] ਵਿਚਾਰੇ[50] ਕਹੀਅਹਿ[51] ਜੋ[54] ਤੁਧੁ ਆਖਿ[52]ਵਖਾਣੈ[53]॥	What[48] should these poor[50] creatures[49] utter[51], which[54] may amount to narrating[52] and describing[53] Thee, O Lord ?	ਏਹ ਗਰੀਬ[50] ਜੀਵ[49] ਕੀ[48].ਵਿਚਾਰ ਉਚਾਰਨ[51] ਕਰਨ, ਜੇਹੜਾ[54]ਤੇਰੀ ਵਿਆਖਿਆ[52]ਅਤੇ ਵਰਨਣ[53] ਨਾਲ ਢੁੱਕੇ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ?
ਜਿਸ ਨੋ ਨਦਰਿ[55] ਕਰਹਿ[56] ਤੂੰ ਅਪਣੀ ਸੋ[57] ਗੁਰਮੁਖਿ[58] ਕਰੇ ਵੀਚਾਰੁ ਜੀਉ[59] ॥	He[57], on whom Thou castest[56] Thy glance of grace[55], reflects[59] on Thee, under Guru instruction[58].	ਜਿਸ ਉੱਤੇ ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਮੇਹਰ ਦੀ ਨਿਗਾਹ[55] ਧਾਰਦਾ[56] ਹੈਂ, ਉਹ[57] ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[58] ਤਾਬੇ ਤੇਰਾ ਚਿੰਤਨ[59] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਵਡਾ ਮੇਰਾ ਗੋਵਿੰਦੁ ਅਗਮ ਅਗੋਚਰੁ ਆਦਿ ਨਿਰੰਜਨੁ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਜੀਉ ॥੧॥	My great Lord is unreachable, unapprehensible, eternal, pure and formless	ਮੈਂਡਾ ਵਿਸ਼ਾਲ ਸੁਆਮੀ ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ, ਸੋਚ ਸਮਝ ਤੋਂ ਉਚੇਰਾ; ਪਰਾ ਪੂਰਬਲਾ, ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਅਤੇ ਆਕਾਰ ਰਹਿਤ ਹੈ।
ਤੂੰ ਆਦਿ[60] ਪੁਰਖੁ[61] ਅਪਰੰਪਰੁ[62] ਕਰਤਾ[63] ਤੇਰਾ ਪਾਰੁ[64] ਨ ਪਾਇਆ[65] ਜਾਇ ਜੀਉ ॥	O primal[60] Lord[61], Thou art the remotest of the remote[62] Creator[63]. Thy limit[64] cannot be ascertained[65].	ਹੇ ਪਰਾ ਪੂਰਬਲੇ[60] ਪ੍ਰਭੂ[61],ਤੂੰਪਰੇ ਤੋਂ ਪਰੇ[62] ਸਿਰਜਿਣਹਾਰ[63] ਹੈਂ, ਤੇਰਾ ਓੜਕ[64] ਜਾਣਿਆ[65] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ।

ਤੂੰ ਘਟ ਘਟ[66] ਅੰਤਰਿ[67] ਸਰਬ[68] ਨਿਰੰਤਰਿ[69] ਸਭ[70] ਮਹਿ[71] ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ[72] ਜੀਉ ॥	Thou art uninterruptedly[69] present in[67] all the hearts[66] and in everything[68], Thou are contained[72] amongst[71] all[70].	ਤੂੰ ਸਾਰਿਆਂ ਦਿਲਾਂ[66] ਅਤੇ ਹਰ ਵਸਤੂ[68] ਵਿੱਚ[67] ਇੱਕ ਰੱਸ[69] ਵਿਆਪਕ ਹੈਂ । ਤੂੰ ਸਾਰਿਆਂ[70] ਅੰਦਰ[71] ਰਮਿਆ[72] ਹੋਇਆ ਹੈਂ ।
ਘਟ[73] ਅੰਤਰਿ[74] ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ[75] ਪਰਮੇਸਰੁ[76] ਤਾਕਾ[77] ਅੰਤੁ[78] ਨ ਪਾਇਆ[79] ॥	Within[74] the mind[73] is the Transcendent Lord[75], the Supreme Master[76], whose[77] end[78] cannot be found[79].	ਹਿਰਦੇ[73] ਅੰਦਰ[74] ਪਰਮ ਪ੍ਰਭੂ[75], ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ[76] ਹੈ, ਜਿਸ ਦਾ[77] ਅਖ਼ੀਰ[78] ਲਭਿਆ[79] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ ।
ਤਿਸੁ[80] ਰੂਪੁ[81] ਨ ਰੇਖ[82] ਅਦਿਸਟੁ[83] ਅਗੋਚਰੁ[84] ਗੁਰਮੁਖਿ[85] ਅਲਖੁ[86] ਲਖਾਇਆ[87] ॥	He[80] has no form[81] or outline[82]; He is unseeable[83] and unknowable[84]. The ievisible[86] Lord is beheld[87] by Guru's instrnuction[85].	ਉਸ ਦਾ[80] ਕੋਈ ਸਰੂਪ[81] ਜਾਂ ਨੁਹਾਰ[82] ਨਹੀਂ । ਉਹ ਅਡਿੱਠ[83] ਅਤੇ ਸਮਝ ਤੋਂ ਬਾਹਰ[84] ਹੈ । ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[85] ਦੁਆਰਾ ਨਾ ਦਿੱਸਣ ਵਾਲਾ[86] ਸਾਂਈਂ ਵੇਖਿਆ[87] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਸਦਾ[88] ਅਨੰਦਿ ਰਹੈ[89] ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਸਹਜੇ[90] ਨਾਮਿ ਸਮਾਇ[91] ਜੀਉ ॥	He who perceives the Lord ever[88] remains happy[89] day and night, and is easily[90] absorbed[91] in His Name.	ਜੋ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਦਿਹੁੰ ਰੈਣ, ਹਮੇਸ਼ਾਂ[88], ਖੁਸ਼[89] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਸੁਖੈਨ[90] ਹੀ ਉਸ ਦੇ ਨਾਮ ਵਿੱਚ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[91] ਹੈ ।
ਤੂੰ ਆਦਿ ਪੁਰਖੁ ਅਪਰੰਪਰੁ[92] ਕਰਤਾ ਤੇਰਾ ਪਾਰੁ ਨ ਪਾਇਆ ਜਾਇ ਜੀਉ ॥੨॥	O Primal Lord, Thou art the Illimitable[92] Creator. Thy limit cannot be found.	ਹੇ ਆਦੀ ਪ੍ਰਭੂ, ਤੂੰ ਹਦਬੰਨਾ-ਰਹਿਤ[92] ਸਿਰਜਨਹਾਰ ਹੈਂ । ਤੇਰਾ ਓੜਕ ਪਾਇਆ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ ।
ਤੂੰ ਸਤਿ[93] ਪਰਮੇਸਰੁ[94] ਸਦਾ[95] ਅਬਿਨਾਸੀ[96] ਹਰਿ ਹਰਿ[97] ਗੁਣੀ[98] ਨਿਧਾਨੁ[99] ਜੀਉ ॥	Thou art the True[93] Supreme Master[94], ever[95] Imperishable[96]. The Lord[97] God is the treasure[99] of excellences[98](virtues).	ਤੂੰ ਸਦੀਵੀ[95] ਨਾਸ-ਰਹਿਤ[96] ਸੱਚਾ[93] ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਮਾਲਕ[94] ਹੈਂ । ਵਾਹਿਗੁਰੂ[97] ਸੁਆਮੀ ਉਤਕ੍ਰਿਸ਼ਟਤਾਈਆਂ[98] ਦਾ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[99] ਹੈ ।
ਹਰਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਏਕੋ[100] ਅਵਰੁ[2] ਨ ਕੋਈ ਤੂੰ ਆਪੇ[3] ਪੁਰਖੁ[4] ਸੁਜਾਨੁ[5] ਜੀਉ ॥	Lord God, the Master, is but one[100], there is not any other[2]. Thou Thyself[3] art the Omniscient[5] Lord[4].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ਕੇਵਲ ਇੱਕ[100] ਹੈ । ਦੂਸਰਾ ਹੋਰ ਕੋਈ[2] ਨਹੀਂ । ਤੂੰ ਖ਼ੁਦ[3] ਹੀ ਸ੍ਵੱਗ[5] ਸੁਆਮੀ[4] ਹੈਂ ।
ਪੁਰਖੁ[6] ਸੁਜਾਨੁ[7] ਤੂੰ ਪਰਧਾਨੁ[8] ਤੁਧੁ ਜੇਵਡੁ[9] ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥	Thou art the all-knowing[7] and the most exalted[8] Lord[6]. None is so gaeat[9] as Thee.	ਤੂੰ ਸਭ-ਗਿਆਤਾ[7] ਅਤੇ ਪਰਮ ਵਿਸ਼ਾਲ[8] ਸਾਹਿਬ[6] ਹੈਂ । ਤੇਰੇ ਜਿੱਡਾ ਵੱਡਾ[9] ਹੋਰ ਕੋਈ ਨਹੀਂ ।
ਤੇਰਾ ਸਬਦੁ[20] ਸਭੁ[24] ਤੂੰ ਹੈ ਵਰਤਹਿ[21] ਤੂੰ ਆਪੇ[22] ਕਰਹਿ ਸੁ[23] ਹੋਈ[25] ॥	Thine is the command[20]. Thou pervadest[21] all[24] the things. What Thyself[22] doest, that[23] comes to pass[25].	ਤੇਂਡਾ ਹੀ ਹੁਕਮ[20] ਹੈ । ਤੂੰ ਸਰਬ[24] ਵਿਆਪਕ[21] ਹੈਂ । ਜੋ ਤੂੰ ਆਪ[22] ਕਰਦਾ ਹੈਂ, ਉਹ[23] ਹੀ ਹੁੰਦਾ[25] ਹੈ ।
ਹਰਿ ਸਭ ਮਹਿ ਰਵਿਆ[26] ਏਕੋ ਸੋਈ[27] ਗੁਰਮੁਖਿ[28] ਲਖਿਆ[29] ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜੀਉ ॥	He[27], the One Lord is contained[26] amongst all, and through the Guru[28], God's Name is comprehended[29].	ਉਹ[27] ਇੱਕ ਸੁਆਮੀ ਹੀ ਸਾਰਿਆਂ ਅੰਦਰ ਰਮਿਆ[26] ਹੋਇਆ ਹੈ । ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[28], ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਜਾਣਿਆ[29] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਤੂੰ ਸਤਿ ਪਰਮੇਸਰੁ ਸਦਾ ਅਬਿਨਾਸੀ ਹਰਿ ਹਰਿ ਗੁਣੀ ਨਿਧਾਨੁ ਜੀਉ ॥੩॥	Thou art the True supreme Master and art ever Imperishable. The Lord God is the treasure of excellences.	ਤੂੰ ਸੱਚਾ ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਮਾਲਕ ਹੈਂ ਅਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ ਲਈ ਨਾਸ-ਰਹਿਤ ਹੈਂ। ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟਤਾਈਆਂ ਦਾ ਖਜ਼ਾਨਾ ਹੈ।
ਸਭੁ ਤੂੰ ਹੈ ਕਰਤਾ[30] ਸਭ ਤੇਰੀ ਵਡਿਆਈ[31] ਜਿਉ[32] ਭਾਵੈ[33] ਤਿਵੈ[34] ਚਲਾਇ[35] ਜੀਉ ॥	Thou art the Creator[30] of all, all greatness[31] is Thine and as[32] it pleaseth[33] Thee, so[34] drivest[35] Thou the mortals.	ਤੂੰ ਸਾਰਿਆਂ ਦਾ ਸਿਰਜਨਹਾਰ[30] ਹੈਂ। ਸਾਰੀ ਬਜ਼ੁਰਗੀ[31] ਤੇਂਡੀ ਹੀ ਹੈ। ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[32] ਤੈਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[33] ਹੈ, ਓਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[34] ਹੀ ਤੂੰ ਪ੍ਰਾਨੀਆਂ ਨੂੰ ਤੋਰਦਾ[35] ਹੈਂ।
ਤੁਧੁ ਆਪੇ[36] ਭਾਵੈ[39] ਤਿਵੈ ਚਲਾਵਹਿ ਸਭ ਤੇਰੈ ਸਬਦਿ[37] ਸਮਾਇ[38] ਜੀਉ ॥	As Thou Thyself[36] likest[39], so drivest Thou the mortals. All are merged in[38] (subject to) Thy command[37].	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੂੰ ਖ਼ੁਦ[36] ਪਸੰਦ[39] ਕਰਦਾ ਹੈਂ, ਓਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਤੂੰ ਜੀਵਾਂ ਨੂੰ ਤੋਰਦਾ ਹੈਂ। ਸਾਰੇ ਤੇਰੇ ਹੁਕਮ[37] ਦੇ ਅੰਦਰ[38] ਲੀਨ ਹਨ।
ਸਭ ਸਬਦਿ[39*] ਸਮਾਵੈ[40] ਜਾਂ ਤੁਧੁ[41] ਭਾਵੈ[42] ਤੇਰੈ ਸਬਦਿ[43] ਵਡਿਆਈ[44] ॥	Subject[40] to Thy order[39*] are all and when[41] Thou so willest[42], man gets greatness[44] through Thy Name[43].	ਤੇਰੇ ਹੁਕਮ[39*] ਦੇ ਤਾਬੇ[40] ਸਾਰੇ ਹਨ, ਜਦ[41] ਤੈਨੂੰ ਐਕੁਰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[42] ਹੈ, ਆਦਮੀ ਤੇਰੇ ਨਾਮ[43] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਬਜ਼ੁਰਗੀ[44] ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[45] ਬੁਧਿ[46] ਪਾਈਐ ਆਪੁ[47] ਗਵਾਈਐ[48] ਸਬਦੇ[49] ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ[50] ॥	Through the Guru[45] one obtains wisdom[46], effaces[48] his self-conceit[47] and remains absorbed[50] in the Lord[49].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[45] ਹੀ, ਇਨਸਾਨ ਸਿਆਣਪ[46] ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ, ਆਪਣੀ ਸ੍ਵੈ-ਹੰਗਤਾ[47] ਨੂੰ ਮੇਟ[48] ਦਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਹਿਬ[49] ਵਿੱਚ ਲੀਨ[50] ਹੋਇਆ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ।
ਤੇਰਾ ਸਬਦੁ[51] ਅਗੋਚਰੁ[52] ਗੁਰਮੁਖਿ[53] ਪਾਈਐ[55] ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇ[54] ਜੀਉ ॥	Nanak, through the Guru[53] Thy incomprehensible[52] Name[51] is obtained[55] and the man remains absorbed[54] in the Name. O Lord.	ਨਾਨਕ, ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[53] ਤੇਰਾ ਅਗਾਧ[52] (ਅਪਹੁੰਚ) ਨਾਮ[51] ਪ੍ਰਾਪਤ[55] ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਇਨਸਾਨ ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਅੰਦਰ ਲੀਨ[54] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ।
ਸਭੁ ਤੂੰ ਹੈ ਕਰਤਾ ਸਭ ਤੇਰੀ ਵਡਿਆਈ ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਚਲਾਇ ਜੀਉ ॥ ੪॥੭॥੧੪॥	Thou art the Creator of all. All greatness is Thine. As it pleaseth Thee, so drivest Thou the mortals.	ਤੂੰ ਸਾਰਿਆਂ ਦਾ ਕਰਤਾਰ ਹੈਂ। ਸਾਰੀ ਬਜ਼ੁਰਗੀ ਤੇਂਡੀ ਹੀ ਹੈ। ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੈਨੂੰ ਭਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਓਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਤੂੰ ਪ੍ਰਾਨੀਆ ਨੂੰ ਤੋਰਦਾ ਹੈਂ।
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but one God. By True Guru's grace, He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ, ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥	Asa 4th Guru.	ਆਸਾ ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਛੰਤ ਘਰੁ ੪ ॥	Chhant.	ਛੰਦ।
ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[56] ਭਿੰਨੇ[57] ਲੋਇਣਾ[58] ਮਨੁ[59] ਪ੍ਰੇਮਿ[60] ਰਤੰਨਾ[61] ਰਾਮ ਰਾਜੇ ॥	Mine eyes[58] are wet[57] with God's elixir[56] and my soul[59] is imbued[61] with His love[60], O Lord.	ਮੇਰੇ ਨੇਤ੍ਰ[58] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਸੁਧਾਰਸ[56] ਨਾਲ ਭਿੱਜੇ[57] ਹੋਏ ਹਨ ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀ[59] ਉਸ ਦੇ ਪਿਆਰ[60] ਨਾਲ ਰੰਗੀ[61] ਹੋਈ ਹੈ।
ਮਨੁ ਰਾਮਿ[62] ਕਸਵਟੀ[63]	My Master[62] applied[64] His	ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ[62] ਨੇ ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਕਸੌਟੀ[63] ਤੇ

ਲਾਇਆ[84] ਕੰਚਨੁ[85] ਸੋਵਿੰਨਾ[86] ॥	touch-stone[83] to my soul and found it hundred[86] percent gold[85].	ਚਾੜਿਆ[84] ਅਤੇ ਇਸ ਨੂੰ ਖਾਲਸ (ਸੌ ਵੰਨੀ ਦਾ[86], ਸੋਨਾ[85]) ਪਾਇਆ ਹੈ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[87] ਰੰਗਿ[88] ਚਲੂਲਿਆ[89] ਮੇਰਾ ਮਨੁ[90] ਤਨੋ[91] ਭਿੰਨਾ[92] ॥	Through the Guru[87], I am dyed[88] deep red[89] and my mind[90] and body[91] are wet[92] with Lord's love.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[87], ਮੈਂ ਗੂੜ੍ਹਾ ਲਾਲ[89] ਰੰਗੀਜ[88] ਗਿਆ ਹਾਂ ਅਤੇ ਮੇਰਾ ਚਿੱਤ[90] ਅਤੇ ਦੇਹਿ[91] ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪ੍ਰੇਮ ਨਾਲ ਸਿੰਨੇ[92] (ਭਿੱਜੇ) ਹਨ ।
੪੪੯		
ਜਨੁ[93] ਨਾਨਕੁ ਮੁਸਕਿ[94] ਝਕੋਲਿਆ[95] ਸਭੁ[96] ਜਨਮੁ[97] ਧਨੁ[98] ਧੰਨਾ ॥੧॥	Slave[93] Nanak is soaked[95] in Lord's perfume[94] and blessed[98], blessed is his entire[96] life[97].	ਗੋਲਾ[93] ਨਾਨਕ, ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਸੁਗੰਧੀ[94] ਅੰਦਰ ਗੱਚ[95] ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ਅਤੇ ਮੁਬਾਰਕ[98], ਮੁਬਾਰਕ ਹੈ, ਉਸ ਦੀ ਸਾਰੀ[96] ਜ਼ਿੰਦਗੀ[97] ।
ਹਰਿ ਪ੍ਰੇਮ[99] ਬਾਣੀ[100] ਮਨੁ[2] ਮਾਰਿਆ[3] ਅਣੀਆਲੇ[4] ਅਣੀਆ[5] ਰਾਮ ਰਾਜੇ ॥	The hymn[100] of God's love[99], is the pointed[4] arrow[5], which has smitten[3] my heart[2], O Lord.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤਿ[99] ਦੀ ਗੁਰਬਾਣੀ[100] ਦਾ ਤਿੱਖਾ[4] ਤੀਰ[5] ਮੇਰੇ ਦਿਲ[2] ਨੂੰ ਲੱਗ ਗਿਆ[3] ਹੈ ।
ਜਿਸੁ ਲਾਗੀ[6] ਪੀਰ[7] ਪਿਰੰਮ[8] ਕੀ ਸੋ[9] ਜਾਣੈ ਜਰੀਆ[10] ॥	He[9] alone, who feels[6] the pain[7] of love[8], knows how to endure[10] it.	ਕੇਵਲ ਓਹੀ[9], ਜਿਸ ਨੂੰ ਪਿਆਰ[8] ਦੀ ਪੀੜ[7] ਵਾਪਰਦੀ[6] ਹੈ, ਇਸ ਨੂੰ ਬਰਦਾਸ਼ਤ ਕਰਨਾ[10] ਜਾਣਦਾ ਹੈ ।
ਜੀਵਨ[12] ਮੁਕਤਿ[13] ਸੋ[14] ਆਖੀਐ[15] ਮਰਿ[16] ਜੀਵੈ[17] ਮਰੀਆ[18] ॥	He[14], who effaces[16] his ownself and is dead[18] in life[17], is said to have been[15] emancipated[13] while alive[12].	ਜੋ ਆਪਣੇ ਆਪੇ ਨੂੰ ਮਾਰਦਾ[16] ਹੈ, ਅਤੇ ਜੀਉਂਦੇ ਜੀ[17] ਮਰਿਆ[18] ਹੋਇਆ ਹੈ, ਉਹ[14] ਜੀਵਨ[12] ਵਿਚ ਹੀ ਮੋਖਸ਼[13] ਹੋਇਆ ਕਿਹਾ ਜਾਂਦਾ[15] ਹੈ ।
ਜਨ[19] ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਲਿ[20] ਹਰਿ ਜਗੁ[21] ਦੁਤਰੁ[22] ਤਰੀਆ[23] ॥੨॥	O God, unite[20] serf[19] Nanak with the True Guru that he may cross[23] the arduous[22] world[21]-ocean.	ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਨਫ਼ਰ[19] ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਜੋੜ ਦੇ[20], ਤਾਂ ਜੋ ਉਹ ਬਿਖੜੇ[22] ਸੰਸਾਰ[21] ਸਮੁੰਦਰ ਤੋਂ ਪਾਰ[23] ਹੋ ਜਾਵੇ ।
ਹਮ[24] ਮੂਰਖ[25] ਮੁਗਧ[26] ਸਰਣਾਗਤੀ[27] ਮਿਲੁ[28] ਗੋਵਿੰਦ[29] ਰੰਗਾ[30] ਰਾਮ ਰਾਜੇ ॥	I[24], ignorant[25] and stupid[26], have entered Guru's asylum[27]. May I be blessed[28] with Lord's[29] love[30].	ਮੈਂ[24] ਜਾਹਲ[25] ਅਤੇ ਮੂੜ੍ਹ[26] ਨੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਪਨਾਹ[27] ਲਈ ਹੈ । ਰੱਬ ਕਰੇ ਮੈਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ[29] ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[30] ਦੀ ਦਾਤ ਪ੍ਰਾਪਤ[28] ਹੋਵੇ ।
ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ[31] ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਭਗਤਿ[32] ਇਕ[33] ਮੰਗਾ[34] ॥	Through the perfect[31] Guru, I have obtained God and, I pray[34] for the devotional service[32] of God alone[33].	ਪੂਰਨ[31] ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਮੈਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਪਰਾਪਤ ਹੋਇਆ ਹੈ । ਮੈਂ ਕੇਵਲ[33] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਪ੍ਰੇਮ-ਮਈ ਸੇਵਾ[32] ਦੀ ਮੰਗ[34] ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।
ਮੇਰਾ ਮਨੁ[35] ਤਨੁ[36] ਸਬਦਿ[37] ਵਿਗਾਸਿਆ[38] ਜਪਿ[39] ਅਨਤ[40] ਤਰੰਗਾ[41] ॥	By Guru's hymns[37], my soul[35] and body[36] have bloomed[38] and I meditate[39] on the Lord of endless[40] (infinite) waves[41].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[37] ਦੁਆਰਾ ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[35] ਅਤੇ ਦੇਹਿ[36] ਖਿੜ[38] ਗਏ ਹਨ ਅਤੇ ਮੈਂ ਬੇਅੰਤ[40] ਲਹਿਰਾਂ[41] ਵਾਲੇ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[39] ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।
ਮਿਲਿ ਸੰਤ ਜਨਾ[42] ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਨਾਨਕ ਸਤ ਸੰਗਾ[43] ॥੩॥	On meeting the holy men[42], Nanak obtained God in the society of saints[43].	ਨੇਕ ਪੁਰਸ਼[42] ਨੂੰ ਮਿਲ ਕੇ ਨਾਨਕ ਨੇ ਸਤ ਸੰਗਤਿ[43] ਅੰਦਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ ।
ਦੀਨ[44] ਦਇਆਲ[45]	O God[48]. compassionate[45] to the	ਹੇ ਗਰੀਬਾਂ[44] ਉੱਤੇ ਮੇਹਰਬਾਨ[45] ਵਾਹਿਗੁਰੂ[48] ਮੇਰੀ

ਸੁਣਿ[46] ਬੇਨਤੀ[47] ਹਰਿ[48] ਪ੍ਰਭ[49] ਹਰਿ[50] ਰਾਇਆ[51] ਰਾਮ ਰਾਜੇ ॥	poor[44], hear[46] my supplication[47]. O God[50], Thou art my Lord[49] and my King[51].	ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ[47] ਸ੍ਰਵਣ[46] ਕਰ । ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[50] ! ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਸੁਆਮੀ[49] ਅਤੇ ਮੇਰਾ ਪਾਤਿਸਾਹ[51] ਹੈਂ ।
ਹਉ ਮਾਗਉ[52] ਸਰਣਿ[53] ਹਰਿਨਾਮ ਕੀ ਹਰਿ ਹਰਿ[54] ਮੁਖਿ[55] ਪਾਇਆ[56] ॥	I Pray[52] for the refuge[53] of God's Name. O, My Lord God[54], put[56] it into my mouth[55].	ਮੈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਪਨਾਹ[53] ਦੀ ਯਾਚਨਾ[52] ਕਰਦਾ ਹਾਂ । ਮੇਰੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ[54] ਤੂੰ ਇਸ ਨੂੰ ਮੇਰੇ ਮੂੰਹ[55] ਵਿਚ ਪਾ ਦੇ[56] ।
ਭਗਤਿ ਵਛਲੁ[57] ਹਰਿ ਬਿਰਦੁ[58] ਹੈ ਹਰਿ[61] ਲਾਜ[59] ਰਖਾਇਆ[60] ॥	To Love His devotees[57] is the inherent disposition[58] of God. Save[60] my honour[59], O Lord[61].	ਆਪਣੇ ਸ਼ਰਧਾਲੂਆਂ[57] ਨੂੰ ਪਿਆਰ ਕਰਨਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਮੁੱਢ ਕਦੀਮੀ ਸੁਭਾਵ[58] ਹੈ। ਸੋ, ਤੂੰ ਮੇਰੀ ਇੱਜ਼ਤ ਆਬਰੂ[59] ਰੱਖ[60], ਹੇ ਸੁਆਮੀ[61] ।
ਜਨੁ[62] ਨਾਨਕੁ ਸਰਣਾਗਤੀ[63] ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਤਰਾਇਆ[64] ॥ ੪॥੮॥੧੫॥	Servant[62] Nanak has entered Thinc sanctuary[63], O God, and Thy Name has saved[64] him.	ਨੌਕਰ[62] ਨਾਨਕ ਨੇ ਤੇਰੀ ਸ਼ਰਣ[63]ਲਈ ਹੈ,ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਅਤੇ ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਨੇ ਉਸ ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ ਕਰ ਦਿੱਤਾ[64] ਹੈ ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥	Asa 4th Guru.	ਆਸਾ ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[65] ਢੂਢਿ ਢੂਢੇਦਿਆ[66] ਹਰਿ ਸਜਣੁ[67] ਲਧਾ[68] ਰਾਮ ਰਾਜੇ ॥	Searching and seeking[66], through the[65] Guru, I have found[68] out God, the Friend[67].	ਗੁਰਾਂ[65] ਦੇ ਰਾਹੀਂ, ਖੋਜ ਭਾਲ[66] ਕਰਕੇ ਮੈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮਿੱਤ੍ਰ[67] ਨੂੰ ਲੱਭ ਲਿਆ[68] ਹੈ ।
ਕੰਚਨ[69] ਕਾਇਆ[70] [71]ਕੋਟਗੜ[72] ਵਿਚਿ[73] ਹਰਿ ਹਰਿ[74] ਸਿਧਾ[75] ॥	Within[73] the walled[71] castle[72] of my golden[69] body[70], the Lord God[74] is revealed[75].	ਮੇਰੇ ਸੁਨਹਿਰੀ[69] ਸਰੀਰ[70] ਦੇ ਫ਼ਸੀਲ (ਕੰਧ) ਵਾਲੇ[71] ਕਿਲ੍ਹੇ[72] ਅੰਦਰ[73] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ[74] ਪ੍ਰਗਟ ਹੋਇਆ[75] ਹੈ ।
ਹਰਿ ਹਰਿ[76] ਹੀਰਾ[77] ਰਤਨੁ[78] ਹੈ ਮੇਰਾ ਮਨੁ[79] ਤਨੁ[80] ਵਿਧਾ[81] ॥	The Lord Master[76] is a jewel[77] and ruby[78], wherewith my soul[79] and body[80] are pierced[81].	ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ[76] ਇੱਕ ਜਵੇਹਰ[77] ਤੇ ਮਾਣਕ[78] ਹੈ, ਜਿਸ ਨਾਲ ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[79] ਅਤੇ ਦੇਹਿ[80] ਵਿੰਨ੍ਹੇ ਗਏ[81] ਹਨ ।
ਧੁਰਿ[82] ਭਾਗ[83] ਵਡੇ[84] ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਨਾਨਕ ਰਸਿ[85] ਗੁਧਾ[86] ॥੧॥	Predestined[82] as very[84] fortunate[83], I have obtained God. Nanak is kneaded[86] with His Nectar[85].	ਮੁੱਢ[82] ਤੋਂ ਭਾਰੇ[84] ਭਾਗਾਂ ਵਾਲਾ[83] ਹੋਣ ਕਰਕੇ ਮੈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਪਾ ਲਿਆ ਹੈ । ਨਾਨਕ ਉਸ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[85] ਨਾਲ ਗੁਨ੍ਹਿਆ ਗਿਆ[86] ਹੈ ।
ਪੰਥੁ[87] ਦਸਾਵਾ[88] [89]ਨਿਤਖੜੀ[90] ਮੁੰਧ[91] ਜੋਬਨਿ ਬਾਲੀ[92] [93]ਰਾਮਰਾਜੇ[94] ॥	I, a girl-like youthful[92] bride[91] of my Lord[93], the king[94], stand[90] ever[89] and inquire[88] the road[87] to Him.	ਮੈਂ, ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ[93], ਪਾਤਸ਼ਾਹ[94] ਦੀ ਜੁਆਨੀ[92] ਭਰੀ ਪਤਨੀ[91] ਸਦੀਵ[89] ਹੀ ਉੱਠ ਕੇ[90] ਉਸ ਦਾ ਮਾਰਗ[87] ਪੁੱਛਦੀ[88] ਹਾਂ ।
ਹਰਿ ਹਰਿ[95] ਨਾਮੁ ਚੇਤਾਇ[96] ਗੁਰ ਹਰਿ ਮਾਰਗਿ[97] ਚਾਲੀ[98] ॥	The Guru has caused me to remember[96] the Name of Lord God[95] and I now tread[98] the way[97] to God.	ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੇਰੇ ਪਾਸੋਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ[95] ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਵਾਇਆ[96]ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਹੁਣ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਰਾਹੇ[97] ਟੁਰਦੀ[98] ਹਾਂ ।
ਮੇਰੈ ਮਨਿ[99] ਤਨਿ[100] ਨਾਮੁ ਆਧਾਰੁ[2] ਹੈ ਹਉਮੈ[3] ਬਿਖੁ[4] ਜਾਲੀ[5] ॥	Within my mind[99] and body[100] is the support[2] of the Name, and I have burnt down[5] the poison[4] of pride[3].	ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[99] ਅਤੇ ਦੇਹਿ[100]ਅੰਦਰ ਨਾਮ ਦਾ ਆਸਰਾ[2] ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਹੰਕਾਰ[3] ਦੀ ਜ਼ਹਿਰ[4] ਨੂੰ ਸਾੜ[5]ਸੁੱਟਿਆ ਹੈ।

ਜਨ[6] ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਲਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਮਿਲਿਆ ਬਨਵਾਲੀ[7] ॥੨॥	O my God, unite serf[6] Nanak with True Guru, who himself is united with the flower-bedecked[7], Lord.	ਮੇਰੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ, ਨਫ਼ਰ[6] ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਦੇ, ਜੋ ਖੁਦ ਜੰਗਲਾਂ ਦੇ ਮਾਲਕ[7] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ ਮਿਲਿਆ ਹੈ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[8] ਪਿਆਰੇ[9*] ਆਇ ਮਿਲੁ[12] ਮੈ ਚਿਰੀ[9] ਵਿਛੁੰਨੇ[10] ਰਾਮ ਰਾਜੇ ॥	Through the Guru[8], come and meet[12] me, O my Beloved[9*]. Since long[9] I have been separated[10] from Thee.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[8], ਮੈਨੂੰ ਆ ਕੇ ਮਿਲ ਪਉ[12], ਹੇ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮ[9*]! ਮੈਂ ਦੇਰ[9] ਤੋਂ ਤੇਰੇ ਨਾਲੋਂ ਵਿਛੜਿਆ[10] ਹੋਇਆ ਹਾਂ।
ਮੇਰਾ ਮਨੁ[13] ਤਨੁ[14] ਬਹੁਤੁ[15] ਬੈਰਾਗਿਆ[16] ਹਰਿ ਨੈਣ[17] ਰਸਿ[18] ਭਿੰਨੇ[19] ॥	My mind[13] and body[14] are gone very[15] sad[16]. My eyes[17] are moist[19] with God's ambrosia[18].	ਮੇਰਾ ਹਿਰਦਾ[13] ਅਤੇ ਸ੍ਰੀਰ[14] ਘਣੇ[15] ਉਦਾਸ[16] ਹੋ ਗਏ ਹਨ। ਮੇਰੀਆਂ ਅੱਖਾਂ[17] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[18] ਨਾਲ ਸਿੰਨੀਆਂ[19] (ਭਿੱਜੀਆਂ) ਹਨ।
ਮੈ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ[20] ਪਿਆਰਾ[21] ਦਸਿ[22] ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਹਰਿ ਮਨੁ ਮੰਨੇ[23] ॥	My Guru, show[22] me the Lord[20] God, my Love[21]. Meeting Him my mind is pleased[23].	ਮੇਰੇ ਗੁਰਦੇਵ, ਮੈਨੂੰ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰੀਤਮ[21], ਵਾਹਿਗੁਰੂ[20] ਸੁਆਮੀ ਵਿਖਾਲ[22] ਦੇ। ਉਸ ਨੂੰ ਮਿਲ ਕੇ ਮੇਰਾ ਚਿਤ ਪ੍ਰਸੰਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[23] ਹੈ।
ਹਉ[24] ਮੂਰਖੁ[25] ਕਾਰੈ[26] ਲਾਈਆ[27] ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਕੰਮੇ[28] ॥੩॥	Me[24], a fool[25], Guru Nanak has appointed[27] to perform the service[26], the service[28] of God.	ਮੈਂ[24], ਬੇਵਕੂਫ਼[25], ਨੂੰ ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਨੇ, ਟਹਿਲ[26] ਕਮਾਉਣ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਟਹਿਲ[28] ਕਮਾਉਣ ਲਈ ਨੀਅਤ[27] ਕਰ ਦਿੱਤਾ ਹੈ।
ਗੁਰ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[29] ਭਿੰਨੀ[30] ਦੇਹੁਰੀ[31] ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਬੁਰਕੇ[32] ਰਾਮ[33] ਰਾਜੇ[34] ॥	The Guru's body[31] is drenched[30] with the Nectar[29] of God[33], the King[34], and he has sprinkled[32] the Lord's Nectar on me.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦੇਹਿ[31] ਵਾਹਿਗੁਰੂ[33], ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ[34] ਦੇ ਸੁਧਾਰਸ[29] ਨਾਲ ਗੱਚ[30] ਹੋਈ ਹੋਈ ਹੈ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤ ਮੇਰੇ ਉੱਤੇ ਛਿੜਕ ਦਿੱਤਾ[32] ਹੈ।
ਜਿਨਾ ਗੁਰਬਾਣੀ ਮਨਿ[35] ਭਾਈਆ[36] ਅੰਮ੍ਰਿਤਿ ਛਕਿ ਛਕੇ[37] ॥	They, to whose soul[35] the Guru's hymns are pleasing[36], continually quaff[37] the Nectar.	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਆਤਮਾ[35] ਨੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ ਭਾਉਂਦੀ[36] ਹੈ, ਉਹ ਸੁਧਾਰਸ ਨੂੰ ਲਗਾਤਾਰ ਪਾਨ ਕਰਦੇ[37] ਹਨ।
ਗੁਰ ਤੁਠੈ[38] ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਚੂਕੇ[39] ਧਕ ਧਕੇ[40] ॥	The Guru being pleased[38], I have obtained God and shall no[39] more be pushed and buffeted[40].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪ੍ਰਸੰਨ[38] ਹੋਣ ਤੇ ਮੈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਪਾ ਲਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਹੁਣ ਮੈਨੂੰ ਧੱਕੇ[40] ਨਹੀਂ[39] ਪੈਣਗੇ।
ਹਰਿ ਜਨੁ[41] ਹਰਿ ਹਰਿ[42] ਹੋਇਆ[43] ਨਾਨਕੁ ਹਰਿ ਇਕੇ[44] ॥੪॥੬॥੧੬॥	Lord's slave[41] becomes[43] the Lord[42] God. O Nanak, the Lord and His slave are one[41].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਗੋਲਾ[41] ਵਾਹਿਗੁਰੂ[42] ਸੁਆਮੀ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[43] ਹੈ। ਹੇ ਨਾਨਕ; ਪ੍ਰਭੂ ਤੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਗੋਲਾ ਇਕੋ[44] ਹੀ ਹਨ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥	Asa 4th Guru.	ਆਸਾ ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[45] ਭਗਤਿ[46] ਭੰਡਾਰ[47] ਹੈ ਗੁਰ[48] ਸਤਿਗੁਰ ਪਾਸੇ[49] ਰਾਮ ਰਾਜੇ ॥	With[49] the great[48] True Guru, is the treasure[47] of God's ambrosilly[45] devotional service[46].	ਵੱਡੇ[48], ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਕੋਲ[49] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਸੁਧਾ-ਸਰੂਪ[45], ਪ੍ਰੇਮ ਮਈ ਸੇਵਾ[46] ਦਾ ਖਜ਼ਾਨਾ[47] ਹੈ।
ਗੁਰੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਚਾ ਸਾਹੁ[50] ਹੈ ਸਿਖ[51] ਦੇਇ[52] ਹਰਿ ਰਾਸੇ[53] ॥	The great True Guru, is the true banker[50], who gives[52] his disciple[51] the Lord's capital[53].	ਵਿਸ਼ਾਲ ਸੱਚਾ ਗੁਰੂ ਸੱਚਾ ਸ਼ਾਹੂਕਾਰ[50] ਹੈ, ਜੋ ਆਪਣੇ ਮੁਰੀਦ[51] ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਪੂੰਜੀ[53] ਦਿੰਦਾ[52] ਹੈ।

ਧਨੁ[54] ਧੰਨੁ ਵਣਜਾਰਾ[55] ਵਣਜੁ[56] ਹੈ ਗੁਰੁ ਸਾਹੁ[57] ਸਾਬਾਸੇ[58] ॥	Blessed[54], blessed is the trader[55] and the trade[56], and all honour[58] is unto Guru, the merchant[57].	ਮੁਬਾਰਕ[54], ਮੁਬਾਰਕ ਹੈ ਵਾਪਾਰੀ[55] ਅਤੇ ਵਾਪਾਰ[56], ਆਫ਼ਰੀਨ[58] ਹੈ ਗੁਰੂ ਸੌਦਾਗਰ[57] ਨੂੰ ।
ਜਨੁ[59] ਨਾਨਕੁ ਗੁਰੁ ਤਿਨ੍ਹੀ[60] ਪਾਇਆ ਜਿਨ ਧੁਰਿ[61] ਲਿਖਤੁ[62] ਲਿਲਾਟਿ[63] ਲਿਖਾਸੇ[64] ॥੧॥	O slave[59] Nanak, they[60] alone obtain the Guru who have such a pre[61]-ordained[64] writ[62] on their forehead[63].	ਹੇ ਗੋਲੇ[59] ਨਾਨਕ, ਕੇਵਲ ਓਹੀ[60] ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮੱਥੇ[63] ਉੱਤੇ ਮੁੱਢ[61] ਦੀ ਲਿਖੀ[64] ਹੋਈ ਐਸੀ ਲਿਖਤਾਕਾਰ[62] ਹੈ ।
ਸਚੁ ਸਾਹੁ[65] ਹਮਾਰਾ[66] ਤੂੰ ਧਣੀ[67] ਸਭੁ ਜਗਤ[68] ਵਣਜਾਰਾ[69] ਰਾਮ ਰਾਜੇ ॥	Thou, O my[66] Master[67], art the True Banker[65], and the whole world[68] is a dealer[69] of Thine.	ਤੂੰ, ਹੇ ਮੇਰੇ[66] ਮਾਲਕ[67] ! ਸੱਚਾ ਸ਼ਾਹੂਕਾਰ[65] ਹੈਂ । ਸਾਰਾ ਜਹਾਨ[68] ਤੇਰਾ ਵਾਪਾਰੀ[69] ਹੈ ।
ਸਭ ਭਾਂਡੇ[70] ਤੁਧੈ ਸਾਜਿਆ[71] ਵਿਚਿ[72] ਵਸਤੁ[73] ਹਰਿ ਥਾਰਾ[74] ॥	All the vessels[70] Thou hast fashioned[71] and the thing[73] within[72], is also Thine[74], O God.	ਸਾਰੇ ਬਰਤਨ[70] ਤੂੰ ਹੀ ਘੜੇ[71] ਹਨ । ਅੰਦਰਲੀ[72] ਚੀਜ਼[73] ਭੀ ਤੇਰੀ[74] ਹੀ ਹੈ, ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ।
ਜੋ ਪਾਵਹਿ[75] ਭਾਂਡੇ ਵਿਚਿ ਵਸਤੁ ਸਾ[76] ਨਿਕਲੈ[77] ਕਿਆ ਕੋਈ ਕਰੇ ਵੇਚਾਰਾ[78] ॥	The thing which Thou puts[75] into the vessel, that[76] alone comes[77] out. What can any poor[78] creature do ?	ਜੇਹੜੀ ਚੀਜ਼ ਤੂੰ ਬਰਤਨ ਵਿਚ ਪਾਉਂਦਾ[75] ਹੈ, ਕੇਵਲ ਓਹੀ[76] ਬਾਹਰ ਨਿਕਲਦੀ[77] ਹੈ । ਕੋਈ ਗਰੀਬ[78] ਜੀਵ ਕੀ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ ?
੪੫੦		
ਜਨ[79] ਨਾਨਕ ਕਉ ਹਰਿ ਬਖਸਿਆ[80] ਹਰਿ ਭਗਤਿ[81] ਭੰਡਾਰਾ[82] ॥੨॥	Unto servant[79] Nanak, God has donated[80] the treasure[82] of His love-adoration[81].	ਦਾਸ[79] ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਆਪਣੀ ਪਿਆਰੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ[81] ਦਾ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[82] ਪ੍ਰਦਾਨ[80] ਕੀਤਾ ਹੈ ।
ਹਮ[83] ਕਿਆ[84] ਗੁਣ[85] ਤੇਰੇ ਵਿਥਰਹ[86] ਸੁਆਮੀ ਤੂੰ ਅਪਰ ਅਪਾਰੋ[87] ਰਾਮ[88] ਰਾਜੇ[89] ॥	What[84] merits[85] of Thine can I[83] narrate[86] O Lord ? Thou art the Remotest of the remote[87] Master[88], the King[89].	ਮੈਂ[83] ਤੇਰੀਆਂ ਕੇਹੜੀਆਂ[84] ਖ਼ੂਬੀਆਂ[85] ਬਿਆਨ[86] ਕਰ ਸਕਦਾ ਹਾਂ, ਹੇ ਸਾਹਿਬ ? ਤੂੰ ਪਰੇ ਤੋਂ ਪਰੇ[87] ਪ੍ਰਭੂ[88] ਪਾਤਸ਼ਾਹ[89] ਹੈਂ ।
ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਲਾਹਹ[90] ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ਏਹਾ ਆਸ[91] ਆਧਾਰੋ[92] ॥	God's Name, I praise[90] day and night, and this alone is my hope[91] and support[92].	ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਮੈਂ ਰਾਤ ਦਿਨ ਸਿਫ਼ਤ[90] ਕਰਦਾ ਹਾਂ । ਕੇਵਲ ਏਹ ਹੀ ਮੇਰੀ ਆਸ[91] ਅਤੇ ਆਸਰਾ[92] ਹਨ ।
ਹਮ ਮੂਰਖ[93] ਕਿਛੂਅ ਨ ਜਾਣਹਾ ਕਿਵ[96] ਪਾਵਹ[94] ਪਾਰੋ[95] ॥	I am a fool[93] and know nothing. How[96] can I find[94] Thy limit[95] ?	ਮੈਂ ਮੂੜ[93] ਹਾਂ, ਅਤੇ ਕੁੱਝ ਭੀ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ । ਤੇਰਾ ਅੰਤ[95] ਮੈਂ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[96] ਲੱਭ[94] ਸਕਦਾ ਹਾਂ ?
ਜਨੁ[96]* ਨਾਨਕੁ ਹਰਿ ਕਾ ਦਾਸੁ[97] ਹੈ ਹਰਿ ਦਾਸ[98] ਪਨਿਹਾਰੋ[99] ॥੩॥	Attendant[96]*Nanak is God's servant[97], nay, the water-carrier[99] of God's slaves[98].	ਸੇਵਕ[96]* ਨਾਨਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨੌਕਰ[97] ਹੈ; ਨਹੀਂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਗੋਲੇ[98] ਦਾ ਪਾਣੀ ਭਰਨ ਵਾਲਾ[99] ਹੈ ।
ਜਿਉ[100] ਭਾਵੈ[2] ਤਿਉ[3]	As[100] it pleases[2] Thee, so[3] do Thou	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[100] ਤੈਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[2] ਹੈ, ਓਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[3] ਹੀ

ਰਾਖਿ[4] ਲੈ ਹਮ[5] ਸਰਣਿ[6] ਪ੍ਰਭ[7] ਆਏ ਰਾਮ[8] ਰਾਜੇ[9]॥	save[4] me and I[5] have sought Thine refuge[6], O Lord[7] Master[8], the King[9].	ਮੈਨੂੰ ਬਚਾ[4] ਲੈ। ਮੈਂ[5] ਤੇਰੀ ਪਨਾਹ[6] ਲਈ ਹੈ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ[7], ਮਾਲਕ[8] ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ[9]।
ਹਮ ਭੂਲਿ[10] ਵਿਗਾੜਹ[12] ਦਿਨਸੁ ਰਾਤਿ ਹਰਿ ਲਾਜ[13] ਰਖਾਏ[14] ॥	I am straying[10] and spoiling[12] myself day and night. O God, save[14] Thou my honour[13].	ਦਿਹੁੰ ਰੈਣ ਕੁਰਾਹੇ[10] ਪੈ ਕੇ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਬਰਬਾਦ[12] ਕਰ ਰਿਹਾ ਹਾਂ। ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ! ਤੂੰ ਮੇਰੀ ਇੱਜ਼ਤ[13] ਰੱਖ[14]।
ਹਮ ਬਾਰਿਕ[15] ਤੂੰ ਗੁਰੁ ਪਿਤਾ[16] ਹੈ ਦੇ ਮਤਿ[17] ਸਮਝਾਏ[18] ॥	I am child[15] and Thou, O Guru, art my father[16]. Do Thou instruct[17] me and put me on the right track[18].	ਮੈਂ ਬੱਚਾ[15] ਹਾਂ! ਤੂੰ, ਹੇ ਗੁਰੂ, ਮੇਰਾ ਬਾਬਲ[16] ਹੈਂ। ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਸਿਖਮਤ[17] ਦੇਹ, ਅਤੇ ਠੀਕ ਰਸਤੇ[18] ਪਾ।
ਜਨੁ[19] ਨਾਨਕੁ ਦਾਸੁ[20] ਹਰਿ ਕਾਂਢਿਆ[21] ਹਰਿ ਪੈਜ[22] ਰਖਾਏ[23] ॥੪॥੧੦॥੧੭॥	Servant[19] Nanak is said to be[21] the slave[20] of God. So keep[23] Thou his honour[22], O God.	ਨੌਕਰ[19] ਨਾਨਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਗੁਲਾਮ[20] ਆਖਿਆ ਜਾਂਦਾ[21] ਹੈ। ਸੋ ਤੂੰ ਉਸ ਦੀ ਇੱਜ਼ਤ ਆਬਰੂ[22] ਰੱਖ[23], ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥	Asa 4th Guru.	ਆਸਾ ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਜਿਨ ਮਸਤਕਿ[24] ਧੁਰਿ[25] ਹਰਿ ਲਿਖਿਆ[26] ਤਿਨਾ[27] ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲਿਆ ਰਾਮ ਰਾਜੇ ॥	They alone, who have such a writ[26] of God on their forehead[24], since the very beginning[25], them[27] the True Guru meets.	ਕੇਵਲ ਓਹੀ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮੱਥੇ[24] ਉੱਤੇ ਐਹੋ ਜੇਹੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਲਿਖਤਾਕਾਰ ਐਨ ਅਰੰਭ[25] ਤੋਂ[26] ਹੈ, ਉਨ੍ਹਾਂ[27] ਨੂੰ ਸੱਚੇ ਗੁਰਦੇਵ ਮਿਲ ਪੈਂਦੇ ਹਨ।
ਅਗਿਆਨੁ[28] ਅੰਧੇਰਾ[29] ਕਟਿਆ[30] ਗੁਰ ਗਿਆਨੁ[31] ਘਟਿ[32] ਬਲਿਆ[33] ॥	The Guru removes[30] their darkness[29] of ignorance[28], and Divine Knowledge[31] is illumined[33] in their heart[32].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਨਾ-ਜਾਨਣ ਵਾਲੇ[28] ਅਨ੍ਹੇਰੇ[29] ਨੂੰ ਦੂਰ[30] ਕਰ ਦਿੰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਦਿਲ[32] ਵਿਚ ਬ੍ਰਹਿਮਬੋਧ[31] ਦਾ ਪ੍ਰਕਾਸ਼[33] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਹਰਿ[34] ਲਧਾ[35] ਰਤਨੁ[36] ਪਦਾਰਥੋ[37] ਫਿਰਿ[38] ਬਹੁੜਿ[39] ਨ ਚਲਿਆ[40] ॥	They find[35] the wealth[37] of the jewel[36] of God's[34] Name and then[38] wander[40] not, again[39].	ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[34] ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਜਵੇਹਰ[36] ਦੀ ਦੌਲਤ[37] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦੇ[35] ਹਨ ਅਤੇ ਤਦ[38], ਮੁੜ ਕੇ[39], ਭਟਕਦੇ[40] ਨਹੀਂ।
ਜਨ[41] ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਆਰਾਧਿਆ[42] ਆਰਾਧਿ ਹਰਿ ਮਿਲਿਆ ॥੧॥	Serf[41] Nanak has meditated[42] on the Name and through meditation he has met the Lord.	ਨਫ਼ਰ[41] ਨਾਨਕ ਨੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕੀਤਾ[42] ਹੈ ਅਤੇ ਸਿਮਰਨ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਉਹ ਸਾਹਿਬ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪਿਆ ਹੈ।
ਜਿਨੀ ਐਸਾ[43] ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨ ਚੇਤਿਓ[44] ਸੇ ਕਾਹੇ[45] ਜਗਿ ਆਏ ਰਾਮ ਰਾਜੇ ॥	They, who did not contemplate[44] on such[43] a Name of God, why[45] did they come in this world?	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਐਹੋ ਜੇਹੇ[43] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਚਿੰਤਨ[44] ਨਹੀਂ ਕੀਤਾ, ਉਹ ਇਸ ਜਹਾਨ ਵਿਚ ਕਿਉਂ[45] ਆਏ ਸਨ?
ਇਹੁ ਮਾਣਸ ਜਨਮੁ[46] ਦੁਲੰਭੁ[47] ਹੈ ਨਾਮ ਬਿਨਾ[48] ਬਿਰਥਾ[49] ਸਭੁ[50] ਜਾਏ ॥	Very difficult to obtain[47] is this human birth[46] and without[48] the Name, it all[50] goes in vain[49].	ਬੜੀ ਔਖਿਆਈ ਨਾਲ ਹੱਥ ਲੱਗਣ ਵਾਲਾ[47] ਹੈ, ਇਹ ਮਨੁੱਖੀ ਜੀਵਨ[46]। ਨਾਮ ਦੇ ਬਗੈਰ[48] ਇਹ ਸਾਰਾ[50] ਵਿਅਰਥ[49] ਚਲਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਹੁਣਿ[51] ਵਤੈ[52] ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨ ਬੀਜਿਓ[53] ਅਗੈ[54] ਭੁਖਾ[55] ਕਿਆ[56] ਖਾਏ ॥	Now[51], in the opportune season[52], man sows[53] not God's Name. What[56] will the hungry[55] eat, hereafter[54]?	ਹੁਣ[51] ਮੁਨਾਸਬ ਰੁੱਤ[52] ਵਿਚ ਬੰਦਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਨਹੀਂ ਬੀਜਦਾ[53], ਮਗਰੋਂ[54] ਖੁਧਿਆਵੰਤ[55] (ਭੁੱਖਾ) ਕੀ[56] ਖਾਊਗਾ?

ਮਨਮੁਖਾ[57] ਨੋ ਫਿਰਿ[58] ਜਨਮੁ[59] ਹੈ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਭਾਏ[60] ॥੨॥	The way-ward[57] are born[59] again[58]. Such is the will[60] of God, O Nanak.	ਆਪ-ਹੁਦਰੇ[57] ਮੁੜ ਕੇ[58] ਜੰਮਦੇ[59] ਹਨ। ਐਹੋ ਜੇਹੀ ਹੈ ਰਜ਼ਾ[60] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ, ਹੇ ਨਾਨਕ !
ਤੂੰ ਹਰਿ ਤੇਰਾ ਸਭੁ ਕੋ ਸਭਿ ਤੁਧੁ ਉਪਾਏ[61] ਰਾਮ[62] ਰਾਜੇ[63] ॥	Thou, O God, belongest to all and all belong to Thee. My Master[62], the King[63], Thou hast created[61] all.	ਤੂੰ ਹੇ ਹਰੀ, ਸਾਰਿਆਂ ਦਾ ਹੈਂ ਅਤੇ ਸਾਰੇ ਤੇਰੀ ਮਲਕੀਅਤ ਹਨ। ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ[62] ਪਾਤਸ਼ਾਹ[63], ਤੂੰ ਹੀ ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਰੱਚਿਆ[61] ਹੈ।
ਕਿਛੁ ਹਾਥਿ ਕਿਸੈ ਦੈ ਕਿਛੁ ਨਾਹੀ [64]ਸਭਿ ਚਲਹਿ[65] ਚਲਾਏ[66] ॥	Nothing, nothing is in the hands of any one. All[64] walk[65] as Thou drivest[66] them.	ਕੁਝ ਭੀ, ਕੁਝ ਭੀ ਨਹੀਂ ਕਿਸੇ ਜਣੇ ਦੇ ਹੱਥ ਵਿੱਚ। ਹਰ ਇੱਕ ਬੰਦਾ[64] ਉਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੁਰਦਾ[65] ਹੈ, ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੂੰ ਉਸ ਨੂੰ ਤੋਰਦਾ[66] ਹੈਂ।
ਜਿਨ੍ ਤੂੰ ਮੇਲਹਿ ਪਿਆਰੇ[68] ਸੇ[67] ਤੁਧੁ ਮਿਲਹਿ ਜੋ ਹਰਿ[69] ਮਨਿ[70] ਭਾਏ[71] ॥	My Beloved[68] God[69], they[67] alone unite with Thee, whom Thou unitest and who are pleasing[71] to Thy mind[70].	ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮ[68] ਵਾਹਿਗੁਰੂ[69], ਕੇਵਲ ਓਹੀ[67] ਤੈਨੂੰ ਮਿਲਦੇ ਹਨ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਤੂੰ ਮਿਲਾਉਂਦਾ ਹੈਂ ਅਤੇ ਜੋ ਤੇਰੇ ਚਿੱਤ[70] ਨੂੰ ਚੰਗੇ ਲਗਦੇ[71] ਹਨ।
ਜਨ[72] ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟਿਆ[73] ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਤਰਾਏ[74] ॥੩॥	Servant[72] Nanak has met[73] the True Guru, who, through God's Name, has floated[74] him.	ਨੌਕਰ[72] ਨਾਨਕ, ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪਿਆ[73] ਹੈ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੁਆਰਾ ਉਸ ਨੂੰ ਪਾਰ ਕਰ ਦਿੱਤਾ[74] ਹੈ।
ਕੋਈ[75] ਗਾਵੈ[76] ਰਾਗੀ[77] ਨਾਦੀ[78] ਬੇਦੀ[79] ਬਹੁ[80] ਭਾਂਤਿ[81] ਕਰਿ ਨਹੀ ਹਰਿ ਹਰਿ[82] ਭੀਜੈ[83] ਰਾਮ[84] ਰਾਜੇ[85] ॥	Some[75] sing[76] Lord[82] God through music[77], musical instruments[78] and religious books[79] in various[80] ways[81], but, by these methods, Master[84], the King[85] is not pleased[83].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ[82] ਨੂੰ ਕਈ[75] ਸੁਰੀਲੀਆਂ ਸੁਰਾਂ[77], ਸੰਗੀਤਕ ਸਾਜ਼ਾਂ[78] ਤੇ ਧਾਰਮਕ ਗ੍ਰੰਥਾਂ[79] ਰਾਹੀਂ ਅਨੇਕਾਂ[80] ਤੀਕਿਆਂ[81] ਨਾਲ ਗਾਉਂਦੇ[76] ਹਨ, ਪਰ ਮਾਲਕ[84], ਪਾਤਸ਼ਾਹ[85] ਇਨ੍ਹਾਂ ਢੰਗਾਂ ਨਾਲ ਖ਼ੁਸ਼[83] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ।
ਜਿਨਾ ਅੰਤਰਿ[86] ਕਪਟੁ[87] ਵਿਕਾਰੁ[91] ਹੈ ਤਿਨਾ[88] ਰੋਇ[89] ਕਿਆ[90] ਕੀਜੈ ॥	In[86] whom are fraud[87] and sin[91] what[90] good can bewailing[89] do unto them[88] ?	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰ[86] ਛਲ[87] ਅਤੇ ਪਾਪ[91] ਹੈ, ਉਨ੍ਹਾਂ[88] ਦਾ ਵਿਰਲਾਪ[89] ਕਰਨਾ ਕੀ[90] ਅਰਥ ਹੈ ?
ਹਰਿ ਕਰਤਾ[92] ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਜਾਣਦਾ ਸਿਰਿ[93] ਰੋਗ[95] ਹਥੁ ਦੀਜੈ[94] ॥	God, the Creator[92], knows everything, though man tries to hide[94] his sin or source[93] of disease[95].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਸਿਰਜਣਹਾਰ[92] ਸਭ ਕੁਝ ਜਾਣਦਾ ਹੈ, ਭਾਵੇਂ ਬੰਦਾ ਆਪਣਾ ਪਾਪ (ਬਿਮਾਰੀ[95] ਦਾ ਮੁੱਢ[93]) ਲੁਕਾਣ[94] ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਜਿਨਾ ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ[96] ਹਿਰਦਾ[97] ਸੁਧੁ[98] ਹੈ ਹਰਿ ਭਗਤਿ[99] ਹਰਿ ਲੀਜੈ[100] ॥੪॥੧੧॥੧੮॥	The pious persons,[96] whose mind[97] is pure[98], O Nanak, obtain[100] Lord God's love-worship[99].	ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪੁਰਸ਼[96] ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਮਨ[97] ਪਾਵਨ[98] ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਪਿਆਰ-ਉਪਾਸ਼ਨਾ[99] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[100] ਹਨ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥	Asa 4th Guru.	ਆਸਾ ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਜਿਨ ਅੰਤਰਿ[2] ਹਰਿ ਹਰਿ[3] ਪ੍ਰੀਤਿ[4] ਹੈ ਤੇ[5] ਜਨ[6] ਸੁਘੜ[7] ਸਿਆਣੇ[8] ਰਾਮ ਰਾਜੇ ॥	Discreet[7] and wise[8] are the[5] persons[6], within whose mind[2] is the Lord[3] God's love[4].	ਚਤੁਰ[7] ਅਤੇ ਅਕਲਮੰਦ[8] ਹਨ ਉਹ[5] ਪੁਰਸ਼[6], ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਹਿਰਦੇ[2] ਵਿਚ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[3] ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਪਿਆਰ[4] ਹੈ।

ਜੇ[9] ਬਾਹਰਹੁ[10] ਭੁਲਿ ਚੁਕਿ[12] ਬੋਲਦੇ[13] ਭੀ[14] ਖਰੇ[15] ਹਰਿ ਭਾਣੇ[16] ॥	Even if[9] they outwardly[10] err[12] in speech[13], still[14] they are very[15] dear[16] to God.	ਜੇਕਰ[9] ਉਹ ਜ਼ਾਹਰਾ ਤੌਰ ਉਤੇ[10] ਗਲਬਾਤ[13] ਵਿੱਚ ਗ਼ਲਤੀ[12] ਭੀ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਤਾਂ ਭੀ[14] ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਬਹੁਤ[15] ਪਿਆਰੇ[16] ਲਗਦੇ ਹਨ।
ਹਰਿ ਸੰਤਾ ਨੋ ਹੋਰੁ ਥਾਉ[17] ਨਾਹੀ ਹਰਿ ਮਾਣੁ[18] ਨਿਮਾਣੇ[19] ॥	God's saints have no other place[17]. God is the honour[18] of the dishonoured[19].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਸਾਧੂਆਂ ਦਾ ਹੋਰ ਕੋਈ ਟਿਕਾਣਾ[17] ਨਹੀਂ। ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਿਪੱਤਿਆਂ[19] ਦੀ ਪੱਤ[18] ਹੈ।
ਜਨ[20] ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਦੀਬਾਣੁ[21] ਹੈ ਹਰਿ ਤਾਣੁ[22] ਸਤਾਣੇ[23] ॥੧॥	The Name is the mainstay[21] of slave[20] Nanak, and through God's power[22] he is powerful[23].	ਨਾਮ ਹੀ ਗੋਲੇ[20] ਨਾਨਕ ਦਾ ਆਸਰਾ[21] ਹੈ, ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਜ਼ੋਰ[22] ਰਾਹੀਂ ਹੀ ਉਹ ਜ਼ੋਰਾਵਰ[23] ਹੈ।
ਜਿਥੈ ਜਾਇ ਬਹੈ[24] ਮੇਰਾ ਸਤਿਗੁਰੂ ਸੋ[25] ਥਾਨੁ[26] ਸੁਹਾਵਾ[27] ਰਾਮ ਰਾਜੇ ॥	Wherever my True Guru goes and sits[24], beautiful[27] is that[25] place[26], O Lord, the King.	ਜਿਥੇ ਜਾ ਕੇ ਮੇਰੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਦੇਵ ਬੈਠਦੇ[24] ਹਨ, ਉਹ[25] ਜਗ੍ਹਾ[26] ਸੁੰਦਰ[27] ਹੈ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹ!
ਗੁਰਸਿਖੀ[33] ਸੋ ਥਾਨੁ ਭਾਲਿਆ[28] ਲੈ[29] ਧੂਰਿ[30] ਮੁਖਿ[31] ਲਾਵਾ[32] ॥	The Guru's disciples[33] search out[28] that site and take[29] and apply[32] the dust[30] thereof to their face[31].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਮੁਰੀਦ[33] ਉਸ ਥਾਂ ਨੂੰ ਲੱਭ ਲੈਂਦੇ[28] ਹਨ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਖ਼ਾਕ[30] ਲੈ ਕੇ[29] ਆਪਣੇ ਮਸਤਕ[31] ਨੂੰ ਲਾਉਂਦੇ ਹਨ[32]।
ਗੁਰਸਿਖਾ ਕੀ ਘਾਲ[34] ਥਾਇ ਪਈ[35] ਜਿਨ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਾ[36] ॥	The service[34] of the Guru's sikhs, who ponder[36] on the Name is approved[35].	ਜੋ ਗੁਰੂ ਦੇ ਸਿੱਖ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[36] ਕਰਦੇ ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਸੇਵਾ[34] ਪ੍ਰਵਾਨ ਹੋ ਜਾਂਦੀ[35] ਹੈ।
ਜਿਨ੍ ਨਾਨਕੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੂਜਿਆ[37] ਤਿਨ ਹਰਿ ਪੂਜ ਕਰਾਵਾ ॥੨॥	They, who worship[37] the True Guru, them the Lord causes to be worshipped.	ਜੋ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ[37] ਕਰਦੇ ਹਨ, ਸੁਆਮੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ ਕਰਵਾਉਂਦਾ ਹੈ।
ਗੁਰਸਿਖਾ ਮਨਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰੀਤਿ[38] ਹੈ ਹਰਿ ਨਾਮ ਹਰਿ ਤੇਰੀ ਰਾਮ ਰਾਜੇ ॥	The Guru's sikh, in his mind, has love[38] for God and God's Name. He loves Thee, O Lord God, the King.	ਗੁਰੂ ਦੇ ਸਿੱਖ ਦੇ ਚਿੱਤ ਵਿੱਚ ਰੱਬ ਤੇ ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਲਈ ਪਿਆਰ[38] ਹੈ। ਉਹ ਤੈਨੂੰ ਪਿਆਰ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹ!
੪੫੧		
ਕਰਿ[39] ਸੇਵਹਿ[40] ਪੂਰਾ[41] ਸਤਿਗੁਰੂ ਭੁਖ[42] ਜਾਇ ਲਹਿ[43] ਮੇਰੀ[44] ॥	With the hands[39], he serves[40] the Perfectly[41] True Guru and his hunger[42] of self-hood[44] is eliminated[43].	ਆਪਣੇ ਹੱਥਾਂ[39] ਨਾਲ ਉਹ ਪੂਰਨ[41] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ[40] ਕਮਾਉਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਮੈਂ ਮੇਰੀ[44] ਦੀ ਖੁਧਿਆ[42] ਦੂਰ[43] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਗੁਰਸਿਖਾ ਕੀ ਭੁਖ ਸਭ ਗਈ ਤਿਨ੍ ਪਿਛੈ[47] ਹੋਰ ਖਾਇ[45] ਘਨੇਰੀ[46] ॥	Goes all the appetite of the sikhs of the Guru. Rather,[46] others feed[45] themselves in their wake[47].	ਗੁਰੂ ਦੇ ਸਿੱਖਾਂ ਦੀ ਸਾਰੀ ਖੁੱਧਿਆ ਨਵਿਰਤ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ। ਹੋਰ ਅਨੇਕਾਂ[46] ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮਗਰ[47] ਆਪਣੀ ਪੇਟ-ਪੂਜਾ[45] ਕਰਦੇ ਹਨ।
ਜਨ[48] ਨਾਨਕ ਹਰਿ[49] ਪੁੰਨੁ[50] ਬੀਜਿਆ[51] ਫਿਰਿ[52]	Serf[48] Nanak has sown[51] the virtue[50] of God's[49] Name and again[52], the	ਨਫ਼ਰ[48] ਨਾਨਕ ਨੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[49] ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਨੇਕੀ[50] ਬੀਜੀ[51] ਹੈ, ਅਤੇ ਮੁੜ[52] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ[54] ਨੇਕੀ

ਤੋਟਿ[53] ਨ ਆਵੈ ਹਰਿ ਪੁੰਨ ਕੇਰੀ[54] ॥੩॥	virtue of[54] the God's Name exhausts[53] not.	ਨਿਖੁੱਟਦੀ[53] ਨਹੀਂ।
ਗੁਰਸਿਖਾ ਮਨਿ ਵਾਧਾਈਆ[55] ਜਿਨ੍ਹ ਮੇਰਾ ਸਤਿਗੁਰੂ ਡਿਠਾ[56] ਰਾਮ[57] ਰਾਜੇ[58] ॥	Rejoicings[55] are in the mind of the Guru-sikhs, who have seen[56] my True Guru, O Lord[57], the King[58].	ਖ਼ੁਸ਼ੀਆਂ[55] ਹਨ ਗੁਰੂ ਦੇ ਸਿੱਖਾਂ ਦੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਮੈਂਡਾ ਸੱਚਾ ਗੁਰੂ ਵੇਖਿਆ[56] ਹੈ, ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ[57] ਪਾਤਸ਼ਾਹ[58]!
ਕੋਈ[59] ਕਰਿ ਗਲ[60] ਸੁਣਾਵੈ[61] ਹਰਿ ਨਾਮ ਕੀ ਸੋ[62] ਲਗੈ[63] ਗੁਰਸਿਖਾ ਮਨਿ ਮਿਠਾ[64] ॥	If some one[59] recites[61] to them the discourse[60] of God's Name, he[62] seems[63] sweet[64] to the mind of the Guru's disciples.	ਜੇਕਰ ਕੋਈ ਜਣਾ[59] ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਕਥਾ ਵਾਰਤਾ[60] ਸ੍ਰਵਣ ਕਰਾਵੇ[61], ਤਾਂ ਉਹ[62] ਗੁਰੂ ਦੇ ਮੁਰੀਦਾਂ ਦੇ ਚਿੱਤ ਨੂੰ ਮਿੱਠੜਾ[64] ਲਗਦਾ[63] ਹੈ।
ਹਰਿ ਦਰਗਹ[65] ਗੁਰਸਿਖ[68] ਪੈਨ੍ਹਾਈਅਹਿ[66] ਜਿਨ੍ਹਾ ਮੇਰਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਤੁਠਾ[67] ॥	The sikhs of the Guru[68], with whom my True Guru is mightily pleased[67] are robed[66] in God's court[65].	ਗੁਰੂ ਦੇ ਸਿਸ਼[68] ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਉਤੇ ਮੈਂਡਾ ਸੱਚਾ ਗੁਰੂ ਪਰਮ ਪ੍ਰਸੰਨ[67] ਹੈ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[65] ਅੰਦਰ ਪਹਿਰਾਏ[66] (ਸਿਰੋਪਾਏ) ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਜਨ[69] ਨਾਨਕੁ ਹਰਿ ਹਰਿ[70] ਹੋਇਆ[71] ਹਰਿ ਹਰਿ[72] ਮਨਿ[73] ਵੁਠਾ[74] ॥੪॥੧੨॥੧੯॥	Nanak, the Lord's servant[69], within whose mind[73] God's Name[72] abides[74], has become[71] the Lord God[70] Himself.	ਨਾਨਕ, ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਸੇਵਕ[69], ਜਿਸ ਦੇ ਚਿੱਤ[73] ਅੰਦਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ[72] ਵਸਦਾ[74] ਹੈ, ਖ਼ੁਦ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ[70] ਹੀ ਵੰਞਿਆ[71] ਹੈ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥	Asa 4th Guru.	ਆਸਾ ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਜਿਨ੍ਹਾ ਭੇਟਿਆ[75] ਮੇਰਾ ਪੂਰਾ[76] ਸਤਿਗੁਰੂ ਤਿਨ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਵੈ[77] ਰਾਮ[78] ਰਾਜੇ[79] ॥	They, who meet[75] my Perfect[76], True Guru, within them, he establishes[77] the Name of God, O Lord[78], the King[79].	ਜੋ ਮੈਂਡੇ ਪੂਰਨ[76] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ[75] ਪੈਂਦੇ ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰ ਉਹ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ, ਪੱਕਾ ਕਰ ਦਿੰਦੇ[77] ਹਨ, ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ[78] ਪਾਤਸ਼ਾਹ[79]!
ਤਿਸ ਕੀ ਤ੍ਰਿਸਨਾ[80] ਭੁਖ[81] ਸਭ ਉਤਰੈ[82] ਜੋ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵੈ[83] ॥	They, who meditate[83] on God's Name have all their desires[80] and hungers[81] removed[82].	ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਅਰਾਧਨ[83] ਕਰਦੇ ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ ਖ਼ਾਹਿਸ਼ਾਂ[80] ਤੇ ਭੁੱਖਾਂ[81] ਦੂਰ[82] ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ।
ਜੋ ਹਰਿ ਹਰਿ[87] ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਦੇ[84] ਤਿਨ੍ਹ ਜਮੁ[85] ਨੇੜਿ[86] ਨ ਆਵੈ ॥	They, who contemplate[84] over the Name of the Lord Master[87], near[86] them comes not the death's courier[85].	ਜਿਹੜੇ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ[87] ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਚਿੰਤਨ[84] ਕਰਦੇ ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਸਮੀਪ[86] ਮੌਤ ਦਾ ਦੂਤ[85] ਨਹੀਂ ਆਉਂਦਾ।
ਜਨ[88] ਨਾਨਕ ਕਉ ਹਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾ[89] ਕਰਿ[90] ਨਿਤ[91] ਜਪੈ[92] ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਤਰਾਵੈ[93] ॥੧॥	O God, show[90] mercy[89] unto slave[88] Nanak, who ever[91] remembers[92] God's Name and who with God's Name is saved[93].	ਹੇ ਹਰੀ! ਗੋਲੇ[88] ਨਾਨਕ ਉੱਤੇ ਮਿਹਰ[89] ਧਾਰ[90]। ਉਹ ਸਦਾ[91] ਹਰੀ ਦਾ ਨਾਮ ਸਿਮਰਦਾ[92] ਹੈ ਅਤੇ ਹਰੀ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਹੀ ਉਸ ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ[93] ਹੋਣਾ ਹੈ।
ਜਿਨ੍ਹੀ[94] ਗੁਰਮੁਖਿ[95] ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ[96] ਤਿਨ੍ਹਾ[97]	They[97], who[94], through the Guru[95], remember[96] the Name, no more[98]	ਜੋ[94] ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[95] ਨਾਮ ਦਾ ਚਿੰਤਨ ਕਰਦੇ ਹਨ[96], ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ[97] ਮੁੜ ਕੇ[98], ਰਸਤੇ ਵਿਚ ਕਦੀ

ਫਿਰਿ[98] ਬਿਘਨੁ[99] ਨ ਹੋਈ[100] ਰਾਮ ਰਾਜੇ ॥	meet[100] obstacle[99], in the way.	ਔਕੜ[99] ਨਹੀਂ ਵਿਆਪਦੀ[100] ।
ਜਿਨੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ[2] ਮਨਾਇਆ[3] ਤਿਨ੍[6] ਪੂਜੇ[4] ਸਭੁ[5] ਕੋਈ ॥	They, who propitiate[3] their potent[2] True Guru, them[6] worships[4] the whole world[5],	ਜੋ ਆਪਣੇ ਵਿਆਪਕ[2] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਰਿਝਾ[3] ਲੈਂਦੇ ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ[6] ਦੀ ਸਾਰਾ ਸੰਸਾਰ[5] ਪੂਜਾ ਕਰਦਾ[4] ਹੈ ।
ਜਿਨ੍ਹੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਿਆਰਾ[7] ਸੇਵਿਆ[8] ਤਿਨ੍ਹਾ ਸੁਖੁ[12] ਸਦ[9] ਹੋਈ[10] ॥	They, who serve[8] their beloved[7] True Guru, ever[9] obtain[10] peace[12].	ਜੋ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ[7] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ[8] ਕਮਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾਂ[9] ਆਰਾਮ[12] ਪਾਉਂਦੇ[10] ਹਨ ।
ਜਿਨ੍ਹਾ ਨਾਨਕੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟਿਆ[13] ਤਿਨ੍ਹਾ ਮਿਲਿਆ ਹਰਿ ਸੋਈ[14] ॥੨॥	Those who meet[13] Nanak, the True Guru, them, He[14], the Lord meets.	ਜੋ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਮਿਲਦੇ[13] ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਉਹ[14] ਸੁਆਮੀ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਜਿਨ੍ਹਾ ਅੰਤਰਿ[15] ਗੁਰਮੁਖਿ[16] ਪ੍ਰੀਤਿ[17] ਹੈ ਤਿਨ੍ ਹਰਿ ਰਖਣਹਾਰਾ[18] ਰਾਮੁ[19] ਰਾਜੇ[20] ॥	The Guru-wards[16], within whose mind[15] is the Lord's love[17], their saviour[18] is God Master[19], the Monarch[20].	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਗੁਰੂ-ਸਮਰਪਣ[16] ਦੇ ਹਿਰਦਿਆਂ[15] ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਪਿਆਰ[17] ਹੈ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਰੱਖਿਅਕ[18] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮਾਲਕ[19] ਪਾਤਸ਼ਾਹ[20] ਹੈ ।
ਤਿਨ੍ ਕੀ ਨਿੰਦਾ[23] ਕੋਈ[24] ਕਿਆ[21] ਕਰੇ ਜਿਨ੍ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਪਿਆਰਾ[22] ॥	How[21] can any one[24] slander[23] them, unto whom God's Name is dear[22]?	ਕੋਈ ਜਣਾ[24] ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[21] ਬਦਖੋਈ[23] ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਰੱਬ ਦਾ ਨਾਮ ਪਿਆਰਾ[22] ਲਗਦਾ ਹੈ ।
ਜਿਨ੍ ਹਰਿ ਸੇਤੀ[25] ਮਨੁ[26] ਮਾਨਿਆ[27] ਸਭ[29] ਦੁਸਟ[28] ਝਖ ਮਾਰਾ[30] ॥	They, whose soul[26] is reconciled[27] (intimate) with[25] God, all[29] the miscreants[28], traduce them in vain[30].	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਆਤਮਾ[26] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ[25] ਹਿਲ[27] ਗਈ ਹੈ, ਸਾਰੇ[29] ਕੁਕਰਮੀ[28] ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਬੇਫਾਇਦਾ ਤੁਹਮਤ ਲਾਉਂਦੇ[30] ਹਨ ।
ਜਨ[31] ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ[32] ਹਰਿ ਰਖਣਹਾਰਾ[33] ॥੩॥	Serf[31] Nanak has contemplated[32] upon the Name of God, who is the Saviour[33] of all.	ਨਫ਼ਰ[31] ਨਾਨਕ ਨੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[32] ਕੀਤਾ ਹੈ, ਜੋ ਸਾਰਿਆਂ ਦੀ ਰਖਿਆ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[33] ਹੈ ।
ਹਰਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ[34] ਭਗਤ[35] ਉਪਾਇਆ[36] ਪੈਜ[37] ਰਖਦਾ ਆਇਆ ਰਾਮ ਰਾਜੇ ॥	In every age[34] God created[36] His saints[35] and preserved their honour[37].	ਹਰ ਇੱਕ ਯੁੱਗ[34] ਅੰਦਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਆਪਣੇ ਸੰਤ[35] ਪੈਦਾ ਕੀਤੇ[36] ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਇੱਜਤ ਆਬਰੂ[37] ਰੱਖੀ ।
ਹਰਣਾਖਸੁ ਦੁਸਟੁ[38] ਹਰਿ ਮਾਰਿਆ ਪ੍ਰਹਲਾਦੁ ਤਰਾਇਆ[39] ॥	Wicked[38] Harnakhsh, the Lord killed and saved[39] Prehlad.	ਪਾਂਬਰ[38] ਹਰਨਾਖਸ਼ ਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ ਮਾਰ ਦਿੱਤਾ ਅਤੇ ਪ੍ਰਹਿਲਾਦ ਦੀ ਰੱਖਿਆ[39] ਕੀਤੀ ।
ਅਹੰਕਾਰੀਆ[40] ਨਿੰਦਕਾ[41] ਪਿਠਿ[42] ਦੇਇ[43] ਨਾਮਦੇਉ ਮੁਖਿ[44] ਲਾਇਆ[45] ॥	On the egotists[40] and slanderers[41], the Lord turned[43] His back[42] and to Nam Dev, He showed[45] His face[44] (affection).	ਅਭਿਮਾਨੀਆਂ[40] ਅਤੇ ਦੂਸ਼ਨ ਲਾਉਣ ਵਾਲਿਆਂ[41] ਵੱਲ ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਆਪਣੀ ਕੰਡ[42] ਕਰ ਲਈ[43] ਅਤੇ ਨਾਮ ਦੇਵ ਨੂੰ ਆਪਣਾ ਮੁਖੜਾ[44] ਵਿਖਾਲਿਆ[45] (ਪਿਆਰਿਆ ਸਤਿਕਾਰਿਆ) ।

ਜਨ[46] ਨਾਨਕ ਐਸਾ[47] ਹਰਿ ਸੇਵਿਆ[48] ਅੰਤਿ[49] ਲਏ ਛਡਾਇਆ[50] ॥੪॥੧੩॥੨੦॥	Servant[46] Nanak has so[47] served[48] His God, that He will deliver[50] him in the end[49].	ਨੌਕਰ[46] ਨਾਨਕ ਨੇ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਐਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[47] ਸੇਵਾ[48] ਕੀਤੀ ਹੈ ਕਿ ਅਖ਼ੀਰ[49] ਨੂੰ ਉਹ ਉਸ ਨੂੰ ਬਚਾ ਲਵੇਗਾ[50]।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ਛੰਤ[51] ਘਰੁ ੫	Asa 4th Guru. Chhant[51]	ਆਸਾ ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ। ਛੰਦ[51]।
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By True Guru's grace He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਮੇਰੇ ਮਨ[52] ਪਰਦੇਸੀ[53] ਵੇ[54]* ਪਿਆਰੇ[54] ਆਉ ਘਰੇ[55] ॥	O[54]* my darling[54] stranger[53] soul[52], come thou into thine own home[55].	ਹੇ[54]* ਮੇਰੀ ਲਾਡਲੀ[54], ਬਿਦੇਸਣ[53] ਜਿੰਦੜੀਏ[52]! ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਨਿੱਜ ਦੇ ਗ੍ਰਿਹ[55] ਨੂੰ ਆ ਜਾ।
ਹਰਿ ਗੁਰੂ ਮਿਲਾਵਹੁ ਮੇਰੇ[56] ਪਿਆਰੇ[60] ਘਰਿ[57] ਵਸੈ[58] ਹਰੇ[59] ॥	My Guru, cause me to meet[56] my dear[60] God, that He, the Lord[59], may abide[58] within my home[57].	ਮੇਰੇ ਗੁਰਦੇਵ, ਮੈਨੂੰ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮ[60] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ ਮਿਲਾ[56] ਦੇ, ਤਾਂ ਜੋ ਉਹ ਸੁਆਮੀ[59] ਮੇਰੇ ਧਾਮ[57] ਵਿਚ ਟਿਕ ਜਾਵੇ[58]।
ਰੰਗਿ[61] ਰਲੀਆ[62] ਮਾਣਹੁ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ[63] ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ[64] ਕਰੇ[65] ॥	If God shows[65] mercy[64], O my dear[63], thou shalt make merry[62] in His love[61].	ਜੇਕਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਤੇਰੇ ਉੱਤੇ ਮਿਹਰ[64] ਧਾਰੇ[65], ਹੇ ਮੈਂਡੇ ਪ੍ਰੀਤਮ[63];—ਤੂੰ ਉਸ ਦੇ ਪਿਆਰ[61] ਅੰਦਰ ਮੌਜ ਬਹਾਰਾਂ[62] ਕਰੇਂਗਾ।
ਗੁਰੁ ਨਾਨਕੁ ਤੁਠਾ[66] ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ ਮੇਲੇ[67] ਹਰੇ ॥੧॥	When Guru Nanak is pleased[66], my dear, he unites[67] man with God.	ਜਦ ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਜੀ ਮਿਹਰਬਾਨ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[66] ਹਨ, ਤਾਂ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮ, ਉਹ ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ ਮਿਲਾ[67] ਦਿੰਦੇ ਹਨ।
ਮੈ ਪ੍ਰੇਮੁ[68] ਨ ਚਾਖਿਆ[69] ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ[70] ਭਾਉ[71] ਕਰੇ॥	I have not heartily[71] tasted[69] the love[68] of my Lord, the Beloved[70].	ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਪ੍ਰੀਤਮ[70] ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[68] ਦਾ ਦਿਲੋਂ[71] ਸੁਆਦ ਨਹੀਂ ਚੱਖਿਆ[69]।
ਮਨਿ[72] ਤ੍ਰਿਸਨਾ[73] ਨ ਬੁਝੀ[74] ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ ਨਿਤ[75] ਆਸ[76] ਕਰੇ[77] ॥	The thirst[73] of my heart[72] has not been quenched[74], O Beloved, and I ever[75] cherish[77] hope[76] to see Thee.	ਮੇਰੇ ਦਿਲ[72] ਦੀ ਤ੍ਰੇਹ[73] ਨਹੀਂ ਬੁਝੀ[74], ਹੇ ਪ੍ਰੀਤਮ! ਅਤੇ ਤੈਨੂੰ ਵੇਖਣ ਦੀ ਉਮੈਦ[76] ਮੈਨੂੰ ਸਦਾ[75] ਹੀ ਲੱਗੀ ਰਹਿੰਦੀ[77] ਹੈ।
੪੫੨		
ਨਿਤ[78] ਜੋਬਨੁ[79] ਜਾਵੈ[80] ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ ਜਮੁ[81] ਸਾਸ[82] ਹਿਰੇ[83] ॥	Each day[78] youth[79] is passing away[80], my Beloved, and death[81] is stealing away[83] my breath[82].	ਹਰ ਰੋਜ਼[78] ਜੁਆਨੀ[79] ਬੀਤਦੀ[80] ਜਾ ਰਹੀ ਹੈ, ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮ! ਅਤੇ ਮੌਤ[81] ਮੇਰੇ ਸੁਆਸਾਂ[82] ਨੂੰ ਚੁਰਾ ਰਹੀ[83] ਹੈ।
ਭਾਗ ਮਣੀ[84] ਸੋਹਾਗਣਿ[85] ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ[86] ਨਾਨਕ ਹਰਿ [87]ਉਰਿਧਾਰੇ[88] ॥੨॥	Fortunate[84] and chaste[85] is the wife, O Nanak, who claps[88] God, her Beloved[86] to her heart[87].	ਕਰਮਾਂ ਵਾਲੀ[84] ਅਤੇ ਪਾਕਦਾਮਨ[85] ਹੈ ਉਹ ਪਤਨੀ, ਹੇ ਨਾਨਕ! ਜੋ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ[86] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਦਿਲ[87] ਨਾਲ ਲਾਈ ਰਖਦੀ[88] ਹੈ।
ਪਿਰ[89] ਰਤਿਅੜੇ[90] ਮੈਡੇ ਲੋਇਣ[91] ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ[92] ਚਾਤ੍ਰਿਕ[93] ਬੂੰਦ[94] ਜਿਵੈ[95] ॥	Mine eyes[91] are imbued[90] with the love of my Beloved[89], like[95] those of the pied-cuckoo[93] for rain drop[94], O dear[92].	ਮੇਰੀਆਂ ਅੱਖਾਂ[91] ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ[89] ਦੇ ਪਿਆਰ ਨਾਲ ਐਉਂ ਰੰਗੀਜੀਆਂ[90] ਹਨ, ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[95] ਪਪੀਹੇ[93] ਦੀਆਂ ਮੀਂਹ ਦੀ ਕਣੀ[94] ਲਈ, ਹੇ ਜਾਨੀਆਂ[92]!

ਮਨੁ[96] ਸੀਤਲੁ[97] ਹੋਆ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ ਹਰਿ ਬੂੰਦ ਪੀਵੈ[98]॥	My soul[96] is cooled[97] by drinking[98] the rain drops of God, O dear.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀਆਂ ਮੀਂਹ ਦੀਆਂ ਕਣੀਆਂ ਨੂੰ ਪੀਣ ਦੁਆਰਾ[98] ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[96] ਸ਼ਾਂਤ ਹੋ ਗਈ[97] ਹੈ, ਹੇ ਪਿਆਰਿਆ।
ਤਨਿ[99] ਬਿਰਹੁ[100] ਜਗਾਵੈ[5] ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ ਨੀਦ[2] ਨ ਪਵੈ[3] ਕਿਵੈ[4] ॥	Separation from my Love[100] keeps my body[99] awake[5], O dear, and by no means[4] I can go[3] to sleep[2].	ਆਪਣੇ ਦਿਲਬਰ[100] ਨਾਲੋਂ ਵਿਛੋੜਾ ਮੇਰੀ ਦੇਹਿ[99] ਨੂੰ ਜਾਗਦਾ[5] ਰਖਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਸਨੇਹੀਆ! ਅਤੇ ਕਿਸੇ[4] ਤਰ੍ਹਾਂ ਭੀ ਮੈਨੂੰ ਨੀਂਦ੍ਰ[2] ਨਹੀਂ ਪੈਂਦੀ[3]।
ਹਰਿ ਸਜਣੁ[6] ਲਧਾ[7] ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ ਨਾਨਕ ਗੁਰੂ ਲਿਵੈ[8] ॥੩॥	By loving[8] the Guru, Nanak has found[7] God, the Friend[6], O dear.	ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਪਿਆਰ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ[8], ਨਾਨਕ ਨੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮਿੱਤ੍ਰ[6] ਨੂੰ ਭਾਲ ਲਿਆ[7] ਹੈ, ਹੇ ਪਿਆਰਿਆ!
ਚੜਿ[9] ਚੇਤੁ ਬਸੰਤੁ[10] ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ ਭਲੀਅ[12] ਰੁਤੇ[13]॥	In the month of Chetar, my dear, begins[9] the pleasant[12] season[13] of spring[10].	ਚੇਤਰ ਦੇ ਮਹੀਨੇ ਵਿੱਚ, ਹੇ ਜਾਨੀਆ, ਬਾਹਰ[10] ਦਾ ਖ਼ੁਸ਼ਗਵਾਰ[12] ਮੌਸਮ[13] ਆਰੰਭ[9] ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਪਿਰ[14] ਬਾਝੜਿਅਹੁ[15] ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ ਆਂਗਣਿ[16] ਧੂੜਿ[17] ਲੁਤੇ[18] ॥	But without[15] my spouse[14], O dear, the dust[17] is flying[18] in the court-yard[16] of my mind.	ਪਰ ਮੇਰੇ ਕੰਤ[14] ਦੇ ਬਿਨਾ[15], ਓ ਪਿਆਰਿਆ! ਮੇਰੇ ਮਨ ਦੇ ਵਿਹੜੇ[16] ਵਿਚ ਖੇਹ[17] ਉਡ ਰਹੀ[18] ਹੈ।
ਮਨਿ[19] ਆਸ[20] ਉਡੀਣੀ[21] ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ[22] ਦੁਇ[23] ਨੈਨ[24] ਜੁਤੇ[25] ॥	There is hope[20] still in my sad[21] heart[19] and mine eyes[24]; both[23] are fixed[25] on Him, my Beloved[22].	ਮੇਰੇ ਉਦਾਸ[21] ਦਿਲ[19] ਅੰਦਰ ਅਜੇ ਭੀ ਉਮੈਦ[20] ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਦੋਨੋਂ[23] ਨੇਤ੍ਰ[24] ਉਸ ਦਿਲਬਰ[22] ਉਤੇ ਗੱਡੇ ਹੋਏ[25] ਹਨ।
ਗੁਰੁ ਨਾਨਕੁ ਦੇਖਿ[26]ਵਿਗਸੀ[27] ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ ਜਿਉ[28] ਮਾਤ[29] ਸੁਤੇ[30] ॥੪॥	But now, on seeing[26] the Guru, Nanak is over-joyed[27] as[28] a child[30], on beholding its mother[29], O dear.	ਪਰ ਹੁਣ ਗੁਰੂ ਜੀ ਨੂੰ ਵੇਖ ਕੇ[26] ਨਾਨਕ ਐਉਂ ਪਰਮ ਪ੍ਰਸੰਨ[27] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ, ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[28] ਬਾਲਕ[30] ਆਪਣੀ ਮਾਤਾ[29] ਨੂੰ ਤੱਕ ਕੇ, ਹੇ ਪਿਆਰਿਆ!
ਹਰਿ ਕੀਆ ਕਥਾ[31] ਕਹਾਣੀਆ[32] ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ[33] ਸਤਿਗੁਰੂ ਸੁਣਾਈਆ[34] ॥	My dear[33] True Guru has recited[34] to me the discourses[31] and tales[32] of God.	ਮੈਂਡੇ ਪ੍ਰੀਤਵਾਨ[33] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀਆ ਵਾਰਤਾਵਾਂ[31] ਅਤੇ ਸਾਖੀਆਂ[32] ਸ੍ਰਵਣ[34]ਕਰਾਈਆਂ ਹਨ।
ਗੁਰ ਵਿਟੜਿਅਹੁ[35] ਹਉ ਘੋਲੀ[36] ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ[37] ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਮੇਲਾਈਆ[38] ॥	I am a sacrifice[36] unto[35] my beloved[37] Guru, who has united[38] me with God.	ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ[37] ਗੁਰਾਂ ਉਤੋਂ[35] ਮੈਂ ਕੁਰਬਾਨ ਵੰਞਦਾ[36] ਹਾਂ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ ਜੋੜ ਦਿੱਤਾ[38] ਹੈ।
ਸਭਿ ਆਸਾ[39] ਹਰਿ ਪੂਰੀਆ[40] ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ ਮਨਿ[41] ਚਿੰਦਿਅੜਾ[42] ਫਲੁ[43] ਪਾਇਆ[44] ॥	God has fulfilled[40] all my hopes[39], O dear, and I have obtained[44] the fruit[43], my mind[41] desired[42].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਮੇਰੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ ਉਮੈਦਾਂ[39] ਪੂਰੀਆਂ ਕਰ ਦਿੱਤੀਆਂ[40] ਹਨ, ਹੇ ਪਿਆਰਿਆ! ਤੇ ਮੈਂ ਚਿੱਤ[41] ਚਾਹੁੰਦਾ[42]-ਮੇਵਾ[43] ਹਾਸਲ ਕਰ ਲਿਆ[44] ਹੈ।
ਹਰਿ ਤੁਠੜਾ[45] ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ ਜਨੁ[46] ਨਾਨਕੁ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇਆ[47] ॥੫॥	When the Lord is pleased[45], O my dear, slave[46] Nanak is absorbed[47] in His Name.	ਜਦ ਸੁਆਮੀ ਖ਼ੁਸ਼ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[45] ਹੈ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਸਨੇਹੀਆ! ਤਾਂ ਗੋਲਾ[46] ਨਾਨਕ ਉਸ ਦੇ ਨਾਮ ਵਿੱਚ ਲੀਨ ਥੀ ਵੰਞਦਾ[47] ਹੈ।
ਪਿਆਰੇ[48] ਹਰਿ ਬਿਨੁ[49] ਪ੍ਰੇਮੁ[50] ਨ ਖੇਲਸਾ[51] ॥	Without[49] my Beloved[48] God, I shall not have love[50] play[51].	ਆਪਣੇ ਮਹਿਬੂਬ[48] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਬਗੈਰ[49], ਮੈਂ ਹੋਰ ਪਿਆਰ[50] ਦੀ ਖੇਡ ਨਹੀਂ ਖੇਡਾਂਗਾ[51]।

ਕਿਉ[52] ਪਾਈ ਗੁਰੁ ਜਿਤੁ[53] ਲਗਿ[54] ਪਿਆਰਾ[55] ਦੇਖਸਾ[56] ||	How[52] shall I find[52] the Guru, by clinging[54] to whom[53] I can see[56] my Beloved[55] ?	ਮੈਂ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[52]* ਪ੍ਰਾਪਤ[52] ਹੋਵਾਂਗਾ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ[53] ਨਾਲ ਲੱਗ ਕੇ[54] ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਦਿਲਬਰ[55] ਨੂੰ ਵੇਖ[56] ਸਕਦਾ ਹਾਂ ?
ਹਰਿ ਦਾਤੜੇ[57] ਮੇਲਿ[58] ਗੁਰੂ ਮੁਖਿ[59] ਗੁਰਮੁਖਿ[60] ਮੇਲਸਾ[61] ||	O Bounteous God[57], cause me to meet[58] the Supreme Guru[59], as through the Guru[60] alone, I can unite[61] with Thee.	ਹੇ ਦਾਤਾਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[57], ਮੈਨੂੰ ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਗੁਰਾਂ[59] ਨਾਲ ਮਿਲਾ[58] ਦੇ। ਕੇਵਲ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[60] ਹੀ ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਨਾਲ ਮਿਲ[61] ਸਕਦਾ ਹਾਂ।
ਗੁਰੁ ਨਾਨਕੁ ਪਾਇਆ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ ਧੁਰਿ[62] ਮਸਤਕਿ[63] [64]ਲੇਖੁ ਸਾ[65] ||੬||੧੪||੨੧||	Nanak has obtained the Guru, O dear, because such was[65] the primal[62] writ[64] on his forehead[63].	ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਗਏ ਹਨ, ਹੇ ਪਿਆਰਿਆ ! ਕਿਉਂ ਜੋ ਉਸ ਦੇ ਮੱਥੇ[63] ਉਤੇ ਐਹੋ ਜੇਹੀ ਆਦੀ[62] ਲਿਖਤਾਤਾਰ[64] ਸੀ[65]।
੧ ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ||	There is but one God. By True Guru's grace He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ਛੰਤੁ ਘਰੁ ੧ ||	Asa Measure. 5th Guru. Chhant.	ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ। ਛੰਦ।
ਅਨਦੋ ਅਨਦੁ[66] ਘਣਾ[67] ਮੈ ਸੋ[68] ਪ੍ਰਭੁ[69] ਡੀਠਾ[70] ਰਾਮ[71] ||	Joy ! great[67] joy[66] ! He[68], the Lord[69] Master[71], I have seen[70].	ਖੁਸ਼ੀ, ਵੱਡੀ[67] ਖੁਸ਼ੀ[66], ਮੈਂ ਉਸ[68] ਸਾਹਿਬ[69] ਮਾਲਕ[71] ਨੂੰ ਵੇਖ ਲਿਆ[70] ਹੈ।
ਚਾਖਿਅੜਾ[72] ਚਾਖਿਅੜਾ ਮੈ ਹਰਿ[73] ਰਸੁ[74] ਮੀਠਾ[75] ਰਾਮ[76] ||	Tasted[72], tasted have I the sweet[75] elixir[74] of the Lord[76] God[73].	ਚੱਖਿਆ[72] ਹੈ, ਚੱਖਿਆ ਹੈ, ਮੈਂ ਮਿੱਠੜਾ[75] ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[74] ਵਾਹਿਗੁਰੂ[73] ਸੁਆਮੀ[76] ਦਾ !
ਹਰਿ ਰਸੁ ਮੀਠਾ ਮਨ[77] ਮਹਿ[78] ਵੂਠਾ[79] ਸਤਿਗੁਰੁ ਤੂਠਾ[80] ਸਹਜੁ[81] ਭਇਆ[82] ||	God's sweet elixir has rained[79] in[78] my mind[77], and through True Guru's pleasure[80], I have attained[82] composure[81].	ਰੱਬ ਦਾ ਮਿੱਠੜਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਮੇਰੇ ਹਿਰਦੇ[77] ਅੰਦਰ[78] ਬਰਸਿਆ[79] ਹੈ, ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ[80] ਰਾਹੀਂ ਮੈਨੂੰ ਸ਼ਾਂਤੀ[81] ਆ ਗਈ ਹੈ[82]।
ਗ੍ਰਿਹੁ[83] ਵਸਿ ਆਇਆ[84] ਮੰਗਲੁ[85] ਗਾਇਆ[89] ਪੰਚ ਦੁਸਟ[86] ਓਇ[87] ਭਾਗਿ ਗਇਆ[88] ||	My home[83] has been peopled[84] and I sing[89] the songs of rejoicings[85], as those[87] five villains[86] (passions) have fled[88].	ਮੇਰਾ ਘਰ[83] ਆਬਾਦ ਹੋ ਗਿਆ[84] ਹੈ ਤੇ ਮੈਂ ਖੁਸ਼ੀ ਦੇ ਗੀਤ[85] ਗਾਉਂਦਾ[89] ਹਾਂ, ਕਿਉਂ ਜੋ ਉਹ[87] ਪੰਜੇ ਹੀ ਬਦਮਾਸ਼[86] ਭੱਜ ਗਏ[88] ਹਨ।
ਸੀਤਲ[90] ਆਘਾਣੇ[91] ਅੰਮ੍ਰਿਤ[92] ਬਾਣੇ[93] ਸਾਜਨ[94] ਸੰਤ[95] ਬਸੀਠਾ[96] ||	I am pacified[93] and sated[91] with the ambrosial[92] Gurbani[93], and the friendly[94] Saint-Guru[95] is my intercessor[96].	ਅੰਮ੍ਰਿਤਮਈ[92] ਗੁਰਬਾਣੀ[93] ਨਾਲ ਮੈਂ ਸ਼ਾਂਤ[90] ਤੇ ਤ੍ਰਿਪਤ[91] ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ। ਮਿੱਤ੍ਰ[94] ਸੰਤ ਗੁਰਦੇਵ[95] ਜੀ ਮੇਰੇ ਵਿਚੋਲੇ[96] ਹਨ।
ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਸਿਉ[97] ਮਨੁ[98] ਮਾਨਿਆ[99] ਸੋ[100] ਪ੍ਰਭੁ ਨੈਣੀ[2] ਡੀਠਾ[3] ||੧||	Says Nanak, my soul[98] is domesticated (at one[99]) with[97] God. He[100], the Lord, I have seen[3] with mine eyes[2].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[98] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ ਹਿਲ ਗਈ[99] ਹੈ। ਉਸ[100] ਸਾਹਿਬ ਨੂੰ ਮੈਂ ਆਪਣਿਆਂ ਨੇਤ੍ਰਾਂ[2] ਨਾਲ[97] ਵੇਖ ਲਿਆ[3] ਹੈ।

ਸੋਹਿਅੜੇ[4] ਸੋਹਿਅੜੇ ਮੇਰੇ ਬੰਕ[5] ਦੁਆਰੇ[6] ਰਾਮ[7] ॥	Adorned[4] ! adorned are my beauteous[5] gates[6], O my Omnipresent Lord[7].	ਸੁਭਾਇਮਾਨ[4] ! ਸੁਭਾਇਮਾਨ ਹਨ ਮੇਰੇ ਸੁੰਦਰ[5] ਦਰਵਾਜ਼ੇ[6], ਹੇ ਮੇਰੇ ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ ਸੁਆਮੀ[7] !
ਪਾਹੁਨੜੇ[8] ਪਾਹੁਨੜੇ ਮੇਰੇ ਸੰਤ ਪਿਆਰੇ[9] ਰਾਮ[10] ॥	Guests[8], mine guests are the dear[9] saints, O my Lord[10].	ਪ੍ਰਾਹੁਣੇ[8], ਮੈਂਡੇ ਪ੍ਰਾਹੁਣੇ ਹਨ ਪ੍ਰੀਤਮ[9] ਸਾਧੂ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ[10] !
ਸੰਤ ਪਿਆਰੇ ਕਾਰਜ[12] ਸਾਰੇ[13] ਨਮਸਕਾਰ[14] ਕਰਿ ਲਗੇ[15] ਸੇਵਾ[16] ॥	The dear saints adjusted[13] mine affairs[12], when I did them homage[14] and took to[16] their service[16].	ਪ੍ਰੀਤਵਾਨ ਸਾਧੂਆਂ ਨੇ ਮੇਰੇ ਕੰਮ-ਕਾਜ[12] ਸੁਆਰ ਦਿੱਤੇ[13], ਜਦ ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਣਾਮ[14] ਕੀਤਾ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ[16] ਵਿਚ ਜੁੜ ਗਿਆ[15] ।
ਆਪੇ[17] ਜਾਞੀ[18] ਆਪੇ ਮਾਞੀ[19] ਆਪਿ ਸੁਆਮੀ[20] ਆਪਿ ਦੇਵਾ[21] ॥	God Himself[17] is the groom's man[18], Himself the bride's man[19], Himself the Master[20] and Himself the marriage-god[21].	ਹਰੀ ਖ਼ੁਦ[17] ਬ੍ਰਾਤੀ[18] ਹੈ, ਖ਼ੁਦ ਮੇਲੀ[19], ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਮਾਲਕ[20] ਅਤੇ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਵਿਆਹ ਦਾ ਦੇਵਤਾ[21] ।
ਅਪਣਾ ਕਾਰਜੁ[22] ਆਪਿ ਸਵਾਰੇ[23] ਆਪੇ [24]ਧਾਰਨਧਾਰੇ[25] ॥	His affair[22], the Lord Himself arranges[23] and He Himself sustains[25] the universe[24].	ਆਪਣਾ ਕੰਮ[22] ਸੁਆਮੀ ਆਪ ਹੀ ਸੁਆਰਦਾ[23] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪ ਹੀ ਕੁਲ ਆਲਮ[24] ਨੂੰ ਆਸਰਾ ਦਿੰਦਾ[25] ਹੈ ।
ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸਹੁ[26] ਘਰ ਮਹਿ ਬੈਠਾ ਸੋਹੇ[27] ਬੰਕ[28] ਦੁਆਰੇ[29] ॥੨॥	Says Nanak, the Bridegroom[26] is sitting in my home, so adorned[27] look my beautiful[28] gates[29].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਕੰਤ[26] ਮੇਰੇ ਗ੍ਰਿਹ ਵਿਚ ਬੈਠਾ ਹੈ ਇਸ ਲਈ ਸੁਸ਼ੋਭਤ[27] ਲਗਦੇ ਹਨ, ਮੇਰੇ ਸੁੰਦਰ[28] ਦਰਵਾਜ਼ੇ[29] ।
ਨਵ ਨਿਧੇ[30] ਨਉਨਿਧੇ ਮੇਰੇ ਘਰ ਮਹਿ ਆਈ[31] ਰਾਮ ॥	The nine treasures[30], the nine treasures, then enter[31] my home.	ਨੌ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[30], ਨੌ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ, ਤਦ ਮੇਰੇ ਗ੍ਰਿਹ ਵਿੱਚ ਆ ਜਾਂਦੇ[31] ਹਨ ;
ਸਭੁ[32] ਕਿਛੁ ਮੈ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਪਾਇਆ[35] ਨਾਮੁ ਧਿਆਈ[33] ਰਾਮ[34] ॥	Everything[32], everything do I obtain[35] by meditating[33] on the Lord's Name[34].	ਸਾਰਾ ਕੁਝ[32], ਸਾਰਾ ਕੁਝ ਮੈਂ ਪ੍ਰਾਪਤ[35] ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹਾਂ, ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ[34] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[33] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ।
ਨਾਮੁ ਧਿਆਈ ਸਦਾ[36] ਸਖਾਈ[37] ਸਹਜ[38] ਸੁਭਾਈ[39] [40]ਗੋਵਿੰਦਾ[41] ॥	By remembering the Name with equipoise[38] and devotion[39], the Lord[41] of the world[40] becomes man's helper[37], for aye[36].	ਅਡੋਲਤਾ[38] ਅਤੇ ਅਨੁਰਾਗ[39] (ਪ੍ਰੇਮ) ਨਾਲ ਨਾਮ ਦਾ ਅਰਾਧਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[40] ਦਾ ਸੁਆਮੀ[41] ਬੰਦੇ ਦਾ ਹਮੇਸ਼ਾ[36] ਲਈ ਸਹਾਇਕ[37] ਬਣ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
੪੫੩		
ਗਣਤ[42] ਮਿਟਾਈ[43] ਚੂਕੀ[44] ਧਾਈ[45] ਕਦੇ ਨ ਵਿਆਪੈ[46] ਮਨ ਚਿੰਦਾ[47] ॥	His calculation[42] is ended[43], his wandering[45] ceases[44] and anxiety[47] never clings[46] to his mind.	ਉਸ ਦੀ ਗਿਣਤੀ[42] ਮਿਣਤੀ ਮੁੱਕ ਜਾਂਦੀ[43] ਹੈ, ਉਸ ਦਾ ਭਟਕਣਾ[45] ਮਿੱਟ ਜਾਂਦਾ[44] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਚਿੱਤ ਨੂੰ ਕਦੇ ਭੀ ਫ਼ਿਕਰ[47] ਨਹੀਂ ਚਿਮੜਦਾ[46] ।
ਗੋਵਿੰਦ[48] ਗਾਜੇ[49] ਅਨਹਦ[50] ਵਾਜੇ[51] ਅਚਰਜ[52] ਸੋਭ[53] ਬਣਾਈ[54] ॥	When the Lord[48] becomes manifest[49], spontaneous music[50] plays[51] and a scene of wondrous[52] splendour[53] is enacted[54].	ਜਦ ਪ੍ਰਭੂ[48] ਪ੍ਰਗਟ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[49] ਹੈ, ਅਗੰਮੀ ਕੀਰਤਨ[50] ਹੁੰਦਾ[51] ਹੈ ਅਤੇ ਅਸਚਰਜ[52] ਸ਼ਾਨ-ਸ਼ੌਕਤ[53] ਦਾ ਦ੍ਰਿਸ਼ਜ ਬੱਝ ਜਾਂਦਾ[54] ਹੈ ।

ਕਹੁ[59] ਨਾਨਕੁ ਪਿਰੁ[55] ਮੇਰੈ ਸੰਗੇ[56] ਤਾ[57]ਮੈ [60]ਨਵਨਿਧਿ[61] ਪਾਈ[58] ॥੩॥	Says[59] Nanak, when the Beloved[55] is with[56] me, then[57], do I obtain[58] the nine[60] treasures[61].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ[59] ਹਨ, ਜਦ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰੀਤਮ[55] ਮੇਰੇ ਨਾਲ[56] ਹੈ, ਤਦ[57] ਮੈਨੂੰ ਨੌਂ[60] ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[61] ਪ੍ਰਾਪਤ[58] ਹੋ ਵੰਞਦੇ ਹਨ।
ਸਰਸਿਅੜੇ[62] ਸਰਸਿਅੜੇ ਮੇਰੇ ਭਾਈ[63] ਸਭ[65] ਮੀਤਾ[64] ਰਾਮ ॥	Over-joyed[62], over-joyed became all[65] my brothers[63] and friends[64].	ਪਰਮ ਪ੍ਰਸੰਨ[62], ਪਰਮ ਪ੍ਰਸੰਨ ਹੋ ਗਏ, ਮੈਂਡੇ ਸਾਰੇ[65] ਭਰਾ[63] ਅਤੇ ਮਿੱਤ੍ਰ[64]।
ਬਿਖਮੋ ਬਿਖਮੁ[66] ਅਖਾੜਾ[67] ਮੈ ਗੁਰ ਮਿਲਿ[68] ਜੀਤਾ[69] ਰਾਮ ॥	By meeting[68] the Guru, I have won[69] the very toilsome[66] (hard) battle[67] of the arena[67].	ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਭੇਟਣ ਦੁਆਰਾ[68] ਮੈਂ ਜੀਵਨ-ਮੈਦਾਨ[67] ਦਾ ਪਰਮ ਕਠਨ[66] ਯੁੱਧ ਜਿੱਤ ਲਿਆ[69] ਹੈ।
ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਜੀਤਾ[70] ਹਰਿ ਹਰਿ[71] ਕੀਤਾ[72] ਤੂਟੀ[73] ਭੀਤਾ[74] [75]ਭਰਮਗੜਾ[76] ॥	On meeting the Guru, I repeated[72] God's Name[71], razed to the ground[73] the walls[74] of the castle[76] of doubt[75], and obtained the victory[70].	ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਕੇ ਮੈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ[71]ਦਾ ਉਚਾਰਨ[72] ਕੀਤਾ, ਸੰਦੇਹ[75] ਦੇ ਕਿਲੇ[76] ਦੀਆਂ ਕੰਧਾਂ[74] ਮਿਸਮਾਰ ਕੀਤੀਆਂ[73] (ਢਾਹ ਦਿੱਤੀਆਂ) ਅਤੇ ਜਿੱਤ[70] ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਲਈ।
ਪਾਇਆ ਖਜਾਨਾ[77] ਬਹੁਤੁ[78] ਨਿਧਾਨਾ[79] ਸਾਣਥ[80] ਮੇਰੀ ਆਪਿ[81] ਖੜਾ[82] ॥	I obtained the wealth[77] of many[78] treasures[79] and the Lord Himself[81] stood[82] by to assist[80] me.	ਮੈਨੂੰ ਅਨੇਕਾਂ[78] ਖ਼ਜ਼ਾਨਿਆਂ[79] ਦੀ ਦੌਲਤ[77] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਗਈ, ਅਤੇ ਪ੍ਰਭੂ ਖ਼ੁਦ[81] ਮੇਰੀ ਸਹਾਇਤਾ[80] ਤੇ ਆ ਖਲੋਤਾ[82]।
ਸੋਈ[83] ਸੁ[84] ਗਿਆਨਾ[85] ਸੋ ਪਰਧਾਨਾ[86] ਜੋ[89] ਪ੍ਰਭਿ ਅਪਨਾ[87] ਕੀਤਾ[88] ॥	That man[83] is the sublime[84] divine[85] and he the chief[86], whom[89] the Lord has made[88] His own[87].	ਉਹੀ[83] ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[84] ਗਿਆਨੀ[85] ਹੈ ਅਤੇ ਉਹੀ ਸਾਰਿਆਂ ਦਾ ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ[86], ਜਿਸ ਨੂੰ[89] ਸਾਹਿਬ ਨੇ ਆਪਣਾ ਨਿੱਜ ਦਾ[87] ਬਣਾ ਲਿਆ[88] ਹੈ।
ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਾਂ[90] ਵਲਿ[91] ਸੁਆਮੀ ਤਾ[92] ਸਰਸੇ[93] ਭਾਈ ਮੀਤਾ ॥੪॥੧॥	Says Nanak, when[90] the Lord is on my side[91], then[92] my brothers and friends rejoice[93].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਜਦ[90] ਸਾਹਿਬ ਮੇਰੇ ਪਾਸੇ[91] ਹੈ, ਤਦ[92] ਮੇਰੇ ਵੀਰ ਤੇ ਸਜਨ ਖ਼ੁਸ਼ੀ ਕਰਦੇ[93] ਹਨ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਅਕਥਾ[94] ਹਰਿ[99] ਅਕਥ[95] ਕਥਾ[96] ਕਿਛੁ[97] ਜਾਇ ਨ ਜਾਣੀ[98] ਰਾਮ[100] ॥	Indescribable[95] is the sermon[96] of the Ineffable[94] Lord[99] Master[100]. It cannot be known[98] even a little[97].	ਬਿਆਨ ਤੋਂ ਬਾਹਰ[95] ਹੈ, ਨਾ ਵਰਨਣ ਹੋ ਸਕਣ ਵਾਲੇ[94] ਸਾਂਈਂ[99] ਮਾਲਕ[100] ਦੀ ਧਰਮਵਾਰਤਾ[96]। ਇਹ ਥੋੜੀ[97] ਜੇਹੀ ਭੀ ਜਾਣੀ[98] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦੀ।
ਸੁਰਿ[2] ਨਰ[3] ਸੁਰਿ ਨਰ[4] ਮੁਨਿਜਨ[5] ਸਹਜਿ[6] ਵਖਾਣੀ[7] ਰਾਮ ॥	The demigods[2], men[3], angelic persons[4] and the silent sages[5] have serenely[6] expressed[7] it.	ਦੇਵਤਿਆਂ[2], ਮਨੁੱਖਾਂ[3], ਦੈਵੀ ਪੁਰਸ਼ਾਂ[4] ਅਤੇ ਖ਼ਾਮੋਸ਼[5] ਰਿਸ਼ੀਆਂ ਨੇ ਇਸ ਨੂੰ ਧੀਰਜ[6], ਸ਼ਾਂਤੀ ਦੁਆਰਾ ਵਰਨਣ[7] ਕੀਤਾ ਹੈ।
ਸਹਜੇ[8] ਵਖਾਣੀ[9] ਅਮਿਉ[10] ਬਾਣੀ[12] ਚਰਣ[13] ਕਮਲ[14] ਰੰਗੁ[15] ਲਾਇਆ[16] ॥	In equipoise[8] they recite[9] the ambrosial[10] Gurbani[12] and embrace[16] love[15] for Lord's lotus[14] feet[13].	ਅਡੋਲਤਾ[8] ਅੰਦਰ ਉਹ ਅੰਮ੍ਰਿਤਮਈ[10] ਗੁਰਬਾਣੀ[12] ਨੂੰ ਉਚਾਰਦੇ[9] ਹਨ ਅਤੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਕੰਵਲ[14] ਪੈਰਾਂ[13] ਨਾਲ ਪ੍ਰੀਤ[15] ਪਾਉਂਦੇ ਹਨ[16]।
ਜਪਿ[17] ਏਕੁ ਅਲਖੁ[18] ਪ੍ਰਭੁ ਨਿਰੰਜਨੁ[19]ਮਨ[20]ਚਿੰਦਿਆ[21]	By meditating[17] on the one Incomprehensible[18] and Immaculate[19]	ਇਕ ਅਗਾਧ[18] ਅਤੇ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[19] ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[17] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[20]-ਚਾਹੁੰਦੀਆਂ[21]

ਫਲੁ[22] ਪਾਇਆ ॥	Lord, they obtain their heart[20]. desired[21] boons[22].	ਮੁਰਾਦਾਂ[22] ਪਾ ਲੈਂਦੇ ਹਨ ।
ਤਜਿ[23] ਮਾਨੁ[24] ਮੋਹੁ[25] ਵਿਕਾਰੁ[26] ਦੂਜਾ[27] ਜੋਤੀ[28] ਜੋਤਿ[29] ਸਮਾਣੀ[30] ॥	Forsaking[23] self-conceit[24], worldly love[25], sin[26] and duality[27], the mortal's light[29] merges[30] into the supreme light[28].	ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[24], ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[25], ਪਾਪ[26] ਅਤੇ ਦਵੈਤ-ਭਾਵ[27] ਤਿਆਗਣ[23] ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਾਣੀ ਦਾ ਨੂਰ[29], ਪਰਮ ਨੂਰ[28] ਵਿਚ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[30] ਹੈ ।
ਬਿਨਵੰਤਿ[31] ਨਾਨਕ ਗੁਰਪ੍ਰਸਾਦੀ[32] ਸਦਾ[33] ਹਰਿ ਰੰਗੁ[34] ਮਾਣੀ[35] ॥੧॥	Prays[31] Nanak, by Guru's grace[32] man ever[33] enjoys[35] God's love[34].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਬੇਨਤੀ[31] ਕਰਦੇ ਹਨ, ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[32] ਦੁਆਰਾ ਇਨਸਾਨ, ਹਮੇਸ਼ਾ[33] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[34] ਦਾ ਅਨੰਦ ਲੈਂਦਾ[35] ਹੈ ।
ਹਰਿ ਸੰਤਾ[36] ਹਰਿ ਸੰਤ ਸਜਨ[37] ਮੇਰੇ ਮੀਤ[38] ਸਹਾਈ[39] ਰਾਮ ॥	God's saints[36], God's saints alone are my friends[37], intimates[38] and helpers[39],	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਸਾਧੂ[36], ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਸਾਧੂ ਹੀ ਮੈਂਡੇ ਮਿੱਤ੍ਰ[37], ਯਾਰ[38] ਅਤੇ ਮਦਦਗਾਰ[39] ਹਨ ।
[40]ਵਡਭਾਗੀ[41] ਵਡਭਾਗੀ ਸਤ ਸੰਗਤਿ[42] ਪਾਈ[43] ਰਾਮ ॥	By the greatest[40] good luck[41], the greatest good luck I have obtained[43] the society of saints[42].	ਪਰਮ[40] ਚੰਗੇ ਨਸੀਬਾਂ[41], ਪਰਮ ਚੰਗੇ ਨਸੀਬਾਂ ਦੁਆਰਾ ਮੈਨੂੰ ਸਾਧ ਸੰਗਤ[42] ਪਰਾਪਤ[43] ਹੋਈ ਹੈ ।
ਵਡਭਾਗੀ ਪਾਏ ਨਾਮੁ ਧਿਆਏ[44] ਲਾਥੇ[45] ਦੂਖ[46] ਸੰਤਾਪੈ[47] ॥	Through good destiny I have obtained the saints' guild and have meditated[44] on the Name, and my anguish[46] and affliction[47] are removed[45].	ਚੰਗੇ ਕਰਮਾਂ ਰਾਹੀਂ ਮੈਨੂੰ ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਪਰਾਪਤ ਹੋਈ ਹੈ, ਮੈਂ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[44] ਕੀਤਾ ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਪੀੜਾ[46] ਤੇ ਅਪਦਾ[47] ਦੂਰ[45] ਹੋ ਗਏ ਹਨ ।
ਗੁਰ ਚਰਣੀ[48] ਲਾਗੇ[49] ਭ੍ਰਮੁ[50] ਭਉ[51] ਭਾਗੇ[52] ਆਪੁ[53] ਮਿਟਾਇਆ[54] ਆਪੈ[55] ॥	I have clung[49] to Guru's feet[48] and my doubt[50] and dread[51] have fled[52]. The Lord Himself[55] has effaced[54] my self-conceit[53].	ਮੈਂ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[48] ਨਾਲ ਜੁੜਿਆ[49] ਹਾਂ ਅਤੇ ਮੇਰਾ ਵਹਿਮ[50] ਤੇ ਡਰ[51] ਦੌੜ ਗਏ[52] ਹਨ । ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ ਖ਼ੁਦ[55] ਮੇਰੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[53] ਮੇਸ[54] (ਮਿਟਾ) ਦਿੱਤੀ ਹੈ ।
ਕਰਿ[56] ਕਿਰਪਾ[62] ਮੇਲੇ[57] ਪ੍ਰਭਿ ਅਪੁਨੈ[58] ਵਿਛੁੜਿ[59] ਕਤਹਿ[60] ਨ ਜਾਈ[61] ॥	Showering[56] His benediction[62], the Lord has united[57] me with His ownself[58], and now I shall neither suffer separation[59], nor go[61] any-where[60].	ਆਪਣੀ ਰਹਿਮਤ[62] ਧਾਰ ਕੇ[56] ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨਾਲ[58] ਮਿਲਾ ਲਿਆ[57] ਹੈ ਅਤੇ ਹੁਣ ਮੈਂ ਨਾ ਜੁਦਾ[59] ਹੋਵਾਂਗਾ ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਕਿਧਰੇ[60] ਜਾਵਾਂਗਾ[61] ।
ਬਿਨਵੰਤਿ[63] ਨਾਨਕ ਦਾਸੁ[64] ਤੇਰਾ ਸਦਾ[66] ਹਰਿ ਸਰਣਾਈ[65] ॥੨॥	Supplioates[63] Nanak, O God, I am Thy slave[64] and I ever[66] seek Thine protection[65].	ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ ਕਰਦਾ[63] ਹੈ, ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ! ਮੈਂ ਤੇਰਾ ਗੋਲਾ[64] ਹਾਂ ਅਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ[66] ਤੇਰੀ ਪਨਾਹ[65] ਲੋੜਦਾ ਹਾਂ ।
ਹਰਿ ਦਰੇ[67] ਹਰਿ ਦਰਿ	At Thy gate[67], Thy gate, O Lord	ਤੇਰੇ ਬੂਹੇ[67], ਤੇਰੇ ਬੂਹੇ ਤੇ, ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ !

ਸੋਹਨਿ[70] ਤੇਰੇ ਭਗਤ[68] ਪਿਆਰੇ[69] ਰਾਮ ॥	God, Thine loved[69] devotees[68] look dignified[70].	ਤੇਰੇ ਮਹਿਬੂਬ[69], ਅਨੁਰਾਗੀ[68] (ਪ੍ਰੇਮੀ) ਸ਼ੋਭਦੇ[70] ਹਨ।
ਵਾਰੀ[71] ਤਿਨ[72] ਵਾਰੀ ਜਾਵਾ ਸਦ[73] ਬਲਿਹਾਰੇ[74] ਰਾਮ[75] ॥	O Lord[75], I am a sacrifice[71], a sacrifice and ever[73] a sacrifice[74] unto them[72].	ਹੇ ਸਾਹਿਬ[75]! ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ[72] ਉਤੋਂ ਕੁਰਬਾਨ[71], ਕੁਰਬਾਨ ਅਤੇ ਸਦਾ ਹੀ[73] ਕੁਰਬਾਨ[74] ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ।
ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੇ[76] ਕਰਿ ਨਮਸਕਾਰੇ[77] ਜਿਨ ਭੇਟਤ[78] ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਤਾ[79] ॥	I make obeisance[77] and am ever devoted[76] unto them, by meeting[78] whom I have known[79] the Lord.	ਮੈਂ ਬੰਦਨਾ ਕਰਦਾ[77] ਹਾਂ ਅਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ ਉਨ੍ਹਾਂ ਉਤੋਂ ਸਦਕੇ[76] ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲਣ ਦੁਆਰਾ[78], ਮੈਂ ਸਾਹਿਬ ਨੂੰ ਜਾਣ ਲਿਆ[79] ਹੈ।
ਘਟਿ ਘਟਿ[80]ਰਵਿ ਰਹਿਆ[81] ਸਭ ਥਾਈ[82] ਪੂਰਨ[83] ਪੁਰਖੁ[84] ਬਿਧਾਤਾ[85] ॥	The Perfect[83] and Omnipotent[84] Creator[85] is contained[81] in every heart[80] and all the places[82],	ਮੁਕੰਮਲ[83] ਤੇ ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ[84] ਸਿਰਜਣਹਾਰ[85] ਹਰ ਇਕ ਦਿਲ[80] ਤੇ ਸਾਰੀਆਂ ਥਾਵਾਂ[82] ਅੰਦਰ ਵਿਆਪਕ[81] ਹੈ।
ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ[86] ਪਾਇਆ[87] ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ[88] ਜੂਐ[89] ਜਨਮੁ[90] ਨ ਹਾਰੇ[91] ॥	Meeting[87] the Perfect[86] Guru, he who meditates[88] on the Name, loses[91] not his life[90] in a gamble[89].	ਪੂਰਨ[86] ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਕੇ[87] ਜੋ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[88] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਜੂਏ[89] ਵਿਚ ਆਪਣੇ ਜੀਵਨ[90] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਹਾਰਦਾ[91]।
ਬਿਨਵੰਤਿ[92] ਨਾਨਕ ਸਰਣਿ[93] ਤੇਰੀ ਰਾਖੁ[94] ਕਿਰਪਾ[95] ਧਾਰੇ[96] ॥੩॥	Supplicates[92] Nanak, O Lord, I have sought Thy protection[93]; show[96] mercy[95] and save[94] me.	ਨਾਨਕ ਜੋਦੜੀ[92] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ! ਮੈਂ ਤੇਰੀ ਪਨਾਹ[93] ਲਈ ਹੈ, ਰਹਿਮ[95] ਕਰ[96] ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਬਚਾ[94] ਲੈ।
ਬੇਅੰਤਾ[97] ਬੇਅੰਤ ਗੁਣ[98] ਤੇਰੇ ਕੇਤਕ[99] ਗਾਵਾ[100] ਰਾਮ[2] ॥	Numberless[97], numberless are Thine merits[98], O Lord[2]. How many[99] of them can I sing[100] ?	ਅਣਗਿਣਤ[97], ਅਣਗਿਣਤ ਹਨ, ਤੇਰੀਆਂ ਖੂਬੀਆਂ[98] ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ[2]! ਉਨ੍ਹਾਂ ਵਿਚੋਂ ਕਿੰਨੀਆਂ[99] ਨੂੰ ਮੈਂ ਗਾਇਨ[100] ਕਰ ਸਕਦਾ ਹਾਂ।
ਤੇਰੇ ਚਰਣਾ[3] ਤੇਰੇ ਚਰਣ ਧੂੜਿ[4] [5]ਵਡਭਾਗੀ[6] ਪਾਵਾ[7] ਰਾਮ[8] ॥	The dust[4] of Thy feet[3], Thy feet my Master[8], I have obtained[7] through the greatest[5] good destiny[6].	ਤੈਂਡੇ ਪੈਰਾਂ[3], ਤੈਂਡੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਰੇਣ[4], ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ[8], ਭਾਰੇ[5] ਚੰਗੇ ਨਸੀਬਾਂ[6] ਰਾਹੀਂ ਮੈਂ ਪਰਾਪਤ[7] ਕੀਤੀ ਹੈ।
ਹਰਿ ਧੂੜੀ ਨ੍ਹਾਈਐ[9] ਮੈਲੁ[10] ਗਵਾਈਐ[12] ਜਨਮ[13] ਮਰਣ[14] ਦੁਖ[15] ਲਾਥੇ[16] ॥	Bathing[9] in God's dust, filth[10] is washed off[12] and departs[16] the pain[15] of birth[13] and death[14].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਰੇਣ ਵਿਚ ਇਸ਼ਨਾਨ[9] ਕਰਨ ਨਾਲ ਗੰਦਗੀ[10] ਧੋਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ[12] ਅਤੇ ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੀ[16] ਹੈ ਜੰਮਣ[13] ਤੇ ਮਰਣ[14] ਦੀ ਪੀੜ[15]।
ਅੰਤਰਿ[17] ਬਾਹਰਿ ਸਦਾ[18] ਹਦੂਰੇ[19] ਪਰਮੇਸਰੁ[20] ਪ੍ਰਭੁ[21] ਸਾਥੇ[22] ॥	Within[17] and without, the Transcendent Lord[20] Master[21] is ever[18] present[19] with[22] the mortal.	ਅੰਦਰ[17] ਤੇ ਬਾਹਰ, ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ[20] ਮਾਲਕ[21], ਹਮੇਸ਼ਾ[18] ਪ੍ਰਾਨੀ ਦੇ ਨਾਲ[22] ਹਾਜ਼ਰ-ਨਾਜ਼ਰ[19] ਹੈ।
ਮਿਟੇ[23] ਦੂਖ[24] ਕਲਿਆਣ[25] ਕੀਰਤਨ[26] ਬਹੁੜਿ[27] ਜੋਨਿ[28] ਨ ਪਾਵਾ[29] ॥	By singing Lord's praise[26], peace[25] ensues, pain[24] ends[23], and man enters[29] not existences[28] (births), again[27].	ਸਾਂਈਂ ਦਾ ਜੱਸ[26] ਗਾਇਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਸੁਖ[25] ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਪੀੜ[24] ਮਿੱਟ ਜਾਂਦੀ[23] ਹੈ ਤੇ ਬੰਦਾ, ਮੁੜ[27] ਜੂਨੀਆਂ[28] ਅੰਦਰ ਨਹੀਂ ਪੈਂਦਾ[29]।
ਬਿਨਵੰਤਿ[30] ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਸਰਣਿ[31] ਤਰੀਐ[32] ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵਾ[33] ॥੪॥੨॥	Prays[30] Nanak, in Guru's refuge[31], man swims across[32] and becomes pleasing[33] to his Lord.	ਨਾਨਕ ਬੇਨਤੀ ਕਰਦਾ[30] ਹੈ, ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਛਤ੍ਰ ਛਾਇਆ[31] ਹੇਠ ਬੰਦਾ ਪਾਰ ਉਤਰ ਜਾਂਦਾ[32] ਹੈ ਤੇ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[33] ਹੈ।

ਆਸਾ ਛੰਤ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੪	Asa 5th Guru. Chhant.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ । ਛੰਦ ।
੧ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God By the True Guru's grace, He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਹਰਿ ਚਰਨ[34] ਕਮਲ[35] ਮਨੁ[36] ਬੇਧਿਆ[37] ਕਿਛੁ ਆਨ[38] ਨ ਮੀਠਾ[39] ਰਾਮ[40] ਰਾਜੇ[41] ॥	With God's lotus[35] feet[34] my mind[36] is pierced[37] through and none other than[38] Lord[40], the King[41], is sweet[39] to me.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਕੰਵਲ[35] ਚਰਨਾਂ[34] ਨਾਲ ਮੇਰਾ ਹਿਰਦਾ[36] ਵਿੰਨ੍ਹਿਆਂ ਗਿਆ[37] ਹੈ । ਸਾਹਿਬ[40], ਪਾਤਸ਼ਾਹ[41] ਦੇ ਬਿਨਾ ਮੈਨੂੰ ਹੋਰ ਕੁਝ[38] ਮਿੱਠਾ[39] ਨਹੀਂ ਲਗਦਾ ।
੪੫੪		
ਮਿਲਿ[46] ਸੰਤ ਸੰਗਤਿ ਆਰਾਧਿਆ[42] ਹਰਿ ਘਟਿ ਘਟੇ[43] ਡੀਠਾ[44] ਰਾਮ[45] ਰਾਜੇ ॥	Meeting[46] the society of saints, I meditate[42] on God and see[44] the Sovereign Lord[45] in all the hearts[43].	ਸਾਧ ਸੰਗਤ ਨਾਲ ਜੁੜ ਕੇ[46] ਮੈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[42] ਕਰਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਸਾਰਿਆਂ ਦਿਲਾਂ[43] ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਭੂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ[45] ਨੂੰ ਵੇਖਦਾ[44] ਹਾਂ ।
ਹਰਿ ਘਟਿ ਘਟੇ ਡੀਠਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤੋ[47] ਵੂਠਾ[48] ਜਨਮ ਮਰਨ ਦੁਖ[49] ਨਾਠੇ[50] ॥	I see God in every heart and Lord's Nectar[47] rains[48] on me, and my pain[49] of birth and death has fled[50].	ਮੈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਹਰ ਦਿਲ ਅੰਦਰ ਦੇਖਦਾ ਹਾਂ ਤੇ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸੁਧਾਰਸ[47] (ਅੰਮ੍ਰਿਤ) ਮੇਰੇ ਤੇ ਵਰਸਦਾ[48] ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਜੰਮਣ ਤੇ ਮਰਣ ਦੀ ਪੀੜ[49] ਨਸ ਗਈ[50] ਹੈ ।
ਗੁਣ[51] ਨਿਧਿ[52] ਗਾਇਆ[53] ਸਭ ਦੂਖ[54] ਮਿਟਾਇਆ[55] ਹਉਮੈ[56] ਬਿਨਸੀ[57] ਗਾਠੇ[58] ॥	By singing[53] the praises of God, the treasure[52] of merits[51], my sorrow[54] is all effaced[55], and my knot[58] of pride[56] is loosened[57].	ਖ਼ੂਬੀਆਂ[51] ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[52] ਨਾਰਾਇਣ ਦਾ ਜੱਸ ਗਾਇਨ[53] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਮੇਰੇ ਸਾਰੇ ਗ਼ਮ[54] ਨਸ਼ਟ[55] ਹੋ ਗਏ ਹਨ ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਹੰਕਾਰ[56] ਦੀ ਗੰਢ[58] ਖੁਲ੍ਹ ਗਈ[57] ਹੈ ।
ਪ੍ਰਿਉ[59] ਸਹਜ ਸੁਭਾਈ[60] ਛੋਡਿ[61] ਨ ਜਾਈ[62] ਮਨਿ[63] ਲਾਗਾ[64] ਰੰਗੁ[65] ਮਜੀਠਾ ॥	By His natural disposition[60], my Beloved[59], leaving[61] me, goes[62] no where and my soul[63] has adopted[64] the fast colour[65] of madder.	ਆਪਣੇ ਕੁਦਰਤੀ ਸੁਭਾਅ[60] ਦੁਆਰਾ, ਮੇਰਾ ਪ੍ਰੀਤਮ[59] ਮੈਨੂੰ ਛੱਡ ਕੇ[61] ਕਿਧਰੇ ਨਹੀਂ ਜਾਂਦਾ[62] । ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[63] ਨੂੰ ਮਜੀਠ ਦੀ ਪੱਕੀ ਰੰਗਤ[65] ਚੜ੍ਹ[64] ਗਈ ਹੈ ।
ਹਰਿ ਨਾਨਕ ਬੇਧੇ ਚਰਨ ਕਮਲ ਕਿਛੁ ਆਨ ਨ ਮੀਠਾ ॥੧॥	The Lord's lotus feet have pierced Nanak's mind, and now nothing else seems sweet unto him.	ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਕੰਵਲ ਪੈਰਾਂ ਨੇ ਨਾਨਕ ਦਾ ਮਨ ਵਿੰਨ੍ਹ ਸੁੱਟਿਆ ਹੈ, ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਹੁਣ ਹੋਰ ਕੁਝ ਮਿੱਠਾ ਨਹੀਂ ਲਗਦਾ ।
ਜਿਉ[66] ਰਾਤੀ[67] ਜਲਿ[68] ਮਾਛੁਲੀ[69] ਤਿਉ[70] ਰਾਮ ਰਸਿ[71] ਮਾਤੇ[72] ਰਾਮ ਰਾਜੇ[73] ॥	As[66] the fish[69] cherishes[67] water[68], so[70] am I intoxicated[72] with the Nectar[71] of Lord Master, the King[73].	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[66] ਮੱਛੀ[69] ਪਾਣੀ[68] ਨੂੰ ਪਿਆਰ ਕਰਦੀ[67] ਹੈ, ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[70] ਹੀ ਮੈਂ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ਪਾਤਸ਼ਾਹ[73] ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[71] ਨਾਲ ਮਤਵਾਲਾ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ[72] ਹਾਂ ।
ਗੁਰ ਪੂਰੈ[74] ਉਪਦੇਸਿਆ[75] ਜੀਵਨ ਗਤਿ[76] ਭਾਤੇ[77] ਰਾਮ ਰਾਜੇ[78] ॥	The Perfect[74] Guru has instructed[75] me and I love[77] my Lord; the King[78], who has blessed me with present salvation[76].	ਪੂਰਨ[74] ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਸਿਖਮਤ[75] ਦਿੱਤੀ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹ[78] ਨੂੰ ਪਿਆਰ[77] ਕਰਦਾ ਹਾਂ, ਜਿਸ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਜੀਵਨ ਮੁਕਤੀ[76] ਦੀ ਦਾਤ ਦਿੱਤੀ ਹੈ ।

ਜੀਵਨ[79] ਗਤਿ[80] ਸੁਆਮੀ[81] ਅੰਤਰਜਾਮੀ[82] ਆਪਿ[83] ਲੀਏ ਲੜਿ[84] ਲਾਏ[85] ॥	They, whom Lord[81], the Knower[82] of hearts, attaches[85] to His[83] skirt[84], obtain salvation[80] while alive[79].	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਦਿਲਾਂ ਦੀਆਂ ਜਾਨਣ[82] ਵਾਲਾ ਸਾਹਿਬ[81] ਆਪਣੇ[83] ਪੱਲੇ[84] ਨਾਲ ਜੋੜ ਲੈਂਦਾ[85] ਹੈ, ਉਹ ਜੀਉਂਦੇ ਜੀ[79] ਮੁਕਤੀ[80] ਪਾ ਲੈਂਦੇ ਹਨ ।
ਹਰਿ ਰਤਨ[86] ਪਦਾਰਥੋ[87] ਪਰਗਟੋ[88] ਪੂਰਨੋ[89] ਛੋਡਿ[90] ਨ ਕਤਹੂ[91] ਜਾਏ[92] ॥	God is an invaluable[86] wealth[87], and is manifest[88] and fully contained[89] amongst all, and forsaking[90] them He goes[92] not elsewhere[91],	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਅਣਮੁੱਲੀ[86]ਦੌਲਤ[87] ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਰਿਆਂ ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਤੱਖ[88] ਤੇ ਪਰੀਪੂਰਨ[89] ਹੈ । ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਤਿਆਗ ਕੇ[90] ਉਹ (ਸੇਵਕ) ਹੋਰ ਕਿਧਰੇ[91] ਨਹੀਂ ਜਾਂਦਾ[92] ।
ਪ੍ਰਭੁ[93] ਸੁਘਰੁ[95] ਸਰੂਪੁ[96] ਸੁਜਾਨੁ[97] ਸੁਆਮੀ[94] ਤਾਕੀ[98] ਮਿਟੈ[99] ਨ ਦਾਤੇ[100] ॥	The Lord[93] Master[94] is accomplished[95], beauteous[96] and sagacious[97] (wise) and His[98] bounties[100] exhaust[99] not.	ਸਾਹਿਬ[93] ਮਾਲਕ[94]ਕਾਮਲ[95], ਸੁਹਣਾ[96]ਅਤੇ ਸਿਆਣਾ[97] ਹੈ । ਉਸ ਦੀਆਂ[98] ਬਖਸ਼ੀਸ਼ਾਂ[100] ਮੁਕਦੀਆਂ[99] ਨਹੀਂ ।
ਜਲ ਸੰਗਿ[4] ਰਾਤੀ[2] ਮਾਛੁਲੀ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਮਾਤੇ[3] ॥੨॥	The fish is satiated[2] with[4] water, and so in the Lord, Nanak is absorbed[3].	ਮੱਛੀ ਪਾਣੀ ਨਾਲ[4] ਰੰਗੀਜੀ[2] ਹੋਈ ਹੈ ਅਤੇ (ਏਵੇਂ ਹੀ) ਪ੍ਰਭੂ ਅੰਦਰ, ਨਾਨਕ ਸਮਾਇਆ[3] ਹੋਇਆ ਹੈ ।
ਚਾਤ੍ਰਿਕੁ[5] ਜਾਚੈ[6] ਬੂੰਦ[7] ਜਿਉ[8] ਹਰਿ ਪ੍ਰਾਨ[9] ਅਧਾਰਾ[10] ਰਾਮ ਰਾਜੇ ॥	As[8] the pied-cuckoo[5] craves[6] for rain-drop[7], so Lord God, the King, is the support[10] of my life[9].	ਜਿਸ[8] ਤਰ੍ਹਾਂ ਪਪੀਹਾ[5] ਮੀਂਹ ਦੀ ਕਣੀ[7] ਨੂੰ ਲੋਚਦਾ[6] ਹੈ, ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹ, ਮੇਰੀ ਜਿੰਦ-ਜਾਨ[9] ਦਾ ਆਸਰਾ[10] ਹੈ ।
ਮਾਲੁ[12] ਖਜੀਨਾ[13] ਸੁਤ[14] ਭ੍ਰਾਤ[15] ਮੀਤ[16] ਸਭਹੂੰ[19] ਤੇ ਪਿਆਰਾ[17] ਰਾਮ ਰਾਜੇ[18] ॥	The Sovereign[18] Lord to me is dearer[17] than all[19] the wealth[12], treasure[13], son[14], brother[15] and friend[16].	ਪ੍ਰਭੂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ[18] ਮੈਨੂੰ ਦੌਲਤ[12], ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[13], ਪੁੱਤ੍ਰ[14], ਵੀਰ[15] ਅਤੇ ਮਿੱਤ੍ਰ[16], ਸਾਰਿਆਂ[19] ਨਾਲੋਂ ਬਹੁਤਾ ਲਾਡਲਾ[17] ਹੈ ।
ਸਭ ਹੂੰ ਤੇ ਪਿਆਰਾ ਪੁਰਖੁ[20] ਨਿਰਾਰਾ[21] ਤਾਕੀ[22] ਗਤਿ[23] ਨਹੀ ਜਾਣੀਐ[24] ॥	The detached[21] Lord[20] is dearer to me than all and His[22] ståte[23] none can comprehend[24].	ਨਿਰਲੇਪ[21] ਸੁਆਮੀ[20] ਮੈਨੂੰ ਸਾਰਿਆਂ ਨਾਲੋਂ ਮਿਠੜਾ ਲਗਦਾ ਹੈ । ਉਸ ਦੀ[22] ਅਵਸਥਾ[23] ਨੂੰ ਕੋਈ ਭੀ ਨਹੀਂ ਸਮਝ[24] ਸਕਦਾ ।
ਹਰਿ[25] ਸਾਸਿ[26] ਗਿਰਾਸਿ[27] ਨ ਬਿਸਰੈ[28] ਕਬਹੂੰ ਗੁਰ ਸਬਦੀ[29] ਰੰਗੁ[30] ਮਾਣੀਐ[31]॥	I never forget[28] God[25], even for a single breath[26] and morsel[27], and under Guru's instruction[29] I enjoy[31] His love[30].	ਇਕ ਸੁਆਸ[26] ਤੇ ਬੁਰਕੀ[27]ਭਰ ਲਈ ਭੀ, ਮੈਂ ਕਦਾਚਿਤ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[25] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਭੁਲਾਉਂਦਾ[28] । ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[29] ਤਾਬੇ ਮੈਂ ਉਸ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[30] ਦਾ ਅਨੰਦ ਲੈਂਦਾ[31] ਹਾਂ ।
ਪ੍ਰਭੁ ਪੁਰਖੁ[32] [33]ਜਗਜੀਵਨੋ[34] ਸੰਤ ਰਸੁ[35] ਪੀਵਨੋ[36] ਜਪਿ[37] ਭਰਮ[38] ਮੋਹ[39] ਦੁਖ[40] ਡਾਰਾ[41] ॥	The perfect[32] Master is the life[34] of the universe[33] and the saints quaff[36] His Nectar[35], and meditating[37] on Him, shake off[41] their doubt[38], worldly love[39] and distress[40].	ਬਲਵਾਨ[32] ਮਾਲਕ ਆਲਮ[33] ਦੀ ਜਿੰਦ-ਜਾਨ[34] ਹੈ । ਸਾਧੂ ਉਸ ਦਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[35] ਪਾਨ ਕਰਦੇ[36] ਹਨ ਅਤੇ ਉਸ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[37] ਕਰ ਕੇ ਆਪਣੇ ਸੰਦੇਹ[38], ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[39] ਤੇ ਤਕਲੀਫ਼[40] ਨੂੰ ਪਰੇ ਸੁਟ ਪਾਉਂਦੇ[41] ਹਨ ।
ਚਾਤ੍ਰਿਕੁ ਜਾਚੈ ਬੂੰਦ ਜਿਉ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਪਿਆਰਾ ॥੩॥	As the pied-cuckoo longs for rain-drop, so is the Lord dear unto Nanak.	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਪਪੀਹਾ, ਮੀਂਹ ਦੀ ਕਣੀ ਨੂੰ ਤਰਸਦਾ ਹੈ, ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਮਿਠੜਾ ਲਗਦਾ ਹੈ ।
ਮਿਲੇ ਨਰਾਇਣ[42] ਆਪਣੇ	By meeting with my Lord[42] Master[46],	ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ[42] ਮਾਲਕ[46], ਪਾਤਸ਼ਾਹ[46] ਨੂੰ ਮਿਲਣ

ਮਾਨੋਰਥੋ[43] ਪੂਰਾ[44] ਰਾਮ[45] ਰਾਜੇ[46] ॥	the King[46], my desire[43] is fulfilled[44].	ਦੁਆਰਾ ਮੇਰੀ ਖ਼ਾਹਿਸ਼[43] ਪੂਰੀ ਹੋ ਗਈ[44] ਹੈ ।
ਢਾਠੀ[47] ਭੀਤਿ[48] ਭਰੰਮ[49] ਕੀ ਭੇਟਤ[50] ਗੁਰੁ ਸੂਰਾ[51] ਰਾਮ ਰਾਜੇ ॥	The wall[48] of doubt[49] is razed[47] by meeting[50] the valiant[51] Guru, O Lord the King.	ਯੋਧੇ[51] ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲਣ[50] ਦੁਆਰਾ, ਵਹਿਮ[49] ਦੀ ਕੰਧ[48] ਮਿਸਮਾਰ ਹੋ (ਢੱਠ) ਜਾਂਦੀ ਹੈ[47], ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ !
ਪੂਰਨ[52] ਗੁਰ ਪਾਏ[59] ਪੁਰਬਿ[53] ਲਿਖਾਏ[54] ਸਭ[55] ਨਿਧਿ[56] ਦੀਨ[57] ਦਇਆਲਾ[58] ॥	The Perfect[52] Guru is obtained[59] through the eternal[53] writ[54] of God, who is the Giver of all[55] the treasures[56] and is merciful[58] to the meek[57].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੋ ਸਾਰੇ[55] ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[56] ਦੇਣ ਵਾਲਾ ਅਤੇ ਮਸਕੀਨਾਂ[57] ਉਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨ[58] ਹੈ, ਦੀ ਆਦੀ[53] ਲਿਖਤਾਕਾਰ[54] ਦੀ ਰਾਹੀਂ ਪੂਰੇ[52] ਗੁਰੂ ਪ੍ਰਾਪਤ[59] ਹੁੰਦੇ ਹਨ ।
ਆਦਿ[60] ਮਧਿ[61] ਅੰਤਿ[62] ਪ੍ਰਭੁ[63] ਸੋਈ[64] ਸੁੰਦਰ[65] ਗੁਰ[66] [67]ਗੋਪਾਲਾ[68] ॥	In the beginning[60], the middle[61], the end[62] is He[64] alone, the beauteous[65] and great[66] Lord[63], the World[67]-Cherisher[68].	ਆਰੰਭ[60], ਵਿਚਕਾਰ[61] ਤੇ ਅਖੀਰ[62] ਵਿਚ ਹੈ, ਉਹ[64] ਸੁਹਣਾ[65] ਤੇ ਵਿਸ਼ਾਲ[66] ਸਾਹਿਬ[63], ਸੰਸਾਰ[67] ਦਾ ਪਾਲਣ ਪੋਸਣਹਾਰ[68] ।
ਸੂਖ[69] ਸਹਜ[70] ਆਨੰਦ[71] ਘਨੇਰੇ[72] ਪਤਿਤ[73] ਪਾਵਨ[74] ਸਾਧੂ ਧੂਰਾ[75] ॥	The dust[75] of saints' feet purifies[74] the sinners[73] and bestows immense[72] joy[69], peace[70] and happiness[71].	ਸੰਤਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਧੂੜ[75] ਪਾਪੀਆਂ[73] ਨੂੰ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਕਰ ਦਿੰਦੀ[74] ਹੈ ਅਤੇ ਬੇ-ਇਨਤਹਾ[72] ਖ਼ੁਸ਼ੀ[69], ਆਰਾਮ[70]ਅਤੇ ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ[71] ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਦੀ ਹੈ ।
ਹਰਿ ਮਿਲੇ ਨਰਾਇਣ[76] ਨਾਨਕਾ ਮਾਨੋਰਥੁ ਪੂਰਾ ॥ ੪॥੧॥੩॥	The Omnipresent Lord[76] God has met Nanak, and his desire is fulfilled.	ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ ਸੁਆਮੀ[76] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪਿਆ ਹੈ ਤੇ ਉਸ ਦੀ ਖ਼ਾਹਿਸ਼ ਪੂਰੀ ਹੋ ਗਈ ਹੈ ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ਛੰਤ ਘਰੁ ੬	Asa 5th Guru. Chhant.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ । ਛੰਦ ।
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but one God. By True Guru's grace He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਸਲੋਕੁ[77] ॥	Slok[77].	ਸਲੋਕ[77] ।
ਜਾ ਕਉ ਭਏ[78] ਕ੍ਰਿਪਾਲ[79] ਪ੍ਰਭ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸੇਈ[80] ਜਪਾਤ[81] ॥	They[80], to whom the Master becomes[78] merciful[79], meditate[81] on the Lord God.	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਉਤੇ ਮਾਲਕ ਮਿਹਰਬਾਨ[79] ਹੋ ਜਾਂਦਾ[78] ਹੈ, ਉਹ[80] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[81] ਕਰਦੇ ਹਨ ।
ਨਾਨਕ ਪ੍ਰੀਤਿ[82] ਲਗੀ[83] ਤਿਨ੍ ਰਾਮ ਸਿਉ ਭੇਟਤ[84] ਸਾਧ ਸੰਗਾਤ ॥੧॥	Meeting[84] the society of saints, O Nanak, they embrace[83] love[82] for the Lord.	ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ[84], ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਉਹ ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ ਪਿਰਹੜੀ[82] ਪਾ ਲੈਂਦੇ[83] ਹਨ ।
ਛੰਤੁ ॥	Chhant.	ਛੰਦ ।
ਜਲ[85] ਦੁਧ[86] ਨਿਆਈ[87] ਰੀਤਿ[88] ਅਬ[89] ਦੁਧ ਆਚ[90]	My soul[91], enshrine such[92] love[93] for God, as[87] is the love[88] of water[85] for	ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ[91] ! ਰੱਬ ਨਾਲ ਐਹੋ ਜੇਹਾ[92]ਪਿਆਰ[93]ਕਰ ਜੇਹੋ ਜਿਹਾ[87]ਪ੍ਰੇਮ[88]ਪਾਣੀ[85]ਦਾ ਖੀਰ[86] (ਦੁੱਧ) ਨਾਲ ਹੈ ।

ਨਹੀ ਮਨ[91] ਐਸੀ[92] ਪ੍ਰੀਤਿ[93] ਹਰੇ ॥	milk[86], which now[89] allows not milk to burn[90].	ਹੁਣ[89] ਜਦ ਦੋਨਾਂ ਨੂੰ ਅੱਗ ਉੱਤੇ ਧਰਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਪਾਣੀ ਦੁੱਧ ਨੂੰ ਸੜਨ[90] ਨਹੀਂ ਦਿੰਦਾ ।
ਅਬ ਉਰਝਿਓ[94] ਅਲਿ[95] ਕਮਲੇਹ[96] ਬਾਸਨ[97] ਮਾਹਿ[98] ਮਗਨ[99] ਇਕੁ ਖਿਨੁ[100] ਭੀ ਨਾਹਿ ਟਰੈ[2] ॥	Now, intoxicated[99] in[98] the fragrance[97] of the lotus[96], the bumble bee[95] becomes entangled[94] and leaves[2] it not even for a moment[100].	ਹੁਣ ਭਉਰਾ[95], ਕੰਵਲ[96] ਦੀ ਸੁਗੰਧੀ[97] ਅੰਦਰ[98]ਮਸਤ[99] ਹੋ ਕੇ ਫਸ ਜਾਂਦਾ[94] ਹੈ ਅਤੇ ਇਕ ਮੁਹਤ[100] ਲਈ ਭੀ ਇਸ ਤੋਂ ਪਰੇ[2] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।
ਖਿਨੁ[10] ਨਾਹਿ ਟਰੀਐ[3] ਪ੍ਰੀਤਿ[4] ਹਰੀਐ[5] ਸੀਗਾਰ[6] ਹਭਿ[7] ਰਸ[8] ਅਰਪੀਐ[9] ॥	Relax[3] not a while[10] thy love[4] for God[5] and dedicate[9] to Him all[7] thine ornaments[6] and enjoyments[8].	ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਇਕ ਮੁਹਤ[10] ਭਰ ਲਈ ਭੀ ਰੱਬ[5] ਦੇ ਪ੍ਰੇਮ[4] ਤੋਂ ਪਿੱਛੇ ਨਾ ਹਟ[3] । ਆਪਣੇ ਸਮੂਹ[7] ਹਾਰਸ਼ਿੰਗਾਰ[6] ਤੇ ਰੰਗ-ਰਲੀਆਂ[8] ਉਸ ਨੂੰ ਸਮਰਪਣ ਕਰ ਦੇ[9] ।
ਜਹ[12] ਦੂਖੁ[13] ਸੁਣੀਐ[14] ਜਮ[15] ਪੰਥੁ[16] ਭਣੀਐ[17] ਤਹ[18] ਸਾਧ ਸੰਗਿ ਨ ਡਰਪੀਐ[19] ॥	Where[12] wailings[13] are heard[14] and Death's[15] way[16] is pointed[17], there[18] by virtue of the society of saints, thou shalt feel no fear[19].	ਜਿਥੇ[12] ਰੋਣਾ ਪਿੱਟਣਾ[13] ਸੁਣਿਆ[14] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਮੌਤ[15] ਦਾ ਰਸਤਾ[16] ਦਸਿਆ[17] ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਉਥੇ[18] ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਦੀ ਬਰਕਤ ਤੈਨੂੰ ਕੋਈ ਡਰ ਨਹੀਂ[19] ਵਾਪਰੇਗਾ ।
ਕਰਿ[20] ਕੀਰਤਿ[21] ਗੋਵਿੰਦ[22] ਗੁਣੀਐ[23] ਸਗਲ[24] ਪ੍ਰਾਛਤ[25] ਦੁਖ[26] ਹਰੇ[27] ॥	Sing[20] thou the praises[21] and merits[23] of God[22] and all[24] thine sins[25] and sorrows[26] shall depart[27].	ਤੂੰ ਹਰੀ[22] ਦੀਆਂ ਸਿਫ਼ਤਾਂ[21] ਤੇ ਖ਼ੂਬੀਆਂ[23] ਨੂੰ ਗਾਇਨ ਕਰ[20] ਅਤੇ ਤੇਰੇ ਸਾਰੇ[24] ਪਾਪ[25] ਤੇ ਦੁਖੜੇ[26] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਣਗੇ[27] ।
ਕਹੁ[28] ਨਾਨਕ ਛੰਤ[29] ਗੋਵਿੰਦ[30] ਹਰਿ ਕੇ ਮਨ[31] ਹਰਿ ਸਿਉ[32] ਨੇਹੁ[33] ਕਰੇਹੁ[34] ਐਸੀ[35] ਮਨ[36] ਪ੍ਰੀਤਿ[37] ਹਰੇ ॥੧॥	Says[28] Nanak, chant the songs[29] of Lord God[30], O man[31], contract[34] thou love[33] with[32] God and in thy mind[36] bear God such[35] an affection[37].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਫ਼ੁਰਮਾਉਂਦੇ[28] ਹਨ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ[30] ਦੇ ਗੀਤ[29] ਗਾਇਨ ਕਰ, ਹੇ ਬੰਦੇ[31] ! ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ[32] ਪ੍ਰੇਮ[33] ਪਾ[34] ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[36] ਵਿਚ ਹਰੀ ਨਾਲ ਐਹੋ ਜੇਹਾ[35] ਪਿਆਰ[37] ਗੰਢ ।
੪੫੫		
ਜੈਸੀ[38] ਮਛੁਲੀ ਨੀਰ ਇਕੁ ਖਿਨੁ[39] ਭੀ ਨ ਧੀਰੇ[40] ਮਨ[41] ਐਸਾ[42] ਨੇਹੁ[43] ਕਰੇਹੁ ॥	As[38] a fish loves water and is composed[40] not without it, even for a trice[39], so[42] O mind[41], love[43] thou the Master.	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[38] ਮੱਛੀ ਪਾਣੀ ਨੂੰ ਪਿਆਰ ਕਰਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਇਸ ਦੇ ਬਿਨਾ ਇੱਕ ਮੁਹਤ[39] ਭਰ ਭੀ ਧੀਰਜ[40] ਨਹੀਂ ਧਾਰਦੀ ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[42], ਹੇ ਜਿੰਦੇ[41] ! ਤੂੰ ਮਾਲਕ ਨੂੰ ਪਿਆਰ[43] ਕਰ ।
ਜੈਸੀ ਚਾਤ੍ਰਿਕ[44] ਪਿਆਸ[45] ਖਿਨੁ ਖਿਨੁ[46] ਬੂੰਦ[47] ਚਵੈ[48] ਬਰਸੁ[49] ਸੁਹਾਵੇ[50] ਮੇਹੁ[51] ॥	As a pied-cuchoo[44], thirsty[45] for rain drops[47], chirrups[48] every moment[46] "Rain[49], O beautiful[50] cloud[51]".	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਮੀਂਹ ਦੀਆਂ ਕਣੀਆਂ[47] ਲਈ ਤਿਹਾਇਆ[45] ਪਪੀਹਾ[44], ਹਰ ਮੁਹਤ[46] ਚੁਹਕਦਾ[48] ਹੈ : ਹੇ ਸੁੰਦਰ[50] ਬੱਦਲ[51] ਵਰ੍ਹ ਪਉ[49] ।
ਹਰਿ ਪ੍ਰੀਤਿ[52] ਕਰੀਜੈ ਇਹੁ ਮਨੁ[53] ਦੀਜੈ ਅਤਿ[54] ਲਾਈਐ[55] ਚਿਤੁ[56] [57]ਮੁਰਾਰੀ[58] ॥	So love[52] thou thy God, give to Him this soul[53] and thoroughly[54] fix[55] thy attention[56] on Lord, the Killer[58] of Mur[57] demon.	ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ ਪ੍ਰੇਮ[52] ਕਰ । ਇਹ ਆਤਮਾ[53] ਉਸ ਨੂੰ ਦੇ ਦੇ ਅਤੇ ਮੁਰ ਰਾਖਸ਼[57] ਨੂੰ ਮਾਰਨ ਵਾਲੇ[58] ਸੁਆਮੀ ਨਾਲ ਆਪਣੀ ਬਿਰਤੀ[56] ਚੰਗੀ[54] ਤਰ੍ਹਾਂ ਜੋੜ[55] ।

ਮਾਨੁ[59] ਨ ਕੀਜੈ ਸਰਣਿ[60] ਪਰੀਜੈ ਦਰਸਨ[61] ਕਉ ਬਲਿਹਾਰੀ[62] ॥	Don't take pride[59], seek God's refuge[60] and be a sacrifice[62] unto His vision[61].	ਹੰਕਾਰ[59] ਨਾ ਕਰ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਪਨਾਹ[60] ਲੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਦੀਦਾਰ[61] ਉਤੋਂ ਘੋਲੀ[62] ਹੋ ਵੰਞ।
ਗੁਰ ਸੁ ਪ੍ਰਸੰਨੇ[63] ਮਿਲੁ[70] ਨਾਹ[64] ਵਿਛੁੰਨੇ[65] ਧਨ[66] ਦੇਦੀ[67] ਸਾਚੁ[68] ਸਨੇਹਾ[69] ॥	When the Guru is greatly pleased[63], the bride[66] sends[67] the message[69] of her true love[68] and her parted[65] Spouse[64] comes and meets[70] her.	ਜਦ ਗੁਰਦੇਵ ਪਰਮ ਪ੍ਰਸੰਨ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[63] ਹਨ ਤਾਂ ਪਤਨੀ[66] ਆਪਣੀ ਸੱਚੀ[68] ਪ੍ਰੀਤ ਦਾ ਸੰਦੇਸਾ[69] ਘਲਦੀ[67] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦਾ ਵਿਛੜਿਆ[65] ਹੋਇਆ ਪਤੀ[64] ਆ ਕੇ ਉਸ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ[70] ਹੈ।
ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਛੰਤ[71]ਅਨੰਤ[72] ਠਾਕੁਰ ਕੇ ਹਰਿ ਸਿਉ ਕੀਜੈ ਨੇਹਾ[73] ਮਨ[74] ਐਸਾ[75] ਨੇਹੁ[76] ਕਰੇਹੁ[77] ॥੨॥	Says Nanak, sing thou the rhythm[71] of the Infinite[72] Lord, O my soul[74] and love[73] Him and enshrine[77] thou such[75] an affection[76] for Him.	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਤੂੰ ਬੇਅੰਤ[72] ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਛੰਦ[71] ਗਾਇਨ ਕਰ, ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੇ[74]! ਤੂੰ ਉਸ ਨੂੰ ਪਿਆਰ[73] ਕਰ ਅਤੇ ਉਸ ਨਾਲ ਤੂੰ ਐਹੋ ਜਹੀ[75] ਪਿਰਹੜੀ[76]ਪਾ[77]।
ਚਕਵੀ[78] ਸੂਰ[79] ਸਨੇਹੁ[80] ਚਿਤਵੈ[81] ਆਸ[82] ਘਣੀ[83] ਕਦਿ[84] ਦਿਨੀਅਰੁ[85] ਦੇਖੀਐ ॥	The Sheldrake[78] is in love[80] with the Sun[79] and thinks[81] of it. She has great[83] longing[82] as to when[84] she shall behold the sun[85].	ਸੁਰਖਾਬਨੀ[78] (ਚਕਵੀ) ਦਾ ਸੂਰਜ[79] ਨਾਲ ਪਿਆਰ[80] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਚੇਤੇ ਕਰਦੀ[81] ਹੈ ਉਸ ਨੂੰ ਬੜੀ[83] ਤਾਂਘ[82] ਹੈ ਕਿ ਉਹ ਕਦੋਂ[84] ਸੂਰਜ[85] ਨੂੰ ਵੇਖੇਗੀ।
ਕੋਕਿਲ[86] ਅੰਬ[87] ਪਰੀਤਿ[88] ਚਵੈ[89] ਸੁਹਾਵੀਆ[90] ਮੰਨ[91] ਹਰਿ ਰੰਗੁ[92] ਕੀਜੀਐ ॥	The cuckoo[86] is in love[88] with the mango[87], and sings[89] sweetly[90]. So do thou love[92] God, O my soul[91].	ਕੋਇਲ[86] ਦਾ ਅੰਬ[87] ਨਾਲ ਪ੍ਰੇਮ[88] ਹੈ ਅਤੇ ਮਿੱਠਾ ਮਿੱਠਾ[90] ਗਾਉਂਦੀ[89] ਹੈ। ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਪਿਆਰ[92] ਕਰ, ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੇ[91]!
ਹਰਿ ਪ੍ਰੀਤਿ[93] ਕਰੀਜੈ ਮਾਨੁ[94] ਨ ਕੀਜੈ ਇਕ ਰਾਤੀ[95] ਕੇ ਹਭਿ[96] ਪਾਹੁਣਿਆ[97] ॥	Love[93] God and take not pride[94], as all[96] are but guests[97] of a single night[95].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ ਪ੍ਰੇਮ[93] ਕਰ ਅਤੇ ਹੰਕਾਰ[94] ਨਾ ਕਰ। ਸਾਰੇ[96] ਹੀ ਕੇਵਲ ਇਕ ਰਾਤ੍ਰੀ[95]ਦੇ ਮਹਿਮਾਨ[97] ਹਨ।
ਅਬ[98] ਕਿਆ[99] ਰੰਗੁ[100] ਲਾਇਓ[2] ਮੋਹੁ[3] ਰਚਾਇਓ[4] ਨਾਗੇ[5] ਆਵਣ ਜਾਵਣਿਆ ॥	Now[98], why[99] art thou involved[2] in revelments[100] and engrossed[4] in worldly attachments[3]? The mortal comes and goes naked[5].	ਹੁਣ[98] ਤੂੰ ਕਿਉਂ[99] ਰੰਗ–ਰਲੀਆਂ[100] ਵਿੱਚ ਫਸ[2] ਤੇ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[3] ਅੰਦਰ ਖ਼ਚਤ ਹੋ ਗਿਆ[4] ਹੈਂ? ਜੀਵ ਨੰਗਾ[5] ਹੀ ਆਉਂਦਾ ਤੇ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਥਿਰੁ ਸਾਧੂ ਸਰਣੀ[6] ਪੜੀਐ[7] ਚਰਣੀ[8] ਅਬ[9] ਟੂਟਸਿ[10] ਮੋਹੁ[12] ਜੁ[13] ਕਿਤੀਐ[14] ॥	By seeking saint's shelter[6] and falling[7] at his Feet[8], the secular attachment[12], which[13] thou now[9] feelest[14], shall depart[10] and thou shalt become immortal[6*].	ਸੰਤਾਂ ਦੀ ਪਨਾਹ[6] ਲੈਣ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[8] ਉੱਤੇ ਡਿਗਣ[7] ਦੁਆਰਾ ਦੁਨਿਆਵੀ ਖਿੱਚ[12], ਜਿਹੜੀ[13] ਤੂੰ ਹੁਣ[9] ਅਨੁਭਵ ਕਰਦਾ[14] ਹੈਂ, ਮਿੱਟ[10] ਜਾਵੇਗੀ ਅਤੇ ਤੂੰ ਅਹਿੱਲ[6*] ਥੀ ਵੰਞੇਂਗਾ।
ਕਹੁ[15] ਨਾਨਕ ਛੰਤ[16] ਦਇਆਲ[17] ਪੁਰਖ[18] ਕੇ[19] ਮਨ[20] ਹਰਿ ਲਾਇ[21] ਪਰੀਤਿ[22] ਕਬ[23] ਦਿਨੀਅਰੁ[24] ਦੇਖੀਐ[25] ॥੩॥	Says[15] Nanak, sing thou the hymns[16] of[19] the Merciful[17] Master[18] and enshrine[21] affection[22] for God, O man[20], otherwise how[23] shalt thou see[25] God, the Sun[24]?	ਗੁਰੂ ਜੀ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ[15] ਹਨ ਤੂੰ ਮਿਹਰਬਾਨ[17] ਮਾਲਕ[18] ਦੇ[19] ਛੰਦ[16] ਗਾਇਨ ਕਰ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ ਨੇਹੁੰ[22] ਗੰਢ[21], ਹੇ ਬੰਦੇ[20]! ਨਹੀਂ ਤਾਂ ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੂਰਜ[24] ਨੂੰ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[23] ਵੇਖੇਂਗਾ?

ਨਿਸਿ[26] ਕੁਰੰਕ[27] ਜੈਸੇ[36] ਨਾਦ[28] ਸੁਣਿ[29] ਸ੍ਰਵਣੀ[30] ਹੀਉ[31] ਡਿਵੈ[32] ਮਨ[34] ਐਸੀ[35] ਪ੍ਰੀਤਿ ਕੀਜੈ[33] ॥	As[36] the deer[27] at night[26], hearing[29] with his ears[30] the sound[28] of the bell, gives[32] his heart[31], so[35] love[33] thou the Lord, O man[34].	ਜਿਸ[36] ਤਰ੍ਹਾਂ ਰਾਤ[26]ਨੂੰ ਹਰਨ[27] ਘੰਡੇਹੜੇ ਦੀ ਆਵਾਜ਼[28] ਆਪਣੇ ਕੰਨਾਂ[30] ਨਾਲ ਸ੍ਰਵਣ[29] ਕਰਕੇ ਆਪਣਾ ਦਿਲ[31] ਦੇ ਦਿੰਦਾ[32] ਹੈ, ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[35] ਹੀ ਤੂੰ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਪਿਆਰ[33] ਕਰ, ਹੇ ਬੰਦੇ[34] !
ਜੈਸੀ ਤਰੁਣਿ[37] ਭਤਾਰ[38] ਉਰਝੀ[39] ਪਿਰਹਿ[40] ਸਿਵੈ[41] ਇਹੁ ਮਨੁ[42] ਲਾਲ[43]ਦੀਜੈ[44]॥	As the wife[37], entangled[39] in love of her husband[38], serves[41] her darling[40], so give[44] thou this heart[42] to thy Beloved[43],	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਆਪਣੇ ਪਤੀ[38] ਦੇ ਪਿਆਰ ਅੰਦਰ ਰਚੀ ਹੋਈ[39] ਪਤਨੀ[37] ਆਪਣੇ ਪਿਆਰੇ[40] ਦੀ ਸੇਵਾ[41] ਕਰਦੀ ਹੈ, ਓਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਤੂੰ ਇਹ ਦਿਲ[42] ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ[43] (ਪ੍ਰਭੂ) ਨੂੰ ਦੇ ਦੇ[44] ।
ਮਨੁ ਲਾਲਹਿ[45] ਦੀਜੈ ਭੋਗ ਕਰੀਜੈ[46] ਹਭਿ[47] ਖੁਸੀਆ[48] ਰੰਗ[49] ਮਾਣੇ[50] ॥	Give thy heart to thy Love[45] and enjoy His bed[46](society). Thus shalt thou experience[50] all[47] joy[48] and bliss[49].	ਆਪਣਾ ਦਿਲ ਆਪਣੇ ਦਿਲਬਰ[45]ਨੂੰ ਦੇ ਦੇ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਪਲੰਘ (ਸੰਗ) ਨੂੰ ਮਾਣ[46] । ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੂੰ ਸਮੂਹ[47] ਅਨੰਦ[48] ਤੇ ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ[49] ਦਾ ਰਸ[50] ਲੈ ਲਵੇਂਗਾ ।
ਪਿਰੁ[51]ਅਪਨਾ ਪਾਇਆ ਰੰਗੁ[52] ਲਾਲੁ[53] ਬਣਾਇਆ[54] ਅਤਿ[55] ਮਿਲਿਓ ਮਿਤ੍ਰ[56] ਚਿਰਾਣੇ[57] ॥	I have obtained my love[51], assumed[54] red[53] colour[52] and met my Friend[56](God)after a very[55]long time[57].	ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਪਿਆਰੇ[51] ਨੂੰ ਪਾ ਲਿਆ ਹੈ, ਸੂਹੀ[53]ਰੰਗਤ[52] ਅਖ਼ਤਿਆਰ ਕਰ ਲਈ[54] ਹੈ ਅਤੇ ਬੜੇ[55] ਹੀ ਚਿਰ[57] ਤੋਂ ਮਗਰੋਂ ਆਪਣੇ ਯਾਰ[56] (ਹਰੀ) ਨੂੰ ਮਿਲਿਆ ਹਾਂ ।
ਗੁਰੁ ਥੀਆ[58] ਸਾਖੀ[59] ਤਾ[60] ਡਿਠਮੁ[61] ਆਖੀ[62] ਪਿਰ[63] ਜੇਹਾ[64] ਅਵਰੁ[65] ਨ ਦੀਸੈ[66] ॥	When the Guru became[58] the intercessor[59], then[60] I saw[61] the Lord with mine eyes[62]. None else[65] appears[66] to me like[64] my Beloved[63].	ਜਦ ਗੁਰੂ ਜੀ ਵਿਚੋਲੇ[59] ਬਣੇ[58], ਤਦ[60] ਮੈਂ ਆਪਣੀਆਂ ਅੱਖਾਂ[62]ਨਾਲ ਪ੍ਰਭੂ-ਪਤੀ ਨੂੰ ਵੇਖ ਲਿਆ[61] । ਹੋਰ ਕੋਈ[65] ਮੈਨੂੰ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮ[63] ਵਰਗਾ[64] ਨਜ਼ਰ ਨਹੀਂ ਆਉਂਦਾ[66] ।
ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਛੰਤ ਦਇਆਲ ਮੋਹਨ[67] ਕੇ ਮਨ ਹਰਿ[70] ਚਰਣ[68] ਗਹੀਜੈ[69] ਐਸੀ ਮਨ[71] ਪ੍ਰੀਤਿ ਕੀਜੈ ॥੪॥੧॥੪॥	Says Nanak, sing thou the chhant (hymns) of the compassionate and fascinating[67] Lord. O man[70], grasp[69] God's Feet[68] and bear thou Him such love in thy mind[71].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਤੂੰ ਦਇਆਵਾਨ ਅਤੇ ਮਨਮੋਹਨ[67] ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਛੰਦ ਗਾਇਨ ਕਰ, ਹੇ ਬੰਦੇ[70] ! ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਪੈਰ[68] ਪਕੜ[69] ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[71] ਅੰਦਰ ਉਸ ਨਾਲ ਐਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੀ ਪਿਰਹੜੀ ਪਾ ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਸਲੋਕੁ[72] ॥	Slok[72].	ਸਲੋਕ[72] ।
ਬਨੁ ਬਨੁ[73] ਫਿਰਤੀ[74] ਖੋਜਤੀ[75] ਹਾਰੀ[76] ਬਹੁ[77] ਅਵਗਾਹਿ[78] ॥	Of roaming[74] and searching[75] from forest[73] to forest and having ablutions[78] at holy places I have become very[77] weary[76].	ਜੰਗਲ[73] ਜੰਗਲ ਅੰਦਰ ਭਟਕਦੀ[74] ਤੇ ਭਾਲਦੀ[75] ਅਤੇ ਤੀਰਥਾਂ ਤੇ ਇਸ਼ਨਾਨ[78] ਕਰਦੀ ਮੈਂ ਬਹੁਤੀ[77] ਥੱਕ[76] ਗਈ ਹਾਂ ।
ਨਾਨਕ ਭੇਟੇ[79] ਸਾਧ ਜਬ[80] ਹਰਿ ਪਾਇਆ[81] ਮਨ[82] ਮਾਹਿ[83] ॥੧॥	Nanak, when[80] I met[79] with the saint, I found[81] my God within[83] my mind[82].	ਨਾਨਕ, ਜਦ[80] ਮੈਂ ਸੰਤ-ਗੁਰੂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪਈ[79], ਤਾਂ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[82] ਵਿਚ[83] ਹੀ ਪਾ ਲਿਆ[81] ।
ਛੰਤ[84] ॥	Chhant[84].	ਛੰਦ[84] ।
ਜਾਕਉ[85] ਖੋਜਹਿ[86] ਅਸੰਖ[88] ਮੁਨੀ[89] ਅਨੇਕ[90] ਤਪੇ[91] ॥	Whom[85] countless[88] silent sages[89] and so many[90] penitents[91] seek for[86];	ਜਿਸ ਨੂੰ[85] ਅਣਗਿਣਤ[88] ਖ਼ਾਮੋਸ਼ ਰਿਸ਼ੀ[89] ਅਤੇ ਬਹੁਤੇ[90] ਤਪਸਵੀ[91] ਭਾਲਦੇ[86] ਹਨ ।

ਬ੍ਰਹਮੇ ਕੋਟਿ[92] ਅਰਾਧਹਿ[93] ਗਿਆਨੀ[94] ਜਾਪ ਜਪੇ[95] ॥	On whom millions[92] of Brahmas meditate[95] and whose Name is uttrered[93] by the gnostics[94];	ਜਿਸ ਦਾ ਕ੍ਰੋੜਾਂ[92] ਹੀ ਬ੍ਰਹਮਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦੇ[93]ਹਨ ਅਤੇ ਬ੍ਰਹਮ ਬੇਤੇ[94] ਜਿਸ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦੇ[95] ਹਨ ;
ਜਪ[96] ਤਾਪ[97] ਸੰਜਮ[98] ਕਿਰਿਆ[99] ਪੂਜਾ[100] ਅਨਿਕ[2] ਸੋਧਨ[3] ਬੰਦਨਾ[4] ॥ ਕਰਿ ਗਵਨੁ[5] ਬਸੁਧਾ[6] ਤੀਰਥਹ[7] ਮਜਨੁ[8] ਮਿਲਨ[9] ਕਉ ਨਿਰੰਜਨਾ[10] ॥	The pure Lord[10], whom people seek to meet[9], through contemplation[96], austerity[97], equanimity[98], religious rites[99], worship[100], so many[2] purifications[3], and obeisance[4], wandering over[5] the earth[6] and bathing[8] at holies[7];	ਬੰਦਗੀ[96], ਤਪੱਸਿਆ[97], ਇੰਦਰੇ-ਰੋਕਥਾਮ[98], ਧਾਰਮਕ ਸੰਸਕਾਰ[99], ਉਪਾਸ਼ਨਾ[100],ਘਨੇਰੀਆਂ[2] ਪਵਿੱਤ੍ਰਤਾਈਆਂ[3], ਨਮਸ਼ਕਾਰ[4], ਧਰਤੀ[6] ਉਤੇ ਰਟਨ ਕਰਨ[5] ਅਤੇ ਧਰਮ ਅਸਥਾਨਾਂ[7] ਤੇ ਇਸ਼ਨਾਨ[8] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਬੰਦੇ ਜਿਸ ਪਵਿਤ੍ਰ[10] ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਮਿਲਣਾ[9] ਲੋੜਦੇ ਹਨ ;
ਮਾਨੁਖ[12] ਬਨੁ[13] ਤਿਨੁ[14] ਪਸੂ[15] ਪੰਖੀ[16] ਸਗਲ ਤੁਝਹਿ ਅਰਾਧਤੇ[17] ॥	Whom the men[12], forests[13], grass-blades[14], beasts[15] and birds[16] all meditate[17] on;	ਇਨਸਾਨ[12], ਜੰਗਲ[13], ਘਾਅ ਦੀਆਂ ਤਿੜਾਂ[14], ਡੰਗਰ[15] ਤੇ ਜਨੌਰ[16] ਸਾਰੇ ਜਿਸ ਨੂੰ ਸਿਮਰਦੇ[17] ਹਨ;
ਦਇਆਲ[18] ਲਾਲ[19] [20]ਗੋਬਿੰਦ[21] ਨਾਨਕ ਮਿਲੁ[22] ਸਾਧ ਸੰਗਤਿ ਹੋਇ ਗਤੇ[23] ॥ ੧ ॥	Meeting[22] the society of saints, O Nanak, salvation[23] is attained and That compassionate[18] and Beloved[19] World[20]-Lord[21] is found.	ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਨਾਲ ਜੁੜਨ[22] ਦੁਆਰਾ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਮੋਖਸ਼[23] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਮਿਹਰਬਾਨ[18] ਤੇ ਪਿਆਰਾ[19] ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[20] ਦਾ ਸੁਆਮੀ[21] ਲੱਭ ਪੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਕੋਟਿ[24] ਬਿਸਨ ਅਵਤਾਰ[25] ਸੰਕਰ[26] ਜਟਾਧਾਰ[27] ॥ ਚਾਹਹਿ[28]ਤੁਝਹਿ ਦਇਆਰ[29] ਮਨਿ[30] ਤਨਿ[31] ਰੁਚ[32] ਅਪਾਰ[33] ॥	Millions[24] of incarnations[25] of Vishnu and Shiv[26], with matted-hair[27], Desire[28] Thee, O Kind Lord[29], with endless[33] longing[32] of their mind[30] and body[31].	ਕ੍ਰੋੜਾਂ[24] ਹੀ ਵਿਸ਼ਨੂੰ ਅਤੇ ਲਿਟਾਂ ਵਾਲੇ[27] ਸ਼ਿਵਜੀ[26] ਦੇ ਔਤਾਰ[25]ਆਪਣੇ ਚਿਤ[30] ਤੇ ਦੇਹਿ[31]ਦੀ ਬੇਹੱਦ[33]ਲਗਨ[32] ਨਾਲ, ਹੇ ਮਿਹਰਬਾਨ ਮਾਲਕ[29] ! ਤੈਨੂੰ ਲੋਚਦੇ[28] ਹਨ ।
ਅਪਾਰ[34]ਅਗਮ[35] [36]ਗੋਬਿੰਦ[37] ਠਾਕੁਰ[38] ਸਗਲ[39] ਪੂਰਕ[40] ਪ੍ਰਭੁ[41] ਧਨੀ[42] ॥	Infinite[34] and Inaccessible[35] is Lord[38], the World[36]-Sustainer[37], and He is the [39]Omnipresent[40] wealthy[42] Master[41]	ਬੇਅੰਤ[34] ਅਤੇ ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ[35], ਹੈ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[36] ਨੂੰ ਥੰਮਣਹਾਰ[37] ਸੁਆਮੀ[38] । ਉਹ [39]ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ[40] ਧਨਵਾਨ[42] ਮਾਲਕ[41] ਹੈ ।
ਸੁਰ[43] ਸਿਧ[44] ਗਣ[45] ਗੰਧਰਬ[46] ਧਿਆਵਹਿ[47] ਜਖ[48] ਕਿੰਨਰ[49] ਗੁਣ[50] ਭਨੀ[51] ॥	The gods[43], perfect persons[44], heavenly heralds[45] and celestial singers[46] contemplate[47] on Thee. The super gods[48] and heavenly dancers[49] uttrr[51] Thine praises[50].	ਦੇਵਤੇ[43], ਪੂਰਨ ਪੁਰਸ਼[44], ਇਲਾਹੀ-ਏਲਚੀ[45] ਅਤੇ ਬੈਕੁੰਠੀ ਕੀਰਤਨੀਏ[46]ਤੈਨੂੰ ਅਰਾਧਦੇ[47]ਹਨ । ਉਤਕ੍ਰਿਸ਼ਟ[48] ਦੇਵ ਅਤੇ ਸਵਰਗੀ ਨੱਚਾਰ[49] ਤੇਰੀਆਂ ਸਿਫ਼ਤਾਂ[50] ਉਚਾਰਨ ਕਰਦੇ[51] ਹਨ ।
ਕੋਟਿ[52] ਇੰਦ੍ਰ[53] ਅਨੇਕ[54] ਦੇਵਾ[55] ਜਪਤ[56] ਸੁਆਮੀ ਜੈ ਜੈਕਾਰ[57] ॥	Myriads[52] of Kings, gods[53] and many[54] super - human beings[55] remember[56] the Lord and hail[57] Him.	ਕ੍ਰੋੜਾਂ[52] ਹੀ ਦੇਵਤਿਆਂ[53] ਦੇ ਰਾਜੇ ਅਤੇ ਘਨੇਰੇ[54] ਦੈਵੀ ਪੁਰਸ਼[55] ਸਾਂਈਂ ਨੂੰ ਸਿਮਰਦੇ[56] ਤੇ ਵਾਹ ਵਾਹ ਕਰਦੇ[57] ਹਨ ।
੪੫੬		
ਅਨਾਥ[58] ਨਾਥ[59]ਦਇਆਲ[60]	The Merciful[60] Master is the	ਮਿਹਰਬਾਨ ਮਾਲਕ[60] ਨਿਖਸਮਿਆਂ[58] ਦਾ ਖ਼ਸਮ[59] ਹੈ ।

ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਸੰਗਤਿ ਮਿਲਿ[62] ਉਧਾਰ[61] ॥੨॥	Patron[59] of the patronless[58], and one is saved[61] by joining[62] the society of saints, O Nanak.	ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਨਾਲ ਜੁੜ ਕੇ[62], ਨਾਨਕ, ਪਾਰ ਉੱਤਰ ਸਕੀਦਾ ਹੈ।
ਕੋਟਿ[63] ਦੇਵੀ[64] ਜਾਕਉ[65] ਸੇਵਹਿ[66] ਲਖਿਮੀ[67]ਅਨਿਕ[68] ਭਾਤਿ[69] ॥	Whom[65] millions[63] of goddesses[64] and deities of wealth[67] serve[66] in diverse[68] way[69];	ਜਿਸ[65] ਦੀ ਕ੍ਰੋੜਾਂ[63] ਹੀ ਭਵਾਨੀਆਂ[64] ਅਤੇ ਧਨ-ਦੌਲਤ ਦੀਆਂ ਦੇਵੀਆਂ[67] ਅੱਡੋ ਅੱਡਰੇ[68] ਤ੍ਰੀਕਿਆਂ[69] ਨਾਲ ਘਾਲ ਕਮਾਉਂਦੀਆਂ[66] ਹਨ ;
ਗੁਪਤ[70] ਪ੍ਰਗਟ[71] ਜਾਕਉ ਅਰਾਧਹਿ[72] ਪਉਣ[73]ਪਾਣੀ[74] ਦਿਨਸੁ[75] ਰਾਤਿ[76] ॥	Whom invisible[70] and visible[71] beings, wind[73], water[74], day[75] and night[76] worship[72];	ਜਿਸ ਨੂੰ ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ[70] ਤੇ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਮਾਨ[71] ਜੀਵ, ਹਵਾ[73], ਜਲ[74], ਦਿਹੁੰ[75] ਅਤੇ ਰੈਣ[76] ਪੂਜਦੇ[72] ਹਨ ;
ਨਖਿਅਤ੍ਰ[77] ਸਸੀਅਰ[78] ਸੂਰ[79] ਧਿਆਵਹਿ[80] ਬਸੁਧ[81] ਗਗਨਾ[82] ਗਾਵਏ[83] ॥	Whom remember[80] the stars[77], the moon[78] and the sun[79], and whose praise the earth[81] and the sky[82] sing[83];	ਜਿਸ ਨੂੰ ਤਾਰੇ[77], ਚੰਦ[78] ਅਤੇ ਸੂਰਜ[79] ਸਿਮਰਦੇ[80] ਹਨ, ਅਤੇ ਜਿਸ ਦੀ ਸਿਫਤ ਸ਼ਲਾਘਾ ਧਰਤੀ[81] ਤੇ ਅਸਮਾਨ[82] ਗਾਉਂਦੇ[83] ਹਨ ;
ਸਗਲ[84] ਖਾਣੀ[85] ਸਗਲ ਬਾਣੀ[86] ਸਦਾ[87] ਸਦਾ ਧਿਆਵਏ[88] ॥	Whom all[84] the sources of production[85] and languages[86] remember[88] ever[87] and ever;	ਜਿਸ ਨੂੰ ਸਾਰੇ[84] ਉਤਪਤੀ ਦੇ ਨਿਕਾਸ[85] ਅਤੇ ਬੋਲੀਆਂ[86] ਸਦੀਵ[87] ਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ ਸਿਮਰਦੇ[88] ਹਨ ;
ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਪੁਰਾਣ ਚਤੁਰ[89] ਬੇਦਹ ਖਟੁ[90] ਸਾਸਤ੍ਰ ਜਾਕਉ ਜਪਾਤਿ[91] ॥	On whom meditate[91] the Simritis, the Puranas, the four[89] Vedas and the six[90] Shashtras;	ਜਿਸ ਦਾ ਸਿਮਰਤੀਆਂ, ਪੁਰਾਣ, ਚਾਰ[89] ਵੇਦ ਅਤੇ ਛੇ[90] ਸ਼ਾਸਤਰ ਆਰਾਧਨ ਕਰਦੇ[91] ਹਨ ;
ਪਤਿਤ[92] ਪਾਵਨ[93] ਭਗਤਿ[94] ਵਛਲ ਨਾਨਕ ਮਿਲੀਐ ਸੰਗਿ ਸਾਤਿ[95] ॥੩॥	That Lord, the Purifier[93] of the sinners[92] and the Lover of His saints[94], is met through the society of saints[95], O Nanak.	ਉਹ ਪਾਪੀਆਂ[92] ਨੂੰ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[93] ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਸਾਧੂਆਂ ਦਾ ਆਸ਼ਕ[94] ਪ੍ਰਭੂ, ਸਤਿ ਸੰਗਤ[95] ਰਾਹੀਂ ਮਿਲਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ !
ਜੇਤੀ[96] ਪ੍ਰਭੂ ਜਨਾਈ[97] ਰਸਨਾ[98] ਤੇਤ[99] ਭਨੀ[100] ॥	As much as[96] the Lord made known[97] to me, that much[99] does my tongue[98] utter[100].	ਜਿੰਨਾ ਕੁ[96]ਸਾਹਿਬ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਦਰਸਾਇਆ[97] ਹੈ,ਓਨ੍ਹਾਂ ਕੁ[99] ਹੀ ਮੇਰੀ ਜੀਭ[98] ਉਚਾਰਨ ਕਰਦੀ[100] ਹੈ।
ਅਨਜਾਨਤ[2] ਜੋ ਸੇਵੈ[3] ਤੇਤੀ[4] ਨਹ ਜਾਇ ਗਨੀ[5] ॥	They, of whom I know not[2], serve[3] Thee, and of them[4] there cannot be a count[5].	ਮੇਰੀ ਗਿਆਤ ਤੋਂ ਬਾਹਰ[2] ਜੋ ਤੇਰੀ ਘਾਲ ਕਮਾਉਂਦੇ[3] ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ[4] ਦੀ ਗਿਣਤੀ[5] ਕੀਤੀ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦੀ।
ਅਵਿਗਤ[6] ਅਗਨਤ[7] ਅਥਾਹ[8] ਠਾਕੁਰ ਸਗਲ[9] ਮੰਝੇ[10] ਬਾਹਰਾ[12] ॥	Imperishable[6], Incalculable[7] and Unfathomable[8] is the Lord and within[10] and without[12], all[9] over, He is.	ਅਬਿਨਾਸੀ[6], ਅਨਗਿਣਤ[7] ਅਤੇ ਬੇ-ਥਾਹ[8] ਹੈ ਪ੍ਰਭੂ। ਸਾਰਿਆਂ[9] ਦੇ ਅੰਦਰ[10] ਤੇ ਬਾਹਰ[12] ਉਹ ਹੀ ਹੈ।
ਸਰਬ[13] ਜਾਚਿਕ[14] ਏਕੁ[15] ਦਾਤਾ[16] ਨਹ ਦੂਰਿ[17]	We are all[13] beggars[14], Thou alone[15] art the Giver[16] and Thou art not	ਅਸੀਂ ਸਾਰੇ[13] ਮੰਗਤੇ[14] ਹਾਂ, ਕੇਵਲ[15] ਤੂੰ ਹੀ ਦਾਤਾਰ[16] ਹੈਂ, ਤੂੰ ਦੁਰੇਡੇ[17] ਨਹੀਂ, ਸਗੋਂ

ਸੰਗੀ[18] ਜਾਹਰਾ[19] ॥	remote[17], rather art present[18] and manifest[19].	ਅੰਗ ਸੰਗ[18] ਅਤੇ ਪ੍ਰਤੱਖ[19] ਹੈਂ ।
ਵਸਿ[20] ਭਗਤ[21] ਥੀਆ[22] ਮਿਲੇ ਜੀਆ[23] ਤਾਕੀ[24] ਉਪਮਾ[25] ਕਿਤ[26] ਗਨੀ[27] ॥	Thou art[22] in the power[20] of Thine devoted slaves[21] and the mortals[23] who meet Thee, their[24] praise[25] how[26] can I recount[27] ?	ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਭਗਤਾਂ[21] ਦੇ ਅਖਤਿਆਰ[20] ਵਿਚ ਹੈਂ[22] । ਜੋ ਪ੍ਰਾਣੀ[23] ਤੈਨੂੰ ਮਿਲ ਪਏ ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ[24] ਦੀ ਮਹਿਮਾ[25] ਮੈਂ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[26] ਵਰਨਣ[27] ਕਰ ਸਕਦਾ ਹਾਂ ?
ਇਹੁ ਦਾਨੁ[28] ਮਾਨੁ[29] ਨਾਨਕੁ ਪਾਏ ਸੀਸੁ[30] ਸਾਧਹ[31] ਧਰਿ[32] ਚਰਨੀ[33] ॥੪॥੨॥੫॥	May Nanak obtain this boon[28] and honour[29] of placing[32] his head[30] on the saints'[31] feet[33].	ਰੱਬ ਕਰੇ, ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਸੰਤਾਂ[31] ਦੇ ਪੈਰਾਂ[33] ਤੇ ਆਪਣਾ ਸਿਰ[30] ਰੱਖਣ[32] ਦੀ ਇਹ ਖ਼ੈਰ[28] ਅਤੇ ਇੱਜ਼ਤ[29] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਵੇ ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਸਲੋਕ ॥	Slok.	ਸਲੋਕ ।
ਉਦਮੁ[34] ਕਰਹੁ [35]ਵਡਭਾਗੀਹੋ[36] ਸਿਮਰਹੁ[37] ਹਰਿ ਹਰਿ[38] ਰਾਇ[39] ॥	Make effort[34], ye, very[35] fortunate[36], and maditate[37] on Lord God[38], the King[39].	ਉਪਰਾਲਾ[34] ਕਰੋ, ਤੁਸੀਂ ਪਰਮ[35] ਚੰਗੇ ਨਸੀਬਾਂ[36] ਵਾਲਿਓ ! ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ[38] ਸੁਲਤਾਨ[39] ਦਾ ਆਰਾਧਨ[37] ਕਰੋ ।
ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਸਿਮਰਤ[41] ਸਭ ਸੁਖ[42] ਹੋਵਹਿ ਦੂਖੁ[43] ਦਰਦੁ[44] ਭ੍ਰਮੁ[45] ਜਾਇ[46] ॥੧॥	Nanak, by remembering[41] Him, ye shall have all the peace[42] and your troubles[43], pains[44] and doubts[45] shall disappear[46].	ਨਾਨਕ, ਉਸ ਦਾ ਚਿੰਤਨ[41] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਤੁਹਾਨੂੰ ਸਮੂਹ ਆਰਾਮ[42] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਵੇਗਾ ਅਤੇ ਤੁਹਾਡੀਆਂ ਤਕਲੀਫ਼ਾਂ[43], ਪੀੜਾਂ[44] ਤੇ ਸੰਦੇਹ[45] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਣਗੇ[46] ।
ਛੰਤੁ ॥	Chhant.	ਛੰਦ ।
ਨਾਮੁ ਜਪਤ[47] [48]ਗੋਬਿੰਦ[49] ਨਹ ਅਲਸਾਈਐ[50] ॥	Be not lazy[50] in repeating[47] the World[48]-Lord's[49] Name.	ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[48] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[49] ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਨ[47] ਵਿੱਚ ਆਲਸ[50] ਨਾ ਕਰ ।
ਭੇਟਤ[51] ਸਾਧੂ ਸੰਗ[52] ਜਮ[53] ਪੁਰਿ[54] ਨਹ ਜਾਈਐ ॥	Meeting[51] with[52] the saints, man goes not to the Death - Courier's[53] City[54].	ਸੰਤਾ ਨਾਲ[52] ਮਿਲ ਕੇ[51] ਬੰਦਾ ਮੌਤ ਦੇ ਦੂਤਾਂ[53] ਦੇ ਸ਼ਹਿਰ[54] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਂਦਾ (ਵੱਸ ਨਹੀਂ ਪੈਂਦਾ) ।
ਦੂਖ[55] ਦਰਦ[56] ਨ ਭਉ[57] ਬਿਆਪੈ[58] ਨਾਮੁ ਸਿਮਰਤ[59] ਸਦ ਸੁਖੀ[60] ॥	Meditating[59] on the Name man is ever happy[60], and trouble[55], pain[56] and fear[57] cling[58] to him not.	ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[59] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾ ਖੁਸ਼ ਰਹਿੰਦਾ[60] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਦੁਖ[55], ਪੀੜ[56] ਅਤੇ ਡਰ[57] ਨਹੀਂ ਚਿਮੜਦੇ[58] ।
ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ[61] ਅਰਾਧਿ[62] ਹਰਿ ਹਰਿ[63] ਧਿਆਇ[64] ਸੋ[65] ਪ੍ਰਭੁ ਮਨਿ[66] ਮੁਖੀ[67] ॥	With every breath[61], meditate[62] thou on the Lord God[63], and with Thy mouth[67] heartily[66] remember[64] the[65] Master.	ਹਰ ਸੁਆਸ[61] ਨਾਲ, ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ[63] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[62] ਕਰ ਅਤੇ ਮੂੰਹ[67] ਨਾਲ ਦਿਲੋਂ[66] ਉਸ[65] ਮਾਲਕ ਨੂੰ ਯਾਦ ਕਰ[64] ।
ਕ੍ਰਿਪਾਲ[68] ਦਇਆਲ[69] ਰਸਾਲ[70] ਗੁਣ[71] ਨਿਧਿ[72]	O kind[68] and compassionate[69] Lord, the Store of elixir[70] and the	ਹੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[70] ਦੇ ਘਰ ! ਅਤੇ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟਤਾਈਆਂ[71] ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[72] ! ਮਿਹਰਵਾਨ[68] ਤੇ ਮਇਆਵਾਨ[69] ਮਾਲਕ

ਕਰਿ ਦਇਆ[73] ਸੇਵਾ[74] ਲਾਈਐ[75] ॥	Treasure[72] of excellences[71], mercifully[73] attach[75] me to Thine service[74].	ਰਹਿਮਤ ਧਾਰ ਕੇ[73] ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੀ ਟਹਿਲ ਸੇਵਾ[74] ਅੰਦਰ ਜੋੜ[75] ।
ਨਾਨਕੁ ਪਇਅੰਪੈ[76] ਚਰਣ[77] ਜੰਪੈ[78] ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਗੋਬਿੰਦ ਨਹ ਅਲਸਾਈਐ ॥੧॥	Prays[76] Nanak, meditate[78] thou on God's Feet[77] and be not indolent in repeating Lord's Name.	ਨਾਨਕ ਬੇਨਤੀ[76] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[77] ਦਾ ਆਰਾਧਨ[78] ਕਰ ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਨਾਮ ਉਚਾਰਨ ਕਰਨ ਵਿਚ ਢਿਲ ਨਾ ਲਾ ।
ਪਾਵਨ[79] ਪਤਿਤ[80] ਪੁਨੀਤ[81] ਨਾਮ ਨਿਰੰਜਨਾ[82] ॥	Purificator[79] of the sinners[80] is the pure[81] Name of the Immaculate Lord[82].	ਪਾਪੀਆਂ[80] ਨੂੰ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[79] ਹੈ, ਨਿਰਮਲ ਪ੍ਰਭੂ[82] ਦਾ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[81] ਨਾਮ ।
ਭਰਮ[83] ਅੰਧੇਰ[84] ਬਿਨਾਸ[85] ਗਿਆਨ[86] ਗੁਰ ਅੰਜਨਾ[87] ॥	The salve[87] of Guru's Divine knowledge[86]. removes[85] the darkness[84] of doubt[83].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬ੍ਰਹਮ-ਵੀਚਾਰ[86] ਦਾ ਸੁਰਮਾ[87], ਸੰਦੇਹ[83] ਦੇ ਅਨ੍ਹੇਰੇ[84] ਨੂੰ ਦੂਰ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[85] ਹੈ ।
ਗੁਰ ਗਿਆਨ ਅੰਜਨ ਪ੍ਰਭ ਨਿਰੰਜਨ[88] ਜਲਿ[89] ਥਲਿ[90] ਮਹੀਅਲਿ[91] ਪੂਰਿਆ[92] ॥	By thy salve of Guru's divine knowledge one perceives the Immaculate[88] Lord, fully contained[92] in water[89], land[90] and sky[91].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਗਿਆਤ ਦੇ ਸੁਰਮੇ ਦੁਆਰਾ, ਇਨਸਾਨ ਪਵਿੱਤਰ[88] ਸਾਹਿਬ ਨੂੰ ਪਾਣੀ[89], ਜ਼ਮੀਨ[90] ਤੇ ਅਕਾਸ਼[91] ਅੰਦਰ ਪਰੀ-ਪੂਰਨ[92] ਅਨੁਭਵ ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਇਕ ਨਿਮਖ[93] ਜਾਕੈ ਰਿਦੈ[94] ਵਸਿਆ[98] ਮਿਟੇ[95] ਤਿਸਹਿ[96] ਵਿਸੂਰਿਆ[97] ॥	He, within whose mind[94] the Lord abides[98] even for a moment[93], his[96] sorrow[97] disappear[95].	ਜਿਸ ਦੇ ਹਿਰਦੇ[94] ਅੰਦਰ ਸੁਆਮੀ ਇੱਕ ਮੁਹਤ[93] ਭਰ ਲਈ ਭੀ ਨਿਵਾਸ ਕਰ ਲੈਂਦਾ[98] ਹੈ, ਉਸ ਦੇ[96] ਝੋਰੇ[97] ਨਾਸ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[95] ਹਨ ।
ਅਗਾਧਿ[99] ਬੋਧ[100] ਸਮਰਥ[2] ਸੁਆਮੀ ਸਰਬ[3] ਕਾ ਭਉ[4] ਭੰਜਨਾ[5] ॥	Perfect[2] Lord's knowledge[100] is incomprehensible[99]. He is the Destroyer[5] of the fear[4] of all[3].	ਬਲਵਾਨ[2] ਸਾਹਿਬ, ਗਿਆਤ[100] ਸਮਝ ਸੋਚ ਤੋਂ ਪਰੇ[99] ਹੈ । ਉਹ ਸਾਰਿਆਂ[3] ਦੇ ਡਰ[4] ਨੂੰ ਨਾਸ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[5] ਹੈ ।
ਨਾਨਕੁ ਪਇਅੰਪੈ ਚਰਣ ਜੰਪੈ ਪਾਵਨ ਪਤਿਤ ਪੁਨੀਤ ਨਾਮ ਨਿਰੰਜਨਾ ॥੨॥	Prays Nanak, I think of God's Feet. Puriefir of the sinners is the pure Name of the Pure Lord.	ਨਾਨਕ ਜੋਦੜੀ ਕਰਦਾ ਹੈ,ਮੈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ (ਨਾਮ) ਨੂੰ ਚੇਤੇ ਕਰਦਾ ਹਾਂ । ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਨਾਮ ਪਾਪੀਆਂ ਨੂੰ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਹੈ ।
ਓਟ[6] ਗਹੀ[12] ਗੋਪਾਲ[7] ਦਇਆਲ[8] ਕ੍ਰਿਪਾ[9] ਨਿਧੇ[10]॥	I have grasped[12] the protection[6] of the merciful[8] Lord[7], the Treasure[10] of grace[9].	ਮੈਂ ਰਹਿਮਤ[9] ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[10], ਮਿਹਰਬਾਨ[8] ਮਾਲਕ[7] ਦੀ ਪਨਾਹ[6] ਪਕੜੀ[12] ਹੈ ।
ਮੋਹਿ[13] ਆਸਰ[14] ਤੁਅ ਚਰਨ[15] ਤੁਮਾਰੀ ਸਰਨਿ[16] ਸਿਧੇ[17] ॥	I[13] have the support[14] of Thine feet[15] and in Thy refuge[16] lies my success[17], O Lord.	ਮੈਨੂੰ[13] ਤੇਰੇ ਪੈਰਾਂ[15] (ਨਾਮ) ਦਾ ਆਸਰਾ[14] ਹੈ ਅਤੇ ਤੇਰੀ ਛਤ੍ਰ ਛਾਇਆ[16] ਹੇਠਾਂ ਮੇਰੀ ਕਾਮਯਾਬੀ[17] ਹੈ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ !
ਹਰਿ[19] ਚਰਨ[18] ਕਾਰਨ[21] ਕਰਨ ਸੁਆਮੀ[20] ਪਤਿਤ[22] ਉਧਰਨ[23] ਹਰਿ ਹਰੇ[24] ॥	The Lord[20] God's[19] Feet[18] are the cause of causes[21] and by His grace, the Lord Master[24] saves[23] the sinners[22].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ[19] ਸੁਆਮੀ[20] ਦੇ ਪੈਰ[18] ਸੱਬਬਾਂ ਦੇ ਸੱਬਬ[21] ਹਨ । ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ ਦੁਆਰਾ, ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ[24] ਪਾਪੀਆਂ[22] ਨੂੰ ਤਾਰ ਦਿੰਦਾ[23] ਹੈ ।

ਸਾਗਰ[25] ਸੰਸਾਰ[26] ਭਵ[27] ਉਤਾਰ[28] ਨਾਮੁ ਸਿਮਰਤ[29] ਬਹੁ[30] ਤਰੇ[31] ॥	Good many[30] are saved[31] and cross[28] the terrible[27] world[26]-ocean[25] by contemplating[29] on the Name.	ਨਾਮ ਦਾ ਚਿੰਤਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ[29], ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ[30] ਬਚ ਗਏ[31] ਹਨ ਅਤੇ ਭਿਆਨਕ[27] ਜਗਤ[26] ਸਮੁੰਦਰ[25] ਤੋਂ ਪਾਰ[31] ਹੋ ਗਏ[28] ਹਨ।
ਆਦਿ[32] ਅੰਤਿ[33] ਬੇਅੰਤ[34] ਖੋਜਹਿ[35] ਸੁਨੀ[36] ਉਧਰਨ[37] ਸੰਤ ਸੰਗ[38] ਬਿਧੇ[39] ॥	In the beginning[32] and the end[33], countless[34] seek[35] the Lord. I have heard[36] that the society of saints[38] is the way[39] to emancipation[37].	ਆਰੰਭ[32] ਅਤੇ ਅਖ਼ੀਰ[33] ਵਿੱਚ (ਸਦਾ ਤੋਂ) ਅਣਗਿਣਤ[34] ਹੀ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਢੂੰਡਦੇ[35] ਹਨ। ਮੈਂ ਸੁਣਿਆ[36] ਹੈ, ਕਿ ਸਤਿ ਸੰਗਤ[38] ਹੀ ਮੁਕਤੀ[37] ਦਾ ਰਸਤਾ[39] ਹੈ।
ਨਾਨਕੁ ਪਇਅੰਪੈ[40] ਚਰਨ ਜੰਪੈ ਓਟ[41] ਗਹੀ[42] [43]ਗੋਪਾਲ[44] ਦਇਆਲ ਕ੍ਰਿਪਾ[45] ਨਿਧੇ[46]॥੩॥	Says[40] Nanak, meditate I on God's Feet (Name) and enter[42] the sanctuary[41] of the kind Cherisher[44] of the world[43], an ocean[46] of compassion[45].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ[40] ਹਨ, ਮੈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ (ਨਾਮ) ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਮੈਂ ਰਹਿਮਤ[45] ਦੇ ਸਮੁੰਦਰ[46], ਮਿਹਰਬਾਨ, ਸੰਸਾਰ[43] ਦੇ ਪਾਲਣ-ਪੋਸਣਹਾਰ[44] ਦੀ ਸ਼ਰਣ[41] ਸੰਭਾਲੀ[42] ਹੈ।
ਭਗਤਿ[47] ਵਛਲੁ ਹਰਿ ਬਿਰਦੁ[48] ਆਪਿ[49] ਬਨਾਇਆ[50] ॥	God is the Lover of His saints[47] and this is His self[49]-made[50] nature[48].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਆਪਣੇ ਸੰਤਾਂ[47] ਨੂੰ ਪਿਆਰ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਹੈ। ਇਹ ਉਸ ਦੀ [49]ਸਵੈ-ਰਚੀ[50] ਹੋਈ ਸੁਭਾਵਕ ਖਸਲਤ[48] ਹੈ।
ਜਹ ਜਹ[51] ਸੰਤ ਅਰਾਧਹਿ[52] ਤਹ ਤਹ[53] ਪ੍ਰਗਟਾਇਆ[54]॥ ੪੫੭	Wheresoever[51] the saints invoke[52] the Lord, there[53] is He revealed[54].	ਜਿੱਥੇ ਕਿਤੇ[51] ਭੀ ਸਾਧੂ ਲੋਕ, ਸਾਹਿਬ ਨੂੰ ਸਿਮਰਦੇ[52] ਹਨ, ਉਥੇ ਹੀ[53] ਉਹ ਪ੍ਰਤੱਖ ਥੀ ਵੰਞਦਾ[54] ਹੈ।
ਪ੍ਰਭਿ[55] ਆਪਿ[56] ਲੀਏ ਸਮਾਇ[57] ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ[58] ਭਗਤ[59] ਕਾਰਜ[60] ਸਾਰਿਆ[61]॥	His saints[59], the Lord[55] spontaneously[58] merges[57] with Himself[56] and adjusts[61] their affairs[60].	ਆਪਣੇ ਸਾਧੂਆਂ[59] ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ[55] ਆਪਣੇ ਆਪ[58] ਹੀ ਆਪਣੇ[56] ਨਾਲ ਅਭੇਦ ਕਰ ਲੈਂਦਾ[57] ਹੈ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਕੰਮ ਕਾਜ[60] ਰਾਸ ਕਰ[61] ਦਿੰਦਾ ਹੈ।
ਆਨੰਦ[62] ਹਰਿ ਜਸ[63] ਮਹਾ[64] ਮੰਗਲ[65] ਸਰਬ[66] ਦੂਖ[67] ਵਿਸਾਰਿਆ[68] ॥	In God's praise[63], they obtain peace[62] and supreme[64] bliss[65] and forget[68] all[66] sorrows[67].	ਰੱਬ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[63] ਅੰਦਰ ਉਹ ਆਰਾਮ[62] ਅਤੇ ਪਰਮ[64] ਖੁਸ਼ੀ[65] ਨੂੰ ਪਾਉਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਸਾਰੇ[66] ਦੁਖੜਿਆਂ[67] ਨੂੰ ਭੁਲ[68] ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਚਮਤਕਾਰ[69] ਪ੍ਰਗਾਸੁ[70] [71]ਦਹਦਿਸ[72] ਏਕੁ[73] ਤਹ[74] ਦ੍ਰਿਸਟਾਇਆ[75] ॥	The flash[69] and light[70] of the one Lord[73], they[74] behold[75] in ten[71] directions[72].	ਇੱਕੋ ਸੁਆਮੀ[73] ਦਾ ਲਿਸ਼ਕਾਰਾ[69] ਅਤੇ ਚਾਨਣ[70], ਉਹ[74] ਦਸੀਂ[71] ਪਾਸੀਂ[72] ਵੇਖਦੇ[75] ਹਨ।
ਨਾਨਕੁ ਪਇਅੰਪੈ ਚਰਣ ਜੰਪੈ ਭਗਤਿ ਵਛਲੁ ਹਰਿ ਬਿਰਦੁ[76] ਆਪਿ[77] ਬਨਾਇਆ[78] ॥੪॥੩॥੬॥	Prays Nanak, meditate on the Lord's Feet, who has taken upon[78] Himself[77] the duty[76] of loving His devotees.	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਮੈਂ ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ (ਨਾਮ) ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਦਾ ਹਾਂ। ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਆਪਣੇ ਸ਼ਰਧਾਲੂਆਂ ਨੂੰ ਪਿਆਰ ਕਰਨ ਦਾ ਫ਼ਰਜ਼[76] ਆਪਣੇ[77] ਜਿਮੇਂ ਲੈ ਲਿਆ[78] ਹੈ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਥਿਰੁ[79] ਸੰਤਨ ਸੋਹਾਗੁ[80] ਮਰੈ ਨ ਜਾਵਏ[81] ॥	Ever stable[79] is the Spouse[80] of the saints; He dies and departs[81] not.	ਸਦੀਵੀ ਸਥਿਰ[79] ਹੈ ਸਾਧੂਆਂ ਦਾ ਸ਼ਹੁ[80]। ਉਹ ਮਰਦਾ ਅਤੇ ਜਾਂਦਾ[81] ਨਹੀਂ।

ਜਾ ਕੈ ਗ੍ਰਿਹਿ[82] ਹਰਿ ਨਾਹੁ[83] ਸੁ[84] ਸਦ ਹੀ[85] ਰਾਵਏ[86] ॥	She[84], in whose home[82] is God, the Groom[83], ever[85] enjoys[86] Him.	ਜਿਸ ਦੇ ਘਰ[82] ਵਿਚ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੰਤ[83] ਹੈ, ਉਹ[84] ਹਮੇਸ਼ਾ[85] ਹੀ ਉਸ ਨੂੰ ਮਾਣਦੀ[86] ਹੈ।
ਅਵਿਨਾਸੀ[87] ਅਵਿਗਤੁ[88] ਸੋ[89] ਪ੍ਰਭੁ ਸਦਾ ਨਵਤਨੁ[90] ਨਿਰਮਲਾ[91] ॥	Imperishable[87] and Immortal[88] is He[89], the Lord and is ever young[90] and stainless[91].	ਨਾਸ-ਰਹਿਤ[87] ਅਤੇ ਅਮਰ[88] ਹੈ ਉਹ[89] ਸੁਆਮੀ। ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾ ਨੌਜਵਾਨ[90] ਅਤੇ ਬੇਦਾਗ[91] ਹੈ।
ਨਹ ਦੂਰਿ[92] ਸਦਾ ਹਦੂਰਿ[93] ਠਾਕੁਰੁ ਦਹ[94] ਦਿਸ[95] ਪੂਰਨੁ[96] ਸਦ ਸਦਾ[97] ॥	The Lord is not distant[92] and is ever present[93] and He fills[96] the ten[94] directions[95] for ever and aye[97].	ਸੁਆਮੀ ਦੁਰੇਡੇ[92] ਨਹੀਂ, ਹਮੇਸ਼ਾ ਅੰਗ ਸੰਗ[93] ਹੈ। ਹਮੇਸ਼ਾ ਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ[97] ਲਈ ਉਹ ਦਸਾਂ[94] ਹੀ ਦਿਸ਼ਾਂ[95] ਵਿਚ ਪਰੀਪੂਰਨ[96] ਹੈ।
ਪ੍ਰਾਨ[98] ਪਤਿ[99] ਗਤਿ[100] ਮਤਿ[2] ਜਾ ਤੇ ਪ੍ਰਿਅ[3] ਪ੍ਰੀਤਿ[4] ਪ੍ਰੀਤਮੁ[5] ਭਾਵਏ[6] ॥	He is the Lord[99] of the soul[98], from whom proceed salvation[100] and wisdom[2]. Unto me is dear[3] and pleasing[6] the love[4] of the Beloved[5].	ਉਹ ਜਿੰਦੜੀ[98] ਦਾ ਸੁਆਮੀ[99] ਹੈ, ਜਿਸ ਤੋਂ ਮੋਖਸ਼[100] ਅਤੇ ਅਕਲਮੰਦੀ[2] ਉਤਪੰਨ ਹੁੰਦੇ ਹਨ। ਮੈਨੂੰ ਪਿਆਰੇ[5] ਦਾ ਪ੍ਰੇਮ[4] ਪਿਆਰਾ[3] ਅਤੇ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[6] ਹੈ।
ਨਾਨਕੁ ਵਖਾਣੈ[7] ਗੁਰ ਬਚਨਿ[8] ਜਾਣੈ[9] ਥਿਰੁ[10] ਸੰਤਨ ਸੋਹਾਗ ਮਰੈ ਨ ਜਾਵਏ ॥੧॥	Nanak utters[7] what he has come to know[9] from Guru's instruction[8]. Eternal[10] is the saints' Groom, who niether dies nor departs.	ਨਾਨਕ ਓਹੀ ਕੁਛ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ[7] ਹੈ, ਜੋ ਉਸ ਨੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[8] ਤੋਂ ਸਮਝਿਆ[9] ਹੈ। ਅਨੰਤ[10] ਹੈ ਸਾਧੂਆਂ ਦਾ ਕੰਤ। ਉਹ ਮਰਦਾ ਤੇ ਜਾਂਦਾ ਨਹੀਂ।
ਜਾ ਕਉ ਰਾਮੁ[12] ਭਤਾਰੁ[13] ਤਾਕੈ[14] ਅਨਦੁ[15] ਘਣਾ[16] ॥	She[14], who has God[12] for her Husband[13], enjoys great[16] bliss[15].	ਜਿਸ ਦਾ ਖ਼ਸਮ[13] ਵਾਹਿਗੁਰੂ[12] ਹੈ, ਉਹ[14] ਘਣੇਰੀ[16] ਖ਼ੁਸ਼ੀ[15] ਮਾਣਦੀ ਹੈ।
ਸੁਖਵੰਤੀ[17] ਸਾ[18] ਨਾਰਿ[19] ਸੋਭਾ[20] ਪੂਰਿ[21] ਬਣਾ[22] ॥	Happy[17] is that[18] wife[19] and perfect[21] becomes[22] her glory[20].	ਪ੍ਰਸੰਨ[17] ਹੈ ਉਹ[18] ਪਤਨੀ[19] ਅਤੇ ਪੂਰਨ[21] ਬਣ ਵੰਞਦਾ[22] ਹੈ, ਉਸ ਦਾ ਪਰਤਾਪ[20]।
ਮਾਣੁ[23] ਮਹਤੁ[24] ਕਲਿਆਣੁ[25] ਹਰਿਜਸੁ[26] ਸੰਗਿ[27] ਸੁਰਜਨੁ[28] ਸੋ[29] ਪ੍ਰਭੂ[30] ॥	Singing God's praise[26], she attains, honour[23], greatness[24] and happiness[25]. He[29], the great[28] Lord[30], is ever with[27] her.	ਹਰੀ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[26] ਗਾਇਨ ਕਰਕੇ ਉਹ ਸਤਿਕਾਰ[23], ਵਿਸ਼ਾਲਤਾ[24] ਤੇ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[25] ਪਾ ਲੈਂਦੀ ਹੈ। ਉਹ[29] ਵੱਡਾ[28] ਸੁਆਮੀ[30] ਸਦਾ ਉਸ ਦੇ ਨਾਲ[27] ਹੈ।
ਸਰਬ[31] ਸਿਧਿ[32] ਨਵਨਿਧਿ[33] ਤਿਤੁ[34] ਗ੍ਰਿਹਿ[35] ਨਹੀ ਊਨਾ[36] ਸਭੁ ਕਛੂ[37] ॥	She has all[31] perfections[32] and nine treasures[33] and her[34] home[35] is wanting[36] in nothing; it contains all[37] things.	ਸਮੂਹ[31] ਸੰਪੂਰਨਤਾ[32] ਅਤੇ ਨੌ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[33] ਉਸ ਪਾਸ ਹਨ। ਉਸ ਦੇ[34] ਘਰ[35] ਕੋਈ ਘਾਟਾ[36] ਨਹੀਂ, ਸਾਰੀਆਂ[37] ਵਸਤੂਆਂ ਹਨ।
ਮਧੁਰ[38] ਬਾਨੀ[39] ਪਿਰਹਿ[40] ਮਾਨੀ[41] ਥਿਰੁ[41]* ਸੋਹਾਗੁ[42] ਤਾਕਾ[43] ਬਣਾ[44] ॥	Sweet[38] is her speech[39] and obeys[41] she her Beloved[40] and permanent[41]* becomes[44] her[43] married status[42].	ਮਿੱਠੀ[38] ਹੈ ਉਸ ਦੀ ਬੋਲੀ[39], ਤੇ ਤਾਬੇਦਾਰੀ[41] ਕਰਦੀ ਹੈ ਉਹ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ[40] ਦੀ ਅਤੇ ਸਦੀਵੀ[41]* ਥੀ ਜਾਂਦੀ[44] ਹੈ ਉਸ ਦੀ[43] ਵਿਆਹੁਲੀ ਅਵਸਥਾ[42]।
ਨਾਨਕੁ ਵਖਾਣੈ ਗੁਰ ਬਚਨਿ ਜਾਣੈ ਜਾ ਕੋ ਰਾਮੁ ਭਤਾਰੁ	Nanak says, what he has come to know through the Guru's teaching.	ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ ਉਸ ਨੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿਖਮੱਤ ਦੁਆਰਾ ਜਾਣਿਆ ਹੈ, ਨਾਨਕ ਓਹੀ ਕੁਛ ਆਖਦਾ ਹੈ। ਜਿਸ ਦਾ

ਤਾਕੈ ਅਨਦੁ ਘਣਾ ॥੨॥	She who has the Lord for her spouse, enjoys great happiness.	ਪਤੀ ਪ੍ਰਭੂ ਹੈ, ਉਹ ਬਹੁਤ ਖ਼ੁਸ਼ੀ ਭੋਗਦੀ ਹੈ।
ਆਉ ਸਖੀ[45] ਸੰਤ ਪਾਸਿ[46] ਸੇਵਾ ਲਾਗੀਐ[47] ॥	Come, O mate[45],to[46] the saints and let us apply ourselves[47] to their service.	ਸੰਤਾਂ ਕੋਲ[46] ਆ ਹੇ ਸਹੇਲੀਏ[45]! ਆਪਾਂ ਉਸ ਦੀ ਟਹਿਲ ਸੇਵਾ ਅੰਦਰ ਜੁੱਟ ਜਾਈਏ[47]।
ਪੀਸਉ[48] ਚਰਣ[49] ਪਖਾਰਿ[50] ਆਪੁ[51] ਤਿਆਗੀਐ[52] ॥	Let us grind[48] their corn, wash[50] their feet[49] and shed[52] our self-conceit[51].	ਆਓ, ਆਪਾ ਉਸ ਦੇ ਦਾਣੇ ਪੀਹੀਏ[48]! ਉਸ ਦੇ ਪੈਰ[49] ਧੋਈਏ[50] ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[51] ਨੂੰ ਛੱਡੀਏ[52]।
ਤਜਿ ਆਪੁ ਮਿਟੈ[53] ਸੰਤਾਪੁ[54] ਆਪੁ[55] ਨਹ ਜਾਣਾਈਐ[56] ॥	Let us shed our ego and display[56] not ourselves[55]. Thus is our trouble[54] removed[53].	ਆਓ, ਆਪਾਂ ਆਪਣਾ ਹੰਕਾਰ ਛੱਡ ਦੇਈਏ, ਆਪਣੇ ਆਪ[55] ਦਾ ਮੁਜ਼ਾਹਰਾ[56] (ਪ੍ਰਗਟਾਵਾ) ਨਾ ਕਰੀਏ। ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੁਖ[54] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[53] ਹੈ।
ਸਰਣਿ[57] ਗਹੀਜੈ[58] ਮਾਨਿ ਲੀਜੈ[59] ਕਰੇ ਸੋ ਸੁਖੁ[60] ਪਾਈਐ ॥	Let us grasp[58] Guru's protection[57], obey[59] him and be happy[60] with whatever he does.	ਆਓ, ਆਪਾਂ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਪਨਾਹ[57] ਪਕੜੀਏ[58]! ਉਸ ਦੀ ਤਾਬੇਦਾਰੀ[59] ਕਰੀਏ ਅਤੇ ਜੋ ਕੁਛ ਭੀ ਉਹ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਉਸ ਨਾਲ ਖ਼ੁਸ਼[60] ਹੋਈਏ।
ਕਰਿ[61] ਦਾਸ[62] ਦਾਸੀ[63] ਤਜਿ[64] ਉਦਾਸੀ[65] ਕਰ[66] ਜੋੜਿ[67] ਦਿਨੁ ਰੈਣਿ ਜਾਗੀਐ[68] ॥	Let us perform[61] the service[63] of God's slave[62], dispel[64] care[65], be wakeful[68], and, day and night, stand before him with joined[67] hands[66].	ਆਓ, ਆਪਾਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਗੋਲੇ[62] ਦੀ ਸੇਵਾ[63] ਕਮਾਈਏ[61]! ਫ਼ਿਕਰ ਚਿੰਤਾ[65] ਨੂੰ ਦੂਰ ਕਰੀਏ[64], ਖ਼ਬਰਦਾਰ[68] ਹੋਈਏ, ਅਤੇ ਦਿਹੁੰ ਰਾਤ ਉਸ ਦੇ ਅਗੇ ਹੱਥ[66] ਬੰਨ੍ਹ ਕੇ[67] ਖੜੇ ਰਹੀਏ।
ਨਾਨਕੁ ਵਖਾਣੈ ਗੁਰ ਬਚਨਿ ਜਾਣੈ ਆਉ ਸਖੀ ਸੰਤ ਪਾਸਿ ਸੇਵਾ ਲਾਗੀਐ ॥੩॥	Nanak states, whatever he has come to know from Guru's instruction. Come to the saint, O mate, and let us apply ourselves to his service.	ਨਾਨਕ ਉਹ ਕੁੱਛ ਕਥਨ ਕਰਦਾ ਹੈ ਜਿਹੜਾ ਉਸ ਨੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼ ਤੋਂ ਸਮਝਿਆ ਹੈ। ਸੰਤਾਂ ਕੋਲ ਆ, ਹੇ ਸਹੇਲੀਏ! ਅਤੇ ਆਪਾਂ ਉਹਨਾਂ ਦੀ ਚਾਕਰੀ ਅੰਦਰ ਜੁੱਟ ਜਾਈਏ।
ਜਾਕੈ ਮਸਤਕਿ[69] ਭਾਗ[70] ਸਿ[71] ਸੇਵਾ[72] ਲਾਇਆ[73] ॥	He, who has good destiny[70] recorded on his forehead[69], him[71] the Lord yokes[73] to His service[72].	ਜਿਸ ਦੇ ਮਥੇ[69] ਉਤੇ ਚੰਗੀ ਕਿਸਮਤ[70] ਲਿਖੀ ਹੋਈ ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ[71] ਸਾਹਿਬ ਆਪਣੀ ਟਹਿਲ ਸੇਵਾ[72] ਵਿਚ ਜੋੜਦਾ[73] ਹੈ।
ਤਾਕੀ[74] ਪੂਰਨ[75] ਆਸ[76] ਜਿਨ੍ਹ ਸਾਧ ਸੰਗੁ ਪਾਇਆ ॥	He, who has obtained the society of saints, his[74] desire[76] is fulfiilled[75].	ਜਿਸ ਨੂੰ ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਈ ਹੈ ਉਸ ਦੀ[74] ਖ਼ਾਹਿਸ਼[76] ਪੂਰੀ ਹੋ ਜਾਂਦੀ[75] ਹੈ।
ਸਾਧ ਸੰਗਿ ਹਰਿ ਕੈ ਰੰਗਿ[77] ਗੋਬਿੰਦ[78] ਸਿਮਰਣ[79] ਲਾਗਿਆ[80] ॥	In the society of saints, man is absorbed in God's love[77] and takes to[80] Lord's[78] meditation[79].	ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਇਨਸਾਨ ਹਰੀ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[77] ਵਿਚ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਹਿਬ[78] ਦਾ ਆਰਾਧਨ[79] ਕਰਨ ਲਗ ਜਾਂਦਾ[80] ਹੈ।
ਭਰਮੁ[81] ਮੋਹੁ[82] ਵਿਕਾਰੁ[83] ਦੂਜਾ[84] ਸਗਲ[85] ਤਿਨਹਿ[86] ਤਿਆਗਿਆ[87] ॥	Doubt[81], worldly love[82] and sin[83] of duality[84], he[86] abandons[87] all[85].	ਸੰਦੇਹ[81], ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[82] ਅਤੇ ਦਵੈਤ-ਭਾਵ[84] ਦੇ ਪਾਪ[83], ਉਹ[86] ਸਾਰਿਆਂ[85] ਨੂੰ ਤਲਾਂਜਲੀ ਦਿੰਦਾ[87] ਹੈ।
ਮਨਿ[88] ਸਾਂਤਿ[89] ਸਹਜੁ[90] ਸੁਭਾਉ[91] ਵੂਠਾ[92] ਅਨਦ[93] ਮੰਗਲ[94] ਗੁਣ[95] ਗਾਇਆ[96] ॥	Peace[89], poise[90] and sublime faith[91] dwell[92] in his mind[88], and with joy[93] and delight[94] he sings[96] God's praise[95].	ਠੰਢ ਚੈਨ[89], ਅਡੋਲਤਾ[90] ਅਤੇ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ ਭਾਵਨਾ[91] ਉਸ ਦੇ ਚਿੱਤ[88] ਵਿੱਚ ਵੱਸਦੇ[92] ਹਨ ਅਤੇ ਉਹ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[93] ਤੇ ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ[94] ਨਾਲ ਹਰੀ ਦਾ ਜੱਸ[95] ਗਾਉਂਦਾ[96] ਹੈ।

ਨਾਨਕੁ ਵਖਾਣੈ ਗੁਰਬਚਨਿ ਜਾਣੈ ਜਾਕੈ ਮਸਤਕਿ ਭਾਗ ਸਿ ਸੇਵਾ ਲਾਇਆ ॥੪॥ ੪॥੭॥	Nanak utters what he has come to know from Guru's teaching. He alone applies himself to service, on whose forehead such destiny is written.	ਨਾਨਕ ਉਹ ਕੁਛ ਵਰਨਣ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਜੋ ਉਸ ਨੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼ ਤੋਂ ਅਨੁਭਵ ਕੀਤਾ ਹੈ। ਕੇਵਲ ਓਹੀ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਦੇ ਮੱਥੇ ਤੇ ਐਸੇ ਨਸੀਬ ਲਿਖੇ ਹੋਏ ਹਨ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਸਲੋਕੁ ॥	Slok.	ਸਲੋਕ।
ਹਰਿ ਹਰਿ[97] ਨਾਮੁ ਜਪੰਤਿਆ[98] ਕਛੁ ਨ ਕਹੈ [99]ਜਮਕਾਲੁ[100] ॥	Meditating[98] on the Lord God's Name[97], Death's[100] courier[99] says nothing to the mortal.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ[97] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[98] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਮੌਤ ਦਾ[100] ਦੂਤ[99] ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਕੁੱਝ ਭੀ ਨਹੀਂ ਕਹਿੰਦਾ।
ਨਾਨਕ ਮਨੁ[2] ਤਨੁ[3] ਸੁਖੀ ਹੋਇ ਅੰਤੇ[4] ਮਿਲੈ [5]ਗੋਪਾਲੁ[6] ॥੧॥	Nanak, his soul[2] and body[3] are at peace and in the end[4], he meets the World[5]-Cherisher[6].	ਨਾਨਕ ਉਸ ਦੀ ਆਤਮਾ[2] ਤੇ ਦੇਹ[3] ਆਰਾਮ ਵਿਚ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਅਖ਼ੀਰ[4] ਨੂੰ ਉਹ ਜਗਤ[5] ਦੇ ਪਾਲਣਹਾਰ[6] ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ ਹੈ।
ਛੰਤ ॥	Chhant.	ਛੰਦ।
ਮਿਲਉ ਸੰਤਨ ਕੈ[7] ਸੰਗਿ ਮੋਹਿ[8] ਉਧਾਰਿ[9] ਲੇਹੁ ॥	May I meet the society of saints[7], from where rescue[9] me[8], O my Master.	ਮੈਂ ਸਤ ਸੰਗਤ[7] ਅੰਦਰ ਮਿਲਾਂ। ਤੁਸੀਂ ਮੇਰਾ[8] ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ[9] ਕਰੋ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ!
ਬਿਨਉ[10] ਕਰਉ ਕਰ[12] ਜੋੜਿ[13] ਹਰਿ ਹਰਿ[14] ਨਾਮੁ ਦੇਹੁ[15] ॥	With clasped[13] hands[12] I make supplication[10] before Thee, O Lord Master[14], to grant[15] me Thy Name.	ਹੱਥ[12] ਬੰਨ੍ਹ ਕੇ[13] ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਅਗੇ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ[10] ਕਰਦਾ ਹਾਂ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ[14] ਮਾਲਕ ਕਿ ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣਾ ਨਾਮ ਪ੍ਰਦਾਨ[15] ਕਰ।
ਹਰਿ[22] ਨਾਮੁ ਮਾਗਉ[16] ਚਰਣ[17] ਲਾਗਉ[18] ਮਾਨੁ[19] ਤਿਆਗਉ[20]ਤੁਮ੍ ਦਇਆ[21]॥	By Thine grace[21], O Lord[22], I ask for[16] Thy Name, fall[18] at Thine feet[17] and shed[20] my self-conceit[19].	ਤੇਰੀ ਮਿਹਰ[21] ਦੁਆਰਾ, ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ[22]! ਮੈਂ ਤੇਰਾ ਨਾਮ ਮੰਗਦਾ[16] ਹਾਂ, ਤੇਰੇ ਪੈਰੀਂ[17] ਪੈਂਦਾ[18] ਹਾਂ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[19] ਨੂੰ ਦੂਰ ਕਰਦਾ[20] ਹਾਂ।
ਕਤਹੂੰ[23] ਨ ਧਾਵਉ[24] ਸਰਣਿ[25] ਪਾਵਉ[26] ਕਰੁਣਾ[27] ਮੈ[28] ਪ੍ਰਭ ਕਰਿ ਮਇਆ[29] ॥	O Lord, the embodiment[28] of compassion[27], take pity[29] on me, that I may remain[26] in Thy refuge[25] and wander[24] not elsewhere[23].	ਹੇ ਰਹਿਮਤ[27] ਦੇ ਪੁੰਜ[28] ਸੁਆਮੀ! ਮੇਰੇ ਉੱਤੇ ਮਿਹਰ[29] ਧਾਰ, ਤਾਂ ਜੋ ਮੈਂ ਤੇਰੀ ਪਨਾਹ[25] ਹੇਠਾਂ ਵਿਚਰਾਂ[26] ਅਤੇ ਹੋਰ ਕਿਧਰੇ[23] ਨਾ ਜਾਵਾਂ[24]।
ਸਮਰਥ[30] ਅਗਥ[31] ਅਪਾਰ[32] ਨਿਰਮਲ[33]ਸੁਣਹੁ[34] ਸੁਆਮੀ[35] ਬਿਨਉ[36] ਏਹੁ ॥	O Omnipotent[30], Ineffable[31], Iufinite[32] and Immaculate[33] Lord[35], hear[34] Thou this supplication[36] of mine.	ਮੇਰੇ ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ[30], ਅਕਹਿ[31], ਬੇਅੰਤ[32] ਅਤੇ ਪਵਿੱਤਰ[33] ਪ੍ਰਭੂ[35], ਤੂੰ ਮੇਰੀ ਇਹ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ[36] ਸ੍ਰਵਣ[34] ਕਰ।
੪੫੮		
ਕਰ[37] ਜੋੜਿ[38] ਨਾਨਕ ਦਾਨੁ[39] ਮਾਗੈ[40] ਜਨਮ[41] ਮਰਣ[42] ਨਿਵਾਰਿ ਲੇਹੁ[43] ॥੧॥	With joined[38] hands[37], Nanak asks[40] for this boon[39], "O Lord, mercifully end[43] Thou my coming[41] and going[42]" (transmigration of soul).	ਹੱਥ[37] ਬੰਨ੍ਹ[38] ਕੇ ਨਾਨਕ ਇਸ ਦਾਤ[39] ਦੀ ਜਾਚਨਾ[40] ਕਰਦਾ ਹੈ, "ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ! ਮਿਹਰ ਧਾਰ ਕੇ ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਆਉਣ[41] ਤੇ ਜਾਣ[42] ਨੂੰ ਮੇਟ[43] ਦੇ"।

ਅਪਰਾਧੀ[44] ਮਤਿ ਹੀਨੁ[45] ਨਿਰਗੁਨੁ[46]ਅਨਾਥ[47]ਨੀਚੁ[48]॥ ਸਠ[49] ਕਠੋਰੁ[50] ਕੁਲਹੀਨੁ[51] ਬਿਆਪਤ[52] ਮੋਹ[53] ਕੀਚੁ[54]॥ ਮਲ[55] ਭਰਮ[56] ਕਰਮ[57] ਅਹੰ[58] ਮਮਤਾ[59] ਮਰਣੁ[60] ਚੀਤਿ[61] ਨ ਆਵਏ[62] ॥	I am a sinner[44], devoid of wisdom[45] meritless[46], destitute[47] and vile[48]. I am stupid[49], stone-hearted[50], of low caste[51] and entangled[52] in the mud[54] of worldly love[53]; I am stuck in the filth[55] of doubt[56] and acts[57] of egotism[58] and egoism[59], and I am ignoring death[60].	ਮੈਂ ਪਾਪੀ[44], ਅਕਲ-ਰਹਿਤ[45], ਗੁਣ-ਵਿਹੂਣ[46], ਨਿਖਸਮਾ[47], ਅਧਮ[48], ਮੂਰਖ[49], ਪੱਥਰ-ਦਿਲ[50] ਨੀਵੀਂ ਵੰਸ[51] ਦਾ, ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[53] ਦੇ ਗਾਰੇ[54]ਵਿਚ ਫਸਿਆ[52] ਹੋਇਆ ਅਤੇ ਸੰਦੇਹ[56] ਤੇ ਹੰਕਾਰ[58] ਅਤੇ ਅਪਣੱਤ[59] ਦੇ ਅਮਲਾਂ[57] ਦੀ ਮਲੀਣਤਾ[55] ਵਿਚ ਖੁਭਿਆ ਹੋਇਆ ਹਾਂ। ਮੌਤ ਦਾ[60] ਖਿਆਲ ਮੇਰੇ ਮਨ[61] ਵਿਚ ਹੀ ਨਹੀਂ ਆਉਂਦਾ[62]।
ਬਨਿਤਾ[63] ਬਿਨੋਦ[64] ਅਨੰਦ[65] ਮਾਇਆ[66] ਅਗਿਆਨਤਾ[67] ਲਪਟਾਵਏ[68] ॥	Through spiritual ignorance[67] I am clung[68] to the pleasure[64] of woman[63] and joy[65] of mammon[66].	ਆਤਮਕ ਬੇਸਮਝੀ[67] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਮੈਂ ਇਸਤਰੀ[63] ਦੇ ਭੋਗ ਬਿਲਾਸ[64] ਅਤੇ ਧਨ-ਦੌਲਤ[66] ਦੀ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[65] ਨੂੰ ਚਿਮੜਿਆ ਹੋਇਆ[68] ਹਾਂ।
ਖਿਸੈ[69] ਜੋਬਨੁ[70] ਬਧੈ[71] ਜਰੂਆ[72] ਦਿਨ ਨਿਹਾਰੇ[73] ਸੰਗਿ[74] ਮੀਚੁ[75] ॥	My youth[70] is wearing[69] off, old age[72] is progressing[71] and the death[75], my companion[74], is counting[73] my days.	ਮੇਰੀ ਜੁਆਨੀ[70] ਖੁਰਦੀ ਜਾ ਰਹੀ[69] ਹੈ ਅਤੇ ਬੁਢੇਪਾ[72] ਵਧਦਾ[71] ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਮੇਰੀ ਸਾਥਣ[74], ਮੌਤ[75], ਮੇਰੇ ਦਿਹਾੜਿਆਂ ਨੂੰ ਗਿਣ ਜਾਂ ਵੇਖ[73] ਰਹੀ ਹੈ।
ਬਿਨਵੰਤਿ[76] ਨਾਨਕ ਆਸ[77] ਤੇਰੀ ਸਰਣਿ[78] ਸਾਧੂ ਰਾਖੁ ਨੀਚੁ[79] ॥੨॥	Prays[76] Nanak, my hope[77] is in Thee, O Lord. Keep lowly[79] Nanak in the asylum[78] of Thy saints.	ਨਾਨਕ ਬੇਨਤੀ ਕਰਦਾ[76] ਹੈ,ਮੇਰੀ ਆਸ ਉਮੈਦ[77] ਤੂੰ ਹੈਂ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਗਰੀਬੜੇ[79] ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਸੰਤਾਂ ਦੀ ਪਨਾਹ[78] ਵਿਚ ਰੱਖ।
ਭਰਮੇ[80] ਜਨਮ ਅਨੇਕ[81] ਸੰਕਟ[82] ਮਹਾ[83] ਜੋਨ[84] ॥	I have wandered[80] through many[81] births and have suffered great[83] pangs[82] in these existences[84].	ਮੈਂ ਘਣੇਰਿਆਂ[81] ਜਨਮਾਂ ਅੰਦਰ ਭਟਕਿਆ[80] ਹਾਂ, ਅਤੇ ਜੂਨੀਆਂ[84] ਅੰਦਰ ਭਾਰੇ[83] ਕਸ਼ਟ[82] ਉਠਾਏ ਹਨ।
ਲਪਟਿ[85] ਰਹਿਓ ਤਿਹ[86] ਸੰਗਿ[87] ਮੀਠੇ[88] ਭੋਗ[89] ਸੋਨ[90] ॥	Deeming revelments[89] and gold[90] sweet[88], I have become entangled[85] with[87] them[86].	ਰੰਗ-ਰਲੀਆਂ[89] ਅਤੇ ਸੋਨੇ[90] ਨੂੰ ਮਿੱਠਾ[88] ਜਾਣ ਕੇ, ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ[86] ਨਾਲ[87] ਫਸਿਆ[85] ਹੋਇਆ ਹਾਂ।
ਭ੍ਰਮਤ[91] ਭਾਰ[92] ਅਗਨਤ[93] ਆਇਓ[94] ਬਹੁ[95] ਪ੍ਰਦੇਸਹ[96] ਧਾਇਓ[97] ॥	I have come[94] after wandering[91] in existences with immense[93] loads[92] of sins and have roamed[97] through many[95] foreign lands[96].	ਪਾਪਾਂ ਦੇ ਬੇਅੰਤ[93] ਬੋਝ[92] ਸਮੇਤ ਜੂਨੀਆ ਅੰਦਰ ਭਟਕਦਾ ਹੋਇਆ[91] ਮੈਂ ਆਇਆ[94] ਹਾਂ ਅਤੇ ਅਨੇਕਾਂ[95] ਹੀ ਪਰਾਏ[96] ਦੇਸਾਂ ਅੰਦਰ ਭਰਮਿਆ[97] ਹਾਂ।
ਅਬ[98] ਓਟ[99] ਧਾਰੀ[100] ਪ੍ਰਭ [2]ਮੁਰਾਰੀ[3] ਸਰਬ[5] ਸੁਖ[4] ਹਰਿ ਨਾਇਓ[6] ॥	Now[98] I have taken[100] the protection[99] of Lord, the Enemy[3] of pride[2], and have found all[5] comforts[4] in God's Name[6].	ਮੈਂ ਹੁਣ[98] ਹੰਕਾਰ[2] ਦੇ ਵੈਰੀ[3], ਸੁਆਮੀ, ਦੀ ਪਨਾਹ[99] ਲਈ[100] ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਰੇ[5] ਆਰਾਮ[4] ਮੈਂ ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ[6] ਵਿੱਚ ਪਾ ਲਏ ਹਨ।
ਰਾਖਨਹਾਰੇ[7] ਪ੍ਰਭ ਪਿਆਰੇ[8] ਮੁਝ[9] ਤੇ ਕਛੂ ਨ ਹੋਆ[10] ਹੋਨ[12] ॥	My Beloved[8] Lord is my Saviour[7]. By me[9] nothing was[10] or shall be done[12].	ਮੇਰਾ ਪ੍ਰੀਤਮ[8] ਸੁਆਮੀ ਮੇਰਾ ਰਖਿਅਕ[7] ਹੈ। ਮੇਰੇ ਪਾਸੋਂ[9] ਨਾ ਕੁਛ ਹੋਇਆ[10] ਹੈ ਤੇ ਨਾ ਹੀ ਹੋਵੇਗਾ[12]।

ਸੁਖ[13] ਸਹਜ[14] ਆਨੰਦ[15] ਨਾਨਕ ਕ੍ਰਿਪਾ[16] ਤੇਰੀ ਤਰੇ[17] ਭਉਨ[18] ॥੩॥

Through Thine mercy[16], Nanak has obtained peace[13], poise[14] and pleasure[15] and has swum[17] across the world-ocean[18].

ਤੇਰੀ ਰਹਿਮਤ[16]ਰਾਹੀਂ ਨਾਨਕ ਨੇ ਆਰਾਮ[13],ਅਡੋਲਤਾ[14] ਤੇ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[15] ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਲਈ ਹੈ ਅਤੇ ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ[18] ਤੋਂ ਪਾਰ ਹੋ ਗਿਆ[17] ਹੈ ।

ਨਾਮ ਧਾਰੀਕ[19] ਉਧਾਰੇ[20] ਭਗਤਹ[21] ਸੰਸਾ[22] ਕਉਨ[23]॥

The nominal[19] saints, the Lord has saved[20]. What[23] doubt[22] should the real devotees[21] have ?

ਨਾਮ ਮਾਤ੍ਰ[19] ਸੰਤਾਂ ਨੂੰ ਸਾਹਿਬ ਨੇ ਬਚਾ ਲਿਆ[20] ਹੈ । ਅਸਲੀ ਸ਼ਰਧਾਲੂਆਂ[21] ਨੂੰ ਕੀ[23] ਸੰਦੇਹ[22] ਹੋਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ?

ਜੇਨ ਕੇਨ[24] ਪਰਕਾਰੇ[25] ਹਰਿ ਹਰਿ[26] ਜਸੁ[27] ਸੁਨਹੁ[28] ਸ੍ਰਵਨ[29] ॥

By every possible[24] means[25], listen[28] thou to the Lord God's[26] praise[27] with thine ears[29].

ਹਰ ਮੁਮਕਨ[24] ਤਰੀਕੇ[25] ਨਾਲ ਤੂੰ, ਆਪਣੇ ਕੰਨਾਂ[29]ਨਾਲ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ[26] ਦੀ ਕੀਰਤੀ[27] ਸੁਣ[28] ।

ਸੁਨਿ ਸ੍ਰਵਨ ਬਾਨੀ[30] ਪੁਰਖ[31] ਗਿਆਨੀ[32]ਮਨਿ[33] ਨਿਧਾਨਾ[34] ਪਾਵਹੇ[35] ॥

Hearing with thy ears the hymns[30] of the Great[31] Divine[32] Guru, thou shalt obtain[35] in thy mind[33] the Name treasure[34].

ਵਿਸ਼ਾਲ[31], ਬ੍ਰਹਿਮ ਬੇਤੇ[32] ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[30] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਕੰਨਾਂ ਨਾਲ ਸੁਣ ਕੇ, ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[33] ਅੰਦਰ ਨਾਮ ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[34] ਨੂੰ ਪਾ[35] ਲਵੇਂਗਾ ।

ਹਰਿ[36] ਰੰਗਿ[37] ਰਾਤੇ[38] ਪ੍ਰਭ[39] ਬਿਧਾਤੇ[40] ਰਾਮ[41] ਕੇ ਗੁਣ[42] ਗਾਵਹੇ[43] ॥

Imbued[38] with the love[37] of Lord[39] God[36], the Creator[40], sing[43] tnou the praise[42] of the Omnipresent Being[41].

ਵਾਹਿਗੁਰੂ[36] ਸੁਆਮੀ[39] ਸਿਰਜਣਹਾਰ[40] ਦੇ ਪ੍ਰੇਮ[37] ਨਾਲ ਰੰਗਿਆ ਹੋਇਆ[38] ਤੂੰ ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ[41] ਵਿਅਕਤੀ ਦਾ ਜੱਸ[42] ਗਾਇਨ[43] ਕਰ ।

ਬਸੁਧ[44] ਕਾਗਦ[45] ਬਨਰਾਜ[46] ਕਲਮਾ[47] ਲਿਖਣ[48] ਕਉ ਜੇ[49] ਹੋਇ[51] ਪਵਨ[50] ॥
ਬੇਅੰਤ[52] ਅੰਤੁ[53] ਨ ਜਾਇ ਪਾਇਆ ਗਹੀ[54] ਨਾਨਕ ਚਰਣ[55] ਸਰਨ[56] ॥੪॥੫॥੮॥

If[49] the earth[44] be[51] the paper[45], the forests[46], the pen[47] and the writer[48] the wind[50], the end[52] of the Endless Lord[53] cannot be found. Nanak, I have grasped[54] the protection[56] of His feet[55].

ਜੇਕਰ[49] ਧਰਤੀ[44] ਕਾਗ਼ਜ਼[45], ਜੰਗਲ[46] ਕਲਮ[47] ਅਤੇ ਹਵਾ[50] ਲਿਖਾਰੀ[48] ਹੋ ਜਾਵੇ[51], (ਤਾਂ ਵੀ), ਓੜਕ-ਰਹਿਤ[52] ਸਾਂਈਂ ਦਾ ਓੜਕ[53] ਨਹੀਂ ਪਾਇਆ ਜਾ ਸਕਦਾ । ਹੇ ਨਾਨਕ, ਮੈਂ ਉਸ ਦੇ ਚਰਨਾਂ[55] ਦੀ ਪਨਾਹ[56] ਪਕੜੀ[54] ਹੈ ।

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Asa 5th Guru.

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਪੁਰਖ[57] ਪਤੇ[58] ਭਗਵਾਨ[59] ਤਾਕੀ[60] ਸਰਣਿ[61] ਗਹੀ[62]॥

The Fortunate Master[59] is the Lord[58] of men[57], and His[60] protection[61] I have grasped[62].

ਭਾਗਾਂ ਵਾਲਾ[59] ਮਾਲਕ ਪੁਰਸ਼ਾਂ[57] ਦਾ ਸੁਆਮੀ[58] ਹੈ । ਉਸ[60] ਦੀ ਪਨਾਹ[61] ਮੈਂ ਪਕੜੀ[62] ਹੈ ।

ਨਿਰਭਉ[63] ਭਏ ਪਰਾਨ[64] ਚਿੰਤਾ[65] ਸਗਲ ਲਹੀ[66] ॥

Fear-free[63] has become my life[64] and my anxiety[65] is all removed[66].

ਭੈ-ਰਹਿਤ[63] ਹੋ ਗਈ ਹੈ ਮੇਰੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ[64] ਅਤੇ ਮੇਰਾ ਸਾਰਾ ਫ਼ਿਕਰ[65] ਦੂਰ ਹੋ ਗਿਆ[66] ਹੈ ।

ਮਾਤ[67] ਪਿਤਾ[68] ਸੁਤ[69] ਮੀਤ[70] ਸੁਰਿਜਨ[71] ਇਸਟ[72] ਬੰਧਪ[73] ਜਾਣਿਆ[74] ॥

I look upon[74] God as my mother[67], father[68], son[69], friend[70], well-wisher[71] and dear[72] relation[73].

ਮੈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਅੰਮੜੀ[67], ਬਾਬਲ[68], ਪੁਤ੍ਰ[69] ਮਿੱਤ੍ਰ[70], ਸ਼ੁਭਚਿੰਤਕ[71] ਅਤੇ ਪਿਆਰਾ[72] ਸਨਬੰਧੀ[73] ਕਰਕੇ ਜਾਣਦਾ[74] ਹਾਂ ।

ਗਹਿ[75] ਕੰਠਿ ਲਾਇਆ[76] ਗੁਰਿ ਮਿਲਾਇਆ ਜਸੁ[77] ਬਿਮਲ[78] ਸੰਤ ਵਖਾਣਿਆ[79]॥	The Guru forced me to meet and closely[75] embrace[76] Him, whose pure[78] praise[77] saints utter[79].	ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਉਸ ਨਾਲ ਮਿਲਾਇਆ ਤੇ ਘੁਟ ਕੇ[75] ਜੱਫੀ ਪੁਆਈ[76] ਹੈ, ਜਿਸ ਦੀ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[78] ਕੀਰਤੀ[77] ਸਾਧੂ ਉਚਾਰਦੇ[79] ਹਨ।
ਬੇਅੰਤ[80] ਗੁਣ[81] ਅਨੇਕ[82] ਮਹਿਮਾ[83] ਕੀਮਤਿ[84] ਕਛੂ[85] ਨ ਜਾਇ ਕਹੀ[86] ॥	He has infinite[80] virtues[81] and limitless[82] greatness[83] and His worth[84] cannot be told[86] even a little[85].	ਬੇਓੜਕ[80] ਖੂਬੀਆਂ[81] ਅਤੇ ਘਣੇਰੀਆਂ[82] ਸਿਫ਼ਤਾਂ[83] ਵਾਲਾ ਹੈ ਉਹ ਸੁਆਮੀ। ਉਸ ਦਾ ਮੁੱਲ[84] ਥੋੜਾ ਜਿੰਨਾ[85] ਭੀ ਆਖਿਆ[86] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ।
ਪ੍ਰਭੁ[87] ਏਕ[89] ਅਨਿਕ[90] ਅਲਖ[91] ਠਾਕੁਰ[88] ਓਟ[92] ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ[93] ਗਹੀ[94] ॥੧॥	The Lord[87] Master[88] is Unseen[91], One[89] and Unique[90]. His[93] protection[92] I, O Nanak, have grasped[94].	ਸੁਆਮੀ[87] ਮਾਲਕ[88] ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ[91], ਅਦੁੱਤੀ[89] ਏਕ ਅਤੇ ਅਨੇਕ[90] ਹੈ। ਉਸ ਦੀ[93] ਪਨਾਹ[92], ਹੇ ਨਾਨਕ, ਮੈਂ ਪਕੜੀ[94] ਹੈ।
ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[95] ਬਨੁ[96] ਸੰਸਾਰੁ[97] ਸਹਾਈ[98] ਆਪਿ[99] ਭਏ[100] ॥	The world[97] becomes a spring[96] of Nectar[95], when the Lord Himself[99] becomes[100] the Helper[98].	ਜਗਤ[97] ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤ[95] (ਜ਼ਿੰਦਗੀ ਦੇ ਪਾਣੀ) ਦਾ ਇਕ ਚਸ਼ਮਾ[96] ਬਣ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਜਦ ਸੁਆਮੀ ਖ਼ੁਦ[99] ਮਦਦਗਾਰ[98] ਥੀਂਦਾ[100] ਹੈ।
ਰਾਮ[2] ਨਾਮੁ [3]ਉਰਹਾਰੁ[4] ਬਿਖੁ[6] ਕੇ ਦਿਵਸ[7] ਗਏ[8] ॥	The garland[4] of Lord's[2] Name around the neck[3] end[8] the days[7] of poison[6] (calamity) of the man.	ਸੁਆਮੀ[2] ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਗਲ[3] ਦੁਆਲੇ ਫੁਲਮਾਲਾ[4] ਨਾਲ, ਬੰਦੇ ਦੇ ਜ਼ਹਿਰ[6] (ਦੁੱਖ) ਦੇ ਦਿਹਾੜੇ[7] ਮੁਕ ਜਾਂਦੇ[8] ਹਨ।
ਗਤੁ[5] ਭਰਮ[9] ਮੋਹ[10] ਬਿਕਾਰ[12] ਬਿਨਸੇ[13] ਜੋਨਿ[14] ਆਵਣ[15] ਸਭ[16] ਰਹੇ[17] ॥	His state[5] of doubt[9], attachment[10] and sins[12] are effaced[13] and his, again entering[15] into womb[14] is all[16] ended[17].	ਉਸ ਦੀ ਸੰਦੇਹ[9] ਦੀ ਅਵਸਥਾ[5] ਅਤੇ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[10] ਦਾ ਪਾਪ[12] ਨਾਸ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[13] ਹਨ ਅਤੇ ਸਮੂੰਚੇ[16] ਤੌਰ ਤੇ ਮੁਕ ਜਾਂਦਾ[17] ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਗਰਭ[14] ਵਿਚ ਮੁੜ ਕੇ ਪੈਣਾ[15]।
ਅਗਨਿ[18] ਸਾਗਰ[19] ਭਏ ਸੀਤਲ[20] ਸਾਧ ਅੰਚਲ[21] ਗਹਿ[22] ਰਹੇ ॥	Holding fast[22] the saints' skirt[21], the ocean[19] of fire[18] is cooled[20].	ਸੰਤ ਦਾ ਪੱਲਾ[21] ਘੁਟ ਕੇ ਫੜਨ[22] ਦੁਆਰਾ ਅੱਗ[18] ਦਾ ਸਮੁੰਦਰ[19] ਠੰਢਾ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[20] ਹੈ।
[23]ਗੋਵਿੰਦ[24] [25]ਗੁਪਾਲ[26] ਦਇਆਲ[27] ਸੰਮ੍ਰਿਥ[28] ਬੋਲਿ[29] ਸਾਧੂ[32] ਹਰਿ[30] ਜੈ ਜਏ[31] ॥	O saints[32], proclaim[29] the victory[31] of All-powerful[28] and Merciful[27] God[30], the Lord[24] of universe[23] and the Cherisher[26] of the world[25].	ਹੇ ਸੰਤੋ[32]! ਤੁਸੀਂ ਕੁਲ ਆਲਮ[23] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[24], ਜਗਤ[25] ਦੇ ਪਾਲਣ-ਪੋਸਣਹਾਰ[26], ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ[28] ਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨ[27] ਵਾਹਿਗੁਰੂ[30] ਦੀ ਜਿੱਤ[31] ਦੇ ਨਾਅਰੇ[29] ਲਾਓ!
ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ[33] ਪੂਰਨ[34] ਸਾਧ ਸੰਗਿ ਪਾਈ [35]ਪਰਮਗਤੇ[36] ॥੨॥	Meditating[33] on the Perfect[34] Lord's Name, in the society of saints, Nanak, I have attained the supreme[35] rank[36].	ਸਤਿਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਮੁਕੰਮਲ[34] ਮਾਲਕ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਚਿੰਤਨ[33] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਨਾਨਕ, ਮੈਂ ਮਹਾਨ[35] ਮਰਤਬਾ[36] ਪਾ ਲਿਆ ਹੈ।
ਜਹ[37] ਦੇਖਉ[38] ਤਹ[39] ਸੰਗਿ[40] ਏਕੋ[41] ਰਵਿ ਰਹਿਆ[42] ॥	Wherever[37] I behold[38], there[39] I find the one Lord[41] abiding[42] with[40] all.	ਜਿੱਥੇ ਕਿਤੇ[37] ਭੀ ਮੈਂ ਵੇਖਦਾ[38] ਹਾਂ, ਓਥੇ[39] ਮੈਂ ਸਾਰਿਆਂ ਦੇ ਨਾਲ[40] ਇੱਕ ਪ੍ਰਭੂ[41] ਨੂੰ ਵੱਸਦਾ[42] ਪਾਉਂਦਾ ਹਾਂ।
ਘਟ ਘਟ[43] ਵਾਸੀ[44] ਆਪਿ[45]	In every heart[43], the Lord Himself[45]	ਹਰ ਦਿਲ ਅੰਦਰ[43] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਖ਼ੁਦ[45] ਨਿਵਾਸ ਰੱਖਦਾ[44] ਹੈ।

ਵਿਰਲੈ ਕਿਨੈ[46] ਲਹਿਆ[47]॥	abides[44]. Rare[46] is the person who realises[47] this.	ਕੋਈ ਟਾਂਵਾਂ-ਟੱਲਾ[46] ਪੁਰਸ਼ ਹੀ ਇਸ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ[47] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਜਲਿ[48] ਥਲਿ[49] ਮਹੀਅਲਿ[50] ਪੂਰਿ ਪੂਰਨ[51] ਕੀਟ[52] ਹਸਤਿ[53] ਸਮਾਨਿਆ[54] ॥	The Lord is fully filling[51] the ocean[48], land[49] and sky[50] and is equally contained[54] in ant[52] and an elephant[53].	ਸਾਹਿਬ ਸਮੁੰਦਰ[48], ਜ਼ਮੀਨ[49] ਤੇ ਆਕਾਸ਼[50] ਨੂੰ ਪੂਰੀ ਤਰ੍ਹਾਂ[51] ਭਰ ਰਿਹਾ ਹੈ ਅਤੇ ਕੀੜੀ[52] ਤੇ ਹਾਥੀ[53] ਵਿੱਚ ਇੱਕ ਸਮਾਨ ਰਮਿਆ ਹੋਇਆ[54] ਹੈ।
ਆਦਿ[55] ਅੰਤੇ[56] ਮਧਿ[57] ਸੋਈ[58] ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦੀ[59] ਜਾਨਿਆ ॥	In the beginning[55], the end[56] and the middle[57] is He[58], the Lord. By Guru's grace[59] is He known.	ਆਰੰਭ[55], ਅਖ਼ੀਰ[56] ਅਤੇ ਵਿਚਕਾਰ[57] ਉਹ[58]ਸਾਹਿਬ ਹੀ ਹੈ। ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[59] ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਜਾਣਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਬ੍ਰਹਮੁ[60] ਪਸਰਿਆ[61] ਬ੍ਰਹਮ[62] ਲੀਲਾ[63] ਗੋਵਿੰਦ[64] ਗੁਣ[65] ਨਿਧਿ[66] ਜਨਿ[67] ਕਹਿਆ[68]॥	The Lord[60] Creator[62] is pervading[61] the world-play[63], and God's[64] slaves[67] call[68] Him the Treasure[66] of virtues[65].	ਸੁਆਮੀ[60] ਸਿਰਜਨਹਾਰ[62] ਸੰਸਾਰ ਖੇਡ[63] ਵਿੱਚ ਰਮਿਆ ਹੋਇਆ[61] ਹੈ। ਵਾਹਿਗੁਰੂ[64] ਦੇ ਗੋਲੇ[67] ਉਸ ਨੂੰ ਨੇਕੀਆਂ[65] ਦਾ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[66] ਆਖਦੇ[68] ਹਨ।
ਸਿਮਰਿ[69] ਸੁਆਮੀ[70] ਅੰਤਰਜਾਮੀ[71] ਹਰਿ ਏਕੁ ਨਾਨਕ ਰਵਿ ਰਹਿਆ[72] ॥ ੩॥	Meditate[69] thou on Lord[70], the knower of hearts[71], O Nanak, as the One God is contained[72], all over.	ਤੂੰ ਦਿਲਾਂ[71] ਦੀਆਂ ਜਾਨਣਹਾਰ ਸਾਹਿਬ[70] ਦਾ ਆਰਾਧਨ[69] ਕਰ, ਹੇ ਨਾਨਕ! ਇਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਹੀ ਸਾਰੇ ਪਰੀਪੂਰਨ ਹੋ ਰਿਹਾ[72] ਹੈ।
੪੫੯		
ਦਿਨੁ ਰੈਣਿ[73] ਸੁਹਾਵੜੀ[74] ਆਈ ਸਿਮਰਤ[75] ਨਾਮੁ ਹਰੇ ॥	Day and night[73] become beauteous[74] by remembering[75] the God's Name.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਭਜਨ[75] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਦਿਨ ਤੇ ਰਾਤ[73] ਸੁਹਣੇ[74] ਥੀ ਵੰਞਦੇ ਹਨ।
ਚਰਣ[76] ਕਮਲ[77] ਸੰਗਿ[78] ਪ੍ਰੀਤਿ[79] ਕਲਮਲ[80] ਪਾਪ[81] ਟਰੇ[82] ॥	By love[79] with[78] Lord's lotus[77] feet[76], vice[80] and sin[81] depart[82].	ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਕੰਵਲ[77] ਚਰਨਾਂ[76] ਨਾਲ[78] ਪ੍ਰੇਮ[79] ਦੁਆਰਾ ਬੁਰਾਈ[80] ਤੇ ਗੁਨਾਹ[81] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[82] ਹਨ।
ਦੂਖ[83] ਭੂਖ[84] ਦਾਰਿਦੂ[85] ਨਾਠੇ[86] ਪ੍ਰਗਟੁ[87] ਮਗੁ[88] ਦਿਖਾਇਆ[89] ॥	Pain[83], hunger[84] and poverty[85] flee away[86] and the man sees[89] the true path[88] clearly[87].	ਪੀੜ[83], ਖੁਦਿਆ[84] ਤੇ ਗ਼ਰੀਬੀ[85] ਦੌੜ ਜਾਂਦੀਆਂ[86] ਹਨ, ਅਤੇ ਇਨਸਾਨ ਰੱਬੀ ਰਸਤੇ[88] ਨੂੰ ਪ੍ਰਤੱਖ[87] ਵੇਖ[89] ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਮਿਲਿ[90] ਸਾਧ ਸੰਗੇ ਨਾਮ ਰੰਗੇ[91] ਮਨਿ[92] ਲੋੜੀਦਾ[93] ਪਾਇਆ ॥	Joining[90] the saints society, man is imbued[91] with the Name and obtains his hearty[92] boon.	ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਨਾਲ ਜੁੜ[90] ਕੇ ਬੰਦਾ ਨਾਮ ਨਾਲ ਰੰਗਿਆ ਜਾਂਦਾ[91] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੀ [92]ਦਿਲੀ[93] ਮੁਰਾਦ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਹਰਿ ਦੇਖਿ ਦਰਸਨੁ[94] ਇਛ[95] ਪੁੰਨੀ[96] ਕੁਲ[97] ਸੰਬੂਹਾ[98] ਸਭਿ[99] ਤਰੇ[100] ॥	By beholding the sight[94] of God, man's desire[95] is fulfilled[96] and his whole[98] family[97] and all[99] the ancestors (associates) are saved[100].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਦੀਦਾਰ[94] ਵੇਖਣ ਦੁਆਰਾ, ਇਨਸਾਨ ਦੀ ਖ਼ਾਹਿਸ਼[95] ਪੂਰੀ ਹੋ ਜਾਂਦੀ[96] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦਾ ਸਾਰਾ[98] ਖ਼ਾਨਦਾਨ[97] ਤੇ ਕੁਲ[99] ਵਡੇ ਵਡੇਰੇ ਪਾਰ ਉੱਤਰ ਜਾਂਦੇ[100] ਹਨ।
ਦਿਨਸੁ[2] ਰੈਣਿ[3] ਅਨੰਦ[4]	Day[2] and night[3], night[5] and day,	ਦਿਹੁੰ[2] ਤੇ ਰਾਤ[3],ਰਾਤ[5] ਤੇ ਦਿਹੁੰ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ[7]ਦਾ

ਅਨਦਿਨੁ[5] ਸਿਮਰੰਤ[6] ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰੇ[7] ॥੪॥੬॥੯॥	man remains in joy[4], O Nanak, by meditating[6] on the Lord God[7].	ਭਜਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ[6], ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਇਨਸਾਨ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[4] ਅੰਦਰ ਵਿਚਰਦਾ ਹੈ ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਛੰਤ ਘਰੁ ੭	Chhant.	ਛੰਦ ।
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but one God. By True Guru's grace, He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਸਲੋਕੁ ॥	Slok.	ਸਲੋਕ ।
ਸੁਭ[8] ਚਿੰਤਨ[9] ਗੋਬਿੰਦ[10] ਰਮਣ[12] ਨਿਰਮਲ[13] ਸਾਧੂ[14] ਸੰਗ ॥	To utter[12] Lord's Name[10], in the immaculate[13] society of saints[14], is a sublime[8] deliberation[9].	ਪਵਿੱਤ੍ਰ[13] ਸਤਿ ਸੰਗਤ[14] ਅੰਦਰ ਸੁਆਮੀ[10] ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਨਾ[12], ਇਕ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[8] ਵੀਚਾਰ[9] ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਨ ਵਿਸਰਉ[15] ਇਕ ਘੜੀ[16] ਕਰਿ[17] ਕਿਰਪਾ[18] ਭਗਵੰਤ[19] ॥੧॥	O Fortunate Lord[19], show[17] mercy[18] unto Nanak, that he may not forget[15] Thy Name, even for a moment[16].	ਹੇ ਭਾਗਾਂ ਵਾਲੇ ਪ੍ਰਭੂ[19] ! ਨਾਨਕ ਤੇ ਮਿਹਰ[18] ਧਾਰ[17], ਤਾਂ ਜੋ ਉਹ ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਇੱਕ ਮੁਹਤ[16] ਭਰ ਲਈ ਭੀ ਨਾ ਭੁੱਲੇ[15] ।
ਛੰਤੁ ॥	Chhant.	ਛੰਦ ।
ਭਿੰਨੀ[20] ਰੈਨੜੀਏ[21] ਚਾਮਕਨਿ[22] ਤਾਰੇ[23] ॥ ਜਾਗਹਿ[24] ਸੰਤ ਜਨਾ[25] ਮੇਰੇ ਰਾਮ[26] ਪਿਆਰੇ[27] ॥	The night[21] is wet with dew[20] and the stars[23] glitter[22]. The saintly persons[25], beloveds[27] of my Lord[26], remain awake[24].	ਤ੍ਰੇਲੀ[20] ਹੋਈ ਰਾਤ੍ਰੀ[21] ਵਿਚ ਨੱਖਤ੍ਰ[23] (ਤਾਰੇ) ਲਿਸ਼ਕਦੇ[22] ਹਨ । ਮੈਂਡੇ ਮਾਲਕ[26] ਦੇ ਪ੍ਰੀਤਮ[27] ਸਾਧੂ ਪੁਰਸ਼[25] ਜਾਗਦੇ ਰਹਿੰਦੇ[24] ਹਨ ।
ਰਾਮ[33] ਪਿਆਰੇ[28] ਸਦਾ[29] ਜਾਗਹਿ[30] ਨਾਮੁ ਸਿਮਰਹਿ[31] ਅਨਦਿਨੋ[32] ॥	The lovers[28] of the Omnipresent Lord[33] ever[29] remain wakeful[30], and night and day[32] remember[31] the Name.	ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ ਸੁਆਮੀ[33] ਦੇ ਪ੍ਰੀਤਵਾਨ[28] ਹਮੇਸ਼ਾ[29] ਖ਼ਬਰਦਾਰ ਵਿਚਰਦੇ[30] ਹਨ ਅਤੇ ਦਿਨ ਰਾਤ[32] ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਦੇ[31] ਹਨ ।
ਚਰਣ[34] ਕਮਲ[35] ਧਿਆਨੁ[36] ਹਿਰਦੈ[37] ਪ੍ਰਭ ਬਿਸਰੁ[38] ਨਾਹੀ ਇਕੁ ਖਿਨੋ[39] ॥	In their mind[37] they dwell[36] upon God's lotus[35] feet[34] and forget[38] not the Lord even for an instant[39].	ਆਪਣੇ ਮਨ[37] ਅੰਦਰ ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਕੰਵਲ[35] ਪੈਰਾਂ[34] ਦਾ ਚਿੰਤਨ ਕਰਦੇ[36] ਹਨ ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਇੱਕ ਛਿੰਨ[39] ਭਰ ਲਈ ਭੀ ਨਹੀਂ ਭੁਲਾਉਂਦੇ[38] ।
ਤਜਿ[40] ਮਾਨੁ[41] ਮੋਹੁ[42] ਬਿਕਾਰੁ[43] ਮਨ[44] ਕਾ ਕਲਮਲਾ[45] ਦੁਖ[46] ਜਾਰੇ[47] ॥	They shed[40] their mind's[44] sin[43], pride[41] and worldly love[42], and burn[47] the pain[46] of wickedness[45].	ਉਹ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[44] ਦੀ ਹੰਗਤਾ[41] ਤੇ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[42] ਦੇ ਪਾਪ[43] ਨੂੰ ਛੱਡ ਦਿੰਦੇ[40] ਹਨ ਤੇ ਬਦਫ਼ੈਲੀ[45] ਦੀ ਪੀੜ[46] ਨੂੰ ਸਾੜ ਸੁੱਟਦੇ[47] ਹਨ ।
ਬਿਨਵੰਤਿ[48] ਨਾਨਕੁ ਸਦਾ ਜਾਗਹਿ ਹਰਿ ਦਾਸ[49] ਸੰਤ ਪਿਆਰੇ[50] ॥੧॥	Prays[48] Nanak, the serfs[49] of God, the dear[50] saints, ever keep awake.	ਨਾਨਕ ਬੇਨਤੀ[48] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਰੱਬ ਦੇ ਗੁਮਾਸ਼ਤੇ[49], ਪ੍ਰੀਤਵਾਨ[50] ਸਾਧੂ ਸਦੀਵ ਹੀ ਜਾਗਦੇ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ।
ਮੇਰੀ ਸੇਜੜੀਐ[51] ਆਡੰਬਰੁ[52] ਬਣਿਆ ॥	My mind-couch[51] has acquired splendid adornment[52].	ਮੇਰੇ ਮਨ ਦੇ ਪਲੰਘ[51] ਦੀ ਸ਼ਾਨਦਾਰ ਸਜਾਵਟ[52] ਹੋ ਗਈ ਹੈ ।

ਮਨਿ[53] ਅਨਦੁ[54] ਭਇਆ[55] ਪ੍ਰਭੁ ਆਵਤ[56] ਸੁਣਿਆ ॥	Within my mind[53], joy[54] has sprung up[55] since I heard that my Lord was approaching[56].	ਜਦੋਂ ਦਾ ਮੈਂ ਸੁਣਿਆ ਹੈ ਕਿ ਮੇਰਾ ਸੁਆਮੀ ਆ ਰਿਹਾ[56] ਮੇਰੇ ਹਿਰਦੇ[53] ਅੰਦਰ ਖੁਸ਼ੀ[54] ਉਤਪੰਨ ਹੋ ਗਈ[55] ਹੈ ।
ਪ੍ਰਭੁ[57] ਮਿਲੇ ਸੁਆਮੀ[58] ਸੁਖਹ[59] ਗਾਮੀ[60] ਚਾਵ[61] ਮੰਗਲ[62] ਰਸ[63] ਭਰੇ[64] ॥	On meeting the Lord[57] Master[58], I have entered[60] the realm of peace[59] and am filled[64] with essence[63] of joy[61] and delight[62].	ਸਾਹਿਬ[57] ਮਾਲਕ[58] ਨੂੰ ਮਿਲ ਕੇ, ਮੈਂ ਆਰਾਮ[59] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਗਈ[60] ਹਾਂ ਅਤੇ ਖੁਸ਼ੀ[61] ਤੇ ਅਨੰਦ[62] ਦੇ ਜੌਹਰ[63] ਨਾਲ ਭਰ ਗਈ[64] ਹਾਂ ।
ਅੰਗ[65] ਸੰਗਿ[66]ਲਾਗੇ[67] ਦੂਖ[68] ਭਾਗੇ[69] ਪ੍ਰਾਣ[70] ਮਨ[71] ਤਨ[72] ਸਭਿ ਹਰੇ[73] ॥	The Lord clung[67] to[66] my bosom[65], my sorrows[68] fled[69] and my soul[70], mind[71] and body[72], all bloomed afresh[73].	ਸੁਆਮੀ ਮੇਰੀ ਛਾਤੀ[65] ਨਾਲ[66] ਲਗ ਗਿਆ[67], ਦੁਖੜੇ[68] ਦੌੜ ਗਏ[69] ਹਨ, ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[70], ਚਿੱਤ[71] ਤੇ ਦੇਹ[72] ਸਾਰੇ ਸਰਸਬਜ਼[73] ਹੋ ਗਏ ਹਨ ।
ਮਨ ਇਛ[74] ਪਾਈ ਪ੍ਰਭ ਧਿਆਈ[75] ਸੰਜੋਗੁ[76] ਸਾਹਾ[77] ਸੁਭ[78] ਗਣਿਆ[79] ॥	I have obtained my heart's desire[74] by remembering[75] the Lord. The time[76] of my wedding[77], I account[79] auspicious[78].	ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਸਿਮਰ[75] ਕੇ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਦਿਲ ਦੀ ਕਾਮਨਾ[74] ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਲਈ ਹੈ । ਆਪਣੇ ਵਿਆਹ[77] (ਸੰਜੋਗ) ਦੇ ਸਮੇਂ[76] ਨੂੰ ਮੈਂ ਮੁਬਾਰਕ[78] ਗਿਣਦੀ[79] ਹਾਂ ।
ਬਿਨਵੰਤਿ[80] ਨਾਨਕ ਮਿਲੇ [81]ਸ੍ਰੀਧਰ[82] ਸਗਲ[83]ਆਨੰਦ[84] ਰਸੁ[85] ਬਣਿਆ ॥੨॥	Supplicates[80] Nanak, when I met the Lord[82] of excellence[81], I attained the essence[85] of all[83] the pleasures[84]	ਨਾਨਕ ਬਿਨੇ[80] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਜਦ ਮੈਂ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟਤਾ[81] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[82] ਨੂੰ ਮਿਲ ਪਿਆ ਤਾਂ ਮੈਨੂੰ ਸਾਰੀਆਂ[83] ਖੁਸ਼ੀਆਂ[84] ਦਾਂ ਰੱਸ[85] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਗਿਆ ।
ਮਿਲਿ ਸਖੀਆ[86] ਪੁਛਹਿ[87] ਕਹੁ[88] ਕੰਤ[89] ਨੀਸਾਣੀ[90] ॥	My mates[86] meet me and say[87], "Tell[88] us the distinctive sign[90] of thy Spouse[89]".	ਮੇਰੀਆਂ ਸਹੇਲੀਆਂ[86] ਮੈਨੂੰ ਮਿਲ ਕੇ ਪੁਛਦੀਆਂ[87] ਹਨ, ਸਾਨੂੰ ਆਪਣੇ ਭਰਤੇ[89] ਦੀ ਪਛਾਣ-ਚਿੰਨ੍ਹ[90] ਦਸ[88] ।
ਰਸਿ[91] ਪ੍ਰੇਮ[92] ਭਰੀ[94] ਕਛੁ ਬੋਲਿ[93] ਨ ਜਾਣੀ ॥	I was so filled[94] with the elixir[91] of His love[92], that I could not say[93] anything.	ਉਸ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[92] ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[91] ਨਾਲ ਮੈਂ ਐਨੀ ਲਬਾਲਬ[94] (ਨਕੋ ਨੱਕ ਭਰੀ ਪਈ) ਸੀ ਕਿ ਮੈਂ ਕੁਝ ਭੀ ਆਖ[93] ਨਾ ਸਕੀ ।
ਗੁਣ[95] ਗੂੜ[96] ਗੁਪਤ[97] ਅਪਾਰ[98] ਕਰਤੇ[99] ਨਿਗਮ[100] ਅੰਤੁ[2] ਨ ਪਾਵਹੇ[3] ॥	The attributes[95] of the Creator[99] are profound[96], mysterious[97] and boundless[98]. The Vedas[100] know[3] not His limit[2].	ਸਿਰਜਣਹਾਰ[99] ਦੀਆਂ ਖੂਬੀਆਂ[95], ਡੂੰਘੀਆਂ[96], ਗੈਬੀ[97] ਅਤੇ ਹੱਦਬੰਨਾ-ਰਹਿਤ[98] ਹਨ । ਵੇਦ[100] ਉਸ ਦੇ ਓੜਕ[2] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੇ[3] ।
ਭਗਤਿ[4] ਭਾਇ[5] ਧਿਆਇ[6] ਸੁਆਮੀ ਸਦਾ[7] ਹਰਿ ਗੁਣ[8] ਗਾਵਹੇ ॥	With devotion[4] and love[5] I meditate[6] on the Lord and ever[7] sing God's praise[8].	ਪ੍ਰੇਮ[4] ਅਤੇ ਪਿਆਰ[5] ਨਾਲ ਮੈਂ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਭਜਨ ਕਰਦੀ[6] ਹਾਂ ਅਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾਂ[7] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ[8] ਗਾਉਂਦੀ ਹਾਂ ।
ਸਗਲ[9] ਗੁਣ[10] ਸੁ[12] ਗਿਆਨੁ[13] ਪੂਰਨ[14] ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭ[15] ਭਾਣੀ[16] ॥	Being full[14] of all[9] virtues[10] and sublime[12] wisdom[13], I have become pleasing[16] to my Master[15].	ਸਮੂਹ[9] ਨੇਕੀਆਂ[10] ਅਤੇ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[12] ਸਿਆਣਪਾਂ[13] ਨਾਲ ਪਰੀਪੂਰਨ[14] ਹੋਣ ਕਰਕੇ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਮਾਲਕ[15] ਨੂੰ ਚੰਗੀ ਲੱਗਣ[16] ਲੱਗ ਗਈ ਹਾਂ ।

ਬਿਨਵੰਤਿ[17] ਨਾਨਕ ਰੰਗਿ[18] ਰਾਤੀ[19] ਪ੍ਰੇਮ[20] ਸਹਜਿ[21] ਸਮਾਣੀ[22] ॥੩॥	Prays[17] Nanak, I am imbued[19] with the dye[18] of Lord's love[20], and am easily[21] absorbed[22] in Him.	ਨਾਨਕ ਬਿਨੇ ਕਰਦਾ[17] ਹੈ, ਕਿ ਸੁਹਾਗਣ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[20] ਦੀ ਰੰਗਤ[18] ਨਾਲ ਰੰਗੀਜ ਗਈ[19] ਹਾਂ ਅਤੇ ਸੁਖੈਨ[21] ਹੀ ਉਸ ਵਿੱਚ ਲੀਨ ਹੋ ਗਈ[22] ਹਾਂ ।
ਸੁਖ ਸੋਹਿਲੜੇ[23] ਹਰਿ ਗਾਵਣ ਲਾਗੇ ॥ ਸਾਜਨ[24] ਸਰਸਿਅੜੇ[25] ਦੁਖ[26] ਦੁਸਮਨ[27] ਭਾਗੇ[28] ॥	When I began to sing songs of joy[23] to God, my friends[24] became glad[25] and my troubles[26] and my enemies[27] fled away[28].	ਜਦ ਮੈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[23] ਦੇ ਗੀਤ ਗਾਉਣ ਲੱਗ ਪਿਆ, ਮੇਰੇ ਮਿੱਤ੍ਰ[24] ਖ਼ੁਸ਼[25] ਹੋ ਗਏ ਅਤੇ ਮੇਰੀਆਂ ਤਕਲੀਫ਼ਾਂ[26] ਤੇ ਮੇਰੇ ਵੈਰੀ[27] ਦੌੜ ਗਏ[28] ।
ਸੁਖ[29] ਸਹਜ[30] ਸਰਸੇ[31] ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਰਹਸੇ[32] ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਿ[33] ਕਿਰਪਾ[34] ਧਾਰੀਆ[35] ॥	My happiness[29] and comfort[30] increased[31], I rejoiced[32] in God's Name and the Lord Himself[33] bestowed[35] mercy[34] on me.	ਮੇਰੀ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[29] ਤੇ ਆਰਾਮ[30] ਵਧੇਰੇ ਹੋ ਗਏ[31], ਮੈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਅੰਦਰ ਅਨੰਦ[32] ਮਾਣਿਆ, ਅਤੇ ਮਾਲਕ ਨੇ ਖ਼ੁਦ[33] ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਰਹਿਮ[34] ਕੀਤਾ[35] ।
ਹਰਿ ਚਰਣ[36] ਲਾਗੇ[37] ਸਦਾ[38] ਜਾਗੇ[39] ਮਿਲੇ ਪ੍ਰਭ[40] ਬਨਵਾਰੀਆ[41] ॥	I clung[37] to God's Feet[36], and being ever[38] wakeful[39], I met Lord[40], the Creator[41].	ਮੈਂ ਭਗਵਾਨ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[36] ਨਾਲ ਚਿਮੜ ਗਿਆ[37] ਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ[38] ਸਾਵਧਾਨ[39] ਰਹਿਣ ਕਾਰਨ ਮੈਂ ਸੁਆਮੀ[40] ਸਿਰਜਣਹਾਰ[41] ਨੂੰ ਮਿਲ ਪਿਆ ।
ਸੁਭ[42] ਦਿਵਸ[43] ਆਏ ਸਹਜਿ[44] ਪਾਏ ਸਗਲ[45] ਨਿਧਿ[46] ਪ੍ਰਭ ਪਾਗੇ[47] ॥	Auspicious[42] days[43] came and I attained poise[44]. All[45] the treasures[46] are in Lord's Feet[47].	ਮੁਬਾਰਕ[42] ਦਿਹਾੜੇ[43] ਆ ਗਏ ਤੇ ਮੈਂ ਆਰਾਮ[44] ਪਾ ਲਿਆ । ਸਾਰੇ[45] ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[46] ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[47] ਵਿੱਚ ਹਨ ।
ਬਿਨਵੰਤਿ[48] ਨਾਨਕ ਸਰਣਿ[49] ਸੁਆਮੀ ਸਦਾ[51] ਹਰਿ ਜਨ[50] ਤਾਗੇ[52] ॥੪॥੧॥੧੦॥	Supplicates[48] Nanak, God's slaves[50] ever[51] seek[52] Lord's asylum[49].	ਨਾਨਕ ਬੇਨਤੀ[48] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਗੋਲੇ[50] ਸਦੀਵ[51] ਹੀ ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਸ਼ਰਣਾਗਤ[49] ਲੋੜਦੇ[52] ਹਨ ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਉਠਿ[53] ਵੰਞੁ[54] ਵਟਾਊੜਿਆ[55] ਤੈ ਕੀਆ[57] ਚਿਰੁ[56] ਲਾਇਆ[58] ॥	Get[53] up and go[54], O traveller[55], why[57] doest thou make[58] delay[56] ?	ਉਠ ਖੜਾ[53] ਹੋ ਅਤੇ ਟੁਰ[54], ਹੇ ਰਾਹੀਆ[55] ! ਤੂੰ ਕਿਉਂ[57] ਦੇਰ[56] ਲਾਉਂਦਾ[58] ਹੈਂ ?
ਮੁਹਲਤਿ[59] ਪੁੰਨੜੀਆ[60] ਕਿਤੁ[61] ਕੂੜਿ[62] ਲੋਭਾਇਆ[63] ॥	Thine appointed time[59] is complete[60] and why[61] art thou engrossed[63] in falsehood[62] ?	ਤੇਰਾ ਮੁਕੱਰਰ ਵਕਤ[59] (ਜੀਵਨ) ਪੂਰਾ[60] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ । ਤੂੰ ਕਿਉਂ[61] ਝੂਠ[62] ਅੰਦਰ ਖੱਚਤ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ[63] ਹੈਂ ?
ਕੂੜੇ ਲੁਭਾਇਆ[64] ਧੋਹੁ[65] ਮਾਇਆ[66] ਕਰਹਿ[67] ਪਾਪ[68] ਅਮਿਤਿਆ[69] ॥	Thou covetest[64] what is false and, because of the deceit[65] of mammon[66], thou committest[67] numberless[69] sins[68].	ਤੂੰ ਝੂਠ ਨੂੰ ਲਲਚਾਉਂਦਾ[64] ਹੈਂ ਅਤੇ ਮੋਹਨੀ[66] (ਮਾਇਆ) ਦੇ ਧੋਖੇ[65] ਦੇ ਕਾਰਨ ਤੂੰ ਅਣਗਿਣਤ[69] ਗੁਨਾਹ[68] ਕਰਦਾ[67] ਹੈਂ ।
ਤਨੁ[70] ਭਸਮ[71] ਢੇਰੀ[72] ਜਮਹਿ[73] ਹੇਰੀ[74] ਕਾਲਿ[75] ਬਪੁੜੇ[76] ਜਿਤਿਆ[77] ॥	O wretched man[76], Death's myrmidon[73] has sighted[74] thee, thou shalt be overcome[77] by Death[75] and thy body[70] shall be a heap[72] of dust[71].	ਹੇ ਬਦਬਖ਼ਤ ਬੰਦੇ[76] ! ਮੌਤ ਦੇ ਫ਼ਰੇਸ਼ਤੇ[73] ਨੇ ਤੈਨੂੰ ਦੇਖ ਲਿਆ[74] ਹੈ । ਮੌਤ[75] ਤੇਰੇ ਉੱਤੇ ਕਾਬੂ ਪਾ[77] ਲਊਗੀ ਅਤੇ ਤੇਰਾ ਸਰੀਰ[70] ਸੁਆਹ[71] ਦਾ ਅੰਬਾਰ[72] ਹੋ ਜਾਵੇਗਾ ।

੪੬੦

ਮਾਲੁ[78] ਜੋਬਨੁ[79] ਛੋਡਿ[80] ਵੈਸੀ[81] ਰਹਿਓ[82] ਪੈਨਣੁ[83] ਖਾਇਆ[84] ॥
ਨਾਨਕ ਕਮਾਣਾ[85] ਸੰਗਿ[86] ਜੁਲਿਆ[87] ਨਹ ਜਾਇ ਕਿਰਤੁ[88] ਮਿਟਾਇਆ[89] ॥੧॥

Abandoning[80] wealth[78] and youth[79], thou shalt depart[81] and thou shalt be shorn[82] of raiment[83] and food[84].
Nanak, thine actions[85] shall go[87] with[86] thee. The effects of actions[88] cannot be effaced[89].

ਧਨ-ਦੌਲਤ[78] ਤੇ ਜੁਆਨੀ[79] ਨੂੰ ਛੱਡ ਕੇ[80] ਤੂੰ ਤੁਰ ਜਾਵੇਂਗਾ[81] ਅਤੇ ਤੇਰੀ ਪੁਸ਼ਾਕ[83] ਤੇ ਭੋਜਨ[84] ਨਖੁੱਟ ਜਾਸਣ[82] ।
ਨਾਨਕ, ਤੇਰੇ ਅਮਲ[85] ਤੇਰੇ ਨਾਲ[86] ਜਾਣਗੇ[87] । ਕਰਮਾਂ[88] ਦਾ ਅਸਰ ਮੇਸਿਆ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ[89] ।

ਫਾਥੋਹੁ[90] ਮਿਰਗ[91] ਜਿਵੈ[92] ਪੇਖਿ[93] ਰੈਣਿ[94] ਚੰਦ੍ਰਾਇਣੁ[95] ॥
ਸੂਖਹੁ[96] ਦੂਖ[97] ਭਏ[98] ਨਿਤ[99] ਪਾਪ[100] ਕਮਾਇਣੁ[2] ॥

Lo[93], as[92] a dear[91] is ensnared[90] on a moon-lit[95] night[94], so from pleasure[96] and commission[2] of sins[100] ever[99] results[98] pain[97].

ਵੇਖ[93], ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[92] ਚੰਦ-ਚਾਨਣੀ[95] ਰਾਤ[94] ਵਿੱਚ ਹਰਨ[91] ਫਸ[90] ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਗੁਨਾਹ[100] ਕਰਨ[2] ਦੇ ਕਾਰਨ ਖੁਸ਼ੀ[96] ਤੋਂ ਹਮੇਸ਼ਾਂ[99] ਗ਼ਮੀ[97] ਪੈਦਾ ਹੁੰਦੀ[98] ਹੈ ।

ਪਾਪਾ ਕਮਾਣੇ ਛਡਹਿ[3] ਨਾਹੀ ਲੈ ਚਲੇ[4] ਘਤਿ[5] ਗਲਾਵਿਆ[6] ॥

The sins thou hast committed shall leave[3] thee not. Putting[5] a halter round thy neck[6], they shall goad[4] thee away.

ਤੇਰੇ ਕੀਤੇ ਹੋਏ ਕੁਕਰਮ ਤੇਰਾ ਖਹਿੜਾ ਨਹੀਂ ਛੱਡਣਗੇ[3] । ਤੇਰੀ ਗਰਦਨ[6] ਦੁਆਲੇ ਰੱਸਾ ਪਾ ਕੇ[5] ਉਹ ਤੈਨੂੰ ਅਗੇ ਲਾ[4] ਲੈਣਗੇ ।

ਹਰਿ ਚੰਦਉਰੀ[7] ਦੇਖਿ[8] ਮੂਠਾ[9] ਕੂੜੁ[10] ਸੇਜਾ[12] ਰਾਵਿਆ[13] ॥
ਲਬਿ[14] ਲੋਭਿ[15] ਅਹੰਕਾਰਿ[16] ਮਾਤਾ[17] ਗਰਬਿ[18] ਭਇਆ ਸਮਾਇਣੁ[19] ॥
ਨਾਨਕ ਮ੍ਰਿਗ ਅਗਿਆਨਿ[20] ਬਿਨਸੇ[21] ਨਹ ਮਿਟੈ[22] ਆਵਣੁ[23] ਜਾਇਣੁ[24] ॥੨॥

Thou art deceived[9] by beholding[8] an optical illusion[7] and on thy couch[12] thou enjoyest[13] but a false lover[10].
With greed[14], avarice[15] and ego[16], thou art intoxicated[17] and in self-conceit[18] thou art engrossed[19].
Nanak, like the deer, thou art destroyed[21], through ignorance[20], and cease[22] not Thine comings[23] and goings[24].

ਤੂੰ ਦ੍ਰਿਸ਼ਅਕ[7] ਗਲਤ-ਫਹਿਮੀ ਨੂੰ ਵੇਖ ਕੇ[8] ਠੱਗੀ ਹੋਈ[9] ਹੈਂ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਪਲੰਘ[12] ਉਤੇ ਤੂੰ ਝੂਠ-ਰੂਪੀ ਪ੍ਰੀਤਮ[10] ਨੂੰ ਮਾਣ ਰਹੀ[13] ਹੈਂ ।
ਤਮ੍ਹਾਂ[14], ਲਾਲਚ[15] ਤੇ ਗਰੂਰ[16] ਨਾਲ ਤੂੰ ਮਤਵਾਲੀ ਹੋਈ ਹੋਈ[17] ਹੈਂ ਅਤੇ ਸ੍ਵੈ-ਹੰਗਤਾ[18] ਅੰਦਰ ਤੂੰ ਗਲਤਾਨ[19] ਹੈਂ ।
ਨਾਨਕ, ਹਰਨ ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੂੰ ਬੇਸਮਝੀ[20] ਰਾਹੀਂ ਬਰਬਾਦ ਹੋ ਗਈ[21] ਹੈਂ ਅਤੇ ਤੇਰੇ ਆਉਣੇ[23] ਤੇ ਜਾਣੇ[24] (ਜਨਮ ਮਰਨ) ਨਹੀਂ ਮੁਕਣੇ[22] ।

ਮਿਠੈ[25] ਮਖੁ[26] ਮੁਆ[27] ਕਿਉ[28] ਲਏ ਓਡਾਰੀ[29] ॥
ਹਸਤੀ[30] ਗਰਤਿ[31] ਪਇਆ[32] ਕਿਉ[33] ਤਰੀਐ ਤਾਰੀ[34] ॥
ਤਰਣੁ[35] ਦੁਹੇਲਾ[36] ਭਇਆ ਖਿਨੁ[37] ਮਹਿ ਖਸਮੁ[38] ਚਿਤਿ[39] ਨ ਆਇਓ ॥
ਦੂਖਾ[40] ਸਜਾਈ[41] ਗਣਤ[45]

The fly[26] is caught[27] in the sweets[25]. How[28] can it take flight[29] ?
When the elephant[30] has fallen[32] into a pit[31], how[33] can it escape[34] ?
To swim across[35] shall be difficult[36] for her, who remembers[39] not her Spouse[38] even for an instant[37].
Her sufferings[40], and punishments[41],

ਮੱਖੀ[26] ਮਿਠਾਸ[25] ਵਿਚ ਫੱਸ ਜਾਂਦੀ[27] ਹੈ । ਇਹ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[28] ਪਰਵਾਜ਼[29] ਲੈ (ਉੱਡ) ਸਕਦੀ ਹੈ ।
ਹਾਥੀ[30] ਟੋਏ[31] ਵਿਚ ਡਿੱਗ ਪਿਆ[32] ਹੈ । ਇਹ ਹੁਣ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[33] ਬੱਚ ਕੇ ਨਿਕਲ[34] ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਜਿਹੜੀ ਆਪਣੇ ਕੰਤ[38] ਨੂੰ ਇਕ ਮੁਹਤ[37] ਭਰ ਲਈ ਭੀ ਚੇਤੇ ਨਹੀਂ ਕਰਦੀ[39], ਉਸ ਨੂੰ ਪਾਰ ਲੰਘਣਾ[35] ਔਖਾ[36] ਹੋ ਜਾਵੇਗਾ ।
ਉਸ ਦੀਆਂ ਤਕਲੀਫ਼ਾਂ[40] ਅਤੇ ਦੰਡ[41] ਗਿਣਤੀ[45] ਤੋਂ

ਨਾਹੀ[42] ਕੀਆ[43] ਅਪਣਾ ਪਾਇਓ[44] ॥	are beyond[42] reckoning[45] and she obtains[44] the fruit of her actions[43].	ਬਾਹਰ[42] ਹਨ, ਉਹ ਆਪਣੇ ਅਮਲਾਂ[43] ਦਾ ਫਲ ਭੋਗਦੀ[44] ਹੈ।
ਗੁਝਾ[46] ਕਮਾਣਾ[47] ਪ੍ਰਗਟੁ[48] ਹੋਆ ਈਤ[49] ਉਤਹਿ[50] ਖੁਆਰੀ[51] ॥	The hidden[46] deeds[47] are laid bare[48] and she is ruined[51] here[49] and hereafter[50].	ਪੋਸ਼ੀਦਾ[46] (ਲੁਕ ਕੇ ਕੀਤੇ) ਅਮਲ[47] ਉੱਘੜ ਜਾਂਦੇ[48]ਹਨ ਅਤੇ ਉਹ ਏਥੇ[49] ਤੇ ਓਥੇ[50] ਤਬਾਹ[51] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰ ਬਾਝੁ[52] ਮੂਠਾ[53] ਮਨਮੁਖੋ[54] ਅਹੰਕਾਰੀ[55] ॥੩॥	Nanak, without[52] the True Guru, the self-willed[54] egotist[55] is defrauded[53].	ਨਾਨਕ, ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਿਨਾ[52],ਆਪ-ਹੁੰਦਰੀ[54],ਹੈਂਕੜ-ਖਾਂ[55] ਠੱਗੀ ਜਾਂਦੀ[53] ਹੈ।
ਹਰਿ ਕੇ ਦਾਸ[56] ਜੀਵੇ[57] ਲਗਿ[58] ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਚਰਣੀ[59]॥	God's slaves[56] live[57] by clinging[58] to Lord's Feet[59].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਗੋਲੇ[56], ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[59]ਨਾਲ ਚਿੰਮੜ[58] ਕੇ ਜੀਉਂਦੇ[57] ਹਨ।
ਕੰਠਿ[60] ਲਗਾਇ[61] ਲੀਏ ਤਿਸੁ[63] ਠਾਕੁਰ[62] ਸਰਣੀ[64]॥	The Lord[62] hugs[61] to His bosom[60] those who seek His[63] protection[64].	ਸਾਹਿਬ[62] ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਛਾਤੀ[60]ਨਾਲ ਲਾ ਲੈਂਦਾ[61] ਹੈ, ਜੋ ਉਸ[63] ਦੀ ਪਨਾਹ[64] ਲੈਂਦੇ ਹਨ।
ਬਲ[65] ਬੁਧਿ[66] ਗਿਆਨੁ[67] ਧਿਆਨੁ[68] ਅਪਣਾ ਆਪਿ ਨਾਮੁ ਜਪਾਇਆ[69] ॥	God gives them power[65], intellect[66], gnosis[67] and meditation[68], and He Himself makes them repeat[69]His Name.	ਹਰੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਤਾਕਤ[65], ਅਕਲ[66], ਬ੍ਰਹਿਮਬੋਧ[67] ਤੇ ਸਿਮਰਨ[68] ਬਖ਼ਸ਼ਦਾ ਹੈ। ਉਹ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਪਾਸੋਂ ਆਪਣੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[69] ਕਰਵਾਉਂਦਾ ਹੈ।
ਸਾਧ ਸੰਗਤਿ ਆਪਿ[70] ਹੋਆ ਆਪਿ ਜਗਤੁ[71] ਤਰਾਇਆ[72] ॥	The Lord Himself[70] is the society of saints and He Himself savers[72] the world[71].	ਸੁਆਮੀ ਆਪੇ[70] ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਹੈ ਅਤੇ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਸੰਸਾਰ[71] ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ ਕਰਦਾ[72] ਹੈ।
ਰਾਖਿ ਲੀਏ[73] ਰਖਣਹਾਰੈ[74] ਸਦਾ[75] ਨਿਰਮਲ[76]ਕਰਣੀ[77]॥	The Preserver[74] preserves[73] those, whose acts[77] are ever[75] pure[76].	ਰੱਖਣ ਵਾਲਾ[74] ਹਰੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਰੱਖਿਆ ਕਰਦਾ[73] ਹੈ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਅਮਲ[77] ਹਮੇਸ਼ਾ[75] ਪਵਿੱਤਰ[76] ਹੁੰਦੇ ਹਨ।
ਨਾਨਕ ਨਰਕਿ[78] ਨ ਜਾਹਿ ਕਬਹੂੰ ਹਰਿ ਸੰਤ ਹਰਿ ਕੀ ਸਰਣੀ[79] ॥੪॥੨॥੧੧॥	Nanak, they never go to hell[78]. God's saints are under God's protection[79].	ਨਾਨਕ, ਉਹ ਕਦੇ ਭੀ ਦੋਜ਼ਕ[78] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਂਦੇ। ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਸਾਧੂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਪਨਾਹ[79] ਵਿੱਚ ਹਨ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਵੰਞੁ[80] ਮੇਰੇ ਆਲਸਾ[81] ਹਰਿ ਪਾਸਿ[82] ਬੇਨੰਤੀ[33] ॥	Get away[80], O my sloth[81], that I may pray[83] to[82] my Lord.	ਪਰੇ ਹੱਟ ਜਾ[80], ਹੇ ਮੇਰੀ ਸੁਸਤੀਏ[81]! ਤਾਂ ਜੋ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਕੋਲ[82] ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ[83] ਕਰਾਂ।
ਰਾਵਉ[84] ਸਹੁ[85] ਆਪਨੜਾ ਪ੍ਰਭ ਸੰਗਿ[86] ਸੋਹੰਤੀ[87] ॥	I enjoy[84] my spouse[85] and look beauteous[87] in Lord's company[86].	ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਹਰੀ-ਕੰਤ[85] ਨੂੰ ਮਾਣਦੀ[84] ਹਾਂ ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਸੰਗਤ[86] ਵਿਚ ਸੁਹਣੀ[87] ਲਗਦੀ ਹਾਂ।
ਸੰਗੇ ਸੋਹੰਤੀ ਕੰਤ[88] ਸੁਆਮੀ ਦਿਨਸੁ[89] ਰੈਣੀ[90] ਰਾਵੀਐ ॥	Beauteous I look in the company of my Groom[88], the Lord, and day[89] and night[90] I enjoy Him.	ਸੁਹਣੀ ਮੈਂ ਲਗਦੀ ਹਾਂ ਆਪਣੇ ਪਤੀ[88] ਪਰਮੇਸ਼ਰ ਨਾਲ ਅਤੇ ਦਿਨ[89] ਰਾਤ[90] ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ ਮਾਣਦੀ ਹਾਂ।
ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ[91] ਚਿਤਾਰਿ[92] ਜੀਵਾ[93] ਪ੍ਰਭੁ[94] ਪੇਖਿ[95]ਹਰਿ[96] ਗੁਣ[97] ਗਾਵੀਐ[98] ॥	I live[93] by remembering[92] the Lord[94] with every breath[91], and by seeing[95] God[96] and singing[98] His Praise[97].	ਹਰ ਸੁਆਸ[91] ਨਾਲ ਸੁਆਮੀ[94] ਨੂੰ ਸਿਮਰਨ[92], ਵਾਹਿਗੁਰੂ[96] ਨੂੰ ਵੇਖਣ[95] ਅਤੇ ਉਸ ਦਾ ਜੱਸ[97] ਗਾਉਣ[98] ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ ਜੀਉਂਦੀ[93] ਹਾਂ।
ਬਿਰਹਾ[99] ਲਜਾਇਆ[100]	Separation[99] feels shy[100], for I have	ਵਿਛੋੜਾ[99] ਸ਼ਰਮ[100] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਕਿਉਂਕਿ ਮੈਂ ਆਪਣੇ

ਦਰਸੁ[2] ਪਾਇਆ ਅਮਿਉ[3] ਦ੍ਰਿਸਟਿ[4] ਸਿੰਚੰਤੀ[5] ॥
ਬਿਨਵੰਤਿ[6] ਨਾਨਕੁ ਮੇਰੀ ਇਛ[7] ਪੁੰਨੀ[8] ਮਿਲੇ ਜਿਸੁ[9] ਖੋਜੰਤੀ[10] ॥੧੦॥

seen my spouse's sight[2] and His ambrosial[3] look[4] has irrigated[5] me. Prays[6] Nanak, my desire[7] is fulfilled[8], for I have met Him, whom[9] I was looking for[10].

ਪਤੀ ਦਾ ਦੀਦਾਰ[2] ਵੇਖ ਲਿਆ ਹੈ । ਉਸ ਦੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤ-ਮਈ[3] ਨਿਗ੍ਹਾ[4] ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਤਰੋ ਤਰ ਕਰ ਦਿੱਤਾ[5] ਹੈ । ਨਾਨਕ ਬਿਨੇ ਕਰਦਾ[6] ਹੈ, ਮੇਰੀ ਖ਼ਾਹਿਸ਼[7] ਪੂਰੀ ਹੋ ਗਈ[8] ਹੈ, ਕਿਉਂ ਜੋ ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪਿਆ ਹਾਂ, ਜਿਸ ਨੂੰ[9] ਮੈਂ ਢੂੰਡਦਾ[10] ਸੀ ।

ਨਸਿ ਵੰਞਹੁ[12] ਕਿਲਵਿਖਹੁ[13] ਕਰਤਾ[14] ਘਰਿ[15] ਆਇਆ ॥
ਦੂਤਹ[16] ਦਹਨੁ[17] ਭਇਆ [18]ਗੋਵਿੰਦੁ[19] ਪ੍ਰਗਟਾਇਆ[20] ॥

Run away[12] O ye sins[13] as my Creator[14] has visited my home[15] (heart). The demons[16] within me are burnt[17] as the Lord[19] of the world[18] is revealed[20] to me.

ਦੌੜ ਜਾਓ[12], ਤੁਸੀਂ ਹੇ ਪਾਪੋ[13] ! ਮੇਰਾ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[14] ਮੇਰੇ ਹਿਰਦੇ[15] ਵਿਚ ਆਇਆ ਹੈ । ਮੇਰੇ ਅੰਦਰ ਦੇ ਭੂਤਨੇ[16] ਸੜ ਗਏ[17] ਹਨ । ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[18] ਦਾ ਸੁਆਮੀ[19] ਮੇਰੇ ਤੇ ਪ੍ਰਤੱਖ[20] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ।

ਪ੍ਰਗਟੇ [21]ਗੁਪਾਲ[22] ਗੋਬਿੰਦ[23] ਲਾਲਨ[24] ਸਾਧ ਸੰਗਿ ਵਖਾਣਿਆ[25] ॥

Manifest unto me is the Beloved[24] Lord[23], the World[21] Cherisher[22] and in the society of saints I repeat[25] His Name.

ਪ੍ਰਤੱਖ ਹੈ ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[21] ਨੂੰ ਪਾਲਣ-ਪੋਸਣ ਵਾਲਾ[22] ਪ੍ਰੀਤਮ[24] ਸੁਆਮੀ[23] ਅਤੇ ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਮੈਂ ਉਸ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ[25] ਹਾਂ ।

ਆਚਰਜੁ[26] ਡੀਠਾ[27] ਅਮਿਉ[28] ਵੂਠਾ[29] ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦੀ[30] ਜਾਣਿਆ ॥
ਮਨਿ[31] ਸਾਂਤਿ[32] ਆਈ ਵਜੀ ਵਧਾਈ[33] ਨਹ ਅੰਤੁ[34] ਜਾਈ ਪਾਇਆ ॥
ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਸੁਖ[35] ਸਹਜਿ[36] ਮੇਲਾ[37] ਪ੍ਰਭੂ ਆਪਿ[38] ਬਣਾਇਆ[39] ॥੨॥

I have seen[27] the wondrous Lord[26], He sprinkles[29] Nectar[28] on me and by Guru's grace[30] I have known Him. My soul[31] is pacified[32] and overjoyed[33]. Lord's limit[34] cannot be found. Says Nanak, the man's union[37] with the Lord, in peace[35] and poise[36], is effected[39] by the Lord.

ਮੈਂ ਅਦਭੁਤ ਸੁਆਮੀ[26] ਨੂੰ ਵੇਖ ਲਿਆ[27] ਹੈ । ਉਹ ਮੇਰੇ ਉੱਤੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[28] ਛਿੜਕਦਾ[29] ਹੈ । ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[30] ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ ਜਾਣ ਲਿਆ ਹੈ । ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[31] ਠੰਡੀ, ਸਿੱਲ੍ਹੀ[32] ਤੇ ਪਰਮ ਅਨੰਦਤ[33] ਹੋ ਗਈ ਹੈ । ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਓੜਕ[34] ਪਾਇਆ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ । ਗੁਰੂ ਜੀ ਫ਼ੁਰਮਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਸੁੱਖ[35] ਅਤੇ ਅਡੋਲਤਾ[36] ਅੰਦਰ ਇਨਸਾਨ ਦਾ ਸੁਆਮੀ ਨਾਲ ਮਿਲਾਪ[37], ਸੁਆਮੀ ਖ਼ੁਦ[38] ਹੀ ਰਚਦਾ[39] ਹੈ ।

ਨਰਕ[40] ਨ ਡੀਠੜਿਆ[41] ਸਿਮਰਤ[42] ਨਾਰਾਇਣ[43] ॥
ਜੈ ਜੈ[44] ਧਰਮੁ[45] ਕਰੇ ਦੂਤ[46] ਭਏ ਪਲਾਇਣ[47] ॥

Man sees[41] not the hell[40], by meditating[42] on the Pervading God[43]. The Righteous Judge[45] hails[44] them and the Death's Courirs[46] flee[47] away.

ਵਿਆਪਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[43] ਦਾ ਭਜਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ[42] ਆਦਮੀ ਦੋਜ਼ਕ[40] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਦੇਖਦਾ[41] (ਜਾਂਦਾ) । ਧਰਮ ਰਾਜਾ[45] ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ 'ਜੀ ਆਇਆਂ[44]' ਆਖਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਮੌਤ ਦੇ ਫ਼ਰੇਸ਼ਤੇ[46] ਦੌੜ[47] ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।

ਧਰਮ[48] ਧੀਰਜ[49] ਸਹਜ[50] ਸੁਖੀਏ[51] ਸਾਧ ਸੰਗਤਿ ਹਰਿ ਭਜੇ[52] ॥
ਕਰਿ[53] ਅਨੁਗ੍ਰਹੁ[54] ਰਾਖਿ[55] ਲੀਨੇ ਮੋਹ[56] ਮਮਤਾ[57] ਸਭ ਤਜੇ[58] ॥

By pondering over[52] God, in the saints' guild, man attains faith[48], patience[49], poise[50] and peace[51]. Showering[53] His benediction[54], the Lord has delivered[55] those who have abandoned[58] all the worldly-love[56] and self-hood[57].

ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ[52] ਆਦਮੀ ਈਮਾਨ[48], ਸਹਿਨ ਸ਼ਕਤੀ[49], ਅਡੋਲਤਾ[50] ਤੇ ਆਰਾਮ[51] ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ । ਆਪਣੀ ਰਹਿਮਤ[54] ਧਾਰ ਕੇ[53], ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਤਾਰ ਦਿੱਤਾ[55] ਹੈ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਸਮੂਹ ਸੰਸਾਰੀ ਲਗਨ[56] ਤੇ ਅਪਣਤ[57] ਨੂੰ ਛੱਡ ਦਿੱਤਾ[58] ਹੈ ।

ਗਹਿ ਕੰਠਿ[59] ਲਾਇ ਗੁਰਿ ਮਿਲਾਏ[60] ਗੋਵਿੰਦ[61] ਜਪਤ[62] ਅਘਾਇਣ[63] ॥	The Guru unites[60] them with the Lord. He hugs them to His bosom[59]. Contemplating[62] on their Lord[61] they are sated[63].	ਗੁਰੂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸਾਈਂ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਦਿੰਦਾ[60] ਹੈ। ਉਹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਛਾਤੀ[59] ਨਾਲ ਲਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ। ਸੁਆਮੀ[61] ਨੂੰ ਸਿਮਰ[62] ਕੇ ਉਹ ਰੱਜ[63] ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
੪੬੧		
ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਸਿਮਰਿ[64] ਸੁਆਮੀ ਸਗਲ[65] ਆਸ[66] ਪੁਜਾਇਣ[67] ॥੩॥	Supplicates Nanak, by remembering[64] the Lord, all[65] the hopes[66] are realised[67].	ਨਾਨਕ ਬਿਨੇ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ[64] ਸਮੂਹ[65] ਆਸਾਂ ਉਮੈਦਾਂ[66] ਪੂਰੀਆਂ ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ[67] ਹਨ।
ਨਿਧਿ[68] ਸਿਧਿ[69] ਚਰਣ[70] ਗਹੇ[71] ਤਾ[72] ਕੇਹਾ[73] ਕਾੜਾ[74] ॥	If I grasp[71], Lord's Feet[70], the treasure[68] of miracles[69], what[73] sufferings[74] can, then[72], befall me ?	ਜੇਕਰ ਮੈਂ ਕਰਾਮਾਤਾਂ[69] ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[68], ਪ੍ਰਭੂ, ਦੇ ਪੈਰ[70] ਪਕੜ[71] ਲਵਾਂ, ਤਦ[72], ਮੈਨੂੰ ਕਿਹੜੀਆਂ[73] ਤਕਲੀਫ਼ਾਂ[74] ਵਾਪਰ ਸਕਦੀਆਂ ਹਨ ?
ਸਭੁ[79] ਕਿਛੁ ਵਸਿ[75] ਜਿਸੈ[76] ਸੋ[77] ਪ੍ਰਭੁ ਅਸਾੜਾ[78] ॥	He[77] alone[79], in whose[76] power[75] are all the things[74], is my[78] Lord.	ਜਿਸ[76] ਦੇ ਅਖ਼ਤਿਆਰ[75] ਵਿੱਚ ਸਾਰੀਆਂ ਚੀਜ਼ਾਂ[79] ਹਨ, ਕੇਵਲ ਓਹੀ[77] ਮੇਰਾ[78] ਸੁਆਮੀ ਹੈ।
ਗਹਿ[80] ਭੁਜਾ[81] ਲੀਨੇ[79] ਨਾਮ ਦੀਨੇ[82] ਕਰੁ[83] ਧਾਰਿ[84] ਮਸਤਕਿ[85] ਰਾਖਿਆ[86] ॥	Holding[80] me by the arm[81], the Lord has blessed[82] me with His Name and, placing[84] His hand[83] on my frontal[85], He has saved[86] me.	ਮੈਨੂੰ ਬਾਹੋਂ[81] ਪਕੜ ਕੇ[80] ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ ਆਪਣਾ ਨਾਮ ਬਖ਼ਸ਼ਿਆ[82] ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਮੱਥੇ[85] ਉਤੇ ਆਪਣਾ ਹੱਥ[83] ਰਖ ਕੇ[84] ਮੇਰੀ ਰੱਖਿਆ ਕੀਤੀ[86] ਹੈ।
ਸੰਸਾਰ[87] ਸਾਗਰੁ[88] ਨਹ ਵਿਆਪੈ[89] ਅਮਿਉ[90] ਹਰਿ ਰਸੁ[91] ਚਾਖਿਆ[92] ॥	The world[87]-ocean[88] affects[89] me not, for I have quaffed[92] the immortalising[90] elixir[91] of God.	ਜਗਤ[87] ਸਮੁੰਦਰ[88] ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਅਸਰ[89] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ, ਕਿਉਂ ਕਿ ਮੈਂ ਅਮਰ ਕਰ ਦੇਣ ਵਾਲਾ[90] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[91] ਪਾਨ ਕੀਤਾ[92] ਹੈ।
ਸਾਧ ਸੰਗੇ ਨਾਮ ਰੰਗੇ[93] ਰਣੁ[94] ਜੀਤਿ[95] ਵਡਾ[96] ਅਖਾੜਾ[87] ॥	Through the saints' congregation and the Name's love[93], I have won[95] the great[96] contest[94] of the world battle-field[97].	ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਅਤੇ ਨਾਮ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[93] ਰਾਹੀਂ ਮੈਂ ਸੰਸਾਰ ਦੇ ਮੈਦਾਨੇ-ਜੰਗ[97] ਦੀ ਵੱਡੀ[96] ਲੜਾਈ[94] ਜਿੱਤ ਲਈ[95] ਹੈ।
ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਸਰਣਿ[98] ਸੁਆਮੀ ਬਹੁੜਿ[99] ਜਮਿ[100] ਨ ਉਪਾੜਾ[2] ॥੪॥੩॥੧੨॥	Prays Nanak, when I am under the Lord's protection[98], death's myrmidon[100] shall destroy[2] me not again[99].	ਨਾਨਕ ਜੋਦੜੀ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਪਨਾਹ[98] ਲੈਣ ਕਰਕੇ, ਮੌਤ ਦਾ ਫ਼ਰੇਸ਼ਤਾ[100], ਮੁੜ ਕੇ[99] ਮੈਨੂੰ ਨਹੀਂ ਮਾਰੇ ਜਾਂ ਉਖੇੜੇਗਾ[2]।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Asa 5th Guru.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ਕਮਾਇਅੜੋ[13] ਸੋ[14] ਆਇਓ ਮਾਥੈ[15] ॥	What man does[13], by day and night, that[14] is recorded on his forehead[15].	ਦਿਹੁੰ ਤੇ ਰੈਣ ਵਿੱਚ ਜਿਹੜਾ ਕੁੱਛ ਆਦਮੀ ਕਰਦਾ[13] ਹੈ, ਉਹ[14] ਉਸ ਦੇ ਮੱਥੇ[15] ਉਤੇ ਲਿਖਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਜਿਸੁ ਪਾਸਿ[16] ਲੁਕਾਇਦੜੋ[17] ਸੋ[18] ਵੇਖੀ[19] ਸਾਥੈ[20] ॥	He[18], from[16] whom he conceals[17] it, is with[20] him and sees[19] his acts.	ਜਿਸ ਕੋਲੋਂ[16] ਉਹ ਛੁਪਾਉਂਦਾ[17] ਹੈ, ਉਹ[18] ਉਸ ਦੇ ਨਾਲ[20] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਅਮਲਾਂ ਨੂੰ ਦੇਖਦਾ[19] ਹੈ।
ਸੰਗਿ[21] ਦੇਖੈ ਕਰਣਹਾਰਾ[22]	The Creator[22] is with[21] him and	ਸਿਰਜਣਹਾਰ[22] ਉਸ ਦੇ ਅੰਗ ਸੰਗ[21] ਹੈ ਤੇ ਉਸ ਦੇ ਕਰਮਾਂ

ਕਾਹਿ[23] ਪਾਪੁ[25]ਕਮਾਈਐ[24]॥	watches his deeds. So why[23] should he commit[24] sins[25] ?	ਨੂੰ ਤੱਕਦਾ ਹੈ। ਫੇਰ, ਉਹ ਕਿਉਂ[23] ਗੁਨਾਹ[25] ਕਰਦਾ[24] ਹੈ ?
[26]ਸੁਕ੍ਰਿਤੁ[27] ਕੀਜੈ[28] ਨਾਮੁ ਲੀਜੈ[29] ਨਰਕਿ[30] ਮੂਲਿ[31] ਨ ਜਾਈਐ ॥	Do[28] virtuous[26] deeds[27], repeat[29] the Name and thou shalt not, ever[31], go to hell[30].	ਨੇਕ[26] ਅਮਲ[27] ਕਮਾ[28]; ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[29]ਕਰ ਅਤੇ ਤੂੰ ਕਦੇ[31] ਭੀ ਦੋਜ਼ਕ[30] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਵੇਂਗਾ।
ਆਠ ਪਹਰ[32] ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਿਮਰਹੁ[33] ਚਲੈ[34] ਤੇਰੈ ਸਾਥੇ[35] ॥	During the eight watches[32] of the day, remember[33] thou God's Name, and it shall go[34] with[35] thee.	ਦਿਨ ਦੇ ਅੱਠੇ ਪਹਿਰ[32] ਤੂੰ ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਚਿੰਤਨ[33] ਕਰ; ਇਹ ਤੇਰੇ ਨਾਲ[35] ਜਾਵੇਗਾ[34]।
ਭਜੁ[36] ਸਾਧ ਸੰਗਤਿ ਸਦਾ[37] ਨਾਨਕ ਮਿਟਹਿ[38] ਦੋਖ[39] ਕਮਾਤੇ[40] ॥੧॥	Ever[37] meditate[36] on the Lord, in the guild of saints, O Nanak, and the sins[39] committed[40] by thee, shall be effaced[38].	ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਸਦੀਵ[37]ਹੀ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[36] ਕਰ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਅਤੇ ਤੇਰੇ ਕੀਤੇ ਹੋਏ[40] ਪਾਪ[39] ਮਿੱਟ ਜਾਣਗੇ[38]।
ਵਲਵੰਚ[41] ਕਰਿ[42] ਉਦਰੁ[43] ਭਰਹਿ[46] ਮੂਰਖ[44]ਗਾਵਾਰਾ[45]॥	By practising[42] deceit[41], thou fillest[46] thy belly[43], O ignorant[45] fool[44].	ਵਲਛਲ[41] ਕਰਕੇ[42] ਤੂੰ ਆਪਣਾ ਢਿੱਡ[43] ਭਰਦਾ[46] ਹੈਂ ਬੇਸਮਝ[45], ਬੇਵਕੂਫ[44] !
ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਦੇ ਰਹਿਆ ਹਰਿ ਦੇਵਣਹਾਰਾ[47] ॥	God, the Giver[47], continuesly gives thee everything.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਦਾਤਾਰ[47], ਤੈਨੂੰ ਸਾਰਾ ਕੁੱਝ ਦੇਈ ਜਾ ਰਿਹਾ ਹੈ।
ਦਾਤਾਰੁ[48] ਸਦਾ[49] ਦਇਆਲੁ[50] ਸੁਆਮੀ ਕਾਹਿ[51] ਮਨਹੁ[52] ਵਿਸਾਰੀਐ[53] ॥	The Beneficient[48] Lord is ever[49] merciful[50]. Why[51] should we forget[53] Him from our mind[52] ?	ਸਖ਼ੀ[48], ਪ੍ਰਭੂ ਹਮੇਸ਼ਾ[49] ਹੀ ਮਿਹਰਬਾਨ[50] ਹੈ। ਅਸੀਂ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤੋਂ[52] ਕਿਉਂ[51] ਉਸ ਨੂੰ ਭੁਲਾਈਏ[53] ?
ਮਿਲੁ[54] ਸਾਧ ਸੰਗੇ ਭਜੁ[55] ਨਿਸੰਗੇ[56] ਕੁਲ[57] ਸਮੂਹਾ[58] ਤਾਰੀਐ[59] ॥	Join[54] the society of saints, dauntlessly[56] dwell upon[55] the Lord, and thus shall save[59] thine entire[58] lineage[57].	ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਨਾਲ ਜੁੜ[54]ਅਤੇ ਨਿਧੜਕ[56] ਹੋ ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[55] ਕਰ। ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਸਾਰੀ[58] ਵੰਸ[57] ਨੂੰ ਬਚਾ ਲਵੇਂਗਾ[59]।
ਸਿਧ[60] ਸਾਧਿਕ[61] ਦੇਵ[62] ਮੁਨਿ ਜਨ[63] ਭਗਤ[64] ਨਾਮੁ ਅਧਾਰਾ[65] ॥	The Name is the support[65] of the perfect persons[60], strivers[61], gods[62], silent sages[63] and devotees[64].	ਨਾਮ ਹੀ ਪੂਰਨ ਪੁਰਸ਼ਾਂ[60] ਅਭਿਆਸੀਆਂ[61], ਦੇਵਤਿਆਂ[62], ਖ਼ਾਮੋਸ਼ ਰਿਸ਼ੀਆਂ[63] ਅਤੇ ਸ਼ਰਧਾਲੂਆਂ[64] ਦਾ ਆਸਰਾ[65] ਹੈ।
ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਸਦਾ[66] ਭਜੀਐ[67] ਪ੍ਰਭੁ ਏਕੁ[68] ਕਰਣੈਹਾਰਾ[69] ॥੨॥	Prays Nanak, ever[66] meditate[67] thou on Lord, the sole[68] Creator[69].	ਨਾਨਕ ਬੇਨਤੀ ਕਰਦਾ ਹੈ : ਤੂੰ ਸਦੀਵ[66] ਹੀ ਸੁਆਮੀ, ਅਦੁੱਤੀ[68] ਸਿਰਜਣਹਾਰ[69] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[67] ਕਰ।
ਖੋਟੁ[70] ਨ ਕੀਚਈ[71] ਪ੍ਰਭੁ ਪਰਖਣਹਾਰਾ[72] ॥	Practise[71] not deception[70], as the Lord is the Assayer[72] of all.	ਛਲ ਫ਼ਰੇਬ[70] ਨਾ ਕਰ[71]। ਸੁਆਮੀ ਸਾਰਿਆਂ ਦੀ ਜਾਂਚ-ਪੜਤਾਲ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[72] ਹੈ।
ਕੂੜੁ[73] ਕਪਟੁ[74] ਕਮਾਵਦੜੇ[75] ਜਨਮਹਿ[76] ਸੰਸਾਰਾ[77] ॥	They who practise[75] falsehood[73] and deceit[74], are born[76], again, in this world[77].	ਜੋ ਝੂਠ[73] ਅਤੇ ਠੱਗੀਠੋਰੀ[74] ਦੀ ਕਿਰਤ[75] ਕਰਦੇ ਹਨ ਉਹ ਇਸ ਜਗਤ[77] ਅੰਦਰ ਫੇਰ ਜਨਮ ਧਾਰਦੇ[76] ਹਨ।
ਸੰਸਾਰੁ[78] ਸਾਗਰੁ[79] ਤਿਨ੍ਹੀ[80]	They[80] alone, who[82] deliberate[83] over	ਕੇਵਲ ਓਹੀ[80]ਜਗਤ[78] ਸਮੁੰਦਰ[79] ਤੋਂ ਪਾਰ ਹੁੰਦੇ[81] ਹਨ,

ਤਰਿਆ[81] ਜਿਨ੍ਹੀ[82] ਏਕੁ ਧਿਆਇਆ[83] ॥	the one Lord, cross[81] the world[78]-ocean[79].	ਜੋ[82] ਇੱਕ ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[83] ਕਰਦੇ ਹਨ ।
ਤਜਿ[84] ਕਾਮੁ[85] ਕ੍ਰੋਧੁ[86] ਅਨਿੰਦ[87] ਨਿੰਦਾ[88] ਪ੍ਰਭ ਸਰਣਾਈ[89] ਆਇਆ[90] ॥	They abandon[84] lust[85], wrath[86], flattery[87] and slander[88] and enter[90] the sanctuary[89] of the Lord.	ਉਹ ਵਿਸ਼ੇ ਭੋਗ[85], ਗੁੱਸਾ[86] ਖੁਸ਼ਾਮਦ[87] ਅਤੇ ਨਿੰਦਾ ਨੂੰ ਛੱਡ ਦਿੰਦੇ[84] ਹਨ ਤੇ ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਸ਼ਰਣ ਲੈਂਦੇ[89] ਹਨ ।
ਜਲਿ[91] ਥਲਿ[92] ਮਹੀਅਲਿ[93] ਰਵਿਆ[94] ਸੁਆਮੀ ਊਚ[95] ਅਗਮ[96] ਅਪਾਰਾ[97] ॥	The lofty[95], inaccessible[96] and infinite[97] Lord is pervading[94] the sea[91], the land[92] and the sky[93].	ਬੁਲੰਦ[95], ਅਪਹੁੰਚ[96] ਅਤੇ ਬੇਅੰਤ[97] ਪ੍ਰਭੂ ਸਮੁੰਦਰ[91], ਧਰਤੀ[92] ਅਤੇ ਆਕਾਸ਼[93] ਵਿੱਚ ਵਿਆਪਕ[94] ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ ।
ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਟੇਕ[98] ਜਨਕੀ[99] ਚਰਣ[100] ਕਮਲ[2] ਅਧਾਰਾ[3] ॥੩॥	Supplicates Nanak, God is the support[98] of His slaves[99] and His lotus[2]-feet[100] are their sustenance[3].	ਨਾਨਕ ਬੇਨਤੀ ਕਰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਆਪਣੇ ਗੋਲਿਆਂ[99] ਦਾ ਆਸਰਾ[98] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਕੰਵਲ[2] ਚਰਨ[100] ਉਹਨਾਂ ਦਾ ਅਹਾਰ[3] ਹਨ ।
ਪੇਖੁ[4] ਹਰਿ ਚੰਦਉਰੜੀ[5] ਅਸਥਿਰੁ[6] ਕਿਛੁ ਨਾਹੀ ॥	Lo[4], the world is phantom-city[5] (mirage) and nothing is ever stable[6].	ਵੇਖ[4] ! ਸੰਸਾਰ ਇਕ ਗੰਧਰਬ ਨਗਰੀ[5] ਹੈ, ਕੋਈ ਸ਼ੈ ਭੀ ਸਦੀਵੀ ਸਥਿਰ[6] ਨਹੀਂ ।
ਮਾਇਆ[7] ਰੰਗ[8] ਜੇਤੇ[9] ਸੇ[10] ਸੰਗਿ[12] ਨ ਜਾਹੀ[13] ॥	The revelments[8] of the world[7] that there are[9], they[10] go[13] not with[12] the mortal.	ਦੁਨੀਆਂ[7] ਦੀਆਂ ਰੰਗ-ਰਲੀਆਂ[8], ਜਿੰਨੀਆਂ ਭੀ ਉਹ ਹਨ[9], ਉਹ[10] ਪ੍ਰਾਣੀ ਦੇ ਨਾਲ[12] ਨਹੀਂ ਜਾਦੀਆਂ[13] ।
ਹਰਿ ਸੰਗਿ[14] ਸਾਥੀ[15] ਸਦਾ ਤੇਰੈ ਦਿਨਸੁ ਰੈਣਿ ਸਮਾਲੀਐ[16] ॥	God, Thy companion[15] is ever with[14] thee. Remember[16] Him day and night.	ਤੇਰਾ ਹਮਜੋਲੀ[15] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਹਮੇਸ਼ਾ ਤੇਰੇ ਨਾਲ[14] ਹੈ । ਦਿਹੁੰ ਤੇ ਰੈਣ ਉਸ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[16] ਕਰ ।
ਹਰਿ ਏਕ ਬਿਨੁ[17] ਕਛੁ ਅਵਰੁ ਨਾਹੀ ਭਾਉ[18] ਦੁਤੀਆ[19] ਜਾਲੀਐ[20] ॥	Without[17] one God, there is not any other. Burn[20] thou the love[18] of another[19].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਬਗੈਰ[17] ਹੋਰ ਕੋਈ ਨਹੀਂ । ਤੂੰ ਹੋਰਸ[19] ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[18] ਨੂੰ ਸਾੜ ਸੁੱਟ[20] ।
ਮੀਤੁ[21] ਜੋਬਨੁ[22] ਮਾਲੁ[23] ਸਰਬਸੁ[24] ਪ੍ਰਭੁ ਏਕੁ[25] ਕਰਿ[26] ਮਨ[27] ਮਾਹੀ[28] ॥	Deem[26] in[28] thy mind[27], that the Lord alone[25] is thy friend[21], thy youth[22], thy wealth[23] and thine all[24].	ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[27] ਅੰਦਰ[28] ਜਾਣ[26] ਲੈ ਕਿ ਕੇਵਲ[25] ਸੁਆਮੀ ਹੀ ਤੇਰਾ ਮਿੱਤ੍ਰ[21], ਤੇਰੀ ਜੁਆਨੀ[22], ਤੇਰੀ ਦੌਲਤ[23] ਅਤੇ ਤੇਰਾ ਸਭ ਕਿੱਛ[24] ਹੈ ।
ਬਿਨਵੰਤਿ[29] ਨਾਨਕੁ [30]ਵਡਭਾਗਿ[31] ਪਾਈਐ[32] ਸੂਖਿ[33] ਸਹਜਿ[34] ਸਮਾਹੀ[35] ॥ ੪॥੪॥੧੩॥	Prays[29] Nanak, through the greatest[30] good fortune[31], he who obtains[32] God, merges[35] into pleasure[33] and peace[34].	ਨਾਨਕ ਬੇਨਤੀ ਕਰਦਾ[29] ਹੈ; ਪਰਮ[30] ਚੰਗੇ ਨਸੀਬਾਂ[31] ਰਾਹੀਂ ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ[32] ਹੈ ਉਹ ਅਨੰਦ[33] ਅਤੇ ਆਰਾਮ[34] ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[35] ਹੈ ।
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ਛੰਤ ਘਰੁ ੮	Asa 5th Guru. Chhant.	ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ । ਛੰਦ ।
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By True Guru's grace, He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਕਮਲਾ[36] ਭ੍ਰਮ[37] ਭੀਤਿ[38]
ਕਮਲਾ ਭ੍ਰਮ ਭੀਤਿ ਹੇ[45]
ਤੀਖਣ[39] ਮਦ[40] ਬਿਪਰੀਤਿ[41]
ਹੇ ਅਵਧ[44] ਅਕਾਰਥ[42]
ਜਾਤ[43] ॥

Mammon[36] is the wall[38] of doubt[37]; mammon is[45] the wall of doubt. Strong[39] and degenerating[41] is its intoxication[40] and life[44] attached to it, goes[43] in vain[42].

ਮਾਇਆ[36] ਇੱਕ ਸੰਦੇਹ[37] ਦੀ ਕੰਧ[38] ਹੈ, ਮਾਇਆ ਇਕ ਸੰਸੇ ਦੀ ਕੰਧ ਹੈ[45]। ਤੇਜ਼[39] ਅਤੇ ਪਤਿਤ ਕਰਨ ਵਾਲੀ[41] ਹੈ ਇਸ ਦੀ ਖ਼ੁਮਾਰੀ[40]। ਇਸ ਦੇ ਨਾਲ ਜੁੜ ਕੇ ਜੀਵਨ[44] ਵਿਅਰਥ[42] ਚਲਿਆ ਜਾਂਦਾ[43] ਹੈ।

ਗਹਬਰ[46] ਬਨ[47] ਘੋਰ[48]
ਗਹਬਰ ਬਨ ਘੋਰ ਹੇ[49]
ਗ੍ਰਿਹ[50] ਮੂਸਤ[51] ਮਨ[52]
ਚੋਰ[53] ਹੇ ਦਿਨਕਰੋ[54]
ਅਨਦਿਨੁ[55] ਖਾਤ[56] ॥

In the dense[46] and aweful[48] world-forest[47], in the dense and aweful world-forest, alas[49]! the thieves[53] are plundering[51] man's[52] house[50], in broad day-light[54], and night[55] and day are eating up[56] his life.

ਜਗਤ ਦੇ ਸੰਘਣੇ[46] ਤੇ ਭਿਆਨਕ[48] ਜੰਗਲ[47] ਅੰਦਰ, ਜਗਤ ਦੇ ਸੰਘਣੇ ਤੇ ਭਿਆਨਕ ਜੰਗਲ ਅੰਦਰ, ਚੋਰ[53], ਮਨੁੱਖ[52] ਦੇ ਘਰ[50] ਨੂੰ ਦਿਨ-ਦਿਹਾੜੇ[54] ਲੁਟ ਰਹੇ[51] ਹਨ ਅਤੇ ਰੈਣ ਦਿਹੁੰ[55] ਉਸ ਦੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ ਨੂੰ ਖਾਈ ਜਾਂਦੇ[56] ਹਨ।

੪੬੨

ਦਿਨ[57] ਖਾਤ ਜਾਤ[58]
ਬਿਹਾਤ[59] ਪ੍ਰਭ ਬਿਨੁ[60]
ਮਿਲਹੁ ਪ੍ਰਭੂ[62]
[61]ਕਰੁਣਾਪਤੇ[63] ॥

The days[57] are eating up[58] the life, which is passing away[59] without[60] the Lord. Meet thou, therefore, God[62], the Lord[63] of mercy[61].

ਦਿਹਾੜੇ[57] ਉਸ ਉਮਰ ਨੂੰ ਖਾਈ ਜਾ ਰਹੇ[58] ਹਨ, ਜੋ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ[60] ਬੀਤਦੀ ਜਾ ਰਹੀ[59] ਹੈ। ਇਸ ਲਈ ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[62] ਰਹਿਮਤ[61] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[63] ਨੂੰ ਮਿਲ।

ਜਨਮ[64] ਮਰਣ[65] ਅਨੇਕ[66]
ਬੀਤੇ[67] ਪ੍ਰਿਅ[68] ਸੰਗ[69]ਬਿਨੁ[71]
ਕਛੁ ਨਹ ਗਤੇ[70] ॥

Many[66] births[64] and deaths[65] I have passed[67] through, but without[71] the union[69] of the Beloved[68], without[71] obtaining salvation[70].

ਘਣੇਰੀਆਂ[66] ਪੈਦਾਇਸ਼ਾਂ[64] ਤੇ ਮੌਤਾਂ[65] ਵਿਚ ਦੀ ਮੈਂ ਗੁਜ਼ਰਿਆ[67] ਹਾਂ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਪ੍ਰੀਤਮ[68]ਦੇ ਮਿਲਾਪ[69]ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ[71] ਮੁਕਤੀ[70] ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ।

ਕੁਲ[72] ਰੂਪ[73] ਧੂਪ[74]
ਗਿਆਨ[75] ਹੀਨੀ[76] ਤੁਝ
ਬਿਨਾ ਮੋਹਿ[77] ਕਵਨ[78]
ਮਾਤ[79] ॥

I am without[76] good lineage[72], beauty[73], glory[74] and Divine Knowledge[75]. Who[78] is mine[77] without Thee O God, my Mother[79]?

ਮੈਂ ਚੰਗੇ ਖ਼ਾਨਦਾਨ[72], ਸੁੰਦਰਤਾ[73], ਕੀਰਤੀ[74] ਅਤੇ ਬ੍ਰਹਿਮ-ਬੋਧ[75] ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ[76] ਹਾਂ। ਹੇ ਮੇਰੀ ਮਾਤਾ[79]! ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਬਾਝੋਂ ਮੇਰਾ[77] ਕੌਣ[78] ਹੈ?

ਕਰ[80] ਜੋੜਿ[81] ਨਾਨਕੁ
ਸਰਣਿ[82] ਆਇਓ[83]
ਪ੍ਰਿਅ[84] ਨਾਥ[85] ਨਰਹਰ[86]
ਕਰਹੁ ਗਾਤ[87] ॥੧॥

With joined[81] hands[80], Nanak has entered[83] Thine sanctuary[82]. O my very powerful[86], Beloved[84] Lord[85], emancipate[87] Thou me.

ਹੱਥ[80] ਬੰਨ੍ਹ ਕੇ[81]ਨਾਨਕ ਨੇ ਤੇਰੀ ਸ਼ਰਣਾਗਤ[82] ਸੰਭਾਲੀ[83] ਹੈ। ਹੇ ਮੇਰੇ ਪਰਮ[86] ਪਿਆਰੇ[84] ਬਲੀ ਪ੍ਰਭੂ[85]! ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਬੰਦ-ਖ਼ਲਾਸ[87] ਕਰ।

ਮੀਨਾ[88] ਜਲ[89] ਹੀਨ[90]
ਮੀਨਾ ਜਲ ਹੀਨ ਹੇ[91] ਓਹੁ[92]
ਬਿਛੁਰਤ[93] ਮਨ[94] ਤਨ[95]
ਖੀਨ[96] ਹੇ ਕਤ[97] ਜੀਵਨੁ[98]
ਪ੍ਰਿਅ[99] ਬਿਨੁ[100] ਹੋਤ ॥

Alas[91]! as the mind[94] and body[95] of a fish[88] out of[90] water[89], a fish out of water perishes[96] by separation[93] from the[92] water, so, do[97] I live[98] without[100] my Love[99]?

ਸ਼ੋਕ[91]! ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਪਾਣੀ[89] ਤੋਂ ਬਾਹਰ[90] ਮੱਛੀ[88], ਪਾਣੀ ਤੋਂ ਬਾਹਰ ਮੱਛੀ ਦਾ ਚਿੱਤ[94] ਅਤੇ ਸਰੀਰ[95] ਉਸ[92] ਪਾਣੀ ਦੇ ਵਿਛੋੜੇ[93] ਕਾਰਨ ਨਾਸ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[96] ਹਨ, ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਆਪਣੇ ਪਿਆਰੇ[99] ਦੇ ਬਾਝੋਂ[100] ਮੈਂ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[97] ਜੀਉ[98] ਸਕਦੀ ਹਾਂ?

ਸਨਮੁਖ[2] ਸਹਿ[3] ਬਾਨ[4]

The deer[5] head-on[2] bears[3] the

ਹਰਨ[5]ਸਿੱਧੇ ਮੱਥੇ[2]ਤੀਰ[4] ਸਹਾਰਦਾ[3]ਹੈ, ਸਿੱਧੇ ਮੱਥੇ ਤੀਰ

ਸਨਮੁਖ ਸਹਿ ਬਾਨ ਹੇ ਮ੍ਰਿਗ[5] ਅਰਪੈ[6] ਮਨ[7] ਤਨ[8] ਪ੍ਰਾਨ[9] ਹੇ ਓਹੁ ਬੇਧਿਓ[10] ਸਹਜ[12] ਸਰੋਤ[13] ॥	arrow[4], head-on bears the arrow, and being pierced[10] through with the soothing[12] tune[13], he surrenders[6] his soul[7], body[8] and very life[9].	ਸਹਾਰਦਾ ਹੈ, ਸ਼ੋਕ ! ਸੁਖਦਾਈ[12] ਆਵਾਜ਼[13] ਨਾਲ ਵਿੰਨ੍ਹਿਆਂ ਹੋਇਆ[10] ਉਹ ਆਪਣੀ ਆਤਮਾ[7], ਦੇਹ[8] ਅਤੇ ਜਿੰਦ-ਜਾਨ[9] ਸਪੁਰਦ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[6] ਹੈ।
ਪ੍ਰਿਅ[14] ਪ੍ਰੀਤਿ[15] ਲਾਗੀ[16] ਮਿਲੁ ਬੈਰਾਗੀ[17] ਖਿਨੁ[18] ਰਹਨੁ ਧ੍ਰਿਗੁ[19] ਤਨੁ[20] ਤਿਸੁ[21] ਬਿਨਾ[22] ॥	I have enshrined[16] love[15] for my Beloved[14] and to meet Him I have become the world-renouncer[17]. Accursed[19] is the body[20], which remains without[22] Him[21], even for a trice[18].	ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ[14] ਨਾਲ ਮੇਰਾ ਪਿਆਰ[15] ਪੈ ਗਿਆ[16] ਹੈ। ਉਸ ਨੂੰ ਮਿਲਣ ਲਈ ਮੈਂ ਜਗਤ-ਤਿਆਗੀ[17] ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ। ਲਾਨ੍ਹਤ[19] ਹੈ ਉਸ ਸ੍ਰੀਰ[20] ਨੂੰ ਜੋ ਉਸ ਦੇ[21] ਬਾਝੋਂ[22] ਇੱਕ ਮੁਹਤ ਭਰ[18] ਭੀ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ।
ਪਲਕਾ[23] ਨ ਲਾਗੈ[24] ਪ੍ਰਿਅ[25] ਪ੍ਰੇਮ[26] ਪਾਗੈ[27] ਚਿਤਵੰਤਿ[28] ਅਨਦਿਨੁ[29] ਪ੍ਰਭ ਮਨਾ[30] ॥	My eye-lids[23] close not[24], I am absorbed[27] in the love[26] of my Dear One[25]. My mind[30], night[29] and day, thinks[28] of the Lord.	ਮੇਰੀਆਂ ਅੱਖਾਂ ਦੇ ਪਰਦੇ[23] ਬੰਦ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੇ[24]। ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਪਿਆਰੇ[25] ਦੀ ਪਿਰਹੜੀ[26] ਅੰਦਰ ਲੀਨ[27] ਹੋ ਗਈ ਹਾਂ। ਮੇਰਾ ਚਿੱਤ[30] ਰਾਤ[29] ਦਿਨ ਸਾਹਿਬ ਨੂੰ ਯਾਦ[28] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਸ੍ਰੀ ਰੰਗ[31] ਰਾਤੇ[32] ਨਾਮ ਮਾਤੇ[33] ਭੈ[34] ਭਰਮ[35] ਦੁਤੀਆ[36] ਸਗਲ[37] ਖੋਤ[38]॥	Imbued[32] with the Lord of wealth[31] and intoxicated[33] with His Name, I have shed[38] all[37] fear[34], doubt[35] and duality[36].	ਧਨ-ਦੌਲਤ ਦੇ ਪਤੀ[31] ਨਾਲ ਰੰਗੀਜ[32] ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਮਤਵਾਲੇ[33] ਹੋ, ਮੈਂ ਸਮੂਹ[37] ਡਰ[34], ਸੰਦੇਹ[35] ਤੇ ਦਵੈਤ-ਭਾਵ[36] ਨਵਿਰਤ ਕਰ[38] ਦਿਤੇ ਹਨ।
ਕਰਿ[39] ਮਇਆ[40] ਦਇਆ[41] ਦਇਆਲ[42] ਪੂਰਨ[43] ਹਰਿ ਪ੍ਰੇਮ[44] ਨਾਨਕ ਮਗਨ[45] ਹੋਤ ॥੨॥	Bestow[39] Thine mercy[40] and compassion[41], O kind[42] and all-pervading[43] God, that Nanak may be intoxicated[45] with Thy love[44].	ਹੇ ਮਿਹਰਬਾਨ[42] ! ਤੇ ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ[43] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ! ਆਪਣੀ ਰਹਿਮਤ[40] ਤੇ ਮਿਹਰ[41] ਧਾਰ[39], ਤਾਂ ਜੋ ਨਾਨਕ ਤੇਰੀ ਪ੍ਰੀਤ[44] ਨਾਲ ਮਖ਼ਮੂਰ[45] ਥੀ ਵੰਞੇ।
ਅਲੀਅਲ[46] ਗੁੰਜਾਤ[47] ਅਲੀਅਲ ਗੁੰਜਾਤ ਹੇ ਮਕਰੰਦ[48] ਰਸ[49] ਬਾਸਨ[50] ਮਾਤ[51] ਹੇ ਪ੍ਰੀਤਿ[52] ਕਮਲ[53] ਬੰਧਾਵਤ[54] ਆਪ[55] ॥	The bumble-bee[46] is humming[47], the bumble-bee is humming, fascinated[51] with the savour[49], fragrance[50] and honey[48] of flowers, and on account of its love[52] for the lotus[53], it entangles[54] itself[55].	ਭੌਰਾ[46] ਗੂੰਜ[47] ਰਿਹਾ ਹੈ, ਭੌਰਾ ਗੂੰਜ[47] ਰਿਹਾ ਹੈ। ਫੁੱਲਾਂ ਦੇ ਸੁਆਦ[49], ਸੁਗੰਧੀ[50] ਅਤੇ ਸ਼ਹਿਦ[48] ਨਾਲ ਮਸਤ[51] ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ, ਕੰਵਲ[53] ਦੇ ਪਿਆਰ[52] ਦੇ ਕਾਰਨ ਇਹ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ[55] ਫਸਾ ਲੈਂਦਾ[54] ਹੈ।
ਚਾਤ੍ਰਿਕ[56] ਚਿਤ[57] ਪਿਆਸ[58] ਚਾਤ੍ਰਿਕ ਚਿਤ ਪਿਆਸ ਹੇ ਘਨ[59] ਬੂੰਦ[60] ਬਚਿਤ੍ਰ[61] ਮਨਿ[62] ਆਸ[63] ਹੇ ਅਲ[64] ਪੀਵਤ[65] ਬਿਨਸਤ[66] ਤਾਪ[67]॥	The heart[57] of the pied-cuckoo[56] thirsts[58], the heart of the pied-cuckoo thirsts, its mind[62] longs[63] for the beautiful[61] cloud[59]-drops[60], drinking[65] which, the fever[67] of the pied-cuckoo[64] departs[66].	ਪਪੀਹੇ[56] ਦੇ ਦਿਲ[57] ਅੰਦਰ ਤ੍ਰੇਹ[58] ਹੈ, ਪਪੀਹੇ ਦੇ ਦਿਲ ਅੰਦਰ ਤ੍ਰੇਹ[58] ਹੈ। ਇਸ ਦਾ ਚਿੱਤ[62] ਬੱਦਲ[59] ਦੀਆਂ ਸੁੰਦਰ[61] ਕਣੀਆਂ[60] ਲਈ ਤਰਸਦਾ[63] ਹੈ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਪਾਨ[65] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਪਪੀਹੇ[64] ਦੀ ਜਲਨ[67] ਉੱਤਰ ਜਾਂਦੀ[66] ਹੈ।
ਤਾਪਾ[68] ਬਿਨਾਸਨ[69] ਦੂਖ[70]	Meet me, O Thou Destroyer[69] of	ਮੈਨੂੰ ਮਿਲ ਤੂੰ, ਹੇ ਜਲਨ[68] ਨੂੰ ਦੂਰ ਕਰਨਹਾਰ[69], ਹਰੀ !

ਨਾਸਨ[71] ਮਿਲੁ ਪ੍ਰੇਮੁ[72] ਮਨਿ[73] ਤਨਿ[74] ਅਤਿ[75] ਘਨਾ[76] ॥	burning[68] and the Remover[71] of pain[70]. Within my soul[73] and body[74] there is very[75] excessive[76] love[72] for Thee.	ਅਤੇ ਪੀੜ[70] ਨੂੰ ਨਵਿਰਤ ਕਰਨ ਵਾਲੇ[71]। ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[73] ਤੇ ਦੇਹ[74] ਅੰਦਰ ਤੇਰੇ ਲਈ ਬਹੁਤ[75] ਹੀ ਜ਼ਿਆਦਾ[76] ਪਿਆਰ[72] ਹੈ।
ਸੁੰਦਰੁ[77] ਚਤੁਰੁ[78] ਸੁਜਾਨ[79] ਸੁਆਮੀ ਕਵਨ[80] ਰਸਨਾ[81] ਗੁਨ[82] ਭਨਾ[83] ॥	My beauteous[77], wise[78] and Omniscient[79] Lord, with what[80] tongue[81] should I utter[83] Thine praises[82] ?	ਮੇਰੇ ਸੋਹਣੇ[77], ਸਿਆਣੇ[78] ਅਤੇ ਸਰਬੱਗ[79] ਸਾਹਿਬ, ਮੈਂ ਕਿਹੜੀ[80] ਜੀਭ[81] ਨਾਲ ਤੇਰੀਆਂ ਸਿਫ਼ਤਾਂ[82] ਉਚਾਰਨ[83] ਕਰਾਂ ?
ਗਹਿ[84] ਭੁਜਾ[85] ਲੇਵਹੁ ਨਾਮੁ ਦੇਵਹੁ[86] ਦ੍ਰਿਸਟਿ[87] ਧਾਰਤ[88] ਮਿਟਤ[89] ਪਾਪ[90] ॥	Grasp[84] me by the arm[85] and grant[86] me Thy Name. He, on whom Thou casteth[88] a merciful glance[87], has his sins[90] earsed[89].	ਮੇਰਾ ਹੱਥ[85] ਪਕੜ[84] ਲੈ ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣਾ ਨਾਮ ਪਰਦਾਨ ਕਰ[86]। ਜਿਸ ਉਤੇ ਤੂੰ ਮਿਹਰ ਦੀ ਨਿਗ੍ਹਾ[87] ਕਰਦਾ[88] ਹੈਂ, ਉਸ ਦੇ ਪਾਪ[90] ਕੱਟੇ ਜਾਂਦੇ[89] ਹਨ।
ਨਾਨਕੁ ਜੰਪੈ[91] ਪਤਿਤ[92] ਪਾਵਨ[93] ਹਰਿ ਦਰਸੁ[94] ਪੇਖਤ[95] ਨਹ ਸੰਤਾਪ[96] ॥੩॥	Nanak, meditates[91] on God, the Purifier[93] of sinners[92]. Seeing[95] His vision[94] one suffers no hardship[96].	ਨਾਨਕ, ਪਾਪੀਆਂ[92] ਨੂੰ ਪਵਿੱਤਰ ਕਰਨ ਵਾਲੇ[93] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਜਪਦਾ[91] ਹੈ। ਉਸ ਦਾ ਦੀਦਾਰ[94] ਦੇਖਣ ਨਾਲ[95] ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਕੋਈ ਕਸ਼ਟ[96] ਨਹੀਂ ਵਾਪਰਦਾ।
ਚਿਤਵਉ[97] ਚਿਤ[98] ਨਾਥ[99] ਚਿਤਵਉ ਚਿਤ ਨਾਥ ਹੇ ਰਖਿ ਲੇਵਹੁ[100] ਸਰਣਿ[2] ਅਨਾਥ[3] ਹੇ ਮਿਲੁ[7] ਚਾਉ[4] ਚਾਈਲੇ[5] ਪ੍ਰਾਨ[6] ॥	Within my mind[98] I meditate[97] on the Lord[99], within my mind I meditate on the Lord. Keep me[100] who is helpless[3] under Thine protection[2]. I delight[4] to meet[7] Thee and my soul[6] longs for[5] Thee.	ਆਪਣੇ ਮਨ[98] ਵਿੱਚ ਮੈਂ ਮਾਲਕ[99] ਨੂੰ ਸਿਮਰਦਾ[97] ਹਾਂ ਆਪਣੇ ਮਨ ਵਿੱਚ ਮੈਂ ਮਾਲਕ ਨੂੰ ਸਿਮਰਦਾ ਹਾਂ। ਮੈਂ, ਨਿਖ਼ਸਮੇ[3] ਨੂੰ ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਪਨਾਹ[2] ਹੇਠਾਂ ਰੱਖ[100]। ਮੈਂ ਤੈਨੂੰ ਮਿਲ ਕੇ[7] ਖ਼ੁਸ਼[4] ਹੁੰਦਾ ਹਾਂ। ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀ[6] ਤੈਨੂੰ ਚਾਹੁੰਦੀ[5] ਹੈ।
ਸੁੰਦਰ[8] ਤਨ[9] ਧਿਆਨ[10] ਸੁੰਦਰ ਤਨ ਧਿਆਨ ਹੇ ਮਨੁ[12] ਲੁਬਧ[13] [14]ਗੋਪਾਲ[15] ਗਿਆਨ[16] ਹੇ ਜਾਚਿਕ ਜਨ[17] ਰਾਖਤ[18] ਮਾਨ[19] ॥	My attention is fixed on Thine beautiful[8] body[9], my attention[10] is fixed on Thine beautiful body, my soul[12] is fascinated[13] by Thy knowledge[16], O World[14]-Cherisher[15], and Thou art to preserve[18] the honour[19] of Thy slaves[17] and beggars.	ਮੇਰੀ ਬਿਰਤੀ[10] ਤੇਰੇ ਸੁਹਣੇ[8] ਸਰੀਰ[9] ਉਤੇ ਜੁੜੀ ਹੋਈ ਹੈ, ਮੇਰੀ ਬਿਰਤੀ ਤੇਰੇ ਸੁਹਣੇ ਸਰੀਰ ਤੇ ਜੁੜੀ ਹੋਈ ਹੈ, ਮੈਂਡੀ ਆਤਮਾ[12] ਤੇਰੀ ਗਿਆਤ[16] ਨੇ ਫ਼ਰੇਫ਼ਤਾ[13] ਕਰ ਲਈ ਹੈ, ਹੇ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[14] ਦੇ ਪਾਲਣਹਾਰ[15], ਆਪਣੇ ਮੰਗਤੇ ਪੁਰਸ਼[17] ਦੀ ਤੂੰ ਇੱਜ਼ਤ[19] ਬਰਕਰਾਰ ਰਖਦਾ[18] ਹੈਂ।
ਪ੍ਰਭ ਮਾਨ[20] ਪੂਰਨ[21] ਦੂਖ[22] ਬਿਦੀਰਨ[23] ਸਗਲ[24] ਇਛ[25] ਪੁਜੰਤੀਆ[26] ॥	The Lord, who bestows full[21] honour[20] and destroys[23] anguish[22], has fulfilled[26] all[24] my desires[25].	ਸੁਆਮੀ ਨੇ, ਜੋ ਪੂਰੀ[21] ਇੱਜ਼ਤ-ਆਬਰੂ[20] ਬਖ਼ਸ਼ਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਦਰਦ[22] ਨੂੰ ਨਾਸ ਕਰਦਾ[23] ਹੈ, ਮੇਰੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ[24] ਖ਼ਾਹਿਸ਼ਾਂ[25] ਪੂਰੀਆਂ ਕਰ ਦਿੱਤੀਆਂ[26] ਹਨ।
ਹਰਿ ਕੰਠਿ[27] ਲਾਗੇ[28] ਦਿਨ ਸਭਾਗੇ[29] ਮਿਲਿ[30] ਨਾਹ[31]	Very auspicious[29] is the day when God embraces[28] me to His bosom[27] and	ਪਰਮ ਸ਼ੁਭ[29] ਸੀ ਉਹ ਦਿਹਾੜਾ, ਜਦ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੀ ਹਿੱਕ[27] ਨਾਲ ਲਾਇਆ[28] ! ਆਪਣੇ ਕੰਤ[31] ਨੂੰ

ਸੇਜ[32] ਸੋਹੰਤੀਆ[33] ॥

on meeting[30] my spouse[31], my couch[32] is adorned[33].

ਭੇਟਣ[30] ਤੇ ਮੇਰਾ ਹਿਰਦੇ-ਪਲੰਘ[32] ਸੁਸ਼ੋਭਤ[33] ਹੋ ਗਿਆ।

ਪ੍ਰਭ ਦ੍ਰਿਸਟਿ[34] ਧਾਰੀ[35] [41]ਮਿਲੇ [36]ਮੁਰਾਰੀ[37] ਸਗਲ[38] ਕਲਮਲ[39] ਭਏ ਹਾਨ[40] ॥
ਬਿਨਵੰਤਿ[42] ਨਾਨਕ ਮੇਰੀ ਆਸ[43] ਪੂਰਨ[44] ਮਿਲੇ ਸ੍ਰੀਧਰ[45] ਗੁਣ[46] ਨਿਧਾਨ[47]॥ ੪॥੧॥੧੪॥

When Lord, the Enemy[37] of pride[36] shows[35] mercy[34] and meets[41] me, then all[38] my sins[39] get erased[40].
Supplicates[42] Nanak, my hope[43] is realised[44] and I have met Lord, the Pioneer of prosperity[45] and the Treasure[47] of excellences[46] (virtues).

ਜਦ ਹੰਕਾਰ[36] ਦੇ ਵੈਰੀ[37] ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਰਹਿਮ[34] ਕੀਤਾ[35] ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਮਿਲਿਆ[41], ਤਦ ਮੇਰੇ ਸਾਰੇ[38] ਪਾਪ[39] ਨਸ਼ਟ[40] ਹੋ ਗਏ।
ਨਾਨਕ ਬੇਨਤੀ ਕਰਦਾ[42] ਹੈ, ਮੇਰੀ ਉਮੈਦ[43] ਬਰ ਆਈ[44] ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਇਕਬਾਲ[45] ਦੇ ਮਾਲਕ ਤੇ ਉਤਕ੍ਰਿਸ਼ਟ-ਤਾਈਆਂ[46] (ਖੂਬੀਆਂ) ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[47] ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪਿਆ ਹਾਂ।

ੴ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

There is but One God. True is His Name and creative His personality. He is without fear, without enmity, Immortal in form, Unborn and Self-illumined. By Guru's grace He is obtained.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ। ਸੱਚਾ ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਨਾਮ, ਰਚਨਹਾਰ ਉਸ ਦੀ ਵਿਅਕਤੀ ਅਤੇ ਅਮਰ ਉਸ ਦਾ ਸਰੂਪ। ਉਹ ਨਿਡਰ, ਦੁਸ਼ਮਨੀ-ਰਹਿਤ, ਅਜਨਮਾ ਅਤੇ ਸ੍ਵੈ-ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ ਹੈ। ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

Asa Ist Guru.

ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਵਾਰ[48] ਸਲੋਕਾ ਨਾਲਿ[49] ਸਲੋਕ ਭੀ ਮਹਲੇ ਪਹਿਲੇ ਕੇ ਲਿਖੇ[50] ਟੁੰਡੇ ਅਸਰਾਜੈ ਕੀ ਧੁਨੀ[51] ॥

The dirge of praise[48] with[49] sloks. The sloks, too, of the first Guru are written[50]. The stanzas should be sung to the tune[51] of Tunda As Raja.

ਜੱਸਮਈ[48] ਕਵਤਾ ਸਲੋਕਾਂ ਸਮੇਤ[49]। ਸਲੋਕ ਭੀ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਦੇ ਲਿਖੇ ਗਏ[50] ਹਨ। ਪਉੜੀਆਂ ਟੁੰਡੇ ਅਸਰਾਜੇ ਦੀ ਤਰਜ਼[51] ਤੇ ਗਾਉਣੀਆਂ (ਹਨ)।

ਸਲੋਕੁ[52] ਮਹਲਾ ੧ ॥

Slok[52] Ist Guru.

ਸਲੋਕ[52] ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਬਲਿਹਾਰੀ[52*] ਗੁਰ ਆਪਣੇ ਦਿਉਹਾੜੀ[53] [54]ਸਦ ਵਾਰ[55]॥ ਜਿਨਿ ਮਾਣਸ[56*] ਤੇ ਦੇਵਤੇ[56] ਕੀਏ ਕਰਤ[58] ਨ ਲਾਗੀ ਵਾਰ[57] ॥੧॥

A hundred[54] times[55] a day[53], I am a sacrifice[52*] unto my Guru, who without making[58] any delay[57], made angels[56] out of men[56*].

ਸੈਂਕੜੇ[54] ਵਾਰੀ[55] ਇਕ ਦਿਨ[53] ਵਿਚ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਗੁਰਾਂ ਉੱਤੋਂ ਕੁਰਬਾਨ[52*] ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਚਿਰ[57] ਲਾਉਣ[58] ਦੇ ਬਗੈਰ (ਤੁਰਤ) ਮਨੁੱਖ[56*] ਨੂੰ ਫ਼ਰਿਸ਼ਤਾ[56] ਬਣਾ ਦਿੱਤਾ ਹੈ।

੪੬੩

ਮਹਲਾ ੨ ॥

2nd Guru.

ਦੂਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਜੇ[59] ਸਉ[60] ਚੰਦਾ[61] ਉਗਵਹਿ[62] ਸੂਰਜ[63] ਚੜਹਿ[64] ਹਜਾਰ ॥ ਏਤੇ[65] ਚਾਨਣ[66] ਹੋਦਿਆਂ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਘੋਰ[67] ਅੰਧਾਰ[68] ॥੨॥

If[59] hundred[60] moons[61] arise[62] and a thousand suns[63] appear[64], even with such[65] light[66], there would be pitch[67] darkness[68] without the Guru.

ਜੇਕਰ[59] ਸੌ[60] ਚੰਦਰਮੇ[61] ਚੜ੍ਹ ਪੈਣ[62] ਅਤੇ ਹਜ਼ਾਰ ਭਾਨ[63] (ਸੂਰਜ) ਨਿਕਲ ਪੈਣ[64], ਐਨੀ[65] ਰੌਸ਼ਨੀ[66] ਦੇ ਹੁੰਦਿਆਂ ਸੁੰਦਿਆਂ ਭੀ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਅਨ੍ਹੇਰ[68] ਘੁੱਪ[67] ਹੀ ਹੋਵੇਗਾ।

ਮਹਲਾ ੧ ॥	Ist Guru.	ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਨਾਨਕ ਗੁਰੂ ਨ ਚੇਤਨੀ[69] ਮਨਿ ਆਪਣੈ ਸੁਚੇਤ[70] ॥ ਛੁਟੇ[71] ਤਿਲ[72] ਬੂਆੜ[73] ਜਿਉ[74] ਸੁੰਞੇ[75] ਅੰਦਰਿ ਖੇਤ[76] ॥	Nanak, they who think[69] not of the Guru and in their heart deem themselves very clever[70], shall be left[71] forlorn[75] in the reaped field[76] like[74] a spurious[73] sesame[72].	ਨਾਨਕ ਜੋ ਗੁਰੂ ਜੀ ਨੂੰ ਚੇਤੇ[69] ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਦਿਲ ਵਿਚ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਬਹੁਤਾ ਚਤੁਰ[70] ਖਿਆਲ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਥੋਥੇ[73] ਕੁੰਜਦ[72] (ਤਿਲ-ਸੱਲਿਆਂ) ਵਾਂਗੂੰ[74] ਵਢੀ ਹੋਈ ਪੈਲੀ[76] ਵਿਚ ਸੁੰਨੇ[75] ਛੱਡ[71] ਦਿੱਤੇ ਜਾਣਗੇ ।
ਖੇਤੈ ਅੰਦਰਿ ਛੁਟਿਆ ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸਉ[77*] [77]ਨਾਹ ॥	They are left in the field, says Nanak and they have a hundred[77*] owners[77].	ਉਹ ਪੈਲੀ ਵਿਚ ਛੱਡ ਦਿੱਤੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਸੌ[77*] (ਅਨੇਕ) ਮਾਲਕ[77] ਹੁੰਦੇ ਹਨ ।
ਫਲੀਅਹਿ[78] ਫੁਲੀਅਹਿ[79] ਬਪੁੜੇ[80] ਭੀ[81] ਤਨ[82] ਵਿਚਿ ਸੁਆਹ[83] ॥੩॥	The wretches[80] bear fruit[78] and flower[79], but still[81], within their body[82] they have but ashes[83].	ਉਹ ਬਦ-ਨਸੀਬ[80] ਫਲਦੇ[78] ਅਤੇ ਫੁਲਦੇ[79] ਹਨ, ਪਰ ਤਾਂ ਭੀ[81] ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਸਰੀਰ[82] ਅੰਦਰ ਨਿਰੀ ਰਾਖ[83] ਹੀ ਹੁੰਦੀ ਹੈ !
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪੌੜੀ ।
ਆਪੀਨ੍ਹੈ[84] ਆਪੁ[85]ਸਾਜਿਓ[86] ਆਪੀਨ੍ਹੈ ਰਚਿਓ[87] ਨਾਉ ॥	The Lord, of Himself[84] created[86] Hisownself[85] and assumed[87] He Himself the Name.	ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਖ਼ੁਦ[84] ਆਪਣੇ ਆਪ[85] ਨੂੰ ਬਣਾਇਆ[86]ਅਤੇ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਉਸ ਨੇ ਨਾਮ ਅਖ਼ਤਿਆਰ[87] ਕੀਤਾ ।
ਦੁਯੀ[88]ਕੁਦਰਤਿ[89]ਸਾਜੀਐ[90] ਕਰਿ ਆਸਣੁ[91] ਡਿਠੋ[92] ਚਾਉ[93] ॥	Secondly[88] He made[90] the creation[89] and seated[91] therein, He beholds[92] it with delight[93].	ਦੋਇਮ[88] ਉਸ ਨੇ ਰਚਨਾ[89] ਬਣਾਈ[90] ਅਤੇ ਇਸ ਅੰਦਰ ਬੈਠ ਕੇ[91] ਉਹ ਇਸ ਨੂੰ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[93] ਨਾਲ ਵੇਖਦਾ[92] ਹੈ ।
ਦਾਤਾ[94] ਕਰਤਾ[95] ਆਪਿ[96] ਤੂੰ ਤੁਸਿ[97] ਦੇਵਹਿ[98]ਕਰਹਿ[99] ਪਸਾਉ[100] ॥	Thou Thyself[96] art the Donor[94] and Creator[95] and being pleased[97], Thou bestoweth[98] and showest[99] mercy[100].	ਤੂੰ ਆਪੇ[96] ਹੀ ਦਾਤਾਰ[94] ਅਤੇ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[95] ਹੈਂ । ਪ੍ਰਸੰਨ[97] ਹੋ ਤੂੰ ਦਿੰਦਾ[98] ਅਤੇ ਕ੍ਰਿਪਾਲਤਾ[100] ਕਰਦਾ[99] ਹੈਂ ।
ਤੂੰ ਜਾਣੋਈ[2] ਸਭਸੈ[3] ਦੇ[4] ਲੈਸਹਿ[5] ਜਿੰਦੁ[6] ਕਵਾਉ[7] ॥	Thou art the Knower[2] of all[3] and Thou givest[4] and takest[5] life[6] with a word[7].	ਤੂੰ ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ[3]ਜਾਨਣ ਵਾਲਾ[2] ਹੈਂ । ਇਕ ਲਫ਼ਜ਼[7]ਨਾਲ ਤੂੰ ਜਿੰਦ-ਜਾਨ[6] ਨੂੰ ਦੇ ਦਿੰਦਾ[4] ਤੇ ਲੈ ਲੈਂਦਾ[5] ਹੈਂ ।
ਕਰਿ ਆਸਣੁ[8] ਡਿਠੋ[9] ਚਾਉ[10] ॥੧॥	Abiding[8] within, Thou beholdest[9] Thy creation with delight[10].	ਅੰਦਰ ਵੱਸ ਕੇ[8] ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਰਚਨਾ ਨੂੰ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[10] ਨਾਲ ਵੇਖਦਾ[9] ਹੈਂ ।
ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Slok Ist Guru.	ਸਲੋਕ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਸਚੇ[12] ਤੇਰੇ ਖੰਡ[13] ਸਚੇ ਬ੍ਰਹਮੰਡ[14] ॥	True[12] are Thy continents[13] and true Thine solar systems[14].	ਸਤਿ[12] ਹਨ ਤੇਰੇ ਮਹਾਂਦੀਪ[13] ਅਤੇ ਸਤਿ ਹਨ ਤੇਰੇ ਸੂਰਜ ਮੰਡਲ[14] ।
ਸਚੇ ਤੇਰੇ ਲੋਅ[15] ਸਚੇ ਆਕਾਰ[16] ॥	True are Thine worlds[15] and true Thy creation[16].	ਸੱਚੇ ਹਨ ਤੇਰੇ ਜਗਤ[15] ਅਤੇ ਸੱਚੀ ਤੇਰੀ ਰਚਨਾ[16] ।
ਸਚੇ ਤੇਰੇ ਕਰਣੇ[17] ਸਰਬ[18] ਬੀਚਾਰ[19] ॥	True are Thine doings[17] and all[18] the deliberations[19].	ਸੱਚੇ ਹਨ ਤੇਰੇ ਕੰਮ ਕਾਜ[17] ਅਤੇ ਸਾਰੇ[18] ਧਿਆਨ[19] ।
ਸਚਾ ਤੇਰਾ ਅਮਰੁ[20] ਸਚਾ ਦੀਬਾਣੁ[21] ॥	True is Thy order[20] and true Thy court[21].	ਸੱਚਾ ਹੈ ਤੇਰਾ ਹੁਕਮ[20] ਅਤੇ ਸੱਚਾ ਤੇਰਾ ਦਰਬਾਰ[21] ।

ਸਚਾ ਤੇਰਾ ਹੁਕਮੁ[22] ਸਚਾ ਫੁਰਮਾਣੁ[23] ॥	True is Thy will[22] and true Thy order[23].	ਸੱਚੀ ਹੈ ਤੇਰੀ ਰਜ਼ਾ[22] ਤੇ ਸੱਚਾ ਤੇਰਾ ਉਚਾਰਨ[23] ।
ਸਚਾ ਤੇਰਾ ਕਰਮੁ[24] ਸਚਾ ਨੀਸਾਣੁ[25] ॥	True is Thy grace[24] and true Thy sign[25].	ਸੱਚੀ ਹੈ ਤੇਰੀ ਰਹਿਮਤ[24] ਅਤੇ ਸੱਚਾ ਤੇਰਾ ਚਿੰਨ੍ਹ[25] ।
ਸਚੇ ਤੁਧੁ ਆਖਹਿ[26] ਲਖ ਕਰੋੜਿ[27] ॥	Lacs and millions[27] call[26] Thee true.	ਲੱਖਾਂ ਅਤੇ ਕ੍ਰੋੜਾਂ[27] ਹੀ ਤੈਨੂੰ ਸੱਚਾ ਕਹਿੰਦੇ[26] ਹਨ ।
ਸਚੈ ਸਭਿ ਤਾਣਿ[28] ਸਚੈ ਸਭਿ ਜੋਰਿ[29] ॥	In the True Lord is all power[28] and all might[29].	ਸੱਚੇ ਸਾਂਈਂ ਅੰਦਰ ਹੀ ਸਾਰੀ ਤਾਕਤ[28] ਤੇ ਸਾਰੀ ਸ਼ਕਤੀ[29] ਹੈ ।
ਸਚੀ ਤੇਰੀ ਸਿਫਤਿ[30] ਸਚੀ ਸਾਲਾਹ[31] ॥	True is Thy praise[30] and true Thy commendation[31].	ਸੱਚੀ ਹੈ ਤੇਰੀ ਕੀਰਤੀ[30] ਅਤੇ ਸੱਚੀ ਤੇਰੀ ਤਾਰੀਫ਼[31] ।
ਸਚੀ ਤੇਰੀ ਕੁਦਰਤਿ[32] ਸਚੇ ਪਾਤਿਸਾਹ[33] ॥	O True King[33], true is Thine Omnipotence[32].	ਹੇ ਸੱਚੇ ਸੁਲਤਾਨ[33] ! ਸੱਚੀ ਹੈ ਤੇਰੀ ਅਪਾਰ ਸ਼ਕਤੀ[32] ।
ਨਾਨਕ ਸਚੁ[34] ਧਿਆਇਨਿ[35] ਸਚੁ ॥	Nanak, true are they who remember[35] the True One[34].	ਨਾਨਕ, ਸੱਚੇ ਹਨ ਉਹ, ਜੋ ਸਤਿਪੁਰਖ[34] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[35] ਕਰਦੇ ਹਨ ।
ਜੋ ਮਰਿ ਜੰਮੇ ਸੁ[36] ਕਚੁ ਨਿਕਚੁ[37] ॥੧॥	They[36] who are born and die, are the falsest of the false[37].	ਜਿਹੜੇ ਜੰਮਦੇ ਅਤੇ ਮਰਦੇ ਹਨ, ਉਹ[36] ਕੂੜਿਆਂ ਦੇ ਪਰਮ ਕੂੜੇ[37] ਹਨ ।
ਮਹਲਾ ੧ ॥	Ist Guru.	ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਵਡੀ[38] ਵਡਿਆਈ[39] ਜਾ[40] ਵਡਾ ਨਾਉ ॥	Great[38] is Lord's glory[39], as[40] great is His Name.	ਮਹਾਨ[38] ਹੈ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰਭਤਾ[39], ਕਿਉਂਕਿ[40] ਮਹਾਨ ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਨਾਮ ।
ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾ ਸਚੁ ਨਿਆਉ[41] ॥	Great is His glory, as true is His justice[41].	ਮਹਾਨ ਹੈ ਉਸ ਦੀ ਪ੍ਰਭਤਾ, ਕਿਉਂਕਿ ਸੱਚਾ ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਇਨਸਾਫ਼[41] ।
ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾ ਨਿਹਚਲ[42] ਥਾਉ[43] ॥	Great is His glory, as, stable[42] is His seat[43].	ਮਹਾਨ ਹੈ ਉਸ ਦੀ ਪ੍ਰਭਤਾ, ਕਿਉਂਕਿ ਅਹਿਲ[42] ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਆਸਣ[43] ।
ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾਣੈ ਆਲਾਉ[44] ॥	Great is His glory, as He knows our utterances[44].	ਮਹਾਨ ਹੈ ਉਸ ਦੀ ਪ੍ਰਭਤਾ ਕਿਉਂਕਿ ਉਹ ਸਾਡੇ ਗੱਲਾਂ[44] ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ ਹੈ ।
ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਬੁਝੈ[45] ਸਭਿ[46] ਭਾਉ[47] ॥	Great is His glory, as He understands[45] all[46] our affections[47].	ਮਹਾਨ ਹੈ ਉਸ ਦੀ ਪ੍ਰਭਤਾ ਕਿਉਂਕਿ ਉਹ ਸਾਡੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ[46] ਮੁਹੱਬਤਾਂ[47] ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ[45] ਹੈ ।
ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾ ਪੁਛਿ[48] ਨ ਦਾਤਿ[49] ॥	Great is His glory, as He gives gifts[49] without being asked[48] for.	ਮਹਾਨ ਹੈ ਉਸ ਦੀ ਪ੍ਰਭਤਾ, ਕਿਉਂਕਿ ਉਹ ਬਿਨਾਂ ਕਿਸੇ ਦੀ ਸਲਾਹ[48] ਲੈਣ ਜਾਂ ਆਖਣ ਦੇ ਬਖ਼ਸ਼ੀਸ਼ਾਂ[49] ਦਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾ ਆਪੇ ਆਪਿ[50] ॥	Great is His glory, as He Himself[50] is all in all.	ਮਹਾਨ ਹੈ ਉਸ ਦੀ ਪ੍ਰਭਤਾ, ਕਿਉਂਕਿ ਸਾਰਾ ਕੁੱਛ ਉਹ ਆਪ[50] ਹੀ ਆਪ ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਕਾਰ[51] ਨ ਕਥਨੀ[52] ਜਾਇ ॥	Nanak, His acts[51] cannot be narrated[52].	ਨਾਨਕ, ਉਸ ਦੇ ਕੰਮ[51] ਵਰਨਣ[52] ਕੀਤੇ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦੇ ।
ਕੀਤਾ[53] ਕਰਣਾ[54] ਸਰਬ[55] ਰਜਾਇ[56] ॥੨॥	What He did[53] or shall do[54], is all[55] His own will[56].	ਜੋ ਕੁਛ ਉਸ ਨੇ ਕੀਤਾ[53] ਹੈ ਜਾਂ ਕਰੇਗਾ[54], ਸਭ[55] ਉਸ ਦਾ ਆਪਣਾ ਭਾਣਾ[56] ਹੈ !

ਮਹਲਾ ੨ ॥

2nd Guru.

ਦੂਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ॥

ਇਹੁ ਜਗੁ ਸਚੈ[57] ਕੀ ਹੈ ਕੋਠੜੀ[58] ਸਚੇ ਕਾ ਵਿਚਿ ਵਾਸੁ[59] ॥

This world is the True Lord's[57] chamber[58] and within it is the abode[59] of the True One.

ਇਹ ਸੰਸਾਰ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[57] ਦਾ ਕਮਰਾ[58] (ਟਿਕਾਣਾ) ਹੈ। ਇਸ ਦੇ ਵਿੱਚ ਸਤਿ ਪੁਰਖ ਦਾ ਵਸੇਬਾ[59] ਹੈ।

ਇਕਨ੍ਹਾ[60] ਹੁਕਮਿ[61] ਸਮਾਇ[62] ਲਏ ਇਕਨ੍ਹਾ ਹੁਕਮੇ ਕਰੇ ਵਿਣਾਸੁ[63] ॥

Some[60], by His order[61], He absorbs[62] in Himself, and some, by His order, He destroys[63].

ਕਈਆਂ ਨੂੰ[60] ਉਹ ਆਪਣੇ ਅਮਰ[61] ਦੁਆਰਾ ਆਪਣੇ ਵਿਚ ਲੀਨ[62] ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ਤੇ ਕਈਆਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਹੁਕਮ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਤਬਾਹ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[63] ਹੈ।

ਇਕਨ੍ਹਾ ਭਾਣੈ[64] ਕਢਿ ਲਏ[65] ਇਕਨ੍ਹਾ ਮਾਇਆ[67] ਵਿਚਿ ਨਿਵਾਸੁ[66] ॥

Some at His pleasure[64], He withdraws[65] from mammon[67], and others He causes to abide[66] therein.

ਕਈਆਂ ਨੂੰ ਉਹ ਆਪਣੀ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[64] ਨਾਲ ਮੋਹਨੀ[67] ਮਾਇਆ, ਵਿਚੋਂ ਬਾਹਰ ਧੂ[65] ਲੈਂਦਾ ਹੈ ਤੇ ਹੋਰਨਾਂ ਨੂੰ ਅੰਦਰ ਟਿਕਾ[66] ਦਿੰਦਾ ਹੈ।

ਏਵ ਭਿ ਆਖਿ[67*] ਨ ਜਾਪਈ ਜਿ[68] ਕਿਸੈ ਆਣੇ ਰਾਸਿ[69] ॥

This too cannot be said[67*], as[68] to whom He will reclaim[69].

ਇਹ ਭੀ ਕਹਿਆ[67*] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ ਕਿ[68] ਉਹ ਕਿਸ ਨੂੰ ਸੁਆਰ ਦੇਵੇਗਾ[69]।

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ[70] ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਕਉ[71] ਆਪਿ[72] ਕਰੇ ਪਰਗਾਸੁ[73] ॥੩॥

Nanak, he alone is known to be Guru-ward[70] unto whom[71] the Lord reveals[73] Himself[72].

ਨਾਨਕ, ਕੇਵਲ ਓਹੀ ਗੁਰੂ-ਸਮਰਪਨ[70] ਜਾਣਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ[71] ਉੱਤੇ ਸੁਆਮੀ ਆਪਣੇ ਆਪ[72] ਨੂੰ ਪ੍ਰਗਟ[73] ਕਰਦਾ ਹੈ।

ਪਉੜੀ ॥

Pauri.

ਪਉੜੀ।

ਨਾਨਕ ਜੀਅ[74] ਉਪਾਇਕੈ[75] ਲਿਖਿ[76] ਨਾਵੈ[77] ਧਰਮੁ[78] ਬਹਾਲਿਆ[79] ॥

Creating[75] the beings[74], God has installed[79] the Righteous Judge[78] to record[76] their accounts[77].

ਜੀਵਾਂ[74] ਨੂੰ ਪੈਦਾ[75] ਕਰਕੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਨਾਵੇਂ[77] (ਲੇਖਾ) ਲਿਖਣੇ[76] ਲਈ ਧਰਮਰਾਜ[78] ਨੂੰ ਅਸਥਾਪਨ[79] ਕੀਤਾ ਹੈ।

ਓਥੈ ਸਚੇ ਹੀ ਸਚਿ ਨਿਬੜੈ[80] ਚੁਣਿ[81] ਵਖਿ ਕਢੇ[82] ਜਜਮਾਲਿਆ[83] ॥

There, only the truth is adjudged[80] true and the sinners[83] are picked up[81] and separated out[82].

ਉਥੇ ਕੇਵਲ ਸੱਚ ਨੂੰ ਹੀ ਸੱਚ ਦਰਸਾਇਆ[80] ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਪਾਪੀਆਂ[83] ਨੂੰ ਚੁਣ ਕੇ[81] ਵੱਖਰਾ ਕਰ ਦਿੱਤਾ ਜਾਂਦਾ[82] ਹੈ।

ਥਾਉ[84] ਨ ਪਾਇਨਿ ਕੂੜਿਆਰ[85] ਮੁਹ[86] ਕਾਲੈ[87] ਦੋਜਕਿ[88] ਚਾਲਿਆ[89] ॥

The false[85] find no place[84] there and they go[89] to hell[88] with blackened[87] faces[86].

ਝੂਠਿਆਂ[85] ਨੂੰ ਉਥੇ ਥਾਂ[84] ਨਹੀਂ ਮਿਲਦੀ, ਉਹ ਸਿਆਹ[87] ਚਿਹਰਿਆਂ[86] ਨਾਲ ਨਰਕ[88] ਨੂੰ ਜਾਂਦੇ[89] ਹਨ।

ਤੇਰੈ ਨਾਇ ਰਤੇ[90] ਸੇ[91] ਜਿਣਿ[92] ਗਏ ਹਾਰਿ[93] ਗਏ ਸਿ[94] ਠਗਣ ਵਾਲਿਆ[95] ॥

They[91] who are imbued[90] with Thy Name win[92], O Lord. They who are cheats[95] they[94] lose[93] the day.

ਜੋ ਤੈਂਡੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਰੰਗੇ[90] ਹਨ, ਉਹ[91] ਜਿੱਤ ਜਾਂਦੇ[92] ਹਨ, ਹੇ ਸਾਂਈਂ! ਜੋ ਠੱਗ[95] ਹਨ, ਉਹ[94] ਸ਼ਿਕਸਤ ਖਾ ਜਾਂਦੇ[93] ਹਨ।

ਲਿਖਿ ਨਾਵੈ[97] ਧਰਮੁ ਬਹਾਲਿਆ[96] ॥੨॥

God has installed[96] Dharamraj to record the accounts[97].

ਹਰੀ ਨੇ ਧਰਮ ਰਾਜ ਨੂੰ ਲੇਖੇ ਪੱਤੇ[97] ਲਿਖਣ ਲਈ ਬਿਠਾਇਆ[96] ਹੈ।

ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੧ ॥

Slok Ist Guru.

ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸਾਹੀ।

ਵਿਸਮਾਦੁ[98] ਨਾਦ[99] ਵਿਸਮਾਦੁ ਵੇਦ[100] ॥

Marvellous[98] (wonderful) is Thy word[99] and marvellous Thy knowledge[100].

ਅਸਚਰਜ[98] ਹੈ ਤੇਰਾ ਸ਼ਬਦ[99] ਅਤੇ ਅਸਚਰਜ ਤੇਰੀ ਗਿਆਤ[100]।

ਵਿਸਮਾਦੁ ਜੀਅ[2] ਵਿਸਮਾਦੁ ਭੇਦ[3] ॥

Marvellous are Thine creatures[2] and marvellous their species[3].

ਅਸਚਰਜ ਹਨ ਤੇਰੇ ਜੀਵ[2] ਅਤੇ ਅਸਚਰਜ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀਆਂ ਕਿਸਮਾਂ[3]।

ਵਿਸਮਾਦੁ ਰੂਪ[4] ਵਿਸਮਾਦੁ ਰੰਗ[5] ॥	Marvellous are Thine forms[4] and marvellous their colours[5].	ਅਸਚਰਜ ਹਨ ਤੇਰੇ ਸਰੂਪ[4] ਅਤੇ ਅਸਚਰਜ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਵਰਨ[5] ।
ਵਿਸਮਾਦੁ ਨਾਗੇ[6] ਫਿਰਹਿ[7] ਜੰਤ[8] ॥	Marvellous are the beings[8], who wander[7] naked[6].	ਅਸਚਰਜ ਹਨ ਉਹ ਜੀਵ[8] ਜੋ ਨੰਗੇ[6] ਫਿਰਦੇ[7] ਹਨ ।
੪੬੪		
ਵਿਸਮਾਦੁ ਪਉਣੁ[9] ਵਿਸਮਾਦੁ ਪਾਣੀ[10] ॥	Wonderful is Thy wind[9] and wonderful Thy water[10].	ਅਲੌਕਿਕ ਹੈ ਤੇਰੀ ਹਵਾ[9] ਅਤੇ ਅਲੌਕਿਕ ਤੇਰਾ ਜਲ[10] ।
ਵਿਸਮਾਦੁ ਅਗਨੀ[12] ਖੇਡਹਿ[13] ਵਿਡਾਣੀ[14] ॥	Wonderful is Thy fire[12], which works[13] wonders[14].	ਅਲੌਕਿਕ ਹੈ ਤੇਰੀ ਅੱਗ[12] ਜੋ ਹੈਰਾਨ-ਕੁਨ[14] ਖੇਡਾਂ ਖੇਲ੍ਹਦੀ[13] ਹੈ ।
ਵਿਸਮਾਦੁ ਧਰਤੀ[15] ਵਿਸਮਾਦੁ ਖਾਣੀ[16] ॥	Wonderful is the earth[15] and wonderful the sources of production[16].	ਅਲੌਕਿਕ ਹੈ ਜ਼ਮੀਨ[15] ਅਤੇ ਅਲੌਕਿਕ ਹੀ ਉਤਪਤੀ[16] ਦੇ ਨਿਕਾਸ ।
ਵਿਸਮਾਦੁ ਸਾਦਿ[17] ਲਗਹਿ[18] ਪਰਾਣੀ[19] ॥	Wonderful are the revelments[17] to which the mortals[19] are attached[18].	ਅਲੌਕਿਕ ਹਨ ਰੰਗ-ਰਲੀਆਂ[17], ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਬੰਦੇ[19] ਚਿਮੜੇ[18] ਹੋਏ ਹਨ ।
ਵਿਸਮਾਦੁ ਸੰਜੋਗੁ[20] ਵਿਸਮਾਦੁ ਵਿਜੋਗੁ[21] ॥	Wonderful is the union[20] and wonderful the separation[21].	ਅਲੌਕਿਕ ਹੈ ਮਿਲਾਪ[20] ਅਤੇ ਅਲੌਕਿਕ ਹੀ ਵਿਛੋੜਾ[21] ।
ਵਿਸਮਾਦੁ ਭੁਖ[22] ਵਿਸਮਾਦੁ ਭੋਗੁ[23] ॥	Wonderful is the hunger[22] and wonderful repletion[23].	ਅਲੌਕਿਕ ਹੈ ਪਦਾਰਥ[22] ਦੀ ਭੁਖ ਅਤੇ ਅਲੌਕਿਕ ਹੀ ਰਜੇਵਾਂ[23] ।
ਵਿਸਮਾਦੁ ਸਿਫਤਿ[24] ਵਿਸਮਾਦੁ ਸਾਲਾਹ[25] ॥	Wonderful is Thy praise[24] and wonderful Thy eulogy[25].	ਹੈਰਾਨ-ਕੁਨ ਹੈ ਤੇਰੀ ਉਪਮਾ[24] ਤੇ ਹੈਰਾਨ-ਕੁਨ ਤੇਰੀ ਕੀਰਤੀ[25] ।
ਵਿਸਮਾਦੁ ਉਝੜ[26] ਵਿਸਮਾਦੁ ਰਾਹ[27] ॥	Wonderful is the wilderness[26] and wonderful the path[27].	ਹੈਰਾਨ-ਕੁਨ ਹੈ ਬੀਆਬਾਨ[26] ਅਤੇ ਹੈਰਾਨ-ਕੁਨ ਹੀ ਵੱਖ ਵੱਖ ਮਾਰਗ[27] ।
ਵਿਸਮਾਦੁ ਨੇੜੈ[28] ਵਿਸਮਾਦੁ ਦੂਰਿ[29] ॥	Wonderful is Thy nearness[28] and wonderful the remoteness[29] from Thee.	ਹੈਰਾਨ-ਕੁਨ ਹੈ ਤੇਰੀ ਨਜ਼ਦੀਕੀ[28] ਅਤੇ ਹੈਰਾਨ-ਕੁਨ ਹੈ ਤੇਰੇ ਪਾਸੋਂ ਦੁਰੇਡਾਪਣ[29] ।
ਵਿਸਮਾਦੁ ਦੇਖੈ[30] ਹਾਜਰਾ ਹਜੂਰਿ[31] ॥	Wonderful is to behold[30] Thee just present[31].	ਹੈਰਾਨ-ਕੁਨ ਹੈ ਤੈਨੂੰ ਐਨ ਪ੍ਰਤੱਖ[31] ਵੇਖਣਾ[30] ।
ਵੇਖਿ[32] ਵਿਡਾਣੁ[33] ਰਹਿਆ ਵਿਸਮਾਦੁ[34] ॥	Beholding[32] Thine wonders[33], wonder-struck[34] am I.	ਤੇਰੇ ਅਚੰਭੇ[33] ਦੇਖ ਕੇ[32] ਮੈਂ ਚਕ੍ਰਿਤ[34] ਹੋ ਰਿਹਾ ਹਾਂ ।
ਨਾਨਕ ਬੁਝਣੁ[35] ਪੂਰੈ[36] ਭਾਗਿ[37] ॥੧॥	Perfectly[36] fortunate[37] are they, O Nanak, who realise[35] this.	ਪੂਰਨ[36] ਕਿਸਮਤ[37] ਵਾਲੇ ਹਨ ਉਹ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਜੋ ਇਸ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਦੇ[35] ਹਨ ।
ਮਹਲਾ ੧ ॥	Ist Guru.	ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਕੁਦਰਤਿ[38] ਦਿਸੈ[39] ਕੁਦਰਤਿ ਸੁਣੀਐ[40] ਕੁਦਰਤਿ ਭਉ[41] ਸੁਖ[42] ਸਾਰੁ[43] ॥	By Thy power[38] we see[39], by Thy power we hear[40] and by Thy power we fear[41] and have the essence[43] of happiness[42].	ਤੇਰੀ ਸ਼ਕਤੀ[38] ਦੁਆਰਾ ਵੇਖਣਾ[39] ਹੈ, ਤੇਰੀ ਸ਼ਕਤੀ ਦੁਆਰਾ ਸੁਣਨਾ[40] ਹੈ ਅਤੇ ਤੇਰੀ ਸ਼ਕਤੀ ਦੁਆਰਾ ਹੀ ਡਰ[41] ਤੇ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[42] ਦਾ ਜੌਹਰ[43] (ਤੱਤ) ਹੈ ।

ਕੁਦਰਤਿ ਪਾਤਾਲੀ[44] ਆਕਾਸੀ[45] ਕੁਦਰਤਿ ਸਰਬ[46] ਆਕਾਰੁ[47] ॥

By Thine power exist the nether regions[44] and skies[45] and by Thine power exists the entire[46] creation[47].

ਤੇਰੀ ਸ਼ਕਤੀ ਦੁਆਰਾ ਹੀ ਪਾਤਾਲ[44] ਤੇ ਆਸਮਾਨ[45]ਹਨ ਤੇ ਤੇਰੀ ਸ਼ਕਤੀ ਦੁਆਰਾ ਹੀ ਸਾਰੀ[46] ਰਚਨਾ[47] ।

ਕੁਦਰਤਿ ਵੇਦ ਪੁਰਾਣ ਕਤੇਬਾ[48] ਕੁਦਰਤਿ ਸਰਬ[49] ਵੀਚਾਰੁ[50] ॥

By Thine power are the Vedas, the Puranas and the Islamic, Christian and Jewish books[48], and by Thine power is all[49] deliberation[50].

ਤੇਰੀ ਸ਼ਕਤੀ ਦੁਆਰਾ ਹੈ ਵੇਦ, ਪੁਰਾਨ ਅਤੇ ਮੁਸਲਮਾਨੀ, ਈਸਾਈ ਤੇ ਯਹੂਦੀ ਕਿਤਾਬਾਂ[48] ਅਤੇ ਤੇਰੀ ਸ਼ਕਤੀ ਦੁਆਰਾ ਹੀ ਸਮੂਹ[49] ਸੋਚ ਬੀਚਾਰ[50] ।

ਕੁਦਰਤਿ ਖਾਣਾ[51] ਪੀਣਾ[52] ਪੈਨ੍ਹਣੁ[53] ਕੁਦਰਤਿ ਸਰਬ[54] ਪਿਆਰੁ[55] ॥

By Thy power is eating[51], drinking[52] and dressing[53], and by Thy power is all[54] love[55].

ਤੇਰੀ ਸ਼ਕਤੀ ਦੁਆਰਾ ਛਕਣਾ[51] ਪਾਨ ਕਰਨਾ[52] ਤੇ ਪਹਿਰਨਾ[53] ਹੈ ਅਤੇ ਤੇਰੀ ਸ਼ਕਤੀ ਦੁਆਰਾ ਹੀ ਸਮੂਹ[54] ਪ੍ਰੇਮ[55] ਹੈ ।

ਕੁਦਰਤਿ ਜਾਤੀ[56] ਜਿਨਸੀ[57] ਰੰਗੀ[58] ਕੁਦਰਤਿ ਜੀਅ[59] ਜਹਾਨ[60] ॥

By Thine power are species[56], kinds[57] and colours[58], and by Thine power the living beings[59] of the world[60].

ਤੇਰੀ ਸ਼ਕਤੀ ਦੁਆਰਾ ਭਾਂਤਾਂ[56], ਕਿਸਮਾਂ[57] ਤੇ ਵਰਨ[58] ਹਨ ਅਤੇ ਤੇਰੀ ਸ਼ਕਤੀ ਦੁਆਰਾ ਹੀ ਜਗਤ[60] ਦੇ ਜਾਨਦਾਰ ਜੀਵ[59] ।

ਕੁਦਰਤਿ ਨੇਕੀਆ[61] ਕੁਦਰਤਿ ਬਦੀਆ[62]ਕੁਦਰਤਿ ਮਾਨੁ[63] ਅਭਿਮਾਨੁ[64] ॥

By Thine power are virtues[61] and by Thine power the vices[62]. By Thine power are honour[63] and dishonour[64].

ਤੇਰੀ ਸ਼ਕਤੀ ਦੁਆਰਾ ਚੰਗਿਆਈਆਂ[61] ਹਨ ਤੇ ਤੇਰੀ ਸ਼ਕਤੀ ਦੁਆਰਾ ਹੀ ਬੁਰਿਆਈਆਂ[62] । ਤੇਰੀ ਸ਼ਕਤੀ ਦੁਆਰਾ ਹੀ ਇੱਜ਼ਤ[63] ਤੇ ਬੇਇੱਜ਼ਤੀ[64] ਹੈ ।

ਕੁਦਰਤਿ ਪਉਣੁ[65] ਪਾਣੀ[66] ਬੈਸੰਤਰੁ[67]ਕੁਦਰਤਿ ਧਰਤੀ[68] ਖਾਕੁ[69] ॥

By Thy power are wind[65], water[66] and fire[67] and by Thy power are the earth[68] and dust[69].

ਤੇਂਡੀ ਸ਼ਕਤੀ ਦੁਆਰਾ ਹਵਾ[65], ਜਲ[66] ਤੇ ਅੱਗ[67] ਹਨ ਅਤੇ ਤੇਰੀ ਸ਼ਕਤੀ ਦੁਆਰਾ ਹੀ ਜ਼ਮੀਨ[68] ਅਤੇ ਮਿੱਟੀ[69] ਹਨ ।

ਸਭ[70] ਤੇਰੀ ਕੁਦਰਤਿ ਤੂੰ ਕਾਦਿਰੁ[71] ਕਰਤਾ[72] ਪਾਕੀ[73] ਨਾਈ[74] ਪਾਕੁ[75] ॥

Everything[70] is Thy might. Thou art the Omnipotent[71] Creator[72], and Thy Name[74] is the holiest[75] of the holy[73].

ਹਰ ਵਸਤੂ[70] ਤੇਰੀ ਸੱਤਿਆ ਦੁਆਰੇ ਹੀ ਹੈ । ਤੂੰ ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ[71] ਸਿਰਜਨਹਾਰ[72] ਹੈਂ । ਤੇਂਡਾ ਨਾਮ[74] ਪਵਿੱਤਰਾਂ[73] ਦਾ ਪਰਮ ਪਵਿੱਤਰ[75] ਹੈ ।

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੈ[76] ਅੰਦਰਿ[77] ਵੇਖੈ[78] ਵਰਤੈ[79] ਤਾਕੋ ਤਾਕੁ[80] ॥੨॥

Says Nanak, through[77] Thy pleasure[76], Thou, O Lord beholdest[78] and pervadest[79] everything. Altogether unrivalled[80] Thou art.

ਗੁਰੂ ਜੀ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਆਪਣੀ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[76] ਰਾਹੀਂ[77], ਤੂੰ ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਹਰ ਵਸਤੂ ਨੂੰ ਤੱਕਦਾ[78] ਅਤੇ ਉਸ ਵਿੱਚ ਵਿਆਪਕ[79] ਹੈਂ । ਤੂੰ ਬਿਲਕੁਲ ਬੇ-ਮਿਸਾਲ[80] ਹੈਂ ।

ਪਉੜੀ ॥

Pauri.

ਪਉੜੀ ।

ਆਪੀਨੈ੍[81] ਭੋਗ[82] ਭੋਗਿ[83] ਕੈ ਹੋਇ[84] [85]ਭਸਮੜਿ[86] ਭਉਰੁ[87] ਸਿਧਾਇਆ[88] ॥

Enjoying[83] revelments[82], man himself[81] becomes[84] a heap[86] of ashes[85] and his soul[87] passes away[88].

ਰੰਗ-ਰਲੀਆਂ[82] ਮਾਨ ਕੇ[83] ਬੰਦਾ ਖ਼ੁਦ[81] ਸੁਆਹ[85] ਦੀ ਢੇਰੀ[86] ਹੋ ਜਾਂਦਾ[84] ਹੈ ਤੇ ਉਸ ਦੀ ਆਤਮਾ[87] ਟੁਰ ਵੰਞਦੀ[88] ਹੈ ।

ਵਡਾ ਹੋਆ[89] ਦੁਨੀਦਾਰੁ[90] ਗਲਿ[91] ਸੰਗਲੁ[92] ਘਤਿ[93] ਚਲਾਇਆ[94] ॥

When the worldly man[90] dies[89], a chain[92] is thrown[93] around his neck[91] and he is led away[94].

ਜਦ ਦੁਨੀਆਦਾਰ[90]ਮਰ ਜਾਂਦਾ[89]ਹੈ, ਉਸ ਦੀ ਗਰਦਨ[91] ਦੁਆਲੇ ਜੰਜ਼ੀਰ[92] ਪਾ ਲਿਆ[93] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਤੇ ਉਹ ਅੱਗੇ ਲਾ ਲਿਆ ਜਾਂਦਾ[94] ਹੈ ।

ਅਗੈ[95] ਕਰਣੀ[96] ਕੀਰਤਿ[97]

There[95], his good[97] and bad acts[96] are

ਉਥੇ[95] ਉਸ ਦੇ ਚੰਗੇ[97]ਤੇ ਮੰਦੇ ਅਮਲ[96]ਵਿਚਾਰੇ ਜਾਂਦੇ[98]

ਵਾਚੀਐ[98] ਬਹਿ[99] ਲੇਖਾ[100] ਕਰਿ ਸਮਝਾਇਆ[2] ॥	read[98] out to him and seating[99] him, his account[100] is explained[2] to him.	ਹਨ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਬਠਾਲ[99] ਕੇ ਉਸ ਦਾ ਹਿਸਾਬ-ਕਿਤਾਬ[10] ਉਸ ਨੂੰ ਦਰਸਾਇਆ ਜਾਂਦਾ[2] ਹੈ।
ਥਾਉ[3] ਨ ਹੋਵੀ ਪਉਦੀਈ[4] ਹੁਣਿ[5] ਸੁਣੀਐ ਕਿਆ[6] ਰੂਆਇਆ[7] ॥	When thrashed[4], he finds no place[3] of shelter, but none[6] hears his bewailings[7] now.	ਜਦ ਕੁੱਟ ਪੈਂਦੀ[4] ਹੈ, ਤਦ ਉਸ ਨੂੰ ਕੋਈ ਪਨਾਹ ਦੀ ਥਾਂ[3] ਨਹੀਂ ਮਿਲਦੀ। ਹੁਣ[5] ਉਸ ਦੇ ਰੋਣ-ਪਿੱਟਣ[7] ਨੂੰ ਕੌਣ[6] ਸੁਣਦਾ ਹੈ ?
ਮਨਿ[8] ਅੰਧੈ[9] ਜਨਮੁ[10] ਗਵਾਇਆ[12] ॥੩॥	The blind[9] man[8] has wasted away[12] his life[10].	ਅੰਨ੍ਹੇ[9] ਆਦਮੀ[8] ਨੇ ਆਪਣੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ[10] ਬਰਬਾਦ[12] ਕਰ ਲਈ ਹੈ।
ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Slok Ist Guru.	ਸਲੋਕ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਭੈ[13] ਵਿਚਿ ਪਵਣੁ[14] ਵਹੈ[15] ਸਦ[16] ਵਾਉ[17] ॥	In Lord's fear[13] wind[14] and breeze[17] ever[16] blow[15].	ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਡਰ[13] ਵਿੱਚ ਹਮੇਸ਼ਾਂ[16] ਵਾਯੂ[14] ਅਤੇ ਧੀਮੀ ਹਵਾਵਾਂ[17] ਵਗਦੀਆਂ[15] ਹਨ।
ਭੈ ਵਿਚਿ ਚਲਹਿ[18] ਲਖ[20] ਦਰੀਆਉ[19] ॥	In Lord's fear flow[18] lacs[20] of rivers[19].	ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਡਰ ਅੰਦਰ ਲੱਖਾਂ[20] ਹੀ ਦਰਿਆ[19] ਵਹਿੰਦੇ[18] ਹਨ।
ਭੈ ਵਿਚਿ ਅਗਨਿ[21] ਕਢੈ[22] ਵੇਗਾਰਿ[23] ॥	In Lord's fear fire[21] is forced to perform[22] labour[23].	ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਡਰ ਅੰਦਰ ਅੱਗ[21] ਬਿਗਾਰ[23] ਕਰਦੀ[22] ਹੈ।
ਭੈ ਵਿਚਿ ਧਰਤੀ[24] ਦਬੀ[25] ਭਾਰਿ[26] ॥	In Lord's fear the earth[24] is trampled[25] under burden[26].	ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਡਰ ਵਿਚ ਜ਼ਮੀਨ[24] ਬੋਝ[26] ਹੇਠਾਂ ਲਤਾੜੀ ਹੋਈ[25] ਹੈ।
ਭੈ ਵਿਚਿ ਇੰਦੁ[27] ਫਿਰੈ[28] ਸਿਰ ਭਾਰਿ[29] ॥	In Lord's fear the cloud[27] moves[28] head-long[29].	ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਡਰ ਵਿੱਚ ਬੱਦਲ[27] ਸਿਰ-ਪਰਨੇ[29] ਤੁਰਿਆ ਫ਼ਿਰਦਾ[28] ਹੈ।
ਭੈ ਵਿਚਿ ਰਾਜਾ ਧਰਮ[30] ਦੁਆਰੁ[31] ॥	In Lord's fear Dharamraj[30] (Righteous Judge) stands at His door[31].	ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਡਰ ਵਿਚ ਧਰਮ ਰਾਜ[30] ਉਸ ਦੇ ਬੂਹੇ[31] ਤੇ ਖੜਾ ਹੈ।
ਭੈ ਵਿਚਿ ਸੂਰਜੁ[32] ਭੈ ਵਿਚਿ ਚੰਦੁ[33] ॥	In Lord's fear is restrained the sun[32] and in Lord's fear the moon[33].	ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਡਰ ਵਿੱਚ ਹੈ ਸੂਰਜ[22] ਤੇ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਡਰ ਵਿੱਚ ਹੀ ਚੰਦਰਮਾ[33]।
ਕੋਹ[34] ਕਰੋੜੀ[35] ਚਲਤ[36] ਨ ਅੰਤੁ[37] ॥	They travel[36] myriads[35] of miles[34] without an end[37].	ਉਹ ਕ੍ਰੋੜਾਂ[35] ਹੀ ਮੀਲ[34] ਬਿਨਾ ਕਿਸੇ ਓੜਕ[37] ਦੇ ਤੁਰਦੇ[36] ਹਨ।
ਭੈ ਵਿਚਿ ਸਿਧ[38] ਬੁਧ[39] ਸੁਰ[40] ਨਾਥ[41] ॥	In Lord's fear are the men of miracles[38], Bhudhas[39], the demigods[40] and the Yogis[41].	ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਡਰ ਅੰਦਰ ਹਨ ਕਰਾਮਾਤੀ[38] ਬੰਦੇ, ਬੁੱਧ[39], ਦੇਵਤੇ[40] ਅਤੇ ਯੋਗੀ[41]।
ਭੈ ਵਿਚਿ ਆਡਾਣੇ[42] ਆਕਾਸ[43] ॥	In Lord's fear is stretched[42] the sky[43].	ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਡਰ ਅੰਦਰ ਆਸਮਾਨ[43] ਤਣਿਆ ਹੋਇਆ[42] ਹੈ।
ਭੈ ਵਿਚਿ ਜੋਧ[44] [45]ਮਹਾਬਲ[46] ਸੂਰ[47] ॥	In Lord's fear are the warriors[44] and the very[45] powerful[46] heroes[47].	ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਡਰ ਅੰਦਰ ਹਨ ਯੋਧੇ[44] ਅਤੇ [45]ਪਰਮ-ਬਲਵਾਨ[46] ਸੂਰਮੇ[47]।
ਭੈ ਵਿਚਿ ਆਵਹਿ[48] ਜਾਵਹਿ[49] ਪੂਰ[50] ॥	In Lor'd fear multitudes[50] come[48] and go[49].	ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਡਰ ਵਿਚ ਜਮਘਟਿਆਂ[50] ਦੇ ਜਮਘਟੇ ਆਉਂਦੇ[48] ਤੇ ਜਾਂਦੇ[49] ਹਨ।
ਸਗਲਿਆ[51] ਭਉ[52] ਲਿਖਿਆ[53] ਸਿਰਿ[54] ਲੇਖੁ[55] ॥	The Lord has written[53] the writ[55] of His fear[52] on the heads[54] of all[51].	ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਆਪਣੀ ਡਰ[52] ਦੀ ਸਾਰਿਆਂ[51] ਦੇ ਸਿਰਾਂ[54] ਉਤੇ ਲਿਖਤਾਕਾਰ[55] ਲਿਖੀ ਹੋਈ[53] ਹੈ।

ਨਾਨਕ ਨਿਰਭਉ[56] ਨਿਰੰਕਾਰੁ[57] ਸਚੁ ਏਕੁ[58] ॥ ੧॥	Nanak, the True Formless Lord[57] alone[58] is fearless[56].	ਨਾਨਕ, ਕੇਵਲ[58] ਸੱਚਾ, ਸਰੂਪ-ਰਹਿਤ ਸੁਆਮੀ[57] ਹੀ ਨਿਡਰ[56] ਹੈ।
ਮਹਲਾ ੧ ॥	Ist Guru.	ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਨਾਨਕ ਨਿਰਭਉ[59] ਨਿਰੰਕਾਰੁ[60] ਹੋਰਿ ਕੇਤੇ[61] ਰਾਮ ਰਾਮ ਰਵਾਲ[62] ॥	Nanak the Formless Lord[60] alone is fearless[59], and many[61] others like Ram are as dust[62] before Him.	ਨਾਨਕ, ਕੇਵਲ ਆਕਾਰ-ਰਹਿਤ ਪ੍ਰਭੂ[60] ਹੀ ਡਰ-ਰਹਿਤ[59] ਹੈ। ਰਾਮ ਵਰਗੇ ਘਨੇਰੇ[61] ਹੋਰ ਉਹਦੇ ਅੱਗੇ ਧੂੜ[62] ਵਾਂਗੂੰ ਹਨ।
ਕੇਤੀਆ[63] ਕੰਨ੍[64] ਕਹਾਣੀਆ[65] ਕੇਤੇ ਬੇਦ ਬੀਚਾਰ[66] ॥	Good many[63] are the stories[65] of Krishan[64] and good many the reciters[66] of Vedas.	ਬਹੁਤੀਆਂ[63] ਹਨ ਸਾਖੀਆਂ[65] ਕ੍ਰਿਸ਼ਨ[64] ਦੀਆਂ ਅਤੇ ਬਹੁਤੇ ਹੀ ਹਨ, ਵੇਦਾਂ ਨੂੰ ਵਾਚਣ ਵਾਲੇ[66]।
ਕੇਤੇ[67] ਨਚਹਿ[68] ਮੰਗਤੇ[69] ਗਿੜਿ[70] ਮੁੜਿ ਪੂਰਹਿ[71] ਤਾਲ ॥	Many[67] a beggar[69] dance[68] and, turning and bending[70] round, beat the time[71].	ਅਨੇਕਾਂ[67] ਹੀ ਭਿਖਾਰੀ[69] ਨਿਰਤਕਾਰੀ[68] ਕਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਅੱਗੇ ਪਿੱਛੇ[70] ਹੋ ਕੇ ਰਾਗ ਦੀ ਸੁਰ ਪੂਰਦੇ[71] ਹਨ।
ਬਾਜਾਰੀ[72] ਬਾਜਾਰ[73] ਮਹਿ[74] ਆਇ[75] ਕਢਹਿ[76] ਬਾਜਾਰ[77] ॥	The guisers[72] come[75] in the[74] market place[73] and exhibit[76] a false show[77].	ਬਹੁ-ਰੂਪੀਏ[72] ਮੰਡੀ[73] ਵਿਚ[74] ਆਉਂਦੇ[75] ਹਨ ਅਤੇ ਝੂਠਾ ਦਿਖਾਵਾ[77] ਵਿਖਾਲਦੇ[76] ਹਨ।
ਗਾਵਹਿ[78] ਰਾਜੇ ਰਾਣੀਆ ਬੋਲਹਿ[79] ਆਲ[80] ਪਤਾਲ[81] ॥	They sing[78] as Kings and queens and speak[79] of upper[80] and lower[81] regions.	ਉਹ ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਤੇ ਰਾਣੀਆਂ ਬਣ ਕੇ ਗਾਉਂਦੇ[78] ਹਨ ਅਤੇ ਉਪਰਲੇ[80] ਤੇ ਹੇਠਲੇ[81] (ਲੋਕਾਂ) ਦੀਆਂ ਗੱਲਾਂ[79] ਕਰਦੇ ਹਨ।
ਲਖ[82] ਟਕਿਆ[83] ਕੇ ਮੁੰਦੜੇ[84] ਲਖ ਟਕਿਆ ਕੇ ਹਾਰ[85] ॥	They wear ear-rings[84] worth lacs[82] of rupees[83] and necklaces[85] worth lakhs.	ਉਹ ਲੱਖਾਂ[82] ਹੀ ਰੁਪਿਆਂ[83] ਦੇ ਕੰਨ-ਕੁੰਡਲ[84] ਪਹਿਨਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਲੱਖਾਂ ਰੁਪਿਆਂ ਦੀਆਂ ਮਾਲਾਂ[85]।
ਜਿਤੁ ਤਨਿ[86] ਪਾਈਅਹਿ[90] ਨਾਨਕਾ ਸੇ[87] ਤਨ ਹੋਵਹਿ[88] ਛਾਰ[89] ॥	The bodies[86] on which they are worn[90], O Nanak, those[87] bodies become[88] ashes[89].	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਸਰੀਰਾਂ[86] ਉੱਤੇ ਉਹ ਪਾਏ ਜਾਂਦੇ[90] ਹਨ, ਹੇ ਨਾਨਕ! ਉਹ[87] ਸਰੀਰ ਸੁਆਹ[89] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ[88]।
੪੬੫		
ਗਿਆਨੁ[90*] ਨ ਗਲੀਈ[91] ਢੂਢੀਐ[92] ਕਥਨਾ[93] ਕਰੜਾ[94] ਸਾਰੁ[95] ॥	Divine Knowledge[90*] is not sought[92] by mere words[91]. To explain[93] it is hard[94] like iron[95].	ਬ੍ਰਹਿਮ-ਬੀਚਾਰ[90*], ਨਿਰੀਆਂ ਗੱਲਾਂ ਬਾਤਾਂ[91] ਨਾਲ ਨਹੀਂ ਲੱਭਦਾ[92], ਇਸ ਦਾ ਬਿਆਨ[93] ਕਥਨਾ ਲੋਹੇ[95] ਵਰਗਾ ਸਖ਼ਤ[94] ਹੈ।
ਕਰਮਿ[96] ਮਿਲੈ[97] ਤਾ[98] ਪਾਈਐ[99] ਹੋਰ[100] ਹਿਕਮਤਿ[2] ਹੁਕਮੁ[3] ਖੁਆਰੁ[4] ॥੨॥	If one becomes the recipient[97] of Lord's grace[96], then[98] alone he obtains[99] it. Other[100] devices[2] and orders[3] are but ruinous[4].	ਜੇਕਰ ਬੰਦਾ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਰਹਿਮਤ[96] ਦਾ ਪਾਤ੍ਰ[97] ਹੋ ਵੰਞੇ, ਕੇਵਲ ਤਦ[98] ਹੀ ਉਹ ਉਸ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ[99] ਕਰਦਾ ਹੈ। ਹੋਰਸ[100] ਤਦਬੀਰਾਂ[2] ਤੇ ਅਮਰ[3] (ਹੁਕਮ) ਨਿਰੇ ਪੁਰੇ ਤਬਾਹ ਕਰਨ ਵਾਲੇ[4] ਹਨ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਨਦਰਿ[5] ਕਰਹਿ[7] ਜੇ[6]	If[6] the merciful Master[8] shows[7] His	ਜੇਕਰ[6] ਮਿਹਰਬਾਨ ਮਾਲਕ[9] ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ[5] ਧਾਰੇ[7],

ਆਪਣੀ ਤਾ[8] ਨਦਰੀ[9] ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ॥	mercy[9], then[8], is the True Guru obtained.	ਤਦ[8] ਹੀ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਪਾਏ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਏਹੁ ਜੀਉ[10] ਬਹੁਤੇ[12] ਜਨਮ ਭਰੰਮਿਆ[13] ਤਾ[14] ਸਤਿਗੁਰਿ ਸਬਦੁ[15] ਸੁਣਾਇਆ[16] ॥	This soul[10] wandered[13] through many[12] births and then[14], the True Guru communicated[16] to it the Name[15].	ਇਹ ਆਤਮਾ[10] ਘਣੇਰੇ[12] ਜਨਮਾਂ ਅੰਦਰ ਭਟਕਦੀ ਫਿਰੀ[13], ਤਦ[14] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਇਸ ਨੂੰ ਨਾਮ[15] ਦਰਸਾਇਆ[16]।
ਸਤਿਗੁਰ ਜੇਵਡੁ[17] ਦਾਤਾ[18] ਕੋ ਨਹੀ ਸਭਿ[19] ਸੁਣਿਅਹੁ ਲੋਕ[21] ਸਬਾਇਆ[20] ॥	There is no benefactor[18] so great as[17] the True Guru. Hear this, all[19], all[20], O ye people[21].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਜਿੱਡਾ ਵੱਡਾ[17] ਹੋਰ ਕੋਈ ਦਾਤਾਰ[18] ਨਹੀਂ। ਇਸ ਨੂੰ ਸੁਣੋ ਤੁਸੀਂ, ਹੇ ਸਾਰੇ[19], ਸਾਰੇ[20] ਜਣਿਓ[21]।
ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ[22] ਸਚੁ[23] ਪਾਇਆ[30] ਜਿਨ੍ਹੀ[24] ਵਿਚਹੁ[25] ਆਪੁ[26] ਗਵਾਇਆ[27] ॥ ਜਿਨਿ ਸਚੋ ਸਚੁ[28] ਬੁਝਾਇਆ[29] ॥੪॥	By meeting[22] the Satguru, who[24] has removed[27] self-conceit[26] from within him[25] and who preaches[29] all truth[28], the True Lord[23] is attained[30].	ਸਤਿਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਭੇਟਣ[22] ਦੁਆਰਾ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ[24] ਨੇ ਆਪਣੇ ਅੰਦਰੋਂ[25] ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[26] ਮੇਸ ਛੱਡੀ[27] ਹੈ ਅਤੇ ਜੋ ਸਮੂਹ ਸੱਚ[28] ਨੂੰ ਪ੍ਰਚਾਰਦੇ[29] ਹਨ, ਉਹ ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ[23] ਪਾਉਂਦੇ[30] ਹਨ।
ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Slok Ist Guru	ਸਲੋਕ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਘੜੀਆ[31] ਸਭੇ[32] ਗੋਪੀਆ[33] ਪਹਰ[34] ਕੰਨ੍[35] ਗੋਪਾਲ[36] ॥	All[32] the hours[31] are milk-maids[33] and the quarters[34] of a day are Krishans[35] and herds-men[36].	ਸਾਰੇ[32] ਘੰਟੇ[31] ਗੁਆਲਣਾਂ[33] ਹਨ ਅਤੇ ਦਿਨ ਦੇ ਚੌਥਈਏ[34] ਕ੍ਰਿਸ਼ਨ[35] ਅਤੇ ਵਾਗੀ[36] ਹਨ।
ਗਹਣੇ[37] ਪਉਣੁ[38] ਪਾਣੀ[39] ਬੈਸੰਤਰੁ[40] ਚੰਦੁ[41] ਸੂਰਜੁ[42] ਅਵਤਾਰ[43] ॥	The wind[38], water[39] and the fire[40] are the ornaments[37] and the moon[41] and the sun[42] are the incarnations[43].	ਹਵਾ[38], ਜਲ[39] ਅਤੇ ਅਗਨੀ[40] ਜ਼ੇਵਰਾਤ[37] ਹਨ ਅਤੇ ਚੰਦ੍ਰਮਾ[41] ਤੇ ਸੂਰਜ[42] ਅਵਤਾਰ[43] ਹਨ।
ਸਗਲੀ[44] ਧਰਤੀ[45] ਮਾਲੁ[46] ਧਨੁ[47] ਵਰਤਣਿ[48] ਸਰਬ[49] ਜੰਜਾਲ[50] ॥	All[44] the goods of the earth[45], property[46], wealth[47] and other things of use[48], are all[49] entanglements[50].	ਜ਼ਮੀਨ[45] ਦਾ ਸਮੂਹ[44] ਵਸਤ-ਵਲੇਵਾ ; ਜਾਇਦਾਦ[46], ਦੌਲਤ[47] ਤੇ ਵਰਤੋਂ ਦੀਆਂ ਹੋਰ ਸ਼ੈਆਂ[48] ਹਨ, ਪਰ ਇਹ ਸਾਰੇ[49] ਝਮੇਲੇ[50] ਹੀ ਹਨ।
ਨਾਨਕ ਮੁਸੈ[51] ਗਿਆਨ[52] ਵਿਹੂਣੀ[53] ਖਾਇ ਗਇਆ[54] ਜਮ[55] ਕਾਲੁ[56] ॥੧॥	Nanak, one without[53] the Divine Knowledge[52] is plundered[51] and the Death's[56] Minister[55] devours[54] him.	ਨਾਨਕ, ਬ੍ਰਹਿਮ ਬੀਚਾਰ[52] ਤੋਂ ਸੱਖਣਾ[53] ਬੰਦਾ ਲੁੱਟਿਆ ਪੁੱਟਿਆ ਜਾਂਦਾ[51] ਹੈ ਅਤੇ ਮੌਤ[56] ਦਾ ਦੂਤ[55] ਉਸ ਨੂੰ ਨਿਗਲ ਜਾਂਦਾ[54] ਹੈ।
ਮਹਲਾ ੧ ॥	Ist Guru.	ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਵਾਇਨਿ[57] ਚੇਲੇ[58] ਨਚਨਿ[59] ਗੁਰ[60] ॥	The disciples[58] play the music[57] and the preceptors[60] dance[59].	ਮੁਰੀਦ[58] ਰਾਗ ਅਲਾਪਦੇ[57] ਹਨ ਤੇ ਮੁਰਸ਼ਿਦ[60] ਨਿਰਤ-ਕਾਰੀ[59] ਕਰਦੇ ਹਨ।
ਪੈਰ[61] ਹਲਾਇਨਿ[62] ਫੇਰਨ੍ਹਿ[63] ਸਿਰਿ[64] ॥	They move[62] their feet[61] and roll[63] their heads[64].	ਉਹ ਆਪਣੇ ਪੱਗ[61] (ਪੈਰ) ਹਿਲਾਉਂਦੇ[62] ਹਨ ਤੇ ਸੀਸ[64] ਘੁਮਾਉਂਦੇ[63] ਹਨ।
ਉਡਿ ਉਡਿ[65] ਰਾਵਾ[66] ਝਾਟੈ[67] ਪਾਇ[68] ॥	Dust[66] flies[65], flies and falls[68] on their head's hair[67].	ਘਟਾ[66] ਉੱਡ[65], ਉੱਡ ਕੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਸਿਰ ਦੇ ਵਾਲਾਂ[67] ਉੱਤੇ ਪੈਂਦਾ[68] ਹੈ।

ਵੇਖੈ[69] ਲੋਕੁ[70] ਹਸੈ[71] ਘਰਿ[72] ਜਾਇ[73] ॥	Beholding[69] them the, people[70] laugh[71] and go[73] home[72].	ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਵੇਖ[69] ਕੇ ਆਦਮੀ[70] ਹਸਦੇ[71] ਹਨ ਤੇ ਘਰਾਂ[72] ਨੂੰ ਜਾਂਦੇ[73] ਹਨ ।
ਰੋਟੀਆ[74] ਕਾਰਣਿ[75] ਪੂਰਹਿ ਤਾਲ[76] ॥	For the sake of[75] bread[74] they beat the time[76].	ਟੁਕੜੇ[74] ਦੀ ਖ਼ਾਤਰ[75] ਉਹ ਸੁਰ-ਤਾਲ ਮੇਲਦੇ[76] ਹਨ ।
ਆਪੁ[77] ਪਛਾੜਹਿ[78] ਧਰਤੀ[79] ਨਾਲਿ ॥	They dash[78] themselves[77] against the ground[79].	ਉਹ ਆਪਣੇ ਆਪ[77] ਨੂੰ ਜ਼ਮੀਨ[79] ਨਾਲ ਪਟਕਾਉਂਦੇ[78] ਹਨ ।
ਗਾਵਨਿ[80] ਗੋਪੀਆ[81] ਗਾਵਨਿ ਕਾਨ੍[82] ॥	Sing[80] milk - maid[81] and sing Krishans[82].	ਗਾਉਂਦੀਆਂ[80] ਹਨ ਗੁਆਲਣਾਂ[81] ਤੇ ਗਾਉਂਦੇ ਹਨ ਕ੍ਰਿਸ਼ਨ[82] ।
ਗਾਵਨਿ ਸੀਤਾ[83] ਰਾਜੇ[84] ਰਾਮ[85] ॥	Sing Sitas[83] and sing[84] Ramas[85] and Kings.	ਸੀਤਾਵਾਂ[83], ਰਾਜੇ ਤੇ[84] ਰਾਮ ਚੰਦ੍ਰ[85] ਗਾਉਂਦੇ ਹਨ ।
ਨਿਰਭਉ[86] ਨਿਰੰਕਾਰੁ[87] ਸਚੁ ਨਾਮੁ ॥ ਜਾ ਕਾ[88] ਕੀਆ[89] ਸਗਲ[90] ਜਹਾਨੁ[91] ॥	Fearless[86] is the Formless[87] Lord, whose Name is true and whose[88] creation[89] is the whole[90] world[91].	ਡਰ-ਰਹਿਤ[86] ਹੈ ਸਰੂਪ-ਰਹਿਤ[87] ਸੁਆਮੀ, ਜਿਸ ਦਾ ਨਾਮ ਸੱਚਾ ਹੈ ਅਤੇ ਜਿਸ ਦੀ[88] ਰਚਨਾ[89] ਹੈ ਸਮੂਹ[90] ਜਗਤ[91] ।
ਸੇਵਕ[92] ਸੇਵਹਿ[93] ਕਰਮਿ[94] ਚੜਾਉ[95] ॥	The slaves[92], whose destiny[94] is awakened[95], they serve[93] their Lord.	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਗੋਲਿਆਂ[92] ਦੀ ਕਿਸਮਤ[94] ਜਾਗ ਉਠਦੀ[95] ਹੈ, ਉਹ ਆਪਣੇ ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਸੇਵਾ ਕਮਾਉਂਦੇ[93] ਹਨ ।
ਭਿੰਨੀ[96] ਰੈਣਿ[97] ਜਿਨ੍ਾ ਮਨਿ ਚਾਉ[98] ॥	Dewy[96] (Cool) is the night[97] of those within whose mind is Lord's love[98].	ਤ੍ਰੇਉਲੀ[96] ਹੋਈ (ਠੰਡੀ ਸ਼ਾਂਤੀ) ਹੈ ਰਾਤ[97] ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਪ੍ਰੇਮ[98] ਹੈ ।
ਸਿਖੀ[99] ਸਿਖਿਆ[100] ਗੁਰ ਵੀਚਾਰਿ[2] ॥ ਨਦਰੀ[3] ਕਰਮਿ[4] ਲਘਾਏ[5] ਪਾਰਿ ॥	Pondering[2] over the Guru, I have learnt[100] this instruction[99], that the Merciful Master[3], through His mercy[4], ferries[5] His slaves across.	ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਾਰ ਕੇ[2] ਮੈਂ ਇਹ ਸਿਖਮੱਤ[100]ਸਿੱਖ[99] ਲਈ ਹੈ ਕਿ ਮਿਹਰਬਾਨ ਮਾਲਕ[3] ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ[4]ਰਾਹੀਂ ਆਪਣੇ ਗੋਲਿਆਂ ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[5] ਹੈ ।
ਕੋਲੂ ਚਰਖਾ ਚਕੀ ਚਕੁ[6] ॥ ਥਲ[7] ਵਾਰੋਲੇ[8] ਬਹੁਤੁ[9] ਅਨੰਤੁ[10]॥ ਲਾਟੂ ਮਾਧਾਣੀਆ ਅਨਗਾਹ[12] ॥ ਪੰਖੀ[13] ਭਉਦੀਆ[14] ਲੈਨਿ ਨ[15] ਸਾਹ ॥ ਸੂਐ[16] ਚਾੜਿ[17] ਭਵਾਈਅਹਿ[18] ਜੰਤ[19] ॥	The oil-press, spinning wheel, quern potters wheel[6], and many[9] and endless[10], desert[7], whirl-winds[8]; Tops, the churning - staves and threshers[12], the breathless[15] tumblings[14] of the birds[13], and mounted[17] on the stakes[16] the beings[19] are whirled[18] round.	ਕੋਲੂ, ਚਰਖਾ, ਚੱਕੀ, ਘੁਮਾਰ ਦਾ ਪੱਹੀਆ[6], ਮਾਰੂ ਥਲ[7] ਦੇ ਅਨੇਕਾਂ[9] ਬੇਅੰਤ[10] ਵਾਵਰੋਲੇ[8] ਲਾਟੂ, ਮਧਾਣੀਆਂ, ਫਲ੍ਹੇ[12], ਇਕ-ਸਾਹਾ[15] ਪੰਛੀਆਂ[13] ਦੀਆਂ ਲੋਟ-ਪੋਟਣੀਆਂ[14] ਅਤੇ ਸੀਖ[16] ਉਤੇ ਟੰਗ[17] ਕੇ ਜੀਵਾਂ[19] ਦਾ ਘੁਮਾਉਣਾ[18]; ਨਾਨਕ, ਘੁੱਮਣ ਵਾਲੇ[20] ਅਣਗਿਣਤ[21] ਅਤੇ ਬੇਓੜਕ[22] ਹਨ ।
ਨਾਨਕ ਭਉਦਿਆ[20] ਗਣਤ[21] ਨ ਅੰਤ[22] ॥	Nanak, the tumblers[20] are countless[21] and endless[22].	
ਬੰਧਨ[23] ਬੰਧਿ[24] ਭਵਾਏ[25] ਸੋਇ[26] ॥ ਪਇਐ[27]ਕਿਰਤਿ[28] ਨਚੈ[29] ਸਭੁ ਕੋਇ[30] ॥	He[26], the Lord, swings[25] around the mortals, who are bound[24] in entanglement[23]. According to the acts[28] performed[27], every[30] one dances[29].	ਜੋ ਪ੍ਰਾਣੀ ਜੰਜਾਲਾਂ[23] ਅੰਦਰ ਜਕੜੇ ਹੋਏ[24] ਹਨ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਉਹ[26] ਸਾਹਿਬ ਭੁਆਟਣੀਆਂ[25] ਦਿੰਦਾ ਹੈ । ਕੀਤੇ ਹੋਏ[27] ਕਰਮਾਂ[28] ਅਨੁਸਾਰ ਹਰ ਕੋਈ[30] ਨੱਚਦਾ[29] ਹੈ ।

ਨਚਿ[31] ਨਚਿ ਹਸਹਿ[32] [33]ਚਲਹਿ ਸੇ[34] ਰੋਇ[35] ॥	They[34], who dance[31], dance and laugh[32], shall weep[35] on their departure[33].	ਜੋ ਨੱਚਦੇ[31], ਨੱਚਦੇ ਹਸਦੇ[32] ਹਨ, ਉਹ[34] ਤੁਰਨ[33] (ਮੌਤ) ਵੇਲੇ ਰੋਂਦੇ[35] ਹਨ।
ਉਡਿ ਨ ਜਾਹੀ[36] ਸਿਧ[37] ਨ ਹੋਹਿ[38] ॥	They fly not to the sky[36] thereby, nor do they become[38] adepts[37].	ਇਸ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਆਸਮਾਨੀ ਨਹੀਂ ਚੜ੍ਹਦੇ[36] ਤੇ ਨਾ ਹੀ ਪੂਰਨ ਪੁਰਸ਼[37] ਬਣਦੇ[38] ਹਨ।
ਨਚਣੁ ਕੁਦਣੁ[39] ਮਨ ਕਾ ਚਾਉ[40] ॥	Dancing and leaping[39] are mind's yearnings[40].	ਨੱਚਣਾ ਅਤੇ ਕੁੱਦਣਾ[39] ਚਿੱਤ ਦੀਆਂ ਉਮੰਗਾਂ[40] ਹਨ।
ਨਾਨਕ ਜਿਨ੍ ਮਨਿ[42] ਭਉ[41] ਤਿਨ੍ਾ[43] ਮਨਿ ਭਾਉ[44] ॥੨॥	Nanak, those who have God's fear[41] in their mind[42], in their mind[43] is His love[44] as well.	ਨਾਨਕ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਹਿਰਦੇ[42] ਅੰਦਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਡਰ[41] ਹੈ, ਉਨ੍ਹਾਂ[43] ਦੇ ਹਿਰਦੇ ਅੰਦਰ ਹੀ ਉਸ ਦਾ ਪ੍ਰੇਮ[44] ਹੈ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਨਾਉ ਤੇਰਾ ਨਿਰੰਕਾਰੁ[45] ਹੈ ਨਾਇ ਲਇਐ[46] ਨਰਕਿ[47] ਨ ਜਾਈਐ ॥	Thy Name is the Formless[45] Lord and by repeating[46] Thy Name man goes not to hell[47].	(ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ) ਤੇਰਾ ਨਾਮ ਸਰੂਪ-ਰਹਿਤ[45] ਸੁਆਮੀ ਹੈ। ਤੇਰਾ ਨਾਮ ਲੈਣ ਦੁਆਰਾ[46] ਬੰਦਾ ਦੋਜ਼ਕ[47] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਂਦਾ।
ਜੀਉ[48] ਪਿੰਡੁ[49] ਸਭ ਤਿਸਦਾ[50] ਦੇ[51] ਖਾਜੈ[52] ਆਖਿ[53] ਗਵਾਈਐ[54] ॥	The soul[48] and body[49] are all His[50]; the man eats[52] what He gives[51], and to say[53] aught else is to waste[54] words.	ਆਤਮਾ[48] ਤੇ ਦੇਹ[49] ਸਾਰੇ ਉਸੇ ਦੇ ਹਨ, ਜੋ ਕੁੱਛ ਉਹ[50] ਦਿੰਦਾ[51] ਹੈ, ਬੰਦਾ ਉਹੀ ਕੁੱਛ ਖਾਂਦਾ[52] ਹੈ। ਕੁਝ ਹੋਰ ਕਹਿਣਾ[53], ਬੇਅਰਥ[54] ਹੈ।
ਜੇ[55] ਲੋੜਹਿ[56] ਚੰਗਾ[57] ਆਪਣਾ ਕਰਿ ਪੁੰਨਹੁ[58] ਨੀਚੁ[59] ਸਦਾਈਐ[60] ॥	If[55] thou desirest[56] thy good[57], O man, perform virtuous deeds[58] and feel[60] lowly[59].	ਜੇਕਰ[55] ਤੂੰ ਆਪਣਾ ਭਲਾ[57] ਚਾਹੁੰਦਾ[56] ਹੈਂ, ਹੇ ਬੰਦੇ! ਨੇਕ ਕਰਮ[58] ਕਰ ਅਤੇ ਨੀਵਾਂ[59] ਅਖਵਾ[60]।
ਜੇ[61] [62]ਜਰਵਾਣਾ[63] ਪਰਹਰੈ[64] ਜਰੁ[65] ਵੇਸ[66] ਕਰੇਦੀ ਆਈਐ[67] ॥	If[61] thou remove[64] the signs[63] of old-age[62], the old age[65] shall come[67] to thee in the guise[66] (of death etc).	ਜੇਕਰ[61] ਤੂੰ ਬੁਢੇਪੇ[62] ਦੇ ਚਿੰਨ੍ਹ[63] ਹਟਾ ਲਵੇਂ ਤਾਂ ਬੁਢੇਪਾ[65] ਤੈਨੂੰ ਕਿਸੇ ਬਦਲੇ ਲਿਬਾਸ[66] ਵਿਚ ਆ ਟੱਕਰੂਗਾ[67], (ਜਿਵੇਂ ਮੌਤ ਆਦਿ)।
ਕੋ ਰਹੈ ਨ ਭਰੀਐ[68] ਪਾਈਐ[69] ॥੫॥	None remains here when his measure[69] (of breaths) is full[68].	ਜਦ ਬੰਦੇ ਦੀ (ਸਵਾਸਾਂ ਰੂਪੀ) ਪੜੋਪੀ[69] ਭਰ[68] ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਤਾਂ ਕੋਈ ਭੀ ਏਥੇ ਨਹੀਂ ਰਹਿੰਦਾ।
ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Slok Ist Guru.	ਸਲੋਕ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਮੁਸਲਮਾਨਾ ਸਿਫਤਿ[70] ਸਰੀਅਤਿ[71] ਪੜਿ ਪੜਿ[72] ਕਰਹਿ ਬੀਚਾਰੁ[73] ॥	The Muslims praise[70] the Islamic law[71] and they read[72] and reflect[73] upon it.	ਮੁਸਲਮਾਨ ਇਸਲਾਮੀ ਕਾਨੂੰਨ[71] ਦੀ ਤਾਰੀਫ਼ ਕਰਦੇ[70] ਹਨ ਤੇ ਇਸ ਨੂੰ ਵਾਚਦੇ[72] ਅਤੇ ਵੀਚਾਰਦੇ[73] ਹਨ।
ਬੰਦੇ[74] ਸੇ[75] ਜਿ[76] ਪਵਹਿ[77] ਵਿਚਿ[78] ਬੰਦੀ[79] ਵੇਖਣ[80] ਕਉ ਦੀਦਾਰੁ[81] ॥	According to them the Lord's servants[74] are only they[75], who[76] fall[77] in[78] captivity[79] (of orthodoxy of Islamic law) to see[80] His sight[81].	ਉਹਨਾਂ ਅਨੁਸਾਰ ਖ਼ੁਦਾ ਦੇ ਸੇਵਕ[74] ਉਹ[75] ਹਨ ਜੋ[76] ਉਸ ਦਾ ਦਰਸ਼ਨ[81] ਦੇਖਣ[80] ਦੀ ਖ਼ਾਤਰ ਸ਼ਰ੍ਹਾ ਦੀ ਕੈਦ[79] ਅੰਦਰ[78] ਪੈ ਜਾਂਦੇ[77] ਹਨ।
ਹਿੰਦੂ ਸਾਲਾਹੀ[82]ਸਾਲਾਹਨਿ[83] ਦਰਸਨਿ[84]ਰੂਪਿ[85] ਅਪਾਰੁ[86]॥	The Hindus praise[83] the Praiseworthy God[82], when they see[84] in many a beauteous form[85].	ਹਿੰਦੂ ਵਡਿਆਏ ਹੋਏ ਪੁਰਖ[82] (ਹਰੀ) ਦੀ ਵਡਿਆਈ ਕਰਦੇ[83] ਹਨ, ਜਿਸ ਦਾ ਦੀਦਾਰ[84] ਤੇ ਸੁੰਦਰਤਾ[85] ਬੇ-ਮਿਸਾਲ ਹਨ।

ਤੀਰਥਿ[87] ਨਾਵਹਿ[88]ਅਰਚਾ[89] ਪੂਜਾ[90] ਅਗਰ[91] ਵਾਸੁ[92] ਬਹਕਾਰੁ[93] ॥	They bathe[88] at holy places[87], make flower[89]-offerings[90] and spread[93] the perfume[92] of eagle-wood[91] before idols.	ਉਹ ਧਰਮ ਅਸਥਾਨਾਂ[87] ਉੱਤੇ ਨ੍ਹਾਉਂਦੇ[88] ਹਨ, ਬੁੱਤਾਂ ਮੂਹਰੇ ਫੁੱਲਾਂ[89] ਦੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ[90] ਕਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਊਦ ਦੀ ਲਕੜੀ[91] ਦੀ ਸੁਗੰਧੀ[92] ਖਿਲਾਰਦੇ[93] ਹਨ।
੪੬੬		
ਜੋਗੀ ਸੁੰਨਿ[94] ਧਿਆਵਨ੍ਹਿ[95] ਜੇਤੇ[96] ਅਲਖ[97] ਨਾਮੁ[98] ਕਰਤਾਰੁ[99] ॥	The Yogis, that there[96] are, meditate[95] on the Absolute Lord[94] and name[98] the Creator[99] as 'Unseen[97]'.	ਜੋਗੀ, ਜਿੰਨੇ ਭੀ[96] ਹਨ, ਨਿਰਗੁਣ ਸੁਆਮੀ[94] ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦੇ[95] ਹਨ ਅਤੇ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[99] ਨੂੰ 'ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ[97]' ਦਾ ਨਾਮ[98] ਦਿੰਦੇ ਹਨ।
ਸੂਖਮ[100] ਮੂਰਤਿ[2] ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨ[3] ਕਾਇਆ[4] ਕਾ[5] ਆਕਾਰੁ[6] ॥	But to the Lord of minute[100] (form less) personality[2] and of the immaculate[3] Name, they give the form[6] of[5] a body[4].	ਪ੍ਰੰਤੂ, ਮਹੀਨ[100] (ਆਕਾਰ-ਰਹਿਤ) ਵਿਅਕਤੀ[2] ਵਾਲੇ ਅਤੇ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[3] ਨਾਮ ਵਾਲੇ ਸਾਹਿਬ ਨੂੰ ਉਹ ਸਰੀਰ[4] ਦਾ[5] ਸਰੂਪ[6] ਦਿੰਦੇ ਹਨ।
ਸਤੀਆ[7] ਮਨਿ ਸੰਤੋਖੁ[8] ਉਪਜੈ[9] ਦੇਣੈ[10] ਕੈ ਵੀਚਾਰਿ[12] ॥	In the mind of the generous[7], contentment[8] is produced[9] and they think[12] of giving[10] (in charity).	ਦਾਨੀਆਂ[7] ਦੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਸੰਤੁਸ਼ਟਤਾ[8] ਉਤਪੰਨ ਹੋ ਜਾਂਦੀ[9] ਹੈ। ਉਹ ਦਾਨ ਦੇਣ ਬਾਰੇ[10] ਸੋਚਦੇ[12] ਹਨ।
ਦੇ ਦੇ ਮੰਗਹਿ[13] ਸਹਸਾ[14] ਗੂਣਾ[15] ਸੋਭ[16]ਕਰੇ ਸੰਸਾਰੁ[17]॥	They give and ask[13] in turn, a thousand[14] times[15] more hereafter and wish the world[17] to honour[16] them.	ਪ੍ਰੰਤੂ, ਦਿੱਤੇ ਦਾਨ ਦੇ ਬਦਲੇ ਵਿੱਚ ਹਜ਼ਾਰਾਂ[14] ਗੁਣਾ[15] ਮੰਗਦੇ[13] ਹਨ ਅਤੇ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹਨ ਕਿ ਜਗਤ[17] ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਸੋਭਾ ਕਰੇ[16]।
ਚੋਰਾ[18] ਜਾਰਾ[19] ਤੈ[20] ਕੂੜਿਆਰਾ[21] ਖਾਰਾਬਾ[22] ਵੇਕਾਰ[23] ॥	The thieves[18], adulterers[19], perjurers[21] evil-doers[22] and[20] sinners[23],	ਤਸਕਰ[18], ਜਨਾਹੀ[19], ਝੂਠੇ[21], ਕੁਕਰਮੀ[22] ਅਤੇ[20] ਪਾਪੀ[23] ;
ਇਕਿ[24] ਹੋਦਾ[25] ਖਾਇ[26] ਚਲਹਿ[27] ਐਥਾਉ[28] ਤਿਨਾ[29] ਭਿ ਕਾਈ[30] ਕਾਰ[31] ॥	Like the above, depart[27] after eating[26] here[28], what they had[25]. Have they[29] thus done any[30] good deed[31] ?	ਉਪਰਲਿਆਂ ਵਰਗੇ, ਕਈ[24] ਜੋ ਕੁਛ ਉਨ੍ਹਾਂ ਕੋਲ[25] ਸੀ ਏਥੇ[28] ਖਾ ਕੇ[26] ਟੁਰ ਜਾਂਦੇ[27] ਹਨ। ਕੀ ਉਨ੍ਹਾਂ[29] ਨੇ ਭੀ ਕੋਈ[30] ਚੰਗਾ ਕੰਮ[31] ਕੀਤਾ ਹੈ ?
ਜਲਿ[32] ਥਲਿ[33] ਜੀਆ[34] ਪੁਰੀਆ[35] ਲੋਆ[36]ਆਕਾਰਾ[37] ਆਕਾਰ[38] ॥	There are beings[34] in water[32], on land[33], in the worlds[35], in the universes[36] and in the germs[37] and microbes[38].	ਪਾਣੀ[32] ਵਿਚ, ਜ਼ਮੀਨ[33] ਉਤੇ, ਜਹਾਨਾਂ[35] ਅੰਦਰ, ਹੋਰ ਆਲਮਾਂ[36] ਵਿਚ ਅਤੇ ਸਰੂਪਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰਲੇ ਜਰਾਸੀਮਾਂ[37] ਦੇ ਅੰਦਰ ਜੀਵ[34] ਹਨ।
ਓਇ[39] ਜਿ[40] ਆਖਹਿ[41] ਸੁ[42] ਤੂੰ ਹੈ ਜਾਣਹਿ[43] ਤਿਨਾ ਭਿ ਤੇਰੀ ਸਾਰ[44] ॥	What[40] they[39] say[41], that[42] thou knowest[43] and for them, too, Thou carest[44].	ਜੋ ਕੁਛ[40] ਉਹ[39] ਕਹਿੰਦੇ[41] ਹਨ, ਉਸ[42] ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਤੂੰ ਜਾਣਦਾ[43] ਹੈਂ। ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਖ਼ਬਰਦਾਰੀ[44] ਭੀ ਤੂੰ ਹੀ ਕਰਦਾ ਹੈਂ।
ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ[45] ਭੁਖ[46] ਸਾਲਾਹਣੁ[47] ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਆਧਾਰੁ[48] ॥	But, the saints[45], O Nanak, hunger[46] to praise[47] Thee, O Lord, and the True Name is their mainstay[48].	ਪ੍ਰੰਤੂ, ਸੰਤ[45] ਜਨ, ਹੇ ਨਾਨਕ, ਤੇਰੀ ਸਿਫ਼ਤ[47] ਕਰਨ ਦੇ ਭੁੱਖੇ[46] ਹਨ, ਅਤੇ ਸੱਚਾ ਨਾਮ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਆਸਰਾ[48] ਹੈ।

ਸਦਾ[49] ਅਨੰਦਿ[50] ਰਹਹਿ[51] ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਗੁਣ[52]ਵੰਤਿਆ[53] ਪਾ ਛਾਰੁ[54] ॥੧॥	The eternal[49] beatitud e[50], they abide[51], day and night, and they are the dust[54] of the feet[53] of the virtuous[52].	ਸਦੀਵੀ ਸਥਿਰ[49] ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ[50] ਅੰਦਰ ਉਹ ਦਿਹੁੰ ਰੈਣ ਵਿਚਰਦੇ[51] ਹਨ। ਉਹ ਗੁਣਵਾਨ[52] ਬੰਦਿਆਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[53] ਦੀ ਧੂੜ[54] ਹਨ।
ਮਹਲਾ ੧ ॥	Ist Guru.	ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਮਿਟੀ[49] ਮੁਸਲਮਾਨ ਕੀ ਪੇੜੈ[50]ਪਈ[51]ਕੁਮ੍ਹਿਆਰ[52] ॥	The clay[49] of a muslim (in the grave after death) falls[51] into the potter's[52] clod[50].	ਮੁਸਲਮਾਨ ਦੀ ਕਬਰ ਦੀ ਮਿੱਟੀ[49] ਘੁਮਾਰ[52] ਦੇ ਪਿੰਨੇ[50] ਵਿਚ ਪੈਂਦੀ[51] ਹੈ।
ਘੜਿ[53] ਭਾਂਡੇ[54] ਇਟਾ[55] ਕੀਆ[56] ਜਲਦੀ[57] ਕਰੇ ਪੁਕਾਰ[58] ॥	From it vessels[54] are fashioned[53] and bricks[55] made[56] and it cries[58] out as it burns[57].	ਇਸ ਤੋਂ ਬਰਤਨ[54] ਬਣਾਏ ਜਾਂਦੇ[53] ਹਨ ਤੇ ਇੱਟਾਂ[55] ਘੜੀਆਂ[56] ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ। ਸੜਦੀ ਹੋਈ[57] ਇਹ ਚੀਕ-ਚਿਹਾੜਾ ਪਾਉਂਦੀ[58] ਹੈ।
ਜਲਿ[59] ਜਲਿ ਰੋਵੈ[60]ਬਪੁੜੀ[61] ਝੜਿ ਝੜਿ ਪਵਹਿ[62] ਅੰਗਿਆਰ[64] ॥	The poor[61] clay burns[59], burns and weeps[60] and the fiery coals[64] continually fall[62] from it.	ਗ਼ਰੀਬ[61] ਮਿੱਟੀ ਮੱਚਦੀ[59], ਮੱਚਦੀ ਅਤੇ ਰੋਂਦੀ[60]ਹੈ ਅਤੇ ਸੜਦੇ ਹੋਏ ਕੋਲੇ[64] ਇਸ ਤੋਂ ਡਿੱਗ ਡਿੱਗ ਪੈਂਦੇ[62] ਹਨ।
ਨਾਨਕ ਜਿਨਿ ਕਰਤੈ[65] ਕਾਰਣੁ[66] ਕੀਆ[67] ਸੋ ਜਾਣੈ ਕਰਤਾਰੁ[68] ॥੨॥	Nanak, God[68], the Creator[65], who made[67] the world[66], alone knows, whether it is better to burn or bury.	ਨਾਨਕ, ਕੇਵਲ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[68],ਸਿਰਜਨਹਾਰ[65] ਹੀ, ਜਿਸ ਨੇ ਸੰਸਾਰ[66] ਸਾਜਿਆ[67] ਹੈ, ਜਾਣਦਾ ਹੈ ਕਿ ਸਾੜਨਾ ਚੰਗਾ ਹੈ ਜਾਂ ਦੱਬਣਾ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਬਿਨੁ[69] ਸਤਿਗੁਰ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਓ[70] ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਆ ॥	Without[69] the True Guru none has obtained[70] the Lord; without the True Guru, none has obtained the Lord.	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ[69] ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਭੀ ਪ੍ਰਭੂ ਪ੍ਰਾਪਤ[70]ਨਹੀਂ ਹੋਇਆ, ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਭੀ ਪ੍ਰਭੂ ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੋਇਆ।
ਸਤਿਗੁਰ ਵਿਚਿ[70] ਆਪੁ[71] ਰਖਿਓਨੁ[72] ਕਰਿ ਪਰਗਟੁ[73] ਆਖਿ ਸੁਣਾਇਆ[74] ॥	In[70] the True Guru, the Lord has placed[72] Himself[71], and I openly declare[73] and proclaim[74] it.	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਅੰਦਰ[70*] ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ[71] ਅਸਥਾਪਨ ਕੀਤਾ[72] ਹੈ। ਮੈਂ ਇਹ ਜ਼ਾਹਿਰਾ ਤੌਰ ਤੇ[73], ਪੁਕਾਰ ਕੇ ਆਖਦਾ[74] ਹਾਂ।
ਸਤਿਗੁਰ ਮਿਲਿਐ[75] ਸਦਾ[76] ਮੁਕਤੁ[77] ਹੈ ਜਿਨਿ ਵਿਚਹੁ ਮੋਹੁ[78] ਚੁਕਾਇਆ[79] ॥	Salvation[77] is obtained for aye[76], by meeting[75] the True Guru, who has banished[79] worldly attachment[78] from within him.	ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਆਪਣੇ ਅੰਦਰੋਂ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[78] ਦੂਰ ਕੀਤੀ[79] ਹੈ, ਨੂੰ ਭੇਟਣ ਦੁਆਰਾ[75], ਹਮੇਸ਼ਾਂ[76] ਲਈ ਕਲਿਆਨ[77] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਉਤਮੁ[80] ਏਹੁ ਬੀਚਾਰੁ[81] ਹੈ ਜਿਨਿ[82] ਸਚੇ[83] ਸਿਉ[84] ਚਿਤੁ[85] ਲਾਇਆ[86] ॥	The excellent[80] idea[81] (theme) is this that[82] one attaches[86] one's mind[85] to[84] the True Lord[83].	ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[80] ਖਿਆਲ[81] ਇਹ ਹੈ ਕਿ[82] ਇਨਸਾਨ ਆਪਣੇ ਮਨ[85] ਨੂੰ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[83] ਨਾਲ[84] ਜੋੜ ਲਵੇ[86]।
ਜਗ[87] ਜੀਵਨੁ[88] ਦਾਤਾ[89] ਪਾਇਆ[90] ॥੬॥	Like this, one attains[90] the Beneficient Lord[89], the Life[88] of the world[87].	ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਉਹ ਜਗਤ[87] ਦੀ ਜਿੰਦ-ਜਾਨ[88] ਦਾਤਾਰ ਸੁਆਮੀ[89] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ[90] ਹੈ।
ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Slok Ist Guru.	ਸਲੋਕ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਹਉ[91] ਵਿਚਿ[94] ਆਇਆ[92] ਹਉ ਵਿਚਿ ਗਇਆ[93] ॥	In[94] pride[91] man comes[92], in pride he departs[93].	ਹੰਕਾਰ[91] ਅੰਦਰ[94] ਬੰਦਾ ਆਉਂਦਾ[92] ਹੈ। ਹੰਕਾਰ ਅੰਦਰ ਹੀ ਉਹ ਚਲਿਆ ਜਾਂਦਾ[93] ਹੈ।

ਹਉ ਵਿਚਿ ਜੰਮਿਆ ਹਉ ਵਿਚਿ ਮੁਆ[96] ॥	In pride he is born[95], in pride he dies[96].	ਹੰਕਾਰ ਅੰਦਰ ਉਹ ਜੰਮਦਾ[95] ਹੈ, ਹੰਕਾਰ ਅੰਦਰ ਹੀ ਉਹ ਮਰ ਜਾਂਦਾ[96] ਹੈ।
ਹਉ ਵਿਚਿ ਦਿਤਾ[97] ਹਉ ਵਿਚਿ ਲਇਆ[98] ॥	In pride he gives[97], in pride he takes[98].	ਹੰਕਾਰ ਅੰਦਰ ਉਹ ਦਿੰਦਾ[97] ਹੈ, ਹੰਕਾਰ ਵਿਚ ਹੀ ਉਹ ਲੈਂਦਾ[98] ਹੈ।
ਹਉ ਵਿਚਿ ਖਟਿਆ[99] ਹਉ ਵਿਚਿ ਗਇਆ[100] ॥	In pride he earns[99], in prlde he loses[100].	ਹੰਕਾਰ ਅੰਦਰ ਉਹ ਕਮਾਉਂਦਾ[99] ਹੈ, ਹੰਕਾਰ ਅੰਦਰ ਹੀ ਉਹ ਗੁਆ ਲੈਂਦਾ[100] ਹੈ।
ਹਉ ਵਿਚਿ ਸਚਿਆਰੁ[2] ਕੂੜਿਆਰੁ[3] ॥	In pride he becomes true[2] or false[3].	ਹੰਕਾਰ ਅੰਦਰ ਉਹ ਸੱਚਾ[2] ਜਾਂ ਝੂਠਾ[3] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਹਉ ਵਿਚਿ ਪਾਪ[4] ਪੁੰਨ[5] ਵੀਚਾਰੁ[6] ॥	In pride he reflects[6] on virtue[5] or vice[4].	ਹੰਕਾਰ ਅੰਦਰ ਉਹ ਨੇਕੀ[5] ਜਾਂ ਬਦੀ[4] ਨੂੰ ਸੋਚਦਾ[6] ਹੈ।
ਹਉ ਵਿਚਿ ਨਰਕਿ[7] ਸੁਰਗਿ[8] ਅਵਤਾਰੁ[9] ॥	In pride he falls[9] in hell[7] or heaven[8].	ਹੰਕਾਰ ਅੰਦਰ ਉਹ ਦੋਜ਼ਕ[7] ਜਾਂ ਬਹਿਸ਼ਤ[8] ਵਿਚ ਪੈਂਦਾ[9] ਹੈ।
ਹਉ ਵਿਚਿ ਹਸੈ[10] ਹਉ ਵਿਚਿ ਰੋਵੈ[12] ॥	In pride he laughs[10], in pride he weeps[12].	ਹੰਕਾਰ ਅੰਦਰ ਉਹ ਹਸਦਾ[10] ਹੈ, ਹੰਕਾਰ ਅੰਦਰ ਉਹ ਰੋਂਦਾ[12] ਹੈ।
ਹਉ ਵਿਚਿ ਭਰੀਐ[13] ਹਉ ਵਿਚਿ ਧੋਵੈ[14] ॥	In pride he is soiled[13], in pride he is washed off[14].	ਹੰਕਾਰ ਅੰਦਰ ਉਹ ਲਿਬੜਦਾ[13] ਹੈ, ਹੰਕਾਰ ਅੰਦਰ ਉਹ ਧੋਤਾ ਜਾਂਦਾ[14] ਹੈ।
ਹਉ ਵਿਚਿ ਜਾਤੀ[15]ਜਿਨਸੀ[16] ਖੋਵੈ[17] ॥	In pride, he loses[17] he castes[15] and kind[16].	ਹੰਕਾਰ ਅੰਦਰ ਉਹ ਆਪਣੀ ਜਾਤ[15] ਤੇ ਵੰਨਗੀ[16] ਵੰਞਾ ਲੈਂਦਾ[17] ਹੈ।
ਹਉ ਵਿਚਿ ਮੂਰਖੁ[18] ਹਉ ਵਿਚਿ ਸਿਆਣਾ[19] ॥	In pride, he is ignorant[18], in pride he is wise[19].	ਹੰਕਾਰ ਅੰਦਰ ਉਹ ਬੇਸਮਝ[18] ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਤੇ ਹੰਕਾਰ ਅੰਦਰ ਹੀ ਅਕਲਮੰਦ[19]।
ਮੋਖ[20] ਮੁਕਤਿ[21] ਕੀ ਸਾਰ[22] ਨ ਜਾਣਾ ॥	He knows not the worth[22] of salvation[20] and emancipation[21].	ਉਹ ਮੋਖਸ਼[20] ਅਤੇ ਕਲਿਆਣ[21] ਦੀ ਕਦਰ[22] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ।
ਹਉ ਵਿਚਿ ਮਾਇਆ[23] ਹਉ ਵਿਚਿ ਛਾਇਆ[24] ॥	In pride he loves mammon[23] and in pride he is shadowed[24] by it.	ਹੰਕਾਰ ਅੰਦਰ ਹੀ ਮੋਹਨੀ[23]ਮਾਇਆ ਹੈ ਅਤੇ ਹੰਕਾਰ ਅੰਦਰ ਹੀ ਉਹ ਇਸ ਦੀ ਛਾਂ (ਪ੍ਰਭਾਵ) ਹੇਠਾਂ ਆ ਜਾਂਦਾ[24] ਹੈ।
ਹਉਮੈ ਕਰਿ ਕਰਿ[25] ਜੰਤ[26] ਉਪਾਇਆ[27] ॥	By taking[25] pride the beings[26] are created[27].	ਹੰਕਾਰ ਕਰਨ ਕਰਕੇ[25] ਜੀਵ[26] ਰਚੇ ਜਾਂਦੇ[27] ਹਨ।
ਹਉਮੈ ਬੂਝੈ[31] ਤਾ[28] ਦਰੁ[29] ਸੂਝੈ[30] ॥	If ego is stilled[31], then[28] is the God's gate[29] seen[30].	ਜੇਕਰ ਹੰਗਤਾ ਨਵਿਰਤ[31] ਹੋ ਜਾਵੇ, ਤਦ[28] ਹੀ, ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਬੂਹਾ[29] ਦਿਸਦਾ[30] ਹੈ।
ਗਿਆਨ[32] ਵਿਹੂਣਾ[33] ਕਥਿ ਕਥਿ[34] ਲੂਝੈ[35] ॥	Without[33] divine knowledge[32] man prattles, prattles[34] and wrangles[35].	ਰੱਬੀ-ਗਿਆਤ[32] ਦੇ ਬਾਝੋਂ[33] ਬੰਦਾ, ਬਕਦਾ-ਬੋਲਦਾ[34] ਅਤੇ ਝਗੜਦਾ[35] ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੀ[36] ਲਿਖੀਐ[37] ਲੇਖੁ[38] ॥	Nanak, by Lord's order[36] the destiny[38] is recorded[37].	ਨਾਨਕ, ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਹੁਕਮ[36] ਦੁਆਰਾ ਕਿਸਮਤ[38] ਲਿਖੀ ਜਾਂਦੀ[37] ਹੈ।
ਜੇਹਾ[39] ਵੇਖਹਿ[40] ਤੇਹਾ[41] ਵੇਖੁ ॥੧॥	As[39] men see[40] Themselves, so God[41] does see Them.	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[39] ਬੰਦੇ ਰੱਬ ਨੂੰ ਵੇਖਦੇ[40] ਹਨ, ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[41] ਹੀ ਰੱਬ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਦੇਖਦਾ ਹੈ।

ਮਹਲਾ ੨ ॥	2nd Guru.	ਦੂਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਹਉਮੈ[42] ਏਹਾ ਜਾਤਿ[43] ਹੈ ਹਉਮੈ ਕਰਮ[44] ਕਮਾਹਿ[45] ॥	The nature[43] of ego[42] is this, that man goes about[45] his business[44] in pride.	ਹੰਕਾਰ[42] ਦੀ ਖ਼ਸਲਤ[43] ਇਹ ਹੈ ਕਿ ਆਦਮੀ ਹੰਕਾਰ ਅੰਦਰ ਆਪਣਾ ਕਾਰ-ਵਿਹਾਰ[44] ਕਰਦਾ[45] ਹੈ ।
ਹਉਮੈ ਏਈ[46] ਬੰਧਨਾ[47] ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ[48] ਜੋਨੀ[49] ਪਾਹਿ[50] ॥	The trammel[47] of ego is this[46] that man, again and again[48], enters[50] into existences[49].	ਹੰਗਤਾ ਦਾ ਏਹੀ[46] ਫੰਧਾ[47] ਹੈ, ਕਿ ਇਨਸਾਨ ਮੁੜ ਮੁੜ[48] ਜੂਨੀਆਂ[49] ਅੰਦਰ ਪੈਂਦਾ[50] ਹੈ ।
ਹਉਮੈ ਕਿਥਹੁ ਊਪਜੈ[51] ਕਿਤੁ[52] ਸੰਜਮਿ[53] ਇਹ ਜਾਇ[54] ॥	where is the ego born[51] from and by what[52] way[53] is it removed[54] ?	ਗਰੂਰ ਕਿਥੋਂ ਪੈਦਾ[51] ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਕਿਸ[52] ਜੁਗਤੀ ਦੁਆਰਾ[53] ਇਹ ਦੂਰ ਹੁੰਦਾ[54] ਹੈ ?
ਹਉਮੈ[55] ਏਹੋ[56] ਹੁਕਮੁ[57] ਹੈ ਪਇਐ[58] ਕਿਰਤਿ[59] ਫਿਰਾਹਿ[60] ॥	This[56] is the Lord's will[57] that on account of ego[55] men wander[60] according to their past[58] acts[59].	ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[57] ਇਹ[56] ਹੈ ਕਿ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[55] ਦੇ ਸਬੱਬ, ਇਨਸਾਨ ਆਪਣੇ ਪੂਰਬਲੇ[58] ਕਰਮਾਂ[59] ਦੇ ਅਨੁਸਾਰ ਭਟਕਦੇ[60] ਹਨ ।
ਹਉਮੈ ਦੀਰਘ[61] ਰੋਗੁ[62] ਹੈ ਦਾਰੂ[63] ਭੀ ਇਸੁ ਮਾਹਿ ॥	Ego is a chronic[61] disease[62], but it has also its curing medicine[63].	ਹੰਕਾਰ ਇੱਕ ਡਾਢੀ[61] ਬੀਮਾਰੀ[62] ਹੈ, ਪਰ ਇਸ ਨੂੰ ਰਾਜ਼ੀ ਕਰਨ ਵਾਲੀ ਦਵਾਈ[63] ਭੀ ਹੈ; ਭਾਵ—ਇਹ ਲਾ-ਇਲਾਜ ਨਹੀਂ ।
ਕਿਰਪਾ[65] ਕਰੇ[66] ਜੇ[67] ਆਪਣੀ ਤਾ[68] ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ[69] ਕਮਾਹਿ[70] ॥	If[67] the Lord bestows[66] His grace[65], then[68], man acts[70] according to Guru's instruction[69] (And this is the cure for ago).	ਜੇਕਰ[67] ਸੁਆਮੀ ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ[65] ਧਾਰੇ[66], ਤਦ[68], ਬੰਦਾ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[69] ਅਨੁਸਾਰ ਕਰਮ ਕਮਾਉਂਦਾ[70] ਹੈ । (ਇਹ ਇਸ ਦਾ ਇਲਾਜ ਹੈ) ।
ਨਾਨਕੁ ਕਹੈ[71] ਸੁਣਹੁ[72] ਜਨਹੁ[73] ਇਤੁ[74] ਸੰਜਮਿ[75] ਦੁਖ[76] ਜਾਹਿ[77] ॥੨॥	Says[71] Nanak, hear[72], O ye people[73], in this[74] way[75] the trouble[76] departs[77].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ[71] ਹਨ, ਤੁਸੀਂ ਸ੍ਰਵਣ ਕਰੋ[72], ਹੇ ਲੋਕੋ[73] ! ਇਸ[74] ਜੁਗਤੀ ਦੁਆਰੇ[75] ਇਹ ਰੋਗ[76] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[77] ਹਨ ।
੪੬੭		
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ ।
ਸੇਵ[78] ਕੀਤੀ[79] ਸੰਤੋਖੀਈਂ[80] ਜਿਨ੍ਹੀ[81] ਸਚੋ ਸਚੁ[82] ਧਿਆਇਆ[83] ॥	Only those[81] do[79] the real service[78], who[81] being contented[80], meditate[83] on God, the truest of the true[82].	ਸੰਤੋਖਵਾਨ[80], ਜੋ[81] ਸੱਚਿਆਰਾਂ ਦੇ ਪਰਮ ਸਚਿਆਰ[82], ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦੇ[83] ਹਨ, ਅਸਲ ਘਾਲ[78] ਕਮਾਉਂਦੇ[79] ਹਨ ।
ਓਨ੍ਹੀ[84] ਮੰਦੈ[85] ਪੈਰੁ[86] ਨ ਰਖਿਓ[87] ਕਰਿ[88] ਸੁਕ੍ਰਿਤੁ[90] ਧਰਮੁ[91] ਕਮਾਇਆ[92] ॥	They[84] place[87] not their foot[86] in sin[85], do[88] good[89] deeds[90] and practise[92] piety[91].	ਉਹ[84] ਆਪਣਾ ਪੱਗ[86] ਪਾਪ[85] ਵਿੱਚ ਨਹੀਂ ਟਿਕਾਉਂਦੇ[87], ਚੰਗੇ[89] ਕਰਮ[90] ਕਮਾਉਂਦੇ[88], ਅਤੇ ਈਸ਼ਵਰ ਭਗਤੀ[91] ਕਰਦੇ[92] ਹਨ ।
ਓਨ੍ਹੀ ਦੁਨੀਆ[93] ਤੋੜੇ[94] ਬੰਧਨਾ[95] ਅੰਨੁ[96] ਪਾਣੀ ਥੋੜਾ[97] ਖਾਇਆ[98] ॥	They burn[94] (break) the worldly[93] bonds[95] and live on[98] paltry[97] corn[96] and water.	ਉਹ ਜਗਤ[93] ਦੇ ਜੰਜਾਲਾਂ[95] ਨੂੰ ਤੋੜ ਸੁੱਟਦੇ[94] ਹਨ ਅਤੇ ਥੋੜੇ[97] ਦਾਣੇ[96] ਪਾਣੀ ਤੇ ਗੁਜ਼ਾਰਾ ਕਰਦੇ[98] ਹਨ ।
ਤੂੰ ਬਖਸੀਸੀ[99] ਅਗਲਾ[100]	Thou art a great[100] Bestower[99] and	ਤੂੰ ਵੱਡਾ[100] ਦਾਤਾਰ[99] ਹੈਂ ਅਤੇ ਸਦੀਵ[2] ਹੀ ਦਾਤਾਂ ਦਿੰਦਾ[3]

ਨਿਤ[2] ਦੇਵਹਿ[3] ਚੜਹਿ[4] ਸਵਾਇਆ ॥	Ever[2], givest[3] gifts, which increase day by day[4].	ਹੈਂ, ਜੋ ਰੋਜ਼ ਬਰੋਜ਼ ਵਧੇਰੇ ਹੁੰਦੀਆਂ ਜਾਂਦੀਆਂ[4] ਹਨ।
ਵਡਿਆਈ[5] ਵਡਾ[6] ਪਾਇਆ[7] ॥੭॥	By the praise[5] of the Great God[6], man attains[7] to Him.	ਵੱਡੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[6] ਦੇ ਜੱਸ[5] ਦੁਆਰਾ ਬੰਦਾ ਉਸ ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ[7] ਹੈ।
ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Slok Ist Guru.	ਸਲੋਕ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਪੁਰਖਾਂ[8] ਬਿਰਖਾਂ[9] ਤੀਰਥਾਂ[10] ਤਟਾਂ[12] ਮੇਘਾਂ[13] ਖੇਤਾਂਹ[14] ॥ ਦੀਪਾਂ[15] ਲੋਆਂ[16] ਮੰਡਲਾਂ[17] ਖੰਡਾਂ[18] ਵਰਭੰਡਾਂਹ[19] ॥ ਅੰਡਜ[20] ਜੇਰਜ[21] ਉਤਭੁਜਾਂ[22] ਖਾਣੀ[23] ਸੇਤਜਾਂਹ[24] ॥ ਸੋ[25] ਮਿਤਿ[26] ਜਾਣੈ ਨਾਨਕਾ ਸਰਾਂ[27] ਮੇਰਾਂ[28] ਜੰਤਾਹ[29] ॥ ਨਾਨਕ ਜੰਤ[30] ਉਪਾਇ[31] ਕੈ ਸੰਮਾਲੇ[32] ਸਭਨਾਹ[33] ॥	Men[8], trees[9], holy places[10] banks[12] of sacred streams, clouds[13] and fields[14], islands[15], spheres[16], universes[17], continents[18] and solar systems[19]; The sources of creation[23], egg-born[20], womb-born[21], earth-born[22] and sweat-born[24]. and oceans[27], mountains[28] and sentient beings[29]; He[25], the Lord, knows their condition[26], O Nanak. Nanak, having created[31] the beings[30]. the Lord takes care[32] of them all[33].	ਇਨਸਾਨਾਂ[8] ਦਰਖਤਾਂ[9], ਧਰਮ-ਅਸਥਾਨਾਂ[10], ਪਵਿੱਤਰ ਨਦੀਆਂ ਦਿਆਂ ਕਿਨਾਰਿਆਂ[12], ਬੱਦਲਾਂ[13], ਪੈਲੀਆਂ[14], ਟਾਪੂਆਂ[15], ਗੋਲਾਕਾਰਾਂ[16] ਆਲਮਾਂ[17], ਮਹਾਂ ਦੀਪਾਂ[18], ਸੂਰਜ-ਮੰਡਲਾਂ[19]। ਉਤਪਤੀ ਦੇ ਨਿਕਾਸਾਂ[23], ਜੋ ਆਂਡੇ ਤੋਂ ਪੈਦਾ[20] ਹੋਇਆ, ਗਰਭ ਤੋਂ ਪੈਦਾ ਹੋਇਆ[21], ਧਰਤੀ ਤੋਂ ਪੈਦਾ[22] ਹੋਇਆ, ਮੁੜ੍ਹਕੇ ਤੋਂ ਪੈਦਾ[24] ਹੋਇਆ, ਸਮੁੰਦਰਾਂ[27], ਪਹਾੜਾਂ[28] ਅਤੇ ਪ੍ਰਾਣਧਾਰੀਆਂ[29]; ਉਹ[25] ਸਾਹਿਬ ਉਨ੍ਹਾਂ ਸਭ ਦੀ ਦਸ਼ਾ[26] ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ! ਨਾਨਕ, ਜੀਵਾਂ[30] ਨੂੰ ਪੈਦਾ ਕਰਕੇ[31], ਸੁਆਮੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਸਾਰਿਆਂ[33] ਦੀ ਸੰਭਾਲ ਕਰਦਾ[32] ਹੈ।
ਜਿਨਿ[34] ਕਰਤੈ[35] ਕਰਣਾ[36] ਕੀਆ[37] ਚਿੰਤਾ[38] ਭਿ ਕਰਣੀ ਤਾਹ[39] ॥	The Creator[35], who[34] has created[37] the world[36], He[39] takes care[38] of it as well.	ਸਿਰਜਣਹਾਰ[34], ਜਿਸ[35] ਨੇ ਸੰਸਾਰ[36] ਸਾਜਿਆ[37] ਹੈ, ਉਹ[39] ਇਸ ਦਾ ਖਿਆਲ[38] ਭੀ ਰਖਦਾ ਹੈ।
ਸੋ[40] ਕਰਤਾ[41] ਚਿੰਤਾ[42] ਕਰੇ[43] ਜਿਨਿ ਉਪਾਇਆ[44] ਜਗੁ[45] ॥	He[40], the Fashioner[41] who fashioned[44] the universe[45], feels[43] anxiety[42] for it.	ਉਹ[40] ਘੜਨਹਾਰ[41]; ਜਿਸ ਨੇ ਆਲਮ[45] ਘੜਿਆ[44] ਹੈ, ਇਸ ਦਾ ਫ਼ਿਕਰ[42] ਭੀ ਕਰਦਾ[43] ਹੈ।
ਤਿਸੁ[46] ਜੋਹਾਰੀ[47] ਸੁਅਸਤਿ[48] ਤਿਸੁ ਤਿਸੁ ਦੀਬਾਣੁ[49] ਅਭਗੁ[50] ॥	To Him[46] is my obeisance[47] and unto Him is my salutation[48], and Imperishable[50] is His court[49].	ਉਸ ਨੂੰ[46] ਮੇਰੀ ਨਮਸਕਾਰ[47] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸੇ ਨੂੰ ਹੀ ਮੇਰੀ ਪ੍ਰਣਾਮ[48]। ਅਬਿਨਾਸ਼ੀ[50] ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਦਰਬਾਰ[49]।
ਨਾਨਕ ਸਚੇ ਨਾਮ[51] ਬਿਨੁ[52] ਕਿਆ[53] ਟਿਕਾ[54] ਕਿਆ ਤਗੁ[55] ॥੧॥	Nanak, without[52] the True Name[51], of what[53] avail is frontal mark[54] and of what a sacred thread[55]?	ਨਾਨਕ, ਸਤਿਨਾਮ[51] ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ[52] ਕੀ[53] ਫ਼ਾਇਦਾ ਹੈ ਤਿਲਕ[54] ਦਾ, ਅਤੇ ਕੀ ਜਨੇਊ[55] ਦਾ ?
ਮਹਲਾ ੧ ॥	Ist Guru.	ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਲਖ ਨੇਕੀਆ[56] ਚੰਗਿਆਈਆ[57] ਲਖ ਪੁੰਨਾ[58] ਪਰਵਾਣੁ[59] ॥ ਲਖ ਤਪ[60] ਉਪਰਿ ਤੀਰਥਾਂ[61] ਸਹਜ ਜੋਗ[62] ਬੇਬਾਣ[63] ॥ ਲਖ ਸੂਰਤਣ[64] ਸੰਗਰਾਮ[65] ਰਣ[66]	Lacs of virtues[56] and good actions[57] and lacs of approved[59] charities[58], lacs of penances[60] at holy places[61]; and the practice of the way[62] of Lord's union in wilderness[63], lacs of valours[64] and giving up[68] of the breath[69] in an	ਲੱਖਾਂ ਪਵਿੱਤ੍ਰਤਾਈਆਂ[56] ਅਤੇ ਸ਼ੁਭ ਕਰਮ[57], ਲੱਖਾਂ ਹੀ ਪ੍ਰਮਾਣੀਕ[59] ਦਾਨ[58], ਧਰਮ ਅਸਥਾਨਾਂ[61] ਤੇ ਲੱਖਾਂ ਹੀ ਤਪੱਸਿਆ[60] ਅਤੇ ਬੀਆਬਾਨ[63] ਵਿਚ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਮਿਲਾਪ ਦੇ ਰਸਤੇ[62] ਦੇ ਅਭਿਆਸ, ਲੱਖਾਂ ਸੂਰਮਤਾਈਆਂ[64] ਅਤੇ ਮੁਠ ਭੇੜ[65] ਵਿਚ ਲੜਾਈ ਦੇ ਮੈਦਾਨਾਂ ਵਿਚ[67] ਸੁਆਸ[69] ਤਿਆਗਣੇ[68], ਲੱਖਾਂ ਬ੍ਰਹਮ-ਗਿਆਨ[71] ਤੇ

ਮਹਿ[67] ਛੁਟਹਿ[68] ਪਰਾਣ[69] ॥ ਲਖ ਸੁਰਤੀ[70]ਲਖਗਿਆਨ[71] ਧਿਆਨ[72] ਪੜੀਅਹਿ[73] ਪਾਠ[74] ਪੁਰਾਣ ॥ ਜਿਨਿ[75] ਕਰਤੈ[76] ਕਰਣਾ[77] ਕੀਆ[78] ਲਿਖਿਆ[79] ਆਵਣੁ[80] ਜਾਣੁ[81] ॥ ਨਾਨਕ ਮਤੀ[82] ਮਿਥਿਆ[83] ਕਰਮੁ[84] ਸਚਾ ਨੀਸਾਣੁ[85] ॥੨॥	engagement[65] in[67] the battle-field[66]; lacs of Divine comprehensions[71] and concentrations[72] and lacs of readings[73] of Vedas[70] and recitations[74] of Puranas, Nanak, these acts of wisdom[82] are false[83] and true is the mark[85] of His grace[84], before the Creator[76], Who[75] has made[78] the world[77] and has written[79] coming[80] and going[81].	ਤਾਈਆਂ[72] ਅਤੇ ਲੱਖਾਂ ਹੀ ਵੇਦਾਂ[70] ਦੇ ਪੜ੍ਹਨੇ[73], ਅਤੇ ਪੁਰਾਣਾਂ ਦੇ ਪਾਠ[74] ਕਰਨੇ;—ਨਾਨਕ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[76] ਅਗੇ, ਜਿਸ[75] ਨੇ ਸੰਸਾਰ[77] ਸਾਜਿਆ[78] ਹੈ, ਅਤੇ ਆਵਨ[80] ਤੇ ਗਮਨ[81] ਲਿਖਿਆ[79] ਹੈ; ਅਕਲਮੰਦੀ[82] ਦੇ ਇਹ ਕਰਮ ਕੂੜੇ[83] ਹਨ ਅਤੇ ਸੱਚਾ ਹੈ ਰਹਿਮਤ[84] ਦਾ ਚਿੰਨ੍ਹ[85] ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ ।
ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਏਕੁ[86] ਤੂੰ ਜਿਨਿ ਸਚੋ ਸਚੁ[87] ਵਰਤਾਇਆ[88] ॥	Thou alone[86] art the True Lord, who hast diffused[88] the absolute truth[87].	ਕੇਵਲ[86] ਤੂੰ ਹੀ ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ ਹੈਂ, ਜਿਸ ਨੇ ਨਿਰੋਲ ਸੱਚ[87] ਹੀ ਫੈਲਾਇਆ[88] ਹੈ !
ਜਿਸੁ ਤੂੰ ਦੇਹਿ[89]ਤਿਸੁ ਮਿਲੈ[93] ਸਚੁ ਤਾ[90] ਤਿਨੑੀ[91] ਸਚ ਕਮਾਇਆ[92] ॥	He, to whom Thou givest[89], receives[93] truth, and he[91], then[90], practises[92] truth.	ਜਿਸ ਨੂੰ ਤੂੰ ਦਿੰਦਾ[89] ਹੈਂ, ਓਹੀ ਸੱਚ ਨੂੰ ਪਾਉਂਦਾ[93] ਹੈ । ਅਤੇ ਤਦ[90] ਉਹ[91] ਸੱਚ ਦੀ ਕਮਾਈ ਕਰਦਾ[92] ਹੈ ।
ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ[94] ਸਚੁ ਪਾਇਆ ॥ ਜਿਨੑ ਕੈ ਹਿਰਦੈ[95] ਸਚੁ ਵਸਾਇਆ[96]॥	Truth is obtained by meeting[94] the True Guru, in whose mind[95] the truth abides[96].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮਨ[95] ਅੰਦਰ ਸੱਚ ਵਸਦਾ[96] ਹੈ, ਨੂੰ ਭੇਟਣ[94] ਦੁਆਰਾ ਸੱਚ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਮੂਰਖ[97] ਸਚੁ ਨ ਜਾਣਨੑੀ ਮਨਮੁਖੀ[98] ਜਨਮੁ[99] ਗਵਾਇਆ[100] ॥	The fools[97] know not the truth. Being self-willed[98], they lose[100] their life[99].	ਬੇਵਕੂਫ[97] ਸੱਚ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੇ । ਆਪ-ਹੁਦਰੇ[98] ਹੋਣ ਕਾਰਨ ਉਹ ਆਪਣਾ ਜੀਵਨ[99] ਗੁਆ ਲੈਂਦੇ[100] ਹਨ ।
ਵਿਚਿ ਦੁਨੀਆ[2] ਕਾਹੇ[3] ਆਇਆ ॥੮॥	Why[3] have they (such persons) come into the world[2] ?	ਅਜੇਹੇ ਲੋਕ ਕਿਉਂ[3] ਜਹਾਨ[2] ਵਿਚ ਆਏ ਹਨ ?
ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Slok Ist Guru.	ਸਲੋਕ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਪੜਿ[4] ਪੜਿ[5] ਗਡੀ[6] ਲਦੀਅਹਿ[7] ਪੜਿ ਪੜਿ ਭਰੀਅਹਿ[8] ਸਾਥ[9] ॥	Man may read[4] and study[5] cart[6]-loads[7] of books and he may read and study the entire[8] multitudes[9] of books.	ਬੰਦਾ ਗ੍ਰੰਥ ਪੜ੍ਹ[4]-ਵਾਚ[5] ਕੇ ਛਕੜੇ[6] ਭਰ[7] ਲਵੇ । ਉਹ ਪੁਸਤਕਾਂ ਦੇ ਸਾਰੇ[8] ਸਮੁਦਾਇ[9] ਪੜ੍ਹ-ਵਾਚ ਲਵੇ ।
ਪੜਿ ਪੜਿ ਬੇੜੀ[10]ਪਾਈਐ[12] ਪੜਿ ਪੜਿ ਗਡੀਅਹਿ[13] ਖਾਤ[14] ॥	He may read and study books and put[12] them in boats[10]. He may read and study books and fill[13] pits[14] with them.	ਉਹ ਕਿਤਾਬਾਂ ਪੜ੍ਹ-ਵਾਚ ਕੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਕਿਸ਼ਤੀਆਂ[10] ਵਿੱਚ ਪਾ[12] ਲਵੇ । ਉਹ ਪੋਥੀਆਂ ਵਾਚ-ਪੜ੍ਹ ਕੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਟੋਏ[14] ਭਰ[13] ਲਵੇ ।
ਪੜੀਅਹਿ ਜੇਤੇ ਬਰਸ	He may read year upon year[15] and	ਉਹ ਸਾਲ-ਬ-ਸਾਲ[15] ਪੜ੍ਹਦਾ ਰਹੇ,ਅਤੇ ਉਹ ਜਿੰਨੇ[16]ਭੀ

ਬਰਸ[15] ਪੜੀਅਹਿ ਜੇਤੇ[16] ਮਾਸ[17] ॥	may study for all the months[17], that there are[16].	ਮਹੀਨੇ[17] ਹਨ, ਸਾਰੇ ਵਾਚਦਾ ਹੀ ਰਹੇ ।
ਪੜੀਐ ਜੇਤੀ[18] ਆਰਜਾ[19] ਪੜੀਅਹਿ ਜੇਤੇ[20] ਸਾਸ[21] ॥	He may continue reading for his entire[18] life[19] and may study with every[20] breath[21] of his.	ਉਹ ਆਪਣੀ ਸਾਰੀ[18] ਉਮਰ[19] ਵਾਚਦਾ ਹੀ ਰਹੇ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਹਰ[20] ਸੁਆਸ[21] ਨਾਲ ਪੜ੍ਹੇ ।
ਨਾਨਕ ਲੇਖੈ[22] ਇਕ ਗਲ[23] ਹੋਰੁ[24] ਹਉਮੈ[25] ਝਖਣਾ ਝਾਖ[26] ॥੧॥	Nanak, only one thing, God's Name[23] is of account[22] and all else[24] is but to prate and prattle[26] in pride[25].	ਨਾਨਕ, ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਚੀਜ਼ ;–ਰੱਬ ਦਾ ਨਾਮ[23], ਹਿਸਾਬ[22] ਵਿਚ ਹੈ । ਬਾਕੀ[24] ਸਮੂਹ ਹੰਕਾਰ[25] ਵਿਚ ਬਕਣਾ ਤੇ ਬਕਵਾਸ[26] ਕਰਨਾ ਹੈ ।
ਮਹਲਾ ੧ ॥	Ist Guru.	ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਲਿਖਿ ਲਿਖਿ ਪੜਿਆ ਤੇਤਾ[27] ਕੜਿਆ[28] ॥	The more one writes and reads, the more[27] one burns[28].	ਜਿੰਨ੍ਹਾਂ ਬਹੁਤਾ ਬੰਦਾ ਲਿਖਦਾ-ਪੜ੍ਹਦਾ ਹੈ, ਉਹਨਾਂ ਹੀ ਬਹੁਤਾ[27] ਉਹ ਸੜਦਾ ਬਲਦਾ[28] ਹੈ ।
ਬਹੁ[29] ਤੀਰਥ[30] ਭਵਿਆ[31] ਤੇਤੋ[33] ਲਵਿਆ[34] ॥	The more[29] the man wanders[31] on pilgrim stations[30], the more[33] he talks[34].	ਜਿੰਨ੍ਹਾਂ ਜ਼ਿਆਦਾ[29]ਉਹ ਯਾਤ੍ਰਾ ਅਸਥਾਨਾਂ[30] ਤੇ ਭਾਉਂਦਾ[31] ਹੈ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਜ਼ਿਆਦਾ[33] ਹੀ ਉਹ ਬੋਲਦਾ[34] ਹੈ ।
ਬਹੁ ਭੇਖ[35] ਕੀਆ[36] ਦੇਹੀ[37] ਦੁਖ[38] ਦੀਆ[39] ॥	The more he takes[36] to religious garbs[35], the more discomfort[38] he causes[39] his body[37].	ਜਿੰਨੇ ਜ਼ਿਆਦਾ ਉਹ ਮਜ਼ਹਬੀ ਬਾਣੇ[35] ਪਾਉਂਦਾ[36] ਹੈ, ਓਨੀ ਜ਼ਿਆਦਾ ਤਕਲੀਫ਼[38] ਹੀ ਉਹ ਆਪਣੇ ਸਰੀਰ[37] ਨੂੰ ਦਿੰਦਾ[39] ਹੈ ।
ਸਹੁ[40] ਵੇ[41] ਜੀਆ[42] ਅਪਣਾ ਕੀਆ[43] ॥	Endure[40], O my[41] soul[42], the result of thine acts[43].	ਸਹਾਰ[40] ! ਹੇ ਮੇਰੀ[41] ਜਿੰਦੜੀਏ[42] ! ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਅਮਲਾਂ[43] ਦੇ ਫਲ ।
ਅੰਨੁ[44] ਨ ਖਾਇਆ ਸਾਦੁ[45] ਗਵਾਇਆ[46] ॥	He who eats not corn[44], loses[46] the relish[45] of life.	ਜੋ ਅਨਾਜ[44] ਨਹੀਂ ਖਾਂਦਾ, ਉਹ ਜੀਵਨ ਦਾ ਸੁਆਦ[45] ਵੰਞਾ ਲੈਂਦਾ[46] ਹੈ ।
ਬਹੁ[47] ਦੂਖੁ[48] ਪਾਇਆ[50] ਦੂਜਾ[49] ਭਾਇਆ[51] ॥	Through love[51] of another[49], man suffers[50] great[47] hardship[48].	ਹੋਰਸ[49] ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[51] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਬੰਦਾ ਬਹੁਤੀ[47] ਤਕਲੀਫ਼[48] ਉਠਾਉਂਦਾ[50] ਹੈ ।
ਬਸਤ੍ਰ[52] ਨ ਪਹਿਰੈ[53] [54]ਅਹਿਨਿਸਿ[55] ਕਹਰੈ[56] ॥	He who wears[53] not clothes[52] endures calamity[56], day[54] and night[55].	ਜੋ ਕਪੜੇ[52] ਨਹੀਂ ਪਹਿਨਦਾ[53], ਉਹ ਦਿਹੁੰ[54] ਰੈਣ[55], ਮੁਸੀਬਤ[56] ਸਹਾਰਦਾ ਹੈ ।
ਮੋਨਿ[57] ਵਿਗੂਤਾ[58] ਕਿਉ[59] ਜਾਗੈ[62]ਗੁਰ ਬਿਨੁ[61]ਸੂਤਾ[60]॥	Through silence[57], the man is ruined[58]. How[59] can the sleeping[60] one be awakened[62] without[61] the Guru ?	ਚੁੱਪ-ਚਾਪ[57] ਰਾਹੀਂ ਬੰਦਾ ਤਬਾਹ[58] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ । ਸੁੱਤਾ ਹੋਇਆ[60] ਇਨਸਾਨ ਗੁਰੂ ਬਗੈਰ[61] ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[59] ਜਾਗ[62] ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਪਗ[63] ਉਪੇਤਾਣਾ[64] ਅਪਣਾ ਕੀਆ[65] ਕਮਾਣਾ[66] ॥	He who goes bare[64]-footed[63], obtains[66] the fruit of his actions[65].	ਜੋ [64]ਨੰਗੀ-ਪੈਰੀਂ[63] ਫਿਰਦਾ ਹੈ ਉਹ ਆਪਣੇ ਕਰਮਾਂ[65] ਦਾ ਫਲ ਪਾਉਂਦਾ[66] ਹੈ ।
ਅਲੁ ਮਲੁ[67] ਖਾਈ ਸਿਰਿ[68] ਛਾਈ[69] ਪਾਈ ॥ ਮੂਰਖਿ[70] ਅੰਧੈ[71] ਪਤਿ[72]ਗਵਾਈ[73] ॥	He, who eats filth[67] and throws ashes[69] on his head[68], He, the blind[71] fool[70], loses[73] his honour[72].	ਜੋ ਗੰਦਗੀ[67]ਖਾਂਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਆਪਣੇ ਸੀਸ[68] ਤੇ ਸੁਆਹ[69] ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ ਉਹ ਅੰਨ੍ਹਾਂ[71], ਬੇਵਕੂਫ਼[70] ਆਪਣੀ ਇੱਜ਼ਤ[72] ਗੁਆ[73] ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਕਿਛੁ ਥਾਇ[74] ਨ ਪਾਈ ॥	Without the Name, nothing becomes aceptable[74].	ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਕੋਈ ਚੀਜ਼ ਭੀ ਕਬੂਲ[74] ਨਹੀਂ ਪੈਂਦੀ ।

ਰਹੈ[75] ਬੇਬਾਣੀ[46] ਮੜੀ[77] ਮਸਾਣੀ[78] ॥	He who dwells[75] in wilderness[76] and at burial[77] and cremation-grounds[78].	ਉਹ ਬੀਆਬਾਨ[76] ਅਤੇ ਕਬਰਸਤਾਨ[77], ਤੇ ਸ਼ਮਸ਼ਾਨ ਭੂਮੀਆਂ[78] ਤੇ ਰਹਿੰਦਾ[75] ਹੈ ।
ਅੰਧੁ[79] ਨ ਜਾਣੈ[80] ਫਿਰਿ[81] ਪਛੁਤਾਣੀ[82] ॥	That blind man[79] knows[80] not the Lord and regrets[82] afterwards[81].	ਅੰਨ੍ਹਾ ਆਦਮੀ[79] ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ[80] ਅਤੇ ਮਗਰੋਂ[81] ਅਫ਼ਸੋਸ[82] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
੪੬੮		
ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟੇ[83] ਸੋ[84] ਸੁਖੁ ਪਾਏ ॥	He[84] who meets[83] the True Guru, attains peace.	ਜੋ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ[83] ਪੈਂਦਾ ਹੈ, ਉਹ[84] ਅਰਾਮ ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ ।
ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਮੰਨਿ[85] ਵਸਾਏ[86] ॥	God's Name, he implants[86] in his mind[85].	ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਉਹ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[85] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾ[86] ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਨਦਰਿ[87] ਕਰੇ[88] ਸੋ[89] ਪਾਏ ॥	Nanak, he[89], to whom the Lord shows[88] mercy[87], attains Him.	ਨਾਨਕ, ਜਿਸ ਉੱਤੇ ਸਾਂਈਂ ਮਿਹਰ[87] ਕਰਦਾ[88] ਹੈ, ਉਹ[89] ਉਸ ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਆਸ[90] ਅੰਦੇਸੇ[91] ਤੇ[92] ਨਿਹਕੇਵਲ[93] ਹਉਮੈ[94] ਸਬਦਿ[95] ਜਲਾਏ[96] ॥੨॥	From[92] hope[90] and fear[91], he becomes free[93] and his ego[94], he burns[96] with God's Name[95].	ਉਮੈਦ[90] ਅਤੇ ਫ਼ਿਕਰ[91] ਤੋਂ[92] ਉਹ ਮੁਬੱਰਾ[93] (ਪਾਕਸਾਫ਼) ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਹੰਗਤਾ[94] ਨੂੰ ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ[95] ਨਾਲ ਸਾੜ[96] ਸੁਟਦਾ ਹੈ ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ ।
ਭਗਤ[97] ਤੇਰੈ ਮਨਿ[98] ਭਾਵਦੇ[99] ਦਰਿ[100] ਸੋਹਨਿ[2] ਕੀਰਤਿ[3] ਗਾਵਦੇ[4] ॥	The saints[97], O Lord, are pleasing[99] to Thy mind[98]. They look beautiful[2] and sing[4] Thine praises[3] at Thy gate[100].	ਭਗਤ[97], ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਤੇਰੇ ਚਿੱਤ[98] ਨੂੰ ਚੰਗੇ ਲਗਦੇ[99] ਹਨ । ਤੇਰੇ ਬੂਹੇ[100] ਤੇਰੀਆਂ ਸਿਫ਼ਤਾਂ[3] ਗਾਇਨ[4] ਕਰਦੇ ਹੋਏ ਉਹ ਸੁੰਦਰ[2] ਲਗਦੇ ਹਨ ।
ਨਾਨਕ ਕਰਮਾ[5] ਬਾਹਰੇ[6] ਦਰਿ ਢੋਅ[7] ਨ ਲਹਨ੍ਹੀ[8] ਧਾਵਦੇ[9] ॥	Nanak, they who are destitute[6] of Thy favour[5], find[8] not shelter[7] at Thine door and wander[9] about.	ਨਾਨਕ, ਜੋ ਤੇਰੀ ਰਹਿਮਤ[5] ਤੋਂ ਸੱਖਣੇ[6] ਹਨ; ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਤੇਰੇ ਦਰਵਾਜ਼ੇ ਤੇ ਪਨਾਹ[7] ਨਹੀਂ ਮਿਲਦੀ[8] ਅਤੇ ਉਹ ਭਟਕਦੇ[9] ਫਿਰਦੇ ਹਨ ।
ਇਕਿ[10] ਮੂਲੁ[12] ਨ ਬੁਝਨ੍ਹਿ[13] ਆਪਣਾ ਅਣਹੋਦਾ[14] ਆਪੁ[15] ਗਣਾਇਦੇ[16] ॥	Some[10] know[13] not their origin[12] and without cause[14] exhibit[16] their self-conceit[15].	ਕਈ[10] ਆਪਣੇ ਮੁੱਢ[12] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੇ[13] ਅਤੇ ਬਿਲਾ ਵਜ੍ਹਾ[14] ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[15] ਨੂੰ ਵਿਖਾਲਦੇ[16] ਹਨ ।
ਹਉ[17] ਢਾਢੀ[18] ਕਾ[19] ਨੀਚੁ[20] ਜਾਤਿ ਹੋਰਿ[22] ਉਤਮ[23] ਜਾਤਿ[21] ਸਦਾਇਦੇ[24] ॥	I[17] am the Lord's bard[18] of[19] low birth[20], others[22] call themselves[24] of high[23] caste[21].	ਮੈਂ[17] ਨੀਵੇਂ ਘਰਾਣੇ[20] ਦਾ[19] ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਭੱਟ[18] ਹਾਂ । ਬਾਕੀ[22] ਦੇ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਉੱਚੀ[23] ਜਾਤੀ[21] ਦੇ ਅਖਵਾਉਂਦੇ[24] ਹਨ ।
ਤਿਨ੍ਹ ਮੰਗਾ[25] ਜਿ ਤੁਝੈ ਧਿਆਇਦੇ[26] ॥੯॥	I ask[25] for the society of those, who meditate[26] on Thee.	ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਮੰਗਦਾ[25] ਹਾਂ, ਜੋ ਤੇਰੀ ਬੰਦਗੀ[26] ਕਰਦੇ ਹਨ ।
ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Slok Ist Guru.	ਸਲੋਕ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਕੂੜੁ[27] ਰਾਜਾ[28] ਕੂੜੁ ਪਰਜਾ[29] ਕੂੜੁ ਸਭੁ[30] ਸੰਸਾਰੁ[31] ॥	False[27] is the King[28], false the subjects[29] and false is the entire[30] world[31].	ਝੂਠਾ[27] ਹੈ ਪਾਤਸ਼ਾਹ[28], ਝੂਠੀ ਹੀ ਰਿਆਇਆ[29] ਅਤੇ ਝੂਠਾ ਹੈ ਸਾਰਾ[30] ਸੰਸਾਰ[31] ।
ਕੂੜੁ ਮੰਡਪ[32] ਕੂੜੁ ਮਾੜੀ[33]	False is the mansion[32], false the sky-	ਝੂਠਾ ਹੈ ਮਹਿਲ[32], ਝੂਠੀ ਹੀ ਉੱਚੀ ਅਟਾਰੀ[33] ਅਤੇ ਝੂਠਾ

ਕੂੜੁ ਬੈਸਣਹਾਰੁ[34] ॥	scraper[33] and false is the dweller[34] therein.	ਹੈ ਅੰਦਰ ਰਹਿਣ ਵਾਲਾ[34] ।
ਕੂੜੁ ਸੁਇਨਾ[35] ਕੂੜੁ ਰੁਪਾ[36] ਕੂੜੁ ਪੈਨ੍ਹਣਹਾਰੁ[37] ॥	False is gold[35], false is silver[36] and false is the wearer[37].	ਝੂਠਾ ਹੈ ਸੋਨਾ[35], ਝੂਠੀ ਹੈ ਚਾਂਦੀ[36] ਅਤੇ ਝੂਠਾ ਹੀ ਹੈ ਪਾਉਣ ਵਾਲਾ[37] ।
ਕੂੜੁ ਕਾਇਆ[38] ਕੂੜੁ ਕਪੜੁ[39] ਕੂੜੁ ਰੂਪੁ[40] ਅਪਾਰੁ[41] ॥	False is the body[38], false is the raiment[39] and false is peerless[41] beauty[40].	ਝੂਠੀ ਹੈ ਦੇਹਿ[38], ਝੂਠੀ ਪੁਸ਼ਾਕ[39]ਅਤੇ ਝੂਠੀ ਹੈ ਲਾਸਾਨੀ[41] ਸੁੰਦਰਤਾ[40] ।
ਕੂੜੁ ਮੀਆ[42] ਕੂੜੁ ਬੀਬੀ[43] ਖਪਿ[44] ਹੋਏ ਖਾਰੁ[45] ॥	False is husband[42] and false is wife[43], who pine[44] away and become miserable[45].	ਝੂਠਾ ਹੈ ਪਤੀ[42], ਝੂਠੀ ਹੈ ਵਹੁਟੀ[43], ਜੋ ਖੁਰ[44] ਜਾਂਦੇ ਅਤੇ ਖੁਆਰ[45] ਹੁੰਦੇ ਹਨ ।
ਕੂੜਿ ਕੂੜੈ ਨੇਹੁ[46] ਲਗਾ ਵਿਸਰਿਆ[47] ਕਰਤਾਰੁ[48] ॥	The false one loves[46] what is false and forgets[47] the Creator[48].	ਝੂਠਾ ਆਦਮੀ ਝੂਠ ਨੂੰ ਪਿਆਰ[46] ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸਿਰਜਨਹਾਰ[48] ਨੂੰ ਭੁਲਾ[47] ਦਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਕਿਸੁ[49] ਨਾਲਿ[50] ਕੀਚੈ[51] ਦੋਸਤੀ[52] ਸਭੁ ਜਗੁ[53] ਚਲਣਹਾਰੁ[54] ॥	With[50] whom[49] should I contract[51] friendship[52], the whole world[53] is to pass away[54].	ਮੈਂ ਕੀਹਦੇ[49] ਸੰਗ[50] ਯਾਰੀ[52] ਪਾਵਾਂ[51] । ਸਾਰਾ ਜਹਾਨ[53] ਟੁਰ ਵੰਞਣ ਵਾਲਾ[54] ਹੈ ।
ਕੂੜੁ ਮਿਠਾ[55] ਕੂੜੁ ਮਾਖਿਉ[56] ਕੂੜੁ ਡੋਬੇ[58] ਪੂਰੁ[57] ॥	False is sweetness[55] and false is honey[56]. In falsehood the boat-lods[57] are drowned[58].	ਝੂਠਾ ਹੈ ਮਿਠਾਸ[55] ਅਤੇ ਝੂਠਾ ਹੀ ਮਖਿਆਲ[56] । ਝੂਠਾਂ ਅੰਦਰ ਬੇੜੀਆਂ ਦੇ ਪੂਰਾਂ ਦੇ ਪੂਰ[57] ਡੁਬ[58] ਗਏ ਹਨ ।
ਨਾਨਕ ਵਖਾਣੈ[58*] ਬੇਨਤੀ[59] ਤੁਧੁ ਬਾਝੁ[60] ਕੂੜੋ ਕੂੜੁ[61]॥੧॥	Nanak makes[58*] a supplication[59], except[60] Thee, O my Master, everything is thoroughly false[61].	ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ[59] ਕਰਦਾ[58*] ਹੈ, ਤੇਰੇ ਬਗੈਰ[60] ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ ਹਰ ਸ਼ੈ ਝੂਠ ਹੀ ਝੂਠ[61] ਹੈ ।
ਮਹਲਾ ੧ ॥	Ist Guru.	ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਸਚੁ ਤਾ ਪਰੁ[62] ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਰਿਦੈ[63] ਸਚਾ[64] ਹੋਇ ॥	Then alone[62] the man is known as true, if the truth[64] be in his heart[63].	ਕੇਵਲ ਤਦ[62] ਹੀ ਆਦਮੀ ਸੱਚਾ ਜਾਣਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਜੇਕਰ ਸੱਚ[64] ਉਸ ਦੇ ਦਿਲ[63] ਵਿਚ ਹੋਵੇ ।
ਕੂੜ ਕੀ ਮਲੁ[65] ਉਤਰੈ[66] ਤਨੁ[67] ਕਰੇ ਹਛਾ[68] ਧੋਇ[69]॥	His filth[65] of falsehood departs[66] and he washes[69] his body[67] clean[68].	ਉਸ ਦੀ ਝੂਠ ਦੀ ਮੈਲ[65] ਲਹਿ[66] ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਆਪਣੀ ਦੇਹਿ[67]ਨੂੰ ਧੋ ਕੇ[69]ਸਾਫ਼[68]ਸੁਥਰੀ ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਸਚੁ ਤਾ ਪਰੁ ਜਾਣੀਐ ਜਾ[70] ਸਚਿ[71] ਧਰੇ[72] ਪਿਆਰੁ[73] ॥	Then alone, man is known as true, if[70] he bears[72] love[73] to the True One[71].	ਕੇਵਲ ਤਦ ਹੀ ਬੰਦਾ ਸੱਚਾ ਜਾਣਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਜੇਕਰ[70] ਉਹ ਸਤਿਪੁਰਖ[71] ਨੂੰ ਪ੍ਰੇਮ[73] ਕਰਦਾ[72] ਹੈ ।
ਨਾਉ ਸੁਣਿ[74] ਮਨੁ[75] ਰਹੀਸੀਐ[76] ਤਾ[77] ਪਾਏ ਮੋਖੁ[78] ਦੁਆਰੁ[79] ॥	When the mind[75] is enraptured[76] on hearing[74] the Name, then[77], the mortal obtains the door[79] of salvation[78].	ਜਦ ਨਾਮ ਨੂੰ ਸ੍ਰਵਣ[74] ਕਰਕੇ ਹਿਰਦਾ[75] ਪਰਮ-ਪ੍ਰਸੰਨ[76] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਤਦ[77], ਪ੍ਰਾਣੀ ਮੁਕਤੀ[78] ਦੇ ਦਰਵਾਜ਼ੇ[79] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਸਚੁ ਤਾ ਪਰੁ ਜਾਣੀਐ ਜਾ	Then alone is the man deemed to be	ਕੇਵਲ ਤਦ ਹੀ ਇਨਸਾਨ ਸੱਚਾ ਸਮਝਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਜੇਕਰ

ਜੁਗਤਿ[80] ਜਾਣੈ ਜੀਉ[81] ॥	true, if he knows the true way[80] of life[81].	ਉਹ ਜੀਵਨ[81] ਦੇ ਸੱਚੇ ਰਸਤੇ[80] ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ ਹੈ ।
ਧਰਤਿ[82] ਕਾਇਆ[83] ਸਾਧਿ[84] ਕੈ ਵਿਚਿ[85] ਦੇਇ[86] ਕਰਤਾ[87] ਬੀਉ[88] ॥	Preparing[84] the body[83] field[82], he puts[86] into[85] it the seed[88] of the Creator[87].	ਦੇਹਿ[83] ਦੀ ਪੈਲੀ[82] ਨੂੰ ਬਣਾ ਸੁਆਰ[84] ਕੇ, ਉਹ ਇਸ ਅੰਦਰ[85] ਸਿਰਜਨਹਾਰ[87] ਦਾ ਬੀਜ[88] ਬੀਜਦਾ[86] ਹੈ ।
ਸਚੁ ਤਾ ਪਰੁ ਜਾਣੀਐ ਜਾ[89] ਸਿਖ[90] ਸਚੀ ਲੇਇ[91] ॥	Then alone is the mortal deemed to be true, when[89] he receives[91] the true instruction[90].	ਕੇਵਲ ਤਦ ਹੀ ਪ੍ਰਾਣੀ ਸੱਚਾ ਸਮਝਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਜਦ[89] ਉਹ ਸੱਚੀ ਸਿਖਮਤ[90] ਪ੍ਰਾਪਤ[91] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਦਇਆ[92] ਜਾਣੈ ਜੀਅ[93] ਕੀ ਕਿਛੁ[94] ਪੁੰਨੁ ਦਾਨੁ[95] ਕਰੇਇ[96] ॥	He shows mercy[92] to living beings[93] and gives[96] something[94] in charity[95].	ਉਹ ਪ੍ਰਾਣ-ਧਾਰੀਆਂ[93] ਤੇ ਤਰਸ[92] ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਕੁਝ[94] ਖ਼ੈਰਾਤ[95] ਵਜੋਂ ਭੀ ਦਿੰਦਾ[96] ਹੈ ।
ਸਚੁ ਤਾਂ ਪਰੁ ਜਾਣੀਐ ਜਾ[97] ਆਤਮ[98] ਤੀਰਥਿ[99] ਕਰੇ ਨਿਵਾਸੁ[100] ॥	Then alone is one known as true, when[97] he abides[100] in the pilgrimage station[99] of his heart[98].	ਕੇਵਲ ਤਦ ਹੀ ਬੰਦਾ ਸੱਚਾ ਜਾਣਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਜਦ[97] ਉਹ ਆਪਣੇ ਦਿਲ[98] ਦੇ ਧਰਮ-ਅਸਥਾਨ[99] ਤੇ ਵਸਦਾ[100] ਹੈ ।
ਸਤਿਗੁਰੂ ਨੋ ਪੁਛਿ[2] ਕੈ ਬਹਿ ਰਹੈ[3] ਕਰੇ ਨਿਵਾਸੁ[4] ॥	He takes instruction[2] from the Guru and sits[3] and abides[4] according to his will.	ਉਹ ਗੁਰਾਂ ਪਾਸੋਂ ਸਿਖਮਤ[2] ਲੈਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਰਜ਼ਾ ਅਨੁਸਾਰ ਬੈਠਦਾ[3] ਅਤੇ ਵੱਸਦਾ[4] ਹੈ ।
ਸਚੁ ਸਭਨਾ[5] ਹੋਇ ਦਾਰੂ[6] ਪਾਪ[7] ਕਢੈ[8] ਧੋਇ[9] ॥	Truth is the medicine[6] for all[5] and it removes[8] and washes[9] away the sin[7].	ਸੱਚ ਸਾਰਿਆਂ[5] ਲਈ ਇੱਕ ਦਵਾਈ[6] ਹੈ । ਇਹ ਕਸਮਲ[7] (ਪਾਪ) ਨੂੰ ਧੋ[9] ਕੇ ਬਾਹਰ[8] ਕੱਢ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਨਾਨਕੁ ਵਖਾਣੈ[10] ਬੇਨਤੀ[12] ਜਿਨ ਸਚੁ ਪਲੈ[13] ਹੋਇ ॥੨॥	Nanak makes[10] supplication[12] unto those, who have truth in their lap[13].	ਨਾਨਕ ਉਨ੍ਹਾਂ ਮੂਹਰੇ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ[12] ਕਰਦਾ[10] ਹੈ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਝੋਲੀ[13] ਵਿਚ ਸੱਚ ਹੈ ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ ।
ਦਾਨੁ[14] ਮਹਿੰਡਾ[15] ਤਲੀ[16] ਖਾਕੁ[17] ਜੇ[18] ਮਿਲੈ[21] ਤ[19] ਮਸਤਕ[20] ਲਾਈਐ ॥	For me[15] gift[14] is the dust[17] of saints' feet[16]. If[18] I obtain[21] it, then[19], I shall apply it to my forehead[20].	ਮੇਰੀ[15] ਦਾਤ[14] ਸੰਤਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[16] ਦੀ ਧੂੜ[17] ਹੈ । ਜੇਕਰ[18] ਇਹ ਮੈਨੂੰ ਮਿਲ[21] ਜਾਵੇ, ਤਦ[19] ਮੈਂ ਇਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਮੱਥੇ[20] ਨੂੰ ਲਾਵਾਂਗਾ ।
ਕੂੜਾ[22] ਲਾਲਚੁ[23] ਛਡੀਐ[24] ਹੋਇ ਇਕਮਨਿ[25] ਅਲਖੁ[26] ਧਿਆਈਐ[27] ॥	Forsake[24] false[22] avarice[23] and with single mind[25] meditate[27] thou on the Unseen[26] Lord.	ਝੂਠੇ[22] ਲੋਭ[23] ਨੂੰ ਤਿਆਗ[24] ਦੇ ਅਤੇ, ਇਕ ਚਿੱਤ[25] ਹੋ ਕੇ, ਤੂੰ ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ[26] ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[27] ਕਰ ।
ਫਲੁ[28] ਤੇਵੇਹੋ[29] ਪਾਈਐ[30] ਜੇਵੇਹੀ[31] ਕਾਰ[32] ਕਮਾਈਐ[33] ॥	As[31] are the deeds[32], we do[33], so[29] is the fruit[28] which we obtain[30].	ਜੇਹੋ ਜੇਹੇ[31] ਕਰਮ[32] ਅਸੀਂ ਕਰਦੇ[33] ਹਾਂ, ਉਹੋ ਜੇਹਾ[29] ਹੀ ਮੇਵਾ[28] ਅਸੀਂ ਪ੍ਰਾਪਤ[30] ਕਰਦੇ ਹਾਂ ।
ਜੇ[34] ਹੋਵੈ ਪੂਰਬਿ[35] ਲਿਖਿਆ[36] ਤਾ[37] ਧੂੜਿ[38] ਤਿਨ੍ਹਾ[39] ਦੀ ਪਾਈਐ ॥	If[34] it is so writ[36] in the beginning[35], then[37], the man obtains the dust[38] of the feet of those[39] Saints.	ਜੇਕਰ[34] ਮੁੱਢ[35] ਤੋਂ ਐਸੀ ਲਿਖਤਾਕਾਰ[36] ਹੋਵੇ, ਤਦ[37] ਆਦਮੀ ਉਨ੍ਹਾਂ[39] ਸੰਤਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਖ਼ਾਕ[38] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਮਤਿ[40] ਥੋੜੀ[41] ਸੇਵ[42] ਗਵਾਈਐ[43] ॥੧੦॥	For reasons of meagre[41] intellect[40] we lose[43] the value of service[42].	ਥੋੜੀ[41] ਮਤ ਕਾਰਣ[42] ਅਸੀਂ ਸੇਵਾ ਦੇ ਮਹਾਤਮ (ਫਲ) ਨੂੰ ਗਵਾ[43] ਲੈਂਦੇ[40] ਹਾਂ ।

ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Slok Ist Guru.	ਸਲੋਕ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਸਚਿ ਕਾਲੁ[44] ਕੂੜੁ ਵਰਤਿਆ[45] ਕਲਿ[46] ਕਾਲਖ[47] ਬੇਤਾਲ[48] ॥	There is a famine[44] of truth, falsehood prevails[45] and the blackness[47] of the Dark age[46] has made men demons[48].	ਸਚਾਈ ਦਾ ਕਹਿਤ[44] (ਕਾਲ) ਪੈ ਗਿਆ ਹੈ, ਝੂਠ ਪ੍ਰਚੱਲਤ[45] ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਕਾਲੇ ਯੁੱਗ[46] ਦੀ ਸਿਆਹੀ[47] ਨੇ ਬੰਦਿਆਂ ਨੂੰ ਭੂਤਨੇ[48] ਬਣਾ ਛੱਡਿਆ ਹੈ।
ਬੀਉ[49] ਬੀਜਿ[50] ਪਤਿ[51] ਲੈ ਗਏ[52] ਅਬ[53] ਕਿਉ[54] ਉਗਵੈ[55] ਦਾਲਿ[56] ॥	They, who have sown[50] the seed[49] of the Name have departed[52] with honour[51]. How[54] can the broken seed[56] sprout[55] now[53] ?	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਨਾਮ ਦਾ ਬੀਜ[49] ਬੀਜਿਆ[50] ਹੈ, ਉਹ ਇੱਜ਼ਤ[51] ਆਬਰੂ ਨਾਲ ਗਏ[52] ਹਨ। ਹੁਣ[53] ਟੁੱਟਿਆ ਹੋਇਆ ਬੀਜ[56] ਕਿਸ[54] ਤਰ੍ਹਾਂ ਪੁੰਗਰ[55] ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਜੇ[57] ਇਕੁ[58] ਹੋਇ ਤ[59] ਉਗਵੈ[61] ਰੁਤੀ ਹੂ ਰੁਤਿ[60] ਹੋਇ ॥	If[57] the seed be whole[58] and there be the proper season[60], then[59] the seed germinates[61].	ਜੇਕਰ[57] ਬੀਜ ਮੁਕੰਮਲ[58] ਹੋਵੇ ਅਤੇ ਮੁਨਾਸਬ ਮੌਸਮ[60] ਹੋਵੇ, ਤਦ[59] ਬੀ ਜੰਮ ਪੈਂਦਾ[61] ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਪਾਹੈ[62] ਬਾਹਰਾ[63] ਕੋਰੈ[65] ਰੰਗੁ[64] ਨ ਹੋਇ ॥	Nanak, without[63] a mordant[62], the brand new[65] cloth cannot be dyed[64].	ਨਾਨਕ, ਲਾਗ[62] ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ[63] ਨਵਾਂ ਨਕੋਰ[65] ਕਪੜਾ ਰੰਗਿਆ[64] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ।
ਭੈ[66] ਵਿਚਿ[67] ਖੁੰਬਿ ਚੜਾਈਐ[68] ਸਰਮੁ[69] ਪਾਹੁ[70] ਤਨਿ[71] ਹੋਇ[72] ॥	If the mordant[70] of modesty[69] be applied[72] to the body[71] it is washed white[68] of sins in Lord's[67] fear[66].	ਜੇਕਰ ਦੇਹਿ[71] ਨੂੰ ਲੱਜਿਆ[69] ਦੀ ਲਾਗ[70] ਲਾ ਦਿੱਤੀ[72] ਜਾਵੇ, ਤਾਂ ਇਹ ਪ੍ਰਭੂ[67] ਦੇ ਡਰ[66] ਅੰਦਰ ਪਾਪਾਂ ਤੋਂ ਧੋ ਕੇ ਉੱਜਲ[68] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਭਗਤੀ[73] ਜੇ[74] ਰਪੈ[75] ਕੂੜੈ[76] ਸੋਇ[77] ਨ ਕੋਇ[78] ॥੧॥	Nanak, if[74] the man be imbued[75] with the Lord's meditation[73], then, his repute[77] is not false[76] even in the least[78].	ਨਾਨਕ, ਜੇਕਰ[74] ਇਨਸਾਨ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਸਿਮਰਨ[73] ਨਾਲ ਰੰਗਿਆ[75] ਜਾਵੇ ਤਾਂ ਉਸ ਦੀ ਸੋਭਾ[77] ਭੋਰਾਭਰ[78] ਭੀ ਝੂਠੀ[76] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ।
ਮਹਲਾ ੧ ॥	Ist Guru.	ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਲਬੁ[79] ਪਾਪੁ[80] ਦੁਇ[81] ਰਾਜਾ[82] ਮਹਤਾ[83] ਕੂੜੁ[84] ਹੋਆ ਸਿਕਦਾਰੁ[85] ॥	Both[81] avarice[79] and sin[80] are the King[82] and Minister[83] and falsehood[84] is the Master of Mint[85].	ਲਾਲਚ[79] ਅਤੇ ਕਸਮਲ[80] (ਪਾਪ) ਦੋਵੇਂ[81] ਪਾਤਸ਼ਾਹ[82] ਅਤੇ ਵਜ਼ੀਰ[83] ਹਨ ਅਤੇ ਝੂਠ[84] ਟਕਸਾਲ ਦਾ ਸਰਦਾਰ[85] (ਚੌਧਰੀ) ਹੈ।
ਕਾਮੁ[86] ਨੇਬੁ[87] ਸਦਿ[88] ਪੁਛੀਐ[89] ਬਹਿ ਬਹਿ[90] ਕਰੇ ਬੀਚਾਰੁ[91] ॥	Lust[86], the assistant official[87], is summoned[88] and consulted[89] and they all sit together[90] and chalk out[91] evil plans.	ਭੋਗ-ਬਿਲਾਸ[86] ਦੇ ਛੋਟੇ ਹਾਕਮ[87] ਨੂੰ ਬੁਲਾ[88] ਕੇ ਉਸ ਦੀ ਸਲਾਹ[89] ਲਈ ਜਾਂਦੀ ਹੈ। ਸਾਰੇ ਇਕੱਠੇ ਬੈਠ ਕੇ[90] ਮੰਦੇ ਦਾਉ-ਪੇਚ ਸੋਚਦੇ[91] ਹਨ।
੪੬੯		
ਅੰਧੀ[92] ਰਯਤਿ[93] ਗਿਆਨ[94] ਵਿਹੂਣੀ[95] ਭਾਹਿ[96] ਭਰੇ[97] ਮੁਰਦਾਰੁ[98] ॥	The subjects[93] are blind[92] and, without[95] wisdom[94], they satisfy[97] the official's fire[96] of greed with bribe[98] (carrion).	ਪਰਜਾ[93] ਅੰਨ੍ਹੀ[92] ਅਤੇ ਸਿਆਣਪ[94] ਤੋਂ ਸੱਖਣੀ[95] ਹੈ, ਅਤੇ ਹਾਕਮ ਦੀ ਲਾਲਚ ਦੀ ਅੱਗ[96] ਨੂੰ ਵਢੀ ਦੀ ਲਾਸ਼[98] ਨਾਲ ਸ਼ਾਂਤ[97] ਕਰਦੀ ਹੈ।
ਗਿਆਨੀ[99] ਨਚਹਿ[100] ਵਾਜੇ[2]	The divines[99] dance[100], play[3] musical[2]	ਵਿਚਾਰਵਾਨ[99] ਨਿਰਤਕਾਰੀ[100] ਕਰਦੇ ਹਨ, ਸੰਗੀਤਕ

ਵਾਵਹਿ[3] ਰੂਪ[4] ਕਰਹਿ ਸੀਗਾਰੁ[5] ॥	instruments and disguise and decorate[5] themselves.	ਸਾਜ਼[2] ਵਜਾਉਂਦੇ[3] ਹਨ ਅਤੇ ਭੇਸ[4] ਧਾਰਦੇ ਤੇ ਹਾਰ-ਸ਼ਿੰਗਾਰ[5] ਲਾਉਂਦੇ ਹਨ ।
ਉਚੇ[6] ਕੂਕਹਿ[7] ਵਾਦਾ[8] ਗਾਵਹਿ[9] ਜੋਧਾ[10] ਕਾ ਵੀਚਾਰੁ[12] ॥	They shout[7] aloud[6] and sing[9] of epic poems[8] and heroes'[10] tales[12].	ਉਹ ਉੱਚੀ ਉੱਚੀ[6] ਪੁਕਾਰਦੇ[7] ਹਨ ਅਤੇ ਯੁੱਧਾਂ ਵਾਲੇ ਕਾਵਯ[8] ਤੇ ਸੂਰਮਿਆਂ[10] ਦੀਆਂ ਰਾਮ-ਕਹਾਣੀਆਂ[12] ਗਾਉਂਦੇ[9] ਹਨ !
ਮੂਰਖ[13] ਪੰਡਿਤ[14] ਹਿਕਮਤਿ[15] ਹੁਜਤਿ[16] ਸੰਜੈ[17] ਕਰਹਿ ਪਿਆਰੁ[18] ॥	The fools[13] call themselves scholars[14] and with devices[15] and cavils[16], they love[18] to amass[17] wealth.	ਬੇਵਕੂਫ਼[13] ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਵਿਦਵਾਨ[14] ਆਖਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਚਾਲਾਕੀਆਂ[15] ਤੇ ਚੁੰਚਰਾਂ[16] ਨਾਲ ਧਨ ਇਕੱਤਰ[17] ਕਰਨ ਨਾਲ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਪ੍ਰੇਮ[18] ਹੈ ।
ਧਰਮੀ[19] ਧਰਮੁ[20] ਕਰਹਿ[21] ਗਾਵਾਵਹਿ[22] ਮੰਗਹਿ[23] ਮੋਖ[24] ਦੁਆਰੁ[25] ॥	The virtuous[19] disfigure[22] their meritorious[20] acts[21] by asking[23] for the door[25] of salvation[24].	ਨੇਕ ਬੰਦੇ[19] ਮੁਕਤੀ[24] ਦੇ ਦਰ[25] ਦੀ ਜਾਚਨਾ[23] ਕਰਨ ਕਰਕੇ ਆਪਣੇ ਨੇਕ[20] ਕੰਮਾਂ[21] ਨੂੰ ਗਵਾ[22] ਲੈਂਦੇ ਹਨ ।
ਜਤੀ[26] ਸਦਾਵਹਿ[27] ਜੁਗਤਿ[28] ਨ ਜਾਣਹਿ[29] ਛਡਿ[30] ਬਹਹਿ ਘਰ ਬਾਰੁ[31] ॥	They call[27] themselves continent[26] leave[30] their home and hearth[31] and know[29] not the way[28] of life.	ਉਹ ਪ੍ਰਹੇਜ਼ਗਾਰ[26] ਅਖਵਾਉਂਦੇ[27] ਹਨ, ਆਪਣੇ ਦਰ ਘਰ[31] ਨੂੰ ਤਿਆਗ[30] ਦਿੰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਜੀਵਨ ਦੀ ਰਹੁਰੀਤੀ[28] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਸਮਝਦੇ[29] ।
ਸਭੁ[32] ਕੋ ਪੂਰਾ[33] ਆਪੇ[34] ਹੋਵੈ ਘਟਿ[35] ਨ ਕੋਈ ਆਖੈ[36] ॥	Everyone[32] deems himself[34] perfect[33] and none call[36] himself imperfect[35].	ਹਰ ਕੋਈ[32] ਆਪਣੇ ਆਪ[34] ਨੂੰ ਪੂਰਨ[33] ਸਮਝਦਾ ਹੈ । ਕੋਈ ਭੀ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਘੱਟ[35] ਨਹੀਂ ਕਹਿੰਦਾ[36] ।
ਪਤਿ[37] ਪਰਵਾਣਾ[38] ਪਿਛੈ[39] ਪਾਈਐ ਤਾ[40] ਨਾਨਕ ਤੋਲਿਆ[41] ਜਾਪੈ[42] ॥੨॥	If the weight[38] of honour[37] be put into the hind[39] scale, then[40] alone, O Nanak, the man appears[42] properly weighed[41].	ਜੇਕਰ ਇੱਜ਼ਤ[37] ਦਾ ਵੱਟਾ[38] ਪਿਛਲੇ[39] ਪਲੜੇ ਵਿਚ ਪਾ ਦਿੱਤਾ ਜਾਵੇ, ਕੇਵਲ ਤਦ[40] ਹੀ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਬੰਦਾ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੋਲਿਆ[41] ਹੋਇਆ ਮਲੂਮ[42] ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਮਹਲਾ ੧ ॥	Ist Guru.	ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਵਦੀ[43] ਸੁ[44] ਵਜਗਿ[45] ਨਾਨਕਾ ਸਚਾ[46] ਵੇਖੈ[47] ਸੋਇ[48] ॥	Wickedness[43] becomes well[44] known[45], but He[48], the True[46] Lord sees[47] everything, O Nanak.	ਬੁਰਾਈ[43] ਭਲੀ ਪ੍ਰਕਾਰ[44] ਉਜਾਗਰ[45] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ । ਉਹ[48] ਸੱਚਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[46] ਸਾਰਾ ਕੁਛ ਦੇਖਦਾ[47] ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ !
ਸਭਨੀ ਛਾਲਾ[49] ਮਾਰੀਆ[50] ਕਰਤਾ[51] ਕਰੇ ਸੁ[52] ਹੋਇ ॥	Every one has taken[59] a jump[50], but what the Creator[51] does, that[52] alone comes to pass.	ਹਰ ਇਕਸ ਨੇ ਛਲਾਂਗ[49] ਲਗਾਈ[50] ਹੈ, ਪਰ ਜੋ ਕੁਛ ਸਿਰਜਨਹਾਰ[51] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਕੇਵਲ ਓਹੀ[52] ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਅਗੈ[53] ਜਾਤਿ[54] ਨ ਜੋਰੁ[55] ਹੈ ਅਗੈ[56] ਜੀਉ[57] ਨਵੇ[58] ॥	In the next world[53], caste[54] and power[55] count not; hereafter[56], the mortal has to deal with the new[58] beings[57].	ਪ੍ਰਲੋਕ[53] ਵਿਚ ਜਾਤੀ[54] ਅਤੇ ਬਲ[55] ਦਾ ਕੋਈ ਮੁੱਲ ਨਹੀਂ । ਏਦੂੰ ਮਗਰੋਂ[56], ਪ੍ਰਾਣੀ ਦਾ ਨਵਿਆਂ[58] ਜੀਵਾਂ[57] ਨਾਲ ਵਾਹ ਪੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਜਿਨ ਕੀ ਲੇਖੈ[59] ਪਤਿ[60] ਪਵੈ[63] ਚੰਗੇ[61] ਸੇਈ[62] ਕੇਇ[64] ॥੩॥	A few[64], whose honour[60] is[63] of account[59], they[62] are good[61].	ਵਿਰਲੇ[64] ਹੀ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਇੱਜ਼ਤ[60] ਆਬਰੂ ਗਿਣਤੀ[59] ਵਿੱਚ ਪੈਂਦੀ ਹੈ[63], (ਪਰਵਾਨ[62] ਪੈਂਦੀ ਹੈ) ਭਲੇ[61] ਹੁੰਦੇ ਹਨ ।

ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ ।
ਧੁਰਿ[65] ਕਰਮੁ[66] ਜਿਨਾ ਕਉ ਤੁਧੁ ਪਾਇਆ[67] ਤਾ[68] ਤਿਨੀ[69] ਖਸਮੁ[70] ਧਿਆਇਆ[71] ॥	Only[68] they[69], whose destiny[66] Thou, O Lord[70], hast so written[67] from the beginning[65], meditate[71] on Thee.	ਕੇਵਲ[68] ਉਹੀ[69], ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕਿਸਮਤ[66] ਤੂੰ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ[70] ! ਮੁੱਢ[65] ਤੋਂ ਐਹੋ ਜੇਹੀ ਲਿਖ[67] ਛੱਡੀ ਹੈ, ਤੈਨੂੰ ਸਿਮਰਦੇ[71] ਹਨ ।
ਏਨਾ ਜੰਤਾ[72] ਕੈ ਵਸਿ[73] ਕਿਛੁ ਨਾਹੀ ਤੁਧੁ ਵੇਕੀ[74] ਜਗਤੁ[75] ਉਪਾਇਆ[76] ॥	Nothing is in the power[73] of these creatures[72]. Thou hast created[76] the diverse[74] worlds[75].	ਇਨ੍ਹਾਂ ਜੀਵਾਂ[72] ਦੇ ਅਖ਼ਤਿਆਰ[73] ਵਿਚ ਕੁਝ ਭੀ ਨਹੀਂ, ਤੂੰ ਮੁਖ਼ਤਲਿਫ਼[74] (ਭਿੰਨ ਭਿੰਨ) ਸੰਸਾਰ[75] ਸਾਜੇ[76] ਹਨ ।
ਇਕਨਾ[77] ਨੋ ਤੂੰ ਮੇਲਿ[78] ਲੈਹਿ ਇਕਿ ਆਪਹੁ ਤੁਧੁ ਖੁਆਇਆ[79] ॥	Some[77] Thou unitest[78] with Thyself and some Thou leadest astray[79] from Thee.	ਕਈਆਂ[77] ਨੂੰ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਅਭੇਦ[78] ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈਂ, ਅਤੇ ਕਈਆਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਕੋਲੋਂ ਖੁੰਝਾ[79] ਦਿੰਦਾ ਹੈਂ ।
ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ[80] ਤੇ ਜਾਣਿਆ ਜਿਥੈ ਤੁਧੁ ਆਪੁ[81] ਬੁਝਾਇਆ[82] ॥	Thou art known by the grace[80] of the Guru, through whom Thou revealest[82] Thyself[81].	ਤੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਹਿਮਤ[80] ਦੁਆਰਾ ਜਾਣਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈਂ । ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਆਪ[81] ਨੂੰ ਪ੍ਰਗਟ[82] ਕਰਦਾ ਹੈਂ ।
ਸਹਜੇ[83] ਹੀ ਸਚਿ[84] ਸਮਾਇਆ[85] ॥੧੧॥	They are easily[83] absorbed[85] in the True Lord[84].	ਉਹ ਸੁਖੈਨ[83] ਹੀ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[84] ਵਿੱਚ ਲੀਨ[85] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Slok Ist Guru.	ਸਲੋਕ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਦੁਖੁ[86] ਦਾਰੂ[87] ਸੁਖੁ[88] ਰੋਗੁ[89] ਭਇਆ ਜਾ[90] ਸੁਖੁ ਤਾਮਿ[91] ਨ ਹੋਈ ॥	Pain[86] is the medicine[87] and pleasure[88] the malady[89], and where[90] there is pleasure, there is no desire[91] for God.	ਦੁਖ[86] ਦਵਾਈ[87] ਹੈ, ਅਤੇ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[88] ਬੀਮਾਰੀ[89] । ਜਦ[90] ਖ਼ੁਸ਼ੀ ਹੁੰਦੀ ਹੈ, ਤਦ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਲਈ ਚਾਹ[91] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ।
ਤੂੰ ਕਰਤਾ[92] ਕਰਣਾ[93] ਮੈ ਨਾਹੀ ਜਾ[94] ਹਉ ਕਰੀ ਨ ਹੋਈ ॥੧॥	Thou art the Doer[92], I can do[93] nothing. Even[94] if I try to do something, it comes to nothing.	ਤੂੰ ਕਰਨਹਾਰ[92] ਹੈਂ, ਮੈਂ ਕੁੱਝ ਨਹੀਂ ਕਰ[93] ਸਕਦਾ । ਜੇਕਰ[94] ਮੈਂ ਕੁੱਛ ਕਰਨ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਭੀ ਕਰਾਂ, ਤਾਂ ਭੀ ਕੁੱਛ ਨਹੀਂ ਬਣਦਾ ।
ਬਲਿਹਾਰੀ[95] ਕੁਦਰਤਿ[96] ਵਸਿਆ[97] ॥	Sacrifice[95] am I unto Thee. Who abides[97] in His creation[96].	ਕੁਰਬਾਨ[95] ਹਾਂ ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਉਤੋਂ । ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਰਚਨਾ[96] ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ[97] ਹੈਂ ।
ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ[98] ਨ ਜਾਈ ਲਖਿਆ[99] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Thine limit[98] cannot be comprehended[99]. Pause.	ਤੇਰਾ ਓੜਕ[98] ਜਾਣਿਆ[99] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਜਾਤਿ[100] ਮਹਿ[2] ਜੋਤਿ[3] ਜੋਤਿ ਮਹਿ ਜਾਤਾ[4] ਅਕਲ[5] ਕਲਾ[6] ਭਰਪੂਰਿ[7] ਰਹਿਆ ॥	Thy light[3] is contained in[2] the creatures[100] and the creatures[4] are contained in Thine light. Thou, O mighty[6] inconceivable Lord[5], art filling[7] all.	ਜੀਵਾਂ[100] ਅੰਦਰ[2] ਤੇਰੀ ਰੌਸ਼ਨੀ[3] ਹੈ ਅਤੇ ਜੀਵ[4] ਤੇਰੀ ਰੌਸ਼ਨੀ ਵਿਚ ਹਨ । ਤੂੰ, ਹੇ ਬਲਵਾਨ[6], ਅਗਾਧ ਸੁਆਮੀ[5] ਸਾਰਿਆਂ ਵਿਚ ਪਰੀ-ਪੂਰਨ[7] ਹੈਂ ।
ਤੂੰ ਸਚਾ ਸਾਹਿਬ ਸਿਫਤਿ[8] ਸੁਆਲ੍ਹਿਉ[9] ਜਿਨਿ ਕੀਤੀ ਸੋ ਪਾਰਿ ਪਇਆ[10] ॥	Thou art the True Lord, and beautiful[9] is Thy praise[8]. He who hymns it, swims across[10].	ਤੂੰ ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ ਹੈਂ । ਸੁੰਦਰ[9] ਹੈ ਤੇਰੀ ਕੀਰਤੀ[8] । ਜੋ ਇਸ ਨੂੰ ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਪਾਰ ਉੱਤਰ[10] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਕਹੁ[16] ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ[12] ਕੀਆ[13] ਬਾਤਾ[14] ਜੋ ਕਿਛੁ ਕਰਣਾ ਸੁ[15] ਕਰਿ ਰਹਿਆ॥ ੨॥

Nanak tells[16] the tales[14] of[13] the Creator[12] that what the Lord is to do, that[15] He continues to do.

ਨਾਨਕ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[12] ਦੀਆਂ[13] ਵਾਰਤਾਵਾਂ[14] ਬਿਆਨ ਕਰਦਾ[16] ਹੈ, ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ ਕਰਨਾ ਹੈ, ਉਸ[15]ਨੂੰ ਉਹ ਕਰੀ ਜਾ ਰਿਹਾ ਹੈ।

ਮਹਲਾ ੨ ॥

2nd Guru.

ਦੂਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਜੋਗ[17] ਸਬਦੰ[18] ਗਿਆਨ[19] ਸਬਦੰ ਬੇਦ ਸਬਦੰ[20] ਬ੍ਰਹਮਣਹ ॥

The way[18] of union[17] with the Lord is the way of Divine Knowledge[19] but with the Brahmans, the way is through the Vedas[20].

ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਮਿਲਾਪ[17] ਦਾ ਰਸਤਾ[18], ਈਸ਼ਵਰੀ ਗਿਆਨ[19] ਦਾ ਰਸਤਾ ਹੈ। ਬ੍ਰਹਮਣਾਂ ਦਾ ਰਸਤਾ ਵੇਦਾਂ[20] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਹੈ।

ਖਤ੍ਰੀ ਸਬਦੰ ਸੂਰ[21] ਸਬਦੰ ਸੂਦ੍ਰ ਸਬਦੰ[22] ਪਰਾਕ੍ਰਿਤਹ[23]॥

Khatri's way is the way of bravery[21], of the Sudras the way is the service[23] of others[22].

ਖਤਰੀਆਂ ਦਾ ਰਸਤਾ ਸੂਰਮਤਾਈ[21] ਦਾ ਰਸਤਾ ਹੈ। ਸੂਦਰਾਂ ਦਾ ਰਸਤਾ ਹੈ, ਹੋਰਨਾਂ[22] ਦਾ ਕਾਰ-ਵਿਹਾਰ[23]।

ਸਰਬ[24] ਸਬਦੰ[25] ਏਕ[26] ਸਬਦੰ ਜੇ[27] ਕੋ[28] ਜਾਣੈ[29] ਭੇਉ[30] ॥ ਨਾਨਕੁ ਤਾ ਕਾ[31] ਦਾਸੁ[32] ਹੈ ਸੋਈ[33] ਨਿਰੰਜਨੁ[34] ਦੇਉ[35] ॥੩॥

If[27] any one[28] knows[29] the secret[30], the duty[25] of all[24] is one Lord's[26] meditation. Of that[31] man Nanak is a serf[32], as he himself[33] is the Immaculate[34] Lord[35].

ਸਾਰਿਆਂ[24] ਦਾ ਫ਼ਰਜ਼[25], ਇਕ ਸਾਹਿਬ[26] ਦੇ ਸਿਮਰਨ ਦਾ ਫ਼ਰਜ਼ ਹੈ। ਜੇਕਰ[27] ਕੋਈ ਜਣਾ[28] ਇਸ ਭੇਤ[30] ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ[29] ਹੈ, ਨਾਨਕ ਉਸ ਦਾ[31] ਨਫ਼ਰ[32] ਹੈ। ਉਹ[33] ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਪਵਿੱਤਰ[34] ਪ੍ਰਭੂ[35] ਹੈ।

ਮਹਲਾ ੨ ॥

2nd Guru.

ਦੂਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਏਕ ਕ੍ਰਿਸਨੰ[36] ਸਰਬ[37] ਦੇਵਾ[38] ਦੇਵ[39] ਦੇਵਾਤ[40] ਆਤਮਾ[41] ॥

The one Lord[36] is the God[39] of all[37] gods[38] and he is the soul[41] of their godliness[40].

ਇੱਕ ਪ੍ਰਭੂ[36] ਸਾਰਿਆਂ[37] ਦੇਵਤਿਆਂ[38] ਦਾ ਈਸ਼ਵਰ[39] ਹੈ। ਉਹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਦੇਵਾਪਨ[40] ਦੀ ਰੂਹ[41] ਹੈ।

ਆਤਮਾ ਬਾਸੁਦੇਵਸਿ੍[42] ਜੇ ਕੋ ਜਾਣੈ[43] ਭੇਉ[44]॥ ਨਾਨਕ ਤਾ ਕਾ ਦਾਸੁ[45] ਹੈ ਸੋਈ ਨਿਰੰਜਨ ਦੇਉ ॥੪॥

If any one knows[43] the mystery[44] of the soul and the Omnipresent[42] Lord, of him Nanak is a slave[45] as he himself is the Pure Lord.

ਜੇਕਰ ਕੋਈ ਜਣਾ, ਰੂਹ ਅਤੇ ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ[42]ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਰਾਜ਼[44] ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ[43] ਹੋਵੇ, ਉਸ ਦਾ ਨਾਨਕ ਗੁਮਾਸ਼ਤਾ[45] ਹੈ। ਉਹ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪ੍ਰਭੂ ਹੈ।

ਮਹਲਾ ੧ ॥

Ist Guru.

ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਕੁੰਭੇ[46] ਬਧਾ[47] ਜਲੁ[48] ਰਹੈ[49] ਜਲ ਬਿਨੁ[50] ਕੁੰਭੁ ਨ ਹੋਇ॥ ਗਿਆਨ[51] ਕਾ ਬਧਾ[55] ਮਨੁ[52] ਰਹੈ[56] ਗੁਰ ਬਿਨੁ[53] ਗਿਆਨੁ ਨ[54] ਹੋਇ ॥੫॥

As the water[48] remains[49] confined[47] in a pitcher[46], but the pitcher cannot be shaped without[50] water, so the mind[52], controlled[55] by Divine Knowledge[51] is restrained[56], but sans[53] the Guru, there can be no gnosis[54].

ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਘੜੇ[46] ਵਿਚ ਬੱਝਿਆ[47] ਹੋਇਆ ਪਾਣੀ[48] ਟਿਕਿਆ ਰਹਿੰਦਾ[49] ਹੈ; ਪ੍ਰੰਤੂ, ਪਾਣੀ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ[50] ਘੜਾ ਨਹੀਂ ਬਣਦਾ; ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਬ੍ਰਹਿਮ-ਬੋਧ[51] ਦਾ ਕਾਬੂ[55] ਕੀਤਾ ਹੋਇਆ ਮਨੂਆ[52] ਟਿਕਿਆ ਰਹਿੰਦਾ[56] ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਾਝੋਂ[53] ਰੱਬੀ ਗਿਆਤ[54] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ।

ਪਉੜੀ ॥

Pauri.

ਪਉੜੀ।

ਪੜਿਆ[57] ਹੋਵੈ ਗੁਨਹਗਾਰੁ[58] ਤਾ[59] ਓਮੀ[60] ਸਾਧੁ ਨ ਮਾਰੀਐ[61] ॥	If an educated person[57] is the sinner[58], then[59] an illiterate[60] saint is not to be punished[61] (because of his illiteracy).	ਜੇਕਰ ਵਿਦਵਾਨ ਪੁਰਸ਼[57] ਅਪਰਾਧੀ[58] ਹੋਵੇ, ਤਦ[59] ਅਨਪੜ੍ਹ[60] ਸੰਤ ਨੂੰ (ਕੇਵਲ ਅਨਪੜ੍ਹ ਹੋਣ ਕਰਕੇ) ਸਜ਼ਾ[61] ਨਹੀਂ ਮਿਲਦੀ ।
ਜੇਹਾ[62] ਘਾਲੇ[63] ਘਾਲਣਾ[64] ਤੇਵੇਹੋ[65] ਨਾਉ[66] ਪਚਾਰੀਐ[67] ॥	As[62] are the deeds[64] a man does[63], so[65] is the Name[66], he acquires[67].	ਜੇਹੋ ਜੇਹੇ[62] ਅਮਲ[64] ਬੰਦਾ ਕਮਾਉਂਦਾ[63] ਹੈ, ਉਹੋ ਜੇਹਾ[65] ਹੀ ਉਸ ਦਾ ਨਾਮ[66] ਪੈ ਜਾਂਦਾ[67] ਹੈ ।
ਐਸੀ[68] ਕਲਾ[69] ਨ ਖੇਡੀਐ[70] ਜਿਤੁ[71] ਦਰਗਹ[72] ਗਇਆ[73] ਹਾਰੀਐ[74] ॥	Play[70] not such[68] a game[69], which[71] may bring thee defeat[74] on arriving[73] at God's court[72].	ਐਹੋ ਜੇਹੀ[68] ਖੇਡ[69] ਨਾ ਖੇਲ੍ਹ[70], ਜਿਸ[71] ਕਰਕੇ ਹਰੀ ਦਰਬਾਰ[72] ਪੁੱਜਣ ਤੇ[73] ਤੈਨੂੰ ਸ਼ਿਕਸਤ[74] ਖਾਣੀ ਪਵੇ ।
ਪੜਿਆ ਅਤੈ[75] ਓਮੀਆ ਵੀਚਾਰੁ[76] ਅਗੈ[77] ਵੀਚਾਰੀਐ[78] ॥	Of the educated and[75] the uneducated, the accounts[76] shall be adjudged[78], hereafter[77].	ਵਿਦਵਾਨ ਅਤੇ[75] ਵਿਦਿਆ-ਹੀਣ ਦਾ ਹਿਸਾਬ-ਕਿਤਾਬ[76] ਪ੍ਰਲੋਕ[77] ਵਿੱਚ ਪੜਤਾਲਿਆ[78] ਜਾਵੇਗਾ ।
੪੭੦		
ਮੁਹਿ ਚਲੈ[79] ਸੁ ਅਗੈ[81] ਮਾਰੀਐ[82] ॥੧੨॥	The head-strong[79], shall be thrashed[82] in the next World[81].	ਮੂੰਹ[79] ਜ਼ੋਰ, ਅਗਲੇ ਜਹਾਨ[81] ਵਿਚ ਕੁੱਟੇ ਫਾਟੇ[82] ਜਾਣਗੇ ।
ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Slok Ist Guru.	ਸਲੋਕ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਨਾਨਕ ਮੇਰੁ[83] ਸਰੀਰ[84] ਕਾ ਇਕੁ ਰਥੁ[85] ਇਕੁ ਰਥਵਾਹੁ[86] ॥	Nanak, the prime[83] human body[84] has one chariot[85] and one charioteer[86].	ਨਾਨਕ, ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ[83] ਮਨੁੱਖੀ ਦੇਹ[84] ਦੀ ਇਕ ਗੱਡੀ[85] ਤੇ ਇਕ ਗੱਡੀ ਵਾਨ[86] ਹੈ ।
ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ[87] ਫੇਰਿ[88] ਵਟਾਈਅਹਿ[89] ਗਿਆਨੀ[90] ਬੁਝਹਿ[91] ਤਾਹਿ[62] ॥	They change[89] after[88] every age[87] and the divines[90] understand[91] this[92].	ਹਰ ਯੁਗ[87] ਮਗਰੋਂ[88] ਉਹ ਬਦਲ[89] ਜਾਂਦੇ ਹਨ । ਰੱਬੀ ਗਿਆਤ[90] ਵਾਲੇ ਇਸ[92] ਨੂੰ ਸਮਝਦੇ[91] ਹਨ ।
ਸਤਿਜੁਗਿ[93] ਰਥੁ ਸੰਤੋਖ[94] ਕਾ ਧਰਮੁ[95] ਅਗੈ[96] ਰਥਵਾਹੁ ॥	In the Gold-age[93], contentment[94] is the carriage and piety[95] the driver, in front[96].	ਸੁਨਹਿਰੀ ਯੁਗ[93] ਅੰਦਰ ਸੰਤੁਸ਼ਟਤਾ[94] ਗੱਡੀ ਹੈ ਅਤੇ ਪਵਿੱਤ੍ਰਤਾ[95] ਮੂਹਰੇ[96] ਗਾੜੀਵਾਨ ।
ਤ੍ਰੇਤੈ[97] ਰਥੁ ਜਤੈ[98] ਕਾ ਜੋਰੁ[99] ਅਗੈ ਰਥਵਾਹੁ[100] ॥	In the Silver-age[97], continence[98] is the carriage and power[99] the driver[100], in front.	ਚਾਂਦੀ ਦੇ ਯੁਗ[97] ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਹੇਜ਼ਗਾਰੀ[98] ਦੀ ਗੱਡੀ ਹੈ ਅਤੇ ਤਾਕਤ[99] ਮੂਹਰੇ ਡਰਾਈਵਰ[100] ।
ਦੁਆਪੁਰਿ[2] ਰਥੁ ਤਪੈ[3] ਕਾ ਸਤੁ[4] ਅਗੈ ਰਥਵਾਹੁ ॥	In the Brass-age[2] penance[3] is the carriage and truth[4] the driver, in front.	ਪਿੱਤਲ ਦੇ ਯੁਗ[2] ਅੰਦਰ ਤਪੱਸਿਆ[3] ਗੱਡੀ ਹੈ ਅਤੇ ਸੱਚ[4] ਮੂਹਰੇ ਗਾੜੀਵਾਨ ।
ਕਲਜੁਗਿ[5] ਰਥੁ ਅਗਨਿ[6] ਕਾ ਕੂੜੁ[7] ਅਗੈ ਰਥਵਾਹੁ ॥੧॥	In the Iron-age[5], fire[6] is the chariot and falsehood[7], the charioteer, in front.	ਲੋਹੇ ਦੇ ਸਮੇਂ[5] ਅੰਦਰ ਅੱਗ[6] ਦਾ ਰਥ ਹੈ ਅਤੇ ਝੂਠ[7] ਮੂਹਰੇ ਰਥਵਾਨ ।
ਮਹਲਾ ੧ ॥	Ist Guru.	ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਸਾਮ[8] ਕਹੈ[9] ਸੇਤੰਬਰੁ[10] ਸੁਆਮੀ[12] ਸਚ[18] ਮਹਿ[13] ਆਛੈ[14] ਸਾਚਿ ਰਹੇ[15]॥ ਸਭੁ[16] ਕੋ ਸਚਿ ਸਮਾਵੈ[17] ॥	Sam Ved[8] says[9], that the Lord[12] is white-robed[10], and in[13] the True age[18], every one[16] desired[14] truth, dwelt[15] in truth and was absorbed[17] in truth.	ਸ਼ਾਮ ਵੇਦ[8]ਆਖਦਾ[9] ਹੈ ਕਿ ਸਾਹਿਬ[12] ਸੁਫ਼ੈਦ-ਬਸਤਰਾਂ[10] ਵਾਲਾ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਯੁੱਗ[18] ਅੰਦਰ[13] ਹਰ ਜਣਾ[16] ਸੱਚ ਨੂੰ ਚਾਹੁੰਦਾ[14] ਸੀ, ਸੱਚ ਵਿਚ ਵਸਦਾ[15] ਸੀ ਅਤੇ ਸੱਚ ਵਿੱਚ ਹੀ ਲੀਨ[17] ਹੁੰਦਾ ਸੀ।
ਰਿਗੁ[19] ਕਹੈ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ[20] ॥ ਰਾਮ[21] ਨਾਮੁ ਦੇਵਾ[22] ਮਹਿ[23] ਸੂਰੁ[24] ॥	The Rig Ved[19] says that God is fully contained[20] every where ; And amongst[23] the deities[22], the Lord's[21] Name is the most exalted[24].	ਰਿੱਗ ਵੇਦ[19] ਆਖਦਾ ਹੈ ਕਿ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਹਰ ਜਗ੍ਹਾ ਪਰੀਪੂਰਨ[20] ਹੈ ਅਤੇ ਦੇਵਤਿਆਂ[22] ਵਿਚੋਂ[23] ਰਾਮ[21] ਦਾ ਨਾਮ ਪਰਮ[24] ਉਤਕ੍ਰਿਸ਼ਟ ਹੈ।
ਨਾਇ ਲਇਐ[25] ਪਰਾਛਤ[26] ਜਾਹਿ[27] ॥ ਨਾਨਕ ਤਉ[28] ਮੋਖੰਤਰੁ[29] ਪਾਹਿ[30] ॥	By uttering[25] the Name, the sins[26] depart[27]. And then[28], O Nanak, man obtains[30] salvation[29].	ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[25] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਪਾਪ[26] ਦੂਰ[27] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਤਦ[28], ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਆਦਮੀ ਮੁਕਤੀ[29] ਪਾ ਲੈਂਦਾ[30] ਹੈ।
ਜੁਜ[31] ਮਹਿ[32] ਜੋਰਿ[33] ਛਲੀ[34] ਚੰਦ੍ਰਾਵਲਿ ਕਾਨ੍ ਕ੍ਰਿਸਨੁ ਜਾਦਮੁ[35] ਭਇਆ ॥	In[32] the time of Yujar Veda[31], Kan Krishan of Yadva[35] tribe seduced[34] Chandrawli by force[33].	ਯੁਜਰ ਵੇਦ[31] ਦੇ ਸਮੇਂ ਅੰਦਰ[32], ਯਾਦਵ[35] ਕੁਲ ਦੇ ਕਾਨ੍ਹ ਕ੍ਰਿਸ਼ਨ ਨੇ ਚੰਦ੍ਰਾਵਲੀ ਨੂੰ ਬਲਿ[33] ਨਾਲ ਠੱਗ[34] ਲਿਆ।
ਪਾਰਜਾਤੁ[36] ਗੋਪੀ[37] ਲੈ ਆਇਆ[38] ਬਿੰਦ੍ਰਾਬਨ ਮਹਿ[39] ਰੰਗੁ ਕੀਆ[40] ॥	He brought[38] the elysian tree[36] for his milk-maid[37] and revelled[40] in[39] Bindraban.	ਉਸ ਨੇ ਆਪਣੀ ਗੁਆਲਣ[37] ਲਈ ਕਲਪ ਬਿਰਛ[36] ਲੈ ਆਂਦਾ[38] ਅਤੇ ਬਿੰਦ੍ਰਾਬਨ ਵਿਚ[39] ਰੰਗ-ਰਲੀਆਂ[40] ਮਾਣੀਆਂ।
ਕਲਿ[41] ਮਹਿ ਬੇਦੁ ਅਥਰਬਣੁ ਹੂਆ ਨਾਉ[42] ਖੁਦਾਈ[43] ਅਲਹੁ[44] ਭਇਆ[45] ॥	In the Dark-age[41], Atharv Veda became prominent and Allah[44] became[45] the Name[42] of God[43].	ਕਾਲੇ ਸਮੇਂ[41] ਅੰਦਰ ਅਥਰਵ ਵੇਦ ਉਘਾ ਹੋਇਆ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[43] ਦਾ ਨਾਮ[42] ਅੱਲਾ[44] ਪੈ ਗਿਆ[45]।
ਨੀਲ[46] ਬਸਤ੍ਰ[47] ਲੇ[48] ਕਪੜੇ[49] ਪਹਿਰੇ[50] ਤੁਰਕ ਪਠਾਣੀ ਅਮਲੁ[51] ਕੀਆ ॥	Men, then took[48] to and wore[50] blue[46] robes[47] and dresses[49], and Turks and Pathans exercised sway[51].	ਇਨਸਾਨ, ਉਦੋਂ ਨੀਲੇ[46] ਬਾਣੇ[47] ਤੇ ਪੁਸ਼ਾਕੇ[49] ਲੈ ਕੇ[48] ਪਾਉਂਦੇ[50] ਸਨ ਅਤੇ ਮੁਸਲਮਾਨ ਤੇ ਪਠਾਣ ਰਾਜ[51]ਕਰਦੇ ਸਨ।
ਚਾਰੇ ਵੇਦ ਹੋਏ[52] ਸਚਿਆਰ[53] ॥	The four Vedas were professed[52] to be true[53].	ਚਾਰੋਂ ਹੀ ਵੇਦ ਸੱਚੇ[53] ਕਹੇ ਗਏ[52]।
ਪੜਹਿ[54] ਗੁਣਹਿ[55] ਤਿਨ੍[56] ਚਾਰ ਵੀਚਾਰ[57] ॥	By reading[54] and studying[55] them[56], one finds four doctrines[57] in them.	ਉਨ੍ਹਾਂ[56] ਨੂੰ ਵਾਚਣ[54] ਅਤੇ ਘੋਖਣ ਦੁਆਰਾ[55], ਇਨਸਾਨ ਉਨ੍ਹਾਂ ਵਿਚ ਚਾਰ ਮਤ[57] ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ। ਪ੍ਰੰਤੂ,
ਭਾਉ[58] ਭਗਤਿ[59] ਕਰਿ[60] ਨੀਚੁ[61] ਸਦਾਏ[62] ॥ ਤਉ[63] ਨਾਨਕ ਮੋਖੰਤਰੁ[64] ਪਾਏ[65] ॥੨॥	Man cherish[60] love[58] and meditation[59] of God and call[62] himself lowly[61], it is then[63], O Nanak that he obtains[65] salvation[64].	ਜੇਕਰ ਆਦਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ ਪਿਆਰ[58] ਤੇ ਉਸ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[59] ਕਰੇ[60] ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਨੀਵਾਂ[61] ਅਖਵਾਵੇ[62], ਤਾਂ ਹੀ[63], ਹੇ ਨਾਨਕ, ਉਹ ਮੁਕਤੀ[64] ਨੂੰ ਪਾਉਂਦਾ[65] ਹੈ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਸਤਿਗੁਰ ਵਿਟਹੁ[66]ਵਾਰਿਆ[67]	A sacrifice[67] am I unto[66] the True	ਕੁਰਬਾਨ[67]ਹਾਂ ਮੈਂ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਉੱਤੋਂ[66]ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ[68]ਭੇਟਣ[69]

ਜਿਤੁ[68] ਮਿਲਿਐ[69] ਖਸਮੁ[70] ਸਮਾਲਿਆ[71] ॥	Guru, by meeting[69] whom[68] the Lord[70] is remembered[71].	ਦੁਆਰਾ ਸਾਹਿਬ[70] ਸਿਮਰਿਆ ਜਾਂਦਾ[71] ਹੈ ।
ਜਿਨਿ[78] ਕਰਿ ਉਪਦੇਸੁ[72] ਗਿਆਨ[73] ਅੰਜਨੁ[74] ਦੀਆ ਇਨੀ ਨੇਤ੍ਰੀ[75] ਜਗਤੁ[76] ਨਿਹਾਲਿਆ[77] ॥	Who[78] has instructed[72] and given me the salv[74] of gnosis[73], and with these eyes[75] I have seen[77] the reality of the world[76].	ਜਿਸ ਨੇ[78] ਮੈਨੂੰ ਸਿਖਿਆ ਦਿੱਤੀ[72] ਅਤੇ ਬ੍ਰਹਿਮ-ਬੋਧ[73]ਦਾ ਸੁਰਮਾ[74] ਬਖ਼ਸ਼ਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਇਨ੍ਹਾਂ ਅੱਖਾਂ[75] ਨਾਲ ਮੈਂ ਸੰਸਾਰ[76] ਦੀ ਅਸਲੀਅਤ ਨੂੰ ਵੇਖ ਲਿਆ[77] ਹੈ ।
ਖਸਮੁ[79] ਛੋਡਿ[80] ਦੂਜੈ[81] ਲਗੇ[82] ਡੁਬੇ[83] ਸੇ[84] ਵਣਜਾਰਿਆ[85] ॥	The[84] dealers[85] who leave[80] Spouse[79] and attach[82] themselves to another[81] are drowned[83].	ਸੁਦਾਗਰ[85] ਜੋ[84] ਪਤੀ[79] ਨੂੰ ਤਿਆਗ ਕੇ[80] ਹੋਰਸ[81]ਨਾਲ ਜੁੜਦੇ[82] ਹਨ, ਉਹ[84] ਡੁੱਬ ਜਾਂਦੇ[83] ਹਨ ।
ਸਤਿਗੁਰੂ ਹੈ ਬੋਹਿਥਾ[86] ਵਿਰਲੈ[87] ਕਿਨੈ ਵੀਚਾਰਿਆ[88] ॥	The True Guru is a boat[86] but a few[87] there are, who realise[88] this.	ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਇਕ ਜਹਾਜ਼[86] ਹਨ । ਬਹੁਤ ਹੀ ਥੋੜੇ[87] ਇਸ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਦੇ[88] ਹਨ ।
ਕਰਿ[89] ਕਿਰਪਾ[90] ਪਾਰਿ ਉਤਾਰਿਆ[91] ॥੧੩॥	Showering[89] his benediction[90], he ferries[91] them across.	ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ[90] ਧਾਰ ਕੇ[89] ਉਹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਪਾਰ ਕਰ ਦਿੰਦੇ[91] ਹਨ ।
ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Slok Ist Guru.	ਸਲੋਕ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਸਿੰਮਲ[92] ਰੁਖੁ[93] [94]ਸਰਾਇਰਾ[95] ਅਤਿ[96] ਦੀਰਘ[97] ਅਤਿ[98] ਮੁਚੁ[99] ॥	The bombax hepta[92] phylum tree[93] is straight like[95] an arrow[94]. It is very[96] tall[97] and extremely[98] thick[99].	ਸਿੰਬਲ[92] ਦਾ ਬਿਰਛ[93] ਤੀਰ[94] ਵਰਗਾ[95] ਸਿੱਧਾ ਹੈ । ਇਹ ਬਹੁਤਾ[96] ਉੱਚਾ[97] ਅਤੇ ਮਹਾਨ[98] ਮੋਟਾ[99]ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਓਇ[100] ਜਿ[2] ਆਵਹਿ[3] ਆਸ[4] ਕਰਿ ਜਾਹਿ[5] ਨਿਰਾਸੇ[6] ਕਿਤੁ[7] ॥	(But) those[100] several[7] birds, which[2] visit[3] it with hope[4], depart[5] disappointed[6].	ਉਹ[100] ਕਿਤਨੇ[7] ਹੀ ਪੰਛੀ ਜੋ[2] ਉਮੈਦ[4] ਧਾਰ ਕੇ ਇਸ ਕੋਲ ਆਉਂਦੇ[3] ਹਨ, ਬੇ-ਉਮੈਦ[6] ਹੋ ਕੇ ਟੁਰ[5]ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਫਲ ਫਿਕੇ[8] ਫੁਲ ਬਕਬਕੇ[9] ਕੰਮਿ[10] ਨ ਆਵਹਿ ਪਤ[12]॥	Its fruits are insipid[8], flowers nauseating[9] and leaves[12] useless[10].	ਇਸ ਦੇ ਫਲ ਫਿਕਲੇ[8] ਹੁੰਦੇ ਹਨ, ਫੁੱਲ ਜੀ ਕੱਚਾ ਕਰਨ ਵਾਲੇ[9] ਅਤੇ ਪੱਤੇ[12] ਬੇ-ਮਤਲਬੇ[10] ।
ਮਿਠਤੁ[13] ਨੀਵੀ[14] ਨਾਨਕਾ ਗੁਣ[15] ਚੰਗਿਆਈਆ[16] ਤਤੁ[17] ॥	Sweetness[13] and humility[14], O Nanak, is the essence[17] of merits[15] and virtues[16].	ਮਿਠਾਸ[13] ਅਤੇ ਨਿੰਮ੍ਰਤਾ[14], ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਖੂਬੀਆਂ[15] ਅਤੇ ਨੇਕੀਆਂ[16] ਦਾ ਨਿਚੋੜ[17] ਹੈ ।
ਸਭੁ[18] ਕੋ ਨਿਵੈ[19] ਆਪ ਕਉ[20] ਪਰ[21] ਕਉ ਨਿਵੈ ਨ ਕੋਇ[22] ॥	Everyone[18] bows[19] for[20] himself. None[22] bows for another[21].	ਹਰ ਕੋਈ[18] ਆਪਣੀ ਖ਼ਾਤਰ[20] ਨਿਉਂਦਾ[19] ਹੈ । ਓਪਰੇ[21] ਦੀ ਖ਼ਾਤਰ ਕੋਈ ਨਹੀਂ[22] ਨਿਉਂਦਾ ।
ਧਰਿ[23] ਤਾਰਾਜੂ[24] ਤੋਲੀਐ[25] ਨਿਵੈ[26] ਸੁ[28] ਗਉਰਾ[27] ਹੋਇ ॥	If a thing be placed[23] in the pan of a balance[24] and weighed[25], the side which descends[26], that[28] is the heavier[27].	ਜੇਕਰ ਕੋਈ ਚੀਜ਼ ਤੱਕੜੀ[24] ਦੇ ਪਲੜੇ ਵਿਚ ਰੱਖ ਕੇ[23] ਜੋਖੀ ਜਾਵੇ[25] ਤਾਂ ਜਿਹੜਾ ਪਾਸਾ ਨੀਵਾਂ[26] ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਉਹ[28] ਭਾਰਾ[27] ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਅਪਰਾਧੀ[29] ਦੂਣਾ[30] ਨਿਵੈ[34] ਜੋ[31] ਹੰਤਾ[32] ਮਿਰਗਾਹਿ[33]॥	The sinner[29], like[31] the deer[33] hunter[32], bows[34] twice[30] as much.	ਹਰਨ[33] ਦੇ ਸ਼ਿਕਾਰੀ[32] ਦੀ ਮਾਨਿੰਦ[31] ਪਾਪੀ[29] ਦੁਗਣਾ[30] ਨੀਵਾਂ[34] ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਸੀਸਿ[35] ਨਿਵਾਇਐ[42] ਕਿਆ[36] ਥੀਐ[37] ਜਾ[38] ਰਿਦੈ[39] ਕੁਸੁਧੇ[40] ਜਾਹਿ[41] ॥੧॥	What[36] can be achieved[37] by bowing[42] the head[35], when[38] the man goes[41] with filthy[40] mind[39] ?	ਸਿਰ[35] ਝੁਕਾਉਣ[42] ਦੁਆਰਾ ਕੀ[36] ਪ੍ਰਾਪਤ[37] ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਜਦ[38] ਇਨਸਾਨ ਮਲੀਨ[40] ਮਨ[39] ਨਾਲ ਜਾਂਦਾ[41] ਹੈ ?
ਮਹਲਾ ੧ ॥	Ist Guru.	ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਪੜਿ[42*] ਪੁਸਤਕ[43] ਸੰਧਿਆ[44] ਬਾਦੰ[45] ॥ ਸਿਲ[46] ਪੂਜਸਿ[47] ਬਗੁਲ[48] ਸਮਾਧੰ[49] ॥	You read[42*] books[43], say vesper prayers[44] and argue[45], you worship[47] stones[46] and sit in trance[49] like a crane[48].	ਤੁਸੀਂ ਪੋਥੀਆਂ[43] ਵਾਚਦੇ[42] ਹੋ, ਤ੍ਰਿਕਾਲਾਂ ਦੀ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ[44] ਅਤੇ ਬਹਿਸ[45] ਕਰਦੇ ਹੋ, ਪੱਥਰ[46] ਪੂਜਦੇ[47] ਹੋ, ਤੇ ਬਗਲੇ[48] ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤਾੜੀ[49] ਲਾਉਂਦੇ ਹੋ ।
ਮੁਖਿ[50] ਝੂਠੁ[51] ਬਿਭੂਖਣ[52] ਸਾਰੰ[53] ॥ ਤ੍ਰੈ[54] ਪਾਲ[55] ਤਿਹਾਲ[56] ਬਿਚਾਰੰ[57] ॥	With your mouth[50] you utter falsehood[51] like the precious[53] ornaments[52], And recite[57] the three[54] line[55] Gaoatri three times[56] a day.	ਆਪਣੇ ਮੂੰਹ[50] ਨਾਲ ਤੁਸੀਂ ਪਰਮ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[53] ਗਹਿਣਿਆਂ[52] ਵਰਗਾ ਕੂੜ[51] ਬੋਲਦੇ ਹੋ, ਅਤੇ ਤਿਨਾਂ[54] ਪੈਰਾਂ ਵਾਲੀ[55] ਗਾਇਤ੍ਰੀ ਦਾ ਦਿਨ ਵਿੱਚ ਤਿੰਨ ਵਾਰੀ[56] ਪਾਠ[57] ਕਰਦੇ ਹੋ ।
ਗਲਿ[58] ਮਾਲਾ[59] ਤਿਲਕੁ[60] ਲਿਲਾਟੰ[61] ॥ ਦੁਇ[62] ਧੋਤੀ[63] ਬਸਤ੍ਰ[64] ਕਪਾਟੰ[65] ॥	Around your neck[58] is the rosary[59], on your forehead[61] the sacred mark[60] and on your head[65] is a towel[64] and you have two[62] loin-cloths[63].	ਤੁਹਾਡੀ ਗਰਦਨ[58] ਦੁਆਲੇ ਸਿਮਰਨੀ[59] ਹੈ, ਤੁਹਾਡੇ ਮੱਥੇ[61] ਉੱਤੇ ਟਿੱਕਾ[60], ਤੁਹਾਡੇ ਸਿਰ[65] ਉੱਤੇ ਤੌਲੀਆ[64] ਅਤੇ ਤੁਹਾਡੇ ਕੋਲ ਦੋ[62] ਧੋਤੀਆਂ[63] ਹਨ ।
ਜੇ[66] ਜਾਣਸਿ[67] ਬ੍ਰਹਮੰ[68] ਕਰਮੰ[69] ॥ ਸਭਿ[70] ਫੋਕਟ[71] ਨਿਸਚਉ[72] ਕਰਮੰ[73] ॥	If[66] you know[67] the nature[69] of the Lord[68], then you will find that all[70] these beliefs[72] and rites[73] are vain[71].	ਜੇਕਰ[66] ਤੂੰ ਪ੍ਰਭੂ[68] ਦੇ ਦਸਤੂਰ[69] ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ[67] ਹੋਵੇਂ, ਤਾਂ ਤੈਨੂੰ ਪਤਾ ਲਗੇਗਾ ਕਿ ਇਹ ਸਮੂਹ[70] ਨਿਸਚੇ[72] ਤੇ ਸੰਸਕਾਰ[73] ਵਿਅਰਥ[71] ਹਨ ।
ਕਹੁ[74] ਨਾਨਕ ਨਿਹਚਉ[75] ਧਿਆਵੈ[76] ॥	Says[74] Nanak, in good faith[75] meditate[76] on the Lord.	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ[74] ਹਨ, ਨੇਕ ਨੀਅਤੀ[75] ਨਾਲ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[76] ਕਰ ।
ਵਿਣੁ[77] ਸਤਿਗੁਰ ਵਾਟ[78] ਨ ਪਾਵੈ[79] ॥੨॥	Without[77] the True Guru, man finds[79] not the way[78].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਾਝੋਂ[77] ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਰਸਤਾ[78] ਨਹੀਂ ਲੱਭਦਾ[79] ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ ।
ਕਪੜੁ[80] ਰੂਪੁ[81] ਸੁਹਾਵਣਾ[82] ਛਡਿ ਦੁਨੀਆ[83] ਅੰਦਰਿ[84] ਜਾਵਣਾ[85] ॥	Leaving comely[82] raiment[80] and beauty[81] in[84] this world[83], the man departs[85].	ਸੁਹਣੀ[82] ਪੁਸ਼ਾਕ[80] ਅਤੇ ਸੁੰਦਰਤਾ[81] ਨੂੰ ਇਸ ਸੰਸਾਰ[83] ਵਿੱਚ[84] ਛੱਡ ਕੇ ਇਨਸਾਨ ਟੁਰ ਜਾਂਦਾ[85] ਹੈ ।
੪੭੧		
ਮੰਦਾ[86] ਚੰਗਾ[87] ਆਪਣਾ[88] ਆਪੇ[89] ਹੀ ਕੀਤਾ[90] ਪਾਵਣਾ[91] ॥	Man himself[89] obtains[91] the fruit of his[88] bad[86] and good[87] deeds[90].	ਆਦਮੀ ਖੁਦ[89] ਹੀ ਆਪਣੇ[88] ਬੁਰੇ[86] ਤੇ ਭਲੇ[87] ਅਮਲਾਂ[90] ਦਾ ਫਲ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ[91] ।
ਹੁਕਮ[92] ਕੀਏ[93] ਮਨਿ	One may issue[93] one's heart-	ਬੰਦਾ ਏਥੇ ਆਪਣੇ ਦਿਲ-ਚਾਹੁੰਦੇ[94] ਫੁਰਮਾਨ[92] ਪਿਆ

ਭਾਵਦੇ[94] ਰਾਹਿ[95] ਭੀੜੈ[96] ਅਗੈ[97] ਜਾਵਣਾ[98] ॥	desired[94] commands[92] here, but he shall proceed[98] by the narrow[96] road[95] hereafter[97].	ਜਾਰੀ[93] ਕਰੇ ਪ੍ਰੰਤੂ ਪ੍ਰਲੋਕ[97] ਵਿਚ ਉਸ ਨੂੰ ਤੰਗ[96] ਰਸਤੇ[95] ਟੁਰਨਾ ਪਵੇਗਾ[98] ।
ਨੰਗਾ[99] ਦੋਜਕਿ[100] ਚਾਲਿਆ[2] ਤਾ[3] ਦਿਸੈ[4] ਖਰਾ[5] ਡਰਾਵਣਾ[6] ॥	All-naked[99] when he goes[2] to the hell[100], he, then[3] looks[4] very[5] hideous[6] indeed.	ਨੰਗ-ਧੜੰਗ[99] ਜਦ ਉਹ ਨਰਕ[100] ਨੂੰ ਜਾਂਦਾ[2] ਹੈ, ਤਦ[3] ਉਹ ਸੱਚ ਮੁੱਚ ਡਾਢਾ[5] ਹੀ ਭਿਆਨਕ[6] ਦਿਸਦਾ[4] ਹੈ ।
ਕਰਿ[7] ਅਉਗਣ[8] ਪਛੋਤਾਵਣਾ[9] ॥੧੪॥	He regrets[9] the sins[8], he committed[7].	ਉਹ ਕੀਤੇ ਹੋਏ[7] ਪਾਪਾਂ[8] ਤੇ ਪਸਚਾਤਾਪ ਕਰਦਾ[9] ਹੈ ।
ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Slok Ist Guru.	ਸਲੋਕ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਦਇਆ[10] ਕਪਾਹ[12] ਸੰਤੋਖੁ[13] ਸੂਤੁ[14] ਜਤੁ[15] ਗੰਢੀ[16] ਸਤੁ[17] ਵਟੁ[18] ॥ ਏਹੁ ਜਨੇਊ[19] ਜੀਅ[20] ਕਾ ਹਈ[21] ਤ[22] ਪਾਡੇ ਘਤੁ[23] ॥	Make compassion[10] the cotton[12], contentment[13] the thread[14], continence[15] the knot[16] and truth[17] the twist[18]. This is the sacred thread[19] of the soul[20] and if thou hast[21] it, O Brahman, then[22], put[23] it on me.	ਮਿਹਰਬਾਨੀ[10] ਨੂੰ ਕਪਾਸ[12], ਸੰਤੁਸ਼ਟਤਾ[13] ਨੂੰ ਧਾਗਾ[14], ਪ੍ਰਹੇਜ਼ਗਾਰੀ[15] ਨੂੰ ਗੱਠ[16] ਅਤੇ ਸੱਚ[17] ਨੂੰ ਮਰੋੜਾ[18] ਬਣਾ। ਇਹ ਹੈ ਜੰਵੂ[19] ਆਤਮਾ[20] ਦਾ । ਜੇ ਤੇਰੇ ਕੋਲ[21] ਇਹ ਹੈ, ਹੇ ਬ੍ਰਾਹਮਣ ! ਤਦ[22], ਮੈਨੂੰ ਇਹ ਪਾ ਦੇ[23] ।
ਨਾ ਏਹੁ ਤੁਟੈ[24] ਨ ਮਲੁ[25] ਲਗੈ[26] ਨਾ ਏਹੁ ਜਲੈ[27] ਨ ਜਾਇ[28] ॥	It breaks[24] not, nor it is soiled[26] with filth[25], nor it is burnt[27], nor lost[28].	ਇਹ ਟੁੱਟਦਾ[24] ਨਹੀਂ, ਨਾ ਹੀ ਇਸ ਨੂੰ ਮੈਲ[25] ਚਿਮੜਦੀ[26] ਹੈ । ਇਹ ਨਾ ਸੜਦਾ[27] ਹੈ, ਤੇ ਨਾ ਹੀ ਗਵਾਚਦਾ[28] ਹੈ ।
ਧੰਨੁ[29] ਸੁ[30] ਮਾਣਸ[31] ਨਾਨਕਾ ਜੋ ਗਲਿ[32] ਚਲੇ[33] ਪਾਇ[34] ॥	Blessed[29] are the[30] mortals[31], O Nanak, who go[33] wearing[34] such a thread on their neck[32].	ਮੁਬਾਰਕ[29] ਹਨ ਉਹ[30] ਪ੍ਰਾਣੀ[31], ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਜੋ ਐਹੋ ਜੇਹਾ ਜਨੇਊ ਆਪਣੀ ਗਰਦਨ[32] ਦੁਆਲੇ ਪਾ ਕੇ[34] ਜਾਂਦੇ[33] ਹਨ ।
[35]ਚਉਕੜਿ[36] ਮੁਲਿ[37] ਅਣਾਇਆ[38] ਬਹਿ[39]ਚਉਕੈ[40] ਪਾਇਆ[41] ॥	Thou buyest[37] and bringest[38] a thread for four[35] shells[36], and seated[39] in an enclosure[40], putest[41] it on.	ਤੂੰ ਚਾਰ[35] ਕਉਡੀਆਂ[36] ਨੂੰ ਧਾਗਾ ਖ਼ਰੀਦ[37] ਕੇ ਲਿਆਉਂਦਾ[38] ਹੈਂ ਅਤੇ ਵਲਗਣ[40] ਵਿਚ ਬੈਠ ਕੇ[39] ਇਸ ਨੂੰ ਪਾਉਂਦਾ[41] ਹੈਂ ।
ਸਿਖਾ[42] ਕੰਨਿ[43] ਚੜਾਈਆ[44] ਗੁਰੁ[45] ਬ੍ਰਾਹਮਣੁ ਥੀਆ[46] ॥	The Brahman becomes[46] religious preceptor[45] and whispers[44] instruction[42] into the ears[43].	ਬ੍ਰਹਮਣ ਧਾਰਮਕ ਉਸਤਾਦ[45] ਬਣ[46] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਕੰਨਾਂ[43] ਵਿਚ ਸਿੱਖਿਆ[42] ਫੂਕਦਾ[44] ਹੈ ।
ਓਹੁ[47] ਮੁਆ ਓਹੁ ਝੜਿ ਪਇਆ[48] [49]ਵੇ ਤਗਾ[50] ਗਇਆ[51] ॥੧॥	(But) that[47] man dies and the sacrificial thread falls[48] and the soul departs[51] without[49] the thread[50].	(ਪ੍ਰੰਤੂ) ਉਹ[47] ਆਦਮੀ ਮਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਜਨੇਊ ਡਿੱਗ ਪੈਂਦਾ[48] ਹੈ ਅਤੇ ਆਤਮਾ ਬਿਨਾ[49] ਧਾਗੇ[50] ਦੇ ਟੁਰ ਵੰਞਦੀ[51] ਹੈ ।
ਮਹਲਾ ੧ ॥	Ist Guru.	ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਲਖ ਚੋਰੀਆ[52] ਲਖ	Man commits lacs of thefts[52] and	ਆਦਮੀ ਲੱਖਾਂ ਚੋਰੀਆਂ[52] ਅਤੇ ਲਖੂਖਾਂ ਵਿਭਚਾਰ[53] ਕਰਦਾ

ਜਾਰੀਆ[53] ਲਖ ਕੂੜੀਆ[54] ਲਖ ਗਾਲਿ[55] ॥	lacs of adulteries[53] and utters lacs of falsehoods[54] and lacs of abuses[55].	ਹੈ ਅਤੇ ਲੱਖਾਂ ਝੂਠ[54] ਤੇ ਮੰਦੇ ਬਚਨ ਬੋਲਦਾ[55] ਹੈ ।
ਲਖ[56] ਠਗੀਆ[57] ਪਹਿਨਾਮੀਆ[58] ਰਾਤਿ[59] ਦਿਨਸੁ[60] ਜੀਅ[61] ਨਾਲਿ[62]॥	He practises countless[56] deceptions[57] and villainies[58], night[59] and day[60], with[62] his fellow beings[61].	ਉਹ ਰੈਣ[59] ਦਿਹੁੰ[60] ਅਣਗਿਣਤ[56] ਠੱਗੀਆਂ ਠੋਰੀਆਂ[57] ਅਤੇ ਪਾਂਬਰਤਾਈਆਂ[58] ਆਪਣੇ ਸਾਥ ਦੇ ਜੀਵਾਂ[61] ਨਾਲ[62] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਤਗੁ[63] ਕਪਾਹਹੁ[64] ਕਤੀਐ ਬਾਮ੍ਹਣੁ ਵਟੇ[65] ਆਇ[66] ॥	The thread[63] is spun from cotton[64] and the Brahman comes[66] and twists[65] it.	ਧਾਗਾ[63] ਰੂੰ ਤੋਂ[64] ਕੱਤਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਬਾਹਮਣ ਆ[66] ਕੇ ਇਸ ਨੂੰ ਵੱਟਦਾ[65] ਹੈ ।
ਕੁਹਿ[67] ਬਕਰਾ ਰਿੰਨਿ੍[69] ਖਾਇਆ[70] ਸਭੁ[68] ਕੋ ਆਖੈ[71] ਪਾਇ[72] ॥	The goat is killed[67], cooked[69] and eaten[70] and everyone[68] then says[71], "Put[72] on the sacred thread".	ਬੱਕਰਾ ਮਾਰਿਆ[67], ਪਕਾਇਆ[69] ਤੇ ਖਾਧਾ ਜਾਂਦਾ[70] ਹੈ । ਤਦ ਹਰ ਕੋਈ[68] ਕਹਿੰਦਾ[71] ਹੈ, 'ਜਨੇਊ ਪਾ[72] ਦਿਉ' :
ਹੋਇ ਪੁਰਾਣਾ[73] ਸੁਟੀਐ[74] ਭੀ[75] ਫਿਰਿ[76] ਪਾਈਐ[78] ਹੋਰੁ[77] ॥	When it wears off[73], it is thrown[74] away and then[76] another[77] is put[78] on over again[75].	ਜਦ ਇਹ ਬੋਦਾ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[73] ਹੈ, ਇਸ ਨੂੰ ਸੁੱਟ ਦਿੰਦੇ[74] ਹਨ ਅਤੇ ਤਦ[76] ਹੋਰ[77] ਨਵੇਂ ਸਿਰਿਓਂ[75] ਪਾ ਦਿੱਤਾ ਜਾਂਦਾ[78] ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਤਗੁ[82] ਨ ਤੁਟਈ[79] ਜੇ[80] ਤਗਿ ਹੋਵੈ ਜੋਰੁ[81] ॥੨॥	Nanak, the thread[82] would not break[79] if[80] it has any strength[81].	ਨਾਨਕ, ਧਾਗਾ[82] ਟੁੱਟੇ[79] ਹੀ ਨਾ, ਜੇਕਰ[80] ਧਾਗੇ ਵਿੱਚ ਕੋਈ ਸੱਤਿਆ[81] ਹੋਵੇ ।
ਮਹਲਾ ੧ ॥	Ist Guru.	ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਨਾਇ[83] ਮੰਨਿਐ[84] ਪਤਿ[85] ਊਪਜੈ[86] ਸਾਲਾਹੀ[87] ਸਚੁ ਸੂਤੁ[88] ॥	By believing[84] in the Name[83], honour[85] is produced[86] and Lord's praise[87] is the true sacrificial thread[88].	ਨਾਮ[83] ਤੇ ਈਮਾਨ ਲਿਆਉਣ ਦੁਆਰਾ[84], ਇੱਜ਼ਤ[85] ਉਤਪੰਨ[86] ਹੁੰਦੀ ਹੈ । ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਸਿਫ਼ਤ-ਸ਼ਲਾਘਾ[87] ਸੱਚਾ ਜਨੇਊ[88] ਹੈ ।
ਦਰਗਹ[89] ਅੰਦਰਿ[90] ਪਾਈਐ[91] ਤਗੁ[92] ਨ ਤੂਟਸਿ[93] ਪੂਤ[94] ॥੩॥	Such a sacred[94] thread[92] is worn[91] in[90] the Lord's court[89] and it breaks[93] not.	ਐਹੋ ਜੇਹਾ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[94] ਧਾਗਾ[92] ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[89]ਵਿੱਚ[90] ਪਹਿਰਿਆ[91] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਇਹ ਟੁੱਟਦਾ[93] ਨਹੀਂ ।
ਮਹਲਾ ੧ ॥	Ist Guru.	ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਤਗੁ ਨ ਇੰਦ੍ਰੀ[95] ਤਗੁ ਨ ਨਾਰੀ[96] ॥ ਭਲਕੇ[97] ਥੁਕ[98] ਪਵੈ[2] ਨਿਤ[99] ਦਾੜੀ[100] ॥	There is no thread for the sexual organ[95] and no thread there is for the woman[96]. Because of this, man's beard[100] is daily[97] and ever[99] spat[98] upon[2].	ਲਿੰਗ[95] ਲਈ ਕੋਈ ਧਾਗਾ ਨਹੀਂ, ਅਤੇ ਇਸਤਰੀ[96] ਲਈ ਕੋਈ ਧਾਗਾ ਨਹੀਂ । ਇਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਸਬੱਬ, ਬੰਦੇ ਦੇ ਦਾੜ੍ਹੇ[100] ਉੱਤੇ ਹਰ ਰੋਜ਼[97] ਅਤੇ ਸਦਾ[99] ਹੀ ਥੁੱਕਾਂ[98] ਪੈਂਦੀਆਂ[2] ਹਨ ।
ਤਗੁ ਨ ਪੈਰੀ[3] ਤਗੁ ਨ ਹਥੀ[4] ॥	There is no thread for the feet[3] and no thread for the hands[4].	ਪਗਾਂ[3] ਲਈ ਕੋਈ ਧਾਗਾ ਨਹੀਂ ਅਤੇ ਧਾਗਾ ਹੱਥਾਂ[4] ਲਈ ਭੀ ਨਹੀਂ ।
ਤਗੁ ਨ ਜਿਹਵਾ[5] ਤਗੁ ਨ ਅਖੀ[6] ॥ ਵੇਤਗਾ[7] ਆਪੇ[8] ਵਤੈ[9] ॥	No thread there is for the tongue[5] and no thread for the eyes[6]. Without[7] the thread the Brahman himself[8] wanders[9] about.	ਧਾਗਾ ਜੀਭ[5] ਲਈ ਨਹੀਂ ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਧਾਗਾ ਨੇਤ੍ਰਾਂ[6] ਲਈ ਹੈ । ਧਾਗੇ ਦੇ ਬਗੈਰ[7] ਬ੍ਰਹਿਮਣ ਖ਼ੁਦ[8] ਭਟਕਦਾ[9] ਫਿਰਦਾ ਹੈ ।

ਵਟਿ[14] ਧਾਗੇ[10] ਅਵਰਾ[12] ਘਤੈ[13] ॥	Twisting[14] the threads[10], he puts[13] them on others[12].	ਡੋਰਾਂ[10] ਨੂੰ ਵੱਟ ਕੇ[14] ਉਹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਹੋਰਨਾਂ[12] ਦੇ ਪਾਉਂਦਾ[13] ਹੈ ।
ਲੈ[15] ਭਾੜਿ[16] ਕਰੇ ਵੀਆਹੁ[17] ॥	He takes[15] remuneration[16] for performing marriages[17].	ਵਿਵਾਹ ਕਰਾਉਣ ਦੀ[17] ਉਹ ਮਜ਼ਦੂਰੀ[16] ਲੈਂਦਾ[15] ਹੈ ।
ਕਢਿ[18] ਕਾਗਲੁ[19] ਦਸੇ[20] ਰਾਹੁ[21] ॥	Pulling[18] out the calendar[19], he shows[20] the way[21].	ਪੱਤ੍ਰੀ[19] ਕੱਢ ਕੇ[18] ਉਹ ਰਸਤਾ[21] ਵਿਖਾਲਦਾ[20] ਹੈ ।
ਸੁਣਿ ਵੇਖਹੁ[22] ਲੋਕਾ[23] ਏਹੁ ਵਿਡਾਣੁ[24] ॥	Hear and see[22], ye people[23], this strange thing[24].	ਸੁਣੋ ਅਤੇ ਦੇਖੋ[22], ਤੁਸੀਂ ਹੇ ਲੋਕੋ[23] ! ਇਹ ਹੈਰਾਨੀ ਦੀ ਗੱਲ[24] ।
ਮਨਿ[25] ਅੰਧਾ[26] ਨਾਉ[27] ਸੁਜਾਣੁ[28] ॥੪॥	While mentally[25] blind[26], the Pandit is named[27] Surjan[28] (wise).	ਆਤਮਕ ਤੌਰ ਤੇ[25] ਅੰਨ੍ਹਾ[26] ਹੁੰਦਿਆਂ ਹੋਇਆਂ ਭੀ ਪੰਡਤ ਦਾ ਨਾਮ[27] ਸਿਆਣਾ[28] ਹੈ ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ ।
ਸਾਹਿਬੁ ਹੋਇ ਦਇਆਲੁ[29] ਕਿਰਪਾ[30] ਕਰੇ[31] ਤਾ[32] ਸਾਈ[33] ਕਾਰ[34] ਕਰਾਇਸੀ[35] ॥	The man[33] to whom the Lord is compassionate[29] and[32] shows[31] mercy[30], performs[35] His service[34].	ਜਿਸ ਉੱਤੇ ਸੁਆਮੀ ਮਿਹਰਬਾਨ[29] ਹੈ ਅਤੇ[32] ਦਇਆ[30] ਧਾਰਦਾ[31] ਹੈ, ਉਹ[33] ਉਸ ਦੀ ਚਾਕਰੀ[34] ਕਮਾਉਂਦਾ[35] ਹੈ ।
ਸੋ[36] ਸੇਵਕੁ[37] ਸੇਵਾ[38] ਕਰੇ ਜਿਸ ਨੋ ਹੁਕਮੁ[39] ਮਨਾਇਸੀ[40] ॥	The[36] servant[37], whom the Lord causes to abide[40] by His order[39], serves[38] Him.	ਟਹਿਲੂਆ[37], ਜਿਸ ਪਾਸੋਂ ਸਾਈਂ ਆਪਣਾ ਫੁਰਮਾਨ[39] ਸਵੀਕਾਰ ਕਰਾਉਂਦਾ[40] ਹੈ, ਉਹ[36] ਉਸ ਦੀ ਟਹਿਲ[38] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਹੁਕਮਿ ਮੰਨਿਐ ਹੋਵੈ ਪਰਵਾਣੁ[41] ਤਾ[42] ਖਸਮੈ[43] ਕਾ ਮਹਲੁ[44] ਪਾਇਸੀ[45] ॥	By obeying His command, man becomes acceptable[41] and then[42] obtains[45] the Master's[43] mansion[44].	ਉਸ ਦੀ ਆਗਿਆ ਮੰਨਣ ਦੁਆਰਾ ਇਨਸਾਨ ਕਬੂਲ ਪੈ ਜਾਂਦਾ[41] ਹੈ ਅਤੇ ਤਦ[42], ਮਾਲਕ[43] ਦੇ ਮੰਦਰ[44] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ[45] ਹੈ ।
ਖਸਮੈ ਭਾਵੈ[45*] ਸੋ[46] ਕਰੇ ਮਨਹੁ[47] ਚਿੰਦਿਆ[48] ਸੋ[49] ਫਲੁ[50] ਪਾਇਸੀ[51] ॥	He, who does that[46] what pleases[45*] his Master, obtains[51] the[49] fruit[50] his heart[47] desires[48].	ਜਿਹੜਾ ਉਹ ਕੁਛ[46] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਜੋ ਉਸ ਦੇ ਮਾਲਕ ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[45*] ਹੈ; ਉਹ, ਉਹ[49] ਮੇਵਾ[50] ਹਾਸਲ[51] ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਉਸ ਦਾ ਦਿਲ[47] ਲੋੜਦਾ[48] ਹੈ ।
ਤਾ[52] ਦਰਗਹ[53] ਪੈਧਾ[54] ਜਾਇਸੀ[55] ॥੧੫॥	He, then[52], goes[55] to God's court[53], wearing the robe[54] of honour.	ਉਹ ਤਦ[52], ਇੱਜ਼ਤ ਦੀ ਪੁਸ਼ਾਕ[54] ਪਹਿਰ ਕੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[53] ਨੂੰ ਜਾਂਦਾ[55] ਹੈ ।
ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Ist Guru.	ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਗਊ[56] ਬਿਰਾਹਮਣ ਕਉ ਕਰੁ[57] ਲਾਵਹੁ ਗੋਬਰਿ[58] ਤਰਣੁ[59] ਨ ਜਾਈ ॥	Thou chargest tax[57] for the cow[56] and the Brahman, but the cow-dung[58] will not save[59] thee.	ਤੂੰ ਗਾਂ[56] ਅਤੇ ਬ੍ਰਹਿਮਣ ਨੂੰ ਮਸੂਲ[57] ਲਾਉਂਦਾ ਹੈਂ । ਗਾਂ ਦੇ ਗੋਹੇ[58] ਨੇ ਤੇਰਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ[59] ਨਹੀਂ ਕਰਨਾ ।
ਧੋਤੀ[60] ਟਿਕਾ[61] ਤੈ[62] ਜਪਮਾਲੀ[66] ਧਾਨੁ[63] ਮਲੇਛਾ[64] ਖਾਈ[65] ॥	Thou wearest a loin-cloth[60] putest a frontal mark[61], carriest a rosary[66] and[62] eatest[65] the muslims[64] provisions[63].	ਤੂੰ ਧੋਤੀ[60] ਪਾਉਂਦਾ ਹੈਂ, ਤਿਲਕ[61] ਲਾਉਂਦਾ ਹੈਂ, ਮਾਲਾ[66] ਚੁੱਕੀ ਫਿਰਦਾ ਹੈਂ ਅਤੇ[62] ਰਾਸ਼ਨ[63] ਮੁਸਲਮਾਨਾਂ[64] ਦਾ ਖਾਂਦਾ[65] ਹੈਂ ।
ਅੰਤਰਿ[67] ਪੂਜਾ[68] ਪੜਹਿ[69] ਕਤੇਬਾ[70] ਸੰਜਮੁ[71] ਤੁਰਕਾ[72] ਭਾਈ[73] ॥	O brother[73], within[67], thou performest worship[68], outside thou readest[69] muslim books[70] and adoptest Muhammadan[72]-way of life[71].	ਹੇ ਭਰਾ[73] ! ਅੰਦਰਵਾਰ[67] ਤੂੰ ਉਪਾਸ਼ਨਾ[68] ਕਰਦਾ ਹੈਂ, ਬਾਹਰਵਾਰ ਤੂੰ ਮੁਸਲਮਾਨੀ ਕਿਤਾਬਾਂ[70] ਵਾਚਦਾ[69] ਹੈਂ ਅਤੇ ਮੁਸਲਮਾਨੀ[72] ਜੀਵਨ ਰਹੁ-ਰੀਤੀ[71] ਧਾਰਨ ਕਰਦਾ ਹੈਂ ।

ਛੋਡੀਲੇ[74] ਪਾਖੰਡਾ[75] ॥	Lay aside[74] the hypocrisy[75].	ਆਪਣਾ ਦੰਭਪੁਣਾ[75] ਤਿਆਗ ਦੇ[74] ।
ਨਾਮਿ ਲਇਐ[76] ਜਾਹਿ ਤਰੰਦਾ[77] ॥੧॥	By taking[76] God's Name. thou shalt swim across[77].	ਰੱਬ ਦਾ ਨਾਮ ਲੈਣ ਦੁਆਰਾ[76], ਤੂੰ ਪਾਰ[77] ਉੱਤਰ ਜਾਵੇਂਗਾ ।
ਮਹਲਾ ੧ ॥	1st Guru.	ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਮਾਣਸਖਾਣੇ[78] ਕਰਹਿ ਨਿਵਾਜ[79] ॥	The man-eaters[78] say the prayer[79].	ਆਦਮੀ-ਖਾਣ ਵਾਲੇ[78] ਨਮਾਜ਼[79] ਪੜ੍ਹਦੇ ਹਨ ।
ਛੁਰੀ[80] ਵਗਾਇਨਿ[81] ਤਿਨ[82] ਗਲਿ[83] ਤਾਗ ॥	They[82] who wield[81] the Scalpel (knife),[80] wear thread round their neck[83].	ਜੋ ਕਰਦ[80] ਚਲਾਉਂਦੇ[81] ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ[82] ਦੀ ਗਰਦਨ[83] ਦੁਆਲੇ ਜਨੇਊ ਹੈ ।
ਤਿਨ ਘਰਿ[84] ਬ੍ਰਹਮਣ ਪੂਰਹਿ[85] ਨਾਦ[86] ॥	In their home[84] the Brahmans sound[85] the conch[86].	ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਗ੍ਰਿਹਿ[84] ਵਿਚ ਬ੍ਰਾਹਮਣ ਸੰਖ[86] ਵਜਾਉਂਦੇ[85] ਹਨ ।
ਉਨ੍ਹਾ ਭਿ[87] ਆਵਹਿ ਓਈ[88] ਸਾਦ[89] ॥	They too[87] have the same[88] taste[89].	ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਭੀ[87] ਓਹੀ[88] ਸੁਆਦ[89] ਆਉਂਦਾ ਹੈ ।
ਕੂੜੀ[90] ਰਾਸਿ[91] ਕੂੜਾ ਵਾਪਾਰੁ[92] ॥	False[90] is their capital[91] and false their trade[92].	ਝੂਠੀ[90] ਹੈ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਪੂੰਜੀ[91] ਅਤੇ ਝੂਠਾ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਵਣਜ[92] ।
ਕੂੜੁ ਬੋਲਿ ਕਰਹਿ[93] ਆਹਾਰੁ[94] ॥	By telling falsehood, they take[93] their food[94].	ਝੂਠ ਬੋਲ ਕੇ ਉਹ ਭੋਜਨ[94] ਛੱਕਦੇ[93] ਹਨ ।
ਸਰਮ[95] ਧਰਮ[96] ਕਾ ਡੇਰਾ[97] ਦੂਰਿ[98] ॥	The abode[97] of modesty[95] and piety[96] is far[98] from them.	ਲੱਜਿਆ[95] ਅਤੇ ਪਵਿੱਤ੍ਰਤਾ[96] ਦਾ ਵਸੇਬਾ[97] ਉਨ੍ਹਾਂ ਕੋਲੋਂ ਦੁਰੇਡੇ[98] ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਕੂੜੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ[99] ॥	Nanak, falsehood is fully filling[99] them all.	ਨਾਨਕ, ਝੂਠ ਉਨ੍ਹਾਂ ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਪਰੀਪੂਰਨ[99] ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ ।
ਮਥੈ[4] ਟਿਕਾ[100] ਤੇੜਿ[2] ਧੋਤੀ ਕਖਾਈ[3] ॥	With the sacrificial mark[100] on the brow[4] and on his waist[2] the ochre-coloured[3] loin-cloth.	ਮਨੁਖ ਦੇ ਮਸਤਕ[4] ਤੇ ਤਿਲਕ[100] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਲੱਕ[2] ਦੁਆਲੇ ਭਗਵੀਂ[3] ਧੋਤੀ ।
ਹਥਿ ਛੁਰੀ[5] ਜਗਤ[6] ਕਾਸਾਈ[7] ॥	In his hand he holds the knife[5] he is verily the world'[6] butcher[7].	ਉਹਦੇ ਹੱਥ ਵਿਚ ਚਾਕੂ[5] ਹੈ । ਉਹ ਅਵੱਸ਼ ਸੰਸਾਰ[6] ਦਾ ਕਸਾਈ[7] ਹੈ ।
੪੭੨		
ਨੀਲ[8] ਵਸਤ੍ਰ[9] ਪਹਿਰਿ[10] ਹੋਵਹਿ ਪਰਵਾਣੁ[12] ॥	Wearing[10] blue[8] clothes[9], he becomes acceptable[12] (in the eyes of Muslims).	ਨੀਲੇ[8] ਕਪੜੇ[9] ਪਹਿਨ ਕੇ[10] ਉਹ ਮੁਸਲਮਾਨਾਂ ਦੀਆਂ ਅੱਖਾਂ ਵਿਚ ਮਕਬੂਲ[12] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਮਲੇਛ[13] ਧਾਨੁ[14] ਲੇ[15] ਪੂਜਹਿ[16] ਪੁਰਾਣੁ ॥	Taking[15] bread[14] from the Muslims[13] he worships[16] Puranas.	ਮੁਸਲਮਾਨਾਂ[13] ਤੋਂ ਟੁੱਕਰ[14] ਲੈ ਕੇ[15] ਉਹ ਪੁਰਾਣਾਂ ਨੂੰ ਪੂਜਦਾ[16] ਹੈ ।
[17]ਅਭਾਖਿਆ[18] ਕਾ ਕੁਠਾ[19] ਬਕਰਾ ਖਾਣਾ ॥	He eats the he-goat killed[19] by uttering the foreign[17] (Muslim Kalima) words[18].	ਪਰਦੇਸੀ[17] ਸ਼ਬਦ[18] ਉਚਾਰਨ ਕਰਕੇ ਮਾਰੇ ਹੋਏ[19] ਬੱਕਰੇ ਨੂੰ ਉਹ ਖਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਚਉਕੇ[20] ਉਪਰਿ ਕਿਸੈ ਨ ਜਾਣਾ[21] ॥	He allows none to enter[21] his cooking enclosure[20].	ਆਪਣੇ ਰਸੋਈ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਵਲਗਣ[20] ਉੱਤੇ ਉਹ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਵੜਨ[21] ਨਹੀਂ ਦਿੰਦਾ ।

ਦੇ ਕੈ ਚਉਕਾ[22] ਕਢੀ[23] ਕਾਰ[24] ॥	Plastering[22] the ground, he draws[23] lines[24] around it.	ਜ਼ਮੀਨ ਨੂੰ ਲੇਪਨ[22] ਕਰਕੇ ਉਹ ਉਸ ਦੇ ਉਦਾਲੇ ਲਕੀਰਾਂ[24] ਖਿੱਚਦਾ[23] ਹੈ ।
ਉਪਰਿ[25] ਆਇ[26] ਬੈਠੇ[27] ਕੂੜਿਆਰ[28] ॥	The false[28] come[26] and sit[27] upon[25] it.	ਝੂਠੇ[28] ਆ ਕੇ[26] ਉਸ ਉੱਤੇ[25] ਬਹਿ ਜਾਂਦੇ[27] ਹਨ ।
ਮਤੁ[29] ਭਿਟੈ[30] ਵੇ[34] ਮਤੁ ਭਿਟੈ ॥ ਇਹੁ ਅੰਨੁ[31] ਅਸਾਡਾ[32] ਫਿਟੈ[33] ॥	They, cry touch[30] not[29], O touch[34] not. Otherwise, this food[31] of ours[32] will be polluted[33]".	ਉਹ ਆਖਦੇ ਹਨ, "ਨਾਲ ਨਾ[29] ਲੱਗਣਾ[30], ਓ[34] ਨਾਲ ਨਾ ਲਗਣਾ, ਨਹੀਂ ਤਾਂ ਸਾਡਾ[32] ਇਹ ਭੋਜਨ[31] ਪਲੀਤ[33] ਹੋ ਜਾਵੇਗਾ" ।
ਤਨਿ[35] ਫਿਟੈ[36] ਫੇੜ[37] ਕਰੇਨਿ[38] ॥	With the polluted[36] body[35], they commit[38] evil[37] deeds.	ਪਲੀਤ[36] ਦੇਹ[35] ਨਾਲ ਉਹ ਮੰਦੇ[37] ਅਮਲ ਕਮਾਉਂਦੇ[38] ਹਨ ।
ਮਨਿ[39] ਜੂਠੈ[40] ਚੁਲੀ[41] ਭਰੇਨਿ ॥	With the impure[40] mind[39], they gargle[41] their throat.	ਅਪਵਿੱਤ੍ਰ[40] ਹਿਰਦੇ[39] ਨਾਲ ਉਹ ਕੁਰਲੀ[41] ਕਰਦੇ ਹਨ ।
ਕਹੁ[42] ਨਾਨਕ ਸਚੁ[43] ਧਿਆਈਐ[44] ॥	Says[42] Nanak, meditate[44] thou on the True Lord[43].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ[42] ਹਨ, ਤੂੰ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[43] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[44] ਕਰ ।
ਸੁਚਿ[45] ਹੋਵੈ ਤਾ[46] ਸਚੁ[47] ਪਾਈਐ[48] ॥੨॥	If thou art unpolluted[45], then[46] alone shalt thou obtain[48] the True[47] One.	ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪਾਵਨ[45] ਹੋਵੇਂਗਾ, ਕੇਵਲ ਤਦ[46] ਹੀ, ਤੂੰ ਸਤਿਪੁਰਖ[47] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ[48] ਹੋਵੇਂਗਾ ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ ।
ਚਿਤੈ[49] ਅੰਦਰਿ[50] ਸਭੁ[51] ਕੋ ਵੇਖਿ[52] ਨਦਰੀ[53] ਹੇਠਿ[54] ਚਲਾਇਦਾ[55] ॥	All[51] are within[50] Thy mind[49] and Thou seest[52] and movest[55] them beneath[54] Thine glance[53], O Lord.	(ਹੇ ਹਰੀ) ਸਾਰੇ[51] ਤੇਰੇ ਮਨ[49] ਵਿਚ[50] ਹਨ । ਤੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਦੇਖਦਾ[52] ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਨਿਗ੍ਹਾ[53] ਨੀਚੇ[54] ਤੋਰਦਾ[55] ਹੈਂ ।
ਆਪੇ[56] ਦੇ[57] ਵਡਿਆਈਆ[58] ਆਪੇ ਹੀ ਕਰਮ[59] ਕਰਾਇਦਾ ॥	Thyself[56] Thou grantest[57] glory[58] and Thyself causeth men to do deeds[59].	ਖ਼ੁਦ[56] ਹੀ ਤੂੰ ਸੋਭਾ-ਸ਼ਾਨ[58] ਬਖ਼ਸ਼ਦਾ[57] ਹੈਂ ਅਤੇ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਬੰਦਿਆਂ ਪਾਸੋਂ ਕੰਮ[59] ਕਰਵਾਉਂਦਾ ਹੈਂ ।
ਵਡਹੁ ਵਡਾ[60] ਵਡ ਮੇਦਨੀ[61] ਸਿਰੇ ਸਿਰਿ[62] ਧੰਧੈ[63] ਲਾਇਦਾ[64] ॥	The Lord is the greatest[60] of the great and great is His world[61]. He puts[64] every one[62] to work[63].	ਪ੍ਰਭੂ ਵਿਸ਼ਾਲਾਂ ਦਾ ਪਰਮ ਵਿਸ਼ਾਲ[60] ਹੈ, ਅਤੇ ਵਿਸ਼ਾਲ ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਸੰਸਾਰ[61] । ਉਹ ਹਰ ਇਕਸ[62] ਨੂੰ ਕੰਮ ਕਾਜ[63] ਲਾਉਂਦਾ[64] ਹੈ ।
ਨਦਰਿ[65] ਉਪਠੀ[66] ਜੇ[67] ਕਰੇ[68] ਸੁਲਤਾਨਾ[69] ਘਾਹੁ[70] ਕਰਾਇਦਾ[71] ॥	If[67] He cast[68] an angry[66] glance[65], He makes[71] monarchs[69] as grass blades[70].	ਜੇਕਰ[67] ਉਹ [66]ਕ੍ਰੋਪ-ਦ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[65] ਧਾਰ[68] ਲਵੇ, ਤਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹਾਂ[69] ਨੂੰ ਘਾਹ ਦੇ ਤੀਲੇ[70] ਵਾਂਙੂ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[71] ਹੈ ।
ਦਰਿ[72] ਮੰਗਨਿ[73] ਭਿਖ ਨ[74] ਪਾਇਦਾ[75] ॥੧੬॥	Even though they may beg[73] from door to door[72], they receive[75] no alms[74],	ਭਾਵੇਂ ਉਹ ਦੁਆਰੇ ਦੁਆਰੇ[72] ਮੰਗਦੇ[73] ਫਿਰਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਖ਼ੈਰ[74] ਨਹੀਂ ਮਿਲਦੀ[75] ।
ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Slok 1st Guru.	ਸਲੋਕ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਜੇ[76] ਮੋਹਾਕਾ[77] ਘਰੁ[78] ਮੁਹੈ[79] ਘਰੁ ਮੁਹਿ[80] ਪਿਤਰੀ[81] ਦੇਇ[82] ॥	If[76] a thief[77] robs[79] a house[78] and gives[82] the house plunder[80] to his ancestors[81].	ਜੇਕਰ[76] ਚੋਰ[77] ਝੁੱਗਾ[78] ਲੁੱਟ ਲਵੇ[79] ਅਤੇ ਝੁੱਗੇ ਦੀ ਲੁੱਟ[80] ਨੂੰ ਵਡੇ ਵਡੇਰਿਆਂ[81] ਨੂੰ ਦੇ ਦੇਵੇ[82] ;

ਅਗੈ[83] ਵਸਤੁ[84] ਸਿਞਾਣੀਐ[85] ਪਿਤਰੀ ਚੋਰ[86] ਕਰੇਇ[87] ॥	In the world next[83], the thing[84] is recognised[85] and the ancestors are made[87] thieves[86].	ਤਾਂ । ਪ੍ਰਲੋਕ[83] ਵਿਚ ਚੀਜ਼[84] ਪਛਾਣੀ ਜਾਂਦੀ[85] ਹੈ ਅਤੇ ਵੱਡੇ ਵਡੇਰੇ ਤਸਕਰ[86] ਬਣਾ ਲਏ ਜਾਂਦੇ[87] ਹਨ ।
ਵਢੀਅਹਿ[88] ਹਥ ਦਲਾਲ[89] ਕੇ ਮੁਸਫੀ[90] ਏਹ[91] ਕਰੇਇ[92]॥	The hands of the go-between[89] are shorn[88] off. Like this[91] the Lord administers[92] justice[90].	ਵਿਚੋਲੇ[89] ਦੇ ਹੱਥ ਕੱਟੇ[88] ਜਾਂਦੇ ਹਨ । ਪ੍ਰਭੂ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[91] ਇਨਸਾਫ਼[90] ਕਰਦਾ[92] ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਅਗੈ[93] ਸੋ[94] ਮਿਲੈ[99] ਜਿ[95] ਖਟੇ[96] ਘਾਲੇ[97] ਦੇਇ[98] ॥੧॥	Nanak, in the next world[93], that[94] alone is received[99], which[95] one gives[98] (to the needy) from his earnings[96] and toil[97].	ਨਾਨਕ, ਅਗਲੇ ਜਹਾਨ[93] ਵਿਚ ਕੇਵਲ ਓਹੀ[94]ਮਿਲਦਾ[99] ਹੈ, ਜੋ[95] ਇਨਸਾਨ ਆਪਣੀ ਕਮਾਈ[96] ਅਤੇ ਮਿਹਨਤ ਮੁਸ਼ੱਕਤ[97] ਵਿਚੋਂ (ਲੋੜਵੰਦਾਂ ਨੂੰ) ਦਿੰਦਾ[98] ਹੈ !
ਮਹਲਾ ੧ ॥	1st Guru.	ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਜਿਉ[99]*ਜੋਰੂ[100]ਸਿਰਨਾਵਣੀ[2] ਆਵੈ ਵਾਰੋ ਵਾਰ[3] ॥ ਜੂਠੇ[4] ਜੂਠਾ[5] ਮੁਖਿ[6] ਵਸੈ[7] ਨਿਤ[8] ਨਿਤ ਹੋਇ ਖੁਆਰੁ[9] ॥	As[99*] a woman[100] has her recurring[3] monthly menses[2], so does falsehood[4] dwell[7] in the mouth[6] of the false[5] one and he is ever[8], ever distressed[9].	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[99*] ਤ੍ਰੀਮਤ[100] ਨੂੰ ਮਾਹਵਾਰੀ ਖ਼ੂਨ[2] ਮੁੜ ਮੁੜ ਕੇ[3] ਆਉਂਦਾ ਹੈ,ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਝੂਠੇ[4] ਦੇ ਮੂੰਹ[6] ਵਿਚ ਝੂਠ[5] ਵਸਦਾ[7] ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਸਦਾ[8], ਸਦਾ ਹੀ ਦੁਖੀ[9] ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਸੂਚੇ[10] ਏਹਿ[12]ਨ ਆਖੀਅਹਿ[13] ਬਹਨਿ[14] ਜਿ[15] ਪਿੰਡਾ[16] ਧੋਇ[17] ॥	They[12] who[15] sit[14] down after washing[17] their body[16], are not called[13] pure[10].	ਉਹ[12], ਜੋ[15] ਆਪਣੇ ਸਰੀਰ[16] ਨੂੰ ਧੋ ਕੇ[17] ਬੈਠ ਜਾਂਦੇ[14] ਹਨ, ਪਵਿੱਤ੍ਰ[10] ਨਹੀਂ ਕਹੇ ਜਾਂਦੇ[13] ।
ਸੂਚੇ ਸੇਈ[18] ਨਾਨਕਾ ਜਿਨ ਮਨਿ[19] ਵਸਿਆ[20] ਸੋਇ[21] ॥੨॥	Pure are they[18], O Nanak, within whose mind[19], He[21], the Lord abides[20].	ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਹਨ ਉਹ[18], ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਹਿਰਦੇ[19] ਅੰਦਰ[21] ਸਾਹਿਬ ਨਿਵਾਸ[20] ਰੱਖਦਾ ਹੈ ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ ।
ਤੁਰੇ[22] ਪਲਾਣੇ[23] ਪਉਣ[24] ਵੇਗ[25] ਹਰ ਰੰਗੀ[26] ਹਰਮ[27] ਸਵਾਰਿਆ[28] ॥	Saddled[23] horses[22], swift[25] like wind[24], and belles[27] adorned[28] in every way[26], on them the mortals fix their mind.	ਹਵਾ[24] ਵਰਗੇ ਤੇਜ਼[25], ਕਾਠੀਆਂ[23] ਵਾਲੇ ਘੋੜੇ[22] ਅਤੇ ਹਰ ਤਰ੍ਹਾਂ[26] ਨਾਲ ਸ਼ਿੰਗਾਰੀਆਂ[28],ਹੋਈਆਂ, ਸੁੰਦਰੀਆਂ[27], ਇਨ੍ਹਾਂ ਉੱਤੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ ਨੂੰ ਜੋੜਦੇ ਹਨ ।
ਕੋਠੇ[29] ਮੰਡਪ[30] ਮਾੜੀਆ[31] ਲਾਇ ਬੈਠੇ[32] ਕਰਿ[33] ਪਾਸਾਰਿਆ[34] ॥	They dwell[32] in houses[29], pavillions[30] and lofty mansions[31] and make[33] ostentations[34].	ਉਹ ਮਕਾਨਾਂ[29], ਤੰਬੂਆਂ[30] ਅਤੇ ਉੱਚੇ ਮੰਦਰਾਂ[31] ਅੰਦਰ ਵਸਦੇ[32] ਹਨ ਅਤੇ ਅਡੰਬਰ[34] ਰੱਚਦੇ[33] ਹਨ ।
ਚੀਜ[35] ਕਰਨਿ ਮਨਿ[36] ਭਾਵਦੇ[37] ਹਰਿ ਬੁਝਨਿ[38] ਨਾਹੀ ਹਾਰਿਆ[39] ॥	They do their mind[36] - desired[37] things[35] but they know[38] not God and so suffer defeat[39].	ਉਹ ਆਪਣੇ [36]ਚਿੱਤ-ਚਾਹੁੰਦੀਆਂ[37] ਗੱਲਾਂ[35] ਕਰਦੇ ਹਨ ਪ੍ਰੰਤੂ ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੇ[38] ਤੇ ਇਸ ਲਈ ਹਾਰ[39] ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਕਰਿ[46] ਫੁਰਮਾਇਸਿ[40] ਖਾਇਆ[47] ਵੇਖਿ[41] ਮਹਲਤਿ[42] ਮਰਣੁ[44] ਵਿਸਾਰਿਆ[45] ॥	They eat[47] by exercising[46] their authority[40], and, seeing[41] their mansions[42], they forget[45] death[44].	ਉਹ ਆਪਣੀ ਹਕੂਮਤ[40] ਦੇ ਰੁਅਬ ਨਾਲ[46] ਖਾਂਦੇ[47] ਹਨ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਮੰਦਰਾਂ[42] ਨੂੰ ਦੇਖ ਕੇ[41] ਮੌਤ[44] ਨੂੰ ਭੁਲਾ ਦਿੰਦੇ[45] ਹਨ ।

ਜਰੁ[48] ਆਈ ਜੋਬਨਿ[49] ਹਾਰਿਆ[50] ॥੧੭॥	When old age[48] comes, youth[49] fails[50] them,	ਜਦ ਬੁਢੇਪਾ[48] ਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਜੁਆਨੀ[49] ਹਾਰ ਜਾਂਦੀ[50] ਹੈ ।
ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Slok 1st Guru,	ਸਲੋਕ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਜੇਕਰਿ ਸੂਤਕੁ[51] ਮੰਨੀਐ[52] ਸਭਤੈ[53] ਸੂਤਕੁ ਹੋਇ ॥	If the principle of diploment[51] be admitted[52], then there is diploment every where[53].	ਜੇਕਰ ਅਪਵਿੱਤ੍ਰਤਾ[51] ਦਾ ਅਸੂਲ ਸਵੀਕਾਰ[52]ਕਰ ਲਿਆ ਜਾਵੇ, ਤਾਂ ਹਰ ਥਾਂ[53] ਅਪਵਿੱਤ੍ਰਤਾ ਹੈ ।
ਗੋਹੇ[54] ਅਤੈ[55] ਲਕੜੀ[56] ਅੰਦਰਿ ਕੀੜਾ[57] ਹੋਇ ॥	In cow - dung[54] and[55] wood[56] there are worms[57].	ਗੋਬਰ[54] ਅਤੇ[55] ਕਾਠ[56] ਵਿਚ ਕਿਰਮ[57] ਹੁੰਦੇ ਹਨ ।
ਜੇਤੇ[58] ਦਾਣੇ[59] ਅੰਨ ਕੇ[60] ਜੀਆ[61] ਬਾਝੁ[62] ਨ ਕੋਇ ॥	As many as[58] are the grains[59] of corn[60], none is without[62] life[61].	ਜਿਤਨੇ ਭੀ[58] ਦਾਣੇ[59] ਅਨਾਜ[60] ਦੇ ਹਨ, ਕੋਈ ਭੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ[61] ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ[62] ਨਹੀਂ ।
ਪਹਿਲਾ[63] ਪਾਣੀ ਜੀਉ ਹੈ ਜਿਤੁ[65] ਹਰਿਆ[64] ਸਭੁ ਕੋਇ ॥	In the first place[63] there is life in water, by which[65], all are made green[64].	ਪਹਿਲ ਪ੍ਰਿਥਮੇ[63] ਜਲ ਵਿਚ ਜਾਨ ਹੈ, ਜਿਸ ਦੁਆਰਾ[65] ਸਾਰਾ ਕੁਛ ਸਰਸਬਜ਼[64] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਸੂਤਕੁ ਕਿਉ ਕਰਿ[66] ਰਖੀਐ[67] ਸੂਤਕੁ ਪਵੈ[68] ਰਸੋਇ[69] ॥	How[66] can diploment be warded off[67] ? If falls[68] on our own kitchen[69].	ਅਪਵਿੱਤ੍ਰਤਾ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[66] ਹੋੜੀ ਜਾ ਸਕਦੀ[67] ਹੈ ? ਇਹ ਸਾਡੇ ਬਵਰਚੀ ਖ਼ਾਨੇ[69] ਤੇ ਆ ਡਿੱਗਦੀ[68] ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਸੂਤਕੁ ਏਵ[70] ਨ ਉਤਰੈ[71] ਗਿਆਨੁ[72] ਉਤਾਰੇ ਧੋਇ[73] ॥੧॥	Nanak, diploment is not removed[71] like this[70]. It is washed away[73] by Divine Knowledge[72].	ਨਾਨਕ, ਅਸ਼ੁੱਧਤਾ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[70] ਦੂਰ[71] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ, ਬ੍ਰਹਿਮ ਵੀਚਾਰ[72] ਇਸ ਨੂੰ ਧੋ ਸੁੱਟਦਾ[73] ਹੈ ।
ਮਹਲਾ ੧ ॥	1st Guru.	ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਮਨ ਕਾ ਸੂਤਕੁ ਲੋਭੁ[74] ਹੈ ਜਿਹਵਾ[75] ਸੂਤਕੁ ਕੂੜੁ[76] ॥	The mind's diploment is avarice[74] and the tongue's[75] diploment falsehood[76].	ਚਿੱਤ ਦੀ ਅਪਵਿੱਤ੍ਰਤਾ ਲਾਲਚ[74] ਹੈ ਅਤੇ ਜੀਭ ਦੀ[75] ਅਪਵਿੱਤ੍ਰਤਾ ਝੂਠ[76] ਹੈ ।
ਅਖੀ ਸੂਤਕੁ[77] ਵੇਖਣਾ ਪਰ[78] ਤ੍ਰਿਅ[79] ਪਰ ਧਨ[80] ਰੂਪੁ[81] ॥	The defilement[77] of the eyes is to behold another's[78] woman[79], another's wealth[80] and beauty[81].	ਅੱਖਾਂ ਦੀ ਮਲੀਣਤਾ[77] ਹੋਰਨਾਂ ਦੀ[78] ਇਸਤਰੀ[79], ਹੋਰਨਾਂ ਦੀ ਦੌਲਤ[80] ਅਤੇ ਸੁੰਦਰਤਾ[81] ਦਾ ਦੇਖਣਾ ਹੈ ।
ਕੰਨੀ ਸੂਤਕੁ[83] ਕੰਨਿ[82] ਪੈ ਲਾਇਤਬਾਰੀ[84] ਖਾਹਿ[85] ॥	The diploment[83] of the ears is to hear[85] the calumny[84] of others with ears[82],	ਕੰਨਾਂ ਦੀ ਪਲੀਤੀ[83], ਕੰਨਾਂ[82] ਨਾਲ ਹੋਰਨਾਂ ਦੀ ਨਿੰਦਿਆ[84] ਸੁਣਨਾ[85] ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਹੰਸਾ[86] ਆਦਮੀ[87] ਬਧੇ[88] ਜਮ[89] ਪੁਰਿ[90] ਜਾਹਿ[91] ॥੨॥	Nanak, mortal's[87] soul[86] goes[91] bound[88] to the city[90] of death[89].	ਨਾਨਕ, ਜੀਵ ਦੀ[87] ਆਤਮਾ[86] ਨਰੜੀ[88] ਹੋਈ ਮੌਤ[89] ਦੇ ਸ਼ਹਿਰ[90] ਨੂੰ ਜਾਂਦੀ[91] ਹੈ ।
ਮਹਲਾ ੧ ॥	1st Guru.	ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਸਭੋ[92] ਸੂਤਕੁ[96] ਭਰਮੁ[93] ਹੈ ਦੂਜੈ[94] ਲਗੈ ਜਾਇ[95] ॥	All[92] diploment[96] consists in doubt[93] and attachment[95] to duality[94].	ਸਾਰੀ[92] ਨਾਪਾਕੀ[96] ਵਹਿਮ[93] ਅਤੇ ਦਵੈਤ-ਭਾਵ[94] ਦੇ ਲਗਾਉ[95] ਵਿਚ ਹੈ ।

ਜੰਮਣੁ[99] ਮਰਣਾ ਹੁਕਮੁ[97] ਹੈ ਭਾਣੈ[98] ਆਵੈ ਜਾਇ ॥	Birth[99] and death are subject to Lord's command[97] and through His will[98] mortal comes and goes.	ਪੈਦਾਇਸ਼[99] ਤੇ ਮੌਤ ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਫੁਰਮਾਨ[97] ਦੇ ਤਾਬੇ ਹਨ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[98] ਰਾਹੀਂ ਪ੍ਰਾਣੀ ਆਉਂਦਾ ਤੇ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਖਾਣਾ ਪੀਣਾ ਪਵਿਤ੍ਰੁ[100] ਹੈ ਦਿਤੋਨੁ[2] ਰਿਜਕੁ[3] ਸੰਬਾਹਿ[4] ॥	Eating and drinking are pure[100], for the Lord has given[2] sustenance[3] to all[4].	ਖਾਣਾ ਤੇ ਪੀਣਾ ਪਵਿੱਤਰ[100] ਹਨ, ਕਿਉਂਕਿ ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ ਸਾਰਿਆਂ[4] ਨੂੰ ਰੋਜ਼ੀ[3] ਦਿੱਤੀ[2] ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਜਿਨੀ[5] ਗੁਰਮੁਖਿ[6] ਬੁਝਿਆ[7] ਤਿਨ੍ਾ[8] ਸੂਤਕੁ[9] ਨਾਹਿ ॥	Nanak, the Guru-wards[6], who[5] know[7] the Lord, to them[8] impurity[9] sticks not.	ਨਾਨਕ, ਜੋ[5] ਗੁਰੂ-ਸਮਰਪਣ[6] ਸਾਹਿਬ ਨੂੰ ਜਾਣਦੇ[7] ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ[8] ਅਪਵਿੱਤ੍ਰਤਾ[9] ਨਹੀਂ ਚਿਮੜਦੀ ।
੪੭੩		
ਪਉੜੀ	Pauri.	ਪਉੜੀ ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਵਡਾ[10] ਕਰਿ ਸਾਲਾਹੀਐ[12] ਜਿਸੁ ਵਿਚਿ ਵਡੀਆ[13] ਵਡਿਆਈਆ[14] ॥	Magnify[10] and praise[12] the True Guru, in whom there are great[13] greatnesses[14].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਉੱਚਤਾ[10] ਤੇ ਕੀਰਤੀ[12] ਗਾਇਨ ਕਰ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਵਿੱਚ ਵਿਸ਼ਾਲ[13] ਵਿਸ਼ਾਲਤਾਈਆਂ[14] ਹਨ ।
ਸਹਿ[15] ਮੇਲੇ ਤਾ[16] ਨਦਰੀ ਆਈਆ[17] ॥	If the Lord[15], causes man to meet the Guru, then[16], beholds[17] he the Guru's greatnesses.	ਜੇਕਰ ਸੁਆਮੀ[15] ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਦੇਵੇ, ਤਦ ਹੀ[16] ਉਹ ਗੁਰਾਂ ਦੀਆਂ ਬਜ਼ੁਰਗੀਆਂ ਨੂੰ ਵੇਖਦਾ[17] ਹੈ ।
ਜਾ[18] ਤਿਸੁ[19] ਭਾਣਾ[20] ਤਾ ਮਨਿ[21] ਵਸਾਈਆ[22] ॥	When[18] it pleases[20] Him[19], then, He enshrines[22] them in man's mind[21].	ਜਦ[18] ਉਸ ਨੂੰ[19] ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[20] ਹੈ, ਉਹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਆਦਮੀ ਦੇ ਹਿਰਦੇ[21] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾ ਦਿੰਦਾ[22] ਹੈ ।
ਕਰਿ[23] ਹੁਕਮੁ[24] ਮਸਤਕਿ[25] ਹਥੁ ਧਰਿ[26] ਵਿਚਹੁ[27] ਮਾਰਿ ਕਢੀਆ[28] ਬੁਰਿਆਈਆ[29] ॥	The Guru puts[26] his hand on man's forehead[25], and by[23] his order[24] beats out[28] wickednesses[29] from within[27] him.	ਗੁਰੂ ਬੰਦੇ ਦੇ ਮੱਥੇ[25] ਉੱਤੇ ਆਪਣਾ ਹੱਥ ਰਖਦਾ[26] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਅਸਰ[24] ਦੁਆਰਾ[23] ਬੱਦੀਆਂ[29] ਨੂੰ ਉਸ ਦੇ ਅੰਦਰੋਂ[27] ਕੁੱਟ ਕੇ ਕੱਢ ਦਿੰਦਾ[28] ਹੈ ।
ਸਹਿ[30] ਤੁਠੈ[31] [32]ਨਉਨਿਧਿ[33] ਪਾਇਆ ॥੧੮॥	When the spouse[30] is pleased[31], the nine[32] treasures[33] are obtained.	ਜਦ ਕੰਤ[30] ਪ੍ਰਸੰਨ ਥੀ ਵੰਞਦਾ[31] ਹੈ ਤਾਂ ਨੌਂ[32] ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[33] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Slok Ist Guru.	ਸਲੋਕ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਪਹਿਲਾ[34] ਸੁਚਾ[35] ਆਪਿ[36] ਹੋਇ ਸੁਚੈ ਬੈਠਾ ਆਇ[37] ॥	Firstly[34] becoming clean[35] himself[36], the Brahman comes[37] and sits in the cleansed enclosure.	ਪਹਿਲਾਂ[34] ਬਾਹਮਣ, ਖ਼ੁਦ[36] ਸਾਫ਼[35] ਸੁਥਰਾ ਹੋ, ਆ ਕੇ[37] ਸਾਫ਼ ਸੁਥਰੇ ਚੌਂਕੇ ਵਿਚ ਬਹਿ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਸੁਚੇ[38] ਅਗੈ[39] ਰਖਿਓਨੁ ਕੋਇ ਨ ਭਿਟਿਓ[40] ਜਾਇ ॥	The pure[38] viands, which no one has touched[40] are placed before[39] him.	ਪਵਿੱਤ੍ਰ[38] ਭੋਜਨ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਕਿਸੇ ਨੇ ਨਹੀਂ ਛੂਹਿਆ[40] ਉਸ ਦੇ ਮੂਹਰੇ[39] ਰੱਖੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਸੁਚਾ ਹੋਇ ਕੈ ਜੇਵਿਆ[41] ਲਗਾ[42] ਪੜਣਿ ਸਲੋਕੁ[43] ॥	Being purified thus, he takes his food[41] and then, begins[42] to read verses[43].	ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਹੋ ਕੇ ਉਹ ਭੋਜਨ ਛਕਦਾ[41] ਹੈ ਅਤੇ ਤਦ, ਚੂਲ੍ਹੀ[43] ਪੜ੍ਹਨ ਲੱਗ ਪੈਂਦਾ[42] ਹੈ ।

473

ਕੁਹਥੀ[44] ਜਾਈ[45] ਸਟਿਆ[46] ਕਿਸੁ[47] ਏਹੁ ਲਗਾ ਦੋਖੁ[48] ॥

It is then thrown[46] in a filthy[44] place[45]. Whose[47] fault[48] is this ?

ਤਾਂ ਇਹ ਗੰਦੀ[44] ਜਗ੍ਹਾ[45] ਤੇ ਸੁੱਟਿਆ ਜਾਂਦਾ[46] ਹੈ। ਇਹ ਕੀਹਦਾ[47] ਕਸੂਰ[48] ਹੈ ?

ਅੰਨੁ[49] ਦੇਵਤਾ[50] ਪਾਣੀ[51] ਦੇਵਤਾ ਬੈਸੰਤਰੁ[52] ਦੇਵਤਾ ਲੂਣੁ[53] ਪੰਜਵਾ ਪਾਇਆ ਘਿਰਤੁ[54] ॥ ਤਾ[55] ਹੋਆ ਪਾਕੁ[56] ਪਵਿਤੁ[57] ॥

The corn[49] is wholesome[50], the water[51] is wholesome and the fire[52] and salt[53] are wholesome. Then the fifth, clarified butter[54], is added, Then[55] the food becomes pure[56] and sanctified[57].

ਅਨਾਜ[49] ਭਲਾ[50] ਹੈ, ਜਲ[51] ਭਲਾ ਹੈ ਅਤੇ ਅੱਗ[52] ਤੇ ਲੂਣ[53] ਭਲੇ ਹਨ। ਜਦ ਪੰਜਵੀਂ ਵਸਤੂ ਘਿਓ[54] ਪਾ ਦਿੱਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਤਦ[55] ਭੋਜਨ ਸੁੱਧ[56] ਅਤੇ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[57] ਹੈ।

ਪਾਪੀ[58] ਸਿਉ[63] ਤਨੁ[59] ਗਡਿਆ[60] ਥੁਕਾ[61] ਪਈਆ ਤਿਤੁ[62] ॥

Coming in contact[60] with[63] the sinful[58] body[59] the food becomes impure that[62] is spat upon[61].

ਗੁਨਾਹਗਾਰ[58] ਦੇਹ[59] ਨਾਲ[63] ਲੱਗਣ ਦੁਆਰਾ[60] ਭੋਜਨ ਅਪਵਿੱਤ੍ਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਤੇ ਉਸ ਉੱਤੇ[62] ਥੁੱਕਾਂ[61] ਪੈਂਦੀਆਂ ਹਨ।

ਜਿਤੁ[61] ਮੁਖਿ[65] ਨਾਮੁ ਨ ਊਚਰਹਿ[66] ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਰਸ[67] ਖਾਹਿ[68] ॥ ਨਾਨਕ ਏਵੈ[69] ਜਾਣੀਐ[70] ਤਿਤੁ[71] ਮੁਖਿ ਥੁਕਾ[72] ਪਾਹਿ ॥੧॥

The mouth[65], which[64] utters[66] not the Name and without the Name, eats[68] delicacies[67], consider[70] it like this[69], O Nanak, as if that[71] mouth is spat upon[72].

ਉਹ ਮੂੰਹ[65], ਜੋ[64] ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[66] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ, ਅਤੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਨਿਆਮਤਾਂ[67] ਛਕਦਾ[68] ਹੈ, ਐਉਂ[69] ਸਮਝ ਲਓ[70], ਹੇ ਨਾਨਕ, ਕਿ ਉਸ[71] ਮੂੰਹ ਉੱਤੇ ਰਾਲਾਂ (ਥੁੱਕਾਂ) ਪੈਂਦੀਆਂ[72] ਹਨ।

ਮਹਲਾ ੧ ॥

Ist Guru.

ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਭੰਡਿ[73] ਜੰਮੀਐ[74] ਭੰਡਿ ਨਿੰਮੀਐ[75] ਭੰਡਿ ਮੰਗਣੁ[76] ਵੀਆਹੁ[77] ॥

Within a woman[73], the man is conceived[75] and from a woman he is born[74]. With a woman he is betrothed[76] and married[77].

ਆਦਮੀ ਇਸਤਰੀ[73] ਦੇ ਅੰਦਰ ਨਿਪਜਦਾ[75] ਹੈ ਅਤੇ ਇਸਤਰੀ ਤੋਂ ਹੀ ਪੈਦਾ ਹੁੰਦਾ[74] ਹੈ। ਇਸਤਰੀ ਨਾਲ ਹੀ ਉਸ ਦਾ ਮੰਗਣਾ[76] ਅਤੇ ਵਿਵਾਹ ਹੁੰਦਾ[77] ਹੈ।

ਭੰਡਹੁ ਹੋਵੈ ਦੋਸਤੀ[78] ਭੰਡਹੁ ਚਲੈ[79] ਰਾਹੁ[80] ॥

With a woman, man contracts friendship[78] and with a woman the system[80] of propagation keeps on going[79].

ਇਸਤਰੀ ਨਾਲ ਹੀ ਆਦਮੀ ਯਾਰੀ[78] ਗੰਢਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਇਸਤਰੀ ਰਾਹੀਂ ਹੀ ਉਤਪਤੀ ਦਾ ਮਾਰਗ[80] ਜਾਰੀ ਰਹਿੰਦਾ[79] ਹੈ।

ਭੰਡੁ ਮੁਆ ਭੰਡੁ ਭਾਲੀਐ[81] ਭੰਡਿ ਹੋਵੈ ਬੰਧਾਨੁ[82] ॥

When one's wife dies, another lady is sought for[81]. It is through a woman that man restraints[82] his passions.

ਜਦ ਬੰਦੇ ਦੀ ਪਤਨੀ ਮਰ ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਹੋਰ ਇਸਤਰੀ ਲਭੀ ਜਾਂਦੀ[81] ਹੈ। ਇਸਤਰੀ ਨਾਲ ਬੰਦਾ ਜ਼ਬਤ[82] ਵਿੱਚ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ।

ਸੋ ਕਿਉ ਮੰਦਾ[83] ਆਖੀਐ ਜਿਤੁ ਜੰਮਹਿ[84] ਰਾਜਾਨ[85] ॥

Why call her bad[83], from whom are born[84] the Kings[85] ?

ਉਸ ਨੂੰ ਬੁਰਾ[83] ਕਿਉਂ ਕਹੀਏ, ਜਿਸ ਤੋਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ[85] ਪੈਦਾ[84] ਹੁੰਦੇ ਹਨ ?

ਭੰਡਹੁ ਹੀ ਭੰਡੁ ਊਪਜੈ ਭੰਡੈ ਬਾਝੁ[86] ਨ ਕੋਇ ॥

From a woman, a woman is born. Without[86] a woman, there can be none.

ਇਸਤਰੀ ਤੋਂ ਇਸਤਰੀ ਪੈਦਾ ਹੁੰਦੀ ਹੈ। ਇਸਤਰੀ ਦੇ ਬਿਨਾ[86] ਕੋਈ ਭੀ ਨਹੀਂ ਹੋ ਸਕਦਾ।

ਨਾਨਕ ਭੰਡੈ ਬਾਹਰਾ[87] ਏਕੋ ਸਚਾ[88] ਸੋਇ[89] ॥

Nanak, only the[89] one True Lord[88], is without[87] a woman.

ਨਾਨਕ ਕੇਵਲ ਇਕ ਉਹ[89] ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ[88] ਹੀ ਇਸਤਰੀ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ[87] ਹੈ।

ਜਿਤੁ[90] ਮੁਖਿ[91] ਸਦਾ[92] ਸਾਲਾਹੀਐ[93] ਭਾਗਾ[94] ਰਤੀ ਚਾਰਿ[95] ॥	The mouth[91] which[90] ever[92] praises[93] the Lord, is fortunate[94], rosy and beautiful[95].	ਮੁਖੜਾ[91] ਜੋ[90] ਹਮੇਸ਼ਾ[92] ਹੀ ਮਾਲਕ ਦਾ ਜੱਸ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ[93] ਹੈ, ਉਹ ਕਰਮਾਂ ਵਾਲਾ[94] ਅਤੇ ਸੁੰਦਰ[95] ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਤੇ[96] ਮੁਖ[97] ਊਜਲੇ[98] ਤਿਤੁ[99] ਸਚੈ[100] ਦਰਬਾਰਿ[2] ॥੨॥	Nanak, those[96] faces[97] shall be bright[98] in the court[2] of that[99] True Lord[100].	ਨਾਨਕ, ਉਹ[96] ਚਿਹਰੇ[97], ਉਸ[99] ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[100] ਦੀ ਦਰਗਾਹ[2] ਵਿਚ ਰੌਸ਼ਨ[98] ਹੋਣਗੇ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਸਭੁ ਕੋ ਆਖੈ ਆਪਣਾ[3] ਜਿਸੁ ਨਾਹੀ ਸੋ ਚੁਣਿ[4] ਕਢੀਐ[5] ॥	All call Thee their own[3], O Lord, He, whose Thou art not, is picked up[4] and thrown away[5].	ਸਾਰੇ ਤੈਨੂੰ ਆਪਣਾ[3] ਨਿੱਜ ਦਾ ਕਹਿੰਦੇ ਹਨ, ਜਿਸ ਦਾ ਤੂੰ ਨਹੀਂ ਹੈਂ, ਉਸ ਨੂੰ ਚੁਗ ਕੇ[4] ਬਾਹਰ ਸੁੱਟ ਦਿੱਤਾ ਜਾਂਦਾ[5] ਹੈ।
ਕੀਤਾ[6] ਆਪੋ ਆਪਣਾ[7] ਆਪੇ ਹੀ ਲੇਖਾ[8] ਸੰਢੀਐ[9] ॥	Every one has to reap the fruit of his own[7] actions[6] and adjust[9] his accounts[8].	ਹਰ ਜਣੇ ਨੇ ਆਪਣੇ ਨਿੱਜ ਦੇ[7] ਕਰਮਾਂ[6] ਦਾ ਫਲ ਭੁਗਤਣਾ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣਾ ਹਿਸਾਬ-ਕਿਤਾਬ[8] ਚੁਕਤਾ ਕਰਨਾ[9] ਹੈ।
ਜਾ[10] ਰਹਣਾ ਨਾਹੀ ਐਤੁ[12] ਜਗਿ[13] ਤਾ[14] ਕਾਇਤੁ[15] ਗਾਰਬਿ ਹੰਢੀਐ[16] ॥	Since[10] one is not to remain in this[12] world[13], then[14], why[15] should he practise pride[16] ?	ਜਦ[10] ਆਦਮੀ ਨੇ ਇਸ[12] ਜਹਾਨ[13] ਅੰਦਰ ਨਹੀਂ ਰਹਿਣਾ ਤਾਂ[14] ਉਹ ਕਿਉਂ[15] ਹੰਕਾਰ[16] ਕਰੇ।
ਮੰਦਾ[17] ਕਿਸੈ ਨ ਆਖੀਐ ਪੜਿ[20] ਅਖਰੁ[18] ਏਹੋ ਬੁਝੀਐ[19] ॥	Call not any one bad[17], understand[19] this by reading[20] these words[18].	ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਭੀ ਬੁਰਾ[17] ਨਾ ਕਹੁ, ਇਨ੍ਹਾਂ ਸ਼ਬਦਾਂ[18] ਨੂੰ ਵਾਚਕੇ[20] ਇਸ ਗੱਲ ਨੂੰ ਸਮਝੋ[19]।
ਮੂਰਖੈ[21] ਨਾਲਿ ਨ ਲੁਝੀਐ[22] ॥੧੯॥	Argue[22] not with a fool[21].	ਬੇਵਕੂਫ਼[21] ਨਾਲ ਵਾਦ-ਵਿਵਾਦ[22] ਨਾ ਕਰ।
ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Slok Ist Guru.	ਸਲੋਕ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਨਾਨਕ ਫਿਕੈ[23] ਬੋਲਿਐ ਤਨੁ ਮਨੁ ਫਿਕਾ[24] ਹੋਇ ॥	Nanak, by speaking dryly[23], the soul and body become dry[24] (evil).	ਨਾਨਕ, ਰੁੱਖਾ ਬੋਲਣ ਦੁਆਰਾ[23], ਆਤਮਾ ਅਤੇ ਦੇਹ ਮੰਦੇ[24] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਫਿਕੋ[25] ਫਿਕਾ ਸਦੀਐ[26] ਫਿਕੇ ਫਿਕੀ[27] ਸੋਇ[28] ॥	He is called[26] the most evil of the evil[25] and the most evil[27] is his reputation[28].	ਉਹ ਮਲੀਣਾਂ ਵਿਚੋਂ ਪਰਮ ਮਲੀਨ[25] ਆਖਿਆ ਜਾਂਦਾ[26] ਹੈ ਅਤੇ ਮਹਾਂ ਮੰਦੀ[27] ਹੈ ਉਸ ਦੀ ਸ਼ੁਹਰਤ[28]।
ਫਿਕਾ[33] ਦਰਗਹ[29] ਸਟੀਐ[30] ਮੁਹਿ[31] ਥੁਕਾ[32] ਫਿਕੇ ਪਾਇ ॥	The sour-tongued person[33] is discarded[30] in God's court[29] and the evil one's face[31] is spat upon[32].	ਤਰਸ਼-ਜ਼ਬਾਨ ਪੁਰਸ਼[33] ਰੱਬ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[29] ਵਿਚੋਂ ਦੁਰਕਾਰਿਆ ਜਾਂਦਾ[30] ਹੈ ਤੇ ਬੁਰੇ ਬੰਦੇ ਦੇ ਚਿਹਰੇ[31] ਉੱਤੇ ਰਾਲਾ ਪੈਂਦੀਆਂ[32] ਹਨ।
ਫਿਕਾ ਮੂਰਖੁ[34] ਆਖੀਐ ਪਾਣਾ[35] ਲਹੈ ਸਜਾਇ[36] ॥੧॥	The harsh man is called a fool[34] and he receives shoe-beating[35] as punishment[36].	ਬਦ-ਜ਼ਬਾਨ ਬੰਦਾ ਬੇਵਕੂਫ਼[34] ਆਖਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਡੰਡ[36] ਵਜੋਂ ਪੌਲੇ[35] ਪੈਂਦੇ ਹਨ।
ਮਹਲਾ ੧ ॥	Ist Guru.	ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਅੰਦਰਹੁ ਝੂਠੇ[37] ਪੈਜ[38] ਬਾਹਰਿ ਦੁਨੀਆ[39] ਅੰਦਰਿ ਫੈਲੁ[40] ॥	The persons false[37] from within and honourable[38] from without, are abundant[40] in this world[39].	ਅੰਦਰੋਂ ਕੂੜੇ[37] ਅਤੇ ਬਾਹਰੋਂ ਪਤਵੰਤੇ[38] ਪੁਰਸ਼ ਇਸ ਜਹਾਨ[39] ਅੰਦਰ ਫੈਲੇ[40] ਹੋਏ ਹਨ ।
ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ[41] ਜੇ[42] ਨਾਵਹਿ[43] ਉਤਰੈ[44] ਨਾਹੀ ਮੈਲੁ[45] ॥	Their filth[45] departs[44] not, even though[42] they may bathe[43] at sixty eight holy[41] places.	ਭਾਵੇਂ[42] ਉਹ ਅਠਾਹਟ ਧਰਮ ਅਸਥਾਨਾਂ[41] ਤੇ ਇਸ਼ਨਾਨ[43] ਕਰ ਲੈਣ ਤਾਂ ਭੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਮਲੀਣਤਾ[45] ਦੂਰ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ[44] ।
ਜਿਨ ਪਟੁ[46] ਅੰਦਰਿ ਬਾਹਰਿ ਗੁਦੜੁ[47] ਤੇ[48] ਭਲੇ[49] ਸੰਸਾਰਿ[50] ॥	They[48], who have silk[46] within and rags[47] without, are good[49] in this world[50].	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰ ਰੇਸ਼ਮ[46] ਹੈ ਅਤੇ ਬਾਹਰ ਲੀਰਾਂ ਕਚੀਰਾਂ[47], ਉਹ[48] ਇਸ ਜੱਗ[50] ਅੰਦਰ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[49] ਹਨ ।
ਤਿਨ੍ ਨੇਹੁ[51] ਲਗਾ ਰਬ[52] ਸੇਤੀ ਦੇਖਨ੍ਹੇ[53] ਵੀਚਾਰਿ[54] ॥	They conceive love[51] for God[52] and contemplate[54] beholding[53] Him.	ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[52] ਨਾਲ ਪ੍ਰੇਮ[51] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਵੇਖਣ[53] ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਾਰਦੇ[54] ਹਨ ।
ਰੰਗਿ[55] ਹਸਹਿ[56] ਰੰਗਿ ਰੋਵਹਿ[57] ਚੁਪ[58] ਭੀ ਕਰਿ ਜਾਹਿ ॥	In Lord's love[55] they laugh[56], in Lord's love they weep[57] and keep silent[58] too.	ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[55] ਵਿੱਚ ਉਹ ਹੱਸਦੇ[56] ਹਨ, ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ ਵਿੱਚ ਉਹ ਰੋਂਦੇ[57] ਹਨ ਅਤੇ ਖ਼ਾਮੋਸ਼[58] ਭੀ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਪਰਵਾਹ ਨਾਹੀ ਕਿਸੈ ਕੇਰੀ ਬਾਝੁ[29] ਸਚੇ ਨਾਹ[30] ॥	They care not for anything, except[29] their True Spouse[30].	ਉਹ ਆਪਣੇ ਸੱਚੇ ਕੰਤ[30] ਦੇ ਬਗੈਰ[29], ਕਿਸੇ ਦੀ ਭੀ ਪਰਵਾਹ ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ ।
ਦਰਿ[31] ਵਾਟ[32] ਉਪਰਿ[33] ਖਰਚੁ[34] ਮੰਗਾ[35] ਜਬੈ[36] ਦੇਇ[37] ਤ[38] ਖਾਹਿ[39] ॥	Sitting at[33] the road[32], leading to Lord's door[31], they beg[35] for food[34], and when[36] He gives[37], they eat[39] then[38].	ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਦਰਵਾਜ਼ੇ[31] ਦੇ ਰਸਤੇ[32] ਉੱਤੇ[33] ਬੈਠੇ ਹੋਏ ਉਹ, ਭੋਜਨ[34] ਦੀ ਯਾਚਨਾ ਕਰਦੇ[35] ਹਨ ਤੇ ਜਦ[36] ਉਹ ਦਿੰਦਾ[37] ਹੈ, ਤਦ[38] ਉਹ ਖਾਂਦੇ[39] ਹਨ ।
ਦੀਬਾਨੁ[40] ਏਕੋ ਕਲਮ[41] ਏਕਾ[42] ਹਮਾ[43] ਤੁਮ੍ਾ[44] ਮੇਲੁ[45] ॥	The Lord's court[40] is one and but one[42] is His Pen[41], and we[43] and you[44] meet[45] there.	ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਕਚਹਿਰੀ[40] ਇੱਕ ਹੈ ਅਤੇ ਕੇਵਲ[42] ਇੱਕ ਹੀ ਹੈ ਉਸ ਦੀ ਲੇਖਣੀ[41], ਅਸੀਂ[43] ਤੇ ਤੁਸੀਂ[44] ਓਥੇ ਮਿਲ ਪੈਂਦੇ[45] ਹਾਂ ।
ਦਰਿ[46] ਲਏ[47] ਲੇਖਾ[48] ਪੀੜਿ ਛੁਟੈ[49] ਨਾਨਕਾ ਜਿਉ[50] ਤੇਲੁ[51] ॥੨॥	In God's court[46] the accounts[48] are examined[47]. Nanak, the sinners are crushed[49] like[50] the oil-seeds[51] in an oil-press.	ਰੱਬ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[46] ਅੰਦਰ ਹਿਸਾਬ-ਕਿਤਾਬ[48] ਲਿਆ ਜਾਂਦਾ[47] ਹੈ । ਨਾਨਕ, ਪਾਪੀ, ਕੋਲ੍ਹੂ ਵਿਚ ਤੇਲ ਵਾਲੇ-ਬੀਜਾਂ[51] ਦੀ ਮਾਨੰਦ[50] ਪੀੜੇ ਜਾਂਦੇ[49] ਹਨ ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ ।
ਆਪੇ[52] ਹੀ ਕਰਣਾ[53] ਕੀਓ[54] ਕਲ[55] ਆਪੇ ਹੀ ਤੈ ਧਾਰੀਐ[56] ॥	Thou Thyself[52] didst create[54] the world[53] and Thou of Thyself infused[56] power[55] therein.	ਤੂੰ ਖ਼ੁਦ[52] ਹੀ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[53] ਸਾਜੀ[54] ਹੈ ਅਤੇ ਤੂੰ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਉਸ ਵਿਚ ਸੱਤਿਆ[55] ਪਾਈ[56] ਹੈ ।
੪੭੪		
ਦੇਖਹਿ[57] ਕੀਤਾ[58] ਆਪਣਾ ਧਰਿ[59] ਕਚੀ[60] ਪਕੀ[61] ਸਾਰੀਐ[62] ॥	Thou seest[57] Thine creation[58] as also losing[60] and winning[61] dice[62] (good and bad men) upon this earth[59].	ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਰਚਨਾ[58] ਅਤੇ ਹਾਰਨ[60] ਤੇ ਜਿੱਤਣ[61] ਵਾਲੀਆਂ ਨਰਦਾਂ[62] ਨੂੰ ਧਰਤੀ[59] ਉੱਤੇ ਵੇਖਦਾ[57] ਹੈਂ ।

ਜੋ[67] ਆਇਆ ਸੁ[63]ਚਲਸੀ[64] ਸਭੁ[65] ਕੋਈ ਆਈ ਵਾਰੀਐ[66] ॥	Whosoever[67] has come, he[63] shall depart[64] and all[65] shall take their turn[66].	ਜਿਹੜਾ[67] ਕੋਈ ਭੀ ਆਇਆ ਹੈ, ਉਹ[63]ਟੁਰ ਵੰਞੇਗਾ[64] । ਆਪਣੀ ਵਾਰੀ[66] ਹਰ ਕਿਸੇ[65] ਦੀ ਆਉਣੀ ਹੈ ।
ਜਿਸ ਕੇ ਜੀਅ[68] ਪਰਾਣ[69] ਹਹਿ ਕਿਉ ਸਾਹਿਬੁ ਮਨਹੁ[70] ਵਿਸਾਰੀਐ[71] ॥	Why should we forget[71] in our heart[70] that Lord, who owns our soul[68] and life[69] ?	ਆਪਣੇ ਦਿਲ[70] ਵਿੱਚੋਂ ਅਸੀਂ ਉਸ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਕਿਉਂ ਭੁਲਾਈਏ[71] ਜੋ ਸਾਡੀ ਜਿੰਦੜੀ[68] ਤੇ ਜਿੰਦ-ਜਾਨ[69] ਦਾ ਮਾਲਕ ਹੈ ?
ਆਪਣ ਹਥੀ[72] ਆਪਣਾ ਆਪੇ[73] ਹੀ ਕਾਜੁ[74] ਸਵਾਰੀਐ[75] ॥੨੦॥	With our own hands[72], let us ourselves[73] arrange[75] our own affairs[74].	ਆਪਣੇ ਹੱਥਾਂ[72] ਨਾਲ, ਆਓ, ਆਪਾਂ ਆਪ[73] ਹੀ ਆਪਣੇ ਨਿੱਜ ਦੇ ਕੰਮ[74] ਰਾਸ[75] ਕਰੀਏ ।
ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੨ ॥	Slok 2nd Guru.	ਸਲੋਕ ਦੂਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਏਹ ਕਿਨੇਹੀ[76] ਆਸਕੀ[77] ਦੂਜੈ[78] ਲਗੈ[79] ਜਾਇ ॥	What sort[76] of love[77] is this, which clings[79] to another[78] ?	ਇਹ ਕਿਸ ਕਿਸਮ[76] ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[77] ਹੈ, ਜੋ ਹੋਰਸ[78] ਨਾਲ ਲਗਦੀ[79] ਹੈ ?
ਨਾਨਕ ਆਸਕੁ[80] ਕਾਂਢੀਐ[81] ਸਦ[82] ਹੀ ਰਹੈ ਸਮਾਇ[83] ॥	Nanak, he alone is called[81] a lover[80], who, ever[82], remains absorbed[83] in God.	ਨਾਨਕ, ਕੇਵਲ ਓਹੀ ਪਿਆਰ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[80] ਆਖਿਆ ਜਾਂਦਾ[81] ਹੈ, ਜੋ ਹਮੇਸ਼ਾ[82], ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਰਹਿੰਦਾ[83] ਹੈ ।
ਚੰਗੈ[84] ਚੰਗਾ[85] ਕਰਿ ਮੰਨੇ[86] ਮੰਦੈ[87] ਮੰਦਾ[88] ਹੋਇ ॥ ਆਸਕੁ[89]ਏਹੁ[90] ਨ ਆਖੀਐ[91] ਜਿ[92] ਲੇਖੈ ਵਰਤੈ[93] ਸੋਇ[94]॥ ੧॥	He who feels[86] happy[85] only when his Lord blesses him with weal[84], but becomes sad[88] in adversity[87], call[91] him thou[90] not a lover[89]; for[92], he[94] trades[93] with the Lord for his good.	ਜੋ ਕੇਵਲ ਓਦੋਂ ਹੀ ਖੁਸ਼[85] ਹੁੰਦਾ[86] ਹੈ ਜਦ ਉਸ ਨੂੰ ਉਸ ਦਾ ਸਾਂਈਂ ਖੁਸ਼ੀ[84] ਬਖਸ਼ਦਾ ਹੈ, ਪਰ ਮੁਸੀਬਤ[87] ਵਿਚ ਸ਼ੋਕਵਾਨ[88] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਉਸ[90] ਨੂੰ ਤੂੰ ਪ੍ਰੇਮੀ[89] ਨਾ ਕਹਿ[91] ਕਿਉਂਕਿ[92] ਉਹ[94] ਪ੍ਰੇਮ ਵਿੱਚ ਵਣਜ[93]ਕਰਦਾ ਹੈ ਜਦ ਕਿ ਉਹ, ਜੋ ਕੁਝ ਭੀ ਉਸ ਦਾ ਸਾਂਈਂ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਵਿਚ ਰਾਜ਼ੀ ਨਹੀਂ ਰਹਿੰਦਾ ।
ਮਹਲਾ ੨ ॥	2nd Guru.	ਦੂਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਸਲਾਮੁ[95] ਜਬਾਬੁ[96] ਦੋਵੈ[97] ਕਰੇ ਮੁੰਢਹੁ[98] ਘੁਥਾ[99]ਜਾਇ॥	He, who both[97] offers salutation[95] and says 'no'[96] to his Master, has gone wrong[99] since the very beginning[98].	ਜੋ ਆਪਣੇ ਮਾਲਕ ਦੇ ਮੂਹਰੇ ਦੋਵੇਂ[97] : ਪ੍ਰਣਾਮ[95] ਤੇ, 'ਨਾਹ ਨੁੱਕਰ'[96] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਐਨ ਆਰੰਭ[98] ਤੋਂ ਹੀ ਕੁਰਾਹੇ[99] ਪਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਦੋਵੈ ਕੂੜੀਆ[100] ਥਾਇ[2] ਨ ਕਾਈ ਪਾਇ[3] ॥ ੨॥	Both of his actions are false[100]. He obtains[3] no place[2] in God's court.	ਉਸ ਦੇ ਦੋਨੋਂ ਹੀ ਕੰਮ ਝੂਠੇ[100] ਹਨ । ਰੱਬ ਦੀ ਦਰਗਾਹ ਅੰਦਰ ਉਹਨੂੰ ਕੋਈ ਜਗ੍ਹਾ[2] ਨਹੀਂ ਮਿਲਦੀ[3] ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ ।
ਜਿਤੁ ਸੇਵਿਐ[4] ਸੁਖੁ[5] ਪਾਈਐ ਸੋ[6] ਸਾਹਿਬੁ ਸਦਾ[8] ਸਮ੍ਹਾਲੀਐ[7] ॥	Ever[8] meditate[7] on that[6] Lord, by serving[4] whom solace[5] is attained.	ਹਮੇਸ਼ਾ[8] ਉਸ[6] ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[7] ਕਰ, ਜਿਸ ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾਉਣ ਦੁਆਰਾ[4] ਸੁੱਖ ਚੈਨ[5] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਜਿਤੁ ਕੀਤਾ ਪਾਈਐ ਆਪਣਾ ਸਾ[9] ਘਾਲ[10] ਬੁਰੀ[12] ਕਿਉ ਘਾਲੀਐ[13] ॥	Why doest thou do[13] such[9] evil[12] deeds[10], which thou hast to suffer for ?	ਤੂੰ ਐਹੋ ਜੇਹੇ[9] ਮੰਦੇ[12] ਅਮਲ[10] ਕਿਉਂ ਕਮਾਉਂਦਾ[13]ਹੈਂ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਤੈਨੂੰ ਫਲ ਭੁਗਤਣਾ ਪੈਣਾ ਹੈ ?

ਮੰਦਾ[14] ਮੂਲਿ[15] ਨ ਕੀਚਈ[16] ਦੇ ਲੰਮੀ ਨਦਰਿ[17] ਨਿਹਾਲੀਐ[18] ॥	Do[16] no evil[15] at all[14] and look ahead[18] with far-sightedness[17].	ਮੂਲੋਂ[15] ਹੀ ਬਦੀ[14] ਨਾ ਕਮਾ[16] । ਦੂਰ-ਅੰਦੇਸ਼ੀ[17] ਨਾਲ ਅਗਾਂਹ ਨੂੰ ਵੇਖ[18] ।
ਜਿਉ ਸਾਹਿਬ ਨਾਲਿ[22] ਨ ਹਾਰੀਐ[19] ਤੇਵੇਹਾ[20] ਪਾਸਾ ਢਾਲੀਐ[21] ॥	So[20], throw thou the dice[21], that thou mayest not lose[19] with[22] the Lord.	ਤੂੰ ਐਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[20] ਨਰਦਾਂ[21] ਸੁੱਟ, ਕਿ ਤੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸੰਗ[22] ਸ਼ਿਕਸਤ[19] ਨਾ ਖਾਵੇਂ ।
ਕਿਛੁ[23] ਲਾਹੇ[24] ਉਪਰਿ ਘਾਲੀਐ[25] ॥੨੧॥	Render thou such service[25], as may bring thee some[23] profit[24].	ਤੂੰ ਐਹੋ ਜੇਹੀ ਟਹਿਲ ਸੇਵਾ[25] ਕਮਾ, ਜਿਸ ਤੋਂ ਤੈਨੂੰ ਕੁਝ[23] ਲਾਭ[24] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਵੇ ।
ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੨ ॥	Slok 2nd Guru.	ਸਲੋਕ ਦੂਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਚਾਕਰੁ[26] ਲਗੈ[27] ਚਾਕਰੀ[28] ਨਾਲੇ[29] ਗਾਰਬੁ[30] ਵਾਦੁ[31] ॥ ਗਲਾ[32] ਕਰੇ ਘਣੇਰੀਆ[33] ਖਸਮ[34] ਨ ਪਾਏ ਸਾਦੁ[35] ॥	If a servant[26] performs[27] service[28] and is also vain[30], disputatious[31] and [32]talkative[33], he earns not the pleasure[35] of his Master[34].	ਜੇਕਰ ਇਕ ਟਹਿਲੂਆ[26] ਟਹਿਲ[28] ਕਮਾਉਂਦਾ[27] ਹੈ ਅਤੇ ਨਾਲ[29] ਹੀ ਹੰਕਾਰੀ[30] ਅਤੇ ਝਗੜਾਲੂ[31] ਹੈ ਅਤੇ ਬਹੁਤੀਆਂ[33] ਗੱਲਾਂ ਬਣਾਉਂਦਾ[32] ਹੈ, ਉਹ ਆਪਣੇ ਮਾਲਕ[34] ਦੀ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[35] ਦਾ ਪਾਤ੍ਰ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।
ਆਪੁ[36] ਗਵਾਇ[37] ਸੇਵਾ[38] ਕਰੇ ਤਾ[39] ਕਿਛੁ[40] ਪਾਏ ਮਾਨੁ[41] ॥	If he effaces[37] his self-conceit[36] and performs service[38], he obtains some[40] honour[41], then[39].	ਜੇਕਰ ਉਹ ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[36] ਨੂੰ ਮੇਟ ਦੇਵੇ[37] ਅਤੇ ਘਾਲ[38] ਕਮਾਵੇ, ਤਦ[39] ਕੁਝ ਕੁ[40] ਇੱਜ਼ਤ ਆਬਰੂ[41] ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਜਿਸ ਨੋ ਲਗਾ[42] ਤਿਸੁ[43] ਮਿਲੈ ਲਗਾ[44] ਸੋ[45] ਪਰਵਾਨੁ[46] ॥੧॥	Nanak, if man meets Him[43] with whom he is attached[42], his[45] attachment[44] becomes acceptable[46].	ਨਾਨਕ, ਜੇਕਰ ਇਨਸਾਨ ਉਸ ਨੂੰ[43] ਮਿਲ ਪਵੇ ਜਿਸ ਨਾਲ ਉਹ ਜੁੜਿਆ[42] ਹੈ, ਤਾਂ ਉਸ ਦੀ[45] ਲਗਨ[44] ਕਬੂਲ[46] ਪੈ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।
ਮਹਲਾ ੨ ॥	2nd Guru.	ਦੂਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਜੋ[47] ਜੀਇ[48] ਹੋਇ ਸੁ[49] ਉਗਵੈ[50] ਮੁਹ[51] ਕਾ ਕਹਿਆ[52] ਵਾਉ[53] ॥	Whatever[47] is in the mind[48], that[49] comes[50] forth. The mere words[52] of mouth[51] are of no use[53].	ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ[47] ਚਿੱਤ[48] ਵਿਚ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਉਹ[49] ਪ੍ਰਗਟ[50] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ । ਕੇਵਲ ਮੂੰਹ-ਜ਼ਬਾਨੀ[51] ਦੀਆਂ ਗੱਲਾਂ[52] ਵਿਅਰਥ[53] ਹਨ ।
ਬੀਜੇ ਬਿਖੁ[54] ਮੰਗੈ[55] ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[56] ਵੇਖਹੁ[57] ਏਹੁ ਨਿਆਉ[58] ॥੨॥	The mortal sows poison[54] and demands[55] Nectar[56]. See[57], what sort of justice[58] this is.	ਪ੍ਰਾਣੀ ਜ਼ਹਿਰ[54] ਬੀਜਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[56] ਲੋੜਦਾ[55] ਹੈ । ਵੇਖੋ[57] ! ਇਹ ਕਿਸ ਕਿਸਮ ਦਾ ਇਨਸਾਫ਼[58] ਹੈ ।
ਮਹਲਾ ੨ ॥	2nd Guru.	ਦੂਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਨਾਲਿ[59] ਇਆਣੇ[60] ਦੋਸਤੀ[61] ਕਦੇ ਨ ਆਵੈ ਰਾਸਿ[62] ॥	Friendship[61] with[59] a fool[60], never comes right[62].	ਮੂਰਖ[60] ਦੇ ਸਾਥ[59] ਮਿੱਤ੍ਰਤਾ[61] ਕਦਾਚਿਤ ਠੀਕ[62] ਨਹੀਂ ਬਹਿੰਦੀ ।
ਜੇਹਾ[63] ਜਾਣੈ ਤੇਹੋ[64] ਵਰਤੈ[65] ਵੇਖਹੁ[66] ਕੋ[67] ਨਿਰਜਾਸਿ[68] ॥	As[63] he knows, so[64] does he act[65]. Let any one[67] see[66] and ascertain[68] it.	ਜੇਹੋ ਜੇਹਾ[63] ਉਹ ਜਾਣਦਾ ਹੈ, ਉਹੋ ਜੇਹਾ[64] ਹੀ ਉਹ ਕਰਦਾ[65] ਹੈ । ਕੋਈ ਜਣਾ[67] ਇਸ ਦਾ ਨਿਰਣਾ[68] ਕਰਕੇ ਦੇਖ ਲਵੇ[66] ।
ਵਸਤੂ[69] ਅੰਦਰਿ[70] ਵਸਤੁ[71] ਸਮਾਵੈ[72] ਦੂਜੀ[73] ਹੋਵੈ ਪਾਸਿ[74] ॥	A thing[71] can be put[72] into[70] a vessel[69], only if another[73], that is inside, be first removed[74].	ਕੋਈ ਸ਼ੈ[71] ਭਾਂਡੇ[69] ਵਿੱਚ[70] ਤਾਂ ਹੀ ਪਾਈ ਜਾ ਸਕਦੀ[72] ਹੈ, ਜੇਕਰ (ਵਿੱਚ ਪਈ) ਦੂਸਰੀ[73] ਨੂੰ ਪਹਿਲਾਂ ਪਰੇ ਕਰ ਦਿੱਤਾ ਜਾਵੇ[74] ।

ਸਾਹਿਬ ਸੇਤੀ[75] ਹੁਕਮੁ[76] ਨ ਚਲੈ[77] ਕਹੀ[78] ਬਣੈ[79] ਅਰਦਾਸਿ[80] ॥	With[75] the Lord, command[76] succeeds[77] not. It behoves[79] to address[78] supplication[80] to Him.	ਸੁਆਮੀ ਨਾਲ[75] ਫੁਰਮਾਨ[76] ਕਰਨਾ ਕਾਮਯਾਬ[77] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ। ਉਸ ਅੱਗੇ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ[80] ਕਰਨੀ[78] ਬਣਦੀ[79] ਹੈ।
ਕੂੜਿ[81] ਕਮਾਣੈ[82] ਕੂੜੋ ਹੋਵੈ ਨਾਨਕ ਸਿਫਤਿ[83] ਵਿਗਾਸਿ[84] ॥੩॥	By practising[82] falsehood[81], falsehood is attained. Nanak, through Lord's praise[83] one blossoms[84] forth.	ਝੂਠ[81] ਦੀ ਕਮਾਈ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ[82], ਝੂਠ ਹੀ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ। ਨਾਨਕ ! ਸਾਂਈਂ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[83] ਰਾਹੀਂ ਜੀਵ ਪਰੱਫੁਲਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[84] ਹੈ।
ਮਹਲਾ ੨ ॥	2nd Guru.	ਦੂਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਨਾਲਿ ਇਆਣੇ ਦੋਸਤੀ ਵਡਾਰੂ[85] ਸਿਉ[86] ਨੇਹੁ[87] ॥ ਪਾਣੀ ਅੰਦਰਿ ਲੀਕ[88] ਜਿਉ[89] ਤਿਸ[90] ਦਾ ਥਾਉ[91] ਨ ਥੇਹੁ[92] ॥੪॥	Friendship with a blockhead (fool) and love[87] with[86] a wordly big man[85], are like[89] the lines[88] drawn in water, of which[90] there is no trace[91] or mark[92].	ਬੇਵਕੂਫ ਨਾਲ ਯਾਰੀ ਅਤੇ (ਦੁਨੀਆਵੀ ਤੌਰ ਉੱਤੇ) ਵੱਡੇ ਆਦਮੀ[85] ਦੇ ਨਾਲ[86] ਪ੍ਰੀਤ[87], ਜਲ ਵਿਚ ਲਕੀਰਾਂ[88] ਦੀ ਮਾਨੰਦ[89] ਹਨ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ[90] ਦਾ ਖੁਰਾ[91] ਜਾਂ ਕੋਈ ਖੋਜ[92] ਨਹੀਂ ਮਿਲਦਾ।
ਮਹਲਾ ੨ ॥	2nd Guru.	ਦੂਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਹੋਇ ਇਆਣਾ ਕਰੇ ਕੰਮੁ[93] ਆਣਿ[95] ਨ ਸਕੈ ਰਾਸਿ[94] ॥	If an ignorant man does some work[93], he cannot set[95] it aright[94].	ਜੇਕਰ ਇੱਕ ਬੇਸਮਝ ਬੰਦਾ ਕੋਈ ਕਾਰਜ[93] ਕਰੇ, ਤਾਂ ਉਹ ਇਸ ਨੂੰ ਠੀਕ[94] ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ[95]।
ਜੇ[96] ਇਕ ਅਧ[97] ਚੰਗੀ[98] ਕਰੇ ਦੂਜੀ[99] ਭੀ ਵੇਰਾਸਿ[100]॥ ੫॥	Even if[96] he does some rare thing[97] right[98], he does another[99] wrong[100].	ਜੇਕਰ[96] ਉਹ ਕੋਈ ਵਿਰਲੀ ਚੀਜ਼[97] ਦਰੁਸਤ[98] ਭੀ ਕਰ ਲਵੇ; ਤਾਂ ਉਹ ਹੋਰਸ[99] ਨੂੰ ਗ਼ਲਤ[100] ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਚਾਕਰੁ[2] ਲਗੈ[3] ਚਾਕਰੀ[4] ਜੇ[5] ਚਲੈ[6] ਖਸਮੈ[7] ਭਾਇ[8] ॥ ਹੁਰਮਤਿ[9] ਤਿਸ[10] ਨੋ ਅਗਲੀ[12] ਓਹੁ ਵਜਹੁ[13] ਭਿ ਦੂਣਾ[14] ਖਾਇ[15] ॥	If[5] a servant[2], engaged[3] in service[4], walks[6] according to his Master's[7] will[8], his[10] honour[9] is magnified[12], and he receives[15] double[14] the wages[13].	ਜੇਕਰ[5] ਸੇਵਾ[4] ਅੰਦਰ ਜੁੱਟਿਆ[3] ਹੋਇਆ ਸੇਵਕ[2] ਆਪਣੇ ਮਾਲਕ[7] ਦੀ ਰਜ਼ਾ[8] ਅਨੁਸਾਰ ਟੁਰੇ[6], ਤਾਂ ਉਸ[10] ਦੀ ਇੱਜ਼ਤ-ਆਬਰੂ[9] ਵਧੇਰੇ[12] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਮਜ਼ਦੂਰੀ[13] ਭੀ ਦੁਗਣੀ[14] ਮਿਲਦੀ[15] ਹੈ।
ਖਸਮੈ ਕਰੇ ਬਰਾਬਰੀ[16] ਫਿਰਿ[17] ਗੈਰਤਿ[18] ਅੰਦਰਿ ਪਾਇ[19] ॥	If he pleads equality[16] with his Master, then[17], he incurs[19] his displeasure[18].	ਜੇਕਰ ਉਹ ਆਪਣੇ ਮਾਲਕ ਦੀ ਬਰਾਬਰੀ[16] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਤਦ[17], ਉਹ ਉਸ ਦੀ ਨਾਰਾਜ਼ਗੀ[18] ਸਹੇੜ ਲੈਂਦਾ[19] ਹੈ।
ਵਜਹੁ[20] ਗਵਾਏ[21] ਅਗਲਾ[22] ਮੁਹੇ ਮੁਹਿ[23] ਪਾਣਾ[24] ਖਾਇ[25]॥	He not olny loses[21] his fat[22] salary[20] but also receives[25] shoe-beating[24] on his very face[23].	ਉਹ ਆਪਣੀ ਮੋਟੀ[22] ਤਨਖ਼ਾਹ[20] ਗੁਆ ਲੈਂਦਾ[21] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਐਨ ਮੂੰਹ[23] ਉਤੇ ਜੁੱਤੀਆਂ[24] ਖਾਂਦਾ[25] ਹੈ।
ਜਿਸ[26] ਦਾ ਦਿਤਾ[27] ਖਾਵਣਾ[28] ਤਿਸੁ[29] ਕਹੀਐ[30] ਸਾਬਾਸਿ[31] ॥	Whose[26] gifts[27] we eat[28], Him[29] let us say[30] "All hail[31]".	ਜੀਹਦੀਆਂ[26] ਦਾਤਾਂ[27] ਅਸੀਂ ਖਾਂਦੇ[28] ਹਾਂ, ਉਸ[29] ਨੂੰ ਆਓ ਆਪਾਂ 'ਐਨ ਆਫ਼ਰੀਨ'[31] ਆਖੀਏ[30]।
ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੁ[32] ਨ ਚਲਈ[33]	Nanak, command[32] succeeds[33] not	ਨਾਨਕ, ਸੁਆਮੀ[35] ਦੇ ਸੰਗ[34] ਫ਼ੁਰਮਾਨ[32] ਕਾਮਯਾਬ[33] ਨਹੀਂ

ਨਾਲਿ[34] ਖਸਮ[35] ਚਲੈ[36] ਅਰਦਾਸਿ[37] ॥੨੨॥	with[34] the Lord[35]. It is only the imploration[37] which works[36].	ਹੁੰਦਾ, ਕੇਵਲ ਬੇਨਤੀ[37] ਹੀ ਕਾਰਗਰ[36] ਹੁੰਦੀ ਹੈ।
ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੨ ॥	Slok 2nd Guru.	ਸਲੋਕ ਦੂਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਏਹ ਕਿਨੇਹੀ[38] ਦਾਤਿ[39] ਆਪਸ[40] ਤੇ ਜੋ[41] ਪਾਈਐ[42] ॥	What sort[38] of gift[39] is this, which[41] we receive[42] only by our own[40] asking?	ਇਹ ਕਿਹੜੀ ਕਿਸਮ[38] ਦੀ ਬਖ਼ਸ਼ੀਸ਼[39] ਹੈ, ਜਿਹੜੀ[41] ਅਸੀਂ ਖ਼ੁਦ[40] ਮੰਗ ਕੇ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਦੇ[42] ਹਾਂ ?
ਨਾਨਕ ਸਾ[43] ਕਰਮਾਤਿ[44] ਸਾਹਿਬ ਤੁਠੈ[45] ਜੋ[46] ਮਿਲੈ ॥੧॥	Nanak, that[43] is the wonderful gift[44], which[46] is received, from the Lord when He is mightily pleased[45].	ਨਾਨਕ ਅਸਚਰਜ ਦਾਤ[44] ਉਹ[43] ਹੈ, ਜਿਹੜੀ[46] ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਪਰਮ-ਪ੍ਰਸੰਨ[45] ਹੋਣ ਉੱਤੇ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ।
੪੭੫		
ਮਹਲਾ ੨ ॥	2nd Guru.	ਦੂਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਏਹ ਕਿਨੇਹੀ[47] ਚਾਕਰੀ[48] ਜਿਤੁ ਭਉ[49] ਖਸਮ ਨ ਜਾਇ[50] ॥	What kind[47] of service[48] is this, by which the fear[49] of the Master departs[50] not ?	ਇਹ ਕਿਸ ਕਿਸਮ[47] ਦੀ ਘਾਲ[48] ਹੈ, ਜਿਸ ਦੁਆਰਾ ਮਾਲਕ ਦਾ ਡਰ[49] ਦੂਰ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ[50] ?
ਨਾਨਕ ਸੇਵਕੁ[51] ਕਾਢੀਐ[52] ਜਿ[53] ਸੇਤੀ[54] ਖਸਮ[56] ਸਮਾਇ[55] ॥੨॥	Nanak, he alone is called[52] the servant[51], who[53] merges[55] with[54] his Master[56].	ਨਾਨਕ ਕੇਵਲ ਓਹੀ ਟਹਿਲੂਆ[51] ਆਖਿਆ ਜਾਂਦਾ[52] ਹੈ, ਜਿਹੜਾ[53] ਆਪਣੇ ਮਾਲਕ[56] ਨਾਲ[54] ਅਭੇਦ[55] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਨਾਨਕ ਅੰਤ[57] ਨ ਜਾਪਨੀ[58] ਹਰਿ ਤਾਕੇ[60] ਪਾਰਾਵਾਰ[59] ॥	Nanak, God's[60] limit[57] of this end or of that, is not known[58]. This or that end[59] He[60] has not.	ਨਾਨਕ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਓੜਕ[57] ਜਾਣਿਆ[58] ਨਹੀਂ ਜਾਂਦਾ। ਇਹ ਜਾਂ ਔਹ ਕਿਨਾਰਾ[59] ਉਸ[60] ਦਾ ਹੈ ਹੀ ਨਹੀਂ।
ਆਪਿ[60*] ਕਰਾਏ ਸਾਖਤੀ[61] ਫਿਰਿ[62] ਆਪਿ ਕਰਾਏ ਮਾਰ[63] ॥	He of Himself[60*] creates[61] and of Himself He, again[62], destroys[63].	ਉਹ ਖ਼ੁਦ[60*] ਹੀ ਪੈਦਾ ਕਰਦਾ[61] ਹੈ ਅਤੇ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਮੁੜ[62] ਨਾਸ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[63] ਹੈ।
ਇਕਨ੍ਹਾ[64] ਗਲੀ[65] ਜੰਜੀਰੀਆ[66] ਇਕਿ ਤੁਰੀ[67] ਚੜਹਿ[68] ਬਿਸੀਆਰ[69] ॥	Some[64] have chains[66] around their necks[65] and some ride[68] on so many[69] horses[67].	ਕਈਆਂ ਦੀਆਂ[64] ਗਰਦਨਾਂ[65] ਦੁਆਲੇ ਸੰਗਲੀਆਂ[66] ਹਨ ਅਤੇ ਕਈ ਘਣੇ[69] ਘੋੜਿਆਂ[67] ਦੀ ਸਵਾਰੀ ਕਰਦੇ[68] ਹਨ।
ਆਪਿ ਕਰਾਏ ਕਰੇ[70] ਆਪਿ[71] ਹਉ[72] ਕੈ[75] ਸਿਉ[73] ਕਰੀ ਪੁਕਾਰ[74] ॥	Himself[71] the Lord acts[70] and Himself He causes to act. With[73] whom[75] should I[72] lodge a complaint[74] ?	ਖ਼ੁਦ ਹੀ[71] ਸਾਂਈਂ ਕਰਦਾ[70] ਹੈ ਅਤੇ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਕਰਾਉਂਦਾ ਹੈ। ਮੈਂ[72] ਕੀਹਦੇ[75] ਕੋਲ[73] ਫ਼ਰਿਆਦ ਕਰਾਂ[74] ?
ਨਾਨਕ ਕਰਣਾ[76] ਜਿਨਿ[77] ਕੀਆ[78] ਫਿਰਿ[79] ਤਿਸ[80] ਹੀ ਕਰਣੀ ਸਾਰ[81] ॥੨੩॥	Nanak, He[80] who[77] has made[78] the creation[76], He, then[79], takes care[81] of it.	ਨਾਨਕ, ਜਿਸ ਨੇ[77] ਰਚਨਾ[76] ਰਚੀ[78] ਹੈ, ਓਹੀ[80], ਮੁੜ[79] ਕੇ ਇਸ ਦੀ ਰਖਵਾਲੀ ਕਰਦਾ[81] ਹੈ।
ਸਲੋਕੁ ਮ: ੧ ॥	Slok Ist Guru.	ਸਲੋਕ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਆਪੇ ਭਾਂਡੇ[82] ਸਾਜਿਅਨੁ[83]	The Lord Himself has fashioned[83]	ਸਾਹਿਬ ਨੇ ਆਪ ਹੀ (ਸਰੀਰ ਰੂਪੀ) ਬਰਤਨ[82] ਬਣਾਏ

ਆਪੇ ਪੂਰਣੁ[84] ਦੇਇ ॥	the vessels (the bodies) and Himself He fills[84] them.	ਹਨ ਅਤੇ ਉਹ ਆਪ ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਭਰਦਾ[84] ਹੈ ।
ਇਕਨ੍ਹੀ[85] ਦੁਧੁ[86]ਸਮਾਈਐ[87] ਇਕਿ ਚੁਲ੍ਹੈ[88] ਰਹਨ੍ਹਿ ਚੜੇ[89] ॥	Into some[85] is poured[87] the milk[86] (good qualities) and some remain put[89] on the oven[88].	ਕਈਆਂ[85] ਵਿਚ ਖੀਰ[86] (ਦੁੱਧ ਰੂਪੀ ਸਦਗੁਣ) ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ[87] ਹੈ ਅਤੇ ਕਈ ਅੰਗੀਠੀ[88] ਉੱਤੇ ਹੀ ਰੱਖੇ[89] ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ।
ਇਕਿ ਨਿਹਾਲੀ[90] ਪੈ[91] ਸਵਨ੍ਹਿ[92] ਇਕਿ ਉਪਰਿ[94] ਰਹਨਿ ਖੜੇ[93] ॥	Some lie down[91] and sleep[92] on wadded covers[90] and[93] watch over[94] them.	ਕਈ ਰਜਾਈਆਂ ਤੁਲਾਈਆਂ[90] ਵਿਚ ਪੈ ਕੇ[91] ਸੌਂ ਜਾਂਦੇ[92] ਹਨ ਅਤੇ ਕਈ ਖਲੋ ਕੇ[93] ਉਨ੍ਹਾਂ ਉਤੇ[94] ਪਹਿਰਾ ਦਿੰਦੇ ਹਨ ।
ਤਿਨ੍ਹਾ ਸਵਾਰੇ[95] ਨਾਨਕਾ ਜਿਨ ਕਉ ਨਦਰਿ[96] ਕਰੇ[97] ॥੧॥	Nanak; the Master hedecks[95] those, on whom He casts[97] His gracious glance[96].	ਨਾਨਕ, ਮਾਲਕ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸੁਸ਼ੋਭਤ[95] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਉੱਤੇ ਉਹ ਆਪਣੀ ਦਇਆ-ਦ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[96] ਧਾਰਦਾ[97] ਹੈ ।
ਮਹਲਾ ੨ ॥	2nd Guru.	ਦੂਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਆਪੇ ਸਾਜੇ[98] ਕਰੇ[99] ਆਪਿ ਜਾਈ[100] ਭਿ ਰਖੈ ਆਪਿ ॥	The Lord Himself creates[98] and Himself fashions[99] the world and Himself keeps it in place[100].	ਸਾਹਿਬ ਖੁਦ ਦੁਨੀਆ ਨੂੰ ਰਚਦਾ[98] ਤੇ ਖੁਦ ਹੀ ਬਣਾਉਂਦਾ[99] ਹੈ । ਉਹ ਖੁਦ ਹੀ ਇਸ ਨੂੰ ਟਿਕਾਣੇ[100] ਸਿਰ ਰਖਦਾ ਹੈ ।
ਤਿਸੁ[2] ਵਿਚਿ ਜੰਤ[3] ਉਪਾਇ[4] ਕੈ ਦੇਖੈ[7] ਥਾਪਿ[5] ਉਥਾਪਿ[6] ॥	Having created[4] the beings[3] therein[2], He beholds[7] their birth[5] and death[6].	ਉਸ ਅੰਦਰ[2] ਜੀਵਾਂ[3] ਨੂੰ ਪੈਦਾ ਕਰਕੇ[4], ਉਹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਜੰਮਣ[5] ਤੇ ਮਰਨ[6] ਨੂੰ ਵੇਖਦਾ[7] ਹੈ ।
ਕਿਸਨੋ[9] ਕਹੀਐ[8] ਨਾਨਕਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ[10] ਆਪੇ ਆਪਿ[12]॥੨॥	Whom[9] should we address[8], O Nanak, when He, the Lord Himself[12] is all in all[10].	ਕੀਹਨੂੰ[9] ਬੇਨਤੀ[8] ਕਰੀਏ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਜਦ ਕਿ ਸੁਆਮੀ ਖੁਦ[12] ਹੀ ਸਾਰਾ ਕੁੱਛ[10] ਹੈ ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ ।
ਵਡੇ[13]ਕੀਆ ਵਡਿਆਈਆ[14] ਕਿਛੁ ਕਹਣਾ[15] ਕਹਣੁ[16] ਨ ਜਾਇ ॥	The description[15] of the greatness[14] of the Great Lord[13] cannot be given[16],	ਵਿਸ਼ਾਲ ਸੁਆਮੀ[13] ਦੀ ਵਿਸ਼ਾਲਤਾ[14] ਦਾ ਵਰਨਣ[15] ਕੀਤਾ[16] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ ।
ਸੋ[17] ਕਰਤਾ[18] ਕਾਦਰ[19] ਕਰੀਮੁ[20] ਦੇ[21] ਜੀਆ[22] ਰਿਜਕੁ[23] ਸੰਬਾਹਿ[24] ॥	He[17] is the Creator[18], Omnipotent[19], Bounteous[20] and He gives[21] sustenance[23] to all[24] the beings[22].	ਉਹ[17] ਸਿਰਜਨਹਾਰ[18], ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ[19] ਅਤੇ ਦਾਤਾਰ[20] ਹੈ ਅਤੇ ਸਮੂਹ[24] ਜੀਵਾਂ[22] ਨੂੰ ਰੋਜ਼ੀ[23] ਦਿੰਦਾ[21] ਹੈ ।
ਸਾਈ[25] ਕਾਰ[26] ਕਮਾਵਣੀ[27] ਧੁਰਿ[28] ਛੋਡੀ[29] ਤਿੰਨੈ[30] ਪਾਇ ॥	The mortal does[27] the[25] work[26], which He[30] has destined[29] for him, from the beginning[28].	ਪ੍ਰਾਣੀ ਉਹੀ[25] ਕੰਮ[26] ਕਰਦਾ[27] ਹੈ, ਜਿਹੜਾ ਉਸ ਨੇ[30] ਮੁੱਢ ਤੋਂ[28] ਉਸ ਲਈ ਲਿਖ ਛਡਿਆ[29] ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਏਕੀ[31] ਬਾਹਰੀ[32]ਹੋਰ ਦੂਜੀ[33] ਨਾਹੀ ਜਾਇ[34] ॥	Nanak, except[32] the One Lord[31], there is no other[33] abiding place[34].	ਨਾਨਕ, ਇਕ ਸੁਆਮੀ[31] ਦੇ ਬਗੈਰ[32], ਹੋਰ ਕੋਈ[33] ਰਹਿਣ ਦੀ ਥਾਂ[34] ਨਹੀਂ ।
ਸੋ[35] ਕਰੇ ਜਿ[36] ਤਿਸੈ[37] ਰਜਾਇ[38] ॥੨੪॥੧॥ਸੁਧੁ॥	The Master does that[35], whatever[36] is His[37] will[38].	ਮਾਲਕ ਓਹੀ ਕੁੱਛ[35] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਜਿਹੜਾ ਕੁੱਛ[36] ਕਿ ਉਸ[37] ਦਾ ਭਾਣਾ[38] ਹੈ ।

ੴ ਸਤਿਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

There is but One God. True is His Name and Creative His personality. He is without fear, without enmity, Immortal in form. Unborn and self-illumined. By Guru's grace. He is obtained.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ। ਸੱਚਾ ਹੈ, ਉਸ ਦਾ ਨਾਮ, ਰਚਣਹਾਰ, ਉਸ ਦੀ ਵਿਅਕਤੀ, ਅਤੇ ਅਮਰ ਉਸ ਦਾ ਸਰੂਪ। ਉਹ ਨਿਡਰ, ਦੁਸ਼ਮਨੀ-ਰਹਿਤ, ਅਜਨਮਾ ਅਤੇ ਸਵੈ-ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ ਹੈ। ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।

ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਬਾਣੀ[39] ਭਗਤਾ ਕੀ ॥ ਕਬੀਰ ਜੀਉ[40] ਨਾਮਦੇਉ ਜੀਉ ਰਵਿਦਾਸ ਜੀਉ ॥

Asa Measure. The hymns[39] of the Saints: Reverend[40] Kabir, Namdev and Ravidas.

ਆਸਾ ਰਾਗ। ਸਾਧੂਆਂ ਦੇ ਸ਼ਬਦ[39]: ਪੂਜਯ[40] ਕਬੀਰ, ਨਾਮ ਦੇਵ ਅਤੇ ਰਵਿਦਾਸ ਜੀ।

ਆਸਾ ਸ੍ਰੀ[41] ਕਬੀਰ ਜੀਉ[42] ॥

Asa of Sire[41], Venerable[42] Kabir.

ਆਸਾ, ਮਹਾਰਾਜ[41] ਮਾਣਨੀਯ[42] ਕਬੀਰ ਜੀ।

ਗੁਰਚਰਣ[43] ਲਾਗਿ[44] ਹਮ[45] ਬਿਨਵਤਾ[46] ਪੂਛਤ[47] ਕਹ[48] ਜੀਉ[49] ਪਾਇਆ[50] ॥

Falling[44] at my Guru's feet[43], I[45] supplicate[46] and ask[47] him, why[48] was the man[49] created[50]?

ਆਪਣੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰੀਂ[43] ਪੈ ਕੇ[44], ਮੈਂ[45] ਬੇਨਤੀ ਕਰਦਾ[46] ਤੇ ਪੁਛਦਾ[47] ਹਾਂ ਕਿ ਇਨਸਾਨ[49] ਕਿਉਂ[48] ਪੈਦਾ ਕੀਤਾ[50] ਗਿਆ ਹੈ?

ਕਵਨ[51] ਕਾਜਿ[52] ਜਗੁ[53] ਉਪਜੈ[54] ਬਿਨਸੈ[55] ਕਹਹੁ[56] ਮੋਹਿ[57] ਸਮਝਾਇਆ[58] ॥੧॥

What[51] deeds[52] make man[53] come[54] and go[55]? Tell[56] and explain[58] it to me[57].

ਜਿਹੜੇ[51] ਅਮਲਾਂ[52] ਕਾਰਨ ਬੰਦੇ[53] ਨੂੰ ਆਉਣਾ[54] ਤੇ ਜਾਣਾ[55] ਪੈਂਦਾ ਹੈ, ਮੈਨੂੰ[57] ਇਸ ਦੀ ਵਿਆਖਿਆ[58] ਕਰਕੇ ਦੱਸੋ[56]।

ਦੇਵ[59] ਕਰਹੁ[60] ਦਇਆ[61] ਮੋਹਿ ਮਾਰਗਿ[62] ਲਾਵਹੁ[63] ਜਿਤੁ[64] ਭੈ[65] ਬੰਧਨ[66] ਤੁਟੈ[67] ॥

O Divine[59] Guru, show[60] mercy[61] unto me and put[63] me on the right track[62], by which[64] my bonds[66] of fear[65] may be cut[67].

ਹੇ ਰੱਬ-ਰੂਪ[59] ਗੁਰੂ ਜੀ, ਮੇਰੇ ਤੇ ਰਹਿਮ[61] ਧਾਰੋ[60] ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਠੀਕ ਰਸਤੇ[62] ਪਾਓ[63], ਜਿਸ ਦੁਆਰਾ[64] ਮੇਰੇ ਡਰ[65] ਦੇ ਜ਼ੰਜੀਰ[66] ਕੱਟੇ ਜਾਣ[67]।

ਜਨਮ[68] ਮਰਨ ਦੁਖ[70] ਫੇੜ[71] ਕਰਮ[72] ਸੁਖ[73] ਜੀਅ[74] ਜਨਮ[75] ਤੇ[76] ਛੂਟੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

The pain[70] of birth[68] and death results from the deeds[72] done[71] and comfort[73] comes when the soul[74] is released[76] from coming[75] and going. Pause.

ਜੰਮਣ[68] ਅਤੇ ਮਰਨ ਦੀ ਪੀੜ[70] ਕੀਤੇ ਹੋਏ[71] ਅਮਲਾਂ[72] ਤੋਂ ਉਤਪੰਨ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਆਰਾਮ[73], ਜੀਵ[74] ਦੇ ਆਉਣ[75] ਤੇ ਜਾਣ ਤੋਂ ਖ਼ਲਾਸੀ[76] ਪਾਉਣ ਤੇ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਮਾਇਆ[77] ਫਾਸ[78] ਬੰਧ[79] ਨਹੀ ਫਾਰੈ[80] ਅਰੁ[81] ਮਨ[82] ਸੁੰਨਿ[83] ਨ ਲੂਕੇ[84] ॥

Man[82] bursts[80] (breaks) not the entanglements[79] of mammon's[77] noose[78] and[81] therefore seeks not shelter[84] in the Profound Lord[83].

ਇਨਸਾਨ[82] ਮੋਹਣੀ[77], ਦੀ ਫ਼ਾਹੀ[78] ਦੇ ਜੂੜ[79] ਨਹੀਂ ਵੱਢਦਾ[80] ਅਤੇ[81] ਇਸ ਲਈ ਉਹ ਅਫੁਰ ਸਾਹਿਬ[83] ਦੀ ਪਨਾਹ[84] ਨਹੀਂ ਲੈਂਦਾ।

ਆਪਾ[85] ਪਦੁ[86] ਨਿਰਬਾਣੁ[87] ਨ ਚੀਨ੍ਹਿਆ[88] ਇਨ[92] ਬਿਧਿ[89] ਅਭਿਉ[90] ਨ ਚੂਕੇ[91] ॥੨॥

He realises[88] not the dignity[86] of self[85] and salvation[87], and in this[92] way[89] his doubt[90] departs[91] not.

ਉਹ ਆਪਣੇ ਆਪੇ[85] ਅਤੇ ਮੋਖ਼ਸ਼[87] ਦੇ ਮਰਤਬੇ[86] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ[88] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ। ਇਸ[92] ਤਰੀਕੇ[89] ਨਾਲ ਉਸ ਦਾ ਸੰਦੇਹ[90] ਦੂਰ[91] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ।

ਕਹੀ ਨ[93] ਉਪਜੈ ਉਪਜੀ[94]

The soul is never[93] born, though man

ਆਤਮਾ ਕਦੇ ਭੀ ਨਹੀਂ[93] ਜੰਮਦੀ, ਭਾਵੇਂ ਬੰਦੇ ਸਮਝਦੇ[95]

ਜਾਣੈ[95] ਭਾਵ[96] ਅਭਾਵ[97] ਬਿਹੂਣਾ[98] ॥	thinks[95] it is born[94]. It is free[98] from birth[96] and death[97].	ਹਨ ਕਿ ਇਹ ਪੈਦਾ ਹੁੰਦੀ[94] ਹੈ। ਇਹ ਜੰਮਣ[96] ਤੇ ਮਰਨ[97] ਤੋਂ ਰਹਿਤ[98] ਹੈ।
ਉਦੈ[99] ਅਸਤ[100] ਕੀ ਮਨ[2] ਬੁਧਿ[3] ਨਾਸੀ[4] ਤਉ[5] ਸਦਾ[6] ਸਹਜਿ[7] ਲਿਵ[8] ਲੀਣਾ[9] ॥੩॥	When man's[2] idea[3] of birth[99] and death[100] departs[4] then[5], he, ever[6], remains absorbed[9] in Lord's[7] love[8].	ਜਦ ਇਨਸਾਨ[2] ਦਾ ਜੰਮਣ[99] ਤੇ ਮਰਨ[100] ਦਾ ਖ਼ਿਆਲ[3] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[4] ਹੈ, ਤਦ[5] ਉਹ ਸਦੀਵ[6] ਹੀ ਪ੍ਰਭੂ[7] ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[8] ਅੰਦਰ ਸਮਾਇਆ ਰਹਿੰਦਾ[9] ਹੈ।
ਜਿਉ[10] ਪ੍ਰਤਿਬਿੰਬੁ[12] ਬਿੰਬ[13] ਕਉ[14] ਮਿਲੀਹੈ[15] ਉਦਕ[16] ਕੁੰਭੁ[17] ਬਿਗਰਾਨਾ[18]॥ਕਹੁ[19] ਕਬੀਰ ਐਸਾ[20] ਗੁਣ[21] ਭ੍ਰਮੁ[22] ਭਾਗਾ[23] ਤਉ[24] ਮਨੁ[25] ਸੁੰਨਿ[26] ਸਮਾਨਾਂ[27] ॥੪॥੧॥	As[10], when pitcher[17] breaks[18], the reflection[12] in the water[16], blends[15] with[14] the object[13]. Similarly[20], says[19] Kabir, when through virtue[21] doubt[22] flees[23], then[24], the soul[25] is absorbed[27] in the Profound Lord[26].	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[10], ਜਦ ਘੜਾ[17] ਟੁੱਟ ਜਾਂਦਾ[18] ਹੈ ਅਤੇ ਪਾਣੀ[16] ਵਿਚਲਾ ਅਕਸ[12] ਵਸਤੂ[13] ਨਾਲ[14] ਅਭੇਦ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[15] ਹੈ, ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[20] ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ[19] ਹਨ, ਜਦ ਨੇਕੀ[21] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਸੰਦੇਹ[22] ਦੌੜ ਜਾਂਦਾ[23] ਹੈ, ਤਦ[24] ਆਤਮਾ[25] ਅਫੁਰ ਸੁਆਮੀ[26] ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦੀ[27] ਹੈ।
ਆਸਾ ॥	Asa.	ਆਸਾ।
ਗਜ ਸਾਢੇ ਤੈ ਤੈ[28] ਧੋਤੀਆ[29] ਤਿਹਰੇ[30] ਪਾਇਨਿ[31] ਤਗ[32] ॥	They wear[31] loin-cloths[29] three and a half[28] yards long, and three - fold[30] sacred threads[32].	ਉਹ ਸਾਢੇ ਤਿੰਨ[28] ਗਜ਼ ਲੰਮੇ ਤੇੜ ਦੇ ਕਪੜੇ[29] ਅਤੇ ਤਿੰਨ-ਲੜੀਏ[30] ਜਨੇਊ[32] ਪਹਿਰਦੇ[31] ਹਨ।
ਗਲੀ[33] ਜਿਨ੍ਹਾ ਜਪਮਾਲੀਆ[34] ਲੋਟੇ[35] ਹਥਿ ਨਿਬਗ[36] ॥	They have rosaries[34] around their necks[33] and glittering[36] jugs[35] in their hands.	ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀਆਂ ਗਰਦਨਾਂ[33] ਦੁਆਲੇ ਸਿਮਰਨੀਆਂ[34] ਅਤੇ ਹੱਥਾਂ ਵਿਚ ਚਮਕੀਲੇ[36] ਟੂਟੀ ਵਾਲੇ ਗੜਵੇ[35] ਹਨ।
੪੭੬		
ਓਇ ਹਰਿ ਕੇ ਸੰਤ ਨ ਆਖੀਅਹਿ[37] ਬਾਨਾਰਸਿ[38] ਕੇ ਠਗ[39] ॥੧॥	They are not called[37] the saints of God, but the cheats[39] of Kanshi[38].	ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਸਾਧੂ ਨਹੀਂ ਕਹੇ ਜਾਂਦੇ[37], ਪ੍ਰੰਤੂ, ਕਾਂਸ਼ੀ[38] ਦੇ ਦਗੇਬਾਜ਼[39]।
ਐਸੇ[40] ਸੰਤ ਨ ਮੋ ਕਉ[41] ਭਾਵਹਿ[42] ॥ ਡਾਲਾ[43] ਸਿਉ[44] ਪੇਡਾ[45] ਗਟਕਾਵਹਿ[46] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	Such[40] saints are not pleasing[42] to me[41]. They devour[46] trees[45] including[44] their stems[43]. Pause.	ਐਹੋ ਜੇਹੇ[40] ਸਾਧੂ ਮੈਨੂੰ[41] ਚੰਗੇ ਨਹੀਂ ਲਗਦੇ[42]। ਉਹ ਬਿਰਛਾਂ[45] ਨੂੰ ਟਹਿਣਿਆਂ[43] ਸਮੇਤ[44] ਨਿਗਲ ਜਾਂਦੇ[46] ਹਨ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਬਾਸਨ[47] ਮਾਂਜਿ[48] ਚਰਾਵਹਿ[49] ਊਪਰਿ[50] ਕਾਠੀ[51] ਧੋਇ ਜਲਾਵਹਿ[52] ॥	They scrub[48] their vessels[47] and put[49] them on[50] fire and burn[52] the wood[51] after washing.	ਉਹ ਆਪਣੇ ਭਾਂਡੇ[47] ਰਗੜ ਸੁਆਰ[48] ਕੇ ਅੱਗ ਤੇ[50] ਰਖਦੇ[49] ਹਨ ਅਤੇ ਲਕੜੀਆਂ[51] ਨੂੰ ਧੋ ਕੇ ਬਾਲਦੇ[52] ਹਨ।
ਬਸੁਧਾ[53] ਖੋਦਿ[54] ਕਰਹਿ ਦੁਇ ਚੂਲ੍ਹੇ[55] ਸਾਰੇ[56] ਮਾਣਸ[57] ਖਾਵਹਿ[58] ॥੨॥	Digging[54] up the earth[53], they make two fire - places[55] and eat[58] up the whole[56] man[57].	ਧਰਤੀ[53] ਨੂੰ ਪੁੱਟ[54] ਕੇ ਉਹ ਦੋ ਚੁਲ੍ਹੇ[55] ਬਣਾਉਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਆਦਮੀ[57] ਨੂੰ ਸਮੁੱਚਾ[56] ਹੀ ਹੜੱਪ ਕਰ ਜਾਂਦੇ[58] ਹਨ।
ਓਇ[59] ਪਾਪੀ[60] ਸਦਾ[61] ਫਿਰਹਿ[62] ਅਪਰਾਧੀ[63]	Those[59] sinners[60] ever[61] wander[62] in evil deeds[63] and call[66] themselves	ਉਹ[59] ਗੁਨਾਹਗਾਰ[60] ਹਮੇਸ਼ਾ[61] ਵਿਕਾਰ[63] ਅੰਦਰ ਭਟਕਦੇ[62] ਹਨ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਕਿਸੇ ਨਾਲ-ਨ-ਲਗਣ

ਮੁਖਹੁ[64] ਅਪਰਸ[65] ਕਹਾਵਹਿ[66] ॥	touch-me-not[65] supreme[64] saints.	ਵਾਲੇ[65] ਮੁੱਖੀਏ[64] ਸੰਤ ਅਖਵਾਉਂਦੇ[66] ਹਨ ।
ਸਦਾ[67] ਸਦਾ ਫਿਰਹਿ ਅਭਿਮਾਨੀ[68] ਸਗਲ ਕੁਟਬ[69] ਡੁਬਾਵਹਿ[70] ॥੩॥	Ever[67] and ever they roam about in self-conceit[68] and drown[70] all their families[69].	ਸਦੀਵ[67] ਤੇ ਸਦੀਵ ਹੀ ਉਹ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[68] ਅੰਦਰ ਭਟਕਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਸਾਰੇ ਟੱਬਰ-ਕਬੀਲੇ[69] ਨੂੰ ਡੋਬ[70] ਦਿੰਦੇ ਹਨ ।
ਜਿਤੁ[71] ਕੌ ਲਾਇਆ[72] ਤਿਤ[73] ਹੀ ਲਾਗਾ[74] ਤੈਸੇ[75] ਕਰਮ ਕਮਾਵੈ[76] ॥	The man is attached[74] to that[73], with which[71] the Lord has attached[72] him, and he acts[76] accordingly[75].	ਇਨਸਾਨ ਉਸੇ[73] ਨਾਲ ਹੀ ਜੁੜਿਆ[74] ਹੈ, ਜਿਸ[71] ਨਾਲ ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਜੋੜਿਆ[72] ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਉਹੋ ਜੇਹੇ[75] ਹੀ ਅਮਲ ਕਮਾਉਂਦਾ[76] ਹੈ ।
ਕਹੁ[77] ਕਬੀਰ ਜਿਸੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟੈ[78] ਪੁਨਰਪਿ[79] ਜਨਮਿ[80] ਨ ਆਵੈ ॥੪॥੨॥	Says[77] Kabir, he who meets[78] the True Guru, is not born[80] again[79].	ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ[77] ਹਨ, ਜੋ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ[78] ਹੈ, ਉਹ ਮੁੜ ਕੇ[79] ਜਨਮ ਨਹੀਂ ਧਾਰਦਾ[80] ।
ਆਸਾ ॥	Asa.	ਆਸਾ ।
ਬਾਪਿ[81] ਦਿਲਾਸਾ[82] ਮੇਰੋ[83] ਕੀਨ੍ਹਾ ॥	My[83] father[81](God)has comforted[82] me.	ਮੇਰੇ[83] ਪਿਤਾ[81] ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਧੀਰਜ ਦਿੱਤਾ[82] ਹੈ ।
ਸੇਜ[84] ਸੁਖਾਲੀ[85] ਮੁਖਿ[86] ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[87] ਦੀਨ੍ਹਾ[88] ॥	He has given me a comfortable[85] bed[84] and has put[88] Nectar[87] into my mouth[86].	ਉਸ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਆਰਾਮ-ਦਿਹ[85] ਪਲੰਘ[84] ਬਖ਼ਸ਼ਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਮੂੰਹ[86] ਵਿਚ ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤ[87] ਪਾਇਆ[88] ਹੈ ।
ਤਿਸੁ[89] ਬਾਪ ਕਉ ਕਿਉ[90] ਮਨਹੁ[91] ਵਿਸਾਰੀ[92] ॥	That[89] Father, how[90] can I forget[92] from my mind[91] ?	ਉਸ[89] ਬਾਬਲ ਨੂੰ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[91] ਅੰਦਰੋਂ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[90] ਭੁੱਲ ਸਕਦਾ[92] ਹਾਂ ।
ਆਗੈ[93] ਗਇਆ ਨ ਬਾਜੀ[94] ਹਾਰੀ[95] ॥੧॥	When I go to the world beyond[93], I shall not lose[95] my game[94].	ਜਦ ਮੈਂ ਪ੍ਰਲੋਕ[93] ਵਿਚ ਜਾਵਾਂਗਾ, ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਖੇਡ[94] ਨਹੀਂ ਹਾਰਾਂਗਾ[95] ।
ਮੂਈ[96] ਮੇਰੀ ਮਾਈ[97] ਹਉ[98] ਖਰਾ[99] ਸੁਖਾਲਾ[100] ॥	Dead[96] is mammon, my mother[97], and I am[98] very[99] happy[100].	ਮਾਇਆ, ਮੇਰੀ ਮਾਤਾ[97], ਮਰ[96] ਗਈ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ[98] ਬੜਾ[99] ਹੀ ਸੌਖਾ[100] ਹਾਂ ।
ਪਹਿਰਉ[2] ਨਹੀ ਦਗਲੀ[3] ਲਗੈ ਨ ਪਾਲਾ[4] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	I wear[2] not the patched coat[3] nor do I feel the frost[4]. Pause.	ਮੈਂ ਗੋਦੜੀ[3] ਨਹੀਂ ਪਹਿਨਦਾ[2] ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਮੈਨੂੰ ਸਰਦੀ[4] ਲਗਦੀ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਬਲਿ[5] ਤਿਸੁ[6] ਬਾਪੈ ਜਿਨਿ ਹਉ ਜਾਇਆ[7] ॥	I am a sacrifice[5] unto the[6] Father, who begot[7] me.	ਮੈਂ ਉਸ[6] ਪਿਤਾ ਤੋਂ ਕੁਰਬਾਨ[5] ਹਾਂ, ਜਿਸ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਜਨਮ ਦਿੱਤਾ[7] ਹੈ ।
ਪੰਚਾ ਤੇ ਮੇਰਾ ਸੰਗੁ[8] ਚੁਕਾਇਆ[9] ॥	He has put an end[9] to my companionship[8] with the five deadly sins.	ਉਸ ਨੇ ਪੰਜੇ ਮੁਹਲਕ ਪਾਪਾਂ ਨਾਲੋਂ ਮੇਰਾ ਸਾਥ[8] ਖ਼ਤਮ[9] ਕਰ ਦਿੱਤਾ ਹੈ ।
ਪੰਚ ਮਾਰਿ ਪਾਵਾ[10] ਤਲਿ ਦੀਨੇ[12] ॥	I have slayed the five demons and trampled[12] them under my feet[10].	ਮੈਂ ਪੰਜਾਂ ਹੀ ਭੂਤਨਿਆਂ ਨੂੰ ਮਾਰ ਕੇ ਆਪਣੇ ਪੈਰਾਂ[10] ਥਲੇ ਲਤਾੜ ਸੁੱਟਿਆ[12] ਹੈ ।
ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ[13] ਮੇਰਾ ਮਨੁ[14] ਤਨੁ[15] ਭੀਨੇ[16] ॥੨॥	In God's meditation[13] (rememberance) my soul[14] and body[15] are drenched[16].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਬੰਦਗੀ[13] ਵਿਚ ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[14] ਤੇ ਦੇਹਿ[15] ਗੱਚ ਹੋ ਗਏ[16] ਹਨ ।

ਪਿਤਾ ਹਮਾਰੋ[17] ਵਡ [18]ਗੋਸਾਈ[19] ॥ ਤਿਸੁ[20] ਪਿਤਾ ਪਹਿ[21] ਹਉ ਕਿਉ[22] ਕਰਿ ਜਾਈ[23] ॥	My[17] Father is the great Lord[19] of the world[18]. How[22] shall I go[23] to[21] that[20] Father ?	ਮੇਰਾ[17] ਬਾਪੂ ਸੰਸਾਰ[18] ਦਾ ਵੱਡਾ ਸੁਆਮੀ[19] ਹੈ, ਉਸ[20] ਬਾਬਲ ਕੋਲ[21] ਮੈਂ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[22] ਪੁੱਜਾਂਗਾ[23] ?
ਸਤਿਗੁਰ ਮਿਲੇ ਤ[24] ਮਾਰਗੁ[25] ਦਿਖਾਇਆ[26] ॥	When I met the True guru, he showed[26] me the way[25], then[24].	ਜਦ ਮੈਂ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲਿਆ, ਤਦ[24] ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਰਸਤਾ[25] ਵਿਖਾਲ ਦਿੱਤਾ[26]।
ਜਗਤ[27] ਪਿਤਾ[28]ਮੇਰੈ ਮਨਿ[29] ਭਾਇਆ[30] ॥੩॥	The Father[28] of the universe[27] is pleasing[30] to my mind[29].	ਕੁਲ ਆਲਮ[27] ਦਾ ਪਿਓ[28] ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ[29] ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[30] ਹੈ।
ਹਉ ਪੂਤੁ[35] ਤੇਰਾ ਤੂੰ ਬਾਪੁ ਮੇਰਾ ॥	I am Thy son[35] and Thou art my Father.	ਮੈਂ ਤੇਂਡਾ ਪੁੱਤ[35] ਹਾਂ, ਤੂੰ ਮੈਂਡਾ ਬਾਪੂ ਹੈਂ।
ਏਕੈ[31] ਠਾਹਰ[32] ਦੁਹਾ[33] ਬਸੇਰਾ[34] ॥	We both[33] abide[34] in one and the same[31] place[32].	ਅਸੀਂ ਦੋਨੋਂ[33] ਇੱਕੋ ਹੀ[31] ਥਾਂ[32] ਤੇ ਰਹਿੰਦੇ ਹਾਂ[34]।
ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਜਨਿ[36] ਏਕੋ ਬੂਝਿਆ[37] ॥	Says Kabir, God's slave[36] knows[37] but one God.	ਕਬੀਰ ਆਖਦਾ ਹੈ, ਰੱਬ ਦਾ ਗੋਲਾ[36] ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਰੱਬ ਨੂੰ ਹੀ ਜਾਣਦਾ[37] ਹੈ।
ਗੁਰਪ੍ਰਸਾਦਿ[38] ਮੈ ਸਭੁ ਕਿਛੁ[39] ਸੂਝਿਆ[40] ॥੪॥੩॥	By Guru's grace[38] I have come to know[40] everything[39].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਹਿਮਤ[38] ਸਦਕਾ ਮੈਂ ਸਾਰਾ ਕੁੱਝ[39] ਜਾਣ ਲਿਆ[40] ਹੈ।
ਆਸਾ ॥	Asa.	ਆਸਾ।
ਇਕਤੁ[41] ਪਤਰਿ[42] ਭਰਿ[43] ਉਰਕਟ[44] ਕੁਰਕਟ[45] ਇਕਤੁ ਪਤਰਿ ਭਰਿ ਪਾਨੀ[46] ॥	In one[41] vessel[42] they put[43] a cooked[44] chicken[45] and in another vessel they put water[46] (wine).	ਇੱਕ[41] ਭਾਂਡੇ[42] ਵਿੱਚ ਉਹ ਰਿੰਨ੍ਹਿਆ ਹੋਇਆ[44] ਕੁੱਕੜ[45] ਪਾਉਂਦੇ[43] ਹਨ ਅਤੇ ਇਕ ਭਾਂਡੇ ਵਿੱਚ ਪਾਨੀ[46] (ਸ਼ਰਾਬ)।
ਆਸਿ ਪਾਸਿ[47] ਪੰਚ ਜੋਗੀਆ ਬੈਠੇ[48] ਬੀਚਿ[49] ਨਕਟ[50]ਦੇ[51] ਰਾਨੀ[52] ॥੧॥	The five Yogis sit[48] all around[47] and amidst[49] sits the noseless[50], adorable[51] queen[52].	ਆਲੇ ਦੁਆਲੇ[47] ਪੰਜ ਯੋਗੀ ਬਹਿ ਜਾਂਦੇ[48] ਹਨ ਅਤੇ ਵਿਚਕਾਰ[49] ਨਕਵੱਢੀ[50] [51]ਦੇਵਰਾਣੀ[52]।
ਨਕਟੀ[56] ਕੋ ਠਨਗਨੁ[53] ਬਾਡਾ[54] ਦੂੰ[55] ॥	The bell[53] of the noseless[56] mammon rings[54] in both[55] the worlds.	ਨਕ-ਕੱਟੀ[56] ਮਾਇਆ ਦਾ ਘੰਟਾ[53]ਦੋਨਾਂ[55] ਜਹਾਨਾਂ ਵਿੱਚ ਵੱਜ ਰਿਹਾ[54] ਹੈ।
ਕਿਨਹਿ[57] ਬਿਬੇਕੀ[58] ਕਾਟੀ[59] ਤੂੰ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Some[57] discerning person[58] has cut off[59] thy nose. Pause.	ਕਿਸੇ[57] ਪ੍ਰਬੀਨ ਪੁਰਸ਼[58] ਨੇ ਤੇਰਾ ਨੱਕ ਵੱਢ ਛੱਡਿਆ[59] ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਸਗਲ[60] ਮਾਹਿ[61] ਨਕਟੀ ਕਾ ਵਾਸਾ[62] ਸਗਲ ਮਾਰਿ[63] ਅਉ[64] ਹੇਰੀ[65] ॥	Within[61] all[60] abides[62] the noseless mammon who kills[63] all and looks upon[65] them[64].	ਸਾਰਿਆਂ[60] ਅੰਦਰ[61] ਨਕ-ਕੱਟੀ ਮਾਇਆ ਵਸਦੀ[62] ਹੈ। ਉਹ ਸਮੂਹ ਨੂੰ ਮਾਰ ਮੁਕਾਉਂਦੀ[63] ਅਤੇ ਉਹਨਾਂ[64] ਨੂੰ ਤਕਾਉਂਦੀ[65] ਹੈ।
ਸਗਲਿਆ ਕੀ ਹਉ ਬਹਿਨ[66] ਭਾਨਜੀ[67] ਜਿਨਹਿ ਬਰੀ[68] ਤਿਸੁ[69] ਚੇਰੀ[70] ॥੨॥	Says she, "I am the sister[66] and sister's daughter[67] of all, and I am the hand-maiden[70] of him[69] who marries[68] me".	ਉਹ ਆਖਦੀ ਹੈ, "ਮੈਂ ਸਾਰਿਆਂ ਦੀ ਭੈਣ[66] ਅਤੇ ਭੈਣ ਦੀ ਧੀ[67] ਹਾਂ; ਪ੍ਰੰਤੂ, ਮੈਂ ਉਸ[69] ਦੀ ਨੌਕਰਾਣੀ[70] ਹਾਂ, ਜੋ ਮੈਨੂੰ ਵਿਆਹ ਲੈਂਦਾ[68] ਹੈ"।
ਹਮਰੋ[71] ਭਰਤਾ[72] ਬਡੋ[73]	My[71] Husband[72] is the great[73]	ਮੇਰਾ[71] ਖ਼ਸਮ[72] ਪਰਮ[73]-ਪ੍ਰਬੀਨ[74] ਹੈ। ਕੇਵਲ ਓਹੀ[75]

ਬਿਬੇਕੀ[74] ਆਪੇ[75] ਸੰਤੁ ਕਹਾਵੈ[76] ॥	discerner[74] and he alone[75] is called[76] a saint.	ਸਾਧੂ ਆਖਿਆ ਜਾਂਦਾ[76] ਹੈ ।
ਓਹੁ ਹਮਾਰੇ ਮਾਥੈ[77] ਕਾਇਮੁ[78] ਅਉਰੁ[79] ਹਮਾਰੈ ਨਿਕਟਿ[80] ਨ ਆਵੈ ॥੩॥	He ever stands[78] on my head[77] and none else[79] comes near[80] me.	ਉਹ ਮੇਰੇ ਸਿਰ ਜਾਂ ਮਥੇ[77] ਉੱਤੇ ਲਗਾਤਾਰ ਖੜੋਤਾ ਰਹਿੰਦਾ[78] ਹੈ ਹੋਰ ਕੋਈ[79] ਮੇਰੇ ਨੇੜੇ[80] ਨਹੀਂ ਆਉਂਦਾ ।
ਨਾਕਹੁ[81] ਕਾਟੀ[82] ਕਾਨਹੁ[83] ਕਾਟੀ[84] ਕਾਟਿ[85] ਕੂਟਿ[86] ਕੈ ਡਾਰੀ[87] ॥	I have cut off[82] her nose[81] and shorn off[84] her ears[83] and having chopped[85] and thrashed[86], I have expelled[87] her.	ਮੈਂ ਉਸ ਦਾ ਨੱਕ[81] ਵੱਢ ਸੁੱਟਿਆ[82] ਹੈ, ਤੇ ਕੰਨ[83] ਕੁਤਰ ਛੱਡੇ[84] ਹਨ । ਵੱਢ ਟੁੱਕ[85] ਤੇ ਕੁੱਟ-ਫਾਟ[86] ਕੇ ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ ਬਾਹਰ ਕੱਢ ਦਿੱਤਾ[87] ਹੈ ।
ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਸੰਤਨ ਕੀ ਬੈਰਨਿ[88] ਤੀਨਿ ਲੋਕ[89] ਕੀ ਪਿਆਰੀ[90] ॥੪॥੪॥	Says Kabir, darling[90] of the three worlds[89], she is an enemy[88] of the saints.	ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ ਕਿ ਉਹ ਤਿੰਨਾਂ ਜਹਾਨਾਂ[89] ਦੀ ਲਾਡਲੀ[90], ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਦੁਸ਼ਮਨ[88] ਹੈ ।
ਆਸਾ ॥	Asa.	ਆਸਾ ।
ਜੋਗੀ ਜਤੀ[91] ਤਪੀ[92] ਸੰਨਿਆਸੀ[93] ਬਹੁ[94] ਤੀਰਥ[95] ਭ੍ਰਮਨਾ[96] ॥੧॥	The Yogis, celibates[91], penitents[92] and anchorets[93] repair[96] to many[94] places of pilgrimage[95].	ਯੋਗੀ, ਬ੍ਰਹਿਮਚਾਰੀ[91], ਤਪੱਸਵੀ[92] ਅਤੇ ਵਿਰੱਕਤ[93] ਬਹੁਤਿਆਂ[94] ਧਰਮ ਅਸਥਾਨਾਂ[95] ਤੇ ਗਮਨ ਕਰਦੇ[96] ਹਨ ।
ਲੁੰਜਿਤ[97] ਮੁੰਜਿਤ[98] ਮੋਨਿ[99] ਜਟਾਧਰ[100] ਅੰਤਿ[2] ਤਊ ਮਰਨਾ ॥੧॥	The plucked-hair[97] jains, the shaved[98], the silent[99], the matted-hair mendicants[100] shall die in the end[2].	ਸਿਰ-ਖੁੱਥੇ[97] ਜੈਨੀ, ਘੋਨਮੋਨ[98], ਚੁੱਪ ਕਰੀਤੇ[99] ਸਾਧੂ ਅਤੇ ਲਿਟਾਂ ਵਾਲੇ ਦਰਵੇਸ਼[100], ਅਖ਼ੀਰ[2] ਨੂੰ ਮਰ ਜਾਣਗੇ ।
ਤਾ ਤੇ[3] ਸੇਵੀਅਲੇ[4] ਰਾਮਨਾ[5] ॥	Wherefore[3] meditate[4] on the Lord's Name[5].	ਇਸ ਲਈ[3] ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ[5] ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰ[4] ।
ਰਸਨਾ[6] ਰਾਮ ਨਾਮ ਹਿਤੁ[7] ਜਾਕੈ ਕਹਾ[8] ਕਰੈ ਜਮਨਾ[9] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	What[8] can Death's Courier[9] do unto him, whose tongue[6] cherishes love[7] for Lord s Name. Pause.	ਜਿਸ ਦੀ ਜੀਭ[6] ਦਾ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਪਿਆਰ[7] ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਮੌਤ ਦਾ ਦੂਤ[9] ਕੀ[8] ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ ? ਠਹਿਰਾਉ ।
ਆਗਮ[10] ਨਿਰਗਮ[12] ਜੋਤਿਕ[13] ਜਾਨਹਿ ਬਹੁ ਬਹੁ[14] ਬਿਆਕਰਨਾ[15] ॥	They who know Shashtras[10], the Vedas[12], astrology[13] and grammars[15] of good many[14] languages;	ਜੋ ਸ਼ਾਸਤਰਾਂ[10], ਵੇਦਾਂ[12], ਜੋਤਸ਼-ਵਿੱਦਿਆ[13] ਅਤੇ ਬਹੁਤ ਜ਼ਿਆਦਾ[14] ਬੋਲੀਆਂ ਦੀਆਂ ਗ੍ਰਾਮਰਾਂ[15] ਨੂੰ ਜਾਣਦੇ ਹਨ ।
ਤੰਤ[16] ਮੰਤ੍ਰ[17] ਸਭ ਅਉਖਧ[18] ਜਾਨਹਿ ਅੰਤਿ[19] ਤਊ[20] ਮਰਨਾ ॥੨॥	They who know charms[16] and incantations[17] and all the medicines[18], even[20] they shall die at last[19];	ਜੋ ਜਾਦੂ[16], ਟੂਣੇ ਟਾਮਣ[17] ਅਤੇ ਸਮੂਹ ਦਵਾਈਆਂ[18] ਨੂੰ ਜਾਣਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਭੀ[20] ਆਖਰਕਾਰ[19] ਮਰ ਜਾਣਗੇ ।
੪੭੭		
ਰਾਜ[21] ਭੋਗ[22] ਅਰੁ[23] ਛਤ੍ਰ[24] ਸਿੰਘਾਸਨ[25] ਬਹੁ[26] ਸੁੰਦਰਿ[27] ਰਮਨਾ[28] ॥ ਪਾਨ[29] ਕਪੂਰ[30]	They too, who enjoy[22] kingdoms[21], canopied[24] thrones[25], good many[26] a beautiful[27] woman[28], betel[29],	ਜੋ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀਆਂ[21], ਸਿਰਛੱਤ੍ਰੀ[24]-ਰਾਜ-ਗੱਦੀਆਂ[25], ਅਨੇਕਾਂ[26] ਹੀ ਸੁਹਣੀਆਂ[27] ਇਸਤਰੀਆਂ[28], ਪਾਨ-ਬੀੜੇ[29], ਕਾਫੂਰ[30] ਅਤੇ[23] ਪਰਮ[31] ਸੁਗੰਧਤ[32] ਚੰਨਣ[33] ਮਾਣਦੇ[22] ਹਨ, ਉਹ

ਸੁ[31] ਬਾਸਕ[32] ਚੰਦਨ[33] ਅੰਤਿ ਤਊ ਮਰਨਾ ॥੩॥	camphor[30] and highly[31] fragrant[32] sandal[33], shall perish ultimately.	ਭੀ ਓੜਕ ਨੂੰ ਮਰ ਵੰਞਣਗੇ ।
ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ[34] ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ[35] ਸਭ ਖੋਜੇ[36] ਕਹੂ ਨ ਊਬਰਨਾ[37] ॥	The Vedas, Hindu mythical books[34] and religious treatises[35], I have all searched[36], but none can save[37] the man.	ਵੇਦ, ਹਿੰਦੂ ਵਾਰਤਿਕ ਗ੍ਰੰਥ[34] ਅਤੇ ਧਾਰਮਕ ਪੁਸਤਕਾਂ[35], ਮੈਂ ਸਮੂਹ ਘੋਖੀਆਂ[36] ਹਨ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਇਹਨਾਂ ਚੋਂ ਕੋਈ ਭੀ ਬੰਦੇ ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ[37] ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ ।
ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਇਉ[38] ਰਾਮਹਿ[39] ਜੰਪਉ[40] ਮੇਟਿ[41] ਜਨਮ[42] ਮਰਨਾ[43] ॥੪॥੫॥	Says Kabir, so[38] meditate[40] thou on the Lord[39], that thy comings[42] and goings[43] may end[41].	ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਇਸ ਲਈ[38] ਤੂੰ ਸੁਆਮੀ[39] ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰ[40], ਤਾਂ ਜੋ ਤੇਰੇ ਆਉਣੇ[42] ਤੇ ਜਾਣੇ[43] ਮੁੱਕ ਜਾਣ[41] ।
ਆਸਾ ॥	Asa (It is an allegory)	ਆਸਾ । (ਇਹ ਇਕ ਰੂਪਕ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਾਂਤ ਹੈ)
ਫੀਲੁ[44] ਰਬਾਬੀ[45] ਬਲਦੁ[46] ਪਖਾਵਜ[47] ਕਊਆ[48] ਤਾਲ[49] ਬਜਾਵੈ ॥	An elephant[44] is a rebeck-player[45], an ox[46] a drummer[47] and the crow[48] plays the cymbals[49].	ਹਾਥੀ[44] ਸਤਾਰ ਵਜਾਉਣ ਵਾਲਾ[45] ਹੈ ਅਤੇ ਬਲ੍ਹਦ[46] ਜੋੜੀ ਵਜਾਉਣ ਵਾਲਾ[47] । ਕਾਂ[48] ਕੈਂਸੀਆਂ ਵਜਾਉਂਦਾ[49] ਹੈ ।
ਪਹਿਰਿ[50] ਚੋਲਨਾ[51] ਗਦਹਾ[52] ਨਾਚੈ[53] ਭੈਸਾ[54] ਭਗਤਿ ਕਰਾਵੈ[55] ॥੧॥	Putting on[50] the skirt[51], the donkey[52] dances[53] and the he-fullalo[54] performs worship[55].	ਚੋਲਾ[51] ਪਹਿਨ ਕੇ[50] ਖੋਤਾ[52] ਨੱਚਦਾ ਹੈ[53] ਅਤੇ ਮੈਂਹਾਂ[54] ਉਪਾਸ਼ਨਾ[55] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਰਾਜਾ[56] ਰਾਮ[57] ਕਕਰੀਆ[58] ਬਰੇ[59] ਪਕਾਏ[60] ॥ ਕਿਨੈ[61] ਬੂਝਨਹਾਰੈ[62] ਖਾਏ[63] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	Lord[57], the King[56], has cooked[60] the cakes[59] of ice[58] and some[61] man of understanding[62] has eaten[63] them. Pause.	ਪ੍ਰਭੂ[57], ਪਾਤਸ਼ਾਹ[56] ਨੇ ਬਰਫ਼[58] ਦੇ ਪਕੌੜੇ[59] ਤਲੇ ਹਨ[60], ਕਿਸੇ[61] ਵਿਚਾਰਵਾਨ ਪੁਰਸ਼[62] ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਖਾਧਾ[63] ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਬੈਠਿ ਸਿੰਘੁ[64] ਘਰਿ[65] ਪਾਨ[66] ਲਗਾਵੈ[67] ਘੀਸ[68] ਗਲਉਰੇ[69] ਲਿਆਵੈ[70] ॥	Sitting in his den[65], the lion[64] prepares[67] the betel leaves[66] and the muskrat[68] brings[70] the betel nuts[69].	ਆਪਣੇ ਘੁਰਨੇ[65] ਵਿਚ ਬੈਠਾ ਹੋਇਆ ਸ਼ੇਰ[64] ਪਾਨ-ਬੀੜੇ[66] ਤਿਆਰ ਕਰਦਾ[67] ਹੈ ਅਤੇ ਚਕਚੂੰਦਰ[68] ਸੁਪਾਰੀਆਂ[69] ਲਿਆਉਂਦੀ[70] ਹੈ ।
ਘਰਿ ਘਰਿ[71] ਮੁਸਰੀ[72] ਮੰਗਲੁ[73] ਗਾਵਹਿ ਕਛੂਆ[74] ਸੰਖੁ[75] ਬਜਾਵੈ ॥੨॥	From house to house[71], the mouse[72] sings songs of joy[73] and the tortoise[74] blows a shell[75].	ਮਕਾਨ[71] ਤੇ ਚੂਹਾ[72] ਖ਼ੁਸ਼ੀ ਦੇ ਗੀਤ[73] ਗਾਉਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਕੱਛੂ[74] ਘੁੱਗੂ[75] ਵਜਾਉਂਦਾ ਹੈ ।
ਬੰਸ[72] ਕੋ ਪੂਤੁ[77] ਬੀਆਹਨ[78] ਚਲਿਆ[79] ਸੁਇਨੇ[80] ਮੰਡਪ[81] ਛਾਏ[82] ॥	A sterile woman's[76] son[77] goes[79] to wed[78] and golden[80] canopy[81] is spread[82].	ਬਾਂਝ ਇਸਤਰੀ[76] ਦਾ ਪੁੱਤ੍ਰ[77], ਵਿਆਹ ਕਰਾਉਣ ਲਈ[78] ਜਾਂਦਾ[79] ਹੈ ਅਤੇ ਸੁਨਹਿਰੀ[80] ਸ਼ਾਮਿਆਨੇ[81] ਤਾਣੇ ਜਾਂਦੇ[82] ਹਨ ।
ਰੂਪ[83] ਕੰਨਿਆ[84] ਸੁੰਦਰਿ[85] ਬੇਧੀ[86] ਸਸੈ[87] ਸਿੰਘ[88] ਗੁਨ ਗਾਏ[89] ॥੩॥	He marries[86] a beautiful[83] and enticing[85] girl[84], and a hare[87] and a lion[88] sing their eulogies[89].	ਉਹ ਇਕ ਰੂਪਵੰਤੀ[83] ਅਤੇ ਮਨਮੋਹਣੀ[85] ਕੁੜੀ[84] ਨੂੰ ਵਿਆਹ ਲੈਂਦਾ[86] ਹੈ ਅਤੇ ਸਿਹਾ[87] ਤੇ ਸ਼ੇਰ-ਬੱਬਰ[88] ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀਆਂ ਘੋੜੀਆਂ ਗਾਉਂਦੇ[89] ਹਨ ।
ਕਹਤ ਕਬੀਰੁ ਸੁਨਹੁ ਰੇ[90] ਸੰਤਹੁ ਕੀਟੀ[91] ਪਰਬਤੁ[92] ਖਾਇਆ[93] ॥	Says Kabir, hear, O[90] ye saints, an ant[91] has eaten up[93] a mountain[92].	ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਹੇ[90] ਸਾਧੂਓ ! ਤੁਸੀਂ ਸ੍ਰਵਣ ਕਰੋ, ਕਿ ਕੀੜੀ[91] ਨੇ ਪਹਾੜ[92] ਨੂੰ ਖਾ ਲਿਆ[93] ਹੈ ।

ਕਛੂਆ[94] ਕਹੈ ਅੰਗਾਰ[95] ਭਿ[96] ਲੋਰਉ[97] ਲੂਕੀ[98] ਸਬਦੁ[99] ਸੁਨਾਇਆ[100] ॥੪॥੬॥	The tortoise[94] says, "I need[97] a burning coal[95], too[96]", and the gnat[98] preaches[100] Divine hymns[99].	ਕੱਛੂ[94] ਆਖਦਾ ਹੈ, ਮੈਨੂੰ ਬਲਦਾ ਹੋਇਆ ਕੋਲਾ[95] ਭੀ[96] ਚਾਹੀਦਾ[97] ਹੈ ਅਤੇ ਕੁਤੜੀ[98] (ਡੰਗੀ, ਕੁਟਕੀ) ਈਸ਼ਵਰੀ ਦਾ ਭਜਨ[99] ਪ੍ਰਚਾਰਦੀ[100] ਹੈ।
ਆਸਾ ॥	Asa.	ਆਸਾ।
ਬਟੂਆ[2] ਏਕੁ ਬਹਤਰਿ[3] ਆਧਾਰੀ[4] ਏਕੋ ਜਿਸਹਿ[5] ਦੁਆਰਾ[6] ॥	The body is a wallet[2] which[5] has seventy two[3] chambers[4] and the one, "the Tenth gate[6]".	ਦੇਹਿ ਇਕ ਥੈਲਾ[2] ਹੈ, ਜਿਸ ਦੀਆਂ[5] ਬਹੱਤਰ[3] ਕੋਠੜੀਆਂ[4] ਅਤੇ ਇੱਕ 'ਦਸਵਾਂ ਦਰਵਾਜ਼ਾ[6]' ਹੈ।
ਨਵੈ[7] ਖੰਡ[8] ਕੀ ਪ੍ਰਿਥਮੀ[9] ਮਾਗੈ[10] ਸੋ[12] ਜੋਗੀ ਜਗਿ[13] ਸਾਰਾ[14] ॥੧॥	In this world[13], he[12] alone is the real[14] Yogi, who begs[10] for the one Lord's Name, in the body earth[9], consisting of nine[7] apertures or regions[8].	ਇਸ ਜਹਾਨ[13] ਅੰਦਰ ਕੇਵਲ ਓਹੀ[12] ਅਸਲ[14] ਯੋਗੀ ਹੈ, ਜੋ ਨਵਾਂ[7] ਗੋਲਕਾਂ ਜਾਂ ਖਿੱਤਿਆਂ[8] ਵਾਲੀ ਦੇਹਿ ਦੀ ਜ਼ਿਮੀ[9] ਵਿਚ ਇੱਕ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਯਾਚਨਾ ਕਰਦਾ[10] ਹੈ।
ਐਸਾ ਜੋਗੀ[15] ਨਉ ਨਿਧਿ[16] ਪਾਵੈ[17] ॥	Such[15] a Yogi obtains[17] the nine treasures[16].	ਐਹੋ ਜੇਹਾ[15] ਯੋਗੀ ਨੌ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[16] ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਲੈਂਦਾ[17] ਹੈ।
ਤਲ ਕਾ[18] ਬ੍ਰਹਮੁ[19] ਲੇ ਗਗਨਿ[20] ਚਰਾਵੈ[21] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	He lifts[21] his soul[19] from below[18] to heaven[20]. Pause.	ਉਹ ਆਪਣੀ ਆਤਮਾ[19] ਨੂੰ ਹੇਠਾਂ[18] ਤੋਂ ਅਸਮਾਨ[20] ਨੂੰ ਚੁੱਕ ਲੈ ਜਾਂਦਾ[21] ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਖਿੰਥਾ[22] ਗਿਆਨ[23] ਧਿਆਨ[24] ਕਰਿ[25] ਸੂਈ[26] ਸਬਦੁ[27] ਤਾਗਾ[28] ਮਥਿ[29] ਘਾਲੈ[30] ॥	He makes[25] gnosis[23] his patched coat[22] and meditation[24] his needle[26]. Twisting[29] the thread[28] of God's word[27] he puts[30] it therein.	ਉਹ ਬ੍ਰਹਿਮਬੋਧ[23] ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਖੱਫਣੀ[22] ਅਤੇ ਭਜਨ-ਬੰਦਗੀ[24] ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਖੰਧੂਈ[26] (ਸੰਧੂਈ, ਸੂਈ) ਬਣਾਉਂਦਾ[25] ਹੈ ਅਤੇ ਰੱਬੀ ਕਲਾਮ[27] ਦੇ ਧਾਗੇ[28] ਨੂੰ ਵੱਟ ਕੇ[29] ਉਸ਼ ਵਿੱਚ ਪਾਉਂਦਾ[30] ਹੈ।
ਪੰਚ ਤਤੁ[31] ਕੀ ਕਰਿ ਮਿਰਗਾਣੀ[32] ਗੁਰ ਕੈ ਮਾਰਗਿ[33] ਚਾਲੈ[34] ॥੨॥	Making the five elements[31] his deer-skin[32], he walks[34] in the way[33] of his Guru.	ਪੰਜਾਂ ਮੂਲ-ਅੰਸ਼ਾਂ[31] ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਮਿਰਗ-ਛਾਲਾ[32] ਬਣਾ ਕੇ, ਉਹ ਆਪਣੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੇ[33] ਟੁਰਦਾ[34] ਹੈ।
ਦਇਆ[35] ਫਾਹੁਰੀ[36] ਕਾਇਆ[37] ਕਰਿ ਧੂਈ[38] ਦ੍ਰਿਸਟਿ[39] ਕੀ ਅਗਨਿ[40] ਜਲਾਵੈ[41] ॥	Compassion[35] he makes a shovel[36], his body[37] the fire-material[38] and kindles[41] the fire[40] of Divine vision[39].	ਰਹਿਮ[35] ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਫਹੁੜੀ[36] ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਦੇਹ[37] ਨੂੰ ਉਹ ਧੂਣੀ[38] ਬਣਾਉਂਦਾ ਹੈ। ਰੱਬੀ ਨਿਗ੍ਹਾ[39] ਦੀ ਉਹ ਅੱਗ[40] ਬਾਲਦਾ[41] ਹੈ।
ਤਿਸ ਕਾ[42] ਭਾਉ[43] ਲਏ[44] ਰਿਦ[45] ਅੰਤਰਿ[46] ਚਹੁ ਜੁਗ ਤਾੜੀ[47] ਲਾਵੈ[48] ॥੩॥	His[42] love[43], he places[44] within[46] his mind[45] and abides[48] in the contemplative mood[47], the four ages through.	ਉਸ ਦੀ[42] ਪ੍ਰੀਤ[43] ਨੂੰ ਉਹ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[45] ਅੰਦਰ[46] ਟਿਕਾਉਂਦਾ[44] ਹੈ ਅਤੇ ਚੌਹਾਂ ਹੀ ਯੁੱਗਾਂ ਵਿਚ ਉਹ ਧਿਆਨ ਅਵਸਥਾ[47] ਅੰਦਰ ਵਿਚਰਦਾ[48] ਹੈ।
ਸਭ ਜੋਗਤਣ[49] ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਹੈ ਜਿਸ ਕਾ ਪਿੰਡੁ[50] ਪਰਾਨਾ[51] ॥	All Yoga[49] is in the Name of the Master, to whom belong the body[50] and soul[51].	ਸਾਰਾ ਯੋਗੀ-ਪੁਣਾ[49] ਮਾਲਕ ਦੇ ਨਾਮ ਵਿੱਚ ਹੈ, ਜੀਹਦੀ ਮਲਕੀਅਤ ਹਨ ਦੇਹ[50] ਅਤੇ ਆਤਮਾ[51]।

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਜੇ[54] ਕਿਰਪਾ[52] ਧਾਰੈ[53] ਦੇਇ[55] ਸਚਾ ਨੀਸਾਨਾ[56] ॥੪॥੭॥	Says Kabir if[54] God shows[53] mercy[52], He gives[55] man a true mark[56].	ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਜੇਕਰ[54] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮਿਹਰ[52] ਕਰੇ[53], ਉਹ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਸੱਚਾ ਚਿੰਨ੍ਹ[56] ਬਖ਼ਸ਼ ਦਿੰਦਾ[55] ਹੈ।
ਆਸਾ ॥	Asa.	ਆਸਾ।
ਹਿੰਦੂ ਤੁਰਕ[57] ਕਹਾ[58] ਤੇ ਆਏ ਕਿਨਿ ਏਹ ਰਾਹ[59] ਚਲਾਈ[60] ॥	Whence[58] have come the Hindus and the Muslims[57] and who has put[60] them on these different paths[59] ?	ਹਿੰਦੂ ਅਤੇ ਮੁਸਲਮਾਨ[57] ਕਿੱਥੋਂ[58] ਆਏ ਹਨ ? ਕਿਸ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਇਨ੍ਹਾਂ ਮੁਖ਼ਤਲਿਫ਼ ਰਸਤਿਆਂ[59] ਤੇ ਤੋਰਿਆ[60] ਹੈ ?
ਦਿਲ ਮਹਿ[61] ਸੋਚਿ[62] ਬਿਚਾਰਿ[63] ਕਵਾਦੇ[64] ਭਿਸਤ[65] ਦੋਜਕ ਕਿਨਿ[66] ਪਾਈ ॥੧॥	Think[62] and reflect[63] in[61] thy mind, O evil disputant[64] ! who obtains heaven[65] and hell[66] ?	ਆਪਣੇ ਮਨ ਅੰਦਰ[61] ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਖ਼ਿਆਲ[62] ਤੇ ਧਿਆਨ ਕਰ[63], ਹੇ ਝਗੜਾਲੂ[64] ! ਕੌਣ ਸੁਰਗ[65] ਅਤੇ ਨਰਕ[66] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ?
ਕਾਜੀ ਤੈ ਕਵਨ[67] ਕਤੇਬ[68] ਬਖਾਨੀ[69] ॥	O Qazi, which[67] is the book[68], that thou hast read[69] ?	ਹੇ ਕਾਜੀ ! ਤੈਂ ਕਿਹੜੀ[67] ਪੁਸਤਕ[68] ਪੜ੍ਹੀ[69] ਹੈ ?
ਪੜ੍ਹਤ[70] ਗੁਨਤ[71] ਐਸੇ[72] ਸਭ ਮਾਰੇ[73] ਕਿਨ ਹੂ ਖਬਰਿ[74] ਨ ਜਾਨੀ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Such readers[70] and students[71], as[72] thou art, have all been doomed[73] and none has obtained the knowledge[74]. Pause.	ਤੇਰੇ ਵਰਗੇ[72] ਪੜ੍ਹਾਕੂ[70] ਅਤੇ ਵਿਦਿਆਰਥੀ[71] ਸਭ ਬਰਬਾਦ ਹੋ ਗਏ[73] ਹਨ। ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਭੀ ਗਿਆਤ[74] ਪਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੋਈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਸਕਤਿ[75] ਸਨੇਹੁ[76] ਕਰਿ[77] ਸੁੰਨਤਿ[80] ਕਰੀਐ ਮੈ ਨ ਬਦਉਗਾ[78] ਭਾਈ[79] ॥	Because[77] of the love[76] of woman[75], circumcision[80] is practised. I believe[78] it not, O brother[79].	ਇਸਤਰੀ[75] ਦੇ ਪਿਆਰ[76] ਕਰਕੇ[77] ਸੁੰਨਤ[80] ਕਰਾਈ ਜਾਂਦੀ ਹੈ। ਮੈਂ ਇਸ ਉੱਤੇ ਯਕੀਨ[78] ਨਹੀਂ ਰਖਦਾ, ਹੇ ਵੀਰ[79]।
ਜਉ[81] ਰੇ[82] ਖੁਦਾਇ[83] ਮੋਹਿ[84] ਤੁਰਕੁ ਕਰੈਗਾ ਆਪਨ[85] ਹੀ ਕਟਿ[86] ਜਾਈ ॥੨॥	O[82] if[81] God[83] wishes me[84] to be a Muslim, the organ shall get shorn off[86] by itself[85].	ਓ[82] ! ਜੇਕਰ[81] ਰੱਬ[83] ਮੈਨੂੰ[84] ਮੁਸਲਮਾਨ ਕਰਿਆ ਲੋੜਦਾ ਹੈ ਤਾਂ ਇੰਦ੍ਰੀ ਆਪਣੇ ਆਪ[85] ਹੀ ਕੱਟੀ ਜਾਊਗੀ[86]।
ਸੁੰਨਤਿ ਕੀਏ ਤੁਰਕੁ ਜੇ ਹੋਇਗਾ ਅਉਰਤ[87] ਕਾ ਕਿਆ[88] ਕਰੀਐ ॥	If man becomes a Musalman by circumcision, what[88] is to be done to a woman[87] ?	ਜੇਕਰ ਇੰਦ੍ਰੀ ਕੱਟਣ ਨਾਲ ਮੁਸਲਮਾਨ ਹੋ ਜਾਈਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਇਸਤਰੀ[87] ਦਾ ਕੀ[88] ਕਰੀਏ ?
ਅਰਧ[89] ਸਰੀਰੀ[90] ਨਾਰਿ[91] ਨ ਛੋਡੈ ਤਾ[92] ਤੇ ਹਿੰਦੂ ਹੀ ਰਹੀਐ[93] ॥੩॥	As leaves him not the woman[91] who is half[89] man's body[90], therefore[92], he remains[93] a Hindu.	ਜ਼ਨਾਨੀ[91], ਜੋ ਆਦਮੀ ਦਾ ਅੱਧਾ[89] ਜਿਸਮ[90] ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਉਹ ਨਹੀਂ ਛੱਡਦਾ। ਇਸ ਲਈ[92] ਉਹ ਹਿੰਦੂ ਹੀ ਰਹਿੰਦਾ[93] ਹੈ।
ਛਾਡਿ[99] ਕਤੇਬ[94] ਰਾਮੁ ਭਜੁ[95] ਬਉਰੇ[96] ਜੁਲਮ[97] ਕਰਤ ਹੈ ਭਾਰੀ[98] ॥	Give up[99] thy books[94] and remember[95] the Lord, O fool[96]. Thou practisest grave[98] oppression[97].	ਆਪਣੀਆਂ ਕਿਤਾਬਾਂ[94] ਨੂੰ ਤਿਆਗ[99] ਦੇ ਅਤੇ ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰ[95], ਹੇ ਮੂਰਖ[96] ! ਤੂੰ ਪਰਮ[97] ਅੱਤਿਆਚਾਰ[98] ਕਮਾਉਂਦਾ ਹੈਂ।
ਕਬੀਰੈ ਪਕਰੀ[100] ਟੇਕ[2] ਰਾਮ ਕੀ ਤੁਰਕ ਰਹੇ ਪਚਿਹਾਰੀ[3] ॥੪॥੮॥	Kabir has taken hold of[100] the Lord's prop[2] and the Muslims have utterly failed[3].	ਕਬੀਰ ਨੇ ਇਕ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਆਸਰਾ[2] ਫੜਿਆ[100] ਹੈ ਅਤੇ ਮੁਸਲਮਾਨ ਬੁਰੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹਾਰ ਗਏ[3] ਹਨ।

ਆਸਾ ॥	Asa.	ਆਸਾ।
ਜਬ ਲਗੁ[4] ਤੇਲੁ ਦੀਵੇ[5] ਮੁਖਿ[6] ਬਾਤੀ ਤਬ[8] ਸੂਝੈ[7] ਸਭੁ ਕੋਈ ॥	As long as[4] the oil and the wick are in[6] the lamp[5], till then[8] everything is visible[7].	ਜਦ ਤਾਈਂ[4] ਤੇਲ ਤੇ ਬੱਤੀ ਲੈਂਪ[5] ਵਿਚ[6] ਹਨ, ਤਦ ਤਾਈਂ[8] ਸਾਰਾ ਕੁੱਛ ਦਿਸਦਾ[7] ਹੈ।
ਤੇਲ[9] ਜਲੇ[10] ਬਾਤੀ ਠਹਰਾਨੀ[12] ਸੂੰਨਾ[13] ਮੰਦਰੁ[14] ਹੋਈ ॥੧॥	When the oil[9] is burnt[10], the wick goes off[12] and forlorn[13] becomes the mansion[14].	ਜਦ ਤੇਲ[9] ਬਲ ਜਾਂਦਾ ਹੈ[10], ਬੱਤੀ ਬੁਝ ਜਾਂਦੀ[12] ਹੈ ਅਤੇ ਮਹਿਲ[14] ਸੁੰਨਮਸੁੰਨ[13] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
੪੭੮		
ਰੇ[15] ਬਉਰੇ[16] ਤੁਹਿ[17] ਘਰੀ[18] ਨ ਰਾਖੈ ਕੋਈ ॥ ਤੂੰ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਜਪਿ[19] ਸੋਈ[20] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	O[15] mad man[16], then, none keeps thee[17] even for a moment[18]. Remember[19] thou, therefore, the Name of that Lord[20]. Pause.	ਹੇ[15] ਕਮਲੇ ਬੰਦੇ[16]! ਤਾਂ ਤੈਨੂੰ[17] ਇਕ ਮੁਹਤ ਲਈ[18] ਭੀ ਕੋਈ ਨਹੀਂ ਰਖਦਾ। ਇਸ ਲਈ ਤੂੰ ਉਸ ਸਾਹਿਬ[20] ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[19] ਕਰ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਕਾ ਕੀ[21] ਮਾਤ[22] ਪਿਤਾ[23] ਕਹੁ[24] ਕਾ ਕੋ[25] ਕਵਨ[26] ਪੁਰਖ[27] ਕੀ ਜੋਈ[28] ॥	Say[24], whose[21] is the mother[22] and whose[25] the father[23], and which[26] man[27] has a wife[28]?	ਦਸ[24]! ਕਿਸ ਦੀ[21] ਮਾਂ[22] ਹੈ ਅਤੇ ਕੀਹਦਾ[25] ਪਿਉ[23]? ਕਿਹੜੇ[26] ਇਨਸਾਨ[27] ਦੀ ਵਹੁਟੀ[28] ਹੈ?
ਘਟ[29] ਫੂਟੇ[30] ਕੋਊ ਬਾਤ[31] ਨ ਪੂਛੈ ਕਾਢਹੁ[32] ਕਾਢਹੁ ਹੋਈ[33] ॥੨॥	When the pitcher[29](body) bursts[30],none cares[31] for thee. All say[33], "Take him out[32], take him out".	ਜਦ ਘੜਾ[29] ਟੁੱਟ ਜਾਂਦਾ[30] ਹੈ,ਕੋਈ ਭੀ ਤੇਰੀ ਪਰਵਾਹ[31] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ। "ਉਸ ਨੂੰ ਬਾਹਰ ਲੈ ਜਾਓ[32], ਉਸ ਨੂੰ ਬਾਹਰ ਲੈ ਜਾਓ", ਸਾਰੇ ਆਖਦੇ[33] ਹਨ।
ਦੇਹੁਰੀ[34] ਬੈਠੀ ਮਾਤਾ[38] ਰੋਵੈ ਖਟੀਆ[35] ਲੇ ਗਏ[36] ਭਾਈ[37] ॥	Sitting on the thresh-hold[34], the mother[38] weeps and the brothers[37] take away[36] the bier cot[35].	ਸਰਦਲ[34] ਤੇ ਬੈਠੀ ਹੋਈ ਮਾਂ[38] ਰੋਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਸੀੜ੍ਹੀ ਦੀ ਮੰਜੀ[35] ਨੂੰ ਭਰਾ[37] ਚੁਕ ਲੈ ਜਾਂਦੇ[36] ਹਨ।
ਲਟ[39] ਛਿਟਕਾਏ[40] ਤਿਰੀਆ[41] ਰੋਵੈ[45] ਹੰਸੁ[42] ਇਕੇਲਾ[43] ਜਾਈ[44] ॥੩॥	Spreading[40] her tresses[39] of hair, the wife[41] bewails[45] and the soul[42] departs[44] all alone[43].	ਆਪਣੀ ਲਿਟਾਂ[39] ਦੇ ਵਾਲ ਖਿਲਾਰ ਕੇ[40] ਵਹੁਟੀ[41] ਵਿਰਲਾਪ[45] ਕਰਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਆਤਮਾ[42] ਕੱਲਮਕੱਲੀ[43] ਤੁਰ ਜਾਂਦੀ[44] ਹੈ।
ਕਹਤ[46] ਕਬੀਰੁ ਸੁਨਹੁ ਰੇ[47] ਸੰਤਹੁ ਭੈ[48] ਸਾਗਰ[49] ਕੈ ਤਾਈ[50] ॥	Says[46] Kabir, hear, O[47] ye saints, regarding[50] the terrible[48] ocean[49].	ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ[46] ਹਨ, ਤੁਸੀਂ ਭਿਆਨਕ[48]ਸਮੁੰਦਰ[49] ਸੰਬੰਧੀ[50] ਸ੍ਰਵਣ ਕਰੋ, ਹੇ[47] ਸਾਧੂਓ!
ਇਸੁ ਬੰਦੇ[51] ਸਿਰਿ[52] ਜੁਲਮੁ[53] ਹੋਤ ਹੈ ਜਮੁ[54] ਨਹੀ ਹਟੈ[55] [56]ਗੁਸਾਈ[57] ॥੪॥੯॥ਦੁਤੁਕੇ।	This man[51] suffers[52] torture[53] and death's myrmidon[54] leaves[55] him not, O Lord[57] of the world[56]. Couplet.	ਇਹ ਇਨਸਾਨ[51] ਪਰਮ ਕਸ਼ਟ[53] ਉਠਾਉਂਦਾ[52] ਹੈ। ਮੌਤ ਦਾ ਫ਼ਰੇਸ਼ਤਾ[54] ਉਸ ਦਾ ਖਹਿੜਾ ਨਹੀਂ ਛੱਡਦਾ[55], ਹੇ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[56] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[57]। ਦੋ ਤੁਕੇ।
੧ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By Guru's grace He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ। ਉਹ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਆਸਾ ਸ੍ਰੀ ਕਬੀਰ ਜੀਉ ਕੇ ਚਉਪਦੇ ਇਕ ਤੁਕੇ ॥	Asa by Venerable Kabir. Chaupadas. Ik-tukas.	ਆਸਾ ਮਾਨਨੀਯ ਕਬੀਰ ਜੀਉ। ਚਉਪਦੇ ਇਕਤੁਕੇ।

ਸਨਕ ਸਨੰਦ ਅੰਤੁ[58] ਨਹੀ ਪਾਇਆ[59] ॥	Sanak and Sanand (Brahma's sons) found[59] not Lord's limit[58].	ਸਨਕ ਅਤੇ ਸਨੰਦ (ਬ੍ਰਹਮਾ ਦੇ ਪੁੱਤਰਾਂ) ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਓੜਕ[58] ਨਹੀਂ ਲੱਭਾ[59] ।
ਬੇਦ ਪੜੇ ਪੜਿ[60] ਬ੍ਰਹਮੇ ਜਨਮੁ[61] ਗਵਾਇਆ[62] ॥੧॥	Brahma wasted away[62] his life[61] by continually reading[60] Vedas.	ਬ੍ਰਹਿਮਾ ਨੇ ਵੇਦਾਂ ਨੂੰ ਲਗਾਤਾਰ ਵਾਚਣ[60] ਦੁਆਰਾ ਆਪਣਾ ਜੀਵਨ[61] ਵੰਞਾ ਲਿਆ[62] ।
ਹਰਿ ਕਾ ਬਿਲੋਵਨਾ[63] ਬਿਲੋਵਹੁ[64] ਮੇਰੇ ਭਾਈ[65] ॥	God's churn[63], churn[64] thou O my brother[65].	ਰੱਬ ਦਾ ਰਿੜਕਣਾ[63], ਤੂੰ ਰਿੜਕ[64], ਹੇ ਮੇਰੇ ਵੀਰ[65] !
ਸਹਜਿ[66] ਬਿਲੋਵਹੁ ਜੈਸੇ[67] ਤਤੁ[68] ਨ ਜਾਈ[69] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	Steadily[66] churn it, that[67] the butter[68] may not be lost[69]. Pause.	ਧੀਰੇ ਧੀਰੇ[66] ਇਸ ਨੂੰ ਰਿੜਕ, ਤਾਂ ਜੋ[67] ਮੱਖਣ[68] ਨਾ ਜਾਂਦਾ ਰਹੇ[69] । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਤਨੁ[70] ਕਰਿ[71] ਮਟੁਕੀ[72] ਮਨ[73] ਮਾਹਿ[74] ਬਿਲੋਈ[75] ॥	Make[71] thy body[70] the churning-jar[72] and churn[75] therein[74] with thy mind[73]-stick.	ਆਪਣੀ ਦੇਹਿ[70] ਨੂੰ ਚਾਟੀ[72] ਬਣਾ[71] ਅਤੇ ਉਸ ਵਿੱਚ[74] ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[73] ਦੀ ਮਧਾਣੀ ਨਾਲ ਰਿੜਕ[75] ।
ਇਸੁ ਮਟੁਕੀ ਮਹਿ[76] ਸਬਦੁ[77] ਸੰਜੋਈ[78] ॥੨॥	Into[76] this churning-jar, amass[78] the curd of God's Name[77].	ਏਸ ਚਾਟੀ ਅੰਦਰ[76] ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ[77] ਦੇ ਦਹੀਂ ਨੂੰ ਇਕੱਤਰ[78] ਕਰ ।
ਹਰਿ ਕਾ ਬਿਲੋਵਨਾ[79] ਮਨ[80] ਕਾ ਬੀਚਾਰਾ[81] ॥	The Lord's churning[79] is to heartily[80] meditate[81] on Him.	ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਰਿੜਕਣਾ[79], ਦਿਲ ਨਾਲ[80] ਉਸ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[81] ਕਰਨਾ ਹੈ ।
ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ[82] ਪਾਵੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[83] ਧਾਰਾ[84] ॥੩॥	By Guru's grace[82], man obtains the ambrosial[83] stream[84].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ[82] ਬੰਦਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤਮਈ[83] ਨਦੀ[84] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਕਹੁ[85] ਕਬੀਰ ਨਦਰਿ[86] ਕਰੇ[87] ਜੇ[88] ਮੀਰਾ[89] ॥ ਰਾਮ[93] ਨਾਮ ਲਗਿ[90] ਉਤਰੇ[91] ਤੀਰਾ[92] ॥੪॥੧॥੧੦॥	Says[85] Kabir, if[88] the King[89] casts[87] a favourable glance[86], man gains[91] the yonder shore[92] by clinging[90] to the Lord's[93] Name.	ਕਬੀਰ ਆਖਦਾ[85] ਹੈ, ਜੇਕਰ[88] ਪਾਤਸ਼ਾਹ[89] ਮਿਹਰ ਦੀ ਨਿਗ੍ਹਾ[86] ਧਾਰੇ[87] ਤਾਂ ਇਨਸਾਨ ਸੁਆਮੀ[93] ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਜੁੜ ਕੇ[90] ਪ੍ਰਭੂ ਕਿਨਾਰੇ[92] ਲੱਗ ਜਾਂਦਾ[91] ਹੈ ।
ਆਸਾ ॥	Asa.	ਆਸਾ ।
ਬਾਤੀ ਸੂਕੀ[94] ਤੇਲੁ ਨਿਖੂਟਾ[95] ॥	The wick has dried[94] up and the oil has exhausted[95].	ਬੱਤੀ ਸੁੱਕ ਗਈ[94] ਹੈ ਅਤੇ ਤੇਲ ਮੁੱਕ ਗਿਆ[95] ਹੈ ।
ਮੰਦਲੁ[96] ਨ ਬਾਜੈ ਨਟੁ[97] ਪੈ[98] ਸੂਤਾ[99] ॥੧॥	The drum[96] sounds not and the actor[97] has lain[98] down to sleep[99].	ਢੋਲ[96] ਬਜਦਾ ਨਹੀਂ ਅਤੇ ਕਲਾਕਾਰ[97] ਪੈ ਕੇ[98] ਸੌਂ ਗਿਆ[99] ਹੈ ।
ਬੁਝਿ ਗਈ ਅਗਨਿ[100] ਨ ਨਿਕਸਿਓ[2] ਧੂੰਆ ॥	The fire[100] is extinguished and the smoke issues[2] not.	ਅੱਗ[100] ਬੁੱਝ ਗਈ ਹੈ ਅਤੇ ਧੂੰਆਂ ਨਹੀਂ ਨਿਕਲਦਾ[2] ।
ਰਵਿ ਰਹਿਆ[3] ਏਕੁ[4] ਅਵਰੁ[5] ਨਹੀ ਦੂਆ[6] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	The one Lord[4] is pervading[3] all; there is no other[5] second[6].	ਇਕ ਸਾਈਂ[4] ਹੀ ਸਾਰੇ ਰੱਮ ਰਿਹਾ[3] ਹੈ । ਹੋਰ[5] ਕੋਈ ਦੂਸਰਾ[6] ਹੈ ਹੀ ਨਹੀਂ ।
ਟੂਟੀ[7] ਤੰਤੁ[8] ਨ ਬਜੈ ਰਬਾਬੁ[9] ॥	The string[8] has broken[7] and the rebeck[9] plays not.	ਤਾਰ[8] ਟੁੱਟ ਗਈ[7] ਹੈ ਅਤੇ ਸਰੰਦਾ[9] ਵਜਦਾ ਨਹੀਂ ।

ਭੂਲਿ[10] ਬਿਗਾਰਿਓ[12] ਅਪਨਾ ਕਾਜੁ[13] ॥੨॥	By error[10], the man has ruined[12] his affair[13].	ਗਲਤੀ[10] ਨਾਲ ਬੰਦੇ ਨੇ ਆਪਣਾ ਕੰਮ[13] ਖ਼ਰਾਬ[12] ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ ।
ਕਥਨੀ[14] ਬਦਨੀ[15] ਕਹਨੁ ਕਹਾਵਨੁ[16] ॥ ਸਮਝਿ[18] ਪਰੀ ਤਉ[17] ਬਿਸਰਿਓ[19] ਗਾਵਨੁ[20] ॥੩॥	When man obtains understanding[18], then[17], he forgets[19] preaching[14], ranting[15], arguing[16] and intoning[20].	ਜਦ ਆਦਮੀ ਨੂੰ ਸੂਝ[18] ਪੈ ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਤਦ[17], ਉਹ ਉਪਦੇਸ਼ ਦੇਣਾ[14], ਡੀਂਗ ਮਾਰਨਾ[15], ਬਹਿਸ ਕਰਨਾ[16] ਤੇ ਗਾਉਣਾ ਬਜਾਉਣਾ[20] ਭੁੱਲ ਜਾਂਦਾ[19] ਹੈ ।
ਕਹਤ[28] ਕਬੀਰ ਪੰਚ[21] ਜੋ[22] ਚੂਰੇ[23] ॥ ਤਿਨ[24] ਤੇ ਨਾਹਿ ਪਰਮ[25] ਪਦੁ[26] ਦੂਰੇ[27]॥੪॥੨॥੧੧॥	Says[28] Kabir, the supreme[25] dignity[26] is not far[27] from those[24] who[22] slay[23] their five[21] demons (passions).	ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ[28] ਹਨ, ਮਹਾਨ[25] ਮਰਤਬਾ[26] ਉਨ੍ਹਾਂ[24] ਤੋਂ ਦੁਰੇਡੇ[27] ਨਹੀਂ, ਜਿਹੜੇ[22] ਆਪਣੇ ਪੰਜ[21] ਭੂਤਨਿਆਂ ਨੂੰ ਮਾਰ ਲੈਂਦੇ[23] ਹਨ ।
ਆਸਾ ॥	Asa.	ਆਸਾ ।
ਸੁਤੁ[29] ਅਪਰਾਧ[30] ਕਰਤ ਹੈ ਜੇਤੇ[31] ॥ ਜਨਨੀ[32] ਚੀਤਿ[33] ਨ ਰਾਖਸਿ ਤੇਤੇ[34] ॥੧॥	As many as[31] faults[30] the son[29] commits, so many[34] his mother[32] bears not in her mind[33].	ਜਿੰਨੇ[31] ਕਸੂਰ[30] ਪੁੱਤਰ[29] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਓਨੇ[34] ਉਸ ਦੀ ਮਾਤਾ[32] ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[33] ਵਿਚ ਨਹੀਂ ਰੱਖਦੀ ।
ਰਾਮਈਆ[35] ਹਉ[36]ਬਾਰਿਕੁ[37] ਤੇਰਾ ॥	My pervading God[35], I am[36] Thy child[37].	ਮੇਰੇ ਵਿਆਪਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[35] ! ਮੈਂ[36] ਤੇਰਾ ਬੱਚਾ[37] ਹਾਂ ।
ਕਾਹੇ[38] ਨ ਖੰਡਸਿ[39] ਅਵਗਨੁ[40] ਮੇਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	Why[38] destroyest[39] Thou not my demerits[40] ? Pause.	ਤੂੰ ਮੈਂਡੇ ਅਪਰਾਧਾਂ[40] ਨੂੰ ਕਿਉਂ[38]ਨਸ਼ਟ[39]ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ? ਠਹਿਰਾਉ ?
ਜੇ[41] ਅਤਿ[42] ਕ੍ਰੋਪ[43] ਕਰੇ ਕਰਿ ਧਾਇਆ[44] ॥ ਤਾ[45] ਭੀ ਚੀਤਿ[46] ਨ ਰਾਖਸਿ ਮਾਇਆ[47] ॥੨॥	If[41] the son, in great[42] rage[43], runs[44] away, even then[45], the mother[47] bears it not in her mind[46].	ਜੇਕਰ[41] ਲੜਕਾ ਬੜੇ[42] ਗੁੱਸੇ[43] ਵਿੱਚ ਭੱਜ[44] ਭੀ ਜਾਵੇ, ਤਦ[45] ਭੀ ਮਾਂ[47] ਇਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[46] ਵਿੱਚ ਨਹੀਂ ਰਖਦੀ ।
ਚਿੰਤ[48] ਭਵਨਿ[49] ਮਨੁ ਪਰਿਓ[50] ਹਮਾਰਾ ॥ ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਕੈਸੇ[51] ਉਤਰਸਿ ਪਾਰਾ[52] ॥੩॥	My mind has fallen[50] into the whirlpool[49] of anxiety[48]. Without the Lord's Name how[51] can it ferry[52] across ?	ਮੇਰਾ ਚਿੱਤ ਫ਼ਿਕਰ-ਚਿੰਤਾ[48] ਦੀ ਘੁਮਣਘੇਰੀ[49] ਵਿੱਚ ਪੈ ਗਿਆ[50]ਹੈ । ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਇਹ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[51] ਤਰ ਸਕਦਾ[52] ਹੈ ?
ਦੇਹਿ[53] ਬਿਮਲ[54] ਮਤਿ[55] ਸਦਾ[56] ਸਰੀਰਾ[57]॥ ਸਹਜਿ[58] ਸਹਜਿ[59] ਗੁਨ[60] ਰਵੈ[61] ਕਬੀਰਾ ॥੪॥੩॥੧੨॥	Ever[56] bless[53] my body[57] with pure[54] understanding[55], O Lord. In peace[58] and poise[59] Kabir utters[61] the praise[60] of God.	ਮੇਰੀ ਦੇਹ[57] ਨੂੰ ਹਮੇਸ਼ਾ[56] ਪਵਿੱਤ੍ਰ[54] ਸਮਝ[55] ਪਰਦਾਨ ਕਰ[53], ਹੇ ਸੁਆਮੀ । ਆਰਾਮ[58] ਅਤੇ ਅਡੋਲਤਾ[59]ਅੰਦਰ ਕਬੀਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[60] ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ[61] ਹੈ ।
ਆਸਾ ॥	Asa.	ਆਸਾ ।
ਹਜ[62] ਹਮਾਰੀ[63] ਗੋਮਤੀ ਤੀਰ[64] ॥ ਜਹਾ[65] ਬਸਹਿ[66]	My[63] pilgrimage to Mecca[62] is at the bank[64] of Gomati river, where[66]	ਮੇਰੀ[63] ਮਕੇ ਦੀ ਯਾਤ੍ਰਾ[62] ਗੋਮਤੀ ਦਰਿਆ ਦਾ ਕਿਨਾਰਾ[64] ਹੈ, ਜਿਥੇ[66] ਪੀਲੇ[67] ਬਸਤਰਾਂ[68] ਵਾਲੇ

[67]ਪੀਤੰਬਰ[68] ਪੀਰ[69] ॥੧॥	abide[66] the religious guides[69] with yellow[67] robe[68].	ਧਾਰਮਕ ਆਗੂ[69] ਵਸਦੇ ਹਨ ।
ਵਾਹੁ[70] ਵਾਹੁ ਕਿਆ[71] ਖੂਬੁ[72] ਗਾਵਤਾ ਹੈ ॥ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਮੇਰੈ ਮਨਿ[73] ਭਾਵਤਾ[74] ਹੈ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Bravo[70] ! Bravo ! how[71] nicely[72] does he sing. God's Name is pleasing[74] to my mind[73]. Pause.	ਸ਼ਾਬਾਸ਼[70] ! ਸ਼ਾਬਾਸ਼ ! ਉਹ ਕਿੰਨਾ[71] ਚੰਗਾ[72] ਗਾਉਂਦਾ ਹੈ । ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ[73] ਨੂੰ ਚੰਗਾ[74] ਲਗਦਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਨਾਰਦ ਸਾਰਦ[75] ਕਰਹਿ[76] ਖਵਾਸੀ[77] ॥	Narad sage and Saraswati goddess[75], perform[76] Lord's service[77].	ਨਾਰਦ ਰਿਸ਼ੀ ਤੇ ਸੁਰਸਵਤੀ ਦੇਵੀ[75], ਸਾਂਈਂ ਦੀ ਸੇਵਾ[77] ਕਰਦੇ[76] ਹਨ ।
ਪਾਸਿ[78] ਬੈਠੀ ਬੀਬੀ[79] ਕਵਲਾ[80] ਦਾਸੀ[81] ॥੨॥	Near[78] Him sits goddess[79] Lakhshmi[80] as His hand-maiden[81].	ਉਸ ਦੇ ਨੇੜੇ[78] ਉਸ-ਦੀ ਬਾਂਦੀ[81] ਵਜੋਂ ਦੇਵੀ[79] ਲੱਛਮੀ[80] ਬੈਠੀ ਹੈ ।
ਕੰਠੇ[82] ਮਾਲਾ[83] ਜਿਹਵਾ[84] ਰਾਮੁ[85] ॥ ਸਹੰਸ[86] ਨਾਮੁ ਲੈ ਲੈ[87] ਕਰਉ ਸਲਾਮੁ[88] ॥੩॥	The Lord's[85] Name on my tongue[84], is the rosary[83] on my neck[82], with which I repeat[87] a thousand[86] Names of His and make obeisance[88] unto Him.	ਮੇਰੀ ਜੀਭ[84] ਉਤੇ ਰੱਬ[85] ਦਾ ਨਾਉਂ ਹੀ ਮੇਰੀ ਗਲੇ[82] ਦੀ ਮਾਲਾ[83] ਹੈ ਜਿਸ ਨਾਲ ਮੈਂ ਉਸ ਦੇ ਹਜ਼ਾਰਾਂ[86] ਹੀ ਨਾਮ ਉਚਾਰਦਾ[87] ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਪ੍ਰਣਾਮ ਕਰਦਾ[88] ਹਾਂ ।
੪੭੯		
ਕਹਤ ਕਬੀਰ ਰਾਮ[99] ਗੁਨ[100] ਗਾਵਉ ॥	Says Kabir, I sing Master's[99] praise[100],	ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਮੈਂ ਮਾਲਕ[99] ਦਾ ਜੱਸ[100] ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।
ਹਿੰਦੂ ਤੁਰਕ[2] ਦੋਊ[3] ਸਮਝਾਵਉ[4] ॥੪॥੪॥੧੩॥	And instruct[4] both[3] the Hindus and Muslims[2].	ਮੈਂ ਹਿੰਦੂ ਅਤੇ ਮੁਸਲਮਾਨ[2] ਦੋਨਾਂ[3] ਨੂੰ ਸਿੱਖਿਆ ਦਿੰਦਾ ਹਾਂ[4] ।
ਆਸਾ ਸ੍ਰੀ ਕਬੀਰ ਜੀਉ ਕੇ ਪੰਚ ਪਦੇ ੯ ਦੁਤੁਕੇ ੫	Asa Venerable Kabir. Panchpade-Dutuke.	ਆਸਾ ਪੂਜਯ ਕਬੀਰ ਜੀ । ਪੰਜ ਪਦੇ ਦੁਤਕੇ ।
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By true Guru's grace, He is attained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਪਾਤੀ[5] ਤੋਰੈ[6] ਮਾਲਿਨੀ[7] ਪਾਤੀ ਪਾਤੀ ਜੀਉ[8] ॥	Thou tearest[6] off the leaves[5], O lady-gardener[7] but in every leaf there is life[8].	ਤੂੰ ਪੱਤੇ[5] ਤੋੜਦੀ[6] ਹੈਂ, ਹੇ ਮਾਲਣੇ[7] ! ਹਰ ਪੱਤੇ ਵਿੱਚ ਜਾਨ[8] ਹੈ ।
ਜਿਸੁ ਪਾਹਨ[9] ਕਉ[10] ਪਾਤੀ ਤੋਰੈ ਸੋ[12] ਪਾਹਨ ਨਿਰਜੀਉ[13] ॥੧॥	The stone[9] (idol) for[10] which thou pluckest the leaves, that[12] stone is life-less[13].	ਜਿਹੜੇ ਪੱਥਰ[9] (ਪੱਥਰ ਦਾ ਬੁੱਤ) ਲਈ[10] ਤੂੰ ਪੱਤੇ ਤੋੜਦੀ ਹੈਂ, ਉਹ[12] ਪੱਥਰ ਬੇਜਾਨ[13] ਹੈ ।
ਭੂਲੀ[14] ਮਾਲਨੀ ਹੈ ਏਉ[15] ॥	In this[15], thou art mistaken[14], O lady-gardener.	ਇਸ[15] ਵਿਚ ਤੂੰ ਗ਼ਲਤੀ[14] ਤੇ ਹੈਂ, ਹੇ ਮਾਲਣੇਂ !
ਸਤਿਗੁਰੁ ਜਾਗਤਾ[16] ਹੈ ਦੇਉ[17] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	The True Guru is the living[16] Lord[17]. Pause.	ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਜੀਉਂਦੇ ਜਾਗਦੇ[16] ਪ੍ਰਭੂ[17] ਹਨ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਬ੍ਰਹਮੁ ਪਾਤੀ ਬਿਸਨੁ ਡਾਰੀ[18] ਫੂਲ[19] ਸੰਕਰ[20] ਦੇਉ[21] ॥	Brahma is in the leaves, Vishnu in the boughs[18] and God[21] Shiva[20] in the flowers[19].	ਬ੍ਰਹਿਮਾ ਪੱਤਿਆਂ ਵਿਚ ਹੈ, ਵਿਸ਼ਨੂੰ ਟਹਿਣੀਆਂ[18] ਵਿਚ ਅਤੇ ਸ਼ਿਵਜੀ[20] ਦੇਵਤਾ[21] ਫੁੱਲਾਂ[19] ਵਿਚ।
ਤੀਨਿ ਦੇਵ ਪ੍ਰਤਖਿ[22] ਤੋਰਹਿ[23] ਕਰਹਿ[25] ਕਿਸ[24] ਕੀ ਸੇਉ[26] ॥੨॥	The three gods thou, obviously[22], breakest[23], then whose[24] service[26] performest[25] thou ?	ਤਿੰਨਾਂ ਹੀ ਦੇਵਤਿਆਂ ਨੂੰ ਤੂੰ ਜ਼ਾਹਿਰਾ ਤੌਰ ਤੇ[22] ਤੋੜਦੀ[23] ਹੈਂ, (ਫਿਰ) ਤੂੰ ਕਿਸ ਦੀ[24] ਸੇਵਾ[26] ਕਮਾਉਂਦੀ[25] ਹੈਂ ?
ਪਾਖਾਨ[27] ਗਢਿ[28] ਕੈ ਮੂਰਤਿ[29] ਕੀਨ੍ਹੀ[30] ਦੇ[31] ਕੈ ਛਾਤੀ[32] ਪਾਉ[33] ॥	The sculptor carves[28] the stone[27] and fashions[30] it into an idol[29], by placing[31] his feet[33] on its breast[32].	ਘੜਨ ਵਾਲਾ, ਪੱਥਰ ਨੂੰ ਘੜ[27] ਸੁਆਰ[28] ਅਤੇ ਬੁੱਤ[29] ਦੀ ਹਿੱਕ[32] ਤੇ ਆਪਣੇ ਪੈਰ[33] ਟੇਕ ਕੇ[31] ਬੁੱਤ[29] ਨੂੰ ਬਣਾਉਂਦਾ[30] ਹੈ।
ਜੇ[34] ਏਹ ਮੂਰਤਿ[35] ਸਾਚੀ ਹੈ ਤਉ[36] ਗੜ੍ਹਣਹਾਰੇ[37] ਖਾਉ[38] ॥੩॥	If[34] this stone-god[35] be true, then[36], it should eat[38] up the sculptor[37].	ਜੇਕਰ[34] ਇਹ ਪੱਥਰ ਦਾ ਦੇਵਤਾ[35] ਸੱਚਾ ਹੈ, ਤਦ[36] ਇਸ ਨੂੰ ਘੜਨ ਵਾਲੇ[37] ਨੂੰ ਖਾਣਾ[38] ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ।
ਭਾਤੁ[39] ਪਹਿਤਿ[40] ਅਰੁ[41] ਲਾਪਸੀ[42] ਕਰਕਰਾ[43] ਕਾਸਾਰੁ[44] ॥	The rice[39], pulse[40], semi-liquid-sweets[42], pancakes[43] and[41] pudding[44];	ਚਾਉਲ[39], ਦਾਲ[40], ਪਤਲਾ ਕੜਾਹ ਪ੍ਰਸ਼ਾਦ[42], ਮਾਲ੍ਹ ਪੂੜੇ[43] ਅਤੇ[41] ਪੰਜੀਰੀ[44]।
ਭੋਗਨਹਾਰੇ[45] ਭੋਗਿਆ[46] ਇਸੁ ਮੂਰਤਿ[47] ਕੇ ਮੁਖ[48] ਛਾਰੁ[49] ॥੪॥	The enjoyer[45] (the priest) enjoys[46] these and ashes[49] are in the mouth[48] of this idol[47].	ਅਨੰਦ ਲੈਣ ਵਾਲਾ[45] (ਪੁਜਾਰੀ) ਇਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਅਨੰਦ ਮਾਣਦਾ ਹੈ[46] ਅਤੇ ਇਸ ਬੁੱਤ[47] ਦੇ ਮੂੰਹ[48] ਵਿਚ ਸੁਆਹ[49] ਪੈਂਦੀ ਹੈ।
ਮਾਲਿਨਿ ਭੂਲੀ[50] ਜਗੁ[51] ਭੁਲਾਨਾ ਹਮ[52] ਭੁਲਾਨੇ[53] ਨਾਹਿ ॥	The lady-gardener is mistaken[50], the world[51] is mistaken, but I[52] am mistaken[53] not.	ਮਾਲਣ ਗ਼ਲਤੀ[50] ਵਿੱਚ ਹੈ, ਸੰਸਾਰ[51] ਗਲਤੀ ਵਿੱਚ ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਮੈਂ[52] ਗੁਮਰਾਹ[53] ਨਹੀਂ ਹੋਇਆ।
ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਹਮ[54] ਰਾਮ[55] ਰਾਖੇ[56] ਕ੍ਰਿਪਾ[57] ਕਰਿ[58] ਹਰਿ[59] ਰਾਇ[60] ॥੫॥੧॥੧੪॥	Says Kabir, showering[58] His benediction[57], Lord[55] God[59], the King[60], has preserved[56] me[54].	ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਆਪਣੀ ਰਹਿਮਤ[57] ਧਾਰ ਕੇ[58] ਵਾਹਿਗੁਰੂ[59] ਸੁਆਮੀ[55], ਪਾਤਸ਼ਾਹ[60] ਨੇ ਮੈਨੂੰ[54] ਬਚਾ ਲਿਆ[56] ਹੈ।
ਆਸਾ ॥	**Asa.**	**ਆਸਾ।**
ਬਾਰਹ[61] ਬਰਸ[62] ਬਾਲਪਨ[63] ਬੀਤੇ[64] ਬੀਸ ਬਰਸ ਕਛੁ ਤਪੁ[65] ਨ ਕੀਓ ॥	Twelve[61] years[62] pass away[64] in childhood[63] and the man performs not arduous service[65] for another twenty years.	ਬਾਰਾਂ[61] ਵਰ੍ਹੇ[62] ਬਚਪਨ[63] ਵਿਚ ਗੁਜ਼ਰ ਜਾਂਦੇ ਹਨ[64] ਅਤੇ ਇਨਸਾਨ ਵੀਹ ਵਰ੍ਹੇ ਹੋਰ ਕੋਈ ਕਰੜੀ ਘਾਲ[65] ਨਹੀਂ ਕਮਾਉਂਦਾ।
ਤੀਸ ਬਰਸ ਕਛੂ[66] ਦੇਵ[67] ਨ ਪੂਜਾ[68] ਫਿਰਿ[69] ਪਛੁਤਾਨਾ[70] ਬਿਰਧਿ[71] ਭਇਓ[72] ॥੧॥	For thirty years more, he worships[68] not God[67] in the least[66] and then[69] repents[70], when he becomes[72] old[71].	ਹੋਰ ਤੀਹ ਸਾਲਾਂ ਲਈ ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[67] ਦੀ ਮੂਲੋਂ ਹੀ[66] ਉਪਾਸ਼ਨਾ[68] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ਅਤੇ ਤਦ[69] ਅਫ਼ਸੋਸ ਕਰਦਾ[70] ਹੈ, ਜਦ ਉਹ ਬੁੱਢਾ[71] ਹੋ ਜਾਂਦਾ[72] ਹੈ।
ਮੇਰੀ[73] ਮੇਰੀ ਕਰਤੇ[74] ਜਨਮੁ[75]	His life[75] passes away[76] saying[74],	"ਇਹ ਮੈਂਡੀ[73] ਨਿਰੋਲ ਮੈਂਡੀ ਹੈ", ਕਹਿੰਦਿਆਂ[74] ਉਸ ਦਾ

ਗਇਓ[76] ॥ ਸਾਇਰੁ[77] ਸੋਖਿ[78] ਭੁਜੰ[79] ਬਲਇਓ[80]॥ ੧॥ਰਹਾਉ॥	"This is mine[73] and mine alone". The tank[77] of his arm's[79] power[80] is dried up[78]. Pause.	ਜੀਵਨ[75] ਬੀਤ[76] ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਉਸ ਦੀਆਂ ਬਾਹਾਂ[79] ਦੇ ਬਲ[80] ਦਾ ਤਾਲਾਬ[77] ਸੁੱਕ ਜਾਂਦਾ[78] ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਸੂਕੇ[81] ਸਰਵਰਿ[82] ਪਾਲਿ[83] ਬੰਧਾਵੈ[84] ਲੂਣੈ[85] ਖੇਤਿ[86] ਹਥ[87] ਵਾਰਿ[88] ਕਰੈ[89] ॥	With his hands[87] he makes[84] a fence[83] round a dried up[81] tank[82] and puts[89] a hedge[88] round the reaped[85] field[86].	ਆਪਣੇ ਹੱਥਾਂ[87] ਨਾਲ ਉਹ ਸੁੱਕੇ ਹੋਏ[81] ਤਾਲਾਬ[82] ਉਦਾਲੇ ਜੰਗਲਾ[83] ਬਣਾਉਂਦਾ[84] ਹੈ ਅਤੇ ਵੱਢੀ[85] ਹੋਈ ਪੈਲੀ[86] ਉਦਾਲੇ ਬਾੜ[88] ਕਰਦਾ[89] ਹੈ।
ਆਇਓ ਚੋਰੁ[90] ਤੁਰੰਤਹ[91] ਲੇ ਗਇਓ[92] ਮੇਰੀ[93] ਰਾਖਤ[94] ਮੁਗਧੁ[95] ਫਿਰੈ ॥੨॥	When the death-thief[90] comes he quickly[91] carries off[92] what the fool[95] had preserved[94] as his own[93].	ਜਦ ਮੌਤ (ਤਸਕਰ[90]) ਆਉਂਦੀ ਹੈ, ਉਹ ਤੁਰਤ[91] ਹੀ ਉਸ ਨੂੰ ਲੈ ਜਾਂਦੀ[92] ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਮੂਰਖ[95] ਆਪਣੀ ਨਿੱਜ[93] ਦੀ ਜਾਣ ਕੇ ਸਾਂਭਦਾ ਫਿਰਦਾ[94] ਸੀ।
ਚਰਨ[96] ਸੀਸੁ[97] ਕਰ[98] ਕੰਪਨ[99] ਲਾਗੇ ਨੈਨੀ[100] ਨੀਰੁ[2] ਅਸਾਰ[3] ਬਹੈ[4] ॥	The feet[96], head[97] and hands[98] begin to tremble[99] and the water[2] flows[4] copiously[3] from the eyes[100].	ਪੈਰ[96], ਸਿਰ[97] ਅਤੇ ਹੱਥ[98] ਕੰਬਣ ਲੱਗ ਜਾਂਦੇ[99] ਹਨ ਅਤੇ ਅੱਖਾਂ[100] ਤੋਂ ਬਹੁਤਾ[3] ਪਾਣੀ[2] ਵਗਦਾ[4] ਹੈ।
ਜਿਹਵਾ[5] ਬਚਨੁ[6] ਸੁਧੁ[7] ਨਹੀ ਨਿਕਸੈ[8] ਤਬ[9] ਰੇ[10] ਧਰਮ[12] ਕੀ ਆਸ[13] ਕਰੈ ॥ ੩॥	The right[7] words[6] escape[8] not from the tongue[5] and then[9], O man[10], thou hopest[13] to practise piety[12].	ਜੀਭ[5] ਤੋਂ ਦਰੁਸਤ[7] ਲਫ਼ਜ਼[6] ਨਹੀਂ ਨਿਕਲਦੇ[8]। ਕੀ, ਤੱਦੋਂ[9], ਤੂੰ ਹੇ ਬੰਦੇ[10] ਈਸ਼ਵਰ-ਭਗਤੀ[12] ਕਮਾਉਣ ਦੀ ਉਮੈਦ[13] ਰਖਦਾ ਹੈਂ ?
ਹਰਿ ਜੀਉ[14] ਕ੍ਰਿਪਾ[15] ਕਰੈ ਲਿਵ[16] ਲਾਵੈ[17] ਲਾਹਾ[18] ਹਰਿ ਹਰਿ[19] ਨਾਮੁ ਲੀਓ[20] ॥	If the venerable[14] God shows mercy[15], man imbibes[17] love[16] for Him and obtains[20] the profit[18] of the God's Name.	ਜੇਕਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮਹਾਰਾਜ[14] ਮਿਹਰ[15] ਧਾਰੇ, ਤਾਂ ਬੰਦੇ ਦਾ ਉਸ ਨਾਲ ਪਿਆਰ[16] ਪੈਂਦਾ[17] ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ[19] ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਨਫ਼ਾ[18] ਪਾ ਲੈਂਦਾ[20] ਹੈ।
ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ[21] ਹਰਿ ਧਨੁ[22] ਪਾਇਓ ਅੰਤੇ[23] ਚਲਦਿਆ[24] ਨਾਲਿ[25] ਚਲਿਓ[26] ॥੪॥	By Guru's grace[21], he receives the wealth[22] of God, which goes[26] with[25] him, when he, ultimately[23], departs[24].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[21] ਦੁਆਰਾ ਉਸ ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਦੌਲਤ[22] ਮਿਲਦੀ ਹੈ, ਜਿਹੜੀ ਅਖ਼ੀਰ[23] ਨੂੰ ਤੁਰਨ[24] ਵੇਲੇ ਉਸ ਦੇ ਸਾਥ[25] ਜਾਂਦੀ[26] ਹੈ।
ਕਹਤ ਕਬੀਰ ਸੁਨਹੁ[27] ਰੇ[28] ਸੰਤਹੁ ਅਨੁ[29] ਧਨੁ[30] ਕਛੂਐ ਲੈ ਨ ਗਇਓ ॥	Says Kabir, listen[27], O[28] ye saints, the man takes no other[29] wealth[30] with him.	ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਤੁਸੀਂ ਸ੍ਰਵਣ[27] ਕਰੋ, ਹੇ[28] ਸਾਧੂਓ ! ਆਦਮੀ ਦੇ ਨਾਲ ਹੋਰ ਕੋਈ[29] ਦੌਲਤ[30] ਨਹੀਂ ਜਾਂਦੀ।
ਆਈ ਤਲਬ[31] ਗੋਪਾਲ[32] ਰਾਇ[33] ਕੀ ਮਾਇਆ[34] ਮੰਦਰ[35] ਛੋਡਿ[36] ਚਲਿਓ[37] ॥ ੫॥੨॥੧੫॥	When the Sovereign[33] Lord's[32] summons[31] comes, he departs[37] leaving[36] behind his wealth[34] and palaces[35].	ਜਦ ਪ੍ਰਭੂ[32] ਪਾਤਸ਼ਾਹ[33] ਦਾ ਸੰਮਣ[31] ਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਧਨ-ਦੌਲਤ[34] ਅਤੇ ਮਹੱਲਾਂ[35] ਨੂੰ ਪਿੱਛੇ ਛੱਡ[36] ਕੇ ਟੁਰ ਜਾਂਦਾ[37] ਹੈ।
ਆਸਾ ॥	Asa.	ਆਸਾ।
ਕਾਹੂ[37*] ਦੀਨ੍ਹੇ[38] ਪਾਟ[39] [40]ਪਟੰਬਰ[41] ਕਾਹੂ ਪਲਘ[42] ਨਿਵਾਰਾ[43] ॥	To some[37*] the Lord has given[38] satin[39] and silk[40]-clothes[41] and to some bed-steads[42], woven with cotton tapes[43].	ਕਈਆਂ[37*] ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਪੱਟ[39] ਤੇ ਰੇਸ਼ਮ[40] ਦੇ ਕਪੜੇ[41] ਦਿੱਤੇ[38] ਹਨ ਤੇ ਕਈਆਂ ਨੂੰ ਨਵਾਰ[43] ਨਾਲ ਉਣੇ ਹੋਏ ਪਲੰਘ[42]।

ਕਾਹੂ[44] ਗਰੀ[45] ਗੋਦਰੀ[46] ਨਾਹੀ ਕਾਹੂ ਖਾਨ[47] ਪਰਾਰਾ[48] ॥੧॥	Some[44] have not even a rotten[45] patched-coat[46] and some have a thatched[48] hut[47].	ਕਈਆਂ[44] ਕੋਲ ਗਲੀ ਸੜੀ[45] ਗੋਦੜੀ[46] ਭੀ ਨਹੀਂ ਅਤੇ ਕਈਆਂ ਕੋਲ ਕੱਖਾਂ[48] ਦੀ ਕੁੱਲੀ[47] ਹੈ ।
ਅਹਿਰਖ[49] ਵਾਦੁ[50] ਨ ਕੀਜੈ ਰੇ[51] ਮਨ[52] ॥	Indulge not in envy[49] and bickering[50], O[51] my soul[52].	ਈਰਖਾ[49] ਅਤੇ ਬਖੇੜਾ[50] ਨਾ ਕਰ, ਹੇ[51] ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ[52] !
[53]ਸੁਕ੍ਰਿਤੁ[54] ਕਰਿ ਕਰਿ[55] ਲੀਜੈ[56] ਰੇ ਮਨ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	By constantly[53] doing[55] good deeds[54], these are obtained[56], O my mind. Pause.	ਸ਼ੁਭ[53] ਕਰਮ[54] ਲਗਾਤਾਰ ਕਮਾਉਣ[55] ਦੁਆਰਾ, ਇਹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੇ[56] ਹਨ ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਨੂਏ ! ਠਹਿਰਾਉ ।
ਕੁਮ੍ਹਾਰੈ[57] ਏਕ[58] ਜੁ ਮਾਟੀ[59] ਗੂੰਧੀ[60] ਬਹੁ[61] ਬਿਧਿ[62] ਬਾਨੀ ਲਾਈ[63] ॥	The potter[57] kneads[60] the same[58] clay[59] and colours[63] the vessels in various[61] ways[62].	ਘੁਮਾਰ[57] ਉਸ ਦੀ[58] ਮਿੱਟੀ[59] ਨੂੰ ਗੁੰਨ੍ਹਦਾ[60] ਹੈ ਅਤੇ ਭਾਂਡਿਆਂ ਨੂੰ ਅਨੇਕਾਂ[61] ਤਰੀਕਿਆਂ[62] ਨਾਲ ਰੰਗਦਾ[63]ਹੈ ।
ਕਾਹੂ[64] ਮਹਿ[65] ਮੋਤੀ ਮੁਕਤਾਹਲ[66]ਕਾਹੂ ਬਿਆਧਿ[67] ਲਗਾਈ[68] ॥੨॥	In[65] some[64] he sets pearls and strings of pearls[66] and to others he attaches[68] filth[67].	ਕਈਆਂ[64] ਵਿੱਚ[65] ਉਹ ਮੋਤੀ ਤੇ ਮੋਤੀਆਂ[66] ਦੀਆਂ ਲੜੀਆਂ ਜੜ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਹੋਰਨਾਂ ਨੂੰ ਉਹ ਗੰਦ ਬਲਾ[67] ਲਾ ਦਿੰਦਾ[68] ਹੈ ।
ਸੂਮਹਿ[69] ਧਨੁ[70] ਰਾਖਨ[71] ਕਉ ਦੀਆ ਮੁਗਧੁ[72] ਕਹੈ[73] ਧਨੁ ਮੇਰਾ[74] ॥	To the miser[69], God gave the wealth[70] to preserve[71], but the blockhead[72] calls[73] it his own[74].	ਕੰਜੂਸ[69] ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਦੌਲਤ[70] ਸਾਂਭਣ[71] ਲਈ ਦਿੱਤੀ ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਮੂਰਖ[72] ਇਸ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਨਿੱਜ[74] ਦੀ ਆਖਦਾ[73] ਹੈ ।
ਜਮ[75] ਕਾ ਡੰਡੁ[76] ਮੂੰਡ[77] ਮਹਿ[79] ਲਾਗੈ[78] ਖਿਨ[80] ਮਹਿ[81] ਕਰੈ ਨਿਬੇਰਾ[82] ॥੩॥	When death's[75] mace[76] falls[78] on[79] his head[77], in[81] a moment[80] every thing is settled[82].	ਜਦ ਮੌਤ[75] ਦਾ ਮੁੰਗਲਾ[76] ਉਸ ਦੇ ਸਿਰ[77] ਉੱਤੇ[79] ਪੈਂਦਾ[78] ਹੈ, ਇੱਕ ਮੁਹਤ[80] ਵਿੱਚ[81] ਹਰ ਸ਼ੈ ਦਾ ਫ਼ੈਸਲਾ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[82] ਹੈ ।
੪੮੦		
ਹਰਿਜਨੁ[83] ਊਤਮੁ[84] ਭਗਤੁ[85]ਸਦਾਵੈ[86] ਆਗਿਆ[87] ਮਾਨਿ[88] ਸੁਖੁ[89] ਪਾਈ ॥	God's slave[83] is called[86] the sublime[84] saint[85]. He obeys[88] God's order[87] and obtains peace[89].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਗੋਲਾ[83]ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[84] ਸੰਤ[85] ਆਖਿਆ ਜਾਂਦਾ[86] ਹੈ । ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਹੁਕਮ[87] ਮੰਨ[88] ਕੇ ਉਹ ਆਰਾਮ[89]ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਜੋ[90] ਤਿਸੁ[91] ਭਾਵੈ[92] ਸਤਿ[93] ਕਰਿ ਮਾਨੈ[94] ਭਾਣਾ[95] ਮੰਨਿ[96] ਵਸਾਈ[97] ॥੪॥	Whatever[90] pleases[92] Him[91], he accepts[94] as true[93] and Lord's will[95] he abides[97] within his mind[96].	ਜਿਹੜਾ ਕੁੱਛ[90]ਉਸ[91] ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[92] ਹੈ,ਉਹ ਸੱਚ[93] ਕਰਕੇ ਸਵੀਕਾਰ ਕਰਦਾ[94] ਹੈ । ਸਾਂਈਂ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[95] ਨੂੰ ਉਹ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[96] ਵਿਚ ਟਿਕਾਉਂਦਾ[97] ਹੈ ।
ਕਹੈ ਕਬੀਰੁ ਸੁਨਹੁ[98] ਰੇ[99] ਸੰਤਹੁ ਮੇਰੀ[100] ਮੇਰੀ ਝੂਠੀ[2] ॥	Says Kabir, listen[98] O[99] saints, false[2] is to indulge in egoism[100].	ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ ਸ੍ਰਵਣ[98] ਕਰੋ, ਹੇ[99] ਸਾਧੂਓ ! ਕੂੜੀ[2] ਹੈ ਅਪਣੱਤ[100] ਧਾਰਨ ਕਰਨੀ ।
[3]ਚਿਰਗਟ[4] ਫਾਰਿ[5] ਚਟਾਰਾ[6] ਲੈ ਗਇਓ[7] ਤਰੀ ਤਾਗਰੀ[8] ਛੂਟੀ[9] ॥੫॥੩॥੧੬॥	Breaking[5] the bird's[3] cage[4], the death takes away[7] the bird[6] and the threads and yarns[8], are shorn[9].	ਪੰਛੀ[3] ਦੇ ਪਿੰਜਰੇ[4] ਨੂੰ ਤੋੜ[5] ਕੇ ਮੌਤ ਪੰਛੀ[6] ਨੂੰ ਲੈ ਜਾਂਦੀ[7] ਹੈ ਅਤੇ ਧਾਗੇ ਧੂਗੇ[8] ਟੁਟ ਜਾਂਦੇ[9] ਹਨ ।
ਆਸਾ ॥	Asa.	ਆਸਾ ।
ਹਮ[10] ਮਸਕੀਨ[12] ਖੁਦਾਈ[13]	I[10] am an humble[12] slave[14] of Thine,	ਮੈਂ[10] ਤੇਰਾ ਆਜਿਜ਼[12] ਗ਼ੁਲਾਮ[14] ਹਾਂ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ[13] !

ਬੰਦੇ[14] ਤੁਮਰਾ[15] ਜਸੁ[16] ਮਨਿ[17] ਭਾਵੈ[18] ॥	O Lord[13]. Thy[15] praise[16] is pleasing[18] unto my mind[17].	ਤੇਰੀ[15] ਕੀਰਤੀ[16] ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ[17] ਨੂੰ ਚੰਗੀ ਲਗਦੀ ਹੈ[18] ।
ਅਲਹ[19] ਅਵਲਿ[20] ਦੀਨ[21] ਕੋ ਸਾਹਿਬੁ[22] ਜੋਰੁ[23] ਨਹੀ ਫੁਰਮਾਵੈ[24] ॥੧॥	Supreme Lord[19], the Primal Being[20], the Lord[22] of the poor[21] ordains[24] not oppression[23].	ਸ੍ਰੋਮਣੀ[19] ਸਾਹਿਬ, ਪਹਿਲ ਪ੍ਰਿਥਮੀ ਵਿਅਕਤੀ[20], ਗਰੀਬਾਂ[21] ਦਾ ਸੁਆਮੀ[22] ਹੈ । ਉਹ ਜ਼ੋਰ ਜ਼ੁਲਮ[23] ਦੀ ਆਗਿਆ[24] ਨਹੀਂ ਦਿੰਦਾ ।
ਕਾਜੀ ਬੋਲਿਆ[25] ਬਨਿ[26] ਨਹੀ ਆਵੈ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	O Qazi, it behoves[26] not to talk[25] before Him. Pause.	ਹੇ ਕਾਜ਼ੀ ! ਉਸ ਦੇ ਮੂਹਰੇ ਕੁੱਛ ਆਖਣਾ[25] ਮੁਨਾਸਬ[26] ਨਹੀਂ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਰੋਜਾ[27] ਧਰੈ[28] ਨਿਵਾਜ[29] ਗੁਜਾਰੈ[30] ਕਲਮਾ[31] ਭਿਸਤਿ[32] ਨ ਹੋਈ ॥	By keeping[28] fast[27], saying[30] prayer[29] and reading the Muslim creed[31] (Kalma), thou cannot go to paradise[32].	ਵਰਤ[27] ਰੱਖਣ[28], ਨਿਮਾਜ਼[29] ਪੜ੍ਹਨ[30] ਅਤੇ ਮੁਸਲਮਾਨੀ ਕਲਮੇ[31] ਦੇ ਵਾਚਣ ਦੁਆਰਾ ਤੂੰ ਸੁਰਗ[32] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ ।
ਸਤਰਿ[33] ਕਾਬਾ[34] ਘਟ[35] ਹੀ ਭੀਤਰਿ[36] ਜੇਕਰਿ ਜਾਨੈ ਕੋਈ[37] ॥੨॥	The temple of Makka[34] is hidden[33] within[36] one's mind[35], if one[37] were to know it.	ਮੱਕੇ ਦਾ ਮੰਦਰ[34] ਤੇਰੇ ਮਨ[35] ਅੰਦਰ[36] ਹੀ ਲੁੱਕਿਆ ਹੋਇਆ[33] ਹੈ, ਜੇਕਰ ਕੋਈ ਜਣਾ[37] ਇਸ ਨੂੰ ਜਾਣ ਲਵੇ ।
ਨਿਵਾਜ[38] ਸੋਈ ਜੋ[39] ਨਿਆਉ[40] ਬਿਚਾਰੈ[41] ॥	To administer[41] justice[40], that[39] is the prayer[38].	ਇਨਸਾਫ਼[40] ਕਰਨਾ[41], ਇਹੀ[39] ਨਿਮਾਜ਼[38] ਹੈ ।
ਕਲਮਾ[42] ਅਕਲਹਿ[43] ਜਾਨੈ[44] ॥	The knowledge[44] of the Inscrutable Lord[43] is the creed[42].	ਅਗਾਧ ਸੁਆਮੀ[43] ਦੀ ਗਿਆਤ[44] ਕਲਮਾ[42] ਹੈ ।
ਪਾਚਹੁ[45] ਮੁਸਿ[46] ਮੁਸਲਾ[47] ਬਿਛਾਵੈ[48] ਤਬ ਤਉ[49] ਦੀਨੁ[50] ਪਛਾਨੈ[51] ॥੩॥	If by slaying[46] the five[45] desires thou spread[48] the prayer mat[47], then[49] shalt thou know[51] the real religion[50].	ਪੰਜਾਂ[45] ਖ਼ਾਹਿਸ਼ਾਂ ਨੂੰ ਮਾਰ ਕੇ[46] ਨਿਮਾਜ਼[47] ਦੀ ਫੂੜ੍ਹੀ[47] ਦਾ ਵਿਛਾਉਣਾ[48] ਵਿਛਾਵੇਂ, ਤਦ[49] ਤੂੰ ਅਸਲੀ ਧਰਮ[50] ਨੂੰ ਜਾਣੇਗਾ[51] ।
ਖਸਮੁ[52] ਪਛਾਨਿ[53] ਤਰਸ[54] ਕਰਿ ਜੀਅ[55] ਮਹਿ[56] ਮਾਰਿ[57] ਮਣੀ[58] ਕਰਿ ਫੀਕੀ[59] ॥	Recognise[53] thy Master[52], fear[54] Him in[56] thy heart[55] and still[57] thou thy ego[58] and make it worthless[59].	ਆਪਣੇ ਮਾਲਕ[52] ਨੂੰ ਸਿੰਞਾਨ[53] ਅਤੇ ਉਸ ਦਾ ਡਰ[54] ਆਪਣੇ ਮਨ[55] ਵਿਚ[56] ਰੱਖ । ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਹੰਕਾਰ[58] ਨੂੰ ਮੇਟ[57] ਅਤੇ ਇਸ ਨੂੰ ਨਿਕੰਮਾ[59] ਬਣਾ ਦੇ ।
ਆਪੁ[60] ਜਨਾਇ[61] ਅਵਰ[62] ਕਉ ਜਾਨੈ ਤਬ[63] ਹੋਇ ਭਿਸਤ[64] ਸਰੀਕੀ[65] ॥੪॥	As thou deemest[61] thyself[60], so deem thou others[62], and then[63] alone shalt thou become a partner[65] in heaven[64].	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦਾ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਆਪ[60] ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ[61] ਹੈਂ, ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦਾ ਹੋਰਨਾਂ[62] ਨੂੰ ਜਾਣ, ਕੇਵਲ ਤਦ[63] ਹੀ ਸੁਰਗ[64] ਦਾ ਭਾਈਵਾਲ[65] ਹੋਵੇਂਗਾ ।
ਮਾਟੀ[66] ਏਕ ਭੇਖ[67] ਧਰਿ[68] ਨਾਨਾ[69] ਤਾ[70] ਮਹਿ[71] ਬ੍ਰਹਮੁ[72] ਪਛਾਨਾ[73] ॥	The clay[66] is one, but it has assumed[68] diverse[69] forms[67]. In[71] them[70] all, I have recognised[73] the one Lord[72].	ਮਿੱਟੀ[66] ਇਕੋ ਹੀ ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਇਸ ਨੇ ਅਨੇਕਾਂ[69] ਸਰੂਪ[67] ਧਾਰਨ[68] ਕੀਤੇ ਹੋਏ ਹਨ । ਉਨ੍ਹਾਂ[70] ਸਾਰਿਆਂ ਵਿਚ[71] ਮੈਂ ਇਕ ਸੁਆਮੀ[72] ਨੂੰ ਹੀ ਪਛਾਣਿਆ[73] ਤੇ ਜਾਣਿਆ ਹੈ ।
ਕਹੈ[79] ਕਬੀਰਾ ਭਿਸਤ[74] ਛੋਡਿ[75] ਕਰਿ ਦੋਜਕ[76] ਸਿਉ[77] ਮਨੁ ਮਾਨਾ[78] ॥੫॥੪॥੧੭॥	Says[79] Kabir, I have abandoned[75] the paradise[74] of your conception and attached[78] my mind to[77] the hell[76].	ਕਬੀਰ ਜੀ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ[79] ਹਨ, ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਸੁਰਗ[74] ਨੂੰ ਤਿਆਗ ਦਿੱਤਾ[75] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣਾ ਮਨੂਆ ਨਰਕ[76] ਨਾਲ[77] ਜੋੜ[78] ਲਿਆ ਹੈ ।

ਆਸਾ ॥	Asa.	ਆਸਾ।
ਗਗਨ[80] ਨਗਰਿ[81] ਇਕ[82] ਬੂੰਦ[83] ਨ ਬਰਖੈ[84] ਨਾਦੁ[85] ਕਹਾ[86] ਜੁ[87] ਸਮਾਨਾ[88] ॥	From[82] the city[81] of the mind-sky[80] not even a drop[83] rains[84] now. Where[86] is the music[85], which[87] was contained[88] in it ?	ਮਨ-ਆਕਾਸ਼[80] ਦੇ ਸ਼ਹਿਰ[81] ਵਿਚੋਂ[82] ਇਕ ਤੁਪਕਾ[83] ਭੀ ਹੁਣ ਨਹੀਂ ਵਰ੍ਹਦਾ[84]; ਕਿੱਥੇ[86] ਹੈ ਉਹ ਰਾਗ[85] ਜਿਹੜਾ[87] ਇਸ ਅੰਦਰ ਰਮਿਆ ਹੋਇਆ[88] ਸੀ।
ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ[89] [90]ਪਰਮੇਸੁਰ[91] ਮਾਧੋ[92] ਪਰਮ[93] ਹੰਸੁ[94] ਲੇ ਸਿਧਾਨਾ[95] ॥੧॥	Transcendent Lord[89], the Supreme God[90] and the Master[92] of wealth[91] has taken away[95] the great[93] soul[94].	ਪਰਮ ਪ੍ਰਭੂ[89] ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[90], ਮਾਇਆ[91] ਦਾ ਮਾਲਕ[92], ਵਿਸ਼ਾਲ[93] ਆਤਮਾ[94] ਨੂੰ ਲੈ ਗਿਆ[95] ਹੈ।
ਬਾਬਾ[96] ਬੋਲਤੇ[97] ਤੇ ਕਹਾ[98] ਗਏ ॥ ਦੇਹੀ[99] ਕੇ ਸੰਗਿ[100] ਰਹਤੇ[2] ॥ ਸੁਰਤਿ[3] ਮਾਹਿ[4] ਜੋ[7] ਨਿਰਤੇ[5] ਕਰਤੇ ਕਥਾ ਬਾਰਤਾ[6] ਕਹਤੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	O father[96], whither[98] has gone the soul, which used to speak[97] to dwell[2] with[100] the body[99], to[7] dance[6] in[4] the mind[3], explain and preach[6]. Pause.	ਹੇ ਪਿਤਾ[96], ਆਤਮਾ ਜੋ ਗੱਲਾਂ ਕਰਦੀ[97] ਅਤੇ ਸਰੀਰ[99] ਦੇ ਨਾਲ[100] ਵਸਦੀ[2] ਸੀ, ਕਿੱਥੇ[98] ਚਲੀ ਗਈ, ਉਹ ਜਿਹੜੀ[7] ਮਨ[3] ਅੰਦਰ[4] ਨੱਚਦੀ[5] ਸੀ ਅਤੇ ਵਿਆਖਿਆ ਤੇ ਪ੍ਰਚਾਰ ਕਰਦੀ[6] ਸੀ ? ਠਹਿਰਾਉ।
ਬਜਾਵਨਹਾਰੋ[8] ਕਹਾ ਗਇਓ ਜਿਨਿ[9] ਇਹੁ ਮੰਦਰੁ[10] ਕੀਨਾ[12] ॥	Whither has gone the player[8] who[9] had made[12] this mansion[10] as his own ?	ਉਹ ਵਜਾਉਣ ਵਾਲਾ[8] ਕਿੱਥੇ ਚਲਿਆ ਗਿਆ ਹੈ, ਜਿਸ[9] ਨੇ ਇਸ ਮਹਲ[10] ਨੂੰ ਆਪਣਾ ਨਿੱਜ ਦਾ ਬਣਾਇਆ[12] ਹੋਇਆ ਸੀ ?
ਸਾਖੀ[13] ਸਬਦੁ[14] ਸੁਰਤਿ[15] ਨਹੀ ਉਪਜੈ[16] ਖਿੰਚਿ[17] ਤੇਜੁ[18] ਸਭੁ[19] ਲੀਨਾ ॥੨॥	No tale[13], word[14] and understanding[15] are produced[16] as the Lord has drained off[17] the entire[19] power[18].	ਕੋਈ ਕਹਾਣੀ[13], ਲਫ਼ਜ਼[14] ਤੇ ਗਿਆਤ[15] ਪੈਦਾ[16] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀਆਂ। ਸਾਹਿਬ ਨੇ ਸਾਰਾ[19] ਬਲ[18] ਖਿੱਚ ਲਿਆ[17] ਹੈ।
ਸ੍ਰਵਨਨ[20] ਬਿਕਲ[21] ਭਏ ਸੰਗਿ[22] ਤੇਰੇ ਇੰਦ੍ਰੀ[23] ਕਾ ਬਲੁ[24] ਥਾਕਾ[25] ॥	The ears[20], thy companions[22], have gone deaf[21] and the power[24] of thy organs[23] is exhausted[25].	ਕੰਨ[20], ਤੇਰੇ ਸਾਥੀ[22] ਬੋਲੇ[21] ਹੋ ਗਏ ਹਨ, ਅਤੇ ਤੇਰੇ ਅੰਗਾਂ[23] ਦੀ ਤਾਕਤ[24] ਖ਼ਤਮ ਹੋ ਗਈ[25] ਹੈ।
ਚਰਨ[26] ਰਹੇ[27] ਕਰ[28] ਢਰਕਿ[29] ਪਰੇ ਹੈ ਮੁਖਹੁ[30] ਨ ਨਿਕਸੈ[31] ਬਾਤਾ[32] ॥੩॥	Thine feet[26] have failed[27], the hands[28] are relaxed[29] and from thy mouth[30] no word[32], now issues[31] forth.	ਤੇਰੇ ਪੈਰ[26] ਹਾਰ ਗਏ[27] ਹਨ ਅਤੇ ਹੱਥ[28] ਢਿਲਕ ਪਏ[29] ਹਨ। ਤੇਰੇ ਮੂੰਹੋਂ[30], ਹੁਣ ਕੋਈ ਬਚਨ[32] ਨਹੀਂ ਨਿਕਲਦਾ[31]।
ਥਾਕੇ[33] ਪੰਚ[34] ਦੂਤ[35] ਸਭ[36] ਤਸਕਰ[37] ਆਪ ਆਪਨੈ[38] ਭ੍ਰਮਤੇ[39] ॥	All[36] the five[34] enemies[35] and thieves[37] (passions) which wandered[39] according to their own will[38], have grown weary[33].	ਸਮੂਹ[36] ਪੰਜੇ[34] ਵੈਰੀ[35] ਅਤੇ ਚੋਰ[37] (ਵਿਕਾਰ) ਜੋ ਆਪੋ ਆਪਣੀ ਮਰਜ਼ੀ ਅਨੁਸਾਰ[38] ਭਟਕਦੇ[39] ਸਨ, ਹਾਰ ਹੁੱਟ ਗਏ ਹਨ[33]।
ਥਾਕਾ[40] ਮਨੁ[41] ਕੁੰਚਰ[42] ਉਰੁ[43] ਥਾਕਾ ਤੇਜੁ[44] ਸੂਤੁ ਧਰਿ[45] ਰਮਤੇ[46] ॥੪॥	The mind[41] elephant[42] is tired[40] and worn out is the heart[43], the wire-puller[45], through whose power[44] the body moved about[46].	ਮਨ[41] ਹਾਥੀ[42] ਹੰਭ ਗਿਆ[40] ਹੈ ਅਤੇ ਹਾਰ ਗਿਆ ਹੈ, ਤਾਰ-ਖਿੱਚਣ ਵਾਲਾ[45] ਦਿਲ[43], ਜਿਸ ਦੀ ਤਾਕਤ[44] ਰਾਹੀਂ ਸਰੀਰ ਤੁਰਦਾ ਫਿਰਦਾ[46] ਸੀ।
ਮਿਰਤਕ[47] ਭਏ ਦਸੈ[48]	The man is dead[47], the bonds[49] of	ਇਨਸਾਨ ਮਰ ਗਿਆ[47] ਹੈ, ਦਸਾਂ ਹੀ ਦਰਵਾਜ਼ਿਆਂ[48] ਦੇ

ਬੰਦ[49] ਛੂਟੇ[50] ਮਿਤ੍ਰ[51] ਭਾਈ[52] ਸਭ ਛੋਰੇ[53] ॥	the ten gates[48] are loosed[50] and he has left[53] all his friends[51] and brothers[52].	ਬੰਨ੍ਹ[49] ਟੁੱਟ ਗਏ[50] ਹਨ ਅਤੇ ਉਹ ਆਪਣੇ ਸਾਰੇ ਯਾਰਾਂ[51] ਤੇ ਵੀਰਾਂ[52] ਨੂੰ ਛੱਡ ਗਿਆ[53] ਹੈ ।
ਕਹਤ ਕਬੀਰਾ ਜੋ ਹਰਿ ਧਿਆਵੈ[54] ਜੀਵਤ[55] ਬੰਧਨ[56] ਤੋਰੇ[57] ॥੫॥੫॥੧੮॥	Says Kabir, he who meditates[54] on God, bursts[57] his bonds[56] even while alive[55].	ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[54] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਜੀਊਂਦਾ ਹੋਇਆ[55] ਹੀ ਆਪਣੇ ਜੂੜ[56] (ਬੰਧਨ) ਵੱਢ ਸੁਟਦਾ[57] ਹੈ ।
ਆਸਾ ਇਕ ਤੁਕੇ ੪ ॥	Asa Iktuke.	ਆਸਾ ਇਕ ਤੁਕੇ ।
ਸਰਪਨੀ[58] ਤੇ ਊਪਰਿ[59] ਨਹੀ ਬਲੀਆ[60] ॥ ਜਿਨਿ[61] ਬ੍ਰਹਮਾ ਬਿਸਨੁ ਮਹਾਦੇਉ[62] ਛਲੀਆ[63] ॥੧॥	None is more[59] powerful[60] than mammon, the she-serpent[58], which[61] deceived[63] even the Brahma, Vishnu and Shiva[62].	ਮਾਇਆ ਸੱਪਣੀ[58] ਤੋਂ ਵਧੇਰੇ[59] ਹੋਰ ਕੋਈ ਬਲਵਾਨ[60] ਨਹੀਂ, ਜਿਸ[61] ਨੇ ਬਰਮਾਂ, ਵਿਸ਼ਨੂੰ ਅਤੇ ਸ਼ਿਵਜੀ[62] ਭੀ ਠੱਗ ਲਏ[63] ਹਨ ।
ਮਾਰੁ ਮਾਰੁ[64] ਸ੍ਰਪਨੀ ਨਿਰਮਲ[65] ਜਲਿ[66] ਪੈਠੀ[67] ॥	Beating and smiting[64] all round, the she-snake is now seated[67] in the pure[65] water[66].	ਸਾਰੀ ਪਾਸੀਂ ਮਾਰੋ ਮਾਰ ਕਰਦੀ[64] ਹੋਈ ਨਾਗਣ, ਹੁਣ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[65] ਪਾਣੀ[66] ਵਿਚ ਬੈਠ ਗਈ[67] ਹੈ ।
ਜਿਨਿ [68]ਤ੍ਰਿਭਵਣੁ[69] ਡਸੀਅਲੇ[70] ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ[71] ਡੀਠੀ[72] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	By Guru's grace[71], I have seen[72] her who has bitten[70] the three[68] worlds[69]. Pause.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ[71] ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ ਵੇਖ ਲਿਆ[72] ਹੈ, ਜਿਸ ਨੇ ਤਿੰਨੇ[68] ਜਹਾਨ[69] ਡੰਗ ਛੱਡੇ[70] ਹਨ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਸ੍ਰਪਨੀ[73] ਸ੍ਰਪਨੀ[74] ਕਿਆ[75] ਕਹਹੁ[76] ਭਾਈ[77] ॥	O brother[77], why[75] callest[76] thou mammon[73], a she-snake[74] ?	ਹੇ ਵੀਰ[77] ! ਤੂੰ ਮਾਇਆ[73] ਨੂੰ ਨਾਗਣੀ[74] ਕਿਉਂ[75] ਆਖਦਾ[76] ਹੈਂ ?
ਜਿਨਿ ਸਾਚੁ[78] ਪਛਾਨਿਆ[79] ਤਿਨਿ[80] ਸ੍ਰਪਨੀ ਖਾਈ[81]॥੨॥	He[80] who realises[79] the True Lord[78], devours[81] the she-snake[74] ?	ਜੋ ਸੱਚੇ ਸਾਹਿਬ[78] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰ ਲੈਂਦਾ[79] ਹੈ ਉਹ[80] ਨਾਗਣ ਨੂੰ ਨਿਗਲ ਜਾਂਦਾ[81] ਹੈ ।
ਸ੍ਰਪਨੀ[82] ਤੇ[83] ਆਨ ਛੂਛ[85] ਨਹੀ ਅਵਰਾ[84] ॥	No one else[84] is more trifling[85] than[83] mammon[82].	ਮਾਇਆ[82] ਤੋਂ[83] ਵਧੇਰਾ ਹੋਰ ਕੋਈ[84] ਹੋਛਾ[85] ਨਹੀਂ ।
ਸ੍ਰਪਨੀ ਜੀਤੀ[86] ਕਹਾ[87] ਕਰੈ ਜਮਰਾ[88] ॥੩॥	When the she-serpent is subdued[86] what[87] can the King of Death's couriers[88] do ?	ਜਦ ਸੱਪਣੀ ਜਿੱਤ ਲਈ ਜਾਂਦੀ[86] ਹੈ, ਤਾਂ ਮੌਤ ਦੇ ਦੂਤਾਂ ਦਾ ਰਾਜਾ[88] ਕੀ[87] ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਇਹ ਸ੍ਰਪਨੀ[89] ਤਾ ਕੀ[90] ਕੀਤੀ[91] ਹੋਈ ॥	This mammon[89] is created[91] by Him[90].	ਇਹ ਮਾਇਆ[89] ਉਸ ਦੀ[90] ਪੈਦਾ ਕੀਤੀ[91] ਹੋਈ ਹੈ ।
ਬਲੁ[92] ਅਬਲੁ[93] ਕਿਆ[94] ਇਸ[95] ਤੇ ਹੋਈ ॥੪॥	By herself[95] what[94] power[92] or weakness[93] can she have ?	ਆਪਣੇ ਆਪ[95] ਉਸ ਵਿੱਚ ਕਿਹੜੀ[94] ਤਾਕਤ[92] ਜਾਂ ਕਮਜ਼ੋਰੀ[93] ਹੈ ?
੪੮੧		
ਇਹ ਬਸਤੀ ਤਾ[96] ਬਸਤ[97] ਸਰੀਰਾ[98] ॥ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ[99] ਸਹਜਿ[100] ਤਰੇ[2] ਕਬੀਰਾ ॥੫॥੬॥੧੯॥	If she abides with man, then[96] his soul abides[97] in body[98]. By Guru's grace[99], Kabir has easily[100] swum[2] across.	ਜੇਕਰ ਉਹ ਬੰਦੇ ਦੇ ਨਾਲ ਵਸਦੀ ਹੈ, ਤਦ[96] ਉਸ ਦੀ ਆਤਮਾ ਦੇਹ[98] ਵਿਚ ਵਸਦੀ[97] ਹੈ । ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਮਿਹਰ[99] ਸਦਕਾ ਕਬੀਰ, ਸੁਖੈਨ ਹੀ[100] ਪਾਰ ਉੱਤਰ ਗਿਆ[2] ਹੈ ।

ਆਸਾ	Asa.	ਆਸਾ ।
ਕਹਾ[3] ਸੁਆਨ[4] ਕਉ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸੁਨਾਏ[5] ॥	What[3] avails it to read[5] Simirtis to a dog[4] ?	ਕੁੱਤੇ[4] ਨੂੰ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤੀਆਂ ਪੜ੍ਹ ਕੇ[5] ਸੁਣਾਉਣ ਦਾ ਕੀ[3] ਫਾਇਦਾ ਹੈ ?
ਕਹਾ ਸਾਕਤ[6] ਪਹਿ[7] ਹਰਿ ਗੁਨ[8] ਗਾਏ[9] ॥੧॥	What avails it to sing[9] God's praise[8] to[7] a materialist[6] ?	ਮਾਦਾ-ਪ੍ਰਸਤ[6] ਕੋਲ[7] ਹਰੀ ਦਾ ਜੱਸ[8] ਗਾਇਨ[9] ਕਰਨ ਦਾ ਕੀ ਲਾਭ ?
ਰਾਮ ਰਾਮ[10] ਰਾਮ ਰਮੇ ਰਮਿ[12] ਰਹੀਐ ॥	Remain thou completely absorbed[12] in the Lord God's Name[10].	ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ[10] ਵਿਚ ਪੂਰੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਲੀਨ[12] ਹੋਇਆ ਰਹੁ ।
ਸਾਕਤ[16] ਸਿਉ[13] ਭੂਲਿ[14] ਨਹੀ ਕਹੀਐ[15] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	Talk[15] not of it to[13] an infidel[16], even by mistake[14]. Pause.	ਭੁਲ ਕੇ ਭੀ[14] ਇਸ ਦਾ ਨਾਸਤਕ[16] ਕੋਲ[13] ਜ਼ਿਕਰ[15] ਨਾ ਕਰ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਕਊਆ[17] ਕਹਾ[18] ਕਪੂਰ[19] ਚਰਾਏ[20] ॥ ਕਹ ਬਿਸੀਅਰ[21] ਕਉ ਦੂਧੁ[22] ਪੀਆਏ[23] ॥੨॥	Why[18] should one offer[20] camphor[19] to a crow[17] ? Why feedest[23] thou a viper[21] on milk[22] ?	ਆਦਮੀ ਕਾਂ[17] ਨੂੰ ਕਿਉਂ[18] ਮੁਸ਼ਕ-ਕਾਫੂਰ[19] ਭੇਟਾ[20] ਕਰੇ ? ਤੂੰ ਨਾਗ[21] ਨੂੰ ਦੁੱਧ[22] ਕਿਉਂ ਪਿਆਉਂਦਾ[23]ਹੈਂ ?
ਸਤ ਸੰਗਤਿ[24] ਮਿਲਿ[25] ਬਿਬੇਕ[26] ਬੁਧਿ[27] ਹੋਈ ॥	By meeting[25] the society of saints[24], discrimination[26] and understanding[27] are attained.	ਸਾਧ ਸੰਗਤਿ[24] ਨਾਲ ਮਿਲਣ ਦੁਆਰਾ[25] ਪ੍ਰਬੀਨਤਾ[26] ਅਤੇ ਸਮਝ[27] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀਆਂ ਹਨ ।
ਪਾਰਸੁ[28] ਪਰਸਿ[29] ਲੋਹਾ ਕੰਚਨੁ[30] ਸੋਈ[31] ॥੩॥	That[31] iron which touches[29] the philosopher's stone[28], becomes gold[30].	ਉਹ[31] ਲੋਹਾ, ਜਿਹੜਾ ਰਸਾਇਣ[28] ਨਾਲ ਛੁਹ ਜਾਂਦਾ[29] ਹੈ, ਸੋਨਾ[30] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਸਾਕਤੁ[32] ਸੁਆਨੁ[33] ਸਭੁ[34] ਕਰੇ ਕਰਾਇਆ ॥	The doggish[33] mammon-worshipper[32] does everything[34] as the Lord causes him to do.	ਕੁੱਤੜ[33] ਮਾਇਆ ਦਾ ਉਪਾਸ਼ਕ[32] ਸਾਰਾ ਕੁਛ[34] ਓਹੀ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਜਿਹੜਾ ਸੁਆਮੀ ਉਸ ਪਾਸੋਂ ਕਰਵਾਉਂਦਾ ਹੈ ।
ਜੋ[35] ਧੁਰਿ[36] ਲਿਖਿਆ[37] ਸੁ[38] ਕਰਮ[39] ਕਮਾਇਆ[40] ॥੪॥	He does[40] the[38] deed[39], which[35] is ordained[37] for him from the very beginning[36].	ਉਹ ਓਹੀ[38] ਕੰਮ[39] ਕਰਦਾ[40] ਹੈ ਜਿਹੜਾ[35] ਉਸ ਲਈ ਐਨ ਮੁੱਢ ਤੋਂ[36] ਲਿਖਿਆ ਹੋਇਆ[37] ਹੈ ।
ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[41] ਲੈ ਲੈ[42] ਨੀਮੁ[43] ਸਿੰਚਾਈ[44] ॥ ਕਹਤ[45] ਕਬੀਰੁ ਉਆ[46] ਕੋ ਸਹਜੁ[47] ਨ ਜਾਈ[48] ॥੫॥੭॥੨੦॥	Wert thou to take[42] Nectar[41] and irrigate[44] Neem[43] with it, says[45] Kabir; its[46] naturalq uality[47] shall not depart[48].	ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤ[41] (ਅੰਮ੍ਰਿਤ) ਨੂੰ ਲੈ ਕੇ[42] ਇਸ ਨਾਲ ਨਿੰਮ[43] ਨੂੰ ਸਿੰਜੇਂ[44], ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ[45] ਹਨ, ਉਸ ਦੀ[46] ਕੁਦਰਤੀ ਖ਼ਸਲਤ[47] ਦੂਰ ਨਹੀਂ ਹੋਵੇਗੀ[48] ।
ਆਸਾ ॥	Asa.	ਆਸਾ ।
ਲੰਕਾ ਸਾ[49] ਕੋਟੁ[50] ਸਮੁੰਦ ਸੀ ਖਾਈ[51] ॥ ਤਿਹ[52] ਰਾਵਨ ਘਰ[53] ਖਬਰਿ[54] ਨ ਪਾਈ ॥੧॥	The fortress[50] like[49] that of Ceylon and moat[51] like the ocean around it; about that[52] Ravan's house[53], there is no news[54].	ਲੰਕਾ ਵਰਗਾ[49] ਗੜ੍ਹ[50] ਅਤੇ ਸਮੁੰਦਰ ਵਰਗੀ ਖੰਧਕ[51], ਉਸ[52] ਰਾਵਨ ਦੇ ਘਰਾਣੇ[53] ਦੀ ਕੋਈ ਉਘ-ਸੁਘ[54] ਹੀ ਨਹੀਂ ।

ਕਿਆ[55] ਮਾਗਉ[57] ਕਿਛੁ ਥਿਰੁ[56] ਨ ਰਹਾਈ ॥	What[55] shall I ask for[57]? Nothing remains stable[56].	ਮੈਂ ਕਾਹਦੀ[55] ਯਾਚਨਾ ਕਰਾਂ[57] ? ਕੋਈ ਸ਼ੈ ਭੀ ਸਥਿਰ[56] ਨਹੀਂ ਰਹਿੰਦੀ ।
ਦੇਖਤ[58] ਨੈਨ[59] ਚਲਿਓ ਜਗੁ[61] ਜਾਈ[60] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	I see[58] with my eyes[59] that the world[61] is passing away[60]. Pause.	ਮੇਰੇ ਅੱਖੀਂ[59] ਵੇਖਦਿਆਂ[58] ਹੀ ਜਹਾਨ[61] ਤੁਰਿਆ ਜਾ ਰਿਹਾ[60] ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਇਕੁ ਲਖੁ ਪੂਤ[62] ਸਵਾ ਲਖੁ ਨਾਤੀ[63] ॥ ਤਿਹ[64] ਰਾਵਨ ਘਰ[65] ਦੀਆ[66] ਨ ਬਾਤੀ[67] ॥੨॥	A lac of sons[62] and a lac and quarter of grandsons[63]; In that[64] Ravan's house[65], there was neither lamp[66] nor wick[67].	ਇਕ ਲੱਖ ਪੁੱਤ੍ਰ[62] ਅਤੇ ਸਵਾ ਲੱਖ ਪੋਤ੍ਰੇ[63], ਉਸ[64] ਰਾਵਨ ਦੇ ਗ੍ਰਿਹ[65] ਵਿੱਚ ਨਾ ਦੀਵਾ[66] ਸੀ ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਬੱਤੀ[67] ।
ਚੰਦੁ ਸੂਰਜੁ ਜਾ[68] ਕੇ ਤਪਤ[69] ਰਸੋਈ[70] ॥	The moon and the sun cooked[69] his[68] food[70].	ਚੰਦਰਮਾ ਅਤੇ ਸੂਰਜ ਉਸ ਦਾ[68] ਖਾਣਾ[70] ਪਕਾਉਂਦੇ[69] ਸਨ ।
ਬੈਸੰਤਰੁ[71] ਜਾ ਕੇ ਕਪਰੇ[72] ਧੋਈ[73] ॥੩॥	The fire[71] did wash[73] his clothes[72].	ਅੱਗ[71] ਉਸ ਦੇ ਕਪੜੇ[72] ਧੋਂਦੀ[23] ਸੀ ।
ਗੁਰਮਤਿ[74] ਰਾਮੈ ਨਾਮਿ ਬਸਾਈ[75] ॥ ਅਸਥਿਰੁ[76] ਰਹੈ ਨ ਕਤਹੂੰ[77] ਜਾਈ ॥੪॥	By Guru's instruction[74], he who abides[75] Lord's Name in his mind, that man remains permanent[76] and goes not anywhere[77].	ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[74] ਦੁਆਰਾ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ ਵਿਚ ਵਸਾਉਂਦਾ[75] ਹੈ ਉਹ ਕਾਇਮ[76] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਕਿਧਰੇ ਭੀ[77] ਨਹੀਂ ਜਾਂਦਾ ।
ਕਹਤ ਕਬੀਰ ਸੁਨਹੁ[78] ਰੇ[79] ਲੋਈ[80] ॥	Says Kabir, "Listen[78], O[79] ye people[80],	ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਤੁਸੀਂ ਸ੍ਰਵਣ ਕਰੋ[78], ਹੇ[79] ਲੋਕੋ[80] !
ਰਾਮ[81] ਨਾਮ ਬਿਨੁ[83] ਮੁਕਤਿ[82] ਨ ਹੋਈ ॥੫॥੮॥੨੧॥	Without[83] the Name of Pervading God[81], one is emancipated[82] not".	ਵਿਆਪਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[81] ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ[83], ਇਨਸਾਨ ਮੋਖ਼ਸ਼[82] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।
ਆਸਾ ॥	Asa.	ਆਸਾ ।
ਪਹਿਲਾ[84] ਪੂਤੁ[85] ਪਿਛੈ ਰੀ[86] ਮਾਈ[87] ॥	First[84] was born the son[85] and afterwards[86] the mother[87].	ਅੱਵਲ[84] ਪੁੱਤ[85] ਜੰਮਿਆ ਤੇ ਮਗਰੋਂ[86] ਮਾਤਾ[87] ।
ਗੁਰੁ ਲਾਗੋ[88] ਚੇਲੇ[89] ਕੀ ਪਾਈ[90] ॥੧॥	The Guru falls[88] at the feet[90] of his disciple[89].	ਗੁਰੂ ਆਪਣੇ ਮੁਰੀਦ[89] ਦੇ ਪੈਰੀਂ[90] ਪੈਂਦਾ[88] ਹੈ ।
ਏਕੁ ਅਚੰਭਉ[91] ਸੁਨਹੁ ਤੁਮ੍ ਭਾਈ[92] ॥	Hear one wonderful thing[91], O my brethren[92].	ਇਹ ਹੈਰਾਨੀ ਦੀ ਗੱਲ[91] ਸੁਣੋ, ਤੁਸੀਂ ਹੇ ਭਰਾਓ[92] !
ਦੇਖਤ[93] ਸਿੰਘੁ[94] ਚਰਾਵਤ[95] ਗਾਈ[96] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	I have seen[93] a tiger[94] grazing[95] kine[96]. Pause.	ਮੈਂ ਸ਼ੇਰ[94] ਨੂੰ ਗਾਈਆਂ[96] ਚਰਾਉਂਦਾ[95] ਹੋਇਆ ਵੇਖਿਆ[93] ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਜਲ[97] ਕੀ ਮਛੁਲੀ[98] ਤਰਵਰਿ[99] ਬਿਆਈ[100] ॥	The fish[98] of water[97] gives birth[100] on a tree[99].	ਪਾਣੀ[97] ਦੀ ਮੱਛੀ[98] ਬਿਰਛ[99] ਉਤੇ ਬੱਚਾ ਜਣਦੀ[100] ਹੈ ।
ਦੇਖਤ[2] ਕੁਤਰਾ[3] ਲੈ ਗਈ[4] ਬਿਲਾਈ[5] ॥੨॥	I have seen[2] a cat[5] carrying away[4] dog[3].	ਮੈਂ ਇਕ ਬਿੱਲੀ[5] ਨੂੰ ਕੁੱਤਾ[3] ਚੁੱਕੀ ਲਈ ਜਾਂਦੀ[4] ਵੇਖਿਆ[2] ਹੈ ।

ਤਲੈ ਰੇ[6] ਬੈਸਾ[7] ਊਪਰਿ[8] ਸੂਲਾ[9] ॥	The branches[7] are below[6] and the roots[9] above[8].	ਟਹਿਣੀਆਂ[7] ਹੇਠਾਂ[6] ਹਨ ਅਤੇ ਜੜ੍ਹਾਂ[9] ਉੱਤੇ[8] ।
ਤਿਸ[10] ਕੈ ਪੇਡਿ[12] ਲਗੇ[13] ਫਲ ਫੂਲਾ[14] ॥੩॥	The trunk[12] of that[10] tree bears[13] fruits and flowers[14].	ਉਸ[10] ਦਰਖ਼ਤ ਦੇ ਤਨੇ[12] ਨੂੰ ਫਲ ਅਤੇ ਫੁੱਲ[14] ਲਗੇ ਹੋਏ[13] ਹਨ ।
ਘੋਰੈ ਚਰਿ ਭੈਸ[15] ਚਰਾਵਨ ਜਾਈ ॥	Riding a horse, the buffalo[15] goes out to graze it.	ਘੋੜੇ ਤੇ ਚੜ੍ਹ ਕੇ ਮੈਂਹ[15] ਇਸ ਨੂੰ ਚਰਾਉਣ ਲਿਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਬਾਹਰਿ ਬੈਲੁ[16] ਗੋਨਿ[17] ਘਰਿ[18] ਆਈ[19] ॥੪॥	The ox[16] is yet out and its bag[17] has arrived[19] home[18].	ਬਲ੍ਹਦ[16] ਅਜੇ ਬਾਹਰ ਹੀ ਹੈ ਤੇ ਇਸ ਦੀ ਗੂਣ[17] (ਛੱਟ) ਮਕਾਨ[18] ਤੇ ਅੱਪੜ ਗਈ[19] ਹੈ ।
ਕਹਤ[20] ਕਬੀਰ ਜੁ ਇਸ ਪਦ[21] ਬੂਝੈ[22] ॥ ਰਾਮ[27] ਰਮਤ[23] ਤਿਸੁ[24] ਸਭੁ ਕਿਛੁ[25] ਸੂਝੈ[26] ॥੫॥੬॥੨੨॥	Says[20] Kabir that he[24], who understands[22] this hymn[21], and utters[23] the Lord's Name[27], comes to know[26] everything[25].	ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ[20] ਹਨ, ਜਿਹੜਾ ਇਸ ਸ਼ਬਦ[21] ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ[22] ਹੈ ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ[27] ਦਾ ਉਚਾਰਨ[23] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ[24] ਸਾਰਾ ਕੁੱਝ[25] ਜਾਣ ਲੈਂਦਾ[26] ਹੈ ।
ਬਾਈਸ[28] ਚਉਪਦੇ ਤਥਾ[29] ਪੰਚਪਦੇ ॥	Twentytwo[28] Chaupades and[29] Panchpades.	ਬਾਈ[28] ਚਉਪਦੇ ਅਤੇ[29] ਪੰਚਪਦੇ ।
ਆਸਾ ਸ੍ਰੀ ਕਬੀਰ ਜੀਉ ਕੇ ਤਿਪਦੇ ੮ ਦੁਤੁਕੇ ੭ ਇਕਤੁਕਾ ੧ ॥	Asa. Tipadas, Du-Tukas and Iktuka of Venerable Kabir.	ਆਸਾ ਪੂਜਯ ਸ੍ਰੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ਦੇ ਤਿਪਦੇ, ਦੁਤੁਕੇ ਅਤੇ ਇਕ ਤੁਕਾ ।
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By True Guru's grace He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਬਿੰਦੁ[30] ਤੇ[31] ਜਿਨਿ ਪਿੰਡੁ[33] ਕੀਆ[34] ਅਗਨਿ[35] ਕੁੰਡ[36] ਰਹਾਇਆ[37] ॥	He, the Lord has created[34] thy body[33] from[31] semen[30] and kept[37] thee in the fire[35] pit[36].	ਉਸ ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ ਤੇਰੀ ਦੇਹ[33] ਨੂੰ ਵੀਰਜ[30] ਤੋਂ[31] ਪੈਦਾ ਕੀਤਾ[34] ਅਤੇ ਅੱਗ[35] ਦੇ ਟੋਏ[36] ਅੰਦਰ ਤੈਨੂੰ ਰੱਖਿਆ[37] ਹੈ ।
ਦਸ[38] ਮਾਸ[39] ਮਾਤਾ[40] ਉਦਰਿ[41] ਰਾਖਿਆ[42] ਬਹੁਰਿ[43] ਲਾਗੀ[44] ਮਾਇਆ[45] ॥੧॥	For ten[38] months[39] He kept[42] thee in mother's[40] belly[41], and again[43] on birth mammon[45] got attached[44] to thee.	ਦਸ[38] ਮਹੀਨੇ[39] ਉਸ ਨੇ ਤੈਨੂੰ ਮਾਂ ਦੇ[40] ਢਿੱਡ[41] ਵਿੱਚ ਰੱਖਿਆ[42], ਅਤੇ ਫਿਰ[43] ਜੰਮ ਪੈਣ ਉੱਤੇ, ਤੈਨੂੰ ਮੋਹਨੀ[45] ਚਿੰਮੜ ਗਈ[44] ।
ਪ੍ਰਾਨੀ[46] ਕਾਹੇ[47] ਕਉ ਲੋਭਿ[48] ਲਾਗੇ[49] ਰਤਨ[50] ਜਨਮੁ[51] ਖੋਇਆ[52] ॥	O man[46], attaching[49] thyself to covetousness[48], why[47] losest[52] thou the gem[50] like life[51] of thine ?	ਹੇ ਬੰਦੇ[46] ! ਲਾਲਚ[48] ਨਾਲ ਚਿਮੜ ਕੇ[49] ਤੂੰ ਆਪਣਾ ਜਵੇਹਰ[50] ਵਰਗਾ ਜੀਵਨ[51] ਕਿਉਂ[47] ਗਵਾਉਂਦਾ[52] ਹੈਂ ?
ਪੂਰਬ[53] ਜਨਮਿ[54] ਕਰਮ[55] ਭੂਮਿ[56] ਬੀਜੁ[57] ਨਾਹੀ ਬੋਇਆ[58] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Thou sowed[58] not the seed[57] of good actions[55] in the earth[56] of Thy former[53] births[54]. Pause.	ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਪਿਛਲੇ[53] ਜਨਮਾਂ[54] ਦੀ ਜ਼ਮੀਨ[56] ਅੰਦਰ ਚੰਗੇ ਅਮਲਾਂ[55] ਦਾ ਬੀ[57] ਨਹੀਂ ਬੀਜਿਆ[58] । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਬਾਰਿਕ[59] ਤੇ ਬਿਰਧਿ[60]	From an infant[59] thou hast grown	ਬਾਲਕ[59] ਤੋਂ ਤੂੰ ਬੁੱਢਾ[60] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈਂ । ਜੋ ਕੁੱਛ ਹੋਣਾ

ਭਇਆ ਹੋਨਾ ਸੁ[61] ਹੋਇਆ[62] ॥	old[60]. What was to happen, that[61] has happened[62].	ਸੀ, ਉਹ[61] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ[62] ।
ਜਾ[63] ਜਮੁ[64] ਆਇ ਝੋਟ[65] ਪਕਰੈ[66] ਤਬਹਿ[67] ਕਾਹੇ[68] ਰੋਇਆ[69] ॥੨॥	When[63] Death's Minister[64] comes and catches[66] thee by the top-lock[65], why[68] weepest[69] thou then[67] ?	ਜਦ[63] ਮੌਤ ਦਾ ਦੂਤ[64] ਆ ਕੇ ਤੈਨੂੰ ਬੋਦੀਓਂ[65] ਪਕੜਦਾ[66] ਹੈ, ਤਦ[67] ਤੂੰ ਕਿਉਂ[68] ਵਿਰਲਾਪ ਕਰਦਾ ਹੈਂ[69] ?
ਜੀਵਨੈ[70] ਕੀ ਆਸ[71] ਕਰਹਿ ਜਮੁ[72] ਨਿਹਾਰੈ[73] ਸਾਸਾ[74] ॥	Thou hopest[71] for longer life[70] and death[72] watches[73] thine breaths[74].	ਤੂੰ ਵਧੇਰੇ ਜ਼ਿੰਦਗੀ[70] ਦੀ ਉਮੈਦ[71] ਕਰਦਾ ਹੈਂ ਅਤੇ ਮੌਤ[72] ਤੇਰੇ ਸਾਹ[74] ਪਈ ਤਾੜਦੀ[73] ਹੈ ।
੪੮੨		
ਬਾਜੀਗਰੀ[75] ਸੰਸਾਰੁ[76] ਕਬੀਰਾ ਚੇਤਿ[77] ਢਾਲਿ ਪਾਸਾ[78] ॥੩॥੧॥੨੩॥	The world[76] is but a game[75], O Kabir, so alertly[77] throw the dice[78].	ਦੁਨੀਆ[76] ਕੇਵਲ ਇਕ ਖੇਡ ਹੀ ਹੈ[75], ਹੇ ਕਬੀਰ ! ਇਸ ਲਈ ਖ਼ਬਰਦਾਰ ਹੋ[77] ਕੇ ਨਰਦਾਂ[78] ਸੁੱਟ ।
ਆਸਾ ॥	Asa.	ਆਸਾ ।
ਤਨੁ[79] ਰੈਨੀ[70] ਮਨੁ[71] ਪੁਨ[72] ਰਪਿ[73] ਕਰਿਹਉ ਪਾਚਉ[74] ਤਤ[75] ਬਰਾਤੀ[76] ॥	My body[79] I make the dyer vat[70] and then[72] dye[73] my soul[71] therein. The five[74] elements[75] I make my marriage-guests[76].	ਆਪਣੀ ਦੇਹ[79] ਨੂੰ ਮੈਂ ਲਲਾਰੀ ਦੀ ਮੱਟੀ[70] ਬਣਾਉਂਦਾ ਹਾਂ, ਤੇ ਫੇਰ[72] ਆਪਣੀ ਆਤਮਾ[71] ਨੂੰ ਉਸ ਵਿਚ ਰੰਗਦਾ[73] ਹਾਂ । ਪੰਜਾਂ[74] ਮੂਲ ਅੰਸ਼ਾਂ[75] ਨੂੰ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਜਾਂਞੀ[76] ਬਣਾਉਂਦਾ ਹਾਂ ।
ਰਾਮ ਰਾਇ[77] ਸਿਉ[78] ਭਾਵਰਿ[79] ਲੈਹਉ[80] ਆਤਮ[81] ਤਿਹ[82] ਰੰਗ[83] ਰਾਤੀ[84] ॥੧॥	With[78] Lord, the Sovereign[77], I take[80] my marriage circumambulations[79] and my soul[81] is imbued[84] with His[82] love[83].	ਪ੍ਰਭੂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ[77] ਨਾਲ[78] ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਵਿਵਾਹ ਦੇ ਫੇਰੇ[79] ਲੈਂਦਾ[80] ਹਾਂ ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[81] ਉਸ[82] ਦੇ ਪ੍ਰੇਮ[83] ਨਾਲ ਰੰਗੀਜ[84] ਗਈ ਹੈ ।
ਗਾਉ ਗਾਉ[85] ਰੀ[86] ਦੁਲਹਨੀ[87] ਮੰਗਲਚਾਰਾ[88] ॥	Sing, sing[85], O[86] wedded-mates[87] the marriage songs[88].	ਗਾਇਨ, ਗਾਇਨ ਕਰੋ[85] ਹੇ[86] ਵਿਆਹੀਓ ਹੋਈਓ[87] ਸਖੀਓ ! ਵਿਆਹ ਦੇ ਗੀਤ[88] ।
ਮੇਰੇ ਗ੍ਰਿਹ[89] ਆਏ ਰਾਜਾ[90] ਰਾਮ[91] ਭਤਾਰਾ[92] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	The Monarch[90] Lord[91] has come to my house[89] as my Husband[92]. Pause.	ਪ੍ਰਭੂ[91] ਪਾਤਸ਼ਾਹ[90] ਮੇਰੇ ਕੰਤ[92] ਵਜੋਂ ਮੇਰੇ ਘਰ[89] ਆਇਆ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਨਾਭਿ[93] ਕਮਲ[94] ਮਹਿ[95] ਬੇਦੀ[96] ਰਚਿ ਲੇ[97] ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨ[98] ਉਚਾਰਾ[99] ॥	In[95] my heart[93]-lotus[94] I have made[97] the bridal pavilion[96] and have uttered[99] the Divine knowledge[98].	ਆਪਣੇ ਦਿਲ[93] ਕੰਵਲ[94] ਅੰਦਰ[95] ਮੈਂ ਵੇਦੀ[96] ਬਣਾਈ[97] ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਬ੍ਰਹਿਮ-ਗਿਆਤ[98] ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕੀਤਾ[99] ਹੈ ।
ਰਾਮ ਰਾਇ ਸੋ[100] ਦੂਲਹੁ[2] ਪਾਇਓ ਅਸ[3] ਬਡ[4] ਭਾਗ[5] ਹਮਾਰਾ[6] ॥੨॥	I have obtained sovereign God as[100] my Bridegroom[2], so great[4] is[3] my[6] fortune[5].	ਪ੍ਰਭੂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਲਾੜ੍ਹੇ[2] ਵਜੋਂ[100] ਮਿਲ ਗਿਆ ਹੈ, ਐਹੋ ਜੇਹੀ ਵਿਸ਼ਾਲ[4] ਹੈ[3] ਕਿਸਮਤ[5] ਮੇਰੀ[6] ।
ਸੁਰਿ[7] ਨਰ[8] ਮੁਨਿ[9] ਜਨ[10] ਕਉਤਕ[12] ਆਏ ਕੋਟਿ[13] ਤੇਤੀਸ[14] ਉਜਾਨਾਂ[15] ॥	Demi-gods[7], men[8], quiet[9] sages[10] and three hundred and thiry millions[13] (Thirty-three[14] crores) of deities have come in their air-devices[15] to see the spectacle[12].	ਦੇਵਤੇ[7], ਮਨੁੱਖ[8], ਮੋਨੀ[9] ਰਿਸ਼ੀ[10] ਅਤੇ ਤੇਤੀ[14] ਕ੍ਰੋੜ[13] ਦੇਵ, ਆਪੋ ਆਪਣੇ ਉਡਣ-ਖਟੋਲਿਆਂ[15] ਵਿਚ ਦ੍ਰਿਸ਼ਜ[12] ਵੇਖਣ ਨੂੰ ਆਏ ਹਨ ।

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਮੋਹਿ[16] ਬਿਆਹਿ[17] ਚਲੇ[18] ਹੈ ਪੁਰਖ[19] ਏਕ[20] ਭਗਵਾਨਾ[21] ॥੩॥੨॥੨੪॥	Says Kabir that the unique[20] illustrious[21] Lord[19] has wedded[17] me[16] and taken[18] me with Him.	ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ ਕਿ ਅਦੁੱਤੀ[20] ਭਾਗਾਂ ਵਾਲਾ[21] ਸੁਆਮੀ[19] ਵਰ ਕੇ[17] ਮੈਨੂੰ[16] ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਲੈ ਗਿਆ[18] ਹੈ।
ਆਸਾ ॥	Asa.	ਆਸਾ।
ਸਾਸੁ[22] ਕੀ ਦੁਖੀ[23] ਸਸੁਰ[24] ਕੀ ਪਿਆਰੀ[25] ਜੇਠ ਕੇ[26] ਨਾਮਿ ਡਰਉ ਰੇ[27] ॥	I am annoyed[23] by my mother-in-law[22] (mammon) and loved[25] by my father-in-law[24] (God) and I dread[27] the very Name of my husband's elder brother[26] (death).	ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਸੱਸ[22] (ਮਾਇਆ) ਦੀ ਸਤਾਈ[23] ਹੋਈ ਹਾਂ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਸਹੁਰੇ[24] (ਪ੍ਰਭੂ) ਦੀ ਮੈਂ ਲਾਡਲੀ[25] ਹਾਂ। ਆਪਣੇ ਪਤੀ ਦੇ ਵੱਡੇ ਭਰਾ[26], ਮੌਤ, ਦੇ ਤਾਂ ਨਾਮ ਪਾਸੋਂ ਹੀ ਮੈਂ ਭੈ[27] ਖਾਂਦੀ ਹਾਂ।
ਸਖੀ[28] ਸਹੇਲੀ[29] ਨਨਦ[30] ਗਹੇਲੀ[31] ਦੇਵਰ[32] ਕੈ ਬਿਰਹਿ[33] ਜਰਉ[34] ਰੇ ॥੧॥	O my mates[28] and companions[29], my husband's sister[30] (misunderstanding) has seized[31] me and I burn[34] by separation[33] from my husband's younger brother[32] (divine knowledge).	ਹੇ ਮੇਰੀਓ ਸਹੇਲੀਓ[28]! ਅਤੇ ਸਾਥਣੋ[29]! ਮੇਰੇ ਖ਼ਸਮ ਦੀ ਭੈਣ[30] (ਅਗਿਆਨਤਾ) ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਪਕੜ ਲਿਆ[31] ਹੈ। ਆਪਣੇ ਪਤੀ ਦੇ ਛੋਟੇ ਭਰਾ[32] (ਗਿਆਨ) ਦੇ ਵਿਛੋੜੇ[33] ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ ਸੜ ਬਲ ਰਹੀ[34] ਹਾਂ।
ਮੇਰੀ ਮਤਿ[35] ਬਉਰੀ[36] ਮੈ ਰਾਮੁ[37] ਬਿਸਾਰਿਓ[38] ॥	My mind[35] has gone insane[36], since I have forgotten[38] the Omnipresent Lord[37].	ਮੇਰਾ ਮਨ[35] ਕਮਲਾ[36] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ, ਕਿਉਂਕਿ ਮੈਂ ਸਰਬ ਵਿਆਪਕ ਸੁਆਮੀ[37] ਨੂੰ ਭੁਲਾ ਦਿੱਤਾ[38] ਹੈ।
ਕਿਨ ਬਿਧਿ[39] ਰਹਨਿ[40] ਰਹਉ[41] ਰੇ ॥	How[39] can I lead[41] a virtuous way of life[40] ?	ਮੈਂ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[39] ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਜੀਵਨ-ਰਹੁ-ਰੀਤੀ[40] ਬਸਰ (ਬਿਤਾ) ਕਰ ਸਕਦੀ[41] ਹਾਂ?
ਸੇਜੈ[42] ਰਮਤੁ[43] ਨੈਨ[44] ਨਹੀ ਪੇਖਉ[45] ਇਹੁ ਦੁਖੁ[46] ਕਾ ਸਉ[47] ਕਹਉ[48] ਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	My Spouse lies[43] on my mind's couch[42], but I see[45] Him not with my eyes[44]. Whom[47] should I tell[48] this woe of mine ? Pause.	ਮੇਰਾ ਪਤੀ ਮੇਰੇ ਮਨ ਦੀ ਸੇਜਾ[42] ਉੱਤੇ ਬਿਰਾਜਮਾਨ[43] ਹੈ, ਪਰ ਮੇਰੇ ਨੇਤ੍ਰਾਂ[44] ਨਾਲ ਉਹ ਮੈਨੂੰ ਨਹੀਂ ਦਿਸਦਾ[45]। ਇਸ ਦੁਖੜੇ[46] ਨੂੰ ਮੈਂ ਕੀਹਦੇ ਕੋਲ[47] ਆਖਾਂ[48]। ਠਹਿਰਾਉ।
ਬਾਪੁ ਸਾਵਕਾ[49] ਕਰੈ ਲਰਾਈ[50] ਮਾਇਆ[51] ਸਦ[52] ਮਤਵਾਰੀ[53] ॥	My step father[49] (egotism) fights[50] with me and my mother[51] (desire) is ever[52] intoxicated[53].	ਮੇਰਾ ਮਤ੍ਰੇਆ ਪਿਤਾ[49] (ਹਉਮੈ) ਮੇਰੇ ਨਾਲ ਲੜਾਈ ਕਰਦਾ ਹੈ[50] ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਮਾਤਾ[51] (ਤ੍ਰਿਸ਼ਨਾ) ਹਮੇਸ਼ਾਂ[52] ਹੀ ਨਸ਼ੱਈ ਰਹਿੰਦੀ[53] ਹੈ।
ਬਡੇ ਭਾਈ ਕੈ ਜਬ ਸੰਗ ਹੋਤੀ ਤਬ[54] ਹਉ ਨਾਹ[55] ਪਿਆਰੀ[56] ॥੨॥	When I remained[52] with my elder brother (meditation), then[54] I was dear[56] to my Spouse[55].	ਜਦ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਵੱਡੇ ਵੀਰ (ਧਿਆਨ) ਨਾਲ ਰਹਿੰਦੀ ਸਾਂ ਓਦੋਂ[54] ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਭਰਤੇ[55] ਦੀ ਲਾਡਲੀ[56] ਸਾਂ।
ਕਹਤ ਕਬੀਰੁ ਪੰਚ[57] ਕੋ ਝਗਰਾ[58] ਝਗਰਤ[59] ਜਨਮੁ[60] ਗਵਾਇਆ[61] ॥	Says Kabir, the five[57] evil passions quarrel[58] with me and in quarrel[59] my life[60] is wasted away[61].	ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਪੰਜ[57] ਮੰਦੇ ਵਿਸ਼ੇ-ਵੇਗ ਮੇਰੇ ਨਾਲ ਝਗੜਦੇ[58] ਹਨ ਅਤੇ ਝਗੜੇ ਝਾਂਝੇ[59] ਵਿਚ ਹੀ, ਮੇਰਾ ਜੀਵਨ[60] ਬਰਬਾਦ ਹੋ ਗਿਆ[61] ਹੈ।
ਝੂਠੀ[62] ਮਾਇਆ[63] ਸਭੁ ਜਗੁ ਬਾਧਿਆ[64] ਮੈ ਰਾਮ[65] ਰਮਤ[66] ਸੁਖੁ[67] ਪਾਇਆ[68] ॥੩॥੩॥੨੫॥	The false[62] mammon[63] has bound[64] the whole world, but I have obtained[68] peace[67] by repeating[66] the Lord's Name[65].	ਕੂੜੀ[62] ਮੋਹਨੀ[63] ਨੇ ਸਾਰੇ ਜਹਾਨ ਨੂੰ ਜਕੜਿਆ[64] ਹੋਇਆ ਹੈ, ਪ੍ਰਭੂ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ[65] ਦਾ ਉਚਾਰਨ[66] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ ਆਰਾਮ[67] ਪ੍ਰਾਪਤ[68] ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ।

ਆਸਾ ॥

Asa.

ਆਸਾ।

ਹਮ[69] ਘਰਿ ਸੂਤੁ ਤਨਹਿ[70] ਨਿਤ[71] ਤਾਨਾ[72] ਕੰਠਿ[73] ਜਨੇਊ[74] ਤੁਮਾਰੇ ॥

In my[69] house is thread and I daily[71] stretch[70] the warp[72], while only one thread[74] is on thy neck[73] (O Brahman).

ਮੇਰੇ[69] ਗ੍ਰਿਹ ਵਿਚ ਸੂਤ੍ਰ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਹਰ ਰੋਜ਼[71] ਹੀ ਤਾਣਾ[72] ਤਣਦਾ[70] ਹਾਂ। ਜਦ ਕਿ ਤੇਰੇ ਗਲ ਦੁਆਲੇ[73] ਕੇਵਲ ਇਕ ਧਾਗਾ[74] ਹੀ ਹੈ।

ਤੁਮ੍ ਤਉ ਬੇਦ ਪੜਹੁ[75] ਗਾਇਤ੍ਰੀ[76] [77]ਗੋਬਿੰਦੁ[78] ਰਿਦੈ[79] ਹਮਾਰੇ ॥੧॥

Thou readest[75] Vedas and sacred hymns[76], while I have enshrined the World[77]-Lord[78] in my mind[79].

ਤੂੰ ਵੇਦਾਂ ਅਤੇ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਭਜਨਾਂ[76] ਨੂੰ ਵਾਚਦਾ[75] ਹੈਂ, ਜਦ ਕਿ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[79] ਅੰਦਰ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[77] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[78] ਨੂੰ ਟਿਕਾਇਆ ਹੈ।

ਮੇਰੀ ਜਿਹਬਾ[80] ਬਿਸਨੁ[81] ਨੈਨ[82] ਨਾਰਾਇਨ[83] ਹਿਰਦੈ[84] ਬਸਹਿ[85] [86]ਗੋਬਿੰਦਾ[87] ॥

On my tongue[80], in mine eyes[82] and within my mind[84] abides[85] the Lord[81] Master[83], the world[86]-sustainer[87].

ਮੇਰੀ ਜੀਭ[80] ਉਤੇ, ਮੇਰੀਆਂ ਅੱਖਾਂ[82] ਵਿਚ ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਮਨ[84] ਅੰਦਰ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[86] ਦਾ ਥੰਮ੍ਹਣਹਾਰ[87], ਸੁਆਮੀ[81] ਮਾਲਕ[83] ਵਸਦਾ[85] ਹੈ।

ਜਮ[88] ਦੁਆਰ[89] ਜਬ ਪੂਛਸਿ[90] ਬਵਰੇ[91] ਤਬ[92] ਕਿਆ[94] ਕਹਸਿ[93] ਮੁਕੰਦਾ॥ ੧॥ਰਹਾਉ॥

When thou art interrogated[90] at Death's[88] door[89], O mad[91] Mukand (a Brahman), what[94] shall thou then[92] say[93] ? Pause.

ਜਦ ਮੌਤ[88] ਦੇ ਬੂਹੇ[89] ਤੇ ਤੇਰੇ ਪਾਸੋਂ ਪੁਛ ਗਿੱਛ[90] ਹੋਈ, ਹੇ ਪਗਲੇ[91] ਮੁਕੰਦ ! ਓਦੋਂ[92] ਤੂੰ ਕੀ[94] ਆਖੇਂਗਾ[93] ? ਠਹਿਰਾਉ।

ਹਮ[99] ਗੋਰੂ[95] ਤੁਮ ਗੁਆਰ[96] [97]ਗੁਸਾਈ[98] ਜਨਮ ਜਨਮ ਰਖਵਾਰੇ[100] ॥

I[99] am a cow[95] and thou the herdsman[96] Lord[98] of the earth[97] and thou art my saviour[100] all the births through.

ਮੈਂ[99] ਗਊ[95] ਹਾਂ ਅਤੇ ਤੂੰ ਧਰਤੀ[97] ਦਾ ਸੁਆਮੀ[98] ਵਾਗੀ[96] ਅਤੇ ਜਨਮਾਂ ਜਨਮਾਂ ਦਾ ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਰਖਵਾਲਾ[100] ਹੈਂ।

ਕਬਹੂੰ ਨ ਪਾਰਿ[2] ਉਤਾਰਿ[6] ਚਰਾਇਹੁ[3] ਕੈਸੇ[4] ਖਸਮ[5] ਹਮਾਰੇ ॥੨॥

Thou hast never taken[6] me across[2] to graze[3]. What sort of[4] my Master[5] thou art ?

ਪ੍ਰੰਤੂ, ਤੂੰ ਕਦੇ ਭੀ ਮੈਨੂੰ ਚਰਾਉਣ ਲਈ[3] ਪਰਲੇ ਪਾਰ[2] (ਸੁਗਿਆਨ ਦਸ਼ਾ ਵਿਚ) ਨਹੀਂ ਲੈ ਗਿਆ[6]। ਤੂ ਮੇਰਾ ਕੇਹੋ ਜੇਹਾ[4] ਮਾਲਕ[5] ਹੈਂ ?

ਤੂੰ ਬਾਮ੍ਹਨੁ ਮੈ ਕਾਸੀ[12] ਕ ਜੁਲਹਾ[7] ਬੂਝਹੁ[8] ਮੋਰ[9] ਗਿਆਨਾ[10] ॥

Thou art a Brahman and I am a weaver[7] of Banaras[12]. Fathom[8] thou my[9] Divine comprehension[10].

ਤੂੰ ਬ੍ਰਹਮਣ ਹੈਂ ਅਤੇ ਮੈਂ ਬਨਾਰਸ[12] ਦਾ ਜੁਲਾਹਾ[7]। ਤੂੰ ਮੇਰੀ[9] ਈਸ਼ਵਰੀ ਗਿਆਤ[10] ਦਾ ਅੰਦਾਜ਼ਾ ਲਗਾ[8]।

ਤੁਮ੍ ਤਉ ਜਾਚੇ[13] ਭੂਪਤਿ[14] ਰਾਜੇ[15] ਹਰਿ ਸਉ[16] ਮੋਰ[17] ਧਿਆਨਾ[18] ॥੩॥੪॥੨੬॥

Thou beggest[13] from the emperors[14] and Kings[15] and my[17] attention[18] is fixed on[16] the Lord.

ਤੂੰ ਮਹਾਰਾਜਿਆਂ[14] ਅਤੇ ਪਾਤਸ਼ਾਹਾਂ[15] ਪਾਸੋਂ ਮੰਗਦਾ[13] ਹੈਂ ਅਤੇ ਮੇਰੀ[17] ਬਿਰਤੀ[18] ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ[16] ਜੁੜੀ ਹੋਈ ਹੈ।

ਆਸਾ ॥

Asa.

ਆਸਾ।

ਜਗਿ[19] ਜੀਵਨੁ[20] ਐਸਾ[21] ਸੁਪਨੇ[22] ਜੈਸਾ[23] ਜੀਵਨੁ ਸੁਪਨ ਸਮਾਨੰ[24] ॥

The worldly[19] life[20] is such[21] that it is like[23] a dream[22]. The life is equal[24] to a dream.

ਸੰਸਾਰੀ[19] ਜ਼ਿੰਦਗੀ[20] ਐਹੋ ਜੇਹੀ[21] ਹੈ ਜੇਹੋ ਜੇਹਾ[23] ਕਿ ਇਕ ਸੁਪਨਾ[22] ਹੈ। ਜ਼ਿੰਦਗੀ ਇਕ ਸੁਪਨੇ ਦੇ ਬਰਾਬਰ[24] ਹੈ।

ਸਾਚੁ[25] ਕਰਿ[26] ਹਮ[27] ਗਾਠਿ ਦੀਨੀ[28] ਛੋਡਿ[29] ਪਰਮ[30] ਨਿਧਾਨੰ[31] ॥੧॥

Believing[26] it to be true[25] I[27] have grasped[28] it, and have abandoned[29] the supreme[30] treasure[31].

ਇਸ ਨੂੰ ਸੱਚ[25] ਮੰਨ[26] ਕੇ, ਮੈਂ[27] ਪਕੜ ਲਿਆ[28] ਹੈ ਅਤੇ (ਨਾਮ ਦੇ) ਮਹਾਨ[30] ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[31] ਨੂੰ ਤਿਆਗ ਦਿੱਤਾ[29] ਹੈ।

ਬਾਬਾ[32] ਮਾਇਆ[33] ਮੋਹ[34] ਹਿਤੁ[35] ਕੀਨੑ[36] ॥ ਜਿਨਿ[37] ਗਿਆਨੁ[38] ਰਤਨੁ[39] ਹਿਰਿ ਲੀਨੑ[40] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

O Father[32], I have enshrined[36] love[34] and affecton[35] for mammon[33], which[37] has snatched away[40] from me the gem[39] of Divine Knowledge[38].

ਹੇ ਪਿਤਾ[32] ! ਮੈਂ ਧਨ ਦੌਲਤ[33] ਲਈ ਪਿਆਰ[34] ਤੇ ਮੁਹੱਬਤ[35] ਧਾਰਨ ਕਰ ਲਈ[36] ਹੈ, ਜਿਸ ਨੇ[37] ਮੇਰੇ ਕੋਲੋਂ ਬ੍ਰਹਿਮ-ਬੋਧ[38] ਦਾ ਜਵੇਹਰ[39] ਖੱਸ ਲਿਆ[40] ਹੈ ।

ਨੈਨ[41] ਦੇਖਿ ਪਤੰਗੁ[42] ਉਰਝੈ[43] ਪਸੁ[44] ਨ ਦੇਖੈ[45] ਆਗਿ[46] ॥

Though the moth[42] sees with its eyes[41], yet it becomes entangled[43]. The insect[44] beholds[45] not the fire[46].

ਅੱਖਾਂ[41] ਨਾਲ ਵੇਖਦਾ ਹੋਇਆ ਪਰਵਾਨਾ[42] ਫੱਸ[43] ਜਾਂਦਾ ਹੈ । ਮੂਰਖ ਕੀੜਾ[44] ਅੱਗ[46] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਵੇਖਦਾ[45] ।

ਕਾਲ[47] ਫਾਸ[48] ਨ ਮੁਗਧੁ[49] ਚੇਤੈ[50] ਕਨਿਕ[51] ਕਾਮਿਨਿ[52] ਲਾਗਿ[53] ॥੨॥

Attached[53] to gold[51] and woman[52], the fool[49] thinks[50] not of Death's[47] noose[48].

ਸੋਨੇ[51] ਅਤੇ ਇਸਤਰੀ[52] ਨਾਲ ਜੁੜ ਕੇ[53], ਮੂਰਖ[49]ਮਨੁੱਖ ਮੌਤ[47] ਦੀ ਫਾਹੀ[48] ਦਾ ਖ਼ਿਆਲ[50]ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ।

ਕਰਿ ਬਿਚਾਰੁ[54] ਬਿਕਾਰ[55] ਪਰਹਰਿ[56] ਤਰਨ[57] ਤਾਰਨ[58] ਸੋਇ[59] ॥

Reflect[54] thou and abandon[56] sin[55]. He[59], the Lord, is a ship[57] to ferry[58] thee across.

ਤੂੰ ਸੋਚ ਸਮਝ[54] ਕਰ ਅਤੇ ਪਾਪ[55] ਤਿਆਗ[56]ਦੇ, ਉਹ[59] ਸੁਆਮੀ ਤੈਨੂੰ ਪਾਰ ਉਤਾਰਨ[58] ਲਈ ਇਕ ਜਹਾਜ਼[57]ਹੈ ।

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਜਗ[60] ਜੀਵਨੁ[61] ਐਸਾ[62] ਦੁਤੀਆ[63] ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥੩॥੫॥੨੭॥

Says Kabir, such[62] is God, the life[61] of the world[60], that there is not another[63] equal to Him.

ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਐਹੋ ਜੇਹਾ[62] ਹੈ, ਜਗਤ[60] ਦੀ ਜਿੰਦ ਜਾਨ[61]—ਵਾਹਿਗੁਰੂ—ਉਸ ਦੇ ਤੁੱਲ ਹੋਰ ਕੋਈ[63] ਨਹੀਂ ।

੪੮੩

ਆਸਾ ॥

Asa.

ਆਸਾ ।

ਜਉ[64] ਮੈ ਰੂਪ[65] ਕੀਏ[66] ਬਹੁਤੇਰੇ[67] ਅਬ[68] ਫੁਨਿ[69] ਰੂਪੁ ਨ ਹੋਈ ॥

Of course[64], I have assumed[66] many[67] forms[65], but now[68] I shall not assume another form, again[69].

ਭਾਵੇਂ[64] ਮੈਂ ਘਣੇਰੇ[67] ਸਰੂਪ[65] (ਜਨਮ) ਧਾਰਨ[66] ਕੀਤੇ ਹਨ, ਹੁਣ[68] ਮੈਂ, ਮੁੜ ਕੇ[69], ਹੋਰ ਸਰੂਪ ਧਾਰਨ ਨਹੀਂ ਕਰਾਂਗਾ ।

ਤਾਗਾ[70] ਤੰਤੁ[71] ਸਾਜੁ[72] ਸਭੁ[73] ਥਾਕਾ[74] ਰਾਮ[75] ਨਾਮ ਬਸਿ[76] ਹੋਈ ॥੧॥

The strings[70] and the wires[71] of the musical instrument[72] are all[73] worn out[74] and I am now in the power[76] of Lord's Name[75].

ਸੰਗੀਤਕ ਯੰਤ੍ਰ[72] ਦੀਆਂ ਤੰਦੀਆਂ[70] ਤੇ ਤਾਰਾਂ[71] ਸਮੂਹ[73] ਹਾਰ ਹੁੱਟ[74]ਗਈਆਂ ਹਨ ਅਤੇ ਹੁਣ ਮੈਂ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ[75] ਦੇ ਅਖ਼ਤਿਆਰ[76] ਵਿੱਚ ਹਾਂ ।

ਅਬ[77] ਮੋਹਿ[78] ਨਾਚਨੋ[79] ਨ ਆਵੈ ॥

Now[77] I[78] know not how to dance[79] (at the beck and call of mammon).

ਹੁਣ[77] ਮੈਨੂੰ[78] (ਮਾਇਆ-ਅਧੀਨ) ਨਿਰਤਕਾਰੀ[79] ਕਰਨੀ ਨਹੀਂ ਆਉਂਦੀ ।

ਮੇਰਾ ਮਨੁ[80] ਮੰਦਰੀਆ[81] ਨ ਬਜਾਵੈ[82] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

My mind[80] now beats[82] not the drum[81]. Pause.

ਮੈਂਡਾ ਮਨੂਆ[80] ਹੁਣ, ਢੋਲ[81] ਨਹੀਂ ਵਜਾਉਂਦਾ[82] । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਕਾਮੁ[83] ਕ੍ਰੋਧੁ[84] ਮਾਇਆ[85] ਲੈ[86] ਜਾਰੀ[87] ਤ੍ਰਿਸਨਾ[88] ਗਾਗਰਿ[89] ਫੂਟੀ[90] ॥

I have taken[86] and burnt[87] off lust[83], wrath[84] and mammon[85], and the pitcher[89] of my desire[88] has burst[90].

ਮਿਥਨ ਹੁਲਾਸ[83], ਗੁੱਸੇ[84]ਅਤੇ ਸ਼ਕਤੀ[85] ਨੂੰ ਮੈਂ ਲੈ ਕੇ[86] ਸਾੜ ਸੁੱਟਿਆ[87] ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਖ਼ਾਹਿਸ਼[88] ਦਾ ਘੜਾ[89] ਟੁੱਟ ਗਿਆ[90] ਹੈ ।

ਕਾਮ[95] ਚੋਲਨਾ[91] ਭਇਆ ਹੈ ਪੁਰਾਨਾ[92] ਗਇਆ ਭਰਮੁ[93] ਸਭੁ ਛੂਟੀ[94] ॥੨॥

The gown[91] of sensuous pleasures[95] is worn out[92] and all my doubts[93] are dispelled[94].

ਵਿਸ਼ੇ ਭੋਗਾਂ[95] ਦਾ ਚੋਗਾ[91] ਛਿੱਜ ਗਿਆ[92] ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਸਾਰੇ ਸੰਦੇਹ[93] ਨਵਿਰਤ ਹੋ ਗਏ[94] ਹਨ ।

ਸਰਬ[95] ਭੂਤ[96] ਏਕੈ ਕਰਿ[97] ਜਾਨਿਆ[98] ਚੂਕੇ[99] ਬਾਦ[100] ਬਿਬਾਦਾ[2] ॥	All[95] the beings[96] I deem[98] alike[97] and my wranglings[100] and strifes[2] have ended[99].	ਸਾਰਿਆਂ[95]* ਜੀਵਾਂ[96] ਨੂੰ ਮੈਂ ਇਕ ਸਮਾਨ[97] ਜਾਣਦਾ[98] ਹਾਂ ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਬਖੇੜੇ[100] ਤੇ ਝਗੜੇ[2] ਮੁੱਕ ਗਏ[99] ਹਨ ।
ਕਹਿ[8] ਕਬੀਰ ਮੈ ਪੂਰਾ[3] ਪਾਇਆ[4] ਭਏ[5] ਰਾਮ[6] ਪਰਸਾਦਾ[7] ॥੩॥੬॥੨੮॥	Says[8] Kabir, when the Lord[6] became[5] merciful[7], I obtained[4] Him, the Perfect Master[3].	ਕਬੀਰ ਜੀ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ ਹਨ[8] ਜਦ ਸੁਆਮੀ[6] ਮਿਹਰਬਾਨ[7] ਥੀ ਗਿਆ[5], ਮੈਂ ਉਸ ਮੁਕੰਮਲ ਮਾਲਕ[3] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ[4] ਕਰ ਲਿਆ ।
ਆਸਾ ॥	Asa.	ਆਸਾ ।
ਰੋਜਾ[9] ਧਰੈ[10] ਮਨਾਵੈ[12] ਅਲਹੁ[13] ਸੁਆਦਤਿ[14] ਜੀਅ[15] ਸੰਘਾਰੈ[16] ॥	Thou keepest[10] fast[9] to please[12] God[13] and slayeth[16] beings[15] for thy relish[14].	ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[13] ਨੂੰ ਪ੍ਰਸੰਨ[12] ਕਰਨ ਲਈ ਵਰਤ[9] ਰਖਦਾ[10] ਹੈਂ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਸੁਆਦ[14] ਦੀ ਖ਼ਾਤਰ ਜੀਵਾਂ[15] ਨੂੰ ਮਾਰਦਾ[16] ਹੈਂ ।
ਆਪਾ[17] ਦੇਖਿ[18] ਅਵਰ[19] ਨਹੀ ਦੇਖੈ ਕਾਹੇ ਕਉ[20] ਝਖ[21] ਮਾਰੈ ॥੧॥	Thou seest[18] thy own[17] interest and seest not the interest of others[19]. What for[20] is prat[21] of Thine ?	ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਨਿੱਜ ਦੇ[17] ਲਾਭ ਨੂੰ ਵੇਖਦਾ[18] ਹੈਂ, ਹੋਰਨਾਂ[19] ਦੇ ਲਾਭ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਵੇਖਦਾ। ਤੂੰ ਕਾਹਦੇ ਲਈ[20] ਬਕੜਬਾਦ[21] ਕਰਦਾ ਹੈਂ ?
ਕਾਜੀ ਸਾਹਿਬੁ[22] ਏਕੁ[23] ਤੋਹੀ[24] ਮਹਿ[25] ਤੇਰਾ[26] ਸੋਚਿ[27] ਬਿਚਾਰਿ[28] ਨ ਦੇਖੈ[29] ॥	O Qazi, thy[26] one[23] Lord[22] is within[25] thee[24], but thou beholdest[29] Him not by thought[27] and reflection[28].	ਹੇ ਕਾਜ਼ੀ ! ਤੇਂਡਾ[26] ਅਦੁੱਤੀ[23] ਸੁਆਮੀ[22] ਤੇਰੇ[24] ਅੰਦਰ[25] ਹੀ ਹੈ । ਤੂੰ ਖਿਆਲ[27] ਅਤੇ ਧਿਆਨ[28] ਦੁਆਰਾ ਉਸ ਨੂੰ ਤੱਕਦਾ[29] ਨਹੀਂ ।
ਖਬਰਿ[30] ਨ ਕਰਹਿ ਦੀਨ[31] ਕੇ ਬਉਰੇ[32] ਤਾ[33] ਤੇ[34] ਜਨਮੁ[36] ਅਲੇਖੈ[35] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	Mad[32] after religion[31], thou takest no notice[30] of Him, wherefore[33] thy life[34] is of no[36] account[35]. Pause.	ਹੇ ਮਜ਼ਹਬ[31] ਦੇ ਸ਼ੁਦਾਈ[32] ਤੂੰ ਉਸ ਦਾ ਪਤਾ[30] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ, ਇਸ ਲਈ[33] ਤੇਰਾ ਜੀਵਨ[34] ਕਿਸੇ ਹਿਸਾਬ ਕਿਤਾਬ[35] ਵਿਚ ਨਹੀਂ[36] । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਸਾਚੁ[40] ਕਤੇਬ[37] ਬਖਾਨੈ[38] ਅਲਹੁ[39] ਨਾਰਿ[41] ਪੁਰਖੁ[42] ਨਹੀ ਕੋਈ ॥	Thy muslim book[37] tells[38] thee that God[39] is true[40], and that He is neither male[42] nor female[41].	ਤੇਰੀ ਪੁਸਤਕ[37] (ਕੁਰਾਨ) ਤੈਨੂੰ ਦੱਸਦੀ[38] ਹੈ ਕਿ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[39] ਸੱਚਾ[40] ਹੈ,ਅਤੇ ਨਾ ਉਹ ਮਰਦ[42] ਹੈ ਤੇ ਨਾ ਹੀ ਜ਼ਨਾਨੀ[41] ।
ਪਢੇ[43] ਗੁਨੇ[44] ਨਾਹੀ ਕਛੂ ਬਉਰੇ[45] ਜਉ[46] ਦਿਲ[47] ਮਹਿ[48] ਖਬਰਿ[49] ਨ ਹੋਈ ॥੨॥	Thou gainest nothing by reading[43] and reflecting[44], O mad man[45], if[46] thou obtainest not understanding[49] in[48] thy mind[47].	ਜੇਕਰ[46] ਤੇਰੇ ਮਨ[47] ਵਿੱਚ[48] ਸਮਝ[49] ਨਹੀਂ ਉਪਜੀ ਤਾਂ ਹੇ ਝੱਲੇ ਬੰਦੇ[45] ! ਤੈਨੂੰ ਪੜ੍ਹਨ[43] ਵੀਚਾਰਨ[44] ਦਾ ਕੋਈ ਲਾਭ ਨਹੀਂ ।
ਅਲਹੁ[50] ਗੈਬੁ[51] ਸਗਲ ਘਟ[52] ਭੀਤਰਿ[53] ਹਿਰਦੈ[54] ਲੇਹੁ ਬਿਚਾਰੀ[55] ॥	The Lord[50] is concealed[51] in[53] every heart[52]. Reflect[55] thou on this in thy mind[54].	ਪ੍ਰਭੂ[50] ਹਰ ਦਿਲ[52] ਅੰਦਰ[53] ਛੁਪਿਆ ਹੋਇਆ[51] ਹੈ । ਆਪਣੇ ਰਿਦੇ[54] ਅੰਦਰ ਇਸ ਉੱਤੇ ਵੀਚਾਰ ਕਰ[55] ।
ਹਿੰਦੂ ਤੁਰਕ[56] ਦੁਹੂੰ[57] ਮਹਿ[58] ਏਕੈ[59] ਕਹੈ[60] ਕਬੀਰ ਪੁਕਾਰੀ[61] ॥੩॥੭॥੨੯॥	The same[59] Lord is within[58] both[57] Hindus and Muslims[56] and this proclaims[60] Kabir loudly[61].	ਉਹੀ[59] ਸੁਆਮੀ ਦੋਨਾਂ[57]—ਹਿੰਦੂਆਂ ਅਤੇ ਮੁਸਲਮਾਨਾਂ[56]—ਵਿੱਚ[58] ਹੈ । ਅਤੇ ਇਹ ਹਕੀਕਤ ਕਬੀਰ ਕੂਕ[61] ਕੇ ਆਖਦਾ[60] ਹੈ ।

ਆਸਾ ॥ ਤਿਪਦਾ ॥ ਇਕ ਤੁਕਾ ॥	Asa. Tipada. Ik-tuka.	ਆਸਾ । ਤਿਪਦਾ । ਇਕ ਤੁਕਾ ।
ਕੀਓ ਸਿੰਗਾਰੁ[62] ਮਿਲਨ ਕੇ ਤਾਈ[63] ॥	I have decorated[62] myself for[63] meeting my Spouse.	ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਕੰਤ ਨੂੰ ਮਿਲਣ ਲਈ[63] ਹਾਰਸ਼ਿੰਗਾਰ[62] ਲਾਇਆ ਹੈ ।
ਹਰਿ ਨ ਮਿਲੇ ਜਗ[64] ਜੀਵਨ[65] [66]ਗੁਸਾਈ[67] ॥੧॥	But God, the Life[65] of the world[64] and the Lord[67] of the universe[66] has met me not.	ਪ੍ਰਭੂ, ਜਗਤ[64] ਦੀ ਜਿੰਦ-ਜਾਨ[65] ਅਤੇ ਕੁਲ ਆਲਮ[66] ਦਾ ਮਾਲਕ[67] ਮੈਨੂੰ ਨਹੀਂ ਮਿਲਿਆ ।
ਹਰਿ ਮੇਰੋ ਪਿਰੁ[68] ਹਉ ਹਰਿ ਕੀ ਬਹੁਰੀਆ[69] ॥	God is my Husband[68] and I am God's bride[69].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮੇਰਾ ਖਸਮ[68] ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਵਹੁਟੀ[69] ਹਾਂ ।
ਰਾਮ ਬਡੇ ਮੈ ਤਨਕ[70] ਲਹੁਰੀਆ[71] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	The Lord is great and I am infinitesimally[70] small[71]. Pause.	ਸੁਆਮੀ ਵੱਡਾ ਹੈ, ਮੈਂ ਭੋਰਾਭਰ[70] ਨਿਕੜੀ ਜੇਹੀ[71] ਹਾਂ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਧਨ[72] ਪਿਰ[73] ਏਕੈ ਸੰਗਿ[74] ਬਸੇਰਾ[75] ॥	The bride[72] and the Groom[73] abide[75] together[74].	ਲਾੜੀ[72] ਅਤੇ ਲਾੜਾ[73] ਇੱਕੋ ਥਾਂ[74] ਉੱਤੇ ਰਹਿੰਦੇ[75] ਹਨ ।
ਸੇਜ[76] ਏਕ ਪੈ[77] ਮਿਲਨੁ[78] ਦੁਹੇਰਾ[79] ॥੨॥	They are on[77] one couch[76] but their union[78] is difficult[79].	ਉਹ ਇੱਕੋ ਹੀ ਪਲੰਘ[76] ਉਤੇ[77] ਹਨ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਮਿਲਾਪ[78] ਮੁਸ਼ਕਲ[79] ਹੈ ।
ਧੰਨਿ[80] ਸੁਹਾਗਨਿ[81] ਜੋ ਪੀਅ[82] ਭਾਵੈ[83] ॥	Blessed[80] is the bride[81] who is pleasing[83] to her Spouse[82].	ਮੁਬਾਰਕ[80] ਹੈ ਉਹ ਦੂਲਹਨ[81] ਜੋ ਆਪਣੇ ਮਾਲਕ[82] ਨੂੰ ਚੰਗੀ ਲਗਦੀ[83] ਹੈ ।
ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਫਿਰਿ[84] ਜਨਮਿ[85] ਨ ਆਵੈ ॥੩॥੮॥੩੦॥	Says Kabir, she is not born[85], again[84].	ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਮੁੜ[84] ਕੇ ਜਨਮ[85] ਨਹੀਂ ਧਾਰਦੀ ।
ਆਸਾ ਸ੍ਰੀ ਕਬੀਰ ਜੀਉ ਕੇ ਦੁਪਦੇ	Asa. Reverend Kabir. Du-pade.	ਆਸਾ ਪੂਜਯ ਕਬੀਰ । ਦੁਪਦੇ ।
੧ ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but one God. By True Guru's grace He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਹੀਰੈ ਹੀਰਾ[86] ਬੇਧਿ[91] ਪਵਨ[87] ਮਨੁ[88] ਸਹਜੇ[89] ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ[90] ॥	When the diamond[86] Lord pierces[91] the diamond soul, the wind-like[87] fickle mind[88] is easily[89] absorbed[90] in Him.	ਜਦ ਪ੍ਰਭੂ ਰਤਨ[86], ਆਤਮਾ ਰਤਨ ਨੂੰ ਵਿੰਨ੍ਹ[91] ਦਿੰਦਾ ਹੈ ਤਦ ਹਵਾ-ਵਰਗਾ[87] ਚੰਚਲ ਮਨੂਆ[88] ਸੁਖੈਣ[89] ਹੀ ਉਸ ਵਿੱਚ ਲੀਨ[90] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਸਗਲ[92] ਜੋਤਿ[93] ਇਨਿ[94] ਹੀਰੈ ਬੇਧੀ[95] ਸਤਿਗੁਰ ਬਚਨੀ[96] ਮੈ ਪਾਈ[97] ॥੧॥	This[94] diamond God fills[95] all[92] with His light[93]. From the True Guru's instruction[96], I have obtained[97] this understanding.	ਇਹ[94] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਰਤਨ ਸਾਰਿਆਂ[92] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨੂਰ[93] ਨਾਲ ਭਰਪੂਰ[95] ਕਰਦਾ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[96] ਤੋਂ ਮੈਂ ਇਹ ਸਮਝ ਪ੍ਰਾਪਤ[97] ਕੀਤੀ ਹੈ ।
ਹਰਿ ਕੀ ਕਥਾ[98] ਅਨਾਹਦ[99] ਬਾਨੀ[100] ॥	God's discourse[98] is an endless[99] description[100].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਕਥਾ-ਵਾਰਤਾ[98] ਇਕ ਅੰਤ-ਰਹਿਤ[99] ਵਰਣਨ[100] ਹੈ ।

ਹੰਸੁ[2] ਹੁਇ[3] ਹੀਰਾ[4] ਲੇਇ ਪਛਾਨੀ[5] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	On becoming[3] a swan[2], man recognises[5] God, the gem[4]. Pause.	ਰਾਜਹੰਸ[2] ਬਣ ਕੇ[3], ਬੰਦਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਰੂਪੀ ਜਵੇਹਰ[4] ਨੂੰ ਸਿਆਣ ਲੈਂਦਾ[5] ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਹੀਰਾ ਅਸ[6] ਦੇਖਿਓ ਜਗ[7] ਮਹ[8] ਰਹਾ ਸਮਾਈ[9] ॥	Says Kabir, I have seen such[6] a diamond, as is contained[9] in[8] the world[7].	ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਮੈਂ ਇਕ ਅਜੇਹਾ[6] ਰਤਨ ਵੇਖਿਆ ਹੈ ਜੋ ਜਗਤ[7] ਅੰਦਰ[8] ਰਮ (ਵੱਸ) ਰਿਹਾ[9] ਹੈ ।
ਗੁਪਤਾ[10] ਹੀਰਾ ਪ੍ਰਗਟ[12] ਭਇਓ ਜਬ ਗੁਰ ਗਮ[13] ਦੀਆ ਦਿਖਾਈ[14] ॥੨॥੧॥੩੧॥	The hidden[10] jewel became manifest[12], when the profound Guru[13] showed[14] it to me.	ਛੁਪਿਆ ਹੋਇਆ[10] ਜਵੇਹਰ ਪ੍ਰਤੱਖ ਹੋ ਗਿਆ[12], ਜਦ ਪਹੁੰਚੇ ਹੋਏ ਗੁਰਾਂ[13] ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਇਹ ਵਿਖਾਲ ਦਿੱਤਾ[14] ।
ਆਸਾ ॥	Asa.	ਆਸਾ ।
ਪਹਿਲੀ ਕਰੂਪਿ[15] ਕੁਜਾਤਿ[16] ਕੁਲਖਨੀ[17] ਸਾਹੁਰੈ[18] ਪੇਈਐ[19] ਬੁਰੀ[20] ॥	My first wife (past understanding) was ugly[15], of low caste[16] and bad character[17], and She was evil[20] at my home[18] and at her parents[19].	ਮੇਰੀ ਪਹਿਲੀ ਵਹੁਟੀ (ਅਗਿਆਨਤਾ, ਅਵਿੱਦਿਆ) ਕੋਝੀ[15], ਨੀਚ ਜਾਤ[16] ਦੀ ਅਤੇ ਬਦਚਲਣ[17] ਸੀ । ਉਹ ਮੇਰੇ ਘਰ[18] ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਮਾਪਿਆਂ[19] ਦੇ ਘਰ ਮੰਦੀ[20] ਸੀ ।
ਅਬਕੀ[21] ਸਰੂਪਿ[22] ਸੁਜਾਨਿ[23] ਸੁਲਖਨੀ[24] ਸਹਜੇ[25] ਉਦਰਿ[26] ਧਰੀ[27] ॥੧॥	My present[21] bride (Guru inclined understanding) is beautiful[22], wise[23] and of sublime merits[24] and I have naturally[25] taken[27] her to my heart[26].	ਮੇਰੀ ਹੁਣ ਵਾਲੀ[21] ਪਤਨੀ ਸੁੰਦਰ[22], ਸਿਆਣੀ[23] ਅਤੇ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ ਲੱਛਣਾਂ ਵਾਲੀ[24] ਹੈ । ਕੁਦਰਤੀ ਤੌਰ ਤੇ[25] ਉਹ ਮੇਰੇ ਦਿਲ[26] ਨੂੰ ਪੁੜ ਗਈ[27] ਹੈ ।
ਭਲੀ[28] ਸਰੀ[31] ਮੁਈ[29] ਮੇਰੀ ਪਹਿਲੀ ਬਰੀ[30] ॥	It turned[31] out well[28], that my first wedded[30] wife has died[29].	ਚੰਗਾ[28] ਹੋਇਆ[31] ਕਿ ਮੇਰੀ ਪਹਿਲੀ ਵਿਆਹੀ ਹੋਈ[30] ਵਹੁਟੀ ਮਰ ਗਈ[29] ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ[32] ਜੀਵਉ[33] ਮੇਰੀ ਅਬ[34] ਕੀ ਧਰੀ[35] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	May she, whom I have now[34] taken[35], live[33] through all the ages[32]. Pause.	ਰੱਬ ਕਰੇ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਮੈਂ ਹੁਣ[34], ਸਵੀਕਾਰ ਕੀਤਾ[35] ਹੈ ਜੁੱਗਾਂ ਜੁਗੰਤਰਾਂ ਤੋੜੀ[32] ਜੀਊਂਦੀ[33] ਰਹੇ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਜਬ[36] ਲਹੁਰੀ[37] ਆਈ ਬਡੀ ਕਾ ਸੁਹਾਗੁ[38] ਟਰਿਓ[39] ॥	Says Kabir, when[36] the younger[37] bride came, the elder one lost[39] her Spouse[38].	ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਜਦ[36] ਛੋਟੀ[37] ਦੁਲਹਨ ਆ ਗਈ, ਤਾਂ ਵੱਡੀ ਦਾ ਕੰਤ[38] ਉਸ ਪਾਸੋਂ ਜਾਂਦਾ ਰਿਹਾ[39] ।
੪੮੪		
ਲਹੁਰੀ ਸੰਗਿ ਭਈ ਅਬ ਮੇਰੈ ਜੇਠੀ[40] ਅਉਰੁ[41] ਧਰਿਓ[42] ॥੨॥੨॥੩੨॥	The younger bride is with me now and the elder[40] one has taken[42] another[41] husband.	ਛੋਟੀ ਦੁਲਹਨ, ਹੁਣ ਮੇਰੇ ਨਾਲ ਹੈ, ਵੱਡੀ[40] ਨੇ ਹੋਰ[41] ਖ਼ਸਮ ਧਾਰਨ ਕਰ ਲਿਆ[42] ਹੈ ।
ਆਸਾ ॥	Asa.	ਆਸਾ ।
ਮੇਰੀ[43] ਬਹੁਰੀਆ[44] ਕੋ ਧਨੀਆ[45] ਨਾਉ ॥ ਲੇ ਰਾਖਿਓ ਰਾਮ[46] ਜਨੀਆ[47] ਨਾਉ ॥੧॥	Kabir's mother says, "Our[43] bride's[44] Name was Dhani[45], meaning woman of wealth, but they have given her the Name of Ramjania, meaning Lord's[46] attendant[47].	ਕਬੀਰ ਦੀ ਮਾਤਾ ਆਖਦੀ ਹੈ ਸਾਡੀ[43] ਬਹੂ[44] ਦਾ ਨਾਮ 'ਧਨੀਆ'[45] ਭਾਵ ਧਨਵਾਨ ਇਸਤਰੀ ਸੀ; ਪਰ ਉਨ੍ਹਾਂ (ਸੰਤਾਂ ਸਾਧੂਆਂ) ਨੇ ਉਸ ਦਾ ਨਾਮ 'ਰਾਮ ਜਨੀਆ' ਭਾਵ ਸਾਹਿਬ ਦੀ[46] ਸੇਵਕਣੀ[47] ਰੱਖ ਦਿੱਤਾ ਹੈ ।

ਇਨ੍ ਮੁੰਡੀਅਨ[48] ਮੇਰਾ ਘਰੁ[49] ਧੁੰਧਰਾਵਾ[50] ॥	These shaven fellows[48] have ruined[50] my house[49].	ਇਨ੍ਹਾਂ ਸਿਰ-ਮੁੰਨਿਆਂ[48] ਨੇ ਮੇਰਾ ਝੁੱਗਾ[49] ਬਰਬਾਦ[50] ਕਰ ਦਿੱਤਾ ਹੈ।
ਬਿਟਵਹਿ[51] ਰਾਮ[52] ਰਮਊਆ[53] ਲਾਵਾ[54] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	They have set[54] my son[51] uttering[53] the Lord's Name[52]. Pause.	ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਮੇਰੇ ਪੁੱਤ੍ਰ[51] ਨੂੰ ਸਾਂਈਂ ਦਾ ਨਾਮ[52] ਉਚਾਰਨ[53] ਕਰਨ ਲਾ ਦਿੱਤਾ[54] ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਕਹਤੁ[55] ਕਬੀਰ ਸੁਨਹੁ[59] ਮੇਰੀ ਮਾਈ[56] ਇਨ੍ ਮੁੰਡੀਅਨ[57] ਮੇਰੀ ਜਾਤਿ ਗਵਾਈ[58] ॥੨॥੩॥੩੩॥	Says[55] Kabir "Listen[59], O my mother[56], these shaven heads[57] have done away[58] with my low caste".	ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ[55], "ਸ੍ਰਵਣ ਕਰ[59], ਹੇ ਮੈਂਡੀ ਅੰਮੜੀਏ[56]! ਇਨ੍ਹਾਂ ਸਿਰ-ਮੁੰਨਿਆਂ[57] ਨੇ ਮੇਰੀ ਨੀਚ ਜਾਤੀ ਦਾ ਨਮੂਦ ਹੀ ਚੱਕ ਦਿੱਤਾ[58] ਹੈ"।
ਆਸਾ ॥	Asa.	ਆਸਾ।
ਰਹੁ[60] ਰਹੁ ਰੀ[61] ਬਹੁਰੀਆ[62] ਘੂੰਘਟੁ[63] ਜਿਨਿ[64] ਕਾਢੈ ॥	Stay[60], stay, O[61] bride[62], veil[63] not[64] thy face.	ਠਹਿਰ[60], ਠਹਿਰ, ਹੇ[61] ਬਹੂ[62] ਤੂੰ ਘੁੰਡ[63] ਨਾ[64] ਕੱਢ।
ਅੰਤ[63] ਕੀ ਬਾਰ[66] ਲਹੈਗੀ[67] ਨ ਆਢੈ[68] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	At the last[65] moment[66] this shall not fetch[67] thee even half a shell[68]. Pause.	ਅਖ਼ੀਰ[65] ਦੇ ਵੇਲੇ[66] ਇਸ ਦਾ ਇੱਕ ਅੱਧੀ ਕੌਡੀ[68] ਭੀ ਮੁੱਲ[67] ਨਹੀਂ ਪੈਣਾ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਘੂੰਘਟੁ ਕਾਢਿ ਗਈ ਤੇਰੀ[69] ਆਗੈ[70]॥ ਉਨ[71] ਕੀ ਗੈਲਿ[72] ਤੋਹਿ ਜਿਨਿ[73] ਲਾਗੈ ॥੧॥	The one before[70] thee[69] used to veil her face. Follow thou not[73] in her[71] foot-steps[72].	ਤੇਰੇ[69] ਤੋਂ ਮੂਹਰਲੀ[70] ਘੁੰਡ ਕੱਢਿਆ ਕਰਦੀ ਸੀ, ਤੂੰ ਉਸ[71] ਦੀ ਰੀਸ[72] ਨਾ[73] ਕਰ।
ਘੂੰਘਟ ਕਾਢੇ ਕੀ ਇਹੈ[74] ਬਡਾਈ[75] ॥ ਦਿਨ ਦਸ ਪਾਂਚ ਬਹੂ ਭਲੇ[76] ਆਈ ॥੨॥	The only merit[75] of veiling the face is this[74] that for five or ten days people say, "A good[76] bride has come".	ਘੁੰਡ ਕੱਢਣ ਦੀ ਕੇਵਲ ਏਹੀ[74] ਵਿਸ਼ਾਲਤਾ[75] ਹੈ ਕਿ ਪੰਜਾਂ ਜਾਂ ਦਸਾਂ ਦਿਹਾੜਿਆਂ ਲਈ ਲੋਕ ਆਖਦੇ ਹਨ, "ਚੰਗੀ[76] ਵਹੁਟੀ ਆਈ ਹੈ"।
ਘੂੰਘਟੁ ਤੇਰੋ ਤਉ ਪਰਿ[77] ਸਾਚੈ ॥ ਹਰਿਗੁਨ[78] ਗਾਇ ਕੂਦਹਿ[79] ਅਰੁ[80] ਨਾਚੈ ॥੩॥	Then alone[77] shall thy veil be true, if thou skip[79], dance and[80] sing God's praise[78].	ਕੇਵਲ[77] ਤਾਂ ਹੀ ਤੇਰਾ ਘੁੰਡ ਸੱਚਾ ਹੋਵੇਗਾ ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ[78] ਗਾਇਨ ਕਰਦੀ ਟੱਪੇਂ[79] ਤੇ[80] ਨੱਚੇਂ।
ਕਹਤ ਕਬੀਰ ਬਹੂ ਤਬ[81] ਜੀਤੈ[82] ॥ ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਵਤ ਜਨਮੁ[83] ਬਿਤੀਤੈ[84] ॥੪॥੧॥੩੪॥	Says Kabir, then[81] alone can the bride win[82], if she passes[84] her life[83] singing God's praise.	ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਕੇਵਲ ਤਾਂ[81] ਹੀ ਵਹੁਟੀ ਜਿੱਤ[82] ਸਕਦੀ ਹੈ ਜੇਕਰ ਉਸ ਦਾ ਜੀਵਨ[83] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ ਗਾਇਨ ਕਰਦਿਆਂ ਗੁਜ਼ਰੇ[84]।
ਆਸਾ ॥	Asa.	ਆਸਾ।
ਕਰਵਤੁ[85] ਭਲਾ[86] ਨ ਕਰਵਟ[87] ਤੇਰੀ ॥	To be cut with the saw[85] is better[86] than that thou turnest thy back[87] on me.	ਤੇਰੀ ਮੇਰੇ ਵਲ ਪਿੱਠ[87] ਕਰਨ ਨਾਲੋਂ ਆਰੇ[85] ਨਾਲ ਚੀਰੇ ਜਾਣਾ ਮੇਰੇ ਲਈ ਵਧੇਰਾ ਚੰਗਾ[86] ਹੈ।

ਲਾਗੁ ਗਲੇ[88] ਸੁਨੁ[89] ਬਿਨਤੀ[90] ਮੇਰੀ ॥੧॥	Take me to thy bosom[88] and hear[89] my entreaty[90].	ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੀ ਛਾਤੀ[88] ਨਾਲ ਲਾ ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ[90] ਸ੍ਰਵਣ ਕਰ[89] ।
ਹਉ ਵਾਰੀ[91] ਮੁਖੁ[92] ਫੇਰਿ[93] ਪਿਆਰੇ[94] ॥	I am a sacrifice[91] unto thee. Turn[93] thy face[92] towards me, O my beloved[94].	ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਉਤੋਂ ਘੋਲੀ[91] ਵੰਞਦੀ ਹਾਂ । ਆਪਣਾ ਮੁੱਖੜਾ[92] ਮੇਰੇ ਵਲ ਮੋੜ[93], ਹੇ ਮੇਂਡੇ ਪ੍ਰੀਤਮ[94] !
ਕਰਵਟੁ[95] ਦੇ[99] ਮੋਕਉ[96] ਕਾਹੇ ਕਉ[97] ਮਾਰੇ[98] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	Why[97] doest thou kill[98] me[96] by turning[99] thy back[95] on me ? Pause.	ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਕੰਡ[95] ਮੇਰੇ ਵਲ ਕਰਕੇ[99], ਮੈਨੂੰ[96] ਕਿਉਂ[97] ਕੋਂਸਦਾ[98] ਹੈਂ ? ਠਹਿਰਾਉ ।
ਜਉ[100] ਤਨੁ[2] ਚੀਰਹਿ[3] ਅੰਗੁ[4] ਨ ਮੋਰਉ[5] ॥	Even[100] if thou cut[3] my body[2], I shall not turn away[5] my limb[4] from thee.	ਜੇਕਰ[100] ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਸਰੀਰ[2] ਵੀ ਚੀਰ[3] ਸੁੱਟੇਂ, ਤਾਂ ਭੀ ਮੈਂ ਆਪਣਾ ਅੰਗ[4] ਤੇਰੇ ਵਲੋਂ ਨਹੀਂ ਮੋੜਾਂਗੀ[5] ।
ਪਿੰਡੁ[6] ਪਰੈ[7] ਤਉ[8] ਪ੍ਰੀਤਿ[9] ਨ ਤੋਰਉ[10] ॥੨॥	Even though my body[6] falls[7], I shall not break[10] my love[9] with thee, even then[8].	ਭਾਵੇਂ ਮੇਰੀ ਦੇਹ[6] ਢਹਿ ਪਵੇ[7], ਤਾਂ[8] ਭੀ ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਨਾਲੋਂ ਆਪਣਾ ਪਿਆਰਾ[9] ਨਹੀਂ ਤੋੜਾਂਗੀ[10] ।
ਹਮ[12] ਤੁਮ[13] ਬੀਚੁ[14] ਭਇਓ ਨਹੀ ਕੋਈ[15] ॥	Between[14] me[12] and thee[13], there is not another[15].	ਮੇਰੇ[12] ਤੇ ਤੇਰੇ[13] ਵਿਚਕਾਰ[14] ਹੋਰ ਕੋਈ[15] ਨਹੀਂ ।
ਤੁਮਹਿ[16] ਸੁ[17] ਕੰਤ[18] ਨਾਰਿ[19] ਹਮ[20] ਸੋਈ[21] ॥੩॥	Thou[16] art the same[17] Spouse[18] and I[20] the same[21] wife[19].	ਤੂੰ[16] ਓਹੀ[17] ਪਤੀ[18] ਹੈਂ ਤੇ ਮੈਂ[20] ਓਹੀ[21] ਪਤਨੀ[19] ।
ਕਹਤੁ[22] ਕਬੀਰੁ ਸੁਨਹੁ[23] ਰੇ ਲੋਈ[24] ॥	Says[22] Kabir, hear[23] O Loi[24], my wife.	ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ[22], ਹੇ ਲੋਈ[24] ! ਮੇਰੀ ਪਤਨੀਏ ਸੁਣ[23] :
ਅਬ[25] ਤੁਮਰੀ ਪਰਤੀਤਿ[26] ਨ ਹੋਈ ॥੪॥੨॥੩੫॥	Now[25], no reliance[26] can be placed in thee.	ਹੁਣ[25] ਤੇਰੇ ਉੱਤੇ ਕੋਈ ਇਤਬਾਰ[26] ਨਹੀਂ ਕੀਤਾ ਜਾ ਸਕਦਾ ।
ਆਸਾ ॥	Asa.	ਆਸਾ ।
ਕੋਰੀ[27] ਕੋ ਕਾਹੂ ਮਰਮੁ[28] ਨ ਜਾਨਾਂ[29] ॥ ਸਭੁ ਜਗੁ[30] ਆਨਿ ਤਨਾਇਓ[31] ਤਾਨਾਂ[32] ॥ ੧॥ਰਹਾਉ॥	None knows[29] the secret[28] of God, the weaver[27]. He has stretched[31] the warp[32] of the whole world[30]. Pause.	ਕੋਈ ਭੀ ਜੁਲਾਹੇ[27], ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਦੇ ਭੇਤ[28] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ[29] । ਉਸ ਨੇ ਸਮੂਹ ਜਹਾਨ[30] ਦਾ ਤਾਣਾ[32] ਤਣਿਆ ਹੋਇਆ[31] ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਜਬ[33] ਤੁਮ ਸੁਨਿ ਲੇ ਬੇਦ ਪੁਰਾਨਾਂ ॥ ਤਬ[34] ਹਮ[35] ਇਤਨਕੁ[36] ਪਸਰਿਓ[37] ਤਾਨਾਂ[38] ॥੧॥	When[33] thou shalt hear the Vedas and Puranas, then[34] shalt thou know that the whole[35] world is a small[36] woven[37] warp[38] of His.	ਜਦ[33] ਤੂੰ ਵੇਦਾਂ ਅਤੇ ਪੁਰਾਨਾਂ ਨੂੰ ਸੁਣੇਂਗਾ, ਤਦ[34] ਤੈਨੂੰ ਪਤਾ ਲੱਗੇਗਾ ਕਿ ਸਾਰੀ[35] ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ ਉਸ ਦਾ ਇੱਕ ਨਿੱਕਾ ਜੇਹਾ[36] ਉਣਿਆ ਹੋਇਆ[37] ਤਾਣਾ[38] ਹੈ ।
ਧਰਨਿ[39] ਅਕਾਸ[40] ਕੀ ਕਰਗਹ[41] ਬਨਾਈ ॥	The earth[39] and sky[40] the Lord has made His loom[41].	ਧਰਤੀ[39] ਤੇ ਅਸਮਾਨ[40] ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਆਪਣੀ ਖੱਡੀ[41] ਬਣਾਇਆ ਹੈ ।
ਚੰਦੁ[42] ਸੂਰਜੁ ਦੁਇ[43] ਸਾਥ[44] ਚਲਾਈ[45] ॥੨॥	Therein He has moved[45] the two[43] bobbins[44] of the moon[42] and the sun.	ਉਸ ਅੰਦਰ ਉਸ ਨੇ ਚੰਦਰਮਾਂ[42] ਅਤੇ ਸੂਰਜ ਦੀਆਂ ਦੋ[43] ਨਲੀਆਂ[44] ਚਲਾਈਆਂ[45] ਹਨ ।

ਪਾਈ[46] ਜੋਰਿ[47] ਬਾਤ[48] ਇਕ ਕੀਨੀ[49] ਤਹ[50] ਤਾਂਤੀ[51] ਮਨੁ[52] ਮਾਨਾਂ[53] ॥	Joining[47] my feet[46] I have done[49] one thing[48], that is, with that[50] weaver[51] my mind[52] is pleased[53].	ਆਪਣੇ ਪੈਰ[46] ਜੋੜ ਕੇ[47] ਮੈਂ ਇਕ ਗੱਲ[48] ਕੀਤੀ[49] ਹੈ : ਉਸ[50] ਜੁਲਾਹੇ[51] ਨਾਲ ਮੇਰਾ ਮਨੂਆ[52] ਰੀਝ ਗਿਆ[53] ਹੈ।
ਜੋਲਾਹੇ ਘਰੁ ਅਪਨਾ[54] ਚੀਨ੍ਹਾਂ[55] ਘਟ[56] ਹੀ ਰਾਮੁ ਪਛਾਨਾਂ[57] ॥੩॥	Kabir weaver has understood[55] his own[54] house and recognised[57] the Lord in his heart[56].	ਕਬੀਰ ਜੁਲਾਹੇ ਨੇ ਆਪਣੇ ਨਿੱਜ ਦੇ[54] ਝੁੱਗੇ ਨੂੰ ਸਮਝ ਲਿਆ[55] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਦਿਲ[56] ਵਿਚ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਸਿੰਞਾਣ ਲਿਆ[57] ਹੈ।
ਕਹਤੁ ਕਬੀਰੁ ਕਾਰਗਹ[58] ਤੋਰੀ[59] ॥ ਸੂਤੈ[60] ਸੂਤ[62] ਮਿਲਾਏ[61] ਕੋਰੀ[63] ॥੪॥੩॥੩੬॥	Says Kabir, when my body workshop[58] breaks[59], the weaver[63] Lord blends[61] my thread[62] with His own thread[60].	ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਜਦ ਦੇਹ ਦਾ ਕਾਰਖ਼ਾਨਾ[58] ਟੁਟਦਾ ਹੈ[59], ਤਾਂ ਸਾਹਿਬ ਜੁਲਾਹਾ[63] ਮੇਰੇ ਧਾਗੇ[62] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਿੱਜ ਦੇ ਧਾਗੇ[60] ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਲੈਂਦਾ[61] ਹੈ।
ਆਸਾ ॥	Asa.	ਆਸਾ।
ਅੰਤਰਿ[64] ਮੈਲੁ[65] ਜੇ[66] ਤੀਰਥ[67] ਨਾਵੈ[68] ਤਿਸੁ[69] ਬੈਕੁੰਠ[70] ਨ ਜਾਨਾਂ ॥	With filth[65] within[64], if[66] one bathes[68] at the shrines[67], one[69] goes not to heaven[70].	ਅੰਦਰ[64] ਮਲੀਣਤਾ[65] ਹੁੰਦਿਆਂ ਜੇਕਰ[66] ਬੰਦਾ ਧਰਮ ਅਸਥਾਨਾਂ[67] ਤੇ ਇਸ਼ਨਾਨ[68] ਕਰੇ ਤਦ ਉਹ[69] ਸੁਰਗ[70] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਂਦਾ।
ਲੋਕ[71] ਪਤੀਣੇ[72] ਕਛੂ ਨ ਹੋਵੈ ਨਾਹੀ ਰਾਮੁ[73] ਅਯਾਨਾ[74] ॥੧॥	Nothing is gained by pleasing[72] the people[71] as the Lord[73] is not a simpleton[74].	ਲੋਕਾਂ[71] ਨੂੰ ਖ਼ੁਸ਼[72] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਕੁੱਛ ਨਹੀਂ ਬਣਦਾ, ਪ੍ਰਭੂ[73] ਕੋਈ ਨਾਦਾਨ[74] ਨਹੀਂ।
ਪੂਜਹੁ[75] ਰਾਮੁ ਏਕੁ[76] ਹੀ ਦੇਵਾ[77] ॥	Worship[75] only the one[76] Lord God[77].	ਕੇਵਲ ਇਕ[76] ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[77] ਦੀ ਹੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ[75] ਕਰ।
ਸਾਚਾ ਨਾਵਣੁ[78] ਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ[79] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	The true ablution[78] is the service[79] of the Guru. Pause.	ਸੱਚਾ ਇਸ਼ਨਾਨ[78] ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ ਸੇਵਾ[79] ਹੀ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਜਲ[80] ਕੈ ਮਜਨਿ[81] ਜੇ[82] ਗਤਿ[83] ਹੋਵੈ ਨਿਤ[84] ਨਿਤ ਮੇਂਡੁਕ[85] ਨਾਵਹਿ[86] ॥	If[82] salvation[83] be obtained by bathing[81] in water[80], then the frog[85] sver[84], ever bathes[86] in water.	ਜੇਕਰ[82] ਪਾਣੀ[80] ਦੇ ਵਿਚ ਨ੍ਹਾਉਣ ਦੁਆਰਾ[81] ਮੁਕਤੀ[83] ਮਿਲਦੀ ਹੋਵੇ ਤਾਂ ਡੱਡੂ[85] ਸਦਾ[84], ਸਦਾ ਹੀ ਪਾਣੀ ਵਿੱਚ ਨ੍ਹਾਉਂਦਾ ਹੈ[86]।
ਜੈਸੇ ਮੇਂਡੁਕ[87] ਤੈਸੇ[88] ਓਇ[89] ਨਰ[90] ਫਿਰਿ[91] ਫਿਰਿ ਜੋਨੀ[92] ਆਵਹਿ[93] ॥੨॥	As[87] is the frog, so[88] is that[89] man[90], and he enters[93] the existences[92], again[91] and again.	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[87] ਦਾ ਡੱਡੂ ਹੈ, ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[88] ਦਾ ਹੀ ਹੈ ਐਸਾ[89] ਇਨਸਾਨ[90], ਉਹ ਮੁੜ ਮੁੜ ਕੇ[91] ਜੂਨੀਆਂ[92] ਅੰਦਰ ਪੈਂਦਾ[93] ਹੈ।
ਮਨਹੁ[94] ਕਠੋਰੁ[95] ਮਰੈ ਬਾਨਾਰਸਿ[96] ਨਰਕੁ[97] ਨ ਬਾਂਚਿਆ[98] ਜਾਈ ॥	If a hard[95] hearted[94] sinner dies in Kanshi[96], he cannot escape[98] hell[97].	ਜੇਕਰ ਇਕ ਸਖ਼ਤ[95] ਦਿਲ[94] ਪਾਪੀ ਕਾਂਸ਼ੀ[96] ਵਿਚ ਮਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਤਾਂ ਉਹ ਦੋਜ਼ਕ[97] ਤੋਂ ਨਹੀਂ ਬਚ ਸਕਦਾ[98]।
ਹਰਿ ਕਾ ਸੰਤੁ[99] ਮਰੈ ਹਾੜੰਬੈ[100] ਤ[2] ਸਗਲੀ[3] ਸੈਨ[4] ਤਰਾਈ[5] ॥੩॥	If God's saint[99] dies in Maghar[100] then[2], he saves[5] all[3] his kindreds[4].	ਜੇਕਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸਾਧੂ[99] ਮਗਹਰ[100] ਵਿਚ ਮਰਦਾ ਹੈ ਤਦ[2] ਉਹ ਸਾਰੇ[3] ਸਨਬੰਧੀਆਂ[4] ਨੂੰ ਭੀ ਤਾਰ ਲੈਂਦਾ[5] ਹੈ।
ਦਿਨਸੁ[6] ਨ ਰੈਨਿ[7] ਬੇਦੁ	Where there is neither day[6] nor night[7]	ਜਿਥੇ ਦਿਹੁੰ[6] ਜਾਂ ਰਾਤ੍ਰੀ[7] ਨਹੀਂ, ਨਾ ਹੀ ਵੇਦ ਜਾਂ ਸ਼ਾਸਤਰ

ਨਹੀ ਸਾਸਤ੍ ਤਹਾ[8] ਬਸੈ[9] ਨਿਰੰਕਾਰਾ[10] ॥	nor Vedas nor Shashtras, there[8] abides[9] the Formless[10] Lord.	ਹਨ, ਉਥੇ[8] ਸਰੂਪ-ਰਹਿਤ[10] ਸੁਆਮੀ ਵਸਦਾ[9] ਹੈ।
੪੮੫		
ਕਹਿ[12] ਕਬੀਰ ਨਰ[13] ਤਿਸਹਿ[14] ਧਿਆਵਹੁ[15] ਬਾਵਰਿਆ[16] ਸੰਸਾਰਾ[17] ॥ ੪॥੪॥੩੭॥	Says[12] Kabir, meditate[15] on Him[14], O ye the mad[16] men[13] of the world[17].	ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ[12] ਹਨ, ਉਸ ਦਾ[14] ਸਿਮਰਨ ਕਰੋ[15], ਹੇ ਤੁਸੀਂ ਜਗਤ[17] ਦਿਓ ਪਗਲਿਓ[16] ਪੁਰਸ਼ੋ[13] !
੧ ਓ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but one God. By True Guru's grace He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਆਸਾ ਬਾਣੀ[18]	Asa. Hymns[18]	ਆਸਾ ਸ਼ਬਦ[18]।
ਸ੍ਰੀ[19] ਨਾਮ ਦੇਉ ਜੀ ਕੀ ॥	by Reverend[19] Nam Dev.	ਪੂਜਯ[19] ਨਾਮ ਦੇਵ ਜੀ।
ਏਕ ਅਨੇਕ[20] ਬਿਆਪਕ[21] ਪੂਰਕ[22] ਜਤ[23] ਦੇਖਉ[24] ਤਤ[25] ਸੋਈ[26] ॥	The one Lord is in many[20] manifestations and wherever[23] I look[24], there[25] is He[26] pervading[21] and filling[22] all.	ਇਕ ਸੁਆਮੀ ਹੀ ਘਣੇਰਿਆਂ[20] ਸਰੂਪਾਂ ਅੰਦਰ ਹੈ, ਜਿਥੇ ਕਿਤੇ[23] ਭੀ ਮੈਂ ਵੇਖਦਾ[24] ਹਾਂ, ਓਥੇ[25] ਸਾਰੇ ਉਹ[26] ਰਮਿਆ ਹੋਇਆ[21] ਤੇ ਪਰੀਪੂਰਨ[22] ਹੈ।
ਮਾਇਆ[27] ਚਿਤ੍ਰ[28] ਬਚਿਤ੍ਰ[29] ਬਿਮੋਹਿਤ[30] ਬਿਰਲਾ[31] ਬੂਝੈ[32] ਕੋਈ ॥੧॥	Fascinating[30] is the marvellous[29] picture[28] of mammon[27] and only a few[31] understand[32] this.	ਫ਼ਰੇਫ਼ਤਾ ਕਰਨ[30] ਵਾਲੀ ਹੈ ਮੋਹਨੀ[27] ਦੀ ਅਦਭੁਤ[29] ਮੂਰਤ[28]। ਕੋਈ ਟਾਂਵਾਂ ਟੱਲਾ[31] ਹੀ ਇਸ ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ[32] ਹੈ।
ਸਭੁ[33] ਗੋਬਿੰਦੁ[34] ਹੈ ਸਭੁ ਗੋਬਿੰਦੁ ਹੈ ॥	Everything[33] is the Lord[34], everything is the Lord.	ਸਾਰਾ ਕੁਛ[33] ਪ੍ਰਭੂ[34] ਹੈ, ਸਾਰਾ ਕੁਛ ਪ੍ਰਭੂ ਹੀ ਹੈ।
[35]ਗੋਬਿੰਦ[36] ਬਿਨੁ[37] ਨਹੀ ਕੋਈ ॥	There is nothing but[37] God, the world[35]-sustainer[36].	ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[35] ਦੇ ਥੰਮ੍ਹਣਹਾਰ[36] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਬਾਝੋਂ[37] ਹੋਰ ਕੁਝ ਭੀ ਨਹੀਂ।
ਸੂਤੁ[38] ਏਕੁ ਮਣਿ[39] ਸਤ[40] ਸਹੰਸ[41] ਜੈਸੇ[42] ਓਤਿ[43] ਪੋਤਿ[44] ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਈ[45] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	As[42] one thread[38] holds hundreds[40] and thousands[41] of beads[39], so is that[45] Lord in warp[43] and woof[44]. Pause.	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[42] ਇਕ ਧਾਗੇ[38] ਵਿਚ ਸੈਂਕੜੇ[40] ਤੇ ਹਜ਼ਾਰਾਂ[41] ਮਣਕੇ[39] ਪਰੋਏ ਹੋਏ ਹੁੰਦੇ ਹਨ, ਏਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਸੰਸਾਰ ਦੇ ਤਾਣੇ[43] ਤੇ ਪੇਟੇ[44] ਵਿਚ ਉਹ[45] ਸੁਆਮੀ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਜਲ[46] ਤਰੰਗ[47] ਅਰੁ[48] ਫੇਨ[49] ਬੁਦਬੁਦਾ[50] ਜਲ ਤੇ ਭਿੰਨ[51] ਨ ਹੋਈ ॥	The water[46] waves[47], foam[49] and[48] bubbles[50] are not distinct[51] from water.	ਪਾਣੀ[46] ਦੀਆਂ ਲਹਿਰਾਂ[47], ਝੱਗ[49] ਅਤੇ[48] ਬੁਲਬੁਲੇ[50] ਪਾਣੀ ਤੋਂ ਵਖਰੇ[51] ਨਹੀਂ।
ਇਹੁ ਪਰਪੰਚੁ[52] ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ[83] ਕੀ ਲੀਲਾ[54] ਬਿਚਰਤ[55] ਆਨ[56] ਨ ਹੋਈ ॥੨॥	This world[52] is the play[54] of the Transcendent[53] Lord and on reflection[55] man finds it not different[56] from Him.	ਇਹ ਸੰਸਾਰ[52] ਪਰਮ ਪ੍ਰਭੂ[53] ਦੀ ਇਕ ਖੇਡ[54] ਹੈ। ਵਿਚਾਰ[55] ਕਰਨ ਉੱਤੇ ਆਦਮੀ ਇਸ ਨੂੰ ਅੱਡਰਾ[56] ਨਹੀਂ ਪਾਉਂਦਾ।
ਮਿਥਿਆ[57] ਭਰਮੁ[58] ਅਰੁ[59]	False[57] doubts[58] and[59] dream-[60]	ਝੂਠੇ[57] ਸੰਦੇਹਾਂ[58] ਅਤੇ[59] ਸੁਪਨੇ[60] ਦੀਆਂ ਵਸਤੂਆਂ[62] ਨੂੰ

ਸੁਪਨ[60] ਮਨੋਰਥ[62] ਸਤਿ[63] ਪਦਾਰਥੁ[64] ਜਾਨਿਆ[65] ॥	objects[62], man deems[65] as true[63] valuables[64].	ਇਨਸਾਨ ਸੱਚੀਆਂ[63] ਵੱਡਮੁੱਲੀਆਂ ਸ਼ੈਆਂ[64] ਕਰਕੇ ਜਾਣਦਾ[65] ਹੈ ।
[66]ਸੁਕ੍ਰਿਤ[67] ਮਨਸਾ[68] ਗੁਰ ਉਪਦੇਸੀ[69] ਜਾਗਤ[70] ਹੀ ਮਨੁ[71] ਮਾਨਿਆ[72] ॥੩॥	The Guru instructed[69] me to entertain the desire[68] to do good[66] deeds[67] and my awakened[70] mind[71] accepted[72] it.	ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਚੰਗੇ[66] ਅਮਲ[67] ਕਮਾਉਣ ਦੀ ਇੱਛਾ[68] ਧਾਰਨ ਦੀ ਸਿੱਖਮਤ ਦਿੱਤੀ[69] ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਖ਼ਬਰਦਾਰ[70] ਚਿੱਤ[71] ਨੇ ਇਸ ਨੂੰ ਕਬੂਲ ਕਰ ਲਿਆ[72] ।
ਕਹਤ ਨਾਮਦੇਉ ਹਰਿ ਕੀ ਰਚਨਾ[73] ਦੇਖਹੁ[74] ਰਿਦੈ[75] ਬੀਚਾਰੀ[76] ॥	Says Namdev, see[74] thou the creation[73] of God and reflect[76] on it in thy mind[75].	ਨਾਮ ਦੇਵ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਖ਼ਲਕਤ[73] ਨੂੰ ਵੇਖ[74] ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[75] ਅੰਦਰ ਇਸ ਉੱਤੇ ਵੀਚਾਰ[76] ਕਰ ।
ਘਟ ਘਟ[77] ਅੰਤਰਿ[78] ਸਰਬ[79] ਨਿਰੰਤਰਿ[80] ਕੇਵਲ[81] ਏਕ [82]ਮੁਰਾਰੀ[83] ॥੪॥੧॥	In[78] every heart[77] and within[80] all[79] is but[81] one Lord, the Enemy[83] of pride[82].	ਹਰ ਦਿਲ[77] ਅੰਦਰ[78] ਅਤੇ ਸਾਰਿਆਂ[79] ਦੇ ਵਿੱਚ[80], ਹੰਕਾਰ[82] ਦਾ ਵੈਰੀ[83] ਸਿਰਫ਼[81] ਇੱਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਹੀ ਹੈ ।
ਆਸਾ ॥	Asa.	ਆਸਾ ।
ਆਨੀਲੇ[84] ਕੁੰਭ[85]ਭਰਾਈਲੇ[86] ਊਦਕ[87] ਠਾਕੁਰ[88] ਕਉ ਇਸਨਾਨੁ[89] ਕਰਉ ॥	Bringing[84] a pitcher[85], I fill[86] it with water[87], to bathe[89] the Lord[88].	ਸੁਆਮੀ[88] ਨੂੰ ਨੁਹਾਲਣ[89]ਲਈ ਮੈਂ ਘੜਾ[85] ਲਿਆ ਕੇ[84] ਇਸ ਨੂੰ ਪਾਣੀ[87] ਨਾਲ ਭਰਦਾ[86] ਹਾਂ ।
ਬਇਆਲੀਸ[90] ਲਖ ਜੀ[91] ਜਲ[92] ਮਹਿ[93] ਹੋਤੇ ਬੀਠਲੁ[94] ਭੈਲਾ[95] ਕਾਇ[96] ਕਰਉ ॥੧॥	Forty-two[90] lacs of beings[91] are in[93] water[92]. How[96] can I bathe the Pervading Lord therein, O brother[95].	ਬਤਾਲੀ[90] ਲੱਖ ਜੀਵ[91] ਪਾਣੀ[92] ਵਿੱਚ[93] ਹਨ । ਵਿਆਪਕ[96] ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਮੈਂ ਉਸ ਵਿਚ ਕਿਸ[96] ਤਰ੍ਹਾਂ ਇਸ਼ਨਾਨ ਕਰਵਾ ਸਕਦਾ ਹਾਂ, ਹੇ ਭਰਾ[95] ।
ਜਤ੍ਰ[97] ਜਾਉ[98] ਤਤ[99] ਬੀਠਲੁ[100] ਭੈਲਾ[2] ॥	Wherever[97] I go[98], there[99] the Lord[100] is contained[2].	ਜਿੱਥੇ ਕਿਤੇ[97] ਮੈਂ ਜਾਂਦਾ[98] ਹਾਂ, ਉਥੇ[99] ਸੁਆਮੀ[100] ਰਮਿਆ ਹੋਇਆ[2] ਹੈ ।
ਮਹਾ[3] ਅਨੰਦ[4] ਕਰੇ ਸਦ[5] ਕੇਲਾ[6] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Amidst supreme[3] bliss[4], He ever[5] sports[6]. Pause.	ਪਰਮ[3] ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ[4] ਅੰਦਰ ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾ[5] ਕਲੋਲਾਂ ਕਰਦਾ[6] ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਆਨੀਲੇ ਫੂਲ[7] ਪਰੋਈਲੇ[8] ਮਾਲਾ[9] ਠਾਕੁਰ ਕੀ ਹਉ[10] ਪੂਜ ਕਰਉ[12] ॥	I[10] bring flowers[7] and weave[8] a garland[9] to worship[12] the Lord.	ਮੈਂ[10] ਪੁਸ਼ਪ[7] ਲਿਆਉਂਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ[12] ਕਰਨ ਲਈ ਹਾਰ[9] ਗੁੰਦਦਾ[8] ਹਾਂ ।
ਪਹਿਲੇ[13] ਬਾਸੁ[14] ਲਈ[15] ਹੈ ਭਵਰਹ[16] ਬੀਠਲ[17] ਭੈਲਾ[18] ਕਾਇ[19] ਕਰਉ ॥੨॥	The humming bumble-bee[16] has first[13] sucked[15] the fragrance[14]. How[19] can I worship God[17], O brother[18] ?	ਪਹਿਲੇ[13] ਭਉਰੇ[16] ਨੇ ਸੁਗੰਧੀ[14] ਲੀਤੀ[15] ਹੈ । ਮੈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[17] ਦੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[19] ਕਰਾਂ; ਹੇ ਵੀਰ[18] ?
ਆਨੀਲੇ[24]ਦੂਧੁ[20]ਰੀਧਾਈਲੇ[21] ਖੀਰੰ[22] ਠਾਕੁਰ ਕਉ ਨੈਵੇਦੁ[23] ਕਰਉ ॥	I fetch[24] milk[20] and cook[21] it to make a pudding, consisting of milk[22], rice and sugar to feed[23] the Lord.	ਮੈਂ ਦੁੱਧ[20] ਲਿਆਉਂਦਾ[24] ਹਾਂ ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਖੁਆਲਣ[23] ਲਈ ਰਿੰਨ੍ਹ[21] ਕੇ ਇਸ ਦੀ ਖੀਰ[22] ਬਣਾਉਂਦਾ ਹਾਂ ।
ਪਹਿਲੇ ਦੂਧੁ ਬਿਟਾਰਿਉ[25]	The calf[26] has first defiled[25] the	ਪਹਿਲਾਂ ਵੱਛੇ[26] ਨੇ ਦੁੱਧ ਨੂੰ ਜੂਠਾ ਕਰ ਦਿੱਤਾ[25] ਹੈ ।

ਬਛਰੈ[26] ਬੀਠਲੁ[27] ਭੈਲਾ[28] ਕਾਇ[29] ਕਰਉ ॥੩॥	milk. How[29] should I adore the Pervading[28] God[27] with it ?	ਇਸ ਦੇ ਨਾਲ ਮੈਂ ਵਿਆਪਕ[28] ਵਾਹਿਗੁਰੂ[27] ਦੀ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[29] ਪੂਜਾ ਕਰਾਂ ?
ਈਭੈ[30] ਬੀਠਲੁ ਊਭੈ[31] ਬੀਠਲੁ ਬੀਠਲ ਬਿਨੁ[32] ਸੰਸਾਰੁ[33] ਨਹੀ ॥	Here[30] is the Lord, there[31] is the Lord. Without[32] the Lord there is no world[33], whatsoever.	ਏਥੇ[30] ਸੁਆਮੀ ਹੈ, ਉਥੇ[31] ਸੁਆਮੀ ਹੈ। ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਬਾਝੋਂ[32] ਜਹਾਨ[33] ਨਹੀਂ।
ਥਾਨ[34] ਥਨੰਤਰਿ[35] ਨਾਮਾ ਪ੍ਰਣਵੈ[36] ਪੂਰਿ ਰਹਿਓ[37] ਤੂੰ ਸਰਬ[38] ਮਹੀ[39] ॥੪॥੨॥	Supplicates[36] Namdev : Thou, O Lord, art fully-contained[37] in[39] all[38] the places[34] and inter-spaces[35].	ਨਾਮ ਦੇਵ ਬੇਨਤੀ ਕਰਦਾ[36] ਹੈ, ਤੂੰ ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ ! ਸਾਰੀਆਂ[38] ਥਾਵਾਂ[34] ਅਤੇ ਥਾਵਾਂ ਦੀਆਂ ਵਿੱਥਾਂ[35] ਅੰਦਰ[39] ਪਰੀਪੂਰਨ ਹੋ ਰਿਹਾ[37] ਹੈਂ।
ਆਸਾ ॥	Asa.	ਆਸਾ।
ਮਨੁ ਮੇਰੋ ਗਜੁ[40] ਜਿਹਬਾ[41] ਮੇਰੀ ਕਾਤੀ[42] ॥	My mind is the yard-stick[40] and my tongue[41] the scissors[42].	ਮੇਰਾ ਚਿੱਤ ਗਜ਼[40] ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਜੀਭ[41] ਕੈਂਚੀ[42]।
ਮਪਿ[43] ਮਪਿ ਕਾਟਉ[44] ਜਮ ਕੀ[45] ਫਾਸੀ[46] ॥੧॥	I measure[43] and measure and cut[44] off death's[45] noose[46].	ਮੈਂ ਮਾਪ[43] ਮਾਪ ਕੇ ਮੌਤ ਦੀ[45] ਫਾਹੀ[46] ਨੂੰ ਵੱਢਦਾ[44] ਹਾਂ।
ਕਹਾ[47] ਕਰਉ ਜਾਤੀ[48] ਕਹ ਕਰਉ ਪਾਤੀ[49] ॥	What[47] have I to do with caste[48] ? What have I do with lineage[49] ?	ਮੈਂ ਜਾਤ[48] ਨੂੰ ਕੀ[47] ਕਰਾਂ ? ਮੈਂ ਵੰਸ਼[49] ਨੂੰ ਕੀ ਕਰਾਂ ?
ਰਾਮ[50] ਕੋ ਨਾਮੁ ਜਪਉ[51] ਦਿਨ ਰਾਤੀ[52] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	The Lord's[50] Name, I meditate[51] upon day and night[52]. Pause.	ਸੁਆਮੀ[50] ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਮੈਂ ਰਾਤ[52] ਦਿਨ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ[51] ਹਾਂ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਰਾਂਗਨਿ[53] ਰਾਂਗਉ[54] ਸੀਵਨਿ[55] ਸੀਵਉ[56] ॥ ਰਾਮ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਘਰੀਅ[57] ਨ ਜੀਵਉ[58] ॥੨॥	I dye[54] myself in the Lord's colour[53] and sew[56] what ought to be sewed[55]. Without the Lord's Name I cannot live[58] even for a moment[57].	ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਰੰਗਤ[53] ਵਿੱਚ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਰੰਗਦਾ[54] ਹਾਂ ਅਤੇ ਜੋ ਕੁਛ ਸੀਊਣ[55] ਦੇ ਯੋਗ ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਸੀਊਂਦਾ[56] ਹਾਂ। ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬਗੈਰ ਮੈਂ ਇੱਕ ਛਿੰਨ[57] ਭਰ ਭੀ ਜੀਊਂਦਾ[58] ਨਹੀਂ ਰਹਿ ਸਕਦਾ।
ਭਗਤਿ[59] ਕਰਉ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ[60] ਗਾਵਉ[61] ॥	I perform worship[59] and sing[61] God's praises[60].	ਮੈਂ ਉਪਾਸ਼ਨਾ[59] ਕਰਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ[60] ਗਾਉਂਦਾ[61] ਹਾਂ।
ਆਠ ਪਹਰ ਅਪਨਾ ਖਸਮੁ[62] ਧਿਆਵਉ[63] ॥੩॥	During the eight watches of the day, I meditate[63] on my Master[62].	ਦਿਨ ਦੇ ਅੱਠੇ ਪਹਿਰ ਹੀ, ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਮਾਲਕ[62] ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਦਾ[63] ਹਾਂ।
ਸੁਇਨੇ[64] ਕੀ ਸੂਈ ਰੁਪੇ[65] ਕਾ ਧਾਗਾ[66] ॥	My needle is of gold[64] and my thread[66] of silver[65].	ਮੇਰੀ ਸੂਈ ਸੋਨੇ[64] ਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਡੋਰ[66] ਚਾਂਦੀ[65] ਦੀ।
ਨਾਮੇ ਕਾ ਚਿਤੁ[67] ਹਰਿ ਸਉ[68] ਲਾਗਾ[69] ॥੪॥੩॥	Nama's mind[67] is attached[69] to[68] God.	ਨਾਮੇ ਦਾ ਮਨ[67] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ[68] ਜੁੜ ਗਿਆ[69] ਹੈ।
ਆਸਾ ॥	Asa.	ਆਸਾ।
ਸਾਪੁ[70] ਕੁੰਚ[71] ਛੋਡੈ[72] ਬਿਖੁ[73] ਨਹੀ ਛਾਡੈ ॥ ਉਦਕ[74] ਮਾਹਿ[75] ਜੈਸੇ[76] ਬਗੁ[77] ਧਿਆਨੁ[78] ਮਾਡੈ[79] ॥੧॥	Snake[70] casts off[72] its slough[71], but casts not off its poison[73]. Thou art like[76] a heron[77], that fixes[79] its attention[78] on fish in[75] water[74].	ਸੱਪ[70] ਆਪਣੀ ਕੁੰਜ[71] ਸੁੱਟ ਪਾਉਂਦਾ[72] ਹੈ, ਪਰ ਆਪਣੀ ਜ਼ਹਿਰ[73] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਛੱਡਦਾ। ਤੂੰ ਬਗਲੇ[77] ਦੀ ਨਿਆਈਂ[76] ਹੈਂ, ਜੋ ਪਾਣੀ[74] ਵਿੱਚ[75] ਆਪਣੀ ਬਿਰਤੀ[78] ਮੱਛੀ ਉਤੇ ਜੋੜਦਾ[79] ਹੈ।

ਕਾਹੇ[80] ਕਉ ਕੀਜੈ[81] ਧਿਆਨੁ[82] ਜਪੰਨਾ[83]॥ਜਬ[84] ਤੇ ਸੁਧੁ[85] ਨਾਹੀ ਮਨੁ[86] ਅਪਨਾ[87] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	What for[80] performest[81] thou meditation[82] and recitation[83], when[84] thine own[87] mind[86] is not immaculate[85] ? Pause.	ਤੂੰ ਕਾਹਦੇ[80] ਲਈ ਸਿਮਰਨ[82] ਤੇ ਪਾਠ[83] ਕਰਦਾ[81] ਹੈਂ, ਜਦ[84] ਤੇਰਾ ਆਪਣਾ ਨਿੱਜ[87] ਦਾ ਅੰਤਸ਼ਕਰਨ[86] ਨਿਰਮਲ[85] ਨਹੀਂ ? ਠਹਿਰਾਉ।
੪੮੬		
ਸਿੰਘਚ[88] ਭੋਜਨੁ[89] ਜੋ[90] ਨਰੁ[91] ਜਾਨੈ[92] ॥ ਐਸੇ[93] ਹੀ ਠਗ[94] ਦੇਉ[95] ਬਖਾਨੈ[96] ॥੨॥	The person[91] who[90] lives only on the tiger's[88] food[89] (plunder and cruelty) is called[96] as[93] the god[95] of cheats[94].	ਜਿਹੜਾ[90] ਪੁਰਸ਼[91] ਲੁੱਟ ਮਾਰ ਉੱਤੇ ਰਹਿੰਦਾ ਜਾਂ ਕੇਵਲ ਸ਼ੇਰ ਦੀ[88] ਖ਼ੁਰਾਕ[89] ਨੂੰ ਹੀ ਜਾਣਦਾ[92] ਹੈ, ਉਹ ਛਲੀਆਂ[94] ਦਾ ਦੇਵਤਾ[95] ਕਰਕੇ[93] ਪੁਕਾਰਿਆ ਜਾਂਦਾ[96] ਹੈ।
ਨਾਮੇ ਕੇ ਸੁਆਮੀ[97] ਲਾਹਿਲੇ[98] ਝਗਰਾ[99] ॥	Nam Dev's Lord[97] has settled[98] the strife[99].	ਨਾਮ ਦੇਵ ਦੇ ਸਾਹਿਬ[97] ਨੇ ਝਗੜਾ[99] ਨਿਬੇੜ ਦਿੱਤਾ[98] ਹੈ।
ਰਾਮ[100] ਰਸਾਇਨ[2] ਪੀਉ[3] ਰੇ[4] ਦਗਰਾ[5] ॥੩॥੪॥	Lord's[100] elixir[2] drink[3] thou, O[4] deceitful[5] one.	ਸਾਂਈ[100] ਦਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[2] ਤੂੰ ਪਾਨ[3] ਕਰ, ਹੇ[4] ਦਗ਼ੇਬਾਜ਼[5]।
ਆਸਾ ॥	Asa.	ਆਸਾ।
ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ[6] ਜਿ[7] ਚੀਨਸੀ[8] ਆਸਾ[9] ਤੇ[10] ਨ ਭਾਵਸੀ[12] ॥	He[10], who[7] sees[8] the Supreme Lord[6], likes[12] not other desires[9].	ਜੋ[7] ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ[6] ਨੂੰ ਵੇਖ[8] ਲੈਂਦਾ ਹੈ, ਉਸ[10] ਨੂੰ ਹੋਰ ਖ਼ਾਹਿਸ਼ਾਂ[9] ਚੰਗੀਆਂ ਨਹੀਂ ਲਗਦੀਆਂ[12]।
ਰਾਮਾ[13] ਭਗਤਹ[14] ਚੇਤੀਅਲੇ[15] ਅਚਿੰਤ[16] ਮਨੁ[17] ਰਾਖਸੀ ॥੧॥	He thinks[15] of Lord's[13] devotional service[14] and keeps his mind[17] free from[16] care.	ਉਹ ਸਾਹਿਬ ਦੀ[13] ਪ੍ਰੇਮ-ਮਈ ਸੇਵਾ[14] ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਾਰਦਾ[15] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[17] ਨੂੰ ਨਿਸਚਿੰਤ[16] ਰਖਦਾ ਹੈ।
ਕੈਸੇ[18] ਮਨ[19] ਤਰਹਿਗਾ[20] ਰੇ[21] ਸੰਸਾਰੁ[22] ਸਾਗਰੁ[23] ਬਿਖੈ[24] ਕੋ ਬਨਾ[25] ॥	O[21] my soul[19], how[18] shalt thou cross[20] over the world[22]-ocean[23], filled with the water[25] of vice[24] ?	ਹੇ[21] ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ[19]! ਤੂੰ ਪਾਪ[24] ਦੇ ਪਾਣੀ[25] ਨਾਲ ਭਰੇ ਹੋਏ ਜਗਤ[22] ਸਮੁੰਦਰ[23] ਤੋਂ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[18] ਪਾਰ ਹੋਵੇਂਗੀ[20] ?
ਝੂਠੀ[26] ਮਾਇਆ[27] ਦੇਖਿ ਕੈ ਭੂਲਾ[28] ਰੇ ਮਨਾ[29] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	Beholding the false[26] worldly valuables[27], thou has gone astray[28], O my mind[29]. Pause.	ਕੂੜੇ[26] ਦੁਨਿਆਵੀ ਪਦਾਰਥਾਂ[27] ਨੂੰ ਵੇਖ ਕੇ, ਤੂੰ ਕੁਰਾਹੇ[28] ਪੈ ਗਿਆ ਹੈਂ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਨੂਏ[29]! ਠਹਿਰਾਉ
ਛੀਪੇ[30] ਕੇ ਘਰਿ[31] ਜਨਮੁ[32] ਦੈਲਾ[33] ਗੁਰ ਉਪਦੇਸੁ[34] ਭੈਲਾ[35] ॥	Thou hast given[33] me birth[32] in a calico-printer's[30] house[31] (O Lord), but I have attained[35] the Guru's instruction[34].	(ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ), ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਛੀਂਬੇ[30] ਦੇ ਗ੍ਰਿਹ[31] ਅੰਦਰ ਜਨਮ[32] ਦਿੱਤਾ[33] ਹੈ; ਪ੍ਰੰਤੂ, ਮੈਨੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿਖਮਤ[34] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਗਈ[35] ਹੈ।
ਸੰਤਹ ਕੈ ਪਰਸਾਦਿ[36] ਨਾਮਾ ਹਰਿ ਭੇਟੁਲਾ[37] ॥੨॥੫॥	By saint's grace[36], Nam Dev has met[37] his Lord.	ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਦਇਆ[36] ਦੁਆਰਾ ਨਾਮ ਦੇਵ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪਿਆ[37] ਹੈ।
ਆਸਾ ਬਾਣੀ[38] ਸ੍ਰੀ[39] ਰਵਿਦਾਸ ਜੀਉ ਕੀ	Asa. Hymns[38] of Venerable[39] Rav Dass.	ਆਸਾ। ਮਾਣਨੀਜ[39] ਰਵਿਦਾਸ। ਜੀ ਦੇ ਸ਼ਬਦ[38]।
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By True Guru's grace He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਮ੍ਰਿਗ[40] ਮੀਨ[41] ਭ੍ਰਿੰਗ[42] ਪਤੰਗ[43] ਕੁੰਚਰ[44] ਏਕ ਦੋਖ[45] ਬਿਨਾਸ[46] ॥	The deer[40], the fish[41], the humming black-wasp[42], the moth[43] and the elephant[44] are destroyed[46] each for one defect[45].	ਹਰਨ[40], ਮੱਛੀ[41], ਭਉਰਾ[42], ਭਮੱਕੜ[43] ਅਤੇ ਹਾਥੀ[44] ਹਰ ਇਕ, ਇਕ ਦੂਸ਼ਨ[45] ਦੇ ਕਾਰਨ ਤਬਾਹ[46] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਪੰਚ[47] ਦੋਖ[48] ਅਸਾਧ[49] ਜਾ[50]ਮਹਿ[51] ਤਾਕੀ[52] ਕੇਤਕ[53] ਆਸ[54] ॥੧॥	He, in[51] whom[50] are the five[47] incurable[49] vices[48], what[53] hope[54] is there for him[52] ?	ਜਿਸ ਦੇ[50] ਵਿੱਚ[51] ਪੰਜ[47] ਲਾ-ਇਲਾਜ[49] ਵਿਕਾਰ[48]ਹਨ; ਉਸ (ਮਨੁੱਖ) ਦੀ[52] ਕਿੰਨੀ[53] ਕੁ ਉਮੈਦ[54] ਹੈ ?
[55]ਮਾਧੋ[56] ਅਬਿਦਿਆ[57] ਹਿਤ ਕੀਨ[58] ॥	O Lord[56] of mammon[55], man is in love[58] with spiritual ignorance[57].	ਹੇ ਮਾਇਆ[55] ਦੇ ਪਤੀ[56] ! ਬੰਦੇ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[58] ਆਤਮਕ ਬੇਸਮਝੀ[57] ਨਾਲ ਹੈ ।
ਬਿਬੇਕ[59] ਦੀਪ[60] ਮਲੀਨ[61]॥ ੧॥ਰਹਾਉ॥	His lamp[60] of discrimination[59] has grown dim[61]. Pause.	ਉਸ ਦੀ ਪ੍ਰਬੀਨਤਾ[59] ਦਾ ਦੀਵਾ[60] ਧੁੰਦਲਾ[61] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਤ੍ਰਿਗਦ[62] ਜੋਨਿ ਅਚੇਤ[63] ਸੰਭਵ[64] ਪੁੰਨ[65] ਪਾਪ[66] ਅਸੋਚ[67] ॥	The creeping beings[62] are thought-less[63] existences[64] (lives) and can discriminate[67] not between good[65] and evil[66].	ਟੇਢੀਆਂ ਜੂਨਾਂ[62] ਵਿਚਾਰ-ਹੀਣ[63] ਹਸਤੀਆਂ[64] ਹਨ ਅਤੇ ਚੰਗੇ[65]ਅਤੇ ਮੰਦੇ[66] ਦੀ ਪਛਾਣ ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦੀਆਂ[67]।
ਮਾਨੁਖਾ[68] ਅਵਤਾਰ[69] ਦੁਲਭ[70] ਤਿਹੀ[71] ਸੰਗਤਿ[72] ਪੋਚ[73] ॥੨॥	Human[68] birth[69] is very difficult to obtain[70], yet there-in[71], man associates[72] with the low[73].	ਮਨੁਖਾ[68] ਜਨਮ[69] ਬਹੁਤ ਔਖਾ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਣ ਵਾਲਾ[70] ਹੈ, ਤਦਯਪ ਉਸ[71] ਅੰਦਰ ਇਨਸਾਨ ਨੀਚਾਂ[73] ਨਾਲ ਮੇਲ ਜੋਲ ਕਰਦਾ[72] ਹੈ ।
ਜੀਅ[74] ਜੰਤ[75] ਜਹਾ ਜਹਾ[76] ਲਗੁ ਕਰਮ[77] ਕੇ ਬਸਿ[78] ਜਾਇ[79] ॥	The men[74] and lower animals[75], wherever[76] they are, are born[79] subject[78] to their past actions[77].	ਇਨਸਾਨ[74] ਅਤੇ ਨੀਵੇਂ ਜੀਵ[75], ਜਿਥੇ ਕਿਤੇ[76] ਭੀ ਉਹ ਹਨ, ਆਪਣੇ ਪੂਰਬਲੇ[77] ਕਰਮਾਂ ਦੇ ਅਧੀਨ[78] ਜਨਮ ਧਾਰਦੇ[79] ਹਨ ।
ਕਾਲ[80] ਫਾਸ[81] ਅਬਧ[82] ਲਾਗੇ[83] ਕਛੁ ਨ ਚਲੈ[84] ਉਪਾਇ[85] ॥੩॥	Death's[80] unfailing[82] noose[81], shall cling[83] to them, which can by no means[85] be warded[84] off.	ਮੌਤ[80] ਦੀ ਅਚੂਕ[82] ਫਾਹੀ[81] ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਚਿਮੜੇਗੀ[83], ਜਿਹੜੀ ਕਿ ਕਿਸੇ ਯਤਨ[85] ਨਾਲ ਹਟਾਈ[84] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦੀ ।
ਰਵਿਦਾਸ ਦਾਸ[86] ਉਦਾਸ[87] ਤਜੁ[88] ਭ੍ਰਮੁ[89] ਤਪਨ[90] ਤਪੁ ਗੁਰ ਗਿਆਨ[91] ॥	O slave[86] Ravidas, dispel[88] thy sorrow[87] and doubt[89] and deem Guru's gnosis[91] the penance of penances[90].	ਹੇ ਗੋਲੇ[86] ਰਵਿਦਾਸ ! ਆਪਣੀ ਉਦਾਸੀਨਤਾ[87] ਤੇ ਸੰਦੇਹ[89] ਛੱਡ[88] ਦੇ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬ੍ਰਹਿਮ ਗਿਆਤ[91] ਨੂੰ ਤਪੱਸਿਆਵਾਂ ਦੀ ਤਪੱਸਿਆ[90] ਸਮਝ ।
ਭਗਤ[92] ਜਨ ਭੈ[93] ਹਰਨ[94] ਪਰਮਾਨੰਦ[95] ਕਰਹੁ[96] ਨਿਦਾਨ[97] ॥੪॥੧॥	O Thou, the Destroyer[94] of Thine devotees'[92] fear[93], make[96] me supremely blissful[95], in the end[97].	ਹੇ ਸਾਂਈਂ ! ਆਪਣੇ ਸ਼ਰਧਾਲੂਆਂ[92] ਦੇ ਡਰ[93] ਨਾਸ ਕਰਨਹਾਰ[94] ਅਖ਼ੀਰ[97] ਨੂੰ, ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਪਰਮ ਪ੍ਰਸੰਨ[95] ਕਰ ਦੇਈਂ[96] ।
ਆਸਾ ॥	Asa.	ਆਸਾ ।
ਸੰਤ ਤੁਝੀ[98] ਤਨੁ[99]ਸੰਗਤਿ[100] ਪ੍ਰਾਨ[2] ॥	Thine[98] saints are Thy body[99], and their association[100] is my life[2].	ਤੇਰੇ[98] ਸਾਧੂ ਤੇਰੀ ਦੇਹ[99] ਹਨ । ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਮੇਲ-ਮਿਲਾਪ[100] ਮੇਰੀ ਜਿੰਦ-ਜਾਨ[2] ਹੈ ।
ਸਤਿਗੁਰ ਗਿਆਨ[3] ਜਾਨੈ[4] ਸੰਤ ਦੇਵਾ[5] ਦੇਵ ॥੧॥	By the True Guru's given gnosis[3], I deem[4] the saints as gods of gods[5].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਦਿਤੇ ਹੋਏ ਬ੍ਰਹਿਮ[3] ਬੋਧ ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ ਸਾਧੂਆਂ ਨੂੰ ਦੇਵਤਿਆਂ ਦੇ ਦੇਵਤੇ[5] ਜਾਣਦਾ[4] ਹਾਂ ।

ਸੰਤ ਚੀ[6] ਸੰਗਤਿ[7] ਸੰਤ ਕਥਾ[8] ਰਸੁ[9] ਸੰਤ ਪ੍ਰੇਮ[10] ਮਾਝੈ[12] ਦੀਜੈ[13] ਦੇਵਾ[14] ਦੇਵ[15] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	The society[7] of[6] saints, the relish[9] of saints' converse[8] and the love[10] of saints, Grant[13] unto me[12], O Lord[14] of the gods[15]. Pause.	ਸਾਧੂਆਂ ਦਾ[6]ਮੇਲ-ਮਿਲਾਪ[7], ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਕਥਾ ਵਾਰਤਾ[8] ਦਾ ਸੁਆਦ[9] ਅਤੇ ਸਾਧੂਆਂ ਦਾ ਪਿਆਰ[10], ਇਹ ਮੈਨੂੰ[12] ਬਖ਼ਸ਼[13], ਹੇ ਦੇਵਤਿਆਂ[15] ਦੇ ਸਾਹਿਬ[14] ! ਠਹਿਰਾਉ ।
ਸੰਤ ਆਚਰਣ[16] ਸੰਤ ਚੋ[17] ਮਾਰਗੁ[18] ਸੰਤ ਚ[19] ਓਲ੍ਗ[20] ਓਲ੍ਗਣੀ[21] ॥੨॥ ਅਉਰ[22] ਇਕ ਮਾਗਉ[23] ਭਗਤਿ[24] ਚਿੰਤਾਮਣਿ[25] ॥	Saints' character[16], the way of life[18] of[17] the Saints and the service[21] of the servant[20] of[19] the Saints, I ask for. I pray[23] for one thing more[22], the desire-fulfiller[25] gem of Thine devotion[24].	ਸਾਧੂਆਂ ਦਾ ਚਾਲ ਚਲਨ[16], ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ[17]ਜੀਵਨ ਰਹੁ-ਰੀਤੀ[18] ਅਤੇ ਸਾਧੂਆਂ ਦੇ[19] ਸੇਵਕਾਂ[20] ਦੀ ਸੇਵਾ[21], ਮੈਂ ਮੰਗਦਾ ਹਾਂ । ਮੈਂ ਇੱਕ ਹੋਰ[22] ਸ਼ੈ ਦੀ ਯਾਚਨਾ ਕਰਦਾ[23] ਹਾਂ । ਤੇਰੇ ਅਨੁਰਾਗ[24] ਦਾ ਇੱਛਾ-ਪੂਰਕ[25] ਜਵੇਹਰ ।
ਜਨੀ[26] ਲਖਾਵਹੁ[27] ਅਸੰਤ[28] ਪਾਪੀਸਣਿ[29] ॥੩॥	Show[27] me not[26] the wicked[28] and the sinner[29].	ਪਾਂਬਰ[28] ਅਤੇ ਪਾਪੀ[29] ਮੈਨੂੰ ਨਾ[26] ਵੇਖਾਲ[27] ।
ਰਵਿਦਾਸੁ ਭਣੈ[30] ਜੋ[31] ਜਾਣੈ[32] ਸੋ[33] ਜਾਣੁ[34] ॥ ਸੰਤ[35] ਅਨੰਤਹਿ[36] ਅੰਤਰੁ[37] ਨਾਹੀ ॥੪॥੨॥	Ravidas says[30], "He[33] alone is wise[34] who[31] knows[32] this. That between the saints[35] and the Infinite[36] Lord, there is no difference[37].	ਰਵਿਦਾਸ ਆਖਦਾ[30] ਹੈ, "ਕੇਵਲ ਓਹੀ[33] ਸਿਆਣਾ[34]ਹੈ, ਜਿਹੜਾ[31] ਇਹ ਜਾਣਦਾ[32] ਹੈ, ਕਿ ਸਾਧੂ[35] ਅਤੇ ਲਾ-ਮਹਿਦੂਦ[36] ਸੁਆਮੀ ਵਿਚਕਾਰ ਕੋਈ ਫ਼ਰਕ[37]ਨਹੀਂ ।
ਆਸਾ ॥	Asa.	ਆਸਾ ।
ਤੁਮ[38] ਚੰਦਨ[39] ਹਮ[40] ਇਰੰਡ[41] ਬਾਪੁਰੇ[42] ਸੰਗਿ[43] ਤੁਮਾਰੇ ਬਾਸਾ[44] ॥	Thou[38] art sandal[39] and I[40] am the poor[42] castor-plant[41], dwelling[44] close[43] to thee.	ਤੂੰ[38] ਚੰਦਨ[39] ਹੈਂ ਅਤੇ ਮੈਂ[40] ਗ਼ਰੀਬ[42] ਰਿੰਡ[41] ਦਾ ਰੁੱਖ ਹਾਂ । ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਲਾਗੇ[43] ਵਸਦਾ[44] ਹਾਂ ।
ਨੀਚ[45] ਰੂਖ[46] ਤੇ[47] ਊਚ[48] ਭਏ[49] ਹੈ ਗੰਧ [50]ਸੁਗੰਧ[51] ਨਿਵਾਸਾ[52*] ॥੧॥	From[47] a mean[45] tree[46] I have become[49] sublime[48] and Thine fragrance, exquisite[50] fragrance[51], now, abides[52*] in me.	ਇਕ ਅਧਮ[45] ਬਿਰਛ[46] ਤੋਂ[47] ਮੈਂ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[48] ਹੋ ਗਿਆ[49] ਹਾਂ, ਤੇਰੀ ਮਹਿਕ, ਮਹਾਨ[50] ਮਹਿਕ[51], ਹੁਣ ਮੇਰੇ ਅੰਦਰ ਵਸਦੀ[52*] ਹੈ ।
[52]ਮਾਧਉ[53] ਸਤ ਸੰਗਤਿ ਸਰਨਿ[54] ਤੁਮ੍ਹਾਰੀ[55] ॥ ਹਮ[56] ਅਉਗਨ[57]ਤੁਮ੍ਹ[58]ਉਪਕਾਰੀ[59] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	O Lord[53] of wealth[52], I have sought the protection[54] of Thine[55] saints' congregation. I[56] am meritless[57] and Thou[58] art beneficent[59] Pause.	ਹੇ ਧਨ-ਦੌਲਤ[52] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[53] ! ਮੈਂ ਤੇਰੀ[55]ਸਾਧ ਸੰਗਤ ਦੀ ਪਨਾਹ[54] ਲਈ ਹੈ । ਮੈਂ[56] ਗੁਣ-ਵਿਹੂਣ[57] ਹਾਂ ਅਤੇ ਤੂੰ[58] ਉਦਾਰ-ਚਿੱਤ[59] ਹੈਂ ਠਹਿਰਾਉ ।
ਤੁਮ ਮਖਤੂਲ[60] ਸੁਪੇਦ[61] ਸਪੀਅਲ[62] ਹਮ ਬਪੁਰੇ[63] ਜਸ[64] ਕੀਰਾ[65] ॥	Thou art the white[61] and yellow[62] silk-thread[60] and I am like[64] a poor[63] worm[65].	ਤੂੰ ਚਿੱਟਾ[61] ਅਤੇ ਪੀਲਾ[62] ਰੇਸ਼ਮ ਦਾ[60] ਧਾਗਾ ਹੈਂ ਅਤੇ ਮੈਂ ਵਿਚਾਰੇ[63] ਕੀੜੇ[65] ਵਾਂਗੂ[64] ਹਾਂ ।
ਸਤ ਸੰਗਤਿ ਮਿਲਿ[66] ਰਹੀਐ ਮਾਧਉ[67] ਜੈਸੇ[68] ਮਧੁਪ[69] ਮਖੀਰਾ[70] ॥੨॥	O Lord[67], one should continue to associate[66] with saints guild, like[68] the bee[70] with its honey[69].	ਹੇ ਸਾਹਿਬ[67] ! ਮੈਂ ਸਾਧ ਸੰਗਤ ਨਾਲ ਐਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਰਮ[66] ਰਿਹਾ ਹਾਂ ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[68] ਮੱਖੀ[70] ਮਖਿਆਲ[69] ਨਾਲ ।

ਜਾਤੀ[71] ਓਛਾ[72] ਪਾਤੀ[73] ਓਛਾ ਓਛਾ ਜਨਮੁ[74] ਹਮਾਰਾ[75] ॥	My caste[71] is low[72], my lineage[73] (pedigree) is low and low is my[75] birth[74].	ਮੇਰੀ ਜਾਤ[71] ਨੀਵੀਂ[72] ਹੈ, ਮੇਰੀ ਵੰਸ਼[73] ਨੀਵੀਂ ਹੈ ਅਤੇ ਨੀਵੀਂ ਹੈ ਮੇਰੀ[75] ਪੈਦਾਇਸ਼[74] ।
ਰਾਜਾ[76] ਰਾਮ[77] ਕੀ ਸੇਵ[78] ਨ ਕੀਨੀ[79] ਕਹਿ[80] ਰਵਿਦਾਸ ਚਮਾਰਾ[81] ॥੩॥੩॥	I have not performed[79] the service[78] of the Sovereign[76] Lord[77]. Says[80] Ravidas, the cobbler[81].	ਮੈਂ ਪ੍ਰਭੂ[77] ਪਾਤਸ਼ਾਹ[76] ਦੀ ਚਾਕਰੀ[78] ਨਹੀਂ ਕਮਾਈ[79] । ਰਵਿਦਾਸ ਚਮਿਆਰ[81] ਆਖਦਾ[80] ਹੈ ।
ਆਸਾ ॥	Asa.	ਆਸਾ ।
ਕਹਾ ਭਇਓ[82] ਜਉ[83] ਤਨੁ[84] ਭਇਓ ਛਿਨੁ ਛਿਨੁ[85] ॥	What does[82] it matter, if[83] my body[84] is cut into many pieces[85] ?	ਕੀ ਹੋਇਆ[82] ਜੇਕਰ[83] ਮੇਰੀ ਦੇਹ[84] ਟੁਕੜੇ ਟੁਕੜੇ[85] ਕਰ ਦਿੱਤੀ ਜਾਵੇ ?
ਪ੍ਰੇਮੁ[86] ਜਾਇ[87] ਤਉ[88] ਡਰਪੈ[89] ਤੇਰੋ ਜਨੁ[90] ॥੧॥	If I lose[87] Thy love[86], O Lord, then[88] alone Thy slave[90] feels fear[89].	ਜੇਕਰ ਤੇਰੀ ਪ੍ਰੀਤ[86] ਜਾਂਦੀ[87] ਰਹੇ, ਕੇਵਲ ਤਦ[88] ਹੀ ਤੇਰਾ ਗੁਮਾਸ਼ਤਾ[90] ਡਰਦਾ[89] ਹੈ ।
ਤੁਝਹਿ[91] ਚਰਨ[92] ਅਰਬਿੰਦ[93] ਭਵਨ[94] ਮਨੁ[95] ॥ ਪਾਨ[96] ਕਰਤ ਪਾਇਓ[97] ਪਾਇਓ ਰਾਮਈਆ[98] ਧਨੁ[99] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	Thine[91] lotus[93] feet[92] are the home[94] of my soul[95]. Drinking[96] the Name Nectar, I have obtained[97], I have obtained the Lord's[98] wealth[99]. Pause.	ਤੇਰੇ[91] ਕੰਵਲ[93] ਪੈਰ[92] ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[95] ਦਾ ਘਰ[94] ਹਨ । ਨਾਮ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨੂੰ ਛਕ[96] ਕੇ ਮੈਂ ਸੁਆਮੀ[98] ਦੀ ਦੌਲਤ[99] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ[97], ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
੪੮੭		
ਸੰਪਤਿ[100] ਬਿਪਤਿ[2] ਪਟਲ[3] ਮਾਇਆ[4] ਧਨੁ[5] ॥ ਤਾ[6] ਮਹਿ[7] ਮਗਨ[8] ਹੋਤ ਨ ਤੇਰੋ ਜਨੁ[9] ॥੨॥	Prosperity[100], adversity[2], property[4] and wealth[5] are but the delusions[3]. In[7] them[6] Thy servant[9], O Lord is absorbed[8] not.	ਇਕਬਾਲ[100], ਮੁਸੀਬਤ[2], ਜਾਇਦਾਦ[4] ਅਤੇ ਦੌਲਤ[5] ਕੇਵਲ ਧੋਖੇ[3] ਹੀ ਹਨ । ਇਨ੍ਹਾਂ[6] ਅੰਦਰ[7] ਤੇਰਾ ਸੇਵਕ[9], ਹੇ ਸਾਹਿਬ ! ਲੀਨ[8] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।
ਪ੍ਰੇਮ[10] ਕੀ ਜੇਵਰੀ[12] ਬਾਧਿਓ[13] ਤੇਰੋ ਜਨ[14] ॥	Thy slave[14] is bound[13] with the rope[12] of Thy love[10].	ਤੇਰਾ ਗੋਲਾ[14] ਤੇਰੀ ਪ੍ਰੀਤ[10] ਦੇ ਰੱਸੇ[12] ਨਾਲ ਜਕੜਿਆ ਹੋਇਆ[13] ਹੈ ।
ਕਹਿ ਰਵਿਦਾਸ ਛੂਟਿਬੋ[15] ਕਵਨ[16] ਗੁਨ[17] ॥੩॥੪॥	Says Ravidas, what[16] advantage[17] is it to escape[15] therefrom ?	ਰਵਿਦਾਸ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ ਕਿ ਇਸ ਤੋਂ ਖ਼ਲਾਸੀ[15] ਪਾਉਣ ਦਾ ਕੀ[16] ਫ਼ਾਇਦਾ[17] ਹੈ ?
ਆਸਾ ॥	Asa.	ਆਸਾ ।
ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰੇ ॥ ਹਰਿ ਸਿਮਰਤ[18] ਜਨ[19] ਗਏ ਨਿਸਤਰਿ[20] ਤਰੇ[21] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	God, God, God, God, God, God,God. By meditating[18] on God, the saints[19] and sinners[20] swim across[21]. Pause.	ਰਾਮ, ਰਾਮ, ਰਾਮ, ਰਾਮ, ਰਾਮ, ਰਾਮ, ਰਾਮ । ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ[18], ਸਾਧੂ[19] ਤੇ ਪਾਪੀ[20] ਪਾਰ ਉਤਰ ਜਾਂਦੇ[21] ਹਨ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕਬੀਰ ਉਜਾਗਰ[22] ॥	By God's Name, Kabir became renowned[22].	ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦੁਆਰਾ ਕਬੀਰ ਨਾਮਵਰ[22] ਹੋ ਗਿਆ ।
ਜਨਮ ਜਨਮ[23] ਕੇ ਕਾਟੇ[24] ਕਾਗਰ[25] ॥੧॥	The account papers[25] of his past births[23] were torn[24] up.	ਉਸ ਦੇ ਪੂਰਬਲੇ ਜਨਮਾਂ[23] ਦੇ ਲੇਖੇ ਪੱਤੇ ਦੇ ਕਾਗਜ਼[25] ਪਾੜ ਦਿਤੇ[24] ਗਏ ।

ਨਿਮਤ[26] ਨਾਮਦੇਉ ਦੂਧੁ[27] ਪੀਆਇਆ[28]॥ ਤਉ[29]ਜਗ[30] ਜਨਮ[31] ਸੰਕਟ[32] ਨਹੀ ਆਇਆ[33] ॥੨॥	As a token[26] of devotion, Nam Dev made the Master drink[28] milk[27], wherefore[29] he suffered[33] not the pain[32] of being born[31], again, in the world[30].	ਭਗਤੀ ਦੀ ਨਿਸ਼ਾਨੀ[26] ਵਜੋਂ ਨਾਮ ਦੇਵ ਨੇ ਮਾਲਕ ਨੂੰ ਦੂਧ[27] ਛਕਾਇਆ[28], ਇਸ ਲਈ[29], ਉਸ ਨੇ ਮੁੜ ਕੇ ਜਗਤ[30] ਅੰਦਰ ਪੈਦਾ ਹੋਣ ਦਾ[31] ਦੁਖ[32] ਨਹੀਂ ਉਠਾਇਆ[33]।
ਜਨ[34] ਰਵਿਦਾਸ ਰਾਮ[35] ਰੰਗਿ[36] ਰਾਤਾ[37] ॥	Slave[34] Ravidas is imbued[37] with Lord's[35] love[36].	ਗੋਲਾ[34] ਰਵਿਦਾਸ ਪ੍ਰਭੂ[35] ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[36] ਨਾਲ ਰੰਗਿਆ ਗਿਆ[37] ਹੈ।
ਇਉ[38] ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ[39] ਨਰਕ[40] ਨਹੀ ਜਾਤਾ[41] ॥੩॥੫॥	By Guru's grace[39], like this[38] he shall not go[41] to hell[40].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ[39], ਉਹ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[38] ਦੋਜ਼ਕ[40] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਵੇਗਾ[41]।
ਆਸਾ ॥	Asa.	ਆਸਾ।
ਮਾਟੀ[42] ਕੋ ਪੁਤਰਾ[43] ਕੈਸੇ[44] ਨਚਤੁ[45] ਹੈ ॥	The puppet[43] of clay[42], how[44] does it dance[45]?	ਮਿੱਟੀ[42] ਦਾ ਪੁਤਲਾ[43], ਇਹ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[44] ਨਿਰਤਕਾਰੀ ਕਰਦਾ[45] ਹੈ।
ਦੇਖੈ[46] ਦੇਖੈ ਸੁਨੈ[47] ਬੋਲੈ[48] ਦਉਰਿਓ[49] ਫਿਰਤੁ ਹੈ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	He beholds[46], beholds, hears[47], speaks[48] and runs about[49]. Pause.	ਉਹ ਵੇਖਦਾ[46] ਹੈ, ਵੇਖਦਾ ਹੈ, ਸੁਣਦਾ[47] ਹੈ, ਬੋਲਦਾ[48]ਹੈ ਅਤੇ ਭੱਜਿਆ ਫਿਰਦਾ[49] ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਜਬ[50] ਕਛੁ[53] ਪਾਵੈ ਤਬ[51] ਗਰਬੁ[52] ਕਰਤੁ ਹੈ ॥	When[50] he acquires something[53], he is inflated with ego[52], then[51].	ਜਦ ਉਹ[50] ਕੁਝ[53] ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ, ਤਦ[51] ਉਹ ਹੰਕਾਰ[52] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਮਾਇਆ[53*] ਗਈ[54] ਤਬ[55] ਰੋਵਨੁ[56] ਲਗਤੁ ਹੈ ॥੧॥	When his wealth[53*] is gone[54], then[55] he begins to bewail[56].	ਜਦ ਉਸ ਦਾ ਧਨ[53*] ਚਲਿਆ ਜਾਂਦਾ[54] ਹੈ, ਤਾਂ[55] ਉਹ ਰੋਣ ਲੱਗ ਜਾਂਦਾ[56] ਹੈ।
ਮਨ[57] ਬਚ[58] ਕ੍ਰਮ[59] ਰਸ ਕਸਹਿ[60] ਲੁਭਾਨਾ[61] ॥	In thought[57], word[58] and deed[59] he is attached[61] to the sweet and saltish[60] savours.	ਖ਼ਿਆਲ[57], ਬਚਨ[58] ਅਤੇ ਅਮਲ[59] ਕਰ ਕੇ, ਉਹ ਮਿੱਠੇ ਤੇ ਸਲੂਣੇ[60] ਸੁਆਦਾਂ ਨਾਲ ਜੁੜਿਆ ਹੋਇਆ[61] ਹੈ।
ਬਿਨਸਿ[62] ਗਇਆ ਜਾਇ[63] ਕਹੂੰ[64] ਸਮਾਨਾ[65] ॥੨॥	When he dies[62], he goes[63] and is contained[65] elsewhere[64].	ਜਦ ਉਹ ਮਰ ਜਾਂਦਾ[62] ਹੈ, ਉਹ ਜਾ ਕੇ[63] ਕਿਸੇ ਥਾਂ[64] ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[65] ਹੈ।
ਕਹਿ ਰਵਿਦਾਸ[68] ਬਾਜੀ[66] ਜਗੁ[67] ਭਾਈ[69] ॥	Says[68] Ravidas, the world[67] is a play[66], my brethren[69].	ਰਵਿਦਾਸ ਜੀ ਆਖਦੇ[68] ਹਨ, ਸੰਸਾਰ[67] ਇਕ ਖੇਡ[66] ਹੈ, ਮੇਰੇ ਵੀਰਨੋ[69]!
ਬਾਜੀਗਰ[74] ਸਉ[70] ਮੋੁਹਿ[71] ਪ੍ਰੀਤਿ[72] ਬਨਿ ਆਈ[73] ॥੩॥੬॥	I[71] have contracted[73] affection[72] with[70] the Lord, the Prime-player[74].	ਪ੍ਰਧਾਨ ਖਿਡਾਰੀ[74] ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ[70] ਮੇਰਾ[71] ਪਿਆਰ[72] ਪੈ ਗਿਆ[73] ਹੈ।
ਆਸਾ ਬਾਣੀ[76] ਭਗਤ[75] ਧੰਨੇ ਜੀ[77] ਕੀ	Asa. Hymns[76] of Reverend[77] Saint[75] Dhanna.	ਆਸਾ ਸ਼ਬਦ[76] ਪੂਜਯ[77] ਭਗਤ[75] ਧੰਨਾ ਜੀ
੧ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By True Guru's grace, He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।

ਭ੍ਰਮਤ ਫਿਰਤ[78] ਬਹੁ[79] ਜਨਮ ਬਿਲਾਨੇ[80] ਤਨੁ[81] ਮਨੁ[82] ਧਨ[83] ਨਹੀ ਧੀਰੇ[84] ॥	In wandering[78] about, many[79] births have passed[80], but the body[81], mind[82] and wealth[83] remain not steady[84].	ਭਟਕਣ[78] ਅੰਦਰ ਘਣੇਰੇ[79] ਜਨਮ ਬੀਤ ਗਏ[80] ਹਨ। ਦੇਹ[81], ਆਤਮਾ[82] ਅਤੇ ਦੌਲਤ[83] ਸਥਿਰ[84] ਨਹੀਂ ਰਹਿੰਦੀਆਂ।
ਲਾਲਚ[85] ਬਿਖੁ[86] ਕਾਮ[87] ਲੁਬਧ[88] ਰਾਤਾ[89] ਮਨਿ[90] ਬਿਸਰੇ[91] ਪ੍ਰਭ ਹੀਰੇ[92] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	Attached[88] to and stained[89] with the poison[86] of greed[85] and lust[87], mortal has forgotten[91] from his mind[90] Lord, the jewel[92]. Pause.	ਲੋਭ[85] ਅਤੇ ਵਿਸ਼ੇ ਭੋਗਾਂ[87] ਦੀ ਜ਼ਹਿਰ[86] ਨਾਲ ਜੁੜ[88] ਅਤੇ ਰੰਗੀਜ[89] ਕੇ, ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੇ ਸੁਆਮੀ, ਜਵੇਹਰ[92] ਨੂੰ ਚਿੱਤੋਂ[90] ਭੁਲਾ[91] ਦਿੱਤਾ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਬਿਖੁ[93] ਫਲ[94] ਮੀਠ[95] ਲਗੇ ਮਨ[96] ਬਉਰੇ[97] ਚਾਰ[98] ਬਿਚਾਰ[99] ਨ ਜਾਨਿਆ[100]॥	The fruit[94] of sin[93] is sweet[95] to the demented[97] soul[96] and it realises[100] not the Lord's sublime[98] meditation[99].	ਪਗਲੀ[97] ਆਤਮਾ[96] ਨੂੰ ਪਾਪ[93] ਦਾ ਮੇਵਾ[94] ਮਿੱਠਾ[95] ਲਗਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਇਹ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[98] ਸਿਮਰਨ[99] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਨਹੀਂ ਕਰਦੀ[100]।
ਗੁਨ[2] ਤੇ[3] ਪ੍ਰੀਤਿ[4] ਬਢੀ[5] ਅਨ[6] ਭਾਂਤੀ[7] ਜਨਮ[8] ਮਰਨ[9] ਫਿਰਿ[10] ਤਾਨਿਆ[12] ॥੧॥	Turning away from[3] virtue[2], his love[4] for other[6] kinds[7] of sin increases[5] and he, again[10] weaves[12] the web of birth[8] and death[9].	ਨੇਕੀ[2] ਤੋਂ[3] ਪਰੇ ਹੋ, ਪਾਪ ਦੀਆਂ ਹੋਰ[6] ਕਿਸਮਾਂ[7] ਲਈ ਉਸ ਦਾ ਪਿਆਰ[4] ਵਧੇਰੇ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[5] ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਮੁੜ[10] ਜੰਮਣ[8] ਮਰਨ[9] ਦਾ ਤਾਣਾ ਤਣਦਾ[12] ਹੈ।
ਜੁਗਤਿ[13] ਜਾਨਿ[14] ਨਹੀ ਰਿਦੈ[15] ਨਿਵਾਸੀ[16] ਜਲਤ[17] ਜਾਲ[18] ਜਮ[19] ਫੰਧ[20] ਪਰੇ[21]॥	He knows[14] not the way[13] to the Lord who abides[16] in the mind[15], and burning[17] in the trap[18] of worldly love, he falls[21] into death's[19] noose[20].	ਉਸ ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਰਸਤੇ[13] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ[14] ਜੋ ਹਿਰਦੇ[15] ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ[16] ਹੈ। ਮੋਹ ਦੇ ਫੰਦੇ[18] ਵਿਚ ਸੜਦਾ ਹੋਇਆ[17] ਉਹ ਮੌਤ ਦੀ[19] ਫਾਹੀ[20] ਵਿਚ ਜਾ ਫਸਦਾ[21] ਹੈ।
ਬਿਖੁ[22] ਫਲ[23] ਸੰਚਿ[24] ਭਰੇ[25] ਮਨ[26] ਐਸੇ[27] ਪਰਮ[28] ਪੁਰਖ[29] ਪ੍ਰਭ ਮਨ[30] ਬਿਸਰੇ[31] ॥੨॥	Amassing[24] the fruits[23] of sins[22], man so[27] fills[25] his heart[26] with them, that in his mind[30] he forgets[31] the Lord, the Supreme[28] Being[29].	ਪਾਪਾਂ[22] ਦੇ ਮੇਵਿਆਂ[23] ਨੂੰ ਇਕੱਤਰ ਕਰਕੇ[24], ਆਦਮੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਨਾਲ ਆਪਣੇ ਦਿਲ[26] ਨੂੰ ਐਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[27] ਭਰਦਾ[25] ਹੈ ਕਿ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[30] ਅੰਦਰ ਉਹ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਮਹਾਨ[28] ਵਿਅਕਤੀ[29] ਨੂੰ ਭੁਲ ਜਾਂਦਾ[31] ਹੈ।
ਗਿਆਨ[32] ਪ੍ਰਵੇਸੁ[33] ਗੁਰਹਿ ਧਨੁ[34] ਦੀਆ[35] ਧਿਆਨੁ[36] ਮਾਨੁ[37] ਮਨ[38] ਏਕ ਮਏ[39] ॥	When the Guru gives[35] the wealth[34] of the entry[33] into Divine Knowledge[32] enjoying[37] Lord's meditation[36] the man[38] becomes one[39] with Him.	ਜਦ ਗੁਰੂ ਜੀ ਬ੍ਰਹਿਮ[32] ਬੀਚਾਰ ਅੰਦਰ ਰਸਾਈ[33] ਦੀ ਦੌਲਤ[34] ਬਖ਼ਸ਼ਦੇ[35] ਹਨ, ਤਾਂ ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਸਿਮਰਨ[36] ਨੂੰ ਮਾਣ[37] ਕੇ, ਬੰਦਾ[38] ਉਸ ਨਾਲ ਇੱਕ-ਮਿੱਕ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[39] ਹੈ।
ਪ੍ਰੇਮ ਭਗਤਿ[40] ਮਾਨੀ[41] ਸੁਖੁ[42] ਜਾਨਿਆ[43] ਤ੍ਰਿਪਤਿ[44] ਅਘਾਨੇ[45] ਮੁਕਤਿ[46] ਭਏ ॥੩॥	By embracing[41] the Lord's love-worship[40], I have realised[43] the mental peace[42] and thus being sated[44] satiated[45], I have become emancipated[46].	ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪਿਆਰੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ[40] ਧਾਰਨ[41] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ ਆਤਮਕ[42] ਆਰਾਮ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ[43] ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਰੱਜ[44] ਤੇ ਧਰਾਪ[45] ਕੇ ਮੈਂ ਮੋਖ਼ਸ਼ ਹੋ ਗਿਆ[46] ਹਾਂ।
ਜੋਤਿ[47] ਸਮਾਇ[48] ਸਮਾਨੀ[49] ਜਾ ਕੈ[50] ਅਛਲੀ[51] ਪ੍ਰਭੁ ਪਹਿਚਾਨਿਆ[52] ॥	He, within whom[50] is diffused[48] and contained[49] the Divine Light[47] recognises[52] the undeceivable[51] Lord.	ਜਿਸ[50] ਦੇ ਅੰਦਰ ਰੱਬੀ ਪ੍ਰਕਾਸ਼[47] ਰਮਿਆ[48] ਤੇ ਲੀਨ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ[49] ਹੈ ਉਹ ਨਾ-ਛਲੇ ਜਾਣ ਵਾਲੇ[51] ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਸਿੰਵਾਣ ਲੈਂਦਾ[52] ਹੈ।
ਧੰਨੈ ਧਨੁ[53] ਪਾਇਆ ਧਰਣੀ[54] ਧਰੁ[55] ਮਿਲਿ	Dhanna has obtained, the World[54]-sustainer[55] Lord as his wealth[53], and	ਧੰਨੇ ਨੇ, ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[54] ਨੂੰ ਥੰਮ੍ਹਣਹਾਰ[55] ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਦੌਲਤ[53] ਵਜੋਂ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕੀਤਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਧੂ ਸੁਭਾਅ[57]

ਜਨ[56] ਸੰਤ[57] ਸਮਾਨਿਆ[58] ॥ ੪॥੧॥	meeting the saintly[57] persons[56], he is merged[58] into Him.	ਪੁਰਸ਼ਾਂ[56] ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ ਉਹ ਉਸ ਵਿਚ ਲੀਨ ਹੋ ਗਿਆ[58] ਹੈ ।
ਮਹਲਾ ੫ ॥	5th Guru.	ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਗੋਬਿੰਦ ਗੋਬਿੰਦ [59]ਗੋਬਿੰਦ[60] ਸੰਗਿ ਨਾਮਦੇਉ ਮਨੁ[61] ਲੀਣਾ[62] ॥	In the Lord, the Lord, the Lord[60] of the world[59], was Nam Dev's soul[61] absorbed[62].	ਸੁਆਮੀ, ਸੁਆਮੀ, ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[59] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[60], ਅੰਦਰ ਨਾਮ ਦੇਵ ਦੀ ਆਤਮਾ[61] ਸਮਾ ਗਈ[62] ।
ਆਢ[63] ਦਾਮ[64] ਕੋ ਛੀਪਰੋ[65] ਹੋਇਓ ਲਾਖੀਣਾ[66] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	A calico-printer[65], worth half[63] a shell[64], became worth-lakhs[66]. Pause.	ਅੱਧੀ[63] ਕੌਡੀ[64] ਦਾ ਛੀਂਬਾ[65] ਲੱਖਾਂ-ਪਤੀ[66] ਬਣ ਗਿਆ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਬੁਨਨਾ[67] ਤਨਨਾ[68] ਤਿਆਗਿ[69] ਕੈ ਪ੍ਰੀਤਿ[70] ਚਰਨ[71] ਕਬੀਰਾ ॥	Abandoning[69] weaving[67] and stretching[68] thread, Kabir enshrined love[70] for Lord's feet[71].	ਉਣਨਾ[67] ਅਤੇ ਤਣਨਾ[68] ਛੱਡ ਕੇ[69], ਕਬੀਰ ਨੇ ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[71] ਨਾਲ ਪਿਆਰ ਪਾ ਲਿਆ[70] ।
ਨੀਚ[72] ਕੁਲਾ[73] ਜੋਲਾਹਰਾ[74] ਭਇਓ ਗੁਨੀਯ[75] ਗਹੀਰਾ[76] ॥੧॥	A weaver[74] of low[72] family[73], he became an ocean[76] of excellences[75].	ਨੀਵੇਂ[72] ਘਰਾਣੇ[73] ਦਾ ਜੁਲਾਹਾ[74], ਉਹ ਬਜ਼ੁਰਗੀਆਂ[75] (ਗੁਣਾਂ) ਦਾ ਸਮੁੰਦਰ[76] ਹੋ ਗਿਆ ।
ਰਵਿਦਾਸੁ ਢੁਵੰਤਾ[77] ਢੋਰ[78] ਨੀਤਿ[79] ਤਿਨਿ੍[80] ਤਿਆਗੀ[81] ਮਾਇਆ[82] ॥	Ravidas, who daily[79] used to carry[77] dead cattle[78], he[80] abandoned[81] the worldly affairs[82].	ਰਵਿਦਾਸ ਜੋ ਨਿਤਾਪ੍ਰਤੀ[79] ਮਰੇ ਹੋਏ ਪਸ਼ੂ[78] ਢੋਂਦਾ ਹੁੰਦਾ[77] ਸੀ, ਉਸ[80] ਨੇ ਸੰਸਾਰੀ ਧੰਦੇ[82] ਛੱਡ ਦਿਤੇ[81] ।
ਪਰਗਟੁ[83] ਹੋਆ ਸਾਧਸੰਗਿ ਹਰਿ ਦਰਸਨੁ[84] ਪਾਇਆ ॥ ੨ ॥	He became renowned[83] in the company of saints and obtained a sight[84] of God.	ਉਹ ਸੰਤਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਨਾਮਵਰ[83] ਹੋ ਗਿਆ ਅਤੇ ਉਸ ਨੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਦੀਦਾਰ[84] ਪਾ ਲਿਆ ।
ਸੈਨੁ ਨਾਈ[85] ਬੁਤ ਕਾਰੀਆ[88] ਓਹੁ ਘਰਿ ਘਰਿ[86] ਸੁਨਿਆ[87] ॥	Sain barber[85], the village drudge[88], became known[87] in every house[86].	ਸੈਣ ਨਾਈ[85], ਪਿਡ ਦੀਆਂ ਬੁੱਤੀਆਂ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[88] ਹਰ ਇੱਕ ਗ੍ਰਿਹ[86] ਵਿਚ ਪ੍ਰਸਿੱਧ ਥੀ ਗਿਆ[87] ।
੪੮੮		
ਹਿਰਦੈ[89] ਵਸਿਆ[90] ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ[91] ਭਗਤਾ[92] ਮਹਿ[93] ਗਨਿਆ[94] ॥੩॥	The supreme Lord[91] dwelt[90] in his mind[89] and he was counted[94] among[93] the saints[92].	ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ[91] ਨੇ ਉਸ ਦੇ ਮਨ[89] ਅੰਦਰ ਨਿਵਾਸ ਕਰ ਲਿਆ[90] ਤੇ ਉਹ ਸਾਧੂਆਂ[92] ਵਿੱਚ[93] ਗਿਣਿਆ ਗਿਆ[94] ।
ਇਹ ਬਿਧਿ[95] ਸੁਨਿ[96] ਕੈ ਜਾਟਰੋ[97] ਉਠਿ ਭਗਤੀ[99] ਲਾਗਾ[98] ॥	Hearing[96] in this way[95], the jat[97] applied himself[98] to Lord's meditation[99].	ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[95] ਸੁਣ ਕੇ[96], ਜੱਟ[97], ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਸਿਮਰਨ[99] ਵਿਚ ਜੁੱਟ ਗਿਆ[98] ।
ਮਿਲੇ ਪ੍ਰਤਖਿ[100] [2]ਗੁਸਾਈਆ[3] ਧੰਨਾ ਵਡਭਾਗਾ[4] ॥੪॥੨॥	God, the Lord[3] of the world[2], met him, in person[100] and Dhanna became supremely fortunate[4].	ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[2] ਦਾ ਸੁਆਮੀ[3], ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਉਸ ਨੂੰ ਸਾਖਸ਼ਾਤ[100] ਹੋ ਕੇ ਮਿਲਿਆ ਅਤੇ ਧੰਨਾ ਪਰਮ ਚੰਗੇ ਨਸੀਬਾਂ ਵਾਲਾ[4] ਹੋ ਗਿਆ ।
ਰੇ[5] ਚਿਤ[6] ਚੇਤਸਿ[7] ਕੀ[8] ਨ	O[5] my soul[6], why[8] rememberest[7]	ਹੇ[5] ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ[6] ! ਤੂੰ ਕਿਉਂ[8] ਪੇਟ[12] ਤੇ ਧਾਗਾ

ਦਯਾਲ[9] [10]ਦਮੋਦਰ[12] ਬਿਬਹਿ[13] ਨ ਜਾਨਸਿ[14] ਕੋਈ ॥

thou not the merciful[9] Lord, the belly[12] cord-weaver[10] ? Recognise[14] thou not any other[13].

ਪਾਉਣ ਵਾਲੇ[10] ਮਿਹਰਬਾਨ[9] ਮਾਲਕ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[7]ਨਹੀਂ ਕਰਦੀ ? ਤੂੰ ਕਿਸੇ ਹੋਰਸ[13] ਦੀ ਸਿਞਾਣ[14] ਹੀ ਨਾ ਕੱਢ ।

ਜੇ[15] ਧਾਵਹਿ[16] ਬ੍ਰਹਮੰਡ[17] ਖੰਡ[18] ਕਉ ਕਰਤਾ[19] ਕਰੈ[20] ਸੁ[21] ਹੋਈ[22] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

Though[15] thou mayest run through[16] the universe[17] and the continents[18], that[21] alone happens[22] what the Creator[19] does[20]. Pause.

ਭਾਵੇਂ[15] ਤੂੰ ਆਲਮ[17] ਅਤੇ ਮਹਾਂ[18] ਦੀਪਾਂ ਅੰਦਰ ਭੱਜਾ ਫਿਰੇਂ[16], ਕੇਵਲ ਓਹੀ[21] ਹੁੰਦਾ[22] ਹੈ, ਜੋ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[19] ਕਰਦਾ[20] ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਜਨਨੀ[23] ਕੇਰੇ[24] ਉਦਰ[25] ਉਦਕ[26] ਮਹਿ[27] ਪਿੰਡ[28] ਕੀਆ[29] ਦਸ ਦੁਆਰਾ[30] ॥

He built[29] the body[28] having ten gates[30], in[27] the water[26] of[24] the mother's[23] womb[25].

ਉਸ ਨੇ ਦਸਾਂ ਦਰਵਾਜ਼ਿਆਂ[30] ਵਾਲੀ ਦੇਹ[28] ਮਾਤਾ[23] ਦੇ[24] ਰਹਮ[25] ਦੇ ਪਾਣੀ[26] ਅੰਦਰ[27] ਬਣਾਈ[29] ।

ਦੇਇ[31] ਅਹਾਰੁ[32] ਅਗਨਿ[33] ਮਹਿ ਰਾਖੈ[34] ਐਸਾ[35] ਖਸਮੁ[36] ਹਮਾਰਾ[37] ॥੧॥

He gives[31] it sustenance[32] and preserves[34] it in fire[33], such[35] is my[37] Lord[36].

ਅੱਗ[33] ਅੰਦਰ ਉਹ ਇਸ ਨੂੰ ਭੋਜਨ[32] ਦਿੰਦਾ[31] ਹੈ ਤੇ ਇਸ ਦੀ ਰੱਖਿਆ ਕਰਦਾ[34] ਹੈ । ਐਹੋ ਜੇਹਾ[35] ਹੈ ਮੇਰਾ[37] ਸੁਆਮੀ[36] ।

ਕੁੰਮੀ[38] ਜਲ[39] ਮਾਹਿ[40]ਤਨ[41] ਤਿਸੁ[42] ਬਾਹਰਿ[43] ਪੰਖ[44] ਖੀਰੁ[45] ਤਿਨ[46] ਨਾਹੀ ॥

The she-tortoise[38] is in[40] water[39] and her[42] young ones[41] are outside[43] the water. They[46] are neither protected by mother's wings[44], nor fed upon her milk[45].

ਕਛੂ-ਕੁੰਮੀ[38] ਪਾਣੀ[39] ਵਿਚ[40] ਹੈ । ਉਸ[42] ਦੇ ਬੱਚੇ[41] ਪਾਣੀ ਤੋਂ ਬਾਹਰਵਾਰ[43] ਹਨ । ਉਨ੍ਹਾਂ[46] ਦੀ ਰਖਵਾਲੀ ਨਾ ਹੀ ਮਾਂ ਦੇ ਖੰਭਾਂ[44] ਨਾਲ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਣਾ ਉਸ ਦੇ ਦੁੱਧ[45] ਨਾਲ ।

ਪੂਰਨ[47] [48]ਪਰਮਾਨੰਦ[49] ਮਨੋਹਰ[50] ਸਮਝਿ[51] ਦੇਖੁ[52] ਮਨ[53] ਮਾਹੀ[54] ॥੨॥

The Omnipresent[47], embodiment of supreme[48] bliss[49] and fascinating[50] Lord nourishes them. Understand[51] and see[52] this in[54] thy mind[53].

ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ[47], ਮਹਾਨ[48] ਪਰਸੰਨਤਾ ਸਰੂਪ[49] ਅਤੇ ਮਨਮੋਹਨ[50] ਸੁਆਮੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਪਾਲਣਾ-ਪੋਸਣਾ ਕਰਦਾ ਹੈ । ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[53] ਅੰਦਰ[54] ਇਸ ਨੂੰ ਸੋਚ-ਵਿਚਾਰ[51] ਅਤੇ ਵੇਖ[52] ।

ਪਾਖਣਿ[55] ਕੀਟੁ[56] ਗੁਪਤੁ[57] ਹੋਇ ਰਹਤਾ[58] ਤਾ ਚੋ[59] ਮਾਰਗੁ[60] ਨਾਹੀ ॥

The worm[56] lives[58] hidden[57] in a stone[55], and for him[59] there is no way[60] of escape.

ਪੱਥਰ[55] ਵਿਚ ਕੀੜਾ[56] ਲੁੱਕਿਆ[57] ਹੋਇਆ ਰਹਿੰਦਾ[58] ਹੈ । ਉਸ[59] ਲਈ ਨਿਕਲਣ ਦਾ ਕੋਈ ਰਸਤਾ[60] ਨਹੀਂ ।

ਕਹੈ[67] ਧੰਨਾ ਪੂਰਨ[61] ਤਾਹੂ[62] ਕੋ ਮਤ[63] ਰੇ[64] ਜੀਅ[65] ਡਰਾਂਹੀ[66] ॥੩॥੩॥

Says[67] Dhanna, the Lord fills[61] him[62]. Fear[66] not[63], O[64] my soul[65].

ਧੰਨਾ ਆਖਦਾ[67] ਹੈ, ਸੁਆਮੀ ਉਸ ਨੂੰ[62] ਪਰੀਪੂਰਨ ਕਰਦਾ[61] ਹੈ । ਹੇ[64] ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ[65], ਤੂੰ ਭੈ[66] ਨਾ[63] ਕਰ ।

ਆਸਾ ਸੇਖ ਫਰੀਦ ਜੀਉ[68] ਕੀ ਬਾਣੀ[69]

Asa. Hymns[69] of Venerable[68] Sheik Farid.

ਆਸਾ ਸ਼ਬਦ[69] ਪੂਜਯ[68] ਸ਼ੇਖ ਫ਼ਰੀਦ ਜੀ ।

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

There is but One God By True Guru's grace He is obtained.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਦਿਲਹੁ[70] ਮੁਹਬਤਿ[71] ਜਿੰਨ੍ ਸੇਈ[72] ਸਚਿਆ[73] ॥	They[72] alone, who have heart[70] felt love[71] for the Lord are the true persons[73].	ਕੇਵਲ ਉਹੀ[72] ਸੱਚੇ ਪੁਰਸ਼[73] ਹਨ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਸਾਹਿਬ ਨਾਲ ਦਿਲੀ[70] ਪ੍ਰੇਮ[71] ਹੈ।
ਜਿਨ੍ ਮਨਿ[74] ਹੋਰੁ[75] ਮੁਖਿ[76] ਹੋਰੁ[77] ਸਿ[78] ਕਾਂਢੇ[79] ਕਚਿਆ[80] ॥੧॥	They[78], who have one thing[75] in their heart[74] and another[77] in their mouth[76], are accounted[79] false[80].	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਦਿਲ[74] ਵਿਚ ਇੱਕ ਗੱਲ[75] ਹੈ ਅਤੇ ਮੂੰਹ[76] ਵਿੱਚ ਹੋਰਸੁ ਕੋਈ[77], ਉਹ[78] ਕੂੜੇ[80] ਕਹੇ ਜਾਂਦੇ[79] ਹਨ।
ਰਤੇ[81] ਇਸਕ[82] ਖੁਦਾਇ[83] ਰੰਗਿ[84] ਦੀਦਾਰ[85] ਕੇ ॥	They, who are imbued[81] with Lord's[83] love[82], remain delighted[84] with His sight[85].	ਜੋ ਪ੍ਰਭੂ[83] ਦੇ ਪ੍ਰੇਮ[82] ਨਾਲ ਰੰਗੀਜੇ[81] ਹਨ, ਉਹ ਉਸ ਦੇ ਦਰਸ਼ਨ[85] ਨਾਲ ਪ੍ਰਸੰਨ ਵਿਚਰਦੇ[84] ਹਨ।
ਵਿਸਰਿਆ[86] ਜਿਨ੍ ਨਾਮੁ ਤੇ ਭੁਇ[87] ਭਾਰੁ[88] ਥੀਏ[89] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	They, who forget[86] God's Name, become[89] a burden[88] on the earth[87]. Pause.	ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਭੁਲਾਉਂਦੇ[86] ਹਨ, ਉਹ ਧਰਤੀ[87] ਉਤੇ ਇਕ ਬੋਝ[88] ਹੋ ਜਾਂਦੇ[89] ਹਨ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਆਪਿ[90] ਲੀਏ ਲੜਿ[91] ਲਾਇ[92] ਦਰਿ[93] ਦਰਵੇਸ[94] ਸੇ[95] ॥	They[95], whom the Lord attaches[92] to his[90] skirt[91], are the real beggars[94] at His gate[93].	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਆਪਣੇ[90] ਪੱਲੇ[91] ਨਾਲ ਜੋੜ ਲੈਂਦਾ[92] ਹੈ, ਉਹੀ[95] ਉਸ ਦੇ ਦਰਵਾਜ਼ੇ[93] ਦੇ ਅਸਲੀ ਮੰਗਤੇ[94] ਹਨ।
ਤਿਨ[96] ਧੰਨੁ[97] ਜਣੇਦੀ[98] ਮਾਉ[99] ਆਏ[100] ਸਫਲੁ[2] ਸੇ[3] ॥੨॥	Blest[97] are the mothers[99] who bore[98] them[96] and profitable[2] is their[3] advent[100] in this world.	ਮੁਬਾਰਕ[97] ਹਨ, ਉਹ ਮਾਤਾਵਾਂ[99], ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ[96] ਨੂੰ ਜਨਮ ਦਿੱਤਾ[98] ਹੈ। ਲਾਭਦਾਇਕ[2] ਹੈ ਉਨ੍ਹਾਂ[3] ਦਾ ਆਗਮਨ[100] ਇਸ ਜਹਾਨ ਵਿੱਚ।
ਪਰਵਦਗਾਰ[4] ਅਪਾਰ[5] ਅਗਮ[6] ਬੇਅੰਤ[7] ਤੂ ॥	O my Cherisher[4], Thou art Illimitable[5], Inaccessible[6] and Infinite[7].	ਹੇ ਮੇਂਡੇ ਪਾਲਣ-ਪੋਸਣਹਾਰ[4]! ਤੂੰ ਬੇਹੱਦ[5], ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ[6] ਅਤੇ ਅਨੰਤ[7] ਹੈਂ।
ਜਿਨਾ ਪਛਾਤਾ[8] ਸਚੁ[9] ਚੁੰਮਾ[10] ਪੈਰ[12] ਮੂੰ[13] ॥੩॥	They, who recognise[8] the True Lord[9], their feet[12], I[13] kiss[10].	ਜੋ ਸੱਚੇ ਸਾਹਿਬ[9] ਨੂੰ ਸਿੰਞਾਣਦੇ[8] ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਚਰਨ[12] ਮੈਂ[13] ਚੁੰਮਦਾ[10] ਹਾਂ।
ਤੇਰੀ ਪਨਹ[14] ਖੁਦਾਇ[15] ਤੂ ਬਖਸੰਦਗੀ[16] ॥	I seek Thy protection[14], O God[15] and Thou art my forgiving Lord[16].	ਮੈਂ ਤੇਂਡੀ ਪਨਾਹ[14] ਮੰਗਦਾ ਹਾਂ, ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[15]! ਤੂੰ ਮੇਂਡਾ ਮਾਫ਼ੀ ਬਖਸ਼ਣਹਾਰ[16] ਮਾਲਕ ਹੈਂ।
ਸੇਖ ਫਰੀਦੈ ਖੈਰੁ[17] ਦੀਜੈ ਬੰਦਗੀ[18] ॥੪॥੧॥	Bless Thou Sheikh Farid with the bounty[17] of Thine meditation[18], O my Lord.	ਤੂੰ ਸ਼ੇਖ਼ ਫ਼ਰੀਦ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਸਿਮਰਨ[18] ਦੀ ਭਿੱਛਿਆ[17] ਦੀ ਦਾਤ ਦੇ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਭੂ!
ਆਸਾ ॥	Asa.	ਆਸਾ।
ਬੋਲੈ[19] ਸੇਖ ਫਰੀਦੁ ਪਿਆਰੇ[20] ਅਲਹ[21] ਲਗੇ[22] ॥	Says[19] Sheikh Farid, O my dear[20] friend, attach[22] thyself to the Adorable Lord[21].	ਸ਼ੇਖ਼ ਫ਼ਰੀਦ ਜੀ ਆਖਦੇ[19] ਹਨ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਲਾਡਲੇ[20] ਮਿੱਤਰ! ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਪੂਜਨੀਕ ਪ੍ਰਭੂ[21] ਨਾਲ ਜੋੜ[22]।
ਇਹੁ ਤਨੁ[23] ਹੋਸੀ[24] ਖਾਕ[25] ਨਿਮਾਣੀ[26] ਗੋਰ[27] ਘਰੇ[28] ॥੧॥	This body[23] shall become[24] dust[25] and its home[28] shall be the unhonoured[26] grave[27].	ਇਹ ਸਰੀਰ[23] ਮਿੱਟੀ[25] ਹੋ ਜਾਊਗਾ[24] ਅਤੇ ਇਸ ਦਾ ਵਾਸਾ[28] ਬੇਇੱਜ਼ਤ[26] ਕਬਰ[27] ਵਿਚ ਹੋਵੇਗਾ।

ਆਜੁ[29] ਮਿਲਾਵਾ[30] ਸੇਖ ਫਰੀਦ ਟਾਕਿਮ[31] ਕੂੰਜੜੀਆ[32] ਮਨਹੁ[33] ਮਚਿੰਦੜੀਆ[34] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	Just today[29] the Lord can be met[30], O Shaikh Farid, if thou restrain[31] thine swallows[32] of desires, which burn[34] thy mind[33]. Pause.	ਅੱਜ[29] ਹੀ ਤੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਮਿਲ[30] ਸਕਦਾ ਹੈਂ, ਹੇ ਸ਼ੇਖ ਫ਼ਰੀਦ, ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਆਪਣੀਆ ਵਾਸ਼ਨਾਂ ਦੀਆਂ ਕੂੰਜਾਂ[32] ਨੂੰ ਰੋਕ ਲਵੇਂ[31], ਜੋ ਤੇਰੇ ਹਿਰਦੇ[33] ਨੂੰ ਮਚਾਉਂਦੀਆ[34] ਹਨ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਜੇ[35] ਜਾਣਾ[36] ਮਰਿ[40] ਜਾਈਐ ਘੁਮਿ[37] ਨ ਆਈਐ ॥ ਝੂਠੀ[38] ਦੁਨੀਆ[39] ਲਗਿ[40*] ਨ ਆਪੁ[41] ਵਞਾਈਐ[42] ॥੨॥	If[35] I had realised[36], that I shall die[40] and not return again[37]. I would not have ruined[42] myself[41] by clinging[40*] to the false[38] world[39].	ਜੇਕਰ[35] ਮੈਂ ਅਨੁਭਵ ਕਰ ਲੈਂਦਾ[36] ਕਿ ਮੈਂ ਮਰ ਮੁਕ[40] ਜਾਣਾ ਹੈ ਅਤੇ ਮੁੜ[37] ਕੇ ਨਹੀਂ ਆਉਣਾ, ਤਾਂ ਮੈਂ ਕੂੜੇ[38] ਸੰਸਾਰ[39] ਨਾਲ ਚਿਮੜ ਕੇ[40*] ਆਪਣੇ ਆਪ[41] ਨੂੰ ਤਬਾਹ ਨਾ ਕਰਦਾ[42] ।
ਬੋਲੀਐ[43] ਸਚੁ[44] ਧਰਮੁ[45] ਝੂਠੁ[46] ਨ ਬੋਲੀਐ[47] ॥	Tell[43] the truth[44] on solemn affirmation[45] and utter[47] not falsehood[46].	ਆਪਣੇ ਈਮਾਨ[45] ਨਾਲ ਸੱਚੋ ਸੱਚ[44] ਆਖ[43] ਅਤੇ ਕੂੜ[46] ਨਾ ਕਹੁ[47] ।
ਜੋ[48] ਗੁਰੁ ਦਸੈ[49] ਵਾਟ[50] ਮੁਰੀਦਾ[51] ਜੋਲੀਐ[52] ॥੩॥	The disciple[51] ought to travel[52] by the route[50], which[48] the Guru points out[49].	ਚੇਲੇ[51] ਨੂੰ ਉਸ ਰਸਤੇ[50] ਉਤੇ ਟੁਰਨਾ[52] ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ, ਜਿਹੜਾ[48] ਗੁਰੂ ਜੀ ਦਰਸਾਉਂਦੇ[49] ਸਨ ।
ਛੈਲ[53] ਲੰਘੰਦੇ[55] ਪਾਰਿ ਗੋਰੀ[56] ਮਨੁ[57] ਧੀਰਿਆ[58]॥	Seeing the handsome youths[53] ferrying across[55], the heart[57] of the beauteous lady[56] take courage[58].	ਸੁਨੱਖੇ ਨੱਢੜਿਆ[53] ਨੂੰ ਪਾਰ ਉਤਰਦੇ[55] ਵੇਖ ਕੇ ਸੁੰਦਰ ਮੁਟਿਆਰ[56] ਦਾ ਦਿਲ[57] ਹੌਸਲਾ[58] ਧਾਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਕੰਚਨ[59] ਵੰਨੇ[60] ਪਾਸੇ[61] ਕਲਵਤਿ[62] ਚੀਰਿਆ[63] ॥੪॥	They, who turn to the side[61] of the glitter[60] of gold[59], are mowed down[63] with a saw[62].	ਜੋ ਸੋਨੇ[59] ਦੀ ਝਲਕ[60] ਦੇ ਵਲ[61] ਰੁੱਖ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਆਰੇ[62] ਨਾਲ ਚੀਰੇ ਜਾਂਦੇ[63] ਹਨ ।
ਸੇਖ ਹੈਯਾਤੀ[64] ਜਗਿ[65] ਨ ਕੋਈ ਥਿਰੁ[66] ਰਹਿਆ ॥	O Sheikh, no one's life[64] remains permanent[66] in this world[65].	ਹੇ ਸ਼ੇਖ ਕਿਸੇ ਇਨਸਾਨ ਦੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ[64]ਭੀ ਇਸ ਜਹਾਨ[65] ਅੰਦਰ ਮੁਸਤਕਿਲ[66] ਨਹੀਂ ਰਹਿੰਦੀ ।
ਜਿਸੁ[67] ਆਸਣਿ[68] ਹਮ[69] ਬੈਠੇ ਕੇਤੇ[70] ਬੈਸਿ[71] ਗਇਆ[72] ॥੫॥	The[67] seat[68], whereon we[69] sit now, good many[70] did sit[71] on it and have departed[72].	ਜਿਹੜੀ[67] ਜਗ੍ਹਾ[68] ਤੇ ਅਸੀਂ[69] ਹੁਣ ਬੈਠੇ ਹਾਂ, ਅਨੇਕਾਂ[70] ਹੀ ਇਸ ਉੱਤੇ ਬਹਿ[71] ਕੇ ਟੁਰ ਗਏ[72] ਹਨ ।
ਕਤਿਕ ਕੂੰਜਾਂ[73] ਚੇਤਿ ਡਉ[74] ਸਾਵਣਿ ਬਿਜੁਲੀਆਂ[75] ॥ ਸੀਆਲੇ[76]ਸੋਹੰਦੀਆਂ[77] ਪਿਰ[78] ਗਲਿ[79] ਬਾਹੜੀਆਂ[80] ॥੬॥	As swallows[73] appear in the month of Katik, forest fires[74] in Chet and lightning[75] in Sawan, as brides arms[80] adorn[77]her groom's[78] neck[79]in winter[76],	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਕੱਤੇਂ ਵਿਚ ਕੁਲੰਗ[73], ਚੇਤ ਵਿਚ ਜੰਗਲ ਦੀਆ ਅੱਗਾਂ[74] ਅਤੇ ਸਾਉਣ ਵਿਚ ਬਿਜਲੀ[75] ਦਿਸਦੀ ਹੈ, ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਪਤਨੀ ਦੀਆਂ ਬਾਹਾਂ[80] ਸਿਆਲ[76] ਵਿਚ ਪਤੀ[78] ਦੀ ਗਰਦਨ[79] ਨੂੰ ਸ਼ਿੰਗਾਰਦੀਆਂ[77] ਹਨ ।
ਚਲੇ[81] ਚਲਣਹਾਰ[82] ਵਿਚਾਰਾ[83] ਲੇਇ ਮਨੋ[84] ॥	So do the transitory[82] human bodies pass away[81]. Reflect[83] thou on this in thy mind[84].	ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਟੁਰ ਜਾਣ ਵਾਲੀਆ[82] ਮਨੁੱਖੀ ਦੇਹਾ ਟੁਰ ਵੰਞਣਗੀਆਂ[81] । ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[84] ਅੰਦਰ ਤੂੰ ਇਸ ਨੂੰ ਸੋਚ ਸਮਝ[83] ਲੈ ।
ਗੰਢੇਦਿਆਂ[85] ਛਿਅ[86] ਮਾਹ[87]	The mortal takes six[86] months[87] to	ਪ੍ਰਾਣੀ ਬਣਨ[85] ਲਈ ਛੇ[86] ਮਹੀਨੇ[87] ਲੈਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ

ਤੁੜੰਦਿਆ[88] ਹਿਕੁ ਖਿਨੋ[89]॥ ੭॥	form[86] and one trice[89] to break up[88].	ਫੁੱਟਣ[88] ਲਈ ਇਕ ਫੋਰਾ[89] ਹੀ।
ਜਿਮੀ[90] ਪੁਛੈ[91] ਅਸਮਾਨ[92] ਫਰੀਦਾ ਖੇਵਟ[93] ਕਿੰਨਿ[94] ਗਏ[95] ॥	Farid ;--The earth[90] asks[91] the sky[92] "where[94] have the boatmen[93] gone away[95]" ?	ਫ਼ਰੀਦ ;–ਧਰਤੀ[90]ਅਕਾਸ਼[92] ਨੂੰ ਪੁੱਛਦੀ[91] ਹੈ, "ਮਲਾਹ[93] ਕਿੱਧਰ[94] ਨੂੰ ਚਲੇ ਗਏ[95] ਹਨ" ?
ਜਾਲਣ[96] ਗੋਰਾਂ[97] ਨਾਲਿ[98] ਉਲਾਮੇ[99] ਜੀਅ[100] ਸਹੇ[2] ॥ ੮॥੨॥	Some are burnt[96] and some are inside[98] the graves[97], and their souls[100] are suffering[2] reproaches[99].	ਕਈ ਸੜ ਗਏ[96] ਹਨ ਤੇ ਕਈ ਕਬਰਾਂ[97] ਵਿੱਚ[98] ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀਆਂ ਰੂਹਾਂ[100] ਝਿੜਕਾਂ[99] ਸਹਾਰ ਰਹੀਆਂ[2] ਹਨ।
੪੮੯		
ੴ ਸਤਿਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but one God. True is His Name and creative His personality. He is without fear, without enmity, immortal in form, unborn and self-illumined. He is attained by Guru's grace.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ। ਸੱਚਾ ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਨਾਮ, ਰਚਣਹਾਰ ਉਸ ਦੀ ਵਿਅਕਤੀ ਅਤੇ ਅਮਰ ਉਸ ਦਾ ਸਰੂਪ। ਉਹ ਨਿਡਰ, ਦੁਸ਼ਮਨੀ-ਰਹਿਤ ਅਜਨਮਾ ਅਤੇ ਸਵੈ-ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ ਹੈ। ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਰਾਗੁ ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੧ ਚਉਪਦੇ ਘਰੁ ੧ ॥	Gujri Measure. Ist Guru. Chaupade.	ਰਾਗੁ ਗੂਜਰੀ, ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ। ਚਉਪਦੇ।
ਤੇਰਾ ਨਾਮੁ ਕਰੀ[3] ਚਨਣਾਠੀਆ[4] ਜੇ[5] ਮਨੁ ਉਰਸਾ[6] ਹੋਇ ॥ ਕਰਣੀ[7] ਕੁੰਗੂ[8] ਜੇ ਰਲੈ[9] ਘਟ[10] ਅੰਤਰਿ[12] ਪੂਜਾ[13] ਹੋਇ[14] ॥੧॥	If[5] I make[3] Thy Name the sandal wood[4] and my mind stone[6]. If good deeds[7] be mixed[9] therewith as saffron[8], then alone shall the True adoration[13] be performed[14] in[12] the heart[10].	ਜੇਕਰ[5] ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਮੈਂ ਚਨਣ[4]ਦੀ ਲੱਕੜੀ ਬਣਾ[3]ਲਵਾਂ ਤੇ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ ਨੂੰ ਸਿਲ[6], ਜੇਕਰ ਚੰਗੇ ਅਮਲਾਂ[7] ਦਾ ਕੇਸਰ[8] ਉਸ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਦਿੱਤਾ[9] ਜਾਵੇ, ਕੇਵਲ ਤਾਂ ਹੀ ਸੱਚੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ[13] ਮੇਰੇ ਦਿਲ[10] ਅੰਦਰ[12] ਹੋਵੇਗੀ[14]।
ਪੂਜਾ ਕੀਚੈ[15] ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ[16] ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਪੂਜ[17] ਨ ਹੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	Perform[15] His service by meditating[16] on God's Name, for, without the Name, there is no worship[17]. Pause.	ਹਰੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[16] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਉਸ ਦੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ[15] ਕਰ, ਕਿਉਂ ਜੋ ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਕੋਈ ਉਪਾਸ਼ਨਾ[17] ਨਹੀਂ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਬਾਹਰਿ[18] ਦੇਵ[19] ਪਖਾਲੀਅਹਿ[20] ਜੇ[21] ਮਨੁ[22] ਧੋਵੈ ਕੋਇ ॥ ਜੂਠਿ[23] ਲਹੈ[24] ਜੀਉ[25] ਮਾਜੀਐ[26] ਮੋਖ[27] ਪਇਆਣਾ[28] ਹੋਇ ॥੨॥	If[21] man were to wash his heart[22] as the stone-god[19] is washed[20] from without[18], his filth[23] shall be removed[24], his soul[25] shall be cleansed[26] and he shall depart[28] to deliverance[27].	ਜੇਕਰ[21] ਇਨਸਾਨ ਆਪਣੇ ਦਿਲ[22] ਨੂੰ ਐਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਧੋ ਲਵੇ, ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਉਹ ਪੱਥਰ ਦੇਵਤੇ[19] ਨੂੰ ਬਾਹਰੋਂ[18] ਧੋਂਦਾ[20] ਹੈ, ਉਸ ਦੀ ਮੈਲ[23] ਉੱਤਰ ਜਾਵੇਗੀ[24], ਉਸ ਦੀ ਆਤਮਾ[25] ਸਾਫ਼ ਸੁਥਰੀ[26] ਥੀ ਵੰਞੇਗੀ ਤੇ ਉਹ ਮੋਖ਼ਸ਼[27] ਹੋ ਚਾਲੇ[28] ਪਾਵੇਗਾ।
ਪਸੂ[29] ਮਿਲਹਿ[30]	The beasts[29] have[30] merits[31], as they	ਪਸ਼ੂਆਂ[29]ਦੇ ਪੱਲੇ[30] ਵਿਸ਼ੇਸ਼ਤਾਈਆਂ[31] ਹਨ,ਉਹ ਘਾਅ[32]

ਚੰਗਿਆਈਆ[31] ਘਾਹੁ[32] ਖਾਵਹਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[33] ਦੇਹਿ[34] ॥	eat grass[32] and give[34] milk[33].	ਖਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਦੁੱਧ[33] ਦਿੰਦੇ[34] ਹਨ ।
ਨਾਮ ਵਿਹੂਣੇ[35] ਆਦਮੀ[40] ਧ੍ਰਿਗੁ[36] ਜੀਵਣ[37] ਕਰਮ[38] ਕਰੇਹਿ[39] ॥੩॥	Without[35] the Name, accursed[36] is man's[40] life[37] and the acts[38] he performs[39].	ਨਾਮ ਦੇ ਬਗੈਰ[35] ਲਾਨ੍ਹਤ[36] ਹੈ ਇਨਸਾਨ[40] ਦੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ[37] ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਕੀਤੇ ਹੋਏ[39] ਕੰਮਾ[38] ਨੂੰ ।
ਨੇੜਾ[41] ਹੈ ਦੂਰਿ[42] ਨ ਜਾਣਿਅਹੁ[43] ਨਿਤ[44] ਸਾਰੇ[45] ਸੰਮ੍ਹਾਲੇ[46] ॥	The Lord is near[41]. Deem[43] Him not distant[42]. He, ever[44], cares for[45] and remembers[46] us.	ਸੁਆਮੀ ਨਜ਼ਦੀਕ[41] ਹੈ । ਉਸ ਨੂੰ ਦੁਰੇਡੇ[42] ਨਾ ਸਮਝ[43], ਉਹ ਸਦਾ[44] ਹੀ, ਸਾਨੂੰ ਸੰਭਾਲਦਾ[45] ਅਤੇ ਯਾਦ ਕਰਦਾ[46] ਹੈ ।
ਜੋ[47] ਦੇਵੈ[48] ਸੋ[49] ਖਾਵਣਾ[50] ਕਹੁ[51] ਨਾਨਕ ਸਾਚਾ[52] ਹੇ॥ ੪॥੧॥	Says[51] Nanak, what[47] He gives[48], that[49] we eat[50] and He alone is the True Lord[52].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ[51] ਹਨ, ਜਿਹੜਾ[47] ਕੁੱਛ ਉਹ ਦਿੰਦਾ[48] ਹੈ, ਉਹੀ[49] ਅਸੀਂ ਖਾਂਦੇ[50] ਹਾਂ । ਕੇਵਲ ਓਹੀ ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ[52] ਹੈ ।
ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Gujri. Ist Guru.	ਗੂਜਰੀ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਨਾਭਿ[53] ਕਮਲ[54] ਤੇ ਬ੍ਰਹਮਾ ਉਪਜੇ[55] ਬੇਦ ਪੜਹਿ[56] ਮੁਖਿ[57] ਕੰਠਿ[58] ਸਵਾਰਿ[59]॥	Brahma was born[55] of the lotus[54] of Vishnu's navel[53] and attuning[59] their throat[58], people read[56] the Vedas with their mouth[57].	ਵਿਸ਼ਨੂੰ ਦੀ ਧੁੰਨੀ[53] ਦੇ ਕੰਵਲ[54] ਤੋਂ ਬ੍ਰਹਮਾ ਪੈਦਾ ਹੋਇਆ[55] । ਲੋਕ ਆਪਣੇ ਗਲੇ[58] ਨੂੰ ਸੂਤ[59] ਕਰਕੇ (ਸਵਾਰ ਕੇ) ਵੇਦਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਮੂੰਹ[57] ਨਾਲ ਵਾਚਦੇ[56] ਹਨ ।
ਤਾ ਕੋ[60] ਅੰਤੁ[61] ਨ ਜਾਈ ਲਖਣਾ[62] ਆਵਤ[63]ਜਾਤ[64] ਰਹੈ ਗੁਬਾਰਿ[65] ॥੧॥	Lord's[60] limit[61], he could not see[62] and he remained in the darkness[65] of coming[63] and going[64].	ਉਸ[60] ਦਾ ਓੜਕ[61] ਉਹ ਵੇਖ[62] ਨਾ ਸਕਿਆ । ਉਹ ਆਉਣ[63] ਅਤੇ ਜਾਣ[64] ਦੇ ਅਨ੍ਹੇਰੇ[65] ਵਿਚ ਪਿਆ ਰਿਹਾ ।
ਪ੍ਰੀਤਮ[66] ਕਿਉ ਬਿਸਰਹਿ[67] ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਾਣ[68] ਅਧਾਰ[69] ॥	Why should I forget[67] my Beloved[66] who is the support[69] of my very life[68] ?	ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਪਿਆਰੇ[66] ਨੂੰ ਕਿਉਂ ਭੁਲਾਵਾਂ[67], ਜੋ ਕਿ ਮੈਂਡੀ ਜਿੰਦ-ਜਾਨ[68] ਦਾ ਆਸਰਾ[69] ਹੈ ?
ਜਾ ਕੀ[70] ਭਗਤਿ[71] ਕਰਹਿ[72] ਜਨ ਪੂਰੇ[73] ਮੁਨਿ ਜਨ[74] ਸੇਵਹਿ[75] ਗੁਰ ਵੀਚਾਰਿ[76]॥ ੧॥ਰਹਾਉ॥	Whose[70] worship[71] perform[72] the perfect persons[73]. Whom serve[75] the silent sages[74] through the Guru's instruction[76]. Pause.	ਜਿਸ[70] ਦੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ[71] ਕਰਦੇ[72] ਹਨ ਪੂਰਨ ਪੁਰਸ਼[73], ਜਿਸ ਦੀ ਟਹਿਲ ਕਮਾਉਂਦੇ[75] ਹਨ, ਚੁੱਪ ਕੀਤੇ[74] ਰਿਸ਼ੀ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[76] ਰਾਹੀਂ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਰਵਿ[77] ਸਸਿ[78] ਦੀਪਕ[79] ਜਾ ਕੇ[80] [81]ਤ੍ਰਿਭਵਣਿ[82] ਏਕਾ ਜੋਤਿ[83] [84]ਮੁਰਾਰਿ[85] ॥	Whose[80] lamps[79] are the sun[77] and the moon[78]. The one light[83] of Lord, the Enemy[85] of pride[84], fills the three[81] worlds[82].	ਜਿਸ[80] ਦੇ ਦੀਵੇ[79] ਹਨ, ਸੂਰਜ[77] ਅਤੇ ਚੰਦ੍ਰਮਾ[78] । ਹੰਕਾਰ[84] ਦੇ ਵੈਰੀ[85] ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਇੱਕ ਨੂਰ[83] ਹੀ ਤਿੰਨਾਂ[81] ਜਹਾਨਾ[82] ਨੂੰ ਪਰੀਪੂਰਨ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[86] ਹੋਇ[94] ਸੁ[87] [88]ਅਹਿਨਿਸਿ[89] ਨਿਰਮਲੁ[90] ਮਨਮੁਖਿ[91]ਰੈਣਿ[92]ਅੰਧਾਰਿ[93]॥ ੨॥	He[87], who becomes[94] Guru-ward[86] remains pure[90], day[88] and night[89], but the self-ward[91] is enveloped by the darkness[93] of night[92].	ਜੋ ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ[86] ਹੋ ਜਾਂਦਾ[94] ਹੈ, ਉਹ[87] ਰਾਤ[89] ਦਿਨ[88] ਪਵਿੱਤਰ[90] ਵਿਚਰਦਾ ਹੈ । ਮਨਮਤੀਆ[91]ਰਾਤੀ[92] ਦੇ ਅਨ੍ਹੇਰੇ[93] ਦਾ ਘੇਰਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ।

ਸਿਧ[95] ਸਮਾਧਿ[96] ਕਰਹਿ ਨਿਤ[97] ਝਗਰਾ[98] ਦੁਹੁ[99] ਲੋਚਨ[100] ਕਿਆ[2] ਹੇਰੈ[3] ॥

The adepts[95], in their trance[96], ever[97] contest[98] among themselves, but, what[2] can they see[3] with their two[99] eyes[100] ?

ਕਰਾਮਾਤੀ ਬੰਦੇ[95], ਆਪਣੀ ਤਾੜੀ[96] ਅੰਦਰ ਸਦਾ[97] ਆਪਣੇ ਵਿੱਚ ਹੀ ਝਗੜਦੇ[98] ਹਨ, ਪਰ ਆਪਣੀਆਂ ਦੋਨਾਂ[99] ਅੱਖਾਂ[100] ਨਾਲ ਉਹ ਕੀ[2] ਵੇਖ ਸਕਦੇ[3] ਹਨ।

ਅੰਤਰਿ[4] ਜੋਤਿ[5] ਸਬਦੁ[6] ਧੁਨਿ[7] ਜਾਗੈ[8] ਸਤਿਗੁਰੁ ਝਗਰੁ[9] ਨਿਬੇਰੈ[10] ॥੩॥

He, in whose heart[4] is the Divine light[5], is awakened[8] by the Name's[6] melody[7] and the True Guru settles[10] his strifes[9].

ਜਿਸ ਦੇ ਦਿਲ[4] ਵਿਚ ਰੱਬੀ ਨੂਰ[5] ਹੈ, ਉਹ ਨਾਮ[6] ਦੇ ਕੀਰਤਨ[7] ਦੁਆਰਾ ਜਾਗ ਉਠਦਾ[8] ਹੈ ਤੇ ਸੱਚਾ ਗੁਰੂ ਉਸ ਦੇ ਬਖੇੜੇ[9] ਨਵਿਰਤ[10] ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ।

[12]ਸੁਰਿ ਨਰ[13] ਨਾਥ[14] ਬੇਅੰਤ[15] ਅਜੋਨੀ[16] ਸਾਚੈ ਮਹਲਿ[17] ਅਪਾਰਾ[18] ॥

O Lord[14] of deities[12] and men[13], Infinite[15] and Unborn[16], Thy true palace[17] is unrivalled[18].

ਹੇ ਦੇਵਤਿਆਂ[12] ਤੇ ਇਨਸਾਨਾਂ[13]ਦੇ ਸੁਆਮੀ[14] ! ਅਨੰਤ[15] ਅਤੇ ਅਜਨਮੇ[16], ਤੇਂਡਾ ਸੱਚਾ ਮੰਦਰ[17] ਲਾਸਾਨੀ[18] ਹੈ।

ਨਾਨਕ ਸਹਜਿ[19] ਮਿਲੈ[20] ਜਗ[21] ਜੀਵਨ[22] ਨਦਰਿ[23] ਕਰਹੁ ਨਿਸਤਾਰਾ[24] ॥੪॥੨॥

O life[22] of the world[21], bestow[20] peace[19] unto Nanak and save[24] him by Thine gracious glance[23].

ਹੇ ਸੰਸਾਰ[21] ਦੀ ਜਿੰਦ ਜਾਨ[22] (ਵਾਹਿਗੁਰੂ) ! ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਆਰਾਮ[19] ਚੈਨ ਪਰਦਾਨ[20] ਕਰ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਦਇਆ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[23] ਦੁਆਰਾ ਉਸ ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ[24] ਕਰ।

੪੯੦

ਰਾਗੁ ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੩ ਘਰੁ ੧

Gujri Measure. 3rd Guru.

ਰਾਗੁ ਗੂਜਰੀ। ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

There is but One God. By True Guru's grace He is obtained.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।

ਧ੍ਰਿਗੁ[25] ਇਵੇਹਾ[26]ਜੀਵਣਾ[27] ਜਿਤੁ[28] ਹਰਿ ਪ੍ਰੀਤਿ[29] ਨ ਪਾਇ[30]॥ ਜਿਤੁ ਕੰਮਿ[31]ਹਰਿ ਵੀਸਰੈ[32]ਦੂਜੈ[33] ਲਗੈ ਜਾਇ[34] ॥੧॥

Accursed[25] is such[26] a life[27], wherein[28] God's love[29] is not obtained[30]. Accursed is the occupation[31] in which God is forgotten[32] and man becomes attached[34] to duality[33].

ਲਾਨ੍ਹਤ[25] ਹੈ ਐਸੀ[26] ਜ਼ਿੰਦਗੀ[27] ਨੂੰ, ਜਿਸ ਵਿੱਚ[28] ਹਰੀ ਦਾ ਪ੍ਰੇਮ[29] ਪਰਾਪਤ[30] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ਅਤੇ ਐਸੇ ਕਾਰ ਵਿਹਾਰ[31] ਨੂੰ ਜਿਸ ਵਿਚ ਰੱਬ ਭੁੱਲ ਜਾਂਦਾ[32] ਹੈ ਤੇ ਬੰਦਾ ਦਵੈਤ-ਭਾਵ[33] ਨਾਲ ਜੁੜ ਜਾਂਦਾ[34] ਹੈ।

ਐਸਾ[35] ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੀਐ[36] ਮਨਾ[37] ਜਿਤੁ ਸੇਵਿਐ ਗੋਵਿਦ[38] ਪ੍ਰੀਤਿ[39] ਊਪਜੈ[40] ਅਵਰੁ[41] ਵਿਸਰਿ[42] ਸਭ[43] ਜਾਇ ॥

O my soul[37], so[35] serve[36] the True Guru, by serving whom, the Lord's[38] love[39] may be produced[40] and all[43] others[41] be forgotton[42].

ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ[37] ! ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਐਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[35] ਘਾਲ ਕਮਾ[36], ਜਿਸ ਘਾਲ ਕਮਾਉਣ ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਭੂ[38] ਦਾ ਪ੍ਰੇਮ[39] ਉਤਪੰਨ ਹੋ ਵੰਵੇ[40] ਅਤੇ ਹੋਰ[41] ਸਾਰੇ[43] ਪਿਆਰ ਭੁਲ[42] ਜਾਣ।

ਹਰਿ ਸੇਤੀ[44] ਚਿਤੁ[45]ਗਹਿ[46] ਰਹੈ ਜਰਾ[47] ਕਾ ਭਉ[48] ਨ ਹੋਵਈ ਜੀਵਨ ਪਦਵੀ[49] ਪਾਇ[50] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

Thus the soul[45] shall remain attached[46] with[44] God, there shall be no fear[48] of old age[47] and the man shall attain[50] the immortal[49] status. Pause.

ਐਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਆਤਮਾ[45] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ[44] ਜੁੜੀ[46] ਰਹੇਗੀ, ਬੁਢੇਪੇ[47] ਦਾ ਡਰ[48] ਨਹੀਂ ਵਾਪਰੇਗਾ ਅਤੇ ਇਨਸਾਨ ਅਬਿਨਾਸ਼ੀ[49] ਦਰਜੇ ਨੂੰ ਪਾ ਲਵੇਗਾ[50]। ਠਹਿਰਾਉ।

ਗੋਬਿੰਦ[51] ਪ੍ਰੀਤਿ[52] ਸਿਉ[53] ਇਕੁ ਸਹਜੁ[54] ਉਪਜਿਆ[55] ਵੇਖੁ[56] ਜੈਸੀ[57] ਭਗਤਿ[58] ਬਨੀ[59] ॥

See[56], as[57] is the service[58] performed[59], so is a Divine peace[54], which springs[55] from[53] the Lord's[51] love[52].

ਦੇਖ[56] ! ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[57] ਦੀ ਘਾਲ[58] ਕਮਾਈ[59] ਹੋਈ ਹੈ, ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦਾ ਹੀ ਇਕ ਈਸ਼ਵਰੀ ਆਰਾਮ[54] ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ[51] ਪ੍ਰੇਮ[52] ਤੋਂ[53] ਉਤਪੰਨ[55] ਹੁੰਦਾ ਹੈ।

ਆਪ[60] ਸੇਤੀ[61] ਆਪੁ[62] ਖਾਇਆ[63] ਤਾ[64] ਮਨੁ[65] ਨਿਰਮਲੁ[66] ਹੋਆ ਜੋਤੀ[67] ਜੋਤਿ[68] ਸਮਈ[69] ॥੨॥

With[61] self-effort[60], when I stilled[63] my self-conceit[62], then[64] my mind[65] became pure[66] and my light[68] got blended[69] with the Divine light[67].

ਸਵੈ-ਯਤਨ[60] ਨਾਲ[61] ਜਦ ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[62] ਮਾਰ ਸੁੱਟੀ[63], ਤਦ[64] ਮੇਰਾ ਚਿੱਤ[65] ਪਵਿੱਤਰ[66] ਹੋ ਗਿਆ ਅਤੇ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਕਾਸ਼[68] ਈਸ਼ਵਰੀ ਪ੍ਰਕਾਸ਼[67] ਨਾਲ ਅਭੇਦ ਹੋ ਗਿਆ[69]।

ਬਿਨੁ ਭਾਗਾ[70] ਐਸਾ[71] ਸਤਿਗੁਰੁ ਨ ਪਾਈਐ ਜੇ ਲੋਚੈ[72] ਸਭੁ ਕੋਇ[73] ॥

Without good fortune[70], such[71] a True Guru cannot be obtained, however much all[73] may long for[72] him.

ਚੰਗੇ ਨਸੀਬਾਂ[70] ਦੇ ਬਗੈਰ ਐਹੋ ਜੇਹਾ[71] ਸੱਚਾ ਗੁਰੂ ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੋ ਸਕਦਾ, ਜਿੰਨੀ ਚਾਹੇ, ਸਾਰੇ ਜਣੇ[73] ਤਾਂਘ[72] ਕਰ ਲੈਣ।

ਕੂੜੈ[74] ਕੀ ਪਾਲਿ[75] ਵਿਚਹੁ[76] ਨਿਕਲੈ[77] ਤਾ[78] ਸਦਾ[79] ਸੁਖੁ[80] ਹੋਇ ॥੩॥

If the screen[75] of falsehood[74] is removed[77] from within[76], then[78] an ever-lasting[79] peace[80] is obtained.

ਜੇਕਰ ਝੂਠ[74] ਦਾ ਪੜਦਾ[75] ਅੰਦਰ[76] ਵਾਰੋਂ ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਵੇ[77], ਤਦ[78] ਸਦੀਵੀ[79] ਆਰਾਮ[80] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਨਾਨਕ ਐਸੇ ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਕਿਆ ਓਹੁ ਸੇਵਕੁ[81] ਸੇਵਾ ਕਰੇ ਗੁਰ ਆਗੈ ਜੀਉ[82] ਧਰੇਇ[83] ॥

Nanak, what service can the servant[81] perform for such a True Guru? He should lay down[83] his very life[82] for the Guru.

ਨਾਨਕ, ਐਹੋ ਜੇਹੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਉਹ ਟਹਿਲੂਆ[81] ਕੀ ਟਹਿਲ ਕਮਾ ਸਕਦਾ ਹੈ ? ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਮੂਹਰੇ ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣਾ ਜੀਵਨ[82] ਭੇਟ ਕਰ ਦੇਣਾ[83] ਹੀ ਸਹੀ ਸੇਵਾ ਟਹਿਲ ਹੈ।

ਸਤਿਗੁਰ ਕਾ ਭਾਣਾ[84] ਚਿਤਿ ਕਰੇ[85] ਸਤਿਗੁਰੁ ਆਪੇ[86] ਕ੍ਰਿਪਾ[87] ਕਰੇਇ ॥੪॥੧॥੩॥

If the man attends to[85] the True Guru's will[84], then the True Guru, himself[86] shows him kindness[87].

ਜੇਕਰ ਬੰਦਾ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[84] ਨੂੰ ਚੇਤੇ ਰਖੇ[85], ਤਦ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਖ਼ੁਦ[86] ਹੀ ਉਸ ਉਤੇ ਰਹਿਮ[87] ਕਰਦੇ ਹਨ।

ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥

Gujri. 3rd Guru.

ਗੂਜਰੀ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਹਰਿ ਕੀ ਤੁਮ ਸੇਵਾ[88] ਕਰਹੁ[90] ਦੂਜੀ[89] ਸੇਵਾ ਕਰਹੁ ਨ ਕੋਇ ਜੀ ॥

Perform[90] thou the service[88] of God and perform no other[89] service.

ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਘਾਲ[88] ਕਮਾ[90]। ਕੋਈ ਹੋਰ[89] ਘਾਲ ਨਾ ਕਮਾ।

ਹਰਿ ਕੀ ਸੇਵਾ ਤੇ ਮਨਹੁ[91] ਚਿੰਦਿਆ[92] ਫਲੁ[93] ਪਾਈਐ ਦੂਜੀ ਸੇਵਾ ਜਨਮੁ[94] ਬਿਰਥਾ[95] ਜਾਇ[96] ਜੀ ॥੧॥

By God's service, thou shalt obtain the fruits[93] thy heart[91] desires[92] and by serving another, thy life[94] shall pass away[96] in vain[95].

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਚਾਕਰੀ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[91] ਚਾਹੁੰਦੇ[92] ਮੇਵੇ[93] ਹਾਸਲ ਕਰ ਲਵੇਂਗਾ। ਹੋਰਸ ਦੀ ਚਾਕਰੀ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਤੇਰਾ ਜੀਵਨ[94] ਬੇਅਰਥ[95] ਬੀਤ ਜਾਵੇਗਾ[96]।

ਹਰਿ ਮੇਰੀ ਪ੍ਰੀਤਿ[97] ਰੀਤਿ[98] ਹੈ ਹਰਿ ਮੇਰੀ ਹਰਿ ਮੇਰੀ ਕਥਾ[99] ਕਹਾਨੀ[100] ਜੀ ॥

The Lord is my love[97], the Lord is my way of life[98] and the Lord is my discourse[99] and narrative[100].

ਸੁਆਮੀ ਹੀ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰੇਮ[97] ਹੈ, ਸੁਆਮੀ ਮੇਰੀ ਜੀਵਨ[98] ਰਹੁ ਰੀਤੀ ਹੈ ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ ਹੀ ਮੇਰੀ ਗਿਆਨ ਗੋਸ਼ਟ[99] ਅਤੇ ਵਾਰਤਾ[100] ਹੈ।

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ[2] ਮੇਰਾ ਮਨੁ

By Guru's grace[2] my mind is

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ[2] ਮੇਰਾ ਚਿੱਤ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪਿਆਰ

ਭੀਜੈ[3] ਏਹਾ ਸੇਵ ਬਨੀ[4] ਜੀਉ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	saturated[3] with Lord's love and that is what constitutes[4] my service. Pause.	ਨਾਲ ਗੱਚ ਹੋ ਗਿਆ[3] ਹੈ। ਏਹੋ ਹੀ ਹੈ ਬਣਤਰ[4] ਮੇਰੀ ਸੇਵਾ ਦੀ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਹਰਿ ਮੇਰਾ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਹਰਿ ਮੇਰਾ ਸਾਸਤ੍ਰ ਹਰਿ ਮੇਰਾ ਬੰਧਪੁ[5] ਹਰਿ ਮੇਰਾ ਭਾਈ[6] ॥	God is my Simirtis, God is my Shashtras, God is my kinsman[5] and God is my brother[6].	ਹਰੀ ਮੇਰੀਆਂ ਸਿੰਮ੍ਰਤੀਆਂ ਹੈ, ਹਰੀ ਮੇਰੇ ਸ਼ਾਸਤਰ ਹੈ, ਹਰੀ ਮੇਰਾ ਸਨਬੰਧੀ[5] ਹੈ ਅਤੇ ਹਰੀ ਹੀ ਮੇਰਾ ਭਰਾ[6]।
ਹਰਿ ਕੀ ਮੈ ਭੂਖ[7] ਲਾਗੈ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਤ੍ਰਿਪਤੈ[8] ਹਰਿ ਮੇਰਾ ਸਾਕੁ[9] ਅੰਤਿ[10] ਹੋਇ ਸਖਾਈ[12] ॥੨॥	I feel hunger[7] for the Lord. With Lord's Name my soul is satiated[8] and the Lord is my relation[9], who shall be my Helper[12] at the last moment[10].	ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਮੈਨੂੰ ਖੁਦਿਆ[7] ਲਗੀ ਹੈ। ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ ਰੱਜ[8] ਗਈ ਹੈ। ਪ੍ਰਭੂ ਮੇਰਾ ਰਿਸ਼ਤੇਦਾਰ[9] ਹੈ, ਜੋ ਅਖ਼ੀਰ ਦੇ ਵੇਲੇ[10] ਮੇਰਾ ਸਹਾਇਕ[12] ਹੋਵੇਗਾ।
ਹਰਿ ਬਿਨੁ[13] ਹੋਰ ਰਾਸਿ[14] ਕੂੜੀ[15] ਹੈ ਚਲਦਿਆ[16] ਨਾਲਿ[17] ਨ ਜਾਈ[18] ॥	Without[13] the Lord, other capital[14] is false[15]. It goes[18] not with[17] the mortal when he departs[16].	ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਬਾਝੋਂ[13]ਹੋਰਸ ਪੂੰਜੀ[14] ਝੂਠੀ[15] ਹੈ। ਜਦੋਂ ਪ੍ਰਾਣੀ ਤੁਰਦਾ[16] ਹੈ, ਇਹ ਉਸ ਦੇ ਸਾਥ[17] ਨਹੀਂ ਜਾਂਦੀ[18]।
ਹਰਿ ਮੇਰਾ ਧਨੁ[19] ਮੇਰੈ ਸਾਥਿ[20] ਚਾਲੈ[21] ਜਹਾ[22] ਹਉ[25] ਜਾਉ[24] ਤਹ[23] ਜਾਈ ॥੩॥	God is my wealth[19], which shall abide[21] with[20] me and whither-so-ever[22] I[25] go[24], thither[23] will it go.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮੇਰੀ ਦੌਲਤ[19] ਹੈ, ਜੋ ਮੇਰੇ ਨਾਲ[20] ਚਲੂਗੀ[21], ਜਿੱਥੇ ਕਿਤੇ ਭੀ[22] ਮੈਂ[25] ਜਾਵਾਂਗਾ[24], ਉਥੇ[23] ਹੀ ਇਹ ਜਾਊਗੀ।
ਸੋ[26] ਝੂਠਾ ਜੋ ਝੂਠੇ ਲਾਗੈ[27] ਝੂਠੇ ਕਰਮ[28] ਕਮਾਈ[29] ॥	He[26], who is attached[27] to falsehood, is false, and false are the deeds[28] which he does[29].	ਜਿਹੜਾ ਕੂੜ ਨਾਲ ਜੁੜਿਆ ਹੋਇਆ[27] ਹੈ, ਉਹ[26] ਕੂੜਾ ਹੈ ਅਤੇ ਕੂੜੇ ਹਨ ਕੰਮ[28] ਜੋ ਉਹ ਕਰਦਾ[29] ਹੈ।
ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਹਰਿ ਕਾ ਭਾਣਾ[30] ਹੋਆ[31] ਕਹਣਾ[32] ਕਛੂ ਨ ਜਾਈ ॥੪॥੨॥੪॥	Says Nanak, everything happens[31] according to God's will[30] and the mortal has no say[32] in it.	ਗੁਰੂ ਜੀ ਫ਼ੁਰਮਾਉਂਦੇ ਹਨ,ਹਰ ਸ਼ੈ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[30] ਅਨੁਸਾਰ ਹੁੰਦੀ[31] ਹੈ। ਜੀਵ ਦਾ ਇਸ ਵਿਚ ਕੋਈ ਦਖ਼ਲ[32] ਨਹੀਂ।
ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥	Gujri. 3rd Guru.	ਗੂਜਰੀ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਜੁਗ[33]ਮਾਹਿ[34]ਨਾਮੁ ਦੁਲੰਭੁ[35] ਹੈ ਗੁਰਮੁਖਿ[36] ਪਾਇਆ ਜਾਇ ॥	In[34] this age[33], difficult to obtain[35] is the Lord's Name. It is obtained through the Gnru[36].	ਇਸ ਯੁੱਗ[33] ਅੰਦਰ[34] ਦੁਰਲੱਭ[35] ਹੈ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਨਾਮ। ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[36] ਇਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਬਿਨੁ[41] ਨਾਵੈ ਮੁਕਤਿ[37] ਨ ਹੋਵਈ ਵੇਖਹੁ[38] ਕੋ[39] ਵਿਉਪਾਇ[40] ॥੧॥	Without[41] the Name, one is emancipated[37] not. Let any one[39] see[38] it by making other efforts[40].	ਨਾਮ ਦੇ ਬਗੈਰ[41] ਆਦਮੀ ਦੀ ਕਲਿਆਣ[37] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ਕੋਈ ਜਣਾ[39] ਹੋਰ ਉਪਰਾਲੇ[40] ਕਰਕੇ ਦੇਖ ਲਵੇ[38]।
ਬਲਿਹਾਰੀ[42] ਗੁਰ ਆਪਣੇ ਸਦ[43] ਬਲਿਹਾਰੈ ਜਾਉ ॥	I am a sacrifice[42] unto my Guru. Ever[43] a sacrifice to him, am I.	ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਗੁਰਾਂ ਉਤੋਂ ਕੁਰਬਾਨ[42]ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ। ਹਮੇਸ਼ਾ[43] ਹੀ ਕੁਰਬਾਨ ਵੰਞਦਾ ਹਾਂ, ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਤੋਂ।
ਸਤਿਗੁਰ ਮਿਲਿਐ[44] ਹਰਿ	By meeting[44] the True Guru, God	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਭੇਟਣ ਦੁਆਰਾ[44], ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮਨੁੱਖ ਦੇ

ਮਨਿ ਵਸੈ[45] ਸਹਜੇ[46] ਰਹੈ ਸਮਾਇ[47] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	abides[45] within man's mind and he, then, automatically[46] remains absorbed[47] in Him. Pause.	ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਟਿੱਕ ਜਾਂਦਾ[45] ਹੈ ਅਤੇ ਤਦ, ਉਹ ਸੁਖੈਨ ਹੀ[46] ਉਸ ਵਿਚ ਲੀਨ[47] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਜਾਂ[48] ਭਉ[49] ਪਾਏ[50]ਆਪਣਾ ਬੈਰਾਗੁ[51] ਉਪਜੈ[52] ਮਨਿ ਆਇ[53] ॥	When[48] the Lord inspires[50] His fear[49] in man, the Lord's love[51] springs[52] up in his mind[53].	ਜਦ[48] ਪ੍ਰਭੂ ਆਪਣਾ ਡਰ[49] ਬੰਦੇ ਦੇ ਅੰਦਰ ਫੂਕਦਾ[50] ਹੈ, ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[51] ਉਸ ਦੇ ਚਿੱਤ[53] ਵਿਚ ਉਤੱਪਨ[52] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।
ਬੈਰਾਗੈ[56] ਤੇ ਹਰਿ ਪਾਈਐ ਹਰਿ ਸਿਉ[54]ਰਹੈ ਸਮਾਇ[55]॥੨॥	Through the world-renunciation[56], the Lord is obtained and the mortal remains blended[55] with[54] the Lord.	ਸੰਸਾਰੀ-ਤਿਆਗ[56] ਰਾਹੀਂ ਸੁਆਮੀ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ਸੁਆਮੀ ਨਾਲ[54] ਅਭੇਦ[55] ਹੋਇਆ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਸੋਇ[57] ਮੁਕਤੁ[58] ਜਿ ਮਨੁ ਜਿਣਹਿ[59] ਫਿਰਿ[60] ਧਾਤੁ[61] ਨ ਲਾਗੈ[62] ਆਇ ॥	He alone[57] is emancipated[58] who conquers[59] his mind and mammon[61] clings[62] not to him, again[60].	ਕੇਵਲ ਓਹੀ[57] ਬੰਦਖਲਾਸ[58] ਹੈ, ਜੋ ਆਪਣੇ ਮਨੂਏ ਨੂੰ ਜਿੱਤ ਲੈਂਦਾ[59] ਹੈ । ਮਾਇਆ[61] ਉਸ ਨੂੰ, ਮੁੜ ਕੇ[60], ਨਹੀਂ ਚਿਮੜਦੀ[62] ।
ਦਸਵੈ ਦੁਆਰਿ[63] ਰਹਤ[64] ਕਰੇ [65]ਤ੍ਰਿਭਵਣ[66] ਸੋਝੀ[67] ਪਾਇ[68] ॥੩॥	He abides[64] in the Tenth gate[63] and obtains[68] the knowledge[67] of the three[65] worlds[66].	ਉਹ ਦਸਮੇਂ ਦੁਵਾਰੇ[63] ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ[64] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਤਿੰਨਾਂ[65] ਜਹਾਨਾਂ[66] ਦੀ ਗਿਆਤ[67] ਪਰਾਪਤ[68] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਤੇ[69] ਗੁਰੁ ਹੋਇਆ ਵੇਖਹੁ[70] ਤਿਸ[71] ਕੀ ਰਜਾਇ[72] ॥	By[69] Guru Nanak's grace, Lahna became the Guru. Have a look[70] at his[71] wonderous will[72].	ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਦੀ ਰਹਿਮਤ ਸਦਕਾ[69], ਲਹਿਣਾ ਗੁਰੂ ਹੋ ਗਿਆ ਉਸ[71] ਦੇ ਅਸਚਰਜ ਭਾਣੇ[72] ਨੂੰ ਤੱਕੋ[70] ।
ਇਹੁ ਕਾਰਣੁ[73] ਕਰਤਾ[74] ਕਰੇ[75] ਜੋਤੀ[76] ਜੋਤਿ[77] ਸਮਾਇ[78] ॥੪॥੩॥੫॥	This affair[73] was accomplished[75] by the Creator[74] and Lahna's light[77] merged[78] into the Nanak's Divine light[76].	ਸਿਰਜਣਹਾਰ[74] ਨੇ ਇਹ ਕਾਰਜ[73] ਸੰਪੂਰਨ[75] ਕੀਤਾ ਅਤੇ ਲਹਿਣੇ ਦਾ ਨੂਰ[77] ਨਾਨਕ ਦੇ ਰੱਬੀ ਨੂਰ[76] ਵਿਚ ਲੀਨ[78] ਹੋ ਗਿਆ ।

੪੯੧

ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥	Gujri. 3rd Guru.	ਗੂਜਰੀ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਰਾਮ ਰਾਮ[79] ਸਭੁ[80] ਕੋ ਕਹੈ[81] ਕਹਿਐ[82] ਰਾਮੁ[83] ਨ ਹੋਇ ॥	All[80] the men utter[81] God's Name[79], but by such utterance[82] man becomes not one with the Lord[83].	ਸਾਰੇ[80] ਇਨਸਾਨ ਰੱਬ ਦਾ ਨਾਮ[79] ਉਚਾਰਦੇ[81] ਹਨ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੇ ਉਚਾਰਨ[82] ਨਾਲ ਬੰਦਾ ਪ੍ਰਭੂ[83] ਨਾਲ ਇੱਕ ਮਿੱਕ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।
ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ[84] ਰਾਮੁ ਮਨਿ ਵਸੈ[85] ਤਾ[86] ਫਲੁ[87] ਪਾਵੈ[88] ਕੋਇ[89] ॥੧॥	If by Guru's grace[84], the Lord abides[85] in the mind, then[86] alone does any one[89] gather[88] fruit[87].	ਜੇਕਰ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ[84] ਪ੍ਰਭੂ ਚਿੱਤ ਵਿੱਚ ਟਿਕ ਜਾਵੇ[85], ਕੇਵਲ ਤਦ[86] ਹੀ ਕੋਈ ਜਣਾ[89] ਮੇਵਾ[87] ਹਾਸਲ ਕਰਦਾ[88] ਹੈ ।
ਅੰਤਰਿ[90] ਗੋਵਿੰਦ[91] ਜਿਸੁ ਲਾਗੈ ਪ੍ਰੀਤਿ[92]॥ਹਰਿ ਤਿਸੁ[93] ਕਦੇ ਨ ਵੀਸਰੈ[94]ਹਰਿ ਹਰਿ[95]	He[93], who enshrines love[92] for the Lord[91] in his mind[90], never forgets[94] God, but ever[96] repeats God's	ਜਿਸ ਦੇ ਹਿਰਦੇ[90] ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਭੂ[91] ਦੀ ਪਿਰਹੜੀ[92] ਲੱਗ ਗਈ ਹੈ, ਉਹ[93] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਕਦਾਚਿਤ ਨਹੀਂ ਭੁਲਾਉਂਦਾ[94]ਪ੍ਰੰਤੂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ[95] ਨੂੰ ਹਮੇਸ਼ਾ[96] ਹੀ

ਕਰਹਿ ਸਦਾ[96] ਮਨਿ[97] ਚੀਤਿ[98] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Name[95] with his heart[97] and soul[98]. Pause.	ਆਪਣੇ ਦਿਲ[97] ਤੇ ਆਤਮਾ[98] ਨਾਲ ਉਚਾਰਦਾ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਹਿਰਦੈ[99] ਜਿਨ੍ ਕੈ ਕਪਟੁ[100] ਵਸੈ ਬਾਹਰਹੁ[2] ਸੰਤ ਕਹਾਹਿ[3] ॥ ਤ੍ਰਿਸਨਾ[4] ਮੂਲਿ ਨ ਚੁਕਈ[6] ਅੰਤਿ[5] ਗਏ[7] ਪਛੁਤਾਹਿ[8] ॥੨॥	They, within whose mind[99] abides deception[100] and who are outwardly[2] called[3] saints, their desires[4] are never stilled[6] and they depart[7] grieving[8] in the end[5].	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਅੰਤਸ਼-ਕਰਨ[99] ਅੰਦਰ ਛਲ ਫ਼ਰੇਬ[100] ਵਸਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਜੋ ਬਾਹਰ ਵਾਰੋਂ[2] ਸਾਧੂ ਆਖੇ ਜਾਂਦੇ[3] ਹਨ :— ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀਆਂ ਖ਼ਾਹਿਸ਼ਾਂ[4] ਕਦੇ ਭੀ ਨਵਿਰਤ[6] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀਆਂ ਅਤੇ ਉਹ ਅਖ਼ੀਰ[5] ਨੂੰ ਪਸਚਾਤਾਪ[8] ਕਰਦੇ ਹੋਏ ਟੁਰ ਜਾਂਦੇ[7] ਹਨ।
ਅਨੇਕ[9] ਤੀਰਥ[10] ਜੇ[12] ਜਤਨ[13] ਕਰੈ ਤਾ[14] ਅੰਤਰ[15] ਕੀ ਹਉਮੈ[16] ਕਦੇ[17] ਨ ਜਾਇ[18] ॥	Though[12] man may strenuously[13] bathe at many[9] places of pilgrimage[10] even then[14], his mind's[15] ego[16] never[17] departs[18].	ਭਾਵੇਂ[12] ਆਦਮੀ ਉਪਰਾਲੇ[13] ਸਹਿਤ ਘਣੇਰਿਆਂ[9] ਧਰਮ ਅਸਥਾਨਾਂ[10] ਤੇ ਇਸ਼ਨਾਨ ਕਰੇ, ਤਦ[14] ਭੀ ਉਸ ਦੇ ਚਿੱਤ ਦੀ[15] ਹੰਗਤਾ[16] ਕਦਾਚਿਤ[17] ਦੂਰ[18] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ।
ਜਿਸੁ ਨਰ[19] ਕੀ ਦੁਬਿਧਾ[20] ਨ ਜਾਇ[21] ਧਰਮ ਰਾਇ[22] ਤਿਸੁ[23] ਦੇਇ[24] ਸਜਾਇ[25] ॥੩॥	The man[19] whose duality[20] departs[21] not, on him[23] the Righteous judge[22] inflicts[24] punishment[25].	ਜਿਸ ਇਨਸਾਨ[19] ਦਾ ਦਵੈਤ-ਭਾਵ[20] ਦੂਰ[21] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ, ਧਰਮ ਰਾਜਾ[22] ਉਸ[23] ਨੂੰ ਡੰਡ[25] ਦਿੰਦਾ[24] ਹੈ।
ਕਰਮੁ[26] ਹੋਵੈ ਸੋਈ ਜਨੁ[27] ਪਾਏ[28] ਗੁਰਮੁਖਿ[29] ਬੂਝੈ[30] ਕੋਈ[31] ॥	The man[27], on whom is God's grace[26], obtains[28] Him. A few[31] understand[30] the Lord, through the Guru[29].	ਜਿਸ ਬੰਦੇ[27] ਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਮਿਹਰ[26] ਹੈ, ਉਹੀ ਉਸ ਨੂੰ ਪਾਉਂਦਾ[28] ਹੈ। ਬਹੁਤ ਥੋੜ੍ਹੇ[31] ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[29], ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਸਮਝਦੇ[30] ਹਨ।
ਨਾਨਕ ਵਿਚਹੁ[32*] ਹਉਮੈ[31*] ਮਾਰੇ[32] ਤਾਂ ਹਰਿ[33] ਭੇਟੈ[34] ਸੋਈ[35] ॥੪॥੪॥੬॥	Nanak, if man slays[32] his ego[31*] from within[32*], then[33] does he[35] meet[34] the Lord.	ਨਾਨਕ, ਜੇਕਰ ਇਨਸਾਨ ਅੰਦਰੋਂ[32*] ਆਪਣੇ ਹੰਕਾਰ[31*] ਨੂੰ ਨਸ਼ਟ ਕਰ ਦੇਵੇ[32] ਤਦ[33] ਉਹ[35] ਸਾਹਿਬ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ[34] ਹੈ।
ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥	Gujri. 3rd Guru.	ਗੂਜਰੀ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਤਿਸੁ ਜਨ[36] ਸਾਂਤਿ[37] ਸਦਾ[38] ਮਤਿ[39] ਨਿਹਚਲ[40] ਜਿਸ ਕਾ ਅਭਿਮਾਨੁ[41] ਗਵਾਏ[42]॥	The man[36], whose self-conceit[41] the Lord stills[42], is at peace[37] and is blessed with an ever[38] stable[40] intellect[39].	ਜਿਸ ਬੰਦੇ[36] ਦੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[41] ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦੂਰ[42] ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਆਰਾਮ[37] ਚੈਨ ਵਿਚ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਸਦੀਵੀ[38] ਸਥਿਰ[40] ਅਕਲ[39] ਪ੍ਰਦਾਨ ਹੁੰਦੀ ਹੈ।
ਸੋ ਜਨੁ[43] ਨਿਰਮਲੁ[44] ਜਿ ਗੁਰਮੁਖਿ[45] ਬੂਝੈ[46] ਹਰਿ ਚਰਣੀ[47] ਚਿਤੁ[48] ਲਾਏ[49]॥੧॥	Immaculate[44] is the person[43], who by Guru's instruction[45], understands[46] God and fixes[49] his mind[48] with His feet[47].	ਪਵਿੱਤ੍ਰ[44] ਹੈ ਉਹ ਪੁਰਸ਼[43] ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[45] ਦੁਆਰਾ ਹਰੀ ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ[46] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਮਨ[48] ਨੂੰ ਉਸ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[47] ਨਾਲ ਜੋੜਦਾ[49] ਹੈ।
ਹਰਿ ਚੇਤਿ[50] ਅਚੇਤ[51] ਮਨਾ[52] ਜੋ[53] ਇਛਹਿ[54] ਸੋ[55] ਫਲੁ[56] ਹੋਈ ॥	O my unmindful[51] soul[52], remember[50] thou the Lord and thou shall obtain the[55] fruit[56], that[53] thou desirest[54].	ਹੇ ਮੇਰੀ ਗ਼ਾਫ਼ਲ[51] ਆਤਮਾ[52]! ਤੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰ[50]। (ਇਸ ਨਾਲ) ਤੂੰ ਉਹ[55] ਮੇਵਾ[56] ਪਾ ਲਵੇਂਗੀ, ਜਿਸ[53] ਨੂੰ ਤੂੰ ਲੋੜਦੀ[54] ਹੈਂ।

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ[57]ਹਰਿ ਰਸੁ[58] ਪਾਵਹਿ ਪੀਵਤ ਰਹਹਿ[59] ਸਦਾ[60] ਸੁਖੁ[61] ਹੋਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	By Guru's grace[57], thou shalt obtain God's elixir[58], by continually drinking[59] which thou shalt have eternal[60] peace[61]. Pause.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ[57] ਤੂੰ ਈਸ਼ਵਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[58] ਨੂੰ ਪਾ ਲਵੇਂਗੀ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਇੱਕ ਰਸ ਪਾਨ[59] ਕਰਨ ਰਾਹੀਂ ਤੂੰ ਸਦੀਵੀ[60] ਆਰਾਮ[61] ਹਾਸਲ ਕਰ ਲਵੇਂਗੀ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟੈ[62] ਤਾ[63] ਪਾਰਸੁ[64] ਹੋਵੈ ਪਾਰਸੁ ਹੋਇ ਤ ਪੂਜ ਕਰਾਏ ॥	When man meets[62] the True Guru, he, then[63] becomes a philosopher's stone[64], and when he becomes such, the Lord, then, makes mortals worship him.	ਜਦ ਇਨਸਾਨ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ[62] ਹੈ, ਤਦ[63] ਉਹ ਰਸਾਇਣ[64] ਥੀ ਵੰਞਦਾ ਹੈ। ਜਦ ਉਹ ਇਉਂ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਤਦ ਪ੍ਰਭੂ ਪ੍ਰਾਣੀਆਂ ਪਾਸੋਂ ਉਸ ਦੀ ਪੂਜਾ ਕਰਵਾਉਂਦਾ ਹੈ।
ਜੋ ਉਸੁ ਪੂਜੇ[65] ਸੋ[66] ਫਲੁ[67] ਪਾਏ ਦੀਖਿਆ[68] ਦੇਵੈ ਸਾਚੁ ਬੁਝਾਏ[69] ॥੨॥	He[66] who adores[65] him, attains the reward[67] and instructing[68] others, he reveals[69] to them the truth.	ਜੇ ਕੋਈ ਉਸ ਦੀ ਪ੍ਰਸਤਸ਼ ਕਰਦਾ[65] ਹੈ, ਉਹ[66] ਸਿਲਾ[67] (ਫਲ) ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ। ਹੋਰਨਾਂ ਨੂੰ ਉਪਦੇਸ਼[68] ਦੇ ਕੇ ਉਹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸੱਚ ਦਰਸਾ[69] ਦਿੰਦਾ ਹੈ।
ਵਿਣੁ[71] ਪਾਰਸੈ ਪੂਜ[70] ਨ ਹੋਵਈ ਵਿਣੁ ਮਨ ਪਰਚੇ[72] ਅਵਰਾ[73] ਸਮਝਾਏ ॥	Without[71] becoming the philosopher's stone, man is not worthy of worship[70] but without instructing[72] his own mind, he instructs others[73].	ਰਸਾਇਣ ਥੀ ਵੰਞਣ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ[71], ਇਨਸਾਨ ਪੂਜਣ[70] ਦੇ ਯੋਗ ਨਹੀਂ। ਆਪਣੇ ਮਨੂਏ ਨੂੰ ਸਮਝਾਉਣ[72] ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਉਹ ਹੋਰਨਾਂ[73] ਨੂੰ ਸਮਝਾਉਂਦਾ ਹੈ।
ਗੁਰੂ ਸਦਾਏ[74] ਅਗਿਆਨੀ[75] ਅੰਧਾ[76] ਕਿਸੁ[77] ਓਹੁ ਮਾਰਗਿ[78] ਪਾਏ ॥੩॥	The ignorant[75], blind[76] man calls[74] himself the Guru, but whom[77] can he show the way[78] ?	ਬੇਸਮਝ[75] ਅੰਨ੍ਹਾ[76] ਇਨਸਾਨ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਗੁਰੂ ਅਖਵਾਉਂਦਾ[74] ਹੈ। ਉਹ ਕਿਸ ਨੂੰ[77] ਰਸਤੇ[78] ਪਾ ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਨਾਨਕ ਵਿਣੁ[79] ਨਦਰੀ[80] ਕਿਛੂ ਨ ਪਾਈਐ ਜਿਸੁ ਨਦਰਿ[80*]ਕਰੇ ਸੋ[81] ਪਾਏ ॥	Nanak, sans[79] His mercy[80] nothing can be obtained and he[81], on whom He looks with grace[80*], finds Him.	ਨਾਨਕ, ਮਿਹਰਬਾਨ ਮਾਲਕ[80] ਦੇ ਬਾਝੋਂ[79] ਕੁਝ ਭੀ ਪਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ। ਜਿਸ ਉਤੇ ਉਹ[81] ਮਿਹਰ[80*] ਧਾਰਦਾ ਹੈ ਉਹ ਉਸ ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ[82] ਦੇ[83] ਵਡਿਆਈ[84] ਅਪਣਾ ਸਬਦੁ[85] ਵਰਤਾਏ[86] ॥੪॥ ੫॥੭॥	By Guru's grace[82], God grants[83] greatness[84] and disseminates[86] His Name[85].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ[82] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮਹਾਨਤਾ[84] ਬਖ਼ਸ਼ਦਾ[83] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਨਾਮ[85] ਦਾ ਪਸਾਰਾ[86] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੩ ਪੰਚਪਦੇ ॥	Gujri. 3rd Guru. Panchpade.	ਗੂਜਰੀ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਚਪਦੇ।
ਨਾ ਕਾਸੀ[87] ਮਤਿ[88] ਊਪਜੈ[89] ਨਾ ਕਾਸੀ ਮਤਿ ਜਾਇ[90] ॥	Gnosis[88] is neither gained[89] at Banaras[87], nor is the gnosis lost[90] at Banaras.	ਗਿਆਤ[88] ਨਾ ਬਨਾਰਸ[87] ਵਿਚ ਉਤਪੰਨ[89] ਹੁੰਦੀ ਹੈ, ਨਾ ਹੀ ਗਿਆਤ ਬਨਾਰਸ ਵਿਚ ਜਾਂਦੀ[90] ਹੈ!
ਸਤਿਗੁਰ ਮਿਲਿਐ[91] ਮਤਿ[95] ਊਪਜੈ[92] ਤਾ[93] ਇਹ ਸੋਝੀ[94] ਪਾਇ ॥੧॥	By meeting[91] the True Guru, wisdom[95] is produced[92] and then[93] this man obtains understanding[94].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਭੇਟਣ ਦੁਆਰਾ[91] ਸਿਆਣਪ[95] ਪੈਦਾ[92] ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਤੇ ਤਦ[93] ਇਸ ਆਦਮੀ ਨੂੰ ਸਮਝ[94] ਪਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।

ਹਰਿ ਕਥਾ[95*] ਤੂੰ ਸੁਣਿ[96] ਰੇ[97] ਮਨ[98] ਸਬਦੁ[99] ਮੰਨਿ ਵਸਾਇ[100] ॥

Hear[96] thou God's discourse[95*], O[97] man[98] and enshrine[100] His Name[99] within thy mind.

ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਗਿਆਨ-ਗੋਸ਼ਟ[95*] ਸ੍ਰਵਣ[96] ਕਰ, ਹੇ[97] ਬੰਦੇ[98] ! ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਨਾਮ[99] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ ਅੰਦਰ ਅਸਥਾਪਨ[100] ਕਰ ।

ਇਹ ਮਤਿ[2] ਤੇਰੀ ਥਿਰੁ[3] ਰਹੈ ਤਾਂ[4] ਭਰਮੁ[5] ਵਿਚਹੁ[6] ਜਾਇ[7] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

If this Divine Knowledge[2] of thine remains permanent[3] then[4] shall the doubt[5] depart[7] from within[6]. Pause.

ਜੇਕਰ ਤੇਂਡੀ ਇਹ ਬ੍ਰਹਿਮ ਗਿਆਤ[2] ਮੁਸਤਕਿਲ[3] ਰਹੇ, ਤਦ[4] ਵਹਿਮ[5] ਅੰਦਰੋਂ[6] ਜਾਂਦਾ[7] ਰਹੇਗਾ । ਠਹਿਰਾਉ !

ਹਰਿ ਚਰਣ[8] ਰਿਦੈ[7*] ਵਸਾਇ[8*] ਤੂ ਕਿਲਵਿਖ[9] ਹੋਵਹਿ ਨਾਸੁ[10] ॥

Enshrine[8*] thou the God's Feet[8], in thy mind[7], and thine sins[9] will be blotted out[10].

ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਪੈਰ[8] ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[7*] ਵਿਚ ਟਿਕਾ[8*] ਅਤੇ ਤੇਰੇ ਪਾਪ[9] ਨੇਸਤੋ-ਨਾਬੂਦ[10] ਹੋ ਜਾਣਗੇ ।

ਪੰਚ[12] ਭੂ[13] ਆਤਮਾ[14] ਵਸਿ[15] ਕਰਹਿ ਤਾ[16]ਤੀਰਥ[17] ਕਰਹਿ ਨਿਵਾਸੁ[18] ॥੨॥

If thou subdue[15] thy mind[14] of five[12] elements[13], then[16] shalt thou have an abode[18] at the 'True Shrine[17]'.

ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਪੰਜਾਂ[12] ਤਤਾਂ[13] ਦੇ ਮਨੂਏ[14] ਨੂੰ ਕਾਬੂ[15] ਕਰ ਲਵੇਂ, ਤਦ[16] ਤੇਰਾ ਵਾਸਾ[18] 'ਸਚੇ ਧਰਮ ਅਸਥਾਨ[17]' ਤੇ ਹੋ ਜਾਵੇਗਾ ।

ਮਨਮੁਖਿ[19] ਇਹੁ ਮਨੁ ਮੁਗਧੁ[20] ਹੈ ਸੋਝੀ[21] ਕਿਛੂ ਨ ਪਾਇ ॥

This mind of an apostate[19] is stupid[20] and it obtains not understanding[21].

ਪ੍ਰਤੀਕੂਲ[19] ਪੁਰਸ਼ ਦਾ ਇਹ ਮਨੂਆ ਮੂਰਖ[20] ਹੈ । ਇਸ ਨੂੰ ਕੋਈ ਸਮਝ[21] ਨਹੀਂ ਪੈਂਦੀ ।

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਨ ਬੁਝਈ[22] ਅੰਤਿ[23] ਗਇਆ[24] ਪਛੁਤਾਇ[25] ॥੩॥

The stupid soul knows[22] not God's Name and departs[24] repenting[25] at the end[23].

ਮੂਰਖ ਆਤਮਾ ਭਗਵਾਨ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੀ[22] ਅਤੇ ਅਖ਼ੀਰ[23] ਨੂੰ ਝੂਰਦੀ[25] ਹੋਈ ਟੁਰ ਵੰਞਦੀ[24] ਹੈ ।

ਇਹੁ ਮਨੁ ਕਾਸੀ ਸਭਿ ਤੀਰਥ[26] ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਤਿਗੁਰ ਦੀਆ ਬੁਝਾਇ[27] ॥

In this mind are Banaras, all the shrines[26] and simirtis and this the True Guru has explained[27].

ਇਸ ਮਨੂਏ ਅੰਦਰ ਬਨਾਰਸ, ਸਾਰੇ ਧਰਮ ਅਸਥਾਨ[26] ਅਤੇ ਸਿੰਮ੍ਰਤੀਆਂ ਹਨ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਇਹ ਦਰਸਾ ਦਿਤਾ[27] ਹੈ ।

ਅਠਸਠਿ[28] ਤੀਰਥ ਤਿਸੁ[29] ਸੰਗਿ[30] ਰਹਹਿ ਜਿਨ ਹਰਿ ਹਿਰਦੈ[31]ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ[32]॥੪॥

The sixty-eight[28] holy places remain with[30] him[29], in whose heart[31] the Lord is contained[32].

ਅਠਾਹਟ[28] ਤੀਰਥ ਉਸ[29] ਦੇ ਨਾਲ[30] ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ, ਜਿਸ ਦੇ ਦਿਲ[31] ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਭੂ ਰਮ ਰਿਹਾ[32] ਹੈ ।

ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰ ਮਿਲਿਐ[33] ਹੁਕਮੁ[34] ਬੁਝਿਆ[35] ਏਕੁ[36] ਵਸਿਆ[37] ਮਨਿ[38] ਆਇ[39]॥

Nanak, on meeting[33] the True Guru God's will[34] is known[35], and the one Lord[36] comes[39] to abide[37] in man's mind[38].

ਨਾਨਕ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲਣ ਨਾਲ[33] ਹਰੀ ਦਾ ਭਾਣਾ[34] ਜਾਣ ਲਿਆ[35] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਤੇ ਇਕ ਸੁਆਮੀ[36] ਆ ਕੇ[39] ਆਦਮੀ ਦੇ ਹਿਰਦੇ[38] ਅੰਦਰ ਟਿੱਕ ਜਾਂਦਾ[37] ਹੈ ।

ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ[40] ਸਭੁ ਸਚੁ ਹੈ ਸਚੇ[41] ਰਹੇ ਸਮਾਇ[42] ॥ ੫॥੬॥੮॥

They, who please[40] Thee, O True Lord[41], are all true, and they remain absorbed[42] in Thee.

ਜਿਹੜੇ ਤੈਨੂੰ ਚੰਗੇ ਲਗਦੇ[40] ਹਨ, ਹੇ ਸੱਚੇ ਸਾਈਂ[41], ਉਹ ਸਾਰੇ ਸੱਚੇ ਹਨ ਅਤੇ ਉਹ ਤੇਰੇ ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋਏ ਰਹਿੰਦੇ[42] ਹਨ ।

੪੯੨

ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੩ ਤੀਜਾ ॥

Gujri 3rd Guru.

ਗੂਜਰੀ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਏਕੋ[43] ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ[44]

The Name alone[43] is the treasure[44],

ਕੇਵਲ[43] ਨਾਮ ਹੀ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[44] ਹੈ, ਹੇ ਵਿਦਵਾਨ[45] ! ਤੂੰ

ਪੰਡਿਤ[45] ਸੁਣਿ[46] ਸਿਖੁ[47] ਸਚੁ ਸੋਈ[48] ॥	O scholar[45]. Listen[46] thou to such[48] true instruction[47].	ਐਸੀ[48] ਸੱਚੀ ਸਿਖਿਆ[47] ਨੂੰ ਸ੍ਰਵਣ ਕਰ[46] ।
ਦੂਜੈ ਭਾਇ[49] ਜੇਤਾ[50] ਪੜਹਿ[51] ਪੜਤ ਗੁਣਤ[52] ਸਦਾ[53] ਦੁਖੁ[54] ਹੋਈ ॥੧॥	Whatever[50] thou readest[51] through duality[49], by such reading and reflecting[52] thou ever[53] comest to grief[54].	ਜਿੰਨਾ ਕੁੱਛ[50] ਭੀ ਤੂੰ ਦਵੈਤ-ਭਾਵ[49] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਵਾਚਦਾ[51] ਹੈਂ, ਐਸੇ ਵਾਚਣ ਤੇ ਵਿਚਾਰਨ ਦੁਆਰਾ[52] ਤੈਨੂੰ ਹਮੇਸ਼ਾਂ[53] ਕਸ਼ਟ[54] ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਹਰਿ ਚਰਣੀ[55] ਤੂੰ ਲਾਗਿ[56] ਰਹੁ ਗੁਰ ਸਬਦੀ[57] ਸੋਝੀ[58] ਹੋਈ ॥	Cling[56] thou to God's feet[55]. Through Guru's hymns[57] thou shalt obtain sound understanding[58].	ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[55] ਨੂੰ ਚਿਮੜਿਆ[56] ਰਹੁ । ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[57] ਰਾਹੀਂ ਤੈਨੂੰ ਯਥਾਰਥ ਸਮਝ[58] ਆ ਜਾਊਗੀ ।
ਹਰਿ ਰਸੁ[59] ਰਸਨਾ[60] ਚਾਖੁ[61] ਤੂੰ ਤਾਂ[62] ਮਨੁ[63] ਨਿਰਮਲੁ[64] ਹੋਈ[65] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	With thy tongue[60] taste[61] thou the God's elixir[59], then[62] shalt thy soul[63] be rendered[65] pure[64]. Pause.	ਆਪਣੀ ਜੀਭ[60] ਨਾਲ ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[59] ਨੂੰ ਪਾਨ ਕਰ[61], ਤਦ[62] ਤੇਰੀ ਆਤਮਾ[63] ਪਵਿੱਤ੍ਰ[64] ਥੀ ਵੰਞੇਗੀ[65] । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਸਤਿਗੁਰ ਮਿਲਿਐ[66] ਮਨੁ ਸੰਤੋਖੀਐ[67] ਤਾ[68] ਫਿਰਿ[69] ਤ੍ਰਿਸਨਾ[70] ਭੂਖ[71] ਨ ਹੋਇ ॥	By meeting[66] the True Guru, the mind is satiated[67] and then[68] desire[70] and hunger[71] harass not the man, any more[69].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਭੇਟਣ ਦੁਆਰਾ[66] ਮਨ ਰੱਜ ਜਾਂਦਾ[67] ਹੈ ਅਤੇ ਤਦ[68] ਖ਼ਾਹਿਸ਼[70] ਤੇ ਖੁਦਿਆ[71], ਮੁੜ ਕੇ[69] ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਸਤਾਉਂਦੀਆਂ ।
ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ[72] ਪਾਇਆ ਪਰ[73] ਘਰਿ[74] ਜਾਇ[75] ਨ ਕੋਇ ॥੨॥	Having received the Name treasure[72], none knocks[75] at another's[73] door[74].	ਨਾਮ ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[72] ਨੂੰ ਪਰਾਪਤ ਕਰ ਕੇ, ਕੋਈ ਭੀ ਹੋਰਸ[73] ਦੇ ਬੂਹੇ[74] ਤੇ ਨਹੀਂ ਜਾਂਦਾ[75] ।
ਕਥਨੀ ਬਦਨੀ[76] ਜੇ[77] ਕਰੇ ਮਨਮੁਖਿ[78] ਬੂਝ[79] ਨ ਹੋਇ॥	Even though[77] the perverse person[78] talks and prattles[76], still, he obtains not understanding[79].	ਭਾਵੇਂ[77] ਪ੍ਰਤੀਕੂਲ ਪੁਰਸ਼[78] ਗੱਲਾਂ ਤੇ ਬਕੜਬਾ[76] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਵੀ ਉਸ ਨੂੰ ਸਮਝ[79] ਪਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ।
ਗੁਰਮਤੀ[80] ਘਟਿ[81]ਚਾਨਣਾ[82] ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਪਾਵੈ[84] ਸੋਇ[83] ॥੩॥	By Guru's instruction[80] whose mind[81] is illumined[82], he[83] alone receives[84] the Lord's Name.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[80] ਦੁਆਰਾ ਜਿਸਦਾ ਹਿਰਦਾ[81] ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ[82] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ । ਕੇਵਲ ਓਹੀ[83] ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਪਰਾਪਤ[84] ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਸੁਣਿ ਸਾਸਤ੍ਰ ਤੂੰ ਨ ਬੁਝਹੀ[85] ਤਾ[86] ਫਿਰਹਿ[87]ਬਾਰੋ ਬਾਰ[88]॥	Thou hearest Shashtras, but realisest[85] not God, wherefore[86] thou wanderest[87] from door to door[88].	ਤੂੰ ਸ਼ਾਸਤ੍ਰ ਸੁਣਦਾ ਹੈਂ, ਪਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ[85] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ । ਇਸ ਲਈ[86] ਤੂੰ ਦਰ ਦਰ[88] ਟੱਕਰਾਂ ਮਰਦਾ[87] ਫਿਰਦਾ ਹੈਂ ।
ਸੋ[89] ਮੂਰਖੁ[90] ਜੋ ਆਪੁ[91] ਨ ਪਛਾਣਈ[92] ਸਚਿ[93] ਨ ਧਰੇ[95] ਪਿਆਰੁ[94] ॥੪॥	He[89], who understands[92] not his ownself[91] and cherishes[95] not love[94] for the True Lord[93], is a fool[90].	ਜਿਹੜਾ ਆਪਣੇ ਆਪੇ[91] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਸਮਝਦਾ[92] ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[93] ਨਾਲ ਪ੍ਰੀਤ[94] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ[95], ਉਹ[89] ਬੇਵਕੂਫ਼[90] ਹੈ ।
ਸਚੈ ਜਗਤੁ[96] ਡਹਕਾਇਆ[97] ਕਹਣਾ[98] ਕਛੂ ਨ ਜਾਇ ॥	The True Lord has hook-winked[97] the world[96] and the man has no say[98] therein.	ਸੱਚੇ ਸਾਹਿਬ ਨੇ ਜਹਾਨ[96] ਨੂੰ ਗੁਮਰਾਹ[97] ਕੀਤਾ ਹੋਇਆ ਹੈ । ਆਦਮੀ ਦੀ ਇਸ ਵਿੱਚ ਕੁਝ ਆਖਣ[98] ਦੀ ਮਜਾਲ ਨਹੀਂ ।
ਨਾਨਕ ਜੋ[99] ਤਿਸੁ[100] ਭਾਵੈ[2]	Nanak, whatever[99] pleases[2] Him[100],	ਨਾਨਕ, ਜੇਹੜਾ ਕੁਝ[99] ਉਸ (ਵਾਹਿਗੁਰੂ) ਨੂੰ[100] ਚੰਗਾ

ਸੋ[3] ਕਰੇ[7] ਜਿਉ[4] ਤਿਸ[5] ਕੀ ਰਜਾਇ[6] ॥੫॥੭॥੯॥

that[3] the Lord does[7], according to[4] His[5] sweet will[6].

ਲਗਦਾ[2] ਹੈ, ਆਪਣੇ[5] ਮਿੱਠੇ ਭਾਣੇ[6] ਅਨੁਸਾਰ[4] ਸਾਹਿਬ ਉਹੀ ਕੁਝ[3] ਕਰਦਾ[7] ਹੈ।

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

There is but One God. By True Guru's grace He is obtained.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।

ਰਾਗੁ ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥
ਚਉਪਦੇ ਘਰੁ ੧ ॥

Gujri Measure. 4th Guru.
Chaupade.

ਰਾਗੁ ਗੂਜਰੀ ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਚਉਪਦੇ।

ਹਰਿ ਕੇ ਜਨ ਸਤਿਗੁਰ ਸਤਪੁਰਖਾ ਹਉ ਬਿਨਉ ਕਰਉ ਗੁਰ ਪਾਸਿ ॥

O my great Sat-Guru, the save of the Lord and the True Person, I make a supplication before Thee.

ਹੇ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸੇਵਕ! ਸੱਚੇ ਪੁਰਸ਼, ਮੇਰੇ ਵਿਸ਼ਾਲ ਸਤਿਗੁਰੂ! ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਅਗੇ ਇਕ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ ਕਰਦਾ ਹਾਂ।

ਹਮ ਕੀਰੇ ਕਿਰਮ ਸਤਿਗੁਰ ਸਰਣਾਈ ਕਰਿ ਦਇਆ ਨਾਮੁ ਪਰਗਾਸਿ ॥੧॥

I, an insect and a worm, have sought thy shelter. Mercifully bestow on me the light of God's Name, O True Guru.

ਮੈਂ ਇੱਕ ਕੀੜੇ ਤੇ ਮਕੌੜੇ ਨੇ ਤੇਰੀ ਸ਼ਰਣਾਗਤ ਸੰਭਾਲੀ ਹੈ। ਮਿਹਰ ਧਾਰ ਕੇ ਮੈਨੂੰ ਹਰੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਰੌਸ਼ਨੀ ਪਰਦਾਨ ਕਰ, ਹੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ।

ਮੇਰੇ ਮੀਤ ਗੁਰਦੇਵ ਮੋ ਕਉ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਪਰਗਾਸਿ ॥

O my friend, the great Guru, illumine me with the Name of the Omnipresent Lord.

ਹੇ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ ਗੁਰੂ, ਮੈਂਡੇ ਮਿੱਤ੍ਰ! ਮੈਨੂੰ ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਰੌਸ਼ਨ ਕਰ।

ਗੁਰਮਤਿ ਨਾਮੁ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਾਨ ਸਖਾਈ ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ ਹਮਰੀ ਰਹਰਾਸਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥

The Name revealed to me by Guru's instruction, is the friend of my very life, and God's praise is my life's vocation. Pause.

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿੱਖਮਤ ਦੁਆਰਾ ਦਰਸਾਇਆ ਹੋਇਆ ਨਾਮ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦ-ਜਾਨ ਦਾ ਮਿੱਤ੍ਰ ਹੈ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਸਿਫ਼ਤ ਸ਼ਲਾਘਾ ਮੇਰੇ ਜੀਵਨ ਦੀ ਰਹੁ ਰੀਤੀ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਹਰਿਜਨ ਕੇ ਵਡਭਾਗ ਵਡੇਰੇ ਜਿਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਰਧਾ ਹਰਿ ਪਿਆਸ ॥

The greatest good fortune is of the men of God, who have faith in the Lord Master and thirst for God.

ਪਰਮ ਭਾਰੀ ਚੰਗੀ ਕਿਸਮਤ ਹੈ ਰੱਬ ਦੇ ਬੰਦਿਆਂ ਦੀ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ਵਿਚ ਭਰੋਸਾ ਹੈ ਅਤੇ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਤ੍ਰੇਹ ਹੈ।

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਤ੍ਰਿਪਤਾਸਹਿ ਮਿਲਿ ਸੰਗਤਿ ਗੁਣ ਪਰਗਾਸਿ ॥੨॥

By obtaining the Name of the Lord God, they are sated, and meeting the society of saints, their virtues shine forth.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਪਰਾਪਤ ਕਰਕੇ ਉਹ ਰੱਜ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਸਾਧ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਜੁੜਨ ਦੁਆਰਾ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀਆਂ ਨੇਕੀਆਂ ਰੋਸ਼ਨ ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ।

ਜਿਨ੍ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰਸੁ ਨਾਮੁ ਨ ਪਾਇਆ ਤੇ ਭਾਗਹੀਣ ਜਮ ਪਾਸਿ ॥

They, who have not gained God, God's elixir and God's Name, are unfortunate and are handed over to Death's myrmidon.

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਪਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਕੀਤਾ, ਉਹ ਨਿਕਰਮਣ ਹਨ ਅਤੇ ਮੌਤ ਦੇ ਫ਼ਰੇਸ਼ਤੇ ਦੇ ਸੁਪਰਦ ਕੀਤੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।

ਜੋ ਸਤਿਗੁਰ ਸਰਣਿ ਸੰਗਤਿ ਨਹੀ ਆਏ ਧ੍ਰਿਗੁ

Fie on the life and accursed is the hope of living of those, who have

ਥੂਹ ਹੈ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਜਿੰਦਗੀ ਨੂੰ ਅਤੇ ਲਾਨ੍ਹਤ ਹੈ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਜੀਉਣ ਦੀ ਆਸ ਨੂੰ, ਜਿਹੜੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਭਾ

ਜੀਵੇ ਧ੍ਰਿਗੁ ਜੀਵਾਸਿ ॥੩॥	not sought the society and protection of the True Guru.	ਅਤੇ ਸ਼ਰਣਾਗਤ ਅੰਦਰ ਨਹੀਂ ਪੁੱਜੇ।
ਜਿਨ ਹਰਿ ਜਨ ਸਤਿਗੁਰ ਸੰਗਤਿ ਪਾਈ ਤਿਨ ਧੁਰਿ ਮਸਤਕਿ ਲਿਖਿਆ ਲਿਖਾਸਿ ॥	The men of God, who have attained the society of the True Guru, they have on their fore-head the pre-ordained writ.	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਰੱਬ ਦੇ ਬੰਦਿਆਂ ਨੂੰ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਮੇਲ ਮਿਲਾਪ ਪਰਾਪਤ ਹੋਇਆ ਹੈ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮੱਥੇ ਉਤੇ ਐਨ ਆਰੰਭ ਦੀ ਲਿਖੀ ਹੋਈ ਲਿਖਤਾਕਾਰ ਹੈ।
ਧੰਨੁ ਧੰਨੁ ਸਤ ਸੰਗਤਿ ਜਿਤੁ ਹਰਿ ਰਸ ਪਾਇਆ ਮਿਲਿ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਪਰਗਾਸਿ ॥੪॥੧॥	Blest, blest is the saints' congregation from where God's elixir is procured. By meeting God's slave, O Nanak, manifest becomes the Lord's Name.	ਮੁਬਾਰਕ! ਮੁਬਾਰਕ ਹੈ, ਸਾਧ ਸਮਾਗਮ, ਜਿੱਥੋਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ। ਰੱਬ ਦੇ ਗੋਲੇ ਨੂੰ ਮਿਲਣ ਦੁਆਰਾ, ਹੇ ਨਾਨਕ! ਪ੍ਰਗਟ ਹੋ ਵੰਞਦਾ ਹੈ, ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਨਾਮ।
ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥	Gujri. 4th Guru.	ਗੂਜਰੀ ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਗੋਵਿੰਦੁ[8] ਗੋਵਿੰਦੁ ਪ੍ਰੀਤਮੁ[9] ਮਨਿ[10] ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਮਿਲਿ[12] ਸਤ ਸੰਗਤਿ[13] ਸਬਦਿ[14] ਮਨੁ ਮੋਹੈ[15] ॥	The Lord Master[8] is dear[9], dear unto the soul[10] of those, who meet[12] the society of saints[13]. His Name[14] fascinates[15] the mind.	ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ[8] ਪਿਆਰਾ[9], ਪਿਆਰਾ ਲਗਦਾ ਹੈ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਆਤਮਾ[10] ਨੂੰ ਜੋ ਸਾਧ ਸੰਗਤ[13] ਨਾਲ ਜੁੜਦੇ[12] ਹਨ। ਉਸ ਦਾ ਨਾਮ[14] ਚਿੱਤ ਨੂੰ ਮੋਹਤ ਕਰ ਲੈਂਦਾ[15] ਹੈ।
ਜਪਿ[16] ਗੋਵਿੰਦੁ[17] [18]ਗੋਵਿੰਦੁ[19] ਧਿਆਈਐ[20] ਸਭ[21] ਕਉ ਦਾਨੁ[22] ਦੇਇ[23] ਪ੍ਰਭੁ[24] ਓਹੈ[25] ॥੧॥	Repeat[16] God's Name[17] and remember[20] the Lord[19] of Universe[18]. It is the[25] Lord[24] who gives[23] gifts[22] to all[21].	ਰੱਬ ਦਾ ਨਾਮ[17] ਉਚਾਰਨ[16] ਕਰ ਅਤੇ ਕੁਲ ਆਲਮ[18] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[19] ਨੂੰ ਚੇਤੇ ਕਰ[20]। ਉਹ[25] ਸਾਹਿਬ[24] ਹੀ ਸਾਰਿਆਂ[21] ਨੂੰ ਦਾਤ[22] ਦਿੰਦਾ[23] ਹੈ।
ਮੇਰੇ ਭਾਈ ਜਨਾ[26] ਮੋਕਉ[27] ਗੋਵਿੰਦੁ ਗੋਵਿੰਦੁ [28]ਗੋਵਿੰਦੁ[29] ਮਨੁ[31] ਮੋਹੈ[30] ॥	O my fellow brothers[26], God, God, the World[28] Sustainer[29] has bewitched[30] my[27] mind[31].	ਹੇ ਮੇਰੇ ਵੀਰ ਸਾਥੀਓ[26]! ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[28] ਦੇ ਥੰਮਣਹਾਰ[29] ਨੇ ਮੇਰੇ[27] ਚਿੱਤ ਨੂੰ ਫ਼ਰੇਫ਼ਤਾ[30] (ਮੋਹ) ਲਿਆ ਹੈ।
ਗੋਵਿੰਦ ਗੋਵਿੰਦ ਗੋਵਿੰਦ ਗੁਣ[32] ਗਾਵਾ[33] ਮਿਲਿ[38] ਗੁਰ ਸਾਧ[34] ਸੰਗਤਿ[35] ਜਨੁ[36] ਸੋਹੈ[37] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	I hymn[33] the praise[32] of my Lord, my Lord, and my Lord by joining[38] the holy[34] society[35] of the Guru, and thus Thy slave[36] is beautified[37]. Pause.	ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਮਾਲਕ, ਮਾਲਕ ਦਾ ਜੱਸ[32] ਗਾਇਨ[33] ਕਰਦਾ ਹਾਂ। ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪਵਿੱਤਰ[34] ਮੇਲ-ਮਿਲਾਪ[35] ਅੰਦਰ ਜੁੜ ਕੇ[38] ਤੇਰਾ ਗੋਲਾ[36] ਸੁੰਦਰ[37] ਜਾਪਦਾ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਸੁਖ[39] ਸਾਗਰ[40] ਹਰਿ ਭਗਤਿ[41] ਹੈ ਗੁਰਮਤਿ[42] ਕਉਲਾ[43] ਰਿਧਿ[44] ਸਿਧਿ[45] ਲਾਗੈ[46] ਪਗਿ[47] ਓਹੈ[48] ॥	The worship[41] of God is an ocean[40] of peace[39] and by Guru's instruction[42], wealth[43], prosperity[44] and supernatural powers[45] fall[46] at the[48] man's feet[47].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਪ੍ਰੇਮ-ਉਪਾਸ਼ਨਾ[41] ਆਰਾਮ[39] ਦਾ ਸਮੁੰਦਰ[40] ਹੈ। ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[42] ਦੁਆਰਾ ਦੌਲਤ[43], ਇਕਬਾਲ[44] ਅਤੇ ਕਰਾਮਾਤੀ ਸ਼ਕਤੀਆਂ[45] ਉਸ[48] ਆਦਮੀ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[47] ਤੇ ਆ ਡਿੱਗਦੀਆਂ[46] ਹਨ।
੪੯੩		
ਜਨ[49] ਕਉ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਆਧਾਰਾ[50] ਹਰਿਨਾਮੁ	Lord's Name is the support[50] of His serf[49] and God's Name he utters[51] and	ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਨਾਮ ਉਸ ਦੇ ਨਫ਼ਰ[49] ਦਾ ਆਸਰਾ[50] ਹੈ। ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਉਹ ਉਚਾਰਨ[51] ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ

ਜਪਤ[51] ਹਰਿ ਨਾਮੇ ਸੋਹੈ[52]॥ ੨॥	with God's Name he is adorned[52].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਹੀ ਉਹ ਸੁਸ਼ੋਭਤ[52] ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਦੁਰਮਤਿ[53] ਭਾਗਹੀਨ[54] ਮਤਿ ਫੀਕੇ[55] ਨਾਮੁ ਸੁਨਤ[58] ਆਵੈ ਮਨਿ[56] ਰੋਹੈ[57] ॥	Evil-minded[53], unfortunate[54] and shallow-intellected[55] are they, who in their mind[56] feel angry[57] on hearing[58] the Name.	ਭੈੜੀ-ਬੁੱਧੀ ਵਾਲੇ[53], ਨਿਕਰਮਣ[54] ਅਤੇ ਹੋਛੀ ਅਕਲ ਸਹਿਤ[55] ਹਨ ਉਹ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਨਾਮ ਸੁਣ ਕੇ[58] ਚਿੱਤ[56] ਵਿੱਚ ਗੁੱਸਾ[57] ਆਉਂਦਾ ਹੈ।
ਕਊਆ[58*] ਕਾਗ[59] ਕਉ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[60] ਰਸੁ[61] ਪਾਈਐ ਤ੍ਰਿਪਤੈ[62] ਵਿਸਟਾ[63] ਖਾਇ ਮੁਖਿ[64] ਗੋਹੈ[65] ॥੩॥	Thou mayest place ambrosial[60] juice[61] before crow[58*] and raven[59], but they are satiated[62] only by eating ordure[63] and dung[65] with their mouth[64].	ਕਾਂ[58*] ਤੇ ਢੋਡਰ ਕਾਂ[59] ਨੂੰ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[60] ਰਸ[61] ਪਾ ਦਿਉ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਉਹ ਆਪਣੇ ਮੂੰਹ[64] ਨਾਲ ਗੰਦਗੀ[63] ਅਤੇ ਗੋਬਰ[65] ਖਾ ਕੇ ਹੀ ਸੰਤੁਸ਼ਟ[62] ਹੁੰਦੇ ਹਨ।
ਅੰਮ੍ਰਿਤ[66] ਸਰੁ[67] ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਤਿਵਾਦੀ[68] ਜਿਤੁ ਨਾਤੈ[69] ਕਊਆ ਹੰਸੁ[70] ਹੋਹੈ[71] ॥	True Guru, the truth-teller[68] is a tank[67] of Nectar[66], by bathing[69] where-in a crow (the perverse) becomes[71] a swan[70] (the Guru-ward).	ਸੱਚ-ਬੋਲਣ ਵਾਲੇ[68], ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤ[66] (ਅੰਮ੍ਰਿਤ) ਦੇ ਤਾਲਾਬ[67] ਹਨ, ਜਿਸ ਅੰਦਰ ਨ੍ਹਾਉਣ[69] ਦੁਆਰਾ ਕਾਂ ਰਾਜਹੰਸ[70] ਹੋ ਜਾਂਦਾ[71] ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਧਨੁ[72] ਧੰਨੁ ਵਡੇ[73] ਵਡਭਾਗੀ[74] ਜਿਨ੍ ਗੁਰਮਤਿ[75] ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ[76] ਮਲੁ[77] ਧੋਹੈ[78] ॥੪॥੨॥	Nanak, blessed[72], blessed, great[73] and very fortunate[74] are they, who wash away[78] their hearts'[76] filth[77] with God's Name, under Guru's instruction[75].	ਨਾਨਕ, ਮੁਬਾਰਕ[72], ਮੁਬਾਰਕ, ਵਿਸ਼ਾਲ[73] ਅਤੇ ਪਰਮ ਚੰਗੇ ਨਸੀਬਾਂ ਵਾਲੇ[74] ਹਨ, ਉਹ, ਜੋ ਆਪਣੇ ਦਿਲ[76] ਦੀ ਮੈਲ[77] ਨੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿੱਖਿਆ[75] ਤਾਬੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਧੋ ਸੁੱਟਦੇ[78] ਹਨ।
ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥	Gujri. 4th Guru.	ਗੂਜਰੀ ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਹਰਿਜਨ[79] ਊਤਮ[80] ਊਤਮ ਬਾਣੀ[81] ਮੁਖਿ[82] ਬੋਲਹਿ[83] ਪਰਉਪਕਾਰੇ[84] ॥	Sublime[80] are God's slaves[79] and sublime is their speech[81]. What they utter[83] with their mouth[82], is for other's[84] good.	ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[80] ਹਨ ਰੱਬ ਦੇ ਗੋਲੇ[79], ਅਤੇ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ ਹਨ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਬਚਨ-ਬਿਲਾਸ[81]। ਜੋ ਕੁੱਛ ਉਹ ਮੂੰਹੋ[82] ਉਚਾਰਦੇ[83] ਹਨ, ਉਹ ਹੋਰਨਾਂ[84] ਦੇ ਭਲੇ ਲਈ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਜੋ ਜਨੁ[85] ਸੁਣੈ ਸਰਧਾ[86] ਭਗਤਿ[87] ਸੇਤੀ[88] ਕਰਿ[89] ਕਿਰਪਾ[90] ਹਰਿ ਨਿਸਤਾਰੇ[91]॥ ੧॥	The persons[85], who hear them with[88] faith[86] and devotion[87], the Lord, by showering[89] His benediction[90], saves[91] them.	ਆਪਣੀ ਰਹਿਮਤ[90] ਧਾਰ ਕੇ[89], ਸੁਆਮੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਪੁਰਸ਼ਾਂ[85] ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ[91] ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ, ਜਿਹੜੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਭਰੋਸੇ[86] ਅਤੇ ਭਾਵਨੀ[87] ਸਹਿਤ[88] ਸ੍ਰਵਨ ਕਰਦੇ ਹਨ।
ਰਾਮ[92] ਮੋਕਉ[93] ਹਰਿਜਨ[94] ਮੇਲਿ ਪਿਆਰੇ[95] ॥	O Lord[92], cause me[93] to meet the dear[95] saints[94] of God.	ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ[92]! ਮੈਨੂੰ[93] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਲਾਡਲੇ[95] ਸੰਤਾਂ[94] ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਦੇ।
ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮ[96] ਪ੍ਰਾਨ[97] ਸਤਿਗੁਰੁ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ[98] ਹਮ ਪਾਪੀ[99] ਗੁਰਿ ਨਿਸਤਾਰੇ[100]॥ ੧॥ਰਹਾਉ॥	The True Guru, the Perfect[98] Guru is dear[96] to me as my life[97]. He has saved[100] me, the sinner[99]. Pause.	ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ, ਮੁਕੰਮਲ[98] ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ, ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੀ ਜਿੰਦ ਜਾਨ[97] ਵਰਗੇ ਪਿਆਰੇ[96] ਹਨ। ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਮੈਂ ਗੁਨਾਹਗਾਰ[99] ਨੂੰ ਬਚਾ ਲਿਆ[100]। ਠਹਿਰਾਉ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[2] ਵਡਭਾਗੀ[3]	Very fortunate[3], very fortunate are	ਵੱਡੇ ਭਾਗਾਂ ਵਾਲੇ[3], ਭਾਰੇ ਭਾਗਾਂ ਵਾਲੇ ਹਨ, ਗੁਰੂ

ਵਡਭਾਗੇ ਜਿਨ ਹਰਿ ਹਰਿ[4] ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੇ[5] ॥	the Guru-wards[2], whose support[5] is the Lord God's Name[4].	ਅਨੁਸਾਰੀ[2], ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਆਸਰਾ[5] ਪ੍ਰਭੂ ਪ੍ਰਮੇਸ਼ਰ[4] ਦਾ ਨਾਮ ਹੈ ।
ਹਰਿ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[6] ਹਰਿ ਰਸੁ[7] ਪਾਵਹਿ[8] ਗੁਰਮਤਿ[9] ਭਗਤਿ[10] ਭੰਡਾਰੇ[12] ॥੨॥	By Guru's instruction[9], they obtain[8] Lord God's Nectar[6], God's essence[7] and the store-house[12] of devotion[10].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[9] ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤ[6], ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਜੌਹਰ[7] ਅਤੇ ਸ਼ਰਧਾ ਪ੍ਰੇਮ[10] ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[12] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੇ[8] ਹਨ ।
ਜਿਨ ਦਰਸਨੁ[13] ਸਤਿਗੁਰ ਸਤ ਪੁਰਖ[14] ਨ ਪਾਇਆ ਤੇ[15] ਭਾਗਹੀਣ[16] ਜਮਿ[17] ਮਾਰੇ[18] ॥	They[15], who obtain not the vision[13] of Sat-Guru, the True Personage[14] are unfortunate[16] and are destroyed[18] by Death's courier[17].	ਜੋ ਸੱਚੇ ਪੁਰਸ਼[14], ਸਤਿਗੁਰਾਂ ਦਾ ਦੀਦਾਰ[13] ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ, ਉਹ[15] ਨਿਕਰਮਣ[16] ਹਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਮੌਤ ਦਾ ਦੂਤ[17] ਤਬਾਹ[18] ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਸੇ[19] ਕੂਕਰ[20] ਸੂਕਰ[21] ਗਰਧਭ[22] ਪਵਹਿ[23] ਗਰਭ[24] ਜੋਨੀ[25] ਦਯਿ[26] ਮਾਰੇ[27] ਮਹਾ[28] ਹਤਿਆਰੇ[29] ॥੩॥	They[19] are like curs[20], pigs[21] and asses[22] and are cast into[23] the womb-[24] existences[25], and the Lord[26] smites[27] them as great[28] murderers[29].	ਉਹ[19] ਕੁੱਤਿਆਂ[20], ਸੂਰਾਂ[21] ਅਤੇ ਖੋਤਿਆਂ[22] ਦੀ ਮਾਨੰਦ ਹਨ ਅਤੇ ਪੇਟ ਦੀਆਂ[24] ਜੂਨੀਆਂ[25] ਵਿਚ ਪਾਏ ਜਾਂਦੇ[23] ਹਨ । ਉਨ੍ਹਾਂ ਵੱਡੇ[28] ਕਾਤਲਾਂ[29] ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ[26] ਨਸ਼ਟ[27] ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਦੀਨ[30] ਦਇਆਲ[31] ਹੋਹੁ[32] ਜਨ[33] ਊਪਰਿ ਕਰਿ[36] ਕਿਰਪਾ[34] ਲੇਹੁ ਉਬਾਰੇ[35] ॥	O kind[31] to the poor[30], have[32] mercy on Thy slave[33] and save[35] him by showering[36] Thine benediction[34].	ਹੇ ਗਰੀਬਾਂ[30] ਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨ[31] ! ਆਪਣੇ ਗੋਲੇ[33] ਤੇ ਤਰਸ ਕਰ[32] ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ[34] ਧਾਰ[36] ਕੇ ਉਸ ਨੂੰ ਬਚਾ[35] ਲੈ ।
ਨਾਨਕ ਜਨ[37] ਹਰਿ ਕੀ ਸਰਣਾਈ[38] ਹਰਿ ਭਾਵੈ[39] ਹਰਿ ਨਿਸਤਾਰੇ[40] ॥੪॥੩॥	Serf[37] Nanak has entered God's sanctuary[38]. If it pleases[39] Thee, O Lord God, Thou shalt save[40] him.	ਨਫਰ[37] ਨਾਨਕ ਨੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਪਨਾਹ[38] ਲਈ ਹੈ, ਜੇਕਰ ਤੈਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲੱਗੇ[39], ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਤੂੰ ਉਸ ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ[40] ਕਰ ਦੇਵੇਂਗਾ ।
ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥	**Gujri. 4th Guru.**	**ਗੂਜਰੀ ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।**
ਹੋਹੁ ਦਇਆਲ[41] ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਲਾਵਹੁ[42] ਹਉ ਅਨਦਿਨੁ[43] ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਨਿਤ[44] ਧਿਆਈ[45] ॥	Be merciful[41] and so mould[42] my mind, O Lord, that I may night[43] and day, ever[44] meditate[45] on Thy Name.	ਮਿਹਰਬਾਨ[41] ਹੋ ਕੇ, ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ ਨੂੰ ਐਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਢਾਲ[42], ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਕਿ ਰੈਣ[43] ਦਿਹੁੰ ਮੈਂ ਸਦੀਵ[44] ਹੀ ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਦਾ ਚਿੰਤਨ[45] ਕਰਦਾ ਰਹਾਂ ।
ਸਭਿ[46] ਸੁਖ[47] ਸਭਿ ਗੁਣ[48] ਸਭਿ ਨਿਧਾਨ[49] ਹਰਿ[50] ਜਿਤੁ ਜਪਿਐ[51] ਦੁਖ[52] ਭੁਖ[53] ਸਭ ਲਹਿ ਜਾਈ[54] ॥੧॥	God[50] is all[46] peace[47], all merit[48] and all wealth[49] and by remembering[51] Him all misery[52] and hunger[53] depart[54].	ਹਰੀ[50] ਸਮੂਹ[46] ਸੁਖ[47], ਸਮੂਹ ਨੇਕੀਆਂ[48] ਅਤੇ ਸਮੂਹ ਦੌਲਤ[49] ਹੈ ਉਸਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ[51] ਹੀ ਸਾਰੀ ਮੁਸੀਬਤ[52] ਤੇ ਖੁਦਿਆ[53] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ[54] ਹਨ ।
ਮਨ[55] ਮੇਰੇ ਮੇਰਾ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਸਖਾ[56] ਹਰਿ ਭਾਈ[57] ॥	O my soul[55], Lord God's Name is my companion[56] and brother[57].	ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ[55] ! ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਨਾਮ ਮੇਰਾ ਸਾਥੀ[56] ਅਤੇ ਵੀਰ[57] ਹੈ ।
ਗੁਰਮਤਿ[58] ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਜਸੁ[59] ਗਾਵਾ[60] ਅੰਤਿ[61] ਬੇਲੀ[62] ਦਰਗਹ[63] ਲਏ ਛਡਾਈ[64] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	Under Guru's instruction[58], I hymn[60] the Lord's praise[59] and it shall be my helper[62] at the last moment[61] and deliver[64] me in God's court[63]. Pause.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[58] ਤਾਬੇ ਮੈਂ ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[59] ਆਲਾਪਦਾ[60] ਹਾਂ । ਅਖ਼ੀਰ ਦੇ ਵੇਲੇ[61] ਇਹ ਮੇਰਾ ਮਦਦਗਾਰ[62] ਹੋਵੇਗਾ ਅਤੇ ਰੱਬ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[63] ਅੰਦਰ ਮੈਨੂੰ ਛੁਡਾ ਲਊਗਾ[64] । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਤੂੰ ਆਪੇ[65] ਦਾਤਾ[66] ਪ੍ਰਭੁ ਅੰਤਰਜਾਮੀ[67]ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ[68] ਲੋਚ[69] ਮੇਰੈ ਮਨਿ[70]ਲਾਈ[71] ॥	O Lord, the Knower of hearts[67], Thou Thyself[65] art the Giver[66] and Thou hast mercifully[68] infused[71] the longing[69] for Thee in my mind[70].	ਹੇ ਦਿਲਾਂ ਦੀਆਂ ਜਾਨਣਹਾਰ[67] ਸੁਆਮੀ ! ਤੂੰ ਆਪ[65] ਹੀ ਦਾਤਾਰ[66] ਹੈਂ ਮਿਹਰ ਧਾਰ ਕੇ[68] ਤੈਂ ਆਪਣੇ ਲਈ, ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[70] ਅੰਦਰ ਤੀਬਰ ਇੱਛਿਆ[69] ਲਾਈ[71] ਹੈ ।
ਮੈ ਮਨਿ[72] ਤਨਿ[73] ਲੋਚ ਲਗੀ ਹਰਿ ਸੇਤੀ[74] ਪ੍ਰਭਿ ਲੋਚ[77] ਪੂਰੀ[75] ਸਤਿਗੁਰ ਸਰਣਾਈ[76] ॥੨॥	The longing of my soul[72] and body[73] is for[74] God and the Lord has fulfilled[75] my longing[77], since I have entered the sanctuary[76] of the True Guru.	ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[72] ਤੇ ਦੇਹ[73] ਦੀ ਦਿਲੀ-ਚਾਹਨਾ ਹਰੀ ਲਈ ਹੈ । ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਮੇਰੀ ਸੱਧਰ[77] ਪੂਰੀ[75] ਕਰ ਦਿੱਤੀ ਹੈ, ਕਿਉਂਕਿ ਮੈਂ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਪਨਾਹ[76] ਲਈ ਹੈ ।
ਮਾਣਸ ਜਨਮੁ[78] ਪੁੰਨਿ[79] ਕਰਿ ਪਾਇਆ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਧ੍ਰਿਗੁ[80] ਧ੍ਰਿਗੁ ਬਿਰਥਾ[81] ਜਾਈ ॥	Human birth[78] is obtained through beneficient acts[79] and accursed[80], accursed it is without the Name it and goes in vain[81].	ਮਨੁੱਖੀ ਜਨਮ[78] ਨੇਕ ਅਮਲਾਂ[79] ਰਾਹੀਂ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ । ਨਾਮ ਦੇ ਬਗੈਰ ਇਹ ਧ੍ਰਿਕਾਰ[80] ਯੋਗ, ਧ੍ਰਿਕਾਰ ਯੋਗ ਹੈ ਅਤੇ ਵਿਅਰਥ[81] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਰਸ[82] ਕਸ ਦੁਖੁ[83] ਖਾਵੈ[84] ਮੁਖੁ[85] ਫੀਕਾ[86] ਥੁਕ ਥੂਕ[87] ਮੁਖਿ[88] ਪਾਈ ॥੩॥	Without the Name one obtains[84] pain[83] as his sweet and saltish dish[82], insipid[86] remains his mouth[85] and his face[88] is spit[87], spit upon.	ਨਾਮ ਦੇ ਬਗੈਰ ਇਨਸਾਨ ਆਪਣੇ ਮਿੱਠੇ ਤੇ ਸਲੂਣੇ ਭੋਜਨ[82] ਵਜੋਂ ਤਕਲੀਫ[83] ਪਾਉਂਦਾ[84] ਹੈ, ਫਿਕਲਾ[86] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਮੂੰਹ[85] ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਚਿਹਰੇ[88] ਤੇ ਰਾਲਾਂ[87] ਤੇ ਥੁੱਕਾਂ ਪੈਂਦੀਆਂ ਹਨ ।
ਜੋ[89] ਜਨ[90] ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ[91] ਹਰਿ ਹਰਿ[92] ਸਰਣਾ[93] ਤਿਨ[94] ਦਰਗਹ[95] ਹਰਿ ਹਰਿ[96] ਦੇ[97] ਵਡਿਆਈ[98] ॥	The[89] persons[90], who have entered the sanctuary[93] of the Lord God[91], Lord God[92], them[94] the Lord Master grants[97] glory[98] in His court[95].	ਜਿਨ੍ਹਾਂ[89] ਪੁਰਸ਼ਾਂ[90] ਨੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ[91], ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ[92] ਦੀ ਸ਼ਰਨ[93] ਲਈ ਹੈ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ[94] ਪ੍ਰਭੂ ਪਰਮੇਸ਼ਰ[96] ਆਪਣੇ ਦਰਬਾਰ[95] ਅੰਦਰ ਮਾਣ ਪ੍ਰਤਿਸ਼ਟਾ[98] ਪਰਦਾਨ ਕਰਦਾ[97] ਹੈ ।
ਧੰਨੁ[99] ਧੰਨੁ ਸਾਬਾਸਿ[100] ਕਹੈ[2] ਪ੍ਰਭੁ ਜਨ[3] ਕਉ ਜਨ[5] ਨਾਨਕ ਮੇਲਿ[4] ਲਏ ਗਲਿ ਲਾਈ[6] ॥੪॥੪॥	Blest[99] ! Blest ! and hail[100] ! the Lord says[2] unto His slave[3]. The Lord embraces[6] him and blends[4] him with Himself, O Serf[5] Nanak.	ਮੁਬਾਰਕ[99] ! ਮੁਬਾਰਕ ! ਅਤੇ ਆਫ਼ਰੀਨ[100] ਸੁਆਮੀ ਆਖਦਾ[2] ਹੈ ਆਪਣੇ ਗੋਲੇ[3] ਨੂੰ । ਸੁਆਮੀ ਉਸ ਨੂੰ ਜੱਫੀ ਪਾ ਲੈਂਦਾ[6] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਅਭੇਦ[4] ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਨਫ਼ਰ[5] (ਦਾਸ) ਨਾਨਕ !
ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥	Gujri. 4th Guru.	ਗੂਜਰੀ ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[7] ਸਖੀ[8] ਸਹੇਲੀ[9] ਮੇਰੀ ਮੋ ਕਉ[10] ਦੇਵਹੁ[12] ਦਾਨੁ[13] ਹਰਿ[14] ਪ੍ਰਾਨ[15] ਜੀਵਾਇਆ[16] ॥	O Guru-wards[7] my friends[8] and mates[9], give[12] me[10] the gift[13] of God's Name[14], which is the life[16] of my very life[15].	ਹੇ ਗੁਰੂ ਸਮਰਪਣ[7], ਮੇਰੀਓ ਸੱਜਣੀਓ[8] ਤੇ ਸਾਥਣੋਂ[9] ਮੈਨੂੰ[10] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ[14] ਦੀ ਦਾਤ[13] ਦਿਓ[12], ਜੋ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦ-ਜਾਨ[15] ਦੀ ਜਾਨ[16] ਹੈ ।
ਹਮ[17] ਹੋਵਹ[18] ਲਾਲੇ[19] ਗੋਲੇ[20] ਗੁਰਸਿਖਾ ਕੇ ਜਿਨ੍ਹਾ ਅਨਦਿਨੁ[21] ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ[22] ਪੁਰਖੁ[23] ਧਿਆਇਆ[24] ॥੧॥	I[17] am[18] the slave[19] and serf[20] of the Guru's sikhs, who night[21] and day meditate[24] on the Omnipotent[23] Lord[22] God.	ਮੈਂ[17] ਗੁਰੂ ਦੇ ਸਿਖਾਂ ਦਾ ਗੋਲਾ[19] ਅਤੇ ਗ਼ੁਲਾਮ[20] ਹਾਂ[18], ਜੋ ਰੈਣ[21] ਦਿਹੁੰ ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ[23] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ[22] ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਦੇ[24] ਹਨ ।

ਮੇਰੈ ਮਨਿ[25] ਤਨਿ[26] ਬਿਰਹੁ[27] ਗੁਰਸਿਖ ਪਗ[28]ਲਾਇਆ[29] ॥	Within my heart[25] and body[26], I have imbibed[29] love[27] for the feet[28] of the Guru's sikhs.	ਮੇਰੇ ਦਿਲ[25] ਤੇ ਦੇਹ[26] ਅੰਦਰ ਗੁਰੂ ਦੇ ਸਿੱਖਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[28] ਲਈ ਪਿਆਰ[27] ਪੈ ਗਿਆ[29] ਹੈ ।
੪੯੪		
ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਾਨ[30] ਸਖਾ[31] ਗੁਰ ਕੇ ਸਿਖ ਭਾਈ[32] ਮੋ ਕਉ[33] ਕਰਹੁ[34] ਉਪਦੇਸੁ[35] ਹਰਿ ਮਿਲੈ[36] ਮਿਲਾਇਆ[37] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	The Guru's sikhs, my brothers[32], you are the friends[31] of my very life[30]. Impart[34] instruction[35] unto me[33]. United[37] by you, I can meet[36] the Lord. Pause.	ਮੇਰੇ ਵੀਰ[32], ਗੁਰੂ ਦੇ ਸਿੱਖ, ਤੁਸੀਂ ਮੇਂਡੀ ਜਿੰਦ-ਜਾਨ[30] ਦੇ ਮਿੱਤ੍ਰ[31] ਹੋ । ਮੈਨੂੰ[33] ਸਿੱਖਮੱਤ[35] ਦਿਓ[34] । ਤੁਹਾਡਾ ਮਿਲਾਇਆ[37] ਹੋਇਆ ਮੈਂ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਸਕਦਾ[36] ਹਾਂ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਜਾ[38] ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ[39] ਭਾਵੈ[40] ਤਾ[41] ਗੁਰਮੁਖਿ[42] ਮੇਲੇ ਜਿਨ੍ ਵਚਨ[43] ਗੁਰੂ[44] ਸਤਿਗੁਰ ਮਨਿ[45] ਭਾਇਆ[46] ॥	When[38] it pleases[40] the Lord Master[39], He then[41], causes man to meet the Guru-wards[42], to whose soul[45] the hymns[43] of the great[44] Satguru are sweet[46].	ਜਦ[38] ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ[39] ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[40] ਹੈ, ਉਹ, ਤਦ[41] ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਗੁਰਮੁਖਾਂ[42] ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਦਿੰਦਾ ਹੈ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਆਤਮਾ[45] ਨੂੰ ਵਿਸ਼ਾਲ[44] ਸਤਿਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[43] ਮਿੱਠੀ ਲਗਦੀ[46] ਹੈ ।
ਵਡਭਾਗੀ[47] ਗੁਰ ਕੇ ਸਿਖ ਪਿਆਰੇ[48] ਹਰਿ ਨਿਰਬਾਣੀ[49] ਨਿਰਬਾਣ[50] ਪਦੁ[51] ਪਾਇਆ[52] ॥੨॥	Very fortunate[47] are the dear[48] sikhs of the Guru, who through the Immaculate Lord[49], attain[52] the status[51] of salvation[50].	ਭਾਰੇ ਨਸੀਬਾਂ ਵਾਲੇ[47] ਹਨ, ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਲਾਡਲੇ[48] ਸਿੱਖ, ਜੋ ਪਵਿਤ੍ਰ ਪ੍ਰਭੂ[49] ਦੇ ਰਾਹੀਂ, ਮੋਖ਼ਸ਼[50] ਦੇ ਮਰਤਬੇ[51] ਨੂੰ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦੇ[52] ਹਨ ।
ਸਤਸੰਗਤਿ[53] ਗੁਰ ਕੀ ਹਰਿ ਪਿਆਰੀ[54] ਜਿਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮੀਠਾ[55] ਮਨਿ[56] ਭਾਇਆ[57] ॥	The True congregation[53] of the Guru is dear[54] to God, as to the Guru's mind[56] Lord God's Name is sweet[55] and pleasing[57].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸੱਚੀ ਸੰਗਤ[53], ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਲਾਡਲੀ[54] ਹੈ, ਕਿਉਂਕਿ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਚਿੱਤ[56] ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਨਾਮ ਮਿੱਠੜਾ[55] ਤੇ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[57] ਹੈ ।
ਜਿਨ ਸਤਿਗੁਰ ਸੰਗਤਿ[58] ਸੰਗੁ[59] ਨ ਪਾਇਆ ਸੇ[60] ਭਾਗਹੀਣ[61] ਪਾਪੀ[62] ਜਮਿ[63] ਖਾਇਆ ॥੩॥	He, who obtains not the society[58] and association[59] of the True Guru, him[60], the unfortune[61] sinful[62] death's courier[63] eats up.	ਜਿਸ ਨੂੰ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਸਮਾਗਮ[58] ਤੇ ਮੇਲ ਮਿਲਾਪ[59] ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੋਇਆ ਉਸ[60] ਨਿਕਰਮਣ[61] ਗੁਨਹਿਗਾਰ[62] ਨੂੰ ਮੌਤ ਦਾ ਦੂਤ[63] ਖਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਆਪਿ[64] ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ[65] ਕ੍ਰਿਪਾ[66] ਪ੍ਰਭੁ ਧਾਰੇ[67] ਹਰਿ ਆਪੇ ਗੁਰਮੁਖਿ[68] ਮਿਲੈ[69] ਮਿਲਾਇਆ[70] ॥	If the kind[65] Master Himself[64] shows[67] mercy[66], then assisted[70] by the Supreme Guru[68], God Himself meets[69] the mortal.	ਜੇਕਰ ਮਿਹਰਬਾਨ[65] ਮਾਲਕ ਆਪ[64] ਦਇਆ[66] ਕਰੇ[67], ਤਾਂ ਮੁਖੀ ਗੁਰਾਂ[68] ਦਾ ਮਿਲਾਇਆ ਹੋਇਆ[70], ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਖ਼ੁਦ ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ[69] ਹੈ ।
ਜਨੁ[74] ਨਾਨਕੁ ਬੋਲੇ[71] ਗੁਣ ਬਾਣੀ[72] ਗੁਰਬਾਣੀ[75] ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇਆ[73] ॥੪॥੫॥	Attendant[74] Nanak utters[71] the benign hymns[72] and through the Guru's hymns[75], the man is absorbed[73] in God's Name.	ਸੇਵਕ[74] ਨਾਨਕ, ਗੁਣਾ-ਭਰਪੂਰ ਬਾਣੀ[72] ਉਚਾਰਦਾ[71] ਹੈ । ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[75] ਰਾਹੀਂ ਬੰਦਾ ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[73] ਹੈ ।
ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥	Gujri. 4th Guru.	ਗੂਜਰੀ ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਜਿਨ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ[76]ਜਿਨਿ ਹਰਿ[77] ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ[78] ਮੋ ਕਉ[79] ਕਰਿ ਉਪਦੇਸੁ[80] ਹਰਿ ਮੀਠ[81] ਲਗਾਵੈ ॥	He, whoever, through the Divine[76] True Guru, has obtained[78] the Lord[77] God, has made God dear[81] unto me[79], by his instruction[80].	ਜਿਸ ਜਿਸ ਨੇ ਹਰੀ ਰੂਪੀ[76] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ[77] ਨੂੰ ਪਾ ਲਿਆ[78] ਹੈ, ਉਸ ਨੇ ਆਪਣੀ ਸਿੱਖਿਆ[80] ਦੁਆਰਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮੈਨੂੰ[79] ਮਿੱਠੜਾ[81] ਲਾ ਦਿੱਤਾ ਹੈ।
ਮਨੁ[82] ਤਨੁ[83] ਸੀਤਲੁ[84] ਸਭ ਹਰਿਆ[85] ਹੋਆ ਵਡਭਾਗੀ[86] ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵੈ[87] ॥੧॥	My soul[82] and body[83] are all cooled[84] and reverdured[85], and by the greatest good fortune[86] I meditate[87] on God's Name.	ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[82] ਅਤੇ ਦੇਹ[83] ਸਮੂਹ ਠੰਢੇ[84] ਅਤੇ ਹਰਿਆਵਲੇ ਹੋ ਗਏ[85] ਹਨ ਅਤੇ ਪਰਮ ਚੰਗੇ ਨਸੀਬਾਂ[86] ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ ਰਾਮ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ[87] ਹਾਂ।
ਭਾਈ ਰੇ[88] ਮੋ ਕਉ ਕੋਈ ਆਇ ਮਿਲੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਵੈ[89] ॥	O[88] my brother, let some one, who may implant[89] God's Name in me, come and meet me.	ਹੇ[88] ਮੇਰੇ ਵੀਰ! ਕੋਈ ਜਾਣਾ, ਜੋ ਮੇਰੇ ਅੰਤਰ ਆਤਮੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਪੱਕਾ ਕਰ[89] ਦੇਵੇ, ਆ ਕੇ ਮੈਨੂੰ ਮਿਲੇ।
ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮ[90] ਪ੍ਰਾਨ[91] ਮਨੁ ਤਨੁ ਸਭੁ ਦੇਵਾ ਮੇਰੇ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਹਰਿ[92] ਕਥਾ[93] ਸੁਨਾਵੈ[94] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	My life[91], soul and body, all I give to my beloved[90], who narrates[94] to me the Divine[92] discourse[93] of my Lord God. Pause.	ਆਪਣੀ ਜਿੰਦ[91], ਆਤਮਾ ਦੇਹ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਉਸ ਪਿਆਰੇ[90] ਨੂੰ ਦਿੰਦਾ ਹਾਂ ਜੋ ਮੈਨੂੰ ਮੇਰੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਈਸ਼ਵਰੀ[92] ਗਿਆਨ-ਗੋਸ਼ਟ[93] ਸ੍ਰਵਣ[94] ਕਰਾਉਂਦਾ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਧੀਰਜੁ[95] ਧਰਮੁ[96]ਗੁਰਮਤਿ[97] ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਨਿਤ[98] ਹਰਿ ਨਾਮੈ ਹਰਿ ਸਿਉ ਚਿਤੁ[99] ਲਾਵੈ[100] ॥	From the Guru's instruction[97], I have obtained fortitude[95], faith[96] and God. The Guru, ever[98], keeps my mind[99] attached[100] to God's Name and God.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[97] ਤੋਂ ਮੈਨੂੰ ਸਹਿਨ ਸ਼ਕਤੀ[95], ਸ਼ਰਧਾ-ਪ੍ਰੇਮ[96] ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਪਰਾਪਤ ਹੋਏ ਹਨ। ਗੁਰੂ ਜੀ, ਹਮੇਸ਼[98] ਮੇਰੇ ਮਨ[99] ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ ਜੋੜੀ ਰੱਖਦੇ[100] ਹਨ।
ਅੰਮ੍ਰਿਤ[2] ਬਚਨ[3] ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਬਾਣੀ[4] ਜੋ ਬੋਲੈ[5] ਸੋ ਮੁਖਿ[8] ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[6] ਪਾਵੈ[7] ॥੨॥	Ambrosial[2] words[3] are the hymns[4] of the True Guru and the Nectar[6] trickles[7] into the mouth[8] of him who utters[5] them.	ਅੰਮ੍ਰਿਤ[2] ਰੂਪੀ ਬਚਨ[3] ਹਨ, ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਸ਼ਬਦ[4]। ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤ[6] ਉਸ ਦੇ ਮੂੰਹ[8] ਵਿਚ ਟਪਕਦਾ[7] ਹੈ, ਜੋ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ[5] ਹੈ।
ਨਿਰਮਲੁ[8*] ਨਾਮੁ ਜਿਤੁ[9] ਮੈਲੁ[10] ਨ ਲਾਗੈ[12] ਗੁਰਮਤਿ[13] ਨਾਮੁ ਜਪੈ[14] ਲਿਵ[15] ਲਾਵੈ॥	Immaculate[8*] is God's Name, to which[9] filth[10] attaches[12] not. Through Guru's instruction[13], he repeats[14] it with love[15].	ਪਵਿੱਤਰ[8*] ਹੈ ਰੱਬ ਦਾ ਨਾਮ, ਜਿਸ[9] ਨੂੰ ਮਲੀਣਤਾ[10] ਨਹੀਂ ਚਿਮੜਦੀ[12]। ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[13] ਰਾਹੀਂ ਇਸ ਦਾ ਪਿਆਰ[15] ਨਾਲ ਉਚਾਰਨ[14] ਕਰ।
ਨਾਮੁ ਪਦਾਰਥੁ[16] ਜਿਨ[21] ਨਰ[17] ਨਹੀ ਪਾਇਆ ਸੇ[18] ਭਾਗਹੀਣ[19] ਮੁਏ ਮਰਿ ਜਾਵੈ[20] ॥੩॥	The[21] man[17], who has not received the wealth[16] of God's Name, he[18] is unfortunate[19] and dies again and again[20].	ਜਿਸ[21] ਇਨਸਾਨ[17] ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਦੌਲਤ[16] ਪਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੋਈ, ਉਹ[18] ਬਦ-ਕਿਸਮਤ[19] ਹੈ ਅਤੇ ਮੁੜ ਮੁੜ ਕੇ ਮਰਦਾ ਰਹਿੰਦਾ[20] ਹੈ।
ਆਨਦ[22] ਮੂਲੁ[23] ਜਗ[24] ਜੀਵਨ[25] ਦਾਤਾ[26] ਸਭ ਜਨ[27] ਕਉ ਅਨਦੁ[28] ਕਰਹੁ ਹਰਿ[29] ਧਿਆਵੈ[30] ॥	God[29], the Bestower[26] is the source[23] of joy[22] and the Life[25] of the world.[24] He makes happy[28] all the men[27], who meditate[30] on Him.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ[29], ਦਾਤਾਰ[26], ਖ਼ੁਸ਼ੀ[22] ਦਾ ਨਿਕਾਸ[23] ਅਤੇ ਜਗਤ[24] ਦੀ ਜਿੰਦ-ਜਾਨ[25] ਹੈ। ਉਹ ਸਾਰੇ ਇਨਸਾਨਾਂ[27] ਨੂੰ ਜੋ ਉਸ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[30] ਕਰਦੇ ਹਨ, ਪਰਸੰਨ[28] ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ।

ਤੂੰ ਦਾਤਾ[31] ਜੀਅ[32] ਸਭਿ ਤੇਰੇ ਜਨ[33] ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ[34] ਬਖਸਿ[35]ਮਿਲਾਵੈ[36] ॥੪॥੬॥	Thou art the Giver[31], all the beings[32] are Thine. Says slave[33] Nanak, Thou pardonest[35] the pious persons[34] and blendest[36] them with Thyself.	ਤੂੰ ਦੇਣ ਵਾਲਾ[31] ਹੈਂ, ਸਮੂਹ ਪ੍ਰਾਣਧਾਰੀ[32] ਤੈਂਡੇ ਹਨ। ਗੋਲਾ[33] ਨਾਨਕ ਆਖਦਾ ਹੈ, ਤੂੰ ਪਵਿੱਤਰ ਪੁਰਸ਼ਾਂ[34] ਨੂੰ ਮਾਫ਼ੀ ਦੇ ਕੇ[35] ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਅਭੇਦ ਕਰ ਲੈਂਦਾ[36] ਹੈਂ।
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By True Guru's grace He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ਘਰੁ ੩ ॥	Gujri. 4th Guru.	ਗੂਜਰੀ ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਮਾਈ[37] ਬਾਪੁ[38] ਪੁਤ੍ਰੁ[39] ਸਭਿ ਹਰਿ ਕੇ ਕੀਏ[40] ॥ ਸਭਨਾ ਕਉ ਸਨਬੰਧੁ[41] ਹਰਿ ਕਰਿ ਦੀਏ[42] ॥੧॥	The mother[37], father[38] and son[39] are all made[40] by God and the relationships[41] of all are established[42] by God.	ਮਾਤਾ[37], ਪਿਤਾ[38] ਅਤੇ ਪੁੱਤ੍ਰ[39] ਸਾਰੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਬਣਾਏ[40] ਹਨ। ਸਾਰਿਆਂ ਦੇ ਰਿਸ਼ਤੇ[41] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਕਾਇਮ ਕੀਤੇ[42] ਹਨ।
ਹਮਰਾ[43] ਜੋਰੁ[44] ਸਭੁ ਰਹਿਓ ਮੇਰੇ ਬੀਰ[45] ॥	All my[43] strength[44] is as nothing, O my brother[45].	ਮੇਰੀ[43] ਸਾਰੀ ਤਾਕਤ[44] ਕੁਝ ਭੀ ਨਹੀਂ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਭਰਾਵਾ[45]!
ਹਰਿ ਕਾ ਤਨੁ[46] ਮਨੁ[47]ਸਭੁ[50] ਹਰਿ ਕੈ ਵਸਿ[48] ਹੈ ਸਰੀਰ[49] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	The body[46] and soul[47] belong to God and the entire[50] human frame[49] is in His power[48]. Pause.	ਦੇਹ[46] ਤੇ ਆਤਮਾ[47] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਹਨ। ਸਮੂਹ[50] ਮਨੁੱਖੀ ਢਾਂਚਾ[49] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਅਖ਼ਤਿਆਰ[48] ਵਿਚ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਭਗਤ ਜਨਾ[51] ਕਉ ਸਰਧਾ[52] ਆਪਿ ਹਰਿ[53] ਲਾਈ[54] ॥	Within His saintly persons[51], God Himself[53] infuses[54] His devotion[52].	ਸਾਧ ਰੂਪ ਪੁਰਸ਼[51] ਅੰਦਰ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਖ਼ੁਦ[53] ਆਪਣਾ ਅਨੁਰਾਗ[52] (ਪ੍ਰੇਮ) ਪਾਉਂਦਾ[54] ਹੈ।
ਵਿਚੇ[55] ਗ੍ਰਿਸਤ[56] ਉਦਾਸ[57] ਰਹਾਈ ॥੨॥	In[55] family life[56], they remain unattached[57].	ਘਰ ਬਾਰੀ ਜੀਵਨ[56] ਅੰਦਰ[55], ਉਹ ਉਪਰਾਮ[57] ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ।
ਜਬ[58] ਅੰਤਰਿ[59] ਪ੍ਰੀਤਿ[60] ਹਰਿ ਸਿਉ[61]ਬਨਿ ਆਈ[62]॥ ਤਬ[63] ਜੋ ਕਿਛੁ[64] ਕਰੇ ਸੁ[65] ਮੇਰੇ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ[67] ਭਾਈ[66] ॥੩॥	When[58] hearty[59] love[60] is established[62] with[61] God, then[63] whatever[64] the man does, that[65] is pleasing[66] to my Lord God[67].	ਜਦ[58] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ[61] ਦਿਲੀ[59] ਪ੍ਰੇਮ[60] ਪੈ ਜਾਂਦਾ[62] ਹੈ, ਤਦ[63] ਜਿਹੜਾ ਕੁਝ ਭੀ[64] ਬੰਦਾ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ[65] ਮੈਂਡੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ[67] ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[66] ਹੈ।
ਜਿਤੁ ਕਾਰੈ ਕੰਮਿ ਹਮ ਹਰਿ ਲਾਏ ॥ ਸੋ ਹਮ ਕਰਹ ਜੁ ਆਪਿ ਕਰਾਏ ॥੪॥	I do the deed and work to which God has yoked me and I do that which He Himself makes me to do.	ਮੈਂ ਉਹ ਕਾਰਜ ਤੇ ਵਿਹਾਰ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ਜਿਸ ਨਾਲ ਹਰੀ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਜੋੜਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਜਿਸ ਨੂੰ ਉਹ ਆਪ ਮੇਰੇ ਕੋਲੋਂ ਕਰਾਉਂਦਾ ਹੈ।
ਜਿਨ ਕੀ ਭਗਤਿ[68] ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਭ ਭਾਈ[69] ॥ ਤੇ[70] ਜਨ[71] ਨਾਨਕ ਰਾਮ ਨਾਮ ਲਿਵ[72] ਲਾਈ[73] ॥੫॥੧॥੭॥੧੬॥	They, whose devotional service[68] is pleasing[69] to my Lord, those[70] persons[71] fix[73] their attention[72] on the Lord's Name, O Nanak.	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਪ੍ਰੇਮ-ਮਈ ਸੇਵਾ[68], ਮੈਂਡੇ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਚੰਗੀ ਲਗਦੀ[69] ਹੈ, ਉਹ[70] ਪੁਰਸ਼[71] ਆਪਣੀ ਬਿਰਤੀ[72] ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਲ ਜੋੜਦੇ[73] ਹਨ, ਹੇ ਨਾਨਕ!

੪੯੫

ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ਚਉਪਦੇ ਘਰੁ ੧	Gujri. 5th Guru. Chaupade.	ਗੂਜਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ। ਚਉਪਦੇ।
੧ ਓ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By True Guru's grace He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਕਾਹੇ ਰੇ ਮਨ ਚਿਤਵਹਿ ਉਦਮੁ ਜਾ ਆਹਰਿ ਹਰਿ ਜੀਉ ਪਰਿਆ ॥	Why doest thou O man think of enterprise, when Reverend God is Himself engaged in thy care.	ਤੂੰ ਕਿਉਂ ਹੇ ਬੰਦੇ! (ਚਿੰਤਾ-ਭਰਪੂਰ) ਉੱਦਮ ਬਾਰੇ ਸੋਚਦਾ ਹੈਂ, ਜਦ ਕਿ ਮਾਣਨੀਜ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਆਪ ਤੇਰੇ ਫ਼ਿਕਰ ਵਿਚ ਲੱਗਾ ਹੋਇਆ ਹੈ।
ਸੈਲ ਪਥਰ ਮਹਿ ਜੰਤ ਉਪਾਏ ਤਾ ਕਾ ਰਿਜਕੁ ਆਗੈ ਕਰਿ ਧਰਿਆ ॥੧॥	In the rocks and stones, He has created the beings and their sustenance He puts before them.	ਚਟਾਨਾਂ ਅਤੇ ਪੱਥਰਾਂ ਅੰਦਰ ਉਸ ਨੇ ਜੀਵ ਪੈਦਾ ਕੀਤੇ ਹਨ। ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਰੋਜ਼ੀ ਉਹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮੂਹਰੇ ਰੱਖ ਦਿੰਦਾ ਹੈ।
ਮੇਰੇ ਮਾਧਉ ਜੀ ਸਤ ਸੰਗਤਿ ਮਿਲੇ ਸਿ ਤਰਿਆ ॥	O my Venerable Lord of mammon, he who mixes with the society of saints, is saved.	ਹੇ ਮੈਂਡੇ ਪੂਜਜ ਮਾਇਆ ਦੇ ਸੁਆਮੀ! ਜੋ ਕੋਈ ਸਾਧ ਸੰਗਤ ਨਾਲ ਜੁੜਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਪਾਰ ਉੱਤਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ਸੂਕੇ ਕਾਸਟ ਹਰਿਆ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	By Guru's grace, he obtains the supreme status and the drywood blossoms forth. Pause.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਮਹਾਨ ਮਰਤਬੇ ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ (ਇਕ ਤਰ੍ਹਾਂ ਨਾਲ) ਸੁੱਕੀ ਲੱਕੜ ਪਰਫੁੱਲਤ ਥੀ ਵੰਞਦੀ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਜਨਨਿ ਪਿਤਾ ਲੋਕ ਸੁਤ ਬਨਿਤਾ ਕੋਇ ਨ ਕਿਸ ਕੀ ਧਰਿਆ ॥	Of mother, father, people, son and wife, no one is the support of another.	ਮਾਂ, ਪਿਓ, ਜਨਤਾ, ਪੁੱਤ੍ਰ ਅਤੇ ਪਤਨੀ ਵਿਚੋਂ ਕੋਈ ਭੀ ਕਿਸੇ ਦਾ ਆਸਰਾ ਨਹੀਂ।
ਸਿਰਿ ਸਿਰਿ ਰਿਜਕੁ ਸੰਬਾਹੇ ਠਾਕੁਰੁ ਕਾਹੇ ਮਨ ਭਉ ਕਰਿਆ ॥੨॥	To every individual, the Lord reaches sustenance, why fearest thou, O my soul.'	ਹਰ ਇਕਸ ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਅਹਾਰ ਪੁਚਾਉਂਦਾ ਹੈ। ਤੂੰ ਕਿਉਂ ਡਰਦੀ ਹੈਂ, ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ!
ਊਡੇ ਊਡਿ ਆਵੈ ਸੈ ਕੋਸਾ ਤਿਸੁ ਪਾਛੈ ਬਚਰੇ ਛਰਿਆ ॥	The flamingoes come having flown over hundreds of miles while their young ones they leave behind.	ਸੈਂਕੜੇ ਮੀਲ ਉਡਾਰੀ ਮਾਰ ਕੇ ਕੂੰਜਾਂ ਆਉਂਦੀਆਂ ਹਨ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਬੱਚੇ ਉਹ ਪਿੱਛੇ ਛੱਡ ਆਉਂਦੀਆਂ ਹਨ।
ਉਨ ਕਵਨੁ ਖਲਾਵੈ ਕਵਨੁ ਚੁਗਾਵੈ ਮਨ ਮਹਿ ਸਿਮਰਨੁ ਕਰਿਆ ॥੩॥	Who feeds them and who enables them to peck? Hast thou ever thought of it in thy mind?	ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਕੌਣ ਖੁਆਲਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਕੌਣ ਚੋਗਾ ਦਿੰਦਾ ਹੈ? ਕੀ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਕਦੇ ਇਸ ਦਾ ਖ਼ਿਆਲ ਕੀਤਾ ਹੈ?
ਸਭ ਨਿਧਾਨ ਦਸ ਅਸਟ ਸਿਧਾਨ ਠਾਕੁਰ ਕਰ ਤਲ ਧਰਿਆ ॥	All the treasures and the eighteen supernatural powers, the Lord holds on the palm of His Hand.	ਸਮੂਹ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ ਅਤੇ ਅਠਾਰਾਂ ਕਰਾਮਾਤੀ ਸ਼ਕਤੀਆਂ ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ ਆਪਣੇ ਹੱਥ ਦੀ ਤਲੀ ਉਤੇ ਟਿਕਾਈਆਂ ਹੋਈਆਂ ਹਨ।
ਜਨ ਨਾਨਕ ਬਲਿ ਬਲਿ ਸਦ ਬਲਿ ਜਾਈਐ ਤੇਰਾ	Slave Nanak is devoted, dedicated and ever a sacrifice unto Thee, O Lord.	ਗੋਲਾ ਨਾਨਕ ਤੇਰੇ ਉਤੋਂ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ! ਸਦਾ ਸਦਕੇ, ਅਤੇ ਕੁਰਬਾਨ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਤੇਰੇ ਪਰਮ ਵਿਸਥਾਰ

ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਰਿਆ ॥੪॥੧॥	and to Thine vastness there is no limit or bound.	ਦਾ ਕੋਈ ਓੜਕ ਜਾਂ ਹੱਦ ਬੰਨਾ ਨਹੀਂ।
ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ਚਉਪਦੇ ਘਰੁ ੨	Gujri. 5th Guru. Chaupade.	ਗੂਜਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ। ਚਉਪਦੇ।
੧ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By True Guru's grace, He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਕਿਰਿਆਚਾਰ[74] ਕਰਹਿ[79] ਖਟੁ ਕਰਮਾ[75] ਇਤੁ[76] ਰਾਤੇ[77] ਸੰਸਾਰੀ[78] ॥	The men perform[79] four rituals[74] and six religious rites[75] and in these[76] the worldly men[78] are engrossed[77].	ਇਨਸਾਨ ਚਾਰ ਕਰਮ ਕਾਂਡ[74] ਅਤੇ ਛੇ ਧਾਰਮਕ ਸੰਸਕਾਰ[75] ਕਰਦੇ[79] ਹਨ। ਇਨ੍ਹਾਂ[76] ਅੰਦਰ ਦੁਨਿਆਵੀ ਬੰਦੇ[78] ਖੱਚਤ[77] ਹੋਏ ਹੋਏ ਹਨ।
ਅੰਤਰਿ[80] ਮੈਲੁ[81] ਨ ਉਤਰੈ[82] ਹਉਮੈ[83] ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਬਾਜੀ[84] ਹਾਰੀ ॥੧॥	From within[80] they are not cleansed[82] of the filth[81] of ego[83], and without the Guru they lose the game[84].	ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰੋਂ[80] ਹੰਕਾਰ[83] ਦੀ ਗਿਲਾਜ਼ਤ[81] ਦੂਰ[82] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਉਹ ਜੀਵਨ-ਖੇਡ[84] ਹਾਰ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਮੇਰੇ ਠਾਕੁਰ ਰਖਿ ਲੇਵਹੁ[85] ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ[86] ॥	O my Lord, preserve[85] me Thou mercifully[86].	ਹੇ ਮੈਂਡੇ ਸੁਆਮੀ! ਮਿਹਰ ਧਾਰ[86] ਕੇ ਮੇਰੀ ਰੱਖਿਆ[85] ਕਰ।
ਕੋਟਿ[87] ਮਧੇ[88] ਕੋ ਵਿਰਲਾ[89] ਸੇਵਕੁ[90] ਹੋਰਿ ਸਗਲੇ ਬਿਉਹਾਰੀ[91] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Out of[88] millions[87], hardly any one[89] is a servant[90] of God ; all others are but traders[91]. Pause.	ਕ੍ਰੋੜਾਂ[87] ਵਿਚੋਂ[88] ਕੋਈ ਟਾਂਵਾਂ ਬੰਦਾ ਹੀ[89] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਦਾਸ[90] ਹੈ। ਹੋਰ ਸਾਰੇ ਨਿਰੇ ਪੁਰੇ ਸੌਦੇ-ਬਾਜ਼[91] ਹੀ ਹਨ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਸਾਸਤ ਬੇਦ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਭਿ ਸੋਧੇ[92] ਸਭ ਏਕਾ ਬਾਤ[93] ਪੁਕਾਰੀ[94] ॥	The Shashtras, Vedas and Simirtis, I have all searched[92] and they all say[94] but one thing[93] :--	ਸ਼ਾਸਤਰਾਂ, ਵੇਦਾਂ ਅਤੇ ਸਿਮ੍ਰਤੀਆਂ ਨੂੰ ਮੈਂ ਖੋਜਿਆ[92] ਹੈ। ਉਹ ਸਾਰੇ ਕੇਵਲ ਇਕੋ ਹੀ ਗੱਲ[93] ਦੱਸਦੇ[94] ਹਨ :
ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਮੁਕਤਿ[95] ਨ ਕੋਊ ਪਾਵੈ ਮਨਿ[96] ਵੇਖਹੁ[97] ਕਰਿ ਬੀਚਾਰੀ[98] ॥੨॥	Without the Guru, none obtains salvation[95]. Observe[97] and consider[98] this in thy mind[96].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਭੀ ਮੋਖਸ਼[95] ਪਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ। ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[96] ਅੰਦਰ ਇਸ ਨੂੰ ਸੋਚ ਸਮਝ ਕੇ[98] ਦੇਖ ਲੈ[97]।
ਅਠਸਠਿ[99] ਮਜਨੁ[100] ਕਰਿ ਇਸਨਾਨਾ[2] ਭ੍ਰਮਿ[3] ਆਏ ਧਰ[4] ਸਾਰੀ ॥ ਅਨਿਕ[5] ਸੋਚ[6] ਕਰਹਿ ਦਿਨ ਰਾਤੀ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਅੰਧਿਆਰੀ[7] ॥੩॥	If a man has ablution[100] and bath[2] at sixtyeight[99] places of pilgrimage and wanders over[3] the whole earth[4], and even if he performs various[5] purifications[6] day and night, yet there would be all darkness[7] without the True Guru.	ਜੇਕਰ ਬੰਦਾ ਅਠਾਹਠ[99] ਤੀਰਥਾਂ ਤੇ ਨਹਾ ਲਵੇ[100] ਅਤੇ ਟੁੱਭੇ ਲਾ ਲਵੇ[2] ਅਤੇ ਸਾਰੀ ਧਰਤੀ[4] ਉੱਤੇ ਫਿਰ ਆਵੇ[3] ਅਤੇ ਜੇਕਰ ਉਹ ਰਾਤ ਦਿਨੇ ਘਣੇਰੀਆਂ[5] ਸੁੱਚਮਤਾਈਆਂ[6] ਰੱਖੇ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਸਾਰੇ (ਅਗਿਆਨਤਾ ਦਾ) ਅਨ੍ਹੇਰਾ ਹੀ ਹੋਵੇਗਾ।
ਧਾਵਤ ਧਾਵਤ[8] ਸਭੁ ਜਗੁ[9] ਧਾਇਓ[10] ਅਬ[12] ਆਏ[13] ਹਰਿ ਦੁਆਰੀ[14] ॥	Roaming and rambling[8], I have traversed[10] the whole world[9], but now[12] I have arrived[13] at God's door[14].	ਭਟਕਦੇ ਤੇ ਭਰਮਦੇ[8] ਹੋਏ ਨੇ, ਮੈਂ ਸਾਰੇ ਜਹਾਨ[9] ਦਾ ਚੱਕਰ ਕੱਟ ਲਿਆ[10] ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਹੁਣ[12] ਮੈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਦਰ[14] ਤੇ ਆ ਪੁੱਜਾ[13] ਹਾਂ।

ਦੁਰਮਤਿ[15] ਮੇਟਿ[16] ਬੁਧਿ[17] ਪਰਗਾਸੀ[18] ਜਨ[19] ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ[20] ਤਾਰੀ[21] ॥੪॥੧॥੨॥

The Lord has obliterated[16] my evil intellect[15] and has enlightened[18] my understanding[17] and the Exalted Guru[20] has saved[21] slave[19] Nanak.

ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਮੇਰੀ ਮੰਦੀ ਅਕਲ[15] ਮੇਸ ਦਿੱਤੀ[16] ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਸਮਝ[17] ਨੂੰ ਉੱਜਲਾ ਕਰ ਦਿੱਤਾ[18] ਹੈ। ਮਹਾਨ ਗੁਰਾਂ[20] ਨੇ ਗੋਲੇ[19] ਨਾਨਕ ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ[21] ਕਰ ਦਿੱਤਾ ਹੈ।

ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Gujri. 5th Guru.

ਗੂਜਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਹਰਿ ਧਨੁ[22] ਜਾਪੁ[23] ਹਰਿ ਧਨੁ ਤਾਪੁ[24] ਹਰਿ ਧਨੁ ਭੋਜਨੁ[25] ਭਾਇਆ[26] ॥

The wealth[22] of God's Name is my adoration[23], the wealth of God's Name is my penance[24] and the wealth of God's Name is my food[25], which I relish[26].

ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਦੌਲਤ[22] ਮੇਰੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ[23] ਹੈ, ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਦੌਲਤ ਮੇਰੀ ਤਪੱਸਿਆ[24] ਹੈ ਅਤੇ ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਦੌਲਤ ਹੀ ਮੇਰਾ ਖਾਣਾ[25] ਹੈ, ਜਿਹੜਾ ਮੈਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[26] ਹੈ।

ਨਿਮਖ[27] ਨ ਬਿਸਰਉ[28] ਮਨ[32] ਤੇ ਹਰਿ ਹਰਿ[29] ਸਾਧ ਸੰਗਤਿ ਮਹਿ[30] ਪਾਇਆ[31] ॥੧॥

Even for a moment[27], in my mind[32], I forget[28] not the Lord God[29], whom I have obtained[31] in[30] the saints' society.

ਇਕ ਮੁਹਤ[27] ਭਰ ਲਈ ਭੀ ਮੈਂ, ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[32] ਅੰਦਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ[29] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਭੁਲਾਉਂਦਾ[28], ਜਿਸ ਨੂੰ ਮੈਂ ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ[30] ਪਰਾਪਤ[31] ਕੀਤਾ ਹੈ।

ਮਾਈ[33] ਖਾਟਿ[34] ਆਇਓ[35] ਘਰਿ ਪੂਤਾ[36] ॥

My mother[33], thy son[36] has returned[35] home with profit[34].

ਮੇਰੀ ਮਾਤਾ[33], ਤੇਰਾ ਪੁੱਤ੍ਰ[36] ਮੁਨਾਫ਼ਾ[34] ਕਮਾ ਕੇ ਘਰ ਪਰਤਿਆ[35] ਹੈ।

ਹਰਿ ਧਨੁ[37] ਚਲਤੇ[38] ਹਰਿ ਧਨੁ ਬੈਸੇ[39] ਹਰਿ ਧਨੁ ਜਾਗਤ[40] ਸੂਤਾ[41] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

I possess God's wealth[37] while walking[38], God's wealth while sitting[39] and God's wealth while waking[40] and sleeping[41]. Pause.

ਮੇਰੇ ਪਾਸ ਹਰੀ-ਪਦਾਰਥ[37] ਤੁਰਦਿਆਂ[38], ਹਰੀ-ਪਦਾਰਥ ਬਹਿੰਦਿਆਂ[39] ਅਤੇ ਹਰੀ-ਪਦਾਰਥ ਹੀ ਜਾਗਦਿਆਂ[40] ਅਤੇ ਸੁੱਤਿਆਂ[41] ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਹਰਿ ਧਨੁ ਇਸਨਾਨੁ[42] ਹਰਿ ਧਨੁ ਗਿਆਨੁ[43] ਹਰਿ ਸੰਗਿ[44] ਲਾਇ[45] ਧਿਆਨਾ[46] ॥

God's wealth is my bath[42], God's wealth my gnosis[43] and with[44] God I fix[45] my attention[46].

ਹਰੀ-ਪਦਾਰਥ ਮੇਰਾ ਨ੍ਹਾਉਣਾ[42] ਹੈ, ਹਰੀ-ਪਦਾਰਥ ਮੇਰਾ ਬ੍ਰਹਿਮ-ਵੀਚਾਰ[43] ਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ[44] ਹੀ ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਬਿਰਤੀ[46] ਜੋੜਦਾ[45] ਹਾਂ।

ਹਰਿ ਧਨੁ ਤੁਲਹਾ[47] ਹਰਿ ਧਨੁ ਬੇੜੀ[48] ਹਰਿ ਹਰਿ[49] ਤਾਰਿ[50] ਪਰਾਨਾ[51] ॥੨॥

The wealth of God's Name is my raft[47], the wealth of God's Name is my boat[48] and the Lord Master[49] is the ship[51] to ferry me across[50].

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਦੌਲਤ ਮੇਰਾ ਤੁਲਾ[47] ਹੈ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਦੌਲਤ ਮੇਰੀ ਨਉਕਾ[48] ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ[49] ਹੀ ਮੈਨੂੰ ਪਾਰ ਕਰਨ ਲਈ[50] ਇੱਕ ਜਹਾਜ਼[51] ਹੈ।

ਹਰਿ ਧਨ ਮੇਰੀ ਚਿੰਤ[52] ਵਿਸਾਰੀ[53] ਹਰਿ ਧਨਿ ਲਾਹਿਆ[54] ਧੋਖਾ[55] ॥

Through the Lord's wealth, I have forgotten[53] my anxiety[52] and through Lord's wealth my doubt[55] is removed[54].

ਸਾਈਂ ਦੇ ਪਦਾਰਥ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੀ ਫ਼ਿਕਰ ਚਿੰਤਾ[52] ਭੁੱਲ ਗਈ[53] ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਈਂ ਦੇ ਪਦਾਰਥ ਰਾਹੀਂ ਮੇਰਾ ਸੰਦੇਹ[55] ਦੂਰ ਹੋ ਗਿਆ[54] ਹੈ।

੪੯੬

ਹਰਿ ਧਨ ਤੇ ਮੈ[56] ਨਵਨਿਧਿ[57] ਪਾਈ ਹਾਥਿ ਚਰਿਓ[58] ਹਰਿ ਥੋਕਾ[59] ॥੩॥

From the wealth of Lord's Name, I have obtained the nine[56] treasures[57] and God, the Real Substance[59], has come to my hand[58].

ਸਾਈਂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਦੌਲਤ ਤੋਂ ਮੈਂ ਨੌਂ[56] ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[57] ਪਾ ਲਏ ਹਨ, ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਸਾਰ ਵਸਤੂ[59], ਮੇਰੇ ਹੱਥ ਲਗ ਗਿਆ ਹੈ[58]।

ਖਾਵਹੁ[60] ਖਰਚਹੁ[61] ਤੋਟਿ[62] ਨ ਆਵੈ ਹਲਤ[63] ਪਲਤ[64] ਕੈ ਸੰਗੇ[65] ॥
ਲਾਦਿ[66] ਖਜਾਨਾ[67] ਗੁਰਿ ਨਾਨਕ ਕਉ ਦੀਆ ਇਹੁ ਮਨੁ ਹਰਿ ਰੰਗਿ[68] ਰੰਗੇ[69] ॥ ੪॥੨॥੩॥

You eat[60] and spend[61] this wealth, it exhausts not[62], and here[63] and hereafter[64], it shall remain with[65] you.
Loading[66] the treasure[67], the Guru has given it to Nanak and his mind is imbued[69] with God's love[68].

ਤੁਸੀਂ ਇਸ (ਨਾਮ-ਰੂਪੀ ਧਨ) ਨੂੰ ਖਾਵੋ[60] ਤੇ ਖ[illegible] ਇਹ ਮੁੱਕਦਾ ਨਹੀਂ[62]। ਏਥੇ[63] ਅਤੇ ਅਗੇ[64] [illegible] ਤੁਹਾਡੇ ਨਾਲ[65] ਰਹੇਗਾ।
ਇਸ ਖਜ਼ਾਨੇ[67] ਨੂੰ ਲੱਦ ਕੇ[66], ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਦਿੱਤਾ ਹੈ। ਉਸ ਦਾ ਮਨੂਆ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[68] ਨਾਲ ਰੰਗੀਜ਼ ਗਿਆ[69] ਹੈ।

ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Gujri 5th Guru.

ਗੂਜਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਜਿਸੁ ਸਿਮਰਤ[70] ਸਭਿ ਕਿਲਵਿਖ[71] ਨਾਸਹਿ[72] ਪਿਤਰੀ[73] ਹੋਇ ਉਧਾਰੋ[74] ॥
ਸੋ[75] ਹਰਿ ਹਰਿ[76] ਤੁਮ੍ ਸਦ[77] ਹੀ ਜਾਪਹੁ[78] ਜਾ ਕਾ ਅੰਤੁ[79] ਨ ਪਾਰੋ[80] ॥੧॥
ਪੂਤਾ[81] ਮਾਤਾ[82] ਕੀ ਆਸੀਸ[83] ॥
ਨਿਮਖ[84] ਨ ਬਿਸਰਉ[85] ਤੁਮ੍ ਕਉ[86] ਹਰਿ ਹਰਿ[88] ਸਦਾ[87] ਭਜਹੁ[89] [90]ਜਗਦੀਸ[91] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥
ਸਤਿਗੁਰੁ ਤੁਮ੍ ਕਉ ਹੋਇ ਦਇਆਲਾ[92] ਸੰਤਸੰਗਿ ਤੇਰੀ ਪ੍ਰੀਤਿ[93] ॥
ਕਾਪੜੁ[94] ਪਤਿ[95]ਪਰਮੇਸਰੁ[96] ਰਾਖੀ[97] ਭੋਜਨੁ[98] ਕੀਰਤਨੁ[99] ਨੀਤਿ[100] ॥੨॥
ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[2] ਪੀਵਹੁ[9] ਸਦਾ[8] ਚਿਰੁ[3] ਜੀਵਹੁ[4] ਹਰਿ ਸਿਮਰਤ[5] ਅਨਦ[6] ਅਨੰਤਾ[7] ॥
ਰੰਗ[10] ਤਮਾਸਾ[12] ਪੂਰਨ[13] ਆਸਾ[14] ਕਬਹਿ ਨ ਬਿਆਪੈ ਚਿੰਤਾ[15] ॥੩॥

By remembering[70] whom all the sins[71] are obliterated[72] and the ancestors[73] are saved[74].
Ever[77] meditate[78] thou on that[75] Lord God[76], who has no end[79] or limit[80].
O son[81], this is thy mother's[82] blessing[83].
May thou[86] forget[85] not Lord God[88], even for a moment[84], and ever[87] remember[89] the Lord[91] of Universe[90]. Pause.
May the True Guru, be kind[92] unto thee and may thou imbibe love[93] for the saints' society.
May the preservation[97] of thy honour[95] by the Lord[96] be thy raiment[94] and singing[99] of His praises thy daily[100] food[98].
Ever[8] quaff[9] the Nectar[2] of God's Name. May thou live[4] long[3] and may the meditation[5] of God afford thee endless[7] delight[6].
May joy[10] and playful pleasures[12] be thine; May thine hopes[14] be realised[13] and may thou never be worn by care[15].

ਜਿਸ ਦਾ ਚਿੰਤਨ[70] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਸਾਰੇ ਪਾਪ[71] ਨਸ਼ਟ[72] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਵੱਡੇ ਵਡੇਰਿਆਂ[73] ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ[74] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਤੂੰ ਸਦੀਵ[77] ਹੀ ਉਸ[75] ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[76] ਦਾ ਅਰਾਧਨ[78] ਕਰ, ਜਿਸ ਦਾ ਕੋਈ ਅਖੀਰ[79] ਜਾਂ ਹੱਦ-ਬੰਨਾ[80] ਨਹੀਂ।
ਹੇ ਪੁੱਤ੍ਰ[81] ਇਹ ਤੇਰੀ ਅੰਮੜੀ[82] ਦੀ ਅਸ਼ੀਰਵਾਦ[83] ਹੈ।
ਇਕ ਮੁਹਤ[84] ਲਈ ਭੀ ਤੇਨੂੰ[86] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ[88] ਨਾ ਭੁੱਲੇ[85] ਅਤੇ ਤੂੰ ਹਮੇਸ਼ਾਂ[87] ਹੀ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[90] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[91] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[89] ਕਰਦਾ ਰਹੇਂ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਤੇਰੇ ਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨ[92] ਹੋਣ ਅਤੇ ਸਾਧ ਸੰਗਤ ਨਾਲ ਤੇਰਾ ਪਿਆਰ[93] ਪੈ ਜਾਵੇ।
ਪ੍ਰਭੂ[96] ਦਾ ਤੇਰੀ ਇੱਜ਼ਤ ਆਬਰੂ[95] ਨੂੰ ਬਚਾਉਣਾ[97] ਤੇਰੀ ਪੁਸ਼ਾਕ[94] ਹੋਵੇ ਅਤੇ ਉਸ ਦਾ ਜੱਸ ਗਾਇਨ[99] ਕਰਨਾ ਤੇਰੀ ਹਰ ਰੋਜ਼[100] ਦੀ ਖੁਰਾਕ[98]।
ਸਦੀਵ[8] ਹੀ ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸੁਧਾਰਸ[2] ਪਾਨ ਕਰਦਾ[9] ਰਹੁ। ਰੱਬ ਕਰੇ ਤੂੰ ਦੇਰ ਤਾਂਈ[3] ਜਿਊਂਦਾ[4] ਰਹੇਂ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[5] ਤੈਨੂੰ ਬੇਅੰਤ[7] ਖੁਸ਼ੀ[6] ਪਰਦਾਨ ਕਰੇ।
ਤੈਨੂੰ ਖੁਸ਼ੀ[10] ਤੇ ਖੁਸ਼ੀ ਭਰੀਆਂ ਖੇਡਾਂ[12] ਪਰਾਪਤ ਹੋਣ, ਤੇਰੀਆਂ ਉਮੈਦਾਂ[14] ਬਰ ਆਉਣ[13] ਅਤੇ ਤੈਨੂੰ ਕਦਾਚਿੱਤ ਫ਼ਿਕਰ[15] ਨਾ ਹੋਵੇ।

ਭਵਰੁ[16] ਤੁਮ੍ਾਰਾ ਇਹੁ ਮਨੁ ਹੋਵਉ[17] ਹਰਿ ਚਰਣਾ[18] ਹੋਹੁ[19] ਕਉਲਾ[20] ॥	Let this mind of thine become[17] the humming black-bee[16] and God's Feet[18] be[19] the lotus flower[20].	ਤੇਰਾ ਇਹ ਮਨੂਆ ਭਉਰਾ[16] ਹੋਵੇ[17] ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਪੈਰ[18] ਕਮਲ ਫੁੱਲ[20] ਹੋਣ[19] ।
ਨਾਨਕ ਦਾਸੁ[21] ਉਨ ਸੰਗਿ ਲਪਟਾਇਓ[22] ਜਿਉ[23] ਬੂੰਦਹਿ[24] ਚਾਤ੍ਰਿਕੁ[25] ਮਉਲਾ[26] ॥੪॥੩॥੪॥	Says slave[21] Nanak, attach[22] thy mind to them and happily bloom[26] like[23] the pied-cuckoo[25] that rejoices on finding the rain-drop[24].	ਗੋਲਾ[21] ਨਾਨਕ ਆਖਦਾ ਹੈ, ਆਪਣੇ ਮਨ ਨੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਜੋੜ[22] ਅਤੇ ਪਪੀਹੇ[25] ਦੇ ਮੀਂਹ ਦੀ ਕਣੀ[24] ਪਰਾਪਤ ਕਰਨ ਦੀ ਮਾਨੰਦ[23] ਖੁਸ਼ੀ ਨਾਲ ਖਿੜ[26] ।
ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gujri. 5th Guru.	ਗੂਜਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਮਤਾ[27] ਕਰੈ ਪਛਮ[28] ਕੈ ਤਾਈ[31] ਪੂਰਬ[29] ਹੀ ਲੈ ਜਾਤ[30] ॥	The man decides[27] to go to[31] the West[28], but he is led away[30] to the East[29], by the Lord.	ਆਦਮੀ ਲਹਿੰਦੇ[28] ਨੂੰ ਜਾਣ ਲਈ[31] ਫੈਸਲਾ ਕਰਦਾ[27] ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਪ੍ਰਭੂ ਉਸ ਨੂੰ ਚੜ੍ਹਦੇ[29] ਨੂੰ ਲੈ ਜਾਂਦਾ[30] ਹੈ ।
ਖਿਨ[32] ਮਹਿ[33] ਥਾਪਿ[34] ਉਥਾਪਨਹਾਰਾ[35] ਆਪਨ ਹਾਥਿ[36] ਮਤਾਤ[37] ॥੧॥	In[33] an instant[32], the Lord is potent to establish[34] and destroy[35] and He holds in His Hand[36] man's designs[37].	ਇਕ ਨਿਮਖ[32] ਵਿਚ[33] ਉਹ ਬਣਾਉਣ[34] ਤੇ ਢਾਉਣ[35] ਨੂੰ ਸਮਰਥ ਹੈ । ਬੰਦੇ ਦੀਆਂ ਤਦਬੀਰਾਂ[37] ਉਸ ਦੇ ਹੱਥ[36] ਵਿਚ ਹਨ ।
ਸਿਆਨਪ[38] ਕਾਹੂ ਕਾਮਿ[39] ਨ ਆਤ ॥	Man's sagacity[38] is of no avail[39].	ਇਨਸਾਨ ਦੀ ਅਕਲਮੰਦੀ[38] ਕਿਸੇ ਕੰਮ[39] ਨਹੀਂ ਆਉਂਦੀ ।
ਜੋ[40] ਅਨਰੂਪਿਓ[41] ਠਾਕੁਰਿ ਮੇਰੈ ਹੋਇ ਰਹੀ ਉਹ[42] ਬਾਤ[43] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Whatever[40] my Lord deems to be right[41], that[42] thing[43] alone happen. Pause.	ਜਿਹੜਾ ਕੁਝ[40] ਮੇਰਾ ਸੁਆਮੀ ਦਰੁਸਤ[41] ਖਿਆਲ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਕੇਵਲ ਉਹੀ[42] ਗੱਲ[43] ਹੋ ਰਹੀ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਦੇਸੁ[44] ਕਮਾਵਨ[45] ਧਨ[46] ਜੋਰਨ[47] ਕੀ ਮਨਸਾ[48] ਬੀਚੇ[49] ਨਿਕਸੇ[50] ਸਾਸ[51] ॥	In[49] his desire[48] to acquire[45] territory[44] and to amass[47] wealth[46], man breath[51] escapes[50].	ਮੁਲਕ[44] ਹਾਸਲ[45] ਕਰਨ ਅਤੇ ਦੌਲਤ[46] ਇਕੱਤਰ[47] ਕਰਨ, ਇਸ ਖ਼ਾਹਿਸ਼[48] ਵਿਚ[49] ਹੀ ਆਦਮੀ ਦਾ ਸਾਹ[51] ਨਿਕਲ[50] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਲਸਕਰ[52] ਨੇਬ[53] ਖਵਾਸ[54] ਸਭ ਤਿਆਗੇ[55] [56]ਜਮਪੁਰਿ[58] ਊਠਿ[57] ਸਿਧਾਸ[59] ॥੨॥	He leaves[55] all his armies[52], assistants[53] and servants[54] and getting[57] up departs[59] to the city[58] of death[56].	ਉਹ ਸਾਰੀਆਂ ਫੌਜਾਂ[52], ਨਾਇਬਾਂ[53] ਨੌਕਰਾਂ[54] ਨੂੰ ਛੱਡ[55] ਦਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਖੜਾ[57] ਹੋ ਮੌਤ[56] ਦੇ ਸ਼ਹਿਰ[58] ਨੂੰ ਟੁਰ (ਉੱਠ) ਵੰਞਦਾ[59] ਹੈ ।
ਹੋਇ ਅਨੰਨਿ[60] [61]ਮਨਹਠ[62] ਕੀ ਦ੍ਰਿੜਤਾ[63] ਆਪਸ[64] ਕਉ ਜਾਨਾਤ[65] ॥	Deeming himself unique[60], man sticks[63] to his mind's[61] obstinacy[62] and displays[65] his ownself[64].	ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਬੇ-ਨਜ਼ੀਰ[60] ਖ਼ਿਆਲ ਕਰ, ਬੰਦਾ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ ਦੀ[61] ਜ਼ਿੱਦ[62] ਨਾਲ ਚਿਮੜਿਆ[63] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ਤੇ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ[64] ਜਣਾਉਂਦਾ[65] ਹੈ ।
ਜੋ[66] ਅਨਿੰਦੁ[67] ਨਿੰਦੁ[68] ਕਰਿ ਛੋਡਿਓ[69] ਸੋਈ[70] ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ[71] ਖਾਤ[72] ॥੩॥	The food, which[66] the blameless persons[67] have condemend[68] and discarded[69], that[70] he eats[72] again and again[71].	ਭੋਜਨ ਜਿਸ ਨੂੰ[66] ਕਲੰਕ-ਰਹਿਤ ਪੁਰਸ਼ਾਂ[67] ਨੇ ਬੁਰਾ[68] ਕਹਿ ਕੇ ਤਿਆਗਿਆ[69] ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ[70] ਉਹ ਮੁੜ ਮੁੜ ਕੇ[71] ਖਾਂਦਾ[72] ਹੈ ।
ਸਹਜ ਸੁਭਾਇ[73] ਭਏ	He, unto whom the Lord	ਜਿਸ ਉਤੇ ਸੁਆਮੀ ਆਪਣੇ ਆਪ ਹੀ ਮਿਹਰਬਾਨ ਹੋ

ਕਿਰਪਾਲਾ[74] ਤਿਸੁ[75] ਜਨ[76] ਕੀ ਕਾਟੀ[77] ਫਾਸ[78] ॥
ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ[79] ਭੇਟਿਆ[80] ਪਰਵਾਣੁ[81] ਗਿਰਸਤ[82] ਉਦਾਸ[83] ॥੪॥ ੪॥੫॥

spontaneously[73] becomes merciful[74], that[75] man's[76] noose[78] is cut off[77].
Says Nanak, he who meets[80] the Perfect[79] Guru, is approved[81] whether he is a family man[82] or an anchoret[83].

ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਉਸ[75] ਇਨਸਾਨ ਦੀ[76] ਫ਼ਾਹੀ[78] ਕੱਟੀ ਜਾਂਦੀ[77] ਹੈ।
ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਜੋ ਪੂਰਨ[79] ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ[80] ਹੈ, ਉਹ ਕਬੂਲ ਪੈ ਜਾਂਦਾ[81] ਹੈ, ਭਾਵੇਂ ਉਹ ਘਰਬਾਰੀ[82] ਹੋਵੇ ਜਾਂ ਤਿਆਗੀ[83]।

ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Gujri 5th Guru.

ਗੂਜਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ[84] ਜਿਨਿ ਜਨਿ[85] ਜਪਿਓ[86] ਤਿਨ[87] ਕੇ ਬੰਧਨ[88] ਕਾਟੇ[89] ॥
ਕਾਮ[90] ਕ੍ਰੋਧ[91] ਮਾਇਆ[92] ਬਿਖੁ[93] ਮਮਤਾ[94] ਇਹ[95] ਬਿਆਧਿ[96] ਤੇ ਹਾਟੇ[97] ॥੧॥
ਹਰਿ ਜਸੁ[98] ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਿਲਿ ਗਾਇਓ ॥ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ[99] ਭਇਓ ਮਨੁ[100] ਨਿਰਮਲੁ[2] ਸਰਬ ਸੁਖਾ ਸੁਖ[3] ਪਾਇਅਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

The persons[85], who contemplate[86] on the Name treasure[84], their[87] shackles[88] are shattered[89].
Lust[90], wrath[91], poisonous[93] wealth[92] and egoism[94], they get rid of[97] these[95] diseases[96].
He, who joining the society of saints, sings God's praise[98], has his mind[100] purified[2] by Guru's grace[99] and obtains the joy[3] of all the joys. Pause.

ਜਿਹੜੇ ਪੁਰਸ਼[85] ਨਾਮ ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[84] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[86] ਕਰਦੇ ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀਆਂ[87] ਬੇੜੀਆਂ[88] ਕੱਟੀਆਂ ਜਾਂਦੀਆਂ[89] ਹਨ।
ਵਿਸ਼ੇ ਭੋਗ[90], ਗੁੱਸਾ[91], ਜ਼ਹਿਰੀਲੀ[93] ਦੌਲਤ[92] ਅਤੇ ਅਪੱਣਤ[94], ਉਹ ਇਨ੍ਹਾਂ[95] ਬੀਮਾਰੀਆਂ[96] ਤੋਂ ਖਲਾਸੀ[97] ਪਾ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਜੋ ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਨਾਲ ਜੁੜ ਕੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[98] ਗਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ[99] ਉਸ ਦਾ ਰਿਦਾ[100] ਪਵਿੱਤਰ[2] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਤੇ ਉਹ ਸਾਰੀਆਂ ਖ਼ੁਸ਼ੀਆਂ ਦੀ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[3] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਜੋ ਕਿਛੁ[4] ਕੀਓ ਸੋਈ[5] ਭਲ[6] ਮਾਨੈ[7] ਐਸੀ[8] ਭਗਤਿ[9] ਕਮਾਨੀ[10] ॥
ਮਿਤ੍ਰ[12] ਸਤ੍ਰੁ[13] ਸਭ ਏਕ ਸਮਾਨੇ[14] ਜੋਗ[15] ਜੁਗਤਿ[16] ਨੀਸਾਨੀ[17] ॥੨॥
ਪੂਰਨ[18] ਪੂਰਿ ਰਹਿਓ[19] ਸ੍ਰਬ[20] ਥਾਈ[21] ਆਨ[22] ਨ ਕਤਹੂੰ[23] ਜਾਤਾ[24] ॥
ਘਟ ਘਟ[25] ਅੰਤਰਿ[26] ਸਰਬ[27] ਨਿਰੰਤਰਿ[28] ਰੰਗਿ[29] ਰਵਿਓ[30] ਰੰਗਿ[31] ਰਾਤਾ[32] ॥੩॥
ਭਏ ਕ੍ਰਿਪਾਲ[33] ਦਇਆਲ[34] [35]ਗੁਪਾਲਾ[36] ਤਾ[37] ਨਿਰਭੈ[38]

Whatever[4] the Lord does, that[5] he deems[7] good[6] such is the devotional service[9] that[8] he perform[10].
To deem friends[12] and enemies[13] all as the same[14], is an index[17] of the way[16] to meet[15] God.
The Omnipresent Lord[18] is filling[19] all[20] the places[21], so I go[24] not anywhere[23] else[22].
The Lord is in[26] every heart[25] and within[28] all[27] the places. I am immersed[30] in His love[29] and dyed[32] with His love[31].
When the World[35]-Cherisher[36] becomes kind[33] and compassionate[34],

ਜਿਹੜਾ ਕੁਝ ਭੀ[4] ਪ੍ਰਭੂ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਉਸ[5] ਨੂੰ ਚੰਗਾ[6] ਜਾਣਦਾ[7] ਹੈ। ਐਹੋ ਜੇਹੀ[8] ਪ੍ਰੇਮਮਈ ਸੇਵਾ[9] ਉਹ ਕਮਾਉਂਦਾ[10] ਹੈ।
ਦੋਸਤਾਂ[12] ਅਤੇ ਵੈਰੀਆਂ[13], ਸਾਰਿਆਂ, ਨੂੰ ਇਕੋ ਜੇਹੇ[14] ਜਾਨਣਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ ਮਿਲਣ[15] ਦੇ ਮਾਰਗ[16] ਦਾ ਇਕ ਚਿੰਨ੍ਹ[17] ਹੈ।
ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ ਸੁਆਮੀ[18] ਸਾਰੇ[20] ਥਾਈਂ[21] ਪਰੀਪੂਰਨ ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ[19]। ਇਸ ਲਈ ਮੈਂ ਹੋਰ[22] ਕਿਧਰੇ[23] ਨਹੀਂ ਜਾਂਦਾ[24]।
ਸਾਂਈ ਹਰ ਦਿਲ[25] ਵਿਚ[26] ਅਤੇ ਸਾਰੀਆਂ[27] ਥਾਵਾਂ ਅੰਦਰ[28] ਹੈ। ਮੈਂ ਉਸ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[29] ਅੰਦਰ ਰਮਿਆ[30] ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[31] ਨਾਲ ਹੀ ਰੰਗਿਆ[32] ਹੋਇਆ ਹਾਂ।
ਜਦ ਜਗਤ[35] ਦਾ ਪਾਲਣਹਾਰ[36] ਮਹਿਆਵਾਨ[33] (ਦਿਆਲੂ) ਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨ[34] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਤਦ[37]

ਕੈ ਘਰਿ[39] ਆਇਆ[40] ॥	then[37], the man arrives[40] at the abode[39] of the Fearless[38] One.	ਬੰਦਾ ਹਰੀ ਨਿੱਡਰ[38] ਦੇ ਮੰਦਰ[39] ਤੇ ਪੁਜ ਜਾਂਦਾ[40] ਹੈ ।
੪੯੭		
ਕਲਿ[41] ਕਲੇਸ[42] ਮਿਟੇ[43] ਖਿਨ[44] ਭੀਤਰਿ[45] ਨਾਨਕ ਸਹਜਿ[46] ਸਮਾਇਆ[47] ॥੪॥੫॥੬॥	In[45] an instant[44] his troubles[41] and strifes[42] are ended[43] and he becomes absorbed[47] in the Lord[46], O Nanak.	ਇਕ ਮੁਹਤ[44] ਵਿਚ[45] ਉਸ ਦੀਆਂ ਤਕਲੀਫਾਂ[41] ਅਤੇ ਝਗੜੇ[42] ਦੂਰ[43] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਤੇ ਉਹ ਸੁਆਮੀ[46] ਅੰਦਰ ਲੀਨ[47] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ !
ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gujri 5th Guru.	ਗੂਜਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਜਿਸੁ[48] ਮਾਨੁਖ[49] ਪਹਿ ਕਰਉ ਬੇਨਤੀ[50] ਸੋ[51] ਅਪਨੈ ਦੁਖਿ[52] ਭਰਿਆ[53] ॥	To whomsoever[48] a person[49] I make a request[50], I find him[51] full[53] of his own troubles[52].	ਜਿਸ ਕਿਸੇ[48] ਪੁਰਸ਼[49] ਕੋਲ ਭੀ ਮੈਂ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ ਕਰਦਾ[50] ਹਾਂ, ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ[51] ਆਪਣੀਆਂ ਨਿੱਜ ਦੀਆਂ ਤਕਲੀਫ਼ਾਂ[52] ਨਾਲ ਲਬਾਲਬ[53] (ਭਰਿਆ ਹੋਇਆ) ਪਾਉਂਦਾ ਹਾਂ ।
ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ[54] ਜਿਨਿ[55] ਰਿਦੈ[56] ਅਰਾਧਿਆ[57] ਤਿਨਿ[58] ਭਉ[59] ਸਾਗਰੁ[60] ਤਰਿਆ[61] ॥੧॥	He, whosoever[55] heartily[56] contemplates[57] on the Supreme Lord[54], he alone[58] crosses[61] the terrible[59] world ocean[60].	ਜੋ ਕੋਈ ਭੀ[55] ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ[54] ਨੂੰ ਦਿਲੋਂ[56] ਯਾਦ ਕਰਦਾ[57] ਹੈ, ਕੇਵਲ ਉਹੀ[58] ਭਿਆਨਕ[59] ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ[60] ਤੋਂ ਪਾਰ ਹੁੰਦਾ[61] ਹੈ ।
ਗੁਰ ਹਰਿ[65] ਬਿਨੁ[66] ਕੋ ਨ ਬ੍ਰਿਥਾ[62] ਦੁਖੁ[63] ਕਾਟੈ[64] ॥	None but[66] the Divine Guru[65], can remove[64] the distress[62] and anguish[63].	ਗੁਰੂ ਪਰਮੇਸ਼ਰ[65] ਦੇ ਬਗੈਰ[66] ਹੋਰ ਕੋਈ ਕਲੇਸ਼[62] ਅਤੇ ਪੀੜਾ[63] ਨੂੰ ਰਫ਼ਾ[64] ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ ।
ਪ੍ਰਭ ਤਜਿ[67] ਅਵਰ[68] ਸੇਵਕੁ[69] ਜੇ ਹੋਈਐ ਤਿਤੁ[70] ਮਾਨੁ[71] ਮਹਤੁ[72] ਜਸੁ[73] ਘਾਟੈ[74] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Forsaking[67] the Lord, if one becomes a servant[69] of another[68], one's honour[71], dignity[72] and reputation[73] get decreased[74], therewith[70]. Pause.	ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਛੱਡ ਕੇ[67] ਜੇਕਰ ਇਨਸਾਨ ਕਿਸੇ ਹੋਰਸ[68] ਦਾ ਦਾਸ[69] ਬਣ ਜਾਵੇ, ਉਸ ਦੀ ਇੱਜ਼ਤ[71] ਵਡਿਆਈ[72] ਅਤੇ ਨਾਮਵਰੀ[73], ਉਸ ਨਾਲ[70] ਘੱਟ ਜਾਂਦੇ[74] ਹਨ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਮਾਇਆ[75] ਕੇ ਸਨਬੰਧ[76] ਸੈਨ[77] ਸਾਕ[78] ਕਿਤ ਹੀ ਕਾਮਿ[79] ਨ ਆਇਆ ॥	The worldly[75] relations[76], relatives[77] kinsmen[78] are of no avail[79].	ਸੰਸਾਰੀ[75] ਰਿਸ਼ਤੇਦਾਰ[76], ਸਨਬੰਧੀ[77] ਅਤੇ ਭਾਈ ਬੰਦ[78] ਕਿਸੇ ਕੰਮ[79] ਨਹੀਂ ਆਉਂਦੇ ।
ਹਰਿ ਕਾ ਦਾਸੁ[80] ਨੀਚ[81] ਕੁਲੁ[82] ਊਚਾ[83] ਤਿਸੁ[84] ਸੰਗਿ[85] ਮਨ[86] ਬਾਛਤ[87] ਫਲ[88] ਪਾਇਆ[89] ॥੨॥	God's slave[80], though of lowly[81] birth[82], is exalted[83]. In his[84] company[85], man obtains[89] his heart[86] desired[87] fruits[88].	ਹਰੀ ਦਾ ਗੋਲਾ[80], ਨੀਵੇਂ[81] ਘਰਾਣੇ[82] ਦਾ ਭੀ, ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[83] ਹੈ । ਉਸ ਦੀ[84] ਸੰਗਤ[85] ਅੰਦਰ ਆਦਮੀ ਦਿਲ[86] ਚਾਹੁੰਦੇ[87] ਮੇਵੇ[88] ਹਾਸਲ ਕਰ ਲੈਂਦਾ[89] ਹੈ ।
ਲਾਖ ਕੋਟਿ[90] ਬਿਖਿਆ[91] ਕੇ ਬਿੰਜਨ[92] ਤਾ[93] ਮਹਿ[94] ਤ੍ਰਿਸਨ[95] ਨ ਬੂਝੀ[96] ॥	Man may obtain lacs and millions[90] of viands[92], through foul means[91], in[94] them[93] his desire[95] is not quenched[96].	ਆਦਮੀ ਦੇ ਕੋਲ, ਪਾਪ[91] ਦੀ ਕਮਾਈ ਦੇ ਲੱਖਾਂ ਤੇ ਕ੍ਰੋੜਾਂ[90] ਭੋਜਨ[92] ਹੋਣ, ਉਨ੍ਹਾਂ[93] ਵਿਚ[94] ਉਸ ਦੀ ਖ਼ਾਹਿਸ਼[95] ਨਵਿਰਤ[96] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ।
ਸਿਮਰਤ[97] ਨਾਮੁ ਕੋਟਿ[98] ਉਜੀਆਰਾ[99] ਬਸਤੁ[100] ਅਗੋਚਰ[2] ਸੂਝੀ[3] ॥੩॥	Remembering[97] the Name, there appear millions[98] of lights[99] and the unseen[2] Thing[100] is manifested[3].	ਨਾਮ ਦਾ ਚਿੰਤਨ ਕਰਨ ਨਾਲ[97] ਕ੍ਰੋੜਾਂ[98] ਚਾਨਣ[99] ਪ੍ਰਗਟ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ[2] ਵਸਤੂ[100] ਨਜ਼ਰੀ ਪੈ ਜਾਂਦੀ ਹੈ[3] ।

ਫਿਰਤ ਫਿਰਤ[4] ਤੁਮ੍ਹਰੈ ਦੁਆਰਿ[5] ਆਇਆ ਭੈ[6] ਭੰਜਨ[7] ਹਰਿ[8] ਰਾਇਆ[9] ॥	Roaming and rambling[4] I have come to Thine door[5], O Sovereign[9] God[8], the Destroyer[7] of fear[6].	ਭਉਂਦਾ ਤੇ ਭਟਕਦਾ[4] ਹੋਇਆ ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਬੂਹੇ[5] ਤੇ ਆਇਆ ਹਾਂ, ਹੇ ਡਰ[6] ਨਾਸ ਕਰਨ ਵਾਲੇ[7] ਪਾਤਸ਼ਾਹ[9] ਪਰਮੇਸ਼ਰ[8] !
ਸਾਧ ਕੇ ਚਰਨ[10] ਧੂਰਿ[12] ਜਨੁ[13] ਬਾਛੈ[14] ਸੁਖੁ ਨਾਨਕ[15] ਇਹੁ ਪਾਇਆ ॥੪॥੬॥੭॥	Serf[13] Nanak desires[14] the dust[12] of saints' feet[10]. In it he finds his happiness[15].	ਗੋਲਾ[13] ਨਾਨਕ ਸੰਤਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[10] ਦੀ ਖ਼ਾਕ[12] ਲੋੜਦਾ[14] ਹੈ। ਇਸ ਅੰਦਰ ਉਸ ਨੂੰ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[15] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ।
ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ਪੰਚਪਦਾ ਘਰੁ ੨	Gujri 5th Guru. Panchpada.	ਗੂਜਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ। ਪੰਚਪਦਾ।
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By True Guru's grace He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਪ੍ਰਥਮੇ[16] ਗਰਭ[17] ਮਾਤਾ[18] ਕੈ ਵਾਸਾ[19] ਊਹਾ[20] ਛੋਡਿ[21] ਧਰਨਿ[22] ਮਹਿ[23] ਆਇਆ॥	Man's first[16] abode[19] is his mother's[18] womb[17], leaving[21] which[20] he comes into[23] the world[22].	ਆਦਮੀ ਦਾ ਪਹਿਲਾ[16] ਵਸੇਬਾ[19] ਆਪਣੀ ਮਾਂ ਦੇ[18] ਰਹਿਮ[17] ਵਿਚ ਹੁੰਦਾ ਹੈ। ਉਸ ਨੂੰ[20] ਤਿਆਗ ਕੇ[21] ਉਹ ਜਗਤ[22] ਵਿਚ[23] ਆਉਂਦਾ ਹੈ।
ਚਿਤ੍ਰਸਾਲ[24] ਸੁੰਦਰ[25] ਬਾਗ[26] ਮੰਦਰ[27] ਸੰਗਿ[28] ਨ ਕਛਹੂ[29] ਜਾਇਆ[30] ॥੧॥	The ornamented houses[24], beautiful[25] gardens[26] and palaces[27], none, whatsoever[29], shall go[30] with[28] him.	ਖ਼ੁਸ਼ਨੁਮਾ ਘਰ[24], ਸੁਹਣੇ[25] ਬਗੀਚੇ[26] ਅਤੇ ਮਹਿਲ[27], ਕੁਝ ਭੀ[29] ਉਸ ਦੇ ਨਾਲ[28] ਨਹੀਂ ਜਾਣਾ[30]।
ਅਵਰ[31] ਸਭ[32] ਮਿਥਿਆ[33] ਲੋਭ[34] ਲਬੀ[35] ॥	All[32] other[31] greeds[34] of the greedy[35] soul are false[33].	ਲਾਲਚੀ[35] ਆਤਮਾ ਦੇ ਹੋਰ[31] ਸਾਰੇ[32] ਲਾਲਚ[34] ਕੂੜੇ[33] ਹਨ।
ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ[36] ਦੀਓ ਹਰਿ ਨਾਮਾ ਜੀਅ ਕਉ ਏਹਾ ਵਸਤੁ[37] ਫਬੀ[38] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	The Perfect[36] Guru has given me the God's Name, a thing[37] which behaves[38] my soul. Pause.	ਪੂਰਨ[36] ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਦਿੱਤਾ ਹੈ। ਏਹੋ ਹੀ ਇਕ ਵਸਤੂ[37] ਹੈ ਜੋ ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ ਨੂੰ ਫਬਦੀ[38] ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਇਸਟ[39] ਮੀਤ[40] ਬੰਧਪ[41] ਸੁਤ[42] ਭਾਈ[43] ਸੰਗਿ[44] ਬਨਿਤਾ[45] ਰਚਿ[46] ਹਸਿਆ[47] ॥	Surrounded[46] by[44] dear[39] friends[40], relations[41], sons[42], brothers[43] and wife[45], the mortal playfully laughs[47].	ਪਿਆਰੇ[39] ਮਿੱਤ੍ਰਾਂ[40], ਸਨਬੰਧੀਆਂ[41], ਪੁੱਤ੍ਰਾਂ[42] ਭਰਾਵਾਂ[43] ਅਤੇ ਪਤਨੀ[45] ਨਾਲ[44] ਲਗ ਕੇ[46] ਪ੍ਰਾਣੀ ਹਾਸੇ ਤਮਾਸ਼ੇ[47] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਜਬ[48] ਅੰਤੀ[49] ਅਉਸਰੁ[50] ਆਇ ਬਨਿਓ[51] ਹੈ ਉਨ੍ਹ[52] ਪੇਖਤ[53] ਹੀ ਕਾਲਿ[54] ਗ੍ਰਸਿਆ[55] ॥੨॥	But when[48] the last[49] moment[50] arrives[51], death[54] seizes him[55], while they[52] look on[53].	ਪ੍ਰੰਤੂ, ਜਦ[48] ਅਖ਼ੀਰ[49] ਦਾ ਵੇਲਾ[50] ਆ ਢੁਕਦਾ[51] ਹੈ, ਤਾਂ ਉਨ੍ਹਾਂ[52] ਦੇ ਵੇਖਦਿਆਂ[53] ਹੀ ਮੌਤ[54] ਉਸ ਨੂੰ ਪਕੜ ਲੈਂਦੀ ਹੈ[55]।
ਕਰਿ ਕਰਿ[56] ਅਨਰਥ[57] ਬਿਹਾਝੀ[62] ਸੰਪੈ[58] ਸੁਇਨਾ[59] ਰੂਪਾ[60] ਦਾਮਾ[61] ॥	By continuously exercising[56] oppression[57], man amasses[62] wealth[58], gold[59], silver[60] and rupees[61].	ਅਤਿਆਚਾਰ[57] ਕਰ ਕਰ ਕੇ[56], ਇਨਸਾਨ ਧਨ-ਦੌਲਤ[58], ਸੋਨਾ[59], ਚਾਂਦੀ[60] ਅਤੇ ਰੁਪਏ[61] ਇਕੱਤਰ ਕਰਦਾ[62] ਹੈ।
ਭਾੜੀ[63] ਕਉ ਓਹੁ[68] ਭਾੜਾ[64]	But the hireling[63] only gets the hire[64]	ਪਰ ਕਿਰਾਏ ਦੇ ਟੱਟੂ[63] ਨੂੰ ਕੇਵਲ ਉਸ ਦਾ[68]

ਮਿਲਿਆ ਹੋਰੁ ਸਗਲ[65] ਭਇਓ[66] ਬਿਰਾਨਾ[67] ॥੩॥

thereof[68] and all else[65] passes[66] on to others[67].

ਕਰਾਇਆ[64] ਹੀ ਮਿਲਦਾ ਹੈ ਬਾਕੀ ਸਾਰਾ ਕੁਛ[65] ਹੋਰਨਾਂ ਕੋਲ[67] ਚਲਿਆ ਜਾਂਦਾ[66] ਹੈ।

ਹੈਵਰ[69] ਗੈਵਰ[70] ਰਥ[71] ਸੰਬਾਹੇ[72] ਗਹੁ[73] ਕਰਿ ਕੀਨੇ[74] ਮੇਰੇ[75] ॥

Snatching[73] perforce, man collects[72] horses[69], elephants[70] and chariots[71] and makes[74] them his own[75].

ਧਿੰਗੋਜ਼ੋਰੀ ਖੋਹ ਕੇ[73] ਇਨਸਾਨ ਘੋੜੇ[69], ਹਾਥੀ[70] ਅਤੇ ਗੱਡੀਆਂ[71] ਸੰਗ੍ਰਹਿ ਕਰਦਾ[72] ਹੈ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਿੱਜ ਦੇ[75] ਬਣਾ ਲੈਂਦਾ[74] ਹੈ।

ਜਬ ਤੇ ਹੋਈ ਲਾਂਮੀ[76] ਧਾਈ[77] ਚਲਹਿ[78] ਨਾਹੀ ਇਕ ਪੈਰੇ[79] ॥੪॥

But when he sets out on the long[76] journey[77], they travel[78] not even a step[79] with him.

ਪ੍ਰੰਤੂ ਜਦ ਉਹ ਲੰਮੇ[76] ਸਫ਼ਰ[77] ਤੇ ਤੁਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਉਸ ਦੇ ਨਾਲ ਇਕ ਕਦਮ[79] ਭੀ ਨਹੀਂ ਟੁਰਦੇ[78]।

ਨਾਮੁ ਧਨੁ[80] ਨਾਮੁ ਸੁਖ[81] ਰਾਜਾ[82] ਨਾਮੁ ਕੁਟੰਬ[83] ਸਹਾਈ[84] ॥

The Name is my wealth[80], the Name my royal[82] peace[81] and the Name my family[83] and helper[84].

ਨਾਮ ਮੇਰੀ ਮਾਲ-ਦੌਲਤ[80], ਨਾਮ ਮੇਰਾ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ[82] ਆਰਾਮ[81] ਅਤੇ ਨਾਮ ਮੇਰਾ ਟੱਬਰ ਕਬੀਲਾ[83] ਤੇ ਸਹਾਇਕ[84] ਹੈ।

ਨਾਮੁ ਸੰਪਤਿ[85] ਗੁਰਿ[89] ਨਾਨਕ ਕਉ ਦੀਈ[86] ਓਹ[90] ਮਰੈ[87] ਨ ਆਵੈ ਜਾਈ[88] ॥੫॥੧॥੮॥

The great Lord[89] has given[86] Nanak the wealth[85] of the Name and that[90] neither perishes[87] nor comes and goes[88].

ਵਿਸ਼ਾਲ ਪ੍ਰਭੂ[89] ਨੇ ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਨਾਮ ਦਾ ਮਾਲ ਧਨ[85] ਦਿੱਤਾ[86] ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ[90] ਨਾ ਨਾਸ[87] ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਤੇ ਨਾ ਹੀ ਕਿਧਰੇ ਆਉਂਦਾ ਤੇ ਜਾਂਦਾ[88] ਹੈ।

ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫
ਤਿਪਦੇ ਘਰੁ ੨

Gujri 5th Guru
Tipade.

ਗੂਜਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਤਿਪਦੇ।

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

There is but One God. By True Guru's grace, He is obtained.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।

ਦੁਖ[91] ਬਿਨਸੇ[92] ਸੁਖ ਕੀਆ ਨਿਵਾਸਾ[93] ਤ੍ਰਿਸਨਾ[94] ਜਲਨਿ[95] ਬੁਝਾਈ[96] ॥

My troubles[91] have ended[92], peace is enshrined[93] in me and my fire[95] of desire[94] is quenched[96].

ਮੇਰੇ ਕਲੇਸ਼[91] ਦੂਰ ਹੋ ਗਏ[92] ਹਨ, ਆਰਾਮ ਮੇਰੇ ਅੰਦਰ ਟਿਕ ਗਿਆ[93] ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਖ਼ਾਹਿਸ਼[94] ਦੀ ਅੱਗ[95] ਬੁਝ ਗਈ[96] ਹੈ।

ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ[97] ਸਤਿਗੁਰੂ ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ[98] ਬਿਨਸਿ[99] ਨ ਆਵੈ ਜਾਈ[100] ॥੧॥

The Name treasure[97] the True Guru has established[98] in me, which neither dies[99] nor goes anywhere[100].

ਨਾਮ ਦਾ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[97] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੇਰੇ ਅੰਦਰ ਅਸਥਾਪਨ[98] ਕਰ ਦਿੱਤਾ ਹੈ ਜੋ ਨਾ ਨਾਸ ਹੁੰਦਾ ਹੈ[99] ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਕਿਧਰੇ ਜਾਂਦਾ[100] ਹੈ।

ਹਰਿ ਜਪਿ[2] ਮਾਇਆ[3] ਬੰਧਨ[4] ਤੂਟੇ[5] ॥

Remembering[2] the Lord, the bonds[4] of mammon[3] are loosed[5].

ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਨ ਨਾਲ[2] ਮੋਹਨੀ[3] (ਮਾਇਆ) ਦੇ ਜੂੜ[4] ਵੱਢੇ ਜਾਂਦੇ[5] ਹਨ।

ਭਏ ਕ੍ਰਿਪਾਲ[6] ਦਇਆਲ[7] ਪ੍ਰਭ ਮੇਰੇ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਮਿਲਿ[8] ਛੂਟੇ[9] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

When my Lord becomes kind[6] and compassionate[7], the man is emancipated[9], by meeting[8] the society of saints. Pause.

ਜਦ ਮੈਂਡਾ ਸੁਆਮੀ ਮਇਆਵਾਨ[6] ਤੇ ਮਿਹਰਵਾਨ[7] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਆਦਮੀ ਸਤਿਸੰਗਤ ਨਾਲ ਜੁੜ ਕੇ[8] ਬੰਦ-ਖ਼ਲਾਸ[9] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਆਠ ਪਹਰ[10] ਹਰਿ ਕੇ

Absorbed[15] in the Nectar[14] of love-

ਪ੍ਰੇਮ-ਉਪਾਸ਼ਨਾ[13] ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[14] ਵਿਚ ਲੀਨ[15] ਹੋਇਆ

ਗੁਨ[12] ਗਾਵੈ ਭਗਤਿ ਪ੍ਰੇਮ[13] ਰਸਿ[14] ਮਾਤਾ[15] ॥	worship[13], he sings God's praises[12], the eight-watches[10] through.	ਹੋਇਆ ਉਹ ਅੱਠੇ ਪਹਿਰ[10] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਜੱਸ[12] ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹੈ ।
੪੯੮		
ਹਰਖ[16] ਸੋਗ[17] ਦੁਹੁ[18] ਮਾਹਿ[19] ਨਿਰਾਲਾ[20] ਕਰਣੈਹਾਰੁ[21] ਪਛਾਤਾ[22]॥੨॥	Both[18] in[19] weal[16] and woe[17] he remains unaffected[20] and recognizes[22] his Creator[21].	ਖ਼ੁਸ਼ੀ[16] ਤੇ ਗ਼ਮੀ[17] ਦੋਨਾਂ[18] ਅੰਦਰ[19] ਉਹ ਨਿਰਲੇਪ[20] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[21] ਨੂੰ ਹੀ ਸਿੰਞਾਣਦਾ[22] ਹੈ ।
ਜਿਸ ਕਾ ਸਾ ਤਿਨ ਹੀ ਰਖਿ[23] ਲੀਆ ਸਗਲ[24] ਜੁਗਤਿ[25] ਬਣਿ ਆਈ[26] ॥	He, to whom he belongs, saves[23] him and all[24] the ways[25] are opened unto[26] him.	ਜੀਹਦਾ ਉਹ ਹੈ, ਉਹੀ ਉਸ ਦੀ ਰਖਿਆ ਕਰਦਾ[23] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਲਈ ਸਾਰੇ[24] ਰਸਤੇ[25] ਖੋਲ੍ਹ ਦਿੱਤੇ[26] ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਕਹੁ[32] ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭੁ[27] ਪੁਰਖ[28] ਦਇਆਲਾ[29] ਕੀਮਤਿ[30] ਕਹਣੁ[31] ਨ ਜਾਈ ॥੩॥੧॥੯॥	Says[32] Nanak, the worth[30] of the merciful[29] mighty[28] Master[27] cannot be told[31].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ[32], ਮਿਹਰਬਾਨ[29] ਬਲਵਾਨ[28] ਮਾਲਕ[27] ਦਾ ਮੁੱਲ[30] ਦੱਸਿਆ ਜਾ ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ[31] ।
ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ਦੁਪਦੇ ਘਰੁ ੨	Gujri 5th Guru. Dupade.	ਗੂਜਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ । ਦੁਪਦੇ ।
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By True Guru's grace, He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਪਤਿਤ[33] ਪਵਿਤੁ[34] ਲੀਏ ਕਰਿ ਅਪੁਨੇ[35] ਸਗਲ ਕਰਤ ਨਮਸਕਾਰੋ[36] ॥	The Lord has purified[34] the sinners[33] and made them His own[35], and all pay obeisance[36] unto them.	ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ ਪਾਪੀਆਂ[33] ਨੂੰ ਪਾਵਨ[34] ਕਰ ਦਿੱਤਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਿੱਜ ਦੇ[35] ਬਣਾ ਲਿਆ ਹੈ। ਸਾਰੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਣਾਮ[36] ਕਰਦੇ ਹਨ ।
ਬਰਨੁ[37] ਜਾਤਿ[38] ਕੋਊ ਪੂਛੈ[39] ਨਾਹੀ ਬਾਛਹਿ[40] ਚਰਨ[41] ਰਵਾਰੋ[42] ॥੧॥	No one asks[39] their lineage[37] and caste[38] but others desire[40] the dust[42] of their feet[41].	ਕੋਈ ਭੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਵੰਸ਼[37] ਅਤੇ ਜਾਤੀ[38] ਬਾਰੇ ਨਹੀਂ ਪੁਛਦਾ[39]। ਪ੍ਰਾਣੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[41] ਦੀ ਖ਼ਾਕ[42] ਨੂੰ ਲੋੜਦੇ[40] ਹਨ ।
ਠਾਕੁਰ ਐਸੋ[43] ਨਾਮੁ ਤੁਮ੍ਾਰੋ ॥	O Lord, such[43] is the glory of Thy Name.	ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ ! ਐਹੋ ਜੇਹਾ[43] ਹੈ ਪ੍ਰਤਾਪ ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਦਾ ।
ਸਗਲ ਸ੍ਰਿਸਟਿ[44] ਕੋ ਧਣੀ[45] ਕਹੀਜੈ[46] ਜਨ[47] ਕੋ ਅੰਗੁ[48] ਨਿਰਾਰੋ[49] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Thou art called[46] the Lord[45] of all creation[44], and Thou givest singular[49] backing[48] to Thy servant[47]. Pause.	ਤੂੰ ਸਮੂਹ ਰਚਨਾ[44] ਦਾ ਸੁਆਮੀ[45] ਆਖਿਆ[46] ਜਾਂਦਾ ਹੈਂ। ਆਪਣੇ ਸੇਵਕ[47] ਦਾ ਤੂੰ ਨਿਰਾਲਾ[49] ਹੀ ਪੱਖ ਪੂਰਦਾ[48] ਹੈਂ। ਠਹਿਰਾਉ ।
ਸਾਧਸੰਗਿ ਨਾਨਕ ਬੁਧਿ[50] ਪਾਈ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ[51] ਆਧਾਰੋ[52] ॥	In the guild of saints, Nanak has obtained understanding[50], and singing the praise of[51] God is his mainstay[52].	ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਸਮਝ[50] ਪਰਾਪਤ ਹੋ ਗਈ ਹੈ। ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ ਗਾਇਨ ਕਰਨਾ[51] ਉਸ ਦਾ ਆਸਰਾ[52] ਹੈ ।
ਨਾਮਦੇਉ ਤ੍ਰਿਲੋਚਨੁ ਕਬੀਰ ਦਾਸਰੋ[53] ਮੁਕਤਿ[54]	Lord's serfs[53], Nam Dev, Trilochan, Kabir and Ravidas, the shoe-maker[55],	ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਗੋਲੇ[53], ਨਾਮਦੇਵ, ਤ੍ਰਿਲੋਚਨ, ਕਬੀਰ ਅਤੇ ਰਵਿਦਾਸ ਚਮਾਰ[55] ਮੋਖ਼ਸ਼

ਭਇਓ ਚੰਮਿਆਰੋ[55] ॥੨॥੧॥੧੦॥

got emancipated[54].

ਹੋ ਗਏ[54]।

ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Gujri 5th Guru.

ਗੂਜਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਹੈ ਨਾਹੀ ਕੋਊ ਬੂਝਨਹਾਰੋ[56] ਜਾਨੈ[57] ਕਵਨੁ[58] ਭਤਾ[59] ॥

There is no knower[56] of the Lord, who[58] can understand[57] His plans[59] ?

ਸਾਹਿਬ ਨੂੰ ਜਾਨਣ ਵਾਲਾ[56] ਕੋਈ ਨਹੀਂ, ਉਸ ਦੀਆਂ ਹਿਕਮਤਾਂ[59] ਨੂੰ ਕੌਣ[58] ਬੁੱਝ ਸਕਦਾ[57] ਹੈ ?

ਸਿਵ ਬਿਰੰਚਿ[60] ਅਰੁ[61] ਸਗਲ ਮੋਨਿ ਜਨ[62] ਗਹਿ[63] ਨ ਸਕਾਹਿ[64] ਗਤਾ[65] ॥੧॥

Shiva, Brahma[60] and[61] all the silent sages[62], cannot[64] comprehand[63] Lord's condition[65].

ਸ਼ਿਵਜੀ, ਬ੍ਰਹਮਾ[60] ਅਤੇ[61] ਸਾਰੇ ਖ਼ਾਮੋਸ਼ ਰਿਸ਼ੀ[62] ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਅਵਸਥਾ[65] ਨੂੰ (ਸਮਝ) ਜਾਂ (ਪਕੜ[63]) ਨਹੀਂ ਸਕਦੇ[64]।

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਅਗਮ[66] ਅਗਾਧਿ[67] ਕਥਾ[68] ॥

The Lord's discourse[68] is recondite[66] and unfathomable[67].

ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਵਾਰਤਾ[68] ਗੁਹਜ[66] ਅਤੇ ਅਥਾਹ[67] ਹੈ।

ਸੁਨੀਐ ਅਵਰ[69] ਅਵਰ ਬਿਧਿ[70] ਬੁਝੀਐ[71] ਬਕਨ[72] ਕਥਨ[73] ਰਹਤਾ[74] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

God is heard to be one thing[69], but on comprehension[71], appears to be quite another type[70]. He is beyond[74] narration[72] and exposition[73]. Pause.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਣੀਂਦਾ ਕੁਛ ਹੋਰ[69] ਹੈ ਪ੍ਰੰਤੂ ਸਮਝਣ[71] ਤੇ ਕੁਝ ਹੋਰ ਹੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦਾ[70] ਜਾਪਦਾ ਹੈ। ਉਹ ਵਰਨਣ[72] ਅਤੇ ਵਿਆਖਿਆ[73] ਕਰਨ ਤੋਂ ਬਾਹਰ[74] ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਆਪੇ[75] ਭਗਤਾ[76] ਆਪਿ ਸੁਆਮੀ[77] ਆਪਨ ਸੰਗਿ[78] ਰਤਾ[79] ॥

God Himself[75] is the devotee[76] and Himself his Master[77]. He is imbued[79] with[78] Himself.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਖ਼ੁਦ[75] ਸ਼ਰਧਾਲੂ[76] ਹੈ ਅਤੇ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਉਸ ਦਾ ਮਾਲਕ[77]। ਉਹ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨਾਲ[78] ਹੀ ਰੰਗਿਆ[79] ਹੋਇਆ ਹੈ।

ਨਾਨਕ ਕੋ ਪ੍ਰਭੁ ਪੂਰਿ[80] ਰਹਿਓ ਹੈ ਪੇਖਿਓ[81] ਜਤ੍ਰ ਕਤ੍ਰਾ[82] ॥੨॥੨॥੧੧॥

Nanak's Lord is prevading[80] all and he beholds[81] Him everywhere[82].

ਨਾਨਕ ਦਾ ਸੁਆਮੀ ਸਾਰੇ ਪਰੀਪੂਰਨ ਹੋ ਰਿਹਾ[80] ਹੈ। ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ ਹਰ ਥਾਂ[82] ਵੇਖਦਾ[81] ਹਾਂ।

ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Gujri 5th Guru.

ਗੂਜਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਮਤਾ[83] ਮਸੂਰਤਿ[84] ਅਵਰ[85] ਸਿਆਨਪ[86] ਜਨ[87] ਕਉ ਕਛੂ ਨ ਆਇਓ[88] ॥

The Lord's attendant[87] knows[88] no design[83], politics[84] and[85] cleverness[86].

ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸੇਵਕ[87] ਨੂੰ ਕੋਈ ਹਿਕਮਤ[83], ਰਾਜਨੀਤੀ[84] ਅਤੇ[85] ਚਤੁਰਾਈ[86] ਨਹੀਂ ਆਉਂਦੀ[88]।

ਜਹ ਜਹ[89] ਅਉਸਰੁ[90] ਆਇ ਬਨਿਓ[91] ਹੈ ਤਹਾ ਤਹਾ[92] ਹਰਿ ਧਿਆਇਓ[93] ॥੧॥

Wheresoever[89] an occasion[90] arises[91], there[92] he meditates[93] on God.

ਜਿੱਥੇ ਕਿਤੇ ਭੀ[89] ਮੌਕਾ[90] ਬਣਦਾ ਹੈ[91], ਉਥੇ[92] ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ[93] ਹੈ।

ਪ੍ਰਭ ਕੋ ਭਗਤਿ ਵਛਲੁ[94] ਬਿਰਦਾਇਓ[95] ॥ ਕਰੇ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ[96] ਬਾਰਿਕ[97] ਕੀ ਨਿਆਈ[98] ਜਨ[99] ਕਉ ਲਾਡ ਲਡਾਇਓ[100] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

The innate nature[95] of the Lord is to love His devotees[94]. God cherishes[96] His slave[99] and caresses and fondles[100] him as[98] His own child[97]. Pause.

ਸਾਂਈਂ ਦੀ ਸੁਭਾਵਕ ਖ਼ਸਲਤ[95] ਆਪਣਿਆਂ ਸੰਤਾਂ ਨੂੰ ਪਿਆਰ ਕਰਨਾ[94] ਹੈ। ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਆਪਣੇ ਗੋਲੇ[99] ਨੂੰ ਪਾਲਦਾ ਪੋਸਦਾ[96] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਬੱਚੇ[97] ਦੀ ਮਾਨਿੰਦ[98] ਉਸ ਨੂੰ ਪਲੋਸਦਾ ਤੇ ਪਿਆਰਦਾ[100] ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਜਪ[2] ਤਪ[3] ਸੰਜਮ[4] ਕਰਮ ਧਰਮ[5] ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ[6] ਜਨਿ[7] ਗਾਇਓ[8] ॥	The Lord's serf[7] hymns[8] His praise[6] as his worship[2], penance[3], self-mortification[4] and religious ceremonies[5].	ਸਾਂਈਂ ਦਾ ਨਫ਼ਰ[7] ਆਪਣੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ[2], ਤਪੱਸਿਆ[3], ਸਵੈ-ਰਿਆਜ਼ਤ[4] ਅਤੇ ਮਜ਼ਹਬੀ ਸੰਸਕਾਰਾਂ[5] ਵਜੋਂ, ਉਸ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[6] ਗਾਇਨ[8] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਸਰਨਿ[9] ਪਰਿਓ ਨਾਨਕ ਠਾਕੁਰ ਕੀ ਅਭੈ[10] ਦਾਨੁ[12] ਸੁਖੁ[13] ਪਾਇਓ[14] ॥੨॥੩॥੧੨॥	Nanak has entered the Lord's sanctuary[9] and is blessed[14] with the fearless[10] boon[12] of beatitude[13].	ਨਾਨਕ ਨੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਸ਼ਰਣਾਗ੍ਰਤ[9] ਸੰਭਾਲੀ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਪਰਮ-ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ[13] ਦੀ ਡਰ-ਰਹਿਤ[10] ਦਾਤ[12] ਪਰਾਪਤ ਹੋਈ[14] ਹੈ।
ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gujri 5th Guru.	ਗੂਜਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਆਰਾਧਹੁ[15] ਪਿਆਰੋ[16] ਨਿਮਖ[17] ਨ ਕੀਜੈ ਢੀਲਾ[18] ॥	My dear[16], remember[15] thou the Lord, day and night and make not a moment's[17] delay[18].	ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮਾ[16]! ਤੂੰ ਦਿਹੁੰ ਰੈਣ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰ[15]। ਇਕ ਮੁਹਤ ਭਰ ਭੀ[17] ਢਿੱਲ[18] ਨਾ ਲਾ।
ਸੰਤ ਸੇਵਾ[19] ਕਰਿ[20]ਭਾਵਨੀ[21] ਲਾਈਐ[22] ਤਿਆਗਿ[23] ਮਾਨੁ[24] ਹਾਠੀਲਾ[25] ॥੧॥	With[22] faith[21], perform[20] thou the saints' service[19] and put aside[23] thy pride[24] and obstinacy[25].	ਸ਼ਰਧਾ[21] ਦੇ ਨਾਲ[22] ਤੂੰ ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਟਹਿਲ[19] ਕਮਾ[20] ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਹੰਗਤਾ[24] ਅਤੇ ਜ਼ਿੱਦ[25] ਨੂੰ ਛੱਡ ਦੇ[23]।
ਮੋਹਨੁ[26] ਪ੍ਰਾਨ[27] ਮਾਨ[28] ਰਾਗੀਲਾ[29] ॥	The fascinating[26], sportive[29] Lord is my very life[27] and honour[28].	ਮੋਹ ਲੈਣਹਾਰ[26], ਖਿਲੰਦੜਾ[29] ਸੁਆਮੀ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦ ਜਾਨ[27] ਅਤੇ ਪੱਤ-ਆਬਰੂ[28] ਹੈ।
ਬਾਸਿ[30] ਰਹਿਓ ਹੀਅਰੇ[31] ਕੈ ਸੰਗੇ[32] ਪੇਖਿ[33] ਮੋਹਿਓ[34] ਮਨੁ ਲੀਲਾ[35] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	He abides[30] with[32] my soul[31] and my mind is bewitched[34], as I behold[33] His sports[35]. Pause.	ਉਹ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀ[31] ਦੇ ਨਾਲ[32] ਵੱਸਦਾ[30] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਕਉਤਕ[35] ਵੇਖ ਕੇ[33] ਮੇਰਾ ਚਿੱਤ ਫ਼ਰੇਫ਼ਤ ਹੋ (ਮੋਹਿਆ) ਗਿਆ[34] ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਜਿਸੁ ਸਿਮਰਤ[36] ਮਨਿ ਹੋਤ ਅਨੰਦਾ[37] ਉਤਰੈ[38] ਮਨਹੁ[39] ਜੰਗੀਲਾ[40] ॥	By remembering[36] whom, my mind is in bliss[37] and mind's[39] rust[40] is removed[38].	ਜਿਸ ਦਾ ਚਿੰਤਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ[36] ਚਿੱਤ ਵਿਚ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[37] ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਮਨੂਏ[39] ਦਾ ਜੰਗਾਲ[40]ਲਹਿ ਜਾਂਦਾ[38] ਹੈ।
ਮਿਲਬੇ[41] ਕੀ ਮਹਿਮਾ[42] ਬਰਨਿ[43] ਨ ਸਾਕਉ ਨਾਨਕ ਪਰੈ ਪਰੀਲਾ[44] ॥੨॥੪॥੧੩॥	The greatness[42] of meeting[41] the Lord cannot be described[43]. Nanak, it is infinitely beyond[44] measure.	ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਮਿਲਾਪ[41] ਦੀ ਵਡਿਆਈ[42] ਵਰਨਣ[43] ਨਹੀਂ ਕੀਤੀ ਜਾ ਸਕਦੀ। ਨਾਨਕ, ਇਹ ਅੰਦਾਜ਼ੇ ਤੋਂ ਬੇਅੰਤ ਪਰੇ[44] ਹੈ।
ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gujri 5th Guru.	ਗੂਜਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਮੁਨਿ[45] ਜੋਗੀ ਸਾਸਤ੍ਰਗਿ[46] ਕਹਾਵਤ[47] ਸਭ ਕੀਨ੍ਹੇ ਬਸਿ[48] ਅਪਨਹੀ[49] ॥	Men call themselves[47] silent sages[45], Yogis and learned in Shashtras[46], but mammon has them all under her[49] control[48].	ਇਨਸਾਨ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਮੁਨੀ[45], ਯੋਗੀ ਅਤੇ ਸ਼ਾਸਤਰ-ਵੇਤਾ[46] ਅਖਵਾਉਂਦੇ[47] ਹਨ, ਪਰ ਮਾਇਆ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ[49] ਕਾਬੂ[48] ਵਿਚ ਕੀਤਾ ਹੋਇਆ ਹੈ।
ਤੀਨਿ ਦੇਵ[50] ਅਰੁ[51] ਕੋੜਿ[52] ਤੇਤੀਸਾ[53]ਤਿਨ[54]ਕੀ ਹੈਰਤਿ[55] ਕਛੁ ਨ ਰਹੀ ॥੧॥	The three gods[50] (Brahma, Vishnu and Shiva) and[51] three hundred[53] and thrity millions[52] of demigods, their[54] astonishment[55] knew no bounds.	ਤਿੰਨ ਸੁਰ[50] ਅਤੇ[51] ਤੇਤੀ[53] ਕ੍ਰੋੜ[52] ਦੇਵਤੇ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ[54] ਹੈਰਾਨਗੀ[55] ਦੀ ਕੋਈ ਹੱਦ ਨਾ ਰਹੀ।

੪੯੯

ਬਲਵੰਤਿ[56] ਬਿਆਪਿ[57] ਰਹੀ ਸਭ[58] ਮਹੀ[59] ॥
ਅਵਰੁ[60] ਨ ਜਾਨਸਿ[65] ਕੋਊ ਮਰਮਾ[61] ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ[62] ਤੇ[64] ਲਹੀ[63] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

The powerful[56] mammon continues to pervade[57] amongst[59] all[58].
Her secret[61] is obtained[63] by[64] Guru's grace[62] and None besides[60] the Guru, knows[65] it. Pause.

ਬਲਵਾਨ[56] ਮਾਇਆ ਸਾਰਿਆਂ[58] ਅੰਦਰ[59] ਵੱਸ ਰਹੀ[57] ਹੈ।
ਉਸ ਦਾ ਭੇਤ[61] ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਮਿਹਰ[62] ਦੁਆਰਾ[64] ਪਾਇਆ[63] ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਹੋਰ ਕੋਈ[60] ਇਸ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ[65] । ਠਹਿਰਾਉ।

ਜੀਤਿ ਜੀਤਿ[66] ਜੀਤੇ[67] ਸਭਿ ਥਾਨਾ[68] ਸਗਲ ਭਵਨ[69] ਲਪਟਹੀ[70] ॥

Ever conquering[66], she has subdued[67] all the places[68] and is clinging[70] to the whole world[69].

ਸਦਾ ਹੀ ਜਿੱਤਦੀ[66] ਹੋਈ ਨੇ, ਸਾਰੀਆਂ ਜਗ੍ਹਾਂ[68] ਜਿੱਤ ਲਈਆਂ[67] ਹਨ ਅਤੇ ਉਹ ਸਾਰੇ ਜਹਾਨ[69] ਨੂੰ ਚਿੰਮੜੀ ਹੋਈ[70] ਹੈ।

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਤੇ ਭਾਗੀ[71] ਹੋਇ ਚੇਰੀ[72] ਚਰਨ[73] ਗਹੀ[74] ॥੨॥੫॥੧੪॥

O Nanak say, she surrenders[71] to the saint, and becoming his hand-maiden[72], clasps[74] his feet[73].

ਹੇ ਨਾਨਕ ਆਖ ਕਿ ਉਹ ਸੰਤ ਦੇ ਅਧੀਨ[71] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਅਤੇ ਗੋਲੀ[72] ਬਣ ਕੇ ਉਸ ਦੇ ਪੈਰ[73] ਪਕੜ ਲੈਂਦੀ[74] ਹੈ।

ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Gujri 5th Guru.

ਗੂਜਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਦੁਇ[75] ਕਰ[76] ਜੋੜਿ[77] ਕਰੀ ਬੇਨੰਤੀ[78] ਠਾਕੁਰੁ ਅਪਨਾ ਧਿਆਇਆ[79] ॥

I meditate[79] on my Lord, and with both[75] hands[76] joined[77], make a supplication[78].

ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[79] ਕਰਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਦੋਨੋਂ[75] ਹੱਥ[76] ਬੰਨ੍ਹ ਕੇ[77] ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ ਕਰਦਾ[78] ਹਾਂ।

ਹਾਥਿ ਦੇਇ[80] ਰਾਖੇ[81] ਪਰਮੇਸਰਿ[82] ਸਗਲਾ[83] ਦੁਰਤੁ[84] ਮਿਟਾਇਆ[85] ॥੧॥

Giving[80] His hand the Transcedent Lord[82] has saved[81] me and obliterated[85] all[83] my sins[84].

ਆਪਣਾ ਹੱਥ ਦੇ ਕੇ[80] ਪਰਮ ਪ੍ਰਭੂ[82] ਨੇ ਮੇਰੀ ਰਖਿਆ ਕੀਤੀ[81] ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਸਮੂਹ[83] ਪਾਪ[84] ਮੇਸ ਛਡੇ[85] ਹਨ।

ਠਾਕੁਰ ਹੋਏ ਆਪਿ[86] ਦਇਆਲ[87] ॥

The Lord Himself[86] has become merciful[87].

ਸੁਆਮੀ ਖ਼ੁਦ[86] ਮਿਹਰਬਾਨ[87] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ।

ਭਈ ਕਲਿਆਣ[88] ਆਨੰਦ[89] ਰੂਪ[90] ਹੁਈ ਹੈ ਉਬਰੇ[91] ਬਾਲ[92] ਗੁਪਾਲ[93] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

I have attained salvation[88] and become an embodiment[90] of bliss[89]. Having become the Lord's[93]-child[92] I have ferried across[91]. Pause.

ਮੈਨੂੰ ਮੁਕਤੀ[88] ਪਰਾਪਤ ਹੋ ਗਈ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਪਰਸੰਨਤਾ[89] ਦਾ ਸਰੂਪ[90] ਥੀ ਗਿਆ ਹਾਂ। ਸੁਆਮੀ ਦਾ[93] ਬੱਚਾ[92] ਬਣ ਮੈਂ ਪਾਰ ਉਤਰ ਗਿਆ[91] ਹਾਂ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਮਿਲਿ[94] ਵਰ[95] ਨਾਰੀ[96] ਮੰਗਲੁ[97] ਗਾਇਆ ਠਾਕੁਰ ਕਾ ਜੈਕਾਰੁ[98] ॥

Meeting[94] her Groom[95], the bride[96] sings the songs[97] of joy and applauds[98] her Lord.

ਆਪਣੇ ਕੰਤ[95] ਨੂੰ ਭੇਟ ਕੇ[94], ਪਤਨੀ[96] ਖ਼ੁਸ਼ੀ ਦੇ ਗੀਤ[97] ਗਾਉਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪਰਸੰਸਾ[98] ਕਰਦੀ ਹੈ।

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ[99] ਗੁਰ ਬਲਿਹਾਰੀ[100] ਜਿਨਿ ਸਭ ਕਾ ਕੀਆ ਉਧਾਰੁ[2] ॥੨॥੬॥੧੫॥

O Nanak say, I am a sacrifice[100] unto the[99] Guru, who has emancipated[2] all.

ਹੇ ਨਾਨਕ ਆਖ ਕਿ ਮੈਂ ਉਸ[99] ਗੁਰੂ ਉਤੋਂ ਕੁਰਬਾਨ[100] ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ, ਜਿਸ ਨੇ ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਬੰਦ-ਖ਼ਲਾਸ ਕਰ ਦਿੱਤਾ[2] ਹੈ।

ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gujri 5th Guru.	ਗੂਜਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਮਾਤ[3] ਪਿਤਾ[4] ਭਾਈ[5] ਸੁਤ[6] ਬੰਧਪ[7] ਤਿਨ[8] ਕਾ ਬਲੁ[9] ਹੈ ਥੋਰਾ[10] ॥	The mother[3], father[4], brother[5], sons[6] and kinsmen[7], their[8] power[9] is insignificant[10].	ਅੰਮੜੀ[3], ਬਾਬਲ[4], ਭਰਾ[5], ਪੁਤ੍ਰ[6] ਅਤੇ ਸਨਬੰਧੀ[7], ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ[8] ਤਾਕਤ[9] ਥੋੜ੍ਹੀ[10] ਹੈ ।
ਅਨਿਕ[12] ਰੰਗ[13] ਮਾਇਆ[14] ਕੇ ਪੇਖੇ[15] ਕਿਛੁ ਸਾਥਿ[16] ਨ ਚਾਲੈ[18] ਭੋਰਾ[17] ॥੧॥	I have seen[15] many[12] pleasures[13] of wealth[14], but none even slightly[17] goes[18] with[16] the man.	ਮੈਂ ਧਨ-ਦੌਲਤ[14] ਦੀਆਂ ਘਣੇਰੀਆਂ[12] ਰੰਗ-ਰਲੀਆਂ[13] ਵੇਖੀਆਂ[15] ਹਨ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਕੋਈ ਰਤਾ ਜਿੰਨੀ[17] ਭੀ ਬੰਦੇ ਦੇ ਨਾਲ[16] ਨਹੀਂ ਜਾਂਦੀ[18] ।
ਠਾਕੁਰ ਤੁਝ[19] ਬਿਨੁ[20] ਆਹਿ[21] ਨ ਮੋਰਾ[22] ॥	My Lord, without[20] Thee[19], none is[21] mine[22].	ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ, ਤੇਰੇ[19] ਬਗੈਰ[20] ਮੇਰਾ[22] ਕੋਈ ਭੀ ਨਹੀਂ ਹੈ[21] ।
ਮੋਹਿ[23] ਅਨਾਥ[24] ਨਿਰਗੁਨ[25] ਗੁਣੁ[26] ਨਾਹੀ ਮੈ ਆਹਿਓ[27] ਤੁਮ੍ਹਰਾ ਧੋਰਾ[28] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	I[23] am a virtueless[25] orphan[24], I am devoid of merit[26] and I long for[27] Thy support[28]. Pause.	ਮੈਂ[23] ਨੇਕੀ-ਵਿਹੂਣ[25] ਯਤੀਮ[24] ਹਾਂ । ਮੇਰੇ ਵਿਚ ਕੋਈ ਖੂਬੀ[26] ਨਹੀਂ ਅਤੇ ਮੈਂ ਤੇਰਾ ਆਸਰਾ[28] ਲੋੜਦਾ[27] ਹਾਂ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਬਲਿ[29] ਬਲਿ ਬਲਿ ਬਲਿ ਚਰਣ[30] ਤੁਮ੍ਹਾਰੇ ਈਹਾ[31] ਊਹਾ[32] ਤੁਮ੍ਹਾਰਾ ਜੋਰਾ[33] ॥	I am a sacrifice[29], sacrifice, sacrifice, sacrifice unto Thine feet[30] and here[31] and hereafter[32] Thine is the only power[33].	ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਪੈਰਾਂ[30] ਉਤੋਂ ਕੁਰਬਾਨ[29], ਕੁਰਬਾਨ, ਕੁਰਬਾਨ, ਕੁਰਬਾਨ ਹਾਂ । ਐਥੇ[31] ਅਤੇ ਉਥੇ[32] ਕੇਵਲ ਤੇਰੀ ਹੀ ਸੱਤਿਆ[33] ਹੈ ।
ਸਾਧਸੰਗਿ ਨਾਨਕ ਦਰਸੁ[34] ਪਾਇਓ ਬਿਨਸਿਓ ਸਗਲ[35] ਨਿਹੋਰਾ[36] ॥੨॥੭॥੧੬॥	In the saints' guild, Nanak, I have obtained Thy vision[34] and my obligation[36] to all[35] others is annulled.	ਸਤਿਸੰਗਤ ਅੰਦਰ, ਹੇ ਨਾਨਕ, ਮੈਂ ਤੇਰਾ ਦੀਦਾਰ[34] ਪਾ ਲਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਹੋਰ ਸਾਰਿਆਂ[35] ਦੀ ਮੁਥਾਜੀ[36] ਚੁੱਕੀ ਗਈ ਹੈ ।
ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gujri 5th Guru.	ਗੂਜਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਆਲ ਜਾਲ[37] ਭ੍ਰਮ[38] ਮੋਹ[39] ਤਜਾਵੈ[40] ਪ੍ਰਭ ਸੇਤੀ[42] ਰੰਗੁ[41] ਲਾਈ[43] ॥	The Guru rids[40] man of domestic entanglements[37], doubt[38] and worldly love[39] and makes him bear[43] love[41] with[42] the Lord.	ਗੁਰੂ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਘਰੋਗੀ ਬੰਧਨਾ[37], ਸੰਦੇਹ[38] ਅਤੇ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[39] ਤੋਂ ਅਜ਼ਾਦ[40] ਕਰਾਉਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦਾ ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ[42] ਪਿਆਰ[41] ਪਾ ਦਿੰਦਾ[43] ਹੈ ।
ਮਨ[44] ਕਉ ਇਹ ਉਪਦੇਸੁ[45] ਦ੍ਰਿੜਾਵੈ[46] ਸਹਜਿ ਸਹਜਿ[47] ਗੁਣ[48] ਗਾਈ ॥੧॥	The Guru implants[46] only this instruction[45] in the mind[44] of the man that he should slowly and steadily[47] sing God's praises[48].	ਧੀਰੇ ਧੀਰੇ ਤੇ ਇਕਰਸ[47] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ[48] ਗਾਇਨ ਕਰ, ਆਦਮੀ[44] ਦੇ ਅੰਦਰ ਗੁਰੂ ਜੀ ਇਹ ਸਿਖਮਤ[45] ਪੱਕੀ ਕਰਦੇ[46] ਹਨ ।
ਸਾਜਨ[49] ਐਸੋ[50] ਸੰਤੁ[51] ਸਹਾਈ[52] ॥	O friend[49], such[50] a helper[52] is the Saint Guru[51];	ਹੇ ਮਿੱਤ੍ਰ[49] ! ਐਹੋ ਜੇਹੇ[50] ਸਹਾਇਕ[52] ਸਾਧੂ ਗੁਰਦੇਵ[51] ਜੀ ਹਨ ;
ਜਿਸੁ ਭੇਟੇ[53] ਤੂਟਹਿ[54] ਮਾਇਆ[55] ਬੰਧ[56] ਬਿਸਰਿ[57] ਨ ਕਬਹੂੰ ਜਾਈ ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥	Meeting[53] whom the bonds[56] of mammon[55] are loosened[54] and the man never forgets[57] the Lord. Pause.	ਜੀਹਨੂੰ ਮਿਲਣ ਦੁਆਰਾ[53] ਮੋਹਨੀ[55] ਦੀਆਂ ਬੇੜੀਆਂ[56] ਕੱਟੀਆਂ ਜਾਂਦੀਆਂ[54] ਹਨ ਤੇ ਬੰਦਾ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਕਦਾਚਿੱਤ ਨਹੀਂ ਭੁਲਦਾ[57] । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਕਰਤ ਕਰਤ[58] ਅਨਿਕ[59]	Continuously doing[58] various[59] deeds	ਅਨੇਕਾਂ[59] ਕਰਮ ਘਣੇਰਿਆਂ[30] ਤ੍ਰੀਕਿਆਂ[61] ਨਾਲ

ਬਹੁ[60]ਭਾਤੀ[61] ਨੀਕੀ[62] ਇਹ ਠਹਰਾਈ[63] ॥	in many[60] ways[61] I have thought[63] this as the best[62].	ਲਗਾਤਾਰ ਕਰਕੇ[58], ਮੈਂ ਇਸ ਨੂੰ ਪਰਮ ਚੰਗਾ[62] ਖ਼ਿਆਲ ਕੀਤਾ[63] ਹੈ ।
ਮਿਲਿ[70] ਸਾਧੂ[64] ਹਰਿ ਜਸੁ[65] ਗਾਵੈ[69] ਨਾਨਕ [66]ਭਵਜਲੁ[67] ਪਾਰਿ ਪਰਾਈ[68] ॥੨॥੮॥੧੭॥	That meeting[70] the society of saints[64] Nanak chants[69] God's glories[65] and thereby crosses[68] the terrible[66] world-ocean[67].	ਕਿ ਸਤਿ ਸੰਗਤ[64] ਨਾਲ ਜੁੜ ਕੇ[70] ਨਾਨਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਸਿਫ਼ਤ ਸ਼ਲਾਘਾ[65] ਗਾਇਨ[69] ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੁਆਰਾ ਭਿਆਨਕ[66] ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ[67] ਤੋਂ ਪਾਰ ਹੋ ਗਿਆ[68] ਹੈ ।
ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gujri 5th Guru.	ਗੂਜਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਖਿਨ[71] ਮਹਿ[72] ਥਾਪਿ[73] ਉਥਾਪਨਹਾਰਾ[74] ਕੀਮਤਿ[75] ਜਾਇ[77] ਨ ਕਰੀ[76] ॥	In[72] an instant[71], the Lord establishes[73] and destroys[74] and His worth[75] cannot[77] be told[76].	ਇਕ ਮੁਹਤ[71] ਵਿਚ[72] ਸੁਆਮੀ ਅਸਥਾਪਨ ਕਰਦਾ[73] ਤੇ ਢਾਅ ਦਿੰਦਾ[74] ਹੈ । ਉਸ ਦਾ ਮੁੱਲ[75] ਦਸਿਆ[76] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ[77] ।
ਰਾਜਾ[78] ਰੰਕੁ[79] ਕਰੈ ਖਿਨ ਭੀਤਰਿ[80] ਨੀਚਹ[81] ਜੋਤਿ[82] ਧਰੀ[83] ॥੧॥	In[80] a moment he turns a King[78] into a pauper[79] and into the lowly[81] He infuses[83] splendour[82].	ਇਕ ਛਿਨ ਅੰਦਰ[80] ਉਹ ਪਾਤਸ਼ਾਹ[78] ਨੂੰ ਕੰਗਾਲ[79] ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਮਸਕੀਨ[81] ਅੰਦਰ ਜਲਵਾ[82] ਭਰ ਦਿੰਦਾ[83] ਹੈ ।
ਧਿਆਈਐ[84] ਅਪਨੋ ਸਦਾ[85] ਹਰੀ ॥	Ever[85] meditate[84] thou on thy God.	ਤੂੰ ਸਦੀਵ[85] ਹੀ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਭਜਨ[84] ਕਰ ।
ਸੋਚ[86] ਅੰਦੇਸਾ[87] ਤਾ ਕਾ ਕਹਾ[88] ਕਰੀਐ ਜਾ[89] ਮਹਿ ਏਕ ਘਰੀ[90] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Why[88] should one feel care[86] and anxiety[87] regarding the world, wherein[89] one has to stay for a short while[90] ? Pause.	ਆਦਮੀ ਇਸ ਦੁਨੀਆਂ ਦੇ ਬਾਰੇ ਕਿਉਂ[88] ਫ਼ਿਕਰ[86] ਤੇ ਚਿੰਤਾ[87] ਕਰੇ, ਜਿਸ ਅੰਦਰ[89] ਉਸ ਨੇ ਇਕ ਮੁਹਤ ਲਈ[90] ਠਹਿਰਨਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਤੁਮ੍ਰੀ ਟੇਕ[91] ਪੂਰੇ[92] ਮੇਰੇ ਸਤਿਗੁਰ ਮਨ[93] ਸਰਨਿ[94] ਤੁਮਾਰੈ ਪਰੀ[95] ॥	Thou art my prop[91], O my Perfect[92] Satguru and my soul[93] has fallen[95] under thy protection[94].	ਤੂੰ ਮੇਰੀ ਓਟ[91] ਹੈਂ, ਹੇ ਮੈਂਡੇ ਪੂਰਨ[92] ਸਤਿਗੁਰੂ ਜੀ ! ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀ[93] ਨੇ ਤੇਰੀ ਪਨਾਹ[94] ਲਈ ਹੈ[95] ।
ਅਚੇਤ[96] ਇਆਨੇ[97] ਬਾਰਿਕ[98] ਨਾਨਕ ਹਮ ਤੁਮ ਰਾਖਹੁ ਧਾਰਿ[99] ਕਰੀ[100] ॥੨॥੯॥੧੮॥	I, Nanak, am a heedless[96], silly[97] child[98]. Extend[99] to me thy hand[100] and save me, O Guru.	ਮੈਂ ਨਾਨਕ, ਬੇਖ਼ਬਰ[96], ਕਮਲਾ[97] ਬੱਚਾ[98] ਹਾਂ । ਆਪਣਾ ਹੱਥ[100] ਦੇ ਕੇ ਮੈਨੂੰ ਬਚਾ ਲੈ[99], ਹੇ ਗੁਰਦੇਵ !
ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gujri 5th Guru.	ਗੂਜਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਤੂੰ ਦਾਤਾ[2] ਜੀਆ[3] ਸਭਨਾ ਕਾ ਬਸਹੁ[4] ਮੇਰੇ ਮਨ[5] ਮਾਹੀ[6] ॥	Thou art the Beneficent Lord[2] of all the beings[3] and do Thou abide[4] within[6] my mind[5].	ਤੂੰ ਸਾਰੇ ਜੀਵਾਂ[3] ਦਾ ਦਾਤਾਰ ਸੁਆਮੀ[2] ਹੈਂ । ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਚਿਤ[5] ਅੰਦਰ[6] ਨਿਵਾਸ[4] ਕਰ ।
ਚਰਣ[7] ਕਮਲ[8] ਰਿਦ[9] ਮਾਹਿ ਸਮਾਏ[10] ਤਹ[12] ਭਰਮੁ[13] ਅੰਧੇਰਾ[14] ਨਾਹੀ ॥੧॥	The heart[9], wherein Thine lotus[8] feet[7] are enshrined[10], there[12] is no darkness[14] and doubt[13].	ਜਿਸ ਦਿਲ[9] ਅੰਦਰ ਤੇਰੇ ਕੰਵਲ[8] ਪੈਰ[7] ਵੱਸੇ ਹੋਏ[10] ਹਨ, ਉਥੇ[12] ਕੋਈ ਸੰਦੇਹ[13] ਤੇ ਅਨ੍ਹੇਰਾ[14] ਨਹੀਂ ।

ਠਾਕੁਰ ਜਾ[15] ਸਿਮਰਾ[16] ਤੂੰ ਤਾਹੀ[17] ॥

My Lord, wherever[15] I remember[16] Thee, there[17] I find Thee.

ਮੇਰੇ ਸਾਂਈਂ, ਜਿੱਥੇ ਕਿਤੇ ਭੀ[15] ਮੈਂ ਤੈਨੂੰ ਯਾਦ ਕਰਦਾ[16] ਹਾਂ, ਉੱਥੇ[17] ਹੀ ਤੈਨੂੰ ਮੈਂ ਪਾਉਂਦਾ ਹਾਂ।

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ[18] ਸਰਬ[19] ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਕ[20] ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਦਾ[21] ਸਲਾਹੀ[22] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥

O Lord, the nourisher[20] of all[19], have mercy[18] on me, that I may, ever[21] praise[22] Thee. Pause.

ਹੇ ਸਮੂਹ[19] ਦੀ ਪਾਲਣਾ ਪੋਸਣਾ ਕਰਨ ਵਾਲੇ[20] ਪ੍ਰਭੂ! ਮੇਰੇ ਉੱਤੇ ਆਪਣੀ ਰਹਿਮਤ ਧਾਰ[18], ਤਾਂ ਜੋ ਮੈਂ ਹਮੇਸ਼ਾਂ[21] ਹੀ ਤੇਰੀ ਸਿਫ਼ਤ ਸਲਾਹ[22] ਕਰਦਾ ਰਹਾਂ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ[23] ਤੇਰਾ ਨਾਮੁ ਸਮਾਰਉ[24] ਤੁਮ ਹੀ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਆਹੀ[25] ॥

At every breath[23], I contemplate[24] on Thine Name, O Lord, and long for[25] Thee alone.

ਹਰ ਸੁਆਸ[23] ਨਾਲ ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ[24] ਹਾਂ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ! ਅਤੇ ਕੇਵਲ ਤੇਰੀ ਹੀ ਤਾਂਘ ਰੱਖਦਾ[25] ਹਾਂ।

੫੦੦

ਨਾਨਕ ਟੇਕ[26] ਭਈ ਕਰਤੇ[27] ਕੀ ਹੋਰ[28] ਆਸ[29] ਬਿਡਾਣੀ[30] ਲਾਹੀ[31] ॥੨॥੧੦॥੧੯॥

Nanak, my mainstay[26] is the Creator[27] alone and I have renounced[31] all other[28] alien[30] hopes[29].

ਨਾਨਕ, ਮੇਰਾ ਆਸਰਾ[26] ਕੇਵਲ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[27] ਹੀ ਹੈ। ਮੈਂ ਹੋਰਸ[28] ਸਾਰੀਆਂ ਪਰਾਈਆਂ[30] ਉਮੀਦਾਂ[29] ਲਾਹ ਛੱਡੀਆਂ[31] ਹਨ।

ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Gujri 5th Guru.

ਗੂਜਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ[32] ਅਪਨਾ ਦਰਸੁ[33] ਦੀਜੈ[34] ਜਸੁ[35] ਗਾਵਉ ਨਿਸਿ[36] ਅਰੁ[37] ਭੋਰ[38] ॥ ਕੇਸ[39] ਸੰਗਿ[40] ਦਾਸ[41] ਪਗ[42] ਝਾਰਉ[43] ਇਹੈ ਮਨੋਰਥ[44] ਮੋਰ[45] ॥੧॥

Show mercy[32], my Lord and grant[34] me Thine vision[33]. Thine praises[35], I sing night[36] and[37] day[38]. With[40] my head-hair[39], I cleanse[43] the feet[42] of Thine slave[41] and this is my[45] life's object[44].

ਰਹਿਮਤ[32] ਧਾਰ, ਮੈਂਡੇ ਸੁਆਮੀ, ਮੈਨੂੰ ਆਪਣਾ ਦੀਦਾਰ[33] ਬਖ਼ਸ਼[34]। ਤੇਰੀਆਂ ਸਿਫ਼ਤ-ਸ਼ਲਾਘਾ[35] ਮੈਂ ਰੈਣ[36] ਅਤੇ[37] ਦਿਹੁੰ[38] ਗਾਉਂਦਾ ਹਾਂ। ਆਪਣੇ ਵਾਲਾਂ[39] ਨਾਲ[40] ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਗੋਲੇ[41] ਦੇ ਪੈਰ[42] ਸਾਫ਼ ਕਰਦਾ[43] ਹਾਂ। ਏਹੀ ਮੇਰੀ[45] ਜ਼ਿੰਦਗੀ ਦਾ ਪ੍ਰਯੋਜਨ[44] ਹੈ।

ਠਾਕੁਰ ਤੁਝ ਬਿਨੁ[46] ਬੀਆ[47] ਨ ਹੋਰ[48] ॥

O Master, without[46] Thee three is no other[48] and second[47].

ਹੇ ਮਾਲਕ! ਤੇਰੇ ਬਗ਼ੈਰ[46] ਹੋਰ ਕੋਈ[48] ਦੂਸਰਾ[47] ਨਹੀਂ।

ਚਿਤਿ[49] ਚਿਤਵਉ[50] ਹਰਿ[51] ਰਸਨ[52] ਅਰਾਧਉ[53] ਨਿਰਖਉ[54] ਤੁਮਰੀ ਓਰ[55]॥ ੧॥ਰਹਾਉ॥

My God[51], in my mind[49] I remember[50] Thee, and with my tongue[52], I repeat[53] Thy Name and with mine eyes I look[54] towards[55] Thee. Pause.

ਮੇਰੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[51] ਆਪਣੇ ਮਨ[49] ਵਿਚ ਮੈਂ ਤੈਨੂੰ ਚੇਤੇ[50] ਕਰਦਾ ਹਾਂ ਆਪਣੀ ਜੀਭਾ[52] ਨਾਲ ਮੈਂ ਤੇਰਾ ਨਾਮ ਉਚਾਰਦਾ[53] ਹਾਂ ਅਤੇ ਆਪਣਿਆਂ ਨੇਤ੍ਰਾਂ ਨਾਲ ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਵੱਲ[55] ਝਾਕਦਾ[54] ਹਾਂ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਦਇਆਲ[56] ਪੁਰਖ[57] ਸਰਬ[58] ਕੇ ਠਾਕੁਰ[59] ਬਿਨਉ[60] ਕਰਉ ਕਰ[61] ਜੋਰਿ[62] ॥

My Merciful[56] Master[57], Thou art the Lord[59] of all[58] and with joined[62] hands[61] I make a supplication[60] before Thee.

ਮੇਰੇ ਮਿਹਰਬਾਨ[56] ਮਾਲਕ[57]! ਤੂੰ ਸਾਰਿਆਂ[58] ਦਾ ਸੁਆਮੀ[59] ਹੈਂ। ਹੱਥ[61] ਬੰਨ੍ਹ ਕੇ[62] ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਮੂਹਰੇ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ[60] ਕਰਦਾ ਹਾਂ।

ਨਾਮੁ ਜਪੈ[63] ਨਾਨਕੁ ਦਾਸੁ[64] ਤੁਮਰੋ ਉਧਰਸਿ[65] ਆਖੀ[66] ਫੋਰ[67] ॥੨॥੧੧॥੨੦॥

Nanak, Thy slave[64], meditates[63] on Thy Name and is redeemed[65] in the twinkling[67] of an eye[66].

ਤੇਰਾ ਗੋਲਾ[64], ਨਾਨਕ ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ[63] ਹੈ ਅਤੇ ਅੱਖ[66] ਦੇ ਇਕ ਫੋਰੇ[67] ਵਿਚ ਉਹ ਪਾਰ ਉੱਤਰ ਗਿਆ[65] ਹੈ।

ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Gujri 5th Guru.

ਗੂਜਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਬ੍ਰਹਮ ਲੋਕ[68] ਅਰੁ[70] ਰੁਦ੍ਰ[69]

Overwhelming the realm[68] of Brahma,

ਬ੍ਰਹਮਾ ਦੇ ਮੰਡਲ[68], ਸ਼ਿਵਜੀ[69] ਦੇ ਮੰਡਲ ਅਤੇ[70] ਇੰਦਰ

ਲੋਕ ਆਈ[71] ਇੰਦ੍ਰ ਲੋਕ ਤੇ ਧਾਇ[72] ॥

the realm of Shiva[69] and[70] the realm of Indra, the mammon has come[71] running[72] here.

ਦੇ ਮੰਡਲ ਨੂੰ ਨਿਸੱਲ ਕਰ, ਕੇ ਮਾਇਆ ਏਥੇ ਦੌੜ ਕੇ[72] ਆ ਗਈ[71] ਹੈ ।

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਕਉ ਜੋਹਿ[73] ਨ ਸਾਕੈ ਮਲਿ ਮਲਿ[74] ਧੋਵੈ[75] ਪਾਇ[76] ॥੧॥

It cannot touch[73] the society of saints and ever rubs[74] and washes[75] saints' feet[76].

ਪ੍ਰੰਤੂ, ਇਹ ਸਤਿਸੰਗਤ ਨੂੰ ਛੂਹ[73] ਤਕ ਨਹੀਂ ਸਕਦੀ ਅਤੇ ਸਾਧੂਆਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[76] ਨੂੰ ਹਮੇਸ਼ਾ ਮਲਦੀ[74] ਅਤੇ ਧੋਂਦੀ[75] ਹੈ ।

ਅਬ[77] ਮੋਹਿ[78] ਆਇ[79] ਪਰਿਓ[80] ਸਰਨਾਇ[81] ॥

Now[77], I[78] have come[79] and entered[80] the Guru's asylum[81].

ਹੁਣ[77] ਮੈਂ[78] ਆ ਕੇ[79] ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਓਟ[81] ਲੈ ਲਈ[80] ਹੈ ।

ਗੁਹਜ[82] ਪਾਵਕੋ[83] ਬਹੁਤੁ[84] [85]ਪ੍ਰਜਾਰੈ[86] ਮੋਕਉ ਸਤਿਗੁਰ ਦੀਓ ਹੈ ਬਤਾਇ[87] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥

This severe[82] fire[83] of mammon has badly[85] burnt[86] many[84] and the True Guru has cautioned[87] me regarding this. Pause.

ਮਾਇਆ ਦੀ ਇਸ ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ[82] ਅੱਗ[83] ਨੇ ਘਣੇਰਿਆਂ[84] (ਬਹੁਤਿਆਂ) ਨੂੰ ਬੁਰੀ ਤਰ੍ਹਾਂ[85] ਸਾੜ ਸੁਟਿਆ[86] ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਖ਼ਬਰਦਾਰ ਕਰ ਦਿੱਤਾ[87] ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਸਿਧ[88] ਸਾਧਿਕ[89] ਅਰ[90] ਜਖ੍ਯ[91] ਕਿੰਨਰ[92] ਨਰ[95] ਰਹੀ ਕੰਠਿ[93] ਉਰਝਾਇ[94] ॥

It is clinging[94] to the neck[93] of adepts[88], strivers[89], super gods[91], celestial singers[92] and[90] men[95].

ਇਹ ਪੂਰਨ ਪੁਰਸ਼ਾਂ[88], ਅਭਿਆਸੀਆਂ[89], ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਦੇਵਤਿਆਂ[91], ਸਵਰਗੀ ਗਵੱਈਆਂ[92] ਅਤੇ[90] ਇਨਸਾਨਾਂ[95] ਦੇ ਗਲ[93] ਨੂੰ ਚਿਮੜੀ[94] ਹੋਈ ਹੈ ।

ਜਨ ਨਾਨਕ ਅੰਗੁ[96] ਕੀਆ ਪ੍ਰਭਿ ਕਰਤੈ[97] ਜਾ ਕੈ ਕੋਟਿ[98] ਐਸੀ[99] ਦਾਸਾਇ[100] ॥੨॥੧੨॥੨੧॥

Nanak has the prop[96] of the Creator[97] Lord who has millions[98] of such[99] like hand-maidens[100].

ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਉਸ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[97] ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਆਸਰਾ[96] ਹੈ, ਜਿਸ ਦੀਆਂ ਕ੍ਰੋੜਾਂ[98] ਹੀ ਐਹੋ ਜੇਹੀਆਂ[99] ਦਾਸੀਆਂ[100] ਹਨ ।

ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Gujri 5th Guru.

ਗੂਜਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਅਪਜਸੁ[2] ਮਿਟੈ[3] ਹੋਵੈ ਜਗਿ ਕੀਰਤਿ[4] ਦਰਗਹ[5] ਬੈਸਣੁ[6] ਪਾਈਐ[7] ॥

By Lord's meditation, infamy[2] is shelved[3], celebrity[4] is gained in the world and a seat[6] is obtained[7] in Lord's court[5].

ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਸਿਮਰਨ ਦੁਆਰਾ ਬਦਨਾਮੀ[2] ਮਿੱਟ ਜਾਂਦੀ[3] ਹੈ, ਜਗਤ ਅੰਦਰ ਨੇਕ-ਨਾਮੀ[4] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[5] ਅੰਦਰ ਜਗ੍ਹਾ[6] ਮਿਲ ਜਾਂਦੀ[7] ਹੈ ।

ਜਮ[8] ਕੀ ਤ੍ਰਾਸ[9] ਨਾਸ[10] ਹੋਇ ਖਿਨ[12] ਮਹਿ[13] ਸੁਖ[14] ਅਨਦ[15] ਸੇਤੀ[16] ਘਰਿ[17] ਜਾਈਐ ॥੧॥

The fear[9] of death[8] is removed[10] in[13] an instant[12] and the man goes to God's mansion[17] with[16] peace[14] and pleasure[15].

ਮੌਤ[8] ਦਾ ਡਰ[9] ਇਕ ਮੁਹਤ[12] ਵਿੱਚ[13] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[10] ਹੈ ਅਤੇ ਬੰਦਾ ਆਰਾਮ[14] ਤੇ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[15] ਨਾਲ[16] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਮਹਿਲ[17] ਨੂੰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਜਾਤੇ[18] ਘਾਲ[19] ਨ ਬਿਰਥੀ[20] ਜਾਈਐ ॥

Wherefore[18] his service[19] goes not in vain[20].

ਇਸ ਲਈ[18] ਉਸ ਦੀ ਸੇਵਾ[19] ਵਿਅਰਥ[20] ਨਹੀਂ ਜਾਂਦੀ ।

ਆਠ ਪਹਰ[21] ਸਿਮਰਹੁ[22] ਪ੍ਰਭੁ ਅਪਨਾ ਮਨਿ[23] ਤਨਿ[24] ਸਦਾ[25] ਧਿਆਈਐ[26] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥

Throughout the eight-watches[21], contemplate[22] thou on Thy Lord and, with thy soul[23] and body[24], ever[25] remember[26] Him. Pause.

ਅੱਠੇ ਪਹਿਰ[21] ਹੀ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰ[22] ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਆਤਮਾ[23] ਤੇ ਦੇਹ[24] ਨਾਲ ਸਦੀਵ[25] ਹੀ ਉਸ ਦਾ ਚਿੰਤਨ ਕਰ[26] । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਮੋਹਿ[27] ਸਰਨਿ[28] ਦੀਨ[29] ਦੁਖ[30] ਭੰਜਨ[31] ਤੂੰ ਦੇਹਿ[32] ਸੋਈ[33] ਪ੍ਰਭ[34] ਪਾਈਐ[35] ॥

O Lord[34], the Destroyer[31] of the sorrow[30] of the poor[29], I[27] have sought Thy shelter[28] and I receive[35] only that[33] which Thou givest[32] me.

ਹੇ ਗਰੀਬਾਂ[29] ਦੇ ਦੁਖੜੇ[30] ਦੂਰ ਕਰਨ ਵਾਲੇ[31] ਸੁਆਮੀ[34] ! ਮੈਂ[27] ਤੇਰੀ ਸਰਣਾਗਤਿ[28] ਸੰਭਾਲੀ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਕੇਵਲ ਓਹੀ[33] ਪਰਾਪਤ[35] ਕਰਦਾ ਹਾਂ, ਜੋ ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਦਿੰਦਾ[32] ਹੈਂ ।

ਚਰਣ[36] ਕਮਲ[37] ਨਾਨਕ ਰੰਗਿ[38] ਰਾਤੇ[39] ਹਰਿ ਦਾਸਹ[40] ਪੈਜ[41] ਰਖਾਈਐ[42] ॥੨॥੧੩॥੨੨॥

With the love[38] of Thine lotus[37] feet[36], Nanak is imbued[39]. O God, preserve[42] Thou the honour[41] of Thy slave[40].

ਤੇਰੇ ਕੰਵਲ[37] ਪੈਰਾਂ[36] ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[38] ਨਾਲ ਨਾਨਕ ਰੰਗਿਆ[39] ਗਿਆ ਹੈ । ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ! ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਗੋਲੇ[40] ਦੀ ਇੱਜ਼ਤ ਆਬਰੂ[41] ਬਰਕਰਾਰ[42] ਰੱਖ ।

ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Gujri 5th Guru

ਗੂਜਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਬਿਸੁੰਭਰ[43] ਜੀਅਨ[44] ਕੋ ਦਾਤਾ[45] ਭਗਤਿ[46] ਭਰੇ[47] ਭੰਡਾਰ[48] ॥

The All-sustaining[43] Lord is Beneficent[45] to the living beings[44] and brimful[47] are His treasures[48] of devotion[46].

ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਪਾਲਣ ਵਾਲਾ[43] ਸੁਆਮੀ ਪ੍ਰਾਣਧਾਰੀਆਂ[44] ਦਾ ਦਾਤਾਰ[45] ਹੈ । ਲਬਾਲਬ[47] (ਭਰਪੂਰ) ਹਨ ਉਸ ਦੇ ਸ਼ਰਧਾ[46] ਪ੍ਰੇਮ ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[48] ।

ਜਾ ਕੀ[49] ਸੇਵਾ[50] ਨਿਫਲ[51] ਨ ਹੋਵਤ ਖਿਨ[52] ਮਹਿ[53] ਕਰੇ ਉਧਾਰ[54] ॥੧॥

He is such, whose[49] service[50] becomes not unfruitful[51] and in[53] an instant[52], He emancipates[54] the mortal.

ਉਹ ਐਸਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਦੀ[49] ਘਾਲ[50] ਨਿਸਫਲ[51] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ । ਇੱਕ ਛਿਨ[52] ਵਿੱਚ[53] ਉਹ ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਬੰਦ-ਖ਼ਲਾਸ[54] ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ।

ਮਨ[55] ਮੇਰੇ ਚਰਨ[56] ਕਮਲ[57] ਸੰਗਿ[58] ਰਾਚੁ[59] ॥

My soul[55], remain thou merged[59] with[58] Lord's lotus[57] feet[56].

ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੇ[55] ! ਤੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਕੰਵਲ[57] ਪੈਰਾਂ[56] ਨਾਲ[58] ਲੀਨ[59] ਹੋਈ ਰਹੁ ।

ਸਗਲ[60] ਜੀਅ[61] ਜਾ[62] ਕਉ ਆਰਾਧਿਆ[63] ਤਾਹੂ[64] ਕਉ ਤੂੰ ਜਾਚੁ[65] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

Do thou beg[65] of Him[64], whom[62] all[60] the beings[61] worship[63]. Pause.

ਤੂੰ ਕੇਵਲ ਉਸ ਪਾਸੋਂ[64] ਹੀ ਮੰਗ[65], ਜਿਸ ਨੂੰ[62] ਸਾਰੇ[60] ਜੀਵ[61] ਪੂਜਦੇ[63] ਹਨ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਨਾਨਕ ਸਰਣਿ[66] ਤੁਮ੍ਾਰੀ ਕਰਤੇ[67] ਤੂੰ ਪ੍ਰਭ ਪ੍ਰਾਨ[68] ਅਧਾਰ[69] ॥

Thine sanctuary[66] Nanak has entered, O Creator[67]. Thou, O Lord, art the support[69] of my soul[68].

ਤੇਰੀ ਪਨਾਹ[66] (ਸ਼ਰਨ) ਨਾਨਕ ਨੇ ਲਈ ਹੈ, ਹੇ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[67] ! ਤੂੰ ਹੇ ਸਾਹਿਬ ! ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀ[68] ਦਾ ਆਸਰਾ[69] ਹੈਂ ।

ਹੋਇ ਸਹਾਈ[70] ਜਿਸੁ ਤੂੰ ਰਾਖਹਿ[71] ਤਿਸੁ[72] ਕਹਾ[73] ਕਰੇ ਸੰਸਾਰੁ[74] ॥੨॥੧੪॥੨੩॥

What[73] can the world[74] do unto him[72] whom Thou, O Helper[70], protectest[71] ?

ਜਗਤ[74] ਉਸ ਨੂੰ[72] ਕੀ[73] ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਦੀ ਤੂੰ ਹੇ ਸਹਾਇਕ[70] ! ਰਖਿਆ ਕਰਦਾ[71] ਹੈਂ ?

ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Gujri 5th Guru.

ਗੂਜਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਜਨ[75] ਕੀ ਪੈਜ[77] ਸਵਾਰੀ[78] ਆਪ[79] ॥ ਹਰਿ ਹਰਿ[80] ਨਾਮੁ ਦੀਓ ਗੁਰਿ ਅਵਖਧੁ[81] ਉਤਰਿ[82] ਗਇਓ ਸਭੁ ਤਾਪ[83] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

The Lord Himself[79] has protected[78] the honour[77] of His slave[75]. The Guru has given the medicine[81] of Lord God's[80] Name and all his anguish[83] has departed[82]. Pause.

ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ ਖ਼ੁਦ[79] ਆਪਣੇ ਗੋਲੇ[75] ਦੀ ਲਾਜ[77] ਰੱਖੀ[78] ਹੈ । ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ[80] ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਦਾਰੂ[81] ਦਿੱਤਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਰਾ ਬੁਖ਼ਾਰ[83] ਲਹਿ ਗਿਆ[82] ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਹਰਿਗੋਬਿੰਦੁ ਰਖਿਓ[84] ਪਰਮੇਸਰਿ[85] ਅਪੁਨੀ ਕਿਰਪਾ[86] ਧਾਰਿ ॥	The Exalted Lord[85], in His mercy[86], has preserved[84] Har Gobind.	ਉਤਕ੍ਰਿਸ਼ਟ ਸੁਆਮੀ[85] ਨੇ ਆਪਣੀ ਦਇਆ[86] ਧਾਰ ਕੇ ਹਰਿ ਗੋਬਿੰਦ ਨੂੰ ਬਚਾ ਲਿਆ[84] ਹੈ।
ਮਿਟੀ[87] ਬਿਆਧਿ[88] ਸਰਬ[89] ਸੁਖ[90] ਹੋਏ ਹਰਿ ਗੁਣ[91] ਸਦਾ[92] ਬੀਚਾਰਿ[93] ॥੧॥	The calamity[88] is over[87], there is joy[90] all round[89] and we ever[92] ponder over[93] God's praise[91].	ਮੁਸੀਬਤ[88] ਟਲ ਗਈ[87] ਹੈ, ਸਾਰੀ ਪਾਸੀਂ[89] ਖ਼ੁਸ਼ੀ[90] ਹੈ ਅਤੇ ਅਸੀਂ ਹਮੇਸ਼ਾ[92] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[91] ਦਾ ਚਿੰਤਨ ਕਰਦੇ[93] ਹਾਂ।
ਅੰਗੀਕਾਰੁ[94] ਕੀਓ ਮੇਰੈ ਕਰਤੈ[95] ਗੁਰ ਪੂਰੇ[96] ਕੀ ਵਡਿਆਈ[97] ॥	Such is the magnification[97] greatness of the Perfect Guru[96], that my Creator[95] has assisted[94] me.	ਐਹੋ ਜੇਹੀ ਉਤਕ੍ਰਿਸ਼ਟਤਾ[97] ਹੈ ਮੇਰੇ ਪੂਰਨ ਗੁਰਾਂ[96] ਦੀ, ਕਿ ਮੈਂਡੇ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[95] ਨੇ ਮੇਰੀ ਸਹਾਇਤਾ[94] ਕੀਤੀ ਹੈ।
ਅਬਿ[98] ਚਲ ਨੀਵ[99] ਧਰੀ[100] ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਨਿਤ ਨਿਤ[2] ਚੜੈ ਸਵਾਈ[3] ॥੨॥੧੫॥੨੪॥	Guru Nanak has laid[100] an immovable[98] foundation[99] which grows higher[3] with the passage of each day[2].	ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਜੀ ਨੇ ਅਚੱਲ[98] ਨੀਂਹ[99] ਰਖੀ[100] ਹੈ, ਜਿਹੜੀ ਰੋਜ਼-ਬ-ਰੋਜ਼[2] ਵਧੇਰੇ[3] ਪੱਕੀ ਹੁੰਦੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gujri 5th Guru.	ਗੂਜਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਕਬਹੂ ਹਰਿ ਸਿਉ[4] ਚੀਤੁ[5] ਨ ਲਾਇਓ[6] ॥	Thou hast never fixed[6] thy attention[5] on[4] God.	ਤੂੰ ਕਦੇ ਭੀ ਆਪਣੀ ਬਿਰਤੀ[5] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ[4] ਨਹੀਂ ਜੋੜੀ[6]।
੫੦੧		
ਧੰਧਾ[7] ਕਰਤ[8] ਬਿਹਾਨੀ[9] ਅਉਧਹਿ[10] ਗੁਣ[12] ਨਿਧਿ[13] ਨਾਮੁ ਨ ਗਾਇਓ[14] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	Thy life[10] has passed[9] in doing[8] worldly deeds[7] and thou hast not chanted[14] the Name of the Treasury[13] of excellences[12]. Pause.	ਦੁਨਿਆਵੀ ਕੰਮ-ਕਾਜ[7] ਕਰਨ[8] ਵਿਚ ਤੇਰੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ[10] ਬੀਤ ਗਈ[9] ਹੈ ਅਤੇ ਤੂੰ ਖ਼ੂਬੀਆਂ[12] ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[13] ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਗਾਇਨ[14] ਨਹੀਂ ਕੀਤਾ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਕਉਡੀ ਕਉਡੀ[15] ਜੋਰਤ[16] ਕਪਟੇ[17] ਅਨਿਕ[18] ਜੁਗਤਿ[19] ਕਰਿ ਧਾਇਓ[20] ॥	Through deception[17], thou amasseth[16] money, shell by shell[15], and in many[18] ways[19] thou strivest[20] for this.	ਠੱਗੀ-ਬੱਗੀ[17] ਰਾਹੀਂ ਕੌਡੀ ਕੌਡੀ[15] ਕਰਕੇ ਤੂੰ ਧਨ ਇਕੱਤਰ[16] ਕਰਦਾ ਹੈਂ। ਇਸ ਦੀ ਖ਼ਾਤਰ ਤੂੰ ਅਨੇਕਾਂ[18] ਤ੍ਰੀਕੇ[19] ਧਾਰਨ ਕਰਦਾ[20] ਹੈਂ।
ਬਿਸਰਤ[21] ਪ੍ਰਭ ਕੇਤੇ[22] ਦੂਖ[23] ਗਨੀਅਹਿ[24] ਮਹਾ[25] ਮੋਹਨੀ[26] ਖਾਇਓ[27] ॥੧॥	By forgetting[21] the Lord, thou meetest with numberless[22] calamities[23], which cannot be counted[24], and art eaten up[27] by the chief[25] fascinator, the mammon[26].	ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਭੁਲਾ ਕੇ[21] ਤੂੰ ਅਣਗਿਣਤ[22] ਮੁਸੀਬਤਾਂ[23] ਭੋਗਦਾ ਹੈਂ, ਜੋ ਗਿਣੀਆਂ[24] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦੀਆਂ ਅਤੇ ਤੈਨੂੰ ਪਰਮ[25] ਫ਼ਰੇਫ਼ਤਾ ਕਰਨ ਵਾਲੀ ਮਾਇਆ[26] ਖਾ ਜਾਂਦੀ[27] ਹੈ।
ਕਰਹੁ ਅਨੁਗ੍ਰਹੁ[28] ਸੁਆਮੀ ਮੇਰੇ ਗਨਹੁ[29] ਨ ਮੋਹਿ[30] ਕਮਾਇਓ[31] ॥	Show mercy[28], O my Master, and take not mine[30] acts[31] into account[29].	ਮਿਹਰ[28] ਧਾਰ, ਹੇ ਮਾਲਕ! ਅਤੇ ਮੇਰੇ[30] ਕਰਮਾਂ[31] ਨੂੰ ਹਿਸਾਬ ਕਿਤਾਬ[29] ਵਿਚ ਨਾ ਲੈ।
ਗੋਬਿੰਦ[32] ਦਇਆਲ[33] ਕ੍ਰਿਪਾਲ[34] ਸੁਖ[35] ਸਾਗਰ[36]	O Thou kind[33] and compassionate[34] Lord[32] God[37], Ocean[36] of Peace[35],	ਹੇ! ਠੰਢ ਚੈਨ[35] ਦੇ ਸਮੁੰਦਰ[36], ਮਇਆਵਾਨ[33] ਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨ[34] ਵਾਹਿਗੁਰੂ[37] ਸੁਆਮੀ[32]! ਨਾਨਕ ਨੇ ਤੇਰੀ

ਨਾਨਕ ਹਰਿ[37] ਸਰਣਾਇਓ[38] ॥੨॥੧੬॥ ੨੫ ॥	Nanak has come under Thine protection[38].	ਪਨਾਹ[38] ਲਈ ਹੈ ।
ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gujri 5th Guru.	ਗੂਜਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਰਸਨਾ[39] ਰਾਮ ਰਾਮ[40] ਰਵੰਤ[41] ॥	With thy tongue[39] repeat[41] thou the Lord's Name[40].	ਆਪਣੀ ਜੀਭ[39] ਦੇ ਨਾਲ ਤੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦੇ[40] ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰ[41] ।
ਛੋਡਿ[42] ਆਨ[43] ਬਿਉਹਾਰ[44] ਮਿਥਿਆ[45] ਭਜੁ[46] ਸਦਾ[47] ਭਗਵੰਤ[48] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Forsake[42] thou other[43] false[45] occupations[44] and ever[47] meditate[46] on the Fortunate Lord[48]. Pause.	ਤੂੰ ਹੋਰ[43] ਝੂਠੇ[45] ਕਾਰ ਵਿਹਾਰ[44] ਤਿਆਗ[42] ਦੇ ਅਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾਂ[47] ਹੀ ਭਾਗਾਂ ਵਾਲੇ ਸੁਆਮੀ[48] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[46] ਕਰ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਨਾਮੁ ਏਕੁ[49] ਅਧਾਰੁ[50] ਭਗਤਾ[51] ਈਤ[52] ਆਗੈ[53] ਟੇਕ[54] ॥	The Name alone[49] is His Saints'[51] sustenance[50] and in this world[52] and the world beyond[63], it is their prop[54].	ਕੇਵਲ[49] ਨਾਮ ਹੀ ਉਸ ਦੇ ਸੰਤਾਂ ਦਾ[51] ਅਹਾਰ[50] ਹੈ । ਇਸ ਲੋਕ[52] ਅਤੇ ਪ੍ਰਲੋਕ[53] ਵਿਚ ਇਹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਆਸਰਾ[54] ਹੈ ।
ਕਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾ[55] ਗੋਬਿੰਦ[56] ਦੀਆ[57] ਗੁਰ ਗਿਆਨੁ[58] ਬੁਧਿ[59] ਬਿਬੇਕ[60] ॥੧॥	The Guru has mercifully[55] given[57] me the Lord's[56] gnosis[58] and the discerning[60] intellect[59].	ਦਇਆ ਧਾਰ ਕੇ[55] ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਸਾਹਿਬ ਦੀ[56] ਗਿਆਤ[58] ਅਤੇ ਵਿਚਾਰ ਵਾਲੀ[60] ਅਕਲ[59] ਦਿੱਤੀ[57] ਹੈ ।
ਕਰਣ ਕਾਰਣ[61] ਸੰਮ੍ਰਥੁ[62] ਸ੍ਰੀਧਰ[63] ਸਰਣਿ[64]ਤਾ ਕੀ[65] ਗਹੀ[66] ॥	The Omnipotent Lord[62] is the cause of all causes[61] and the Master of wealth[63] and His[65] refuge[64]. I have sought[66].	ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ ਸੁਆਮੀ[62] ਹੇਤੂਆਂ ਦਾ ਹੇਤੂ[61] ਅਤੇ ਧਨ-ਦੌਲਤ ਦਾ ਮਾਲਕ[63] ਹੈ । ਉਸ ਦੀ[65] ਪਨਾਹ[64] ਮੈਂ ਪਕੜੀ[66] ਹੈ ।
ਮੁਕਤਿ[67] ਜੁਗਤਿ[68] ਰਵਾਲ[69] ਸਾਧੂ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਨਿਧਿ[70] ਲਹੀ[71] ॥੨॥੧੭॥੨੬॥	Salvation[67] and secular success[68] abide in the dust[69] of the saints feet, and Nanak has obtained[71] Thus, the Lord's Treasure[70].	ਮੋਖਸ਼[67] ਅਤੇ ਸੰਸਾਰੀ ਸਿੱਧਤਾ[68], ਸੰਤਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਧੂੜ[69] ਵਿਚ ਹਨ । ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਇਹ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[70] ਪਰਾਪਤ[71] ਹੋਇਆ ਹੈ ।
ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੪ ਚਉਪਦੇ	Gujri 5th Guru. Chaupade.	ਗੂਜਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ । ਚਉਪਦੇ ।
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By True Guru's grace, He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਛਾਡਿ[72] ਸਗਲ[73] ਸਿਆਣਪਾ[74] ਸਾਧ ਸਰਣੀ[75] ਆਉ ॥	Forsake[72] all[73] thy clevernesses[74] and seek the saint Guru's protection[75].	ਆਪਣੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ[73] ਚਤੁਰਾਈਆਂ[74] ਤਿਆਗ[72] ਦੇ ਅਤੇ ਸੰਤ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਪਨਾਹ[75] ਲੈ ।
ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ[76] ਪਰਮੇਸਰੋ[77] ਪ੍ਰਭੂ[78] ਕੇ ਗੁਣ[79] ਗਾਉ[80] ॥ ੧ ॥	Sing[80] thou the praises[79] of thy Transcendent Master[76], the Lord[77] God[78].	ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਪਰਮ ਪ੍ਰਭੂ[76], ਸੁਆਮੀ[77] ਵਾਹਿਗੁਰੂ[78] ਦੀਆਂ ਸਿਫ਼ਤਾਂ[79] ਗਾਇਨ[80] ਕਰ ।

ਰੇ[81] ਚਿਤ[82] ਚਰਣ[83]ਕਮਲ[84] ਅਰਾਧਿ[85] ॥	O[81] my soul[82], ponder over[85] the Lord's lotus[84] feet[83].	ਹੇ[81] ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੇ[82] ! ਤੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਕੰਵਲ[84] ਪੈਰਾਂ[83] ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰ[85] !
ਸਰਬ[91] ਸੂਖ[86] ਕਲਿਆਣ[87] ਪਾਵਹਿ ਮਿਟੈ[88] ਸਗਲ[89] ਉਪਾਧਿ[90] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Thou shalt obtain all[91] peace[86] and salvation[87] and all[89] thine woes[90] shall depart[88]. Pause.	ਤੂੰ ਸਭ[91] ਆਰਾਮ[86] ਅਤੇ ਮੁਕਤੀ[87] ਪਾ ਲਵੇਂਗੀ ਅਤੇ ਤੇਰੇ ਸਾਰੇ[89] ਦੁੱਖੜੇ[90] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਣਗੇ[88] । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਮਾਤ[92] ਪਿਤਾ[93] ਸੁਤ[94]ਮੀਤ[95] ਭਾਈ[96] ਤਿਸੁ[97] ਬਿਨਾ[98] ਨਹੀ ਕੋਇ ॥	Mother[92], father[93], sons[94], friends[95] and brothers[96], without[98] Him[97], none of them is thine.	ਮਾਂ[92], ਪਿਓ[93], ਪੁੱਤ੍ਰ[94], ਮਿੱਤਰ[95] ਅਤੇ ਭਰਾ[96] ਉਸ ਦੇ[97] ਬਾਝੋਂ[98] ਤੇਰਾ ਕੋਈ ਨਹੀਂ ।
ਈਤ[99] ਊਤ[100] ਜੀਅ[2] ਨਾਲਿ[3] ਸੰਗੀ[4] ਸਰਬ[5] ਰਵਿਆ[6] ਸੋਇ[7] ॥੨॥	Here[99] and hereafter[100], He is with[3] the soul[2], as its companion[4] and He[7], the Lord, is pervading[6] everywhere[5].	ਐਥੇ[99] ਅਤੇ ਉਥੇ[100] ਉਹ[7] ਸੁਆਮੀ ਆਤਮਾ[2]ਦੇ ਸਹਿਤ[3] ਸਾਥੀ[4] ਵਜੋਂ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਰੇ[5] ਵਿਆਪਕ[6] ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ ।
ਕੋਟਿ[8] ਜਤਨ[9] ਉਪਾਵ[10] ਮਿਥਿਆ[12] ਕਛੁ ਨ ਆਵੈ ਕਾਮਿ[13] ॥	Millions[8] of devices[9], designs and efforts[10] are of no avail[12] and serve no purpose[13].	ਕਰੋੜਾਂ[8] ਹੀ ਤ੍ਰੀਕੇ[9] ਤੇ ਉਪਰਾਲੇ[10] ਨਿਸਫਲ[12] ਹਨ ਅਤੇ ਕਿਸੇ ਭੀ ਕੰਮ[13] ਨਹੀਂ ਆਉਂਦੇ ।
ਸਰਣਿ[14] ਸਾਧੂ ਨਿਰਮਲਾ[15] ਗਤਿ[16] ਹੋਇ ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਨਾਮਿ ॥੩॥	In the sanctuary[14] of the saints, man becomes pure[15] and obtains salvation[16] by the Lord's Name.	ਸੰਤਾਂ ਦੀ ਸ਼ਰਣਾਗਤ[14] ਅੰਦਰ, ਬੰਦਾ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[15] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਮੋਖਸ਼[16] ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਅਗਮ[17] ਦਇਆਲ[18] ਪ੍ਰਭੂ ਊਚਾ[19] ਸਰਣਿ[20] ਸਾਧੂ ਜੋਗੁ[21] ॥	The Inaccessible[17], compassionate[18] and lofty[19] Lord is potent[21] to afford shelter[20] to the saints.	ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ[17], ਕ੍ਰਿਪਾਲੂ[18] ਅਤੇ ਬੁਲੰਦ[19] ਸੁਆਮੀ, ਸੰਤਾਂ ਨੂੰ ਪਨਾਹ[20] ਦੇਣ ਨੂੰ ਸਮਰਥ[21] ਹੈ ।
ਤਿਸੁ[22] ਪਰਾਪਤਿ[23] ਨਾਨਕਾ ਜਿਸੁ ਲਿਖਿਆ[24] ਧੁਰਿ[25] ਸੰਜੋਗੁ[26] ॥੪॥੧॥੨੭॥	He alone[22] obtains[23] the Lord, O Nanak, who is pre[25]-ordained[24] to meet[26] Him.	ਕੇਵਲ ਉਹੀ[22] ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਪਾਉਂਦਾ[23] ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਜਿਸ ਲਈ ਮੁੱਢ[25] ਤੋਂ ਹੀ ਉਸ ਦਾ ਮਿਲਾਪ[26] ਲਿਖਿਆ[24] ਹੋਇਆ ਹੈ ।
ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gujri 5th Guru.	ਗੂਜਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਆਪਨਾ ਗੁਰੁ ਸੇਵਿ[27] ਸਦ ਹੀ[28] ਰਮਹੁ[29] ਗੁਣ[30] [31]ਗੋਬਿੰਦ[32] ॥	Ever[28] serve[27] thy Guru and utter[29] the praises[30] of God, the World[31] Lord[32].	ਹਮੇਸ਼ਾ ਹੀ[28] ਆਪਣੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ[27] ਕਮਾ ਅਤੇ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[31] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[32] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਸਿਫ਼ਤ ਸਲਾਹ[30] ਉਚਾਰਨ[29] ਕਰ ।
ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ[33] ਅਰਾਧਿ[34] ਹਰਿ ਹਰਿ[35] ਲਹਿ ਜਾਇ[36] ਮਨ[37] ਕੀ ਚਿੰਦ[38] ॥੧॥	By remembering[34] the Lord God[35], with every breath[33], mind's[37] anxiety[38] is removed[36].	ਹਰ ਇਕ ਸੁਆਸ[33] ਨਾਲ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ[35] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[34] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਚਿੱਤ ਦੀ[37] ਚਿੰਤਾ[38] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੀ[36] ਹੈ ।
ਮੇਰੇ ਮਨ[39] ਜਾਪਿ[40] ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਨਾਉ ॥	O my soul[39], utter[40] thou the Lord's Name.	ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ[39] ! ਤੂੰ ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਣ ਕਰ[40] ।
ਸੂਖ[41] ਸਹਜ[42] ਅ[illegible]	Thou shalt be blessed[44] with peace[41],	ਤੈਨੂੰ ਆਰਾਮ[41], ਅਡੋਲਤਾ[42] ਅਤੇ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[43] ਦੀ ਦਾਤ[44]

ਪਾਵਹਿ[44] ਮਿਲੀ[45]ਨਿਰਮਲ[46] ਥਾਉ[47] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	poise[42] and pleasure[43] and thou shalt secure[45] an immaculate[46] seat[47]. Pause.	ਮਿਲੇਗੀ ਅਤੇ ਤੂੰ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[46] ਟਿਕਾਣਾ[47] ਪ੍ਰਾਪਤ[45] ਕਰ ਲਵੇਂਗਾ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਸਾਧਸੰਗਿ ਉਧਾਰਿ[48] ਇਹੁ ਮਨੁ ਆਠ ਪਹਰ ਆਰਾਧਿ[49] ॥	In the society of saints redeem[48] thou this soul of thine and think[49] of the Lord, eight watches through.	ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਇਸ ਆਤਮਾ ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ ਕਰ[48] ਅਤੇ ਅੱਠੇ ਪਹਿਰ ਹੀ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਯਾਦ ਕਰ[49] ।
ਕਾਮੁ[50] ਕ੍ਰੋਧੁ[51] ਅਹੰਕਾਰੁ[52] ਬਿਨਸੈ[53] ਮਿਟੈ[54] ਸਗਲ[55] ਉਪਾਧਿ[56] ॥੨॥	Thine lust[50], wrath[51] and ego[52] shall be stilled[53] and all[55] thine wranglings[56] shall end[54].	ਤੇਰੀ ਕਾਮਚੇਸ਼ਟਾ[50], ਗੁੱਸਾ[51] ਅਤੇ ਹੰਗਤਾ[52] ਨਾਸ[53] ਹੋ ਜਾਣਗੇ ਅਤੇ ਤੇਰੇ ਸਮੂਹ[55] ਟੰਟੇ ਬਖੇੜੇ[56] ਨਵਿਰਤ[54] ਹੋ ਵੰਞਣਗੇ ।
ਅਟਲ[57] ਅਛੇਦ[58] ਅਭੇਦ[59] ਸੁਆਮੀ ਸਰਣਿ[60] ਤਾ ਕੀ[61] ਆਉ[62] ॥	Immovable[57], Immortal[58] and Inscrutable[59] is the Lord. His[61] protection[60] seek[62] thou, O man.	ਅਹਿੱਲ[57], ਅਮਰ[58]ਅਤੇ ਅਖੋਜ[59]ਹੈ ਪ੍ਰਭੂ, ਤੂੰ ਉਸ ਦੀ[61] ਸ਼ਰਣ[60] ਲੈ[62], ਹੇ ਬੰਦੇ !
ਚਰਣ[63] ਕਮਲ[64] ਅਰਾਧਿ[65] ਹਿਰਦੈ[66] ਏਕ[67] ਸਿਉ[68] ਲਿਵ[69] ਲਾਉ[70] ॥੩॥	Meditate[65] thou on His lotus[64] feet[63], in thy mind[66], and contract[70] love[69] with[68] the Lord alone[67].	ਤੂੰ ਉਸ ਦੇ ਕੰਵਲ[64] ਪੈਰਾਂ[63] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[66] ਵਿਚ ਚੇਤੇ ਕਰ[65] ਅਤੇ ਕੇਵਲ[67] ਸੁਆਮੀ ਨਾਲ[68] ਹੀ ਪਿਰਹੜੀ[69] (ਪਿਆਰ) ਪਾ[70] !
ਪਾਰਬ੍ਰਹਮਿ[71] ਪ੍ਰਭਿ[72] ਦਇਆ[73] ਧਾਰੀ[74] ਬਖਸਿ ਲੀਨ੍ਹੇ[75] ਆਪਿ[76] ॥	The Transcendent Lord[71] Master[72] has shown[74] mercy[73] and Himself[76] pardoned[75] me.	ਪਰਮ ਪ੍ਰਭੂ[71] ਮਾਲਕ[72] ਨੇ ਮਿਹਰ[73] ਕੀਤੀ[74] ਹੈ ਅਤੇ ਖ਼ੁਦ ਹੀ[76] ਮੈਨੂੰ ਮੁਆਫ਼ ਕਰ ਦਿੱਤਾ[75] ਹੈ ।
੫੦੨		
ਸਰਬ ਸੁਖ[77] ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦੀਆ[78] ਨਾਨਕ ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ[79] ਜਾਪਿ[80] ॥੪॥੨॥੨੮॥	God has given[78] me His Name, the treasure of all peace[77], O Nanak, then contemplate[80] thou on Him[79], the Lord.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਸਾਰੇ ਆਰਾਮ ਦਾ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[77], ਆਪਣਾ ਨਾਮ, ਮੈਨੂੰ ਦਿੱਤਾ[78] ਹੈ । ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਤੂੰ ਉਸ[79] ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[80] ਕਰ ।
ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gujri 5th Guru.	ਗੂਜਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦੀ[81] ਪ੍ਰਭੁ ਧਿਆਇਆ[82] ਗਈ ਸੰਕਾ[83] ਤੁਟਿ[84] ॥	By Guru's grace[81], I have meditated[82] on the Lord and my doubt[83] is stilled[84].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਮਿਹਰ[81] ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕੀਤਾ[82] ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰਾ ਸੰਦੇਹ[83] ਨਵਿਰਤ[84] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ।
ਦੁਖ[85] ਅਨੇਰਾ[86] ਭੈ[87] ਬਿਨਾਸੇ[88] ਪਾਪ[89] ਗਏ ਨਿਖੁਟਿ[90] ॥੧॥	Trouble[85], ignorance[86] and fear[87] have left[88] me and my misdeeds[89] are at an end[90].	ਤਕਲੀਫ਼[85], ਅਗਿਆਨਤਾ[86] ਅਤੇ ਡਰ[87] ਮੈਨੂੰ ਛੱਡ ਗਏ[88] ਹਨ ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਕੁਕਰਮ[89] ਮੁੱਕ ਗਏ[90] ਹਨ ।
ਹਰਿ ਹਰਿ[91] ਨਾਮ ਕੀ ਮਨਿ[92] ਪ੍ਰੀਤਿ[93] ॥	Within my mind[92] is the love[93] of the Lord God's[91] Name.	ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ[92] ਵਿਚ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[91] ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਪ੍ਰੇਮ[93] ਹੈ ।
ਮਿਲਿ[94] ਸਾਧ ਬਚਨ[95] [96]ਗੋਬਿੰਦ[97] ਧਿਆਏ[98] ਮਹਾ[99] ਨਿਰਮਲ[100] ਰੀਤਿ[2] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	Meeting[94] the saints and under their instruction[95], I meditate[98] on the Lord[97] of the world[96], in the most[99] immaculate[100] way[2]. Pause.	ਸੰਤਾਂ ਨੂੰ ਭੇਟ ਕੇ[94] ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[95] ਤਾਬੇ ਮੈਂ, ਪਰਮ[99] ਪਵਿੱਤ੍ਰ[100] ਤ੍ਰੀਕੇ[2] ਨਾਲ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[96] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[97] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[98] ਕਰਦਾ ਹਾਂ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਜਾਪ[3] ਤਾਪ[4] ਅਨੇਕ[5] ਕਰਣੀ[6] ਸਫਲ[7] ਸਿਮਰਤ[8] ਨਾਮ ॥	Worship[3], penance[4] and various[5] rituals[6] are contained in the fruitful[7] meditation[8] of the Name.	ਉਪਾਸ਼ਨਾ[3], ਤਪੱਸਿਆ[4] ਅਤੇ ਅਨੇਕਾਂ[5] ਕਰਮ ਕਾਂਡ[6] ਦੇ ਫਲਦਾਇਕ[7] ਨਾਮ ਦੇ ਆਰਾਧਨ[8] ਵਿਚ ਆ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਕਰਿ[9] ਅਨੁਗ੍ਰਹੁ[10] ਆਪਿ[12] ਰਾਖੇ[13] ਭਏ ਪੂਰਨ[14] ਕਾਮ[15]॥ ੨॥	Showing[9] mercy[10], the Lord has Himself[12] protected[13] me and all my affairs have been arranged[14].	ਰਹਿਮਤ[10] ਧਾਰ ਕੇ[9] ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਖ਼ੁਦ[12] ਮੇਰੀ ਰੱਖਿਆ[13] ਕੀਤੀ ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਸਾਰੇ ਕਾਰਜ[15] ਰਾਸ ਹੋ ਗਏ ਹਨ[14]।
ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ[16] ਨ ਬਿਸਰੁ[17] ਕਬਹੂੰ ਬ੍ਰਹਮ ਪ੍ਰਭ[18] ਸਮਰਥ[19] ॥	O my Omnipotent[19] Lord Master[18], may I never forget[17] Thee with each and every breath[16].	ਮੇਰੇ ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ[19] ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ[18], ਮੈਂ ਤੈਨੂੰ ਹਰ ਸੁਆਸ[16] ਨਾਲ ਕਦੇ ਨਾ ਭੁੱਲਾਂ[17]।
ਗੁਣ[20] ਅਨਿਕ[21] ਰਸਨਾ[22] ਕਿਆ[23] ਬਖਾਨੈ[24] ਅਗਨਤ[25] ਸਦਾ[26] ਅਕਥ[27] ॥੩॥	How[23] can one tongue[22] describe[24] Thine manifold[21] virtues[20]. They are innumerable[25] and ever[26] ineffable[27].	ਇਕ ਜੀਭ[22] ਤੇਰੀਆਂ ਘਣੇਰੀਆਂ[21] ਨੇਕੀਆਂ[20] ਨੂੰ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[23] ਬਿਆਨ[24] ਕਰ ਸਕਦੀ ਹੈ। ਉਹ ਅਣਗਿਣਤ[25] ਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾਂ[26] ਕਥਨ-ਰਹਿਤ[27] ਹਨ।
ਦੀਨ[28] ਦਰਦ[29] ਨਿਵਾਰਿ[30] ਤਾਰਣ[31] ਦਇਆਲ[32] ਕਿਰਪਾ ਕਰਣ[33] ॥	Thou art the Remover[30] of the sorrow[29] of the poor[28], the Saviour[31], Merciful[32] and the Grantor of compassion[33].	ਤੂੰ ਗਰੀਬਾਂ[28] ਦੇ ਦੁਖ[29] ਦੂਰ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[30], ਬਚਾਉਣ ਹਾਰ[31], ਕ੍ਰਿਪਾਲੂ[32] ਅਤੇ ਮਿਹਰ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[33] ਹੈਂ।
ਅਟਲ[34] ਪਦਵੀ[35] ਨਾਮ ਸਿਮਰਣ[36] ਦ੍ਰਿੜੁ[37] ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ[38] ਸਰਣ[39] ॥੪॥ ੩॥੨੯॥	Immovable[34] dignity[35] is obtained by contemplating[36] over the Name, Nanak has firmly grasped[37] the Lord God's[38] protection[39].	ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[36] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਅਹਿੱਲ[34] ਮਰਤਬਾ[35] ਪਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਨਾਨਕ ਨੇ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ[38] ਪਨਾਹ[39] ਪੱਕੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਪਕੜੀ ਹੋਈ[37] ਹੈ।
ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	**Gujri 5th Guru.**	**ਗੂਜਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।**
[40]ਅਹੰਬੁਧਿ[41] ਬਹੁ[42] ਸਘਨ[43] ਮਾਇਆ[44] ਮਹਾ[45] ਦੀਰਘ[46] ਰੋਗੁ[47] ॥	Haughty[40] intellect[41] and exceedingly[42] great[43] love of mammon[44] are the serious[45] chronic[46] diseases[47].	[40]ਮਗਰੂਰ ਮੱਤ[41] ਅਤੇ ਧਨ-ਦੌਲਤ[44] ਦਾ ਘਣਾ[42] (ਬਹੁਤਾ[43]) ਪਿਆਰ[45] ਪਰਮ ਪੁਰਾਣੀਆਂ[46] ਬੀਮਾਰੀਆਂ[47] ਹਨ।
ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਅਉਖਧੁ[48] ਗੁਰਿ ਨਾਮੁ ਦੀਨੋ ਕਰਣ[49] ਕਾਰਣ[51] ਜੋਗੁ[50] ॥੧॥	The Name of God, which is potent[50] to do[49] everything[51], is the medicine[48]. The Guru has given me the Name.	ਸਭ ਚੀਜ਼[51] ਕਰਨ[49] ਦੇ ਸਮਰਥ[50] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਹੀ ਦਵਾਈ[48] ਹੈ। ਗੁਰੂ ਜੀ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਨਾਮ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕੀਤਾ ਹੈ।
ਮਨਿ[52] ਤਨਿ[53] ਬਾਛੀਐ[54] ਜਨ[55] ਧੂਰਿ[56] ॥	With mind[52] and body[53] I yearn for[54] the dust[56] of saint's[55] feet.	ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[52] ਤੇ ਦੇਹ[53] ਨਾਲ ਸੰਤਾਂ[55] ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਧੂੜ[56] ਦੀ ਚਾਹਨਾ[54] ਕਰ।
ਕੋਟਿ[57] ਜਨਮ[58] ਕੇ ਲਹਹਿ[59] ਪਾਤਿਕ[60] ਗੋਬਿੰਦ[62] ਲੋਚਾ[63] ਪੂਰਿ[64] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Therewith the sins[60] of millions[57] of births[58] are obliterated[59]. O Lord[62] of the Universe[61], fulfil[64] my desire[63]. Pause.	ਉਸ ਦੇ ਨਾਲ ਕਰੋੜਾਂ[57] ਜਨਮਾਂ[58] ਦੇ ਪਾਪ[60] ਮਿਟ ਜਾਂਦੇ[59] ਹਨ। ਹੇ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[61] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[62] ਮੇਰੀ ਸੱਧਰ[63] ਪੂਰਨ ਕਰ[64]। ਠਹਿਰਾਉ।
ਆਦਿ[65] ਅੰਤੇ[66] ਮਧਿ[67] ਆਸਾ[68] ਕੂਕਰੀ[69] ਬਿਕਰਾਲ[70] ॥	In the beginning[65], end[66] and middle[67], man is dogged[69] by the dreadful[70] desire[68].	ਅਰੰਭ[65], ਅਖੀਰ[66] ਅਤੇ ਦਰਮਿਆਨ[67] ਵਿੱਚ ਆਦਮੀ ਮਗਰ ਭਿਆਨਕ[70] ਖ਼ਾਹਿਸ਼[68] ਦੀ ਕੁੱਤੀ[69] ਲੱਗੀ ਰਹਿੰਦੀ ਹੈ।

ਗੁਰ ਗਿਆਨ[71] ਕੀਰਤਨ[72] ਗੋਬਿੰਦ[73] ਰਮਣੰ[74] ਕਾਟੀਐ[75] ਜਮ[76] ਜਾਲ[77] ॥੨॥	Uttering[74] Lord's[73] praise[72], through the Guru's given gnosis[71], death's[76] noose[77] is shattered[75].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਿੱਤੀ ਹੋਈ ਬ੍ਰਹਿਮ-ਗਿਆਤ[71] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਸੁਆਮੀ ਦਾ[73] ਜੱਸ[72] ਉਚਾਰਨ[74] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਮੌਤ ਦੀ[76] ਫ਼ਾਹੀ[77] ਕੱਟੀ ਜਾਂਦੀ[75] ਹੈ।
ਕਾਮ[78] ਕ੍ਰੋਧ[79] ਲੋਭ[80] ਮੋਹ[81] ਮੂਠੇ[82] ਸਦਾ[83] ਆਵਾਗਵਣ[84] ॥	They, who are cheated[82] by lust[78], wrath[79], avarice[80] and worldly love[81], ever[83] suffer transmigration[84].	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਮਿਥਨ ਹੁਲਾਸ[78], ਗੁੱਸੇ[79], ਲਾਲਚ[80] ਅਤੇ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[81] ਨੇ ਠੱਗ ਲਿਆ[82] ਹੈ, ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾ[83] ਆਉਂਦੇ ਜਾਂਦੇ ਰਹਿੰਦੇ[84] ਹਨ।
ਪ੍ਰਭ[85] ਪ੍ਰੇਮ ਭਗਤਿ[86] ਗੁਪਾਲ[87] ਸਿਮਰਣ[88] ਮਿਟਤ[89] ਜੋਨੀ[90] ਭਵਣ[91] ॥੩॥	By Lord's[85] devoted worship[86] and Master's[87] meditation[88], wandering[91] into births[90] is ended[89].	ਸੁਆਮੀ ਦੀ[85] ਪਿਆਰ-ਉਪਾਸ਼ਨਾ[86] ਅਤੇ ਮਾਲਕ ਦੀ[87] ਬੰਦਗੀ[88] ਦੁਆਰਾ ਜੂਨੀਆਂ[90] ਅੰਦਰ ਭਟਕਨਾ[91] ਮੁਕ ਜਾਂਦੀ[89] ਹੈ।
ਮਿਤ੍ਰ[92] ਪੁਤ੍ਰ[93] ਕਲਤ੍ਰ[94] ਸੁਰ ਰਿਦ[95] ਤੀਨਿ ਤਾਪ[96] ਜਲੰਤ[97] ॥	Man's friends[92], sons[93], wife[94] and well-wishers[95] are being burnt[97] with the three fevers[96].	ਇਨਸਾਨ ਦੇ ਦੋਸਤ[92], ਲੜਕੇ[93], ਇਸਤਰੀ[94] ਅਤੇ ਸੁਭਚਿੰਤਕ[95] ਤਿੰਨਾਂ ਬੁਖਾਰਾਂ[96] (ਆਧਿ, ਬਿਆਧਿ ਤੇ ਉਪਾਧਿ) ਨਾਲ ਸੜ ਰਹੇ ਹਨ[97]।
ਜਪਿ[98] ਰਾਮ ਰਾਮਾ[99] ਦੁਖ[100] ਨਿਵਾਰੇ[2] ਮਿਲੈ[3] ਹਰਿ ਜਨ ਸੰਤ[4] ॥੪॥	Meeting[3] the holy men[4] of God, man shakes off[2] his miseries[100] by repeating[98] the Lord's Name[99].	ਰੱਬ ਦੇ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪੁਰਸ਼ਾਂ[4] ਨੂੰ ਭੇਟ ਕੇ[3], ਇਨਸਾਨ ਸਾਂਈਂ ਦਾ ਨਾਮ[99] ਉਚਾਰਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ[98], ਮੁਸੀਬਤਾਂ[100] ਤੋਂ ਖਲਾਸੀ ਪਾ ਜਾਂਦਾ[2] ਹੈ।
ਸਰਬ[5] ਬਿਧਿ[6] ਭ੍ਰਮਤੇ[7] ਪੁਕਾਰਹਿ[8] ਕਤਹਿ[9] ਨਾਹੀ ਛੋਟਿ[10] ॥	Wandering[7] in all[5] the directions[6], the mortals cry out[8] : "By no means, what-so-ever[9], are we saved[10]".	ਸਾਰੀਂ[5] ਪਾਸੀਂ[6] ਭਟਕਦੇ ਹੋਏ[7] ਪ੍ਰਾਣੀ ਪੁਕਾਰਦੇ ਹਨ[8], "ਕਿਸੇ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਭੀ ਸਾਡਾ ਕਿਧਰੇ[9] ਛੁਟਕਾਰਾ[10] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ"।
ਹਰਿ[12] ਚਰਣ[13] ਸਰਣ[14] ਅਪਾਰ[15] ਪ੍ਰਭ ਕੇ[16] ਦ੍ਰਿੜੁ[17] ਗਹੀ[18] ਨਾਨਕ ਓਟ[19] ॥ ੫॥੪॥੩੦॥	Nanak has entered the sanctuary[14] of the Divine[12] Feet[13] of the Infinite[15] Lord[16] and is holding[18] fast[17] to their protection[19].	ਨਾਨਕ ਨੇ ਬੇਅੰਤ[15] ਸਾਹਿਬ[16] ਦੇ ਇਲਾਹੀ[12] ਪੈਰਾਂ[13] ਦੀ ਸ਼ਰਣਾਗਤ[14] ਸੰਭਾਲੀ ਹੈ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਟੇਕ[19] ਘੁੱਟ ਕੇ[17] ਪਕੜੀ[18] ਹੈ।
ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੪ ਦੁਪਦੇ	Gujri 5th Guru. Dupade.	ਗੂਜਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ। ਦੁਪਦੇ।
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By True Guru's grace, He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
[20]ਆਰਾਧਿ[21]ਸ੍ਰੀਧਰ[22]ਸਫਲ[23] ਮੂਰਤਿ[24] ਕਰਣ[25] ਕਾਰਣ[26] ਜੋਗੁ[27] ॥	Meditate[20] thou on the accredited[23] personality[24] of the Lord[22] of wealth[21], who is potent[27] to do[25] every work[26].	ਲਛਮੀ[21] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[22] ਦੀ ਅਮੋਘ[23] (ਸਫਲ) ਵਿਅਕਤੀ[24] ਦਾ ਤੂੰ ਸਿਮਰਨ ਕਰ[20], ਜੋ ਹਰ ਕੰਮ[26] ਕਰਨ[25] ਨੂੰ ਸਮਰਥ[27] ਹੈ।
ਗੁਣ[28] ਰਮਣ[29] ਸ੍ਰਵਣ[30] ਅਪਾਰ[31] ਮਹਿਮਾ[32] ਫਿਰਿ[33] ਨ ਹੋਤ ਬਿਓਗੁ[34] ॥੧॥	By uttering[29] Lord's praise[28] and hearing[30] of His infinite[31] greatness[32], thou shalt not, again[33], suffer separation[34] from Him.	ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਜੱਸ[28] ਉਚਾਰਨ[29] ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਬੇਅੰਤ[31] ਪ੍ਰਭਤਾ[32] ਸੁਣਨ[30] ਦੁਆਰਾ, ਤੇਰਾ ਉਸ ਨਾਲੋਂ ਮੁੜ ਕੇ[33], ਵਿਛੋੜਾ[34] ਨਹੀਂ ਹੋਵੇਗਾ।
ਮਨ[35] ਚਰਣਾਰ[36] ਬਿੰਦ[37]	My soul[35], worship[38] thou the lotus[37]	ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੇ[35]! ਤੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਕੰਵਲ[37] ਪੈਰਾਂ[36] ਦੀ

ਉਪਾਸ[38]॥ ਕਲਿ[39] ਕਲੇਸ[40] ਮਿਟੰਤ[41] ਸਿਮਰਣਿ[42] ਕਾਟਿ[43] [44]ਜਮਦੂਤ[45] ਫਾਸ[46] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

feet[36] of the Lord. By Lord's meditation[42], strife[39] and sorrow[40] are ended[41] and the noose[46] of death's[44] myrmidon[45] is snapped[43]. Pause.

ਉਪਾਸ਼ਨਾ[38] ਕਰ। ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਭਜਨ ਦੁਆਰਾ[42] ਬਖੇੜੇ[39] ਅਤੇ ਦੁਖੜੇ[40] ਮੁਕ ਜਾਂਦੇ[41] ਹਨ ਅਤੇ ਮੌਤ ਦੇ[44] ਫ਼ਰੇਸ਼ਤੇ[45] ਦੀ ਫ਼ਾਹੀ[46] ਕੱਟੀ ਜਾਂਦੀ[43] ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਸਤ੍ਰ[47] ਦਹਨ[48] ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਕਹਨ[49] ਅਵਰ ਕਛੁ ਨ ਉਪਾਉ[50] ॥

Repeat[49] thou the Name of God to consume[48] thine enemies[47], as there is absolutely no other method[50].

ਆਪਣੇ ਵੈਰੀਆਂ[47] ਨੂੰ ਖੈ ਕਰਨ ਲਈ[48] ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰ[49]। ਹੋਰ ਕੋਈ ਢੰਗ[50] ਮੂਲੋਂ ਹੀ ਨਹੀਂ।

ਕਰਿ ਅਨੁਗ੍ਰਹੁ[51] ਪ੍ਰਭੂ ਮੇਰੇ ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਸੁਆਉ[52] ॥੨॥੧॥੩੧॥

Show mercy[51], O my Lord and grant Nanak, the relish[52] of Thy Name.

ਰਹਿਮਤ[51] ਧਾਰ, ਹੇ ਮੈਂਡੇ ਸਾਲਕ! ਅਤੇ ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸੁਆਦ[52] ਪਰਦਾਨ ਕਰ।

ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Gujri 5th Guru.

ਗੂਜਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਤੂੰ ਸਮਰਥੁ[53] ਸਰਨਿ[54] ਕੋ ਦਾਤਾ[55] ਦੁਖ[56]ਭੰਜਨੁ[57]ਸੁਖ[58] ਰਾਇ[59] ॥

My Beneficent Lord[55], Thou art potent to afford[53] protection[54], the Destroyer[57] of pain[56] and the King[59] of happiness[58] (comforts).

ਮੇਰੇ ਦਾਤਾਰ ਪ੍ਰਭੂ[55]! ਤੂੰ ਪਨਾਹ[54] ਦੇਣ ਦੇ ਯੋਗ[53], ਦੁਖੜਾ[56] ਦੂਰ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[57] ਅਤੇ ਖ਼ੁਸ਼ੀ-ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ[58] ਦਾ ਪਾਤਸ਼ਾਹ[59] ਹੈਂ।

ਜਾਹਿ[60] ਕਲੇਸ[61] ਮਿਟੇ[62] ਭੈ[63] ਭਰਮਾ[64] ਨਿਰਮਲ[65] ਗੁਣ[66] ਪ੍ਰਭ ਗਾਇ[67] ॥੧॥

By hymning[67] the pure[65] praises[66] of the Lord, the woes[61] depart[60] and fear[63] and doubt[64] are effaced[62].

ਸੁਆਮੀ ਦੀਆਂ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[65] ਪ੍ਰਭਤਾਈਆਂ[66] ਗਾਇਨ[67]ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਗ਼ਮ[61] ਦੂਰ[60] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਡਰ[63] ਤੇ ਸੰਦੇਹ[64] ਮਿਟ ਜਾਂਦੇ[62] ਹਨ।

[68]ਗੋਵਿੰਦ[69] ਤੁਝ ਬਿਨੁ[70] ਅਵਰੁ[71] ਨ ਠਾਉ[72] ॥

O the World[68]-Supporter[69], without[70] Thee, I have no other[71] place[72].

ਹੇ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[68] ਦੇ ਥੰਮਣਹਾਰ[69]! ਤੇਰੇ ਬਾਝੋਂ[70] ਮੇਰਾ ਹੋਰ ਕੋਈ[71] ਟਿਕਾਨਾ[72] ਨਹੀਂ।

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ[73] ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ[74] ਸੁਆਮੀ[75] ਜਪੀ[76] ਤੁਮਾਰਾ ਨਾਉ ॥ਰਹਾਉ॥

O the Transcendent Lord[74] Master[75], show mercy[73] unto me, that I may utter[76] Thine Name. Pause.

ਹੇ ਪਰਮ ਪ੍ਰਭੂ[74] ਸਾਹਿਬ[75]! ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਰਹਿਮ[73] ਕਰ, ਤਾਂ ਜੋ ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[76] ਕਰਾਂ। ਠਹਿਰਾਉ।

੫੦੩

ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵਿ[77] ਲਗੇ[78] ਹਰਿ ਚਰਨੀ[79]ਵਡੈ[80] ਭਾਗਿ[81] ਲਿਵ[82] ਲਾਗੀ[83] ॥

Serving[77] the True Guru, I am attached[78] to God's Feet[79] and by the great[80] good destiny[81] I have embraced[83] love[82] for Him.

ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ ਕਮਾ ਕੇ[77], ਮੈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[79] ਨਾਲ ਜੁੜ ਗਿਆ[78] ਹਾਂ ਤੇ ਭਾਰੇ[80]ਚੰਗੇ ਨਸੀਬਾਂ[81] ਰਾਹੀਂ ਮੇਰਾ ਉਸ ਨਾਲ ਪ੍ਰੇਮ[82] ਪੈ ਗਿਆ[83] ਹੈ।

ਕਵਲ[84] ਪ੍ਰਗਾਸ[85] ਭਏ ਸਾਧਸੰਗੇ[86] [87]ਦੁਰਮਤਿ[88] ਬੁਧਿ[89] ਤਿਆਗੀ[90] ॥੨॥

In the saint's guild[86], the heart lotus[84] blossoms[85] and the man is rid of[90] the evil[87] understanding[88] and intellect[89].

ਸਤਿ ਸੰਗਤ[86] ਅੰਦਰ ਦਿਲ-ਕਮਲ[84] ਖਿੜ[85] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਤੇ ਆਦਮੀ ਖੋਟੀ[87] ਸਮਝ[88] ਤੇ ਅਕਲ[89] ਤੋਂ ਖ਼ਲਾਸੀ[90] ਪਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਆਠ ਪਹਰ[91] ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ[92] ਗਾਵੈ ਸਿਮਰੈ[93] ਦੀਨ[94] ਦੈਆਲਾ[95] ॥

He, who sings God's praise[92] all the day[91] long and remembers[93] the Lord, who is kind[95] to the poor[94], saves[97]

ਜੋ ਸਾਰਾ ਦਿਹੁੰ[91] ਹੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ[92] ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਗਰੀਬਾਂ[94] ਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨ[95] ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ[93] ਹੈ, ਖ਼ੁਦ[96] ਬਚ[97] ਜਾਂਦਾ ਹੈ,

ਆਪਿ[96] ਤਰੈ[97] ਸੰਗਤਿ[98] ਸਭ ਉਧਰੈ[99] ਬਿਨਸੇ[100] ਸਗਲ[2] ਜੰਜਾਲਾ[3] ॥੩॥	himself[96] and redeems[99] all his associates[98], and all[2] his bonds[3] are loosened[100].	ਆਪਣੇ ਸਾਰੇ ਮੇਲੀਆਂ[98] ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ[99] ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਸਮੂਹ[2] ਬੰਧਨ[3] ਕੱਟੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ[100] ।
ਚਰਣ[4] ਅਧਾਰੁ[5] ਤੇਰਾ ਪ੍ਰਭ ਸੁਆਮੀ[6] ਓਤਿ[7] ਪੋਤਿ[8] ਪ੍ਰਭੁ ਸਾਥਿ[9] ॥	Of Thine feet[4], I have the support[5], O Lord Master[6]. Like wrap[7] and woof[8], Thou art with[9] me, O Lord.	ਤੇਰੇ ਪੈਰਾਂ[4] ਦਾ ਮੈਨੂੰ ਆਸਰਾ[5] ਹੈ, ਹੇ ਸਾਹਿਬ ਮਾਲਕ[6] ! ਤਾਣੇ[7] ਤੇ ਪੇਟੇ[8] ਦੀ ਮਾਨੰਦ ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਅੰਗ ਸੰਗ[9] ਹੈਂ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ !
ਸਰਨਿ[10] ਪਰਿਓ[12] ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਤੁਮਰੀ ਦੇ[13] ਰਾਖਿਓ[14] ਹਰਿ ਹਾਥ[15] ॥੪॥੨॥੩੨॥	Nanak has entered[12] Thy asylum[10], O Master, and giving[13] His hand[15], God has protected[14] him.	ਨਾਨਕ ਨੇ ਤੇਰੀ ਓਟ[10] ਲਈ[12] ਹੈ, ਹੇ ਮਾਲਕ ! ਆਪਣਾ ਹੱਥ[15] ਦੇ ਕੇ[13] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਬਚਾ ਲਿਆ[14] ਹੈ।
ਗੂਜਰੀ ਅਸਟਪਦੀਆ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੧	Gujri Ashtpadis. Ist Guru.	ਗੂਜਰੀ ਅਸ਼ਟਪਦੀਆਂ । ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By True Guru's grace He is attained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਏਕ ਨਗਰੀ[16] ਪੰਚ ਚੋਰ[17] ਬਸੀਅਲੇ[18] ਬਰਜਤ[19] ਚੋਰੀ ਧਾਵੈ[20] ॥	In the body hamlet[16] dwell[18] the five thieves[17] and though stopped[19], they still go out[20] stealing.	ਸਰੀਰ ਦੇ ਪਿੰਡ[16] ਵਿਚ ਪੰਜ ਚੋਰ[17] ਵਸਦੇ[18] ਹਨ। ਹੋੜੇ ਜਾਣ[19] ਦੇ ਬਾਵਜੂਦ ਉਹ ਬਾਹਰ[20] ਚੋਰੀ ਕਰਨ ਚਲੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
[21]ਤ੍ਰਿਹਦਸ[22] ਮਾਲ[23] ਰਖੈ[24] ਜੋ[25] ਨਾਨਕ ਮੋਖ[26] ਮੁਕਤਿ[27] ਸੋ[28] ਪਾਵੈ[29] ॥੧॥	He[23] who[25] keeps safe[24] his capital[23] from three[21] modes and ten[22] passions, obtains[29] salvation[26] and emancipation[27], O Nanak.	ਜਿਹੜਾ[25] ਤਿੰਨਾਂ[21] ਗੁਣਾਂ ਅਤੇ ਦਸਾਂ[22] ਵਿਸ਼ਿਆਂ ਤੋਂ ਆਪਣੇ ਮਾਲ ਧਨ[23] ਨੂੰ ਬਚਾਈ[24] ਰਖਦਾ ਹੈ, ਉਹ[28] ਮੋਖਸ਼[26] ਤੇ ਕਲਿਆਨ[27] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ[29] ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ !
ਚੇਤਹੁ[30] ਬਾਸਦੇਉ[31] ਬਨਵਾਲੀ[32] ॥	Meditate[30] thou on the Omnipresent Lord[31], the wearer of the garland of jungles[32].	ਤੂੰ ਜੰਗਲਾਂ ਦਾ ਹਾਰ ਪਹਿਰਨ ਵਾਲੇ[32], ਸਰਬ ਵਿਆਪਕ[31] ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰ[30] ।
ਰਾਮੁ[33] ਰਿਦੈ[34] ਜਪ[35] ਮਾਲੀ[36] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	To enshrine the Lord[33] within the mind[34], is to tell the beads[35] of rosary[36]. Pause.	ਪ੍ਰਭੂ[33] ਦਾ ਹਿਰਦੇ[34] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਉਣਾ ਹੀ ਤਸਬੀ[36] ਫੇਰਨੀ[35] ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਉਰਧ[37] ਮੂਲ[38] ਜਿਸੁ[39] ਸਾਖ[40] ਤਲਾਹਾ[41] ਚਾਰਿ ਬੇਦ ਜਿਤੁ[43*] ਲਾਗੇ[42] ॥ ਸਹਜ ਭਾਇ[43] ਜਾਇ[44] ਤੇ[45] ਨਾਨਕ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ[46] ਲਿਵ[47] ਜਾਗੇ[48] ॥੨॥	He[45], who remains wakeful[48] in the love[47] of the Supreme Lord[46], O Nanak, easily[43] reaches[44] the Tree, whose[39] roots[38] shoot upwards[37] and branches[40] downwards[41] and to which[43*] are attached[42] the four Vedas.	ਜੋ ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ[46] ਦੇ ਪਿਆਰ[47] ਅੰਦਰ ਸਾਵਧਾਨ[48] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਉਹ[45] ਸੁਖੈਨ[43] ਹੀ ਉਸ ਬਿਰਛ ਕੋਲ ਪੁਜ[44] ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਦੀਆਂ[39] ਜੜ੍ਹਾਂ[38] ਉਪਰ ਨੂੰ[37] ਅਤੇ ਟਹਿਣੀਆਂ[40] ਹੇਠਾਂ[41] ਨੂੰ ਹਨ ਅਤੇ ਜਿਸ ਨਾਲ[43*] ਚਾਰੇ ਵੇਦ ਜੁੜੇ[42] ਹੋਏ ਹਨ।

ਪਾਰਜਾਤੁ[49]ਘਰਿ[50]ਆਗਨਿ[51] ਮੇਰੈ ਪੁਹਪ[52] ਪਤ੍ਰ[53] ਤਤੁ[54] ਡਾਲਾ[55] ॥	The elysian tree[49] is in the courtyard[51] of my house[50] and it has the flowers[52], leaves[53] and stems[55] of truth[54].	ਕਲਪ ਬਿਰਛ[49] ਮੇਰੇ ਮਕਾਨ[50] ਦੇ ਵਿਹੜੇ[51] ਵਿਚ ਹੈ ਅਤੇ ਇਸ ਦੇ ਫੁੱਲ[52], ਪੱਤੇ[53] ਅਤੇ ਟਹਿਣੇ[55] ਸੱਚ[54] ਦੇ ਹਨ।
ਸਰਬ[56] ਜੋਤਿ[57] ਨਿਰੰਜਨ[58] ਸੰਭੂ[59] ਛੋਡਹੁ[60] ਬਹੁਤੁ[61] ਜੰਜਾਲਾ[62] ॥੩॥	Ponder over the bright[58] self-existent[59] Lord, whose light[57] is pervading everywhere[56] and renounce[60] the various[61] worldly involvements[62].	ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ[58] ਅਤੇ ਸਵੈ-ਹੋਂਦ[59] ਵਾਲੇ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰ, ਜਿਸ ਦਾ ਨੂਰ[57] ਸਾਰੇ[56] ਰਮਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ਅਤੇ ਹੋਰ ਅਨੇਕਾਂ[61] ਸੰਸਾਰੀ ਪੁਆੜੇ[62] ਤਿਆਗ ਦੇ[60]।
ਸੁਣਿ[63] ਸਿਖਵੰਤੇ[64] ਨਾਨਕੁ ਬਿਨਵੈ[65] ਛੋਡਹੁ ਮਾਇਆ[66] ਜਾਲਾ[67] ॥	Hear[63], O ye advice-seeker[64], Nanak entreats[65] thee to give up the secular[66] bonds[67].	ਤੂੰ ਸ੍ਰਵਣ ਕਰ[63], ਹੇ ਸਿਖਿਆ ਦੇ ਚਾਹਵਾਨ[64], ਨਾਨਕ ਦੁਨੀਆਂ[66] ਦੇ ਝਮੇਲੇ[67] ਛੱਡ ਦੇਣ ਲਈ ਤੈਨੂੰ ਬੇਨਤੀ ਕਰਦਾ ਹੈ[65]।
ਮਨਿ[68] ਬੀਚਾਰਿ[69] ਏਕ[70] ਲਿਵ[71] ਲਾਗੀ[72] ਪੁਨਰਪਿ[73] ਜਨਮੁ[74] ਨ ਕਾਲਾ[75] ॥੪॥	Deem[69] thou in thy mind[68] that by imbibing[72] love for one God[70], thou shalt not, again[73] be subjected to birth[74] and death[75].	ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[68] ਅੰਦਰ ਖਿਆਲ ਕਰ[69] ਲੈ ਕਿ ਇਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[70] ਨਾਲ ਪਿਰਹੜੀ[71] ਪਾਉਣ[72] ਦੁਆਰਾ ਤੂੰ, ਮੁੜ ਕੇ[73] ਜੰਮਣ[74] ਅਤੇ ਮਰਨ[75] ਵਿਚ ਨਹੀਂ ਆਵੇਂਗਾ।
ਸੋ[76] ਗੁਰੂ ਸੋ ਸਿਖੁ[77] ਕਥੀਅਲੇ[78] ਸੋ ਵੈਦੁ[79] ਜਿ[80] ਜਾਣੈ[81] ਰੋਗੀ[82] ॥	He alone[76] is said to be[78] a Guru, he a disciple[77] and he a physician[79], who[80] knows[81] the patient's[82] malady.	ਕੇਵਲ ਉਹੀ[76] ਗੁਰੂ ਆਖਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ[78], ਉਹੀ ਚੇਲਾ[77] ਅਤੇ ਉਹੀ[76] ਹਕੀਮ[79] ਜੋ[80] ਬੀਮਾਰ ਦੀ[82] ਬੀਮਾਰੀ ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ ਹੈ[81]।
ਤਿਸੁ[83] ਕਾਰਣਿ[84] ਕੰਮੁ[85] ਨ ਧੰਧਾ[86] ਨਾਹੀ ਧੰਧੈ[87] ਗਿਰਹੀ[88] ਜੋਗੀ[89] ॥੫॥	Him[83] deeds[84], duties[85] and entanglements[86] involve not and doing his household[88] affairs[87], he remains united with[39] the Lord.	ਉਸ ਨੂੰ[83] ਕੰਮ[84], ਫਰਜ਼[85] ਅਤੇ ਰੁਝੇਵੇਂ[86] ਫਸਾਉਂਦੇ ਨਹੀਂ। ਆਪਣੇ ਘਰਬਾਰੀ[88] ਕਾਰਜ[87] ਕਰਦਾ ਹੋਇਆ, ਉਹ ਸੁਆਮੀ ਨਾਲ ਜੁੜਿਆ[89] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ।
ਕਾਮੁ[90] ਕ੍ਰੋਧੁ[91] ਅਹੰਕਾਰੁ[92] ਤਜੀਅਲੇ[93] ਲੋਭੁ[94] ਮੋਹੁ[95] ਤਿਸ[96] ਮਾਇਆ[97] ॥	He[96] forsakes[93] lust[90], wrath[91], egotism[92] avarice[94] temporal love[95] and worldly valuables[97].	ਉਹ[96] ਬਦ-ਫੈਲੀ[90], ਗੁੱਸੇ[91], ਹੰਕਾਰ[92] ਲਾਲਚ[94] ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[95] ਅਤੇ ਦੁਨਿਆਵੀ ਪਦਾਰਥਾਂ[97] ਨੂੰ ਛੱਡ ਦਿੰਦਾ[93] ਹੈ।
ਮਨਿ[98] ਤਤੁ[99] ਅਵਿਗਤੁ[100] ਧਿਆਇਆ[2] ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ[3] ਪਾਇਆ[4] ॥੬॥	Within his mind[98] he meditates[2] on the True[99] and imperishable[100] Lord and he finds[4] Him by the Guru's grace[3].	ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[98] ਅੰਦਰ ਉਹ ਸੱਚੇ[99] ਅਤੇ ਅਵਿਨਾਸੀ[100] ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[2] ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[3] ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਉਸ ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ[4] ਹੈ।
ਗਿਆਨੁ[5] ਧਿਆਨੁ[6] ਸਭ ਦਾਤਿ[7] ਕਥੀਅਲੇ[8] ਸੇਤ[9] ਬਰਨ[10] ਸਭਿ ਦੂਤਾ[12] ॥	Gnosis[5] and meditation[6] are all said to be[8] God's gifts[7] unto him and all the demons[12] assume white[9] colour[10] before him.	ਬ੍ਰਹਿਮ-ਗਿਆਤ[5] ਅਤੇ ਬੰਦਗੀ[6] ਸਭ ਬਖਸ਼ੀਸ਼ਾਂ[7] ਰੱਬ ਵਲੋਂ ਉਸ ਨੂੰ ਮਿਲੀਆਂ ਆਖੀਆਂ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ[8]। ਸਾਰੇ ਭੂਤਨੇ[12] ਉਸ ਅਗੇ ਚਿੱਟੇ[9] ਰੰਗ[10] ਦੇ (ਦੇਵ ਬਿਰਤੀ ਵਾਲੇ) ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਬ੍ਰਹਮ[13] ਕਮਲ[14] ਮਧੁ[15] ਤਾਸੁ[16] ਰਸਾਦੰ[17] ਜਾਗਤ[18] ਨਾਹੀ ਸੂਤਾ[19] ॥੭॥	He[16] enjoys the relish[17] of the honey[15] of Lord's[13] lotus[14], remains awake[18] and falls not asleep[19].	ਉਹ[16] ਸੁਆਮੀ ਦੇ[13] ਕੰਵਲ[14] ਦੇ ਸ਼ਹਿਦ[15] ਦਾ ਸੁਆਦ[17] ਮਾਣਦਾ ਹੈ, ਜਾਗਦਾ[18] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸੌਂਦਾ[19] ਨਹੀਂ।

ਮਹਾ[20] ਗੰਭੀਰ[21] ਪਤ੍ਰ[22] ਪਾਤਾਲਾ[23] ਨਾਨਕ ਸਰਬ[24] ਜੁਆਇਆ[25] ॥	This lotus of the Lord is exceedingly[20] profound[21] and its leaves[22] are the nether regions[23] and it is united[25] with the entire[24] world, O Nanak.	ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਇਹ ਕੰਵਲ ਪਰਮ[20] ਡੂੰਘਾ[21] ਹੈ। ਇਸ ਦੇ ਪੱਤੇ[22] ਪਤਾਲ[23] ਹਨ ਅਤੇ ਇਹ ਸਮੂਹ[24] ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ ਨਾਲ ਜੁੜਿਆ[25] ਹੋਇਆ ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ!
ਉਪਦੇਸ[26] ਗੁਰੂ ਮਮ[27] ਪੁਨਹਿ[28] ਨ ਗਰਭੰ[29] ਬਿਖੁ[30] ਤਜਿ[31] ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[32] ਪੀਆਇਆ[33] ॥੮॥੧॥	By virtue of Guru's teaching[26] I[27] shall not enter the womb[29] again[28]. I have discarded[31] poison[30] and quaffed[33] the Name Nectar[32].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿੱਖਿਆ[26] ਦੀ ਬਰਕਤ ਦੁਆਰਾ, ਮੈਂ[27] ਮੁੜ ਕੇ[28] ਪੇਟ[29] ਵਿਚ ਪਰਵੇਸ਼ ਨਹੀਂ ਕਰਾਂਗਾ। ਮੈਂ ਜ਼ਹਿਰ[30] ਨੂੰ ਛੱਡ ਕੇ[31] ਨਾਮ ਸੁਧਾਰਸ[32] ਪਾਨ ਕੀਤਾ[33] ਹੈ।
ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Gujri Ist Guru.	ਗੂਜਰੀ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਕਵਨ ਕਵਨ[34] ਜਾਚਹਿ[35] ਪ੍ਰਭ ਦਾਤੇ[36] ਤਾ ਕੇ[37] ਅੰਤ ਨ[38] ਪਰਹਿ ਸੁਮਾਰ[39] ॥	Who and which[34] beg of[35] the Beneficent Lord[36], their[37] limit[38] and number[39] cannot be ascertained.	ਕਿਹੜੇ ਅਤੇ ਕੌਣ[34] ਕੌਣ ਦਾਤਾਰ ਸਾਹਿਬ[36] ਪਾਸੋਂ ਮੰਗਦੇ[35] ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ[37] ਓੜਕ[38] ਅਤੇ ਗਿਣਤੀ[39] ਜਾਣੀ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦੀ।
ਜੈਸੀ[40] ਭੂਖ[41] ਹੋਇ ਅਭ[42] ਅੰਤਰਿ[43] ਤੂੰ ਸਮਰਥੁ[44] ਸਚੁ[45] ਦੇਵਣਹਾਰੁ[46] ॥੧॥	As[40] is the desire[41], within[43] man's mind[42], that, O powerful[44] True Lord[45], Thou fulfillest[46];	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[40] ਦੀ ਖ਼ਾਹਿਸ਼[41] ਇਨਸਾਨ ਦੇ ਹਿਰਦੇ[42] ਅੰਦਰ[43] ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ, ਹੇ ਬਲਵਾਨ[44] ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[45]! ਤੂੰ ਪੂਰਨ ਕਰਦਾ[46] ਹੈਂ।
ਐ ਜੀ[47] ਜਪੁ[48] ਤਪੁ[49] ਸੰਜਮੁ[50] ਸਚੁ[51] ਅਧਾਰ[52] ॥	O Sire[47], the support[52] of Thy True Name[51] is my worship[48], penance[49] and self-mortification[50].	ਹੇ ਮਹਾਰਾਜ[47]! ਤੇਰੇ ਸੱਚੇ ਨਾਮ[51] ਦਾ ਆਸਰਾ[52] ਹੀ ਮੇਰੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ[48], ਤਪੱਸਿਆ[49] ਅਤੇ ਇੰਦ੍ਰੀਆਂ ਦੀ ਰੋਕ ਥਾਮ[50] ਹੈ।
ਹਰਿ ਹਰਿ[53] ਨਾਮੁ ਦੇਹਿ[54] ਸੁਖੁ[55] ਪਾਈਐ[57] ਤੇਰੀ ਭਗਤਿ[56] ਭਰੇ[58] ਭੰਡਾਰ[59] ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥	My Lord God[53], bless[54] me with Thy Name, that I may have[57] peace[55]. Thine treasures[59] are brimful[58] with devotion[56]. Pause.	ਹੇ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[53]! ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਮ ਦੀ ਦਾਤ ਦੇਹ[54], ਤਾਂ ਜੋ ਮੈਂ ਆਰਾਮ[55] ਪਾ ਲਵਾਂ[57]। ਤੇਰੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[59] ਸ਼ਰਧਾ ਪ੍ਰੇਮ[56] ਨਾਲ ਲਬਾਲਬ[58] (ਭਰਪੂਰ) ਹਨ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਸੁੰਨ ਸਮਾਧਿ[60] ਰਹਹਿ ਲਿਵ[61] ਲਾਗੇ[62] ਏਕਾ ਏਕੀ[63] ਸਬਦੁ[64] ਬੀਚਾਰ[65] ॥	Some remain absorbed[62] in Lord's love[61] in profound trance[60] and reflect[65] over but one[63] Name[64].	ਕਈ ਅਫੁਰ ਤਾੜੀ[60] ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[61] ਵਿਚ ਲੀਨ[62] ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਕੇਵਲ ਇੱਕ[63] ਨਾਮ[64] ਦਾ ਹੀ ਚਿੰਤਨ[65] ਕਰਦੇ ਹਨ।
ਜਲੁ[66] ਥਲੁ[67] ਧਰਣਿ[68] ਗਗਨੁ[69] ਤਹ[70] ਨਾਹੀ ਆਪੇ ਆਪੁ[71] ਕੀਆ[72] ਕਰਤਾਰ[73] ॥੨॥	In that state[70], there is no water[66], land[67], earth[68] and sky[69], and the Creator[73], all by Himself[71], remains[72].	ਉਸ ਜਗ੍ਹਾ[70] ਵਿੱਚ ਪਾਣੀ[66], ਧਰਤੀ[67], ਜ਼ਮੀਨ[68] ਅਤੇ ਅਕਾਸ਼[69] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੇ ਅਤੇ ਕੇਵਲ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[73] ਖ਼ੁਦ[71] ਬ-ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਹੁੰਦਾ[72] ਹੈ।
ਨਾ ਤਦਿ[74] ਮਾਇਆ[75] ਮਗਨੁ[76] ਨ ਛਾਇਆ[77] ਨਾ ਸੂਰਜ[78] ਚੰਦ[79] ਨ ਜੋਤਿ[80] ਅਪਾਰ[81] ॥	Then[74], there is no intoxication[76] of mammon[75], no shadow[77] of ignorance, neither the infinite[81] light[80] of the sun[78] nor of the moon[79].	ਤਦ[74] ਉਥੇ ਨਾ ਧਨ-ਦੌਲਤ[75] ਦੀ ਮਸਤੀ[76], ਨਾ ਬੇਸਮਝੀ ਦੀ ਛਾਂ[77], ਨਾ ਸੂਰਜ[78] ਦੀ ਤੇ ਨਾ ਹੀ ਚੰਦ੍ਰਮੇ[79] ਦੀ ਬੇਅੰਤ[81] ਰੋਸ਼ਨੀ[80] ਹੁੰਦੀ ਹੈ।
੫੦੪		
ਸਰਬ[82] ਦ੍ਰਿਸਟਿ[83] ਲੋਚਨ[84]	With the eyes[84] in[86] their mind[85],	ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[85] ਦੇ ਅੰਦਰ[86] ਦੀਆਂ ਅੱਖਾਂ[84] ਨਾਲ ਉਹ

ਅਭ[85] ਅੰਤਰਿ[86] ਏਕਾ[88] ਨਦਰਿ[87] ਸੁ[89] [90]ਤ੍ਰਿਭਵਣ[91] ਸਾਰ[92] ॥੩॥	they behold[83] everything[82] and with their one[88] glance[87], they[80] come to possess the knowledge[92] of the three[90] worlds[91].	ਸਾਰਾ[81] ਕੁਛ[82] ਵੇਖਦੇ[83] ਹਨ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਇਕ[88] ਨਜ਼ਰ[87] ਨਾਲ ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ[89] ਤਿੰਨਾਂ[90] ਲੋਕਾਂ[91] (ਸੁਰਗ, ਪਾਤਾਲ ਤੇ ਮਾਤ ਲੋਕ) ਦੀ ਗਿਆਤ[92] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਪਵਣੁ[93] ਪਾਣੀ[94] ਅਗਨਿ[95] ਤਿਨਿ[96] ਕੀਆ[97] ਬ੍ਰਹਮਾ ਬਿਸਨੁ ਮਹੇਸ[98] ਅਕਾਰ[99]॥	He[96] has created[97] air[93], water[94], fire[95], Brahma, Vishnu, Shiva[98] and the entire creation[99].	ਉਸ ਨੇ[96] ਹਵਾ[93], ਜਲ[94], ਅੱਗ[95], ਬ੍ਰਹਮਾ, ਵਿਸ਼ਨੂੰ, ਸ਼ਿਵਜੀ[98] ਅਤੇ ਸਮੂਹ ਰਚਨਾ[99] ਸਾਜੀ[97] ਹੈ।
ਸਰਬੇ[100] ਜਾਚਿਕ[2] ਤੂੰ ਪ੍ਰਭੁ ਦਾਤਾ[3] ਦਾਤਿ[4] ਕਰੇ[6] ਅਪੁਨੈ ਬੀਚਾਰ[5] ॥੪॥	All[100] are mumpers[2], Thou alone art the Beneficent Lord[3]. Thou givest[6] gifts[4] according to Thine volition[5].	ਸਾਰੇ[100] ਮੰਗਤੇ[2] ਹਨ, ਕੇਵਲ ਤੂੰ ਹੀ ਦਾਤਾਰ ਸੁਆਮੀ[3] ਹੈਂ। ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਰਜ਼ਾ[5] ਅਨੁਸਾਰ ਬਖ਼ਸ਼ਸ਼ਾਂ[4] ਦਿੰਦਾ[6] ਹੈਂ।
ਕੋਟਿ[7] ਤੇਤੀਸ[9] ਜਾਚਹਿ[8] ਪ੍ਰਭ ਨਾਇਕ[14] ਦੇਦੇ[10] ਤੋਟਿ[12] ਨਾਹੀ ਭੰਡਾਰ[13] ॥	Thirty three[9] millions[7] of gods beg of[8] the Lord Master[14], whose treasures[13] exhaust[12] not by giving[10].	ਤੇਤੀ[9] ਕ੍ਰੋੜ[7] ਦੇਵਤੇ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ[14] ਪਾਸੋਂ ਮੰਗਦੇ[8] ਹਨ, ਜਿਸ ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[13], ਦੇਣ[10] ਨਾਲਮੁਕਦੇ[12] ਨਹੀਂ।
ਊਂਧੈ[15] ਭਾਂਡੈ[16] ਕਛੁ ਨ ਸਮਾਵੈ[17] ਸੀਧੈ[18] ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[19] ਪਰੈ[20] ਨਿਹਾਰ[21] ॥੫॥	In an inverted[15] vessel[16] nothing can be put[17] and the Nectar[19] is seen[21] falling[20], into an upright[18] one.	ਮੂਧੇ[15] ਬਰਤਨ[16] ਵਿਚ ਕੁਝ ਭੀ ਨਹੀਂ ਪਾਇਆ ਜਾ ਸਕਦਾ[17] ਅਤੇ ਸਿੱਧੇ[18] ਵਿਚ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[19] ਪੈਂਦਾ[20] ਨਜ਼ਰੀਂ ਆਉਂਦਾ[21] ਹੈ।
ਸਿਧ[22] ਸਮਾਧੀ[23] ਅੰਤਰਿ[24] ਜਾਚਹਿ[25] ਰਿਧਿ[26] ਸਿਧਿ[27] ਜਾਚਿ[28]ਕਰਹਿ[29]ਜੈਕਾਰ[30]॥	The adepts[22] in[24] their trance[23], beg[25] Thee for the alms[28] of wealth[26] and miracles[27] and shout[29] Thine victory[30].	ਸਿੱਧ ਲੋਕ[22], ਆਪਣੀ ਤਾੜੀ[23] ਅੰਦਰ[24], ਤੇਰੇ ਪਾਸੋਂ ਧਨ-ਦੌਲਤ[26] ਅਤੇ ਕਰਾਮਾਤ[27] ਦੀ ਖ਼ੈਰ[28] ਮੰਗਦੇ[25] ਹਨ ਅਤੇ ਤੇਰੀ ਜਿੱਤ[30] ਦੇ ਨਾਅਰੇ[29] ਲਾਉਂਦੇ ਹਨ।
ਜੈਸੀ[31] ਪਿਆਸ[32] ਹੋਇ ਮਨ[33] ਅੰਤਰਿ ਤੈਸੋ[34] ਜਲੁ[35] ਦੇਵਹਿ[36] ਪਰਕਾਰ[37] ॥੬॥	As[31] is the thirst[32] in man's mind[33], so[34] is the kind[37] of water[35], which Thou givest[36] unto him.	ਜੇਹੋ ਜੇਹੀ[31] ਤ੍ਰੇਹ[32] ਮਨੁੱਖ ਦੇ ਰਿਦੇ[33] ਹੈ, ਉਹੋ ਜੇਹੀ[34] ਹੀ ਕਿਸਮ[37] ਦਾ ਪਾਣੀ[35] ਤੂੰ ਉਸ ਨੂੰ ਦਿੰਦਾ[36] ਹੈਂ।
ਬਡੇ ਭਾਗ[38] ਗੁਰੁ ਸੇਵਹਿ[39] ਅਪੁਨਾ ਭੇਦੁ ਨਾਹੀ[40] ਗੁਰਦੇਵ[41] ਮੁਰਾਰ[42] ॥	The very fortunate[38] ones serve[39] their Guru and there is no difference[40] between the Guru[41] and God[42].	ਪਰਮ ਚੰਗੇ ਕਰਮਾਂ ਵਾਲੇ[38] ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾਉਂਦੇ[39] ਹਨ। ਗੁਰੂ[41] ਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[42] ਦੇ ਵਿਚ ਕੋਈ ਫ਼ਰਕ[40] ਨਹੀਂ।
ਤਾ ਕਉ[43] ਕਾਲੁ[44] ਨਾਹੀ ਜਮੁ[45] ਜੋਹੈ[46] ਬੂਝਹਿ[47] ਅੰਤਰਿ[48]ਸਬਦੁ[49]ਬੀਚਾਰ[50]॥੭॥	They, who in their mind[48], realise[47] the Master's[49] meditation[50], them[43] the death's[44] minister[45] spies[46] not.	ਜੋ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[48] ਅੰਦਰ ਸੁਆਮੀ ਦੇ[49] ਸਿਮਰਨ[50] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ[47] ਕਰਦੇ ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ[43] ਮੌਤ ਦਾ[44] ਦੂਤ[45] ਗੋਹਰੀ[46] ਨਜ਼ਰ ਨਾਲ ਨਹੀਂ ਤੱਕਦਾ।
ਅਬ ਤਬ[51] ਅਵਰੁ[57] ਨ ਮਾਗਉ[52] ਹਰਿ[53] ਪਹਿ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨ[58] ਦੀਜੈ[59] ਪਿਆਰਿ[60] ॥	O God[53], bless[59] me with the love[60] of Thine pure[58] Name. At any time[51] whatever, I beg[52] Thee not for another thing[57].	ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[53]! ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਪਵਿੱਤਰ[58] ਨਾਮ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[60] ਪਰਦਾਨ ਕਰ[59]। ਕਿਸੇ ਵੇਲੇ[51] ਭੀ ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਪਾਸੋਂ ਹੋਰ ਕੁਛ[57] ਨਹੀਂ ਮੰਗਦਾ[52]।
ਨਾਨਕ ਚਾਤ੍ਰਿਕੁ[61] ਅੰਮ੍ਰਿਤ[62]	Nanak, the pied-cuckoo[61], prays[64]	ਪਪੀਹਾ[61],ਨਾਨਕ, ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਦੇ ਸੁਧਾਸਰੂਪ[62] ਪਾਣੀ[63] ਦੀ

ਜਲੁ[63] ਮਾਗੈ[64] ਹਰਿ[65] ਜਸੁ[66] ਦੀਜੈ[67] ਕਿਰਪਾ[68] ਧਾਰਿ ॥੮॥੨॥	for the Nectareous[62] Water[63] of Thy Name, O Lord[65]. Mercifully[68] bless[67] him with Thy praise[66].	ਜਾਚਨਾ ਕਰਦਾ[64] ਹੈ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ[65] ! ਮਿਹਰ ਕਰਕੇ[68] ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਕੀਰਤੀ[66] ਦੀ ਦਾਤ ਬਖ਼ਸ਼[67] ।
ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Gujri Ist Guru.	ਗੂਜਰੀ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
[69]ਐ ਜੀ[70] ਜਨਮਿ[71] ਮਰੈ[72] ਆਵੈ ਫੁਨਿ[73] ਜਾਵੈ ਬਿਨੁ[74] ਗੁਰ ਗਤਿ[75] ਨਹੀ ਕਾਈ ॥	O[69] Sire[70], man is born[71], dies[72] and continues coming and going, again and again[73]. Without[74] the Guru, he is emancipated[75] not.	ਹੇ[69] ਮਹਾਰਾਜ[70] ! ਆਦਮੀ ਜੰਮਦਾ[71] ਮਰਦਾ[72] ਅਤੇ ਮੁੜ ਮੁੜ ਕੇ[73] ਆਉਂਦਾ ਤੇ ਜਾਂਦਾ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ । ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਗੈਰ[74] ਉਸ ਦੀ ਕਲਿਆਣ[75] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[76] ਪ੍ਰਾਣੀ[77] ਨਾਮੇ ਰਾਤੇ[78] ਨਾਮੇ ਗਤਿ[79] ਪਤਿ[80] ਪਾਈ ॥੧॥	The pious[76] persons[77] are imbued[78] with the Name and through the Name they obtain salvation[79] and honour[80].	ਪਵਿੱਤ੍ਰ[76] ਪੁਰਸ਼[77] ਨਾਮ ਨਾਲ ਰੰਗੇ ਹੋਏ[78] ਹਨ ਅਤੇ ਨਾਮ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਹੀ ਉਹ ਮੁਕਤੀ[79] ਤੇ ਇੱਜ਼ਤ-ਆਬਰੂ[80] ਪਾਉਂਦੇ ਹਨ ।
ਭਾਈ[81] ਰੇ[82] ਰਾਮ[83] ਨਾਮਿ ਚਿਤੁ[84] ਲਾਈ[85] ॥	O[82] brother[81], fix[85] thy mind[84] on the Lord's[83] Name.	ਹੇ[82] ਵੀਰ[81] ! ਆਪਣੇ ਮਨ[84] ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦੇ[83] ਨਾਮ ਨਾਲ ਜੋੜ[85] ।
ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ[86] ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ[87] ਜਾਚੇ[88] ਐਸੀ[89] ਨਾਮ ਬਡਾਈ[90] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Such[89] is the glory[90] of the Name, that by Guru's grace[86], man begs[88] of the Lord God[87] alone. Pause.	ਐਹੋ ਜੇਹੀ[89] ਹੈ ਨਾਮ ਦੀ ਮਹੱਤਤਾ[90], ਕਿ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ[86], ਇਨਸਾਨ ਕੇਵਲ ਸੁਆਮੀ[87] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੋਲੋਂ ਹੀ ਮੰਗਦਾ[88] ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਐ ਜੀ ਬਹੁਤੇ[91] ਭੇਖ[92] ਕਰਹਿ[93] ਭਿਖਿਆ[94] ਕਉ[95] ਕੇਤੇ[96] ਉਦਰੁ[97] ਭਰਨ[98] ਕੈ ਤਾਈ[99] ॥	O Sire, many[96] men wear[93] various[91] religious garbs[92] for[95] begging[94] and for[99] filling[98] their bellies[97].	ਹੇ ਮਹਾਰਾਜ ! ਘਣੇਰੇ[96] ਲੋਕ ਮੰਗਣ[94] ਵਾਸਤੇ[95] ਅਤੇ ਆਪਣਾ ਢਿੱਡ[97] ਭਰਨ[98] ਲਈ[99] ਅਨੇਕਾਂ[91] ਮਜ਼ਹਬੀ ਬਾਣੇ[92] ਪਹਿਰਦੇ[93] ਹਨ ।
ਬਿਨੁ[100] ਹਰਿ ਭਗਤਿ[2] ਨਾਹੀ ਸੁਖੁ[3] ਪ੍ਰਾਨੀ[4] ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਗਰਬੁ[5] ਨ ਜਾਈ[6] ॥੨॥	O mortal[4], sans[100] God's service[2], there is no peace[3] and without the Guru, pride[5] departs not[6].	ਹੇ ਫ਼ਾਨੀ ਬੰਦੇ[4] ! ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਘਾਲ[2] ਦੇ ਬਗੈਰ[100] ਕੋਈ ਆਰਾਮ[3] ਨਹੀਂ ਅਤੇ ਨਾ[6] ਹੀ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਹੰਕਾਰ[5] ਦੂਰ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਐ ਜੀ ਕਾਲੁ[7] ਸਦਾ[8] ਸਿਰ[9] ਊਪਰਿ ਠਾਢੇ[10] ਜਨਮਿ ਜਨਮਿ[12] ਵੈਰਾਈ[13] ॥	O Sire, death[7] ever[8], stands[10] over man's head[9]. Birth after birth[12], it is his enemy[13].	ਹੇ ਮਹਾਰਾਜ ! ਮੌਤ[7] ਹਮੇਸ਼ਾ[8] ਬੰਦੇ ਦੇ ਸੀਸ[9] ਉੱਤੇ ਖੜ੍ਹੀ[10] ਹੈ । ਜਨਮਾਂ ਜਨਮਾਂਤ੍ਰਾਂ[12] ਵਿੱਚ ਇਹ ਉਸ ਦੀ ਵੈਰਨ[13] ਹੈ ।
ਸਾਚੈ ਸਬਦਿ[14] ਰਤੇ[15] ਸੇ[16] ਬਾਚੇ[17] ਸਤਿਗੁਰ ਬੂਝ[18] ਬੁਝਾਈ[19] ॥੩॥	They[16], who are imbued[15] with the True Name[14], are saved[17], the True Guru has imparted[19] this understanding[18] unto me.	ਜੋ ਸੱਚੇ ਨਾਮ[14] ਨਾਲ ਰੰਗੀਜੇ[15] ਹਨ, ਉਹ[16] ਬੱਚ ਜਾਂਦੇ[17] ਹਨ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਇਹ ਸਮਝ[18] ਦੇ ਦਿੱਤੀ[19] ਹੈ ।
ਗੁਰ ਸਰਣਾਈ[20] ਜੋਹਿ[21] ਨ ਸਾਕੈ ਦੂਤੁ[22] ਨ ਸਕੈ ਸੰਤਾਈ[23] ॥	In Guru's sanctuary[20], death's myrmidon[22] cannot harass[23] the man or even look[21] at him.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸ਼ਰਣਾਗਤ[20] ਅੰਦਰ ਮੌਤ ਦਾ ਫ਼ਰੇਸ਼ਤਾ[22] ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਦੁਖ[23] ਨਹੀਂ ਦੇ ਸਕਦਾ, ਸਗੋਂ ਉਸ ਵਲ ਵੇਖ[21] ਹੀ ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ ।

ਅਵਿਗਤ[24] ਨਾਥ[25] ਨਿਰੰਜਨਿ[26] ਰਾਤੇ[27] ਨਿਰਭਉ[28] ਸਿਉ[29] ਲਿਵ[30] ਲਾਈ[31] ॥੪॥	With the Imperishable[24] and Immaculate[26] Lord[25], I am imbued[27] and with[29] the Fearless Master[28], I have imbibed[31] affection[30].	ਅਬਿਨਾਸੀ[24] ਅਤੇ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[26]ਸੁਆਮੀ[25]ਨਾਲ ਮੈਂ ਰੰਗੀਜ[27] ਗਿਆ ਹਾਂ ਅਤੇ ਨਿੱਡਰ ਮਾਲਕ[28] ਨਾਲ[29] ਮੈਂ ਪਿਆਰ[30] ਪਾ ਲਿਆ[31] ਹੈ।
ਐ ਜੀਉ ਨਾਮੁ ਦਿੜਹੁ[32] ਨਾਮੇ ਲਿਵ[33] ਲਾਵਹੁ[34] ਸਤਿਗੁਰ ਟੇਕ[35] ਟਿਕਾਈ[36] ॥	O Sire, implant[32] the Name within thee, enshrine[34] love[33] for the Name and seek[36] the True Guru's sanctuary[35].	ਹੇ ਮਹਾਰਾਜ ! ਨਾਮ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਅੰਦਰ ਪੱਕਾ ਕਰੋ[32], ਨਾਮ ਨਾਲ ਹੀ ਪ੍ਰੀਤ[33] ਪਾਓ[34] ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸ਼ਰਣ[35] ਲਵੋ[36]।
ਜੋ[37] ਤਿਸੁ[38] ਭਾਵੈ[39] ਸੋਈ[40]* ਕਰਸੀ ਕਿਰਤੁ[40] ਨ ਮੇਟਿਆ[41] ਜਾਈ ॥੫॥	Whatever[37] pleases[39] Him[38], that[40]* He does and His doings[40] no one can erase[41].	ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ[37] ਉਸ ਨੂੰ[38] ਚੰਗਾ ਲੱਗਦਾ[39] ਹੈ, ਉਹੀ[40]* ਉਹ ਕਰਦਾ ਹੈ। ਉਸ ਦੇ ਕੀਤੇ ਹੋਏ ਨੂੰ[40] ਕੋਈ ਮੇਸ[41] ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ।
ਐ ਜੀ ਭਾਗਿ[42] ਪਰੇ ਗੁਰ ਸਰਣਿ[43] ਤੁਮ੍ਾਰੀ ਮੈ ਅਵਰ[44] ਨ ਦੂਜੀ[45] ਭਾਈ[46] ॥	O Sire, my Guru, I have hastened[42] to thine protection[43]. Any[45] other[44] protection I like[46] not.	ਹੇ ਮਹਾਰਾਜ ! ਮੇਰੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ, ਮੈਂ ਦੌੜ ਕੇ[42] ਤੇਰੀ ਪਨਾਹ[43] ਲਈ ਹੈ। ਕੋਈ[45] ਹੋਰ[44] ਪਨਾਹ ਮੈਨੂੰ ਚੰਗੀ[46] ਨਹੀਂ ਲਗਦੀ।
ਅਬ ਤਬ[47] ਏਕੋ ਏਕੁ[48] ਪੁਕਾਰਉ[49] ਆਦਿ ਜੁਗਾਦਿ[50] ਸਖਾਈ[51] ॥੬॥	Ever[47] do I utter[49] the Name of the One Lord alone[48]. Till eternity[50], it is my helper[51].	ਹਮੇਸ਼ਾ[47] ਹੀ ਮੈਂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ[48] ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[49] ਕਰਦਾ ਹਾਂ। ਅਨੰਤਤਾ[50] ਤੋੜੀ ਇਹ ਮੇਰਾ ਸਹਾਇਕ[51] ਹੈ।
ਐ ਜੀ ਰਾਖਹੁ[52] ਪੈਜ[53] ਨਾਮ ਅਪੁਨੇ ਕੀ ਤੁਝ ਹੀ[54] ਸਿਉ[55] ਬਨਿ ਆਈ[56] ॥	O Sire, preserve[52] the dignity[53] of Thy Name. With[55] Thee[54], I am hand and glove[56].	ਹੇ ਮਹਾਰਾਜ ! ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਮ ਦੀ ਲੱਜਿਆ[53]ਰੱਖ[52]। ਤੇਰੇ[54] ਨਾਲ[55] ਮੈਂ ਘਿਉ-ਖਿੱਚੜੀ[56] ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ ਹਾਂ।
ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ[57] ਗੁਰ ਦਰਸੁ[58] ਦਿਖਾਵਹੁ[59]ਹਉਮੈ[60]ਸਬਦਿ[61] ਜਲਾਈ[62] ॥੭॥	Have mercy[57] on me and show[59] me thy vision[58], O Guru. Through the Name[61], I have burnt[62] down my ego[60].	ਮੇਰੇ ਤੇ ਤਰਸ[57] ਕਰੋ ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣਾ ਦਰਸ਼ਨ[58] ਵਿਖਾਲੋ[59], ਹੇ ਗੁਰੂ ਜੀ। ਨਾਮ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[61] ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਹੰਗਤਾ[60] ਸਾੜ ਸੁੱਟੀ[62] ਹੈ।
ਐ ਜੀ ਕਿਆ ਮਾਗਉ[63] ਕਿਛੁ ਰਹੈ[64]ਨ ਦੀਸੈ[65] ਇਸੁ ਜਗ[66] ਮਹਿ[67] ਆਇਆ ਜਾਈ[68] ॥	O Sire, what should I ask[63], nothing appears[65] permanent[64]. Whosoever is come in[67] this world[66], shall depart[68].	ਹੇ ਮਹਾਰਾਜ ! ਮੈਂ ਕੀ ਜਾਚਨਾ ਕਰਾਂ[63] ? ਕੋਈ ਸ਼ੈ ਮੁਸਤਕਿਲ[64] ਨਹੀਂ ਦਿਸਦੀ[65]। ਜੋ ਕੋਈ ਇਸ ਜਹਾਨ[66] ਵਿੱਚ[67] ਆਇਆ ਹੈ, ਉਹ ਟੁਰ ਵੰਞਸੀ[68]।
ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਪਦਾਰਥੁ[69] ਦੀਜੈ[70] ਹਿਰਦੈ[71] ਕੰਠਿ[72] ਬਣਾਈ[73] ॥੮॥੩॥	Grant[70] unto Nanak the wealth[69] of Thy Name, O Lord. His heart[71] and throat[72], he will adorn[73] therewith.	ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਮ ਦੀ ਦੌਲਤ[69] ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰ[70], ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਆਪਣੇ ਦਿਲ[71] ਤੇ ਗਲੇ[72] ਨੂੰ ਉਹ ਉਸ ਨਾਲ ਸ਼ਿੰਗਾਰ[73] ਲਵੇਗਾ।
ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Gujri Ist Guru.	ਗੂਜਰੀ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਐ ਜੀ ਨਾ ਹਮ ਉਤਮ[74] ਨੀਚ[75] ਨ ਮਧਿਮ[76] ਹਰਿ	O Sire, I am not high[74], neither low[75] nor middling[76]. I am God's slave[78]	ਹੇ ਮਹਾਰਾਜ ! ਮੈਂ ਨਾ ਚੰਗਾ[74], ਨਾ ਮੰਦਾ[75] ਤੇ ਨਾ ਦਰਮਿਆਨਾ[76]ਹਾਂ। ਮੈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਬੰਦਾ[78]ਹਾਂ ਤੇ ਉਸ

ਸਰਣਾਗਤਿ[77] ਹਰਿ ਕੇ ਲੋਗ[78] ॥	and I seek His protection[77].	ਦੀ ਓਟ[77] ਤਕਾਉਂਦਾ ਹਾਂ।
ਨਾਮ ਰਤੇ[79] ਕੇਵਲ[80] ਬੈਰਾਗੀ[81] ਸੋਗ[82] ਬਿਜੋਗ[83] ਬਿਸਰਜਿਤ[84] ਰੋਗ[85] ॥੧॥	I am imbued[79] with only[80] the Name, am detached[81] from the world and have forgotten[84] sorrow[82], separation[83] and ailment[85].	ਮੈਂ ਸਿਰਫ਼[80] ਨਾਮ ਨਾਲ ਰੰਗਿਆ ਹੋਇਆ[79] ਹਾਂ, ਸੰਸਾਰ ਵਲੋਂ ਉਪਰਾਮ[81] ਹਾਂ ਅਤੇ ਮੈਂ ਗ਼ਮ[82], ਵਿਛੋੜੇ[83] ਅਤੇ ਰੋਗ[85] ਨੂੰ ਭੁੱਲ ਗਿਆ[84] ਹਾਂ।
੫੦੫		
ਭਾਈ[86] ਰੇ[87] ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ[88] ਤੇ[89] ਭਗਤਿ[90] ਠਾਕੁਰ[91] ਕੀ ॥	O[87] brother[86], by[89] the grace[88] of the Guru, Lord's[91] devotional service[90] is performed.	ਹੇ[87] ਵੀਰ[86]! ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[88] ਦੁਆਰਾ[89] ਪ੍ਰਭੂ[91] ਦੀ ਪ੍ਰੇਮ ਮਈ ਸੇਵਾ[90] ਕਮਾਈ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਸਤਿਗੁਰ ਵਾਕਿ[92] ਹਿਰਦੈ[93] ਹਰਿ ਨਿਰਮਲੁ[94] ਨਾ ਜਮ[95] ਕਾਣਿ[96] ਨ ਜਮ ਕੀ ਬਾਕੀ[97] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	He, within whose mind[93] are the hymns[92] of the True Guru, obtains the pure[94] Lord. He is neither under the rule[96] of death[95], nor he owes[97] death anything. Pause.	ਜਿਸ ਦੇ ਅੰਤਸ਼ਕਰਨ[93] ਅੰਦਰ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[92] ਹੈ, ਉਹ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[94] ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ। ਨਾ ਉਹ ਮੌਤ[95] ਦੀ ਹਕੂਮਤ[96] ਹੇਠਾਂ ਹੈ, ਤੇ ਨਾ ਹੀ ਉਸ ਨੇ ਮੌਤ ਦਾ ਕੁੱਛ ਦੇਣਾ[97] ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਹਰਿ ਗੁਣ[98] ਰਸਨ[99] ਰਵਹਿ[100] ਪ੍ਰਭ ਸੰਗੇ[2] ਜੋ[3] ਤਿਸੁ[4] ਭਾਵੈ[5] ਸਹਜਿ[6] ਹਰੀ ॥	He utters[100] God's praise[98] with his tongue[99], feels Lord's presence[2] and does whatever[3] pleases[5] Him[4], the Lord[6] God.	ਉਹ ਆਪਣੀ ਜੀਭ[99] ਨਾਲ ਰੱਬ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[98] ਉਚਾਰਦਾ[100] ਹੈ, ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਹਜ਼ੂਰੀ[2] ਨੂੰ ਮਹਿਸੂਸ ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਜਿਹੜਾ ਕੁੱਛ[3] ਉਸ[4] ਸੁਆਮੀ[6] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲੱਗਦਾ[5] ਹੈ, ਉਹੀ ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਬਿਨੁ[7] ਹਰਿ ਨਾਮ ਬ੍ਰਿਥਾ[8] ਜਗਿ[9] ਜੀਵਨੁ[10] ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਨਿਹਫਲ[12] ਮੇਕ[13] ਘਰੀ[14] ॥੨॥	Without[7] God's Name, vain[8] is man's life[10] in this world[9] and every[13] moment[14] which passes without God, goes fruitless[12].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ[7] ਵਿਅਰਥ[8] ਹੈ ਬੰਦੇ ਦੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ[10] ਇਸ ਜਹਾਨ[9] ਅੰਦਰ, ਅਤੇ ਹਰ[13] ਮੁਹਤ[14] ਜੋ ਰੱਬ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਬੀਤਦਾ ਹੈ, ਨਿਸਫਲ[12] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਐ ਜੀ ਖੋਟੇ[15] ਠਉਰ[16] ਨਾਹੀ ਘਰਿ[17] ਬਾਹਰਿ ਨਿੰਦਕ[18] ਗਤਿ[19] ਨਹੀ ਕਾਈ ॥	O Sire, within[17] and without, there is no room[16] for the false[15] one and the slanderer[18] finds no salvation[19].	ਹੇ ਮਹਾਰਾਜ! ਅੰਦਰ[17] ਤੇ ਬਾਹਰ ਖੋਟੇ[15] ਲਈ ਕੋਈ ਥਾਂ[16] ਨਹੀਂ ਅਤੇ ਨਿੰਦਕ[18] ਨੂੰ ਕੋਈ ਮੁਕ੍ਤੀ[19] ਨਹੀਂ ਮਿਲਦੀ।
ਰੋਸੁ[20] ਕਰੈ ਪ੍ਰਭੁ ਬਖਸ[21] ਨ ਮੇਟੈ[22] ਨਿਤ[23] ਨਿਤ ਚੜੈ ਸਵਾਈ[24] ॥੩॥	Though the man reproves and resents[20], the Lord discontinues[22] not His gifts[21], which grow more[24] day by day[23].	ਭਾਵੇਂ ਉਹ ਗਿਲਾ-ਗੁੱਸਾ ਕਰਦਾ ਹੈ[20], ਪ੍ਰੰਤੂ ਸੁਆਮੀ ਆਪਣੀਆਂ ਦਾਤਾਂ[21] ਬੰਦ[22] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ, ਜੋ ਰੋਜ਼-ਬਰੋਜ਼[23] ਵਧੇਰੇ[24] ਹੁੰਦੀਆਂ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ।
ਐ ਜੀ[25] ਗੁਰ ਕੀ ਦਾਤਿ[26] ਨ ਮੇਟੈ[27] ਕੋਈ ਮੇਰੈ ਠਾਕੁਰਿ[28] ਆਪਿ ਦਿਵਾਈ ॥	The Guru's gift[26] none can erase[27] O Sire[25], for my Lord[28] has Himself caused it to be given.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਖ਼ਸ਼ੀਸ਼[26] ਨੂੰ ਕੋਈ ਭੀ ਮੇਸ[27] (ਬੰਦ ਕਰ) ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ, ਹੇ ਮਹਾਰਾਜ[25], ਕਿਉਂਕਿ ਮੇਂਡੇ ਸੁਆਮੀ[28] ਨੇ ਆਪ ਇਹ ਦਾਤ ਬਖ਼ਸ਼ੀ ਹੈ।
ਨਿੰਦਕ ਨਰ[29] ਕਾਲੇ[30] ਮੁਖ[31]	The black[30] slanderers[29], who like[33]	ਸਿਆਹ[30] ਬਦਖ਼ੋਈ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਕਾਲੇ ਮੂੰਹ ਵਾਲਿਆਂ[29]

ਨਿੰਦਾ[32] ਜਿਨ੍ ਗੁਰ ਕੀ ਦਾਤਿ ਨ ਭਾਈ[33] ॥੪॥	not Guru's gift, have slander[32] in their mouth[31].	ਨੂੰ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਬਖ਼ਸ਼ੀਸ਼ ਚੰਗੀ[33] ਨਹੀਂ ਲਗਦੀ; ਬਦਖ਼ੋਈ[32] ਚੰਗੀ ਲਗਦੀ ਹੈ ।
ਐ ਜੀ ਸਰਣਿ[34] ਪਰੇ[35] ਪ੍ਰਭੁ ਬਖਸਿ[36] ਮਿਲਾਵੈ[37] ਬਿਲਮ[38] ਨ ਅਧੂਆ[39] ਰਾਈ[40] ॥	O Sire, the Lord pardons[36] and blends[37] with Himself those, who enter[35] His sanctuary[34] and in this He makes not even half[39] an iota's[40] delay[38].	ਹੇ ਮਹਾਰਾਜ ! ਸੁਆਮੀ ਹਰੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਮਾਫ਼ ਕਰਕੇ[36] ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਅਭੇਦ ਕਰ ਲੈਂਦਾ[37] ਹੈ, ਜੋ ਉਸ ਦੀ ਪਨਾਹ[34] ਲੈਂਦੇ[35] ਹਨ, ਇਸ ਦੇ ਵਿਚ ਉਹ ਇਕ ਅਧੇ[39] ਛਿਨ[40] ਦੀ ਭੀ ਦੇਰੀ[38] ਨਹੀਂ ਲਾਉਂਦਾ ।
ਆਨਦ[41] ਮੂਲੁ[42] ਨਾਥੁ[43] ਸਿਰਿ[44] ਨਾਥਾ ਸਤਿਗੁਰੂ ਮੇਲਿ[45] ਮਿਲਾਈ[46] ॥੫॥	The source[42] of bliss[41] is He the Lord[43] of Lords[44] and the True Guru, unites[46] in His union[45].	ਉਹ ਸੁਆਮੀਆਂ ਦਾ ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ[44] ਸੁਆਮੀ[43] ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ[41] ਦਾ ਸੋਮਾ[42] ਹੈ, ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਉਸ ਦੇ ਮਿਲਾਪ[45] ਵਿਚ ਮਿਲਾ ਦਿੰਦੇ[46] ਹਨ ।
ਐ ਜੀ ਸਦਾ[47] ਦਇਆਲੁ[48] ਦਇਆ[49] ਕਰਿ[50] ਰਵਿਆ[51] ਗੁਰਮਤਿ[52] ਭ੍ਰਮਨਿ[53] ਚੁਕਾਈ[54] ॥	O Sire, the ever[47] gracious[48] Lord is meditated[51] upon by[50] Guru's grace[49] and through Guru's instruction[52] do our wanderings[53] cease[54].	ਹੇ ਮਹਾਰਾਜ, ਸਦੀਵੀ[47] ਮਿਹਰਬਾਨ[48] ਮਾਲਕ, ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਕਿਰਪਾ[49] ਦੁਆਰਾ[50] ਸਿਮਰਿਆ[51] ਜਾਂਦਾ ਹੈ । ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿੱਖਿਆ[52] ਰਾਹੀਂ ਸਾਡੇ ਭਟਕਣੇ[53] ਮਿਟ ਜਾਂਦੇ[54] ਹਨ ।
ਪਾਰਸੁ[55] ਭੇਟਿ[56] ਕੰਚਨੁ[57] ਧਾਤੁ[58] ਹੋਈ ਸਤਸੰਗਤਿ[59] ਕੀ ਵਡਿਆਈ[60] ॥੬॥	Touching[56] the philosopher's stone[55], metal[58] becomes gold[57]. Such is the greatness[60] of the society of saints[59].	ਰਸਾਇਣ[55] ਨਾਲ ਛੂਹ ਕੇ[56] ਧਾਤ[58] ਸੋਨਾ[57] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ । ਐਹੋ ਜੇਹੀ ਹੈ ਮਹਾਨਤਾ[60] ਸਾਧ ਸੰਗਤ[59] ਦੀ ।
ਹਰਿ ਜਲੁ[61] ਨਿਰਮਲੁ[62] ਮਨੁ[63] ਇਸਨਾਨੀ[64] ਮਜਨੁ[65] ਸਤਿਗੁਰੁ ਭਾਈ[66] ॥	God's Name is the pure[62] water[61], the soul[63] is the bather[64] and the True Guru is the bath-man[65], O brother[66].	ਰੱਬ ਦਾ ਨਾਮ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[62] ਪਾਣੀ[61] ਹੈ । ਆਤਮਾ[63] ਨ੍ਹਾਉਣ ਵਾਲੀ[64] ਹੈ ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਇਸ਼ਨਾਨ-ਕਰਾਉਣ ਵਾਲੇ[65] ਹਨ, ਹੇ ਵੀਰ[66] !
ਪੁਨਰਪਿ[67] ਜਨਮੁ[68] ਨਾਹੀ ਜਨ ਸੰਗਤਿ[69] ਜੋਤੀ[70] ਜੋਤਿ[71] ਮਿਲਾਈ[72] ॥੭॥	By associating with the saints' society[69], man is not born[68] again[67] and his light[71] merges[72] into the Supreme light[70].	ਸਤਿ ਸੰਗਤ[69] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਇਨਸਾਨ ਮੁੜ ਕੇ[67] ਜਨਮ[68] ਨਹੀਂ ਧਾਰਦਾ ਅਤੇ ਉਸ ਦਾ ਨੂਰ[71] ਪਰਮ ਨੂਰ[70] ਨਾਲ ਅਭੇਦ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[72] ਹੈ ।
ਤੂੰ[73] ਵਡਪੁਰਖੁ[74] ਅਗੰਮ[75] ਤਰੋਵਰੁ[76] ਹਮ[77] ਪੰਖੀ[78] ਤੁਝ ਮਾਹੀ[79] ॥	Thou art the Great[73] Lord[74] and an Infinite[75] Tree[76] and I[77], a bird[78], am under[79] Thine protection.	ਤੂੰ ਪਰਮ[73] ਪ੍ਰਭੂ[74] ਅਤੇ ਅਨੰਤ[75] ਦਰਖ਼ਤ[76] ਹੈਂ ਅਤੇ ਮੈਂ[77] ਪਰਿੰਦਾ[78] ਤੇਰੀ ਰਾਖੀ ਵਿੱਚ[79] ਹਾਂ ।
ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨ[80] ਦੀਜੈ[81] ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ[82] ਸਬਦਿ[83] ਸਲਾਹੀ[84] ॥੮॥੪॥	Grant[81] unto Nanak Thy Immaculate[80] Name, and he will sing Name's[83] praise[84] all the ages through[82].	ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਆਪਣਾ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[80] ਨਾਮ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰ[81], ਅਤੇ ਉਹ ਸਾਰਿਆਂ ਯੁੱਗਾਂ ਅੰਦਰ[82] ਨਾਮ ਦੀ[83] ਕੀਰਤੀ[84] ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਰਹੇਗਾ ।
ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੪	Gujri Ist Guru.	ਗੂਜਰੀ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By True Guru's grace, He is attained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਭਗਤਿ[85] ਪ੍ਰੇਮ[86] ਆਰਾਧਿਤੰ[87] ਸਚੁ[88] ਪਿਆਸ[89] ਪਰਮ[90] ਹਿਤੰ[91] ॥	The saints[85] remember[87] God with love[86]. They thirst[89] for the True Name[88] and hear it with infinite[90] affection[91].	ਸਾਧੂ[85] ਪਿਆਰ[86] ਨਾਲ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ,ਸਿਮਰਦੇ[87] ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸੱਚੇ ਨਾਮ[88] ਦੀ ਤ੍ਰੇਹ[89] ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਇਸ ਨੂੰ ਬੇਅੰਤ[90] ਪ੍ਰੀਤ[91] ਨਾਲ ਸੁਣਦੇ ਹਨ।
ਬਿਲਲਾਪ[92] ਬਿਲਲ[93] ਬਿਨੰਤੀਆ[94] ਸੁਖ[95] ਭਾਇ[96] ਚਿਤ[97] ਹਿਤੰ[98] ॥੧॥	They beseech[93] and implore[94] the Lord with tears[92] and through hearty[97] love[96] and affection[98] abide in peace[95].	ਉਹ ਰੋ ਰੋ ਕੇ[92] ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਹਾੜੇ[93] ਤੇ ਤਰਲੇ[94] ਕੱਢਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਦਿਲੀ[97] ਪਿਆਰ[96] ਤੇ ਪ੍ਰੇਮ[98] ਰਾਹੀਂ ਸੁਖ ਆਰਾਮ[95] ਅੰਦਰ ਵਸਦੇ ਹਨ।
ਜਪਿ[99] ਮਨ[100] ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਸਰਣੀ[2] ॥	My soul[100], utter[99] thou the Name and seek Lord's protection[2].	ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੇ[100]! ਤੂੰ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰ[99] ਅਤੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਸ਼ਰਣ[2] ਲੈ।
ਸੰਸਾਰ[3] ਸਾਗਰ[4] ਤਾਰਿ[5] ਤਾਰਣ[6] ਰਮ ਨਾਮ[7] ਕਰਿ[8] ਕਰਣੀ[9] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	Lord's Name[7] is the boat[6] to cross[5] the world[3]-ocean[4]. Adopt[8] thou such a way of life[9]. Pause.	ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਨਾਮ[7] ਜਗਤ[3] ਸਮੁੰਦਰ[4] ਤੋਂ ਪਾਰ ਹੋਣ ਲਈ[5] ਇਕ ਜਹਾਜ਼[6] ਹੈ। ਤੂੰ ਐਸੀ ਜੀਵਨ ਰਹੁ ਰੀਤੀ[9] ਧਾਰਨ ਕਰ[8]। ਠਹਿਰਾਉ।
ਏ[10] ਮਨ[12] ਮਿਰਤ[13] ਸੁਭ ਚਿੰਤੰ[14] ਗੁਰ ਸਬਦਿ[15] ਹਰਿ ਰਮਣੰ[16] ॥	By remembering[16] God under Guru's instruction[15], even death[13] becomes thy well-wisher[14], O[10] man[12].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿੱਖਿਆ ਅਧੀਨ[15], ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ[16], ਹੇ[10] ਬੰਦੇ[12]! ਮੌਤ[13] ਵੀ ਤੇਰੀ ਸ਼ੁਭਚਿੰਤਕ[14] ਬਣ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਮਤਿ[17] ਤਤੁ[18] ਗਿਆਨੰ[19] ਕਲਿਆਣ[20] ਨਿਧਾਨੰ[21] ਹਰਿ ਨਾਮ ਮਨਿ[22] ਰਮਣੰ[23]॥੨॥	By heartily[22] repeating[23] God's Name, man's mind[17] receives the treasure[21] of real[18] Divine Knowledge[19] and supreme bliss[20].	ਰੱਬ ਦਾ ਨਾਮ ਦਿਲੋਂ[22] ਉਚਾਰਨ ਕਰਨ ਨਾਲ[23], ਆਦਮੀ ਦੇ ਹਿਰਦੇ[17] ਨੂੰ ਯਥਾਰਥ[18] ਬ੍ਰਹਿਮਬੋਧ[19] ਤੇ ਪਰਮ ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ[20] ਦਾ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[21] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਚਲ[24] ਚਿਤ[25] ਵਿਤ[26] ਭ੍ਰਮਾ[27] ਭ੍ਰੰਮੰ[28] ਜਗੁ[29] ਮੋਹ[30] ਮਗਨ[31] ਹਿਤੰ[32] ॥	The mercurial[24] (restless) mind[25] wanders[27] and runs[28] after wealth[26] and is intoxicated[31] with the love[32] of temporal[29] attachment[30].	ਚੰਚਲ[24] ਮਨ[25], ਧਨ-ਦੌਲਤ[26] ਮਗਰ ਭਟਕਦਾ[27] ਤੇ ਭੌਂਜਿਆ ਫਿਰਦਾ[28] ਹੈ ਅਤੇ ਸੰਸਾਰੀ[29] ਲਗਨ[30] ਦੇ ਪਿਆਰ[32] ਅੰਦਰ ਗੁੱਟ[31] ਹੈ।
ਥਿਰੁ[33] ਨਾਮੁ ਭਗਤਿ[34] ਦਿੜੰ[35] ਮਤੀ[36] ਗੁਰਵਾਕਿ[37] ਸਬਦ[38] ਰਤੰ[39] ॥੩॥	Being imbued[39] with Guru's hymns[37] and instruction[38], God's Name and devotional service[34] are permanently[33] established[35] in man's mind[36].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[37] ਅਤੇ ਉਪਦੇਸ਼[38] ਨਾਲ ਰੰਗੀਜ ਕੇ[39] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਪ੍ਰੇਮ-ਮਈ ਸੇਵਾ[34] ਮਨੁੱਖ ਦੇ ਮਨ[36] ਅੰਦਰ ਪੱਕੇ ਤੌਰ ਤੇ[33] ਅਸਥਾਪਨ[35] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਭਰਮਾਤਿ[40] ਭਰਮੁ[41] ਨ ਚੁਕਈ[42] ਜਗੁ[43] ਜਨਮਿ[44] ਬਿਆਧਿ[45] ਖਪੰ[46] ॥	By wandering[40] to holy places, doubt[41] departs[42] not; with the curse[45] of birth[44] and death the world[43] is ruined[46].	ਤੀਰਥਾਂ ਤੇ ਰਟਨ[40] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਸੰਦੇਹ[41] ਨਵਿਰਤ[42] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ। ਜੰਮਣ[44] ਤੇ ਮਰਨ ਦੇ ਰੋਗ[45] ਨਾਲ ਦੁਨੀਆ[43] ਤਬਾਹ[46] ਹੋ ਰਹੀ ਹੈ।

ਅਸਥਾਨੁ[47] ਹਰਿ ਨਿਹਕੇਵਲੰ[48] ਸਤਿ[49] ਮਤੀ[50] ਨਾਮ ਤਪੰ[51] ॥੪॥	God's seat[47] is free[48] from this curse and he who is truly[49] wise[50] utters the Name as his penance[51].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਟਿਕਾਣਾ[47] ਇਸ ਬੀਮਾਰੀ ਤੋਂ ਬਿਨਾ[48] ਹੈ। ਜੋ ਸੱਚੀਂ ਮੁੱਚੀ[49] ਸਿਆਣਾ[50] ਹੈ, ਉਹ ਆਪਣੀ ਤਪੱਸਿਆ[51] ਵਜੋਂ ਨਾਮ ਨੂੰ ਜਪਦਾ ਹੈ।
ਇਹੁ ਜਗੁ[52] ਮੋਹ[53] ਹੇਤ[54] ਬਿਆਪਿਤੰ[55] ਦੁਖੁ[56] ਅਧਿਕ[57] ਜਨਮ[58] ਮਰਣੰ[59] ॥	This world[52] is engrossed[55] in temporal love[53] and attachment[54] and endures the great[57] pain[56] of birth[58] and death[59].	ਇਹ ਸੰਸਾਰ[52] ਦੁਨਿਆਵੀ-ਮਮਤਾ[53] ਤੇ ਲਗਨ[54] ਵਿੱਚ ਖੱਚਤ[55] ਹੈ ਅਤੇ ਜੰਮਣ[58] ਤੇ ਮਰਨ[59] ਦੇ ਵੱਡੇ[57] ਦੁਖ[56] ਨੂੰ ਸਹਾਰਦਾ ਹੈ।
ਭਜੁ[60] ਸਰਣਿ[61] ਸਤਿਗੁਰ ਊਬਰਹਿ[62] ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਰਿਦ[63] ਰਮਣੰ[64] ॥੫॥	By hastening[60] to the True Guru's asylum[61] and repeating[64] God's Name heartily[63], the mortal swims across[62].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਛਤ੍ਰ ਛਾਇਆ[61] ਹੇਠ ਦੌੜ ਕੇ[60] ਪੁੱਜਣ, ਤੇ ਦਿਲੋਂ[63] ਰੱਬ ਦਾ ਨਾਮ ਉਚਾਰਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ[64], ਜੀਵ ਤਰ ਜਾਂਦਾ[62] ਹੈ।
ਗੁਰਮਤਿ[65] ਨਿਹਚਲ[66] ਮਨਿ[67] ਮਨੁ[68] ਮਨੰ[69] ਸਹਜ[70] ਬੀਚਾਰੰ[71] ॥	By accepting[69] Lord's[70] meditation[71], under Guru's teaching[65], stable[66] becomes the man's[68] mind[67].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿੱਖਮਤ[65] ਦੇ ਅਧੀਨ, ਸੁਆਮੀ ਦਾ[70] ਸਿਮਰਨ[71] ਸਵੀਕਾਰ[69] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਇਨਸਾਨ ਦਾ[68] ਮਨ[67] ਅਸਥਿਰ[66] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਸੋ[72] ਮਨੁ[73] ਨਿਰਮਲੁ[74] ਜਿਤੁ[75] ਸਾਚੁ ਅੰਤਰਿ[76] ਗਿਆਨ[77] ਰਤਨੁ[78] ਸਾਰੰ[79] ॥੬॥	Pure[74] is the[72] mind[73], in[76] which[75] there is truth and the excellent[79] jewel[78] of Divine Knowledge[77].	ਉਹ[72] ਹਿਰਦਾ[73] ਪਵਿੱਤ੍ਰ[74] ਹੈ, ਜਿਸ[75] ਦੇ ਅੰਦਰ[76] ਸੱਚ ਅਤੇ ਈਸ਼ਵਰੀ-ਗਿਆਤ[77] ਦਾ ਅਤਿ ਉੱਤਮ[79] ਜਵੇਹਰ[78] ਹੈ।
ਭੈ[80] ਭਾਇ[81] ਭਗਤਿ[82] ਤਰੁ[83] [84]ਭਵਜਲੁ[85] ਮਨਾ[86] ਚਿਤੁ[87] ਲਾਇ[88] ਹਰਿ ਚਰਣੀ[89] ॥	By fear[80], love[81], worship[82] and fixing[88] his attention[87] on God's Feet[89], the man[86] crosses[83] the terrible[84] ocean[85].	ਡਰ[80], ਪ੍ਰੇਮ[81], ਪਿਆਰ-ਉਪਾਸ਼ਨਾ[82] ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਬਿਰਤੀ[87] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[89] (ਨਾਮ) ਨਾਲ ਜੋੜਨ[88] ਦੁਆਰਾ, ਆਦਮੀ[86] ਭਿਆਨਕ[84] ਸਮੁੰਦਰ[85] ਤੋਂ ਪਾਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[83] ਹੈ।
੫੦੬		
ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹਿਰਦੈ[90] ਪਵਿਤ੍ਰੁ[91] ਪਾਵਨੁ[92] ਇਹੁ ਸਰੀਰੁ[93] ਤਉ[94] ਸਰਣੀ[95] ॥੭॥	O God, enshrine within my mind[90] Thy Name, which is the purest[91] of the pure[92]. This body[93] of mine is in Thy[94] sanctuary[95].	ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ! ਮੇਰੇ ਅੰਤਸ਼ਕਰਨ[90] ਅੰਦਰ ਆਪਣਾ ਨਾਮ ਅਸਥਾਪਨ ਕਰ, ਜੋ ਪਰਮ[91] ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਤੇ ਪੁਨੀਤ[92] ਹੈ। ਮੇਰੀ ਇਹ ਦੇਹ[93] ਤੇਰੀ[94] ਸ਼ਰਣ[95] ਵਿੱਚ ਹੈ।
ਲਬ[96] ਲੋਭ[97] ਲਹਰਿ[98] ਨਿਵਾਰਣੰ[99] ਹਰਿ ਨਾਮ ਰਾਸਿ[100] ਮਨੰ[2] ॥	The capital[100] of God's Name in the mind[2], undoes[99] the waves[98] of avarice[96] and greed[97].	ਅੰਤਸ਼ਕਰਨ[2] ਦੇ ਅੰਦਰ ਦੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਪੂੰਜੀ[100] ਤਮ੍ਹਾਂ[96] ਅਤੇ ਲਾਲਚ[97] ਦੇ ਤਰੰਗਾਂ[98] ਨੂੰ ਨਾਸ[99] ਕਰ ਦਿੰਦੀ ਹੈ।
ਮਨੁ[3] ਮਾਰਿ[4] ਤੁਹੀ[5] ਨਿਰੰਜਨਾ[6] ਕਹੁ[7] ਨਾਨਕਾ ਸਰਨੰ[8] ॥੮॥੧॥੫॥	Chasten[4] my mind[3], Thou[5] O Pure Lord[6]. Says[7] Nanak, I have entered Thy asylum[8].	ਮੇਰੇ ਮਨੂਏ[3] ਨੂੰ ਸੁਧਾਰ[4] ਦੇ, ਤੂੰ[5] ਹੇ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[6] ਪ੍ਰਭੂ ! ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ[7], ਮੈਂ ਤੇਰੀ ਓਟ[8] ਲਈ ਹੈ।
ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੩ ਘਰੁ ੧	Gujri 3rd Guru.	ਗੂਜਰੀ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By True Guru's grace, He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਹਿਮਤ ਸਦਕਾ ਉਹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਨਿਰਤਿ ਕਰੀ[9] ਇਹੁ ਮਨੁ[10] ਨਚਾਈ[12] ॥	I dance[9] and make this mind[10] of mine to dance[12] also.	ਮੈਂ ਨੱਚਦਾ[9] ਹਾਂ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਇਸ ਮਨੂਏ[10] ਨੂੰ ਭੀ ਨਚਾਉਂਦਾ[12] ਹਾਂ।
ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ[13] ਆਪੁ[14] ਗਵਾਈ[15] ॥	By Guru's grace[13], I efface[15] my self-conceit[14].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ[13] ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[14] ਨੂੰ ਮੇਸਦਾ[15] ਹਾਂ।
ਚਿਤੁ[16] ਥਿਰੁ[17] ਰਾਖੈ ਸੋ[18] ਮੁਕਤਿ[19] ਹੋਵੈ ਜੋ[20] ਇਛੀ[21] ਸੋਈ[22] ਫਲੁ[23] ਪਾਈ ॥੧॥	He[18], who keeps his mind[16] fixed[17] on God, is emancipated[19] and obtains the[22] fruit[23] which[20] he yearns[21] for.	ਜੋ ਆਪਣੇ ਮਨ[16] ਨੂੰ ਹਰੀ ਤੇ ਟਿਕਾਈ[17] ਰਖਦਾ ਹੈ, ਉਹ[18] ਮੋਖਸ਼[19] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ[22] ਮੇਵੇ[23] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ[20] ਉਹ ਲੋੜਦਾ[21] ਹੈ।
ਨਾਚੁ[27] ਰੇ[24] ਮਨ[25] ਗੁਰ ਕੈ ਆਗੈ[26] ॥	Dance[27], O[24] man[25], before[26] thy Guru.	ਨਿਰਤਕਾਰੀ[27] ਕਰ, ਤੂੰ ਹੇ[24] ਬੰਦੇ[25]! ਆਪਣੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਮੂਹਰੇ[26]।
ਗੁਰ ਕੈ ਭਾਣੈ[28] ਨਾਚਹਿ ਤਾ[29] ਸੁਖੁ[30] ਪਾਵਹਿ ਅੰਤੇ[31] ਜਮ[32] ਭਉ[33] ਭਾਗੈ[34] ॥ ਰਹਾਉ॥	If thou dancest according to the Guru's will[28], then[29] thou shalt obtain peace[30], and at the last moment[31], the fear[33] of death[32] shall leave[34] thee. Pause.	ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[28] ਅਨੁਸਾਰ ਨਿਰਤਕਾਰੀ ਕਰੇਂ, ਤਦ[29] ਤੂੰ ਆਰਾਮ[30] ਪਾ ਲਵੇਂਗਾ ਅਤੇ ਅਖ਼ੀਰ ਦੇ ਵੇਲੇ[31] ਮੌਤ[32] ਦਾ ਡਰ[33] ਤੇਰੇ ਕੋਲੋਂ ਦੌੜ[34] ਜਾਵੇਗਾ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਆਪਿ[35] ਨਚਾਏ ਸੋ[36] ਭਗਤੁ[37] ਕਹੀਐ[38] ਆਪਣਾ[39] ਪਿਆਰੁ[40] ਆਪਿ[41] ਲਾਏ[42] ॥	He[36], whom the Lord Himself[35] causes to dance, is called[38] a saint[37]. To His[39] love[40] He Himself[41] applies[42] the man.	ਜਿਸ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਖ਼ੁਦ[35] ਨਚਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਉਹ[36] ਸੰਤ[37] ਆਖਿਆ ਜਾਂਦਾ[38] ਹੈ। ਆਪਣੇ[39] ਪ੍ਰੇਮ[40] ਨਾਲ ਉਹ ਆਪੇ[41] ਹੀ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਜੋੜਦਾ[42] ਹੈ।
ਆਪੇ ਗਾਵੈ[43] ਆਪਿ ਸੁਣਾਵੈ[44] ਇਸੁ ਮਨ[45] ਅੰਧੇ[46] ਕਉ ਮਾਰਗਿ[47] ਪਾਏ ॥੨॥	God Himself sings[43], Himself causes to hear[44] and puts this blind[46] man[45] on the right path[47].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਖ਼ੁਦ ਗਾਉਂਦਾ ਹੈ[43], ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਸੁਣਾਉਂਦਾ[44] ਹੈ ਅਤੇ ਇਸ ਮੁਨਾਖੇ[46] ਮਨੁਸ਼[45] ਨੂੰ ਦਰੁਸਤ ਰਾਹ[47] ਤੇ ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ।
ਅਨ[48] ਦਿਨੁ ਨਾਚੈ ਸਕਤਿ[49] ਨਿਵਾਰੈ[50] ਸਿਵ[51] ਘਰਿ[52] ਨੀਦ[53] ਨ ਹੋਈ ॥	He who dances night[48] and day and banishes[50] mammon[49], enters the Master's[51] mansion[52], where there is no sleep[53].	ਜੋ ਰੈਣ[48] ਦਿਹੁੰ ਨਿਰਤਕਾਰੀ ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਮਾਇਆ[49] ਨੂੰ ਤਿਆਗ ਦਿੰਦਾ[50] ਹੈ, ਉਹ ਮਾਲਕ ਦੇ[51] ਮੰਦਰ[52] ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਵੇਸ਼ ਕਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਜਿਥੇ ਨਿੰਦਰਾ[53] ਹੈ ਹੀ ਨਹੀਂ।
ਸਕਤੀ ਘਰਿ[54] ਜਗਤੁ[55] ਸੂਤਾ[56] ਨਾਚੈ ਟਾਪੈ[57] ਅਵਰੋ[58] ਗਾਵੈ ਮਨਮੁਖਿ[59] ਭਗਤਿ[60] ਨ ਹੋਈ[61] ॥੩॥	Asleep[56] in the house[54] of mammon, the world[55] dances, leaps[57] and sings of duality[58]. The perverse person[59] embraces[61] not meditation[60].	ਮਾਇਆ ਦੇ ਗ੍ਰਿਹ[54] ਵਿਚ ਸੁੱਤਾ ਹੋਇਆ[56] ਜਹਾਨ[55], ਨੱਚਦਾ, ਟੱਪਦਾ[57] ਅਤੇ ਦਵੈਤ-ਭਾਵ[58] ਨੂੰ ਗਾਉਂਦਾ ਹੈ। ਪ੍ਰਤੀਕੂਲ ਪੁਰਸ਼[59] ਸਿਮਰਨ[60] ਨੂੰ ਧਾਰਨ[61] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ।
ਸੁਰਿ[62] ਨਰ[63] ਵਿਰਤਿ ਪਖਿ[64] ਕਰਮੀ[65] ਨਾਚੇ	The demigods[62], men[63], renouncers[64], ritualists[65], silent	ਦੇਵਤੇ[62], ਇਨਸਾਨ[63] ਵਿਰੱਤਕ[64], ਕਰਮਕਾਂਡੀ[65], ਖ਼ਾਮੋਸ਼ ਰਿਸ਼ੀ[66] ਤੇ

ਮੁਨਿ ਜਨ[66] ਗਿਆਨ ਬੀਚਾਰੀ[67] ॥	sages[66] and the divines[67] dance.	ਬ੍ਰਹਿਮ-ਬੇਤੇ[67] ਨੱਚਦੇ ਹਨ ।
ਸਿਧ[68] ਸਾਧਿਕ[69] [70]ਲਿਵ ਲਾਗੀ[71] ਨਾਚੇ[76] ਜਿਨ[72] ਗੁਰਮੁਖਿ[73] ਬੁਧਿ[74] ਵੀਚਾਰੀ[75] ॥੪॥	The perfect persons[68], strivers[69] and pious persons[73], who[72] have discernible[75] intellect[74] embrace[71] Lord's love[70] and dance[76].	ਪੂਰਨ ਪੁਰਖ[68], ਅਭਿਆਸੀ[69] ਅਤੇ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪੁਰਖ[73] ਜੋ[72] ਪ੍ਰਬੀਨ[75] ਅਕਲ ਵਾਲੇ[74] ਹਨ, ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਪ੍ਰੀਤ[70] ਕਰਦੇ[71] ਤੇ ਨੱਚਦੇ[76] ਹਨ ।
ਖੰਡ[77] ਬ੍ਰਹਮੰਡ[78] ਤ੍ਰੈ[79]ਗੁਣ[80] ਨਾਚੇ ਜਿਨ[84] ਲਾਗੀ[83] ਹਰਿ[81] ਲਿਵ[82] ਤੁਮਾਰੀ ॥	The universes[77], solar systems[78], beings endowed with three[79] dispositions[80] and mortals who[84] bear[83] Thee love[82], O Lord[81], dance.	ਕੁਲ ਆਲਮ[77], ਸੂਰਜ ਮੰਡਲ[78], ਤਿੰਨਾ[79] ਸੁਭਾਵਾਂ[80] ਵਾਲੇ ਜੀਵ ਅਤੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ਜਿੰਨ੍ਹਾਂ[84] ਦਾ ਤੇਰੇ ਨਾਲ ਪਿਆਰ[82] ਪਿਆ ਹੋਇਆ[83] ਹੈ, ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ[81] ! ਤੇਰੀ ਨਿਰਤਕਾਰੀ ਕਰਦੇ ਹਨ ।
ਜੀਅ[85] ਜੰਤ[86] ਸਭੇ[87] ਹੀ ਨਾਚੇ ਨਾਚਹਿ ਖਾਣੀ[88] ਚਾਰੀ[89] ॥੫॥	The men[85] and beasts and birds[86] all[87] dance, as also dance the four[89] sources of creation[88].	ਇਨਸਾਨ[85] ਅਤੇ ਪਸ਼ੂ-ਪੰਛੀ[86] ਸਮੂਹ[87] ਨੱਚਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਨੱਚਦੇ ਹਨ ਚਾਰੇ[89] ਹੀ ਪੈਦਾਇਸ਼[88] ਦੇ ਸੋਮੇ ।
ਜੋ ਤੁਧੁ[90] ਭਾਵਹਿ[91] ਸੇਈ[92] ਨਾਚਹਿ ਜਿਨ[93] ਗੁਰਮੁਖਿ[94] ਸਬਦਿ[95] ਲਿਵ[96] ਲਾਏ[97] ॥	They[92] alone dance, who[90] art pleasing[91] to Thee and who[93], the pious[94], bear[97] love[96] to the Name[95].	ਕੇਵਲ ਓਹੀ[92] ਨੱਚਦੇ ਹਨ, ਜਿਹੜੇ[90] ਤੈਨੂੰ ਚੰਗੇ ਲੱਗਦੇ[91] ਹਨ ਅਤੇ ਜੋ[93], ਗੁਰੂ-ਸਮਰਪਨ[94], ਨਾਮ[95] ਨੂੰ ਪਿਆਰ[96] ਕਰਦੇ[97] ਹਨ ।
ਜੇ[98] ਭਗਤਿ[99] ਸੇ ਤਤੁ[100] ਗਿਆਨੀ[2] ਜਿਨ ਕਉ ਹੁਕਮੁ[3] ਮਨਾਏ[4] ॥੬॥	They[98] are the saints[99] and they the real[100] divines[2], whom Thou causeth to obey[4] Thy command[3].	ਉਹੀ[98] ਸੰਤ[99] ਹਨ ਅਤੇ ਉਹੀ ਅਸਲੀ[100] ਬ੍ਰਹਿਮ-ਬੇਤੇ[2], ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਪਾਸੋਂ ਤੂੰ ਹਰੀ ਆਪਣੇ ਫੁਰਮਾਨ[3] ਦੀ ਪਾਲਣਾ ਕਰਾਉਂਦਾ[4] ਹੈਂ ।
ਏਹਾ ਭਗਤਿ[5] ਸਚੇ[6] ਸਿਉ ਲਿਵ ਲਾਗੈ[9] ਬਿਨੁ ਸੇਵਾ[7] ਭਗਤਿ[8] ਨ ਹੋਈ ॥	This is the worship[5], that one loves[9] the True One[6]. Without service[7] one cannot be a saint[8].	ਏਹੋ ਹੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ[5] ਹੈ ਕਿ ਇਨਸਾਨ ਸਤਿਪੁਰਖ[6] ਨੂੰ ਪਿਆਰ ਕਰੇ[9] । ਘਾਲ ਸੇਵਾ[7] ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਇਨਸਾਨ ਸਾਧੂ[8] ਨਹੀਂ ਹੋ ਸਕਦਾ ।
ਜੀਵਤੁ[10] ਮਰੈ[12] ਤਾ[13] ਸਬਦੁ[14] ਬੀਚਾਰੈ[15] ਤਾ ਸਚੁ[16] ਪਾਵੈ[17] ਕੋਈ[18] ॥੭॥	If man remains dead[12] in life[10], i.e. controls his self, then[13] does he reflect[15] on the Name[14] and then alone, can he[18] obtain[17] the True Lord[16].	ਜੇਕਰ ਆਦਮੀ ਜੀਉਂਦੇ ਜੀ[10] ਆਪਾ ਭਾਵ ਤੋਂ ਮਰਿਆ[12] ਰਹੇ, ਤਾਂ[13] ਹੀ ਉਹ ਨਾਮ[14] ਦਾ ਚਿੰਤਨ ਕਰਦਾ[15] ਹੈ ਅਤੇ ਕੇਵਲ ਤਦ ਹੀ ਕੋਈ ਜਣਾ[18] ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[16] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ[17] ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ ।
ਮਾਇਆ[19] ਕੈ ਅਰਥਿ[20] ਬਹੁਤੁ ਲੋਕ[21] ਨਾਚੇ ਕੋ ਵਿਰਲਾ[22] ਤਤੁ[23]ਬੀਚਾਰੀ[24] ॥	Many men[21] dance for the sake of[20] mammon[19]. Rare[22] is the mortal who meditates[24] on the 'Real Thing[23]'.	ਘਣੇਰੇ ਆਦਮੀ[21] ਧਨ-ਦੌਲਤ[19] ਦੀ ਖ਼ਾਤਰ[20] ਨੱਚਦੇ ਹਨ । ਕੋਈ ਟਾਂਵਾਂ[22] ਟੱਲਾ ਪ੍ਰਾਣੀ ਹੀ ਸਾਰ-ਵਸਤੂ[23] ਦਾ ਚਿੰਤਨ ਕਰਦਾ[24] ਹੈ ।
ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ[25] ਸੋਈ[26] ਜਨੁ[27] ਪਾਏ ਜਿਨ ਕਉ ਕ੍ਰਿਪਾ[28] ਤੁਮਾਰੀ ॥੮॥	The[26] man[27], to whom Thou showest mercy[28], obtains Thee, O Lord, by Guru's grace[25].	ਉਹ[26] ਇਨਸਾਨ[27] ਜਿਸ ਉਤੇ ਤੂੰ ਮਿਹਰ[28] ਧਾਰਦਾ ਹੈਂ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ[25] ਤੈਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਇਕੁ ਦਮੁ[29] ਸਾਚਾ[30] ਵੀਸਰੈ[31] ਸਾ[32] ਵੇਲਾ[33] ਬਿਰਥਾ[34] ਜਾਇ[35] ॥	If I forget[31] the True Lord[30], even for an instant[29], that[32] time[33] passes[35] in vain[34].	ਜੇਕਰ ਮੈਂ ਇਕ ਮੁਹਤ[29] ਲਈ ਭੀ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[30] ਨੂੰ ਭੁਲ ਜਾਵਾਂ[31], ਉਹ[32] ਸਮਾਂ[33] ਵਿਅਰਥ[34] ਬੀਤ ਜਾਂਦਾ[35] ਹੈ ।

ਸਾਹਿ ਸਾਹਿ[36] ਸਦਾ[37] ਸਮਾਲੀਐ[38] ਆਪੇ[39] ਬਖਸੇ[40] ਕਰੇ ਰਜਾਇ[41] ॥੯॥	At every breath[36], ever[37] remember[38] thou the Lord and He, in His will[41], Himself[39] shall forgive[40] thee.	ਹਰ ਸੁਆਸ[36] ਨਾਲ, ਤੂੰ ਹਮੇਸ਼ਾਂ[37] ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਸਿਮਰ[38] ਅਤੇ ਉਹ ਆਪਣੀ ਮਰਜ਼ੀ ਅਨੁਸਾਰ[41] ਤੈਨੂੰ ਖ਼ੁਦ[39] ਹੀ ਬਖਸ਼ ਦੇਵੇਗਾ[40]।
ਸੇਈ[42] ਨਾਚਹਿ ਜੋ[43] ਤੁਧੁ ਭਾਵਹਿ[44] ਜਿ[45] ਗੁਰਮੁਖਿ[46] ਸਬਦੁ[47] ਵੀਚਾਰੀ[48] ॥	They[42] alone dance who[43] are pleasing[44] to thee and also they, the Guru-wards[46], who[45] ponder[48] on the Name[47].	ਕੇਵਲ ਓਹੀ[42] ਨੱਚਦੇ ਹਨ, ਜਿਹੜੇ[43] ਤੈਨੂੰ ਚੰਗੇ[44]ਲਗਦੇ ਹਨ, ਅਤੇ ਉਹ ਗੁਰੂ-ਪਿਆਰੇ[46] ਵੀ ਜੋ[45] ਨਾਮ[47] ਦਾ ਆਰਾਧਨ[48] ਕਰਦੇ ਹਨ।
ਕਹੁ[49] ਨਾਨਕ ਸੇ[50] ਸਹਜ ਸੁਖੁ[51] ਪਾਵਹਿ ਜਿਨ ਕਉ ਨਦਰਿ[52] ਤੁਮਾਰੀ ॥੧੦॥੧॥੬॥	Says[49] Nanak, they[50] on whom is Thine grace[52], obtain the celestial peace[51].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ[49] ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਉਤੇ ਤੇਰੀ ਰਹਿਮਤ[52] ਹੈ, ਉਹ[50] ਆਤਮਕ ਸੁਖ[51] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਦੇ ਹਨ।
ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ਘਰੁ ੨	Gujri 4th Guru.	ਗੂਜਰੀ ਚਉਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By True Guru's grace, He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਹਰਿ ਬਿਨੁ[53] ਜੀਅਰਾ[54] ਰਹਿ[55] ਨ ਸਕੈ ਜਿਉ ਬਾਲਕੁ[56] ਖੀਰ[57] ਅਧਾਰੀ[58]॥	Without[53] God, my soul[54] cannot live[55], as a milk[57]-dieted[58] child[56], cannot do without milk.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਬਗੈਰ[53] ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀ[54] ਬੱਚ[55] ਨਹੀਂ ਸਕਦੀ, ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ [57]ਦੁੱਧ-ਅਹਾਰੀ[58] ਬੱਚਾ[56] ਦੁੱਧ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਰਹਿ ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ।
ਅਗਮ[59] ਅਗੋਚਰ[60] ਪ੍ਰਭੁ ਗੁਰਮੁਖਿ[61] ਪਾਈਐ ਅਪੁਨੇ ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਬਲਿਹਾਰੀ[62] ॥੧॥	The Inaccessible[59] and Incomprehensible[60] Lord is obtained through the Guru[61] and unto my True Guru,, I am a sacrifice[62].	ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ[59] ਅਤੇ ਸੋਚ ਸਮਝ ਤੋਂ ਉਚੇਰਾ[60]ਸੁਆਮੀ, ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[61] ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਆਪਣੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਉੱਤੋਂ ਮੈਂ ਕੁਰਬਾਨ[62] ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ।
ਮਨ[63] ਰੇ[64] ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ[65] ਤਰੁ[66] ਤਾਰੀ[67] ॥	O[64] my soul[63], God's praise[65] is a boat[67] to cross over[66].	ਹੇ[64] ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ[63]! ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ[65] ਸੰਸਾਰ ਤੋਂ ਪਾਰ ਹੋਣ ਲਈ[66] ਇੱਕ ਜਹਾਜ਼[67] ਹੈ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[68] ਨਾਮੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[69] ਜਲੁ[70] ਪਾਈਐ ਜਿਨ ਕਉ ਕ੍ਰਿਪਾ[71] ਤੁਮਾਰੀ ॥ ਰਹਾਉ॥	They on whom is Thine grace[71], obtain the Name's ambrosial[69] water[70], through the Guru[68]. Pause.	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਉਤੇ ਤੇਰੀ ਮਿਹਰ[71] ਹੈ ਉਹ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[68] ਨਾਮ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[69]-ਜਲ[70] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਦੇ ਹਨ। ਠਹਿਰਾਉ।
੫੦੭		
ਸਨਕ ਸਨੰਦਨ ਨਾਰਦ ਮੁਨਿ[72] ਸੇਵਹਿ[73]ਅਨਦਿਨੁ[74] ਜਪਤ[75] ਰਹਹਿ ਬਨਵਾਰੀ[76]॥	Sanak, Sanandan and Narad, the sage[72], serve[73] Thee and, night[74] and day, continue to repeat[75] Thy Name, O Lord of the jungles[76].	ਸਨਕ, ਸਨੰਦਨ ਅਤੇ ਨਾਰਦ ਰਿਸ਼ੀ[72] ਤੇਰੀ ਟਹਿਲ[73] ਕਮਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਅਤੇ ਰੈਣ[74] ਦਿਹੁੰ ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[75] ਕਰਦੇ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ, ਹੇ ਜੰਗਲਾਂ ਦੇ ਸੁਆਮੀ[76]!
ਸਰਣਾਗਤਿ[76*] ਪ੍ਰਹਲਾਦ	Slave[77] Prahlad sought Thine	ਸੇਵਕ[77] ਪ੍ਰਹਿਲਾਦ ਨੇ ਤੇਰੀ ਪਨਾਹ[76*] ਲਈ।

ਖਿੰਚੈ[45] ਏਕੰਕਾਰੀ[46] ॥੭॥	out[45] the thread, the creation falls and only the unique personality[46] remains.	ਹੈ, ਰਚਨਾ ਢਹਿ ਪੈਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਕੇਵਲ ਅਦੁੱਤੀ ਵਿਅਕਤੀ[46] ਹਰੀ ਹੀ ਰਹਿ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਰਸਨਿ[47] ਰਸਨਿ ਰਸਿ[48] ਗਾਵਹਿ[49] ਹਰਿ ਗੁਣ[50] ਰਸਨਾ[51] ਹਰਿ ਰਸੁ[52] ਧਾਰੀ[53] ॥	With their tongue[47], the saints sing[49] God's praise[50], the Nectar[48] of Nectars, and on their tongue[51] they place[53] God's elixir[52].	ਆਪਣੀ ਜੀਭਾ[47] ਨਾਲ ਸਾਧੂ, ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਦੇ[48] ਅੰਮ੍ਰਿਤ, ਹਰੀ ਜੱਸ[50] ਨੂੰ ਗਾਉਂਦੇ[49] ਹਨ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਜੀਭਾ[51] ਉੱਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[52] ਨੂੰ ਟਿਕਾਉਂਦੇ[53] ਹਨ।
ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਬਿਨੁ[54] ਅਵਰੁ[55] ਨ ਮਾਗਉ[56] ਹਰਿ ਰਸ[57] ਪ੍ਰੀਤਿ[58] ਪਿਆਰੀ[59] ॥੮॥੧॥੭॥	Nanak, without[54] God, I ask[56] for nothing[55] but God and the love[58] of Lord's nectar[57] alone is dear[59] unto me.	ਨਾਨਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਬਾਝੋਂ[54] ਮੈਂ ਹੋਰ ਕੁਛ ਨਹੀਂ[55] ਮੰਗਦਾ[56]। ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[57] ਦਾ ਪਰੇਮ[58] ਹੀ ਮੈਨੂੰ ਪਿਆਰਾ[59] ਲੱਗਦਾ ਹੈ।
ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੨	Gujri 5th Guru.	ਗੂਜਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By True Guru's grace, He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਰਾਜਨ[60] ਮਹਿ[61] ਤੂੰ ਰਾਜਾ ਕਹੀਅਹਿ[62] ਭੂਮਨ ਮਹਿ ਭੂਮਾ[63] ॥	Among[61] Kings[60], Thou art called[62] the King, and amidst land-lords, Thou art the Land-Lord[63].	ਪਾਤਸ਼ਾਹਾਂ[60] ਵਿੱਚ[61] ਤੂੰ ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਆਖਿਆ ਜਾਂਦਾ[62] ਹੈਂ ਅਤੇ ਵਿਸਵੇਦਾਰਾਂ ਅੰਦਰ ਵਿਸਵੇਦਾਰ[63]।
ਠਾਕੁਰ ਮਹਿ ਠਕੁਰਾਈ[64] ਤੇਰੀ ਕੋਮਨ[65] ਸਿਰਿ[66] ਕੋਮਾ ॥੧॥	Among Lords Thine is the over Lordship[64] and among races[65] Thine is the supreme[66] race.	ਸਾਹਿਬਾਂ ਵਿਚ ਤੇਰੀ ਵੱਡੀ ਸਾਹਿਬੀ[64] ਅਤੇ ਕੌਮਾਂ[65] ਵਿਚੋਂ ਤੇਂਡੀ ਸ੍ਰੋਮਣੀ[66] ਕੌਮ।
ਪਿਤਾ[67] ਮੇਰੋ ਬਡੋ[68] ਧਨੀ[69] ਅਗਮਾ[70] ॥	My Father[67] is exceedingly[68] wealthy and unknowable[70] Master[69].	ਮੇਰਾ ਬਾਬਲ[67] ਵੱਡਾ ਧਨੀ[68] ਤੇ ਅਗਾਧ[70] ਮਾਲਕ[69] ਹੈ।
ਉਸਤਤਿ[71] ਕਵਨ[72] ਕਰੀਜੈ[73] ਕਰਤੇ[74] ਪੇਖਿ ਰਹੇ[75] ਬਿਸਮਾ[76] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	What[72] praise[71] of Thine, O Creator[74], should I narrate[73]? Beholding[75] Thee, I am astonishingly pleased[76]. Pause.	ਹੇ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[74]! ਮੈਂ ਤੇਰੀ ਕਿਹੜੀ[72] ਮਹਿਮਾਂ[71] ਵਰਨਣ[73] ਕਰਾਂ! ਤੈਨੂੰ ਵੇਖਕੇ[75] ਮੈਂ ਅਸਚਰਜਮਈ ਪ੍ਰਸੰਨ[76] ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਸੁਖੀਅਨ[77] ਮਹਿ ਸੁਖੀਆ ਤੂੰ ਕਹੀਅਹਿ[78] ਦਾਤਨ ਸਿਰਿ[79] ਦਾਤਾ[80] ॥	Among the peaceful[77], Thou art called[78] the most peaceful and among the givers the Supreme[79] Giver[80].	ਸੁਖਾਲਿਆਂ[77] ਵਿਚੋਂ ਤੂੰ ਪਰਮ ਸੁਖਾਲਾ ਆਖਿਆ[78] ਜਾਂਦਾ ਹੈਂ ਅਤੇ ਦਾਤਾਰਾਂ ਵਿਚ ਸ੍ਰੋਮਣੀ[79] ਦਾਤਾਰ[80]।
ਤੇਜਨ ਮਹਿ ਤੇਜਵੰਸੀ[81] ਕਹੀਅਹਿ ਰਸੀਅਨ ਮਹਿ ਰਾਤਾ[82] ॥੨॥	Of the grandees, Thou art said to be the great Grandee[81], and of the relishers the supreme Relisher[82].	ਪਰਤਾਪਵਾਨਾਂ ਵਿਚੋਂ ਤੂੰ ਪਰਮ ਪਰਤਾਪਵਾਨ[81] ਕਿਹਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈਂ ਅਤੇ ਸੁਆਦ ਮਾਨਣ ਵਾਲਿਆਂ ਵਿਚੋਂ ਮਹਾਨ ਸੁਆਦ ਮਾਨਣ ਵਾਲਾ[82]।
ਸੂਰਨ[83] ਮਹਿ[84] ਸੂਰਾ ਤੂੰ	Amidst[84] the warriors[83], Thou art	ਬਹਾਦਰਾਂ[83] ਵਿਚੋਂ[84] ਤੂੰ ਪਰਮ ਬਹਾਦਰ ਆਖਿਆ

ਕਹੀਅਹਿ[85] ਭੋਗਨ ਮਹਿ ਭੋਗੀ[86] ॥	called[85] she great warrior and amidst enjoyer the great Enjoyer[86].	ਜਾਂਦਾ[85] ਹੈਂ ਅਤੇ ਅਨੰਦ ਲੈਣ ਵਾਲਿਆਂ ਵਿਚੋਂ ਪਰਮ ਅਨੰਦ ਲੈਣ ਵਾਲਾ[86] ।
ਗ੍ਰਿਸਤਨ ਮਹਿ ਤੂੰ ਬਡੋ[88] ਗ੍ਰਿਹਸਤੀ[87] ਜੋਗਨ ਮਹਿ ਜੋਗੀ ॥੩॥	Among householders, Thou art the great[88]. Householder[87] and among Yogis the great Yogi.	ਘਰਬਾਰੀਆਂ ਅੰਦਰ ਤੂੰ ਵਿਸ਼ਾਲ[88] ਘਰਬਾਰੀ[87] ਹੈਂ ਅਤੇ ਯੋਗੀਆਂ ਅੰਦਰ ਤੂੰ ਵਿਸ਼ਾਲ ਯੋਗੀ ।
ਕਰਤਨ[89] ਮਹਿ ਤੂੰ ਕਰਤਾ ਕਹੀਅਹਿ ਆਚਾਰਨ ਮਹਿ ਆਚਾਰੀ[90] ॥	Amongst builders[89], Thou art called the great Maker and among ritualists the great Ritualist[90].	ਰਚਣਹਾਰਾਂ[89] ਵਿਚੋਂ ਤੂੰ ਵੱਡਾ ਰਚਣਹਾਰ ਆਖਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈਂ ਅਤੇ ਕਰਮ ਕਾਂਡੀਆਂ ਵਿਚੋਂ ਵੱਡਾ ਕਰਮਕਾਂਡੀ[90] ।
ਸਾਹਨ[91] ਮਹਿ ਤੂੰ ਸਾਚਾ ਸਾਹਾ ਵਾਪਾਰਨ ਮਹਿ ਵਾਪਾਰੀ[92] ॥੪॥	Thou art the True Banker, among the bankers[91] and the supreme Merchant[92] among merchants.	ਸ਼ਾਹੂਕਾਰਾਂ[91] ਵਿਚ ਤੂੰ ਸੱਚਾ ਸ਼ਾਹੂਕਾਰ ਹੈਂ ਅਤੇ ਵਣਜਾਰਿਆਂ ਵਿਚ ਵਿਸ਼ਾਲ ਵਣਜਾਰਾ[92] ।
ਦਰਬਾਰਨ ਮਹਿ ਤੇਰੋ ਦਰਬਾਰਾ[93] ਸਰਨ ਪਾਲਨ[94] ਟੀਕਾ[95] ॥	Of all the courts, Thine is the True Court[93] and amongst the protection-givers[94] Thou art the Supreme[95].	ਦੀਬਾਨਾਂ ਵਿਚੋਂ ਤੇਰਾ ਸੱਚਾ ਦਰਬਾਰ[93] ਹੈ ਅਤੇ ਪਨਾਹ ਦੇਣ ਵਾਲਿਆਂ[94] ਦਾ ਤੂੰ ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ[95] ਹੈਂ ।
ਲਖਿਮੀ[96] ਕੇਤਕ[97] ਗਨੀ[98] ਨ ਜਾਈਐ ਗਨਿ[99] ਨ ਸਕਉ ਸੀਕਾ[100] ॥੫॥	How much[97] is Thy wealth[96], cannot be measured[98] and Thine coins[100] I cannot count[99].	ਕਿੰਨੀ ਕੁ[97] ਹੈ ਤੇਰੀ ਦੌਲਤ[96], ਅੰਦਾਜ਼ਾ[98] ਨਹੀਂ ਲਾਇਆ ਜਾ ਸਕਦਾ । ਤੇਂਡੇ ਸਿੱਕੇ[100] ਮੈਂ ਗਿਣ[99] ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ ।
ਨਾਮਨ ਮਹਿ ਤੇਰੋ ਪ੍ਰਭ ਨਾਮਾ[2] ਗਿਆਨਨ ਮਹਿ ਗਿਆਨੀ[3] ॥	Amongst Names, Thy Name[2], O Lord, is the most sublime and among divines Thou art the great Divine[3].	ਨਾਮਾਂ ਵਿਚੋਂ ਤੇਰਾ ਨਾਮ[2], ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਪਰਮ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ ਹੈ ਅਤੇ ਬ੍ਰਹਿਮ-ਬੇਤਿਆਂ ਵਿਚੋਂ ਤੂੰ ਪਰਮ ਬ੍ਰਹਿਮਬੇਤਾ[3] ਹੈਂ ।
ਜੁਗਤਨ[4] ਮਹਿ ਤੇਰੀ ਪ੍ਰਭ ਜੁਗਤਾ ਇਸਨਾਨਨ ਮਹਿ ਇਸਨਾਨੀ[5] ॥੬॥	Of the ways[4] Thy way is the best, O Lord, and of the bathers. Thou art the best Bather[5].	ਮਾਰਗਾਂ[4] ਵਿਚੋਂ ਤੇਰਾ ਮਾਰਗ ਸਭ ਤੋਂ ਚੰਗਾ ਹੈ, ਹੇ ਸਾਹਿਬ ! ਅਤੇ ਨ੍ਹਾਉਣ ਵਿਚੋਂ ਤੂੰ ਪਰਮ-ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ ਨ੍ਹਾਉਣ ਵਾਲਾ[5] ਹੈਂ ।
ਸਿਧਨ[6] ਮਹਿ ਤੇਰੀ ਪ੍ਰਭ ਸਿਧਾ ਕਰਮਨ ਸਿਰਿ[7] ਕਰਮਾ[8] ॥	Among miracles[6] Thine, O Lord, is the best miracle and among deeds Thine deed[8] is the noblest[7].	ਕਰਾਮਾਤਾਂ[6] ਵਿੱਚ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਤੇਰੀ ਕਰਾਮਾਤ ਸਭ ਤੋਂ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ ਹੈ ਅਤੇ ਕੰਮਾਂ ਵਿਚੋਂ ਤੇਰਾ ਕੰਮ[8] ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ[7] ਹੈ ।
ਆਗਿਆ ਮਹਿ ਤੇਰੀ ਪ੍ਰਭ ਆਗਿਆ[9] ਹੁਕਮਨ ਸਿਰਿ[10] ਹੁਕਮਾ[12] ॥੭॥	In all the wills, Thy will[9], O Lord, is the supreme and in commands Thine is the over-riding[10] command[12].	ਸਾਰੀਆਂ ਰਜ਼ਾਵਾਂ ਵਿਚੋਂ ਤੇਂਡੀ ਰਜ਼ਾ[9] ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਹੈ, ਹੇ ਸਾਂਈ ! ਅਤੇ ਫ਼ੁਰਮਾਨਾਂ ਵਿਚ ਤੇਰਾ ਸਭ ਤੋਂ ਉੱਪਰ[10] ਦਾ ਫ਼ੁਰਮਾਨ[12] ਹੈ ।
੫੦੮		
ਜਿਉ[13] ਬੋਲਾਵਹਿ[14] ਤਿਉ[15] ਬੋਲਹ ਸੁਆਮੀ ਕੁਦਰਤਿ[16] ਕਵਨ[17] ਹਮਾਰੀ[18] ॥	As[13] Thou causest me to speak[14], so[15] do I speak, O my Master. Else, what[17] power[16] do I[18] have to speak ?	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[13] ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਬੁਲਾਉਂਦਾ[14] ਹੈਂ, ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[15] ਹੀ ਮੈਂ ਬੋਲਦਾ ਹਾਂ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ ! ਨਹੀਂ ਤਾਂ ਮੇਰੇ[18] ਵਿਚ ਬੋਲਣ ਦੀ ਕਿਹੜੀ[17] ਤਾਕਤ[16] ਹੈ ?
ਸਾਧਸੰਗਿ[19] ਨਾਨਕ ਜਸੁ[20]	In the saints' society[19], which[22] is	ਸਤਿ ਸੰਗਤ[19] ਅੰਦਰ, ਜਿਹੜੀ[22] ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਪਰਮ[23]

ਗਾਇਓ[21] ਜੋ[22] ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਅਤਿ[23] ਪਿਆਰੀ[24] ॥੮॥ ੧॥੮॥	very[23] dear[24] to the Lord, Nanak has sung[21] His praises[20].	ਮਿੱਠੜੀ[24] ਲਗਦੀ ਹੈ, ਨਾਨਕ ਨੇ ਉਸ ਦੀ ਸਿਫ਼ਤ-ਸਲਾਹ[20] ਗਾਇਨ[21] ਕੀਤੀ ਹੈ।
ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੪	Gujri 5th Guru.	ਗੂਜਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
੧ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By True Guru's grace, He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਮਿਹਰ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਨਾਥ[25] [26]ਨਰਹਰ[27] ਦੀਨ[28] ਬੰਧਵ[29] ਪਤਿਤ[30] ਪਾਵਨ[31] ਦੇਵ[32] ॥ ਭੈ[33] ਤ੍ਰਾਸ[34] ਨਾਸ[35] ਕ੍ਰਿਪਾਲ[36] ਗੁਣ[37] ਨਿਧਿ[38] ਸਫਲ[39] ਸੁਆਮੀ[40] ਸੇਵ[41] ॥੧॥	O my Lord[25] God[32], Man[26]-lion[27] Incarnate, the Relation[29] of the poor[28] and the Purifier[31] of the sinners[30], the Destroyer[35] of dread[33] and fear[34], merciful[36] Master[40] and the Treasure[38] of merits[37], fruitful[39] is Thine service[41].	ਹੇ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ[25], ਵਾਹਿਗੁਰੂ[32] ! ਮਨੁੱਖ[26]-ਸ਼ੇਰ[27] ਅਵਤਾਰ, ਗਰੀਬਾਂ[28] ਦੇ ਸਨਬੰਧੀ[29], ਪਾਪੀਆਂ[30] ਨੂੰ ਪਵਿੱਤਰ ਕਰਨ ਵਾਲੇ[31], ਡਰ[33] ਅਤੇ ਭੈ[34] ਨੂੰ ਨਸ਼ਟ ਕਰਨ ਵਾਲੇ[35], ਮਿਹਰਬਾਨ[36] ਮਾਲਕ[40] ਅਤੇ ਖ਼ੂਬੀਆਂ[37] ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[38] ! ਫ਼ਲਦਾਇਕ[39] ਹੈ ਤੇਰੀ ਸੇਵਾ ਟਹਿਲ[41]।
ਹਰਿ[42] [43]ਗੋਪਾਲ[48] ਗੁਰ[44] [45]ਗੋਬਿੰਦ[46] ॥	God[42] is the Cherisher[48] of the world[43] and the great[44] Master[46] of the Universe[45].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ[42] ਸੰਸਾਰ[43] ਦਾ ਪਾਲਣ-ਪੋਸਣਹਾਰ[48] ਅਤੇ ਆਲਮ[45] ਦਾ ਵੱਡਾ[44] ਮਾਲਕ[46] ਹੈ।
ਚਰਣ[47]ਸਰਣ[49] ਦਇਆਲ[50] ਕੇਸਵ[51] ਤਾਰਿ[55] ਜਗ[52] [53]ਭਵਸਿੰਧ[54] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Of Thine Feet[47], I have taken the protection[49], O Kind[50] Lord[51]. Make me swim[55] across the terrible[53] world[52] ocean[54]. Pause.	ਤੇਰੇ ਪੈਰਾਂ[47] ਦੀ ਮੈਂ ਪਨਾਹ[49] ਲਈ ਹੈ, ਹੇ ਮਿਹਰਬਾਨ[50] ਮਾਲਕ[51] ! ਮੈਨੂੰ ਭਿਆਨਕ[53] ਸੰਸਾਰ[52] ਸਮੁੰਦਰ[54] ਤੋਂ ਪਾਰ ਕਰ ਦੇ[55]। ਠਹਿਰਾਉ।
ਕਾਮ[56] ਕ੍ਰੋਧ[57] ਹਰਨ[58] ਮਦ[59] ਮੋਹ[60] ਦਹਨ[61] [62]ਮੁਰਾਰਿ[63] ਮਨ[64] ਮਕਰੰਦ[65] ॥ਜਨਮ[66] ਮਰਣ[67] ਨਿਵਾਰਿ[68] [69]ਧਰਣੀਧਰ[70] ਪਤਿ[71]ਰਾਖੁ[72] [73]ਪਰਮਾਨੰਦ[74] ॥੨॥	O the Dispeller[58] of lust[56] and wrath[57], the Burner[61] of pride[59] and worldly attachment[60], the Enemy[63] of ego[62], the Honey[65] of the soul[64], set aside[68] my birth[66] and death[67] and preserve[72] mine honour[71], O the Earth[69]-Sustainer[70] and the Embodiment of supreme[73] bliss[74].	ਇੰਦ੍ਰੀ-ਰਸ[56] ਅਤੇ ਰੋਹ[57] ਨੂੰ ਨਵਿਰਤ ਕਰਨਹਾਰ[58], ਹੰਕਾਰ[59] ਅਤੇ ਸੰਸਾਰੀ ਲਗਨ[60] ਨੂੰ ਸਾੜਨ ਵਾਲੇ[61], ਹੰਗਤਾ[62] ਦੇ ਵੈਰੀ[63], ਆਤਮਾ[64] ਦੇ ਸ਼ਹਿਦ[65] ਅਤੇ ਧਰਤੀ[69] ਦੇ ਥੰਮਣਹਾਰ[70], ਮੇਰਾ ਜੰਮਣਾ[66] ਅਤੇ ਮਰਨਾ[67] ਮੇਟ ਦੇ[68] ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਲੱਜਿਆ[71] ਰੱਖ[72], ਹੇ ਮਹਾਨ[73] ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ[74]-ਸਰੂਪ !
ਜਲਤ[75] ਅਨਿਕ[76] ਤਰੰਗ[77] ਮਾਇਆ[78] ਗੁਰ ਗਿਆਨ[81] ਹਰਿ ਰਿਦ[79] ਮੰਤ[80] ॥	The various[76] waves[77] of desire for riches[78] are burnt[75], when God's comprehension[81] is enshrined in the mind[79], by Guru's hymns[80].	ਜਦ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[80] ਦੁਆਰਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਗਿਆਤ[81] ਹਿਰਦੇ[79] ਅੰਦਰ ਟਿਕ ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਤਾਂ ਧਨ-ਦੌਲਤ[78] ਦੀ ਖ਼ਾਹਿਸ਼ ਦੀਆਂ ਅਨੇਕਾਂ[76] ਲਹਿਰਾਂ[77] ਸੜ ਜਾਂਦੀਆਂ[75] ਹਨ।
ਛੇਦਿ[82][83]ਅਹੰਬੁਧਿ[84]ਕਰੁਣਾ[85]	O Infinite[89] Lord[88], the Embodiment[86]	ਹੇ ਰਹਿਮਤ[85] ਦੇ ਸਰੂਪ[86] ! ਬੇਅੰਤ[89] ਸੁਆਮੀ[88], ਮੇਰੀ

ਮੈ[86] ਚਿੰਤ[90] ਮੇਟਿ[87] ਪੁਰਖ[88] ਅਨੰਤ[89] ॥੩॥	of compassion[88], destroy[82] my haughty[83]-intent[84] and dispel[87] my anxiety[90].	ਹੰਕਾਰੀ[83]-ਮਤ[84] ਨੂੰ ਮੇਟ ਦੇ[82] ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਫ਼ਿਕਰ[90] ਨੂੰ ਦੂਰ ਕਰ[87] ਦੇ।
ਸਿਮਰਿ[91] ਸਮਰਥ[92] ਪਲ[93] ਮਹੂਰਤ[94] ਪ੍ਰਭ ਧਿਆਨੁ[95] ਸਹਜ ਸਮਾਧਿ[96] ॥	Every moment[93] and trice[94], remember[91] thou the Omnipotent[92] God and in the trance of poise[96] embrace Lord's contemplation[95].	ਹਰ ਮੁਹਤ[93] ਅਤੇ ਛਿਨ[94] ਤੂੰ ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ[92] ਦਾ ਆਰਾਧਨ[91] ਅਤੇ ਅਡੋਲਤਾ ਦੀ ਤਾੜੀ[96] ਅੰਦਰ ਸਾਂਈਂ ਦੀ ਬੰਦਗੀ[95] ਧਾਰਨ ਕਰ।
ਦੀਨ[97] ਦਇਆਲ[98] ਪ੍ਰਸੰਨ[99] ਪੂਰਨ[100] ਜਾਚੀਐ[2] ਰਜ[3] ਸਾਧ[4] ॥੪॥	O Merciful[98] to the poor[97] and perfectly[100] blissful[99] Lord, I beg[2] the dust[3] of Thine saint's[4] feet.	ਹੇ ਗਰੀਬਾਂ[97] ਉੱਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨ[98] ਅਤੇ ਪੂਰੀ ਤਰ੍ਹਾਂ[100] ਅਨੰਦਤ[99] ਸੁਆਮੀ! ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਸੰਤਾਂ ਦੇ[4] ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਧੂੜ[3] ਮੰਗਦਾ[2] ਹਾਂ।
ਮੋਹ[5] ਮਿਥਨ[6] ਦੁਰੰਤ[7] ਆਸਾ[8] ਬਾਸਨਾ[9] ਬਿਕਾਰ[10] ॥	False[6] is worldly love[5], filthy[7] the desire[8] and evil[10] the longing[9].	ਝੂਠੀ[6] ਹੈ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[5], ਮੈਲੀ[7] ਹੈ ਖ਼ਾਹਿਸ਼[8] ਅਤੇ ਮੰਦੀ[10] ਹੈ ਲਾਲਸਾ[9]।
ਰਖੁ[12] ਧਰਮ[13] ਭਰਮ[14] ਬਿਦਾਰਿ[15] ਮਨ[16] ਤੇ[20] ਉਧਰੁ[17] ਹਰਿ[18] ਨਿਰੰਕਾਰ[19] ॥੫॥	Save[12] my faith[13] from these, remove[15] doubt[14] from[20] my mind[16] and redeem[17] me, O Formless[19] Lord[18].	ਇਨ੍ਹਾਂ ਤੋਂ ਮੇਰਾ ਈਮਾਨ[13] ਬਚਾ ਲੈ[12], ਮੇਰੇ ਹਿਰਦੇ[16] ਤੋਂ[20] ਵਹਿਮ[14] ਦੂਰ ਕਰ[15] ਦੇ ਤੇ ਮੇਰਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ[17] ਕਰ, ਹੇ ਆਕਾਰ ਰਹਿਤ[19] ਸੁਆਮੀ[18]!
ਧਨਾਢਿ[21] ਆਢਿ[22] ਭੰਡਾਰ[23] ਹਰਿ ਨਿਧਿ[24] ਹੋਤ ਜਿਨਾ ਨ ਚੀਰ[25] ॥	They, who are without raiment[25] become wealthy[21] with[22] treasure[23], through God's riches[24].	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਕੋਲ ਕਪੜਾ[25] ਭੀ ਨਹੀਂ, ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਦੌਲਤ[24] ਰਾਹੀਂ ਅਮੀਰ[21] ਅਤੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[23]-ਸਹਿਤ[22] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਖਲ[26] ਮੁਗਧ[27] ਮੂੜ[28] ਕਟਾਖੵ[29] ਸ੍ਰੀ[30] ਧਰ[31] ਭਏ[32] ਗੁਣ[33] ਮਤਿ[34] ਧੀਰ[35] ॥੬॥	The stupid[26], foolish[27] and senseless[28] persons, become[32] virtuous[33] and patient[35] by the gracious glance[29] of the Lord[31] of wealth[30].	ਮਾਇਆ[30] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[31] ਦੀ ਦਇਆ-ਦ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[29] ਦੁਆਰਾ, ਮੂਰਖ[26], ਜੜ੍ਹ[27] ਅਤੇ ਬੇਸਮਝ[28], ਨੇਕ[33] ਤੇ ਧੀਰਜਮਈ[35] ਚਿੱਤ ਵਾਲੇ[34] ਹੋ ਜਾਂਦੇ[32] ਹਨ।
ਜੀਵਨ[36] ਮੁਕਤ[37] [38]ਜਗਦੀਸ[39] ਜਪਿ[40] ਮਨ[41] ਧਾਰਿ[42] ਰਿਦ[43] ਪਰਤੀਤਿ[44]॥	By remembering[40] the Lord[39] of the Universe[38] and having[42] faith[44] in Him, in thy mind[43], O man[41], thou shalt be emancipated[37] in life[36].	ਆਲਮ[38] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[39] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[40] ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[43] ਵਿਚ ਉਸ ਵਿਚ ਭਰੋਸਾ[44] ਕਰਨ[42] ਦੁਆਰਾ, ਹੇ ਬੰਦੇ[41]! ਤੂੰ ਜੀਉਂਦੇ ਜੀ[36] ਬੰਦ ਖ਼ਲਾਸ[37] ਹੋ ਜਾਵੇਂਗਾ।
ਜੀਅ[45] ਦਇਆ[46] ਮਇਆ[47] ਸਰਬਤ੍ਰ[48] ਰਮਣੰ[49] ਪਰਮ[50] ਹੰਸਹ[51] ਰੀਤਿ[52] ॥੭॥	To show kindness[46] and compassion[47] to the sentient beings[45] and to realise the Lord pervading[49] everywhere[48] is the rule of life[52] of the supreme[50] swans[51].	ਪ੍ਰਾਣਧਾਰੀਆਂ[45] ਉੱਤੇ ਰਹਿਮ[46] ਅਤੇ ਤਰਸ ਕਰਨਾ[47] ਅਤੇ ਸਾਂਈਂ ਨੂੰ ਹਰ ਥਾਂ[48] ਵਿਆਪਕ[49] ਅਨੁਭਵ ਕਰਨਾ, ਮਹਾਂ[50] ਰਾਜਹੰਸਾਂ[51] (ਗੁਰਮੁਖਾਂ) ਦੀ ਜੀਵਨ ਮਰਯਾਦਾ[52] ਹੈ।
ਦੇਤ[53] ਦਰਸਨੁ[54] ਸ੍ਰਵਨ[55] ਹਰਿ ਜਸੁ[56] ਰਸਨ[57] ਨਾਮ ਉਚਾਰ[58] ॥	God grants[53] His view[54] to those, who hear[55] His praise[56] and with their tongue[57], utter[58] His Name.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣਾ ਦੀਦਾਰ[54] ਬਖ਼ਸ਼ਦਾ[53] ਹੈ। ਜੋ ਉਸ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[56] ਸੁਣਦੇ[55] ਹਨ ਤੇ ਆਪਣੀ ਜੀਭ[57] ਨਾਲ ਉਸ ਦਾ ਨਾਮ ਜਪਦੇ[58] ਹਨ।

ਅੰਗ ਸੰਗ[59] ਭਗਵਾਨ[60] ਪਰਸਨ[61] ਪ੍ਰਭ ਨਾਨਕ ਪਤਿਤ[62] ਉਧਾਰ[63] ॥੮॥ ੧॥੨॥੫॥੧॥੧॥੨॥੫੭॥	They ever feel the presence[59] and touch[61] of the Auspicious Master[60], the Lord, who is the saviour[63] of sinners[62].	ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾ, ਮੁਬਾਰਕ ਮਾਲਕ[60] ਦੀ ਹਜ਼ੂਰੀ[59] ਅਤੇ ਛੁਹ[61] ਨੂੰ ਮਹਿਸੂਸ ਕਰਦੇ ਹਨ। ਪ੍ਰਭੂ ਪਾਪੀਆਂ[62] ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[63] ਹੈ।
ਗੂਜਰੀ ਕੀ ਵਾਰ[64] ਮਹਲਾ ੩ ਸਿਕੰਦਰ ਬਿਰਾਹਿਮ ਕੀ ਵਾਰ ਕੀ ਧੁਨੀ[65] ਗਾਉਣੀ[66]	The eulogy[64] of Gujri. 3rd Guru. To be sung[66] according to the tune[65] of the Var of Sikandar Birahm.	ਗੂਜਰੀ ਦੀ ਜੱਸਮਈ[64] ਕਵਿਤਾ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ। ਸਿਕੰਦਰ ਬਿਰਾਹਮ ਕੀ ਵਾਰ ਦੀ ਸੁਰ[65] ਅਨੁਸਾਰ ਗਾਉਣੀ[66]।
੧ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By True Guru's grace, He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥	Slok 3rd Guru	ਸਲੋਕ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਇਹੁ ਜਗਤੁ[67] ਮਮਤਾ[68] ਮੁਆ[69] ਜੀਵਣ[70] ਕੀ ਬਿਧਿ[71] ਨਾਹਿ ॥	This world[67] is perishing[69] in egoism[68], and knows not the way[71] of life[70].	ਇਹ ਸੰਸਾਰ[67] ਅਪਣੱਤ[68] ਅੰਦਰ ਮਰ ਰਿਹਾ[69] ਹੈ। ਇਸ ਨੂੰ ਜ਼ਿੰਦਗੀ[70] ਦੀ ਜੁਗਤ[71] ਨਹੀਂ ਆਉਂਦੀ।
ਗੁਰ ਕੈ ਭਾਣੈ[72] ਜੋ ਚਲੈ[73] ਤਾਂ[74] ਜੀਵਣ ਪਦਵੀ[75] ਪਾਹਿ[76] ॥	He who walks[73] in accordance with the Guru's will[72], such[74] a person obtains[76] the immortal[75] status.	ਜਿਹੜਾ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[72] ਅੰਦਰ ਟੁਰਦਾ[73] ਹੈ, ਐਸਾ[74] ਪੁਰਸ਼ ਅਬਿਨਾਸ਼ੀ[75] ਮਰਤਬਾ ਪਾ ਲੈਂਦਾ[76] ਹੈ।
ਓਇ[77] ਸਦਾ ਸਦਾ[78] ਜਨ[79] ਜੀਵਤੇ[80] ਜੋ ਹਰਿ ਚਰਣੀ[81] ਚਿਤੁ[82] ਲਾਹਿ[83] ॥	The[77] mortals[79], who fix[83] their mind[82] on God's Feet[81], live[80] for ever and aye[78].	ਉਹ[77] ਪ੍ਰਾਣੀ[79] ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[81] ਨਾਲ ਆਪਣੇ ਮਨ[82] ਨੂੰ ਜੋੜਦੇ[83] ਹਨ, ਹਮੇਸ਼ਾ ਹਮੇਸ਼ਾ ਲਈ[78] ਜੀਉਂਦੇ[80] ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ।
ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ[84] ਮਨਿ[85] ਵਸੈ[86] ਗੁਰਮੁਖਿ[87] ਸਹਜਿ[88] ਸਮਾਹਿ[89] ॥੧॥	Nanak, by His grace[84], the Lord abides[86] in the mind[85] and the Guru-wards[87] easily[88] merge[89] into Him.	ਨਾਨਕ, ਆਪਣੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ[84] ਸਾਹਿਬ ਚਿੱਤ[85] ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ[86] ਹੈ। ਗੁਰੂ-ਸਮਰਪਨ[87] ਸੁਖੈਨ[88] ਹੀ ਉਸ ਵਿਚ ਲੀਨ[89] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਮਹਲਾ ੩ ॥	3rd Guru	ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਅੰਦਰਿ[90] ਸਹਸਾ[91] ਦੁਖੁ[92] ਹੈ ਆਪੈ[93] ਸਿਰਿ[94] ਧੰਧੈ[95] ਮਾਰ[96] ॥	Within[90] the way-ward is the pain[92] of doubt[91] and they kill[96] themselves[93] in their urgent[94] affairs[95].	ਆਪ-ਹੁਦਰਿਆਂ ਦੇ ਅੰਤ੍ਰਿਵ[90] ਵਹਿਮ[91] ਦੀ ਪੀੜ[92] ਹੈ। ਅਹਿਮ[94] ਕੰਮਾਂ[95] ਵਿਚ ਉਹ ਆਪਣੇ ਆਪ[93] ਨੂੰ ਮਾਰ ਲੈਂਦੇ[96] ਹਨ।
੫੦੯		
ਦੂਜੈ ਭਾਇ[97] ਸੁਤੇ[98] ਕਬਹਿ ਨ ਜਾਗਹਿ[99] ਮਾਇਆ[100] ਮੋਹ[2] ਪਿਆਰ[3] ॥	Asleep[98] in duality[97], they never wake up[99], and to mammon[100] they bear love[2] and affection[3].	ਦਵੈਤ-ਭਾਵ[97] ਵਿਚ ਸੁੱਤੇ ਹੋਏ[98], ਉਹ ਕਦੇ ਭੀ ਨਹੀਂ ਜਾਗਦੇ[99]। ਉਹ ਦੌਲਤ[100] ਨਾਲ ਪ੍ਰੀਤ[2] ਤੇ ਪ੍ਰੇਮ[3] ਕਰਦੇ ਹਨ।
ਨਾਮੁ ਨ ਚੇਤਹਿ[4] ਸਬਦੁ[5] ਨ ਵੀਚਾਰਹਿ[6] ਇਹੁ ਮਨਮੁਖ[7] ਕਾ ਆਚਾਰੁ[8] ॥	They think[4] not of the Name and ponder[6] not on Guru's hymns[5]. This is the conduct[8] of the perverse[7] persons.	ਉਹ ਨਾਮ ਨੂੰ ਚੇਤੇ[4] ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ ਤੇ ਗੁਰਬਾਣੀ[5] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਵੀਚਾਰਦੇ[6]। ਇਹ ਹੈ ਚਾਲ ਚਲਨ[8] ਪ੍ਰਤੀਕੂਲ[7] (ਮਨ ਦੀ ਮੱਤ ਪਿੱਛੇ ਤੁਰਨ ਵਾਲਿਆਂ) ਪੁਰਸ਼ਾਂ ਦਾ।

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨ ਪਾਇਆ[9] ਜਨਮੁ[10] ਬਿਰਥਾ[12] ਗਵਾਇਆ[13] ਨਾਨਕ ਜਮੁ[14] ਮਾਰਿ[15] ਕਰੇ ਖੁਆਰ[16] ॥੨॥	They attain[9] not God's Name and waste[13] their life[10] in vain[12] and death's courier[14] punishes[15] and dishonours[16] them.	ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ[9] ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ ਅਤੇ ਆਪਣਾ ਜੀਵਨ[10] ਵਿਅਰਥ[12] ਗੁਆ ਲੈਂਦੇ[13] ਹਨ । ਮੌਤ ਦਾ ਦੂਤ[14] ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸਜ਼ਾ[15] ਦੇਕੇ ਬੇਇੱਜ਼ਤ[16] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ ।
ਆਪਣਾ[17] ਆਪੁ ਉਪਾਇਓਨੁ[18] ਤਦਹੁ[19] ਹੋਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥	When the Lord created[18] His ownself[17], then[19], there was none else.	ਜਦ ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ ਆਪਣੇ ਆਪ[17] ਨੂੰ ਉਤਪੰਨ[18] ਕੀਤਾ, ਤਦ[19] ਹੋਰ ਕੋਈ ਨਹੀਂ ਸੀ ।
ਮਤਾ ਮਸੂਰਤਿ[20] ਆਪਿ ਕਰੇ ਜੋ ਕਰੇ ਸੁ[21] ਹੋਈ ॥	He took counsel and advice[20] with Himself and what he did, that[21] came to pass.	ਸਲਾਹ ਮਸ਼ਵਰਾ[20] ਉਹ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨਾਲ ਹੀ ਕਰਦਾ ਸੀ । ਜਿਹੜਾ ਕੁੱਛ ਉਹ ਕਰਦਾ ਸੀ, ਉਹੋ[21] ਹੀ ਹੁੰਦਾ ਸੀ ।
ਤਦਹੁ[22] ਆਕਾਸੁ[23] ਨ ਪਾਤਾਲੁ[24] ਹੈ ਨਾ ਤ੍ਰੈ[25] ਲੋਈ[26] ॥	Then[22] there was no sky[23], no nether region[24], nor three[25] worlds[26].	ਤਦ[22] ਨਾ ਆਸਮਾਨ[23] ਸੀ, ਨਾ ਪਾਤਾਲ[24] ਤੇ ਨਾ ਹੀ ਤਿੰਨੇ[25] ਲੋਕ[26] (ਸੁਰਗ, ਮਾਤ ਤੇ ਪਾਤਾਲ ਲੋਕ) ।
ਤਦਹੁ ਆਪੇ ਆਪਿ[27] ਨਿਰੰਕਾਰੁ[28] ਹੈ ਨਾ ਓਪਤਿ[29] ਹੋਈ ॥	Then was only the Formless Lord[28] Himself[27] and there was no creation[29].	ਤਦੋਂ ਕੇਵਲ ਸਰੂਪ-ਰਹਿਤ ਸੁਆਮੀ[28] ਖ਼ੁਦ[27] ਹੀ ਸੀ ਅਤੇ ਕੋਈ ਉਤਪਤੀ[29] ਨਹੀਂ ਸੀ ।
ਜਿਉ[30] ਤਿਸੁ[31] ਭਾਵੈ[32] ਤਿਵੈ[33] ਕਰੇ[34] ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ[35] ਅਵਰੁ[36] ਨ ਕੋਈ ॥੧॥	As[30] it pleased[32] Him[31], so[33] did He act[34], without[35] Him there was not another[36].	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[30] ਉਸ[31] ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[32] ਸੀ, ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[33] ਹੀ ਉਹ ਕਰਦਾ[34] ਸੀ । ਉਸ ਦੇ ਬਗੈਰ[35] ਹੋਰ ਕੋਈ[36] ਨਹੀਂ ਸੀ ।
ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥	Slok 3rd Guru.	ਸਲੋਕ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਸਾਹਿਬੁ ਮੇਰਾ ਸਦਾ[37] ਹੈ ਦਿਸੈ ਸਬਦੁ[38] ਕਮਾਇ[39] ॥	My Master is eternal[37]. He is seen by practising[39] the Name[38]-meditation.	ਮੈਂਡਾ ਮਾਲਕ ਅਮਰ[37] ਹੈ, ਉਹ ਨਾਮ[38] ਸਿਮਰਨ ਦਾ ਅਭਿਆਸ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ[39] ਦਿਸਦਾ ਹੈ ।
ਓਹੁ ਅਉਹਾਣੀ[40] ਕਦੇ ਨਾਹਿ ਨ ਆਵੈ[41] ਨ ਜਾਇ[42] ॥	He is never perishable[40] and neither He is born[41], nor does He die[42].	ਉਹ ਕਦਾਚਿਤ ਨਾਸਵੰਤ[40] ਨਹੀਂ ਅਤੇ ਨਾ ਉਹ ਜੰਮਦਾ[41] ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਮਰਦਾ[42] ਹੈ ।
ਸਦਾ ਸਦਾ[43] ਸੋ ਸੇਵੀਐ[44] ਜੋ ਸਭ ਮਹਿ ਰਹੈ ਸਮਾਇ[45] ॥	Ever and ever[43], serve[44] Him, who is contained[45] amongst all.	ਤੂੰ ਹਮੇਸ਼ਾ ਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ[43] ਹੀ ਉਸ ਦੀ ਟਹਿਲ ਕਮਾ[44], ਜਿਹੜਾ ਸਾਰਿਆਂ ਅੰਦਰ ਰਵ ਰਿਹਾ[45] ਹੈ ।
ਅਵਰੁ[46] ਦੂਜਾ[47] ਕਿਉ[48] ਸੇਵੀਐ ਜੰਮੈ ਤੈ ਮਰਿ ਜਾਇ ॥	Why[48] serve another[46] second[47], who is born and then dies ?	ਹੋਰ[46] ਦੂਸਰੇ[47] ਦੀ ਕਿਸ ਲਈ[48] ਟਹਿਲ ਕਰੀਏ, ਜੋ ਜੰਮਦਾ ਅਤੇ ਮਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਨਿਹਫਲੁ[49] ਤਿਨ ਕਾ ਜੀਵਿਆ[50] ਜਿ ਖਸਮੁ[51] ਨ ਜਾਣਹਿ ਆਪਣਾ ਅਵਰੀ[52] ਕਉ ਚਿਤੁ[53] ਲਾਇ[54] ॥	Unprofitable[49] is the life[50] of those, who know not their Master[51] and fix[54] their attention[53] on others[52].	ਨਿਸਫਲ[49] ਹੈ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ[50], ਜੋ ਆਪਣੇ ਮਾਲਕ[51] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਸਮਝਦੇ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਬਿਰਤੀ[53] ਹੋਰਨਾਂ[52] ਨਾਲ ਜੋੜਦੇ[54] ਹਨ ।
ਨਾਨਕ ਏਵ[55] ਨ ਜਾਪਈ[56]	Nanak, it[55] cannot be known[56] how	ਨਾਨਕ ਇਹ[55] ਭੀ ਪਤਾ[56] ਨਹੀਂ ਲਗਦਾ ਕਿ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[57]

ਕਰਤਾ[57] ਕੇਤੀ[58] ਦੇਇ ਸਜਾਇ[59] ॥੧॥	much[58] punishment[59], the Creator[57] shall inflict on them ?	ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਕਿੰਨਾ ਕੁ[58] ਡੰਡ[59] ਦੇਉਗਾ ?
ਮਹਲਾ ੩ ॥	3rd Guru.	ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਸਚਾ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ[60] ਸਭੋ[61] ਵਰਤੈ[62] ਸਚੁ[63] ॥	Contemplate[60] thou on the True Name. The True Lord[63] is pervading[62] everywhere[61].	ਸੱਚੇ ਨਾਮ ਦਾ ਤੂੰ ਸਿਮਰਨ[60] ਕਰ । ਸੱਚਾ ਸਰੂਪ[63] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਹਰ ਥਾਂ[61] ਵਿਆਪਕ[62] ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੁ[64] ਬੁਝਿ[65] ਪਰਵਾਣੁ[66] ਹੋਇ ਤਾ[67] ਫਲੁ[68] ਪਾਵੈ ਸਚੁ ॥	Nanak, by understanding[65] God's order[64], man becomes acceptable[66] and then[67] obtains the true fruit[68].	ਨਾਨਕ, ਹਰੀ ਦਾ ਫੁਰਮਾਨ[64] ਸਮਝਣ[65] ਦੁਆਰਾ ਬੰਦਾ ਕਬੂਲ[66] ਪੈ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਤੇ ਤਦੋਂ[67] ਉਸ ਨੂੰ ਸੱਚਾ ਮੇਵਾ[68] ਮਿਲ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਕਥਨੀ ਬਦਨੀ[69] ਕਰਤਾ ਫਿਰੈ[70] ਹੁਕਮੈ ਮੂਲਿ[71] ਨ ਬੁਝਈ[72] ਅੰਧਾ[73] ਕਚੁ ਨਿਕਚੁ[74] ॥੨॥	He goes about[70] talking and babbling[69] but realises[72] not Lord's command at all[71]. He is blind[73] and the falsest of the false[74].	ਉਹ ਬਕਵਾਸ[69] ਕਰਦਾ ਫਿਰਦਾ[70] ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਫੁਰਮਾਨ ਨੂੰ ਮੂਲੋਂ ਹੀ[71] ਅਨੁਭਵ[72] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ । ਉਹ ਅੰਨ੍ਹਾ[73] ਅਤੇ ਕੂੜਿਆਂ ਦਾ ਪਰਮ ਕੂੜਾ[74] ਹੈ ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ ।
ਸੰਜੋਗੁ[75] ਵਿਜੋਗੁ[76] ਉਪਾਇਓਨੁ[77] ਸ੍ਰਿਸਟੀ[78] ਕਾ ਮੂਲੁ[79] ਰਚਾਇਆ[80] ॥	Setting afoot[77] union[75] and separation[76], the Creator laid[80] the foundation[79] of the world[78].	ਮਿਲਾਪ[75] ਅਤੇ ਵਿਛੋੜਾ[76] ਰੱਚ ਕੇ[77], ਸਿਰਜਣਹਾਰ ਨੇ ਸੰਸਾਰ[78] ਦੀ ਬੁਨਿਆਦ[79] ਰੱਖੀ[80] ।
ਹੁਕਮੀ[81] ਸ੍ਰਿਸਟਿ[82] ਸਾਜੀਅਨੁ[83] ਜੋਤੀ[84] ਜੋਤਿ[85] ਮਿਲਾਇਆ[86] ॥	By His order[81] the Luminous Lord[84] made[83] the universe[82] and infused[86] His light[85] therein.	ਆਪਣੇ ਅਮਰ[81] (ਹੁਕਮ) ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ ਪ੍ਰਭੂ[84] ਨੇ ਕੁਲ ਆਲਮ[82] ਨੂੰ ਬਣਾਇਆ[83] ਅਤੇ ਆਪਣਾ ਪ੍ਰਕਾਸ਼[85] ਉਸ ਅੰਦਰ ਪਾਇਆ[86] ।
ਜੋਤੀ ਹੂੰ ਸਭੁ ਚਾਨਣਾ[87] ਸਤਿਗੁਰਿ ਸਬਦੁ[88] ਸੁਣਾਇਆ[89] ॥	From the Luminous Lord alone all light[87] proceeds and the True Guru has preached[89] this knowledge[88].	ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ ਪ੍ਰਭੂ ਤੋਂ ਹੀ ਸਾਰਾ ਨੂਰ[87] ਪੈਦਾ ਹੁੰਦਾ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਇਹ ਉਪਦੇਸ਼[88] ਦਰਸਾਇਆ[89] ਹੈ ।
ਬ੍ਰਹਮਾ ਬਿਸਨੁ ਮਹੇਸੁ ਤ੍ਰੈ[90] ਗੁਣ[91] ਸਿਰਿ[92] ਧੰਧੈ[93] ਲਾਇਆ[94] ॥	Creating[92] Brahma, Vishnu and Shiva with three[90] qualities[91], God put[94] them to work[93].	ਬ੍ਰਹਿਮਾ, ਵਿਸ਼ਨੂੰ ਅਤੇ ਸ਼ਿਵਜੀ, ਤਿੰਨਾਂ[90] ਸੁਭਾਵਾਂ[91] ਸਹਿਤ ਸਿਰਜ ਕੇ[92] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਕੰਮਾਂ[93] ਉੱਤੇ ਲਾ ਦਿੱਤਾ[94] ।
ਮਾਇਆ[95] ਕਾ ਮੂਲੁ[96] ਰਚਾਇਓਨੁ[97] ਤੁਰੀਆ[98] ਸੁਖੁ[99] ਪਾਇਆ[100] ॥੩॥	The world is made[97] the root[96] of misgiving[95] and happiness[99] is attained[100] in the fourth state[98].	ਮਾਇਕ ਜਗਤ ਗਲਤ-ਫ਼ਹਿਮੀ[95] ਦੀ ਜੜ੍ਹ[96] ਬਣਾਈ[97] ਗਈ ਹੈ । ਖ਼ੁਸ਼ੀ[99] ਚਉਥੀ ਅਵਸਥਾ[98] ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਾਪਤ[100] ਹੁੰਦੀ ਹੈ ।
ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥	Slok 3rd Guru.	ਸਲੋਕ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਸੋ[2] ਜਪੁ[3] ਸੋ ਤਪੁ[4] ਜਿ[5] ਸਤਿਗੁਰ ਭਾਵੈ[6] ॥	That[2] alone is meditation[3] and that the penance[4], which[5] is pleasing[6] to the True Guru.	ਕੇਵਲ ਓਹੀ[2] ਸਿਮਰਨ[3] ਹੈ ਅਤੇ ਓਹੀ ਤਪਸਿਆ[4] ਪ੍ਰਵਾਨ ਹੈ, ਜਿਹੜੀ[5] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਚੰਗੀ ਲਗਦੀ[6] ਹੈ ।
ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਭਾਣੈ[7] ਵਡਿਆਈ[8] ਪਾਵੈ ॥	By pleasing[7] the Satguru, greatness[8] is obtained.	ਸਤਿਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਸੰਨ[7] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਬਜ਼ੁਰਗੀ[8] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ ਆਪੁ[9] ਛੋਡਿ[10] ਗੁਰ ਮਾਹਿ[12] ਸਮਾਵੈ[13] ॥੧॥	Nanak, by abandoning[10] self-conceit[9], man merges[13] into[12] the Guru.	ਨਾਨਕ, ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[9] ਨੂੰ ਤਿਆਗਣ[10] ਦੁਆਰਾ ਇਨਸਾਨ ਗੁਰਾਂ ਅੰਦਰ[12] ਲੀਨ[13] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਮਹਲਾ ੩ ॥	3rd Guru.	ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਗੁਰ ਕੀ ਸਿਖ[14] ਕੋ ਵਿਰਲਾ[15] ਲੇਵੈ[16] ॥	Rare[15] is the person who receives[16] Guru's instruction[14].	ਕੋਈ ਟਾਵਾਂ[15] ਪੁਰਸ਼ ਹੀ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[14] ਨੂੰ ਗ੍ਰਹਿਣ[16] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ[17] ਆਪਿ[18] ਵਡਿਆਈ[19] ਦੇਵੈ[20] ॥੨॥	He alone obtains it, whom[17] the Lord Himself[18] grants[20] glory[19].	ਕੇਵਲ ਓਹੀ ਉਸ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਦਾ ਹੈ; ਜਿਸ ਨੂੰ[17] ਪ੍ਰਭੂ ਖ਼ੁਦ[18] ਪ੍ਰਭਤਾ[19] ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਦਾ[20] ਹੈ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਮਾਇਆ[21] ਮੋਹੁ[22] ਅਗਿਆਨੁ[23] ਹੈ ਬਿਖਮੁ[24] ਅਤਿ[25] ਭਾਰੀ[26] ॥	Spiritual darkness[23] is the basis of love[22] of worldly valuables[21] and it is difficult[24] and exceedingly[25] heavy[26] to over-come it.	ਆਤਮਕ ਅਨ੍ਹੇਰਾ[23] ਸੰਸਾਰੀ ਪਦਾਰਥਾਂ[21] ਦੇ ਪਿਆਰ[22] ਦੀ ਬੁਨਿਆਦ ਹੈ। ਇਸ ਨੂੰ ਕਾਬੂ ਕਰਨਾ ਮੁਸ਼ਕਿਲ[24] ਅਤੇ ਪਰਮ[25] ਬੋਝਲ[26] ਹੈ।
ਪਥਰ[27] ਪਾਪ[28] ਬਹੁ[29] ਲਦਿਆ[30] ਕਿਉ[31] ਤਰੀਐ[32] ਤਾਰੀ[33] ॥	When the life-boat is heavily[29] laden[30] with the stones[27] of sin[28], how[31] shall it cross[32], the stream[33] ?	ਜੀਵਨ ਕਿਸ਼ਤੀ ਗੁਨਾਹ[28] ਦੇ ਪੱਥਰਾਂ[27] ਨਾਲ ਘਣੇਰੀ[29] ਲੱਦੀ ਹੋਈ[30] ਹੈ। ਇਹ ਨਦੀ[33] ਤੋਂ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[31] ਪਾਰ[32] ਹੋਵੇਗੀ ?
ਅਨਦਿਨੁ[34] ਭਗਤੀ[35] ਰਤਿਆ[36] ਹਰਿ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰੀ[37] ॥	God ferries across[37] those, who night[34] and day remain imbued[36] with His devotion[35].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ[37] ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ, ਜੋ ਰੈਣ[34] ਦਿਹੁੰ ਉਸ ਦੇ ਪ੍ਰੇਮ[35] ਨਾਲ ਰੰਗੇ ਰਹਿੰਦੇ[36] ਹਨ।
ਗੁਰ ਸਬਦੀ[38] ਮਨੁ[39] ਨਿਰਮਲਾ[40] ਹਉਮੈ[41] ਛਡਿ[42] ਵਿਕਾਰੀ[43] ॥	By Guru's instruction[38] man sheds[42] ego[41] and sin[43], and his soul[39] becomes stainless[40].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[38] ਦੁਆਰਾ, ਇਨਸਾਨ ਹੰਕਾਰ[41] ਅਤੇ ਪਾਪ[43] ਨੂੰ ਤਿਆਗ ਦਿੰਦਾ[42] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਆਤਮਾ[39] ਬੇਦਾਗ਼[40] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਹਰਿ ਹਰਿ[44] ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ[45] ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਿਸਤਾਰੀ[46] ॥੩॥	Meditate[45] thou on the Lord Master's[44] Name. The Lord Master is the man's Emancipator[46].	ਤੂੰ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ[44] ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[45] ਕਰ। ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ਬੰਦੇ ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[46] ਹੈ।
ਸਲੋਕੁ ॥	Slok.	ਸਲੋਕ।
ਕਬੀਰ ਮੁਕਤਿ[47] ਦੁਆਰਾ[48] ਸੰਕੁੜਾ[49] ਰਾਈ[50] ਦਸਵੈ[51] ਭਾਇ[52] ॥	Kabir, the door[48] of salvation[47] is narrow[49] like the one-tenth[51] part[52] of the mustard seed[50].	ਕਬੀਰ, ਮੋਖ਼ਸ਼[47] ਦਾ ਦਰਵਾਜ਼ਾ[48] ਰਾਈ ਦੇ ਦਾਣੇ[50] ਦੇ ਦਸਵੇਂ[51] ਹਿੱਸੇ[52] ਵਰਗਾ ਤੰਗ[49] ਹੈ।
ਮਨੁ[53] ਤਉ ਮੈਗਲੁ[54] ਹੋਇ ਰਹਾ ਨਿਕਸਿਆ[55] ਕਿਉ ਕਰਿ[56] ਜਾਇ ॥	How[56] can the soul[53], which has become bulky like an elephant[54], pass[55] through it ?	ਆਤਮਾ[53] ਜੋ ਹਾਥੀ[54] ਵਰਗੀ ਕੱਦਾਵਰ ਹੋ ਰਹੀ ਹੈ, ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[56] ਇਸ ਦੇ ਵਿਚ ਦੀ ਲੰਘ[55] ਸਕਦੀ ਹੈ ?
ਐਸਾ[60] ਸਤਿਗੁਰੁ ਜੇ[57] ਮਿਲੈ ਤੁਠਾ[58] ਕਰੇ[61] ਪਸਾਉ[59] ॥	If[57] man meets such[60] a Guru, who becoming mightily pleased[58], shows[61] mercy[59].	ਜੇਕਰ[57] ਐਹੋ ਜੇਹਾ[60] ਸੱਚਾ ਗੁਰੂ ਮਿਲ ਜਾਵੇ, ਜੋ ਪਰਮ-ਪਰਸੰਨ[58] ਹੋ ਕੇ ਦਇਆ[59] ਕਰੇ[61],
ਮੁਕਤਿ ਦੁਆਰਾ ਮੋਕਲਾ[62]	Then spacious[62] becomes	ਤਦ ਮੋਖ਼ਸ਼ ਦਾ ਦਰਵਾਜ਼ਾ ਬਹੁਤ ਖੁਲ੍ਹਾ[62] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ

ਸਹਜੇ[63] ਆਵਉ ਜਾਉ ॥ ੧॥	the gate of salvation, and the soul can easily[63] pass in and out.	ਆਤਮਾ ਸੁਖੈਨ ਹੀ[63] ਅੰਦਰ ਬਾਹਰ ਗੁਜ਼ਰ ਸਕਦੀ ਹੈ।
ਮਹਲਾ ੩ ॥		
ਨਾਨਕ ਮੁਕਤਿ ਦੁਆਰਾ ਅਤਿ[68] ਨੀਕਾ[64] ਨਾਨ੍ਹਾ[65] ਹੋਇ ਸੁ[67] ਜਾਇ[66] ॥	Nanak, the gate of salvation is very[68] small[64], and only he[67], who is tiny[65], can pass through[66].	ਨਾਨਕ, ਕਲਿਆਣ ਦਾ ਬੂਹਾ ਬਹੁਤ[68] ਹੀ ਛੋਟਾ[64] ਹੈ ਜੋ ਨਿੱਕਾ ਜਿਹਾ[65] ਹੈ, ਕੇਵਲ ਓਹੀ[67] ਲੰਘ ਸਕਦਾ[66] ਹੈ।
੫੧੦		
ਹਉਮੈ[69] ਮਨੁ[70] ਅਸਥੂਲੁ[71] ਹੈ ਕਿਉ ਕਰਿ[72] ਵਿਚੁ ਦੇ[73] ਜਾਇ ॥	Due to egotism[69], the soul[70] has become bulky[71]. How[72] can it pass through[73] it?	ਹੰਕਾਰ[69] ਕਾਰਨ ਆਤਮਾ[70] ਮੋਟੀ ਤਾਜ਼ੀ[71] ਹੋ ਗਈ ਹੈ। ਇਹ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[72] ਇਸ ਦੇ ਵਿੱਚ ਦੀ ਗੁਜ਼ਰ ਸਕਦੀ[73] ਹੈ?
ਸਤਿਗੁਰ ਮਿਲਿਐ[77] ਹਉਮੈ ਗਈ[74] ਜੋਤਿ[75] ਰਹੀ ਸਭ ਆਇ[76] ॥	By meeting[77] the True Guru, egotism departs[74] and mortal is filled[76] with the Divine light[78].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਭੇਟਣ ਦੁਆਰਾ[77] ਹੰਕਾਰ ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[74] ਹੈ, ਅਤੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ਰੱਬੀ ਨੂਰ[78] ਨਾਲ ਪਰੀ-ਪੂਰਨ[76] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਇਹੁ ਜੀਉ[78] ਸਦਾ[79] ਮੁਕਤੁ[80] ਹੈ ਸਹਜੇ[81] ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ[82] ॥੨॥	This soul[78] is, then, emancipated[80] for ever[79] and easily[81] remains merged[82] in God.	ਇਹ ਆਤਮਾ[78], ਤਾਂ ਹਮੇਸ਼ਾ ਲਈ[79] ਮੋਖਸ਼[80] ਹੈ, ਤੇ ਸੁਖੈਨ ਹੀ[81] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਵਿਚ ਲੀਨ[82] ਰਹਿੰਦੀ ਹੈ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਪ੍ਰਭਿ ਸੰਸਾਰੁ[83] ਉਪਾਇ[84] ਕੈ ਵਸਿ[85] ਆਪਣੈ ਕੀਤਾ ॥	Creating[84] the world[83], the Lord has kept it in His sway[85].	ਜਗਤ[83] ਨੂੰ ਰੱਚ ਕੇ[84], ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਇਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਅਖ਼ਤਿਆਰ[85] ਵਿਚ ਰੱਖਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ।
ਗਣਤੈ[86] ਪ੍ਰਭੂ ਨ ਪਾਈਐ ਦੂਜੈ[87] ਭਰਮੀਤਾ[88] ॥	Through count[86] the Lord is not attained and the man wanders[88] in the love of another[87].	ਲੇਖੇ ਪੱਤੇ ਰਾਹੀਂ[86] ਸਾਹਿਬ ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ਅਤੇ ਇਨਸਾਨ ਦਵੈਤ-ਭਾਵ[87] ਅੰਦਰ ਭਟਕਦਾ[88] ਹੈ।
ਸਤਿਗੁਰ ਮਿਲਿਐ[89] ਜੀਵਤੁ[90] ਮਰੈ[91] ਬੁਝਿ[92] ਸਚਿ[93] ਸਮੀਤਾ[94] ॥	Meeting[89] the True Guru, man remains dead[91] in life[90], and knowing[92] him, he is absorbed[94] in truth[93].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਭੇਟ ਕੇ[89], ਆਦਮੀ ਜੀਉਂਦੇ ਜੀ[90] ਮਰਿਆ[91] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸਮਝ ਕੇ[92] ਸੱਚ[93] ਅੰਦਰ ਲੀਨ[94] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਸਬਦੇ[95] ਹਉਮੈ ਖੋਈਐ[96] ਹਰਿ ਮੇਲਿ[97] ਮਿਲੀਤਾ[98] ॥	Through the Name[95], egotism is shed[96] and one unites[98] in the God's union[97].	ਨਾਮ[95] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਹੰਕਾਰ ਨਵਿਰਤ[96] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਜੀਵ ਹਰੀ ਦੇ ਮਿਲਾਪ[97] ਵਿਚ ਮਿਲ[98] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਸਭ ਕਿਛੁ ਜਾਣੈ ਕਰੇ ਆਪਿ[99] ਆਪੇ ਵਿਗਸੀਤਾ[100] ॥੪॥	The Lord knows and does everything Himself[99]; and beholding His oreation He rejoices[100].	ਪ੍ਰਭੂ ਸਾਰਾ ਕੁਝ ਜਾਣਦਾ ਅਤੇ ਸਭ ਕੁਝ ਆਪ[99] ਹੀ ਕਰਦਾ ਹੈ। ਆਪਣੀ ਰਚਨਾ ਨੂੰ ਤੱਕ ਕੇ ਉਹ ਆਪੇ ਹੀ ਪ੍ਰਸੰਨ[100] ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥	Slok 3rd Guru.	ਸਲੋਕ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਸਤਿਗੁਰ ਸਿਉ[3] ਚਿਤੁ[2] ਨ ਲਾਇਓ[4] ਨਾਮੁ ਨ ਵਸਿਓ[5] ਮਨਿ ਆਇ ॥	He, who has not fixed[4] his attention[2] on[3] the True Guru, and in whose mind the Name abides[5] not,	ਜਿਸ ਨੇ ਆਪਣੀ ਬਿਰਤੀ[2] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਨਾਲ[3] ਨਹੀਂ ਜੋੜੀ[4] ਅਤੇ ਜਿਸ ਦੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਨਾਮ ਨੇ ਆ ਕੇ ਨਿਵਾਸ[5] ਨਹੀਂ ਕੀਤਾ;

ਧ੍ਰਿਗੁ[6] ਇਵੇਹਾ[7] ਜੀਵਿਆ[8] ਕਿਆ[12] ਜੁਗ[9] ਮਹਿ[10] ਪਾਇਆ[13] ਆਇ ॥	accursed[6] is such[7] a life[8] of his. What[12] has he gained[13] by coming into[10] this world[9] ?	ਲਾਨ੍ਹਤ[6] ਹੈ ਉਸ ਦੇ ਐਹੋ ਜੇਹੇ[7] ਜੀਵਨ[8] ਨੂੰ। ਇਸ ਸੰਸਾਰ[9] ਵਿਚ ਆ ਕੇ[10] ਉਸ ਨੇ ਕੀ[12] ਲਾਭ[13] ਉਠਾਇਆ ਹੈ ?
ਮਾਇਆ[14] ਖੋਟੀ[15] ਰਾਸਿ[16] ਹੈ ਏਕ ਚਸੇ[17] ਮਹਿ ਪਾਜੁ[18] ਲਹਿ[19] ਜਾਇ ॥	Mammon[14] is the false[15] capital[16] and in an instant[17] its gilding[18] falls off[19].	ਧਨ-ਦੌਲਤ[14] ਇਕ ਜਾਹਲੀ[15] ਪੂੰਜੀ[16] ਹੈ। ਇਕ ਮੁਹਤ[17] ਵਿਚ ਇਸ ਦਾ ਮੁਲੰਮਾ[18] ਉਤਰ ਜਾਂਦਾ[19] ਹੈ।
ਹਥਹੁ[20] ਛੁੜਕੀ[21] ਤਨੁ[22] ਸਿਆਹੁ[23] ਹੋਇ ਬਦਨੁ[24] ਜਾਇ ਕੁਮਲਾਇ[25] ॥	When it slips[21] from man's hand[20], his body[22] goes black[23] and his face[24] withers away[25].	ਜਦੋਂ ਇਹ ਬੰਦੇ ਦੇ ਹੱਥੋਂ[20] ਨਿਕਲ ਜਾਂਦੀ[21] ਹੈ, ਉਸ ਦਾ ਸਰੀਰ[22] ਕਾਲਾ[23] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਤੇ ਚਿਹਰਾ[24] ਮੁਰਝਾ ਜਾਂਦਾ[25] ਹੈ।
ਜਿਨ ਸਤਿਗੁਰ ਸਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਇਆ ਤਿਨ੍ ਸੁਖੁ[26] ਵਸਿਆ[27] ਮਨਿ[28] ਆਇ[29] ॥	They, whose attention is fixed on the True Guru, peace[26] comes[29] and abides[27] within their mind[28].	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਆਪਣੀ ਬਿਰਤੀ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਜੋੜੀ ਹੈ, ਆਰਾਮ[26] ਆ ਕੇ[29] ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਹਿਰਦੇ[28] ਅੰਦਰ ਟਿਕ ਜਾਂਦਾ[27] ਹੈ।
ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਹਿ[30] ਰੰਗ[31] ਸਿਉ[32] ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਰਹੇ ਲਿਵ[33] ਲਾਇ[34] ॥	God's Name they remember[30] with[32] cheer[31] and in the love[33] of God's Name they are absorbed[34].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਉਹ ਪਿਆਰ[31] ਨਾਲ[32] ਸਿਮਰਦੇ[30] ਹਨ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[33] ਵਿੱਚ ਹੀ ਉਹ ਲੀਨ[34] ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ।
ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰ ਸੋ[35] ਧਨੁ[36] ਸਉਪਿਆ[37] ਜਿ ਜੀਅ[38] ਮਹਿ[39] ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ[40] ॥	Nanak, the True Guru has conferred[37] on them the[35] wealth[36], which remains contained[40] in[39] their heart[38].	ਨਾਨਕ, ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਉਹ[35] ਦੌਲਤ[36] ਬਖ਼ਸ਼ੀ[37] ਹੈ, ਜੋ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਦਿਲ[38] ਅੰਦਰ[39] ਵੱਸੀ[40] ਰਹਿੰਦੀ ਹੈ।
ਰੰਗੁ[41] ਤਿਸੈ[42] ਕਉ ਅਗਲਾ[43] ਵੰਨੀ[44] ਚੜੈ ਚੜਾਇ[45] ॥੧॥	They[42] are blessed with the supreme[43] love[41] of the Lord, whose tint[44] increases day by day[45].	ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ[42] ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪਰਮ[43] ਪ੍ਰੀਤ[41] ਦੀ ਦਾਤ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਈ ਹੈ, ਜਿਸ ਦੀ ਰੰਗਤ[44] ਰੋਜ਼-ਬ-ਰੋਜ਼ ਵਧੇਰੇ ਹੁੰਦੀ ਜਾਂਦੀ[45] ਹੈ।
ਮਹਲਾ ੩ ॥	3rd Guru,	ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਮਾਇਆ[46] ਹੋਈ ਨਾਗਨੀ[47] ਜਗਤਿ[48] ਰਹੀ ਲਪਟਾਇ[49] ॥	Mammon[46] is a she-serpent[47], which is clinging[49] to the world[48].	ਮਾਇਆ[46] ਇਕ ਸਰਪਣੀ[47] ਹੈ, ਜਿਸ ਨੇ ਸੰਸਾਰ[48] ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਲਪੇਟ[49] ਵਿੱਚ ਲਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ।
ਇਸ ਕੀ ਸੇਵਾ[50] ਜੋ ਕਰੇ ਤਿਸ[51] ਹੀ ਕਉ ਫਿਰਿ[52] ਖਾਇ[53] ॥	He, who performs her service[50], him[51] she ultimately[52] devours[53].	ਜਿਹੜਾ ਇਸ ਦੀ ਟਹਿਲ[50] ਕਰਦਾ ਹੈ; ਆਖ਼ਰਕਾਰ[52] ਇਹ ਉਸ ਨੂੰ[51] ਹੀ ਖਾ ਜਾਂਦੀ ਹੈ[53]।
ਗੁਰਮੁਖਿ[54] ਕੋਈ[55] ਗਾਰੜੂ[56] ਤਿਨਿ[57] ਮਲਿ[58] ਦਲਿ[59] ਲਾਈ[60] ਪਾਇ[61] ॥	Some rare[55] Guru-ward[54] is a snake-charmer[56] and he[57] has trampled[58] and crushed[59] her and thrown[60] her under his feet[61].	ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ[55] ਹੀ ਗੁਰੂ-ਪਿਆਰਾ[54] ਸੱਪਾਂ ਦਾ ਮੰਤ੍ਰੀ[56] ਹੈ ਜਿਸ ਨੇ[57] ਇਸ ਨੂੰ ਲਤਾੜ[58] ਅਤੇ ਕੁਚਲ[59] ਕੇ, ਆਪਣੇ ਪੈਰਾਂ[61] ਹੇਠ ਸੁੱਟ ਲਿਆ[60] ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਸੇਈ[62] ਉਬਰੇ[63] ਜਿ ਸਚਿ[64] ਰਹੇ ਲਿਵ[65] ਲਾਇ[66] ॥੨॥	Nanak, they[62] alone are saved[63], who remain absorbed[66] in the True Lord's[64] love[65].	ਨਾਨਕ, ਕੇਵਲ ਉਹੀ[62] ਬਚਦੇ[63] ਹਨ, ਜੋ ਸੱਚੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ[64] ਪ੍ਰੀਤ[65] ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਰਹਿੰਦੇ[66] ਹਨ।

ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਢਾਢੀ[67] ਕਰੇ ਪੁਕਾਰ[68] ਪ੍ਰਭੂ ਸੁਣਾਇਸੀ[69] ॥	The minstrel[67] utters a cry[68] and the Lord hears[69].	ਢਾਢੀ[67] ਕੂਕ ਪੁਕਾਰ[68] ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਪ੍ਰਭੂ ਸੁਣਦਾ[69] ਹੈ।
ਅੰਦਰਿ[70] ਧੀਰਕ[71] ਹੋਇ ਪੂਰਾ[72] ਪਾਇਸੀ[73] ॥	Within[70] his mind is composure[71] and he obtains[73] the Perfect[72] Lord.	ਉਸ ਦੇ ਅੰਤਰ[70] ਆਤਮੇ ਧੀਰਜ[71] ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਪੂਰਨ[72] ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ[73] ਹੈ।
ਜੋ[74] ਧੁਰਿ[75] ਲਿਖਿਆ[76] ਲੇਖੁ[77] ਸੇ[78] ਕਰਮ[79] ਕਮਾਇਸੀ[80] ॥	Whatever[74] destiny[77] is writ[76] by the Lord[75], those[78] deeds[79] he does[80].	ਜਿਹੜੀ[74] ਭਾਵੀ[77] ਸਾਹਿਬ[75] ਨੇ ਲਿਖੀ[76] ਹੈ, ਉਹੀ[78] ਅਮਲ[79] ਉਹ ਕਮਾਉਂਦਾ[80] ਹੈ।
ਜਾ[81] ਹੋਵੈ ਖਸਮੁ[82] ਦਇਆਲੁ[83] ਤਾ[84] ਮਹਲੁ[85] ਘਰੁ[86] ਪਾਇਸੀ ॥	When[81] the Master[82] becomes merciful[83], then[84], he obtains Master's mansion[85] as his home[86].	ਜਦ[81] ਮਾਲਕ[82] ਮਿਹਰਬਾਨ[83] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਤਦ[84] ਉਹ ਮਾਲਕ ਦੇ ਮੰਦਰ[85] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਧਾਮ[86] ਵਜੋਂ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਸੋ[87] ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰਾ ਅਤਿ[88] ਵਡਾ[89] ਗੁਰਮੁਖਿ[90] ਮੇਲਾਇਸੀ[91] ॥੫॥	That[87] Lord of mine is exceedingly[88] grand[89], and through the Guru[90] is he met[91],	ਉਹ[87] ਮੇਂਡਾ ਸਾਹਿਬ ਪਰਮ[88] ਵਿਸ਼ਾਲ[89] ਹੈ। ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[90], ਉਹ ਮਿਲਦਾ[91] ਹੈ।
ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥	Slok 3rd Guru.	ਸਲੋਕ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਸਭਨਾ[92] ਕਾ ਸਹੁ[93] ਏਕੁ ਹੈ ਸਦ[94] ਹੀ ਰਹੈ ਹਜੂਰਿ[95] ॥	There is but One Lord[93] of all[92] and He remains ever[94] present[95].	ਸਾਰਿਆਂ[92] ਦਾ ਸੁਆਮੀ[93] ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੀ ਹੈ। ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾ[94] ਹਾਜ਼ਰ ਨਾਜ਼ਰ[95] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੁ[96] ਨ ਮੰਨਈ[97] ਤਾ[98] ਘਰ[99] ਹੀ ਅੰਦਰਿ ਦੂਰਿ[100] ॥	Nanak, if the wife obeys[97] not His will[96], then[98] in her very home[99], the Lord seems far off[100].	ਨਾਨਕ, ਜੇਕਰ ਪਤਨੀ ਉਸ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[96] ਨੂੰ ਨਾ ਮੰਨੇ[97], ਤਦ[98] ਉਸ ਦੇ ਗ੍ਰਿਹ[99] ਵਿਚ ਹੀ ਸੁਆਮੀ ਬਹੁਤ ਦੁਰੇਡੇ[100] ਭਾਸਦਾ ਹੈ।
ਹੁਕਮੁ ਭੀ ਤਿਨ੍ਾ[2] ਮਨਾਇਸੀ ਜਿਨ੍ ਕਉ ਨਦਰਿ[3] ਕਰੇਇ ॥	They[2] alone submit to Lord's will, on whom is His grace[3].	ਕੇਵਲ ਓਹੀ[2] ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਫ਼ੁਰਮਾਨ ਦੀ ਪਾਲਣਾ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਤੇ ਉਹ ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ[3] ਧਾਰਦਾ ਹੈ।
ਹੁਕਮੁ ਮੰਨਿ ਸੁਖੁ[4] ਪਾਇਆ ਪ੍ਰੇਮ[5] ਸੁਹਾਗਣਿ[6] ਹੋਇ[7] ॥੧॥	By obeying her spouse's command the woman attains peace[4] and becomes[7] the affectionate[5], happy wife[6] of His.	ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਅਮਰ ਸਵੀਕਾਰ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਆਰਾਮ[4] ਪਾਉਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਪਿਆਰੀ[5] ਪਤਨੀ[6] ਬਣ[7] ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਮਹਲਾ ੩ ॥	3rd Guru.	ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਰੈਣਿ[14] ਸਬਾਈ[8] ਜਲਿ[9] ਮੁਈ[10] ਕੰਤ[12] ਨ ਲਾਇਓ ਭਾਉ[13] ॥	The evil wife, who loves[13] not her Spouse[12], keeps on burning[9] and wasting[10] the whole[8] night[14].	ਮੰਦੀ ਪਤਨੀ, ਜੋ ਆਪਣੇ ਪਤੀ[12] ਨੂੰ ਪਿਆਰ[13] ਨਹੀਂ ਕਰਦੀ, ਸਾਰੀ[8] ਰਾਤ[14] ਸੜਦੀ[9] ਤੇ ਸਤਿਆਨਾਸ[10] ਹੁੰਦੀ ਰਹਿੰਦੀ ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਸੁਖਿ[15] ਵਸਨਿ[16] ਸੋਹਾਗਣੀ[17] ਜਿਨ੍ ਪਿਆਰਾ[18] ਪੁਰਖੁ[19] ਹਰਿ[20] ਰਾਉ[21] ॥੨॥	Nanak, the chaste brides[17], who have God[20], the King[21], as their dear[18] Spouse[19], abide[16] in peace[15].	ਨਾਨਕ, ਪਾਕ ਪਤਨੀਆਂ[17], ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਪਰਮੇਸ਼ਰ[20] ਪਾਤਸ਼ਾਹ[21] ਆਪਣੇ ਪਿਆਰੇ[18] ਪਤੀ[19] ਵਜੋਂ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੈ, ਆਰਾਮ[15] ਵਿਚ ਵਸਦੀਆਂ[16] ਹਨ।

ਪਉੜੀ ॥

Pauri.

ਪਉੜੀ।

ਸਭੁ ਜਗੁ[22] ਫਿਰਿ[23] ਮੈ ਦੇਖਿਆ[24] ਹਰਿ ਇਕੋ[25] ਦਾਤਾ[26] ॥

Roaming[23] the whole world through[22], I have seen[24] God to be the only[25] Giver[26].

ਸਾਰੇ ਜਹਾਨ[22] ਦਾ ਚੱਕਰ[23] ਕੱਟ ਕੇ, ਮੈਂ ਕੇਵਲ[25] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਹੀ ਦਾਤਾਰ[26] ਵੇਖਿਆ[24] ਹੈ।

ਉਪਾਇ[27] ਕਿਤੈ[30] ਨ ਪਾਈਐ ਹਰਿ ਕਰਮ[28] ਬਿਧਾਤਾ[29] ॥

By no device[27], whatever[30], God, the destiny's[28] scribe[29], can be attained.

ਕਿਸੇ[30] ਭੀ ਢੰਗ ਦੁਆਰਾ[27] ਕਿਸਮਤ[28] ਦਾ ਲਿਖਾਰੀ[29] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਪਾਇਆ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ।

ਗੁਰ ਸਬਦੀ[31] ਹਰਿ ਮਨਿ ਵਸੈ[32] ਹਰਿ ਸਹਜੇ[33] ਜਾਤਾ[34] ॥

By Guru's instruction[31], the Lord God abides[32] in man's mind, and is easily[33] revealed[34] unto him.

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼ ਦੁਆਰਾ[31], ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਬੰਦੇ ਦੇ ਚਿੱਤ ਵਿਚ ਟਿਕ ਜਾਂਦਾ[32] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਸੁਖੈਨ[33] ਹੀ ਦਿੱਸ ਆਉਂਦਾ[34] ਹੈ।

ਅੰਦਰਹੁ[35] ਤ੍ਰਿਸਨਾ[36] ਅਗਨਿ[37] ਬੁਝੀ[38] ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[39] ਸਰਿ[40] ਨਾਤਾ[41] ॥

From within[35] him, the fire[37] of desire[36] is quenched[38] and he bathes[41] in the God's tank[40] of Nectar[39].

ਉਸ ਦੇ ਅੰਦਰੋਂ[35] ਖ਼ਾਹਿਸ਼[36] ਦੀ ਅੱਗ[37] ਬੁੱਝ ਜਾਂਦੀ[38] ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤ[39] (ਅੰਮ੍ਰਿਤ) ਦੇ ਤਲਾ[40] ਵਿੱਚ ਨ੍ਹਾ ਲੈਂਦਾ[41] ਹੈ।

ਵਡੀ[42] ਵਡਿਆਈ[43] ਵਡੇ[44] ਕੀ ਗੁਰਮੁਖਿ[45] ਬੋਲਾਤਾ[46] ॥੬॥

The Guru-ward[45] utters[46] forth the great[42] greatness[43] of the great[44] Lord.

ਗੁਰੂ-ਸਮਰਪਨ[45], ਉੱਚੇ[44] ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਉੱਚੀ[42] ਉੱਚਤਾ[43] ਨੂੰ ਉਚਾਰਨ[46] ਕਰਦਾ ਹੈ।

੫੧੧

ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥

Slok 3rd Guru.

ਸਲੋਕ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਕਾਇਆ[47] ਹੰਸ[48] ਕਿਆ[53] ਪ੍ਰੀਤਿ[49] ਹੈ ਜਿ[50] ਪਇਆ[51] ਹੀ ਛਡਿ ਜਾਇ[52] ॥

What[53] love[49] subsists between the body[47] and soul[48], which[50] leaves[52]. The body when fallen[51] ?

ਦੇਹ[47] ਤੇ ਭਉਰ[48] ਦਾ ਕੀ[53] ਪਿਆਰ[49] ਹੈ, ਜਿਹੜਾ[50] ਇਸ ਨੂੰ ਡਿੱਗੀ ਪਈ[51] ਨੂੰ ਤਿਆਗ ਕੇ[52] ਤੁਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ?

ਏਸ[54] ਨੋ ਕੂੜੁ[55] ਬੋਲਿ ਕਿ[60] ਖਵਾਲੀਐ[56] ਜਿ[57] ਚਲਦਿਆ[58] ਨਾਲਿ ਨ ਜਾਇ[59] ॥

Why[60] then, to feed[56] this[54] body by telling lies[55], when[57] at the time of departure[58], it goes[59] not with thee ?

ਤਾਂ ਇਸ ਦੇਹ ਨੂੰ[54] ਝੂਠ[55] ਬੋਲ ਕੇ ਕਿਉਂ[60] ਖੁਆਈਏ[56], ਜਦ[57] ਤੁਰਨ[58] ਵੇਲੇ ਇਹ ਤੇਰੇ ਨਾਲ ਨਹੀਂ ਜਾਂਦੀ[59] ?

ਕਾਇਆ[61] ਮਿਟੀ[62] ਅੰਧੁ[63] ਹੈ ਪਉਣੈ[64] ਪੁਛਹੁ[65] ਜਾਇ[66] ॥

The body[61] is the blind[63] dust[62]. Go[66] and ask[65] the soul[64].

ਦੇਹ[61] ਤਾਂ ਅੰਨ੍ਹੀ[63] ਖੇਹ[62] ਹੈ। ਜਾ[64] ਕੇ ਆਤਮਾ[66] ਪਾਸੋਂ ਪੁੱਛ-ਗਿੱਛ[65] ਕਰੋ।

ਹਉ[67] ਤਾ ਮਾਇਆ[68] ਮੋਹਿਆ[69] ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ[70] ਆਵਾ[71] ਜਾਇ[72] ॥

The soul says "I[67] am allured[69] by mammon[68], so I come[71] and go[72], again and again[70]".

ਆਤਮਾ ਆਖਦੀ ਹੈ, "ਮੈਨੂੰ[67] ਤਾਂ ਮੋਹਣੀ[68] ਨੇ ਲੁਭਾਇਮਾਨ ਕਰ ਲਿਆ[69] ਹੈ, ਇਸ ਲਈ ਮੈਂ, ਮੁੜ ਮੁੜ ਕੇ[70] ਆਉਂਦੀ[71] ਤੇ ਜਾਂਦੀ[72] ਰਹਿੰਦੀ ਹੈ"।

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੁ[73] ਨ ਜਾਤੋ[74] ਖਸਮ[75] ਕਾ ਜਿ[76] ਰਹਾ ਸਚਿ[77] ਸਮਾਇ[78] ॥੧॥

Nanak, I know[74] not my Lord's[75] order[73], by which[76] I should have merged[78] into the True Lord[77].

ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਸਾਹਿਬ[75] ਦੇ ਫੁਰਮਾਨ[73] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੀ[74], ਜਿਸ ਦੁਆਰਾ[76] ਮੈਂ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[77] ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦੀ[78]।

ਮਹਲਾ ੩ ॥

3rd Guru,

ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਏਕੋ[79] ਨਿਹਚਲ[80] ਨਾਮ

The Name alone[79] is a stable[80]

ਕੇਵਲ[79] ਨਾਮ ਦੀ ਦੌਲਤ[81] ਹੀ ਅਹਿੱਲ[80] ਹੈ। ਹੋਰ

ਧਨੁ[81] ਹੋਰ ਧਨੁ ਆਵੈ[82] ਜਾਇ[83] ॥	wealth[81] and all other wealths come[82] and go[83].	ਸਾਰੀ ਦੌਲਤ ਆਉਂਦੀ[82] ਤੇ ਜਾਂਦੀ ਰਹਿੰਦੀ[83] ਹੈ ।
ਇਸੁ ਧਨ ਕਉ ਤਸਕਰੁ[84] ਜੋਹਿ[85] ਨ ਸਕਈ ਨ ਓਚਕਾ[86] ਲੈ ਜਾਇ[87] ॥	This wealth, a thief[84] cannot spy[85] out; nor can a robber[86] take[87] it away.	ਇਸ ਦੌਲਤ ਨੂੰ ਚੋਰ[84] ਤਾੜ[85] ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ; ਨਾ ਹੀ ਇਸ ਨੂੰ ਲੁਚਾਲੰਡਾ[86] ਲੈ ਜਾ[87] ਸਕਦਾ ਹੈ ।
ਇਹੁ ਹਰਿ ਧਨੁ[92] ਜੀਐ[88] ਸੇਤੀ ਰਵਿ ਰਹਿਆ[89] ਜੀਐ ਨਾਲੇ[90] ਜਾਇ[91] ॥	This Divine wealth[92] is embedded[89] in the soul[88] and with[90] the soul it shall depart[91].	ਇਹ ਈਸ਼ਵਰੀ ਦੌਲਤ[92] ਆਤਮਾ[88] ਨਾਲ ਇੱਕ ਮਿੱਕ[89] ਹੋਈ ਹੋਈ ਹੈ ਅਤੇ ਆਤਮਾ ਦੇ ਨਾਲ[90] ਹੀ ਇਹ ਜਾਊਗੀ[91] ।
ਪੂਰੇ[93] ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਈਐ ਮਨਮੁਖਿ[94] ਪਲੈ[95] ਨ ਪਾਇ[96] ॥	From the Perfect[93] Guru, it is obtained. The apostates[94] receive[96] it not in their lap[95].	ਪੂਰਨ[93] ਗੁਰਾਂ ਪਾਸੋਂ ਇਹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ । ਇਹ ਅਧਰਮੀਆਂ[94] ਦੀ ਝੋਲੀ[95] ਵਿੱਚ ਨਹੀਂ ਪੈਂਦੀ[96] ।
ਧਨੁ[97] ਵਾਪਾਰੀ[98] ਨਾਨਕਾ ਜਿਨ੍ਹਾ ਨਾਮ ਧਨੁ ਖਟਿਆ[99] ਆਇ[100] ॥	Blessed[97] are the traders[98], O Nanak, who, entering[100] the world, have earned[99] the wealth of God's Name.	ਮੁਬਾਰਕ[97] ਹਨ, ਉਹ ਵਣਜਾਰੇ[98], ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਸੰਸਾਰ ਵਿਚ ਆ ਕੇ[100] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਦੌਲਤ ਕਮਾਈ[99] ਹੈ ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ ।
ਮੇਰਾ ਸਾਹਿਬੁ ਅਤਿ[2] ਵਡਾ[3] ਸਚੁ ਗਹਿਰ[4] ਗੰਭੀਰਾ[5] ॥	My Master is infinitely[2] great[3], true, profound[4] and sobre[5].	ਮੈਂਡਾ ਮਾਲਕ ਬੇਅੰਤ[2] ਵਿਸ਼ਾਲ[3], ਸੱਚਾ, ਡੂੰਘਾ[4] ਅਤੇ ਅਥਾਹ[5] ਹੈ ।
ਸਭੁ ਜਗੁ ਤਿਸ[6] ਕੈ ਵਸਿ[7] ਹੈ ਸਭੁ ਤਿਸ ਕਾ ਚੀਰਾ[8] ॥	The entire world is within His[6] sway[7] and all this is His extenstion[8].	ਸਾਰਾ ਸੰਸਾਰ ਉਸ ਦੇ[6] ਅਖ਼ਤਿਆਰ[7] ਵਿਚ ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਰੀ ਸ਼ਕਤੀ[8] ਉਸੇ ਦੀ ਹੀ ਹੈ ।
ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ[9] ਪਾਈਐ[14] ਨਿਹਚਲੁ[10] ਧਨੁ[12] ਧੀਰਾ[13] ॥	By Guru's grace[9], the ever-stable[10] and patience-giving[13] wealth[12] of God's Name is received[14].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਮਿਹਰ[9] ਸਦਕਾ, ਸਦੀਵੀ ਸਥਿਰ[10] ਅਤੇ ਧੀਰਜ ਦੇਣ ਵਾਲੀ[13] ਹਰੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਦੌਲਤ[12] ਪ੍ਰਾਪਤ[14] ਹੁੰਦੀ ਹੈ ।
ਕਿਰਪਾ[15] ਤੇ ਹਰਿ ਮਨਿ ਵਸੈ[16] ਭੇਟੈ[17] ਗੁਰੁ ਸੂਰਾ[18] ॥	By Lord's grace[15] the Lord abides[16] in man's mind, and he meets[17] with the valiant[18] Guru.	ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਦਇਆ[15] ਦੁਆਰਾ ਸੁਆਮੀ ਬੰਦੇ ਦੇ ਚਿੱਤ ਵਿਚ ਟਿਕ[16] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਤੇ ਉਹ ਯੋਧੇ[18] ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ[17] ਹੈ ।
ਗੁਣਵੰਤੀ[19] ਸਾਲਾਹਿਆ[20] ਸਦਾ[21] ਥਿਰੁ[22] ਨਿਹਚਲੁ[23] ਹਰਿ[24] ਪੂਰਾ[25] ॥੭॥	The virtuous[19] praise[20] the ever-[21] stable[22], immovable[23] and perfect[25] Lord[24].	ਗੁਣਵਾਨ[19], ਸਦੀਵੀ[21] ਸਥਿਰ[22] ਅਹਿੱਲ[23]ਅਤੇ ਪੂਰਨ[25] ਪ੍ਰਭੂ[24] ਦੀ ਪ੍ਰਸੰਸਾ[20] ਕਰਦੇ ਹਨ ।
ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥	Slok 3rd Guru.	ਸਲੋਕ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਧ੍ਰਿਗੁ[26] ਤਿਨ੍ਹਾ[27] ਦਾ ਜੀਵਿਆ[28] ਜੋ ਹਰਿ ਸੁਖੁ[29] ਪਰਹਰਿ[30] ਤਿਆਗਦੇ[31] ਦੁਖੁ[32] ਹਉਮੈ[33] ਪਾਪ[34] ਕਮਾਇ[35] ॥	Accursed[26] is the life[28] of those[27], who forsake[30] and cast off[31] the peace[29] of God's name and suffer pain[32] by practising[35] pride[33] and sin[34].	ਲ਼ਾਨ੍ਹਤ[26] ਹੈ ਉਨ੍ਹਾਂ[27]ਦੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ[28] ਨੂੰ ਜਿਹੜੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਆਰਾਮ[29] ਨੂੰ ਛੱਡ ਕੇ[30] ਪਰੇ ਸੁੱਟ ਪਾਉਂਦੇ[31] ਹਨ ਅਤੇ ਹੰਕਾਰ[33] ਤੇ ਗੁਨਾਹ[34] ਕਰਕੇ[35] ਦੁੱਖ[32] ਉਠਾਉਂਦੇ ਹਨ ।

ਮਨਮੁਖ[36] ਅਗਿਆਨੀ[37] ਮਾਇਆ[38] ਮੋਹਿ[39] ਵਿਆਪੇ[40] ਤਿਨ੍[41] ਬੂਝ[42] ਨ ਕਾਈ ਪਾਇ ॥	The ignorant[37] unbelievers[36] are engrossed[40] in the love[39] of riches[38] and they[41] have no understanding[42].	ਬੇਸਮਝ[37] ਨਾਸਤਕ[36] ਧਨ-ਦੌਲਤ[38] ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[39] ਵਿਚ ਖ਼ਚਤ[40] ਹੋਏ ਹੋਏ ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ[41] ਨੂੰ ਕੋਈ ਸਮਝ[42] ਨਹੀਂ ਪੈਂਦੀ।
ਹਲਤਿ[43] ਪਲਤਿ[44] ਓਇ ਸੁਖੁ[45] ਨ ਪਾਵਹਿ ਅੰਤਿ[46] ਗਏ[47] ਪਛੁਤਾਇ[48] ॥	In this world[43] and the world beyond[44], they get no peace[45] and ultimately[46] they depart[47] regretting[48].	ਇਸ ਲੋਕ[43] ਤੇ ਪ੍ਰਲੋਕ[44] ਵਿਚ ਉਹ ਆਰਾਮ[45] ਨਹੀਂ ਪਾਉਂਦੇ। ਅਖ਼ੀਰ[46] ਨੂੰ ਉਹ ਅਫ਼ਸੋਸ[48] ਕਰਦੇ ਟੁਰ ਜਾਂਦੇ[47] ਹਨ।
ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ[49] ਕੋ[50] ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ[51] ਤਿਸੁ[52] ਹਉਮੈ[53] ਵਿਚਹੁ[54] ਜਾਇ[55] ॥	Despite the Guru's grace[49], some rare[50] one meditates[51] on the Name and within[54] him[52] departs[55] the pride[53].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[49] ਦੁਆਰਾ ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ[50] ਜਣਾ ਹੀ ਨਾਮ ਨੂੰ ਸਿਮਰਦਾ[51] ਹੈ। ਉਸ ਦੇ[52] ਅੰਦਰੋਂ[54] ਹੰਕਾਰ[53] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[55] ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਪੂਰਬਿ[56] ਹੋਵੈ ਲਿਖਿਆ[57] ਸੋ[59] ਗੁਰ ਚਰਣੀ[60] ਆਇ[61] ਪਾਇ[62] ॥੧॥	Nanak, he[59], who is so [56]pre-destined[57], comes[61] and falls[62] at the Guru's feet[60].	ਨਾਨਕ ਜਿਸ ਦੇ ਭਾਗਾਂ ਵਿਚ ਮੁਢ[56] ਤੋਂ ਐਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਲਿਖਿਆ[57] ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਉਹ[59] ਆ ਕੇ[61] ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰੀਂ[60] ਪੈ[62] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਮਹਲਾ ੩ ॥	3rd Guru.	ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਮਨਮੁਖੁ[63] ਊਧਾ[64] ਕਉਲੁ[65] ਹੈ ਨਾ ਤਿਸੁ[66] ਭਗਤਿ[67] ਨ ਨਾਉ[68] ॥	The perverse[63] person is like a reversed[64] lotus[65] and he[66] possesses neither devotion[67] nor God's Name[68].	ਪ੍ਰਤੀਕੂਲ[63] ਪੁਰਸ਼ ਦਾ ਦਿਲ ਕਮਲ[65] ਮੂਧਾ[64] ਹੁੰਦਾ ਹੈ। ਉਸ ਦੇ[66] ਪਲੇ ਨਾ ਸ਼ਰਧਾ-ਪ੍ਰੇਮ[67] ਤੇ ਨਾ ਹੀ ਰੱਬ ਦਾ ਨਾਮ[68] ਹੈ।
ਸਕਤੀ[69] ਅੰਦਰਿ[70] ਵਰਤਦਾ[71] ਕੂੜੁ[72] ਤਿਸ[73] ਕਾ ਹੈ ਉਪਾਉ[74] ॥	In[70] material wealth[69] he remains engrossed[71] and false[72] are his[73] attempts[74].	ਮਾਇਆ[69] ਵਿਚ[70] ਹੀ ਉਹ ਖ਼ਚਤ ਰਹਿੰਦਾ[71] ਹੈ ਅਤੇ ਝੂਠੇ[72] ਹਨ ਉਸ ਦੇ[73] ਉਪਰਾਲੇ[74]।
ਤਿਸ ਕਾ ਅੰਦਰੁ[75] ਚਿਤੁ[76] ਨ ਭਿਜਈ[77] ਮੁਖਿ[78] ਫੀਕਾ[79] ਆਲਾਉ[80] ॥	His mind[76] melts[77] not from within[75] and harsh[79] are the words[80] of his mouth[78].	ਉਸ ਦਾ ਮਨ[76] ਅੰਤ੍ਰੀਵ[75] ਤੋਂ ਪਿਘਲਦਾ[77] ਨਹੀਂ ਅਤੇ ਕੁਰਖਤ[79] ਹਨ ਉਸ ਦੇ ਮੂੰਹ[78] ਦੇ ਬਚਨ-ਬਿਲਾਸ[80]।
ਓਇ[82] ਧਰਮਿ[81] ਰਲਾਏ ਨਾ ਰਲਨਿ੍[83] ਓਨਾ ਅੰਦਰਿ[84] ਕੂੜੁ[85] ਸੁਆਉ[86] ॥	Caused to associate, he[82] associates[83] not with the religious[81] and within[84] him are falsehood[85] and selfishness[86].	ਮਿਲਾਇਆ ਹੋਇਆ ਭੀ ਉਹ[82] ਧਰਮੀਆਂ[81] ਨਾਲ ਨਹੀਂ ਮਿਲਦਾ[83]। ਉਸ ਦੇ ਅੰਦਰਵਾਰ[84] ਝੂਠ[85] ਅਤੇ ਖ਼ੁਦਗਰਜ਼ੀਆਂ[86] ਹਨ।
ਨਾਨਕ ਕਰਤੈ[87] ਬਣਤ[88] ਬਣਾਈ ਮਨਮੁਖ[89] ਕੂੜੁ[90] ਬੋਲਿ ਬੋਲਿ[91] ਡੁਬੇ[92] ਗੁਰਮੁਖਿ[93] ਤਰੇ[94] ਜਪਿ[95] ਹਰਿ ਨਾਉ ॥੨॥	Nanak, the Creator[87] has so arranged the affairs[88], that the apostates[89] are drowned[92] by telling[91] lies[90] and the pious[93] are saved[94] by uttering[95] the Lord's Name.	ਨਾਨਕ, ਕਰਤਾਰ[87] ਨੇ ਐਸੀ ਤਦਬੀਰ[88] ਬਣਾਈ ਹੈ, ਕਿ ਅਧਰਮੀ[89] ਝੂਠ[90] ਬਕ ਬਕ ਕੇ[91] ਡੁੱਬ[92] ਗਏ ਹਨ ਅਤੇ ਧਰਮੀ[93] ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[95] ਕਰਕੇ ਪਾਰ ਉਤਰ[94] ਗਏ ਹਨ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਬਿਨੁ ਬੂਝੇ[96] ਵਡਾ[97] ਫੇਰੁ[98]	Without understanding[96] the reality,	ਅਸਲੀਅਤ ਨੂੰ ਸਮਝਣ[96] ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਲੰਮਾ[97]

ਪਇਆ ਫਿਰਿ[99] ਆਵੈ ਜਾਈ[100] ॥	one has to traverse a big[97] circuit[98], and he continues coming and going[100], again and again[99].	ਚੱਕਰ[98] ਕੱਟਣਾ ਪੈਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਮੁੜ ਮੁੜ ਕੇ[99] ਆਉਂਦਾ ਤੇ ਜਾਂਦਾ[100] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ[2] ਨ ਕੀਤੀਆ ਅੰਤਿ[3] ਗਇਆ[4] ਪਛੁਤਾਈ[5] ॥	He has not performed the service[2] of the True Guru and finally[3] daparts[4] repenting[5].	ਉਸ ਨੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ[2] ਨਹੀਂ ਕਮਾਈ । ਉਹ ਅਖੀਰ[3] ਨੂੰ ਅਫਸੋਸ ਕਰਦਾ[5] ਹੋਇਆ ਤੁਰ ਜਾਂਦਾ[4] ਹੈ ।
ਆਪਣੀ ਕਿਰਪਾ[6] ਕਰੇ ਗੁਰੁ ਪਾਈਐ ਵਿਚਹੁ[7] ਆਪੁ[8] ਗਵਾਈ[9] ॥	If the Lord shows His mercy[6], man obtains the Guru and banishes[9] ego[8] from within[7] himself.	ਜੇਕਰ ਸਾਂਈਂ ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ[6] ਧਾਰੇ, ਬੰਦਾ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਹੰਕਾਰ[8] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਅੰਦਰੋਂ[7] ਕੱਢ ਦਿੰਦਾ[9] ਹੈ ।
ਤ੍ਰਿਸਨਾ[10] ਭੁਖ[12] ਵਿਚਹੁ ਉਤਰੈ[13] ਸੁਖੁ[16] ਵਸੈ[14] ਮਨਿ[15] ਆਈ ॥	Thirst[10] and hunger[12] depart[13] from within him and peace[16] comes to abide[14] in his mind[15].	ਤ੍ਰੇਹ[10] ਅਤੇ ਖੁਦਿਆ[12] ਉਸ ਦੇ ਅੰਦਰੋਂ ਨਿਕਲ ਜਾਂਦੇ[13] ਹਨ ਅਤੇ ਆਰਾਮ[16] ਆ ਕੇ ਉਸ ਦੇ ਚਿੱਤ[15] ਵਿੱਚ ਟਿਕ ਜਾਂਦਾ[14] ਹੈ ।
ਸਦਾ ਸਦਾ[16]*ਸਾਲਾਹੀਐ[17] ਹਿਰਦੈ[18] ਲਿਵ[19] ਲਾਈ[20]॥ ੮॥	Enshrining[20] Lord's love[19] in thy heart[18], sing thou, O man, His praises[17] for ever and aye[16]*.	ਆਪਣੇ ਦਿਲ[18] ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਪਿਆਰ[19] ਟਿਕਾ[20]ਕੇ, ਤੂੰ ਹੇ ਬੰਦੇ ! ਹਮੇਸ਼ਾ ਹਮੇਸ਼ਾ[16]* ਹੀ ਉਸ ਦਾ ਜੱਸ[17] ਗਾਇਨ ਕਰ ।
ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥	Slok 3rd Guru.	ਸਲੋਕ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਜਿ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੇ[20]* ਆਪਣਾ ਤਿਸ[21] ਨੋ ਪੂਜੇ[22] ਸਭੁ ਕੋਇ[23] ॥	He, who serves[20]* his own True Guru him[21] every one[23] worships[22].	ਹਰ ਕੋਈ[23] ਉਸ ਦੀ[21] ਉਪਾਸ਼ਨਾ ਕਰਦਾ[22] ਹੈ, ਜੋ ਆਪਣੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਚਾਕਰੀ ਕਮਾਉਂਦਾ[20]* ਹੈ ।
ਸਭਨਾ ਉਪਾਵਾ[24] ਸਿਰਿ[25] ਉਪਾਉ ਹੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਪਰਾਪਤਿ[26] ਹੋਇ ॥	Of all the efforts[24], the supreme[25] effort is the attainment[26] of the Lord's Name.	ਸਾਰਿਆਂ ਉਪਰਾਲਿਆਂ[24] ਦਾ ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ[25] ਉਪਰਾਲਾ ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਪ੍ਰਾਪਤੀ[26] ਹੈ ।
ਅੰਤਰਿ[27] ਸੀਤਲ[28] ਸਾਤਿ[29] ਵਸੈ[30] ਜਪਿ[31] ਹਿਰਦੈ[32] ਸਦਾ[33] ਸੁਖੁ[34] ਹੋਇ ॥	By heartily[32] meditating[31] on the Lord, one is ever[33] in bliss[34] and refreshing[28] peace[29] abides[30] in his mind[27].	ਸੱਚੇ ਦਿਲੋਂ[32] ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[31] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਬੰਦਾ ਹਮੇਸ਼ਾ[33] ਖੁਸ਼ੀ[34] ਵਿੱਚ ਵਿਚਰਦਾ ਹੈ ਤੇ ਠੰਢ ਬਖਸ਼ਣਹਾਰ[28] ਆਰਾਮ[29] ਉਸ ਦੇ ਮਨ[27] ਵਿਚ ਵਸਦਾ[30] ਹੈ ।
ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[35] ਖਾਣਾ[36] ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੈਨਣਾ[37] ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਵਡਾਈ[38] ਹੋਇ ॥੧॥	The Name-Nectar[35] is his food[36], Name-Neetar his dress[37], O Nanak, and by the Name he is blessed with glory[38].	ਨਾਮ-ਸੁਧਾਰਸ[35] ਉਸ ਦਾ ਭੋਜਨ[36] ਹੈ, ਨਾਮ ਸੁਧਾਰਸ ਹੀ ਉਸ ਦੀ ਪੁਸ਼ਾਕ[37], ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਅਤੇ ਨਾਮ ਦੁਆਰਾ ਹੀ ਉਸ ਦੀ ਪ੍ਰਭਤਾ[38] ਹੁੰਦੀ ਹੈ ।
੫੧੨		
ਮਹਲਾ ੩ ॥	3rd Guru.	ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਏ[39] ਮਨ[40] ਗੁਰ ਕੀ ਸਿਖ[41] ਸੁਣਿ[44]ਹਰਿ ਪਾਵਹਿ ਗੁਣੀ[42] ਨਿਧਾਨੁ[43] ॥	O[39] man[40], hearken[44] to the Guru's instruction[41], and thou shalt obtain God, the treasure[43] of merits[42].	ਹੇ[39] ਬੰਦੇ[40] ! ਤੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਉਪਦੇਸ਼[41] ਸ੍ਰਵਣ ਕਰ[44] ਅਤੇ ਤੂੰ ਖੂਬੀਆਂ[42] ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[43] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਪਾ ਲਵੇਂਗਾ ।

ਹਰਿ ਸੁਖਦਾਤਾ[45] ਮਨਿ ਵਸੈ[46] ਹਉਮੈ[47] ਜਾਇ[48] ਗੁਮਾਨੁ[49] ॥	God, the Giver of peace[45] shall abide[46] in thy mind and thy pride[47] and ego[49] shall depart[48].	ਆਰਾਮ ਦੇਣ ਵਾਲਾ[45] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਤੇਰੇ ਚਿੱਤ ਵਿਚ ਟਿਕ[46] ਜਾਵੇਗਾ ਅਤੇ ਤੇਰੀ ਹੰਗਤਾ[47] ਤੇ ਹੰਕਾਰ[49] ਨਵਿਰਤ[48] ਹੋ ਜਾਣਗੇ ।
ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ[50] ਪਾਈਐ[51] ਤਾ[52] ਅਨਦਿਨੁ[53] ਲਾਗੈ[54] ਧਿਆਨੁ[55] ॥੨॥	Nanak, when man is blessed[51] with God's grace[50], then[52], night and day[53], his attention[55] remains fixed[54] on Him alone.	ਨਾਨਕ ਜਦ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਰੱਬ ਦੀ ਮਿਹਰ[50] ਦੀ ਦਾਤ ਮਿਲਦੀ[51] ਹੈ, ਤਦ[52] ਰਾਤ ਦਿਨ[53] ਉਸ ਦੀ ਬਿਰਤੀ[55] ਕੇਵਲ ਉਸ ਨਾਲ ਹੀ ਲੱਗੀ ਰਹਿੰਦੀ[54] ਹੈ ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ ।
ਸਤੁ[56] ਸੰਤੋਖੁ[57] ਸਭੁ[58]ਸਚੁ[59] ਹੈ ਗੁਰਮੁਖਿ[60] ਪਵਿਤਾ[61] ॥	The one resigned to Guru's will[60] is immaculate[61] and is the embodiment of all[58] chastity[56], contentment[57] and truthfulness[59].	ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ[60] ਪ੍ਰਾਣੀ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[61] ਹੈ। ਉਹ ਪਾਕ-ਦਾਮਨੀ[56] ਸੰਤੁਸ਼ਟਤਾ[57] ਅਤੇ ਸਚਾਈ[59] ਸਮੂਹ[58] ਦਾ ਸਰੂਪ ਹੈ ।
ਅੰਦਰਹੁ[62] ਕਪਟੁ[63] ਵਿਕਾਰੁ[64] ਗਇਆ[65] ਮਨੁ ਸਹਜੇ[66] ਜਿਤਾ[67] ॥	Deception[63] and wickedness[64] depart[65] from within[62] him and he easily[66] conquers[67] his mind.	ਉਸ ਦੇ ਅੰਦਰੋਂ[62] ਛਲ-ਫ਼ਰੇਬ[63] ਅਤੇ ਬਦੀ[64] ਦੂਰ[65] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਸੁਖੈਨ ਹੀ[66] ਉਹ ਆਪਣੇ ਮਨ ਉੱਤੇ ਫ਼ਤਿਹ ਪਾ ਲੈਂਦਾ[67] ਹੈ ।
ਤਹ[68] ਜੋਤਿ[69] ਪ੍ਰਗਾਸੁ[70] ਅਨੰਦ[71] ਰਸੁ[72] ਅਗਿਆਨੁ[73] ਗਵਿਤਾ[74] ॥	Divine Light[69] and ambrosial[72] glee[71] are manifested[70] there[68] in his mind, and he loses[74] his ignorance[73].	ਉੱਥੇ[68] ਉਸ ਦੇ ਰਿਦੇ ਅੰਦਰ ਰੱਬੀ ਨੂਰ[69] ਅਤੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤਮਈ[72] ਖ਼ੁਸ਼ੀ[71] ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[70] ਹਨ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਬੇਸਮਝੀ[73] ਜਾਂਦੀ ਰਹਿੰਦੀ[74] ਹੈ ।
ਅਨਦਿਨੁ[75] ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ[76] ਰਵੈ[77] ਗੁਣ[78] ਪਰਗਟੁ[79] ਕਿਤਾ ॥	Night and day[75], he sings[77] God's praise[76] and announces[79] His excellences[78].	ਰੈਣ ਦਿਹੁੰ[75] ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[76] ਗਾਇਨ[77] ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀਆਂ ਬਜ਼ੁਰਗੀਆਂ[78] ਨੂੰ ਉਜਾਗਰ ਕਰਦਾ[79] ਹੈ ।
ਸਭਨਾ[80] ਦਾਤਾ[81] ਏਕੁ ਹੈ ਇਕੋ[82] ਹਰਿ ਮਿਤਾ[83] ॥੯॥	The one Lord is the Donator[81] of all[80]. God alone[82] is the mortal's Friend[83].	ਇੱਕ ਸੁਆਮੀ ਹੀ ਸਾਰਿਆਂ[80] ਦਾ ਦਾਤਾਰ[81] ਹੈ। ਕੇਵਲ[82] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਹੀ ਪ੍ਰਾਣੀ ਦਾ ਮਿੱਤ੍ਰ[83] ਹੈ ।
ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥	Slok 3rd Guru.	ਸਲੋਕ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਬ੍ਰਹਮੁ[84] ਬਿੰਦੇ[85] ਸੋ[86]ਬ੍ਰਾਹਮਣੁ ਕਹੀਐ[87] ਜਿ[88] ਅਨਦਿਨੁ[89] ਹਰਿ ਲਿਵ[90] ਲਾਏ[91] ॥	He[86], who[88] understands[85] the Lord[84], and night[89] and day fixes[91] his attention[90] on Him, is called[87] a Brahman.	ਜੋ[88] ਸੁਆਮੀ[84] ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ[85] ਹੈ ਅਤੇ ਰੈਣ ਦਿਹੁੰ[89] ਹਰੀ ਨਾਲ ਆਪਣੀ ਬਿਰਤੀ[90] ਜੋੜਦਾ[91] ਹੈ, ਉਹ[86] ਬ੍ਰਾਹਮਣ ਆਖਿਆ ਜਾਂਦਾ[87] ਹੈ ।
ਸਤਿਗੁਰ ਪੁਛੈ[92]ਸਚੁ ਸੰਜਮੁ[93] ਕਮਾਵੈ[94] ਹਉਮੈ[95] ਰੋਗੁ[96] ਤਿਸੁ[97] ਜਾਏ[98] ॥	Consulting[92] the True Guru, he practises[94] truth and self-restraint[93] and he[97] is rid of[98] the disease[96] of pride[95].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਲਾਹ[92] ਲੈ, ਉਹ ਸੱਚ ਤੇ ਸਵੈ-ਰੋਕਥਾਮ[93] ਕਮਾਉਂਦਾ[94] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ[97] ਦੀ ਹੰਕਾਰ[95] ਦੀ ਬੀਮਾਰੀ[96] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੀ[98] ਹੈ ।
ਹਰਿ ਗੁਣ[99] ਗਾਵੈ[100] ਗੁਣ	God's praise[99] he sings[100], God's	ਰੱਬ ਦਾ ਜੱਸ[99] ਉਹ ਗਾਉਂਦਾ[100] ਹੈ, ਰੱਬ ਦਾ ਜੱਸ ਹੀ

ਸੰਗ੍ਰਹੈ[2] ਜੋਤੀ[3] ਜੋਤਿ[4] ਮਿਲਾਏ[5] ॥	praise he amasses[2] and his light[4] blends[5] with the Supreme Light[3].	ਉਹ ਇਕੱਤਰ[2] ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦਾ ਨੂਰ[4] ਪਰਮ ਨੂਰ[3] ਨਾਲ ਮਿਲ ਜਾਂਦਾ[5] ਹੈ।
ਇਸੁ ਜੁਗ[6] ਮਹਿ[7] ਕੋ ਵਿਰਲਾ[8] ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ[9] ਜਿ ਹਉਮੈ[10] ਮੇਟਿ[12] ਸਮਾਏ[13] ॥	In[7] this world[6], there is hardly any[8] knower of the Lord[9], who eradicating[12] his ego[10], becomes absorbed[13] in Him.	ਇਸ ਜਹਾਨ[6] ਵਿੱਚ[7] ਕੋਈ ਟਾਂਵਾ ਟੱਲਾ ਹੀ[8] ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਜਾਨਣ ਵਾਲਾ[9] ਹੈ, ਜੋ ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[10] ਨੂੰ ਮੇਸ[12] ਕੇ ਉਸ ਅੰਦਰ ਲੀਨ[13] ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਤਿਸ[14] ਨੋ ਮਿਲਿਆ[15] ਸਦਾ ਸੁਖੁ[16] ਪਾਈਐ ਜਿ ਅਨਦਿਨੁ[17] ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਏ[18] ॥੧॥	Nanak, eternal peace[16] is attained by meeting[15] him[14], who night and day[17] reflects[18] over the Name of God.	ਨਾਨਕ, ਉਸ ਨੂੰ[14] ਭੇਟਣ[15] ਦੁਆਰਾ ਸਦੀਵੀ ਆਰਾਮ[16] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਜੋ ਰਾਤ ਦਿਨ[17] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[18] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਮਹਲਾ ੩ ॥	3rd Guru.	ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਅੰਤਰਿ[19] ਕਪਟੁ[20] ਮਨਮੁਖ[21] ਅਗਿਆਨੀ[22] ਰਸਨਾ[23] ਝੂਠੁ[24] ਬੋਲਾਇ[25] ॥	Within the mind[19] of the ignorant[22] apostate[21], is deceit[20] and with his tongue[23] he utters[25] falsehood[24].	ਬੇਸਮਝ[22] ਅਧਰਮੀ[21] ਦੇ ਹਿਰਦੇ[19] ਅੰਦਰ ਛਲ-ਫ਼ਰੇਬ[20] ਹੈ। ਆਪਣੀ ਜੀਭ[23] ਨਾਲ ਉਹ ਕੂੜ[24] ਬਕਦਾ[25] ਹੈ।
ਕਪਟਿ[30] ਕੀਤੈ[31] ਹਰਿ ਪੁਰਖੁ[26] ਨ ਭੀਜੈ[27] ਨਿਤ[28] ਵੇਖੈ ਸੁਣੈ ਸੁਭਾਇ[29] ॥	By practising[31] guile[30], the Omnipotent Lord[26] is pleased[27] not. He ever[28] sees and hears all with natural[29] ease and love.	ਛਲ[30] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ[31], ਸਰਬ ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ ਸੁਆਮੀ[26] ਪ੍ਰਸੰਨ[27] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ। ਉਹ ਕੁਦਰਤੀ[29] ਸਹਿਜ ਤੇ ਪਿਆਰ ਨਾਲ ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਸਦਾ[28] ਦੇਖਦਾ ਤੇ ਸੁਣਦਾ ਹੈ।
ਦੂਜੈ[32] ਭਾਇ ਜਾਇ[33] ਜਗੁ[34] ਪਰਬੋਧੈ[35] ਬਿਖੁ[36] ਮਾਇਆ[37] ਮੋਹ[38] ਸੁਆਇ[39] ॥	Through duality[32] he goes[33] and instructs[35] the world[34]. He is engrossed in the love[38]-attachment and relish[39] of poisonous[36] wealth[37].	ਦਵੈਤ-ਭਾਵ[32] ਰਾਹੀਂ ਜਾ ਕੇ[33] ਉਹ ਲੋਕਾਂ[34] ਨੂੰ ਸਿਖਮਤ ਦਿੰਦਾ[35] ਹੈ। ਜ਼ਹਿਰੀਲੀ[36] ਧਨ-ਦੌਲਤ[37] ਦੇ ਮੋਹ[38] ਅਤੇ ਸੁਆਦ[39] ਅੰਦਰ ਉਹ ਖ਼ੱਚਤ ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ।
ਇਤੁ[40] ਕਮਾਣੈ[41] ਸਦਾ[42] ਦੁਖੁ[43] ਪਾਵੈ[44] ਜੰਮੈ[45] ਮਰੈ[46] ਫਿਰਿ[47] ਆਵੈ[48] ਜਾਇ[49] ॥	By so[40] doing[41], he ever[42] suffers[44] misery[43]. He is born[45] and dies[46] and comes[48] and goes[49] again[47] and again.	ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[40] ਕਰਨ[41] ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾ[42] ਮੁਸੀਬਤ[43] ਭੁਗਤਦਾ[44] ਹੈ। ਉਹ ਜੰਮਦਾ[45] ਤੇ ਮਰਦਾ[46] ਅਤੇ ਮੁੜ[47] ਮੁੜ ਕੇ ਆਉਂਦਾ[48] ਤੇ ਜਾਂਦਾ[49] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ।
ਸਹਸਾ[50] ਮੂਲਿ[51] ਨ ਚੁਕਈ[52] ਵਿਚਿ[53] ਵਿਸਟਾ[54] ਪਚੈ ਪਚਾਇ[55] ॥	His doubt[50] leaves[52] him not at all[51] and in[53] ordure[54], he rots and putrefies[55].	ਉਸ ਦਾ ਸੰਦੇਹ[50] ਮੂਲੋਂ ਹੀ[51] ਉਸ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਛੱਡਦਾ[52]। ਗੰਦਗੀ[54] ਅੰਦਰ[53] ਹੀ ਉਹ ਗਲ ਸੜ ਜਾਂਦਾ[55] ਹੈ।
ਜਿਸ ਨੋ ਕ੍ਰਿਪਾ[56] ਕਰੇ[57] ਮੇਰਾ ਸੁਆਮੀ ਤਿਸੁ[58] ਗੁਰ ਕੀ ਸਿਖ[59] ਸੁਣਾਇ[60] ॥	He, to whom my Master shows[57] mercy[56], him[58] He causes to hear[60] Guru's instruction[59].	ਜਿਸ ਉਤੇ ਮੈਂਡਾ ਮਾਲਕ ਮਿਹਰ[56] ਧਾਰਦਾ[57] ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ[58] ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਉਪਦੇਸ਼[59] ਸ੍ਰਵਣ[60] ਕਰਾਉਂਦਾ ਹੈ।
ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵੈ[61] ਹਰਿ ਨਾਮੋ ਗਾਵੈ[62] ਹਰਿ ਨਾਮੋ ਅੰਤਿ[63] ਛਡਾਇ[64] ॥੨॥	God's Name, he remembers[61], God's Name he sings[62] and God's Name delivers[64] him, in the end[63].	ਰੱਬ ਦਾ ਨਾਮ ਉਹ ਸਿਮਰਦਾ ਹੈ[61], ਰੱਬ ਦਾ ਨਾਮ ਉਹ ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ[62] ਹੈ ਤੇ ਰੱਬ ਦਾ ਨਾਮ ਹੀ ਅਖ਼ੀਰ[63] ਨੂੰ ਉਸ ਦੀ ਬੰਦ-ਖਲਾਸ ਕਰਾਉਂਦਾ[64] ਹੈ।

ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ ।
ਜਿਨਾ ਹੁਕਮੁ[65]ਮਨਾਇਓਨੁ[66] ਤੇ[67] ਪੂਰੇ[68] ਸੰਸਾਰਿ[69] ॥	They[67], whom the Lord causes to obey[66] His order[65], are the perfect[68] persons in this world[69].	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਪਾਸੋਂ ਸਾਹਿਬ ਆਪਣੀ ਆਗਿਆ[65] ਦਾ ਪਾਲਣ ਕਰਾਉਂਦਾ[66] ਹੈ, ਇਸ ਜਗਤ[69] ਵਿਚ ਉਹ[67] ਪੂਰਨ[68] ਪੁਰਸ਼ ਹਨ ।
ਸਾਹਿਬੁ ਸੇਵਨ੍ਹਿ[70] ਆਪਣਾ ਪੂਰੈ[71] ਸਬਦਿ[72] ਵੀਚਾਰਿ[73]॥	They serve[70] their Lord and reflect[73] over the perfect[71] hymns[72] of the Guru.	ਉਹ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਟਹਿਲ ਕਮਾਉਂਦੇ[70] ਹਨ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਪੂਰਨ[71] ਬਾਣੀ[72] ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਾਰਦੇ[73]ਹਨ ।
ਹਰਿ ਕੀ ਸੇਵਾ[74] ਚਾਕਰੀ[75] ਸਚੈ ਸਬਦਿ[77] ਪਿਆਰਿ[76] ॥	They perform God's obedience[74] and service[75] and enshrine affection[76] for the True Name[77].	ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ[74] ਤੇ ਘਾਲ[75] ਕਮਾਉਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਨਾਮ[77] ਨਾਲ ਪਿਰਹੜੀ[76]ਪਾਉਂਦੇ ਹਨ ।
ਹਰਿ ਕਾ ਮਹਲੁ[78] ਤਿਨ੍ਹੀ[79] ਪਾਇਆ ਜਿਨ੍ ਹਉਮੈ[80] ਵਿਚਹੁ[81] ਮਾਰਿ[82] ॥	They[79] who eradicate[82] self-conceit[80] from within[81], attain to the Master's mansion[78].	ਜੋ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[80] ਨੂੰ ਅੰਦਰੋਂ[81] ਮਾਰ ਕੱਢਦੇ[82] ਹਨ, ਉਹ[79] ਮਾਲਕ ਦੇ ਮੰਦਰ[78] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦੇ ਹਨ ।
ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ[83] ਮਿਲਿ[84] ਰਹੇ ਜਪਿ[85] ਹਰਿ ਨਾਮਾ [86]ਉਰ ਧਾਰਿ[87] ॥੧੦॥	By remembering[85] God's Name and enshrining[87] it in the mind[86], the Guru-wards[83] remain united[84] with Him.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਸਿਮਰਨ[85] ਕਰਨ ਅਤੇ ਇਸ ਨੂੰ ਹਿਰਦੇ[86]ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਉਣ ਦੁਆਰਾ[87], ਗੁਰੂ-ਸਮਰਪਨ[83] ਉਸ ਨਾਲ ਜੁੜੇ ਹੋਏ[84] ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ।
ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥	Slok 3rd Guru.	ਸਲੋਕ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[88] ਧਿਆਨੁ[89] ਸਹਜ ਧੁਨਿ[90] ਉਪਜੈ[91] ਸਚਿ ਨਾਮਿ ਚਿਤੁ[92] ਲਾਇਆ[93] ॥	The pious persons[88] reflect[89] on God and in them the celestial strain[90] resounds[91]. They fix[93] their attention[92] on the True Name.	ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪੁਰਸ਼[88] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਚਿੰਤਨ[89] ਕਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰ ਬੈਕੁੰਠੀ ਕੀਰਤਨ[90] ਗੂੰਜਦਾ[91] ਹੈ । ਉਹ ਸੱਚੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਆਪਣੀ ਬਿਰਤੀ[92] ਜੋੜਦੇ[93] ਹਨ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ ਅਨਦਿਨੁ[94] ਰਹੈ ਰੰਗਿ[95] ਰਾਤਾ[96] ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਮਨਿ ਭਾਇਆ[97] ॥	The pious person, night and day[94] remains imbued[96] with Lord's love[95] and God's Name is pleasing[97] to his mind.	ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪੁਰਸ਼ ਰਾਤ ਦਿਨ[94] ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[95] ਨਾਲ ਰੰਗਿਆ ਰਹਿੰਦਾ[96] ਹੈ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਉਸ ਦੇ ਚਿੱਤ ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[97] ਹੈ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[98] ਹਰਿ ਵੇਖਹਿ[99] ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਬੋਲਹਿ[100] ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਸਹਜਿ[2] ਰੰਗੁ[3] ਲਾਇਆ[4] ॥	The Guru-wards[98] see[99] God, the Guru-wards speak[100] God, and the Guru-wards instinctively[2] profess[4] love[3] for the Lord.	ਗੁਰੂ-ਸਮਰਪਨ[98] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਦੇਖਦੇ[99] ਹਨ, ਗੁਰੂ-ਸਮਰਪਨ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਬਾਰੇ ਬਚਨ[100] ਕਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਗੁਰੂ-ਸਮਰਪਨ ਸੁਭਾਵਕ[2] ਹੀ ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ ਪ੍ਰੇਮ[3] ਪਾਉਂਦੇ[4] ਹਨ ।
ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ[5] ਗਿਆਨੁ[6] ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਵੈ ਤਿਮਰ[7] ਅਗਿਆਨੁ[8] ਅਧੇਰੁ[9] ਚੁਕਾਇਆ[10] ॥	Nanak, from the Supreme Guru[5], gnosis[6] is attained and the pitch[7] gloom[9] of ignorance[8] is dispelled[10].	ਨਾਨਕ, ਮੁਖੀ ਗੁਰਾਂ[5] ਪਾਸੋਂ ਬ੍ਰਹਿਮਬੋਧ[6] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਬੇਸਮਝੀ[8] ਦਾ ਕਾਲਾ ਬੋਲਾ[7] ਅਨ੍ਹੇਰਾ[9] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[10] ਹੈ ।
ਜਿਸ ਨੋ ਕਰਮੁ[12] ਹੋਵੈ ਧੁਰਿ[13]	On whom is Perfect[14] Lord's[13]	ਜਿਸ ਦੇ ਉੱਤੇ ਪੂਰਨ[14]ਪ੍ਰਭੂ[13]ਦੀ ਦਇਆਲਤਾ[12]ਹੈ;ਉਹ

ਪੂਰਾ[14] ਤਿਨਿ ਗੁਰਮੁਖਿ[15] ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ[16] ॥ ੧॥	grace[12], he, through the Guru[15], meditates[16] on God's Name.	ਗੁਰਾਂ[15] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[16] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਮਹਲਾ ੩ ॥	3rd Guru.	ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਸਤਿਗੁਰ ਜਿਨਾ ਨ ਸੇਵਿਓ[17] ਸਬਦਿ[18] ਨ ਲਗੋ[19] ਪਿਆਰੁ[20] ॥ ਸਹਜੇ[21] ਨਾਮੁ ਨ ਧਿਆਇਆ[22] ਕਿਤੁ[23] ਆਇਆ ਸੰਸਾਰਿ[24] ॥	They, who serve[17] not the True Guru, embrace[19] not love[20] for the Lord[18] and meditate[22] not on the Name in equipoise[21], what for[23] have they come into the world[24] ?	ਜੋ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ[17] ਨਹੀਂ ਕਮਾਉਂਦੇ, ਪ੍ਰਭੂ[18] ਨਾਲ ਪ੍ਰੇਮ[20] ਨਹੀਂ ਪਾਉਂਦੇ[19] ਅਤੇ ਅਡੋਲਤਾ[21] ਅੰਦਰ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[22] ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ :—ਉਹ ਕਾਹਦੇ ਲਈ[23] ਜਗਤ[24] ਵਿਚ ਆਏ ਹਨ ?
ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ[25] ਜੂਨੀ[26] ਪਾਈਐ[27] ਵਿਸਟਾ[28] ਸਦਾ[29] ਖੁਆਰੁ[30] ॥	Again and again[25] they are hurled[27] into existences[26] and ever[29] putrefy[30] in ordure[28].	ਮੁੜ ਮੁੜ ਕੇ[25] ਉਹ ਜੂਨੀਆਂ[26] ਅੰਦਰ ਪਾਏ ਜਾਂਦੇ[27] ਹਨ ਅਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ[29] ਹੀ ਗੰਦਗੀ[28] ਅੰਦਰ ਗਲਦੇ ਸੜਦੇ[30] ਹਨ।
੫੧੩		
ਕੂੜੈ[31] ਲਾਲਚਿ[35] ਲਗਿਆ[32] ਨਾ ਉਰਵਾਰੁ[33] ਨ ਪਾਰੁ[34]॥	They are attached[32] with false[31] avarice[35] and are neither on this shore[33] nor on the yonder one[34].	ਉਹ ਝੂਠੇ[31] ਲੋਭ[35] ਨਾਲ ਚਿਮੜੇ ਹੋਏ[32] ਹਨ ਅਤੇ ਨਾ ਉਹ ਇਸ ਕਿਨਾਰੇ[33] ਉੱਤੇ ਹਨ ਤੇ ਨਾ ਹੀ ਪਾਰਲੇ ਉੱਤੇ[34]।
ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ[36] ਉਬਰੇ[37] ਜਿ ਆਪਿ[38] ਮੇਲੇ[39] ਕਰਤਾਰਿ[40] ॥੨॥	Nanak, the true sikhs of e Guru[36] are saved[37] and.them, the Creator[40] unites[39] with Himself[38].	ਨਾਨਕ, ਗੁਰੂ ਦੇ ਸੱਚੇ ਸਿੱਖ[36] ਤਰ ਜਾਂਦੇ[37] ਹਨ। ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[40] ਆਪਣੇ ਨਾਲ[38] ਮਿਲਾ ਲੈਂਦਾ[39] ਹੈ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਭਗਤ[41] ਸਚੈ ਦਰਿ[42] ਸੋਹਦੇ[43] ਸਚੈ ਸਬਦਿ[44] ਰਹਾਏ[45] ॥	The saints[41], who abide[45] in the True Name[44], look beauteous[43] in the True court[42].	ਸਾਧੂ[41], ਜੋ ਸੱਚੇ ਨਾਮ[44] ਅੰਦਰ ਵੱਸਦੇ[45] ਹਨ, ਸੱਚੇ ਦਰਬਾਰ[42] ਵਿੱਚ ਸੁੰਦਰ[43] ਲਗਦੇ ਹਨ।
ਹਰਿ ਕੀ ਪ੍ਰੀਤਿ[46] ਤਿਨ[47] ਊਪਜੀ[48] ਹਰਿ ਪ੍ਰੇਮ[49] ਕਸਾਏ[50] ॥	God's love[46] breaks forth[48] within them[47] and with God's love[49] they are attracted[50].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਪਿਆਰ[46] ਉਨ੍ਹਾਂ[47] ਅੰਦਰ ਪੈਦਾ[48] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਪਿਆਰ[49] ਨਾਲ ਹੀ ਉਹ ਖਿੱਚੇ ਜਾਂਦੇ[50] ਹਨ।
ਹਰਿ ਰੰਗਿ[51] ਰਹਹਿ[52] ਸਦਾ[53] ਰੰਗਿ[54] ਰਾਤੇ[55] ਰਸਨਾ[56] ਹਰਿ ਰਸੁ[57] ਪਿਆਏ[58] ॥	They abide[52] in Divine bliss[51], are ever[53] imbued[55] with Lord's love[54] and their tongue[56] drinks[58] God's elixir[57].	ਉਹ ਰੱਬੀ ਖੁਸ਼ੀ[51] ਵਿਚ ਵੱਸਦੇ[52] ਹਨ, ਹਮੇਸ਼ਾ[53] ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[54] ਵਿੱਚ ਰੰਗੇ ਰਹਿੰਦੇ[55] ਹਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਜੀਭਾ[56] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[57] ਨੂੰ ਪਾਨ ਕਰਦੀ[58] ਹੈ।
ਸਫਲੁ[59] ਜਨਮੁ[60] ਜਿਨ੍ਹੀ ਗੁਰਮੁਖਿ[61] ਜਾਤਾ[62] ਹਰਿ ਜੀਉ[63] ਰਿਦੈ[64] ਵਸਾਏ[65] ॥	Fruitful[59] is the life[60] of those who, through the Guru[61], recognise[62] the Venerable Lord[63] and enshrine[65] Him in their mind[64].	ਫਲਦਾਇਕ[59] ਹੈ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਜੀਵਨ[60] ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[61] ਪੂਜਜ ਪ੍ਰਭੂ[63] ਨੂੰ ਪਛਾਣਦੇ[62] ਹਨ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[64] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਉਂਦੇ[65] ਹਨ।
ਬਾਝੁ[66] ਗੁਰੂ ਫਿਰੈ[67]	Without[66] the Guru, the world	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਿਨਾ[66] ਦੁਨੀਆ ਰੋਂਦੀ[68] ਫਿਰਦੀ[67] ਹੈ ਅਤੇ

ਬਿਲਲਾਦੀ[68] ਦੂਜੈ[69] ਭਾਇ[70] ਖੁਆਏ[71] ॥੧੧॥	wanders about[67] bewailing[68] and is ruined[71] in another's[69] love[70].	ਹੋਰਸ[69] ਦੇ ਪਿਆਰ[70] ਅੰਦਰ ਤਬਾਹ[71] ਹੋ ਗਈ ਹੈ ।
ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥	Slok 3rd Guru.	ਸਲੋਕ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਕਲਿਜੁਗ[72] ਮਹਿ[73] ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ[74] ਭਗਤੀ[75] ਖਟਿਆ[76] ਹਰਿ ਉਤਮ[77] ਪਦੁ[78] ਪਾਇਆ[79] ॥	In[73] the Dark age[72], the devotees[75] earn[76] the Name treasure[74] and obtain[79] the Master's supreme[77] dignity[78].	ਕਾਲੇ ਸਮੇਂ[72] ਅੰਦਰ[73] ਸ਼ਰਧਾਲੂ[75] ਨਾਮ ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[74] ਨੂੰ ਖੱਟਦੇ[76] ਹਨ ਅਤੇ ਮਾਲਕ ਦੇ ਮਹਾਨ[77] ਮਰਤਬੇ[78] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੇ[79] ਹਨ ।
ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵਿ[80] ਹਰਿਨਾਮੁ ਮਨਿ[81] ਵਸਾਇਆ[82] ਅਨਦਿਨੁ[83] ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ[84] ॥	Serving[80] the True Guru, they place[82] God's Name in their mind[81], and night and day[83] ponder[84] on the Name.	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾ[80]ਕੇ ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਰਿਦੇ[81] ਵਿਚ ਟਿਕਾਉਂਦੇ[82] ਹਨ ਤੇ ਰਾਤ ਦਿਨ[83] ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦੇ[84] ਹਨ ।
ਵਿਚੇ ਗ੍ਰਿਹ[85] ਗੁਰ ਬਚਨਿ[86] ਉਦਾਸੀ[87] ਹਉਮੈ[88] ਮੋਹੁ[89] ਜਲਾਇਆ[90] ॥	In their own home[85], they remain detached[87] by Guru's instruction[86], and burn[90] their pride[88] and worldly love[89].	ਆਪਣੇ ਘਰ[85] ਅੰਦਰ ਹੀ ਉਹ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[86] ਦੁਆਰਾ ਨਿਰਲੇਪ[87] ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਹੰਕਾਰ[88] ਤੇ ਮਮਤਾ[89] ਨੂੰ ਸਾੜ[90] ਸੁੱਟਦੇ ਹਨ ।
ਆਪਿ[91] ਤਰਿਆ[92] ਕੁਲ ਜਗਤੁ[93] ਤਰਾਇਆ ਧੰਨੁ[94] ਜਣੇਦੀ[95] ਮਾਇਆ[96] ॥	They save[92] themselves[91] and save the whole world[93]. Blest[94] are the mothers[96] who bore[95] them.	ਉਹ ਖ਼ੁਦ[91] ਪਾਰ ਉੱਤਰ ਜਾਂਦੇ[92] ਹਨ ਤੇ ਸਾਰੇ ਸੰਸਾਰ[93] ਨੂੰ ਬਚਾ ਲੈਂਦੇ ਹਨ । ਮੁਬਾਰਕ[94] ਹਨ ਉਹ ਮਾਤਾਵਾਂ[96] ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਜਨਮ ਦਿੱਤਾ[95] ਹੈ ।
ਐਸਾ[97] ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੋਈ[98] ਪਾਏ ਜਿਸੁ ਧੁਰਿ[99] ਮਸਤਕਿ[100] ਹਰਿ ਲਿਖਿ ਪਾਇਆ ॥	He[98] alone, on whose forehead[100] God delineated such destiny in the beginning[99], attains to such[97] a True Guru.	ਕੇਵਲ ਓਹੀ[98] ਜਿਸ ਦੇ ਮੱਥੇ[100] ਉੱਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਮੁੱਢ ਤੋਂ[99] ਐਸੀ ਭਾਵੀ ਲਿਖ ਛੱਡੀ ਹੈ, ਐਹੋ ਜੇਹੇ[97] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਜਨ[2] ਨਾਨਕ ਬਲਿਹਾਰੀ[3] ਗੁਰ ਆਪਣੇ ਵਿਟਹੁ[4] ਜਿਨਿ ਭ੍ਰਮਿ[5] ਭੁਲਾ[6] ਮਾਰਗਿ[7] ਪਾਇਆ ॥੧॥	Slave[2] Nanak is a sacrifice[3] unto[4] his Guru, who put him on the right road[7], when he was straying[6] in doubt[5].	ਗੋਲਾ[2] ਨਾਨਕ ਆਪਣੇ ਗੁਰਾਂ ਉੱਤੋਂ[4] ਕੁਰਬਾਨ[3] ਹੈ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਸਿੱਧੇ ਰਸਤੇ[7] ਪਾ ਦਿੱਤਾ ਹੈ, ਜਦ ਉਹ ਵਹਿਮ[5] ਅੰਦਰ ਕੁਰਾਹੇ[6] ਪਿਆ ਫਿਰਦਾ ਸੀ ।
ਮਹਲਾ ੩ ॥	3rd Guru.	ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਤ੍ਰੈ[8] ਗੁਣ[9] ਮਾਇਆ[10] ਵੇਖਿ ਭੁਲੇ[12] ਜਿਉ ਦੇਖਿ ਦੀਪਕਿ[13] ਪਤੰਗ[14] ਪਚਾਇਆ[15] ॥	Beholding the mammon[10] of three[8] qualities[9], the man goes astray[12], as the moth[14], seeing the lamp[13] and gets consumed[15].	ਤਿੰਨਾਂ[8] ਲੱਛਣਾਂ[9] ਵਾਲੀ ਮੋਹਨੀ[10] ਮਾਇਆ ਨੂੰ ਦੇਖ ਕੇ ਬੰਦਾ ਕੁਰਾਹੇ[12] ਪੈ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੀਵੇ[13] ਨੂੰ ਤੱਕ ਕੇ ਭੰਬਟ[14] ਨਾਸ[15] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਪੰਡਿਤ ਭੁਲਿ ਭੁਲਿ[16] ਮਾਇਆ[17] ਵੇਖਹਿ[18] ਦਿਖਾ[19] ਕਿਨੈ[21] ਕਿਹੁ ਆਣਿ ਚੜਾਇਆ[20] ॥	The erring and mistaken[16] Brahmans look[18] towards wealth[17], and watch[19], whether some one[21] has offered[20] them something.	ਘੁੱਸੇ ਤੇ ਭੁੱਲੇ[16] ਹੋਏ ਬ੍ਰਾਹਮਣ ਧਨ-ਦੌਲਤ[17] ਵਲ ਤੱਕਦੇ[18] ਹਨ ਅਤੇ ਤਾੜਦੇ[19] ਹਨ ਕਿ ਕਿਸੇ ਜਣੇ[21] ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਅਗੇ ਕੀ ਕੁਛ ਭੇਟਾ ਰਖੀ[20] ਹੈ ।

ਦੂਜੈ[22] ਭਾਇ[23] ਪੜਹਿ ਨਿਤ[24] ਬਿਖਿਆ[25] ਨਾਵਹੁ ਦਯਿ[26] ਖੁਆਇਆ[27] ॥	Lost in another's[22] love[23], they ever[24] read regarding sin[25], and the Lord[26] has deprived[27] them of His Name.	ਹੋਰਸ ਦੀ[22] ਪ੍ਰੀਤ[23]ਅੰਦਰ ਗ਼ਰਕ ਹੋਏ ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾ[24] ਪਾਪ[25] ਬਾਰੇ ਪੜ੍ਹਦੇ ਹਨ ਤੇ ਸੁਆਮੀ[26] ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਮ ਤੋਂ ਵਾਂਝਿਆ[27] ਰਖਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ।
ਜੋਗੀ ਜੰਗਮ[28] ਸੰਨਿਆਸੀ[29] ਭੁਲੇ[30] ਓਨ੍ਹਾ ਅਹੰਕਾਰੁ[31] ਬਹੁ[32] ਗਰਬੁ[33]ਵਧਾਇਆ[34]॥	The Yogis, wandering hermits[28] and ascetics[29] have gone astray[30] and they have greatly[32] increased[34] their pride[31] and arrogance[33].	ਯੋਗੀ, ਰਮਤੇ ਰਿਸ਼ੀ[28] ਅਤੇ ਵਿਰੱਕਤ[29] ਕੁਰਾਹੇ[30] ਪਏ ਹੋਏ ਹਨ । ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਆਪਣਾ ਹੰਕਾਰ[31] ਅਤੇ ਗ਼ਰੂਰ[33] ਬਹੁਤਾ[32] ਵਧਾਇਆ[34] ਹੋਇਆ ਹੈ ।
ਛਾਦਨੁ[35] ਭੋਜਨੁ[36]ਨ ਲੈਹੀ[37] ਸਤ[38] ਭਿਖਿਆ[39] ਮਨ ਹਠਿ[40]ਜਨਮੁ[41]ਗਵਾਇਆ[42]॥	They accept[37] not the true[38] alms[39] of clothes[35] and food[36] and through their mind's obstinacy[40] they ruin[42] their life[41].	ਕਪੜੇ[35] ਅਤੇ ਖਾਣੇ[36] ਦੀ ਸੱਚੀ[38] ਖ਼ੈਰ[39] ਨੂੰ ਉਹ ਪ੍ਰਵਾਨ[37] ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ ਦੀ ਜ਼ਿੱਦ[40] ਰਾਹੀਂ ਉਹ ਆਪਣਾ ਜੀਵਨ[41] ਵੰਞਾ ਲੈਂਦੇ[42] ਹਨ ।
ਏਤੜਿਆ[43] ਵਿਚਹੁ[44] ਸੋ[45] ਜਨੁ[46] ਸਮਧਾ[47] ਜਿਨਿ ਗੁਰਮੁਖਿ[48] ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ[49] ॥	From among[44] these[43], that[45] man[46] alone is great[47], who through the Guru[48], meditates[49] on the Name.	ਇਨ੍ਹਾਂ[43] ਦੇ ਵਿੱਚੋਂ[44] ਕੇਵਲ ਉਹੀ[45] ਪੁਰਸ਼[46] ਵੱਡਾ[47]ਹੈ, ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[48] ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[49] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਜਨ[50] ਨਾਨਕ ਕਿਸ ਨੋ[51] ਆਖਿ[52] ਸੁਣਾਈਐ[53] ਜਾ[54] ਕਰਦੇ[55] ਸਭਿ ਕਰਾਇਆ ॥ ੨॥	To whom[51] should slave[50] Nanak tell[52] and complain[53], when[54] all act[55] as God causes them to act ?	ਗੋਲਾ[50] ਨਾਨਕ ਕੀਹਦੇ ਕੋਲ[51] ਕਹੇ[52] ਤੇ ਫ਼ਰਿਆਦ[53] ਕਰੇ, ਜਦ[54] ਸਾਰੇ ਹੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਕਰਾਇਆ ਹੋਇਆ ਕਰਦੇ[55] ਹਨ ?
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ ।
ਮਾਇਆ[56] ਮੋਹੁ[57] ਪਰੇਤੁ[58] ਹੈ ਕਾਮੁ[59]ਕ੍ਰੋਧੁ[60]ਅਹੰਕਾਰਾ[61]॥	Love[57] of wealth[56], lust[59], wrath[60] and self-conceit[61] are like goblins[58].	ਧਨ-ਦੌਲਤ[56] ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[57], ਵਿਸ਼ੇ ਭੋਗ[59], ਗੁੱਸਾ[60] ਅਤੇ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[61] ਭੂਤਨਿਆਂ[58] ਦੀ ਨਿਆਈ ਹਨ ।
ਏਹ ਜਮ[62] ਕੀ ਸਿਰਕਾਰ[63] ਹੈ ਏਨ੍ਹਾ[64] ਉਪਰਿ[65] ਜਮ[66] ਕਾ ਡੰਡੁ[67] ਕਰਾਰਾ[68] ॥	They are the subjects[63] of death[62] and on[65] the head of these[64] hangs the heavy[68] club[67] of Death's Myrmidon[66].	ਉਹ ਮੌਤ[62] ਦੀ ਰਿਆਇਆ[63] ਹਨ ਅਤੇ ਇਨ੍ਹਾਂ[64] ਦੇ ਸਿਰ ਉਤੇ[65] ਮੌਤ ਦੇ ਫ਼ਰੇਸ਼ਤੇ[66] ਦਾ ਭਾਰਾ[68] ਡੰਡਾ[67] ਲਟਕ ਰਿਹਾ ਹੈ ।
ਮਨਮੁਖ[69] ਜਮ[70] ਮਗਿ[71] ਪਾਈਅਨਿ[72] ਜਿਨ੍ ਦੂਜਾ ਭਾਉ[73] ਪਿਆਰਾ[74] ॥	The apostates[69], who love[74] duality[73], are goaded[72] into death's[70] path[71].	ਅਧਰਮੀ[69] ਜੋ ਦਵੈਤ-ਭਾਵ[73] ਨਾਲ ਪ੍ਰੇਮ[74] ਕਰਦੇ ਹਨ, ਮੌਤ ਦੇ[70] ਮਾਰਗ[71] ਵਿਚ ਧਕੇ[72] ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਜਮ ਪੁਰਿ[75] ਬਧੇ[76] ਮਾਰੀਅਨਿ[77] ਕੋ ਸੁਣੈ[79] ਨ ਪੂਕਾਰਾ[78] ॥	Bound[76] hands and feet, they are beaten[77] in the City of Death[75] and none listens[79] to their shrieks[78].	ਮੁਸ਼ਕਾਂ ਬੰਨ੍ਹ ਕੇ[76] ਉਹ ਮੌਤ ਦੇ ਸ਼ਹਿਰ[75] ਵਿਚ ਕੁੱਟੇ ਜਾਂਦੇ[77] ਹਨ ਅਤੇ ਕੋਈ ਭੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਚੀਕ ਚਿਹਾੜੇ[78] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਸੁਣਦਾ[79] ।
ਜਿਸ ਨੋ ਕ੍ਰਿਪਾ[80] ਕਰੇ ਤਿਸੁ[81]	On whom is the Lord's grace[80] him[81]	ਜਿਸ ਉੱਤੇ ਸਾਂਈਂ ਮਿਹਰ[80] ਧਾਰਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ[81]

ਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਗੁਰਮੁਖਿ[82] ਨਿਸਤਾਰਾ[83] ॥੧੨॥	meets the Guru and through the[82] Guru, the mortal is emancipated[83].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਮਿਲ ਪੈਂਦੇ ਹਨ। ਗੁਰਾਂ[82] ਦੇ ਰਾਹੀਂ, ਪ੍ਰਾਣੀ ਪਾਰ ਉੱਤਰ[83] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥	Slok 3rd Guru.	ਸਲੋਕ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਹਉਮੈ[84] ਮਮਤਾ[85] ਮੋਹਣੀ[86] ਮਨਮੁਖਾ[87] ਨੋ ਗਈ ਖਾਇ[88]॥	Egotism[84] and egoism[85] stimulate the mammonish[86] instinct and it eats up[88] the apostates[87].	ਅਹੰਕਾਰ[84] ਅਤੇ ਅਪੱਣਤ[85] ਮਾਇਕੀ[86] ਰੁਚੀ ਨੂੰ ਉਭਾਰਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਇਹ ਅਧਰਮੀਆਂ[87] ਨੂੰ ਖਾ ਜਾਂਦੀ[88] ਹੈ।
ਜੋ ਮੋਹਿ[89] ਦੂਜੈ[90] ਚਿਤੁ[91] ਲਾਇਦੇ[92] ਤਿਨਾ[93] ਵਿਆਪਿ[94] ਰਹੀ ਲਪਟਾਇ[95] ॥	They who attach[92] their mind[91] to another's[90] love[89], this mammon sticks[94] and clings[95] to them[93].	ਜਿਹੜੇ ਆਪਣੇ ਮਨ[91] ਨੂੰ ਹੋਰਸ ਦੀ[90] ਪ੍ਰੀਤ[89] ਨਾਲ ਜੋੜਦੇ[92] ਹਨ; ਇਹ ਮਾਇਆ ਉਨ੍ਹਾਂ[93] ਨੂੰ ਤੰਗ[94] ਕਰਦੀ ਤੇ ਚਿੰਮੜ ਜਾਂਦੀ[95] ਹੈ।
ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ[96] ਪਰਜਾਲੀਐ[97] ਤਾ[98] ਏਹ ਵਿਚਹੁ[99] ਜਾਇ[100] ॥	When it is burnt[97] by Guru's word[96], then[98] alone does it depart[100] from within[99].	ਜੇਕਰ ਇਹ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[96] ਦੁਆਰਾ ਸਾੜ ਦਿੱਤੀ ਜਾਵੇ[97], ਕੇਵਲ ਤਦ[98] ਹੀ ਇਹ ਅੰਦਰੋਂ[99] ਬਾਹਰ ਹੁੰਦੀ[100] ਹੈ।
ਤਨੁ[2] ਮਨੁ[3] ਹੋਵੈ ਉਜਲਾ[4] ਨਾਮੁ ਵਸੈ[5] ਮਨਿ[6] ਆਇ[7] ॥	Then the body[2] and soul[3] become bright[4] and the Name comes[7] to abide[5] in the mind[6].	ਤਦ ਦੇਹ[2] ਤੇ ਆਤਮਾ[3] ਰੌਸ਼ਨ[4] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਨਾਮ ਆ ਕੇ[7] ਚਿੱਤ[6] ਵਿੱਚ ਟਿਕ ਜਾਂਦਾ[5] ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਮਾਇਆ[8] ਕਾ ਮਾਰਣੁ[9] ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹੈ ਗੁਰਮੁਖਿ[10] ਪਾਇਆ[12] ਜਾਇ ॥੧॥	Nanak, the Name of God is an antidote[9] to mammon[8] and through the Guru[10], this Name is attained[12] to.	ਨਾਨਕ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਮੋਹਨੀ[8] ਮਾਇਆ ਦਾ ਮਸਾਲਾ (ਦਾਰੂ[9]) ਹੈ। ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[10], ਇਹ ਨਾਮ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ[12] ਹੈ।
ਮਹਲਾ ੩ ॥	3rd Guru.	ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਇਹੁ ਮਨੁ[13] ਕੇਤੜਿਆ[14] ਜੁਗ[15] ਭਰਮਿਆ[16] ਥਿਰੁ[17] ਰਹੈ ਨ ਆਵੈ ਜਾਇ[18] ॥	This soul[13] has wandered[16] through many[14] ages[15] and it has not become stable[17] and continues coming and going[18].	ਇਹ ਆਤਮਾ[13] ਘਣੇਰਿਆਂ[14] ਯੁੱਗਾਂ[15] ਅੰਦਰ ਭਟਕਦੀ[16] ਰਹੀ ਹੈ। ਇਹ ਅਸਥਿਰ[17] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ਅਤੇ ਆਉਂਦੀ ਤੇ ਜਾਂਦੀ[18] ਰਹਿੰਦੀ ਹੈ।
੫੧੪		
ਹਰਿ ਭਾਣਾ[19] ਤਾ[20] ਭਰਮਾਇਅਨੁ[21] ਕਰਿ ਪਰਪੰਚੁ[22] ਖੇਲੁ[23] ਉਪਾਇ[24]॥	When God wills[19] He causes the soul to wander[21] then[20], and He has set afoot[24] this world[22]-play[23].	ਜੇ ਤੇ ਜਦ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਭਾਉਂਦਾ[19] ਹੈ ਤਦ[20] ਉਹ ਆਤਮਾ ਨੂੰ ਭਟਕਾਉਂਦਾ[21] ਹੈ। ਉਸੇ ਨੇ ਹੀ ਇਹ ਜਗਤ[22] ਖੇਡ[23] ਰਚੀ[24] ਹੈ।
ਜਾ[25] ਹਰਿ ਬਖਸੇ[26] ਤਾ ਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਅਸਥਿਰੁ[27] ਰਹੈ ਸਮਾਇ[28] ॥	When[25] the Lord pardons[26] the man then is the Guru-met, and becoming stable[27], he remains absorbed[28] in the Lord.	ਜਦ[25] ਸੁਆਮੀ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਮਾਫ਼ੀ ਦੇ ਦਿੰਦਾ[26]ਹੈ, (ਬਖ਼ਸ਼ਦਾ ਹੈ), ਤਦ ਹੀ ਗੁਰੂ ਜੀ ਮਿਲਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਅਡੋਲ[27] ਹੋ ਕੇ, ਉਹ ਸੁਆਮੀ ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਰਹਿੰਦਾ[28] ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਮਨ[29] ਹੀ ਤੇ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ[30] ਨਾ ਕਿਛੁ ਮਰੈ ਨ ਜਾਇ[31] ॥੨॥	Nanak, through the mind[29], the mind is propitiated[30], and then nothing dies nor goes[31].	ਨਾਨਕ, ਚਿੱਤ[29] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਚਿੱਤ ਦੀ ਨਿਸ਼ਾ ਹੋ ਜਾਂਦੀ[30] ਹੈ, ਅੰਤ ਤਾਂ ਨਾ ਹੀ ਕੁੱਛ ਮਰਦਾ ਹੈ, ਨਾ ਹੀ ਜਾਂਦਾ[31] ਹੈ।

ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ ।
ਕਾਇਆ[32] ਕੋਟੁ[33] ਅਪਾਰੁ[34] ਹੈ ਮਿਲਣਾ[35] ਸੰਜੋਗੀ[36] ॥	The human body[32] is the citadel[33] of the Infinite[34] Lord and is attained[35] through destiny[36].	ਮਨੁੱਖੀ ਦੇਹ[32] ਬੇਅੰਤ[34] ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਕਿਲਾ[33] ਹੈ ਅਤੇ ਪ੍ਰਾਲਬਧ[36] ਰਾਹੀਂ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ[35] ਹੈ ।
ਕਾਇਆ ਅੰਦਰਿ ਆਪਿ ਵਸਿ ਰਹਿਆ[37] ਆਪੇ[38] ਰਸ[39] ਭੋਗੀ[40] ॥	The Lord Himself is abiding[37] within the body and He Himself[38] is the enjoyer[40] of relishes[39].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਖ਼ੁਦ ਦੇਹ ਵਿਚ ਨਿਵਾਸ ਕਰ ਰਿਹਾ[37] ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਖ਼ੁਦ[38] ਹੀ ਨਿਆਮਤਾਂ[39] ਮਾਨਣ ਵਾਲਾ[40] ਹੈ ।
ਆਪਿ ਅਤੀਤੁ[41] ਅਲਿਪਤੁ[42] ਰਹੈ ਨਿਰਜੋਗੁ[43] ਹਰਿ ਜੋਗੀ[44] ॥	The Lord Himself remains segregated[41] and unaffected[42] but though separate[43] He is yet attached[44].	ਸਾਹਿਬ ਖ਼ੁਦ ਅਲੱਗ[41] ਅਤੇ ਨਿਰਲੇਪ[42] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ । ਅਟੰਕ[43] ਹੋਣ ਦੇ ਬਾਵਜੂਦ ਉਹ ਜੁੜਿਆ[44] ਹੋਇਆ ਹੈ।
ਜੋ[45] ਤਿਸੁ[46] ਭਾਵੈ[47] ਸੋ[48] ਕਰੇ ਹਰਿ ਕਰੇ[49] ਸੁ[50] ਹੋਗੀ[51] ॥	He does that[48], what[45] pleases[47] Him[46] and what-ever God does[49], that[50] comes to pass[51].	ਜਿਹੜਾ[45] ਉਸ ਨੂੰ[46] ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[47] ਹੈ, ਉਹੀ ਕੁੱਝ[48] ਉਹ ਕਰਦਾ ਹੈ । ਜੋ ਕੁੱਝ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕਰਦਾ[49] ਹੈ, ਉਹ ਹੀ[50] ਹੁੰਦਾ ਹੈ[51] ।
ਹਰਿ ਗੁਰਮੁਖਿ[52] ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ[53] ਲਹਿ ਜਾਹਿ[54] ਵਿਜੋਗੀ[55] ॥੧੩॥	By reflecting[53] over the Name, through the Guru[52], separation[55] from the Lord ends[54].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[52], ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[53] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਸਾਹਿਬ ਨਾਲੋਂ ਵਿਛੋੜਾ[55] ਮਿੱਟ ਜਾਂਦਾ[54] ਹੈ ।
ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥	Slok 3rd Guru	ਸਲੋਕ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ[56] ਆਪਿ ਅਖਾਇਦਾ ਗੁਰ ਸਬਦੀ[56*] ਸਚੁ[57] ਸੋਇ[58] ॥	He[58], the True Lord[57], causes Himself to be applauded[56] through the Guru's instruction[56*].	ਉਹ[58] ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ[57] ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[56*] ਦੁਆਰਾ ਆਪਣੀ ਸਿਫ਼ਤ ਸ਼ਲਾਘਾ[56] ਕਰਵਾਉਂਦਾ ਹੈ ।
ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ[59] ਸਿਫਤਿ[60] ਸਲਾਹ[61] ਹੈ ਗੁਰਮੁਖਿ[62] ਬੂਝੈ[63] ਕੋਇ[64] ॥	God's Name[59] is His praise[60] and eulogy[61] ond some rare one[64] understands[63] this, through the Guru[62].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ[59] ਉਸ ਦੀ ਉਸਤਤੀ[60] ਤੇ ਮਹਿਮਾ[61] ਹੈ । ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ ਜਣਾ[64] ਹੀ, ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[62] ਇਸ ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ[63] ਹੈ ।
ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ[65] ਬਾਣੀ[66] ਸਚੁ ਹੈ ਸਚਿ[67] ਮਿਲਾਵਾ[68] ਹੋਇ ॥	Blest[65] ! blest ! are the true hymns[66] of the Guru, by which man meets[68] his True Master[67].	ਮੁਬਾਰਕ[65] ! ਮੁਬਾਰਕ ! ਹੈ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸੱਚੀ ਬਾਣੀ[66] ਜਿਸ ਦੁਆਰਾ ਇਨਸਾਨ ਸੱਚੇ ਮਾਲਕ[67] ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ[68] ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ[69] ਕਰਤਿਆ[70] ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ ਕਰਮਿ[71] ਪਰਾਪਤਿ[72] ਹੋਇ ॥੧॥	Nanak, by uttering[70] God's Name[69], the Lord is attained and by Lord's grace[71] is obtained[72] His praise.	ਨਾਨਕ, ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ[69] ਦਾ ਉਚਾਰਨ[70] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਸੁਆਮੀ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ । ਮਾਲਕ ਦੀ ਮਿਹਰ[71] ਦੁਆਰਾ ਉਸ ਦੀ ਕੀਰਤੀ ਪਾਈ ਜਾਂਦੀ[72] ਹੈ ।
ਮਹਲਾ ੩ ॥	3rd Guru.	ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਵਾਹੁ[73] ਵਾਹੁ[74] ਕਰਤੀ[75] ਰਸਨਾ[76] ਸਬਦਿ[77] ਸੁਹਾਈ[78] ॥	By uttering[75] Lord's[73] praise[74], through Guru's instruction[77], the tongue[76] is adorned[78].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[77] ਰਾਹੀਂ ਸੁਆਮੀ ਦਾ[73] ਜਸ[74] ਕਰਦੀ ਹੋਈ[75] ਜੀਭਾ[76] ਸ਼ਸ਼ੋਭਤ[78] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।
ਪੂਰੇ[79] ਸਬਦਿ[80] ਪ੍ਰਭੁ	Through the perfect[79] Gurbani[80], the	ਪੂਰਨ[79] ਗੁਰਬਾਣੀ[80] ਰਾਹੀਂ, ਸੁਆਮੀ ਆ ਕੇ[82] ਬੰਦੇ ਨੂੰ

ਮਿਲਿਆ[81] ਆਈ[82] ॥
ਵਡਭਾਗੀਆ[83] ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ[84]
ਮੁਹਹੁ[85] ਕਢਾਈ[86] ॥

Lord comes[82] and meets[81] the man. Very fortunate[83] are they, who with their mouth[85] utter[86] the Lord's praise[84].

ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ[81] ਹੈ। ਭਾਰੇ ਨਸੀਬਾਂ ਵਾਲੇ[83] ਹਨ ਉਹ, ਜੋ ਆਪਣੇ ਮੂੰਹ[85] ਨਾਲ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਜੱਸ[84] ਉਚਾਰਨ[86] ਕਰਦੇ ਹਨ।

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ[87] ਕਰਹਿ[88]
ਸੇਈ[89] ਜਨ[90] ਸੋਹਣੇ[91]
ਤਿਨ੍ ਕਉ ਪਰਜਾ[92] ਪੂਜਣ[93]
ਆਈ[94] ॥

Beauteous[91] are[89] the persons[90] who remember[88] the Lord Master[87] and people[92] come[94] to adore[93] them.

ਸੁੰਦਰ[91] ਹਨ ਉਹ[89] ਪੁਰਸ਼[90] ਜੋ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ[87] ਨੂੰ ਸਿਮਰਦੇ[88] ਹਨ, ਲੋਕੀ[92] ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਪੂਜਾ[93] ਕਰਨ ਲਈ ਆਉਂਦੇ[94] ਹਨ।

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ[95] ਕਰਮਿ[96]
ਪਰਾਪਤਿ[97] ਹੋਵੈ ਨਾਨਕ
ਦਰਿ[98] ਸਚੈ[99] ਸੋਭਾ[100]
ਪਾਈ ॥੨॥

By good acts[96] Lord's praise[95] is obtained[97] and the man attains honour[100] at the True Lord's[99] gate[98].

ਚੰਗੇ ਅਮਲਾਂ ਦੁਆਰਾ[96] ਸਾਂਈਂ ਦੀ ਸਿਫ਼ਤ[95] ਸਲਾਹ ਪਾਈ ਜਾਂਦੀ[97] ਹੈ ਅਤੇ ਬੰਦਾ ਸੱਚੇ ਸਾਂਈਂ ਦੇ[99] ਬੂਹੇ[98] ਤੇ ਇੱਜ਼ਤ-ਆਬਰੂ[100] ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ।

ਪਉੜੀ ॥

Pauri.

ਪਉੜੀ।

ਬਜਰ[2] ਕਪਾਟ[3] ਕਾਇਆ[4]
ਗੜ੍[5] ਭੀਤਰਿ[6] ਕੂੜੁ[7]
ਕੁਸਤੁ[8] ਅਭਿਮਾਨੀ[9] ॥

Within[6] the body[4] castle[5], there are adamantine[2] doors[3] of falsehood[7], fraud[8] and pride[9].

ਦੇਹ[4] ਦੇ ਕੋਟ[5] ਅੰਦਰ[6] ਝੂਠ[7], ਫ਼ਰੇਬ[8] ਅਤੇ ਹੰਕਾਰ[9] ਦੇ ਮਹਾਨ ਸਖ਼ਤ[2] ਦਰਵਾਜ਼ੇ[3] ਹਨ।

ਭਰਮਿ[10] ਭੂਲੇ[12] ਨਦਰਿ[13]
ਨ ਆਵਨੀ ਮਨਮੁਖ[14]
ਅੰਧ[15] ਅਗਿਆਨੀ[16] ॥

Deluded[12] by doubt[10], the blind[15] and ignorant[16] apostate[14] see[13] them not.

ਸੰਸੇ ਤੇ ਸੰਦੇਹ[10] ਦੇ ਗੁਮਰਾਹ[12] ਕੀਤੇ ਹੋਏ ਅੰਨ੍ਹੇ[15] ਅਤੇ ਬੇਸਮਝ[16] ਅਧਰਮੀ[14] ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਵੇਖਦੇ[13] ਨਹੀਂ।

ਉਪਾਇ[17] ਕਿਤੈ ਨ ਲਭਨੀ[18]
ਕਰਿ[19] ਭੇਖ[20] ਥਕੇ[21]
ਭੇਖਵਾਨੀ[22] ॥

By no effort[17] can they be found[18] and the guisers[22] have grnwn weary[21] of adopting[19] religious garbs[20].

ਉਹ ਕਿਸੇ ਭੀ ਉਪਰਾਲੇ[17] ਨਾਲ ਲਭੇ[18] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦੇ। ਭੇਖਧਾਰੀ[22] ਮਜ਼ਹਬੀ ਭੇਸ[20] ਧਾਰ[19] ਕੇ ਹਾਰ ਹੁੱਟ ਗਏ[21] ਹਨ।

ਗੁਰ ਸਬਦੀ[23] ਖੋਲਾਈਅਨ੍ਹਿ[24]
ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਾਨੀ[25] ॥

By Guru's instruction[23] the doors are opened[24] and the mortal meditates[25] on God's Name.

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[23] ਦੁਆਰਾ ਦਰਵਾਜ਼ੇ ਖੁੱਲ੍ਹ ਜਾਂਦੇ[24] ਹਨ ਅਤੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ[25] ਹੈ।

ਹਰਿ ਜੀਉ[26] ਅੰਮ੍ਰਿਤ[27]
ਬਿਰਖੁ[28] ਹੈ ਜਿਨ ਪੀਆ[29]
ਤੇ[30] ਤ੍ਰਿਪਤਾਨੀ[31] ॥੧੪॥

The Sire[26] Lord is the ambrosial[27] tree[28] and they[30], who quaff[29] this divine Nectar, remain propitiated[31].

ਪੂਜਯ[26] ਪ੍ਰਭੂ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[27] ਬਿਰਛ[28] ਹੈ, ਜੋ ਇਸ ਰੱਬੀ ਸੁਧਾਰਸ ਨੂੰ ਪਾਨ[29] ਕਰਦੇ ਹਨ, ਉਹ[30] ਰੱਜੇ ਰਹਿੰਦੇ[31] ਹਨ।

ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥

Slok 3rd Guru.

ਸਲੋਕ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਵਾਹੁ[32] ਵਾਹੁ[33] ਕਰਤਿਆ[34]
ਰੈਣਿ[35] ਸੁਖਿ[36] ਵਿਹਾਇ[37] ॥

By uttering[34] Lord's[32] praise[33], the life-night[35] passes[37] in peace[36].

ਸੁਆਮੀ ਦੀ[32] ਸਿਫ਼ਤ[33] ਦਾ ਉਚਾਰਨ[34] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਜੀਵਨ-ਰਾਤ੍ਰੀ[35] ਸੁੱਖ ਆਰਾਮ[36] ਅੰਦਰ ਬੀਤਦੀ[37] ਹੈ।

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ[38] ਕਰਤਿਆ[39]
ਸਦਾ[40] ਅਨੰਦੁ[41] ਹੋਵੈ ਮੇਰੀ
ਮਾਇ[42] ॥

By repeating[39] God's Name[38], one is, ever[40], in bliss[41], O my mother[42].

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ[38] ਦਾ ਜਾਪ[39] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਬੰਦਾ, ਹਮੇਸ਼ਾ[40], ਖ਼ੁਸ਼ੀ[41] ਅੰਦਰ ਵਿਚਰਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਮੈਂਡੀ ਮਾਤਾ[42]।

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ[43] ਕਰਤਿਆ[48] ਹਰਿ ਸਿਉ[44] ਲਿਵ[45] ਲਾਇ[46] ॥	By uttering[48] Lord's praise[43], one contracts[46] love[45] with[44] the Lord.	ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਜੱਸ[43] ਉਚਾਰਨ[48] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਇਨਸਾਨ ਦਾ ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ[44] ਪਿਆਰ[45] ਪੈ ਜਾਂਦਾ[46] ਹੈ ।
ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ[47] ਕਰਮੀ[49] ਬੋਲੈ[50] ਬੋਲਾਇ ॥	Through virtuous deeds[49], man utters[50] God, God[47] and causes others to utter.	ਨੇਕ ਅਮਲਾਂ[49] ਰਾਹੀਂ ਬੰਦਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ[47] ਆਖਦਾ[50] ਹੈ ਤੇ ਹੋਰਨਾਂ ਪਾਸੋਂ ਅਖਵਾਉਂਦਾ ਹੈ ।
ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਕਰਤਿਆ ਸੋਭਾ[51] ਪਾਇ[52] ॥	By uttering God, God, man obtains[52] honour[51].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਇਨਸਾਨ ਇੱਜ਼ਤ[51] ਆਬਰੂ ਪਾਉਂਦਾ[52] ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਸਤਿ[53] ਰਜਾਇ[54] ॥੧॥	Nanak, praising the Lord, the mortal acts according to the Lord's true[53] will[54].	ਨਾਨਕ, ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰਸੰਸਾ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਆਦਮੀ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਸੱਚੀ[53] ਰਜ਼ਾ[54] ਅਨੁਸਾਰ ਕਰਮ ਕਮਾਉਂਦਾ ਹੈ ।
ਮਹਲਾ ੩ ॥	3rd Guru.	ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਬਾਣੀ[55] ਸਚੁ ਹੈ ਗੁਰਮੁਖਿ[56] ਲਧੀ[57] ਭਾਲਿ[58] ॥	God, God are the true words[55], which the Guru-wards[56] have found[57] throueh search[58].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੱਚੇ ਸ਼ਬਦ[55] ਹਨ, ਜਿਹੜੇ ਕਿ ਗੁਰੂ-ਸਮਰਪਨਾਂ[56] (ਗੁਰਮੁਖਾਂ; ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀਆਂ) ਨੇ ਢੂੰਡ[58] ਕੇ ਲੱਭੇ[57] ਹਨ ।
ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਸਬਦੇ ਉਚਰੈ[59] ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ[62] ਹਿਰਦੈ[60] ਨਾਲਿ[61] ॥	They repeat[59] the words God, God; and Lord God[62] they clasp to[61] their heart[60].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਲਫ਼ਜ਼ ਉਹ ਉਚਾਰਦੇ[59] ਹਨ ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[62] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਦਿਲ[60] ਸੰਗ ਲਾਉਂਦੇ[61] ਹਨ (ਸਿਮਰਦੇ ਹਨ) ।
ਵਾਹੁ [63]ਵਾਹੁ ਕਰਤਿਆ[64] ਹਰਿ ਪਾਇਆ[67] ਸਹਜੇ[65] ਗੁਰਮੁਖਿ[66] ਭਾਲਿ[68] ॥	Singing[64] the Lord's praise[63], the pious persons[66], easily[65] obtain[67] God through their search[68].	ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਜੱਸ[63] ਗਾਇਨ[64] ਕਰਕੇ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪੁਰਸ਼[66], ਆਪਣੀ ਖੋਜ[68] ਰਾਹੀਂ ਸੁਖੈਨ[65] ਹੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦੇ[67] ਹਨ ।
ਸੇ[69] [70]ਵਡਭਾਗੀ[71] ਨਾਨਕਾ ਹਰਿ ਹਰਿ[72] ਰਿਦੈ[73] ਸਮਾਲਿ[74] ॥੨॥	Very[70] fortunate[71] are they[69], O Nanak, who in their mind[73] reflect[74] on the Lord God[72].	ਪਰਮ[70] ਚੰਗੇ ਕਰਮਾਂ ਵਾਲੇ[71] ਹਨ ਉਹ[69], ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਜੋ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[73] ਅੰਦਰ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[72] ਨੂੰ ਸਿਮਰਦੇ[74] ਹਨ ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ ।
ਏ ਮਨਾ[75] ਅਤਿ[77] ਲੋਭੀਆ[78] ਨਿਤ[79] ਲੋਭੇ ਰਾਤਾ[80] ॥	O my exceedingly[77] avaricious[78] soul[76], thou art ever[79] engrossed[80] in greed.	ਹੇ ਮੇਰੀ ਪਰਮ[77] ਲਾਲਚੀ[78] ਆਤਮਾ[76] ! ਤੂੰ ਸਦੀਵ[79] ਹੀ ਲਾਲਚ ਅੰਦਰ ਗ਼ਲਤਾਨ[80] ਰਹਿੰਦੀ ਹੈਂ ।
ਮਾਇਆ[81] ਮਨਸਾ[82]ਮੋਹਣੀ[83] [84]ਦਹ ਦਿਸ[85] ਫਿਰਾਤਾ[86] ॥	In the craving[82] of deluding[83] mammon[81], thou wanderest[86] in ten[84] directions[85].	ਠੱਗਣੀ[83] ਮਾਇਆ[81] ਦੀ ਤ੍ਰਿਸ਼ਨਾ[82] ਅੰਦਰ ਤੂੰ ਦਸੀਂ[84] ਪਾਸੀਂ[85] ਭਟਕਦਾ[86] ਫ਼ਿਰਦਾ ਹੈਂ ।
ਅਗੈ[87] ਨਾਉ ਜਾਤਿ ਨ ਜਾਇਸੀ ਮਨਮੁਖਿ[88] ਦੁਖੁ[89] ਖਾਤਾ[90] ॥	The Name and caste shall go not hereafter[87] and the way-ward person[88] is consumed[90] by anguish[89].	ਏਦੂੰ ਮਗਰੋਂ[87] (ਪ੍ਰਲੋਕ ਵਿੱਚ) ਨਾਮ ਅਤੇ ਜਾਤੀ ਨਾਲ ਨਹੀਂ ਜਾਣੇ ਜਾਈਦਾ । ਆਪ-ਹੁੱਦਰੇ ਪੁਰਸ਼[88] ਨੂੰ ਦੁੱਖ[89] ਖਾ ਜਾਂਦਾ[90] ਹੈ ।

ਰਸਨਾ[91] ਹਰਿ ਰਸੁ[92] ਨ ਚਖਿਓ[93] ਫੀਕਾ[94] ਬੋਲਾਤਾ[95] ॥	Thy tongue[91] tastes[93] not God's elixir[92] and utters[95] harsh[94] words.	ਤੇਰੀ ਜੀਭ[91] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[92] ਨੂੰ ਪਾਨ[93] ਨਹੀਂ ਕਰਦੀ ਅਤੇ ਕੌੜੇ[94] ਬਚਨ ਬੋਲਦੀ[95] ਹੈ।
ਜਿਨਾ ਗੁਰਮੁਖਿ[96] ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[97] ਚਾਖਿਆ ਸੇ[98] ਜਨ[99] ਤ੍ਰਿਪਤਾਤਾ[100] ॥੧੫॥	They, who through the Guru[96], quaff Nectar[97]; those[98] persons[99] remain satiated[100].	ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[96], ਸੁਧਾਰਸ[97] ਨੂੰ ਛਕਦੇ ਹਨ; ਉਹ[98] ਪੁਰਸ਼[99] ਰੱਜੇ[100] ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ।
ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥	Slok 3rd Guru.	ਸਲੋਕ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਵਾਹੁ[2] ਵਾਹੁ ਤਿਸ ਨੋ[3] ਆਖੀਐ[4] ਜਿ[5] ਸਚਾ ਗਹਿਰ[6] ਗੰਭੀਰੁ[7] ॥	Address[4] bravo[2]! bravo! unto Him[3], who[5] is true, profound[6] and unfathomable[7].	ਆਫ਼ਰੀਨ[2]! ਆਫ਼ਰੀਨ! ਉਸ ਨੂੰ[3] ਕਹੁ[4], ਜੋ[5] ਸੱਚਾ, ਡੂੰਘਾ[6] ਅਤੇ ਅਥਾਹ[7] ਹੈ।
ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਤਿਸ ਨੋ ਆਖੀਐ ਜਿ ਗੁਣ[8] ਦਾਤਾ[9] ਮਤਿ[10] ਧੀਰੁ[12] ॥	Address bravo! bravo! unto Him, who is the Giver[9] of virtue[8], intellect[10] and patience[12].	ਸ਼ਾਬਾਸ਼! ਸ਼ਾਬਾਸ਼! ਉਸ ਨੂੰ ਕਹੁ, ਜੋ ਨੇਕੀ[8], ਅਕਲ[10] ਅਤੇ ਧੀਰਜ[12] ਦੇਣ ਵਾਲਾ[9] ਹੈ।
੫੧੫		
ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਤਿਸ ਨੋ ਆਖੀਐ ਜਿ ਸਭ[13] ਮਹਿ[14] ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ[15] ॥	Address bravo! bravo! to Him who is contained[15] amongst[14] all[13].	ਸ਼ਾਬਾਸ਼! ਸ਼ਾਬਾਸ਼! ਉਸ ਨੂੰ ਆਖ, ਜੋ ਸਾਰਿਆਂ[13] ਅੰਦਰ[14] ਰਮਿਆ[15] ਹੋਇਆ ਹੈ।
ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਤਿਸ ਨੋ ਆਖੀਐ ਜਿ ਦੇਦਾ[16] ਰਿਜਕੁ[17] ਸਬਾਹਿ[18] ॥	Address bravo! bravo! to Him who gives[16] sustenance[17] to all[18].	ਆਫ਼ਰੀਨ! ਆਫ਼ਰੀਨ! ਉਸ ਨੂੰ ਆਖ, ਜੋ ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ[18] ਰੋਜ਼ੀ[17] ਦਿੰਦਾ[16] ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਇਕੋ[19] ਕਰਿ ਸਾਲਾਹੀਐ[20] ਜਿ ਸਤਿਗੁਰ ਦੀਆ ਦਿਖਾਇ[21] ॥੧॥	Nanak, with the words bravo! bravo! praise[20] the one Lord[19], whom the True Guru has revealed[21] unto me.	ਨਾਨਕ, ਜੈ! ਜੈ! ਦੇ ਸ਼ਬਦ ਦੁਆਰਾ ਇਕ ਸੁਆਮੀ[19] ਦੀ ਕੀਰਤੀ[20] ਕਰ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਵਿਖਾਲ ਦਿੱਤਾ[21] ਹੈ।
ਮਹਲਾ ੩ ॥	3rd Guru.	ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ[28] ਗੁਰਮੁਖ[22] ਸਦਾ[27] ਕਰਹਿ ਮਨਮੁਖ[23] ਮਰਹਿ[24] ਬਿਖੁ[25] ਖਾਇ[26] ॥	The Guru-wards[22] ever[27] praise their Lord[28] and the self-wards[23] eat[26] poison[25] and die[24].	ਗੁਰੂ-ਪਿਆਰੇ[22] ਸਦੀਵ[27] ਹੀ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ[28] ਦੀ ਪ੍ਰਸੰਸਾ ਕਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਆਪ-ਹੁਦਰੇ[23] ਜ਼ਹਿਰ[25] ਖਾ[26] ਕੇ ਮਰ ਜਾਂਦੇ[24] ਹਨ।
ਓਨਾ ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ[29] ਨ ਭਾਵਈ[30] ਦੁਖੇ ਦੁਖਿ[31] ਵਿਹਾਇ[32] ॥	They love[30] not the Lord's praise[29] and in extreme misery[31] they pass[32] their life.	ਉਹ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਸਿਫ਼ਤ-ਸਲਾਹ[29] ਨੂੰ ਪਿਆਰ[30] ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ ਤੇ ਪਰਮ ਕਲੇਸ਼[31] ਅੰਦਰ ਆਪਣਾ ਜੀਵਨ ਬਤੀਤ ਕਰਦੇ[32] ਹਨ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[33] ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[34] ਪੀਵਣਾ[35] ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ[36] ਕਰਹਿ[37] ਲਿਵ[38] ਲਾਇ[39] ॥	The holy[33] quaff[35] Nectar[34] and meditate[37] on the Lord God[36], with fixed[39] attention[38].	ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ[33] ਅੰਮ੍ਰਿਤ[34] ਪਾਨ ਕਰਦੇ[35] ਹਨ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਬਿਰਤੀ[38] ਜੋੜ ਕੇ[39] ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[36] ਨੂੰ ਸਿਮਰਦੇ[37] ਹਨ।
ਨਾਨਕ ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ[40] ਕਰਹਿ[41] ਸੇ[42] ਜਨ[43]	Nanak, the[42] persons[43] who repeat[41] God! God[40]! are pure[44] and they	ਨਾਨਕ! ਉਹ[42] ਪੁਰਸ਼[43] ਜਿਹੜੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ! ਵਾਹਿਗੁਰੂ[40]! ਉਚਾਰਦੇ[41] ਹਨ, ਪਵਿੱਤ੍ਰ[44] ਹਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ

ਨਿਰਮਲੇ[44] [45]ਤ੍ਰਿਭਵਣ[46] ਸੋਝੀ[47] ਪਾਇ ॥੨॥	obtain knowledge[47] of the three[45] worlds[46].	ਨੂੰ ਤਿੰਨਾਂ[45] ਜਹਾਨਾਂ[46] ਦੀ ਗਿਆਤ[47] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ ।
ਹਰਿ ਕੈ ਭਾਣੈ[48] ਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਸੇਵਾ[49] ਭਗਤਿ[50] ਬਨੀਜੈ[51]॥	By Lord's will[48], the Guru is met and service[49] and devotion[50] adorn[51] the mortal.	ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[48] ਦੁਆਰਾ ਗੁਰੂ ਜੀ ਮਿਲਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਖਿਦਮਤ-ਗੁਜ਼ਾਰੀ[49] (ਸੇਵਾ) ਤੇ ਸ਼ਰਧਾ ਪ੍ਰੇਮ[50] ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਸੁਭਾਇਮਾਨ[51] ਕਰਦੇ ਹਨ ।
ਹਰਿ ਕੈ ਭਾਣੈ ਹਰਿ ਮਨਿ[52] ਵਸੈ[53] ਸਹਜੇ[54] ਰਸੁ[55] ਪੀਜੈ[56] ॥	By God's will, God abides[53] within the mind[52], and man easily[54] drinks[56] the Name-Nectar[55].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਰਜ਼ਾ ਦੁਆਰਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਹਿਰਦੇ[52] ਵਿੱਚ ਟਿਕਦਾ[53] ਹੈ ਅਤੇ ਇਨਸਾਨ ਸੁਖੈਨ[54] ਹੀ ਨਾਮ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[55] ਨੂੰ ਪਾਨ ਕਰਦਾ[56] ਹੈ ।
ਹਰਿ ਕੈ ਭਾਣੈ ਸੁਖੁ[57] ਪਾਈਐ ਹਰਿ ਲਾਹਾ[58]ਨਿਤ[59]ਲੀਜੈ[60]॥	By living according to God's will, man attains peace[57] and ever[59] earns[60] the Lord's profit[58].	ਰੱਬ ਦੀ ਰਜ਼ਾ ਅਨੁਸਾਰ ਟੁਰਨ ਦੁਆਰਾ ਆਦਮੀ ਆਰਾਮ[57] ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਨਿਤਾਪ੍ਰਤੀ[59] ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਖੱਟੀ[58] ਖੱਟਦਾ[60] ਹੈ ।
ਹਰਿ ਕੈ ਤਖਤਿ[61]ਬਹਾਲੀਐ[62] ਨਿਜ[63] ਘਰਿ[64] ਸਦਾ[65] ਵਸੀਜੈ[66] ॥	He is seated[62] on God's throne[61] and, ever[65], abides[66] in his own[63] Home[64].	ਉਸ ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਰਾਜ-ਸਿੰਘਾਸਣ[61] ਉਤੇ ਬਿਠਾਲਿਆ[62] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾ[65] ਆਪਣੇ ਨਿੱਜ ਦੇ[63] ਗ੍ਰਿਹ[64] ਵਿਚ ਵਸਦਾ[66] ਹੈ ।
ਹਰਿ ਕਾ ਭਾਣਾ ਤਿਨੀ[67] ਮੰਨਿਆ[68] ਜਿਨਾ ਗੁਰੂ ਮਿਲੀਜੈ ॥੧੬॥	They alone[67] accept[68] the Lord's will, whom the Guru meets.	ਕੇਵਲ ਉਹੀ[67] ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਰਜ਼ਾ ਨੂੰ ਕਬੂਲ[68] ਕਰਦੇ ਹਨ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਗੁਰੂ ਜੀ ਮਿਲ ਪੈਂਦੇ ਹਨ ।
ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥	Slok 3rd Guru	ਸਲੋਕ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ[69] ਸੇ[70] ਜਨ[71] ਸਦਾ[72] ਕਰਹਿ[73] ਜਿਨ੍ ਕਉ ਆਪੇ[74] ਦੇਇ[75] ਬੁਝਾਇ[76]॥	The[70] mortals[71], whom the Lord Himself[74] grants[75] understanding[76], ever[72] repeat[73] Lord's Name[69].	ਉਹ[70] ਜੀਵ[71], ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਖ਼ੁਦ[74] ਸਮਝ[76] ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਦਾ[75] ਹੈ ਹਮੇਸ਼ਾ[72] ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ[69] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[73] ਕਰਦੇ ਹਨ ।
ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਕਰਤਿਆ ਮਨੁ[77] ਨਿਰਮਲੁ[78] ਹੋਵੈ ਹਉਮੈ[79] ਵਿਚਹੁ[80] ਜਾਇ[81] ॥	By repeating Lord's Name the soul[77] is sanctified[78] and pride[79] departs[81] from within[80].	ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਆਤਮਾ[77] ਪਵਿੱਤ੍ਰ[78] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਹੰਕਾਰ[79] ਅੰਦਰੋਂ[80] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[81] ਹੈ ।
ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ[85] ਗੁਰਸਿਖੁ ਜੋ ਨਿਤ[81*] ਕਰੇ ਸੋ ਮਨਿ[82] ਚਿੰਦਿਆ[83] ਫਲੁ[84] ਪਾਇ॥	The Guru's disciple who, ever[81*], utters God's Name[85], attains his heart[82] cherished[83] fruit[84]	ਗੁਰੂ ਦਾ ਸਿੱਖ, ਜੋ ਸਦਾ[81*] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ[85] ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[82] ਚਾਹੁੰਦਾ[83] ਮੇਵਾ[84] ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ[86] ਕਰਹਿ ਸੇ[87] ਜਨ[88] ਸੋਹਣੇ[89] ਹਰਿ ਤਿਨ੍ ਕੈ ਸੰਗਿ[90] ਮਿਲਾਇ ॥	Beauteous[89] are the[87] persons[88], who utter Lord's praise[86]. My God, do Thou unite me with[90] them.	ਸੁੰਦਰ[89] ਹਨ, ਉਹ[87] ਪੁਰਸ਼[88] ਜੋ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰਭਤਾ[86] ਉਚਾਰਨ ਕਰਦੇ ਹਨ । ਮੇਰੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨਾਲ[90] ਮਿਲਾ ਦੇ ।
ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਹਿਰਦੈ[91] ਉਚਰਾ[92] ਮੁਖਹੁ[93] ਭੀ ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਕਰੇਉ ॥	Lord's praise, I hymn[92] within my mind[91] and Lord's praise, I utter with my mouth[93].	ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਸਿਫ਼ਤ ਸਾਲਾਹ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਮਨ[91] ਅੰਦਰ ਗਾਇਨ[92] ਕਰਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਸਿਫ਼ਤ ਸਾਲਾਹ ਹੀ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਮੂੰਹ[93] ਨਾਲ ਉਚਾਰਦਾ ਹਾਂ ।

ਨਾਨਕ ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਜੋ[94] ਕਰਹਿ[95] ਹਉ[96] ਤਨੁ[97] ਮਨੁ[98] ਤਿਨ੍ ਕਉ[99] ਦੇਉ[100] ॥੧॥	Nanak, they who eulogise[95] their Lord Master[94], to them[99] I[96] surrender[100] my body[97] and soul[98].	ਨਾਨਕ, ਜਿਹੜੇ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ[94] ਦੀ ਪ੍ਰਸੰਸਾ[95] ਕਰਦੇ ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ[99] ਮੈਂ[96] ਆਪਣੀ ਦੇਹ[97] ਤੇ ਆਤਮਾ[98] ਸਮਰਪਨ[100] ਕਰਦਾ ਹਾਂ।
ਮਹਲਾ ੩ ॥	3rd Guru.	ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਸਾਹਿਬੁ[2] ਸਚੁ ਹੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[3] ਜਾ ਕਾ[4] ਨਾਉ[5] ॥	The Lord God is the True Master[2], whose[4] Name[5] is the Immortalising Nectar[3].	ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੱਚਾ ਮਾਲਕ[2] ਹੈ, ਜਿਸ ਦਾ[4] ਨਾਮ[5] ਸੁਰਜੀਤ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[3] ਹੈ।
ਜਿਨਿ ਸੇਵਿਆ[6] ਤਿਨਿ ਫਲੁ[7] ਪਾਇਆ ਹਉ ਤਿਨ ਬਲਿਹਾਰੈ[8] ਜਾਉ ॥	They, who serve[6] the Lord, are blessed with the Name-fruit[7] and I am a sacrifice[8] unto them.	ਜੋ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਟਹਿਲ ਕਮਾਉਂਦੇ[6] ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਨਾਮ ਦੇ ਮੇਵੇ ਦੀ ਦਾਤ[7] ਮਿਲਦੀ ਹੈ। ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਉਤੋਂ ਵਾਰਨੇ[8] ਵੰਞਦਾ ਹਾਂ।
ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ[9] ਗੁਣੀ[10] ਨਿਧਾਨੁ[14] ਹੈ ਜਿਸ ਨੋ ਦੇਇ[12] ਸੁ ਖਾਇ[13] ॥	Lord Master[9] is the Treasure[14] of excellences[10]. He[12], whom the Lord gives, enjoys[13] His bounty.	ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ[9] ਉਤਕ੍ਰਿਸ਼ਟਤਾਈਆਂ[10] (ਗੁਣਾਂ) ਦਾ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[14] ਹੈ। ਜਿਸ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦਿੰਦਾ ਹੈ, ਉਹੀ[12] ਉਸ ਦੀ ਬਖ਼ਸ਼ਸ਼ ਨੂੰ ਮਾਣਦਾ[13] ਹੈ।
ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਜਲਿ[15] ਥਲਿ[16] ਭਰਪੂਰੁ[17] ਹੈ ਗੁਰਮੁਖਿ[18] ਪਾਇਆ ਜਾਇ ॥	The Lord Master is fully pervading[17] the ocean[15] and the land[16], and through the Guru[18], is He attained to.	ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ਸਮੁੰਦਰ[15] ਤੇ ਧਰਤੀ[16] ਨੂੰ ਪਰੀਪੂਰਨ ਕਰ ਰਿਹਾ[17] ਹੈ। ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[18], ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ[19] ਗੁਰਸਿਖ ਨਿਤ[20] ਸਭ ਕਰਹੁ ਗੁਰਪੂਰੇ[22] ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਭਾਵੈ[21] ॥	Let all the sikhs of the Guru, ever[20] utter Lord's praise[19]. The Perfect[22] Guru is pleased[21] with the Lord's praise.	ਸਮੂਹ ਗੁਰਸਿੱਖਾਂ ਨੂੰ ਹਮੇਸ਼ਾ[20] ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[19] ਕਰਨੀ ਉਚਿੱਤ ਹੈ। ਪੂਰਨ[22] ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਕੀਰਤੀ ਚੰਗੀ ਲਗਦੀ[21] ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਜੋ ਮਨਿ ਚਿਤਿ[23] ਕਰੇ[24] ਤਿਸੁ[25] ਜਮੁ[26] ਕੰਕਰੁ[27] ਨੇੜਿ[28] ਨ ਆਵੈ[29] ॥੨॥	Nanak, he who in the heart of his heart[23], repeats[24] God; near[28] him[25] the death's[26] courier[27] draws[29] not.	ਨਾਨਕ, ਜਿਹੜਾ ਆਪਣੇ ਦਿਲ ਦੇ ਦਿਲ[23] ਅੰਦਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ; ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ[24] ਹੈ; ਉਸ[25] ਦੇ ਨੇੜੇ[28] ਮੌਤ[26] ਦਾ ਦੂਤ[27] ਨਹੀਂ ਢੁਕਦਾ[29]।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਹਰਿ ਜੀਉ[30] ਸਚਾ ਸਚੁ[31] ਹੈ ਸਚੀ ਗੁਰਬਾਣੀ[32] ॥	The reverend Lord[30] is the Truest of the true[31], and true are the Guru's hymns[32].	ਪੂਜਯ ਪ੍ਰਭੂ[30] ਸੱਚਿਆਂ ਦਾ ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ[31] ਸੱਚਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸੱਚੀ ਹੈ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[32]।
ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ[33] ਸਚੁ ਪਛਾਣੀਐ[34] ਸਚਿ[35] ਸਹਜਿ[36] ਸਮਾਣੀ[37] ॥	Through[33] the True Guru is the truth recognised[34] and the man is easily[36] absorbed[37] in the True Lord[35].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[33] ਸੱਚ ਸਿਞਾਣਿਆ ਜਾਂਦਾ[34] ਹੈ ਅਤੇ ਆਦਮੀ ਸੁਖੈਨ ਹੀ[36] ਸੱਚੇ ਸਾਹਿਬ[35] ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[37] ਹੈ।
ਅਨਦਿਨੁ[38] ਜਾਗਹਿ[39] ਨਾ	Night[38] and day, the holy keep	ਰੈਣ[38] ਅਤੇ ਦਿਹੁੰ ਜਗਿਆਸੂ ਖਬਰਦਾਰ[39] ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ

ਸਵਹਿ[40] ਜਾਗਤ[41] ਰੈਣਿ[42] ਵਿਹਾਣੀ[43] ॥

awake[39] and sleep[40] not, and waking[41] their life-night[42] passes[43].

ਤੇ ਸੌਂਦੇ[40] ਨਹੀਂ ਅਤੇ ਜਾਗਦਿਆਂ[41] ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਜੀਵਨ-ਰਾਤ੍ਰੀ[42] ਬੀਤਦੀ[43] ਹੈ।

ਗੁਰਮਤੀ[44] ਹਰਿ ਰਸੁ[45] ਚਾਖਿਆ[46] ਸੇ[47] ਪੁੰਨ[48] ਪਰਾਣੀ[49] ॥

Who, by Guru's instruction[44] taste[46] Lord's elixir[45]; they[47] are the meritorious[48] persons[49].

ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[44] ਦੁਆਰਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[45] ਨੂੰ ਪਾਨ ਕਰਦੇ[46] ਹਨ, ਉਹ[47] ਨੇਕੀ ਨਿਪੁੰਨ[48] ਪੁਰਸ਼[49] ਹਨ।

ਬਿਨੁ[50] ਗੁਰ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਓ ਪਚਿ[51] ਮੁਏ[52] ਅਜਾਣੀ[53] ॥੧੭॥

Without[50] the Guru, none has obtained the Lord. The ignorant ones[53] putrefy[51] and die[52].

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਾਝੋਂ[50] ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਭੀ ਪ੍ਰਭੂ ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੋਇਆ। ਬੇਸਮਝ ਬੰਦੇ[53] ਗਲ ਸੜ[51] ਕੇ ਮਰ[52] ਜਾਂਦੇ ਹਨ।

ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥

Slok 3rd Guru.

ਸਲੋਕ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਬਾਣੀ[54] ਨਿਰੰਕਾਰ[55] ਹੈ ਤਿਸੁ[56] ਜੇਵਡੁ[57] ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥

Wah! Wah! (wonderful) are the words[54] which denote the Formless[55] Lord. There is none so great[57] as He[56].

ਵਾਹ! ਵਾਹ! ਦੇ ਸ਼ਬਦ[54] ਸਰੂਪ-ਰਹਿਤ[55] ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਬੋਧਕ ਹਨ। ਉਸ[56] ਜਿੱਡਾ ਵੱਡਾ[57] ਹੋਰ ਕੋਈ ਨਹੀਂ।

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ[58] ਅਗਮ[59] ਅਥਾਹੁ[60] ਹੈ ਵਾਹੁ[61] ਵਾਹੁ ਸਚਾ[62] ਸੋਇ[63] ॥

Wonderful! wonderful[58]! is the Inaccessible[59] and Unfathomable[60] Lord. Hail[61]! hail! unto Him[63], the True One[62].

ਮੁਬਾਰਕ[58]! ਮੁਬਾਰਕ! ਹੈ, ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ[59] ਤੇ ਹਰ ਥਾਂ ਵਿਆਪਕ[60] ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ। ਸ਼ਾਬਾਸ਼[61]! ਸ਼ਾਬਾਸ਼! ਹੈ ਉਸ[63] ਸੱਚੇ ਪੁਰਖ[62] ਨੂੰ।

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ[64] ਵੇਪਰਵਾਹੁ[65] ਹੈ ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਕਰੇ ਸੁ[66] ਹੋਇ[67] ॥

Self-dependent[65] is the Lord Master[64] and whatever He does, that[66] comes to pass[67].

ਬੇ-ਮੁਹਤਾਜ[65] ਹੈ ਪ੍ਰਭੂ ਪਰਮੇਸ਼ਰ[64] ਜਿਹੜਾ ਕੁੱਛ ਪ੍ਰਭੂ ਪਰਮੇਸ਼ਰ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹੋ[66] ਹੀ ਹੁੰਦਾ[67] ਹੈ।

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ[68] ਅੰਮ੍ਰਿਤ[69] ਨਾਮੁ ਹੈ ਗੁਰਮੁਖਿ[70] ਪਾਵੈ ਕੋਇ[71] ॥

Blessed[68]! blessed! is the Nectar[69]-Name which a few[71] holy men[70] obtain.

ਕਲਿਆਣ ਸਰੂਪ[68]! ਕਲਿਆਨ ਸਰੂਪ! ਹੈ ਸੁਧਾ-ਸਰੂਪ[69] ਨਾਮ ਜਿਸ ਨੂੰ ਬਹੁਤ ਹੀ ਥੋੜੇ[71] ਜਗਿਆਸੂ[70] ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਦੇ ਹਨ।

੫੧੬

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ[72] ਕਰਮੀ[76] ਪਾਈਐ ਆਪਿ[77] ਦਇਆ[73] ਕਰਿ[74] ਦੇਇ[75] ॥

The Lord's praise[72], man obtains through His grace[76], and showing[74] mercy[73], He Himself[77] bestows[75] it.

ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਸਿਫ਼ਤ ਸ਼ਲਾਘਾ[72] ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਉਸ ਦੀ ਮਿਹਰ[76] ਰਾਹੀਂ ਮਿਲਦੀ ਹੈ। ਰਹਿਮਤ[73] ਧਾਰਕੇ[74] ਉਹ ਆਪੇ[77] ਹੀ ਇਸ ਨੂੰ ਬਖ਼ਸ਼ਦਾ[75] ਹੈ।

ਨਾਨਕ ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ[78] ਗੁਰਮੁਖਿ[79] ਪਾਈਐ ਅਨਦਿਨੁ[80] ਨਾਮੁ ਲਏਇ[81] ॥੧॥

Nanak, by remembering[81] the Name through the Guru[79], day[80] and night, the wonderful Lord[78] is obtained.

ਨਾਨਕ, ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[79], ਰਾਤ ਦਿਨ[80] ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[81] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[78] ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਮਹਲਾ ੩ ॥

3rd Guru.

ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਬਿਨੁ[82] ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵੇ[83] ਸਾਤਿ[84] ਨ ਆਵਈ ਦੂਜੀ[85] ਨਾਹੀ ਜਾਇ[86] ॥

Without[82] serving[83] the True Guru, respite[84] is not attained and another's love[85] departs[86] not.

ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ[83] ਕਮਾਉਣ ਦੇ ਬਾਝੋਂ[82] ਠੰਢ-ਚੈਨ[84] ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ਅਤੇ ਹੋਰਸ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[85] ਦੂਰ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ[86]।

ਜੇ ਬਹੁਤੇਰਾ[87] ਲੋਚੀਐ[88] ਵਿਣੁ ਕਰਮੈ[89] ਨ ਪਾਇਆ[90] ਜਾਇ ॥

However much[87] one may wish[88] without the Lord's grace[89], the True Guru is not found[90].

ਜਿੰਨੀ ਬਥੇਰੀ[87] ਆਦਮੀ ਚਾਹਣਾ[88] ਪਿਆ ਕਰੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਰਹਿਮਤ[89] ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ, ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਨਹੀਂ ਲੱਭਦੇ[90]।

ਜਿਨ੍ਹਾ ਅੰਤਰਿ[91] ਲੋਭੁ[92] ਵਿਕਾਰੁ[93] ਹੈ ਦੂਜੈ ਭਾਇ[94] ਖੁਆਇ[95] ॥	They, within[91] whom are avarice[92] and sin[93], are ruined[95] by duality[94].	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰ[91] ਲਾਲਚ[92] ਅਤੇ ਪਾਪ[93] ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਦਵੈਤ-ਭਾਵ[94] ਤਬਾਹ[95] ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਜੰਮਣੁ[96] ਮਰਣੁ[97] ਨ ਚੁਕਈ[98] ਹਉਮੈ[99] ਵਿਚਿ[100] ਦੁਖੁ[2] ਪਾਇ[3] ॥	Their births[96] and deaths[97] cease[98] not and abiding in[100] egotism[99], they suffer[3] misery[2].	ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਜੰਮਣੇ[96] ਅਤੇ ਮਰਣੇ[97] ਮੁਕਦੇ[98] ਨਹੀਂ ਅਤੇ ਹੰਕਾਰ[99] ਅੰਦਰ[100] (ਕਾਰਨ) ਉਹ ਕਸ਼ਟ[2] ਉਠਾਉਂਦੇ[3] ਹਨ ।
ਜਿਨ੍ਹਾ ਸਤਿਗੁਰ ਸਿਉ ਚਿਤੁ[4] ਲਾਇਆ[5] ਸੁ[6] ਖਾਲੀ[7] ਕੋਈ ਨਾਹਿ ॥	They who have fixed[5] their mind[4] on the True Guru, of those[6] none is empty-handed[7].	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਆਪਣਾ ਮਨ[4] ਜੋੜਿਆ[5] ਹੈ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਵਿਚੋਂ[6] ਕੋਈ ਭੀ ਨਿਰਾਸ ਜਾਂ ਖਾਲੀ ਹੱਥੀਂ[7] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।
ਤਿਨ[12] ਜਮ[10] ਕੀ ਤਲਬ[8] ਨ ਹੋਵਈ ਨ ਓਇ ਦੁਖ ਸਹਾਹਿ[9] ॥	Death's Courier[10] summons[8] them[12] not, nor do they suffer[9] pain.	ਮੌਤ ਦਾ ਦੂਤ[10] ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ[12] ਨਹੀਂ ਬੁਲਾਉਂਦਾ[8] ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਉਹ ਤਕਲੀਫ਼ ਉਠਾਉਂਦੇ[9] ਹਨ ।
ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ[13] ਉਬਰੇ[14] ਸਚੈ ਸਬਦਿ[15] ਸਮਾਹਿ[16] ॥੨॥	Nanak, the Guru-wards[13] are saved[14] and they merge[16] into the True Lord[15].	ਨਾਨਕ, ਗੁਰੂ-ਸਮਰਪਨ[13] ਪਾਰ ਉੱਤਰ ਜਾਂਦੇ ਹਨ[14] ਅਤੇ ਉਹ ਸੱਚੇ ਸਾਹਿਬ[15] ਵਿੱਚ ਲੀਨ[16] ਥੀ ਵੰਞਦੇ ਹਨ ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ ।
ਢਾਢੀ[17] ਤਿਸ[18]ਨੋ ਆਖੀਐ[19] ਜਿ ਖਸਮੈ[20] ਧਰੇ[21]ਪਿਆਰੁ[22]॥	He alone[18] is called[19] an eulogist[17], who enshrines[21] affection[22] for his Lord[20].	ਕੇਵਲ ਓਹੀ[18] ਜੱਸ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[17] ਕਿਹਾ ਜਾਂਦਾ[19] ਹੈ, ਜੋ ਆਪਣੇ ਸਿਰ ਦੇ ਸਾਂਈ[20] ਨਾਲ ਪ੍ਰੇਮ[22] ਕਰਦਾ[21] ਹੈ ।
ਦਰਿ[23] ਖੜਾ[24] ਸੇਵਾ[25] ਕਰੇ ਗੁਰ ਸਬਦੀ[26] ਵੀਚਾਰੁ[27] ॥	Standing[24] at the Lord's door[23], he serves[25] the Lord and reflects[27] on the Guru's hymns[26].	ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਬੂਹੇ[23] ਤੇ ਖਲੋਤਾ ਹੋਇਆ[24] ਉਹ ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾਉਂਦਾ[25] ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਰਬਾਣੀ[26] ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਾਰਦਾ[27] ਹੈ ।
ਢਾਢੀ ਦਰੁ[28] ਘਰੁ[29]ਪਾਇਸੀ ਸਚੁ[30] ਰਖੈ [31]ਉਰਧਾਰਿ[32] ॥	The bard attains to the Lord's court[28] and mansion[29] and he keeps the True Lord[30] clasped[32] to his heart[31].	ਢਾਡੀ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[28] ਤੇ ਮੰਦਰ[29] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[30] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਦਿਲ[31] ਨਾਲ ਲਾਈ ਰਖਦਾ[32] ਹੈ ।
ਢਾਢੀ ਕਾ ਮਹਲੁ[33] ਅਗਲਾ[34] ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਇ[35]ਪਿਆਰਿ[36]॥	High[34] is the rank[33] of the minstrel and he professes love[36] for God's Name[35].	ਬੁਲੰਦ[34] ਹੈ ਮਰਤਬਾ[33] ਢਾਢੀ ਦਾ, ਕਿਉਂਕਿ ਉਸ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[36] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ[35] ਨਾਲ ਹੈ ।
ਢਾਢੀ ਕੀ ਸੇਵਾ[37] ਚਾਕਰੀ[38] ਹਰਿ ਜਪਿ[39] ਹਰਿ ਨਿਸਤਾਰਿ[40] ॥੧੮॥	God's meditation[39] is His praiser's worship[37] and service[38], and the Lord emancipates[40] him.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਬੰਦਗੀ[39] ਹੀ ਉਸ ਦੇ ਕੀਰਤਨੀਏ ਦੀ ਦੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ[37] ਅਤੇ ਟਹਿਲ ਸੇਵਾ[38] ਹੈ । ਸਾਂਈਂ ਉਸ ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ[40] ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥	Slok 3rd Guru.	ਸਲੋਕ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਗੂਜਰੀ[41] ਜਾਤਿ[42] ਗਵਾਰਿ[43] ਜਾ[44]ਸਹੁ[45]ਪਾਏ[51] ਆਪਣਾ ॥ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ[46] ਵੀਚਾਰਿ[47]	Low[43] is the caste[42] of the milk-maid[41], but when[44] she ponders[47] over Guru's hymns[46] and night	ਨੀਵੀਂ[43] ਹੈ ਜਾਤੀ[42] ਗੁਆਲਣ[41] ਦੀ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਜਦ[44] ਉਹ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[46] ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਾਰਦੀ[47] ਹੈ ਤੇ ਰੈਣ ਦਿਹੁੰ[48] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ[49] ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[50]

ਅਨਦਿਨੁ[48] ਹਰਿ ਜਪੁ[49] ਜਾਪਣਾ[50] ॥	and day repeats[50] God's Name[49], she attains[51] to her Spouse[45].	ਕਰਦੀ ਹੈ, ਉਹ ਆਪਣੇ ਪਤੀ[45] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦੀ[51] ਹੈ ।
ਜਿਸੁ[52] ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ[53] ਤਿਸੁ[54] ਭਉ[55] ਪਵੈ[56] ਸਾ[57] ਕੁਲਵੰਤੀ[58] ਨਾਰਿ[59] ॥	Who[52] meets[53] with the True Guru, she[54] abides[56] in Lord's fear[55] and she[57] is a woman[59] of high family[58].	ਜੋ[52] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦੀ[53] ਹੈ, ਉਹ[54] ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਡਰ[55] ਅੰਦਰ ਵੱਸਦੀ[56] ਹੈ ਅਤੇ ਉਹੀ[57] ਉੱਚੇ ਘਰਾਣੇ[58] ਦੀ ਇਸਤਰੀ[59] ਹੈ ।
ਸਾ[60] ਹੁਕਮੁ[61] ਪਛਾਣੈ[62] ਕੰਤ[63] ਕਾ ਜਿਸ[64] ਨੋ ਕ੍ਰਿਪਾ[65] ਕੀਤੀ[66] ਕਰਤਾਰਿ[67] ॥	She alone[60] realises[62] the command[61] of her Spouse[63], on whom[64] the Creator[67] showers[66] His benediction[65].	ਕੇਵਲ ਉਹੀ[60] ਆਪਣੇ ਭਰਤੇ[63] ਦੇ ਫੁਰਮਾਨ[61] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ[62] ਕਰਦੀ ਹੈ, ਜਿਸ[64] ਉੱਤੇ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[67] ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ[65] ਧਾਰਦਾ[66] ਹੈ ।
ਓਹ[68] ਕੁਚਜੀ[69] ਕੁਲਖਣੀ[70] ਪਰਹਰਿ[71] ਛੋਡੀ[72] ਭਤਾਰਿ[73] ॥	She[68], who is of little merit[69] and ill-tempered[70], is discarded[71] and forsaken[72] by her Spouse[73].	ਜੋ[68] ਬੇ-ਸ਼ਊਰੀ[69] (ਬੇਕਲ) ਅਤੇ ਮੰਦੇ-ਸੁਭਾਵ ਵਾਲੀ[70] ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਉਸ ਦਾ ਕੰਤ[73] ਛੱਡ[71] ਅਤੇ ਤਿਆਗ ਦਿੰਦਾ[72] ਹੈ ।
ਭੈ[74] ਪਇਐ[75] ਮਲੁ[76] ਕਟੀਐ[77] ਨਿਰਮਲ[78] ਹੋਵੈ[79] ਸਰੀਰੁ[80] ॥	By entertaining[75] Lord's fear[74], filth[76] is washed off[77] and pure[78] becomes[79] the body[80].	ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਡਰ[74] ਧਾਰਨ[75] ਕਰਨ ਨਾਲ ਮੈਲ[76] ਧੋਤੀ ਜਾਂਦੀ[77] ਹੈ ਅਤੇ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[78] ਥੀ ਵੰਞਦੀ[79] ਹੈ ਦੇਹ[80] ।
ਅੰਤਰਿ[81] ਪਰਗਾਸੁ[82] ਮਤਿ[83] ਊਤਮ[84] ਹੋਵੈ ਹਰਿ ਜਪਿ[85] ਗੁਣੀ[86] ਗਹੀਰੁ[87] ॥	Meditating[85] on God, the ocean[87] of excellences[86], the soul[81] becomes enlightened[82] and intellect[83] sublime[84].	ਗੁਣਾਂ[86] ਦੇ ਸਮੁੰਦਰ[87] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[85] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਆਤਮਾ[81] ਨੂਰੋ ਨੂਰ[82] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਬੁੱਧੀ[83] ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[84] ।
ਭੈ[88] ਵਿਚਿ[89] ਬੈਸੈ[90] ਭੈ ਰਹੈ[91] ਭੈ ਵਿਚਿ ਕਮਾਵੈ[92] ਕਾਰ[93] ॥ ਐਥੈ[94] ਸੁਖੁ[95] ਵਡਿਆਈਆ[96] ਦਰਗਹ[97] ਮੋਖ[98] ਦੁਆਰ[99] ॥	He who sits[90] in[89] Lord's fear[88], abides[91] in fear and goes about[92] his business[93] in fear, He obtains peace[95] and glory[96] here[94] and the gate[99] of salvation[93] in the Lord's court[97].	ਜੋ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਡਰ[88] ਅੰਦਰ[89] ਬੈਠਦਾ[90] ਹੈ, ਡਰ ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ[91] ਹੈ ਅਤੇ ਡਰ ਅੰਦਰ ਹੀ ਆਪਣਾ ਕਾਰ ਵਿਹਾਰ[93] ਕਰਦਾ[92] ਹੈ, ਉਹ ਏਥੇ[94] ਆਰਾਮ[95] ਤੇ ਕੀਰਤੀ[96] ਅਤੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[97] ਅੰਦਰ ਮੁਕਤੀ[98] ਦਾ ਦਰਵਾਜ਼ਾ[99] ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਭੈ ਤੇ ਨਿਰਭਉ[100] ਪਾਈਐ ਮਿਲਿ[2] ਜੋਤੀ[3] ਜੋਤਿ[4] ਅਪਾਰ[5] ॥	From the Lord's fear, the Fearless Lord[100] is attained and mortal's light[3] merges[2] into the Infinite[5] Light[4].	ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਡਰ ਤੋਂ (ਦੁਆਰਾ) ਨਿਡਰ ਪ੍ਰਭੂ[100] ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ਦਾ ਨੂਰ[3], ਅਨੰਤ[5] ਨੂਰ[4] ਅੰਦਰ ਲੀਨ[2] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਖਸਮੈ[6] ਭਾਵੈ[7] ਸਾ[8] ਭਲੀ[9] ਜਿਸ ਨੋ ਆਪੇ[10] ਬਖਸੇ[12] ਕਰਤਾਰੁ[13] ॥੧॥	Nanak, that[8] bride alone is good[9], who is pleasing[7] to her Spouse[6] and whom the Creator[13] Himself[10] grants pardon[12].	ਨਾਨਕ, ਕੇਵਲ ਓਹੀ[8] ਪਤਨੀ ਨੇਕ[9] ਹੈ, ਜੋ ਆਪਣੇ ਪਤੀ[6] ਨੂੰ ਭਾਉਂਦੀ[7] ਹੈ ਅਤੇ ਜਿਸ ਨੂੰ ਸਿਰਜਨਹਾਰ[13] ਆਪ[10] ਬਖ਼ਸ਼[12] ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਮਹਲਾ ੩ ॥	3rd Guru.	ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਸਦਾ ਸਦਾ[14] ਸਾਲਾਹੀਐ[15] ਸਚੇ[16] ਕਉ ਬਲਿ ਜਾਉ[17] ॥	For ever[14] and aye, praise[15] the Lord and be a sacrifice[17] to the True Master[16].	ਸਦੀਵ[14] ਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ ਹੀ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰਸੰਸਾ[15] ਕਰ ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਮਾਲਕ[16] ਉੱਤੋਂ ਘੋਲੀ ਵੰਞ[17] ।
ਨਾਨਕ ਏਕੁ[18] ਛੋਡਿ[19]	Nanak, burnt[24] be the[22] tongue[23],	ਨਾਨਕ, ਸੜ ਵੰਞੇ[24] ਉਹ[22] ਜੀਭ[23] ਜਿਹੜੀ ਇਕ

ਦੂਜੈ[20] ਲਗੈ[21] ਸਾ[22] ਜਿਹਵਾ[23] ਜਲਿ ਜਾਉ[24] ॥੨॥	which forsaking[19] the one Lord[18], is attached[21] to another[20].	ਸੁਆਮੀ[18] ਨੂੰ ਤਿਆਗ[19] ਕੇ ਹੋਰਸ[20] ਨਾਲ ਜੁੜਦੀ[21] ਹੈ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਅੰਸਾ[25] ਅਉਤਾਰੁ[30] ਉਪਾਇਓਨੁ[26] ਭਾਉ[27] ਦੂਜਾ[28] ਕੀਆ[29] ॥	Giving an iota[25] of His might, the Lord created[26] His incarnations[30], but they indulged[29] in another's[28] love[27].	ਜ਼ੱਰਾ[25] ਭਰ ਆਪਣੀ ਸ਼ਕਤੀ ਦੇ ਕੇ ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ ਆਪਣੇ ਅਵਤਾਰ[30] ਪੈਦਾ[26] ਕੀਤੇ ਪਰ ਉਹ ਹੋਰਸ[28] ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[27] ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਵਿਰਤ[29] ਹੋ ਗਏ।
ਜਿਉ[31] ਰਾਜੇ[32] ਰਾਜੁ ਕਮਾਵਦੇ[33] ਦੁਖ[34] ਸੁਖ[35] ਭਿੜੀਆ[36] ॥	They ruled[33] like[31] the Kings[32] and fought[36] for weal[34] and woe[35].	ਪਾਤਸ਼ਾਹਾਂ[32] ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ[31] ਉਹ ਹਕੂਮਤ ਕਰਦੇ[33] ਸਨ ਅਤੇ ਖੁਸ਼ੀ[34] ਤੇ ਗ਼ਮੀ[35] ਦੀ ਖ਼ਾਤਰ ਲੜਦੇ[36] ਸਨ।
ਈਸਰੁ[37] ਬ੍ਰਹਮਾ[38] ਸੇਵਦੇ[39] ਅੰਤੁ[40] ਤਿਨੀ[41] ਨ ਲਹੀਆ[42] ॥	They[41], who serve[39] god of death[37] and god of creation[38], find[42] not Lord's limits[40].	ਜੋ ਮੌਤ ਦੇ ਦੇਵਤੇ[37] (ਸ਼ਿਵ) ਅਤੇ ਉਤਪਤੀ ਦੇ ਦੇਵਤੇ[38] (ਬ੍ਰਹਮਾ) ਦੀ ਟਹਿਲ ਕਮਾਉਂਦੇ[39] ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ[41] ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਓੜਕ[40] ਦਾ ਪਤਾ[42] ਨਹੀਂ ਲਗਦਾ।
ਨਿਰਭਉ[43] ਨਿਰੰਕਾਰੁ[44] ਅਲਖੁ[45] ਹੈ ਗੁਰਮੁਖਿ[46] ਪ੍ਰਗਟੀਆ[47] ॥	The Fearless[43] and Formless[44] Lord is Invisible[45] and is revealed[47], through the Guru[46].	ਡਰ-ਰਹਿਤ[43] ਅਤੇ ਸਰੂਪ-ਰਹਿਤ[44] ਸੁਆਮੀ ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ[45] ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[46] ਜ਼ਾਹਰ[47] ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਤਿਥੈ[48] ਸੋਗੁ[49] ਵਿਜੋਗੁ[50] ਨ ਵਿਆਪਈ[51] ਅਸਥਿਰੁ[52] ਜਗਿ[53] ਥੀਆ[54] ॥੧੯॥	There[48], in Lord's mansion, man suffers[51] not sorrow[49] and separation[50]. By remembering Him he becomes[54] stable (immortal[52]) in this world[53].	ਓਥੇ[48], ਮਾਲਕ ਦੇ ਮੰਦਰ ਅੰਦਰ, ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਕੋਈ ਗ਼ਮੀ[49] ਅਤੇ ਵਿਛੋੜਾ[50] ਨਹੀਂ ਵਾਪਰਦਾ[51]। ਉਸ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਇਸ ਜਹਾਨ[53] ਵਿੱਚ ਅਮਰ[52] ਹੋ ਜਾਂਦਾ[54] ਹੈ।
ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥	Slok 3rd Guru.	ਸਲੋਕ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਏਹੁ ਸਭੁ ਕਿਛੁ[55] ਆਵਣੁ[56] ਜਾਣੁ[57] ਹੈ ਜੇਤਾ[58] ਹੈ ਆਕਾਰੁ[59] ॥	All this[55], as much as[58] the world[59], is subject to coming[56] and going[57].	ਇਹ ਸਮੂਹ[55], ਜਿੰਨਾ ਕੁ[58] ਸੰਸਾਰ[59] ਹੈ, ਆਉਣ[56] ਤੇ ਜਾਣਾ[57] ਦੇ ਅਧੀਨ ਹੈ।
ਜਿਨਿ ਏਹੁ ਲੇਖਾ[60] ਲਿਖਿਆ[61] ਸੋ[62] ਹੋਆ ਪਰਵਾਣੁ[63] ॥	The[62] man, who understands or writes[61] this account[60], becomes acceptable[63].	ਜੋ ਇਸ ਹਿਸਾਬ ਕਿਤਾਬ[60] ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ ਜਾਂ ਲਿਖਦਾ[61] ਹੈ, ਉਹ[62] ਕਬੂਲ[63] ਪੈ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਜੇ ਕੋ[64] ਆਪੁ[65] ਗਣਾਇਦਾ[66] ਸੋ[67] ਮੂਰਖੁ[68] ਗਾਵਾਰੁ[69] ॥੧॥	Nanak, if any[64] man prides[66] on his-self[65], he[67] is silly[68] and stupid[69].	ਨਾਨਕ ਜੇਕਰ ਕੋਈ ਜਣਾ[64] ਆਪਣੇ[65] ਆਪ ਉੱਤੇ ਮਾਣ, ਹੰਕਾਰ[66] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ[67] ਬੇਵਕੂਫ਼[68] ਤੇ ਬੁੱਧੂ[69] ਹੈ।
ਮਹਲਾ ੩ ॥	3rd Guru.	ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਮਨੁ[70] ਕੁੰਚਰੁ[71] ਪੀਲਕੁ[72] ਗੁਰੂ ਗਿਆਨੁ[73] ਕੁੰਡਾ[74]	The mind[70] is the elephant[71], the Guru the elephant - driver[72],	ਮਨ[70] ਹਾਥੀ[71] ਹੈ, ਗੁਰੂ ਜੀ ਮਹਾਵਤ[72] ਅਤੇ ਬ੍ਰਹਿਮ-ਬੋਧ[73] ਅੰਕਸ[74] ; ਜਿਥੇ ਕਿਤੇ[75] ਭੀ ਗੁਰੂ ਜੀ ਲੈ

ਜਹ[75] ਖਿੰਚੇ[76] ਤਹ[77] ਜਾਇ ॥	gnosis[73] the goad[74]. Whithersoever[75] the Guru drives[76], thither[77] goes the mind.	ਜਾਂਦੇ ਹਨ[76], ਉੱਥੇ ਹੀ[77] ਮਨ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਹਸਤੀ[78] ਕੁੰਡੇ ਬਾਹਰਾ[79] ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ[80] ਉਝੜਿ[81] ਪਾਇ[82] ॥੨॥	Nanak, the elephant[78] without[79] a goad, again and again[80], wanders[82] into the wilderness[81].	ਨਾਨਕ, ਅੰਕਸ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ[79] ਹਾਥੀ[78], ਮੁੜ ਮੁੜ ਕੇ[80], ਉਜਾੜ ਬੀਆਬਾਨ[81] ਅੰਦਰ ਭਟਕਦਾ[82] ਹੈ ।
੫੧੭		
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ ।
ਤਿਸੁ[83] ਆਗੈ[84] ਅਰਦਾਸਿ[85] ਜਿਨਿ[86] ਉਪਾਇਆ[87] ॥ ਸਤਿਗੁਰੁ ਅਪਣਾ ਸੇਵਿ[88] ਸਭ[89] ਫਲ[90] ਪਾਇਆ ॥	My prayer[85] 'is before[84] Him[83], who[86] has created[87] me. By serving[88] my True Guru, I have attained all[89] the fruits[90].	ਮੇਰੀ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ[85] ਉਸ[83] ਮੂਹਰੇ[84] ਹੈ, ਜਿਸ[86] ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਪੈਦਾ ਕੀਤਾ[87] ਹੈ । ਆਪਣੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ[88] ਕਮਾ ਕੇ, ਮੈਂ ਸਾਰੇ[89] ਮੇਵੇ[90] ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਲਏ ਹਨ ।
ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[91] ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਉ[92] ਸਦਾ[93] ਧਿਆਇਆ[94] ॥	I ever[93] meditate[94] upon the ambrosial[91] Name[92] of the Lord.	ਮੈਂ ਸਦੀਵ ਹੀ[93] ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸੁਧਾ ਸਰੂਪ[91] ਨਾਮ[92] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[94] ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।
ਸੰਤ[95] ਜਨਾ ਕੈ ਸੰਗਿ[96] ਦੁਖੁ[97] ਮਿਟਾਇਆ[98] ॥	Associating with the society[96] of the pious persons[95], I am rid of[98] my sufferings[97],	ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪੁਰਸ਼ਾਂ[95] ਦੀ ਸੰਗਤ[96] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਮੈਂ ਆਪਣੀਆਂ ਤਕਲੀਫ਼ਾਂ[97] ਤੋਂ ਖ਼ਲਾਸੀ[98] ਪਾ ਗਿਆ ਹਾਂ ।
ਨਾਨਕ ਭਏ[99] ਅਚਿੰਤੁ[100] ਹਰਿ ਧਨੁ[2] ਨਿਹਚਲਾਇਆ[3] ॥੨੦॥	Obtaining the Imperishable[3] wealth[2] of God, Nanak has become[99] care-free[100].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਅਬਿਨਾਸ਼ੀ[3] ਦੌਲਤ[2] ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਕੇ ਨਾਨਕ ਨਿਸਚਿੰਤ[100] ਹੋ ਗਿਆ[99] ਹੈ ।
ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੩ ॥	Slok 3rd Guru.	ਸਲੋਕ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਖੇਤਿ[4] ਮਿਆਲਾ[5] ਉਚੀਆ[6] ਘਰੁ[7] ਉਚਾ[8] ਨਿਰਣਉ[9] ॥	Raising[6] the embankments[5] of my mind's field[4], I gaze[9] at the high[8] sky or mansion[7].	ਆਪਣੇ ਮਨ ਦੀ ਪੈਲੀ[4] ਦੀਆਂ ਵੱਟਾਂ[5] ਉੱਚੀਆਂ ਕਰਕੇ[6] ਮੈਂ ਬੁਲੰਦ[8] ਅਸਮਾਨ ਜਾਂ ਮੰਦਰ[7] ਵਲ ਤਕਦਾ[9] ਹਾਂ ।
ਮਹਲ[10] ਭਗਤੀ[12] ਘਰਿ[13] ਸਰੈ[14] ਸਜਣ[15] ਪਾਹੁਣਿਅਉ[16] ॥	When Divine devotion[12] enters[14] bride's[10] mind-home[13], the Friendly[15] Guest[16] pays her a visit.	ਜਦ ਈਸ਼ਵਰੀ ਅਨੁਰਾਗ[12] (ਪ੍ਰੇਮ) ਪਤਨੀ[10] ਦੇ ਹਿਰਦੇ ਗ੍ਰਿਹ[13] ਵਿਚ ਪ੍ਰਵੇਸ਼[14] ਕਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਮਿੱਤ੍ਰ[15] ਪ੍ਰਾਹੁਣਾ[16] ਉਸ ਕੋਲ ਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਬਰਸਨਾ[17] ਤ[18] ਬਰਸੁ[19] ਘਨਾ[20] ਬਹੁੜਿ[21] ਬਰਸਹਿ ਕਾਹਿ[22] ॥	O cloud[20], rain[19] if[18] ye art to rain[17], why[22] rain afterwards[21] when the season has passed ?	ਹੇ ਬੱਦਲ[20] ! ਵਰ੍ਹ[19], ਜੇਕਰ[18] ਤੂੰ ਵਰ੍ਹਨਾ[17] ਹੈ । ਮਗਰੋਂ[21] ਕੀ[22] ਵਰ੍ਹਨਾ ਹੋਇਆ, ਜਦ ਰੁੱਤ ਹੀ ਬੀਤ ਗਈ ?
ਨਾਨਕ ਤਿਨ੍ਹ[23] ਬਲਿਹਾਰਣੈ[24] ਜਿਨ੍ਹ[25] ਗੁਰਮੁਖਿ[26] ਪਾਇਆ[27] ਮਨ[28] ਮਾਹਿ[29] ॥੧॥	Nanak is sacrifice[24] unto those[23], who[25], through the Guru[26], enshrine[27] the Lord within[29] their mind[28].	ਨਾਨਕ ਉਨ੍ਹਾਂ[23] ਉੱਤੋਂ ਕੁਰਬਾਨ[24] ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਜੋ[25] ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[26] ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[28] ਅੰਦਰ[29] ਟਿਕਾਉਂਦੇ[27] ਹਨ ।
ਮਹਲਾ ੩ ॥	3rd Guru.	ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਮਿਠਾ ਸੋ[30] ਜੋ ਭਾਵਦਾ[31]	Sweet is that[30], which is pleasing[31]	ਮਿੱਠਾ ਉਹ[30] ਹੈ, ਜੋ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[31] ਹੈ, ਅਤੇ ਮਿੱਤ੍ਰ[32]

ਸਜਣੁ[32] ਸੋ ਜਿ ਰਾਸਿ[33] ॥	and a friend[32] is he who is sincere[33].	ਉਹ ਹੈ, ਜੋ ਸੱਚਾ[33] ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ[34] ਜਾਣੀਐ[35] ਜਾ[36] ਕਉ ਆਪਿ[37] ਕਰੇ ਪਰਗਾਸੁ[38] ॥੨॥	Nanak, he, whom[36] the Lord Himself[37] enlightens[38], is known[35] as the pious person[34].	ਨਾਨਕ, ਜਿਸ ਨੂੰ[36] ਪ੍ਰਭੂ ਆਪੇ[37] ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਕਰਦਾ[38] ਹੈ, ਉਹੀ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪੁਰਸ਼[34] ਜਾਣਿਆ ਜਾਂਦਾ[35] ਹੈ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਪ੍ਰਭਿ ਪਾਸਿ[39] ਜਨ[40] ਕੀ ਅਰਦਾਸਿ[41] ਤੂ ਸਚਾ ਸਾਂਈ[42] ॥	To[39] Thee is Thine slave's[40] supplication[41], O Lord. Thou art my true Master[42].	ਤੇਰੇ ਕੋਲ[39] ਤੇਰੇ ਗੋਲੇ[40] ਦੀ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ[41] ਹੈ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ! ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਸੱਚਾ ਮਾਲਕ[42] ਹੈਂ।
ਤੂ ਰਖਵਾਲਾ[43] ਸਦਾ[44] ਸਦਾ ਹਉ[45] ਤੁਧੁ ਧਿਆਈ[46] ॥	Ever[44], ever Thou art my Protector[43]. I[45] meditate[46] on Thee.	ਹਮੇਸ਼ਾ[44], ਹਮੇਸ਼ਾ ਹੀ ਤੂੰ ਮੇਰੀ ਰੱਖਿਆ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[43] ਹੈਂ। ਮੈਂ[45] ਤੇਰਾ ਆਰਾਧਨ[46] ਕਰਦਾ ਹਾਂ।
ਜੀਅ ਜੰਤ[47] ਸਭਿ ਤੇਰਿਆ ਤੂ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ[48] ॥	Men and other beings[47] are all Thine and Thou art pervading[48] amongst them.	ਇਨਸਾਨ ਅਤੇ ਹੋਰ ਜੀਵ[47] ਸਾਰੇ ਤੇਰੇ ਹਨ। ਤੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਅੰਦਰ ਵਿਆਪਕ[48] ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈਂ।
ਜੋ ਦਾਸ[49] ਤੇਰੇ ਕੀ ਨਿੰਦਾ[50] ਕਰੇ ਤਿਸੁ[51] ਮਾਰਿ[53] ਪਚਾਈ[52] ॥	He, who slanders[50] Thy attendant[49], him[51] Thou crusheth[53] and destroyest[52].	ਜਿਹੜਾ ਤੇਰੇ ਸੇਵਕ[49] ਦੀ ਬਦਖ਼ੋਈ[50] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਸ[51] ਨੂੰ ਤੂੰ ਕੁਚਲ[53] ਕੇ ਨਾਸ[52] ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈਂ।
ਚਿੰਤਾ[54] ਛਡਿ[55] ਅਚਿੰਤੁ[56] ਰਹੁ ਨਾਨਕ ਲਗਿ[57] ਪਾਈ[58] ॥੨੧॥	By falling[57] at Thine feet[58], Nanak has forsaken[55] cares[54] and has become care-free[56].	ਤੇਰੇ ਪੈਰੀਂ[58] ਪੈ ਕੇ[57], ਨਾਨਕ ਨੇ ਫ਼ਿਕਰ[54] ਲਾਹ[55] ਦਿੱਤੇ ਹਨ ਅਤੇ ਬੇਫ਼ਿਕਰ[56] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ।
ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੩ ॥	Slok 3rd Guru.	ਸਲੋਕ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਆਸਾ[59] ਕਰਤਾ[60] ਜਗੁ[61] ਮੁਆ[62] ਆਸਾ ਮਰੈ ਨ ਜਾਇ ॥	In building[60] hopes[59] the world[61] dies[62], but the hopes die not, nor depart.	ਉਮੈਦਾਂ[59] ਬੰਨ੍ਹਦਾ[60] ਹੋਇਆ ਜਹਾਨ[61] ਮਰ ਜਾਂਦਾ[62] ਹੈ। ਆਸਾਂ ਨਾ ਮਰਦੀਆਂ ਹਨ, ਨਾ ਹੀ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ।
ਨਾਨਕ ਆਸਾ ਪੂਰੀਆ[63] ਸਚੇ[64] ਸਿਉ[65] ਚਿਤੁ[66] ਲਾਇ[67] ॥੧॥	Nanak, hopes are fulfilled[63] by attaching[67] one's heart[66] to[65] the True Lord[64].	ਨਾਨਕ, ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[64] ਨਾਲ[65] ਦਿਲ[66] ਜੋੜਨ[67] ਦੁਆਰਾ ਉਮੈਦਾਂ ਪੂਰੀਆਂ ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ[63] ਹਨ।
ਮਹਲਾ ੩ ॥	3rd Guru.	ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਆਸਾ ਮਨਸਾ[68] ਮਰਿ ਜਾਇਸੀ[69] ਜਿਨਿ ਕੀਤੀ[70] ਸੋ[71] ਲੈ ਜਾਇ ॥	Hopes and desires[68] shall[69] die only when He[71], who produced[70] them, shall take them away.	ਉਮੈਦਾਂ ਅਤੇ ਖ਼ਾਹਿਸ਼ਾਂ[68] ਓਦੋਂ ਮਿੱਟ ਜਾਣਗੀਆਂ[69], ਜਦ, ਜਿਸ ਨੇ ਉਹ ਪੈਦਾ ਕੀਤੀਆਂ[70] ਹਨ, ਉਹ[71] ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਲੈ ਜਾਊਗਾ, ਦੂਰ ਕਰੇਗਾ।
ਨਾਨਕ ਨਿਹਚਲੁ[72] ਕੋ ਨਹੀ ਬਾਝਹੁ[73] ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਇ[74] ॥੨॥	Nanak, nothing is permanent[72], without[73] the God's Name[74].	ਨਾਨਕ, ਬਿਨਾ[73] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ[74] ਦੇ ਕੋਈ ਸ਼ੈ ਭੀ ਥਿਰ[72] ਨਹੀਂ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਆਪੇ[76] ਜਗਤੁ[77]	Through His perfect[79] workman-	ਆਪਣੀ ਪੂਰਨ[79] ਕਾਰੀਗਰੀ[80] ਰਾਹੀਂ ਸੁਆਮੀ ਨੇ

ਉਪਾਇਓਨੁ[78] ਕਰਿ ਪੂਰਾ[79] ਥਾਟੁ[80] ॥	ship[80], the Lord Himself[76] created[78] the world[77].	ਖ਼ੁਦ[76] ਹੀ ਸੰਸਾਰ[77] ਰੱਚਿਆ[78] ਹੈ ।
ਆਪੇ[81] ਸਾਹੁ[82] ਆਪੇ ਵਣਜਾਰਾ[83] ਆਪੇ ਹੀ ਹਰਿ ਹਾਟੁ[84] ॥	God Himself[81] is the Banker[82], Himself the Merchant[83] and Himself the Shop[84].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਆਪ[81] ਸ਼ਾਹੂਕਾਰ[82] ਹੈ, ਆਪ ਵਾਪਾਰੀ[83] ਅਤੇ ਆਪ ਹੀ ਹੱਟੀ[84] ।
ਆਪੇ ਸਾਗਰੁ[85] ਆਪੇ ਬੋਹਿਥਾ[86] ਆਪੇ ਹੀ ਖੇਵਾਟੁ[87] ॥	He Himself is the ocean[85]. Himself the ship[86] and Himself the ferryman[87].	ਉਹ ਖ਼ੁਦ ਸਮੁੰਦਰ[85] ਹੈ, ਖ਼ੁਦ ਜਹਾਜ਼[86] ਅਤੇ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਮਲਾਹ[87] ।
ਆਪੇ ਗੁਰੁ ਚੇਲਾ[88] ਹੈ ਆਪੇ ਆਪੇ ਦਸੇ[89] ਘਾਟੁ[90] ॥	Himself the Lord is the Guru, Himself the disciple[88] and He Himself shows[89] the wharf[90].	ਸੁਆਮੀ ਆਪ ਗੁਰੂ ਹੈ, ਆਪ ਹੀ ਮੁਰੀਦ[88] ਅਤੇ ਆਪ ਹੀ ਪੱਤਣ[90] ਵਿਖਾਲਦਾ[89] ਹੈ ।
ਜਨ[91] ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ[92] ਤੂ ਸਭਿ[93] ਕਿਲਵਿਖ[94] ਕਾਟੁ[95] ॥੨੨॥੧॥ਸੁਧੁ	O Slave[91] Nanak, meditate[92] thou on the Name, that all[93] thy sins[94] may be eradicated[95].	ਹੇ ਗੋਲੇ[91] ਨਾਨਕ ! ਤੂੰ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[92] ਕਰ, ਤਾਂ ਜੋ ਤੇਰੇ ਸਮੂਹ[93] ਪਾਪ[94] ਕੱਟੇ ਜਾਣ[95] ।
ਰਾਗੁ ਗੂਜਰੀ ਵਾਰ ਮਹਲਾ ੫	Gujri Measure. A dirge. 5th Guru.	ਰਾਗ ਗੁਜਰੀ ਮਰਸੀਆ । ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By True Guru's grace, He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Slok 5th Guru.	ਸਲੋਕ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਅੰਤਰਿ[96] ਗੁਰੁ ਆਰਾਧਣਾ[97] ਜਿਹਵਾ[98] ਜਪਿ[99] ਗੁਰ ਨਾਉ[100] ॥	Within thy mind[96], contemplate[97] thou on the Guru and with thy tongue[98], utter[99] the Guru's Name[100].	ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[96] ਅੰਦਰ ਤੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਚਿੰਤਨ[97] ਕਰ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਜੀਭ[98] ਨਾਲ ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਨਾਮ[100] ਉਚਾਰਨ[99] ਕਰ ।
ਨੇਤ੍ਰੀ[2] ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੇਖਣਾ[3] ਸ੍ਰਵਣੀ[4] ਸੁਣਨਾ[5] ਗੁਰ ਨਾਉ ॥	With thine eyes[2], behold[3] the True Guru and with thine ears[4], hear[5] the Guru's Name.	ਆਪਣੀਆਂ ਅੱਖਾਂ[2] ਨਾਲ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਦੇਖ[3] ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਕੰਨਾਂ[4] ਨਾਲ ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਨਾਉਂ ਸ੍ਰਵਣ[5] ਕਰ ।
ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਤੀ[6] ਰਤਿਆ[7] ਦਰਗਹ[8] ਪਾਈਐ[9] ਠਾਉ[10] ॥	Being imbued[7] with[6] the True Guru, thou shalt find[9] a seat[10] in the Lord's court[8].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ[6] ਰੰਗੀਜਣ[7] ਦੁਆਰਾ, ਤੈਨੂੰ ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[8] ਵਿਚ ਟਿਕਾਣਾ[10] ਮਿਲ ਜਾਊਗਾ[9] ।
ਕਹੁ[12] ਨਾਨਕ ਕਿਰਪਾ[13] ਕਰੇ[14] ਜਿਸ ਨੋ[15] ਏਹ ਵਥੁ[16] ਦੇਇ[17] ॥	Says[12] Nanak, the Lord gives[17] this commodity[16] to him, on whom[15] He showers[14] His benediction[13].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਫ਼ੁਰਮਾਉਂਦੇ[12] ਹਨ, ਸਾਹਿਬ ਇਹ ਵਸਤੂ[16] ਉਸ ਨੂੰ ਦਿੰਦਾ[17] ਹੈ, ਜਿਸ ਉਤੇ[15] ਉਹ ਆਪਣੀ ਰਹਿਮਤ[13] ਕਰਦਾ[14] ਹੈ ।
ਜਗ[18] ਮਹਿ[19] ਉਤਮ[20]	Rare[22], very rare, indeed[23], are such	ਥੋੜੇ[22], ਸੱਚ ਮੁੱਚ ਬਹੁਤ ਹੀ ਥੋੜੇ[23], ਐਸੇ ਪੁਰਸ਼ ਹਨ ਜੋ

ਕਾਢੀਅਹਿ[21] ਵਿਰਲੇ[22] ਕੇਈ ਕੇਇ[23] ॥੧॥	persons, who are said[21] to be good men[20], in[19] the world[18].	ਜਹਾਨ[18] ਅੰਦਰ[19] ਨੇਕ-ਬੰਦੇ[20] ਆਖੇ ਜਾਂਦੇ[21] ਹਨ।
ਮਹਲਾ ੫ ॥	5th Guru.	ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਰਖੇ[24] ਰਖਣਹਾਰਿ[25] ਆਪਿ[26] ਉਬਾਰਿਅਨੁ[27] ॥	The Saviour[25] has saved[24] me and He Himself[26] has redeemed[27] me.	ਬਚਾਉਣ ਵਾਲੇ[25] ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਬਚਾ ਲਿਆ[24] ਹੈ। ਉਸ ਨੇ ਆਪੇ[26] ਹੀ ਮੇਰਾ ਪਾਰ-ਉਤਾਰਾ ਕਰ ਦਿੱਤਾ[27] ਹੈ।
ਗੁਰ ਕੀ ਪੈਰੀ[28] ਪਾਇ[29] ਕਾਜ[30] ਸਵਾਰਿਅਨੁ[31] ॥	Falling[29] at the Guru's Feet[28], mine affairs[30] have been adjusted[31].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰੀਂ[28] ਪੈ ਕੇ[29], ਮੇਰੇ ਕਾਰਜ[30] ਰਾਸ ਹੋ ਗਏ[31] ਹਨ।
ਹੋਆ ਆਪਿ ਦਇਆਲੁ[32] ਮਨਹੁ[33] ਨ ਵਿਸਾਰਿਅਨੁ[34]॥	When the Lord Himself becomes compassionate[32], within my mind[33], I forget[34] Him not.	ਜਦ ਸਾਹਿਬ ਖ਼ੁਦ ਮਿਹਰਬਾਨ[32] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਤਦ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤੋਂ[33], ਉਸ ਨੂੰ, ਨਹੀਂ ਭੁਲਾਉਂਦਾ[34]।
ਸਾਧ[35] ਜਨਾ ਕੈ ਸੰਗਿ[36] [37]ਭਵਜਲੁ[38] ਤਾਰਿਅਨੁ[39]॥	In the society[36] of the holymen[35], I have crossed[39] the life's dreadful[37] ocean[38].	ਨੇਕ ਬੰਦਿਆਂ[35] ਦੀ ਸੰਗਤ[36] ਅੰਦਰ ਮੈਂ ਜੀਵਨ ਦੇ ਭਿਆਨਕ[37] ਸਮੁੰਦਰ[38] ਤੋਂ ਪਾਰ ਹੋ ਗਿਆ[39] ਹਾਂ।
ਸਾਕਤ[40] ਨਿੰਦਕ[41] ਦੁਸਟ[42] ਖਿਨ[43] ਮਾਹਿ[44] ਬਿਦਾਰਿਅਨੁ[45] ॥	The apsotates[40], slanderers[41] and miscreants[42], the Lord has destroyed[45] in[44] an instant[43].	ਅਧਰਮੀਆਂ[40], ਬਦਖੋਈ ਕਰਨ ਵਾਲਿਆਂ[41] ਅਤੇ ਮੰਦ-ਕਰਮੀਆਂ[42] ਨੂੰ ਸਾਹਿਬ ਨੇ ਇਕ ਮੁਹਤ[43] ਵਿੱਚ[44] ਨਾਸ[45] ਕਰ ਦਿੱਤਾ ਹੈ।
ਤਿਸੁ[46] ਸਾਹਿਬ ਕੀ ਟੇਕ[47] ਨਾਨਕ ਮਨੈ[48] ਮਾਹਿ ॥ ਜਿਸੁ ਸਿਮਰਤ[49] ਸੁਖੁ[50] ਹੋਇ ਸਗਲੇ[51] ਦੂਖ[52] ਜਾਹਿ[53] ॥੨॥	In his mind[48], Nanak has the mainstay[47] of the[46] Lord, by remembering[49] whom, peace[50] is obtained and all[51] the troubles[52] vanish[53].	ਨਾਨਕ ਦੇ ਹਿਰਦੇ[48] ਅੰਦਰ ਉਸ[46] ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਆਸਰਾ[47] ਹੈ, ਜਿਸ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[49] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਆਰਾਮ[50] ਮਿਲਦਾ ਹੈ ਤੇ ਸਾਰੇ[51] ਦੁਖੜੇ[52] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[53] ਹਨ।
੫੧੮		
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਅਕੁਲ[54] ਨਿਰੰਜਨ[55] ਪੁਰਖੁ[56] ਅਗਮੁ[57] ਅਪਾਰੀਐ[58] ॥	Unlineal[54], Immaculate[55], Omnipotent[56], Unapproachable[57] and Infinite[58] is the Lord.	ਵੰਸ-ਰਹਿਤ[54], ਪਵਿੱਤ੍ਰ[55], ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ[56], ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ[57] ਅਤੇ ਬੇਅੰਤ[58] ਹੈ ਸੁਆਮੀ।
ਸਚੋ ਸਚਾ[59] ਸਚੁ[60] ਸਚੁ[61] ਨਿਹਾਰੀਐ[62] ॥	Verily[61], the True Lord[60] is seen[62] to be the Truest of the true[59].	ਹਕੀਕਤ[61] ਵਿੱਚ, ਸੱਚਾ ਸਾਹਿਬ[60], ਸੱਚਿਆਂ ਵਿੱਚੋਂ ਪਰਮ ਸੱਚਾ[59] ਵੇਖਿਆ ਜਾਂਦਾ[62] ਹੈ।
ਕੂੜੁ[63] ਨ ਜਾਪੈ[64] ਕਿਛੁ ਤੇਰੀ ਧਾਰੀਐ[65] ॥	Nothing, installed[65] by Thee, appears[64] to be false[63].	ਤੇਰੀ ਅਸਥਾਪਨ[65] ਕੀਤੀ ਹੋਈ ਕੋਈ ਸ਼ੈ ਭੀ ਝੂਠੀ[63] ਨਹੀਂ ਲਗਦੀ[64]।
ਸਭਸੈ[66] ਦੇ[67] ਦਾਤਾਰੁ[68] ਜੇਤ[69] ਉਪਾਰੀਐ[70] ॥	The Giver[68] gives[67] sustenance to all[66], whom[69], He has created[70].	ਦਾਤਾ[68] ਸਾਰਿਆਂ[66] ਨੂੰ ਰੋਜ਼ੀ ਦਿੰਦਾ[67] ਹੈ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ[69] ਨੂੰ ਉਸ ਨੇ ਪੈਦਾ ਕੀਤਾ[70] ਹੈ।
ਇਕਤੁ[71] ਸੂਤਿ[72] ਪਰੋਇ[73] ਜੋਤਿ[74] ਸੰਜਾਰੀਐ[75] ॥	String[73] all only on one[71] thread[72]; He has infused[75] His light[74] amongst them.	ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਇੱਕ[71] ਹੀ ਧਾਗੇ[72] ਅੰਦਰ ਪਰੋ ਕੇ[73], ਉਸ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਅੰਦਰ ਆਪਣਾ ਪ੍ਰਕਾਸ਼[74] ਵਸਾਇਆ[75] ਹੈ।
ਹੁਕਮੇ[76] [77]ਭਵਜਲ[78] ਮੰਝਿ[79]	By His will[76], some drown in[79] the	ਉਸ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[76] ਦੁਆਰਾ ਕਈ ਭਿਆਨਕ[77] ਸਮੁੰਦਰ[78]

ਹੁਕਮੇ ਤਾਰੀਐ[80] ॥	terrible[77] ocean[78], and by His will some ferry across[80].	ਵਿੱਚ[79] ਡੁੱਬ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਰਜ਼ਾ ਦੁਆਰਾ ਕਈ ਪਾਰ ਉੱਤਰ ਜਾਂਦੇ[80] ਹਨ।
ਪ੍ਰਭ ਜੀਉ[81] ਤੁਧੁ ਧਿਆਏ[82] ਸੋਇ[83] ਜਿਸੁ ਭਾਗੁ[84] ਮਥਾਰੀਐ[85] ॥	O Sire[81] Master, he[83] alone meditates[82] on Thee, on whose forehead[85] good fortune[84] is recorded.	ਹੇ ਮਹਾਰਾਜ[81] ਮਾਲਕ ! ਕੇਵਲ ਉਹੀ[83] ਤੇਰਾ ਸਿਮਰਨ[82] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਦੇ ਮੱਥੇ[85] ਉੱਤੇ ਚੰਗੀ ਕਿਸਮਤ[84] ਲਿਖੀ ਹੋਈ ਹੈ।
ਤੇਰੀ ਗਤਿ[86] ਮਿਤਿ[87] ਲਖੀ[88] ਨ ਜਾਇ ਹਉ[89] ਤੁਧੁ ਬਲਿਹਾਰੀਐ[90] ॥੧॥	Thine condition[86] and extent[87] cannot be known[88]. I[89] am a sacrifice[90] unto Thee.	ਤੇਰੀ ਅਵਸਥਾ[86] ਅਤੇ ਵਿਸਥਾਰ[87] ਜਾਣੇ[88] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦੇ। ਮੈਂ[89] ਤੇਰੇ ਉਤੋਂ ਕੁਰਬਾਨ[90] ਵੰਞਦਾ ਹਾਂ।
ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Slok 5th Guru.	ਸਲੋਕ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਜਾ[91] ਤੂੰ ਤੁਸਹਿ[92] ਮਿਹਰਵਾਨ[93] ਅਚਿੰਤੁ[94] ਵਸਹਿ[95] ਮਨ[96] ਮਾਹਿ ॥	When[91] Thou art pleased[92], O Kind Lord[93], Thou unexpectedly[94] dwellest[95] in my mind[96].	ਜਦ[91] ਤੂੰ ਪਰਸੰਨ[92] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈਂ, ਹੇ ਦਇਆਵਾਨ[93] ਸਾਹਿਬ ! ਤਾਂ ਤੂੰ ਬੇ-ਖਬਰ[94] ਹੀ ਮੇਰੇ ਰਿਦੇ[96] ਵਿੱਚ ਟਿਕ ਜਾਂਦਾ[95] ਹੈਂ।
ਜਾ ਤੂੰ ਤੁਸਹਿ ਮਿਹਰਵਾਨ ਨਉਨਿਧਿ[97] ਘਰ[98] ਮਹਿ[99] ਪਾਹਿ[100] ॥	When Thou art pleased. O Kind Lord, I obtain[100] the nine treasures[97] in[99] my own home[98].	ਜਦ ਤੂੰ ਪ੍ਰਸੰਨ ਥੀ ਵੰਞਦਾ ਹੈਂ, ਹੇ ਦਇਆਵਾਨ ਸਾਹਿਬ ! ਤਾਂ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਨਿੱਜ ਦੇ ਗ੍ਰਿਹ[98] ਅੰਦਰ[99] ਹੀ ਨੌ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[97] ਪਾ ਲੈਂਦਾ[100] ਹਾਂ।
ਜਾ ਤੂੰ ਤੁਸਹਿ ਮਿਹਰਵਾਨ ਤਾ[2] ਗੁਰ ਕਾ ਮੰਤ੍ਰੁ[3] ਕਮਾਹਿ[4] ॥	When Thou art pleased, O Kind Lord, then[2] I act[4] according to the Guru's instruction[3].	ਜਦ ਤੂੰ ਪ੍ਰਸੰਨ ਹੋ ਵੰਞਦਾ ਹੈਂ, ਹੇ ਦਿਆਲੂ ਸੁਆਮੀ ! ਤਦ[2] ਮੈਂ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[3] ਦੀ ਕਮਾਈ[4] ਕਰਦਾ ਹਾਂ।
ਜਾ ਤੂੰ ਤੁਸਹਿ ਮਿਹਰਵਾਨ ਤਾ ਨਾਨਕ ਸਚਿ[5] ਸਮਾਹਿ[6] ॥੧॥	When Thou art pleased, O Merciful Master, then Nanak is absorbed[6] in the True One[5].	ਜਦ ਤੂੰ ਪ੍ਰਸੰਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈਂ, ਹੇ ਮਇਆਵਾਨ ਮਾਲਕ ! ਤਦ ਨਾਨਕ ਸੱਚ ਸਰੂਪ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[5] ਵਿਚ ਲੀਨ[6] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਮਹਲਾ ੫ ॥	5th Guru.	ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਕਿਤੀ[7] ਬੈਹਨ੍ਹਿ[8] ਬੈਹਣੇ[9] ਮੁਚੁ[10] ਵਜਾਇਨਿ[12]ਵਜ[13]॥	Many[7] sit[8] on thrones[9] and have the play of good many[10] musical instruments[13].	ਬਹੁਤੇ[7] ਰਾਜ-ਸਿੰਘਾਸਣਾਂ[9] ਤੇ ਬੈਠਦੇ[8] ਹਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਲਈ ਘਣੇਰੇ[10] ਸੰਗੀਤਕ ਸਾਜ਼[13] ਵੱਜਦੇ[12] ਹਨ।
ਨਾਨਕ ਸਚੇ ਨਾਮ ਵਿਣੁ[14] ਕਿਸੈ ਨ ਰਹੀਆ[15] ਲਜ[16] ॥੨॥	Nanak, without[14] the True Name, no body's honour[16] has been safe[15].	ਨਾਨਕ, ਸੱਚੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ[14] ਕਿਸੇ ਦੀ ਭੀ ਇੱਜ਼ਤ ਆਬਰੂ[16] ਨਹੀਂ ਬਚੀ[15]।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਤੁਧੁ ਧਿਆਇਨ੍ਹਿ[17] ਬੇਦ ਕਤੇਬਾ[18] ਸਣੁ[19] ਖੜੇ[20] ॥	Standing[20] with[19] Vedas and semitic scriptures[18] at Thy door, the mortals contemplate[17] on Thee.	ਵੇਦਾਂ ਅਤੇ ਸੈਮਿਟਿਕ ਧਾਰਮਕ ਪੁਸਤਕਾਂ[18] ਸਮੇਤ[19] ਤੇਰੇ ਦਰ ਤੇ ਖਲੋਤੇ[20] ਹੋਏ ਪ੍ਰਾਣੀ ਤੇਰਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਦੇ[17] ਹਨ।
ਗਣਤੀ[21] ਗਣੀ ਨ ਜਾਇ ਤੇਰੈ ਦਰਿ[22] ਪੜੇ[23] ॥	Counting[21] of those is not possible who lie prostrate[23] at Thine door[22].	ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਗਿਣਤੀ[21] ਨਹੀਂ ਹੋ ਸਕਦੀ, ਜਿਹੜੇ ਤੇਰੇ ਬੂਹੇ[22] ਤੇ ਲੰਮੇ ਪਏ[23] ਹਨ।
ਬ੍ਰਹਮੇ[24] ਤੁਧੁ ਧਿਆਇਨ੍ਹਿ[25]	The god of creation[24] deliberates[25]	ਉਤਪਤੀ ਦਾ ਦੇਵ[24] ਤੇਰਾ ਆਰਾਧਨ[25] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਏਸੇ

ਇੰਦੁ[26] ਇੰਦ੍ਰਾਸਣਾ[27] ॥ ਸੰਕਰ[28] ਬਿਸਨ[29] ਅਵਤਾਰ[30] ਹਰਿ ਜਸੁ[31] ਮੁਖਿ[32] ਭਣਾ[33]॥	over Thee, as does the god of rain[26] on his throne[27]. The god of death[28], god of nutrition[29] and incarnations[30] utter[33] God's praise[31], with their mouth[32].	ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਆਰਾਧਦਾ ਹੈ, ਆਪਣੇ ਤਖ਼ਤ[27] ਉੱਤੇ ਬੈਠਾ, ਮੀਂਹ ਦਾ ਦੇਵਤਾ[26], ਮੌਤ ਦਾ ਦੇਵਤਾ[28], ਪਾਲਣ-ਪੋਸਣ ਦਾ ਦੇਵਤਾ[29] ਅਤੇ ਅਉਤਾਰ[30] ਆਪਣੇ ਮੂੰਹ[32] ਨਾਲ ਤੇਰੀ ਕੀਰਤੀ[31] ਉਚਾਰਨ ਕਰਦੇ[33] ਹਨ।
ਪੀਰ[34] ਪਿਕਾਬਰ[35] ਸੇਖ[36] ਮਸਾਇਕ[37] ਅਉਲੀਏ[38] ॥	The spiritual guides[34], prophets[35], religious instructors[36], seers[37] and men of miracles[38], meditate on Thee.	ਰੂਹਾਨੀ ਰਹਿਬਰ[34], ਨਬੀ ਰਸੂਲ[35], ਧਾਰਮਕ ਉਪਦੇਸ਼ਕ[36], ਸਮੂਹ ਸ਼ੇਖ[37] ਅਤੇ ਕਰਾਮਾਤੀ ਬੰਦੇ[38], ਤੇਰਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦੇ ਹਨ।
ਓਤਿ[39] ਪੋਤਿ[40] ਨਿਰੰਕਾਰ[41] ਘਟਿ ਘਟਿ[42] ਮਉਲੀਏ[43] ॥	Like wrap[39] and woof[40], the Formless[41] Lord is woven[43] into all the hearts[42].	ਤਾਣੇ[39] ਤੇ ਪੇਟੇ[40] ਦੀ ਮਾਨੰਦ ਸਰੂਪ-ਰਹਿਤ[41] ਸੁਆਮੀ ਸਾਰਿਆਂ ਦਿਲਾਂ[42] ਅੰਦਰ ਉਣਿਆ[43] ਹੋਇਆ ਹੈ।
ਕੂੜਹੁ[44] ਕਰੇ ਵਿਣਾਸੁ[45] ਧਰਮੇ[45*] ਤਗੀਐ[46] ॥	Through falsehood[44], the man is destroyed[45] and through righteousness[45*], he prospers[46].	ਝੂਠ[44] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਬੰਦਾ ਤਬਾਹ[45] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਰਾਸਤੀ[45*] (ਸਚਾਈ) ਦੇ ਰਸਤੇ ਉਹ ਵਧਦਾ ਫੁਲਦਾ[46] ਹੈ।
ਜਿਤੁ ਜਿਤੁ[47] ਲਾਇਹਿ[48] ਆਪਿ[49] ਤਿਤੁ ਤਿਤੁ[50] ਲਗੀਐ ॥੨॥	Whithersoever[47] the Lord Himself[49] yokes[48] the man, thither[50] is he yoked.	ਜਿੱਥੇ ਕਿਤੇ ਭੀ[47] ਸਾਹਿਬ ਖ਼ੁਦ[49] ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਜੋੜਦਾ[48] ਹੈ, ਉਧਰ[50] ਹੀ ਉਹ ਜੁੜ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Slok 5th Guru.	ਸਲੋਕ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਚੰਗਿਆਈਂ[51] ਆਲਕੁ[52] ਕਰੇ ਬੁਰਿਆਈਂ[53] ਹੋਇ ਸੇਰੁ[54] ॥	The man is indolent[52] to do good[51], but he is a tiger[54] to do evil[53].	ਆਦਮੀ ਨੇਕੀ[51] ਕਰਨ ਨੂੰ ਸੁਸਤ[52] ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਬਦੀ[53] ਕਰਨ ਲਈ ਉਹ ਸ਼ੇਰ[54] ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਅਜੁ[55] ਕਲਿ[56] ਆਵਸੀ[57] ਗਾਫਲ[58] ਫਾਹੀ[59] ਪੇਰੁ[60] ॥੧॥	Nanak, today[55] or tomorrow[56], the feet[60] of the heedless person[58] shall fall[57] into a trap[59].	ਨਾਨਕ ਅੱਜ[55] ਜਾਂ ਭਲਕੇ[56] ਬੇਪਰਵਾਹ ਬੰਦੇ[58] ਦੇ ਪੈਰਾਂ[60] ਵਿਚ ਬੇੜੀ[59] ਪੈ ਜਾਵੇਗੀ[57]।
ਮਹਲਾ ੫ ॥	5th Guru.	ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਕਿਤੀਆ[61] [62]ਕੁਢੰਗ[63] ਗੁਝਾ ਥੀਐ[64] ਨ ਹਿਤੁ[65] ॥	However[61] evil[62] are my ways[63], but Thy love[65], O Lord, for me is not hidden[64].	ਕਿੰਨੇ ਹੀ[61] ਮੰਦੇ[62] ਹਨ, ਮੇਰੇ ਚਾਲੇ[63], ਪਰ ਤੇਰਾ ਪ੍ਰੇਮ[65], ਹੇ ਸੁਆਮੀ! ਮੇਰੇ ਲਈ ਲੁੱਕਿਆ ਛਿਪਿਆ[64] ਨਹੀਂ।
ਨਾਨਕ ਤੈ ਸਹਿ[66] ਢਕਿਆ[67] ਮਨ[68] ਮਹਿ[69] ਸਚਾ ਮਿਤੁ[70]॥੨॥	Thou O Lord[66], the true Friend[70], who abides in[69] my mind[68], hast screened[67] Nanak's short comings.	ਤੂੰ, ਹੇ ਸੱਚੇ ਮਿੱਤ੍ਰ[70] ਸੁਆਮੀ[66]! ਜੋ ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ[68] ਵਿੱਚ[69] ਵਸਦਾ ਹੈਂ, ਨਾਨਕ ਦੀਆਂ ਕਮਜ਼ੋਰੀਆਂ ਨੂੰ ਕੱਜ ਲਿਆ[67] ਹੈ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਹਉ[71] ਮਾਗਉ[72] ਤੁਝੈ ਦਇਆਲ[73] ਕਰਿ[74] ਦਾਸਾ[75] ਗੋਲਿਆ[76] ॥	My Merciful Master[73], I[71] beg[72] of Thee to make[74] me a slave[76] of Thine attendants[75].	ਮੇਰੇ ਮਿਹਰਬਾਨ ਮਾਲਕ[73]! ਮੈਂ[71] ਤੇਰੇ ਕੋਲੋਂ ਇਹ ਖ਼ੈਰ ਮੰਗਦਾ[72] ਹਾਂ ਕਿ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਸੇਵਕਾਂ[75] ਦਾ ਗ਼ੁਲਾਮ[76] ਬਣਾ[74] ਦੇ।

ਨਉ ਨਿਧਿ[77] ਪਾਈ[78] ਰਾਜੁ[79] ਜੀਵਾ[80] ਬੋਲਿਆ[81] ॥

By uttering[81] Thy Name I sustain life[80], obtain[78] nine treasures[77] and sovereignty[79].

ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[81] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਮੈਂ ਜੀਉਂਦਾ[80] ਹਾਂ ਅਤੇ ਨੌ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[77] ਤੇ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ[79] ਪ੍ਰਾਪਤ[78] ਕਰਦਾ ਹਾਂ।

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[82] ਨਾਮ ਨਿਧਾਨੁ[83] ਦਾਸਾ[84] ਘਰਿ[85] ਘਣਾ[86] ॥

In the home[85] of God's serfs[84], is the big[86] treasure[83] of the ambrosial[82] Name.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਗੋਲਿਆਂ[84] ਦੇ ਗ੍ਰਿਹ[85] ਵਿਚ ਸੁਧਾ ਸਰੂਪ[82] (ਅੰਮ੍ਰਿਤ) ਨਾਮ ਦਾ ਭਾਰੀ[86] ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[83] ਹੈ।

ਤਿਨ[87] ਕੈ ਸੰਗਿ[88] ਨਿਹਾਲੁ[89] ਸ੍ਰਵਣੀ[90] ਜਸੁ[91] ਸੁਣਾ[92] ॥

By hearing[92] Thine praise[91] with my ears[90], in their[87] association[88], I am mightily pleased[89].

ਉਨ੍ਹਾਂ[87] ਦੀ ਸੰਗਤ[88] ਅੰਦਰ, ਆਪਣੇ ਕੰਨਾਂ[90] ਨਾਲ ਤੇਰੀ ਕੀਰਤੀ[91] ਸੁਣ ਕੇ[92], ਮੈਂ ਪਰਮ ਪਰਸੰਨ[89] ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ।

ਕਮਾਵਾ[93] ਤਿਨ ਕੀ ਕਾਰ[94] ਸਰੀਰੁ[95] ਪਵਿਤੁ[96] ਹੋਇ ॥

By performing[93] their service[94], my body[95] is purified[96].

ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਘਾਲ[94] ਕਮਾਉਣ[93] ਦੁਆਰਾ ਮੇਰੀ ਦੇਹ[95] ਪਾਵਨ[96] ਹੋ ਗਈ ਹੈ।

ਪਖਾ[97] ਪਾਣੀ[98] ਪੀਸਿ[99] ਬਿਗਸਾ[100] ਪੈਰ[2] ਧੋਇ[3] ॥

I cool them with a fan[97], carry water[98] for them, grind[99] their corn and am over-joyed[100] by washing[3] their feet[2].

ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਪੱਖਾ[97] ਝਲਦਾ ਹਾਂ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਲਈ ਜਲ[98] ਢੋਂਦਾ ਹਾਂ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਦਾਣੇ ਪੀਂਹਦਾ[99] ਹਾਂ ਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਚਰਨ[2] ਧੋ ਕੇ[3] ਪਰਮ ਪ੍ਰਸੰਨ[100] ਹੁੰਦਾ ਹਾਂ।

ਆਪਹੁ[4] ਕਛੂ ਨ ਹੋਇ ਪ੍ਰਭ ਨਦਰਿ[5] ਨਿਹਾਲੀਐ[6] ॥

By myself[4] I can do nothing. My Master look[6] Thou towards me with Thy merciful glance[5].

ਆਪਣੇ ਆਪ[4] ਮੈਂ ਕੁੱਛ ਭੀ ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ। ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਵਲ ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ ਦੀ ਨਜ਼ਰ[5] ਨਾਲ ਵੇਖ[6]।

ਮੋਹਿ[7] ਨਿਰਗੁਣ[8] ਦਿਚੈ[9] ਥਾਉ[10] ਸੰਤ ਧਰਮ[12] ਸਾਲੀਐ[13] ॥੩॥

Bless[9] me[7], a sinner[8] with a seat[10] in the saints' place[13] of piety[12], O Lord.

ਮੈਂ[7] ਪਾਪੀ[8], ਨੂੰ ਸਾਧੂਆਂ ਦੇ ਪਵਿੱਤਰ[12] ਅਸਥਾਨ[13] (ਧਰਮਸਾਲਾ) ਵਿਚ ਟਿਕਾਣੇ[10] ਦੀ ਦਾਤ ਦੇ[9], ਹੇ ਸੁਆਮੀ!

ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Slok 5th Guru.

ਸਲੋਕ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਸਾਜਨ[14] ਤੇਰੇ ਚਰਨ[15] ਕੀ ਹੋਇ ਰਹਾ ਸਦ[16] ਧੂਰਿ[17] ॥

My friend[14], may I ever[16] be the dust[17] of Thine Feet[15].

ਮੇਰੇ ਮਿੱਤ੍ਰ[14], ਮੈਂ ਹਮੇਸ਼ਾਂ[16] ਹੀ ਤੇਰੇ ਪੈਰਾਂ[15] ਦੀ ਧੂੜ[17] ਬਣਿਆ ਰਹਾਂ।

ਨਾਨਕ ਸਰਣਿ[18] ਤੁਹਾਰੀਆ ਪੇਖਉ[19] ਸਦਾ[20] ਹਜੂਰਿ[21] ॥੧॥

Nanak has entered Thine sanctuary[18] and sees[19] Thee ever[20] face to face[21].

ਨਾਨਕ ਨੇ ਤੇਰੀ ਸ਼ਰਣ[18] ਸੰਭਾਲੀ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਸਦੀਵ[20] ਹੀ ਤੈਨੂੰ ਹਾਜ਼ਰ ਨਾਜ਼ਰ[21] ਵੇਖਦਾ[19] ਹੈ।

ਮਹਲਾ ੫ ॥

5th Guru.

ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਪਤਿਤ[22] ਪੁਨੀਤ[23] ਅਸੰਖ[24] ਹੋਹਿ[25] ਹਰਿ ਚਰਣੀ[26] ਮਨੁ[27] ਲਾਗ[28] ॥

Countless[24] sinners[22] become[25] pure[23], by fixing[28] their mind[27] on God's Feet[26] (Name).

ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[27] ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[26] ਨਾਲ ਜੋੜਨ[28] ਦੁਆਰਾ ਅਣਗਿਣਤ[24] ਪਾਪੀ[22] ਪਵਿੱਤ੍ਰ[23] ਹੋ ਜਾਂਦੇ[25] ਹਨ।

ਅਠਸਠਿ[29] ਤੀਰਥ[30] ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਭ ਜਿਸੁ ਨਾਨਕ ਮਸਤਕਿ[31] ਭਾਗ[32] ॥੨॥

He, on whose forehead[31] such a destiny[32] is recorded, O Nanak, obtains the Lord's Name for the sixty-eight[29] holy places[30].

ਜਿਸ ਦੇ ਮੱਥੇ[31] ਉੱਤੇ ਐਹੋ ਜੇਹੀ ਪ੍ਰਾਲਬਧ[32] ਲਿਖੀ ਹੋਈ ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ! ਉਹ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਹੀ ਅਠਾਹਟ[29] ਧਰਮ ਅਸਥਾਨ[30] ਵਜੋਂ ਪਾ (ਸਮਝ) ਲੈਂਦਾ ਹੈ।

ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ !
ਨਿਤ[33] ਜਪੀਐ[34] ਸਾਸਿ[35] ਗਿਰਾਸਿ[36] ਨਾਉ[37] ਪਰਵਦਿਗਾਰ[38] ਦਾ ॥	With every breath[35] and morsel[36] of thine, ever[33] remember[34] thou the Name[37] of thy Cherisher Lord[38].	ਆਪਣੇ ਹਰ ਸੁਆਸ[35] ਅਤੇ ਬੁਰਕੀ[36]ਨਾਲ, ਤੂੰ ਹਮੇਸ਼ਾ[33] ਆਪਣੇ ਪਾਲਣਹਾਰ ਪਰਮੇਸ਼ਰ[38] ਦੇ ਨਾਮ[37] ਨੂੰ ਯਾਦ[34] ਕਰ ।
ਜਿਸ ਨੋ ਕਰੇ ਰਹੰਮ[39] ਤਿਸੁ ਨ ਵਿਸਾਰਦਾ[40] ॥	The Lord forgets[40] not him, on whom He showers His benediction[39].	ਪ੍ਰਭੂ; ਉਸ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਭੁਲਾਉਂਦਾ[40], ਜਿਸ ਉੱਤੇ ਉਹ ਆਪਣੀ ਰਹਿਮਤ[39] ਧਾਰਦਾ ਹੈ ।
ਆਪਿ[41] ਉਪਾਵਣਹਾਰ[42] ਆਪੇ ਹੀ ਮਾਰਦਾ[43] ॥	Himself[41] He is the Creator[42], and He Himself destroys[43].	ਖ਼ੁਦ[41] ਹੀ ਉਹ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[42] ਹੈ ਅਤੇ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਉਹ ਵਿਣਾਸ[43] ਕਰਤਾ ।
੫੧੯		
ਸਭੁ ਕਿਛੁ[44] ਜਾਣੈ[45] ਜਾਣੁ[46] ਬੁਝਿ[47] ਵੀਚਾਰਦਾ[48] ॥	God, the Knower[46], knows[45] everything[44], and having understood[47], gives thought[48] to His creation.	ਜਾਨਣਹਾਰ[46] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸਾਰਾ ਕੁਝ[44] ਜਾਣਦਾ[45] ਹੈ ਅਤੇ ਸਮਝ ਕੇ[47] ਆਪਣੀ ਰਚਨਾ ਵਲ ਧਿਆਨ[48] ਦਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਅਨਿਕ[49]ਰੂਪ[50]ਖਿਨ[51]ਮਾਹਿ[52] ਕੁਦਰਤਿ[53] ਧਾਰਦਾ[54] ॥	By His power[53], the Lord assumes[54] many[49] forms[50] in[52] a moment[51].	ਆਪਣੀ ਸ਼ਕਤੀ[53] ਦੁਆਰਾ, ਸੁਆਮੀ, ਇੱਕ ਮੁਹਤ[51] ਵਿੱਚ[52] ਘਣੇਰੇ[49] ਸਰੂਪ[50]ਅਖ਼ਤਿਆਰ[54] ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਜਿਸ ਨੋ ਲਾਇ[55] ਸਚਿ ਤਿਸਹਿ[56] ਉਧਾਰਦਾ[57] ॥	He, whom the Lord attaches[55] to truth, him[56] He redeems[57].	ਜਿਸ ਨੂੰ ਸਾਹਿਬ ਸੱਚ ਨਾਲ ਜੋੜਦਾ[55] ਹੈ; ਉਸ ਦਾ[56] ਉਹ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[57] ਹੈ ।
ਜਿਸ ਦੈ ਹੋਵੈ ਵਲਿ[58] ਸੁ ਕਦੇ ਨ ਹਾਰਦਾ[59] ॥	He, on whose side[58] is He, the Master, never stands vanquished[59].	ਜਿਸ ਦੇ ਪਾਸੇ[58] ਉਹ ਮਾਲਕ ਹੈ; ਉਹ ਕਦਾਚਿੱਤ ਨਹੀਂ ਹਾਰਦਾ[59] ।
ਸਦਾ[60] ਅਭਗੁ[61] ਦੀਬਾਣੁ[62] ਹੈ ਹਉ[63] ਤਿਸੁ[64] ਨਮਸਕਾਰਦਾ[65] ॥੪॥	Ever[60] Imperishable[61] is His court[62] and unto Him[64] I[63] make an obeisance[65].	ਸਦੀਵ[60] ਹੀ ਅਬਿਨਾਸ਼ੀ[61] ਹੈ, ਉਸ ਦਾ ਦਰਬਾਰ[62] । ਉਸ ਨੂੰ[64] ਮੈਂ[63] ਬੰਦਨਾ[65] ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।
ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Slok 5th Guru.	ਸਲੋਕ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਕਾਮੁ[66] ਕ੍ਰੋਧੁ[67] ਲੋਭੁ[68] ਛੋਡੀਐ[69] ਦੀਜੈ ਅਗਨਿ[70] ਜਲਾਇ[71] ॥	Forsake[69] thou thy lust[66], wrath[67] and avarice[68] and burn[71] them in fire[70].	ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਕਾਮ[66], ਕ੍ਰੋਧ[67] ਅਤੇ ਲਾਲਚ[68] ਨੂੰ ਤਿਆਗ[69] ਦੇ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਅੱਗ[70] ਵਿੱਚ ਸਾੜ ਸੁੱਟ[71] ।
ਜੀਵਦਿਆ[72] ਨਿਤ[73] ਜਾਪੀਐ[74] ਨਾਨਕ ਸਾਚਾ ਨਾਉ[75] ॥੧॥	As long as thou art alive[72], ever[73] dwell[74] upon the True Name[75], O Nanak.	ਜਦ ਤਾਈਂ ਤੂੰ ਜੀਉਂਦਾ[72] ਹੈਂ, ਸਦਾ[73] ਹੀ ਸੱਚੇ ਨਾਮ[75] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[74] ਕਰ, ਹੇ ਨਾਨਕ !
ਮਹਲਾ ੫ ॥	5th Guru.	ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਸਿਮਰਤ ਸਿਮਰਤ[76] ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਣਾ ਸਭ ਫਲ[77] ਪਾਏ[78] ਆਹਿ[79] ॥	Pondering and reflecting[76] over my Lord, I have[79] attained[78] all the fruits[77].	ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਯਾਦ ਤੇ ਚੇਤੇ[76] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ ਸਾਰੇ ਮੇਵੇ[77] (ਪਦਾਰਥ) ਪ੍ਰਾਪਤ[78] ਕਰ ਲਏ ਹਨ[79] ।
ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਅਰਾਧਿਆ[80] ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ[81] ਦੀਆ ਮਿਲਾਇ[82] ॥੨॥	O Nanak, I have meditated[80] on the Name and the Perfect Guru[81] has united[82] me with the Lord.	ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਮੈਂ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[80] ਕੀਤਾ ਹੈ ਅਤੇ ਪੂਰਨ ਗੁਰਾਂ[81] ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਸਾਹਿਬ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਦਿੱਤਾ[82]ਹੈ ।

ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਸੋ[83] ਮੁਕਤਾ[84] ਸੰਸਾਰਿ[85] ਜਿ ਗੁਰਿ[86] ਉਪਦੇਸਿਆ[87]॥	He[83], whom[86] the Guru has instructed[87], is emancipated[84] in this world[85].	ਜਿਸ[86] ਨੂੰ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਸਿਖਮਤ[87] ਦਿੱਤਾ ਹੈ, ਉਹ[83] ਇਸ ਜਹਾਨ[85] ਵਿਚ ਬੰਦ-ਖ਼ਲਾਸ[84] ਹੈ।
ਤਿਸ ਕੀ[88] ਗਈ[90] ਬਲਾਇ[89] ਮਿਟੇ[91] ਅੰਦੇਸਿਆ[92] ॥	His[88] calamity[89] is averted[90] and his anxiety[92] is oblitrated[91].	ਉਸ ਦੀ[88] ਮੁਸੀਬਤ[89] ਟਲ ਗਈ[90] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦਾ ਫ਼ਿਕਰ[92] ਦੂਰ[91] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ।
ਤਿਸ ਕਾ ਦਰਸਨੁ[93] ਦੇਖਿ[94] ਜਗਤੁ[95] ਨਿਹਾਲੁ[96] ਹੋਇ ॥	By beholding[93] his sight[94], the world[95] is over-joyed[96].	ਉਸ ਦਾ ਦੀਦਾਰ[93] ਵੇਖ ਕੇ[94] ਸੰਸਾਰ[95] ਪਰਮ ਪ੍ਰਸੰਨ[96] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਜਨ[97] ਕੈ ਸੰਗਿ[98] ਨਿਹਾਲੁ[99] ਪਾਪਾ[100] ਮੈਲੁ[2] ਧੋਇ[3] ॥	In the society[98] of Lord's slave[97], man becomes happy[99], and the filth[2] of his sins[100] is washed off[3].	ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਗੋਲੇ[97] ਦੀ ਸੰਗਤ[98] ਅੰਦਰ ਬੰਦਾ ਖ਼ੁਸ਼ ਥੀ ਵੰਞਦਾ[99] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਗੁਨਾਹਾਂ[100] ਦੀ ਗੰਦਗੀ[2] ਧੋਤੀ ਜਾਂਦੀ[3] ਹੈ।
ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[4] ਸਾਚਾ ਨਾਉ[5] ਓਥੈ ਜਾਪੀਐ[6] ॥	The ambrosial[4] True Name[5] is meditated[6] upon there.	ਸੁਧਾ ਸਰੂਪ[4] ਸੱਚਾ ਨਾਮ[5] ਉਥੇ ਸਿਮਰਿਆ ਜਾਂਦਾ[6] ਹੈ।
ਮਨ[7] ਕਉ ਹੋਇ ਸੰਤੋਖੁ[8] ਭੁਖਾ[9] ਧ੍ਰਾਪੀਐ[10] ॥	The soul[7] acquires contentment[8] and hunger[9] is satiated[10].	ਆਤਮਾ[7] ਨੂੰ ਸੰਤੁਸ਼ਟਤਾ[8] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਭੁੱਖ[9] ਤ੍ਰਿਪਤ[10] ਥੀ ਵੰਞਦੀ ਹੈ।
ਜਿਸੁ ਘਟਿ[12] ਵਸਿਆ[13] ਨਾਉ ਤਿਸੁ[14] ਬੰਧਨ[15] ਕਾਟੀਐ[16] ॥	He, in whose heart[12] the Name abides[13], his[14] fetters[15] are cut off[16].	ਜੀਹਦੇ ਦਿਲ[12] ਅੰਦਰ ਨਾਮ ਵੱਸਦਾ[13] ਹੈ, ਉਸ ਦੀਆਂ[14] ਬੇੜੀਆਂ[15] ਕੱਟੀਆਂ[16] ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ।
ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ[17] ਕਿਨੈ ਵਿਰਲੈ[18] ਹਰਿ ਧਨੁ[19] ਖਾਟੀਐ[20] ॥੫॥	It is by Guru's grace[17] that some rare[18] person earns[20] the wealth[19] of God's Name.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[17] ਦੁਆਰਾ ਕੋਈ ਟਾਵਾਂ ਟੱਲਾ[18] ਪੁਰਸ਼ ਹੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਦੌਲਤ[19] ਨੂੰ ਕਮਾਉਂਦਾ[20] ਹੈ।
ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Slok 5th Guru.	ਸਲੋਕ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਮਨ[21] ਮਹਿ[22] ਚਿਤਵਉ[23] ਚਿਤਵਨੀ[24] ਉਦਮੁ[25] ਕਰਉ ਉਠਿ[26] ਨੀਤ[27] ॥	Within[22] my mind[21], I think of[23] the idea[24] of ever[27] rising[26] early and making an effort[25].	ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[21] ਅੰਦਰ[22] ਮੈਂ ਹਮੇਸ਼ਾ[27] ਸਾਜਰੇ (ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਵੇਲੇ) ਉਠਣ[26] ਅਤੇ ਉਪਰਾਲਾ[25] ਕਰਨ ਦੀ ਸੋਚ[24] ਸੋਚਦਾ[23] ਹਾਂ ਕਿ—
ਹਰਿ ਕੀਰਤਨ[28] ਕਾ ਆਹਰੋ[29] ਹਰਿ[30] ਦੇਹੁ[31] ਨਾਨਕ ਕੇ ਮੀਤ[32] ॥੧॥	O God[30], the Friend[32], bless[31] Nanak with the love-effort[29] of singing Lord's praise[28].	ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[30]! ਮਿੱਤ੍ਰ[32], ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਸਾਂਈਂ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[28] ਗਾਇਨ ਕਰਨ ਦੇ ਪਿਆਰੇ-ਉਦਮ[29] ਦੀ ਦਾਤ ਦੇ[31]।
ਮਹਲਾ ੫ ॥	5th Guru.	ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਦ੍ਰਿਸਟਿ[33] ਧਾਰਿ[34] ਪ੍ਰਭਿ ਰਾਖਿਆ[35] ਮਨੁ[36] ਤਨੁ[37] ਰਤਾ[38] ਮੂਲਿ[39] ॥	Casting[34] His merciful glance[33], the Lord has saved[35] me and my mind[36] and body[37] are imbued[38] with the Primal Being[39].	ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ[33] ਦੀ ਨਿਗ੍ਹਾ ਕਰਕੇ[34], ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਬਚਾ[35] ਲਿਆ ਹੈ। ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[36] ਤੇ ਦੇਹ[37] ਆਦੀ ਨਿਰੰਕਾਰ[39] ਨਾਲ ਰੰਗੇ[38] ਗਏ ਹਨ।
ਨਾਨਕ ਜੋ[40] ਪ੍ਰਭ ਭਾਣੀਆ[41]	Nanak, they[40] who are pleasing[41] to	ਨਾਨਕ, ਜੇਹੜੀਆਂ[40] ਆਪਣੇ ਮਾਲਕ ਨੂੰ ਚੰਗੀਆਂ[41]

ਮਰਉ[42] ਵਿਚਾਰੀ[43] ਸੂਲਿ[44]॥ ੨॥	the Master, the helpless[43] woes[44] of theirs die down[42].	ਲਗਦੀਆਂ ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਨਿਰਬਲ[43] ਸੋਗ[44] ਮਰ ਮੁਕ ਜਾਂਦੇ[42] ਹਨ ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ ।
ਜੀਅ[45] ਕੀ ਬਿਰਥਾ[46] ਹੋਇ ਸੁ[47] ਗੁਰ ਪਹਿ[48] ਅਰਦਾਸਿ[49] ਕਰਿ ॥	Regarding thy mind's[45] woe[46], make supplication[49] before[48] thy Guru.	ਆਪਣੇ ਮਨ ਦੀ[45] ਪੀੜ[46] ਸਬੰਧੀ[47] ਆਪਣੇ ਗੁਰਾਂ ਅੱਗੇ[48] ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ[49] ਕਰ ।
ਛੋਡਿ[50] ਸਿਆਣਪ[51] ਸਗਲ[52] ਮਨੁ[53] ਤਨੁ[54]ਅਰਪਿ ਧਰਿ[55]॥	Forsake[50] thou all[52] thy cleverness[51] and dedicate[55] unto him thy mind[53] and body[54].	ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਸਾਰੀ[52] ਚਤੁਰਾਈ[51] ਤਿਆਗ[50] ਦੇ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਆਤਮਾ[53] ਤੇ ਦੇਹ[54] ਸਮਰਪਨ[55] ਕਰ ਦੇ ।
ਪੂਜਹੁ ਗੁਰ[56] ਕੇ ਪੈਰ[57] ਦੁਰਮਤਿ[58] ਜਾਇ ਜਰਿ[59] ॥	Worship[56] thou the Guru's feet[57] that thy evil-intellect[58] be burnt off[59].	ਤੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਚਰਨਾਂ[57] ਦੀ ਉਪਾਸ਼ਨ[56] ਕਰ, ਤਾਂ ਜੋ ਤੇਰੀ ਖੋਟੀ-ਅਕਲ[58] ਸੜ ਵੰਞੇ[59] ।
ਸਾਧ ਜਨਾ[60] ਕੈ ਸੰਗਿ[61] [62]ਭਵਜਲੁ[63] ਬਿਖਮੁ[64] ਤਰਿ[65] ॥	Joining the society[61] of holymen[60], cross[65] thou the difficult[64] and dreadful[62] world-ocean[63].	ਨੇਕ ਪੁਰਸ਼ਾਂ[60] ਦੀ ਸੰਗਤ[61] ਨਾਲ ਜੁੜ ਕੇ, ਤੂੰ ਬਿਖੜੇ[64] ਤੇ ਭਿਆਨਕ[62] ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ[63] ਤੋਂ ਪਾਰ[65] ਹੋ ਜਾ ।
ਸੇਵਹੁ[66] ਸਤਿਗੁਰ ਦੇਵ[67] ਅਗੈ[68] ਨ ਮਰਹੁ ਡਰਿ[69] ॥	Serve[66] the Divine[67] True Guru, and hereafter[68], thou shalt not die of fear[69].	ਆਪਣੇ ਰੱਬ ਰੂਪ[67] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾ[66] । ਤੂੰ ਏਦੂੰ ਮਗਰੋਂ[68], ਭੈ[69] ਨਾਲ ਨਹੀਂ ਮਰੇਂਗਾ ।
ਖਿਨ[70]ਮਹਿ[71] ਕਰੇ ਨਿਹਾਲੁ[72] ਊਣੇ[73] ਸੁਭਰ[74] ਭਰਿ[75] ॥	In[71] a moment[70], he shall make thee happy[72] and shall completely[74] fill[75] the empty[73] vessel.	ਇਕ ਮੁਹਤ[70] ਵਿੱਚ[71] ਉਹ ਤੈਨੂੰ ਪ੍ਰਸੰਨ[72] ਕਰ ਦੇਣਗੇ ਅਤੇ ਤੇਰੇ ਖ਼ਾਲੀ[73] ਭਾਂਡੇ ਨੂੰ ਪੂਰੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਲਬਾਲਬ[74] ਭਰ[75] ਦੇਣਗੇ ।
ਮਨ[76] ਕਉ ਹੋਇ ਸੰਤੋਖੁ[77] ਧਿਆਈਐ[78] ਸਦਾ[79] ਹਰਿ॥	By ever[79] meditating[78] on the Lord, the mind[76] acquires contentment[77].	ਹਮੇਸ਼ਾਂ[79] ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[78] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਚਿੱਤ[76] ਨੂੰ ਸੰਤੁਸ਼ਟਤਾ[77] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।
ਸੋ[80] ਲਗਾ[81] ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵ[82] ਜਾ ਕਉ[83] ਕਰਮੁ[84] ਧੁਰਿ[85] ॥ ੬॥	He[80] alone applies[81] himself to True Guru's service[82], on whom[83] is the God's[85] grace[84].	ਕੇਵਲ ਉਹੀ[80]ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਚਾਕਰੀ[82]ਅੰਦਰ ਜੁੜਦਾ[81] ਹੈ, ਜਿਸ ਉੱਤੇ[83] ਵਾਹਿਗੁਰੂ[85] ਦੀ ਰਹਿਮਤ[84] ਹੈ ।
ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Slok 5th Guru	ਸਲੋਕ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਲਗੜੀ[86] ਸੁ[87] ਥਾਨਿ[88] ਜੋੜਣਹਾਰੈ[89] ਜੋੜੀਆ[90] ॥ ਨਾਨਕ ਲਹਰੀ[91] ਲਖ[92] ਸੈ ਆਨ[93] ਡੁਬਣ[95] ਦੇਇ ਨ ਮਾ[96] ਪਿਰੀ[97] ॥੧॥	I am attached[86] to the propicious[87] place[88] and the Uniter[89] has united[90] me. Nanak, there are hundreds[93] and lacs[92] of waves[91], but my[96] Spouse[97] lets me not get drowned[95].	ਮੈਂ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[87] ਅਸਥਾਨ[88] ਨਾਲ ਜੁੜਿਆ ਹੋਇਆ[86] ਹਾਂ । ਜੋੜਨ ਵਾਲੇ[89] ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਜੋੜਿਆ[90] ਹੈ । ਨਾਨਕ, ਸੈਂਕੜੇ[93] ਅਤੇ ਲਖੂਖਾਂ[92] ਛੱਲਾਂ[91] ਹਨ, ਪਰ ਮੇਰਾ[96] ਕੰਤ[97] ਮੈਨੂੰ ਡੁੱਬਣ[95] ਨਹੀਂ ਦਿੰਦਾ ।
ਮਹਲਾ ੫ ॥	5th Guru.	ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਬਨਿ[98] ਭੀਹਾਵਲੈ[99] ਹਿਕੁ[100] ਸਾਥੀ[2] ਲਧਮੁ[3] ਦੁਖ[4]	In the dreadful[99] wilderness[93], I have found[3] the one[100] companion[2],	ਭਿਆਨਕ[99] ਬੀਆਬਾਣ[98] ਵਿਚ ਮੈਨੂੰ ਇੱਕ[100] ਸੰਗੀ[2] ਮਿਲ ਪਿਆ[3] ਹੈ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ, ਜੋ ਕਸ਼ਟ[4] ਨੂੰ ਨਸ਼ਟ

ਹਰਤਾ[5] ਹਰਿ ਨਾਮਾ ॥	God's Name is the distress[4] destroyer[5].	ਕਰਨ ਵਾਲਾ[5] ਹੈ ।
ਬਲਿ ਬਲਿ[6] ਜਾਈ ਸੰਤ ਪਿਆਰੇ[7] ਨਾਨਕ ਪੂਰਨ[8] ਕਾਮਾਂ[9] ॥੨॥	A sacrifice[6], sacrifice, am I unto the dear[7] saints who have adjusted[8] mine affairs[9], O Nanak.	ਕੁਰਬਾਨ[6], ਕੁਰਬਾਨ ਹਾਂ, ਮੈਂ ਲਾਡਲੇ[7] ਸੰਤਾਂ ਉਤੋਂ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਮੇਰੇ ਕਾਰਜ[9] ਰਾਸ ਕਰ ਦਿਤੇ[8] ਹਨ, ਹੇ ਨਾਨਕ !
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ ।
ਪਾਈਅਨਿ[10] ਸਭਿ ਨਿਧਾਨ[12] ਤੇਰੈ ਰੰਗਿ[13] ਰਤਿਆ[14] ॥	Imbued[14] with Thy love[13], O Lord, all the treasures[12] are obtained[10].	ਤੇਰੇ ਪ੍ਰੇਮ[13] ਨਾਲ ਰੰਗੀਜਣ[14] ਦੁਆਰਾ, ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ ! ਸਾਰੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[12] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[10] ਹਨ ।
ਨ ਹੋਵੀ[15] ਪਛੋਤਾਉ[16] ਤੁਧ ਨੋ ਜਪਤਿਆ[17] ॥	By contemplating[17] on Thee, repentence[16] overtakes[15] not the mortal.	ਤੇਰਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ[17] ਪ੍ਰਾਨੀ ਨੂੰ ਪਸਚਾਤਾਪ[16] ਨਹੀਂ ਵਿਆਪਦਾ[15] ।
ਪਹੁਚਿ[18] ਨ ਸਕੈ ਕੋਇ ਤੇਰੀ ਟੇਕ[19] ਜਨ[20] ॥	Thy slave[20] has Thine support[19], None can equal him[18].	ਤੇਰੇ ਗੋਲੇ[20] ਨੂੰ ਤੇਰਾ ਹੀ ਆਸਰਾ[19] ਹੈ । ਕੋਈ ਭੀ ਉਸ ਦੀ ਬਰਾਬਰੀ[18] ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ ।
ਗੁਰ ਪੂਰੇ[21] ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ[22] ਸੁਖ[23] ਲਹਾ[24] ਚਿਤਾਰਿ[25] ਮਨ[26] ॥	Wonderful[22] ! wonderful ! is the Perfect[21] Guru by cherishing[25] him in my mind[26], I attain[24] peace[23].	ਸੁਬਹਾਨ[22] ! ਸੁਬਹਾਨ ! ਹਨ ਪੂਰਨ[21] ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ । ਚਿੱਤ[26] ਵਿਚ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਚੇਤੇ[25] ਕਰਕੇ ਮੈਂ ਆਰਾਮ[23] ਪਾਉਂਦਾ[24] ਹਾਂ ।
ਗੁਰ ਪਹਿ[27] ਸਿਫਤਿ[28] ਭੰਡਾਰੁ[29] ਕਰਮੀ[30] ਪਾਈਐ॥	With[27] the Guru is the treasure[29] of Lord's praise[28] and through Guru's grace[30], it is attained.	ਗੁਰਾਂ ਪਾਸ[27] ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[28] ਦਾ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[29] ਹੈ। ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[30] ਦੁਆਰਾ ਇਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਸਤਿਗੁਰ ਨਦਰਿ[31] ਨਿਹਾਲ[32] ਬਹੁੜਿ[33] ਨ ਧਾਈਐ[34] ॥	When the True Guru looks[32] with favour[31], the mortal wanders[34] not again[33].	ਜਦ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਮਿਹਰ[31] ਨਾਲ ਤੱਕਦੇ[32] ਹਨ, ਤਾਂ ਪ੍ਰਾਨੀ, ਮੁੜ[33] ਕੇ, ਭੰਬਲ ਭੂਸੇ ਨਹੀਂ ਖਾਂਦਾ[34] ।
ਰਖੈ[35] ਆਪਿ[36] ਦਇਆਲੁ[37] ਕਰਿ[38] ਦਾਸਾ[39] ਆਪਣੇ[40] ॥	Making[38] man His own[40] serf[39], the Merciful Master[37] Himself[36] protects[35] him.	ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਆਪਣਾ ਨਿੱਜ[40] ਦਾ ਨਫ਼ਰ[39] ਬਣਾ[38], ਮਿਹਰਬਾਨ ਮਾਲਕ[37] ਖ਼ੁਦ[36] ਉਸ ਦੀ ਰੱਖਿਆ ਕਰਦਾ[35] ਹੈ ।
ਹਰਿ[41] ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜੀਵਾ[42] ਸੁਣਿ ਸੁਣੇ[43] ॥੭॥	I live[42] by continuously hearing[43] the Lord[41], Lord, Lord, Lord's Name.	ਮੈਂ ਹਰੀ[41], ਹਰੀ, ਹਰੀ, ਹਰੀ ਦਾ ਨਾਮ ਇਕ ਰਸ ਸ੍ਰਵਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ[43] ਜੀਉਂਦਾ[42] ਹਾਂ ।
੫੨੦		
ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Slok 5th Guru.	ਸਲੋਕ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਪ੍ਰੇਮ[44] ਪਟੋਲਾ[45] ਤੈ ਸਹਿ[46] ਦਿਤਾ[47] ਢਕਣ[48] ਕੂ[49] ਪਤਿ[50] ਮੇਰੀ ॥	Thou, O Spouse[46], hast given[47] me the silk raiment[45] of Thy love[44] to[49] shield[48] my honour[50].	ਤੂੰ, ਹੇ ਕੰਤ[46] ! ਮੇਰੀ ਇੱਜ਼ਤ ਆਬਰੂ[50] ਬਚਾਉਣ[48] ਲਈ[49] ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੀ ਪ੍ਰੀਤ[44] ਦਾ ਰੇਸ਼ਮੀ ਪੁਸ਼ਾਕਾ[45] ਬਖ਼ਸ਼ਿਆ[47] ਹੈ ।
ਦਾਨਾ[51] ਬੀਨਾ[52] ਸਾਈ[53] ਮੈਡਾ[54] ਨਾਨਕ ਸਾਰ[55] ਨ ਜਾਣਾ[56] ਤੇਰੀ ॥੧॥	Thou, O my[54] Master[53], art wise[51] and discerning[52] and Nanak, I realise[56] not Thine worth[55].	ਤੂੰ, ਹੇ ਮੇਰੇ[54] ਮਾਲਕ[53] ! ਸਿਆਣਾ[51] ਅਤੇ ਪ੍ਰਬੀਨ[52]ਹੈਂ। ਨਾਨਕ, ਮੈਂ ਤੇਰੀ ਕਦਰ[55] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ[56] ।

ਮਹਲਾ ੫ ॥	5th Guru.	ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਤੈਡੇ[57] ਸਿਮਰਣਿ[58] ਹਭੁ ਕਿਛੁ[59] ਲਧਮੁ[60] ਬਿਖਮੁ[61] ਨ ਡਿਠਮੁ[62] ਕੋਈ ॥	By Thine[57] meditation[58] I have found[60] everything[59] and have experienced[62] or seen no difficulty[61].	ਤੇਰੀ[57] ਬੰਦਗੀ[58] ਦੁਆਰਾ ਮੈਨੂੰ ਸਾਰਾ ਕੁਝ[59] ਲੱਭ ਪਿਆ[60] ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਕੋਈ ਔਕੜ[61] ਪੇਸ਼ ਨਹੀਂ ਆਈ ।
ਜਿਸੁ ਪਤਿ[63] ਰਖੈ[64] ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਨਾਨਕ ਮੇਟਿ[65] ਨ ਸਕੈ ਕੋਈ ॥੨॥	Nanak, he whose honour[63] the True Lord preserves[64], him no one can dishonour[65].	ਨਾਨਕ, ਜਿਸ ਦੀ ਪੱਤ ਆਬਰੂ[63] ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ ਬਚਾਉਂਦਾ[64] ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਕੋਈ ਭੀ ਬੇਇੱਜ਼ਤ[65] ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ ।
ਹੋਵੈ ਸੁਖੁ ਘਣਾ[66] ਦਯਿ[67] ਧਿਆਇਐ[68] ॥ ਵੰਞੈ[69] ਰੋਗਾ[70] ਘਾਣਿ[71] ਹਰਿ ਗੁਣ[72] ਗਾਇਐ[73] ॥	Man gets great[66] peace by meditating[68] on the Lord[67]. The multitudes[71] of maladies[70] vanish[69] by singing[73] God's glories[72].	ਸਾਹਿਬ[67] ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ[68] ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਭਾਰਾ[66] ਆਰਾਮ ਮਿਲਦਾ ਹੈ । ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ[72] ਗਾਇਨ[73] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਦੁੱਖ[70] ਦੇ ਸਮਦਾਇ[71] ਅਲੋਪ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[69] ਹਨ ।
ਅੰਦਰਿ[74] ਵਰਤੈ[75] ਠਾਢਿ[76] ਪ੍ਰਭਿ ਚਿਤਿ[77] ਆਇਐ ॥	Peace[76] reigns[75] within[74], by contemplating[77] over the Lord.	ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[77] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਅੰਦਰਵਾਹ[74] ਠੰਢ-ਚੈਨ[76] ਵਰਤ ਜਾਂਦੀ[75] ਹੈ ।
ਪੂਰਨ[78] ਹੋਵੈ ਆਸ[79] ਨਾਇ[80] ਮੰਨਿ[81] ਵਸਾਇਐ[82] ॥	Hope[79] is fulfilled[78] by enshrining[82] the Name[80] within the mind[81].	ਨਾਮ[80] ਨੂੰ ਅੰਤਸ਼ ਕਰਨ[81] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਉਣ[82] ਦੁਆਰਾ ਉਮੈਦ[79] ਪੂਰੀ ਹੋ ਜਾਂਦੀ[78] ਹੈ ।
ਕੋਇ ਨ ਲਗੈ[83] ਬਿਘਨੁ[84] ਆਪੁ[85] ਗਵਾਇਐ[86] ॥	No obstacle[84] befalls[83] a man, if he effaces[86] his self-conceit[85].	ਆਦਮੀ ਨੂੰ ਕੋਈ ਔਕੜ[84] ਨਹੀਂ ਵਿਆਪਦੀ[83], ਜੇਕਰ ਉਹ ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[85] ਮੇਸ ਦੇਵੇ[86] ।
ਗਿਆਨ[87] ਪਦਾਰਥੁ[88] ਮਤਿ[89] ਗੁਰ ਤੇ[90] ਪਾਇਐ[91] ॥	The mind[89] obtains[91] Divine[87] knowledge, dainties[88] and understanding from[90] the Guru.	ਬ੍ਰਹਿਮ-ਬੋਧ[87] ਦਾ ਧਨ[88], ਪਦਾਰਥ ਤੇ ਬੁੱਧੀ ਮਨ[89] ਨੂੰ ਗੁਰਾਂ ਪਾਸੋਂ[90] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੇ[91] ਹਨ ।
ਤਿਨਿ ਪਾਏ ਸਭੇ ਥੋਕ[92] ਜਿਸੁ ਆਪਿ[93] ਦਿਵਾਇਐ[94] ॥	He, whom the Lord Himself[93] gives[94], receives all the things[92].	ਜਿਸ ਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਖੁਦ[93] ਦਿੰਦਾ[94] ਹੈ, ਉਹ ਸਾਰੀਆਂ ਸ਼ੈਆਂ[92] ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਤੂੰ ਸਭਨਾ ਕਾ ਖਸਮੁ[95] ਸਭ ਤੇਰੀ ਛਾਇਐ[96] ॥੮॥	Thou art the Master[95] of all and all are under Thy protection[96].	ਤੂੰ ਸਾਰਿਆਂ ਦਾ ਮਾਲਕ[95] ਹੈਂ । ਸਮੂਹ ਤੇਰੀ ਪਨਾਹ[96] ਥੱਲੇ ਹਨ ।
ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Slok 5th Guru.	ਸਲੋਕ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਨਦੀ[97] ਤਰੰਦੜੀ[98] ਮੈਡਾ[99] ਖੋਜੁ[100] ਨ ਖੁੰਭੈ[2] ਮੰਝਿ[3] ਮੁਹਬਤਿ[4] ਤੇਰੀ ॥	My[99] foot[100] sticks[2] not, while crossing[98] the rivulet[97], as I[3] cherish love[4] for Thee.	ਸੰਸਾਰ ਰੂਪੀ ਨਾਲਾ[97] ਪਾਰ ਕਰਦਿਆਂ ਹੋਇਆਂ[98] ਮੇਰਾ[99] ਪੈਰ[100] ਨਹੀਂ ਖੁਭਦਾ[2], ਕਿਉਂਕਿ ਮੇਰੀ[3] ਤੇਰੇ ਨਾਲ ਪ੍ਰੀਤ[4] ਹੈ ।
ਤਉ[5] ਸਹ[6] ਚਰਣੀ[7] ਮੈਡਾ[8] ਹੀਅੜਾ[9] ਸੀਤਮੁ[10] ਹਰਿ ਨਾਨਕ ਤੁਲਹਾ[12] ਬੇੜੀ[13] ॥੧॥	To Thine[5] feet[7], O Spouse[6], my[8] soul[9] is sewn[10] and God is Nanak's raft[12] and boat[13].	ਤੇਰੇ[5] ਪੈਰਾਂ[7] ਨਾਲ, ਹੇ ਕੰਤ[6] ਮੇਰੀ[8] ਆਤਮਾ[9] ਸੀਤੀ ਹੋਈ[10] ਹੈ । ਨਾਨਕ ਤੁਲਹੜਾ[12] ਤੇ ਨਉਕਾ[13] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਹੀ ਹੈ ।
ਮਹਲਾ ੫ ॥	5th Guru.	ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਜਿਨ੍ਾ ਦਿਸੰਦੜਿਆ[14] ਦੁਰਮਤਿ[15] ਵੰਞੈ[16] ਮਿਤ੍ਰ[17] ਅਸਾਡੜੇ[18] ਸੇਈ[19] ॥

They[19], a sight[14] of whom banishes[16], evil-inclinations[15], are my[18] friends[17].

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਵੇਖਣ ਨਾਲ[14] ਮੇਰੀ ਖੋਟੀ ਮਤ[15] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੀ[16] ਹੈ, ਉਹੀ[19] ਮੇਰੇ[18] ਦੋਸਤ[17] ਹਨ।

ਹਉ[20] ਢੂਢੇਦੀ[21] ਜਗੁ[22] ਸਬਾਇਆ[23] ਜਨ[24] ਨਾਨਕ ਵਿਰਲੇ ਕੇਈ[25] ॥੨॥

I[20] have searched[21] the whole[23] world[22] through, but O Serf[24] Nanak very rare[25] are such persons.

ਮੈਂ[20] ਸਾਰਾ[23] ਜਹਾਨ[22] ਲਭ ਲਿਆ[21] ਹੈ। ਹੇ ਨਫ਼ਰ[24] ਨਾਨਕ ! ਬਹੁਤ ਹੀ ਥੋੜ੍ਹੇ[25] ਹਨ ਐਸੇ ਪੁਰਸ਼।

ਪਉੜੀ ॥

Pauri.

ਪਉੜੀ।

ਆਵੈ[26] ਸਾਹਿਬੁ ਚਿਤਿ[27] ਤੇਰਿਆ ਭਗਤਾ[28] ਡਿਠਿਆ[29] ॥

Thou, O Lord, comest[26] into my mind[27], when I behold[29] Thine saints[28].

ਤੂੰ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਮੇਰੇ ਮਨ[27] ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਵੇਸ਼ ਕਰ ਜਾਂਦਾ[26] ਹੈਂ, ਜਦ ਮੈਂ ਤੇਰਿਆਂ ਸਾਧੂਆਂ[28] ਨੂੰ ਵੇਖਦਾ[29] ਹਾਂ।

ਮਨ[30] ਕੀ ਕਟੀਐ[31] ਮੈਲੁ[32] ਸਾਧ ਸੰਗਿ ਵੁਠਿਆ[33] ॥

By abiding[33] in the society of saints, the filth[32] of mind[30] is removed[31].

ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਵੱਸਣ[33] ਦੁਆਰਾ ਚਿੱਤ[30] ਦੀ ਮਲੀਣਤਾ[32] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੀ[31] ਹੈ।

ਜਨਮ[34] ਮਰਣ[35] ਭਉ[36] ਕਟੀਐ[37] ਜਨ[38] ਕਾ ਸਬਦੁ[39] ਜਪਿ[40] ॥

The fear[36] of birth[34] and death[35] is dispelled[37] by acting upto or remembering[40] His Serf's[38] instruction[39].

ਉਸ ਦੇ ਗੋਲੇ[38] ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[39] ਨੂੰ ਕਮਾਉਣ[40] ਦੁਆਰਾ ਜੰਮਣ[34] ਤੇ ਮਰਨ[35] ਦਾ ਡਰ[36] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[37] ਹੈ।

ਬੰਧਨ[41] ਖੋਲਨਿ੍[42] ਸੰਤ ਦੂਤ[43] ਸਭਿ ਜਾਹਿ ਛਪਿ[44] ॥

The saints untie[41] the bonds[42] and the demons[43] all vanish away[44].

ਸਾਧੂ ਜੂੜ[41] ਵੱਢ ਸੁਟਦੇ[42] ਹਨ ਅਤੇ ਭੂਤ[43] ਸਾਰੇ ਅਲੋਪ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[44] ਹਨ।

ਤਿਸੁ[45] ਸਿਉ ਲਾਇਨਿ੍[46] ਰੰਗੁ[47] ਜਿਸ ਦੀ ਸਭ[48] ਧਾਰੀਆ[49] ॥

The saints make[46] us love[47] Him[45], Who has installed[49] the entire[48] universe.

ਸੰਤ ਉਸ[45] ਨਾਲ ਸਾਡਾ ਪਿਆਰ[47] ਪਾਉਂਦੇ[46] ਹਨ, ਜਿਸ ਨੇ ਸਾਰਾ[48] ਆਲਮ ਅਸਥਾਪਨ[49] ਕੀਤਾ ਹੈ।

ਊਚੀ[50] ਹੂੰ ਊਚਾ ਥਾਨੁ[51] ਅਗਮ[52] ਅਪਾਰੀਆ[53] ॥

The highest of the high[50] is the seat[51] of the Inaccessible[52] and Infinite[53] Lord.

ਉੱਚੇ ਤੋਂ ਉੱਚਾ[50] ਹੈ ਆਸਣ[51], ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ[52] ਪਰੇ ਬੇਅੰਤ[53] ਸਾਹਿਬ ਦਾ।

ਰੈਣਿ[54] ਦਿਨਸੁ[55] ਕਰ[56] ਜੋੜਿ[57] ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ[58] ਧਿਆਈਐ[59] ॥

With clasped[57] hands[56], night[54] and day[55], remember[59] Him with every breath[58] of thine.

ਹੱਥ[56] ਬੰਨ੍ਹ ਕੇ[57], ਰਾਤ੍ਰੀ[54] ਦਿਹੁੰ[55] ਆਪਣੇ ਹਰ ਸੁਆਸ[58] ਨਾਲ ਤੂੰ ਉਸ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰ[59]।

ਜਾ[60] ਆਪੇ[61] ਹੋਇ ਦਇਆਲੁ[62] ਤਾਂ[63] ਭਗਤ[64] ਸੰਗੁ[65] ਪਾਈਐ ॥੯॥

When[60] the Lord Himself[61] becomes merciful[62], then[63] in the society[65] of His devotees[64] attained.

ਜਦ[60] ਮਾਲਕ ਖ਼ੁਦ[61] ਮਿਹਰਬਾਨ[62] ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਤਦ[63] ਹੀ ਅਨੁਰਾਗੀਆਂ[64] (ਭਗਤਾਂ) ਦੀ ਸੰਗਤ[65] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ।

ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Slok 5th Guru.

ਸਲੋਕ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਬਾਰਿ[66] ਵਿਡਾਨੜੈ[67] ਹੁੰਮਸ ਧੁੰਮਸ[68] ਕੂਕਾ[69] ਪਈਆ[70] ਰਾਹੀ[71] ॥

In this wondrous[67] world forest[66], there is tumult[68] and confusion and shrieks[69] resound[70] in the high-ways[71].

ਇਸ ਅਦਭੁਤ[67] ਜਗਤ ਜੰਗਲ[66] ਅੰਦਰ ਸ਼ੋਰ-ਸ਼ਰਾਬਾ[68] ਤੇ ਰਾਮ ਰੌਲਾ ਹੈ ਅਤੇ ਚੀਕ ਚਿਹਾੜਾ[69] ਰਸਤਿਆਂ[71] ਵਿੱਚ ਗੂੰਜ ਰਿਹਾ[70] ਹੈ।

ਤਉ[72] ਸਹ[73] ਸੇਤੀ[74] ਲਗੜੀ[75] ਡੋਰੀ[76] ਨਾਨਕ ਅਨਦ[77] ਸੇਤੀ ਬਨੁ[78] ਗਾਹੀ[79] ॥੧॥	What[74] Thee[72], O my Spouse[73], am I attached[75] in love[76], so I traverse[79] the jungle[78] with joy[77].	ਤੇਰੇ[72] ਨਾਲ[74], ਹੇ ਮੇਰੇ ਕੰਤ[73] ! ਮੈਂ ਪ੍ਰੀਤ[76] ਅੰਦਰ ਜੁੜਿਆ ਹੋਇਆ[75] ਹਾਂ, ਇਸ ਲਈ ਮੈਂ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[77] ਨਾਲ ਜੰਗਲ[78] ਨੂੰ ਪਾਰ ਕਰ ਰਿਹਾ[79] ਹਾਂ ।
ਮਹਲਾ ੫ ॥	5th Guru.	ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਸਚੀ ਬੈਸਕ[80] ਤਿਨਾ[83] ਸੰਗਿ ਜਿਨ ਸੰਗਿ[81] ਜਪੀਐ[82] ਨਾਉ ॥	True is the society[80] of those[83], in whose company[81], the Name is meditated[82] upon.	ਸੱਚੀ ਹੈ ਸੰਗਤ[80] ਉਨ੍ਹਾਂ[83] ਦੀ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮੇਲ-ਮਿਲਾਪ[81] ਅੰਦਰ ਨਾਮ ਸਿਮਰਿਆ[82] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਤਿਨ੍ ਸੰਗਿ[84] ਸੰਗੁ[85] ਨ ਕੀਚਈ ਨਾਨਕ ਜਿਨਾ ਆਪਣਾ[86] ਸੁਆਉ[87] ॥੨॥	Nanak, associate[85] not with[84] those, who have their own[86] self-interest[87].	ਨਾਨਕ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨਾਲ[84] ਉਠਕ ਬੈਠਕ[85] ਨਾ ਰੱਖ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਕੋਈ ਆਪਣਾ ਜ਼ਾਤੀ[86] ਮਤਲਬ[87] ਹੈ ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ ।
ਸਾ[88] ਵੇਲਾ[89] ਪਰਵਾਣੁ[90] ਜਿਤੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟਿਆ[91] ॥	That[88] time[89] is approved[90], when one meets[91] the True Guru.	ਉਹ[88] ਸਮਾਂ[89] ਕਬੂਲ[90] ਪੈ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਜਦ ਇਨਸਾਨ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ[91] ਹੈ ।
ਹੋਆ ਸਾਧੂ ਸੰਗੁ[92] ਫਿਰਿ[93] ਦੂਖ[94] ਨ ਤੇਟਿਆ[95] ॥	If man joins the society of saints[92], he, then[93], falls not in the clutches[95] of pain[94].	ਜੇਕਰ ਬੰਦਾ ਸਤਿ ਸੰਗਤ[92] ਨਾਲ ਜੁੜ ਜਾਵੇ, ਤਦ[93] ਉਹ ਦੁੱਖ ਦਰਦ[94] ਦੇ ਟੇਟੇ[95] ਨਹੀਂ ਚੜ੍ਹਦਾ ।
ਪਾਇਆ ਨਿਹਚਲੁ[96] ਥਾਨੁ[97] ਫਿਰਿ[98] ਗਰਭਿ[99] ਨ ਲੋਟਿਆ[100] ॥	If one attains to the eternal[96] abode[97], he enters[100] not the womb[99], again[98].	ਜੇਕਰ ਇਨਸਾਨ ਅਮਰ[96] ਅਸਥਾਨ[97] ਨੂੰ ਪਾ ਲਵੇ, ਉਹ ਮੁੜ ਕੇ[98] ਮਾਤਾ ਦੇ ਪੇਟ[99] ਵਿੱਚ ਨਹੀਂ ਪੈਂਦਾ[100] ।
ਨਦਰੀ[2] ਆਇਆ ਇਕੁ[3] ਸਗਲ[4] ਬ੍ਰਹਮੇਟਿਆ[5] ॥	He sees[2] the unique[3] Lord[5] everywhere[4].	ਉਹ ਅਦੁਤੀ[3] ਸੁਆਮੀ[5] ਨੂੰ ਹੀ ਸਾਰੀ ਥਾਈਂ[4] ਵੇਖਦਾ[2] ਹੈ ।
ਤਤੁ[6] ਗਿਆਨੁ[7] ਲਾਇ[8] ਧਿਆਨੁ[9] ਦ੍ਰਿਸਟਿ[10] ਸਮੇਟਿਆ[12] ॥	Withdrawing[12] from other sights[10] he fixed[8] his attention[9] on the real[6] gnosis[7].	ਹੋਰਨਾਂ ਨਜ਼ਾਰਿਆਂ[10] ਤੋਂ ਪਿੱਛੇ ਹੱਟ ਕੇ[12], ਉਹ ਆਪਣੀ ਬਿਰਤੀ[9] ਯਥਾਰਥ[6] ਬ੍ਰਹਿਮ-ਬੋਧ[7] ਨਾਲ ਜੋੜਦਾ[8] ਹੈ ।
ਸਭੋ[13] ਜਪੀਐ[14] ਜਾਪੁ[15] ਜਿ[16] ਮੁਖਹੁ[17] ਬੋਲੇਟਿਆ[18] ॥	All[13] the recitations[15] are recited[14] by him, who[16] with his mouth[17] utters[18] the Lord's Name.	ਸਾਰੇ[13] ਪਾਠ[15] ਉਸ ਨੇ ਪੜ੍ਹ[14] ਲਏ ਹਨ, ਜੋ[16] ਆਪਣੇ ਮੂੰਹ[17] ਨਾਲ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ[18] ਹੈ।
ਹੁਕਮੇ[19] ਬੁਝਿ[20] ਨਿਹਾਲੁ[21] ਸੁਖਿ[22] [23]ਸੁਖੇਟਿਆ[24] ॥	Knowing[20] God's will[19], man becomes happy[21] and is filled[24] with ease[22] and peace[23].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[19] ਨੂੰ ਸਮਝ ਕੇ[20], ਆਦਮੀ ਪ੍ਰਸੰਨ[21] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਆਰਾਮ[22] ਤੇ ਠੰਢ-ਚੈਨ[23] ਨਾਲ ਪਰੀਪੂਰਨ ਥੀ ਵੰਞਦਾ[24] ਹੈ ।
ਪਰਖਿ[25] ਖਜਾਨੈ[26] ਪਾਏ[27] ਸੇ[28] ਬਹੁੜਿ[29] ਨ ਖੋਟਿਆ[30] ॥ ੧੦॥	They[28] who are assayed[25] and consigned[27] to the treasury[26] are not declared counterfeit[30], again[29].	ਜੋ ਜਾਂਚ-ਪੜਤਾਲ[25] ਕਰਕੇ ਭੰਡਾਰੇ[26] ਵਿਚ ਪਾ ਦਿੱਤੇ[27] ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਉਹ[28] ਮੁੜ ਕੇ[29] ਖੋਟੇ ਸਿੱਕੇ[30] ਕਰਾਰ ਨਹੀਂ ਦਿੱਤੇ ਜਾਂਦੇ ।

ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
ਵਿਛੋਹੇ[31] ਜੰਬੂਰ[32] ਖਵੇ[33] ਨ ਵੰਞਨਿ ਗਾਖੜੇ[34] ॥ ਜੇ[35] ਸੁ[36] ਧਣੀ[37] ਮਿਲੰਨਿ[40] ਨਾਨਕ ਸੁਖ[38] ਸੰਬੂਹ[39] ਸਚੁ ॥੧॥

Slok 5th Guru.
The pincers[32] of separation[31] are hard[34] to bear[33]. If[35] He[36], the Master[37] meets[40] me, then, O Nanak, I attain all[39] the true comforts[38].

ਸਲੋਕ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਵਿਛੋੜੇ[31] ਦੇ ਮੋਚਣੇ[32] ਸਹਾਰਨੇ[33] ਮੁਸ਼ਕਲ[34] ਹਨ । ਜੇਕਰ[35] ਉਹ[36] ਮਾਲਕ[37] ਮੈਨੂੰ ਮਿਲ ਪਵੇ[40], ਤਦ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਮੈਂ ਸਾਰੇ[39] ਸੱਚੇ ਆਰਾਮ[38] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ ।

੫੨੧

ਮਹਲਾ ੫ ॥
ਜਿਮੀ[41] ਵਸੰਦੀ[42] ਪਾਣੀਐ[43] ਈਧਣੁ[44] ਰਖੈ[45] ਭਾਹਿ[46] ॥ ਨਾਨਕ ਸੋ[47] ਸਹੁ[48] ਆਹਿ[49] ਜਾ ਕੈ ਆਢਲਿ[50] ਹਭੁ[51] ਕੋ ॥੨॥

5th Guru.
The earth[41] abides[42] in waters[43] and the fire[46] is confined[45] in the wood[44]. Nanak, long[49] for that[47] Spouse[48], who is the prop[50] of all[51].

ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਧਰਤੀ[41], ਜਲਾਂ[43] ਅੰਦਰ ਵਸਦੀ[42] ਹੈ, ਅਤੇ ਅੱਗ[46] ਲੱਕੜ[44] ਅੰਦਰ ਬੰਨ੍ਹੀ ਹੋਈ[45] ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਉਸ[47] ਕੰਤ[48] ਦੀ ਤਾਂਘ[49] ਕਰ ਜੋ ਸਾਰਿਆਂ[51] ਦਾ ਆਸਰਾ[50] ਹੈ ।

ਪਉੜੀ ॥
ਤੇਰੇ ਕੀਤੇ ਕੰਮ[52] ਤੁਧੈ ਹੀ ਗੋਚਰੇ[53] ॥
ਸੋਈ[54] ਵਰਤੈ[55] ਜਗਿ[56] ਜਿ[57] ਕੀਆ[59] ਤੁਧੁ[60] ਧੁਰੇ[58] ॥
ਬਿਸਮੁ[59*] ਭਏ ਬਿਸਮਾਦ[60*] ਦੇਖਿ ਕੁਦਰਤਿ[61] ਤੇਰੀਆ ॥
ਸਰਣਿ[62] ਪਰੇ[63] ਤੇਰੀ ਦਾਸ[64] ਕਰਿ[65] ਗਤਿ[66] ਹੋਇ ਮੇਰੀਆ ॥
ਤੇਰੈ ਹਥਿ[67] ਨਿਧਾਨੁ[68] ਭਾਵੈ[69] ਤਿਸੁ[70] ਦੇਹਿ[71] ॥
ਜਿਸ ਨੋ ਹੋਇ ਦਇਆਲੁ[72] ਹਰਿਨਾਮੁ ਸੇਇ[73] ਲੇਹਿ[74] ॥
ਅਗਮ[75] ਅਗੋਚਰ[76] ਬੇਅੰਤ[77] ਅੰਤੁ[78] ਨ ਪਾਈਐ[79] ॥
ਜਿਸ ਨੋ ਹੋਹਿ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ[80] ਸੁ[81] ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ[82] ॥੧੧॥

Pauri.
All the works[52] done by Thee, O Lord, are dependant[53] on Thee alone.
That[54] alone happens[55] in the world[56], which[57] Thou[60] O Master[58] hast done[59].
I am wonder struck[59*] by beholding Thy astounding[60*] omnipotence[61].
I, Thy slave[64], have sought[63] Thy refuge[62]. If Thou showest[65] mercy, then I shall be emancipated[66].
The treasure[68] is in Thine hands[67] and Thou givest[71] it to him[70], whom Thou likest[69].
He[73], on whom Thou art marciful[72], O God, is blessed[74] with Thy Name.
Unapproachable[75], Unperceivable[76] and Unlimitable[77] art Thou O Lord. Thy limit[78] cannot be known[79].
He[81] alone meditates[82] on Thy Name, unto whom Thou art compassionate[80].

ਪਉੜੀ ।
ਤੈਂਡੇ ਕੀਤੇ ਹੋਏ ਕਾਰਜ[52] ਤੇਰੇ ਤੇ ਹੀ ਨਿਰਭਰ[53] ਹਨ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ !
ਉਹੀ[54] ਕੁੱਛ ਸੰਸਾਰ[56] ਅੰਦਰ ਹੁੰਦਾ[55] ਹੈ, ਜੋ[57] ਤੂੰ[60], ਹੇ ਮਾਲਕ[58] ! ਕੀਤਾ[59] ਹੈ ।
ਮੈਂ ਤੇਰੀ ਅਸਚਰਜ[60*] ਅਪਾਰ-ਸ਼ਕਤੀ[61] ਨੂੰ ਵੇਖ ਕੇ ਹੈਰਾਨ[59*] ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ ।
ਮੈਂ, ਤੇਰੇ ਗੋਲੇ[64] ਨੇ, ਤੇਰੀ ਪਨਾਹ[62] ਲਈ[63] ਹੈ । ਜੇ ਤੂੰ ਮਿਹਰ ਕਰੇਂ[65], ਮੈਨੂੰ ਮੋਖਸ਼[66] ਮਿਲ ਜਾਊਗੀ ।
ਤੈਂਡੇ ਹੱਥਾਂ[67] ਵਿਚ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[68] ਹੈ । ਇਹ ਤੂੰ ਉਸ ਨੂੰ[70] ਦਿੰਦਾ[71] ਹੈਂ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਤੂੰ ਚਾਹੁੰਦਾ[69] ਹੈਂ ।
ਜਿਸ ਉੱਤੇ ਤੂੰ ਮਿਹਰਬਾਨ[72] ਹੈਂ, ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ! ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਦੀ ਦਾਤ ਉਸ[73] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ[74] ਹੁੰਦੀ ਹੈ ।
ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ[75], ਅਗਾਧ[76] ਅਤੇ ਅਨੰਤ[77] ਹੈਂ ਤੂੰ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਤੇਰਾ ਓੜਕ[78] ਪਾਇਆ[79] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ ।
ਕੇਵਲ ਉਹੀ[81] ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਦਾ[82] ਹੈ, ਜਿਸ ਉੱਤੇ ਤੂੰ ਦਇਆਵਾਨ[80] ਹੈਂ ।

ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Slok 5th Guru.	ਸਲੋਕ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਕੜਛੀਆ[83] ਫਿਰੰਨਿ[84] ਸੁਆਉ[85] ਨ ਜਾਣੰਨ੍ਹਿ ਸੁਞੀਆ[86] ॥	The ladles[83] cruise[84] through the food, but know not the relish[85] and remain without[86] it.	ਡੋਈਆਂ[83] ਖਾਣੇ ਵਿਚ ਫਿਰਦੀਆਂ[84] ਹਨ, ਪਰ ਉਹ ਸੁਆਦ[85] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੀਆਂ ਅਤੇ ਇਸ ਤੋਂ ਖ਼ਾਲੀ[86] ਰਹਿੰਦੀਆਂ ਹਨ ।
ਸੇਈ[87] ਮੁਖ[88] ਦਿਸੰਨਿ[89] ਨਾਨਕ ਰਤੇ[90] ਪ੍ਰੇਮ[91] ਰਸਿ[92]॥ ੧॥	Nanak longs to see[89] the faces[88] of those[87], who are imbued[90] with the relish[92] of Lord's love[91].	ਨਾਨਕ ਉਨ੍ਹਾਂ[87] ਦਿਆਂ ਚਿਹਰਿਆਂ[88] ਨੂੰ ਵੇਖਣ[89] ਦੀ ਤਾਂਘ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਜੋ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤੀ[91] ਦੇ ਸੁਆਦ[92] ਨਾਲ ਰੰਗੀਜੇ[90] ਹਨ ।
ਮਹਲਾ ੫ ॥	5th Guru.	ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਖੋਜੀ[93] ਲਧਮੁ[94] ਖੋਜੁ[95] ਛਡੀਆ ਉਜਾੜਿ[96] ॥	Through the Guru, tracker[93], I have found[94] the tracks[95] of those, who had destroyed[96] my crop.	ਗੁਰੂ ਪੈੜੂ[93], ਦੀ ਰਾਹੀਂ ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਪੈੜ[95] ਲੱਭ ਲਈ[94] ਹੈ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਮੇਰੀ ਫ਼ਸਲ ਬਰਬਾਦ ਕਰ ਛੱਡੀ[96] ਸੀ ।
ਤੈ[97] ਸਹਿ[98] ਦਿਤੀ[99] ਵਾੜਿ[100] ਨਾਨਕ ਖੇਤੁ[2] ਨ ਛਿਜਈ[3] ॥੨॥	Thou[97], O Spouse[98], hast put[99] a fence[100] and the field[2] shall no longer be laid waste[3], O Nanak.	ਤੂੰ[97] ਹੇ ਕੰਤ[98] ! ਵਾੜ[100] ਕਰ ਦਿੱਤੀ[99] ਹੈ ਅਤੇ ਪੈਲੀ[2] ਅਗਾਹਾਂ ਨੂੰ ਤਬਾਹ[3] ਨਹੀਂ ਹੋਵੇਗੀ, ਹੇ ਨਾਨਕ !
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ ।
ਆਰਾਧਿਹੁ[4] ਸਚਾ[5] ਸੋਇ[6] ਸਭੁ[7] ਕਿਛੁ ਜਿਸੁ ਪਾਸਿ[8] ॥	Contemplate[4] thou on that[6] True Lord[5], who has everything[7] with[8] Him.	ਤੂੰ ਉਸ[6] ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[5] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[4] ਕਰ, ਜੀਹਦੇ ਕੋਲ[8] ਸਭ ਕੁਝ[7] ਹੈ ।
ਦੁਹਾ[9] ਸਿਰਿਆ[10] ਖਸਮੁ[12] ਆਪਿ[13] ਖਿਨ[14] ਮਹਿ[15] ਕਰੇ ਰਾਸਿ[16] ॥	Of both[9] the ends[10]. He Himself[13] is the Master[12] and in[15] an instant[14], He adjusts[16] the affairs.	ਦੋਨਾਂ[9] ਹੀ ਕਿਨਾਰਿਆਂ[10] ਦਾ ਉਹ ਖ਼ੁਦ[13] ਮਾਲਕ[12] ਹੈ । ਇਕ ਮੁਹਤ[14] ਵਿੱਚ[15] ਉਹ ਕਾਰਜ ਠੀਕ[16] ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਤਿਆਗਹੁ[17] ਸਗਲ[18] ਉਪਾਵ[19] ਤਿਸ[20] ਕੀ ਓਟ[21] ਗਹੁ[22] ॥	Abandon[17] thou all[18] the efforts[19] and holdfast[22] to His[20] protection[21].	ਤੂੰ ਸਾਰੇ[18] ਉਪਰਾਲੇ[19] ਛੱਡ[17] ਦੇ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ[20] ਪਨਾਹ[21] ਨੂੰ ਘੁਟ ਕੇ ਫੜੀ ਰੱਖ[22] ।
ਪਉ ਸਰਣਾਈ[23] ਭਜਿ[24] ਸੁਖੀ ਹੂੰ ਸੁਖ[25] ਲਹੁ[26] ॥	Hasten[24] thou to His sanctuary[23] and obtain[26] the comfort of all the comforts[25].	ਤੂੰ ਉਸ ਦੀ ਸ਼ਰਣਾਗਤ[23] ਅੰਦਰ ਨੱਸ ਕੇ[24] ਚਲਾ ਜਾ ਅਤੇ ਸਾਰਿਆਂ ਆਰਾਮਾਂ ਦੇ ਆਰਾਮ[25] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ[26] ਹੋ ।
ਕਰਮ[27] ਧਰਮ[28] ਤਤੁ[29] ਗਿਆਨੁ[30] ਸੰਤਾ[31] ਸੰਗੁ ਹੋਇ[32] ॥	The meritorious deeds[27], faith[28] and real[29] gnosis[30], are obtained[32] in the saints' society[31].	ਸ਼ੁਭ ਅਮਲ[27], ਈਮਾਨ[28] ਅਤੇ ਯਥਾਰਥ[29] ਬ੍ਰਹਿਮ-ਬੋਧ[30] ਸਤਿ ਸੰਗਤ[31] ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੇ[32] ਹਨ ।
ਜਪੀਐ[33] ਅੰਮ੍ਰਿਤ[34] ਨਾਮੁ ਬਿਘਨੁ[35] ਨ ਲਗੈ[36] ਕੋਇ ॥	Dwelling[33] on the ambrosial[34] Name, no obstacle[35] befalls[36] the mortal.	ਸੁਧਾ ਸਰੂਪ[34] ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[33] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਾਨੀ ਨੂੰ ਕੋਈ ਔਕੜ[35] ਪੇਸ਼[36] ਨਹੀਂ ਆਉਂਦੀ ।
ਜਿਸ ਨੋ ਆਪਿ[37] ਦਇਆਲੁ[38] ਤਿਸੁ[39] ਮਨਿ[40] ਵੁਠਿਆ[41] ॥	He, unto whom the Lord Himself[37] is kind[38], in his[39] mind[40] He abides[41].	ਜਿਸ ਉਤੇ ਮਾਲਕ ਖ਼ੁਦ[37] ਮਿਹਰਬਾਨ[38] ਹੈ; ਉਸ ਦੇ[39] ਚਿੱਤ[40] ਅੰਦਰ ਉਹ ਵਸਦਾ[41] ਹੈ ।

ਪਾਈਅਨ੍ਹਿ[42] ਸਭਿ ਨਿਧਾਨ[44] ਸਾਹਿਬਿ ਤੁਠਿਆ[45] ॥੧੨॥	Through the Lord's pleasure[45], all the treasures[44] are obtained[42].	ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ[45] ਰਾਹੀਂ ਸਾਰੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[44] ਪ੍ਰਾਪਤ[42] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Slok 5th Guru.	ਸਲੋਕ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਲਧਮੁ[46] ਲਭਣਹਾਰੁ[47] ਕਰਮੁ[48] ਕਰੰਦੋ[49] ਮਾ[50] ਪਿਰੀ[51] ॥	My[50] Beloved[51] took[49] pity[48] on me and I have found[46] my Find[47].	ਮੇਰੇ[50] ਪ੍ਰੀਤਮ[51] ਨੇ ਮੇਰੇ ਤੇ ਤਰਸ[48] ਕੀਤਾ[49] ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਲੱਭਣ-ਯੋਗ[47] (ਵਾਹਿਗੁਰੂ) ਨੂੰ ਲੱਭ ਲਿਆ[46] ਹੈ।
ਇਕੋ[52] ਸਿਰਜਣਹਾਰੁ[53] ਨਾਨਕ ਬਿਆ[54] ਨ ਪਸੀਐ[55] ॥੧॥	God alone[52] is the Creator[53]. I see[55] not another[54], O Nanak:	ਕੇਵਲ[52] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਹੀ ਰਚਨਹਾਰ[53] ਹੈ। ਮੈਨੂੰ ਹੋਰ ਕੋਈ[54] ਨਿਗ੍ਹਾ[55] ਨਹੀਂ ਪੈਂਦਾ, ਹੇ ਨਾਨਕ!
ਮਹਲਾ ੫ ॥	5th Guru.	ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਪਾਪੜਿਆ[56] ਪਛਾੜਿ[57] ਬਾਣੁ[58] ਸਚਾਵਾ[59] ਸੰਨ੍ਹਿ[60] ਕੈ ॥	Taking aim[60] with the arrow[58] of truth[59], bring down[57] the sin[56].	ਸੱਚ[59] ਦਾ ਤੀਰ[58] ਸਿੰਨ੍ਹ ਕੇ[60] ਪਾਪ[56] ਨੂੰ ਢਾਹ ਸੁੱਟ[57]।
ਗੁਰ ਮੰਤ੍ਰੜਾ[61] ਚਿਤਾਰਿ[62] ਨਾਨਕ ਦੁਖੁ[63] ਨ ਥੀਵਈ[64]॥੨॥	Remember[62] thou the Guru's utterances[61], O Nanak and no sorrow[63] shall befall[64] thee.	ਤੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[61] ਨੂੰ ਯਾਦ ਰੱਖ[62], ਹੇ ਨਾਨਕ! ਅਤੇ ਤੈਨੂੰ ਕੋਈ ਖੇਦ[63] ਨਹੀਂ ਵਿਆਪੇਗਾ[64]।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri	ਪਉੜੀ।
ਵਾਹੁ[65] ਵਾਹੁ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[66] ਪਾਈਅਨੁ[67] ਠਾਢਿ[68] ਆਪਿ[69] ॥	Blest[65]! blest is the Creator[66], who has Himself[69] promulgated[67] peace[68] all round.	ਧੰਨ[65]! ਧੰਨ! ਹੈ ਕਰਤਾਰ[66] ਜਿਸ ਨੇ ਖ਼ੁਦ[69] ਸਾਰੀ ਪਾਸੀਂ ਆਰਾਮ ਚੈਨ[68] ਵਰਤਾ[67] ਛਡਿਆ ਹੈ।
ਜੀਅ ਜੰਤ[70] ਮਿਹਰਵਾਨੁ[71] ਤਿਸੁ[72] ਨੋ ਸਦਾ[73] ਜਾਪਿ[74] ॥	Ever[73] contemplate[74] on Him[72], who is kind[71] to the men and lower beings[70].	ਹਮੇਸ਼ਾ[73], ਉਸ ਦਾ[72] ਸਿਮਰਨ[74] ਕਰ ਜੋ ਇਨਸਾਨਾਂ ਅਤੇ ਪਸ਼ੂ[70] ਪੰਛੀਆਂ ਤੇ ਦਇਆਵਾਨ[71] ਹੈ।
ਦਇਆ[75] ਧਾਰੀ[76]ਸਮਰਥਿ[77] ਚੁਕੇ[78] ਬਿਲ ਬਿਲਾਪ[79] ॥	The Omnipotent[77] Lord has shown[76] mercy[75] unto me and all my bewailings[79] have ended[78].	ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ[77] ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਮੇਰੇ ਤੇ ਮਿਹਰ[75] ਕੀਤੀ[76] ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਸਾਰੇ ਰੋਣੇ ਧੋਣੇ[79] ਮੁੱਕ ਗਏ[78] ਹਨ।
ਨਠੇ[80] ਤਾਪ[81] ਦੁਖ[82] ਰੋਗ[83] ਪੂਰੇ[84] ਗੁਰ ਪ੍ਰਤਾਪਿ[85] ॥	By the Perfect[84] Guru's auspices[85], my fever[81], pain[82] and ailments[83] have all run away[80].	ਪੂਰਨ[84] ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਤਪ ਤੇਜ਼[85] ਦੁਆਰਾ ਮੇਰਾ ਬੁਖ਼ਾਰ[81] ਦਰਦ[82] ਅਤੇ ਬੀਮਾਰੀਆਂ[83] ਸਮੂਹ ਭੱਜ ਗਏ[80] ਹਨ।
ਕੀਤੀਅਨੁ ਆਪਣੀ[86] ਰਖ[87] ਗਰੀਬ ਨਿਵਾਜਿ[88] ਥਾਪਿ[89]॥	The Cherisher of the poor[88] has Himself[86] protected[87] and established[89] me.	ਗਰੀਬਾਂ ਨੂੰ ਪਾਲਣਹਾਰ[88] ਨੇ ਖ਼ੁਦ[86] ਮੇਰੀ ਰੱਖਿਆ[87] ਕਰਕੇ ਮੈਨੂੰ ਅਸਥਾਪਨ[89] ਕੀਤਾ ਹੈ।
ਆਪੇ[90] ਲਇਅਨੁ ਛਡਾਇ[91] ਬੰਧਨ[92] ਸਗਲ[93] ਕਾਪਿ[94] ॥	Shattering[94] all[93] the shackles[92], He has Himself[90] delivered[91] me.	ਸਾਰੇ[93] ਬੰਧਨ[92] ਕੱਟਕੇ[94], ਉਸ ਨੇ ਖ਼ੁਦ[90] ਹੀ ਮੈਨੂੰ ਬੰਦ ਖ਼ਲਾਸ[91] ਕੀਤਾ ਹੈ।

ਤਿਸਨ[95] ਬੁਝੀ[96] ਆਸ[97] ਪੁੰਨੀ[98] ਮਨ[99] ਸੰਤੋਖਿ[100] ਧ੍ਰਾਪਿ[2] ॥	My thirst[95] is quenched[96], hope[97] is fulfilled[98] and my mind[99] is contented[100] and satiated[2].	ਮੇਰੀ ਪਿਆਸ[95] ਮਿਟ ਗਈ[96] ਹੈ, ਉਮੈਦ[97] ਪੂਰਨ ਹੋ ਗਈ[98] ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰਾ ਮਨੂਆ[99] ਸੰਤੁਸ਼ਟ[100] ਤੇ ਪ੍ਰਸੰਨ[2] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ।
ਵਡੀ[3] ਹੂੰ ਵਡਾ ਅਪਾਰ[4] ਖਸਮੁ[5] ਜਿਸੁ ਲੇਪੁ[6] ਨ ਪੁੰਨਿ[7] ਪਾਪਿ[8] ॥੧੩॥	Infinite[4] and the Highest of the high[3] is my Master[5], who is affected[6] not by virtue[7] and vice[8].	ਬੇਅੰਤ[4] ਅਤੇ ਉਚਿਆਂ ਦਾ ਪਰਮ ਉੱਚਾ[3] ਹੈ ਮੇਰਾ ਮਾਲਕ[5] ਜਿਸ ਉਤੇ ਨੇਕੀ[7] ਅਤੇ ਬਦੀ[8] ਦਾ ਕੋਈ ਅਸਰ[6] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।
ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Slok 5th Guru.	ਸਲੋਕ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਜਾ[9] ਕਉ ਭਏ ਕ੍ਰਿਪਾਲ[10] ਪ੍ਰਭ[12] ਹਰਿ ਹਰਿ[13] ਸੇਈ[14] ਜਪਾਤ[15] ॥	They alone[14] meditate[15] on the Lord[13] God, to whom[9] the Master[12] is merciful[10].	ਕੇਵਲ ਉਹੀ[14] ਸੁਆਮੀ[13] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦੇ[15] ਹਨ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਉਤੇ[9] ਮਾਲਕ[12] ਮਿਹਰਬਾਨ[10] ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਪ੍ਰੀਤਿ[16] ਲਗੀ[17] ਤਿਨ ਰਾਮ[18] ਸਿਉ ਭੇਟਤ[20] ਸਾਧ ਸੰਗਾਤ[21] ॥੧॥	Meeting[20] the saints' society[21], O Nanak, they come to enshrine[17] affection[16] for the Lord[18].	ਸਤਿ ਸੰਗਤ[21] ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ[20] ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਪ੍ਰਭੂ[18] ਨਾਲ ਪਿਆਰ[16] ਪੈ ਜਾਂਦਾ[17] ਹੈ ।
ਮਹਲਾ ੫ ॥	5th Guru.	ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਰਾਮੁ ਰਮਹੁ[22] ਬਡਭਾਗੀਹੋ[23] ਜਲਿ[24] ਥਲਿ[25] ਮਹੀਅਲਿ[26] ਸੋਇ[27] ॥	O ye very fortunate ones[23], ponder[22] over the Lord. Who[27] is contained in ocean[24], earth[25] and sky[26].	ਹੇ ਤੁਸੀਂ ਪਰਮ ਚੰਗੇ ਕਰਮਾਂ ਵਾਲਿਓ[23] ! ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[22] ਕਰੋ ! ਉਹ[27] ਸਮੁੰਦਰ[24], ਧਰਤੀ[25] ਅਤੇ ਆਕਾਸ਼[26] ਅੰਦਰ ਵਿਆਪਕ ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਅਰਾਧਿਐ[28] ਬਿਘਨੁ[29] ਨ ਲਾਗੈ[30] ਕੋਇ ॥੨॥	Contemplating[28] on the Name, O Nanak, no calamity[29] befalls[30] the mortal.	ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਨਾਮ ਦਾ ਚਿੰਤਨ[28] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਪ੍ਰਾਨੀ ਨੂੰ ਕੋਈ ਮੁਸੀਬਤ[29] ਨਹੀਂ ਵਾਪਰਦੀ[30] ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ ।
ਭਗਤਾ[31] ਕਾ ਬੋਲਿਆ[32] ਪਰਵਾਣੁ[33] ਹੈ ਦਰਗਹ[34] ਪਵੈ ਥਾਇ[35] ॥	Approved[33] is the speech[32] of the devotees[31]. It is accepted[35] in the Lord's court[34].	ਪ੍ਰਮਾਣੀਕ[33] ਹਨ, ਸ਼ਰਧਾਲੂਆਂ[31] ਦੇ ਬਚਨ-ਬਿਲਾਸ[32] । ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[34] ਅੰਦਰ ਇਹ ਕਬੂਲ[35] ਪੈ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਭਗਤਾ ਤੇਰੀ ਟੇਕ[36] ਰਤੇ[37] ਸਚਿ ਨਾਇ[38] ॥	The saints have Thine support[36], O Lord. They are imbued[37] with the True Name[38].	ਸੰਤਾਂ ਨੂੰ ਤੇਂਡਾ ਹੀ ਆਸਰਾ[36] ਹੈ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਉਹ ਸੱਚੇ ਨਾਮ[38] ਨਾਲ ਰੰਗੀਜੇ[37] ਹਨ ।
੫੨੨		
ਜਿਸ ਨੋ ਹੋਇ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ[39] ਤਿਸ[40] ਕਾ ਦੂਖੁ[41] ਜਾਇ[42] ॥	He, unto whom Thou becomest compassionate[39]; His[40] woes[41] depart[42].	ਜਿਸ ਉਤੇ ਤੂੰ ਮਿਹਰਬਾਨ[39] ਥੀ ਵੰਞਦਾ ਹੈਂ, ਉਸ ਦੇ[40] ਦੁੱਖੜੇ[41] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[42] ਹਨ ।
ਭਗਤ[43] ਤੇਰੇ ਦਇਆਲ[44] ਓਨ੍ਹਾ ਮਿਹਰ[45] ਪਾਇ[46] ॥	O Merciful Master[44], Thy slaves[43] are Thine and Thou blesseth[46] them with Thy grace[45].	ਹੇ ਮਿਹਰਬਾਨ ਮਾਲਕ[44] ! ਤੇਰੇ ਗੋਲੇ[43] ਤੇਂਡੇ ਹੀ ਹਨ । ਤੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਰਹਿਮਤ[45] ਦੀ ਦਾਤ ਦਿੰਦਾ[46] ਹੈਂ ।

ਦੂਖੁ[47] ਦਰਦੁ[48] ਵਡ[49] ਰੋਗੁ[50] ਨ ਪੋਹੇ[51] ਤਿਸੁ[52] ਮਾਇ[53] ॥	Woe[47],pain[48], serious[49] disease[50] and mammon[53] affiict[51] them[52] not.	ਗ਼ਮ[47], ਪੀੜ[48], ਭਾਰੀ[49] ਜ਼ਹਿਮਤ[50] ਅਤੇ ਮਾਇਆ[53] ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ[52] ਨਹੀਂ ਸਤਾਉਂਦੀਆਂ[51] ।
ਭਗਤਾ ਏਹੁ ਅਧਾਰੁ[54] ਗੁਣ[55] [56]ਗੋਵਿੰਦ[57] ਗਾਇ[58]॥	This alone is the mainstay[54] of the saints, that they sing[58] the praise[55] of the World[56]-Lord[57].	ਸਾਧੂਆਂ ਦਾ ਆਸਰਾ[54] ਕੇਵਲ ਇਹ ਹੀ ਹੈ, ਕਿ ਉਹ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[56] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[57] ਦਾ ਜੱਸ[55] ਗਾਇਨ[58] ਕਰਦੇ ਹਨ ।
ਸਦਾ ਸਦਾ[59] ਦਿਨੁ ਰੈਣਿ[60] ਇਕੋ ਇਕੁ[61] ਧਿਆਇ[62] ॥	For ever and aye[59], they, day and night[60], reflect[62] upon the Unique Lord alone[61].	ਸਦੀਵ ਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ[59] ਲਈ, ਉਹ ਦਿਨ ਰਾਤ[60] ਕੇਵਲ ਅਦੁੱਤੀ ਸਾਂਈਂ[61] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[62] ਕਰਦੇ ਹਨ ।
ਪੀਵਤਿ[63] ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ[64] ਜਨ[65] ਨਾਮੇ ਰਹੇ ਅਘਾਇ[66]॥੧੪॥	Quaffing[63] the ambrosial Name[64], His slaves[65] remain sated[66] with the Name.	ਅੰਮ੍ਰਿਤਮਈ ਨਾਮ[64] ਨੂੰ ਪੀਣ ਨਾਲ[63], ਉਸ ਦੇ ਗੁਮਾਸ਼ਤੇ[65], ਨਾਮ ਨਾਲ ਰੱਜੇ[66] ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ।
ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Slok 5th Guru.	ਸਲੋਕ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਕੋਟਿ[67] ਬਿਘਨ[68] ਤਿਸੁ[69] ਲਾਗਤੇ[70] ਜਿਸ ਨੋ ਵਿਸਰੈ[71] ਨਾਉ ॥	Millions[67] of obstacles[68] come in the way[70] of him[69], who forgets[71] the Name.	ਕ੍ਰੋੜਾਂ[67]ਹੀ ਔਕੜਾਂ[68]ਉਸ ਦੇ[69] ਰਾਹ ਵਿਚ ਆਉਂਦੀਆਂ[70] ਹਨ, ਜੋ ਨਾਮ ਨੂੰ ਭੁਲਾਉਂਦਾ[71] ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਅਨਦਿਨੁ[72] ਬਿਲਪਤੇ[73] ਜਿਉ[74] ਸੁੰਞੈ[75] ਘਰਿ[76] ਕਾਉ ॥	He croaks[73], night and day[72], O Nanak, like[74] a crow in an empty[75] house[76].	ਰਾਤ ਦਿਨ[72], ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਉਹ ਖ਼ਾਲੀ[75] ਮਕਾਨ[76]ਵਿਚ ਕਾਂ ਦੀ ਮਾਨਿੰਦ[74] ਕਾਂ ਕਾਂ ਕਰਦਾ[73] ਹੈ ।
ਮਹਲਾ ੫ ॥	5th Guru,	ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਪਿਰੀ[77] ਮਿਲਾਵਾ[82] ਜਾ[78] ਥੀਐ[83] ਸਾਈ[79] ਸੁਹਾਵੀ[80] ਰੁਤਿ[81] ॥	Beauteous[80] is the[79] season[81], when[78] my union[82] with my Beloved[77] is effected[83].	ਸੁੰਦਰ[80] ਹੈ ਉਹ[79] ਮੌਸਮ[81], ਜਦ[78] ਮੇਰਾ ਮਿਲਾਪ[82] ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮ[77] ਨਾਲ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[83] ਹੈ ।
ਘੜੀ[84] ਮੁਹਤੁ[85] ਨਹ ਵੀਸਰੈ[86] ਨਾਨਕ ਰਵੀਐ[87] ਨਿਤ[88] ॥੨॥	I forget[86] Him not even for a moment[84] and trice[85]. Nanak remembers[87] Him ever[88].	ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ ਇਕ ਪਲ[84] ਤੇ ਛਿੰਨ[85] ਭਰ ਲਈ ਭੀ ਨਹੀਂ ਭੁਲਾਉਂਦਾ[86] । ਨਾਨਕ ਸਦਾ[88] ਹੀ ਉਸ ਨੂੰ ਯਾਦ ਕਰਦਾ[87] ਹੈ ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ ।
ਸੂਰਬੀਰ[89] ਵਰੀਆਮ[90] ਕਿਨੈ ਨ ਹੋੜੀਐ[91] ॥ ਫਉਜ[92] ਸਤਾਣੀ[93] ਹਾਠ[94] ਪੰਚਾ[95] ਜੋੜੀਐ[96] ॥	No brave[89] and mighty person[90] can withstand[91] the powerful[93] and persevering[94] army[92], which the five[95] evil passions have amassed[96].	ਕੋਈ ਸੂਰਮਾ[89] ਤੇ ਬਲਵਾਨ ਪੁਰਸ਼[90] ਉਸ ਤਾਕਤਵਰ[93] ਅਤੇ ਹਠੀਲੀ[94] ਸੈਨਾ[92] ਨੂੰ ਰੋਕ[91]ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ, ਜਿਹੜੀ ਪੰਜ[95] ਮੰਦੇ ਵਿਸ਼ੇ ਵੇਗਾਂ ਨੇ ਇਕੱਤ੍ਰ[96] ਕੀਤੀ ਹੋਈ ਹੈ ।
ਦਸ ਨਾਰੀ[97] ਅਉਧੂਤ[98] ਦੇਨਿ ਚਮੋੜੀਐ[99] ॥	The ten organs[97] -- the five sensory and five motor--attach[99] even the anchorites[98] to the evil deeds.	ਦਸ ਇੰਦ੍ਰੀਆਂ[97], ਪੰਜ ਗਿਆਨ ਤੇ ਪੰਜ ਕਰਮ-ਤਿਆਗੀਆਂ[98] ਨੂੰ ਭੀ ਕੁਕਰਮਾਂ ਨਾਲ ਜੋੜ[99] ਦਿੰਦੀਆਂ ਹਨ ।
ਜਿਣਿ[100] ਜਿਣਿ ਲੈਨ੍ਹਿ	Defeating and vanquishing[100] the	ਪ੍ਰਾਣੀਆਂ ਨੂੰ ਹਰਾ ਤੇ ਜਿੱਤ ਕੇ[100], ਉਹ ਆਪਣੀ ਸੰਪਰਦਾ

ਰਲਾਇ[2] ਏਹੋ ਏਨਾ ਲੋੜੀਐ[3] ॥	mortals they increase[2] their following this is what they want[3].	ਨੂੰ ਵਧਾਉਂਦੇ[2] ਹਨ। ਏਹੋ ਹੀ ਗਲ ਉਹ ਚਾਹੁੰਦੇ[3] ਹਨ।
ਤ੍ਰੈ[4] ਗੁਣ[5] ਇਨ ਕੈ ਵਸਿ[6] ਕਿਨੈ ਨ ਮੋੜੀਐ[7] ॥	The men of three[4] dispositions[5] are under their sway[6] and none can stand up[7] to them.	ਤਿੰਨਾਂ[4] ਸੁਭਾਵਾਂ[5] ਵਾਲੇ ਇਨਸਾਨ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਅਧੀਨ[6] ਹਨ। ਕੋਈ ਭੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਮੁਕਾਬਲਾ[7] ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ।
ਭਰਮੁ[8] ਕੋਟੁ[9] ਮਾਇਆ[10] ਖਾਈ[12] ਕਹੁ[13] ਕਿਤੁ[14] ਬਿਧਿ[15] ਤੋੜੀਐ[16] ॥	Say[13], in what[14] way[15] can the fort[9] of doubt[8] and the moat[12] of mammon[10] be over-powered[16] ?	ਦੱਸੋ[13], ਕਿਸ[14] ਤਰੀਕੇ[15] ਨਾਲ, ਸੰਦੇਹ[8] ਦਾ ਕਿਲ੍ਹਾ[9] ਅਤੇ ਮਾਇਆ[10] ਦੀ ਖੰਧਕ[12] ਜਿੱਤੀ[16] ਜਾ ਸਕਦੀ ਹੈ ?
ਗੁਰ ਪੂਰਾ[17] ਆਰਾਧਿ[18] ਬਿਖਮ[19] ਦਲੁ[20] ਫੋੜੀਐ[21] ॥	Contemplating[18] on the Perfect[17] Guru this formidable[19] force[20] is subdued[21].	ਪੂਰਨ[17] ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਯਾਦ[18] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਇਹ ਜ਼ਬਰਦਸਤ[19] ਫ਼ੌਜ[20] ਹਰਾਈ[21] ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਹਉ ਤਿਸੁ[22] ਅਗੈ[23] ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ਰਹਾ ਕਰ[24] ਜੋੜੀਐ[25] ॥੧੫॥	With joined[25] hands[24], day and night, I remain standing before[23] Him[22].	ਹੱਥ[24] ਬੰਨ੍ਹ ਕੇ[25], ਮੈਂ ਦਿਨ ਰਾਤ ਉਸ ਦੇ[22] ਮੂਹਰੇ[23] ਖੜਾ ਰਹਿੰਦਾ ਹਾਂ।
ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Slok 5th Guru	ਸਲੋਕ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਕਿਲਵਿਖ[26]ਸਭੇ ਉਤਰਨਿ[27] ਨੀਤ[28] ਨੀਤ ਗੁਣ[29]ਗਾਉ॥	By ever[28], ever singing God's praise[29], all the sins[26] are washed off[27].	ਸਦਾ[28] ਸਦਾ ਹੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ[29] ਗਾਇਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਸਾਰੇ ਪਾਪ[26] ਧੋਤੇ ਜਾਂਦੇ[27] ਹਨ।
ਕੋਟਿ[30] ਕਲੇਸਾ[31] ਊਪਜਹਿ[32] ਨਾਨਕ ਬਿਸਰੈ[33] ਨਾਉ ॥੧॥	Millions[30] of maladies[31] are produced[32], O Nanak, when the Name is forgotten[33].	ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਜਦ ਨਾਮ ਭੁਲ ਜਾਵੇ[33], ਤਾਂ ਕ੍ਰੋੜਾਂ[30] ਹੀ ਬੀਮਾਰੀਆਂ[31] ਪੈਦਾ[32] ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ।
ਮਹਲਾ ੫ ॥	5th Guru.	ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰਿ ਭੇਟਿਐ[34] ਪੂਰੀ[35] ਹੋਵੈ ਜੁਗਤਿ[36] ॥	By meeting[34] the True Guru, man comes to know the perfect[35] way[36].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲਣ[34] ਦੁਆਰਾ, ਆਦਮੀ ਕਾਮਲ ਤੇ ਨਿਪੁੰਨ[35] ਰਸਤੇ[36] ਨੂੰ ਜਾਣ ਲੈਂਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਫੇਰ
ਹਸੰਦਿਆ[37] ਖੇਲੰਦਿਆ[38] ਪੈਨੰਦਿਆ[39] ਖਾਵੰਦਿਆ[40] ਵਿਚੇ ਹੋਵੈ ਮੁਕਤਿ[41] ॥੨॥	While laughing[37], playing[38], dressing[39] and eating[40], he gets emancipated[41].	ਹਸਦਾ[37], ਖੇਡਦਾ[38], ਪਹਿਰਦਾ[39] ਅਤੇ ਖਾਂਦਾ[40] ਪੀਂਦਾ ਹੋਇਆ ਹੀ ਉਹ ਮੋਖ਼ਸ਼[41] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਸੋ[42] ਸਤਿਗੁਰੁ ਧਨੁ[43] ਧੰਨੁ ਜਿਨਿ ਭਰਮ[44] ਗੜੁ[45] ਤੋੜਿਆ[46] ॥	Blessed[43] ! blessed ! is the[42] True Guru, who has demolished[46] the fortress[45] of doubt[44].	ਮੁਬਾਰਕ[43] ! ਮੁਬਾਰਕ ! ਹਨ ਉਹ[42] ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਵਹਿਮ[44] ਦਾ ਕਿਲ੍ਹਾ[45] ਢਾਅ ਸੁਟਿਆ[46] ਹੈ।
ਸੋ ਸਤਿਗੁਰੁ ਵਾਹੁ[47] ਵਾਹੁ ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਸਿਉ[48] ਜੋੜਿਆ[49] ॥	Hail[47] ! hail ! unto the True Guru, who has united[49] me, with[48] the Lord.	ਆਫ਼ਰੀਨ[47] ! ਆਫ਼ਰੀਨ ! ਹੈ ਉਨ੍ਹਾਂ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ[48] ਜੋੜ ਦਿੱਤਾ[49] ਹੈ।

ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ[50] ਅਖੁਟੁ[51] ਗੁਰੁ ਦੇਇ[52] ਦਾਰੂਓ[53] ॥	The inexhaustible[51], Name treasure[50], the Guru has given[52] me as a medicine[53].	ਨਾਮ ਦਾ ਅਮੁਕ[51] ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[50] ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਦਵਾਈ[53] ਵਜੋਂ ਦਿੱਤਾ[52] ਹੈ।
ਮਹਾ[54] ਰੋਗੁ[55] ਬਿਕਰਾਲ[58] ਤਿਨੈ[56] ਬਿਦਾਰੂਓ[57] ॥	That[56] has banished[57] the great[54] and terrible[58] ailment[55] of spiritual ignorance.	ਤਿਸ[56] ਨੇ ਆਤਮਕ ਅਗਿਆਨਤਾ ਦੀ ਵੱਡੀ[54] ਅਤੇ ਭਿਆਨਕ[58] ਬੀਮਾਰੀ[55] ਨੂੰ ਦੂਰ ਕਰ ਦਿੱਤਾ[57] ਹੈ।
ਪਾਇਆ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ[59] ਬਹੁਤੁ[60] ਖਜਾਨਿਆ[61] ॥	I have obtained the great[60] treasure[61] of the wealth[59] of the Lord's Name.	ਮੈਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਦੌਲਤ[59] ਦਾ ਭਾਰਾ[60] ਭੰਡਾਰਾ[61] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ।
ਜਿਤਾ[62] ਜਨਮੁ[63] ਅਪਾਰੁ[66] ਆਪੁ[64] ਪਛਾਨਿਆ[65] ॥	By recognising[65] my ownself[64] I have won[62] and attained an infinite[66] life[63].	ਆਪਣੇ ਆਪੇ ਨੂੰ[64] ਸਿੰਞਾਣ ਕੇ[65] ਮੈਂ ਜਿੱਤ[62] ਅਤੇ ਅਨੰਤ[66] ਜੀਵਨ[63] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ।
ਮਹਿਮਾ[67] ਕਹੀ[68] ਨ ਜਾਇ ਗੁਰ ਸਮਰਥ[69] ਦੇਵ[70] ॥	The glory[67] of the Omnipotent[69] and bright[70] Guru, cannot be described[68].	ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ[69] ਅਤੇ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ[70] ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਉਪਮਾ[67] ਬਿਆਨ[68] ਕੀਤੀ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦੀ।
ਗੁਰ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ[71] ਪਰਮੇਸੁਰ[72] ਅਪਰੰਪਰ[73] ਅਲਖ[74] ਅਭੇਵ[75] ॥੧੬॥	The Guru is himself the limitless[73], Invisible[74] and Inscrutable[75] Lord[71] Master[72].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਹੱਦ ਬੰਨਾ-ਰਹਿਤ[73], ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ[74] ਅਤੇ ਖੋਜ-ਰਹਿਤ[75] ਸੁਆਮੀ[71] ਮਾਲਕ[72] ਹਨ।
ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Slok 5th Guru.	ਸਲੋਕ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਉਦਮੁ[76] ਕਰੇਦਿਆ ਜੀਉ[77] ਤੂੰ ਕਮਾਵਦਿਆ[78] ਸੁਖੁ[79] ਭੁੰਚੁ[80] ॥	Making an effort[76] for the Name, thou shalt live[77] and practising[78] it, thou shalt enjoy[80] peace[79].	ਨਾਮ ਵਾਸਤੇ ਉਪਰਾਲਾ[76] ਕਰਨ ਨਾਲ ਤੂੰ ਜੀਉਂਦਾ[77] ਰਹੇਂਗਾ ਤੇ ਇਸ ਦੀ ਕਮਾਈ ਕਰਕੇ[78] ਤੂੰ ਆਰਾਮ[79] ਭੋਗੇਂਗਾ[80]।
ਧਿਆਇਦਿਆ[81] ਤੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਮਿਲੁ ਨਾਨਕ ਉਤਰੀ[82] ਚਿੰਤ[83] ॥੧॥	By meditating[81] on the Name, O Nanak, thou shalt meet the Lord and thy anxiety[83] shall vanish[82].	ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[81] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਹੇ ਨਾਨਕ! ਤੂੰ ਸਾਂਈਂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪਵੇਂਗਾ ਅਤੇ ਤੇਰਾ ਫ਼ਿਕਰ[83] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਵੇਗਾ[82]।
ਮਹਲਾ ੫ ॥	5th Guru.	ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਸੁਭ[84] ਚਿੰਤਨ[85] [86]ਗੋਬਿੰਦ[87] ਰਮਣ[88] ਨਿਰਮਲ[89] ਸਾਧੂ ਸੰਗ[90] ॥	O Lord[87] of the world[86], bless me with sublime[84] thoughts[85], Thy meditation[88] and immaculate[89] society of saints[90].	ਹੇ ਜਗਤ[86] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[87]! ਮੈਨੂੰ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[84] ਖ਼ਿਆਲ[85], ਆਪਣਾ ਸਿਮਰਨ[88] ਅਤੇ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[89] ਸਤਿ ਸੰਗਤ[90] ਦੀ ਦਾਤ ਬਖ਼ਸ਼।
ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਨ ਵਿਸਰਉ[91] ਇਕ ਘੜੀ[92] ਕਰਿ[93] ਕਿਰਪਾ[94] ਭਗਵੰਤ[95] ॥੨॥	O Auspicious Master[95]. show[93] mercy[94] unto Nanak, that he may not forget[91] Thee even for a moment[92].	ਹੇ ਧੰਨਤਾ ਯੋਗ ਮਾਲਕ[95]! ਨਾਨਕ ਉੱਤੇ ਰਹਿਮਤ[94] ਧਾਰ[93], ਤਾਂ ਜੋ ਉਹ ਤੈਨੂੰ ਇਕ ਲਮ੍ਹੇ[92] ਭਰ ਲਈ ਭੀ ਨਾ ਭੁੱਲੇ[91]।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਤੇਰਾ ਕੀਤਾ ਹੋਇ ਤ[96]	When everything is done by Thee,	ਜਦ ਹਰ ਚੀਜ਼ ਤੇਰੀ ਕੀਤੀ ਹੀ ਹੁੰਦੀ ਹੈ, ਤਾਂ[96] ਮੈਂ

ਕਾਹੇ[97] ਡਰਪੀਐ[98] ॥	why[97] should I, then[96], feel fear[98] ?	ਕਿਉਂ[97] ਡਰ ਮਹਿਸੂਸ ਕਰਾਂ[98] ?
ਜਿਸੁ ਮਿਲਿ[4] ਜਪੀਐ[99] ਨਾਉ ਤਿਸੁ[3] ਜੀਉ[100] ਅਰਪੀਐ[2] ॥	By meeting[4] whom, the Name is remembered[99], Unto him[3] tender[2] thou thy soul[100].	ਜਿਸ ਨੂੰ ਭੇਟਣ ਦੁਆਰਾ[4] ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[99] ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ; ਉਸ ਨੂੰ[3] ਆਪਣੀ ਆਤਮਾ[100] ਸਮਰਪਨ ਕਰ ਦੇ[2] ।
ਆਇਐ[5] ਚਿਤਿ ਨਿਹਾਲੁ[6] ਸਾਹਿਬ ਬੇਸੁਮਾਰ[7] ॥	By recollecting in[5] the mind, the Infinite Lord[7], the mortal is enraptured[6].	ਬੇਅੰਤ ਸੁਆਮੀ[7] ਨੂੰ ਚਿੱਤ ਵਿੱਚ[5] ਚੇਤੇ ਕਰਨ ਨਾਲ ਪ੍ਰਾਨੀ ਪਰਮ ਪਰਸੰਨ ਥੀ ਵੰਞਦਾ[6] ਹੈ ।
ਤਿਸ[8] ਨੋ ਪੋਹੇ[9] ਕਵਣੁ[10] ਜਿਸੁ ਵਲਿ[12] ਨਿਰੰਕਾਰ[13] ॥	Who[10] can touch[9] him[8], on whose side[12] is the Formless[13] Lord ?	ਉਸ ਨੂੰ[8] ਕੌਣ[10] ਹੱਥ ਲਾ ਸਕਦਾ[9] ਹੈ, ਜਿਸ ਦੇ ਪਾਸੇ[12] ਸਰੂਪ-ਰਹਿਤ[13] ਸੁਆਮੀ ਹੈ ।
ਸਭੁ ਕਿਛੁ[14] ਤਿਸ ਕੈ ਵਸਿ[15] ਨ ਕੋਈ ਬਾਹਰਾ[16] ॥	All[14] are subject to His sway[15]. None is beyond[16] His pale.	ਸਾਰੇ[14] ਉਸ ਦੇ ਅਖ਼ਤਿਆਰ[15] ਵਿਚ ਹਨ । ਕੋਈ ਭੀ ਉਸ ਦੇ ਦਾਇਰੇ ਤੋਂ ਬਾਹਰ[16] ਨਹੀਂ ।
ਸੋ[17] ਭਗਤਾ[18] ਮਨਿ[20] ਵੁਠਾ[19] ਸਚਿ[21] ਸਮਾਹਰਾ[22] ॥	He[17], the joyful True[21] Lord[22], abides[19] in the mind[20] of His devoted slaves[18].	ਉਹ[17], ਪ੍ਰਸੰਨ ਸੱਚਾ[21] ਪ੍ਰਭੂ[22], ਆਪਣੇ ਜਾਂ-ਨਿਸਾਰ ਗੋਲਿਆਂ[18] ਦੇ ਰਿਦੇ[20] ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ[19] ਹੈ ।
ਤੇਰੇ ਦਾਸ[23] ਧਿਆਇਨਿ[24] ਤੁਧੁ ਤੂੰ ਰਖਣ ਵਾਲਿਆ[25] ॥	Thine serfs[23] contemplate[24] on Thee alone, O Thou the Saviour[25].	ਤੇਰੇ ਨਫ਼ਰ[23] ਕੇਵਲ ਤੇਰਾ ਹੀ ਆਰਾਧਨ ਕਰਦੇ ਹਨ[24]; ਹੇ ਤੂੰ ਰੱਖਿਆ ਕਰਨ ਵਾਲਿਆ[25] ।
ਸਿਰਿ[26] ਸਭਨਾ[27] ਸਮਰਥੁ[28] ਨਦਰਿ[29] ਨਿਹਾਲਿਆ[30] ॥ ੧੭॥	Thou art the Omnipotent[28] Over-Lord[26] of all[27] and through Thine grace[29] all are blessed[30].	ਤੂੰ ਸਾਰਿਆਂ[27] ਦਾ ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ[28] ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ[26] ਸਾਹਿਬ ਹੈਂ । ਤੇਰੀ ਹੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ[29] ਸਾਰੇ ਗਦਗਦ[30] ਹੁੰਦੇ ਹਨ ।
ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Slok 5th Guru.	ਸਲੋਕ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਕਾਮ[31] ਕ੍ਰੋਧ[32] ਮਦ[33] ਲੋਭ[34] ਮੋਹ[35] ਦੁਸਟ[36] ਬਾਸਨਾ[37] ਨਿਵਾਰਿ[38] ॥	Banish[38] from within me, lust[31], wrath[32], pride[33], avarice[34], worldly love[35] and evil[36] desire[37].	ਵਿਸ਼ੇ ਭੋਗ[31], ਗੁੱਸੇ[32], ਹੰਕਾਰ[33], ਲਾਲਚ[34], ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[35] ਅਤੇ ਮੰਦੀ[36] ਖ਼ਾਹਿਸ਼[37] ਨੂੰ ਮੇਰੇ ਅੰਦਰੋਂ ਬਾਹਰ ਕੱਢ[38] ਦੇ ।
ਰਾਖਿ[39] ਲੇਹੁ ਪ੍ਰਭ ਆਪਣੇ[40] ਨਾਨਕ ਸਦ[41] ਬਲਿਹਾਰਿ[42] ॥ ੧॥	Protect[39] me, O my[40] Lord. Nanak is ever[41] a sacrifice[42] unto Thee.	ਮੇਰੀ ਰੱਖਿਆ[39] ਕਰ, ਹੇ ਮੈਂਡੇ[40] ਮਾਲਕ ! ਨਾਨਕ ਸਦੀਵ[41] ਹੀ ਤੇਰੇ ਉਤੋਂ ਸਦਕੇ[42] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਮਹਲਾ ੫ ॥	5th Guru.	ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਖਾਂਦਿਆ ਖਾਂਦਿਆ[43] ਮੁਹੁ[44] ਘਠਾ[45] ਪੈਨੰਦਿਆ[46] ਸਭੁ[48] ਅੰਗੁ[47] ॥	By continuously eating[43], the mouth[44] is worn out[45] and by wearing[46], are tired all[48] the limbs[47].	ਸਦਾ ਦੇ ਖਾਣ ਨਾਲ[43] ਮੂੰਹ[44] ਘਸ ਗਿਆ[45] ਹੈ ਅਤੇ ਪਹਿਰਨ[46] ਨਾਲ ਹਾਰ ਹੁੱਟ ਗਏ ਹਨ ਸਰੀਰ ਦੇ ਸਾਰੇ[48] ਹਿੱਸੇ[47] ।
ਨਾਨਕ ਧ੍ਰਿਗੁ[49] ਤਿਨਾ ਦਾ ਜੀਵਿਆ[50] ਜਿਨ ਸਚਿ[51] ਨ ਲਗੋ[52] ਰੰਗੁ[53] ॥੨॥	Accursed[49] is the life[50] of those, O Nanak, who are imbued[52] not with the True Lord's[51] love[53].	ਲਾਹਨਤ ਮਾਰਿਆ[49] ਹੈ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਜੀਵਨ[50], ਹੇ ਨਾਨਕ ਜੋ ਸੱਚੇ ਸਾਂਈਂ[51] ਦੇ ਪ੍ਰੇਮ[53] ਨਾਲ ਰੰਗੇ ਨਹੀਂ ਗਏ[52] ।

ਪਉੜੀ ॥
ਜਿਉ[54] ਜਿਉ ਤੇਰਾ ਹੁਕਮੁ[55]
ਤਿਵੈ[56] ਤਿਉ ਹੋਵਣਾ[57] ॥
ਜਹ ਜਹ[58] ਰਖਹਿ[59]ਆਪਿ[60]
ਤਹ[61] ਜਾਇ[62] ਖੜੋਵਣਾ[63]॥
ਨਾਮ ਤੇਰੈ ਕੈ ਰੰਗਿ[64]
[65]ਦੁਰਮਤਿ[66] ਧੋਵਣਾ[67] ॥
ਜਪਿ ਜਪਿ[68] ਤੁਧੁ ਨਿਰੰਕਾਰ[69]
ਭਰਮੁ[70] ਭਉ[71] ਖੋਵਣਾ[72] ॥
ਜੋ ਤੇਰੈ ਰੰਗਿ[73] ਰਤੇ[74]
ਸੇ[75] ਜੋਨਿ[76] ਨ ਜੋਵਣਾ[77] ॥
ਅੰਤਰਿ[78] ਬਾਹਰਿ[79] ਇਕੁ[80]
ਨੈਣ[81] ਅਲੋਵਣਾ[82] ॥
ਜਿਨ੍ਹੀ ਪਛਾਤਾ[83] ਹੁਕਮੁ[84]
ਤਿਨ੍ ਕਦੇ[85] ਨ ਰੋਵਣਾ[86] ॥
ਨਾਉ ਨਾਨਕ ਬਖਸੀਸ[87]
ਮਨ[88] ਮਾਹਿ[89] ਪਰੋਵਣਾ[90]॥
੧੮॥
ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੫ ॥
ਜੀਵਦਿਆ[91] ਨ ਚੇਤਿਓ[92]
ਮੁਆ[93] ਰਲੰਦੜੋ[94] ਖਾਕ[95]॥
ਨਾਨਕ ਦੁਨੀਆ[96] ਸੰਗਿ[97]
ਗੁਦਾਰਿਆ[98] ਸਾਕਤ[99]
ਮੂੜ[100] ਨਪਾਕ[2] ॥੧॥
ਮਹਲਾ ੫ ॥
ਜੀਵੰਦਿਆ[8] ਹਰਿ ਚੇਤਿਆ[3]
ਮਰੰਦਿਆ[9] ਹਰਿ ਰੰਗਿ[4] ॥
ਜਨਮੁ[5] ਪਦਾਰਥੁ[6]
ਤਾਰਿਆ[7] ਨਾਨਕ ਸਾਧੂ
ਸੰਗਿ[8*] ॥੨॥

Pauri.

As[54], as is Thy command[55], so[56], so does it happen[57].

Wheresoever[58] Thou Thyself[60] keepest[59] me, there[61] I go[62] and stand[63].

With the love[64] of Thy Name, I wash off[67] my evil[65] intellect[66].

By continuously meditating[68] on Thee, O Formless Lord[69], my doubt[70] and dread[71] are dispelled[72].

They[75], who are imbued[74] with Thine affection[73] are not yoked[77] to existences[76].

Within[78] and without[79], they see[82] the one Lord[80] with their eyes[81].

They, who recognise[83] Lord's will[84], weep[86] not ever[85].

Nanak, they attain the Name's gift[87], which they string[90] into[89] their mind[88].

Slok 5th Guru.

He, who, while living[91], remembers[92] not the Lord, on dying[93] he mixes[94] with the dust[95].

The foolish[100] and filthy[2] mammon worshipper[99], O Nanak, passes[98] his life engrossed with[97] the world[96].

5th Guru.

He, who in life[8], meditates[3] on God and associates with the society of saints[8*] and on dying[9] gets imbued with God's love[4], O Nanak, he makes fruitful[7] his precious[6] human life[5].

ਪਉੜੀ ।

ਜਿਸ ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[54] ਤੇਂਡਾ ਫੁਰਮਾਨ[55] ਹੈ, ਉਸੇ[56] ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਹੁੰਦਾ[57] ਹੈ ।

ਜਿੱਥੇ ਕਿਤੇ ਭੀ[58] ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਖੁਦ[60] ਰਖਦਾ[59] ਹੈਂ, ਉੱਥੇ[61] ਹੀ ਜਾ ਕੇ[62] ਮੈਂ ਖਲੋ[63] ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ ।

ਤੇਂਡੇ ਨਾਮ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[64] ਨਾਲ, ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਖੋਟੀ[65]-ਬੁੱਧੀ[66] ਨੂੰ ਧੋਂਦਾ[67] ਹਾਂ ।

ਤੇਰਾ ਇਕ ਰੱਸ ਆਰਾਧਨ[68] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਹੇ ਸਰੂਪ-ਰਹਿਤ ਸੁਆਮੀ[69] ਮੇਰਾ ਸੰਦੇਹ[70] ਅਤੇ ਡਰ[71] ਦੂਰ ਹੋ ਗਏ[72] ਹਨ ।

ਜਿਹੜੇ ਤੇਂਡੇ ਪਿਆਰ[73] ਨਾਲ ਰੰਗੀਜੇ[74] ਹਨ, ਉਹ[75] ਜੂਨੀਆਂ[76] ਅੰਦਰ ਨਹੀਂ ਫਿਰਦੇ[77] ।

ਅੰਦਰ[78] ਤੇ ਬਾਹਰ[79], ਆਪਣੀਆਂ ਅੱਖਾਂ[81] ਨਾਲ ਉਹ ਇਕ ਸੁਆਮੀ[80] ਨੂੰ ਹੀ ਵੇਖਦੇ[82] ਹਨ ।

ਜੋ ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[84] ਨੂੰ ਪਛਾਣਦੇ[83] ਹਨ, ਉਹ ਕਦਾਚਿੱਤ[85] ਵਿਰਲਾਪ[86] ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ ।

ਨਾਨਕ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਨਾਮ ਦੀ ਦਾਤ[87] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਉਹ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[88] ਅੰਦਰ[89] ਪਰੋ[90] ਲੈਂਦੇ ਹਨ ।

ਸਲੋਕ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਜੀਉਂਦਿਆਂ ਹੋਇਆਂ[91] ਬੰਦਾ ਸਾਹਿਬ ਨੂੰ ਚੇਤੇ[92] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ਅਤੇ ਮਰ ਕੇ[93] ਉਹ ਮਿੱਟੀ[95] ਨਾਲ ਮਿਲ ਜਾਂਦਾ[94] ਹੈ ।

ਮੂਰਖ[100] ਅਤੇ ਮਲੀਨ[2] ਮਾਇਆ ਦਾ ਉਪਾਸਕ[99], ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਸੰਸਾਰ[96] ਨਾਲ[97] ਖੱਚਤ ਹੋ ਆਪਣਾ ਜੀਵਨ ਗੁਜ਼ਾਰ ਲੈਂਦਾ[98] ਹੈ ।

ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਜੋ ਜ਼ਿੰਦਗੀ[8] ਵਿੱਚ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਭਜਨ[3] ਕਰਦਾ ਤੇ ਸਤਿ ਸੰਗਤ[8*] ਨਾਲ ਜੁੜਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਮਰਦਾ[9] ਹੋਇਆ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਪ੍ਰੇਮ[4], ਨਾਲ ਰੰਗੀਜਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਉਹ ਆਪਣੇ ਵਡਮੁੱਲੇ[6] ਮਨੁੱਖੀ ਜੀਵਨ[5] ਨੂੰ ਸਫਲ ਕਰ ਲੈਂਦਾ[7] ਹੈ ।

ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ ।
ਆਦਿ ਜੁਗਾਦੀ[10] ਆਪਿ[12] ਰਖਣ ਵਾਲਿਆ[13] ॥	From the primal and ancient[10] times, Thou Thyself[12] art the Preserver[13].	ਮੁਢ ਕਦੀਮ[10] ਅਤੇ ਪੂਰਬਲੇ ਸਮੇਂ ਤੋਂ ਤੂੰ ਆਪੇ[12] ਹੀ ਰੱਖਿਆ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[13] ਹੈਂ ।
ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾਰੁ[14] ਸਚੁ ਪਸਾਰਿਆ[15] ॥	O Creator[14], true is Thine Name and true Thine creation[15].	ਹੇ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[14], ਸੱਚਾ ਹੈ ਤੇਰਾ ਨਾਮ ਅਤੇ ਸੱਚੀ ਹੀ ਤੇਰੀ ਰਚਨਾ[15] ।
ਊਣਾ[16] ਕਹੀ ਨ ਹੋਇ ਘਟੇ ਘਟਿ[17] ਸਾਰਿਆ[18] ॥	Thou art not deficient[16] in anything and art filling[18] every heart[17].	ਤੂੰ ਕਿਸੇ ਭੀ ਸ਼ੈ ਵਿੱਚ ਘਟ[16] ਨਹੀਂ ਅਤੇ ਹਰ ਦਿਲ[17] ਨੂੰ ਪਰੀ-ਪੂਰਨ[18] ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈਂ ।
ਮਿਹਰਵਾਨ[19] ਸਮਰਥ[20] ਆਪੇ[21] ਹੀ ਘਾਲਿਆ[22] ॥	Thou art compassionate[19], and all-powerful[20] and Thyself[21] causeth man to serve[22] Thee.	ਤੂੰ ਦਇਆਵਾਨ[19] ਅਤੇ ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ[20] ਹੈਂ ਅਤੇ ਖ਼ੁਦ[21] ਹੀ ਬੰਦੇ ਤੋਂ ਆਪਣੀ ਸੇਵਾ ਕਰਵਾਉਂਦਾ[22] ਹੈਂ ।
ਜਿਨ੍ ਮਨਿ[23] ਵੁਠਾ[24] ਆਪਿ[25] ਸੇ[26] ਸਦਾ[27] ਸੁਖਾਲਿਆ[28] ॥	Ever[27] at peace[28] are they[26], within whose mind[23], Thou Thyself[25] abidest[24].	ਹਮੇਸ਼ਾ[27] ਹੀ ਸੁਖਾਲੇ[28] ਹਨ ਉਹ[26], ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਹਿਰਦੇ[23] ਅੰਦਰ ਤੂੰ ਖ਼ੁਦ[25] ਨਿਵਾਸ ਰਖਦਾ[24] ਹੈਂ ।
ਆਪੇ ਹੀ ਰਚਨੁ[29] ਰਚਾਇ[30] ਆਪੇ[31] ਹੀ ਪਾਲਿਆ[32] ॥	Having created[30] the creation[29] Thyself, Thou Thyself[31] cherisheth[32] it.	ਆਪ ਹੀ ਰਚਨਾ[29] ਨੂੰ ਰੱਚਕੇ[30], ਤੂੰ ਆਪ ਹੀ[31] ਇਸ ਦੀ ਪਾਲਣਾ ਕਰਦਾ[32] ਹੈਂ ।
ਸਭੁ ਕਿਛੁ[33] ਆਪੇ ਆਪਿ[34] ਬੇਅੰਤ[35] ਅਪਾਰਿਆ[36] ॥	All[33] by Thyself[34] Thou art, O Infinite[35] and unlimited Lord[36].	ਸਾਰਾ ਕੁਝ[33] ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਆਪ[34]ਤੋਂ ਹੀ ਹੈਂ, ਹੇ ਅਨੰਤ[35] ਅਤੇ ਹੱਦ ਬੰਨਾ-ਰਹਿਤ[36] !
ਗੁਰ ਪੂਰੇ[37] ਕੀ ਟੇਕ[38] ਨਾਨਕ ਸੰਮ੍ਾਲਿਆ[39] ॥੧੯॥	Nanak has sought[39] the sanctuary[38] of the Perfect[37] Guru.	ਨਾਨਕ ਨੇ ਪੂਰਨ[37] ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸ਼ਰਣਾਗਤਿ[38] ਸੰਭਾਲੀ[39] ਹੈ ।
ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Slok 5th Guru.	ਸਲੋਕ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਆਦਿ[40] ਮਧਿ[41] ਅਰੁ[42] ਅੰਤਿ[43] ਪਰਮੇਸਰਿ[44] ਰਖਿਆ[45] ॥	In the beginning[40], middle[41] and[42] end[43], the Supreme Lord[44] has saved[45] me.	ਆਰੰਭ[40], ਵਿਚਕਾਰ[41] ਅਤੇ[42] ਅਖ਼ੀਰ[43] ਵਿੱਚ ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ[44] ਨੇ ਮੇਰੀ ਰੱਖਿਆ ਕੀਤੀ[45] ਹੈ ।
ਸਤਿਗੁਰਿ ਦਿਤਾ[46] ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[47] ਚਾਖਿਆ[48] ॥	The True Guru has blessed[46] me with God's Name and I have tasted[48] Nectar[47].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਦਾਤ ਦਿੱਤੀ[46] ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਸੁਧਾਰਸ[47] (ਅੰਮ੍ਰਿਤ) ਪਾਨ ਕੀਤਾ[48] ਹੈ ।
ਸਾਧਾ ਸੰਗੁ[49] ਅਪਾਰੁ[50] ਅਨਦਿਨੁ[51] ਹਰਿ ਗੁਣ[52] ਰਵੈ[53] ॥	In the society of saints[49], night[51] and day, I utter[53] the Infinite Lord's[50] praise[52].	ਸਤਿ ਸੰਗਤ[49] ਅੰਦਰ, ਰਾਤ ਦਿਨ[51] ਮੈਂ ਅਨੰਤ-ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ[50] ਜਸ[52] ਉਚਾਰਨ[53] ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।
ਪਾਏ ਮਨੋਰਥ[54] ਸਭਿ[57] ਜੋਨੀ[55] ਨਹ ਭਵੈ[56] ॥	I have obtained all[57] the life-objects[54] and shall not wander[56] in transmigration[55].	ਮੈਂ ਜ਼ਿੰਦਗੀ ਦੇ ਸਮੂਹ[57] ਮਨੋਰਥ[54] ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਲਏ ਹਨ ਅਤੇ ਮੈਂ ਜੂਨੀਆਂ[55] ਅੰਦਰ ਚੱਕਰ[56] ਨਹੀਂ ਕਟਾਂਗਾ ।
ਸਭੁ ਕਿਛੁ[58] ਕਰਤੇ[59] ਹਥਿ[60]	All things[58] are in the hands[60] of the	ਸਾਰੀਆਂ ਸ਼ੈਆਂ[58] ਸਿਰਜਣਹਾਰ[59] ਦੇ ਹੱਥਾਂ[60] ਵਿੱਚ ਹਨ,

ਕਾਰਣੁ[61] ਜੋ[62] ਕਰੇ[63] ॥	Creator[69], who[62] does[63] all the deeds[61].	ਜਿਹੜਾ[62] ਸਾਰੇ ਕੰਮ[61] ਕਰਦਾ[63] ਹੈ।
ਨਾਨਕੁ ਮੰਗੈ[64] ਦਾਨੁ[65] ਸੰਤਾ ਧੂਰਿ[66] ਤਰੇ[67] ॥੧॥	Nanak, asks for[64] the alms[65] of the dust[66] of saints' feet, wherewith he shall be delivered[67].	ਨਾਨਕ ਸਾਧੂਆਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਧੂੜ[66] ਦੀ ਖ਼ੈਰ[65] ਦੀ ਯਾਚਨਾ ਕਰਦਾ[64] ਹੈ, ਜਿਸ ਦੇ ਨਾਲ ਉਹ ਬੰਦ ਖ਼ਲਾਸ[67] ਹੋ ਜਾਵੇਗਾ।
ਮਹਲਾ ੫ ॥	5th Guru.	ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਤਿਸ[68] ਨੋ ਮੰਨਿ ਵਸਾਇ[69] ਜਿਨਿ ਉਪਾਇਆ[70] ॥	Enshrine[69] Him[68] in thy mind, who did create[70] thee.	ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਉਸ ਨੂੰ[68] ਅਸਥਾਪਨ[69] ਕਰ, ਜਿਸ ਨੇ ਤੈਨੂੰ ਪੈਦਾ ਕੀਤਾ[70] ਹੈ।
ਜਿਨਿ ਜਨਿ[71] ਧਿਆਇਆ[72] ਖਸਮੁ[73] ਤਿਨਿ[74] ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥	Whosoever[71], meditates[72] on the Lord[73], he[74] obtains peace.	ਜਿਹੜਾ ਇਨਸਾਨ[71] ਸੁਆਮੀ[73] ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ[72] ਹੈ, ਉਹ[74] ਆਰਾਮ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਸਫਲੁ[75] ਜਨਮੁ[76] ਪਰਵਾਨੁ[77] ਗੁਰਮੁਖਿ[78] ਆਇਆ[79] ॥	Fruitful[75] is the birth[76] and acceptable[77] is the advent[79] of the pious person[78] in this world.	ਫਲ-ਦਾਇਕ[75] ਹੈ ਪੈਦਾਇਸ਼[76] ਅਤੇ ਪ੍ਰਮਾਣੀਕ[77] ਹੈ ਆਗਮਨ[79] ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪੁਰਸ਼[78] ਦਾ ਇਸ ਸੰਸਾਰ ਵਿੱਚ।
ਹੁਕਮੈ[80] ਬੁਝਿ[81] ਨਿਹਾਲੁ[82] ਖਸਮਿ[83] ਫੁਰਮਾਇਆ[84] ॥	"He who accepts[81] the Will[80], is blessed[82]" says[84] the Master[83].	"ਜੋ ਰਜ਼ਾ[80] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਦਾ[81] ਹੈ, ਉਹ ਪ੍ਰਸੰਨ[82] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ," ਮਾਲਕ[83] ਆਖਦਾ[84] ਹੈ।
ਜਿਸੁ ਹੋਆ ਆਪਿ[85] ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ[86] ਸੁ[87] ਨਹ ਭਰਮਾਇਆ[88] ॥	He[87], unto whom the Lord Himself[85] becomes merciful[86], wanders[88] not.	ਜਿਸ ਉਤੇ ਸਾਹਿਬ ਖ਼ੁਦ[85] ਮਿਹਰਬਾਨ[86] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਉਹ[87] ਭਟਕਦਾ[88] ਨਹੀਂ।
ਜੋ ਜੋ[89] ਦਿਤਾ[90] ਖਸਮਿ[91] ਸੋਈ[92] ਸੁਖੁ[93] ਪਾਇਆ ॥	Whatsoever[89] the Lord[91] gives[90] him, in that[92] he finds his peace[93].	ਜਿਹੜਾ ਕੁੱਛ ਭੀ[89] ਸੁਆਮੀ[91] ਉਸ ਨੂੰ ਦਿੰਦਾ[90] ਹੈ, ਉਸੇ[92] ਵਿੱਚ ਹੀ ਉਹ ਆਪਣਾ ਆਰਾਮ[93] ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਜਿਸਹਿ[94] ਦਇਆਲੁ[95] ਬੁਝਾਏ[96] ਹੁਕਮੁ[97] ਮਿਤ[98] ॥	Nanak, he on whom[94] Lord, the Friend[98], is kind[95], him he causes to understand[96] His command[97].	ਨਾਨਕ, ਜਿਸ ਉੱਤੇ[94] ਮਾਲਕ ਮਿੱਤ੍ਰ[98] ਮਿਹਰਬਾਨ[95] ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਉਹ ਆਪਣਾ ਅਮਰ[97] ਦਰਸਾਉਂਦਾ[96] ਹੈ।
ਜਿਸਹਿ ਭੁਲਾਏ[99] ਆਪਿ[4] ਮਰਿ ਮਰਿ[100] ਜਮਹਿ[2] ਨਿਤ[3] ॥੨॥	He whom the Master Himself[4] strays[99], ever[3] continues coming[2] and going[100].	ਜਿਸ ਨੂੰ ਉਹ ਖ਼ੁਦ[4] ਗੁਮਰਾਹ ਕਰਦਾ[99] ਹੈ, ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾ[3] ਹੀ ਆਉਂਦਾ[2] ਤੇ ਜਾਂਦਾ[100] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਨਿੰਦਕ[5] ਮਾਰੇ[6] ਤਤਕਾਲਿ[7] ਖਿਨੁ[8] ਟਿਕਣ[9] ਨ ਦਿਤੇ ॥	The Lord instantaneously[7] destroys[6] the slanderers[5] and allows them not to stay[9] even for a trice[8].	ਬਦਖ਼ੋਈ ਕਰਨ ਵਾਲਿਆਂ[5] ਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਝੱਟ ਪੱਟ[7] ਹੀ ਨਾਸ[6] ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ। ਉਹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਇੱਕ ਮੁਹਤ[8] ਭਰ ਭੀ ਠਹਿਰਨ[9] ਨਹੀਂ ਦਿੰਦਾ।
ਪ੍ਰਭ ਦਾਸ[10] ਕਾ ਦੁਖੁ[12] ਨ ਖਵਿ[13] ਸਕਹਿ ਫੜਿ[14] ਜੋਨੀ[15] ਜੁਤੇ[16] ॥	The Master cannot suffer[13] the pain[12] of His serf[10], but catching[14] the slandrers, he yokes[16] them to transmigration[15].	ਮਾਲਕ ਆਪਣੇ ਨਫ਼ਰ[10] ਦੀ ਪੀੜ[12] ਨੂੰ ਸਹਾਰ[13] ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ। ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਪਕੜ ਕੇ[14] ਉਹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਜੂਨੀਆਂ[15] ਅੰਦਰ ਜੋੜ ਦਿੰਦਾ[16] ਹੈ।
੫੨੪		
ਮਥੇ[17] ਵਾਲਿ[18] ਪਛਾੜਿਅਨੁ[19] ਜਮ[20] ਮਾਰਗਿ[21] ਮੁਤੇ[22] ॥	Catching them by the hair[18] of their head[17], He dashes[19] them to the	ਸਿਰ[17] ਦੇ ਵਾਲਾਂ[18] ਤੋਂ ਪਕੜ ਕੇ ਉਹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਧਰਤੀ ਨਾਲ ਪਟਕਾ ਮਾਰਦਾ ਹੈ[19] ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਮੌਤ ਦੇ[20]

ਦੁਖਿ[23] ਲਗੈ ਬਿਲਲਾਣਿਆ[24] ਨਰਕਿ[25] ਘੋਰਿ[26] ਸੁਤੇ[27] ॥	ground and goads[22] them on to the death's[20] road[21]. The Lord throws[27] them into the dark[26] hell[25], where they groan[24] in agony[23].	ਰਸਤੇ[21] ਅੰਦਰ ਧੱਕ ਦਿੰਦਾ[22] ਹੈ। ਸੁਆਮੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਕਾਲੇ ਬੋਲੇ[26] ਦੋਜ਼ਕ ਵਿੱਚ[25] ਸੁੱਟ ਪਾਉਂਦਾ[27] ਹੈ, ਜਿੱਥੇ ਉਹ ਕਸ਼ਟ[23] ਅੰਦਰ ਰੋਂਦੇ ਪਿਟਦੇ[24] ਹਨ।
ਕੰਠਿ[28] ਲਾਇ[29] ਦਾਸ[30] ਰਖਿਅਨੁ[31] ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਸਤੇ[32] ॥੨੦॥	But hugging[29] to His bosom[28], O Nanak, the True Lord[32] saves[31] His slaves[30] (devotees).	ਪ੍ਰੰਤੂ, ਆਪਣੀ ਛਾਤੀ[28] ਨਾਲ ਲਾ ਕੇ[29], ਸੱਚਾ[32] ਸੁਆਮੀ ਆਪਣੇ ਸੇਵਕਾਂ[30] ਦੀ ਰੱਖਿਆ ਕਰਦਾ[31] ਹੈ।
ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Slok 5th Guru.	ਸਲੋਕ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਰਾਮੁ[33] ਜਪਹੁ[34] ਵਡਭਾਗੀਹੋ[35] ਜਲਿ[36] ਥਲਿ[37] ਪੂਰਨੁ[38] ਸੋਇ[39] ॥	Contemplate[34] on the Lord[33], O ye fortunate ones[35]; as He[39] is fully pervading[38] the ocean[36] and earth[37].	ਭਜਨ ਕਰੋ[34] ਸੁਆਮੀ[33] ਦਾ, ਹੇ ਤੁਸੀਂ ਕਰਮਾਂ ਵਾਲਿਓ[35]! ਉਹ[39] ਸਮੁੰਦਰ[36] ਅਤੇ ਧਰਤੀ[37] ਅੰਦਰ ਪੂਰੀ ਤਰ੍ਹਾਂ[38] ਵਿਆਪਕ ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਧਿਆਇਐ[40] ਬਿਘਨੁ[41] ਨ ਲਾਗੈ[42] ਕੋਇ ॥੧॥	Nanak, by remembering[40] the Name, no misery[41] befalls[42] the man.	ਨਾਨਕ, ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[40] ਕਰਨ ਨਾਲ ਆਦਮੀ ਨੂੰ ਕੋਈ ਔਕੜ[41] ਪੇਸ਼[42] ਨਹੀਂ ਆਉਂਦੀ।
ਮਹਲਾ ੫ ॥	5th Guru.	ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਕੋਟਿ[43] ਬਿਘਨ[47] ਤਿਸੁ[44] ਲਾਗਤੇ[45] ਜਿਸ ਨੋ ਵਿਸਰੈ[46] ਨਾਉ ॥	Myriads[43] of troubles[47] come in the way[45] of him[44], who forgets[46] the God's Name.	ਕ੍ਰੋੜਾਂ[43] ਹੀ ਅਟਕਾਂ[47] ਉਸ ਦੇ[44] ਰਾਹ[45] ਵਿੱਚ ਆਉਂਦੀਆਂ ਹਨ, ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਭੁਲਾਉਂਦਾ[46] ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਅਨਦਿਨੁ[48] ਬਿਲਪਤੇ[49] ਜਿਉ[50] ਸੁੰਞੈ[51] ਘਰਿ[52] ਕਾਉ[53] ॥੨॥	Nanak, like[50] a crow[53] in a deserted[51] house[52], he bewails[49] night and day[48].	ਨਾਨਕ, ਉਜਾੜ[51] ਗ੍ਰਿਹ[52] ਵਿੱਚ ਕਾਂ[53] ਦੀ ਨਿਆਈ[50] ਉਹ ਰਾਤ ਦਿਨ[48] ਵਿਰਲਾਪ ਕਰਦਾ[49] ਹੈ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ[54] ਦਾਤਾਰੁ[55] ਮਨੋਰਥ[56] ਪੂਰਿਆ[57] ॥	Reflecting and pondering[54] over the Bountiful[55] Lord, the heart's desires[56] are fulfilled[57].	ਦਰਿਆ ਦਿਲ ਸੁਆਮੀ[55] ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਤੇ ਚਿੰਤਨ[54] ਕਰਨ ਨਾਲ ਦਿਲ ਦੀਆਂ ਖ਼ਾਹਿਸ਼ਾਂ[56] ਪੂਰੀਆਂ ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ[57] ਹਨ।
ਇਛ[58] ਪੁੰਨੀ[59] ਮਨਿ[63] ਆਸ[60] ਗਏ[61] ਵਿਸੂਰਿਆ[62] ॥	My mind's[63] craving[58] and hope[60] are realised[59] and my sorrows[62] are dispelled[61].	ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ[63] ਦੀ ਸੱਧਰ[58] ਤੇ ਉਮੈਦ[60] ਬਰ ਆਈਆਂ[59] ਹਨ ਤੇ ਮੇਰੇ ਗ਼ਮ[62] ਦੂਰ ਹੋ ਗਏ[61] ਹਨ।
ਪਾਇਆ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ[63*] ਜਿਸ ਨੋ ਭਾਲਦਾ[64] ॥	I have obtained the Name treasure[63*], of which I was in search[64].	ਮੈਂ ਨਾਮ ਦਾ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[63*] ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਢੂੰਡਦਾ[64] ਸੀ।
ਜੋਤਿ[65] ਮਿਲੀ[66] ਸੰਗਿ[67] ਜੋਤਿ[68] ਰਹਿਆ[69] ਘਾਲਦਾ[70] ॥	My light[65] is blended[66] with[67] the Supreme Light[68], and my toil[70] is ended[69].	ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਕਾਸ਼[65], ਪਰਮ ਪ੍ਰਕਾਸ਼[68] (ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ) ਨਾਲ[67] ਅਭੇਦ[66] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਮਿਹਨਤ ਮੁਸ਼ੱਕਤ[70] ਮੁੱਕ[69] ਗਈ ਹੈ।
ਸੂਖ[71] ਸਹਜ[72] ਆਨੰਦ[73]	I abide[74] in the[75] home[76], wherein	ਮੈਂ ਉਸ[75] ਧਾਮ[76] ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ[74] ਹਾਂ ਜਿਸ ਅੰਦਰ ਆਰਾਮ[71]

ਵੁਠੇ[74] ਤਿਤੁ[75] ਘਰਿ[76] ॥ ਆਵਣ[77] ਜਾਣ[78] ਰਹੇ[79] ਜਨਮੁ[80] ਨ ਤਹਾ[81] ਮਰਿ[82]॥	reign peace[71], poise[72] and pleasure[73]. My comings[77] and goings[78], have ceased[79], as there is no birth[80] and death[82] there[81].	ਅਡੋਲਤਾ[72]ਅਤੇ ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ[73]ਪਰਵਿਰਤ ਹੋ ਰਹੀਆਂ ਹਨ। ਮੁੱਕ ਗਏ[79] ਹਨ, ਮੇਰੇ ਆਉਣੇ[77] ਅਤੇ ਜਾਣੇ[78] ਕਿਉਂ ਜੋ ਉਥੇ[81] ਪੈਦਾਇਸ਼[80] ਤੇ ਮੌਤ[82] ਹਨ ਹੀ ਨਹੀਂ।
ਸਾਹਿਬੁ[83] ਸੇਵਕੁ[84] ਇਕੁ[85] ਇਕੁ ਦ੍ਰਿਸਟਾਇਆ[86] ॥	The Master[83] and the Serf[84] then become one[85] and seem[86] not separate from each other.	ਮਾਲਕ[83] ਤੇ ਨੌਕਰ[84] ਤਦ ਇੱਕੋ[85] ਹੀ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਇੱਕ ਦੂਸਰੇ ਤੋਂ ਵੱਖਰਾ ਮਲੂਮ[86] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੇ।
ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ[87] ਨਾਨਕ ਸਚਿ[88] ਸਮਾਇਆ[89] ॥੨੧॥੧॥੨॥ਸੁਧੁ	By Guru's grace[87], Nanak is absorbed[89] in the True Lord[88].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[87] ਦੁਆਰਾ ਨਾਨਕ, ਸੱਚੇ ਸਾਹਿਬ[88] ਵਿਚ ਲੀਨ[89] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ।
ਰਾਗੁ ਗੂਜਰੀ ਭਗਤਾ ਕੀ ਬਾਣੀ	Gujri Measure. Hymns of the Saints.	ਰਾਗ ਗੂਜਰੀ। ਭਗਤਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ।
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By True Guru's grace, He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਸ੍ਰੀ[90] ਕਬੀਰ ਜੀਉ[91] ਕਾ ਚਉਪਦਾ ਘਰੁ ੨ ਦੂਜਾ ॥	Chaupada of Reverend[91] Sire[90]-Kabir.	ਪੂਜਯ[91] ਮਹਾਰਾਜ[90] ਕਬੀਰ ਜੀ ਦਾ ਚਉਪਦਾ।
ਚਾਰਿ ਪਾਵ[92] ਦੁਇ ਸਿੰਗ[93] ਗੁੰਗ[94] ਮੁਖ[95] ਤਬ[96] ਕੈਸੇ[97] ਗੁਨ[98] ਗਈਹੈ[99] ॥	With four feet[92], two horns[93] and a dumb[94] mouth[95], how[97] shalt thou, then[96], sing[99] God's praise[98] ?	ਚਾਰ ਪੈਰਾਂ[92], ਦੋ ਸਿੰਙਾਂ[93] ਅਤੇ ਗੁੰਗੇ[94] ਮੂੰਹ[95] ਨਾਲ, ਤੂੰ ਉਦੋਂ[96] ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[97] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ[98]ਗਾਇਨ[99] ਕਰੇਂਗਾ ?
ਊਠਤ[100] ਬੈਠਤ[2] ਠੇਗਾ[3] ਪਰਿਹੈ[4] ਤਬ[4*] ਕਤ[5] ਮੂਡ[6] ਲੁਕਈਹੈ[7] ॥੧॥	Standing[100] and sitting[2], the stick[3] shall fall[4] on thee, so where[5] wilt thou, then[4*], hide[7] thy head[6] ?	ਉਠਦਿਆਂ[100] ਤੇ ਬਹਿੰਦਿਆਂ[2] ਤੈਨੂੰ ਡੰਡਾ[3] ਪਊਗਾ[4], ਤਦੋਂ[4*] ਤੂੰ ਆਪਣਾ ਸਿਰ[6] ਕਿੱਥੇ[5] ਛੁਪਾਵੇਂਗਾ[7] ?
ਹਰਿ ਬਿਨੁ[8] ਬੈਲ[9] ਬਿਰਾਨੇ[10] ਹੁਈਹੈ ॥ ਫਾਟੇ[12] ਨਾਕਨ[13] ਟੂਟੇ[14] ਕਾਧਨ[15] ਕੋਦਉ[16] ਕੋ ਭੁਸੁ[17] ਖਈਹੈ[18] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	Without[8] God, thou shalt become a borrowed[10] ox[9]. With a torn[12] nose[13] and maimed[14] shoulders[15], thou shalt eat[18] the straw[17] of coarse grain[16]. Pause.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਬਾਝੋਂ[8] ਤੂੰ ਮਾਂਗਵਾਂ[10]ਬਲ੍ਹਦ[9] ਹੋ ਜਾਵੇਂਗਾ। ਪਾਟੇ[12] ਹੋਏ ਨੱਕ[13] ਅਤੇ ਟੁੱਟੇ[14] ਹੋਏ ਕੰਨ੍ਹਾਂ[15] ਨਾਲ ਤੂੰ ਕੋਧਰੇ[16] ਦਾ ਭੂਹ[17] ਖਾਵੇਂਗਾ[18]। ਠਹਿਰਾਉ।
ਸਾਰੋ ਦਿਨੁ ਡੋਲਤ[19] ਬਨ[20] ਮਹੀਆ[21] ਅਜਹੁ[22] ਨ ਪੇਟ[23] ਅਘਈਹੈ[24] ॥	All day thou shalt wander[19] in[21] the forest[20], even[22] then thy belly[23] shall not be satiated[24].	ਸਾਰਾ ਦਿਨ ਤੂੰ ਜੰਗਲ[20] ਅੰਦਰ[21] ਭਟਕਦਾ[19] ਫਿਰੇਂਗਾ, ਤਾਂ ਭੀ[22] ਤੇਰਾ ਢਿੱਡ[23] ਨਹੀਂ ਭਰਣਾ[24]।
ਜਨ ਭਗਤਨ[25] ਕੋ ਕਹੋ[26] ਨ ਮਾਨੋ[27] ਕੀਓ[28] ਅਪਨੋ ਪਈਹੈ[29] ॥੨॥	Thou listened[27] not to the advice[26] of the holy men[25], consequently thou shalt obtain[29] the fruit of thy actions[28].	ਤੂੰ ਨੇਕ ਬੰਦਿਆਂ[25] ਦੀ ਨਸੀਹਤ[26] ਤੇ ਅਮਲ[27] ਨਹੀਂ ਕੀਤਾ ਅਤੇ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਕਰਮਾਂ[28] ਦਾ ਫਲ ਪਾਵੇਂਗਾ[29]।

ਦੁਖ[30] ਸੁਖ[31] ਕਰਤ[32] ਮਹਾ[33] ਭ੍ਰਮਿ[34] ਬੂਡੌ[35] ਅਨਿਕ[36] ਜੋਨਿ[37] ਭ੍ਰਮਈਹੈ[38] ॥	Experiencing[32] weal[31] and woe[30] and drowned[35] in great[33] doubt[34], thou shalt wander[38] in many[36] existences[37].	ਖ਼ੁਸ਼ੀ[31] ਤੇ ਗ਼ਮੀ[30] ਭੋਗਦਾ[32] ਅਤੇ ਭਾਰੇ[33] ਸੰਦੇਹ[34] ਅੰਦਰ ਡੁੱਬਿਆ[35] ਹੋਇਆ ਤੂੰ ਘਣੇਰੀਆਂ[36] ਜੂਨੀਆਂ[37] ਅੰਦਰ ਭਟਕੇਂਗਾ[38]।
ਰਤਨ[39] ਜਨਮੁ[40] ਖੋਇਓ[41] ਪ੍ਰਭੁ ਬਿਸਰਿਓ[42] ਇਹੁ[43] ਅਉਸਰੁ[46] ਕਤ[44] ਪਈਹੈ[45] ॥੩॥	Thou hast lost[41] thy gem-like[39] life[40] by forgetting[42] the Lord. So when[44] shalt thou have[45] such[43] an opportunity[46], again ?	ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਭੁਲਾ[42] ਕੇ, ਤੈਂ ਆਪਣਾ ਹੀਰੇ ਵਰਗਾ[39] ਜੀਵਨ[40] ਗੁਆ[41] ਲਿਆ ਹੈ। ਤੈਨੂੰ ਐਸਾ[43] ਮੌਕਾ[46] ਮੁੜ ਕਦੋਂ[44] ਹੱਥ ਲੱਗੇਂਗਾ[45] ?
ਭ੍ਰਮਤ[47] ਫਿਰਤ ਤੇਲਕ[48] ਕੇ ਕਪਿ[49] ਜਿਉ[50] ਗਤਿ[51] ਬਿਨੁ ਰੈਨਿ[52] ਬਿਹਈਹੈ[53] ॥	Thou revolvest[47] like[50] an oilman's[48] ox[49] and thy life-night[52] shall pass[53] without attaining salvation[51].	ਤੂੰ ਤੇਲੀ[48] ਦੇ ਬਲਦ[49] ਵਾਂਗੂ[50] ਭਾਉਂਦਾ[47]ਫ਼ਿਰਦਾ ਹੈਂ। ਤੇਰੀ ਜੀਵਨ ਰਾਤ੍ਰੀ[52] ਮੋਖ਼ਸ਼[51] ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਨ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਹੀ ਬਤੀਤ[53] ਹੋ ਜਾਣੀ ਹੈ।
ਕਹਤ[54] ਕਬੀਰ ਰਾਮ[55] ਨਾਮ ਬਿਨੁ[59] ਮੂੰਡ[56] ਧੁਨੇ[57] ਪਛੁਤਈਹੈ[58] ॥੪॥੧॥	Says[54] Kabir, sans[59] the Lord's[55] Name, thou shalt smite[57] thy head[56] and repent[58].	ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ[54] ਹਨ, ਪ੍ਰਭੂ[55] ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ[59] ਤੂੰ ਆਪਣਾ ਸਿਰ[56] ਪਟਕਾਵੇਂ[57] ਤੇ ਪਸਚਾਤਾਪ[58] ਕਰੇਂਗਾ।
ਗੂਜਰੀ ਘਰੁ ੩ ॥	Gujri.	ਗੂਜਰੀ।
ਮੁਸਿ[60] ਮੁਸਿ ਰੋਵੈ[61] ਕਬੀਰ ਕੀ ਮਾਈ[62] ॥ ਏ ਬਾਰਿਕ[63] ਕੈਸੇ[64] ਜੀਵਹਿ[67] [65]ਰਘੁਰਾਈ[66] ॥੧॥	Kabir's mother[62] sobs[60], sobs and wails[61], O Lord[66] of Raghwa[65] tribe, how[64] shall these children[63] live[67] ?	ਕਬੀਰ ਦੀ ਮਾਤਾ[62] ਡੁਸਕ[60] ਡੁਸਕ ਕੇ ਵਿਰਲਾਪ ਕਰਦੀ[61] ਹੈ, ਹੇ ਰਾਘਵਾ[65] ਵੰਸ ਦੇ ਰਾਜੇ[66] (ਪ੍ਰਭੂ) ਇਹ ਬੱਚੇ[63] ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[64] ਜੀਊਣਗੇ[67]।
ਤਨਨਾ[68] ਬੁਨਨਾ[69] ਸਭੁ[70] ਤਜਿਓ[71] ਹੈ ਕਬੀਰ ॥ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਲਿਖਿ[72] ਲੀਓ ਸਰੀਰ[73] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Kabir has given up[71] all[70] his spinning[68] and weaving[69] and has inscribed[72] God's Name on his body[73]. Pause.	ਕਬੀਰ ਨੇ ਕੱਤਣਾ[68] ਅਤੇ ਉਣਨਾ[69] ਸਮੂਹ[70] ਛੱਡ ਦਿੱਤਾ[71] ਹੈ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਜਿਸਮ[73] ਉੱਤੇ ਉਕਰ[72] ਲਿਆ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਜਬ ਲਗੁ[74] ਤਾਗਾ[75] ਬਾਹਉ[76] ਬੇਹੀ[77] ॥ ਤਬ ਲਗੁ[78] ਬਿਸਰੈ[79] ਰਾਮੁ[80] ਸਨੇਹੀ[81] ॥੨॥	As long as[74] I pass[76] the thread[75] through the bobbin[77], so long[78] do I forget[79] my Beloved[81] Lord[80].	ਜਿੰਨੇ ਚਿਰ ਲਈ[74] ਮੈਂ ਨਲੀ[77] ਵਿਚ ਦੀ ਧਾਗਾ[75] ਲੰਘਾਉਂਦਾ[76] ਹਾਂ, ਉਨੇ ਚਿਰ[78] ਲਈ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਪਿਆਰੇ[81] ਪ੍ਰਭੂ[80] ਨੂੰ ਭੁਲ ਜਾਂਦਾ[79] ਹਾਂ।
ਓਛੀ[82] ਮਤਿ[83] ਮੇਰੀ ਜਾਤਿ[84] ਜੁਲਾਹਾ[85] ॥ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਲਹਿਓ[86] ਮੈ ਲਾਹਾ[87] ॥੩॥	Mean[82] is my understanding[83] and I am a weaver[85] by caste[84]. I have reaped[86] the profit[87] of the God's Name.	ਕਮੀਣੀ[82] ਹੈ ਮੇਰੀ ਸਮਝ[83], ਅਤੇ ਜਾਤੀ[84] ਦਾ ਮੈਂ ਜੁਲਾਹਾ[85] ਹਾਂ। ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਮੈਂ ਖੱਟੀ[87] ਖੱਟੀ[86] ਹੈ।
ਕਹਤ[88] ਕਬੀਰ ਸੁਨਹੁ ਮੇਰੀ ਮਾਈ[89] ॥ ਹਮਰਾ[90] ਇਨ[91] ਕਾ ਦਾਤਾ[92] ਏਕੁ[93] ਰਘੁਰਾਈ[94] ॥੪॥੨॥	Says[88] Kabir, "Hear, O my mother[89], for us[90] and of these[91], the Lord[94] alone[93] is the Provider[92]".	ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ[88] ਹਨ, ਸੁਣ ! ਹੇ ਮੇਰੀ ਅੰਮੜੀਏ[89] ! ਸਾਡਾ[90] ਅਤੇ ਇਨ੍ਹਾਂ[91] ਦਾ ਦਾਤਾਰ[92], ਕੇਵਲ[93] ਪ੍ਰਭੂ[94] ਹੀ ਹੈ !

ਪ੨ਪ

ਗੂਜਰੀ ਸ੍ਰੀ[95] ਨਾਮਦੇਵ ਜੀ[96] ਕੇ ਪਦੇ ਘਰੁ ੧	Gujri. Venerable[96] Sire[95], Namdev.	ਗੂਜਰੀ ਪੂਜ[96] ਸ੍ਰੀ[95] । ਨਾਮ ਦੇਵ ਜੀ ।
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By True Guru's grace, He is attained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਜੌ[97] ਰਾਜੁ[98] ਦੇਹਿ[99] ਤ[100] ਕਵਨ[2] ਬਡਾਈ[3] ॥	If[97] Thou givest[99] me an empire[98], what[2] glory[3], then[100], is this to me ?	ਜੇਕਰ[97] ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ[98] ਦੇ ਦੇਵੇਂ[99] ਤਦ[100], ਇਸ ਵਿੱਚ ਮੇਰੀ ਕੀ[2] ਪ੍ਰਭਤਾ[3] ਹੈ ?
ਜੌ ਭੀਖ[4] ਮੰਗਾਵਹਿ[7] ਤ ਕਿਆ[5] ਘਟਿ[6] ਜਾਈ ॥੧॥	If Thou makest me beg[7] alms[4], what[5] shall it, then, detract[6] from me ?	ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਕੋਲੋਂ ਖ਼ੈਰ[4] ਮੰਗਾਵੇਂ[7], ਤਦ ਇਸ ਵਿਚ ਮੈਨੂੰ ਕੀ[5] ਵੱਟਾ[6] ਲੱਗ ਜਾਊਗਾ ?
ਤੂੰ ਹਰਿ ਭਜੁ[8] ਮਨ[9] ਮੇਰੇ ਪਦੁ[10] ਨਿਰਬਾਨੁ[12] ॥	Meditate[8] thou on thy God, O my soul[9] and thou shalt obtain the dignity[10] of salvation[12].	ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[8] ਕਰ, ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ[9] ! ਅਤੇ ਤੂੰ ਮੁਕਤੀ[12] ਦਾ ਮਰਤਬਾ[10] ਪਾ ਲਵੇਂਗੀ ।
ਬਹੁਰਿ[13] ਨ ਹੋਇ ਤੇਰਾ ਆਵਨ ਜਾਨੁ[14] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	Like this thou shalt not, again[13] come and go[14]. Pause.	ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੂੰ, ਮੁੜ ਕੇ[13] ਆਵਾ-ਗਉਣ[14] ਵਿੱਚ ਨਹੀਂ ਪਵੇਂਗੀ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਸਭ ਤੈ[15] ਉਪਾਈ[16] ਭਰਮ[17] ਭੁਲਾਈ[18] ॥	Thou[15] hast created[16] all and has led them astray[18] in doubt[17].	ਤੂੰ[15] ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਰੱਚਿਆ[16] ਹੈ ਅਤੇ ਵਹਿਮ[17] ਅੰਦਰ ਕੁਰਾਹੇ[18] ਪਾਇਆ ਹੈ ।
ਜਿਸ[19] ਤੂੰ ਦੇਵਹਿ[21] ਤਿਸਹਿ[20] ਬੁਝਾਈ[22] ॥੨॥	Whomsoever[19] Thou givest[21] comprehension, he[20] understands[22] Thee.	ਜਿਸ ਕਿਸੇ[19] ਨੂੰ ਤੂੰ ਗਿਆਤ ਦਿੰਦਾ[21] ਹੈਂ, ਉਹੀ[20] ਤੈਨੂੰ ਸਮਝਦਾ[22] ਹੈ ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਤ[23]ਸਹਸਾ[24] ਜਾਈ[25] ॥	When the True Guru is met, it is then[23] that the doubt[24] is dispelled[25].	ਜਦ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਮਿਲ ਪੈਂਦੇ ਹਨ, ਤਦ[23] ਸੰਦੇਹ[24] (ਸ਼ੱਕ) ਦੂਰ[25] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਕਿਸੁ[26] ਹਉ ਪੂਜਉ[27] ਦੂਜਾ[28] ਨਦਰਿ[29] ਨ ਆਈ ॥੩॥	Whom[26] else should I worship[27] ? I see[29] not another[28].	ਮੈਂ ਹੋਰ ਕੀਹਦੀ[26] ਉਪਾਸ਼ਨਾ[27] ਕਰਾਂ ? ਮੈਨੂੰ ਹੋਰਸ[28] ਕੋਈ ਨਜ਼ਰ[29] ਹੀ ਨਹੀਂ ਆਉਂਦਾ ।
ਏਕੈ[31] ਪਾਥਰ[30] ਕੀਜੈ ਭਾਉ[32] ॥ ਦੂਜੈ ਪਾਥਰ ਧਰੀਐ[33] ਪਾਉ[34] ॥	One[31] stone[30] is lovingly[32] adored. Another stone is trodden[33] under the feet[34].	ਇੱਕ[31] ਪੱਥਰ[30] ਪਿਆਰ ਨਾਲ[32] ਪੂਜਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ । ਦੂਸਰਾ ਪਾਹਨ ਪੈਰਾਂ[34] ਹੇਠ ਲਤਾੜਿਆ[33] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਜੇ ਓਹੁ ਦੇਉ[35] ਤ ਓਹੁ ਭੀ ਦੇਵਾ ॥	If the one is a god[35], the other is also a god.	ਜੇ ਇੱਕ ਦੇਵਤਾ[35] ਹੈ, ਤਾਂ ਦੂਜਾ ਭੀ ਦੇਵਤਾ ਹੀ ਹੈ ।
ਕਹਿ ਨਾਮਦੇਉ ਹਮ ਹਰਿ ਕੀ ਸੇਵਾ[36] ॥੪॥੧॥	Says Namdev, I therefore, serve[36] the Lord alone.	ਨਾਮ ਦੇਵ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਮੈਂ ਇਸ ਲਈ ਕੇਵਲ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਹੀ ਟਹਿਲ[36] ਕਮਾਉਂਦਾ ਹਾਂ ।
ਗੂਜਰੀ ਘਰੁ ੧ ॥	Gujri.	ਗੂਜਰੀ ।
ਮਲੈ[37] ਨ ਲਾਛੈ[38]	He, who has no trace[38] of filth[37],	ਜਿਸ ਵਿੱਚ ਲੇਸ[38]ਮਾਤ੍ਰ ਭੀ ਮੈਲ[37]ਨਹੀਂ, ਜੋ ਅਸ਼ੁੱਧਤਾ[40]

[39]ਪਾਰਮਲੋ[40] ਪਰਮਲੀਓ[41] ਬੈਠੋ ਰੀ[42] ਆਈ[43] ॥	is beyond[39] impurity[40] and is perfumed as with sandal[41], has come[43] and taken His seat[42] in my mind.	ਤੋਂ ਪਰੇ[39] ਹੈ ਅਤੇ ਜੋ ਚੰਨਣ[41] ਦੀ ਮਾਨੰਦ ਸੁਗੰਧਤ ਹੈ, ਉਹ ਆ ਕੇ[43] ਮੇਰੇ ਅੰਤਰ ਆਤਮੇ ਵੱਸ ਗਿਆ[42] ਹੈ ।
ਆਵਤ[44] ਕਿਨੈ ਨ ਪੇਖਿਓ[45] ਕਵਨੈ[46] ਜਾਣੈ[47] ਰੀ[48] ਬਾਈ[49] ॥੧॥	No one has seen[45] Him coming[44]. So, who[46] can know[47] Him, O[48] brother[49]?	ਕਿਸੇ ਨੇ ਭੀ ਉਸ ਨੂੰ ਆਉਂਦੇ[44] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਵੇਖਿਆ[45] । ਉਸ ਨੂੰ ਕੌਣ[46] ਜਾਣ[47] ਸਕਦਾ ਹੈ, ਹੇ[48] ਵੀਰ[49] !
ਕਉਣੁ ਕਹੈ[50] ਕਿਣਿ[51] ਬੂਝੀਐ[52] ਰਮਈਆ[53] ਆਕੁਲੁ[54] ਰੀ[55] ਬਾਈ[56] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Who can describe[50] and who[51] can understand[52] the Omnipresent[53] and Unlineal[54] Lord, O[55] Sister[56] ? Pause.	ਨੀ[55] ਭੈਣੇ[56] ! ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ[53] ਅਤੇ ਵੰਸ-ਰਹਿਤ[54] ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ, ਕਿਹੜਾ ਬਿਆਨ[50] ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਕੌਣ[51] ਸਮਝ[52] ਸਕਦਾ ਹੈ ? ਠਹਿਰਾਉ ।
ਜਿਉ[57]ਆਕਾਸੈ[58] ਪੰਖੀਅਲੋ[59] ਖੋਜੁ[60] ਨਿਰਖਿਓ[61] ਨ ਜਾਈ ॥ ਜਿਉ ਜਲ[62] ਮਾਝੈ[63] ਮਾਛਲੋ[64] ਮਾਰਗੁ[65] ਪੇਖਣੋ[66] ਨ ਜਾਈ ॥੨॥ ਜਿਉ ਆਕਾਸੈ[67] ਘੜੂਅਲੋ[68] ਮ੍ਰਿਗ ਤ੍ਰਿਸਨਾ[69] ਭਰਿਆ[70] ॥ ਨਾਮੇ ਚੇ[71]ਸੁਆਮੀ[72] ਬੀਠਲੋ[73] ਜਿਨਿ[74] ਤੀਨੈ[75] ਜਰਿਆ[76] ॥੩॥੨॥	As[67] the track[60] of a bird[59] is not perceived[61] in the sky[58], as the path[65] of a fish[64] cannot be seen[66] in[63] the water[62] and as the vessel[68] is not filled[70] with the mirage-water[69] of the sky[67], so is God[73], Nama's[71] Lord[72], to whom[74] these three[75] illustrations befit[76].	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[57] ਅਸਮਾਨ[58] ਵਿੱਚ, ਪੰਛੀ[59] ਦਾ ਖੁਰਾ[60] ਨਜ਼ਰ[61] ਨਹੀਂ ਪੈਂਦਾ, ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਪਾਣੀ[62] ਅੰਦਰ[63] ਮੱਛੀ[64] ਦਾ ਰਸਤਾ[65] ਵੇਖਿਆ[66] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ ਅਤੇ ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਅੰਬਰ[67] ਦੇ ਛਾਇਆ ਰੂਪੀ ਪਾਣੀ[69] ਨਾਲ ਘੜਾ[68] ਭਰਿਆ[70] ਨਹੀਂ ਜਾਂਦਾ, ਵੈਸਾ ਹੀ ਹੈ, ਨਾਮੇ ਦਾ[71] ਸਾਹਿਬ[72], ਵਾਹਿਗੁਰੂ[73], ਜਿਸ ਨੂੰ[74] ਇਹ ਤਿੰਨੇ[75] ਉਦਾਹਰਣਾਂ ਯੋਗ[76] ਬੈਠਦੀਆਂ ਹਨ ।
ਗੂਜਰੀ ਸ੍ਰੀ[77] ਰਵਿਦਾਸ ਜੀ[78] ਕੇ ਪਦੇ ਘਰੁ ੩	Gujri. Reverend[78] Sire[77] Ravdass.	ਗੂਜਰੀ ਪੂਜਯ[78] ਮਹਾਰਾਜ[77] ਰਵਿਦਾਸ ।
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By True Guru's grace, He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਹਿਮਤ ਸਦਕਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਦੂਧੁ[79] ਤ ਬਛਰੈ[80] ਥਨਹੁ[81] ਬਿਟਾਰਿਓ[82] ॥	The calf[80] has defiled[82] the milk[79] in the teats[81].	ਵੱਛੇ[80] ਨੇ ਦੁੱਧ[79] ਨੂੰ ਥਣਾਂ[81] ਵਿੱਚ ਹੀ ਜੂਠਾ[82] ਕਰ ਦਿੱਤਾ ਹੈ ।
ਫੂਲੁ[83] ਭਵਰਿ[84] ਜਲੁ[85] ਮੀਨਿ[86] ਬਿਗਾਰਿਓ[87] ॥੧॥	The black-bee[84] has spoiled[87] the flower[83] and fish[86] the water[85].	ਭਉਰੇ[84] ਨੇ ਫੁੱਲਾਂ[83] ਨੂੰ ਖ਼ਰਾਬ[87] ਕਰ ਦਿੱਤਾ ਹੈ ਅਤੇ ਮੱਛੀ[86] ਨੇ ਪਾਣੀ[85] ਨੂੰ ।
ਮਾਈ[88] ਗੋਬਿੰਦ[89] ਪੂਜਾ[90] ਕਹਾ[91] ਲੈ[92] ਚਰਾਵਉ[93] ॥	My Mother[88], wherefrom[91] shall I find[92] anything to offer[93] for Lord's[89] worship[90] ?	ਮੇਰੀ ਮਾਤਾ[88], ਸੁਆਮੀ ਦੀ[89] ਉਪਾਸਨਾ[90] ਲਈ ਭੇਟਾ[93] ਕਰਨ ਵਾਸਤੇ ਮੈਂ ਕਿਥੋਂ[91] ਕੋਈ ਵਸਤੂ ਲਵਾਂ[92] ।
ਅਵਰੁ[94] ਨ ਫੂਲੁ[95] ਅਨੂਪੁ[97]	I cannot find[96] other[94] (undefied)	ਮੈਨੂੰ ਹੋਰ[94] (ਸੁੱਚਾ) ਫੁੱਲ ਨਹੀਂ ਮਿਲ[96] ਸਕਦਾ ਅਤੇ

ਨ ਪਾਵਉ[96] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	flower[95] and shall I be unable to have my beautiful Lord for work of such an offer ? Pause.	ਕੀ ਇਸ ਘਾਟ ਕਰਕੇ ਮੈਂ ਉਸ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਾਂਗਾ ? ਠਹਿਰਾਉ ।
ਮੈਲਾਗਰ[97] ਬੇਰ੍ਹੇ[98] ਹੈ ਭੁਇਅੰਗਾ[99] ॥	The serpents[99] twine[98] around the sandal[97] tree.	ਸਰਪਾਂ[99] ਨੇ ਚੰਦਨ[97] ਦੇ ਬੂਟੇ ਨੂੰ ਵਲ੍ਹੇਟ[98] ਪਾਏ ਹੋਏ ਹਨ ।
ਬਿਖੁ[100] ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[2] ਬਸਹਿ[3] ਇਕ ਸੰਗਾ[4] ॥੨॥	Poison[100] and Nectar[2] dwell[3] together[4].	ਜ਼ਹਿਰ[100] ਅਤੇ ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤ[2] ਇਕੱਠੇ[4] ਰਹਿੰਦੇ[3] ਹਨ ।
ਧੂਪ[5] ਦੀਪ[6] ਨਈਬੇਦਹਿ[7] ਬਾਸਾ[8] ॥ ਕੈਸੇ[9] ਪੂਜ[10] ਕਰਹਿ ਤੇਰੀ ਦਾਸਾ[12] ॥੩॥	With incense[5], lamps[6], victuals[7] and scents[8], how[9] can Thine slaves[12] perform Thy worship[10] ?	ਸੁਗੰਧ-ਸਾਮਗਰੀਆਂ[5], ਦੀਵਿਆਂ[6], ਭੋਜਨ[7] ਅਤੇ ਅਤਰ ਫੁਲੇਲਾਂ[8] ਨਾਲ ਤੇਰੇ ਸੇਵਕ[12] ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[9] ਤੇਰੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ[10] ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ ?
ਤਨੁ[13] ਮਨੁ[14] ਅਰਪਉ[15] ਪੂਜ ਚਰਾਵਉ[16] ॥	I dedicate[15] and offer[16] my body[13] and soul[14] as my worship.	ਆਪਣੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ ਵਜੋਂ ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਦੇਹ[13] ਅਤੇ ਜਿੰਦੜੀ[14] ਨੂੰ ਸੌਂਪਦਾ[15] ਤੇ ਭੇਟਾ[16] ਧਰਦਾ ਹਾਂ ।
ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ[17] ਨਿਰੰਜਨੁ[18] ਪਾਵਉ[19] ॥੪॥	By Guru's grace[17], I attain[19] to the Immaculate Lord[18].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਹਿਮਤ[17] ਸਦਕਾ ਮੈਂ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪ੍ਰਭੂ[18] ਨੂੰ ਪਾਉਂਦਾ[19] ਹਾਂ ।
ਪੂਜਾ[20] ਅਰਚਾ[21] ਆਹਿ[22] ਨ ਤੋਰੀ[23] ॥	I have[22] not performed Thine[23] worship[20] and done flower-adoration[21].	ਮੈਂ ਤੇਰੀ[23] ਪੂਜਾ[20] ਅਤੇ ਫੁੱਲਾਂ ਨਾਲ ਉਪਾਸ਼ਨਾ[21] ਨਹੀਂ ਕੀਤੀ ਹੈ[22] ।
ਕਹਿ[24] ਰਵਿਦਾਸ ਕਵਨ[25] ਗਤਿ[26] ਮੋਰੀ[27] ॥੫॥੧॥	Says[24] Ravidass, I know not what[25] shall be my[27] condition[26], hereafter ?	ਰਵਿਦਾਸ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ[24], ਮੈਂ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ ਕਿ ਅਗੇ ਨੂੰ ਮੇਰੀ[27] ਕੀ[25] ਹਾਲਤ[26] ਹੋਵੇਗੀ ?
ਗੂਜਰੀ ਸ੍ਰੀ[28] ਤ੍ਰਿਲੋਚਨ ਜੀਉ[29] ਕੇ ਪਦੇ ਘਰੁ ੧	Gujri. Reverend[29]. Sire[28] Tirlochan.	ਗੂਜਰੀ ਮਾਣਨੀਜ[29] ਮਹਾਰਾਜ[28] ਤ੍ਰਿਲੋਚਨ ਜੀ ।
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By True Guru's favour, He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਮਿਹਰ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਅੰਤਰੁ[30] ਮਲਿ[31] ਨਿਰਮਲੁ[32] ਨਹੀ ਕੀਨਾ ਬਾਹਰਿ[33] ਭੇਖ[34] ਉਦਾਸੀ[35] ॥	Thou hast not cleansed[32] thy heart[30] from filth[31], though apparantly[33] thou wearest the dress[34] of a hermit[35].	ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਦਿਲ[30] ਨੂੰ ਗੰਦਗੀ[31] ਉਤਾਰ ਕੇ ਸ਼ੁੱਧ ਨਹੀਂ ਕੀਤਾ[32] ਭਾਵੇਂ ਤੂੰ ਬਾਹਰੋਂ[33] ਉਪਰਾਮਾਂ[35] ਵਾਲਾ ਭੇਸ[34] ਧਾਰਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ।
ਹਿਰਦੈ[36] ਕਮਲੁ[37] ਘਟਿ[38] ਬ੍ਰਹਮੁ[39] ਨ ਚੀਨ੍ਹਾ[40] ਕਾਹੇ[41] ਭਇਆ[42] ਸੰਨਿਆਸੀ[43] ॥੧॥	In thy body's[38] heart[36]-lotus[37], thou hast not recognised[40] the Lord[39], so what[41] for hast thou become[42] a solitarian[43] ?	ਆਪਣੀ ਦੇਹ[38] ਦੇ ਦਿਲ[36] ਕੰਵਲ[37] ਅੰਦਰ ਤੂੰ ਸੁਆਮੀ[39] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਸਿੰਞਾਣਿਆ[40] । ਤੂੰ ਇਕਾਂਤੀ[43] ਕਾਹਦੇ[41] ਲਈ ਬਣਿਆ ਹੋਇਆ[42] ਹੈਂ ?
ਭਰਮੇ[44] ਭੂਲੀ[45] ਰੇ[46] ਜੈ ਚੰਦਾ ॥ ਨਹੀ ਨਹੀ ਚੀਨ੍ਹਿਆ[47] [48]ਪਰਮਾਨੰਦਾ[49]॥ ੧॥ਰਹਾਉ॥	The world hast gone astray[45] in doubt[44], O[46] Jaichand, and hast not realised[47] Lord, the Embodiment of supreme[48] bliss[49]. Pause.	ਦੁਨੀਆਂ ਵਹਿਮ[44] ਅੰਦਰ ਕੁਰਾਹੇ ਪਈ ਹੋਈ[45] ਹੈਂ, ਹੇ[46] ਜੈ ਚੰਦ, ਅਤੇ ਇਸ ਨੇ ਪਰਮ[48] ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ[49] ਸਰੂਪ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਨਹੀਂ ਕੀਤਾ[47] । ਠਹਿਰਾਉ ।
੫੨੬		
ਘਰਿ ਘਰਿ[50] ਖਾਇਆ[51]	Thou wanderest, eating[51] in every	ਤੂੰ ਹਰ ਗ੍ਰਿਹ[50] ਵਿਚ ਖਾਂਦਾ[51] ਫਿਰਦਾ ਹੈਂ, ਤੂੰ ਆਪਣਾ

ਪਿੰਡੁ[52] ਬਧਾਇਆ[53] ਖਿੰਥਾ[54] ਮੁੰਦਾ[55] ਮਾਇਆ[56] ॥	house[50], hast fattened[53] thy body[52] and wearest a patched coat[54] and ear-rings[55] for the sake of wealth[56].	ਸਰੀਰ[52] ਮੋਟਾ ਕਰ ਲਿਆ[53] ਹੈ ਅਤੇ ਧਨ-ਦੌਲਤ[56] ਦੀ ਖ਼ਾਤਰ ਖ਼ੱਫਣੀ[54] ਤੇ ਮੁੰਦ੍ਾਂ[55] ਪਾਈ ਫਿਰਦਾ ਹੈਂ।
ਭੂਮਿ ਮਸਾਣ[57] ਕੀ ਭਸਮ[58] ਲਗਾਈ[59] ਗੁਰ ਬਿਨੁ[60] ਤਤੁ[61] ਨ ਪਾਇਆ ॥੨॥	To thy body, thou hast applied[59] the ashes[58] of crematorium[57], but being without[60] a Guru, thou hast not found the reality[61].	ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਦੇਹ ਨੂੰ ਸਿਵਿਆਂ[57] ਦੀ ਸੁਆਹ[58] ਮਲੀ ਹੋਈ[59] ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਗੁਰੂ ਦੇ ਬਾਝੋਂ[60] ਤੈਨੂੰ ਅਸਲੀਅਤ[61] ਦਾ ਪਤਾ ਨਹੀਂ ਲੱਗਾ।
ਕਾਇ[62] ਜਪਹੁ[63] ਰੇ[64] ਕਾਇ ਤਪਹੁ[65] ਰੇ ਕਾਇ ਬਿਲੋਵਹੁ[66] ਪਾਣੀ[67] ॥	O[64], why[62] mutter spells[63]. O why practise austerities[65] and why churn[66] water[67] ?	ਹੇ[64], ਕਿਉਂ[62] ਮੰਤ੍ਰ ਰਟਦਾ[63] ਹੈਂ; ਹੇ, ਕਿਉਂ ਮੁਸ਼ੱਕਤਾਂ ਸਾਧਦਾ[65] ਹੈਂ ਅਤੇ ਕਿਉਂ ਜਲ[67] ਨੂੰ ਰਿੜਕਦਾ[66] ਹੈਂ ?
ਲਖ ਚਉਰਾਸੀਹ ਜਿਨਿ ਉਪਾਈ[68] ਸੋ[69] ਸਿਮਰਹੁ[70] ਨਿਰਬਾਣੀ[71] ॥੩॥	Meditate[70] thou on the[69] Immaculate Lord[71], who has created[68] the eighty four lakhs of existences.	ਤੂੰ ਉਸ[69] ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪ੍ਰਭੂ[71] ਦਾ ਚਿੰਤਨ[70] ਕਰ, ਜਿਸ ਨੇ ਚੁਰਾਸੀ ਲੱਖ ਜੂਨੀਆਂ ਪੈਦਾ ਕੀਤੀਆਂ[68] ਹਨ।
ਕਾਇ[72] ਕਮੰਡਲੁ[73] ਕਾਪੜੀਆ[74] ਰੇ[75] ਅਠਸਠਿ[76] ਕਾਇ ਫਿਰਾਹੀ[77] ॥	O[75], Ochre-coloured[74] Yogi, why[72] carriest thou a water-pot[73] and why wanderest[77] thou to the sixty eight[76] holy places ?	ਹੇ[75] ਭਗਵੇਂ ਵੇਸ ਵਾਲੇ[74] ਯੋਗੀ, ਤੂੰ ਕਿਉਂ[72] ਕਰ-ਮੰਡਲ[73]ਚੁੱਕੀ ਫਿਰਦਾ ਹੈਂ ਅਤੇ ਕਾਹਦੇ ਲਈ ਅਠਾਹਟ[76] ਤੀਰਥਾਂ ਉੱਤੇ ਰਟਨ ਕਰਦਾ[77] ਹੈਂ ?
ਬਦਤਿ[78] ਤ੍ਰਿਲੋਚਨੁ ਸੁਨੁ ਰੇ[79] ਪ੍ਰਾਣੀ[80] ਕਣ[81] ਬਿਨੁ ਗਾਹੁ[82] ਕਿ ਪਾਹੀ[83] ॥੪॥੧॥	Says[78] Trilochan, hear, O[79] mortal[80], having no corn[81] what[83] is it that thou thrashest[82] ?	ਤ੍ਰਿਲੋਚਨ[78] ਆਖਦਾ ਹੈ, ਸੁਣ ! ਹੇ[79] ਫ਼ਾਨੀ[80] ਬੰਦੇ ! ਜਦ ਦਾਣੇ[81] ਨਹੀਂ ਹਨ ਤੂੰ ਗਾਹ[82] ਕਾਹਦੇ[83] ਲਈ ਪਾਉਂਦਾ ਹੈਂ ?
ਗੂਜਰੀ ॥	Gujri.	ਗੂਜਰੀ।
ਅੰਤਿ ਕਾਲਿ[84] ਜੋ ਲਛਮੀ[85] ਸਿਮਰੈ[86] ਐਸੀ[87] ਚਿੰਤਾ[88] ਮਹਿ[89] ਜੇ ਮਰੈ[90] ॥ ਸਰਪ[91] ਜੋਨਿ[92] ਵਲਿ[93] ਵਲਿ ਅਉਤਰੈ[94] ॥੧॥	At the last moment[84], he who thinks[86] of wealth[85] and dies[90] in[89] such[87] a thought[88], is born[94] again and again as the serpent[91] species[92].	ਅਖ਼ੀਰ ਦੇ ਸਮੇਂ[84], ਜੋ ਕੋਈ ਧਨ-ਦੌਲਤ[85] ਨੂੰ ਯਾਦ ਕਰਦਾ[86] ਹੈ ਤੇ ਐਸੇ[87] ਫ਼ਿਕਰ[88] ਵਿਚ[89] ਮਰ ਜਾਂਦਾ[90] ਹੈ; ਤਾਂ ਉਹ ਮੁੜ ਮੁੜ ਕੇ[93] ਸੱਪ[91] ਦੀ ਜੂਨੀ[92] ਵਿੱਚ ਪੈਂਦਾ[94] ਹੈ।
ਅਰੀ[95] ਬਾਈ[96] [97]ਗੋਬਿਦ[98] ਨਾਮੁ ਮਤਿ[99] ਬੀਸਰੈ[100] ॥ ਰਹਾਉ॥	O[95] sister[96], do not[99] ever forget[100] the Name of the Master[98] of the world[97]. Pause.	ਹੇ[95] ਭੈਣੇ[96] ! ਮੈਨੂੰ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[97] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[98] ਦਾ ਨਾਮ ਕਦੇ ਭੀ ਨਾ[99] ਭੁੱਲੇ[100]। ਠਹਿਰਾਉ।
ਅੰਤਿ ਕਾਲਿ ਜੋ ਇਸਤ੍ਰੀ[2] ਸਿਮਰੈ ਐਸੀ ਚਿੰਤਾ ਮਹਿ ਜੇ[3] ਮਰੈ ॥ ਬੇਸਵਾ ਜੋਨਿ[4] ਵਲਿ ਵਲਿ ਅਉਤਰੈ ॥੨॥	At the last moment, he who thinks of a woman[2], and dies in such a thought, he is born again and again as a prostitute[4].	ਅਖ਼ੀਰ ਦੇ ਵੇਲੇ ਜਿਹੜਾ ਕੋਈ ਔਰਤ[2] ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਾਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਜੇਕਰ[3] ਉਹ ਐਹੋ ਜੇਹੇ ਖ਼ਿਆਲ ਵਿਚ ਮਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਉਹ ਮੁੜ ਮੁੜ ਕੇ ਵੇਸਵਾ ਦੀ ਜੂਨੀ[4] ਪੈਂਦਾ ਹੈ।

ਅੰਤਿ ਕਾਲਿ ਜੋ ਲੜਿਕੇ[5] ਸਿਮਰੈ ਐਸੀ ਚਿੰਤਾ ਮਹਿ ਜੇ ਮਰੈ ॥
ਸੂਕਰ[6] ਜੋਨਿ[7] ਵਲਿ ਵਲਿ ਅਉਤਰੈ ॥੩॥

At the last moment, he who thinks of the sons[5] and dies in such a thought, he is born again as the swine[6] species[7].

ਅਖ਼ੀਰ ਦੇ ਵੇਲੇ ਜਿਹੜਾ ਕੋਈ ਪੁੱਤ੍ਰਾਂ[5] ਦਾ ਖ਼ਿਆਲ ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਜੇਕਰ ਉਹ ਐਹੋ ਜੇਹੇ ਖ਼ਿਆਲ ਵਿੱਚ ਹੀ ਮਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਮੁੜ ਮੁੜ ਕੇ ਸੂਰ[6] ਦੀ ਜੂਨੀ[7] ਪੈਂਦਾ ਹੈ।

ਅੰਤਿ ਕਾਲਿ ਜੋ ਮੰਦਰ[8] ਸਿਮਰੈ ਐਸੀ ਚਿੰਤਾ ਮਹਿ ਜੇ ਮਰੈ ॥
ਪ੍ਰੇਤ ਜੋਨਿ[9] ਵਲਿ ਵਲਿ ਅਉਤਰੈ ॥੪॥

At the last moment, he who thinks of mansions[8] and if he dies in such thought, he is born again and again as a goblin[9].

ਅਖ਼ੀਰ ਦੇ ਵੇਲੇ ਜੋ ਮਹਿਲ-ਮਾੜੀਆਂ[8] ਦਾ ਖ਼ਿਆਲ ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਜੇਕਰ ਉਹ ਐਹੋ ਜੇਹੇ ਧਿਆਨ ਅੰਦਰ ਮਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਉਹ ਮੁੜ ਮੁੜ ਕੇ ਭੂਤ[9] ਦੀ ਜੂਨ ਵਿੱਚ ਪੈਂਦਾ ਹੈ।

ਅੰਤਿ ਕਾਲਿ ਨਾਰਾਇਣੁ[10] ਸਿਮਰੈ ਐਸੀ ਚਿੰਤਾ ਮਹਿ ਜੇ ਮਰੈ ॥
ਬਦਤਿ[12] ਤਿਲੋਚਨੁ ਤੇ[13] ਨਰ[14] ਮੁਕਤਾ[15] ਪੀਤੰਬਰੁ[16] ਵਾ ਕੇ[17] ਰਿਦੈ[18] ਬਸੈ[19] ॥੫॥੨॥

At the last moment, he who thinks the Lord[10], and if he dies in such a thought;
Says[12] Tirlochan, that[13] man[14] is emancipated[15] and the yellow-robed[16] Lord abides[19] in his[17] heart[18].

ਅਖ਼ੀਰ ਦੇ ਵੇਲੇ ਜਿਹੜਾ ਕੋਈ ਪ੍ਰਭੂ[10] ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਾਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਜੇਕਰ ਉਹ ਐਹੋ ਜੇਹੇ ਖ਼ਿਆਲ ਵਿੱਚ ਪ੍ਰਾਣ ਤਿਆਗਦਾ ਹੈ;
ਤਿਲੋਚਨ ਜੀ ਆਖਦੇ[12] ਹਨ, ਉਹ[13] ਇਨਸਾਨ[14] ਮੋਖ਼ਸ਼ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[15] ਹੈ ਅਤੇ ਪੀਲੇ-ਬਸਤਰਾਂ[16] ਵਾਲਾ ਪ੍ਰਭੂ ਉਸ ਦੇ[17] ਦਿਲ[18] ਅੰਦਰ ਨਿਵਾਸ ਕਰ ਲੈਂਦਾ[19] ਹੈ।

ਗੂਜਰੀ ਸ੍ਰੀ[20] ਜੈਦੇਵ ਜੀਉ[21] ਕਾ ਪਦਾ ਘਰੁ ੪

Gujri Reverend[21] Sire[20] Jai-dev.

ਗੂਜਰੀ ਮਾਣਨੀਜ[21] ਮਹਾਰਾਜ[20] ਜੈਦੇਵ ਜੀ।

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

There is but One God. By True Guru's grace, He is obtained.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਪਰਮਾਦਿ[22] ਪੁਰਖ[23] ਮਨੋਪਿਮੰ[24] [25]ਸਤਿ ਆਦਿ[26] ਭਾਵ[27] ਰਤੰ[28] ॥

In the very beginning[22] was the Unrivalled[24] Lord[23], who loves[28] the qualities[27] like truthfulness[25], etc[26].

ਐਨ ਆਰੰਭ[22]ਵਿੱਚ ਲਾਸਾਨੀ[24] ਪ੍ਰਭੂ[23] ਸੀ,ਜੋ ਸਚਾਈ[25] ਆਦਿਕ[26] ਦੇ ਵਲਵਲਿਆਂ[27] ਨੂੰ ਪਿਆਰ ਕਰਦਾ[28] ਹੈ।

ਪਰਮਦ[29] ਭੁਤੰ[30] ਪਰਕ੍ਰਿਤਿ[31] ਪਰੰ[32] ਜਦਿ[33] ਚਿੰਤਿ[34] ਸਰਬ[35] ਗਤੰ[36] ॥੧॥

He is supremely[29] wonderful[30] and beyond[32] Nature[31]; by remembering[34] whom[33], all[35] secure salvation[36].

ਉਹ ਪਰਮ[29] ਅਸਚਰਜ[30] ਅਤੇ ਕੁਦਰਤ[31] ਤੋਂ ਪਰੇ[32] ਹੈ, ਜਿਸ[33] ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ[34] ਸਾਰੇ[35] ਮੁਕਤੀ ਪਾ ਲੈਂਦੇ[36] ਹਨ।

ਕੇਵਲ[37] ਰਾਮ[38] ਨਾਮ ਮਨੋਰਮੰ[39]॥ ਬਦਿ[40] ਅੰਮ੍ਰਿਤ[41] ਤਤ[42] ਮਇਅੰ[43] ॥

Utter[40] thou only[37] the beauteous[39] Name of the Lord[38], who is the embodiment[43] of Nectar[41] and Reality[42].

ਤੂੰ ਸਿਰਫ਼[37] ਸਾਂਈਂ[38] ਦੇ ਸੁੰਦਰ[39] ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[40] ਕਰ, ਜੋ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[41] ਅਤੇ ਅਸਲੀਅਤ[42] ਦਾ ਸਰੂਪ[43] ਹੈ।

ਨ[44] ਦਨੋਤਿ[45] [46]ਜਸਮਰਣੇਨ[47] ਜਨਮ[48]

By remembering[47] whom[46], the fear[51] of birth[48], old age[49] and death[50]

ਜਿਸ ਨੂੰ[46] ਆਰਾਧਨ[47] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਪੈਦਾਇਸ਼[48], ਬੁਢੇਪੇ[49] ਅਤੇ ਮੌਤ[50] ਦਾ ਡਰ[51] ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਨਹੀ[44]

ਜਰਾਧਿ[49] ਮਰਣ[50] ਭਇਅੰ[51] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	befalls[45] not[44] the man. Pause.	ਵਾਪਰਦਾ[45] । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਇਛਸਿ[52] [53]ਜਮਾਦਿ[54] [55]ਪਰਾਭਯੰ[56] ਜਸੁ[57] ਸ੍ਵਸਤਿ[58] ਸੁਕ੍ਰਿਤ[59] ਕ੍ਰਿਤੰ[60]॥	If thou desirest[52] to shake off[55] the fear[56] of the Death's courier[53], etc[54], then do[60] the virtuous deed[59] of singing the praise[57] of the joyful[58] Lord.	ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਮੌਤ ਦੇ ਦੂਤ[53] ਆਦਿਕ[54] ਦੇ ਡਰ[56] ਨੂੰ ਪਰੇ[55] ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦਾ[52] ਹੈਂ, ਤਦ ਤੂੰ ਅਨੰਦ ਸਰੂਪ[58] ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[57] ਗਾਇਨ ਕਰਨ ਦੇ ਸ਼ੁਭ ਕਾਰਜ[59] ਨੂੰ ਕਰ[60] ।
ਭਵ[61] ਭੂਤ[63] ਭਾਵ[64] [65]ਸਮਬ੍ਯਿੰ[66] ਪਰਮੰ[67]ਪ੍ਰਸੰਨ[68] ਮਿਦੰ[69] ॥੨॥	In the present[61], past[63] and future[64], the Lord is equally[65] pervading[66], and is the embodiment[69] of supreme[67] bliss[68].	ਵਰਤਮਾਨ[61], ਪਿਛਲੇ[63] ਅਤੇ ਅਗਲੇ[64] ਸਮੇਂ ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਭੂ ਇਕਰਸ[65] ਵਿਆਪਕ[66] ਅਤੇ ਮਹਾਨ[67] ਅਨੰਦੁ[68] ਸਰੂਪ[69] ਹੈ ।
[70]ਲੋਭਾਦਿ[71] ਦ੍ਰਿਸਟਿ[72] [73]ਪਰਗ੍ਰਿਹੰ[74] ਜਦਿ[75] ਬਿਧਿ[76] ਆਚਰਣੰ[77] ॥	If[75] thou seekest the way[76] to good conduct[77], then give up spying[72], greed[70] etc.[71] and other's[73] property and woman[74].	ਜੇਕਰ[75] ਤੂੰ ਸ਼ੁਭ ਚਾਲ-ਚਲਨ[77] ਦਾ ਮਾਰਗ[76] ਢੂੰਡਦਾ ਹੈਂ, ਤਾਂ ਲਾਲਚ[70] ਆਦਿਕ[71] ਅਤੇ ਹੋਰਨਾਂ[73] ਦੀ ਜਾਇਦਾਦ ਤੇ ਔਰਤ[74] ਨੂੰ ਤਾੜਨਾ[72] ਛੱਡ ਦੇ ।
ਤਜਿ[78] ਸਕਲ[79] ਦੁਹਕ੍ਰਿਤ[80] ਦੁਰਮਤੀ[81] ਭਜੁ[82] ਚਕ੍ਰਧਰ[83] ਸਰਣੰ[84] ॥੩॥	Lay aside[78] all[79] evil deeds[80] and evil inclinations[81] and hasten[82] to the sanctuary[84] of Lord, the Holder of quoit[83].	ਸਾਰੇ[79] ਮੰਦੇ ਕਰਮਾਂ[80] ਅਤੇ ਮੰਦੀਆਂ ਰੁੱਚੀਆਂ[81] ਨੂੰ ਤਲਾਂਜਲੀ ਦੇ ਦੇਹ[78] ਅਤੇ ਚੱਕਰ ਧਾਰਣ ਕਰਨ ਵਾਲੇ[83] ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਸ਼ਰਣਾਗਤ[84] ਵਿਚ ਦੌੜ[82] ਜਾ ।
ਹਰਿ[85] ਭਗਤ[86] ਨਿਜ[87] ਨਿਹਕੇਵਲਾ[88] ਰਿਦ[89] ਕਰਮਣਾ[90] ਬਚਸਾ[91] ॥	In thought[89], deed[90] and word[91] embrace thou the devotional service[86] of thy[87] Immaculate[88] Lord[85].	ਖ਼ਿਆਲ[89] ਅਮਲ[90] ਅਤੇ ਬਚਨ-ਬਿਲਾਸ[91] ਵਿੱਚ ਤੂੰ ਆਪਣੇ[87] ਪਵਿੱਤ੍ਰ[88] ਪ੍ਰਭੂ[85] ਦੀ ਪ੍ਰੇਮਮਈ ਸੇਵਾ[86] ਅਖ਼ਤਿਆਰ ਕਰ ।
ਜੋਗੇਨ ਕਿੰ[92] ਜਗੇਨ[95] ਕਿੰ ਦਾਨੇਨ[93] ਕਿੰ ਤਪਸਾ[94] ॥੪॥	What[92] is the good of practising Yoga and penance[94] and what of giving feasts[95] and what of alms[93] ?	ਯੋਗ ਤੇ ਤਪੱਸਿਆ[94] ਕਮਾਉਣ ਦਾ ਕੀ[92] ਲਾਭ ਹੈ ਅਤੇ ਕੀ ਹੈ ਭੋਜਨ ਛਕਾਉਣ[95] ਅਤੇ ਪੁੰਨ[93] ਕਰਨ ਦਾ ?
ਗੋਬਿੰਦ[96] [97]ਗੋਬਿੰਦੇਤਿ[98] ਜਪਿ[99] ਨਰ[100] ਸਕਲ[2] ਸਿਧਿ[3] ਪਦੰ[4] ॥	O man[100], meditate[99] thou on God[96], the World[97]-Lord[98], who is the seat[4] of all[2] the supernatural powers[3].	ਹੇ ਬੰਦੇ[100] ! ਤੂੰ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[97] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[98], ਵਾਹਿਗੁਰੂ[96] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[99] ਕਰ ਜੋ ਸਾਰੀਆ[2] ਕਰਾਮਾਤੀ ਸ਼ਕਤੀਆਂ[3] ਦਾ ਅਸਥਾਨ[4] ਹੈ ।
ਜੈਦੇਵ ਆਇਉ[5] ਤਸ[6] ਸਫੁਟੰ[7] ਭਵ[8] ਭੂਤ[9] ਸਰਬ[10] ਗਤੰ[12] ॥੫॥੧॥	Jai Dev has openly[7] come[5] into the sanctuary of Him[6], who gives salvation[12] to all[10] in the present[8], past[9] and future.	ਜੈ ਦੇਵ ਜ਼ਾਹਿਰਾ[7] ਤੌਰ ਤੇ (ਦਿਲੋਂ ਵਜੋਂ) ਉਸ[6] ਦੀ ਸ਼ਰਣੀ ਆਇਆ[5] ਹੈ, ਜੋ ਵਰਤਮਾਨ[8], ਪਿਛਲੇ[9] ਅਤੇ ਅਗਲੇ ਸਮੇਂ ਅੰਦਰ ਸਾਰਿਆਂ[10] ਨੂੰ ਮੁਕਤੀ[12] ਬਖ਼ਸ਼ਦਾ ਹੈ ।

੫੨੭

ੴ ਸਤਿਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

There is but One God. True is His Name, creative His personality. He is without fear, without enmity. Immortal in form, Unborn and self-illumined. By Guru's grace, He is obtained.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ। ਸੱਚਾ ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਨਾਮ, ਰਚਨਹਾਰ ਉਸ ਦੀ ਵਿਅਕਤੀ ਅਤੇ ਅਮਰ ਉਸ ਦਾ ਸਰੂਪ। ਉਹ ਨਿਡਰ, ਦੁਸ਼ਮਨੀ-ਰਹਿਤ, ਅਜਮਨਾ ਅਤੇ ਸਵੈ-ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ ਹੈ। ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਰਾਗੁ ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ॥
ਮਹਲਾ ੪ ਘਰੁ ੧ ॥

Rag Dev Gandhari.
4th Guru.

ਰਾਗ ਦੇਵ ਗੰਧਾਰੀ।
ਚਉਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਸੇਵਕ[13] ਜਨ[14] ਬਨੇ[15] ਠਾਕੁਰ[16] ਲਿਵ[17] ਲਾਗੇ[18] ॥

They who become[15] Lord's[16] serfs[13] and slaves[14], come to enshrine[18] affection[17] for Him.

ਜੋ ਸੁਆਮੀ ਦੇ[16] ਗੋਲੇ[13] ਤੇ ਗੁਮਾਸ਼ਤੇ[14] ਥੀ ਵੰਞਦੇ[15] ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਉਸ ਨਾਲ ਪਿਆਰ[17] ਪੈ ਜਾਂਦਾ[18] ਹੈ।

ਜੋ ਤੁਮਰਾ ਜਸੁ[19] ਕਹਤੇ[20] ਗੁਰਮਤਿ[21] ਤਿਨ[22] ਮੁਖ[23] ਭਾਗ[24] ਸਭਾਗੇ[25] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥

They who, under Guru's instruction[21], utter[20] Thy praise[19], O Lord, good fortune[24], nay, rather very good fortune[25] is recorded on their[22] face[23]. Pause.

ਜਿਹੜੇ, ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[21] ਤਾਬੇ, ਤੇਰੀ ਸਿਫ਼ਤ-ਸਾਲਾਹ[19] ਉਚਾਰਨ[20] ਕਰਦੇ ਹਨ, ਹੇ ਸਾਹਿਬ! ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ[22] ਚਿਹਰੇ[23] ਉਤੇ ਚੰਗੇ ਨਸੀਬ[24] ਹੀ ਨਹੀਂ, ਸਗੋਂ ਬਹੁਤ ਚੰਗੇ ਨਸੀਬ[25] ਲਿਖੇ ਹੋਏ ਹਨ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਟੂਟੇ[26] ਮਾਇਆ[27] ਕੇ ਬੰਧਨ[28] ਫਾਹੇ[29] ਹਰਿ ਰਾਮ[30] ਨਾਮ ਲਿਵ[31] ਲਾਗੇ[32] ॥

By fixing[32] attention[31] on the Lord Master's[30] Name, mammon's[27] bonds[28] and snares[29] are shattered[26].

ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ਦੇ[30] ਨਾਮ ਨਾਲ ਬਿਰਤੀ[31] ਜੋੜਨ[32] ਦੁਆਰਾ ਮੋਹਨੀ ਮਾਇਆ ਦੇ[27] ਜੂੜ[28] ਅਤੇ ਜਾਲ[29] ਕੱਟੇ[26] ਜਾਂਦੇ ਹਨ।

ਹਮਰਾ[33] ਮਨੁ[34] ਮੋਹਿਓ[35] ਗੁਰ ਮੋਹਨਿ[36] ਹਮ ਬਿਸਮ ਭਈ[37] ਮੁਖਿ ਲਾਗੇ[39] ॥੧॥

The Guru-Charmer[36] has captivated[35] my[33] soul[34] and by seeing[39] him, I am wonder-struck[37].

ਫ਼ਰੇਫ਼ਤਾ ਕਰਨਹਾਰ (ਮੋਹ ਲੈਣ ਵਾਲੇ) ਗੁਰੂ[36]ਨੇ ਮੇਰੀ[33] ਆਤਮਾ[34] ਨੂੰ ਫ਼ਰੇਫ਼ਤਾ[35] ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ। ਉਸ ਨੂੰ ਵੇਖ ਕੇ[39] ਮੈਂ ਅਸਚਰਜ[37] ਹੋ ਗਈ ਹਾਂ।

ਸਗਲੀ[40] ਰੈਣਿ[41] ਸੋਈ[42] ਅੰਧਿਆਰੀ[43] ਗੁਰ ਕਿੰਚਤ[44] ਕਿਰਪਾ[45] ਜਾਗੇ ॥

The whole[40] dark[43] night[41] I slept[42] through and by an iota[44] of Guru's favour[45], I found myself awake.

ਸਾਰੀ[40] ਅਨ੍ਹੇਰੀ[43] ਰਾਤ[41] ਮੈਂ ਸੁੱਤੀ[42] ਹੀ ਰਹੀ। ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਛਿਨ ਮਾਤ੍ਰ[44] ਦਇਆ[45] ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ ਜਾਗ ਉੱਠੀ।

ਜਨ[46] ਨਾਨਕ ਕੇ ਪ੍ਰਭ ਸੁੰਦਰ[47] ਸੁਆਮੀ ਮੋਹਿ[48] ਤੁਮ ਸਰਿ[49] ਅਵਰੁ ਨ ਲਾਗੇ[50] ॥੨॥੧॥

O the beauteous[47] Lord Master of slave[46] Nanak, to me[48] none appears[50] to be at par[49] with Thee.

ਹੇ ਗੋਲੇ[46] ਨਾਨਕ ਦੇ ਸੁਨੱਖੇ[47] ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ, ਮੈਨੂੰ[48] ਤੇਰੇ ਬਰਾਬਰ[49] ਦਾ ਕੋਈ ਵੀ ਮਲੂਮ[50] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ।

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ॥

Dev Gandhari.

ਦੇਵ ਗੰਧਾਰੀ।

ਮੇਰੋ ਸੁੰਦਰੁ[51] ਕਹਹੁ[52] ਮਿਲੈ[53] ਕਿਤੁ[54] ਗਲੀ[55] ॥

Tell[52] me, in what[54] lane[55], shall I find[53] my Beauteous Lord[51] ?

ਮੈਨੂੰ ਦੱਸ[52], ਕਿ ਕਿਹੜੇ[54] ਕੂਚੇ[55] ਵਿੱਚ ਮੈਨੂੰ ਮੇਰਾ ਸੋਹਣਾ ਸੁਆਮੀ[51] ਮਿਲੂਗਾ[53] ?

ਹਰਿ ਕੇ ਸੰਤ[56] ਬਤਾਵਹੁ[57]

O saints[56] of God, show[57] me the

ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਸੰਤੋ[56]! ਮੈਨੂੰ ਰਸਤਾ[58] ਦਿਖਾਓ[57],

ਮਾਰਗੁ[58] ਹਮ ਪੀਛੈ ਲਾਗਿ ਚਲੀ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	way[58], I should follow Pause.	ਜਿਸ ਮਗਰ ਮੈਂ ਤੁਰੀ ਜਾਵਾਂ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਪ੍ਰਿਅ[59] ਕੇ ਬਚਨ[60] ਸੁਖਾਨੇ[61] ਹੀਅਰੈ[62] ਇਹ ਚਾਲ[63] ਬਨੀ[64] ਹੈ ਭਲੀ[65] ॥	The words[60] of the Beloved[59] are pleasing[61] to the mind[62] and good[65] is this custom[63], which has been established[64].	ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮ[59] ਦੇ ਬਚਨ ਬਿਲਾਸ[60] ਮੇਂਡੇ ਮਨ[62] ਨੂੰ ਚੰਗੇ[61] ਲਗਦੇ ਹਨ । ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[65] ਹੈ ਇਹ ਰੀਤ[63], ਜੋ ਕਾਇਮ ਹੋ ਗਈ[64] ਹੈ ।
ਲਟੂਰੀ[66] ਮਧੁਰੀ[67] ਠਾਕੁਰ[68] ਭਾਈ[69] ਓਹ[70] ਸੁੰਦਰਿ[71] ਹਰਿ[72] ਢੁਲਿ[73] ਮਿਲੀ[74] ॥੧॥	The hunch-backed[66] and small-statured[67], if she is liked[69] by her Lord[68], she[70] becomes beautiful[71] and melting down[73] embraces[74] the Master[72].	ਕੁੱਬੀ[66] ਅਤੇ ਨਿਕੜੀ[67] ਜਿਹੀ ਹੋਣ ਦੇ ਬਾਵਜੂਦ, ਜੇਕਰ ਉਹ ਆਪਣੇ ਸਾਹਿਬ[68] ਨੂੰ ਚੰਗੀ[69] ਲਗਦੀ ਹੈ, ਤਾਂ ਉਹ[70] ਸੁਹਣੀ[71] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਮੋਮ ਹੋ ਕੇ[73] ਮਾਲਕ[72] ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦੀ[74] ਹੈ ।
ਏਕੋ[75] ਪ੍ਰਿਉ[76] ਸਖੀਆ[77] ਸਭ ਪ੍ਰਿਅ ਕੀ ਜੋ ਭਾਵੈ[78] ਪਿਰ[79] ਸਾ[80] ਭਲੀ[81] ॥	There is but one[75] spouse[76] and all are the Beloved's brides[77]; she[80] who pleases[78] the Spouse[79], is good[81].	ਪ੍ਰੀਤਮ[76] ਕੇਵਲ ਇੱਕੋ[75] ਹੀ ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਰੀਆਂ ਪ੍ਰੀਤਮ ਦੀਆਂ ਪਤਨੀਆਂ[77] ਹਨ, ਜਿਹੜੀ ਪਤੀ[79] ਨੂੰ ਚੰਗੀ[78] ਲਗਦੀ ਹੈ, ਉਹੀ[80] ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[81] ਹੈ ।
ਨਾਨਕੁ ਗਰੀਬੁ[82] ਕਿਆ[88] ਕਰੈ ਬਿਚਾਰਾ[83] ਹਰਿ ਭਾਵੈ[84] ਤਿਤੁ[85] ਰਾਹਿ[86] ਚਲੀ[87] ॥੨॥੨॥	What[88] can poor[82] and helpless[83] Nanak do? He walks[87] the[85] way[86], which pleases[84] God.	ਨਿਮਾਣਾ[82] ਅਤੇ ਨਿਰਬਲ[83] ਨਾਨਕ ਕੀ[88] ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ ? ਉਹ ਉਸ[85] ਰਸਤੇ[86] ਟੁਰਦਾ[87] ਹੈ, ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਚੰਗਾ[84] ਲਗਦਾ ਹੈ ।
ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ॥	Dev Gandhari.	ਦੇਵ ਗੰਧਾਰੀ ।
ਮੇਰੇ ਮਨ[89] ਮੁਖਿ[90] ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ[91] ਬੋਲੀਐ[92] ॥	O my soul[89], with thy mouth[90], utter[92] thou the Lord God's Name[91].	ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ[89] ! ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਮੂੰਹ[90] ਨਾਲ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ[91] ਦਾ ਉਚਾਰਨ[92] ਕਰ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[93] ਰੰਗਿ[94] ਚਲੂਲੈ[95] ਰਾਤੀ[96] ਹਰਿ[100] ਪ੍ਰੇਮ[97] ਭੀਨੀ[98] ਚੋਲੀਐ[99] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	The Guru-ward[93] is imbued[96] with the poppy-flower-like[95] red colour[94] and her cloak[99] is saturated[98] with her Lord's[100] love[97]. Pause.	ਗੁਰੂ-ਪਿਆਰੀ[93] ਪੋਸਤ ਦੇ ਫੁੱਲ ਵਾਂਗੂੰ[95] ਲਾਲ ਰੰਗਤ[94] ਨਾਲ ਰੰਗੀਜੀ[96] ਹੋਈ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦਾ ਚੋਗਾ[99] ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਦੀ[100] ਪ੍ਰੀਤ[97] ਨਾਲ ਤਰੋ-ਤਰ[98] ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਹਉ ਫਿਰਉ[2] ਦਿਵਾਨੀ[3] ਆਵਲ[4] ਬਾਵਲ ਤਿਸੁ[5] ਕਾਰਣਿ[6] ਹਰਿ ਢੋਲੀਐ[7] ॥	For the sake of[6] that[5] darling[7] God I wander about[2] bewildered and astonished[4] like a mad-cap[3].	ਉਸ[5] ਪਿਆਰੇ[7] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਲਈ[6] ਮੈਂ ਪਗਲੀ[3] ਦੀ ਮਾਨੰਦ ਹੈਰਾਨ ਪਰੇਸ਼ਾਨ[4] ਹੋ ਭੌਂਦੀ ਫਿਰਦੀ[2] ਹਾਂ ।
ਕੋਈ[8] ਮੇਲੈ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰੀਤਮੁ[9] ਪਿਆਰਾ[10] ਹਮ[12] ਤਿਸ ਕੀ ਗੁਲ ਗੋਲੀਐ[13] ॥੧॥	Whosoever[8] unites me with my dear[10] Beloved[9], I[12] am the slave[13] of his slaves.	ਜਿਹੜਾ ਕੋਈ ਭੀ[8] ਮੈਨੂੰ ਮੇਰੇ ਸਨੇਹੀ[10] ਦਿਲਜਾਨੀ[9] ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਦੇਵੇ ਮੈਂ[12] ਉਸ ਦੀਆਂ ਗੋਲੀਆਂ ਦੀ ਗੋਲੀ[13] ਹਾਂ ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ[14] ਮਨਾਵਹੁ[15] ਅਪੁਨਾ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[16] ਪੀ[17] ਝੋਲੀਐ[18] ॥	I conciliare[15] my mighty[14] True Guru and, quaffing[17] God's elixir[16], swing[18] in glee.	ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਬਲਵਾਨ[14] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਸੰਨ ਕਰਦਾ[15] ਹਾਂ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤ[16] ਨੂੰ ਪਾਨ ਕਰਕੇ[17] ਖੁਸ਼ੀ ਵਿੱਚ ਝੂਮਦਾ[18] ਹਾਂ ।

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ[19] ਜਨ[20] ਨਾਨਕ ਪਾਇਆ[21] ਹਰਿ ਲਾਧਾ[22] ਦੇਹ[23] ਟੋਲੀਐ[24] ॥੨॥੩॥	Through Guru's grace[19], serf[20] Nanak has found[22] and obtained[21] God by searching[24] his body[23].	ਗੁਰੂ ਦੀ ਮਿਹਰਬਾਨੀ[19] ਰਾਹੀਂ, ਗੋਲੇ[20] ਨਾਨਕ ਨੇ ਆਪਣੇ ਸਰੀਰ[23] ਨੂੰ ਖੋਜ ਕੇ[24] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਲੱਭ ਕੇ[22] ਪ੍ਰਾਪਤ[21] ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ।
ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ॥	Dev Gandhari.	ਦੇਵ ਗੰਧਾਰੀ।
ਅਬ[25] ਹਮ[26] ਚਲੀ[30] ਠਾਕੁਰ[28] ਪਹਿ[27] ਹਾਰਿ[29] ॥	I[26] have now[25] come[30] weary[29] to[27] my Master[28].	ਮੈਂ[26] ਹੁਣ[25] ਹਾਰ ਹੁੱਟ ਕੇ[29] ਆਪਣੇ ਮਾਲਕ[28] ਕੋਲ[27] ਆ ਗਈ[30] ਹਾਂ।
ਜਬ[31] ਹਮ ਸਰਣਿ[32] ਪ੍ਰਭੂ ਕੀ ਆਈ ਰਾਖੁ[33] ਪ੍ਰਭੂ ਭਾਵੈ[34] ਮਾਰਿ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Now[31] that I have sought Thine protection[32], O my Lord Master, it is up to you to save[33] or slay me. Pause.	ਹੁਣ ਜਦ[31] ਮੈਂ ਤੇਰੀ ਪਨਾਹ[32] ਲੈ ਲਈ ਹੈ ਹੇ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ! ਤੂੰ ਚਾਹੇ ਮੈਨੂੰ ਮਾਰ, ਚਾਹੇ ਰੱਖ[33]। ਠਹਿਰਾਉ।
੫੨੮		
ਲੋਕਨ[35] ਕੀ ਚਤੁਰਾਈ[36] ਉਪਮਾ[37] ਤੇ[38] ਬੈਸੰਤਰਿ[39] ਜਾਰਿ[40] ॥	Men's[35] artifices[36] and praises[37], them[38] I have burnt[40] in fire[39].	ਲੋਕਾਂ ਦੀਆਂ[35]ਚਤੁਰਵਿਧੀਆਂ[36] ਅਤੇ ਸਿਫ਼ਤ-ਸ਼ਲਾਘਾ[37], ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ[38] ਮੈਂ ਅੱਗ[39] ਵਿੱਚ ਸਾੜ ਸੁਟਿਆ[40] ਹੈ।
ਕੋਈ[41] ਭਲਾ[42] ਕਹਉ[43] ਭਾਵੈ[44] ਬੁਰਾ[45] ਕਹਉ ਹਮ[46] ਤਨੁ[47] ਦੀਓ ਹੈ ਢਾਰਿ[48]॥੧॥	Whether some one[41] speaks[43] well[42] or[44] speaks ill[45] of me, I[46] have surrendered[48] my body[47] unto Thee.	ਕੋਈ ਜਣਾ[41] ਮੈਨੂੰ ਚੰਗਾ[42] ਆਖੇ[43] ਜਾਂ[44] ਮੰਦਾ[45] ਆਖੇ, ਮੈਂ[46] ਆਪਣੀ ਦੇਹ[47] ਤੇਰੀ ਭੇਟਾ ਕਰ ਦਿੱਤੀ[48] ਹੈ।
ਜੋ ਆਵਤ ਸਰਣਿ[50] ਠਾਕੁਰ ਪ੍ਰਭੁ ਤੁਮਰੀ ਤਿਸੁ[51] ਰਾਖਹੁ[52] ਕਿਰਪਾ ਧਾਰਿ[53] ॥	My Lord Master, whosever seeks refuge[50] in Thee, mercifully[53] do Thou preserve[52] him[51].	ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ! ਜੋ ਕੋਈ ਤੇਰੀ ਪਨਾਹ[50] ਲੈਂਦਾ ਹੈ, ਮਿਹਰਬਾਨੀ ਕਰ ਕੇ[53], ਤੂੰ ਉਸ ਦੀ[51] ਰੱਖਿਆ[52] ਕਰ।
ਜਨ[53*] ਨਾਨਕ ਸਰਣਿ[54] ਤੁਮਾਰੀ ਹਰਿ ਜੀਉ[55] ਰਾਖਹੁ[56] ਲਾਜ[57] [58]ਮੁਰਾਰਿ[59] ॥੨॥੪॥	Slave[53*] Nanak has entered Thy sanctuary[54], O Venerable[55] God, the killer[59] of Mur[58] demon, preserve[56] Thou his honour[57].	ਗੋਲੇ[53*] ਨਾਨਕ ਨੇ ਤੇਰੀ ਸ਼ਰਣਾਗਤ[54] ਸੰਭਾਲੀ ਹੈ, ਹੇ ਮੁਰ[58] ਰਾਖਸ਼ ਨੂੰ ਮਾਰਨ ਵਾਲੇ[59], ਮਾਣਨੀਯ[55] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ! ਤੂੰ ਉਸ ਦੀ ਪੱਤ ਆਬਰੂ[57] ਬਰਕਰਾਰ[56] ਰੱਖ।
ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ॥	Dev Gandhari.	ਦੇਵ ਗੰਧਾਰੀ।
ਹਰਿ ਗੁਣ[62] ਗਾਵੈ[60] ਹਉ ਤਿਸੁ[61] ਬਲਿਹਾਰੀ[64] ॥	I am devoted[64] unto him[61], who sings[60] God's praises[62].	ਮੈਂ ਉਸ[61] ਉਤੋਂ ਸਦਕੇ[64] ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ, ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ[62] ਗਾਇਨ[60] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਦੇਖਿ ਦੇਖਿ[68] ਜੀਵਾ ਸਾਧ ਗੁਰ ਦਰਸਨੁ[65]ਜਿਸੁ ਹਿਰਦੈ[66] ਨਾਮੁ ਮੁਰਾਰੀ[67] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	I live by continually seeing[68] the sight[65] of the Saint Guru, within whose mind[66] is the Lord's[67] Name. Pause.	ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਸੰਤ ਗੁਰੂ ਜੀ ਦਾ ਦੀਦਾਰ[65] ਇਕਰੱਸ ਵੇਖਣ[68] ਦੁਆਰਾ ਜੀਊਂਦਾ ਹਾਂ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮਨ[66] ਅੰਦਰ ਸੁਆਮੀ ਦਾ[67] ਨਾਮ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਤੁਮ ਪਵਿਤ੍ਰ[69] ਪਾਵਨ[70] ਪੁਰਖ[71] ਪ੍ਰਭੁ ਸੁਆਮੀ ਹਮ ਕਿਉ ਕਰਿ[72] ਮਿਲਹ ਜੂਠਾਰੀ[73] ॥	Immaculate[69] and pure[70] Thou art O Omnipotent[71] Lord Master. How[72] can I, an impure[73] one, meet Thee ?	ਤੂੰ ਪੁਨੀਤ[69] ਤੇ ਸ਼ੁੱਧ[70] ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ[71] ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ਹੈਂ। ਮੈਂ ਅਪਵਿੱਤ੍ਰ[73], ਤੈਨੂੰ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[72] ਮਿਲ ਸਕਦਾ ਹਾਂ ?

ਹਮਰੈ ਜੀਇ[74] ਹੋਰੁ ਮੁਖਿ ਹੋਰੁ ਹੋਤ ਹੈ ਹਮ ਕਰਮਹੀਣ[75] ਕੂੜਿਆਰੀ[76] ॥੧॥

I have one thing in my mind[74] and another on my lips. I am an unfortunate[75] liar[76].

ਮੇਰੇ ਅੰਤਰ-ਆਤਮੇ[74] ਇੱਕ ਗੱਲ ਹੈ ਅਤੇ ਮੂੰਹ ਤੋਂ ਹੋਰ ਹੀ ਆਖਦਾ ਹਾਂ। ਮੈਂ ਇੱਕ ਨਿਕਰਮਣ[75] ਝੂਠਾ[76] ਹਾਂ।

ਹਮਰੀ ਮੁਦ੍ਰ[77] ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਸੁਆਮੀ ਰਿਦੈ[78] ਅੰਤਰਿ[79] ਦੁਸਟ[80] ਦੁਸਟਾਰੀ[81] ॥

In appearance[77], I repeat God Master's Name but in[79] my mind[78], I have harboured the wickedness[81] of the wicked[80].

ਦੇਖਣ[77]ਵਿੱਚ ਮੈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਜਪਦਾ ਹਾਂ। ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[78] ਅੰਦਰ[79] ਮੈਂ ਪਾਂਬਰਾਂ[80] ਦੀ ਪਾਂਬਰਤਾ[81] ਧਾਰਨ ਕੀਤੀ ਹੋਈ ਹੈ।

ਜਿਉ[82] ਭਾਵੈ[83] ਤਿਉ[84] ਰਾਖਹੁ[85] ਸੁਆਮੀ ਜਨ[86] ਨਾਨਕ ਸਰਣਿ[87] ਤੁਮ੍ਹਾਰੀ ॥੨॥੫॥

As[82] it pleases[83] Thee, so do[84] Thou, O Lord, save[85] the serf[86] Nanak, as he has sought Thy refuge[87].

ਗੋਲੇ[86] ਨਾਨਕ ਨੇ ਤੇਰੀ ਪਨਾਹ[87] ਲਈ ਹੈ, ਹੇ ਸਾਹਿਬ, ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[82] ਤੈਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[83] ਹੈ, ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[84] ਹੀ ਤੂੰ ਉਸ ਦੀ ਰੱਖਿਆ ਕਰ[85]।

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ॥

Dev Gandhari.

ਦੇਵ ਗੰਧਾਰੀ।

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਬਿਨਾ[88] ਸੁੰਦਰਿ[89] ਹੈ ਨਕਟੀ[90] ॥

Bereft[88] of the God's Name, the beauteous[89] is ugly as the nose-chopped[90].

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ[88] ਸੁਹਣਾ ਸੁਨੱਖਾ ਪੁਰਸ਼[89] ਨੱਕ-ਵੱਢਾ[90] ਹੈ।

ਜਿਉ[91] ਬੇਸੁਆ[92] ਕੇ ਘਰਿ[93] ਪੂਤੁ[94] ਜਮਤੁ[95] ਹੈ ਤਿਸੁ[98] ਨਾਮੁ ਪਰਿਓ[96] ਹੈ ਧ੍ਰਕਟੀ[97] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

As[91] the son[94], born[95] in the house[93] of a prostitute[92], he[98] goes[96] by the Name of an accursed[97] mortal. Pause.

ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[91] ਇਕ ਵੇਸਵਾ[92] ਦੇ ਗ੍ਰਿਹ[93] ਜੰਮਿਆ[95] ਹੋਇਆ ਪੁੱਤਰ[94]—ਉਸ[98] ਦਾ ਨਾਮ ਧ੍ਰਿਕਾਰ-ਯੋਗ[97] ਪ੍ਰਾਣੀ ਪੈ ਜਾਂਦਾ[96] ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਜਿਨ ਕੈ ਹਿਰਦੈ[99] ਨਾਹਿ[100] ਹਰਿ ਸੁਆਮੀ ਤੇ[2] ਬਿਗੜ ਰੂਪ[3] ਬੇਰਕਟੀ[4] ॥

They, within whose mind[99] the Lord God is not[100], they[2] are the ill-featured[3] lepers[4].

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਅੰਤਸ਼-ਕਰਨ[99] ਅੰਦਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮਾਲਕ ਨਹੀਂ[100], ਉਹ[2] ਬਦ-ਸ਼ਕਲ[3] ਕੋੜ੍ਹੀ[4] ਹੈਨ।

ਜਿਉ[12] ਨਿਗੁਰਾ[5] ਬਹੁ[6] ਬਾਤਾ[7] ਜਾਣੈ ਓਹੁ ਹਰਿ ਦਰਗਹ[8] ਹੈ ਭ੍ਰਸਟੀ[10] ॥੧॥

They are like[12] the person without the Guru[5], and may know many[6] things[7] but is accursed[10] in God's court[8].

ਉਹ ਗੁਰੂ-ਵਿਹੂਣ[5] ਪੁਰਸ਼ ਦੀ ਮਾਨਿੰਦ[12] ਹਨ, ਜੋ ਬਹੁਤੀਆਂ[6] ਗੱਲਾਂ[7] ਜਾਣਦਾ ਹੈ। ਲਾਨ੍ਹਤ[10] ਮਾਰਿਆ ਹੈ ਉਹ ਰੱਬ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[8] ਅੰਦਰ।

ਜਿਨ ਕਉ ਦਇਆਲੁ[13] ਹੋਆ ਮੇਰਾ ਸੁਆਮੀ ਤਿਨਾ[14] ਸਾਧ ਜਨਾ[15]ਪਗ[16]ਚਕਟੀ[17]॥

They[14], unto whom my Master becomes merciful[13], long for[17] the holymen's[15] feet[16].

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਉੱਤੇ ਮੇਰਾ ਸਾਹਿਬ ਮਿਹਰਬਾਨ[13] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਉਹ[14] ਨੇਕ ਪੁਰਸ਼ਾਂ[15] ਦੇ ਪੈਰਾਂ[16] ਦੀ ਤਾਂਘ ਕਰਦੇ[17] ਹਨ।

ਨਾਨਕ ਪਤਿਤ[18] ਪਵਿਤ[19] ਮਿਲਿ[20] ਸੰਗਤਿ[21] ਗੁਰ[22] ਸਤਿਗੁਰ ਪਾਛੈ[23] ਛੁਕਟੀ[24] ॥੨॥੬॥ਛਕਾ ੧

Nanak, joining[20] the society of saints[21], the sinners[18] become pure[19] and by following[23] the great[22] True Guru they are emancipated[24].

ਨਾਨਕ, ਸਤਿ ਸੰਗਤ[21] ਨਾਲ ਜੁੜ ਕੇ[20] ਪਾਪੀ[18]ਪਵਿੱਤ੍ਰ[19] ਬੀ ਵੰਞਦੇ ਹਨ। ਵਿਸ਼ਾਲ[22] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਮਗਰ ਲੱਗਣ ਦੁਆਰਾ[23] ਉਹ ਬੰਦ-ਖ਼ਲਾਸ[24] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ
ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੨

Dev Gandhari.
5th Guru.

ਦੇਵ ਗੰਧਾਰੀ
ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

੧ ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By True Guru's grace, He is obtained	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਮਾਈ[25] ਗੁਰ ਚਰਣੀ[26] ਚਿਤੁ[27] ਲਾਈਐ[28] ॥	O mother[25], I fix[28] my attention[27] on the Guru's Feet[26].	ਹੇ ਮਾਤਾ[25]! ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਬਿਰਤੀ[27] ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[26] ਨਾਲ ਜੋੜਦਾ[28] ਹਾਂ।
ਪ੍ਰਭੁ ਹੋਇ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ[29] ਕਮਲੁ[30] ਪਰਗਾਸੇ[31] ਸਦਾ[32] ਸਦਾ ਹਰਿ ਧਿਆਈਐ[33] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	By Lord's grace[29], my heart lotus[30] has blossomed[31] and for ever and aye[32], I meditate[33] on God. Pause.	ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਰਹਿਮਤ[29] ਸਦਕਾ ਮੇਰਾ ਦਿਲ-ਕੰਵਲ[30] ਖਿੜ ਗਿਆ[31] ਹੈ ਅਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ ਤੇ ਸਦੀਵ[32] ਹੀ ਮੈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[33] ਕਰਦਾ ਹਾਂ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਅੰਤਰਿ[34] ਏਕੋ[35] ਬਾਹਰਿ[36] ਏਕੋ ਸਭ[37] ਮਹਿ[38] ਏਕੁ ਸਮਾਈਐ[39] ॥	Within[34] is the one[35] Lord, without[36] is the one Lord and the one Lord is contained[39] amongst[38] all[37].	ਅੰਦਰ[34] ਇੱਕ[35] ਪ੍ਰਭੂ ਹੈ, ਬਾਹਰ[36] ਇੱਕ ਪ੍ਰਭੂ ਹੈ ਅਤੇ ਇੱਕ ਪ੍ਰਭੂ ਹੀ ਸਾਰਿਆਂ[37] ਦੇ ਵਿੱਚ[38] ਰਮਿਆ[39] ਹੋਇਆ ਹੈ।
ਘਟਿ[40] ਅਵਿਘਟਿ[41] ਰਵਿਆ[42] ਸਭ ਠਾਈ[43] ਹਰਿ ਪੂਰਨ ਬ੍ਰਹਮੁ[44] ਦਿਖਾਈਐ[45]॥੧॥	In the heart[40], without the heart[41] and in all the places[43], the Perfect Lord Master[44] is seen[45] contained[42].	ਦਿਲ[40] ਵਿੱਚ, ਦਿਲ[41] ਤੋਂ ਬਾਹਰ ਅਤੇ ਸਾਰੀਆਂ ਥਾਵਾਂ[43] ਅੰਦਰ ਪਰੀਪੂਰਨ ਪ੍ਰਭੂ ਪਰਮੇਸ਼ਰ[44] ਰਮਿਆ[42] ਹੋਇਆ ਵੇਖਿਆ[45] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਉਸਤਤਿ[46] ਕਰਹਿ ਸੇਵਕ[47] ਮੁਨਿ[51] ਕੇਤੇ[48] ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ[49] ਨ ਕਤਹੂ ਪਾਈਐ[50] ॥	Good many[48] slaves[47] and sages[51] of Thine, sing Thy praise[46], but no one knows[50] Thy limits[49].	ਤੇਰੇ ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ[48] ਗੋਲੇ[47] ਤੇ ਰਿਸ਼ੀ[51] ਤੇਰਾ ਜੱਸ[46] ਗਾਇਨ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਪਰ ਕੋਈ ਭੀ ਤੇਰਾ ਓੜਕ[49] ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ[50]।
ਸੁਖ[52] ਦਾਤੇ[53] ਦੁਖ[54] ਭੰਜਨ[55] ਸੁਆਮੀ[56] ਜਨ[57] ਨਾਨਕ ਸਦ[58] ਬਲਿ[59] ਜਾਈਐ ॥੨॥੧॥	O Thou, Master[56], the Giver[53] of peace[52] and Destroyer[55] of distress[54] slave[57] Nanak is ever[58] a sacrifice[59] unto Thee.	ਹੇ ਤੂੰ ਆਰਾਮ[52] ਬਖਸ਼ਣਹਾਰ[53] ਅਤੇ ਤਕਲੀਫ[54] ਦੂਰ ਕਰਨ ਵਾਲੇ[55] ਪ੍ਰਭੂ[56], ਗੋਲਾ[57] ਨਾਨਕ ਹਮੇਸ਼ਾਂ[58] ਹੀ ਤੇਰੇ ਉਤੋਂ ਕੁਰਬਾਨ[59] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ॥	Dev Gandhari.	ਦੇਵ ਗੰਧਾਰੀ।
ਮਾਈ[60] ਹੋਨਹਾਰ[61] ਸੋ[62] ਹੋਈਐ[63] ॥	O mother[60], what is to be[61], that[62] shall[63] be.	ਹੇ ਮਾਤਾ[60]! ਜੋ ਕੁਛ ਹੋਣਾ ਹੈ[61], ਉਹ[62] ਅਵਸ਼ ਹੀ ਹੋਵੇਗਾ[63]।
ਰਾਚਿ ਰਹਿਓ[64] ਰਚਨਾ[65] ਪ੍ਰਭੁ ਅਪਨੀ ਕਹਾ[66] ਲਾਭੁ[67] ਕਹਾ ਖੋਈਐ[68] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	The Lord is pervading[64] His creation[65] and somewhere[66] the man gains[67] and somewhere he loses[68]? Pause.	ਸੁਆਮੀ ਆਪਣੀ ਦੁਨੀਆ[65] ਅੰਦਰ ਵਿਆਪਕ[64] ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ। ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਕਿਤੇ[66] ਫਾਇਦਾ[67] ਹੈ ਅਤੇ ਕਿਤੇ ਨੁਕਸਾਨ[68]? ਠਹਿਰਾਉ।
ਕਹ[69] ਫੂਲਹਿ[70] ਆਨੰਦ[71] ਬਿਖੈ[72] ਸੋਗ[73] ਕਬ[74] ਹਸਨੋ[75] ਕਬ ਰੋਈਐ[76] ॥	Sometimes[69] he is puffed up[70] with glee[71], at others he is afflicted with mortal[72] mourning[73], and at times[74] he laughs[75] and at times he weeps[76].	ਕਿਸੇ ਵੇਲੇ[69] ਆਦਮੀ ਖੁਸ਼ੀ[71] ਅੰਦਰ ਫੁਲਿਆ[70] ਫਿਰਦਾ ਹੈ ਤੇ ਹੋਰਸ ਵੇਲੇ ਉਹ ਪ੍ਰਾਣ ਨਾਸਕ[72] ਮਾਤਮ[73] ਨਾਲ ਦੁਖੀ ਹੁੰਦਾ ਹੈ। ਕਦੇ[74] ਉਹ ਹੱਸਦਾ[75] ਹੈ ਅਤੇ ਕਦੇ ਰੋਂਦਾ[76] ਹੈ।
ਕਬਹੂ[77] ਮੈਲੁ[78] ਭਰੇ[79] ਅਭਿਮਾਨੀ[80] ਕਬ ਸਾਧੂ	Sometimes[77] he is filled[79] with the filth[78] of ego[80] and sometimes he	ਕਦੇ[77] ਉਹ ਹੰਕਾਰ[80] ਦੀ ਗੰਦਗੀ[78] ਨਾਲ ਭਰਿਆ ਪਿਆ[79] ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਕਦੇ ਉਹ ਸਤਿ ਸੰਗਤ[81] ਅੰਦਰ

ਸੰਗਿ[81] ਧੋਈਐ[82] ॥੧॥	washes[82] it off in the guild of saints[81].	ਇਸ ਨੂੰ ਧੋ[82] ਸੁੱਟਦਾ ਹੈ ।
ਕੋਇ ਨ ਮੇਟੈ[83] ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਕੀਆ[84] ਦੂਸਰ[85] ਨਾਹੀ ਅਲੋਈਐ[86] ॥	None can obliterate[83] the Lord's doings[84]. I see[86] not another[85] like Him.	ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਕੀਤੇ ਹੋਏ[84] ਨੂੰ ਕੋਈ ਭੀ ਮੇਸ[83] ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ । ਮੈਨੂੰ ਉਸ ਵਰਗਾ ਹੋਰ ਕੋਈ[85] ਦਿਸ[86] ਨਹੀਂ ਆਉਂਦਾ ।
ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ[87] ਗੁਰ ਬਲਿਹਾਰੀ[88] ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ[89] ਸੁਖਿ[90] ਸੋਈਐ ॥੨॥੨॥	Says Nanak, I am a sacrifice[88] unto[87] the Guru, by whose grace[89] I sleep in peace[90].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਮੈਂ ਉਸ[87] ਗੁਰੂ ਉਤੋਂ ਕੁਰਬਾਨ[88] ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ ਜਿਸ ਦੀ ਦਇਆ[89] ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ ਆਰਾਮ[90] ਨਾਲ ਸੌਂਦਾ ਹਾਂ ।
੫੨੯		
ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ॥	Dev Gandhari.	ਦੇਵ ਗੰਧਾਰੀ ।
ਮਾਈ[91] ਸੁਨਤ[92] ਸੋਚ[93] ਭੈ[94] ਡਰਤ[95] ॥	My mother[91], as I hear[92] and think[93] of death, I am overawed[95] with dread[94].	ਮੇਰੀ ਮਾਤਾ[91], ਜਦ ਮੈਂ ਮੌਤ ਬਾਰੇ ਸੁਣਦਾ[92] ਅਤੇ ਸੋਚਦਾ[93] ਹਾਂ, ਮੈਂ ਤ੍ਰਾਹ[94] ਨਾਲ ਸਹਿਮ ਜਾਂਦਾ[95] ਹਾਂ ।
ਮੇਰ ਤੇਰ[96] ਤਜਉ[97] ਅਭਿਮਾਨਾ[98] ਸਰਨਿ[99] ਸੁਆਮੀ ਕੀ ਪਰਤ[100] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	Eschewing[97] the idea of myness and thyness[96] and egotism[98], I have sought[100] the shelter[99] of the Lord. Pause.	ਮੇਰਾਪਨ ਤੇ ਤੇਰਾਪਨ[96] ਅਤੇ ਹੰਕਾਰ[98] ਦੇ ਖ਼ਿਆਲ ਨੂੰ ਛੱਡ[97] ਕੇ, ਮੈਂ ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਸ਼ਰਣਾਗਤ[99] ਸੰਭਾਲੀ[100] ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਜੋ ਜੋ[2] ਕਹੈ ਸੋਈ[3] ਭਲ[4] ਮਾਨਉ ਨਾਹਿ ਨ ਕਾ ਬੋਲ[5] ਕਰਤ[6] ॥	Whatsoever[2] He says, that[3] I deem as good[4]. I say[6] not 'no' to what He bids[5].	ਜਿਹੜਾ ਕੁੱਛ ਭੀ[2] ਉਹ ਆਖਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ[3] ਮੈਂ ਚੰਗਾ[4] ਕਰਕੇ ਜਾਣਦਾ ਹਾਂ । ਜੋ ਕੁੱਛ ਉਹ ਫੁਰਮਾਉਂਦਾ[5] ਹੈ, ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ ਨਾਂਹ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ[6] ।
ਨਿਮਖ[7] ਨ ਬਿਸਰਉ ਹੀਏ[8] ਮੋਰੇ[9] ਤੇ ਬਿਸਰਤ[10] ਜਾਈ ਹਉ ਮਰਤ ॥੧॥	My Master, be not out of my[9] mind[8] even for a moment[7], as by forgetting[10] Thee, I live not.	ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ, ਤੂੰ ਮੇਰੇ[9] ਚਿੱਤ[8] ਵਿਚੋਂ ਇੱਕ ਮੁਹਤ[7] ਲਈ ਭੀ ਪਰੇ ਨਾ ਹੋ । ਤੈਨੂੰ ਭੁਲਾ ਕੇ[10] ਮੈਂ ਜੀਊਂਦਾ ਨਹੀਂ ਰਹਿੰਦਾ ।
ਸੁਖਦਾਈ[12] ਪੂਰਨ[13] ਪ੍ਰਭੁ ਕਰਤਾ[14] ਮੇਰੀ ਬਹੁਤੁ[14*] ਇਆਨਪ[15] ਜਰਤ[16] ॥	The Perfect[13] Creator[14] Lord is the Giver of peace[12] and He suffers[16] my excessive[14*] puerility[15].	ਪੂਰਾ[13] ਸਿਰਜਨਹਾਰ[14] ਸੁਆਮੀ ਆਰਾਮ ਬਖ਼ਸ਼ਣਹਾਰ[12] ਹੈ । ਉਹ ਮੇਰੇ ਅਧਿਕ[14*] ਇਆਣਪੁਣੇ[15] ਨੂੰ ਸਹਾਰਦਾ[16] ਹੈ ।
ਨਿਰਗੁਨਿ[17] ਕਰੂਪਿ[18] ਕੁਲਹੀਣ[19] ਨਾਨਕ ਹਉ[20] ਅਨਦ[21] ਰੂਪ[22] ਸੁਆਮੀ[23] ਭਰਤ[24] ॥੨॥੩॥	O Nanak, I[20] am meritless[17], ill-featured[18] and of low-lineage[19], but my Lord[23], the Spouse[24], is the embodiment[22] of bliss[21].	ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਮੈਂ[20] ਖ਼ੂਬੀ-ਵਿਹੂਣ[17], ਕੋਝਾ[18] ਅਤੇ ਨੀਚਵੰਸ[19] ਦਾ ਹਾਂ, ਪ੍ਰੰਤੂ, ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੂ[23] ਕੰਤ[24] ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ[21] ਦਾ ਸਰੂਪ[22] ਹੈ ।
ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ॥	Dev Gandhari.	ਦੇਵ ਗੰਧਾਰੀ ।
ਮਨ[25] ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ[26] ਕਰਿ[27] ਸਦਹੂੰ[28] ॥	O my soul[25], ever[28] utter[27] thou the Lord's praise[26].	ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੇ[25] ! ਤੂੰ ਸਦੀਵ[28] ਹੀ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਜੱਸ[26] ਉਚਾਰਨ[27] ਕਰ ।
ਗਾਵਤ ਸੁਨਤ ਜਪਤ[29] ਉਧਾਰੈ[30] ਬਰਨ[31] ਅਬਰਨਾ[32]	By singing, hearing and contemplating[29] on Him, all[33] the men, whether	ਉਸ ਨੂੰ ਗਾਉਣ, ਸੁਣਨ ਅਤੇ ਸਿਮਰਨ[29] ਦੁਆਰਾ, ਸਾਰੇ[33] ਬੰਦੇ, ਭਾਵੇਂ ਉਹ ਉੱਚੀ ਜਾਤ[31] ਦੇ ਹੋਣ ਜਾਂ ਨੀਵੇਂ

ਸਭਹੂੰ[33] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

of high caste[31] or of low family[32] are saved[30] Pause.

ਘਰਾਣੇ[32] ਦੇ, ਬੱਚ ਜਾਂਦੇ[30] ਹਨ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਜਹ[34] ਤੇ ਉਪਜਿਓ[35] ਤਹੀ[36] ਸਮਾਇਓ[37] ਇਹ ਬਿਧਿ[38] ਜਾਨੀ ਤਬਹੂੰ[39] ॥

When the mortal knows this way[38], he, then[39], gets absorbed[37] in Him[36] whence[34] he sprang[35] from.

ਜਦ ਪ੍ਰਾਣੀ ਇਸ ਰਸਤੇ[38] ਨੂੰ ਜਾਣ ਲੈਂਦਾ ਹੈ, ਤਦ[39], ਉਹ ਉਸ[36] ਅੰਦਰ ਲੀਨ[37] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ[34] ਤੋਂ ਉਹ ਉਤਪੰਨ[35] ਹੋਇਆ ਸੀ ।

ਜਹਾ ਜਹਾ[40] ਇਹ ਦੇਹੀ[41] ਧਾਰੀ[42] ਰਹਨੁ[43] ਨ ਪਾਇਓ ਕਬਹੂੰ[44] ॥੧॥

Wheresover[40] this body[41] was assumed[42], at no time[44] this soul was allowed to stay[43] there.

ਜਿੱਥੇ ਕਿਤੇ ਭੀ[40] ਇਹ ਸਰੀਰ[41] ਧਾਰਨ ਕੀਤਾ[42] ਗਿਆ ਸੀ, ਕਿਸੇ ਵੇਲੇ[44] ਭੀ ਇਹ ਆਤਮਾ ਉੱਥੇ ਠਹਿਰਨ[43] ਨਹੀਂ ਦਿੱਤੀ ਗਈ ।

ਸੁਖੁ[45] ਆਇਓ[46] ਭੈ[47] ਭਰਮ[48] ਬਿਨਾਸੇ[49] ਕ੍ਰਿਪਾਲ[50] ਹੂਏ ਪ੍ਰਭ ਜਬਹੂੰ[51] ॥

Peace[45] is attained[46] and dread[47] and doubt[48] are dispelled[49], when[51] the Master becomes merciful[50].

ਜਦ[51] ਮਾਲਕ ਮਿਹਰਬਾਨ[50] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਆਰਾਮ[45] ਪ੍ਰਾਪਤ[46] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਡਰ[47] ਤੇ ਸੰਦੇਹ[48] ਦੂਰ[49] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।

ਕਹੁ[52] ਨਾਨਕ ਮੇਰੇ ਪੂਰੇ[53] ਮਨੋਰਥ[54] ਸਾਧ ਸੰਗਿ ਤਜਿ[55] ਲਬਹੂੰ[56] ॥੨॥੪॥

By Shedding[55] my avarice[56] in the saints' society, says[52] Nanak, my desires[54] are fulfilled[53].

ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਲਾਲਚ[56] ਨੂੰ ਛੱਡ ਕੇ[55], ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ[52] ਹਨ, ਮੇਰੀਆਂ ਖਾਹਿਸ਼ਾਂ[54] ਪੂਰੀਆਂ[53] ਹੋ ਗਈਆਂ ਹਨ ।

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ॥

Dev Gandhari.

ਦੇਵ ਗੰਧਾਰੀ ।

ਮਨ[26] ਜਿਉ[27] ਅਪੁਨੇ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵਉ[28] ॥

O my soul[26], I do, as[27] it pleases[28] my Master

ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੇ[26] ! ਮੈਂ ਉਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[27] ਕਰਦਾ ਹਾਂ, ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ ਨੂੰ ਭਾਉਂਦਾ[28] ਹੈ ।

ਨੀਚਹੁ ਨੀਚੁ[29] ਨੀਚੁ[30] ਅਤਿ[31] ਨਾਨ੍ਹਾ[32] ਹੋਇ ਗਰੀਬੁ[33] ਬੁਲਾਵਉ[34] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

I humbly[33] address[34] even the lowest of the low[29], the mean[30] the supremely[31] tiny[32]. Pause.

ਮੈਂ ਨੀਵਿਆਂ ਤੋਂ ਮਹਾਂ ਨੀਵੇਂ[29], ਅਧਮ[30] ਅਤੇ ਪਰਮ[31] ਨਿੱਕੜੇ[32] ਨੂੰ ਭੀ ਗਰੀਬੜਾ[33] ਹੋ ਸੰਬੋਧਨ[34] ਕਰਦਾ ਹਾਂ। ਠਹਿਰਾਉ ।

ਅਨਿਕ[35] ਅਡੰਬਰ[36] ਮਾਇਆ[37] ਕੇ ਬਿਰਥੇ[38] ਤਾ[39] ਸਿਉ[40] ਪ੍ਰੀਤਿ[41] ਘਟਾਵਉ[42]॥

Vain[38] are the various[35] ostentations[36] of mammon[37] and with[40] them[39] I lessen[42] my love[41].

ਵਿਅਰਥ[38] ਹਨ, ਧਨ-ਦੌਲਤ[37] ਦੇ ਅਨੇਕਾਂ[35] ਦਿਖਲਾਵੇ[36], ਉਨ੍ਹਾਂ[39] ਨਾਲ[40] ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਪਿਆਰ[41] ਨੂੰ ਕਮ[42] ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।

ਜਿਉ[43] ਅਪੁਨੋ ਸੁਆਮੀ ਸੁਖੁ[44] ਮਾਨੈ ਤਾ[45] ਮਹਿ[46] ਸੋਭਾ[47] ਪਾਵਉ[48] ॥੧॥

As[43] is my Master pleased[44], in[46] that[45] I find[48] my glory[47].

ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[43] ਮੇਰਾ ਮਾਲਕ ਪ੍ਰਸੰਨ[44] ਹੁੰਦਾ ਹੈ; ਉਸ[45] ਵਿੱਚ[46] ਹੀ ਮੈਂ ਵਡਿਆਈ[47] ਪ੍ਰਾਪਤ[48] ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।

ਦਾਸਨ ਦਾਸ ਰੇਣੁ[49] ਦਾਸਨ[50] ਕੀ ਜਨ[51] ਕੀ ਟਹਲ[52] ਕਮਾਵਉ[53] ॥

I am the slave of God's slaves and becoming the dust[49] of His slave's[50] feet, I perform[53] His attendants'[51] service[52].

ਮੈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਗੋਲਿਆਂ ਦਾ ਗੋਲਾ ਹਾਂ, ਉਸ ਦੇ ਗੋਲਿਆਂ[50] ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਖ਼ਾਕ[49] ਹੁੰਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਸੇਵਕਾਂ[51] ਦੀ ਸੇਵਾ[52] ਕਰਦਾ[53] ਹਾਂ ।

ਸਰਬ[54] ਸੂਖ[55] ਬਡਿਆਈ[56] ਨਾਨਕ ਜੀਵਉ[57] ਮੁਖਹੁ[58] ਬੁਲਾਵਉ[59] ॥੨॥੫॥

If I pass my life[57], uttering[59] God's Name with my mouth[58], O Nanak, I get all[54] peace[55] and greatness[56].

ਆਪਣੇ ਮੂੰਹ[58] ਨਾਲ ਰੱਬ ਦਾ ਨਾਮ ਉਚਾਰਨ[59] ਕਰਦਾ ਹੋਇਆ ਜੇਕਰ ਮੈਂ ਆਪਣਾ ਜੀਵਨ ਬਤੀਤ ਕਰਾਂ[57], ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਤਾਂ ਮੈਂ ਸਮੂਹ[54] ਆਰਾਮ[55] ਤੇ ਬਜ਼ੁਰਗੀ[56] ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹਾਂ ।

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ॥

ਪ੍ਰਭ ਜੀ[60] ਤਉ[61] ਪ੍ਰਸਾਦਿ[62] ਭ੍ਰਮੁ[63] ਡਾਰਿਓ[64] ॥
ਤੁਮਰੀ ਕ੍ਰਿਪਾ[65] ਤੇ ਸਭੁ[66] ਕੋ ਅਪਨਾ[67] ਮਨ ਮਹਿ ਇਹੈ ਬੀਚਾਰਿਓ[68] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

Dev Gandhari.

By Thy[61] grace[62], O reverend[60] Lord, I have dispelled[64] my doubt[63].
I have reflected[68] this in my mind, that by Thy favour[65], every one[66] is mine[67]. Pause.

ਦੇਵ ਗੰਧਾਰੀ ।

ਤੇਰੀ[61] ਕ੍ਰਿਪਾ[62] ਦੁਆਰਾ, ਹੇ ਮਾਣਨੀਯ[60] ਮਾਲਕ ! ਮੈਂ ਆਪਣਾ ਸੰਦੇਹ[63] ਦੂਰ[64] ਕਰ ਦਿੱਤਾ ਹੈ ।
ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ ਵਿੱਚ ਇਹ ਸੋਚਿਆ[68] ਸਮਝਿਆ ਹੈ, ਕਿ ਤੇਰੀ ਦਇਆ[65] ਦੁਆਰਾ ਹਰ ਕੋਈ[66] ਮੇਰਾ[67] ਹੀ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਕੋਟਿ[69] ਪਰਾਧ[70] ਮਿਟੇ[71] ਤੇਰੀ ਸੇਵਾ[75] ਦਰਸਨਿ[72] ਦੂਖੁ[73] ਉਤਾਰਿਓ[74] ॥
ਨਾਮੁ ਜਪਤ[76] ਮਹਾ[77] ਸੁਖੁ[78] ਪਾਇਓ ਚਿੰਤਾ[79] ਰੋਗੁ[80] ਬਿਦਾਰਿਓ[81] ॥੧॥

By serving[75] Thee, millions[69] of sins[70] are erased[71], and Thy sight[72] drives away[74] sorrow[73].
Repeating[76] Thy Name, I have attained supreme[77] bliss[78] and banished[81] all my anxieties[79] and ailments[80].

ਤੇਰੀ ਚਾਕਰੀ[75] ਦੁਆਰਾ ਕ੍ਰੋੜਾਂ[69] ਹੀ ਪਾਪ[70] ਮਿੱਟ[71] ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਤੇਰਾ ਦੀਦਾਰ[72] ਦੁੱਖੜੇ[73] ਨੂੰ ਦੂਰ[74] ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[76] ਕਰਕੇ ਮੈਂ ਪਰਮ[77] ਅਨੰਦ[78] ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਸਾਰੇ ਫ਼ਿਕਰ[79] ਤੇ ਰੋਗ[80] ਮਿੱਟ[81] ਗਏ ਹਨ ।

ਕਾਮੁ[82] ਕ੍ਰੋਧੁ[83] ਲੋਭੁ[84] ਝੂਠੁ[85] ਨਿੰਦਾ[86] ਸਾਧੂ[88] ਸੰਗਿ ਬਿਸਾਰਿਓ[87] ॥
ਮਾਇਆ[89] ਬੰਧ[90] ਕਾਟੇ[91] [92]ਕਿਰਪਾ ਨਿਧਿ[93] ਨਾਨਕ ਆਪਿ[94] ਉਧਾਰਿਓ[95] ॥੨॥੬॥

In the society of the saints[88] I have forgotten[87] lust[82], wrath[83], avarice[84], falsehood[85] and slander[86].
Nanak, God, the ocean[93] of mercy[92], has Himself[94] cut off[91] my shackles[90] of mammon[89] and saved[95] me.

ਸਤਿ ਸੰਗਤ[88] ਅੰਦਰ ਮੈਂ ਵਿਸ਼ੇ ਭੋਗਾਂ[82], ਗੁੱਸੇ[83], ਲਾਲਚ[84] ਕੂੜ[85] ਅਤੇ ਹੋਰਨਾਂ ਦੀ ਬਦਖੋਈ[86] ਕਰਨ ਨੂੰ ਭੁਲ ਗਿਆ[87] ਹਾਂ ।
ਨਾਨਕ, ਰਹਿਮਤ[92] ਦੇ ਸਮੁੰਦਰ[93], ਹਰੀ ਨੇ ਖੁਦ[94], ਮੇਰੀਆਂ ਮਾਇਆ[89] ਦੀਆਂ ਬੇੜੀਆਂ[90] ਕਟ ਕੇ[91] ਮੈਨੂੰ ਬਚਾਇਆ[95] ਹੈ ।

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ॥

ਮਨ[96] ਸਗਲ[97] ਸਿਆਨਪ[98] ਰਹੀ[99] ॥
ਕਰਨ[100] ਕਰਾਵਨਹਾਰ[2] ਸੁਆਮੀ ਨਾਨਕ ਓਟ[3] ਗਹੀ[4] ॥੧॥ਰਹਾਉ ॥

Dev Gandhari.

The entire[97] cleverness[98] of my mind[96] is ended[99].
The Lord is the Doer[100] and the Promter of action[2] and Nanak has clung[4] to His refuge[3]. Pause.

ਦੇਵ ਗੰਧਾਰੀ ।

ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ[96] ਦੀ ਸਾਰੀ[97] ਚਤੁਰਾਈ[98] ਖ਼ਤਮ[99] ਹੋ ਗਈ ਹੈ ।
ਸਾਹਿਬ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[100] ਤੇ ਕਰਾਉਣ ਵਾਲਾ[2] ਹੈ । ਨਾਨਕ ਨੇ ਉਸ ਦੀ ਪਨਾਹ[3] ਪਕੜੀ[4] ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਆਪੁ[5] ਮੇਟਿ[6] ਪਏ ਸਰਣਾਈ[7] ਇਹ ਮਤਿ[8] ਸਾਧੂ[9] ਕਹੀ[10] ॥
ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਆਗਿਆ[12] ਮਾਨਿ[13] ਸੁਖੁ[14] ਪਾਇਆ ਭਰਮੁ[15] ਅਧੇਰਾ[16] ਲਹੀ[17] ॥੧॥

Effacing[6] self-conceit[5], I have entered God's sanctuary[7] and this is the wisdom[8], which the Saint-Guru[9] has uttered[10].
Submitting[13] to the Lord's will[12], I have attained peace[14] and my darkness[16] of doubt[15] is dispelled[17].

ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[5] ਨੂੰ ਮੇਸ ਕੇ[6] ਮੈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਓਟ[7] ਲਈ ਹੈ । ਇਹ ਸਿਆਣਪ[8] ਦੀ ਗੱਲ ਸੰਤ ਸਰੂਪ ਗੁਰਾਂ[9] ਨੇ ਉਚਾਰਨ ਕੀਤੀ[10] ਹੈ ।
ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[12] ਨੂੰ ਕਬੂਲ[13] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਮੈਂ ਆਰਾਮ[14] ਪਾ ਲਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰਾ ਵਹਿਮ[15] ਦਾ ਅਨ੍ਹੇਰਾ[16] ਦੂਰ[17] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ।

ਜਾਨ[18] ਪ੍ਰਬੀਨ[19] ਸੁਆਮੀ ਪ੍ਰਭ ਮੇਰੇ ਸਰਣਿ[20] ਤੁਮਾਰੀ ਅਹੀ[21] ॥	Knowing[18] Thee to be all-wise[19], O my Lord Master, I have desired[21] Thine shelter[20].	ਤੈਨੂੰ ਹਰ ਤਰ੍ਹਾਂ ਸਿਆਣਾ[19] ਸਮਝ ਕੇ[18], ਹੇ ਮੈਂਡੇ ਸਾਹਿਬ ਮਾਲਕ ! ਮੈਂ ਤੇਰੀ ਸ਼ਰਣ[20] ਦੀ ਚਾਹਨਾ[21] ਕੀਤੀ ਹੈ।
ਖਿਨ[22] ਮਹਿ[23] ਥਾਪਿ[24] ਉਥਾਪਨਹਾਰੇ[25] ਕੁਦਰਤਿ[26] ਕੀਮ[27] ਨ ਪਹੀ[28] ॥੨॥੭॥	In[23] a moment[22], Thou establishest[24] and disestablishest[25] The worth[27] of Thine Ompnipotence[26] cannot be ascertained[28].	ਇਕ ਮੁਹਤ[22] ਵਿੱਚ[23] ਤੂੰ ਟਿਕਾ[24] ਅਤੇ ਉਖੇੜ[25] ਦਿੰਦਾ ਹੈਂ। ਤੇਰੀ ਅਪਾਰ ਸ਼ਕਤੀ[26] ਦਾ ਮੁਲ[27] ਪਾਇਆ[28] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ।
ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Dev Gandhari 5th Guru.	ਦੇਵ ਗੰਧਾਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਹਰਿ[29] ਪ੍ਰਾਨ[31] ਪ੍ਰਭੂ[30] ਸੁਖ[32] ਦਾਤੇ[33] ॥	The Lord[29] Master[30] is my life[31]. He is the Giver[33] of peace[32].	ਪਰਮੇਸ਼ਰ[29] ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ[30] ਮੇਰੀ ਜਿੰਦ ਜਾਨ[31] ਹੈ। ਉਹ ਆਰਾਮ[32] ਦੇਣ ਵਾਲਾ[33] ਹੈ।
ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ[34] ਕਾਹੂ[35] ਜਾਤੇ[36] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	By Guru's grace[34], a few[35] know[36] Him. Pause.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਹਿਮਤ[34]ਸਦਕਾ ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ[35] ਹੀ ਉਸ ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ[36] ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਸੰਤ ਤੁਮਾਰੇ ਤੁਮਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮ[37] ਤਿਨ[38] ਕਉ ਕਾਲ[39] ਨ ਖਾਤੇ[40] ॥	Thine saints are beloved[37] of Thee. Them[38] the death[39] devours[40] not.	ਤੇਰੇ ਸਾਧੂ ਤੈਨੂੰ ਪਿਆਰੇ[37] ਹਨ। ਉਨ੍ਹਾਂ[38] ਨੂੰ ਮੌਤ[39] ਨਹੀਂ ਨਿਗਲਦੀ[40]।
੫੩੦		
ਰੰਗਿ[41] ਤੁਮਾਰੈ ਲਾਲ[42] ਭਏ ਹੈ ਰਾਮ ਨਾਮ ਰਸਿ[43]ਮਾਤੇ[44]॥੧॥	They (Thine saints) are dyed[43] red[42] in Thy love[41] and with the Nectar of the Lord's Name they are intoxicated[44].	ਤੇਰੇ ਪ੍ਰੇਮ[41] ਵਿੱਚ ਉਹ ਸੂਹੇ[42] ਰੰਗੇ ਗਏ ਹਨ, ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[43] ਨਾਲ ਉਹ ਮਤਵਾਲੇ[44] ਹੋਏ ਹੋਏ ਹਨ।
ਮਹਾ[45] ਕਿਲਬਿਖ[46] ਕੋਟਿ[47] ਦੋਖ[48] ਰੋਗਾ[49] ਪ੍ਰਭ ਦ੍ਰਿਸਟਿ[50] ਤੁਹਾਰੀ[51] ਹਾਤੇ[52] ॥	The great[45] sins[46] and millions[47] of distresses[48] and diseases[49] are destroyed[52] by Thy[51] gracious glance[50], O Lord.	ਭਾਰੇ[45] ਅਪਰਾਧ[46], ਕ੍ਰੋੜਾਂ[47] ਹੀ ਦੁੱਖੜੇ[48] ਅਤੇ ਬੀਮਾਰੀਆਂ[49] ਤੇਰੀ[51] ਰਹਿਮਤ ਦੀ ਨਿਗ੍ਹਾ[50] ਦੁਆਰੇ ਨਾਸ[52] ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ !
ਸੋਵਤ[53] ਜਾਗਿ[54] ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ[55] ਗਾਇਆ[56] ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਚਰਨ[57] ਪਰਾਤੇ[58] ॥੨॥੮॥	Falling[58] at the Guru's Feet[57], sleeping[53] and waking[54], Nanak sings[56] the Lord's[55] praise.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਪੈਰੀਂ[57] ਪੈ ਕੇ[58], ਸੁੱਤਾ[53] ਅਤੇ ਜਾਗਦਾ[54] ਹੋਇਆ ਨਾਨਕ, ਪ੍ਰਭੂ, ਪ੍ਰਭੂ, ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ[55]ਜੱਸ ਗਾਇਨ[56] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ੫ ॥	Dev Gandhari 5th Guru.	ਦੇਵ ਗੰਧਾਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਸੋ[59] ਪ੍ਰਭੁ ਜਤ ਕਤ[60] ਪੇਖਿਓ[61] ਨੈਣੀ[62] ॥	That[59] Lord I have seen[61] with my eyes[62] everywhere[60].	ਉਹ[59] ਸਾਹਿਬ ਮੈਂ ਆਪਣੀਆਂ ਅੱਖਾਂ[62] ਨਾਲ ਹਰ ਥਾਂ[60] ਵੇਖਿਆ[61] ਹੈ।
ਸੁਖਦਾਈ[63] ਜੀਅਨ[64] ਕੋ ਦਾਤਾ[65] ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[66] ਜਾ[67] ਕੀ ਬੈਣੀ[68] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Peace - bestower[63] and the Donor[65] of beings[64] is the Lord, Whose[67] speech[68] is Nectar-sweet[66]. Pause.	ਆਰਾਮ-ਬਖ਼ਸ਼ਨਹਾਰ[63] ਤੇ ਜੀਵਾਂ[64] ਦਾ ਦਾਤਾਰ[65] ਹੈ ਉਹ ਸਾਹਿਬ। ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਵਰਗੇ ਮਿੱਠੜੇ[66] ਹਨ ਜਿਸ ਦੇ[67] ਬਚਨ-ਬਿਲਾਸ[68]। ਠਹਿਰਾਉ।
ਅਗਿਆਨੁ[69] ਅਧੇਰਾ[70] ਸੰਤੀ	The saints dispel the darkness[70]	ਸਾਧੂ ਬੇਸਮਝੀ[69] ਦੇ ਅਨ੍ਹੇਰੇ[70] ਨੂੰ ਦੂਰ ਕਰ ਦਿੰਦੇ ਹਨ

ਕਾਟਿਆ ਜੀਅ[71] ਦਾਨੁ[72]ਗੁਰ ਦੇਣੀ[73] ॥ ਕਰਿ[74] ਕਿਰਪਾ[75] ਕਰਿ ਲੀਨੋ[76] ਅਪੁਨਾ[79] ਜਲਤੇ[77] ਸੀਤਲ[78] ਹੋਣੀ ॥੧॥

of ignorance[69], and the Guru is the giver[73] of the gift[72] of real life[71]. Showering[74] His benediction[75], the Lord has made[76] me His own[79] and, whilst on fire[77], I am cooled down[78].

ਅਤੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਅਸਲ ਜੀਵਨ[71] ਦੀ ਦਾਤ[72] ਦੇਣ ਵਾਲੇ[73] ਹਨ । ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ[75] ਧਾਰ ਕੇ[74], ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣਾ ਨਿੱਜ[79] ਦਾ ਬਣਾ ਲਿਆ[76] ਹੈ ਅਤੇ ਸੜਦਾ ਬਲਦਾ ਹੋਇਆ[77], ਹੁਣ, ਮੈਂ ਠੰਢਾ ਠਾਰ ਹੋ ਗਿਆ[78] ਹਾਂ ।

ਕਰਮੁ[79*] ਧਰਮੁ[80] ਕਿਛੁ[81] ਉਪਜਿ[82] ਨ ਆਇਓ ਨਹ ਉਪਜੀ[83] ਨਿਰਮਲ[84] ਕਰਣੀ[85] ॥ ਛਾਡਿ[86] ਸਿਆਨਪ[87] ਸੰਜਮ[88] ਨਾਨਕ ਲਾਗੋ[89] ਗੁਰ ਕੀ ਚਰਣੀ[90] ॥੨॥੯॥

Good deeds[79*] and faith[80] have not, in the least[81], been produced[82] in me, and nor has pure[84] conduct[85] been manifested[83] in me. Abandoning[86] cleverness[87] and self-mortification[88], O Nanak, fall[89] thou at the Guru's Feet[90].

ਚੰਗੇ ਅਮਲ[79*] ਅਤੇ ਈਮਾਨ[80] ਮੇਰੇ ਵਿੱਚ ਭੋਰਾ ਭਰ[81] ਭੀ ਉਤਪੰਨ[82] ਨਹੀਂ ਹੋਏ ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[84] ਚਾਲ ਚਲਨ[85] ਮੇਰੇ ਵਿੱਚ ਪ੍ਰਗਟ[83] ਹੋਇਆ ਹੈ । ਚਤੁਰਾਈ[87] ਅਤੇ ਸਵੈ-ਭਗਤੀ[88] ਨੂੰ ਤਿਆਗ ਕੇ[86], ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਤੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰੀਂ[90] ਜਾ ਪਉ[89] ।

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ੫ ॥

Dev Gandhari 5th Guru.

ਦੇਵ ਗੰਧਾਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਹਰਿ ਰਾਮ ਨਾਮੁ[91] ਜਪਿ[92] ਲਾਹਾ[93] ॥ ਗਤਿ[94] ਪਾਵਹਿ[95] ਸੁਖ[96] ਸਹਜ[97] ਅਨੰਦਾ[98] ਕਾਟੇ[2] ਜਮ[99] ਕੇ ਫਾਹਾ[100] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

Utter[92] thou the Lord God's Name[91] as in it is thy profit[93]. Thus shall thou obtain[95] salvation[94], peace[96], poise[97] and pleasure[98] and thy death's[99] noose[100] shall be cut off[2]. Pause.

ਤੂੰ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ[91] ਉਚਾਰ[92] । ਇਸ ਵਿੱਚ ਤੇਰਾ ਲਾਭ[93] ਹੈ । ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੂੰ ਮੁਕਤੀ[94], ਆਰਾਮ[96]; ਅਡੋਲਤਾ[97] ਅਤੇ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[98] ਨੂੰ ਪਾ ਲਵੇਂਗਾ[95] ਅਤੇ ਤੇਰੀ ਮੌਤ ਦੀ[99]ਫਾਹੀ[100] ਕੱਟੀ ਜਾਊਗੀ[2] । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਖੋਜਤ[3] ਖੋਜਤ ਖੋਜਿ ਬੀਚਾਰਿਓ[4] ਹਰਿ[8] ਸੰਤ ਜਨਾ[5] ਪਹਿ[6] ਆਹਾ[7] ॥ ਤਿਨ੍ਹਾ[8*] ਪਰਾਪਤਿ[9] ਏਹੁ ਨਿਧਾਨਾ[10] ਜਿਨ੍ ਕੈ ਕਰਮਿ[12] ਲਿਖਾਹਾ[13] ॥੧॥

Searching[3], searching, searching and reflecting[4], I have found that the Lord's Name[8] is[7] with[6] the poius persons[5]. They[8*] alone obtain[9] this treasure[10], in whose destiny[12] it is so recorded[13].

ਭਾਲਦਿਆਂ[3],ਭਾਲਦਿਆਂ,ਭਾਲਦਿਆਂ ਅਤੇ ਵੀਚਾਰਦਿਆਂ[4] ਮੈਨੂੰ ਪਤਾ ਲੱਗਾ ਹੈ ਕਿ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਨਾਮ[8] ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪੁਰਸ਼ਾਂ[5] ਦੇ ਪਾਸ[6] ਹੈ[7] । ਕੇਵਲ ਓਹੀ[8*] ਇਸ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[10] ਨੂੰ ਹਾਸਲ[9] ਕਰਦੇ ਹਨ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕਿਸਮਤ[12]ਵਿੱਚ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੀ ਲਿਖਤਾਕਾਰ[13] ਹੈ ।

ਸੇ[14] [15]ਬਡਭਾਗੀ[16] ਸੇ ਪਤਿਵੰਤੇ[17] ਸੇਈ ਪੂਰੇ[18] ਸਾਹਾ[19] ॥ ਸੁੰਦਰ[20] ਸੁਘੜ[21] ਸਰੂਪ[22] ਤੇ[23] ਨਾਨਕ ਜਿਨ੍ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ[24] ਵਿਸਾਹਾ[25] ॥੨॥੧੦॥

They[14] are very[15] fortunate[16], they are honourable[17], and they are the perfect[18] bankers[19]. They[23] are beauteous[20], shrewd[21] and comely[22], who, O Nanak, purchase[25] the Lord God's Name[24].

ਉਹ[14] ਵੱਡੇ[15] ਕਰਮਾਂ ਵਾਲੇ[16] ਹਨ, ਓਹੀ ਇੱਜ਼ਤ ਵਾਲੇ[17] ਹਨ, ਓਹੀ ਪੂਰਨ[18] ਸ਼ਾਹੂਕਾਰ[19] ਹਨ ਅਤੇ ਉਹ[23] ਹੀ ਸੁਹਣੇ[20], ਚਤੁਰ[21] ਅਤੇ ਸੁਨੱਖੇ[22] ਹਨ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ[24] ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਖਰੀਦਦੇ[25] ਹਨ ।

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ੫ ॥

Dev Gandhari 5th Guru.

ਦੇਵ ਗੰਧਾਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਮਨ[26] ਕਹ[27] ਅਹੰਕਾਰਿ[28] ਅਫਾਰਾ[29] ॥	O man[26], why[27] art thou puffed up[29] with pride[28] ?	ਹੇ ਬੰਦੇ[26] ! ਕਿਉਂ[27] ਗਰੂਰ[28] ਨਾਲ ਫੁੱਲਿਆ[29] ਫਿਰਦਾ ਹੈਂ ?
ਦੁਰਗੰਧ[30] ਅਪਵਿਤ੍ਰ[31] ਅਪਾਵਨ[32] ਭੀਤਰਿ[33] ਜੋ[34] ਦੀਸੈ[37] ਸੋ[35] ਛਾਰਾ[36] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	Whatsoever[34] is seen[37] in[33] this foul[30], impure[31] and filthy[32] world, that[35] is but ashes[36]. Pause.	ਜੋ ਕੁਛ ਭੀ[34] ਇਸ ਕੁਚੀਲ[30], ਪਲੀਤ[31] ਅਤੇ ਮਲੀਨ[32] ਦੁਨੀਆਂ ਵਿੱਚ[33] ਦਿਸਦਾ[37] ਹੈ, ਉਹ[35] ਕੇਵਲ ਸੁਆਹ[36] ਹੀ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਜਿਨਿ[45] ਕੀਆ[38] ਤਿਸੁ[39] ਸਿਮਰਿ[40] ਪਰਾਨੀ[41] ਜੀਉ[42] ਪ੍ਰਾਨ[43] ਜਿਨਿ ਧਾਰਾ[44] ॥	O mortal[41], remember[40] Him[39], who[45] made[38] thee and who supports[44] life[42] and soul[43].	ਹੇ ਫ਼ਾਨੀ[41] ਬੰਦੇ ! ਤੂੰ ਉਸ ਦਾ[39] ਆਰਾਧਨ[40] ਕਰ, ਜਿਸ[45] ਨੇ ਤੈਨੂੰ ਬਣਾਇਆ[38] ਹੈ ਅਤੇ ਜੋ ਜ਼ਿੰਦਗੀ[42] ਅਤੇ ਆਤਮਾ[43] ਦਾ ਆਸਰਾ[44] ਹੈ ।
ਤਿਸਹਿ[46] ਤਿਆਗਿ[47] ਅਵਰ[48] ਲਪਟਾਵਹਿ[49] ਮਰਿ[50] ਜਨਮਹਿ[51] ਮੁਗਧ[52] ਗਵਾਰਾ[53] ॥੧॥	The ignorant[52] fool[53], who forsakes[47] Him[46] and attaches[49] himself to another[48] continues coming[51] and going[50].	ਬੇਸਮਝ[52] ਮੂਰਖ[53], ਜੋ ਉਸ ਨੂੰ[46] ਛੱਡ ਕੇ[47] ਹੋਰਸ[48] ਨਾਲ ਜੁੜਦਾ[49] ਹੈ, ਉਹ ਆਉਂਦਾ[51] ਤੇ ਜਾਂਦਾ[50] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਅੰਧ[54] ਗੁੰਗ[55] ਪਿੰਗੁਲ[56] ਮਤਿ[57] ਹੀਨਾ[58] ਪ੍ਰਭ ਰਾਖਹੁ[59] ਰਾਖਨਹਾਰਾ[60] ॥	I am blind[54], dumb[55], crippled[56] and devoid[58] of understanding[57]. O Lord, the Preserver[60], preserve[59] me.	ਮੈਂ ਅੰਨ੍ਹਾ[54], ਬੇਜ਼ਬਾਨ[55], ਹੱਥ-ਪੈਰ-ਹੀਣਾ[56] ਅਤੇ ਸਮਝ[57]-ਵਿਹੂਣ[58] ਹਾਂ । ਹੇ ਰੱਖਿਆ ਕਰਨਹਾਰ[60] ਮਾਲਕ ! ਮੇਰੀ ਰੱਖਿਆ[59] ਕਰ ।
ਕਰਨ ਕਰਾਵਨਹਾਰ ਸਮਰਥਾ[64] ਕਿਆ[61] ਨਾਨਕ ਜੰਤ[62] ਬਿਚਾਰਾ[63] ॥੨॥੧੧॥	God is Omnipotent[64] to act and causes others to act. How[61] helpless[63] the man[62] is, O Nanak.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਆਪ ਕਰਨ ਅਤੇ ਹੋਰਨਾਂ ਤੋਂ ਕਰਾਉਣ ਲਈ ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ[64] ਹੈ । ਇਨਸਾਨ[62] ਕਿੰਨਾ[61] ਬੇਬਸ[63] ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ ?
ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ੫ ॥	Dev Gandhari 5th Guru.	ਦੇਵ ਗੰਧਾਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਸੋ[65] ਪ੍ਰਭੁ ਨੇਰੈ ਹੂ ਤੇ ਨੇਰੈ[66]॥	He[65], the Lord, is the nearest of the near[66].	ਉਹ[65] ਸਾਹਿਬ ਨੇੜੇ ਤੋਂ ਪਰਮ ਨੇੜੇ[66] ਹੈ ।
ਸਿਮਰਿ[67] ਧਿਆਇ[68]ਗਾਇ[69] ਗੁਨ[70] [71]ਗੋਬਿੰਦ[72] ਦਿਨੁ ਰੈਨਿ[73] ਸਾਝ[74] ਸਵੇਰੈ[75] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Day, night[73], evening[74] and morning[75], remember[67], repeat[68] and sing[69] thou the praise[70] of God, the Master[72] of the world[71]. Pause.	ਦਿਨੇ, ਰਾਤ[73], ਸ਼ਾਮ[74] ਅਤੇ ਸਵੇਰੇ[75] ਤੂੰ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[71] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[72], ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਜੱਸ[70] ਦਾ ਚਿੰਤਨ[67], ਉਚਾਰਨ[68] ਅਤੇ ਗਾਇਨ[69] ਕਰ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਉਧਰੁ[76] ਦੇਹ[77] ਦੁਲਭ[78] ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਹਰਿ ਹਰਿ[79] ਨਾਮੁ ਜਪੇਰੈ[80] ॥	O man, save[76] thyself[77] by being in the invaluable[78] society of saints, by meditating[80] on the Lord God's[79] Name.	ਹੇ ਬੰਦੇ ! ਅਮੋਲਕ[78] ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਜੁੜ ਕੇ, ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਦੇ[79] ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[80] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਆਪਣੇ ਜੀਵਨ ਜਾਂ ਸਰੀਰ[77] ਦਾ ਸੁਧਾਰ[76] ਕਰ ਲੈ ।
ਘਰੀ[81] ਨ ਮੁਹਤੁ[82] ਚਸਾ[83] ਬਿਲੰਬਹੁ[84] ਕਾਲੁ[85] ਨਿਤਹਿ ਨਿਤ[86] ਹੇਰੈ[87] ॥੧॥	Make not the delay[84] of an instant[81], a moment[82] and a trice[83], as death[85] is ever, ever[86] spying[87] thee.	ਤੂੰ ਇਕ ਛਿੰਨ[81], ਲੰਮ੍ਹੇ[82] ਅਤੇ ਪਲ[83] ਦੀ ਭੀ ਦੇਰੀ[84]ਨਾ ਕਰ । ਮੌਤ[85] ਸਦਾ, ਸਦਾ[86] ਹੀ ਤੈਨੂੰ ਤਾੜ ਰਹੀ[87] ਹੈ ।
ਅੰਧ[88] ਬਿਲਾ[89] ਤੇ ਕਾਢਹੁ[90]	O Creator[91], pull[90] me out of the	ਹੇ ਸਿਰਜਨਹਾਰ[91] ! ਮੈਨੂੰ ਸੰਸਾਰ ਦੀ ਅੰਨ੍ਹੀ[88], ਖੁੱਡ[89]

ਕਰਤੇ[91] ਕਿਆ ਨਾਹੀ ਘਰਿ[92] ਤੇਰੈ ॥	dark[88] dungeon[89] of the world. What is that, which is wanting in Thy home[92] ?	ਵਿਚੋਂ ਬਾਹਰ ਧੂ ਲੈ[90] । ਉਹ ਕਿਹੜੀ ਸ਼ੈ ਹੈ ਜਿਹੜੀ ਤੇਰੇ ਘਰ[92] ਵਿੱਚ ਨਹੀਂ ?
ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੁ[93] ਦੀਜੈ[94] ਨਾਨਕ ਕਉ ਆਨਦ[95] ਸੂਖ[96] ਘਨੇਰੈ[97] ॥੨॥੧੨॥ ਛਕੇ ੨ ॥	O Lord, bless[94] Nanak, with the prop[93] of Thy Name that he may ever be in great[97] happiness[95] and peace[96].	ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਮ ਦਾ ਆਸਰਾ[93] ਪ੍ਰਦਾਨ[94] ਕਰ, ਤਾਂ ਜੋ ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾ ਪਰਮ[97] ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ[95] ਅਤੇ ਆਰਾਮ[96] ਅੰਦਰ ਵਿਚਰੇ ।
ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ੫ ॥	Dev Gandhari. 5th Guru.	ਦੇਵ ਗੰਧਾਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਮਨ[98] ਗੁਰ ਮਿਲਿ[99] ਨਾਮੁ ਅਰਾਧਿਓ[100] ॥	O man[98], meeting[99] with the Guru, reflect[100] thou on the Name.	ਹੇ ਇਨਸਾਨ[98] ! ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ[99] ਕੇ ਤੂੰ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[100] ਕਰ ।
ਸੂਖ[2] ਸਹਜ[3] ਆਨੰਦ[4] ਮੰਗਲ[5] ਰਸ[6] ਜੀਵਨ[7] ਕਾ ਮੂਲੁ[8] ਬਾਧਿਓ[9] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	Thus shalt thou obtain peace[2], poise[3], joy[4], pleasure[5] and sweetness[6] and lay[9] the foundation[8] of eternal life[7]. Pause.	ਐਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੂੰ ਆਰਾਮ[2], ਅਡੋਲਤਾ[3], ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ[4], ਖੁਸ਼ੀ[5] ਅਤੇ ਮਿਠਾਸ[6] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਵੰਞੇਂਗਾ ਅਤੇ ਅਬਿਨਾਸੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ[7] ਦੀ ਬੁਨਿਆਦ[8] ਰੱਖ[9] ਲਵੇਂਗਾ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਕਰਿ[10] ਕਿਰਪਾ[12] ਅਪੁਨਾ ਦਾਸੁ[13] ਕੀਨੋ ਕਾਟੇ[14] ਮਾਇਆ[15] ਫਾਧਿਓ[16] ॥	Showing[10] mercy[12], the Lord has made me His slave[13], and has shattered[14] the mammon's[15] shackles[16].	ਮਿਹਰ[12] ਧਾਰ ਕੇ[10] ਸਾਂਈਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣਾ ਗੁਮਾਸ਼ਤਾ[13] ਬਣਾ ਲਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਮੋਹਨੀ ਦੀਆਂ[15] ਬੇੜੀਆਂ[16] ਕੱਟ ਛੱਡੀਆਂ[14] ਹਨ ।
ਭਾਉ[17] ਭਗਤਿ[18] ਗਾਇ[19] ਗੁਣ[20] ਗੋਬਿਦ[21] ਜਮ[22] ਕਾ ਮਾਰਗੁ[23] ਸਾਧਿਓ[24] ॥੧॥	By love[17], devotion[18] and hymning[19] Lord's[21] praise[20], I have captured[24] the death's[22] path[23].	ਪ੍ਰੇਮ[17], ਅਨੁਰਾਗ[18] ਅਤੇ ਸਾਹਿਬ[21] ਦਾ ਜੱਸ[20] ਗਾਇਨ[19] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ ਮੌਤ[22] ਦੇ ਰਸਤੇ[23] ਨੂੰ ਸਰ ਕਰ ਲਿਆ[24] ਹੈ ।
ਭਇਓ ਅਨੁਗ੍ਰਹੁ[25] ਮਿਟਿਓ[26] ਮੋਰਚਾ[27] ਅਮੋਲ[28] ਪਦਾਰਥੁ[29] ਲਾਧਿਓ[30] ॥	The Lord's mercy[25] is on me, the rust[27] is removed[26] and I have found[30] the invaluable[28] wealth[29].	ਮੇਰੇ ਉੱਤੇ ਮਾਲਕ ਦੀ ਮਿਹਰ[25] ਹੈ, ਜੰਗਾਲ[27] ਉੱਤਰ ਗਿਆ[26] ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਅਣਮੁੱਲੀ[28] ਦੌਲਤ[29] ਲੱਭ ਪਈ[30] ਹੈ ।
ਬਲਿਹਾਰੈ[31] ਨਾਨਕ ਲਖ[32] ਬੇਰਾ[33] ਮੇਰੇ ਠਾਕੁਰ[34] ਅਗਮ[35] ਅਗਾਧਿਓ[36] ॥੨॥੧੩॥	O my Unapproachable[35] and Unfathomable[36] Lord[34], Nanak is hundred thousand[32] times[33] a sacrifice[31] unto Thee.	ਹੇ ਮੇਂਡੇ ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ[35] ਅਤੇ ਅਥਾਹ[36] ਸੁਆਮੀ[34], ਨਾਨਕ ਤੇਰੇ ਉਤੋਂ ਸੈਂਕੜੇ ਹਜ਼ਾਰਾਂ[32] ਵਾਰੀ[33] ਕੁਰਬਾਨ[31] ਜਾਂਦਾ ਹੈ !
੫੩੧		
ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ੫ ॥	Dev Gandhari. 5th Guru.	ਦੇਵ ਗੰਧਾਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਮਾਈ[37] ਜੋ ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਗੁਨ[38] ਗਾਵੈ[39] ॥ ਸਫਲ[40] ਆਇਆ[41] ਜੀਵਨ[42] ਫਲੁ[43] ਤਾਕੋ[47] ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ[44] ਲਿਵ[45] ਲਾਵੈ[46] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	O mother[37], frutiful[40] is the advent[41] and advantageous[43] the life[42] of him[47], who hymns[39] the Lord's praise[38] and enshrines[46] affection[45] for the supreme Master[44]. Pause.	ਹੇ ਮਾਤਾ[37] ! ਫਲਦਾਇਕ[40] ਹੈ ਆਗਮਨ[41] ਅਤੇ ਲਾਭਦਾਇਕ[43] ਉਸ ਦੀ[47] ਜ਼ਿੰਦਗੀ[42] ਜੋ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[38] ਗਾਇਨ[39] ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਮਾਲਕ[44] ਨਾਲ ਪ੍ਰੀਤ[45] ਪਾਉਂਦਾ[46] ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਸੁੰਦਰੁ[48] ਸੁਘੜੁ[49] ਸੂਰੁ[50] ਸੋ[52] ਬੇਤਾ[51] ਜੋ ਸਾਧੂ ਸੰਗੁ ਪਾਵੈ[53] ॥	Beauteous[48], wise[49], valiant[50] and divine[51] is he[52], who obtains[53] the society of saints.	ਸੁਹਣਾ[48], ਸਿਆਣਾ[49], ਸੂਰਮਾ[50] ਅਤੇ ਗਿਆਨਵਾਨ[51] ਹੈ ਉਹ[52] ਜਿਹੜਾ ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ[53] ਹੈ।
ਨਾਮੁ ਉਚਾਰੁ[54] ਕਰੇ ਹਰਿ ਰਸਨਾ[55] ਬਹੁੜਿ[56] ਨ ਜੋਨੀ[57] ਧਾਵੈ[58] ॥੧॥	He utters[54] God's Name with his tongue[55] and again[56], wanders[58] not in births[57].	ਆਪਣੀ ਜੀਭਾ[55] ਨਾਲ ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਬੋਲਦਾ[54] ਹੈ ਅਤੇ ਮੁੜ ਕੇ[56] ਜੂਨੀਆਂ[57] ਅੰਦਰ ਨਹੀਂ ਭਟਕਦਾ[58]।
ਪੂਰਨ[59] ਬ੍ਰਹਮੁ[60] ਰਵਿਆ[61] ਮਨ[62] ਤਨ[63] ਮਹਿ[64] ਆਨ[65] ਨ ਦ੍ਰਿਸਟੀ[66] ਆਵੈ ॥	The Perfect[59] Lord[60] abides[61] within[64] his body[62] and mind[63] and he sees[66] not another[65].	ਮੁਕੰਮਲ[59] ਮਾਲਕ[60] ਉਸ ਦੀ ਆਤਮਾ[62] ਅਤੇ ਦੇਹ[63] ਅੰਦਰ[64] ਟਿਕ[61] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਹੋਰਸ[65] ਨੂੰ ਵੇਖਦਾ[66] ਹੀ ਨਹੀਂ।
ਨਰਕ[67] ਰੋਗ[68]ਨਹੀ ਹੋਵਤ[73] ਜਨ[74] ਸੰਗਿ[69] ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ[70] ਲੜਿ[71] ਲਾਵੈ[72] ॥੨॥੧੪॥	O Nanak, hell[67] and affliction[68] befall[73] not him, who joins the society[69] of Lord's slaves[74] and whom[70] the Lord attaches[72] to His skirt[71].	ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਦੋਜ਼ਕ[67] ਅਤੇ ਜ਼ਹਿਮਤ[68] ਉਸ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਵਾਪਰਦੇ[73], ਜੋ ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਗੋਲਿਆਂ[74] ਦੀ ਸੰਗਤ[69] ਅੰਦਰ ਜੁੜਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਜਿਸ ਨੂੰ[70] ਸਾਹਿਬ ਆਪਣੇ ਪੱਲੇ[71] ਨਾਲ ਜੋੜ ਲੈਂਦਾ[72] ਹੈ।
ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ੫ ॥	Dev Gandhari 5th Guru.	ਦੇਵ ਗੰਧਾਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਚੰਚਲੁ[75] ਸੁਪਨੈ[76] ਹੀ ਉਰਝਾਇਓ[77] ॥	Man's mercurial[75] mind is entangled[77] in the dream[76].	ਬੰਦੇ ਦਾ ਚੁਲਬੁਲਾ[75] ਮਨ, ਸੁਫਨੇ[76] ਅੰਦਰ ਹੀ ਉਲਝਿਆ[77] ਹੋਇਆ ਹੈ।
ਇਤਨੀ[78] ਨ ਬੂਝੈ[79] ਕਬਹੂ[80] ਚਲਨਾ[81] ਬਿਕਲ[82] ਭਇਓ[83] ਸੰਗਿ[84] ਮਾਇਓ[85] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	Even this much[78] he understands[79] not, that some day[80], he has to depart[81]. He is gone[83] mad[82] with[84] mammon[85]. Pause.	ਏਨੀ ਕੁ[78] ਗੱਲ ਵੀ ਉਹ ਨਹੀਂ ਸਮਝਦਾ[79], ਕਿ ਕਿਸੇ ਦਿਨ[80], ਉਸ ਨੇ ਟੁਰ ਵੰਞਣਾ[81] ਹੈ। ਧਨ-ਦੌਲਤ[85] ਨਾਲ[84] ਉਹ ਪਗਲਾ[82] ਹੋ ਗਿਆ[83] ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਕੁਸਮ[86] ਰੰਗ[87] ਸੰਗ[88] ਰਸਿ[89] ਰਚਿਆ[90] ਬਿਖਿਆ[91] ਏਕ[92] ਉਪਾਇਓ[93] ॥	He is engrossed[90] in the relish[89] of the society[88] and colour[87] of a flower[86], and strives[93] only[92] to commit sin[91].	ਉਹ ਫੁੱਲ[86] ਦੀ ਸੰਗਤ[88] ਅਤੇ ਰੰਗਤ[87] ਦੇ ਸੁਆਦ[89] ਅੰਦਰ ਖੱਚਤ[90] ਹੈ ਅਤੇ ਕੇਵਲ[92] ਪਾਪ[91] ਕਮਾਉਣ ਲਈ ਜਤਨ ਕਰਦਾ[93] ਹੈ।
ਲੋਭੁ[94] ਸੁਨੈ[95] ਮਨਿ[96] ਸੁਖੁ[2] ਕਰਿ[97] ਮਾਨੈ ਬੇਗਿ[98]ਤਹਾ[99] ਉਠਿ ਧਾਇਓ[100] ॥੧॥	Wherever he hears[95] some talk of greed[94], he feels[97] happy[2] in his mind[96] and instantaneously[98] runs[100] thither[99].	ਜਿੱਥੇ ਕਿਤੇ ਭੀ ਉਹ ਕੋਈ ਲਾਲਚ[94] ਦੀ ਗੱਲ ਸੁਣਦਾ[95] ਹੈ ਉਹ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[96] ਅੰਦਰ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[2]ਮਹਿਸੂਸ ਕਰਦਾ[97] ਹੈ ਤੇ ਤੁਰਤ[98] ਹੀ ਉੱਥੇ[99] ਭੱਜ ਕੇ ਜਾਂਦਾ[100] ਹੈ।
ਫਿਰਤ ਫਿਰਤ[3] ਬਹੁਤੁ[4] ਸ੍ਰਮੁ[5] ਪਾਇਓ[7] ਸੰਤ[9] ਦੁਆਰੈ[6] ਆਇਓ[8] ॥	Wandering and roaming[3] I have suffered[7] great[4] pain[5] but have now arrived[8] at Saint-Guru's[9] door[6].	ਭਰਮ ਅਤੇ ਭਟਕ[3] ਕੇ ਮੈਂ ਘਣੀ[4] ਤਕਲੀਫ਼[5]ਉਠਾਈ[7] ਹੈ ਅਤੇ ਹੁਣ ਮੈਂ ਸਾਧੂ-ਗੁਰਾਂ ਦੇ[9] ਦਰ[6] ਤੇ ਆ ਪੁੱਜਾ[8] ਹਾਂ।
ਕਰੀ[10] ਕ੍ਰਿਪਾ[12]	Showering[10] His benediction[12], the	ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ[13] ਨੇ ਆਪਣੀ ਰਹਿਮਤ[12] ਧਾਰ ਕੇ[10],

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮਿ[13] ਸੁਆਮੀ ਨਾਨਕ ਲੀਓ ਸਮਾਇਓ[14]॥ ੨॥੧੫॥	Lord Master[13] has blended[14] Nanak with Himself.	ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਅਭੇਦ[14] ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ।
ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ੫ ॥	Dev Gandhari 5th Guru.	ਦੇਵ ਗੰਧਾਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਸਰਬ[15] ਸੁਖਾ[16] ਗੁਰ ਚਰਨਾ[17] ॥	All[15] the comforts[16] abide in Guru's Feet[17].	ਸਾਰੇ[15] ਆਰਾਮ[16] ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[17] ਵਿੱਚ ਵਸਦੇ ਹਨ।
ਕਲਿਮਲ[18] ਡਾਰਨ[19] ਮਨਹਿ[20] ਸਧਾਰਨ[21] ਇਹ ਆਸਰ[22] ਮੋਹਿ ਤਰਨਾ[23] ॥ ੧॥ਰਹਾਉ॥	Guru's feet drive away[19] my sins[18], purify[21] the soul[20] and through their prop[22] I am saved[23]. Pause.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰ ਮੇਰੇ ਪਾਪਾਂ[18] ਨੂੰ ਦੂਰ[19] ਕਰ ਦਿੰਦੇ ਹਨ, ਆਤਮਾ[20] ਨੂੰ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[21] ਕਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਇਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਆਸਰੇ[22] ਮੈਂ ਪਾਰ ਉੱਤਰ ਗਿਆ[23] ਹਾਂ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਪੂਜਾ[24] ਅਰਚਾ[25] ਸੇਵਾ[26] ਬੰਦਨ[27] ਇਹੈ ਟਹਲ[28] ਮੋਹਿ ਕਰਨਾ[29] ॥	Their worship[24], flower-offering[25], service[26] and obeisance[27] unto them; this is the labour[28] which I perform[29].	ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ[24], ਫੁਲ-ਭੇਟ[25], ਚਾਕਰੀ[26] ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਨਿਮਸ਼ਕਾਰ[27], ਏਹੀ ਖਿਦਮਤ[28] ਮੈਂ ਕਮਾਉਂਦਾ[29] ਹਾਂ!
ਬਿਗਸੈ[30] ਮਨੁ[31] ਹੋਵੈ ਪਰਗਾਸਾ[32] ਬਹੁਰਿ[33] ਨ ਗਰਭੈ[34] ਪਰਨਾ[35] ॥੧॥	Touching them the soul[31] is in bloom[30] and is illumined[32] and I am cast[35] not into the womb[34] again[33].	ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਪਰਸ ਕੇ ਆਤਮਾ[31] ਖਿੜ[30] ਤੇ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ[32] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ, ਮੁੜ ਕੇ[33], ਮਾਤਾ-ਉਦਰ[34] ਵਿੱਚ ਪਾਇਆ[35] ਨਹੀਂ ਜਾਂਦਾ!
ਸਫਲ[36] ਮੂਰਤਿ[37] ਪਰਸਉ[38] ਸੰਤਨ[39] ਕੀ ਇਹੈ ਧਿਆਨਾ[40] ਧਰਨਾ[41] ॥	I see[38] the fruitful[36] vision[37] of the Saint-Guru[39] and this is the idea[40], that I have entertained[41] in my mind.	ਮੈਂ ਸਾਧੂ-ਗੁਰਾਂ[39] ਦੇ ਫਲਦਾਇਕ[36] ਦਰਸ਼ਨ[37] ਨੂੰ ਦੇਖਦਾ[38] ਹਾਂ। ਏਹੀ ਖ਼ਿਆਲ[40] ਹੀ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ ਵਿੱਚ ਟਿਕਾਇਆ ਹੋਇਆ[41] ਹੈ।
ਭਇਓ[42] ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ[43] ਠਾਕੁਰੁ ਨਾਨਕ ਕਉ[44] ਪਰਿਓ[45] ਸਾਧ[46] ਕੀ ਸਰਨਾ[47] ॥੨॥ ੧੬॥	The Lord has become[42] merciful[43] unto[44] Nanak and he has entered[45] the sanctuary[47] of the Saint Guru[46].	ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਨਕ ਉੱਤੇ[44] ਦਇਆਵਾਨ[43] ਹੋ ਗਿਆ[42] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਨੇ ਸੰਤ ਗੁਰਾਂ[46] ਦੀ ਪਨਾਹ[47] ਲੈ ਲਈ[45] ਹੈ।
ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Dev Gandhari 5th Guru.	ਦੇਵ ਗੰਧਾਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਅਪੁਨੇ ਹਰਿ ਪਹਿ[48] ਬਿਨਤੀ[49] ਕਹੀਐ[50] ॥	Say[50] thou thy prayer[49] to thy[48] God.	ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਅਰਦਾਸ[49] ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੋਲ[48] ਆਖ[50]!
ਚਾਰਿ ਪਦਾਰਥ[51] ਅਨਦ[52] ਮੰਗਲ[53] ਨਿਧਿ[54] ਸੂਖ ਸਹਜ[55] ਸਿਧਿ[56] ਲਹੀਐ[57] ॥ ੧॥ਰਹਾਉ॥	Thus shalt thou obtain[57] four cardinal boons[51], treasures[54] of peace[52] and pleasure[53], celestial bliss[55] and supernatural powers[56]. Pause.	ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੈਨੂੰ ਚਾਰ ਵੱਡੀਆਂ ਦਾਤਾਂ[51] (ਧਰਮ, ਅਰਥ, ਕਾਮ, ਮੋਖ) ਆਰਾਮ[52] ਅਤੇ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[53] ਦਾ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[54], ਬੈਕੁੰਠੀ ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ[55] ਅਤੇ ਕਰਾਮਾਤੀ ਸ਼ਕਤੀਆਂ[56] ਪ੍ਰਾਪਤ[57] ਹੋ ਜਾਣਗੀਆਂ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਮਾਨੁ[58] ਤਿਆਗਿ[59] ਹਰਿ ਚਰਨੀ[60] ਲਾਗਉ[61] ਤਿਸੁ[62] ਪ੍ਰਭ ਅੰਚਲੁ[63] ਗਹੀਐ[64] ॥	Shed[59] thou thy self-conceit[58], fall[61] at the God's feet[60] and hold fast[64] to that[62] Lord's skirt[63].	ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[58] ਛੱਡ[59] ਦੇ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[60] ਉੱਤੇ ਢਹਿ ਪਉ[61] ਤੇ ਉਸ[62] ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਪਲਾ[63] ਘੁੱਟ ਕੇ ਪਕੜ[64] ਲੈ।
ਆਂਚ[65] ਨ ਲਾਗੈ[66] ਅਗਨਿ[67] ਸਾਗਰ[68] ਤੇ ਸਰਨਿ[69]	The heat[65] of the ocean[68] of fire[67] affects[66] not him, who longs[70] for	ਅੱਗ[67] ਦੇ ਸਮੁੰਦਰ[68] ਦੀ ਗਰਮੀ[65] ਉਸ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਪਹੁੰਚਦੀ[66], ਜੋ ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਓਟ[69] ਦੀ ਚਾਹਨਾ[70]

ਸੁਆਮੀ ਕੀ ਅਹੀਐ[70] ॥੧॥	the Lord's protection[69].	ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਕੋਟਿ[71] ਪਰਾਧ[72] ਮਹਾ[73] ਅਕ੍ਰਿਤਘਨ[74] ਬਹੁਰਿ ਬਹੁਰਿ[75] ਪ੍ਰਭ ਸਹੀਐ[76] ॥	Again and again[75], the Lord puts up[76] with the millions[71] of sins[72] of the supremely[73] ungrateful[74] ones.	ਸੁਆਮੀ ਪਰਮ[73] ਨਾਸ਼ੁਕਰਿਆਂ[74] ਦੇ ਕ੍ਰੋੜਾਂ[71] ਹੀ ਪਾਪਾਂ[72] ਨੂੰ ਬਾਰੰਬਾਰ[75] ਬਰਦਾਸ਼ਤ[76] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਕਰੁਣਾ[77] ਮੈ[78] ਪੂਰਨ[79] ਪਰਮੇਸੁਰ[80] ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ[81] [82]ਸਰਨਹੀਐ[83] ॥੨॥੧੭॥	Nanak longs for[83] the protection[82] of that[81] Perfect[79] Lord[80], the embodiment[78] of mercy[77].	ਨਾਨਕ, ਉਸ[81] ਕਿਰਪਾ[77] ਸਰੂਪ[78] ਪੂਰੇ[79] ਪ੍ਰਭੂ[80] ਦੀ ਪਨਾਹ[82] ਦੀ ਤਾਂਘ[83] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ੫ ॥	Dev Gandhari 5th Guru.	ਦੇਵ ਗੰਧਾਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਗੁਰ ਕੇ ਚਰਨ[84] ਰਿਦੈ[85] ਪਰਵੇਸਾ[86] ॥ ਰੋਗ[87] ਸੋਗ[93] ਸਭਿ ਦੂਖ[88] ਬਿਨਾਸੇ[89] ਉਤਰੇ[90] ਸਗਲ[92] ਕਲੇਸਾ[91]॥ ੧॥ਰਹਾਉ॥	By placing[86] Guru's Feet[84] within the mind[85]. Ailments[87], sorrows[93] and all the agonies[88] are dispelled[89]. And all[92] the sufferings[91] are ended[90]. Pause.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰ[84] ਅੰਤਰ ਆਤਮੇ[85] ਟਿਕਾਉਣ[86] ਦੁਆਰਾ, ਬੀਮਾਰੀਆਂ[87], ਸ਼ੋਕ[93] ਅਤੇ ਸਮੂਹ ਪੀੜਾਂ[88] ਨਵਿਰਤ[89] ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ ਅਤੇ ਸਾਰੇ[92] ਦੁਖੜੇ[91] ਮੁੱਕ ਜਾਂਦੇ[90] ਹਨ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਜਨਮ ਜਨਮ[94] ਕੇ ਕਿਲਬਿਖ[95]ਨਾਸਹਿ[96]ਕੋਟਿ[97] ਮਜਨ[98] ਇਸਨਾਨਾ[99] ॥	Thereby the sins[95] of many births[94] are eradicated[96] and one obtains the merit of millions[97] of baths[98] and ablutions[99] at the shrines.	ਉਸ ਦੁਆਰਾ ਅਨੇਕਾਂ ਜਨਮਾਂ[94] ਦੇ ਪਾਪ[95] ਮਿਟ ਜਾਂਦੇ[96] ਹਨ ਅਤੇ ਤੀਰਥਾਂ ਉਤੇ ਕ੍ਰੋੜਾਂ[97] ਹੀ ਨ੍ਹਾਉਣ[98] ਤੇ ਟੁੱਭੇ ਲਾਉਣ[99] ਦਾ ਫਲ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ[100] ਗਾਵਤ[2] ਗੁਣ[3] ਗੋਬਿੰਦ[4] ਲਾਗੋ[5] ਸਹਜਿ[6] ਧਿਆਨਾ[7] ॥੧॥	By singing[2] the praise[3] of Lord[4], the Name's ocean[100], man's attention[7] is easily[6] fixed[5] on Him.	ਨਾਮ ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[100] ਸੁਆਮੀ[4] ਦਾ ਜੱਸ[3] ਗਾਇਨ[2] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਇਨਸਾਨ ਦੀ ਬਿਰਤੀ[7] ਸੁਖੈਨ[6] ਹੀ ਉਸ ਵਿੱਚ ਜੁੜ ਜਾਂਦੀ[5] ਹੈ ।
ਕਰਿ[8] ਕਿਰਪਾ[9] ਅਪੁਨਾ ਦਾਸੁ[10] ਕੀਨੋ ਬੰਧਨ[12] ਤੋਰਿ[13] ਨਿਰਾਰੇ[14] ॥	Showing[8] mercy[9], the Lord has made me His slave[10] and, snapping[13] my bonds[12], He has liberated[14] me.	ਰਹਿਮਤ[9] ਧਾਰ ਕੇ[8], ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣਾ ਗੋਲਾ[10] ਬਣਾ ਲਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੀਆਂ ਬੇੜੀਆਂ[12] ਕੱਟ ਕੇ[13] ਮੈਨੂੰ ਆਜ਼ਾਦ[14] ਕਰ ਦਿੱਤਾ ਹੈ ।
ਜਪਿ ਜਪਿ[15] ਨਾਮੁ ਜੀਵਾ[19] ਤੇਰੀ ਬਾਣੀ[16] ਨਾਨਕ ਦਾਸ[17] ਬਲਿਹਾਰੇ[18] ॥੨॥੧੮॥ਛਕੇ ੩॥	I live[19] by continuously repeating[15] Thy Name and Gurbani[16]. Servant[17] Nanak is a sacrifice[18] unto Thee, O Lord.	ਤੇਂਡੇ ਨਾਮ ਅਤੇ ਗੁਰਬਾਣੀ[16] ਦਾ ਲਗਾਤਾਰ ਉਚਾਰਨ[15] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ ਜੀਉਂਦਾ[19] ਹਾਂ । ਦਾਸ[17] ਨਾਨਕ ਤੇਰੇ ਉਤੋਂ ਕੁਰਬਾਨ[18] ਹੈ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ !
ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Dev Gandhari 5th Guru.	ਦੇਵ ਗੰਧਾਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਮਾਈ[20] ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਚਰਨ[21] ਨਿਹਾਰਉ[22] ॥	O mother[20], I long to see[22] the Lord's Feet[21].	ਹੇ ਮਾਤਾ[20] ! ਮੈਂ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪੈਰ[21] ਵੇਖਣਾ[22]ਲੋੜਦਾ ਹਾਂ ।
ਕਰਹੁ[23] ਅਨੁਗ੍ਰਹੁ[24] ਸੁਆਮੀ ਮੇਰੇ ਮਨ[25] ਤੇ ਕਬਹੁ[26] ਨ ਡਾਰਉ[27] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Show[23] mercy[24] unto me, O my Lord, that I may not, ever[26], forsake[27] them from my mind[25]. Pause.	ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਰਹਿਮਤ[24] ਧਾਰ[23], ਹੇ ਮੈਂਡੇ ਮਾਲਕ, ਤਾਂ ਜੋ ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ, ਕਦਾਚਿੱਤ[26] ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[25] ਅੰਦਰੋਂ ਨਾ ਭੁੱਲਾਂ[27] । ਠਹਿਰਾਉ ।

੫੩੨

ਸਾਧੂ ਧੂਰਿ[28] ਲਾਈ[29] ਮੁਖਿ[30] ਮਸਤਕਿ[31] ਕਾਮ[32] ਕ੍ਰੋਧ[33] ਬਿਖੁ[34] ਜਾਰਉ[35] ॥

Applying[29] the dust[28] of saints' feet to my face[30] and forehead[31], I burn up[35] the poison[34] of lust[32] and wrath[33].

ਸੰਤਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਰੇਣ[28] ਆਪਣੇ ਚਿਹਰੇ[30] ਅਤੇ ਮੱਥੇ[31] ਨੂੰ ਲਾ ਕੇ[29], ਮੈਂ ਵਿਸ਼ੇ ਭੋਗ[32] ਅਤੇ ਗੁੱਸੇ[33] ਦੀ ਜ਼ਹਿਰ[34] ਨੂੰ ਸਾੜਦਾ[35] ਹਾਂ।

ਸਭ ਤੇ ਨੀਚੁ[36] ਆਤਮ[37] ਕਰਿ ਮਾਨਉ[38] ਮਨ ਮਹਿ[39] ਇਹੁ ਸੁਖੁ[40] ਧਾਰਉ[41] ॥੧॥

The lowest[36] of all, I deem[38] my ownself[37] and this way I install[41] peace[40] within[39] my mind.

ਸਾਰਿਆਂ ਨਾਲੋਂ ਨੀਵਾਂ[36] ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਆਪ[37] ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ[38] ਹਾਂ। ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਆਰਾਮ[40] ਚੈਨ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ[39] ਟਿਕਾਉਂਦਾ[41] ਹਾਂ।

ਗੁਨ[42] ਗਾਵਹ ਠਾਕੁਰ ਅਬਿਨਾਸੀ[43]· ਕਲਮਲ[44] ਸਗਲੇ ਝਾਰਉ[45] ॥

I sing the praise[42] of the Imperishable[43] Lord and shake off[45] all my sins[44].

ਮੈਂ ਕਾਲ-ਰਹਿਤ[43] ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[42] ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਸਮੂਹ ਪਾਪਾਂ[44] ਨੂੰ ਝਾੜਦਾ[45] ਹਾਂ।

ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ[46] ਨਾਨਕ ਦਾਨੁ[48] ਪਾਵਉ[47] ਕੰਠਿ[49] ਲਾਇ[50] ਉਰਿ[51] ਧਾਰਉ[52] ॥੨॥੧੯॥

Gather[47] I the gift[48] of the Name treasure[46], O Nanak. I hug[50] it to my bosom[49] and clasp[52] it to my heart[51].

ਮੈਂ ਨਾਮ ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[46] ਦੀ ਦਾਤ[48] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ[47] ਕਰਦਾ ਹਾਂ, ਹੇ ਨਾਨਕ! ਮੈਂ ਇਸ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਛਾਤੀ[49] ਨਾਲ ਲਾਉਂਦਾ[50] ਤੇ ਦਿਲ[51] ਨਾਲ ਘੁੱਟ ਕੇ ਰੱਖਦਾ[52] ਹਾਂ।

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Dev Gandhari 5th Guru.

ਦੇਵ ਗੰਧਾਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਪ੍ਰਭ ਜੀਉ[53] ਪੇਖਉ[54] ਦਰਸੁ[55] ਤੁਮਾਰਾ ॥

My Venerable[53] Lord, I long to see[54] Thine sight[55].

ਮੇਰੇ ਮਾਣਨੀਯ[53] ਮਾਲਕ, ਮੈਂ ਤੇਰਾ ਦੀਦਾਰ[55] ਦੇਖਣ[54] ਦੀ ਤਾਂਘ ਰਖਦਾ ਹਾਂ।

ਸੁੰਦਰ[56] ਧਿਆਨੁ[57] ਧਾਰੁ[58] ਦਿਨੁ ਰੈਨੀ[59] ਜੀਅ[60] ਪ੍ਰਾਨ[61] ਤੇ ਪਿਆਰਾ[62] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥

Day and night[59] I cherish[58] the idea[57] of Thy beauteous[56] vision. Thou art dearer[62] to me even than my soul[60] and life[61]. Pause.

ਤੇਰੇ ਸੁਹਣੇ[56] ਦਰਸ਼ਨ ਦਾ ਖ਼ਿਆਲ[57] ਦਿਹੁੰ ਰਾਤ[59] ਮੈਂ ਧਾਰੀ ਰਖਦਾ[58] ਹਾਂ। ਆਪਣੀ ਜਿੰਦੜੀ[60] ਤੇ ਜਿੰਦ-ਜਾਨ[61] ਨਾਲੋਂ ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਲਾਡਲਾ[62] ਹੈਂ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਸਾਸਤ੍ਰ ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਅਵਿਲੋਕੇ[63] ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਤਤੁ[64] ਬੀਚਾਰਾ[65] ॥

I have looked[63] into and reflected[65] upon the reality[64] of the Shashtras, the Vedas, the Puranas and the Simirtis.

ਮੈਂ ਸ਼ਾਸਤਰਾਂ, ਵੇਦਾਂ, ਪੁਰਾਣਾਂ ਅਤੇ ਸਿਮਰਤੀਆਂ ਦੀ ਅਸਲੀਅਤ[64] ਨੂੰ ਵੇਖਿਆ[63] ਤੇ ਸੋਚਿਆ ਸਮਝਿਆ[65] ਹੈ।

ਦੀਨਾ ਨਾਥ[66] ਪ੍ਰਾਨ[67] ਪਤਿ[72] ਪੂਰਨ[68] [69]ਭਵਜਲ[70] ਉਧਰਨਹਾਰਾ[71] ॥੧॥

The Perfect Master[68], the friends of the meek[66] and the Lord[72] of life[67], ferries across[71] the terrible[69] world ocean[70].

ਮੁਕੰਮਲ ਮਾਲਕ[68], ਮਸਕੀਨਾਂ ਦਾ ਮਿੱਤ੍ਰ[66] ਅਤੇ ਜਿੰਦ-ਜਾਨ[67] ਦਾ ਸੁਆਮੀ[72], ਭਿਆਨਕ[69] ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ[70] ਤੋਂ ਪਾਰ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[71] ਹੈ।

ਆਦਿ[73] ਜੁਗਾਦਿ[74] ਭਗਤ ਜਨ[75] ਸੇਵਕ[76] ਤਾ ਕੀ[77] ਬਿਖੈ[78] ਅਧਾਰਾ[79] ॥

From the very prime[73] and beginning of ages[74], the holy men[75] are Thine attendants[76], O Lord and Thou art their[77] support[79] in the midst of mammon[78].

ਐਨ ਆਰੰਭ[73] ਤੇ ਯੁੱਗਾਂ[74] ਦੇ ਸ਼ੁਰੂ ਤੋਂ, ਨੇਕ ਬੰਦੇ[75] ਤੇਰੇ ਟਹਿਲੂਏ[76] ਹਨ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ! ਅਤੇ ਮਾਇਆ[78] ਦੇ ਅੰਦਰ ਤੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ[77] ਆਸਰਾ[79] ਹੈਂ।

ਤਿਨ[80] ਜਨ[81] ਕੀ ਧੂਰਿ[82]

Nanak, ever[84] longs[83] for the dust[82]

ਐਹੋ ਜੇਹੇ[80] ਪੁਰਸ਼ਾਂ[81] ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਖ਼ਾਕ[82] ਦੀ ਨਾਨਕ

ਬਾਛੈ[83] ਨਿਤ[84] ਨਾਨਕੁ ਪਰਮੇਸਰੁ[85] ਦੇਵਨਹਾਰਾ[86] ॥੨॥੨੦॥	of the feet of such[80] persons[81] and the Lord[85] is the Giver[86] of this boon.	ਸਦਾ[84] ਹੀ, ਚਾਹਨਾ ਕਰਦਾ[83] ਹੈ । ਸੁਆਮੀ[85] ਹੀ ਇਸ ਦਾਤ ਨੂੰ ਦੇਣ ਵਾਲਾ[86] ਹੈ ।
ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Dev Gandhari 5th Guru.	ਦੇਵ ਗੰਧਾਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਤੇਰਾ ਜਨੁ[87] ਰਾਮ[88] ਰਸਾਇਣਿ[89] ਮਾਤਾ[90] ॥	Thy servant[87], O Lord[88], is intoxicated[90] with Thy elixir[89].	ਤੇਰਾ ਗੋਲਾ[87], ਹੇ ਸੁਆਮੀ[88] ! ਤੇਰੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[89] ਨਾਲ ਮਤਵਾਲਾ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ[90] ਹੈ ।
ਪ੍ਰੇਮ[91] ਰਸਾ[92] ਨਿਧਿ[93] ਜਾ ਕਉ ਉਪਜੀ[94] ਛੋਡਿ[97] ਨ ਕਤਹੂ[95] ਜਾਤਾ[96] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	He, who obtains[94] the treasure[93] of the Nectar[92] of love[91], forsakes[97] it not to go[96] elsewhere[95]. Pause.	ਜਿਸ ਨੂੰ ਪ੍ਰੀਤ[91] ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[92] ਦਾ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[93] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ[94] ਹੈ, ਉਹ ਇਸ ਨੂੰ ਤਿਆਗ[97] ਕੇ ਹੋਰ ਕਿਧਰੇ[95] ਨਹੀਂ ਜਾਂਦਾ[96] । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਬੈਠਤ[98] ਹਰਿ ਹਰਿ[99] ਸੋਵਤ[100] ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰਸੁ[2] ਭੋਜਨੁ[3] ਖਾਤਾ[4] ॥	Seated[98] he repeats God's Name[99], sleeping[100] he repeats God's Name and God's Nectar[2], he takes for[4] his food[3].	ਬਹਿੰਦਿਆਂ[98] ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ[99] ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਸੁੱਤਾ ਹੋਇਆ[100] ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਉਚਾਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[2] ਨੂੰ ਹੀ ਉਹ ਆਪਣੇ ਖਾਣੇ[3] ਵਜੋਂ ਖਾਂਦਾ[4] ਹੈ ।
ਅਠਸਠਿ[5] ਤੀਰਥ[6] ਮਜਨੁ[7] ਕੀਨੋ ਸਾਧੂ ਧੂਰੀ[8] ਨਾਤਾ[9] ॥੧॥	Bathing[9] in the dust[8] of saints' feet is equal to the ablutions[7] at sixty eight[6] shrines[6].	ਸੰਤਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਖ਼ਾਕ[8] ਅੰਦਰ ਨ੍ਹਾਉਣਾ[9], ਅਠਾਹਟ[5] ਧਰਮ-ਅਸਥਾਨਾਂ[6] ਦੇ ਇਸ਼ਨਾਨਾਂ[7] ਦੇ ਬਰਾਬਰ ਹੈ ।
ਸਫਲੁ[10] ਜਨਮੁ[12] ਹਰਿ ਜਨ[13] ਕਾ ਉਪਜਿਆ[14] ਜਿਨਿ ਕੀਨੋ ਸਉਤੁ[15] ਬਿਧਾਤਾ[16] ॥	Profitable[10] is the birth[12] and advent[14] of God's slave[13], who has made the Creator[16], the Father[15] of good children.	ਫਲਦਾਇਕ[10] ਹੈ ਹਰੀ ਦੇ ਗੋਲੇ[13] ਦੀ ਪੈਦਾਇਸ਼[12] ਅਤੇ ਆਗਮਨ[14], ਜਿਸ ਨੇ ਸਿਰਜਨਹਾਰ[16] ਨੂੰ ਸਉਤਰਾ[15] ਬਣਾ ਦਿੱਤਾ ਹੈ ।
ਸਗਲ[17] ਸਮੂਹ[18] ਲੈ[19] ਉਧਰੇ[20] ਨਾਨਕ ਪੂਰਨ[21] ਬ੍ਰਹਮੁ[22] ਪਛਾਤਾ[23] ॥੨॥੨੧॥	Nanak, he who recognises[23] the Omnipresent[21] Lord[22] takes[19] all[17] with him and saves[20] everyone[18].	ਨਾਨਕ, ਜੋ ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ[21] ਸੁਆਮੀ[22] ਨੂੰ ਸਿਆਣਦਾ[23] ਹੈ, ਉਹ ਸਾਰਿਆਂ[17] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਲੈ ਜਾ[19] ਕੇ ਹਰ ਇਕਸ[18] ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[20] ਹੈ ।
ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Dev Gandhari 5th Guru.	ਦੇਵ ਗੰਧਾਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਮਾਈ ਗੁਰ ਬਿਨੁ[24] ਗਿਆਨੁ[25] ਨ ਪਾਈਐ ॥	O my mother, without[24] the Guru, Divine Knowledge[25] is not obtained.	ਹੇ ਮੇਰੀ ਮਾਤਾ ! ਗੁਰੂ ਦੇ ਬਾਝੋਂ[24] ਬ੍ਰਹਿਮ-ਬੋਧ[25] ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।
ਅਨਿਕ[26] ਪ੍ਰਕਾਰ[27] ਫਿਰਤ ਬਿਲਲਾਤੇ[28] ਮਿਲਤ ਨਹੀ [29]ਗੋਸਾਈਐ[30] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	The mortals wander, bewailing[28] in various[26] ways[27], but the Lord[30] of the world[29] meets them not. Pause.	ਅਨੇਕਾਂ[26] ਤਰੀਕਿਆਂ[27] ਨਾਲ ਪ੍ਰਾਣੀ ਵਿਰਲਾਪ[28] ਕਰਦੇ ਫਿਰਦੇ ਹਨ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[29] ਦਾ ਸੁਆਮੀ[30] ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਮਿਲਦਾ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਮੋਹ[31] ਰੋਗ[32] ਸੋਗ[33] ਤਨੁ[34] ਬਾਧਿਓ[35] ਬਹੁ[36] ਜੋਨੀ[37] ਭਰਮਾਈਐ[38] ॥	With worldly love[31], disease[32] and sorrow[33], man's body[34] is tied[35]; so he is goaded[38] into many[36] existences[37].	ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[31], ਬੀਮਾਰੀ[32] ਅਤੇ ਸ਼ੋਕ[33] ਨਾਲ ਇਨਸਾਨ ਦੀ ਦੇਹ[34] ਜਕੜੀ ਹੋਈ[35] ਹੈ, ਇਸ ਲਈ ਉਹ ਘਣੇਰੀਆਂ[36] ਜੂਨੀਆਂ[37] ਵਿੱਚ ਧੱਕਿਆ ਜਾਂਦਾ[38] ਹੈ ।

ਟਿਕਨੁ[39] ਨ ਪਾਵੈ ਬਿਨੁ ਸਤਸੰਗਤਿ ਕਿਸੁ ਆਗੈ[42] ਜਾਇ[41] ਰੂਆਈਐ[40] ॥੧॥	Without the saints' society, he is not allowed to stay[39] anywhere. Before[42] whom may he go[41] and weep[40] ?	ਸਾਧ ਸੰਗਤ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਉਸ ਨੂੰ ਕਿਤੇ ਭੀ ਠਹਿਰਨਾ[39] ਨਹੀਂ ਮਿਲਦਾ। ਉਹ ਕੀਹਦੇ ਮੂਹਰੇ[42] ਜਾ[41] ਕੇ ਰੋਵੇ[40] ?
ਕਰੈ ਅਨੁਗ੍ਰਹੁ[43] ਸੁਆਮੀ ਮੇਰਾ ਸਾਧ ਚਰਨ[44] ਚਿਤੁ[45] ਲਾਈਐ[46] ॥	When my Master is in mercy[43], man enshrines[46] affection[45] for the saints' feet[44].	ਜਦ ਮੈਂਡਾ ਮਾਲਕ ਮਿਹਰ ਧਾਰਦਾ[43] ਹੈ, ਤਾਂ ਇਨਸਾਨ ਦਾ ਸੰਤਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[44] ਨਾਲ ਪਿਆਰ[45] ਪੈ ਜਾਂਦਾ[46] ਹੈ।
ਸੰਕਟ[47] ਘੋਰ[48] ਕਟੇ[49] ਖਿਨ[50] ਭੀਤਰਿ[51] ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਦਰਸਿ[52] ਸਮਾਈਐ[53] ॥੨॥੨੨॥	His dreadful[48] distresses[47] are dispelled[49] in[51] a moment[50], O Nanak, and he merges[53] into God's vision[52].	ਉਸ ਦੀਆਂ ਭਿਆਨਕ[48] ਮੁਸੀਬਤਾਂ[47], ਇਕ ਮੁਹਤ[50] ਵਿੱਚ[51] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ[49] ਹਨ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਅਤੇ ਉਹ ਹਰੀ ਦੇ ਦੀਦਾਰ[52] ਵਿੱਚ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[53] ਹੈ।
ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Dev Gandhari 5th Guru.	ਦੇਵ ਗੰਧਾਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਠਾਕੁਰ ਹੋਏ ਆਪਿ[54] ਦਇਆਲ[55] ॥	The Lord Himself[54] has become merciful[55].	ਪ੍ਰਭੂ ਖ਼ੁਦ[54] ਮਿਹਰਬਾਨ[55] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ।
ਭਈ ਕਲਿਆਣ[56] ਅਨੰਦ[57] ਰੂਪ[58] ਹੋਈ ਹੈ ਉਬਰੇ[59] ਬਾਲ[60] ਗੁਪਾਲ[61] ॥ ਰਹਾਉ॥	I am emancipated[56] and have become an embodiment[58] of bliss[57]. I, the Lord's[61] child[60], have been saved[59]. Pause.	ਮੈਂ ਮੁਕਤ ਹੋ ਗਿਆ[56] ਹਾਂ ਅਤੇ ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ[57] ਦਾ ਸਰੂਪ[58] ਬਣ ਗਿਆ ਹਾਂ। ਮੈਂ ਪ੍ਰਭੂ[61] ਦਾ ਬੱਚਾ[60], ਪਾਰ ਉਤਰ ਗਿਆ[59] ਹਾਂ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਦੁਇ[62] ਕਰ[63] ਜੋੜਿ[64] ਕਰੀ ਬੇਨੰਤੀ[65] ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ[66] ਮਨਿ[67] ਧਿਆਇਆ[68] ॥	Joining[64] both[62] the hands[63], I make supplication[65] and, within my mind[67], I meditate[68] on the Transcendent[66] Lord.	ਦੋਨੋਂ[62] ਹੱਥ[63] ਬੰਨ੍ਹ ਕੇ[64] ਮੈਂ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ[65] ਕਰਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[67] ਅੰਦਰ ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ[66] ਨੂੰ ਸਿਮਰਦਾ[68] ਹਾਂ।
ਹਾਥੁ ਦੇਇ ਰਾਖੇ[69] ਪਰਮੇਸੁਰਿ[70] ਸਗਲਾ[71] ਦੁਰਤੁ[72] ਮਿਟਾਇਆ[73] ॥੧॥	Giving His hand the supreme[70] Lord has saved[69] me and eradicated[73] all[71] my sins[72].	ਆਪਣਾ ਹੱਥ ਦੇ ਕੇ ਪਰਮ ਪ੍ਰਭੂ[70] ਨੇ ਮੇਰੀ ਰੱਖਿਆ ਕੀਤੀ[69] ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਸਾਰੇ[71] ਪਾਪ[72] ਨਸ਼ਟ ਕਰ ਦਿੱਤੇ[73] ਹਨ।
ਵਰ[74] ਨਾਰੀ[75] ਮਿਲਿ[76] ਮੰਗਲੁ[77] ਗਾਇਆ[78] ਠਾਕੁਰ ਕਾ ਜੈਕਾਰੁ[79] ॥	The husband[74] and wife[75] join[76] in rejoicing[77] and singing[78] victory[79] to the Lord.	ਪਤੀ[74] ਤੇ ਪਤਨੀ[75] ਰਲ ਕੇ[76] ਖ਼ੁਸ਼ੀ[77] ਮਨਾਉਂਦੇ ਅਤੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਜਿੱਤ[79] ਦੇ ਗੀਤ ਗਾਇਨ[78] ਕਰਦੇ ਹਨ।
ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਨ[80] ਕਉ ਬਲਿ[81] ਜਾਈਐ ਜੋ ਸਭਨਾ[83] ਕਰੇ ਉਧਾਰੁ[82] ॥੨॥੨੩॥	Says Nanak, I am a sacrifice[81] unto the Lord's slave[80] who emancipates[82] one and all[83].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਮੈਂ ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਗੋਲੇ[80] ਤੋਂ ਕੁਰਬਾਨ[81] ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ, ਜੋ ਸਾਰਿਆਂ[83] ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[82] ਹੈ।
੫੩੩		
੧ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By True Guru's grace He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Dev Gandhari 5th Guru.	ਦੇਵ ਗੰਧਾਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਅਪੁਨੇ ਸਤਿਗੁਰ ਪਹਿ[84] ਬਿਨਉ[85] ਕਹਿਆ ॥	I make a supplication[85] to[84] my True Guru.	ਆਪਣੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਪਾਸ[84] ਮੈਂ ਇੱਕ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ[85] ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।
ਭਏ ਕ੍ਰਿਪਾਲ[86] ਦਇਆਲ[87] ਦੁਖ[88]ਭੰਜਨ[89] ਮੇਰਾ ਸਗਲ[90] ਅੰਦੇਸਰਾ[91] ਗਇਆ[92] ॥ ਰਹਾਉ॥	Lord, the Destroyer[89] of distress[88], has become kind[86] and compassionate[87] and my anxieties[91] are all[90] over[92]. Pause.	ਦੁਖਾਂ ਦਾ[88]ਨਾਸ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[89]ਸੁਆਮੀ ਮਾਇਆਵਾਨ[86] ਅਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨ[87] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਸਮੂਹ[90] ਫ਼ਿਕਰ[91] ਦੂਰ ਹੋ ਗਏ[92] ਹਨ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਹਮ[93] ਪਾਪੀ[94] ਪਾਖੰਡੀ[95] ਲੋਭੀ[96] ਹਮਰਾ ਗੁਨੁ[97] ਅਵਗੁਨੁ[98]ਸਭੁ[99]ਸਹਿਆ[100]॥	I[93] am sinful[94], hypocritical[95] and greedy[96] and He puts up[100] with all[99] my virtues[97] and vices[98].	ਮੈਂ[93] ਗੁਨਾਹਗਾਰ[94], ਦੰਭੀ[95] ਅਤੇ ਲਾਲਚੀ[96] ਹਾਂ । ਉਹ ਮੇਰੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ[99] ਚੰਗਿਆਈਆਂ[97] ਤੇ ਬੁਰਿਆਈਆਂ[98] ਸਹਾਰਦਾ[100] ਹੈ ।
ਕਰੁ[2] ਮਸਤਕਿ[3] ਧਾਰਿ[4] ਸਾਜਿ[5] ਨਿਵਾਜੇ[6] ਮੁਏ[7] ਦੁਸਟ[8] ਜੋ[9] ਖਇਆ[10] ॥੧॥	The Lord has created[5] me and, placing[4] His hand[2] on my brow[3], has exalted[6] me. The sinners[8] who[9] wanted to destroy[10] me are themselves destroyed[7].	ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਰਚਿਆ[5] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣਾ ਹੱਥ[2] ਮੇਰੇ ਮੱਥੇ[3] ਤੇ ਰੱਖ ਕੇ[4] ਮੈਨੂੰ ਵਡਿਆਇਆ[6] ਹੈ । ਮੇਰੇ ਦੋਖੀ[8] ਜਿਹੜੇ[9] ਮੈਨੂੰ ਮਾਰਨਾ[10] ਚਾਹੁੰਦੇ ਸਨ, ਖ਼ੁਦ ਮਰ ਗਏ[7] ਹਨ ।
ਪਰਉਪਕਾਰੀ[12] ਸਰਬ[13] ਸਧਾਰੀ[14] ਸਫਲ[15] ਦਰਸਨ[16] ਸਹਜਇਆ[17] ॥	My Guru, is the philanthropist[12], the beautifier[14] of all[13] and the embodiment of peace[17], whose very vision[16] is fruitful[15].	ਮੇਰੇ ਗੁਰਦੇਵ ਭਲਾ ਕਰਨ ਵਾਲੇ[12], ਸਭਸ[13] ਨੂੰ ਸਜਾਉਣਹਾਰ[14] ਅਤੇ ਸ਼ਾਂਤੀ ਦੇ ਪੁੰਜ[17] ਹਨ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਦੀਦਾਰ[16] ਹੀ ਫਲਦਾਇਕ[15] ਹੈ ।
ਕਹੁ[17]*ਨਾਨਕ ਨਿਰਗੁਣ[18] ਕਉ ਦਾਤਾ[19] ਚਰਣ[20] ਕਮਲ[21] [22]ਉਰਧਰਿਆ[23] ॥੨॥੨੪॥	He is the benefactor[19] of the meritless[18] and His lotus[21] feet[20] I place[23] within my mind[22], says[17]* Nanak.	ਗੁਰੂ ਜੀ ਫ਼ੁਰਮਾਉਂਦੇ[17]* ਹਨ, ਉਹ ਗੁਣ-ਵਿਹੂਣਾ[18] ਦਾ ਭੀ ਦਾਤਾਰ[19] ਹੈ । ਉਸ ਦੇ ਕੰਵਲ[21] ਪੈਰ[20] ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਮਨ[22] ਵਿੱਚ ਟਿਕਾਉਂਦਾ[23] ਹਾਂ ।
ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Dev Gandhari 5th Guru.	ਦੇਵ ਗੰਧਾਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਅਨਾਥ ਨਾਥ[24] ਪ੍ਰਭ ਹਮਾਰੇ[25] ॥	My[25] Lord is the Master[24] of the Masterless.	ਮੇਰਾ[25] ਸੁਆਮੀ ਨਿਖ਼ਸਮਿਆਂ ਦਾ ਖ਼ਸਮ[24] ਹੈ ।
ਸਰਨਿ[26] ਆਇਓ ਰਾਖਨਹਾਰੇ[27] ॥ਰਹਾਉ॥	I have sought the protection[26] of the Saviour[27] of all. Pause.	ਸਾਰਿਆਂ ਦੀ ਰੱਖਿਆ ਕਰਨ ਵਾਲੇ[27] ਦੀ ਮੈਂ ਪਨਾਹ[26] ਲਈ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਸਰਬ[28] ਪਾਖ[29] ਰਾਖੁ[30] [31]ਮੁਰਾਰੇ[32] ॥ ਆਗੈ[33] ਪਾਛੈ[34] ਅੰਤੀ[35] ਵਾਰੇ[36] ॥੧॥	Protect[30] me on all[28] fronts[29], O Lord, the Enemy[32] of ego[31]. Protect me in the future[33], in the past[34] and at the last[35] momment[36].	ਮੇਰੀ ਸਾਰਿਆ[28] ਪਾਸਿਆਂ[29] ਤੋਂ ਰੱਖਿਆ[30] ਕਰ, ਹੇ ਹੰਕਾਰ ਦੇ[31] ਵੈਰੀ[32] ਪ੍ਰਭੂ ! ਭਾਵ, ਪਿਛੇ[34] ਤੋਂ ਅਗੇ[33] ਨੂੰ ਅਤੇ ਅਖ਼ੀਰ[35] ਦੇ ਸਮੇਂ[36] ।
ਜਬ[37] ਚਿਤਵਉ[38] ਤਬ[39] ਤੁਹਾਰੇ[40] ॥	Whenever[37] I think[38], then[39] I think of Thine[40] virtues.	ਜਦ ਭੀ[37] ਮੈਂ ਖ਼ਿਆਲ ਕਰਦਾ[38] ਹਾਂ, ਤਦ[39] ਮੈਂ ਤੇਰੀਆਂ[40] ਨੇਕੀਆਂ ਦਾ ਖ਼ਿਆਲ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।

ਉਨ ਸਮਾਰਿ[41] ਮੇਰਾ ਮਨੁ[42] ਸਧਾਰੇ[43] ॥੨॥	Reflecting over[41] them, my soul[42] is sanctified[43].	ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਵਿਚਾਰ ਕਰਨ ਨਾਲ[41] ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[42] ਪਵਿੱਤ੍ਰ[43] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਸੁਨਿ[44] ਗਾਵਉ[45] ਗੁਰ ਬਚਨਾਰੇ[46] ॥	I hear[44] and sing[45] the Guru's hymns[46].	ਮੈਂ ਗੁਰਬਾਣੀ[46] ਨੂੰ ਸ੍ਰਵਨ[44] ਤੇ ਗਾਇਨ[45] ਕਰਦਾ ਹਾਂ।
ਬਲਿ[47] ਬਲਿ ਜਾਉ ਸਾਧ[48] ਦਰਸਾਰੇ[49] ॥੩॥	I am a sacrifice[47], a sacrifice unto sight[49] of the Saint Guru[48].	ਮੈਂ ਸੰਤ-ਗੁਰਾਂ[48] ਦੇ ਦਰਸ਼ਨ[49] ਉੱਤੋਂ ਕੁਰਬਾਨ[47], ਕੁਰਬਾਨ ਹਾਂ।
ਮਨ ਮਹਿ[50] ਰਾਖਉ ਏਕ[51] ਅਸਾਰੇ[52] ॥	Within[50] my mind I have the prop[52] of the Lord alone[51].	ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ[50] ਕੇਵਲ[51] ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਹੀ ਆਸਰਾ[52] ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰੇ ਕਰਨੈਹਾਰੇ[53] ॥੪॥੨੫॥	Nanak, my Master is the Creator[53] of all.	ਨਾਨਕ, ਮੈਂਡਾ ਮਾਲਕ ਸਾਰਿਆਂ ਦਾ ਸਿਰਜਨਹਾਰ[53] ਹੈ।
ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Dev Gandhari 5th Guru.	ਦੇਵ ਗੰਧਾਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਪ੍ਰਭ ਇਹੈ[54] ਮਨੋਰਥੁ[55] ਮੇਰਾ ॥	O Lord, this alone[54] is my heart's desire[55].	ਹੇ ਸੁਆਮੀ! ਕੇਵਲ[54] ਏਹੀ ਮੇਰੇ ਦਿਲ ਦੀ ਚਾਹਨਾ[55] ਹੈ।
ਕ੍ਰਿਪਾ[55*] ਨਿਧਾਨ[56] ਦਇਆਲ[57] ਮੋਹਿ[58] ਦੀਜੈ ਕਰਿ[59] ਸੰਤਨ ਕਾ ਚੇਰਾ[60] ॥ ਰਹਾਉ॥	O the treasure[56] of kindness[55*], my merciful Master[57], make[59] me[58] the slave[60] of Thine saints. Pause.	ਹੇ ਰਹਿਮਤ[55*] ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[56]! ਮੇਰੇ ਮਿਹਰਬਾਨ ਮਾਲਕ[57]! ਮੈਨੂੰ[58] ਆਪਣੇ ਸਾਧੂਆਂ ਦਾ ਗੋਲਾ[60] ਕਰ ਦੇ[59]। ਠਹਿਰਾਉ।
ਪ੍ਰਾਤਹਕਾਲ[61] ਲਾਗਉ[62] ਜਨ[63] ਚਰਨੀ[64] ਨਿਸ[65] ਬਾਸੁਰ[66] ਦਰਸੁ[67] ਪਾਵਉ[68]॥	In the early morn[61], I fall[62] at the feet[64] of Lord's slaves[63] and night[65] and day[66] have[68] their vision[67].	ਸੁਬ੍ਹਾ ਸਵੇਰੇ[61] ਮੈਂ ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਗੋਲਿਆਂ[63] ਦੇ ਪੈਰੀਂ[64] ਪੈਂਦਾ[62] ਹਾਂ ਅਤੇ ਰਾਤ[65] ਦਿਨ[66] ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਦਰਸ਼ਨ[67] ਪਾਉਂਦਾ[68] ਹਾਂ।
ਤਨੁ[69] ਮਨੁ[70] ਅਰਪਿ[71] ਕਰਉ ਜਨ[72] ਸੇਵਾ[73] ਰਸਨਾ[74] ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਵਉ[75] ॥੧॥	Surrendering[71] my body[69] and soul[70], I serve[73] Lord's servant[72], and with my tongue[74] I sing God's praise[75].	ਆਪਣੀ ਦੇਹ[69] ਤੇ ਆਤਮਾ[70] ਸੌਂਪ ਕੇ[71], ਮੈਂ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸੇਵਕ[72] ਦੀ ਟਹਿਲ ਕਰਦਾ[73] ਹਾਂ ਤੇ ਆਪਣੀ ਜੀਭ[74] ਨਾਲ ਹਰੀ ਦਾ ਜੱਸ[75] ਗਾਉਂਦਾ ਹਾਂ।
ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ[76] ਸਿਮਰਉ[77] ਪ੍ਰਭੁ ਅਪੁਨਾ ਸੰਤਸੰਗਿ ਨਿਤ[78] ਰਹੀਐ[79] ॥	At every breath[76], I remember[77] my Lord and I, ever[78], abide[79] in the society of saints.	ਹਰ ਸੁਆਸ ਨਾਲ[76] ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਸਾਹਿਬ ਨੂੰ ਯਾਦ ਕਰਦਾ[77] ਹਾਂ ਅਤੇ ਮੈਂ ਹਮੇਸ਼ਾਂ[78], ਸਾਧ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਵਿਚਰਦਾ[79] ਹਾਂ।
ਏਕੁ[80] ਅਧਾਰੁ[81] ਨਾਮੁ ਧਨੁ[82] ਮੋਰਾ[83] ਅਨਦੁ[84] ਨਾਨਕ ਇਹੁ[85] ਲਹੀਐ[86] ॥੨॥੨੬॥	God's Name is my[83] sole[80] support[81] and wealth[82]. From it[85] alone, Nanak obtains[86] delight[84].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਹੀ ਮੇਰਾ[83] ਇੱਕੋ ਇੱਕ[80] ਆਸਰਾ[81] ਤੇ ਮਾਲ ਧਨ[82] ਹੈ। ਕੇਵਲ ਏਸੇ[85] ਤੋਂ ਹੀ ਨਾਨਕ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[84] ਪ੍ਰਾਪਤ[86] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਰਾਗੁ ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੩	Rag Dev Gandhari. 5th Guru.	ਰਾਗ ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ। ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

੧ ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By True Guru's grace, He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਮੀਤਾ[87] ਐਸੇ[88] ਹਰਿ ਜੀਉ[89] ਪਾਏ[90] ॥	O friend[87], such[88] an honourable Lord[89], have I obtained[90].	ਹੇ ਮਿੱਤ੍ਰ[87] ! ਐਹੋ ਜੇਹਾ[88] ਪਤਵੰਤਾ ਪ੍ਰਭੂ[89] ਮੈਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਇਆ[90] ਹੈ।
ਛੋਡਿ[91] ਨ ਜਾਈ ਸਦ[92] ਹੀ ਸੰਗੇ[93] ਅਨਦਿਨੁ[94] ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਗਾਏ[95]॥੧॥ਰਹਾਉ॥	He leaves[91] me not and ever[92] keeps my company[93]. Meeting the Guru, night[94] and day I hymn[95] His praise. Pause.	ਉਹ ਮੈਨੂੰ ਤਿਆਗਦਾ[91] ਨਹੀਂ ਅਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ[92] ਮੇਰੇ ਨਾਲ[93] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ। ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਕੇ; ਮੈਂ ਰਾਤ[94] ਦਿਨ ਉਸ ਦਾ ਜਸ ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ[95] ਹਾਂ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਮਿਲਿਓ ਮਨੋਹਰੁ[96] ਸਰਬ[97] ਸੁਖੈਨਾ[98] ਤਿਆਗਿ[99] ਨ ਕਤਹੂ[100] ਜਾਏ ॥	I have met the Fascinating[96] Lord, who blesses me with all[97] the comforts[98] and leaving[99] me he goes not anywhere[100].	ਮੈਂ ਮਨਮੋਹਨ[96] ਮਾਲਕ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪਿਆ ਹਾਂ, ਜੋ ਮੈਨੂੰ ਸਾਰੇ[97] ਆਰਾਮ[98] ਬਖਸ਼ਦਾ ਹੈ। ਮੈਨੂੰ ਛੱਡ ਕੇ[99] ਉਹ ਹੋਰ ਕਿਧਰੇ[100] ਨਹੀਂ ਜਾਂਦਾ।
ਅਨਿਕ ਅਨਿਕ[2] ਭਾਤਿ[3] ਬਹੁ[4] ਪੇਖੇ[5] ਪ੍ਰਿਅ[6] ਰੋਮ[7] ਨ ਸਮਸਰਿ[8] ਲਾਏ ॥੧॥	I have seen[6] men of various[2] and many[4] types[3], but they equal[8] not even an hair[7] of my Spouse[6].	ਮੈਂ ਅਨੇਕਾਂ[2] ਅਤੇ ਘਣੇਰੀਆਂ[4] ਕਿਸਮਾਂ[3] ਦੇ ਲੋਕ ਦੇਖੇ[5] ਹਨ, ਪਰ ਉਹ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਭੂ-ਪਤੀ[6] ਦੇ ਇਕ ਵਾਲ[7] ਬਰਾਬਰ[8] ਭੀ ਨਹੀਂ ਪੁੱਜਦੇ।
ਮੰਦਰਿ[9] ਭਾਗੁ[10] ਸੋਭ[12] ਦੁਆਰੈ[13] ਅਨਹਤ[14] ਰੁਣੁ ਝੁਣੁ[15] ਲਾਏ[16] ॥	Illustrious[10] is Lord's palace[9] and beauteous[12] His gate[13], wherein rings[16] the melodious[15] celestial strain[14].	ਕੀਰਤੀਮਾਨ[10] ਹੈ ਸਾਂਈਂ ਦਾ ਮਹਿਲ[9] ਅਤੇ ਸੁੰਦਰ[12] ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਦਰਵਾਜ਼ਾ[13], ਜਿਸ ਅੰਦਰ ਸੁਰੀਲਾ[15] ਬੈਕੁੰਠੀ ਕੀਰਤਨ[14] ਗੂੰਜਦਾ[16] ਹੈ।
ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸਦਾ[17] ਰੰਗੁ[18] ਮਾਣੇ[19] ਗ੍ਰਿਹ[20] ਪ੍ਰਿਅ[21] ਥੀਤੇ[22] ਸਦ[23] ਥਾਏ[24] ॥੨॥੧॥੨੭॥	Says Nanak, I ever[17] enjoy[19] bliss[18], as I have attained an ever[23] stable[22] abode[24] in my Beloved's[21] Home[20].	ਨਾਨਕ ਆਖਦਾ ਹੈ, ਮੈਂ ਹਮੇਸ਼ਾ[17] ਅਨੰਦ[18] ਭੋਗਦਾ[19] ਹਾਂ, ਕਿਉਂਕਿ ਮੈਨੂੰ ਪ੍ਰੀਤਮ[21] ਦੇ ਘਰ[20] ਵਿੱਚ ਸਦੀਵੀ[23] ਸਥਿਰ[22] ਟਿਕਾਣਾ[24] ਮਿਲ ਗਿਆ ਹੈ।
ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ੫ ॥	Dev Gandhari 5th Guru.	ਦੇਵ ਗੰਧਾਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਦਰਸਨ[25] ਨਾਮ ਕਉ ਮਨੁ[26] ਆਛੈ[27] ॥	My soul[26] longs[27] for God's vision[25] and Name.	ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[26] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਦੀਦਾਰ[25] ਅਤੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਲੋਚਦੀ[27] ਹੈ।
ਭ੍ਰਮਿ ਆਇਓ[28] ਹੈ ਸਗਲ[29] ਥਾਨ[30] ਰੇ[31] ਆਹਿ ਪਰਿਓ[34] ਸੰਤ[32] ਪਾਛੈ[33] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	O[31], wandering[28] through all[29] the places[30], now I have come[34] to follow[33] the Saint Guru[32]. Pause.	ਓ[31], ਸਾਰੀਆਂ[29] ਥਾਵਾਂ[30] ਉਤੇ ਭਟਕ ਕੇ[28] ਅਤੇ ਹੁਣ ਆ ਕੇ[34] ਮੈਂ ਸਾਧੂ-ਗੁਰਾਂ[32] ਦੇ ਪਿੱਛੇ[33] ਲੱਗ ਗਿਆ ਹਾਂ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਕਿਸੁ[35] ਹਉ ਸੇਵੀ[36] ਕਿਸੁ ਆਰਾਧੀ[37] ਜੋ[38] ਦਿਸਟੈ[39] ਸੋ[40] ਗਾਛੈ[41] ॥	Whom[35] should I serve[36] and whom should I contemplate[37], as whosoever[38] is seen[39], he[40] shall go[41] away ?	ਕੀਹਦੀ[35] ਮੈਂ ਟਹਿਲ[36] ਕਰਾਂ ਤੇ ਕਿਸ ਦਾ ਮੈਂ ਚਿੰਤਨ[37] ਕਰਾਂ, ਕਿਉਂ ਜੋ, ਜੋ ਕੋਈ[38] ਭੀ ਦਿਸ ਆਉਂਦਾ[39] ਹੈ, ਉਹ[40] ਟੁਰ ਜਾਵੇਗਾ[41] ?
ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਕੀ ਸਰਨੀ[42]	I have sought[43] the refuge[42] of the	ਮੈਂ ਸਾਧ-ਸੰਗਤ ਦੀ ਓਟ[42] ਲਈ[43] ਹੈ, ਅਤੇ ਮੇਰਾ

ਪਰੀਐ[43] ਚਰਣ[44] ਰੇਨੁ[45] ਮਨੁ[46] ਬਾਛੈ[47] ॥੧॥	saints' society and my mind[46] longs[47] for the dust[45] of their feet[44].	ਚਿੱਤ[46] ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[44] ਦੀ ਧੂੜ[45] ਨੂੰ ਲੋਚਦਾ[47] ਹੈ ।
ਜੁਗਤਿ[48] ਨ ਜਾਨਾ ਗੁਨੁ[49] ਨਹੀ ਕੋਈ ਮਹਾ[50] ਦੁਤਰੁ[51] [52]ਮਾਇ ਆਛੈ[53] ॥	I know not the way[48], nor do I have any virtue[49]. It is[53] very[50] difficult[51] to escape from mammon[52].	ਮੈਂ ਕੋਈ ਢੰਗ[48] ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ, ਨਾ ਹੀ ਮੇਰੇ ਵਿੱਚ ਕੋਈ ਨੇਕੀ[49] ਹੈ । ਮਾਇਆ[52] ਤੋਂ ਬੱਚ ਨਿਕਲਣਾ ਪਰਮ[50] ਕਠਨ[51] ਹੈ[53] ।
੫੩੪		
ਆਇ[54] ਪਇਓ[55] ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਚਰਨੀ[56] ਤਉ[57] ਉਤਰੀ[58] ਸਗਲ[59] ਦੁਰਾਛੈ[60] ॥੨॥੨॥੨੮॥	Nanak has come[54] and fallen[55] at the Guru's Feet[56], and then[57], all[59] his evil-desires[60] are annulled[58].	ਨਾਨਕ ਆ ਕੇ[54] ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[56] ਤੇ ਡਿੱਗ ਪਿਆ[55] ਹੈ ਅਤੇ ਤਦ[57] ਉਸ ਦੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ[59] ਮੰਦੀਆਂ-ਵਾਸ਼ਨਾ[60] ਨਿਵਿਰਤ ਹੋ ਗਈਆਂ[58] ਹਨ ।
ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ੫ ॥	Dev Gandhari 5th Guru.	ਦੇਵ ਗੰਧਾਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਅੰਮ੍ਰਿਤਾ[61] ਪ੍ਰਿਅ[62] ਬਚਨ[63] ਤੁਹਾਰੇ[64] ॥	My Beloved[62], ambrosial[61] are Thine[64] words[63].	ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮਾ[62] ! ਅੰਮ੍ਰਿਤਮਈ[61] ਹਨ ਤੇਰੇ[64] ਬਚਨ-ਬਿਲਾਸ[63] ।
ਅਤਿ[65] ਸੁੰਦਰ[66] ਮਨਮੋਹਨ[67] ਪਿਆਰੇ[68] ਸਭਹੂ[69] ਮਧਿ[70] ਨਿਰਾਰੇ[71] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Very[65] beauteous[66] Enticer[67] Thou art, O Beloved[68]. Thou art midst[70] all[69] and yet distinct[71]. Pause.	ਤੂੰ ਪਰਮ[65] ਸੁਹਣਾ[66], ਮਨੋਹਰ[67] ਹੈਂ, ਹੇ ਪ੍ਰੀਤਮ[68] ! ਤੂੰ ਸਾਰਿਆਂ[69] ਦੇ ਅੰਦਰ[70] ਹੈਂ ਅਤੇ ਫਿਰ ਭੀ ਅਟੰਕ[71] ਹੈਂ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਰਾਜੁ[72] ਨ ਚਾਹਉ[73] ਮੁਕਤਿ[74] ਨ ਚਾਹਉ ਮਨਿ[75] ਪ੍ਰੀਤਿ[76] ਚਰਨ[77] ਕਮਲਾਰੇ[78] ॥	I desire[73] not empire[72] and I desire not salvation[74], my soul[75] longs for the love[76] of Thine lotus[78] feet[77].	ਮੈਂ ਨ ਬਾਦਸ਼ਾਹੀ[72] ਚਾਹੁੰਦਾ[73] ਹਾਂ ਅਤੇ ਨ ਹੀ ਮੁਕਤੀ[74], ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[75] ਨੂੰ ਤੇਰੇ ਕੰਵਲ[78] ਵਰਗੇ ਪੈਰਾਂ[77] ਦੇ ਪ੍ਰੇਮ[76] ਦੀ ਤਾਂਘ ਹੈ ।
ਬ੍ਰਹਮ ਮਹੇਸ[79] ਸਿਧ[80] ਮੁਨਿ[81] ਇੰਦ੍ਰਾ ਮੋਹਿ ਠਾਕੁਰ ਹੀ ਦਰਸਾਰੇ[82] ॥੧॥	There are Brahma, Shiv[79], adepts[80], sages[81] and Indar, but I desire the Lord's vision[82] alone.	ਬ੍ਰਹਿਮਾ, ਸ਼ਿਵਜੀ[79], ਕਰਾਮਾਤੀ ਬੰਦੇ[80], ਰਿਸ਼ੀ[81] ਅਤੇ ਇੰਦਰ ਜੀ ਹਨ; ਪ੍ਰੰਤੂ, ਮੈਂ ਕੇਵਲ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਦਰਸ਼ਨ[82] ਨੂੰ ਹੀ ਲੋੜਦਾ ਹਾਂ ।
ਦੀਨੁ[83] ਦੁਆਰੈ[84] ਆਇਓ ਠਾਕੁਰ ਸਰਨਿ[85] ਪਰਿਓ ਸੰਤ ਹਾਰੇ[86] ॥	O Lord, I have come helpless[83] to Thy door[84], and having grown weary[86], have entered the asylum[85] of Thine saints.	ਹੇ ਸਾਹਿਬ ! ਮੈਂ ਨਿਮਾਣਾ[83] ਹੋ ਤੇਰੇ ਬੂਹੇ[84] ਤੇ ਆਇਆ ਹਾਂ । ਹਾਰ ਹੰਭ[86] ਕੇ ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਪਨਾਹ[85] ਲਈ ਹੈ ।
ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਮਿਲੇ ਮਨੋਹਰ[87] ਮਨੁ[88] ਸੀਤਲ[89] ਬਿਗਸਾਰੇ[90] ॥੨॥੩॥੨੯॥	Says Nanak, I have met the beauteous[87] Lord and my soul[88] is cooled[89] and happy[90].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਮੈਂ ਸੁੰਦਰ[87] ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪਿਆ ਹਾਂ ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[88] ਠੰਢੀ[89] ਤੇ ਖੁਸ਼[90] ਹੋ ਗਈ ਹੈ ।
ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Dev Gandhari 5th Guru.	ਦੇਵ ਗੰਧਾਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਹਰਿ ਜਪਿ[91] ਸੇਵਕੁ[92] ਪਾਰਿ ਉਤਾਰਿਓ[93] ॥	By remembring[91] the Lord His servant[92] swims across[93].	ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਸਿਮਰ ਕੇ[91] ਉਸ ਦਾ ਦਾਸ[92] ਤਰ ਜਾਂਦਾ[93] ਹੈ ।
ਦੀਨ[94] ਦਇਆਲ[95] ਭਏ ਪ੍ਰਭ ਅਪਨੇ ਬਹੁੜਿ[96] ਜਨਮਿ[97]	When the Lord becomes merciful[95] unto His meek[94] servant, he is not	ਜਦ ਸੁਆਮੀ ਆਪਣੇ ਮਸਕੀਨ[94] ਦਾਸ ਤੇ ਦਇਆਵਾਨ[95] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਮੁੜ ਕੇ[96] ਜਨਮ ਮਰਨ[97] ਵਿੱਚ ਨਹੀਂ

ਨਹੀ ਮਾਰਿਓ[98] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	born[97], again[96] to die[98]. Pause.	ਆਉਂਦਾ[97] । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਸਾਧ ਸੰਗਮਿ[99] ਗੁਣ[100] ਗਾਵਹ[2] ਹਰਿ ਕੇ ਰਤਨ[3] ਜਨਮੁ[4] ਨਹੀ ਹਾਰਿਓ[5] ॥	In the saints' society[99], he hymns[2] God's praise[100] and loses[5] not his gem-like[3] human life[4].	ਸਤਿ ਸੰਗਤ[99] ਅੰਦਰ ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ[100]ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ[2] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਹੀਰੇ ਵਰਗੇ[3], ਮਨੁੱਖੀ ਜੀਵਨ[4] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਹਾਰਦਾ[5] ।
ਪ੍ਰਭ ਗੁਨ ਗਾਇ ਬਿਖੈ[6] ਬਨੁ[7] ਤਰਿਆ[8] ਕੁਲਹ[9] ਸਮੂਹ[10] ਉਧਾਰਿਓ[12] ॥੧॥	Singing the Lord's praise, he crosses[8] the ocean[7] of poison[6] and saves[12] his entire[10] lineage[9] as well.	ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਕੀਰਤੀ ਗਾਇਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਜ਼ਹਿਰ[6] ਦੇ ਸਮੁੰਦਰ[7] ਤੋਂ ਪਾਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[8] ਹੈ ਤੇ ਆਪਣੀ ਸਾਰੀ[10] ਵੰਸ਼[9] ਨੂੰ ਭੀ ਬਚਾ ਲੈਂਦਾ[12] ਹੈ ।
ਚਰਨ[13] ਕਮਲ[14] ਬਸਿਆ[15] ਰਿਦ[16] ਭੀਤਰਿ[17] ਸਾਸਿ[18] ਗਿਰਾਸਿ[19] ਉਚਾਰਿਓ[20] ॥	Lord's lotus[14] feet[13] abide[15] within[17] his mind[16], and with his every breath[18] and morsel[19], he repeats[20] Lord's Name.	ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਕੰਵਲ[14] ਪੈਰ[13] ਉਸ ਦੇ ਹਿਰਦੇ[16] ਅੰਦਰ[17] ਵਸਦੇ[15] ਹਨ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਹਰ ਸਾਹ[18] ਅਤੇ ਬੁਰਕੀ[19] ਨਾਲ ਉਹ ਸਾਂਈਂ ਦਾ ਨਾਮ ਜਪਦਾ[20] ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਓਟ[21] ਗਹੀ[22] [23]ਜਗਦੀਸੁਰ[24] ਪੁਨਹ[25]ਪੁਨਹ ਬਲਿਹਾਰਿਓ[26] ॥੨॥੪॥੩੦॥	Nanak has grasped[22] the protection[21] of the Lord[24] of the universe[23] and he is, again[25] and again, a sacrifice[26] unto Him.	ਨਾਨਕ ਨੇ ਆਲਮ[23] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[24] ਦੀ ਸ਼ਰਣ[21] ਲਈ[22] ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਮੁੜ[25] ਮੁੜ ਕੇ, ਉਸ ਉਤੋਂ ਘੋਲੀ ਵੰਞਦਾ[26] ਹੈ ।
ਰਾਗੁ ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੪	Rag Dev Gandhari 5th Guru.	ਰਾਗ ਦੇਵ ਗੰਧਾਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
੧ ਓ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By True Guru's grace, He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਕਰਤ[27] ਫਿਰੇ[28] ਬਨ[29] ਭੇਖ[30] ਮੋਹਨ[31] ਰਹਤ ਨਿਰਾਰ[32] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Wearing[27] religious garbs[30], men wander[28] in woods[29], but the Beauteous Lord[31] remains unattached[32]. Pause.	ਮਜ਼ਹਬੀ ਬਾਣੇ[30] ਪਹਿਰ ਕੇ[27] ਬੰਦੇ ਜੰਗਲਾਂ[29] ਅੰਦਰ ਭਟਕਦੇ[28] ਹਨ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਸੁੰਦਰ ਸੁਆਮੀ[31] ਨਿਰਲੇਪ[32] ਵਿਚਰਦਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਕਥਨ[33] ਸੁਨਾਵਨ[34] ਗੀਤ[35] ਨੀਕੇ[36] ਗਾਵਨ[37] ਮਨ[40] ਮਹਿ[38] ਧਰਤੇ ਗਾਰ[39] ॥੧॥	They discourse[33], preach[34] and sing[37] good[36] songs[35], but in[38] their mind[40] exists the filth[39] of sins.	ਉਹ ਵਖਿਆਨ[33] ਤੇ ਪ੍ਰਚਾਰ[34] ਕਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਚੰਗੇ[36] ਗਾਉਣ[35] ਗਾਇਨ[37] ਕਰਦੇ ਹਨ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਚਿੱਤ[40] ਵਿੱਚ[38] ਪਾਪਾਂ ਦੀ ਮੈਲ[39] ਹੈ ।
ਅਤਿ[41] ਸੁੰਦਰ[42] ਬਹੁ[43] ਚਤੁਰ[44] ਸਿਆਨੇ[45] ਬਿਦਿਆ[46] ਰਸਨਾ[47] ਚਾਰ[48] ॥੨॥	It is easy to be very[41] beauteous[42], exceedingly[43] shrewd[44], wise[45] educated[46] and of sweet[48] speech[47].	ਬਹੁਤ[41] ਸੁਹਣਾ[42], ਪਰਮ[43] ਪਰਬੀਨ[44], ਅਕਲਮੰਦ[45], ਵਿਦਵਾਨ[46] ਅਤੇ ਮਿੱਠ[48]-ਬੋਲੜਾ[47] ਹੋਣਾ ਸੁਖੈਨ ਹੈ ।
ਮਾਨ[49] ਮੋਹ[50] ਮੇਰ[51] ਤੇਰ[52] ਬਿਬਰਜਿਤ[53] ਏਹੁ ਮਾਰਗੁ[54]	To forsake[53] pride[49], worldly love[50], myness[51] and thyness[52]; is a path[54]	ਹੰਕਾਰ[49], ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[50],ਮੇਰਾਪਣ[51]ਅਤੇ ਤੇਂਡਾਪਣ[52] ਤਿਆਗਣਾ[53], ਇਹ ਰਸਤਾ[54] ਦੋ-ਧਾਰੀ ਤਲਵਾਰ[55] ਦੇ

ਖੰਡੇ[55] ਧਾਰ[56] ॥੩॥	on the edge[56] of a double-edged sword[55].	ਤਿਖੇ ਤੀਰ[56] ਤੁਲ (ਸਮਾਨ) ਹੈ ।
ਕਹੁ[57] ਨਾਨਕ ਤਿਨਿ[58] [59]ਭਵਜਲੁ[60] ਤਰੀਅਲੇ[61] ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ[62]ਸੰਤ ਸੰਗਾਰ[63]॥ ੪॥੧॥੩੧॥	Says[57] Nanak, they[58] alone swim across[61] the dreadful[59] world ocean[60], who by Lord's grace[62], meet the society of saints[63].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ[57] ਹਨ, ਕੇਵਲ ਓਹੀ[58] ਭਿਆਨਕ[59] ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ[60] ਤੋਂ ਪਾਰ ਹੁੰਦੇ[61] ਹਨ, ਜੋ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਰਹਿਮਤ[62] ਸਦਕਾ ਸਤਿ ਸੰਗਤ[63] ਨਾਲ ਜੁੜਦੇ ਹਨ ।
ਰਾਗੁ ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੫	Rag Dev Gandhari 5th Guru.	ਰਾਗ ਦੇਵ ਗੰਧਾਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
੧ ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By True Guru's grace, He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਹਿਮਤ ਸਦਕਾ ਉਹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਮੈ ਪੇਖਿਓ[6] ਰੀ[7] ਊਚਾ[8] ਮੋਹਨੁ[9] ਸਭ ਤੇ ਊਚਾ ॥	O[7] I have seen[6] the Lord to be high[8]. The Bewitching Master[9] is the highest of all.	ਓ[7], ਮੈਂ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਉੱਚਾ[8] ਵੇਖਿਆ[6] ਹੈ । ਮਨੋਹਰ ਮਾਲਕ[9] ਸਾਰਿਆਂ ਨਾਲੋਂ ਉੱਚਾ ਹੈ ।
ਆਨ[10] ਨ ਸਮਸਰਿ[12] ਕੋਊ ਲਾਗੇ ਢੂਢਿ[13] ਰਹੇ ਹਮ[14] ਮੂਚਾ[15] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	No one else[10] is equal[12] to Him and I[14] have made a great[15] search[13]. Pause.	ਉਸ ਦੇ ਬਰਾਬਰ[12] ਹੋਰ ਕੋਈ[10] ਨਹੀਂ । ਮੈਂ[14] ਬਹੁਤ[15] ਹੀ ਖੋਜ ਭਾਲ[13] ਕੀਤੀ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਬਹੁ[16] ਬੇਅੰਤੁ[17] ਅਤਿ[18] ਬਡੋ[19] ਗਾਹਰੋ[20] ਥਾਹ[21] ਨਹੀ ਅਗਹੁਚਾ[22] ॥	Utterly[16] infinite[17], exceedingly[18] great[19], deep[20] and unfathomable[21] is He. He is lofty beyond reach[22].	ਪਰਮ[16] ਅਨੰਤ[17], ਮਹਾਨ[18] ਵੱਡਾ[19] ਡੂੰਘਾ[20] ਅਤੇ ਅਥਾਹ[21] ਹੈ ਉਹ । ਉਹ ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ[22] ਉਚੇਰਾ ਹੈ ।
ਤੋਲਿ[23] ਨ ਤੁਲੀਐ[24] ਮੋਲਿ[25] ਨ ਮੁਲੀਐ[26] ਕਤ[27] ਪਾਈਐ ਮਨ ਰੂਚਾ[28] ॥੧॥	He is inweighable[24] by weight[23] and invaluable[26] by worth[25]. How[27] can the mind-enticer[28] be attained ?	ਉਹ ਜੋਖਣ[23] ਨੂੰ ਅਜੋਖ[24] ਅਤੇ ਮੁਲ ਪਾਉਣ[25] ਨੂੰ ਅਣਮੁੱਲਾ[26] ਹੈ । ਮਨ ਦੇ ਮੋਹਨਹਾਰ[28] ਨੂੰ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[27] ਪਾਇਆ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਖੋਜ[29] ਅਸੰਖਾ[30] ਅਨਿਕ[31] ਤਪੰਥਾ[32] ਬਿਨੁ[33] ਗੁਰ ਨਹੀ ਪਹੂਚਾ[34] ॥	Millions[30] search[29] Him through various[31] paths[32], but without[33] the Guru, none finds[34] Him.	ਅਨੇਕਾਂ[31] ਰਸਤਿਆਂ[32] ਰਾਹੀਂ ਕ੍ਰੋੜਾਂ[30] ਹੀ ਉਸ ਨੂੰ ਭਾਲਦੇ[29] ਹਨ; ਪ੍ਰੰਤੂ, ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਾਝੋਂ[33] ਕੋਈ ਭੀ ਉਸ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਪਾਉਂਦਾ[34] ।
ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਕਿਰਪਾ[35] ਕਰੀ ਠਾਕੁਰ ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ[36] ਰਸ[37] ਭੂੰਚਾ[38] ॥੨॥੧॥੩੨॥	Says Nanak, the Lord has been merciful[35] and meeting the saint-guru[36], I quaff[38] His elixir[37].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਸਾਹਿਬ ਨੇ ਮੇਹਰ[35] ਕੀਤੀ ਹੈ ਅਤੇ ਸੰਤ ਗੁਰਾਂ[36] ਨੂੰ ਮਿਲ ਕੇ ਮੈਂ ਉਸ ਦਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[37] ਪਾਨ ਕਰਦਾ[38] ਹਾਂ ।
੫੩੫		
ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Dev Gandhari 5th Guru.	ਦੇਵ ਗੰਧਾਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਮੈ ਬਹੁ ਬਿਧਿ[39] ਪੇਖਿਓ[40] ਦੂਜਾ[41] ਨਾਹੀ ਰੀ[42] ਕੋਊ ॥	O[42], I have seen[40] in many ways[39], there is not another[41] like the LorJ.	ਮੈਂ ਬਹੁਤਿਆਂ ਤ੍ਰੀਕਿਆਂ[39] ਨਾਲ ਵੇਖਿਆ[40] ਹੈ । ਉਸ[42] ਸੁਆਮੀ ਵਰਗਾ ਹੋਰ[41] ਕੋਈ ਨਹੀਂ ।
ਖੰਡ[43] ਦੀਪ[44] ਸਭ ਭੀਤਰਿ[45]	In[45] all the regions[43] and islands[44].	ਉਹ ਸਾਰਿਆਂ ਖਿੱਤਿਆਂ[43] ਤੇ ਟਾਪੂਆਂ[44] ਅੰਦਰ[45]

ਰਵਿਆ[46] ਪੂਰਿ ਰਹਿਓ[47] ਸਭ ਲੋਉ[48] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	He is contained[46] and fully pervading[47] is He in all the worlds[48]. Pause.	ਵਿਆਪਕ[46] ਹੈ। ਸਮੂਹ ਸੰਸਾਰਾਂ[48] ਨੂੰ ਉਹ ਭਰਪੂਰ[47] ਭਰ ਰਿਹਾ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਅਗਮ ਅਗੰਮਾ[49] ਕਵਨ[50] ਮਹਿੰਮਾ[51] ਮਨੁ[52] ਜੀਵੈ ਸੁਨਿ ਸੋਊ[53] ॥	The remotest[49] of the remote is He. Who[50] can utter His praise[51]? My soul[52] lives by hearing of His tidings[53].	ਉਹ ਪਰੇਡਿਆਂ ਤੋਂ ਪਰਮ ਪਰੇਡੇ[49] ਹੈ। ਉਸ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[51] ਕੌਣ[50] ਉਚਾਰਨ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ? ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[52] ਉਸ ਦੀਆਂ ਕਨਸੋਆਂ[53]ਸੁਣ ਕੇ ਜੀਉਂਦੀ ਹੈ।
ਚਾਰਿ ਆਸਰਮ[54] ਚਾਰਿ ਬਰੰਨਾ[55] ਮੁਕਤਿ[56] ਭਏ ਸੇਵ[57] ਤੋਊ[58] ॥੧॥	By serving[57] Thee[58], O Lord, the mortals of the four religious orders[54] and four castes[55] are emancipated[56].	ਤੇਰੀ[58] ਘਾਲ[57] ਕਮਾਉਣ ਦੁਆਰਾ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ਚਾਰ ਧਾਰਮਕ[54] ਸ੍ਰੇਣੀਆਂ ਅਤੇ ਚਾਰਾਂ ਹੀ ਜਾਤਾਂ[55] ਦੇ ਜੀਵ ਮੁਕਤ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[56] ਹਨ।
ਗੁਰਿ ਸਬਦੁ[59] ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ[60] ਪਰਮ[61] ਪਦੁ[62] ਪਾਇਆ ਦੁਤੀਅ[63] ਗਏ[64] ਸੁਖ ਹੋਊ ॥	The Guru has implanted[60] in me his instruction[59] and I have attained the supreme[61] status[62]. My duality[63] is dispelled[64] and I have procured peace.	ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੇਰੇ ਅੰਦਰ ਆਪਣਾ ਉਪਦੇਸ਼[59] ਪੱਕਾ ਕੀਤਾ[60] ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਮਹਾਨ[61] ਮਰਤਬਾ[62] ਪਾ ਲਿਆ ਹੈ। ਮੇਰਾ ਦਵੈਤ-ਭਾਵ[63] ਦੂਰ ਹੋ ਗਿਆ[64] ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਆਰਾਮ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ।
ਕਹੁ[65]ਨਾਨਕ [66]ਭਵਸਾਗਰੁ[67] ਤਰਿਆ[68] ਹਰਿ ਨਿਧਿ[69] ਪਾਈ ਸਹਜੋਊ[70] ॥੨॥੨॥੩੩॥	Says[65] Nanak, by obtaining the treasure[69] of God's Name, I have easily[70] crossed[68] the terrible[66] world ocean[67].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ[65] ਹਨ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[69] ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਮੈਂ ਸੁਖੈਨ[70] ਹੀ, ਭਿਆਨਕ[66] ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ[67] ਤੋਂ ਪਾਰ ਹੋ ਗਿਆ[68]ਹਾਂ।
ਰਾਗੁ ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੬	Rag Dev Gandhari 5th Guru.	ਰਾਗ ਦੇਵ ਗੰਧਾਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
੧ ਓ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By True Guru's grace, He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਹਿਮਤ ਸਦਕਾ ਉਹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਏਕੈ ਰੇ[71] ਹਰਿ ਏਕੈ[72] ਜਾਨ[73] ॥	O[71] man, know[73] that there is One and only One[72] God.	ਹੇ ਬੰਦੇ[71]! ਜਾਣ ਲੈ[73], ਕਿ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਇੱਕ ਤੇ ਕੇਵਲ ਇੱਕ[72] ਹੀ ਹੈ।
ਏਕੈ ਰੇ ਗੁਰਮੁਖਿ[74] ਜਾਨ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Know him to be One, through the Guru's instruction[74]. Pause.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[74] ਰਾਹੀਂ ਤੂੰ ਉਸ ਨੂੰ ਇੱਕ ਹੀ ਸਮਝ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਕਾਹੇ[75] ਭ੍ਰਮਤ[76] ਹਉ ਤੁਮ[77] ਭ੍ਰਮਹੁ ਨ ਭਾਈ[78] ਰਵਿਆ[79] ਰੇ[80] ਰਵਿਆ ਸ੍ਰਬ[81] ਥਾਨ[82] ॥੧॥	Why[75] wander[76]? Wander thou[77] not, O[80] brother[78]. The Lord is contained[79] in all[81] the places[82].	ਕਿਉਂ[75] ਭਟਕਦਾ[76] ਹੈਂ? ਤੂੰ[77] ਭਟਕ ਨਾ, ਹੇ[80] ਮੇਰੇ ਵੀਰ[78]! ਸੁਆਮੀ ਸਾਰਿਆਂ[81] ਥਾਵਾਂ[82] ਅੰਦਰ ਵਿਆਪਕ[79] ਹੈ।
ਜਿਉ[83] ਬੈਸੰਤਰੁ[84] ਕਾਸਟ[85] ਮਝਾਰਿ[86] ਬਿਨੁ[90] ਸੰਜਮ[87] ਨਹੀ ਕਾਰਜ[88] ਸਾਰਿ[89] ॥ ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਨ ਪਾਵੈਗੋ[91] ਹਰਿ ਜੀ[92] ਕੋ ਦੁਆਰ[93] ॥	As[83] the fire[84] in[86] the wood[85] cannot serve[89] the purpose[88] without[90] an effort[87], similarly, without the Guru, the reverend[92] Lord's door[93] cannot be attained[91] to.	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[83] ਲੱਕੜ[85] ਵਿੱਚ[86] ਹੀ ਅੱਗ[84], ਜੁਗਤ[87] ਦੇ ਬਗੈਰ[90] ਕੰਮ[88] ਨਹੀਂ ਸੁਆਰਦੀ[89], ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ, ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਗੈਰ, ਪੂਜਯ[92] ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਦਰਵਾਜ਼ਾ[93] ਪ੍ਰਾਪਤ[91] ਨਹੀਂ ਹੋ ਸਕਦਾ।

ਮਿਲਿ[94] ਸੰਗਤਿ[95] ਤਜਿ[96] ਅਭਿਮਾਨ[97] ਕਹੁ ਨਾਨਕ[98] ਪਾਏ ਹੈ ਪਰਮ[99] ਨਿਧਾਨ[100]॥ ੨॥੧॥੩੪॥	Meeting[94] the society of[95] saints shed[96] thou thy ego[97], O man. Like this, says[98] Nanak, the supreme[99] treasure[100] is obtained.	ਸਤਿ ਸੰਗਤ[95] ਨਾਲ ਜੁੜ ਕੇ[94] ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਹੰਕਾਰ[97] ਨੂੰ ਛੱਡ[96] ਦੇ, ਹੇ ਬੰਦੇ ! ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ[98] ਹਨ, ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਮਹਾਨ[99] ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[100] ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ੫ ॥	Dev Gandhari 5th Guru.	ਦੇਵ ਗੰਧਾਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਜਾਨੀ ਨ ਜਾਈ ਤਾ ਕੀ[2] ਗਾਤਿ[3] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	His[2] condition[3] cannot be known. Pause.	ਉਸ ਦੀ[2] ਅਵਸਥਾ[3] ਜਾਣੀ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦੀ। ਠਹਿਰਾਉ ।
ਕਹ[4] ਪੇਖਾਰਉ[5] ਹਉ ਕਰਿ ਚਤੁਰਾਈ[6] ਬਿਸਮਨ ਬਿਸਮੇ[7] ਕਹਨ[8] ਕਹਾਤਿ[9] ॥ ੧॥	How[4] can I see[5] Him by exercising cleverness[6] ? The narrators[8] of His account[9] are taken by surprise[7].	ਚਾਲਾਕੀ[6] ਕਰਕੇ ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[4] ਵੇਖ[5] ਸਕਦਾ ਹਾਂ ? ਉਸ ਦੀ ਵਾਰਤਾ[9] ਬਿਆਨ ਕਰਨ ਵਾਲੇ[8] ਅਸਚਰਜ[7] ਰਹਿ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਗਣ[10] ਗੰਧਰਬ[12] ਸਿਧ[13] ਅਰੁ ਸਾਧਿਕ[15] ॥ ਸੁਰਿ[16] ਨਰ[17] ਦੇਵ[18] ਬ੍ਰਹਮ ਬ੍ਰਹਮਾਦਿਕ[19] ॥ ਚਤੁਰ[20] ਬੇਦ ਉਚਰਤ[21] ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ[22] ॥ ਅਗਮ[23] ਅਗਮ[24] ਠਾਕੁਰੁ[25] ਆਗਾਧਿ[26] ॥	The god's servants[10], celestial singers[12], perfect persons[13] and strivers[15], pious[16] persons[17], gods[18], Brahma, and others like Brahma[19], and[14] the four[20] Vedas proclaim[21], day and night[22]. That the Lord[25] is Inaccessible[23], Unapproachable[24] and Unfathomable[26].	ਦੇਵਤਿਆਂ ਦੇ ਦਾਸ[10], ਸਵਰਗੀ ਗਵੱਈਏ[12], ਪੂਰਨ ਪੁਰਸ਼[13] ਅਭਿਆਸੀ[15], ਪਵਿੱਤ੍ਰ[16] ਪੁਰਸ਼[17], ਦੇਵਤੇ[18], ਬ੍ਰਹਮਾਂ, ਬਰਮਾਂ ਵਰਗੇ[19] ਹੋਰ ਅਤੇ ਚਾਰੇ ਵੇਦ[20] ਦਿਨੇ ਰੈਣ[22] ਪੁਕਾਰਦੇ[21] ਹਨ ਕਿ ਸੁਆਮੀ[25] ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰ੍ਹੇ[23], ਪਹੁੰਚ ਰਹਿਤ[24] ਅਤੇ ਬੇਥਾਹ[26] ਹੈ ।
ਗੁਨ[27] ਬੇਅੰਤ[28] ਬੇਅੰਤ[29] ਭਨੁ[30] ਨਾਨਕ ਕਹਨੁ[31] ਨ ਜਾਈ ਪਰੈ ਪਰਾਤਿ[32] ॥੨॥ ੨॥੩੫॥	Says[30] Nanak, numberless[28] are the merits[27] of the Infinite Lord[29]. They cannot be described[31], as they are thoroughly beyond reach[32].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ[30] ਹਨ, ਅਨਗਿਣਤ[28] ਹਨ ਖ਼ੂਬੀਆਂ[27] ਹਦ ਬੰਨਾ-ਰਹਿਤ[29] ਸੁਆਮੀ ਦੀਆਂ । ਉਹ ਬਿਆਨ[31] ਨਹੀਂ ਕੀਤੀਆਂ ਜਾ ਸਕਦੀਆਂ, ਕਿਉਂਕਿ ਉਹ ਪਹੁੰਚ[32] ਤੋਂ ਪੂਰੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਪਰੇ ਹਨ !
ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Dev Gandhari 5th Guru.	ਦੇਵ ਗੰਧਾਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਧਿਆਏ[33] ਗਾਏ[34] ਕਰਨੈਹਾਰ[35] ॥	I remember[33] and hymn[34] the Creator[35] alone.	ਮੈਂ ਕੇਵਲ ਕਰਤਾਰ[35] ਨੂੰ ਹੀ ਸਿਮਰਦਾ[33] ਅਤੇ ਗਾਉਂਦਾ[34] ਹਾਂ ।
ਭਉ ਨਾਹੀ[36] ਸੁਖ[37] ਸਹਜ[38] ਅਨੰਦਾ[39] ਅਨਿਕ[40] ਓਹੀ[41] ਰੇ ਏਕ ਸਮਾਰ[42] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	By remembering[42] that[41] Infinite Lord[40], man becomes fear-free[36] and obtains peace[37], poise[38] and pleasure[39]. Pause.	ਉਸ[41] ਇਕ ਸਰਗੁਣ[40] ਬ੍ਰਹਮ ਨੂੰ ਯਾਦ[42] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਬੰਦਾ ਨਿੱਡਰ[36] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਆਰਾਮ[37], ਅਡੋਲਤਾ[38] ਅਤੇ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[39] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਸਫਲ[43] ਮੂਰਤਿ[44] ਗੁਰੁ ਮੇਰੈ ਮਾਥੈ[45] ॥	The accredited[43] personality[44] of the Guru, has placed his hand on my forehead[45]	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਅਮੋਘ[43] ਵਿਅਕਤੀ[44] ਨੇ ਮੇਰੇ ਮੱਥੇ[45] ਉਤੇ ਆਪਣਾ ਹੱਥ ਰੱਖਿਆ ਹੈ ।
ਜਤ ਕਤ[46] ਪੇਖਉ[47] ਤਤ ਤਤ[48] ਸਾਥੈ[49] ॥	Wheresoever[46] I look[47], thither[48] I find Him with[49] me.	ਜਿਥੇ ਕਿਤੇ[46] ਭੀ ਮੈਂ ਵੇਖਦਾ[47] ਹਾਂ, ਉਥੇ[48] ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ[49] ਪਾਉਂਦਾ ਹਾਂ ।

ਚਰਨ[50] ਕਮਲ[51] ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਾਨ[52] ਅਧਾਰ[53] ॥੧॥	Lord's lotus[51] feet are the support[53] of my very life[52].	ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਕੰਵਲ[51] ਪੈਰ[50], ਮੇਰੀ ਜਿੰਦ ਜਾਨ[52] ਦਾ ਆਸਰਾ[53] ਹਨ।
ਸਮਰਥ[54] ਅਥਾਹ[55] ਬਡਾ[56] ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰਾ ॥	Omnipotent[54], Unfathomable[55] and exalted[56] is my Lord.	ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ[54], ਅਗਾਧ[55] ਤੇ ਵਿਸ਼ਾਲ[56] ਹੈ ਮੇਰਾ ਸੁਆਮੀ।
ਘਟ ਘਟ[57] ਅੰਤਰਿ[58] ਸਾਹਿਬੁ ਨੇਰਾ[59] ॥	The Master abides in[58] every heart[57] and is very near[59].	ਮਾਲਕ ਹਰ ਦਿਲ[57] ਅੰਦਰ[58] ਵਸਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਨਿਹਾਇਤ ਹੀ ਨੇੜੇ[59] ਹੈ।
ਤਾ ਕੀ[60] ਸਰਨਿ[61] ਆਸਰ[62] ਪ੍ਰਭ ਨਾਨਕ ਜਾ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ[63] ਪਾਰਾਵਾਰ[64] ॥੨॥੩॥੩੬॥	Nanak has sought the protection[61] and prop[62] of that[60] Lord, of whom there is no limit[63] and this or that end[64].	ਨਾਨਕ ਨੇ ਉਸ[60] ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਓਟ[61] ਅਤੇ ਆਸਰਾ[62] ਲਿਆ ਹੈ, ਜਿਸ ਦਾ ਕੋਈ ਓੜਕ[63] ਅਤੇ ਇਹ ਜਾਂ ਔਹ ਕਿਨਾਰਾ[64] ਨਹੀਂ।
ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Dev Gandhari 5th Guru.	ਦੇਵ ਗੰਧਾਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਉਲਟੀ[65] ਰੇ[66] ਮਨ[67] ਉਲਟੀ ਰੇ ॥	Turn away[65] O[66], O my soul[67], turn away.	ਮੁੜ ਪਉ[65] ਹੇ[66]! ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ[67]! ਮੁੜ ਪਉ।
ਸਾਕਤ[68] ਸਿਉ[69] ਕਰਿ ਉਲਟੀ ਰੇ ॥	O turn away from[69] the apostate[68].	ਓ, ਅਧਰਮੀਆਂ[68] ਵਲੋਂ[69] ਮੁੜ ਪਉ।
ਝੂਠੇ[70] ਕੀ[71] ਰੇ[72] ਝੂਠੁ ਪਰੀਤਿ[73] ਛੁਟਕੀ[74] ਰੇ ਮਨ[75] ਛੁਟਕੀ[76] ਰੇ ਸਾਕਤ[77] ਸੰਗਿ[78] ਨ ਛੁਟਕੀ[79] ਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	O[72], false is the love[73] of[71] the false one[70]. Abandon[74] it, O my soul[75] and thou shalt be saved[76]. In the company[78] of the mammon-worshipper[77], thou shalt not be delivered[79]. Pause.	ਹੇ[72], ਕੂੜਾ ਹੈ ਪਿਆਰ[73] ਕੂੜੇ ਪੁਰਸ਼[70] ਦਾ[71], ਇਸ ਨੂੰ ਤਿਆਗ[74] ਦੇ। ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ[75]! ਅਤੇ ਤੂੰ ਖ਼ਲਾਸੀ[76] ਪਾ ਲਵੇਂਗੀ। ਮਾਇਆ ਦੇ ਉਪਾਸ਼ਕ[77] ਦੀ ਸੰਗਤ[78] ਅੰਦਰ ਤੇਰਾ ਛੁਟਕਾਰਾ[79] ਨਹੀਂ ਹੋਣਾ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਜਿਉ[80] ਕਾਜਰ[81] ਭਰਿ[82] ਮੰਦਰੁ[83] ਰਾਖਿਓ ਜੋ ਪੈਸੈ[84] ਕਾਲੂਖੀ[85] ਰੇ ॥	As[80] one, who enters[84] a house[83] filled[82] with soot[81], becomes black[85], so is the man who associates with an apostate.	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[80] ਕੋਈ ਭੀ ਜੋ ਕਾਲਖ[81] ਨਾਲ ਪੂਰੇ[82] ਹੋਏ ਘਰ[83] ਅੰਦਰ ਵੜਦਾ[84] ਹੈ, ਕਾਲਾ[85] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦਾ ਹੀ ਹੈ, ਉਹ ਇਨਸਾਨ ਜੋ ਅਧਰਮੀ ਦੀ ਸੰਗਤ ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਦੂਰਹੁ[86] ਹੀ ਤੇ ਭਾਗਿ[87] ਗਇਓ ਹੈ ਜਿਸੁ ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਛੁਟਕੀ[88] ਤ੍ਰਿਕੁਟੀ[89] ਰੇ ॥੧॥	He, who meets the Guru, escapes[88] from the bondage of three qualities[89]. He flees[87] from evil association from a distance[86].	ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਤਿੰਨਾਂ ਗੁਣਾਂ[89] ਦੀ ਕੈਦ ਤੋਂ ਬੱਚ ਜਾਂਦਾ[88] ਹੈ। ਉਹ ਮਾੜੀ ਸੰਗਤ ਤੋਂ ਦੂਰੋਂ[86] ਹੀ ਭੱਜ ਜਾਂਦਾ[87] ਹੈ।
ਮਾਗਉ[90] ਦਾਨੁ[91] ਕ੍ਰਿਪਾਲ[92] ਕ੍ਰਿਪਾ[93] ਨਿਧਿ[94] ਮੇਰਾ ਮੁਖੁ[95] ਸਾਕਤ[97] ਸੰਗਿ ਨ ਜੁਟਸੀ[96] ਰੇ ॥	O Merciful[92] Lord, the Ocean[94] of mercy[93], I crave[90] this boon[91] of Thee, not to bring[96] me face to face[95] with the mammon-worshipper[97].	ਹੇ ਮਿਹਰਬਾਨ[92] ਮਾਲਕ! ਰਹਿਮਤ[93] ਦੇ ਸਮੁੰਦਰ[94], ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਪਾਸੋਂ ਇਹ ਦਾਤ[91] ਮੰਗਦਾ[90] ਹਾਂ ਕਿ ਮੈਨੂੰ ਮਾਇਆ ਦੇ ਉਪਾਸ਼ਕ[97] ਦੇ ਆਮ੍ਹੋ ਸਾਮ੍ਹਣੇ[95] ਨਾ ਕਰੀਂ[96]।

੫੩੬ ਜਨ[98] ਨਾਨਕ ਦਾਸ[99] ਦਾਸ ਕੋ ਕਰੀਅਹੁ[100] ਮੇਰਾ ਮੂੰਡੁ[2] ਸਾਧ ਪਗਾ[3] ਹੇਠਿ ਰੁਲਸੀ[4] ਰੇ ॥੨॥੪॥੩੭॥	Make[100] servant[98] Nanak an attendant[99] of Thy attendant, O Lord. May his head[2] role[4] under the saints' feet[3].	ਦਾਸ[98] ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਸੇਵਕ ਦਾ ਸੇਵਕ[99] ਬਣਾ ਦੇ[100], ਹੇ ਸਾਹਿਬ ! ਰੱਬ ਕਰੇ ਉਸ ਦਾ ਸਿਰ[2] ਸਾਧੂਆਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[3] ਹੇਠ ਰੁਲੇ[4] ।
ਰਾਗੁ ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੭	Rag Dev Gandhari 5th Guru.	ਰਾਗ ਦੇਵ ਗੰਧਾਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By True Guru's grace, He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਸਭ ਦਿਨ ਕੇ ਸਮਰਥ[5] ਪੰਥ[6] ਬਿਠੁਲੇ[7] ਹਉ ਬਲਿ ਬਲਿ[8] ਜਾਉ ॥	O Lord[7], the way-pointer[6] of mine, Thou art powerful[5] for all times. I am ever a sacrifice[8] unto Thee.	ਹੇ ਸੁਆਮੀ[7] ! ਮੈਨੂੰ ਮਾਰਗ ਦਰਸਾਉਣਹਾਰ[6], ਤੂੰ ਸਾਰਿਆਂ ਦਿਨਾਂ ਲਈ ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ[5] ਹੈਂ । ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਉਤੋਂ ਸਦਾ ਹੀ ਕੁਰਬਾਨ[8] ਹਾਂ ।
ਗਾਵਨ[9] ਭਾਵਨ[10] ਸੰਤਨ ਤੋਰੈ[12] ਚਰਨ[13] ਉਵਾ[14] ਕੇ ਪਾਉ[15] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Thine[12] saints sing[9] Thee with love[10] and I fall[15] at their[14] feet[13]. Pause.	ਤੇਰੇ[12] ਸਾਧੂ ਤੈਨੂੰ ਪਿਆਰ[10] ਨਾਲ ਗਾਉਂਦੇ[9] ਹਨ । ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ[14] ਦੇ ਪੈਰੀਂ[13] ਪੈਂਦਾ[15] ਹਾਂ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਜਾਸਨ[16] ਬਾਸਨ[17] ਸਹਜ[18] ਕੇਲ[19] ਕਰੁਣਾ[20] ਮੈ[21]ਏਕ[22] ਅਨੰਤ[23] ਅਨੂਪੈ[24] ਠਾਉ[25]॥੧॥	O my Master, worthy[17] of praise[16], Enjoyer of blissful[18] plays[19] and embodiment[21] of mercy[20], and yet Infinite[23], very beauteous[24] is Thy seat[25].	ਹੇ ਮੇਰੇ ਉਪਮਾ[16] ਯੋਗ[17], ਅਨੰਦ ਭਰੀਆਂ[18] ਖੇਡਾਂ[19] ਮਾਨਣਹਾਰ, ਰਹਿਮਤ[20] ਦੇ ਪੁੰਜ[21] ਅਤੇ ਅਦੁੱਤੀ[22] ਤੇ ਬੇਅੰਤ[23] ਸੁਆਮੀ ! ਪਰਮ ਸੁੰਦਰ[24] ਹੈ ਤੇਰਾ ਟਿਕਾਣਾ[25] ।
ਰਿਧਿ[26] ਸਿਧਿ[27] ਨਿਧਿ[28] [29]ਕਰ ਤਲ[30] [31]ਜਗਜੀਵਨ[36] ਸ੍ਰਬ[32] ਨਾਥ[33] ਅਨੇਕੈ[34] ਨਾਉ[35] ॥	Prosperity[26], supernatural[27] powers and wealth[28] are at the palm[30] of Thy hand[29]. O Lord, the Life[36] of the world[31] and the Master[33] of all[32] Infinite[34] are Thine Names[35].	ਇਕਬਾਲ[26], ਕਰਾਮਾਤੀ ਸ਼ਕਤੀਆਂ[27] ਅਤੇ ਧਨ-ਦੌਲਤ[28] ਤੇਰੇ ਹੱਥ[29] ਦੀ ਤਲੀ[30] ਉਤੇ ਹਨ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਜਗਤ[31] ਦੀ ਜਿੰਦ ਜਾਨ[36] ਅਤੇ ਸਮੂਹ[32] ਦੇ ਮਾਲਕ[33], ਤੇਰੇ ਅਨੰਤ[34] ਹੀ ਨਾਮ[35] ਹਨ ।
ਦਇਆ[37] ਮਇਆ[38] ਕਿਰਪਾ[39] ਨਾਨਕ ਕਉ ਸੁਨਿ ਸੁਨਿ[40] ਜਸੁ[41] ਜੀਵਾਉ[42] ॥੨॥੧॥੩੮॥੬॥੪੪॥	O Lord, show kindness[37], compassion[38] and mercy[39] unto Nanak. I sustain life[42] by ever hearing[40] Thy praise[41].	ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਨਾਨਕ ਉਤੇ ਕ੍ਰਿਪਾਲਤਾ[37], ਦਇਆਲਤਾ[38] ਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨੀ[39] ਧਾਰ । ਮੈਂ ਸਦੀਵ ਹੀ ਤੇਰੀ ਸਿਫ਼ਤ ਸ਼ਲਾਘਾ[41] ਸੁਣ[40] ਕੇ ਜੀਉਂਦਾ[42] ਹਾਂ ।
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By True Guru's grace, He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਰਾਗੁ ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ਮਹਲਾ ੯ ॥	Rag Dev Gandhari. 9th Guru.	ਰਾਗ ਦੇਵ ਗੰਧਾਰੀ ਨੌਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਯਹ[44] ਮਨੁ[43] ਨੈਕ[45] ਨ ਕਹਿਓ[46] ਕਰੈ ॥	This[44] mind[43] does not a particle[45] of my bidding[46].	ਇਹ[44] ਮਨ[43], ਭੋਰਾ ਭਰ[45], ਮੇਰੇ ਆਖੇ[46] ਨਹੀਂ ਲਗਦਾ।
ਸੀਖ[47] ਸਿਖਾਇ[48] ਰਹਿਓ[49] ਅਪਨੀ[50] ਸੀ [51]ਦੁਰਮਤਿ[52] ਤੇ ਨ ਟਰੈ[54] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	On my part[50] I have grown weary[49] of giving[48] instruction[47] to it, but it abstains[54] not from mal[51]-inclinations[52] Pause.	ਆਪਣੇ ਵਲੋਂ[50] ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ ਸਿਖਮਤ[47] ਦੇ ਕੇ[48] ਹਾਰ ਹੰਭ[49] ਗਿਆ ਹਾਂ ਪਰ ਉਹ ਖੋਟੀਆਂ[51]-ਰੁੱਚੀਆਂ[52] ਤੋਂ ਨਹੀਂ ਟਲਦਾ[54]। ਠਹਿਰਾਉ।
ਮਦਿ[55] ਮਾਇਆ[56] ਕੈ ਭਇਓ[59] ਬਾਵਰੋ[57] ਹਰਿ ਜਸੁ[58] ਨਹਿ ਉਚਰੈ[60] ॥	It has gone[59] mad[57] with the intoxication[55] of wealth[56] and utters[60] not God's praise[58].	ਉਹ ਧਨ-ਪਦਾਰਥ[56] ਦੀ ਮਸਤੀ[55] ਨਾਲ ਪਗਲਾ[57] ਹੋ ਗਿਆ[59] ਹੈ ਅਤੇ ਰੱਬ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[58] ਦਾ ਉਚਾਰਨ[60] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ।
ਕਰਿ[61] ਪਰਪੰਚੁ[62] ਜਗਤ[63] ਕਉ ਡਹਕੈ[64] ਅਪਨੋ ਉਦਰੁ[65] ਭਰੈ[66] ॥੧॥	By exercising[61] fraud[62] it hoodwinks[64] the world[63] and fills[66] its belly[65].	ਠੱਗੀ ਠੋਰੀ[62] ਰੱਚ ਕੇ[61] ਉਹ ਸੰਸਾਰ[63] ਨੂੰ ਛਲਦਾ[64] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣਾ ਢਿੱਡ[65] ਭਰਦਾ[66] ਹੈ।
ਸੁਆਨ[67] ਪੂਛ[68] ਜਿਉ[69] ਹੋਇ ਨ ਸੂਧੋ[70] ਕਹਿਓ[71] ਨ ਕਾਨ[72] ਧਰੈ[73] ॥	Like[69] a dog's[67] tail[68] it becomes not straight[70] and lends[73] not its ear[72] to what I tell[71] it.	ਕੁੱਤੇ[67] ਦੀ ਪੂਛਲ[68] ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ[69] ਉਹ ਸਿੱਧਾ[70] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ਅਤੇ ਜੋ ਕੁਛ ਮੈਂ ਆਖਦਾ[71] ਹਾਂ, ਉਸ ਵਲ ਕੰਨ[72] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ[73]।
ਕਹੁ[74] ਨਾਨਕ ਭਜੁ[75] ਰਾਮ[76] ਨਾਮ ਨਿਤ[77] ਜਾ[78] ਤੇ ਕਾਜੁ[79] ਸਰੈ[80] ॥੨॥੧॥	Says[74] Nanak, ever[77] utter[75] thou the Lord's[76] Name, wherewith[78] thy affairs[79] shall be adjusted[80].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ[74] ਹਨ, ਤੂੰ ਪ੍ਰਭੂ[76] ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਦੀਵ ਹੀ[77] ਉਚਾਰਨ[75] ਕਰ, ਜਿਸ ਦੇ ਨਾਲ[78] ਤੇਰੇ ਕਾਰਜ[79] ਰਾਸ ਹੋ ਜਾਣਗੇ[80]।
ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ਮਹਲਾ ੯ ॥	Dev Gandhari 9th Guru.	ਦੇਵ ਗੰਧਾਰੀ ਨੌਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਸਭ ਕਿਛੁ[81] ਜੀਵਤ[82] ਕੋ ਬਿਵਹਾਰ[83] ॥	All[81] thine worldly affairs[83] are only for life[82].	ਤੇਰੇ ਸਾਰੇ[81] ਸੰਸਾਰੀ ਕਾਰ ਵਿਹਾਰ[83] ਜੀਉਂਦਿਆਂ[82] ਤੋੜੀ ਹੀ ਹਨ।
ਮਾਤ[84] ਪਿਤਾ[85]ਭਾਈ[86]ਸੁਤ[87] ਬੰਧਪ[88] ਅਰੁ[89] ਫੁਨਿ[92] ਗ੍ਰਿਹ ਕੀ[90] ਨਾਰਿ[91] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥ ਤਨ[93] ਤੇ ਪ੍ਰਾਨ[94] ਹੋਤ ਜਬ[99] ਨਿਆਰੇ[95]ਟੇਰਤ[96] ਪ੍ਰੇਤਿ[97] ਪੁਕਾਰਿ[98] ॥	Thy mother[84], father[85], brothers[86], sons[87], kinsmen[88] and[89] then[92] the wife[91] of thy home[90], cry[96] out and call[98] thee a ghost[97], when[99] the soul[94] gets separated[95]from the body[93]. Pause.	ਮਾਂ[84], ਪਿਉ[85], ਵੀਰ[86], ਪੁਤ੍ਰ[87], ਸਨਬੰਧੀ[88] ਅਤੇ[89] ਮੁੜ[92] ਤੇਰੀ ਘਰ[90] ਦੀ ਵਹੁਟੀ[91] ਚੀਕ ਚਿਹਾੜਾ[96] ਪਾਉਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਤੈਨੂੰ ਭੂਤ[97] ਆਖਦੇ[98] ਹਨ, ਜਦ[99] ਆਤਮਾ[94] ਦੇਹ[93] ਨਾਲੋਂ ਵੱਖਰੀ ਹੁੰਦੀ[95] ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਆਧ ਘਰੀ[100] ਕੋਊ ਨਹਿ ਰਾਖੈ ਘਰਿ ਤੇ ਦੇਤ ਨਿਕਾਰਿ[2] ॥੧॥	No body keeps thee even for half an hour[100] and they expel[2] thee from the house.	ਘੜੀ[100] ਭਰ ਲਈ ਭੀ ਤੈਨੂੰ ਕੋਈ ਨਹੀਂ ਰਖਦਾ। ਤੈਨੂੰ ਘਰੋਂ ਬਾਹਰ ਕੱਢ ਦਿੰਦੇ[2] ਹਨ।
ਮ੍ਰਿਗ ਤ੍ਰਿਸਨਾ[3] ਜਿਉ[4] ਜਗ[5] ਰਚਨਾ[6] ਯਹ[7] ਦੇਖਹੁ ਰਿਦੈ[8] ਬਿਚਾਰਿ[9] ॥	Like[4] an optical illusion[3] is the structure[6] of the world[5]. See and reflect[9] over it[7] in thy mind[8].	ਇੱਕ ਦ੍ਰਿਸ਼ਅਕ[3] ਧੋਖੇ ਦੀ ਮਾਨਿੰਦ[4] ਹੈ ਸੰਸਾਰ[5] ਦੀ ਬਨਾਵਟ[6]। ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[8] ਅੰਦਰ ਇਸ[7] ਨੂੰ ਵੇਖ ਅਤੇ ਸੋਚ ਸਮਝ[9]।
ਕਹੁ[14] ਨਾਨਕ ਭਜੁ[10] ਰਾਮ	Says[14] Nanak, ever[12] repeat[10] thou	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ[14] ਹਨ, ਤੂੰ ਸਦੀਵ[12] ਹੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ

ਨਾਮ ਨਿਤ[12] ਜਾ ਤੇ ਹੋਤ ਉਧਾਰ[13] ॥੨॥੨॥	the Name of God, by which deliveranee[13] is attained.	ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[10] ਕਰ ਜਿਸ ਦੁਆਰਾ ਮੁਕਤੀ[13] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ।
ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ਮਹਲਾ ੯ ॥	Dev Gandhari 9th Guru.	ਦੇਵ ਗੰਧਾਰੀ ਨੌਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਜਗਤ[15] ਮੈ[16] ਝੂਠੀ[17] ਦੇਖੀ[18] ਪ੍ਰੀਤਿ[19] ॥	In[16] this world[15], I have seen[18] the love[19] to be false[17].	ਇਸ ਸੰਸਾਰ[15] ਵਿੱਚ[16] ਮੈਂ ਪਿਆਰ[19] ਨੂੰ ਕੂੜਾ[17] ਤੱਕਿਆ[18] ਹੈ ।
ਅਪਨੇ ਹੀ ਸੁਖ[20] ਸਿਉ ਸਭ[25] ਲਾਗੇ[21] ਕਿਆ[22] ਦਾਰਾ[23] ਕਿਆ ਮੀਤ[24] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	Everybody[25], whether[22] wife[23] whether friend[24] is intent[21] on his own happiness[20]. Pause.	ਹਰ ਜਣੇ[25] ਦਾ, ਕੀ[22] ਪਤਨੀ[23] ਕੀ ਮਿੱਤ੍ਰ[24], ਆਪਣੀ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[20] ਨਾਲ ਹੀ ਸਰੋਕਾਰ[21] ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਮੇਰਉ[26] ਮੇਰਉ ਸਭੈ ਕਹਤ[27] ਹੈ ਹਿਤ[28] ਸਿਉ[29] ਬਾਧਿਓ[30] ਚੀਤ[31] ॥	All say[27] "Thou art mine[26], mine" and attach[30] their mind[31] to thee with[29] love[28].	ਸਾਰੇ ਆਖਦੇ[27] ਹਨ, "ਤੂੰ ਮੇਰਾ[26], ਮੇਰਾ ਹੈਂ" ਅਤੇ ਪਿਆਰ[28] ਨਾਲ[29] ਮਨ[31] ਨੂੰ ਜੋੜਦੇ[30] ਹਨ ।
ਅੰਤਿ[32] ਕਾਲਿ[33] ਸੰਗੀ[34] ਨਹ ਕੋਊ ਇਹ ਅਚਰਜ[35] ਹੈ ਰੀਤਿ[36] ॥੧॥	At the last[32] moment[33], none becomes an accompanier[34] of Thine. This is a strange[35] custom[36].	ਅਖ਼ੀਰ[32] ਦੇ ਵੇਲੇ[33] ਤੇਰਾ ਕੋਈ ਸਾਥੀ[34] ਨਹੀਂ ਬਣਦਾ । ਇਹ ਅਸਚਰਜ[35] ਰਿਵਾਜ[36] ਹੈ ।
ਮਨ[37] ਮੂਰਖ[38] ਅਜਹੂ[39] ਨਹ ਸਮਝਤ[40] ਸਿਖ[41] ਦੈ ਹਾਰਿਓ[42] ਨੀਤ[43] ॥	The stupid[38] man[37], as yet[39], reforms[40] himself not, though I have grown weary[42] of ever[43] instructing[41] him.	ਬੇਵਕੂਫ਼[38] ਬੰਦਾ[37] ਅਜੇ ਭੀ[39] ਆਪਣੇ ਆਪ ਦਾ ਸੁਧਾਰ[40] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ, ਭਾਵੇਂ ਮੈਂ ਸਦਾ[43] ਹੀ ਉਸ ਨੂੰ ਸਿਖਮਤ[41] ਦਿੰਦਾ ਦਿੰਦਾ ਹਾਰ ਹੁੱਟ[42] ਗਿਆ ਹਾਂ ।
ਨਾਨਕ ਭਉਜਲੁ[44] ਪਾਰਿ[45] ਪਰੈ[46] ਜਉ[47] ਗਾਵੈ[48] ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਗੀਤ[49] ॥੨॥੩॥੬॥ ੩੮॥੪੭॥	Nanak, if[47] mortal sings[48] songs[49] of Lord's praise, he crosses[46] over the terrible[44] world-ocean[45].	ਨਾਨਕ ਜੇਕਰ[47] ਪ੍ਰਾਣੀ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਸਿਫ਼ਤ ਸਲਾਹ ਦੇ ਗਾਉਣ[49] ਗਾਇਨ[48] ਕਰੇ, ਉਹ ਭਿਆਨਕ[44] ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ[45] ਤੋਂ ਪਾਰ ਉੱਤਰ ਜਾਂਦਾ[46] ਹੈ ।